4° Jud. 17 m (2

Digitized by Google

<36622214240011

<36622214240011

Bayer. Staatsbibliothek

Digitized by Google

Digitized by Google

Der Orient.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Zunächst für

Staatsmänner und Gesetzgeber, für höhere Theologie und Orientalism, für Bibliotheken und Museen.

Herausgegeben

von

Dr. *Julius Fürst*,

Lehrer an der Universität zu Leipzig.

Vierteljahrsschrift.

Erstes Quartal: Januar. Februar. März.

Leipzig, Verlag von C. L. Fritzsche.

1841.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

Digitized by Google

Inhalt des ersten Quartals.

A.

Abu-Alfi [illegible] Buch 64.
Ain-Mous[illegible] 70.
Algasi, Chr[illegible]m in Kabira 90.
Algier, jüd. Bevölk.: 1. Beamte: 48. Erste Niederlassung: 58. Verbesserungen: 55., Zustände: 65. 73., Alter der Jud. das. 81., historisch-politische Stellung: 81.
Archäologie, Beiträge zur —: L. 110. 124. 156. 174.
Arisma, Bevölkerung: 1.
Armenien 64.
Auslegung, die natürl. — der bibl. Erzähl.: L. 12 f. 27 f.

B.

Baden, Bevölk. —
Bgadad, Statistisches: 50.
Beidas: 70.
Ben-Amram: 58.
Benagri, jüd. Gemeind.: 1.
Berberei, Jud. in der: 1., früheste Niederlass.: 57.
Berlin, Mittheil. über Dr. Hirschfeld: 1. Gesellsch. der Freunde: 13. 64. 83. Leichenhaus: 27. Gesellsch. f. Bekleidungsbedürft. 32 f.: 28. Ministerial-Reskripte: 34. rel. Zust.: 36. Gemeinde u. Knabenschs.: 36. Kultur-Verein: 42. Orden zu Juden: 43. Berichtigungen: 66. Erfindung Diepmanns: 70. Presse. Staat u. Toleranz: 51. Schullehrerseminar: 58. 66. Medicinal-Angelegenh.: 104.
Bina, Jakob (gest.): 104.
Biskra, Bevölker.: 1.
Blech, M., Bd. Berufung. Aufnahme in die Akademie: 70.
Blücher, G. v., sein Name kritis.: L. 1 f. 17 f.
Bobowitsch, Simha: 55.
Bodenbildung: L. 110. 124.
Böhmische Länder, jüd. Zustände: 37.
Bona, Statist.: 82.
Borchert, der gemeinsc. Rabbinats-Candidat: 20.
Breslau, über ihr. Feste: 76.
Bremberg, Schulen in: 80.
Buchara, jüd. Bevölk.: 8. Verhältn.: 8.
Bucharei, Jud. in derf. —: 8.
Budweis: 70.
Bugia, Statistisches: 82.

C.

Carmoly, Dr. prof. Mittheil.: L. 25 f. Revue Orient.: 104.
Cuschau in Oberungarn: 96.
Cassel, Dav.: 64. L. 1 f. 17 f. 81 f. 105.
Chajaj, Hirsch, Jaaret Mikoret: L. 33. 115. Tikoret: 54.
Chassidismus: 46. 55.

D.

Daghestan, Juden in —: 18.
Delmare: 25.
Deutsch, Dav.: L. 31.
Dernburg, Dr. Jos.: L. 156.
Dorpat, Zustand der jüd. Presse in Rußl.: 54.
Dschuffut-Kale: 24. 55.

E.

England, Juden in —, Statist.: 8.
Erter, Isaak: L. 30. Vier Sendschreiben: L. 30.

F.

Familienbild, eine Novelle: 79. 66. 100.
Fadhel: 64.
Festpredigten u. Casualreden: L. 9 f.
Fleischer, Prof., über Geiger: L. 49. 65. 97. 129. 168.
Flug- u. Fluchschrift: L. 151.
Formel über L. — in der Mischna: L. 119.
Frankfurt am Main: Statistisches: 24. 64.
— — a. d. Oder: Versunkenheit der jüd. Gem. 20.
Fresko, Mos., Chacham Baschi: 9. Hirtenbrief: 9. 17.
Friedenthal, M. B., gegen Geiger: L. 37.
Fürstenthal, R. J.: 64.

G.

Gabis, jüd. Bevölk.: 1.
Garba, jüd. Bevölk. u. Synagoge: 1.
Gadamesch: 58.
Gesellschaft der Freunde in Berlin: 13. 61. 83. 93.
Gutmann, M., 64.

H.

Halberstadt, Fanatisches aus —: 70. 93.
Hattel, S.: 4.
Hamburg: Statist. 24. 40.
Harderaer, J.: 64.
Heinemann, Dr. J.: 64.
Heß, Dr. M.: 64.
Heimann, Carl: 61.
Historienmalerei unter d. Juden: 103.
Holstein, über die Judenemancipation in —: 71.

J.

Jacobsen, J.: 64.
Jafet Ben-Ali: 64.
— — Ben-Zair: 64.
Jamaika, Statistisches: 50.
Ibn-Ekniu, Jos.: L. 25.
Jewpatoria: 55.
Jolowicz: 64.
Italien: 82. 92.

K.

Kabira, jüd. Zustände: 17. 25. 33. Aufruf Munks: 41. Alte Synagogen. Antiquarisches: 82. 89.
Kanon, über den —: L. 113. 129. 145. 185.
Kaniset al-Schamijjin: 82.
Karaiten, über die —: 24. 30. 39. Ihre Druckereien: 55. 89.
Karaitische Handschriften: 63. 72.
Kimchi, Dav., Comment. zur Genesis: 80.

Digitized by Google

Königsberg, Apologetik des Walls in —: 52.
Konstantinopel, jüd. Bev.: 1. 9. 17. Statist. 82.
Kopenhagen, Emancipationsfrage: 44.
Kosloff: 55.
Kulturverein: 85.

L.

Landau, M. J.: 98.
Landauer: Nekrolog: 80.
Lehmann, Jos.: 13. 93.
Leipzig, Synagoge: 28. Verein Jeschuat Achim: 36. 60.
Lemberg, erste Confirmat. in Zolkiew: 12.
Letteris, M. W. B. — Benseb: 45. L. 153.
Licht- u. Schattenbilder: 6. 13. 22.
Liepmannsohn, Schriften von —: 88.
Lindenthal: 64.
Lissabonne: 63.
London, wissenschaftliches Leben in —: 18. Treiben und Zwecke der Judenmissionen: 91. Ueber Eidesformel: 98. Zur Bewilkommnung Montefiore's: 50.

M.

Maimuni: L. 25. f.
Malabar, jüd. Chronik.: 3.
Mannheim, Statistisches: 64.
Mannheimer, J. M.: 64.
Marokko, jüd. Bevölk.: 1.
Maskara: 74.
Mecklenburg-Schwerin, jüd. Zustände: 29. Schule: 53. Dr Nogah: 53. Fränkel als Religionslehrer: 53.
Malbim, L., Replik: 43.
Mîsr, Synagoge zu: 82.
Mahia, jüd. Bevölk.: 1.
Mongolei, Juden in d. —: 3.
Montefiore in Paris: 88.
München, der jüd. Eid: 69.
Munastir, jüd. Bevölk.: 1.
Munk, S.: 63. 72. Sein arabischer Aufruf: L. 103. Handschriften: 96.
Musafia's Sefer Rab: L. 42. 71.
Mustaganam, Statist.: 82.

N.

Nabal, jüd. Bevölk.: 1.
Nordafrika, statist. Ergebniß: 1.

O.

Oberberaheim: 3.
Odessa, jüd. Schulen: 38.
Oran, Statist.: 82.
Orientalia: L. 156. 174.
Ostindien, Juden in der Bombey-Armee: 9.
Ottensooser: 103.

P.

Palästina, jüd. Zustände: 49.
Palota, über d. Jud. in Ungarn: 4.
Paris, Heyman de Micqles, Halphen: 40. Deputirten-Kammer: 75.
Pesth, die Kleinkinderschule das. —: 11 f. Zustände: 99.
Philippsohn, Dr.: L. 77.
Phönizische Inschrift: L. 92.
Pollak in Amsterdam: 64.
Pommern, jüd. Schulen in —: 60.
Posen, Bevölk.: 88.
Prag, Antwort Cremieux's an Rch. Lebitsch: 10 f. Wie deutsch: 98.
Prophetenlegenden des Islam: L. 54. 88. 120. 139.
Psalmüberschriften: L. 81. 105.

R.

Raphall: 64.
Regalo, Proselytenmachen z. Esther: 80.
Richter, Dr.: 72.
Rußland, Statist.: 24. An die Juden Rußlands: 49. 55.

S.

Saalschütz, Dr., Mahnungen: L. 137.
Samarkand, jüd. Bevölk. — Verhältnisse: 8.
Samuel el-Maghrebi: 64.
Scheyer, Dr.: 64.
Schlesinger: 64.
Schulanstalten, jüd.: 6. 16. 22.
Schwab, Dr., Rabb. in Pesth: 11.
Sefer Mizwot: 64.
Sfax, jüd. Bevölk.: 1.
Sola, de: 64.
Speier, Schulen in —: 37.
Stasek, Statist. in —: 49.
Sterni 69.
Steinheim, Dr.: 71.
Stettin, vier preuß. Reskripte: 2.
Stiftungen in Frankreich: 40.
Stuttgart, Waisenverein: 88.
Subscription für Montefiore: 80.
Susa, jüd. Bevölk.: 1.
Syrien: 9.

T.

Tabarieh, Statistisches: 50.
Talmud-Ausgabe von Dr. Hirschfeld: 2.
Todrosi, Todros, Rhetorik des Arist.: 80.
Tlemsen: 74.
Toggurt: 58.
Tripoli, jüd. Bevölk.: 1.
Tunis, Bevölk.: 1.

U.

Ungarn: 4. 40.

V.

Venaissin, Stellung der Juden in —: 64.
Venedig: 66.
Ventura, Giuseppe: 66.
Vincent, J. H., Ursprung der Zahlen: L. 57. 74. 86.

W.

Werner, H.: L. 59.
Wessely, Dr. über jüd. Kirche: 161. 177.
Wetzstein, Dr.: L. 54. 88. 120. 139.
Wolffson, das Buch Hiob: L. 191.
Wollstein, Rabbinerwahl: 21.
Würzburg, Unterrichtsplan: 86.

Z.

Zolkiew, Schriften über die Blutgeschichte: 54.
Zunz, Vorträge: 58. 66. 85. L. 23.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 6 Thlr. Man abonnirt bei allen Löbl. Postämtern und allen soliden Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich drei Literaturblatt mit gerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig

№ 1. Leipzig, den 2. Januar **1841.**

Orient. Nordafrika (Statistisches über die Juden an dieser ganzen Küste). — Deutschland (Berlin, die Anstellung des Dr. Hirschfeld als Rabbiner in Wollstein im Posen'schen. Stettin, Aktenstücke von Seiten des Ministeriums, die Juden betreffend. Dyrnberghelm, über die Juden in Malabar und China). — Ungarn, (Palota, allgemeine Charakteristik der Juden in Ungarn von Eisner. — Licht- und Schattenbilder aus der jüdischen Geschichte der Gegenwart: Sind jüdische Schulanstalten Bedürfniß, und wie müssen solche beschaffen sein, um ihrem Zwecke zu entsprechen? — Personalchronik und Miscellen: Juden in der Bucharei. Anzahl der Juden in England. Curiosum aus der Schweiz. — L.-B. d. Orients.

Orient.

Nordafrika. In der Missionszeitschrift Jewish Intell. vom Monate September finden sich ausführliche Mittheilungen über die Juden in Nordafrika, deren statistisches Ergebniß ich hier mittheile. An der ganzen Küste von Marokko bis Egypten wohnen sehr viele Juden. Im marokkanischen Reiche angeblich gegen 300,000, in der Regentschaft Tunis zwischen 150—200,000; in Tunis selbst über 40,000 (?), andere in Biforta, Ariana, Nabal, Munastir, Susa, Sfax, Garba, Gabis, Madia, an welchen Orten der Missionär Ewald war, und tiefer landeinwärts; in Tripoli 3000, in Bengari 1000, und in den Dörfern umher 600. In Algier waren im J. 1832 etwa 7000; in Constantine sind angeblich 6000. Viele in Bona und Oran. Sie sind zum Theil sehr alt; in Garba wird der Synagoge ein Alter zugeschrieben, bis zur Zerstörung des ersten Tempels zurück) wahrscheinlich sind sie mit den Moslemen zuerst hingekommen. Alle haben Autonomie, mit Ausnahme derer in der französischen Regentschaft. Der Bei von Tunis hat einen Kaid, Oberherrn, über sie gesetzt, welcher sein Unter-Tyrann ist, und die ausgedehnteste Vollmacht hat; doch hat der Oberrabbi noch größere Gewalt als der Kaid; er heißt Ab-Bet-Din, und hat zwei Dajanim zur Seite. Sie bilden einen vollständigen Gerichtshof. Die Juden der Berberei sind überaus thätig, und bilden die einzige arbeitende Klasse. Man findet unter ihnen Schuster, Schneider, Maurer, Goldschmiede u. s. w. In Tunis sind gegen 600 Schneider und gegen 1000 Goldschmiede. Meist sind sie arm und ernähren sich kaum; sie jagen nicht so nach Reichthum, wie die Europäer. Mit andern Nationen stehen sie in gar keiner Verbindung, nur wenige erhielten vormals Erlaubniß nach Europa zu reisen. Ja sie durften früher gar nicht arabisch lesen. Jetzt sind sie schon etwas freier gebildet.

Deutschland.

Berlin, 19. Dec. So eben trifft hier die Nachricht ein, daß Hr. Dr. Hirschfeld zum Rabbiner in Wollstein gewählt worden. Schon früher der dortigen Gemeinde von äußerst vortheilhafter Seite bekannt, gelangte vor vierzehn Tagen die Aufforderung an ihn, sich zur Abhaltung einer Probepredigt nach Wollstein begeben zu wollen; welchem Rufe folgend er daselbst am 12. December (Paraschа wa-Jischlach) einen Vortrag über den Text Gen. 32, 27 hielt. Die Folge davon war, daß bei der bald darauf stattfindenden Wahl unter mehren Concurrenten Hr. Dr. Hirschfeld mit einer Majorität von 217 gegen 3 Stimmen zum Rabbiner gewählt wurde, so daß man nicht weiß, was man mehr bewundern soll; ob die seltene Gleichstimmung der Meinungen, wie sie in den jetzigen jüdischen Gemeinden wohl selten zu finden sein mag, oder die ausgezeichneten Geistesgaben, wodurch Hr. Dr. H. sich eine so ungetheilte Zufriedenheit zu erwerben gewußt. Wenn es daher einerseits als ein höchst erfreulicher Fortschritt zu betrachten ist, daß in einer Gemeinde des Herzogthums

Digitized by Google

Posen, das man so gern um ein halbes Jahrhundert hinter Deutschland zurücksetzt, das Bedürfniß nach einem wissenschaftlich gebildeten Rabbiner eine so laute Aussprache gefunden, — eine Erscheinung, die zu den frohsten Hoffnungen berechtigen muß — so können wir andererseits die Wahl selbst nur als eine höchst gelungene betrachten, und uns der Zuversicht hingeben, daß die Wirksamkeit des neuen Geistlichen immer mehr dazu beitragen wird, unbegründete Vorurtheile gegen die „neuen" Rabbinen zu bedrängen und zu vernichten. Hr. Dr. H. hat sich nicht nur hier durch einen in religiöser wie in sittlicher Hinsicht durchaus unbescholtenen Wandel die allgemeinste Achtung zu erwerben gewußt, sondern sich auch durch sein jüngst erschienenes Werk: die Halachische Exegese (erster Theil: der Geist der talmudischen Auslegung der Bibel) in der literarischen Welt einen dauernden Ruf gegründet; wie denn auch das höchst großartige Unternehmen — die Herausgabe des Talmud mit latein. Scholien, des Hr. Dr. H. unter Mitwirkung mehrer junger Gelehrten, so eben begonnen, von Seiten der höchsten gelehrten Anstalten Berlins gerechte Anerkennung und dankenswerthe Ermunterung gefunden. Wir hoffen, daß der praktische Wirkungskreis, den Hr. Dr. H. jetzt betritt, ihn nicht dem literarischen entziehen wird, und diese Hoffnung einer geistigen Verbindung mit ihm muß den zahlreichen Freunden, die er sich hier erworben, zur Milderung des Schmerzes beitragen, der hier bei seinem Scheiden empfunden wird.

Stettin, 20. Nov. Im Oriente No. 46 wird durch Mittheilung der Reskripte der Königl. Regierung zu Liegnitz und des Königl. Ministerii des Innern dargethan, in welcher Beziehung die Regierung den innern Organismus des jüdischen Lebens betrachtet. Im förmlichen Gegensatze zu erwähnten Rescripten — bezüglich die anscheinend nicht zu vereinigende Beerdigung solcher Juden, die der jüdischen Ortsgemeinde nicht beigetreten — stehen Nachfolgende, die wahrscheinlich wenig bekannt sein werden, und demnach zum Nutzen interessirender Gemeindevorstände veröffentlicht zu werden verdienen. L.L.

I.

„Wir finden keine Veranlassung, dem in der Eingabe de praes. 15. Decbr. v. J. gestellten Antrage der Vorsteher der hiesigen jüdischen Kirchengesellschaft, gemäß den N. N. und den N. N. zum Einkauf auf den der hiesigen jüdischen Gemeinde zugehörigen Begräbnißplatz, oder event.: der Erklärung aufzufordern, wo sie nach ihrem Tode beerdigt sein wollen, anzuhalten, noch auch dieserhalb die in Antrag gebrachte allgemeine Anordnung, der es an einem gesetzlichen Fundamente fehlt, zu treffen. Die wegen Beschaffung eines besondern Begräbnißplatzes durch das Reskript des Ministerii des Innern v. 7. März 1814 (Amtsblatts-Public. v. 27. März ejusd.) gegebenen Vorschriften, haben lediglich den Zweck, Leichentransporte zu verhüten, und finden nur da Anwendung, wo eine jüdische Gemeinde und ein Begräbnißplatz für dieselbe nicht existiren. Sollte aber die hiesige jüdische Kirchengesellschaft in vorkommenden Fällen sich weigern, die Beerdigung solcher jüdischer Einwohner, welche deren Mitglieder nicht sind, auf dem ihr zugehörigen Begräbnißplatze zu gestatten, so werden alsdann die nöthigen polizeilichen Anordnungen wegen deren anderseitigen Beerdigung zu treffen sein. Stettin d. 8. Juny 1831. Königl. Regierung. Abtd. des Innern. (Gez.) Frauendienst. An die Vorsteher der hiesigen jüdischen Kirchgesellschaft hier I. 624. März 31."

II.

„Auf dasjenige, was die Vorsteher der jüdischen gottesdienstlichen Gesellschaft in der Eingabe von 26. v. M. in Beziehung auf den dortigen jüdischen Begräbnißplatz in Antrag gebracht haben, kann nicht eingegangen, vielmehr nur auf den Bescheid Bezug genommen werden, welchen die Königl. Regierung den Bittstellern unterm 8. v. Mts. in dieser Angelegenheit ertheilt hat, indem das unterzeichnete Ministerium demselben überall beipflichtet. Die Beilage der Vorstellung geht hiermit zurück. Berlin d. 19. July 1831. Ministerium des Innern und der Polizey. (Gez.) Köhler. An die Vorsteher der gottesdienstlichen Gesellschaft N N. u. N N. zu Stettin."

III.

„Auf die Beschwerde vom 4. d. Mts. über den N. und den Staatsbürger N. ertheilen wir Ihnen hiermit zum Bescheide, daß wir hinsichtlich der Bedingung uns nicht veranlaßt finden können, nach Vorschrift an die hiesige Polizey-Direction etwas zu verfügen. Für den Fall, daß von Seiten derselben Anforderungen wegen Beerdigung solcher Personen, die nicht zu Ihrer Gesellschaft gehören, an Sie gemacht werden sollten, haben Sie sich durch Vorzeigung unserer Verfügung vom 8. July e. gegen die Polizey-Direction wegen ihrer Weigerung zu rechtfertigen.

Eben so wenig können wir auch wegen Zulassung der nicht zu ihrer Gesellschaft gehörigen Juden zu Ihrer Synagoge und Theilnahme an Ihrem Gottesdienste etwas verfügen, da dies ein Gegenstand ist, der eventuell im Wege Richters entschieden werden muß. Stettin d. 26. Aug. 1831. Königl. Regierung. Abth. des Innern (Gez.) Frauendienst. An den Vorsteher der jüdischen Kirchengesellschaft Herrn N N und N N hierselbst."

IV.

Wir können Ihren auf die Eingaben von 24. Febr. c. betreffend den Begräbnißtarif, und indem wir Ihnen deren Anlage anbei remittiren, und eröffnen, daß wir uns durchaus nicht veranlaßt sehen können, die eingereichten Gesellschaftsbeschlüsse und namentlich die Begräbniß-Tarife zu bestätigen, indem einmal schon diese an sich in den meisten Positionen übertrieben hoch erscheinen, und bis zu einem halben pro Cent des Nachlasses steigen; anderer Seits und hauptsächlich diese Festsetzungen höchstens nur eine privatrechtliche Gültigkeit haben können, rücksichtlich derer wir uns jeder Einmischung enthalten müssen und wollen.

Die Landespolizeibehörde hat überall von den innern Verhältnissen der jüdischen Gemeinde nur insofern Kenntniß zu nehmen als polizeyliche Rücksichten, dies erheischen, dergleichen können aber am hiesigen Orte unser Einschreiten rücksichtlich der Begräbnißgebühren nicht motiviren; denn wenn hier ein Jude sterben sollte, dessen Beerdigung auf dem Begräbnißplatz der hiesigen Begräbnißgesellschaft Schwierigkeiten fände, so würden wir uns schwerlich veranlaßt finden, die Beerdigung auf dem

Digitized by Google

gedachten der Gesellschaft gehörigen Platz gegen eine gewisse Gebühr zu erzwingen, sondern wir würden, wenn sich die Hinterbliebenen nicht mit der Gesellschaft einigen könnten, das Begräbniß auf den hiesigen Stadt-Armenkirchhof veranlassen, welcher keiner christlichen Kirche ausschließlich angehört, und auf welchem also ohne Bedenken die Leichen von Personen jeden Glaubens beigesetzt werden können.

Das Sachverhältniß ist hier in dieser Beziehung ein anderes als dasjenige was bey dem von Ihnen allegirten Rescripte an die Königl. Regierung zu Bromberg obgewaltet zu haben scheint. Stettin d. 10. Mai 1831. Königl. Regierung. Abth. des Innern. (Gez.) Frauendienst. An den Herrn N. N. Vorsteher der jüdischen Gottesdienstlichen Gesellschaft hier."

Oberbergheim, 30. Juli. 40. (Nach den Archiv. Jer.) Mein Herr, in Ihren Archives Nr. 3. p. 155. finde ich einen Artikel über die Juden in Indien, der mich sehr erfreute, weil ich einiges Specielle über die hebräische Chronik zu finden hoffte, die die Juden von Cochin besitzen; aber da Ihr Artikel derselben nur Erwähnung thut, und da Sie bemerken, daß Notizen über die Juden von Indien und China, bei ihrer Seltenheit dem Leser sehr willkommen sein dürften, selbst wenn sie von älterem Datum wären; so wage ich zu hoffen, daß Sie den ersten Baustein, den ich zur Aufführung Ihres löblichen Gebäudes beizubringen willens bin, nicht verschmähen, sondern beifolgenden Artikel der Aufnahme in Ihr geschätztes Blatt für würdig halten werden.

Eichhorn in seiner allgemeinen Bibliothek der biblischen Literatur, Th. 1, S. 926, gibt einen Artikel von Paulus verfaßt, der im Haag bei dem protestantischen Prediger Büz einen holländisch geschriebenen Auszug von einer in altebräischer Sprache geschriebenen Chronik gesehen zu haben vorgibt, die sich bei den Juden zu Cochin vorfände, und sich über Malabar verbreite. Sie beginnt mit der Versetzung der Israeliten unter Salmanassar und nennt als erstes Datum das Jahr 894 nach dem Auszuge aus Egypten. Sie enthält die erste Zerstreuung der Israeliten nach Teman (im glücklichen Arabien) und nach Malabar. „Im Jahre 894 — sagt der Auszug — machte Salmanassar III. dem Purawo, König von Teman, ein Geschenk mit 400 Familien aus der Zahl der gefangenen Juden, die dort als Sklaven behandelt wurden." Diese Stelle, verdient, wie Paulus bemerkt, wirklich die Aufmerksamkeit der Orientalisten und Historiker, indem sie für die Authenticität und das Alter der Chronik beweißt, denn das Datum 894 stimmt mit der wahren Chronologie, die Variante 592 anstatt 480 im 1. B. d. Könige 6, 1 vorausgesetzt (vergl. Michaelis). Nur unter dieser Voraussetzung kann die Chronik dem Salmanassar die Versetzung nach Teman zuschreiben. Denn das Jahr des Einfalls in Samarien ist gleich 592 vom Auszuge aus Egypten bis zur Erbauung des ersten Tempels; weiter 36 bis zum Beginn des israelitischen Königreichs; weiter 253 bis zum Einfalle unter Salmanassar, gleich 881. Das Jahr 894 ist das dreizehnte nach dieser Invasion; aber nach unserm Texte 480 könnte die Versetzung der Israeliten nach Teman erst 112 Jahre darnach stattgefunden haben und folglich könnte dieselbe dem Salmanassar nicht zugemessen werden.

Das ist bemerkenswerth: nach Brotier (ad Tacitum, f. 3, Paris 1771. f. Michaelis, Bibl. des Morgenlandes f. 5, S. 81. 82) wurden die Juden in China gleichförmig mit der Variante, 593, begünstigt.[1])

Diese Einstimmung mit der Chronik von Malabar kann daher nicht rein zufällig sein. Sie erzählt auch, daß im Jahre 1415 nach dem Auszuge aus Egypten, also 187 vor der gewöhnlichen Zeitrechnung, die Juden sich von Teman aus über die Mongolei verbreitet hätten und von dort aus im Jahre 2100, 497 nach der gewöhnlichen Zeitrechnung, in die Gegenden von Batecka gegen Hedu (Malabar) hin gekommen wären.

Die Existenz einer israelitischen Kolonie in der Mongolei, im Jahre 187 vor der gewöhnlichen Zeitrechnung, verbreitet sehr viel Licht über ihre Niederlassung in China, im Jahre 73 nach der gewöhnlichen (s. Michaelis, Bibl. des Morgenl. ibid. S. 73.[2]). Sie steht in voller Einstimmung mit der israelitischen Chronik von Malabar und den übrigen historischen Documenten. Die im Jahre 894 nach Theman gesandten Israeliten nahmen dahin keine andern Bücher mit als Pentateuch, Josua, Ruth, die zwei Bücher der Richter, das erste Buch Samuelis, das Lied Salomons, die Psalmen Davids, Asafs, Hemans und der Kinder Korach, die Sprüchwörter Salomons und den Prediger, die Propheten Gad's, Natans, Semejas' und Ahia's, das Buch Job, Jonas und die elf ersten Kapitel des Jesaja. Eine sonderbare Bemerkung des Auszugs sagt, daß die Juden von Malabar noch zwei Briefe von Ahasverus über die Geschichte der Esther in talmudischer Sprache besäßen, und daß die Urnation von Malabar mit den Juden das Fest der Loose daselbst feiern. Dieser holländische Auszug ist im Jahre 1787 von einem gelehrten Israeliten in Cochin gemacht worden. Vermag einer der zahlreichen Leser Ihres ausgezeichneten Blattes zum Mindesten die Spuren dieses interessanten Auszugs zu verfolgen, und zur Veröffentlichung durch dies Journal beizutragen, so wird dessen Redacteur, ausgezeichnet durch seine weitverbreiteten philologischen Bekanntschaften und seine Ideen über Reformen, bereitwillig alles aufnehmen, was den moralischen und intellectuellen Fort-

---

1) S. Joseph. Antiq. 8, 31. Eichhorn, Einleit. in das alt. Testam. f. 2, S. 448.

2) Vergl. Josepp., Michaelis, Bibl. des Morgenl. 4, S. 156. 7, S. 154.

Digitized by Google

ſchreitt fördern kann. Glücklich! Ja, dreimal glücklich ſind wir, daß wir uns rühmen können, ſo ausgezeichnete Literaturerzeugniſſe zu beſitzen, auf denen euren lobenswerthen Anſtrengungen ein weites Feld eröffnet erſcheint, ſich auszuſprechen, zu berathen, zu forſchen, Ideen auszutauſchen, für das allgemeine Beſte zu wirken, die angegriffene Religion zu vertheidigen, ſie in ihrem alten Glanze und ihrer urſprünglichen Reinheit zu erhalten. Wohl können wir ſagen: היום נלחמ ורפתכם [3])

Die franzöſiſchen Israeliten, obwohl eine Zeitlang rückſichtlich der Wiedergeburt ihrer Glaubensgenoſſen indifferent und unbekümmert um ihre Zukunft, eingewiegt durch die bezaubernde Stimme der Freiheit und Gleichheit, haben Angeſichts der deutſchen Israeliten, unter denen ſchon beinahe ſeit einem Jahrhunderte eine Menge Sterne glänzten und überall hin ausgeſäet erſcheinen und ihre Leuchte über die dunkelſten Winkel der Geſellſchaft hin verbreitet; ja, auch Frankreich hat ſich enblich, edel und groß, von ſeiner Gefühlloſigkeit erhoben, in der es danieder lag, es wagt ſich zu zeigen im Angeſicht des aufgeklärten Europa, würdig ſeiner erhabenen bürgerlichen und literariſchen Stellung. ' Nehmen Sie entgegen die größte Ehrerbietung von Ihrem ganz ergebenen

S. Hallel,
Lehrer der israelitiſchen Schule.

Ungarn.

Palota in Ungarn. Ich glaube dem Leſer des Orients einen Dienſt zu erweiſen, wenn ich hier in dem zeitgeſchichtlichen Theil dieſes Blattes das Urtheil eines ſonſt gut beobachtenden Reiſenden über die Juden in Ungarn aufnehme; es iſt das Urtheil des J. G. Elſner in ſeinem Werke: Ungarn, durchreiſet, beurtheilt und beſchrieben (Leipz. 1840. Bd. II. S. 10.), welches, in ſofern es auch manche unangenehme Seite anſchlagen mag, ich recht dringend von einem Befähigten widerlegt wünſche. Dieſes Urtheil lautet: Palota iſt ein ziemlich großer und volkreicher Flecken. Drei Kirchen, alle auf erhabenem Terrain erbaut, geben ihm das Anſehen einer Stadt. Katholiken, Evangeliſche und Reformirte leben hier, wie mir verſichert ward, in Eintracht bei einander. Zahlreich ſind die hier wohnenden Juden, für welche eben eine neue Synagoge im faſt großartigen Style erbaut wurde. Wie ſehr ſich dieſer Volksſtamm mehrt, und wie er gleichzeitig an Wohlhabenheit zunimmt, das ſieht man überall, vorzugsweiſe aber an ihren neu und faſt prachtvoll gebauten Tempeln. In Balaſſa-Gyarmath — im Neograder Comitate — ward in demſelben Jahre ebenfalls ein ſolcher gebaut, und im Beiſein der vorgeſetzten weltlichen Behörden eingeweiht. Da die Juden in Ungarn eine wichtige Rolle ſpielen, ſo will ich hier ein Paar Worte von ihrem Weſen und Treiben ſagen, wie ich es dort habe kennen gelernt. Man muß ſie in drei Hauptklaſſen theilen, nämlich die Reichen; die, welche ſich durch beſondere Betriebſamkeit auszeichnen, um dies zu werden; und die Armen. Die erſte Klaſſe kann man de facto, als durch ihr Geld emancipirt betrachten, und wenn ihnen auch noch manche ſtaatsbürgerliche Rechte abgehen, ſo finden ſie Entſchädigung in dem Einfluſſe, den ſie durch ihren Mammon üben, und in dem Uebermuthe, mit welchem ſie ſich gegen diejenigen zu nehmen wiſſen, welche Geldhülfe bei ihnen ſuchen. Da in Ungarn mehr, wie in den weſtlichen europäiſchen Ländern, das Geld eine Hauptrolle ſpielt, weil es im Vergleiche zu den Produkten theuerer iſt, ſo verleiht es denen, die es beſitzen, auch eine größere Macht. Der Unterdrückte und Zurückgeſetzte — auch wenn er kein Jude iſt — empfindet ein ſüßes Gefühl, wenn ſich ihm Gelegenheit bietet, ſeinem Unterdrücker zu imponiren. Wieviel mehr ſollte dies der Jude nicht, den eine Knechtſchaft von faſt zwei Jahrtauſende erniedrigt und erbittert. In Ungarn gilt der Kavalier alles, und er iſt in ſeinem Kreiſe faſt Souverain, wie ſollte er ſich da nicht auch gegen den Juden übermüthig benehmen. Aber Geduld! Die Strafe bleibt nicht aus. Gar bald kommt er in Geldverlegenheit und muß bei ihm Hülfe ſuchen. Iſt nun auch der Rache, zu dem er ſeine Zuflucht nimmt, nicht direct von ihm erniedrigt worden, ſo rächt dieſer doch die Schmach ſeines Volkes und befriedigt das Gefühl der Rache und der Eitelkeit. Ich will eine derartige Scene darzuſtellen verſuchen, wie man ſie in Peſth oft genug erleben kann.

Ein Kavalier, oder auch nur ein Grundherr iſt in Geldnoth. In Ungarn ſind, weil ein öffentlicher Credit überhaupt nicht ſtattfindet, und auch keine Creditanſtalten beſtehen, die Mittel, ſich Geld zu verſchaffen, beſchränkt, und es kann Jemand Garantieen genug zu bieten haben, ſo führen ſie ihn dennoch nicht zum Ziele. Beim Juden faſt allein liegen die Mittel, der Noth abzuhelfen. Der Bedrängte tritt in ſein Comptoir, behauptet, ſo viel es nur immer thunlich, ſeine Würde; auch zeigt der jüdiſche Negociant viel Höflichkeit, ja faſt Demuth und Unterwerfung, und ſcheint die Ehre ſehr hoch zu ſchätzen, von dem vornehmen Herrn mit einem Beſuche erfreut zu werden. Nach einigen Umſchweifen rückt dieſer mit ſeinem Anliegen, was der Geldmann ſchon bei deſſen Eintritte errieth, vor, bekommt aber eine Menge Ausflüchte und Entſchuldigungen zur Antwort. Man hat wenig Kaſſe; man kann, wenn man Unternehmungen machen will, ſein Geld zu ſehr hohen Procenten nutzen; man darf ſich nicht blos geben, weil man bald Gelegenheit haben wird, gewinnbringende Geſchäfte zu machen u. dgl. m. Der Kavalier muß

3) Joſua, 5, 9. Heute habe ich die Schmach von Egypten her euch abgenommen.

Digitized by Google

Geld haben, hat auch vielleicht bereits schon Wege eingeschlagen, die verunglückt sind, und ist nun gezwungen, freundliche Worte zu geben. Man scheint davon bewegt, weicht aber immerfort aus. Endlich muß sich der Suchende zu Bitten verstehen, muß Propositionen aller Art machen, bis endlich der Angegangene sich auf Unterhandlungen einläßt. Auf welche Art dann aber ein solches endlich zu Stande kommendes Geschäft abgeschlossen wird, das erräth man leicht. Und doch führt dieser Weg noch immer zu einem solideren Ziele, als wie ein anderer, auf welchen man Agenten vorschiebt. Da ist freilich der Borger weniger persönlich kompromittirt, aber er muß desto mehr bluten. Denn die Agenten theilen die Beute mit dem Darleiher, und Jeder verlangt davon ein gutes Theil. Wenn es nicht so wäre, woher kämen denn da die vielen Verfatze, vermittelst deren Juden auf die gesetzliche Verfatzzeit von 33 Jahren in den Besitz der schönsten und größten Landgüter kommen, und während dieser Zeit sie auf alle Art ausbeuten? Grundbesitz dürfen sie, nach der Reichskonstitution nicht haben, aber Nutznießer dürfen sie auf solche Weise sein, die ihnen ungleich mehr Gewinn bringt, als wären sie im Eigenthume. Und welchen Gewinn machen sie an den Produkten, wie z. B. an der Wolle, die man ihnen gegen solche Darlehen verpfändet und endlich zum niedrigsten Preise überläßt. Diese goldnen Aepfel aber sammeln die reichen Juden — d. i. die erste Klasse — in Ungarn nicht allein, sondern sie müssen einen guten und zwar den größten Theil davon an ihre Glaubensbrüder in Wien abgeben. Jene sitzen eigentlich noch weit tiefer im Rohre und schneiden auch wacker darauf los, was ihnen kein Mensch verdenken kann. Wien ist für die ungarischen Kavaliere gar zu verführerisch, und es verlockt sie zu Ausgaben, welche ihre Kasse nicht immer zu tragen im Stande ist. Da muß der Credit aushelfen und man sucht ihn hier fast auf gleiche Weise, wie ich es eben beschrieben habe. Wenn es scheinen sollte, daß ich in der vorstehenden Darstellung die Farben zu lebhaft aufgetragen habe, so kann ich dreist auftreten, und Jeden auffordern, mir zu beweisen, daß ich von der Wahrheit abgewichen bin. Wollte man mir aber den Vorwurf machen, als habe ich die Juden in einem nachtheiligen Lichte darstellen wollen, so kann ich diesen zuvörderst versichern, daß ich weder die Absicht, noch irgend ein Interesse habe, dieß zu thun, auch spreche ich hiermit die Ueberzeugung aus, daß man es einem so verknechteten und unterdrückten Volksstamme wahrlich nicht verdenken kann, wenn er die Mittel, die ihm zur Erhebung aus seiner Erniedrigung zu Gebote stehen, nicht ungenützt läßt. Die zweite Klasse der Juden besteht aus denen, welche die Bahn betreten haben, um mit der Zeit in die erste zu rücken. In Ungarn bieten sich so unzählig viele Gelegenheiten zum Mäkeln, zum Kleinhandel und zum Schacher, daß, so zahlreich auch die Klasse ist, die sich mit dieser Praxis befaßt, sie einander doch wenig in den Weg kommen dürfen, indem für alle Platz und Spielraum genug ist. Man denke nur an jene Agenten, auf die ich schon hindeutete; man zähle die Menge, welche als Hofjuden der Kavaliere und Grundherrn zwar nicht förmlich fungiren, aber doch sich nähren und allmählig höher schwingen; man sehe die Hunderte, welche in Pesth und den andern größern Städten als Mäkler und Kleinhändler ihren Commerce treiben; und man beobachte endlich die Schaar, welche das Land durchzieht, und dorthin Waaren bringt, die man bedarf, und Produkte abnimmt, die man verwerthen will, was man auf keinem andern Wege kann. Diese letztern aber sind gerade für das Land wohlthätig, weil sie dort, wo aller innere Verkehr stockt, einen solchen allein zu Wege bringen. Noch aber giebt es Gegenden, wo derselbe fast todt ist, und wo man sich nach Handelsjuden sehnt. Oft und vielfach habe ich die Bemerkung gehört, daß man erst durch diese, die man an sich zu ziehen und in den Ortschaften zu domiziliren sich bemühte, in den Stand gesetzt ward, seine erzeugten Produkte in's Geld zu setzen. Unter diesen Umständen würde man daher sehr ungerecht, wenn man die Juden — was so häufig geschieht — als Schmarotzer-Pflanzen betrachten wollte. Ohnehin sind sie das Mittel, seine Einkünfte zu vermehren, weil sie an die Gutsherrn, auf deren Grunde sie sich niederlassen, nicht unbedeutende Abgaben entrichten müssen. Endlich die dritte Klasse, welche aus den Armen besteht. Zu diesen muß man auch einen großen Theil der Arendatoren von Wirthshäusern zählen, obgleich sehr viele derselben durch den Handel, den sie nebenbei treiben, vornehmlich aber auch durch Branntweinbrennerei, ihren Erwerb vermehren, folglich in die zweite Klasse gehören und den Grund dazu legen, endlich in die erste sich empor zu schwingen. In diese dritte Klasse aber gehören fast alle die, welche sich mit Handwerken beschäftigen, vornehmlich aber die, welche mit dem Bündel auf dem Rücken das Land durchziehen. Unter diesen Hausirern trifft man aber viele so reich begabte Geister, denen man es auf der Stelle ansieht, daß sie sich in die erste Klasse empor schwingen werden. Ihr Benehmen, aus welchem genaue Berechnung und feine Klugheit spricht; ihre Art und Weise, wie sie einen Jeden zu behandeln verstehen, in welcher sich tiefe Menschenkenntniß kund thut; ihr Witz, welchen sie anwenden, um ein Geschäft in Gang zu bringen, und womit sie Spott und Verachtung, die sie zuweilen erfahren, zurückweisen; endlich ihr Talent zu speculieren, das alles läßt ihnen ein günstiges Prognostikon stellen. Viele dieser begabten Geister sind auch bereits bis in die erste Klasse empor gestiegen. Freilich gehört immer noch eine besondere Gunst der Umstände dazu, wenn ihnen dies Glück zu Theil werden soll. —

Digitized by Google

Aber wahrhaft zu bedauern sind alle diejenigen aus der dritten Klasse, welchen es nie hat glücken wollen, sich aus derselben heraus zu arbeiten, und wenigstens in die zweite zu rücken. Sind sie verheirathet und haben Kinder, so ist ihr Loos jammervoll. Ich bin zuweilen solchen begegnet, die das Bild des tiefsten Elendes boten, und bei deren Anblick der bitterste Judenhaß schwinden mußte. Auf Almosen können sie wenig rechnen, weil unter den Christen der gemeine Haufe sich gewöhnlich eben nicht sehr aufgefordert fühlt, mitleidig gegen einen Juden zu sein, und weil sie auch unter ihren Glaubensgenossen oft genug auf Härte und Theilnahmlosigkeit stoßen, so sehr man auch von diesem Volksstamme rühmt, daß kein Mitglied das andere so leicht hülflos läßt. Aus dem Gesagten läßt sich die Folgerung machen, daß die Juden im Allgemeinen in Ungarn sich nicht übel befinden und eine nicht ungünstige Stellung einnehmen, wenn man davon absehen will, daß sie, wie überall, das verachtete und zurückgesetzte Volk sind. Aber zu ihrem Lobe muß man auch sagen, daß ohne sie das Land vieles verlieren, und daß Handel und Gewerbe noch mehr darnieder liegen würde. Ob eine Emancipation, d. h. eine völlige Gleichstellung in ihren Rechten mit den Christen, rathsam sei, und zum Wohle des Landes ausschlagen würde, das ist wohl noch ein Problem, dessen Lösung der Zukunft vorbehalten bleibt. — Anspruch darauf haben sie allerdings schon aus der angeführten Ursache, und dieser Anspruch wächst noch, wenn wir die Thatsache in die Waagschale legen, daß sie in vielen Gegenden die Träger der Civilisation unter einer Bevölkerung sind, die noch auf einer sehr tiefen Stufe geistiger Cultur steht. Vielleicht bietet sich mir in der Folge noch Veranlassung, einiges zur Ergänzung dieses Gegenstandes zuzufügen.

Licht- und Schattenbilder

aus der

jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Sind
jüdische Schulanstalten Bedürfniß,
und
wie müssen solche beschaffen sein,
um
ihrem Zwecke zu entsprechen?

Man hört oft von den Amalgamationsfreunden, jüdische Schulanstalten nicht nur für überflüssig, sondern sogar für nachtheilig und unserm Zeitgeiste zuwiderlaufend erklären. Die Juden, heißt es, sollen ihre Eigenthümlichkeiten in Lehre und Leben aufzugeben und an ein allgemein menschheitliches Streben sich anzuschließen bemühet sein. Dies könne nur durch steten Umgang der Juden mit Christen, durch Gemeinschaftlichkeit des Unterrichts und der Erziehung bewerkstelligt werden. Durch Separatschulen aber werde die Trennung nur noch mehr befördert, die Scheidewand vergrößert, die Besonderheit gepflegt und mit den Kindern groß gezogen, und eine völlige Anschließung erschwert. Besonders aber müßten die jüdischen Kinder manche eigene Manieren in Sprache und Geberden ablegen, was nur durch Entwöhnung in zarter Jugend möglich sei. Ueberflüssig aber seien solche Anstalten, da allgemeine Bildung in christlichen Schulen eben so gut, ja, bei den größern Mitteln, die ihnen zu Gebote stehen, besser als in jüdischen befördert werde; der Religionsunterricht aber in einigen Stunden, welche der Schulunterricht den jüdischen Schülern übrig lasse, in einer besondern Anstalt erledigt werden könne.

Es fragt sich also: 1) Ist es wünschenswerth und zeitgemäß, daß die Juden ihre religiösen Eigenthümlichkeiten aufgeben, und werden sie dadurch dem allgemeinen Völkerstreben näher gebracht? 2) Wird durch jüdische Separatschulen die Scheidewand zwischen Juden und Christen wirklich gezogen? 3) Ist ein gründlicher und wirksamer Religionsunterricht von einer Privatanstalt neben dem Besuche christlicher Schulen wirklich zu erwarten?

Ein mißverstandener Kosmopolitismus predigt freilich, allen Völkern und Religionsgenossen, alle Unterschiede aufzuheben, und sich in eine Weltreligion und Einen Staat der ganzen Menschheit aufzulösen. Nur darin könne allgemeines Heil erstrebt werden. So schön sich dieses anhört, so unpraktisch ist es. So wenig ein Ganzes ohne Theile, eben so wenig kann ein Allgemeines ohne Unterschiede bestehen, wenn dieses nicht ein inhaltleser, leerer Schatten sein soll. So gefährlich es daher ist, wenn einzelne Richtungen sich feindlich gegenüberstehen: so vernichtend ist es für das allgemeine Wohl sie auszugleichen. Sie müssen vielmehr neben einander bestehend sich stets in dem Allgemeinen concentriren, dessen Theile sie sind. So wie einzelne Individuen vermöge ihrer Fähigkeiten und Neigung, zu einer gewissen Thätigkeit berufen sind, und nicht Alle an Allem gleichen Antheil nehmen können: eben so hat jedes Volk im Staatsleben, jede Religionsgenossenschaft im religiösen Streben, vermöge eigenthümlicher Fähigkeit und Neigung, die ihren in ihrer Geschichte, Individualität ꝛc. ha-

Digitized by Google

ben, eine besondere Richtung zu vertreten, und kann nur durch dieselbe dem allgemeinen Wohle förderlich werden.

Was aber der Juden Beruf gewesen und noch sei, ist kaum nöthig zu sagen; er spricht sich in ihrer mehr denn dreitausendjährigen Geschichte deutlich genug aus. Sie sollen den festen Glauben an einen einigen, ewigen Gott und Schöpfer des Weltalls, und an dessen Offenbarung, ohne alle Deutung und Nebenbegriffe, durch Bewegsichkeit im Innern läutern, durch Beharrlichkeit nach Außen kräftigen und erweitern. Sie sollen den Gott, nicht des Zornes, noch der weichlichen Sanftmuth, sondern den der Liebe und Gerechtigkeit predigen. Zur diesen Beruf haben sie gelebt, gethandelt und gelitten. Sie haben ihre Aufgabe gegen das Heidenthum zum Theil erfüllt, und erfüllen sie noch gegen die kühnen Stürme einer hyperrationalen Philosophie. Ja man darf wohl sagen, das Judenthum hat noch die Aufgabe, den Töchter-Religionen, welche neben einer vortrefflichen Moral, doch auch manche den Grundsätzen des Monotheismus widersprechende Dogmen haben, als Leiterin zum endlichen Ziele zu dienen.[1]) Diesen ihren Beruf aber können die Juden nicht erfüllen, wenn die große Idee, der Monotheismus, die Seele ihrer Religion, nicht auch von äußerlichen Gebräuchen, als Körper, umgeben ist, weil Begriff ohne That, wie Geist ohne Körper, für die Menschen etwas lustiges ist, das ihm, ehe er es faßt, unter den Händen entschwindet. Die besonders Institutionen sollen daher nicht aufgehoben, sondern vom Geiste durchdrungen, und demselben dienstbar werden. Man hat aber die tausendjährige Beobachtung vieler Vorschriften für das äußere Leben höchst segensreiche Wirkungen gehabt. Der strengen und stillen Feier der Sabbat- und Festtage verdanken wir den bei den Juden vorherrschenden Sinn für Häuslichkeit und gemüthliches Familienleben; manche Regeln der Enthaltsamkeit, manche Beschränkungen im Genusse, an denen sich des Vernünftlers Spott weidet, haben die Mäßigkeit, Nüchternheit und Keuschheit erzeugt, die selbst unsere Feinde und zugestehen. Gerade die vielen, religiösen Vorschriften, die, nach dem schönen Ausspruche: כָּל מְעַשֶּׂיךָ יִרְאוּ רֹאשׁ שָׁעִים, das ganze jüdische Leben durchdringen, haben den Israeliten eine höhere Weihe, eine geistigere Richtung gegeben. Ein solches Leben hat unsere Vorfahren gestärkt und erhoben, daß sie in Zeiten der Verfolgung Ehre, Vermögen, Daseln einer großen Idee opferten, die sie vielleicht minder klar mit dem Verstande, aber desto wärmer mit dem Herzen erfaßten, während die modernen Begriffsjuden, die jede Form als den Geist herabwürdigend von sich weisen, ihren religiösen Begriff meist nach Umständen und Verhältnissen kreflich zu modificiren wissen, ihm aber nichts zu opfern vermögen. Wir können es uns nicht bergen, daß bei Vielen unter uns Materialismus, Leichtsinn, Kälte des Gemüths, und viele daraus entspringende Fehler in dem Maaße zu nehmen, als die Verehrung der religiösen Gebräuche bei ihnen abnimmt. Keineswegs soll hier der Werkheiligkeit das Wort geredet werden; aber wahr ist es, sowie gedankenlose That ein entseelter Körper, so ist Begriff ohne Bethätigung wesenloses Hirngespinnst. Beide lassen kalt, bleiben wirkungslos. Jenem Abstreifen aller Formen also, jener Farblosigkeit muß kräftig entgegen gearbeitet werden, wenn wir nicht für uns und die Welt die Bedeutung verlieren, und die Resultate einer mehrtausendjährigen Geschichte vernichten wollen.[2]) Und weil die jüdische Lehre mit dem Leben in immer größere Collision tritt: so muß zwar erstere durch mögliche Reform innerhalb des Judenthums ausführbar gemacht werden; aber andererseits ist es um so heiligere Pflicht, das Kind in zarter Jugend für dieselbe zu begeistern und durch Erziehung und Unterricht mit dem jüdischen Leben vertraut zu machen.

Dies also ists gerade, was laut für die Errichtung und Unterhaltung jüdischer Schulen spricht. Dazu kommt noch der Umstand, daß durch gute jüdische Gemeindeschulen für die armen Kinder jüdischer Religion weit besser gesorgt ist, als wenn diese die christlichen Armenschulen besuchen, wo wegen der großen Anzahl der Schüler oft nicht allzuviel geleistet werden kann. Die Befürchtung aber, daß die gegenseitige Befreundung zwischen Juden und Christen durch jüdische Separatschulen gehemmt werde, ist bei weitem nicht so gegründet, als man wohl glauben möchte. Wahr ist es, daß es mit den Vorurtheilen gegen die Juden wie mit andern beschaffen ist; das beste Mittel, sie auszurotten, ist den Gegenstand derselben genau ins Auge zu fassen und sich mit ihm zu befreunden. Allein daß dies nicht sowohl der gemeinschaftliche Unterricht, als ein vollkommen gemeinsames bürgerliches Leben bewerkstelligt, werden Viele aus eigener Erfahrung bestätigen müssen. Man weiß, wie wenig Schulfreundschaften sagen wollen, wie selten sie sich im Leben fortsetzen; besonders wo die Lebensverhältnisse sie nur aufzulösen geeignet sind. Wie vielmehr Einheit und wie viel weniger Kastengeist müßte überhaupt herrschen, wenn das gemeinsame Kinderleben in der Schule wirklich so einflußreich auf die Verbrüderung wäre. Dem ist aber nicht so. Denn was das unschuldige Kinderherz noch nicht unterscheidet, das scheidet die vorurtheilvolle Schranke des Lebens. Weit besser und nachhaltiger wird die engere Verbrüderung durch Entwurzelung der Vorurtheile, durch eine reine, auf allgemeine Menschenliebe beruhende, Morallehre erzielt. Da aber leider so viele authentische Zeugnisse außer Zweifel lassen, daß in vielen christlichen Lehranstalten die allgemeine Menschenliebe noch wenig gelehrt, den Vorurtheilen in die Hände gearbeitet wird, so dürfte ein gemeinschaftlicher Unterricht der jüdischen Kinder mit den christlichen gerade das Gegentheil des beabsichtigten Zweckes bewirken.[3]) Die Neckereien, denen das jüdische Kind in solchen Anstalten von Seiten der Lehrer ausgesetzt ist, würden statt Befreundung, Entfremdung seines Herzens zur Folge haben. Bei den Juden aber ist der Begriff von allgemeiner Menschenliebe, von Achtung gegen fremde Religion so weit gediehen, so verbreitet, daß hierüber wenig zu erinnern, vielmehr

1) Dieses ist die messianische Idee, die Salvador in seinem neuesten Werke meisterhaft dargestellt und historisch entwickelt hat. Jesus Christe et sa doctrine. 1837. Nach ihm soll das jüdische Volk der Messias werden, indem es sich selbst läuternd zugleich die andern Völker zu der höchsten Gottesidee erheben soll.

2) Jede Gesellschaft, als Volks- oder als Religionsverein, ist nur so lange auf der Bahn zu ihrem vorgesteckten Ziele, hat also nur so lange Bedeutung, als sie die Basis ihres Ursprunges und ihrer historischen Entwickelung nicht verläßt. So bald sie ihr besonderes Streben außer Augen setzt, und nur nachahmt, verliert sie Wirkung und Bedeutung. In dem Ursprunge und der historischen Entwickelung des Judenthums aber zeigt sich das, zwar nicht politische, aber religiöse Sonderungsprincip. Die Juden sollen durch äußere Enthaltungs- und Heiligungsregeln ihre innere Heiligung wahren und beurkunden ואתם תהיו לי ממלכת כהנים וגוי קדוש. Sie sollen der Welt sein, was der Priester seinem Volke. Mit Auflösung der zur Heiligung wirklich beitragenden äußern, religiösen Eigenthümlichkeiten, würde sich ihr ganzes Sereben auflösen.

3) Diese Behauptung könnte nöthigenfalls durch Beispiele bewiesen werden, die aber dieser unterbleiben.

Digitized by Google

zu wünschen ist, daß sie dieselbe Achtung gegen ihre eigenen Gesetze, dieselbe Toleranz gegen ihre eigenen in Auffassung der Religion sich von einander unterscheidenden Glaubensgenossen bewähren; daß nicht die sich aufgeklärt dünkenden Söhne die gläubigen Väter belächeln, noch diese den besonnenen Fortschritt des jüngern Geschlechtes schmähen; daß überhaupt dieser Prinzipienstreit in den Grenzen des Anstandes und ein rein wissenschaftlicher bleiben. So viel aber ist gewiß, daß jüdische Schulen den Geist der Sonderung nicht begünstigen.

Der Einwurf freilich, daß die jüdischen Kinder in christlichen Schulen das Auffallende in Sprache und Geberden besser ablegen lernen, ist nicht ganz zurückzuweisen; denn wiewohl gebildete jüdische Lehrer viel dazu beitragen können, so ist der tägliche Umgang mit Christenkindern doch weit wirksamer. Allein solche kleine Rücksichten können nicht in Betracht kommen, wo es sich um einen so wichtigen Gegenstand, um Aufrechthaltung der Religion handelt. Die kann nur durch gründlichen Unterricht erzielt werden. Unkenntniß in der Religion war von jeher die Quelle des trübseligen Aberglaubens wie des heillosen, oberflächlichen Unglaubens.

Wir müssen nun dem dritten Einwurfe begegnen, daß nämlich dem Religionsunterrichte auch in einer besondern Anstalt, neben dem Besuche christlicher Schule, genügt werden könnt. Wem es ernstlich um die religiöse Bildung der jüdischen Jugend und nicht nur um den Schein zu thun ist, dem kann eine solche Nebenanstalt nur ein schmerzliches Lächeln abgewinnen. In einer solchen würde, die nothwendig eintretenden Collisionen abgerechnet, die Methode des Unterrichtes erschwert, der Umfang höchst beschränkt und beeinträchtigt, die Bedeutsamkeit und mithin die gehörige Beachtung desselben geschwächt werden. Wäre es schon schwierig genug, ja kaum möglich, für den Unterricht so vieler, verschiedene christliche Lehranstalten besuchenden Schüler eine Zeit zu bestimmen, die Allen gemäß wäre; so treten noch andere, viel bedeutendere, mißlichere Collisionen ein. Der Elementarunterricht soll nicht den Geist der Schüler mit Gegenständen des Wissens überladen, sondern vielmehr neben den im bürgerlichen Leben unentbehrlichen Fertigkeiten, ihnen Sinn für das Höhere und ganz besonders tüchtige Gesinnungen, wahrhafte Frömmigkeit beibringen. Die Religion ist nicht nur Hauptgegenstand des Elementar-Unterrichtes, sondern soll auch alle übrigen Unterrichtsgegenstände durchdringen. Die confessionelle Religion fließt daher überall, absichtlich oder zufällig mit ein; und gerade die zufälligen oft wiederkehrenden religiösen Aeußerungen sind viel einflußreicher, als der besondere Religionsunterricht. Besucht nun ein jüdischer Knabe eine christliche Anstalt, so werden die Lehren des pflichtgetreuen christlichen Lehrers, welche alle die Färbung seiner Confession haben, mit denen des jüdischen Religionslehrers collidiren, Lehrer und Schüler in Verlegenheit setzen, und bei Letzterem Zweifel und Kälte gegen Religion überhaupt zur nachtheiligen Folge haben. Ein Beispiel aus dem Leben mag beweisen, wie störend oft ein Wort auf ein Kind einwirkt, so bald es solches in einem gedruckten Buche findet, welches bei ihm, wie das Wort des Lehrers, unverletzliche Autorität hat.

Ein jüdischer Knabe übersetzte in den Gebeten: „Der Du die Todten belebest.“ Wer wird sie denn beleben? fragte der Lehrer. „Jesus Christus“ war die Antwort. — Ei woher hast du denn das? frug der Lehrer weiter. — „S'ist wahr“ versetzte der Schüler, „ich hab's bei meinem Schuhmacher in einem gedruckten Buche gelesen.“

Was die Methode betrifft, so muß unstreitig der Religionslehrer auf den Bildungsgrad seiner jedesmaligen Schüler Rücksicht nehmen, Beispiele aus dem Kreise ihres Wissens, Sprache und Einkleidung der Lehren nach ihrem Fassungsvermögen wählen, daß ihnen der Unterricht weder langweilig noch ungenießbar werde. Er wird auch den Gang nehmen müssen, an den die Schüler bei ihrem sonstigen Unterrichte gewöhnt sind. Wie soll ihm aber dies zu ermessen, diese Forderung zu befriedigen möglich werden, wenn seine Schüler sonst in vielen und verschiedenartigen Anstalten nur nicht in der seinigen Unterricht genießen?

(Schluß folgt.)

Personalchronik und Miscellen.

Die Juden in der Bucharei. Sie sind wenig zahlreich, mit Ausnahme von Bucharo und Samarkand. In diesen beiden Städten haben sie 2000 Wohnungen inne, welche eine Bevölkerung von 40,000 Individuen beherbergen. Sie leben gesondert von den Bucharen, vollkommne Freiheit genießend. Jeder zahlt monatlich einen Impost von einer Tange (ungefähr 60 Centimes). Der Ertrag davon muß dem Khan persönlich geleistet werden, der davon den Unterhalt seines Hofes bestreitet. Die Juden üben ihren Cultus ohne alles Hinderniß in ihren Synagogen aus. Sie beschäftigen sich mit Handel und verschiedenen Gewerben, verfertigen Seide und wollne Stoffe, zeichnen sich als Goldschmiede, Kupfer- und Eisenschmiede aus; sind aber verachtet. Einige von ihnen sind sehr reich, erfreuen sich indessen weder mehrer Rechte, noch größerer Beachtung als die andern. Es ist blos ein ganz außerordentlicher Fall, wenn sie Zutritt bei dem Khan erhalten. Es ist ihnen nicht verstattet, durch die Stadt zu reiten. Sie dürfen weder Shwals, noch feidene Kleider tragen. Die Juden allein haben die Erlaubniß, Wein und Branntwein zu machen, schenken und verkaufen heimlich davon an die Bucharen, was ihnen sehr erklecklichen Gewinn sichert. (Neue Annalen der Reisen.)

* * *

Die Zahl der Juden Englands ist nie positiv bestimmt worden. Allein aus der Zahl der Ehen in diesem Jahre (160) kann man schließen, daß sich ungefähr 20,000 in diesem Lande finden mögen. Also das doppelte mehr als die Zahl der Quäker, deren Ehen sich auf 76 belieken. (Morning-Chronicle.)

* * *

In der Schweiz reist ein gewisser Albrecht, Christ aus dem Altenburgischen, als jüdischer Messias. Die Schweiz ist ihm Kanaan, wahrscheinlich, weil sie von Philistern bewohnt wird, die keinen Juden dulden, der St. Gotthard ist Sinai, vielleicht, weil man auf ihm die zwei Gebote der Aufopferung und des uneigennützigen Wohlthuns lernen kann, Wilhelm Tell erscheint als Ismael. ꝛc. Doch der Magd Sohn hat bis jetzt das Hausrecht behauptet, und den Propheten einstweilen das Predigen in den Schenken untersagt.

* * *

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen soliden Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 2. Leipzig, den 9. Januar **1841.**

Orient. Ostindien (Juden in der Bombay-Armee). Syrien (Bericht über dortige Zustände). Konstantinopel (Ausschreiben des Chacham-Baschi Moses Fresko. Dr. Löwe's Rede). — Böhmen (Prag, Anlwortschreiben des Hrn. Cremieux an den Rabbinen Rod. Trebitsch. Rapoport's Schreiben). — Ungarn (Pesth, Berichtigung von dem Rabbiner Hrn. Schwab). — Galizien (Lemberg, eine Confirmation von Hirsch Chaias). — Licht- und Schattenbilder aus der jüdischen Geschichte der Gegenwart: Die Gesellschaft der Freunde in Berlin. — Sind jüdische Schulanstalten Bedürfniß, und wie müssen solche beschaffen sein, um ihrem Zwecke zu entsprechen? — L. B. d. Orients.

Orient.

Ostindien. In der Bombay-Armee, die aus 31,106 M. von Eingebornen besteht, befinden sich auch eingeborne Juden; sie befinden sich unter den Eingebornen aus den bengalischen Provinzen, Muhammedanern, Maratten. Alle Leute, die aus Hindostan rekrutirt sind, wuchsen in diesen Beschäftigungen auf. Die Juden sind sehr gute Leute und über die ganze Armee einzeln verbreitet; das 19. Regiment dürfte die meisten zählen, nämlich 70—80; das vierte, einundzwanzigste und vierundzwanzigste Regiment haben jedes 20—35, die übrigen nur wenige, 3 oder 4 bis höchstens 15. Fast jeder Jude in der Bombay-Armee ist in den resp. Regimentern entweder geboren, oder von Jugend auf da aufgewachsen.

Syrien. Mehmed-Ali hat dem Viermächte-Vertrage nachgegeben und Syrien geräumt; Beirut, Damask, Aleppo, jene Stätten, welche Zeugen der Anklagen gegen die Juden waren, sind wieder wie ehemals durch das Einschreiten europäischer Gewalt unter die Botmäßigkeit der Türkei gestellt; nur mit dem Unterschiede, daß dort durch den bleibenden Einfluß der Europäer eine bedeutend größere Freiheit für Juden und Christen sich gestalten wird. Nach der Malta-Times wurde bereits im November der Hattischerif von Gülhane in Beirut proklamirt, und wie ernstlich der Sultan Abdul-Medschid dieser türkischen Charte nachzukommen willens ist, namentlich in Bezug auf Juden, haben wir bereits aus dem Berichte über die Audienz des Sir Moses Montefiore hinlänglich gesehen. Montefiore hat vorläufig seinen Plan über Kolonisirung Palästina's, wenn er überhaupt einen hatte, aufgegeben; nach seiner Audienz beim Sultan unternahm er sofort eine Reise nach der Heimath, und aus Malta vom 6. December wird bereits berichtet, daß er die Quarantäne daselbst verlassen habe. Es ist aber gewiß zu bedauern, daß Hr. Montefiore gerade jetzt, wo ganz Syrien pacificirt ist, abgereist. Der mysteriöse Schleier, der die damasker Gräuelthat noch verhüllt, der hirtenlose und zerrüttete Zustand der jüdischen Gemeinde in Aleppo (wo fast 10,000 Juden), Damaskus, Beirut, Acre, Tabarieh, Jerusalem, Safed u. A. brauchen jetzt mehr als je eine Einwirkung der europäischen Juden. —

Konstantinopel. Der Chacham-Baschi (Moses Fresko) hat einen Hirtenbrief in hebräischer und jüdisch-spanischer Sprache ausgeschrieben (28. October 1840), worin er die türkischen Juden ausführlich und eindringlich erinnert an die Wohlthaten des Hattischerifs von Gülhane und sie ermahnt, das Studium der türkischen Sprache, nämlich die ihres Vaterlandes, mehr als bis jetzt geschehen, zu betreiben. Das Vorurtheil, der Haß und die Absonderung wird verschwinden, sobald die Juden mit den Türken in der Sprache des Vaterlands zu reden vermögen werden; es ist natürlich, daß so lange dies nicht geschieht — und es wird noch lange dauern, bis die Civilisation die Juden daselbst ergreifen — eine Verbesserung der jüdischen Zustände daselbst von Grund aus kaum möglich ist. In der nächsten Nummer

Digitized by Google

über diesen Hirtenbrief ausführlicher. — Dr. Löwe, der Begleiter Montefiore's, hat hier, wie Cremieux und Munk in Kahira, eine 3stündige Rede in der Synagoge zu Galata gehalten, worin er mit kräftigen Worten anregte und ermahnte, sie möchten sich der Aufklärung, der Civilisation und der Bildung hingeben, weil nur durch diese allein eine Besserung der jüdischen Zustände möglich sei. Freilich ist die verschiedenartige Zusammensetzung der Gemeinden ein bedeutendes Hinderniß, aber alle sollten sich bei der türkischen Sprache wiederfinden. Die Rede wurde an Simchat Tora gehalten.

Böhmen.

Prag, 27. Dec. Antwort des Herrn Adolph Cremieux an den Herrn Oberrabbiner von Mähren und Schlesien Nehemias Trebitsch, mitgetheilt von Dr. Gustav Philippson. — So wie in den verschiedenen isr. Zeitschriften die blutige Tragödie von Damaskus von ihrem Beginne bis zu ihrem Ende genau und frei besprochen wurde, eben so ist wohl jetzt unsere Pflicht, den Helden, denen nichts so theuer war als die Angelegenheit ihres Glaubens und ihrer Glaubensbrüder, die Vaterland, Familie und Alles verließen, um der leidenden Menschheit nach dem Bewußtsein und dem Standpunkte des Rechtes sich anzunehmen, einen lebendigen Beweis unserer Dankbarkeit öffentlich darzubringen.

Jene für Wahrheit und Recht erglühenden Männer riefen sich selbst als Gesandten auf und übernahmen von Gottes Geist geleitet jene schwierige und heilige Mission. Sie hatten nicht allein unsre Glaubensbrüder in Damaskus von jenem schrecklichen Folterrode zu befreien, ihre Reise hatte noch einen höhern, wichtigern Zweck. Sie mußten zugleich darthun, daß das Gesetz unserer heiligen Lehre frei ist von jener blutigen Anklage, die das Mittelalter ganz zufällig hervorgerufen; darum untersuchten sie erst noch einmal den Kern unseres heiligen Glaubens, und gestützt auf die Basis jener ewigen Wahrheiten, ausgerüstet mit dem alles besiegenden Rechte von dem göttlichen Geiste des Rathes, der Stärke und der Erkenntniß, durchdrungen von dem Glauben an den Schöpfer des Universums, der in seiner Schöpfung als eine liebende Gottheit lebt und regiert, konnten sie hintreten vor die strengsten Pharaonen. — Es ist wohl nicht nöthig, ihre große That zu wiederholen; wir kennen sie, und der segensreichen Folgen werden unsre spätesten Nachkommen noch gedenken. Die Herren Montefiore und Cremieux sind uns wie tröstende Helfer in der Wüste erschienen, die unser Recht führten, unsre Streitsachen leiteten, die wie der Hohepriester Aaron einst sich zwischen Todte und Lebende stellten, bis da aufhörte die Pest. — Wie aber ihnen danken, wie ihnen aussprechen die Gefühle unseres Herzens? Nicht durch prunkende Geschenke, noch durch laute Feste können wir diese Dankbarkeit an den Tag legen, in dem sich kundgebenden Geiste der Einzelnen nur, in den Bestrebungen der isr. Theologen, jene große That der Geschichte als eine echt religiöse unsern jährlichen Festen anzuschließen, würden wir das schönste Denkmal jenen Männern errichten. Unserm Chanuka- und Purimfeste müßte es gleich stehen, denn an denselben könnte man sagen, wurde Israel körperlich befreit, hier aber geistig. — Dort wüthete der Krieg mit Schwerdt und Feuer, hier blutete der Geist unter der Folter des Fanatismus. Die Geschichte wird diese That ewig feiern und größer als der sterbliche Mensch; denn die Namen jener Männer hat sie eingetragen in das Buch des Andenkens und des Lebens. Sie ist eine Bibel der Zeit, die ewige Ueberlieferung ihres lebendigen Inhaltes. Sie vergißt keinem Helden den Lorbeerkranz zu reichen, keinen Märtyrer zu krönen, keinen Tyrannen mit blutigen Geißeln zu strafen. — Eine solche öffentliche Anerkennung ist insbesondere dem Herrn Adolph Cremieux während seines Aufenthalts in Wien von der dortigen Gemeinde auf eine sinnreiche und wahrhaft erhebende Weise geworden. Bei einer ihm zu Ehren gehaltenen Feier, welche durch eine gehaltvolle entsprechende Rede unsers wackern Mannheimer verherrlicht wurde, überreichte man ihm die Geschichte Damaskus in einer Pergamentrolle in Form einer Megilla in ein goldnes Futteral gefaßt. — Von Böhmen schrieb ihm im Namen aller Israeliten des Königreiches der würdige Rapaport, erster isr. Religionsvorsteher in Prag, einen rührenden Dank. Ebenso der Oberrabbine von Mähren und Schlesien, Herr Nehemias Trebitsch, begleitet mit der Moreau, der folgende Antwort von Herrn Cremieux erhielt:

Vienne, 25. Nov. 1840.

A Monsieur Nehemias Trebitsch Grandrabbin de la Moravie et de la Silesie.

Monsieur et honoré Coreligionaire!

J'ai reçu la lettre que vous m'avez faite l'honneur de m'adresser avec le diploma qui l'accompagnait. Je suis pénetré de tout ce que vous avez bien voulu m'ecrire au nom de mes frères de la Moravie. J'aurais voulu qu'il me fut possible d'aller leur temoigner de vive voix toutes mes sympathies, mais puisque, vous avez été leur organe auprès de moi, veuillez je vous prie, etre mon intreprète auprès d'eux; dites leur bien, que rien n'est plus doux a mon ame, comme les temoignages que je reçois de l'estime et de l'amitié des Israelites de l'Allemagne, que je regarderai comme un veritable bonheur de pouvoir un jour visiter toutes les populations de ces contrées. Heureux, mille fois, d'avoir trouvé près de mes frères un si touchant accueil, je me sens trop recompensé du dévouement si naturel, que jai montré pour eux dans quelques occasions, et surtout dans cette sanglante tragoedie de Damask, où l'esprit de haine, de violence a voulu tout a la fois calomnier la pureté de notre religion et rependre le sang de nos martyres. Le bonheur

Digitized by Google

d'avoir arrache des innocents a l'affreuse mort de torture, ne sera pas, je l'espère le seul fruit de cette sainte mission. Nous avons prouve que la grande famille de Moise se leve devant la persecution dirigé contre quelques parts de ses membres, nous avons appelé a notre aide par la voix de la presse l'accueil de tous les coeurs genereux, sans distinction de culte. Le fanatisme reculera désormais devant notre publicité. —

Aiyez Monsieur et honoré Coreligionaire l'expression de mes sentimes de haute estime et sincère devouement.

Adolph Crémieux,
Advocat a la cour royale de Paris et
vice president du consistoire central des Israelites.

Ungarn.

Pesth, 14. Dec. Der im „Orient" Nr. 43 erschienene Bericht über die in unſerer Gemeinde ſeit dem Frühling l. J. ins Leben getretene Kleinkinderſchule, liefert einen neuen Beleg zu dem Spruche des weiſen Königs, Prov. 18, 1. Wie hätte ſonſt der Berichterſtatter ſein Verwerfungsurtheil nicht blos über unſre junge, faſt noch im Werden begriffene Anſtalt, ſondern über alte „bislang und zur Zeit beſtehenden" Inſtitute dieſer Art ſo unbedingt und ſo unbegründet ſprechen, oder — was noch ungerechter iſt — „den Enthuſiasmus, womit dieſe Schulen von den Leuten aufgenommen werden," einer unlautern Quelle zuſchreiben und hierin den Berechtigungsgrund zu ſeiner Stabbrechung finden können! Kein Unbefangener wird in dem Eifer, mit welchem die Gründung der Kleinkinderſchulen allenthalben betrieben wird, in der thätigen Theilnahme, der ſie ſich von Seiten geiſtreicher und hochgeſtellter Perſönlichkeiten zu erfreuen haben, und in den vielfachen Aeußerungen der Privatwohlthätigkeit, wodurch allein dieſelben bis jetzt unterhalten werden, etwas Andres erblicken, als die Wirkung eines tiefgefühlten Bedürfniſſes; eines Bedürfniſſes, welches in der allgemein anerkannten Wahrheit wurzelt, daß das moraliſche und phyſiſche Verderben der Menſchen nicht ſelten von der Verwahrloſung ihrer erſten Kinderjahre, von den in ihrer früheſten Lebensperiode erhaltnen Eindrücken herrühre, und daß daher die Erziehung ſchon frühzeitig ihr Werk beginnen und zur Herbeiführung heilſamer und zur Fernhaltung ſchädlicher Potenzen, ſo wie zur Weckung der in dem kindlichen Gemüthe ſchlummernden edlen Keime wirkſam ſein muß. — Nirgend leidet die Analogie des Menſchen mit dem Thiere weniger Anwendung, nirgend kann das blos paſſive Verhalten, wie es etwa die Natur zu Gunſten des Entwickelungsproceſſes in der Thier- und Pflanzenwelt fordert, weniger genügen, als auf dem Gebiete der Pädagogik, wo es ſich vorzüglich um Entfaltung intellectueller und moraliſcher Kräfte handelt; und es würde wahrlich mit dem werdenden Geſchlechte in dieſer Hinſicht nicht ſonderlich beſtellt ſein, wenn wir, wie Berichterſtatter zu verlangen ſcheint, unſre Kinder bis ins vierzehnte Jahr ſich unter dem lieben Vieh herumtreiben und ſo „die friſchen, freudigen Wildlinge unbeſchnitten" heranwachſen ließen. — Der Menſch iſt bei ſeinem Eintritt ins irdiſche Daſein nichts als Thier und bleibt zeitlebens ein ſolches, und noch dazu ein wildes, wenn er nicht zum Menſchen, zum vernünftigen, ſittlichen, wohlwollenden und Gott verehrenden Menſchen erzogen, wenn nicht das, was ſeine wahre Menſchenwürde begründet, der Gottesfunke in ſeinem Buſen, frühzeitig von einer ſorgſamen und verſtändigen Hand zur leuchtenden und wärmenden Flamme angefacht wird. Wie wenig hierin dem Entwickelungsgang der Natur überlaſſen werden darf, wie ſehr dieſe ſich ſchon beim Kinde in einer der Sittlichkeit widerſtrebenden Weiſe äußert, muß jeder geſtehen, der auf das Treiben der Kinder, auf ihr Streben nach dem Verbotenen, auf ihre Gewaltthätigkeit gegen einander, auf ihre Widerſpenſtigkeit, ihren Eigenſinn, ihren Trotz einen aufmerkſamen Blick wirft. Der Hang zum Böſen — ſagt ein bekannter deutſcher Philoſoph — äußert ſich ſchon, ſobald der Menſch nur anfängt, Spuren einer freien Thätigkeit in ſeinem Thun und Laſſen zu zeigen. In den Spielen der Kinderwelt finden wir faſt alle Scenen, die wir in dem ernſtern Treiben der erwachſenen Menſchenwelt antreffen, nur dort im verjüngten Maßſtabe, weshalb wir dort blos Unart nennen, was hier Sünde, Laſter oder Verbrechen heißt. Man kann alſo mit Recht ſagen: Der Menſch iſt böſe von Jugend auf und die hochgeprieſene Unſchuld der Kinderwelt dürfte ſich — beim Lichte beſehen — wohl nur auf die Kinder beſchränken, die noch in Windeln und Wiegen liegen und überhaupt noch keine Spur von freier Thätigkeit zeigen. (Krug, Aretologie §. 57. Anm. 2.) — Bei ſolcher natürlichen Beſchaffenheit des Menſchen iſt es außer Zweifel, daß die Erziehung ſchon frühzeitig Hand ans Werk legen und Geiſt, Herz und Gemüth des zarten Kindes unter ſorgſame Pflege und Aufſicht nehmen muß; und da es den meiſten Eltern beim beſten Willen doch an Zeit, Kraft und Geſchick hiezu mangelt, ſo iſt es faſt unmöglich, das dringende Bedürfniß der Kleinkinderſchulen noch in Frage zu ſtellen. Was ſich der Vernunft als Mittel zur Veredlung der Menſchen darſtellt, hat vollen Anſpruch auf Realiſirung und darf keiner engherzigen Rückſicht und Bedenklichkeit halber zurückgewieſen werden; und die Behauptung, daß „beſſer als die Wiſſenſchaft es kann, die Zeit es lehren wird, ob man über dergleichen Anſtalten ſich freuen oder betrüben ſoll," iſt wahrlich nichts Anderes, als die Sprache jener Aengſtlichen, die von der allgemeinen Verbreitung der Bildung und Aufklärung des Geiſtes, ja von jedem Fortſchritte im Reiche des

Digitized by Google

Wissens und Könnens, alles erdenkliche Unheil und Unglück befürchten, eine Befürchtung, dessen Ungrund darzuthun hier der Ort nicht ist. Zudem dürfte hier auch im schlimmsten Falle die Zukunft zu keinem Verdammungsurtheil berechtigen. In unsern künstlichen und komplizirten Verhältnissen wirkt so Vieles und Verschiedenartiges zusammen zur Bildung der Charaktere und Zustände, daß es sich bei irgend einer unerfreulichen Gestaltung empirisch gar nicht ausmitteln läßt, ob und was dieses oder jenes einzelne Element hierzu beigetragen, und ob ohne dessen neutralisirende Wirkung sich nicht noch Schlimmeres gebildet hätte. Immer muß man sich daher wegen Lösung solcher Fragen an die Vernunft wenden, die allein über Grund und Folge der Erscheinungen Auskunft zu geben vermag; und diese ist es, die in Bezug auf unsre Frage den Ausspruch thut, daß es kein zuverlässigeres Mittel giebt, die Veredlung ganzer Generationen zu erzielen, als die allgemeine Einführung eines Instituts, dessen Tendenz es ist, nicht blos armen Eltern einen sichern Port, ein Asyl für ihre Kinder während ihrer Abwesenheit vom Hause anzubieten, sondern überhaupt die zarte Kindheit den mancherlei verderblichen Einflüssen der Gesindestube zu entziehen, für die naturgemäße Entwickelung ihrer Geistes- und Körperkräfte zu sorgen und ihr Herz und Gemüth für das Gute, Schöne und Wahre empfänglich zu machen. — Daß auch ein unbefangener und ungetrübter Blick an unsrer Kleinkinderschule so wie an allen vorhandenen derartigen Anstalten so Manches auszusetzen und zu verbessern finden wird, wer mag das leugnen. Gewiß aber ist, daß die unsrige durch ihre bisherigen Leistungen bewiesen hat, daß ihr Streben vorzüglich dahin geht, die aufgenommenen Kinder von Noheit im äußern Benehmen und in Worten abzuhalten, sie zum Gehorsam, zur Ordnung, Reinlichkeit und Aufmerksamkeit zu gewöhnen, sie zur Arbeitsliebe hinzuleiten und ihnen eine reine Aussprache beizubringen, und daß sie bei dem Bemühen, für das körperliche Wohlsein zu sorgen, auch die geistige Natur der Kleinen im Auge behält und den selbst im Kinde schlummernden Funken der Religion zu entzünden sucht. Wenn nun die wackern Lehrer Engler und Weiß der Meinung sind, daß das Anhören leichter, faßlicher Erzählungen, das Auswendiglernen und Absingen kleiner Lieder, das Vocabuliren, die Sprechübungen in deutscher und ungarischer Sprache so wie das Anschauen und Erklären interessanter Bilder mit dazu dienen, die vorbemerkten Zwecke erreichen zu lassen und sie darum auch ihre Zöglinge mit Geschick und Umsicht dazu anhalten; so kann man ihnen deshalb eben so wenig, als weil sie die Anstalt eine „Kleinkinderschule" nennen, den Vorwurf machen, daß sie ihre Aufgabe nicht begriffen haben. Spricht man doch sogar von einer Baum- und Pflanzschule, warum nicht auch eine Anstalt Schule nennen, die sich keineswegs damit begnügt, blos die Kinder vor den Gefahren des Alleinseins zu bewahren, sondern es auch übernimmt, die erste Entwicklung ihrer Fähigkeiten mit sorgsamer und geschickter Hand auf den richtigen Weg zu leiten und bei den Aelteren unter ihnen, welche dem Zeitpunkte des öffentlichen Schulbesuches nahe stehen, einen guten Grund zu dem künftigen Unterrichte zu legen. Freilich wenn man so am Prüfungstage den kleinen Schatz des Wissens, den die zarten Zöglinge langsam und fast spielend gesammelt haben, auf einmal vor sich sieht, könnte man allerdings mit unserm Berichterstatter meinen, Gott weiß, wie sauer es den armen Kleinen geworden sei, dies Alles zu erlernen, und daß es nur auf Unkosten ihrer Gesundheit und ihrer körperlichen Ausbildung habe geschehen können. Man besuche aber unsre Anstalt fleißiger, und die vorgefaßte Meinung wird von selbst schwinden; man wird sich überzeugen, daß unsre Lehrer mit ungemeiner Sachkenntniß und Geschicklichkeit, mit besondrer Vorsicht und mit sorgfältiger Schonung der zarten Geistesthülle ihrer Pflegbefohlnen zu Werke gehen, daß sie, als wahre Kinderfreunde, es verstehen, sich die Zuneigung der Kinder zu erwerben und ihnen Alles auf eine sanfte, anziehende und unschädliche Weise beizubringen, und daß sie dabei eben so sehr für zweckmäßige Leibesübungen, für unschädliche Spiele und Beschäftigungen und für die freie, körperliche Bewegung der Zöglinge Sorge tragen. — Mit einem Worte, man mache sich mit Zweck, Einrichtung und Leistung unsrer neuen Anstalt etwas genauer bekannt, und man wird keinen Augenblick über die segensreiche Wirksamkeit derselben in Zweifel bleiben und sich gestehen, daß sie dem vielfach Guten und Gemeinnützigen, das bereits in unsrer Gemeinde zu Stande gekommen, besonders unsrer trefflichen Haupt- und Normalschule, würdig zur Seite steht.

Schwab, Rabbiner.

Galizien.

Lemberg, 15. Dec. Die Einführung der Confirmation unter den deutschen Juden, die im Verlaufe von c. dreißig Jahren auch erst dort zu einer so großen Allgemeinheit gelangen konnte, veranlaßt mich, Ihnen von einer Confirmation in Zolkiew zu berichten, die, so viel ich weiß, die erste an diesem Orte ist. Diese ganze Institution ist in dem Bereiche der modernen Bildung zu wichtig und bedeutsam, als daß ich vermuthen könnte, mein Bericht käme ihnen ungelegen, zumal solche von einem Manne und in einem Hause stattgefunden, welche beide schon durch Ihr Blatt rühmlich bekannt sind. Vor drei Tagen (12. Dec. Sidra wa-Jischlach) war ich zu Besuch bei dem gelehrten und noch jungen Rabbinen Hirsch Chajas in Zolkiew, der durch seine kritische Monographien, wie es Ihnen

Digitized by Google

Lesern bekannt, keine unbedeutende Stellung in der Literatur einnimmt; dieser Rabbine war selbst der Confirmator und der Confirmand war sein mit trefflichen Gaben ausgestatteter ältester Sohn, der eben sein dreizehntes Jahr angetreten. Dieser Confirmand wurde von seinem Vater öffentlich in den Elementen der Glaubens- und Morallehre geprüft, und zwar nach einem Unterrichte, den der gelehrte Vater, ganz nach deutscher Weise, selbst geleitet, nach den besten Confirmationsregeln, welche deutsche Schulmänner in Schriften besprochen. An demselben Sabbat hielt der Confirmand in der Synagoge vor einem überaus zahlreichen Publikum eine schöne, selbst ausgearbeitete Derascha in reiner, gutgewählter Sprache, welche das Publikum in Erstaunen setzte. Nach Beendigung dieser Feier gab der Rabbiner ein großes Mahl, woran die Vorzüglichsten der Gemeinde Theil nahmen, und wobei die würdigen Vorsteher David Barasch, Mëir Wachtel, und Michel Goldenberg (Bruder des Herausgebers des Kerem Chemed) den Confirmanden reichlich beschenkten. Nachmittags hielt der Rabbiner Hirsch Chajas selbst eine Derascha, worin er mit kräftigen eindringlichen Worten die Gemeinde ermahnte, auf Erziehung der Jugend und auf Begünstigung und Förderung des wissenschaftlichen Lebens ein Augenmerk zu richten. —k.

Licht- und Schattenbilder

aus der

jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Die Gesellschaft der Freunde in Berlin.

Unter allen jüdischen Gemeinden unseres deutschen Vaterlandes ist keine so reich an trefflichen und gut organisirten Institutionen und Gesellschaften als die in Berlin, wo bei unsern Glaubensgenossen die moderne europäische Bildung durch Moses Mendelssohn zuerst feste Wurzel schlug, und sich von da aus erst über ganz Deutschland verbreitete. Unter diesen Einrichtungen und Gesellschaften nimmt die Gesellschaft der Freunde, durch ihr Alter und ihre Organisation, gewiß eine der ersten Stellen ein, und gern theile ich hier in Bezug auf dieselbe die Rede des sprachgewandten Hrn. Joseph Lehmann mit, die er bei Gelegenheit der Festlichkeit zur Feier der Huldigung Sr. Majestät des Königs Friedrich Wilhelm IV., veranstaltet von der Gesellschaft der Freunde in Berlin am 24. Octbr. 1840 gehalten. Diese Rede lautet:

Hochgeehrte Herren und Freunde!

Unsere Gesellschaft feiert immer nur den Jahrestag ihrer Stiftung als ein gemeinsames Fest. Alljährlich, wenn der Zeitraum wieder abgelaufen ist, der den Kreis ihrer zwar umfangreichen aber geräuschlosen Wirksamkeit umfaßt, versammelt sie sich hier in diesen Räumen, um von den Männern, denen sie ihre Verwaltung anvertraut hat, einen Bericht über dieselbe zu vernehmen und dann wieder sich zurückzuziehen, um als unsichtbare Loge, wie der Geist die Materie, den sichtbaren Theil ihrer andauernden Thätigkeit zu beherrschen. Diesen Versammlungen, als Jahres-Abschlüssen, hat die Gesellschaft auch die heutige außerordentliche Versammlung, mit welcher ebenfalls eine große Epoche für sie abschließt und eine neue beginnt, anreihen zu dürfen geglaubt, und da sie heute keine Rechenschaft über ihr Wirken sich zu geben hat, sondern vielmehr nur ihre Theilnahme an dem wichtigen Ereignisse des Tages, der Huldigung Sr. Majestät des Königs Friedrich Wilhelm VI., durch ein anregendes Wort um so lebhafter sich bethätigt werden möchte, so hat sie sich die Freude gemacht, ausnahmsweise auch einige hochgeehrte Gäste zu dieser Feier einzuladen.

Die Epochen, die der Regierungs-Antritt unseres Königs abschließt und beginnt, sind allerdings auch für die Gesellschaft von großer Bedeutung. Ihre Geschichte zeigt, daß sie mit der des Staates in einem innigern Zusammenhange sich befindet, als es vielleicht für Manche den Anschein hat. Ja, ich darf wohl sagen, daß unsre Jahresversammlungen und Feste zugleich Erinnerungs-Momente des Landes und der Zeit bilden, denen die Gesellschaft angehört, und daß die Vorträge, die unsere Vorsteher und Secretaire bei jenen Gelegenheiten gehalten, zusammengestellt die Geschichte des letzten halben Jahrhunderts in seinen socialen und humanen Zuständen auf lehrreiche Weise könnten ergänzen helfen.

Gestiftet in einer Zeit europäischer Anregungen und Hoffnungen, in einer Zeit, wo noch die edelsten Geister der deutschen Nation, Klopstock und Schiller, für die noch nicht blutbefleckte sociale Umwälzung des benachbarten Frankreichs glühten, ist auch in den ersten Aeußerungen unserer Gesellschaft die Spur jener Ideen zu erkennen, die damals die Welt in Bewegung setzten. Es war im Januar des Jahres 1792, als unter dem Titel: „Plan zur Errichtung einer wohlthätigen Gesellschaft, unter dem Namen Gesellschaft der Freunde" eine 52 Seiten in 8. (gedruckt bei Dieterici) erschien. In dieser Schrift finden sich bereits sämmtliche Grundlagen unserer Gesellschaft, wie sie noch heute besteht, doch hat allerdings der darin entwickelte Plan in seiner schlichten, ausführlichen und naiven Fassung mit unseren jetzigen, im Tone des Landrechts lakonisch zusammengetragenen Statuten nur eben noch die

Digitized by Google

Grundlagen und die Tendenz gemein. Nicht zu verkennen ist aber in jener nur noch von Wenigen unter Ihnen gekannten Schrift der Einfluß der Ideen, die damals nicht blos in Frankreich, sondern mehr oder weniger auch im ganzen übrigen Europa verbreitet waren. So hieß es unter Anderm im Abschnitte III., hinsichtlich der Gleichheit aller Mitglieder:

„Alle Jahre werden die Nummern der Mitglieder aufs Neue gelesen. Die Nummern allein bestimmen die Folge und Ordnung der Mitglieder. Stand und Ansehen haben auf diese Gesellschaft gar keinen Bezug und können ihren Besitzer vor andern Mitgliedern nicht auszeichnen, noch weniger aber ihm Vorrechte geben. Der allgemeine Name, den ein Mitglied dem andern giebt, ist Freund. Ein Jeder, der während der Session eine Anrede an die Gesellschaft hält, nennt sie Freunde."

Die Gleichheits-Theorie, die diesen Bestimmungen zum Grunde liegt, sprach sich nicht minder bei den Vorschriften aus, die in Bezug auf die Sorge für das geistige und leibliche Wohl der Freunde gegeben waren, und schärfte insbesondere auch jene schöne Pflicht ein, jedem verstorbenen Freunde, mochte er im Leben arm oder reich gewesen sein, auf seinem letzten Wege noch als ein treuer Freund sich zu erweisen.

Noch im Jahre 1792 kam die auf jenen Plan gegründete erste Abfassung der Statuten zu Stande. In der Einleitung dazu heißt es: „Kaum verlautete im Publikum, daß man sich mit der Idee zu einer solchen Gesellschaft beschäftigte, als sich schon eine ansehnliche Menge fortrefflicher Subjekte zu Mitgliedern einfanden und sich mit dem rühmenswerthesten Eifer für die gute Sache allen nöthigen Vorschriften — obgleich sie ihnen nur problematisch vorgetragen wurden — unterzogen." Söhne, Schüler und Verehrer Moses Mendelssohn's waren es ursprünglich gewesen, die sich zu jener Idee vereinigt hatten, und auch diejenigen, die sich ihnen später anschlossen, wenngleich sie den sokratischen Geist des edeln Weisen nur noch der Tradition nach kannten, hatten doch noch die ersten Eindrücke der höheren Civilisation, die sich im vorigen Jahrhundert von Berlin aus über die jüdischen Gemeinden Deutschlands verbreitete, mit empfunden. Daher war es auch der Name Mendelssohn's, den die Gesellschaft als ein sittliches Panier aufpflanzte, um welches sie sich reihete. Schon die ersten Statuten trugen, wie noch jetzt die seitdem vielfach abgeänderten, als Wahlspruch ein Wort Mendelssohn's über die Bestimmung des Menschen:

Nach Wahrheit forschen,
Schönheit lieben,
Gutes wollen,
Das Beste thun.

Der Gedanke dieses Wahlspruchs war in den Statuten selbst überall zu erkennen, und zwar nicht blos in den Bestimmungen der Pflichten und Rechte der Mitglieder, sondern auch in den moralischen Erläuterungen, von denen diese Bestimmungen damals begleitet waren, vornehmlich aber in der Berufung an das Ehrgefühl der Freunde, das bei allen Gelegenheiten vorangestellt wurde. Ja, diese Berufung an das Ehrgefühl darf man wohl als den fürsten Grundpfeiler betrachten, der dem neuen Bau gegeben wurde. Ihr ist es gewiß hauptsächlich zuzuschreiben, daß der Bund von Anfang an einen achtunggebietenden Ruf sich erwarb und darin zugleich eine Bürgschaft für seine Dauer fand. Allerdings kam ihm bei seiner Stiftung zu Statten, daß in der Regierungszeit Friedrich Wilhelm's II. ganz ähnliche, von philanthropischen Ansichten geleitete Vereine, wie namentlich die der Freimaurer und Illuminaten, einen großen Einfluß nicht blos in Berlin, sondern in ganz Deutschland gewonnen hatten. Unsere Gesellschaft unterschied sich jedoch von diesen Verbindungen darin, daß sie keinerlei Geheimlehre besaß, keinerlei Eid oder auch nur Handschlag von den Eintretenden verlangte und nur die Bedingung stellte, daß, neben der Förderung der allgemeinen Humanitäts-Zwecke der Gesellschaft, Jeder die besondere Art ihrer Wohlthaten und vornehmlich die Namen der Empfänger auf das Strengste geheim halte.

Wenige Jahre nach ihrer Stiftung besaß die Gesellschaft bereits eine ansehnliche Zahl von Mitgliedern in Berlin und in fast allen größeren Städten der Monarchie. In Königsberg war die Zahl der Freunde so groß geworden, daß diese eine eigne Tochter-Gesellschaft bildeten, welche sich jedoch, da die Central-Verwaltung, um ihre Einheit zu bewahren, die Rechte der Mutter-Loge streng festhielt, im Verlaufe der Zeit von dieser trennte und zu einer selbstständigen Verbindung sich konstituirte.

Am 16. November 1797 starb König Friedrich Wilhelm II., der die Gesellschaft durch seine Genehmigung und durch Anerkennung ihrer Tendenzen geehrt hatte. Damals stand an der Spitze derselben einer der berühmtesten und geistvollsten Schüler Mendelssohn's, Isaak Euchel. Dieser nahm die Gelegenheit wahr, dem jungen Monarchen, Friedrich Wilhelm III., der ein Herz zur Anerkennung alles Guten mit auf den Thron gebracht hatte, eine Anzeige von dem Dasein der Gesellschaft, so wie von ihren sittlichen und wohlthätigen Zwecken zu machen. Am 21. Januar 1798 erfolgte darauf nachstehende Erwiederung aus dem Königl. Kabinet:

„Sr. Königl. Majestät von Preußen rc., unserm allergnädigsten Herrn, ist in der That nicht gleichgültig, daß die jüdische Gemeinde in Höchstdero Staaten mehr und mehr einer Kultur sich nähert, die auf jeden Fall deren gesellschaftlichen Verbindung mit den anderen Staatsbürgern und für ihre eigne Glückseligkeit beförderlich sein muß. Die zur Erweckung wahrer Theilnahme und Wohlthätigkeit seit Anno 1792 in der jüdischen Gemeinde bestehende sogenannte Gesellschaft der Freunde kann daher mit Zuverlässigkeit darauf rechnen, daß Se. Majestät allen Schutz ferner ihr angedeihen lassen werden, der zu jenem Zwecke von Höchstdero in Gott ruhenden Herrn Vaters Majestät bewilligt war; auch werden Se. Majestät mit Wohlgefallen bemerken, wenn der aus jener Verbindung entstandene Entwurf zu einer Leichen- und Rettungs-Anstalt für die Gemeinde durch deren thätigen Beitritt bald seiner ganzen Absicht nach ausgeführt werden kann, und wollen Höchstdieselben solches dem Gesellschafts-Vorsteher Isaak Euchel, auf dessen Schreiben vom 19. Januar, mit Dank für die gegebenen Nachrichten, bekannt machen.

Auf Befehl Sr. Königl. Majestät,
während Höchstdero Krankheit, durch das vorgedruckte Insiegel vollzogen.

Berlin,
d. 21. Jan. 1798.

Mencken,
Geheimer Kabinetsrath."

Wenige Tage nach Eingang dieses Schreibens fand die Generalversammlung von 1798 statt, in welcher der Vorsteher den Inhalt desselben den versammelten Freunden mittheilte, und so feierte unsere Gesellschaft vor beinahe 43 Jahren ein ganz ähnliches Fest, wie wir es heute begehen, nämlich den Beginn der Regierung eines Fürsten, den alle Freunde der Menschenbildung und des Fortschrittes voll freudiger Erwartungen den Thron besteigen sahen, und der diese Erwartungen auch in einer Zeit, in der das Vaterland auf das Härteste geprüft war, in herrlicher Weise erfüllt hat.

Digitized by Google

Ich brauche Ihnen, geehrte Freunde, nicht ins Gedächtniß zurückzurufen, wie die Gesellschaft, die, weil sie selbst auf Prinzipien der Ehre beruhete, auch ein empfängliches Gefühl für die edeln Bewegungen der Zeit hatte, in ihrer allerdings nur auf stille, ja fast verborgene Wirksamkeit beschränkten Sphäre diesen Bewegungen folgte. Nur an eine Thatsache will ich Sie erinnern, die uns als ein Denkmal jener Zeit verblieben und die, wenn sie auch klein und unbedeutend im Verhältniß zu dem erscheint, was von unserm Könige ausgegangen war, doch der Gesellschaft reichen Segen getragen hat. In denselben Jahren nämlich, wo Friedrich Wilhelm III. den Boden des Landmannes frei machte, und diesem das schmähliche Joch des Frohndienstes abnahm, in denselben Jahren, wo die Städte ihre Verfassungen erhielten und der mittelalterliche Zunftzwang aufgehoben wurde, in denselben Jahren endlich, wo des heiligen römischen Reiches Kammerknechte, die Juden, zu Staatsbürgern, zu Preußen, zu Deutschen erhoben wurden, stiftete die Gesellschaft der Freunde, angeregt durch so viel vom Thron ausgehende Menschenliebe, zum Dank für so viele Wohlthaten, ihr Institut zur Unterstützung von Wittwen und Waisen. Durch dieses Institut sind seitdem unzählige Thränen getrocknet, ist vielen würdigen Frauen die Würde des Lebensunterhalts und die Pflicht der Kinder-Erziehung erleichtert worden. Mögen wir daher in ihm, nächst dem göttlichen Beistand, auch den Segen erkennen, der uns durch das Beispiel und die Wohlthaten eines großsinnigen Königs geworden!

Allerdings trat um jene Zeit der großen Regenerationen des Preußischen Staates auch ein Umstand für uns ein, der auf die weniger dem ethischen als dem socialen Bedürfniß zugewandte Seite der Gesellschaft ungünstig einzuwirken schien. Durch das Gesetz vom 11. März 1812 waren nicht blos die Fesseln gelöst, die das Judenthum dem Staate gegenüber in seiner unterdrückten und isolirten Stellung gehalten hatten, sondern als eine natürliche Folge davon, war auch das Band gelockert, das die durch gleiche Geschicke und Ausschließungen Jahrhunderte lang auf sich selbst Zurückgedrängten, ebenso wie in religiöser, auch in jeder socialen Beziehung zusammengehalten hatte. Gleichsam zur Widerlegung des Vorwurfs, daß die Juden durch ihre Lebensweise, durch Speise und Trank, durch ihren geselligen Umgang sich selbst abschlössen, bewies die Erfahrung schon in den ersten Jahren nach dem Edikte von 1812, daß überall, wo edle christliche Kreise den Juden sich öffneten, diese mit Freuden die Gelegenheit ergriffen, sich auch in socialer Hinsicht zu emanzipiren. Als die Begeisterung des Kampfes der Jahre 1813—15 (in welchem, beiläufig bemerkt, vier Mitglieder der Gesellschaft der Freunde das eiserne Kreuz erwarben) die mannigfaltigen Bestandtheile des Landes mehr noch als zu irgend einer frühern Zeit zu einem einigen festen Erze verschmolzen hatte, da schien es, als sollten, wie die bürgerlichen, so auch die socialen Schranken ganz fallen, welche Christen und Juden bis dahin getrennt hatten. Und wahrlich, ein solches Ereigniß durften die Juden als eines der schönsten Resultate jener großen Zeit begrüßen, wenn nur in ihren Herzen neben dem nächstigen Gefühle für das Vaterland auch noch ein Plätzchen für die Gemeinde und deren religiöse Bedürfnisse blieb. Die Gesellschaft der Freunde konnte es als eine natürliche Folge der beginnenden Verschmelzung ansehen, als in jenen Jahren der mit ihr verbundene gesellige Verein kränkelte und seiner völligen Auflösung nahe kam. Wozu bedurfte es auch noch besonderer jüdischer Ressourcen in einer Zeit, wo die christlichen ihre bis dahin den Juden verschlossen gewesenen Pforten ihnen öffneten, — in einer Zeit, wo Bürger und Bürger sich zwar noch durch ihre Gotteshäuser, nicht mehr aber durch ihre Lehr- und Wohnhäuser, zwar noch durch ihre Bekenntnisse, nicht mehr aber durch ihre Gesinnungen unterschieden, mochte diese nun auf die heiligen Zwecke des Krieges oder auf die sittenverfeinernden Künste des Friedens gerichtet sein?

Erst als die Begeisterung der kriegerischen Jahre verrauscht war, als eine nüchterne Zeit anfing, Vieles, was die vorangegangene große Epoche gestaltet hatte, zu belächeln und für das bloße Resultat eines flüchtigen Rausches zu erklären, als es dem ungeselligen Geiste, der überall Stände absondert und Kasten unterscheidet, gelang, aus dem engen Kreise zu entweichen, in den der Kriegsgott ihn gebannt hatte, da schlossen sich auch hier und da wieder die Pforten, die so gast- und geistesfrei geöffnet worden waren, und da entstand auch wiederum die Nothwendigkeit, den beinahe untergegangenen Geselligen Verein zu restauriren, oder vielmehr neu zu begründen. Es ist dies in den letzten Jahren geschehen, und zwar müssen wir den Direktoren das Verdienst zuerkennen, daß sie, so viel an ihnen ist, den Verein in möglichsten Contact mit der socialen Rührigkeit der Hauptstadt halten und dergestalt ihrerseits gegen jeden Geist der Abschließung protestiren.

Auch der Gesellige Verein also, wie er nothwendig mit zur Geschichte der Gesellschaft gehört, hilft den Mikrokosmus vollenden, das Bild abschließen, welches diese im Kleinen von der Geschichte der humanen und socialen Zustände der Regierungszeit unseres verewigten Königs liefert. Fortschreitend mit dem allgemeinen Fortschritt, hat sich die Gesellschaft der Freunde natürlich auch den Einflüssen nicht entziehen können, welche Momente des Stillstandes, der Stagnation und der retrograden Bewegung auf sie übten. Aber sie kann uns darum auch ein erfreulicher Beweis sein, daß diese Momente nicht überwiegend gewesen, ja, daß manchmal nur ein Schritt zurückgethan wurde, um dann mit verwehrter Schnellkraft wieder zwei Schritte vorwärts zu thun.

Unsere Gesellschaft, als Trägerin einer sittlichen Idee, als eine unsichtbare Loge verbündeter Geister, die das Gute ohne alle freiske Nebenzwecke wollen, kann ihr preußisches Vaterland unmöglich verläugnen. Wo sie auch außerhalb Preußens im vorigen Jahrhundert gestiftet worden wäre, würde sie entweder auf politische Abwege gerathen sein, oder sie wäre eine jener vielen Anstalten geworden, die zwar von dem Wohlthätigkeitssinne der Juden ein treffliches Zeugniß, aber zuweilen auch den Beweis liefern, welche verkehrte Ansichten vom Glücke im diesseitigen, wie im zukünftigen Leben noch unter uns verbreitet sind. Nur in der dunstfreien geistigen Atmosphäre unseres Vaterlandes konnte es jungen jüdischen Männern, wie den Stiftern unserer Gesellschaft, verstattet sein, sich zu einem Bunde zu vereinigen, der aus dem Bedürfnisse hervorgegangen war, die Fesseln nationaler Abtrennung nicht blos in der Gesinnung ihrer christlichen Nebenmenschen, sondern auch von ihrem eignen Denken und Thun abgestreift zu sehen.

Diese dunstfreie geistige Atmosphäre unserm theuern Vaterlande zu erhalten, hat König Friedrich Wilhelm IV. gelobt, — gelobt aus der Fülle seines Herzens, aus der Tiefe seines Gemüthes und mit der ganzen Macht seines hervorragenden Geistes. Er selbst hat im Angesichte seines Volkes die Atome seiner geistigen Atmosphäre genau bezeichnet. Sie heißen, dies waren seine eignen Worte: „Ehre, Treue, Streben nach Licht, Recht und Wahrheit, vorwärtsschreiten in Altersweisheit zugleich und heldenmüthiger Jugendkraft.“ Wer vermag es, schöner und erschöpfender als der Königliche Redner den Gedanken auszudrücken, den Preußen durch seine Geschichte

Digitized by Google

und durch seine europäische Stellung repräsentirt? Ein König, der so, wie der unsrige, den Begriff seines Staates in sich aufgenommen, der wird, ja der muß, durch die Gesammtheit seiner Handlungen diesem Begriffe auch entsprechen. Es ist nicht möglich, daß unter diesem Könige Rückschritte geschehen: keine Rückschritte nach dem Maß von Jahren, geschweige denn nach dem Maße von Jahrhunderten. Das Preußen, welches der Schild ist für die Sicherheit und die Rechte Deutschlands, kann nur der Gegenwart oder der Zukunft angehören. Preußen und Deutschland, wie sie sich auch gegenseitig als europäische Macht ergänzen, so verbürgen sie sich auch gegenseitig ihre würdige Stellung unter den intelligenten Nationen des Welttheils. Schild der Sicherheit und der Rechte, Eines dem Andern, kann auf ganz Deutschland eben so treffend, als auf Preußen das schöne Wort unseres Königs angewandt werden:

„Mannigfach und doch Eins, wie das edle Erz, das aus vielen Metallen zusammengeschmolzen, nur ein einiges edelstes ist, keinem andern Rosse unterworfen, als allein dem verschönernden der Jahrhunderte."

Eines solchen Herrschers Regierungsantritt kann auch die Gesellschaft der Freunde nicht ungefeiert lassen. Sie fühlt, daß auch sie der Zeit, dem Lande, dem Fürsten angehört, deren Streben dem Licht, dem Rechte und der Wahrheit zugewandt ist. Auch wir, wenngleich vor Jahrhunderten unsere Vorfahren dem Orient angehörten, auch wir sind jetzt Preußen, sind Deutsche, so gut es nur irgend Einer unserer Mitbürger sein kann. Auch wir empfinden in der Tiefe der Seele, was das Vaterland niederdrückt und was es emporhebt. Auch unsere Jünglinge waren zum Kampfe gerüstet, als es galt, die Schmach zu vertilgen, die der fremde Eroberer über Deutschland gebracht hatte, und auch unsre Herzen schlagen freier und freudiger bei dem Gedanken, daß ein geisteskräftiger, charaktervoller und gemüthreicher König den Thron besteigen, ein König, der durch die Macht des Gedankens, durch die Macht seines christlich-religiösen, aufgeklärten Strebens, Preußen und Deutschland dem großen Ziele, an der Spitze der civilisirten Völker des Erdbodens zu stehen, zuführen wird.

Und so wollen wir denn, meine geehrten Freunde, auch in unsrer theuern Gesellschaft im Sinne unseres Königs wirken. Sind wir auch nur eine ganz kleine Partikel seines großen Reiches, so hat er doch auch uns berufen; denn eben nur durch die Vereinigung aller Elementarkräfte desselben, der geringfügigeren wie der bedeutenden, sieht er ja das Große sich gestalten, welches „Einheit ist an Haupt und Gliedern, an Fürst und Volk, und wo herrliche Einheit des Strebens ist aller Stände, aller Bekenntnisse nach Einem schönen Ziele."

Wir haben daher auch in seinem, wie im Sinne unserer Gesellschaft zu handeln geglaubt, als wir in den Huldigungs-Tagen hier arme Waisen von allen Bekenntnissen, christliche und jüdische, versammelten, um sie festlich zu bewirthen. Und wir handelten gewiß auch wieder in seinem Sinne, wenn wir heute in diesen Räumen nicht das Wort der knechtischen Unterthänigkeit und Schmeichelei, sondern das Wort der Wahrheit und der freien Verehrung haben vernehmen lassen.

J. Lehmann.

Sind

jüdische Schulanstalten Bedürfniß,

und

wie müssen solche beschaffen sein,

um

ihrem Zwecke zu entsprechen?

(Fortsetzung.)

Ferner sind die Gegenstände des Religionsunterrichts mannigfach und erfordern viel Zeit. Es ist nicht gut, wenn man dem Kinde etwa in einem Auszuge kürzlich die Grundsätze der jüdischen Religion und eine allgemeine Moral lehrt, und dabei verabsäumt, es mit der Quelle, der heiligen Schrift selbst, vertraut zu machen. Dadurch würde, wie die Beispiele lehren, nur oberflächliches Räsoniren und kalter Schematismus an die Stelle des warmen Glaubens treten. Dem Kinde muß die heilige Schrift, so weit es seine Jugend zuläßt, unverkürzt geboten werden, und alles Gute was es lernt, muß aus ihr, nicht aus dem Kopfe des Lehrers zu entspringen scheinen. Das Kind muß überzeugt sein, daß der Lehrer nur Erklärer der heil. Schrift ist; es darf aber nicht das Ansehen haben, als benutze der Lehrer nur gelegentlich die heil. Schrift für seine eigenen Gedanken. Die heil. Schrift soll daher dem Kinde treu gegeben werden, dem Knaben der sich für den strengern Unterricht mehr eignet, und bei seinem künftigen bewegtern Leben derselben mehr bedarf, in der Urſprache, dem Mädchen in der Uebersetzung. Dann wird das Kind durch fleißiges und vernünftiges Lesen der heil. Schrift gewiß Inhalt, Sprechweise und Sprache derselben liebgewinnen, und nur so wird es auch mit ganzem Gemüthe Jude sein. Es versteht sich von selbst, daß die Knaben auch einigen Unterricht in hebr. Grammatik erhalten müssen.

Da ferner der jüdische Gottesdienst nicht nur zur Zeit in hebr. Sprache gehalten wird, sondern, wenn man nicht die Selbstständigkeit der jüdischen Religion gefährden will, gehalten werden muß; (ich verweise hier auf die Vorrede des Dr. Z. Frankel zu einer Gelegenheitspredigt, gehalten in Teplitz nach dem Attentat auf den Kronprinzen von Oesterreich im Jahre 1834) so müssen beide Theile, Knaben und Mädchen, die hebräischen Gebete übersetzen lernen.

Die Kinder sollen aber nicht bei der heil. Schrift stehen bleiben. Sie sollen auch mit vielen vortrefflichen Lehren unserer Rabbinen, die aus der Zeit noch näher stehen, und deren Aussprüche daher für unsere Verhältnisse besonders praktisch sind, vertraut, mit den „Sprüchen der Väter" Talmud und mit spätern religiösen Schriften bekannt werden, und dadurch zugleich unsere Literatur achten lernen. Es ist dies bei uns um so nöthiger, da sie oft mit Geringschätzung von ihr sprechen hören, was nicht sonderlich ersprießlich, zur Begeisterung für ihren Glauben und ihre Glaubensbrüder ist. Sie müssen also angeleitet werden, solche Schriften, die fasslichern wenigstens, einst selbst lesen zu können. Und dies ist keine unbillige Forderung; denn warum sollte man überall Gründlichkeit verlangen, und gerade in Religionserkenntniß, dem Grunde und Ziele alles Wissens, Oberflächlichkeit lieben?

(Schluß folgt.)

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen soliden Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar am jedem Sonntag regelmäßig.

№ 3. Leipzig, den 16. Januar **1841.**

Orient. (Konstantinopel, Ueber das Rundschreiben des Moses Fresco in Constantinopel. Kahira, jüdische Zustände daselbst). — Großbritanien. (London. Zustand der jüdischen Literatur daselbst. Die verschiedenen Synagogen. Einzelnes.). — Deutschland. (Frankfurt a. d. O. Eine unwürdige Bewerbung. Vollstein. Ergänzungen und Berichtigungen vom Vorstande). — Licht- und Schattenbilder aus der jüdischen Geschichte der Gegenwart: Sind jüdische Schulanstalten Bedürfniß, und wie müssen solche beschaffen sein, um ihrem Zwecke zu entsprechen? — Ueber die Karaiten von Kohl. — Personalchronik und Miscellen. — L. B. d. Orients.

Orient.

Konstantinopel. Es ist bereits in der vorigen Nummer mitgetheilt worden, daß der Rabbiner in Konstantinopel Moses Fresco, der als Chacham-Baschi in religiöser Beziehung die ganze Judenschaft daselbst zu vertreten hat, einen Hirtenbrief an seine Gemeinde in hebräischer Sprache erlassen, neben welcher Sprache aber noch eine judenspanische und eine türkische Version Platz fanden. Das hebräische Original wie die Versionen desselben sind gleich schlecht, wie überhaupt dieser ganze Hirtenbrief kaum diesen Namen verdient, wenn wir nicht bei der großen Barbarei im ganzen Lande einen andern Maßstab anzulegen haben. Das Ertenso dieses Circulars finde ich bereits schon anderswo mitgetheilt, und die Leser des Orients mögen sich mit dem dürren Inhalt begnügen, daß er seine Gemeinde auffordert, die türkische Sprache zu treiben, wozu er aber selbst freilich nicht das beste Muster gegeben. —

Kahira. Die Didaskalia theilt vom 4—6 Jan. einen schönen Aufsatz über israelitische Zustände im Orient mit, worin namentlich über Kahira Ausführliches sich findet. Dieser Aufsatz möge auch hier seinen Platz finden, wo schon manches auf die Juden im Orient Bezügliches gesammelt wurde. „Die Ehrenbezeugungen, womit Hr. Cremieux in ganz Deutschland überhäuft wurde, zeigen hinlänglich, daß auch die israelitischen Glaubensgenossen, nicht weniger als die übrigen Bewohner Europas, ihren Blick nach dem Punkte der Erde richten, von welchem dem Weltfrieden schon lange Gefahr droht. Auffallend bleibt es indessen, daß von den zahlreichen Correspondenzen, welche seit Jahren aus dem Orient in französische, englische und deutsche Blätter übergegangen sind, und worin seit dem Verschwinden des Pater Thomas in Damaskus die Juden mit hineingezogen wurden, noch Niemand über ihren Standpunkt, der im Orient so verschieden von dem der unsrigen ist, berichtet hat. Vielleicht gelingt es mir, wenn ich ihren Zustand in Cairo, das ich erst im letzten August verließ, und worin Hr. Cremieux seitdem Unterrichtsanstalten gründete, schildere, diesem Mangel abzuhelfen. Cairo und seine Umgebung, von den Arabern Mazr, von den Juden Mitzraim genannt, ist in religiöser Beziehung nach Jerusalem der wichtigste Punkt der Erde. Nur wenige Stunden von Cairo erreicht man das einst so berühmte Memphis, wohin sich schon der Patriarch Abraham flüchtete, um der Hungersnoth in Syrien zu entgehen. Am Hofe zu Memphis war es, wo Joseph als Traumdeuter auftrat, und sich bis zum ersten Minister in Egypten emporschwang. Hier wurde Moses in alle Mysterien eingeweiht; hier faßte er den großen Gedanken, mit sechszigtausend (?) Sklaven durch die Wüste zu ziehen, um ein selbstständiges Reich zu gründen; und hier überschüttete er Pharao mit seinen zehn Plagen. Wer nur im geringsten bezweifelt, was Großes einst in Memphis geschehen ist, der werfe seine Blicke auf die Pyramiden, die heute seine Ruinen umringen, und an deren Seite die größten Monumente Europas klein dastehen. Sechs Stunden weiter erreicht man Heliopolis, von den Juden On genannt, wo Joseph

Digitized by Google

Azeneth, Potiphars Tochter, heirathete. Eine Tagereise von Cairo findet man den Hügel, heute noch Judenberg genannt, auf welchem Pisam und Ramses gebaut waren. Von ihm sind es nur zwei Tagereisen bis zum rothen Meere, wo uns der Moses-Brunnen als Andenken an dessen Uebergang geblieben ist. Christen finden einen großen Genuß, die Kirche und Gewölbe in Alt-Cairo zu besuchen, worin Christus sich Jahre lang aufhielt, um den Verfolgungen des Herodes zu entgehen. Vier Stunden weiter ist die von Christen und Türken so hoch verehrte Sycomore, unter welcher die heilige Familie ausruhte, und nahe dabei befindet sich der durch ein Wunder entstandene Mutter-Gottes-Brunnen.

(Fortsetzung folgt.)

Großbritannien.

I. **London,** Decbr. Ich habe Ihnen in meiner Correspondenz vom 15ten Oktober die Hoffnung ausgesprochen, bald eine englische Zeitschrift das jüdische Interesse auch hier vertreten zu sehen. Leider muß ich Ihnen heute bemerken, daß dieß wohl noch eine längere Zeit anstehn dürfte. Die Veranlassung zum Aufschube bekräftigt meine damals (Orient No. 44 S. 339 a) ausgesprochene Ansicht, daß der Impuls für jüdische Wissenschaft vom deutschen Centrum sich nach den verschiedensten Richtungen kund giebt. So hat die neuerblühte Bibelkunde Deutschlands Hr. Cahen in Frankreich, Hr. Bloch in Ungarn, und nun die oft erwähnten Hrn. de Sola und Raphall, und Hr. Lindenthal in England zur fruchtreichsten Thätigkeit angeregt. Was ich darüber noch zu sagen hätte erhält ein Prospektus einer zu erscheinenden Bibelausgabe, der Ihnen zugekommen ist[1]), und es läßt sich aus demselben mit Grund schließen, daß die wichtigen Resultate der neuesten Forschungen von den Gelehrten Hrn. Autoren nicht unbenutzt bleiben werden. Dieses bedeutende Unternehmen nimmt aber die literarische Kraft derselben wenigstens für den Anfang so sehr in Anspruch, daß die Hrn. de Sola und Raphall (nicht Rehfeldt, wie es Orient a. a. O. heißt) wohl erst später zur Effektuirung der insendicten Zeitschrift schreiten dürften. Es darf wirklich kaum zu entscheiden sein, welchem der beiden Unternehmen der Vorzug an Einwirkung auf den religiösen und intellektualen Zustand unser jüdischen Mitbürger ertheilt zu werden verdient. Wir geben uns gern der Hoffnung hin, daß die günstige Aufnahme und der effektive Erfolg des ersten, das zweite um so mehr beschleunigen werde. — Ich bemerke hier bei Gelegenheit, daß die oft erwähnte Zeitschrift „The hebrew Review, and Magazine of Rabbinical Literature" redigirt von Hr. Raphall, in den Jahren 1834—36 erschien, und in monatlichen Lieferungen ausgegeben wurde.[2]) Es ist uns nicht bekannt, ob dieselbe in den deutschen Zeitschriften ihrer Zeit gewürdigt worden. Dieselbe hat bei den Engländern christlichen Glaubens beinahe mehr Eingang als bei unsern an Cultur nachstehenden Glaubensgenossen hier gefunden. —

Ich theile Ihnen nun eine kurze Notiz über die Londoner Gemeindeverfassung mit. Es sind hier 5 deutsche und 1 portugiesische Gemeinde. Ehemals gab es bloß 4 deutsche, deren jede einen eigenen Rabbinen hatte. Nach dem Ableben dreier derselben vereinigten sie sich sämmtlich unter dem von daher so genannten Oberrabb. (Chief Rabby) Hr. Herschel,[3]) Rabb., oder vielmehr רבר der portugiesischen Gemeinde, ist Hr. Medola, der in bescheidener Zurückgezogenheit lebt, die ihn jedoch nicht zurückhalten konnte, den bekannten Brief an Montefiore ergehen zu lassen. Die besondern Gemeindeangelegenheiten werden von den Parnasim jeder einzelnen Gemeinde verwaltet. Die Dukes-place-school hat unter ihren 3 Parnasim einen Rothschild. Für die allgemeinen politischen Angelegenheiten (in so weit der englische Jude noch andre als der christliche Mitbürger haben kann) wird ein Committee von 18 Deputirten gewählt, wovon 5 der portugiesischen, 13 der deutschen Gemeiden angehören. Präsident ist Sir Mos. Montefiore, und in seiner Abwesenheit ist gegenwärtig der eben so allgemein geachtete Hananel de Castro Stellvertreter. Daß diese Hrn. Amt und Titel nicht blos als eine leere formelle Ehrensache betrachten, haben die letzten Ereignisse gezeigt, obwohl auch behauptet worden, daß erst die Persönlichkeit Cremieux's den entscheidensten Schritt zur Reise nach dem Orient bewirkt habe. Es läßt sich aber aus dieser Behauptung nur entnehmen, wie indolent die Masse der englischen Juden sei. Diese Beschuldigung wird noch durch andere angeführte und anzuführende Thatsachen unwiderleglich herausgestellt. — Wir erwähnen hier zuförderst die Jugenderziehung, die allezeit der beste Maaßstab für die intellektuale und religiöse Richtung der Gesammtheit bleibt. Die Erfahrung lehrt, daß selbst der Materialist dem alles geistige Interesse gleichgiltig geworden, von der väterlichen Sorgfalt wieder zu demselben, namentlich zum Bedürfniß eines religiösen Elements in der Erziehung geführt wird. Daher haben die meisten Reformen der Jetztzeit mit der Schule angefangen, und auch da am wenigsten Widerspruch gefunden. Was geschieht aber bei uns für dieß sonst unabweisliche Be-

1) Wir haben denselben vollständig in Nr. 52 des vorigen Jahrganges mitgetheilt. Red.

2) Von sämmtlichen drei Bänden sind noch jetzt einige Exempl. beim Herausgeber zu haben. Preis 21 Gr.

3) Ad vocem. Derselbe befindet sich im Zustande der Reconvalescenz, wird aber wohl eine unheilbare Lähmung behalten.

Digitized by Google

dürftniß? Beinahe weniger als Nichts! Vielleicht in keinem Lande der Welt lernt der Jude weniger die innern Seiten des Judenthums kennen als hier. Selbst das „englisch" zu nennende Beharren an den hergebrachten äußern Formen bedarf zu dem wirklich hohen Grade von Intesität nur eines bewußtlos gegebenen, mechanisch nachgeahmten Beispiels. Die innern (!) Momente der Erziehung sind im Allgemeinen Geiz, Eigennutz und Ignoranz, Seitens der Eltern wie der Lehrer. Gold und Silber sind hier immer Gegenstand der Abgötterei. Sie werden im Standard gelesen haben, daß am Versöhnungstage die Abwesenheit der meisten und bedeutendsten Geschäftsmänner an der Börse empfindlich geworden. Man muß sich aber wohl hüten, aus der äußern Beobachtung dieses einen Tages einen voreiligen Schluß auf die wahre Frömmigkeit der Londoner Juden zu machen. Wir könnten schon dieß dagegen bemerken, daß viele sogenannte Großen (Banqieurs) ihre Geschäfte am Sabbat nicht unterbrechen, und sich damit hinlänglich als Reformer zu manifestiren glauben. Aber wir können etwas näher stehen bleiben, und eine Thatsache für uns sprechen lassen. An demselben Versöhnungstage veranlaßten einige deutsche Juden in der Synagoge Fry-School Thätlichkeiten, welche nur mit ihrer Entfernung durch die Polizei endigten. Man würdige hiernach den Vorwurf, der sich so gern und gewöhnlich gegen die polnisch-englischen Juden ausschließlich erhebt. Wie muß es aber mit den Einwohnern aussehen, „wo der Fremde sich anmaßt zu richten und zu streiten"?! Wir können hierbei die Bemerkung nicht unterdrücken, daß unsre hiesigen Glaubensgenossen zwar im Allgemeinen so wenig social sind, als die Engländer überhaupt. Allein es gehört viel dazu, daß der Jude sich dieser Untugend schuldig mache. Dieses und dis hier allein herrschende Freiheit in Anschlag gebracht, begreift man leicht, wie auch die durch den Druck andrer Länder hervorgerufenen Bestrebungen hier weder Nachahmung noch Anklang finden. Ich berufe mich hierbei auf die treffende Bemerkung O'Connel's in der bekannten Versammlung des Antislavery-Vereins. Alles dies spiegelt sich in dem Zustande d. h. in der Dürftigkeit der hiesigen jüdischen Litteratur. Während man in Deutschland bereits über das עשות ספרים וכו klagen beginnt, können wir von hier zu unserm Bedauern nur das Entgegengesetzte berichten. Es ist hier nicht schwer als Gelehrter zu gelten. Man übersetzt Stücke aus ältern hebräischen Schriften mit modernem Anstriche und läßt sie für eigenes Produkt gelten. Denn es finden sich sehr wenige, die Original und Uebersetzung zugleich lesen und verstehn. Vergebens habe ich mich bemüht, Ihrer wiederholten Aufforderung zur Einsendung litterarischer Novitäten zu entsprechen. Wir haben hier nur äußerst wenige gelehrte Notabilitäten, nämlich diejenigen Namen, welche bereits meine bisherigen Berichte zieren, und unter diesen der fruchtbarste ist Hr. Raphall. Ich werde Ihnen heute über drei Brochüren berichten, deren eine ganz, die andern zum Theil von demselben verfaßt sind. Aber erwähnen wir auch, wie wenig Impuls und Ermunterung der jüdische Gelehrte hier zu Lande findet, so müssen wir mit Verwunderung und mit Dank die Thätigkeit dieser Wenigen anerkennen, und den kleinern Umfang der gelehrten Thätigkeit überhaupt begreifen. Die politischen Verhältnisse setzen, wie erwähnt, die englische Judenschaft nicht in Bewegung, also bedürfen sie auch keiner wissenschaftlichen Vertretung von dieser Seite. Cultus und Schule sind erst ins Leben zu rufen. Die eigentliche Wissenschaft des Judenthums hat nicht weniger innere als äußere Feinde. Also sind es nur eben größtentheils noch letztere, die den fühlenden und selbstbewußten Gelehrten zu schaffen machen. Wie ich bereits bemerkt, sind die Missionäre unermüdlich, das Judenthum auf alle mögliche Weise zu bekämpfen, und wir möchten beinahe behaupten, daß die geringen Regungen, welche man jetzt zu verspüren beginnt, allein durch jene herbeigeführt worden. Allein ich habe bereits meine Absicht ausgesprochen, das Thema besonders zu besprechen, und breche darum hier ab um zu meinen Novitäten überzugehen, deren Eine einen neuen Beleg für meine Behauptung enthält. 1) שיר תודה אשר שררו במקהלות יום שבת קדש ג בסאיו תרל לפק וכו Form of Thauksgiving on the Accouchement of Her Maj. the Queen and the happy Curths of a Princess Royal Delivered at all the Synagogues throughout Great britain on Sabbath the 3d Day of Hislew A. M. 5601, Lond. print. by I. Wertheimer & Co.

Dasselbe enthält zur Einleitung eine תפלה (Prayer) hebräisch und englisch. Der ungenannte Hr. Verfasser (Raphall) schreibt ein fließendes besonders reinbiblisches Hebräisch. Dann folgen Pf. 21, 72. 150 und התורה והתשועה. Eine Beurtheilung der englischen Uebersetzung wäre wohl hier am unrechten Orte. — 2) Extracts from Letters etc. received from Sir Mos. Montefiore F. R. S. printed by the direction of the „London Committee of Deputies of the British Jews" 5601—1830. London bei Ebend. — Diese Briefe u. s. w. sind vom Comité hier gratis vertheilt worden, um den Theilnehmenden die erfreulichen Nachrichten auf authentische Weise zukommen zu lassen. Sie haben diese Aktenstücke gewiß aus den Tagesblättern abgedruckt. — 3) Sende ich Ihnen eine vollständige Uebersetzung der Brochüre, deren vollständiger Titel: Judaism Defended against the Attacks of T. T. C. of Oxford. A Reply to two lettres on the Damascus Question in „The Times" Newspapier of the roth ano 27th October 1840 by Morris J. Raphall Ed. of the „Hebr. Review" etc. Lond. publ. by the Author Nr. 17. Millman Street Bedford Row; and may by had of all Booksellers

Digitized by Google

1840 Price Sixpence. Ich habe es für passender gehalten, die angehängten zwei Briefe voranzuschicken, und erlaube mir einige aufklärende Notizen zu diesem Aktenstücke, welches in Ihrer äußerst zweckmäßigen Uebersicht jener Angelegenheit in den „Licht- und Schattenbildern ꝛc." gewiß einen Platz verdient. Die Umstände die daselbe hervorriefen und in einem Schreiben vom 3. Nov.[4]) bereits erwähnt worden, sind folgende. Obwohl die Blutanklage im Allgemeinen und insbesondere unter den Missionären die höchste Entrüstung hervorrief, so fehlte es doch auch da nicht an Einzelnen, welche über die angeblich aufgedeckte Blöße des Judenthums einen Triumphgesang anstimmten. Es ist wohl zu beachten, daß die torystische oppositionelle Times ihre Spalten gern zu diesen Philippiken hergab, und somit hier das natürliche Widerspiel der französischen Verhältnisse unter Thiers stattfand. Damit verträgt es sich sehr wohl, wie dieselbe Times vom 26. August (Orient Nr. 38) sich über diesen Gegenstand aussprach um die beliebte „Restoration" einzuleiten, und das bekannte Memorandum des Hrn. Ines aus seinen Memorials of Gods ancient people[5]) mittheilen, dessen Inhalt wir anderswo berühren werden. So schrieb denn auch nun Hr. T. T. C. v. Oxford in diesem Sinne am 20. Oktbr., ward von Dr. Van Oven etwas seicht widerlegt. Sein zweites vom 27. wurde zuerst am 29. vom Fleischhacker Dyas und einem Anonymus nicht ohne Persönlichkeiten zurückgewiesen, so daß es diesem leicht geworden wäre, sich zum dritten Male zu erheben.

Und wirklich schien derselbe noch nicht ermüdet zu sein. Allein am 4. November war vor dem Leading Article der Times unter Rubrik: „To Correspondents" zu lesen: „Es sind Umstände eingetreten, welche den Aufsatz des H. T. J. C. zur Einrückung ungeeignet (unexpedient) machen". Diese Umstände bestehen aber in nichts Andern als in einer ausführlichen schlagenden Widerlegung eines gelehrten Anonymus[6]) welche die Times vom 5. Nov. mit der Bemerkung begleitete, daß nunmehr die Akten über diesen Gegenstand geschlossen seien, und kein Wort mehr darüber aufgenommen werde. Das Interessanteste an dieser Erwiederung ist, daß darin von Reform des Judenthums gesprochen wird. — Die Redaktion der Times, welche jene Entgegnungen nicht ganz abweisen konnte, ohne ihre Gesinnung zu verrathen, anderseits aber auch bedroht ward, dieselben in ihrer Antagonistin dem Morning Chronicle geschärft zu sehen, wohl auch die Einrückung bezahlen ließ, rettete ihren Schützling dergestalt vor der gänzlichen Niederlage desselben durch die unerwartete Weise sich erhebenden gründlichen Vertheidiger des geschmähten Judenthums. Der radicale Adversitor (vom 6. November) hat diese Intoleranz hinlänglich gegeißelt. Unser Autor aber Hr. Raphall hat es nicht gescheut, die genannte Brochüre, wie die früheren seiner Schriften, auf eigene Unkosten herauszugeben, und der zurückgesetzten Parthei eine vollständige Entschädigung zu gewähren. Möchten doch die englischen Juden diese aufopfernde Thätigkeit würdigen und auf passende Weise anerkennen lernen. — Seit einigen Wochen wird in der „Neuschule" mit Chor gebetet, für englische Juden ein zu bedeutendes Ereigniß, als daß man וזאת ראשונה מעיר וגו darauf anwenden könnte. Allerdings ist aber mit einer würdigen Ordnung im Cultus an sich schon manchem schändlichen Mißbrauche entgegengewirkt, der aus dem Stammland unsrer osteuropäischen Brüder nach England verpflanzt zu sein scheint. Die erwartete Wirksamkeit des Reformvereins scheint durch die bedeutungsvollen Ereignisse dieses scheidenden Jahres auf das herannahende verschoben zu sein, dessen Anfang auch hoffentlich den rückkehrenden Sir Moses Montefiore uns zuführt.

Deutschland.

Frankfurt a. O. So lange noch die Vermuthung mich umgarnte und der Wahn mich fesselte, ein Anderer und Würdigerer würde sein Schwert zum heiligen Kampfe ziehen um die Verräther in Israel anzugreifen, und die Gottlosen mit Gottes Hülfe nieder zu machen, konnte und durfte ichs nicht wagen hervorzutreten und die Feinde hervorzurufen. Doch jetzt, während so manche Woche vom Rade der Zeit herabgerollt, und das Unrecht und die Schändlichkeit dieser Gottesfeinde dem geißelnden Worte nicht preisgegeben ist, schwillt meine Brust vor Kampfes Lust, meine geringe Kraft wird zu eines Heeres Macht, und ich künde diesen Feinden im Namen aller Bessergesinnten den Krieg an mit der Losung: „für Licht und Recht." — Es war in der verflossenen Messe, als ein homo novus, oder ignotus, ein gewisser Borhart aus Berlin, ausgerüstet mit einem Empfehlungsschreiben des Commerzienrathes W..... B..r, sich erfrechte, hier als Rabbinats-Candidat großsprechend und prahlend aufzutreten, und raisonnirend gegen alle Gelehrte unserer Zeit, als wäre er die einzige hervorragende Zeder auf dem Berge Libanon, und mit gemeinen Ausdrücken herunterstehend alle Jüdischen Zeitungen und Zeitschriften, als wäre er der einzig würdige Mann, ein öffentliches Organ redigiren zu können, erlangte er endlich durch

4) s. Orient Nr. 48.

5) vgl. Orient Nr. 42 S. 321.

6) Es ist uns aus zuverlässiger Quelle Herr Theodorus (ein guter Hebräer und Mitarbeiter der Hebrew Review unter Chiffre T. T. der jetzt mit einer Christin verheurathet zu Manchester lebt) als Verfasser einer gründlichen Entgegnung in der Times genannt worden. Wir haben aber eben so sehr Grund zu vermuthen, daß es nicht zum letztenmale sei.

Digitized by Google

Schmeicheln und Ueberreden der Erlaubniß, Sonnabend einen Vortrag in der Synagoge zu halten. Zahlreich war das Gotteshaus gefüllt, denn Alt und Jung und Groß und Klein strömten neugierig herbei, den Berliner Prediger zu hören; Alles war voll, es herrschte die Ruhe des Kirchhofs. Er begann seine Rede, und sprach in einem verderbten Deutsch so viel des Unsinns, daß man nicht wähnte an heiliger Stätte, sondern an einer Ecke in Berlin zu verweilen, und nicht einen Prediger, sondern einen Eckensteher zu hören. Bald erkundigte man sich nach den Prädicaten dieses Subjects, und erfuhr von den anwesenden Kaufleuten Berlins nicht nur dessen dort wohlbekannte Lebensweise, von welcher wir dies würdige Blatt nicht sprechen lassen wollen, sondern auch dessen Unwissenheit im Gebiete des Talmud's, wie in der aller andern Wissenschaften. Solche Ignoranz, gepaart mit der keksten Arroganz, würde man stillschweigend bedauern, wenn sie nicht wie Schaum obenauf schwämme und brausend sich Geltung zu verschaffen suchte; wenn sie nicht mit der Länge der Zeit, wie allerdings zu befürchten steht, an die Spitze sich stellt und einmal dahingestellt gegen alles Antoben sich erhält. Denn, eben dieser Mensch, der, in einen Prozeß verwickelt, von zweien Berliner Gelehrten ein Zeugniß sich ausstellen ließ, er verstände kein Deutsch, eben dieser Nichtdeutsche meldet sich in einer jeden Gemeinde bei der Vacanz eines Rabbinats, und es könnte ihm bei seiner Behartlichkeit und seinem Hervordrängen vielleicht gelingen, endlich den Sieg davon zu tragen. Wie aber kommt er zu einem Empfehlungsschreiben des Hrn. B..r? Böse Menschen klagen den Commerzienrath und Astronomen an, daß er als Mann im Monde verweilend, Mondgebirge entdeckend und Mondkarten verfertigend, fremd allen irdischen, besonders aber jüdischen Angelegenheiten, um die Anstellung eines jüdischen Predigers auf Erden sich bekümmere, und eben diese Bösen stellen die Behauptung auf, Herr B..r habe dem Borhart diese Empfehlung gegeben, weil dessen Frau einst die Ehre hatte, Stubenmädchen bei dem Herrn Commerzienrath zu sein. Dem aber ist aller Vermuthung nach nicht ganz so, denn durfte man diesem berühmten Gelehrten die Unbill andichten, er werde von seinem einstigen Stubenmädchen sich bestimmen lassen, ihren Mann an einen von diesem entehrten Platz zu stellen? Könnte man glauben, er wolle einer Laune wegen unser Heiligstes entweihen, und unsere Religion beschimpfen? er wolle unsere Erwachsenen ohne Belehrung und unsere Jugend ohne Erziehung wissen? Wahrlich, das thut kein Gelehrter, nicht ein Ulema. —

Herr B..r las gewiß in den Sternen mit deutlichen Ziffern unabänderlich geschrieben, es stände unserer zerfallenen Gemeinde ein großes Unglück bevor, er wollte dies jedem Gemeindemitglied vom Geschick bestimmte Unheil dadurch abwenden, daß er den Unwürdigsten uns zum Seelsorger schickte und anempfahl, damit unsere Männer, Weiber und Kinder von anderem und vielleicht noch herberem Schmerz befreit blieben. Aber Hr. B..r, noch ist unsere Gemeinde nicht so zerfallen, daß sie nimmer sich vereinigen und das bedrohende Geschick durch Einigkeit abwenden könne! Noch sind wir nicht so abgestumpft für unsere heilige Religion, daß wir nicht jedes Unglück lieber ertragen möchten, als das, unsere Seele einer unterirdischen Macht verfallen zu wissen! Wir wollen keinen Mephisto, der uns befreien, wir wollen einen Engel, der uns retten soll. Diesen rettenden Engel finden wir in jedem würdigen Mann, der seine Zeit dem Talmud und den Wissenschaften gewidmet, und sein Leben unsrer heiligen Religion geweiht hat, einen solchen Mann hatten wir zum Rabbiner und werden wir mit göttlichem Beistande wieder wählen. Für diese Behauptung mag schon zum Beweise dienen, daß viele unserer geehrten Mitglieder an die Aufnahme des Hrn. Dr. Hirschfeld aus Berlin dachten, welcher, während unsres Vorschlagens und Bedenkens, von der Wollsteiner Gemeinde einstimmig gewählt und zum Rabbiner bestimmt wurde. Allein noch giebt es der Männer Viele, die als Seelsorger an der Spitze einer Gemeinde zu stehen verdienen, diese aber drängen sich nicht hervor, prahlen und raisonniren, und überrumpeln nicht eine offene Stadt mit der erbettelten Empfehlung eines angesehenen Mannes, und mit falschen Zeugnissen längst verstorbener Gelehrten; sie wirken still in kleinen Kreisen, und verdienen um so mehr unsere Anerkennung und Achtung. Möge dieser bei uns vorgekommene Fall der letzte in Israel sein, daß ein Unwürdiger die Kanzel besteige; möge eine jede Gemeinde bei der Wahl eines Rabbinen nur solche Männer zur Candidatur zulassen, die, im Talmud wohlunterrichtet, regelmäßige Studien gemacht, und amtliche Zeugnisse, nicht Empfehlungsschreiben, beibringen. Wäre in Berlin ein lebendiger Körper, ein würdiges Rabinat, und keine verfeinerte Mumie, schäckig, buntbemalt und eingehüllt, so hätte ein Borchart es nimmer gewagt, bei jeder vacanten Rabbinatsstelle als Bewerber aufzutreten, und nimmer erlangt vor einer so großen Versammlung zu sprechen.

Wollstein, 7. Jan. Die Rabbinen-Wahl zu Wollstein betreffend. Unter den 7. Decbr. v. J. machte der Corporations-Vorstand unter andern die Anzeige, daß die Concurrenz der Rabbinats-Stelle in Wollstein noch nicht erledigt sei. Dies wurde in Nr. 51 des Orients mit aufgenommen. Der Vorstand hätte gewiß nicht verfehlt, die Wahl des Hr. Dr. H. zur Rabinats-Stelle anzuzeigen, wollte aber erst abwarten, bis der Gewählte von der Königl. Regierung genehmigt sein wird; da wir Posener in Corporations-Angelegenheiten unter Aufsicht der Königl. Regierung stehen, und daher der Genehmigung bedürfen. Da im Orient Nr. 1, zweiter Jahrgang die Wahl des Rabbiners

Digitized by Google

von Berlin aus ſchon angezeigt wird, ſo ſehe ich mich veranlaßt, noch einiges hinzuzufügen und zu berichtigen. Der Hr. Dr. H. hatte noch vier Concurrenten bei der Wahl, iſt wohl mit großer Majorität gewählt worden, aber nur mit 119 Stimmen gegen 6, es waren bei der Wahl nicht mehr zugegen. Wie die Anzeige aus Wollſtein nach Berlin gemacht worden iſt, daß Dr. H. mit 217 gegen 3 gewählt worden iſt, hatte er dabei, auch die, die nicht einheimiſch ſind, und die, welche nicht mit zur Wahl gezogen worden, mitgerechnet, denn geſetzlich werden die, welche nicht zugegen bei einer Wahl zur Mehrzahl gerechnet; demnach hatte Hr. Dr. H. 217 Stimmen für ſich, doch aber nur von 119 gewählt worden. Die Wahl-Akten ſind bereits an die Königl. Regierung nach Poſen abgegangen, und wird wohl unzweifelhaft der Hr. Dr. H. als Rabbiner von Wollſtein von Hochderſelben beſtätigt werden, und es wird dann Dr. H. zu Oſtern die Rabbinerſtelle übernehmen und hoffentlich, wie es ſich nicht anders erwarten läßt, in ſeinem Wirkungskreis ſo wirken, daß die Gemeinde es nicht bereuen wird, die erſte in der Provinz zu ſein, welche einen deutſchen Rabbiner genommen habe, und wohl bald Nachahmung finden wird (welches ſich ſchon jetzt zeigt, da das Städtchen Rakwitz, welches bis jetzt zu Graetz gehört, ſich an Wollſtein anſchließen will, da Graetz vor nicht langer Zeit einen Rabbiner wählte, der aber noch zum alten Schlage gehörte.) Daß der Dr. H. mit einer großen Majorität gewählt werden, und es zweifelhaft iſt, ob die ſeltne Gleichſtimmung der Gemeinden, oder die ausgezeichneten Geiſtesgaben des Dr. H. es bewerkſtelligt haben, darauf habe ich zu ſagen, daß beides ſich hier vereinte, Dr. H. hatte noch vier Concurrenten, und dieſe hatten nur ſechs Stimmen, dies ſpricht für des Dr. H. Fähigkeiten und Kenntniſſe, die Gemeinde war darüber einſtimmig, daß ein Rabbiner gewählt werde, welcher nicht wie bis jetzt, das Rabbinatsfach allein nur verwalte, ſondern auch die Eigenſchaften und Kenntniſſe beſitze, ſowohl die Schulen zu beaufſichtigen als auch den Religionsunterricht, wie ſolcher in Zukunft beſtens ertheilt werden ſoll, als auch die Aufſicht über das Studium des Talmuds, welches jetzt ganz vernachläſſigt worden, und mitwirken ſoll, daß derſelbe beginnen und fortgeſetzt werde. Indem war an Hr. Dr. H. einen ſolchen Mann gefunden zu haben glauben, nahm die Gemeinde keinen Anſtand, nach einem einmaligen Vortrag, welcher ſehr gut ausfiel, für ihn zu ſtimmen (und auch aus dieſen Gründen will ſich Rackwitz an Wollſtein anſchließen, weil ſie nicht glauben in jedem Andern das zu finden, was jetzt von einem Rabbiner verlangt werden muß.) Der jüdiſche Corporations-Vorſteher zu Wollſtein.

Wolf Friedmann.

Licht- und Schattenbilder

aus der

jüdiſchen Geſchichte der Gegenwart.

Sind

jüdiſche Schulanſtalten Bedürfniß,

und

wie müſſen ſolche beſchaffen ſein,

um

ihrem Zwecke zu entſprechen?

(Schluß.)

Sollen und können auch nicht alle Juden gelehrte Theologen ſein, ſo müſſen ſie doch ſo viel verſtehen, den Geiſt ihrer Religion und deren rabbiniſchen Entwickelung ſo weit kennen, daß ſie ſich durch böswillige Inſinuationen nicht zu Irrthümern und zum Mißtrauen gegen ihre Religion verleiten laſſen. Aber wie wenig von dieſem Allen könnte eine beſondere Religionsanſtalt in den ärmlichen paar Stunden, welche ihr von der chriſtlichen Schule vergönnt würden, leiſten? Wie könnte das, mit Aufgaben gleich ſeinen Mitſchülern beladene jüdiſche Kind dem Religionsunterrichte in dieſem Umfange die nöthige Zeit und Aufmerkſamkeit zuwenden? Nothwendig müßte dieſer verkürzt, verſtümmelt werden.

Endlich kommt noch der Umſtand hinzu, daß jeder Gegenſtand des Privatunterrichts den Schulgegenſtänden in den Augen des Kindes ſehr nachſteht, daß es ihm viel weniger Bedeutſamkeit beilegt, und ihn läſſig und mit Lauheit betreibt. Die Schuldisciplin giebt jedem noch ſo unbedeutenden Gegenſtande des Unterrichts Wichtigkeit und Nachdruck, während eine nebenher gehende Privatanſtalt für Religionsunterricht von den Kindern als unwillkommene Zugabe betrachtet werden würde. Welche unwürdige Stellung des Religionsunterrichts und welche ſchlechte Ausſicht für deſſen Wirkſamkeit!

Man beherzige auch wohl die Schwierigkeit, welche unſere Sabbate und Feſttage dem Beſuche chriſtlicher Schulen ent-

Digitized by Google

gegensetzen. In höhern Lehranstalten, die nur von erwachsenern Kindern besucht werden, mag sich das ausgleichen. Hier können die jüdischen Schüler wohl die Versäumniß des Schulbesuches an Sabbaten und Festtagen durch Privatfleiß ersetzen; auch darf in einer solchen Anstalt zu ihren Gunsten eine Ausnahme gemacht werden. Nicht so in einer Elementarschule. Sie darf dem jüdischen Schüler sowohl um seiner selbst als um der Schuldisciplin willen, die doppelten Ferien an jüdischen und christlichen Festtagen nicht gestatten. Der jüdische Schüler muß also nachgehen. Er muß am Sabbat wie am Wochentage die Schule besuchen, zufrieden, wenn er nur nicht in der Schule zur Entweihung desselben durch Arbeit verleitet wird. Er kann nicht Theil nehmen am Gottesdienste; seine Ruh- und Festtage erheben nicht seinen Geist, laben nicht seinen Körper; sie gehen spur- und freudenlos an ihm vorüber. Während aber dem Kinde die seinem Gemüthe freudigsten, wohlthuendsten, religiösen Momente verleidet werden, während es, seine heiligen Feste profanirend, sein inneres Selbst aufgiebt, wird ihm dafür der Ersatz, die christlichen Feiertage desto gewissenhafter zu feiern. Muß auf diese Weise das Kind nicht seine Religion, die es so lange hintangesetzt, endlich verachten lernen? Muß es nicht endlich seine Religion, deren Freuden es nicht gelabt, deren Beschränkungen es aber genirt haben, für ein nothwendiges Uebel ansehen? Aber eben eine beklagenswerthe, kriechende Toleranz Vieler, die, nicht zufrieden, das Fremde zu achten, einen Ruhm darin setzen, ihr Heiligstes mit Gleichgültigkeit aufzugeben, ist Ursache, daß solche Mißverhältnisse stattfinden und noch stattfinden.

Ein gründlicher und wirksamer Religionsunterricht ist also nur von einer jüdischen Elementarschule, deren ganze Einrichtung dem oben bezeichneten Zwecke entspricht, zu erwarten. Die Nothwendigkeit einer solchen Anstalt ist daher nicht zu bezweifeln,[1]) — Wie aber eine solche beschaffen sein müsse, geht aus dem Bisherigen, das sie bestrieben soll, hervor. Der Wunsch, daß der gleiche Schritt unserer Jugend mit der christlichen in wissenschaftlicher Hinsicht ohne Beeinträchtigung der Erkenntniß ihrer Religion und ihres Eifers für dieselbe geschehe, erheischt eine solche, die jüdische Bürgerschule soll sich daher begnügen, den Kindern die im bürgerlichen Leben nöthigen Kenntnisse und Fertigkeiten als die Landessprache, Rechnen, Schreiben ꝛc. und von den wissenschaftlichen Gegenständen als Geographie, Geschichte, Physik, Naturgeschichte, so viel übersichtlich beizubringen, daß ihr Sinn frühzeitig für die Wissenschaft geweckt, die etwa in ihnen schlummernde Fähigkeit geübt, und die Neigung dazu zum Bewußtsein gebracht werde. Unzweckmäßigkeit wäre es aber, den Unterricht immer mehr zu erweitern und höher zu spannen. Denn eine Elementarschule soll, unbekümmert um den besondern künftigen Beruf der einzelnen Zöglinge, die Schüler in besondern Fächern nicht sowohl speciell unterrichten, als für den Unterricht in derselben empfänglich machen. Dagegen wird die jüdische Schule besonders und mit großer Sorgfalt auf den gründlichen Religionsunterricht achten müssen.[2]) Es ist wohl begreiflich, daß dazu etwas mehr Zeit erforderlich ist, als in christlichen Elementarschulen; aber der Zeitaufwand wird bei weiser Oeconomie des Ganzen nur unbedeutend und bei weitem nicht so groß für die Schüler sein, als eine neben einer christlichen Schule zu besuchende besondere Religionsanstalt erfordern würde.

Um diese Ansicht deutlicher ins Licht zu setzen, mag hier die Beschreibung einer jüdischen Schulanstalt folgen, die, ganz in obigem Sinne eingerichtet, seit ihrem kurzen Bestande schon sehr erfreuliche Folgen zeigt, und sich vieler Anerkennung, die sich in mehrern geachteten Zeitschriften ausgesprochen hat, erfreut. Ich meine die Schulanstalt für Israeliten in Dresden. Sie trat im Jahre 1836 durch die Bemühung des um seine Gemeinde höchst verdienten Oberrabbinen Dr. J. Frankel ins Leben, und wird seit dem von demselben mit der größten Sorgfalt und Liebe überwacht und geleitet. Dieser würdige Geistliche hält es nicht, wie mancher Andere, seiner unwerth, sich des Gedeihens der zarten Jugend anzunehmen. Seine Anordnung, so wie sein fleißiger Besuch der Schule erhalten dieselbe in immer regen, lebendigen Streben. Die Schule zählt 50—60 theils bemittelte, theils unbemittelte Schüler und Schülerinnen (genug in einer Gemeinde von kaum 115 Familien) Erstere zahlen ein Schulgeld von mindestens 16 Gr. monatlich, letztere werden unentgeldlich unterrichtet. Diese Schüler sind in drei Klassen getheilt, denen vier Lehrer und eine Lehrerin zu weiblichen Arbeiten vorstehen. Die Schulkosten werden, da das Schulgeld der Bemittelten kaum die Hälfte der Ausgaben deckt, aus der Gemeinde-Kasse bestritten, und trotz des dürftigen Bestandes derselben und mancherlei bedeutender Ausgaben, die sie in Anspruch nehmen, mochte der wackere Vorstand, an deren Spitze der um seine Gemeinde vielfach verdiente Dr. B. Beer, einer so heilsamen Anstalt seine Unterstützung nicht versagen. Freilich ist die Schule in pecuniärer Hinsicht noch keineswegs sicher gestellt; wir hoffen jedoch, daß der Vorstand das schulrichtig erwartete Reglement der Finanzen, wodurch allein dies möglich wird, bald ins Werk setzen werde.

Die Gegenstände des Schulunterrichts sind folgende:

In der dritten Klasse: Biblische Geschichte. Uebersetzung des Pentateuchs und der Gebete für die Vorgerücktern, hebr. und deutsch buchstabiren und lesen, worin es die Kleinen in kurzer Zeit zu einer ziemlichen Fertigkeit bringen, rechnen, Denkübungen, hebr. und deutsch schreiben.

In der zweiten Klasse: Religion mit Benutzung der Erzählungen, Sprüche, Lehren im Talmud, Midrasch, Pirke Abot ꝛc., biblische Geschichte, Pentateuch und die ersten Propheten in der Ursprache (für die Knaben), Gebetübersetzung. Hebr. Grammatik. Deutsche Sprachlehre und Orthographie. Deutsche Lese- und Sprech-Anleitung zu stylistischen Uebungen. Rechnen. Vaterländische und allgemeine Geographie, Denkübungen. Schreiben.

In der ersten Klasse: Religion, wobei die Knaben die betreffenden Stellen aus d. heil. Schrift, Talmud und Pirke Abot hebräisch lernen. Pentateuch, die ersten Propheten, Psalmübersetzung mit besonderer Rücksicht auf Grammatik und Etymologie. Schulchan Aruch und Raschi Kommentar zum Pentateuch mit Auswahl. Geschichte der Juden, bibl. Geographie. — Deutsche Sprachlehre, stylistische und Sprechübungen. Alle üblichen Rechnungsarten, wobei stets der Geist in freier Thätigkeit erhalten und dem Mechanismus vorgebeugt wird. Physik, Natur- und Weltgeschichte, allgemeine und specielle Geographie mit möglichster Anwendung der heuristischen Methode in Bezug auf Produkte und Beschaffenheit des Landes soweit diese aus der Lage des Landes zu errathen sind, und steter Beschäftigung der Phantasie der Kinder, Schreiben. —

---

1) Nach Abfassung dieses Aufsatzes fand ich zu meiner Freude die meisten Punkte in der trefflichen und beherzigenswerthen Schrift eines unserer bewährtesten und gelehrten Schulmänner „Die Israelitische Schule" von Dr. M. Bädinger bestätigt und ausführlicher behandelt, auf welche ich daher verweise.

2) Denn sie soll nicht besondere Stände, sondern sittliche Menschen und tüchtige Bürger bilden.

Digitized by Google

Die Mädchen erhalten außerdem täglich zwei bis drei Stunden Unterricht in weiblichen Arbeiten.

Eine Uebersicht der Unterrichtsgegenstände zeigt, wie viel Aufmerksamkeit auf die Religionserkenntniß verwendet, und was zugleich in andern Fächern des Unterrichts geleistet wird.

Die täglichen Lehrstunden sind für die erste und zweite Klasse Vormittags 8—12, Nachmittags 2—5½ für die dritte Klasse Vormittags 9—12, Nachmittags 2—3 Uhr. Außerdem wird im Gesang in der französischen Sprache und im Zeichnen Unterricht ertheilt. Die verhältnißmäßig geringe Anzahl der Schüler gereicht der Schule in sofern zum Vortheil, als die Lehrer ihre Sittlichkeit genau beaufsichtigen können, ohne darum der natürlichen Lebendigkeit und Munterkeit der Jugend Eintrag zu thun.

Fern sei es diese Schule andern prahlerisch als Muster aufstellen zu wollen, die genauere Beschreibung derselben sollte nur beweisen, wie die Verbindung des gründlichen religiösen mit dem wissenschaftlichen Unterrichte ohne Nachtheil für einen dieser Zweige nicht nur möglich ist, sondern sich schon verwirklicht hat. — Möge es uns zugleich gelungen sein, die Aufmerksamkeit der Dresdner Gemeinde insonderheit des wackern Vorstandes auf dieses in ihrer Mitte bestehende, heilsame Institut zu lenken! Möge demselben kräftige Unterstützung werden, daß pecuniärer Mangel nicht seinen Fortschritt hemme, daß es vielmehr zum Wohle der Gemeinde stets kräftiger aufstrebe!

d.

Ueber die Karaïten

von

Kohl.

Das semitische Wort „kara" bedeutet so viel als „in der Schrift lesen." Davon ist das Wort „karai" (Karait), so viel als „schriftgetreu," gebildet, von welchem Singular wiederum „karaïm" (Karaiten) lautet[1]). Und so nennen sich die Juden, welche die im Talmud enthaltenen Zusätze zu den kanoninschen Büchern und Schriften der mosaischen Religion verwerfen und alle ihre religiösen und moralischen Lehrsätze und Vorschriften allein und ausschließlich aus dem Gesetze Moses schöpfen.

„Wir sind," sagte mir der gelehrte Rabbi Ussuff in der Synagoge von Dschuffut-Kalé, wo er mir und einigen anderen Reisenden die Aeußerlichkeiten ihres Gottesdienstes zeigte, „wir sind Dasselbe, was die Protestanten, die auch den Codex des kanonischen römischen Rechts nicht anerkennen, in der Christenheit, Dasselbe, was die Schiiten, die gegen die Sunna protestiren, unter den Mohamedanern, und unsere Geschichte bietet dieselbe Erscheinung, die sich am Ende in der Geschichte jeder Religion offenbart. Die ersten schönen und reinen Lehren des Religionsstifters umgeben und verderben Eigennutz, Herrschsucht und Denkelei mit einer Menge von Auslegungen und Zusätzen. Die meisten folgen dem weiterschreitenden und revolutionirenden Strome der Zeit. Nur wenige Feste, Treue und Redliche wagen es, im Namen des Religionsstifters das Banner zu erheben und gegen die Aenderung zu protestiren. Beide Parteien, die Protestirenden und die Kanonischen, gerathen mit einander in Kampf, und die gemeinschaftlich schwächere Partei der Ersteren hat dabei viele Verfolgungen von der anderen zu dulden, auf deren Seite sich in der Regel die Mächtigen und Gewaltbaber befinden. — So einfach und natürlich unsere Geschichte auf diese Weise im Ganzen ist, so dunkel und unbestimmt ist sie doch in Bezug auf die einzelnen Daten und Jahreszahlen unserer Trennung und eigenthümlichen Entwickelung."

In Europa ist Weniges und nichts Vollständiges über die Geschichte der Karaiten zur Publicität gekommen, und auch bei ihnen selber existirt noch keine Geschichte der Secte. Die Quellen, aus denen man eine solche schöpfen könnte, sind, wie ihre Väter einst selber, im Oriente zerstreut. Viele interessante alte Bücher befinden sich bei den karaitischen Familien in Odessa, in der Krim und in Konstantinopel. Die Hauptsammlung aber ist in Jerusalem, wo in den Händen der dortigen Karaiten 17 große und kostbare Folianten historischer Schriften und Urkunden in arabischer Sprache vorhanden sind.

Manche setzen den Beginn der Lossagung der Karaiten von den übrigen Juden in das erste Jahrhundert vor Christi Geburt, wo auch schon die talmudischen Auslegungen und Schriften beginnen[2]). Doch ist dabei wohl auf keinen Fall an den Beginn einer Ausbildung ihres jetzigen Zustandes und Namens zu denken, so wahrscheinlich und natürlich es auch übrigens ist, daß alsbald mit dem Auftreten talmudischer Zusätze sich auch Widersprüche und Protestationen geltend machten.

1) Die heilige Schrift der Mohamedaner, der „Koran," hat von derselben demitischen Wurzel ihren Namen.

2) Schon in der Mischna, dem Grundtexte des Talmud, findet sich der Name „Karaïm" als Bezeichnung einer streng an der Schrift haltenden Partei.

(Fortsetzung folgt.)

Personalchronik und Miscellen.

Wie erfreulich sich die Oeffentlichkeit auch im Judenthume zeigt und wie das Streben der Zeit, das Volk über seine Interessen zu belehren, allerwärts auch unter uns Anklang findet daran zeigen nicht allein die immermehr um sich greifenden Anstellungen von Predigern, sondern es beweist dies auch die lobenswerthe Nachahmung der unter den Christen seit einigen Jahren entstandenen Sitte, populäre Vorlesungen für das Volk zu halten. Bereits haben wir in einem Artikel aus Prag von derzeitigen Vorträgen gemeldet, die Mayerport hält, und jetzt können wir ein ähnliches von Dr. Frankfurter in Hamburg erzählen, der im Logensaale auf der Drehbahn öffentliche Vorlesungen (gratis) über Religion hält. — Das Nähere findet der Leser in A. Jud. Z. 1840. S. 696. ff. —

* * *

Die Zahl der jüdischen Einwohner Rußlands beläuft sich nach officiellen Berichten, Polen ausgeschlossen, 1839 auf 1,060,224 Seelen.

* * *

In Folge eines in dem Haag von der obersten Commission für israelitische Angelegenheiten im Plenum gefaßter Beschluß ist am 26. Dec. in allen holländischen Synagogen ein feierlicher Dank und herzlicher Segen für die HH. Montefiore und Cremieux ausgesprochen worden. Auch sollen sämmtliche jüdische Gemeinden zum ewigen Angedenken diesen Segenswunsch in ihre Register eintragen.

* * *

Im Jahre 1840 wurden in Frankfurt a. M. 325 Paare getraut, wovon 31 jener Paare der israelitischen Gemeinde angehörte. — In Hamburg waren unter 4685 Geburten des Jahres 1840: 235 von israel. Eltern und unter 4866 Verstorbenen 206 Israeliten.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürſt.

Das Abonnement für ein Jahr iſt 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Poſtämtern und allen ſoliden Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieſer Zeitſchrift erſcheinen wöchentlich das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen und zwar an jedem Sametag regelmäßig.

№ 4. Leipzig, den 23. Januar **1841.**

Orient. Kahira, (die arabiſchen Juden; die Karäer-Familien; die europäiſchen oder italieniſchen Juden. Zuſtand aller drei Klaſſen). — Deutſchland. (Berlin. Errichtung eines Leichenhauſes. Berlin. Inſtitut zur Bekleidung bedürftiger Zöglinge. Leipzig, über die allgemeine Synagoge und über eine theolog. Facultät. Mecklenburg-Schwerin, jüdiſche Zuſtände daſelbſt). — Licht- und Schattenbilder aus der jüdiſchen Geſchichte der Gegenwart: Ueber die Karaiten von Kohl. — Perſonalchronik und Miſcellen. — L.-B. d. Orients.

Orient.

Kahira (Fſtſg.). Das heutige Kairo iſt durch ſeine Größe, ſeine prächtigen Moſcheen, ſein Klima und ſeine angenehme Lage nach Conſtantinopel die wichtigſte Stadt im Orient. Unter ſeinen 300,000 Seelen mögen ſich etwa 3000 Juden befinden, die man, um ſie näher kennen zu lernen, in drei Klaſſen abzuſondern genöthigt iſt.

Die arabiſchen Juden, etwa 2000, bewohnen wie die Griechen, Kopten, Franken und Araber ihr eigenes Quartier, welches, wie die andern 62 Stadtviertel Cairos, eine Stunde nach Sonnenuntergang geſchloſſen und bei deren Aufgang eröffnet wird. Wie die andern Sekten, haben auch ſie ihre eigene Uniform. Ihre Straßen ſind ſo eng, daß ein corpulenter Mann ſie kaum paſſiren kann. Ihre Wohnungen ſind zwar von außen armſelig, bieten aber im Innern manche, dem Klima angemeſſene Bequemlichkeit dar. Mehr als ein Viertel dieſer Bevölkerung ernährt ſich vom Geldwechſeln, und wir haben keine Münze in Europa, die hier nicht Cours findet. Der Krieg zwiſchen der Pforte und Egypten, wo jeder dieſer beiden des Andern Geld außer Cours ſetzte, hat günſtig auf dies Geſchäft gewirkt. Ein großer Theil bewohnt den Bazar, nach Conſtantinopel der reichſte im Orient. In ſieben ſchlecht gebauten Synagogen verrichten ſie ihren Gottesdienſt; in jeder derſelben befindet ſich ein Gegenſtand ihrer Verehrung. Meine Neugierde wurde außerordentlich in Anſpruch genommen beim Anblick eines Kaſtens, in dem ſich eine Bibel aus dem Salomoniſchen Tempel befinden ſoll, aber alle meine Bitten, denſelben zu eröffnen, blieben fruchtlos. Ich wandte mich an den Rabbiner, der nach einigem Nachdenken mir ſagte: mit dieſer Bibel habe es eine eigene Bewandtniß; wer ſie berühre, müſſe noch im ſelbigen Jahre ſterben. Ich dankte dieſem guten Manne für ſeine Beſorgniß um mein Leben, und ging raſch ans Werk. Kaum berührte ich die Bibel, ſo erhoben alle Anweſenden ihre Hände gen Himmel, daß mich Gott für dies Vergehen nicht ſtrafen möge. Nicht wenig erſtaunte ich aber, bei deren Eröffnung eine alte Bekannte zu finden. Einige Monate früher hatte ich nämlich die vaticaniſche Bibliothek beſucht, wo ebenfalls als eine höchſte Merkwürdigkeit eine Bibel von hohem Alterthume gezeigt wird, deren Schrift, Papier, Inhalt, ja ſelbſt der Einband mit jener übereinſtimmen.

Herr Salomon Delmare, ein Jude aus Livorno, der ein halbes Jahrhundert in Cairo wohnt, erzählte mir als Augenzeuge folgenden ſonderbaren Vorfall mit jener Bibel. Nach der Schlacht bei den Pyramiden nahmen bekanntlich die Franzoſen von Cairo Beſitz. Die Gelehrten, die ſich aus wiſſenſchaftlichem Zwecke bei der Expedition befanden, unterſuchten ſogleich alle Winkel der Stadt, um auf Monumente zu ſtoßen, oder auf ſonſtige Alterthümer, um damit das Muſeum von Paris zu bereichern; aber von letzteren wollte ſich faſt gar nichts darbieten. Man erfuhr von dieſer Bibel und war ſo ſehr dafür eingenommen, daß der General Bonaparte ſich entſchloß, die Synagoge zu beſuchen. Man bot vergebens den Juden eine enorme Geldſumme an, ſogar

Digitized by Google

eine neue Synagoge zu bauen, und ihre bürgerliche Stellung zu verbeſſern, aber umſonſt. Der Rabbiner erwiederte: „Sie ſind Herr des Nils und des ganzen Landes Mizraim, haben Macht, uns dieſe Bibel mit Gewalt zu nehmen, gegen Tauſch überlaſſen wir ſie nicht.“ Die Juden blieben nicht allein im Beſitz der Bibel, ſondern auch in ihrem früheren Zuſtand.

In politiſcher Beziehung zahlen ſie eine koloſſale Vermögensſteuer dem Paſcha, der ſie nach Belieben erhöht und herabſetzt. Gegen Geldvergütung ſind ſie frei von Conſcription, beſitzen ihre eignen Richter, ſelbſt eine Art von Appellhof; doch bedürfen Todesurtheile der Beſtätigung des Paſchas. Vergehen gegen die Religion beſtrafen nicht ſelten ſehr hart die Rabbiner.

Ein weit höheres Intereſſe bietet die zweite Klaſſe von etwa 600 Seelen, Karaim oder Karaiten, welche Sekte ſich im ganzen Oriente bis gegen die Krimm ausdehnt. Ihre Hauptzahl befindet ſich in Salonichi, der Hauptſtadt von Macedonien, wo unter 30,000 Juden 12,000 Karaiten ſich befinden. Sie glauben nur feſt an den Buchſtaben der moſaiſchen Schrift, ſpötteln über die Commentare, die man ihr gegeben; der Talmud iſt ihnen ganz unbekannt. Man irrt aber ſehr, wenn man glaubt, daß ſie beſſer daran ſind. So brennen ſie z. B. am Sabbat weder Feuer noch Licht, haben andere Beſchneidung, andere Ceremonien bei Verehelichung u. dgl. Das Hauptſchismas bildet aber, daß ſie mit der Zeitrechnung nicht einig gehen, und außer dem Sabbat keinen Feſttag zugleich mit den andern feiern. Von Ehen zwiſchen arabiſchen und karaitiſchen Juden hat man kein Beiſpiel. In Cairo bewohnen die Karaiten ein eignes Quartier und ſind bei den Arabern als gute Goldarbeiter geſchätzt. Da beim Eintritt in ihre Synagoge man die Schuhe ausziehen muß, und auch die Teppiche und Beleuchtung denen in den Moſcheen ähnlich ſind, ſo vermuthete ich hier Nachahmungsſucht. Ihr Vorgeſetzter nahm dieſe Bemerkung ſehr übel auf, und erwiederte, daß als Moſes auf Sinai die Tafeln erhielt, der Ewige ihm zugerufen habe: „Moſes, ziehe deine Schuhe aus, denn die Stelle, wo du ſtehſt, iſt heilig!“ Die Gebetbücher der Karaiten ſind hebräiſch geſchrieben, wie überhaupt Gutenbergs Erfindung im ganzen Oriente wenig Fortſchritte macht.

Sowohl die arabiſchen Juden als Karaiten heirathen mehrere Frauen, was weder aus Liebe noch aus Bequemlichkeit oder Eigennutz geſchieht. Gebärt eine Frau nach einigen Jahren der Verheirathung keinen Sohn, ſo hat eine andere Frau dieſem Mangel abzuhelfen. Eheſcheidungen ſind darum doch nicht ſehr ſelten, weshalb auch bei Verheirathungen eine gewiſſe Summe zur Erhaltung der Frau deponirt wird. Entlaſtungs-Heirathen ſind den Israeliten zwar nicht fremd, aber viel häufiger bei den Chriſten. Da dies wenig bei uns bekannt iſt, ſo erlaube ich mir eine kurze Abweichung. Kommt ein Europäer nach Cairo, ſo präſentiren ſich Mäkler mit einer Liſte von griechiſchen und koptiſchen heirathsluſtigen Mädchen. Sie geben dabei eine ſo klare Schilderung ihrer Größe, Jugend, Geiſtes- und Körperkräfte, Bildung, daß mancher durch lockende Worte zur Ehe verleitet wird, wobei die Hauptſache iſt, wie viel Geld man dafür anlegen will. Der Preis einer wohlerzogenen Koptin iſt 100—300 fl. Iſt man einig geworden, ſo wird durch eine Art von Notar ein Akt ausgefertigt, und die Hälfte des Preiſes bei Unterzeichnung den Eltern ausbezahlt. Auf Koſten des Verlobten wird nun ein frugales Mal angeordnet, bei welcher Gelegenheit er zum erſten Male ſeine Braut und ihre Familie kennen lernt. Das Uebrige geſchieht wie bei uns, nur mit dem kleinen Unterſchiede, daß, wenn ihn die Wahl reut, er ſie zu jeder Zeit ihren Eltern zurückſenden kann, dann aber nicht vergeſſen darf, die andre Hälfte des Kaufpreiſes beizufügen. Kinder aus einer ſolchen Ehe machen auch keine großen Sorgen, denn längſt iſt ſtipulirt, wie viel die Mutter zur Erziehung eines jeden erhält. Man glaube aber ja nicht, daß Ehen dieſer Art immer unglücklich ſind; eine Menge Europäer, wobei hohe Beamten bei Mehemed-Ali, ſind ſeit 10—12 Jahren ſo verheirathet, ohne an eine Trennung zu denken.

Ueber die dritte Klaſſe läßt ſich wenig ſagen. Sie beſteht aus etwa vierzig italieniſchen Familien, die mitunter lange Zeit in Cairo wohnen. Ihre europäiſche Kleidung und die große Begünſtigung, die ſie genießen, ſtellt ſie ſo hoch, daß ſie mit einiger Geringſchätzung auf die Unterthanen Mehemed-Ali's herabblicken können. Wie alle Franken im Orient geben ſie keine Steuern, wiſſen nichts von Conſcription noch Nationalgardendienſt, treiben jeden Handel, der ihnen beliebt, und finden eine unparteiiſche Juſtiz bei ihrem Conſul. Schon die Unkenntniß der arabiſchen Sprache trennt ſie förmlich von ihren Glaubensgenoſſen. Beim italieniſchen Theater in Cairo, wo es nicht ſelten an Künſtlern gebricht, ſind mehrere von ihnen gute Lückenbüßer.

Merkwürdig iſt, daß weder Chriſten noch Juden bis heute ein ordentliches Haus in Cairo errichtet haben; die Gelder ſind dadurch manchmal ſo ſelten, daß guter Disconto mit 30—36 Proc. pr. Jahr gegeben wird. Auf ähnliche Art fand ich den Zuſtand der Israeliten in Kleinaſien, Conſtantinopel und Algier. Was man auch dagegen ſagen mag, in ihrer Art befinden ſie ſich behaglich unter den Türken. Beide kennen nur das Bedürfniß der Liebe, die ſie im Zirkel ihrer Familie zu finden glauben, und der Religion, die ihnen in jeder mißlichen Lage Troſt gewährt. Ob wir ſie bedauern ſollen, daß unſre Moden, Luxus und Theater noch nicht bei ihnen Eingang gefunden haben, oder beneiden, daß ſie unſern Ehrgeiz, Geld- und Gelehrten-Stolz nicht kennen, weiß ich nicht. Welch' himmelweiter Unterſchied, wenn man ſich der Moldau und Wallachei nähert,

Digitized by Google

und dort die deutsch-polnischen Juden kennen lernt, wo der ewige Hader mit den Griechen kein Ende nehmen will. Während deren letzter Revolution war alles für sie so begeistert, daß man sich bemühte, keine ihrer Schattenseiten aufzuklären; mit Stillschweigen wurden übergangen die Gräuelthaten, die sie gegen die Juden unter dem Vorwande, sie seien Türkenfreunde, begingen. Das Mordschwert wüthete so stark, daß selbst Kinder in den Wiegen nicht verschont wurden. Seit dieser Zeit befinden sich keine Juden mehr in Griechenland. — In Ländern, wo durch Pest, Vielweiberei und ewiges Morden von oben herab seit Jahrhunderten die Bevölkerung im Abnehmen ist; wo man Tage lang reist, ohne auch nur ein Haus zu finden; wo es dem ergiebigsten Boden an Händen, ihn zu bebauen, fehlt, geben diese Art Ausrottungskriege eine Lücke, wovon man in andern Ländern, deren Bevölkerung im steten Zunehmen ist, keinen Begriff hat. Welch' trauriges Bild liefert selbst das heutige Griechenland sammt Morea und seinen unzähligen Inseln, dessen Volkszahl kaum der im Großherzogthum Hessen gleichkömmt. (Schluß folgt.)

Deutschland.

Berlin, 1. Jan. Auch die hiesige jüdische Gemeinde hat nun ihr Leichenhaus, und ist somit, wie es der Hauptstadt und der großen Gemeinde Berlins wohl ziemt, dem Lande und ihren Schwestergemeinden mit gutem Beispiel vorangegangen. Möchte dieses Beispiel doch in Bälde wirken, möchte es doch andere Gemeinden veranlassen, möglichst schnell von ihrer Unempfindlichkeit gegen die vermeintlichen Todten abzustehen. Es ist merkwürdig, wie viel Kälte und Gleichgiltigkeit in dieser Hinsicht noch unter den Menschen und namentlich unter uns herrscht; wie sehr mißverstandene Religiosität und durch die Zeit geheiligter Mißbrauch hier dem Bessern in den Weg treten, und gleichsam erst bei den Haaren dazu ziehen lassen, die letzte, heilige Pflicht gegen die abgeschiedenen Lieben zu erfüllen. Der Orient hat schon neulich in einer Correspondenz aus Posen bei Gelegenheit der erneuerten Verordnung, die Todten nicht vor Verlauf von 3mal 24 Stunden zu begraben, sich mahnend und warnend ausgesprochen, mußte zugleich aber auch bemerken, daß jene wohlthätige Verordnung dort nicht den Anklang gefunden habe, den sie eigentlich finden sollte. Wir sollten Gott und der Regierung es Dank wissen, wenn in dieser Hinsicht Einrichtungen zum Bessern erfolgten. Aber weichen diese Einrichtungen nur einigermaßen von unsern althergebrachten Sitten, von den auf uns vererbten Gewohnheiten ab, dann können wir sicher darauf rechnen, daß auch eine nicht geringe Anzahl wenn nicht Schwierigkeiten der Sache entgegensetzen, so doch dieselbe durch Lauheit und Theilnahmlosigkeit aufhalten und dadurch sie auf Jahre hinaus verschieben. So ist auch diese Leichenhaus-Angelegenheit seit 1837 bereits in Anregung gekommen. Mit beredten Worten veröffentlichte damals P. L. Hurwitz in der allgemeinen Zeitung des Judenthums seine Ansichten über Scheintod und Leichenhäuser. Mit unwiderleglichen Gründen that er dar, daß vor der beginnenden Fäulniß des ganzen Körpers von keinem wahrhaft gewissen Zeichen des Todes die Rede wäre, daß selbst ein dreitägiges Liegenlassen der Leiche über der Erde nicht vor dem Lebendigbegraben sichre; daß das eilige Begraben seinen Grund in einer falschen Auffassung und Auslegung biblischer Stellen und des Talmud habe, daß es Zeit, Land, Verhältnisse, Einrichtungen, kurz Alles verkennen hieße, wenn wir die Sitte der Orientalen rücksichtlich des schnellen Begrabens beibehalten zu müssen vermeinten ꝛc. — Leicht wäre es uns, die von ihm dort angeführten Belege und Gründe um ein beträchtliches zu vermehren, wenn wir nicht fürchten müßten, unnöthig weitläufig zu werden und blos das zu wiederholen, was längst bekannt ist. Ueber Scheintod und Wiedererwachen sind ganze Bände geschrieben und die unwiderleglichen Beispiele haben sich bereits zu Folianten angehäuft. Wir wünschten, daß Rabbinen und Gemeindevorsteher es sich zur Pflicht machten (und es gehört nach unserm Dafürhalten wirklich unter die Pflichten der Sorge für das Wohl ihrer Gemeinde), dergleichen Dinge zur Kenntniß ihrer Gemeindeglieder zu bringen und sie, durch Aufmerksammachen auf die Gefahren, denen sie Alle einst unterworfen sind, zu vermögen, gewissenhafter gegen die Dahingeschiedenen zu werden. Wir hoffen, daß dann recht bald die meisten vermögenden Gemeinden wenigstens aus ihrer Lethargie erwachen, ihre grausame Unempfindlichkeit fallen lassen würden. Ueberdem kann auch nur dem Umständlichen die Einrichtung eines Leichenhauses als eine beschwerliche und kostspielige Sache erscheinen. Wir sind der Meinung, daß dergleichen sogar mit geringen Mitteln ins Leben gerufen werden könnten und daß eine nur einigermaßen genügende Einrichtung der Art immer besser sein würde, wie gar nichts. Halten wir die Idee der Grotten und Gewölbe des Orients, oder die Grüfte unsrer Vorzeit fest, so wird sich mit wenigen Mitteln und geringen Unterhaltungskosten ein recht bequemes Leichenhaus herstellen lassen. Man erlaube uns mit einigen Federstrichen unsre Idee auszusprechen. Das Leichenhaus soll nichts sein, als der Aufbewahrungsort derjenigen Abgeschiedenen, von deren gänzlicher Auflösung man sich noch nicht überzeugt hat. Es muß so viel gesunde Luft enthalten, daß der, welcher vielleicht wiedererwachen könnte, nicht aus Mangel an Luft eines zweiten Todes stirbt, es muß so warm sein, daß das organische Leben, welches in Erstarrung liegt, durch die vorhandene Kälte nicht vollends abgetödtet wird. Ein einfaches Gewölbe also, zum Theil vielleicht in die warme Mutter-Erde hineingegraben, das im Winter

Digitized by Google

wenig Heizung bedürfte, von Oben durch Fenster Licht und Luft, im Sommer auch Wärme erhielt, wäre wohl das Wesentlichste und könnte durch geringe Kosten hergestellt werden; denn immer — und dies ist das Gute bei der Sache — wird sich ja der Umfang des Leichenhauses und folglich auch der Kostenpunkt, nach dem Umfange der Gemeinde richten können. Weckapparat, Wächter, Beleuchtung u. s. w. sind immer nur Dinge zweiter Potenz und lassen sich auch Leichenhäuser recht gut ohne alle diese Gegenstände denken. Nur erst die Hauptsache; das Uebrige findet sich nach und nach. Sollte z. B. nicht diejenige Familie, von welcher ein Glied beigesetzt worden ist, so viel für Heizung auf einige Tage, so viel für Oel in ein Lämpchen hergeben, daß der vielleicht nur erstarrte, geliebte Tode bei seinem etwaigen Erwachen, sich zu orientiren vermöchte, nicht vor Kälte umkommen müßte? Sollte nicht durch eine kleine Entschädigung der Todtengräber jedes Orts vermocht werden können, von Zeit zu Zeit am Leichenhause sich zu erkundigen, ob ein Wiedererwachen stattgefunden habe? Und am Ende, bedürfen wir denn überall eigener Leichenhäuser? Wozu soll die Absonderung des Menschen von den Menschen auch noch im Tode fortgesetzt werden? Warum nicht hier und dort, wo dies sich ermöglicht, in Gemeinschaft mit unsern christlichen Brüdern ein Leichenhaus aufbauen? Leisten sie etwa nur allein der Absonderung zwischen uns und ihnen Vorschub? — Sie sind aber vielleicht in dieser Hinsicht eben so indifferent, als wir! Gut! suchen wir sie für die Sache zu interessiren! In unserm Interesse liegt es ja überhaupt, uns ihnen zu nähern, warum daher warten, bis sie uns entgegen kommen? — Halten wir übrigens nur die Idee fest, zeigen wir nur den ernstlichen festen Willen, die Sache zu verwirklichen, überall, hier so, dort auf andere Weise, werden sich uns Mittel bieten, die Gefahren, lebendig begraben zu werden, von unsern Häuptern zu entfernen. Leider aber! lassen die Menschen sich das Bessere nur zu oft befehlen.

Berlin, 5. Jan. Erfreulich ist es, zu bemerken, daß der in Deutschland auch unter den Israeliten gewiß so rege Wohlthätigkeitssinn immer mehr den Charakter der Perpetuirlichkeit annimmt; d. h. nicht mehr darin sich gefällt, vereinzelte Gaben zu spenden, die nur einem momentanen Mangel abzuhelfen im Stande sind, sondern daß dieser rege Sinn seine Kräfte in neuerer Zeit vorzüglich Instituten zuwendet, und da, wo diese noch fehlen, sie ins Leben zu rufen sucht. Auch Berlin wendet sich diesem Ziele zu und wir müssen in dieser Hinsicht des Jahresberichtes gedenken, welchen das Institut „zur Bekleidung dürftiger Zöglinge der hiesigen jüdischen Gemeinde-Knabenschule" für 1840 geliefert hat. Wir erfahren aus diesem Berichte, daß zu dem Kassenbestande aus dem Jahre 1839 von 55 Thlr. 10 Sgr. 3 Pf. durch außerordentliche Geschenke, Zinsen und dem Beitrage von ⅔ hundert Mitgliedern oder Wohlthätern 460 Thlr. traten, von denen 32 Schüler durchaus vollständig bekleidet, 62 aber mit Stiefeln versehen werden konnten und immer noch blieb die kleine Summe von 14 Thlr. 23 Sgr. 9 Pf. als ein Stammkapital für das folgende Jahr übrig. Ist dies Institut zugleich auch von der moralischen Seite zu würdigen, indem es ein Sporn für die armen Kinder wird, der Wohlthaten und ihrer Wohlthäter sich würdig zu erweisen, so verdient dasselbe um so mehr die Theilnahme aller Menschenfreunde. — Auch zum Gedächtniß des verstorbenen Professor Eduard Gans wird unter Leitung der Professoren Matheinecke, Böckh, Heffter, Benary und des Bankier Joseph Mendelssohn eine milde Stiftung ins Leben treten, deren Zweck die Unterstützung armer Studenten aller Confessionen ist. Es werden also zu diesem geistigen Denkmale Gans' Subscribenten nicht blos in Deutschland, sondern in der ganzen gebildeten Welt gesammelt. Man will aus dem Ertrage des Kapitals Stipendium, mindestens zu 50 Thalern ein jedes, machen.

Leipzig, 14. Jan. Wiederum ist eine Messe vorüber, und noch ist nicht die geringste Anstalt getroffen, zur Aufführung eines Gebäudes, das seit drei Jahren schon projectirt ist, fast so lange, als die jüdischen Bewohner Leipzigs eine Gemeinde bilden. Ein Gebäude, dessen Grundsteinlegung mancher Wohlwollende erwartungsvoll, wenn auch bisher vergeblich, entgegengesehen hat, nicht wegen des Styls, sondern wegen des Geistes, in welchem dasselbe errichtet werden würde. Was wird aus der allgemeinen jüdischen Synagoge in unserer Messtadt? so fragt mancher unser Fremden' und unser Einwohner deste nachdrücklicher, je mehr er sich, und wohl mit Recht, von dem Einfluß verspricht, den ein solches, im Sinne des neuern Fortschrittes eingerichtetes Institut auf Tausende von fremden Israeliten, auf sehr viele jüdische Gemeinden üben könnte, und welcher mit den Segnungen einer jüdisch-theologischen Facultät, die für jetzt im Keime erstorben, in mancher Beziehung wetteifert. Sollte auch jenes Projekt schon so zeitig zu Grabe getragen werden, und zwar aus keinem andern Grunde, wie hier und da verlautet, als weil Diejenigen, die es ins Werk zu setzen beabsichtigten, unnöthige Schwierigkeiten machen? So übergebe man doch die Sorge für diese Angelegenheit einer Zahl von tüchtigen jüdischen Kaufleuten, sie mögen Leipzig oder dem Ausland angehören, und lasse, ehe der Bau unternommen ist, jede vorläufige Erörterung über die künftige Einrichtung des Gottesdienstes aus dem Spiele. Von dem gesunden Sinne der Erstern läßt sich erwarten, daß sie durch Rücksichten auf uralte Gebräuche die reichen Früchte eines so viel versprechenden Unternehmens nicht vernichten lassen werden.

(L. A. Z.)

Digitized by Google

Mecklenburg-Schwerin im Nov. 1840. Die religiösen Verhältnisse der Gemeinden dieses Landes waren bisher in gänzlicher Vernachlässigung geblieben. Von Religionsunterricht, von den Lehrern und Schächtern verwaltet, oder richtiger nicht verwaltet, ist nirgend die Rede. Man kann annehmen, die Verhältnisse seien in demselben Zustande wie in Preußen auf dem platten Lande, mit dem Unterschiede, daß dort wenigstens für allgemeinen Schulunterricht von Seiten der Obrigkeit gesorgt, hier auch dieser, wenigstens von obrigkeitlicher Seite, gänzlich dem Belieben der Eltern anheimgestellt blieb. Wie man in dem Menschen nur den Juden, so sah dieser, nach bitterer Analogie, in dem Lehrer nur den Schächter. — Nur dieser wurde von der Religionsbehörde bisweilen controllirt, nur dieser trug irgend eine Verantwortlichkeit, und nur über die zum Schächter erforderliche Geschicklichkeit wurde von den Gemeinden ein amtliches Gutachten gefordert. Alles Uebrige, was damit in Verbindung steht, namentlich die Lehrfähigkeit, wurde entweder als etwas was sich von selbst versteht, oder gar als entbehrlich, vorausgesetzt. Was diese in der Regel für Subjekte sind, wie und auf welche Weise sie zu diesem Berufe gelangt sind, davon mag ich lieber schweigen. Zu diesem kommt noch ein anderer Uebelstand hinzu, der um so mehr Erwähnung verdient, als er die Abhülfe des ersten bedeutend erschwert. Das religiöse Gefühl und der religiöse Sinn, der sich bekanntlich bei unsern Glaubensgenossen nie unterdrücken läßt und durch Vernachlässigung ganz andere Wege und Richtungen einschlägt, die nicht immer zum Heil der Religion ausfallen, hat sich auch hier auf eine Weise Luft gemacht, da jetzt, wo zur Verbesserung der religiösen Institutionen geschritten werden soll, höchst bedauerliche Folgen äußert. Wie einst Gott, nach der Ueberlieferung, seinen Zorn, so hat sich in den Gemeinden dieses Landes der religiöse Eifer auf Holz und Stein ergossen, nämlich auf die Errichtung einer Synagoge, zum Theil sehr geschmackvoll und höchst kostspielig ausgestattet, die die Kräfte der Gemeinden beiweitem übersteigen und eine Schuldenlast zurücklassen, die sie gänzlich zu erdrücken und jeden anderweiten Aufschwung zu lähmen droht. Wie dort, durch die Vernichtung des äußern Tempels, die Synagoge in ihrer Innerlichkeit, die Glaubensgemeinde in ihren geistigen gerettet ward, so ist es hier umgekehrt der Fall. Durch die äußern Tempel und den bedeutenden Kostenaufwand, den sie verursachten, sind die Mittel der Gemeinden dermaßen erschöpft, daß zur Errichtung geeigneter Religionsschulen und Heranziehung befähigter Jugendlehrer keine Kräfte vorhanden sind; ein nicht geringes Hinderniß für die Verbesserung der innern Zustände und für den allgemein als dringend anerkannten Fortschritt in Schule und Cultus. Ein andrer Uebelstand, der bis jetzt dem Emporkommen eines bessern Erziehungswesens am meisten geschadet, bestand in der Weigerung der Landesregierung, ausländischen Lehrern die Erlaubniß zu ertheilen, im Inlande zu fungiren, die aber, unter andern auch darin ihren Grund hatte, daß bis jetzt keine competente jüdisch-kirchliche Behörde existirte, die über die Tauglichkeit des fremden Lehrers ein amtliches Gutachten abgeben konnte, und welche jetzt auf den Antrag des Landesrabbinen, fünf von ihm als fähig vorgeschlagenen Lehrern den Aufenthalt zu gestatten, zum Theil aufgehört. Eine gänzliche Freigebung fremder Lehrer dürfte auf den bereits im Oberrathe cirkulirenden Antrag an die Landesregierung mit nächstem erfolgen. — Da der Sitz des Landes-Rabbinats in Schwerin ist, so ist diese Gemeinde auch der Ausgangspunkt von dessen Wirksamkeit und Bestrebung zur Hebung und Besserung religiöser Zustände, und hat bereits gedachte Gemeinde beschlossen, eine Religionsschule, die so sehr fehlte, zu gründen, und zu dem Behufe einen Gehalt von 300 Thlrn. für einen Oberlehrer bewilligt. Hoffentlich wird diese Anstalt binnen kurzem ins Leben treten. Auch Güstrow, die zweite Gemeinde des Landes, mit der sehr schönen Synagoge aber minder schönen 5—6000 Thlr. Schulden, bleibt dessen ungeachtet hinter dem guten Beispiel Schwerins nicht zurück, und nach den eingeleiteten Vorarbeiten läßt sich erhoffen, auch da über nicht lange eine zweckmäßige Anstalt ins Leben treten zu sehen. Was die übrigen Gemeinden betrifft, läßt sich bei der Winzigkeit der Mitglieder, allenfalls Wahren ausgenommen, das Güstrow an Seelenzahl sowohl als an materiellen Kräften nicht viel nachsteht, von Schöpfungen in obigem Sinne wohl nicht sprechen, und dürfte alles Streben wohl darauf hinzielen, die untauglichen Subjekte, die gleich Schmarotzerpflanzen an dem Lebensnerv der Gemeinden zehren, durch bessere zu substituiren, welches Geschäft aber nach 2 B. M. 23, 29. 30 nur langsam und nicht in einem Jahre vollendet werden dürfte. — Der Cultus, als das secundäre Moment geistlicher Pflege, steht vor jetzt noch im Hintergrunde, in welchen er von dem weit dringendern Bedürfniß einer Reform des Erziehungwesens verdrängt wird. Sollte dieses Bedürfniß, wie allgemein gewünscht und gehofft wird, seiner Erledigung sich erfreuen, so wäre es freilich an der Zeit auch der verwaisten Synagoge ernste Sorgfalt zu widmen und sie aus dem Zustande der Verwilderung, in welchem sie sich hier wie überall, wo noch gar nichts geschehen ist, leider befindet. Da in diesem Punkte nur erst von Hoffnungen und Erwartungen die Rede sein kann, so ist die erfreuliche Wahrnehmung nicht gering anzuschlagen, daß der Sinn für geregelten Gottesdienst, hier und in Güstrow wenigstens, im Allgemeinen ein höchst günstiger ist, und daß eine früher oder später zu bewirkende Cultusreform weniger mit moralischen als materiellen Schwierigkeiten zu kämpfen haben wird, welche aber bei weiser Oekono-

Digitized by Google

mie und gutem Willen, an dem es hoffentlich nicht fehlen wird, dennoch beseitigt werden dürften. Im Ganzen weiß man hier zu Lande von jener unbeugsamen Starrheit, die in Preußen als das schroffe Extrem des Indifferentismus den Bestrebungen der für den Fortschritt Kämpfenden so hart entgegentritt, wenig oder gar nichts, und dürfte auch bei der von Seiten des Staates so edelmüthig als freksinnig ausgesprochenen Anerkennung der religiösen Verhältnisse der Juden, bei der gesetzlichen Stellung und dem amtlichen Charakter des Oberraths und Landesrabbiners den Kürzern ziehen. — Es verdient auch erwähnt zu werden, daß in Bützow, einer Gemeinde von 131 Seelen, seit einigen Jahren ein wohleingerichteter Chor von acht Schulknaben unter Leitung des musikalisch-gebildeten Vorsängers, Hrn. Säler, und des braven Lehrers, Hrn. Isaak Hirsch, zur Hebung des Gottesdienstes sehr wohlthätig wirkt, was erst neulich bei Gelegenheit der Einweihungsfeier einer neuerbauten Synagoge zu Plau am 23. Oct. d. J., wo dieser Chor mitwirkte, einen höchst erfreulichen Eindruck auf Juden und Christen hervorbrachte. Es liegt also ein großes Feld zu bearbeiten vor; es muß der Boden in allen seinen Theilen Schritt für Schritt urbar gemacht werden. Nur muß man nicht sehr viel in sehr kurzer Zeit fordern und erwarten, es müssen vielmehr die Umstände und die örtlichen Schwierigkeiten berücksichtigt werden, und wir hoffen und vertrauen zu Gott, daß er den bestellten Arbeitern Kraft und Einsicht, den Gemeinden guten Willen und regen Geist verleihen wird, um zur heilvollen Gestaltung der religiösen und durch diese auch zur Gestaltung der bürgerlichen Verhältnisse ersprießlich zu wirken.

Licht- und Schattenbilder

aus der

jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Ueber die Karaïten

von

Kohl.

[Fortsetzung.]

Die Geschichte ihrer jetzigen Sitten und ihrer heutigen Verhältnisse beginnt ohne Zweifel erst mit Mohamed. An Mohamed schlossen sich die jüdischen Protestanten sogleich entschieden an, und dieser Anschluß, so wie das nachfolgende beständige Zusammenhalten der Karaiten mit den Mohamedanern, welches sich überall verfolgen läßt, drückte ihnen ihr ganzes jetziges Gepräge auf und gab ihnen nicht nur ihre Sprache, Gesichts- und Geistesbildung, sondern auch ihre Kleidung, Speise und Lebensweise.

Die älteste Schrift, welche die Karaiten besitzen, ist ein Privilegium, welches ihnen Mohamed selbst für die freie Ausübung ihres Glaubens verliehen haben soll. Wenn man alsdann die Jahreszahlen und die Druck- und Schreiborte der späteren karaitischen Bücher verfolgt, so geht daraus deutlich hervor, daß die Verbreitung der Karaiten immer mit der der mohamedanischen Völker gleichen Schritt hielt. Mit diesen kamen sie nach Afrika und Kleinasien; sie begleiteten sie bis nach Spanien, waren mit ihnen zu Antiochia, Edessa und Nicäa, setzten mit ihnen nach Europa über und hatten anfangs ihre Haupt-Kolonieen in Adrianopel und dann in Konstantinopel, verzweigten sich aber auch unter türkischer Herrschaft in mehren anderen Städten von Europa.

Eben so kamen nun auch die Karaiten mit der turkotatarischen Herrschaft unter Batú-Chan nach der Krim. Das Auffallendste bei dieser Verbreitungsgeschichte der Karaiten ist, daß alle diese Kolonieen in Asien und Afrika, die doch den Daten zufolge, nach denen man auf ihren Zustand schließen kann, im dreizehnten und vierzehnten Jahrhunderte recht blühend gewesen sein müssen, in den meisten Städten dieser Erdtheile mit der Zeit wieder fast spurlos verschwunden sind. In den kleinasiatischen und syrischen Städten giebt es fast gar keine Karaiten mehr, eben so wenig in den Städten der afrikanischen Nordküste, mit Ausnahme Kabiras und der südlichen Provinzen Marokkos, in welchen letzteren besonders viele karaitische Gemeinden vorhanden sein müssen, da fast alle, seitdt spätere krim'sche Manuscripte auf sie als auf einen Hauptsitz der Karaiten hinweisen. Dieses Verschwinden der karaitischen Kolonieen aus so vielen asiatischen und afrikanischen Städten erklärt man sich auf folgende Weise. Die Mohamedaner brachten eine Partie ihrer sieißigen und ehrlichen karaitischen Freunde mit und siedelten sie in den von ihnen eroberten Städten an. In diesen fand sich nun aber gewöhnlich schon eine sehr starke Kolonie talmudischer Juden seit alten Zeiten ansässig vor, die sich nun in ihrer Existenz durch neu ankommende, abtrünnige und ihnen verhaßte Brüder bedroht sahen und daher sogleich mit diesen einen Intriguen- und gelegentlich auch wohl einen Waffenkampf auf Leben und Tod begannen. In diesem Kampfe siegten nun fast überall die schlauen, gelehrten und unermüdlichen Talmudisten über die einfacheren und, als mit den Türken verschwistert, minder gewandten Karaiten, die mit der Zeit fast überall weichen mußten, und deren Kolonieen

Digitized by Google

daher durchweg verkümmerten, ja meistens völlig verschwanden [1]).

Nur im südlichen Theile des europäischen Rußlands erging es ihnen besser, und sie erhielten sich hier, vermuthlich weil keine Talmudisten am Hofe des Chans sie bekämpften. Datü-Chan soll nur vierzig karaitische Familien mitgebracht und hier auf einem Felsen in der Nähe des Standlagers (der Residenz) seines krim'schen Statthalters angesiedelt haben. Die Niederlassung, welche sie daselbst gründeten, nannten sie daher auch „Kürkiwli," d. h. „die vierzig Wirthschaften," welcher Name sich aber späterhin verlor, indem die Ansiedelung sich vergrößerte und zu einem Städtchen anwuchs, besonders als sich in jenem tatarischen Gouverneure-Standlager die Hauptstadt eines eigenen unabhängigen Chans entwickelte. Die Tataren nannten diese Stadt „Dschuffut-Kalé," d. h. „Judenstadt," und dieser Name ist auch zu den Russen und in unsere geographischen Bücher übergegangen, wogegen die Karaiten, die nur die Talmudisten Dschuffut nennen, statt dessen blos „Kalé" (Stadt) sagen. Von diesem Dschuffut-Kalé aus, welches sie als ihre Metropole verehren, haben sich nun die Karaiten in allerneuester Zeit unter dem bulhsamen Schutze russischen Scepters wiederum auf eine höchst merkwürdige Weise fröhlich über viele südrussische Städte verbreitet.

Die jetzigen numerischen Verhältnisse ihrer Kolonieen sind folgende: Die ganze Stärke des Völkchens mag sich etwa auf 4000 Seelen belaufen, von denen sich in der obengenannten in neuerer Zeit durch Auswanderung etwas geschwächten Metropole wohl kaum noch 1500 befinden. Nach Dschuffut-Kalé hat Eupatoria oder Kosloff in der Krim die größte Kolonie, — über 800 Seelen, unter denen zugleich die wohlhabendsten Männer des Stammes sich befinden, namentlich der jetzige Krösus der Karaiten, „Schima Bobowitsch," dessen Name weit und breit unter ihnen verehrt ist und der daher fast als das Haupt und der patriarchalische Vertreter des Stammes angesehen wird. Schima Bobowitsch ließ die türkischen Pferde aufkaufen, auf denen der Kaiser Nikolaus bei seinem letzten Besuche die krim'schen Gebirge bereiste, auch ließ er für ihn kostbare Teppiche und Pferdegeschirre aus Konstantinopel und Smyrna kommen. Nach Eupatoria hat Odessa die stärkste karaitische Kolonie mit 31 Familien und nahe an 200 Seelen. Zehn Familien in Theodosia, 25 Köpfe in Schitomer. Auch in Wilna und an anderen Orten Lithauens sollen einige sein, so wie ebenfalls in Nikolajew, Taganrog und Cherson. Außer Rußland befinden sich im südlichen Galizien zwei kleine Gemeinden, die sich des Schutzes der österreichischen Regierung erfreuen, in Konstantinopel 30 Familien, in Kahira über 200 Köpfe, in Jerusalem nur 4 Familien, in der Stadt Sit in Syrien aber wiederum 250 Seelen. Im Jahre 1837 waren zwei Karaiten nach London und zwei nach Petersburg gereist.

So viel von der Geschichte und Statistik dieses kleinen Völkchens, dessen Charakter und Sitten doch so eigenthümlich und ehrenwerth sind, daß die Karaiten überall, wo sie erscheinen, sich eines Namens erfreuen, dessen Ruf mit ihrer geringen Anzahl in gar keinem Verhältnisse steht. Ihr ganzes Aeußere sowohl als auch ihr ganzes Sein und Wesen ist eine Mischung aus Tatarischem und Jüdischem, und es ist aus dieser Mischung gegen die gewöhnliche Regel etwas ganz Angenehmes und Erfreuliches hervorgegangen. Mit türkischer Ruhe und Gesetztheit, die ihren Brüdern, den Talmudisten, mehr als irgend einem Volke abgeht, verbinden sie den jüdischen Handelsgeist, und während sie daher durchweg nur Kaufleute sind und sich überall in die Welt hinauswagen, versteigen sie sich doch mit ihren Plänen nie in schwindelnde Höhen, und es fehlt ihnen völlig jene maßlose Speculationswuth eines großen Theiles der talmudischen Juden. Vielmehr drückt sich in dem ganzen Benehmen und Verhalten der Karaiten ein sittiges Maßhalten aus, das ihre Rede- und Haltungsweise immer in den Schranken des Anstandes erhält. Sie treiben ihren kleinen Handel mit orientalischen Manufaktur-Waaren, Spezereien und Tabak ohne Geräusch, wie vor Alters ihre Väter. Sowohl auf der einen Seite der Schacher- und Trödel-, als auf der anderen der große Wechsel-, Papiergeld- und Edelstein-Handel der Talmudisten ist den Karaiten unbekannt. Sie gelangen daher, still ihre Krämergeschäft treibend, auf der einen Seite nicht zu der Stufe von Reichthum, Einfluß und Gelehrsamkeit, den hier und da Jene erreichen, auf der anderen Seite aber sind sie auch weit davon entfernt, zu solcher Armuth und solchem Elend herabzusinken, wie wir dies namentlich bei den talmudischen Juden in Polen wahrnehmen. Wegen ihrer geringen äußeren Bedeutsamkeit werden sie meistens auch von den mit ihnen zusammenlebenden Talmudisten verachtet, von denen selbst der Unbedeutendste ihnen Mangel an Genialität und Geistestiefe vorwirft, indem er dabei auf die gelehrten Gesetzausleger und die scharfsinnigen Philosophen seines Stammes hinweist. Dagegen antworten aber die Altgläubigen wieder: „Es fehlt uns gar nicht an sinnigem Verstande, und in allen unseren kleinen Kolonieen findet Ihr nicht einen einzigen Bettler und nicht eine schmutzige Seele." Hierzu trägt allerdings auch der gegenseitige Credit bei, den bereitwillig ein Karait dem anderen gewährt. Es betrachten sich die Karaiten als eine Familie, wo Einer immer unbedingt dem Anderen hilft. „In den ungeheueren Extremen, die sich in der talmudischen Gemeinde offenbaren, von Steinreich und Bettelarm, von Kraftumwissend und Uebergelehrt," sagte mir ein Karait, „zeigt sich die Unmäßigkeit und Leidenschaftlichkeit ihres Geistes, wogegen darin, daß wir Alle unser anständiges Auskommen haben, Alle lesen und schreiben können, sich nur die Harmonie und Mäßigkeit — die Talmudisten sagen Mittelmäßigkeit — unseres Geistes zu offenbaren scheint."

Die Deutschen und Russen in Odessa nennen auch die Karaiten, indem sie dem hebräischen Pluralis noch ihre eigene Plural-Endigung anhängen, „Karaimen." Bei den Ungebildeten ist dann dieses Lippen — m sogar in das Lippen — b übergegangen, und es unterhielt mich daher einmal eine lange Zeit ein derber Bürger von den Karaiden Odessas, von denen er mir allerlei Wunderdinge erzählte. Als ich ihn fragte, ob sie auch Menschenfleisch äßen, lachte er mich darüber eben so herzlich aus, wie ich ihn über seine Karaiden.

Was die Kleidung der Karaiten anlangt, so ist sie fast völlig tatarisch, in Odessa wie in der Krim. Nur die tatarische Mütze, den Kalpak, haben in Odessa wenigstens viele Männer mit einer europäischen Mütze vertauscht, wie man denn überhaupt bemerken kann, daß immer alle Revolutionen in der Kleidung zunächst mit einer Veränderung der Hauptbedeckung beginnen [2]).

1) Mehre Schriften, die sich in den Händen des gelehrten Dr. St..., Directors der jüdischen Schule in Odessa, befinden, lassen keine andere Deutung zu, so z. B. ein Buch, auf dessen Titel zu lesen ist: „Geschrieben im Jahre der Erschaffung der Welt so und so, in der armen, von den Talmudisten gedrückten Gemeinde der Karaiten zu Warna."

2) In Wien haben auch die spanisch-türkischen Juden ihre übrige Kleidung fast noch völlig unverändert beibehalten,

Digitized by Google

„Seht! seht! das ist die kleine Mangub," sagte mir der Thürwächter der karaitischen Synagoge in Odessa, mit dem ich im Gärtchen derselben stand, die Aus- und Eingehenden zu betrachten, indem er dabei auf einen wunderhübschen Knaben hinwies, der aus der Synagoge mit vielen anderen hervorlief, „sein Vater ist der reichste von uns Odessa'schen Karäiten, bei dem könnt Ihr Euch die Kleidung, um die Ihr mich fragt, recht genau betrachten; denn er hat sie nach dem besten Schnitt." — Die Knaben hatten ihre Pantoffeln vor der Thüre der Synagoge gelassen und amüsirten sich damit, zum Intermezzo während des Gottesdienstes in bloßen Füßen unter den Bäumen umherzulaufen. Diese karaitischen Knaben sehen übrigens alle so elegant geldig und seiden wie eine Schaar junger Prinzen aus. Ich mischte mich unter sie und sagte dem kleinen Mangub, daß ich seine Kleider so hübsch fände, er möchte sie mir doch ein Mal zeigen und nennen. „Iswoltje, pa Turetzki?" „Auf Türkisch?" fragte er mich, „recht gern!" — Die Karaiten sprechen nämlich unter sich tatarisch und nennen das, wie die Tataren selber, türkisch, die Odessaischen verstehen übrigens auch alle Russisch. Die karaitischen Kleider, wie der kleine Mangub sie mir anzog, waren nun folgende: Das seidene Gewand, welches unser Hemde repräsentirt, heißt „Külmek," — die Pantalons, meistens ebenfalls von Seide, werden „Kontschak" oder „Schalwar" (Schariwari) genannt. Ueber Schalwar und Külmek hängt in weitem Faltenwurfe, nur oben auf der Brust eng anschließend und mit einer Menge kleiner silberner Haken zugehäkelt, der „Ton" herab, welchen in der Mitte des Leibes der „Kuschak" (Gürtel) zusammenhält. Ueber diesen lange Unterkleid ziehen sie alsdann noch ein kurzes, meistens mit Pelz verbrämtes Oberkleid, oder eine Oberwehre, „Dschübai" genannt. „Seht, und obenauf setze ich dann noch mein rothblaues Fes," sagte der kleine Mangub, „empfehle mich Euch zu Gnaden und springe flir und fertig mit oder ohne Babuschen (Pantoffeln) davon." Und damit hüpften alle die kleinen Prinzen wieder in die Synagoge, um sich zu ihren Vätern auf die Teppiche zu legen und eine Zeit lang dem Gottesdienste zu lauschen.

Von dem Barte der Karaiten läßt sich besonders bemerken, daß Alle ihn auf der Lippe stehen lassen, übrigens ihn aber wegrasiren bis auf einen ganz merkwürdigen, äußerst schmalen, langen Backenbarts-Streifen, der unten vom Kinn über die Kinnladen hinweg und bei'm Ohre vorbei so weit hinauf geht, als nur Haare wachsen. Auf dieser äußerst dünnen Linie dürfen aber auch die Haare nicht wachsen, wie sie wollen, sondern werden gleich einer Gartenhecke so stark unter der Schere gehalten, daß sie nur einem gemalten Streifen gleichen. Diese streifige, über die Haut hinkrende Bartschattirung findet sich auf der Wange aller Karaiten ganz auf dieselbe Weise und vollkommen in derselben Richtung. Nicht so bei den Tataren. Wahrscheinlich ließe sich von dem Ursprunge dieses sonderbaren, die Karaiten von den Tataren unterscheidenden Bartstreifens irgend ein Geschichtchen erzählen, das mir aber nirgends bekannt wurde.

Nichts gleicht der prunkenden Pracht, mit welcher die karaitischen Weiber auftreten, doch tragen sie dieselbe in den Straßen von Odessa nicht so häufig zur Schau, wie die Frauen ihrer talmudischen Glaubensgenossen. Die karaitischen Weiber sieht man vielmehr nur in ihrer Synagoge oder im Inneren ihrer Häuser im vollen Staate, und so lange sie am Sabbat über die Straße gehen, halten sie sich immer in ein großes europäisches Umschlagetuch gehüllt. Entweder fühlen sie, daß ihre orientalische Pracht zu sehr gegen alles übrige, sie umgebende Europäische abstickt, oder es ist noch eine alte furchtsame Gewohnheit, die ihnen von den Tatarenzeiten her anklebt.

(Schluß folgt.)

Personalchronik und Miscellen.

Wenn Cremieux nicht schon in dem Bewußtsein, durch seine Reise in den Orient ein edles Werk erfüllt, nicht allein viele Familien von Tod und Qual, sondern auch ein ganzes Volk von Schmach und Schande, eine ehrwürdige Religion von Verleumdung befreit zu haben, seinen schönsten Lohn dahin hätte, so müßte ihn der Triumph, in welchem er durch Deutschland getragen wurde, die Verehrung, die Bewunderung, die man ihm zollt, schon ein großer Lohn seines Strebens sein. In allen Städten, durch die er reiste, hat man sich beeifert, ihn auf das Ausgezeichnetste zu ehren und von nah und fern kamen Gemeinde-Deputationen, Privaten, Schreiben, Geschenke u. s. w. Wir erfahren neuerdings, daß Nikolsburg und Prag ihm die „Morenu" verliehen, daß Nürnberg, wo er mit seiner Gattin am 2. Dec. eintraf, sich anstrengte, den edeln Mann würdig zu begrüßen, daß namentlich aber die Gemeinde zu Fürth, welche ihm zu Ehren ein Gastmahl anstellte, den man so herzlich und wahr empfing, daß die Erinnerung an solche Aufnahme ihm wohl nie aus der Seele kommen dürften.

* * *

In Baiern muß vor dem Beginne des Unterrichts in den Schulen auch für den König gebetet werden. Natürlich sind die israelitischen Schulen auch von diesem Befehle getroffen und die Rabbinen haben sich anstrengen müssen, solche Gebete zur Welt zu fördern, unter denen alsdann das königl. Staatsministerium ausgewählt hat. — Ob dies Mittel die Pietät und Liebe zu Fürst und Vaterland heben wird, mögen Pädagogen entscheiden.

* * *

Auch Dr. Frankel in Dresden hat am Sabbat Chenuka in seiner ergreifenden Rede der Kämpfer für israelitische Unschuld und gepeinigte Menschen, Moses Montefiore und Cremieux, gedacht und ihr Streben, entsprossen der Treue gegen Religion und Volksgenossen als die Vollendung der Liebe zu Vaterland und Menschheit hingestellt.

* * *

während sie schon ein Mützchen nach österreichischem Schnitte tragen.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürſt.

Das Abonnement für ein Jahr iſt 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Poſtämtern und allen ſoliden Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieſer Zeitſchrift erſcheinen wöchentlich das literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen und zwar an jedem Sonntag regelmäßig.

№ 5. Leipzig, den 30. Januar **1841.**

Orient. Kahira, (die arabiſchen Juden; die Karäer-Familien; die europäiſchen oder italieniſchen Juden. Zuſtand aller drei Klaſſen). — Deutſchland. (Berlin. Miniſterialverfügungen. Berlin. Kulturverein und Schullehrerſeminar. Berlin, über Baruch Auerbach. Leipzig, Bericht über den Verein zur Unterſtützung dürftiger jüdiſcher Studirender. Speier, über das Schulweſen.). — Böhmen (Böhmiſche Grenze. Ueber die jüdiſchen Zuſtände in Böhmen.). — Rußland (Odeſſa.). — Licht- und Schattenbilder aus der jüdiſchen Geſchichte der Gegenwart: Ueber die Karaiten von Kohl. — Perſonalchronik und Miscellen. — L. B. d. Orients.

Orient.

Kahira (Bſchl.) Welche Hoffnungen dagegen gewähren die Sanitäts-Anſtalten, die Herr Cremieux für ſeine Glaubensgenoſſen gegen die Peſt errichtete? Dieſe Krankheit wüthet im Allgemeinen ſo fürchterlich, daß ſie im Jahre 1836 in Cairo nicht weniger als 75,000 Peſtbefallene hinwegraffte. Ein altes Vorurtheil bei den Arabern behauptet, daß die Peſt in den Quartieren der Juden ihren ewigen Sitz genommen habe; gewiß iſt, daß ſie beim Ausbruch bei dieſen ſtets ſchreckliche Verheerungen anrichtet. Hätte Hr. Cremieux die beiden berühmten deutſchen Aerzte, Brunner und Fiſcher, kennen gelernt, deren Menſchenliebe mir bürgt, daß ſie ihm gern an die Hand gegangen wären, ſo hätte er ihnen gewiß den Vorzug gegeben, weil die Anſicht Clot-Bey's bei Verpeſteten der aller andern Aerzte widerſpricht. Die Augenkrankheiten, die hier nicht weniger zu Hauſe ſind, ſcheinen von der neunten Plage des Moſes noch übrig geblieben zu ſein. Dieſe Krankheit wüthet ſo ſtark, daß ich in der Umgebung von Theben ein Viertel der Bevölkerung ſtockblind fand.

Obſchon ſich die Bildungsanſtalten des Hrn. Cremieux einer großen Popularität erfreuen, bedauere ich doch, daß ſie errichtet wurden. Was ſoll dieſen arabiſchen Kindern im Innern von Afrika die Kenntniß von zwei bis drei Sprachen, die man kaum bei den gebildetſten Europäern findet? Was ſoll Menſchen, die ihr Quartier ihr ganzes Leben nicht verlaſſen, unſere Geographie nützen, und warum ſollen ſie ſich unſerer Maſchinen beim Eſſen bedienen, wenn es gewiß iſt, daß alle Muftis, Kadis, Paſchas, ja ſelbſt Mehmed Ali noch die Finger gebrauchen? Die Israeliten Cairo's leben ſeit Jahrtauſenden unter den Arabern; Kleidung, Sprache und Gebräuche ſind ihnen zur zweiten Natur geworden; werden wir dieſe Menſchen nicht unglücklicher machen, wenn wir ſie über ihr Elend aufklären? Hängt nicht die ganze Civiliſation im Oriente davon ab, wie wir mehr oder weniger mit ihm in Berührung kommen? Kaum ſind es 15 Jahre, daß es den Franken erlaubt iſt, in Cairo einen Eſel zu beſteigen; ohne Lebensgefahr konnte der Europäer die Stadt nicht verlaſſen. Mehmed Ali verdanken wir, eine Strecke von 1400 Stunden, vom Taurus bis zum Sennaar, in der Wüſte wie am rothen Meere, wenn wir der Wege kundig ſind, faſt ohne Führer gehen zu können. Kaum waren ſeine Kräfte in Syrien gelähmt, ſo war es keinem Europäer mehr möglich, ſich dorthin zu begeben, und die beiden Herren Monteſiore und Cremieux, die, um ihren unglücklichen Glaubensbrüdern zu helfen, Meere durchſegelten, fanden kein Mittel mehr, zum Ziel ihrer Reiſe zu gelangen. Ich möchte den Juden und andern guten Menſchen den Troſt nicht nehmen, daß in Damaskus alles beigelegt iſt. Aber wer in der Welt mag uns verſichern, daß das in allen Blättern beſprochene Urtheil Mehmed Ali's wirklich abgegangen, angekommen und von einer fanatiſchen Behörde, über die er nicht mehr zu gebieten hatte, vollzogen worden ſei? Wem überhaupt

Digitized by Google

war es je gelungen, ohne Mehmed Alis Schutz nach Damaskus zu kommen? Noch im Jahre 1833 war Lamartine genöthigt, beim Eintreten in die Stadt sich in Beduinen-Kleider zu stecken, seine Familie mußte sich Nachts einschleichen. Aber sein Wille war schon einige Jahre später so mächtig, daß sowohl Schubert, als Marmont so frei und ungehindert in den Bazarn jener Stadt spazieren gingen, als wenn sie sich in München oder in Paris befänden. Kein Mensch kann die große Tyrannei Mehmed Ali's gegen seine Unterthanen vertheidigen; aber anerkennen muß man, wie viel Gutes er den Europäern gethan. Er war der erste Muselmann, der uns ins Innere von Afrika, Palästina und Syrien einführte; durch ihn war es unsern Gelehrten möglich, alle Monumente, Gewässer, Ackerbau, Gewerbe und Fabriken, den Reichthum und den ganzen Zustand des Landes zu studiren. Sehr zu bezweifeln ist es, ob wir ohne ihn diese Länder mehr als Marocko, Abyssinien und andere Staaten Afrikas kennen gelernt hätten. Unter seiner Regierung konnten Christen ungehindert und in der größten Sicherheit die heiligen Städte Jerusalem, Bethlehem und Nazareth besuchen. Die Zahl der Franken von Alexandrien stieg auf 9000 Seelen, die deren in Cairo auf 4000, und an der ganzen syrischen Küste entstanden neue Etablissements. — Auf der großen Strecke von Alexandrien bis Theben begegnet man unaufhörlich an beiden Nil-Ufern Fabriken, die alle von Europäern geleitet werden. — Während meines Aufenthalts in Cairo wurden dem Prinzen von Würtemberg 2500 Soldaten überlassen, daß er ungehindert seine wissenschaftliche Reise oberhalb des Sennaar und Fazogl bis gegen das Land der Menschenfresser hin ausdehnen konnte. Andern überließ er Schiffe, Lebensmittel und Geld, damit endlich die entfernte Nil-Quelle aufgesucht würde. Dreien Franzosen übergab er in Suez Staatsschiffe, um sie nach Abyssinien zu bringen. Baiern, Italiener und Franzosen schickte er zu den Gold-, Silber- und Schwefelbergwerken im Sennaar, um deren Oberaufsicht zu führen. Kein Künstler kam nach Cairo, der nicht bei ihm Audienz erhielt und unterstützt wurde. Wie die ausgezeichnetsten Männer Europas aufgenommen wurden, davon haben uns größtentheils ihre Schriften unterrichtet. Hätte dieser Mann, statt stets um die Gunst der Europäer zu buhlen, mehr Sympathie zu seinem Volke gezeigt, hätte er die Steuern mit weniger Grausamkeit eingetrieben, das Grundeigenthum rechtmäßiger vertheilt, die gegenseitige Garantie bei den armen Fellah's aufgehoben, und nicht den armen Araber, wenn er über die Straße ging, ohne Weiteres aufgepackt und lebenslänglich unter das Militär gesteckt, so würden die Alliirten nicht so leichten Kaufs Syrien erobert haben. Wer in der letzten Zeit Egypten bereiste, mußte seine Nachgiebigkeit sehr klug finden, denn auch hier bedurfte es nur eines Impulses von Außen, um die mächtige Stadt Cairo, die durch sein System ganz verarmt dasteht, in Aufruhr zu bringen, und wir hätten dann das sonderbare Schauspiel gesehen, daß die Alliirten, die Krieg gegen ihn führten, am Ende für ihn führen mußten, um ihm Egypten zu erhalten. — Bei der geringen Geschäftsverbindung zwischen Deutschland und Egypten und bei der kleinen Anzahl deutscher Reisenden nach jenem entfernten Lande hielt ich es für Pflicht, diese Abweichung über Egyptens Zustand mir zu erlauben. Meine Mitbürger werden es mir eben so wenig verübeln, als die Israeliten, wenn ich hier mit einem Wunsche schließe.

Seit vielen hundert Jahren erfreute sich Niemand bei den Israeliten einer solchen Popularität, als Hr. Cremieux. Jung und Alt, Reich wie Arm, religiöse und moderne Israeliten drängen sich um ihn, um für seine Vertheidigungsschriften, große Reise, Geld- und Zeit-Aufwand ihm ihren Dank abzustatten. Möge er diese schöne Stellung benutzen, um einen großen Verein zu bilden, der allein zum Zweck hat, die verschiedenen jüdischen Stämme, die in allen Theilen von Asien und Afrika zerstreut sind, aufzusuchen, und uns über ihre bürgerliche und religiöse Stellung Bericht zu erstatten. Schon im dreizehnten (!) Jahrhundert, wo man noch nicht mittelst Dampf nach Asien und Afrika reisen konnte, und selbst Europa noch schwer zu bereisen war, machte der Spanier Benjamin aus Tudela auf eigne Kosten aus ähnlichem Zwecke eine Reise in die drei Welttheile, welche einen so günstigen Erfolg hatte, daß noch in neuerer Zeit Chateaubriand alle seine Schriften übersetzen ließ, und sie als Meisterwerk erklärte. Wie viel würden die Wissenschaften den Israeliten verdanken, wenn diese ihre frühern Verfolgungen damit belohnten, über Völker im Innern von Afrika Aufklärung zu geben, wohin bis jetzt noch kein europäischer Fuß bringen konnte. Bei einem Ausfluge zu den Katarakten, den ich mit dem deutschen Maler Hrn. Kretschmar aus Danzig machte, fand ich in Khene einen florentinischen Naturforscher, der unlängst Abyssinien verlassen hatte. Nach seiner Versicherung soll in den hohen Gebirgen von Sumen sich ein jüdischer Stamm befinden, der schon zur Zeit der babylonischen Gefangenschaft dort einwanderte, sich einen erblichen Chef erwählte, dessen Nachkommen heute noch regieren sollen, und der, wie in jener Zeit, im Nomadenzustand lebt. Hg.

Deutschland.

Berlin, 27. Dec. 1840. Wir haben uns, des Interesses willen, was uns Preußen hinsichtlich der Judenfrage als ein Staat erster Classe einflößen muß, in der jüngsten Zeit mehrfach mit Ministerialverfügungen, Regierungs- und Cabinetsbefehlen von dorther beschäftigt, um daraus das Prinzip beurtheilen zu können, nach

Digitized by Google

welchem jener Staat die Juden behandelt, oder zu behandeln gesonnen ist. Es ist uns freilich in dieser Hinsicht noch nicht viel Neues zugekommen, wie sehr auch namentlich jetzt unsre Erwartung gespannt ist. Hauptsache aller Verordnungen und Verfügungen blieb immer: Erinnerung und Erneuerung der schon erlassenen Gesetzgebung, Auslegung derselben in zweifelhaften Fällen, Entscheidung einzelner, und nicht selten vorkommenden Inconvenienzen, welche das Stückwerk der Judengesetzgebung, der Verschiedenheit derselben in den verschiedenen Provinzen und die Unsicherheit in den Prinzipien, hinsichtlich des Mehr oder Weniger bei Concessionen nothwendig hervorrufen muß. — Während daß alle denkenden Juden hoffen, über den Status von 1812 hinauszukommen, wird freilich immer noch auf 1812 zurückgewiesen, und sieht man vornehmlich auf die provinzielle Absonderung, so erscheint die Benennung „Staatsbürger" zur Zeit immer noch mehr als Titel, denn als Wahrheit. — Doch wir hoffen mehr als je auf das Herannahen der Zeit, wo die uns zugestandenen Privilegien und Freiheiten in wirkliche und allgemeine Rechte übergehen werden, und darum erfreut es uns sogar, wenn uns Pflichten befohlen und aufgelegt werden, die uns an den allgemeinen Staatsverband ketten und mit den übrigen Staatsbürgern in eine Kategorie treten lassen. Eine solche Verordnung ist die, welche jüngst die Amtsblätter der Königl. Regierungen enthielten und welche zwar auch nur eine Auffrischung der Gesetzgebung von 1812 ist, dem ohnerachtet aber ihrer Allgemeinheit und des Umstandes willen, daß sie auf gleicher Basis mit der anderweitigen christlichen Gesetzgebung ruht, alle Beachtung verdient. Es heißt:

„Um aller Ungewißheit der Behörden über das Verfahren bei Führung und Aufbewahrung der Register von den Geburten, Trauungen, Scheidungen und Todesfällen unter den Bekennern des jüdischen Glaubens abzuhelfen, wird festgesetzt:

1) Daß dieses Verfahren im ganzen Umfange der Monarchie der Instruction vom 25. Juni 1812 gemäß einzurichten ist.

2) Daß die Duplikate der betreffenden Register gleich den Duplikaten der christlichen Kirchen überall von den Gerichten des Orts aufzubewahren, mithin letztere jedesmal am Schlusse des Jahres von den Polizeibrigkeiten abzuliefern sind.

3) Daß diejenigen Königl. Regierungen, welchen die ad. 1. berührte Instruction noch unbekannt sein möchte, sich wegen deren Mittheilung an das Ministerium des Innern und der Polizei zu wenden haben.

Berlin, 16. April 1825.

Ministerium des Innern und der Polizei.
Justizministerium.

Mit Bezug auf den §. 5 des Edikts vom 11. März d. J. die bürgerlichen Verhältnisse der Juden in den Preuß. Staaten betreffend, und den darin enthaltenen Vorbehalt einer besondern Instruction wegen der Bestimmung der Familiennamen, der öffentlichen Bekanntmachung derselben und der Fortführung der Hauptverzeichnisse aller in der Provinz vorhandenen jüdischen Glaubensgenossen, wird der Königl. Regierung hiermit Folgendes eröffnet:

Um künftig den Nachweis der Abstammung sicher zu stellen, soll vom 24. Sept. d. J. an nach folgenden Vorschriften verfahren werden:

a) Jeder selbstständige Jude, der Inländer und preußischer Staatsbürger ist, hat die Verpflichtung von den Geburten, Trauungen, Scheidungen und Todesfällen, die in seiner Familie vorfallen, der Polizeibrigkeit Anzeige zu machen, und zwar in den Städten der örtlichen Polizeibrigkeit binnen 24 Stunden, auf dem Lande dem Landrath des Kreises binnen 3 Tagen.

b) Die gedachten Behörden sind verpflichtet, ein Verzeichniß zu halten worin jeder solcher Vorfall aufgezeichnet wird un zwar bei Geburten:

Tag der Geburt, Namen, Gewerbe und Wohnort der Eltern, eheliche oder uneheliche Qualität, Geschlecht des Kindes und Namen, welcher dem Kinde beigelegt werden soll;

bei Heirathen:

Tag der Trauung, Name, Gewerbe und Wohnort des neuen Ehepaares und seiner beiderseitigen Eltern, wie auch Namen des Religionsdieners, der das Paar zusammen verbunden hat;

bei Scheidungen:

Namen, Gewerbe und Wohnort der geschiedenen Eheleute, Benennung des Gerichts, von welchem sie geschieden sind und Datum des rechtskräftig gewordenen Erkenntnisses;

bei Todesfällen:

Tag des Todes, Namen, Gewerbe, Wohnort und Alter des Verstorbenen, Anzeige der Krankheit oder sonstigen Zufalles, woran er gestorben ist und ob er überhaupt oder in den letzten 48 Stunden der Hülfe eines approbirten Arztes oder Wundarztes genossen hat, auch des Ortes, wo er beerdigt worden ist oder werden soll.

c) Jede Behörde, welche ein solches Verzeichniß führt, ist verantwortlich dafür:

a) Daß die Personen, deren Geburt, Verheirathung, Trauung oder Tod eingetragen wird, solche Juden sind, welche die Rechte eines Inländers und preuß. Staatsbürgers haben oder resp. durch die Geburt oder Verheirathung erlangen; und

b) Daß das Eingetragene in Facto wahr sei.

c) Für jede Eintragung werden, außer dem Falle des beglaubigten Unvermögens 4 gGr. Schreibegebühren bezahlt.

d) Das Verzeichniß wird doppelt geführt und das

Digitized by Google

Duplikat am Schlusse jedes Kalenderjahres der Regierung eingesandt.

e) Für die Aufbewahrung der Verzeichnisse bei den Regierungen und bei den örtlichen Behörden muß in eben der Art Sorge getragen werden, als dies mit den Kirchenbüchern geschieht.

f) Atteste auf den Grund dieser Verzeichnisse von Behörden, welche sie führen, oder von den Regierungen, vertreten dagegen auch für Juden, die Inländer und preuß. Staatsbürger sind, die Stelle von Geburts-, Trauungs- und Todtenscheinen, und für deren Ausfertigungen werden auch dieselben Stempel und Sporteln erhoben."

Berlin, 25. Juni 1812.

(Ges.) v. Hardenberg.

An sämmtliche Königliche Regierungen.

Die Amtsblätter, die diese Bekanntmachung so eben gebracht haben, bemerken, daß dies Mal höhere Anordnung erfolgt sei und empfehlen die genaueste Befolgung des Vorstehenden.

Gewiß ist sie gut, diese Verordnung und ihre Erneuerung, obgleich rücksichtlich unserer Hoffnungen und Erwartungen nicht eben Erhebliches aus ihr hervorgeht. Sie bringt Ordnung und organisches Leben in die ganzen socialen Verhältnisse des Judenthums und bewahrt, wenn wir so sagen dürfen, vor einer gewissen gesellschaftlichen Läuderlichkeit und Willkür, die die hauptsächlichste Feindin jenes Sinnes ist, der sich in staatsbürgerliche Ordnung zu fügen weiß. Allein nicht unterdrücken können wir am Schlusse die Frage, warum die Juden unmittelbar unter die Controlle der Polizei stellen, da doch die Christen mit ihren Meldungen an ihre kirchlichen Behörden gewiesen sind? Ist dies nicht eine unnöthige Ungleichheit? Ist es nicht selbst eine Beschwernis, die wohl hätte erleichtert werden können, wenn man auf dem Lande den Landroth des Kreises die Meldung zu machen hat? Doch es sind im Ganzen dies immer nur Kleinigkeiten, über welche leicht hinweg gesehen werden kann. Die gute Absicht der Regierung läßt sich nicht verkennen und wir betrachten darum auch die Verordnung als eine Vorbereitungsmaßregel zur vollkommenen Emancipation.

× **Berlin,** 18. Jan. Ueber die religiösen Zustände oder besser Mißstände der hiesigen Juden könnte ich wiederum ausführlich referiren, allein gewisse Ursachen gebieten mir Schweigen, und kann ich darum für heute nur einiges zur größeren Kenntnißnahme bringen, est sapienti sat. In der hiesigen Synagoge ist noch Alles in dem alten statu quo, d. h. Erbauung und Belehrung vermißt noch immer jeder, der in das Gotteshaus tritt, und selbst der eingeführte achtstimmige Chorgesang fängt, wegen einer zwischen den Gemeindeältesten und Gemeindevorstehern obwaltenden Spannung, an zu zerfallen. Die beiden sogenannten Rabbinatsassessoren vegetiren nach wie vor noch immer in ihrer Ohnmacht und Bedeutungslosigkeit, und an die Aufnahme und Bildung eines zeitgemäßen Rabbinatscollegiums scheint der sonst so sehr gebildete Gemeindevorstand nicht mehr zu denken. — So herrscht unter den hiesigen Juden für die Gegenwart die größte und tiefste Erstorbenheit aller religiösen Interessen, nur für die Zukunft scheinen sie besorgt zu werden, weßhalb sie unter Direktion des hochwürdigen Dr. Zunz ein jüd. Schullehrerseminar organisirten und dem nunmehr bereits in's Leben getretenen Cultusverein sich anzuschließen suchen —; und in der That ist aus diesem beiden Instituten die Regeneration des jüdischen Lebens in Preußen zu erwarten*). Doch gern wende ich mich weg von den Flecken und Makel, welche dem religiösen Sinne der hiesigen jüdischen Familien anhaften, und bemerke lieber, daß unter den hier studierenden jüdischen Theologen, sich eine geistige Regsamkeit und Thätigkeit kund gibt, wie sie nur selten unter jungen Theologen zu finden ist, daß jeder der hiesigen Rabbinatskandidaten sich das Gesammtgebiet seiner Berufswissenschaften zum Bewußtsein gebracht, und unablässig dahin arbeitet, dasselbe allseitig anzubauen. Solches Streben verdient allgemein bekannt und anerkannt zu werden, und gewiß es wird nach Verdienst gewürdigt und belohnt werden. — Ein Näheres hierüber nächstens.

× **Berlin,** 20. Jan. Der thatenreiche und verdienstvolle Herr Direktor Baruch Auerbach überschickte vor einigen Wochen seinen „Vierten Jahresbericht über die Bekleidung der dürftigen Zöglinge der hiesigen jüdischen Gemeinde-Knabenschule" unserm Staatsminister Eichhorn und hatte die große Freude, von Sr. Excellenz nicht nur ein schönes Dankschreiben, sondern auch 25 Thlr. als Beitrag zu diesem wohlthätigen Institute mit dem Bemerken zu erhalten, daß alljährlich dieser Beitrag aus der Centralkasse dem Herrn Director Auerbach ausgezahlt werde. Dieses Faktum ist uns der beste Maaßstab für die Gesinnungen, welche höhern Orts über Juden herrschen, und Berechtniß zu den besten Hoffnungen. — Das Schreiben Sr. Excellenz werden wir in diesen Blättern nächstens mittheilen, und erlauben uns nur noch die Bemerkung, daß überhaupt die vielfachen Leistungen des wackern Hrn. B. Auerbach des größten und besten Beifalls der anerkanntesten Pädagogen, wie Diesterweg, Delbrück, Grützmacher u. A. sich zu erfreuen haben.

Leipzig, 20. Jan. Die Jeschuat-Achim, Verein zur Unterstützung hilfsbedürftiger jüdischer Studirenden in Leipzig, hat einen Bericht über die Resultate ihres Strebens im verwichenen Jahre geliefert, und durch den-

*) Wir werden der Tendenz dieser Blätter gemäß, in den nächsten Nummern die Statuten dieser beiden bedeutungsvollen Institute ausführlich mittheilen. Red.

Digitized by Google

selben in der Brust jedes die Humanität aufrichtig Fördernden die Ueberzeugung befestigt, daß in Deutschland kein gemeinnütziges Streben unterdrückt, daß auch unter den Israeliten sich ein wahrhaft erfreulicher Geist, wirksam für den geselligen Fortschritt, immer mehr und kräftiger kund giebt. Nach dem Berichte zählte der Verein 55 Mitglieder unter denen viele Auswärtige, die neben 63 außerordentlichen, oft sehr reichen Beiträgen, meist von christlichen Mitbürgern und Freunden des Instituts im Ganzen die Summe von 435 Thlr. 18 gr. aufbrachten, von denen 111 Thlr. 19 gr. für Stipendien, einzelne Unterstützungen und nothwendige Vereinsausgaben aufgewendet wurden, so daß am Schlusse des Jahres noch ein Cassenbestand von 324 Thlr. 23 gr. sich herausstellte. Von der oben genannten Ausgabe wurden 2 Stipendien jedes zu 20 Thlrn. und 36 Thlr. einzelne Unterstützungen an 4 jüdische Studirende vertheilt. Läßt sich einestheils von der weisen Umsicht des gewählten Directoriums und Vorstandes erwarten, daß der nun einmal begründete Fond werde in einen Stamm verwandelt werden, der mit jedem Jahre reichere Knospen und Blüthen treibt, und steigt die Hoffnung darauf um so mehr bei dem bekannten Wohlthätigkeitssinne der Leipziger, indem wir vollkommen davon überzeugt sind, daß alle die verehrten Wohlthäter, welche im vorigen Jahre den Verein mit außerordentlichen Beiträgen und milden Gaben beschenkten, sich auch für die Folge nicht ausschließen werden. Wir hoffen es darum, daß auch dieser Verein das Schicksal vieler auf hiesiger Universität begründeter Legate theilen werde, daß er, aus kleinem Keime erwachsend, zu einem Stamme erstarken werde, der noch nach Jahrhunderten die herrlichsten Früchte treibt. Ehre dann und unvergeßlich Dank den längst entschlafenen Gärtnern, die ihn pflanzten.

Speier, 9. Jan. Darf sich der hiesige Regierungskreis überhaupt guter Schulen und Bildungsanstalten rühmen, so ist es im Speciellen für den Israeliten höchst erfreulich, wahrzunehmen, wie man Seitens der Regierung in dieser Rücksicht auch diesem Volke alle Aufmerksamkeit gewidmet hat, so daß nach Verlauf eines Decenniums der innere Organismus des Unterrichts kaum wiederzuerkennen ist. Die Fäden, welche das israelitische Schulwesen unsres Kreises leiten und halten, sind ganz dieselben, wodurch die Ausbildung der christlichen Jugend so wahrhaft und allgemein befördert wird, und es giebt dem Herzen eine große Genugthuung, zu sehen, daß Israel wenigstens in dieser Hinsicht nicht als Stiefkind dasteht. Die Regierung bestrebt sich, auch die israelitischen Schulanstalten ihrer Privatstellung zu entreißen und sie zu Staats-Institutionen zu machen und bereits zählen wir an 50 israelitische Schulanstalten, worunter 47 vollkommene Schulen, welche königl. Anstalten sind und deren ständige Lehrer von der Regierung angestellt werden. Sie genießen als solche nicht allein allen Schutz und Gewähr der Regierung, wie die christlichen, sondern was natürlich auch damit zusammenhängt, werden aus dem allgemeinen Schulfond unterstützt, sobald die von der betreffenden Gemeinde aufgebrachten Summen nicht hinreichen das Minimum des festgesetzten jährlichen Normalgehaltes für jeden dergleichen Lehrer zu erreichen. Daß eine Gemeinde nur öffentlich geprüfte und bestandene Lehramtscandidaten anstellen darf, ist eine große Wohlthat und da die Anforderungen an die, welche Lehrer werden wollen, nicht gering sind, so ist allerwege ein Ernst und ein Eifer zu spüren, der gewiß auch für die Zukunft seine großen Folgen hat. Die Seele des Ganzen ist bekanntlich Schulweisen der Provinz als Rector vorstehende Hofrath Jäger, ein Mann voller Ernst und Eifer für seinen Beruf und die Aufklärung des Volkes. Er umfaßt Juden und Christen mit gleichem Interesse, mit gleicher Liebe. Sein Ziel ist nur, Ausbildung des Menschen, die Mittel sind ihm die geeignetsten Mittel halte und darum wählt er immer auch nur die besten Mittel, die untauglichen verwerfend und würde es als eine Sünde gegen die seiner Obhut anvertrauten Kleinen erachten, wenn er gegen einen unfähigen Lehrer rücksichtsvoll oder schwach sein sollte.

Böhmen.

⊿ **Böhmische Gränze**, Jan. Böhmische ist. Zustände im Jahre 1841. Was die geistigen Fortschritte der Böhmischen Israeliten in Betreff der Verbesserung ihrer Schulen und ihres Gottesdienstes betrifft, so hat jedes verflossene Jahr bis jetzt noch das Zeugniß gegeben, daß es ihnen um das geistige Wachsthum ernst war, und daß das Streben der Gesammtheit jenes heilige Ziel der Wahrheit vor Augen hatte. Die Israelitengemeinde zu Prag hat erst neuerdings durch die Anstellung des berühmten Rabbiners S. Rapaport einen glänzenden Beweis gegeben, wie man nicht allein bemüht sein müsse einer einzigen Parthei zu genügen, sondern wie man vorzüglich in einer großen Gemeinde, darnach streben müsse, einen Religionsvorsteher anzustellen, der die verschiedenen einzelnen Richtungen zu einem schönen Ganzen zu verbinden weiß. — Ob die Gemeinde nun in der Wahl glücklich war, ob R. die Befähigung hierzu habe, oder nicht, ob er, wie sich neulich in der A. Z. d. J. ein Herr M . . . s absurd genug ausdrückte, als Boke, Charif oder Darschan excelire, hierüber wollen wir uns noch kein Urtheil erlauben, weil die Aufgabe desselben zu wichtig und schwierig ist, als daß segensreiche Folgen schon jetzt spürbar sein sollten; aber das Streben — die Einsicht von der Nothwendigkeit eines solchen Vermittlers, in einer Gemeinde von 10,000 Seelen, wo die schroffsten Gegensätze sich vorfinden, kann nicht lobend genug anerkannt werden. In Berlin hätte man erst Jahre lang feierliche Reden gehalten, um end-

Digitized by Google

lich zu dem höchst wichtigen Resultate zu kommen, daß vor der Hand noch Alles beim Alten bleibe! — Der Dr. Sachs, der uns immer mehr sowohl durch seine geistvollen Predigten zu fesseln weiß, als auch durch sein unermüdliches Streben, Israel emporzubringen zur Wahrheit des Gedankens, der da vereinigen soll die Glaubensbrüder zu einem gemeinsamen Ganzen, er wird gewiß nicht anstehen dem H. R. als Rathgeber und Freund würdig zur Seite zu stehen. — Auf theologischem Standpunkte wäre fast nichts mehr zu wünschen übrig, als daß der Herr auch jene verstockten Herzen mit seinem Geiste erleuchte, auf daß jeder Einzelne einsähe, was uns Noth thut und demnach Jeder Hand anlege an das große Werk der Einheit und der Wahrheit. —

Betrübender aber ist es für uns, wenn wir auf eine andere, fast eben so wichtige Seite unser Augenmerk richten, und daselbst Jahre auf Jahre entschwinden sehen, ohne daß der drückende Mantel, den das Judenthum in anderer Beziehung noch zu tragen hat, etwas leichter geworden. Es ist die Kruste noch nicht mürbe geworden im Laufe der Zeit, und Israel stehet immer noch dem Staate als Adoptivsohn gegenüber. — Er muß immer noch, obgleich er im strengsten Sinne des Wortes jede Bürgerpflicht zu erfüllen hat, seinen Aufenthalt bezahlen. Rechnet man hierzu die übrigen Steuern, die sie mit den andern Bürgern gleich zu tragen haben, ohne die Abgaben, der sie zur Bestreitung der Religionsübung benöthigen, so ist die Last gewiß etwas zu schwer.

Schon der verewigte Kaiser Franz war von der Unhaltbarkeit dieses Gesetzes durchdrungen, das dem Naturrechte schlechterdings widerspricht und nur eine willkürliche Scheidewand bildet, zwischen Christ und Jude, wie solches ein Allerhöchstes Hofpatent vom 3ten Aug. 1797 zur Genüge darthut und von welchem der Schluß also lautet:

Da die böhmische Judenschaft bei der bisher bestehenden Steuerpachtung die kontraktmäßigen Bedingungen nicht erfüllet hat, sondern vielmehr sehr beträchtliche Resten angewachsen sind, auch die Judenschaft selbst wie es ihre zahlreichen Beschwerden darthun mit dieser Pachtung nicht zufrieden ist, so wird dieser Steuerpachtungskontrakt hiermit dergestalt für aufgehoben erklärt, daß solcher nur noch bis zur nächst bevorstehenden Einführung des neusten Steuersystems dauern, dann aber sogleich erloschen sein soll.

Gegeben in unserer Haupt- und Residenzstadt Wien, den 3ten August im 1797sten, Unserer Reiche des römischen und des erbländischen im 6ten Jahre.

Franz.

Wie viel also den Vertretern der verschiedenen Gemeinden Böhmens noch obliege, ehe von einer wahren Verbesserung im Allgemeinen die Rede sein dürfte, glauben wir, so weit es sich thun ließ, dargethan zu haben. Diese hemmende Scheidewand von Israel zu entfernen wäre vor der Hand das Nöthigste und Wichtigste, denn so lange sein Vaterland ihn nicht mündig erklärt, so lange die Schranken nicht durchbrochen sind und er den Odem noch an sich halten muß in der freien Atmosphäre, so lange ahnet er nur dasselbe und jene Einheit ist nicht gefunden, die in dem Bereiche der Liebe wie die Blume in der Knospe ruht; aber ein thätiger nicht blos beachtender Geist ist nothwendig, jenes Ziel zu erreichen nach dem wir alle so verlangend uns sehnen, und weil eben der Staat dieses unser geistiges Wachsthum will und nach seinem Willen wir uns anschließen sollen jener Erleuchtung des Tages, wie die allerhöchsten Verordnungen zur Genüge aussprechen, um so mehr ist die Pflicht der ihr. Geistlichen, Angesehenen und Reichen, allen ihren Einfluß anzuwenden und muthig das Gotteswerk anzugreifen. Der Herr wird dann schon seinen Beistand verleihen, denn das Herz der Könige ist ja in der Hand Gottes, welche eine heilige, würdige Mission wäre das nicht für Herrn Rapaport, seine Gemeinde anzuregen zu diesem hochwichtigen Schritte; welch ein heilig durchströmendes Bewußtsein, abgewälzt zu haben den Stein von der Mündung des Brunnens, auf daß alle Hirten gleich schöpfen könnten von der göttlichen Kraft des Vaterlandes! Welch ein großartiges Werk für den Vorstand einer jeden Gemeinde, näher gerückt zu haben die Glaubensgenossen den Rechten der Völker, die die verschiedenen Glaubenspartheien verbinden sollen zum gemeinsamen Gedanken der Wahrheit und des Rechtes.

Rußland.

Odessa, 14. Decbr. 1840. Man scheint jetzt rücksichtlich der russischen Juden ein Mittel zu verfolgen, das wohl geeignet sein dürfte, mit der Zeit wenigstens den verderblichen Chassidismus, wenn nicht auszurotten, doch ihm Schranken zu setzen. Das Mittel ist, eine vernünftige Ausbildung auf Grund der Religion durch wohleingerichtete Schulen, und soll in dem zu erwartenden Ukas, der die Angelegenheiten der russischen Israeliten ordnen wird, oben anstehen. Wahr ist es, daß sich aus den bedeutendsten israelitischen Orten des Landes Freunde der Aufklärung und des jüdischen Volkes verbunden haben, nach diesem Ziele hinzuwirken und es sind deshalb an den Minister der Aufklärung mehrere diesen Punkt betreffende Petitionen, auch von hier aus abgegangen, die nicht allein Wünsche und Bitten enthalten, sondern auch Mittel und Wege angeben, wie der Cultivirung Israels aufzuhelfen sei.

Digitized by Google

Licht- und Schattenbilder

aus der

jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Ueber die Karaïten

von

Kohl.

(Schluß.)

Genug, erst, wenn der Thürwächter sie in's Innere des stets verschlossenen Tempelhofes eingelassen hat, lassen sie die Hülle fallen und daraus neben einem Paar schöner Auger alle die Strahlen ihres Goldes und ihrer Perlen hervorblitzen. Sie tragen alle, wie auch die tatarischen Weiber und die tatarischen Zigeunerinnen, das rothe Feß mit blauem Seidenbüschel auf dem Haupte. Sie erhalten dadurch etwas Männliches, und hübsche Karaiten- und Tatarin-Mädchen kamen mir immer des Feß wegen wie junge Amazonen vor. Während aber das Feß überall, wo es getragen wird, bei den Männern einfach ist, ist es bei den karaitischen Frauen dagegen mit Gold bordirt, und außerdem sind rund herum hebräische Buchstaben mit Perlen gestickt, von denen sie mir sagten, daß es Sprüche aus der Bibel seien. Bei den Verheiratheten windet sich das rabenschwarze Haar in einer dicken Flechte um den unteren Rand des Feß herum. Bei den Unverheiratheten aber fällt das Haar in einer Unzahl dünner höchst zierlicher sämmtlich gleich langer Flechten herab, die wie Franzen rund um den Kopf hängen, was denn freilich mehr sonderbar als hübsch aussieht. Ich zählte gewöhnlich, so viel mir die Flüchtigkeit der Mädchen zu zählen gestattet, 40 bis 50 Flechten. Man begreift nicht, woher die karaitischen Mütter und Geschwister die Muße und Geschicklichkeit nehmen, ihren Töchtern und Schwestern so viele mühsame Zöpfchen, in deren Enden noch gewöhnlich hübsche Bändchen eingeflochten werden, anzudrechseln. Denn nehmen wir auch im Durchschnitt den Zopf nur zu einer Elle Länge an und geben wir einer Mutter auch nur vier Töchter, was doch nichts so Seltenes ist, so hat eine solche arme Frau nicht weniger als 200 Ellen Zöpfe zu flechten, was denn bei der untadeligen Glätte und Kunst, mit der die karaitischen Mädchenzöpfe geflochten werden, allein schon ein ganzes Tagewerk sein muß. Vielleicht erspart ihnen aber eben die Festigkeit jener zierlichen Zöpfe neue Arbeit, und die Haare werden wohl immer nur an Festtagen neu geflochten, indem sie während der Woche aushalten. Die Tracht der jungen Mädchen ähnelt der oben beschriebenen der Knaben. Die Matronen aber sind alle in den prunkendsten Sammet gekleidet. Das Unterkleid, das etwas kurz ist, besteht aus mit Gold gesticktem, purpurrothem Sammet, worüber ein weites, langes und auf dem Boden schleifendes Oberkleid von demselben Stoffe und bei allen von violetter Farbe getragen wird. Dies Oberkleid ist vorn von oben bis unten offen und läßt unter schön dunkelnder violetter Bedeckung den Schimmer und das Feuer des Unterkleides und des Busenschmuckes sehen. Was den letzteren betrifft, so wird hier am meisten der Reichthum und der Glanz der schönen Karaitinnen entfaltet. Sie haben große Kränze und Gewinde von Goldstücken um den Hals geschlungen, die auf die Brust herabhängen. Ein paar Schnüre mit ganz kleinen türkischen Goldmünzen, ein paar mit holländischen Dukaten und zuletzt noch einige mit großen spanischen Dublonen oder türkischen Doppelzechinen, befinden sich reihenweise über einander. Ihre Brust ist bis tief herab so stark mit solchen aufgereihten Goldstücken bedeckt, daß sie einen förmlichen Panzer bilden. Dicht um den Hals zieht sich noch ein Collier von Perlen, von dem ein Perlenneß über jenen Ducatenpanzer herabfällt und seinen Glanz noch vermehrt.

Auch selbst auf die Religion der Karaiten scheint der Mohammedanismus der Tataren von nicht geringem Einflusse gewesen zu sein, höchst wahrscheinlich auch auf die Art und Weise, über Religion zu denken, augenscheinlich aber auf das Aeußerliche ihres Gottesdienstes. Ihre Synagogen gleichen in ihrer schmuck- und geräthlosen Einfachheit vollkommen den Moschеen, wenigstens entschieden in der Haupteintheilung. Nur ein kleiner Theil ist vorn gleich bei der Thür davon abgesondert und mit Bänken versehen, wie man es in den Moschеen nicht findet, und über dieser Abtheilung befindet sich die Galerie, in welcher hinter einem Gitter die geschmückten Frauen prangen, und eine solche Frauengalerie fehlt denn in den Moschеen allerdings auch. Der übrige größere Raum aber bietet ganz den Anblick einer Moschee, er ist frei und der Boden mit Teppichen belegt, welche die Karaiten eben so wie die Mohamedaner nur mit bloßen Füßen betreten und auf denen sie bei'm Gottesdienste knieen, sitzen oder liegen. Es befindet sich in diesem ganzen Raume sonst weiter nichts als der Schrein, in welchem die heiligen Schriften aufbewahrt werden, und zu dem einige Stufen hinanführen.

Ich wohnte hier am 20. September, an welchem Tage sie ihr großes Buß- und Sühnfest feierten, ihrem Gottesdienste bei. Sie begehen dies Fest eben so wie die talmudischen Juden, mit denen sie sonst viele Feste nicht gemeinschaftlich haben, nämlich die, welche Moses nicht unmittelbar selber eingesetzt hat, ganz so, wie die Protestanten die Feste auch nicht mit den Katholiken feiern, welche nicht unmittelbar aus der Bibel ihre Veranlassung nehmen. Sie hatten ihre Pantoffeln, Schuhe und Stiefeln vor der Thür abgelegt und auf den Brettern eines Schrankes aufgehäuft, der wie ein reich affortirter Schuhmacherladen aussah. Die Synagoge war sehr gefüllt, und es war Gelegenheit genug gegeben, das tatarische Gepräge der karaitischen Gesichtsbildung vielfach bestätigt zu finden und überall die Grundzüge dieses Gepräges wieder zu bemerken.

Die Meisten hatten Kalpaks von den feinstgekräuselten krimischen Fellen zur Kopfbedeckung. Keiner Wange fehlte jener oben bezeichnete Bartstreifen, und Alle lasen eifrig in der Bibel, Einer jedoch nur laut, während die Andern still folgten, bald Dieser, bald Der, bald ein Alter mit zitternder Stimme, bald ein ganz knabenjunges Blut mit mädchenhaften Tönen, bald ein armer kranker Blinder, der den Text auswendig wußte, dann Einer mit einem tiefen durchdringenden Baß, dann wieder ein ganz Bescheidener, Schüchterner aus entlegenem Winkel kaum hörbar. Dann und wann repetirte und sang der wie ein Beduine von eben bis unten in weißes Ge-

Digitized by Google

wand gehüllte Priester, der sich während des ganzen Gottesdienstes nur von hinten zeigte und sein Gesicht knieend, stehend oder niedergeworfen, stumm oder singend dem heiligen Gesetzesschrein zugewendet hielt. Der Gottesdienst sollte an diesem so heiligen Tage den ganzen Tag dauern, von Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang, und gefastet hatten Alle schon seit dem letzten Sonnenuntergange. Da die Synagoge für die kleine Gemeinde geräumig genug war, so hatten sich auf den Teppichen Gruppen gebildet, in denen sich das Gleiche zusammenpaarte. In dem einen Viertel lag ein Dutzend junger schwarzäugiger Burschen zusammen, in dem anderen hatten sich mehr die Alten und Wohlthabenden hingekauert. Am gefälligsten waren die Gruppen, welche einige Väter mit ihren seidenstoffigen Söhnchen bildeten. Wie die Türken und Tataren, lieben auch die Karaiten ihre Söhne unendlich; sie kosen und scherzen beständig mit ihnen, auch sogar in der Synagoge. Die kleinen hübschen Jungen schienen sich auf den bunten Teppichen recht wohl zu gefallen, legten die Köpfchen auf den Schooß ihrer Väter und schmeichelten ihnen. Der Vater, zu Zeiten sein Buch bei Seite legend, lächelte ihnen zu, verwies sie sanft zur Ruhe, wenn sie es zu arg machten, und küßte sie häufig. Manche dieser Kleinen, die auch schon geduldig seit achtzehn Stunden gefastet hatten, waren ihren Vätern vor Müdigkeit im Schooße eingeschlafen, und diese fuhren fort, Gottes Wort über dem Haupte ihrer schlummernden Kinder zu lesen. Als die Sonne sank, drängten sich Alle noch eifrig zum Fenster, und die Hintermänner hielten ihre Bücher über den Köpfen der Vorderen hinweg, um noch die letzten Strahlen des scheidenden Gestirns auf ihren Schriftzügen aufzufangen und sie in den letzten Schlußgesängen des Tages wieder von sich zu strömen. Erst als aller Lichtstoff aus den Räumen geschwunden, hielten sie dafür, dem Gesetze genug gethan zu haben, und begaben sich, ihre Kinder an der Hand — aber keiner seine Frau am Arme — nach Hause.

Man sagte mir, daß die Karaiten sich bei'm Gebete nach der Seite wenden, die derjenigen entgegengesetzt ist, nach welcher die Juden sich kehren. Das würde dann eine ziemlich starke Abneigung gegen ihre ehemaligen Brüder an den Tag legen. „Auf den Messias hofft Ihr doch aber auch," fragte ich einen Karaiten, der mir in Odessa vor seiner mit persischen und türkischen Seidenwaaren gefüllten Bude eine Lehrstunde über seine Sekte gab. — „Ach, ja wohl, wir erwarten ihn immerfort: Tag und Nacht. Er kann in wenigen Tagen kommen, vielleicht morgen schon, oder gar heute. Ja, es kann sein, daß er schon da ist, und wir wissen es nur nicht." — „Morgen ist Schabbes", sagte, sich einmischend, eine alte runzelige Talmudistenfrau, die neben der Thür des Karaiten ihr Fischchen mit einer kleinen Nabel-, Zwirn- und Bandniederlage hatte, morgen ist Schabbes, und wenn der Messias morgen käme, suchte! so würde ich ihm all' mein Essen geben." — „Nun, Alte", bemerkte ich, „der wird Dein Essen wohl nicht nöthig haben." — „Ne, der hat nichts nöthig", sagte der Karait, „er wird uns ja Alles geben müssen, was wir bedürfen." — „Ach, großer Gott, da wird er mir viel geben müssen!" — seufzte die arme alte Frau. — „Wird er Euch denn aber auch Frieden geben und Freundschaft unter Euch Dschuffue und Karaiten stiften?" — Auf diese meine Fragen antworteten sie mir Beide nichts, die Unversöhnlichen!

Personalchronik und Miscellen.

Ueber **Wohlthätigkeit** theilen die Arch. Isr. de Frankreich interessanten Aufsatz mit. Es heißt: Es findet sich unbestritten eine charakteristische Verschiedenheit zwischen den Israeliten des deutschen Ritus und jenen des portugiesischen in der Art und Weise, Wohlthätigkeit zu üben, vor. Erstere geben Almosen während ihres ganzen Lebens, zuweilen sogar nach ihrem Tode, wenn sie ein Testament machen. Letztere theilen weniger an Personen aus, als vielmehr an milde Stiftungen. Nach unserer Meinung ist letzteres eine zweckmäßigere Art, wohlzuthun. Es war schon Sitte unsrer Väter, in ihrem letzten Willen der frommen Stiftungen nie zu vergessen und sie hatten Recht, denn die Stiftungen sind von Dauer, während das Austheilen an Arme nur eine augenblickliche Hülfe ist; abgesehen davon, daß es oft nur die Faulheit verstärkt.

Die Vermächtniße Terquem (les legs Terquem) waren die ersten in Frankreich, wahrscheinlich auch in Europa, welche einen jährlichen Preis ausgesetzt haben, um unter den Israeliten das Befassen mit mechanischen Arbeiten zu heben. Es ist noch das einzige. Die Perpetuität dieses ist der wahre Charakter einer Wohlthat.

Hier eine Notiz der von den Israeliten zu Bordeaux gestifteten Legate:

1) Abraham Lopes Dias, drei Legate: eins von 1000 Fr. für den Tempel; eins von 500 Fr. für die Knabenschule; eins von 400 Fr. für die Mädchenschule im Jahre 1838.
2) Isaak Mendes, 500 Fr., 1839.
3) Josue Perpignan 500 Fr. 1840.
4) Gabriel Weil 500 Fr. 1840.
5) Azevedo 500 Fr. 1840.

Die Archive versprechen alle zu ihrer Kenntniß kommenden Stiftungen ꝛc. zu veröffentlichen.

* * *

Die israelitischen Geburten der Stadt Hamburg beliefen sich im vorigen Jahre auf 235, es starben dagegen 206 israelitische Individuen.

* * *

Auch zu Mainz, wo Cremieux am 10. Decbr. weilte, ist dieser Ehrenmann auf das Ehrenvollste aufgenommen und bewillkommt worden.

* * *

In Ungarn haben die Juden zu der neuen Rekruten-Aushebung ihr Contingent früher als das Land noch zusammengebracht. Es ist aber traurig, daß trotz der edlen Hingebung der Juden an den Staat und ungeachtet aller Bereitwilligkeit, mit der sie ihre Kräfte dem Vaterlande opfern, sie dennoch oft selbst da ausgeschlossen werden, wo das Gesetz keine Scheidung macht. So wurden sie neulich als kaufmännische Besitzer zu dem neuerrichteten Wechselgerichte ausgeschlossen, obgleich das Gesetz nichts von dieser Ausschließung sagt.

* * *

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen soliden Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 6. Leipzig, den 6. Februar **1841.**

Orient. Paris (der Aufruf Munks an die Gemeinden Egyptens und Syriens zur Anlegung von Schulen, arabisch und übersetzt). — Belgien (Brüssel, der Rabbiner Löb vor dem Könige). — Deutschland. (Berlin, der Cultur-Verein. Ueber einen Verein im Großherzogthume Hessen. Berlin, warum blos in Preußen Juden keine Orden bekommen? Breslau. Der Rabbiner Melbim in Kempen). — Dänemark (Kopenhagen, die Stände in Holstein noch nicht emancipirt, daher nicht emancipirend). — Licht- und Schattenbilder aus der jüdischen Geschichte der Gegenwart: Der Chassidismus in Polen. 1. Artikel. — Personalchronik und Miscellen. — L.B. d. Orients.

Orient.

Paris, 13. Jan. Bei der Vollständigkeit der Thatsachen, die Sie im Orient in Bezug auf die Damaskusgeschichte gegeben, wird es Ihnen gewiß lieb sein, wenn ich hier den schönen Aufruf mittheile, den Herr Munk auf Arabisch und Hebräisch an die Gemeinden Egyptens gerichtet. Theilen Sie, wenn Sie es für gut finden, das arabische Original*) mit, wenigstens aber eine deutsche Uebertragung desselben; denn wenn dieser Aufruf nach Maßgabe seiner Wirkung interessiren sollte, so werden die geneigten Leser gewiß nicht gern ihn vermissen. Es bleibt mir nur noch ein Wort über Hrn. Munk zu erwähnen, da derselbe bescheiden genug war, sich bei den Ehrenbezeugungen und Huldigungen, mit welchen die Abgeordneten im Orient überschüttet wurden, sich nicht vorzudrängen, und mehr auf das Wirken als auf Ehre zu sehen. Die Wirksamkeit Munks in Egypten war außerordentlich, wozu ihn schon die Kenntniß der dortigen Sprache befähigte; die Aufrufung zur Gründung von Schulen, die Einrichtung und Gründung der Schule selbst, ist nur das Werk Munks, wenn auch andere die Mittel herbeischafften; Munk war's, der auf das Wort عفو „Gnade" in dem Firman des Mehmed-Ali aufmerksam machte und zur Abänderung anregte. Es ist nur eine Gerechtigkeit, wenn hier die Wahrheit ausgesprochen wird. Der Aufruf lautet:

„An unsere Brüder von Israel, die da wohnen in Egypten, möge Gott verlängern ihre Dauer, und erheben ihren Stand. — Da wir in dies Land gekommen sind, beauftragt von sämmtlichen Juden Europa's im Namen des Gottes Israels und seiner Religion, die unsere Feinde beschimpft und herabgewürdigt haben, so ist es unsere Pflicht, die genauesten Erkundigungen einzuziehn über den Zustand der Juden, die in diesen Gegenden und der andern Provinzen des Orients wohnen, um klar zu wissen, wessen sie benöthigen, und wodurch man ihren Stand verbessern könne. Und als wir uns eine kurze Zeit in Alexandrien aufhielten, so merkten wir, daß der größte Theil seiner Einwohner unwissend ist, und daß sie weder Kenntniß von der Thora haben, noch in den andern Wissenschaften, durch welche der Zustand der Menschen erhöht und seine Verhältnisse veredelt werden. Was sie aber am meisten bedürfen, ist der Unterricht der Kinder, so lange sie noch klein sind. Und nun ihr Familienväter, begreifet doch den Nutzen, den eure Kinder aus der Wissenschaft ziehen werden, und wodurch in einer sehr nahen Zeit ihre Verhältnisse sich verbessern werden. Das Erste, was ihr eure Kinder müßt lernen lassen ist Lesen und Schreiben in den Sprachen, deren sie vorzüglich in Alexandrien der Kaufleute halber, die dahin kommen, benöthigen; sollen sie die Anfangsgründe der Rechenkunst lernen, und sich dann mit einer speziellen Wissenschaft oder Kunst befassen, woraus sie dann Nutzen schöpfen und die Bedürfnisse ihres Lebens in Ehre und Achtung

*) Das arabische Original werde ich nächstens im Literaturblatte mittheilen.

Digitized by Google

sich verschaffen werden. — Das Mittel nun, durch welches ihr zu diesem erhabenen Zwecke gelangen könnt, ist die Gründung von Schulen für eure Knaben und Mädchen, und die Kinder der arabischen sowohl als europäischen Juden werden dorthin kommen und Lehrer finden, die sie im Hebräischen, Arabischen, Französischen und Italienischen unterrichten werden, d. h. im Lesen und Schreiben jeder von dieser Sprache, durch die Erklärung der Regeln nach der Grammatik, worauf man ihnen die Bücher erklären wird, die in diesen Sprachen abgefaßt sind; und dann werden eure Kinder den Sinn der Gebete begreifen, die sie jetzt hersagen, ohne zu verstehn; und sie werden gleichfalls die Thora mit den Commentaren vorzüglich Sabbat lesen, und auf derselben Weise die Werke der Araber und Europäer verstehen. — Eure Töchter werden in ihren bestimmten Abtheilungen gehn, werden dort schreiben und lesen und die Gebete lernen, so wie stricken und nähen und die andern Arbeiten, die für Frauen passen. — Die Lehrer werden die Kinder nach edlen Grundsätzen nach einer schönen Weise erziehn; und durch das tägliche Beysammensein wird sich zwischen den Kindern Freundschaft und Anhänglichkeit bilden. — Ihr unsere Brüder, Einwohner Alexandriens, bedenket des Ruhmes jener Juden, die früher in dieser Stadt lebten, und deren Namen noch heute unter den Völkern ihrer Weisheit und tiefer Bildung halber bekannt ist; deren zuerst, die unter den Ptolemäern lebten, jener alsdann, die zu jener Zeit des R. Saadia des Fajjumiten und zu der des großen Gelehrten R. Moses ben Maimon aus Cordova, des Hauptes der israelitischen Religion, lebten; gedenket dessen und trachtet euren Vätern ähnlich zu werden und ihren Ruhm zu erben; vereinigt euch nur, ihr Gemeindevorsteher und Familienhäupter und traget dazu bey, ein jeder nach seinem Vermögen, und Gott, gelobt sey er, wird euch hundertfach wiedererstatten, was ihr in seinem Namen für eine so gute That hingebet. Dasselbe mögen thun die Gemeinden in Egypten und Syrien, die von Aleppo, Damask, Jerusalem, und nach 2 oder 3 Jahren wird euer Zustand verbessert sein, und ihr werdet den jüdischen Gemeinden in Europa gleichen, die euch ihre große Liebe bewiesen haben, indem sie uns herschafften, um euch Beystand zu leisten. — Was diesen großen Zweck, nämlich das Aufbauen der Schulen betrifft, so werden wir euch mit unserm Gelde und Wissen unterstützen, und euch gelehrte Männer schicken, um euch zu helfen, und sich mit euch in diesem Werke zu vereinigen. — Alle Gemeinden Europa's werden euch unterstützen, und euer Mehmed Ali wird gütig gegen euch sein, denn er lobet die Wissenschaft und ehret deren Besitzer. — Friede und Gottes Erbarmen mit Euch!"

Belgien.

Brüssel, 6. Jan. Unter den verschiedenen Staatskörpern, welche Sr. Maj. am 1. Jan. ihre Aufwartung machten, befand sich auch das israelitische Konsistorium. Der Oberrabbine von Belgien, Herr Löb, ein überaus umsichtiger Mann, der die Beredtsamkeit seiner Stellung zu würdigen weiß, hielt folgende Anrede an den König: „Sir! an einem Tage, wo alle Vertreter des Staats und der Kirche am Fuße des Thrones sich vereinen, eilt auch das israelitische Konsistorium, dort zu erscheinen. Ew. Majestät Regierung verdanken wir den Genuß jener völligen Gleichheit mit allen Bürgern, die die Constitution uns verbürgt hat. Wir dürfen aber auch sagen, daß Ew. Majestät keine treueren Unterthanen, der Staat keine eifrigern Bürger zählt, als die sind, in deren Namen wir sprechen. Die Israeliten stehen zur Vorsehung, sie möge Belgien von jeder Gefahr behüten, dem Könige, der Königin und dem ganzen königl. Hause ihren himmlischen Schutz immerwährenden Segen angedeihen lassen." — Der König antwortete: „Es ist Mir angenehm, Sie beim Jahreswechsel zu empfangen. Ich kann diese Feier nicht vorübergehen lassen, ohne ihnen zu erwähnen, daß mich das Bewußtsein beglückt, ausgezeichnete Männer unter ihnen zu wissen. Sie dürfen auf meinen, so wie auf den Schutz meiner Regierung rechnen. Alles, was in unsrer Macht steht, soll für das Wohl ihrer Gemeinde geschehen."

Deutschland.

Berlin, 25. Jan. Berlin, das durch seinen Indifferentismus, durch seine Unempfindlichkeit bisher verrufene Berlin, scheint in neuerer Zeit diesen Flecken mit aller Anstrengung von sich abwaschen zu wollen, und hat schon manchen erfreulichen Beweis seiner Thätigkeit für die Interessen des Judenthums gegeben. Unstreitig dankt die Gemeinde diesen praktischen Aufschwung nächst allgemeinern Ursachen den gelehrten Männern, die in ihrer Mitte weilen und welche für das Judenthum glühen. Wir haben in neuerer Zeit manches Erfreuliche von der Wirksamkeit von Vereinen und Associationen zu berichten gehabt, und haben das Vergnügen diesem Zeichen fortschreitender Entwicklung ein neues Resultat beifügen zu können. Es ist die Constituirung eines höhern Orts bereits genehmigten Vereins, welcher unter dem etwas gesuchten Namen des Kultur-Vereins alle diejenigen Armen zu unterstützen beabsichtigt, die in irgend einer Kunst oder Wissenschaft Leistungen versprechen, denen aber die Mittel zur Ausbildung, zur sorgenfreien Fortsetzung ihrer Bestrebungen und Studien fehlen. An der Spitze der Leitung lesen wir unter andern den Namen Zunz. Eine Bürgschaft mehr wenigstens für die Ausbildung des Ganzen und die richtige Anwendung der vorhandenen Kräfte. Der Verein soll bereits über 150 Mit-

Digitized by Google

glieder zählen, die sich zu einem jährlichen Beitrage von 10 Thlrn. verpflichten.

Wenn wir der festen Ueberzeugung sind, daß nur durch solche Vereinigung der Kräfte, das physische und psychische Leben des israelitischen Volkes gedeihen kann, daß sie alle und jede vereinzelte Wohlthätigkeit aufwiegen, so erfreut es uns, daß man in neuerer Zeit in allen deutschen Gauen dieselbe Ueberzeugung anzunehmen und dadurch dem Beispiele Frankreichs nachzuahmen beginnt, das uns in dieser Hinsicht lange vorangeeilt ist. Es betrübt uns aber auch anderer Seits, wenn wir bemerken müssen, daß dergleichen Institutionen hier und dort noch keinen rechten Fortgang haben wollen. Diese Bemerkung dringt sich uns auf, wenn wir auf das Großherzogthum Hessen einen Blick werfen. Schon seit Jahren ist dort ein ganz ähnlicher Verein begründet und von der Staatsregierung bestätigt worden, ohne daß derselbe jedoch bis jetzt Großes und Gemeinnütziges zu wirken im Stande gewesen wäre. Die Lauheit, womit man Seitens der Israeliten diesem Vereine begegnet ist, ist wahrhaft bemerkenswerth und wir möchten sagen, fast belspiellos. Sogar die Bemühungen der Regierung in neuester Zeit, demselben Unterstützungen zuzuwenden, haben bis diesen Augenblick noch keine günstigen Resultate gewährt, höchstens daß hier und dort ein Gemeindevorstand oder Gemeinderath einen kleinen jährlichen Beitrag für diesen Zweck bewilligt hat und wo es geschehen ist, da sieht man überall durch, daß es nur geschah, weil man nicht gut ausweichen konnte. — Darum sei es auch in Bezug hierauf wiederholt und recht ernstlich an's Herz gelegt: laßt uns bei und unter uns selbst zu bessern anfangen! Die größten Feinde unserer Selbstständigkeit, unserer bürgerlichen Entwicklung und Gleichstellung sind unsre Trägheit, Lauheit und Unempfindlichkeit!

Berlin, 24. Jan. Auch Orden sind wie alle Dinge der Werthveränderung unterworfen, wenn selten höher, wenn häufig geringer im Werthe. Nur bei den klassischen Völkern des Alterthums behielt das äußere Zeichen des Verdienstes unveränderlichen Werth, weil es durch unzweifelhafte Thaten nur erworben werden konnte, von Keines Gunst abhängig. Ob und wem der Kranz für Tapferkeit, für Lebensrettung eines Bürgers zu ertheilen sei, darüber ward in der Volksversammlung entschieden, gemäß der Prüfung der für und gegen sprechenden Zeugen. Dagegen saß der Bekränzte auch auf dem Ehrenplatze, bei seinem Eintritt ins Theater ward er mit Jubel begrüßt. Daß es ganz anders schon vor 100 Jahren in Frankreich war, lehrt Montesquieu: „Das Ludwigskreuz bezeigt nicht sowohl Ehre, als es nicht haben Mangel, weil so gar wenig dazu erfordert wird.“ Was würde er jetzt sagen? Darum wird wol mit Recht gepriesen, daß zum Bessern Bahn gebrochen scheint. Dennoch wird ziemlich allgemein die Ernennung eines Israeliten vermißt, was deshalb von Interesse, weil eben hierauf die Behauptung sich gründet, sie sei stiftungsgemäß unzulässig. Scheint dafür jedoch auch eine 26jährige Erfahrung zu sprechen, indem in dieser langen Zeit unter so viel tausend Ernennungen auch nicht eine einem Juden zu Theil wurde, so widersprechen derselben doch die im Verhältniß zahlreichen Besitzer des eisernen Kreuzes. So z. B. sind von den blos aus Berlin 1813 als Freiwillige ausgezogenen Juden sechs mit Namen bekannte als Offiziere und mit dem eisernen Kreuz geschmückte heimgekehrt, von denen vier noch leben und es tragen. Dagegen hat freilich die Frau B. schon damals nur das Band und nicht das Kreuz des Luisenordens erhalten. Seitdem aber ist weder den vielen Juden, welche 1813—15 in den Lazarethen und 1831—37 bei der Cholera als Aerzte und sonst, noch denen, welche im Communaldienste sich ausgezeichnet haben, auch nur ein einziges Bändchen zuerkannt worden, während das fromme England wie das nicht fromme Frankreich, das reformirte Dänemark und Holland wie das katholische Belgien, Spanien und Oesterreich, und wenn wir nicht irren, sogar Rußland Juden zu Rittern und einige selbst zu Großkreuzen erhoben haben. Darum wäre wol gut, wenn Kundige über jene unklaren Verhältnisse Aufschluß ertheilten. L. A. Z.

Breslau, 20. Jan. Mit großem Widerwillen las man hier vor einiger Zeit eine Anzeige in der Breslauer Zeitung des Inhals: „ein Russischer Fleischer-Hund von gemengter Race sei auf dem Wege von Wreszna nach Kempen verloren gegangen.“ Man kannte die Beziehung, und wußte, daß dieselbe auf den ehemaligen Rabbiner zu Wreszna, jetzt in Kempen, Herrn Malbim hindeute. Der Witz hätte kaum ein Lächeln abgezwungen, da er nicht neu ist, und vor einigen Jahren in dem Hamburger Correspondenten auf eine sehr hochgestellte Person bereits angewendet wurde; dagegen aber hat er jeden rechtlichen Mann empört. Indessen da dergleichen Anzeigen zu machen jedweden Idioten freistehe und am Ende dieselben mehr den Einsender prostituiren, als die bezeichnete Person beleidigen, so hielten wir es nicht der Mühe werth, über dergleichen Schandflecken innerhalb jüdischer Gemeinden, über die wir trauernd erröthelen, öffentlich zu referiren. Leider haben wir aber erfahren, daß dieser Schaden nicht vereinzelt dastehet, und daß es in der Gemeinde Kempen allerdings zu Reibungen gekommen ist. Wir glauben daher es der Oeffentlichkeit schuldig zu sein, über diese Streitigkeiten und über diese niedere Art ihrer Führung zu berichten. Aus sicherer Quelle vernehmen wir, daß die Gemeinde zu Kempen mit einer großen Majorität den Herrn Malbim zum Rabbiner berufen hat, daß aber von Wenigen, die diese Stelle einem ihrer Verwandten zuwenden wollten, aufgeregt, eine Parthei sich bildete, die mit Gehässigkeit kleinliche Motive benutzend bei der Re-

Digitized by Google

gierung denunzirte und die Installirung hintertrieb. Die Sache liegt jetzt beim Ministerium vor. Aus derselben Parthei haben nun Anhänger die erwähnte schmutzige Anzeige fabrizirt, und dieses Product allein dürfte sie schon genügend characterisiren. Sonderbar aber ist es, daß diese Parthei, die sich solch kleinlicher Mittel und fader Witze bedient, die Liberalität affertiren und sich an die Spitze der Aufklärung stellen will. Sie dringt vorgeblich auf die Wahl eines Mannes des Fortschrittes, der die Schulen inspiriren, und deutsche Vorträge halten soll; während doch allbekanntlich es sich um die Intrigen Einzelner, die ihre Privatrücksichten im Auge haben, bei der ganzen Prozedur handelt, und der Anhang düpirt an der Nase herumgeführt wird. Herr Malbim ist durch seine umfassenden Kenntnisse allein der Mann, der einer so großen Gemeinde, wie die zu K. ist, vorstehen kann, und wir dürfen von seinem tüchtige Geiste und seinem regen Willen erwarten, daß er bei einiger Ruhe sich auch der Beaufsichtigung des Schulwesens zuwenden und mit seinem Talente in der Derascha auch in den Vorträgen reussiren wird. Derselbe hat sich durch seine veröffentlichen Werke in der Halacha sowohl als in der Hagada einen dauernden Ruf begründet, und selbst unter der Fluth der erscheinenden Schriften die Aufmerksamkeit des Gelehrten zu fesseln gewußt, so daß der bekannte Verfasser „der halachischen Exegese" Dr. Hirschfeld in Berlin, eines seiner Werke einer hebr. Recension in Zion würdigte. Dieser läßt in dem bis jetzt erschienen Theil derselben dem H. M. volle Gerechtigkeit wiederfahren, und zählt seine Leistungen zu den besten. Von solchen Talenten und von solcher Geistestüchtigkeit dürfen wir Gutes erwarten, und wir bedauern es darum, daß kleinliche Intriguen den Wirkungskreis dieses Mannes verkümmern. Noch mehr aber, daß sich sonst würdige Männer dergestalt haben verleiten lassen, zu solch elenden Mitteln, als die besagten, ihre Zuflucht zu nehmen. Indessen wir trauen dem guten Sinn des größern Theiles der Tumultuanten, und hoffen, daß sie bald das Bessere einsehen lernen, und sich in Frieden der Leitung dieses geistvollen Oberhauptes anvertrauen werden. Gewiß aber dürfen wir, von der gerechten Verwaltung der vaterländischen Regierung erwarten, daß sie den ungerechten Angriff einiger Uebelwollenden nach Gebühr zurückweisen, und die Angelegenheit nach dem Wunsche der bessergesinnten Mehrzahl zu ordnen nicht unterlassen wird.

Dänemark.

Kopenhagen, 5. Jan. Die Emancipation der holsteinischen Stände. Unter dieser Ueberschrift beleuchtet D. Rubin in Kopenhagen in in einem Aufsatze, welchen die Kjöbenhavenpost enthält, die Stellung der holstein'schen Juden und die gefühllose Härte der öffentlichen Organe jener Provinz ihnen gegenüber mit soviel Klarheit, Kraft und Wärme, daß wir es uns nicht versagen können, das Wesentlichste daraus hier mitzutheilen.

Der Verfasser beginnt seinen Aufsatz mit einer Beleuchtung der Verhältnisse, unter welchen die holsteinischen Juden zur Zeit noch seufzen und da ist denn auch nicht das Mindeste, was uns zu erfreuen, oder zu heben vermöchte, im Gegentheil, wenn wir die Beschränkungen, unter welchen die Juden je in Europa lebten, nach allen Seiten hinausdehnen, wenn wir dieselben, wie sie sich noch hier und dort vorfinden, potenziren, so haben wir ein Bild von dem Leben der Juden in Holstein. Es ist den Juden — bemerkt der Bericht — die entweder durch einen Geleitsbrief, oder Staatsbürgerrecht, oder durch Ankauf eines Hauses ꝛc. Aufenthaltsrecht in den Herzogthümern erworben haben, doch nicht erlaubt, sich an beliebigen Orten niederzulassen, wo sie am ersten Nahrung zu finden hoffen dürften. Sie sind vielmehr auf Altona, Glückstadt, Elmshorn, Rensburg, Friedrichstadt und die Flecken Fackenburg und Ahrensburg gewiesen, und können nur wo anders domiciliren, wenn eine besondere Königl. Concession dies erlaubt. Außer den gewöhnlichen Schatzungen und Abgaben haben sie noch Schutzgeld zu entrichten, daß sich im Bezirke Altona allein auf 5000 Thlr. jährlich beläuft. Mit diesen Opfern erkaufen sie fast nichts als die Freiheit, auf holsteinischer Erde athmen zu dürfen. Sie sind vom Ackerbau, von jedem künftigen Gewerbe ausgeschlossen; können wohl als Lehrlinge, aber nicht als Meister in Zünfte aufgenommen werden; sie dürfen zwar die Kieler Universität besuchen, dürfen Medicin und Philosophie studiren; aber dürfen kein öffentliches Amt bekleiden und sind als Advokaten selbst von der Nationalpraxis ausgeschlossen. Selbst rücksichtlich des Handels ist man höchst illiberal, und es ist ihnen zu jedem Handelszweige der Weg abgeschnitten, wo dessen Ausübung von der Aufnahme in die Krameinnung abhängt. Durch die Ständeordnung sind die Juden von der Wählbarkeit, sogar vom Wahlrechte, von allem Antheile an Kommunalverwaltung ausgeschlossen, und so erscheinen sie denn aller bürgerlichen Ehre und alles Rechtes bar blos gestellt und müssen ihr Leben mit niedrigen und entehrenden Nahrungszweigen fristen, die man ihnen offen gelassen, gleichsam um sie systematisch zu demoralisiren. Der Staat befiehlt den Juden: sich vom Schacher, Hausirhandel und Blutenten zu nähren, indem ihnen das Recht gegeben ist 12 p. C. zu nehmen, während der landesübliche Rentenfuß 5 p. C. ist; aber auch dieser elende und schmähliche Erwerb erscheint die den Hausirhandel beschränkende Verordnung vom 24. Octbr. 1837 geschmälert und somit sind die noch einiger

Digitized by Google

Maßen ehrlichen Erwerbsmittel faſt auf nichts reducirt. — In den genannten Städten haben die Juden freie Religionsübung und ſtehen in bürgerlicher Beziehung unter eignen Richtern, namentlich unter dem jüdiſchen Gerichte zu Altona.

Merkwürdig, daß unter dieſen Verhältniſſen und bei der Nichtachtung Seitens der Chriſten die Juden nicht demoraliſirter erſcheinen, wie ſie es ſind; der Kraftaufwand, dieſem Drucke nicht zu unterliegen, hat wohl das Meiſte dazu beigetragen, ſie empor zu halten. Endlich erfüllte die Regierung die ſchon 1815 im 16. Art. der deutſchen Bundesacte gegebene Verheißung auf Emancipation. Nachdem den Ständen 1840 vorgelegten Geſetzentwurfe ſollte den Juden, welche in den Herzogthümern Heimathsrecht erhalten haben, erlaubt ſein, an jedem beliebigen Orte obwohl noch mit Einſchränkungen ſich niederzulaſſen. Sollten berechtigt ſein, Gros- und Detailhandel zu treiben, doch bei beabſichtigter Ortsveränderung ein Vermögen von 800 Rbs. aufzuweiſen haben. Sie ſollten Eintritt in die Zünfte haben, Ackerbau treiben können, jedoch alsdann ein Gut von wenigſtens 960 Rbs. beſitzen und dies ſelbſt bewirthſchaften. Die mit einem Beſitzthume verbundenen Patronatsrechte ꝛc. waren ihnen nicht verſtattet auszuüben. Unter drei Jahren ſollte das Beſitzthum nicht wieder veräußert werden können. Juden — lautete der Entwurf weiter — können keine Mäklergeſchäfte machen, haben ſich als Advokaten der Führung eines Kriminalproceſſes und der Notariatsverrichtungen zu enthalten. Das Schutzgeld fällt weg. Mit Ausnahme kirchlicher Angelegenheiten ſtehen ſie unter der weltlichen Obrigkeit. Jeder Jude muß Mitglied einer Gemeinde ſein. Die Gemeinden beſtreiten die zur Ausübung ihres Gottesdienſtes erforderlichen Summen. Jeder Jude wird nach zurückgelegtem 13. Jahr einer Religionsprüfung unterworfen, und kann erſt nach dem Beſtehen derſelben bürgerliche Rechte erlangen. Wo noch kein eignes Armenweſen etablirt worden, treten ſie dem allgemeinen ſtädtiſchen Armenweſen bei. Fremde Juden können nur auf allerhöchſte Reſolution beſtändigen Aufenthalt in den Herzogthümern erwerben. In den Han elsſtädten können einheimiſche Juden das Stadtbürgerrecht erwerben, an den Wahlen der Bürgerrepräſentanten Theil nehmen, jedoch nicht ſelbſt gewählt worden. Dieſer Geſetzentwurf, den wir bereits ſchon kennen, nennt nur der Verfaſſer mit Recht eine beabſichtigte Linderung des ſeit Jahrhunderten auf den Juden der Herzogthümer laſtenden Druckes, keineswegs eine vollſtändige Emancipation und er bemerkt, daß das darin den Juden eingeräumte weit hinter dem zurückſtände, das 1814 den Juden des Königreichs bewilligt worden ſei.

Jetzt geht er auf das Verfahren der Stände über, welche zur Begutachtung des Geſetzvorſchlages eine Comiter ernannten, deren Majorität den Entwurf der Regierung völlig ablehnte und welcher Begutachtung bekanntlich die Ständeverſammlung vollkommen beitrat. Mit treffenden empfindlichen Worten geißelt der Verfaſſer die kundgegebenen Anſichten der Ständeverſammlung, mit einem gewiſſen heiligen Zorn nimmt er gleichſam die Reſultate der ganzen Verhandlung zu den Akten, um ſie als ewiges Brandmal für Holſtein und ſeine Vertreter von 1840 in die Blätter der Geſchichte zu heften, mit kurzen und bündigen Worten reißt er den Kämpfern gegen die Befreiung der Juden die ſcheinheilige Maske der Vaterlandsliebe von dem Geſicht und zeigt den Leſern das Faungeſicht ariſtokratiſcher Borniertheit. — Die Verſammlung knüpfte zuvörderſt gegen die in dem Geſetzentwurfe enthaltene „Freizügigkeit" der Juden an. Der Verfaſſer weiſt nach, daß dies ein logiſcher Irrthum ſei und daß bei den in dem Entwurfe befindlichen Beſchränkungen des Wohnrechts von gar keiner Freizügigkeit Rede ſein könne. Er klagt die Stände an, die Regierung behindert zu haben, Gerechtigkeit zu üben, indem ſie darauf beſtanden habe, auf dem ſogenannten hiſtoriſchen Rechte hocken zu bleiben und bricht dabei in die Worte aus: Weil Chriſtian IV. und Friedrich III., Jahrhunderte hinter der Zeit zurück, den Juden nur Altona und einige andere Städte freigegeben haben, weil ein unwiſſendes Zeitalter, wo eine finſtere, frömmelnde Intoleranz, die oft den Menſchenrechten jede Berückſichtigung verſagt, die in der weiten Welt verſtreuten Juden an einige Landſtriche gefeſſelt hat, darum ſoll auch jetzt und fortan bis in Ewigkeit eine beſtändige Sklavenkette eine nicht unbeträchtliche Anzahl Landeskinder gebunden halten an den Orten, wo ihre Väter unter den bleiernen Scepter eines übelverſtandenen Chriſtenthums geſeufzt haben. Mit gebührenden Ehren erwähnt der Verf. des ſchlichten Landmanns Rehwer, welcher allein aus der Zahl der gelehrten Herrn und Hochmögenden Grafen und Prälaten heraustrat und gegen die Fortſetzung der jüdiſchen Knechtſchaft proteſtirte. Mit vieler Gewandheit und Genauigkeit weiſt er endlich den letzten Verweigerungsgrund des Geſetzvorſchlages zurück, daß nämlich ein Aufnehmen der Juden in den Staatsverband ein Aufgeben der Nationalität Holſteins hieße, die — wie Graf Reventlow bemerkte — Gott gebe es! immer dieſelbe bleiben möge. Treffend bemerkt er, daß ſich der Judenhaß hiſtoriſch ſehr ehrwürdig als nationales Kennzeichen den Holſteiner ausnehmen würde; daß von einem Aufgeben der den Juden vorgeworfenen Abſonderungsſucht erſt dann die Rede ſein könnte, wenn man ſie andererſeits angenommen hätte; daß es ſchlimm um die Nationalität der Holſteiner ſtehen mußte, wenn ſie zu befürchten hätten, daß 3700 Juden auf 800,000 Chriſten (alſo ein Jude auf 200 Holſteiner) entnationaliſirend wirken könnten; daß es nur eine leere Redensart ſei, wenn man behauptet habe, die chriſtlichen Holſteiner würden es nicht mit

Digitized by Google

der Concurrenz der Juden aushalten können, erstlich weil sie dann (200: 1) sehr borniert sein müßten und zweitens weil noch obendrein bei der großen Armuth der Juden (100 Arme auf einen Vermögenden) an ein Rivalisiren ihrer Seits mit den Christen nicht gedacht werden könnte.

Der Bericht, der am Ende gegen die Holsteiner sich sehr geringschätzig ausspricht, schließt mit den Worten: Man soll ein Volk nach seinen Handlungen beurtheilen. Wir haben gesehen, von welchem steifen und egoistischen Aristokratismus die holsteinische Ständeversammlung beseelt ist. — Wir bemerken, daß Holstein lange zu thun haben wird, um dieses nicht eben ehrende Denkmal wieder niederzureißen.

Licht- und Schattenbilder

aus der

jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Der Chassidismus in Polen.

1. Artikel.

Auch das Judenthum mit seinen klaren, bestimmten Formen hat sich des Eindringens fremder Elemente in sein dogmatisch-religiöses Leben nicht erwehren können, sondern erlag, wie jede historisch gegebene, positive Religionsform den beiden geschichtlichen Extremen, hier durch das Kriterium des kalten Verstandes bis zur Freigeisterei gesteigerten Negation, dort durch die erkannte Unzureichendheit des menschlichen Geistes, bezüglich der Aufklärung der Verhältnisse des Göttlichen zu dem Menschen, des Guten zu dem Bösen hervorgerufenen Passivität, Supernaturalismus, Mysticismus, Pietismus, Schwärmerei und dergl. zu finden. Wir haben, um dergleichen Erscheinungen zu erklären, nicht nöthig, spätere Begebenheiten auf frühere Elemente zu stützen. Die erwähnten Abirrungen liegen vielmehr, leicht erklärlich in der allgemeinen Menschennatur selbst vor; verfehlte Erziehung, hier Vorwalten der Verstandescultur, dort der Einbildungskraft, seichte Bildung, Unwissenschaftlichkeit u. s. w. vollenden das Werk und gemeiniglich erst, wenn der in sich selbst Versunkene das Labyrinth seiner Gedanken aufgebaut hat, ergeht er sich in der Geschichte um nach Glaubensgenossen zu suchen, deren Worte und Schriften er dann nach seiner eignen Gedankenwelt anschaut und ordnet und daraus ein neues System gebärt, das dem früher vorliegenden vielleicht nur seine Vollständigkeit verdankt.

Der Chassidismus, damit wir sogleich auf unser Object kommen, ist eine Schwärmerei, die in der zweiten Hälfte des abgelaufenen Jahrhunderts in Polen und zwar im Schooße des Judenthumes entstand und die rücksichtlich ihrer Uebertreibung von der Unzulänglichkeit der menschlichen Vernunft zur Begründung religiöser Wahrheiten sich eben so gut der Rechtgläubigkeit und streng theologischen Auffassungsweise des Judenthums, wie jeder Freigeisterei widersetzt, obgleich sie in gewissem Sinne, so gut wie jede andere Schwärmerei, selbst wieder zur Freigeisterei oder vielmehr zur Ungebundenheit wird.

Um die historische Erscheinung des Chassidismus sich zu erklären, bedarf es nur eines Blickes in die Zeit, in welcher er entstand. Es hieße, allem Progmatismus Hohn sprechen wollen, wenn wir, die vollkommne Abgeschlossenheit des Judenthum behauptend, nicht zugeben wollten, daß die mystisch-pietistische Richtung des Zeitalters die zu erklären hier nicht am Platze ist, ohne Einfluß auf die Entstehung des Chassidismus gewesen sei. Der nächste Grund dazu war freilich der dürre und trostlose Rabbinismus, Pharisäismus, Ceremoniendienst, orthodoxe Wortklauberei oder wie man es sonst nennen will, welche sich um die Hälfte des vorigen Jahrhunderts über das Judenthum in Polen ausgebreitet hatte, und jeden Lebensquell, der das menschliche Herz erfrischen kann, zu versanden und auszutrocknen drohte. — Der Chassidismus (von חסד Frommer) der mit Asketik und einem blos beschaulichen Leben nichts zu thun hatte, trat vielmehr als reformatorisches Prinzip auf, welches sich angelegen sein lassen wollte, die unter der Tyrannei des Buchstaben und dem Drucke von außen verstarrten Formen des Gesetzes zu vergeistigen, dem starren Formglauben also gleichsam einen lebendigen Odem einzuhauchen. Daß er diesen an sich ehrwürdigen Zweck nicht erfüllte, daß er, statt zur Reformation zu werden, in ein mystisches Versinken, Versumpfen und moralisches Elend gerieth, das lag theils an seinem Stifter, der wohl das Bedürfniß fühlte, aber dem die tiefere Einsicht in die Sachlage und in die Mittel fehlte, theils in der unlautern Quelle, aus welcher er in seiner Verkehrtheit den Strom des Lebens zu schöpfen gedachte. Daß aber das Bedürfniß nach einer Reformation da war, daß die Herzen dürsteten nach einem lebendigen Worte, davon liegt der Beweis in der ungeheuren Theilnahme, welcher sich der Chassidismus erfreute.

Es war zwischen den Jahren 1760 und 1765, wo der Rabbine Israel zu Miedzybórz in der Ukräne Aufsehen zu erregen begann. Zeitgenossen schilderten ihn ehrgeizigen Gemüthes, dabei aber wenig bewandert in talmudischer Gelehrsamkeit, und daher als eine unbekannte Größe, die sich wenig Hoffnung auf irgend ein Hervorragen machen durfte, so lange die rabbinisch-talmudische Gelehrsamkeit den Scepter führte. Wollen wir gerecht gegen den Mann sein, so dürfen wir dieses sein Wegwenden von dem Talmud nicht sowohl auf eine geistige Beschränktheit schieben, sondern dasselbe und vielmehr als eine förmliche Abneigung gegen die dürre Gelehrsamkeit

Digitized by Google

der Zeit erklären, und in seinen durch die Wissenschaft der Zeit, welche er abwarf, ungesättigten Herzen erwachten andere Pläne und andere Gedanken, die nicht von einem gewöhnlichen Geiste zeigen. Die bei ihm zum Bewußtsein gewordene Unzureichendheit der damaligen Wissenschaft ging leider in eine gänzliche Verachtung derselben über und doch nebenbei wenig pragmatischen Geistes, sondern vielmehr überschwenglichen Gemüthes, warf er mit dieser Verachtung der Wissenschaft zugleich das Mittel von sich, die gewünschte Vergeistigung auf dem rechten Wege zu verfolgen; er gab den Buchstaben ganz auf und suchte die Ausgleichung zwischen Wissen und Leben in jenen dunkeln Regionen des Gefühls, in welchen sich zwar das Göttliche offenbart, aber nur dann erst sichtbarlich an das Auge des Geistes hervortritt, wenn die Fackel der Vernunft es beleuchtet. So wurde dann, ganz consequenter Weise, die Kabbala der trübe Quell, aus welchem der Rabbi seine dürstende Seele zu letzen suchte, die tiefe, inhaltsschwere Weltanschauung derselben, in ihrem orientalischen Gewande zumal, berauschte seine Sinne, die für jene bilderreichen Phantasien eines jugendlichen Menschengeistes viel zu pygmäenartig greisenhaft waren, und Rabbi Israel ward — zum Schwärmer. Er rühmte sich überirdischer Offenbarungen und erklärte: „mein Geist trennt sich oft vom Körper und holet Nachrichten aus der Geisterwelt; er entdeckt mir, was darin vergeht und wendet auch viele Gefahren ab, welche von der Geisterwelt dieser Erde oder Körperwelt gedroht werden.“ Deshalb legte man ihm den Namen eines Geisterbeschwörers bei und nannte ihn Baalschem. Die in diesen seinen obigen Worten selbst ausgesprochene Befähigung von einer außerordentlichen Communication mit der Geisterwelt, die er geschickt in mystischer Lehre und Weissagungen wiederzugeben wußte, welche ihn bald den Geruch des Wundertätigen und Heiligen verschafften, gewannen ihm bald einen starken Anhang, der bei der Neigung des hohen und niederen Pöbels nach geheimer Wissenschaft, die damals vorzüglich in hohem Schwunge war, bei dem Durste der Zeit nach Befriedigung des Herzens und bei der, wie wir bald sehen werden, laxen Moral des Rabbi tagtäglich wuchs und innerhalb eines Zeitraumes von 10 Jahren auf mehr als Zehntausend Köpfe sich belief. Er selbst gab seinen Anhängern den Namen Chassidim und erklärte die Berechtigung dazu nicht allein aus dem Streben, das mosaische Gesetz nach einer tiefern Auffassung zu erfüllen, sondern auch aus dem unablässigen Ringen nach vollkommner Heiligkeit und dem Aufgehen in Gott.

Grade das, was dieser Secte entgegen arbeiten sollte, bewirkte ihre weitere Verbreitung, der Schriftenkampf nämlich, der von seiten der Talmudisten gegegen unternommen ward. Erst jetzt ward mancher darauf aufmerksam, der früher von der Privatansicht eines Rabbi rücksichtlich der Religion keine Notiz genommen hatte. Erst jetzt, als die gelehrtesten Männer dagegen in die Schranken traten, erhielt die Sache den Charakter des Ungewöhnlichen, und leider schenkte man den Waffen der gelehrten Talmudisten nicht volles Vertrauen, denn ihre Gründe wurzelten nicht im Leben. Zuerst erhob sich der Rabbi Elia, der Gaon zu Wilna in Verbindung mit den Aeltesten der brody'er Judenschaft, um dem Umsichgreifen der Secte entgegen zu arbeiten. Es geschah in dem Buche Semir Aarizim. Die Schrift bemüht sich die Schädlichkeit des Chassidismus nachzuweisen, auf das Nachtheilige derselben auf religiöses Gesetz, Sitte und Staatsleben aufmerksam zu machen. Ja Elias ging so weit, ein wirkliches Anathema über den Rabbi Israel und seinen Anhang auszusprechen und den Selnigen das Versprechen abzunehmen, nie in irgend eine Berührung mit dieser gefährlichen Secte zu treten. War somit einerseits eine förmliche Scheidewand gezogen, und die Chassidim zur Secte gestempelt worden, so hatte dies für ihr Wachsthum selbst und ihre innere Ausbildung nicht den geringsten Nachtheil; die gegen sie gerichtete Anklage der Staatsgefährlichkeit berührte die Juden nicht, die unter dem Drucke des Staates keine Rücksichten gegen denselben kannten, indeß der Staat selbst zur Zeit keine Notiz davon nahm, und was Sitte und Gesetz anlangte, so schien man erst erproben zu wollen, ob aus dem Chassidismus nicht mehr geistiges Leben hervorgerufen wurde, als aus dem dürren Rabbinismus. Immer mehr also breitete sich der Anhang Rabbi Israels aus und die Lehre fand vorzüglich bei den Reichen vielen Eingang. Jetzt war Israel Baalschem mit sich einig, sein System war gemacht, es erschien in dem Werke: Jewaot Ridasch, das er zu Korzschick und Zolkiew drucken ließ. Er selbst erklärte dieses Werk für das Gesetzbuch, die Richtschnur seiner Partei und trennte sie dadurch selbst als Secte von der übrigen israelitischen Bevölkerung ab.

Indem wir es auf weiter unten versparen, das ganze durchgebildete System der Secte, wie es jetzt ausgesprochen vorliegt, unsere Leser in populärer Sprache zur Anschauung zu bringen, begnügen wir uns jetzt nur mit der Bemerkung, daß zu allem Unglück, und um den Bruch noch größer zu machen, die Zeitgenossen das obwohl mystische und in seinen Folgerungen gefährliche, doch immer tiefdurchdachte System mißverstanden und sich in ihren Anklagen desselben gefielen, die Folgerungen aus dem Zusammenhange zerrissen, auf die Spitze zu stellen und in ihren entsetzlichen praktischen Wirkung zu zeigen. Rabbi Israel stellte den Menschen auf die höchste Stufe, wohin man ihn stellen kann, er fand sein größtes Heil in dem Mächtigwerden des Göttlichen in der Menschenbrust, und kam, wie alle mystisch-pietistischen Secten zu dem Satze, daß die individuelle Vernunft um desto mehr gefangen gehalten und aufgegeben werden müsse, je mehr das Göttliche überhand nehme. Eine Verwechrung irdischer Kenntnisse schien ihm hinderlich für das Göttliche und daraus entsprang ihm der harte Vorwurf, daß er den Menschen enemensche, zu dem Thiere zu erniedrigen gedächte. Weil er, das Göttliche mit dem Menschlichen in höchster Vereinigung gedacht, das Beten, namentlich in sofern es mit Zerknirschung verbunden ist, für etwas Ueberflüssiges hielt, da die Einheit des Gemüths eine solche äußere Beschwörungsformel, um zur Einheit zu gelangen, nicht nöthig habe, da er philosophirte, daß der himmlische Vater die Seligkeit und nicht die innere Gewissenheit seiner Kinder verlange, so machte man ihm zu einem Verächter des Gebetes und dadurch zum Destructor aller Moral. Es gab freilich noch gefährlichere Consequenzen in dem Systeme, wie wir unten deutlicher sehen werden. Der Rabbi in inniger Vereinigung mit der Gottheit, also gleichsam ein Stück Gott, war im Stande von Sünden loszusprechen, ja konnte die Sünder der Anderer sogar durch Selbstbegehung oder durch die Selbstneigung zu den gleichen aufheben, weil man folgerichtig schloß, daß das, was der Gott in ihm deabsichtige oder wenigstens zulasse, von demselben nicht eben wieder bestraft werden könne.

Freilich waren diese Ausbauungen und Ausgeburten des Systems der Chassidim mehr wohl auf Rechnung seiner Jünger, als seiner selbst zu schreiben. Er ging ungefähr 15 Jahre nach Stiftung der Secte in mitten seiner Wirksamkeit und der Durchbildung seines Systemes mit Tode ab. Die äußere und innere Leitung der Secte nahm eine veränderte Gestalt an, es traten mehrere Oberhäupter an die Spitze der Leitung, jeder verfuchte seine eigenthümliche Ansicht in das nicht durchgebildete System zubringen, es fanden sich wohl auch in dem

Digitized by Google

Nachlasse des Verstorbenen mancherlei Papiere vor, welche die Embryonen zur weitern Vervollständigung des Systems enthielten, aber noch nicht durchgebildet, von dem Stifter zurückgehalten worden waren. Sie wurden von seinen Verehrern mit einer gewissen Gier aufgegriffen, nach ihrer Auslegung, nach ihren oft verzwickelnden Folgerungen zugestutzt, und als hinterlassene Offenbarungen Israels in die Welt gesandt. So erschien zu Korschik und Zosslow gedruckt, in zwei Bänden das Buch: Keter Schemtob. Hauptinhalt ist die Kundmachung von Offenbarung und Gesichten, welche der Stifter einst gehabt haben wollte. Es wird erzählt, daß er einst in der Entzückung seiner Seele in den Himmel versetzt worden sei, daß der Erzengel Michael, der Schutzgeist der Juden, sich ihm genahet und ihn über menschliche Vergehungen den nöthigen Aufschluß gegeben habe. Die Sünde erscheint in dem Buche als das Hervortreten der Persönlichkeit des Menschen außerhalb seines Mittelpunctes, Gott. Sie geht auf, d. h. wird vergeben oder abgethan, durch das Aufgeben der Persönlichkeit, durch das Ringen nach Vereinigung mit dem Göttlichen; ja sie erscheint sogar unter gewissen Bedingungen, als etwas Lobenswerthes, als etwas zu Belohnendes, so z. B. der Umgang mit ungöttlichen Menschen, den Talmudisten, behufs ihrer Bekehrung; so ferner das Talmudstudium, (obwohl es als ein Befassen mit menschlicher Wissenschaft unter die Sünden gehörte, welche außerordentliche Seelenschmerzen nach sich ziehen), in so fern es angewandt wurde zur Bekämpfung der Talmudisten. Daher die Erscheinung, daß in diesem Buche allen Anhängern der Secte geboten wird, ihre Söhne Talmudisten werden zu lassen und ihre Töchter an Talmudisten zu verheirathen. Diesen als Gott wohlgefällig hingestellten Handlungen wird die Vergebung aller begangenen und noch zu begehenden Sünden als Folge zugeschrieben. Der zweite Theil des Werkes verbreitet sich über das Gebet und lehrt ganz consequenter Weise der Ansicht von göttlichen Menschen zufolge die Gebete an den Stammvater des jüdischen Volkes, an Abraham zu richten, der gleichsam als Mittler zwischen Gott und der Menschheit erschienen sei, viele Bekrte zum wahren Glauben bekehrte, viele Abtrünnige zurückgehalten habe. Im Widerspruche mit der oben als Tugend angerechneten Vermischung mit den Talmudisten wird hier empfohlen, die Kinder nicht mit Menschen umgehen zu lassen, die nicht zu ihrer Nation und ihrer Partei gehörten.

Kurz darauf erschien ein zweites Werk ins Druckе, das ebenfalls in dem Nachlasse des Stifters aufgefunden worden sein sollte und den Titel: Likute Amarim führte. Das Kapitel von dem moralisch Bösen wird hier auf eine entsetzliche Art mit dem Göttlichen zusammengestellt. Das Sündigen erscheint als ein sich Auflehnen des sinnlichen Menschen und da, der die Häufung der Sünden auf Sünden gleichsam als das Beilen, zu dem Göttlichen zurückzukehren, der größte Sünder wird als der unterste in der großen Wesenkette dargestellt, welcher darum, dieselbe sich als großen Ring gedacht, zwieder in seinen Urquell und den Anfang Aller, zu Gott, zurückkehrt; so daß die Extreme sich berühren.

Natürlich, daß sich auch inmitten diesem Allen, die Apostel dieser Lehre mit eigenen Geistesproducten hervor thaten. Der erste, welcher Rabbi Israels Lehre und Tradition, wie sie unter seinen Anhängern lebte und sich ausbildete, in ein, wenn auch nach seinem Kopfe gemodeltes System brachte, war Baer Medsirsitz, Rabbiner zu Kortschik. Die Grundsätze des Stifters erscheinen in häufigen Anmerkungen des Verfassers erläutert, oder wenn man lieber will, getrübt. Als Hauptfolgerung erscheint das Verbot der Tugendübung.

Neben diesem Werke ist als Hauptquelle dessen, was als das Charakteristische des in's Leben getretenen Chassidismus anzusehen ist, das Buch: Noam Hamelech von dem Rabbi Melech zu Lezansk. Hier wird vollkommer ausgesprochen, was anderwärts nun nahe lag oder stillschweigend gefolgert wurde, daß jedes Oberhaupt der Secte in seiner Heiligkeit und Gottinnigkeit, im Stande sei, jede Sünde zu vergeben, ja daß ein moralisches Vergehen an sich nicht strafbar sei, sobald das getheiligte Oberhaupt selbst die Neigung zu demselben Vergehen äußere; denn — lautet die Erklärung — da jedes Oberhaupt eine Person in Gott ausmacht, so kann doch Gott das, was in seiner Einheit begangen wird, nicht verdammen und bestrafen. Dem Oberhaupte werden ganz folgerecht wunderbare Kräfte über die Natur zugeschrieben, und durch ihre Wünsche und Gebete sollen sie im Stande sein, dieselbe nach Willkür zu lenken. Bei dem Glauben von der Durchdrungenheit des Menschlichen von dem Göttlichen kam Rabbi Melech auf den bisher neuen Gedanken von der Unnöthigkeit, in Krankheiten Arzneimittel anzuwenden; weil der durch die Frömmigkeit der Secte in dem Menschen lebendig gewordene Gott, der das ewige Leben zu geben im Stande sei, natürlich keiner äußern Mittel bedürfe, wenn er für gut befinden sollte, das irdische ferner zu erhalten.

(Schluß folgt.)

Personalchronik und Miscellen.

In Algier wird den israelitischen Beamten gestattet, am Sabbate die Geschäfte ruhen zu lassen, sobald dies ihr Gewissen belästigt.

* * *

In Mühlhausen (Oberrhein) erhielt der Rabbiner Dreifuß bei seinem Austritte aus der Synagoge am 5. Decbr. von einem gewissen Herrn Wahl eine Ohrfeige, weil letzterer glaubte, die von dem Rabbiner gehaltene Predigt mit ihrem Tadel gegen diejenigen, welche sich jeder Verbesserung widersetzten, sei gegen seinen Vater gerichtet. — Wenn diese Art von Censur erst Mode werden sollte!!

* * *

Das Metzer Consistorium hat seine Entlassung eingereicht.

* * *

In der Provinz Oberrhein sind bereits 3000 Fr. subskribirt, und es hat sich ein Comite zur Begründung einer Handwerks- und Kunstschule gebildet.

* * *

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürſt.

Das Abonnement für ein Jahr iſt 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Poſtämtern und allen ſoliden Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieſer Zeitſchrift erſcheinen wöchentlich das Literaturblatt mitgerechnet zwei Bogen und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 7. Leipzig, den 13. Februar **1841.**

Benachrichtigung an die ſüd. Gemeinden Rußlands. Orient. Paläſtina. (Jeruſalem, Sfafed; Bagdad. Jamaika). — Großbritanien. (London, Beſchenkung Montefiore's). — Frankreich. (Paris, verſchiedene Berichte). — Deutſchland. (Berlin, die Freigebigkeit Preußens gegen den Erfinder Liepmann. Berlin, über den beſchnittenen chriſtlichen Prof. Stahl. Königsberg, Korporationsfälle nach chriſtlicher Dogmatik eingerichtet. Schwerin, die feierliche Anſtellung des Hrn. Fränkel. Gründung einer Religionsſchule. Leipzig, Bericht über das Arch. Jbr.) — Galizien. (Lemberg, üb. eine Schrift von Hirſch Chajes). — Rußland. (Dorpat, üb. die jüdiſche Preſſe in Rußland). — Licht- und Schattenbilder aus der jüdiſchen Geſchichte der Gegenwart: Der Chaſſidismus in Polen. 1. Artikel.

Benachrichtigung an die jüdiſchen Gemeinden Rußlands.

Schon in Nr. 40 des vorigen Jahrganges iſt dem Publicum die Nachricht mitgetheilt worden, daß der Herausgeber ſich an Se. Excellenz den Kaiſ. Ruſſ. Miniſter des öffentlichen Unterrichts von Uwaroff gewendet, um den Debit des „Orients“ für das große ruſſiſche Reich zu erleichtern. So eben iſt von Sr. Excellenz von Uwaroff mir brieflich die Antwort zu Theil geworden, daß der Orient von nun an, wie jede zugelaſſene Zeitſchrift, durch jede Buchhandlung und durch jedes Poſtamt im ganzen ruſſiſchen Reiche regelmäßig bezogen werden kann, und daß bereits die Kaiſ. Ruſſ. Univerſitäten, ſo wie die Akademie der Wiſſenſchaften in Petersburg, vom Herrn Miniſter erſucht wurden, auf den Orient zu abonniren; was zum Theil auch ſchon geſchehen iſt. Ich erlaube mir daher den jüdiſchen Gemeinden Rußlands die Bemerkung mitzutheilen, daß der Orient in Mitau durch die Herren Buchhändler Reyher und Lukas, in Riga durch Götſchel und Frangen, in Dorpat durch Hrn. Severin's Univ.-Buchh., in Warſchau durch die Buchhandlungen von Glücksberg, Orgelbrand, Sennewald, Merzbach, in Krakau durch Friedlein, in Wilna durch die Buchh. Glücksberg, in Petersburg durch Gräff's Erben, Eggers und Comp., Schmitzdorff, in Odeſſa durch Rudolphy; in Moskau durch Severin, in Kiew durch Glücksberg zu beziehen iſt. Außerdem kann dieſes Blatt bei jedem Poſtamte beſtellt werden.

Leipzig, Febr. 1841. **Dr. Fürſt.**

Orient.

Paläſtina. Die Berichte der Schottiſchen Miſſion enthalten außer den Mittheilungen zu ihren Privatzwecken auch manche hiſtoriſche Berichte über Juden, die wir gern, ſo weit ſie den uns noch nicht genug bekannten Orient betreffen, mittheilen, obgleich ſie nur nach Vergleichung und mit Kritik benutzt werden können. — „Paläſtina hat ſich in jüngſter Zeit den Israeliten auf eine Weiſe geöffnet, wie es ſeit vielen Jahrhunderten nicht der Fall war. Mehmed-Ali hat dem Dr. Duff die Verſicherung gegeben, daß dieſelben nicht nur ganz gleich mit den Moslemen behandelt werden, ſondern auch, daß ſie Grundbeſitz erwerben können und ſich des Schutzes der Regierung verſichert halten dürfen. Die dortigen Juden, ſagt der Bericht, ſind ſtreng rabbiniſch und noch ganz frei von franzöſiſchem Unglauben und deutſcher Neologie und demnach iſt dort freies Feld für die Miſſion. Uebrigens betrachten ſie ſämmtlich die Engländer als ihre Freunde und der engliſche Conſul in Jeruſalem, deſſen Jurisdiction ſich über das ganze ehemalige Land Israel erſtreckt, hat von der engliſchen Regierung Inſtructionen, die Israeliten in ſeinen Schutz zu nehmen. In Jeruſalem ſelbſt wirkt bekanntlich die engliſche Miſſion, welche dort eine Kirche für hebräiſche Liturgie erbaut hat; in Galiläa wollen die Schotten arbeiten, und als den beſten Punkt bezeichnen ſie Sfafed, deſſen ſchöne Lage

Digitized by Google

und gesundes Klima, so wie die Aussicht auf den See Genesaret und die alten Erinnerungen mannigfache Vortheile und Anregungen darbieten. Auch die Juden lieben diesen Ort, welchen sie zu den vier heiligen Städten rechnen, und schauen mit Theilnahme nach den weißen Gräbern jenseit des Thales, wo einige ihrer Heiligen schlummern. Einer Tradition zufolge hat Jeremia die Bundeslade in jenem Berge, der die Stadt trägt, vergraben. — Vor dem Erdbeben am 1. Januar 1837 wohnten daselbst 7000, jetzt etwa nur 2000; die Ruinen haben bald wieder bessern Wohnungen Raum gemacht. In sechs Stunden gelangt man von da nach Tabarieh, auch einer heiligen Stadt, wo jetzt 1500 sind. Auf dem Berge Naftali sind zwei Dörfer, wo Juden wohnen; außerdem sind Synagogen in den übrigen Oertern Galiläa's und des alten Phöniciens. — In Bagdad, in dieser großen Stadt des Mittelalters, ist die jüdische Bevölkerung, welche vor zehn Jahren etwa 20,000 betragen, auf 5000 zusammengeschmolzen, und zwar sollen sie theils durch die Pest, theils durch Krieg, theils durch die schrecklichen Ueberschwemmungen des Eufrats sehr gelitten haben. Sie stehen unter einem tyrannischen Oberhaupte, welches von der Regierung aus ihrer Mitte erwählt wird. Sie sollen äußerst schöne Gesetzrollen haben, sonst aber auf der niedrigsten Stufe der Bildung stehen. Ein Missionsbericht aus Jamaika schlägt die Zahl der Juden zu Kingston auf 3—5000 an; sie haben 2 Synagogen. In Spanisch Town ist ebenfalls eine große Zahl, mit einer Synagoge. Sie sprechen Englisch. — Einer derselben gab 25 Lst. als Beisteuer zum Hospital für arme Juden in Jerusalem und versicherte, daß niemand dort sich ausschließen würde; doch versagte einer, obwohl in sehr artigen Ausdrücken, seinen Beitrag, als er vernahm, daß die Anstalt zur Mission gehöre."

Großbritannien.

London, 26. Jan. Vor einigen Tagen hielten die Juden in London eine große Versammlung in einer ihrer dortigen Synagogen, um die Art und Weise zu berathen, wie sie ihrem Glaubensgenossen Sir Moses Montefiore den Dank für seine unablässigen Bemühungen während seiner Mission im Orient ausdrücken sollten. Unter andern wurde beschlossen, unverweilt eine Subskription zu eröffnen, zu welcher der Beitrag des Einzelnen drei Guineen nicht überschreiten solle, um für den Ertrag derselben Hrn. Montefiore ein Silberservice zu verehren.

Frankreich.

* **Paris**, 9. Jan. Unter den hiesigen Israeliten macht eine Geschichte viel Aufsehen, welche vor Kurzem die Archiv. isr. mittheilten. Zwei elternlose Kinder sollen vor fünf Jahren entführt und getauft worden sein. Das Mädchen, schon entartet, hat man nicht weiter aufgesucht, allein dem Knaben ist von seinem Pathen, Herrn Astruc, mit aller möglichen Sorgfalt nachgespürt worden, und endlich hat man sein Versteck aufgefunden. Herr Astruc hat ihn darauf in eine israelitische Schule gethan und das Kind erfreut seinen Pathen und Erretter durch glänzende Fortschritte. — Die philantropische Gesellschaft, die sich unter den Israeliten der Provinz Oberrhein gebildet hat, zählt bereits an 50 Mitglieder und es sind zur Zeit an 3000 Fr. für die Zwecke gezeichnet, die sie verfolgte. Zu Colmar hat sich ein Comité zur Begründung einer Kunst- und Gewerbsschule für die Israeliten des Elsaß gebildet. Die Gesellschaft mag sich zugleich mit Muth waffnen, denn sie wird Trägheit und Schlendrian zu überwinden haben. — Bei der großen Fluth Anfang Novembers, welche die Gegend um Lyon verheerte, haben auch viele Israeliten gewaltig gelitten, viele aber auch, wie Heyman de Ricqlés sich durch persönliche Thaten und Akte der Wohlthätigkeit ausgezeichnet. Heyman hat zudem eine Subskription für die Unglücklichen eröffnet. Ueberall hat die Stimme des Mitleids Anklang gefunden und sehr viele einflußreiche Israeliten haben bei ihren Glaubensgenossen rege Theilnahme an dem Unglücke hervorgerufen. Es läßt sich, ohne hier die Erfolge speciell anzuführen, erwarten, daß der Nothschrei, der selbst im Auslande Herzen und Hände in Bewegung setzte, auch von den französischen Israeliten nicht unerhört geblieben ist. — Arago zeigt an, daß Dumas eifrig beschäftigt mit seinen Experimenten über Verflüchtigung der Diamanten, für seine weitern Versuche in der Zuvorkommenheit und Liberalität des Herrn Halphen Edmond, Diamantenhändlers und Mitgliedes des pariser israel. Consistoriums eine große Stütze gefunden habe. — Durch Ordonnanz vom 21. Decbr. ist derselbe Herr Halphen zum Maire des 12. Arrondissement von Paris ernannt worden.

Deutschland.

Berlin, 1. Febr. Sie fragen, wie gehts Liepmann mit seiner Erfindung? „Vortrefflich! er ißt Luft und wird mit Versprechungen gefüttert; man kann Kapaunen nicht besser mästen." Also über Erwarten? Das grade nicht; er, weder Franzose, Brite noch Indier, wie käme ihm Anspruch auf Anerkennung und Belohnung? Der Bedauernswürdige ist ja nur ein Deutscher und obenein Jude. „Was kann von Nazareth Gutes kommen?" Zwar unsere weltberühmten Künstler, die Professoren R., T., W. ꝛc. sprachen ihre hohe Bewunderung für ihn öffentlich unverholen aus; aber das sind Enthusiasten, für Philister Wahnsinnbehaf-

Digitized by Google

tete, deren Urtheil und Rath nicht gilt. Jene dagegen, blos vom Zufall erhoben, stehen breitgespreizt und argumentiren: „Das Bildchen da ist kein Rafael, Rubens noch Titian, ergo bloßer Versuch, beachtungswerth erst dann, wenn Besseres als die Originale jener Meister geliefert wird.“ Kommt hinzu, daß im Reichthum Geborene und Erzogene — wie jene Prinzessin Semmel statt Schwarzbrot bei Hungersnoth zu reichen empfiehlt — ohne Ahnung der bittern . . . „Wer nie sein Brot mit Thränen aß“ . . . dann ist allerdings erklärlich, wie Edelstolze im Bewußtsein unsterblich-geistigen Schaffens und Wirkens, in Mitte vergeudeter Millionen elendiglich umkommen können, und zu spät die unbeachtet gebliebene Warnung bereut wird: „Gebt ihm, so lang er kauen und beißen kann!“ So ist kürzlich hier ein Rembrandt Liepmann's schon mit 16 Thlrn. bezahlt worden, wofür er mitunter einen beschnittenen Louisd'or von vornehmer Hand erhalten. Stürbe, was Gott verhüte, mit ihm sein Geheimniß, wie würden dann Hunderte aus allen Weltgegenden sich überbieten, ein Exemplar seiner Wunderschöpfung zu besitzen! und heute . . . 1841? bewahre, 1341 schreiben wir! Kein Jahr ists, daß alle Orte Deutschlands das Märtyrerfest Gutenberg's begingen. Gutenberg's? Nein! das eitle eigne Selbst nur ward festirt, unmöglich dürfte ja sonst der ihm verwandteste Geist kaum beachtet verkümmern! Erinnern Sie sich, wie ich vor fast zwei Jahren Sie zuerst auf die hohe Bedeutung dieser Erfindung aufmerksam machte. Es war gewagt; nicht die Voraussagung ihrer unausbleiblich herrlichen Wirkungen, wohl aber, wiefern sie überhaupt wahr sei; denn hier wie überall erklärten Sachverständige sie geradezu für Betrug, weil sie total unmöglich sei! Nun kann seit zwei Monaten Jeder von der unbedingten Wahrheit derselben sich selbst überzeugen. Nun wird dem Künstler doch wol endlich, endlich, nach funfzehnjährigen namenlosen Leiden, nach unmenschlichen Anstrengungen und Entbehrungen diejenige Anerkennung werden, die er mit den höchsten Opfern erkauft und so reichlich verdient? Wo denken Sie hin; die Nachwelt wol wird zuverlässig trotz Neid und Vorurtheil der Zeitgenossen ihn ehren; bei der Mitwelt dagegen müßte vor Allem er aufgeben, Deutscher zu sein, sollte er irgendwie beachtet werden. Oder weiß wirklich Niemand, wie England verhältnißlos geringere Erfindungen ermuntert? was Frankreichs Kammern Daguerre bewilligt und wie selbst Rußland den Ausländer Jakobi echt kaiserlich belohnte? Auch dem Erfinder des Oelbilderdrucks sind namentlich von England die großartigsten Anerbietungen gemacht, wenn er mit seiner Erfindung dorthin ziehen wolle; leider gestattet seine dabei zugesetzte Gesundheit nicht, darauf einzugehen, sonst würde ein anderes Volk sich aneignen, was hier unverantwortlich vernachlässigt wird. Genug, mögen Diejenigen, denen als heilige Pflicht obliegt und die es auch vermögen, die dringende Gefahr des Verlustes, womit eine vaterländische, auf die Gesittung der Völker mächtig einzuwirken versprechende Erfindung bedroht ist, abwenden, ehe es zu spät wird! Dem zu bescheidenen Künstler aber möge mindestens die Genugthuung werden, die von ihm construirte riesenhafte Druckmaschine und den Abdruck des Titian — eins der bedeutendsten Bilder unsers Museums — wie sie beide in seiner geistigen Anschauung längst vollendet vorliegen, eben so factisch darstellen zu können. Denn nur Ein Wunsch beseelt diesen in dem schwächsten Körper mächtigen Geist: die Allgemeingültigkeit seiner Methoden durch Darstellung der verschiedenartigsten Kunstwerke zu beweisen. Und dem genügen zu können, dürften die Mittel fehlen? Dann gebe Ihre Zeitung der Nachwelt Zeugniß, um wie viel weiter zurück wir 1841 gegen 1441 waren! L. A. Z.

* **Berlin**, 2. Febr. „Wo du stehst, da ist Rhodus“ schrieb vor mehren Monaten der gelehrte Diesterweg. In Wahrheit ein Ausspruch, dem leider, wie folgende Zeilen darthun werden, jeder Edeldenkende beistimmen muß. In No. 24 der Vossischen Zeitung (datirt d. 29. Jan. c.) lesen wir nämlich unter der Ueberschrift „Eingesandt“ folgende Worte: „Als ein Beitrag zur Charakteristik unseres aufgeklärten Jahrhunderts, verdient erzählt zu werden, daß die Gothaer Feuer-Versicherungs-Gesellschaft kürzlich einem allgemein geachteten Manne in einem kleinen Städtchen bei Berlin die Aufnahme in die Assekuranz einzig und allein deshalb verweigerte, weil er — ein Jude ist, und wie sich der betreffende Agent ausdrückte, Leute solches Glaubens nur an Orten, wo sich Agenturen befinden, aufgenommen werden. Lächerlicher Weise war obgedachter Mann, früher in Berlin wohnhaft, eben bei der Gothaer Gesellschaft eine lange Reihe von Jahren versichert. Von einem Einzelnen würde nun dergleichen nicht befremden, denn wie Viele gibt es noch, die sich von Vorurtheilen nicht trennen können; aber wenn so eine ausgebreitete Corporation, die den gebildeten Ständen angehört, sich solcher Vergehen gegen die Toleranz schuldig machte, was ist da erst vom Volke zu erwarten? Unlängst erregten die Gräuelthaten in Damaskus das Staunen und den allgemeinen Abscheu, und doch, sieht man der Sache bis auf den Grund, so herrscht hier in unserem lieben Deutschland fast derselbe Geist, der nur durch Polizei und Gesetze an Ausübung ähnlicher Excesse gehindert wird. O! über die aufgeklärte Zeit!“ Doch, nicht nur von Gotha her müssen wir dergleichen Absurditäten hören; nein auch an hiesiger großen Deutschen Universität scheuet sich Herr Professor Stahl nicht, in seinen so herrlichen Traum- und Grübelcollegien, in denen er aus unverstandener Fülle des Geistes und Gemüthes vor seinen Zuhörern, statt einer Rechtslehre, seelligmachende Orakel ausschüttet, aus denen leider kein erkleckliher Rath, an keine sichere Richtung für die Geschicke, denen wir

Digitized by Google

erſichtlich entgegen gehen, abzunehmen iſt; er ſcheut ſich nicht, die Behauptung geltend zu machen: „es gebe nur ein chriſtliches Recht.“ — Ohne hier weiter eine Meinung darüber auszuſprechen, in wiefern Herr Profeſſor Stahl das Evangelium und das Chriſtenthum mißverſteht, legen wir ihm vielmehr die Frage vor, woher er denn zu dem Recht gekommen, oder beſſer, woher er denn eine rechtliche Perſon geworden, da er doch bekanntlich vor Jahren kein Chriſt, ſondern — Jude war? Nicht wahr Herr Profeſſor, das iſt eine traurige demüthigende Wahrheit; aber es hilft nichts, ſie läßt ſich mit Bibelterten nicht hinwegbannen und ſelbſt auf pietiſtiſche Weiſe mit dem mißverſtandenen Worte Gottes ſich nicht bepflaſtern. Dixi et animam meam salvavi.

Königsberg, 20. Jan. Die Kaufmannsdiener hier zu Lande haben Epoche gemacht, ſie ſind zur Bereicherung der Literatur Anlaß geworden, haben eine Schrift hervorgerufen. Nichts Neues! wird man entgegnen, ſchon längſt hat man ja für ſie grammatiſche ABC Bücher, politiſche Kinderfreunde, Anleitungen zu einer geſchickten Tournüre und Dreſſur und was dergleichen mehr iſt. Doch dies gehört alles nicht hierher. Sie haben ſich eine weltbürgerliche Bedeutung errungen, ſie haben die Frage über Sein und Nichtſein entſchieden, haben das, worüber ſich Staaten und Regierungen längſt den Kopf zerbrochen, ausgemacht, kurz ſich von den Juden emancipirt und es beſchloſſen, daß wo ſie herrſchen, athmen und ſich freuen, kein Jude athmen und ſich freuen darf. — Aufrichtig geſtanden, wenn wir uns zur Zeit noch über keine Unleidlichkeit und Intoleranz gefreut haben, ſo doch in Berückſichtigung der Folgen über dieſe. Denn die edle Korporation von der Elle und Tüte hat dadurch den Juden einen Paß zur Seichtheit, der iſraelitiſchen Jugend eine Schule der gedankenloſeſten Afferei verſchloſſen. Man hätte ihr darum füglich ein anderes Denkmal ſetzen ſollen, als ihr die Schrift geſetzt hat, welche in der Hartung'ſchen Hofbuchdruckerei unter dem Titel: „Beleuchtung eines dunkeln Ballſaales“ herausgekommen iſt. Doch der Herr Verfaſſer bekämpft darin das Prinzip des Unſinns, er wirft ſich auf zum Ritter der geächteten Vernunft, und aus dieſem Geſichtspuncte die kleine Schrift betrachtet, muß man ſagen, daß ſeine Waffe, ein ſpitzig zweiſchneidendes Schwert, die Gegner vollkommen aus dem Felde ſchlägt. Er ſucht nach dem Grunde dieſes merkwürdigen Beſchluſſes, wornach Jude von dem Bergnügen des Ballſaals ausgeſchloſſen werden ; er fragt, ob vielleicht dogmatiſche Motive dieſe rigoroſe Ballmaßregel veranlaßt hätten, und muß dieſe Anſicht in Betracht der Leute, von denen ſie herrühret, aufgeben, da ſie ſich auf Gründlichkeit des Glaubens und der Ueberzeugung baſiren würde. Mit ſcharfer Waffe verfolgt er darauf die Gegner weiter, aufs Blut ſie drängend, die Gründe dieſer Maßregel zu geſtehen. Er nöthigt ſie, im Namen des geſunden Menſchenverſtandes den Grund fallen zu laſſen, der ſich ſtützen möchte auf das Herkömmliche ihrer Statuten, er treibt ſie rückſichtlich des Pochens auf ihr gutes Recht in die Enge, ja er macht ihnen ſogar ihren affectirten Widerwillen gegen die Juden zu Waſſer. „Sonderbar — ſagt er — iſt dieſer Specialwiderwille immer bei Euch, die Ihr doch eurem Berufe nach ſonſt wahrhafte Weltbürger ſeid. Führt ihr nicht Eure doppelte italieniſche Buchhandlung für Juden und Chriſten? Schwefelt Ihr nicht Weinfäſſer für Juden und Chriſten? Verhandelt Ihr nicht Häringe, Mousselin de Laine und dergleichen ohne Unterſchied an Juden und Chriſten, und wenns thunlich wäre, auch an Hottentotten und Päſchekräh? Kauft ihr nicht Euren Waizen von Juden und Chriſten, für Juden und Chriſten? Und Ihr ſollet dies tägliche Weltbürgerthum niederlegen, ſobald Keller oder Speicher geſchloſſen ſind, und Feder wie Elle ruhen? Sehr ſonderbar — allein auch das Sonderbare iſt nicht unerhört! Doch erklärt mir, wie iſt es Euch möglich, mit dieſem Groll im Herzen, ſo unbefangen das Gaſtrecht jüdiſcher Häuſer aufzuſuchen und noch unbefangener zu genießen? Wie könnt Ihr mit ſolchen Geſinnungen in Eurem beſten Fracke, und mit den beſten Redensarten, die Ihr aufzuwenden habt, um Eure Liebenswürdigkeit und Bildung zu bekunden, jüdiſchen Familien Eure Aufwartung machen, an jüdiſchen Tafeln eſſen, auf jüdiſchen Bällen tanzen u. ſ. w., wenn Ihr es für nöthig haltet, durch die mit Euren Namen unterſchriebenen Circulare, Eure gaſtlichen Freunde der Ehre, auf einem Cooporationsballe zu tanzen, für verluſtig zu erklären?“ — Doch endlich trifft der Verfaſſer den Nagel auf den Kopf. „Junge Handelsbefliſſene — ſchreibt er — beſonders diejenigen, die noch nicht ſelbſtſtändig ſind, fühlen ſich oft, — natürlich mit Unrecht — in ihrer Stellung gegen die ſogenannten höhern Stände zurückgeſetzt. Nach oben können ſie ſich nun keine Satisfaction nehmen, ſie ſuchen ſich daher ein ſicheres Unten, eine bequeme, breite Folie, auf welcher die Korporation ordentlich erhaben ausſieht.“ Sehr richtig! Sehr aus dem Leben gegriffen! Noch triftiger aber der letzte Grund, aus welchem erſt alle anderen entſtanden ſind und der daher mit logiſcher Conſequenz am Ende ſteht. Doch der Verfaſſer läßt ihn nur errathen, „es iſt der, gegen welchem, wie unſer Dichter ſagt, ſelbſt die Götter vergebens kämpfen.“ — Darum das Schwert aus der Hand, edler Kämpfe, dieſe gute Waffe iſt zu edel gegen Elle und Scheere. Es gibt noch andere Turnplätze, wo kein zweiwächſiges Geſchlecht die entgegentritt, über dieſe Zwerge ſchreitet der hinweg, welchem ſie bei dem Ernſte des Weltganges in die Beine laufen. Dieſe Zukunft hat nie Epoche gemacht, und wird es auch fernerhin nicht thun!

○ **Schwerin**, 20. Jan. Wir feierten heute einen Tag der Freude, nach der Benennung unſeres würdigen Landes-Rabbiners, und im wahren Sinne des

Digitized by Google

Wortes. Sie wissen vermuthlich, hochgeehrter Herr Redacteur, daß Herr Fränkel durch Veranstaltung unseres geistlichen Oberhauptes, von Berlin berufen ward, nicht um einer Religionsschule vorzustehen, sondern um dieselbe zu schaffen und zu begründen. Sie wissen es vermuthlich, weil derselbe wissenschaftliche Abhandlungen in Ihr geehrtes Blatt lieferte, und als Mitarbeiter desselben schon genannt wurde, und ebendeshalb glauben wir auch jedes Urtheils über ihn enthoben zu sein. Welches Urtheil sollten wir fällen? Daß er talmudische und philosophische Kenntnisse sich angeeignet? Die frommen und weniger, so schön sie auch an sich sein mögen; daß er sich in der Praxis als tüchtiger Mann bewährt? Die kennen wir noch nicht, die wollen wir erst kennen lernen. — Doch der Wünsche stiegen so viele in uns auf, daß unser Herr Landes-Rabbiner in ihm den Mann gewählt und gefunden haben möge, der die erloschenen Lichtstrahlen des *) אור נוגה aus ihrem tiefen Dunkel wieder hervorrufe, die finstere Nacht zum hellen Tag umschaffe, und Licht und Wahrheit verbreite. Der heutige Tag gab unsern Wünschen Hoffnung, und darum wollen wir denselben beschreiben, ausführlich beschreiben, weil wir erwarten, daß Ihre geehrten Leser bei der Erzählung dieser heiligen Schöpfung am heutigen Sonntage ebenso gerne verweilen, wie bei jener in der Genesis erzählten Schöpfungsgeschichte, nach welcher ebenfalls am Sonntage das Licht entstand. — Unser Herr Landes-Rabbiner beraumte den heutigen Tag zur feierlichen Introduktion des Herrn Fränkel an, bei welcher, außer den Vorstehern und vielen Familienvätern der Herr Ober-Schulrath Meier zugegen war. Als der Herr Dr. Holdheim in's Lokal trat, spiegelte sein Antlitz Freude und Sorge wieder, Freude über das glückliche Gelingen des heiligen Werkes, das seine Entstehung ihm allein verdankt, Sorge über die Aufrechterhaltung und das wohlthätige Gedeihen dieser Schöpfung. Er ergriff das Wort und sprach würdig zu dem Herrn Fränkel, sanft zur Jugend und kräftig zu den versammelten Vorstehern und Gemeindemitgliedern. Wir enthalten davon Einiges, um es Ihnen mitzutheilen. „Im Namen der hiesigen geehrten Gemeinde, deren religiöses Oberhaupt ich zu sein die Ehre habe, übergebe ich Ihnen das heilige Lehr- und Erziehungsamt unserer Jugend, mit dem innigsten Gebete zu Gott, daß er das Werk der religiösen Jugendbildung, das wir unter seinem Beistand heute in's Leben treten sehen, mit seinem reichen Segen beglücken und uns in Ihnen den Mann finden lassen möge, — der mit Kenntniß und Willenskraft, mit Gelehrsamkeit und Gottesfurcht ausgerüstet, unsere schönsten Wünsche zu verwirklichen im Stande ist. Das Vertrauen, welches die Uebergabe dieses Amtes voraussetzt, überhebt mich von den Pflichten, von der großen Verantwortlichkeit, die Sie damit übernehmen, zu sprechen. Ich würde die getroffene Wahl vor Gott und meiner Gemeinde nicht rechtfertigen können, wenn ich bei Ihnen nicht die Kenntniß und das Wollen alles dessen voraussetzte, was die würdigste Erfüllung dieses heiligen Amtes bedingt . . . . . Fragen Sie mich: wie könnte diese Vernachlässigung der religiösen Erziehung in einer Gemeinde, die des Rufes der Frömmigkeit und Gottesfurcht mit Recht sich erfreut, so starke Wurzel fassen? „So antworte ich Ihnen mit den Worten des jüdischen Geschichtschreibers רבים ימים לישראל לא מורה ולא הורה, Israel war lange Zeit ohne lehrenden Priester, daher die Jugend ohne Religionslehre. So lange das göttliche Wort der Lehre in den Hallen der Gotteshäuser verstummte, wie sollte es in deren Vorhalle der Schule ertönen? Wahrlich auch in dieser Beziehung ist der talmudische Spruch wahr: אם באדם נפלה שלהבת מה יעשו אוהבי קיר „Wenn in den Zedern des Gotteshauses die Flamme zehrt, was soll Isop an der Wand beginnen?“ . . . . Nachdem er den Gemeindemitgliedern an's Herz gelegt, wie sie überall mit einem wackern Beispiele den andern Bewohnern des Landes vorangehen müßten, und wie sie für diese Anstalt Sorge tragen möchten, damit ein religiöser Wetteifer unter den übrigen Gemeinden entstände, fügte er die Worte hinzu . . . . „und wie bei der Uebernahme meines heiligen und schwierigen Amtes ruf ich Euch zu: ויראו כל עמי הארץ וכו׳ Es sollen alle übrigen Gemeinden des Landes sehen, daß der Name des Ewigen unserer Jugend gelehrt wird und Ehrfurcht vor uns haben“ . . . . Darauf betrat Herr Fränkel die Rednerbühne, stattete zuerst dem Herrn Landes-Rabbiner Dank ab, für das erhaltene Vertrauen und sprach sodann folgende Worte, zarte Sehnsuchtsklänge der Heimath, nach dem Vaterlande, die ich getreu wiedergeben will. „Nicht hätte ich mein Vaterland verlassen, mein Vaterland, das ich so innig liebe, ob's auch stiefväterlich und gleichgültig auf unsern Cultus blickt.

*) Es wurde hier nämlich im Jahre 1833 unter dem Namen „Dr-Rogah“ eine Schule errichtet, welche, nach den vorliegenden Statuten, „die Verbreitung eines religiösen, moralischen Geistes und nützlicher Kenntnisse unter der israelitischen Jugend“ bezweckte. In dieser Schule fungirten ganz unentgeltlich, aus wahrer Pietät, sieben Männer als Lehrer, die mit jedem halben Jahre einen Direktor aus ihrer Mitte wählten; denn es war damals eine Zeit bei uns, wo die ärmern Kinder ganz ohne Erziehung, alle aber und selbst die reicheren ohne hebräischen und religiösen Unterricht heranwuchsen. Die Gegenstände des Unterrichts waren: Religion und Geschichte der Juden, deutsche Sprache, Geschichte, Geographie, Naturgeschichte, Rechnen, Schreiben und Zeichnen. Es konnte für den hebräischen Unterricht nicht mehr gethan werden, weil kein gründlicher Kenner der hebräischen Sprache und Literatur unter uns sich befand; dennoch war diese Anstalt zu ihrer Zeit eine Wohlthat für unsere verlassene Jugend, und darf nimmer bei der Uneigennützigkeit der damals mitwirkenden, außer Acht gelassen werden. Sie bestand bis 1837, etwa circa 4 Jahre.

Digitized by Google

und auch dort, und gerade dort um ſo eher hätte ich einen Wirkungskreis gefunden, einen Wirkungskreis, gewiß nicht minder würdig. Nicht hätte ich verlaſſen den Blumengarten der Wiſſenſchaften und Künſte, nicht wäre ich gezogen in ein mir fremdes Land, ob auch deſſen regierender Fürſt das Centrum bildet, in welchem alle guten Eigenſchaften, wie die Radien eines Kreiſes ſich vereinigen, ob auch deſſen milder Beherrſcher die Krone der Gerechtigkeit und Humanität auf ſeinem Haupte trägt, Gerechtigkeit gegen alle Menſchen, Humanität gegen ſeine israelitiſchen Unterthanen. Doch Sie riefen, und ich kam; ich verließ das Vaterland, das mich geboren und erzogen, das mich ernähret und belebet, das Vaterland, das ich noch nimmer auf längere Zeit verlaſſen; denn Sie riefen, und ich kam. Und da ich gekommen auf Ihren Ruf, verſpreche ich Ihnen, mit derſelben Ausdauer, mit derſelben Treue zu arbeiten, mit welcher ich in meinem Vaterlande gearbeitet hätte."... Selbſt in dem an die Vorſteher und an die Gemeindemitglieder gerichteten Worte ließ er ſein Vaterland nicht außer Acht, und nachdem er von dieſen ihre Unterſtützung, nicht eine äußerliche, ſondern eine aus ihrem Herzen entſprungene, eine innere verlangte, zu ihren Beitrag nicht einen materiellen, nicht ein leidiges Zuſammentragen der äußern Bedürfniſſe, ſondern einen geiſtigen begehrte, ſchloß er folgendermaßen: „Und wenn dieſe meine Hoffnung ſich beſtätigt, und als eine Wahrheit in's Leben tritt, werde ich wahrſcheinlich mit geringerer Sehnſucht auf mein Vaterland zurückſehen, nach dem alten Spruche: wo wir's gut haben, dort iſt unſer Vaterland . . . . . Als er endlich auch die Jugend angeredet und zwei Dinge von ihr verlangt hatte: „Achtung und Ordnung," hielt er auf Verlangen des Herrn Landes-Rabbiner eine Prodelektion, welche in der Glaubenslehre beſtand. Nun gebe Gott, daß dieſe Religionsſchule, das erſte hier geſchaffene Werk unſeres thätigen Rabbiners, gedeihe, und daß bald andere Städte ihrer Metropolis folgen. Schon zeigen ſich Spuren hie und da, und vielleicht werden dieſe Spuren bald zu gebahnten Wegen, auf welchen unſere Jugend mit Sicherheit treten kann. Wir zweifeln kaum mehr daran; wir tragen kein Bedenken, daß unſer Herr Dr. Holdheim mit eben derſelben Kraft und Schnelligkeit mehrere ſolche Inſtitute in's Leben rufen wird, mit welcher er hier in ſeiner kurzen Anweſenheit, bekämpfend alle Schwierigkeiten, eine Religions-Schule errichtet hat. Viel hat er in dieſer kurzen Zeit gewirkt; ſelbſt auf uns hat er den Einfluß ausgeübt, daß wir nicht mehr, wie ſonſt, jede Erſcheinung im Judenthum unbeachtet laſſen; ſondern daß wir Intereſſe finden an Allem, was in und außer dem Lande für Juden Günſtiges geſchieht, und daß wir Theil nehmen an den Fortſchritten unſeres Volkes, dieſe leſen und ſogar beſprechen.

Leipzig, 31. Jan. Das letzte Heft der Arch. israel. vom vorigen Jahre, äußerſt reich an intereſſanten Sachen, bringt uns diesmal faſt gar nichts aus dem Auslande, ſondern beſchäftigt ſich in den größern Parthieen beinahe ausſchließlich mit Frankreich. Die Beſprechungen über die Reform des Cultus und deren Möglichkeit füllen noch immer einen intereſſanten Theil der Spalten dieſer Zeitſchrift. Biographiſches wird uns von dem Polen Abraham Steern geboten. Ein Brief von Mühlhauſen klagt das Conſiſtorium zu Colmar der Trägheit und Theilnahmloſigkeit rückſichtlich nützlicher Verbeſſerungen an. Ein zweiter Artikel über die Grafſchaft Venaiſſin befriedigt die durch den erſten Artikel geſpannten Leſer. Ein dritter Artikel überſchrieben: Reiſeeindrücke, ſtreift auch auf das deutſche Gebiet über, bis ſich das Blatt endlich in den Tagsbegenheiten, Neuigkeiten und der Politik verliert. Hier intereſſirt uns vor allen der Firman des türkiſchen Sultan an die Israeliten ſeines Reiches. Wir erfahren dann gleichſam die Schlußworte der Arch. isr. über die Damaskusangelegenheit, erhalten viele intereſſante Notizen über franzöſiſche Zuſtände, und treten endlich auf das Gebiet der Literatur über, wo eine Ankündigung von Formſtechers Religion des Geiſtes den Schluß macht. Vielleicht wird ſie durch eine franzöſiſche Ueberſetzung verkörpert.

Galizien.

Lemberg, 16. Jan. Der bekannte und in Ihrem Blatte auch durch ſeine literariſchen Arbeiten bekannte Rabbiner Hirſch Chajas in Zolkiew hat bei Gelegenheit der Damaskusgeſchichte eine kleine Broſchüre herausgegeben (einen Bogen ſtark), welche den Titel führt מאמר התנצלות נגד עלילת הפארא, und ſpeciell רם שנתחדשה בימינו, die aber mehr für ſeine Gemeinde und für den Kreis ſeiner Freunde beſtimmt wurde. Freilich iſt über dieſen Gegenſtand ſchon viel geſchrieben, und die jüdiſchen Zeitſchriften haben faſt dieſen Gegenſtand erſchöpft; allein der Verfaſſer hat ſo viele intereſſante Stellen aus den Talmuden und Midraſchim eingeſtreut und die Beweiſe ſehr häufig ſo ſcharf geführt, daß ein großer Theil wohl übertragen zu werden verdient. So z. B. wird eine Talmudſtelle nachgewieſen, daß der Folter der Frömmſte kaum beſtehen könne, daß beim Sanhedrin auch die geringſten peinlichen Strafen um die Wahrheit zu ermitteln ſtreng unterſagt war. In Bezug auf die Beſchuldigung weiſt er nach, daß ſelbſt ein göttliches Gebot geſetzlich, wenn daraus Gefahr entſtehen könne, aufgegeben werden muß, daß es Pflicht iſt, das heiligſte zu verlaſſen, wenn es gegen die Geſetze der Menſchheit iſt. Er weißt nach, daß keine Spur einer ſolchen Sitte im ganze Bereiche des Judenthums zu finden ſei; aber daß auch nach der Art und Weiſe, wie ſich unſere Minhagim geſtalteten, wie ſie vor Jahrhunderten ſich einbürgerten, eine ſolche Sitte nicht entſtehen konnte, da keine angenommen wurde, die nur im Ent-

Digitized by Google

fernsten dem Wortlaut des Gesetzes widerspräch. Es wird zu weitläufig, hier auf alle die wichtigen Fragen, die hier beantwortet erscheinen, aufmerksam zu machen, es möge genügen darauf hingewiesen zu haben. In einem zweiten Abschnitte befindet sich auch ein schönes Denkschreiben an Moses Montefiore und Cremieux.

Rußland.

Dorpat, 24. Decbr. Nächst der polnischen Literatur in dem weiten Gebiete des Slaventhums war seit Erfindung der Presse die jüdische in quantitativer Beziehung die bedeutendste, obgleich diese Literatur nur räumlich zur slavischen gehört. Gegen zwei Millionen Hebräer, wie man hier zu Lande die Juden nennt, sind unter den Slaven verstreut, und die westlichen Provinzen allein, wie Bessarabien, die Krim und die Länder jenseits des Kaukasus, haben sogar, nach der neuesten Statistik Rußlands, 1007 Gemeinden, 586 Synagogen und 2377 Tempel- oder Religionsschulen der Bekenner des mosaischen Glaubens. Diese unter sich durch Religion und Abstammung zusammenhängende Masse hat aber stets in einer geistig-literarischen Aeußerung Regsamkeit und Fruchtbarkeit bewiesen. Von jeher waren deshalb jüdische Pressen in großer Anzahl über das Reich verbreitet; fast in jeder nur einigermaßen ansehnlichen Gemeinde gab es eine Druckerei, wo außer Ritualien zum Gebrauche der jüdischen Kirche auch andere Werke gedruckt wurden, und noch vor zehn Jahren zählte man ungefähr 60 solcher Druckereien, die einen bedeutenden Umfang hatten. Daß es in Bezug auf diese Literatur auch viele treffliche Schriftgießereien gab, ist nicht zu verwundern, da sämmtliche jüdische Druckereien dieses Landes ihren höchst bedeutenden Bedarf an Schrift nicht aus der Fremde her holten; aber merkwürdig und unbegreiflich schien es mir, daß in allen Druckereien keine Spur einer russischen Schrift sich vorfand, obgleich alle außer den hebräischen Schriften auch deutsche hatten. Dieser Gestaltung der jüdischen Presse hat die Regierung, wie der polnischen, ein Ende gemacht: durch einen Ukas wurden sämmtliche jüdische Pressen Rußlands bis auf die in Kiew und Wilna geschlossen. So klar und einleuchtend die Motive der Regierung in ihrer Strenge gegen die polnische Presse waren, so unbekannt sind die Gründe, welche die Regierung zu einer solchen Härte gegen die jüdische Presse veranlaßt haben mochten. Nach Einigen soll der Fanatismus einer jüdischen Sekte in Rußland, die man Chasidim nennt und die sehr ausgebreitet sein soll, Schuld dieser Strenge sein, da seit einigen Jahrzehnten diese Sekte fast alle jüdische Pressen Rußlands zur Ausbreitung ihrer fanatischen und gefährlichen Lehren benutzt haben soll; nach Andern soll nach dem Falle Warschau's ein geheimes Verständniß zwischen der jüdischen und polnischen Presse bestanden haben; die conspirirenden Polen nämlich sollen sich der weniger beaufsichtigten jüdischen Presse zu unerlaubten Schriften bedient haben, welcher letzteren Meinung aber die Furchtsamkeit der Juden und ihre Feindschaft gegen Polen widerspricht. In jedem Falle ist diese Anordnung der Regierung höchst merkwürdig, und in so fern sie eine Literatur abtödtet auch höchst tragisch; denn die zwei Pressen in Wilna und Kiew, weit entfernt die aufgehobenen zahlreichen Pressen zu ersetzen, sind gerade seit jenem Ukas tiefer gesunken und fast ganz verschwunden. In Kiew ist die Presse stumm, und die in Wilna hat ein Zufall vernichtet; denn vergangenen Sommer wurde die schöne Druckerei daselbst, welche unter der Firma der Gebrüder Rom sehr bedeutend war, von den Flammen verzehrt, wobei auch noch die einzige jüdische Schriftgießerei mit vernichtet wurde. Die Karäer (eine jüdische Sekte, die den Talmud verwirft,) in der Krim allein scheinen von dieser Maßregel ausgeschlossen zu sein, da diese nach wie vor ihre Druckereien in Dschufut-Kale haben, wo sie früher schon ihre Ritualien druckten, und in neuerer Zeit auch in Kosloff oder Jewpatoria, wo sie durch Unterstützung ihres Krösus Sima Bobowitsch viele Werke herausgeben. (Allg. P. Z.)

Licht- und Schattenbilder

aus der

jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Der Chassidismus in Polen.

1. Artikel.

(Schluß.)

Daß man andererseits zu diesem Allen nicht schwieg, läßt sich leicht denken, das Schriftenthum hierüber nahm jedoch gleich Anfang den heilsamen Charakter an, der überhaupt für das Judenthum aus dem Entst.hen der Secte hervorging. Es war nämlich keine eitle, müßige Polemik gegen die Secte, welche in ihrem Fanatismus durch wissenschaftliche Begriffe nicht zu bekämpfen war, sondern vielmehr nur ein Verwahrungs- und Vorbauungsmittel gegen das Umsich- und Eingreifen des verderblichen Pietismus, eine Vertheidigung des Zu-

Digitized by Google

dasmus gegen den Chassidismus, eine Anstrengung, die praktische, lebengebende Seite desselben herauszufinden, um die Anklagen der Gegner von der Dürre und Trostlosigkeit des Rabbinismus abzuweisen und das in ihm recht und ächt begründete religiöse Leben offen darzulegen. In diesem Sinne erschien etwas dasüber in dem Buche Noda Bijehuda von dem Oberlandsrabbinen Ezechiel Landau in Prag; das Buch Sicheron Joseph von Joseph Steinhardt, zu Fürth; das Buch Markebet ha-Mischne von dem Oberlandesrabbiner zu Lemberg; und dies war die segensreiche Seite des Chassidismus, daß er nämlich im Schooße des Judenthums Leben erweckte, daß er die Scholastik untergrub, daß er die Wissenschaft zwang, von ihren Spitzfindigkeiten abzugehen, und sich der Praxis, dem Leben zuzuwenden. Nur ein einziger Gelehrter rückte damals direct gegen die Secte zu Felde, es war der Rabbi Israel Löbel, früher Rabbiner zu Mohilow, später zu Nowegrodeck in Lithauen. Er wurde auf das unmittelbarste von dieser Secte berührt; denn nicht allein, daß er das Umsichgreifen derselben neben sich bemerken mußte, sogar den einzigen Bruder hatte sie mit ihren Netzen umstrickt. Mündlich und schriftlich sehen wir ihn daher gegen dieselbe ankämpfen, direct sie angreifen und verfolgen, mit einer wahren Verzweiflung sogar die Oeffentlichkeit und den Staat gegen sie anrufen. Er reiste selbst zu dem damaligen Haupte der Secte, Rabbi Salomon Witebst, hatte mit diesem gewaltigen und ihm unstreitig persönlich überlegenen Manne eine Unterredung, die er 1797 zu Warschau, in dem Buche Bituach, durch den Druck veröffentlichte und unternahm, durch die gute Aufnahme dieses seines Buches angespornt, in einem andern Werke: Kibrot ha-Taawa, das in demselben Jahre zu Warschau erschien, eine vollständige Revision der ihm in innerster Seele so verhaßten Lehre. Die Unterredung hatte jedoch keinen praktischen Erfolg, Rabbi Salomon gebärdete sich in seinem Sprengel wie ein Hierarch. Kaum hatte er die Ankunft Löbel's erfahren, so ließ er ihn vor sich fordern, ging ihn hart an und fragte ihn, wer ihm bevollmächtigt habe, diese quasi Inquisition anzustellen, und bei dem Schweigen so vieler tausend anderer Rabbiner über den Glauben der Chassidim abzusprechen.

Da die Unterredung natürlich gar keinen Erfolg hatte, so reiste Löbel, vom heiligen Eifer für die gute Sache getrieben, gegen Ende des Jahres 1797 in den Gegenden umher, wo die Sekte zumeist sich eingenistet hatte, und trieb ein wahres Bekehrungsgeschäft. Seine Schriften, die er überall verbreiten und ausstreuen wollte, und sein mündliches Wort sollten der Welt die Augen über den gefährlichen Chassidismus öffnen, und man muß sagen, daß Löbel, blickt man zumal auf sein Herz, unsterblichen Dank verdient. Sein erstes Ziel war Krakau. Aber wohin er auf dieser wahrhaften Missionsreise kam, wo er nur einige Glieder der Sekte fand, da verweilte, lehrte und predigte er, um zu bekehren, und das Glück, was er hier und dort bei den Einzelnen hatte, spornte seinen Eifer gewaltig. Es war im Monat Juli 1798, wo er endlich in Krakau ankam. Durchdringen wollte er, die Macht des Staates wollte er für seinen Zweck bewaffnen. Er wendete sich deshalb an die Landesregierung, seine Absichten ihr kund zu thun. Sie nahm Notiz von dem Ereigniße und wies ihn zur Begutachtung seiner Schriften an das dortige Revisionsamt. Seine Schriften erhielten die Approbation und unverweilt machte sich der rastlose Mann, mit Briefen und Approbationsschein versehen, auf, um in das Herz der Sekte, nach Lemberg zu reisen. Seine Reise dorthin glich wieder einem Bekehrungsgeschäfte; doch nimmer näher kam er dem gewaltigen Strome, der ungedämmt dahin rauschte und alles mit wegzuwühlen drohte, was in seinen Strudel kam. Er langte in Rzeschow an, wo die Chassidim viele Anhänger zählten. Lange schon hatte man dem verwegenen Missionair förmliche Rache geschworen. Ehe er noch zu handeln beginnen konnte, hatten seine Feinde es schon gethan und ihn förmlich angeklagt, er sei gekommen das Volk zu verführen und bringe Schriften aus den preußischen Landen mit, die er trotz aller Verbote in dem Kaiserlichen einschmuggeln wolle. Man überfiel ihn des Nachts, nahm ihm seine Schriften weg und nur die Vorzeigung seines Revisionsscheines bei der Regierung am andern Tage konnte ihn zur Wiederlangung seiner Bücher verhelfen und andern Folgen vorbeugen. Endlich kam er im Sept. desselben Jahres zu Lemberg an, fest entschlossen sich durch das erste Mißlingen von seinem Unternehmen nicht abbringen zu lassen.

Wohl fing er es hier vorsichtiger an, und trat zuvörderst nicht direkt gegen die Sekte auf. Er beschränkte sich vielmehr darauf, reine Moral zu predigen und wollte dann im Stillen, wenn er sich das Vertrauen der Leute erworben, durch seine Schriften auf die Verblendung wirken. Doch es kam anders. Es liefen bald nach seiner Ankunft Briefe von Personen aus jenen Gegenden ein, wo er sein Bekehrungsgeschäft bereits begonnen hatte, und unterrichteten die beiden in Lemberg seßhaften Chassidim-Rabbi's von dem der Sekte gefährlichem Missionaire und seiner muthmaßlichen Ankunft zu Lemberg. Löbel ward alsbald bei der Regierung als ein gefährlicher Mensch angeklagt und die Geschichte von Rzeschow erneuete sich. Trotz aller Bemühungen konnte er endlich durch die Verwendung des Gouverneur nichts weiter erlangen, als daß man ihm seine Schriften versiegelt zurückgeben mußte, und er die Weisung erhielt, sich einen bündigern Revisionsschein, der ihm zu dem Geschäfte autorisire, von Krakau zu holen. Löbel, entblößt von allen, was zum Leben nöthig ist, wartete nur so lange bei seinen Freunden zu Brody, bis er sich für eine neue Reise ausgerüstet hatte. Ende Decembers war er wieder in Krakau, doch seine Feinde hatten indessen bereits gewirkt. Bei dem dortigen Revisionsamte war bereits ein unter dem 14. Novbr. von der galizischen Hofcanzelei in Wien ausgefertigtes Decret eingelaufen, das bis auf Weiteres verbot, den Mann ferner zu autorisiren und den freien Gebrauch seiner Schriften zu erlauben, da die Sekte der frommen Juden dagegen eingekommen sei.

Rastlos verfolgte Löbel sein Ziel weiter. Er ging nach Wien (Januar 1799) und wandte sich mit Vorstellungen an die galizische Hofkanzelei, die wohl selbst nicht wußte, wie sie in dieser Angelegenheit, die das innere Wesen des Judenthums betraf, verfahren sollte. Kurz Wochen vergingen, und Löbel bekam keine Antwort, da wandte er sich an den Kaiser; persönlich trat er vor Sr. Majestät und bat die Sache einer nähern Prüfung zu unterwerfen. Der Monarch versprach es. Löbel erreichte seinen Zweck. Der Erfolg der Untersuchung war, daß die Sekte nicht allein in österreichisch-, sondern auch in russisch-Polen insoweit verboten ward, daß sie durchaus keinen kirchlichen Verband bilden sollte. — Damals ward daher vorzüglich die Gegend um Grodzisk, Bielsk und Strikow mit den bedeutendsten Anhängern dieser Sekte bevölkert.

Verlag von C. L. Fritzsche

Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 8. Leipzig, den 20. Februar **1841.**

Benachrichtigung an die jüd. Gemeinden Rußlands. Orient. Algier. (Bericht über die dortigen Juden von Dr. Wagner). — Frankreich. (Paris, Bestimmungen über die Juden in Algier) — Deutschland. (Berlin. Gründung und Organisation des neuen Schullehrer-Seminars. Lehrplan. Dr. Zunz. Aus Pommern. Klagen über den Mangel an Schulen bei den Juden. Leipzig, Bericht über die Statuten des Vereins Jeschuat-Achim). — Licht- und Schattenbilder aus der jüdischen Geschichte der Gegenwart: Die Gesellschaft der Freunde in Berlin. Carl Heymann. — Stellung der Juden in der Grafschaft Benaissin von Lisbonne. Personalchronik und Miscellen. Die karaitischen Handschriften. Dr. M. Heß. Die Uebersetzungen. Holland. Frankfurt a. M. Mannheim.

Benachrichtigung an die jüdischen Gemeinden Rußlands.

Schon in Nr. 40 des vorigen Jahrganges ist dem Publicum die Nachricht mitgetheilt worden, daß der Herausgeber sich an Se. Excellenz den Kais. Russ. Minister des öffentlichen Unterrichts von Uwaroff gewendet, um den Debit des „Orients" für das große russische Reich zu erleichtern. So eben ist von Sr. Excellenz von Uwaroff mir brieflich die Antwort zu Theil geworden, daß der Orient von nun an, wie jede zugelassene Zeitschrift, durch jede Buchhandlung und durch jedes Postamt im ganzen russischen Reiche regelmäßig bezogen werden kann, und daß bereits die Kais. Russ. Universitäten, so wie die Akademie der Wissenschaften in Petersburg, vom Herrn Minister ersucht wurden, auf den Orient zu abonniren; was zum Theil auch schon geschehen ist. Ich erlaube mir daher den jüdischen Gemeinden Rußlands die Bemerkung mitzutheilen, daß der Orient in Mitau durch die Herren Buchhändler Reyher und Lukas, in Riga durch Götschel und Frantzen, in Dorpat durch Hrn. Severin's Univ.-Buchh., in Warschau durch die Buchhandlungen von Glücksberg, Orgelbrand, Sennewald, Merzbach, in Krakau durch Friedlein, in Wilna durch die Buchh. Glücksberg, in Petersburg durch Gräff's Erben, Eggers und Comp., Schmidorff, in Odessa durch Rudolphi in Moskau durch Severin, in Kiew durch Glücksberg zu beziehen ist. Außerdem kann dieses Blatt bei jedem Postamte bestellt werden.

Leipzig, Febr. 1841. **Dr. Fürst.**

Orient.

Algier. In dem so eben erschienenen dreibändigen Werke: „Reisen in der Regentschaft Algier von Dr. Moritz Wagner" wird unter der Ueberschrift: „Die Völker der Regentschaft Algier" ein treues Bild aller in dieser Regentschaft wohnenden Stämme (wie Araber, Kabylen, Türken, Kuruglis, Neger u.) gegeben, und unter diesen wird ein eigenes Kapitel den Juden der Regentschaft gewidmet, die bekanntlich durch alle Städte des Landes zerstreut sind. Dieses Kapitel theilen wir hier, als Beitrag zur Kenntniß des Orients, vollständig mit: „Die Juden der Berberei haben sich dort wahrscheinlich nach der Zerstörung Jerusalems, wo die Trümmer des unglücklichen Volkes Israel den Boden ihrer Väter verließen und über alle Welttheile sich zerstreueten, niedergelassen. Nach den Traditionen der Juden soll jedoch die Mehrzahl ihrer Glaubensgenossen erst nach dem Sturze Granada's an der afrikanischen Küste gelandet sein, und mit den Mauren und Arabern in Spanien freiwillig das Exil getheilt haben. Damals herrschte im christlichen Europa noch der bitterste Verfolgungsgeist gegen die unglücklichen Israeliten, welche dagegen bei den maurischen Königen Schutz, und, wenn auch nicht Gleichheit der Rechte mit den Moslims, doch einen toleranten Sinn fanden, der sie in der Ausübung ihrer religiösen Gebräuche nicht hinderte, und ihre Sitten unange-

Digitized by Google

taſtet ließ. Die erſte große Auswanderung der Juden aus Spanien ſoll der Sage nach ſchon im Jahre 1390 unter der Anführung des erſten Rabbiners von Sevilla, Simon Ben-Smia (ſoll heißen: Simon Ben-Zemach Duran), ſtattgefunden habe. Dieſer verlangte, als er mit den Genoſſen ſeines Exils an der afrikaniſchen Küſte landete, bei Sidi Ben-Juſſuf, einem hochberühmten Marabut von Miliana, ein Aſyl, welches bereitwillig gewährt wurde. Es wurde zwiſchen den arabiſchen Fürſten und Simon Ben-Zemach damals ſogar ein ſchriftlicher Contrakt aufgeſetzt, der ihre Rechte garantiren ſollte. Die Algierer Rabbiner verſicherten mir, daß jene Urkunde noch heutigen Tages in der Hauptſynagoge der Stadt aufbewahrt ſei. Die Einwanderungen der Juden aus Spanien vermehrten ſich unter der Regierung der fanatiſchen Philippe. Allmälig breiteten ſich die Juden über die ganze Berberei aus. Man trifft deren in allen Städten, ſogar in den Oaſen der Sahara. Der jüdiſche Dragoman Ben-Amram in Mascara, welcher als Knabe mit ſeinem Vater den Feldzug eines türkiſchen Bey's nach Aïn-Maadi begleitet hatte, verſicherte mir, daß in dieſem kleinen Wüſtenſtaat verhältnißmäßig viele Juden leben, welche aber die Tracht der Beduinen angenommen haben. Es giebt Juden auch in Tuggurt und Gadames, und ſelbſt in den Staaten der Moſabiten. Es ſollen Juden ſogar in den Dörfern der Amazirghs (Kabylen) auf den Gebirgen von Marokko wohnen. (F. f.)

Frankreich.

Paris, Dec. 1840. Wir haben die Genugthuung anzuzeigen, daß der zu Gunſten der Juden im Gebiet Algier gethane Schritt einen reichen Erfolg gehabt hat. Es iſt an die Büreaux der Civilverwaltung Algiers der Befehl ergangen, daß man die Juden am Samſtag ins künftige nicht mehr zu unterziehen nöthige. Die Behörden ſind in dieſer Hinſicht recht wohl geneigt und der Augenblick iſt nicht mehr fern, wo der iſraelitiſche Cultus eine Organiſation erhalten wird, wie ſie der proteſtantiſche Cultus in Algier erhalten hat. Wir ſind in dem Maße vorgeſchritten, daß die Iſraeliten Frankreichs ſtatt Gleichgiltigkeit gegen die Juden jenes Landes zu zeigen, vielmehr das größte Intereſſe an jener Partie der algier'ſchen Bevölkerung nehmen; das Gouvernement unterſtützt ſie kräftig darin, und bald wird Algier ein Conſiſtorium, einen Rabbi, eine Knabenſchule haben; die Töchterſchule, gegründet von dem Gouvernement und geleitet von der Melle. Hartoch, gibt ſtets größerer Hoffnung Raum. Das Gouvernement muß die Juden Algiers ſchützen, wie alle anderen Einwohner der Regentſchaft, aber es iſt Sache der Iſraeliten der Hauptſtadt, ſich für die der Regentſchaft zu intereſſiren, die, bevor die Franzoſen landeten, mit Verachtung und Brutalität behandelt worden. Es iſt Sache dieſer, jenen ihr Vaterland theuer zu machen. Dies iſt die Aufgabe des Central-Conſiſtoriums und aller andern iſraelitiſchen Vereine. Zum dritten Male, wir verlangen die Bildung eines Algier-Comité's.

Deutſchland.

Berlin, 28. Jan. Heute hat meine Feder Ihnen über ein höchſt erfreuliches Thema zu berichten, über das von der hieſigen Gemeinde errichtete und am 18. Nov. v. J. feierlich eröffnete iſraelit. Schullehrer-Seminar nämlich. Die Nützlichkeit eines ſolchen Inſtituts, ja die Nothwendigkeit deſſelben ſteht wohl erhaben über jeder Discuſſion und wenn man es für räthlich gefunden hat, auch an ſolchen Orten jüdiſche Wohlthätigkeitsanſtalten, Gewerbsſchulen und dergl. m. zu gründen, wo nicht Intoleranz von der Theilnahme an den allgemeinen, derartigen Inſtituten ausſchließt, ſo ſollte man vor allem bemüht geweſen ſein, die Schule mit Männern zu beſetzen, die ſich für das Lehrfach ausgebildet haben, damit wir rückſichtlich der Volksbildung nicht hinter der Zeit und unſern chriſtlichen Brüdern nachbleiben. Das eben beregte Inſtitut iſt unter beſonderer Einwirkung der DD. Veit und Zunz von der hieſigen jüdiſchen Gemeinde ins Leben gerufen worden, deswillen aber keineswegs ausſchließlich für die hieſige Gemeinde beſtimmt, wie denn die Eigenſchaft der Allgemeinheit ſich ſchon von ſelbſt aus dem Charakter und der Zuſammenſetzung einer ſolchen Anſtalt ergiebt. Während demnach die Hauptſtadt des Preußiſchen Staates nicht ohne mannigfache Aufopferung und Anſtrengung das allgemeine Intereſſe verfolgte, und alle jüdiſche Gemeinden Preußens zum Danke ſich verpflichtete, iſt es anderer Seits auch heilige Pflicht, dieſe Opfer zu würdigen, und durch rege Theilnahme zur Erhaltung und dem gedeihlichen Wachsthume der Anſtalt thätig beizutragen. Wer hier ein Scherflein gibt, der ſtreut Samen der Weisheit und der Tugend aus für die Nachwelt, der hilft an dem Tempel der Aufklärung und Humanität bauen, in welchem die Menſchheit ihre Verbrüderung feiert. Lernbegierige, wiſſensdürſtige Jünglinge haben ſich bereits genug, und ſogleich nach erhaltener allerhöchſter Conceſſion der Anſtalt gemeldet; acht aus dem Großherzogthume Poſen, fünf aus Schleſien, drei aus Preußen, Einer aus Weſtphalen, vier vom Auslande und drei, die ſich nicht näher legitimirten. Sollen wir aus dem Heimathsverhältniſſen der ſich Angemeldeten einen Schluß ziehen, ſo iſt es der erfreuliche, daß ſich da die größte Theilnahme geäußert hat, wo das größte Bedürfniß nach wohlgeordneten Schulen und tüchtigen Lehrern vorhanden iſt; ja daß auch im Auslande das Bedürfniß nach derartigen Anſtalten, die nur höchſt ſpärlich anzutreffen ſind, fühlbar iſt. Eine andere Erfah-

Digitized by Google

rung machen wir, wenn wir auf die Vermögensumstände derer blicken, die sich angemeldet haben. Alle sind unbemittelt, die meisten bedürftig. Eine große Mahnung mehr an alle Gemeinden des Vaterlandes, eine Sache zu unterstützen, die nur erst dann herrlich gedeihen und unverkümmert emporblühen kann, wenn sie sich der kräftigen Unterstützung nicht Einzelner, sondern des Vaterlandes erfreut. — Nach dem Berichte, welchen die Direction herausgegeben hat*), sind von den 24 Individuen, die sich angemeldet haben, bis jetzt zehn ausgenommen worden, und zwar sehr weislich nach denselben Verhältnissen rücksichtlich ihrer Heimathsgehörigkeit, in welchem die Angemeldeten zu einander erscheinen; also fünf aus Posen, zwei aus Schlesien, ein aus Westpreußen, zwei vom Auslande. Eine Stelle ist noch unbesetzt. Das Fortschreiten der Zöglinge der Anstalt bringt sie natürlich an ein höheres Klassenziel, und alsdann wird für die Neueintretenden eine zweite Klasse geschaffen werden, so daß alsdann zugleich die Zahl der Schüler sich verdoppelt.

Der Einrichtungs- und Lehrplan des neuen Instituts welcher von Dr. Zunz entworfen worden ist, verdient es in jeder Hinsicht, zur allgemeinen Publicität zu kommen, und deshalb erlaube man uns wenigstens das Hauptsächlichste desselben mitzutheilen, während wir rücksichtlich des Ganzen auf die oben angeführte Schrift verweisen. Wir erfahren daraus, daß das Seminar von dem Berliner jüdischen Gemeindevorstande zur Bildung jüdischer Schullehrer ins Leben gerufen, von demselben Vorstande auch erhalten werden soll, d. h., daß derselbe 1) für die nöthigen Lokalien, Lehrzimmer, mit den nöthigen Mobilien, Heizung, Beleuchtung, Bedienung u. dergl. m. Sorge trägt; 2) die Unterrichtsbedürfnisse, (Schreibmaterial, Lehrmittel z. B. geographische und mathematische, ferner Lehrbücher, sogar eine Seminarbibliothek) anschafft; 3) einen Direktor und zwei ordentliche Lehrer anstellt, welche nach Bedürfniß durch außerordentliche unterstützt werden. — Die Wirksamkeit des Direktors erstreckt sich, wie gewöhnlich, über den ganzen Bereich der innern Verwaltung. Er schafft Lehrplan und Klassenziel, nimmt die Lehrer an, weist ihnen ihre Wirksamkeit an und controllirt sie, beruft sie zu Conferenzen, verfügt rücksichtlich der innern Tüchtigkeit über die Aufnahme der Zöglinge, hält die öffentlichen Prüfungen ab, sorgt für Anschaffung der Lehrmittel, beaufsichtigt die Sammlungen des Instituts ꝛc. In Conferenzen gibt der Beschluß des Directors den Ausschlag. Er hat selbst wöchentlich 8—12 Lehrstunden zu geben. Jeder der übrigen Lehrer wird wöchentlich mit höchstens 21 Lehrstunden belastet. — Die Anstalt nimmt unentgeltlich zwölf Zöglinge auf, indem sie über die Zulassung Bemittelter eine Entscheidung sich vorbehält. Zur Aufnahme wird erfordert: a) körperliche Gesundheit; b) ein Alter nicht unter funfzehn Jahren; c) Berechtigung zum Aufenthalte in Berlin; d) sittliche Aufführung; e) Vorbildung, Lust und Tüchtigkeit zum Schulfache; f) ein Minimum von Kenntnissen, so daß der Aufzunehmende das Deutsche geläufig und sinngemäß lese, Diktirtes ohne sonderliche Fehler niederschreibe, in den vier Spezies die nöthige Uebung, und Bekanntschaft mit den ersten geographischen Begriffen habe. Außerdem muß er Pentateuch und Raschi lesen und verstehen, Mischna-Stellen lesen, die täglichen Gebete übersetzen können, die gewöhnlichen gottesdienstlichen Gebräuche kennen und im Lesen und Schreiben der jüdischen Curswschrift geübt sein.

Diese Erfordernisse hat der Bewerber durch ärztliche obrigkeitliche und Schulzeugnisse zu beweisen. — Die Prüfung des Bewerbers und der Bestand derselben wird vom Director zu Protocoll genommen.[5] — Der Unterricht des Seminars, auf drei Jahre berechnet, ist frei nebst allen Unterrichtsmitteln, und es werden dem Dürftigen überdem noch Stipendien zugesichert. Zahlende Seminaristen haben nicht über zwölf Thlr. vierteljährig zu entrichten. — Belohnungen der Zöglinge finden nicht statt, die einzige Strafe, wenn Ermahnung und Zurechtweisung nichts fruchten, ist Entlassung aus der Anstalt. — Das Seminar zerfällt in zwei Klassen, und der Cursus einer jeden ist auf 1½ Jahr berechnet. Die Aufnahme neuer Zöglinge kann daher auch nur nach Ablauf eines solchen Zeitraumes erfolgen; nur mit Erlaubniß des Gemeindevorstandes finden Ausnahmen davon statt. Der Versetzung in die erste Klasse geht eine Prüfung voran.

Die Unterrichtsgegenstände sind mit besonderer Rücksicht auf die Anstalt als jüdische: Deutsch, Geschichte, Erd- und Naturkunde, Geometrie, Rechnen, Schreiben, Zeichnen, Logik und Psychologie, Methodik und Pädagogik nebst praktischen Uebungen im Reden und Unterrichten. Die lehreren sind: Religion, Bibel, Bibelkunde, jüdische Geschichte und Literatur, Hebräisch, Jüdisch-Schreiben, Talmud. Als besonderes Bedürfniß: Lateinisch.

1) Lehrziel beim bibl. Unterrichte ist: Uebersetzung biblischer Bücher aus der Ursprache, zum Theil mit Hinzufügung des Raschi-Commentars. Erklärung des Gebetbuchs. Der Religionsunterricht beginnt mit bibl. Geschichte und Bibelerklärung, geht zur Gottes- und Pflichtenlehre über und schließt mit der Anleitung zur Unterweisung in diesem Fache.

2) Talmud im weitern Sinne oder Gesetzesstudium umfaßt Mischna, Gemara und die späteren Gesetzquellen, namentlich Schulchan Aruch.

*) Das jüdische Schullehrer-Seminar in Berlin. Eröffnet am 18. Nov. 1840. (Berlin, bei Veit und Comp. 1840.)

Digitized by Google

3) Hebräisch erstreckt sich über Elementar-Grammatik und damit verbundenen Uebersetzungsübungen.

4) In der deutschen Sprache Grammatik und Stylübungen, Lesen von Autoren, Anleitung zu schriftlichen Aufsätzen.

5) Lateinisch soweit geübt, daß leichtere Schriftsteller gelesen werden können.

6) Geometrie erstreckt sich über die gewöhnlichsten Ebenen und Körper, Rechnen bis an die Algebra hinan; in die angewandte Mathematik Einsicht.

7) Erdkunde mathematische und politische, Palästina besonders und ausführlich.

8) Weltgeschichte in ihren Hauptmomenten mit Hervorhebung einzelner großer Begebenheiten und Persönlichkeiten.

9) Naturkunde im allgemeinen, doch deutlicher Abrisse. Physik und Botanik besonders gelehrt.

10) Schönschreiben in deutscher und jüdischer Schrift. Zeichnen mit besonderer Rücksicht auf das Zeichnen mathematischer Figuren und Landcharten.

11) Die oben genannten philophischen Wissenschaften werden vorzüglich praktisch ergänzt durch Uebung im Vortrage, Disponiren, Katechisiren und Unterrichten.

Der niedere Cursus ist Vorbereitung, Herbeischaffung des Materials, Ergänzung der Elemente. Der höhere erzielt specielleres Wissen und behandelt den Zögling als lernenden Lehrer. (Schluß folgt.)

* **Aus Pommern,** 5 Febr. Mit gespannter Erwartung sieht man hier dem Erscheinen des königl. Gesetzes über die jüdischen Unterthanen entgegen. Wird dasselbe zugleich eine Reform des Synagogenwesens enthalten? Wird es die jüdischen Schulen in den alten Provinzen verbessern? So fragt man sich allenthalben. Wahrlich, betrachtet man die Sorgfalt, welche die Regierung den jüdischen Schulen des Großherzogthums Posen widmet, wie dieselben dadurch mehr und mehr zu wahren Bildungsanstalten für die Jugend gedeihen, so begreift man nicht, wie die jüdischen Schulen in den alten Provinzen so wenig beachtet werden. Besonders mißlich sieht es damit in unserer Provinz aus. So befindet sich z. B. in Stettin, der Hauptstadt der Provinz, bei einer Seelenzahl von etwa 400 Juden keine öffentliche jüdische Schule. Dort ertheilt ein Lehrer, der allerdings von der Regierung geprüft ist, der jüdischen Jugend Religionsunterricht. Von 50 schulfähigen Kindern besuchen aber etwa nur die Hälfte dessen Schule, und wenn nun auch die andern christliche Schulen besuchen, so genießen sie dort doch keinen Religionsunterricht. Noch trauriger sind die Bilder, welche man von kleinen Städten der Provinz in dieser Hinsicht entwerfen kann. Dort versieht der jüdische Lehrer gewöhnlich noch das Amt als Schächter, Synagogendiener ꝛc., und wenn es auch nicht zu verlangen ist, daß kleine jüdische Gemeinden Jemanden ganz allein für das Lehrfach anstellen sollen, so wäre doch die Errichtung einer Normalschule in jeder Provinz und die dadurch den Bemitteltern gegebene Möglichkeit, ihre Kinder gut unterrichten zu lassen, sehr wünschenswerth. Die Errichtung solcher Institute kann nur von der Regierung ausgehen, und sind den Juden um so weniger Vorwürfe über mangelhafte Schulen zu machen, da es um christliche Schulen nicht besser aussehen würde, wenn die Regierung nicht die Aufsicht darüber führte. (L. A. Z.)

Leipzig, 10. Febr. Schon in N. 5 des Orients haben wir einen Jahresbericht über die Wirksamkeit der hier Orts bestehenden Jeschuat-Achim geliefert, und uns theilnehmend über die Herausbildung dieses hoffnungsreichen Vereins ausgesprochen. Jemehr wir dafür betheiligen, jemehr wir das größere Publikum darauf aufmerksam machen möchten, da ja Universitäten, und Leipzig nicht zuletzt, als ein reicher Lebensquell unsrer Hoffnungen anzusehen sind, desto mehr nöthigt es uns, über Institute uns zu verbreiten, welche eine reichere, kräftigere Zukunft herbei zu führen im Stande sind, und darum sei es uns vergönnt, hier die Grundbasis des obengenannten Vereins, seine Statuten, wenigstens auszugsweise mitzutheilen.

Wir wissen, die Jeschuat-Achim hat sich begründet, um hilfsbedürftigen jüdischen Studirenden der Universität Leipzigs Unterstützung angedeihen lassen zu können, sei es bei unverschuldetem Mangel oder in langwierigen Krankheiten. Diese Unterstützung besteht entweder in einem halbjährigen Stipendium, das ganz nach Wünschen des Empfängers auch in einzelnen (monatlichen) Raten ausgezahlt wird, oder in außerordentlichen Unterstützungen und wird auf das Ermessen des Directorii verabreicht. — Als Mitglied des Vereins ist jeder Studirende wie nicht Studierende, Inländer wie Ausländer zulässig, wenn seiner Ausnahme nicht besondere Gründe im Wege stehen, aber nur der zu Leipzig studirende Israelit kann Unterstützung erhalten, sobald er Mitglied des Vereins geworden ist. Abgang und Wegweisung von der Universität entziehen die Ansprüche auf Unterstützung. Jedes eintretende Mitglied hat sich mit einem Thaler einzukaufen und macht sich zu einem jährlichen Beitrage von wenigstens einem Thaler verbindlich. Dreimonatliche Nichtzahlung des Beitrags rücksichtlich Leipziger Mitglieder und sechsmonatliche Nichtzahlung auswärtiger bewirken den Verlust der Mitgliedschaft.

Unterstützungen werden verabreicht, sobald der Cassenbestand des Vereins 100 Thlr. übersteigt. Ein drei Monate Steuernder hat Ansprüche auf Unterstützung. Das Directorium hat im spätestens 8 Tagen über die Zulässigkeit dieser Ansprüche zu entscheiden. Der Verein tritt auch bei Begräbnissen vermittelnd ein, sobald die Kosten desselben nicht durch das Vermögen des Verstorbenen, oder durch dessen Angehörige gedeckt werden können.

Digitized by Google

Die Verwaltung des Vereins steht unter einem Directorium und einem Vorstande, die beide durch ein Comité erwählt werden, welchem die Gesammtheit hier Orts studirenden Israeliten aus ihrer Mitte hervorgerufen hat. Das Directorium erscheint aus 3 jüdischen, zu Leipzig Studirenden gebildet, wird auf ein Jahr gewählt, muß seine Function unentgeltlich verwalten, so daß es nur baare Auslagen ersetzt erhält, und entscheidet stets in pleno. Daher es auch der Zahl der Comitemitglieder Substituten für sie giebt. Niemand kann sich der Wahl ohne triftige Gründe entziehen, keiner ohne dieselben sein Amt vor Jahresschluß niederlegen und nur der Verein hat das Recht, jeden bei überwiesener Amtsvernachlässigung ꝛc. sofort zu entlassen. Die erste Direction ist überdem unfähig, Unterstützungen zu fordern. Das Directorium hat sich, außer dringlichen Fällen, regelmäßig alle 14 Tage zu versammeln, um sich über den Gang der Geschäfte zu unterrichten, muß alle Monate mit dem gesammten Comité conferiren und Rechnung ablegen, hat alle Semester einer Versammlung aller in Leipzig studirender Israeliten und alljährlich einer Generalversammlung aller Mitglieder Bericht über seine Wirksamkeit zu geben. — Der Vorstand, ein jüd. Geschäftsmann Leipzigs hat die disponiblen Gelder des Vereins in seiner Verwahrung, zahlt auf Anweisung des Directorii die Unterstützungen aus, legt die übrigen Fonds des Vereins gehörig an und vertritt überhaupt den Verein gerichtlich und außergerichtlich.

Das Vermögen des Vereins aus den Eintritts- und Beitrags-Geldern sowie der etwaigen außerordentlichen Geschenken bestehend, wird mit allen Documenten über etwa ausgeliehene Capitalien bei der Leipziger Bank ad depositum gebracht; zwei Cassen, von 50 Thlrn. bleiben zur augenblicklichen Disposition des Vorstandes und des Directorii augenblicklich offen. Aenderung der Statuten kann nur von dem Directorium entworfen werden, muß mit Abstimmung aller zu Leipzig studirenden Israeliten erfolgen und ist der nächsten Generalversammlung zu notificiren. Bei einer möglichen Auflösung des Vereins, die nur durch Generalbeschluß erfolgen kann, fällt das Vermögen desselben der jüdischen Gemeinde Leipzigs zu, die es zu einem Stipendium für hilfsbedürftige jüdische Studirende ohne Rücksicht des Vaterlandes anzulegen hat. Möchte auch dieser Auszug dem Vereine zur Empfehlung gereichen, und ihm recht viele Mitglieder gewinnen.

Licht- und Schattenbilder

aus der

jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Die Gesellschaft der Freunde in Berlin.

Schon in No. 2 dieses Blattes von diesem Jahre ist ausführlicher von der obigen Gesellschaft gesprochen worden, die nun schon seit beinahe einem halben Jahrhunderte besteht und für das sociale Leben unserer Glaubensgenossen in der Hauptstadt unendlich viel gewirkt hat. Eine Gesellschaft die im künftigen Jahre ihr 50jähriges Jubiläum feiert, die nach einem halben Jahrhunderte noch kräftig und rüstig, noch als Musterbild dasteht, bedarf wahrhaftig nichts zu ihrer weitern Empfehlung, und es müssen in ihr Keime, Kräfte und Ideen liegen, die über die Vergänglichkeit der blos sinnlichen Freude erhaben, ihr dieses dauernde Leben zu sichern im Stande sind. Und allerdings, wo die Freude des geselligen Zusammentritts gewürzt und verdelt wird durch das schöne Streben, Thränen zu trocknen, Leiden zu mildern, Menschen zu bilden, Wahrheit, Tugend und Recht zu fördern, da ist der Keim zu einem Leben gelegt, das so lange währen muß, als Menschen athmen. Mit Vergnügen theilen wir darum auch nachträglich unten stehendes Gedicht mit, das als Toast bei der in No. 2 geschilderten Feier des 24. Oct. 1840. von Hrn. Carl Heymann vorgetragen wurde, und sind überzeugt, daß es eben so interessiren werde, wie die herrliche Rede des Hrn. Lehmann, die wir dort mittheilten: dieser Toast, der Gesellschaft der Freunde, und dem geselligen Vereine ausgebracht am 24. Oct. 1840 von Carl Heymann, lautet:

Es wirkt nun seit fast 50 Jahren
Viel Gutes — eine edle Frau;
Die Welt kann nicht ihr Thun gewahren,
Sie trägt ihr Wirken nicht zur Schau,
Sie trocknet Thränen, lindert Schmerzen,
Heilt Wunden die das Schicksal schlägt.
Aus tausend neugestärkten Herzen,
Ein Seraph Dank zum Himmel trägt,
Denn im Bewußtsein edler Thaten,
Verschmäht sie jeden irdischen Preis,
Dort, jenseits reifen ihre Saaten,
Ein Gott ihr Thun und Handeln weiß!

Und vorwärts strebend, ihr zur Seite,
Steht lebenskräftig frisch, ihr Sohn;

Digitized by Google

Genießt die Gegenwart, das Heute,
Ein Tag voll Lust — welch' schöner Lohn!
Doch bei der Lust reglert die Sitte
Die Freundschaft und Geselligkeit
Nicht taub für ärmern Bruders Bitte
Eint Wohlthun er mit Heiterkeit.
Der Sohn, für Bildung hoch begeistert,
Gern fördert Kunst er, und Talent;
Gestattet nicht das streng man meistert,
Denn Nachsicht ist sein Element.
Wie jene in des Kummers Stunden,
Als Schutzgeist lindert Noth und Harm —
Kann an des Sohnes Brust gesunden,
Wer freundenleer, wer freundesarm.
Sind ernst und schwer der Mutter Mühen,
Sie zu erfreuen ist Sohnes Glück —
Will er in Lust zu rasch erglühen,
Sie zügelt ihn mit ernstem Blick.
Die Kraft gemeinschaftlichen Strebens,
Vermag des Guten, Schönen viel;
Ringt oft der Einzelne vergebens
Vereint erreicht man bald das Ziel.
Und wenn bisher durch Gottes Segen,
Die Saat gedieh von Jahr zu Jahr:
Wie lacht jetzt Hoffnung uns entgegen —
Die schönste Zukunft stellt sich dar!
Denn durch der Allmacht weise Führung,
Hell leuchtet uns des Glückes Stern
Ja! mich erfüllt's mit freud'ger Rührung:
Gott gab uns einen hohen Herrn!
Der mit des Geistes reichen Gaben,
Die Liebe und die Gnade paart;
Daß Ruhm: sein Volk beglückt zu haben,
Daß Sinn den Frieden uns bewahrt.
Die schönen, segensreichen Worte
Die unser edler König sprach
Sie öffnen uns des Himmels Pforte
Laut tönen sie im Herzen nach:
„Wo's Hülfe gilt, das Auge offen
Im Richteramt, das Auge zu"
Kennt', je ein Land wohl Größers hoffen?
Hatt' je ein Volk mehr Recht dazu?
Sein offnes Auge wird gewahren
Auf was sein jüdisch Volk noch haart,
Das nicht mehr, wie vor langen Jahren,
Nur Geld und Gut zusammen scharrt,
Nein, das mit Preußensinn, dem ächten,
Jetzt Künste und Gewerbe pflegt;
In dessen Brust, bei schmalen Rechten
Ein Herz treu für den König schlägt!
Das mitgekämpft in heil'gen Kriegen,
Zum Heer sich drängend, hochbeglückt,
Um mit zu bluten, mit zu siegen.
Manch' jüd'sche Brust das Kreuz auch schmückt!
Das ganze große Volk der Brennen,
Umschließt ein enges festes Band;
Und nicht mehr wird der Glaube trennen,
Sie, die verschmelzt ein Vaterland.
Dann erst wird herrlich sich entfalten
Der Freunde, des Vereines Walten.

Drum haltet fest in treuem Bunde,
Der Freunde Stamm, und Du Verein
Zum ernsten Zweck, zur frohen Stunde,
Beim Schmerzenskelch, beim Glase Wein.
Nicht mag die äußre Form uns scheiden,
Nicht der Statuten kaltes Wort,
Zu Ernst und Scherz, in Sorg' und Freuden,
Verein'ge oft nur dieser Ort.
So sey's! und nun stimmt Alle ein
Ein Hoch der Gesellschaft, ein Hoch dem Verein
Sie leben beide Hoch!

Stellung der

Juden in der Grafschaft Venaissin,

vor und nach 1789.

(Zweiter und letzter Artikel).

Nichts konnte die Israeliten der Grafschaft den gehäßigen Verfolgungen entziehen, die der Haß über sie verhing.

Sobald die Juden ausgingen, waren sie auch von einem Haufen Kinder umschwärmt, die ihnen unter dem Geschreie nachliefen: „Jude, den Hut"! Dann sahen sich diese unter Zittern genöthigt, still zu stehen und die Kopfbedeckung abzunehmen und mußten, zu noch größerm Skandal sich ihres Scheitelkäppchens versichert halten.

Um sie von den übrigen Einwohnern unterscheiden zu können, hatte man sie verpflichtet, ein unterscheidendes Abzeichen zu tragen: die Männer schwefelgelbe Hüte, die Weiber hatten ein gleichgelbes Abzeichen an ihrem Kopfputze anzubringen. Ueberdem waren sie unaufhörlich die Zielscheibe der Turbation einer ungebildeten und abergläubischen Bevölkerung, die da glaubte, das Paradies zu erringen, wenn sie die armen Juden so belästigte, und diese Bevölkerung ward rücksichtlich der Juden nur immer feindseliger, so daß gegen dieselben von Zeit zu Zeit die abgeschmacktesten und tyrannischsten Gesetze erlassen wurden. Im Jahre 1751 erließ Benedict XVI. ein fürchterliches Edict, das die Juden aller seiner Staaten traf, und sie einer solchen abscheulichen Sklaverei unterwarf, daß man schwer daran glauben könnte, wenn nicht heute noch die Israeliten zu Rom und andern, der geistlichen Herrschaft unterworfenen Ländern, beinahe gleichen Bedingungen untergeordnet schienen.

Durch das Edikt vom Jahre 1751 konnten die Juden auf keine Art und Weise sich der Christen bedienen und zwar bei Geldstrafe je nach Umständen von 10, 50, bis 100 Thlrn. sogar bei andern sehr harten, körperlichen und willkürlichen Strafen. Art. 32 dieses Edicts z. B. verwehrte ihnen mit Christen zu spielen, zu essen, zu trinken, je die mindeste Gemeinschaft mit ihnen zu haben, sowohl in Palästen, Häusern der Stadt und des Landes, als auch in den Straßen, Herbergen, Wirthshäusern, Weinschenken oder anderswo, bei Strafe von 10 Thlrn. oder willkürlicher Arreste. Nach Art. 34. war ihnen durchaus verwehrt, in und außerhalb der Stadt zu fahren, wofern sie nicht auf einer Reise sich befanden, bei Strafe von 100 Thlrn.

Ich habe im ersten Artikel demerkt, daß die Juden an einem verpesteten Orte eingepferchi gewesen waren, den man die Judenstadt nannte; daß die Eingänge zu selbiger bei Nacht bis zum Anbruche des Tages jedem bei Geldbuße gesperrt ge-

Digitized by Google

wesen wären. Durch das Edict Benedicts XIV ward diese Geldbuße auf 50 Thlr angesetzt, und noch dazu bekam jeder Mann öffentlich 3 Streiche mit einer Knute, die Frauen mit einer Ruthe.

Die Verfolgung setzte nicht aus, ermüdete nicht, die unglücklichen Israeliten durch alle Arten von Martern zu Boden zu drücken, sie hatten nicht nur die Strenge der Gesetzgebung zu erdulden, sondern noch obendrein Verleumdungen, diese treulose Waffe eines feilen und verworfenen Geschlechts; sie lebten beständig in Angst und Bangigkeit.

Im Jahre 1776 trat eine neue Verfolgung hinzu. Jeder Tag machte sich kenntlich durch die Trostlosigkeit einer Familie; man entriß ihnen die Kinder, man taufte sie und bestimmte über sie vor den Augen der Eltern. Dieß ist der Zeitabschnitt, wo der Sohn des Rabbi S. C. von Carpentras in einer Winternacht entführt wurde, um die Schule eines jüdischen Renegaten zu besuchen. Der fromme Charakter des Rabbi ward keineswegs in der Person seines Sohnes geachtet; das Kind war verschwunden und alle Bemühungen, seinen Aufenthaltsort auszukundschaften, waren fruchtlos. Die Kunde von dieser Entführung verbreitete sich und mit ihr bange Besorgniß durch alle Gemeinden der Grafschaft, und alle Juden erhoben sich als ein Mann alsbald in Masse, um an Pius VI. heiligen Andenkens zu reklamiren und die Aufhebung einer so empörenden Verfolgung zu bewirken. Der Papst hörte sie gnädig an, und durch ein Dekret desselben (1776) Jahres verbot er ausdrücklich allen Christen und Juden von Geburt, Neubekehrten oder Catechumenen, und zwar bei körperlicher Strafe, sogar Galeeren für die Männer, Ruthenstreiche für die Weiber, auf öffentlichem Platze, ohne jede Begnadigung, jüdische Kinder zu entführen, zu taufen oder taufen zu lassen. Kaum war dies weise Edict bekannt geworden, als alle Israeliten freiwillig in ihren Synagogen zusammen kamen, um Gott für diesen Act der Gnade für die Befreiung von einer so großen Plage zu danken, und um den Namen des Papstes zu segnen, dessen Verehrung in dem Gedächtnisse der Israeliten dieses Landes nie auslöschen wird.

Die Dienstbarkeit der Juden der Grafschaft Venaissin dehnte sich aus bis auf das Jahr 1789 und es war dies die Epoche, wo die reichsten Israeliten die Grafschaft verließen und nach Frankreich einwanderten, um in der Luft der Freiheit zu athmen. Von 4 jüdischen Gemeinden löschten sich zwei, Lisle und Cavaillon, beinahe ganz auf, so daß bis heute nur 10—12 Familien dort zurück geblieben sind.

Avignon verlor seine israelitische Bevölkerung auf gleiche Weise und erst weit später, unter dem Kaiser und der Restauration, kamen viele verjagte Familien, um sich hier nieder zu lassen, und den Cultus wieder zu beleben, der an diesen Orten vertilgt worden war.

Von den 4 israelitischen Gemeinden der Grafschaft war die zu Carpentras stets die beträchtlichste, sowohl rücksichtlich ihrer Zahl, die sich 1788 auf mehr als 2000 Seelen belief, als auch rücksichtlich der tiefen Wissenschaftlichkeit der meisten ihrer Rabbinen. Diese Gemeinde hat wenig von ihrem vergänglichen Ruhme bewahrt, man zählt heute kaum noch 100 arme Familien. Der Cultus ist hier sehr glänzend und der Geistliche bezieht einen Gehalt vom Staat, aber rücksichtlich des socialen Verhältnisses zu den Christen ist es darin anders; man ist zu Carpentras stehen geblieben und die beiden Glaubensparteien harmonieren nicht, wie es wohl zu wünschen wär. Als die Revolution von 1830 eintrat, reichten sich die Patrioten aller Religionen die Hände, und riefen sich gegenseitig Beifall zu eines Zustandes der Dinge willen, welcher Vorurtheile und religiösen Haß, die so oft schon die Ursache des Ruins der Nationen gewesen waren, austilgen sollte. Die Israeliten zumal haben sich befreit von allen erniedrigenden Unterscheidungen, haben sich begriffen in einem allgemeinen Rechte, und empfingen die Wohlthaten, die sie nun genossen mit Freude und Dankbarkeit.

Aber Carpentras, wir bemerken dies mit Bedauern, ist zurückgeblieben hinter den Fortschritten der Civilisation. Hier ist für die Israeliten noch die Grafschaft Venaissin, nicht rücksichtlich der Gesetze, die überall dieselben sind, nicht rücksichtlich der Verfolgungen, da ja die Verfolgungen in Frankreich nicht mehr möglich sind; sondern rücksichtlich des socialen Verbandes. Die Einwohner hegen hier im Allgemeinen noch denselben Haß des Fanatismus, denselben unversöhnlichen Haß verschollener Zeiten gegen die Juden. Hier ist jeder auf sich beschränkt, keine Vereinigung in den Kaffeehäusern, an öffentlichen Orten oder Tabagieen ꝛc. Es findet zwischen ihnen und uns keinen Punct einer nur möglichen Gemeinschaft. Es giebt jedoch Ausnahmen, denn die Menschen schreiten mit dem Jahrhunderte fort und man bemerkt diese Abmarkung kaum, die sich aus den Zeiten der Hierarchie herschreibt. Dies geht so weit, daß ich in einem Briefe, den ich kürzlich an einen Katholiken, einen meiner Freunde geschrieben habe, zu sagen wagte: „Seit dem Juli 1830 haben sich zu Carpentras Cirkel gebildet, Bälle, Soirees haben Statt gefunden, bei denen auch immer Israeliten Zutritt gehabt haben. Katholische Gesellschaften haben uns immer zurückgestoßen, weil sie nie haben begreifen wollen, daß wir nicht ihre Feinde sind, daß wir ihre Freunde sind, daß wir ihre Brüder sind, ihre Brüder sowohl rücksichtlich der Intelligenz als auch rücksichtlich der Freiheit, und daß wir sehnlich wünschen, es möchte eine gänzliche Verschmelzung unter uns stattfinden. Die Civilisation müßte reifende Fortschritte machen, wenn sich in Carpentras die beiden Religionsparteien sollten ersehen und gegenseitig in Wohlwollen tragen sollten. Doch die israelitische Jugend dieses Landes kennt keinen Haß, sie weiß nichts von dem lästigen Joche der Väter unter der frühern Herrschaft; sie nähret sich mit Lust an der Philosophie, an der Philosophie der Humanität, welche früher oder später sich der ganzen Welt bemächtigen und zum Glücke der Menschen sie beherrschen muß, an der Philosophie, welche die heiligen Gesetze des Fortschritts sanctionirt, die uns alle zu Freunden der Herzen und der Bildung machen muß, für immer Verfolgungen, Fanatismus und religiöse Unduldsamkeit vernichtet . . . . . .

Lisbonne.

Personalchronik und Miscellen.

In dem Januarhefte des Arch. Isr. von 1841 beginnt Hr. S. Munk, die Liste der in Egypten für die königliche Bibliothek angekauften karaitische Handschriften zu veröffentlichen, und es ist kein Zweifel, daß durch diese Veröffentlichung und durch gefällige Mittheilungen des Hrn. Munk sich Manches in der karaitischen Literatur aufhellen wird. Zu bemerken ist noch, daß sämmtliche Schriften dieser Gattung in arabischer Sprache, obgleich mit hebräischen Charakteren, abgefaßt sind, mit Ausnahme von N. 6. 7. 8 und 12, die heb-

Digitized by Google

bräisch sind. Diese karaitischen Schriften sind: 1) Verschiedene Parthien eines großen und weitläufigen Commentars über die ganze Bibel, von Jafet Ben Ali, der Abu-Ali el-Basri beigenannt ist. Dieser Schriftsteller, viele Male von Ibn-Ezra in seinem Commentare citirt, blühete in der Mitte des 10. Jahrhunderts, und diesemnach konnte er also nicht der Lehrer des Ibn-Ezra gewesen sein, wie man aus Irrthum behauptet hat. Hr. Munk fand in Kahira etwa zwanzig unvollständige Bände dieses Commentars; sie umfassten die Genesis, drei Sidra's von Exod (בשלח, יתרו, בא), drei Sidra's von Leviticus (קדושים, אחרי מות, במדבר) aber Numeri von der Sidra שלח לך bis zu Ende, dann über die Psalmen, Sprüche, und endlich über die fünf Megillot. — 2) Eine arabische Uebersetzung des Pentateuch zum Gebrauche der Karaiten. Diese Uebersetzung stimmt fast immer mit derjenigen überein, die man im Commentar des Jafet findet. — 3) מקראות, oder Einleitungen zu allen Sidra's des Pentateuchs, verfaßt von Rabbi Samuel el-Maghrebi (המערבי), einem Schriftsteller des 15. Jahrhunderts. — 4) Ein Auszug aus dem karaitischen Buche der Gebote (ספר המצות). Anfang und Ende dieses Auszuges fehlt, aber aus der Zusammenstellung der meisten Partheien folgert, daß das große Sefer Mizwot, aus welchem dieses ein Auszug ist, den erwähnten Samuel el-Maghrebi zum Verfasser hat. — 5) Ritual des Lehrers Jadbel (סדור אלמעלם יאזאל), aus dem 16. Jahrhundert. Dieses Werk ist eine Art Schulchan Aruch zum Gebrauche der Karaiten. — 6) Gebete nach dem Ritus der Karäer in Kahira, für alle Tage der Woche und für die meisten Festtage, in fünf Heften (hebräisch). — 7) Gebetbuch für den Sühntag (Jom-Kippur), zwei Bände in Octav. — 8) Hebräische Lieder der Karaiten, und ein Auszug aus einer Paraphrase des Buches Esther im Türkischen. — 9) Abhandlung über die verbotenen Grade der Eheverbindungen (מלאכת פי אלעריות), abgefaßt von Jafet Ben Zair (יפת בן עיור). Dieses ist das neunte Kapitel eines Sefer Mizwot, welches derselbe Autor geschrieben (s. Zeitschr. f. wissensch. Theologie III. 443). (Z. f.)

* * *

Der Rabbiner in Stadt-Lengsfeld (im Weimar'schen), Dr. M. Heß, ist gesonnen, mit dem ersten Mai dieses Jahres ein Institut zu eröffnen, das für das bürgerliche Leben israelitischer Jünglinge das sein soll, was das Gymnasium für die Universitätsstudien ist, nämlich die tüchtigste Vorbereitung. Mit diesem Institute soll zugleich eine Pensions-Anstalt verbunden werden. Die Gegenstände des Unterrichts sind nicht jüdisch, sondern allgemein bürgerlich, wie es zum Leben des Juden in der bürgerlichen Gesellschaft nöthig ist. Es ist diesem Institute das beste Gedeihen zu wünschen.

* * *

Mit dem Eindringen der europäischen Bildung in die Kreise der Juden in allen Ländern Europa's, erwacht auch bei den Israeliten die Liebe zu der jeweiligen vaterländischen Sprache, was natürlich das sociale Band mit jedem Tage fester knüpft. In England, Frankreich, Holland, Italien, jetzt auch in Ungarn und Rußland, ja sogar in der Türkei, werden mitjedem Tage Uebersetzungen mehr Bedürfniß, obgleich vor Jahrzehnten noch kein Gedanke an Uebersetzungen war. Es ist höchst interessant, eine Uebersicht solcher Uebersetzungen anzustellen, die gleichsam die Zeiger einer Europäisirung der Juden sind. In Amsterdam übersetzten die Herren Pollak das Machasor in die holländische Sprache, was für die deutschen Gemeinden daselbst längst ein Bedürfniß war. Die sefardischen Gemeinden haben noch ihre Uebersetzungen aus einer frühern Zeit der Cultur. Der Titel der holländischen Uebersetzung ist: „Gebeden der nederlandsche Israeliten voor den eersten Dag van het Nieuwjaarsfest." Die Uebersetzung des sefardischen Machasor von de Sola ins Englische, die Uebersetzung der Mischna von de Sola und Raphall in dieselbe Sprache, die Uebertragung des Itkarim von Raphall allein, die neue jüdisch-englische Bibel, zu deren Bearbeitung die zwei genannten noch mit Hrn. Lindenthal sich vereinigt, ist bekannt. Von der neuen Bibelübersetzung ins Ungarische ist schon im Orient berichtet worden. Am Frühesten haben die Uebersetzungen in die vaterländische Sprache in Deutschland begonnen, und zu welcher Höhe sie gestiegen, lehrt schon ein flüchtiger Blick auf die neuesten Erscheinungen. Von dem sprachgeübten Hrn. Arndheim in Glogau erschienen die vollständigen Sabbatgebete der Israeliten, das Buch Jezerot, das vollständige Gebetbuch und der Pentateuch in Uebersetzung; der Districts-Rabbiner M. Gutmann übertrug die sämmtlichen Apokryphen des alten Testaments, als Supplement zu den israelitischen Bibeln; von dem gelehrten R. J. Fürstenthal wurde eine neue Uebersetzung und Commentirung des ganzen Machasor angekündigt, und wie der Verfasser es auszuführen im Stande ist, weiß das Publikum aus seiner frühern Ausgabe der Selichot. Die Machasor-Uebersetzung für Neujahr und Sühnetag von Dr. J. Heinemann in Berlin ist schon seit einigen Jahren fertig. Die „Festgebete der Israeliten nach der gottesdienstlichen Ordnung im ihr. Bethause zu Wien von J. H. Mannheimer" sind bereits im Orient beurtheilt worden. Von dem Lehrer in Mistowitz in Oberschlesien, J. Jacobson, erschien zu Breslau eine geschmackvolle Uebertragung der rabbinischen Gnomologie Pirke Abot nebst deutschen Commentar, und eine metrische von Stern in Wien; der Rabbinats-Kandidat J. Harberger gab Uebersetzung und Erläuterung von Mafechet Derech Eretz Sutta, unter dem Titel: „Sammlung der reinsten und kernhaften Sitten- und Anstandslehren der ältesten Rabbinen (Leipzig, bei Fried. Aug. Böhme)" heraus. Auch die philosophische Literatur findet ihre Bearbeiter. Chobat ha-Lebabot von Fürstenthal, Itkarim von den Brüdern Schlesinger, der More von Dr. Scheyer und Fürstenthal, Kusari von Jolowicz und Caffel sind schöne Beweise, daß auch dieser Theil der Literatur in der vaterländischen Sprache das Verständniß sucht.

* * *

In Holland ist in Allen Synagogen durch Beschluß der Komission für Israelit. Angelegenheiten vom 26. Dec. ein Dankgebet und Segenswunsch für Montefiore und Cremieux und das Gelingen ihres Werkes ausgesprochen worden, und soll dieser Segenswunsch in den Annalen jeder Gemeinde aufgezeichnet werden.

* * *

In Frankfurt a. M. wurden im J. 1840 325 Paar getraut, darunter 31 mosaischen Bekenntnisses.

* * *

In Mannheim wurden 1840 unter 638 Kindern 33 israelitische geboren. Es starben 636 Individuen und darunter 31 Israeliten. Getraut wurden 157 Paare, darunter 9 Paar mosaischen Bekenntnisses.

Verlag von C. L. Fritzsche

Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt beiallen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 9. Leipzig, den 27. Februar **1841.**

Orient. Algier. (Bericht über die dortigen Juden von Dr. Wagner). — Italien. (Venedig, Vermächtniß des Giuseppe Venture). — Deutschland. (Berlin, üb. Ordensverleihung an Israeliten. Berlin. Gründung und Organisation des neuen Schullehrer-Seminars. Lehrplan. Dr. Zunz. München. Auslegung eines ältern Gesetzes. Von der böhmischen Grenze, Fortschritte in Ungarn und Böhmen. M. Bloch. Halberstadt, gerechte Klagen über den Vorstand). — Licht- und Schattenbilder aus der jüdischen Geschichte der Gegenwart: Ueber die Judenemancipation in Holstein. Dr. Steinheim. — Personalchronik und Miscellen. Karäische Bibelcommentatoren. Hamburg.

Orient.*

Algier (Forts.). Die Juden werden überall geduldet, jedoch nur als eine untergeordnete, gedrückte, verachtete Menschenklasse, die in ihrer niedrigen Sphäre bequeme Dienste leistet, und an denen selbst der muhammedanische Bettler noch seinen Uebermuth auslassen kann.

Mir schienen die Algierer Juden den europäischen in den Körperformen überlegen. Sehr schöne, wohlgebaute und gutgenährte Gestalten sah ich namentlich unter den Juden in Constantine. Sie sind von der Größe und Statur der Mauren, aber weniger als diese zur Fettigkeit geneigt. Ihre Physiognomien tragen den orientalischen Typus viel schärfer ausgeprägt, als Mauren und Türken. Die Weiber übertreffen die Jüdinnen Europa's an Schönheit bei weitem. Sie haben als Mädchen einen schlanken, zierlichen Wuchs, einen sehr hübschen Teint und sanfte Züge; auch als Frauen behalten sie den frischen rosigen Teint bis zu einem Alter von etwa vierzig Jahren, jedoch ohne den edlen Ausdruck der Jugendjahre. Der schlanke Wuchs verliert sich in der Ehe bei den meisten. In den dreißiger Jahren haben die Jüdinnen gewöhnlich eine ziemliche Fülle des Körpers, der durch den herabhängenden Busen unangenehm entstellt ist. Den Schnitt der Kleidung haben die Israeliten mit den Mauren gemein; jedoch lassen sie die Waden nicht nackt, sondern tragen Strümpfe. Die Farbe ihrer Stoffe ist immer dunkel, gewöhnlich schwarz; sogar der Turban trägt diese Trauerfarbe, die ihnen zu den Zeiten der Türkenherrschaft ein besonderes Gesetz auferlegte, um sie von den Moslims zu unterscheiden, welchen die schwarze Farbe ein Greul ist. Die Tracht der jüdischen Mädchen ist ungemein hübsch. Sie tragen ein langes Kleid, von Seide die Reichen, von Wolle die Armen, ohne Aermel, auf der Brust mit Gold und Silber reich durchwirkt. Die Arme sind nur zur Hälfte von dem feinen weißen Musselinhemd umhüllt. Um die Hüften binden sie ein seidenes Tuch, wodurch das Kleid eng an den Leib geschlossen wird, und die Umrisse der Körperformen sehr günstig hervortreten. Die nackten Füße stecken sie in gestickte Pantoffeln, und um das Haupt hüllen sie ein seidenes Tuch, welches die langen, reichen Haare nur theilweise verbirgt. Der Kopfputz der verheiratheten Frauen ist im höchsten Grade bizarr. Er besteht aus einer Art Mütze von Silberdraht geflochten, von zwei Fuß Höhe, Sermah genannt, um welche ein langer, wallender Gazeschleier gewickelt ist, der oft bis auf den Boden reicht. Die Gesichter der Jüdinnen sind aber immer unverhüllt, was ihnen ein strenges Gesetz der Dey's gebot. Da seit dem Sturze der Türkenherrschaft die Juden völlig gleiche Rechte mit den übrigen Einwohnern genießen, so könnten sie und ihre Frauen jetzt leben und sich kleiden, wie sie wollten, aber die frühern Beschränkungen sind in ihre Lebensweise und in ihre Gewohnheiten so übergegangen, daß sie noch jetzt seit der zehnjährigen Befreiung fest daran halten. Die Männer kleiden sich fortwährend in dunkle Stoffe, und die Weiber verschleiern sich nicht, obwohl die Juden mehr Ursache hätten, eifersüchtig zu sein, als

Digitized by Google

früher. Von den jüngeren Individuen hat bereits eine ziemliche Anzahl die europäische Tracht angenommen. Im Allgemeinen kommt die Lebensweise der Juden der maurischen ziemlich nahe. Sie wohnen in bescheidenen Häusern von maurischer Bauart, leben von mäßiger Kost, lieben den Kuskusu und den Kaffee, und über Alles das baare Geld. Wie unter allen übrigen Himmelsstrichen kümmern sich die Juden gar nichts um den Ackerbau, und nur wenige treiben Gewerbe. Es giebt unter ihnen Schneider, Schuhmacher, Blecharbeiter, Goldarbeiter und besonders Waffenschmiede, welche letztere sehr hübsche Arbeiten, wie Jatagane, Dolche mit silberner Scheide und Zierrathen in erhabener Arbeit fertigen. Aber die große Mehrzahl beschäftigt sich nur mit dem Handel. Gegenwärtig machen die Juden bei weitem nicht so lucrative Geschäfte mehr, wie zu den Zeiten des Dey's. Damals ging fast der ganze Großhandel durch ihre Hände, und so oft der Dey irgend eine große Speculation beabsichtigte, wandte er sich an die Juden, welche nicht allein zwischen Muhammedanern und Christen, sondern auch zwischen den Beduinen und den Mauren bei jedem Geschäft die Unterhändler machten. Zum Theil hat dies jetzt aufgehört, und die Juden haben an den vielen geldgierigen und übrigen Spekulanten aus Europa eifrige Concurrenten. Letztere übertreffen das Volk Israel fast noch an Habgierde und Thätigkeit, während die Juden den Vortheil einer vollkommenen Kenntniß der arabischen Sprache vor ihnen voraushaben. Viele Araber, welche Vieh oder Getraide zu Markte bringen, bedienen sich noch immer der Juden als Vermittler, und wollen ohne ihren Beistand nicht verkaufen. So oft daher ein solcher Araber auf den Markt anlangt, wird er von zudringlichen Juden umringt, die mit vielem Geschrei ihm ihre Dienste aufdringen. Jeder behauptet dann, zuerst angekommen zu sein, der eine nimmt den zum Verkauf bestimmten Ochsen beim Schwanz, der andere bei den Ohren, öfters setzt es Schläge unter ihnen, während der Araber dem Streite mit unerschütterlicher Ruhe zusieht, ohne eine Miene zu verziehen oder ein Wort zu reden, und den, der ihm zu einem Käufer verhilft, immer redlich bezahlt. Die Rührigkeit der Israeliten, durch Habgierde gestachelt, beginnt schon von früher Jugend auf. Täglich ist der Marktplatz Algiers voll kleiner, emsiger Juden, welche Käufern und Verkäufern ihre Dienste anbieten, bald den Dolmetscher machen, bald dem Käufer die gekauften Waaren nachtragen. Fast alle armen jüdischen Knaben treiben das Metier des Stiefelwichsers. Täglich sieht man deren einige Hunderte durch die Straßen streifen mit Wichskästchen am Arm, jeden Vorübergehenden, der bestaubte Stiefel hat, anrufend. Viele kleine Juden sind in die Dienste der europäischen Kaufleute getreten. Alle sprechen das Französische vollkommen, und einige schreiben es auch. Die allen Eingebornen geöffneten französischen Schulen werden fast nur von den Juden besucht, deren Wißbegierde, Talent und Fortschritte erstaunlich sind. Die ungemeine Emsigkeit dieses Volkes contrastirt sehr mit dem Phlegma der Mauren, denen die Juden an fast allen geistigen Eigenschaften überlegen sind, nur nicht an Muth.

Die Sitten der Juden zu beobachten hatte ich reichliche Gelegenheit, denn ihre Häuser sind den Fremden nicht verschlossen, und bei ihren Familienfesten fehlt es jetzt selten an europäischen Gästen. Einer meiner Freunde, Dr. Trubelle, behandelte kranke Juden; auf meine Bitten nahm er mich in die Häuser seiner Patienten mit; ich knüpfte Bekanntschaften an, und besuchte die Familien oft auch ohne besondere Ursache.

(Schluß folgt.)

Italien.

Venedig, 23. Jan. (Gaz. di Ven.) Der großherzige Israelit Giuseppe Ventura, welcher bei seinen Lebzeiten der Commission für öffentliche Wohlthätigkeit fortwährend Unterstützungen zufließen ließ, hat so eben durch seine letzwillige Anordnung, nebst mehreren edelmüthigen Verfügungen zu Gunsten seiner Glaubensgenossen, der besagten Commission auch einen weitern Betrag von 20,000 öſterr. Liren mit dem Wunsche angewiesen, daß sie zu einer jährlichen Rente zu Gunsten der Dürftigen angelegt werden.

Deutschland.

* **Berlin**, 9. Febr. Es ist neulich in der Allg. Zeitung die Ansicht ausgesprochen worden, daß es in Preußen „stiftungsgemäß unzulässig" sei, einem Israeliten einen Orden zu verleihen. Dies dürfte wol nicht füglich ein Grund zur Ausschließung sein, da der König als Oberhaupt aller Ritterorden jede „Stiftung" beliebig ändern und aufheben kann. Ist doch auch das Statut des schwarzen Adlerordens, das für seine Ritter ein altes, rittermäßiges Adelsgeschlecht fordert, und so manches Andere thatsächlich aufgehoben worden. Uebrigens mag es nicht unerwähnt bleiben, daß beim vorigen Ordensfest ein Jude einen Orden empfangen hat; ein freilich in seiner Art vielleicht einziger Jude, insofern er nämlich eine Staatsanstellung hat. Es ist dies ein Gerichtsvollzieher beim Friedensgerichte zu Heinsberg, im Landgerichtsbezirk Aachen. L. A. Z.

Berlin, 28. Jan. (Schluß.) Um eine Uebersicht über das Ziel und gegenseitige Ineinandergreifen beider Klassen zu geben, setzten wir dieselbe aus jenem Werke tabellarisch hierher, zumal es uns bedünkt, daß eine Ausführlichkeit hierin für ähnliche Lehranstalten vom höchsten Interesse sein müßte.

Digitized by Google

Disciplin.	Zweite Klasse.	Erste Klasse.
Bibel.	Pentateuch. Die historischen Bücher.	Propheten, der Prediger, Psalmen.
Religion.	Gebetbuch. Bibl. Geschichte. Gotteslehre.	Pflichtenlehre, Katechetik.
Literatur.	Bibelerklärung. Geographie von Palästina.	Bibelkunde. Jüdische Geschichte der Literatur.
Talmud.	Schulchan-Aruch, 1. Th. Mischna.	Talmud und Maimon.
Hebräisch.	Anfangsgründe	Syntax u. einem Autor.
Deutsch.	Grammatik. Lesen. Uebungen.	Prosodie, einen Dicht. u. einen Historik.
Latein.	Anfangsgründe	Lesung eines geschichtl. u. ethisch. Schriftstellers.
Geometrie.	ebene	Lehre von den Körpern.
Rechnen.	Brüche, Proportionen	Gesellschaftsrech., Arithmet., Algebra.
Erdkunde.	Allgemeines, Deutschl. ꝛc.	Mathem. u. physik. Erdbeschr.
Geschichte.	Allgemeine	Ausgewählte histor. Abschn.
Naturkunde.	Allgemeine	Naturlehre, Pflanzenkunde.
	Logik.	Psychologie.
	Schönschreiben.	Methodik nebst Uebungen.
	Zeichnen.	Pädagogik.

Die verschiedenen Disciplinen treten in bestimmten Sectionen nur nach und nach in jeder Classe ein, so daß mit jedem neuen Semester ein anderer Lehrplan ins Leben tritt, indem der drei jeder Klasse bestimmten die wöchentlichen Unterrichtsstunden wöchentlich nicht über dreißig betragen dürfen, um die nöthige Zeit für Wiederholungen u. dergl. zu gestatten, und so stellt sich denn folgende Uebersicht heraus:

Zweite Klasse.

Disciplin.	Erstes Semester.	Zweites Semester.	Drittes Semester.
Bibel (Urspracht).	4 Stunden Pentateuch.	3 Stunden Pentateuch mit Raschi.	3 St. hist. Bücher mit Raschi.
Religion	2 St. bibl. Gesch.	2 St. Bibelerkl. u. 1 St. Gebet.	2 St. Gotteslehre
	1 St. Gebetbuch.		1 St. Sprüche der Väter.
Talmud.	4 St. Orach Chajim.	4 St. Orach Chajim.	4 St. Orach Chaj. u. Mischna.
Hebräisch.	2 St. Grammat. u. Uebung.	2 St. Gramm. u. Uebung.	2 St. Gramm. u. Dictate.
Deutsch.	4 St. Grammat. u. Uebung.	3 St. Gramm. u. Uebung.	2 St. Syntax u. Aufsätze.
Latein.	vacat.	3 St. latein. Elem.	3 St. Grammat. u. Lesen.
Logik, Psychologie.	vacat.	vacat.	1 St. Logik.
Geometrie.	2 St. ebene.	1 St. ebene.	1 St. ebene.
Rechnen.	1 St. Tafel- 1 St. Kopfrechn.	1 St. Tafel- 1 St. Kopfrechnen.	2 St. idem.
Erdkunde.	1 St. allgem.	1 St. Deutschl. u. Europ.	1 St. Palästina.
Geschichte.	2 St. alte Gesch.	2 St. mittlh. Gesch.	2 St. neuere Gesch.
Naturkunde.	2 St. allgem.	2 St. Mensch u. Thiere.	2 St. Pflanz. u. Miner.
Schönschreiben.	1 St. deutsch.	1 St. jüd. Cursiv.	1 St. jüd. Cursiv.
Zeichnen.	1 St. mathem. Figuren.	2 St. freie Handzeichnungen u. Landcharten.	

Erste Klasse.

Disciplin.	Erstes Semester.	Zweites Semester.	Drittes Semester.
Bibel (Urspracht).	2 St. Psalmen od. Spr. 1 St. Bibelk.	2 St. Propheten, Kohelet u. dergl. 1 St. jüdische Gesch. u. Liter.	
Religion.	2 St. Pflichtenlehre.	2 St. Katechismen-Benutz. nebst Anleit. zum Religionsunterricht.	
Talmud.	1 St. Schulchan-Aruch. 4 St. Talmud.	5 St. Talmud u. Maimonides.	
Hebräisch.	3 St. Synt. u. Uebers. ins Hebr.	3 St. ein ethischer Autor.	
Deutsch.	2 St. Prosodie u. ein Dichter.	2 St. ein histor. Autor nebst Beurtheilung.	
Latein.	3 St. histor. Autor.	3 St. ein ethisch. u. philosoph. Autor.	
Logik, Psychologie.	2 St. Psychologie.	2 St. Methodik.	2 St. Pädagogik.
Geometrie	2 St. Körperlehre.	1 St. Körperlehre.	1 St. angewandte Mathem.
Rechnen.	2 Stunden.	2 St. Arithmetik.	2 St. Algebra Elemente.
Erdkunde.	1 St. Asien ꝛc.	1 St. mathem. Geogr.	1 St. physik. Geogr.
Geschichte.	2 St. griech. u. röm.	2 St. Specielle a. d. mittl. Gesch.	2 St. aus der neuen Gesch.
Naturkunde.	2 St. Physik.	2 St. Botanik.	2 Stunden.
	2 Stunden homiletische Uebungen.		

Monatlich sind Repetitionsstunden; Ende jedes Semesters Prüfungen von Seiten des Directors rücksichtlich der absolvirten Disciplinen. Oeffentl. Prüfungen finden nicht statt. Als Schulbücher werden empfohlen und angegeben: Beckers deutsche Schulgrammatik, Zumpt's lat. Gram. Pölitz und Böttigers Geschichten; Zunz Zeittafel; Mayer's Lehrbuch der Religion; Elkan's Leitfaden der jüdischen Geschichte; Ehrenberg's Elementarbuch des Hebräischen, Scholzs und Kranke's Anleitung zum Kopfrechnen; Meyer Hirsch Arithmetik.

Nach zwei Jahren Aufenthalt auf dem Seminar

Digitized by Google

muß der Seminarist selbst Unterricht geben, anfangs unter Anweisung eines Seminarlehrers, später ohne dieselbe. Eine dazu geeignete Schule ist vor der Hand noch der Entscheidung des Vorstandes vorbehalten. — Vielleicht begünstigt das Glück die schöne Anstalt, welche schon in ihren Keimen soviel verspricht und unter einem solchen Direktor, wie Zunz, so Herrliches hoffen läßt, dermaßen, daß mit der Zeit eine eigene Seminarschule eingerichtet werden kann.

Das Seminar feierte bekanntlich am 18. Novbr. verwichenen Jahres seine Eröffnung. Es begann die Eröffnungsfeier mit dem Gesange eines schönen Liedes nach der Composition des Hr. Julius Stern, das in der kleinen oben angeführten Schrift über das Seminar und seine Eröffnung abgedruckt erscheint und bestimmt war, die Würde des Lehrerberufs zu erheben. Hierauf trat Herr Dr. Moritz Veit, der Aelteste der Berliner Judenschaft in einer gediegenen Rede auf, in welcher er das Verhältniß der jüdischen Gemeinde zum Staate zu beleuchten und aus demselben die Nothwendigkeit einer Lehrerbildungsanstalt herzuleiten nicht erfolglos bemüht war. — Man erlaube, etwas tiefer in diese schöne, klar gedachte Rede einzudringen, vorzüglich, weil alsdann zu hoffen steht, daß jeder sich gedrungen fühlen möchte, das Büchlein selbst sich anzuschaffen, was über die Stellung der Juden, als Gemeinschaft, zum Staate so viel Lichtvolles und Klares bietet, was nicht blos auf preußische Verhältnisse anwendbar ist. „Die jüdische Gemeinde — sagt der lichtvolle Hr. Verfasser — ist eine Religionsgesellschaft; nur von dieser Seite betrachtet hat sie einen vollgültigen Anspruch zu einer Existenz innerhalb des Staates. Jeder anderweitig von ihr verfolgte besondere Zweck fällt mehr oder minder mit allgemeinen Staatszwecken zusammen; nur die Sorge für ihr Kirchenwesen und — in gewissem Sinne — für den Unterricht ihrer Jugend gehört einzig und allein in den Bereich ihrer Wirksamkeit . . . . . Das Gesetz vom 11. März 1812 berief die Juden zur Theilnahme an den allgemeinen Angelegenheiten des Vaterlandes; die jüdische Gemeinde jedoch als solche ist durch dasselbe nicht aufgehoben, sie ist vielmehr auf diejenigen Thätigkeiten beschränkt worden, die aus dem Begriffe einer Religionsgesellschaft sich ergeben." Hat man nun aber auch den Juden das Recht einer religiösen Gemeinschaft zugestanden und nicht vorenthalten können, so sind doch viele gegen die Gründung besonderer jüdischen Schulen aufgetreten, und haben die Erlaubniß zur Errichtung solcher Anstalten als einen Vorschub für Absonderung angesehen. Darüber läßt sich unser Herr Verfasser also vernehmen: „Ich behaupte, daß selbst die Möglichkeit einer Absonderung in unsren Tagen nicht mehr vorhanden sei. Der Geist der Zeit hat bei seiner ungeheuren Arbeit so sehr jede einzelne, geistige und materielle, Kraft berufen, daß er eine Verschmelzung der scheinbar widerstrebendsten Elemente herbeiführt, die jeder willkürlich aufgerichteten Schranke spottet, die aber auch kaum einer Nachhilfe von unserer Seite bedürfen wird; es ist die Verschmelzung aller sittlichen und geistigen Kräfte . . . . Ein anderes ist politische und gesellige Absonderung, ein anderes das gleichzeitige Ineinanderwerfen der verschiedenen Bekenntnisse, das in Beziehung auf den Unterricht der Jugend von keinem Standpunkte aus gebilligt werden kann." Mit der Forderung der Regierungen selbst an den Charakter der Schulen und ihren Ausdruck bewegt er die Nothwendigkeit einer Sonderung jüdischer Kinder von den Erziehungsinstituten christlicher. „Der gesammte Unterricht in der Elementarschule — und nur von dieser ist hier die Rede, denn wo Künste und Fertigkeiten fürs bürgerliche Leben gelehrt werden, kommt die Confession in keinen weitern Betracht — ist, nach einem competenten Beurtheiler, mit religiösem Unterrichte durchwebt und muß es, nach der Natur der Volksschulen und Volksbildung, sein und bleiben" folglich liegt hierin „die Nothwendigkeit zur Errichtung jüdischer Schulen; es ist aber zugleich auch darin die Beschränkung dieser Verpflichtung auf Elementar- und Religionsunterricht gegeben."

Nachdem er so klar, schlicht und treffend die Nothwendigkeit jüdischer Elementarschulen bewiesen, macht er eben so treffend wie beredt auf die Nothwendigkeit von Instituten aufmerksam, wodurch allein es ermöglich wird das jüdische Unterrichtswesen mit tüchtigen Lehrern zu versorgen, indem er durch eine sprechende Charakteristik die Unzureichendheit der Talmudschüler zu solchem Amte und Wirken unwiderleglich darthut. Schlüßlich sieht er auf das ins Leben gerufene Institut als auf ein Werk großer Hoffnungen, einen Keim herrlicher Früchte und läßt uns im Hintergrunde eine große, schöne Zukunft des Institutes, eine Erweiterung desselben bis zu jenem Puncte erblicken, wo es zugleich auch als eine Bildungsanstalt für künftige Rabbinen, und somit des ganzen Elementes der Volksaufklärung erscheint. Die herrliche Rede schließt mit dem Hinblicke auf zwei Männer als Vorbilder und Muster wahrer Aufklärung und Volksveredelung: Lazarus Bendavid und David Friedländer.

Dann trat Dr. Zunz auf und beleuchtete in seiner Rede die Stellung des Seminars zu Schule und Synagoge; der gelehrte Redner ging von der Bedeutsamkeit unsers gesellschaftlichen Daseins selbst aus, suchte die Nothwendigkeit desselben zum klaren Bewußtsein zu bringen, um auf die hohe Bedeutsamkeit der eröffneten Anstalt aufmerksam machen zu können, um sie „als ein Zeichen gemeinsamen Verständnisses zu beachten, als das Unterpfand eines religiösen Bundes zu hüten." „Daß wir — spricht darum der hochgeachtete Herr Verfasser — eine israelitische Gesammtheit sind, es sein wollen und sein müssen, daß jeder von uns in solcher Gesinnung aufwachse, dazu bedarf es, als Träger dieser Erkenntniß,

Digitized by Google

geistigen Anstalten, zur Erhaltung des heiligen Feuers, welches die vereinzelten Kohlen in eine Glut, das harte Metall der Herzen in Fluß bringe. Hospitäler allein verhelfen dazu keineswegs" .... Sie verhärten vielmehr oft gegen den Leidenden, machen unser Ohr taub für den Hülferuf, der in stillen Seufzern an uns ergeht. „Dazu giebt es Anstalten, heißt es, dazu gebe ich Geld, damit habe ich mich nicht zu plagen." Als Anstalten zur Belebung jenes heiligen Feuers nun erklärt der Herr Verf. Schule und Synagoge. „Aber — fährt er fort — wer sucht die Synagoge auf? Der, welcher gewöhnt worden, den Glauben der Gesammtheit als den seinigen anzuerkennen, Gott zu lieben mehr als Alles, und seine Lebenstage hindurch stets an derselben Quelle Trost zu suchen und Fertigkeit aus ihr zu schöpfen. Was Elternliebe, was Lehrerwort dem Kinde gewährt haben, das soll das Gotteshaus dem Erwachsenen erhalten; den guten Grund, den die Schule gelegt, soll die Synagoge zu dem weitern Baue verwenden." Somit nun bringt er mit unabweislicher Nothwendigkeit auf die Anlegung guter Schulen.

Das Sonst mit dem Jetzt vergleichend, läßt er sich also vernehmen: „die Synagoge war die Schule, die Talmud-Academie das Seminar; in beiden galt der Rabbiner als der Vertreter des allem Nichtjüdischen abgewandten Geistes der Gemeinde. Dem Himmel sei Dank, diese zwiefachen Ketten sind zerbrochen. Jetzt soll der Schulunterricht die sittlichen Kräfte stärken, für die verschiedensten Lebensbestimmungen die Fähigkeiten des Geistes bilden; unsere Aufgabe als Religionsgenossen soll die Schule uns theuer, die Synagoge uns immer deutlicher machen. In beiden wird das Glück des Menschen und des Bürgers bereitet und diejenige Uebereinstimmung, diejenige Harmonie unter den Tönen der Seele geschaffen, die von wahrhafter Erkenntniß unzertrennlich ist. So müssen wir uns denn nach Bildnern umsehen, nach geschickten Erziehern, nach rechten Lehrern und rechten Predigern." Mit beredter Zunge weist er nun die Nothwendigkeit von Bildung von Seminarien nach und stellt es als ein erfreuliches Zeichen der Zeit und des Fortschrittes hin, daß in Mitten der Gemeinde Berlin der Anfang damit gemacht worden ist. Er weist auf dieses Institut als auf eine vaterländische Anstalt hin, welche der väterlichen Unterstützung aller Gemeinden bedürfe und dieselbe gewiß auch reichlich erhalten werde. „Wer demselben — sagt er — durch Geldbeiträge zu einem unabhängigen Dasein verhelfen wird, der hat nicht blos für einzelne Hülfsbedürftige, sondern für viele Geschlechter Gutes gestiftet, nicht für das vergängliche Individuum, sondern für ewige Zeiten. Nein, nicht das Mitleiden rufe ich an, sondern die Theilnahme, nicht die Schwachen, sondern die starken Empfindungen." Nach dem der Redner schließlich der besondern Bereitwilligkeit anerkennend Erwähnung gethan hat, womit die hohe Staatsregierung das Unternehmen begutachtete und stützte, wendet er sich dankend und bittend an den Gemeinde-Vorstand, dankend für den theilnehmenden Eifer bei Gründung des Instituts, bittend um fernere rege Theilnahme, damit die Kraft derer, die daran wirken in Isolirtheit nicht erlahme oder versiege.

Den Beschluß der Feier machte ein Chorgesang: „Alles was Odem hat lobe den Herrn! Hallelujah!" von Herrn Julius Stern componirt.

Möchte dieser dürftige Auszug das Verlangen wecken, die kleine Schrift selbst zu lesen, möchten Auszug und Schrift aber vor Allem dazu dienen, die Männer dankbar zu ehren, welche mit so viel Treue, Muth und Aufopferung am Werke unsrer Fortbildung arbeiten; möchten beide dazu dienen, in der Brust einzelner und ganzer Gemeinden das heilige Verlangen zu wecken, die neubegründete Anstalt kräftig und thätig zu unterstützen, damit sie zu dem emporwachse, was sie sein und werden will, zu einem Landesinstitute und Eckstein unsers neuen geistigen Lebens.

München, 7. Febr. Durch einen Plenarbeschluß des Oberappellationsgerichts ist hinsichtlich der in Rechtsstreiten jüdischer Glaubensgenossen gegen Christen oft verschieden beantworteten Anwendung der Bestimmung der Gerichtsordnung, welche lautet: „Begiebt sich, daß Derjenige, welcher sich zum Eide schon gerichtlich erboten hat, vor der wirklichen Eidesleistung christlich stirbt, ohne daß er seines Orts je mit dem Schwure säumig gewesen, oder seines geführten Lebenswandels und sonst ein erhebliches Bedenken auf sich gehabt hat, so wird der Tod statt des Juraments, mithin der Eid pro praestito gehalten", dahin entschieden worden, daß diese Bestimmung in den Rechtsstreiten jüdischer Glaubensgenossen gegen Christen keine Anwendung finde. Von den entwickelten vier Motiven heben wir die beiden erstern als von allgemeinerm Interesse aus dem königl. Regierungsblatt aus. Sie lauten wie folgt: „Die Worte des Gesetzes: „christlich sterben", können schon in grammatischer Beziehung nur von einem Bekenner der christlichen Religion verstanden werden. Es ist dies der Fall, es mag diesen Worten ein positiver oder negativer Sinn beigelegt werden. Geschieht Ersteres, so setzt das christlich Sterben eine den Vorschriften der christlichen Religion entsprechende Vorbereitung zum Tode voraus, kann sofort nur bezüglich auf einen Bekenner der christlichen Religion gedacht werden. Wird der Ausdruck: „christlich sterben", im negativen Sinn aufgefaßt, sofort es für hinreichend gehalten, wenn nur der Tod nicht auf eine wirklich unchristliche Weise erfolgte, so wird das Christsein vom Gesetzgeber offenbar vorausgesetzt, und hierin die Bürgschaft gesucht, daß der Eid, wenn er nicht mit gutem Gewissen hätte geleistet werden können, in dem so wichtigen Zeitmomente zurückgenommen worden sein würde. Die Worte:

Digitized by Google

„christlich sterben", in einem weitern Sinn, und insbesondere mit: „gottesfürchtig, sittlich, from sterben", für gleichbedeutend annehmen, würde sich mit der Gliederung des im Gesetz enthaltenen Gedankens überhaupt nicht vertragen. Es wird nämlich, um an die Stelle der Nichteidesableistung die Rechtsfiction der stattgehabten Leistung treten lassen zu können, außer den „christlich Sterben" insbesondere auch noch vorausgesetzt, daß weder hinsichtlich des geführten Lebenswandels noch sonst ein erhebliches Bedenken obwalte. Wollten die Worte: „christlich sterben", in dem vorberührten ausgedehntern Sinne genommen werden, so würden sie nur eine Wiederholung der ebengedachten anderweiten Bestimmung des Gesetzes enthalten. Während der Gesetzgeber einen vorausgegangenen guten Lebenswandel fordert, spricht er zum Schlusse von einem „christlich Sterben". Hierdurch ist der nur auf den Christen als solchen bezügliche Sinn der fraglichen Worte um so unzweifelhafter ausgesprochen, als von dem Gesetzgeber so wenig anzunehmen ist, daß er ein Wort unnützerweise gebraucht, noch daß er demselben einen andern als den durch die Grammatik bestimmten Sinn unterstellt habe." Das dritte Motiv geht auf das historische Element zurück, und das vierte faßt die fragliche Gesetzesbestimmung nach dem systematischen Elemente der Auslegung in ihrem Verhältnisse zum Ganzen auf. L. A. Z.

Von der böhmischen Grenze, 9. Febr. In Pesth hat vor kurzem der ungarische Bibelübersetzer, M. Bloch, als Mitglied der Akademie in dieser gelehrten Gesellschaft eine Vorlesung über Sprachverwandschaft (nach Fürst's Lehrgebäude) gehalten. Hatte die Saat der, wenn auch nur theilweisen Emancipation bereits eine so herrliche geistige Frucht wie die zum ersten Mal erfolgte Aufnahme eines Juden in die Mitte der ersten wissenschaftlichen Anstalt des Königreichs zur Reife gebracht, so führete die allgemeine Theilnahme an der Vorlesung selbst zu dem Resultate, daß die Masse der Magyaren in der Toleranz bald keinem Volke nachstehen werde. Es waren an 500 Personen anwesend, unter ihnen der Primas und mehre Bischöfe, der freisinnige Mailáth und die beiden Präsidenten, welche dem Vortragenden das ungetheilteste Lob spenden. Wie in Ungarn durch die Stände, so wird in Böhmen durch den hochherzigen Grafen Chotek das Gesammtwohl, also auch das der jüdischen Mitbürger gefördert. In intellectueller Beziehung hat ein jüngst zu Prag erlassenes Kreisschreiben solches beurkundet, welches den jüdischen Gemeinden die Anstellung studierter Rabbiner und die Verbesserung ihrer Schulen dringend ans Herz legt. So viel auch in materieller Rücksicht hier noch zu wünschen bleibt, so thut der Geist des 19. Jahrhunderts doch auch da das Seinige. In Budweis durfte bisher, wie ehedem in Ihrer Bergstadt Freiberg, kein Jude anders als für ein gewisses Geldäquivalent einige im Aufenthaltschein angegebene Stunden, jedoch nie während der Nacht verweilen. Solche Schranken müssen in unserer Zeit fallen, und für Budweis fielen sie unlängst durch eine Regierungs verordnung. L. A. Z.

Halberstadt, 6. Jan. (durch Zufall verspätet). Tausend und noch einmal tausend Dank dem unbekannten Verfasser des Aufsatzes „auch eine Huldigungsfeier" in Nr. 51 dieser Zeitschrift, der freilich nur dem kleinsten Theile hiesiger Gemeinde, den man als Freunde des Rechts und zeitgemäßer Aufklärung bezeichnen kann, als Rüge willkommen war. Wenn übrigens dieser Theil aus Männern bestände, denen ihr eigenes Wohl und das ihrer Mitbürger wirklich am Herzen lege, so würden sie gemeinschaftlich mit Kraft auftreten und bei der vorgesetzten Regierung vereinigt darauf antragen: daß, 1) eine unbestechliche Commission eingesetzt werde, welche die bisherige Geschäftsführung controllire, und wenn diese nicht dem Zeitgeiste und den bestehenden gesetzlichen Vorschriften gemäß gefunden würde, alsdann 2) die sämmtlichen Verwaltungsbeamten vom Niedrigsten bis zum höchsten abgesetzt werden möchten. Die Ausführung einer solchen Maßregel ad 1) dürften leicht mißliche Begebenheiten ans Tageslicht führen; jedoch hierauf muß leider vor der Hand verzichtet werden, und es wird der Gemeinde in ihrer Noth und ihrem Kummer eher keine Hilfe erwachsen, bis nach dem alten und schon öfters bewährten Sprichwort: „der Krug so lange zu Wasser gegangen sein wird, daß er bricht." Und dies wird gewiß mit Gottes Hilfe und Beistand auch in unserer hiesigen bedrängten Gemeinde endlich nicht ausbleiben; denn diejenigen Personen, welchen es bisher gelungen ist, auf ungesetzlichem und erschlichenem Wege sich Gemeinde-Aemter zuzueignen, werden in ihrem Irrwahn gleich den verstockten Sündern unter ihren Vorfahren in der Wüste mit ihrer bisherigen Handlungsweise unverrückt fortfahren, bis durch eine höhere Hand diese unwürdigen Gemeinde-Beamten, mit dem Fluch ihrer Mitbürgen beladen, von ihren Funktionen entfernt werden.

Ein Freund der Wahrheit.

Digitized by Google

Licht- und Schattenbilder

aus der

jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Ueber die Judenemancipation in Holstein.

Altona, d. 8. Febr. Ich kann nicht unterlassen, Ihnen geehrtester Redacteur, hiermit eine interessante literarische Neuigkeit mitzutheilen, vorzüglich da sie immer noch nicht so bekannt geworden ist, wie sie zu werden verdient. Es ist: „Offenes Sendschreiben an den Herrn Obergerichtsadvokaten Löck, Abgeordneter des 3. Wahldistrictes in Holstein, betreffend die Emancipation der Mosaiten in den Herzogthümern, bey Gelegenheit der dritten Diät im Jahre 1840, verfaßt von Dr. Steinheim, prakt. Arzt in Altona. (Altona, bei Karl Aue 1840). Wer die Debatten verfolgt hat, welche von den Holsteinischen Ständen der obigen angelegenheiten willen gepflogen worden sind, der da weiß, mit welcher Zähigkeit, ja mit welcher Feindseligkeit von denselben jede Emancipation der Juden zurückgewiesen worden ist, dem wird auch das erwähnte höchstgenialе Schreiben doppelt interessant sein. Es richtet sich daßelbe an den erwähnten Herrn Löck, der in der ersten Diät, als Berichterstatter über obigen Gegenstand, für die Emancipation ablehnend sich entschied, in der zweiten Diät jedoch eine neutrale Rolle spielte und allerwege durchblicken ließ, daß er gern für den Gesetzentwurf stimmen würde, sobald man nur im Stande sei, ihn von dessen politisch-rechtlicherе Basis zu überzeugen. Das erwähnte Sendschreiben nun versucht dies zuthun, und zwar mit einem Feuer und mit einer so schlagenden Beredsamkeit, die Herrn Dr. Steinheim als einen der ersten Kämpfer für unsre heiligsten Interessen darstellt. Seine Stimme für Wahrheit und Recht ist zwar bis jetzt wenigstens in der holsteinischen Ständeversammlung unerhört geblieben, demohngeachtet aber verdient sie verbreitet zu werden von Pol zu Pol, verdient, von jedem denkenden Israeliten in das Herz geschrieben zu werden, damit jeder seine Stellung kennen lerne, jeder des Kampfpreises sich bewußt werde, keiner die Mittel aus den Augen verliere, die den Preis endlich werden erringen lassen.

Herr Dr. Steinheim stellt die Emancipation der Juden nicht als ein Gnadengeschenk hin, er fordert sie als ein gutes Recht, er will nichts wissen von theilweiser Emancipation, denn das heißt nichts anders, als zu den schon gnädigst verliehenen Privilegien noch einige andere hochherzig fügen. Nein er will Freiheit, wie sie jedes vernünftige Wesen beanspruchen darf und soll. Folgen wir darum seinen scharfen Erörterungen. Er stellt sich anfangs nur auf den Standpunct des gemeinen Rechts, um zu beweisen, daß einer Seits der Staat die Anerkennung der Juden verwilligen muß, anderer Seits die Juden diese rechtliche Anerkennungen fordern sollen. Mit dem Philosophen Erhard beginnt er daher: „die Politik kann alte erworbene Rechte dem Wohle des Ganzen aufopfern; aber sie darf keines seiner Menschenrechte antasten! — Den Menschen, der seine Menschenrechte leichtsinnig vergiebt, nennt man eine feile Seele. Die Politik darf sich also zu nichts solcher feilen Seelen bedienen, wenn sie nicht wider die Moral handeln will. Denn, wenn sie gleichwohl keinen moralischen Grundsätzen ausgeht, so darf sie ihnen doch nicht widersprechen." — Das ist gleichsam das Thema, wenigstens des ersten Theils seiner Debatte, wo sich der Hr. Verfasser zwingt, von diesem niedrigen Standpuncte aus, den jeder, auch der trockenste Politiker anerkennen muß, unser gutes Recht zu verlangen und zu vertheidigen. Zuförderst nun kämpft er gegen die beiden Hauptvorurtheile an, welche sich zur Zeit unserer Emancipation noch in den Weg stellen. Das erstere, religiöser Natur, stellt er an die Spitze, es heißt extra ecclesiam nulla salus (außer der Kirche kein Heil), und hat dem Mittelalter seine Scheiterhaufen und Hexenprocesse gegeben und erhalten, ist noch heute das schwarze verrostete Halseisen, an welchen man uns am Schandpfahle bürgerlicher Unwürdigkeit festbindet. „Man hat — fährt der geistreiche Verfasser fort — sich nicht entblödet, unsre Aufopferung und tausendjähriges Martyrthum für Halsstarrigkeit auszugeben, und uns als Brandmal einzuprägen, was man jedem Volke des Heidenthums als hohe Tugend angerechnet hat. Man hat, indem man den Uebertritt zur herrschenden Kirche mit weltlichen Vortheilen zu befördern suchte, unsre Seele in schwere Versuchung gebracht, und es hat nicht an Solchen gefehlt, die dieser Versuchung erlegen sind, und nun durch eine lebenslängliche Lüge von Gott und der Welt ihre Schande zudecken müssen." — Nachdem er so die Strömung des Gleichgewichts unter den Menschen von der unseligen Theorie des Seligkeits-Monopols einer gewissen Kirche schlagend hergeleitet hat, beweist er, daß eine solche Unleidlichkeit dem ersten und höchsten Staatsprinzipe nothwendig widerspricht, und daß daher, wenn von einer Ausschließung die Rede sein sollte, diejenige Kirche oder religiöse Gemeinschaft ausgeschlossen werden müßte, welche sich einer solchen Intoleranz theilhaftig macht, mit einem Worte die, welche herrschen will. Sehr wahr aber leitet der Herr Verfasser diese Intoleranz, diese Ausschließlichkeit von den Bestrebungen jener falschen Interpreten her, welche, wie er sich ausdrückt, „jene Nabelschnur zu zerreißen trachten, mit welcher Tochter und Mutter innig-geistig verwandt, verbunden sind, und ewig bleiben werden, trotz den Bestrebungen der schlauen Sophisten." Mit erleuchtetem Geiste, mit inniger Herzlichkeit weist er hier das Band nach, was Juden und Christen umschlingt, die gemeinschaftlichen Grundsätze, welche das Leben unter einem Staatsverbande so leicht ermöglichen. — Als zweites Stück greift er das Vorurtheil gegen die physische und moralische Fähigkeit der Juden zum Bürgerthume an und beweist, daß der Jude so gut wie der Christ nicht allein zum Producіren, sondern auch zur Vertheidigung des Besitzes gegen in- und äußerliche Feinde fähig sei, durch Gründe der Vernunft und Erfahrung. Man hat hier die Fremdartigkeit des Stammes als Grund der Zurückdrängung angeführt. Auch hierauf geht der Hr. Verf. scharfsinnig ein und fügt zu den schon oft beseitigten Einwendungen dieser Art noch den neuen Grund, daß man doch wohl nicht an eine absolute Unfähigkeit der Israeliten zum Bürgerthume glauben

Digitized by Google

werde, jedenfalls aber in Verlegenheit gerathen müsse, sie irgendwo als Bürger zu placiren, sobald man ihnen nicht dieses Recht an jedem beliebigen Orte zugestehe, da ja die ganze Erde besetzt sei. Der Hr. Verf. aber verweigert dem Staate gradezu das Recht, nach der Abstammung seiner Bürger zu fragen, und vindicirt ihm blos die Forderungen an das Individuum, die es als Bürger zu leisten habe; um Dinge sich zu bekümmern, die ihm nichts angehen, die der Staat, als Staat, gar nicht verstehe, sei eine Beschlagnahme des Gewissens und des Glaubens unter weltlichen Gesetzen und Bestimmungen. „Der Staat — sagt er, soll Sicherheit geben, und Recht handhaben; er soll der Ort des Schutzes sein; ein geistiges Obdach für die Sicherung der menschlichen Thätigkeit und der Erwerbnisse durch dieselbe. Verweigert der Staat dies Recht irgend Jemanden, der sich nicht durch einen Treubruch gegen ihn seines Schutzes unwürdig gemacht hat: so handelt er nicht mehr als Staat, d. h. als moralische Collectivperson, sondern als eine individuell nach Launen und „tel est mon bon plaisir" sich bestimmende Persönlichkeit." Doch noch weiter geht der Verfasser, „er nennt dieses Verfahren, dieses Vorenthalten der Freiheit nicht allein eine Mäkelei mit dem guten Rechte, sondern, was noch erheblicher ist, eine systematische Erdrückung der Moralität. Und wer sollte noch hieran zweifeln? Haben es nicht die christlichen Schriftsteller selbst tausend- und abertausend Mal selbst in die Welt hineingepredigt, daß die Freiheit in Fesseln schlagen, nichts anderes heiße, als: die Moralität der Völker mit Füßen treten? Ist Juda etwa kein Volk? Oder soll auf dasselbe nicht ebenfalls anwendbar sein, was von den Christen gilt? „Plato — fährt unser Hr. Verf. fort — der große Athener, lehrt, daß in dem Staate, wo Bettelei existirt, auch irgend wo Mord und Kirchenraub verborgen sei: was würde er nun von einem Staate gesagt haben, der darauf ausgeht, unter einer Klasse von Eingebornen durch bürgerliche Beschränkung, die Mutter der Bettelei, die Armuth mit künstlicher Gewalthat zu erzeugen und zu unterhalten, wie man solches mit den Mosaiten Holsteins wirklich beabsichtigt. Unter Barbaren giebt es keine gegenseitigen Anerkennungen der Staaten und des Rechts der Fremden — heißt es in der Kritik des gegenwärtigen Staats- und Völkerrechts (Hallische Jahrb. 1840 No. 153) .... der bloß patriotische Standpunct ist überall ein barbarischer; erst der Christlich-kosmopolitische oder der Begriff der Völkerfamilie bildet die Sitte, das Gewohnheitsrecht und die bewußte Anerkennung des Volksrechts." —

Da es nun aber tausendmal gesagt und erkannt worden ist, daß es ein Unrecht sei, die Juden unter dem Drucke des Joches zu halten, da es tausenmal gesagt und erkannt worden ist, daß es sogar eine Verständigung an der moralischen Natur des Menschen sei, was ist denn nun eigentlich Schuld daran, daß diese Hyder der Zwietracht und Feindseligkeit der Menschen gegen Menschen noch immer unter den Kindern der Erde herum schleicht? Auch hierauf gibt und der Hr. Verf. treffende Antwort. „Die unselige Begriffs- und Prinzipienverwirrung eines großen Theils der europäischen Institutionen, — sagt er — verbunden mit einem Pseudoliberalismus der conservativen Art, der jedes alte Vorurtheil heiligt, das ihm selbst was einträgt, der seinem Hochmuthe den Fuchsschwanz streicht, diese unendliche Unklarheit im Unterscheiden zwischen Göttlichem und Menschlichem ist die schwarze Pandorabüchse, uns Mosaiten als passiven, den Christen als activen Kranken, und allen europäischen Siechthums überhaupt."

So beleuchtet der Hr. Verf. jeden dunkeln Winkel, trifft er jeden faulen Fleck unsers Gesellschaftslebens, sticht er jede Seifenblase auf, die der deutsche Philister als seine Pogmäenwelt sich erschafft, um endlich auf die Forderung des guten Rechts zurückzukommen, und nichts von der Gnade der Staaten und Völker erwartend. „Das Bürgerrecht — erklärt er — ein vollendeter Ausübungsvollmacht ist ein politisches Recht, in der Würde der Person gegründet, es zu fordern ist unsere Pflicht, wenn wir nicht in unsern eignen Gewissen und selbst verachten sollen. „Insofern die Menschenrechte die Bedingungen enthalten, meine Pflicht zu erfüllen, die die Vertheidigung derselben Selbstpflicht." „Wir sprechen das Bürgerrecht an, als ein uns gebührendes, mit Unrecht entzogenes, mit fortdauernder Ungerechtigkeit uns vorenthaltenes Recht. Als ein Recht, dem durchaus kein Motiv irgend einer Art entgegensteht. Weder als leidliche noch als geistige Wehen sind wir unfähig oder unwürdig, dieses Rechtes theilhaftig zu sein. Es ist zu verlieren durch einen Spruch des Richters nach Gesetz und Ordnung; es ist nur zu verlieren von Individuen, die es verwirkt haben, nicht zu verlieren ist es im Großen; nicht auszuschließen ist ein Stamm, eine Familie; nicht auszuschließen ist der Sohn, wenn es der Vater; der Vater, wenn es der Sohn verwirkt hat."

Doch genug über die kleine Schrift, welche auf vierzehn Seiten viele inhaltsschwere Worte zusammen gedrängt hat. So klar und bündig, so selbstbewußt und kräftig wie Dr. Steinheim hat noch keiner den faulen Fleck berührt, an welchem unser europäisches Gesellschaftsleben kränkelt. Die kleine Schrift, welche ganzen Bänden zum interessanten Thema dienen könnte, verdient in alle Hände zukommen, vornehmlich aber in die Hände derer, welche über das Loos der Staaten und Staatenfamilie zu entscheiden haben, und nicht, in Verurtheilten vergangener Jahrhunderte verkörpert, gleichgiltig geworden sind gegen menschheitliches Interesse und menschheitliche Sehnsucht. Alle Glaubensgenossen des Hrn. Verf. aber müssen es demselben hohen Dank wissen, daß er dieses gewichtige Wort in ernster und großer Zeit gesprochen hat, alle soll eine Hoffnung mehr behalten für die Zukunft; denn wo solche Kämpfer auftreten, wo so viel Licht und Helle in einem Volke lebt, das unter dem Drucke seufzt, da kann der letzte Abend noch nicht hereingebrochen sein, da muß früher oder später noch ein glänzender Morgen der Freiheit tagen.

Palmoni.

Personalchronik und Miscellen.

Die ältesten karäischen Commentatoren der Bibel bis auf Jafet, den Hr. Munk jetzt mitgebracht, waren: Anan (754), Saul, sein Sohn, und David Enkel Anan's: diesen folgte Abulfari, mit dem eigentlichen Namen Sahal, Josef ha-Roëh. Dem Jafet folgte sein Sohn Lewi und in demselben Jahrhundert Salomo Ben Jeruchaam und Jeschua, genannt המאור הגדול. —

* * *

Der jüdische Tempel in Hamburg soll ein neues schönes Lokal bekommen, die Kosten sind auf 100,000 Mrkt. angeschlagen, die durch Aktien aufgebracht werden sollen. Dr. Rieß er ist jetzt Direktor des Tempelvereins. —

Verlag von C. L. Fritzsche

Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürſt.

Das Abonnement für ein Jahr iſt 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Poſtämtern und allen ſolid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieſer Zeitſchrift erſcheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Sametag regelmäßig.

№ 10. Leipzig, den 6. März **1841.**

Orient. Algier. (ſittlicher u. politiſcher Zuſtand der Juden daſ. v. Dr. Wagner). — Frankreich. (Paris, Verhandlungen der Deputirtenkammer über Berückſichtigung des Sabbats, Hr. Foulb.) — Deutſchland. (Breslau, Mittheilungen von Friedenthal über die jüdiſchen Feſte). — Licht- und Schattenbilder aus der jüdiſchen Geſchichte der Gegenwart: Rabbi Samuel Halevy, ein Familienbild aus der neueſten Geſchichte der Israeliten. — Perſonalchronik und Miscellen. Subſkription für Montefiore. Neue lit. Erſcheinungen. Der Tod Landauer's. Bromberg. Vaterländiſches. Schwerin. Brody. — L.B. des Orients.

Orient.

Algier (Schluß.). Die jüdiſchen Mädchen zeigen ſich von ihrem dreizehnten Jahre an bis zu ihrer Verheirathung nur äußerſt ſelten auf der Straße, oder gehen vielmehr nie aus ohne die dringendſte Nothwendigkeit. So will es die gute Sitte. Wer nicht zu Familien Zutritt hat, dem bleiben gerade die lieblichſten Geſtalten der jüdiſchen Mädchen in ihrem ſchönſten Alter ganz unbekannt, denn was von mannbaren Mädchen auf den Straßen geht, gehört in der Regel zu den verdächtigen Dirnen. Wohl mit Unrecht ſind übrigens die Jüdinnen in Algier im Rufe der Sittenloſigkeit. Nur ein Theil der Aermern widerſtand der Verführung nicht. Im ganzen aber ſind die lüderlichen Häuſer von Maurinnen und Franzöſinnen bei weitem mehr bevölkert, als von israelitiſchen Dirnen. Die Mädchen der wohlhabenden Klaſſe ſind im Gegentheile ſehr keuſch, ohne ſich eben vor den Fremden zu verſtecken, wie die Mohammedanerinnen. Ihre Tugend hat um ſo höhern Werth, als für ihre religiöſe und geiſtige Erziehung wenig geſchieht, und die Verſuche der Verführung nirgends häufiger, die Beiſpiele des Laſterlebens nirgends zahlreicher ſein können, als in Algier. Viele Mädchen führen Namen, die wir aus dem alten Teſtamente kennen, wie Eſther, Rebeka ꝛc., und ſo manchmal glaubt man in den einfach ſchönen Geſtalten dieſer Jüdinnen in ihrer natürlichen Anmuth, deren ſie ſich ſelbſt wohl kaum bewußt ſind, jene lieblichen Weſen der alten Zeit wieder zu erkennen, mit denen uns die bibliſche Geſchichte ſchon in den Kinderjahren befreundet hat. Es fehlt dieſen Mädchen auch nicht an vielem natürlichen Verſtand und angenehmer Unterhaltungsgabe. Sie werden da wohl vertraulich gegen den Chriſten, wenn dieſer ſich anſtändig benimmt, dulden aber keine Art von Liebkoſung. Sie ſind häuslich und arbeitſam, waſchen, nähen, ſtricken unter den Augen ihrer Mütter, und lieben ihre Eltern zärtlich. Ich war ſelbſt Zeuge ihrer eifrigen Sorge und liebreichen Pflege für einen armen Vater oder Bruder. Die Behandlung der Jüdinnen von Seiten der Männer iſt im Ganzen gut, wenn ſie auch mehr Beſchränkungen unterworfen ſind, als in Europa.

Im Vergleiche mit den übrigen Eingeborenen ſind die Juden keuſch; zugleich eben ſo frugal im Eſſen und Trinken. Sie enthalten ſich größtentheils der geiſtigen Getränke, obwohl ihre Religion ſie ihnen nicht verbietet, wie den Mohammedanern. Geiz und Habgierde haben die Algierer Israeliten in gleichem Grade mit faſt allen Völkern der Berberei gemein, aber bei ihnen ſind dieſe Laſter weniger ſchädlich. Die Geldgierde macht den Araber zum Räuber, den Türken zum Unterdrücker und Wüthrich, während bei den Juden nur die induſtriöſe Thätigkeit und der Speculationsgeiſt angefeuert wird; ſeine Händlersemſigkeit kommt den übrigen Nationen vielfach zu Statten und erleichtert den Verkehr, wenn auch in anderer Hinſicht ihre Zudringlichkeit oft läſtig wird, und ihre Einmiſchung in alle Geſchäfte mitunter nachtheilige Wirkungen hat. Die Algierer Juden halten mit äußerſter Strenge auf ihre religiöſen Gebräuche,

Digitized by Google

sind übrigens ohne Fanatismus und sehr mildthätig gegen alle ihre Glaubensgenossen. Die geflüchteten Juden von Belida fanden bei ihren Brüdern in Algier bereitwillig Dach und Brod. Trotz ihrer Liebe zum Handel und zum Geld brächte man sie nicht dazu, an einem Sonnabend ein Geschäft abzuschließen, wäre es auch noch so einträglich, oder Münzen zu berühren, wären es auch schimmernde Sultanis. Sie gehen an ihrem Feiertag in ihren besten Kleidern, die Weiber, reich gepuht, besuchen dreimal die Dschenowah (Synagoge), und eilen dann ihrem Vergnügen nach. Sie haben ihre eigenen Kaffeehäuser, tanzen zuweilen, und lieben eine Musik, die noch viel eintöniger und langweiliger ist, als die maurische.

Den jüdischen Familienfesten habe ich häufig beigewohnt. Die Mädchen heirathen gewöhnlich in einem Alter von dreizehn bis sechzehn Jahren. Bei den Männern ist dies viel unbestimmter; manche bleiben ledig bis zum dreißigsten Jahre. Es herrscht bei den Juden nicht, wie bei allen Mohammedanern, die Sitte, daß der Mann etwas für die Frau bezahle, sondern die Mädchen erhalten eine Aussteuer, und je reicher ihre Eltern sind, um so größer ist die Zahl der Bewerber. Wenn ein Mädchen von der Hand eines jungen Mannes einen Ring angenommen hat, ist sie ihm verlobt, und dieser kann sie, wenn die Eltern ihre Einwilligung versagen, nöthigenfalls bei dem obersten Rabbiner als seine rechtmäßige Braut reclamiren. Gewöhnlich läßt er sich jedoch in diesem Falle mit einer Geldsumme abfinden. Den Ehecontrakt macht der Rabbiner. Sechs Tage vor der Hochzeit schon beginnen die Festlichkeiten. Die Verwandten kommen zusammen zu Schmaus und Jubel; doch sind Männer und Weiber dabei getrennt. Am Hochzeitsabend wird die geputzte Braut von einem Haufen Verwandten und Freunde, deren jeder eine papierne Laterne trägt, abgeholt. Zwei Greise führen sie an der Hand nach des Bräutigams Hause, und der toll jubelnde Haufe folgt mit dem Geschrei: „Juh! Jah!“ Zu Hause spricht der Rabbiner noch ein langes Gebet, die Braut erhält einen goldnen Ring aus des Bräutigams Hand, darauf setzen sich die Gäste in die Säulenhalle, wo volle Schüsseln, Gläser und Tassen die Runde machen, während Tänzerpaare auftreten und musicirt wird. Um Mitternacht verläßt der Schwarm das Haus, und das junge Paar zieht sich nach dem phantastisch decorirten Brautgemache zurück. Acht Tage nach der Hochzeit dürfen beide nicht das Haus verlassen. Die Vielweiberei ist dem Juden nicht erlaubt, aber er kann seine Frau verstoßen, wenn er Ursache hat, mit ihr unzufrieden zu sein, und dann eine andere heirathen. Sehr lächerliche Ceremonien bemerkte ich bei den Todesfällen. Alle Weiber der Verwandtschaft versammeln sich um das Bett der Leiche, und heulen und schreien in kläglichen Tönen. Sie tösen sich dabei einander ab; jede hat ihre bestimmte Zeit des Heulens, und wenn diese vorüber, wird sie ganz munter, geht ihren gewöhnlichen Verrichtungen nach und scheint gar nicht an den Trauerfall zu denken, bis wieder ihre Stunde kommt, wo sie klagen, schreien und die Haare sich ausraufen muß. Bei der Bestattung der Leiche werden unter andern seltsamen Gebräuchen mehrere Geldstücke in die Ferne geschleudert, worauf die Träger sich beeilen, die in Leinwand gewickelte Leiche in die Grube zu senken und mit Erde zu bedecken. Die Gräber der Juden sind sehr schön mit Monumenten von weißem Marmor geziert. Am 30. 90. 330. Tage nach dem Tode eines Juden oder einer Jüdin begeben sich ihre nächsten Verwandten auf den Kirchhof, um dort zu beten und zu weinen.

Die Juden waren zu den Zeiten der Türkenherrschaft ein schwer gedrücktes Volk, an welchem die Mohammedaner aller Racen und aller Sekten ihren Haß und Uebermuth ausließen. Dies ist ihre Lage noch heute in Tripolis, Tunis, und besonders in Marokko. Vor jeder Moschee mußten die Juden ihre Schuhe ausziehen, die schwarze Tracht war ihnen auferlegt, nie durften sie ein Pferd besteigen, am Brunnen mußten sie warten, bis der letzte Moslem seine Gefäße gefüllt hatte; der arabischen Schrift sich zu bedienen war ihnen streng untersagt; die geringste Mißachtung dieser Beschränkungen zog ihnen die ärgsten Mißhandlungen zu. Der Reiche konnte sein Vermögen nicht genießen, und entging den Erpressungen oder dem Tode nur durch die sorgfältigste Verheimlichung seiner Schätze, die er gewöhnlich in die Erde vergrub und vielleicht nur manchmal zu betrachten und zu zählen wagte, wenn der dicke eisenbeschlagene Holzriegel die Thüre verschlossen, wenn es Mitternacht war, wenn er keinen andern Zeugen in der Nähe wußte, als die trübeleuchtende Lampe und sein angstbleiches Gesicht. Bei jeder Geldverlegenheit der Dey's, Bey's oder Kaid's, bei jeder Meuterei der nicht bezahlten Janitscharen, bei jedem auswärtigem Kriege, der die Staatseinnahmen verschlang, nahm man nicht zu den in den Gewölben der Kasbah ruhenden eisernen Kisten, die alles verschlossen, was die Tyrannei seit einer langen Reihe von Jahren erpreßt hatte, seine Zuflucht, sondern zu der Casse der Juden, deren reichste Individuen man einzog, unter nichtigen Vorwänden zum Tode verurtheilte, oder durch grausame Martern zu Vorschüssen zwang. Seit 1830 ließen die Mohammedaner an den außer dem Bereiche der französischen Herrschaft wohnenden Juden ihre Wuth über die Fortschritte der Waffen der Christen auf jede Weise aus, obwohl die armen Israeliten nicht die mindeste Schuld daran hatten. Als das Heer des Marschalls Clauzel im December 1835 sich der Stadt Mascara näherte, da fielen Abd-el-Kader's aufgelöste Banden über die armen Juden her, mißhandelten sie, plünderten ihre Buden, schändeten ihre Weiber. Als die französische Armee im

Digitized by Google

Jahre 1837 vor Constantine erschien, da waren es wieder die unglücklichen Juden, die man unter Drohungen und Mißhandlungen zu Schanzarbeiten zwang, durch welche Ben-Aissa die Breche unter dem Feuer der französischen 24 Pfünder ausfüllen ließ. Für die Juden waren die siegreichen Heere Frankreichs immer Befreier.

In allen Orten des Innern, welche unter Abd-el-Kader's Herrschaft stehen, in Mascara, Miliana, Tlemsan, ist das Schicksal der Juden noch eben so kläglich wie in Algier vor 1830, und in Constantine bis zum 13. October 1837 gewesen. Aber nirgends lastet die Tyrannei und Verfolgung auf diesem Geschlechte drükkender, als in Marokko, Fez, Tetuan, Mogador, wo die Zahl der Juden sehr bedeutend ist.

Frankreich.

Paris, 26. Jan. In der Session der Deputirtenkammer vom 26. Decbr. 1840 stellte Herr Luneau bei Gelegegenheit des Gesetzes über die Arbeit der Kinder in den Fabriken folgendes Amendement: „Die Kinder unter sechzehn Jahren sollten nicht mehr als sechs Tage in der Woche beschäftigt werden können." Indem der ehrenwerthe Deputirte sein Amendement entwickelte, wies er dringend auf die Pflicht hin, das religiöse Gefühl aller heilig zu achten: „Sie haben, meine Herren, in Frankreich auch Israeliten, die so gut Bürger sind, wie Sie, die so gut, wie Sie, Abgaben geben, die gleich Ihnen dem Staate zinsbar sind! Wohlan! ihr Cultus fordert nicht den Sonntag als Ruhetag, sondern den Sonnabend." Allein, was soll geschehen, wenn sie den Vorschlag Ihrer Commission zu den ihrigen machen? Sie werden die Kinder, israelitischen Bekenntnisses, welche in Fabriken arbeiten, nöthigen, des Sonntags zu rasten, also grade den Tag, wo sie keinen religiösen Unterricht genießen können, weil dieser Unterricht an einem andern Tage ertheilt wird! Wollten Sie Ihnen wohl darum den Sonntag als Feiertag bestimmen, weil das Gesetz diesen nennt und auch den Sonnabend dazu, weil ihr religiöses Gefühl ihnen die Feier desselben zur Pflicht macht?" Herr Portalis unterstützte das Amendement durch dieselben Gründe. Ich komme zurück — sagte der Redner — auf das Amendement. „Was verlangt Hr. Luneau? Nehmen wir zum Beispiel einen jüdischen Manufakturisten in irgend einer Stadt des Elsaß an; er beschäftigte in seiner Fabrik viele israelitische Kinder, diese Kinder nun, so wie der Manufakturist selbst können den Sonnabend statt des Sonntags feiern und Sonntag statt Sonnabend arbeiten. Was finden Sie in diesem Vorschlage unhaltbares, unreligiöses? Irreligion wäre im Gegentheil, einen Menschen gegen seine Ueberzeugung, gegen seinen Cultus einen Tag zur Arbeit zwingen zu wollen, wo er nicht arbeiten darf . . . . . Einige Mitglieder: „Man zwingt sie ja nicht! Hr. Portalis: Bemerken Sie, meine Herren, daß Sie sich sehr bequem ausgesprochen haben. Sie würden zwei Tage statt des einen zu rasten haben. Allein sie werden das nicht ermöglichen; sie wollen auch essen; es liegt ihnen ob, ihre Familien zu ernähren; sie müssen Brod für ihre Kinder verdienen; und wenn Sie sie nun nöthigen, zwei Tage statt eines einzigen zu feiern, so können sie folglich wöchentlich nur fünf Tage statt sechs arbeiten; werden folglich für fünf Tage nicht denselben Lohn beziehen wie für sechs und es wird ihnen folglich nicht möglich sein, durch ihre tägliche Arbeit soviel zu verdienen, als sie zum Unterhalte ihrer Familien nöthig haben." Herr Fould schloß sich Hrn. Portalis in folgenden Worten an: „Ich gehöre zu jener Minorität, deren man jetzt Erwähnung gethan hat, und im Interesse derselben muß ich daher auch Reclamationen vor dieses Forum bringen. Ich hoffe, daß die Kammer mir gütigst einige Worte gestatten wird." (Sprechen Sie! Sprechen Sie!) „Meine Herrn, die Charte von 1830 hat jeder den verschiedenen Religionsparteien die Garantieen ertheilt, welche sie nur verlangen können, und was den Cultus anlangt, dem ich angehöre, so schätzt er sich glücklich durch die Veränderung, die in der Gesetzgebung erfolgt sind, er erhebt keine Klage, er ist frei und glücklich. Die bürgerliche und religiöse Gleichheit ist eine Wahrheit geworden. Der beste Beweis von der Gleichheit vor dem Gesetze, meine Herren, ist, erlauben sie mir, meine Gegenwart auf dieser Tribune, und die Aufnahme die ich stets in dieser Versammlung finde. Die hier angeregte Frage behaupte ich, ist ungerecht, durchaus ungerecht, weil eine Minorität von 300,000 Individuen die Religion von 33,000,000 Menschen nicht bekennt, soll sich das religiöse Gefühl von diesen 33,000,000 Menschen eine Beeinträchtigung gefallen lassen. Man bestimmt die Umstände zu Gunsten dieser Minorität, man sagt, daß sie sich der Arbeit am Samstag enthalte. Wir sind Bewohner eines Landes, wo der Sonntag gefeiert wird, es ist an uns dieser Gewohnheit nachzukommen; wir unterwerfen uns derselben ohne irgend eine Schwierigkeit. Der Sonntag wird gefeiert von der Mehrheit, von dem größten Theile unserer Glaubensgenossen; alle die, welche eine religiöse und sittliche Erziehung genossen haben, fühlen, daß die Gottheit am Sonnabende oder am Sonntage zu verehren vor dem Richterstuhle ihres Gewissens als etwas Gleichgiltiges erscheint, daß es rücksichtlich des Zeitpunktes, wo sie ihre Blicke den Wohlthaten zuwenden, welche die Vorsehung uns erweist, ganz gleichgiltig ist, ob sie den Sonntag oder den Sonnabend festlich begehen. Haben sie folglich am Samstag eine religiöse Pflicht zu erfüllen, so können sie ein oder zwei Stunden von ihrer Tagesarbeit dazu nehmen, können am Samstag in ihren Tempel gehen, keine Fabrik wird ihnen die Zeit zur Erfüllung ihrer religiösen Pflichten verweigern. In der

Digitized by Google

neuen Gesetzgebung, die Sie discutiren, haben Sie zwei Feierstunden dazu ausgesetzt. Diese Ruhezeit reicht aus, die religiösen Pflichten zu erfüllen; wenn sie wollen, können sie den Sonnabend völlig feiern, man wird das ihnen nicht untersagen, sie können aber auch zwei Feiertage machen. Man hat bemerkt, daß sie nichts zu leben haben würden, wenn sie zwei Tage ohne Arbeit bleiben sollten; ich glaube das beruht auf einem Irrthume; ich glaube, daß wenn man die Kinder weniger arbeiten ließe, würden sie sich noch mehr kräftigen; es würde ein gewisser Ersatz in der Vermehrung ihrer Kräfte wahrnehmbar sein. Indem ich mir das Ganze noch einmal vor Augen führe, danke ich den verehrten Urhebern dieses Amendements; allein, ich für meinen Theil und rücksichtlich des Bekenntnisses, das ich habe, fühle die Nothwendigkeit davon nicht. Dieser mein Cultus ist glücklich unter dem Schutze, den er in der allgemeinen Gesetzgebung findet und weiter verlangt er nichts. (Sehr gut! Sehr gut!) Hr. Francois Delessert: diese Erklärung macht Herrn Fould und seinen Glaubensgenossen große Ehre. Es wird über das Amendement des Hrn. Luneau abgestimmt und dasselbe abgelehnt. Die Arch. israel. bemerken hierzu folgendes: Es ist nicht ganz genau, zu sagen, daß die Mehrzahl der Israeliten den Sonntag feierten; sie rasten nur, das ist der richtige Ausdruck und zudem darf man Paris nicht für das gesammte Frankreich nehmen. Es ist sehr wahr, daß die Israeliten sich glücklich schätzen durch die Veränderungen, welche in der Gesetzgebung vorgenommen worden sind. Aber Hr. Fould täuscht sich, wenn er glaubt, daß derjenige, welcher die Sabbatsruhe beobachtet, sich mit ein oder zwei Stunden zufrieden stellt, die er zur Erfüllung der kirchlichen Pflichten bedarf. Man beobachte den Sabbat oder man beobachte ihn nicht; aber das System der Hin- und Herverlegung hat auch noch nicht im entferntesten Anklang finden können. Auch in der Anzahl der israelitischen Familien müssen wir einen Irrthum bemerkbar machen, der in dieser Discussion zur Sprache kam; es finden sich nicht über 100,000 Individuen. Im Uebrigen ist zu wünschen, daß der ehrenwerthe Deputirte von St. Quentin aus der ersten Gelegenheit, die sich ihm dargeboten hat, um sein Interesse an dem Cultus zu beweisen, den er bekennt, und dem anzugehören er sichs, wie er unter andern Umständen gesagt hat, zur Ehre rechnet, den bestmöglichsten Nutzen ziehe. Wir erwarten schließlich die Ansichten der Herrn Rabbiner über diesen Gegenstand.

Deutschland.

Breslau, 25. Febr. Da mein kleiner Aufsatz über die Schrift des Herrn Dr. Geigers von mir zur Publicität gekommen ist (Orient Nr. 3.) so finde ich mich veranlaßt, zu demselben folgenden Nachtrag zur geneigten Berücksichtigung hier mitzutheilen. In Betreff des Wochenfestes kann es nur als richtig anerkannt werden, wenn die Tradition dasselbe als Fest des Gesetz-Empfanges betrachtet. Die Feste der Israeliten haben nämlich eine doppelte Beziehung: 1) eine geschichtliche, in Rücksicht auf den Auszug aus Egypten, weshalb auch die Feste heißen: חג המצות, חג השבעות, חג הסכות Osterfest, Pfingstfest, Hüttenfest, in denen Andeutungen auf die stattgefundenen Ereignisse liegen (Exodus 12, 14. 17, 27; das. 34, 19; Leviticus 24, 34; Deut. 16. 1.) מקרא קדש; 2) eine natürliche oder ökonomische, indem die biblischen Feste zugleich Naturfeste sind, und nur dem einen derselben nicht der Name eines Festes der Weinlese gegeben wurde, weil es — beachten wir die Nähe von Egypern, Phönicien — leicht den Charakter von Bachanalien hätte annehmen können. So Exod. 23, 16, 17; das. 34, 22, 23.) wie: חג בחדש האביב (1 עומר, בכורים, לולב, פרי עץ הדר; חג האסיף, חג הקציר; vergl. noch Gn. 1. v. 15. Im Gegentheile waren die betreffenden Zeitabschnitte, die Ernten, durch die angeordneten Opfer und Gaben, ausgezeichnet, als durch: 2) Wenn nun seit dem Exil, in welchem wir uns befinden, unsere Feiertage, bei der so großen Verschiedenheit des Klimas, in unseren durch so viele Länder zerstreuten Wohnstätten ihre Bedeutung als Naturfeste gar sehr eingebüßt haben: so blieb ihnen doch immer die geschichtliche Bedeutung, deren auch die große Synode im Gebet Erwähnung gethan hat, nämlich: die Befreiung aus Egypten, der Gesetz-Empfang 3) und das Hüttenfest.

---

1) Aber nicht הבציר.

2) Die Bevorzugung der Gerste als Opfer der Erstlinge der ganzen Ernte, besonders in geschrotenen und gedörrten Körnern und nicht in feinem Mehl, gründet sich nicht allein auf deren frühere Reife (Exodus 9. 31, 32.), sondern es wird hierdurch vorbildlich dem Priestervolke gezeigt, daß die Gerste die Weihe als Speise der Armen sowie der Hausthiere früher erhalten soll; denn letztere beide sind seiner Fürsorge anvertraut, wie sie denn auch im heiligen Lande nach der Naturbeschaffenheit desselben früher zur Ernte kommt, als der Weizen, der eine Nahrung der Reichen ist. Die Zwei-Brote sind deshalb auch von feinem weißen Mehle. Dies weist gleichsam dahin, daß der Mensch die Gottesähnlichkeit zu erstreben suche und sich zur Pflicht mache, erst dann sich zu Tische zu setzen, wenn die Hausthiere versorgt sind. Daß du einsammeln wirst dein Getreide u. s. w., und ich gebe Getreide auf dein Feld für dein Vieh, dann issest du und wirst satt (Deut. 11. 15.). Erklärung der Tradition.

3) Durch den Zusatz im Gebet des Pfingstfestes: „Die Zeit des Gesetzempfanges" wird die Meinung der Sadducäer von selbst wiederlegt und eine Schranke gegen den Rückfall einer jeden buchstäblichen Auslegung der heiligen Schrift gesetzt. Wenn nun die geweihete Zeitperiode von 50 Tagen zur Erinnerung an die Zeit vom Auszuge aus Egypten bis zum Tage der Gesetzgebung ist: so kann unmöglich der Omer-Tag an eine wöchentliche Sabbatfeier gebunden sein, weil dann

Digitized by Google

Die Tradition betrachtet die siebenmal sieben Tage, die zwischen dem Oster- und dem Wochenfeste liegen, als eine geweihte Zeitperiode, die vom Auszuge aus Egypten anfängt, während das die Zeit der Verleihung des Gesetzes bezeichnende Wochenfest als Schlußstein der geweihten Zeit betrachtet wird. Die Zwischenzeit war keine festliche, sondern galt als Vorbereitungszeit. In derselben erhielten die Israeliten die Befähigung zum Gesetzempfange, weshalb auch das Wochenfest in der Sprache der Mischna עצרת, der Schlußtag der geweihten Zeitperiode heißt. So wie der Schlußtag des Hüttenfestes (Num. 29, 35) und des Osterfestes (Deut. 16, 8) durch עצרת bezeichnet wird, so heißt wiederum שבעות Schlußtag der geweiheten Zeit. Wir haben somit den Namen Wochenfest auf den Zeitraum vom Auszuge aus Egypten bis zur Gesetzgebung zu beziehen, weshalb der Beginn (d. i. in Betreff des Monatstages) dieses Festes im Pentateuch speziell nicht angegeben ist. Die Zeitbestimmung für dasselbe fällt 7 Wochen nach dem 16. Nisan und ist dadurch an den 6. Siwan gebunden. Die biblischen Feiertage haben überhaupt größtentheils eine gebräuchliche Benennung: Fest des ungesäuerten Kuchens oder der Ueberschreitung, Laubhütten und Wochenfest, von ihrer religiös geschichtlichen Beziehung, nicht aber von ihrem ökonomischen Standpunkte, da ihr Fundament und ihr Entstehen hauptsächlich historisch ist. Uebrigens finden wir schon in der Bibel Hindeutungen auf das Wochenfest, als das Fest der Gesetzgebung, welches entweder vor oder gleich nach der Mittheilung der Gesetze gefeiert wurde. Moses sagt nämlich zu Pharao: Denn wir haben ein Fest des Ewigen (Ex. 10, 10.) Eine Bestätigung dieser Ansicht findet sich ebendaselbst 24, 6: „Und sie opferten dem Ewigen Brandopfer und Freudenopfer von Rindern u. s. w. Sie schaueten Gott, und aßen und tranken.“ [4]) Diese Zeugnisse reichen somit zur religiös geschichtlichen Begründung des Wochenfestes vollkommen hin. Die Befreiung aus Egypten würde ohne Werth geblieben sein, wenn nicht 50 Tage später die geistige Befreiung durch die Gesetzgebung erfolgt wäre. Durch das Zählen der 50 Tage wird die sehnsuchtsvolle Erwartung auf den Tag der Gesetzgebung sinnbildlich vorgestellt (Maimonides). Auch nach Josephus heißt das Wochenfest עצרת, Beschlußfest oder Schlußtag, weil es der 50. Tag vom 2. Ostertage ab ist. In Bezug auf den natürlichen Zusammenhang der Festtage ist nicht allein die religiös geschichtliche, sondern auch die ökonomische Beziehung zu beachten. Das Osterfest war das Schnittfest der Gerste, das Wochenfest das Schnittfest des Weizens und das Hüttenfest das eigentliche Erntefest, welches stets am [5]) Schlusse der gesammten Ernte stattfand. Die beiden ersten Feste waren daher keine eigentlichen Erntefeste nach unseren Begriffen, sondern dienten dazu, die heilige Stimmung zur Dankbarkeit beim Beginn der Gersten-, Weizen- und Baumfrucht-Ernte anzuregen, weshalb gleich nach Beginn der eigentlichen Ernte von jenen Getreidearten die Erstlingsfrüchte zum Opfer gebracht wurden, und erst nach vollendeter Arbeit, nach Einsammlung aller Früchte, das Hüttenfest als Freudenfest eintrat. Das eigentliche Erntefreudenfest trat somit erst nach vollendeter Gesammternte ein. Die Zeit des Wochenfestes wurde auch nicht durch die Synode in Jerusalem bestimmt; vielmehr war das Zählen der Wochen von Ostern dazu ausreichend, und ein Jeder konnte den 50. Tag als Fest der Wochen

---

jährlich stete Zeitabweichungen in jener Zeitperiode von 50 Tagen stattfinden würden, wodurch sie auf keine Weise zur Erinnerung an die Zwischenzeit vom Ausgange aus Egypten bis zur Gesetzgebung dienen könnte, und der geschichtliche Zusammenhang der Festtage gestört wäre, was am besten zur Widerlegung der Meinung der Sadducäer dient. Wohlweislich behauptet daher Rabbi Sebida (Rosch ha-Schana 6 b.) כל ראוי להיות פסח תני בעצרת, ‚denn sowie der erste Ostertag als der Vortag der geweiheten Zeitperiode der sieben Wochen ist, ebenso ist der Pfingsttag עצרת als deren Schlußzeit zu betrachten. Auch der Targumist Onkelos übersetzt auf gleiche Weise שבועות durch Schlußtag עצרת, dagegen חג השבועה durch חגא דשבועיא. Zudem stimmt seine Uebersetzung des Wortes עצרת vom Oster- und Hüttenfest (Num. 29 Deut. 17.) mit der letzterwähnten nicht überein, indem bei ihm בנשין mit „festliche Volksversammlung“ gleichbedeutend ist. Durch diese Lehre der Tradition lösen sich alle scheinbaren Widersprüche in Betreff des Zählens der Wochen und Tage im Pentateuch; denn das wirkliche Zählen der sieben Wochen der geweiheten Zeitperiode (Levit. 23. 15. Deut. 16. 9.) führt dahin, daß der Tag des Pfingstfestes von jedem einzelnen Israeliten selbst bestimmt werden kann, ohne daß dieser die Ermittelung der Festsetzung von Seiten des hohen Tribunals zu Jerusalem abzuwarten hat. Dieser Tag (Pfingsttag) aber ist der Schlußtag oder das Beschlußfest der 50 Tage. Wenn dieser 50. Tag im Gebet des Zählens als dessen Ziel nicht eingeschlossen ist (ספירה שבהוה), so muß doch derselbe als der erfüllte Tag des Gesetzempfanges von jedem Israeliten in Gedanken mitgezählt und daher als wirklich mitgezählt angenommen werden. (Vgl. Levit. 23. 16.) ממנו יום. Ueberdies erlaube ich mir vorzuschlagen (vgl. Deut. 23. 16.), מכורת השבת durch: „der erste Tag nach der zweiten Monatswoche im Nissan“ zu übersetzen. Da die israelitischen Monate zu 29 Tagen gerechnet werden und jeder Monat nach Abrechnung des ersten Tages, welcher ein Halbfest ist, vier Wochen oder 28 Tage hatte, so war der erste Tag nach dem ersten Ostertage der Tag nach der zweiten Woche des Monats, was mit der Bedeutung von מכורת übereinstimmt. Mögen die Gelehrten darüber entscheiden! Endlich wird im Pesachim 68 b שבעות das Fest des Gesetzempfanges genannt, weshalb der Israelit verpflichtet ist, den Tag durch festliche Bekleidung, Speisen und Trank auszuzeichnen, womit er seine dankende Zufriedenheit über das Gesetz und die Güter des Tages als der Zeit des Gesetzempfanges zu erkennen giebt.

4) Chagiga 6a; Sabbat 86.

5) Keineswegs wird hier an das Weinlesefest gedacht, welches dem Mosaismus fremd war.

Digitized by Google

feiern. In dem Worte „Wochenfest" liegt eine Hinweisung auf die Zeit des Auszuges aus Egypten bis zum Gesetz-Empfange. Das Hüttenfest deutet auf den Aufenthalt in der Wüste hin, wonach der Cyklus der Festtage als eine heilige Verkündigung zum Andenken unseres Auszuges aus Egypten bis zum Einzuge in Palästina anzusehen ist. Wie nun die Mischna behauptet: das Gesetz sei Freiheit, und wer darnach handelt, sei ein Freier (Abot Abſch. 6.), ebenso wird bei Gelegenheit des Wochenfestes erwähnt: Gedenke, daß du Knecht gewesen bist in Egypten; brobachte und übe sonach diese Gesetze (Deut. Cap. 16, 12.). Dies ist offenbar eine Hindeutung auf den Gesetz-Empfang, wodurch Israel erst die wahre innere Freiheit erlangt hat, weshalb auch im Dekalog bei Erwähnung des Sabbats auf diese innere Freiheit ebenfalls hingewiesen wird (Deut. 5, 16.). Die 3 Feste bilden daher die Hauptmomente der Urgeschichte des hebräischen Volkes. Wahrlich, die Bibel bietet mehr zur Lösung dieser Probleme dar, als dem glänzendsten Verstande und dem angestrengtesten Fleiße zu enthüllen möglich ist. Esbleibt nichts übrig, als zur Tradition die Zuflucht zu nehmen und ihr diejenige Autorität einzuräumen, die uns den ummölkten Gipfel der in die Zeitferne fallenden Wahrheit erhellt, nicht aber vermittelst des menschlichen Verstandes und Scharfsinns Hypothesen aufzustellen, welche die Wahrheit der Bibel untergraben und ihr jede Autorität rauben. Wenn wir dagegen die Tradition angemessen ehren, so werden viele Fragen sich von selbst bündig lösen, viele Entstellungen gleich dem Schatten vor dem Licht der Sonne weichen, und selbst der Vorwurf des Particularismus wird gleich einem Gespenst vor den Strahlen der Morgenröthe schwinden. Unsere Gebräuche sind zum Theil aus dem Grunde in Verfall gekommen, weil die ursprünglichen Motive oder deren Gründe nicht in lebhaftem Andenken bei den Nachkommen verblieben sind. Uebrigens wird keiner der würdigen Rabbiner der früheren und gegenwärtigen Zeit einen Israeliten für einen Abtrünnigen פושע ישראל erklären, wenn er השלך or כפרות nicht beobachtet. Aber wir wollen nicht durch Schmähungen unsere Voreltern herabsetzen, wodurch wir nur unseren Feinden Veranlassung geben, jenen Gebräuchen gehässige Grundlagen unterzuschieben und Verdächtigungen anzuregen, an die unsere Voreltern niemals gedacht haben. Es ist freilich nicht gerade etwas Verdienstliches, die angeregten Gebräuche für wesentlich zu erklären; aber anerkennenswerth ist es, die wahren und unschuldigen Motive derselben zu ermitteln, damit derjenige, der von frühester Jugend sie beobachtet hat, solche als Anregungsmittel zur Besserung betrachte und mit reinem Herzen ausführe; dagegen derjenige, dem sie durch Gewohnheit nicht geheiligt sind, seine Voreltern nicht verachte, weil sie solche Gebräuche einrichteten. Der Letztere mag dieselben dann zwar für veraltet, doch nicht für verwerflich erklären. In solchem Fall wird Israel bei andern Völkern der ihm gebührenden Ehre stets theilhaftig bleiben. Durch den inneren Gehalt der Handlung gewinnt ihre äußere Erscheinung an Werth. Ueber den Gebrauch des השלך habe ich mich früher bereits genügend ausgesprochen, daß nämlich derselbe sich auf biblische Verse gründe. Nach weiterer Nachforschung habe ich diese zum Grunde liegende Idee aufs klarste niedergelegt gefunden in Zacharia Cap. 3. Es wird dort ausdrücklich bemerkt, daß das Laster wie ein schmutziges Kleid, und die Reinheit des Herzens, welche die Befähigung zu guten Handlungen giebt, wie ein schönes Gewand zu betrachten seien. Es heißt dort: 3. als Jehoschua bekleidet war mit schmutzigen Kleidern und stand vor dem Engel, 4. und er hub an und sprach zu dem vor ihm stehenden: „Ziehet ihm die schmutzigen Kleider aus!" und er sprach zu ihm: „Siehe ich nehme von Dir Deine Sünde und kleide Dich mit Feierkleidern." 5. Und ich befahl: Man setze einen Bund auf sein Haupt und bekleidete ihn mit reinem Gewande. Ebenso sprach Jakob (Gen. 35, 2). „Schaffet weg die fremden Götter, die unter Euch sind, und reinigt Euch und wechselt Eure Kleider.[6]) Bei השלך liegt somit eine rein biblische Idee zum Grunde, welche dieserhalb jede Verdächtigung oder Beschuldigung entfernt, die nur aus Unkunde der Bibel enspringen kann.

M. B. Friedenthal.

---

6) Einen gleichen Grund hat der Gebrauch des Anlegens weißer Kleider am Versöhnungstage, damit die Priester-Nation vor Gott in der für die Priester ursprünglich bestimmten Kleidung erscheine.

Digitized by Google

Licht- und Schattenbilder

aus der

jüdiſchen Geſchichte der Gegenwart.

Rabbi Samuel Halévy,

ein Familienbild aus der neueſten Geſchichte der Israeliten. *)

(Eingeſandt.)

Es waren nur noch wenige Tage zum Peſachfeſte, das mit dem Andenken an die wiedergeborene Freiheit auch neue Liebe und Hoffnung ſenket in jede fühlende echt religiöſe Bruſt. Die Sonne ſtand ſchon hoch am Firmamente, begrüßte mit ihrem freundlichen Strahl die ganze Natur, verbreitete Heil und Segen rings umher und wem ſie die milde Sonnenhand reichte, der erglühete erwachend zu neuem Leben und zu friſcher Thätigkeit. Der fromme Samuel Halevy ſaß emſig ſtudirend in ſeinem Stübchen in Damaskus. Es war der Traktat Peſachim, der vor ihm aufgeſchlagen war und deſſen Inhalt den frommen Rabbi ſo begeiſterte, daß er ganz Seele wurde, und ganz mit ſeinem Gegenſtande verſchmolz, nahm er nichts wahr, was um ihn her vorging. Wohlgefällig definirte er einem Jünglinge, der ſein Schüler und Freund ſchien, mit der ihm eigenthümlichen Geſtikulation, die ſtrengen Geſetze des Peſach. Es erhoben ſich Fragen auf Fragen aus dem Munde ſeines Jüngers, Namens Juda, und alle Löſungen der verſchiedenen Commentatoren ſowohl als die des Rabbi ſchienen den Gegenſtand nicht erſchöpfen zu wollen. Immer hitziger wurde der Streit, immer heftiger wurden Beweiſe auf Beweiſe geſammelt und immer tiefer geſtalteten ſich die Forſchungen. Gläubig und redlich zugleich wurden die ſtrengen Geſetze revidirt, bis endlich die wichtigſte talmudiſche Autorität den Ausſchlag gab. Mit der geſundenen Antwort ziemlich zufrieden geſtellt, blickte das Auge wieder freundlich weiter in die tiefen Forſchungen unſerer Weiſen, bis man auf neue Schwierigkeiten ſtieß, neue Probleme ſich entwickelten, und zu neuen Diſſinktionen Anlaß gaben. — Inzwiſchen hatte ſich die ſechzehnjährige Tochter Rahel mit den wirthſchaftlichen Vorbereitungen zum bevorſtehenden Feſte beſchäftigt. Sie hatte ſchon ſeit ihrem zehnten Jahre, wo ihr die Mutter geſtorben, die kleine Haushaltung mit der Treue einer ſorgſamen Gattin — gleich einer liebenden Tochter verſehen, und wenn dann der Vater ſie mit einem zufriedenen Blicke belehrte, ſo war dies die größte Wonne ihres Lebens. Emſig mit den Oſterkuchen beſchäftigt, ihnen den beſtimmten Platz zu geben, blickte ſie nur zuweilen nach dem ſtudirenden Jüngling, dem ihr verlobten Bräutigam, dem ſie von ganzer Seele zugethan war; aber dann erglühete ſie wieder verſchämt und ſchlug die Augen nieder, als ob ſie den ſo vergeblichen Blick bereuen wollte und bei dieſem heiligen Ernſte ihres einzig Geliebten auf Erden für ſündlich hielte. In ihrem ganzen Weſen ſpiegelten ſich Demuth und Sittlichkeit, ihr mildes, ſtilles Auge hatte nicht jene Lebhaftigkeit des Orientes, vielmehr die ſtille Gluth echter Weiblichkeit, die das innere Leben des Weibes, ſeine Beſtimmung nämlich, ſo würdig und treffend darthut. Ihr ſchwarzes Haar ſenkte ſich nicht in künſtlicher Lockenpracht auf den ſchönen Nacken herab, ſondern ſpielten ſich in natürlichen ungeformten Ringen an ihrem Kopfe. Die Natur hatte ganz ihr Recht behauptet, darum trat die von ihr verliehene Schönheit nicht ſo gewöhnlich ſtechend hervor, ſondern ſenkte ſich wie der goldene Strahl der Sonne allmählig aber tief in das fühlende Herz. —

Einen ſtarke ſie ihre Arbeit vollendet, als auch der Vater zu ſeinen Amtspflichten abgerufen wurde, und Jehuda ſeiner Braut ſich näherte. Ein inniges Vergnügen malte ſich auf ſeinem freundlichen Geſichte, als ein durchdringender Blick der ſchönen Jungfrau, die er ſein nennen durfte, dem ſeinigen begegnete. Beider Seelen ſchwelgten ſchweigend an den Banden echter Hingebung und der innere Adel, der in der wahren Liebe in jedem Lebensverhältniſſe ſich kund thut, verbannte die Sprache. Wahre Liebe iſt ja immer ein ſich hingegebenes Geſpräch und der inwohnende Laut verdunkelt des Menſchen höchſte Himmelsgabe. Der in uns ruhende Gedanke der ächten Seligkeit durchſtrömt unſer ganzes Herz. Die Wahrheit dieſer Worte beſtätigte ſich vollkommen in dieſem liebenden Bilde. Hand in Hand ſtanden ſie am Fenſter, Aug in Aug pflegten die Seelen geheime Zwieſprache, nur zuweilen blickten ſie zum freundlichen Himmel hinauf, in deſſen klarer Bläue dennoch eine ſtille Schwermuth lag. Dem tief empfindenden Gemüthe entgeht oftmals der geheimſte Ton der Natur nicht. So geſeſſelt von einem unſichtbaren Etwas, ſchwiegen ſie lange, um ganz dem Geiſte ihrer Liebe zu leben, doch weckte Jehuda mit einem Seufzer dieſe ſüßträumende Seligkeit. — Was iſt dir, mein Geliebter, fragte ängſtlich das holde Mädchen, indem ſie zärtlich ſeine Hand in der ihrigen hielt. Sei unbeſorgt, meine Liebe, entgegnete er, ich weiß nicht; ſchon ſeit einigen Wochen fühle ich ein herbes Weh in meiner Bruſt; es iſt kein körperlicher Schmerz, fuhr der Jüngling fort, aber deſto mehr wirkt er hemmend auf meinen Geiſt. Meine mir eigene Munterkeit ſcheint er untergraben zu wollen und mitten im Taumel der innern Zufriedenheit und Luſt ſehe ich mich im Geiſte in einen finſteren Abgrund von unabſehbarer Tiefe geſtürzt. Es iſt das feurige Jünglingsblut, das dir in natürlichen Wallungen dieſe Unruhe erzeugt, meinte Rahel, denke nicht mehr daran und entferne nicht gewaltſam deine würdevolle Ruhe, die du in den verſchiedenen Begegniſſen deines Lebens ſo oft bewährteſt. Ein

*) In den Licht- und Schattenbildern haben wir jetzt nur hiſtoriſche Abriſſe gegeben, ſoweit ſie ſich zu einem großen Thema abgerundet erſchienen, wir bedürfen daher bei der Mittheilung dieſer Novelle, da jede Belletriſtik von dieſem Blatte immer entfernt gehalten wird, einer Entſchuldigung. Die Angelegenheit zu Damaskus hat im Schooße des Judenthums ein ſo tiefes und ergreifendes Mitgefühl gefunden, daß wir es für keine Verletzung der hiſtoriſchen Anſprüche erachten, wenn wir dieſe romanhafte Einrahmung der Schaudergeſchichte, die in ihrer Nacktheit die Leſer faſt zurückſchreckt, hier mittheilen, um dem Leſer ein Totalbild zu geben, was die bloße Geſchichte indem ihr der Schlußſtein fehlt, nicht thun kann. Belletriſtik bleibt aber nach wie vor ausgeſchloſſen. Red.

Digitized by Google

zufriedenes gläubiges Gemüth wie das deine, setzte sie fort, kann den bösen Geist sicherlich baldigst verbannen, der dich beunruhigt. Sieh Juda bemerkte sie weiter: ich weiß du liebst mich und der Bund ist lange schon im Stillen geschlossen, obgleich kein ehrliches Bündniß uns noch verbunden. Dieser Liebe könnte ich mein Alles opfern, nichts, wär mir zu theuer ihr zu weihen, und wenn es auch mein junges Leben wäre. Ich liebe dieses Leben mit seinen unzähligen Wallen, ich freue mich meines Daseins und danke dem Schöpfer täglich für dies so schöne Leben, das der Allgütige so freudenreich ausschmückte.

(Fortsetzung folgt.)

Personalchronik und Miscellen.

Wie gute Gefühle lächerlich werden können. Das isr. Comité in London, das sich in Angelegenheit der Damaskusgeschichte gebildet, hat den 11. Januar beschlossen, Hrn. Montefiore ein silbernes Tafelservice als Ehrengeschenk für seinen Sieg durch Subscription herbeizuschaffen. Die Verhandlungen waren lächerlicher als der Beschluß, da man in denselben schon über den Superlativ hinauszing; aber auch der Beschluß (der Präsident Hr. H. de Castro möge es mir verzeihen) war sehr lächerlich; wir haben unsere Gefühle für diese resultatlose That, da der Preyß nicht revidirt wurde, laut und dankbar genug verkündet, als daß dieser Schacher noch nöthig wäre, unsere Gefühle noch in Silber und Gold umzugießen. Was sollen wir den Times sagen, wenn sie uns vorwerfen: Bei euch hat der Dank nur einen Werth, wenn er von Silber und Gold begleitet erscheint. Der Harmlosesste kann sich aber kaum des Lachens erwehren, wenn er den verhältnißlosen Klimax der Beiträge-Bestimmungen liest. In London soll kein Beitrag aus mehr oder weniger als fünf Guineen bestehen, das nächste Adeptivkind in Hamburg beschloß, das Quotum auf zehn Thaler zu reduziren; in Magdeburg kündigt die Redaktion der Zeitung des Judenthums an, daß nicht mehr und nicht weniger als zehn Groschen angenommen werden; auf wie viel müßte die Subskription reduciert werden, wenn sie über Posen, Pinschow bis nach dem Kaukasus wandern sollte? Eine schöne Aufgabe für Homöopathen. —

* * *

Neue literarische Erscheinungen. In Leipzig (bei Heinrich Franke) erscheint so eben die Rhetorik des Aristoteles nach der hebräischen Bearbeitung von Todros Todrosi, mit einer ausführlichen Einleitung, den Einfluß des Aristoteles auf die jüdische mittelalterliche Literatur behandelnd, von Dr. Goldenthal. — In Frankf. a. M. gibt Hr. Ginsberg, ein in drückenden Verhältnissen sich befindender Rabbiner aus Ungarn, den noch nie gedruckten Commentar David Kimchi's zur Genesis heraus. Die Redaktion des Orients nimmt mit Vergnügen Subscriptionen auf. — In Wien erscheint (bei v. Schmid und Busch) von Isaak Reggio ein Prolegomenon zu Esther, unter dem Titel מחברת אל מגלת אסתר; wir sind auf das Neue darin begierig. — In Prag (bei Landau) schreitet die treffliche Talmudausgabe in Octav rasch vorwärts, und die Vollendung dieses großen Werkes dürfte leicht eine Zierde der jüdischen Typographie sein, so wie auch ein schönes Zeugniß von dem Unternehmungsgeist der Buchdruckereibesitzer abgeben. —

* * *

Der Tod Landauers. In Kappel bei Buchau starb am 3. Febr. der Rabbinatsverweser zu Braunsbach M. H. Landauer in 33. Jahre seines Lebens und mit ihm starb eine schöne Hoffnung für die Ergründung der chaotischen kabbalistischen Literatur. Seine originellen Schriften: „Jehovo und Elohim (1836)" und „Wesen und Form des Pentateuchs (1838)", die ich vorigen Jahres im Orient L.B. Nr. 29 beurtheilt, waren schöne Blüthen seines jugendlichen Strebens, in die Tiefen der Theosophie einzudringen. Gründlich und wissenschaftlich ausgebildet auf den Universitäten zu München und Tübingen ergab er sich den schweren Forschungen dieser steinigten Wissenschaft mit einer Hartnäckigkeit und Leidenschaftlichkeit, wie sie nur der Wissenschaft eigenthümlich ist, und nie werde ich seine begeisterten, trefflichen Mittheilungen aus München 1839 vergessen, die er mir, als mein Ari Nohem erschienen war, über seine Studien der Kabbala machte, namentlich über den muthmaßlichen Verfasser des Sohar, über seine abschriftlichen Commentare zu Jezira von Saadja Gaon und Jakob ben Nissim u. s. w. Indem ich hier in stillem Schmerze dem Freunde dieses redende Denkmal setze, ersuche ich seinen Vater, Hrn. Vorsänger Elias Landauer, seine schriftliche Hinterlassenschaft, da sie nur aus Excerpten und Bruchstücken besteht und zu etwas Ganzem nicht paßt, zur Mittheilung im Oriente einsende, wo der Druckbogen angemessen honorirt und auch die abschriftlichen Commentare völlig abgedruckt werden sollen. —

* * *

Schulen im Regierungsbezirke Bromberg. Im vorigen Jahre sind im Regierungsbezirke Bromberg sechs katholische, eine evangelische und zwei jüdische Schulen neu gegründet und 18 Schulhäuser erbaut worden. Im Ganzen sind jetzt 622 Schulen, nämlich 228 katholische, 372 evangelische, 19 jüdische und nur noch drei Simultanschulen. Im Jahre 1815 zählte man nur 289 Schulen. —

* * *

Vaterländisches. Dem Redacteur dieser Blätter ist für die Vollendung der großen biblischen Concordanz eine prachtvolle goldene Medaille, begleitet von einem huldvollen königlichen Schreiben Sr. Majestät des Königs von Sachsen, verliehen worden. — Nur als neues Merkzeichen des Emancipationsfortschritts in Sachsen möge diese Notiz hier einen Platz finden und nur als solche empfehle ich deren Mittheilung andern Blättern. —

* * *

Am 10. Jan. ward in Schwerin eine Gemeindeschulanstalt eröffnet. Bemerkenswerth deshalb, weil in Meklenburg das israel. Unterrichtswesen zur Zeit noch sehr im Argen liegt.

* * *

In Brody haben wohlhabende Juden bei der Strenge dieses anhaltenden Winters 2500 Gulden in Zeit von 8 Tagen gesammelt, dafür 600 Klafter Holz angekauft und dasselbe unter die Armen vertheilt.

* * *

Verlag von C. L. Fritzsche Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter Jahrgang

Der Orient.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 11. Leipzig, den 13. März **1841.**

Orient. Algier. (Bericht des Baron Baude über die historisch-politische Stellung der Juden daselbst. Kabira. Bemerkungen von Munk. — Italienische Grenze. (Zustände der Juden daselbst.). — Deutschland. (Berlin, specielle Nachlese über die Gesellschaft der Freunde. Hoffnungen. Der Cultur-verein. Würzburg. Streben der Regierung für jüdische Schulen. Verordnung wegen einer Rabbinen-Synode). — Licht- und Schattenbilder aus der jüdischen Geschichte der Gegenwart: Rabbi Samuel Halevy, ein Familienbild aus der neuesten Geschichte der Israeliten. — Personalchronik und Miscellen. Montefiore. Posen. Liepmannssohn. Waisen-Verein in Stuttgart. — L.B. des Orients.

Orient.

Algier. So eben ist in Paris bei Arthus Bertrand ein umfassendes Werk über Algier erschienen, welches den Titel führt: **L'Algerie par le Baron Baude**, und in zwei starken Bänden alles Wissenswerthe über die afrikanische Besitzung Frankreichs zusammenstellt und mit Genauigkeit beschreibt. Der Verfasser, Baron Baude, hatte als ehemaliger königlicher Commissair in Afrika die beste Gelegenheit, Notizen zu sammeln und zu beobachten, daher auch seine Bemerkungen, so weit sie bürgerlich-politischer Natur sind, wohl die beste Beachtung verdienen. Für den Zweck dieses Blattes hebe ich nur denjenigen Abschnitt des zweiten Theiles zur Mittheilung aus, der speciell nur den jüdischen Zuständen gewidmet ist, und dieses ist der sechzehnte, denn der dritte Abschnitt erwähnt ihrer nur im Allgemeinen; aber auch selbst aus diesem Abschnitte wähle ich vorläufig nur denjenigen statistisch-historischen Theil, der noch in keinem Blatte, auch nicht in einem jüdischen, einen Platz gefunden. Hier ist die Uebertragung dieses Theiles:

„Die Untersuchungen, welche wir in einigen Städten (dieser Regentschaft) angestellt, haben uns nur mit unvollständigen Nachrichten über die israelitische in der ganzen Regentschaft verstreute Bevölkerung versehen; eine Partie dieser Bevölkerung wird sogar noch auf lange Zeit jeder genauen Schätzung entschlüpfen, jener Theil nämlich, welcher inmitten der zahlreichen Kabylenstämme wohnt. Jene Israeliten unter den Kabylen sind völlig von denen der Städte durch die Geschichte ihrer Niederlassung, durch ihre Sitten und Sprache geschieden, und nichts als die Grundlage ihres Glaubens haben sie mit ihnen gemein. — Die Geschichte hat bereits die Zeitperioden und die Beweggründe der Wanderungen der Israeliten nach Afrika seit der Zerstörung Jerusalems verzeichnet. Das undenkliche Alterthum der hier angesiedelten jüdischen Zeitbewohner, welche sich im ganzen Umfange der Berberei gemischt mit der Berberbevölkerung finden, erlaubt uns vielleicht zu muthmaßen, daß diese Niederlassungen den Kern der uralten Wanderungen aus dem Orient[1]) und aus Syrien[2]) ausgemacht haben mögen, von welchen uns Sallust die frühseste Kunde überliefert hat. In dem Königreiche Fes bewohnen sie vorzüglich die nördlichen Provinzen, und noch bis auf den heutigen Tag werden sie mit dem Namen Philistäer (Palästinenser?) bezeichnet[3]). Die Beziehungen, welche die Juden Spaniens mit denen in der Berberei unterhielten, und derentwegen sie im siebenten Jahrhundert angeklagt worden sind, bestimm-

1) Jugurtha VIII.

2) Daselbst XIX „Postea Phoenices, alii multitudine domi minuendae gratia, pars imperii cupidine, sollicitata plebe aliisque novarum rerum avidis, Hipponem, Adrumetam, Leptim, aliasque urbes in ora maritima condidere: hocque brevi multum auctae, pars originibus praesidio, aliae decori fuere."

3) Graberg di Hemso, Specchio dell' impero di Marocco. Genua, 1831. 8.

Digitized by Google

ten die zwei zu Toledo abgehaltenen Concilien ihr Ausweisung zu entscheiden; auch scheint es, daß die judaisirenden Berber, wie die alten arabischen Geschichtschreiber sie nennen, damals zahlreich und fruchtbar auf dieser Seite waren. Sie ergeben sich wie die Kabylen, in deren Mitte sie wohnen, der Verfeinerung und den Mühen der Heerdenzucht, sie nehmen Antheil an ihren Kriegen und sind daher niemals durch Knechtschaft gebrandmarkt. Man findet sie in der Regentschaft Algier wieder, vorzüglich in den Gebirgen Oraß, ostwärts der Provinz Konstantine. Es ist höchst wahrscheinlich, daß sie das Loos der getulischen, libyschen und numidischen Bevölkerung getheilt, als sie gemeinschaftlich besiegt und immer weiter durch das Eindringen der Römer, Vandalen und Araber in die Gebirge gestoßen wurden, und diese Gemeinschaftlichkeit des Schicksals in dieser entschwundenen Zeit hat ihnen wohl das Eingeborenenrecht unter diesen wahrhaft Eingebornen gegeben. Wüßten wir weniger von dem Zustande der verschiedenen Stämme, welche die Regentschaft bevölkern, so würde dieses hier, je nach Umständen, unserer Politik einen Stützpunkt bieten. Hier das Resultat unserer Untersuchungen über die israelitische Bevölkerung:

	1833.	1834.	1838.	1839.
Algier . .	5949	—	6065	6065 [4]
Oran . . .	2372	—	5637	3364
Bona . . .	124	—	283	421
Bugia . . .	—	—	10	—
Mustaganam	—	295	698	406
Konstantine	—	—	—	3036

(Fortsetzung folgt.)

Kahira. In Nr. 3—6 des Orients habe ich einen großen Aufsatz, über die jüdischen Zustände in Kahira, entnommen aus der Didaskalia vom 4—6. Januar, vollständig mitgetheilt, und schon dort habe ich als den Grund seiner Aufnahme das Bestreben dieser Blätter angegeben, Alles auf die Zustände des Morgenlandes Bezügliche zur allgemeinen Belehrung zu sammeln. So einseitig jener Aufsatz in vielen Beziehungen auch schien, so enthielt ich mich doch grundsätzlich jeder Widerlegung, da nun einmal das Hauptsächlichste von keinem Gelehrten von seinem Studierzimmer aus, sondern von einem Augenzeugen, und zwar von einem gelehrten gut beobachtenden Augenzeugen gesagt werden mußte. Dieser gut beobachtende, gelehrte Augenzeuge blieb nicht aus; Herr S. Munk in Paris, hat so eben seine trefflichen aus eigener Anschauung hervorgegangenen widerlegenden Bemerkungen Herrn Dr. Jost zur Veröffentlichung mitgetheilt, und ich würde es als eine Vernachlässigung gegen meine Leser ansehen, wenn jene trefflichen Bemerkung, deren Bekanntwerdung wir Herrn Dr. Jost verdanken, ihnen vorenthalten sollte. Diese Munk'schen widerlegenden Bemerkungen lauten: „Was die Bibel aus dem Salomonischen Tempel betrifft, welche unserm Beobachter Stoff zu einer pittoresken und piquanten Erzählung giebt, so muß ich zu meiner Beschämung gestehen, daß ich sie nicht berührt, ja daß ich sie auch nicht gesehen, und nicht einmal davon gehört habe, obgleich ich in Kahira sehr viel mit Juden verkehrte, und nach allerlei Antiquitäten umherfragte. Die dortigen Rabbinen sind so dumm nicht, wie sie in des Beobachters Erzählung aussehen; keiner von ihnen will eine Bibel aus dem Salomonischen Tempel kennen; oder sollte ihnen vor meiner Ankunft die imposante Scene der entweihenden Berührung ihren Wahn benommen haben? Ich bin aber eher zu glauben geneigt, wenn nicht die ganze Scene eine schöngeistige Ausschmückung ist, daß irgend ein Synagogendiener unserem Reisenden etwas weis gemacht hat. — Wohl aber kennt die Sage einen von Esra herrührenden Pentateuch, welcher sich ehemals in einer uralten Synagoge zu Mißr befunden habe, und der aus Aberglauben dort soll eingemauert worden sein. Schon gegen Ende des 14. Jahrhunderts erwähnt Makrisi jener Sage, und obgleich sie an sich wenig Werth hat, so führte sie mich doch auf eine interessante Entdeckung, nämlich auf die der palästinischen Synagoge (כנסת אלשאמיין) zu Mißr, deren Benjamin von Tudela erwähnt. Makrisi in seiner vortrefflichen Beschreibung von Mißr und Al-kahira spricht von dieser Synagoge folgendermaßen: „Die Kanißet-Al-Schamijjin in der Stadt Mißr, in der Straße des Kaßr Al-Schema (Kerzenpallastes) ist eine alte Synagoge. Ueber dem Eingange findet sich eine hebräische in Holz gegrabene Inschrift, welche besagt, daß sie im Jahre 336 nach Alexander erbaut wurde, d. h. ungefähr 45 Jahre vor der zweiten Zerstörung des Tempels durch Titus und etwa 600 Jahre vor der Hedschra. In dieser Synagoge befindet sich ein Exemplar des Pentateuchs, welches sie (die Juden) einstimmig für die Handschrift des Propheten Esra anerkennen, der arabisch Al-Oßeir heißt." — Ich litt mehrmals hinaus nach Mißr, welches, wie Sie aus Maimonides Briefwechsel wissen, zwei Sabbatemeilen von Kahira entfernt ist, und ich dachte dabei an unsern großen Lehrer, welcher jahrelang täglich desselben Weges dahinritt. (Schluß folgt.)

Italien.

Italienische Grenze, 25. Febr. Wenn wir an die Juden Italiens denken, so beschleicht uns gewöhnlich eine tiefe Wehmuth; es stehen in der Regel alle trostlosen Zustände vor unserer Seele, die nur existiren können. Wir vergegenwärtigen uns zuförderst den heruntergekommenen Italiener im Allgemeinen, schließen von seiner gänzlichen Apathie und Theilnahmlosigkeit an der fortschreitenden Kultur des Welttheils auf die italienischen Juden und erwägen daneben, wie unleidlich und fanatisch und bigott Italien sich gegen jedes dissentirende Glaubensbekenntniß beträgt, so daß wir denn allerdings auch für Juden, Judenthum und seine Ausbildung nicht viel hoffen. Mit einem Worte, wir denken uns Italien um ein Jahrhundert zurück, und folglich die

4) Nach der Schätzung von 1838.

Digitized by Google

Juden dieses Landes noch weit hinter der christlichen Bevölkerung desselben. Und man hat dabei nicht Unrecht. Das Anathema, was vor und seit Jahrhunderten auf alle jüdische Verhältnisse geschleudert worden ist, lastet noch heute wie ein Herz und Leben verengender Alp auf diesem Stamme; da ist von keiner Literatur, von keinem wissenschaftlichen Fortschritte im Allgemeinen die Rede, kein Organ belebt die Interessen, gibt dem Gefühle Namen, dem Streben Raum, der Wißbegier Befriedigung. Was auch auftauchen möchte, es wird niedergehalten, denn der italienische Jude, wie verschiedener Herren Länder auch die Staaten Italiens sind, erscheint ja immer noch kaum als der Geduldete, dessen Existenz, so zu sagen, gestattet wird, weil man den Stamm nicht vernichten kann, und weil man zu Folge der kirchlichen Prinzipien von Jahr zu Jahr, von Jahrhundert zu Jahrhundert die Hoffnung nährt, Juda zu bekehren, in den Schooß der katholischen Kirche zurückzuführen. Wo man noch von einer bestimmten Anzahl Juden wenigstens einmal jährlich verlangt, in einem christlichen Tempel zu erscheinen, um eine christliche Predigt, natürlich der Bekehrung willen, mit anzuhören; wo es vermöge der kirchlichen Prinzipien als sündhaft erscheint, irgend ein geistiges Leben, das sich außerhalb der gläubigen Kirche etablirt, zu unterstützen und zu fördern; wo leibliche Vergünstigungen nur in so weit und in sofern zugestanden werden, als man den Grundsatz der allgemeinen Menschenliebe anwenden zu dürfen glaubt, ohne sich der Sünden theilhaftig zu machen, in welchen Akatholiken dahin leben: in einem solchen Lande kann wohl nicht füglich davon die Rede sein, daß Seitens der Regierungen der Wissenschaft und Bildung eines gedrückten Volkes das Bett bereitet würde. Doch die herrliche Natur Italiens, die aus den klimatischen Verhältnissen hervorgehende Lebendigkeit und Regsamkeit seiner Bewohner, bleibt auch auf die Juden nicht ohne Einfluß; die gewaltige Masse fremder Intelligenz, welche jährlich nach dem schönen Italien hinzieht, geht an ihnen nicht spurlos vorüber: und es könnte sich bei dieser heitern Gestaltung des Lebens, unter dieser lieblichen Sonne, bei dieser Lebendigkeit und Offenheit des Characters viel Herrliches bilden, wenn eben nicht das Stabilitätssystem des ganzen transalpinischen Landes jedes Aufkeimen und Aufblühen des Geistes hindern möchte. Es hat darum diese Lebendigkeit, dieser nur vorüberflatternde Einfluß von Außen, sogar einen schädlichen Einfluß auf das jüdisch religiöse Leben Italiens gehabt, und einer halben Bildung Vorschub geleistet, die, weil sie nicht auf Wissenschaft und Belehrung fußt, sich als jener Indifferentismus oder eine affectirte Afterbildung kund giebt, der das Aeußere des Judenthums nichts gilt, die aber bei unklarer Durchschauung der Begriffe, Kern und Schale nicht zu unterscheiden vermag, und in gefährlichem Dünkel oder vornehmem Leichtsinn, wegwirft, was ihr nicht beliebt und als Vorbild für Niedere, Schwache und Schlaffe höchst verderblich wird. Es giebt demnach eigentlich nur zwei Klassen von Juden in Italien. Die Reichen und Vornehmen, welche nur darum Juden heißen, weil sie unter dem mosaischen Gesetze geboren worden und keine Christen sind, und die nur dann fühlen, daß sie Juden sind, wenn sie von einer drückenden Gesetzgebung zugleich mit betroffen werden, und als zweite Klasse die Armen und Ungebildeten, die mit angeltermem Eifer, mit gewohnter Dressur an dem Judenthume hängen, deren Eifer aber als ein herz- und geistloser wenigstens erfolglos ist.

(Fortsetzung folgt.)

Deutschland.

Berlin, 25. Febr. Sie haben in Ihrem den Angelegenheiten der Juden gewidmeten geistvollen Blatte schon zwei Mal auf würdige Weise der vortrefflichen „Gesellschaft der Freunde" Erwähnung gethan, die sich schon seit d. J. 1792 in segensvoller Wirksamkeit kund gegeben. Ich glaube deshalb, Ihnen in Nachfolgendem keine unwillkommenen Mittheilungen zu machen, indem ich außer mehreren Ergänzungen hinsichtlich des Festes, das die gedachte Gesellschaft am 24. October v. J. feierte, die ich durch die Güte eines Theilnehmers derselben erfuhr, Ihnen auch noch manche nähere Auskunft über die Gesellschaft selbst zu geben gedenke. — Vielleicht könnte Mancher der Meinung sein, das jene Ergänzungen jetzt bereits wirklich post festum kämen; doch ist die Bedeutung des Festes, sowohl in seinen Einzelheiten, als auch in seinen Resultaten und sehr wahrscheinlichen höchstwichtigen Folgen, von so anerkennenswerther Art, daß nachstehende nähere Beschreibung den Lesern Ihres Blattes gewiß von wahrem Interesse sein werde. Nachdem die eigentliche Feier durch die (von Ihnen mitgetheilte) Rede des zeitigen Vorstehers Hrn. J. Lehmann begangen war, unter deren Zuhörern sich eine Elite unsrer höheren Staatsbeamten, der Oberbürgermeister, der Polizei-Präsident, und viele andere durch Bildung und Stellung ausgezeichnete Personen befanden, ließ man sich zum Festmale nieder, das auf eine herzerhebende Weise Gelegenheit darbot, den humanen Sinn, den Geist echter Toleranz und Befreundung kennen zu lernen, der die Versammelten, ohne irgend eine Rücksicht auf Religionsverschiedenheit, beseelte. — Die Lieder, welche bei Tische gesungen wurden, und die dem Könige, der Gesellschaft, der Stadt und dem Vaterlande galten, waren sämmtlich besonders von Mitgliedern dazu gedichtet worden. Zuerst brachte der Vorsteher einen Toast auf den König aus, worin kräftig und schön alle die Hoffnungen ausgedrückt waren, die sich nicht allein für ganz Preußen, sondern auch namentlich für die Juden an dem Monarchen knüpfen mußten, der vor Gott und der Welt

Digitized by Google

es betheuerte, daß er „Recht und Gerechtigkeit mit Nachdruck üben wolle, ohne Ansehen." Dann schloß sich das sehr gelungene Lied des Hrn. Dr. A. Löwenstein an. Alsdann folgte ein hübscher Toast in Versen von Hrn. Dr. Stern, dem Vaterlande gebracht, der allgemeinen Anklang fand, worauf mit Begeisterung ein Lied des zeitigen Secretairs der Gesellschaft, Hrn. Ludwig Leffer (unter dem Dichternamen Ludw. Liber bekannt), gesungen wurde. Später erhob sich Derselbe, und sprach folgenden sinnreichen Toast für die Hauptstadt, der zugleich das Wesen der Gesellschaft auf sehr treffende Weise charakterisirt: „Die beiden Grundpfeiler auf denen unsre Gesellschaft ruht, sind die Freundschaft und die Wohlthätigkeit, die Freundschaft mit ihrer ausdauernden Treue, mit ihrer liebevollen Anhänglichkeit, mit ihrer sich aufopfernden Hingebung, die Wohlthätigkeit mit ihrem innigen Mitgefühle, mit den freundlichen Worten des Trostes, mit den stillen Gaben der Milde, mit dem kräftigen hilfebringenden Arme. Ihnen beiden verdankt unsre Gesellschaft ihr Leben und Fortbestehen, die Erreichung ihrer edlen Zwecke, den schönsten inneren Lohn in dem erhebenden Selbstbewußtsein des verübten Guten. Was aber ist es, das unserm Bunde eine besondere glänzende Folie verleiht? — Das ist es unläugbar, daß er gerade hier in Berlin entstand, daß er nun bald seit einem halben Jahrhundert eben hier sich zu entwickeln vermochte. Muß dann nicht unsere Gesellschaft freudig die Stadt Berlin wie eine ältere, ehrwürdige, preisenswerthe Schwester betrachten, unter deren Augen, nach deren Vorbilde zu wachsen und zu wirken ihr vergönnt war? Ja meine Freunde, unsern Blicken kann Berlin nur wie eine größere, erhabenere Gesellschaft der Freunde erscheinen, deren Grundsätze auch die unsrigen sind. — Ist es nicht Berlin, das stets durch ausdauernde Treue zu seinem Fürsten hervorragte, das sich in aufopfernder Hingebung für das Gesammtwohl des Vaterlandes zu allen Zeiten bewährte, das mit unerschütterlicher Anhänglichkeit an Ordnung, Gesetz und Ehre festhielt? Und die Wohlthätigkeit Berlins, wie ist sie weitbekannt, so weltberühmt! Wo, nah und fern, selbst über die Grenzen Preußens hinaus ein Unglück sich kund giebt, wird Berlin immer zu den ersten der Hilfebringenden gezählt; überall, wo die Wuth der Elemente ihr Zerstörungswerk vollbrachte, war Berlin stets rege an Mitgefühl, unermüdlich in Gaben der Milde und des Erbarmens; in der That, keine Stadt der Erde hat wohl so unzählige Beweise von ihrem großherzigen, sich mit jedem Unglück immer mehr steigernden Wohlthätigkeitssinne gegeben, als Berlin. — Darum aber auch müssen wir sie besonders lieben, diese herrliche, ausdauernde, treue, wohlthätige Stadt, darum ihr vor Allem unsre besten Wünsche widmen. Mögest du immerdar fortblühen, o Berlin, in Frieden und Eintracht, beschirmt und beglückt wie bisher von großen, gerechten, weisen Regenten! Möge deine Wohlthat alle Zeit unter der Leitung eines so einsichtsvollen trefflichen Vorstandes, wie er jetzt an deiner Spitze steht, sich erhalten und mehren! Mögen sich alle deine Bürger immer enger und liebevoller, ohne Unterschied der Religion mit einander verbrüdern! Mögest du niemals aufhören, durch Wissenschaft und Kunst, durch Humanität und Geisteslicht zu glänzen! Ja, Freude, Glück und jede Segnung des Friedens für immer Dein, o Berlin, und so stimmen Sie denn nun jauchzend mit mir ein, meine Freunde: Berlin, die prachtgeschmückte Residenz unsrer Könige, die musterhafte Zierde des Preußenlandes, die Hauptstadt der Treue, die Mutterloge der Barmherzigkeit, sie gedeihet fort und fort, sie lebe hoch!" — Der tiefe, gemüthliche Eindruck dieses Toasts erhielt noch ein freundliches Aggregat durch die heitre Stimmung, welche das nun folgende ansprechende Lied „auf die Stadt Berlin" vom Dr. A. Löwenstein bei allen Anwesenden erzeugte. Jetzt nahm der Oberbürgermeister Herr Geh. Rath Krausnick das Wort, indem er hervorhob, daß der Ruhm Berlins in dem Ruhm und Werthe seiner Bürger läge, und mit höchst geistreicher Wendung der Rede sich dahin äußerte, daß die Mitglieder der Gesellschaft der Freunde, deren edle Tendenz er aufrichtig anerkenne, gerade zu den achtbarsten der Bürger Berlins zu zählen seien. — Der bald nachher vom Vorsteher den „Gästen" ausgebrachte Trinkspruch veranlaßte den Hrn. Geh. Rath Streckfuß zu einer Antwort, ungefähr in folgender Weise: Er fühle sich gedrungen im Namen der Gäste den herzlichsten Dank zu sagen, und spräche er mit freudiger Bereitwilligkeit und Ueberzeugung das Lob der Gesellschaft aus, in dessen ehrenvoller Mitte er sich befände. Ja er müsse bekennen, was ihm wie eine angenehme Pflicht erschiene, daß alle guten und edlen Menschen durch gleiches Streben, durch gleiche Gesinnung mit einander verbunden, die reinere Anschauung erzeugten, welche jeden Unterschied des Glaubens vergessen hieße, da Alle ja ein Gott, eine Sitte beseele. — Die Wirkung, welche diese Worte hervorbrachten, ist nicht zu schildern; es war der mächtigste, bedeutendste Moment des Festes, diese Aeußerungen aus dem Munde eines Mannes zu hören, der früher sich in seiner Schrift „über die Stellung der Juden" ganz anders, scheinbar feindselig und intolerant über sie, hatte vernehmen lassen. — Unter den übrigen Erscheinungen des Festes traten noch insbesondere die schöne poetische Tischrede des Hrn. C. Heymann (die Ihr Blatt bereits mitgetheilt) so wie ein Toast des hochgeschätzten Hrn. Joseph Mendelssohn (ältesten Sohnes unsers berühmten Philosophen) hervor, welchen Derselbe höchst treffend auf den Hrn. Polizeipräsidenten improvisirte. — Erst spät in der Nacht endete so dies Fest, ein denkwürdiger Glanzpunkt in der Geschichte

Digitized by Google

der Gesellschaft der Freunde. Bei allen Theilnehmern gab sich als nächstes Resultat nicht allein das Gefühl kund, einen ungewöhnlichen, für Körper und Geist behaglichen Genuß höherer Art gehabt zu haben, sondern auch das Bewußtsein, durch die Totalität des Festes einander in vergrößerter Achtung und unparteiischer Schätzung des sittlichen und geistigen Werthes der Juden näher gekommen zu sein. — Die lebhaften, wiederholten Versicherungen sämmtlicher Gäste (worunter mehrere vortragende Geheimräthe aus den Ministerien der Justiz und des Innern) lauteten übereinstimmend in so ehrenvollen Ausdrücken, daß man daraus eine nachhaltige günstige Stimmung für ihre jüdischen Mitbürger folgern durfte, sowie daß diese gewiß nicht ohne gleichen Einfluß bei künftiger Berathung der Angelegenheiten der Juden bleiben würde. — Wie diese Folgerung aber nicht zu den angenehmen Täuschungen gehöre, sondern eine herrliche Wahrheit sei, erwies sich inzwischen bereits aus dem Inhalte eines sehr wichtigen erfreulichen Briefes, den Hr. Geh. Rath Streckfuß seitdem an Hrn. Vorsteher Lehmann gerichtet, und welchen dieser, wie ich höre, nächstens mit Bewilligung des Verfassers dem Druck übergeben wird. In diesem Schreiben wiederholt nämlich Hr. Streckfuß nicht allein, wie sehr ihn jenes Fest erfreut habe, und wie hoch er die Gesellschaft schätze, sondern er versichert auch in ausführlicher Darlegung, wie er die Meinung, welche er früher über die Juden gehabt, durch nähere Kenntniß und Beobachtung derselben berichtigt habe, daher er jetzt die volle bürgerliche Emancipation der Juden des preußischen Staats für eben so nützlich als nothwendig halte! — — Sie lesen dies ohne Zweifel mit den freudigsten Empfindungen, und sind mit mir darin einverstanden, daß der Brief, den ich Ihnen in extenso mittheilen werde, sobald ich ihn mir zu verschaffen im Stande sein werde, wohl eine neue segensreiche Aera in der Geschichte der Juden zu bezeichnen scheint, wenn man die Stellung und Bedeutsamkeit des Briefschreibers erwägt, der sich durch die offenen ehrenhaften Erklärungen in diesem Schreiben die Hochachtung jedes wahren Menschenfreundes erworben hat. — Erlauben Sie mir noch einige Berichtungen und Zusätze hinsichtlich des hier gestifteten Culturvereins zur Beförderung wissenschaftlicher und künstlerischer Thätigkeit unter den Juden, da die von Ihnen bisher mitgetheilten Nachrichten theils irrig, theils mangelhaft waren. Der Verein hat es sich zur Aufgabe gestellt, den genannten Zweck durch folgendes zu erreichen:

a) durch Hergebung von Geldmitteln zur Publication solcher Schriften, die ihm vorher im Manuskript überreicht, und nach strenger Prüfung für zur Beförderung würdig erachtet wurden;

b) durch Unterstützung von Schriftstellern zu größeren wissenschaftlichen Werken;

c) durch öffentliche Preisaufgaben;

d) durch persönliche Empfehlung;

e) durch Ankauf von Büchern und Kunstwerken, welche dann unter den Mitgliedern verloost werden;

f) durch Stipendien an Studirende und junge Künstler, wenn sie schon Beweise ausgezeichneter Fähigkeiten gegeben.

Der jährliche Beitrag ist 5 Thlr., die Zahl der Mitglieder bis jetzt ungefähr 130. Der erste gewählte Vorstand sind Hr. Dr. Zunz (Director), Hr. Dr. Stern (Protokollführer), Hr. Ludw. Leffer (Secretär), Hr. Commerzienrath J. W. Meyer (Kassirer), Hr. C. Heymann (Kassen-Controlleur), Hr. A. Rebenstein (Bibliothekar) und die Herren Dr. Auerbach, Dr. Bruck, Phil. Hellborn, Dr. Joel, J. Lehmann, J. Muhr, Dr. Rubo, Dr. Steinthal und Dr. M. Veit als Assessoren.

Für heute schließe ich, und werde Ihnen in meinem nächsten Briefe noch die versprochene nähere Auskunft hinsichtlich der Gesellschaft der Freunde zu geben nicht unterlassen. — Dr. —e—

Würzburg, 10. Febr. Was man auch immer über unsere Stellungen und Verhältnisse sagen und schreiben mag, soviel bleibt wahr, daß es der Regierung ein großer Ernst um unsre Emporbildung ist, daß sie namentlich auf unsre Schulen und unsre religiösen Institutionen eben die Aufmerksamkeit wendet, welche sie allen andern religiösen Parteien widmet. Dürfen wir uns auch über den Grund hiervon nicht täuschen, nicht annehmen, daß dies aus einer besondern Vorliebe für das Judenthum geschieht, so bleibt sich dies doch rücksichtlich des Erfolgs immer gleich und selbst da, wo wir eine gewisse Aengstlichkeit wahrnehmen, die jüdischen Verhältnisse zu überwachen, oder so zu leiten, daß sie, wie man vielleicht irrthümlich besorgt, den Charakter und die Integrität des Staates nicht beeinträchtigen möchten, muß sogar diese Besorglichkeit unser Interesse fördern, indem sie unsern Verlangen nach Gleichstellung mit den übrigen Staatsbürgern dadurch Vorschub leistet, daß sie uns den europäischen Institutionen, Gesellschaftsformen ꝛc. größtmöglichst zu nähern bemüht ist. Läuft auch hier und da vielleicht ein Gesetz mitunter, das der alte Argwohn, den man längst entschlafen glaubte, dictirt hat, berührt uns auch vielleicht zu Zeiten eine Verordnung unangenehm, wo durchzublicken scheint, daß man uns immer noch als Fremde und nicht als Kinder des Vaterlandes betrachtet, so söhnen uns doch hundert andere Beweise von wahrhafter Sorgfalt wieder aus, und wir geben uns der Regierung mit vollem Vertrauen hin. Namentlich für unsre Schulen hat Baiern, und namentlich Franken, nicht wenig gethan und dennoch haben wir das, was geschehen ist, nur als eine Grundlage zu betrachten, auf welcher fortzubauen, die Regierung es sich zur Aufgabe gemacht hat. Wir denken hierbei freilich

Digitized by Google

an größere und wichtigere Resultate, als welche jene Verordnung haben wird, die auch ein Gebet für den König in die Schule verweist. Die schuldige Ehrfurcht vor dem Oberhaupte des Staates, die Liebe zu Fürst und Vaterland, das Bewußtsein von dem hohen Amte und der heiligen Stellung des Monarchen, läßt sich nach unserm Dafürhalten durch ein solches Gebet nicht wecken, es muß vielmehr dasselbe durch seine alltägliche Wiederkehr die Sache bis zur Gedankenlosigkeit herabwürdigen. Eine ungleich wichtigere Aufgabe, als die Abfassung eines solchen Schulgebetes (welche nebenbei gesagt die Rabbinen bereits gelöst haben, indem das von dem Rabbinen Laibacher verfaßte Gebet für das zweckmäßigste und darum in allen Schulen einzuführende erklärt wurde) ist jetzt den Rabbinen geworden, indem sie ihre Gutachten über Lehrpläne und Lehrbücher an die königl. Kreisregierung abzugeben hatten. Diese Maßregel hat jedoch zu keinem genügenden Resultate geführt, indem die einzeln gemachten Eingaben so auseinander gingen, daß daraus ein Ganzes nicht hat gebildet werden können. Darum macht nun die Kreisregierung den Rabbinen jetzt zur Aufgabe, in einer Synode sich zu vereinigen und hier über Plan und Lehrmittel durch Berathung zur Einheit zu kommen. Doch wir wollen die deshalb ergangene Verordnung unsern Lesern selbst mittheilen: Würzburg, 11. Jan. 1841. Im Namen Sr. Maj. des Königs. Aus den Vorlagen der einzelnen Distrikts-Rabbiner über einen Unterrichtsplan für israelitische Religionsschulen und über einzuführende gleichförmige Lehrbücher, hat unterzeichnete Stelle ersehen, daß in beiden Beziehungen noch große Meinungsverschiedenheit obwaltet. Zur Beseitigung derselben und zur Erzielung des nothwendig gleichmäßigen Verfahrens und zugleich um den, seit erst kurzer Zeit in ihrem Wirkungskreise befindlichen Distriktsrabbinern Gelegenheit zu geben, von der Erfahrung Nutzen zu ziehen, sieht sich unterzeichnete Stelle zu der Verfügung veranlaßt: 1) die Distrikts-Rabbiner des Regierungsbezirkes haben sich gemeinsam über den Entwurf eines Unterrichtsplanes und über einzuführende Lehrbücher in den israel. Religionsschulen zu berathen und zu vereinbaren. 2) Die desfallsigen Berathungen haben unter Leitung des Distriktsrabbiners Bamberger zu Würzburg statt zu finden, der daher im Vernehmen mit den übrigen Distriktsrabbinern Zeit und Ort des Zusammentritts zu bestimmen hat. 3) Der Entwurf ist einfach, kurz und bündig abzufassen, die Motive sind besonders darzulegen. 4) Bei Auswahl der Lehrbücher ist auf Angemessenheit des Inhalts, auf möglichste Wohlfeilheit, guten, den Augen unschädlichen Druck u. dergl. zu sehen. Auch soll die Zahl der Lehrbücher das absolut nothwendige nicht übersteigen. 5) Zur gründlichen Erledigung vorstehender Weisungen wird der Termin von einem Jahre hiermit gestattet. Hiervon sind die betreffenden Distriktsrabbiner alsbald in Kenntniß zu setzen. Königl. Regierung von Unterfranken und Aschaffenburg. Kammer des Innern. Graf Fugger." Nächstens theile ich Ihnen ein Mehres mit.

Dr. Megas.

Licht- und Schattenbilder

aus der

jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Rabbi Samuel Halévy,

ein Familienbild aus der neuesten Geschichte der Israeliten.

(Fortsetzung.)

Der Mensch kann sich seinen Himmel schon hinieden bauen, wenn er ihn in seiner Brust aufgebaut trägt und sich nicht herabstimmen läßt von dem Wechsel der Zeit; aber diese mir so schöne Welt, mit allen ihren Pulsschlägen des Glückes, würde ich hingeben, für die Liebe zu dir und meinem alten guten Vater. Unserem Ziele sind wir nahe, bald werde ich dein Weib und du Juda mein Gatte. Was wollen wir mehr? Warum uns die Zukunft mit einem trüben Schleier verhüllen? Warum die Sonne fliehen, die so reichlich ihre Strahlen uns sendet? Auch ich theures Mädchen, versetzte der Jüngling, fühle ganz diese von dir ausgesprochene Glückseligkeit, auch ich nenne wie du das Leben schön, das von Tausenden als ein leerer Traum bezeichnet wird. Auch mir ist die Zukunft nicht trübe, dein Besitz malt sie mir mit goldenen lieblichen Farben, auch weißt du, daß mir nichts widerwärtiger ist, als ein Mensch, der jedes ihm unerklärliche Spiel der Natur, als ein böses Zeichen auf sich zu deuten sucht. — Es ist dies der lebendige Egoismus, der die Rechte und Gesetze der Natur nach seinem Sinne modelt und eines schwankenden Phantomes willen seine Gesundheit untergräbt. Dennoch kann ich dir nicht verbergen, daß mir dies geheime Weh Furcht einflößt, die mich zit-

Digitized by Google

tern macht. Vergebens suchte die liebliche Rahel ihn zu beruhigen, er wurde nur ernster, stiller und einsylbiger, bis eine männliche Thräne in seinem Auge sich zeigte und der fromme Vater nach Hause kam, der neues Leben in die düstere Stille der ernst liebenden Gemüther brachte.

2.

Es neigte sich die Sonne gen Westen und gab nur noch spärlich ihre goldenen Strahlen der einen Erdenseite, um ein eben so freundliches Gestirn auch dem andern Welttheile und seinen Bewohnern zu werden. — In den Straßen der Judenstadt in Damaskus herrschte rings ein ernster, stiller, feierlicher Ton. Das lebendige Volksgetümmel hatte sich in die Häuser zurückgezogen, nur hie und da gewahrte man muntere Kindlein, schon zum Feste reinlich gekleidet mit den Gebetbüchern in der Hand, die Stunde zum Rufe in die Synagoge erwartend. Hin und wieder erblickte man auch wohl die Diener derselben, theils noch einiges zum Bethause zu beschaffen, theils auch bei den Rabbinen in Betreff des Festes noch Mehreres zu erfragen. —

In dem Hause des frommen Samuel Halevy herrschte die regste Thätigkeit, verbunden mit dem feierlichen Ernste der kommenden Pesachfeier. Das Studierzimmer war nicht mehr zu erkennen. Die verschiedenen Einzelheiten hatten alle das Gepräge der Heiligkeit angenommen. — Die großen Folianten bei Seite geschafft, standen jetzt als Zierde in dem großen eichenen Schranke, dessen Aeußeres alt und morsch dennoch stolz zu sein schien, diese heiligen Bücher zu bewahren. Alle Geräthe waren vorsichtig mit Decken belegt, silberne Leuchter und silbernes Trinkgeschirr glänzten auf dem Tische! Ueberall sprach sich der Geist des Festes aus, denn, in einer religiösen Familie nimmt alles Gewöhnliche die Gestalt der Bedeutsamkeit an. — Hätte man diesen alten Mann gesehen, sein noch feuriges Auge, seine freie mit mehreren Falten durchfurchte Stirn, die den denkenden Eifer bekundet, kurz mit dem Antlitze, das seine Geschichte auszusprechen schien, mit den grauen Haar und dem langen weißen Barte, dem schwarzen Talare, der über ihn hing, umgeben von einer holdseligen Tochter, in deren ganzes Wesen das verjüngte Bild des Vaters, nur in zartern, weiblichen Formen sich wiederhohlte, in deren Lächeln ein Himmel, in deren Ernst eine Heiligkeit lag; wer wollte da noch zweifeln, daß das wahre Glück nur in einer religiösen Familie zu finden ist? Hier ruht die wahre Freude auf geheiligtem Boden, hier erscheint uns das Leben in seiner wahren Gestalt, die nur segenreich auf die Umgebung wirkt. —

Jehuda erschien, um den Vater zur Synagoge zu begleiten. Auch in seinen ernsten, feierlichen Zügen war die hohe Bedeutung des Festes zu lesen. Er war nichts weniger als schön. Auch gab eine Mischung von Freundlichkeit und Wehmuth seinen scharf markierten Zügen sehr viel Anmuthiges. Sein Antlitz blaß, sprach von frühen Leiden, denn noch Kind gingen seine Aeltern schon den Weg alles Fleisches. Als Knabe von zehn Jahren nahm ihn R. Samuel als Kind in sein Haus und vertrat unaufgefordert Vaterstelle bei ihm. Als er nun zum Jüngling herangewachsen, mit allen Tugenden und Kenntnissen eines Rabbinen ausgerüstet, verlobte er ihn mit seiner einzigen und vielgeliebten Tochter, die schon lange der wißbegierige Jehuda liebte. Rabbi, sprach Jehuda im Eintreten, alles ist schon in der Synagoge versammelt, erlaubt mir also euch zu begleiten. Gott segne dich mein Sohn erwiderte Halevy, übergab ihm sein Gebetbuch und eilte nach dem Gotteshause und indem Jehuda noch einen freundlichen Blick seiner Rahel weihte, folgte er dem vorauseilenden Vater. —

Rahel war nun allein und stand mit dem festlichen Kleide, wie eine Königstochter vor der erleuchteten Krone, die über dem Tische prangte, um nach des Gesetzes Willen, den Lichtglanz zu segnen, der Israels Glaube umschließt, und nachdem sie mit feierlichem Ernste, die einer frommen Israelitin obliegenden Pflichten erfüllt, und wie sie sich noch von ihrer verstorbenen Mutter erinnerte, auch das Fest, beim Anzünden der Lichte begrüßte, denn solche Erinnerungen gehen nimmer verloren, und versenken sich tief in das menschliche Herz, da verrichtete sie auch, die zum Feste angeordneten Gebete. Ihre Andachtsübung war noch nicht beendet, als auch schon der Vater mit Juda nach Hause kamen. Es hatten sich noch andere Freunde versammelt um an dem Ostermahle Theil zu nehmen, damit der fromme Rabbi nach seinem Gebrauche im Beisein von 10 Personen, seinen Herrn nach aufgehobener Mahlzeit benedeien könne. Es war ein erfreulicher Anblick, wie ein jeder Einzelne sich bemühte, dem Greise helfend und grüßend zur Seite zu stehen, und als nun jeder an seinem bestimmten Orte nach dem Alter saß, als nach herkömmlicher Sitte der Rabbi sein Sterbekleid angelegt, um im Frohsinn auch an des Glückes Wechsel zu denken und er mit begeisternden Worte die Hagada des Auszuges aus Egypten anhub, da schien das kleine, unscheinbare Zimmer zu einem Gottestempel umgewandelt, in welchem jeder Einzelne seinen Himmel sich dachte und frohlockend ihn begrüßte. Schon war die Erzählung beendet, die Segenssprüche hatten ihren Anfang genommen, über das elende Brot und die bitteren Kräuter, so hörte man in der Stille der Nacht auf den Straßen des etwas entfernten Viertels ein plötzliches Lärmen und Schreien. Anfangs glaubte man, daß in der Nähe ein Feuer ausgebrochen, doch als das Toben und Lärmen immer lauter wurde, und auch Schreckworte und Hohngelächter unter den vermorrenen Stimmen vernehmbar wurden, da stand ein Jeder zitternd von der Tafel auf und rang ängstlich auf und abgebend die Hände. — Man ließ die Lichter löschen, die auf eines, welches auf das festlich geschmückte Zimmer einen düsteren abndungsvollen Schein warf. Jehuda, eilte auf Befehl seines Schwiegervaters fort, um den Hergang des plötzlichen Ereignisses genau zu erforschen, während R. Samuel die Psalmen recitirte. Er war kaum fort, als der Synagogendiener mit verstörter Miene ins Stübchen trat: Rabbi, sagt er, ein neues Unglück ist über uns gekommen. — Ein Mönch ist in unserm Viertel seiner Tage verschwunden, und da man ihn vergebens überall suchte, so hat sich auch hier das Gericht, welches Israel schon oft Wunden schlug, verbreitet, daß wir zum Pesachfeste, des Christenblutes benöthigten. Einer der Unsern, den Gott verdamme, hat sich wahrscheinlich erkaufen lassen, und auf die Angesehensten unserer Gemeinde jene Blutschuld gewälzt. Schon hat man sie zum Statthalter geschleppt und auch die zwei Rittern Rabbinen mit Gewalt dem fröhlichen Mahle entrissen. Er hatte kaum diesen Bericht vollendet, als eine Menge Türken und Christen, wie wüthende Tiger ins Zimmer stürzten, und den Rabbi, der vom Schrecken überwältigt, dem Tode näher als dem Leben war, emporrissen. Faßt mir meinen Vater schrie Rahel, warf sich zwischen die Wüthenden und alle Anwesenden erhoben ein furchtbares Geheul, aber die zunehmende Menge warf sie bald zurück, und als Jehuda, der von böser Ahnung zurückgetrieben, mit dem Messer in der Hand seinen geliebten Vater und Lehrer befreien und rächen wollte, ergriff man auch ihn und schleppte ihn gebunden, dem ohnmächtigen Greise nach. —

Digitized by Google

3.

Wir drängte ſich die Menſchenmaſſe dort auf dem Gerichthofe in Damaskus, in deſſen Mitte eine Art von Tribüne errichtet worden. Mehrere Henker, glühendes Eiſen in der Hand und andere Folterwerkzeuge, ſtanden dort und auf ſie waren aller Augen gerichtet. Jetzt nahete ſich ein Zug gebückter Geſtalten, die Augen gen Himmel gerichtet, kummervollen, todesbleichen Antlitzes. Die Menge machte willig Platz und der Zug gelangte ungehindert zu der Tribüne. — Hier war der Fanatismus in ſeiner glühendſten Perſonifikation dargeſtellt, vereinigt mit politiſcher Frechheit und türkiſcher Grauſamkeit. — Vergebens boten die Rabbinen ihre ganze Beredſamkeit auf, den Richter von der Nichtigkeit der Schuld zu überzeugen. Man ſchleppte Jung und Alt zur Folterbank, ihnen gewaltſam ein Geſtändniß zu erpreſſen. Es war ein Tag des Schreckens und des Jammers, der Himmel ſelbſt hüllte ſich in ſeinem wolkenreichen Mantel und die Sonne ſchien das in Strömen dahinfließende Blut der Unſchuldigen nicht beleuchten zu wollen. — Schon hatten viele ihren Geiſt auf die ſchrecklichſte Weiſe, die keine Feder beſchreiben mag, weil ſelbſt das mechaniſche Inſtrument vor den grellen Farben zittert, aufgegeben, ſchon ſtanden vielleicht die Seelen dieſer Märtyrer vor dem höchſten Richter, um den Wahnſinn der Menſchen im neunzehnten Jahrhundert zu bezeichnen, als man auch unſern frommen Rabbi zum Richtplatze ſchleppte. — Die ſchweren Feſſeln hatten ſeinen Körper wohl niedergedrückt, die ungeſunde Luft des traurigen Kerkers ſein Angeſicht gebleicht, aber ſein noch glühendes, feuriges Auge, das frei umherſchaute, bekundete die innere Seelenruhe, die dem wahrhaft gläubigem Gemüthe in der ungünſtigſten Verhältniſſen bleibt. Was wollet ihr von mir, ſprach er mit dem Tone liebreichen und ernſten Vorwurfes, als er vor ſeinen harrenden Richtern ſtand. Warum entreiſſet ihr mich meiner Familie? warum entweihet ihr das Feſt unſerer heiligen Religion? — Du ſtehſt vor deinen Richtern Jude, wie erfreucht du dich ſie zu fragen, wenn ſie Blutſchuld zu unterſuchen haben, welcher man euch beſchuldigt. Uns geziemt zu fragen: Was habt ihr mit dem Vater gethan, der vor wenigen Tagen in eurem Viertel noch geſehen, plötzlich verſchwunden? Habt ihr eurem verruchten Geſetze zu genügen ſein Blut eurem Feſte ſchon geweihet? Großmächtiger Herr und Statthalter: das heilige Geſetz, das dein Mund geläſtert, antwortete der Rabbi entrüſtet, wird einſt Rechenſchaft von dir fordern am Tage des höchſten Gerichtes, und obſchon dieſe Frage nicht aus Eurem Sinne kommt, vielmehr der Wiederhall jener frechen Lügner iſt, die, indem ſie unſere heilige Religion antaſten, eine Rechtfertigung zu finden glauben, uns deſto ſicherer zu vernichten, ſo hat Euer Mund doch geſprochen gegen Gott. — So du mich aber als Menſch gegen Menſch gefraget, ob jenes Blutgeſetz in unſerm Glauben geboten, ſo wiſſe, daß unſer Geſetzgeber, mit der größten Strenge das Blut verbietet, es iſt die Seele, ſagt die Schrift und wer Menſchenblut vergießet, deß Blut muß wieder durch Menſchenhände vergoſſen werden; und ſo ich Unwahrheit geſprochen vor dieſem weltlichen Richterſtuhle, ſo will ich verloren ſein hier und dort. Der Paſcha gab ein Zeichen und in einem Nu lag der alte Mann auf der Folterbank. Schon ſollten die Martern beginnen, ſchon rief der gläubige Rabbi ſein Schema Jisrael, um das Grundprinzip der moſaiſchen Lehre, welches die Einheit Gottes durch dieſe Worte darthut, noch einmal laut zu rufen, als ein Schrei aus der Mitte der Zuſchauer ertönte und ein Weib machte ſich Bahn nach der Tribüne hin. — Rahel war es, die muthige Jüdin, die trotz der Widerſtrebungen der Henkersknechte ihrem Vater ſich in die Arme warf und an ſeinem Halſe weinte. Er ſprach ihr Muth ein und ſegnete ſie. Dort ſagte er: beim Gotte Abrahams, Isaaks und Jakobs ſehen wir uns wieder, bleibe fromm und tugendhaft und Gott wird dich ſegnen, wie Rahel und Lea.

(Fortſetzung folgt.)

Perſonalchronik und Miscellen.

Monteſiore in Paris. Der engliſche Botſchafter, Lord Granville, ſtellte nach der Revue, welche der König der Franzoſen den 21. Febr. hielt, Sir Moſes Monteſiore dem König und ſpäter der Königin und der königlichen Familie vor. Monteſiore überreichte dem König eine Ueberſetzung des Fermans, der den Sultan über die Rechte der Juden in der Türkei erlaſſen hat. Der Ferman ſteht Orient 1840.

* * *

Jüdiſche Bevölkerung Poſens. Nach der neueſten Zählung hat Poſen außer dem Militär 38,000 Einwohner, worunter 18,000 Katholiken, 11,000 Evangeliſche, 9,000 Juden und 15 Griechen.

* * *

Populäre Schriften Liepmannsſohn's in Eſſen: Confirmationsreden 1823. — Dankrede auf den großen israelitiſchen Weltweiſen zur Säcularfeier 1829. — Gedächtnißrede auf Dr. J. Jacobſon 1828. — Neujahrspredigt 1830. Volkskalender. Erſter Jahrgang. 1830. Der zweite Jahrgang erſcheint ſo eben. — Vollſtändige Confirmationshandlungen, auch unter dem Titel: Derech Alcher. 1 Heft. 1836. 4. Der zweite Theil, 18 Bogen ſtark, erſcheint ſo eben. — Trauungsreden. Erſtes Heft. 1836. Das zweite Heft erſcheint in Kurzem. — Liebe, Achtung und Treue. Copulationsrede, 1836. — Gebete und Betrachtungen an dem Grabe verſtorbener Eltern, Geſchwiſter und Lehrer, nebſt Ordnung einer Todesfeier, lithographirtem Umſchlage und Titelbild 1838. — Bar-Mizwo oder wie die Confiſmationsfeier durch Rede, Geſang u. ſ. w. feierlich und erſprießlich gemacht werden kann 1838. — Zehn Worte des Bundes oder die ſogenannten zehn Gebote 1840. — Worte des Troſtes und der Liebe zur Gedächtnißfeier des unvergeßlichen Königs Friedrich Wilhelm III. nebſt Ordnung der Todesfeier. 1840.

* * *

Der Rechenſchaftsbericht des Stuttgarter Waiſenvereins von 1840 liefert uns über den zehnjährigen Beſtand des Vereins die erfreulichſten Reſultate. Der Verein verſorgte und bildete 55 Zöglinge, die bei Familien, zumal Lehrern auf dem Lande, untergebracht waren und ſind. Entlaſſen wurden 27 Zöglinge, und zwar 17 Knaben, die bei Handwerkern in die Lehre gebracht wurden und 10 Mädchen, die man bei Dienſtherrſchaften placirte. Gegenwärtig verpflegt der Verein noch 14 Knaben und 14 Mädchen. Die Ausgabe des Vereins betrug 15,965 Fl. 38 Kr. Als Kapital beſitzt der Verein noch 9511 Fl. 45½ Kr. Die Einnahme betrug 25,277 Fl. 23½ Kr.

Verlag von C. L. Fritzſche

Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 12. Leipzig, den 20. März **1841.**

Orient. (Kahira. Berichtigung von Munk. Die Synagoge in Mißr. Die Karäer). — Großbritanien (London. Bestrebungen der Missionäre. Zustand der Juden im heiligen Lande). — Italien (Synagogen. Schulen. Wohlthätigkeitsanstalten.). — Deutschland. (Halberstadt. Verstand). — Licht- und Schattenbilder aus der jüdischen Geschichte der Gegenwart: Fünfzigste Generalversammlung der Gesellschaft der Freunde in Berlin. Bericht von Joseph Lehmann. — Personalchronik und Miscellen. Cascha in Ungarn. Bevölkerung Badens. Munks mitgebrachte Handschriften. — L.B. des Orients.

Orient.

Kahira. (Beschluß.) Mißr liegt jetzt größtentheils in Ruinen; dort steht noch jetzt eine alte verlassene Synagoge, und eine genaue topographische Untersuchung überzeugte mich bald, daß die Straße, in welcher sie liegt, vormals nach dem Kaßr Al-Schema führen mußte. Dieser Umstand, verbunden mit der noch jetzt verbreiteten Sage, daß sich in jener Synagoge das Exemplar des Esra befunden habe, ließ mich in derselben mit Gewißheit die בימה אשאמין wieder finden. Die von Makrisi erwähnte Inschrift ist leider verschwunden, da das Portal durch einen Brand vernichtet, später restaurirt wurde; doch fand ich im Innern solche in Holz eingegrabene, sehr alte und dauerhafte Inschriften in großer Anzahl; sie enthalten aber nichts als Bibelverse. Der aufmerksame Beobachter israelitischer Zustände, welcher in Mißr Kirche und Gewölbe kennt, worin Christus sich Jahre lang aufhielt, ist an jenem jüdischen Momente, dem einzigen in Egypten, vorübergegangen, ohne nur etwas davon zu ahnen. Es ist ein schönes, zwar nicht großes, aber hohes Gebäude. An der Ostseite befindet sich der Hechal, welcher sich mit seiner Wölbung und den mit Bibelversen durchzogenen Arabesken bis an die Decke erhebt. Die drei andern Seiten zerfallen in zwei Geschosse oder Chöre, von denen der untere von 12 Marmorsäulen (6 auf der Nord- und 6 auf der Südseite) und einer Granitsäule (an der Westseite, dem Eingange gegenüber) getragen wird; der obere oder der Frauenchor wird gleichmäßig von 13 kleineren Marmorsäulen getragen. Im Ganzen zählt man 26 Säulen und 26 Fenster, במנין היום, wie die Juden dort sagen. In der Mitte des Schiffes steht die בימה oder das אלמנבר, dessen Schnitzwerk größtentheils noch gut erhalten ist, obgleich manches davon nachgearbeitet und die Symmetrie vernichtet ist. Weiter nach Westen, gegen den Eingang hin, befindet sich ein einfaches Denkmal aus Backsteinen, den Ort bezeichnend, wo einst, wie die Sage behauptet, der Prophet Jeremia gebetet haben soll. In den Säulen erkennt man zwar beim ersten Anblick die griechisch-römische Kunst; aber bei genauerer Betrachtung fand ich, daß sie einander nicht gleichen, und daß sie also nicht eigens für dieses Gebäude verfertigt, sondern wahrscheinlich aus nahe gelegenen Ruinen hierher gebracht wurden, so daß sie für das hohe Alter des Baues nichts beweisen. Hingegen gehört die Wölbung des Hechals offenbar der arabischen Periode an. Wie mir ein französischer Architekt sagte, den ich dahin führte, kann das Gebäude in seiner jetzigen Form bis ins 10. oder 9. Jahrhundert hinaufreichen. Die von Makrisi erwähnte Inschrift, wenn sie echt ist, könnte sich allenfalls auf die erste Gründung beziehen; jedenfalls ist das Gebäude später mehrmals restaurirt worden, so daß von dem ursprünglichen Bau nichts übrig blieb. Verdächtig aber wird die Inschrift dadurch, daß Benjamin von Tudela nichts davon erwähnt. Ganz in der Nähe dieser Synagoge finden sich noch die Ruinen einer anderen, welche gewiß die von Benjamin genannte babylonische war, oder die בימה אלעראקין; denn nach Makrisi lag diese ebenfalls in der Straße Kaßr-Al Schema. In Mißr wohnen jetzt keine Juden mehr; aber die Gemeinde von Kahira unterhält in jener alten Synagoge ein נר תמיד; am Hoschana rabba wird dahin gewallfahrtet; und zweimal im Jahre an den Neumondstagen des Marcheschvan und Ijjar begeben sich sämmtliche Juden aus Kahira dahin, und es

Digitized by Google

wird mit den dort befindlichen Gesetzrollen eine feierliche Prozession gehalten.

In dem, was der Beobachter über die Karaiten berichtet, ist kein Wort richtig; ausgenommen die Bemerkung, daß sie am Sabbat weder Feuer noch Licht brennen (lassen), und daß man kein Beispiel hat von Ehen zwischen arabischen (soll heißen: rabbinischen) und karaitischen Juden. Um dies zu wissen, brauchen wir nicht erst nach Kahira zu wandern; wohl aber um die Zahl der dort befindlichen Karaiten richtig angeben zu können. Aber auch in dieser Beziehung war der Beobachter unaufmerksam; die Zahl der Karaiten wird in Kahira nicht auf 600, sondern nur auf etwa 100 Seelen angegeben, und von der Richtigkeit dieser Angabe konnte ich mich selbst überzeugen, da ich am Versöhnungstage (welchen die Karäer zu Kahira, gleichsam als wollten sie dem Beobachter einen Streich spielen, dieses Jahr zugleich mit den Rabbaniten am 7. October feierten) in der einzigen Karäersynagoge nicht mehr als 20 bis 25 Personen männlichen Geschlechts versammelt fand. Ein eigenes Quartier bewohnen sie auch nicht, sondern nur den elendesten Winkel des erbärmlichen Judenquartiers. Ihre Neumonde bestimmen sie noch immer nach den Phasen (על פי הראיה), und dies oft gegen alle astronomische Evidenz, wovon ich selbst, während meines Aufenthaltes in Kahira ein schlagendes Beispiel hatte. Die Karäer feierten nämlich provisorisch das Fest des 1. Tischri, 5601, am Sonntag, den 27. September; da sie aber Abends bei angestellter Beobachtung den Neumond nicht gewahr wurden, so feierten sie das Fest von Neuem am Montag den 28., obgleich der Molad schon am 28. Nachmittag statt gefunden hatte, und der 27. offenbar der eigentliche 1. Tischri war, welcher bei den Rabbaniten nur wegen der Regel לא אדו ראש auf den 28. verlegt wurde. Im mohammedanischen Kalender war sogar der 26. der Neumondstag.[1]) Die Abnahme der Sekte in Kahira, wo früher ihr Hauptsitz war, erklärt sich vielleicht aus dem Uebertritte eines großen Theiles derselben zu den Rabbaniten; noch jetzt kennt man in Kahira einige bedeutende rabbinische Familien, die von Karäern abstammen. Doch hat, wie es scheint, auch der Islam im ganzen Orient viele Karäer an sich gezogen: Schon um's Jahr 660 der Hedschra schreibt Samuel den Jehuda den Abbas in seiner Schmähschrift gegen die Juden, von welcher ich hier ein Fragment entdeckt habe[2]), daß die Karäer größtentheils nach und nach zum Islam übergetreten seien, so daß nur ein sehr geringer Theil von ihnen übrig geblieben, da sie nämlich von den Absurditäten der rabbanitischen Lehrer unangetastet, für den Islam viel empfänglicher seien. Indeß war die Gemeinde zu Kahira um jene Zeit noch sehr blühend; gleichzeitig mit Maimonides und dessen Sohne Ibrahim lebten dort mehrere gelehrte Karäer, die unter den Arabern als Aerzte berühmt geworden sind, und die Ibn Abi Oseibaa mit vielem Lobe nennt. Abulbajan ben Almodatawar (אם אלבאין בן אלמדתור) auch Al-Sadid (אלסדיד) genannt, blühte unter den letzten egyptischen Chalifen und noch später unter Saladin. Von diesem erhielt er, als er sich im Alter zur Ruhe setzte, eine monatliche Pension von 24 Dinaren, deren er zwanzig Jahre lang genoß, bis er in einem Alter von 83 Jahren (580 der Hedschra) starb. Ferner waren berühmt Abulbarakat ben Schaatha אבו אלברכאת בן שעאתא und sein Sohn Said Al-Daula Abulfadschr (סעיד אלדולה אבו אלפצר); endlich Alfadid ben Abi'lbajan, der Freund und College des Ibn Abi Oseibaa, welcher seine Namen und Titel folgendermaßen angiebt: אלשיך אלחכים אלאפצל סריך אלדין אבו אלפצל דאוד בן אבי אלבאין סלימאן בן אבי אלפרג סראהיל בן אבי אלשכ סלימאן אבן מבארך אסראילי קרא. Außer den Angeführten, welche ausdrücklich als Karäer (קרא) bezeichnet werden, befinden sich vielleicht noch manche andere Karäer unter den von Ibn Abi Oseibaa erwähnten Juden. — Später, zur Zeit Makrisi's hatten die Karäer zu Kahira noch zwei Synagogen, von denen die eine schlechthin כנישה, die andere כנישה אבן סגיר genannt wird. Jetzt ist die kleine Gemeinde sehr verarmt, und steht in intellektueller Beziehung noch weit mehr zurück, als die rabbanitischen Juden. Ich hoffe, daß die neue Schule auch für die bejammernswerthen Ueberreste der Karäer nicht ohne Nutzen sein wird. In einer nach Herrn Cremieux's Abreise gehaltenen Sitzung des Comite's, in welcher ich den von mir entworfenen Unterrichtsplan vorlegte, brachte ich auch einen Beschluß in Vorschlag, vermöge dessen die Kinder der Karäer in die Schule aufgenommen werden sollten. Ich fand anfangs den heftigsten Widerstand; doch wurde der Vorschlag nach einer langen und lebhaften Discussion endlich angenommen, und es verdient bemerkt zu werden, daß der alte ehrwürdige Chacham Mose Joseph Algasi, der auf meine Bitte herbeigerufen wurde, den Vorschlag aufs Nachdrücklichste unterstützte. Schon früher hatten 5 oder 6 Karäerknaben, die von rabbinitischen מלמדים gehaltenen und nunmehr aufgehobenen Privatschulen besucht.

---

1) Die Karäer legen auf diese Bestimmung der Neumonde ein so großes Gewicht, daß sie in ihre Ehekontrakte folgende Worte schreiben: והתנו עליהם התתן והכלה שיהיו בלב שלם ובנפש חפצה וברוך ישרה ויעבדו כמצוה בני מקרא השומרים את מועדי ה' המקדשים על ראיה הירח ומציאה האביב בארץ הקדש.

2) Cod. St. Germain des Prés Nr. 214. — Al-Samuel ben Jehuda, welcher in der Biblioth. philos. bei Gassiri (I, 440) und nach derselben bei Abulfarabsch (hist. dynast. p. 408) erwähnt wird, ist kein anderer als der entartete Sohn des Jehuda ben Abbas (Tachkemoni cap. 3). Sein arabischer Name lautet vollständig Abu-Nasr Al Samuel ben Jahja ben Abbas. Sein Vater hieß eigentlich אבי אלנקא יחיי ישכ; nannte sich aber arabisch יי יהודה בן אמנן בן עבאס. Dieses sagt uns Samuel in einer von ihm selbst geschriebenen Relation seiner Bekehrung zum Islam, ebenfalls in der genannten Handschrift. Wir erfahren hier noch andere interessante Details über seine Erziehung. Er war, wie er sagt, schon früh von den Wahrheiten des Islams durchdrungen, wollte aber lange Zeit, aus Schonung gegen seinen Vater nicht öffentlich übertreten, bis ihn endlich ein sonderbarer Traum dazu bewog. Nach einer Note, welche ich im Orient (Nr. 9 des vorigen Jahres) mitgetheilt habe, ist dieser Samuel vermuthlich auch der Verfasser einer Widerlegungsschrift gegen das Buch Chosari.

Digitized by Google

Großbritannien.

I. London, Januar. (Verspätet.) Bezüglich auf meine letzte Mittheilung über das missionarische Treiben in unserer Hauptstadt setze ich meinen Bericht fort. Eine der vorzüglichsten Bestrebungen dieser Gesellschaft geht dahin, die Juden zu bewegen, Palästina an sich zu bringen. Diese Idee, schon vor Jahren von **M. Caul**[1]) ausgehend, fand um so leichter bei der ganzen Gesellschaft Anklang, als dieser Prediger ihr Orakel, ja die Sonne ist, um welche sich alle übrigen Glieder wie Planeten bewegen. Diese Tendenz beurkundet nicht nur das in meinem vorigen Bericht angeführte **Memorandum** und der Aufruf eines **Clergyman** an die Juden, sondern auch eine Menge anderer Flugschriften, **Pamphlets** ja sogar **Anschlagezettel**. Auch hier bestätigt sich wieder der alte Erfahrungssatz, daß jeder in der Bibel das findet, was er hineingetragen. Die Missionäre wissen recht geschickt Jesaias 18, 1 ff so zu deuten, als wäre Britanien das Land, von welchem nach Ausspruch des Propheten die Erlösung Israels ausgehen sollte u. dergl. m.[2]) Fragt man nach der Ursache, welche die Missionäre so sehnlichst das Erlösungswerk wünschen läßt; so erhält man zur Antwort: da die Rückkehr der Juden nach Palästina eine Weissagung, deren Erfüllung als von Gott ausgehend nicht zu bezweifeln ist, so müssen dazu die gegenwärtigen Zustände, welche nicht umsonst von der Vorsehung so günstig zur Erfüllung des göttlichen Wortes gestaltet worden sind, benutzt werden; um so mehr, da an dieser Erfüllung so mannigfaltige andere, das Heil der ganzen Menschheit betreffenden Weissagungen geknüpft sind, deren Verwirklichung nur nach hergestellter Selbstständigkeit Israels statt finden kann. Ist auch die Aufrichtigkeit dieser Herren bei Angabe angeführter Ursachen nicht in Zweifel zu ziehen, so genügen diese Gründe allein doch nicht um diese mannigfaltigen, viele Kraftäußerung erfordernden, alle nach dem einen Punkte hinzielenden Bestrebungen hinlänglich zu motiviren. Man ist daher zur Vermuthung berechtigt, daß hier noch ganz andere Triebfedern im Hintergrunde sind. Täusche ich mich nicht, so sind es folgende: Das Haupthinderniß im Abwendigmachen von der väterlichen Religion finden wohl die Missionäre darin, daß die Juden Europas, obschon über so viele Ländergebiete zerstreut, doch durch Umstände, die nur in diesem Welttheile obwalten, begünstigt, eine Gesammtheit bilden, durch welche die Einzelnen einander zu Stützpunkten, zu Strebepfeilern dienen, und so im Stande sind, einem Andrange von Außen zu widerstehen. Gelingt es aber, durch die Rückkehr ins heilige Land eine Masse von der Gesammtheit abzulösen, sie dem Einflusse der Gesammtheit entzogen, isolirt hinzustellen, und sie Einwirkungen auszusetzen, die den Uebertritt zum Christenthume begünstigen; so muß das Bekehrungswerk viel rascher und erfolgreicher von statten gehen. Hierzu kommt noch der Umstand, daß, wie günstig auch manche Regierungen den Judenbekehrungen sind, doch überall in Europa gewisse Grenzen angewiesen sind, über welche hinaus der Missionär nicht schreiten darf. Anders aber müßte sich die Sache in Palästina gestalten. Hier, wo die staatlichen Elemente noch nicht entwickelt sind, wo der Einfluß der englischen Nation — von der man weiß, daß so mancher ausgezeichneter Mann aus ihrer Mitte kräftiger Förderer des Bekehrungswerkes ist — stets überwiegender wird, hier könnten so leicht nicht hemmende Schranken festgesetzt werden, wodurch also die Missionäre sich zur Hoffnung berechtigt glauben, hier eine reichliche Ernte halten zu können, wo sie in Europa nur spärlich Aehre nach Aehre lesen. —

Betrachtet man nun auch die Rückkehr der Juden in Masse, die Erlangung der Selbstständigkeit als eine **Chimäre**, so bleibt dies doch wahr, daß von nun an, durch die von der Neuzeit herbeigeführten günstigen Umstände, die Missionäre einen überaus großen Spielraum dort haben werden. Der bedauernswerthe Zustand unserer unglücklichen Brüder in jenen Gegenden wird dadurch vervollständigt. Von Außen, nach einer Seite der judenfeindliche Einfluß eines französischen Katholicismus, auf der andern die Bekehrungswuth einer protestantischen, in der Mitte der mit eiserner Schwere auf den Schutzlosen lastende Druck des Islam. Von innen der gänzliche Mangel an irgend einem gegenwärtigen Schutz, die, in dem gänzlichen Mangel aller Bildung, in der noch nicht zum Bewußtsein gekommenen Vorstellung seiner menschlicher Würde, begründete Unbeholfenheit in Handhabung jener Vertheidigungsmittel, die etwa noch zu Gebote stehen. Dies dürfte das Bild des Zustandes des Juden jener Gegenden sein. Freilich schließt der **Hattischerif von Gülhane** auch sie ein. Aber was nützen Gesetze in einem Lande, wo keine Gesetzlichkeit herrscht, wo die Willkür eines einzelnen Machthabers an die Stelle des Gesetzes waltet? Was nützen Gesetze dem, der sie nicht kennt, der, wenn er sie auch kennt, nicht den Muth dazu hat, sich darauf zu berufen, der, wenn er auch den Muth dazu hat, doch nicht die Mittel besitzt, sein gutes Recht höheren Ortes geltend zu machen? Reiche Flamme an Flamme, nimmer wird der sehen, der die Augen bedeckt hat! Nimm ihm erst die Binde ab, und die Strahlen werden auch für ihn leuchten! Sollen die den Juden in Syrien ertheilten Rechte nicht blos schöne Phrasen sein, soll für die Dauer der Wiederkehr von Ereignissen vorgebeugt werden, die gleich jenen der jüngst verflossenen Zeit so

1) Am Schluß des bekannten עולם נתיבות (Old Paths).
2) **E. Ines** in Memorials of God's ancient People (vgl. Orient 1840, S. 321 a.).

Digitized by Google

vielen Jammer, so vielen Kummer über Israel gebracht, so müssen ernste, kräftige Maßregeln ergriffen werden, Maßregeln durch welche dem Uebel vom Grunde aus, nicht oberflächlich abgeholfen wird. Wenn ich nun versucht habe, die Umrisse des Jammerbildes unserer syrischen Brüder anzudeuten, so geschah es nicht in der Absicht, ein unfruchtbares, sich durch ein bloßes Achselzucken zeigendes Mitleidsgefühl zu erwecken. Nein! wie der Arzt nur darum Gebrechen kennen lernen will, um sie zu heben; so will ich nur den angeführten traurigen Zustand besprochen haben, um ihm abzuhelfen. Und welche Zeitumstände, welche Ortsverhältnisse scheinen dazu günstiger als die gegenwärtige, als die hiesigen zu sein? Jetzt wo die Aufmerksamkeit aller unserer Brüder im Abendlande auf den Orient gerichtet ist, wo man hier damit umgeht, die Großthat der Herren Montefiore und Cremieux durch ein bleibendes Denkmal zu verewigen, jetzt dürfte es auch am Leichtesten sein, etwas Bleibendes für unsere Brüder in Syrien zu thun. Man hat die Errichtung einer Statue, eines Collegiums, die Ueberreichung eines Silberservices an Montefiore als Zeichen der Dankbarkeit vorgeschlagen, man hat Subscriptionen hierzu eröffnet. Ich frage nun: wie könnte der edle Mann besser beehrt werden, wie seine That der Nachwelt dauernder, nachdrücklicher überliefert, wie die mit wahrhafter Begeisterung selbst von dem ärmsten Theil der hierländischen Juden überreichten Beiträge besser verwendet werden, als dadurch, daß man in die hochherzigen Gesinnungen des Edlen eingehend, Hand in Hand mit ihm in der Verfolgung der von ihm angestrebten Zwecke geht? — Ich werde in diesen Gegenstand, den ich jetzt nur berühre, und der gewiß eine genauere Würdigung verdient, ein andermal tiefer eingehen, für jetzt genüge die Andeutung.

Italien.

Italienische Grenze, 25. Febr. (Forts.) Einen edeln Mittelstand aber, dessen Gemüth der Tempel der Religion ist, gibt es so lange nicht, als die Regierungen sich bemühen, demselben durch die Verweigerung der Theilnahme der Juden an Künsten und Handwerken niederzuhalten. Wir finden darum in diesem italienisch-jüdischen Leben eine Leerheit, Schlaffheit und Oede, die uns bei der bekannten Empfänglichkeit des Italieners wunderbar vorkommen mußte, wenn nicht eben das Gesagte dies erklärte. Der italienische Jude wird, obwohl bei ihm mehr Enthusiasmus vorausgesetzt werden darf, wie bei dem zäheren Deutschen, dennoch immer weit hinter dem gediegenen Leben diesseits der Alpen zurückbleiben, so lange in dem gesammten Staatsleben keine Aenderung eintritt.

Am Besten zeichnen uns die Bildungsanstalten den italienischen Juden, und wir müssen darum einen Blick auf Synagogen, Schulen und Wohlthätigkeitsanstalten werfen. Es versteht sich, daß wir zuvörderst nur im Allgemeinen sprechen, und daß das Abweichende erst bei Betrachtung der einzelnen Staaten gezeigt werden kann.

Wie der Italiener überhaupt kein abstracter Verstandesmensch ist, so auch der italienische Jude kein Philosoph; denn es waltet in ihm der poetische Theil des Lebens vor. So wie der katholische Cultus recht eigentlich das Lebenselement des Italieners ist und bleiben wird, so werden wir auch bei dem italienischen Juden, so bald er sich auf das Gebiet der Religionsübung versteigt, immer viel Bildliches, Anschauendes finden, und wo er dies aufgiebt, hat er zugleich seine Religion aufgegeben. Wenn daher, nebenbei bemerkt, auf die Veredlung und Verbesserung des jüdischen Cultus gewirkt werden wird, so muß man Phantasie und Herz vor Allem beachten, und durch reine, den Geist verherrlichende Formen, durch kindliche Gemüthlichkeit dahin zu ringen suchen, wohin man in Deutschland durch Anbauung des Verstandes strebt. — Von Predigten und religiösen Vorträgen hören wir darum in Italien fast gar nichts, wir müßten den dahin rechnen, daß der Rabbiner aller 14 Tage ungefähr am Sabbate den Kindern weiblichen Geschlechtes einen religiösen Vortrag hält, damit sie nur einiger Maßen für den Ausschluß von dem Gottesdienste entschädigt werden. — Der Gottesdienst, ganz in der alten hergebrachten Weise, wie namentlich bei den portugisischen Juden gehalten, denen sich die Italiener auch in der Aussprache des Hebräischen, natürlich mit Italienismen vermischt, anschließen, besteht meistentheils in allegorischen Ceremonien und in Gebeten und währt dabei bis zur Erschöpfung lang. Nur der Vorbeter betet laut, halb singend, halb recitirend, und wird von der Gemeinde bei שמע und שי לי nur durch ein halblautes Brummen begleitet, was dem, welcher fremd ist, als sehr störend erscheinen muß. Sogar der zur Tora Gerufene spricht seinen Segensspruch leise, so daß nur der Chasan mit seiner Antwort laut wird. Die männliche Jugend wird bei dem Gottesdienste sehr bethätigt und wir möchten sagen, es ist dieses ihr Synagogenleben der hauptsächlichste Theil ihrer religiösen Erziehung. Die Haftara wird oft von Kindern recitirt; der Abendgottesdienst an Festtagen in der Regel einem Knaben überlassen und nicht selten kann man hören, wie derselbe durch Vortrag einstudirter Melodien aus beliebten Opern hier gleichsam Concerte gibt. Das Laubhüttenfest aber wird zum wahren Jubelfeste für die Kinder, am Schlusse desselben kommt jedes mit einer brennenden Kerze in der Hand in die Synagoge und es entsteht dadurch die splendideste Beleuchtung, die man je gesehen. Den Opernsegen aber und die Kerzenträgerei haben die Juden unstreitig von den

Digitized by Google

ſie umgebenden Chriſten aufgenommen, denn Beides findet man in katholiſchen Kirchen Italiens ſehr häufig.

(Fortſetzung folgt.)

Deutſchland.

Halberſtadt, 4. März. Zu meiner in Nr. 9 dieſes Blattes vom 27. v. M. an hieſige ſämmtliche Gemeindemitglieder ergangene Aufforderung: vereint zur Niederſetzung einer unbeſtechlichen Commiſſion zur Controlirung unſers Vorſtandes zu wirken, ſehe ich mich veranlaßt, hinzuzufügen: 1) daß es nicht in meiner Abſicht lag, den Privatcharakter der betreffenden Beamten zu verdächtigen, vielmehr 2) daß die unumgängliche Nothwendigkeit gebietet, eine Reorganiſation unſerer Verwaltung auf geſetzlichem Wege herbeizuführen.

Ein Freund der Wahrheit.

Licht- und Schattenbilder

aus der

jüdiſchen Geſchichte der Gegenwart.

Fünfzigſte General-Verſammlung

der

Geſellſchaft der Freunde

in Berlin.

Berlin, 9. März 1831. Mit meinem Bericht vom 25. Februar, der in der vorigen Nummer dieſes Blattes ſeine Aufnahme gefunden, fahre ich hier meinem Verſprechen gemäß fort. Verbrüderungen und Geſellſchaften, deren Wirkſamkeit auf mildthätige Abhülfe materieller Leiden gerichtet und deren Endziel die Erweckung jener humanen bürgerſinnigen Befreundung iſt, wo jeder ſtaatliche Unterſchied der Bekenntniſſe ſchwindet, ſind die erquickenden Oaſen in der von ſelbſtiſchen Intereſſen zerſplitterten menſchlichen Geſellſchaft, und ſie ſind es auch nur ganz allein, welche die tiefen Wunden der Iſolirung heilen. Was wäre aus den zerſprengten jüdiſchen Reſten geworden, wenn ſie nicht aus ihrer Mitte jene bindenden Vergeſellſchaftungen geboren? Wer hätte die Thränen ihrer Wittwen getrocknet, ihre verlaſſenen Waiſen geſchirmt, ihre bedrängten Armen unterſtützt, die laſtenden Tage ihrer Greiſe gemildert, bei der ſchmerzlichen Verlaſſenheit und Iſolirung, zu der ſie die Staaten gedrängt! Nur die Geſellſchaften allein ſind und waren die unſichtbaren Geiſter, welche rettend die zerſprengte Maſſe gehalten und noch zuſammenhalten; wie bei den wallfahrenden Karawanen durch die Wüſten haben nur Vereinigungen ſie vor Untergang bewahrt. Und die Gemeinde Berlins, dieſe Schöpferin der modernen jüdiſchen Bildung, dieſe Chorführerin des Bürgerſinns, der einſt politiſch alle jüdiſch-nationalen Unterſchiede vernichten ſoll, verdient in dieſer Beziehung gewiß die erſte Stelle, wie es ſchon der Fond der in ihrer Mitte zuſammenwirkenden Intelligenz bewährt. Die Leſer dieſes Blattes werden es daher gewiß von Intereſſe finden, wenn ich über die Geſellſchaft der Freunde noch dasjenige ſupplire, was ein ſchönes herrliches Zeugniß von dieſem Vereine abgiebt und in manchen Erſcheinungen ſogar ſegensreich über den Kreis dieſer Geſellſchaft hinausgeht. Der jetzige Vorſteher Herr Joſeph Lehman, bekannt aus ſeinen anderweitigen geiſtvollen Arbeiten, deſſen treffliche, gediegene Rede in eben dieſer Geſellſchaft bei Gelegenheit der Huldigung gehalten, im Orient auch mitgetheilt wurde, hat auch in dieſer fünfzigſten General-Verſammlung, den 15. Februar 1841, eine hiſtoriſch zuſammenſtellende Rede gehalten, die wohl eine Stelle unter den hiſtoriſchen Lichtbildern verdient. Dieſe Rede lautet: „Hochgeehrte Freunde! Das Jahr unſerer Geſellſchaft, das wir mit der heutigen General-Verſammlung abſchließen, iſt ein ſehr erfreuliches für uns geweſen, und wir können unſern Dank dafür nicht lebhaft genug dem Himmel darbringen.

Blicken wir um uns, ſo ſehen wir nicht blos die Lücken, die die Zeit und ihr unerbittlicher, trauriger Begleiter in den Reihen unſerer alten lieben Freunde gemacht, wieder ausgefüllt, ſondern wir finden auch den gewohnten Kreis anſehnlich erweitert durch ſolche Mitbürger, die zu den ehrenwertheſten unſerer Stadt gehören. Wir heißen ſie willkommen, die Freunde, die heut zum erſtenmale unter uns erſcheinen und die ſich uns angeſchloſſen, von dem Gedanken beſeelt, daß ihnen die Geſellſchaft eine Gelegenheit mehr darbieten werde, die edleren Regungen ihres Herzens zu befriedigen. Sie werden ſich nicht getäuſcht finden, unſere neuen Freunde; je länger ſie unſerm Bunde angehören und je mehr ſie durch Theilnahme an der Wirkſamkeit deſſelben mit ſeinen Zwecken vertraut werden, um ſo inniger werden ſie ihn auch lieb gewinnen und mit um ſo größerm Rechte werden ſie ſich Freunde der Geſellſchaft nennen.

Noch zu keiner Zeit iſt dieſe ſo zahlreich geweſen, wie in dem gegenwärtigen Augenblicke. Sie hat die Zahl 400, die ihr lange als ein äußerſtes Ziel geſteckt ſchien, welches ſie nur entfernt davon zu bleiben, jetzt bereits überſchritten, und wenn der Geiſt, der von ihr ausgeht, die Liebe, die ſie zu wecken weiß, ihr auch ferner wie in den letzten Jahren beiſtehen, ſo dürfte unſer fünfte Hundert, um vollzählig zu werden, nicht halb ſo viel Zeit brauchen, als das vierte bedurft hat.

Keineswegs iſt auch die Zahl der bedrängten und unſere

Digitized by Google

Hülfe in Anspruch nehmenden Freunde in dem Verhältnisse gewachsen, wie die derjenigen, die ihren Beistand und angedeihen. Zwar steigen unsere Ausgaben mit jedem Jahre, und in dem eben verflossenen haben wir eine Summe von nahe an Fünftausend Thaler an periodischen Unterstützungen, an Kosten der Krankenpflege, so wie in unserm Institute für Wittwen und Waisen verwendet, aber dessen ohngeachtet ist auch diesmal wieder unser Grundvermögen, in Folge der durch perpetuelle Mitglieder geschehenen Einzahlungen, größer geworden. Allerdings weisen im Jahre 1840, eben so wie es 1839 der Fall war, die ordentlichen Einnahmen und Ausgaben der Gesellschaft ein kleines Defizit noch, doch die regelmäßige Wiederkehr dieser Erscheinung, die, wie gesagt, unser Grundvermögen nicht einmal berührt, ist nur dem Mißverhältnisse zuzuschreiben, daß unsere jährlichen Beiträge, die, laut §. 23 der Statuten, ohne Einwilligung aller Mitglieder nicht erhöht werden dürfen, noch immer so gering sind, wie sie bereits bei Begründung der Gesellschaft vor beinahe einem halben Jahrhundert waren, während doch seitdem die häuslichen Bedürfnisse und die Kosten des Lebensunterhaltes bedeutend größer geworden, so daß wir jetzt, wenn wir wirklich Freundes-Pflicht üben wollen, unseren bedrängten Familienvätern ganz andere und viel höhere Unterstützungen gewähren müssen, als man bei der Festsetzung der Betrags-Rate bewilligte, wo die Gesellschaft fast nur aus unverheiratheten Mitgliedern bestand.

Es wird Ihnen in der heutigen General-Versammlung, zur möglichen Beseitigung dieses Mißverhältnisses, ein Antrag vorgelegt werden, der bereits vom größern Ausschuß, so wie von einer Kommission von 25 geprüft worden. Ich erlaube mir daher, vorläufig noch darüber hinwegzugehen, und zu den erfreulicheren Ereignissen des Jahres zurückzukehren, deren ich im Eingange meines Vortrages gedacht habe.

Zu den erfreulichsten gehört unstreitig das Fest, welches die Gesellschaft am 24. October v. J. veranstaltet hatte, um auch ihrerseits dem Könige, dessen Thronbesteigung in Preußen, in Deutschland, ja in ganz Europa so viele freudige Hoffnungen geweckt, ihre ehrfurchtsvolle Huldigung darzubringen. Der Gesellschaft ward bei dieser Gelegenheit die Genugthuung, aus dem Munde hochgestellter Männer, die sich zu unserm Feste eingefunden hatten, die freundlichste Anerkennung ihrer Bestrebungen zu vernehmen und das sittliche Prinzip, das unsern Bund zusammenhält, in einer Weise ausgezeichnet zu sehen, die zugleich allen Mitgliedern des religiösen Verbandes, dem die Gesellschaft zunächst angehört, als erfreuliche Verkündung einer Zukunft erscheinen konnte, welche jeden politischen Unterschied zwischen den verschiedenen Glaubensbekenntnissen der Staatsbürger aufheben werde.

Lassen Sie mich zunächst mit Dankbarkeit der Worte gedenken, die der Oberbürgermeister unserer Stadt in diesen Räumen ausgesprochen; denn sie waren ein ehrendes Zeugniß für den Bürgersinn unserer Mitglieder. Sie haben und in höchster Instanz bestätigt, was in einzelnen Fällen jeder von uns schon erfahren, daß unter den wahrhaft gebildeten christlichen Bürgern Berlins, der geistigen Hauptstadt Deutschlands, die angeerbten Vorurtheile gegen ihre jüdischen Mitbürger einem erhebenden Gemeinsinne Platz gemacht, der seine eigene Freiheit, sein eigenes Recht, in der Freiheit und dem Rechte aller derjenigen erkennt und ehrt, die gleiche Pflichten zu tragen haben und gleiche Vaterlandsliebe, gleiche Bürgergesinnung an den Tag legen. Es erhielten aber jene Worte des Bürgerhauptes unserer Stadt eine noch größere Bedeutung dadurch, daß sich ihnen auch ein Mann anschloß, der, eben so hoch stehend durch seine Stellung in der amtlichen wie durch seinen Namen in der literarischen Welt, theoretisch und praktisch Anlaß und Beruf hat, das gegenseitige Verhältniß der christlichen und der jüdischen Staatsbürger zu ermitteln und festzustellen. Herr Geheimer Oberregierungsrath Streckfuß, dessen hier vernommenes Wort gleich würdig des Staatsmannes wie des Biedermannes war, hat, was er damals gesprochen, auch noch in einem besondern Schreiben an mich wiederholt, ja sogar verstärkt. Ich glaubte, Ihnen in der heutigen General-Versammlung kaum etwas Angenehmeres, als den Inhalt dieses Schreibens, das sich hauptsächlich auch auf unsere Gesellschaft bezieht, mittheilen zu können, und habe dazu die Erlaubniß des Herrn Verfassers nachgesucht, die mir derselbe mit der Bemerkung ertheilte, daß er keinen Anstand nehmen würde, dasjenige, was er mir geschrieben, gegen Jedermann, wer es auch sey, zu vertreten, und daß er daher auch gegen die Veröffentlichung dieses Schreibens nichts könne einzuwenden haben. Es ist dasselbe eine Erwiederung auf zwei meiner Zuschriften, womit ich dem Herrn G. R. Streckfuß in Bezug auf die Gesellschaft, über die er sich so wohlwollend ausgesprochen, zuerst einen meiner früheren gedruckten Jahresberichte und alsdann einen Abdruck des am 24. October von mir gehaltenen Vortrags übersandt hatte; es lautet folgendermaßen:

Berlin, 13. Nov. 1840.

Mein verehrter Herr!

Eine lange und beschwerliche Arbeit hat mich seit der Huldigung so unausgesetzt beschäftigt, daß ich an nichts Anderes habe denken, nicht einmal die wöchentlichen Ministerial-Konferenzen habe besuchen können. Dies möge mich entschuldigen, wenn ich für die an mich gerichteten beiden freundlichen Schreiben und die demselben beigefügten ..... Reden erst heut Ihnen meinen besten Dank sage.

Der Abend, welchen ich neulich in der Gesellschaft der Freunde zugebracht, hat, wie ich Ihnen mit voller Aufrichtigkeit sagen kann, einen sehr angenehmen Eindruck in mir zurückgelassen. Indessen kann ich auch versichern, daß es nicht erst dieses Abends bedurft hat, um mich zu überzeugen, daß es unter den mosaischen Glaubens-Genossen höchst gebildete, edle und wohlgesinnte Männer gebe, die in moralischer und intellectueller Hinsicht mit den besten unter den Christen ganz auf gleicher Höhe stehen. In dieser Hinsicht habe ich daher meinerseits kein Vorurtheil abzulegen gehabt, wie Sie, wenn Sie meine so sehr angefochtene Schrift über die Verhältnisse der Juden zu den christlichen Staaten nochmals mit Aufmerksamkeit durchlesen wollen, wohl erkennen werden. Wohl aber habe ich über die Mittel, die minder gebildeten, in ihrem Separatismus verharrenden und von der übrigen Gesellschaft sich trennenden Juden in diese Gesellschaft auch wider ihren Willen einzuführen, in früherer Zeit manche Ansichten gehabt, welche die Zeit und weitere Erfahrung berichtigt hat. Da ich meine Ehre darin suche, nicht zu denjenigen zu gehören, welche zu lernen und zu vergessen gleich unfähig sind, und einen abgelegten Irrthum als solchen zu erkennen, und dies zu bekennen zu jeder Zeit bereit bin, so gestehe ich auch ohne alles Bedenken, daß ich gegenwärtig, wenn ich auf die Gesetzgebung einen Einfluß hätte, die Emancipation der Juden so vollständig, als sie, ohne tief eingewurzelte Vorurtheile der Masse zu sehr zu verletzen, irgend möglich ist, für diejenige Maaßregel halte, welche alle zeitherige Uebelstände am leichtesten, sichersten, und ohne alle nachtheilige Folgen für den Staat beseitigen würde.

Was aber auch in dieser Beziehung beschlossen werden möchte, so mögen Sie glauben, daß ich Männern gegenüber,

Digitized by Google

wie die Gesellschaft der Freunde sie in sich vereinigt, an die Verschiedenheit der Abkunft und der Konfession so wenig früher gedacht habe, als jetzt denke oder künftig denken werde, daß vielmehr der wahre innere Werth allein den Maaßstab meiner Hochachtung gegeben hat und ferner abgeben wird. Streckfuß.

Meine Freunde! In den offenen und biederen Zugeständnissen dieses Schreibens liegt eine Genugthuung für uns, die uns mit Stolz erfüllen darf. Es kommen diese Zugeständnisse von einem Manne, dem im Rathe des Königs und seiner Minister ein einflußreiches Wort zusteht, wenn es sich um die Gesetzgebung über Juden handelt. Gebe der Himmel, daß auch die übrigen Rathgeber unseres vorurtheilfreien, jede Religion auf gleiche Weise schützenden Monarchen von solchen Gesinnungen durchdrungen und eben so von dem Wunsche beseelt sein mögen, das, was sie theoretisch als human und recht erkannt, auch praktisch in die Gesetzgebung und in das Leben einzuführen!

Bei der Erwähnung des Festes vom 24. Oct. liegt mir die angenehme Pflicht ob, den Directoren des Geselligen Vereins für die Bemühungen zu danken, mit denen sie dieses Fest arrangirt hatten, bei welchem sie natürlich der Gesellschaft den ihr gebührenden Vorrang einräumten. Nicht minder anerkennenswerth war die von den Directoren des Geselligen Vereins am Sonntage nach der Huldigung veranstaltete Speisung und Beschenkung christlicher und jüdischer Waisen — ein Akt der Wohlthätigkeit, der ganz im Geiste unserer Gesellschaft war, die ja auch eine Mutter von Waisen ist. Möge der Gesellige Verein, der sich im verflossenen Jahre durch eine Revision seiner Statuten, so wie durch andere zweckmäßige Einrichtungen regenerirt hat, immer in gleicher Art treu den Grundsätzen der Gesellschaft bleiben, deren Begleiter er ist.

Unserem Wittwen- und Waisen-Institute hat sich im Jahre 1840, nachdem eine Veränderung in den Statuten desselben Gelegenheit dazu gegeben, eine neue Quelle von Einnahmen eröffnet, indem eine Anzahl von Mitgliedern sich durch Einzahlung eines namhaften Geldbetrages als perpetuelle Freunde des Institutes in die Listen desselben hat einzeichnen lassen. Ich danke diesen Freunden, die der bei der vorjährigen General-Versammlung ausgesprochenen Aufforderung so rasch und bereitwillig gefolgt sind, und zweifle nicht, daß ihr Beispiel auch noch viele Nachahmung finden werde. Durch Erhöhung des Maximums der Unterstützungen an Wittwen bis auf 150 und an Waisen bis auf 36 Thaler jährlich haben zwar die ordentlichen Ausgaben des Instituts im vorigen Jahre sich vermehrt, doch sind die ordentlichen Einnahmen an Zinsen und freiwilligen Beiträgen immer noch bedeutend größer, so daß mit Hinzufügung der Einzahlungen perpetueller Freunde das Grundvermögen des Wittwen- und Waisen-Instituts auch im Jahre 1840 einen erfreulichen Zuwachs erhalten hat.

Im vorigen Jahre ist, wie Sie sich erinnern werden, von unserm ehrwürdigen Pflegevater der Wunsch ausgesprochen worden, daß von der Gesellschaft ein Arzt bestellt werden möge, der ihn bei der väterlichen Vorsorge, die Beerdigung verstorbener Freunde erst dann stattfinden zu lassen, wenn unzweifelhafte Zeichen der Verwesung eingetreten, als Sachverständiger unterstütze. Ihr größerer Ausschuß hat sich dadurch zu dem Beschlusse veranlaßt gefunden, unsern treuen Pflegevater zu ersuchen und zu ermächtigen, bei jedem einzelnen in der Gesellschaft vorkommenden Todesfalle, mit Zustimmung der Familie des Vorstorbenen, nöthigenfalls einen besondern Arzt herbeizuführen, der ihn als Sachverständiger unterstütze und dafür in jedem einzelnen Falle aus der Kasse der Gesellschaft zu honoriren sein würde.

Noch habe ich aus dem Laufe des vorigen Jahres eines Ereignisses zu gedenken, das, wenn es auch mehr dem stillen Kreise des Familienlebens, als der Oeffentlichkeit angehörte, doch auch für die Gesellschaft mit freudiger Erinnerung verbunden war. Unser ehrwürdiger Freund B. L. Lindau, mehrere Jahre hindurch Vorsteher der Gesellschaft, hat nämlich am 12. August 1840 seine goldene Hochzeit gefeiert. Ihr engerer Ausschuß hat sich an jenem Tage in corpore zu dem Jubelpaare begeben, um demselben die Glückwünsche der Gesellschaft zu überbringen, und hat dadurch gewiß in Ihrer Aller Sinn gehandelt. Wer unter uns sollte nicht in den Wunsch einstimmen, daß dem ehrwürdigen Greise, der zu dem vielen Guten, das er in seinem Leben gefördert, auch unsere Gesellschaft zählen darf, noch lange vom Himmel vergönnt sein möge, die Saat des Edeln auf Erden gedeihen zu sehen.

Wie von selbst dringt mich dieses Wort der Erinnerung an das Jubiläum unseres ehemaligen Vorstehers auf die nun auch der Gesellschaft selbst bald bevorstehende herrliche Jubelfeier. Schon hat das Jahr begonnen, welches ein halbes Jahrhundert ununterbrochener treuer Wirksamkeit abschließt; schon sind wir heute seit dem 29. Januar 1792 zum funfzigsten Male versammelt, um uns die Hand zu einem neuen Jahre der Freundschaft und der Bruderliebe zu reichen. Ihr edle Männer von 1792, die Ihr in dieser Versammlung anwesend seyd, oder denen dieses Wort noch auf dem Zimmer zukömmt, an das Ihr vielleicht durch Alter und Unwohlsein gefesselt werdet, möge der schützende Genius der Gesellschaft, möge die allwaltende Liebe Gottes Euch Gesundheit und neue Kraft verleihen, damit Ihr Euern und der Gesellschaft Ehrentag um so freudiger mit uns feiern könnet. Wir, die Jüngeren, wir dürften ja nur, was Ihr gesäet habt. Alle Anerkennung, alle Liebe, die der Gesellschaft, und durch diese zum Theil auch uns selber gezollt wird — sie ist Euer Verdienst, Euch allein gebühret sie und Euch bringen wir sie dar, wir, die Jüngeren der Gesellschaft, die wir auch die Dankbaren zu sein die Verpflichtung haben. Steht uns bei, Ihr Freunde von 1792, stets uns bei mit Eurer Erfahrung, die im Dienste der Gesellschaft, in der Liebe zu ihr ergraut ist, auf daß wir im Geiste Eurer Stiftung den Jubeltag eines Bundes feiern, dessen Gedanken Ihr zuerst gefaßt, dessen Wirksamkeit Ihr in's Leben gerufen und fortgeführt, und dessen in weiten Kreisen gesegneten Namen Ihr unserer Zeit überliefert habt. Ihr habt sie ja auch persönlich gekannt, die vielen Edeln, die mit Euch an dem schönen Baue gearbeitet und denen wir nicht mehr selbst danken können, weil sie bereits heimgegangen zu dem Vater, der sie gerufen. Mögt Ihr auch sie unter uns vertreten; mögt Ihr in ihrem geheiligten Namen uns an den ursprünglichen, rein der Menschenliebe gewidmeten Gedanken der Gesellschaft erinnern, wenn wir vielleicht, auf die Anerkennung der Welt zu großen Werth legend, uns von diesem Gedanken hier und da entfernen sollten. Möge aber auch Eure Stimme sich mit der unserigen verbinden, um einzuladen die nah und fern lebenden Freunde, damit Keiner an dem schönen Tag uns fehle, Keiner — auch der Entfernteste nicht! Selbst, wer jahrelang sich bedrängte, zwar voll Theilnahme, aber aus stiller Zurückgezogenheit, das Wirken der Gesellschaft zu beobachten, der wird doch bei ihrem Jubelfest erscheinen und dadurch gern zur Verherrlichung einer Idee beitragen, die fünfzig Jahre lang Saaten der Liebe ausgestreut und auch künftigen Geschlechtern noch gesegnete Früchte tragen wird.

Ja, auch künftigen Geschlechtern noch wird sie gesegnete

Digitized by Google

Früchte tragen! Wie sehr auch unsere Ausgaben wachsen, wie hart auch eine immer größere Zahl alternder Freunde von den Wechselfällen des Geschickes heimgesucht wird, — die Gesellschaft geht aus allen diesen Bedrängnissen mit jedem Jahre kräftiger und zu noch stärkeren Anstrengungen gerüstet hervor. Was wir auch immer von den jährlich wiederkehrenden Ausfällen befürchten; wie ängstlich wir die Ansprüche berechneten, die stets mehr und mehr an unsern von treuer Sparsamkeit gesammelten Hausschatz gemacht werden möchten, — immer noch wurden unsere Berechnungen getäuscht, immer noch hat sich von Jahr zu Jahr das Grundvermögen der Gesellschaft vermehrt. In dem eben abgewichenen Jahre hatte sich bereits ein Defizit von siebenhundert Thalern herausgestellt, und eine am 19. Nov. 1840 versammelt gewesene Kommission von 25 hatte schon statutenmäßig die Verwendung dieser 700 Thlr. aus dem Grundvermögen bewilligt, als unerwartet noch vor Ausgang des Jahres, also in den sechs Wochen vom 19. November bis zum 31. December, zur Aufnahme in die Gesellschaft 28 Kandidaten, und zwar lauter würdige Männer sich meldeten, die wir zum größten Theil noch vor dem Jahresabschluß aufnehmen konnten und durch deren Eintrittsgelder sich das Defizit auf 125 Thaler verminderte, während die Einzahlungen perpetueller Mitglieder das Grundvermögen um das Vierfache dieses Betrages vermehrt haben.

Es ist indessen diese unerwartete Deckung des vorjährigen Defizits mehr ein zufälliges Moment, als ein solches, auf dessen Wiederkehr wir auch in den nächsten Jahren mit Wahrscheinlichkeit rechnen könnten. Der Anschein ist vielmehr dafür, daß schon im laufenden Jahre, in welchem neuerdings größere Unterstützungs-Bedürfnisse sich gezeigt haben, der Ausfall noch ansehnlicher seyn werde, als wir ihn für das Jahr 1840 im Monat November berechnet hatten. Sollen wir es nun wieder auf die der Gesellschaft, wie es scheint, einwohnende geheime Kraft, allen Anforderungen zu begegnen, ohne sich doch selbst zu nahe zu treten, sollen wir es darauf ganz allein ankommen lassen? Unser Vertrauen zu ihr giebt uns allerdings ein Recht, ruhig zuzuwarten und nichts zu thun; der berechnende Verstand macht jedoch Einwendungen dagegen und auch seinerseits Ansprüche geltend, die wir, als vorsichtige Männer, denen vor Allem die auf lange Zeit ungefährdete Lage der Gesellschaft am Herzen liegen muß, nicht zurückweisen dürfen.

Um der Zukunft die Gesellschaft mit einem sichern Einkommen zu überliefern, das ihren Bedürfnissen entsprechender sey, als das bisherige, bleibt uns, da die Statuten eine andere als freiwillige Erhöhung der Beiträge aller jetzigen Mitglieder nicht gestatten, nur der Ausweg übrig, von den künftig eintretenden einen höhern Beitrag zu fordern. Damit stimmen auch die Anträge überein, die Ihnen heute in Gemäßheit des Beschlusses einer Kommission von 25 vorgelegt werden und in Bezug auf welche ich um Ihre Ansichten bitten werde, sobald unser Freund Secretair seinen Jahresbericht, der über die Finanzen der Gesellschaft noch nähern Aufschluß gibt, vorgetragen haben wird.

Ich selbst habe zwar in der Kommission, die am 19. November 1840 versammelt war, für diese Anträge gestimmt; das glückliche Herbeiströmen vieler neuen Mitglieder jedoch, das seitdem eingetreten, die fast totale Reduzirung des Defizits, hat mich, ich bekenne es, wieder schwankend gemacht. Es ist mir jetzt, als träten wir dem Glauben an die moralische Macht der Gesellschaft zu nahe, wenn wir so mit einemmale in ihren bisherigen gleichmäßigen Gang eingreifen. Besonders aber sagt mir mein Gefühl — und diesem vertraue ich in Sachen der Menschenliebe mehr als dem Verstande — daß wir vor dem schönen goldenen Jubelfeste der Gesellschaft keine Aenderung in einem Punkte machen sollen, der fast die einzige Bestimmung bildet, die seit dem Jahre 1792 ganz unverändert geblieben ist.

Joseph Lehmann.

Personalchronik und Miscellen.

Caschau in Oberungarn will sich in neuester Zeit durch eine Judenvertreibung ein geschichtliches Denkmal setzen. — (Erinnert unwillkürlich an jenen jämmerlichen Griechen, der um in der Geschichte fortzuleben, den Tempel der Diana in Feuer steckte.)

* * *

Bevölkerung Badens. Nach dem Hof- und Staats-Handbuch für das Großherzogthum Baden für 1841 ist die Anzahl der Gemeinden 1595, in welchen nach der Seelenzahl vom Jahre 1839: 401,845 Evangelische, 859,824 Katholiken, 1328 Mennoniten und 21,366 Israeliten, zusammen 1,277,365 Einwohner wohnen. Gegen den Stand von 1836 hat sich diese Einwohnerzahl um 33,167 vermehrt.

* * *

Munk's mitgebrachte Handschriften. (Forts.) Rabbinische Werke. 10. Der arabische Commentar des Musa Maimuni über die Mischna, Seder Naschim. — 11. Mischna-Commentar desselben über die letzte Hälfte des Seder Naschim, ferner über Seder Kodoschim und Seder Taharot. — 12. Commentar des Maimuni über den talmudischen Traktat Rosch ha-Schana. Dieses wahrscheinlich einzige Exemplar enthält die merkwürdige in Sefer הדרים erwähnte Nachschrift Maimuni's und die von seinem Enkel David, welche Asarja de Rossi und Azulai citiren (s. Geigers Zeitsch. II. pag. 127. 514). — 13. Derachot über verschiedene Abschnitte des Pentateuch (hier nur über Genesis und Exodus) 2 Bde. — 14. Commentar zu Pirke Abot, begleitet von einigen Legenden über Ibn-Esra, Maimuni u. s. w. — 15. Derachot für die Festtage (unvollständige Handschrift). — Die drei letzten Werke (13. 14. 15.) werden von den Juden zu Kahira dem Rabbi David, Enkel des Maimuni zugeschrieben; es sind wohl dieselben Derachot, von welchen Consorti in seinem Kore ha-Dorot spricht (s. de Rossi II. pag. 35), aber sie gehören keineswegs dem Enkel des Maimuni. Die verderbte Sprache zeigt auf den ersten Augenblick schon einen weit spätern Verfasser und eine Stelle derselben zu Genesis lehrt uns in der That, daß der Verfasser sie 1814 der seleukidische Aera, d. h. 1503 der gewöhnlichen Rechnung geschrieben. —

* * *

Verlag von C. L. Fritzsche

Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter. Jahrgang

Der Orient.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt beiallen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 13. Leipzig, den 27. März **1841.**

Orient. (Daghestan, Gebräuche und Sitten der Juden am Kaukasus und um das kaspische Meer). — Großbritanien (London, zweite Lesung der Bill, betreffend die Abänderung der Eidesformel bei Gemeindebeamtern). — Böhmen (Prag. Aufhebung einer Beschränkung, die Sommerwohnungen betreffend, durch Verwendung des Hrn. M. J. Landau). — Ungarn (Pesth, Folgen nach dem letzten Landtage. Eine neue Epoche.). — Licht- und Schattenbilder aus der jüdischen Geschichte der Gegenwart: Rabbi Samuel Halevy, ein Familienbild aus der neuesten Geschichte der Israeliten. Zur Historienmalerei unter den Israeliten. — Personalchronik und Miscellen. Neue jüd. Zeitschrift in Brüssel. Abr. Bing. — L.B. des Orients.

Orient.

Daghestan[1]). Im dem Reisewerke des Geistlichen Jakob Samuel in London, der im Dienste der Mission die Gegenden des kaspischen Meeres bereiste, kommt Folgendes über die Juden in Daghestan vor, welches trotz der zuweilen unrichtigen Beobachtung hier eine Stelle verdient. „Die dortigen Juden halten selten Gebet-Versammlungen, etwas, das auf den moderneren Charakter dieses Gebrauchs schließen läßt, so wie daraus hervorgeht, daß die Form des Gebets, wie man sie in der gegenwärtigen jüdischen Liturgie findet, ihren Ursprung von Esra und Josiah hat[2]). Sie haben ferner keine besonderen Montags- oder Donnerstags-Gebete, noch irgend eine Vorschrift, nach welcher sie den Gottesdienst ordnen.[3]) Sie gebrauchen keine Phylakterien, wie sie die Juden in Europa tragen, bedienen sich aber Leder- oder Pergamentstreifen, worauf dieselben Bibelverse geschrieben sind, die man gewöhnlich in den Phylakterien findet. Um den Arm pflegen sie meistens eine Art Amulet zu tragen. Die Regeln der Mischna bei der Erziehung der Kinder werden von ihnen nicht beachtet[4]), und dem Tragen der

1) Daghestan ist der Name einer Provinz auf der Südostseite des Kaukasus und am kaspischen Meere, vorzüglich heißt so der östliche Abhang des Kaukasus bis zu dem kaspischen Meere. Diese Provinz ist zum Theil den Russen unterworfen, zum Theil aber auch frei unter eigenen Khanen unabhängig lebend. Juden sind dorthin, wie überhaupt unter alle kaukasische Völker, schon in frühester Zeit verschlagen worden, und es bestätigt sich anderweitig, daß die Ausbildung des rabbinischen Judenthums an ihnen spurlos vorüber gegangen, wie bei den Juden in Thabasseran. Der eigentliche Name ist: Daghestan, d. h. Land der Dacae, ein scythischer Abzweig, der nach Strabo (XI pag. 779) diese Gegend bevölkerte und von dort aus sogar die Ebenen der Parther sich tributpflichtig machte; von diesem Volke der Dacae (דָּקָא) wurden Colonisten nach Samaria versetzt. Esr. 4, 9.

2) Wenn die Juden in Daghestan selten Gebet-Versammlungen abhalten, so läßt sich daraus keineswegs entnehmen daß der entgegengesetzte Gebrauch modern ist. Das Bedürfniß nach Gebet-Versammlungen war schon im bab. Exil, als die Juden getrennt vom Heiligthume lebten, rege geworden; zur Zeit der Makkabäer gab es schon allenthalben Synagogen, und zur Zeit Jesu schon in jeder von Juden bewohnten Stadt Palästina's, Syriens, Kleinasiens und Griechenlands (s. Winer: bibl. Realwb. art. Synagogen). Noch weniger läßt sich daraus, daß die Daghestaner unsere Gebete haben, schließen, daß deren Ursprung so alt und bis Esra hinaufreiche, wenn nicht anderweitig die historische Kritik es beweist. Was er von Josiah sagt ist eine Fabel. —

3) Wir haben das aus Bibelstellen zusammengesetzte Gebet Wehu-Rachum als Montags- und Donnerstags-Gebet, das aber theils gar nicht so uralt ist (Zunz: Vorr. S. 276), theils ursprünglich auch nur für die Fasten (daselbst 375) bestimmt war.

4) Welches sollen die gemeinten mischnäischen Regeln der Erziehung sein? Wenn die bekannte Sentenz in Abot (c. 5, 24): der fünfjährige Sohn zur Schrift, der zehnjährige zur Mischna, der fünfzehnjährige zur Gemara, u. s. w. gemeint ist, so gilt dieses nicht blos von Daghestan sondern auch von Thabasseran, wie überhaupt von den Juden sämmtlicher

Digitized by Google

Phylakterien bei dem Morgengebet gleichfalls keine Wichtigkeit beigelegt. Dagegen gilt die Beſchneidung als die höchſte und unerläßlichſte Pflicht, welche unter keinerlei Umſtänden, ſelbſt wenn das Kind todtkrank ſeyn ſollte, einen Tag über die feſtgeſetzte Zeit aufgeſchoben werden darf. Die Gebräuche bei dieſer Handlung weichen von den bei den ſpätern Juden üblichen ab, namentlich fehlt derjenige Theil des Ritus, der aus der Zeit der Makkabäer herrührt. In Daghestan iſt es durchaus nichts Ungewöhnliches, daß man ſich der Beſchneidung ein zweites Mal unterwirft: ſie wird einfach nach den Worten Gottes, 1 Moſ. 17. V. 12., ausgeführt. Die Conſecration des Weines nach der Beſchneidung eines Kindes wird nicht beobachtet, wie dieß doch ſonſt überall bei den Juden der Fall iſt. Sehr feierlich wird die Entwöhnung eines Kindes begangen, gleichfalls ein alter, jetzt aber ſonſt nirgends mehr vorkommender Gebrauch (ſ. 1 Moſ. 21. V. 8; 2 Moſ. 2. V. 9.; 1 Sam. 1 V. 24.). Prieſter und Leviten giebt es nicht unter ihnen; ſie ſagen daß alle Prieſter ſie verlaſſen hätten, als Jeroboam dieſelben ohne Unterſchied aus den Stämmen herbeirief. Die Tempel, welche, wie berichtet, auch als Gaſthäuſer gebraucht werden, beſtehen aus mehreren Zimmern für Fremde und einem andern, in welchem die heiligen Bücher aufbewahrt werden; Muhammedaner, ſo wie alle andere Glaubensbekenner, können an den religiöſen Uebungen Theil nehmen. Nach dem Gebet pflegt man ſich freundſchaftlich zu umarmen, ebenfalls eine alte Sitte (Jeſaja 66 V. 7 u. 8.)" (Dieſelbe Erſcheinung, nämlich das Entbehren der Kohanim und Leviten, und mithin auch aller damit zuſammenhängenden Gebete und Ceremonien, zeigt ſich bei den ſchwarzen Juden in Malabar, und wie dort die Erſcheinung ganz natürlich iſt, da jene blos zum Judenthume Bekehrte ſind, ſo iſt es auch leicht möglich, daß die Daghestaner der Prieſter und Leviten nur deshalb entbehren mußten, weil ſie vielleicht Neubekehrte ſind.)

Großbritannien.

London, 12. März. In der Sitzung des Unterhauſes am 10. März beantragte Hr. Hodges die zweite Leſung der Bill, daß von einem Juden bei Uebernahme eines Gemeindeamts die gebräuchliche Eidesform: „Bei dem wahren Glauben eines Chriſten", nicht verlangt werden ſolle, und hob namentlich rühmend hervor, welche Verdienſte ſich der Sheriff Salomons erworben habe, der ſpäter dieſer Formel wegen ein ihm übertragenes Gemeindeamt in London nicht annehmen konnte. Sir R. Inglis widerſprach dieſem Antrage, der nach ſeiner Behauptung blos darauf berechnet ſei, Hrn. David Salomons zur Annahme einer Aldermannsſtelle in London in den Stand zu ſetzen. Daß Hr. Salomons die Erbauung chriſtlicher Kirchen unterſtützt habe, bezeichnete Sir R. Inglis als einen Beweis, daß derſelbe kein guter Jude ſei, da er ſonſt unmöglich für die Verbreitung einer Lehre mitwirken könne, die ihm als Betrug erſcheinen müſſe. Im Allgemeinen dürfe man aber um ſo weniger Juden zu Aemtern gelangen laſſen, da dieſe überall ſich als ein beſonderes Volk betrachten, und nicht etwa in England Engländer, in Deutſchland Deutſche, ſondern im Gegenſatze gegen Deutſche wie Engländer Juden wären. Man finde keine Schrift, die von einem Juden herrühre, ohne daß darin angedeutet werde, die Juden bildeten ein beſonderes Volk. So habe vor einigen Jahren ein Jude Namens Hart an Sir R. Peel, der damals im Miniſterium geweſen, aus Montreal ein Schreiben eingeſendet, und gleich mit den Worten begonnen: „Als Mitglied eines unterdrückten Volks wende ich mich an Sie ꝛc." In gleicher Weiſe erhalte Sir R. Grant, weil er ſich für die Juden bemühe, nicht blos aus England, ſondern auch aus Portugal, Deutſchland ꝛc. Dankſagungsſchreiben, ein Beweis, daß die Juden dort ſich nicht als Mitglieder ihres Staates, ſondern als Genoſſen der engliſchen Juden betrachten. Lord J. Ruſſell vertheidigte den Antrag. Da man bereits Katholiken zugelaſſen, die mit Rom in Verbindung ſtänden, könne man auch Juden nicht ausſchließen wollen, weil ſie einer andern Gemeinſchaft angehören. Gemeindeämter, um die es ſich handele, ſeien nicht ſo bedeutend, daß man Bedenken tragen könne, ſie Männern wie Rothſchild, Sir Moſes Montefiore ꝛc. anzuvertrauen. Ein Jude könne ſehr wohl zur Erbauung einer chriſtlichen Kirche beitragen, wenn er bedenke, es ſei beſſer, daß ſeine Nachbarn die chriſtliche Gottesverehrung hätten als gar keine. Schließlich ſah Lord J. Ruſſell von der politiſchen Seite, daß die Juden ſich als ein beſonderes Volk betrachten, völlig ab, hob beſonders hervor, daß der Staat wegen Verſchiedenheit der religiöſen Anſichten Niemand ausſchließen dürfe, und verſicherte, wenn die Juden um Zulaſſung zum Parlamente nachſuchen wollten, würde er deren Verlangen unterſtützen. Das Unterhaus entſchied ſich mit 137 gegen 24 Stimmen für die zweite Leſung der Bill. —

Böhmen.

Prag, 19. März. So eben erhalte ich die erfreuliche Nachricht, daß Sr. Excellenz, der Graf von Chotek auf das kräftige Einſchreiten des Herrn Vorſtehers, M. J. Landau allhier, das herbe Geſetz in

---

Gebiete des Kaukaſus und um das kaſpiſche Meer, die durch über tauſendjährige Abgeſchloſſenheit von allem Verkehr mit den übrigen Juden dem Talmudismus und Rabbinismus zum Theil fremd geblieben ſind.

Digitized by Google

Betreff der während des Sommers in Bubentsch wohnenden Israeliten zurückgenommen. — Mögen die Israeliten durch ein anständiges, sittiges Betragen zeigen, daß sie dieses erfreulichen Zeichens der Zeit würdig sind, damit man fernerhin keinen Anlaß finde, Israel fühlen zu lassen, den gelben, fahlen Fleck des Mittelalters. —

Ungarn.

Pesth, 8. Febr. Es wird endlich wohl einmal von Nutzen sein, unsre hierländischen Angelegenheiten, wie sie sich in jüngster Zeit, und namentlich nach dem letzten, für die Juden Ungarns so historisch merkwürdigen Landtage, gestaltet haben, in ein Bild einzurahmen, um dasselbe mit der Zeit vor denselben vergleichen zu können, die, und wenn der abgelaufene Termin auch noch so kurz erscheint, dennoch als eine abgeschlossene, ein Epoche endende Vergangenheit hinter uns liegt. Nur erst ein halbes Jahr ist es her, daß der für die Juden Ungarns ewig denkwürdige Landtag geschlossen wurde, der zwar mehr versprach, als er erfüllte, dennoch aber große Kräfte freigemacht, viele Fesseln zersprengt hat. Es ist ein sehr kurzer Zeitraum, seit dem die junge jüdische Freiheit zu Welt geboren worden ist, und wollen wir darum nicht ungerecht werden, so dürfen wir unsre Forderungen an ihre Leistungen nicht zu hoch spannen, müssen uns in vielen Dingen mit der Hoffnung aufs Künftige zufrieden stellen, dürfen wir uns nicht sowohl an das Vollbrachte halten, als vielmehr an das Strebende, an die moralische That. Der verwichene Landtag ist von großen moralischen Folgen für das Judenthum geworden, auch selbst nach der Beschränkung seiner edelherzigen Beschlüsse durch die königl. Landesregierung; ja er würde sogar beinahe dieselben moralischen Folgen geäußert haben, wenn auch die das Judenthum betreffenden fast einmüthigen Beschlüsse beider Ständetafeln von der Staatsregierung abgelehnt und zurückgewiesen worden wären. Als erste große Folge ist die Annäherung beider in Ungarn lebenden Völker, der Magyaren und Juden zu betrachten. Der durch den Landtag hervorgerufene, große Humanitätsact von Seiten der Magyaren hat in den Herzen der Juden die reinsten Gefühle, den schönsten Glauben, die theuersten Vorsätze entzündet, hat mit der Menschheit versöhnt, hat dem innern Leben und Streben neue Triebkraft gegeben und ein herrliches Band um die Bevölkerung des gemeinsamen Vaterlandes geschlungen, das früher oder später mit magischer Kraft immer fester und fester an dasselbe knüpfen, für dasselbe bethätigen wird. Dieser Liebeszauber wäre auch dann selbst geblieben, wenn der Landtag keine wohlthuenden Folgen gehabt hätte; es wäre die eine gewaltige und große Ueberzeugung in den Herzen aller Israeliten geblieben, daß das Volk, welches mit ihnen Ungarns Erde bewohnt, sie nicht ausstoßen wolle als Fremdlinge, sondern willkommen heißen als Brüder. Glücklich, daß diese Zuversicht verstärkt worden ist durch die, wenn auch nur theilweise königl. Sanction. Jetzt liegt der Liebe zu Volk und Vaterland, dem Hoffen und Streben der Israeliten ein Ziel vor, jetzt ist die That nicht mehr beschränkt auf ein Innere, auf ein elegisches Ausbilden von Kräften, die im Leben sich nicht äußern dürfen, jetzt darf der Wille, die Kraft, das moralische Bewußtsein nach Außen sich richten, für das Vaterland sich bethätigen, in, durch und für das Vaterland sich äußern und entwickeln. Jetzt schweifen die Blicke über die engen Räume der Gemeinden und Synagogen, jetzt ist nicht mehr Nothwehr gegen Hunger und Beschränkung die Losung, sondern Ausbildung des Volkslebens auf vaterländischer Basis; jetzt vergleicht der innere Sinn die Wohlthaten, die das Vaterland bietet, mit den Kräften und Fähigkeiten, die man auf dem Altare des Vaterlandes niederzulegen vermag; jetzt blickt das Auge in die Ferne, auf weiter ausgebildete Gemeinden, namentlich Deutschland, um zu erfahren, was da fehlt und wo es fehlt; jetzt macht man nicht sowohl Ansprüche und Forderungen an das Vaterland, sondern an sich selbst. Mit einem Worte, der verwichene Landtag hat ein großes, ein entschiedenes Resultat herbeigeführt, er hat die jüdischen Gemeinden Ungarn aus der durch die Beschränkung natürlich gewordenen Trägheit aufgerüttelt, hat sie der Gedankenlosigkeit entrissen, in welcher sie unter dem Drucke des moralischen Alps ihre Zustände verschliefen und verträumten. Jedes Wort des Vorwurfes in dieser Hinsicht, sobald es eine frühere Zeit angeht, ist eigentlich ein Unrecht gegen uns, und es mögen ja die Juden Deutschlands bedenken, wie es bei Ihnen vor etwa 25 Jahren noch aussah, und warum sie da in derselben Lethargie begraben lagen. Aber wenn wir nun von jetzt ab nicht rüstig und kräftig vorwärts streben, wenn wir nicht alle Kräfte bethätigen, um unsre Verhältnisse in den gehörigen Einklang zu setzen, dann treffe uns mit Recht ihr Vorwurf; dann bezüchtige man uns der Gleichgiltigkeit; der Unempfindlichkeit; allein man wird dies, so Gott will, nicht können. Freilich ist seit dem Beginn der neuen Zeit noch nicht viel Augenfälliges in's Leben getreten, aber man bedenke auch, daß seit dem Schlusse des Epoche machenden Landtages erst ein halbes Jahr verflossen ist, und daß dieser Zeitraum in dem Leben eines Volkes ein gar kurzer Abschnitt ist. Ist aber auch noch nicht viel Augenfälliges geschehen, so haben wir doch bereits schon Großes gewonnen, nämlich Ueberzeugung und Bewußtsein. Wir kennen bereits, wo es uns fehlt, und was uns fehlt und bekannter Maßen ist diese Selbsterkenntniß schon ein großer Fortschritt. Unterricht und Erziehung, und zwar im ausgedehntesten Sinne des Wortes, in Rücksicht auf Klein und Groß, auf Schule und Synagoge, das ist das Erste, was wir zu bedenken, was wir zu erstrem auszubilden

Digitized by Google

haben. Die Volkserziehung hat bisher gänzlich im Argen gelegen, von Schulen iſt ſo gut wie gar keine Rede geweſen; von dem ununterrichteten Vater hat ſich dieſes Uebel auf den Sohn vererbt und fortgepflanzt bis ins tauſendſte Glied. Was in der Jugend verſäumt wurde, konnte eine ſpätere Zeit um keinen Preis nachholen, und die Synagoge, beſetzt mit ſtarren Talmudiſten und ungebildeten Männern, die nichts verſtanden, als mit ehrner Conſequenz über dem Ritualgeſetze zu wachen, war keineswegs im Stande, den Geiſt zu nähern oder über ſeine heiligſten Intereſſen aufzuklären, ſondern ſchlug ihn vielmehr in die Feſſeln einer gedankenloſen Satzung.

(Beſchluß folgt.)

Licht- und Schattenbilder

aus der

jüdiſchen Geſchichte der Gegenwart.

Rabbi Samuel Halévy,

ein Familienbild aus der neueſten Geſchichte der Israeliten.

(Fortſetzung und Schluß.)

Hierauf entfernte ſie ſich und warf ſich zu des Paſchas Füßen und flehete ihn an, ihr den Vater zu laſſen, und ihr Leben ſtatt des ſeinigen zu nehmen. Steh auf Mädchen, erwiederte der Statthalter bewegt, denn Rahels treue Augen hatten ſelbſt ſein ſteinernes Herz gerührt, und halte die Gerechtigkeit nicht mit deinem Winſeln auf, nur eine kurze Friſt kann ich deinem Vater gewähren, in welcher er nachdenke, daß es doch beſſer ſei, ein Geſtändniß, das ihm Freiheit und Leben bringt, einem langſamen und ſchmählichen Tode vorzuziehen. Auch für dieſe Gnade, großmächtiger Herr, meinen innigſten Dank, und nachdem ſie ſich noch eine zweite Gnade bei demſelben ausgebeten, ihren Vater nämlich, ſo wie ihren Bräutigam im Gefängniſſe beſuchen zu dürfen, gab der Statthalter dem Richter ein Zeichen und die Blutſcene hatte für heute ein Ende. Frohen gläubigen Muthes verließ Rabbi Samuel Halevi die Richtſtätte und gefolgt von ſeiner liebenden Tochter wurde er ins Gefängniß zurückgeführt. —

4.

Schon waren zwei fürchterliche Wochen vorüber, ohne daß den beiden Gefangenen ein milder Troſt zu ihrer Rettung wurde, vielmehr wurden ſie ſtets noch von dem furchtbaren Gedanken gepeinigt, daß man ſie wieder zum Richtplatze führen könne. Ihre einzige Freude, die ihnen in dieſem traurigen Ereigniſſe geblieben war, daß Rahel ihr trauriges Loos verſüßen durfte. Es war ſchon ſpät in der Nacht, nur den Mauerſchweiß, der von den Wänden des fürchterlichen Gefängniſſes troff, konnte man noch erkennen. — Das Geraſſel der Ketten, das Gewinſel der Gemarterten, die durch Stoßſeufzer den Schmerz ſich zu lindern ſuchten, ſprachen höhnend gegen das Naturrecht der Menſchen, die durch die Vernunft ſich einen Vorzug vor den Thieren einräumen. Von der Ketten ſchwerer Laſt niedergedrückt ruhte Jehuda auf ſeinem ſteinernen Lager. Sein Rücken war zerfleiſcht von den Schlägen ſeiner Kerkermeiſter, ſeine Hände und Füße wund gerieben von dem ſchweren Eiſen, welches ihn zuſammendrückte. Sein Haar hing ihm verwildert um das bleiche abgezehrte Geſicht. Kein milder Schein des Mondes ſtrahlte freundlich durch die geringe Maueröffnung. Da raſſelte die Thür ſeines Gefängniſſes, ein Mädchen trat ein, es war ſeine Geliebte. Mit thränenden Augen ſtürzte ſie auf den gefeſſelten Bräutigam, und trotz der ſchweren Ketten die faſt ſeinen ganzen Körper umgaben, lag ſie an ſeinem Halſe und benetzte mit ihren Thränen ſein blaſſes Antlitz. Faſſe Muth mein Jehuda rief ſie mit halberſtickter Stimme, der Herr wird ſchon unſer Gebet erhören, er iſt es ja, der die Gebeugten aufrichtet, und den Dürftigen aus dem Koth erhebt und die Gefeſſelten frei macht. Sieh, ich komme eben von meinem Vater, fuhr ſie nach einer Pauſe fort, er harret gläubig aus bei ſeinem Glauben, keine Folter vermag ihn zu erſchrecken, ja der fürchterlichſte Tod iſt ihm ein leichtes Spiel, wenn es der Wahrheit und dem Glauben gilt. Von ſeinen Lippen quillt reicher Troſt für uns, ich, der ich ihm Muth einzuflößen kam, fand in dem düſteren Kerker den mit gläubigem Troſte erfüllten Mann. Theures Mädchen, antwortete weinend der Jüngling, tiefgerührt von dem Balſam, der von deinen ſüßen Lippen auf mich ſtrömt, kann ich dir auch meine Ruhe aus tiefſter innerſter Seele verſichern. Der Herr ſchlägt mit der Rechten und heilet mit der Linken. Iſt es mir beſtimmt zu fallen in dieſer blutigen Zeit, ſo ſterbe ich in dem Glauben meiner Väter und in dem ſüßen Bewußtſein deiner ewigen Liebe. Weinend küßte das Mädchen die blaſſen Wangen ihres Jehuda, und in der Geſellſchaft, dieſes holden Engels vergaß er Kerker, Folter und Tod. Siehſt du, Rahel, fuhr er fort, wie mich meine Ahnung nicht getäuſcht. Das geheime Weh, welches ich ſchon lange fühlte, iſt mir ein warnender Wink des Schickſals geweſen; er ſollte mich zu meinen jetzigen Leiden vorbereiten. Wohl hat der Herr, verſetzte Rahel in die Natur des Menſchen etwas gelegt, wodurch er an den Wechſel der Lebensverhältniſſe erinnert werde, nur daß der ſchwache Menſch ſehr oft dieſes Zeichen mißdeutet und die Warnung leichtſinnig übergeht, die in ſeinem Innern laut wird. Dieſe Mißdeutung Geliebte, entgegnete Jehuda liegt in der Schwäche des menſchlichen Geiſtes; denn es iſt

wohl selten Jemand im Stande, das dunkle Räthsel richtig zu lösen, das ihm seine ahnende Seele aufgegeben. Dieses ahnende Gefühl soll uns nur sicherer leiten und erhalten auf dem Tugendpfade. Schon war die kurze Frist verstrichen, die man ihr zum Besuch ihrer Lieben erlaubt — der Gefangenwärter pochte schon zu wiederholtem Male an die morsche Thür und Rahel saß ihrem Bräutigam immer noch gegenüber, ihm die geheimsten Wünsche der Seele zu erlauschen. Jetzt wurde sie zum letzten Male durch lautes Pochen erinnert, denn der Wärter steckte schon unwillig den Kopf zur Thüre hinein. Leb wohl, lispelte sie, während sie ihn umarmte. Leb wohl, rief Jehuda und sah weinend dem geliebten Mädchen nach.

5.

Rahel war kaum zu Hause angekommen, und erschöpft auf ihr Ruhebette gesunken, als es klopfte und ein stattlicher Herr ins Zimmer trat. Es lag in dem Wesen des Fremden eine verstellte Feinheit und die gewandte Entschuldigung seiner Dreistigkeit verrieth den galanten Franzosen. Ohne auf des Mädchens Schreck zu achten, daß vor ihm erröthend und zitternd stand, näherte er sich ihr mit jener feinen Keckheit, die das Gewohnte solcher Begegnisse bekundete: Ihr werdet euch wundern, schöne Jüdin, daß ein fremder Mann eure stille Klause betritt, hub er in feinem Tone an. Was mich herführt ist Mitleid und Liebe. Um euch nicht lange in Ungewißheit zu lassen, will ich kurz sein. Mein Name ist Rotnemitar, mein Geburtsort Paris, mein Aufenthalt in Damaskus. Der Greuelthat, welcher man euch beschuldigt, hat tief mein Innerstes empört und je mehr ich darüber nachdenke, desto unwahrscheinlicher ist es mir, daß in eurem Gesetze, jenes Blutvergießen ruhe; dennoch ist der Schein wieder euch und die Untersuchung muß ihren Weg nach den Landesgesetzen nehmen. Da nun noch viele gemartert und getödtet werden, wie sich leicht erachten läßt und wie das Recht des Landes es will, also auch Euer Vater jener schrecklichen Gefahr ausgesetzt ist, so kam ich hierher, aus Liebe zu Dir schöne Jüdin, Dich und Deinen Vater zu befreien. Als du, eine liebende Tochter, für des Vaters Leben flehtest, da fühlte ich mich hingezogen, durch mächtige Liebe, zu dir, himmlisches Geschöpf! Wenn du deinen Glauben entsagest, so wirst du mein Weib und dein Vater ist gerettet. Ich gelte etwas beim Statthalter, auch wird die französische Regierung wo ich einigen Einfluß habe, mir ihren Beistand leisten, daß vielleicht die sämmtlichen Qualen, die eurem Volke bevorstehen, beendet werden. Rahel hatte ihm aufmerksam zugehört und nachdem sie lange geschwiegen, entgegnete sie ihm mit zitternder Stimme: Herr, meinem Vater mein Leben zu weihen, ist mir nichts, das habt ihr aus meinem eigenen Munde schon gehört, doch meinen Glauben verrathen, ihn zu verleugnen, die Mutter aller Religionen mit der Tochter zu vertauschen, Schande auf das theuere Haupt meines Vaters zu wälzen, ist mehr denn Sünde, mehr denn der fürchterlichste Tod. Und wärest du auch meines Glaubens, ich könnte dein Weib nicht werden. Ich liebe einen edlen Jüngling, dem ich aus tiefster innerster Seele Treue bis in den Tod gelobt. Ist es Gottes Wille, daß ich meinen Vater verlieren soll, so ist er für seinen Glauben gestorben und sein Tod ein Heldentod. Vergiß nicht, weise Jüdin, erwiederte der Franzose höhnisch, daß der Weg vom Leben zum Tode hier zu Lande schrecklich langsam geht, jedes sterbende Glied wird wieder zum Leben gebracht, um es tausendmal sterben zu lassen, und noch im letzten Röchelin schweiget die Marter nicht. Rahel war einer Ohnmacht nahe, von dem schrecklichen Bilde endlich faßte sie sich wieder und rief mit fester Stimme: deine Zunge ist schärfer als die gräßlichste Folter Fremdling, und schon möchte ich wünschen, daß dein Tod nach deiner mir gemachten Schilderung sein möge, wenn ich nicht fürchten müßte, gegen Gott und mein Gesetz zu sündigen. Entferne dich, grausamer Mensch, fuhr sie fort, daß ich dich nicht hasse und verachte, ich habe ja noch Niemanden gehaßt. Erwecke diesen bösen Dämon nicht und erbarme dich meiner Jugend. Der Herr gäbe dir vielmehr ein anderes Herz und einen anderen Sinn, und bild dann meinem armen unschuldigen Volke, wenn dein Einfluß es vermag. Mehr konnte sie nicht sprechen, Angst, Schrecken und Wuth hatten ihr fast die Kraft zu denken geraubt. In einem unschuldigen Gemüthe, unterliegt der Körper im Kampfe des Positiven und Negativen. Glaubst du Thörin mich mit Worten abzuspeisen, entgegnete Rotnemitar, wo wüthende Leidenschaft spricht, da tönen Worte vergebens. Deine Hartnäckigkeit richtet deinen Vater sammt deinem Bräutigam, beide werden sie morgen zur Folter geführt. Als aber Rahel schwieg und ihn keiner Antwort mehr würdigte, entfernte sich mißmuthig über das mißlungene Abentheuer der französischen Wüstling. Das arme zitternde Mädchen wankte zu ihrem einsamen Lager, kein Schlaf wollte sie erquicken, die Phantasie brachte ihr die schrecklichsten Bilder hervor. Bald sah sie ihren sterbenden Vater, noch einmal segnend seine kalte Hand nach ihr ausstreckend, bald hörte sie die gräßlichsten Seufzer des auf der Folter gebundenen Bräutigams. Fieberangst durchrüttelte sie heftig und malte nur lebendiger die blutigen Scenen. Endlich ward sie ruhiger und die Kraft des Denkens trat allmählig wieder hervor. Noch einmal ihr Nachtgebet zum Vater der Liebe sendend schlummerte sie nach und nach ein.

6.

Es war ein schöner Sommermorgen, der Thau lag wie ein silbernes Schleier auf den reichen Feldern und schien in liebendem Entzücken die ewig junge Erde im süßen Morgenschlafe, wie der Bräutigam die Braut umarmen zu wollen. Die frischen Blumen breiteten ihre Kelche aus und lächelten so freundlich der Mutter Natur ihren Morgengruß zu. Die Vögel sangen im Chore Halleluja's dem liebenden Schöpfer. O welch ein Himmel liegt in dieser Welt, und welche Hölle machen oft die Menschen aus ihr; denn sie wissen nicht was sie thun! Würden sie nur ahnen jene Harmonie, die in jedem Samenstäubchen liegt, dann würden sie erzittern, wenn sie den Wurm tödten müssen, der den Baum zernagt. Würden sie begreifen, daß in jedem Geschöpfe ein und derselbe Gott lebt, sie würden sich nicht verfolgen um jeden Buchstaben der ererbten Gesetze! So sprach der fromme Rabbi als man ihn mit seinem Jünger Juhuda zum zweiten Male vor jenen Richterstuhl schleppte, wo sie Rechenschaft geben sollten, von dem, was jedem fühlenden Menschen mit Abscheu erfüllen mußte. Vater, rief Jehuda begeistert, laß uns sterben und mit freudigem Muthe dieser Erde entsagen, die solche Greuel hervorgerufen. Lästere Sohn, die Erde nicht, auf der du geboren, antwortete Halevy, was kann sie dafür, wenn unter dem goldenen Getraide auch Nesseln hervorschießen. Sterben, aber nicht lästern wollen wir, unsern Feinden verzeihen, wie Moses Gesetz es gebietet, dann können wir frohen Muthes die Erde verlassen, denn wir sind der Wahrheit und dem Glauben dann getreu geblieben. Und mich wollet ihr allein hier lassen, fiel sich Rahels Stimme vernehmen, die ihnen unbemerkt gefolgt, Vater, an dein Kind denkst du gar nicht? Und du Jehuda, auch du willst auf immer mich verlassen? Ich soll einsam mein Leben vertrauern, einsam einhergehen in dieser stürmischen Welt? Unmöglich meine Lieben, o laßt mich mit ausziehen, nach jener

Digitized by Google

ewigen Heimath beim Vater der Liebe, der die Menschen wäget in der Wagschale des Erbarmens, laßt mich die Seligkeit theilen, die euer Heldenmuth im Glauben sich erwirkte. Der Vater antwortete, mit von Thränen erstickter Stimme, indem Jehuda ihre Hand krampfhaft faßte. Tochter, du hast deinen Vater und deine Mutter geehrt und deine Kindespflicht mehr als getreulich erfüllt, du wirst mir auch jetzt die letzte Bitte erfüllen und durch die erste Ungehorsamkeit mir die bittere Todesstunde nicht noch schwerer machen wollen. Ich will, daß du dich gleich nach Hause begiebst, um für die Seele deines Vaters und deines Bräutigams einige Gebete zum Himmel zu senden, denn das Flehen der Unschuld erhöret der Allmächtige; dafür entlasse ich dich mit meinem Segen. Er segnete sie und küßte sie, dann eilte sie ihrem Jehuda zu, der ihr ein schwaches Lebewohl stammelte, denn seine Kräfte, waren dahin, kaum daß er sich noch aufrecht erhalten konnte, und so verließ sie bald ohnmächtig den schrecklichen Schauplatz.

Vor dem Statthalter angekommen, wurden beide nochmals streng geprüft, dann ließ es auch derselbe an Ermahnungen nicht fehlen und die Folterqualen vorstellend, versprach er ihnen sogar das Leben zu schenken, wenn sie ihren Glauben entsagen würden und das geständen, was man von ihnen verlangte. Nachdem aber weder Vorstellungen noch glänzende Versprechungen was halfen, übergab man sie den Henkersknechten, die ihr trauriges Amt mit den furchtbarsten Martern begannen. Es würde die Sprache schlechterdings entweht werden, wollte man die Greuel zeichnen, welche die Grausamkeit ersann, um dem dort üblichen Rechte zu genügen, obgleich dasselbe nimmer ein Recht zu nennen ist. So wie ein erzwungener Eid seine Heiligkeit verliert, so ist ein erzwungenes Geständniß des Rechtes verlustig. Die beiden Märtyrer duldeten mit wahrem Heldenmuthe die gräßlichsten Qualen, schon strömte ihr Blut aus allen Theilen des Körpers und ihre Lippen stammelten die letzten Worte, bis auch diese erstarrten und die Körper erschlafft auf der Folterbank wie zerbrochene Maschinen lagen. — Da winkte der Statthalter und abermals hatte für heute das blutige Schauspiel ein Ende.

7.

Rotnemitar, der seinen ruchlosen Plan noch nicht aufgegeben, und auch die zweite Blutscene veranlaßt hatte, um desto sicherer Rahel zu gewinnen, verfügte sich noch mehrere Male zu derselben, ihr seine sündlichen Anträge zu machen, da er sie aber fest und standhaft bei ihrem Glauben ausharrend und treu ihrem Verlobten fand, so faßte er den Entschluß, seinen ganzen Einfluß anzuwenden, nicht allein diese Familie, sondern alle Israeliten in ganz Damaskus zu vernichten. So wurde er in dieser blutigen Geschichte jenem Haman gleich, der fast dieselbe Absicht hatte. — Inzwischen waren Unruhen im Innern des Landes ausgebrochen, welche in die blutige Tragödie zwar noch keine Rettung, aber doch eine wohlthätige Pause brachte; doch schmachteten noch sehr viele im Kerker, die ihres ungewissen Schicksals halber, mehr als Todespein erlitten. Auf einem Haufen Stroh, lagen bewegungslos zwei von schweren Leiden ausgemergelte bleiche Gestalten, deren Stöhnen und Jammern an das Herz eines jeden Fühlenden riß. Rabbi Samuel Halevy und Jehuda sein Jünger. Vor ihnen kniete ein junges Mädchen mit blassem Antlitz. Rahel war es, die liebende Tochter, die treue, gläubige Braut. Die unaufhörliche Angst hatte die jugendliche Frische ihres Angesichts verwischt. Sie verband sorgsam die Wunden und küßte das auf ihnen fließende Blut hinweg. Sie horchte auf jeden Athemzug, merkte auf jeden Pulsschlag der leidenden Geliebten, die endlich in einen sanften Schlummer fielen. Kindisch erfreut über diese erquickende Ruhe der frommen Dulder, fürchtete sie bei der leisesten Bewegung sie zu stören. So saß sie wohl drei Stunden bewegungslos da, als plötzlich der Vater mit einem Seufzer erwachte. Wo bist du meine Tochter, rief er mit matter Stimme. Komm her, ich will dir einen schönen Traum erzählen, o möchte ihn der Allmächtige erfüllen. Hier bin ich Vater, erfreue mich mit dieser angenehmen Kunde, erwiederte Rahel, die dir ein Gott im Traume gab. Es kam mir vor, erzählte der Rabbi, als ständen wir wieder auf dem schrecklichen Prüfungsorte und von neuem sollten die Martern beginnen. Da stiegen zwei Engel vom Himmel herab. Der erste trug in seiner Hand ein Oelblatt als Zeichen des Friedens, das er dem zürnenden Pascha reichte, der Zweite hielt die Wage der Gerechtigkeit und ließ sie nieder vor des Statthalters Füßen. Da wurde das zornige Gesicht des strengen Herrschers freundlich, die Richter verstummten, die Henkersknechte verschwanden und ich erwachte. O meine Tochter, setzte er begeistert fort. Der Herr ist mein Licht und mein Heil, ich fürchte nichts. Auch Jehuda hatte die letzten Worte gehört und rief mit lauter Stimme: Der Herr zürnt ja nicht immer, er wird sein Volk nicht auf ewig verlassen. Beide fühlten sich also nicht allein neu gestärkt und belebt durch den erquickenden Schlaf, sondern auch ein neuer Hoffnungsstrahl senkte sich in ihr leidendes Herz. So vergingen noch einige kummervolle Tage und die treue Tochter verließ nicht das elende Lager ihrer Geliebten. Schon war ihnen das düstere Gefängniß fast traulich geworden; denn echte Religiösität und Liebe findet in den schrecklichsten Verhältnissen des Lebens heilsamen Trost. Da öffnete sich eines Morgens die Thüre ihres Kerkers, zwei Männer traten herein und kündeten ihnen plötzlich Leben und Freiheit an. Sprache und Kleidung zeigten deutlich, daß sie Fremde seien. Ihr seid frei, riefen sie freudiglockend, Gott hat gerichtet, und Israel zum zweiten Mal von Sklaverei erlöst. Die auf der Folter Umgekommenen werden unsere letzten Märtyrer sein. — Es waren Sir Moses Montefiore und Adolph Cremieux, die in der Geschichte des Judenthums immer leuchten werden. Weinend fielen die kaum genesenen Gefangenen zu den Füßen dieser Erretter, aber die Sprache des Dankes fehlte ihnen. Da geleiteten die beiden Vorkämpfer des Menschenrechtes die frommen Dulder nach ihrer stillen Wohnung. —

Der Traum des frommen Rabbi war erfüllt. Von fernem Lande waren zwei himmlische Boten gekommen, sich der unterdrückten Menschheit anzunehmen und es gelang ihnen auf dem Wege Rechtens, ihre göttliche Mission zu vollenden. Es war ein Sieg der Wahrheit und des Rechtes. Alle Gefangenen wurden frei gesprochen, und bei allen Juden in Damaskus war Licht und Freude wieder eingetreten und jährliche Dankfeste zur ewigen Erinnerung als Denkmal dieser Helden wurden festgesetzt, um diese große That, als eine religiöse, der Geschichte einzuverleiben. —

8.

Auf dem Hofe der Hauptsynagoge in Damaskus waren Männer und Frauen in Feierkleidern versammelt. In der Mitte standen unter einem Baldachin, der fromme R. Samuel Halevy, vor ihm das holde Brautpaar Rahel und Jehuda, die heute ihr Hochzeitsfest feierten. Der Herr segne die frommen Dulder und belohne ihre Treue im Glauben und in der Liebe, die sie in dieser blutigen Geschichte an den Tag

Digitized by Google

legten. Von diesem Wunsche im Geiste beseelt, ward der Hochzeitstag dieser Gläubigen von jedem fühlenden Israeliten gefeiert. Dr. Gustav Philippson.

Zur Historienmalerei unter den Israeliten.

Die Zeit ist die Gebärmutter jeder geistigen ins Triebwerk des Lebens greifende Idee, und die Individuen und Organe, welche solche Gedanken — wie Planeten im Sonnensystem — manifestiren, nichts weiter als deren Hebammen. Es war die Zeit und ihre Geschichte, welche jene für Israel so heilsame, in ihren unabsehbaren Folgen noch nicht zu berechnende öffentliche Stimme, in den jetzt erscheinenden Journalen für jedes jüdische Interesse, hervorrief und so ein geistiges Band um Israel knüpfte; gleichsam moralisch ersetzend, was ihm durch seine Zerstreuung in allen Theilen der Erde gebricht. Ja wir glauben uns durchaus keinen sanguinischen Hoffnungen hinzugeben, wenn wir der Meinung leben, daß, wenn diese jüdischen Zeitschriften von Würdigen würdig redigirt werden, und sich in ihrer Tendenz immer mehr veredeln, abstreifend und fern haltend alles Ungeziemende, was uns nur erniedrigen kann in den Augen anderer Glaubensgenossen, es könnten diese Institute ein Zion für Israel werden, das ihm Licht zusendet, es erwärmt und erleuchtet, wo und wie es sich befindet, in jeder Zone, in jeder Lage. —

Der Beweis hiervon, der Zeit nämlich die Priorität aller moralischen Schöpfungen zu vindiciren, scheint uns so tief in der Geschichte des menschlichen Erkennens und Wissens zu liegen, daß selbst das Alterthum durch Salomo in den Worten: אין כל חדש תחת השמש ebenfalls keinen andern Gedanken aussprechen wollte, als: es giebt, in Rücksicht der Entstehung, nichts ganz Neues in dem Geschichtsleben unter der Sonne; sondern ein allmäliges Fortschreiten und Entwickeln vom Vorhandenen durch eine geistige Evolution. —

So lange noch die Freiheit, dieses der Menschheit höchstes Gut auf Erden, nur ein Abstraktum war, und der Körper gewordene Gedanke unter denselben Fesseln wie die Glieder der Völker seufzte, da fiel auf die Israeliten, Sklaven der Sklaven, desto erdrückender das Joch, und sein Fall wurde immer tiefer; als aber die Freiheit eine Wahrheit zu werden begann, und die die Menschheit würdigende Idee sich entpuppte und schönen Tagesfaltern gleich sich erhoben nach allen Regionen — da ward die wach gewordene Gerechtigkeit auch einen Blick auf den Kerker des in der menschlichen Gesellschaft zum Paria gestempelten Volkes. Der Stein, welchen die Bauleute verachteten, sollte zum Eckstein werden. Das einmal zum Licht entzündete, weiterdreitete gas oxygenium — konnte nicht wieder verlöschen, es leuchtete nach allen Seiten hin, und siehe: auch unter Israel war es Abend und ward Morgen — ein Tag. —

Die Nachrede dieser Vorrede soll keine andere, als folgende sein: War es nun bisher Zweck und Ziel, der, durch den frei gewordenen Menschengeist hervorgerufenen Stimmen für alles jüdische Interesse, das in dem israelitischen Volkskörper schlummernde Leben neu anzufachen und in reger Thatkraft zu versetzen, daß sich der Israelit als solcher, seiner Bestimmung bewußt werde, und demgemäß seiner, von der Vorsehung ihm unleugbar besonders gewordene Mission unter den Völkern widme, und mit eingreife in das große Triebwerk zur Veredlung des Menschen-Geistes; waren einerseits die Theologie und Pädagogik die Mittel diesen Zweck zu erreichen, und andererseits, gewaffnet mit dem unter den Völkern neu erwachten politischen Gerechtigkeitssinn, veraltete und erneuerte feindliche Angriffe auf Religion und deren Bekenner von Außen zurückzuweisen; würdig den aus babylonischer Gefangenschaft befreiten Ahnen, die mit der Linken erbauten den Tempel des Herrn, und mit der Rechten schwangen das Schwert, bekämpfend und besiegend den angreifenden Feind; — so scheint uns besonders ein wichtiges Feld noch brach zu liegen, dessen Urbarmachung von nicht unergiebigerem Erfolge für jenes angedeutete zweifache Streben des Judenthums sein kann und wird. Wir meinen die Sinn und Geist, Herz und Kopf zugleich im hohen Grade ansprechende Kunst der religiösen Historien-Malerei, deren Resultate und Einfluß unter allen Völkern des Morgen- und Abendlands, der alten und neuen Welt, so unaussprechlich groß gewesen, und auf Religiösität und Sittlichkeit, auf Hebung und Bildung der Volks-Charaktere eingewirkt.

Wenn nun auch schon mehrere Jahrhunderte, das alte Testament, durch die Glanzpunkte seines historischen Theiles, die reichsten Stoffe den Künstlern aller Jahrhunderte dargeboten, und die größten Meisterwerke geliefert, — so scheinen uns doch die christlichen Bildner der plastischen Ideen unsers Glaubens in ihren Meisterwerken nicht diejenige intensive Ideenrichtung schaffend dem gläubigen Auge vorgeführt zu haben, welche der Mosaismus in dem und aus ihm nothwendig sich entwickelnden Judenthum manifestiren will. Mit andern Worten: Wir glauben und halten es für möglich, daß der Redner, für irgend eine Idee oder Sache, seine Zuhörer, ohne eigne Ueberzeugung, so zu gewinnen und durch die begeisternde Worte hinzureißen, vermag, als wenn er es wirklich wäre. Das Leben und die Bühne liefern tägliche Beweise. Mit dem Pinsel aber vermag der Mensch kein anderes Bild künstlerisch wahr zu reflectiren, als wovon er das Original im eignen Herzen trägt. Wir glauben daher nicht bei der Behauptung zu wagen, durch diese Zeilen den gebildeten Israeliten auf ein Werk der religiösen Geschichtsmalerei aufmerksam zu machen, das in seiner Auffassung und Darstellung nicht nur originell und neu, sondern auch in seiner geistigen Richtung, als eine würdige Propopopöin der Welt-Mission des Mosaismus zu nennen ist. —

Das Sujet des Bildes ist:

Die Uebergabe Jerusalems an Alexander durch den hohen Priester Jadua.

Von David Ottensooser
in Dresden.

Die in den Werken des jüdischen Alterthums vielfach erzählte Sage, welche uns der Künstler so begeistert und begeisternd vorgeführt, ist ziemlich bekannt folgende: Als Alexander auf seinem Zuge nach Asien auch vor Jerusalem kam, zog ihm der hohe Priester, einer göttlichen Weisung zufolge, mit allen ihm untergebenen Priestern, geschmückt mit dem heiligen Gewande des Ephod und Urim Thumim entgegen. Alexander den hohen Priester ansichtwerdend, kniete vor ihm nieder, und faltete die Hände und hob das Haupt zum Gebete. Parmenio und die übrigen Generäle dies sehend, erstaunen und fragen ihn: „Wie, du Länderbeherrscher und Völker-Besieger, demüthigst dich vor einem Priester der Völker kleinstes." Da antwortete A. in seinem Entzücken hingerissen: „Ich knie nicht vor dem Priester, sondern vor dem Gott, dessen Diener er

Digitized by Google

ist; denn eine göttliche Erscheinung wie dieser Priester gestaltet, hat mich im Geiste begleitet und umschwebt bei allen meinen Zügen und Siegen." —

Im Vordergrunde dieses Bildes nun sehen wir, als erste Hauptfigur, den hohen Priester in vollem getreu nach den historischen Quellen gezeichnetem Ornate mit allen heiligen Attributen. In der That, wir finden in den verklärten Zügen dieses Gesichtes, in den in Gott und seinem beseligenden Glauben schweigenden Augen, in der, durch ausgebreitete Hände, sprechenden Resignation und Ergebung in dem von Zebaot über Israel beschlossenen Schicksale, die Idee des innigsten Glaubens an Gott und seiner großen Lehre so treffend personificirt, daß wir sogleich diese Figur für die gelungenste erklären müssen. Die zweite Hauptfigur ist der kniende Alexander; eine jugendliche, kräftige Gestalt, dessen Mienen, staunende Verwunderung und durch einen innern Geist erzwungene Verehrung ausdrücken. — Es ist dies die Kniebeugung des Polytheismus vor dem Monotheismus; des Fleisches vor dem Geiste. Es ist ein historisch prophetisches Symbol des einstigen Unterliegens der Lüge vor der alles besiegenden Wahrheit. — Während wir im Mittelgrunde eine ganze Schaar der Diener des Herrn erblicken, deren ächt orientalische Physiognomien den angenehmsten und der Idee des Ganzen würdigen Eindruck machen, begleiten den hohen Priester zwei Knaben, von denen der eine auf einem Kissen die Krone und der andere die Schlüssel der Stadt tragen; was sie, mit kindlicher Naivität und Unschuld in den Blicken, dem knienden Macedonier präsentiren. Angenehm wird das Auge des Beschauers noch durch eine von dem außerordentlichen Aufzuge neugierig herbeigezogene, jüdische Volksgruppe gefesselt, in welcher ein Mädchengesicht uns begegnet, in dem der Künstler alle Schönheiten dieses Geschlechts des Orients zu culminiren scheint. Zur Seite Alexanders stehen Parmenio und andere Generäle an der Spitze ihres Heeres deren Mienenspiel und Geberden, Verachtung und fragende Verwunderung zu erkennen geben. Im Hintergrunde erblicken wir eine Stadt mit romantischer Umgebung, welche ein italisch agur blauer Himmel mit schwach verschleiernden Gewölke in einen magischen Zauber hüllt.

Nicht unser Urtheil, sondern das bewährter Meister ist es, wenn wir dieses Bild, dessen Größe 2½ Fuß Höhe und 3 Fuß Breite beträgt, hinsichtlich des Sujets, der Auffassung, der Gruppirung als vorzüglich gelungen betrachten; und wenn wir auch hinsichtlich des Colorit, ein dem Charakter des Gemäldes entsprechenderes, glänzenderes Farbenspiel gewünscht hätten, so finden wir diese Manier in der Schule des großen Cornelius begründet, dessen Schüler Herr Ottensosser ist. Das Bild war zur Concurrenz der Michel-Beer'schen Stiftung für Maler, in der letzten Kunstausstellung in Berlin; zu welchem Behufe noch einige Bilder vorhanden waren; wir konnten aber bis heute noch keine Preis-Erkennung, welche die Königl. Akademie der Künste in Berlin zu ertheilen hat, erfahren. So sehr wir nun auch zu hoffen berechtigt sind, daß Hrn. Ottensosser dieser Preis zuerkannt werden wird, veranlassen uns dennoch namentlich die ungünstigen pecuniären Verhältnisse des jungen Künstlers, einerseits unsere begüterten Glaubensgenossen aufmerksam zu machen, wie sie durch den Ankauf dieses Bildes ihre irdische und einstige himmlische Wohnung auf das glänzendste ausschmücken können, und wollten wir anderseits hauptsächlich den Berliner wohlthätigen Vereinen; der Gesellschaft der Freunde und dem neuen Cultur-Verein, diesen Künstler empfohlen haben.

E.....r.

Personalchronik und Miscellen.

Berlin. Der Minister der geistlichen Unterrichts- und Medicinalangelegenheiten hat unterm 3. Febr. ein Rundschreiben an sämmtliche königl. Regierungen erlassen, worin er denselben anzeigt, daß er die für die aus dem Großherzogthum Posen gebürtigen Medicinalpersonen jüdischen Glaubens bisher besonders abgefaßten Approbationen aufgehoben habe und in Zukunft diesen Glaubensgenossen dieselben Approbationsformulare wie den übrigen Medicinalpersonen ertheilen werde. Zum nähern Verständnisse dieser Verfügung muß hinzugefügt werden, daß die jüdischen Medicinalpersonen aus der Provinz Posen, sofern sie nämlich nicht das Staatsbürgerrecht erlangt haben, nur in der Provinz Posen practiciren dürfen. Zu diesem Zwecke wurden die genannten Personen nur für die Provinz Posen, und nicht wie die übrigen „in den königl. Landen" approbirt. Jetzt ist zwar nicht die gesetzliche Bestimmung über die Niederlassung aufgehoben, vielmehr wird es den Regierungen überlassen, die Juden aus der Provinz Posen bei ihrer Niederlassung als Arzt oder Wundarzt auf das bestehende Gesetz ausdrücklich hinzuweisen. Es ist neuerdings nur etwas in der Form, nichts aber in der Sache geändert.

* * *

Neue jüdische Zeitschrift. Von Dr. Carmoli in Brüssel erscheint in Kurzem eine neue Zeitschrift in Lieferungen, betitelt: „Revue Orientale" und zwar in französischer Sprache. Der Inhalt der ersten Lieferung ist: Mathamm-Hachim. — Ueber die (jüdische?) Literatur in Persien. — Der bekannte Brief an den König der Chazaren. — Chaldäische Mährchen. — Versuch über die Juden in Belgien. — Bibliographie. — Literarische Neuigkeiten. Die zweite Lieferung enthält: Völker Asiens. — Das Antwortschreiben von dem König der Chazaren. — Auszüge aus dem ספר נגיד ומצוה. — Die Reisen des Bar-Bad. — Versuch über die Juden in Belgien (Fortsetzung). — Ibrahim-Manfur-Effendi. — Elia de Pesaro. — Neuigkeiten und Correspondenzen. — Die dritte Lieferung enthält: Wesselo und seine Schriften. — Geschichte der Chazaren. — Reisen des Binjamin von Tudela. — Das junge umgebrachte Mädchen. — Zustand der Juden in Polen. — Correspondenzen und Neuigkeiten. —

* * *

Abraham Bing. Den 1. März dieses Jahres verstarb der größte baierische Rabbine, Abraham Bing in Würzburg. Ueber die Vorfälle bei seinem Leichenbegängniß haben öffentliche Blätter berichtet. —

* * *

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter

Der Orient.

Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 14. Leipzig, den 3. April **1841.**

Orient. (Daghestan, Gebräuche und Sitten der Juden am Kaukasus und um das kaspische Meer. Die zehn Stämme. Jakob Samuel. Carmoly. Kerem Chemed. Algier. Statistik der Juden daselbst). — Deutschland (Posen, der Rabbiner Salomo Eger und der Land. Wiener. Eine polnische Wirthschaft.). — Ungarn (Pesth, jüdische Schul- und Cultusverhältnisse.). — Licht- und Schattenbilder aus der jüdischen Geschichte der Gegenwart: Wanderungen in Prag, von Scherer. Die ältesten jüd. Denkmäler. — Personalchronik und Miscellen. Jüd. Liter. Erscheinungen in Frankreich. Cellier. Oster. Lambert. Cahun. Franck. Zarfati. Cahen. Jüd. Blätter. Dr. Sommerhausen. Montefiore in London. Vorlesungen des Dr. Frankfurter in Hamburg. — L.B. des Orients.

Orient.

Daghestan. (Schluß.) In dem fernern Bericht des in der vorigen Nummer erwähnten Werkes wird von den Daghestaner Juden gesagt: 1) daß sie das Pesach-Lamm noch wirklich bereiten, nicht aber blos symbolisch, wie heute gewöhnlich; 2) an den Sabbaten und Festen, wie die Karäer, weder Licht noch Feuer anzünden, noch anzünden lassen, das Gesetz also buchstäblich befolgen; 3) das Spielen auf Instrumenten am Sabbat betrachten sie nicht als eine Arbeit, daher auch an Ruhetagen erlaubt; 4) daß sie nur den Pentateuch haben, den sie ספר תורה nennen, und etwas von dem Buche Esther, und indem sie die übrigen Schriften der Bibel nicht einmal haben, so ist es kein Wunder, wenn ihnen das ganze Gebäude der rabbinischen Tradition oder die mündliche Lehre unbekannt ist. Fast wichtiger noch als diese Mittheilungen, deren Genauigkeit, obgleich Herr Jakob Samuel früher Jude war, nicht einmal bestimmt ist, scheinen uns diejenigen Mittheilungen, welche die äußerliche Seite betreffen. Von dieser sagt er uns: 1) daß sie den Lesghiern, dem Hauptstamme der Kaukasus-Bewohner, ganz ähnlich sind, und mit ihnen, obgleich wilde und unbändige Horden, im Benehmen und Sitten völlig einverstanden sind; 2) daß sie ganz abgeschlossen und ohne Verbindung mit den übrigen Glaubensgenossen leben; 3) daß noch in letzter Zeit der Zug Nadhir-Schahs einen Theil zum Islam gezwungen, wie schon früher die muhammedanischen Eroberer es gethan, und nur dieser Andrang der Gewalt scheint die Durchdringung des Judenthums da verhindert zu haben. Hr. Jakob Samuel schließt nach den von ihm gemachten Beobachtungen, daß sämmtliche Anwohner um das kaspische Meer und des Kaukasus Reste jener zehn Stämme seien, deren Spuren wir aus der Geschichte verloren haben, und die man bald in den Afghanen, bald in den schwarzen und weißen Juden Korschins zu finden meinte. Auf Asien weisen die ältesten Angaben über dieselben hin, das assyrische Reich, vorzüglich an der Stelle des heutigen Kurdistan, ist in Asien, und nur dahin konnte der assyrische Eroberer sie verpflanzt haben.—

Diese flüchtigen Beobachtungen des Missionars und seine darauf gestützte Behauptung, welche in seinem Werke freilich ohne wissenschaftliche Begründung hingestellt ist, haben neuere Untersuchungen, zuerst von Dr. Carmoly, unter dem Titel כוכבי יצחק, und dann Kerem Chemed V. S. 207—230, bestätigt und gründlich nachgewiesen. Ich theile hier zuerst das im K. Ch. gesagte vollständig mit. Es lautet:

In einem besondern Aufsatze über die zehn Stämme [1]) habe ich sämmtliche Ortschaften erläutert, welche in der Schrift (2 Reg. 18, 11. 1 Chr. 5, 26) bei der Erzählung der Wegführung der zehn Stämme durch die Könige von Assyrien erwähnt sind, und zwar nach der Erläuterung, welche der Talmud (Kiduschin 72a) zu jenen Stellen

1) Abgedruckt in der neuen seltenen Ausgabe der Reisen des Binjamin de Tudela, deren im Orient schon Erwähnung geschehen. R.

Digitized by Google

giebt [2]). Wir haben nachgewiesen, daß die zehn Stämme wirklich, noch geraume Zeit an jenen Plätzen wohnten, wohin sie als Kolonisten geführt wurden; nur wurden sie von den jüdischen Weisen in Palästina und Babylonien nicht für echte Juden gehalten, welche doch das mündliche wie schriftliche Gesetz besitzen müssen, und sie es in dem Maaße nicht hatten. Von Zeit zu Zeit kamen wohl aus der Mitte der zerstreueten Stämme manche Jünger nach Palästina und Babylonien, um daselbst die Akademien der Talmud-Lehrer zu besuchen; eben so reisten zuweilen palästinische und babylonische Gelehrte zu ihnen hin, theils um einige Zeit sich daselbst aufzuhalten, theils um sich daselbst ganz niederzulassen und den Zerstreuten und Isolirten als Lehrer zu dienen: dennoch konnte es sich freilich sehr häufig treffen, daß jene Stämme oder ein Theil derselben durch die allzugroße Entfernung, die zwischen ihnen und den jüdischen Akademien war, und durch die häufigen Kriege, welche die Reisen gefährlich machten, zuweilen lange ohne Lehrer und Führer geblieben. Sie hatten ursprünglich, als sie aus ihrem Vaterlande geführt wurden, wahrscheinlich nur das Gesetz Mosis oder den Pentateuch, vielleicht auch schon manche andere Bücher der Bibel, später vielleicht alle heiligen Schriften, aber gewiß nicht die ganze traditionale Lehre. Denn wenn auch einmal die Väter durch solche hingekommene Lehrer das mündliche Gesetz lernten, so vergaßen es gewiß wieder die Nachkommen, wenn lange und dauernde Störnisse eintraten; und es fehlte an solchen verderbenvollen Zuständen nicht. Wir wissen auch, welche Lebensweise die zehn Stämme vorzüglich geführt, nämlich, daß sie Nomaden wie jene Völkerstämme unter denen sie lebten waren; wie jene führten auch sie ein freies, unabhängiges, wildes Leben, und nur ein schwaches Band knüpfte einige Stämme derselben, namentlich die nördlichern, an ihre Herrscher und Könige, wenn er nämlich sie in den Krieg führte. Die großen Eroberer, wie z. B. Cyrus und Alexander, welche auch diese Stämme erreichten, haben sie freilich auf kurze Zeit unterworfen, aber kaum war die lastende Uebermacht vorüber, so waren sie schon nach wie vor frei und zogen unabhängig mit ihren Heerden umher. In gleicher Weise lebten später die Tataren in derselben Gegend, und auch jetzt noch streifen über diese Gebiete unabhängige Nomaden-Völker hin. —

Das einzige große Eigenthum, welches die hierher deportirten Stämme mitbrachten, war der Monotheismus und das mosaische Gesetz, und dieser herrliche Fortschritt der Erkenntniß konnte auf die sie umgebenden Nomaden-Völker oder auf ihre neuen Mitbewohner nicht ganz einflußlos bleiben, zumal da jene noch gar keine bestimmt ausgeprägte Religion hatten. Es geschah daher auch wohl sehr oft, daß die aus der frühern Heimath (Palästina) oder aus Babylonien zu ihnen von Zeit zu Zeit kommenden Lehrer nicht blos den zehn Stämmen, sondern auch den übrigen heidnischen Völkern nützlich wurden; die Unterweisungen in der geoffenbarten und überlieferten Lehre, der Unterricht in Anwendung der Gesetze und ihrer Umzäunungen, waren in Bezug auf die andern Stämme auch mit Bekehrungen verknüpft, und zwar Bekehrungen durch Wort und Ueberzeugung. Zuweilen theilte sich das Judenthum auch sogar ihren Königen und Herrschern mit, gleichviel unter welcher Form sie regierten; so war es in Adiabene, in diesem Hauptheil des assyrischen Reiches, wo schon 30 Jahre vor der Zerstörung des zweiten Tempels die ganze Königsfamilie zum Judenthum übergegangen, und eben so war es in viel späterer Zeit mit den Herrschern in Chazarien. (Fortsetzung folgt.)

Algier. (Forts. von No. 11.) Seit zwei Jahren sind die Juden verpflichtet, in die Bürger-Register sich eintragen zu lassen und aus diesen hat sich nun ergeben für 1838 und 1839 Folgendes:

	1838.		1839.	
	Geburt.	Sterbef.	Geburt.	Sterbef.
Algier . . .	261	137	244	177.
Oran . . .	191	106	175	93.
Bona . . .	11	9	9	24.
Bugia . . .	—	1	—	—
Mustaganam .	23	3	13	11.
	486.	256.	441.	305.

Während die Juden in diesen beiden Jahren auf 927 (486 + 441) Geburten 561 Sterbefälle zählte, hatte die europäische Bevölkerung in denselben Städten 2051 Sterbefälle auf 1673 Geburten, und die moslimische Bevölkerung 997 auf 448 Geburten. Man sieht daraus, daß die europäische Kolonisation, indem sie mehr Männer als Frauen in sich faßt, noch immer nicht zu den regelmäßigen Bedingungen einer Wiedergeburt gelangt ist; die Abneigung der Moslimen, die Geburt ihrer Kinder anzuzeigen, muß von der andern Seite Ursache häufiger Auslassungen sein; endlich reichen zwei Jahre der Beobachtung nicht hin, um als Basis für die Gesetze der Bewegung der Bevölkerung unter den Juden zu dienen. Nichtsdestoweniger bemerke ich, daß in Frankreich der jährliche Ueberschuß der Geburten über die Verstorbenen wie 191 zu 1000 ausfallen, und daß es bei unsern afrikanischen Israeliten gegenwärtig 581 ist. Man giebt vor, daß seit einem Jahrhundert die Zahl ihrer Glaubensgenossen im Elsaß sich verdreifacht habe, es ist wahrscheinlich, daß sie in Algier ganz in derselben Weise die andern Stämme überholen werden. Seit langer Zeit in diesem Gebiete akklimatisirt bilden sie Familienkreise; ihre Männer sind stark, ihre Frauen schön,

2) Alles dort gesagte ist in K. Ed. von Neuem aufgenommen und gründlicher nachgewiesen, und indem ich dem Leser die sorgfältigste Uebertragung dieses Aufsatzes mit neuen Bemerkungen gebe, so wird er in dieser Beziehung die oben gedachte Ausgabe nicht vermissen. R.

Digitized by Google

ihre Heirathen fruchtbar, und in dem Maaße als die Gewohnheit zu arbeiten das Elend verscheucht, werden sich ihre Kinder besser erhalten. (Schl. f.)

Deutschland.

Posen, 8. März.[1]) Wenn ich bei Besprechung der Posener Angelegenheiten einen Gegenstand, der nicht nur die Aufmerksamkeit unserer Stadt, sondern auch der Provinz in Anspruch zu nehmen verdient, bisher unerörtert gelassen, so lag dies in der Vorsicht, durch Mittheilung der Schritte, die man für das allgemeine Beste und die gerechte Sache gethan habe, und noch fortwährend thut, den Feinden des Lichts und religiöser Aufklärung nicht neue Mittel zu ihrem Treiben und Zwecken in die Hand zu geben. — Die schon im Eingange mir unwillkührlich entschlüpfte Klage-Geschichte veranlaßt mich, gleich hier die verehrlichen Vorsteher der deutschen Synagoge und des Brüdervereins, die bei dem hier zur Sprache gebrachten Gegenstand in eigner Person thätig waren, im Namen und Interesse der Wahrheit aufzufordern, im Falle sich der Referent einer Entstellung oder Verdunkelung der Wahrheit schuldig mache, ihn der Lüge zu zeihen; — Wenn wir nun Euch Brüdern in der Ferne über die Wunden klagen, die wir noch lange nicht verschmerzen werden, so rufen wir Euch zugleich mit Hiob zu: „wendet Euch zu uns und erstaunet;“ aber legt die Hand nicht auf den Mund, noch müssig in den Schooß; denn nicht blos, wie einer der gedrückten Gemüths reden wir aus der Fülle des Kummers und der Kränkung, um etwa unseren Herzen Erleichterung zu verschaffen; sondern damit die Einsichtsvollen uns beistehen und alle die redlich gesinnten und erleuchteten Israeliten uns unterstützen mit ihrer Rathschlägen. — Sed ab initio est ordiendum.

Im Mai v. J. wurde der Kandidat der jüdischen Theologie, Herr Wiener, von den Vorstehern der hiesigen sogenannten deutschen Synagoge aufgefordert, Behufs einer mit ihm beabsichtigten Anstellung, eine Predereде zu halten. Bereitwillig zur Ausführung des an ihn ergangenen ehrenvollen Auftrages, behielt sich derselbe jedoch die Erlaubniß des Rabbiners vor,[2]) dessen Bekanntschaft er schon in Kalisch, dem früheren Aufenthaltsorte Beider, gemacht hatte. Die gedachten Herren Vorsteher, die sich unter keiner Bedingung an den Rabbiner wenden wollten, wurden jedoch, nachdem Herr Wiener die beanspruchte Erlaubniß gehörig motivirt, endlich dahin gewonnen, daß — um den leider noch immer ominösen Namen Predigt und Rede zu umgehen, der Antrag an den Rabbiner in folgenden Worten mündlich formirt werde und auch wurde: „Da wir entschlossen sind, uns in unserer Schule den Inhalt des Wochenabschnitts von Herrn Wiener vortragen und erklären zu lassen, der durch höchst vortheilhafte Zeugnisse von mehreren namhaften Gelehrten, worunter auch des Berliner Rabbiners, empfohlen ist: so wenden wir uns an den Herrn Rabbiner mit der Frage, ob Sie Gelegenheit hatten, denselben in Kalisch von einer würdigen Seite kennen zu lernen.“ Der Rabbiner hatte sich schon einige Tage früher bei einer andern Gelegenheit über die Charakterfestigkeit, wie über die religiöse Führung des Herrn Wiener vortheilhaft geäußert; um so abstoßender, wenn auch gerade nicht zu überraschend, war daher die höchst unpassende Antwort: „ich werde es überlegen.“ Der Rabbiner wollte sich vielleicht, wie man es nur mit allzugroßer Wahrscheinlichkeit vermuthet, bei einem ihn fast bevormundenden Schreiber Raths erholen. Den ehrwürdigen Vorstehern wurde nachher geantwortet: es könnte aus vielen Gründen nicht zugegeben werden. Als man sich aber mit so vagen, zweideutigen Ausflüchten nicht wollte abweisen lassen, erfolgten zwei sehr triftige Gründe, nämlich: 1) ist der Kandidat nicht verheirathet; 2) ist er kein Hiesiger. (Herr Wiener ist übrigens unser Landsmann, und seine Vaterstadt, Murowani Goßlin, nur zwei Meilen von hier entfernt). Alle besser Gesinnten ermunterten Herrn Wiener, sich doch nicht dem bekannten Ehrgeiz eines polnischen, unsere Verhältnisse nicht kennenden Rabbinen zu fügen, und waren voller freudigen Erwartung des in der diesmal mehr als gewöhnlich geschmückten Betschule anzuhörenden erbauenden Pfingstvortrages, als der Rabbiner den Kandidaten am Sonnabend Nachmittags, dem Pfingst-Vorabend, zu sich lud, ihn fragend, ob es denn gegründet sei, daß er trotz der verweigerten Erlaubniß vortragen werde. Die Antwort des Herrn Wiener war, wie man aus ganz sicherer Quelle weiß,[3]) folgende: Nicht ohne viele Ueberlegung, sondern vielmehr recht abschließlich, wurde jener Antrag dahin gestellt, ob Sie nach Kenntnißnahme von meiner Persönlichkeit mich für würdig finden, Vorträge zu halten, nicht aber wurde Ihre Genehmigung für die Sache an und für sich selbst nachgesucht. Wenn Ihnen nun aber ein studirter jüdischer Theologe schon in so fern nicht behagt, so hätten Sie der Würde Ihres Standes gemäß offen und entschieden Antworten müssen. Ihr Verschweigen von vielen geheimen Gründen aber, sind nur dazu geeignet, einen jun-

1) Die Redaction theilt folgende Correspondenz mit, obgleich sie als zu speciell und zu oft wiederkehrend kein allgemeines Interesse hat, um ein Bild jener großen Gemeinde des Herzogthums zu geben. Ueber die Auslassungen habe ich nur zu bemerken, daß das hier eine Censur ist. Red.

2) Das war aber ganz unnöthig; so viel Erfahrung sollte jeder Candidat haben, daß die Einladung der Vorsteher allein hinreicht. Red.

3) Referent hat den Hergang der Sache von Anfang an genau verfolgt und sich auch Abschriften der Regierungs- und Ministerial-Verfügungen in dieser Angelegenheit verschafft.

Digitized by Google

gen Mann in ein zweideutiges Licht zu stellen. Sie selber nöthigen mich also, morgen vorzutragen, um auf diese Weise meine Ehre zu retten, da Jedermann mit Recht schließen wird, Sie werden, wenn ich mich Ihrem Willen öffentlich widersetze, keinen Anstand nehmen, Ihre Gründe gegen mich vorzubringen, während es sonst den Anschein haben könnte, Ihre Humanität verhindere Sie daran, Nachtheiliges gegen mich auszusprechen." Freilich war es gar zu unklug, die Vorladung eines polnischen Rabbi zu beachten. — Die Geißlerei schleicht überall im Finstern herum und treibt ihr Wesen im Verborgenen; ich möchte den Rabbinen nicht gern derselben bezüchtigen, denn es wäre eine Schmach gegen den Verstorbenen Akiba Eger. Er entließ den Kandidaten, der in dem Versprechen, es solle morgen in den Schulen bekannt gemacht werden, daß gegen die persönliche Befähigung hier durchaus nichts einzuwenden sei, keine Beruhigung fand, mit den Worten: „ich werde sehen, wie weit meine Autorität reicht, möglich, daß ich's nicht verhindern kann, dann muß ich nachgeben." Schon gegen Abend ward Herr Wiener dreimal vor den Polizei-Director geladen, aus dessen Munde er erfahren mußte, von welcher gehässigen Seite sein Vorhaben von dem polnischen Rabbiner, der vielleicht selbst ungern nur ein Werkzeug ist in der Hand einer Partei, eingeleitet wurde. So unrein nun das Motiv war, einer anmaßlichen Autorität heilsame Bestrebungen zu opfern, so war es noch beschämender, als man durch den Polizei-Director erfuhr, daß dem Rabbiner die beantragte Störung des morgen zu haltenden Vortrages bereits bewilligt, zugleich aber gerathen worden war, den Vortrag nicht unmittelbar im Gotteshause selbst durch das Einschreiten der Polizei stören zu lassen, da dies die andächtigen Gemüther zu sehr erbittern könnte, sondern den Kandidaten lieber nochmals vor sich zu laden; vielleicht, daß er im Wege der Güte von seinem Unternehmen abstehen werde.

Welch' ein Raisonnement knüpft sich hier nicht unwillkührlich an! Als der Rabbiner von seiner geltend zu machenden Autorität sprach, war ihm also die polizeiliche Assistenz bereits verbürgt, und es war mithin eine Unwahrheit, daß er sehen wolle, wie weit seine Kräfte reichen. Zweitens mußte ein christlicher weltlicher Beamte unsern polnischen Rabbiner erst aufmerksam machen, die andächtigen Gemüther nicht zu erbittern und nicht morgen, am Pfingstfeste, im Gotteshause, die weltliche Behörde gegen den geistlichen Bruder einschreiten zu lassen. Referent seinerseits hält dieses für zu niederschlagend, um noch etwas Anderes hinzuzufügen, als im Falle die Sachlage sich nicht so verhalte, er sie durch das Zeugniß der Vorsteher der deutschen Synagoge bestätigen kann.

Unsere Versuche bei den Behörden waren von keinem günstigen Erfolge gekrönt, und sie konnten, nach dem Verhältnisse unserer religiösen Institute zum Staate, nicht sein. Die Entscheidungen jetzt schon hier mitzutheilen, halten wir um so weniger für rathsam, als wir den Feinden der guten Sache dadurch zur Ausführung ihrer unlautern Absichten nur behülflich sein würden, während wir doch unsere Hoffnungen noch nicht aufgeben. Die Fortschritte der Zeit drängen, daß die Religion im Staate auch anerkannt werden müsse. —

Fahren wir fort und sehen, welche Fortschritte auf dem Gebiete der Humanität und Toleranz unser Herr Rabbiner in dem Zeitraume von Pfingsten bis Weihnachten gemacht hat. Die Mitglieder der Besuche des hiesigen Brüdervereins, die im vorigen Jahre ihren Rabbi durch den Tod verloren hatten, nahmen in der Chanuka-Woche Herrn Wiener als Ehrenmitglied ihres Vereins auf (vielleicht bald als Rabbiner). Ohne auch nur den mit dieser Auszeichnung beabsichtigten weitern Erfolg abzuwarten, protestirte der polnische Rabbiner gegen diese Aufnahme, aber fruchtlos. Am Sabbat-Chanuka dankte Herr Wiener dem Verein in ihrer Synagoge für die ihm erwiesene Ehre in einer Rede, über deren Werth wir uns jedes Raisonnements enthalten, und statt aller Lobeserhebungen nur die von allen Seiten lautbare Behauptung aussprechen, welche die Volks-Stimme von ihr sagt: Alle Gemüther in dem vollgefüllten Gotteshause waren von den durchweg frei und mit sichtbarer Begeisterung vorgetragenen Worten wahrhaft erbaut. „Gleich trat", um mich der Worte des Berichterstatters im Orient zu bedienen — „der Rabbiner aus seinem Gemach und gebot, oder vielmehr, wollte gebieten, solchen Reden — Schweigen;" er trat nämlich mit einer Anzeige bei der Polizei hervor, die diesmal durch den Einwand, daß der Vortrag eine bloße Dankrede war, unberücksichtigt blieb. Es ist mir übrigens unerklärlich, wie Hr. Wiener oder die Vorsteher um den Rabbiner sich nur bekümmern konnten in Dingen, die ihm nicht angehen; sie sollten nie fragen, und wenn die Polizei etwas dagegen hat, ihr entgegensetzen, daß sie in ihrer Synagoge predigen kann wie es ihr gefällt, da es kein Excess ist, wo sie sich einzumischen hat. Doch ihr Eindruck war so stark und so nachhaltig, daß der Redner von dem Vorstand sowohl, als den Mitgliedern des Vereins ersucht wurde, am Sabbat-Schemot ihnen wiederum einen Genuß zu bereiten. Unverkennbar aber war der Eindruck dieser zweiten anderthalbstündigen Rede ein noch viel tieferer und stärkerer. (Schl. f.)

Ungarn.

Pesth, 8. Febr. (Fortsetzung.) Zwar hat man schon vor 1840 hier und dort, wo namentlich der Geist des gebildeten Deutschlands Einfluß äußerte, Versuche gemacht, Schulen anzulegen und das Unterrichtswesen zu verbessern, allein mit gar wenig Erfolg. Das Volk in seiner Trägheit, in seiner durch die eigne Erziehlosigkeit bewirkten Unempfindlichkeit, that nichts für die Unterstützung solcher Institute, die ihnen

Digitized by Google

durch die angestrengteste Thätigkeit weniger Erleuchteten gleichsam aufgezwungen worden war: die Lehrer, welche angestellt wurden, und die überhaupt bei dem Vorhandensein der wenigen Schulanstalten sehr rar waren, weil Niemand zu diesem undankbaren Geschäfte, namentlich auf das Ungewisse hin, sich hergeben wollte, waren überhaupt wenig Gebildete, für ihren Beruf keineswegs begeisterte Leute, denen das Schulamt und seine dürftige Besoldung nur für eine Complettirung ihrer anderweiten, nicht ausreichenden Anstellung als Vorsänger, Vorbeter ꝛc. ansahen, und Seitens der Rabbinen konnte nichts gethan werden, weil sie für das Schulwesen keinen Sinn hatten und wurde nichts gethan, weil sie dasselbe noch oben darein für eine Beeinträchtigung der Synagoge, für ein Haschen nach menschlicher Weisheit, für einen Umsturz der Altgläubigkeit, des Talmud u. s. w. ansahen. So war es nicht etwa blos vor 10, vor 20 Jahren, so war es bis auf die neuste Zeit, so ist es leider noch, wenn man die wenigen Orte wie Pesth, Arad, Großkanischa, Großwardein, Palota, Nikolau und andere, abrechnet. Noch zu jung ist die neue Zeit, als daß die Ueberzeugung von der Nothwendigkeit guter Schulen bis in die beschränkten und ungebildeten Gemeindekreise abgelegener Comitate gedrungen wäre; noch zu jung ist die neue Zeit, als daß sich bereits Fonds und Anstalten gebildet haben sollten, gute Schulen zu etabliren; noch zu jung ist die neue Zeit, als daß schon jetzt gut gebildete Lehrer in genugsamer Menge sich finden sollten; noch zu jung ist die neue Zeit, als daß schon jetzt die Rabbinen ausgestorben sein sollten, welchen das Schulwesen eine terra incognita ist, welche das Heil blos von der Synagoge erwarten, oder wenn es zum höchsten kommt, die Schule unter dem Einflusse ihrer talmudischen Weisheit erstarren lassen. Nur das Beispiel derjenigen Städte, wo bereits ein Anfang gemacht worden ist, wo schon gute Schulen sich gebildet haben, kann hier mit der Zeit von wohlthätigem Einflusse werden, und darum wollen wir in der Folge ihnen noch eine besondere Aufmerksamkeit widmen. — Die Synagoge anlangend, so sieht es auch in dieser Hinsicht bei uns noch etwas alterthümlich und starr aus, und im Allgemeinen waltet das polnisch-rabbinische Element vor. Leider ist zur Zeit das Rabbinenthum immer noch nur als eine Pfründe zur Versorgung einer bedürftigen jüdischen Famile betrachtet worden; und junge Männer der neuen Zeit, ausgestattet mit wissenschaftlicher Gelehrsamkeit, haben diesen nachstehen müssen. Talmud zum Frühstücken, Talmud zum Mittagsessen, Talmud zum Abendbrode ist daher das tägliche Gebet der meisten unserer Rabbinen und die Synagoge noch als das „alte, bei der gebildeten Welt so sehr in Mißcredit gekommene Judenschule" wie wir sie nicht nöthig haben, näher zu characterisiren. Deutsche Predigt überhaupt war darum bisher noch ein ganz fremdartiges, ja verpöntes Element und gar viele Rabbiner gibt es noch, die dagegen eifern, noch mehrere aber, die, wenn sie auch nicht dagegen aufzutreten wagen, doch für eine zeitgemäßere Gestaltung des religiösen Lebens nicht das mindeste thun; aber auch nichts zuthun vermögen, weil ihnen die wissenschaftliche Kraft abgeht, so daß, wo wir sie auch als Redner auftreten sehen, nur höchst unreife Producte zu Tage kommen. Auch hier leuchten nur einige Gemeinden mit ihrem Beispiele voran und an ihnen ist es, alles mögliche zuthun, damit dieser Geist weiter leuchte, damit von ihnen aus das Licht über das ganze Land sich verbreite.

Wir haben es schon oben ausgesprochen, daß wir vorzüglich einige den Reigen eröffnende Städte ins Auge fassen müssen, wenn wir uns von dem neuen Leben und Streben, dem Ringen und Emporkommen der Israeliten Ungarns einen deutlichen Begriff machen, wenn wir unsre Erwartungen in das gehörige Licht stellen wollen. Nicht als ob von den Städten überhaupt, und von denen, die wir berühren werden, ins Besondere die Freiheit und das Heil Israels ausginge, sondern weil im 19. Jahrh. Volksleben, Volksbildung, Volksgedeihen sich einzig wahrhaft im Bürgerthume ausspricht, weil das Bürgerthum Hauptbestandtheil des volklichen Lebens ist. Wenn von Freiheit, von Toleranz, von dem Edelmuthe der Magyaren die Rede ist, so müssen wir freilich den Magnaten den ersten Platz anweisen, nicht allein deswillen, weil in den Städten sich ein gemischtes Element vorfindet, weil hier der magyarische Stamm nicht rein, nicht unvermischt dasteht, sondern auch deswillen, weil wirklich von den Magnaten und Gutsherrn aus der Geist der Duldung, der Billigkeit und des Fortschritts geht. Es ist dies sehr natürlich und läßt sich erklären, ohne deshalb dem Charakter der Städte zu nahe zu treten. Der Magnat, begeistert für sein Vaterland, stolz auf die ungarische Erde, sucht nicht blos im Allgemeinen seines Vaterlandes Ruhm und Kraft zu heben, sondern strebt auch noch insbesondere dahin, seine Herrschaft, seine eigenthümliche Besitzung durch Intelligenz, Kunst und Gewerbfleiß emporzubringen, rühmlichst bekannt zu machen, jeder der ihm dazu Mittel an die Hand gibt, jeden, den er in solchem Streben betrifft, ist ihm willkommen, und während er daher im Ganzen und Großen darauf denkt, jede Kraft im Vaterlande zu emancipiren, damit keine verkümmern, sucht er für seine Herrschaft die eifrigsten, die thätigsten Werkzeuge für Cultur und Gewerbfleiß und findet in den Israeliten rege Jünger. Wir wollen hiermit durchaus nicht sagen, daß in den Städten nicht dieselbe Vaterlandsliebe, dieselbe Begeisterung für das Magyarenthum waltet, allein hier macht sich zu gleicher Zeit der allen Menschen eigenthümliche egoistische Zug geltend, und während wir den Bürger, nicht blos Ungarns, sondern aller Länder, sehr liberal finden, wenn es sein Wohl angeht, oder wenn ihn etwas nicht unmittelbar berührt, sehen wir

Digitized by Google

ihn andererseits tapfer und hartnäckig für gewisse Verprivilegierungen und also gegen das allgemeine Recht streiten, sobald das allgemeine Recht ihn und sein bürgerliches Leben scheinbar oder faktisch beeinträchtigt. Wir wollen ihm dies bei der schweren Tugend der Selbstverleugnung, die unser Zeitalter überhaupt nicht eben charakterisirt, nicht zu hoch anrechnen und Gegentheils mit vieler Genugthuung bemerken, daß das Bürgerthum Ungarns im Allgemeinen der Emancipation der Israeliten nicht feindselig gegenüber getreten ist. Bekanntlich hat nur Caschau in neuester Zeit mit einiger Hartnäckigkeit behauptet, daß der 29. Artikel der jüngsten Landtagsbeschlüsse hierorts nicht anwendbar sei und eine Ausweisung der Juden erzwingen wollen; allein wer diese Angelegenheit gehörig würdigen will, darf dies wenigstens nicht für eine gegen die Israeliten gerichtete Demonstration ansehen, sondern vielmehr festhalten, daß jener Akt ein allen städtischen Corporationen so ziemlich gemeinsamer Wehr-Akt ist, womit sie sich gegen das Eindringen bisher fremder Elemente zu verwahren gedenken. Dem aufmerksamen Beobachter des Thuns und Treibens der städtischen Corporationen, namentlich der verbrieften Innungen und Zünfte, wird es keineswegs entgehen, daß sich dieselben allerwärts gegen das Eindrängen von Bestandtheilen mehren, die ihre Interessen gefährden, und Caschau steht in dieser Hinsicht nicht so vereinzelt da, daß es besonders gebrandmarkt zu werden verdiente. Wollen wir billig sein, so müssen wir selbst die Beschränkungen, welche die Beschlüsse des letzten Landtages rücksichtlich der Israeliten durch die Regierung erfahren haben, wenigstens zum großen Theile aus dieser Stellung der Städte uns erklären, und die Regierung, die das Wohl des Landes aufrichtig will, mußte sich wenigstens für den Augenblick hüten, indem sie unsre gerechten Klagen beseitigen wollte, andere, und wenn sie auch noch so complicirt waren, hervorzurufen. Wir leben einmal in der Epoche großer Uebergangsperioden und dürfen es mit Vertrauen der Zukunft überlassen, daß sie noch ausgleichen wird, was jetzt noch reibend sich entgegentritt. Wo daher in Städten mit gewisser Liberalität und Uneigennützigkeit den Israeliten Terrain verstattet wird, muß dies doppelt anerkannt, um so höher geachtet werden. Von welchen Städten darum der Fortschritt zumeist ausgehen werde und muß, läßt sich auch ohne große Beobachtungsgabe sagen, die Städte müssen es sein, welche die gemischteste Bevölkerung, den wenigsten Nationalcharakter haben, und durch Handel und Wandel am Meisten mit der Welt in Berührung treten.

Pesth, in diesem Sinne darum Weltstadt, hat daher auch schon lange den Reigen eröffnet, bevor der Reichstag die Emancipation beschloß, ehe die Regierung dieselbe sanktionirte. Es waren diese Beschlüsse ihr wenigstens nichts Fremdes, nichts Auffallendes, und höchstens konnten sich einige Innungen zwar nicht gegen das Auftreten israelitischer Handwerker und Zünfte, doch aber gegen die Vermischung mit ihnen wehren. Nach dem Beispiele solcher Orte wie Pesth hat sich demnach die materielle Stellung der Israeliten Ungarns zumeist auch gestaltet, und wir treffen überall auf israelitische Handwerker, Fabrikanten u. dergl., mit denen die christl. Handwerker nicht aus Intoleranz, sondern aus Egoismus wenig zu schaffen haben mögen, so daß wir sie vom Innungsverbande ausgeschlossen finden, daß wir wahrzunehmen haben, daß die Israeliten sich meist mit israelitischen Gesellen zufrieden stellen müssen, daß israelitische Gesellen und Lehrlinge gewöhnlich auch nur bei israelitischen Meistern Aufnahme finden. Letzteres wollen wir wiederum den Christen nicht zu hoch anrechnen; denn auch die Israeliten tragen hier, wenn auch unwillkürlich, einen Theil der Schuld und das ganze Verhältniß ist noch zu neu und zu ungewöhnlich, als daß christl. Meister die Sabbatsfeier der Israeliten auf ihr Geschäft und ihr Werkeltagsleben nicht störend finden sollten.

(Schluß folgt.)

Licht- und Schattenbilder

aus der

jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Wanderungen in Prag.

(Aus dem Morgenblatte.)

Prag ist unser deutsches Rom, unter allen Städten an historischen Erinnerungen die reichste und durch seine Lage mit jenem vergleichbar. Schwärmer für deutsche Universalmonarchie sehen sich nach Residenzen um; würde die Chimäre wahr, Prag wäre die würdigste. Im Thale und auf Hügeln in Terrassen gebaut, bietet es ein unvergleichliches Panorama. Ueberall Größe, Erhabenheit, Originalität, Poesie. Und welche Vergangenheit! lebendige Blätter aus der Weltgeschichte!

Digitized by Google

Die Altstadt begrüßt uns gleich beim Eintritt mit Werken der Jesuiten, prächtig und imposant, wie man es bei ihnen gewohnt ist. Das Collegium der Schüler Loyolas bildet ein eigenes Quartier und nimmt mit seinen Kirchen, Klöstern, Kapellen, Seminarien und andern Lokalitäten einen ungeheuern Flächenraum ein. Es kostet Entsagung, flüchtig durch seine Höfe und Gänge zu eilen; aber ein anderes Ziel hat unsere Wanderung. Am Rathhause, der Richtstätte des Grafen Thun und so vieler Edlen, an der Teinkirche, wo die Hussiten unter Ziska den feierlichen Schwur der Rache thaten, vorbei, in das enge Gassenlabyrinth hinein, welches vielverzweigt wie ein Dachsbau nach allen Seiten auseinanderläuft, und es ist erreicht.

Der Abstich ist grell: die Indolenz und Schwerfälligkeit des Slaventhums auf einen Schlag vertauscht mit der Rührigkeit und Betriebsamkeit des Volkes, welches hier sein Lager aufgeschlagen. Es ist der Ghetto, das Judenviertel Prags, eine weniger bekannte und doch vielleicht die größte Merkwürdigkeit. So weit die Chronik, die sich tief in die Sage verliert, reicht, spricht sie von dem Volke Israels als einer seit undenklicher Zeit hier bestehenden Gemeinde. Man sollte meinen, es sey hier der erste Ansiedler gewesen. Es fehlt ganz an historischen Berichten über die kurz auf die Zerstörung Jerusalems folgenden Schicksale der Juden. Sie zerstreuten sich in die weite Welt, und nach Jahrhunderten findet man sie aller Orten und Enden, ohne daß sich sagen läßt, wie sie dahin gekommen; sie sind einmal da. In Kleinasien und auf den nahen griechischen Küsten fand die neuere Forschung die ersten Spuren von Einwanderungen dieses Stammes. Von dort können einzelne Streifzüge nordwärts nach der Donau gedrungen und in ihrem rastlosen Treiben bis in diese Gegenden gelangt seyn, auf dem von ihrer Heimath nächsten, ganz natürlichen Wege. Alles ist freilich noch Mythe und auf ungewisse Anzeichen gebaut, doch von der Art, daß es nicht unwahrscheinlicher klingt als vieles Andere, was wir als wahr gelten lassen. Welche Völker zu dieser Zeit Böhmen bewohnt, kann Niemand sagen, denn sie geht der großen Völkerwanderung lange voraus. Mit ihr erst oder nach ihr fängt die Geschichte Böhmens an. Die Czechen, ein asiatischer Stamm, ein Glied aus dem slavischen Völkerbunde, nahm Grund und Boden in Besitz. Mit der fabelhaften Königin Libussa fällt die Gründung Prags zusammen. Ob nun die Juden die einzigen Bewohner des Landes waren, oder noch eine andere Nation hier wohnte, und dem Einfall der Fremden gutwillig oder gezwungen Platz machte und in dem allgemeinen Wirbel mit fortgerissen wurde, wer könnte darüber entscheiden? Es bedarf auch keiner Entscheidung, wenn nur der Umstand bewiesen würde, daß die Juden vor den Czechen da waren und bei deren Niederlassung zurückblieben. Freilich sind es schwache Momente, worauf sich diese Annahme stützt.

Man denke beim Prager Ghetto nicht an die Judengasse Frankfurts, die, obgleich sie mit jedem Jahr den eigenthümlichen Charakter mehr und mehr verliert, doch vor vielen andern noch immer die gangbare Idee von jüdischer Nationalität verwirklicht. In Prag zeigt der Jude weniger als irgendwo in Gebräuchen, Benehmen und Kleidung das Auffallende seiner Nation; selbst in seinem Kultus ist er wunderbar vorwärts gegangen. Die Gemeinde ist stark, wohl mehr als zehntausend Köpfe, und in steter Zunahme; denn das Gesetz ist mild und macht die Niederlassung in der Stadt nicht schwer. Sie sind aber streng auf das Viertel beschränkt, welches sie, so lange die Stadt steht, inne haben.

Das Viertel, auf welches die Juden in Prag beschränkt sind, ist im ältesten Theil der Altstadt, eng und winkelreich; die Häuser sind massiv, bald hoch, bald niedrig, in der größten Unordnung durcheinander gesetzt, bemoost von Alter und von Rauch geschwärzt, die und da ein neues, anständiges, modernes in der schlechten Gesellschaft, am Ende aber ungefähr Alles wie in den meisten Gegenden der Altstadt. Das Erdgeschoß ist eine fortlaufende Boutike, worin die Industrie in allen nur denkbaren Branchen feil bietet. Die Hauptgasse, wo dieser ewige Jahrmarkt am stärksten getrieben wird, heißt der Tandelmarkt, für einen humoristischen Pinsel ein ganzes Kabinet der pikantesten Genrebilder. Luxus herrscht in den Gewölben aber vielmehr Höhlen nicht, noch auch mehr Reinlichkeit, als in ein solches Quartier gehört. Man thut gut, eine Kleinigkeit zu kaufen, um ungestört von der stürmischen Zudringlichkeit das lebensvolle Bild zu genießen.

Die Juden Prags und Wiens, überhaupt ganz Oesterreichs, unterscheiden sich nicht wenig von ihren andern Stammgenossen in Deutschland durch Gestalt und Gesichtsbildung. In den Zügen findet man seltener die orientalischen Reminiscenzen, welche bei andern auf den ersten Blick ihre Abkunft verrathen; es fehlt das markirte Gepräge, das den Juden unverkennbar charakterisirt, auch die reiche Fülle des Haupt- und Barthaares kommt weniger vor. Die malerische Tracht der polnischen Juden, der Kaftan von schwarzer Seide und die hohe Mütze aus demselben Stoff, einfach und doch imponirend, verschwindet; Alles trägt sich nach Belieben, nach christlichen Moden und in den dunkelsten Farben. Auch das Benehmen, all ihr Thun und Treiben zeigt andere Seiten als sonstwo. Geschwätzig, mehr im Kleinen als im Großen betriebsam, sind sie ausgelassen heiter und fröhlich; sie fühlen wenig von politischem und bürgerlichem Druck, haben sich mit dem Volke, unter dem sie wohnen, vermischt und scheinen zu wissen, daß sie ein Recht auf den Boden haben, den sie vielleicht zuerst bebauten. Die österreichischen Juden besitzen eine menschliche Eigenschaft, die ihren übrigen Glaubensbrüdern fast durchgehends mangelt, sie besitzen viel Gemüth. Von ausgeschnittenen und verspeisten Christenkinderherzen weiß selbst der reiche Sagenkreis des Landes kein Beispiel zu erzählen. Hier gibt es keine Shylocks, Zadiks und Judas, um sie zu Rach- und Rachestücken zu verarbeiten, höchstens zur Staffage eines Lustspiels einen Isaac und Jonathan, den Querlast über den Schultern, mit der nie stillstehenden Zunge, und so viel Verschmitztheit, als nöthig ist, um als ehrliche Jude zu gelten. Von romantischen Scenen bietet die Geschichte der hiesigen Gemeinde so gut wie nichts; denn selbst bei mehreren erlittenen Verfolgungen gaben sie ihr Geld lieber freiwillig her und behielten dafür das Leben. Daß in frühern Zeiten manche verbrannt, gerädert, nach damaliger Sitte auf mannigfache Weise in's Himmelreich geschickt wurden, ist leicht möglich, hat aber, da man damals mit einem Ehrist'enleben wie jetzt kaum mit einem Hundeleben verfuhr, nicht die geringste Bedeutung. Greuelthaten, wie sie die Judengasse Frankfurts gesehen hat, haben in Prag nie statt gefunden. Dafür besitzt die Judenstadt Prags zwei Denkmäler der Vergangenheit, so einzig in ihrer Art, daß man sie den übrigen bekannteren Merkwürdigkeiten mit Recht wenigstens zur Seite setzen kann.

Das erste ist die sogenannte alte Synagoge, welche isolirt auf einem unregelmäßigen Platze steht. Beim ersten Anblick ist man versetzen, wofür man das Bauwerk halten soll. Es könnte ein Gefängniß, ein Magazin seyn, zu allerletzt wird man auf einen Tempel rathen. Keineswegs Ruine, zeigt das Gebäude doch augenfällige Spuren des Alterthums, das die umherstehenden, schon viele Jahrhunderte alten Häuser nur Kinder dagegen schienen. Um das Gemäuer hat die Zeit eine

Digitized by Google

dicke, schwarzgraue Kruste gezogen, daß kein Stein mehr erkennbar ist, und durch diesen Mantel der Bau gegen alle Elemente vollkommen geschert wird. Das Dach ist aus Hohlziegeln gefugt, durch die Witterung gedeicht, und auf diese Weise mit dem schwarzen Rumpfe effektvoll im Contrast. Am ganzen Bau ist kein Fenster, wenn man nicht die Mauerlücken, welche, Schießscharten ähnlich, kaum für einen Menschenkopf Raum haben, so nennen will. Eine schmale Thüre, die man nur gebücken Hauptes passiren kann, ist die einzige Oeffnung, wodurch man in das Innere gelangt. Bei beträchtlicher Länge und Höhe fast ohne Oeffnungen, ein seltsamer Steinkoloß, ganz ohne seinesgleichen unter den vielen Monumenten der Vorzeit, dabei düster und schauerlich, daß er in das bunte Bild des Lebens, das ihn umringt, lange Schatten wirft, reizt dieser Bau zu näherer Betrachtung.

Treten wir ein. Es geht, wie in einen Kerker, mehrere Stufen hinab, durch einen dunkeln, feuchten Gang, bevor wir die letzte Thüre erreichen, deren fast versteinertes Holz in rostigen Eisenbanden hängt, die sich schrillend hin und her bewegen. Wir stehen im jüdischen Heiligthum, doch dis das Auge sich an's Halbdunkel und den blendenden Schein eingelner, wie Irrlichter in den finstern Wölbungen herumschwebenden Lampen gewöhnt, thut man wohl, die fröstelnden Glieder an den Kohlenbecken zu erwärmen, die in den Wandnischen stehen und deren düstere Gluth das Nachtstück zauberisch erleuchtet, dessen Details allmählig für das Auge hervortreten. Es kostet Mühe, sich in dem wunderlichen Chaos zurecht zu finden, denn die bunt durch einander liegenden Geräthschaften versperren allen Raum und erschweren die Umsicht. Der Bau bildet ein längliches Viereck und seine gewölbte Decke wird von schwachen, aber recht zierlichen Säulen getragen. Die Höhe ist mit dem Auge nicht zu messen, weil da oben ewige Finsterniß lagert. Durch enge Lucken blickt sparsam der Tag herein, der Fußboden ist mit ausgetretenen Steinplatten belegt und die Wände sollen aus großen Quadersteinen construirt seyn, sollen, denn wie ein Rauchfang glänzen sie von tausendjährigem Schmutz. Keine Mauerkelle darf sie mit frischem Anwurf bekleiden, kein Eisen dieses Kleinods sie berauben, nicht einmal ein Nagel eingeschlagen, geschweige die Fenster erweitert, die Thüre erhöht, das Pflaster erneuert, der ganzen Höhle auch nur ein menschliches, geschweige ein heiliges Ansehen gegeben werden.

„Deß Hand soll verdorren und er an Gut, Leib und Seel geschlagen werden, an sich, seinen Kindern und Kindeskindern, welcher seine sündhafte Hand anlegen mag an den geweihten Tempel des einzigen Gottes," so lautet der Fluch, welcher derartige Versuche zurückzuschrecken wohl geeignet ist. Ueber dessen Ursprung weiß selbst der Jude keine Auskunft, er hat sich als Tradition von Geschlecht zu Geschlecht fortgerdt. Und wirklich, je mehr der Jahre vergehen, desto sichtbarer zeigt sich Jehovas Schutz; schwerlich kennt ein Archäolog Werke der Menschenhand, die sich selbst überlassen so lange Zeit der Zerstörung widerstanden. Man erzählt von einem Verwegenen, der durch das versuchende Gold eines übermüthigen Christen bestochen, frevelhafte Hand an die heilige Mauer legte. Auf einer leiter herangestiegen, hatte er kaum das Brecheisen in das Gestein gestoßen, als jene unter ihm zusammenbrach, ein losgerissenes Mauerstück ihn und den Versucher erschlug und über den Ganzen Stamm Israel eine grausame Verfolgung brachte.

(Beschluß folgt.)

Personalchronik und Miscellen.

Jüdischliterarische Erscheinungen in Frankreich. Der Notar N.-H. Cellier bringt in seiner Monats-Schrift, welche den Titel Le Legislateur führt, im Februar-Heft, einen geistreichen Aufsatz, der eine Parallele zwischen Mose, Mohammed und Bonaparte zieht. — Hr. Oster hat so eben in Metz, unter dem Titel le Rabbinisme français, die erste Lieferung herausgegeben, worin eine Untersuchung über die Geschichte der Hebräer von Lambert, Rabb. zu Metz, sich findet. — Hr. Cahun, Lehrer in Hagenau, veröffentlicht so eben die erste Lieferung eines Werkes, welches den Titel führt La Bibliotheque des Ecoles israélites. — Der Prof. Adolph Franck, der schon seit lange die Philosophie vorträgt, wird mit dem April seine Vorlesungen in der Sorbonne beginnen: „über den Zusammenhang der Psychologie mit der Geschichte der Philosophie." Herr Franck ist der erste Jude, der an der Sorbonne lehrt. Ueber seine Vorlesungen, wird wahrscheinlich Herr Cahen einen Bericht bringen. — Auf zwei Arbeiten, welche die nächsten Hefte der Arch. Isr. zu bringen versprechen, sind wir sehr gespannt. Diese sind: 1) Antwort an Herrn Salamon Munk von Zarfatis 2) Ueber die hebräische Handschriften der Archive des Reichs vom Redacteur. — Zarfati bringt in dem Februar-Heft der Arch. Isr. eine Recension, oder vielmehr Anzeige über Mannheimers Machasor, aber wie es scheint, nicht um die Arbeit des Hrn. Mannheimer zu beurtheilen, sondern um sich über Kol-Ridre bitter auszulassen. Wie abgedroschen ist doch dieses Thema in Deutschland! — Von dem Bibelwerke des Hrn. S. Cahen wird so eben Jechesket erscheinen; wir werden über dasselbe, wie über Jirmija, sobald wir es besitzen, ausführlich sprechen. —

* * *

Die periodischliterarische Presse bei den Israeliten in Deutschland. Der aus unserem Literatur-Blatte schon bekannte Dr. H. Sommerhausen in Brüssel hat in dem Feuilleton zu dem Blatt L'Indépendent einem Aufsatz veröffentlicht, welcher den Titel führt: „De la presse périodique littéraire chez les Israelites en Allemagne", von welchem die Redaction einen besondern Abdruck erhalten und in den nächsten Num. ihn übertragen wird. Bekanntlich hat über Measef und Bikure Itim schon Dr. Delitzsch in seinem Werke zur Geschichte der jüdische Poesie, über die zwei ersten Jahrgänge des Kerem Chemed der Redactaur dieses Blattes und über die übrigen Blätter Dr. Geiger geschrieben. —

* * *

Montefiore in London. Den 3. März ist Sir Moses Montefiore mit seiner Reisegesellschaft von seiner Mission in London angekommen. Der freudigste Gruß von nahe und fern hat ihn bewillkommt. Den 2. Purim (9. März) veranstaltete die portugiesische Synagoge eine Dankfeier, mit neuen Gesängen und Gebeten; de Sola hielt eine Rede. Den 13. veranstalteten auch die Aschkenasim eine Dankfeier. —

* * *

Vorlesungen des Dr. Frankfurter in Hamburg. Der Hamburger Correspondent vom 9. März theilt die Besprechung eines christlichen Zuhörers über diese Vorlesungen mit. Da diese Besprechung, so lange die Vorlesungen nicht gedruckt sind, nur von einem Zuhörer und für Zuhörer sein kann, so unterlassen wir die vollständige Mittheilung. —

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt beiallen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 15. Leipzig, den 10. April **1841.**

Orient. (Algier. Aussichten auf eine künftige Stellung der Juden in Nordafrika. Die jüdische Bevölkerung Marokko's). — Deutschland (Breslau. Jubiläum der Wilhelmsschule. Dr. Francolm. Posen. Mißverhältniß zwischen der aufgeklärten Gemeinde und ihren Rabbiner. Mitgetheilt v. Kj.) — Böhmen (Prag. Prüfung in der Mädchenschule v. Charlotte Löw). — Amerika (Nachtbilder über Juden aus amerikanischen Blättern.) — Licht- und Schattenbilder aus der jüdischen Geschichte der Gegenwart: Wanderungen in Prag, von Scheerer. Die ältesten jüd. Denkmäler. — Personalchronik und Miscellen. Die exegetische Abtheilung in Mendelssohns Werken. — L.B. des Orients.

Orient.

Algier. (Schluß.) Die jüdische Bevölkerung Algiers wird eben so durch Einwanderungen als durch den Ueberschuß der Geburten über die Verstorbenen anwachsen. Hat doch sogar ehemals der gemeine Janitscharen-Hochmuth dadurch, daß er den Mauren und den Juden fast auf eine Linie brachte und sich die Last der Tyrannei, indem er sie über eine größere Menschenzahl ausdehnen konnte, erleichterte, nicht wenige Juden in den algierischen Staat gezogen; welche wichtige Anziehungskraft wird nicht erst sich zeigen, wenn die Herrschaft eine Herrschaft des Schutzes und der Sicherheit sein wird! So fern die in den übrigen Staaten Afrika's hart bedrückten Juden in unserer Mitte Bürger und Besitzer werden können, werden sie auch nach der Regentschaft wie nach einem zweiten Palästina hinwallen. Die 340,000 Juden des marokkanischen Reiches [1]) werden gewiß mit Freuden ihr grausames Joch abwerfen [2]), um es mit der bürgerlichen Sicherheit zu vertauschen, deren ihre Brüder in der Nachbarschaft sich erfreuen. Mit den Gedanken von Auswanderungen ganzer Stämme ist man in Nordafrika vertraut; auch die Juden Marokko's würden, sobald sie es können, auswandern, wie ihre Väter aus Spanien in 7. Jahrh. und 1494, aus Italien 1342, aus den Niederlanden 1350, aus Frank-

1) Die Juden Marokko's bilden etwas über den 25. Theil der ganzen Bevölkerung. Man gibt deren an in Fes 9000, in Rabbat 7000, in Marokko 5000, in Mequinez 5000, in Tetuan 4200, in Mogador 4000, in Tanger 3000 u. s. w. S. Graberg di Hemso. Unter muhammedanischen Völkern werden bekanntlich die Zählungen der Juden in der Regel wegen des Kopfgeldes, das sie zu zahlen haben, sehr genau gemacht.

2) Die marokkenischen Juden bilden in den Hafenstädten die Kaufleute, Künstler, Mäkler, Handwerker und Dolmetscher, und im Allgemeinen werden politische und commercielle Geschäfte mit Europäern nur durch ihre Vermittelung ausgeführt. Trotz dem werden sie von den Mauren verachtet und verabscheut, und es gibt keine Schmach, keine Erpressung, der sie nicht unterworfen wären. Man verbietet ihnen, das Arabische zu lesen oder zu schreiben, vorschützend, daß sie nicht würdig seien, den Koran zu verstehen (dies war schon bei dem Fanatismus der Araber in frühester Zeit der Fall, und das war die erste Veranlassung, daß die Juden das Arabische mit hebräischen Lettern schrieben. Red.); sie dürfen kein Pferd besteigen, weil das Pferd ein zu edles Thier für sie wäre; wenn sie vor den Moscheen, heiligen Oertern und vor den Wohnungen der Großen vorübergehen, so müssen sie ihre Sandalen abziehen; sie dürfen sich nicht nähern einem Brunnen, wenn ein Moslem daraus trinkt; sie dürfen sich nicht niedersetzen in Gegenwart eines Moslem, und dürfen nur die schwarze, verachtete Farbe tragen; sie werden gezwungen die Nachrichter, die Todtengräber der Verbrecher zu sein; die Kinder dürfen sie necken, der Pöbel schlagen und das Aufheben einer Hand gegen einen Moslem wird mit dem Tode bestraft; in manchen Städten haben sie sogar enorme Steuern dafür zu zahlen, daß sie Schuhe tragen und der Esel und Maulthiere sich bedienen dürfen (Graberg di Hemso). Diese Schilderung ist der ähnlich, die Marmol schon 1573 machte. —

Digitized by Google

reich und 1403, aus Portugal 1496; wie damals werden es ja Unterdrückte sein, welche die Verfolgung fliehen. Das Beschwerliche der verschiedenen Sprachen in Algier werden sie nicht haben, da sie alle arabisch und spanisch sprechen und der blühende Handel würde sie locken. Die Bewegung, welche sich 1838 in der Bevölkerung Oran's zeigte, beweist uns hinlänglich, daß unsere jüdischen Nachbarn dem Gedanken einer Einwanderung nicht fremd sind. Ihre Zahl hatte sich dort plötzlich verdoppelt und man zählte unter ihnen fast vier Männer auf eine Frau[3]); nicht die Familien also waren weitergerückt, der Ueberschuß bestand blos aus Flüchtlingen, aus Tiemsen, Maskara und Marokko, die eigentlich nur hinkamen, um das Terrain zu untersuchen, und sich endlich wieder zurückzogen, als sie eingesehen, daß noch keine Sicherheit ist. Die Juden in Marokko haben nur bewegliche Güter, die schimpfliche Kopfsteuer allein fesselt sie an ihren Boden; die Regierung hält sie fest durch die harte Steuer, und keiner darf sich daher ohne Sicherstellung entfernen. Diese Caution beträgt jetzt c. 2000 Franks für den Kopf. Wenn unsere bestimmt constituirte Niederlassung sie zur Theilnahme an den bis jetzt ihnen versagten Gütern einladen würde, so ist es nicht denkbar, daß die marokkanische Regierung darum sie durch Erleichterung ihrer Lage zurückzuhalten denken würde. Würde sie ihnen die Freiheit auszuwandern lassen? Würde sie suchen, sie mit Gewalt zurückzuhalten? Die Furcht, einen vorzüglichen Zweig ihrer Einkünfte zu verlieren, würde sie von ersterem Entschlusse abwenden; der zweite aber würde im Schooße des Reiches selbst einen finstern Kampf erwecken, und uns auf dem ganzen Territorium des Sultans gefährlichere Einverständnisse erhalten als die, welche er in der Provinz Oran unterhält. Ein Theil dieser Beobachtungen ist auch auf die Juden von Tunis und Tripolis anwendbar. Was auch die Barbaresken-Regierungen bei dieser Gelegenheit für Maaßnahmen ergreifen würden: der Kontrast, welcher zwischen der Behandlung der Juden bei ihnen und bei uns herrschen wird, wird Komplikationen herbeiführen, in welchen der Vortheil auf der Seite der Humanität sein wird. Nicht alles wird in diesem Anwachs der Bevölkerung für Algerien zum Vortheil sein, und vielleicht wird man sich gegen das Mißverhältniß vorbereiten müssen, die er in die Elemente, die zur Bildung unserer Niederlassung beitragen, bringen wird; aber welche auch derartige Inkonvenienzen sein mögen, es wird leichter sein, ihn zu unserm Nutzen zu wenden als ihn zu verhindern. Es fehlt in Algerien dem israelitischen Stamme keine Bedingung zu einem schnellen Wachsthum an Zahl, Reichthum und Macht, und es ist, unter welchem Gesichtspunkt man es auch ansieht, dies eines der bedeutendsten Fakta, über die man in der Leitung unserer afrikanischen Angelegenheiten zu wachen hat. In den Händen dessen, der sie zu handhaben verstehen wird, werden die Juden ein mächtiges Werkzeug des Friedens sein. Ihre Verbindungen dehnen sich in den entferntesten Theilen der Regentschaft aus; zahlreich in Tunis, in Egypten, in den Staaten des türkischen Sultans, sind sie in allen Geschäften Marokko's einheimisch; ihre Söhne sind geeignet, den innern Handel Afrika's sich anzueignen. Die Juden von Algier, Bona, Oran haben Kredit-Verbindungen auf den vorzüglichsten Handelsplätzen des Mittelmeeres und besonders in Livorno, Genua, Marseille und Gibraltar; die Häuser ihrer Glaubensgenossen gehören zu den bestakkreditirtesten dieser Städte, und sind bereit, auf der afrikanischen Küste Kommanditen zu begründen, welche schnell wachsen werden. Algier kann der Mittelpunkt dieser weiten Association werden, und die Juden sind vielleicht bestimmt, durch das Uebergewicht ihrer Intelligenz, durch die Gemeinsamkeit des Glaubens und der Interessen, durch die Gegenseitigkeit des Vertrauens, das unter ihnen herrscht, Afrika und Europa durch ein weites Netz zu verbinden, unserm kommerziellen und politischen Einfluß zum Vehikel zu dienen, und in dieser Gestalt Frankreich einen Theil der Wohlthaten wieder zu erstatten, die sie von ihm empfangen haben.

3) Es waren nämlich 3156 Männer, 804 Frauen und 1667 Kinder daselbst, zusammen 5627.

Deutschland.

Breslau, 15. März. Vorgestern feierte die hiesige Königl. Wilhelms-Schule ihr funfzigjähriges Jubiläum. Am 12. März 1791 geschah die Eröffnung dieses Instituts der jüdischen Gemeinde, das von dem Könige Friedrich Wilhelm II. voll väterlicher Vorsorge für den geistigen Fortschritt auch seiner nicht christlichen Unterthanen ausgestattet und mit dem Namen, den es seitdem führt, beschenkt worden war. Zu der Jubelfeier hatte der Dirigent der Anstalt, Dr. Francolm, durch ein Programm eingeladen, in welchem er eine kurze Geschichte des Instituts gab. Nachdem Vormittags die Schulfeierlichkeit, aus Vorträgen und Gesängen bestehend, stattgefunden, versammelten sich Mittags mehrere eingeladene hohe Regierungs- und städtische Beamte so wie die Lehrer und viele ehemalige Schüler der Wilhelms-Schule, nebst den Vorstehern und zahlreichen Mitgliedern der jüdischen Gemeinde zu einem Festmahle, bei welchem, nachdem die Vorsteher den Toast auf Se. Majestät den König und das Königl. Haus ausgebracht hatten, Herr Oberbürgermeister Lange über die Wilhelmsschule und deren gedeihliches Fortschreiten sprach, was von dem Dirigenten der Anstalt beantwortet wurde. Auch der Polizeipräsident, Herr Geheime Oberregierungsrath Heinke, nahm das Wort, um für den ihm ausgebrachten Toast zu danken und seine Theilnahme an Allem, was den geistigen Fortschritt der Gemeinde be-

Digitized by Google

treffe, zu erkennen zu geben. Der Prediger, Herr Dr. Geiger, sprach einige schöne Worte zum Andenken der edlen Todten, die sich um die Wilhelmsschule verdient gemacht, woran denn noch andere Vorträge sich reihten, in denen die Wünsche für das theure Vaterland ausgesprochen wurden, dessen Regierung auch das Wohl der jüdischen Einwohner stets im Auge habe. (Pr. Szig.)

Posen, 8. März. (Schluß.) Der Andrang von Zuhörern war diesmal noch stärker, Hausflur und Treppe von Menschen überfüllt, weshalb man sich genöthigt sah, bekannt zu machen, daß in Zukunft Niemanden ohne Karte der Eintritt zu den religiösen Vorträgen gestattet sein soll. Alle waren gespannt auf den Sabbat Schira, an welchem der Redner auch über den Zweck des an demselben Tage (15. Schebat) vor einem Viertel-Jahrhundert gestifteten Vereins sich verbreiten sollte, als der Polizeidirektor dem Vorstand wegen der eben eingelaufenen Denunciation sein Bedenken zu erkennen und zugleich den Rath an die Hand gab, den Rabbiner, der diesmal die noch nicht bewiesene Fähigkeit zum Predigen zum Vorwand vorschützte, zu dem morgen abzuhaltenden Vortrage einzuladen, der ja auch einigermaßen als Prüfung dienen könnte. Auf diese Einladung erwiederte der Rabbiner den Vorstehern — wie voraus zu sehen war —, daß er nicht kommen, daß er den Vortrag zwar stören könnte, aber nicht stören werde. — Es wird aber in Zukunft, wie billig, der polnische Rabbi, der für unsere Provinz ohnehin nicht paßt, wenig berücksichtigt werden können, da er der deutschen Sprache nicht mächtig ist, und folglich nicht predigen kann. — Da das eben Mitgetheilende am meisten den verdächtigen Anschein einer absichtlichen Entstellung an sich tragen könnte, so fordern wir hier nochmals, um die Wahrheit unserer Aussage durch die vollgültigsten Beweise zu erhärten, die verehrlichen Vorsteher des Brüdervereins auf, im Falle der Berichterstatter die Sachen entstelle, oder auch nur im Geringsten übertreibe, ihn in diesen Blättern Lügen zu strafen. Der Herr Rabbiner rieth dem Vorstande, doch nicht an ihrem Barte den Kandidaten scheeren lernen zu lassen. Das ist ein sehr vernünftiger, die geläutertsten Grundsätze und die uneigennützigste Humanität verrathender Rath! Auch alle Superintendenten rathen ihren Gemeinden, doch ja die Kandidaten nicht predigen zu lassen, damit sie nicht an ihrem Barte scheeren lernen. Ja Herr Rabbi, diese Worte allein schon wären hinreichend, Charakter und Streben für das Allgemeinwohl, wahrhafte Nächstenliebe zu bekunden, die sich sogar bis auf den Bart der Nebenmenschen erstreckt. — Auch die von dem Redner anempfohlene Abschaffung der Mizwotversteigerung suchte der Rabbiner anzuschwärzen und anzufeinden his fere verbis. „Gleich im zweiten Vortrage hat er Euch schon befohlen, das Mizwotverkaufen abzuschaffen.“ Dem Vorstand, der sich dem Rabbiner mit den Worten empfahl: „Wir wissen Hr. Rabbiner, daß sie nicht erlauben dürfen, wir aber hoffen, daß sie uns den morgenden Genuß nicht stören werden?“ wurde geantwortet: „So wahr ich Posener Rabbiner bin, ich werde nicht stören.“ Also Freitag in der Abenddämmerung (ereb Schabbat ben haschemaschot); doch die Winternächte sind lang. — Sonnabend um 10 Uhr zeigte der Polizeidirektor dem ihn zur Anhörung der Rede einladenden Vorsteher, die so eben an ihn eingegangene unerbittlich protestirende Denunciation des Rabbiners, der durchaus auf Störung des Vortrages beharrt. (Aber warum achtet man auf solche Einschüchterungen?) — Ist ein so zweideutiges, schwankendes Benehmen, ein so auffallender Widerspruch zwischen gestern Abend und heute Morgen an einem Rabbiner nicht unerklärlich? Nichts weniger, als dieses! In der Einladung zum Anhören des Vortrages, zumal sie vom Polizeidirektor ausging, der eine Art Prüfung damit verknüpft haben wollte, sah der Rabbiner für sich eine Schlinge gelegt; er war, so zu sagen, verdutzt und verblüfft, sah sich gefangen und versprach so auf sein Ehrenwort „so wahr er Posener Rabbiner ist“, nicht zu stören. Als später sein Beirath den gegebenen Bescheid erfuhr, zeigte er dem Rabbiner wahrscheinlich, wie, wenn diesmal zugegeben, die Reden des Herrn Wiener wohl auch in der Folge nicht leicht gestört werden könnten, und so begann denn gleich am Sonnabend von neuem die Angeberei, das für den Augenblick wenigstens den Zweck verfehlte. — Ja leider nur für den Augenblick. Um sich in den Augen der Behörde zu rechtfertigen, die ihm vorstellte, er bekunde durch sein Benehmen eine gewisse Schwäche, als fürchte er, neben seinem Rivalen verdunkelt zu werden, entblödete er sich nicht vorzubringen, der Kandidat hätte in seinen drei in Posen öffentlich gehaltenen Vorträgen nur seine Unfähigkeit zum Predigen bewiesen. Beider Ignoranz und Absurdität eines ausländischen russisch-polnischen, der Landessprache unkundigen, das Judenthum nichtkennenden Rabbi kann es uns allerdings nicht befremden, wenn als Beweise, daß dem Kandidaten die Kenntniß des Judenthums abgehe, von unserem Hrn. Rabbiner in seinem jüngsten Antrage bei dem Polizeidirektorium angeführt wurde: 1) daß er keinen Segen für den Ortsrabbiner und die andern Gelehrten spreche; 2) daß er gegen die Satzungen des Judenthums in einem Käppchen, statt in einem Hute predige; 3) daß er Confirmanden-Unterricht ertheile, was gegen den Befehl des Staats (?) und die Lehren der Synagoge zugleich verstößt; 4) trägt er am Sonnabend seine Gebetbücher über die Straße (welches Verbrechen!). So sucht unser Rabbi in seinem mittelalterlichen Vorurtheile, das lautere Streben unserer aufgeklärten Gemeinde bei der Behörde zu verdächtigen und spinnt in Bezug auf den Confirmanden-Unterricht ein Gewebe der Angeberei an, zu einer Zeit, wo wir durch Fortschritte auf dem Gebiete der Kultur unsere

Digitized by Google

Gleichstellung mit den andern Konfessionen erstreben, nach völliger Emancipation schmachten, für den reinen Glauben kämpfen, und mit aller Schärfe der Kritik von unsern Gelehrten bewiesen wird, daß der Judaismus der Perfectibilität nicht nur fähig, sondern ihr hold und sogar verpflichtet ist! —

Da dem Präses des Gemeinde-Vorstand-Collegiums, der einige Jahre hindurch Beweise einer consequenten Beharrlichkeit für die Sache des Allgemeinwohls und des Fortschritts im Judenthume gegeben, jetzt als Kollegen Männer, von gleichem Geiste beseelt, zur Seite stehen, so geben wir uns der frohen Hoffnung hin, daß sie, so lange es Tag ist, wirken, während der Zeit ihres Regiments Alles anwenden werden, um der heillosen, alle Erleuchtung und Erbauung im Judenthume unserer Stadt störenden Autorität des Rabbinerd hemmend entgegen zu treten. Besonders aber können wir nicht umhin, dem geehrten Corporationsvorstande, den wir unter den Zuhörern des Sabbat-Sachor-Vortrages nicht bemerkten, ans Herz zu legen, dem Polen Salomon Eger vorzustellen, in Zukunft die rabbinischen Studien zu machen und unsere deutsche Muttersprache zu erlernen. Wir meinen hiermit nicht etwa seine Paraphrase zu den talmudischen Worten אם אין גיעים אין הישים „wenn keine kleine Schöpfen, woher werden die Großen kommen, wo, vielleicht auf den Kandidaten anspielend, in der Manier eines Herenweises fortgefahren wurde „Matschek oder Pawel werden doch keine Schales pasteenen können", oder die Erklärung der Worte ודרתם שמח בכל עם „sie lernen ab von allen Völkern, weil sie sich vor den Christen schämen, wollen sie keine Mizwos verkaufen". — Und wer kennt nicht jenes abscheuliche Kauderwelsch, die grenzlosen Abgeschmacktheiten der polnischen Rabbiner, wie sie oft in ihrer Unwissenheit unsere Religion lästern, unsere Gesetze schmähen, ohne es zu ahnen! Wer kennt nicht jene Rabbinen, die nie eine Schule, nie eine Hochschule besucht, die nie eine Ahnung von jüdisch-theologischer Gelehrsamkeit haben und durch einen finstern Aberglauben, durch einen fast verzehrenden Fanatismus ihre Nacktheit zu bedecken meinen! — Wir können von einem polnischen Rabbiner keine Sprachreinheit, oder gar Sorgfalt in den Ausdrücken verlangen. Wir möchten aber mit dem Propheten ausrufen המערה פריצים היה הבית הזה Sollen denn die gleichsam im divinatorischen Geiste gesprochenen Worte des mit Js. unterzeichneten Aufsatzes „im Orient" wirklich in Erfüllung gehen?! „Das Gotteshaus ist ihnen geworden zum Spotteshaus."

Wie werden die Herren Vorsteher durch Entfernung des polnisch-rabbinischen Mißbrauchs aus der Synagoge sich der Dankbarkeit unserer spätesten Enkel zu erfreuen haben! wie werden die meisten Städte der Provinz, von denen wohl keine so stark heimgesucht sein mag, die aber dennoch auf unser Beispiel harren, und in Cultusangelegenheiten uns nicht aus den Augen lassen, ein solch gemeinnütziges Streben, dieses unverzögerliche heilige Werk segnen! Kz.

Böhmen.

⊿ **Prag**, 25. März. Die am 29. Febr. d. J. abgehaltene öffentliche Prüfung der Schülerinnen an der Lehr- und Erziehungsanstalt für isr. Mädchen der Frau Charlotte Löw erfreute sich wieder eines allgemeinen Beifalls, und zeigte auch dies Mal, daß sie in jeder Beziehung ihre gestellte Aufgabe zu lösen weiß. Ohne glänzen zu wollen wird hier vielmehr das Wissen dem Gewußten vorgezogen und der Geist einer sicheren Pädagogik waltet zart aber nicht pedantisch schroff hervor. — Nicht mit zu vielen Unterrichtsgegenständen überfüllt bietet die Anstalt dem isr. Mädchen die beste Grundlage, mit welchem es durch's Leben wandeln und sich weiter in demselben fortbilden kann. — Außer den weiblichen Handarbeiten und den Elementargegenständen werden folgende Gegenstände mit sehr günstigem Erfolg unterrichtet: Religion, Bibel, Uebersetzung der hebr. Gebete, Geographie, Weltgeschichte, Styliibung, Physik, Französisch und Musik. — Die Vorsteherin des noch in der Blüthe stehenden Institutes leitet das Ganze und der durch seine außerordentlichen gute Methode rühmlichst bekannte und sehr zu empfehlende Lehrer Herr Brandels, so wie noch eine thätige Lehrerin im Französischen, stehen ihr würdig zur Seite. —

Traurig aber ist es, daß im Allgemeinen solchen heilsamen Anstalten so wenig Aufmerksamkeit geschenkt wird, und diese in ihrer Art einzige in Böhmen zählt kaum mehr als 16 Schülerinnen, welche Bemerkung mich auf das so traurige Resultat brachte, daß die Aufgabe in Betreff der Erziehung und Bildung der isr. Töchter noch lange nicht gelöst ist. Möchten doch daher unsere Volkslehrer auf das Erhalten und Gedeihen solcher Institute ihr Augenmerk richten, damit Israel in nichts der Erleuchtung des Tages nachstehe. — Zum Schlusse dieser kurzgefaßten Bemerkung wollen wir noch die Israeliten Böhmens besonders auf besprochene Erziehungs- und Unterrichtsanstalt der Frau Charlotte Löw hinweisen, die mit allen Kräften sich bemüht, für die weibliche Jugend Israels so segensreich zu wirken.

Amerika.

Leipzig. In der Bibliothek der neuesten Weltkunde von Malten (1840. 9 Thle.) wird unter der allgemeinen Ueberschrift: „Sittliches, religiöses und politisches Leben der Völker" ein Aufsatz mitgetheilt, überschrieben: „die Juden in Amerika", entnommen aus der in Philadelphia erscheinenden deutschen Zeitung: die alte und neue Welt. Man sieht aus diesem Aufsatze,

Digitized by Google

daß die amerikanische Prahlerei von einer republikanischen Tugend und einem Bürgersinn nur ein Hirngespinnst ist, und daß die Institutionen des Landes nicht im Entferntesten auf die Reinheit der Anschauung, auf Ablegung der Vorurtheile gegen die Juden einwirke, und daß wer in der alten Welt ein Herz voll Haß und Erbärmlichkeit mit sich herumtrug, in der neuen Welt unter dem großen Handelsvolke noch verstockter wird. Doch ich theile den Aufsatz vollständig mit:

Ein Aufsatz im „Volksfreund", der reindemokratischen Zeitung von Lankaster, im Ohiostaate, spricht sich mit so vieler Härte und Einseitigkeit über die in den vereinigten Staaten Nordamerikas immer häufiger einwandernden Ueberreste Jakobs aus, daß dieses Blatt, dem Urtheil der Juden zufolge, vielmehr den Titel „Volksfeind" führen sollte. Der Gegenstand ist jedenfalls interessant genug, um in nähere Erwägung gestellt zu werden. Die Beweisführung der oben gedachten Zeitung stützt sich besonders auf folgende Hauptpunkte: 1) Der Jude, für Wucher und Handel erzogen, ist an keine Feldarbeit, noch an irgend ein Handwerk zu gewöhnen. 2) Wenn die deutschen Juden nach Amerika kommen, fangen sie an zu hausiren oder zu renommiren, sie seien gelehrt, können predigen, lehren und — Verse machen. 3) Falschheit und Betrug gegen Christen, welchen der Talmud entschuldigt, ist ihr gewöhnlicher Karakter. 4) Es sollte in einer Republik nicht geduldet werden, daß Christenmädchen sich mit Juden verheirathen. 5) Können sie gute Republikaner und Bürger der vereinigten Staaten werden? 6) Die Juden sollten, wie die Neger, in ihr ursprüngliches Geburtsland zurückgesendet werden, wozu sich eine amerikanisch-palästinische Kolonisations-Gesellschaft bilden sollte.

Die „alte und neue Welt" findet diese Punkte, wie sie selbst sagt, „wahrhaftig hart und nichts weniger als demokratisch." Aber dennoch, fügt sie hinzu, liegt manches Wahre darin, das selbst der vorurtheilfreieste Weltbürger nicht zu läugnen und worüber der historisch und zugleich psychologisch betrachtende Politiker blos zu seufzen vermag. Um das deutsch-amerikanische Publikum über den betreffenden Gegenstand möglichst gründlich zu erbauen, tritt der Redaktor der „alten und neuen Welt" in umständliche Erläuterungen ein, denen wir nur den Hauptinhalt entnehmen wollen. „Ohne mich hier in die höchst wichtige Frage einzulassen, ob die Moral der griechischen Weisen höher oder eben so hoch stehe, wie die des Evangeliums, und ohne daraus den Schluß zu ziehen, daß die Menschheit dem Volke Israels zur Dankbarkeit verpflichtet, will ich blos obige Punkte des Volksfreundes etwas näher beleuchten und untersuchen, ob die in großen Massen beginnende Auswanderung der Juden aus Europa für die vereinigten Staaten, d. h. für die republikanische Volksherrschaft, ein Segen sei." „Nach langen und heftigen Debatten und Federkriegen, geführt durch Gründe der Alles mit Liebe umfassenden Humanität und der kalt berechnenden Staatsklugheit, sehen wir bereits in mehren Ländern der alten Welt die Juden emanzipirt, d. h. mit all' jenen Rechten begabt, welche der Staat den Bürgern christlicher Religion, nach dem Verhältnisse ihrer sozialen Stellung gewährt; und diese Länder kann man unstreitig zu den freisinnigeren zählen, indeß in anderen der Jude verachtet und von allen bürgerlichen Rechten ausgeschlossen ist; so daß er als solcher, ohne seinen einfachen Glauben für das Taufgeld zu verhandeln, kein Grundeigenthum besitzen, kein Amt bekleiden, kein Meisterrecht als Handwerker erlangen, ja an mehren Plätzen, besonders in Bergstädten, nicht einmal wohnen darf. In wiefern sich dieses mit der christlichen Nächstenliebe verträgt, ist freilich ein, obwohl leicht zu lösendes Räthsel; so wie es Thatsache ist, daß die moralische Verderbtheit der Juden im Allgemeinen, es zur Nothwendigkeit der Politik gemacht hat, ihn als entwürdigte Sache zu behandeln." „Doch worin liegt die Quelle dieser moralischen Verderbtheit? Wahrlich, im Drucke selbst, worin der Jude in solchen Ländern der unchristlichen Christen schmachtet, aus welchem sich leicht dessen Falschheit, Betrug und Groll herleiten lassen. Was bleibt dem Israeliten dort übrig, um sein Leben zu fristen, als Schacher, Handel und Wucher, welche ihn um so eher zur Bevortheilung treiben, da er jenen als Feind haßt, der ihm außer diesem Erwerbszweig nichts den seine Verachtung gelassen hat?! Also die Schuld des ersten Punktes: „daß der Jude an keine Feldarbeit, noch an ein Handwerk zu gewöhnen," ist Hypothese und liegt, insofern und wo dieses der Fall ist, blos in der tadelnswerthen Behandlung der Christen, deren Meister, der weiseste der Juden, doch Nächstenliebe gepredigt! Einen National-Karakter hat zwar jedes Volk und einer der erbärmlichsten ist wohl jener der Juden — einzelne rühmliche Ausnahmen nicht zu vergessen; — allein kein Volk ist von Natur aus so verdorben, daß es nicht durch weise politische Institutionen und durch Erziehung, welche den Menschen erst zum Menschen macht, für politische und moralische Tugend empfänglich gemacht werden könnte. Ein verzogenes Kind auf den rechten Weg zu bringen, ist schwer; aber noch weit schwieriger ist es, ein im Sklavenjoche entwürdigtes und ungerechter Weise verachtetes Volk zu erziehen und seinen Sinn für Edleres und Größeres zu wecken. Daß also die Juden, die sich trotz ihrer karakteristischen Feigheit bereits über den baklosen Ozean wagen, hier, wo für sie ein wahres Eldorado ist, auf das Hausiren verlegen und so lange mit dem Bündel auf dem Rücken umherziehen, bis sie sich zu Kaufleuten, Bockern, Banquiers und andern amerikanischen Respektabilitäten emporschwingen, ist eine nothwendige Folge des obigen. Daß der Jude gern renommirt und prahlt, ist Thatsache; aber es ist auch nicht

Digitized by Google

zu leugnen, daß die neuere Zeit Einzelne hervorgerufen hat, die am Horizonte der Kunst und Wissenschaften als Sterne glänzen. Das sind freilich Ausnahmen, doch hinlängliche Beweise, daß auch im Juden ein großer Geist und ein edles Herz wohnen könne. Die Menschen gleichen den Pflanzen; gehörig gepflegt, gedeihen, verwahrlosst, verkrüppeln sie. Nur das Genie vermag es, trotz der Fesseln, frei und groß zu sein. Daß eine christliche Sekte, selbst nicht die alleinseligmachende, einer der andern so feindselig entgegensteht, wie die jüdische Religion oder vielmehr der jüdische Kultus den christlichen Kirchen, unterliegt keinem Zweifel; so sehr zwar, daß der gemeine Jude, um mich so auszusprechen, d. i. der ungebildete, also die Mehrzahl, es eher für Verdienst als Verbrechen hält, einen Christen zu betrügen; und das weiß jeder, der in der alten Welt zwischen Juden gelebt und sie beobachtet hat. Bei so feindselig sich entgegenstehenden Prinzipien kann denn natürlich wenig Vertrauen und Liebe stattfinden und es ist kein Wunder, wenn oberflächliche Beobachter, Christen, blindlings das ganze Volk Abrahams verachten oder umgekehrt, unwissende Jüden den Christen blos darum hassen, weil er ein Christ ist. In Bezug der Ehen lehrt es die tägliche Erfahrung, daß die sogenannten gemischten Ehen, besonders in Europa, selten glücklich sind; was läßt sich also da, bei den eingewurzelten gegenseitigen Vorurtheilen, erst von einer Ehe erwarten, wo die eine Hälfte zur jüdischen, die andere zur christlichen Kirche gehört? Allein daraus den Schluß ziehen wollen, daß es durchaus keine glückliche gemischte Ehe gibt, ist Irrthum, da das Glück der Ehe, als Freundschaftsbund, von der Geistesbildung und dem moralischen Werth vorzüglich bedingt ist, so wie es Einseitigkeit und den demokratischen Grundsätzen gänzlich zuwider, mit dem Korrespondenten des Volksfreundes zu verlangen: „Es sollte in einer Republik nicht geduldet werden, daß sich Christenmädchen an Juden verheirathen." Betreff der Frage: „Können die Juden gute Republikaner und Bürger der vereinigten Staaten werden?" getraue ich mich, offen zu behaupten, daß die eingewanderten Juden, in der Mehrzahl, auch nicht einen Funken republikanischer Tugend besitzen, keine guten Republikaner und Bürger der vereinigten Staaten sein können; daß es aber ihre Nachkommen durch den Segen der republikanischen Institutionen werden können, das glaube ich, wenn anders der christlich-amerikanische Wuchergeist, gepaart mit dem jüdisch-europäischen Schachergeiste, nicht früher, im Einwirken noch anderer Fatalitäten, das bereits erschütterte Gebäude über den Haufen wirft, bei dessen Trümmern sie dann mit den armen Negern als Handlanger dienen müßten, und zwar mit dem ausschließlichen Privilegium der Amalgamation. Der letzte Punkt: „Die Juden sollten, wie die Neger, in ihr ursprüngliches Geburtsland zurückgesendet werden, wozu sich eine amerikanisch-palästinische Gesellschaft bilden sollte," ist die Sprache der unwissenden Anmaßung und die Lehre der Tyrannei. Dem Wurm ist seine Spanne Erde angewiesen; des Menschen Vaterland ist die Welt! Die Natur hat schwarze, rothe, braune und weiße Kühe erschaffen, und da es ihr gefiel, nur eine Sonne über den Erdklumpen zu hängen und die gesammte Thierwelt aus demselben Erdstoffe zu erschaffen, so haben sich diese verschiedenen Farben gewissermaßen auch dem menschlichen Körper aufgedrückt und dieser menschliche Körper ward mit Vernunft begabt, welche ihm ein natürliches Recht gibt, alle Kühe zu melken. Schade, daß die Natur diese Vernunft nicht schon entwickelt in das Embryo gelegt hat! Nur Vernunft-Fähigkeit gab sie dem Menschen; daher so viel Widersprüche, daher der Abscheu gegen die Farbe, daher Haß und Verfolgung der unzähligen Sekten einer erbärmlichen Meinung wegen. So lange nicht Erziehung und Bereditung den Menschen über seine thierische Natur erhebt, ist er Thier, böses, gefährliches Thier, das sich gegenseitig selbst zerstört.

Licht- und Schattenbilder
aus der
jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Wanderungen in Prag.

(Schluß.)

Mit der andächtigsten Scheu betreten die Orthodoxen diesen Tempel, welcher ihrer Sage nach von den ersten Flüchtlingen aus dem zerstörten Jerusalem gebaut wurde. Zu jeder Stunde des Tages findet man sie betend und singend, die strengsten Ceremonien befolgend. Die Augen sind nach der heiligen Stadt gerichtet; sie beugen sich vor der Bundeslade in allen Körpergelenken, sie wiederholen die Refrains der langen Gebete des Vorsingens. Wenn auch nicht von gleichem,

Digitized by Google

aber doch immer noch hohem Alter sind die heiligen Geräthe; die Leuchter und Kandelaber, die in allen Ecken durcheinander liegen, haben antiquarischen Werth, die Sinnspulte zeigen die und da vortreffliche Schnitzarbeit, und ein ausgezeichnetes Werk der Erzgießerei ist die Bundeslade, das Allerheiligste, wo das Gesetzbuch aufbewahrt wird. Auch die Juden haben ihre Reliquien, wenigstens gilt das hiesige Gesetzbuch für eines der aus dem Tempel geretteten Exemplare, freilich nur ein kleiner Ruhm gegen den der römischen Gemeinde, welche das Original der zehn Gebote besitzen will. Es war gerade Sabbat und wir sahen das heilige Buch nahe und deutlich; es wurde ringe herum gegeben, und von Allen ehrfurchtsvoll geküßt. Uebrigens ist es in der Synagoge vielleicht das einzige Stück, denn es wird jährlich in eine seidene, mit Gold gestickte Decke eingeschlagen, worin es gehalten werden muß, da keiner es mit bloßen Händen berühren darf.

Das Tröstlichste an diesem unheimlichen Ort waren die schwarzen Augen der jüdischen Frauen und Mädchen, deren Sterne glühende Strahlen aus den Mauerritzen schossen, hinter welchen sie, getrennt von der männlichen Gemeinde, dem Gottesdienst beiwohnen müssen. In allen Synagogen trennt sie ein besonderer Verschlag mit Gitterfenstern von den Männern. Aber hier ist es doch zu arg, und so unartig gegen Damen zu sein, kann selbst ein mosaisches Gesetz nicht gebieten. Der innere Tempel ist ein wahres Prunkgemach gegen die Mördergrube, wo die Frauen ihre Andacht halten. Eine Galerie, niedrig, feucht, voll Modergeruch, so finster, daß man die Hände zum Gehen gebrauchen muß, zieht sich, wie der Gang weg eines Schiffes, rings um das Heiligthum, durch fußdicke Mauern davon geschieden, und nur durch schmale Ach- und Schalllöcher damit verbunden.

Doch die Kerkerluft drängt die Brust und das Auge sehnt sich nach des Himmels Licht. Man athmet tief auf, wenn man aus der düstern Nacht wieder an den Tag tritt, und schüttelt von Körper und Geist die Fesseln, worin uns das dämonische Schauspiel gefangen hielt. Der bunte Wechsel des Lebens, der uns wieder umgiebt, ruft Wirklichkeit und Gegenwart schnell zurück. Wie, wann und warum entstand der merkwürdige Bau? solche Fragen drängen sich, und die schon erwähnten Sagen antworten darauf. Allem Anschein nach diente es Anfangs neben dem heiligen zu weltlichem Zweck, als ein festes Bollwerk in Zeiten der Gefahr, wie dies auch bei christlichen Kirchen früher der Fall war. Darf man übereinstimmenden Traditionen trauen, so ist er das älteste auf uns gekommene Menschenwerk in der ganzen Umgebung, und die Juden, wenn sie den Bau wirklich angelegt, haben schon längst hier gelebt, als die Czechen das Land in Besitz nahmen. Immer aber bleibt es wünschenswerth, daß dieses Monument einen verständigen Forscher finde.

Nicht weit von diesem befindet sich ein zweites interessantes Denkmal des Judaismus. Durch ein Gewirr enger Straßen erreichen wir die Pforte eines niedrigen, halb eingefallenen Hauses, wo wir nach langem Pochen, wobei jeder Schlag ein lautes Echo in den leeren Räumen weckt, den Eintritt erhalten. Wir sind zwar mitten in der Altstadt und bewohnter Gebäude; dennoch herrscht hier gegen die andern Quartiere auffallende Stille und Leere; es schreckt der Tod, dessen Felder wir betreten. Es ist der alte, jüdische Kirchhof, der seit 1746 geschlossen ist, von wo an die Todten außerhalb der Mauer begraben werden. Könnte man Jemanden plötzlich ohne sein Wissen dahin versetzen, es ginge ihm wie bei der Synagoge, er wüßte wahrlich nicht, wo er wäre, so originell und phantastisch muß ihm Alles vorkommen. Am ehesten glaubte man unter den Trümmern einer durch Erdbeben zerstörten Stadt zu sein, oder man dächte an eine Auferstehung der Todten, wo der Posaunenschall die Leichensteine hoch emporgehoben und durcheinandergeworfen. Hier liegt Material genug, den größten Pallast der Welt zu bauen, hunderttausende von Grabplatten, in Würfeln, Quadern und Pyramidenform gehauen, mit hebräischen Charakteren bezeichnet, wie zu einem Thurmbau an- und übereinander gereiht und gestellt. Schmale Wege, kaum für Einen gangbar, durchschneiden dieses Steinmeer, und wo nur die kleinste Spalte die Erde frei läßt, hat sich ein Fliederbusch an's Licht gedrängt, die Aeste weit ausgebreitet, und ist mit den Nachbarn so verwachsen, daß sie über den ganzen Kirchhof eine grüne Decke weben und es unmöglich wird, in das Dickicht einzudringen.

Die Natur ist auch hier sich selbst überlassen, der Jude läßt sie ungehindert schalten, kaum daß er einzelne Gänge frei hält, welche zu den Gräbern berühmter Rabbinen führen. Diese zeichnen sich vor den andern durch ihre Größe und sorgfältigere Construction aus. Es ist eine Art Kalkfalk von Stein, bisweilen mit Sculpturen geziert, zur Seite seine Gattin, die Kinder und Schüler; eine lange Denkschrift enthält den Lebenslauf. Es herrscht dabei die sonderbare Sitte, als Zeichen der Verehrung kleine Steine auf das Grabmal zu legen, aus deren Menge man die Berühmte und den Werth des Todten erkennt. Viel besucht ist das Monument des Rabbi Löw, desselben, dem die Erfindung der Camera obscura zugeschrieben wird. Kaiser Rudolf, der den gelehrten Mann und Astrologen öfters besuchte und selbst gern den Hexenmeister spielte, soll ganz betroffen gewesen sein, als er plötzlich den großen Prachtsch in der Stube des Juden auf einem Pergament wunderbar genau abconterfeit erblickte. Sämmtliche Alchymisten und Magier, deren es damals in Prag eine Menge gab, wurden eifersüchtig und baten Gott und den Kaiser gegen den Rabbinen. Doch sie konnten nicht an ihn.

Zum Erstaunen gut hat sich auf den meisten Steinen die Grabschrift erhalten, und doch ist die jüngste bereits 94 Jahre alt. Der Kirchhof, durch die ausgegrabene Erde selbst etwas erhaben, ist mit einer massiven Mauer umgeben, woran die benachbarten Wohnhäuser hart stoßen und seine ganze Fläche überschauen. Er liegt, obgleich eine kleine Stunde im Umfange, doch, wie gesagt, mitten in der Altstadt, die dadurch eine für die Einwohnerzahl unverhältnißmäßige Ausdehnung bekommt. Auch hier verliert sich die Geschichte in die Sage. Wenn man die nur geringe Gemeinde selbst für die Vergangenheit so zahlreich annehmen wollte, als sie jetzt ist, so betürfte es doch mehr als tausend Jahre, um einen solchen Todtenacker zu füllen, wo Stein an Stein nicht gelegt, sondern gestellt ist, das Höchste angenommen, das ein Generation in fünfzig Jahren ausklarb. Freilich ist es Gesetz, daß eine Leiche nie ausgegraben, noch ein Sarg über den andern gestellt werden darf; immer aber bleibt es schwer begreiflich, wie diese Masse entstehen konnte, denn ein jüdischer Sarg ist weiter nichts als „vier Bretter und zwei Brettchen," und die Todten neben einander zu legen, war erlaubt, geschah wohl auch, wie die gehäuften Grabsteine beweisen. So weit historische Gewißheit geht, überstieg die Zahl der Juden niemals die jetzige; und es bleibt, um das Seltsame einigermaßen zu erklären, nichts übrig, als einige, vor Kurzem entzifferte Grabplatten zu Hülfe zu nehmen, welche Jahreszahlen trugen, wobin selbst die Mythe nicht mehr reicht. Zweifel an der richtigen Lesart werden nicht fehlen; doch wie dem auch sei, es läßt sich vielleicht durch solche Spuren ein Zusammenhang mit der Sage um so eher finden, als die beiden Denkmäler von so eigenthümlicher Be-

Digitized by Google

schaffenheit sind, daß sie mit den andern Bauwerken dieser an Alterthümern so reichen Stadt auf keine Weise in Verbindung gebracht werden können. — Das ruinenartige Haus am Eingang ist die Todtenkammer, wohin noch jetzt die Leichen getragen werden; man wascht sie, nimmt die nöthigen Ceremonien vor, und dann erst erfolgt die Bestattung, nunmehr außerhalb der Ringmauern.

Bevor wir den Ghetto verlassen und aus dem tiefen Schacht der Vergangenheit in das Leben der Gegenwart zurückkehren, hält uns ein freundliches Gebäude von gefälliger Form auf. Man staunt, wie sich so etwas hierher verirren kann. Es ist die neue Synagoge. Wie ist sie so ganz anders als ihre Schwester! Gleich einem Herrnhuter Bethause von Ansehen, einfach, ein würdiger Aufenthalt für Menschen, die ihren Gott verehren, und die Frauen sitzen in geräumigen Gitterlogen und empfinden doppelt die Wohlthat des Sehens und Gesehenswerdens. Und hier ist auch ein geläuterter Gottesdienst eingeführt. An die Stelle roher Vorsänger sind musikalisch gebildete getreten, und die Kinder werden von früh an im Gesang unterrichtet, so daß endlich das Ohren zerreissende Geschrei einer Judengemeinde aufhören wird. Ein junger Rabbiner predigt mit Verstand und Geist und im Sinne des Fortschritts allgemeine Menschenliebe.

Scheerer.

Personalchronik und Miscellen.

Neue Ausgabe der mendelsohn'schen Werke. Der Sohn des großen jüdischen Philosophen, Joseph Mendelssohn in Berlin, veranstaltet bei Brockhaus in Leipzig eine neue Ausgabe der mendelsohn'schen Werke, welche durch Reichhaltigkeit des Stoffes, durch Correctheit des Gegebenen, durch planmäßige Anordnung alle bisherigen Ausgaben übertreffen soll. Unter den Redactoren, welche der Herausgeber gewählt, bemerken wir mit Vergnügen den aus unserer Zeitschrift bekannten Heymann Jolowicz, dessen Aufsatz „Cultur der Juden u. s. w." eines solchen Beifalls sich erfreute, daß Hr. Cahen ihn ins Französische übersetzen wird. Wir erwarten mit Recht von dieser Ausgabe, daß derjenige Theil der mendelsohn'schen Thätigkeit, welcher, obgleich ohne großen wissenschaftlichen Werth, am Meisten bei seinen Glaubensgenossen eingewirkt, nicht weggelassen oder so verwahrlost werden wird, als es leider bei allen Ausgaben bis jetzt geschehen ist. Zu diesem bisher vernachlässigten in der jetzigen Ausgabe aber neu zu gründenden Theil gehört die „exegetische Abtheilung", die, wie bei Herder die theologische Abtheilung, in einer Gesammt-Ausgabe durchaus nicht fehlen darf. Unsere Wünsche wären daher, daß der Hr. Herausgeber nicht blos die philosophische Seite seines berühmten Vaters vorzüglich berücksichtigen möge, denn diese ist und war gerade die vergänglichere, auch wünschen wir, daß nicht den socialen Seiten die größte Sorgfalt zugewendet werden möge, da diese immer nur eine secundäre Geltung haben werden; aber die jüdisch-nationale Seite ist allein die vorzügliche und unvergängliche; durch diese allein hat er sich auf ewige Zeiten in die Blätter der Geschichte eingegraben. Wir wünschen daher, daß in der Gesammt-Ausgabe eine eigene Abtheilung gegründet werden möge, welche den Titel einer exegetischen führen soll. Zu dieser sollen dann gehören: 1) die Uebersetzung des Pentateuchs, mit reichlichen Bemerkungen vom Herausgeber M. N., welche das Verhältniß der Uebersetzung zu dem jetzigen Stand der Bibel-Exegese betreffen. — 2) Einleitung in den Pentateuch, aus dem Hebräischen, wie sie den 1. Nisan 1783 zu Berlin vollendet wurde, treu übersetzt und mit reichlichen historisch-kritischen Bemerkungen versehen, so weit der jetzige Standpunkt es erfordert. — 3) Commentar zur Sidra Bereschit, d. h. zu Gn. 1, 1. bis c. 6, 9. und dann die zerstreuten Bemerkungen zu dem ganzen Buche, die unter 7 N angezeigt sind. Aus dem Hebr. übersetzt und mit linguistischen Anmerkungen versehen. — 4) vollständiger Commentar zum Exodus, aus dem Hebr. übersetzt und mit Anmerkungen versehen. — 5) Bemerkungen zu Leviticus, wie sie im Biur in Klammern eingeschlossen sind; ebenfalls übersetzt. — 6) Uebersetzung des hohen Liedes, mit Anmerkungen versehen vom Herausgeber. Dazu: Etwas über den Commentar des Ahron Halle und Joel Löwe, der 1788 zu dieser Uebersetzung verfaßt wurde. — 7) Einleitung und Commentar zu Kohelet, aus dem Hebräischen vom Jahre 1770 übersetzt und mit Anmerkungen versehen vom Herausgeber. Dazu: Etwas über die deutsche Uebersetzung des Kohelet von David Friedländer, welche zu diesem Commentare unter dem Titel: „der Prediger aus dem Hebräischen von David Friedländer" in Berlin 1788 erschienen ist. — 8) die Uebersetzung des Psalters, mit Anmerkungen versehen vom Herausgeber. Dazu: Etwas über den am 16. Schebat 1791 vollendeten Commentar dazu von Joel Löwe und über seine ausführliche Einleitung. — In einer großen und ausführlichen Einleitung zu einer solchen „exegetischen Abtheilung" müßten folgende Gegenstände in ungefähr hier folgenden Paragraphen besprochen werden:

1) Entstehungsgeschichte und Schicksale der Pentateuch-Uebersetzung. Bekanntlich ist dieser Gegenstand ein wichtiger Moment in unserer neuesten Culturgeschichte. 2) Ueber die Mitarbeiter am Biur des Pentateuch im Allgemeinen. 3) Salomo Dubno, sein Programm מחקה עולם sein Biur zur Genesis und sein Masora-Commentar, Tikun Soferim, zu Genesis und Exodus. 4) Naftali Wessely und sein Biur zu Leviticus. 5) Ueber den unbekannten Biuristen zu Numeri. 6) Herz Homberg und sein Biur zum Deuteronom. Etwas über seinen Nachtrag, genannt תבואות. 7) Schalom Meseritz und sein Masora-Commentar oder Tikun Soferim zu Leviticus, Numeri und Deuteronomium. 8) Literärhistorische Uebersicht der verschiedenen zum Theil verbesserten Ausgaben des mendelsohn'schen Pentateuchs bis 1841. — 9) Einfluß dieses Werkes auf die italienische Pentateuch-Ausgabe von Isaak Reggio. 10) Einfluß dieses Werkes auf die französische Ausgabe von S. Cahen in Paris. 11) Ueber David Friedländer, Joel Löwe und Ahron Halle, welche bei den exegetischen Arbeiten bethätigt waren. — Endlich gehören noch dahin einige Excurse z. B. 1) Ueber den Meassef und seine Mitarbeiter. 2) Ueber die Biuristen nach Mendelsohn, u. s. w. — Eine Ausgabe in diesem Sinne und Geiste ungefähr würde allein des berühmten Juden würdig sein, weil nur sein mächtiger Einfluß auf die Culturgestaltung seiner Glaubensbrüder, sein Einfluß auf Belebung und Weckung des wissenschaftlichen Sinnes unter ihnen, das Dauernde in Mendelsohn ist, nicht aber seine Philosophie, welche Kant schon am Ende seines Lebens wegspülte. Nach der Anzeige, aber in der allgemeinen Bibliographie für Deutschland No. 13 ist keine Aussicht zu einer solchen vollständigen Ausgabe; denn die Anzeige lautet daselbst: „Mendelsohn's sämmtliche Werke. Erste vollständige (?) Original-Ausgabe 5—6 Bändchen. Gr. 12," in welchem Raume nicht einmal das schon oft gedruckte Platz finden kann. Wenn sich diese Anzeige wirklich bestätigt, so wird wohl unsere thätige Gegenwart eine andere wahrhaft vollständige Ausgabe der Mendelsohn'schen Werke besorgen, da eine wahrhaft vollständige wirklich Bedürfniß ist. —

Verlag von C. L. Fritzsche.

Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt beiallen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 16. Leipzig, den 17. April **1841.**

Orient. (Kahira und Alexandrien. Rundschreiben Cremieux's an die Juden des Occidents. Jakob Abda. Valentino. Schulen.). — Großbritannien (London, Emancipation in England.) — Böhmen (Prag. Standeserhöhungen bei den Israeliten, aber keine Einbürgerung.) — Ungarn (Szent-Miklos. Zustand der Gemeinde. Pesth. Schluß.) — Licht- und Schattenbilder aus der jüdischen Geschichte der Gegenwart: Die Emancipationsfrage in Sachsen-Meiningen. S. Steinhardt. Petition. — Personalchronik und Miscellen. Neue Predigten. Dr. J. Maier. A. Wiener. S. Pleßner. Dr. Holdheim. W. S. Rothenheim. Dr. Salomon. Merkwürdige Beschränkung. — L.B. des Orients.

Orient.

Cremieux an die Juden des Occidents.

Kahira und **Alexandrien.** Den 20. März dieses Jahres hat Hr. Cremieux folgendes Rundschreiben an die Juden des Abendlandes erlassen, das ich, die Städte Kahira und Alexandrien betreffend, hier mittheile. Es lautet: „Meine hochgeehrten Herrn Glaubensgenossen, ich rufe Euere Hilfe zu einem großen und heiligen Werke an! Während meines Aufenthalts in Egypten, im Verlauf der so schönen Mission, welche unsern Brüdern im Morgenlande das so heiße Mitgefühl ihrer Brüder des Abendlandes hingetragen, wurde ich lebhaft von dem traurigen Anblicke der unglücklichen Bevölkerung bewegt. Seit vielen Jahrhunderten mit Füßen getreten, haben die Ueberreste des jüdischen Volkes, ehemals in diesen Gegenden selbst eine mächtige Nation, die Energie verloren, welche allein dem Menschen einige Schnellkraft gibt, indem sie ihn daran erinnert, daß er ein Geschöpf Gottes ist. Die Quelle, welche alle Kräfte unserer Einsicht beleben, der Unterricht, ist nicht einmal dem Namen nach bekannt in diesem Alexandrien, welches vor vielen Jahrhunderten durch die Lichter der Weisen und Gelehrten Israels so herrlich gestrahlt. Die Kinder wachsen auf und werden groß, die Männer leben und streben in einer bedauerlichen Unwissenheit, die in ihrem Gefolge den tiefen Verfall, und in einem unglücklichen Müssiggange, welcher in seinem Gefolge die Dummheit führt. In Kahira ist die Lage der Juden noch trauriger, weil die Stadt derjenigen Bewegung entbehrt, welche das Meer Alexandriens in den Schooß seiner Bevölkerung trägt. In diesem tiefen Elend sind zwar noch immer die Familien zahlreich; aber was sind das für Familien! Die Kinder werden von Krankheiten verzehrt, welche Armuth, Lässigkeit, die völlige Unreinheit des Körpers erzeugen. Die jungen Mädchen sind wornöglich noch viel mehr vernachlässigt als die jungen Knaben, und der Tod rafft inmitten dieser trägen Menge, die seinen Schlägen preisgegeben ist. —

So fand ich die jüdische Bevölkerung in den zwei großen Städten Egyptens, hie und da zwar einige Männer von dem Wunsche nach Verbesserungen beseelt, aber ohne Stützpunkt, ohne Einfluß bei ihren Glaubensgenossen. Meine Herren! Mir scheint es, daß meine Sendung ihre Sphäre würdig vergrößerte, wenn sie, nachdem sie die Unschuldigen unschuldig Verfolgten gerettet, unsere unglücklichen Brüder zu einer bessern Lage berief. Während Sir Moses sich nach Konstantinopel begab, um beim Sultan das Erfüllen des Aktes der Gerechtigkeit nachzusuchen, die wir schon früher von Mehmed Ali erhalten, habe ich Egypten noch einige Wochen geweiht; schnell rief ich die Juden dieser Gegend zu einer Reform in ihren Gewohnheiten, in ihrem Leben auf. Ich befleißigte mich, ihnen die Wichtigkeit des Unterrichts; die Vorzüge der Arbeit merken zu lassen; ich zeigte ihnen die Schätze, welche die Entwirklung der Intelligenz verschafft. Unterstützt von dem gelehrten Herrn Munk, dessen Thätigkeit sich nicht einen Augenblick verläugnet hatte, und der von frühester Jugend in Deutschland so viele ausgezeichnete Ideen über Erziehung eingesogen, habe ich in Kahira und Alexandrien Schulen für jüdische Kinder beider Geschlechter gründen wollen. Der Erfolg hat meine Erwartung übertroffen; nicht etwa, daß ich mir diese Ehre zuschreibe, ich war es ja schuldig der heiligen Sendung, mit der ich beauftragt wurde; aber sie hat mir wohl in den Augen der Juden des Orients einen in mancher Beziehung heiligen Charakter

Digitized by Google

verliehen; die Religion hat die schwankenden Meinungen hingerissen [1]). —

Vier Schulen sind jetzt in voller Thätigkeit: zwei nämlich in Kahira und zwei in Alexandrien. Sie werden es kaum glauben, meine Herren, was drei Monate der Probe hervorgebracht! Die letzten Nachrichten, welche ich aus Kahira empfangen, tragen das Datum vom 24. December; ich theile hier mit, was der Präsident des Schul-Comite's daselbst, Hr. Jakob Adda, mir geschrieben:

Der Direktor und die Führerin haben, kaum daß ihr Contract angefangen, den Unterricht begonnen, und nach einigen Wochen schon hat man durch eine Prüfung den heilsamen Einfluß der Erziehung auf die Sitten wahrgenommen; das ist's was uns für die Zukunft viel hoffen läßt. . . . Sie wollen den Eindruck erfahren, welchen die Kinder empfangen, als man ihnen Bücher und Schiefer in die Hand gegeben: sie waren sehr vergnügt, begeistert diese Gegenstände erhalten zu können, die man zu ihrem Unterrichte bis jetzt nicht gebraucht. Die Einrichtung gestaltet sich jetzt mit Leichtigkeit, nämlich in Rücksicht der Disciplin der Kinder. Reinlichkeit herrscht in der ganzen Anstalt, die sich natürlich auch auf die jungen Schüler erstreckt. Dreihundert Zöglinge besuchen die Schulen: 90 arme, 60 die nicht bezahlen können, und 150 welche bezahlen.

Der Präsident des Schul-Comité's in Alexandrien, Hr. Valentino, schrieb mir unter dem Datum des 21. Januar: Es würde für Sie ein angenehmes Schauspiel sein, unsere jungen Araber zu sehen; schon ganz begierig nach Unterricht, würdigend die Vorzüge der Reinlichkeit, auf die wir unsere größte Sorge verwenden und deren sie so sehr nöthig haben. Die Kinder kommen herzlich gern in die Schule und dienen schon als Sporn ihren Eltern. Ich kann Ihnen unmöglich den Wetteifer aller unserer Glaubensgenossen und die allgemeine Nacheiferung, welche das neue Institut angeregt, erzählen: es ist nun an dem, welcher seine Kinder in die Schule, wer dem Eifer des Comités Beifall zollt, und wer sich beeilt zum allgemeinen Wohl mitzuwirken . . . In dem Augenblicke, wo ich Ihnen schreibe, verstehen alle unsere Kinder ihre Buchstaben; eine bedeutende Zahl versteht schon die verschiedenen Sylbenzusammensetzungen. Man hält auch mit ihnen Uebungen im Arabischen, Hebräischen, Italienischen, was die Erlernung dieser Sprachen bedeutend erleichtern wird. Mehrere Katholiken und mehrere Griechen haben bei uns angefragt, ob wir ihre Kinder aufnehmen wollen. Wir haben beschlossen in einer General-Versammlung, daß diese Angemeldeten aufgenommen werden sollen, wenn erst der Gang der Schule vollkommen regulirt sein wird. Uebrigens schreiten unsere Schulen vorwärts.

Unter dem 22. Febr. fügt Hr. Valentino hinzu: Ich habe die Genugthuung Ihnen zu berichten, daß die Schule zu Dank unserer Wünsche aufblühet. Die moralische Entwickelung ist unglaublich; die Eigenliebe eines Jeden begeistert, man fängt an zu würdigen die Reinlichkeit des Körpers.

Die Disciplin ist, obgleich noch nicht vollständig doch sehr bedeutend. In dem vorläufigen Local haben wir 56 Schüler, von denen bereits 14 geläufig lesen können; sie können bereits eine beträchtliche Anzahl von italienischen Wörtern; vermittelst eines Alfabets setzen sie die Wörter zusammen, welche ihnen der Lehrer vorsagt. Alle diese Kinder, bis jetzt unter einer schlechten Behandlung erzogen, und durch Prügel niedergedrückt, gehorchen jetzt freudig dem Schalle einer kleinen Glocke, dem Zeichen eines Lehrers. Uebrigens erscheint es fast wie ein Wunder.

Dieses, meine Herren, ist der thatsächliche Zustand dieses Instituts, deren Zukunft so große Vortheile verspricht; aber die Correspondenzen, von welchen ich so eben Ihnen einen Auszug mitgetheilt, nehmen, wie Sie es wohl denken, inständigst die Hilfe der Israeliten des Abendlandes in Anspruch; diese Hilfe, ich habe sie versprochen, ich halte um dieselbe bei Ihnen an. — Juden Deutschlands und Italiens! die ihr, in den Theilen derjenigen Gegenden, welche ich so eben durchreist, mich mit den rührensten Zeichen der Hochachtung überhäuft habet, auch ihr alle meine Glaubensgenossen, welche zu besuchen mir nicht vergönnt war, aber deren Abgeordneten oder Briefe während der Dauer dieser Mission mir solche lebhafte und rührende Theilnahme erwiesen, von euch sowohl, von den Einen als von den Andern, erbitte ich das süßeste Zeichen der Theilnahme: eine Subskription für die jüdischen Schulen in Alexandrien und Kahira. Wenn es wahr ist, daß ich im Verlaufe meines Amtes von Euerer Seite einige Anhänglichkeit für meinen Eifer, die heilige Sache Euerer Emancipation aus allen meinen Kräften zu unterstützen, verdient habe, so kommt zu Hilfe den jüdischen Schulen des Orients. Traget dazu bei, um die Wohlthat der Civilisation diesen ehemals durch Schrift und Wissenschaft so blühenden Gegenden zu erzeugen. Aus dem Morgenland ist die Religion gekommen, welche uns alle mit einer gleich strengen wie edlen Kette vereinigt. Die Israeliten, welche im Lande Egypten leben, von wo aus Moses Euere unterdrückte Ahnen befreiete, verlangen ihre moralische Erlösung von den Israeliten Europa's. Von Kahira und Alexandrien an wird sich das heilige Feuer bald nach Damaskus und Jerusalem verbreiten; der Orient will sich neu beleben, und die Geschichte dürfte eines Tages sagen: In den ersten Tagen der Welt verbreitete die von Moses geoffenbarte Religion von dem Orient bis zum Occident über die ganze Erde hin, die reinste Moral und die Erkenntniß des einigen Gottes; vier Tausend Jahre später giebt dieselbe Religion, indem sie die Civilisation des Abendlandes von Jahrhunderten hinüberbringt, dem Morgenlande die Strahlen des verbreiteten Lichtes wieder, geschöpft aus dem Busen Gottes selbst. Noch einmal vernimmt man nahe an der Wiege der Welt die großen Worte: Gott sagt: es werde Licht, und es ward Licht.

Adolf Cremieux.

Großbritannien.

London, 2. April. Im Unterhause wurde gestern die Bill, welche Juden durch Abänderung des Eides zur Annahme von Gemeindeämtern in den Stand setzt, zum dritten Male verlesen und mit 108 gegen 31

1) Ich sage nicht zu viel, wenn ich den Eifer und die Hingebung der Oberrabinen zu Kahira und Alexandrien hier öffentlich lobe. Beide stellten sich als aufgeklärte, ehrwürdige und einflußreiche Männer an die Spitze der Verbindung für Gründung der Schulen.

Digitized by Google

Stimmen angenommen. Die Gegner dieser Maßregel wendeten ein, daß England ein christlicher Staat sei, wie schon aus dem Gebete bei Eröffnung jeder Sitzung hervorgehe, daß man aber keine Gründe mehr anführen könne, den Juden die Verwaltung von Staatsämtern und selbst einen Sitz im Parlamente zu versagen, sobald ihnen einmal die Verwaltung von Gemeindeämtern gestattet worden sei. Wie könne überdies wohl ein Jude, wenn er als Gemeindebeamter Polizeigerichtsbarkeit ausübe, Feier des Sonntags oder Arbeit am Sonnabend anordnen, wie könne er die christlichen Gesetze gegen Gotteslästerung zur Ausführung bringen? Die Juden haben ja selbst einen so großen Widerwillen gegen jede Einmischung von Christen in ihre Angelegenheiten, wie kämen sie dazu, von den Christen zu fodern, daß diese deren Mitwirkung gestatten sollen? Für die Maßregel wurde angeführt, daß es sich ja keineswegs um Zulassung zu Staatsämtern handele und daß man um so weniger auf die Form des Eides Gewicht legen dürfe, da gewiß viele Christen nicht an das glauben, was sie bei Uebernahme eines Amtes bekennen müßten. Auch sprach sich die Meinung aus, daß es nicht unstatthaft sei, die Juden selbst im Parlamente zuzulassen. A.L.Z.

Böhmen.

Prag, 1. April. Eine in diesen Tagen hier bekannt gewordene Standeserhöhung beschäftigt die öffentliche Meinung wegen der dabei befolgten Grundsätze in nicht geringem Grade. Unter den zahlreichen böhmischen Fabrikanten nämlich, die sich durch großen Waarenabsatz ins Ausland auszeichnen, bekennen sich auch mehre zur jüdischen Religion. Obwohl nun diese Letztern weniger von dem harten Druck unserer mittelalterlichen Judengesetze betroffen werden, und manche Begünstigungen vor ihren ärmern Glaubensgenossen genießen, so fühlen sie sich doch, gegenüber den christlichen Fabrikanten, durch jene Gesetze in ihrem Geschäftsbetriebe häufig beschränkt, was die Besitzer einer großen Druckfabrik veranlaßte, bei Hof einzukommen, daß man ihnen zur Erleichterung ihrer gedrückten äußern Stellung entweder ausnahmsweise die allgemeinen bürgerlichen Rechte verleihen, oder ihre gewerblichen Verdienste durch Erhebung in den Adelstand belohnen möge. Nachdem nun die Verhandlungen hierüber die Behörden zwei Jahre hindurch beschäftigt und diese sich dahin ausgesprochen hatten, daß den Juden, welche größere Fabriken besitzen und selbstständig betreiben, die allgemeinen bürgerlichen Rechte nicht vorenthalten werden sollen, wurde dessenungeachtet das auf dieses Ziel gerichtete Gesuch zwar abweisend beschieden, die erwähnten Fabrikbesitzer jedoch, auf besondere Verwendung unsers die Landesindustrie sehr fördernden Oberstburggrafen, durch eine Resolution in den erblichen Adelstand des österreichischen Kaiserthums erhoben, und hierdurch gewissermaßen factisch die Ansicht ausgesprochen, daß bei uns der Adelstand nicht das Höchste sei, was das Ziel des Strebens der jüdischen Unterthanenn bilden dürfe, daß sie bei sonst hinreichender Vermögenslage wohl Ritterschilde und Wappendiplome, nicht aber den Eintritt in die bescheidenere Gilde des allgemeinen Bürgerthums erwerben können. (L.A.Z.)

Ungarn.

Zent-Miklos (an der Waag) 22. März. Die Verfolgung der Ereignisse jedes noch so unbedeutenden Ortes, ist eine ergiebige Quelle zur Bereicherung der Menschenkenntniß und Erfahrung. Vielleicht wird es dem Leser Ihres geschätzten Blattes nicht unangenehm sein, wenn ich ihm in einen kleinen unansehnlichen Ort, an dem aber die Aenderungen der neueren Zeit nicht spurlos vorübergegangen sind, einführe. Die israelitischen Einwohner dieses Ortes belaufen sich auf ungefähr 400 Seelen. Sie treiben einen bedeutenden Holz-, Fell- und Branntwein-Handel, ohne die Krämer mit zu rechnen. Man kann sagen, daß sie insgesammt in guten Vermögensumständen sind. Einige Familien, durch Glück, rastlose Thätigkeit und gerühmte Oekonomie sind sogar bis zu einer Stufe des Reichthums gelangt. — Dazu glaube ich hat die geographische Lage nicht wenig beigetragen. Galizien, Schlesien sind die benachbarten Provinzen, mit denen sie in bedeutendem Verkehr stehen, und der Waagfluß bietet ihnen das natürliche Mittel, das in dieser Gegend überflüssige Bauholz in holzarme Gegenden zu versenden. Dieser Grad von Wohlstand und der Verkehr mit Auswärtigen berechtiget sie einigermaßen auf die Einwohner benachbarter Comitate mit Stolz herabzusehen, und wirklich werden auch sie von ihnen als auch einer höher und lichtvolleren Stufe der Bildung stehenden angesehen. Aber nicht mit Unrecht. Schon vor Jahren waren die hiesigen Familienväter gewöhnt, wenn sie nur hinreichende Mittel hatten, ihre heranerwachsene Kinder, um ihnen eine feinere Erziehung als es in dieser Gegend möglich war, zugeben, nach dem Ausland, und vorzüglich nach der Hauptstadt Böhmens zu schicken. Mit Kenntnissen, Erfahrungen, feinerer Bildung und Politur kehrten sie in ihre Vaterstadt zurück und verpflanzten ihre mitgebrachten Ideen und Meinungen auch in die Herzen ihrer Jugendfreunde. So verbreitete sich auch die deutsche Sprache und Schrift, die in früheren Zeiten hier sehr selten war, und dem der ihrer nur einigermaßen mächtig war zu bedeutenden Vermögen verhalf. Löblich ist der in neuerer Zeit gebildeter Leseverein, welcher beabsichtiget die neuen Ideen zu verbreiten, für das Interesse des Judenthums die Gemüther empfänglich zu machen, und die zum Indifferentismus Geneigten in Anregung zu bringen. Zu diesem Behufe werden alle Werke ausgezeichneter Israeliten, die mit glühen-

Digitized by Google

dem Eifer für die Nation arbeiteten und arbeiten, angekauft, und der Erfolg dieses Mittels blieb nicht ganz wirkungslos. Es sind hier Männer, die von der höhern Idee der jüdischen Religion durchdrungen sind, und für das Wohl dieser Glaubensgemeinde die größten Opfer zu bringen bereit wären. Man glaube aber nicht, daß dieses von allen Einwohnern gesagt sei; auch hier sind noch treue Wächter der eingeschlichenen Mißbräuche, die wider jede Neuerung einen gränzenlosen Feuereifer an den Tag legen, und drohen, den Eintheimischen oder Angesiedelten Aufgeklärten mit Stumpf und Stiel zu vertilgen. An der Spitze dieser falschen Eiferer steht der Rabbiner, ein im Talmud sehr bewanderter Mann, der aber alles Wissens bar, und geeignet dem natürlichen Lauf der Zeit wenn nicht zu hemmen doch aufzuhalten. — Seine Mittel sind erfolgreich. Nicht wie die Zeloten bedient er sich des Bannes und der Flüche; auch nicht der öffentlichen Reden, die geeignet wären die Herzen der Zuhörer nach Willkühr zu lenken; denn an Rednertalent mangelt es ihm zu sehr — sondern weit gefährlichere Mittel weiß er zu gebrauchen, die zwar das Ansehen der Unschädlichkeit an sich tragen, aber ihn sicher zum Ziele führen. Diese sind: Festigkeit des Characters, Beharrlichkeit und eine gränzenlose Hartnäckigkeit. — Folgendes Beispiel diene zum Beweise des Gesagten:

Neulich verheirathete der reichste Mann dieses Ortes, und vielleicht dieser Gegend, Herr S. Diener, seinen einzigen Sohn. Er wollte, daß der heilige Akt der Copulation nicht wie gewöhnlich auf öffentlichem Platze, sondern in der Synagoge geschehe. Er unterbreitete es dem Rabbinen, und was glaubt man war seine Erwiederung? ein entscheidendes Nein. Trotz der öfteren Aufforderung und vielleicht auch Drohung, blieb er hartnäckig bei seiner einmal ausgesprochenen Verneinung, und Herr Diener, wahrscheinlich des Verdrusses müde, ließ es dabei, und die Copulation war wirklich unter freiem Himmel. — Man höre weiter: Das junge erst in Ehestand getretene Frauenzimmer wollte, und auch des Mannes Wille war es, an das schöne Haar das Todesurtheil nicht vollziehen lassen, und trug es. Der Herr Rabbiner fürchtete die Folgen, denn schon waren unter den unverheiratheten Clubbs gebildet, die beschlossen haben, auch an ihre Haare dieses Urtheil nicht vollziehen zu lassen, er begab sich zu dem neuen Paar, und durch Bitten, Verheißungen brachte er es dahin, daß Tags darauf an der Stelle der eignen fremde Haare getreten sind. — Alles dieses ist zwar wichtig, aber noch wichtiger sind seine wohlberechneten Entwürfe zur Hemmung der Erziehung nach dem heutigen Standpunkte. Ich will seiner Person nicht nahe treten, aber ich überlasse dem scharfsichtigen Leser den Schluß aus den aufgestellten Vordersätzen zu ziehen. — — Nun kehre ich zu den Einwohnern selbst zurück. Die orthodoxe und liberale Partei leben übrigens brüderlich vertraut bis auf diesen Punkt, der gewöhnlich der Zankapfel dieser Parteien ist — die Religion. — Um so mehr verdienen sie nach meiner Ansicht gerechten Tadel in einem Punkte, den ich jetzt der Welt bekannt zu machen Willens bin. Die Geschichte unseres Volkes liefert uns den Beweis, daß viel Unheil das über Israel ausgegossen ward, aus seinem eignen Schooße hervorgegangen ist. So oft Zwietracht und Zerwürfniß in seinem Innern gewüthet, so oft die Einigkeit aus seinen Wohnungen gestohen war und Parteien die Ruhe gestört hatten, waren auch stets fürchterliche Stöße von Außen, die ihnen die Folgen ihrer heillosen Uneinigkeit fühlbar machten. Oft waren freilich eben diese Ereignisse Ursache zur erneuerten Vereinigung ihrer erschlafften Kraft, und gleichsam dadurch genöthigt, in Eintracht für das gemeinschaftliche Wohl zu arbeiten, aber wehe dem, der durch Erfahrung klugheit lernt. — Israels Glück und Ruhe beruhete und beruht nur auf Einigkeit. Sie ist die Basis seines geistigen und körperlichen Lebens. Seit dem Israel in allen Welttheilen zerstreut und natürlich keine körperliche und allgemeine Einheit denkbar ist, so muß nothwendig jede einzelne Gemeinde sich als ein Ganzes betrachten, und wenn sie ihre Ruhe und Glück ungestört genießen will, das Princip der Einigkeit streng beobachten. — Parteigeist und arrogante Vorrechte haben manches Einschreiten von Außen veranlaßt, und fürchterlich war die Entscheidung. Vorzüglich in unserer Zeit, wo selbst unsere christlichen Mitbrüder den unrechten Druck und die unmenschliche Verhöhnung die in manchen Ländern uns zu Theil worden anerkennen, uns gern des schmählichen Joches entheben und gleichstellen; jetzt müssen wir bedacht sein, alle die Streitigkeiten zu vermeiden, die im Innern brausenden Ströme zu unterdrücken, Parteien zu vereinen, und Frieden und Ruhe zu erhalten. Wehe der Gemeinde, deren Glieder sich anfeinden und vermeintliche Rechte, die der kalte unbetheiligte Zuschauer ungegründet findet, geltend machen wollen. Wehe einer israelitischen Gemeinde, die sich bei andern Glaubensbekennern gehäßig macht und veranlaßt, die für ihr Wohl gethanen Schritte zu bereuen. — Wie, ist die natürliche Frage, die sich dem christlichen Beamten bei Gelegenheiten, wo seine Autorität in Anspruch genommen wird aufdringt, wie soll ich zur Linderung ihres Joches arbeiten, wenn sie es selbst sich aufbürden? So ist in dieser Gemeinde ein heilloser Kampf ausgebrochen der bereits eine Wendung zum Schlimsten genommen. Dieser Kampf der schon 7 Monate dauert und mit aller Heftigkeit auf gegenseitige Vernichtung abzielt, hat einen Haß unter den Gliedern hervorgerufen, der die traurigsten Folgen befürchten läßt. Diese traurige Spaltung füllt die Gemüther mit heftiger Feindschaft, und macht den Ort zum Tummelplatz wüthender Leidenschaften. Vor 4 Jahren nämlich hat sich hier ein Kaufmann aus Mähren angesiedelt, der sein Fellgeschäft en gros treibt, und dadurch den

Digitized by Google

Einheimischen, wie sie glauben, ihren Nahrungszweig Abbruch gethan. Lange sah man es geduldig zu, d. h. man ließ öffentlich darüber kein Wört fallen, aber im Stillen waren die Gemüther in Aufregung, es bildeten sich mehrere zu ganz entgegengesetzten Zwecken geschlossene Gesellschaften, bis endlich die mit Brennstoff gefüllte Miene sich Luft machte und eine heftige Explosion verursachte. — Die über den ausgedehnten Handel des erwähnten Fremdlings Zeter schien machten Schritte, die keineswegs zu entschuldigen sind. Sie unterzeichneten eine Petiton, die zum Zwecke hat, alle Angesiedelten auszuschaffen, und überreichten es dem löblichen Comitate. Natürlich konnten sie um die Ausschaffung der beabsichtigen Person nicht ansuchen und commodiren, friedliche, harmlose Eingewanderte — das ist die gewöhnliche Folge jeder ungerechten Handlung. — Die Gegner machten Schritte daß das Unternehmen scheitere, und da diese die einflußreichsten und angesehensten sind, um so größer das Bemühen jener, ihre einmal gemachten Schritte durchzusetzen — die Folgen dieser Conflikte sind sehr bedeutend. Drei Brautpaare, deren männliche Candidaten aus anderen Erbstaaten sind, werden verhindert sich zu verehlichen. Paare die durch Umgang schon an einander gekettet, und durch die Hindernisse noch mehr zugethan, warten auf Verrichtung der Geistlichen, die man ihm streng untersagt hat. — Was soll aus ihnen werden, wenn man sie mit tyrannischer Gewalt von einander reißt. Was sollen die, die ihre Existenz hier gesichert haben in ihre Heimath unternehmen, welche sie vielleicht aus drückender Noth verlassen haben? Das Davidische: Sie haben mich verjagt, daß ich mich dem Erbe Gottes nicht anschließen kann, kann man wirklich hier in Anwendung bringen. — Ich weiß, daß mancher Leser dieser Gemeinde darüber den Kopf schütteln wird; aber das soll und wird mich in meiner Liebe zur Wahrheit nicht abhalten, das Unrecht der Welt zu veröffentlichen. —

M. Astmeyer.

Pesth (Schluß.). Es ist jedoch hier keineswegs unsre Absicht, tiefer einzugehen in die materielle Stellung der Israeliten zum Bürgerthume; ihre Basis liegt in den jüngsten Reichstagsbeschlüssen ausgesprochen vor uns, und das ist die gewisse Zuversicht, die uns beseelt, von nun an wird es auf der Bahn des Rechts und der Sicherheit immer weiter vorwärts gehen. Was wir davon hier andeuteten, geschahe nur, um zu zeigen, welche Mittel, welche physischen Kräfte vorhanden sind, um das Gemeinde-Leben der Israeliten sicher zu stellen oder zu kräftigen, damit durch Wohlstand und sociale Macht das ganze israelitische Volk sich zu heben im Stande sei. Das ist es, worauf in neuester Zeit unser vorzüglichstes Augenmerk gerichtet sein muß. Die moralische Kraft Israels soll sich mehr und mehr heben, und sie kann es, wohl gemerkt, zum großen Theil nur durch physisches Wohlsein. Darum gilt uns auch von dieser Seite ein wohlthätiges Gemeindeleben so viel. Israel ist auch in dieser Hinsicht meist auf sich beschränkt. Der Staat bekümmert sich nicht, wie bei der christl. Bevölkerung, so nachdrücklich um Volkserziehung, denn man hat ja die Israeliten bisher als Fremde betrachtet. Nur in neuester Zeit hat man diesen unglücklichen Indifferentismus aufgegeben, aber an Unterstützung zur Errichtung von Institutionen, die auf Erziehung des Volkes abzwecken, ist nur höchst ausnahmsweise zu denken, und wo daher etwas der Art unter den Israeliten sich vorfindet, ist es meistens lediglich ihr Verdienst. Daher die Erscheinung, daß man noch so wenig Volksschulen hat, daß der Unterricht der israelitischen Jugend Ungarns noch so im Argen liegt. An ein Schulwesen, wie es bereits in Deutschland sich etablirt hat, ist nur an gar wenigen Orten zu denken, von einem allgemeinen Plane, von bestimmten Unterrichtsmitteln, von allgemeinen Schul- und Lehrbüchern nicht die Rede, und nicht selten vernichtet der häufige Lehrerwechsel die Früchte wieder, die sich hoffen ließen. Kurz die Schule hat noch keinen Bestand in Ungarn. Doch die zuversichtliche Hoffnung darf uns beseelen, daß es auch darin bald besser werden wird und muß; denn nicht allein der Staat wird sich von nun an gewiß um den Unterrichtszweig bekümmern, und die Linien angeben, bis zu welchen heran der Jugendunterricht gebracht werden muß, sondern auch der Dürftigern annehmen. Der Handwerksmann tritt jetzt in die Reihe der Stimmfähigen und verlangt Erziehung für seine Kinder, verlangt ein Gemeindeleben. Schon zeigen sich bereits die Vorboten dieser Wünsche und Bestrebungen und es fangen sich sogenannte Handwerksvereine zu bilden an, die nicht selten schon der Grund zu Fonds und Mitteln für Wohlthätigkeits- und Unterrichtsanstalten geworden sind. Wir hegen sogar die Hoffnung, daß das Schulwesen sich eher empor bilden wird, als das kirchliche und Synagogenleben und daß vielleicht erst von der Schule die Reform der Synagoge ausgehen wird. Wenigstens ist der Wunsch nach wohleingerichteten Schulen so ziemlich allgemein und auf ihre Einrichtung wirkt der Zwiespalt nicht, der sich in religiöser Hinsicht hier und dort fühlbar macht und das kirchliche Leben nicht selten darnieder hält. Nur das in tüchtigen Schulen erleuchtete, gleichmäßiger erzogene und emporgebildete Geschlecht wird daher auch auf die Gestaltung der Synagoge und des Gottesdienstes einen wohlthätigen Einfluß äußern, und manches in dieser Hinsicht erst nach einem Menschenalter besser werden. Jetzt bringt jeder seine Privatansicht, seinen Privatglauben mit zu den Verhandlungen über kirchliche Einrichtungen und kirchliches Leben, hier verlangt man einen ungeschminkten, ehrlichen Talmudisten zum Rabbinen, der aller Weltweisheit fremd sein soll, dort ruft man in einem Athem: „Predigt! Predigt!" und ist enthusiasmirt oft über die seichteste Production dieser Art; dieser will die alte liebgewonnene Synagogen-

Digitized by Google

einrichtung beibehalten wissen, jene führet als zweites Wort: „Reform! Tempeldienst!“ im Munde, der eine zieht her, der andere hin und so bleibt man gewöhnlich auf dem alten Flecke, und wo ein Rabbiner gestorben ist, bleibt die Stelle oft Jahrelang verwaist, weil man sich über ihre Wiederbesetzung nicht vereinigen kann. Ein großes Uebel, daß die Fortbildung einer solchen Gemeinde oft auf ein Jahrzehnt aufhält, und wenn man dem Rabbinen auch gar keinen Einfluß zuschreiben wollte, so ist es schon für ein Glück einer Gemeinde zu erachten, wenn sie etwas bestimmtes hat und sich nicht im Meinungszwispalte über ein unbestimmtes Objekt zerfleischt oder ihre besten Kräfte aufreibt. — Wir würden es für ein Glück erachten, wenn der Staat den Israeliten Ungarns, wie dies zum Theil ja auch anderwärts, namentlich in Baiern ist, wenigstens in Gemeinden von einer gewissen Seelenzahl, Volksschulen einzurichten auferlegte, wenn er sie zwänge, eine Rabbinenstelle nicht über eine bestimmte Zeit unbesetzt zu lassen, wenn er die Liniamente der Aufforderungen, die an einen Rabbinen zu machen sind, feststellte. Der Staat thut dies rücksichtlich seiner christl. Staatsbürger, warum sollte er es nicht auch rücksichtlich der jüdischen mit Recht und Erfolg thun? Ehe sich das vielköpfige Wesen, Volk genannt, vereinigt, zumal bei so ungleicher Bildung, wie in Ungarn, wird und kann viel verloren gehen, viel verdorben werden. Ja wir wünschten noch mehr; wir wünschten, daß der Staat auch eine allgemeine Synagoge der Landesrabbinen und Gemeindevorstände anbeföhle und ausschriebe und daß er ihnen ausdrücklich die Punkte nenne, die sie zu berathen hätten. Wir würden hierher rechnen: Beschlüsse über Synagogen- und gottesdienstliche Einrichtungen; über Anlegung von Schulen und Instituten, zur Bildung von Schullehrern; Berathung über Schulplan, Lehrbücher ꝛc. über Schullehrer- und Rabbinerprüfungen ꝛc. und was dergleichen Dinge mehr sind. Nur dann würde gemeinsames Leben, nur dann eine heilsame Fluctuation den ganzen Volkskörper durchdringen, während jetzt die Gemeinde einer Stadt nicht selten nur eine höchst oberflächliche Notiz von ihren Nachbarn oder Schwestern nimmt, und meint, es gehe ihr das, was dort zum Vorschein komme, gar nichts an.

B—k.

Licht- und Schattenbilder

aus der

jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Die Emancipationsfrage in dem Herzogthume Sachsen-Meiningen.

In keinem Lande wird vielleicht so lange um das armselige gleiche Recht im Staate gestritten und disputirt werden als in Deutschland, in diesem Lande der fast chinesischen Bedächtigkeit, wo man alles so tief und daher so lang ergründet, bis nichts mehr zu ergründen ist. Und, mein Gott! was ist das für ein Recht, wenn man es schon erkämpft hat! Nichts als die gleiche Berechtigung, das Unrecht zu ertragen. Doch ich will hier keine Betrachtung anstellen, sondern einfach mittheilen. Das Herzogthum Meiningen beruft alle drei Jahre seine Stände, alle drei Jahre wird die Emancipation berathen und erwogen, und noch sind die Juden des Herzogthums nicht emancipirt, der Gegenstand ist noch nicht erwogen; da aber die Gesetzgebung seit einigen Jahrzehnten beständig im Berathen ist, so sind vorläufig die alten Gesetze suspendirt, und wir haben während einer deutschen Berathung vorläufig weder die alten noch die neuen Gesetze, weder die Mancipation noch die Emancipation. Der israelitische Gemeinde- und Seminarlehrer S. Steinhard hat ein „unterthänigstes Gesuch der israelitischen Gemeinde zu Hildburghausen an die hohe Ständeversammlung des Herzogthums S. Meiningen um rechtliche Gleichstellung mit den christlichen Unterthanen“ abgefaßt, welche der Herzogl. Hofagent Louis Simon im Namen der isr. Gemeinde zu Hildburghausen überreicht hat. Dieses Gesuch, nur als Manuscript gedruckt (Hildburghausen 1841) und daher nicht im Buchhandel, ist in einem so männlichen, kräftigen, selbstbewußten Tone abgefaßt, daß ihre Leser dessen Mittheilung wohl nicht ungern sehen möchten, zumal da es reich an historischen Daten und trefflichen Reflexionen ist. Dieses Gesuch lautet:

Hohe Ständeversammlung!

Keine Unterthanenklasse in unserm Vaterlande sieht der jedesmaligen Eröffnung eines Landtags so erwartungsvoll entgegen und verfolgt die Verhandlungen einer hohen Ständeversammlung mit so gespannter Aufmerksamkeit, als wir, die Bekenner des mosaischen Glaubens. Natürlich. Bedarf ja keine Klasse so sehr einer Verbesserung ihrer bürgerlichen Verhältnisse. Seit dem Jahre 1826, wo Hildburghausen mit dem Herzogthume Meiningen vereinigt wurde, also seit 14 Jahren, hoffen wir sehnsuchtsvoll von einem Triennium zum andern, daß endlich ein Gesetz zu Stande komme, durch welches unsere traurige Lage verbessert und uns die Rechte verliehen werden,

Digitized by Google

welche Religion, Gerechtigkeit und Staatsklugheit gleich dringend fordern.

Diese unsere hoffnungsvolle Erwartung rechtfertigt sich um so mehr, als durch Art. 12 des Grundgesetzes vom 23. August 1829 eine Revision der Gesetze über die staatsbürgerlichen Verhältnisse der Bekenner der mosaischen Religion verheißen wurde, und bei der Weisheit und Gerechtigkeit unserer gesetzgebenden Gewalten nicht zu befürchten ist, daß bei dem neuen Gesetzgebungsacte Rückschritte geschehen könnten (gegen die uns ohnehin §. 16 der deutschen Bundesacte schützt), vielmehr zuversichtlich gehofft werden kann, daß unsere Menschenrechte werden anerkannt, unsere bürgerlichen Verhältnisse wahrhaft verbessert und die Schranken weggeräumt werden, die zwischen uns und den übrigen Staatsunterthanen in Beziehung auf den Umfang der bürgerlichen Rechte jetzt noch bestehen. Auch sind wir seit einem Jahrzehnt von der höchsten Staatsbehörde zu verschiedenen Malen auf die zu erwartende neue Legislation über unsere staatsbürgerlichen Verhältnisse verwiesen und vertröstet worden, ja selbst die Ausführung uns günstiger Bestimmungen der bestehenden Gesetzgebung ist in Erwartung der neuen schon vor geraumer Zeit suspendirt worden.

Aber diese unsere so gerechte und wohlbegründete Hoffnung ist leider bis jetzt nicht in Erfüllung gegangen. Mit tiefem Schmerzgefühl sahen wir einen Landtag um den andern vorübergehen, ohne uns Erlösung zu bringen aus der traurigen Lage, in der wir schmachten. Zwar ließ Seine Herzogliche Durchlaucht, unser gnädigster Herzog und Herr, unterm 26. März 1838 der damaligen hohen Ständeversammlung einen Gesetzentwurf über die Verhältnisse der jüdischen Unterthanen vorlegen, der, obwohl er einige harte Punkte enthielt, doch im Ganzen in einem Geiste der Freisinnigkeit und Humanität abgefaßt war, und den wir darum mit innigem Dank und freudiger Hoffnung begrüßten; aber er kam — wir wissen nicht aus welchem Grunde — gar nicht zur Discussion, ja nicht einmal zur Berichterstattung im Schooße jener hohen Versammlung, obgleich manche andere, später vorgelegte Gesetzentwürfe von minderer Wichtigkeit als dieser, der das Wohl und Wehe von circa 1500 Menschen betraf, noch ihre Erledigung fanden.

Mit neuer Hoffnung belebt und jetzt der Zusammentritt eines neuen Landtags, und wir wenden uns mit innigem Vertrauen an eine hohe Ständeversammlung, um die hochwichtige Angelegenheit unserer Glaubensgenossen zur Sprache zu bringen. Wir hegen die feste Zuversicht, daß hochdieselbe unsere Sache — die der schwachen Minderzahl, die, abwesend, sich nicht selbst vertreten kann, deren Vertheidigungsmittel nur das Recht, deren Fürsprecherin nur die Wahrheit ist — nicht für zu unwichtig halten, vielmehr ihr die gleiche Aufmerksamkeit und Gerechtigkeit angedeihen lassen wird, wie der jeder andern Unterthanenklasse.

Warum sollten auch die erhabenen Grundsätze der Gerechtigkeit und Glaubensfreiheit, die das Eigenthum und die Ehre unserer Tage sind, nicht auch auf uns angewendet werden, deren ganzes Verbrechen nur darin besteht, anderthalb Jahrtausende hindurch unterdrückt und unglücklich gewesen zu sein?

Ueberall, wo Recht und Wahrheit, diese ewigen Grundgesetze alles gesitteten, sittlichen und Staatslebens, herrschen, wird auch unsere Stimme gehört, und nur da, wo Unrecht und Lüge ihren Thron aufgeschlagen haben, findet unsere Forderung der unveräußerlichen Menschenrechte taube Ohren. Die göttliche Vorsehung scheint in der That das Schicksal unserer Glaubensgenossen zum untrüglichen Maßstab der Cultur und Humanität aller Nationen und Zeiten, zum Prüfstein der wahren Gerechtigkeitsliebe und ächten Freisinnigkeit aller Völker und Individuen bestimmt zu haben.

Dieses beweist die Geschichte aller Zeiten, die Geschichte des Mittelalters, die der letzten Hälfte des vorigen und die des gegenwärtigen Jahrhunderts.

Einst fand die Reformation der Kirche in Sachsens Gauen ihren Ursprung, ihre ersten und festesten Stützen; mächtig rüttelte die Aufklärung an dem Riesengebäude, welches die Vorurtheile der Vorzeit aufgebaut hatten, und Sieg krönte den mächtigen Angriff. O möchte doch auch jetzt den Anforderungen der ächten Humanität der Triumph über die finstern Lehren der Intoleranz und die Ueberbleibsel einer aus grauer Vorzeit abstammenden Barbarei nicht entgehen!

Die Rechtsgleichheit, die wir ansprachen, ist, wie oben erwähnt, eine Forderung der Religion, der Gerechtigkeit und der Staatsklugheit.

1. Die Religion fordert sie.

Ihr heiligstes Gebot ist allgemeine Menschenliebe. Diese wird aber im höchsten Grade verletzt durch Unterdrückung und Zurücksetzung einer ganzen Menschenklasse, der man den Genuß der angebornen Menschen- und Bürgerrechte darum vorenthält, weil sie Gott, den liebevollen Vater aller Menschen, in einer andern Weise anbetet, weil die Schale, mit der sie aus dem für Alle sprudelnden Born des Heiles schöpft, anders geformt ist, weil sie zur ewigen Seligkeit, deren, nach der Lehre der so sehr verrufenen Rabbinen, die Tugendhaften aller Nationen und Glaubensparteien theilhaftig werden, auf einem andern Wege zu gelangen sucht. Die Religion wird durch nichts mehr entweiht und entwürdigt, als durch Unterdrückung, in ihrem Namen ausgeübt, und gewiß sehr übel steht den Bekennern der Religion der Liebe Religionshaß an.

Die Religion, die nur Sache des Gemüthes und des Gewissens sein sollte, wird dadurch, daß man an ihr Bekenntniß äußere Vortheile knüpft und eine Prämie auf ihre Annahme setzt, auch in so fern entwürdigt als man sie dadurch zu einer Sache der Speculation macht und ihr, deren Reich nicht von dieser Welt sein sollte, den Egoismus zum Bundesgenossen gibt.

2. Die Gerechtigkeit fordert unsere rechtliche Gleichstellung.

Es ist ein allgemein anerkannter Grundsatz der Gerechtigkeit, daß gleiche Pflichten gleiche Rechte bedingen. Nun gibt es aber keine einzige Staatsbürgerpflicht, die wir nicht in Folge des Gesetzes vom 11. Mai 1840, die bürgerlichen Verhältnisse der Israeliten betreffend, wie jeder christliche Unterthan gern und willig erfüllen. Wir tragen gleiche Steuern, gleiche Abgaben zu Erhaltung des Staates bei; das Vaterland ruft unsere Söhne, wie die der christlichen Unterthanen, zum Dienst der Waffen, und es sind sogar einige dieser Israeliten als Freiwillige mit in den Freiheitskampf gezogen und haben das Zeugniß eines vollkommenen Wohlverhaltens mit zurückgebracht. Mögen immerhin manche uns feindlich gesinnte Schriftsteller sich bemühen, uns unsern Religionsgrundsätzen, aus dem unter uns selbst fast verschollenen Talmud — der übrigens selbst bei den orthodoxesten Juden nur eine sehr bedingte und beschränkte Autorität, und keineswegs seinem ganzen Inhalte nach, genießt — die lügenhafte Behauptung zu beweisen, daß unsere Religion uns hindere, alle Staatsbürgerpflichten zu erfüllen: — wir erfüllen sie sämmtlich factisch, wir tragen alle Lasten ohne Ausnahme auf völlig gleiche Weise mit allen übrigen Unterthanen; abgesehen davon,

Digitized by Google

daß wir viel größere pecuniäre Lasten tragen, indem wir zu dem Staats-Einkommen, wovon Kirchen- und Schulwesen wenigstens zum Theil bestritten werden, gleichmäßig beitragen, anderseits aber unsern eigenen Gottesdienst und unsere eigenen Schulen lediglich aus eigenen Mitteln unterhalten müssen (obwohl der Unterstützung dieser Anstalten aus der Staatskasse kein Gesetz entgegensteht), und die Schutzjuden überdieß auch noch Schutzgeld zu zahlen haben, was nicht die geringste rechtliche Begründung mehr hat. Wird ja selbst unsern Lehrern die Wohlthat der Aufnahme in die Schullehrer-Wittwenkasse verweigert, ebenfalls ohne daß eine gesetzliche Bestimmung dieser Aufnahme entgegensteht.

Da nun überhaupt eine Entziehung der Bürgerrechte wegen des Bekenntnisses einer gewissen Religion vor der Vernunft und Gerechtigkeit nur dann gerechtfertigt werden kann, wenn die betreffende Religion ihrer Bekenner hindert, die Pflichten des Bürgers zu erfüllen, so ist es eine Ungerechtigkeit, wenn man uns, die wir nun über ein Viertel-Jahrhundert alle Pflichten gegen den Staat wirklich erfüllen, den Genuß gleicher Rechte gesetzlich vorenthält.

Aber selbst ein wichtiger Theil derjenigen Rechte, auf die uns das Gesetz vom 11. Mai 1814 ausdrücklich Anspruch gibt, wird uns noch immer vorenthalten. In Allem, was das fragliche Gesetz Nachtheiliges und Drückendes für uns enthält, waren manche Behörden von Anfang an bis jetzt eifrig bemüht, dasselbe auf das Strengste zu vollziehen. Handelte es sich dagegen um eine Berechtigung, die uns das Gesetz verleiht und die wir auf dessen Grund in Anspruch nahmen, so hat man die Anwendung dieses Gesetzes zum Theil bis zu dieser Stunde glücklich zu verhindern gewußt.

3. Die Staatsklugheit fordert unsere rechtliche Gleichstellung.

Abgesehen davon, daß der Staat, indem er den Juden wegen ihres Bekenntnisses die Menschen- und Bürgerrechte entzieht, eine Ungerechtigkeit begeht, was eine nachtheilige Meinung von ihm hervorbringt, wirkt er dadurch auch nachtheilig auf die Moralität seiner christlichen Unterthanen, nach der durch die Geschichte vielfach bestätigten Wahrheit, daß jede Unterdrückung einer Glaubenspartei durch die andere die unterdrückende mehr noch, als die unterdrückte, demoralisirt. Der Staat nährt durch die Ausschließung der Juden in seinen christlichen Unterthanen Fanatismus, Egoismus und andere niedere Eigenschaften. Er nährt dadurch in ihnen den leider noch häufig gefundenen traurigen Wahn, der Jude, der seit vielen Jahrhunderten das Glück und Unglück des Staates getheilt und seinen Gesetzen Gehorsam geleistet hat, sei im Staate nur durch des Christen Gnade, er sei schutzloser, als irgend ein anderer Unterthan, er könne straflos beleidigt, beschimpft und mißhandelt werden. Dieser Wahn, vermöge dessen selbst der auf der untersten Culturstufe stehende christliche Unterthan, dem edelsten Juden gegenüber, sich als ein Wesen höherer Gattung betrachtet, kann nur dadurch zerstört werden, daß der Staat selbst den Juden mit mehr Achtung seiner Menschenwürde und Menschenrechte behandelt und ihn nicht länger wegen seines Glaubens zurücksetzt, vielmehr gesetzlich erklärt, derselbe habe, wie gleiche Pflichten, so auch gleiche Rechte mit den Bekennern des christlichen Glaubens.

Andererseits würde der Staat dadurch in dem Israeliten, zu dessen allgemein anerkannten guten Eigenschaften auch die Dankbarkeit gehört, und der heutzutage nicht mehr allein Schacherjude, sondern auch Gelehrter, Künstler, Handwerker und Kaufmann ist, lebendigeres Interesse, regere Theilnahme an dem Wohle des Staates, dem er angehört, erregen, was dem Israeliten seine Religion ohnehin zur Pflicht macht.

So vereinigen sich Religion, Gerechtigkeit und Staatsklugheit in der Forderung unserer rechtlichen Gleichstellung.

Allein ungeachtet alles Dessen, was Religion, Gerechtigkeit und Staatsklugheit für unsere Gleichstellung sagen können, werden von den vorurtheilsvollen und egoistischen Gegnern derselben zahlreiche Einwendungen dagegen vorgebracht, deren hauptsächlichste wir in Folgendem zu würdigen uns erlauben.

1. Einer der wichtigsten Einwürfe gegen die Emancipation ist die angebliche Nationalität der Juden. Die Gegner sagen: „Die Juden sondern sich durch Gesetze, Sitten und Gebräuche als eine besondere Nation ab, sie sind Fremde, sie bilden einen Staat im Staate."

(Fortsetzung folgt.)

Personalchronik und Miscellen.

Neue Predigten. Israels Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft. Ein religiöser Vortrag, am ersten Morgen des neuen Jahrhunderts (Neujahrsfest 5601) den 28. Sptbr. 1840 gehalten von Dr. J. Maier, K. Württembergischer Kirchenrath und Rabb. zu Stuttgart. Ein treffliche Predigt zur ruhigen Ueberschau der Gegenwart. — Gottesdienstlicher Vortrag am Huldigungstage Friedrich Wilhelm IV., gehalten in der Repräsentaten-Versammlung der ier. Gemeinde zu Posen, v. A. Wiener (vgl. Orient Nr. 14, 15, Art. Posen) 1841. Eine Predigt des Kampfes, für Posener Verhältnisse höchst passend. — Festreden und Festvorbereitungen für das ganze Jahr. Gehalten u. herausgegeben v. Salomon Plessner, Religionslehrer in Berlin. 1841 Berlin. Eine wahrhaft ausgezeichnete große Sammlung für die tiefe religiöse Beschaulichkeit des jüdisch-religiösen und ceremonialen Lebens. — Von Dr. Samuel Holdheim; Antrittspredigt bei seiner feierlichen Introduction als Großh. Meklenb. Landesrabbiner in Schwerin (geb. 19. Sptbr. 1840). Jacob und Israel (geb. 12. Dec. 1840). Die geistreiche Auffassung der modernen religiösen Zustände in den Predigten Holdheims ist bekannt. — Was ist d. Hauptbegriff und die Hauptbestimmung eines ier. Priesters und Geistlichen jetziger Zeit? Predigt v. W. S. Rothenheim in Wallerstein. Nördl. 1841. Ein guter Beitrag zu einer künftigen wissenschaftlichen Bearbeitung dieses Thema's. — Die großartigste und glänzendste Predigtsammlung ist aber entschieden: Elia, ein heiliges Lebensgemälde. In neunzehn Kanzelvorträgen, gehalten im neuen ier. Tempel zu Hamburg, von Dr. Gottf. Salomon. Hamburg, 1841 (bei Perthes, Besser und Mauke). Diese ausgezeichnete Sammlung, die trefflichste in der neuesten Zeit, schließt sich würdig den frühern Sammlungen desselben berühmter Predigers, welche sind: David, der Mann nach dem Herzen Gottes, als Mensch, Israelit und König. Ein heiliges Lebensgemälde in 26 Kanzelvorträgen; ferner: Moses, der Mann Gottes. Ein heiliges Lebensgemälde in 21 Kanzelvorträgen. —

* * *

Merkwürdige Beschränkung. In Baiern wurde den Juden neuerdings untersagt, mit Lumpen zu handeln, d. h. wirklich speciell mit Lumpen! Es ist zwar sehr lumpig, den armen jüdischen Lumpen den erbärmlichen Lumpenhandel zu entziehen, es ist zwar eine Entweihung, für Lumpen ein christliches Bekenntniß zu fordern; allein die Juden mögen sich trösten, daß man sie durchaus zu vornehmen Leutenmachen will. —

Verlag von C. L. Fritzsche.

Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 17. Leipzig, den 24. April **1841.**

Orient. (Abyssinien; die frühe Judäisirung dieses Landes. Die jüdische Sekte Gamant um Gondar. Die jüd. Gebräuche im dortigen Christenthum.). — Großbritannien (London, Verhandlungen im Hause der Gemeinen üb. eine theilweise Emancipation der Juden.) — Italien (die Jugenderziehung daselbst). — Deutschland (Von der Elbe. Ertheilung von Privilegien ohne Bürgerthum. Wollstein, herzlicher Empfang des Rabb. Dr. Hirschfeld. Die erste gebildete Gemeinde im Herzogthume.) — Böhmen (Betrachtungen). — Personalchronik und Miscellen. Seminar in Ungarn. Moritz Bloch. Der Globe in London. Joseph Mendelssohn und Herz Homberg. — L.B. des Orients.

Orient.

Abyssinien. Herr Dr. Eduard Rüppel in Frankf. a. M., der seine treffliche umfassende Reisebeschreibung über Abyssinien [1]) in zwei Bänden (1838 und 1840) herausgegeben [2]), hat neben seinen reichen naturgeschichtlichen Beobachtungen mehrere zerstreute und deshalb um so glaubwürdigere Notizen über Juden und Christen, über Religiosität und Sittlichkeit in diesem Reiche mitgetheilt [3]), und ich stehe nicht an, meinen Lesern das Wichtigste davon als Ergänzung des Berichtes des Hrn. v. Katte [4]) und anderer früherer Mittheilungen [5]) hier auszuziehen. Durch die verschiedenen Berichte über einen und denselben Gegenstand wird manches Dunkele aufgehellt und manches Irrthümliche berichtigt; nichts aber hat so sehr der Berichtigung nöthig als das über Juden Gesagte oder Mitgetheilte. Wenn die Geschichte der viel jüngeren Christianisirung Abyssiniens noch ein unauflösliches Dunkel umhüllt, um so eher ließe sich dasselbe von der uralten Judäisirung dieses Landes vermuthen, und da man nun die meisten abyssinischen Geschichtsbücher kennt [6]), so weiß man auch, daß aus dem so tief gesunkenen Lande keine Erweiterung unserer bisherigen Einsicht in die frühere Geschichte zu erwarten ist. Das Meiste kann nur auf die bekannten alten Quellen, auf die lebendige Tradition und auf Kritik beruhen. Von Alexander dem Großen wurde dieses Land mit jüdischen Kolonisten von Syrien aus versehen, welche wohl zuerst unter den wilden Urbewohnern eine höhere Cultur verbreiteten und dadurch ein Uebergewicht im Lande erhalten haben mögen. Aus dieser Zeit wahrscheinlich entstammt jene im Lande allgemein geglaubte Tradition, daß im 11. Jahrhundert vor unserer gewöhnlichen Zeitrechnung der König Menilek ein Sohn des jüdischen Königs Salomo gezeugt mit der ihn besuchenden Königin von Saba [7]) war, und der

1) Er unternahm d. Reise nach Abyssinien im J. 1832—33.

2) Frankf. a. M. bei Schmerber.

3) Ausgezogen wurden solche zum christlichen Zweck von Dr. Joh. Fried. Röhr in seiner krit. Predigter-Bibliothek Bd. 22, H. 1 S. 165, unter der Ueberschrift: Zustand Abyssiniens in Bezug auf Religiosität und Sittlichkeit, nach Rüppel.

4) Mitgetheilt: Orient 1840. Nr. 24. S. 181 f.

5) Zu diesen gehört vor allen Bruce (s. Bergbaus Annalen 1834 B. 10 p. 315) in seinem großen Werke Voyage en Nubie et en Abyssinie entrepris pour decouvrir les sources du Nil, pendant les années 1768—1773 par M. James Bruce. Paris 1790. 4. Tom. 6; ferner: Georg Visconnt Valentia's und Heinrich Salt's Reisen nach Indien, Ceylon, dem rothen Meere, Abyssinien ꝛc. in den Jahren 1802—1806, abgedr. in Sprengels Bibliothek d. Reisebeschreibungen, fortgesetzt v. Erman Bd. 46; ferner Gobat (Missionär) in dem Baseler Magazin d. Miss. u. Bib.-Gesellschaft J. 1834; Ausland 1837 nach Moriz Tamisiers und E. Combé's Reisen in Abyssinien in d. J. 1835—36.

6) Hr. Rüpp. brachte eine bedeutende Anzahl mit.

7) Saba ist der Name einer Hafenstadt am rothen Meere, unweit Messaur.

Digitized by Google

noch bis heute der Stammahn aller regierenden Kaiserfamilien sei. Gewiß ist nur, daß die Juden schon in frühester Zeit da gewesen, daß das Judenthum, obgleich zwar erstellt, bis auf das 4. Jahrhundert herab ausschließlich geherrscht, und daß selbst nach so langen Jahren der Christianisirung, von dem heiligen Frumentius bis auf die Jesuiten und die jetzigen katholischen und protestantischen Missionen herab, wo die furchtbare Gewalt des Proselytenthums das Leben und Weben dieses Volkes durchwühlte, der christliche Cultus noch bis auf diesen Tag von jüdischen Gebräuchen fast verschlungen wird. Nur durch das hohe Alter des Judenthums daselbst läßt es sich erklären, warum man in Abyssinien nicht die mindeste Spur von egyptischen Religionsweisen oder von egyptischen Religionsdenkmälern findet, obgleich das Reich Meroë so nahe war. Vom vierten Jahrhunderte an suchte das Christenthum anfangs in arianischer Form, später in monophysitischer sich Eingang zu verschaffen, aber schon vom 8. Jahrhunderte an erwachte das Judenthum wieder und führte bittere, blutige Kämpfe mit dem Christenthum; und obgleich nun auch der Islam, der sich nun auch allmälig eingeschlichen, mit gegen das Judenthum kämpfte, so gelang es doch dem festgewurzelten Judenthume im 10. Jahrhundert die Oberherrschaft über das ganze Land wieder zu besitzen, und zwar 300 Jahre lang. Die blutigen Kämpfe hörten aber nicht auf; im 13. Jahrhundert hatte das Christenthum wieder den Sieg und die Obergewalt, und zwar einige Jahrhunderte lang, wozu der Egypter Tekla Haimarant vorzüglich beigetragen; da kamen die Kämpfe mit dem Muhammedanismus von Neuem, und wären die Portugiesen im 16. Jahrhundert nicht den fast Besiegten zu Hilfe geeilt, sie würden kaum sich haben erheben können. Mit den Portugiesen kamen die Jesuiten in das Land, und nach einem Schalten und Fanatisiren von 110 Jahren (1530—1640) wurden sie verjagt. Jetzt ist das Christenthum, obgleich herrschend, zum Indifferentismus herabgesunken und der Islam gewinnt immer mehr Platz. Seit der Besiegung des Judenthums wurde die Juden immer mehr zu den andern zwei Hauptreligionen hingezogen, zumal sie von ihren übrigen Glaubensbrüdern ganz abgeschnitten sind, und noch vor fünfzig Jahren wurde eine große Zahl zum Christenthume gezwungen. Jetzt wohnen sie großentheils in dem Gebirge Samen, nahe bei dem sehr spitz zulaufenden Berge Amba Gidron (Judenburg), und ihre Weiler und Dörfer sind alle befestigt, um vor Ueberfall zu schützen. Der Fleiß und die Arbeitsamkeit dieser Juden sticht sehr gegen die trägen und entsittlichten andersgläubigen Abyssinier ab; sie allein sind die eigentlichen abyssinischen Handwerker, sie sind die Maurer, Töpfer ꝛc. Außer diesen ursprünglichen abyssinischen Juden, die man Felasga's nennt, gibt es noch einen jüdischen Stamm, der sich von den gewöhnlichen Juden getrennt, und durch minder strenge Grundsätze eine eigene Sekte bildet. Diese erwähnenswerthe Sekte, welche auch in Bezug auf ihre Wohnsitze sich von den Juden losgerissen, denn sie wohnt einige Meilen nördlich von Gondar in einer durch ihren Fleiß sehr angebauten Gegend, führt den Namen Gamant, und wird von Muhammedanern und Christen als heidnisch verachtet und von den Juden liebios zurückgestoßen. Diese Gamant's glauben an einen Gott, an Unsterblichkeit der Seele, und nur Moses allein gilt ihnen als Prophet Gottes. Sie bekümmern sich aber wenig um den Pentateuch, noch um die jüdischen Fest- oder Fasttage, und das Einzige was sie thun ist, daß sie sich am Sabbat des Ackerbaues enthalten. Auch die complicirten Gesetze des Viehschlachtens, wie sie bei den echten Juden dort beobachtet werden, achten sie nicht, und sie essen ohne Rücksicht jedes Fleisch, weßhalb sie aber auch sehr verabscheut werden. Es sind aber diese Gamant die gutmüthigsten, ruhigsten und fleißigsten abyssinischen Bürger, obgleich sie viele Verfolgungen von allen drei Religionen zu ertragen haben. Ihre Sprache ist die der Felasga oder ursprünglichen Juden; sie waren auch, nach der Sage im Volke, früher echte und rechte Juden, und erst gegen das Ende des 13. Jahrhunderts, wo das Christenthum sie hart und furchtbar mitverfolgte, sonderten sie sich von den Juden als eigene Sekte ab. Man glaubt aus ihrer Kopfform und aus ihren Gesichtszügen schließen zu dürfen, daß sie zu dem durch das Judenthum bekehrten alten Geschlechte der Aethiopier gehören; es ist aber noch sehr zweifelhaft, da die abyssinischen Juden überhaupt gar keine jüdisch-nationale Physiognomie haben. Da das ganze tiefgesunkene Land von verschiedenen Ras (Reichsverweser) regiert wird, haben die Juden auch ihren eigenen Ras. — Von den noch übriggebliebenen jüdischen Gebräuchen im Christenthume sind etwa folgende, welche am meisten in die Augen fallen. Ihre Kirchen haben keine Glocken, wie die Synagogen bei den Juden; Bilder von hocherhabener Arbeit findet man in ihren Kirchen nicht, solche Bilder werden als Götzendienst verabscheut, aber wohl dulden sie gemalte Bilder. In jeder Kirche ist ein Tabot (Teba) oder Manber, ungefähr wie die Gesetzlade in den Synagogen, und dieser Teba werden die großen Verehrungen erwiesen. Das Neujahrsfest wird nur zur Zeit des jüdischen Rosch ha-Schana (ungef. Ende August und Anfang September) gefeiert, nie aber zur Zeit des christlichen. Als Rüppel da war, wurde es den 10. Sept. gefeiert. Das Osterfest dauert acht Tage. Das Fasten der abyssinischen Christen besteht in dem Sichenthalten von aller Speise und Trank von Sonnenaufgang bis zu ihrem Untergang, und außer dieser Zeit hält man alles für erlaubt. Daß von den Christen der jüdische Sabbat gefeiert und die Beschneidung beobachtet wird ist bekannt, obgleich es auch wahr ist, daß alle diese Reste von jüdischen Ge-

Digitized by Google

bräuchen durch das fünfzehn Jahrhunderte lange Eindringen des Chriſtenthums, unter den mannigfachſten Formen, dieſe Gebräuche ſehr mediſiciet und etwas fremdartig geſtaltet haben.

Großbritannien.

London, 2. April. Am letzten März kam im Hauſe der Gemeinen die Frage einer mindeſtens theilweiſen Judenemancipation zur Sprache, indem Hr. Divett auf die dritte Leſung der Bill antrug, welche die Erklärungsformel bei der Uebernahme der Gemeindeämter in den engliſchen Städten, namentlich der Aldermannsſtellen, abſchafft, wodurch der treffende Beamte „beim Chriſtenglauben" verpflichtet wurde, was alſo die Israeliten von ſolchen Aemtern ausſchloß. (Zum Scherz hingegen konnte ein Jude ſchon bisher gewählt werden, wie dies bei Hrn. Salomons in London der Fall war.) Hr. E. W. Gladſtone (torypſtiſcher Vertreter von Newark, ein Schatzamtslord unter dem Peel'ſchen Miniſterium, ausgezeichnetes Mitglied des Chriſt-Church-Collegiums in Oxford) widerſetzte ſich auch diesmal, indem er die in den früheren Stadien der Bill vorgebrachten Einreden näher ausführte. Er meinte, wenn es möglich wäre, eine breite Grenzlinie des Princips zwiſchen Municipal- und politiſchen Aemtern zu ziehen, dann möchte die Frage ſich anders geſtalten; dies ſei aber nicht möglich, und wäre erſt den Juden die gemeinbliche Emancipation bewilligt, ſo würde die politiſche unmittelbar darauf von ihnen verlangt, und das active und paſſive parlamentariſche Wahlrecht könnte ihnen dann nicht vorenthalten werden. Seines Erachtens ſei das Bekenntniß des moſaiſchen Glaubens eine Untüchtigmachung (disqualification) zum Amt in einem chriſtlichen Lande, vor allen in England, mit deſſen ſämmtlichen Inſtitutionen das Chriſtenthum ſo innig verwoben ſei, daß man mit Recht geſagt habe, daſſelbe ſei ein Beſtandtheil des engliſchen Geſetzes „Christianity is part and parcel of the law of England"), „Fangen wir ja doch, ſagte Hr. Gladſtone, unſere parlamentariſchen Geſchäfte täglich mit einer chriſtlichen Andacht an; wir beten um Förderung und Ausbreitung der wahren Religion, womit nur die chriſtliche gemeint ſein kann. Bei einer frühern Gelegenheit iſt von einem edlen Lord (Ruſſell) und andern Herren gegenüber viel liberaler Hohn über den von dem ſehr ehrenwerthen Mitglied für die Univerſität Oxford (Sir R. Inglis) gebrauchten Ausdruck ergangen, daß dieſe Bill England zu „entchriſtlichen (unchristianize)" bezwecke. Ich denke, der Sinn, den mein ſehr ehrenwerther Freund mit dieſem Ausdrucke verband, iſt ziemlich klar. Bis jetzt legt unſere Verfaſſung bei den meiſten Aemtern in Staat und Gemeinde den ſie übernehmenden Perſonen einen Eid oder ein Gelöbniß (test) auf, wodurch ſich dieſelben für Bekenner des chriſtlichen Glaubens erklären; ſolche Teſterklärungen durch dieſe und ähnliche Bills abſchaffen, heißt allerdings das Bekenntniß des Chriſtenthums antaſten. Die harten Vorwürfe religiöſer Unduldſamkeit, die man uns bei der letzten Verhandlung dieſer Frage gemacht hat, waren in der That unverdient. Es war früher und iſt jetzt nicht entfernt unſere Abſicht, mit Mißachtung von einzelnen Juden oder von den Juden im Allgemeinen zu ſprechen. Es gibt ohne Zweifel redliche und gewiſſenhafte Juden, aber leider verſtärkt das nur meinen Einwand, denn je gewiſſenhafter ein Jude iſt, deſto weniger kann er ein Beförderer des Chriſtenthums ſein wollen. Mancher Jude würde einem Gemeindeamt ebenſo gut, vielleicht beſſer als mancher Chriſt vorſtehen; aber unſere Verfaſſung, die Verfaſſung eines durch und durch chriſtlich organiſirten Staats, erklärt ſie nun einmal, mehr noch ihrem Geiſte als ihrem Buchſtaben nach, für untüchtig dazu. Die Toleranz, auf welcher die vorliegende Bill beruht, ſcheint mir nicht die echte, ſondern jene falſche, die mit religiöſem Indifferentismus zuſammenfällt. Bedenken Sie zumal, meine Herren! den Zuſtand, die Geſchichte, die neueſte Geſchichte unſeres Landes. Von welcher Art ſind die ſchwierigſten und verwickelſten Fragen, die in Bezug auf alle drei Königreiche vor dem Parlament liegen? Sind es nicht Fragen, welche die chriſtliche Religion betreffen? — Fragen, in welche ſchon durch die Verſchiedenheit der chriſtlichen Bekenntniſſe im Reich Meinungszwieſpalt und leider auch Leidenſchaft und Animoſität genug getragen wird? Gibt es nicht Fragen, welche, wiewohl nicht an und für ſich religiöſer Natur, doch mit Religionsfragen aufs engſte verwoben ſind? Ja, gilt dies nicht von unſerer ganzen innern Politik? Wenn wir auf England blicken, hatten wir da nicht die Fragen der Volksſchulen und der Kirchenausdehnung, und haben wir ſie nicht noch jetzt? Wenn wir auf Schottland blicken, iſt die Ernennung der Geiſtlichen in der dortigen Staatskirche nicht eben jetzt die Frage, welche das politiſche und geſellſchaftliche Leben der Schotten am tiefſten bewegt? Irland brauch' ich leider gar nicht zu erwähnen, denn jedermann weiß, wie mächtig dort die religiöſen Differenzen auf die ſtaatlichen Dinge einwirken, und mit wie unermeßlichen Schwierigkeiten daher die Legislatur in Bezug auf Irland immer zu kämpfen hatte und noch hat. Man ſagt indeſſen: da ihr die Römiſchkatholiſchen nicht nur zu Gemeindeämtern, ſondern auch ins Parlament gelaſſen habt, ſo müßt ihr den Juden die gleiche Vergünſtigung erzeigen. Ich antworte: mit nichten. Die römiſchen Katholiken ſind, aller Meinungsverſchiedenheit im Einzelnen ungeachtet, durch das allgemeine Band des Chriſtenglaubens mit uns vereinigt, ſie glauben mit uns an den Erlöſer und die Erlöſung; das iſt nicht der Fall bei den Juden. Zudem war eine noch längere Ausſchließung der Millionen römiſcher Katholiken

Digitized by Google

von den Rechten unſerer Verfaſſung unthunlich geworden, wäre auch ungerecht geweſen, da ſie Jahrhunderte lang unter dem Drucke der engliſchen Geſetzgebung gelitten. (Hört, hört! von der miniſteriellen Seite.) Der Druck galt theils ihrer Confeſſion, theils ihrer Heimath. (Hört!). Ein Anderes iſt es mit den Juden. Ihre Zahl iſt ſo klein — kaum 18,000 im ganzen Lande — ſie verſchwinden ſo in der Maſſe unſerer Staatsgeſellſchaft, daß nicht, wie bei den Katholiken, die dringende Nothwendigkeit vorliegt, eins von den Principien unſerer Verfaſſung aufzugeben, um ſie, erſt in die Gemeindeämter, und bald darauf ins Parlament zu belaſſen, damit ſie hier, die Nichtchriſten, über die Angelegenheiten eines chriſtlichen Staatshaushaltes mitſprechen und mitſtimmen. Vermöge ihrer Anzahl und Stellung, wie geſagt, haben die Juden kein moraliſches Gewicht in unſerer Geſellſchaft, und was ihre Intereſſen betrifft, ſo iſt mir unbekannt, daß ſie in England über irgend einen Druck zu klagen hätten. Es fehlen ihnen blos die politiſchen Rechte. (Ironiſches hört!) Wenn erſt der Religionsunterſchied kein Grund mehr ſein darf zur Disqualification eines Engländers, dann gibt es gar keinen mehr. (Bedeutſames „Hört!" von Hrn. Hume.) Ja, wenn es gleich gelten ſoll, ob ein Menſch Jud oder Chriſt iſt, dann will ich noch lieber von aller Vermögensqualification für gemeindliches und parlamentariſches Wahlrecht abſehen, denn die Religion iſt doch wohl wichtiger als der Steuerfuß. (Hört!) Alſo noch einmal! England iſt ein chriſtlicher Staat, und ich hoffe, er ſoll es bleiben, denn im Chriſtenthum ruhen die ſtarken Wurzeln unſerer Kraft; dieſe Bill aber rührt an das Grundprincip unſeres Staats, und darum trage ich darauf an, daß ſie heute über ſechs Monaten zum drittenmal geleſen (verworfen) werde." Hr. Pringle (Presbyterianer) unterſtützte das Amendement mit echt ſchottiſchem Glaubenseifer. Die Bill bezeichnete er als eine Verletzung der Conſtitution, das jüdiſche Volk als eine Art von National-Ahaverus, welcher zur Strafe für ein ungeheures Nationalverbrechen irre wandle auf Erden, und ein höheres Geſchick zu erfüllen habe, als von einem Parlament ihm beſtimmt werden könne. (Beſch. folgt.)

Italien.

Italieniſche Grenze, 25. Febr. (Forts.) Der beſte Probierſtein, an welchem wir die Zuſtände der italieniſchen Juden und die Stufe meſſen können, auf welcher ſie ſtehen, iſt die Erziehung und der Unterricht ihrer Jugend; denn überall, wohin unſer Auge blickt, hat ſich in der Neuzeit da, wo ſich ein Steigen und Emporkommen geltend gemacht hat, auch ein eifriges Mühen geoffenbart, Volk und Stamm in der Wurzel zu veredeln, ein kräftigeres, einſichtigeres Geſchlecht in den Kindern heran zu bilden und ſelbſt da, wo noch zur Zeit die That nicht redet, werden doch Worte und Wünſche laut. In Italien bemerken wir nun freilich von dem Allen nur wenig oder nichts; denn es fehlt ja der ganzen Staatsmaſchine an innerem Leben, ſie vermag nicht zu bewegen, anzutreiben, hat zu dem die Juden ſtets nur als Stiefkinder behandelt und oft ſogar in dieſer Hinſicht mehr gethan, als ſie blos unbeachtet gelaſſen. Darum liegt der Unterricht der Jugend auch ſo im Argen, wie faſt in keinem andern Lande, und iſt mit der ſoliden Baſis, in welcher derſelbe z. B. in Deutſchland aufgebaut wird, gar nicht in Parallele zuſtellen. Schule heißt hier zu Lande unter den Iſraeliten blos eine dürftige Anſtalt, welche die Sehnſucht oder das Bedürfniß einiger Privaten hervorgerufen hat, von Schulen als Staatsſchulen iſt nicht die Rede. Das Bedürfniß der meiſten Menſchen aber geht dahin, die Kinder einige Stunden des Tages los zu werden, ſie ans Stillſitzen zu gewöhnen, und zwar je eher deſto lieber und darum erblicken wir auch die iſrael. Schulen Italiens meiſt ähnlich jenen Kleinkinderbewahranſtalten der neueſten Zeit, wo die Kleinen gar frühzeitig in Kunſtſtücken geübt werden, um die Alten mit Geſchicklichkeit und Gewandheit nachäffen zu können und dies iſt nur zu oft die ganze Schule, denn wenn das Kind herangewachſen iſt, ſo wird es nur dem Reichen möglich, ihm höhere Kenntniſſe erwerben zu laſſen, das Kind des Aermern aber muß ſein Bischen geſunden Menſchenverſtand in einem Leben weiter bilden, das oft ſehr drückend, karg und unerfreulich iſt. Und wem iſt der Unterricht, die Erziehung in jenen Anſtalten anvertraut, welche dem ganzen Menſchenleben die Grundlage geben ſollen? Da weiß man von keinen Bildungsanſtalten für Lehrer, von keinen Pädagogen im Sinne Deutſchlands, von keinen Schulbüchern, wie ſie in Deutſchland faſt Legionen hervorgeſucht werden können. Für Mädchen ſind es Frauen, die dieſen Unterricht beſorgen und die Hilfsmittel ihrer Erziehung ſind Mährchen und geſchwätzige Erzählungen, ihre Unterrichtsmittel ein albernes ABC Buch mit gräulichen Holzſchnitten, für die Fertigern Gebetbücher von nicht beſſerm Caliber. Der Mädchenunterricht iſt nun, bis auf das Erlernen weiblicher Arbeiten, vollendet, der Knabe aber, wenn dies nicht mit den Intereſſen der Eltern ſtreitet, tritt nun in die eigentliche Schule, wo das Hebräiſche die Hauptrolle ſpielt. Pentateuch, Propheten dann Raſchi-Commentar und darauf die Ritualgeſetze, das iſt der Gang, welchen hier der Unterricht nimmt, das Hauptſächlichſte, oft das Einzige, wovon das Kind etwas erfährt. Da iſt von keinem ſyſtematiſchen Religionsunterricht, zugeſchweige von einem andern ſyſtematiſchen Unterrichte die Rede und will man ſich nicht ganz veralteter und unbrauchbar gewordener Lehrbücher bedienen, ſo ſteht der Lehrer von allen Lehrmitteln verwaiſt und ganz entblößt da. Daß natürlich hier und dort Ausnahmen ſtattfinden, daß es in einigen Städten

Digitized by Google

beſſere Lehranſtalten, ſo gar wohl organiſirte Schulen gibt, verſteht ſich wohl von ſelbſt, aber ſolche Anſtalten wirken nur wohlthätig auf die eine glückliche Gemeinde, ſie bleiben ohne Beiſpiel, das Volk des geſammten Landes ſteht ohne Führer da, Niemand bekümmert ſich um ſeine Fortbildung. — Daß unter ſolchen Umſtänden und bei dieſem Grade der geiſtigen Reife die Synagoge auf keinem höhern Standpuncte ſtehen wird, läßt ſich leicht begreifen. Es geht hier alles den alten gewohnten Gang und wenn wenn wir bemerken müſſen, daß man mit Gleichgültigkeit und Gedankenloſigkeit die Gebräuche und Ritualien faſt überall ſo gleichförmig vollzieht, als ob das ganze Volk ein Kopf wäre, während in Deutſchland über geringfügige Kleinigkeiten oft mit Hitze und Erbitterung geſtritten wird, ſo finden wir darin nichts, als eben jene Unempfindlichkeit und moraliſche Trägheit, welche den Gottesdienſt eben ſo abthut, wie jedes andere phyſiſche Bedürfniß. Die Mädchen ſind von Gottesdienſte ganz ausgeſchloſſen, um ſie jedoch einiger Maßen für dieſe Entbehrung aller Erbauung in Mitten der Verſammlung des Volkes zu entſchädigen, hält der Rabbiner aller 14 Tage einen religiöſen Vortrag, der ganz beſonders für junge Mädchen eingerichtet und ihretwillen gehalten wird. Unter allen dieſen abgelebten und lebloſen Einrichtungen hält den italieniſchen Iſraeliten ein Element aufrecht, und wenigſtens vor gänzlicher Stagnation zurück. Es iſt die angeborne Poeſie des Italieners, die Gluth ſeines Herzens, der einige bleibende Segen dieſes ſchönen Landes. Stets erneut ſich ſein Selbſt mit der ganzen Natur, gleichſam in ewiger Jugend ſteht das Herz da, immer von Neuem erſchließt die heitere Sonne, die lachende Welt die Blüthen und Lebensadern des Herzens und hier iſt der offene Weg, auf welchem man dem niedergehaltenen Volke die geiſtige Verjüngung einhauchen ſoll und muß. (Forſ. folgt.)

Deutſchland.

Von der Elbe, 12. April. Bürgerrechte ſind allerdings gewichtiger als Adelsdiplome, inſofern hat der Correſp. aus Prag (N. 16. S. 123) mit und wohl manchem Andern aus dem Herzen geſprochen. Und wer die ſtolzen Paläſte, Landgüter und Equipagen reicher und adeliger jüdiſcher Familien in und um Prag — denn es beſtanden deren ſchon längſt mehre — neben der Armuth und dem Kleinhandel der goldenen Gaſſe und des Tandelmarkts geſehen, der weiß jene Wahrheit Ihres Correſpondenten zu würdigen. Aber ſcheint nicht auch Alles was man dem Juden gewährt, ſich auf Privilegien zu beſchränken? Iſt nicht das Loos deſſelben, auf dem Wege der Bevorzugung ſein Heil zu ſuchen? Die letztverfloſſenen 50 Jahre haben in dieſer Beziehung, in Deutſchland wenigſtens, in den frühern Geſetzen Vieles dem Buchſtaben nach, dem Geiſte nach nur wenig geändert. Das Mittelalter kannte nur Stände, deren jeder einzelne Rechte hatte. Der Jude ſtand wie der Kleriker unter dem Schutze der Obrigkeit. Die Neuzeit ſah darin eine Erniedrigung, ſowie in der bisherigen Nahrungsweiſe deſſelben. Sie verſuchte ihm Rechte zu geben, aber kein Recht. Und, was das Schlimmſte iſt, es ſteht zu befürchten, daß unſere Zeit den Dispens und den Vorzug des Einzelnen zur Norm ſeiner Handlungsweiſe machen werde. Auch in Ihrem Staate, dem conſtitutionellen Sachſen, das ſeit elf Jahren vollkommen mündig geworden, ſehen Sie Belege dieſer Befürchtung. Der Landtagsabſchied von 1836—37, wenn ich nicht ganz irre, trug darauf an, dispenſationsweiſe — und kein Geſetz, ſo viel allgemein bekannt, hat dies noch beſtätigt — dem Juden die Advocatur zu geſtatten, falls er den geſetzlichen Anfoderungen Genüge geleiſtet. Das Notariat muß ausgenommen bleiben, denn Nichtgewährung eines Rechts, welches den Staatsrechten ſich anreihen ſoll, iſt ja conditio sine qua non! Sonderbar genug werden Sie nun, falls in der Folge ein oder der andere ſächſiſche Jude dem Studium des Rechts ſich ergibt, Rechtscandidaten ſehen, die ihre Probearbeiten geliefert haben, trotzdem aber nicht Notariatsgeſchäfte ausüben dürfen, und die endlich, nachdem ſie alle geſetzlichen Anfoderungen erfüllt, dennoch ihre Immatriculation vom Zufall erwarten müſſen. Wozu die Ausnahme von der Rechtsregel, wenn das Geſetz nichts mehr zu fodern hat, wenn ihm Genüge geleiſtet worden? Genug, wenn dies in freien Staaten der Fall ſein kann, wie kann da das Vaterland der Privilegien unſern Tadel verdienen, oder gar die unſchuldigen, auf Freiheiten hingewieſenen Juden?

(L. A. Z.)

Wollſtein, 4. April. Seit der am 18. September v. J. hier ſtattgehabten Einweihung der neuerbauten Synagoge, war es unter der hieſigen jüdiſchen Bevölkerung nicht wieder ſo lebhaft, als am 31. v. M. wo unſer würdiger Rabbiner, Hr. Dr. H. S. Hirſchfeld aus Berlin, hier eingetroffen iſt. Nachdem der von der Königl. Regierung beſtätigte Kontrakt dem Hrn. Rabbiner nach Berlin eingeſchickt war, zeigte er dem Korporations-Vorſtande an, daß er nicht direct von Berlin, ſondern, um vor ſeinem Eintritt in den neuen Wirkungskreis einige Verwandte zu beſuchen, über Drieſen und Poſen hierher reiſen, und am 31. März hier eintreffen würde; es wurde ihm daher am 29. ſchon, eine Equipage mit zwei Begleitern zu ſeiner Herreiſe bis Poſen entgegen geſchickt; am 31. aber ward hier eine ſeltne Regſamkeit wahrgenommen, da alles ſich beſtrebte, dem neugewählten würdigen Oberhaupte einen würdigen Empfang zu bereiten. Repräſentanten, Verwaltungsbeamten und deren Stellvertreter, die Deputationen der verſchiedenen Vereine hieſiger Korporation und die angeſehenſten Privatmitglieder der Gemeinde fuhren gemeinſchaftlich in einer langen Wagenreihe nach dem, eine Meile von hier

Digitized by Google

entfernten Städchen Rakwitz, dem Rabbiner entgegen, wo derselbe um 1 Uhr Nachmittags eintraf, und bei dem dortigen Kaufmann, Hrn. Abr. Kurzig abstieg.

Nachdem der Korporations-Vorstand, die Repräsentanten-Versammlung, die Deputationen der verschiedenen Vereine und dann die übrigen Korporationsmitglieder dem Rabbiner der Reihe nach ihre Aufwartung gemacht und herzlich gratulirt hatten fanden sich auch die Notabilitäten der rakwitzer Korporation ein, um ebenfalls dem würdigen Manne, dem ein so ehrenvoller Ruf vorangegangen war, ihre Wünsche darzubringen. Nach der Anordnung des Vorstandes sollte man erst zur Zeit des Mincha-Gebets hier eintreffen, und so wurde erst um 5 Uhr von Rakwitz aufgebrochen; wo sich der von hier entgegengekommenen Wagenmenge noch Einige von Rakwitz anschlossen, und der Zug gewährte einen schönen Anblick. Um 7 Uhr hier angelangt, fand man, da einige junge Leute die Ankunft des Rabbinen früher angekündigt, die Straßen, die man passiren mußte, gedrängt voll von Neugierigen aller Klassen. Hier nahmen die Verwaltungsbeamten den Hrn. Rabbiner in ihre Mitte, führten ihn in die glänzend erleuchtete, von Juden und Christen angefüllte Synagoge, und geleiteten ihn da zu der für den Rabbinen bestimmte Stelle. Nachdem nun der Vorsteher den Hrn. Rabbinen hier im Gotteshause, nochmals im Namen der Gemeinde begrüßt und Willkommen geheißen, überreichte er ihm mit einer kurzen Anrede das in hebräischer Sprache abgefaßte Rabbinats-Diplom (den sogenannten Rabbanus-Brief, Ketab Rabbanut). Es traten sodann auch die Deputationen der verschiedenen Vereine heran und überreichten auch die Diplome von ihren Vereinen; und zuletzt kamen die Schulknaben, geführt von den beiden Lehrern, und ein Knabe überreichte ebenfalls mit einer Anrede, ein in hebräischer Sprache abgefaßtes herzliches Willkommen-Gedicht. Der Herr Rabbiner war über diesen herzlichen Empfang sehr gerührt, und konnte daher, auf die an ihn gehaltene Anreden nur mit wenigen, aber eindringenden Worten antworten. Nach beendigten Mincha- und Maarib-Gebete begleitete der Vorstand den Herrn Rabbinen in seine Wohnung; und nachdem man sich dann auf etwa zwei Stunden zurückgezogen hatte, fanden sich wieder die Notabilitäten zu einem gemeinschaftlichen Abendbrod ein, wobei man bis um Mitternacht verweilte, und dann vergnügt über die glücklich getroffene Wahl auseinander ging. Wenn auch all diese Ehrenbezeigungen nichts außerordentliches haben, und wir auch gerne, wenn es unsere Kräfte erlaubt hätten, noch mehr gethan haben würden — da solchen Männern, wie unser Rabbiner gewiß Ehre gebührt — so ist doch das Bestreben der Gemeinde, ihn zu ehren, der sprechendste Beweis, daß man den Werth der neuen wissenschaftlichen Bildung kennt und zu schätzen weiß; und giebt dies, so wie, nach der Bemerkung eines Correspondenten dieser Blätter aus Berlin, (No. 1 d. J.), die ganze Berufung des Dr. Hirschfeld zum hiesigen Rabbinate den sichersten Maßstab ab, zur richtigen Würdigung der in Deutschland so beliebten Behauptung, als seien die Juden im Herzogthum Posen hinter denen in Deutschland noch um ein halbes Jahrhundert zurück. Man ist es hier gewohnt aus Zeitungsartikeln zu erfahren, wie man in Deutschland über uns urtheilt, und den Stab bricht, ohne mit unsern Verhältnissen näher bekannt zu sein, die doch billigerweise zuerst in Betracht kommen müßten. Doch dem sei wie ihm wolle, wir freuen uns und danken unserem Gott, der uns den rechten Weg geführt, und in dem Hrn. Dr. Hirschfeld einen würdigen Rabbinen für unsere Gemeinde hat finden lassen; einen Mann, der mit seiner bekannten und anerkannten wissenschaftlicher Bildung auch tüchtige talmudische Gelehrsamkeit, und ächte, ungeheuchelte Religiösität verbindet. — Gestern hielt der Herr Rabbiner Vormittags seine Antritts-Rede, über Malachai 3—23, 24, und Nachmittags nach althergebrachtem Gebrauch, eine Derascha. Ueber Erstere erlauben wir uns kein vorpreisendes Urtheil, da der Herr Rabbiner, dem Wunsche seiner zahlreichen Freunde nachgebend, dieselbe in Druck wird erscheinen lassen; die Letztere aber, ganz im rabbinischen Sinne und mit talmudischem Scharfsinne ausgeführt, gehört, ihrer Tendenz nach, nicht der Oeffentlichkeit sondern nur der Gemeinde an. Soviel nur sei gesagt, daß die Vorträge des Hrn. Rabbinen und sein umfichtiges und thätiges Eingreifen in seine Amtsangelegenheiten, während der kurzen Zeit seines Hierseins, ihm auch die wenigen Gemüther, die ihm vielleicht noch abgeneigt waren, vollends zugewendet haben.

Schließlich wollen wir noch den Wunsch und die Hoffnung aussprechen, daß die, durch die jüngste Wahl an die Verwaltung gekommenen Repräsentanten und Verwaltungsbeamten den Werth eines solchen Rabbinen nie aus den Augen verlieren, und in Schul- und Synagogenangelegenheiten, immer nur mit ihm im Einverständniß und in seinem Sinne wirken mögen; dann ist für unsere Gemeinde, die mit Recht einem kräftigen Boden verglichen werden kann, der nur bearbeitet werden will, viel des Guten und Heilsamen zu erwarten.

G.

Böhmen.

Von der böhmischen Grenze, 5. April. Ich kann Ihnen aus zuverlässiger Quelle die Mittheilung machen, daß die hinsichtlich des Sommeraufenthaltes der Juden in dem bei Prag gelegenen Dorfe Bubentsch ergangene Verordnung von dem humanen und hochgebildeten Oberstburggrafen Chotek in diesen Tagen aufgehoben worden ist. Dies dürfte die treffendste Widerlegung eines Artikels aus Prag sein, in welchem der

Digitized by Google

Correspondent mit Gründen, die einem mittelalterlichen Geist athmen, jene Verordnung zu vertheidigen sucht. Man wagt es freilich nicht mehr, mit dem Geständnisse daß Religionsverschiedenheit gehässige Maßregeln rechtfertigend, hervorzutreten; der Geist unsers Jahrhunderts, die Emancipation Deutschlands von jenem finstern Wahne, weist eine solche Behauptung mit Abscheu zurück: doch schimmert nichts destoweniger durch den Flitter von Liberalität, mit dem Mancher sich umgibt, Vorurtheil und Religionshaß durch. Wenn die Großen bauen, haben die Körner zu thun, und welche Gelegenheit, mit unwürdiger Gesinnung hervorzutreten, wenn die Großen verderben! Aber der edle Graf Chotek hat in der Zurücknahme jener Verordnung eine vielfach hohe Lehre gegeben, und die Ansicht des Correspondenten, dem, wie aus seinem Schreiben hervorgeht, der reichere und vornehme Jude auch der bessere ist, mit Würde zurückgewiesen. Der erwähnte Artikel gibt übrigens einen merkwürdigen Beitrag zur Psychologie des Judenhasses nach der verschiedenen Nationalität. Hier beschränkt man den Juden, weil er allen Handel an sich reißen würde, dort, weil sein Sabbat ihm an Betreibung seines Gewerbes hinderlich sei; hier fürchtet man, er werde sich zu sehr ausbreiten, dort macht man ihm zum Vorwurf, daß er zu Dutzenden in einem Gemache wohne. Und wen trifft der Vorwurf? Die Juden zu Prag sind in ein enges Stadtviertel eingepfercht, daß sie — und zwar gewöhnlich die reichern und vornehmern, um mit ihrem Correspondenten zu sprechen — nur unter besondern Umständen verlassen dürfen. Und man wagt es dennoch, mit vornehmer Miene den Vorwurf der Zudringlichkeit zu erheben und daß christlichen Familien der Genuß eines comfortablen Landaufenthaltes verleidet sei! Aber wenn dem Juden nicht nur ein Comfort, sondern die Wohnung, die Rast nach den täglichen Mühen und Arbeiten verleidet, wenn nicht für einige Sommermonate nur, sondern durch 365 Tage des Jahres der Jude auf den engsten, seine Gesundheit und das Gedeihen seiner Kinder gefährdenden Raum beschränkt ist, warum läßt hier, wo es sich um Recht und Menschlichkeit handelt, keine für Ordnung und Sauberkeit begeisterte Stimme wie jene des Correspondenten sich vernehmen? Dieser echt aristokratische Vorwurf von des Juden Schmutz und des Juden Küchenzettel, der in dem Munde der Prager als das letzte Erbtheil der einstigen Macht und Herrschaft, die wenigstens noch gegen die Juden sich geltend machen will, traditionell geworden ist, wurde in unserer Zeit mehrfach als nichtig zurückgewiesen: wird er dennoch erneuert, so möge man mindestens einen so hochgefeierten Mann wie den Grafen Chotek nicht zum Vorwande solcher Erbärmlichkeiten nehmen, denen er eben so fremd ist wie dem Verfahren der prager Gendarmen (Polizeimänner), die auf den Reisepaß jedes ankommenden Israeliten „Jud" schreiben und ihm beharrlich das Prädicat „Herr" verweigern; ein Betragen, das den von Berlin, Dresden, Frankfurt ꝛc. Kommenden sehr verletzt und von keinem höhern Beamten je gebilligt werden kann.

(L. A. Z.)

Personalchronik und Miscellen.

Ein Seminar in Ungarn. Der bekannte Bibelübersetzer und Akademiker Moritz Bloch in Pesth hat in einem Rundschreiben an alle jüdischen Gemeinden Ungarns die dortigen Juden aufgefordert, gemeinschaftlich zur Errichtung eines jüdischen Seminars in Ungarn beizutragen. Seminarien zur Bildung jüdischer Lehrer und Rabbinen ist ein allgemeines Bedürfniß, das schmerzlich gefühlt wird, fast noch mehr als eine allgemeine theologische Facultät, und die Anlegung solcher in jedem Lande hat nicht mit so vielen Schwierigkeiten zu kämpfen, als eine allgemeine Facultät.

* * *

Unkenntniß des Globe in London. Das bekannte Journal „The Globe" in London gibt den 6. April eine Beschreibung der jüdischen Osterfeier, wie sie jetzt bei den Juden begangen wird, wobei das alte und neue Testament, gemischt mit einigen Curiositäten aus trüben Quellen, benutzt wird. Von der Richtigkeit der Beschreibung hier eine Probe: „Das Passah wird geschlachtet, und dessen Blut an den Thürpfosten gesprengt; aber diese Sitte fängt jetzt an zu verschwinden"!

* * *

Joseph Mendelsohn und Herz Homberg. Der nun 70jährige Sohn Mendelsohns fordert so eben seinen 92jährigen Lehrer Schulrath Herz Homberg auf, ihm bei der neuesten Familien-Ausgabe der sämmtlichen Werke Mendelssohns beizusterben, und da dieser Brief so manches über die Familie Mendelsohn enthält, so theilen wir ihn hier, nach dessen Abdrucke in „Ost und West" unsern Lesern mit, und wir dort lassen wir auch hier die Biographie Hombergs aus der österreichischen National-Encyklopädie folgen. Freilich beschleicht uns beim Andenken an diese Familie die Beschämung und innere Trauer ob des Abfalls der Meisten ihrer Glieder, gleichsam zur Verachtung ihres Stammes; allein der Hingeschiedene hat so Vieles für uns gesprosert, daß wir wohl auch unsere Gefühle dem Andenken an seine Familie opfern können.

Joseph Mendelsohn an Herz Homberg.

„Es ist mehr als ein halbes Jahrhundert verflossen, seit ich meinen verehrten Lehrer, Herrn Herz Homberg, weder gesehen noch ihm geschrieben habe. Es würde wohl zu weitläufig sein, Ihnen im Einzelnen zu erzählen, wie es mir indessen ergangen ist, und ich bitte Sie, folgende Resultate mit Wohlwollen zu hören. — Meine Frau, die ich im Jahre 1793 geheirathet habe, lebt, Gott sei Dank, vollkommen gesund und wohl. Ich habe 2 Söhne, von denen der älteste — Benjamin — Professor an der Universität zu Bonn ist, er hat vor 8 Jahren geheirathet, ist aber kinderlos bis jetzt. Der zweite, Alexander, ist schon lange mein Associé in der Handlung Mendelsohn und Comp., er ist beiläufig 20 Jahre verheirathet

hat 4 Söhne und 4 Töchter, alle gesund und brav. Die älteste Tochter hat sich im vorigen Jahr verehlicht, und so habe ich jetzt die Hoffnung Urgroßvater zu werden. Ich bin im vergangenen August 70 Jahre alt geworden, befinde mich sehr wohl und bin aller meiner Sinne so mächtig, als ich es je war. Wenn ich das Glück erwäge, welches ich zunächst Gott verdanke, so vergesse ich nie derer mit Liebe und Dankbarkeit zu gedenken, welche mich durch ihre Lehren auf den rechten Weg gebracht haben, um mein Glück durch Fleiß und Rechtschaffenheit zu gründen. Gott segne es ihnen! — Wenig ist, was ich Ihnen von meinen Geschwistern sagen kann. Die 3 Schwestern sind heimgegangen, so wie der Bruder Abraham; es lebt nur noch der jüngste Bruder Nathan und zwar hier in Berlin; es geht ihm gut und er hat gutgeartete Kinder, die dem Stamm keine Schande machen werden.

Nachdem ich Sie auf diese Weise in aller Kürze mit meinen äußern Verhältnissen bekannt gemacht habe, komme ich auf den Gegenstand, der mich veranlaßt, Sie in Ihrer Ruhe zu stören. Lesen Sie gefälligst inliegende Anzeige, welche in sehr viele deutsche Blätter eingerückt worden ist. Sie sehen, mit welchem Unternehmen die Familie umgeht, und ich bin gewiß, Sie schenken demselben Ihre Theilnahme. Mein Sohn in Bonn hat die Redaktion übernommen, und es wird von allen Seiten dahin gearbeitet, die Ausgabe so vollständig als möglich zu machen, besonders aber die Biographie, welche bisher immer nur kläglich gegeben wurde, vollkommen und so reich als möglich ausgestattet zu liefern. Mendelssohn, der Reformator seines Volkes, ist noch sehr wenig öffentlich gekannt: wie er seinen Umgang mit dem stockrabbinistisch-polnischen Juden, sein Disputiren am Sonnabend über Texte aus dem Talmud offenbar dazu benützte, um die Leute an sich zu ziehen und sie abzuhalten, daß sie wegen seiner deutschen Schriften nicht ganz von ihm abfielen und er allen Einfluß auf sie verlöre, — wie es ein Hauptzweck war, den er seinem Leben gesetzt hatte: „die Kultur und sittliche Verbesserung der Juden zu befördern.“ Von alle dem wissen die existirenden Biographien wenig, die fast alle nur von dem deutschen Philosophen sprechen. In dieser Hinsicht rechne ich gar sehr auf Ihren Beistand. Sie haben den Mann und sein Leben in der Nähe beobachten können, Sie waren so sehr sein Freund, daß er über Manches Ihnen sein Herz geöffnet hat, das sonst für Andere verschlossen blieb. Ich entsinne mich noch dessen, und Briefe von Ihnen, die sich im Nachlasse finden, beweisen es. Erweisen Sie Ihrem verewigten Freunde den letzten Dienst, indem Sie mir Alles mittheilen, dessen Sie sich erinnern oder was Sie schriftlich niedergelegt haben — helfen Sie mir auf die Spur, wenn noch irgendwo anders in dieser Hinsicht Schätze zu heben sind. Rechnen Sie auf den Dank der ganzen Familie, so wie der ganzen literarischen Welt.

Ich wünsche vom Herzen, daß gegenwärtiger Brief Sie gesund antreffen möge und daß der Himmel Sie so erhalte.

Ihr stets dankbarer und Sie hochachtender Schüler

Joseph Mendelssohn.“

Berlin am 12. März 1841.

Herz Homberg.

(Aus der österr. Nationalencyklopädie.)

Herz Homberg, k. k. Schulrath, vormaliger Oberaufseher der deutsch-jüdischen Schulen in Galizien, außerordentlicher Lehrer der religiösen Moral für Israeliten in Prag, Inhaber der großen goldenen Ehrenmedaille, der Nestor der österr. israelit. Gelehrten, ist im September 1749 in dem Dorfe Lieben bei Prag geboren. Er zeigte schon frühzeitig Spuren ausgezeichneter Geistesgaben und wurde daher von seinen Aeltern, die bereits in seinem 7. Jahre nach Prag übersiedelten, zum Studium des unfruchtbaren, doch Scharfsinn erweckenden Talmuds bestimmt. Noch lag seine Nation in tiefer Nacht, politisch und geistig erstarrt. Auf den rabbinischen hohen Schulen Prag's, Preßburgs und Groß-Glogaus, die er 1772 besuchte, übte er nur jüdische Dogmatik und Dialektik, und nur mühsam erhielt der schon Besseres ahnende Jüngling einigen dürftigen Unterricht in der deutschen Sprachlehre; erst als er von Glogau nach Breslau, und von dort nach Berlin kam, gelang es ihm, lateinische Grammatik und Mathematik zu studiren. Von Berlin begab er sich nach Hamburg, und wurde durch Rousseau's Emil bestimmt, sich der Pädagogik zu widmen. Welche raschen Fortschritte er darin gemacht, dwurkandet am kräftigsten, daß er bald nach seiner Zurückkunft nach Berlin in das Haus des berühmten Mendelsohn als Erzieher aufgenommen wurde. Als Lehrer des ältesten Sohnes dieses Weltweisen wurde er Schüler des Vaters, dessen Gunst und Freundschaft ihm bis zu dessen Tode blieb. Nach Joseph's II. Thronbesteigung und dem Toleranzedikte dieses Unvergeßlichen kehrte H. wieder in sein Vaterland zurück, und wurde 1784 zum k. k. Oberaufseher der gesammten deutschen Schulen der Israeliten in Galizien und Lodomerien ernannt. 1793 erhielt er vom Kaiser Franz einen Ruf nach Wien zur Ausarbeitung des 1797 erschienenen, die moralische und politische Verfassung der Israeliten, als vorbereitende Maßregel künftiger Gleichstellung bezweckenden Judensystems. Es wurde ihm dafür die große goldene Ehrenmedaille. 1806 wurden die jüdischen Normalschulen Galiziens theils aufgehoben, theils unter allgemeine Leitung der übrigen Landesschulen gesetzt, da der Erfolg nicht wie in Böhmen den frühern Erwartungen entsprach. H. privatisirte nun in Wien, wo er theils als Censor, theils durch schriftstellerische Arbeiten, besonders durch die von der k. k. Studien-Hofcommission ihm aufgetragenen Ausarbeitungen moralisch-religiöser Lesebücher für seine Glaubensgenossen nützlich wirkte. 1818 erhielt er mit dem Titel eines k. k. Schulrathes die Ernennung zum außerordentlichen Lehrer der religiösen Moral für die israelitischen Gymnasialschüler und für die israelit. Lehrkandidaten in Prag, wo er noch jetzt trotz seines hohen Greisenalters unermüdlich thätig ist. Im Drucke ist von ihm erschienen: Commentar zum 5. Buche Moses, für die Mendelssohn'sche Uebersetzung, Berlin 1783. — Vertheidigung der jüdischen Nation gegen die in den Provinzialblättern enthaltenen Angriffe, Görz 1783. — Sendschreiben an die Rabbiner und jüdischen Gemeindevorsteher in Galizien; beherzigt und deutsch, Lemberg 1788. — Ueber die moralische und politische Verbesserung der Israeliten in Böhmen (in Hufnagels Journal, Frankfurt a. M. 1796). — Zwölf Fragen, vom Minister des Innern in Frankreich der israelit. Deputation in Paris vorgelegt und von ihr beantwortet (aus dem Franzöl.), Wien 1806. — Imre Schefer, ein religiöses und moralisches Lesebuch für die jüdische Jugend; beherzigt und Deutsch, ed. 1808. (Handwerk.) — Bne Zion, ein religiösmoralisches Lehrbuch für die israelit. Jugend, ed. 1812. (Schulbuch, bereits dreimal aufgelegt.) — Ben Jakir; über Glaubenswahrheiten und Sittenlehren für die (kleine) isr. Jugend, Katechetisch, ed. 1814. — Hakorem; Kommentar zu den 5 Büchern Moses, Hiob und Jeremias, ed. 1817. — Rede bei Eröffnung der religiös-moralischen Vorlesungen für Israeliten in Prag, Prag, 1818.

* * *

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geſchichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürſt.

Das Abonnement für ein Jahr iſt 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Poſtämtern und allen ſolid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieſer Zeitſchrift erſcheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Sametag regelmäßig.

№ 18. Leipzig, den 1. Mai **1841.**

Orient. (Hamadan, Juden in dieſer alten Stadt Mediens. Das merkwürdige jüdiſche Grabdenkmal daſelbſt. Alterthümliches.). — Großbritannien (London, Verhandlungen wegen einer theilweiſen Emancipation.) — Italien (Juden daſelbſt. Neapel. Der Kirchenſtaat. Rom. Ancona. Ferrara). — Deutſchland (Halberſtadt, die erſte Predigt nach 28 Jahren v. Oberlehrer Lach. Rosenbach.) — Ungarn (Peſth. Statiſtiſches. Verhältniß der ungariſchen Gemeinden zu den galiziſchen.). — Licht- und Schattenbilder aus der jüdiſchen Geſchichte der Gegenwart: Die Emancipationsfrage in Sachſen-Meiningen. S. Steinhardt. Petition. — Perſonalchronik und Miscellen. Das Namengeſetz. Hr. Landsberg. Dr. Löwe. — B.B. des Orients.

Orient.

Hamadan[1] (in Medien[2]). Im Magazin für die Literatur des Auslandes (Jahrg. 1840. Nr. 135) wird über die Juden in Hamadan von einem Mitgliede der franzöſiſchen Geſandtſchaft in Perſien folgendes mitgetheilt: „In Hamadan ſind die Juden ſehr zahlreich, wahrſcheinlich weil Eſther und Mordechai hier begraben ſein ſollen. Mitten unter den Ruinen eines Stadtviertels, das man ihnen eingeräumt hat, befindet ſich das Monument, welches über der Ruheſtätte beider errichtet worden iſt. Die Kuppel und der innere Raum ſind ganz im moskimiſchen Style und den Monumenten der großen Imame ſehr ähnlich. Man tritt durch eine ſehr niedrige Thür, die ein ſteinerner Flügel aus einem Stück verſchließt, in ein kleines, dunkles Gemach mit vielen Lampen, die an hohen Feſttagen angezündet werden; aus dieſem Gemache gelangt man durch eine andere noch niedrigere Thür, auf den Knien rutſchend, in ein zweites nur wenig größeres und helleres, das zwei Sarkophage aus ſchwarzem, geſchnitztem Holze beherbergt. Beide ſind einander ſehr ähnlich, nur der der Eſther etwas kürzer. An den Wänden ſahen wir mehre hebräiſche Inſchriften. Ueber der Kuppel befindet ſich ein Storchneſt, das ſchon Morier[3]) vor dreißig Jahren hier bemerkte. Jedes Jahr wird dieſes Heiligthum von jüdiſchen Pilgern aus dem ganzen

---

1) Hamaban, המדן, wird als Hauptſtadt Großmediens ſchon im Talmud erwähnt und für ganz Medien geſetzt. In Kibuſchin (72 b) überſetzt Rabbi Abba bar Kahana ערי מדי (2 Reg. 18, 11) המדן וחבתוהה ו, und Rab Joſef überſetzt ומדי (1 Chr. 1, 5) durch והמדן, eben ſo T. J. zu Gn. 10, 2 durch המדון. Was ihre Lage betrifft, ſo iſt ſie dieſelbe, welche Eſra 6, 2 die Reſidenz (בירתה) Achmata (אחמתא) heißt, welche bei den Griechen Agbatana, Ἀγβάτανα, oder auch Ekbatana, Ἐκβάτανα benamt iſt. Der Name אחמתא ſoll nach Ilgen (Tobias 3, 8, S. 165) s. v. a. חמת bedeuten, nämlich: Burg; aber da wäre weder die griechiſche noch die ſpätere Form המתן erklärt. Richtiger hat es aber ſchon Laſſen (Indiſche Bibl. III. p. 36) gefaßt, daß der Name aus Ἀγβάτανα d. h. pferdereiches Land, nach zendiſcher Ableitung (ſ. Pott's etymologiſche Forſchungen Bd. 1. LXXII.); von der urſprünglichen Form Aghwa-Tana hat man das althebräiſche Achmatas. v. a. Achmatan (אחמתן), und das ſpätere Hamadan herzuleiten. Vgl. üb. dieſe Stadt Judit 1, 2. und die ſchöne hiſtoriſche Zuſammenſtellung bei Rosenmüller Handb. d. bibl. Alterthumsk. S. 250—87. Jetzt gehört Hamaban zu Perſien und ein perſiſcher Statthalter reſidirt daſelbſt; 1810 war Abbas Mirza, Sohn des Schah, dort Statthalter. Red.

2) Medien (מדי) umfaßt die jetzigen Landſchaften Schirwan, Aſterbidſchan, Ghilan, Maſanderan und Irak Adſchemi (עראק אלעגם), d. h. das perſiſche Irak, zum Unterſchiede von עראק אלערב, dem arabiſchen Irak, und עראק אלאכאל dem babyloniſchen Irak (Wahl: Aſien S. 216). Ganz Medien wurde (Strabo XI. c. 12) eingetheilt in Großmedien und Atropatene (Aſterbidſchan) oder Kleinmedien; Ekbatana war die Hauptſtadt in Großmedien, wie Gazika (גנזק) von Atropatene. Red.

3) James Morier reiſete in den Jahren 1808—9 durch Perſien, Armenien und Kleinaſien nach Conſtantinopel, und das Tagebuch gab er unter dem Titel A Journey

Digitized by Google

Oriente besucht. Welche Verkettung von Ereigniſſen mag aber die Königin von Suſa, die Gemahlin des Ahaſweros, beſtimmt haben, ſich in Ekbatana (Hamadan) begraben zu laſſen? Darauf ertheilen die Rabbinen keine Antwort". — So weit der neueſte Bericht. — Vergleichen wir damit, was der Engländer Sir Robert Ker Porter in ſeinem 1821—22 zu London erſchienenen Reiſewerke aus eigner Anſchauung vor 22 Jahren über dieſen Gegenſtand berichtet. Derſelbe erzählt nämlich im zweiten Bande ſeiner Travels in Georgia, Persia, Armenia, ancient Babylonia etc. S. 101: „Gegenwärtig zählt die Stadt (Hamadan) nicht mehr als neun Tauſend Häuſer, von welchen der dritte Theil die Einkünfte der Krone nicht vermehrt, da drei Tauſend derſelben von Staatsbeamten bewohnt ſind, welche keine Steuern bezahlen. Die Bevölkerung rechnet man zwiſchen 40 und 45 Tauſend Seelen, unter welchen ſich etwa ſechs Hundert jüdiſche und faſt eben ſo viel armeniſche Familien befinden. [4]) — Unter den niedrigen und dunkeln Wohnungen der dürftigen Ueberreſte Israels, welche noch in dem Lande ihrer Gefangenſchaft ſchmachten, erhebt ſich die Kuppel des Gebäudes, in welchem ſich die Gräber der Eſther und Mordechai befinden. Sie werden von allen in Perſien lebenden Juden als ein beſonders heiliger Ort betrachtet, und zu gewiſſen Zeiten des Jahres wird zu ihnen gewallfahrtet, mit demſelben frommen Sinn, womit ſie vormals ihren Blick gegen Jeruſalem hin richteten. Da ich wünſchte, einen Platz zu beſuchen, welchem auch Chriſten ihre Achtung nicht verſagen können, ſo ließ ich den Prieſter, unter deſſen Aufſicht das Gebäude ſteht, erſuchen, mich dahin zu geleiten. Er erſchien ſogleich, und ich folgte ihm durch die Stadt zwiſchen Trümmern und Schutthaufen zu einem eingeſchloſſenen etwas höher liegenden Platz. Auf der Mitte deſſelben ſteht das jüdiſche Grabdenkmal; ein viereckiges Gebäude von Mauerziegeln in Moſchee ähnlicher Form, oben mit einer länglichen Kuppel. Das Ganze ſcheint zu verfallen und ſich dem Zuſtande der daneben befindlichen in Staub zerfallenen Ueberreſte von Mauern zu nähern, welche früher mit dem Gebäude zuſammenhingen und den ganzen Platz umſchloſſen haben mögen. Die Thüre welche uns den Eingang eröffnete, iſt, nach Art der alten Grabesthüren des Landes, ſehr ſchmal, und beſteht aus einem einzigen ſehr dicken Stein, der ſich in ſeinen eigenen Angeln von der einen Seite wendet. Den Schlüſſel dazu verwahrt immer der zu Hamadan wohnende Oberrabbine. Das urſprüngliche Gebäude ſoll bei der Verheerung der Stadt durch Timur zerſtört worden ſein; und bald nachher, als ſich das Land wieder etwas erholt hatte, wurde auf der alten Stelle das jetzige unanſehnliche Gebäude errichtet. Einige fromme Juden in der Stadt beſtritten die Koſten, und vor etwa 150 Jahren, beinahe 500 Jahre nach ſeiner Wiederaufbauung, wurde es durch einen Rabbi, Namens Ismael (?), wieder ausgebeſſert. Nachdem wir durch den engen Eingang in einer ſehr gebückten Stellung hinein gekommen waren, betraten wir eine kleine gewölbte Kammer, in welcher ſich die Gräber einiger Rabbinen befanden, wahrſcheinlich derer, welche die Wiederherſtellung des Gebäudes bewirkt hatten. Am Ende dieſer Kammer zeigte ſich eine zweite kleine Thüre. Wir krochen durch dieſelbe auf Händen und Füßen, und als wir uns aufgerichtet hatten, ſahen wir uns in einem größeren Gemach unter der Kuppel. Gerade unter derſelben ſtanden zwei Sarkophage von einem ſehr dunkeln Holze mit vielen ſchnörkelartigen verſchlungenen Verzierungen und mit einer hebräiſchen Inſchrift, die an dem obern Rande des Sarkophags herumlief [5]). An den Mauern befinden ſich mehrere andere hebräiſche Inſchriften; aber eine von ſehr hohem Alter auf einer Platte von weißem Marmor iſt in der Mauer ſelbſt befeſtigt. Der Prieſter verſicherte mir, ſie ſei aus den Ruinen des alten von Timur zerſtörten Gebäudes gerettet, und mit den Sarkophagen ſelbſt auf derſelben Stelle erhalten worden". —

through Persia etc. London 1811 in Großquart mit Karten und Zeichnungen heraus. In den Jahren 1810—16 reiſete Morier aber wieder in dieſen Gegenden und er gab zu London 1818 in Großquart ein zweites Tagebuch heraus, Second Journey etc. In dem zweiten Tagebuche hat er vorzüglich auf das Bibliſche Rückſicht genommen, um manches aufzuhellen, und in dieſem wird auch der Juden und ihres Denkmals gedacht. Red.

4) Benjamin von Tudela erzählt von Hamadan, daß ſie die größte und volkreichſte Stadt in Medien mit 50,000 Juden wäre, und daß dort vor einer Synagoge die Gräber von Mordechai und Eſter ſich befinden. Daß die Juden in Hamadan von den zehn Stämmen herrühren, wird Kibuſchin 72a erzählt (ſ. K. Th. V. S. 208. 211). Red.

5) Ker Porter hat im zweiten Band ſeiner Travels S. 109 die Inſchriften copiren laſſen; auch Morier in ſeinem Second Journey p. 265 hat alle Inſchriften copirt, aber beide haben es ſehr fehlerhaft und ohne Kenntniß des Hebräiſchen veranſtaltet und es iſt oft ſehr ſchwer einen Sinn zu ermitteln. Von der einen Inſchrift, welche Ker Porter copirt, ſagt Roſenmüller (Handb. d. bibl. Alterthumskunde I. S. 398, Anm. 21.), daß außer der Stelle aus Megillat Eſther 8, 15 und dem 16. Pſalm, die Inſchrift nur die Anzeige enthält, daß zwei Brüder, Eliſa und Samuel, dieſes Mauſoläum hätten wieder herſtellen laſſen im Jahre 5474, d. i. 1714 der gewöhnlichen Zeitrechnung. Bei Roſenmüller (a. a. O.) ſteht hier fälſchlich „im Jahr der Welt 4474 d. i. 1713" welches doppelt falſch iſt; denn erſtens gibt 4474 nur 714 und zweitens ſelbſt 5474 macht nur 1713 aber nicht 1714. Eine andere Inſchrift bei Ker Porter (a. a O.) hat Roſenmüller wegen einiger Fehler gar nicht entziffern können; auch bei Morier ſind die Inſchriften ſehr fehlerhaft copirt. Daß die Ueberſetzungen bei beiden unrichtig iſt verſteht ſich dieſem nach von ſelbſt. Nach Morier gehört das Denkmal ſelbſt ſeiner Bauart zufolge den erſten Jahrhunderten des Muhammedanismus an. Red.

Digitized by Google

Großbritannien.

London (Schl.). Nun erhob ſich der Kriegsminiſter, Hr. Macaulay, für die Bill. Er fand die gegneriſchen Einreden unerheblich. Die Behauptung, man müſſe den Juden das jetzt Verlangte abſchlagen, weil ſie ſpäter mehr verlangen könnten, ſey kein zureichendes Argument. Aus der Zulaſſung der Juden zu Gemeindeämtern folge nicht ihre Zulaſſung ins Parlament, das ſey eine ganz andere Frage. Doch geſetzt auch, ſie kämen ins Parlament, ſo könne er darin nichts ſo Hochgefährliches ſehen. Man habe das Gebet angeführt, mit welchem die Parlamentsſitzungen eröffnet werden; aber dieſem Gebet, wie überhaupt allen Gebetformeln, ſeyen auch die Quäker entgegen. „Was man, ſprach Hr. Macaulay, gegen die Juden geſagt hat, ließe ſich ungefähr mit gleichem Recht auch gegen viele Mitglieder dieſes Hauſes ſagen. Hier ſitzen Katholiken und Proteſtanten, Anglicaner und Diſſenter, wohl auch Unitarier und Trinitarier. Jeder derſelben behauptet die wahre Religion zu beſitzen, aber alle können ſie unmöglich Recht haben; es iſt alſo offenbar, auch ohne die Juden, ſchon viele falſche Religion im Haus. (Der etwas ſchale Satz des geiſtreichen Macaulay erregte großen liberalen Applaus). Wenn Juden hier im Hauſe ſäßen, wie würden ſie ſich zu den religiös-politiſchen Fragen, die man erwähnt hat, verhalten? Lächerlich wäre es gewiß, anzunehmen, daß ſie z. B. die ſchottiſche Nationalkirche zu ſtürzen und den Judaismus an deren Stelle zu ſetzen ſuchen würden. Im ſchlimmſten Fall würden ſie nicht mehr thun, als dermalen Tauſende von Proteſtanten und Katholiken, d. h. ſie würden in Religionsſachen das „Syſtem der Freiwilligkeit (the voluntary system)" einzuführen ſuchen. Das ehrenw. Mitglied gegenüber war aufrichtig genug anzuerkennen, daß die iriſchen Katholiken jahrhundertelangen Druck erlitten; aber was war die Bedrückung der Katholiken, was die Bedrückung der Diſſenter gegen die Leiden des Judenvolks? Nichts, gar nichts im Vergleich mit dieſen. (Hört!) Man fragt, welche factiſche Beſchwerde denn jetzt auf den Juden in England laſte. Ich frage entgegen, iſt es nicht factiſche Beſchwerde genug, wenn ein Menſch ſeiner Religion wegen von den bürgerlichen Aemtern ausgeſchloſſen iſt? (Hört!) Den Katholiken, ſagt man, durfte man die politiſchen Rechte nicht länger vorenthalten, weil es ihrer ſechs bis ſieben Millionen ſind; der engliſchen Juden ſind es nur wenige Tauſende, darum verweigere man ihr ähnliches Begehren. Eine ſchöne Argumentation! Der Herzog von Wellington äußerte 1829 im Hauſe der Lords, er könne ſich der Emancipation nicht länger widerſetzen, die Katholiken ſeyen ihm zu mächtig geworden. Die Juden hingegen, ſagt man jetzt, ſind nur gering an Zahl, wir brauchen ſie nicht zu fürchten, wir brauchen wegen keiner Revolution im Unterrocksgäßchen (Petticoat-lane) oder auf der Duke's-Place (die Londoner Stadtgegenden, wo die meiſten Juden beiſammenwohnen) in Sorgen zu ſeyn; ergo — bekommen ſie keine politiſchen Rechte. (Beifall und Lachen.) Aber eben weil ſie einen ſo unerheblichen Bruchtheil des Volkes bilden, iſt es ja um ſo ungefährlicher, ihre bürgerlichen Rechtsunfähigkeiten aufzuheben. Die Juden, Sir! ſind kein Proſelyten machendes Volk; gewiß ſie werden in unſern Stadtgemeinden keine Glaubenspropaganda ſtiften; es gibt für ſie „anziehenderes Metall" (Heiterkeit.). Ich habe in neuern Tagen erlebt, wie wenig gewiſſe Glaubensartikel den Scharfſinn der Caſuiſten zu feſſeln vermögen, und es thut mir daher leid, daß das Haus ſeine Zeit mit ſolchen Discuſſionen verliert. Es ſollte mit freuen, wenn unſere Caſuiſten in Oxford die Juden mit ihrem Scharfſinn bereichern, ihnen einen Theil ihres ſo ſchmiegſamen Geiſtes eingießen wollten, dann würden die Juden gewiß jede von ihnen verlangte Glaubenserklärung ablegen und ſo zu jedem Civilamte im Staat befähigt ſeyn. (Beifall und Murren.) Das ehrenwerthe Mitglied, das zuletzt geſprochen, gedachte des von den Juden verübten großen Nationalverbrechens, aber ich glaube, es würde beſſer ſeyn, dergleichen erbſündliche Subtilitäten den Theologen vom Fach zu überlaſſen. Meine Anſicht iſt, daß, nachdem wir die bürgerlichen Rechtsungleichheiten der Katholiken und proteſtantiſchen Diſſenter aufgehoben, das Parlament ohne Ungerechtigkeit dieſelbe Wohlthat den jüdiſchen Unterthanen J. Maj. nicht vorenthalten kann." Hr. Goulburn, Mitglied für die Univerſität Cambridge, äußert ſein Bedauern, daß einer der Miniſter Ihrer Maj. erklärt habe, zwiſchen Jude und Chriſt ſey kein Unterſchied. Hr. Macaulay verwahrt ſich gegen dieſe Auslegung ſeiner Worte; er habe blos ſagen wollen, über alle dem Parlament vorliegenden religiös-politiſchen Fragen herrſche unter den Chriſten ſelbſt ein ſolcher Meinungszwieſpalt, daß er zwiſchen Juden und Chriſten nicht größer ſein könnte. Hr. Goulburn ſprach dann nachdrücklich gegen die Bill. Abgeſehen von der Erwägung, ob hinter derſelben eine andere auf Zulaſſung der Juden ins Parlament laure, oder nicht, ſey mit den Gemeindeämtern, um die es ſich hier handle, Ausübung der Rechtspflege verbunden, dieſe aber dürfe nicht von Juden über Chriſten ausgeübt werden. Geſetzt, ein Mann würde wegen Blasphemie gegen das Chriſtenthum vor die Municipalobrigkeit beſchieden, mit welcher Conſequenz könnte ihn ein jüdiſcher Magiſtrat verurtheilen, welchem ſelbſt das Chriſtenthum ein Gräuel ſei? Wie könnte ein Jude auf Heilighaltung des chriſtlichen Sonntags bringen, und wieder wie könnte er, ohne ſein Gewiſſen zu verletzen, am jüdiſchen Sabbat ſeinen Amtspflichten obliegen? Die Juden ſeyen ſo ungemein eiferſüchtig, die „Gojim" nicht an der Verwaltung jüdiſcher Angelegenheiten Theil nehmen zu laſſen: mit welchem Recht könnten ſie alſo das von den Chriſten ver-

Digitized by Google

langen, was sie selbst allen Andersgläubigen versagen? Sir R. Inglis meinte, es unterliege keinem Zweifel, daß die Urheber und Unterstützer dieser Bill noch weiteres im Schilde führen, habe ja doch der edle Staatssecretär der Colonien (Russell) bereits erklärt, daß er für Zulassung der Juden ins Parlament stimmen würde. Zu andern charakteristischen Merkmalen des modernen Liberalismus gehöre auch eine idiosynkrasische Zärtlichkeit für das Judenthum — eine Zärtlichkeit, welche, wenn man sie näher untersuche, wohl weniger der interessanten weltschmerzlichen Physiognomie des jüdischen Volkes gelte, wie „poetische Seelen behaupten, als vielmehr auf poetische Thatsache hinauslaufe, daß derselbe Liberalismus, welcher einen so gründlichen Abscheu vor dem Erbadel an den Tag lege, einen desto gründlicheren Respect vor dem Geldadel fühle. Er (Sir Robert) kenne für die englischen Juden, denen es nach Civilämtern und Parlamentssitzen gelüste, nur einen Weg dahin zu gelangen: den Weg durch die Taufe. Wenn man die Juden, welche in England weder in Ausübung ihrer Religion noch in ihren bürgerlichen Verhältnissen irgendwie beengt seyen, darum bedauern wolle, daß ihnen gewisse politische Rechte fehlen, so möge dieses Mitleid doch zunächst so vielen christlichen Mitbrüdern zuwenden, die wegen nicht zureichenden Vermögens sogar vom activen Wahlrecht ausgeschlossen seyen, geschweige denn daß sie an Aemter und Würden denken dürften, womit er indessen radicalen Wünschen in dieser Beziehung keineswegs das Wort reden wolle. Lord Sandon, ein Tory, unterstützte die Bill — hingegen Hr. Milnes das Amendement, wobei er den Ausfall Hrn. Macaulay's auf die Orforder „Puseyiten" (von denen jetzt in den englischen Blättern so viel die Rede ist, daß sie wie Kirchenzeitungen aussehen) nachdrücklich tadelte. Der Gegenstand, meinte Hr. Milnes, sey zu ernst, als daß er mit einem Witz von der Ministerbank aus erledigt werden könne. Die dabei betheiligten Männer gehörten zu den gelehrtesten und ausgezeichnetsten Männern der Hochschule Orford, darum hätte der Hr. Kriegsminister sich bedenken sollen, ehe er dieselben, wie müßige Tagblätter, des Uebertrittes zum Papismus beschuldigte — jene Männer, welche nach dem Urtheil so vieler frommen und einsichtsvollen Engländer, die treuesten Söhne oder vielmehr die treuesten Väter der englischen Kirche seyen. Zum Schlusse tadelte der Antragsteller Hr. Divett den Ton, in welchem ehrenwerthe Mitglieder für die beiden Landesuniversitäten (Goulburn und Inglis) an dieser Discussion Theil genommen. Von den parlamentarischen Organen jener altberühmten Musensitze sollte man nachgerade mehr Freisinnigkeit erwarten dürfen. (Ungläubiges Lachen auf den Ministerbänken.) Es sey der alte Jammer: die Verwechselung von Kirchenthum und Christenthum, eine Art von religiöser Jobberei, wodurch an der Staatskirche nichts gebessert werde. Die Bill wurde dann mit der starken Mehrheit von 108 gegen 31 Stimmen zum drittenmal gelesen, und es muß sich nun zeigen, was ihr Schicksal im Oberhause seyn wird.

Italien.

Italienische Grenze, 25. Febr. (Forts.) Leider sind die Rabbinen zur Zeit nicht die Männer, von denen die Reorganisation der Gemeinden befördert werden könnte, wenn wir auch unter den obwaltenden Umständen und bei der wirklichen Zerstreuung und Hirtenlosigkeit der gesammten israel. Bevölkerung Italiens an die Möglichkeit einer Umgestaltung und Erneuerung glauben wollten. Bei alle dem ist nun freilich noch nicht gesagt, daß wir in den italienischen Juden lauter bigotte Leute zufinden hätten, welche in ihrer Gedankenlosigkeit dahin leben, den Ceremoniendienst vielleicht bis zur Abgötterei trieben. Im Gegentheil trotz der Entbehrung aller Literatur, aller Philosophie und Wissenschaftlichkeit in deutschem Sinne steht das praktische Leben oft auf einem sehr freisinnigen, wir möchten sagen leichtsinnigem Standpuncte, dem die Halbbildung wird durch die Begegnung des Auslandes im Leben so allgemein, daß das Abwerfen von Formen nach eignen Belieben und Gutdünken fast an der Tagesordnung ist, aber natürlich auch ohne klare Erkenntniß und Durchschauung der Verhältnisse und Sachlage weit gefährlicher und für die Moral nachtheiliger werden muß, als in den Ländern, wo die Wissenschaft und die Gelehrsamkeit im Bunde der Vernunft niederreißen und ein neues Gebäude aufführen hilft.

Wir müssen jedoch die einzelnen Staaten dieses vielfach zerstückten Landes näher ins Auge fassen und an unsern Blicken vorüber gehen lassen, wenn wir nach den obigen Vorerinnerungen ein deutsches Bild von den Israeliten des gesammten Italiens erhalten wollen. Beginnen wir daher zuförderst mit dem Königreiche

Neapel,

so stoßen wir unstreitig auf die dürftigste Partei unserer ganzen Umschau. Zwar leben hier Israeliten und nach Serristoris statistischen Notizen vom Jahre 1839 sollen sich in dem Königreiche beider Sicilien ungefähr 2000 Israeliten befinden, aber sie leben ganz unberücksichtigt, völlig unbeachtet vom Staate, erscheinen als Fremdlinge, Uebersehene oder Geduldete, und haben nicht die geringste bürgerliche Bedeutung, nicht einmal das Recht, Gemeinden zu bilden. Ein Edict zu ihren Gunsten vom Jahre 1740 durch Karl III. gegeben, hatte blos 7 Jahre bestand. Die Unduldsamkeit der christl. Bevölkerung widersetzte sich den guten Absichten der Regierung und sie sahe sich genöthigt, ihre Verbesserungspläne aufzugeben. Seit dieser Zeit aber scheint es der Regierung nicht wieder in den Sinn gekommen zu sein, etwas für die Emancipation dieser armen Verlassenen zu unternehmen.

Digitized by Google

Der Kirchenstaat.

Die vorzüglichsten isr. Gemeinden in dem Erbtheile Petri finden wir zu Rom, Ancona und Ferrara; ihre Gesammtzahl erstreckt sich jedoch kaum über 10000 Individuen. Ist in dem Königreiche Neapel von dem Leben der Israeliten nur wir von einer factischen That die Rede, so dürfen wie hier doch wenigstens von einiger bürgerlichen Existenz sprechen, welche durch die Privilegien einiger weniger feindseligen Päpste bedingt und von deren Nachfolgern durch die Formel bestätigt wurde: confitmanus, sed non approbamus (Wir gestatten es, aber heißen es nicht gut). Natürlich, daß also die freiere und gedrücktere Stellung der Israeliten dieses Landes ganz von der jeweiligen Ansicht und Toleranz des Papstes und seiner in den Städten verstreuten Legaten und Cardinäle abhängt und es kann folglich auch hier von einer eigentlichen Rechtsbasis nicht gesprochen werden. Viel zu danken haben die Israeliten des Kirchenstaates dem frommen Pabste Pius VII. welcher von 1816 — 1825 regierte und seiner menschenfreundlichen Gesinnung zufolge den Israeliten manche Concession machte. Er ließ es wenigstens wie es unter der Napoleonischen Herrschaft geworden war, und die Israeliten erschienen beinahe ihrer übrigen Mitbürgern gleichgestellt.

(Fortsetzung folgt.)

Deutschland.

β **Halberstadt**, 8. April. Der Vorstand hiesiger israelitischer Gemeinde hatte den Herrn Oberlehrer Lasch freundschaftlichst ersucht, am ersten Tag Pesach in der hiesigen Synagoge eine deutsche Predigt zu halten, und derselbe nahm den ihm hierdurch ertheilten Auftrag nicht allein an, sondern führte ihn zur völligen Zufriedenheit sämmtlicher Gemeindemitglieder so aus, als wenn er sich diesem amtlichen Geschäfte bereits jahrelang gewidmet hätte. Man kann diese Predigt wol als eine der gediegensten betrachten, indem sie alles, was der Feier des Tages angemessen und überhaupt zeitgemäß war, enthielt, auch war es dem aufmerksamen Hörer besonders erfreulich, zugleich des Wirkens großer, würdiger Männer unseres Zeitalters, wie Cremieux und Montefiore erwähnt zu sehen. Daher sei dem achtungswürdigen Manne unserer Gemeinde, Hrn. Oberlehrer Lasch hierdurch öffentlich der innigste und wärmste Dank dargebracht. Möge nur der gütige Allvater demselben in vollem Maaße fernerhin Geistes- und Körperstärke verleihen, damit wir gleichsam verwaiste Gemeindemitglieder noch lange Jahre das Glück genießen, uns an seinen Vorträgen, die das Wort Gottes an heiliger Stätte verkündigen, zu erbauen. Nah und fern wird man sich, wenn man dieses höret, mit Erstaunen ins Ohr flüstern, in Halberstadt am ersten Tage Pesach 1841 eine deutsche Predigt! Doch es ist dem also. Aber keineswegs war dieses etwa die erste, denn vor 28 Jahren schon hat der verstorbene würdige Rosenbach, in Folge seiner ihm von Seiten des ehemaligen westphälischen Consistoriums zu Kassel übertragenen Dienstfunktion als Rabbiner-Adjunct in hiesiger Stadt, am ersten Tage Pesach sowohl, als auch an andern Festtagen, an derselben Stelle deutsche Predigt gehalten. Da aber erst nach Ablauf eines so langen Zeitraums hier im Orte wiederum damit der Anfang gemacht wurde, so kann man dieses mit vollem Rechte als den allerersten Schritt zeitgemäßer Verbesserung betrachten. Möge der wohlthätige Lichtstrahl, welcher sich auf unsere Gemeinde zu verbreiten scheint, in allen Angelegenheiten nach und nach (ohne Verletzung unserer heiligen Religion) dermaßen ausdehnen, daß das übrige Dunkel der Gemeindeverwaltung ebenfalls baldigst verschwinde. Der gütige Allvater wolle in seiner unsern Vorfahren von Alters her so vielfach bewiesenen Liebe auch der in jeder Hinsicht bedrängten hiesigen Gemeinde schenken und verleihen, daß solche nicht allein an Mitgliederzahl wachse, sondern auch der gesunkene Wohlstand nach und nach sich wieder verbreite. Uebrigens hege ich noch den Wunsch, daß die Herzen der Gemeindeverwaltung von Licht- und Wahrheitsliebe immer mehr und mehr durchdrungen werden mögen, damit gesetzliche Ordnung in unserer Verwaltung baldigst wieder einkehre. Dann wird auch Ruhe, Friede und Glückseligkeit in jedem Familienkreise nach und nach sich wieder einfinden. Bis dahin wollen wir aber in unser tägliches Gebet die Worte mit aufnehmen: O, nimm uns wieder auf, Herr, wir kehren zurück; gieb die vorigen glücklichen Zeiten uns wieder! Amen. Ein Freund der Wahrheit.

Ungarn.

Pesth, 26. März. So viele Berichte seit dem Bestehen einer eigentlichen jüdischen Journalistik über Ungarn und einzelne israelitische Gemeinden daselbst veröffentlicht worden, ich fand bisher kaum drei oder vier, die — wenn auch nur Einzelnes, doch gewissenhaft und mit Einsicht besprochen,[1]) keinen einzigen aber, der die Wichtigkeit der hierländischen Zustände (so weit diese unsere Glaubensgemeinde besonders angehen) für die isr. Bevölkerung der ganzen Monarchie gehörig gewürdigt hätte. — Von der halben Million Juden, die der österreichische Kaiserstaat ungefähr zählen mag, kommen auf Ungarn und dessen Kronländer beinahe 300,000, also drei Fünftel der Gesammtzahl. Nach der hier (lateinisch) erscheinenden „Sion" wohnen jetzt in Un-

1) Erst vor kurzem sah sich Herr Oberrabbiner Schwab veranlaßt, einen solchen Bericht zu berichtigen und auf den Werth hinzuweisen, der auf die meisten von hier ausgehenden Urtheile zu legen ist.

Digitized by Google

garn über 280,000 Juden, worunter nicht einmal die vielen Fremden, die mit jedem Jahre hier zuströmen, als noch nicht förmlich domicilirend mit eingerechnet sind.[2]) — Während nun die galicischen Juden sich zweier Feinde des Fortschrittes zu erwehren haben, herrscht in ungarischen Gemeinden das germanische Element fast überall vor; dabei sind die politischen Verhältnisse (wie viel sie auch sonst noch zu wünschen übrig lassen) durchaus freundlicher, als sonstwo in den deutschen Erblanden der Monarchie. Um so betrübender ist die Ueberzeugung, daß man es hier zu Lande nicht früher, vielleicht auch später, als bei unsern polnischen Nachbarn zu einer würdigen Haltung unserer Konfession in sich selbst, wie zu den christlichen Kirchen überhaupt bringen werde. — Während anderswo der gute, der beste Wille an einer feindseligen Umstellung, nicht des Staatsgesetzes, sondern engherziger Privilegien scheitert, und die frömmsten Wünsche unerfüllt bleiben müssen, weil der Jude überall belastet, überall gehemmt — sich nicht einmal seiner geistigen Waffen bedienen darf: liegt es hier nur an ihm, sich geistige wie materielle Gültigkeit zu verschaffen. Die ungarische Nation ist eine jugendlich aufstrebende, voll der herrlichsten Anlagen, die ihr eine große Zukunft versprechen; doch der hervorstehendste Zug im Charakter dieses Volkes, ist sein gesunder, unbestechlicher Sinn für Recht und Billigkeit, der sich weder durch Eigennutz, noch durch schlechtes Beispiel irre machen läßt. Wäre dem Publikum im Auslande ein Einblick in die Verhandlungen des Letzten Landtags über Juden und Judenstellung gestattet (die Veröffentlichung der Discussionen beider Tafeln ist erst letzthin beschlossen und zwar für die Landessprache entschieden worden) ich glaube, wir müßten ihnen vor denen der erleuchtetsten Kammern, wo in letzter Zeit die Gleichstellung der Juden zur Sprache gekommen ist, den Vorzug einräumen. Während nähmlich der Deutsche sich in Theorien verliert und — darüber nur zu oft der Praxis vergißt, legt der ungarische Landtags-Deputirte, bevor er stimmt, die Hand aufs Herz, und dieser Coder trägt nicht: auch schämt sich der edle Magyar nicht, das mit dem Munde zu bekennen, was sein Rechtsgefühl ihm eingibt. Hier ist endlich keine unzeitige Scheu der Besseren vor dem Häuflein kleindenkender Rechtskrämer, die die sogenannten „Rechte" nach Apothekergewicht verabreicht wissen möchten (deren giebt es aber Gott sei Dank, bei uns nicht so viele) noch weniger hat Eigennutz Theil an dem Beitritt des Einen oder dem Widerstreben des andern: mit Einem Worte, die Sache der Juden steht hier für die nächste Zukunft so gut, als irgendwo im aufgeklärten Deutschland. (Schluß folgt.)

2) Da außer den Registern der Pfarrer und Seelsorger von Seiten der Regierung keine Zählung und Registrirung des Populationsstandes zu erwarten steht — so ist diese, der theologischen Stola entnommene Notiz die einzig glaubwürdige; solcher Uebelstände gibt es aber in Ungarn nur zu viele und wahrhaft dankenswerth ist das Bestreben einiger Illustrationen, ihnen allmählig auf dem Wege des Gesetzes abzuhelfen.

Licht- und Schattenbilder
aus der
jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Die Emancipationsfrage
in dem
Herzogthume Sachsen-Meiningen.

(Fortsetzung)

Schlimm für uns, wenn sie Recht hätten! Wir hätten dann nicht den mindesten Anspruch an das Vaterland, nicht blos keinen Anspruch auf Freiheit, sondern nicht einmal einen Anspruch auf Duldung, und mehr, als dieses, wir hätten dann kein Vaterland. Aber nein! wir haben ein Vaterland, und zwar können und wollen wir kein anderes haben, als das, an welches wir durch unsere Geburt, durch die Sprache, die wir reden, durch die Luft, die wir athmen, durch die Gesetze, die wir befolgen, durch den Kreis unseres Wirkens und Schaffens, überhaupt durch alle Bande des Lebens geknüpft sind, wenn uns gleich dieses Vaterland noch stiefmütterlich behandelt. Aber wir haben keine besondere Nationalität, keine eigene Volksthümlichkeit, wir haben keine andere, als die gemeinsame unseres Vaterlandes. Wir sind seit 1800 Jahren keine Nation, kein Volk mehr, wir sind nur eine Glaubensgenossenschaft, wie Katholiken, wie Protestanten, und wenn man jene Worte „Nation" und „Volk" noch zuweilen in Bezug auf uns gebraucht, so haben sie nur dann Sinn, wenn sie sich lediglich auf die Gemeinsamkeit des Glaubens beziehen, außerdem sind sie sinnlos. Der Glaube ist das Einzige, was wir mit Israeliten anderer Länder gemein haben

Digitized by Google

der Glaube und — die Zurücksetzung. Es gibt durchaus kein anderes Band, das uns mit ihnen verbindet.

Besonders sind es die Ceremonialgesetze, auf die unsere Gegner hindeuten, wenn sie von unserer angeblichen Nationalabsonderung sprechen, jene eigenthümlichen Gesetze, Sitten und Gebräuche, die unsere Religion auszeichnen, wie jede Religion die ihrigen hat. Aber jene Gesetze — Sabbatfeier, Beschneidung, Speisegesetze u. s. w. — haben sämmtlich nur eine religiöse, aber durchaus keine politische Bedeutung, sie haben nicht den mindesten Bezug und Einfluß auf unsere Verhältnisse zum Staate, und der Staat darf, wenn er gerecht sein will, uns ihretwegen die Menschen- und Bürgerrechte nicht entziehen — es wäre Glaubenszwang, Verletzung der Gewissensfreiheit. Was die eigentlich politischen, auf das Verhältniß zum Staat bezüglichen, mosaischen Gesetze betrifft, so haben diese, nach der ausdrücklichen Lehre der Rabbinen, mit dem Untergang des jüdischen Staates in Palästina ihre Verbindlichkeit verloren.

Auch die Ehegesetze werden oft als Beweis der jüdischen Nationalität angeführt, aber man vergißt dabei, daß der Staat ja selbst es ist, der die Ehe zwischen Juden und Christen verbietet, die mosaische Religion aber nur die Vereheliehung mit den in der heiligen Schrift genannten heidnischen Völkern, keineswegs aber mit Monotheisten untersagt, wie dieses auch das von Napolean im Jahre 1807 in Paris zusammenberufene Sanhedrin erklärt hat.

Lächerlich erscheint es gar, den Messias-Glauben der Juden als ein nationales Hinderniß ihres Eintritts in das volle Staatsbürgerthum zu betrachten, wenn man weiß, daß dieser Glaube durchaus keinen praktischen Einfluß hat, und daß selbst die Lehren der Rabbinen es verbieten, die Hoffnung auf den Messias mit dem praktischen Leben in irgend eine Verbindung zu bringen. Die Messias-Hoffnung ist übrigens keine andere, als die auf eine Zeit allgemeiner Tugend, allgemeinen Friedens und allgemeinen Glückes — die Hoffnung auf die Vervollkommnung des ganzen Menschengeschlechtes. Betrachtet man diese Hoffnung einer Verklärung der Menschheit, einer Erziehung des Menschengeschlechts zur Vollkommenheit als einen Traum, so ist es doch ein schöner, erhebender und trostreicher, wie ihn die Edelsten geträumt haben, und jedenfalls ein durchaus unschädlicher.

Das unsinnigste Argument für die angebliche Nationalität und gegen die Emancipation der Juden, das kaum eine Widerlegung verdient, ist das von ihrer nichtgermanischen, asiatischen Abstammung hergenommene. Nach den Gesetzen aller civilisirten Staaten hat sogar das von einem Vagabunden abstammende Kind da sein Vaterland, wo es zuerst das Licht der Welt erblickt, und dem Juden, der in Deutschland geboren ist, dessen Vorfahren seit zwei Jahrtausenden in Deutschland gewohnt haben, der nach deutschen Gesetzen lebt, den deutschen Regierungen gehorcht, der mit den übrigen Deutschen die gleichen Lasten trägt, dessen Schicksal ganz an Deutschlands Schicksal geknüpft ist — ist man so barbarisch zu sagen: Du bist kein Deutscher, kein Europäer, du bist ein Fremder, ein Asiate. Dann wären auch die übrigen Deutschen wahrscheinlich keine Deutschen, sondern Asiaten, da, nach der Meinung Vieler, die Germanen ihre frühern Wohnsitze in Asien gehabt haben.

So fällt die Annahme einer besondern jüdischen Nationalität, von welcher Seite man sie auch betrachten mag, in Nichts zusammen.

Sind wir indessen noch einigermaßen isolirt, so ist das nicht unsere Schuld, sondern die Schuld der die Juden betreffenden Ausschließungs- und Ausnahms-Gesetzgebungen von Constantin dem Großen (321) an bis auf unsere Tage. Der Jude schließt sich überall gern an, wo er es ohne Verletzung seines Ehrgefühls thun kann und er nicht zurückgestoßen wird.

2. Ein anderer Einwurf gegen unsere Gleichstellung lautet: „Die Religion der Juden hindert ihre Bekenner an der Erfüllung der Bürgerpflichten.

Daß dieser Einwurf so wenig Grund hat, als der erste, geht schon daraus hervor, daß wir, wie wir oben ausgeführt, factisch alle Bürgerpflichten ohne Ausnahme erfüllen.

In der That macht uns unsere Religion den Gehorsam gegen die Anordnungen der Landes-Obrigkeiten, die ihnen gebührende Ehrfurcht und die Beförderung des allgemeinen Wohls, so weit sie in unsern Kräften steht, in unzähligen Stellen der heiligen Schrift und selbst des Talmuds zur heiligsten Pflicht.

Wir führen hier zum Ueberfluß einige dieser Stellen an.

Spr. Sal. 24, 21 heißt es: „Mein Sohn, fürchte Gott und den König, und lasse dich nicht mit Aufrührern ein."

Jeremias (29, 5—7) schreibt im Namen Gottes an die nach Babylon in Gefangenschaft Geführten:

„Bauet Häuser und bewohnet sie, pflanzet Gärten und genießet ihre Früchte; suchet das Wohl der Stadt, dahin ich euch führen ließ, und betet für sie zum Ewigen; denn ihr Wohl ist auch das eurige.

Im Talmud heißt es:

„Bete stets für das Wohl der Landes-Obrigkeit ꝛc."

„Die Herrschaft der Könige auf Erden ist ein Abglanz der Herrschaft Gottes im Himmel."

„Das Gesetz der Landes-Regierung ist ein heiliges Gesetz."

Diese talmudischen Stellen, denen noch gar viele ähnliche beigesellt werden könnten, beziehen sich keineswegs auf den jüdischen Staat, denn dieser war zur Zeit der Abfassung des Talmuds längst untergegangen.

Damit Eine hohe Ständeversammlung sich aus eigener Ansicht überzeugen könne, daß unsere Glaubens- und Pflichtenlehre nichts Antisociales nichts der allgemeinen Menschenliebe und reinen Sittlichkeit Zuwiderlaufendes enthält, erlauben wir uns, 2 Exemplare in unsern Schulen eingeführten Lehrbuchs der israelitischen Religion, nämlich des von der Königl. Würtembergischen Oberkirchenbehörde herausgegebenen, mit einzusenden, und insbesondere auf die §§. 36—46; 179—184; 212—221; 249—255; 304; 373—384; 399—404; 413—417; 463—470 die Aufmerksamkeit der hohen Versammlung zu lenken.

3. Ein dritter Einwand gegen die Gleichstellung der Juden ist von ihrer bürgerlichen Beschäftigung hergenommen. „Sie sind eine Klasse von Handel treibenden, von Schacherern und Wucherern, sie produciren nicht, sie verzehren nur, was Andere hervorgebracht haben, und sind dadurch dem allgemeinen Wohlstand schädlich." Und den Grund davon findet man wieder in unserer Religion. Daß wir aber durch diese keineswegs auf den Handel hingewiesen sind, beweist die frühere Beschäftigung der Israeliten, als sie noch in Palästina einen Staat bildeten. Und was den Wucher betrifft, — den, wo er noch vorkommen sollte, der Staat nach der ganzen Strenge der Gesetze bestrafen mag — so berufen wir uns auf die desfallsigen Erklärungen des Pariser Sanhedrin.

Dadurch aber unsere Glaubensgenossen das ganze Mittelalter hindurch und in Deutschland bis vor etwa 30 Jahren in der That auf Handel und Geldgeschäfte hingewiesen waren, das war ihre rechtliche Lage in jenem ganzen Zeitraum. Sie mußten entweder Handel treiben oder Hungers sterben. Die Ergreifung jedes andern Erwerbszweiges war ihnen unmöglich

Digitized by Google

gemacht. Grundbesitz konnten sie nicht erwerben, der Zutritt zu den Zünften war ihnen verperrt, von der Bekleidung von Civil- und Militärdiensten waren sie ausgeschlossen, auf einen festen, gesicherten Wohnsitz konnten sie nirgends rechnen, der Handel aber kann allein einen solchen entbehren, und Geld war das einzige Mittel, wodurch sie sich einigermaßen Duldung verschaffen konnten. Ueberdieß war im Mittelalter Alles in schroff getrennte Kasten gesondert, und so hatte auch der Handel seine eigene Kaste an den Juden. Dazu kam, daß die Kirche allen ihren Bekennern das Verbot, Zinsen zu nehmen, auferlegte, was die Juden nothwendig, aber auch gehäßig machte. Sie erhielten ausdrückliche Verwilligungen zu bestimmten Zinsen, die bei der damaligen Seltenheit des baaren Geldes sehr hoch waren; doch waren neben ihnen auch die unter dem Namen Caorsinen (im Canzleistyl Gewerzschen, Roverschen) bekannten lombardischen Kaufleute, die viele Leihhäuser errichteten, als Wucherer privilegirt. Der einzige Erwerbszweig, der den Juden außer dem Handel zugänglich war, war die Ausübung der Arzneikunde und diese ist in der That zu allen Zeiten von Eingelnen mit Eifer und Auszeichnung betrieben worden. Wie man die Juden in den meisten Städten in besondere Judenstraßen (Ghetti) sperrte, so war der Handel das gewerbliche Ghetto, auf das man sie beschränkte, der abgeschlossene Kreis, in dem sie sich bewegen und den sie nicht überschreiten durften.

Aber die Aufklärung hat auch dieses gewerbliche Ghetto geöffnet, sie, die Hoheprieſterin unserer Zeit, ist, wie ein versöhnender Geist zwischen die alte und die neue Zeit getreten, und hat die verpestete soziale Lebensluft gereinigt, wenn ihr das große Werk auch noch nicht ganz gelungen. Die neueste Zeit hat uns auch andere Erwerbskreise, als den des Handels, geöffnet, sie hat uns den Zutritt zu Handwerkern und Gewerben, zu Künsten und Wissenschaften, freilich die und da noch unter großen Schwierigkeiten und Beschränkungen, gestattet, und wir haben von dieser Gestattung auch schon vielfachen Gebrauch gemacht.

Wir sind im Stande, Letzteres auf das Evidenteste in Zahlen nachzuweisen.

Die Zahl sämmtlicher, seit dem Jahre 1825 aus unserer Schule ins Leben getretenen Jünglinge beträgt dreiundsechzig. Hiervon haben sich den Handwerken vierzehn, dem Lehrfache und den Wissenschaften sieben, der (regelmäßig erlernten) Kaufmannschaft neun, dem (nicht streng regelmäßig erlernten) Handel einer gewidmet, und zwei (die jüngsten) sind noch unentschieden.

Gewiß ein nicht zu verachtendes Resultat! Und doch fehlt es nicht an Leuten (meist solchen, die einen Privatvortheil davon hoffen, die Juden von der Concurrenz, die der Gesammtheit der Consumenten nützlich ist, ausgeschlossen zu sehen), die uns noch immer unsere unüberwindliche Neigung zum Handel vorwerfen, und unwillig darüber sind, daß noch Ein Jude Handel treibt, und noch nicht Alle Handwerke erlernt haben, während den christlichen Handwerkern die Betreibung der Handwerke von Seiten der Juden nicht minder ein Dorn im Auge ist, als den Kaufleuten und Krämern der Handel derselben. Man kann sich eben nicht daran gewöhnen, den Juden auch als ein menschliches Wesen zu betrachten, das ein Recht hat, sich im Staate zu ernähren; er mag betreiben, was es auch sei, man wird es als eine Usurpation ansehen, da ja an der Stelle des Juden ein Christ im Besitze des betreffenden Erwerbszweiges seyn könnte. Und so sucht Jeder sein Sonderinteresse gegen den Juden geltend zu machen, verhüllt aber klüglich diese seine Absicht unter allerlei Vorspiegelungen.

In der That würden ohne die unendlichen Schwierigkeiten und Chikanen, die der Israelit zu beseitigen und denen er entgegenzuwirken hat, wenn er sich einer Profession widmet, sich noch weit Mehre unter uns den Handwerken zugewendet haben.

Schon die Unterdringung des jüdischen Jünglings bei einem Meister Behufs der Erlernung eines Handwerks ist zuweilen schwerer und kostspieliger, als die des christlichen. Hat der Jude die Lehrzeit zurückgelegt und tritt nun als Geselle seine Wanderjahre an, so findet er nicht unbedeutende Schwierigkeiten hinsichtlich seiner Unterkunft, wenn er nicht seinen Glauben sorgfältig verheimlicht. Kommt er nach mühsam zurückgelegten Wanderjahren in sein Vaterland zurück und will das Meisterrecht erwerben, dann beginnen erst die größten Schwierigkeiten, denn nun tritt ihm die Zunft feindlich entgegen und versagt ihm den Zutritt. Glücklich wenn er nach jahrelangem und kostspieligem Prozessiren endlich das Ziel erlangt. Fehlen ihm die pecuniären Mittel, diesen Kampf gegen Intoleranz und Eigennutz auszukämpfen, so bleibt ihm nichts Anderes übrig, als auszuwandern oder heimlich zu pfuschen oder gar zum Handel seine Zuflucht zu nehmen.

Unter solchen Umständen verdient es gewiß Anerkennung, daß dessenungeachtet eine verhältnißmäßig so große Anzahl es gewagt hat, Handwerke zu erlernen.

4. Ein weiterer oft gehörter Einwand gegen die Gleichstellung der Juden lautet: „Sie sind noch nicht reif dazu, sie müssen erst zum Bürgerthum erzogen werden."

Diesen Einwand hört man oft auch aus dem Munde hoher gestellter und wohlgesinnter Männer; er ist aber eben so wenig haltbar, als die früher besprochenen.

(Beschluß folgt.)

Personalchronik und Miscellen.

Das Namengesetz. Vorigen Sonnabend 10. d. ist in der Berliner Synagoge die Aufrufung des Namensgesetzes publicirt worden. Lächerlicher Weise sind noch immer 7 Namen z. B. Christian, Petrus u. dergl. verboten!!

* * *

Seit dem Abgange des Dr. Hirschfeld predigt an seiner Stelle im בית המדרש (abwechselnd mit Pleßner) Herr Landsberg, Director des Raun'schen Instituts, und Lehrer am Seminar. Seine entschiedene Sprache ist geeignet dem Hrn. Pleßner das Gegengewicht zu halten, und gewinnt bereits ein Publikum. Schade daß die gänzliche Sonderung dieser Predigten vom Gottesdienst ihnen sehr viel an Eindruck und — Publikum entzieht. Diese Feiertage versäumte Hr. K. durch seine Abwesenheit, die beste Gelegenheit mehr bekannt zu werden.

* * *

In Güstrow (Mekleng. Schwerin) ist Dr. Löwe als Lehrer und Prediger angestellt worden, nachdem er eine Probepredigt gehalten. Sonnabend d. 24. hält er seine Antritts-Rede. —

* * *

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

№ 19. Leipzig, den 8. Mai **1841.**

Orient. (Daghestan, über die Stadt Chulwân (Holvan) in Medien. Die zehn Stämme. Die Stadt Nahawend.) — Großbritannien (London, Missionswesen und Schriften. Die Debatten üb. Municipalämter. Inglis. Ines. Lord Russel. Hodges. Der Reformverein. Goldsmith. Mocato. Herace Montefiore. Lindenthal. Das Montefiore-Testimonial. Die Meetings.) — Deutschland (Berlin. Institut des Dr. Stern. Höherer Standpunkt. Breslau. Freimüthigkeit des Oberrabbiners. Der Prediger Dr. Geiger. Schwerin. Dr. Frankel. Examen. Güstrow. Dr. Löwe.). — Licht- und Schattenbilder aus der jüdischen Geschichte der Gegenwart: Die Emancipationsfrage in Sachsen-Meiningen. S. Steinhardt. Petition. — L.B. des Orients.

Orient.

Daghestan (Forts.[1]). Indem ich hier die alten Quellen über die räthselhaften Plätze, wohin die zehn Stämme deportirt worden sind, aus dem Talmud zusammenstelle, wird dem Leser auch die Abneigung der babylonischen und palästinischen Gelehrten gegen diese Stämme in Bezug auf religiöse Orthodoxie klar werden. In dem talmudischen Traktat Kiduschin (72a) heißt es: „Es spricht Rab: חלזון, ניהוונד sind wie das Exil-Land (גּוֹלָה[2]) in Bezug auf unverfälschte Abstammung (לְיוּחֲסִין). Dieses ist aber verschieden von dem, was Rabbi Abba bar Kahana gesagt; denn dieser sagte: „Wie hat man die Schriftstelle 2 Reg. 17, 6. „und der König von Assyrien ließ Israel (die zehn Stämme) wohnen in Chalach (חֲלַח) und Chabor (חָבוֹר), am Strom Gosan (נְהַר גּוֹזָן) u. in den Städten Mediens (עָרֵי מָדַי)" zu erklären? Chalach, das ist חלזון, Chabor, das ist הדייב, der Strom Gosan, das ist גנזק, die Städte Mediens, das ist המדן und ihre Genossenschaft. Andere aber sagen, es wäre נהוונד und ihre Genossenschaft. Unter Genossenschaft, sagt Samuel, versteht man חוסקי, כרך, מושכי und רומקי; nur ist מושכי von מושכני zu unterscheiden; alle aber sind in Bezug auf Unvermischtheit der Familien nicht mehr so rein wie Babylonien[3])". Da aber die Auslegung Abba's zur Aufsuchung der zehn Stämme sehr interessant ist, so gehe ich zur Erläuterung jedes einzelnen Satzes desselben über. „Das Chalach in der Schrift ist חלזון". Nach Raschi soll חלזון der

1) In Nr. 13 hat dieser Aufsatz begonnen und er wurde Nr. 14 fortgesetzt, worauf dann eine kurze Unterbrechung durch einen Schlußartikel über Algier, durch Cremieux's Aufruf zur Unterstützung der Schulen in Kahira und Alexandrien, durch den Bericht über Abyssinien und Hamadan erfolgt ist. Red.

2) So hieß vorzüglich Babylonien, daher die Babylonier בני הגולה, aber dann auch jede einzelne Stadt daselbst, z. B. Pumbadita (Rosch ha-Schana 23b), eben so מושכני, die Grenzstadt Babyloniens oberhalb des Tigris (Kiduschin 70b). Die jüdischen Familien in Babylonien waren rein und unvermischt (מיוחסות), nach dem Talmud (das.); Esra zog nicht früher nach Palästina, bis er Babylonien in dieser Beziehung wie reines Mundmehl gemacht (לא עלה עזרא מבבל עד שעשאה כסלת נקייה), und zwar dadurch, daß er die vermischten Familien ausgeschieden und mitgeführt (das. 89b). Palästina betrachtete man als einen Teig, der doch aus Sauerteig, Mehl, Wasser und Salz gemischt ist, gegen Babylonien, so wie die außerbabylonische Diaspora wieder gegen Palästina als Teig (עיסה) d. h. (nach Raschi) ספק יחוס angesehen wurde (כל הארצות עיסה לאי וארץ ישראל עיסה לבבל). Bei Vergleichung der verschiedenen Länder oder Provinzen wurde daher Babylonien für gesund gehalten, während andere Gebiete mehr oder weniger verdächtigt waren (בבל בריאה d. h. nach Raschi מיוחס ונקייה), und schon der babylonische Dialekt war eine Art Diplom einer unvermischten Abkunft (das. 71b oben). Red.

3) וסולם לפיסול, und zwar, wie schon Raschi erklärt, weil die zehn Stämme sich mit den Eingebornen vermischt haben. Red.

Digitized by Google

Name eines Flußes sein, aber ich finde keinen Fluß dieses Namens; ich lese daher lieber חלוון (חלון), d. h. Chulwân[4]), welches der Name einer Stadt und Gegend in Assyrien, und auch den Arabern im Mittelalter sehr bekannt war. Von Chulwân konnte daher Rabbi Jochanen (daf. 72[a]) mit Recht sagen, daß es wie נציבין und הדייב (Adiabene und Nisibis) bald dem persischen Reiche einverleibt, bald aber auch ausgeschlossen wurde; denn so wie Persien Adiabene und Nisibis gegen die Römer oft verloren, eben so war es genöthigt, Chulwân oft den räuberischen Bergbewohnern zu überlassen.[5]) In Bezug auf die Geschichte dieser Stadt im Mittelalter wird in Juchasin (124[a]) berichtet: „Der Exilfürst hatte eine Stadt mit Namen Chulwân, welche von Bagdad (בבל) fünf Tagereisen entfernt war, und von wo er 150 Goldstücke zu seinem jährlichen Bedarf bezog." Da der ganze Gehalt des Exilfürsten nur 700 Goldstücke jährlich betrug, so läßt sich schon aus dem reichen Beitrag der Chulwâner schließen, daß die jüdische Gemeinde daselbst sehr groß gewesen sein muß, vielleicht neben Bagdad die bedeutendste, da sie auch Khalifenresidenz war. — Im Talmud wird Chulwân gewöhnlich mit נהוונד d. i. Nahawend zusammengestellt; diese Stadt liegt aber nach Herbelot an der Grenze zwischen dem babylonischen Irak und Persien, also auch in der Nähe Chulwâns. (F. f.)

Großbritannien.

I. London, 12. April. Ich habe es in

4) Bei den Syrern Assemani in seiner orientalischen Bibliothek III. P. 2 p. 418 ff.) heißt sie חולן Chulon und wechselt ab mit חלח Chalach, bei den Arabern aber heißt sie חלוון Chulwân. Nach den arabischen Geographen war sie die nordöstlichste Stadt des babylonischen Iraks gegen Persien, am Fuße der Gebirge, welche jetzt das osmanische und persische Gebiet trennen, mithin der südlichste Ort Assyriens (Rosenmüller, Alterthumsk. II. 98). Abulfeda gibt an, daß Chulwân von Bagdad fünf Tagereisen entfernt gewesen sei (Büsching's Map. IV. S. 262, Rosenmüller daf. S. 120 Anm. 31). Assamani (daf. p. 418. 419. 753) erzählt, daß sie ehemals Sommerresidenz der Khalifen war, und d'Anville bezeichnet sie genauer, indem er ihre Lage E. 63—64, Br. 34—35 angiebt. Da Chulwân auch gewiß der ganzen Umgegend den Namen gegeben, so kann Reiske in seinen Noten zu Abulfeda Recht haben, daß es mit Chalach des Ptolemäus identisch sein mag, von welchem Chalonitis den Namen hat. Die Angabe der Entfernung von Bagdad bei Abulfeda stimmt ganz überein mit der Angabe des Rabbi Natan, des Babyloniers, abgedruckt in Juchasin 124 a. Red.

5) Die Stelle selbst lautet: חלאח עלעין בפומה בין שנהא אמר ר' יוחנן ז' חלוון (חלח) הדייב ונציבין שפעמים מלעולם ופעמים פולטתן. Im Talkut zu derselben Stelle in Daniel (c. 7, v. 5) steht anstatt des ebenfalls unrichtigen חלמון gar חלוויב, im Ein Jakob zu Jebamot c. 1 am Ende חלואוז; am Richtigsten steht aber dieser Name Juch. 128 a חלוון, nach dem Arabischen, geschrieben. Red.

meinem Letzten[1]) versucht, Ihnen eine mehr in Principien eingehende Darstellung des missionärischen Treibens bei uns zu geben. Heute finde ich mich wieder veranlaßt, einige Data und Fakta nachzutragen. Herr T. J. C.[2]) (dessen eigentliche Namensinitialen C. J. C. ist), ein reicher sonst gutmüthiger Ignorant, unter dessen Protektorat die beiden diffamatorischen Aufsätze in den Times vom Oktob. u. Nov. abgefaßt worden. Da aber diese aus den berichteten Umständen gänzlich ihr Ziel verfehlten, so schlug dieser Cryptо-Missionär den entgegengesetzten Weg ein, und lud die renommirtesten Juden zu seinen Soireen ein. So viel uns bekannt ist, hat sich noch kein einziger Jude an diese Einladung gekehrt, vielweniger bekehrt. — Einen Beleg für meine, so oft ausgesprochene Ansicht über die angebliche Toleranz, in Bezug auf die beliebte Idee der Restoration of the Jews geben Ihnen die Times vom 11. u. 12. März. Sie werden gewiß die merkwürdigen Reden des Sir Robert Inglis, Mitgliedes für die Universität Oxford[3]), und des erleuchteten Lord Ruffel, bei den Debatten des Unterhauses über Mr. L. Hodges's Jews-Declaration-bill Ihren deutschen Lesern nicht vorenthalten haben. Sir Robert's Motive gleichen den Ideen des Memorials of Gods ancient People von Jnes, wie ein Ei dem andern, und sind wohl zusammen ausgeheckt. „So lange die Juden nicht Christen werden — und dieses Ereigniß wird unausbleiblich (!) eintreten — bilden sie ein abgeschiedenes Volk u. s. w." Als Autorität werden die Schriften eines Rabbi Tschrew (vielleicht eine Entstellung von true) angeführt, die vielleicht Ihren deutschen Bibliographen bekannter sein mögen als Referenten. Ich bin sehr neugierig, was Sie Robert, der der Schrift und wie bemerkt, auch jüdischen Autoren so viel Vertrauen beweist, sagen wird, wenn ihm in einer so eben erscheinenden Flugschrift klar bewiesen werden wird, daß, nach der heiligen Schrift, Juden fähig sind, Aemter in christlichen Staaten zu verwalten? Wundern Sie sich nicht, wenn derselbe Sir Robert, der am 10. sich vergeblich abmüht, die englischen Juden

1) S. Orient No. 12. S. 91.

2) S. Orient No. 3. S. 20. Die Namensschiffre ist daselbst erst S. 20. 3. 11. v. u. richtig. Dab. Anm. 6) „zum letzemale" soll heißen „die Letztgenannte" nämlich Entgegnung vom 5. Nov. — S. 18. Anm. 2 ist der Preis von „The hebrew Review etc." unrichtig. Nachträglich bemerke ich, daß diese Zeitschrift in der a. z. d. J. 1837 No. 103—4, wenn ich nicht irre, vom Redacteur des Orients, sehr günstig beurtheilt ist.

3) Pfaffenthum und Obskurantismus haben daselbst bekanntlich ihren Sitz, wo die Wissenschaft ihre Lichtstrahlen entsenden sollte. Der Protestantismus ist in Oxford in Puseyismus ausgeartet, der die Kirche zur Tyrannin des Staats machen möchte — Gott sei es gedankt, daß nicht alle englischen Städte Universitäten sind.

Digitized by Google

von Municipalämtern zu entfernen, weil ihm die Juden nur ein Volk und keine Religionsgenossenschaft sind, am 11. die Regierung auffordert, den orientalischen Juden und Christen Schutz für die freie Ausübung ihrer Religion zu gewähren. Es ist dieß, nach den zu Grunde liegenden Motiven, mehr Consequenz als man im ersten Augenblick vermuthen möchte. — — Schon in meinem Schreiben vom December [4]) habe ich auf einen Reformverein aufmerksam gemacht, über welchen ich hier einige Notizen mittheilen will. Es hatten sich nämlich ungefähr 15 Familien vereinigt, um in der Neu-Schule (New-Scool) einen geregelten Gottesdienst einzuführen. Dieß machte hier so viel Aufsehen, daß die Fama mit vollen Backen in die Posaunen stieß, und selbst Personen, die sonst mit den religiösen Angelegenheiten der Londoner Gemeinden vertrauter sind, sich nicht erwehren konnten, allerlei übertriebenen Gerüchten zu trauen. Man sprach von Abschaffung aller talmudischen Satzungen (!), ja die Abschaffung des יום טוב glaubte man schon zu kommenden Ostern beweinen zu müssen. Es ist aber nicht so arg. Es genüge nur zu bemerken, daß Männer wie Goldsmith, [5]) Mocato, Horace Montefiore (Bruder des Sir Moses) an der Spitze stehen, um die Lügenhaftigkeit solcher Gerüchte zu erkennen. Es ist, wie gesagt, vorläufig nichts weiter, als ein Culturverein, zu dessen Fondirung 5000 L. der Bank übergeben wurden. Zur Anordnung und Leitung des neuen Cultus ist Herr Marx, bisheriger Sekretär und Vorleser der Gemeinde zu Liverpol (dessen Amt nun Herr J. Lindenthal, ein sehr junger aber hoffnungsvoller Sohn des Mitarbeiters an der neuen Bibelausgabe [6]) erhielt) berufen worden, und, wie wir sicher vernehmen, denkt man Sulzers und das münchner Gesangbuch für den Chor zu benützen. Es war früher auch die Rede davon, daß die 3 Gemeinden Dukes-Place, Hamburg und New-Scool Herrn Isaacs bisherigen Prediger in Liverpool gemeinschaftlich anstellen wollten. Wir enthalten uns, billiger Weise, alles Urtheils über diese Neugeburten, bis sich dieselben mehr charakteristisch herausgestellt haben werden. — Sie werden nun erwarten, daß ich Ihnen eine Geschichte des Montefiore-Empfangs (Montefiore-Testimonial) gebe, aber höchst ungern möchte ich zu jener großen Tragödie, wie die griechischen bekanntlich mit einem Satyrspiel endigten, unser ans Komische grenzende Nachspiel beschreiben. — Weit eher verdient eine Reiseanekdote bekannt zu werden, welche zeigt, daß Sir Moses nicht blos für das Große und Erhabene begeistert ist, sondern auch ein dankbares Gemüth und tiefes Mitgefühl für den geringsten seiner Brüder besitzt. Auf der Reise von Genua nach Savona drohte der Wagen in eine Schlucht zu stürzen. Ein treuer Diener breitete sich, die Lebensgefahr von den theuren Personen abzuwenden, und kam durch einen Sturz unter die Räder selbst in die Gefahr, sein Leben durch eine schwere Verletzung einzubüßen. Sir Moses kehrte sogleich nach Genua zurück, und beschloß diesen Ort nicht eher zu verlassen, als bis sein unglücklicher Retter wieder hergestellt sei. — Ich muß nun endlich daran, Ihnen die Vorbereitungen zum Empfange Montefiores, und diesen selbst, den Hauptmomenten nach anzugeben, und indem ich Ihnen mehre darauf bezughabende Broschüren und Flugblätter in Original übersende, überlasse ich es Ihrer geübtern Feder, dieselben nach ihrem Interesse dem Publikum vorzuführen. Oder möchten Sie vielleicht in den beliebten „Licht- und Schattenbildern" auch ein raisonnirende Skize dieses Anhangs zur Damaskusgeschichte geben? Die Daten, die ich Ihnen dazu liefern kann sind folgende: Bei dem ersten Meeting, welches die Mitglieder sämmtlicher hiesigen Gemeinden, um über die Art der Dankbezeugung gegen Montef. zu berathen, abhielten, kamen die verschiedensten Ideen zum Vorschein. Unter andern wurde das beiliegende gedruckte Blatt [7]) vertheilt, dessen Verf., ein würdiger junger Mann aus Manchester, die Gründung eines Collège zur Ausbildung jüdischer Lehrer und Prediger „Brethren of the House of Israel" sehr beredt und eindringlich ans Herz legt. (Wir kommen darauf zurück). Sentenziöse aber geistesarme Reden wurden in Uebermaß gespendet, deren letzter Zweck, wie es leider oft und überall bei solchen Debatten der Fall ist, eine Darlegung der rhetorischen Gabe der Sprecher. Solche Besprechungen sind eigentlich Feste, die man sich selbst gibt, und darum wird die Zeit und Aufmerksamkeit nicht als verloren betrachtet, mag auch nach achtstündiger Debatte sich kein Resultat ergeben. Man versammelte sich nach 14 Tagen zu einem zweiten Meeting. Auch hier findet die oben genannte Idee eines Collège, einen Repräsentanten in dem Verf. des andern anruhenden Rundschreibens [8]) welches mit einem bekräftigenden Vor- und Nachwort den Hauptheil jenes ersten wörtlich wiedergiebt und eine genauere Besprechung verdient.' Was bei diesen Meetung endlich beschlossen worden, finden Sie S. 2 u. 3 anruhenden Circulars welches allgemein verbreitet ward. [9])

(Beschluß folgt.)

---

4) S. Orient No. 3. S. 20. b.

5) Der bekanntlich auf seiner letzten Reise einen שופר mit sich führte.

6) S. Orient 1840. No. 52.

7) Es ist überschrieben The Montefiore Testimonial, datirt vom 25. Dec. 1840 und gezeichnet F.

8) Ueberschrieben To all interested in the Montefiore Testimonial, datirt vom 10. Tevas 5601, gezeichnet Hyam Hyams.

9) Eine Aufforderung zur Subscription in Form eines Briefes, datirt 12. Jan. 5601. gezeichnet Sompson Samuel Hon. Sec.

Digitized by Google

Deutschland.

Berlin, 1. April. Es muß doch wohl wahr sein, was alle Ihre hiesigen Correspondenten von dem Zustande unsrer Gemeinde berichten, da jeder Neuhinzukommende nur ein Echo der frühern, jedes neue Urtheil nur eine Vervollständigung des empirischen Induktionsschlusses ist. Auch mein erster Bericht bestätigt es, daß in Berlin dem pädagogischen Wahlspruch: Non multa sed multum! in Beziehung auf jüdisches Gemeinwesen, und dahin gehört denn auch vorzüglich die Schule, nicht nachgekommen wird. Wir haben sehr viel, aber nur vielerlei Gutes. Darum mögen immerhin täglich Berichte von neuen erfreulichen Dingen vorkommen; sie gehen doch nicht aus einer gegliederten Allgemeinheit hervor, und tragen darum den Mangel der Isolirung und Zersplitterung an sich. Dies ist der Grundtypus unsres Gesammtzustandes. Wir bleiben aber heute bei der Schule stehen, indem wir hier auf ein Institut aufmerksam machen, von welchen unsers Wissens noch kein jüdisches Blatt bisher gesprochen, obwohl andere ähnliche oft mehr als Würdigung gefunden, und dessen Vorsteher uns diesmal wieder auf obige Gedanken bringt. Es geschah dies in der Einladung zu der in der höhern jüdischen Knabenschule des Dr. Stern (Poststr. Nr. 14) am 30. März 1841 ꝛc. abzuhaltenden öffentlichen Prüfung", welcher einer Abhandlung des Vorstehers „die jüdische Schule, was sie ist, und was sie sein könnte" (30 S.) vorgedruckt ist. Indem ich diese Broschüre selbst eingebe, überlasse ich es Ihnen, geehrter Hr. Redacteur, das allgemein Interessante daran dem Publikum vorzuführen. Uns erscheint sie als außer charakteristisch gerade für den Zustand des Berliner vielleicht auch sonst des preußischen (s. S. 28) Schulwesens, indem wir die Erfahrung gemacht, daß den schönen Wünschen des Verfassers an andern Orten bereits nachgekommen ist. Wenn wir durch diese interessante Abhandlung uns umsomehr gereizt fühlten, der Einladung zu folgen, so müssen wir bekennen, daß wir dabei nicht wenig begierig waren zu erfahren, in wie weit der Verf. selbst den Folgen des von ihm gefühlten Uebelstandes in der gesammten jüdischen Schuleinrichtung zu widerstreben vermocht, und aufrichtig gestanden, die gerechten Klagen desselben hätten uns beinahe zu geringern Anforderungen herabgestimmt, als unter andern Umständen an dieses in seiner Art hier einzige Institut gemacht werden dürften. Allein von unserm ersten Eintritte in den Prüfungssaal bis zu Ende des Examens, ward uns eine Ueberraschung nach der andern dargeboten. Gleich die erste ward veranlaßt durch das gesunde und muntere Aussehen, durch eine mit dem besten Anstande verbundene Heiterkeit und Gelenkigkeit der Schüler; denn solches vereinigen jüdische Schulen minder oft.[1]) Das Examen selbst hätte uns beinahe mehr als befriedigt, wenn wir nicht die Bestimmung dieser Schule (s. S. 14) im Auge behalten hätten. In alles Einzelne einzugehen, ist hier nicht der Ort, und wir heben nur hervor, was die jüdische Schule überhaupt, oder diese uns besonders charakterisirt. Der Gesang, geleitet von H. Jeretzky, hat außer dem S. 18 angeführten Vortheile noch die Wichtigkeit, daß er den Sinn für einen geregelten Kultus anregt, vielleicht gar diesem selbst (s. S. 18) sich anschließt; das Examen in der deutschen Sprache war gewiß für den größten Theil der Zuhörer äußerst lehrreich. Denn ist auch der Dr. Stern durch seine beiden Schriften[2]) als genialer Denker in diesem Fache bekannt; so ist es doch sehr zu bewundern, wie derselbe einen so subtilen Gegenstand seinen Schülern geläufig zu machen versteht. Indem wir mit demselben der Sprachlogik einen sehr hohen Werth für die gesammte Verstandesbildung zuerkennen, können wir den Zögling dieser Anstalt zu einem solchen Lehrer darin von Herzen Glück wünschen. Die vormittägliche Prüfung beschloß eine kurze Anrede an die Gäste, der eine Prämienvertheilung folgte. Die Anrede enthielt zuerst etwas über die Bedeutung öffentlicher Prüfungen im Allgemeinen, wo der pädagogische Nachtheil derselben durch etwaige Mißleitung des Ehrgeizes auseinandergesetzt ward. Besonders sollte diese Rücksicht für die jüdische Schule nicht übersehen werden. Denn, meinte Dr. S., vermöge der eigenthümlichen Stellung der Juden in der Gesellschaft, in welcher es ihnen fast unmöglich wird, sich durch Leistungen die Anerkennung der Masse zu erwerben, und bei der tiefen Unterdrückung, die das Ehrgefühl derselben seit Jahrhunderten erfahren, gestaltet sich dasselbe im plötzlichen Gegendruck bei ihm nur zu leicht zu der Leidenschaftlichkeit, von der getrieben, er immer dahin strebe, wohin zu gelangen ihm nicht bestimmt, so daß er nicht erreiche, was er wolle, nicht leiste, was er soll. Oder sein Ehrgeiz möchte leicht jenen kleinlichen Charakter annehmen, der ihn mit zügelloser Gier nach jeder Beifallsbezeugung des Einzelnen streben heißt, ohne Wahl und ohne Schätzung ihres Werths. Es sei also Pflicht des jüdischen Pädagogen, dem durch die Eigenthümlichkeit der Verhältnisse, nur zu leicht irreleitenden Ehrgeiz des jüdischen Knaben nicht allzuviele Nahrung zu geben, vielmehr dem des Unberufenen vorzubeugen. An diese aus dem Leben genommenen gewiß beherzigenswerthen Worten möchten

1) Mit vermuthen den Grund in der leider fast überall und nur zu sehr vernachlässigten Gymnastik, die man bei uns nicht genug empfehlen kann.

2) Vorläufige Grundlegung zu einer Sprachphilosophie von Dr. S. Stern, Berl. 1835. 8. und Lesebuch der allgem. Grammatik v. dems. Brsl. 1840.

Digitized by Google

wir noch die Bemerkung knüpfen, daß wir bei vielen öffentlichen Prüfungen in die Verlegenheit gerathen, zu entscheiden, ob mehr der Ehrgeiz der Schüler, oder die Eitelkeit der Lehrer überall durchscheine, die Prüfungen, die doch Gewerbeausstellungen des Fleißes sein sollen, gleichen nur zu oft einer Parade, bei der man mehr Glanz als Exercizien zu sehen bekommt. Hr. Dr. S. aber, obzwar offen bekennend, daß er das Examen nicht als eine Prüfung der Schüler betrachte (denen er die Anerkennung des Augenblicks nicht als Ehrenziel vorgesteckt), sondern der Schule als Ganzes, als ein der Oeffentlichkeit angehörendes und ihr Rechenschaft schuldiges Institut, will mehr beurtheilt sein, was gelehrt als was gelernt, mehr wie als was gelehrt worden, indem Letzteres von vielen nach außen liegenden Umständen abhänge. Zugleich wird dieses sich bemerkbar machen, gerade als Aufruf an die Theilnahme des jüdischen Publikums ausgesprochen, obwohl Hr. Dr. S. sehr bescheiden die vorgeführten Leistungen nicht auf der Höhe glaubt, die er als Ziel und Ideal seiner Anstalt erkennt. Es scheint als ob den Vorsteher, als er seine Worte niederschrieb, die befriedigende Uebersicht der Leistungen noch selbst gefehlt habe, und sehen wir hierin den schlagendsten Beweis, daß dieses Examen keine, nach oben bezeichneter Weise, veranstaltete Komödie war, oder diesmal der Direktor zu den unpartheiischen Zuschauern gehörte. Und so sollte es immer sein. Schulprüfungen müssen für die Lehrer noch belehrender als für jeden andern sein.

(Schluß folgt.)

Breslau, 18. April. Als ich Ihnen unlängst mittheilte, daß die intellektuellen Fortschritte in unserer Gemeinde sich immer deutlicher und anerkennungswerther herausstellen, je mehr sie angeregt und auf das richtige Ziel der Vollkommenheit hingewiesen werden, mußte ich zugleich mit bekümmertem Gemüthe einer blinden, die kräftige Entwickelung und das tüchtige Streben unterwühlenden Partei erwähnen. Es freut mich deßhalb um so mehr, Ihnen jetzt berichten zu können, daß selbst in dieser Symptome darauf hindeuten, sie werde allmählig das schmutzige Kleid des ränkevollen, im finstern brütenden Pharisäers fallen lassen, um das moralische Gleichgewicht, in dem sie zur Null wurde, nach und nach wieder herzustellen. Wie schön wird die Zeit sein, in der die bisherige Unzurechnungsfähigkeit der Breslauer Juden aufhört, und eine auf wahrhafte Religiosität und geistige Emancipation basirte Epoche eintritt!

Vor einigen Wochen starb hier im Hospitale ein junger jüdischer Student, Gotthilf, aus Elbing. Die studirende Jugend unserer Stadt, einer altherkömmlichen Pflicht der Pietät huldigend so wie jedes Vorurtheil des confessionellen Unterschiedes mißachtend, beabsichtigte den geschiedenen Genossen mit allen akademischen Ehren zur Ruhestätte zu begleiten, und suchte um die Erlaubniß dazu nach, welche sie auch erhielt. Wem bekannt ist, daß die jüdischen Ceremonialgebräuche dies eigentlich in keiner Weise genehmigen, sondern dem Schmerze nur das stumme Gefühl verstatten und die sinnigen Zeichen äußerlicher Trauer beim Leichenbegängnisse verbieten, der wird uns Recht geben, wenn wir in diesem wohl noch nie vorgekommenen Falle ein Ereigniß von unläugbarer Wichtigkeit finden. Wir erblicken nämlich darin eine freimüthige Toleranz, welche eher die Heiligkeit des Begriffes zu profaniren, die Form gern aufgibt, um den Regungen des Herzens Genüge zu leisten, und unsere Bewunderung mischt sich mit Erstaunen darüber, daß gerade diese Offenbarung des Humanitätsgeistes von einer Seite erfolgte, die wir am wenigsten fähig dafür gehalten hätten. Geführt von einer großen Anzahl Comilitonen im Gallaanzuge, mit entblößtem Degen und Trauerfahnen, bewegte sich, unter Chorälen von zwei Musikchören, der Leichenwagen dem jüdischen Kirchhofe zu, wo der Verstorbene, bei dem Gesange der schmerzlich ergriffenen Brüder der Erde übergeben wurde. Dr. Geiger segnete die Leiche in der Halle durch ein leises Gebet, dem er eine kurze Rede vorangehen ließ. Er zeigte in rührenden Worten, daß eben der vor ihm ruhende Frühvollendete darum so zu beklagen sei, weil er im rüstigsten Streben, im Alter der reifenden Erkenntniß der wahren Vollendung entrissen worden, welche die höchste Aufgabe des menschlichen Lebens ist; und gab am Schlusse durch einige herzliche Worte den lobenswerthen Gesinnungen der christlichen Studiengenossen ein ehrendes Zeichen dankbarer Anerkennung. Der ganze Vorgang ist unendlich wohlthuend und tröstlich!

Ich kann nicht umhin, bei Nennung des Geigerschen Namens wiederholend zu bemerken, daß seine Einflüsse auf unsere Gemeinde ganz in der Weise sich äußern, wie ich es früher vorausgesetzt und angedeutet habe. Zwar bin ich noch nicht im Stande, dies durch ein Register von Thatsachen zu bekräftigen — wenn man mich darnach fragen möchte, — aber es wird einem jeden genügen, wenn Ref. versichert, daß Geigers Predigten bei stets überfüllter Synagoge von dem lebhaftesten und erfolgreichsten Eindrucke sind. Ungläubig Zweifler in Breslau mögen der verwichenen Osterfeiertage gedenken; sie müssen eingestehen, die erhebenden Gefühle, von denen jeder erfüllt war, seien ohne Beimischung von Heuchelei und — ob sie es glauben, oder nicht — wir behaupten, solche Saat, von den überströmenden Thränen des Auges befeuchtet, werde dereinst für den häuslichen Heerd, oder für die Oeffentlichkeit, die köstlichsten Früchte tragen.

Am Ende meines Berichtes, der über die Gebühr lang geworden, kann ich nur mit kurzen Worten noch zweier Institute erwähnen, welche, durch die Vortrefflichkeit ihrer Tendenz, wie durch die Art und Weise ihrer

Digitized by Google

Verwaltung die ungewöhnlichſte Theilnahme in Anſpruch nehmen. Ich ſpreche von dem nun ſchon ſieben Jahre beſtehenden „Inſtitut für israel. Handlungsdiener“ und dem noch im Werden begriffenen „Verein zur Heranbildung jüdiſcher Handwerker“. Das erſtere, welches ſeine ſegensreichen Wirkungen ſchon über gar viele, jeder praktiſch-wiſſenſchaftlichen und höhern merkantiliſchen Bildung ermangelnde Individuen verbreitet hat, erfreut ſich des vortrefflichſten Gedeihens, in geiſtiger wie materieller Hinſicht, und tritt mit jedem Semeſter kräftiger und erfolgreicher auf. Nicht minder günſtig ſtellt man das Prognoſtikon dem letzteren, durch deſſen endliche Sanktionirung — wie ich höre — den vielfachen Bemühungen der edlen, uneigennützigen Gründer und Beförderer der Armen-Wohlfahrt, der erſte ermuthigende Lohn geboten werden wird.

Trüge doch ein jeder nach beſten Kräften ſein Scherflein bei, zur Veredlung des Geiſtes und der Geſinnungen in Israel — wir würden bald den ſehnlichſt erwarteten Meſſias im Vollgenuß jedes moraliſchen, wie ſtaatlichen und ſocialen Rechtes begrüßen. J. Fr.

Schwerin in Meklenburg, 16. April. Am 4. April hielt der Herr Candidat Fränkel ein öffentliches Examen ab zu ſolcher Zufriedenheit aller Anweſenden, daß ihm ein Hilfslehrer zur Seite gegeben und die Schule durch einen höhern Unterricht erweitert wurde. Bei dieſem Examen ſangen die Knaben zuerſt im Chor, welcher, auf Veranlaſſung unſres Landrabbiners veranſtaltet, jetzt ſtets in der Synagoge vor und nach der Predigt, die meiſt der Hr. Dr. Holdheim und nur zuweilen der Hr. Candidat Fränkel hält, recht erbaulich wirkt. — Das rege Leben in unſerer Stadt oder vielmehr die Thätigkeit unſers Herrn Dr. H., hat auch in Güſtrow die jüdiſchen Bewohner aus ihrem Winterſchlaf gerüttelt, und ſie ſind erwacht mit dem Gedanken einen Prediger und Lehrer in ihre Mitte aufzunehmen. Dr. Löwe aus Strelitz, welcher an Sonnabend vor dem Peſachfeſte daſelbſt predigte und einſtimmig gewählt ward, tritt mit dem künftigen Monat in ſein Amt. Wenn man Hoffnungen Raum geben darf, ſo werden zwei Gemeinden nächſtens dem Beiſpiele der Metropolis folgen und Prediger anſtellen. —

Licht- und Schattenbilder

aus der

jüdiſchen Geſchichte der Gegenwart.

Die Emancipationsfrage

in dem

Herzogthume Sachſen-Meiningen.

(Schluß.)

Es iſt zwar nicht zu leugnen, daß es auch unter den Juden Ungebildete und von Vorurtheilen Befangene gibt, ſo wie auch Solche, deren Character nicht der beſte iſt. Aber beſitzen denn alle Chriſten einen gleichen Grad von Bildung und Vorurtheilsloſigkeit? Stehen alle auf einer und derſelben Stufe der Moralität? Gewiß eben ſo wenig, als die Juden! Will man die Ertheilung der Menſchen- und Bürgerrechte an eine Unterthanenklaſſe von dem Grade der Reife abhängig machen, ſo müßte die Geſetzgebung für jede Klaſſe von Unterthanen, für Bauern, Handwerker, Taglöhner, Kaufleute, Künſtler und Gelehrte, die doch gewiß auf ganz verſchiedenen Stufen der Reife und Cultur ſtehen, eine andere ſein, ja jeder Unterthan müßte von Zeit zu Zeit eine Reife- und Cultur-Prüfung zu beſtehen haben, damit man darnach die Fortdauer, Verminderung oder Vermehrung ſeiner ſtaatsbürgerlichen Berechtigung beſtimmen könne. Und doch ſind alle genannte Klaſſen nur Einem Geſetze unterworfen, nur für den Juden beſteht eine Ausnahme-Geſetzgebung.

Wollten wir auch zugeben, daß die Juden, was jedoch keineswegs mehr der Fall iſt, ſich auf einer weit niedrigern Stufe der Cultur befinden, als ihre chriſtlichen Mitbrüder, ſo wäre doch nur die ſeit anderthalb Jahrtauſenden erlittene Verfolgung, die Ausſchließung vom Staat an dieſer Entartung ſchuld. Jede unterdrückte Nation oder Menſchenklaſſe ſinkt, wie ſelbſt das unter der türkiſchen Gewaltherrſchaft zu gemeinen Sterblichen herabgeſunkene, einſt ſo herrliche Griechenvolk beweiſt. Will man den Juden zum nützlichen Staatsbürger machen, ſo muß man ihn mit Achtung ſeiner Menſchenwürde, ſo muß man ihn als ſeines Gleichen behandeln, nicht aber wie einen Zuchthäusling unter Aufſicht nehmen und erziehen laſſen. Die Emancipation muß vorangehen, die Erziehung ergibt ſich dann von ſelbſt, „denn Bürgerfreiheit erzieht zur Bürgertugend.“ Herder ſagt in den Ideen zur Philoſophie der Geſchichte der Menſchheit: „Es wird eine Zeit kommen, da man in Europa nicht mehr fragen wird, wer Jude oder Chriſt iſt, denn auch der Jude wird nach europäiſchen Sitten leben und zum Beſten der Staaten beitragen, woran nur eine barbariſche Verfaſſung ihn hindern oder ſeine Fähigkeiten ſchädlich machen konnte.“ Und Luther ſagt: „Wenn die Apoſtel, die auch Juden wären, alſo hätten mit uns Heiden gehandelt, wie wir mit den Juden, es wäre nie ein Chriſt unter den Heiden geworden. Haben ſie denn mit uns Heiden brüderlich gehandelt, ſo ſollen wir

Digitized by Google

wiederum brüderlich mit den Juden handeln. — — Aber nun wir sie nur mit Gewalt treiben, und gehen mit Lügenthei-dungen um, geben ihnen Schuld, sie müssen Christenblut haben*) . . , und weiß nicht, was des Narrenwerks mehr ist, daß man sie gleich für Hunde hält, — was sollten wir Gutes mit ihnen schaffen?"

In der That zeigen sich überall, wo man die Juden ganz (wie in Nordamerika, Frankreich, Holland, Belgien, Kurhessen) oder doch mit nur wenigen Beschränkungen (wie in Dänemark, Württemberg, Baden, Preußen u. s. w.) emancipirt hat, die wohlthätigen Folgen der Emancipation auf die unverkennbarste Weise. Nirgends haben sie sich derselben unwürdig bewiesen, wie dieses von den achtbarsten Staatsmännern anerkannt worden ist.

So schrieb der Fürst von Hardenberg unterm 4. Januar 1815 an den Grafen von Grote zu Hamburg:

„Auch hat die Geschichte unsers letzten Kriegs wider Frankreich bereits erwiesen, daß sie (die Juden) des Staats, der sie in seinen Schooß aufgenommen, durch treue Anhänglichkeit würdig geworden. Die jungen Männer jüdischen Glaubens sind die Waffengefährten ihrer christlichen Mitbürger gewesen und wir haben auch unter ihnen Beispiele des wahren Heldenmuths und der rühmlichsten Verachtung der Kriegsgefahren aufzuweisen, so wie die übrigen jüdischen Einwohner, namentlich auch die Frauen, in Aufopferung jeder Art den Christen sich angeschlossen u. s. w."

Als im Jahre 1830 in der französischen Deputirtenkammer der fast einstimmig angenommene Gesetzentwurf über die Besoldung der jüdischen Geistlichen aus der Staatskasse discutirt wurde, sprach sich der Minister des öffentlichen Unterrichts unter Anderm folgendermaßen aus:

„Die Juden waren Wucherer, so lange man sie außer Stand setzte, etwas Anderes zu sein; ausgeschlossen, wie sie es waren, vom Grundbesitz und allem ehrenvollen Erwerb, mußte en sie in die tiefste Erniedrigung versinken; aber die Schande fällt auf ihre Unterdrücker! — Doch seit den Wohlthaten der constituirenden Versammlung haben sie sich mit uns vereinigt, sie haben in unsern Heeren gekämpft, ihr Blut floß auf denselben Schlachtfeldern; sie theilen unsere Begeisterung, unsere Pflichten."

Am 15. Juli 1837 sprach der allgemein verehrte Staatsminister Winter in der Kammer der Abgeordneten des Großherzogthums Baden, nachdem er auseinander gesetzt, wie die badischen Juden seit mehr als 30 Jahren fast alle Rechte der Staatsbürger genießen:

„Im Uebrigen bin ich den Juden das Zeugniß schuldig, daß sie, mit wenigen Ausnahmen, sich dieser Freiheit immer würdig benommen haben. Sie haben sich auf den Landbau, auf Gewerbe gelegt, so wie denn in hiesiger Stadt nicht leicht ein Gewerbe sein wird, das nicht von einem oder mehreren Juden betrieben wird. Nicht weniger gewährt es mir Vergnügen, bezeugen zu können, daß die Juden zu den treuesten Unterthanen gehören, die in der Zeit der allgemeinen Aufregung nie aus den Schranken des gesetzlichen Gehorsams und der Anhänglichkeit an den Großherzog gewichen sind."

So hat überall die Aufhebung des Drucks, der früher auf den Juden gelastet, die herrlichsten Früchte gezeitigt oder zur Blüthe gebracht, und es gibt heutzutage kein Gebiet des Wissens und der Literatur, auf welchem nicht Juden sich ausgezeichnet hätten. Mit gewiß ungewöhnlicher Bildungsfähigkeit haben diese Parias Europa's, die viele Jahrhunderte lang verdrängt waren vom Markte des öffentlichen Lebens, sich der allgemeinen Bildung angeschlossen, und zwar nicht blos empfangend, sondern auch selbstthätig eingreifend. Es gehört wahrlich eine große Verblendung, ein absichtliches Verschließen der Augen dazu, wenn man die große geistige, sittliche und sociale Bewegung, die unter den Israeliten unserer Tage vorgeht, ignoriren und in dem heutigen Juden noch den des vorigen Jahrhunderts finden will.

Gewiß dürfen auch wir, ohne unbescheiden zu seyn und als eingebildet zu erscheinen, zu behaupten wagen, daß wir hinter der Bildung der Zeit nicht zurückgeblieben sind, daß wir mit unsern christlichen Mitbrüdern auf gleicher Bildungsstufe stehen, und daß wir mit gleicher Anstrengung unsere Kräfte zu vervollkommen streben. Auch wir haben vor nunmehr 27 Jahren in dem Edict vom 11. Mai 1814 ein sogenanntes Erziehungsgesetz erhalten; aber es sind gewiß nicht die darin uns auferlegten Beschränkungen, die uns vorwärts gebracht haben, sondern vielmehr die uns darin gewährte — wenn auch noch so beschränkte und selbst hinsichtlich des uns gesetzlich Gewährten noch vielfach verkümmerte — größere Freiheit. Oder liegt etwa für uns ein Antrieb zur Bildung in der Verfagung des Ortsbürgerrechts, auf das wir, nachdem wir uns zum Staatsbürgerrecht geschickt gemacht und es erworben gesetzlichen Anspruch haben? Oder in der, einen barbarischen Eingriff in die Rechte der Natur à la Pharao involvirenden Erschwerung der Verheirathung auch Derjenigen, die die gesetzlichen Anforderungen erfüllen (welche unnatürliche Politik so erfolgreich gehandhabt worden ist, daß es in 20 Jahren nur zwei Mitgliedern unserer Gemeinde gelang, einen eigenen Heerd zu gründen, während innerhalb dieses Zeitraums elf Familienhäupter gestorben sind und eine Familie ausgewandert ist, — wozu wohl schwerlich in Deutschland ein Seitenstück gefunden wird)? Oder in der theils gesetzlichen, theils nur factischen Ausschließung von allen Ehrenämtern? Oder in der herabwürdigung, die der Jude vor Gericht erfährt, in der verletzenden, alles Ehrgefühl ertödtenden, unzeitgemäßen Form des Jubeneides, in der, alle Juden zu Betrügern und Buchrern stempelnden Vorschrift, unsere Verträge mit Christen gerichtlich verhandeln zu lassen, wenn sie gültig sein sollen? u. s. w. Nein, fürwahr, durch dieses Alles hat unser Ehrgeiz nicht geweckt werden, darin haben wir keinen Antrieb zur Bildung, zum Fortschreiten finden können! — Aber dennoch sind wir, nachdem das mehrerwähnte Edict einige Schranken niedergerissen hatte, fortgeschritten. Unsere Söhne widmen sich, wie wir oben unter 3 dargethan, nicht mehr dem Schacherhandel, sondern den Handwerken, den Wissenschaften und, wenn dem Handel, dann dem kaufmännisch erlernten und betriebenen, der gewiß eher als nützlich, denn als schädlich, betrachtet werden kann. Unsere Kinder erhalten ihre allgemeine Bildung in den verschiedensten öffentlichen Anstalten des Staates und der hiesigen Stadt, unsere Lehrer erhalten ihre allgemein pädagogische, wie ihre religiöse Bildung in der Lehrerpflanzschule des Herzogthums, dem hiesigen Seminar, und unsere eigenen Schulen stehen keineswegs den christlichen nach. Die mächtigen Laute unserer deutschen Muttersprache ertönen

*) Diese teuflische Anschuldigung, deren wir uns im 19. Jahrhundert nicht mehr gewärtig waren, und die das Jahr 1840, das Jubeljahr der Lichtverbreiterin Presse, geschändet, hat leider auch in Deutschland noch Gläubige und eifrige Verbreiter gefunden und gibt dadurch einen traurigen Maßstab für die Cultur und Humanität der Zeit ab.

Digitized by Google

in religiösen Vorträgen in unsern Gotteshäusern, und mahnen uns an unsere heiligen Pflichten gegen Gott, Fürst und Vaterland, und die Gerichte des Landes haben gewiß verhältnißmäßig weit weniger jüdische als christliche Verbrecher abzuurtheilen. Leider herrscht aber im Volke noch immer die Ansicht, daß man, wenn ein einzelner Jude sich ein Vergehen zu Schulden kommen läßt, dasselbe der Gesammtheit der Juden zur Last legt und sie dafür solidarisch verantwortlich macht.

Daß der von dem angeblichen Mangel an Reife hergenommene Einwand nur ein Vorwand ist, erhellt übrigens schon daraus, daß die Ausschließung gerade **nur den Würdigen** drückt, keineswegs den Unwürdigen, der sich selbst ausschließt, und daß unsere Gegner eben so gut dem Gebildeten, wie dem Ungebildeten, eine Berechtigung, die er auf den Grund des bestehenden Gesetzes in Anspruch nimmt, wo nur irgend möglich vorzuenthalten suchen. O! diese unsere Gegner versöhnt, wie die Erfahrung lehrt, keine Bildung, kein Fortschreiten; ihr Widerstreben wird im Gegentheil dadurch nur noch mehr gereizt.

5. Ein fünfter Einwurf gegen die Gleichstellung lautet: „Unsere Staaten sind christliche, darum können die Juden nicht Staatsbürger im vollen Sinne des Wortes werden."

Es ist nicht nöthig, die Unhaltbarkeit dieses Einwurfs ausführlich nachzuweisen. Seit länger, als einem halben Jahrhundert sind die ausgezeichnetsten Denker unter den Philosophen und Staatsrechtskundigen darüber einig, daß eine herrschende, eine Staatsreligion in dem Sinne, daß man, um alle Rechte eines Staatsbürgers zu genießen, sich zu ihr bekennen müsse, ein Unding ist, da der Staat eine Rechts- und Humanitäts-Gesellschaft, aber keine Religions-Gesellschaft darstellt. Derselbe kann wohl fragen: „Was thust du?" aber nicht: „Was glaubst du?" Es kann wohl im Staate eine Religion der Mehrheit geben, aber auch die Bekenner der Religion der Minderzahl stehen rechtlich in dem gleichen Verhältnisse zu ihm. Macht er aber den Genuß des vollen Staatsbürgerrechts zum Monopol des Bekenntnisses der Mehrheit, so übt er gegen seine dissentirenden Mitglieder Glaubens- und Gewissenszwang — es ist Gewalt, das Recht des Stärkern. „Gebet dem Kaiser, was des Kaisers, und Gott, was Gottes ist!" sagt die christliche Religion.

Wenn selbst die türkische Regierung durch den Hatti-scherif von Gülhane sowohl ihre jüdischen, als christlichen Unterthanen emancipirt hat, so wird gewiß ein wohlgeordneter, constitutioneller, christlicher Staat, wie der unsere ist, an dessen Spitze ein so gerechter und hochherziger Fürst steht, hierin nicht zurückbleiben.

6. „Die öffentliche Meinung im Volke ist einer Gleichstellung der Juden entgegen." So lautet ein anderer Einwand.

Es ist leider wahr, daß unter dem Pöbel aller Stände noch viele Vorurtheile gegen die Juden, noch viel angewöhnter, anerzogener Judenhaß angetroffen wird. Daran ist aber gerade die herkömmliche Gesetzgebung schuld, die den Juden durch Zurücksetzung und Ausschließung in den Augen des Volkes brandmarkt, und nur dadurch, daß der Staat seine jüdischen Mitglieder gesetzlich für gleichberechtigt erklärt, kann er die Scheidewand niederreißen, die, zu seinem eigenen Nachtheil den Bruder vom Bruder trennt. Dafür bürgt die Erfahrung aller der Länder, wo die Gleichstellung durchgeführt worden ist.

Und ist denn die öffentliche Meinung identisch mit der Meinung des Pöbels? Wir verstehen darunter die auf Vernunft und Gerechtigkeit basirte Meinung der Gebildetsten und Edelsten im Volke. Der Pöbel ist gegen jede Neuerung, und wäre es die beste und wohlthätigste, namentlich wenn er seine Sonderinteressen gefährdet glaubt.

So sind alle Einwendungen gegen die Emancipation der Juden weiter nichts, als Sophismen, mit denen die Intoleranz und der feine kleinliche Sonderinteressen gegen die Forderungen der Gerechtigkeit und Wahrheit geltend machende Egoismus ihre wahren, engherzigen Absichten heuchlerisch zu bemänteln suchen.

Wir hegen das zuversichtliche Vertrauen zu Einer hohen Ständeversammlung, die ja nicht das Sonderinteresse Einzelner, sondern das Gesammtinteresse des Staates und aller seiner Angehörigen zu vertreten berufen ist, daß Hochdieselbe — erhaben über die kleinlichen Sonderinteressen und die Winkelpolitik niedriger Seelen, unzugänglich den Sophismen der Intoleranz und des Egoismus, frei von dem eiteln Streben nach jener falschen Popularität, die durch Ungerechtigkeit erkauft wird, eingedenk der von der Weltgeschichte so laut gepredigten Wahrheit: **die höchste Staatsklugheit ist die Gerechtigkeit** — nicht anstehen wird, das heilige Staatsprincip, den großen Grundsatz der vollkommenen Glaubensfreiheit, die identisch ist mit vollkommener Rechtsgleichheit, auszusprechen, und in Uebereinstimmung mit der in Gerechtigkeit und Weisheit erhabenen Staatsregierung des allgeliebten Landesvaters, unseres Durchlauchtigsten Herzogs und Herrn, die Bande zu lösen, die wegen der Religionsverschiedenheit uns fesseln und die das Schicksal von 1500 treuen Unterthanen zu einem traurigen machen.

Möge nicht auch die gegenwärtige Session des Landtags vorübergehen, ohne uns Erlösung zu bringen von dem schweren Druck, unter dem wir seufzen! Möge Eine hohe Ständeversammlung endlich ein Werk vollenden, das schon so oft vorgenommen und mit staunenerregender Bedenklichkeit und Aengstlichkeit immer wieder zurückgestellt worden ist! Die Legislatur mache den Versuch mit der Emancipation. Zeigt es sich nach einer Reihe von Jahren, daß die Israeliten der Erwartung nicht entsprochen haben, was sicher nicht zu befürchten ist, so hat sie ja die Macht dazu, ihnen das Gegebene wieder zu entziehen.

Die Verluste einiger Standesherren durch die Emancipation könnten leicht durch ein Ablösungsgesetz ausgeglichen werden.

Unsere unterthänige Bitte ergeht daher an Eine hohe Ständeversammlung:

Hochderselben möge es gefällig sein, bei der hohen Staatsregierung auf die Vorlage eines Gesetzentwurfs anzutragen, in welchem unsere volle Gleichstellung ausgesprochen wird; oder, falls die Staatsregierung bereits einen unsere Verhältnisse betreffenden Gesetzentwurf vorgelegt haben sollte, bei der Berathung desselben von dem Princip der vollen Gleichstellung auszugehen und in diesem Sinn Hochderen Beschlüsse zu fassen.

Hildburghausen, den 12. Februar 1841.

In tiefer Ehrfurcht verharrend Einer hohen Ständeversammlung unterthänige israelitische Gemeinde zu Hildburghausen; Namens derselben Louis Simon, Herzogl. Hofagent.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter

Der Orient.

Jahrgang.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 20. Leipzig, den 15. Mai **1841.**

Orient. (Kaukasien. Das jüdische Dorf Arachin. Tlemsen, die Verjagung der Juden daselbst. Ben-Aissa. Hamadan. Denkmäler auf Elwend und Bi-Suttun.) — Großbritannien (London, die Feierlichkeiten, die verschiedenen Predigten; Meldola; de Sola; Barnard; Mayer; Lindenthal u. A.) — Deutschland (Berlin. Schluß des Berichts üb. die Schule des Dr. Stern. Leipzig, die Gothaer Bank und ihre Mitglieder mosaischen Glaubens. Posen. Kritik gegen den Correspondenten Kj. Schweidnitz. Zustand der dortigen Gemeinde. Fernbach). — Böhmen (Prag, der Verein „Liebe deinen Nächsten wie dich selbst“.) — Ungarn (Pesth, Fortf.) — LB. des Orients.

Orient.

Kaukasien. In einer Beschreibung der russischen Provinzen im Kaukasus, in den literarischen und kritischen Blättern der Börsenhalle (in den neuesten Nummern), wird auch, so weit ein flüchtig Reisender es zu thun vermag, der Juden gedacht, und da die Juden daselbst so ganz abgeschieden sind, so ist schon die bloße Nachricht von ihrem Dasein ein historischer Gewinn. Die Reise, welche der Beschreiber machte, ging von Tiflis aus durch Daghestan nach Derbent und Baku; als er über Rutul nach der Stadt Achti und von da längs der Ufer des Arach reiste kam er nach dem jüdischen Dorfe Arachin. Es ist aber nicht das einzige jüdische Dorf in dieser Gegend, vielmehr sind sie hier zahlreich umhergestreut; in Arachin aber ist eine Poststation. Obgleich diese Gegend nun ganz unter der Botmäßigkeit Rußlands ist, so sind die Juden dennoch nicht so willfährig gegen die Anordnungen der Regierung; ebenso die feindlich-gesinnte Umgebung. Dem Gesetze, dem Reisenden Transportmittel von einem Orte zum andern zu verschaffen, wird von ihnen nicht Folge geleistet. —

Tlemsen. Das neueste Heft des Journal de la Marine (Oct. bis Dec. 1840) bringt die verbürgte Nachricht, daß Abd-el-Kader die Juden aus Tlemsen habe verjagen lassen, so daß jetzt keine mehr da wohnen. Schon bis jetzt hat die Tyrannei Abd-el-Kaders schwer auf der Gemeinde gelastet, wie noch jetzt in Miliana und Mascara, und die Verjagung ist nur die grausame Folge der begonnenen fanatischen Herrschaft. Als Vorwand der Verjagung hat er angegeben, daß sie fortdauernde Verbindungen mit den Franzosen Algiers unterhalten, was vielleicht bei dem schweren Drucke, unter welchem sie geseufzt, möglich ist. Abd-el-Kader hat aber die Juden nicht blos verjagt, sondern er hat noch befohlen, daß man sie nach der Provinz Benismic, drei Tagemärsche südlich von Tlemsen, transportiren solle, damit sie mit den Franzosen nicht zusammen kommen. Wenn diese Befehle pünktlich ausgeführt werden, so läßt sich kaum ihr Untergang bezweifeln, denn gegen die Reiche wird der Dolch und gegen die Armen der Hunger aufstehen; jedoch ist die pünktliche Ausführung nicht bekannt. — Die Nemesis wird gewiß diesen fanatischen, übermüthigen Emir über kurz oder lang erreichen; seine Verwegenheit hat schon in diesem Augenblicke die Langmuth der Franzosen gebrochen und den Vernichtungskrieg eröffnet, und schon dieser Feldzug dürfte leicht mit der Wiederbesitznahme von Mascara, Miliana und Tlemsen enden, wodurch mancher gedrückten Gemeinde die Freiheit gebracht werden wird. Hat doch der grausame Häuptling Ben-Aissa, der 1837 bei der Erstürmung Konstantine's so viele Juden bei den Arbeiten an der Bresche opferte, endlich den Lohn seiner Grausamkeiten, indem er jetzt eingefangen und zu 20jähriger Gefängnißstrafe verurtheilt ist! —

Hamadan. Zur Ergänzung des in Nr. 18 über Hamadan mitgetheilten möge hier noch Folgendes einen Platz finden. Das schon erwähnte Heft des Journal de la Marine hat eine ausführliche „Mit-

Digitized by Google

theilung über „Ekbatana", worin ebenfalls der Identität mit dem jetzigen Hamadan, am Fuße des Berges Elwend, und der Juden daselbst gedacht wird. Während Ker Porter die jüdische Bevölkerung auf 600 Familien angiebt, reducirt jener Aufsatz dieselben nur auf drei Hundert, was wohl nur den Beweis gibt, daß man in dieser Beziehung noch sehr unsicher ist. Nach diesem neuesten Bericht findet man in der Umgegend von Hamadan bei der geringsten Nachforschung eine große Zahl Münzen und geschnittene Steine, und die Betreibung dieser Auffuchung und der Verkauf des Aufgefundenen zu sehr hohen Preisen ist ein Hauptnahrungszweig sehr vieler jüdischen Familien. — Auf einem Felsen des Berges Elwend, des eigentlichen Berges Hamaban's, findet sich eine Inschrift in keilförmigen Characteren, von welcher schon Ker Porter[1]), Olivier[2]) und namentlich Hoeck[3]) berichtet und sie mitgetheilt. An der Straße von Hamadan nach Bagdad, unweit der Stadt Kermanschah, findet sich auf einem Felsen des Berges Bi-Sutun eine eingegrabene bildliche Darstellung, welche der Perserpolitanischen nichts nachgiebt. Nach Ker Porter (II. p. 154), bezeichnet die Darstellung die gefangenen Israeliten aus dem Reiche der zehn Stämme, wie sie ihrem Zwingherrn Salmanasser vorgeführt werden.[4]) Salmanasser war bekanntlich auch Herrscher über Medien.

Großbritannien.

I. London, 12. April. (Beschluß.) Außer der eigentlichen in Deklarationen bestehenden Dankbezeigung wird ein Geschenk an Montefiore als Träger und Symbol derselben erwähnt. Wenn ein Leser dieser Zeilen etwa noch nicht weiß, worin dies Geschenk besteht, so möge er sich ja die Mühe sparen, die Bücher der jüdischen Geschichte aufzuschlagen, um darin zu suchen, was sonst bei derlei Gelegenheiten gewählt worden, oder das letzte blutbefleckte, und dennoch hellstrahlende Blatt derselben noch einmal nachzulesen, und das sinnige Denkzeichen für das schwere Leid und die große That zu errathen. Er thut dieß wahrscheinlich umsonst, denn das „suitable Testimonial" soll ein „piece or service of plate, commemoralive of the occasion" sein! Wie dies vereinbar sei, haben freilich viele kurzsichtige Sterbliche nicht begreifen können. Gelehrte mögen wohl an Richt. 19, 29. Jes. 21, 5. oder 22, 13 u. dergl. gedacht haben. Aber der große Haufe, wie man gerne daß eigentliche Volk scheltet, das dem einfachen schlichten Menschenverstande folgt, hat bei den Subscriptionen die erwünschte und auch wirklich gefühlte Begeisterung nicht bewiesen, wie es die Herrn von der Tafelrunde gern ausesprengen möchten. Die Aermern namentlich haben es weit besser verstanden, ihr Gefühl zu verwerthen, als unsre Reichen, die freilich auch das Beste darbrachten, was sie kennen und besitzen — ihr Geld! Ich muß hier einen Anachronismus begehn, um mich deutlicher zu machen. Als Sir Moses die portugiesische Synagoge verließ, wurde ihm eine Freude, die gewiß alle frühern an Eindruck wie die Veranlassung alles Frühern an Einfachheit und Aufrichtigkeit, übertraf. Einige Hundert Arme hefteten sich an seinen Wagen, der dadurch herrlicher begleitet war, als der eines Triumphators von den gefesselten Feinden, und ein lufterschütterndes Jubelgeschrei, das ihn durch mehre Straßen umgab, erinnerte uns an die Kraftworte des alten Sängers (Brauwenlop)

„Das Recht will nicht gemietet sein,
Des Rechtes Schrei'n wiegt Mein und Dein" u. s. w.

Ich schließe meinen heutigen, aus mehren frühern, durch Umstände zurückgebliebenen, gezogenen Bericht mit einer kurzen Angabe der Feierlichkeiten, welche Sie Moses Ankunft folgten, und hoffe von nun an wieder regelmäßiger und geordneter berichten zu können. — Purim begann die Festlichkeit in der portugiesischen Synagoge. 800 Eintrittsbillette waren auszugeben. Um 3 Uhr betrat der mit Spannung Erwartete mit seinem Reisegefolge das Gotteshaus, und ward von M. Almosnino und seinem trefflich eingeübten Chore mit dem passenden ברוך הבא בשם ה' וכו' würdig und feierlich begrüßt, wobei alle Anwesenden sichtbar ergriffen waren. Das Weitere finden Sie in der beiliegenden Broschüre[10]) Vor מנחה wurden Montefiore's נדרים vorgebracht; die sich auf 100 Pfd. beliefen. Die השכבה (S. 3 f.) ist von Meldola. Das Dankgebet (התודאה S. 6 f.) von dem aschkenefischen Betbin hier, wie man sagt, ist ein nüchternes, mattes mitunter ungramatisches Flickwerk. Es ist nur zu verwundern, wie der englische Uebersetzer die Sünden gegen Logik und Harmonie, sogar gegen die Geographie (z. B. כל ישבי תבל ושכני אדום) so geschickt zu bedecken wußte. Die hierauf von Rev. de Sola gehaltene Rede, die sinn- und geistvoll über die letzten Ereignisse im Orient „ihre Hände ausstreckte" (wie Jean Paul sagt), enthielt Anspielungen auf den Separationsgeist der Reformer, die ohne Wahl und Wissen, nach Willkühr und Laune verwerfen oder anerkennen. Sie werden diese interessante Rede sehr bald selbst beurtheilen können. Das beifolgende

1) Bd. II. p. 101 ff.

2) In seinem Reisewerke: Voyage dans l'Empire Othoman, l'Egypte et la Perse etc. (6 Bände, Paris 1800—7 V. p. 53.

3) Hoeck gab 1818 zu Göttingen die Schrift in Quart heraus: Veteris Mediae et Persiae monumenta. Diese Inschrift findet sich p. 5 ff.

4) Vgl. noch Hoeck S. 139 f.

10) Order of Service etc. London 1841. 8. 10 Seiten hebr. und eben so viel engl. Ueberf.

Digitized by Google

Danklied[11]) von Meldola, mit Ausnahme der etwas harten 5. Strophe, sehr lieblich, wurde mit Innigkeit gesungen. Zu Ende des Gottesdienstes begrüßten noch sehr Viele persönlich den wie es schien freudig gerührten Mann des Festes, und begleiteten ihn vor das Gotteshaus, wo ihn noch die oben geschilderte Ueberraschung erwartete. — Freitag (12.) Abend wohnte Montefiore den Dankgebeten in der Hambrough-School bei. Der Vorbeter Hr. Barnard erwarb viel Lob. Hingegen sprach die Rede des jungen M. Mayers, Chasan in Montefs. Synagoge zu Ramsgate, nicht sehr an. Montef. schenkte 10 Guineas. — Sonnabend (13.) wurden dem gefeierten Manne zu Ehren die Dankgebete in der Dukes-place-school abgehalten. Auch hier erregte der Chasan Mr. Asher mit seinem ausgezeichneten Organ und guten Chore Bewunderung, während Rev. M. Isaacs in seiner Predigt nur mimisches Talent vereint. Zu מנחה fand eine gleiche Feierlichkeit in der schönen New-school statt. Mit vieler Würde trug M. Lindenthal die Gebete vor. Der Lehrer M. Salomons zog in seiner Rede eine hinkende Paralelle zwischen Moses, Mordchai und Sir Moses. Er begann mit den begeisternden Worten: אש יהודי היה בשושן הבירה וגו׳. Wir müssen gestehen, den Redner wegen seines leisen Vortrags nicht durchaus verstanden d. h. vernommen zu haben. Auch die letztgenannten Synagogen erhielten von Montef. jede 20 Guineas als ברכה. Die Ordnung der Gebete ersehen Sie aus einer mitfolgenden Broschüre[12]). Unwillkührlich drängt sich uns hierbei die Bemerkung auf, daß bei all diesen Feierlichkeiten, die Reden, mit rühmlicher Ausnahme der des Rev. de Sola, nur eine sehr untergeordnete Rolle spielten. Ueberall waren es mehr die Chasanim, welche den Feierlichkeiten Würde und Anmuth verliehen. Wir sind aber der Meinung, daß der Gedanke, und das ihn darstellende Wort, bei jeder öffentlichen, vorzüglich kirchlichen Feier die Hauptsache sei. Und finden wir es lächerlich von einer geistlichen Rede zu verlangen, daß sie „einen Genuß bereite", oder ein oratorischer Ohrenkitzel für ästhetische Feinschmecker sei, so verlangen wir um so mehr Geist und Gemüth, verlangen einen mächtigen Eindruck, der dem gebildeten Zuhörer es möglich macht, ein Referat darüber zu schreiben, das einer Theaterrezension oft bis auf Beurtheilung des Costüm ähnlich ist. (Unsre Zeitschriften sind leider nicht frei von solchen, aber die Schuld mag nicht immer auf Seiten des Predigers sein.) Uns fehlt es an Predigern wie an Lehrern, wie an der Erziehung in religiösem Sinne überhaupt. Es fehlt aber auch leider an Sinn für diesen Mangel, und darum hätten wir gewünscht, daß die Hrn. F. und H. das von Ihnen wohlerkannte Bedürfniß den englischen Juden so lange vorhalte, bis der zur Abhilfe nöthige Schritt geschehn. — Was wir bei dieser Gelegenheit für das passendste Denkmal an Montefiores herrliche That gehalten, ist in unserm letzten Bericht ausgesprochen und begründet worden. Haben aber die Empfangenden es verabsäumt, solches zu thun, so möge der mit so allgemeiner Anerkennung Empfangene vielleicht selbst den Grundstein zu einem ewigen Denkmal seines Nationalsinnes legen. Ich werde es bei mehr Muße versuchen, diese nicht von Wenigen gehegte Idee deutlicher zu machen.

Deutschland.

Berlin, 1. April. (Beschluß.) Daß aber Hr. Dr. S. den Muth hatte, die von ihm unterschützten Leistungen dem Publikum vorzuführen, zeigt uns das wohl begründete Selbstvertrauen desselben, das Bewußtsein eines guten Strebens, eines beharrlichen Kampfes mit den ungünstigen Verhältnissen von außen. Unter diesen nennt uns derselbe einen Umstand, der Beachtung verdient und hier noch erwähnt werden muß. Es ist dies der häufige Wechsel der Schüler, welchen eine zur Einsicht gelegte statistische Tabelle der letzten zwei Jahre anschaulich machte, und die vorzüglich veranlaßt durch die (Abhandl. S. 25) mit Recht gerügte Sucht der Eltern und Kinder, die Bürgerschule mit dem Gymnasium zu vertauschen, den größten Schaden der Schule zufügt (s. S. 26). Wir wissen nicht, ob diese hier wörtlich bis zum Unsinn getriebene Eitelkeit sich auch anderwärts so empfindlich macht. Krankheiten und andre Umstände übergehen wir um so mehr, als nach dem Obigen die Entschuldigungen als überflüssig erscheinen, oder mehr Anklagen zu nennen sind. — Für den Nachmittag war in der Einladung nur Hebräisch durch alle Klassen angekündigt, und dürfte einem Sprachphilosophen kaum zu verzeihen sein, daß unter diesem Ausdruck auch biblische Geschichte und Religionslehre verstanden sein wollte, wenn wir auch die jetzt ziemlich anerkannte Methode gar sehr loben müssen, jene Gegenstände im Unterrichte als eine sich durchdringende Einheit zu betrachten. Auch fürchteten wir, ungeachtet der bereits gesteigerten Schätzung der Anstalt im Ganzen, und des höchsten Ranges dieses Gegenstandes in einer jüdischen Schule, dennoch hier endlich die schwache Seite jener anzutreffen; da wir sonst nicht zu erklären wußten, warum derselbe ganz allein, nach allen Gegenständen, Anrede und Prämienvertheilung auf die weniger besuchten Stunden des Nachmittags verlegt worden. Jetzt aber möchten wir beinahe

20*

---

11) מזמור לתודה וכו׳ Psalm of Thanksgiving etc., 6 vierzeilige Strophen hebr. u. engl.

12) הסדר והשיר לתודה וכו׳ Order of service delivered at all the Synagogues throughout Great Britain, on Sabbat the roth Adar — 13th. March — 56or etc. London 1841. 8. 5 Seiten hebr. eben so viel engl. Uebers.

Digitized by Google

glauben, Hr. Dr. S. habe es mit seiner Abhandlung, seiner Rede und ihren Entschuldigungen auf lauter — Ueberraschungen abgesehen. Der nun vorgeführte uns am speciellsten interessirende Gegenstand blieb hinter keinen der andern zurück. Der Lehrer in diesem Fache, (zugleich Aufseher der Pensionäre) Hr. M. Lewy, hier studirender Rabbinatskandidat aus Altona[3]), versteht es, die auf dem Felde der neuesten wissenschaftlichen Exegese und Kritik einseitig herrschende Analyse, mit der in unsern Chadarim traditionellen Synthese in einer ersprießlichen Methode zu vereinen, so daß die Schüler sowol ihren Text zu übersetzen etymologisch und syntaktisch zu zerlegen, als auch Worte und Sätze ins Hebräische zu übertragen und mit deutlicher Quadratschrift an die Tafel zu schreiben vermögen. In der biblischen Geschichte ward uns in der freilich karg zugemessenen Zeit eine genügende Kenntniß des gesammten Umfangs derselben und einzelne Perioden insbesondere bei den Schülern der obern Klassen nachgewiesen. Es that uns sehr leid, daß in diesem Kursus nichts von der nachbiblischen Geschichte der Juden vorgetragen worden. Der Vorsteher versicherte, daß dieses abwechselnd statt finde. — Wir nehmen hier Gelegenheit auf den Mangel eines für alle Klassen ausreichenden Lehrbuchs aufmerksam zu machen. Wir glauben nicht zu übertreiben, wenn wir behaupten, daß nicht wenige israelitische Jünglinge und Jungfrauen über das heutige Judenthum ein schiefes Urtheil haben, und am Ende demselben entfremdet werden, weil sie nie lernen, wie es aus dem alten geworden, und darum eben dasselbe sei. Dies müßte eine nachbiblische Geschichte der Juden und noch mehr des Judenthums lehren. Dagegen haben wir eine Masse von jüdischen Geschichtsbüchern, die jenen Theil gar nicht oder nur als Anhang enthalten. Am gerathensten wäre es, diesen Theil eben ganz besonders zur Aufgabe einer Schrift zu machen. — Das besprochene Examen erfreute sich eines nicht zu zahlreichen Besuches, wie es die berührte Beschaffenheit unsrer Hauptstadt mit sich bringt, und obwohl wir manche Honorationen der Gemeinde unter Andern den Rabbinatsassessor, dessen Sohn freilich die Schule besucht, ja sogar Personen andern Glaubens unter den Gästen bemerkten, so vermißten wir doch manchen Jüngern und Aeltern, dem, seiner künftigen oder gegenwärtigen Stellung nach solche Vorgänge nicht gleichgiltig und unberührt lassen sollten. Ich komme aber hier unvermerkt wieder auf das alte Lied, mit welchem ich meinen Bericht begonnen, aber hierdurch auch auf den Wunsch, daß der Vorsteher dieser uns werth gewordenen Anstalt (mit der eine Pension verbunden ist), sich einer stets steigenden Theilnahme des hiesigen und auswärtigen Publikums so lange erfreuen möge, bis der am Schlusse seiner Abhandlung dem hiesigen Gemeindevorstande ans Herz gelegte, von jedem wahren Freunde des Judenthums getheilte Aufruf zur Centralisation des Unterrichtswesens die erwünschte Beachtung und Realisation erlangt, welche etwaige Umgestaltung der Verhältnisse gewiß auch Hr. Dr. Stern nicht nachtheilig berühren wird. 1.

Leipzig, 25. April. Die Leipziger A. Z. bringt unter heutigem Datum folgenden Artikel, überschrieben: Die Gothaer Bank und ihre Mitglieder mosaischen Glaubens. Er lautet: Indem man nachstehend letzte, bisher nur in berliner Blättern geführten zahlreichen Verhandlungen über den obigen Gegenstand eine weitere Verbreitung gibt, findet man nöthig, einige Worte zur Erläuterung voranzuschicken.

Im Januar d. J. beklagte sich ein Anonymus in der Voßischen Zeitung, daß die Gothaer Bank einem allgemein geachteten Manne deshalb die Aufnahme verweigerte, weil er ein Jude sei, und Leute solches Glaubens nur in Orten aufgenommen würden, wo sich Agenturen befänden. Die Gothaer Bank ließ darauf erklären, daß sie Niemanden der Religion halber ausschließe, daß ihr jener Vorfall ganz unbekannt sei, die Art, wie die gedachte Zurückweisung geschehen sein solle, aber im höchsten Grade von ihr gemisbilligt werde. Die letzte Folge davon war, daß der Färber W. nicht allein den Namen des Agenten nannte, sondern auch beweisen zu können versicherte, daß die Gothaer Bank dem Letztern die Police übersendet, und dabei wörtlich bemerkt habe: „Sollte der Herr N. N. ein Jude sein, so schicken Sie uns sofort die Police zurück." Die Bank schwieg nun, wahrscheinlich in der Hoffnung, daß die Sache bald vergessen werden würde, jedoch ließ sie melden, die Dividende des letzten Jahres betrage 63 Procent. Die erwähnten Klagen gegen die Gothaer Bank waren mit großer Heftigkeit geführt worden. Mitten hinein stellte sich ein Dritter, der einen andern Anlaß zur Klage nahm, über den obigen aber Folgendes bemerkte: „Vor einigen Tagen wurde in diesen Blättern erzählt ꝛc. (folgt das Factum). Man sprach Beferm den darüber aus, indessen nach der Verfassung der Gothaer Bank, §. 16, ist sie nicht verpflichtet, den Grund einer Zurückweisung anzugeben. Daraus folgt, daß sie auch über den Werth irgend eines angegebenen Grundes Niemandem Rechenschaft schuldig ist, ausgenommen den Mitgliedern der Bank selbst. Sache der Freunde des Abgewiesenen, welche zugleich Mitglieder der Bank sind, dürfte es also sein, zu seinen Gunsten, oder zur Erörterung eines ihnen anstößigen Princips einzuwirken." Die Ruhe dieses guten Raths machte ihn den Klagenden verdächtig. Sie erblickten in dem andern, gleichzeitig vorgebrachten Gegenstand einen alcibiadischen Hundeschweif, nur geeignet, die Aufmerksamkeit von ihrer Anklage ab-

3) Derselbe, dessen exegetische Arbeit so eben unser Literaturblatt enthält. Red.

Digitized by Google

zulenken, nur eine Gelegenheit anzuführen, daß die Gothaer Bank ihr „unwürdiges Verfahren“ nicht zu vertheidigen brauche, und in dem Rathgeber selbst nur ein Organ der Bank. Sie versicherten, nicht Befremden, sondern Abscheu empfinde man darüber; nicht eine Sache der Freunde des aus schnödem Grund Abgewiesenen liege vor, sondern eine Sache der ganzen Menschheit; das Ausscheiden von Hunderten, Juden wie Christen, werde das der Gothaer Bank beweisen. — Darauf rechtfertigt sich der Rathgeber in folgenden Worten: Die Gothaer Bank weist einen Juden zurück, weil er ein Jude ist, läugnet das Princip wie die Kenntniß von der Sache, und muß sich nachher mit ihrem eignen Briefe das Gegentheil beweisen lassen. Darauf hält sie ein Weiteres nicht für nöthig, weder ein Eingeständniß noch eine Rechtfertigung, wohl aber zeigt sie an, daß ihre Dividende 63 Procent betrage. Und zu jenem Verfahren ist sie, wie wir bewiesen haben, völlig berechtigt, es ist Niemand befugt, sie darüber zur Rede zu stellen. Wie geht das Alles zu? Wie kommt es, daß ein Institut, welches ganz in den Händen des Publicums ist, so rücksichtslos gegen dasselbe Publicum verfahren darf? Daher, daß sich seine Mitglieder nicht um die Verwaltung bekümmern, und sich, wenn ihnen Unrecht geschieht, anstatt verständigen Rath anzunehmen, mit nichts Anderm zu helfen wissen als mit Klagen und Drohungen in öffentlichen Blättern. Aber kann sich denn ein Mitglied um die Verwaltung bekümmern? Das ist seine Sache, darum vertraut es sich einer Anstalt an, bei deren Verwaltung keine Interessen vorhanden sind, welche die Nothwendigkeit erzeugen, für die Interessen der Mitglieder zu sorgen, und letztere einer Aufsicht überheben. Das soeben erschienene Heft des „Conversations-Lexikons der Gegenwart“ sagt in dem Artikel: Versicherungswesen, Folgendes: „Mit dem garantirenden Actien-Capitale stellt sich eine Actien-Gesellschaft gewissermaßen zwischen den Versicherten und das andringende Unglück; sie selbst muß erst verloren sein, bevor er irgendwie beschädigt werden kann, und so wird die Sorge für ihre eigne Erhaltung zur Sorge für die seinige. Der ungemeinen Sicherheit, welche in dieser Wirkung des eignen Interesses liegt, können die gegenseitigen Gesellschaften, so lange sie nicht von Staats wegen verwaltet sind, nichts von gleicher Bedeutung gegenüberstellen. Denn keineswegs dem Schaden unbedingt verfallen, wie ein Actien-Capital, stehen die Verpflichtungen der gegenseitigen Versicherten da. Sie sind, wie die Natur des zweiseitigen Vertrages mit sich bringt, bedingt durch die Pflichterfüllung der Gesellschaft gegen sie, hauptsächlich durch die Aufrechthaltung der Verfassung, worauf der Versicherungsvertrag beruht. Die Verfassung zu sichern, sind daher auch hin und wieder verschiedene Mittel ergriffen worden, besonders Generalversammlungen der Mitglieder und Staatsaufsicht. Indessen ein wie beim Actienwesen in der Natur der Verwaltung liegendes Interesse, sie zu sichern, ist noch nicht erfunden, und bei manchen gegenseitigen Gesellschaften hat man sogar gegen Staatsaufsicht und Generalversammlungen eine entschiedene Opposition der leitenden Personen bemerken müssen.“ Gerade bei der Gothaer Bank hat die Opposition stattgefunden und bisher gesiegt. Daher sind die Mitglieder nicht bei der Verwaltung vertreten, und müssen sich gefallen lassen, daß, ohne sie zu fragen, die Verfassung geändert oder erneuert wird, daß man Principien so anstößiger Art befolgt, wie das in Rede stehende, und es nicht einmal der Mühe für werth hält, sich darüber zu verantworten. Was ist denn nun zu thun? Es hat sich jetzt getroffen, daß eine ganze zahlreiche Klasse von Mitgliedern, nämlich die Judenschaft, von der Verwaltung verletzt worden ist. Es ist also eine Masse Personen vorhanden, welche das Interesse und die Kraft hat, sich geltend zu machen, und diejenige Einwirkung auszuüben, welche in Ermangelung einer Generalversammlung aller Mitglieder bisher unmöglich war. Diesen günstigen Umstand, welcher vielleicht nie wiederkehrt, benutze man. Die Judenschaft trete auf und fodere ein Statut, welches die Anwendung so anstößiger Principien hindert, sie fordere die Einsetzung einer Generalversammlung, welche die Vorsteher und Beamten wählt, die Verwaltung beaufsichtigt, welche dies neue Statut bewahrt, und allein berechtigt ist, dasselbe zu ändern oder zu erneuen. So war es von Hause aus, erst 1825 wurde es abgestellt und jede Gerechtsame in die alleinigen Hände des Vorstandes gelegt, ohne daß man die Mitglieder darum zu Rathe zog. Die Wiederherstellung dessen fordere die Judenschaft, sie sichere sich dann ihre Rechte durch das Statut, und drohe, wenn man ihrem Verlangen nicht nachgibt, in Masse auszuscheiden. Dies wird unfehlbar die gewünschte Wirkung hervorbringen. Wenn der Herr Gegner in der Spenerschen Zeitung nun ernstlich Interesse für die Sache hat, welche ihn in solche Aufwallung versetzt, daß er den Freund für den Feind ansieht, so wirke er in dem obigen Sinne kräftig mit. Wenn er's aber nicht thut, so muß er uns erlauben, seine „Sache der Menschheit“ für eine solche zu halten, die mit einem Schmerzensgelde von 63 Procent leicht abzufinden ist.

Posen, 11. April. *) Dem Aufsatze aus Posen, der in diesem Blatte No. 10 einen Platz gefunden, mögen zur Berichtigung folgende Zeilen gewidmet sein. Nicht als ob wir dadurch den Ruf unseres Rabbiners und unser Gemeindeverhältnisse in den Augen der Welt retten wollten; jener leidenschaftliche Artikel verräth wohl

*) Ich bin es der Unparteilichkeit des Blattes schuldig, auch diesem Aufsatze hier einen Platz zu gönnen, da nun einmal der scharfrügende des Hrn. „K.“ einen Platz gefunden. Jedenfalls dürfte aus dem Controverse die Wahrheit endlich an den Tag kommen. Red.

Digitized by Google

von selbst, wes Geistes Kind er ist, er prostituirt mehr den Abfasser, als daß er der Würde des Rabbiners Abbruch thut. Eitelkeit und Dünkel treten in jeder Zeile dem Leser entgegen, und zeigen, was wir von der Wahrheit des Inhalts zu halten haben. Diesem würdigen Organe aber glauben wir es schuldig zu sein, eine öffentliche Erklärung über unsere Verhältnisse zu geben; es dieße sonst die öffentliche Stimme nicht beachten; darum diese wenigen Worte. Wir wollen aber keine Chronik früherer Thatsachen geben, auch nicht das Privatleben angreifen; wir kennen keine Personen, sondern berichten die Lage der Sache, um dadurch das Zerwürfniß, das aber nur in dem Kopf des grundgelehrten Correspondenten „Kz" besteht, zu bezeichnen, und stellen es dann dem Urtheile des Lesers anheim. — Ein Mann, mit Namen Wiener, kam zu uns; wir kannten nicht den Mann; auch die Welt wußte nichts von seinem Dasein, wenn er nicht durch seine Bactrompemachie berühmt geworden. Ob ihm Einige Privatim kannten und wohl wollten, kann hier in einer so großen Gemeinde nicht in Anschlag gebracht werden. Er hatte zwar ein Attest bei sich, das man sonst nur Bachurim gibt, die sich gut aufgeführt, und dies dürfte ihn allerdings in etwas empfehlen; allein man weiß allgemein, wie leicht die Rabbiner bei Ausfertigung von dergleichen Zeugnissen zu Werke gehen. Verhältnisse und Hoffnungen führen oft die Feder; und wer kennt die frühern Verbindungen eines Mannes? — Genug, uns war Herr Wiener nicht mehr als jeder andere junge Mann; denn über seine wissenschaftliche Bildung hat bis jetzt alles geschwiegen. Er kam hieher, um, nach den Worten des Hrn. „Kz", Rabbiner zu werden; und doch ist schon einer hier vorhanden. Würde dieser Fall einem Pastor oder Probst zugekommen sein, man würde dem Aspiranten gewiß einen andern Platz angewiesen haben. — Bei den Juden ist es anders; darum leider, weil der Staat sich nicht um unsere Verhältnisse kümmert. Einige Verwalter oder Repräsentanten fühlen sich geschmeichelt, daß ein Mann, ein Hr. Doctor, sie mit seinem Besuche beehrt, und unterfügen das Gesuch. Was sollte der Rabbiner in dieser Lage thun? Er sprach mit Wiener, und setzte ihm das Verhältniß auseinander; er zeigte ihm, daß er nach dieser Art, von jedem Uebelwollenden molestirt werden könnte; doch da half nichts. Hr. Wiener meint: er sei ein Posener, vermuthlich in einer Wahlverwandtschaft, obgleich er in M. Costin geboren sei, und muß hier als Predigtamtscandidat leben. Warum aber nicht in Breslau nicht in Berlin? Die Antwort ist nicht schwer! Weil hier ein „polnisch-russischer Rabbiner" ist. Aber der Mann ist ja in Preußen geboren und erzogen. Und ist das so billig, einen Mann, der in Amt und Würden steht, aus seiner Stellung zu verdrängen? Was würde man sagen, wenn ein „polnisch-russischer Rabbi" in seiner Weit sich Anhang verschaffe, und dadurch dem Wirkungskreise eines gebildeten Rabbiners entgegentrete? — Würde nicht auch dieser ihn zu verdrängen suchen? Und müssen wir nicht die Ueberzeugung eines jeden Mannes ehren? Und dürfen wir auf rechtlichem Wege Jemanden seinen Besitz gewaltsam rauben? Doch Herr W. ist ein Radicaler, und will das Alte auf alle Weise, ob gerecht und ungerecht gleichviel, über den Haufen werfen. Nun da muß man sich auf Opposition gefaßt machen, und bieder und offen kämpfen, aber nicht heimtückisch verläumden lassen, und Privatäußerungen niederschreiben und der Oeffentlichkeit übergeben. — Wer übrigens unsere Verhältnisse kennt, weiß, daß unser würdiger Rabbiner ein höchst toleranter Mann ist, wie er dies durch sein Benehmen bewies, und das er gerade für eine Gemeinde, wie Posen ist, sich eignet. Ein Mann mit halber Bildung und Inhaber einiger mit sonorer Stimme vorgetragenen wissenschaftlichen Phasen würde hier nur einen traurigen Wirkungskreis finden: kaum der dreißigste Theil versteht deutsch. Geschmack an einer deutschen Rede und dabei religiösen Sinn haben nur äußerst Wenige; dagegen gibt es der rituellen Fragen eine Fülle. Uebrigens dürfte Herr W. sich nur unpartheiisch über den Eindruck, den er als Redner gemacht, erkundigen, er würde den Correspondenten von jeder Mittheilung abhalten. Doch wozu noch der Rede; ein öffentliches Zerwürfniß findet noch hier nicht statt. Ein paar Correspondenten, die deutsch zu schreiben verstehen, bilden noch keine Parthei.

J. S.

Schweidnitz, im April. Lächerlich sind der Menschen Rathschläge, eitel der Sterblichen Beginnen! In dem Orte, über den ich Ihnen jetzt schreibe, in dem des Mittelalters Fanatism sein blutigstes Panier entfaltete und der Name des Juden ein Losungswort zu Schmach und Marter war, hier wogt und lebt wieder ein munteres Völkchen unseres Glaubens, wohlhabend und geachtet, lebendig und heiter und nicht ohne Sinn für das neu Erweckende im Geiste des jüdischen Interesses. Der Familien, die im letzten Jahrhundert nach und nach sich hier angesiedelt haben, mögen 17 — 20 sein; keine ist so arm, daß sie durch die Andern leben müßte, keine auf so niederer Stufe, daß sie nicht wenigstens mechanisch den Schritten der Verbesserung folgen könnten. Sie haben einen Betsaal, den sie im vergangenen Jahre sehr verschönert haben, eine Elementarschule, deren Lehrer zugleich der Schächter des Ortes und Vorsänger im Gebete ist. Ihr Cultus ist etwas frei; von Orthodoxen kann nur da unter ihnen die Rede sein, wo es gilt einen hergebrachten Mißbrauch zu vertheidigen; sie neuern gern in Ritus und Ceremonie und es ist offenbar wahr, daß wenigstens die äußere Andacht weit weniger tadelnswerth ist als in der Synagoge größerer Gemeinden, wo der Lärm der Plaudertaschen oft den Vorsänger übertönt. Sie stehen ruhig an den angewiesnen Plätzen, schreien

Digitized by Google

nicht im regellosen Gesange auf und leihen gern den Reden des Hrn. Fernbach ihr Ohr, die dieser bei festlichen Angelegenheiten hält. Freilich ist jeder Fortschritt mit wüthendem Kampf der Partheien verbunden, und Zwietracht stört oft genug das angefangene gute Werk. Es ist dies aber überhaupt ein Tadel, der die Schweidnitzer Gemeinde treffen muß, nie im Herzen geeint zu sein und nichts, sei es, was es wolle, mit einstimmigen Beifall zu unternehmen. So hat die neue Tracht des Vorsängers, noch immer ihre Gegner, und oft genug erhebt sich eine Stimme wieder für den alten Gottesspektakel. Möchte doch die ehrenwerthe Gemeinde glauben, daß ohne Einheit kein Beginnen Früchte trage und daß im Verhältniß zu ihrem Gott Keiner vor dem Andern stehe. Möchte sie wie sie durch bürgerliche Tugend die Achtung ihrer christlichen Mitbürger erwirbt, im Sturme des Zeitgeistes auch im Religiösen nicht zurückbleiben und gern dem Neuen, Vernünftigen folgen. Das Gymnasium besucht eine verhältnißmäßig große Anzahl von Knaben mit gutem Erfolg und es kann hierbei die Toleranz des Rectors Hrn. Dr. Held's nicht rühmend genug erwähnt werden.

Böhmen.

Prag, 24. April. Einweihung des Vereins ואהבת לרעיך כמוך am 18. April 1841, Abends 5 Uhr, als am Vorabende des allerhöchsten Geburtsfestes Sr. Majestät des Kaisers Ferdinand I. im neuen isr. Bethause zu Prag. In den großen geistigen Bewegungen, in welchen die gährenden Massen der Reformsideen so sehr das Herz der Allgemeinheit in Anspruch genommen, so daß die einzelnen Richtungen Gefahr laufen, vernachlässigt zu werden, ist es ein erfreuliches und wohlthuendes Zeichen der Zeit, wenn die Jugend jene ernsten Verfechtungen auf dem Gebiete des Judenthums dem überlegenden Alter überläßt, und sich mehr auf die einzelnen noch brach liegenden Felder wirft, sie mit kräftiger That urbar zu machen, und je größer die Gemeinde, desto wichtiger treten die Mahnungen hierzu hervor. Unsere Väter hatten ihr festes und starres System, sie kümmerten sich wenig um die fortlaufenden Entwickelungen, die eingesogenen und fast zur Gewohnheit gewordenen Prinzipien waren ihnen positiv einverleibt; da konnten sie demnach mehr den Bedürfnissen des Praktischen nachhängen, und wir bewundern und genießen daher heut zu Tage die Früchte der enormen wohlthätigen Stiftungen unserer Ahnen. — Es ist also die Aufgabe der heranstrebenden Jugend, auf die einzelnen Richtungen in der Gemeinde vorzüglich ihr Augenmerk zu richten und von dem lebendigen Geiste des göttlichen Wortes durchdrungen die lebendige Thatkraft des jugendlichen Feuers zu bewähren. So wie die Blume in der Knospe ruht, so muß der feische Geist der That in dem Jünglingsherzen emporkeimen zum Besten der Mitmenschen. In diesem Sinne ist ein Verein ins Leben getreten, dessen Inhalt als ein kräftiger Lebenshauch aus der Jünglingsbrust sich bewährt. Auftretend mit dem schönsten Adelsdiplome — mit der allgewaltigen Menschenliebe, mit der schönsten Krone, bahnte er sich einen Weg in das Herz eines jeden Fühlenden. — Seine Devise lautet „Liebe deinen Nächsten wie dich selbst." Menschenliebe, Menschengröße, Menschenwürde und Menschenadel sind in diesen Worten ausgesprochen. Das Wohl des Einzelnen, das Wohl der Gesammtheit ist die Tendenz desselben. Möchte dieser edelst hohe Jünglingsgedanke emporkeimen zur religiösen Blüthe und Blume; möchten ihre Kelche sich ausbreiten zur edelen Nacheiferung. Es giebt keine Anstalt, die einen edleren Namen führen könnte, es giebt kein Unternehmen, dessen Zweck größer wäre, als die Liebe zu unserem Mitbruder. — Diese dem Herren geweihete Anstalt feierte heute die erste Stunde im isr. Bethause allhier, welche noch mit einem anderen Feste verbunden wurde, mit der Eingangsfeier des allerhöchsten Geburtsfestes Sr. Majestät des Kaisers Ferdinand I. Der Tempel war hell erleuchtet und die angeordneten Gebete vom Vorsänger daselbst mit Choral-Begleitung würdig vorgetragen, gaben der Doppelfeier etwas wahrhaft Erbauendes. Sodann bestieg Dr. Sachs die Kanzel und hielt eine kurze Rede, die recht tief gefühlt ward. Sein Text war natürlich ואהבת לרעיך כמוך. Besonders hervorgehoben zu werden verdient, daß er über die Mißbräuche und leeren Förmlichkeiten, die gewöhnlich bei Instituten die schönste Idee untergraben, sprach. — Die Feier endete mit einem kräftigen von dem Prediger gesprochenem Gebete für den Kaiser und dessen erlauchtes Haus. — Indem wir nun auf diese Weise diesen neuen in's Leben getretenen Verein veröffentlichen, ist es auch unsere Pflicht, denen unsern Dank abzustatten, aus deren Herzen die Idee zuerst emporkeimte. Wir nennen daher zuerst die Herren Ignatz Schütz, und Jacob Schütz Cand. Med. Ihnen schliessen sich die Herren Moritz Neustadtel, Ignatz Gerstel und Simon Gerstel an, die wesentlich zur Gründung des Vereins beitrugen. Nach diesen zeichnete sich durch seine Thätigkeit für die gute Sache unser erster Vorsteher allhier Herr M. J Landau aus, der keine Gelegenheit verabsäumt, wo es gilt kräftig für das Judenthum aufzutreten, und so steht er auch diesem Vereine als Protector vor. Demselben würdig zur Seite stehet der Hr. J. Basch, Cassirer des Vereins. Noch vorzüglich hervorgehoben zu werden verdienen die Herren L. Zappert, M. Metzeles und J. Pereles, die durch ihren unermüdlichen Eifer dem Vereine eine Subjektivität verschafften. Der neue Vorstand aus jungen Männern bestehend, den Herrn Med. Dr. Karpeles und David Zappert u. s. w. hat das junge Institut nach der Würde seines Namens

Digitized by Google

zu leiten und da diese Aufgabe eben so wichtig als schwierig ist, so wäre es fast zu wünschen, daß noch Jemand und am geeignetesten wohl ein Mann wie der Dr. Sachs an der Spitze stünde. Letztgenannte Herren Vorsteher haben zwar durch ihren Eifer für das gute Werk hinlänglich gezeigt, daß sie ihres Ehrenamtes würdig sind, dennoch aber dürfte der ausgesprochene Rath nicht ganz zu verwerfen sein. —

Dem Vereine selbst empfehlen wir treue Brüdergesinnung, freundliches Entgegenkommen den Dürftigen aus Israels Mitte, und die Einzelnen mögen sich die Hände reichen zum gemeinsamen Bunde. Es hasche keiner nach einem besondern Amte in demselben, sondern Jeder betrachte sich als Vorsteher des Ganzen, da doch der Menschenfreund die schönste Stelle auf Erden einnimmt. Mit solchen Gesinnungen hat der Verein das reichste Kapital zu seiner Erhaltung, dessen Zinsen Menschenliebe, das schönste Paradies sich gewinnen? Am 15. April d. J. um 11 Uhr wurde die Prüfung in der israel. Kleinkinderbewahr-Musteranstalt als Eingangsfeier des allerhöchsten Geburtsfestes Sr. Majestät des Kaisers Ferdinand I. abgehalten. Das muntere regsame Leben der Kinder, die hier während die Eltern ihren Geschäften nachgehen, heimisch geworden, hat mich tief ergriffen. Die Armuth ist hier in Prag so groß und der armen verlassenen Kinder so viele, daß diese vor mehreren Jahren ins Leben getretene Anstalt mit zu den nothwendigsten gezählt werden darf. Von dem Unterrichte könnte man sagen, das Kind spielt und lernt im Spiele, es ist in der Schule aber kennt ihre Fesseln noch nicht. Hier zeigt sich die Pädagogik, rein, natürlich, klar und durchsichtig, man findet noch keine Spur von Pedanterie, der Lehrer wird selbst wieder Kind und die Erziehung zeigt ihre Seele. Das Kind wird der Lehrer des Lehrers und in diesem gegenseitigen Ideenaustausche entwickeln sich die Geistesgaben. Man weiß nicht, wen man mehr bewundern soll, den Lehrer oder den Schüler. Den ernsten Lehrer, der sich zurückarbeitet in des Kindes Leben, oder den freien Sohn der Natur, der in seiner Kindlichkeit unbefangen denkt und spricht. — Der Vorstand dieser wohlthätigen Anstalt besteht 1) aus Sr. Excellenz, dem Herrn Oberstburggrafen, Grafen von Chotek, als Protektor; 2) Hrn. M. J. Landau, Direktor; 3) aus den Vorsteherinnen, Frau Herz, gebornen von Lämel und Frau Jerusalem, gebornen von Lämel; 4) Herrn Moses Porges, Isaak Taussig (Kassirer); 5) Hrn. Ludwig Pollak (Controleur) und 6) Hrn. Dr. med. Karpeles. — Der in diesem Blatte schon rühmlichst erwähnte Lehrer A. Brandeis leitet mit seiner Frau das Ganze, mit sehr günstigem Erfolg. — w.

Ungarn.

Pesth. (Forts. aus Nr. 18.) Doch ist es hier gewiß nicht das Verdienst des Juden, welches diese freundliche Stimmung hervorgerufen hat; denn Bildung und wahre Ehrenhaftigkeit im bürgerlichen, wie im jüdisch-religiösen Sinn geben hier noch seltener den Ausschlag, als anderswo, und der anmaßende Reiche drängt sich vor bei allen Gemeindeangelegenheiten, mit ihm aber das ganze Mückenheer ökonomischer — oft auch unedler Rücksichten; darum wird an dem Guten, wo es entweder schon vorgefunden wird, oder sonst sich als unabweisbar aufdringt, gefeilscht und gemäkelt, daß denen, die von keinen Motiven sich gern leiten ließen, der Muth entfällt. — Das was dem Judenthume ursprünglich zu Grunde liegt, das Prinzip der Wissenschaft und der frommen Erkenntniß, wird nur zu häufig schnöde verläugnet; und wer keine andern Juden kennt, als diese, wird versucht, den göttlichen Mosch mit dem heidnischen „Götterboten" Merkur zu verwechseln: denn hier in der Hauptstadt Ungarns repräsentirt der Jude (wiederum aber der reiche übermüthige Emporkömmling) leider nur „nervus rerum gerendarum" — die Geldmacht des Königreichs. Was hilfe es, die Augen zu schließen, und das, was wir mit jedem Tage bestätigt sehen, hinwegläugnen zu wollen, mit dem Optimismus uns tröstend, der Alles gut sein läßt, weil doch „Alles für ihn allein zu schwer", wo nicht gar unmöglich wäre — oder in das Extrem verfallend, einzustimmen in die Klagen der Bessern, die das Verderben sehen, und — die Arme sinken lassen? Und doch בעל הקורה יבוא אחר — עובי ובוי — wenn wir gleichgültig werden gegen religiöse Zustände im Kreise der Unsrigen, was sollen die denken, welche außerhalb dieses Kreises stehen, und wer weiß, wie günstig urtheilen von der Entwickelung im Judenthume, von der Alle sprechen, Alle prahlen, und weiß Gott, sich in den meisten Fällen selbst belügen? — Freilich, der Jude ist Handelsmann, und sein Streben schon in dieser Hinsicht mit der Richtung des hehren Mosaismus im Streite; sollte aber die Vereinbarung zeitlicher Sorge mit der reingeistigen Tendenz unserer Lehre so gar unmöglich sein? Und — sieht es denn überall so traurig aus, daß wir an der Möglichkeit des zu erzielenden Einklanges mit Recht verzweifeln dürften? — Nein, beim Himmel, nein! Es steht im Ganzen gewiß nicht so schlimm mit uns; nur daß da, wo ein Theil des Gebäudes einer sittlichen oder wissenschaftlichen Grundlage ermangelt, der Gedanke eines plötzlichen Einsturzes wohl natürlich ist und — uns wohl erschrecken kann — doch das Ganze (und das steht unter göttlicher Obhut) und das Einzelne vor dem Sturze bewahre. (S. f.)

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürſt.

Das Abonnement für ein Jahr iſt 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Poſtämtern und allen ſolid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieſer Zeitſchrift erſcheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 21. Leipzig, den 22. Mai **1841.**

Orient. (Derbend, Zuſtand der Juden daſelbſt, ihr Alter. Merkwürdige Nachſchrift hinter einer alten Tora-Rolle. Der Karäer Firkowitſch.) — Italien (traurige Zuſtände der Juden daſelbſt. Rom. Ancona. Ferrara.) — Deutſchland (Aus Oberſchleſien. Traveſtien der Damaskusgeſchichte in Ujeſt und Ratibor. Von der ſächſiſchen Grenze. Mittelalterlicher Zuſtand der Juden in Meiningen. Leipzig, Beſchwerden eines franzöſ. Juden in der Deputirtenkammer üb. Härte der ſächſ. Regierung.). — Ungarn (Peſth. Düſtere Zuſtände des religiöſen Lebens. Agram, Groß-Kaniſcha und Kecskemet. Groß-Wardein. Moriz Bloch.) — LB. des Orients.

Orient.

Derbend (eine von den Ruſſen beſetzte Stadt am kaſpiſchen Meere). Im Jahre 1840 machte der gelehrte Karäer Abraham Firkowitſch eine Reiſe nach Tſcherkeſſien und kam auf dieſer Wanderung auch nach Derbent, an der Küſte des kaſpiſchen Sees, in der Nähe der alten Albaniae pylae, deren Trümmer man noch dort ſieht. In Derbend, welches jetzt eine Bevölkerung von 8000 Einwohnern hat[1]), fand er gegen 100 jüdiſche Familien. Er erzählt, daß bei ihnen die Sage allgemein verbreitet iſt, daß ſie Nachkömmlinge der zehn Stämme ſeien, welche ſchon ſehr früh in dieſes Land eingewandert. Das in die Augen Fallende, welches man ſchon bei oberflächlicher Anſchauung und Unterhaltung wahrnimmt, iſt: daß ſie keine Haarlocken (פאות) tragen und kein Gewand mit Schauſäden (ציצית) haben, daß ſie weder den Talmud noch ſonſt irgend eine ſpätere jüdiſche Schrift beſitzen und in Folge deſſen natürlich ſehr wenig vom geſetzlichen und geſchichtlichen Judenthume wiſſen. Ihre Sitten, ihre Kleidung und Lebensweiſe unterſcheiden ſich nicht von denen der ſie umgebenden Tataren, und ſie ſagen ſelbſt, daß ſie von Juden und Karäern nur eine dunkele Kunde haben. Die Tora fand Hr. Firkowitſch bei ihnen ganz wie bei uns auf Rollen in Quadratſchrift geſchrieben, und in einer dieſer Rollen fand er folgende, freilich noch nicht beglaubigte Nachſchrift, die ich hier in einer Ueberſetzung mittheile; den Text ſelbſt aber unten in der Note hinſtelle. Die Nachſchrift lautet: „Ich Jehuda, Sohn des Moſche, des Punktirers (ha-Nakdan), des Oſtländers, Sohn des Jehuda, des Vornehmen (הגביר), aus dem Stamme Naftali, von der Familie Salmai (שַׁלְמַי), welche Familie unter den Exulanten mit Hoſea, dem Könige von Israel, und mit den Stämmen Schimeon und Dan und einigen Familien anderer Stämme exilirt wurde, welche der Feind Salmanaſſar aus Samarien und ſeinen kleinern Städten nach Chalach, d. i. בחלה, u. Chabor, d. i. חבול, u. Hara, d. i. הוראה, und nach Gozan, d. i. גוזאן verwies, welches bereits das Exilland der Stämme Reuben, Gad und des halben Stammes Manaſſe iſt, wohin Salmanaſſar ſie exilirt und von wo ſie ſich über den ganzen Oſten (ארץ המזרח) bis nach China (סינים) ſich verſtreuten. Als ich in ihrem Exillande umherſchweifte und in dem Lande der Krim[2]) herumreiſte, bemerkte ich[3]) unter den zu wohnenden

1) S. Ritter II. 837 ff. 859—89. — Früher wurde Derbend אל אסואר, Bab el Abuab, genannt und wird ſchon in dem Briefe an den König der Khazaren und in der Antwort des Khazarenkönigs erwähnt; es liegt alſo in dem ehemaligen Khazarien. Vgl. Ibn-Haukal p. 157.

2) ברים iſt eine ſeltene Benennung der Krim, da ſie ſonſt nur מדינת קרים (Drach Zaddikim v. Simcha ben Moſche) oder קרים (Titelblatt des zu Kale [קלעא] 1805 erſchienenen Gebetbuches) vorkommt. Auch im Arabiſchen wird der Name nur mit ק geſchrieben.

3) Dieſen Satz finde ich im Hebräiſchen ſo dunkel ausge-

Digitized by Google

Familien Israels und Jehuda's auch die aus Jerusalem Exilirten, deren Vorfahren aus ihren Städten aufgebrochen, Gedalja, des Königs Achas Sohn an der Spitze, um ihren Brüdern in den Kriegen Samariens (mit Salmanassar) beizustehen. Es war aber nuhles, da ihr Maaß voll war. Salmanassar fing sie (die Jerusalemer) ein lebendig noch vor seiner Eroberung Samariens und deportirte sie schon früher nach den Städten Mediens, um sie auf diese Weise von ihren Brüdern in Samarien fern zu halten. In den medischen Städten blieben sie bis zur Zeit des Kambyses (בַּמְבִּיס), Sohnes des Königs Cyrus; denn dieser wollte ihnen wohl, weil sie, vereint mit den Medern, welche dem Lande Scythien[4]) benachbart waren, gegen die scythische Königin Tomyris[5]) Krieg führten, um an derselben das Blut des Vaters (Cyrus) zu rächen. Die vereinten Krieger besiegten die Heere der Tomyris und brachten sie selbst lebendig vor ihren König Kambyses, welcher sie für das vergossene Blut seines Vaters hinrichten ließ und ihr Land (Scythien) in Besitz nahm. Die Krieger baten hierauf den Kambyses, daß er ihnen in Scythien Besitzungen geben möchte, welches er auch that und Besatzungen ihnen zurückließ. Die Israeliten und die Meder hatten ihre Frauen, Kinder und Eigenthum und ließen sich nieder in בורוש, wo sich schon Cyrus berühmt gemacht, ferner in כולכאס und אונאס, welche sie aufbauten und mit dem Namen Krim (קרים) belegten, ferner in סלע היהודים (Judenburg, vielleicht Tschufut-Kale), welches sie befestigten (ich lese בצרו, da בצרה keinen Sinn gibt) und in der Stadt סטרכ, die an dem scythischen Meere liegt, worauf sie ihre Güter nach der griechischen Stadt כושרכא, der Wohnstadt meiner Vorfahren, seit dem Exil durch Titus, führen. Als ich nach meiner Vaterstadt שובבי, Residenz des Darius, des Meders[6]), heimkehrte, im fünften Jahre der Regierung des Perſers כסחרוי, 1300 unseres Exils, corrigirte ich dieses Buch des Gesetzes für den Gelehrten (התכר) Mordechai ben Schimeon, welcher den Chaber-Titel (חבורה) empfangen". [7])

Italien.

Italienische Grenze, 25. Febr. (Forts.) Doch da erhielt Leo XII. die dreifache Krone, alles wurde wieder wie vor der französischen Occupation und die alten, längst vom Staube bedeckten Bullen, die Fluch und Verderben über die Juden ausgossen, erhielten wieder ihre volle, vernichtende Kraft. Kein Jude durfte fortan ein Grundstück erwerben, ja selbst die, welche der gleichen besaßen, mußten binnen kurzer Frist ihr Hab und Gut an Christen verkaufen und man kann leicht denken, welcher Gestalt der Verkauf ist, der gezwungen abgeschlossen, wozu man genöthigt wird. Nur in Ferara, daß wir dies hier einschalten, sind den Israeliten, ohne daß man wüßte, wie? Güter erhalten worden, die sie

---

drückt, daß ich ihn fast gar nicht wiedergeben kann; vor etwa כמאתים scheint mir ein Verbum des Nachsatzes zu fehlen, etwa וראיתי; eben so ist mir וּבשובי מִשְׁשָׁט - וּמֵהֲהֵלֵךְ nicht klar genug.

4) שְׁשָׁטִים ist die Benennung für Scythen, die schon sehr früh im Gebrauch in den neuhebräischen Schriften gewesen sein muß, da schon Josefon (Sefer Josef ben Gorion), p. 69 der Breitbauptschen Ausgabe, das Wort so gebraucht; was daher unter יַם הַשְּׁשָׁטִים verstanden wird ist unbezweifelt, nämlich das scythische Meer, und אֶרֶץ הַשְּׁשָׁטִים das Scythenland. Wenn aber der Gebrauch dieser Benennung als auf der Wiedergebung des sci durch ש, und mithin durch italienischen Einfluß (s. Zung G. V. 151) zu erklären ist, so könnte vielleicht dessen Gebrauch in Derbend gegen die Aechtheit zeugen, wenn man nicht annehmen will, daß dessen Gebrauch trotz der Abgeschlossenheit der dortigen Juden dennoch sich dorthin einen Weg bahnte.

5) תלמירא. Ich weiß nicht, welche Namensbezeichnung die richtigere ist. Die Ermordung des Cyrus durch die scythische Königin Tomyris erzählt weitläufig Herodot I, 208—14. und Justin. I, 8. erzählt dem Herodot diese Geschichte nach.

6) Hier folgt im Texte שירון, welches ich in Bezug auf d n Zusammenhang nicht zu erklären weiß, da Schirwan nicht paßt. Ueber die Städte בולה, ספרד, גוזנא, הוראת, חבול, אונאם, כולכאס, כורשין, השרכא, שובבי siehe oben S. 161 und 162 und die folgenden.

7) אני יהודה בן משה הנקדן מזרחי בן יהודה הגבור איש נפתלי ממשפחת השלמי אשר נלחה עם הגולה אשר הגלהה עם השוע אשר עם שבטי שמעון ודן ונקעת משפחות שאר שבטי ישראל אשר הגלה הצר שלמנאסר משומרון ובניהה לחלה היא בחלה וחבור הוא חבול והרא היא הוראת ונון היא נינוא מדינה גלוח בני ראובן וגד וחצי מנשה שגלם שלמנאסר והישיבם שם ומשם נפוצו על פני כל ארץ המרח עד סוף ובשובי משוטט בארץ נתוהם ומהתהלך בארח טרם המדינה במשובות זרע משפחת ישראל ויהודה גלות ירושלם שגאו לעזרה אחיהם מעירים במלחמות שמרון וגדליה בן המלך אחז בראשם ללא הועיל כי כלאה מאתם והפשם היים שלמנאסר קדם לכדו את שומרון וישלחם למנים גולה לערי מדי להחזיקם כעל אחיהם וידעו שם עץ ימי כמבים בן כרש המלך עלָה והוא הכה להם חסד בהחלצם למלחמה הישים עם בני מדי היהם קרבנים לארץ השיטים להלחם עם חלמירא הכלכה לקחם רם אביו ממנה ובתחברנם על הילוחיה הפשוח בחיים ויבאוה לפני כמבים מלכם וידרגה בדם אביו ויכבוש את ארצה ויבקשו ממנו יהוה לאחוזה להם וישם בם נציבים וישובו בשלום ויקדו ישראל ומדי השבים ממלחמה נשיהם ומפם ורמשם ויחישבו שם במרשץ שהציב אבא כורש לו שם יד ושם ובכולכאס ובאונאם שבנו ויקראוה כרים, ובכלע היהודים אשר בצרו ובערי ספרד על ים השיטים ששטים ומשוטט מקימים לעיר משרכא היונים עיר מגורי אבי מן גלות מיטוס ובבואי לעיר טולחיר פה שומרי עיר מלכות דריוש המדי שירק בשנה חמישים למלכות האדון מזרחיי הפרסי אלף ושלש מאות לגלותנו הנעבי זה ספר תחורה להר טרדבי החבר בן שמעון שקבל הברכה יצ'ו זכה לדעה בו היא ותעש עד עולם בימן טוב אמן. —

Digitized by Google

zur Zeit des italieniſchen Königreichs acquirirt und überhaupt ſcheinen ſich die Iſraeliten hier etwas über die der übrigen Bevölkerung zu erheben, ſo daß man ſelbſt einige Aerzte unter ihnen trifft. Doch das war nicht der einzige Rückſchritt, welchen Leo XII. die Juden machen ließ. Von Neuem wurden ſie jetzt wieder in ihren ehemaligen Ghetto, das Judenvirtel eingeſperchi, das gewöhnlich in dem entlegenſten, ſchmutzigſten und ungeſundeſten Theile der Stadt liegt, von Neuem wurde dieſer Ghetto wieder mit Thoren verrammt, daß kein Jude nach Sonnenuntergang daraus hervorgehen durfte und konnte. Ja raffinirt iſt die Bedrückung zu nennen, welche man ſich von Seiten des Rückſchrittes anzuwenden erlaubte. Wohl wiſſend, daß es keinem Juden erlaubt iſt, am Sabbate Feuer zu berühren, verbot man den chriſtlichen Dienſtboten von Freitag Abend bis Samſtag Abend bei harter Strafe im Ghetto ſich aufzuhalten, belegte obendrein auch den Juden, bei welchem ein ſolcher Diener in der angegebenen Zeit gefunden würde, mit einer Strafe von 300 Scudi und entzog ihnen ſomit ſogar die Bequemlichkeiten, welche der Wilde ſeinem Gefangenen geſtattet. Fortan war es nicht genug, von der Polizei einen Paß zu einer Reiſe zu acquiriren, nein, die heilige Inquiſition mußte erſt von der Reiſe in Kenntniß geſetzt werden und einen Erlaubnißſchein ausſtellen. Dieſer zweite Paß mußte aller Orten und Wege der Inquiſition zur Einſicht vorgelegt werden und dadurch, ſowie durch den darauf erfolgenden Befehl des Inquiſitors, ſich augenblicklich in den Ghetto zu begeben, wollte man aller Proſelytenmacherei der Juden Abbruch thun, aller Verführung vorbeugen, obgleich ſie nie gewagt haben, Andersgläubige zu ihrem Glauben zu vermögen. Und dieſe fürchterliche Reaction wirkt bis auf dieſe Stunde fort. Kein Iſraelit darf außer dem Ghetto Handel oder Gewerbe treiben, keiner gelangt zu irgend einer Bedeutung in der übrigen bürgerlichen Geſellſchaft, nicht einmal für Soldaten hält man ſie gut. Feiert die chriſtliche Kirche hohe Feiertage, namentlich Oſtern, ſo werden die Juden ſo viel Tage als die Feier währt, in ihrem Ghetto eingeſchloſſen und über dies alles herrſcht zu Rom von Leo XII. ein erneutes Geſetz, wornach jeden Samſtag eine gewiſſe Anzahl jüdiſcher Individuen in einer chriſtlichen Kirche erſcheinen müſſen, um dort die Bekehrungspredigt eines frommen Mönches mit anzuhören und die größte Herabwürdigung ihrer Religion ſich ſagen zu laſſen. Und ſo groß iſt die Unbarmherzigkeit und Menſchenverachtung daß man vor dem Eintritte der Iſraeliten in die Kirche die Heiligenbilder mit Flor bedeckt, um ſie den unheiligen Blicken zu entziehen und daß man nach Beendigung dieſes barocken Gottesdienſtes die Kirche von Neuem weiht und heiligt, um die durch die Juden empfangene Befleckung zu vertilgen. Fehlt die feſtgeſetzte Zahl der zu dieſer Bekehrungspredigt beſtimmten Individuen, ſo zahlt die jüdiſche Gemeinde für jeden fehlenden Kopf 30 Bajochi an die Inquiſitionskaſſe. — Das ſind die großartigen Mittel, um die Moralität eines Volkes zu vernichten, das Jahrhunderte lang von den Bekennern der Religion der Humanität und Liebe mit Füßen getreten worden iſt, und dieſes Beiſpiel wird in einem Staate gegeben, wovon der Strahl dieſer Liebesreligion ausgehen, wo ſeine beſruchtenden Quellen liegen ſollen. Und auch jetzt hat ſich darin nichts geändert, als nur der Sinn des heiligen Vaters, denn Gregor XVI., der 1831 zur Regierung kam, iſt ein milder und leutſeliger Mann und nur ſeiner Barmherzigkeit haben die Iſraeliten es zuzuſchreiben, wenn die beſtehenden Geſetze nicht mit aller der Strenge gehandhabt werden, wie ſie gehandhabt werden könnten. Die Revolution von 1831 hat zwar die Thore der Ghettis geſprengt, und ſie ſind ſeitdem durch des Pabſtes Milde nicht wiederhergeſtellt worden, aber die Bajonette des intervenirenden Frankreichs haben auch wieder alle den alten Geſetzen Anſehen und Kraft verſchafft, welche die Revolution zu Gunſten der Gleichheit vernichtete, und nur von der jeweiligen Geſinnung des Pabſtes und ſeiner Legaten hängt es ab, die Zügel ſtraff zu ziehen, die alten Dekrete in volle Kraft treten zu laſſen, die blutigſten Seufzer herauszupreſſen. In welcher Sicherheit die Freiheit und das Glück der Familien ſchwebt, davon nur noch ein einziges Beiſpiel. Bekannt eine chriſtliche Magd vor der heiligen Inquiſition, ein Kind jüdiſcher Eltern taufen gelaſſen oder ſelbſt getauft zu haben, ſogleich wird das Kind im Namen der chriſtlichen Kirche reclamirt und das Vermögen der Eltern zu Gunſten des kleinen kirchlichen Schützlings aufgenommen und das Erbtheil des Kindes in Sicherheit gebracht. Unter ſolchen Verhältniſſen, die aller Rechtsbaſis entbehren, macht es nur die Toleranz, vielleicht auch der Indifferendismus oder auch die Gutmüthigkeit der chriſtlichen Einwohner des Kirchenſtaates den Juden möglich, hier fort zu exiſtiren, ohne in beſtändiger Angſt und Pein zu leben und die 1831 vom Volke, obgleich im Rauſche der Revolution ausgeſprochene That, welche die Juden den Chriſten gleich ſtellte, gewährt erſtern eine Zuverſicht, die nie fürchten läßt, daß jene aller menſchlichen Vernunft und Gerechtigkeit hohnſprechende Geſetzgebung je in ihrer ganzen Ausführlichkeit in Anwendung kommen könnte. — Aber ſeit Leo's XII. Geſetzgebung hat die jüdiſche Bevölkerung des Kirchenſtaates dennoch ungemein gelitten und nicht blos geiſtig, ſondern auch leiblich. Viele der Reichern und Vermögendern, namentlich aus Ancona wanderten aus und hinüber auf öſterreichiſches und toskaniſches Gebiet, und zurück blieben nur die Armen und Dürftigen. Es gibt darum im Kirchenſtaate gar wenig reiche Iſraeliten und von Kunſt und Wiſſenſchaft hört man faſt gar nichts unter ihnen. Vorzüglich hat die Gemeinde zu Ancona gelitten und die

Digitized by Google

1000 Individuen, aus welchen sie ungefähr besteht, sind zumeist Bettler, welche den wenig angesehenen Handelshäusern zur Last fallen, so weit sie sich nicht von Trödelei und Mäkelei ernähren können. Wie weit der moralische Verfall geht, läßt sich daraus abnehmen, daß nicht selten Verarmte oder Heruntergekommene, um Unterstützung von ihren reichern Glaubensgenossen zu erhalten, damit drohen, sich taufen zu lassen, weil sie wissen, daß sie, wenn sie dies thun von der Regierung 20 Scudi erhalten, welche die israel. Gemeinde decken muß. Die Synagoge befindet sich trotz eines Ober- und zweier Unterrabbinen in kläglichem Zustande und von öffentlichen Schulen ist keine Spur zu finden. Es ist wie überall in ganz Italien mit dem Unterrichte, man findet einige jämmerliche Privatanstalten, zum großen Theile von Dürftigen eingerichtet und nur bestimmt, diese zu ernähren. Nur reichere Familien sind im Stande ihren Kindern durch Privatlehrer eine bessere Erziehung zu geben. — Etwas besser steht es um die Gemeinde zu Ferrara, weil, wie schon oben gesagt wurde, einiger Grundbesitz sie vor gänzlicher Verarmung schützt. Auch die Gemeinde zu Sinigaglia (von ungefähr 600 Seelen) und die zu Pesaro befinden sich in bessern Verhältnissen wie die zu Rom und zu Ancona. (F. f.)

Deutschland.

Aus Oberschlesien, 26. April. (A. A. Z.) Es haben sich in jüngster Zeit in dieser Gegend zwei Vorfälle ereignet, welche bis zur Evidenz darthun, daß nicht nur im fernen und fanatischen Orient der Glaube, daß Juden zu ihren Osterfeiertagen Christenblut brauchen, sondern daß dieser mittelalterliche und gräßliche Wahn, für den Taufende von Juden unschuldig geblutet, auch in diesem Theile des so erleuchteten Deutschlands, nachdem er längst zu Grabe getragen schien, jetzt wie ein grinsendes Gespenst abermals erstanden sei. Es muß dies den Menschenfreund um so mehr betrüben, daß auch Personen von sonst vorurtheilsfreier und besonnener Denkungsweise gerade rücksichtlich der friedfertigsten Menschenklasse, von welcher dreist behauptet werden kann, daß in ihrer Mitte Mord und Todtschlag etwas ganz Unerhörtes ist, sich von diesem sinnlosen Vorurtheile nicht lossumachen vermögen. In Ujest kam den 1. April d. J. ein Landmädchen bei einer jüdischen Familie in den Dienst. Sei es, daß sie deßhalb von ihren Genossinnen geneckt wurde, oder daß sie von jener berüchtigten Damaskusgeschichte mit den Hunderten von Zusätzen gehört hatte, und auch sonst von reger Phantasie sein mag, genug, je näher die jüdischen Osterfeiertage herankamen, desto furchtsamer erschien sie, namentlich am Tage vor dem Feste, wo zufällig mehre Juden, und besonders der jüdische Scharfrichter, alias Schächter (bekanntlich verbieten die jüdischen Gesetze ihren Bekennern, um jede Thierquälerei zu verhindern, das benöthigte Flügelvieh selbst zu schlachten), mehre Mal in dem Hause ihres Brotherrn verkehrte. Diese Furcht erreichte den höchsten Grad, als Abends der streng orthodoxe Jude sein Sterbekleid anlegte, eine dergleichen Mütze aufstülpte und alle jene Ceremonien verrichtete, wie solcher H. Heine in seinem „Rabbi von Bacharach" so treu schildert; da glaubte die arme Magd nicht anders, als ihr letztes Stündlein habe geschlagen. In der Angst ihres Herzens wagte sie nicht, sich in ihrer Kammer schlafen zu legen, sondern begab sich zu dem im Hause wohnenden Gendarmen, vorgebend, ihr Brotherr gehe damit um, sie heute zu schlachten. Diese Mittheilung gestattete dem guten Manne keinen Schlaf, denn noch war nicht drei Uhr nach Mitternacht vorüber, als er mehre Nachbaren von den kannibalischen Absichten der Juden in Kenntniß setzte, den Kämmerer und die Magistratsleute herauspochte, welche nebst den verschiedenen inzwischen erwachten und erweckten Bürgern zum Bürgermeister sich begaben und ihn aufforderten, polizeiliche Maßregeln zu ergreifen. Allein der alte und vernünftige Mann, dem diese Angabe lächerlich vorkam, lehnte jede Einmischung ab. Daher begab sich der Haufe zu dem Stadtrichter, ihn auffordernd, die Sache zu untersuchen, was auch augenblicklich geschah. Die Magd sagte aus, ihr Brodherr habe Versuche gemacht, sie zu ermorden. Inzwischen war es Tag geworden, und die Mähr ging von Mund zu Munde. Der Pöbel rottete sich zusammen, auch die in festlicher Stimmung erwachten Juden krochen aus den Betten ob des Geräusches, und namentlich war der blutdürstige Brotherr einer der Letzten, welche erwachten und von dem Vorgange etwas erfuhren. Hierauf ergriffen Letztere diejenige Maßregel, welche hier am räthlichsten erschien: sie begaben sich nämlich zu dem Ortsgeistlichen, fürstbischöflichen Commissarius, Hrn. Erzpriester Schneider, einem humanen und helldenkenden Manne, welcher durch seine eindringliche Ermahnung das Gewissen der Magd mächtig erregte, worauf sie eingestand, daß lediglich eine nicht zu überwindende Furcht und Scham, lächerlich zu erscheinen, anderntheils aber das Verlangen, die Neugierde des Pöbels zu erregen, sie hingerissen habe, eine solche Aussage zu machen.

Auch Ratibor, eine der bedeutendsten Städte Oberschlesiens, wurde gestern als den 25. April gewaltig alarmirt. Der stellvertretende Bürgermeister und Stadtsyndicus, Hr. Schwarz, begab sich auf die bloße Anzeige einiger Bürger, daß die Magd eines sehr gebildeten und angesehenen jüdischen Kaufmanns seit mehren Tagen verschwunden und wahrscheinlich von den Juden zu Ostern geschlachtet worden sei, mit dem Polizeidiener und Gendarmen in das Haus desselben und durchsuchte sämmtliche Räume, Schränke und Behältnisse der drei in demselben wohnenden, als sehr rechtlich bekannten jüdischen Familien. Es ist unglaublich, welche Frechheit und Verleugnung alles Rechtsgefühls sich bei dieser Begebenheit kundgab. Schon erbot sich der Eine als Zeuge auf-

Digitized by Google

zutreten, daß er die Leiche der Magd kopflos gesehen haben wollte; ein Anderer behauptete, er hätte sie geschlachtet und fürchterlich zerstochen gesehen; ein Dritter betheuerte: „So eben war ich im Krankenhause, wo man die Aermste geöffnet"; ja der vornehme Pöbel sagte öffentlich: „Es ist doch eine abscheuliche Nation, sie müssen nun einmal Christenblut haben." Die Aufregung schien den höchsten Grad erreicht zu haben und hätte sicherlich die bedenklichsten Folgen für die Juden gehabt, wenn nicht glücklicherweise und zum Verdrusse des Pöbels die Vermißte, welche darüber, daß ihr der Tanz am zweiten Osterfeiertag untersagt wurde, sich entfernt hatte, wie ein deus ex machina plötzlich erschienen wäre, und dem Herrn Syndicus auch ohne Anwendung der Folter über die Unschuld der Juden die Augen öffnete.

Ein Magistratsmitglied.

*** Von der sächsischen Grenze,** Ende April. Die Leipziger Allg. Ztg. brachte neulich die Nachricht, daß bei den zum Landtag versammelten Ständen des Herzogthums Sachsen-Meiningen ein Antrag auf Gleichstellung der Juden mit den Christen aus Hildburghausen eingelangt sey. Die Juden-Emancipationsfrage ist so an der Tagsordnung, daß es nirgends verwundern kann, sie aufgeworfen zu sehen, also auch hier nicht — obwohl man sich sagen muß, daß die Juden des Herzogthums Hildburghausen unter allen Bewohnern der das jetzige Herzogthum Sachsen-Meiningen bildenden Landestheile ihres Religionsbekenntnisses wegen am wenigsten Ursache haben, sich über ihre Stellung im Staate zu beklagen. Sie können nach dem Edikt vom 11. Mai 1814 das Staatsbürgerrecht gewinnen, und erlangen dadurch in den meisten und wichtigsten Angelegenheiten des Lebens und des Verkehrs gleiche Rechte mit den Christen. Die wenigen Beschränkungen, denen sie auch nach erlangtem Staatsbürgerrecht noch unterliegen, gehören nicht zu den lästigen, gewiß aber die meisten, wie insbesondere die Form der mit Christen abzuschließenden Verträge, zu den unvermeidlichen. Die kleinlichen und veratorischen Bestimmungen über den Erwerb von Häusern in Hildburghausen, und zwar am Markte und an der obern Marktstraße, und über die geschlossene Zahl der aus dem Besitz von Christen an Juden durch Kauf gelangenden Gebäude werden nunmehr, wo Hildburghausen aufgehört hat Residenz zu sein, und Niemand ein Interesse daran haben kann, die Concurrenz an Immobilien zu beschränken und dadurch ihren Preis unter den wahren Werth herabzudrücken, wohl von selbst erlöschen, oder ohne erheblichen Widerspruch zu beseitigen sein. Aber ungleich ungünstiger, als die Lage der Juden in Hildburghausen, ist die ihrer Glaubensgenossen in dem Herzogthum Meiningen. Es beruht noch in frischem Andenken, daß im Jahr 1819 in der Stadt dieses Namens der Spottruf zuerst gehört ward, der das Zeichen zu einer neuen Judenverfolgung zu werden schien. Die fanatische Abneigung der Einwohnerschaft gegen die Juden hat die Durchführung einer in ihrer Art und für ihre Zeit ganz liberalen Verordnung vom 5. Jan. 1811 verhindert, wiewohl die darum erworbenen Rechte durch den Art. 16 der Bundesakte unter öffentliche Garantie gestellt waren. Nicht einmal der Besitz eines Hauses, oder, was doch überall begünstigt zu werden pflegt, die Erlaubniß zum Bau eines neuen wird Juden in Meiningen verstattet; und dennoch kann man ihrer nirgends weniger entbehren als daselbst. Das Auskunftsmittel liegt darin, daß die Juden in dem eine halbe Stunde entfernten Dreißig-Acker wohnen, des Morgens früh nach der Stadt kommen, und dieselbe des Abends verlassen. So unterliegen sie einer Menge weiterer Beschränkungen, die eben so unzweckmäßig als drückend sind, und werden zum Verharren in einer Richtung gewissermaßen gezwungen, die für die übrige Staatsgesellschaft von großem Nachtheil ist. Sie rächen sich an den Christen durch Wucher, und haben dadurch, aller Controle ungeachtet, eine Macht erlangt, die zwar die Gesetze nicht verändern kann, aber das Geschick gar vieler Familien von ihnen abhängig macht. Eine durchgreifende Behandlung dieser Krankheit des gesellschaftlichen Zustandes würde wünschenswerther und von den Ständen mit größerem Rechte zu erwarten sein, als die allgemeine Emancipation, worauf von Hildburghausen her angetragen wird, und der eine politische Erziehung durch weise, allmählich erlöschende Beschränkungen überall vorausgehen sollte. (A. A. Z.)

Leipzig, 13. Mai. Das Journal des Débats gilt im Allgemeinen für eins der am besten unterrichteten und einsichtvollsten Journale in Frankreich. Nichtsdestoweniger erlaubt es sich täglich im Partei-Interesse die entschiedensten Entstellungen der Wahrheit, indem es Grundsätze und Thatsachen voraussetzt, von denen Jedermann weiß, daß das Gegentheil wirklich sei. In einer ähnlichen Weise bespricht es jetzt auch die sächsische Gesetzgebung über die Juden. Bekanntlich findet man selbst im französischen Gesetzbuch unter andern Ungleichheiten eine Bestimmung, die den Juden bei Darleihen an Christen die natürlichen, allen übrigen Staatsbürgern zustehenden Rechte abspricht.*) Auch ist es Frankreich bisher noch nicht eingefallen, diejenigen Staaten Nordamerikas, in denen die Fargen besonders, oft sehr harten Beschränkungen unterworfen sind, zu einer Ausnahme für schwarze Franzosen nöthigen zu wollen. Reminiscenz der ehemaligen Zerrissenheit und Schwäche Deutschlands hat aber wahrscheinlich dem Journal des Débats ein solches Ansinnen gegen Sachsen zulässig erscheinen lassen. Ohne die hier bestehende Gesetzgebung selbst rechtfertigen zu wollen, muß diese Anmaßung aufs entschiedenste zurückgewiesen werden, und um dazu allgemein

*) Diese Behauptung ist eine Lüge, der Verfälschtheit oder, um gelinde zu sprechen, der Unwissenheit angehörend. Ein solches Gesetz bestand nie für ganz Frankreich, sondern nur für das Elsaß, und auch daselbst ist es schon seit zwanzig Jahren aufgehoben. Red.

Digitized by Google

in den Stand zu ſetzen, übertrage ich den erwähnten Artikel im Journal des Débats, der übrigens noch zahlloſe thatſächliche Irrthümer enthält, z. B. daß auf der leipziger Meſſe keine ſächſiſchen Juden handeln dürften. „Morgen wird Hr. de Beaumont, ſagt das Journal des Débats, der Deputirtenkammer Bericht erſtatten über die Bittſchrift eines franzöſiſchen Juden, Hrn. Wormſer, Kaufmann und Wähler in Paris, der im März 1840 in Dresden war und dort in Gemäßheit des ſächſiſchen Geſetzes, welches den nichtanſäſſigen jüdiſchen Kaufleuten länger als 24 Stunden in der Stadt zu bleiben verbietet, den Befehl zur Abreiſe erhielt. Um dieſem Anſinnen zu entgehen, berief Hr. Wormſer ſich darauf, daß er Franzoſe ſei. Da in Frankreich, wandte er ein, das Geſetz allen Staatsangehörigen ohne Unterſchied der Religion gleiche Rechte und gleichen Schutz gewähret: ſo habe er, als Franzoſe, auch auf dieſelbe Behandlung Anſpruch wie ſeine Landsleute. Seine Vorſtellungen waren aber vergeblich: Alles, was er erreichte, war das Anerbieten, ihm ausnahmsweiſe einen Aufenthalt zu geſtatten und dieſe Erlaubniß fortwährend zu erneuern. Dieſe Bewilligung nahm Hr. Wormſer nicht an; hätte er es gethan, würde er geglaubt haben, ein heiliges Recht aufzugeben und das, was er ſeinen Glaubensgenoſſen wie ſeinen Mitbürgern ſchuldig ſei, nicht zu erfüllen. Er foderte nur einfach Gerechtigkeit, und da er dieſe nicht erhielt, fügte er ſich und verließ Dresden. Die Ausſchließung, welche Hrn. Wormſer betraf, liegt unſern Sitten ſo fern, daß wir überzeugt ſind, den meiſten Leſern wird ſie faſt unbegreiflich ſein. Natürlich weiß nicht Jeder, daß die Geſetzgebung über die Juden in Sachſen noch dieſelbe iſt, wie ſie im Mittelalter in Europa allgemeines Recht war und von der man in mehren deutſchen Staaten nur allzu viele Spuren findet, die aber in Sachſen noch faſt unverändert beſteht. Den Juden fehlt das Recht zu beſitzen, zu arbeiten, ſich zu verheirathen ſogar. Die Zahl der Heirathen iſt begrenzt, um jede Vermehrung der jüdiſchen Bevölkerung zu verhindern. Außerdem dürfen in Dresden nur etwa 800 Juden ſich aufhalten. Vor drei Jahren wurde allerdings eine von allen aufgeklärten Männern verlangte Emancipationsmaßregel bei den Kammern in Antrag gebracht, allein die Oppoſition der Gegner brachte ſie zum Scheitern und man beſchränkte ſie darauf, daß die Juden von der Verbindlichkeit, bei jeder Feuersbrunſt in der Stadt 50 Thlr. zu zahlen, befreit wurden; daß ſie Erlaubniß erhielten, für den Trödelhandel, der ihnen neben dem Bankier- und Juwelliergeſchäft allein geſtattet iſt, Bänke und Stühle zu benutzen, und daß ſie Handwerke erlernen durften, obwohl deren Ausübung als Meiſter ihnen unterſagt blieb. Auf Grund einer ſolchen Geſetzgebung erhielt einer unſerer Landsleute Befehl, Sachſens Hauptſtadt zu verlaſſen. Wir haben gewiß nicht die Anmaßung, uns in den geſetzgebenden Maßregeln der ſächſiſchen Frömmigkeit zu miſchen oder dieſer zu verwehren, auf Koſten deſſen, dem es zukommt, fromme Verdienſte zu erwerben, wenn es in dieſem Falle ſich überhaupt um die Intereſſen des Himmels und nicht um die der dresdner Krämer handelt. Allein dieſe Gefälligkeit kann nicht ſo weit gehen, daß wir uns die Verletzung eines der wichtigſten Grundſätze des Völkerrechts ruhig gefallen laſſen. In Ermangelung entgegengeſetzter Verträge, die in dieſem Falle nie vorhanden ſein konnten, ſind die Rechte der Nationalität unabhängig von jeder beſondern Eigenſchaft und namentlich von dem religiöſen Charakter des Einzelnen. So haben, um ein Beiſpiel zu wählen, was Sachſen ſelbſt betrifft, die Verträge des deutſchen Zollvereins für die Unterthanen der zuſammen getretenen Staaten ohne irgend eine Ausnahme gegenſeitige Handelsfreiheit beſtimmt, und da Sachſen zu dieſen Staaten gehört, konnte es den deutſchen Juden das Recht, die leipziger Meſſe zu beſuchen und Läden zu öffnen nicht verſagen, während es den eignen Unterthanen dieſes Glaubens es nicht geſtattet. Gewiß iſt das eine ſeltſame Ausnahme, allein es iſt Thatſache und liegt Jedem vor Augen. Wenn man aber dem deutſchen Zollvereine gegenüber den Grundſatz anerkannt hat, mit welchem Rechte will man ihn denn Frankreich gegenüber anzuerkennen verweigern? Sachſens Anſinnen wird aber durch die Gründe, worauf es dies ſtützen will, um ſo unzuläſſiger. Im Judenthume ſieht Sachſen nicht blos eine Confeſſion, ſondern es meint eine Art abgeſonderter Nationalität darin zu erkennen, und dieſe Nationalität ſuchte es in der Perſon des franzöſiſchen Juden zu treffen. Wenn wir aber die Grundlage nicht blos unſerer Staatseinrichtungen, ſelbſt des ganzen Völkerrechts nicht völlig untergraben laſſen wollen, müſſen wir darauf beſtehen, daß Frankreich ſelbſt zuſtändiger Richter iſt über die Nationalität derjenigen, denen es den Titel eines franzöſiſchen Bürgers und den damit verbundenen Schutz verleiht. Ohne Zweifel werden dieſe Betrachtungen die Entſcheidung der Kammer beſtimmen." (L. A. Z.)

Ungarn.

Peſth. (Schluß.) Dabei wünſchte ich nur, daß unſere Volkslehrer des alte מיסכון על העם אין etwas mehr Angedenk ſein möchten, und da, wo die Landesregierung jedes Einſchreiten in das religiös-politiſche Verhalten ablehnt ſelbſt mehr Energie entwickelten. Disciplin, wo die Beſſeren und Gebildetem, und endlich die Vertreter einer ganzen Communität ſich ihr anſchließen, iſt ja noch nicht Zwang — wo aber bis vor kurzem letztere geſtattet geweſen, iſt der gänzliche Mangel an Feſtigkeit und Conſequenz in der erſtern gewiß ſehr verderblich. Zur Beleuchtung des hier ausgeſprochenen, will ich nur zwei Punkte berühren, die vielleicht zu wichtig ſind, als daß man ihrer nur im Vorübergehen erwähne

Digitized by Google

ich meine die Heiligung der Ruhe- und Festtage und — den Religions-Unterricht. Erstere werden hier in Pesth nach und nach von den Feiertagen der übrigen Bewohnerschaft — gänzlich verdrängt, und mit ihnen eine der wichtigsten Stützen des Judenthums, den täglicheren Verfall ich mit einiger Trauer bemerke, letzterer aber wird zwar an der hiesigen Schule einer Anzahl von Kindern aus dem Mittelstande ertheilt; die bei weitem größere Zahl ist. Kinder jedoch wird zu Hause unterrichtet, oder besucht die christlichen Schulen und wächst heran, ohne daß Eltern und Lehrern die Unerläßlichkeit des Religionsunterrichtes auch nur im Traum einfällt. Ich darf nicht erst sagen, daß keine religiöse Uebung im älterlichen Hause diese Belehrung über unsere wichtigsten Angelegenheiten auch nur dürftig ersetzt. — Der Privat-Unterricht ist hier keiner Controle unterworfen, und der Reiche würde es sehr übel nehmen, wollte man ihm zumuthen, seine Kinder wenigstens zur Prüfung in der Religion stellen zu müssen.*) — So wie er sich den Tempel, „die Chorschule" lediglich für den gemeinen Mann (d. h. für den, welchen der Reichthum noch nicht hat Gott vegessen machen) eingerichtet denkt, und höchstens des „Decorums" wegen dessen Nothwendigkeit zugeben will; so sieht er in der öffentlichen Schule wohl nur ein Institut für die Kinder der unteren Klasse — er selbst entzieht sich in dieser Hinsicht jeder Rechenschaft, und es gehört eben nicht viel Scharfblick dazu, anzugeben, wohin diese Entfernung seiner Kinder von allen was auf Religion irgendwie Bezug hat, am Ende führen müsse. — — Wozu nun die arge Selbsttäuschung, mit der wir uns dergleichen weder laut noch ins geheim gestehen und die nöthige Heilung solcher Schäden hinausschieben wollen? — Ein Bericht über Juden, in einem Blatte, das zunächst jüdische Zustände bespricht, kann unmöglich als Denunciation verschrien werden; jeder Verzug aber, jede Gleichgiltigkeit gegen das Wohl der Glaubensgemeinde als solche scheint mir, wenn nicht die Umstände eine Melioration schlechterdings unmöglich machen — eine schwere Sünde, eine Unterlassung, die das Gewicht anderer persönlicher Verdienste als zu leicht in der Wagschale des göttlichen Gerichtes emporschnellen dürfte. — Was den Juden Ungarns besonders noth thut ist: eine oberste Leitung der geistlichen Angelegenheiten und Anerkennung dieser Autorität von Seiten des Staates. So zeitgemäß es auch war, kirchliche Excommunizirungen und sonstige Strafen abzustellen, so unbillig scheint es mir, Volksähirten für die geistige Wohlfahrt ihrer Herde verantwortlich zu machen, ohne ihnen Macht wie ihre Stellung es erheischt und ihr Wirkungskreis sie bedingt, einräumen zu wollen. Dann erst wäre in Volks- und Jugendunterricht, so wie in der Cultur überhaupt, Einheit zu bringen, wenn den Rabbinern (ich denke mir freilich keine finsteren Gebote aus der polnischen Schule) von der Regierung jene Unterstützung zur Realisirung billiger Wünsche für Fortschritt und freie Entwickelung im Judenthume zu Theil würde, wie dies in den meisten deutschen Bundesstaaten bereits geschieht. Wie verlautet, wird jede künftige Konzession (und um so mehr die völlige Gleichstellung) von Bedingnissen abhängig gemacht werden, die vorerst eine zweckmäßigere Organisirung des jüdischen Schulwesens und Ueberwachung derselben von Seiten der Rabbiner, so wie die freiere Wirksamkeit dieser letzere zum Gegenstande haben dürften. Nur so kann die Emanzipation des Judenthums aus den Händen der Reichen vorbereitet, diese selbst aber vielleicht eben dadurch demselben noch erhalten werden; wenn sie nämlich die freiwilligen Opfer des Mittellosen sehen und an ein Höheres, Göttliches im Menschen glauben lernen, wenn sie endlich wieder edlen Muth in sich fühlen, ihren Blick abzuwenden von zeitlichem Gute, das ihnen oft zum Fallstrick wird, und ihn zu Gott zu erheben, der ihnen Kräfte gegeben hat, vermögen zu erwerben, den sie aber von dessen Gebrauch werden Rechenschaft geben müssen. Etwas besser sieht es hie und da auf dem Lande aus, wo das praktisch Nothwendige früher bereitwilliger erkannt und ohne Ostentation versucht wird, obgleich auch dort jeder kleine Fortschritt auf Schutt und altbrüchigen Bau stößt, der noch immer die Gemüther beirrt. Wenn nun aber die Pesther Gemeinde als solche nur ein loses Band zusammenhält, und schon aus diesem Grunde schwer aus dem einmal tief gefahrenen Geleise auf bessern Weg zu bringen ist (daher auch in kirchlich-polizeilicher Hinsicht nicht leicht etwas von Belang zu gewinnen steht) wird es in kleinern Kreisen schon eher möglich, das Ganze leitend zu überwachen, wozu gleichsam jeder Einzelne bezugsweise selbst mit beiträgt; und ich spreche es ohne Bedenken aus, daß nur da eine Besserung und Erhebung im Judenthum denkbar ist, wo religiöse Scheu und Ehrfurcht vor dem Ueberkommenen noch nicht ganz entschwunden sind; und ist nicht unter letzterm auch:

„— das, was heute und ewig die Geister,
Tiefer und tiefer gefühlt, immer nur einiger macht;"

begriffen? — Wenn es an Orten, wo religiöse Uebung und religiöses Gefühl erstorben sind, mit Mühe gelingt, den Schein zu retten, durch Einrichtung von „Tempeln", geregelten Gottesdienst, und selbst durch Einführung der Predigt in dieselben (was doch ungleich wesentlicher ist) was ist und damit gelungen? — — Wie viel wirksamer sind hingegen Erneuerung und Wiedererweckung

1) In Wien gelang es der Thätigkeit des unermüdeten Predigers, Herrn Mannheimer, dem Herr Religionslehrer Breuer zur Seite steht, den Religionsunterricht, der früher auch darnieder gelegen, wieder zu heben, wobei ihnen freilich die bestehenden Verordnungen über Studien überhaupt sehr zu statten kamen.

Digitized by Google

der Talmud-Tora-Institute mit ihrer edlen Tendenz des Volks- und Jugendunterrichtes und die Verwendung ihrer Fonds (wo es deren bereits gibt) für Religions- und sonstigen Unterricht. Und wirklich wird dieses Bedürfniß immer mehr und lebendiger gefühlt, hie und da wohl auch Anstalt getroffen, demselben entgegen zu kommen. Dasselbe gilt von dem eigentlichen gottesdienstlichen Vortrage, der nun beinahe von jeden anzustellenden Rabbiner gefordert wird. — So mangelhaft nun die ersten Versuche eines einseitig gebildeten Autodidakten (und das sind hier die meisten Kandidaten in mehrfacher Hinsicht) sein mögen, dennoch arbeitet sich manches tüchtige Talent glücklich durch und erfaßt noch früh genug, das was eigentlich noth thut, um seiner Pflicht zu genügen. Freilich kommt auf 5 bis 10 Rabbinate oft nur Einer und wenns gut geht, zwei fähige Männer, während die übrigen Bewerber zum Trosse gehören und sich auch später kaum über ihren frühern Standpunkt erheben. Von diesen Einzelnen nun, besonders aber von hier, wo das Landvolk vier Mal des Jahres durch die geistreichen Vorträge des Hrn Oberrabbiners L. Schwab in der alten Synagoge (bekanntlich hält unser verehrungswürdiger Oberhirte seine Predigten in Tempeln, während die Deraschot im andern Bethause, wie jetzt in reinem Deutsch und durchgängig ethischen, echt religiösen Inhalts, sich mehr zur alten Form hinneigen) für ein Besseres vorbereitet und empfänglich gemacht wird, geht ein kräftiger Sinn für Ordnung und Zweckmäßigkeit auf das ganze Land aus. Sehr wichtig in seinen wohlthätigen Folgen dürfte das von meinem Freunde, Hrn. Moritz Bloch, beantragte Lehrer-Seminar für die ungarischen Juden werden; doch wäre zu wünschen, daß die Zöglinge dieser Anstalt zugleich auch zu Kantoren gebildet und jene Einrichtungen im öff. Gottesdienste, die die Mode — bei Einigen wohl auch eine richtige Würdigung der Zeitumstände, nöthig gemacht haben, auf solche Weise nach und nach vorbereitet und so der oft kostspieligen Anstellung von Chordirigenten durch Vereinigung des Lehramtes mit dem des Vorsängers, der sich ja in seiner Singschule ein Chor heranbilden kann am leichtesten begegnet werden. Das Unternehmen findet hier bei den ausgezeichnetsten Celebritäten, des hohen Adels sowohl wie des Gelehrtenstandes, den wärmsten Beifall — die hiesigen Israeliten fassen freilich die Idee eines solchen Institutes, als noch nicht da gewesen, nur langsam und — fast mit Kälte auf; desto erfreulicher ist die Theilnahme, deren sich dieses Projekt bei den Landgemeinden erfreut; namhafte Beiträge sind bereits zugesagt, und es wäre zu wünschen, daß diesem sehr löblichen Versuche von unseren geistlichen Führern jene Aufmerksamkeit zugewandt würde, die er schon um des Mannes Willen verdient, von dem er empfohlen wird; da Herr Bloch selbst jede Absicht, für sich selbst auf solche Weise eine Stelle zu bekommen (so verzeihlich dieses auch wäre) aufs bestimmteste ablehnt, sollten unsere Rabbinen, die den Mangel an tüchtigen Lehrern (der beiläufig gesagt, mit Schuld ist, daß so manche Anstalt schon im Werden — eingegangen ist) am besten wahrzunehmen, Gelegenheit nehmen, sich dieser Idee mit gleicher Uneigennützigkeit bemächtigen, und auf solche Weise den Vorwärtsstrebenden (von dem man hierlands gewiß nicht sagen kann, daß sie vorwärts getrieben werden) sich rathend und befördernd anschließen. — Ich behalte es mir übrigens vor, über dieses wie über Anderes Ihnen nächstens Ausführlicheres mitzutheilen. Noch muß ich dreier Posten, die seit kurzem besetzt worden sind, mit dem Bemerken Erwähnung thun, daß meine frühere Behauptung von der Art, wie die Rabbinate hierlands besorgt werden, sich auch in Folgendem bestätigt. Agram, Groß-Kaniscka und Kecskemét haben Rabbiner und Prediger bekommen; unter den drei Neuangestellten ist es aber nur Einer, der Tüchtigkeit und — vielleicht auch redlichen Willen mit in's Amt bringt; die beiden Andern haben für sich nichts, als das — Staunen der Welt, sie angestellt zu sehen. — Jener Eine, Herr L. Löw aus Czernahora in Mähren, vereinigt talmudisches und klassisches Wissen und dürfte in Groß-Kanischa an seinem Platze sein. Ueber die andern spreche ich das Gebet כי המקום ימלא חסרת ם und will der Rückkehr ruhiger Zeiten denken; denn nur in solchen ist es der Mittelmäßigkeit möglich, sich einigermaßen zu behaupten. Möge Groß-Wardein darauf bedacht sein, einen Mann dahin zu berufen, der der schweren Aufgabe eines Rabbiners unserer Zeit gewachsen ist, der aber auch talmudische Studien durchgemacht haben muß, um Autorität und Vertrauen zu genießen; möge endlich auch Altofen (dem Range nach die dritte Gemeinde Ungarns) endlich mit sich einig werden und die Forderungen der jetzigen Periode wohl bedenken und das Heil ihrer Seelen nicht von Polen abhängig machen: auch Deutschland hat noch ausgezeichnete Talmudisten, wenn sie auch außer den שש ופוסקים noch andere Studien gemacht haben. Das ist doch wahrlich kein Fehler! Versäumniß und Lässigkeit aber verderben weit mehr, als von dem reformsüchtigsten Neuerer, der doch irgendwie abhängig, und in keiner Gemeinde unumschränkt ist, im schlimmsten Falle zu befürchten steht. Gott stärke sie mit seinem Geiste!

— r.

Personalchronik und Miscellen.

Berlin. Der Erfinder des Oelbilderdrucks Liepmann, hat nach Abtretung seiner Erfindung an den Staat, von Sr. Majestät dem König 500 Thlr. jährliche Rente erhalten.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geſchichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürſt.

Das Abonnement für ein Jahr iſt 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Poſtämtern und allen ſolid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieſer Zeitſchrift erſcheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Sametag regelmäßig.

№ 22. Leipzig, den 29. Mai **1841.**

Orient. (Dagheſtan, Forts. üb. die zehn Stämme. Nahawand; Hara; al-Gebal; Adiabene und Urſprung dieſes Namens. Diabas und Adiabas.) — Großbritannien (London, Anſtellung Raphall's in Birmingham, Bibelüberſetzung von Bennet; neue Miſſionäre nach Paläſtina.) — Galizien (Lemberg, Antwort gegen einen Angriff.) — Rußland (Wilna. Slonimski's Rechenmaſchine. Reviſt gegen Dr. Berkſohn). — Niederungarn (harte Rügen einer neuen Rabbinerwahl.) — Licht- und Schattenbilder aus der jüdiſchen Geſchichte der Gegenwart: Der Cultusverein in Berlin und ſeine Statuten.) — LB. des Orients.

Orient.

Daghеſtan (Forts. von Nr. 19.). Nahawand war eine ſehr berühmte Stadt im ehemaligen parthiſchen Reiche, vierzehn Farſang von Hamadan (ſ. d. geogr. Index bei Aſſemani), und im 21. Jahre der Hedſchera wurden die Perſer von den Arabern dort geſchlagen (ſ. Malkolm, Geſch. d. Perſer S. 148). Sie liegt aber nicht weit von Chulwân (Holwan) [1]), mit der ſie immer zuſammengenannt wird. In dieſen Kreis iſt auch das bibliſche Hara (הֲרָא 1 Chr. 5, 26) zu ziehen, wohin ebenfalls die zehn Stämme deportirt wurden; denn Hara iſt das arabiſche al-gebal, d. h. Bergland, nämlich der gebirgige Theil des perſiſchen Irak, zwiſchen Hamadan und Kermanſchah [2]), d. h. die Provinz Koheſtan.

Der zweite Satz in der oben erwähnten talmudiſchen Stelle lautet: Chabor das iſt Adiabene, חַבּוֹר זֶהוּ אַדְיַבְנֵי. [3]) Adiabene iſt dasjenige Gebiet in dem großen

1) Binjamin von Tudela, der dieſe Gegend (T. I. 76 der Aſher'ſchen Ausgabe) beſchreibt, gedenkt dieſer Stadt nicht, die doch zu ſeiner Zeit, wie wir aus arabiſchen Schriften oben geſehen, ſehr bedeutend war. Hingegen erwähnt er daſelbſt als zwei Tagreiſen von Ruddar רוּדְבָר entfernt נהר ואנת, wo 4000 Juden waren. Hr. Aſher (II. 155) vermuthet, daß urſprünglich im Texte הלאנת נ׳ d. i. נהר הלאנת geſtanden, welches dann ſpäter in נהל ואנת, נהל ואנת corrumpirt worden wäre; es iſt auch leicht möglich, daß die beiden vorkommenden Formen הלואן und הלאנ (ſ. N. 19 Anm. 5) ſich zu einer Miſchform הלאנען verſchmolzen. Wie aber Hr. R. (oben Nr. 19) die Erklärung Raſchi's abweiſen konnte, weil er zu Kibduſchin 72a ſagt, daß הלמן נהר ſei הלמן, iſt mir um ſo unerklärlicher, als der Fluß Holwan allbekannt iſt.

Red.

2) Auch die perſiſche Benennung Koheſtan ſcheint nur eine Ueberſetzung zu ſein, oder umgekehrt, und wahrſcheinlich hat man darunter das Gebiet am Zagros oder der Zagri pylae oder portae mediae verſtanden, heute Paß von Sarpul, alſo an der Grenze, wo ſich Aſſyrien von Medien ſcheidet. Red.

3) So finden wir es geſchrieben in unſerer Stelle, Kiddußchin 72a, und ebenſo ſteht es mit ה im Targum Ez. 37, 23 und Jer. 51, 27; auch der Syrer ſchreibt חַדְיָב mit ה, und nicht mit ח (Aſſemani B. O. III. p. II. 708), und eben aus der Analogie des Syriſchen, wo die Verwechſelung zwiſchen ה und ח graphiſch nicht ſtatt hat, läßt ſich ſehr leicht ſchließen, daß auch für חַדְיָב (Moed-Katan 28a) und חַדְיָבָא (Baba-Batra 26b) wohl חַדְיָב und חַדְיָבָא zu leſen ſei. Aber zugegeben, daß die Schreibung mit ה eben ſo richtig ſei, ſo iſt es doch klar, daß es zu dem Eigennamen weſentlich gehört und durchaus kein accidenteller Zuſatz iſt, weil weder im Hebräiſchen noch im Aramäiſchen ה oder ח als Zuſatz je gefunden wird, noch gefunden werden kann. Suchen wir die Entſtehung dieſes Namens auf, ſo finden wir ihn in den Namen חַיִל und חַדְיָב (חַדְיָב), Djab und Chabjab, womit die zwei Flüſſe, welche dieſe Landſchaft durchſtrömen, benannt worden, wie ſchon Ammian, obgleich noch nicht klar genug, ſagt (B. 23. c. 6 §. 20): nos autem id dicimus, quod in his terris omnes sunt duo perpetui, quos et transivimus, Diabas et Adiabas juncti navalibus pontibus; ideoque intelligi Adiabenem cognominatam etc. Die Namen der beiden Flüſſe חַיִל und חַדְיָב, Djab und Chadjub, Diabas (Diavas) und Adiabas (Adiavas), tragen offenbar gar kein ſemitiſches Gepräge, da bekanntlich nur außerſemitiſche Sprachen (perſ. zend. u. ſ. w.) die Bildung der Nomina durch Vorſetzung des nigirenden a haben; die Aramäer haben dieſen Namen, der ſchon auf Bezeichnung

Digitized by Google

Assyrien, welches zwischen den Flüssen Diabas und Abiabas liegt, und wurde bekanntlich ungefähr 40 Jahr v. d. gew. Zeitr. ein jubäisirtes von den Parthern abhängiges Königreich. Die Königin Helena (הילני המלכה) von Adiabene wurde durch jüdische Lehrer für das Judenthum gewonnen, und wie sich aus Josephus (Alterth. II. 82) entnehmen läßt, waren die Frauen dieser Regenten schon früher häufig Jüdinnen, die den Unterricht in ihrer väterlichen Religion fortsetzten, was bei den Harems-Einrichtungen im Orient gar nicht auffallen kann. Von der Ausbreitung des Judäismus in der Herrscherfamilie erzählt uns Josephus (daf.): „Izates weilte in der Festung Spasene, da fand er zufällig daselbst einen jüdischen Kaufmann mit Namen Chananja, der in dem Harem Zutritt hatte, weil er die (jüdischen) Frauen in dem jüdischen Gesetze unterrichtete. Er wurde von Izates ersucht, mit ihm zu seinem ihn zurückberufenden Vater nach Adiabene zu gehen, nach dem er sich früher selbst im jüdischen Gesetze hat unterrichten lassen, und Chananja ging mit ihm. Gerade um dieselbe Zeit nahm die Königin Helena Unterricht bei einem andern Juden im Gesetze Gottes und sie hing dem Judenthume an; ein gewisser Elasar aus Galiläa bewog den Izates, daß er auch sich beschneiden ließ". Aus der spätern Zeit wissen wir wenig von der jüdischen Herrschaft in Adiabene, vermuthlich weil es vom parthischen Reiche, von dem es schon früher abhängig war, ganz verschlungen wurde; nur tauchen von Zeit zu Zeit unter den Talmudisten Gelehrte auf, die aus Adiabene stammten. So z. B. Jakob Hadjaba (Baba-Batra 21b), Sosa aus Adjabene (Moëd Katan 28a) u. s. m., wie schon Rosenmüller (Alterth. S. 113) zusammengestellt. Nach Adiabene sind also, wie der Talmud meint, die zehn Stämme exilirt werden, nach diesem Haupttheil Assyriens, welcher zuweilen für das ganze assyrische Reich steht; der Chabor selbst aber ist der Chaboras, ein Gebirg zwischen Medien und Assyrien (Ptolemäus B. VI. c. 1 ὄ χαβώρας τὸ ὄρος), wo auch ein Fluß gleichen Namens entspringt, der sich in der Gegend von Mosul in den Tigris ergießt, und also in der Gegend von Chulwân liegt. (F. f.)

---

des Landes übergegangen war, nach ihrer Weise aufgenommen und wiedergegeben, ohne im Entferntesten an Wolf, Bär oder wilden Schwein zu denken, weil sie sonst das Wort nicht הַדִּיב geschrieben haben würden. Unter Diabas wurde gar nicht einmal der große Zab verstanden, da die Griechen diesen Ζάβαρος (Xenoph. Anaba. Cyr. II. 5.) nennen und nicht Δοαβας, noch weniger haben sie ihn durch Lykos übersetzt. Unrichtig ist daher die Bdt. Wolf (DNI), welche dem Worte חַדִּיב aufgebürdet wurde von Bahl (Asien S. 719 ff.), dem nun Rosenmüller und R. gefolgt, vielmehr ist die außersemitische, zendische Etymologie des Diabas und Adiabas: Diw-Fluß und Nichtdiw-Fluß, d. h. Teufelsfluß und Götter-Fluß. Der Nichtdiw-Fluß ist der schöne Goldfluß, den die Türken Altun Su nennen. Hr. R. meint (K. Ch. V. S. 210) חַדִּיבַי wäre der Dual von דִּיב, also „die zwei Wölfe"; aber in den semitischen Sprachen kann eine solche Dualform nie existirt haben, weil sie ein Unding ist. In dem Asher'schen Werke (II. S. 59) wird uns gar aus dem Wolf ein Bär ausgebunden; in dem Texte des Binjamin (I S. 12) steht nämlich מדינת הדוביא, welche von Armenien beherrscht wurde, ein Gebiet, welches Petermann daselbst (§. 125) nachgewiesen; aus מדינת הדוביא hat Hr. R. ein מדינת הַדֻּבִּים (?) gemacht, und dann die Bären mit den Wölfen identificirt, um nur das ebenso falsche Adiabene herauszubringen! — Red.

Großbritannien.

London, 1. Mai. Nach einer so langen, vielleicht langweiligen Mittheilung, wie meine letzte, möge es mir erlaubt sein, heute einige Neuigkeiten kurz anzuzeigen, deren erste unser besondere Aufmerksamkeit auf sich zieht, weil bei der hier bis jetzt vorherrschenden Stabilität vorzüglich in Schul- und Cultusangelegenheiten, der nunmehr sich kundgebende bessere Geist in der einzelnen Manifestation den Maaßstaab und den Erkenntnißgrund für die zu erwartende neue Zeit abgeben muß; und die Momente, welche Epochen vorbereiten, für die die Geschichte am wichtigsten sind. Als ein solches erscheint uns die Berufung des oft erwähnten Hrn. M. Raphall als Prediger und Lehrer der zu errichtenden jüdischen Schule zu Birmingham. Derselbe hat durch zwei an den verflossenen Osterfeiertagen gehaltenen Reden in seinem neuen Wirkungskreise den Grund zu einer allgemeinen Verehrung gelegt, wie sie ihm hier in weitern Kreisen vollständig und mit Recht geworden. Möge sein dortiges Wirken allen Erwartungen entsprechen. — Neben der von Rev. De Sola und Raphall so eben bearbeiteten Bibelausgabe, erscheint jetzt noch eine andre in wöchentlichen Lieferungen. Die Uebersetzung ist von Hrn. Bennet, einem bereits verstorbenen Israeliten, vor mehreren Jahren angefertigt. Die gegenwärtigen christlichen Herausgeber sprechen in ihren prunkhaften Aufsätzen in der Times sehr viel von den Ansprüchen, welche man an eine gute Bibelübersetzung zu machen berechtigt sei. In wieweit aber sie selbst denselben entsprechen, könnte schon daraus hervorgehen, daß der Urtext auf eine Weise verstümmelt worden, wie sie noch ihres Gleichen sucht. Wir halten uns verpflichtet vor diesen Bibelverfälschern Jedermann zu warnen. Wer aber etwa an unsrer Angabe zweifelt, der schlage das Buch auf, und überzeuge sich selber. — Vor kurzem hat sich wieder eine ziemliche Anzahl von Judenmissionären nach Palästina eingeschifft.

Galizien.

Lemberg, 22. März. Zum allgemeinen Mißvergnügen und mit wahrem Widerwillen lesen wir in den Annalen des Hrn. Jost Nr. 9 v. 26. Febr. 1841 den durch seine verdienstvolle Arbeiten berühmten und

Digitized by Google

gelehrten Kreisrabbinen Hrn. Hirsch Chajes in Zolkiew in einem zweideutigem Lichte dargestellt, indem der Redakteur seine eben herausgegebene literarische Arbeit, betitelt תפארת לישראל, die das Gepräge wissenschaftlich talmudischer Gelehrsamkeit trägt, mit ungegründeten Unwahrheiten und Gemeinheiten verunglimpft. — Was übrigens die Denkungsart und den Charakter des Hrn. Chajes betrifft, so war er immer standhaft in seinen Prinzipien, indem er mit weniger Reform als die jetzigen Freidenker mehr Cultur und Religiösität unter seinen dazu geeigneten Landsleuten verbreitet. Allein wir wissen genau, daß Hr. Jost nie in nähere Verhältnisse mit Hrn. Chajes, der ihm stets auswich, stand, als daß er ihn hinlänglich kennen lernen sollte. Die einzige Quelle, woher der Redacteur seine als partheiisch scheinende Antipathie schöpft, ist uns zu gut bekannt, da er einem unwissenden Galizier ein williges Ohr leiht, der aus Unkunde, jeden vernünftigen Talmudisten, überhaupt den Hrn. Chajes nicht beachtet, und schon mehrere Male eine schiefe Schilderung über ihn in öffentlichen Blättern gegeben. Wir können daher nicht umhin, dem Hrn. Jost aus Freundschaft zu rathen, fernerhin solche miserable sein Blatt schändende Correspondenzen vorerst wenigstens zu prüfen und seine Zanksucht, wodurch er, wie bekannt, mit einem jeden Gelehrten hadert, zu beherrschen, da er dadurch das Verdienst seines Blattes erniedriget, und die Blöße seines nur von Neid geleiteten Geistes öffentlich zur zur Schau stellt. Es kommt mir übrigens nicht in den Sinn, Hrn. Chajes vertheidigen zu wollen, er wird es wohl selbst thun; nur konnte ich hier die Indignation nicht unterdrücken, die wir gegen ein Blatt empfinden, dessen Redacteur solche Correspondenten auffucht.

N. H.

Rußland.

Wilna, 16. April. Verzeihen Sie, wenn ich diesmal meine Mittheilung mit einer Berichtigung anfange; ich thue es mit um so größerer Unlust, da ich dem würdigen Abraham Stern in Warschau nicht stören oder geniren möchte. In der A. Z. d. J. hat ein Freund des Hrn. Stern, Hr. Dr. Berkfohn, eine treffliche Mittheilung, aus der Petersburger Zeitung gezogen, über den Zustand der Juden in Rußland gemacht; unter anderen aber läßt er sich sehr, nach eigenem Zusatz, bitter über die Erfindung einer Rechenmaschine von dem bekannten Astronomen Slonimski aus, indem er angiebt, daß diese Erfindung in ihrer Priorität dem Hrn. Stern gehöre, und Slonimski dieselbe sich mit Unrecht zugeschrieben habe. Ich will hier nicht die ganze Anklage gegen Slonimski wiederholen, da schon die allg. Z. d. J. den Artikel ohne Prüfung wiedergegeben; ich wäre auch jetzt für Sl. nicht in die Schranken getreten, wenn nicht jener Artikel mit der herben und inhumanen Formel geschlossen, daß Sl. für sein Plagiat öffentlich gebrandmarkt werden sollte. Da es aber dennoch in solcher Weise geschehen, so ersuche ich Hrn. Dr. Berkfohn in diesem Blatte folgende zwei Punkte zu berücksichtigen und sich dagegen zu vertheidigen: 1) Hr. Berkfohn hat die besprochene Maschine nicht gesehen, er kennt sie also nur vom Hörensagen, dennoch hat er über dieselbe geurtheilt. Die Löbl. Redaktion des in polnischer und russischer Sprache erscheinenden Kurier Litewski, des einzigen bedeutsamen Blattes des Gouvernements, hat diese Maschine aber gesehen und geprüft, und hat in No. 60 des Jahres 1840 folgenden Artikel darüber geschrieben:

ROZMAITOŚCI.

Machina Rachunkowa.

„Wynalezienie machin rachunkowych nie jest rzeczą nową. Leibnitz, Polenus, Grison, Babage i Stern w Warszawie pracowali nad wynalezieniem rozmaitych w tym rodzaju machin; ale zawsze były to tylko proby sztuki mechanicznej, i nie mogły być zastosowane do użycia praktycznego. Starozokonny P. *Z. Slonimski* z Białegostoku, wnalazł nie dawno małą machinę rachunkową, która co do swéj objętości (około 10 cali długa, 3 szeroka i 1 wysoka) wygody i taniości, zasługuie na upowszechnienie. Każdy znajdi liczby, za pomocą téj machiny, bardzo wygodnie, prędko i bez najmniejszego namysłu może odbywać rachunki. Machinę tę można wydzieć u wynalazcy, który teraz pracuje nad przygotowaniem drugiéj, przez się wynalezionej machiny logarytmowéj. Za pomocą téj machiny bardzo wygodnie i łatwo można znajdować dyferencyę logarytmów Brügeta, jako też i naturalnych aż do 14tu znaków dziesiętnych. Jest to dzieło, które po raz pierwszy ukazuje się w mechanicznym obrębie matematyki. Umiejętności matematyczne i astronomiczne Pana *Slonimskiego*, tudzież jego dzieła w przedmiocie matematycznym w języku Hebrajskim wydane, o których w pismach peryodycznych niemieckich z pochwałą było donoszono, nie dozwolają nam wątpić o rzeczywitości i ważności tego wynalazku.“

Nun möge noch hier in einer Uebersetzung das in dem Petersburger Wochenblatte darüber gesagte folgen: „Mit großer Freude erfahren wir, daß die sonst bei uns verachtete Klasse der Israeliten wegen ihrer halsstarrigen Abneigung vor Aufklärung und allen edleren Beschäftigungen jetzt zu sich zukommen anfängt, und indem sie sich an den Zweck ihres Daseins und an die Pflichten eines jeden Menschen erinnert, hört sie zugleich auf fortdauernd zu faulenzen und ergreift Ackerbau, Handwerke, alle edlere Beschäftigungen, die sowohl ihrer

Digitized by Google

als der ganzen Gesellschaft nützlich sind. Indem sie dem Beispiele aller civilisirten Völker folgen, haben die Israeliten einige öffentliche Schulen in Lithauen, Curland und Liefland angelegt. Die Zahl derjenigen, denen ihre wissenschaftlichen Arbeiten bereits Früchte getragen haben, ist nicht geringe, und leisten bereits Dienste, die ihnen Ehre und dem Lande Nutzen bringen, sowohl als Aerzte, Apotheker, Veterinaire wie auch andere mehr. Diese alle haben sich selber veredelt und haben ihre Nachkommen aus dem beweinenswerthen Zustande gerissen, in welchem ihre Vorfahren sich befanden. Einer Erwähnung verdient hier der Herr Slonimski aus Bialystock, der Erfinder einer Rechen-Maschine, welche 10 Zoll lang, 3 Zoll breit und 1 Zoll hoch ist, die im Betreff des Umfanges, der Bequemlichkeit und der Wohlfeilheit wegen, allgemein verbreitet zu werden verdient. — Ein jeder, der nur die Zahlen kennt, kann mit Hilfe dieser Maschine, sehr leicht schnell, und ohne nachzudenken alles berechnen, man kann sie sehen und ankaufen bei dem Erfinder. Hr. Slonimski hat sich nicht nur durch die Erfindung dieser Maschine ausgezeichnet, sondern hat auch viele Werke in der hebräischen Sprache geschrieben, deren die deutschen Zeitungen rühmlichst erwähnen. Außer dem arbeitet er auch an der Verfertigung einer zweiten von ihm erfundenen Logaritmen-Maschine, mit deren Hilfe man alle logaritmischen Aufgaben sehr leicht wird lösen können. Israeliten! Landsleute! Nehmt ein Beispiel von diesen achtbaren Männern eurer Glaubensgenossen! Hört auf Fremdlinge zu sein, erwachet aus euerem lethargischen Schlafe, huldiget der Arbeit und den Wissenschaften, und es wird so manches Talent entdeckt werden, das Euch Ruhm und demjenigen Lande Nutzen bringen wird, das Euch wie den verlorenen Sohn in die Zahl jener Bürger aufnehmen und Euch reichlich Eure Verdienste durch Ehrenbezeigungen, Begnadigungen und Würden lohnen wird, was wir euch von Herzen wünschen.

Petersburg, 16. Sept. 1840.

Alexander.

Ich frage nun, nach welchen Principien Hr. Dr. Berkſohn, der sie nicht gesehen, diese Maschine verachten mag, gegen Männer, die sie gesehen? 2) Herr Stern selbst ist weit entfernt diese Maschine als seine eignene Erfindung anzusehen; denn als Hr. Slonimski Febr. 1840 in Warschau war kaufte Hr. Stern für 150 Rubel diese Maschine, bevor noch irgend einer in Warschau sie gesehen, und ich kann mir nicht denken, daß Hr. St. eine Nebenabsicht bei dem Kaufe gehabt haben solle. Ich wünsche, daß Hr. Dr. Berkſohn nun sein Urtheil beweise. —

Hr. Slonimski beabsichtigt, den nächsten Sommer nach Deutschland zu kommen, um sein hebräisches Werk יסודי המתמיות über die gesammte Mathematik herauszugeben; es wäre zu wünschen, daß er dort die nöthige Unterstützung fände. —

Ungarn.

Nieder-Ungarn, 20. Mai. Die große Aufgabe einer Reformation unserer Lithurgie und Synagogaldienste, welche unbeschadet der rein orthodoxen Lehre des Judenthumes und seiner Religionsprinzipien den dringenden Forderungen des Jahrhunderts entsprechen sollten, bleibt noch immer der gordische Knoten unserer Zeit, der seinen Alexander erwartet. Nur muß dieser nicht zerhauen, sondern sachte und behutsam aufgelöst werden; weil jeder schnelle Uebergang uns leicht die Charybde fürchten machen würde, wenn wir die Scylla zu meiden glauben. Denn es läßt sich zwar nicht läugnen, daß seitdem jener unselige Zauber, durch welchen Wahn und Afterglauben die Bestrebungen der Juden Jahrhunderte lang gefesselt hielt, verschwunden, und die mittelalterliche graue Finsterniß mit ihren Truggestalten der hellen reinen Sonne der Aufklärung, welche beleuchtend und wärmend am jüdischen Horizonte aufgegangen ist, gewichen ist: daß seit dieser Zeit sage ich, Bildung, Humanität und Toleranz die schönen Lichtpunkte der Glaubensgenossenschaft genannt zu werden verdienen. Aber ebenso wenig kann man in Abrede stellen, daß dieser Zeitgeist, von einigen misverstanden, bei denselben Indifferentismus oder Neuerungssucht und ein unwürdiges Bestreben alles Alte niederzureißen so sehr hervorgebracht habe, daß diese Schattenseite nicht nur für solche und die Sittlichkeit beeinträchtigend halten, sondern vielmehr einen Werth darin setzen, lästige Bürden, so die gesunde Vernunft (wie sie meinen) nicht billigt, abgeworfen zu haben. Größtentheils ist dieses in jenen, der großen Sonne der Bildung entfernt gelegenen Plätzen der Fall, zu denen nur noch einige mattdämmernde Strahlen des großen Lichtes gelangt sind, und die gleichwohl das Bedürfniß des Neologism lebhaft fühlen, dennoch bei aber jenem Zwitterlichte die reine Ansicht nicht gewinnen können. Besonders haust dieser gröbliche Irrthum in einigen Gemeinden Niederungarns, die es ahnen, daß ein anderer Geist und eine andere Zeit im Judenthume obwalte und das eifrige Bestreben haben, hinter ihren deutschen Brüdern nicht zurückzubleiben; aber die eigentliche Tendenz des Jahrhunderts nicht erkennend, reißen sie sich aus den Krallen des Aberglaubens, um in die Klaue der Irreligiosität zu eilen; so daß während die Schatten des Fanatismus und der Bigoterie gekannt, und die unedle Aussaat des Wahnes und des Zelotismus ausgemerzt werden, die Ungläubigkeit und der Indifferentismus auf der andern Seite wuchern und schmarotzen. Und dennoch glauben sie, von einer falschen Halbbildung irre geleitet, sich den gebildeten Glaubensgenossen gleichstellen zu können, wenn sie es dem Hasen in der Fabel gleich thun, der sich für

Digitized by Google

einen Löwen hält, weil dieser die Schwäche besitzt, kleine Thiere zu scheuen, und er nicht minder die Hunde entsetzlich fürchtet. Ich will für jetzt nur einen solchen Fall hervorheben, weil einerseits dieser Mißgriff die Wohlfahrt der Betreffenden am meisten zu gefährden drohet, und anderseits eine Begebenheit, die sich erst jüngst ereignete, mich am dringendsten auffordert, darauf aufmerksam zu machen. — Ich meine nämlich die Art und Weise, wie man in Niederungarn jetzt einen Rabbiner wählt, und das Ideal, das man sich daselbst von einem Relig.-Vorsteher macht. Wenn man rühmlich nun auch daselbst dem schlechten Geschmacke einer Derascha entsagt hat und dem bessern einer Predigt gehuldigt; so frägt man zwar bei der Wahl eines Rabbiners nicht mehr so ängstlich wie sonst nach seinem בקיאות דרשות (wie man es nannte); man forscht nach ernstlichen und gründlichen Studien. Aber (heu quam perverse) auch um sein sittliches Betragen, um sein Interesse, und um seine Theilnahme am Judenthume bekümmert man sich nicht mehr, und einen Belletristen dürfen nur 2 bis 3 Aufsätze in einer Ephemere in ein spärliches renomée literaire setzen, so ist er auch schon der Geeignetste zum Rabbi-Stande, wenn ihm auch Studien und Moralität abgehen. Wenn sonst ein Rabbiner in Ungarn nur gründliche Talmudkenntnisse bewahrte und ihm auch die Belesenheit in Griechen und Römern mangelte, so führete er doch wenigstens einen frommen unbescholtenen Wandel, und besaß einen eifrigen, kräftigen und edlen Eifer für alles Jüdische und jüd. Nationale, und wenn seine Homilien auch nicht den rethorischen Werth einer Ciceronia hatte, so trugen sie doch das Gepräge eines unverdorbenen und religiösen Herzens und Sinnes: indeß dem Dilettanten und halbaufgeklärten Gecken jede Energie abgehet und er sogar seinen Ruhm darin zu finden sucht, daß er das Alte lächerlich macht und über Religion und Judenthum in einem Tone spricht, der Niemanden weniger als einem Rabb. Cand. anstehet. Wie sehr diese Verkehrtheit bei den Halbgebildeten ganz übersehen wird, mag folgendes Beispiel lehren. Die sonst sehr achtbare Gemeinde zu K. verlor gleich beim Aufkeimen ihrer Reorganisation in ihrem frühern Rabb. Meyer Szanto, einen höchst energischen und kräftig wirkenden Geist, der sich zwar in neuen Studien wenig oder gar nicht umgesehen hatte, jedoch keiner Neuerung entschieden entgegentrat, wenn sie nur nicht solche Seiten der Religion angriff, die ihm die sulcra ecclesiae zu sein schienen. Da er jedoch einigermaßen den Fortschritt des Neologism hemmte, beschloß die Gemeinde sofort nach seinem Hintritte nur einen solchen zum Anwalde der Religion zu wählen, der das zweischneidige Schwert התורה והפילוסופיא in gleichem Grade zu führen verstände. Und so wurden mehrere sehr würdige Männer abgewiesen, und nach langem Schwanken und Loosen eine Niete gezogen; die Wahl traf nämlich einen pilgernden unus ex multis, der in der That die benannten Wissenschaften in gleichem Grade verstand; denn er war ein Superlativ in der Negation, wie man ihn in der Geschichte aller Rabbinen vergeblich sucht. Freilich war er nur Supplent und verwaltete das Amt blos provisorisch, doch ein tüchtiger Mann in dieser geraumen Zeit, während welcher er Seelenhirt dieser Gemeinde war, hätte viel wirken können. Lange mochte nun der arme Mann nicht verkappt bleiben können, er wurde seines Amtes entsetzt, die Stelle auch ihres Supplementen vacant und zum schwankenden Nachen hatte sich noch kein Fährsmann gefunden.

Nun kommt vor wenigen Wochen ein junger Mann dahin, dem vielleicht intellektuelle Bildung (deren Gründlichkeit ich jedoch zu behaupten nicht Ursache habe) nicht abzusprechen wäre, aber dessen nationaler Sinn ganz abgestumpft, und dessen Theilnahme am Judenthume höchstens aus guten Pfründen motivirt ist; aber dafür seine Religiosität und Begeisterung, ja seine ganze moralische Existenz dermaßen untergraben ist, daß man mit Recht die Wohlfahrt der Gemeinde unter seiner Leitung gefährdet fürchten muß. Dieser Mann trat oft als Privatmann mit jener reformatorischen Ungeniertheit auf, weit erhaben über das mosaische Gesetz, wie man es in Deutschland zuweilen bei Privatleuten, aber nicht bei Rabbinen findet. Kurz zuvor hat er auf irgend eine Weise einen bedeutenden Gönner gewonnen, der durch die Mannigfaltigkeit seiner Berufsgeschäfte zuweilen gezwungen ist, seine Klienten nicht genau zu prüfen, und sie nach dem was sie scheinen zu protigiren. Und nun tritt dieser Mann als Candidat auf und wirbt um den Hirtenstab der Gemeinde K. Die Gemeinde läßt sich von seiner Dreistheit, mit der er Gelehrsamkeit affectirt, hinreißen und wählt ihn, ohne nähere Erkundigung über seinen Charakter einzuziehen, ohne vorher nach seinem bisherigen Lebenswandel zu forschen, zu ihren Rabbiner. Ich wünsche vom Herzen, daß diese Uebereilung keine nachtheiligen Folgen haben möge, denn wenn der früher benannte Supplent durch eine träge Passivität die edelsten Kräfte schlummernd und in Unthätigkeit ließ, so ist hier ein Mißbrauch dieser Kräfte positiv schädlich. Möge nun dieses Beispiel einer unglücklichen Wahl das Letzte im Judenthume seyn, und der Unverschämtheit mancher Rabbinatsbewerber ein Ziel gesetzt werden, die übrigen Gemeinden Ungarns behutsamer nicht nur nach Studien sondern auch nach Moralität ihres Candidaten forschen; denn der Zeitgeist heischt nicht nur einen Gelehrten, sondern auch einen umsichtigen tüchtigen Mann; nicht nur den Bibelforscher und Kritiker, sondern auch einen frommen Priester, und weisen Lehrer, nicht nur einen Mann auf dessen Haupt das Doctor-Barett prangt, sondern auch dessen Stirne das עין הקדש ziert. O! das sie beherzigt werden mögen unserer Weisen Worte כל שחכמתו קודמת ליראתו אין חכמתו מתקיימת. Dieses der fromme Wunsch eines Glaubensgenossen. W. A.

Digitized by Google

Licht- und Schattenbilder

aus der

jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Der Cultur-Verein in Berlin

und

seine Statuten.

Kein Stand unter den Juden ist in neuester Zeit so schlecht daran, als der der Gelehrten und Künstler; vom Staate noch fern gehalten, wie im tiefsten finstern Mittelalter, hat er noch die sonst so fromme Hilfe bei seinen Glaubensgenossen in der Neuzeit eingebüßt. Mit Begeisterung und Selbstverläugnung kämpft der jüdische Gelehrte seit einem halben Jahrhundert für die materielle Emancipation des jüdischen Kaufmannes und Handwerkers, durch seinen Feuereifer bricht eine Schranke nach der andern zusammen, und fände er nicht in seinem eigenen Bewußtsein schon den verdienten Lohn, wie betrübend wäre für ihn die schmutzige Undankbarkeit der jüdischen Krösusse! Selten fällt es einem reichen prozentendurstigen Juden ein, durch seinen zusammenengeschacherten Mammon die Arbeiten dieses oder jenes Gelehrten zu unterstützen, nie dankbar gegen die zu sein, die durch ihr kräftiges Wort ihm zum Reichthume die Wege bahnten, während sie für sich nicht gesprochen. Der jüdische Reiche, und wenn er Millionär ist, hat noch in der Gesellschaft durch eigene Seelen-Gemeinheit einen so niedrigen Standpunkt, daß er sich vom Trödler und Hausirer nur durch das Objekt seines Geschäfts unterscheidet. Wie weit höher aber steht der christliche Millionär! In ihm lebt ein reger Sinn für Ausbildung des Geistes, und er glaubt nicht einmal den Gelehrten unterstützt zu haben, wenn er von ihm ein Buch kauft, während der Jude es nur als Almosen ansieht. Es wäre daher zu wünschen, daß dem neugegründeten Culturverein in Berlin, dessen Zweck und Gang die folgenden Paragraphen der Statuten aussprechen, hinlängliche Unterstützung gewährt werden möge, damit dem jüdischen Gelehrten und Künstler es wenigstens einigermaßen erleichtert werde. Meine Leser werden es mir gewiß Dank wissen, wenn ich hier die Statuten mittheile:

Erstes Kapitel.

Tendenz des Vereins.

1) Es ist unter dem Namen Cultur-Verein eine Gesellschaft begründet worden, welche die Förderung wissenschaftlicher und künstlerischer Bestrebungen unter den Juden bezweckt.

2) Der Verein will diesen Zweck zu erreichen suchen: a) durch Unterstützung von solchen wissenschaftlichen und künstlerischen Leistungen der Juden, welche einer Unterstützung würdig sind, und deren bedürfen, vornehmlich von Schriften, die einen wohlthätigen Erfolg für Juden versprechen; b) durch Unterstützung jüdischer Gelehrten für größere wissenschaftliche Zwecke, so wie überhaupt jüdischer Schriftsteller und Künstler, welche ausgezeichneter Leistungen fähig sind, falls der Vorstand des Vereins von der temporären Zweckmäßigkeit der Unterstützung sich überzeugt hat, — und in besondern Fällen auch durch Unterstützung von Studirenden und Kunstbeflissenen, für deren ungewöhnliche Fähigkeiten hinreichende Bürgschaft vorliegt; c) durch Empfehlung befähigter Juden zu angemessenen Aemtern in jüdischen Gemeinden; d) durch Preisaufgaben, welche eine besondere Beziehung auf Juden haben.

Zweites Kapitel.

Art und Weise der Wirksamkeit.

3) Schriftstellerische Arbeiten werden unterstützt: a) durch eine Subskription auf eine Anzahl Exemplare; b) durch Vorschießung, oder c) durch Zahlung der Druck- und Verlagskosten ganz oder theilweise; d) durch Ankauf einer angemessenen Anzahl von solchen Schriften, die ohne Zuthun des Vereins bereits erschienen sind.

4) Jede zu druckende Schrift, die auf Unterstützung Anspruch macht, wird im Manuskript dem Vorstand eingereicht. Der Name des Verfassers, der im Manuskript nicht genannt sein darf, befindet sich dabei in einem versiegelten Zettel, welcher einem dazu designirten Mitgliede des Vorstandes zu dessen Kenntnißnahme anvertraut wird. Drei vom Direktor gewählte Mitglieder des Vorstandes erhalten die Schrift zur vorläufigen Durchsicht, berichten über deren Inhalt im Allgemeinen, tragen auf deren Abweisung oder Berücksichtigung an, und haben im letztern Falle für die eigentliche Beurtheilung sechs Männer inner- oder außerhalb des Vereins vorzuschlagen, aus denen der Vorstand drei erwählt. Diese, welchen ebenfalls der Verfasser nicht genannt wird, werden veranlaßt, über den Werth der Schrift, so wie über die wahrscheinliche Größe ihres Publikums, einen motivirten Bericht einzuschicken, über welchen die drei zuerst gewählten Mitglieder, dem Vorstande in einer Gesammtsitzung, ein Résumé geben, worauf von demselben über die Unterstützungswürdigkeit überhaupt, so wie über die besondere Weise der Unterstützung entschieden wird.

5) Als der Unterstützung bedürftig ist jede Schrift zu erachten, welche ihrem Inhalte nach nur auf ein kleines Publikum zählen dürfte.

6) Von jedem auf die angegebene Weise unterstützten literarischen Erzeugnisse muß der Verfasser ein Exemplar an den Verein abliefern.

7) Jeden Antrag auf Unterstützung größerer wissenschaftlicher Zwecke ist der Vorstand zu berathen verpflichtet, kann ihn jedoch, falls er darauf einzugehen beschließt, nur genehmigen, nachdem er das Gutachten einer aus mindestens fünf seiner Mitglieder bestehenden Commission vernommen, welche zu diesem Zwecke die Ansicht kompetenter Männer inner- oder außerhalb des Vereins eingeholt.

8) Behufs der Preisaufgaben beauftragt der Vorstand jährlich eine aus fünf Mitgliedern bestehende Commission, sechs geeignete Aufgaben vorzulegen, aus welcher eine ausgewählt

Digitized by Google

und durch die öffentlichen Blätter bekannt gemacht wird. Der Einsendungstermin der Arbeit beträgt 9 bis 18 Monate. Sobald die concurrirenden Arbeiten eingegangen sind, veranlaßt der Vorstand drei kompetente Männer, inner oder außerhalb des Vereins, mit begründetem Urtheil die beste, so wie die nächst beste zu bezeichnen, und deren Preiswürdigkeit anzugeben.

9) Nur diejenige Arbeit erhält den Preis, welcher die Preisrichter mit Stimmenmehrheit ihn zuerkennen. Wird eine Arbeit, wenn auch nicht für preiswürdig im Sinne der Aufgabe, doch für die beste erklärt; so kann nach Ermessen des Vorstandes derselben der Preis ganz, oder theilweise zuerkannt, oder dieser unter mehrere Concurrenten getheilt werden. Ist beides nicht der Fall, so wird kein Preis ertheilt.

10) Das Ergebniß der Preisbewerbung wird öffentlich bekannt gemacht. Die gekrönte Arbeit muß binnen Jahresfrist gedruckt werden; widrigenfalls der Druck durch den Vorstand auf Kosten des Vereins veranlaßt wird, ohne weitere Verpflichtung gegen den Autor.

11) Wer vom Verein eine Unterstützung von Baarzahlungen (§. 3. Nr. 1 bis 3) erhält, verpflichtet sich mittelst eines Reverses zur Rückzahlung, sobald er sich in guten Umständen befindet, auch wenn der Verein eine solche nicht ausdrücklich verlangt.

Drittes Kapitel.

Von den Einnahmen und deren Verwendung.

12) Die Einnahmen des Vereins bestehen: a) in den Beiträgen der Mitglieder, b) den Zinsen der laufenden Kasse und des eisernen Fonds (§. 16.), c) den etwanigen Rückzahlungen, d) in Geschenken und letztwilligen Zuwendungen.

13) Bei der Feststellung des Etats für das bevorstehende Jahr, hat der Vorstand zunächst die ungefähren Verwaltungskosten zu bestimmen, und alsdann aus dem Reste der Einnahmen, für die verschiedenen Zweige der Wirksamkeit des Vereins angemessene Summen zu vertheilen.

14) Es dürfen jedoch die Kosten für Unterstützung durch Ankauf schon erschienener Werke (§. 3. Nr. 4), so wie der für die Bibliothek und zur Verlosung bestimmten Bücher und Kunstwerke zusammengenommen nicht mehr als den fünften Theil des §. 13. gedachten Restes betragen.

15) Der Preis für die Lösung einer Aufgabe, beträgt einhundert bis zweihundert Thaler Preußisch Courant. Scheint indessen selbst die Verwendung des hier gestellten Minimums die anderweitige Wirksamkeit des Vereins zu beeinträchtigen, so kann der Vorstand die Stellung von Preisaufgaben auf ein Jahr aussetzen.

16) Zur festen Begründung des Vereins wird ein eiserner Fonds gestiftet. Diesem fallen zu: a) die Eintrittsgelder (§. 25. Lit. a); b) alle Geschenke und letztwillige Zuwendungen, und zwar A. von funfzig Thaler und darunter, wenn sie ausdrücklich für denselben bestimmt sind; B. über funfzig Thaler, wenn nicht besondere Bestimmungen des Gebers daran geknüpft sind; C. die Ueberschüsse des vorletzten Jahres, insofern sie nicht zu den Bedürfnissen des letzten verwendet worden.

17) Die Zinsen des eisernen Fonds fallen der laufenden Kasse zu.

18) Die Kapitalien des eisernen Fonds werden in Staatspapieren, die dem Vorstande sicher erscheinen, oder in Hypotheken angelegt; der Vorstand wird nach seiner besten Einsicht dafür sorgen, daß die in dieser Rücksicht bestehenden gesetzlichen Vorschriften beobachtet werden. Die betreffenden Documente werden der Königlichen Bank in Verwahrung gegeben. Von den Kapitalien der laufenden Kasse, bleiben dem Kassirer zur augenblicklichen Verfügung, einhundert Thaler. Das Uebrige wird nach Bestimmung des Vorstandes sicher angelegt, die Dokumente hierüber werden vom Direktor asservirt. Die Coupons sämmtlicher dem Verein gehörigen Staatspapiere hat der Kassirer bei sich zu verwahren.

Viertes Kapitel.

Von den Mitgliedern des Vereins.

19) Mitglied ist jeder, der den statutenmäßigen Beitrag zahlt.

20) Wer in den Verein einzutreten wünscht, veranlaßt entweder selbst, oder durch ein Mitglied des Vorstandes, daß der Kassirer seinen Beitrag einzieht. Der Eintritt eines Mitgliedes wird von dem Anfange des halben Jahres, in welchem dasselbe eingetreten ist, angerechnet.

21) Wer seinen für ein ganzes Jahr rückständigen Beitrag auf eine Mahnung des Kassirers nicht berichtigt, hat aufgehört Mitglied zu sein, ist zur Zahlung des restirenden Beitrags aber verpflichtet.

22) Freiwilliger Austritt kann mit dem Ablaufe eines jeden Jahres stattfinden, wenn solcher mindestens drei Monate vorher dem Kassirer schriftlich angezeigt worden ist.

23) Ein ausscheidendes Mitglied kann von dem Vermögen des Vereins nichts, und selbst dasjenige nicht verlangen, was es bei seinem Eintritte oder sonst durch Beiträge und Zuwendungen zur Ausführung des Zweckes oder zur Vermehrung des Vermögens gegeben hat.

24) Die im ersten Jahre seines Bestehens in den Verein eintretenden Mitglieder verpflichten sich hierdurch zu einer Theilnahme von mindestens zwei Jahren.

25) Jedes Mitglied ist verpflichtet: 1) zu dem statutenmäßigen Beitrage, bestehend a) in 1½ Thlr. Eintrittsgeld, und b) in einem jährlichen Beitrage von fünf Thalern, in halbjährlichen Pränumerations-Zahlungen; 2) zur Uebernahme eines jeden, vom gesammten Vereine, oder vom Vorstande ihm übertragenen, Amtes oder Commissoriums, falls nicht erhebliche Gründe für die Ablehnung gegeben werden.

26) Folgendes sind die Rechte der Mitglieder: Ein jedes Mitglied a) ist wahlfähig und wählbar; b) hat Antheil an der durch das Loos zu bestimmenden jährlichen Vertheilung von Büchern, oder Kunstwerken; c) kann Bücher, welche der Verein in mehr als einem Exemplar besitzt, zum Kostenpreise von demselben erwerben; d) kann die Bibliothek des Vereins, nach den eingeführten Vorschriften benutzen; e) kann fordern, daß seine etwanigen Vorschläge zu Preisaufgaben der Commission überwiesen werden.

Fünftes Kapitel.

Verwaltung.

27) Die Leitung der Angelegenheiten des Vereins steht unter einem Vorstand von fünfzehn Mitgliedern.

28) Der Vorstand hat die Vollmacht, in allen Angelegenheiten des Vereins rechtsgültig für den Verein, ohne Rückfrage an den letztern, in Gemäßheit der in diesem Statut enthaltenen Bestimmungen, zu beschließen. Zum Ressort desselben gehört die gesammte Verwaltung des Vereins. Jede dahin gehörige Erklärung braucht jedoch nur von neun Mitgliedern des Vorstandes abgegeben zu werden, um rechtsgültig zu sein.

29) Der Vorstand ernennt aus seiner Mitte jährlich: 1) einen Direktor, 2) einen Protokollführer, 3) einen Sekretair für die Correspondenz, 4) einen Kassirer, 5) einen Kassenkontrolleur, 6) einen Bibliothekar und Archivar, 7) bis 15) neun Assessoren.

Digitized by Google

30) Die Funktionen des Direktors sind: 1) die Sitzungen anzuberaumen und in demselben den Vorsitz zu haben; 2) die eingehenden Briefe und Arbeiten in Empfang zu nehmen, über dieselben ein Journal zu führen, und sie in der nächsten Sitzung dem Vorstande vorzulegen; 3) alle vom Vorstand ausgehenden Schriften und Kassenmandate zu unterschreiben; 4) die in 4. 7. 8. bestimmten Commissionen zu wählen; 5) die Dokumente über die Gelder der laufenden Kasse zu asserviren (18).

31) Dem Protokollführer liegt es ob: 1) während der Sitzungen über alle in denselben vorkommenden Gegenstände, so wie über die Berathungen selbst, ein ausführliches Protokoll zu führen; 2) die Kassenmandate mit zu unterschreiben.

32) Der Sekretär für die Correspondenz hat alle vom Vorstand ausgehenden Schreiben abzufassen, und nachdem der Direktor dieselben unterschrieben, mit zu unterschreiben und zu befördern.

33) Der Kassirer unterzeichnet die Quittungen über die Einnahmen; macht alle Ausgaben gegen Mandate, die vom Direktor, dem Protokollführer und dem Kassencontrolleur unterschrieben sind; führt die Bücher über Einnahmen und Ausgaben und legt jährlich dem Vorstand Rechnung ab.

34) Der Kassenkontrolleur hat alle Beitrags-Quittungen auszufertigen, diese sowohl als die Kassenmandate zu kontrasigniren, und die betreffenden Bücher hierüber zu führen.

35) Der Bibliothekar verwaltet die Bibliothek, führt die Kataloge derselben, und hat mit Zuziehung zweier Mitglieder des Vorstandes, die dieser jährlich damit beauftragt, nach Maßgabe des dafür festgestellten Etats, die Auswahl und Besorgung der für die Bibliothek anzukaufenden Bücher, so wie der zur Vertheilung zu bestimmenden Gegenstände. Ueber letztere muß er vor deren Ankauf jedoch dem Vorstande berichten. Wöchentlich in einer zu bestimmenden Zeit, während welcher die neuen literarischen Acquisitionen des Vereins zur Ansicht der Mitglieder vier Wochen lang ausliegen, wird der Bibliothekar oder einer der Assessoren im Local der Bibliothek anwesend sein, und gegen Empfangschein die verlangten Bücher ausgeben. Der Bibliothekar sorgt ferner für die Anordnung und Aufbewahrung des Vereins-Archivs.

36) Die Assessoren sind verpflichtet an den Sitzungen des Vorstandes Theil zu nehmen. Der Vorstand bestimmt aus den Assessoren ein für alle Mal den Stellvertreter des Direktors, und je für einzelne Verhinderungsfälle die Stellvertreter der übrigen Beamten.

37) Ein Assessor, den der Direktor damit beauftragt, führt die Liste der Mitglieder.

38) Jedes Mitglied des Vorstandes ist verpflichtet, alle von Seiten des Direktors ihm übertragenen statutenmäßigen Commissionen zu übernehmen.

39) Mindestens einmal jeden Monat muß eine Sitzung des Vorstandes, und zwar, in einem eignen dazu bestimmten Lokal stattfinden.

40) Zu einer beschlußfähigen Sitzung sind mindestens neun Mitglieder erforderlich. Die Beschlüsse werden nach Stimmenmehrheit gefaßt; jedoch darf diese Mehrheit nicht unter sechs Stimmen sein. Bei Gleichheit der Stimmen entscheidet die des Direktors.

41) Nicht etatsmäßige Ausgaben unter zehn Thalern kann der Direktor mit Zuziehung des Protokollführers und des Kassenkontrolleurs verfügen; allein die von zehn Thalern und darüber, dürfen nur in Folge von Beschlüssen des Vorstandes geschehen.

42) Die ersten funfzehn Vorstands-Mitglieder werden durch die freie Wahl, an welcher sämmtliche Mitglieder des Vereins Theil nehmen, eingesetzt, und bleiben zwei Jahre im Amte. Nach Ablauf dieser Zeit scheiden jährlich fünf Mitglieder aus dem Vorstande aus, anfangs durchs Loos, dann aber nach Anciennität. Jedes ausscheidende Mitglied kann wieder gewählt werden. Vacanzen, die während dieser Zeit eintreten, werden interimistisch aus denjenigen ersetzt, welche bei der letzten Wahl resp. die meisten Stimmen hatten.

43) Die jährlich stattfindende Generalversammlung wird durch die öffentlichen Blätter bekannt gemacht, und werden die in Berlin anwesenden Mitglieder acht Tage zuvor dazu eingeladen, wobei sie zugleich die Stimmzettel zugesandt erhalten.

44) In dieser Versammlung a) stattet der Direktor über die Wirksamkeit des Vereins im verflossenen Jahre einen ausführlichen Bericht ab. b) Findet die Wahl der aus dem Vorstande ausscheidenden Beamten, und zwar durch Stimmzettel statt, auf denen je drei Kandidaten für jedes neu zu besetzende Amt vermerkt sind. Das Mitglied hat zwei Drittheile der Namen auf jedem dieser Zettel zu durchstreichen, und nur die Namen derjenigen offen zu lassen, für deren Wahl es sich entscheidet. Diese Stimmzettel werden dem Vorstande eingeschickt oder in die Versammlung mitgebracht. Zwei Assessoren nebst drei aus der Versammlung durchs Loos zu wählenden Mitgliedern protokolliren das Ergebniß des Wahlakts. c) Geschieht die jährliche Vertheilung von Büchern und Kunstwerken durch das Loos. Die zu der Versammlung erscheinenden Mitglieder können ohne Rücksicht auf ihre Anzahl einen gültigen Beschluß fassen.

45) Eine Abschrift des Wahlprotokolls ist von dem Vorstande bei der vorgesetzten Behörde einzureichen.

Sechstes Kapitel.

Aenderungen in den Statuten.

46) Bei allen in den Statuten nicht vorhergesehenen Fällen, wählt der Vorstand zwanzig Vereinsmitglieder, aus denen zehn durchs Loos gezogen, zu den Berathungen hinzutreten, und mit dem Vorstande eine Commission von Fünfundzwanzig bilden, welche über den fraglichen Fall mit absoluter Stimmen-Mehrheit entscheidet.

47) Wenn die Abänderung irgend einer statutenmäßigen Bestimmung dem Vorstande nöthig erscheint, so entscheidet darüber eine nach §. 46 gebildete Commission von Fünfundzwanzig mit einer Mehrheit von ⅔ der Stimmenden, und sind die getroffenen Abänderungen ebenfalls der Behörde anzuzeigen.

48) Diese Commission ist indessen nicht befugt, Beschlüsse zu fassen, welche den Bestimmungen des ersten so wie des sechsten Kapitels dieser Statuten zuwiderlaufen.

49) Nach Ablauf von drei Jahren hat eine Commission von Fünfundzwanzig die Revision der Statuten vorzunehmen. Ueber das Ergebniß wird in der Generalversammlung Bericht abgestattet.

50) Sollten Verhältnisse eintreten, unter denen dem Vorstande die Wirksamkeit des Vereins entweder überflüssig oder unmöglich erscheint, so kann derselbe die Auflösung des Vereins beantragen, eine solche jedoch nur von der Generalversammlung durch eine Mehrheit von ⅔ der Stimmenden beschlossen werden. Der eiserne Fonds wird alsdann zur Begründung oder Erweiterung eines für die Juden zeitgemäßen, nützlichen Instituts, nach Bestimmung derselben Generalversammlung, verwandt.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßgi.

№ 23. Leipzig, den 5. Juni **1841.**

Orient. (Daghestan, Forts. üb. die zehn Stämme. Gansaka, die Hauptstadt Atropatena's Tebris od. Tauris.) — Deutschland. (Strelitz. Mangel an geistlicher Beaufsichtigung der kleinen Gemeinden Preußens. Güstrow. Vorschlag von Dr. Löwe über einen Segensspruch bei Einweihung der Synagogen. Breslau. Geschichte der Wilhelmsschule. Dr. Francolm. Dr. Günsburg. Geiger.) — Böhmen (Prag. Errichtung einer ortopedischen Anstalt von jüd. Aerzten). — LB. des Orients.

Orient.

Daghestan (Fortsetzung). Der hierauf folgende Satz in der erwähnten Talmudstelle lautet: Nehar-Gosan ist Gansak[1]) (נהר גוזן זה גַּנְזַק). Unter der Stadt Gansak verstand man Gazika (oder Ganzaka), die Hauptstadt in demjenigen Theile Mediens, welcher Atropatene hieß, und die an der westlichen (nicht nördlichen) Seite des kaspischen Meeres gelegen. Gazika lag nach Strabo, welcher sie Gaza nennt, in einer fruchtbaren und schönen Ebene Atropatene's, und war einst Sommer-Residenz der medischen Könige, wie auch Ptolemäus und Ammian berichten. Der berühmte und treffliche Beschreiber Johann Chardin, der gegen das Ende des 17. Jahrhunderts hier gereist, erzählt (I. 267): „Auf der Hälfte des Weges zwischen Tebris (Tauris), Hauptstadt von Adserbidschan (dem ehemaligen Atropatene) und Miana, mitten zwischen einer weiten fruchtbaren Ebene, hin und wieder von kleinen Hügeln durchzogen, kommt man an den Ruinen einer vordem großen Stadt vorbei, welche Schah Abbas der Große zerstörte. Zur Linken sind große Rundungen von ungeheuren Steinen, auf welchen nach persischer Sage die Riesen der Vorzeit berathschlagten". Diese Ruinen einer großen Stadt sind die von Gazika (Gansak, Gaza), und jene Rundungen von ungeheuren Steinen sind die Trümmer des großen Pallastes des Perserkönigs Chosroes, welchen schon Heraklius 623 n. Chr. zu zerstören begonnen und Schah Abbas im Anfange des 17. Jahrhunderts endlich ganz in Ruinen legte. Unfern dieser Trümmer ist die große Stadt Tebris oder Tauris am Ahgi Fluß, die, wie ehedem Gansak, noch immer die Kapitole von Adserbidschan (Atropatene) ist.[2])

Nach Gansak hin sind also, nach unserer Talmudstelle, so wie nach Adiabene und Chulwân, die zehn Stämme deportirt worden, und wir werden sehen, wie man im talmudischen Zeitalter der Juden daselbst gedenkt. Wenn auch die Juden Mediens im Ganzen durch ihre Entfernung von den Sitzen der Gelehrsamkeit in Palästina und Babylonien und durch Isolirung auf einer sehr niedrigen Stufe standen, so kamen dennoch von Zeit zu Zeit Leute von dort, die durch ihre Gelehrsamkeit berühmt wurden. Der Mischna-Lehrer Nachum (נחום המדי) war aus Medien, dessen zweimal in der Mischna gedacht (s. Seder ha-Dorot)

1) Außer der Schreibung גנזק Kidduschin 72 a, Semachot c. 12 Anf., Aboda-Sara 39 a, Bereschit Rabba par. 33, mit eingeschobenem Nun, erscheinen noch die Formen עָזָק, Ghasak, Kidduschin 71 b, und יָזָק, Jasak, in j. Kid. z. d. Stelle. Die primitive Form ist עֹזֶה Ghazah, welches im Aramäischen und Neuhebräischen עָזָק wird, das hartlautende, persische End-H in ק umsetzend (Vergl. פיזקא pers. ניזה, Spieß, פִּיסָק pers. פיסה vielfarbig, פַּרְוַנְקָא pers. פרואנה Schnellbote ꝛc. s. Hoffmann's gramm. syr. §. 4; Wahl: Elementarbuch für d. arab. Sprache und Literatur 132 in d. Anm.; Ewald: gram. crit. ling. arab. 1. S. 30, Anm. 3.). Aus עָזָק, wo das Gain ein gehauchter G-Laut ist, entstand die Form mit Gimel: גָּזָק und mit Nun-Einschiebung גַּנְזַק. Die jerusalemische Aussprache יָזָק ist natürlich nur aus גָּזָק erweicht. Auf den Karten von Mittelasien findet sich bei Tebris immer noch Ganzaka oder Gaza, an dem Flusse Ahgi unweit des Urumia-Sees. Red.

2) Diesen ganzen Passus von „Gazika" bis „ist" habe ich, wie ich schon oft gethan, in der Uebersetzung eingeschoben, um das zu Besprechende aufzuhellen. Red.

Digitized by Google

wird und der (Ketubot c. 12 Anf.) sogar zu den Civilrichtern in Jerusalem gehörte. Der Amora Rabbi Jose (Chulin 51a) war aus Medien, und mancher schickte seinen Sohn nach Palästina, damit er die talmudischen Akademien besuche (Moëd-Katan 20a, Semachot c. 12 Anf.). Die gegenseitige Annäherung war aber im Ganzen doch nur Ausnahme; gewöhnlich hielt man Medien für ein sehr fernes Land, so daß es sprüchwörtlich geworden ist: man führe es ihm nach bis nach Medien (Baba Kama c. 9 Misch. 5). Auch Ganfaka oder Gaza hielt man für einen sehr fernen Ort; denn Rabbi Zadok, der vorther (נגוף של סדי) nach Palästina kam, um die Akademien zu besuchen, erfuhr erst den Tod seines Vaters nach drei Jahren (Moëd-Kat. daf. Semach. daf.). Es ist also kein Wunder, wenn die Bewohner daselbst in Sachen des mündlichen Gesetzes weit zurück waren; es ist kein Wunder, wenn sie dem ganz Medien bereisenden Rabbi Akiba, als er auch nach Ganzaka (נגוף של סדי) kam (Aboda-Sara 34a, 39a vgl. Talk. Schim. p. 104d ed. Frankf. a. d. O.) über Halacha's des mündlichen Gesetzes befragten. Er hat ihnen auch vorgetragen über das sündige Geschlecht der Sündflut und über Jjob, bei welchem ersten er in ihrem Herzen keinen Wiederhall gefunden (Bereschit Rabba par. 33). Welche trübe Eindrücke Rabbi Akiba von seinem Besuche der zehn Stämme in Medien in seine Heimath mitgebracht, wie verklungen er jeden nationalen Ton in den nun ganz entfremdeten Herzen gefunden, das läßt sich leicht aus seinen lieblosen Ausprüchen über sie entnehmen. (Forts. folgt.)

Deutschland.

Strelitz, 27. März (Verspätet.) Ein hiesiger Rabbinats-Kandidat, welcher kürzlich einen seiner Pensionäre in dessen Vaterstadt Kyritz confirmirt hat, mußte bei dieser Gelegenheit mit vielem Bedauern bemerken, wie das religiöse Leben in den kleineren Gemeinden Preußens jeder geistlichen Beaufsichtigung fast gänzlich ermangelt. Es hatten sich Verwandte des Confirmanden aus mehreren kleinen preußischen Städten, aus Ritzwalk, Belitz u. a. Orten zu diesem Familienfeste eingefunden und, obwohl fast Alle unterrichtete Leute und eifrige Israeliten, die bereits auf Reisen in Hamburg, Berlin, Magdeburg, oder bei besonderen Feierlichkeiten in ihren eigenen Gemeinden Vorträge von den vorzüglichsten unserer Prediger gehört hatten, konnte doch keiner von den Anwesenden sich rühmen, daß das Wort Gottes in seiner Synagoge von irgend einem Rabbiner, Prediger oder Lehrer bis jetzt anders als in seltenen Fällen und auf ganz besonderes Verlangen verkündet worden sey. Ist nun auch dieser Uebelstand nur durch das Eingreifen größerer Gemeinden und ihrer beamteten Lehrer gänzlich zu heben, so konnten doch demselben wenigstens in Etwas die strebsamen Jünglinge abhelfen, welche an preuß. Universitätsorten dem Studium der jüdischen Theologie obliegen, wenn sie zuweilen einen Ausflug nach den benachbarten kleineren Gemeinden machen und daselbst ihre jungen Kräfte versuchen wollten. Aus den größeren Synagogen meistentheils durch den Stab der dort angestellten Hirten verscheucht, würden sie hier stets willkommene Gäste seyn, ihren Zuhörern die schöne Gabe des göttlichen Wortes mittheilen und für sich selbst die Uebung im Kanzelvortrage gewinnen, welche der künftige Volkslehrer niemals zu früh erlangt. —

Güstrow, 16. Mai. Ist es auch bedremdlich, daß bei den zahlreichen Synagogen-Einweihungen von all den betreffenden Geistlichen, selbst von denen, die im Ruf der Orthodoxie und talmudischer Gelehrsamkeit stehen, das שהרינו gesprochen werden, so ist es hinwiederum erfreulich, daß der durch talmudisches Wissen sich auszeichnende Rabb. Kand. Herr J. Gedhardt, bei Einweihung der neuen Synagoge zu Wollstein, sich nicht seinen Vorgängern angeschlossen und vielmehr das המוב והמטיב gesprochen hat. Die Gemara giebt Berachot 59. b. die Regel: שהרינו sey zu sprechen, wenn der betreffende Gegenstand nur dem Segensprechenden allein angehört, hingegen המוב ומטיב, wenn derselbe auch Andern außer ihm zu Gute kommt. Wenn nun die Synagoge nicht blos für den Geistlichen, welcher gerade die Weihung vollzieht, sondern auch, und zwar zumeist zum Heil und Frommen der Gemeinde erbaut wird, so dürfte dabei wohl das המוב והמטיב zu sprechen sein. So entscheidet auch der Verfasser des Leket Kemach § 179 mit den Worten: Hat eine Gemeinde eine Synagoge gebaut oder gekauft, oder eine zerstörte wieder aufgebaut, so erhebe sich der Vordeter und spreche das המוב והמטיב. Es könnten dennoch wohl nur diejenigen Lehrer bei Synagogen-Einweihungen das שהרינו sprechen, welche, von den schärferen talmudischen Distinctionen abstrahirend, für jegliche neue Gabe aus der Hand Gottes in allen Fällen mit demselben allgemeinen Segensspruche dem Geber alles Guten danken wollen; und würde dieses zwar dem denkgläubigen Israeliten, nicht aber dem streng-orthodoxen Juden genügen. Es wäre daher zu wünschen, daß, um allen Prateien zu genügen, von allen Geistlichen Israels der nicht minder schöne Segensspruch המוב והמטיב für Synagogen-Einweihungen beibehalten werde. Dr. M. Löwe.

Breslau, 18. März. (Verspätet). Die ausführlichen Berichte, welche der Orient theils in seinen Licht- und Schattenbildern, theils in den den Nachrichten gewidmeten Spalten seines Blattes über Schulen und ihre Organisation gegeben, veranlassen mich, Ihnen folgende Artikel, entnommen aus der Beilage zu No. 62 und 64 der schlesischen Zeitung zu überschicken; diese Artikel betreffen die königl. Wilhelmsschule, die Feier ihres fünfzigjährigen Jubiläums, und die bei dieser Gelegenheit von Dr. Francolm gegebene Mittheilung „zur Geschichte der königlichen Wilhelmsschule." Diese zwei Artikel lauten: Am 10. und 11. d. M. fand in der hiesigen königl. Wilhelms-Schule die öffentliche Prüfung sämmtlicher Klassen statt, zu welcher der erste Inspector und Oberlehrer derselben, Herr Dr. J. A. Francolm durch ein kurzes Programm, in welchem die Ordnung der Prüfung und nachstehende Schulnachrichten mitgetheilt werden, eingeladet hat. Der jetzt beendete Cursus wurde am 1. April v. J. mit 102 Schülern eröffnet. Im Lau'e desselben traten 47 Schüler hinzu und gingen 44 ab, so daß die Zahl der Schüler jetzt am Schlusse des Schuljahres 105 beträgt. Im Lehrerpersonal ist keine Veränderung eingetreten, und der Lehrplan ist unverändert beibehalten worden. Eine Abhandlung, wie sie sonst das Prüfungs-Programm zu begleiten pflegte, wurde diesmal nicht beigefügt, weil man sich dieselbe zu dem nächst bevorstehenden Jubiläum der Anstalt vorbehalten hat. Ref. ist auf die Geschichte dieser Schule sehr begierig, denn ihm will es bedünken, als ob die Schüler-

Digitized by Google

frequenz im Verhältnisse zu der steigenden Einwohnerzahl abgenommen hätte, was um so auffallender erscheinen muß, als der Zudrang jüdischer Schüler nicht nur auf hiesigen Gymnasien, aus natürlichem Grunde, sondern insbesondere bei der höheren Bürgerschule, die sie meistens auch nur die Tertia besuchen, so groß sein soll, daß einem bedeutenden Theile derselben aus Mangel an Raum die Aufnahme in dieselbe verweigert werden muß. Wäre es denn nicht besser, wenn alle jüdischen Schüler, welche nur die mittleren Klassen eines Gymnasiums oder einer Realschule absolviren sollen, lieber ihre höhere Schule besuchten, in der man ihnen weder mit der Sabbatfeier noch auf irgend eine andere Weise Gewissenszwang anthut und, außer für die wissenschaftliche, auch noch für ihre religiöse Ausbildung bestens Sorge trägt. An geprüften, tüchtigen jüdischen Lehrern fehlt es nicht; warum sie es aber vorziehen, als Privat- und Hauslehrer zu fungiren, als einem Institute ihre Kräfte zu widmen, von dessen segensreichem Wirken die wahre Emancipation ihrer Glaubensgenossen abhängt und für dessen äußere Verhältnisse die so große und reiche Gemeinde gewiß so gesorgt haben wird, daß ein jeder Lehrer kummerfrei seinem öffentlichen Amte und den Wissenschaften leben kann, ist mir unerklärlich geblieben. Hoffentlich wird das Jubelfest die Herzen und Hände wenigstens derjenigen öffnen, die schuldiger Dank daran ermahnt, die Fonds einer Anstalt, der sie ihre Bildung und vielleicht auch ihr Glück zu verdanken haben, nach Kräften zum Nutzen ihrer Glaubensgenossen und des Vaterlandes zu vergrößern.

Heute (15. März) begeht die Wilhelmsschule die Feier des fünfzigjährigen Jubiläums, wozu der erste Inspector der Anstalt, Herr Oberlehrer Dr. J. A. Francolm durch ein Programm, unter dem Titel: „Zur Geschichte der königlichen Wilhelmsschule" (Breslau, Friedländer, 1841, 33 S. 8.) eingeladen hat. Indem wir uns vorbehalten, über die zu diesem Zwecke erfolgenden Feierlichkeiten einige nähere Mittheilungen zu machen, können wir uns für heute auf einen allgemeinen Bericht über die Anstalt seit ihrer Begründung beschränken. Nachdem von Friedrich Wilhelm II. am 21. Mai 1790 das Edict zur Verbesserung der Verhältnisse der Juden in Breslau erlassen worden war, wurde am 15. März 1791, nach Beendigung der nöthigen Einleitungen und Vorbereitungen, eine öffentliche Lehranstalt für die jüdische Jugend Breslau's feierlich eröffnet und ihr der Name „königliche Wilhelmsschule" ertheilt. Zu Lehrgegenständen waren bestimmt: die deutsche, hebräische, französische und polnische Sprache, deutsch und jüdisch Schreiben, Zeichnen, Rechnen, Geographie, Geschichte, Naturgeschichte, Moral und Bürgerkenntnisse, endlich Naturlehre welche Dr. Elias Henschel bis zum Jahre 1796 vortrug. Das Schulgeld war auf 1 Rthlr., für minder Bemittelte auf eine geringere Summe festgesetzt; für die Armen ward ganz freier Unterricht bewilligt. Doch die Anstalt, welche Gedike in seiner Eröffnungsrede als eine solche bezeichnete, die nicht leichtsinnige Spötter und Verächter des jüdischen Glaubens, nicht schadenfrohe und seichte Verächter der durch religiöse Ueberzeugungen gegründeten Gemüthsruhe ihrer Brüder, sondern aufgeklärte und redliche Verehrer der Religion, gute, zufriedene und mit dem Geiste echter Duldung und Liebe erfüllte Menschen, geschickte und patriotische Bürger erziehen sollte, fand bei einem großen Theile der Gemeinde keinen Anklang, da die ehemaligen, in den Privatschulen vorherrschenden Lehr-Gegenstände, die den Eltern die wichtigsten und heilsamsten dünkten, entweder verdrängt oder zu wenig berücksichtigt erschienen. Darum begann am 1. November 1791 der Talmud-Unterricht, und im December 1792 ein sehr erweiterter Bibel-Unterricht, an den sich noch Rhetorik und jüdische Geschichte als neue Lehr-Gegenstände reihten, wogegen die für den Talmud ausgesetzten Stunden Ostern 1793 wieder aufgehoben wurden. Gleichwohl fand das so geordnete Schulwesen bei vielen in Betreff der Schul-Einrichtung an wenig Ordnung gewöhnten Eltern immer noch neuen Widerspruch, so daß selbst ein am 4. Juni 1797 der Anstalt aus landesherrlichen Fonds gewährte Zuschuß die Zwistigkeiten, namentlich wegen Unterhaltung der Schule, nicht beseitigte. Erst die durch Vermittelung Hoym's von Friedrich Wilhelm III unter dem 17. Juli 1797 erlassene Cabinetsordre, welche die Schule für immer bestätigte und ihr die königliche Gnade zusicherte, brachte das Murren gegen dieselbe zum Schweigen, zumal als ihr am 31. Mai 1800 eine königliche Stiftungs-Urkunde zu Theil wurde, die ihre Existenz und ihre Verhältnisse für immer sicher stellte, indem sie gleich Gymnasien und Realschulen die Rechte der Corporationen und die Prärogative eines milden Institutes erhielt. Seitdem ist die Anstalt, welche zwar zur Breslauer Judenschaft gehört, jedoch von der Gemeinde nicht abhängt, in ihren zeitgemäßen Bestrebungen ruhig fortgeschritten; die Klassenzahl ward vermehrt, neue Lehrgegenstände wurden aufgenommen. Auch einzelner Geschenke und Legate erfreute sie sich; nur sind diese im Verhältniß zu der nicht kleinen Anzahl reicher jüdischer Bewohner auffallend klein und sparsam, und führten zu dem Wunsche, daß die Geschichte des Instituts nach 50 Jahren einen ergiebigeren Zuwachs ihrer Fonds aufweisen möge, der Zeugniß gebe, daß die ganze hiesige Judenschaft die Wichtigkeit eines guten Schulunterrichts umfassend erkenne und zu dessen wirksameren Erreichung kräftigst beitrage. Zum Vortheile der Anstalt geschah es, daß sie Ende des Jahres 1826, bis zu welcher Zeit ein aus der Gemeinde gewähltes Collegium die Beaufsichtigung und Verwaltung, oft unter großen Schwierigkeiten und Mühseligkeiten geführt hatte, dem hiesigen Magistrate zur Verwaltung überwiesen wurde. Diese Aenderung sowie die im Januar 1827 erfolgte Anstellung des Oberlehrers Herrn Francolm führten zur Entwerfung eines neuen Lections-Planes, nach welchem neben älteren Lehrgegenständen Latein, Stereometrie, Trigonometrie, Algebra, Botanik, Mineralogie, Physik und Astronomie fortan zum Vortrage kommen. Daß die Anstalt, welche sich nach Herrn Dr. Francolm's Ansicht von 1791—1827 rühmlichst bewährt hat, auch seitdem, unter Hrn. F's. Leitung, ihrer Bestimmung vollständig nachgekommen sei, läßt sich von dem Eifer und der Tüchtigkeit desselben, sowie der übrigen 8 Lehrer wohl erwarten. — Ungern haben wir in dem Programm, aus welchem die vorstehenden Notizen auszugsweise größtentheils entlehnt sind, den Mangel fast aller genauen statistischen Mittheilungen wahrgenommen. In dieser Beziehung meldet es blos, daß die Schule 1791 mit 125 Schülern eröffnet worden, daß in dem 1837 erschienenen Programme 98 vorzügliche aus der Anstalt entlassene Schüler namhaft gemacht seien. Ob die „kurze Uebersicht der Geschichte der Wilhelms-Schule, von Neumann" (Bres-

Digitized by Google

lau 1810) darüber mehr enthalte, vermögen wir für den Augenblick nicht anzugeben.

Die Feierlichkeit, an der mehrere königliche und Stadt-Behörden, Professoren der Universität und der Gymnasien und viele andere Freunde des Schulwesens und nicht wenige Gemeindeglieder Theil nahmen, begann gestern im Lokale der Anstalt um 11 Uhr Morgens mit einem kurzen Gesange der Schüler und einem diesem sich anschließenden Gebete, welches der Lehrer Herr Miro in hebräischer Sprache hielt. Nach einem abermaligen Gesange betrat Herr Oberlehrer Dr. Francolm die Rednerbühne und sprach über die Gründung, den Fortgang und die Wirksamkeit der seiner Leitung anvertrauten Schule, welche, wie er mit ergreifenden Worten darzuthun sich bestrebte, ihre Verpflichtungen in vollem Umfange erfüllt habe. Hierauf sprach ein Schüler der Anstalt nächst Worten des Dankes die Versicherungen aus, mit seinem Mitschülern den Erwartungen ernstlich entsprechen zu wollen, welche man von ihnen, als durch so tüchtige Lehrer geleiteten, zu hegen wohl berechtigt sei. Nachdem sodann Herr Francolm den Versammelten eröffnet, daß ihm eben ein ehemaliger Schüler der Anstalt, Hr. M. P. Ollendorf die diesem vor 50 Jahren bei Eröffnung derselben geschenkte goldene Medaille zu beliebiger Anwendung übersandt habe, und er diese einem würdigen Schüler zur Anerkennung seines Fleißes und seiner Führung als Geschenk übergeben hatte, folgte der Vortrag eines Psalmgebets durch einen andern Schüler, nach welchem ein Schlußgesang die Schulfeierlichkeit endete. Des Nachmittags versammelte sich eine große Anzahl von Gemeindegliedern im Gasthofe zum blauen Hirsch zu einem solennen Diner, zu welchem auch die höchsten Behörden in hiesiger Stadt geladen waren. Ein Toast auf Se. Majestät unsern edelmüthigen, Wissenschaft und Kunst hochherzig befördernden, alle seine Unterthanen mit Huld und Liebe umfassenden König, und Ihre Majestät die Königin, die mit gleicher Gesinnung Ihrem hohen Gemahle zur Seite steht, ausgebracht von Hrn. Dr. Günsburg und ein zweiter, den königlichen Prinzen und Prinzessinnen geweihter, ausgebracht von Hrn. Gemeindevorsteher Levy, boten den Versammelten die erwünschte Gelegenheit dar, ihre Begeisterung für König und Vaterland aufs freudigste zu erkennen zu geben. Hr. Ober-Bürgermeister Lange setzte hierauf auseinander, wie es unter den seit 50 Jahren obgewaltenden Zeitumständen für die König. Wilhelmsschule eine äußerst schwierige Aufgabe gewesen sei, den an sie gestellten Anforderungen vollkommen zu entsprechen, und wie diese gleichwohl allen Erwartungen genügt habe. Herr Lange schloß damit, daß er die Versammelten aufforderte, auf das Wohl der Anstalt, der Vorsteher und der gewesenen sowie der zukünftigen Schüler zu trinken. Herr Oberlehrer Francolm dankte für diese freundlichen Worte in ansprechender, herzlicher Rede, deren auf nomen sit omen! angewendeten Schlußworte „Lange, lebe Er hoch!“ den allgemeinsten Anklang fanden. Der nächste, von dem Herrn Vorsteher Beyersdorf gesprochene Toast galt dem Herrn Polizei-Präsidenten, Geh. Ober-Regierungsrath Heinke, dessen mannigfache Verdienste um das jüdische Gemeindewesen mit dankerfüllten Worten hervorgehoben wurden, worauf Herr Geh. Ober-Reg.-Rath Heinke den Gemeindevorstehern für die ihm zu erkennen gegebenen Gefühle der Zuneigung und Anerkennung seiner Bestrebungen seinen Dank aussprach und die Versicherung beifügte, daß die Gemeinde auch ferner auf seine lebhafteste Theilnahme an ihrem Wohle rechnen dürfe. Nachdem noch Hr. Ober-Reg.-Rath Sohr einige kräftige Worte in Bezug auf die unberechnenbar wohlthätigen Folgen der geistigen Bildung und Aufklärung gesprochen hatte, weihte Hr. Rabbiner Dr. Geiger den Todten einen Toast. „Es ist eine schöne jüdische Sitte“, bemerkte er, „bei freudigen Gelegenheiten auch der Todten zu gedenken, und unserer größten Dichter einer ruft aus: Auch die Todten sollen leben! Bei einem Jubelfeste, an welchem wir uns einer langen, ereignißreichen Vergangenheit erinnern, wo Viele schon, die mit hochherzigem Ernste und unermüdlichem Eifer die Förderung des edlen Unternehmens sich angelegen sein ließen, von uns geschieden sind: da ziemt es sich, namentlich der Heimgegangenen zu gedenken. Ja, auch die Todten sollen leben in unserm dankbaren Andenken, da mit ihrem irdischen Dahinscheiden ihre That nicht geschwunden ist und die Idee, in der sie gewirkt, fortlebt, die Früchte ihrer Bemühungen von uns gepflückt werden.

(Schluß folgt.)

Böhmen.

Prag, Ende Mai. So wie in allen Zweigen im Gebiete der Kunst und Wissenschaft hier rastlos vorwärts geschritten wird, so verdient gewiß das was in neusten Zeiten in unserer Stadt für Ortopedie, einen bisher sehr wenig gepflegten Zweig des medizinischen Wissens, geschah, die rühmlichste Erwähnung. Med. und Chrg. Dr. Lumbe hat durch glückliche Nachahmung des Dieffenbachischen Verfahrens Ausgezeichnetes geleistet, und viele die sich Jahre lang schwerfällig und unbeholfen mit Mühe fortschleppten danken ihm den freien Gebrauch ihrer Glieder. Nicht minder zeigt die von den Dr. der Med. u. Chirg. J. H. und D. G. S. ins Leben gerufene ortopedische gymnastische Anstalt das lobenswerthe Bestreben, diesen Theil der Heilkunde zum Wohle unserer Jugend und der Menschheit zu benutzen, und wenn den Unternehmern auch viel Schwierigkeiten in den Weg gelegt werden, so glauben wir dem Beginnen doch erfreuliches Gedeihen vorher sagen zu können. Denn Dr. H., ein sehr achtbarer Practiker, hat unter den vielen Vorzügen, die ihn zu einem der beschäftigtesten Aerzte Ptags machen, die seltne Gabe, durch ein angenehmes, umfichtiges und sehr gewandtes Benehmen, durch eine wichtige Kenntniß des Publikums, dieses für die gute Sache empfänglich zu machen, voll regen Unternehmungsgeistes war er es, der das Bedürfniß einer solchen Anstalt fühlte, und ihm abzuhelfen sich entschloß. Nicht minder tüchtig, wenn auch noch etwas weniger gewandt, steht ihm Dr. S. zur Seite, an der hiesigen Universität in allen Zweigen der Med. und Chirg. gründlich gebildet, ist die Richtung seines Strebens die rein Scientifische, weniger beforgt um die äußere Form ist er durch beharrliche Consequenz, und gründliches Wissen ganz geeignet, die so viel Ausdauer und Umsicht erfordernde Heilung solcher Kranken zu erzielen, so daß durch das thätige Zusammenwirken dieser Aerzte die Anstalt die besten Früchte in Zukunft verspricht. —6.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Litteraturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 24. Leipzig, den 12. Juni **1841.**

Orient. (Damaskus. Empfang des Generals Jochmus bei der jüdischen Familie Farki. Anwesenheit der 14 Gemarterten, worunter Farki selbst. Hinweisung auf das unveräußerliche Recht der Juden auf ihr altes Vaterland Palästina von Seiten Englands. Marokko. Die Juden Algeriens müssen als Franzosen behandelt werden.) — Deutschland. (Breslau. Die Wilhelmsschule. Löwe. Wolfssohn. Tiktin. Geiger. Günsburg.) — Böhmen (Böhm. Er. Mangel an Thatkraft der Rabbinen in Böhmen.) — Rußland (Georgensburg. Gründung einer Schule zu Wilna. Klatzko. Ginzburg. Saltikoff. Ustinoff. Gruber.) — Licht- u. Schattenbilder aus der jüd. Gesch. d. Gegenwart. Jüd. Zustände in Italien. Toskana. Livorno. — LB. des Orients.

Orient.

Damaskus. Als Schlußstein und Epilog zu dem großen Drama in Damaskus, welches im vorigen Jahre dort aufgeführt wurde, möge folgender Bericht über den herzlichen und dankbaren Empfang des Generals Jochmus von Seiten der damascenischen Juden, wie ihn in aller Aufführlichkeit die englischen Blätter, namentlich das Morning Chronicle und der Hampshire Telegraph gegeben,*) hier einen Platz finden: „Das wichtigste Ereigniß, welches mit der Ankunft des Generals Jochmus in Damaskus in Verbindung steht, und sehr großes Aufsehen gemacht hat, war die glänzende Aufnahme, welche die Juden dem Obersten Churchill bereiteten, welcher dieser bisher unterdrückten Gemeinde den Hattischerif des Sultans überbrachte. Oberst Churchill hatte diesen Auftrag von Sir Moses Montefiore empfangen, welcher diesem Landsmann noch mehrere wichtige Papiere und Documente für verschiedene Städte in Palästina mitgegeben hatte. Am 1. März ward dem Oberst Churchill ein prachtvolles Gastmahl gegeben im Hause des Herrn Farki, des ersten Banquiers zu Damaskus. Alle englischen und österreichischen Stabsofficiere des Generals Jochmus waren eingeladen. Die vornehmen Gäste wurden am Eingange des großen Hofes von Herrn Farki und einer Deputation der vorzüglichsten jüdischen Kaufleute empfangen und in das Staatszimmer, welches zu diesem Zweck offen stand, hinein geführt. Der große Hof bildet ein Quadrat von 50 Ellen, durchweg mit breiten Marmorplatten belegt, in der Mitte befindet sich ein prächtiger Wasserbehälter, mit einem Springbrunnen; einige Orangen, etwa 40 Fuß hoch, mit Früchten prangend, schmücken andere Theile dieser schönen Fläche. Wenn man in den großen Empfangssaal eintritt, wird das Auge geblendet von dem Reichthum der Verzierungen, welche an Wänden und Decke angebracht sind; die letztere ist ganz und gar mit Arabesken, in reichster Vergoldung mit Zeichnungen in allerlei andern Farben gemischt, überwoben; die 23 Fuß hohen Wände bilden von unten herauf rundum ein fortlaufendes kostbares Musiwerk. Sieben sehr große Kronleuchter hängen in der Mitte mit regelmäßigen Zwischenräumen durch den Saal hin. Dicht am Eingange steht ein Marmor-Springbrunnen, 8 Fuß hoch, in welchem aus sechs Oeffnungen beständig das reinste Wasser springt. Ungefähr 4 Fuß breit ist der Boden um ½ Elle erhöht an drei Seiten des Saales, um die Divane zu bilden, welche in drei Richtungen in etwa vierzig Fuß Entfernung sich hindehnen, umgeben mit seidenen und sammetnen Kissen und bedeckt mit herrlichen persischen Teppichen.

Nachdem die Gäste zu dem Hauptdivan hingeführt waren, und die Juden sich rund umher geordnet hatten, wurden Pfeifen, Caffee und Sorbet herumgegeben. Eine halbe Stunde später ward das Mittagsessen angekündigt, und alles begab sich in eine große und hohe Halle, wo ein langer Tisch nach europäischer Weise mit 70 Gedecken wohlbesetzt stand. Das Mittagessen war höchst kostbar und bot alles dar, was Natur und Kunst Ansprechendes zu liefern vermochten; das Entremet von Süßigkeiten und Eingemachtem war vorzüglich gewählt, und reizte die Sinne durch Mannichfaltigkeit und Fülle. Am Schluß des Mahles wurden die Gesundheiten der Königin Victoria, des Kaisers von Oesterreich, der Verbündeten Mächte und des Sir Moses unter allgemeiner warmer Theilnahme ausgebracht. Um sieben Uhr ward das Staatszimmer erleuchtet, und der Glanz der Kronleuchter überstieg alle Erwartung. Einige Minuten darauf hatten die Gäste wieder ihre Plätze auf dem großen Divan eingenommen — Der große Hofraum erglänzte wie durch einen Zauberschlag von weiter blendender Erleuchtung, die schönen Vorhallen zeigten die herrlichste Illumination, die man erdenken kann, und die Orangenbäume waren mit Kränzen von bunten Lampen umgeben, welche in unzähligen Farben strahlten. Der Himmel darüber war dicht mit Sternen besetzt, die Wasser des großen Beckens sprützten aus ver-

*) Aus diesen floß der Bericht A. Z. d. J. N. 22, der schon N. 21 als specielle Mittheilung angekündet war, und Annalen N. 21.

Digitized by Google

schiedenen bisher unbemerkten Röhren, eine Truppe Musikanten spielten orientalische Melodien; sie bestand aus dem Hackebrett, dem Hautbois und mehrern Saiteninstrumenten und stimmten in schöner Harmonie; und schließlich und vorzüglich (last, though not least) trug auch die Gegenwart der Damenwelt aus der Gemeinde zur Verherrlichung dieser unvergleichlichen Scene bei. Die liebenswürdigkeit einiger der jüngern Jüdinnen war hinreißend, und die anmuthige Art, wie sie die Aufmerksamkeiten der galanten Fremden aufnahmen, machte einen unauslöschlichen Eindruck."

„Als der Abend seinem Ende entgegenging, kehrte Oberst Churchill in das Staatszimmer zurück, und redete die versammelten Gäste an, um sich zu verabschieden. Unter den Anwesenden befanden sich die vierzehn Juden, welche bei der jüngsten Verfolgung so entsetzlich gelitten hatten und an den Folgen der barbarischen Behandlung noch jetzt meistens schwer leiden müssen. Der Oberst sprach Französisch; als Dolmetscher stand ihm Signor Pistochi, der Sohn des österreichischen Consuls zu Kahira, zur Seite. Nachdem er für die vortreffliche und gastfreundliche Aufnahme dem ganzen Kreise rundum seinen Dank ausgesprochen hatte, und sich glücklich pries, zu einem so ganz eigenen und merkwürdigen Verhältniß auserseh'n worden zu sein, sprach er in den beliebendsten Ausdrücken von dem musterhaften und patriotischen Verhalten des Sir Moses Montefiore, welcher mit so glücklichem Erfolge sich bemüht habe, den Hebräern der Levante und Syriens eine volle und unumwundene Feststellung ihrer politischen Rechte und Privilegien abseiten der Pforte zu erlangen. Er sprach die Ueberzeugung aus, daß unter der milden und väterlichen Regierung Abdul Medschid's die jüdische Gemeinde nicht bloß ihre gegenwärtige günstige Stellung bewahren, sondern an Wichtigkeit und Ansehn zu einer unentbehrlichen Stütze der kaiserlichen Macht gelangen werde, und schloß mit folgenden Worten: „Ich hege die Ueberzeugung, lieben Freunde, daß mein Vaterland in eurem Andenken den ersten Platz einnehmen werde. In der Stunde eurer schwärzesten Prüfung und eures Jammers eilte England, euch mit seiner ruhmvollen und siegreichen Aegide zu beschützen. Andere Mächte zeigten allerdings edles Mitgefühl in eurer Sache, aber in England fand eure Schmerz und euer Jammer einen Wiederhall, und bewirkte eine nationale Gefühlsäußerung, welche die teuflische Bosheit, die euch zu Boden trat, niederwarf und euch aus den Händen eurer schändlichen Verfolger rettete. England bewährte sich als euer beständigster, ausdauernd'ster und treuester Freund. Möge diese frohe Versammlung als ein Unterpfand jener Freundschaft fernerhin betrachtet werden und als ein Vorläufer solcher Verbindung und Eintracht zwischen der Englischen und Jüdischen Nation, welche gleich ehrenwerth und vortheilhaft für beide werden dürfte. Ja, Freunde, es gab einst ein jüdisches Volk, berühmt in Wissenschaften und ruhmreich im Kriege. Jene schönen Ebenen und Thäler, welche die wilden und unstäten Araber jetzt inne haben, wo jetzt Verwüstung mit eisernem Stabe waltet, blüheten einst in üppiger und fruchtreicher Saatenfülle und erklangen von Gesängen der Töchter Zions. Möge Israels Befreiungsstunde nahe sein! (Hier ward der Redner von dem lauten Zurufe: Inch allah! Inch allah! Gott gebe es! Auf England vertrauen wir! ꝛc. unterbrochen). Möge die Annäherung der westlichen Gesittung diesem herrlichen Lande die Morgenröthe seiner Regeneration und seines politischen Lebens bringen! Möge die jüdische Nation noch einmal unter den Mächten der Welt ihren Rang und ihre Stellung einnehmen! Die Nachkommen der Makkabäer werden sich ihrer berühmten Vorfahren würdig machen!" — Noch einige Bemerkungen machte der Oberst, dann schloß er seine Rede, und die ganze Gesellschaft brach auf, höchst befriedigt von der gastfreien Aufnahme, die ihnen geworden. —

Marokko. Der Moniteur Algerien berichtet so eben, daß die vor einiger Zeit ausgebrochene Mißhelligkeit zwischen Frankreich und der marokkanischen Regierung endlich beseitigt ist und das frühere freundschaftliche Verhältniß wieder eingetreten. Die Schritte zur Versöhnung hat Marokko zuerst gemacht und unter andern hat der Sultan Mulay Abd-el-Rahman feierlich erklären müssen, daß er von nun an alle Algierer, gleichviel Moslemen oder Juden, als französische Unterthanen anerkennen werde.

Deutschland.

Breslau, 18. März. (Schluß).

Die Todten sollen leben in unsern Werken, in unserm gleichen Streben, Edles zu begünden und zu fördern; sie sollen uns ermuntern, Schwierigkeiten zu begegnen, welche Mißkennung so häufig einem guten Beginnen in den Weg stellt; sie sollen uns ermuthigen, nicht die Hand sinken zu lassen, wie sie beweisen, daß Beharrlichkeit im wackern Sinne den Sieg davonträgt. Es wurde heute schon gedacht des hochherzigen Befehles des Königs Friedrich Wilhelm II., der für die Beförderung der Erkenntniß unter seinen jüdischen Unterthanen durch die Stiftung der Wilhelmschule wirkte; es ist gedacht worden des noch in Aller Andenken frisch lebenden Königs Friedrich Wilhelm III., der der Schule die Stiftungs-Urkunde verliehen und mit sicherm Blicke erkannte, daß die Förderung der Bildung am Gewissesten unter den Juden erzielt werde durch deren Gleichstellung mit den übrigen Unterthanen. Die Todten sollen leben, sie leben fort in unserm Andenken, sie leben in dem Nachfolger auf dem Throne, unserm jetzigen gnädigen Könige, auf den unsere hoffnungsvollen Blicke gerichtet sind. — Wir haben gedacht der Minister und Beamten, welche mit treuem Sinn die Ausführung der königl. Befehle vollzogen und bewahrten, namentlich des Ministers von Hoym und des Assessors Zimmermann, der mit wahrhaft glühendem Eifer, mit der hingebendsten Liebe für das Wohl der Anstalt, auf die aus ihr entsprießende wahre Menschenbildung bedacht war. Sie leben in dankbarer Erinnerung. Sie leben fort in den Amtsnachfolgern, in den jetzigen hohen Behörden, die mit gleicher Sorgfalt vorstehen. — Wir müssen noch gedenken der Männer, deren Wirken nicht so bellstrahlend, nicht so nach Außen glänzend ist, aber nicht minder segensreich und noch mehr mühsam war, der ersten Lehrer der Anstalt. Sie, Schüler des großen Weisen Mendelssohn, der die Weisheit nicht blos in abstracter Theorie erkannte, sondern in weisem Leben bewährte, sie, namentlich Löwe und Wolfsohn, sie haben in der ungünstigsten Zeit, wo die Gesinnung der jüdischen Gemeinde einer derartigen Erziehung nicht geneigt war, die Schule zur Blüthe gebracht, die dagegen sich erhebenden Vorurtheile zu bekämpfen gewußt und mit unverdrossenem Eifer den schweren Pflichten obgelegen. Sie leben fort in unsern Herzen, die ihren Namen entgegenschlagen; sie leben fort in den jetzigen Lehrern. Wohl ist es nicht Ueberschätzung, wenn wir mit erhebendem Selbstbewußtsein es aussprechen, daß heute den Lehrern nicht derartige Hindernisse im Wege stehn, wie den frühern, daß jetzt allgemein verbreitet ist die Ueberzeugung, wie Erziehung zur Ein-

Digitized by Google

sicht und Erkenntniß der heranwachsenden Jugend wahres Heil bedingt, daß die Religion nicht entgegensteht der Bildung, sondern mit ihr Hand in Hand geht, beide einander bedingen. Aber immer schwer bleibt doch die Aufgabe der heutigen treubefliſſenen Lehrer, und ſie erfüllen ihre Aufgabe. Meine Herren! Dies Glas den Todten, ſie leben hoch! Sie leben fort in unſerm dankbaren Andenken, ſie leben hoch! Sie leben fort in unſern Thaten! ſie leben hoch!“ Ein Lebehoch, das gegen das Ende des ſchönen Feſtes Hr. Dr. Günsburg dem Hrn. Ober-Rabbiner Tittin und dem Rabbiner Hr. Dr. Geiger ausbrachte, veranlaßte den letztern zu den nachfolgenden gehaltvollen Worten, die wir unſern Leſern gleichfalls nicht vorenthalten zu dürfen glauben. Dieſelben lauteten: „M. H. Bei Erwähnung meines geehrten Collegen und meiner finde ich begründet, daß Synagoge und Schule, Religion und Bildung eng zuſammen gehören. Daß Sie unſere zuſammen erwähnen giebt mir die freudige Bürgſchaft, daß, ſo verſchieden auch die religiöſen Ueberzeugungen im Judenthume ſich geſtalten mögen, von Allen anerkannt wird, daß Wiſſenſchaft und Durchbildung weſentliche Bedingung iſt. Es iſt dies der uns Allen gemeinſame Boden; von ihm aus möge die Einigkeit in der Gemeinde immer mehr zunehmen und bisherige Trennungen ſchwinden! Möge die Einſicht immer zunehmen, daß nur in freier wiſſenſchaftlicher Entwickelung die Religion gedeihe und lebendig werde; mögen die verſchiedenen Ueberzeugungen einander als berechtigt immer mehr anerkennen und die Abweichungen der weitern Entfaltung auf wiſſenſchaftlichem Gebiete zur Ausgleichung überlaſſen! M. H.! Es lebe die Einheit unſerer Gemeinde hoch! Es wachſe die Einſicht und Erkenntniß und die gegenſeitige Anerkennung! Die Idee der Verbrüderung unter den verſchiedenſten Parteien ſowohl im Judenthum, als wie ſie durch die *Verſchie* denheit der Glaubensbekenntniſſe erwachſen, ſie *ſchlage* Wurzel, wachſe und trage Früchte; die gleiche Berechtigung Aller im Staate, wie ſie oberſter Grundſatz in Preußen iſt, aber nur in einzelnen Conſequenzen nicht zur vollen Verwirklichung gelangt iſt, ſie trete immer mehr ins Leben, hoch empor!“ — Möge die Erinnerung an die Jubelfeier lange hin dauern und dieſe zum ferneren Gedeihen der Wilhelmsſchule fort und fort ſegensreich beitragen!“

Böhmen.

Böhmiſche Grenze, Ende Mai. Entgegnung über die böhmiſchen Israel. Zuſtande im J. 1841. Der Correſpondent des Orients Nr. 5 ſchließt ſeinen Bericht mit folgenden Worten: „Welch ein ſchönes heiliges Bewußtſein wäre es, wenn die Einflußreichen ſich einſt ſagen könnten, Israel geiſtig hervorgebracht zu haben zu einer Errichtung des Tages“. Sehr wahr in der That; denn wahrlich noch ſind die Narben des vorigen Jahrhunderts nicht verwachſen, noch haben ſie ſich nicht dergeſtalt entwickelt, daß eine geiſtige Operation glücklich von Statten gehen könnte. Ref: aber ſcheint doch etwas voreilig mit ſeinen Aeußerungen geweſen zu ſein, wenn er bemerkt, daß auf theolog. Standpunkte faſt nichts mehr zu wünſchen übrig wäre; dieſes müſſen wir gerade zu verneinen; denn leider wurzelt das herbſte Weh in unſerer eigenen Mitte und die Israelitengemeinden in Böhmen haben dieſe geiſtige Ruhe noch lange nicht, von der der Correſp. mit ſo vieler und ſicherer Ueberzeugung ſpricht. Hier ſieht man noch im Trüben, hier ahnet man nur jene Subjektivität und verdrängt die Ichheit der eigenen Bruſt. — Geſprochen wird viel, angeordnet Vieles, gethan aber leider ſehr wenig. Wo es der gefunden Thatkraft bedarf, nicht des Geldes allein, da ſchüttelt man verneinend das Haupt, da verleugnet man die Perſönlichkeit und neigt ſeine Schulter zu tragen. — Von Verbeſſerung des Gottesdienſtes ſpricht man überall und die kleinſte Gemeinde bleibet da nicht zurück und ein Jeder trägt ſein Scherflein bei zum Schmucke des Tempels, da kommt Ruben und Simon und alle Fürſten der Stämme und ſpenden Geſchenke zur Erbauung einer Stiftshütte, aber der Geiſt der Einheit der ſie erhält, der iſt nirgends zu finden. Den glänzendſten Beweis hiervon giebt Böhmen. — Hier iſt wohl kaum noch eine Gemeinde, wo nicht ein geregelter Gottesdienſt, Predigt, Chor und Orgel, je nachdem es die Kräfte erlauben, gewünſcht werden, aber dieſe Orgelklänge, dieſer Choralgeſang, dieſe Predigt, ſie würden noch tönen in den dumpfen Gaſſen einer Judenſtadt, und die Frage drängt ſich von ſelbſt einem jeden fühlenden Menſchen auf, warum das Aeußere ſo wenig mit dem Inneren übereinſtimme? — Erſt muß die drückende Laſt abgeworfen werden, ehe man ſich der Ruhe ganz überlaſſen darf. — So wenig nun dieſer Bericht mit dem des Ref. übereinſtimmt, ſo könnte er ſich doch in mancher Beziehung ihm anſchließen, und man erlaube mir daher in meinen Betrachtungen fortzufahren. Man iſt nämlich in neuerer Zeit von dem Grundſatze ausgegangen, daß der angeſtellte Rabbine die Pflicht der Einzelnen, das Wohl der Geſammtheit betreffend, auf ſich zu nehmen habe. Er ſoll gleichſam die ganze Gemeinde tragen, und mit dieſer nicht geringen Laſt, die ſchwere Verantwortlichkeit der hin und wieder ſich geſtaltenden Lücken, übernehmen. Die Gemeinde, ſich in dieſer Bequemlichkeit gefallend, läßt ſich geben, während der Rabbine angeklagt, beſchimpft, verfolgt und bekämpft wird. Wird die Gemeinde von den Landesſteuern ſchwer gedrückt, da ſprechen die Armen, wie die Reichen: was nützt und der Rabbiner? Sind die Wohlthätigkeitsanſtalten im Sinken, wer trägt die Schuld? der gleichgiltige Rabbiner, während in ihrem Steigen kaum ſein Name genannt wird; ſchleichen ſich durch die Nachläſſigkeit der Vorſtände Unordnungen ein, wer wird angeklagt: der Rabbiner. So iſt er die Zielſcheibe aller einzelnen Intereſſen, er iſt das Lamm zum Opfer, während ſich der zum Opfer gehörende Widder in ſeinen Hörnern verwirrt hat. —

Allerdings wäre es gut, wenn die israel. Geiſtlichen die Fähigkeit hätten, ſo die Gemeinde in ſich aufzunehmen, daß ſie von ihnen repräſentirt werde, aber wie iſt dies bei 10,000 Seelen möglich? So hört man z. B. fortwährend aus jedem berufenen und nicht berufenen Munde: Was hat der hier und da neuaufgenommene Rabbiner ſeit ſeiner Anſtellung für das Geſammtwohl gewirkt, und ich muß ſelbſt geſtehen, wenig oder nichts. Wenig in geiſtiger Beziehung für die heranſtrebende Jugend, wenig, für die inneren Schulanſtalten, die doch wahrlich ſchwer genug am geiſtigen Starrkrampf darniederliegen, auch nichts in praktiſcher Beziehung, denn zu den alten Laſten iſt kürzlich noch eine neue hinzugefügt worden: Israel ſoll auch für ſeine Geſundheit zahlen. Wie kann der Geiſt da gedeihen, bei ſolcher noch wahrhaft mittelalterlichen Hemmung! A.

Rußland.

Georgenburg, 27. April. Bei meiner Durchreiſe durch Litthauen fand ich mich in Wilna für alle meine Reiſemühſeligkeiten durch eine neue Erſcheinung, die ich Ihrem intereſſanten, vielbeliebten „Oriente“ nicht vorenthalten darf, entſchä-

Digitized by Google

digt. — Ein, durch Wohlstand und Edelsinn ausgezeichneter Kaufmann in Wilna, Herr Hirsch Klaßko (Vater des in andern Blättern rühmlich erwähnten jungen Dichters Juda Klaßko), der zur Zeit der Cholera, auf dringende Bitten der Obrigkeit das Cholera-Hospital dirigirend, sich glänzend hervorthat und von unserm Allgnädigsten Kaiser mit einer goldnen Medaille 2. Classe beehrt wurde, der auch voriges Jahr, beim Einsetzen der Comite's zur Verbesserung der Israeliten rühmenswerth aufgetreten, indem er Einer gegen Tausende der fanatischen Observanten muthig tritt, ihre Vorschläge und Pläne nicht unterzeichnete, und seine beiliegenden Meinungen seperat an Seine Excellenz, unsrem hochgestellten höchsthumanen Herrn Minister der Volksaufklärung zusendete; dieser ehrenwerthe, edelgesinnte Hr. Klaßko entwarf, in Verbindung mit dem in der hebräischen Literatur berühmten Schriftsteller Herrn Marcus Aron Ginzburg und dem nicht minder bekannten Gelehrten Hrn. Salomon Salkind, einen Plan, zur Errichtung einer Privat-Schule für israelitische Knaben, wobei Herr Klaßko als Direktor, und die Herren Ginzburg und Salkind als Vorsteher fungiren. Der Wilnaische Gymnasial-Direktor, Herr Ustinoff, wirklicher Beförderer der Bildung und Aufklärung, nahm sich der Sache eifrig an, erkannte die drei genannten würdigen Männer ihres schönen Planes würdig, machte eine Vorstellung davon an den dortigen Curator, Herrn General Gruber; dieser hochedle Mann, wahrer Patron der Cultur und Humanität, wiederum eine nach St. Petersburg, und wurde in kurzer Zeit von Seiner Excellenz dem Herrn Minister von Uwaroff, der gern Bildung und Licht unter allen Landeskindern ohne Unterschied und Ausnahme verbreitet, eine Erlaubniß zur Eröffnung dieser Schule erwirkt. Sie wurde auch vor einigen Tagen eröffnet, (zwar noch nicht förmlich, nur der Unterricht nahm seinen Anfang, die förmliche Eröffnung wird bald, und wie ich höre, mit großer Feierlichkeit gleichfalls statt finden). Es besuchten (in meiner Anwesenheit zu Wilna) die Schule der Herr Gymnasialdirektor, der Herr Curator und alle höchsten Civil- und Militär-Autoritäten; es bezeugten alle einstimmig öffentlich ihre höchste Zufriedenheit und ihren Beifall zu der schönen Ordnung der Schule, wie auch zu der Disciplin der Kinder, womit sich wirklich diese Schule rühmen kann! Die Schule ist in zwei Hauptabtheilungen getheilt; jede Abtheilung wieder in zwei Klassen; in der ersten Abtheilung werden nur die Gegenstände jüdischen Fachs, als: Talmud, Bibel, hebr. Grammatik und Religion vorgetragen; in der zweiten Abtheilung die übrigen Gegenstände, Russisch, Deutsch, Arithmetik, Geographie und Calligraphie. — Freuen wir uns über diesen schwachen Strahl eines kommenden Morgenroths, der von Händen dreier hochherzigen Männer in die Hauptstadt des finstern Litthauens geworfen ist; möge dieser Strahl einst Sonne werden!! M**. A. B.

Licht- und Schattenbilder
aus der
jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Jüdische Zustände in Italien.

(Fortsetzung von Nr. 18.)

Großherzogthum Toskana.

Hier tritt uns manches Erfreuliche entgegen, das zum Theile wenigstens den unangenehmen Eindruck wieder auszutilgen vermag, der uns im Allgemeinen bei der Anschauung des Looses der italienischen Israeliten wird. Es ist hier mehr Freiheit, und darum auch mehr Sonne, weniger Schatten. Die Verfolgungen der Juden in Spanien zu Anfange des 16. Jahrh., welche vornehmlich das Toskanische bevölkerten, haben bewirkt, daß das spanische Element hier die Oberhand behalten hat. Wir finden die Juden hier nicht als Fremde, sondern als förmliche Unterthanen behandelt, jedoch dürfen sie sich nicht bis zum Staatsbürgerthume, namentlich im europäisch repräsentativen Sinne erheben. In allen materiellen Lebensverhältnissen stehen wir sie darum den Christen gleichgestellt. Sie erscheinen nicht eingeschlossen in bestimmte Ghettis, können vielmehr überall wohnen, dürfen Grundstücke erwerben, Handel und Gewerbe in unumschränkten Maße treiben, den Künsten und Wissenschaften obliegen, dürfen als Mediciner, Chirurgen u. dergl. auftreten; jedoch sind sie aller politischen Rechte derandt, können nicht zur Vaterlandsvertheidigung zugelassen, sind selbst weggedrängt von Notariats- u. Advokatenpraxis. Ihre Zahl mag sich auf 9000 erstrecken, wovon ein nicht unbedeutender Theil in sehr bemittelten Umständen sich befindet, ja sogar reich zu nennen ist. Leider fehlt der goldene Mittelstand auch hier, und zwar aus sehr natürlichen Gründen; denn er fehlt überhaupt in dem industriearmen Italien und kann nicht aufkommen da, wo es nur reiche Fabrikherren und arme Arbeiter gibt. Handel ist die Hauptquelle des Nahrungszweiges, und da außer der Medicin die Wissenschaft keine Erwerbsquelle bilden kann und darf, so giebt es überhaupt wenig Gelehrsamkeit und Wissenschaftlichkeit. Was man davon bedarf, acquirirt man zumeist vom Auslande, aber der Bedarf ist gering, denn hinsichtlich der Schulen steht man auch hier, wie aller Wege, noch auf dem alten Flecke d. h. es gibt nur sehr dürftige Lehranstalten und die Reichen und Bemittelten schicken ihre Kinder in christliche Schulen. — Die Freiheit der toskanischen Israeliten, wenn wir von einer solchen sprechen können, schreibt sich nicht von gestern her, sie würde dann vielleicht noch unbedeutender sein, als sie so erscheint; denn das Interesse, was man an den Israeliten nimmt, ist sehr gering, und nur die Gewohnheit des Daseins, wie sie sich einmal, wir möchten sagen zufällig, gestattet hat, verstatten ihnen, in diesem einmal üblichen Geleise fortzuleben. Cosmo I. und sein Zeitalter sind den Israeliten vorzüglich förderlich gewesen, und nachmals half auch hier jene welterschütternde Begebenheit am Ende des vorigen Jahrhunderts, die so vieles Alte und Veraltete umstürzte, namentlich aber die Intoleranz in Flamme hielt und ihr Schranken setzte, die jetzige Stellung der Israeliten befestigen. Die vorzüglichste Gemeinde Toskana's ist unstreitig die zu Livorno mit 1350 Familien und ungefähr 4500 Seelen.

(Fortsetzung folgt.)

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmässig.

№ 25. Leipzig, den 19. Juni **1841.**

Orient. Kahira (Schreiben Clot Bey's an Cremieux üb. d. neugegründeten jüdischen Schulen zu Kahira. Thätigkeit Luzzatto's und der Mad. Rossi bei denselben.) — Deutschland. (Berlin, wahre Sachlage üb. Erfindung der Rechenmaschine v. Dr. Bergson. Slonimski; Stern; Schiefer. Halberstadt, die langsamen Fortschritte in der Synagoge. Lasch.) — Licht- u. Schattenbilder aus der jüd. Gesch. d. Gegenwart: Jüd. Zustände in Italien rc. — BB. des Orients.

Orient.

Kahira. Die lebendige Theilnahme, welche die neugegründeten jüdischen Schulen in Alexandrien und Kahira bei uns finden, die ausführlichen Berichte, die wir seit der kurzen Zeit ihrer Gründung unsern Lesern mitgetheilt, namentlich aber die schöne und begeisterte Aufforderung Adolf Cremieux's an sämmtliche Juden des Abendlandes, die leider noch bei unseren Reichen vergebens die klingende Theilnahme sucht, legt uns die Pflicht auf, auch folgendes Schreiben in Betreff der Schule zu Kahira, welches Mehmed-Ali's Leibarzt Clot Bey aus Kahira vom 24. März an Hrn. Cremieux gerichtet, hier mitzutheilen, um vielleicht ihr und da in frommen Herzen eine thätige Theilnahme für diese Institute zu wecken.*) Dieses Schreiben lautet: „Die von Ihnen gegründeten Schulen gedeihen vortrefflich, und es gehen dahin jetzt fast alle Knaben und Mädchen der jüdischen Bevölkerung zu Kahira. Ich gestehe, ich hätte nie geglaubt, daß Vorurtheile und Widerstände so leicht zu besiegen wären. Die Verwaltung ist noch ein wenig unerfahren, und alle Mitglieder kennen vielleicht noch nicht die Wichtigkeit ihres Berufes; aber einige Erinnerungen Ihrerseits und die Einführung von drei oder vier Europäern in dies Comité, würde meines Erachtens genügen, sie auf ein gutes Verfahren hinzuleiten. Der wackere Herr Luzzatto wirkt Wunder; er hat die ersten Monate dahin gearbeitet, Monitoren zu bilden, und sobald das Lokal fertig war, haben die Lectionen regelmäßig ihren Cursus begonnen. Auch Madame Rossi erfüllt ihre Pflichten sehr treu; sichtlich ist in ihrer beider Bestrebungen Eintracht zu erkennen. Die Zöglinge schreiben und radebrechen schon etwas Französisch; ich bin, so oft ich zu Arteludi gehe, erstaunt, diese Kinder, welche vor kurzem noch wie ein junges Wild beim Anblick eines Fremden die Flucht ergriffen, jetzt so zahm zu sehen, daß sie keinen Franken vorbeipassiren lassen, ohne ihn auf französisch zu grüßen. Ihre Schulen nützen nicht den Israeliten allein; ihr Beispiel hat die Nacheiferung der Christen geweckt, die eben so unwissend sind wie jene, und sie wollen nun eine eben solche Schule gründen. — Ihre Schule zu Alexandrien soll ebenfalls die glücklichsten Erfolge gewähren. Obgleich das von Ihnen zu Kahira gewählte Lokal gut eingerichtet worden, so wäre es doch besser, sobald Mittel dazu vorhanden sind, ein neues zu suchen, bei welchem ein Garten oder wenigstens ein großer Hof wäre. Ein solches wäre in demselben Viertel wohlfeil zu haben. — Ich hoffe noch immer, Sie wieder herkommen zu sehen, damit Sie Ihrem höchst menschenfreundlichen, die Civilisation fördernden Werke die Vollendung geben. Ich darf Sie nicht erst des Eifers und der ernsten Theilnahme versichern, die ich für das Gedeihen Ihrer Schulen hege, wie für alles was zur Besserung des Schicksals der Israeliten in Egypten beitragen kann, unter denen ich übrigens viele Freunde habe." —

Deutschland.

Berlin, 1. Jun. In Ihrem geschätzten Blatte (Nr. 22 vom 29. v. M.), sehe ich mich durch einen aus Wilna datirten Bericht aufgefordert, einige an mich gestellte Anfragen über die Priorität der Erfindung einer Rechenmaschine von dem Herrn A. Stern und Slonimski zu beantworten; ich ersuche Ew. Wohlgeb. daher, folgenden Zeilen, als eine Erwiederung auf obige Replik, einen Platz in Ihrem werthen Blatte zu gönnen. In der polnischen Morgenzeitung Nr. 280 vom 21. October v. J. fand sich ein Artikel unter dem Titel: „Die Rechenmaschine", dessen Inhalt ich in der Allgemeinen Zeitung des Judenthums, IV. Jahrgang Nr. 48 v. 28. Nov. v. J., ausführlich mittheilte, wobei ich des Herrn

*) Beiträge für Erhaltung der Schulen in Kahira und Alexandrien, wenn sie auch noch so unbedeutend sind, nimmt die Redaction mit Vergnügen an, um sie direkt an Hrn. Cremieux zu besorgen, und auf Verlangen öffentlich zu verrechnen. Red.

Digitized by Google

Slonimski, in gerechter Anerkennung seiner Verdienste als hebräischer Schriftsteller über Astronomie, lobend Erwähnung that. Da demselben in jenem Artikel die Erfindung einer Rechenmaschine zugeschrieben wird, und keiner von den vielen darum befragten Freunde des Hrn. Slonimski in Warschau dieses bestätigen konnte, so entstand allgemein der Verdacht, als habe ein damals in Polen herumreisender russischer Israelit, J. M. Schiefer, der Rechentafeln erfunden haben wollte und dieselben überall anpreisen ließ, den Namen des Hrn. Slonimski in jenem Artikel blos dazu benutzt, um die Anzahl der Pränumeranten auf sein Werk zu vermehren. Ich hielt es daher auch für billig, auf dieses Qui pro quo in der Allgemeinen Z. d. J. öffentlich aufmerksam zu machen und die Ehre des Hrn. Slonimski gewissermaßen dadurch in Schutz zu nehmen. Kurze Zeit darauf kam Hr. Slonimski selbst nach Warschau und sagte mir, daß er in der That eine neue Rechenmaschine erfunden und dieselbe auch mitgebracht hätte, um sie bekannt zu machen. Auch zeigte derselbe mir ein Exemplar des litthauischen Couriers, worin die Anzeige seiner Erfindung sich befand. Ich erklärte mich sofort bereit, meinen Bericht in der Allgem. Z. d. J. zu widerrufen, unter der Bedingung diese Maschine selbst sehen, prüfen und von ihrem vielgepriesenen Werthe mich überzeugen zu dürfen, wie ich dieses bei der bekannten Rechenmaschine des Hrn. A. Stern ebenfalls oft zu thun Gelegenheit hatte. Dieses aber wurde mir von H. S. geradezu verweigert, indem er auf etwas geheimnißvolle Weise vorschützte, die Maschine nicht mehr zu besitzen, und überhaupt von ihr nicht öffentlich sprechen zu dürfen. Unter diesen Umständen konnte ich mich aber auch zu dem verlangten Widerruf nicht verstehen und kann dies so lange nicht, bis ich vom Gegentheil durch Augenschein die moralische Ueberzeugung gewonnen haben werde. Als ich nun obige aus Wilna an mich ergangene Aufforderung gelesen hatte, aus der ich noch immer keinen Grund zum Widerruf entnehmen kann, habe ich mich verantaßt gefunden, die Sachlage dieses Gegenstandes hier mitzutheilen, und will blos noch bemerken, daß vom persönlichen Interesse hier gar nicht die Rede sein kann und daß wir im Gegentheil mit dem Ref. in den Wunsch, daß Herr Slonimski bei seinem Aufenthalt in Deutschland die beste Theil und Aufnahme finden möge, von ganzem Herzen einstimmen.

Dr. Joseph Bergson.

Halberstadt, 28. Mai. Am ersten Tage des Wochenfestes der Pfingsten hatten wir uns durch die Güte des Herrn Oberlehrers Lasch wiederum einer deutschen Predigt zu erfreuen.*) Mancher Leser dieser Blätter wird vielleicht herzlich lachen, daß in einer deutschen Stadt unseres deutschen Vaterlandes eine Predigt in vaterländischer Sprache zum Gegenstande eines Berichts werden kann; aber wenn in Bezug auf Juden unser Vaterland schon im Allgemeinen manche traurige Anomalie darbietet, so wird es vielleicht nicht auffallen, wenn Halberstadt unter allen jüdischen Gemeinden Deutschlands eine trübselige Ausnahme macht. Das deutsche Wort ist hier ein Gast im Hause des Gottes Israels, obgleich nicht das hebräische, sondern der Indifferentismus heimisch ist. Diese zweite Predigt nun seit sieben Wochen wurde, indem Herr Oberlehrer Lasch auch den Ungläubigen und Unwissenden über das Wort Gottes zu belehren verstand, zur allgemeinen Zufriedenheit ausgeführt. Selbst bei einer großen Anzahl Altgläubigen und Ungläubigen fand dies Anerkennung. Gemeinde-Mitglieder, die vor 28 Jahren im Sturmschritt aus der Synagoge liefen, um keine deutsche Predigt mit anzuhören, hascht en nach den erbadenen Worten des Redners, und wurden erbaut; „Er schickt sein Wort, und das heilt sie, befreiet sie vom Untergang (Ps. 107, 20)“. Diese in jeder Hinsicht wohlthätige neue Erscheinung wird gewiß als Anfang zu einer wahrhaften und erhebenden Gottesverehrung gute Früchte tragen, und zu einem solchen Anfange ist es die höchste Zeit; bereits haben wir ein halbes Jahrhundert in Indifferentismus verträumt. Indem ein Ungenannter sich schmeicheln darf, ein Scherflein zu dieser wesentlichen Cultusreform mit beigetragen zu haben, so entgeht es seinem aufmerksamen Blicke nicht, wie Feinde und selbst angebliche Freunde stets im Stillen grübeln, allen seinen Handlungen und Vorschlägen zum allgemeinen Bessern, Hindernisse in den Weg zu legen. — Nächstens ein Mehreres.

Freund der Wahrheit.

*) Vgl. Orient 1840, Nr. 51 daselbst. — 1841 Nr. 18.

Licht- und Schattenbilder
aus der
jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Jüdische Zustände in Italien.

(Fortsetzung.)

Sie kann ihren spanischen Ursprung nicht verleugnen, obgleich, weil Handel und Industrie ihr Hauptelement ist, Menschen fast aus allen Nationen und Himmelsstrichen hier leben. Die Israel. Gemeinde zu Livorno besitzt vor allen übrigen voraus sehr reiche Privilegien, die sich von dem schon erwähnten Cosmo I. herschreiben, der sie nicht allein in Communangelegenheiten der Stadt repräsentirt werden ließ, sondern auch selbst einen permanenten Verwaltungsrath unter ihnen auftrichten und dadurch ein wirkliches städtisches Gemeindeleben unter ihnen hervorrief, das in seinen Grundlagen noch heute besteht. Noch jetzt steht die Gemeinde unter dem Rathe der Vierzig, dessen Oberhaupt, der Cancellaro, freilich von seiner ehemaligen unumschränkteren Gewalt hinsichtlich der Gemeindeangelegenheiten vieles hat abgeben müssen. wenn auch 1787, als die Inquisition abgeschafft wurde, Seitens der Israeliten die Erklärung nicht erfolgt wäre, ihre Civilsachen fortan von den allgemeinen Landesgerichten erledigt zu sehen. Der dritte Theil aller zu Livorno lebenden Israeliten ist wohl reich, wenigstens sehr bemittelt zu nennen, die meisten von ihnen treiben Geschäfte, unter den Handwerkern und Künstlern finden wir: Drechsler, Goldschmiede, Gerber und Buchdrucker. Eine noch zahlreichere Klasse nährt sich von ihrer Hände Arbeit, namentlich in den Fabriken und Manufacturen der ersten, und beinahe das letzte Drittheil, über 2000 Individuen, ist bettelarm und fällt der Unterstützung an-

Digitized by Google

heim. Die jährliche Unterstützungssumme, welche die Gemeinde aufbringt, um die fernere Existenz dieser Armen zu ermöglichen, beläuft sich auf 60,000 toſc. Lire und wird von dem Rathe der Vierzig verwaltet. In neuester Zeit hat man auch ein Hospital errichtet.

Sehen wir auf das innere, das moralische Leben der Gemeinde, so müssen wir freilich bekennen, das neben vieler patriarchalischen Ruhe, vieles Phlegma, viele Unempfindlichkeit sich vorfindet, daß für höheren geistigen Schwung wenig gethan erscheint, obwohl dadurch nicht ausgeschlossen bleibt, daß die Israeliten dort, nicht eine gewisse patriarchalische Einfalt der Sitten äußerten. Wenigstens stellt sich die Zahl der Verbrecher zu der Zahl derselben unter der übrigen Bevölkerung für die Israeliten sehr günstig; 1834 zählte man unter 174 Verurtheilten 1 Israeliten, 1835 unter 164, 8 Jsr. 1836 unter 159, 4 Jsr.; doch bleibt daneben immer das erste wahr, und Schule und Synagoge stehen zur Zeit auch hier nicht eben auf einer Musterstufe. Doch hat man auch hier in neuester Zeit, und namentlich seit 1836, zu bessern begonnen.* Man errichtete zwei Kleinkinderschulen, eine für Knaben mit circa 60 Zöglingen und eine für Mädchen, mit eben so viel Individuen. Man begann nicht blos eine Armen-Schule zu bauen, deren Fundation sich vorzüglich durch Vermächtnisse ermöglichte, sondern gründete auch eine große Gemeindeschule, wo es in den obern Klassen auch auf höhere Kenntnisse und Wissenschaften, namentlich auf Erlernung des Französischen, Englischen ꝛc. abgesehen wurde, doch ohne daß die Schule zur Zeit noch die gehörige Bedeutsamkeit erlange hätte; denn Reiche senden ihre Kinder zur Erlernung von tüchtigen Realkenntnissen immer noch in christliche Lehranstalten, oder lassen dieselben durch Hauslehrer unterrichten. Dankbar muß es erwähnt werden, daß der Verwaltungsrath es sich hat angelegen sein lassen, auch ein Handwerksinstitut ins Leben zurufen, dessen Fond es ermöglicht, Kinder, welche nach genossenem Schulunterrichte für Erlangung eines Handwerks Neigung zeigen, bei Meistern unterzubringen und sie nach Befinden auszustatten. Höhere Unterrichtsanstalten, auf denen vornehmlich jüdische Gelehrsamkeit cultivirt würde, gibt es zur Zeit noch nicht und darum liegt auch die jüdische Theologie und das Rabbinenwesen zur Zeit noch im Argen. Die Rabbiner nehmen darum auch noch einen sehr niedrigen Platz ein und erscheinen in der Regel nur als Vorbeter. An eine Einrichtung des Gottesdienstes wie in Deutschland ist kaum zu denken, nur in neuester Zeit hat sich in der großen Synagoge, einem prächtigen, ehrwürdigen 1659 erbauten Tempel, ein Gesang-Chor etablirt. Gepredigt wird nur sehr selten; denn man findet wenig dazu befähigte Subjecte. Doch verläuft der Gottesdienst innerhalb dieser erhabenen Hallen mit einem gewissen Pomp und großartigen Eindruck auf das Gemüth, der durch die Massen der Gläubigen und durch Gewalt der Ceremonien gar sehr gehoben wird. Außerdem zählt man in Livorno noch 6 Privatgotteshäuser. Der spanische Ritus jedoch ist der herrschende.

Nächst Livorno ist die bedeutendste toskanisch-jüdische Gemeinde in Florenz festhalt. Ohne die bedeutenden Privilegien ersterer Stadt zubesitzen, erfreut sie sich doch der allgemeinen Liberalität des Landes und ist im Ganzen nicht ohne Wohlhabenheit. Die Gemeinde zählt ungefähr 230 Familien mit 1020 Seelen und ist am reichsten an Gewerbtreibenden. Auch hier gibt es manchen jüdischen Grundbesitzer, mehrere jüdische Aerzte und unter den Künstlern der berühmten Graveur Jest, ein Zögling der Academie der Künste zu Mailand. Daneben aber aber auch viele Arme und zwar beinahe die Hälfte der Gemeinde. Doch tren sorgt der wohlhabendere Theil der hiesigen Judenschaft für seine Hilfsbedürftigen, und wir treffen darum auf mehrere Wohlthätigkeitsinstitute, namentlich auf Brautbeschenken für Nothleidende; für eingekerkerte Schuldner; für Kranke u. dergl. Es gibt 2 Synagogen zu Florenz, eine für den portugiesischen, die andere für den italienischen Ritus; außerdem noch einige Privatbethäuser. Die Schule ist nicht bedeutend, ebenso gewöhnlich ist die Kleinkinderschule für Knaben. An der Spitze der Gemeinde steht ein Verwaltungsrath.

Pisa mit seinem 365 jüd. Einwohnern bildet eine glückliche Gemeinde, da es eben so wenig Reiche wie Arme gibt. Man sieht ihr auch diesen Wohlstand des Mittelstandes deutlich an, denn die Gemeinde zählt 1 öffentliche Schule für Knaben und Privatschulanstalten, daneben nicht unbedeutende milde Stiftungen. Auch hier leitet ein Gemeinderath das Wohl des Ganzen.

In Siena, mit 385 jüdischen Einwohnern finden wir dagegen viel Armuth; außer vielleicht 40 wohlhabenden Familien lebt so ziemlich alles in Dürftigkeit. Umsomehr ist anzuerkennen, daß man auch hier eine wohlgeordnete Armen- und Krankenpflege trifft und daß es nicht allein 2 Privatschulen für Bemittelte, sondern auch eine Freischule für Arme gibt. Ueberhaupt zeigt das Schulwesen kleinerer Städte einen gedeihlicheren Fortgang, als das größere, weil in ersteren die Reichen nicht anderweit Gelegenheit finden, ihre Kinder unterrichten zu lassen und deshalb gezwungen sind, ihre Kräfte auf die Stadtschulen zu verwenden. Auch hier gibt es eine Synagoge, wie überhaupt in jeder Stadt des Großherzogthums, wo die Israeliten eine Gemeinde bilden. — Pitigliano zählt 329 Juden, mit 2 öffentlichen Schulen; außerdem hat sich in neuerer Zeit ein jüdischer Stamm von circa 30 Individuen zu Arezzo angesiedelt, der jedoch noch keine förmliche Gemeinde bildet; dasselbe ist auch der Fall an andern Orten des Großherzogthums, wo wir auf Israeliten treffen.

Herzogthum Modena.

Ueber dieses Herzogthum, in welchem sich die jüd. Seelenzahl auf 3000 beläuft, ist, wie man will, viel oder wenig zu sagen. Die Juden vertheilen sich in 7 Gemeinden, welche zu Modena, Reggio, Finale, Correggio, Carpi, Rovellara und Scandiano wohnen und von denen nur die an den beiden erstgenannten Orten Hauptgemeinden sind. Es gibt viel Reichthum unter den Israeliten dieses Herzogthums, auch an Gütern und unbeweglichen Besitzthümern, deren Erwerb jedoch von dieser Periode (also von 1814) und in Zeiten der Freimachung durch die französische Nation erfolgt ist; denn unter dem jetzigen Regimente sind auch hier die alten Gesetze alle wieder in Kraft getreten und diese verbieten, wie wir bereits bemerkt haben, den Erwerb von Grundbesitz. Jedoch war man hier menschlich genug, das Gesetz nicht rückwirken zu lassen und die Besitzer von Grundstücken nicht zu zwingen, ihr wohlerworbenes Eigenthum zu verkaufen. In Ausübung von Handwerken, Künsten und Wissenschaften erleiden die Israeliten viele Einschränkungen, sie sind von allen Professionen und Innungen ausgeschlossen, in der Wissenschaft nur auf die Medicin beschränkt und auch hier ist die Praxis an Concessionen gebunden, dürfen in der Regel nur in ihren Ummiedrigungen (Ghetti's) wohnen und haben nur hier und dort oder auch nur im Einzelnen das Recht ihr Domicil anderswo aufzuschlagen.

Die Hauptstadt Modena bildet die Hauptgemeinde mit ungefähr 1200 Israeliten. Schon in uralten Zeiten (13. Jahrh.) finden wir sie hier wohleingerichtet, in hoher Blüthe und großem Ansehen, selbst in wissenschaftlicher Hinsicht; denn ihre

Digitized by Google

Rabbiner waren zuweilen tüchtige Gelehrte und die berühmte hebr. Academie, welche hier wirkte und bis auf die Zeiten der französischen Revolution lebte, genoß eines großen Rufes selbst jenseits des Meeres. Jetzt ist freilich all' diese Herrlichkeit verfallen, nur einige wissenschaftl. Vereine für religiöse Studien sind an die Stelle der einst berühmten Academie getreten, die nicht immer das wahre Ziel der Volksbildung und Erziehung im Auge behalten und obgleich das religiös-kirchl. Leben hier in so fern großartig erscheint, als es alle drei Ritus umfaßt, die in 9 Synagogen gepflegt werden, so erscheint doch das ganze gottesdienstl. Leben wenig gehoben und im althergebrachtem Tone fortgeführt. Doch steht zu hoffen, daß auch hier bald das Verlangen nach zeitgemäßen Reformen laut verlangt werden wird; denn die Bildung hat namentlich in der letztern Zeit vorzüglich durch den Andrang zu den Wissenschaften große Fortschritte gemacht und bereits auch auf die Elementarschule seine wohlthätige Wirkung geäußert. Die Schule ist seit circa 4 Jahren nicht mehr eine bloße Religionsschule, sie ist zu gleicher Zeit auch Unterrichtsanstalt in den Elementen der Wissenschaften, die jedem gebildeten Menschen in unserer Zeit dienen. Die Reichthümer der modernesischen Israeliten verschaffen ihnen eine große Geltung im Handel, während leider die einmal Armen, bei der Beschränkung in Handwerken und Professionen, auch in tiefem Elende schmachten und daher einzig von den Reichen und deren Wohlthätigkeit leben. Das Armenwesen erscheint darum hier auch gut geordnet.

Reggio zählt beinahe an 800 Israeliten, die sehr industriös sind. Das Alter der hiesigen Gemeinde mag dem der Gemeinde zu Modena kaum nachstehen. Die Einschließung in einen abgegrenzten Ghetto verdankt sie der Herzogin Laura v. Este (1654), doch schuf dieselbe Zeit auch den herrlichen Tempel, der noch jetzt als eine Kunstschöpfung betrachtet und von Fremden besucht wird. Neben diesem Tempel zählt R. noch 4 andere Synagogen, den verschiedenen Ritus angehörend und eine nicht geringe Anzahl ausgezeichneter Rabbinen haben Cultus und Unterricht, Sitte und Leben auf eine erfreuliche Art zu fördern gewußt. Vorzüglich hat sich Anania Cohen um die Bildung seiner Glaubensgenossen wohlverdient gemacht und durch Einrichtung einer Privatschule nicht blos gute Schüler, sondern auch gute Lehrer gezogen und dadurch der öffentlichen Schulanstalt Reggio's Vorbild und Beispiel gegeben. Zieht man den lebendigen Verkehr der Israeliten Reggio's mit der übrigen Welt in Betracht, so darf es nicht Wunder nehmen, wenn dieselben so gut orientirt und gebildet erscheinen. Es wird übrigens Zeit, daß man ihnen Concessionen macht, wenn der Strom gewerbthätiger Menschen und wohlhabender Leute sich nicht, wie bereits schon geschehen, nach Parma wenden sollen, wo man Humanität und Menschlichkeit heiliger hält, als hier.

Die kleine Gemeinde zu Finale mit ungefähr 200 Seelen, nährt sich von dem Ruhme, den berühmten General Ventura in ihrem Schooße geboren zu haben. Correggio, das den Meister Jesi (Kupferstecher) gebar, ist reich durch seinen Handel; Carpi mit 300 Israeliten, Novellara mit 200 Seelen und Scandiano mit 150, stehen sich einander gleich und bieten keine hervorstechenden charakteristischen Merkmale.

Herzogthum Parma.

Dies gesegnete Ländchen erscheint geschickt, auch über die ihm angehörigen Israeliten reichen Segen zu verbreiten. Es ist das Land Italiens, das am wenigsten von der Gesetzgebung der Restauration berührt wurde, und die Lage der Israeliten erschient darum wenig anders, als wie sie unter den Franzosen sich gestaltet hatte. Es genießen hier die Israeliten beinahe volles Bürgerrecht, es ist ihnen verstattet, durch Handwerke und Künste sich zu nähren, Grundbesitz anzukaufen, zu wohnen, wo sie wollen, öffentliche Aemter zu suchen und zu bekleiden ꝛc. Leider aber ist die Anzahl der hier wohnenden Israeliten nur klein, die Gemeinden sind ganz unbedeutend und darum ist auch ihr Einfluß nur gering, darum verfließt ihr Leben, ohne daß sie aus der Sonne der Freiheit, die sie bescheint, den gehörigen Vortheil zögen. Vielleicht hebt sich das Leben durch die Einwanderungen, die, wie wir schon oben bemerkt haben, in neuerer Zeit nach diesem Herzogthume stattfinden; vielleicht und noch mehr aber durch das Eindringen des wissenschaftlichen Geistes von Deutschland her, der bereits das benachbarte lombardisch-venezianische Königreich durchdrungen hat, und auch hier immermehr Jünger zu zählen beginnt, vorzüglich seitdem die aufstrebende Jugend erkannt zu haben scheint, daß auf dem Felde der Wissenschaft noch manches unangebaut liegen gelassen worden, und vorzüglich Begehr nach tüchtigen Lehrern an Schule und Synagoge stattfindet, so daß man sich in neuerer Zeit nach den Wissenschaften drängt. Doch wie schon erwähnt, das Gesellschaftsleben der Israeliten Parma's, wird, wenn sich nicht größere Massen und an Bedeutungsvollen Punkten ansammeln, niemals von großer Bedeutung werden oder den Zeitungen viel zu reden geben. Die meisten Gemeinden z. B. leben auf dem platten Lande. Wir fragen, was soll eine solche kleine Landgemeinde für Einrichtungen, für Institute aufzuziehen haben, die weitläufiger Besprechungen werth wären? Die Gemeinde der Hauptstadt Parma selbst zählt nur etwa 150—180 Seelen und darum ist auch hier nicht eben viel Großes und Großartiges zu finden. Daß aber diese Gemeinde für Cultus und Jugendunterricht auch gar nichts thut, daß in Allem der größte Schlendrian herrscht, daß die Synagoge nichts ist, als jene nicht eben auf vortheilhafte Art zum Sprichwort gewordene Judenschule, daß in der Kinderschule nichts angebaut wird, als das Gedächtniß, indem man die Kleinen religiöse Gebete herplappern lehrt, das gereicht allerdings den Parmanern nicht zur Empfehlung und beweist uns, daß sie als echte Italiener nichts gelernt und nichts vergessen haben, überhaupt um das Morgen sich wenig kümmern, und es Gott und ihrem herrlichen Himmel überlassen, für sie zu sorgen.

Das lombardisch-venezianische Königreich.

Hier tritt uns, wenn wir die Gegenwart mit raschem Blicke überschauen, das österreichische Element mit all seinem segensreichen Einflusse, aber auch mit seinen Mängeln und Hemmnissen entgegen, und daneben dürfen wir nicht vergessen, daß deutscher Geist und deutsches Leben bereits eine vollkommene Macht ausübt und uns daher lehrt, die dortigen Bestrebungen mit unserm eignen Maaßstabe zu messen. — In allen Ländern, die dieses Königreich bilden, und welche früher alle einen Theil des Königreichs Italien ausmachten, standen zu jener Zeit die Israeliten auf gleichem Niveau mit den Staatsbürgern anderer Confessionen.

(Fortsetzung folgt.)

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 26. Leipzig, den 26. Juni **1841.**

Orient. Palästina (Theilnahme in Bezug auf die Kolonisirung Palästina's. Entwickelung der Gründe für eine Auferstehung des jüdischen Landes.) — Großbritannien. (London. Die geringe Majorität bei der zweiten Lesung der Bill im Oberhause. Gänzliche Verwerfung bei der dritten Lesung.) — Deutschland. (Heidelberg, freimüthige Petition an die badische Kammer. Wahrheiten. Bernburg. Instruktion für Lehrer. Organisirtes Schulwesen. Hannover. Berathungen über ein neues Judengesetz. Trostlosigkeit. Anhalt-Dessau. Entbehrung der bürgerlichen Rechte. Seit einem halben Jahrhundert haben die Juden die Emancipation verdient. Wiesbaden.) — Personalchronik und Miscellen. — LB. des Orients.

An das Publikum.

Für den Beginn des zweiten Halbjahres dieses Blattes richtet die unterzeichnete Redaktion an ein geehrtes Publikum die ergebene Bitte, sich recht frühzeitig darauf abonniren zu wollen, da nach dem Verhältniß der Abonnentenzahl die ganze Auflage bestimmt werden wird. Außer allen Buchhandlungen Deutschlands nehmen auch alle Postämter und Zeitungs-Expeditionen Bestellungen an, da die Königl. Sächs. Wohll. Zeitungs-Expedition zu Leipzig die Hauptspedition übernommen hat. Da von Seiten der Redaktion weder Mühe noch Kosten gespart werden, um das Beste und Gediegenste recht schnell herbeizubringen, so vertraut sie den Freunden und Förderern des Guten, daß sie für Verbreitung dieses Blattes in ihren Kreisen, namentlich bei Gemeinde-Vorständen und angesehenen Gemeindegliedern, recht thätig sein werden.

Die Redaktion.

Orient.

Palästina. In Nr. 24 d. J. haben wir den großartigen und feierlichen Empfang des brittischen Oberbefehlshabers in dem entscheidenden Kriege Syriens von Seiten der damascener Juden berichtet, und aus jenem Berichte nicht blos die Dankbarkeit der Juden, sondern auch die lebendigen Gefühle Englands für eine Auferstehung des jüdischen Palästina's mit einer jüdischen Bevölkerung bemerkt. Wunderbar und tief ergreifend klangen die begeisterten Worte des brittischen Feldherrn in dieser so zahlreichen Versammlung: „Ja, Freunde, es gab einst ein jüdisches Volk, berühmt in Wissenschaften und ruhmreich im Kriege. Jene schönen Ebenen und Thäler, welche die wilden und unstäten Araber jetzt inne haben, wo jetzt Verwüstung mit eisernem Stabe waltet, blüheten einst in üppiger und fruchtreicher Saatenfülle und erklangen von Gesängen der Töchter Zions. Möge Israels Befreiungsstunde nahe sein! Möge die Annäherung der westlichen Gesittung diesem herrlichen Lande die Morgenröthe seiner Regeneration und seines politischen Lebens bringen! Möge die jüdische Nation noch einmal unter den Mächten der Welt ihren Rang

Digitized by Google

und ihre Stellung einnehmen! Die Nachkommen der Makkabäer werden sich ihrer berühmten Vorfahren würdig machen!" Der Wiederhall, den diese wahren Worte in den Herzen der versammelten Juden in Damaskus gefunden, diese ungetrübte durch Jahrhunderte nicht erloschene Sehnsucht nach Freiwerdung des Vaterlandes, ist wohl der schönste Beweis, wie tief dieser Glaube in den Herzen noch wurzelt, und welche Sympathien diese Hoffnung bei den Völkern noch zu wecken vermag. Schon im vorigen Jahre ist in diesen Blättern (Nr. 26 S. 200 f.) ein begeisterter Aufruf an die Juden und von einem Juden ergangen, worin mit flammenden Worten die von Pol zu Pol zerstreuten Reste Israels mit einem Propheten-Rufe an ihr altes bis an das Ende der Zeiten ihnen gehöriges Vaterland gemahnt wurden. Es war am 11. Juni. Ein Jahr ist seitdem hingeschwunden, und stumm und lautlos war „der Orient" für diese heilige Sache, um zuerst den Wiederhall der Herzen abzuwarten. Der Wiederhall ist nicht ausgeblieben. In tausend jungen Herzen, in denen die Entsittlichung noch nicht ihren Thron aufgeschlagen, hallte dieser begeisterte Ruf mächtig wieder; es regte Viele mächtig an, so daß sie diesen Aufruf fast wie ein Amulet beständig bei sich führten, oder für diese nationale Idee zu wirken sich bestimmten. Denn es war ein namenloses Gefühl, das bei jedem echten und rechten Juden schlummerte, welchem aber dieser Ruf zum ersten Mal das passende Wort geliehen. Aber nicht blos bei den betheiligten Glaubensbrüdern, sondern weithin in andere Welttheile tönte dieser Ruf bei andern Völkern wieder, und fand eine Theilnahme, wie nur je Gefühle einer Volksverjüngung gefunden. Die englischen Blätter übersetzten diesen Aufruf auszüglich, theils mit, theils ohne Nennung des Orients, und führten ihn so nach den Kolonien, in das ferne Asien und Afrika; amerikanische Blätter, unter diesen vorzüglich: The Weekly Herold (New-York 6. Febr. 1841), übersetzten ihn wörtlich, mit Nennung des Orients, und mit einigen begeisterten Worten begleitet trugen sie ihn bis tief nach Westindien hinein. Auch manche deutsche Blätter haben diesem Aufrufe die gebührende Aufmerksamkeit geschenkt, unter diesen namentlich die Baseler Monatsschrift: „das Morgenland", welche (August 1840. S. 241—256) diesen Aufruf, als „eine Spur von dem geheimnißvollen gnädigen Bewegen, das durch die Völker geht, und eine neue Zukunft den alten, lang verwahrlosten Ländern und Stämmen des Ostens vorbereitet" wörtlich mit Nennung des Orients wiedergegeben, begleitet am Schlusse mit einer eigenen Betrachtung des Herausgebers, die nicht minder als der Aufruf selbst, als die Stimme eines Christen, höchst interessant ist. Indem die geehrten Leser des Orients auf den vorjährigen Aufruf nochmals aufmerksam gemacht worden, wird es uns das Publikum erlauben, die Betrachtungen der genannten Monatsschrift darüber hier ausführlich herzustellen. Sie lauten:

„Merkwürdig ist der Aufruf auf alle Fälle, und ein eigenes Aktenstück für die innere Geschichte unserer Zeit, wenn er auch ohne äußere Folgen bleiben sollte. Wir freuen uns um so mehr, diese Stimme im Kreise des jüdischen Volkes von einem ihrer Mitbrüder sich erheben zu hören, als wir bereits vor bald einem Jahre (1839. S. 288) uns dahin geäußert haben, daß es uns sehr wundern sollte, wenn die jüdische Nation unserer Zeit diesen Augenblick sollte vorübergehen lassen, ohne von dem christlichen Europa dieselbe Berücksichtigung in Anspruch zu nehmen, welche unlängst dem Volke der Hellenen zu Theil geworden. Wir können nicht glauben — fügten wir bei, — daß ihr Anliegen ungehört bleiben würde, und wenn auch, so hätte doch wenigstens Israel seine unveräußerlichen Rechte auf die Zukunft verwahrt. Es ist dieses ein Geschichtspunkt der Frage, welchen der Verfasser des Aufrufes nicht hervorhebt, und der uns aller Beachtung würdig erscheint.

In einem Augenblicke, wie der jetzige, wo um Syrien und Palästina wie um ein herrenloses Land das Loos geworfen wird, wo die Türkei ihr Recht daran durch den Frieden von Kiutajah aufgegeben hat, wo die Ansprüche, die Mehemed Ali darauf macht, von den gewichtigsten Mächten bestritten werden, — Ansprüche, welche in allerwege auf keiner andern Grundlage ruhen als einem augenblicklichen Siege des rebellischen Pascha gegen seinen Sultan (im J. 1832), — in diesem Augenblicke schweigen und die orientalischen und occidentalischen Mächte vereinigt oder einzeln das Schicksal Syriens und Palästinas wieder auf Jahrhunderte entscheiden lassen, ohne ein Wort der Einrede oder Protestation: das wäre von Seite der jetzt lebenden Generation des Hauses Israel ein Hochverrath an dem Glauben der Väter und an den Hoffnungen der Enkel. Es wäre eine stillschweigende Verzichtleistung auf das Erbe, das Gott gegeben und das keine Zeit raubt; es wäre ein stummes Schlossagen von der Grundlage der Hoffnungen Israels. Wer einen rechtlichen Besitz anzusprechen hat, kann allerdings durch Gewalt auf eine Zeit aus demselben verdrängt werden; es kann der Fall sein, daß die Protestationen, die er einlegt, von der Gewalt unberücksichtigt bleiben, indeß wird er doch nicht versäumen, bei geeignetem Anlasse seine Einrede und Rechtsverwahrung feierlich zu Protokoll zu geben; er weiß, daß Schweigen ein Verzichten wäre. Gibt es aber ein besser begründetes Recht, als das Recht der Juden auf ihr Vaterland? Gibt es einen geeignetern, dringendern Augenblick, als den gegenwärtigen, um dieses Recht wenigstens öffentlich und feierlich zu wahren? Soll die lebende Generation in den Augen der kommenden den Fluch auf sich laden, geschwiegen zu haben, wo die Pflicht gebot zu reden, und wo außerdem ohne alle Gefahr konnte geredet werden?

Digitized by Google

Indeß der Verfasser des fraglichen Aufrufs will mehr. Er wünscht, daß eine möglichst große Gemeine von Juden, wenn nicht alle, sich sofort aufmachen möge, um in friedlicher Völkerwanderung zu dem altverlassenen Heerd, zur langersehnten Heimath, zu den Gräbern der Väter zurückzukehren. Er hofft, daß „wenigstens unter egyptischer Hoheit" eine Besitznahme des Landes wohl ausführbar wäre. Dieses vermuthlich; aber vor dem Scepter Mehmed Ali's und seiner allenfallsigen Nachfolger möchten wir unsererseits die Einwanderer ernstlich warnen. Eine, unter dieſem Dynasten angesiedelte Colonie würde aller Wahrscheinlichkeit nach, ihr Vertrauen dereinst zu büßen haben, wie ihre Väter das ihre in Beziehung auf die Dynastie der syrischen Seleuciden. Ohne Zweifel käme früher oder später der neue Judenstaat in den Fall, seine Unabhängigkeit und die Bedingnisse seines nationalen Daseins an den Egypter aufzugeben oder einen Emancipationskampf durchfechten zu müssen, wie die Makkabäer gegen die seleucidischen Regenten.

Sind wir schon daran, dem Verfasser zu sagen, was uns bei seinen Vorschlägen mißlich erschienen ist, so dürfen wir nicht verhehlen, daß wir lieber gesehen hätten, wenn er den Handel nicht als ursprünglichen Beruf Israels gefaßt hätte. Die mosaischen Institutionen, wie die Landesbeschaffenheit Palästinas führen vielmehr zunächst auf Ackerbau. Der Handel ist ein Erbstück der Kanaaniter. Diese, am schmalen Küstensaume des Libanon zusammengedrängt, wurden unter dem Namen Phönicier als Welthändler bekannt. Sie waren aber Kanaaniter und in keiner Weise die „Brüder" der Israeliten. Mit Letztern hatten sie nichts gemein als die Sprache. Freilich ist für die heutigen Juden die Einladung lockender, wenn ihnen die Aussicht auf allerdings vorhandene treffliche Handelsgelegenheit eröffnet wird, als wenn sie zum Landbesitze und zum Ackerbau aufgerufen würden. Wenden wir uns aber von dem Aufsatze hinweg zu unsern Lesern, und horchen wir ein wenig in ihrem Kreise, so treten uns mehrere Einwendungen entgegen, denen wir selbst den Ausdruck leihen wollen, um unsere Erwiederung anzuknüpfen. Es wird uns dadurch Gelegenheit, unsere eigenen Ansichten über den besprochenen Gegenstand näher darzulegen.

1. „Eine Rückkehr der Juden nach Palästina muß nicht aus fleischlichen, commerciellen, politischen Motiven hervorgehen, sondern ein unmittelbares Werk Gottes und seines Geistes sein". — Allerdings, aber die ersten, vorbereitenden Regungen und Bewegungen finden doch oft in einer niedrigeren Sphäre statt, und in der weitern Entwickelung streift sich manche Unlauterkeit ab; die ersten, nicht genug im Glauben und in der wahren Gotteserkenntniß gegründeten Versuche scheitern, ist aber nur die Grundrichtung lauter, so wird im weitern Kampfe und unter den Prüfungen noch manche Einsicht gewonnen, die vielleicht anfangs gefehlt. Sodann übersehe man nicht, daß ohne einen gewissen Grad von Gottesfurcht und Glauben kein Jude sich nach Palästina zurücksehnt. Der Jude, der von den gewerbreichen Ländern christlicher Civilisation Abschied nimmt und den Pilgerstab ergreift, um unter einem andern Himmelsstriche in neuen Verhältnissen sich mit Beschwerden eine neue Bahn zu brechen, darum, weil am Ziele seiner Wallfahrt ihm der Hügel Zion winkt, der trägt doch etwas in sich von dem Glauben und dem Heimweh seiner Väter, welche in der fremden Ferne klagten: „Wie sollen wir des Herrn Lied singen im fremden Lande? Vergesse ich dein, Jerusalem, so werde meiner Rechten vergessen"! Ps. 137, 4. 5. — Wahrlich, es gibt genug Juden, die auf die gröbste Weise dem Grundsatze huldigen: Ubi bene, ibi patria*), — und diese sind selber die ersten, über den Vorschlag unsers Verfassers die Achseln zu zucken, oder laut zu lachen.

Ueberdieß zeigen die Klagen, welche die Propheten nach der Rückkehr aus der babylonischen Gefangenschaft über die Zurückgewanderten führen, und der traurige Zustand der Dinge, wie ihn Esra und Nehemia fanden, deutlich genug, wie viele fleischliche, niedrige, übertriebene Erwartungen bei den Rückkehrenden schon damals vorhanden waren. Auch waren die Beweggründe, die einen Cyrus und später den Darius Hystaspis vermochten, die Juden wieder in ihrem Lande anzusiedeln und ihr Emporkommen zu begünstigen, gewiß zum Theil auch politische Gründe. Denn es lag offenbar im politischen Interesse der neuen persischen Dynastie, ein zahlreiches, gewerbfleißiges, intelligentes Volk, das von der gestürzten babylonischen Macht niedergetreten worden, zu begünstigen, zu heben und dadurch an die neue Regierungsgewalt zu fesseln. Sie selber fand an der neu aufblühenden Nation eine willkommene Stütze, und wirklich waren die Juden die getreuesten, ruhigsten Unterthanen der Perser, bis Alexander mit seinen Griechen diesem Reiche den Untergang brachte. Obschon aber bei der Rückkehr der Israeliten unter Serubabel und Esra Gründe und Hoffnungen niedrigerer Art, sowohl bei den Rückwanderern als bei den persischen Machthabern, mit unterliefen, so war doch diese Rückkehr ein von Gott geleitetes Werk; der Tempel, den sie erbauten, erhielt die Verheißung, es solle die Herrlichkeit dieses letzten Hauses größer werden, denn die des ersten gewesen (Hagg. 2, 9.), und alles Herrliche und Große was seitdem in Israel ist gegründet worden, und mit reichen Segnungen auf Juden und Christen übergeströmt ist, hat zur Pflanz-

*) Auf deutsch etwa:
Mein Vaterland ist in der Welt,
Wo's meinem Fleisch und Blut gefällt!

Digitized by Google

stätte jene Wiederanbauung, die in „kümmerlicher Zeit" und mit „geringen Anfängen" stattfand.

Wir haben aber noch einen besonderen, im geistigen Interesse Israels liegenden Grund, der uns eine, wenn auch zunächst auf mehr äußerlichen Triebfedern ruhende, Ansiedlung von Juden in Palästina als wünschenswerth erscheinen läßt. So lange die Juden zerstreut in fremden Ländern, als heimathslose Abkömmlinge eines zersprengten, unglücklichen Stammes umherirren, bildet der Talmudismus das einzige Band, das sie zusammenhält, die einzige Stütze, die sie vor dem Untersinken in den Fluthen des Völkerverkehres bewahrt, den einzigen Kern, der sie religiös aufrecht erhält und eint. Der Talmudismus kann und wird daher nicht fallen, so lange Israel heimathlos irrt; einzelne mögen wohl sich losſagen von den Satzungen der Rabbinen und werfen sich dem Unglauben in die Arme; im Ganzen aber ist keine gründliche, durchgreifende Neubelebung dieses Volkes möglich, so lange nicht die Fesseln des Talmudismus gefallen sind. Die bestgemeintesten Bemühungen scheitern; der Jude deutet auf das „Land Israel", dort blühen seine Hoffnungen; bis er dorthin zurückkehren kann, weigert er sich im Allgemeinen irgend eine Hoffnung zu fassen, irgend einer Belehrung Raum zu geben, und beugt einstweilen geduldig seinen Nacken unter das Joch des Talmudismus, von dem er erst die Erlösung erwartet, mit der Befreiung aus der jetzigen Gefangenschaft und Heimathlosigkeit, und mit der Wiederaufrichtung des israelitischen Staates in der alten Heimath der Väter. Es fällt nun aber in die Augen, welch ein mächtiges Hinderniß für das geistliche Wohl Israels beseitigt wäre, wenn nur erst wieder eine Kolonie Juden, in hinlänglicher Stärke und Anzahl, Besitz genommen hätte von dem alten, heiligen Boden. Die Schwierigkeit, das Gesetz Mose's nach buchstäblichem Wortlaut jetzt noch zu halten, und mit den unabweislichen Bedürfnissen und Eigenthümlichkeiten der Jetztzeit zu vereinigen; die noch größere Schwierigkeit, ja die Unmöglichkeit, den Talmudismus in seiner ganzen Strenge in fortwährender Ausübung zu erhalten, würde so sicher und klar hervortreten, wie es, bis die große Lehrerin, die Erfahrung, dazu gekommen ist, kein Mensch in Worten zu erweisen vermöchte. Die Bemühungen, die religiösen Zustände des Volkes und seine Gottesdienste zu ordnen, müßten bei den genannten äußern Schwierigkeiten, und bei der innern Verschiedenheit der Gesinnung, Glaubensansicht, Bildungsstufe u. s. w. der Colonisten selbst zu einer unabsehlichen Reihe von Verlegenheiten, Kämpfen und Verwirrungen führen, die in der Erfahrung müssen durchgemacht sein, und die dem Volke weder durch mündliche Auseinandersetzungen noch durch gedruckte Abhandlungen könnten erspart werden. Dann, und nur dann wird es Allen, die noch ein Auge haben, zu sehen, klar werden, daß das Gesetz Mose's gegeben war auf eine Zeit, und als Schatteneiß und Unterpfand der künftigen Güter; daß der Talmudismus ein eisernes Gängelband war durch die Zeiten, wo „die Kinder Israel ohne König, ohne Fürsten, ohne Opfer, ohne Altar, ohne Efod, und ohne Heiligthum blieben" (Hos. 3, 4.).

Diese Erkenntniß ist die Grundlage und der Ausgangspunct des Heiles für die schwergeprüfte, lange irrende Nation; diese Erkenntniß wünschen wir ihr; wir erwarten sie als Frucht eines Versuches von Wiederanbau im Lande Israel.

2) *Aber wo ist die politische Möglichkeit und Wahrscheinlichkeit für die Ausführung eines solchen Planes?* — Wir haben schon oben zugegeben, daß das Unternehmen gewagt erscheinen muß, wenn es keine bessern Garantieen hat, als die, welche ein Mehemed Ali und seines Gleichen zu bieten vermögen. Er selber greift natürlicherweise mit beiden Händen zu, wenn ihm ein Zuwachs an gewerbfleißiger, wohlhabender, intelligenter Bevölkerung angeboten wird, aber welcher vernünftige Mensch wird einem Manne, wie Mehemed Ali, Glauben schenken, und sein eigenes und seiner Kinder Schicksal dem Schutze eines Regenten anvertrauen wollen, dessen Regierungssystem Egypten zur Wüste gemacht, und Syrien verödet und in Verzweiflung gebracht hat! Unglücklicher könnten die Juden ihren Schutzherrn nicht wählen. —

Die Juden, wenn sie etwas unternehmen wollen, müssen ihren Schutz, *nächst Gott*, in einem Vertrage *mehrerer* Mächte suchen. Das Beispiel von Griechenland zeigt uns, was möglich ist, wenn eine Nation ihren Zustand verbessern *will*, und mit ihren Klagen an die Paläste und die Hütten der ganzen civilisirten Welt anklopft. *Wer von uns sich in die Zeit vor dem hellenischen Aufstande zurückversetzen kann, wird gestehen müssen, daß im Jahre 1820 der Gedanke an einen deutschen Fürstenthron in Athen wirklich fabelhaft erschienen wäre. Jetzt steht dieser Thron seit Jahr und Tag. Nicht halb so ferne liegt der Gedanke an ein neu-kolonisirtes Palästina, mit eigener jüdischer Verwaltung, unter Schutz und Garantie mehrerer großen Mächte.*

Freilich diese letztern, um dazu Hand zu bieten, müßten auch ihre Rechnung dabei finden; sie müßten, wie einst die persische Weltmacht unter Cyrus und Darius Hystaspis, den eigenen Vortheil dabei mit ersehen. Wir glauben aber, daß dieses wirklich der Fall sei, und daß die Errichtung eines neuen, civilisirten, neutralen Staates an der vorderasiatischen Küste ein Auskunftsmittel sein würde, das viele Vortheile nach verschiedenen Seiten darbieten und manche sich bekämpfende Interessen entweder versöhnen oder unschädlich auseinanderhalten würde. Man denke an die Neutralität, welche der

Digitized by Google

Schweiz zugesagt ist, und die tiefe, politische Bedeutung dieser Neutralität; man erinnere sich an das, vor wenigen Jahren neutral erklärte Belgien; man bedenke, ob nicht die einfachste Lösung der unauflöslich scheinenden orientalischen Wirren darin gegeben wäre, wenn man den Knoten über dem Libanon durchschnitte. Mehemed Ali würde nach Aegypten zurückgewiesen, und auf dieses Land vielleicht als erbliches Paschalik beschränkt. Syrien und Palästina würden neutral erklärt, unter dem Schutze mehrerer Mächte; es würde an die jüdische Nation abgetreten, welche dagegen den Schutzmächten ihrerseits die nöthigen Garantieen zu geben hätte, daß das Land gut bebaut und gut verwaltet werde. Die Türkei hätte dabei nichts verloren, denn sie wäre nun vor Mehemed Ali sicher, durch den neutralen Damm der jüdischen Besitzungen, und könnte ihre Kräfte auf Herstellung ihres Innern verwenden. Sämmtliche Mächte zögen aus diesem Ereignisse den großen Vortheil, aus der Spannung herauszukommen, in der sie alle sich befinden, so lange die orientalischen Angeiegenheiten unerledigt sind, und der Gefahren enthoben zu sein, welche, durch diese Spannung hervorgerufen, über allen Häuptern schweben.

- Nicht nur aber würde der genannte mehr negative Vortheil für die sämmtlichen Mächte aus einer Reconstituirung der jüdischen Nation hervorgehen, sondern es läßt sich auch ein bedeutender, positiver Gewinn nachweisen. Daß die Türkei sich dazu nur Glück wünschen könnte, wenn aus Syrien die kriegsgeübten Soldaten Mehemed Ali's ab-, und dafür friedliche, jüdische Kolonisten einzögen, springt in die Augen und ist schon oben bemerkt worden. Aber auch alle andern Staaten, die in dem Verkehr mit dem Osten mehr oder minder betheiligt sind — und bei der jetzigen Gestaltung des Weltverkehrs greift das ganze Getriebe so enge in einander, daß jede Förderung oder Hemmung sich von Land zu Land fühlbar macht, — alle Staaten würden unberechenbaren Vortheil davon ziehen, wenn die paradiesischen Länder des Ostens, vom langen Fluche erlöst, einer sorglichen Pflege und eines rationellen Anbaus theilhaft würden, wenn der Ueberfülle von Menschen sich ein sicherer Weg der Auswanderung und der Uebersiedelung öffnete, wenn so manche Capitale in jenen glücklichen Gegenden könnten auf reichen Ertrag gelegt werden, wenn die Länder, die durch ihre geographische Lage den Mittelpunkt des Weltverkehrs bilden, zu dieser Stellung sich wieder erheben, und zum Stapelplatze würden für den Umtausch der herrlichen Produkte des gesegneten Südens und der zahlreichen Manufakturen des industriellen Nordens. Besonders aber scheint es im politischen, wie im commerciellen Interesse England's mit gebieterischer Nothwendigkeit zu liegen, daß eine neue, civilisirte, vorderasiatische Macht sich erhebe. An ihr hätte England eine Stütze ins tiefere Asien hinein und für seine Verbindung mit Ostindien. Im innern Asien liegt Englands Loos; dorthin drückt immer gewaltiger Rußland ein, und auf directem Wege vermag England nicht mit hinlänglicher Kraft entgegenzutreten; sinkt aber das mittlere Asien unter russische Obhut, so ist auf das Haupt Englands ein lange befürchteter und schwerer Schlag gefallen. Nimmt man dazu, daß bei den orientalischen Wirren am Ende die Türkei sich auflösen und der Vortheil zuletzt in russischen Händen bleiben muß, hingegen durch ein angedeutetes, neu errichtetes syrisch-palästinisches Reich die Türkei selbst eine Stütze erhielte und den besorgten nordischen Uebergriffen eine Schranke gesetzt wäre, so stellt es sich für England als doppelte Nothwendigkeit heraus, das furchtbar bedrohte Gleichgewicht im vordern und mittlern Asien herzustellen durch Gründung eines neuen Staates zwischen dem Nil, dem Euphrat und dem Taurus. — Wenn seiner Zeit Canning vor dem englischen Parlament sich rühmte, durch Anerkennung der südamerikanischen Freistaaten eine neue Welt hervorgerufen zu haben, so würde größerer Ruhm, und was mehr ist, bleibenderer, dauerhafterer Vortheil und wahrer Segen einer solchen Schöpfung im Oriente folgen."

Großbritannien.

= **London,** 5. Juni. Im Oberhause wurde am 3. Juni die zweite Lesung der Bill, welche den Juden die Communalämter zugänglich machen will, mit 48 gegen 47 Stimmen gestattet, also mit der geringsten Majorität, die es nur giebt, nämlich mit einer Stimme. Schon in Nr. 17. 18. 19. dieses Blattes, wo die Verhandlungen über diesen Gegenstand im Hause der Gemeinen ausführlich berichtet worden, haben wir die verdummten, tügenhaften und verblendeten Einwendungen eines Gladstone, Pringle, Goulburn, Inglis u. A. vorgeführt, und somit einen Vorgeschmack gegeben, von der superlativen Dummheit, die sich im Oberhause breit machen wird; und wir haben uns nicht getäuscht. Die Hochkirche und die beherten Tories sehen gemeinschaftlich in der Gleichstellung der Juden die natürliche Frucht des Sündenfalls, der mit der Emancipation der Katholiken begonnen, und den sie noch immer von Herzen bereuen. Wahrhaft empörend ist es aber, wie es bei dieser Gelegenheit geschah, als der Erzbischof von Canterbury jene Erzlügen und niederträchtigen Verläumdungen gegen die jüdische Religion wiederholen konnte, die wir schon so oft sogar gegen die Katholiken im Oberhause vernommen, wüßten wir nicht, daß religiöse Duldung und Liebe, ja daß das wahre Christenthum der Hochkirche eben so fremd ist, als den Heiden Afrika's, wohin sie prahlerisch ihre Sendboten schickt. Vielleicht werden die Hochtories sich endlich mit dem Resultate der wenn auch schwachen Majorität beruhigen, wie sie es doch bei der Emancipation der Katholiken gethan; jedenfalls halten wir es für zweckmäßig, daß der vormalige Sheriff David Salomons, der von einem Londoner Stadtviertel zur Bewerbung um die Aldermannsstelle eingeladen wurde, wirklich den Wünschen nachkomme. Rechte müssen genützt werden, wenn man sie nicht verlieren will. —

Digitized by Google

Deutschland.

|| **Heidelberg.** Hr. Adolf Zimmern in Heidelberg hat im Namen der dortigen israelitischen Gemeinde eine Petition an die badische Ständeversammlung gerichtet, in welcher es heißt: „Hohe zweite Kammer! Nicht das traurige Schicksal, daß wir seit zehn Jahren vor jeden Landtag immer vergebens unsere Bitten brachten, nicht die Unheil verkündende nächtliche Stunde, in der auf den vergangenen zwei Landtagen unsere Angelegenheit arbeitsmüde berathen wurden, all das durfte uns nicht abhalten, immer wieder zu kommen und immer dasselbe zu sagen. Was eine hohe Kammer für ihre Pflicht auch hält, wir halten es für die unsere, jedesmal neu zu fordern. Auch wir haben unsere Gewissen, auch wir haben uns vor einem höhern Richter zu rechtfertigen — und hierin allein liegt unser Trost, wie unser ewig junger Muth. Es gibt eine gerechte Nachwelt, eine gerechte Geschichte. Ueber uns soll fest stehen, daß wir nie aufhörten, muthig unser Recht zu fordern, und daß eine, Gott weiß wie lange Unterdrückung uns staatlich niederhalten konnte, aber nicht vermocht hat, so in die geheimen Werkstätten der Herzen einzudringen, daß nicht der Freiheit lebendig Gefühl, wo nur ein Sonnenblick strahlte, schnell und kräftig wieder emporstieg. Wie ein schwarzer Faden zieht sich das Vorurtheil gegen Juden seit undenklicher Zeit durch einen großen Theil der christlichen Welt. Können wir deutsche Israeliten den Faden noch nicht ganz zerreißen, so ist es uns doch schon vergönnt, gute und edle Männer als Vorkämpfer für unser Recht zu sehen. Aber noch ist es die Minderzahl, die sich unserer annimmt, daher ist die Dauer des Vorurtheils nicht zu berechnen, und wenn das Princip, für das wir streiten, selbst rüstige Kämpfer in allen Klassen der Gesellschaft bereits gewonnen hat, so dürfen wir im Streite nicht ermatten, ob nah der Sieg oder fern noch läge. Darum sagen wir auch heute ehrerbietig aber in offener Rede einer hohen Kammer, daß die mangelhaften, unbestimmten, einer jeden Auslegung fähigen Gesetze über unsere Religionsgenossen Unheil und Verwirrung stiften, und daß uns heute noch selbst unsere privatbürgerlichen Rechtsverhältnisse verkümmert sind, weil uns die Wohlthat der Gemeinde-Ordnung nicht zu Gute gekommen ist. Mühsam kämpft der Jude von Instanz zu Instanz, wenn er sein Bürgerrecht antreten oder erwerben will, weil Niemand klar weiß, was seine Rechte, seine Pflichten sind, und oft geht die geringe Habe zum großen Theile hin, bevor er auf der Scholle, auf der er geboren, sich ein Recht erwirbt, das bei allen Bürgern christlicher Confession ungweideutig durch die Gemeinde-Ordnung bestimmt ist. Wir fodern die Herren Beamten, die in der hohen Kammer sitzen, feierlich auf, sie mögen Zeugniß geben, ob es nicht so sei, während wir bereit sind, jederzeit den Beweis zu führen, wie tief begründet unsere Klage ist. Traurig zumal ist es, daß gerade die ärmere Klasse unserer Glaubensgenossen am mühevollsten und kostspieligsten um ihre bürgerliche Existenz kämpfe. Ueberall dringt sich der Reiche durch, zumal in unserer materiellen Zeit; er wählt sich den besten und gewissenhaftesten Anwalt, er schafft sich den günstigsten Interpreten des bestehenden Rechts — und leider muß immer interpretirt werden — oder der Staat erkennt in der Erhaltung der Reichern seinen eignen Vortheil, und legt das Gesetz von selbst zu seinen Gunsten aus. Das ist es aber eben, was uns so betrübt, daß die jetzt bestehenden Gesetze den Geringbemittelten noch hilfloser machen, und wir unsere Glaubensgenossen täglich mehr verarmen sehen, im Kampfe mit innern Schwierigkeiten, die eine Folge des langen Druckes einerseits und der entgegenstehenden Vorurtheile auf der andern Seite sind, im Kampfe mit der Bestreitung der doppelten Ausgaben für den Cultus und für den Staat; wir sehen ihn endlich erliegen, wenn er ein Recht erwerben will, das ihm nach göttlichen und menschlichen Gesetzen gebührt, und dennoch — ihm erschwert wird. Um ein elend Antheil Holz aus einer Gemeinde, wohrt man dem in derselben Geborenen das Bürgerrecht oft, wenn auch keine Qualität fehlt. Als wenn der liebe Gott die Sonne nicht für Alle scheinen ließe, und er die Wälder nur geschaffen, damit ein Recht zu ihrer Benutzung nur der Mensch erwerben könne, den der Zufall der Geburt zum Christen gemacht. Und wenn Unverstand und Neid regieren, darf der Gesetzgeber fühllos bleiben, wo er helfen kann? Ein Beschluß: die Gemeinde-Ordnung ist auch für die Israeliten des Großherzogthums gegeben, hebt jede Willkür auf und macht 20,000 zufriedene und dankbare Menschen mehr im Lande. Wir haben ja schon so oft gelagt: in all den Ländern, wo man gerecht gegen unsere Glaubensgenossen war, in der vollsten und größten Ausdehnung, hat man es noch nie bereut; nirgend hat man die Nachtheile erfahren, die die Schwachen fürchteten, die Uebelwollenden prophezeiten, und an die die Freunde der Rechtsgleichheit aller Confessionen ohnehin zu keiner Zeit geglaubt. Antichristlicht wird der Staat nicht, wenn der Jude für seine Pflichten seine Rechte ansprüchte, und England hat als neuestes Beispiel in seinem Parlamente wiederum gezeigt, wie eine große, besonnen fortschreitende und mit der christlichen Religion innig verwachsene Nation über diese Frage denkt. Wir dürfen, nachdem seit Jahr und Tag unsere Gründe für die Forderung der Rechtsgleichheit so vielfeitig erschöpft und vorgetragen worden sind, nicht wagen, sie zu erneuern; und so sehr wir auch überzeugt sind, daß unsere Sache die Zeit, die eine hohe Kammer ihr zuzuwenden geneigt sein wird, werth ist, dürfen wir doch ihr von diesem edeln und gemessenen Gute nicht mehr rauben als die Noth erfordert. Wir bitten nur noch, eine hohe Kammer möge die offene Rede, die wir ehrerbietigst an sie richteten, in dem Geist aufnehmen, wie sie selbst wünschen muß, daß innerlich freie Männer reden sollen, ohne Menschenfurcht in einer gerechten Sache. Wir bitten: Hochdieselbe wolle hochgefälligst beschließen: diese Vorstellung sei mit besonderer Empfehlung dem hohen Staatsministerium zu überweisen, mit der Bitte um baldige gefällige Vorlage eines die Aufhebung aller Rechtsunterschiede zwischen den Bürgern israelitischer und denen christlicher Religion bezweckenden Gesetzentwurfes. Wir verharren hochachtungsvoll einer hohen zweiten Kammer gehorsamste (folgen die Unterschriften). Heidelberg, 24. April 1841."

** **Bernburg**, 15. Juni. Es wird für Ihr Blatt vielleicht nicht ohne Interesse sein, folgende von der Behörde veröffentlichte Instruction für Lehrer mitzutheilen. Diese Instruction ist sowohl ein Zeichen eines geordneten jüdischen Schulwesens, als auch einer gehörigen Theilnahme einer Staatsaufsicht. Sie lautet: „Instruktion für den Lehrer an der israelitischen Schule zu Bernburg. Dem Herrn N. N. ist in Folge hohen Reskripts herzoglichen hochlöblichen Consistoriums vom 16. December 1840 die zweite Lehrerstelle an der hiesigen israel. Schule übertragen. Derselbe steht in dieser Eigenschaft unter der speciellen Aufsicht und Leitung des Direktors der israel. Schule, Hrn. Landesrabbiners Dr. Herzheimer, dessen Angaben er überall in seinem Berufe Folge zu leisten hat. Ebenso hat er genau zu befolgen den Schulplan und die Schulordnung, so wie alle etwa in der Folge noch in der Schule eingeführt werdenden Ordnungen und Bestimmungen von Seite des herzoglichen hochlöblichen Consistoriums oder der Schuldirektion. Im Allgemeinen hat er die Pflichten, nach Kräften und nach bestem Wissen, mit aller Gewissenhaftigkeit und Treue, sowohl die im

Digitized by Google

Lehrplan verzeichneten Gegenstände auf eine zeitgemäße Art und den verschiedenen Fähigkeiten der Kinder angemessene Weise zu lehren, als auch die religiöse und moralische Erziehung und Geistesaufklärung und Herzensveredlung der Kinder, sowie deren israel. licht- und wärmevolle Frömmigkeit durch Wort und Beispiel zu fördern. Er hat insbesondere die vorgezeichneten Lehrstunden regelmäßig zu halten, pünktlich zu beginnen und zu schließen, keine Stunde ohne vorher eingeholte Erlaubniß, von dem Hrn. Landesrabbiner oder in dessen Abwesenheit von dem Schulvorsteher, auszusetzen, statt des Landesrabbiners in dessen Abwesenheit und auf dessen Verlangen israel. Geschichte und Hebräisch zu unterrichten, nach keinem Lehrbuche ohne Uebereinstimmung und Mitwissen des Hrn. Landesrabbiners zu unterrichten, ein solches auch nicht ohne dessen Uebereinstimmung den Kindern in die Hände zu geben, ohne Wissen und Willen des Hrn. Landesrabbiners von den im Lehrplan enthaltenen Gegenständen keinen Gegenstand wegzulassen, auch keinen denselben hinzuzufügen, das bei irgend einem schulpflichtigen Kinde stattfindende Unterbrechen des Schulbesuchs oder Wegbleiben bei irgend einem angeführten Unterrichtsgegenstande dem Landesrabbiner alsbald anzuzeigen, die Sittenbücher regelmäßig zu führen, die Schulzucht zu handhaben, jedes Vergehen eines Schülers, das strengere Ahndung erheischt, dem Hrn. Landesrabbiner zur Anzeige zu bringen, niemals selbst ein Kind hart zu bestrafen oder an den Kopf zu schlagen. Auch soll derselbe eines eigenen anständigen Benehmens und sittlich schönen Betragens in und außer der Schule sich befleißigen, auf keine Weise Veranlassung zum schlechten Rufe geben, vielmehr streben, die Achtung und das Zutrauen seiner Vorgesetzten hinsichtlich seiner pädagogischen Leistungen, wie seines tadellosen Wandels zu erwerben und zu befestigen. Gegen Beachtung der erwähnten Pflichten sind dem gedachten Lehrer die mit der zweiten Lehrerstelle verbundenen Einkünfte zugesichert. Bernburg, den 18. April 1841. Der Landesrabbiner Dr. Herzheimer.

Vorstehende Instruktion für den zweiten Lehrer an der israelitischen Schule zu Bernburg Herrn. N. N. wird hierdurch approbirt und bestätigt. Bernburg, am 28. April 1841.

Herzoglich Anhalt. Consistorium.

(L. S.) Walther.

* **Hannover**, 9. Juni. Unter den Gesetzentwürfen, welche an die Stände gelangt sind, befindet sich auch ein Gesetzentwurf über die Rechtsverhältnisse der Juden, d. h. über die, welche ihnen gegeben werden sollen, die sie aber jetzt noch nicht im Entferntesten besitzen. Schon soll sich die erste Kammer, nach einem Gerüchte zu urtheilen, mit den Berathungen des Judengesetzes beschäftigen; ich sage nach einem Gerüchte, da leider in unsern verstümmelt constitutionellen Staaten Deutschlands man noch die Oeffentlichkeit der Verhandlungen ängstlich bewacht. Der größte Feind einer Gewissensfreiheit in Bezug auf Juden in der zweiten Kammer war der liberale, bekannte Hr. Stüve, der wie so viele Liberale Deutschlands mit der verknechteten Gesinnung nicht den gemeinen Glaubenshaß abgelegt; diesmal will er, wie man sagt, den Verhandlungen gar nicht beiwohnen, wahrscheinlich um sich die eigene Beschämung zu ersparen. Trotz der Entfernung unseres unversöhnlichen Feindes aber haben wir doch nur eine geringe Hoffnung auf ein günstiges, der Religionsfreiheit angemessenes Resultat, und wer den charakterlosen mattherzigen Liberalismus unsers unentwirrten Königreichs kennt, wird vielleicht mit mir die Muthlosigkeit theilen. Wie in dem Staate die meisten Vorurtheile sich in den einzelnen Städten des Handels festsetzen, in den Städten die meisten in den Zünften, so hat sich in unserem deutschen Vaterlande die Leibeigenheit des Geistes am meisten in den kleinen Staaten festgesetzt, und nur von dem großen Gesammtdeutschland, von dem Bundestage allein hoffen wir eine durchgreifende Regenerirung unserer Zustände. — Trotz der politischen Trostlosigkeit aber schreitet die Cultur-Entwickelung der Gemeinde vorwärts, die eigene Würdigkeit einer bürgerlichen Freiheit im Auge behaltend. Der Verein zur Förderung der Handwerke hat seit seinem siebenjährigen Bestehen 42 jüdische Knaben den ehrenden Handwerken zugeführt. —

o **Anhalt-Dessau**, 13. Juni. Wenn die Verhältnisse der Israeliten im 19. Jahrhundert eine günstige Wendung genommen und der Israelit immer mehr und mehr an Subjektivität gewonnen, so dürfte der Grund wohl hauptsächlich in den geistigen Fortschritten der Zeit zu finden sein, dann aber auch in den wichtigen Epochen der Kriegserreignisse. So wie der Geist so zu sagen Gemeingut wurde, so wie er sich bis in die Werkstätte herunter arbeitete, so wie er überhaupt die Partikularität abwarf und das Staatsinteresse mit der Bildung der Einzelnen verknüpft wurde, so schwand auch immer mehr und mehr jener Unterschied zwischen eine Glaubenspartei und der anderen. Die Erleuchtung des Tages konnte nicht mehr buten, daß das Gesetz als Gesetz in sich ein etwas blos Absolutes, blos Willkührliches hätte, es wurde revidirt, und vor das Forum des Denkens gebracht, wo dann eine geistige Operation den ersten kühnen Schritt in die mittelalterlichen Schranken machte. So leben wir denn jetzt nicht in dem eisernen, sondern in dem denkenden Zeitalter, wo der Geist allein das Monarchische absolut in sich trägt, und die Aristrokatie in ihrem weiten Reiche verschwindet. Jedwerer wo der Geist herrschet wird auch der Frieden befestigt, da er nichts Störendes enthält, da er keine Waffen bedarf, die er nicht gesetzt, da die Presse überhaupt das staatliche Oberhaupt geworden. Wo die Unterschiede noch nicht gemindert, wo das Gesetz noch nicht geprüft, da ist auch der Geist noch nicht Herrscher, da haben die Rechte noch keine Einheit gefunden, da giebt es nur Rechte aber kein Recht. Betrachten wir nun den Standpunkt der Juden in Europa, wie die einzelnen Verhältnisse derselben seit kurzer Zeit sich herausgestellt, so haben wir vom Ausgesprochenen die sichersten Belege. Um so trauriger ist es, wenn in der Mitte der aufgeklärtesten Staaten ein Ländchen zu finden, das, obschon es die Herrschaft des Geistes anerkennt, den alten Schneckengang des Mittelalters ängstlich bewahrt, und die schroffsten Gegensätze in sich vereint. Bezeichnet scheint es die alte Maske nicht abwerfen zu wollen, obwohl das Auge den Widerspruch der Zeit wahrnimmt. Gleichgültig gegen Alles was Juden- und Judenthum angeht, glaubt es genug gethan zu haben, solche und solches zu dulden und sich dafür bezahlen zu lassen. — Ich spreche hier von dem Herzogthume Anhalt-Dessau und von der Stellung der Juden in diesem Lande. Von Göthen, Bernburg, Sachsen und Preußen wird es begrenzt. Preußen zeigte schon während der Regierung des hochseligen Königs die mildeste Toleranz durch das den Juden gewährte Bürgerrecht. Fast eben so lange erkennen sie sich desselben in Göthen und Bernburg; und auch Sachsen trat vor mehreren Jahren dem allgemeinen Menschenbunde bei. Nur Dessau blieb zurück. Woher mag wohl diese eiserne, verdantische Beharrlichkeit kommen? Es wird von einem milden, edlen Fürsten regiert, der selbst die israelitischen Wohlthätigkeitsanstalten in seinen Schutz nimmt und sie möglichst unterstützt, in dessen Residenz immer Kunst und Wissenschaft blühte, der selbst israelitischen Studirenden aus seiner eigenen Chatulle reichliche Stipendien zufließen läßt. Sind es vielleicht die Ju-

Digitized by Google

den, die an Bildung noch so zurückstehen, daß sie noch nicht würdig sind, den übrigen Bürgen gleichgestellt zu werden; auch dieses dürfte man rechtlicher Weise nicht annehmen, wenn man in die Geschichte der Gemeinde näher eingeht.

Die sir. Gemeinde hat seit 1730 eine schöne Synagoge, fast eben so lange ein Bet ha-Midrasch (Seminar); seit 1799 eine wohlgeordnete Schule, die später, weil der hochselige Herzog Franz sie unterstützte, den Namen Franzschule erhielt. — Die Synagoge ist nach altem Style gebaut und der Gottesdienst erlebte bis heute noch keiner wesentlichen Veränderungen, außer, daß dieselbe die erste war, die eine deutsche Predigt zuließ und den Kanzelredner J. Wolf als Prediger anstellte. Nach dessen Tode wurde dann und wann abgewechselnd, bald ein Rabbiner, bald ein Prediger angestellt und abgesetzt. Die israel. Angelegenheiten werden von drei Aeltesten (Parnisim) und einem Rendanten geleitet und von der Regierung geschützt. Die Franzschule, von dem jetzt regierenden Herzoge Leopold Friedrich unterstützt und von der Regierung abhängig, ist fast die beste israel. Schule in Deutschland. Der Dr. David Fränkel leitet dieselbe als Direktor, und zeichnete sich von jeher durch Klugheit und Eifer für die gute Sache aus. In neuerer Zeit litt diese Schule aber durch die Arroganz eines Sprachlehrers, der, wie dies häufig geschieht, gegen den hebr. Unterricht in derselben eiferte, und oft genug die absurde Behauptung aufstellte, daß die Kenntnis der französischen Sprache, den hebr. Unterricht unnöthig mache; dadurch wurden die Zöglinge seiner Pensionsanstalt und auch die Schüler der Franzschule lauer gegen denselben und betrachteten später auch nur mit Unlust den Religionsunterricht. Das dürfte die einzige Rüge gegen den Direktor sein, die wir hier pflichtmäßig hervorheben wollen, weil derselbe gleichgiltig solche Giftpflanze hervorschießen ließ, deren verderbliche Folgen sich überall allhier bekunden. Die tüchtigsten Lehrer an derselben sind der Rabbiner des Seminars H. Cohen, der Inspektor und Lehrer M. Arnheim (dessen Pensionsanstalt wir besonders empfehlen), und H. B. Bacharach. —

Aus diesem geht deutlich hervor, daß die Israeliten allhier würdig genug sind, durch ihren Sinn für Kunst und Wissenschaft in das allgemeine Band der Menschheit aufgenommen zu werden, und um so auffallender ist es, wenn da, wo der Geist so frühe getödtet und begriffen wurde, jenes Zwielicht in den Glaubenspartheien sich bethätigt. Man könnte annehmen, daß jene Schranken geistig abgefallen, daß in den Unterschieden selbst der Unterschied vermischt, daß geistige Einheit überall zu finden, daß nur die Form noch nicht gefunden, das Wie den langen Schleier vollends zu lüften. Man könnte ferner einwenden: die Juden selbst hätten ihre Bildung hier nur egoistisch als einzelnes Interesse betrachtet und mit diesem Ich zufrieden, schläfrig sich gehen lassen, bis es dem Löwen selber gefallen zu brüllen und zu den Israeliten Deffaus zu rufen, auch du bist mein Sohn. — Wir wollen alle diese Einwendungen gelten lassen, und nur die Mahnung an die Vertreter der Gemeinde ergehen lassen, mit allen Kräften dahin zu wirken, Bürgerthum zu erlangen. Dies ist die nothwendigste Reform und das wichtigste Bedürfniß der Zeit, wichtiger noch als die Anstellung des aufgeklärtesten Doctors als Rabbiner. —

· **Wiesbaden,** 11. Jun. Das heute hier ausgegebene Verordnungsblatt bringt ein landesherrliches Edikt, wodurch die Verordnung des Kaisers Anastasius (Const. 22. 23. C. 4, 35) nach welcher derjenige, welcher eine Forderung für einen um die Hälfte geringern Preis, als ihr eigentlicher Werth betrage, gekauft habe, nicht mehr, als er selbst dafür bezahlt habe, nebst den davon erlaubter Weise zu berechnenden Zinsen, vom Schuldner solle einklagen können, aufgehoben, um das in den Reichsgesetzen enthaltene Verbot, daß ein Jude seine Forderungen gegen einen Christen bei Verlust derselben nicht an einen andern Christen abtreten dürfe, als den jetzigen Verhältnissen des Verkehrs nicht mehr entsprechend, außer Anwendung gesetzt worden ist. (Allg. Z.)

Personalchronik und Miscellen.

Beförderungen in Belgien. Der jüdische Oberlehrer Lehrmuth in Brüssel wurde zum Professor der deutschen Sprache und Literatur am königl. Athenäum ernannt, was auch in Belgien das erste Beispiel ist. — Ein Mitglied des israel. Consistoriums, Herr Bischoffsheim, der seit Jahren Commissär an der belgischen Bank ist, wurde Ritter des Leopoldordens. —

* * *

Neue Einrichtung vom Rabb. Tiktin in Breslau. Der Rabbiner Tiktin in Breslau, ein eben so frommer und gelehrter als humaner Mann, hat den geschickten jüdischen Wundarzt Weigert aufgemuntert, die Operation der Beschneidung selbst auszuführen und nicht blos zu assistiren, was auch bereits einige Mal geschehen ist. Früher war dieses Amt Nichtärzten überlassen. —

* * *

Todesfälle. Den 14. März starb Moses Bloch, Rabbiner in Buchau; er wurde 1805 zu Gellingen geboren und war ein Freund Landauers, dessen Tod ebenfalls in diesen Blättern angezeigt war. — In Mantua starb den 1. Januar 1841 der ausgezeichnete Rabbiner Israel Gedalja Kases, der auch zugleich wie seine Vorfahren berühmter Arzt war. Er war 19. Juni 1797 daselbst geboren und seit 1834 bekleidete er da sein Amt; mit ihm erlischt die Familie Kases, da er nur drei Töchter hinterläßt. — Der berühmte Rabbi Nissim Serachja Aflal, welcher in Safet bei dem Erdbeben 1837 gestorben, war, wie Carmoly (Ner. Or. I. s. 48) berichtet, ein Sohn des bekannten Aflal, der die literär-geschichtlichen Werke (יעד לחכמים שם הגדולים) geschrieben. Nissim Aflal hat mehre Werke hinterlassen, die sämmtlich in Safet gedruckt wurden. — Salomon Dubno starb, wie man auf seinen Grabstein in Amsterdam liest, Sonnabend, 28. Siwan 573 (nicht 575), d. h. 26. Juni 1813. Geboren wurde er (s. Zion p. 64) 494 d. i. 1734; er wurde also fast 79 Jahre alt. —

* * *

Moses Fresco. Der bekannte Chacham-Baschi Moses Fresco in Constantinopel, der vom Sultan als geistlicher Repräsentant der Juden früher selbst decorirt wurde, ist nach einer Mittheilung des österr. Beobachters abgesetzt und an seine Stelle Jakob Behar, der Rabbiner von Galata, ernannt worden. Die Motive dieser Absetzung sind nicht bekannt worden, denn das Zusammentreffen mit dem Absetzen des griechischen Patriarchen ist wohl nur zufällig. —

* * *

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter

Der Orient.

Jahrgang.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 27. Leipzig, den 3. Juli **1841.**

Orient. Aleppo (Haleb. Die jüd. Gemeinde daselbst. Bachsita das jüd. Quartier. Erwerb u. Seelenzahl. Zustände. Die Familie Picciotto besetzen die Consulate. Die Familien Hozen, Dewich u. Aintabi.) — Deutschland. (Frankf. a. M. Uebersicht der neuen erschienenen talmudischen Schriften in Koslow. Firkowitsch. Munk. Joh. Hannover. Die Judenfrage daf. Das Judengesetz in den Kammern..) — Licht- u. Schattenbilder aus der jüd. Gesch. d. Gegenwart: Jüd. Zustände in Italien ꝛc. LB. d. D.

Orient.

△ **Aleppo** (Haleb). Unter den syrischen Städten nimmt Aleppo keinen geringen Platz ein, und die jüdische Gemeinde ist nächst der damascenischen die bedeutendste. Wie die dort sich aufhaltenden 5000 Christen die eigene abgesonderte Vorstadt Dschebeida bewohnen, so die Juden das eigene Quartier Bachsita, das man aber durchaus nicht als Ghetto etwa ansehen darf. In Bezug auf die Größe der Gemeinde, so zählt man 5—7000 Individuen (nicht wie einige meinen 2000), was aber wohl nur annähernd richtig sein mag. Die Hauptsynagoge ist in einem großen Khan (Platz wo die Karawanen einkehren), wo sich merkwürdigerweise noch eine Moschee und eine Kirche befindet. In Bezug auf Erwerb sind die Meisten Sarafs (Wechsler od. Bankiers), wie sie es überhaupt in ganz Syrien sind, und als solche waren sie unter der frühern türkischen Regierung die Geschäftsmänner der Pascha's, reich und von Einfluß. Auch auf Ibrahim Pascha übten sie durch ihre Geldgeschäfte früher einen großen Einfluß, später wurde Ibrahim von Mehemed Ali aber angewiesen, die Juden in den Hintergrund zu rücken und anderer Sarafs sich zu bedienen. Dieses einträgliche Geschäft schließt aber andere nicht gerade aus, was bei einer großen Gemeinde ohnehin nicht denkbar ist. Sie sind auch noch Spezereihändler, Goldschmiede u. s. w. Unter den bedeutenden jüdischen Familien, welche auch eine nicht unbedeutende politische Wichtigkeit haben, gehört vorzüglich die vor ungefähr 60 Jahren aus Livorno hier eingewanderte Familie Picciotte. Diese Familie, die sich im Verlaufe zweier Generationen fast auf 80 Seelen vermehrt, ist die Krone der jüdischen Gemeinde, deren Geschäfte sie regelt, und berühmt durch ihre Rechtlichkeit hat sie fast alle europäischen Consulate daselbst aus Gliedern ihrer Familie besetzt; denn mit Ausnahme der englischen, französischen, spanischen und sardinischen Consulate sind sie sämmtlich mit Gliedern aus der Familie Picciotto besetzt, und auch der jetzige preußische Consul daselbst ist ein Picciotto. Wie fast alle Gemeinden des Orients ist auch die aleppinische sehr orthodox, und die Culturstufe im Allgemeinen ist wie bei der ganzen Umgebung noch sehr niedrig, denn selbst die Bildung der Dragomans ist nicht weit her. Von Schulen nach unserm Sinne ist keine Rede, aber durch Einwirkung der europäischen Juden könnte hier vielleicht eher als in Alexandrien und Kahira eine Schule kräftig emporblühen. Am meisten könnte auch hier für physisches und geistiges Gedeihen der Gemeinde gewirkt werden, wenn man die Gemeinde mehr als je sich an England anlehnen läßt; denn der innere Handel, und mit ihm der eigentlich orientalische Born ist mit dem Emporkommen Mehemed Alis seit 10 Jahren vernichtet; Ibrahim hat mit eiserner Hand die Stadt heruntergebracht, nun aber hat England den ganzen Handel, und nur wer sich England anschließt, hat eine Aussicht auf Erfolg der Unternehmung. Frankreich ist aus diesem Reiche sowohl in Bezug auf Handel als Sympathie verschwunden. Wie die Familie Picciotto durch ihre politische Stellung in Besetzung der Consulate, durch ihren Reichthum in der Handelswelt, eben so sind auch einige andere jüdische Familien durch ihre Gelehrten berühmt, die noch außerdem das für sich haben, daß sie diesem Lande ursprünglich seit den ältesten Zeiten angehören, und durch ihre Schriften auch da wirken. Dergleichen Familien giebt es drei, nämlich Hozen, Dewich und Aintabi.*) Die Familie Hozen hatte aus ihrem Gliedern das Rabbinat zu Bagdad besetzt (צורקא), welche Stelle jetzt ein gewisser משה רוים inne hat; die Familie Dewich ist seit anderthalb Jahrhunderten Begründerin und Erhalterin der rabbinischen Schule in Aleppo, aus welcher gewöhnlich auch die Rabbiner in Aleppo genommen werden. Die Familie Aintabi ist durch die vielen Gelehrten noch jetzt eine Zierde der Gemeinde zu Haleb. Wie alle syrischen Gemeinden ist auch die zu Haleb sehr alt und berühmt; Benjamin von Tudela fand bekanntlich schon daselbst eine durch Gelehrte berühmte Gemeinde und fast bis auf die früheste Zeit läßt sich die Geschichte dieser Gemeinde verfolgen.

*) S. Orient 1840 LB. 356 f.

Digitized by Google

Deutschland.

|| **Frankfurt,** 12. Mai. Karaitische Literatur. Die Sekte der Karaiten, welche vorzugsweise im südlichen Rußland, besonders auf der Taurischen Halbinsel ihren Sitz hat, übrigens aber in Asien und Egypten, unter der Herrschaft des Islams, noch einige wenige Gemeinden zählt, hat eine eigene Literatur, welche seit ihrem Entstehen im achten Jahrhunderte bis auf etwa drei mehr und minder vollständig gedruckte Werke, nur handschriftlich verbreitet worden ist. Sie enthält eine bedeutende Zahl, zum Theil sehr umfangsreicher Werke, exegetischen, philosophischen, religiös-polemischen und asketischen Inhalts, in arabischer und hebräischer Sprache. Die meisten dieser, obwohl mitten unter barbarischen Umgebungen, namentlich unter den nomadischen Tataren, verfaßten Geistesprodukte, sind bei aller Abgeschmacktheit, moslemisch- und jüdisch-scholastischer Form, doch höchst sinnvoll und athmen einen wissenschaftlichen Geist und ein Streben nach Wahrheit, wie man es unter solchen Umständen kaum erwarten sollte. *) Der Verfasser der Geschichte der Israeliten hat schon vor mehr als zehn Jahren sich veranlaßt gefunden, diese Fundgrube einer bisher diesseits nur dem Namen nach bekannten Literatur, durch eine direkte Correspondenz mit den Oberhäuptern der Sekte den europäischen Gelehrten zu eröffnen, und nicht blos viele Manuskripte von dort her erhalten, sondern auch dazu beigetragen, daß sie selbst Mittel herbeischafften, um ihre wichtigsten Werke zu drucken. So sind denn in der Krim zu Eupatoria in den Jahren 1834—36 mehrere derselben wirklich erschienen. Da diese Werke nicht in den Buchhandel kommen, so wird es um so mehr die gelehrte Welt interessiren, über ihre Beschaffenheit etwas Näheres zu erfahren. Es sind folgende:

1) Sefer ha-Mibchar, Commentar zum Pentateuch von Ahron B. Josef (geschrieben zu Constantinopel 1294) mit dem Supercommentar Tirat Kesef vom gegenwärtigen hochbejahrten Joseph B. Salomo, Chacham der Karaiten in der Krim; ersterer in hebräischer Quadratschrift, letzterer in rabbinischer. Die fünf Bücher umfassen, I. 66 Blätter in Folio. II. — 71, III. — 51, IV. — 33, V. — 37.

2) Mibchar Jescharim, von demselben Verf., Commentar über die vier ersten Propheten; der zu Josua nochmals commentirt von Abraham Firkowitsch, einem eifrigen Karaiten in der Krim. (Die Form wie oben.) Die übrigen drei Bücher in rabbinischer Schrift. Angehängt ist ein großes Fragment von demselben Verf. zu Jesaja bis Cap. 59 ergänzt und beendet, im Geiste des Commentators von demselben Abraham Firkowitsch, welcher noch eine fulminante polemische Abhandlung unter dem Titel:

3) Chotam Tochnit (10 Bl. Fol. compreß gedruckt) hinzugefügt hat. Das Ganze 58 Bl. Fol.

4) Es folgen die Commentare des Jakob B. Ruben aus dem vierzehnten Jahrhundert unter dem Titel ha-Oscher zu den übrigen Propheten 22 Bl. und zu den Hagiographen 25 Bl. mit einer tatarischen Nachschrift in hebräischen Lettern und einem 3 Bl. starken Druckfehler-Verzeichnisse.

5) Eschkol ha-Kofer von Juda Hadassi, geschrieben im Jahre 1147 zu Constantinopel 155 Bl. Fol. in Quadratschrift. Ein Gesetzbuch in höchst abgeschmackten Versen, aber mit geistreicher Polemik und voll zeitgemäßer Gelehrsamkeit. Vorgesetzt ist eine von Kaleb Abba in Constantinopel im Jahre 1497 verfaßte Uebersicht des Werkes, unter dem Titel Nachal Eschkol.

6) Aberet Elijahu von Elijahu Baschiatschi, ein Gesetzbuch nach Titeln geordnet; verfaßt bis 1490, und nach dem Tode des Verf's. von genannten Kaleb abgeschrieben und beendet, 102 und 34 Bl. Fol. Es sind darin interessante Kalendertabellen.

7) Pinat Jikrat, vom Karaiten Isaak B. Salomo in der Krim, enthält nach einer tatarischen Vorrede, einen kurzen Inbegriff der Sabbatgesetze; den berühmten Brief des Del Medigo; drei hebräische Briefe des Dr. J. M. Jost an die Karaiten, vom Jahre 1829—31, nebst tatarischer Uebersetzung; die zehn Glaubensartikel der Karaiten, hebräisch, 61 Fragen und Antworten religiösen Inhaltes, letztere tatarisch, 46 Bl. 4to. (meist Quadratschrift.)

So weit sind solche im Besitz des Dr. Jost zu Frankfurt am Main, welcher gegenwärtig beschäftigt ist, aus allen diesen Werken und den in seiner Bibliothek vorhandenen, zum Theil durch die Israelitischen Annalen vom Jahre 1839—40 bekannten, Handschriften, und den ihm zugegangenen Mittheilungen des berühmten Orientalisten S. Munk zu Paris, welcher in Kahira mehrere merkwürdige Handschriften erworben, seine längst begonnenen Arbeiten über die Karaiten zu vervollständigen, und demnächst ein Gesammtwerk über die Geschichte, Literatur und Cultur dieser interessanten Sekte herauszugeben. A. P. Z.

*) Ueber die karäische Literatur enthalten in neuerer Zeit die jüdischen Zeitschriften manche schätzbare Beiträge, namentlich über einzelne Partieen derselben, und unter diesen wiederum liefern das meiste „die israelitischen Annalen von Dr. Jost" und „der Orient von Dr. Fürst." In dem vorigen Jahrgange des Orients, im Literaturblatte finden sich folgende Aufsätze über karäische Literatur: 1) Ahron ben Elia, der Karäer, über zwei indische Sekten. Nr. 13. 2) Dine Schechita, von demselben Karäer, excerpirt und geschildert. Nr. 16. 18. 28. 29. 30. 32. 3) Die Hauptdifferenzen zwischen Karäern und Rabbiniten, nach Ahron ben Elia's Vorrede zu seinem Pentateuch-Commentar. Nr. 32. 34. 39. 4) Ueber Ahron ben Elia's Sefer Migwot. Nr. 40. 5) Ueber einige philosophirende Sekten des Islam. Auszüge aus handschriftlichen arabischen Werken der Bibliotheken zu Dresden und Leipzig. Nr. 45 und Jahrgang 1841. 6) Ueber einige unbekannte jüdische Sekten. Nr. 48. 7) Nachtrag zu dem Aufsatze: über einige unbekannte jüdische Sekten, als Excerpte aus Eschkol ha-Kofer. Nr. 52. Außerdem waren darin noch einige Mittheilungen über die neu entdeckte Inschrift von den Karäern, über das äußerliche Leben der Karäer von Kohl, über die mitgebrachten karäischen Handschriften von Munk und Anderes mehr.

|| **Hannover,** 16. Juni. Wie man voraussehen, zerfließt die Hoffnung der Juden in Hannover in Nichts. Wie man jetzt erfährt, wird die zweite Kammer ganz gewiß jeden Vorschlag zur Verbesserung unserer Verhältnisse abweisen; und wie ließe sich auch ein constitutioneller Sinn bei einer Kammer vermuthen, die seit Jahren den Faden ihrer constitutionellen Bestimmung verloren! Es ist gewiß überflüssig noch ein Wort darüber zu verlieren, indeß da ein großer Theil der Leser mit dem eigentlichen gegenwärtigen Zustand der Juden in Hannover nicht wohl bekannt sein wird, so möge hier eine Uebersicht der Rechtsverhältnisse der Juden bei uns, wie sie die L. A. Z. (Nr. 167) gegeben, Platz finden. Sie lautet:

„Der Rechtszustand der Juden in dem größern Theile des Königreichs Hannover beruht gegenwärtig hauptsächlich auf

Digitized by Google

folgenden Grundlagen: Sie sind bloße Schutzgenossen, welche durch ihren Schutzbrief gegen Erlegung eines Schutzgeldes für die Zeit, auf welche der Schutz ertheilt ist, die Befugniß zum Aufenthalt im Land an dem ihnen angewiesenen Ort, und in der Regel zu einem beschränkten Handelsbetrieb erhalten haben. In Folge des Schutzverhältnisses tritt eine Beschränkung in dem Rechte der Vertheirathung ein. Als bloße Schutzgenossen sind sie von der Ausübung politischer Rechte jeder Art, insbesondere auch von der Bekleidung öffentlicher Aemter ausgeschlossen. Sie können nicht das Bürgerrecht erwerben und nicht Mitglieder von Zünften werden. Folge beider Beschränkungen ist: Ausschluß von den wichtigsten Gewerben, indem diese an den meisten Orten entweder zünftig sind oder nur von Denjenigen, welche das Bürgerrecht erworben haben, betrieben werden dürfen. Der Handelsbetrieb, welcher den Juden in Folge der Schutzbriefe und einiger besonderer Verordnungen zusteht, ist durch mehrfache Beschränkungen in Bezug auf die Handelsgegenstände, auf Gehülfen ꝛc. sehr beengt. Der Erwerb von Grundeigenthum ist, vorbehältlich einer besondern Gestattung, den Juden versagt. In Ansehung der privatrechtlichen Verhältnisse treten einige Abweichungen ein. In einigen Landestheilen ist der Zustand der Juden für dieselben in verschiedenen Beziehungen günstiger. Dies gilt namentlich von Ostfriesland, wo das königl. preußische Judenedict vom Jahr 1812 noch insofern als geltend anzusehen ist, als nicht spätere Bestimmungen, z. B. die ostfriesische Zunftordnung vom Jahr 1819, Abänderungen und Beschränkungen herbeigeführt haben. Für das Fürstenthum Hildesheim sind durch eine Verfügung vom Jahr 1818, unter Beseitigung der Gesetzgebung der Fremdherrschaft, die meisten der in den ältern Provinzen bestehenden Beschränkungen eingeführt. In den Herzogthümern Bremen und Verden und in den, den Landdrosteibezirk Osnabrück bildenden Landestheilen ist der Rechtszustand der Juden, wenn er auch nicht auf bestimmten Vorschriften beruht, im Ganzen dem der ältern Provinzen ähnlich, jedoch mittelbar insofern günstiger, als dort eine freiere Gewerbeverfassung besteht.

Manche dieser Beschränkungen sind durch die Zeit und den Gebrauch schon aufgehoben. Zwar besteht das Schutzverhältniß bis auf den heutigen Tag fort, und es ist kein Beispiel vorhanden, daß ein Jude zu einem öffentlichen Amte gelangt sei; dagegen sind die Juden z. B. zum kleinern Grundbesitz in der Regel zugelassen worden. Die Ausübung der medicinischen und juristischen Praxis ist ihnen längst schon nicht mehr verwehrt gewesen, sie haben Gewerbe erlernen und wenigstens seit dem Bestehen des jüdischen Handwerksvereins auch zünftig werden können. Jedoch genügten diese, nur im Wege besonderer Erlaubniß und Begünstigung zu erlangenden Befreiungen von dem schwer auf den Juden lastenden Drucke verjährter Vorurtheile und längst erstorbenen Hasses nicht, um ihnen eine dem Geiste der Zeit entsprechende Stellung im Staate zu geben. Die Rechtsverhältnisse der Juden auf fester Grundlage zu ordnen, wurde den Ständen von 1833 im Frühjahr 1837 ein Gesetzentwurf vorgelegt, der zwar keine völlige Gleichstellung der Juden mit den Christen gestatten wollte, aber schon mehr als ein erster Schritt zur Emancipation des jüdischen Volks war. Damals trat der nicht häufige Fall ein, daß auch die zweite Kammer die Bestimmungen des ihr vorgelegten Gesetzentwurfs zu liberal befand; nur wenige Mitglieder jener Stände, namentlich aber Freudentheil und Bünzell, nahmen sich mit Wärme des bedrückten Volkes an; die meisten Einschränkungen erlitt der Gesetzentwurf durch Stüve's einflußreiches Bestreben. Genug, der Entwurf kam, nachdem beide Kammern ihn drei Mal berathen und über alle divergirenden Ansichten sich geeinigt hatten, in illiberalerer Gestalt als die von der Regierung ihm gegebene gewesen war, an letztere zurück. Als König Wilhelm IV. den Entwurf durch seine Namensunterschrift zum Gesetz erheben sollte, starb er; die Stände, mit denen er berathen war, wurden durch den neuen Monarchen (für immer) aufgelöst und das Judengesetz blieb liegen.

Der Umstand, daß jenes Gesetz bis zur Unterzeichnung fertig vorgelegen hatte, bildete eine dringende Aufforderung an die Regierung, die Verhältnisse der Juden zu ordnen. Der König hat mittels Schreibens vom 2. Juni d. J. einen Gesetzentwurf zur Bestimmung der Rechte und Pflichten der Juden an die jetzt versammelten allgemeinen Stände gelangen lassen. Die wesentlichsten Bestimmungen desselben sind folgende: Die im Königreiche wohnhaften Juden haben mit obrigkeitlicher Genehmigung einen bestimmten Familiennamen anzunehmen; die Namen bekannter christlicher Familien dürfen sie nicht annehmen. Sie haben sich bei Aufhören über Rechtsgeschäfte und zur Führung ihrer Handelsbücher der deutschen oder einer andern lebenden Sprache und der christlichen Zeitrechnung zu bedienen. Die Trennung der jüdischen Ehen kann nur durch Erkenntniß der bürgerlichen Gerichte erfolgen. Das Schutzverhältniß der Juden zum Landesherrn (nicht aber, wo dies besteht, zu Privatpersonen, Gemeinden und Körperschaften) wird aufgehoben. (In dem königl. Schreiben heißt es in Bezug auf die Aufhebung des Schutzverhältnisses: „Da Unsere Generalkasse den hieraus sich ergebenden Ausfall, welcher, nach dem wirklich zur Kasse gekommenen Durchschnittsertrage der letzten fünf Jahre berechnet, 4144 Thlr. 19 gGr. beträgt, nicht tragen kann, so sind Wir hierbei von der Voraussetzung ausgegangen, daß die getreuen Stände den Ersatz jenes Ausfalles auf die Landeskasse übernehmen werden.“) Die Juden sind von der Ausübung politischer Rechte, sowohl in Beziehung auf den Staat als auf die Gemeinde, ausgeschlossen. Sie können daher auch zu den Wahlen der Gemeindedeputirten und der Gemeindevertreter nicht mitwirken. Sie bleiben ebenfalls von Staats- und Gemeinde-Aemtern ausgeschlossen. In andern öffentlichen Functionen können sie nur mit besonderer Genehmigung des betreffenden Ministeriums zugelassen werden. Die Juden sollen der Gemeinde ihres Wohnorts nach den für die Christen bestehenden Bestimmungen angehören. Das Synagogen-, Schul- und Armenwesen steht unter Aufsicht der Regierung. Die Ausübung des Gottesdienstes in der Synagoge steht den Juden frei, auch können sie in besondern jüdischen Schulen ihre Kinder unterrichten lassen; doch darf den Kindern die Theilnahme an christlichen Schulen nicht versagt werden. Grundeigenthum können die Juden nicht anders erwerben als unter besonderer Erlaubniß der Regierung und unter den dabei gestellten Bedingungen. In Ostfriesland, Lingen und Meppen bleibt es in dieser Beziehung bei dem bestehenden Rechte. Die Juden können zünftige und unzünftige Gewerbe gleichwie die christlichen Landeseinwohner erlernen und betreiben. Von mehren Söhnen eines Juden kann jedoch nie mehr als einer zum selbstständigen Betriebe des Detailhandels irgend einer Art zugelassen werden. Die Zahl der an einem Orte bestehenden Kleinhandlungen soll in der Regel nicht, und nie ohne Anhörung der Gemeinde und der Bürgervorsteher vermehrt werden. In Ansehung einzelner sonstigen Gewerbe bleibt es dem Ministerium des Innern vorbehalten, nöthig erscheinende Ausnahmen und Beschränkungen anzuordnen. Der sogenannte Rothhandel oder Schacher soll nur ausnahmsweise gestattet werden; Juden, welche ihn treiben, können kein Bürgerrecht erwerben und nicht Genossen einer Zunft werden. Ausländische Juden sollen zur Niederlassung im Königreiche nicht zugelassen werden. Das

Digitized by Google

Ministerium des Innern kann in besondern einzelnen Fällen Ausnahmen gestatten. Solche Juden dürfen auch nur dann als Lehrer, Handlungsgehülfen, Dienstboten ꝛc. zugelassen werden, wenn sie eine Bescheinigung der Obrigkeit ihrer Heimat beibringen, daß sie dort jederzeit wieder aufgenommen werden sollen, und wenn inländische Juden, welche in solche Verhältnisse einzutreten wünschen und dazu eignen, nicht vorhanden sind. Davon ausgenommen sind (vorbehältlich etwa nöthiger näherer Vorschriften) solche jüdische Handwerksgesellen, die mit einem gehörigen Wanderbuche versehen sind und bei Meistern ihres Handwerks Arbeit suchen. Inländische Juden dürfen eine ausländische Jüdin heirathen; hat dieselbe aber schon Kinder, welche noch das Wohnrecht der Mutter theilen, und wird nicht etwa eine Bescheinigung der Obrigkeit ihrer Heimath beigebracht, daß sie dort jederzeit wieder aufgenommen werden sollen, so kann die ausländische Jüdin nicht anders als nach vorgängiger und ausnahmsweise zu ertheilender Erlaubniß des Ministeriums aufgenommen werden."

Die Kammern werden diesen Entwurf berathen und in ihren Beschließungen vermuthlich sehr voneinander abweichen. Die erste Kammer z. B. wird aller Wahrscheinlichkeit nach die im Entwurfe ausgesprochene Erwerbsunfähigkeit der Juden in Betreff des Grundeigenthums bestätigen, da sie (die erste Kammer) die eigentliche Repräsentantin des großen Grundbesitzes, die Rivalität des den Juden eignen Speculationsgeistes fürchten dürfte, wiewol die Juden die Kenntniß und Fähigkeit der landwirthschaftlichen Verwaltung erst mit der Zeit erwerben müßten. Dagegen wird die zweite Kammer darauf dringen, daß den Juden der Erwerb von Grundeigenthum freigegeben werde, damit nicht die ganze Kraft jenes Speculationsgeistes sich des Handels und der Gewerbe bemächtige. Aehnliche Motive wie diese, dann aber auch die liberalere Gesinnung der zweiten Kammer, werden auch bei den übrigen Bestimmungen die Ansichten beider Kammern von einander entfernen." Das ist der trübselige Stand der Judenfrage in Hannover, nirgends gewahrt man eine Erhebung über schmutzige, gemeine Gesinnungen, nirgends einen freien der Neuzeit würdigen Blick. Man schämt sich nicht einzugestehen, einen Gewinn, und wenn auch einen unrechten, nicht aufgeben zu wollen, man ist feige genug zu sagen, daß man die Ueberfliegelung von Seiten der Juden fürchte! Der alte flammende Glaubenshaß hat sich auch bei den Nachkommen Hermann's in einen frigen Schacher umgewandelt.

Licht- und Schattenbilder
aus der
jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Jüdische Zustände in Italien.

(Fortsetzung.)

Die Zeit der Restauration, die alles früher bestandene wieder hervorsuchte und das Regiment der neuen Zeit warf bekanntlich diese Gesetzgebung wieder über den Haufen und begann, den Israeliten die Gelegenheit zu entziehen, sich zu Staatsbürgern und Gemeinden emporzuschwingen. Es ist nicht zu leugnen, daß nach Publikation des österreichischen Civilgesetzbuches und der Gerichtsordnung die Israeliten dieses Staates Verhältnissen und Bedingungen untergeordnet erschienen, die manches Niederhaltende und Erniedrigende im Gefolge hatten und nicht eben geschickt waren, die moralische Kraft des Volkes zu fördern. Sie durften sich fortan ohne Erlaubniß der Obrigkeit nicht mehr verheirathen; man sahe sie für verdächtige Zeugen an, sobald sie zu Gunsten eines Juden gegen einen Christen aussagten; man erklärte sie für unfähig, als Zeugen bei dem Testamente eines Christen aufzutreten, man schloß sie von jeder Repräsentation aus und ließ sie weder auf allgemeinen noch auf Provinzial-Versammlungen zu.

Die Israeliten wehrten sich zwar gegen dieses Zurückdrängen, und vorzüglich die Gemeinde zu Mantua versuchte dagegen Vorstellungen zu machen. Als eine Ordonnanz 1817 ihnen sogar den Handel mit Getreide entzog, schickte man eine Deputation nach Wien, welche um die Aufrechthaltung des provisorischen Status quo ehrfurchtsvoll nachsuchte. Eine allerhöchste Resolution von 1825 schien sie auch sicher stellen zu wollen gegen alle frühern sie beeinträchtigenden Interdikte, allein diese Hoffnung ward durch die Zukunft nicht eben genährt und aufrecht erhalten. Ein Dekret von 1830 erklärte die Israeliten für unfähig, die Pharmacie auszuüben, und obgleich man eine neue Deputation nach Wien sandte, erzielte man doch nichts, als die Erhaltung der einmal erworbenen Gerechtsame und Privilegien. Man ließ die Sache im Schweben, stellte in Aussicht, ohne jedoch weiteres Terrain zu verstatten.

Als der jetzige liebenswürdige Kaiser Ferdinand in Italien gewesen war, sich krönen zu lassen, richteten alle israelitischen Gemeinden des Königsreich die ehrfurchtsvolle Bitte an ihn, in alle früher den Israeliten gewährten Civilrechte wieder eingesetzt zu werden, wenigstens das Recht zu erhalten, da wo namentlich unbeweglicher Besitz in ihren Händen ist, an der Gemeindeverwaltung mit Theil nehmen zu können, ohne daß jedoch bis zur Stunde sich die Verhältnisse anders gestaltet hätten, als wie sie waren. Nur die natürliche Güte und die Gerechtigkeitsliebe des Herrschers ist also zur Stunde noch der Bürge ihrer Freiheit.

Sehen wir jedoch auf den moralischen Zustand der Israeliten dieses Königreichs und vergleichen wir denselben mit dem der andern italienischen Staaten, welche an unserm Blicke vorübergingen, so begegnen wir vielem Erfreulichen und bemerken eine Regsamkeit, einen Aufschwung, ein Streben und Ringen, daß uns an unsre deutsche Zustände selbst zu erinnern vermag. Neben der Herrschaft Oesterreichs, die hier wohlthätig einwirkt, ist es im Allgemeinen deutscher Geist und deutsche Wissenschaft, welche hier thätig sind, und wir werden dadurch wieder ausgesöhnt und getröstet, der Mängel willen, die wir in dem socialen Leben der Gemeinden des Königreiche finden. Die israelitische Gesammtbevölkerung des Reichs, die sich auf 10,000 Menschen beläuft und zu Mantua, Verona, Padua und Venedig die vorzüglichsten Gemeinden bilder, gewährt uns ein erfreuliches Bild.

(Fortsetzung folgt.)

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 28. Leipzig, den 10. Juli **1841.**

Orient. Palästina (Dreißig Tausend Juden in Palästina. Zehn Kehilot daselbst. Versammlung in Carlow für eine jüdische Kolonisation Palästina's. Schreiben an Palmerston. Antwort.) — Deutschland. (Hannover. Das Judengesetz in den Kammern. Eden zwischen Juden und Christen.) — Ungarn (Szent-Miklos. Replik. Ueber Errichtung von Elementarschulen.) — Licht- u. Schattenbilder aus der jüd. Gesch. d. Gegenwart: Jüd. Zustände in Italien. Die Gemeinde in Mantua. BB. d. O.

Orient.

|| **Palästina.** Mehr als sonst zu irgend einer Zeit, das kreuzzügliche Mittelalter nicht ausgenommen, sind jetzt die Blicke aller Welt auf Palästina gerichtet, auf das heilige Land, auf das Land der Israeliten, das man jetzt unter dem Namen Syrien mitbegreift. Palästina ist der eisernen Herrschaft Mehmed Ali's entrissen, dem tyrannischen Joche Ibrahims und seinen grauenhaften Erpressungen für immer entzogen; dafür garantiren die vier größten Mächte Europa's, dafür bürgt die welthistorische, wunderbare Entwickelung, die sich in diesem Lande der Wunder zu enthüllen beginnt. Aber nicht für Abdul Medschid, für den Sultan zu Konstantinopel, überhaupt nicht für den Islam hat die Civilisation und die Gesittung Europa's gesiegt; denn das wäre ein unverantwortliches Vergehen gegen den Fortschritt, gegen die Geschichte und gegen die Sympathien der Völker, die immer mächtiger und bewußter erwachen und vor deren Gewalt nichts bestehen kann. Die Versuche der Türkei, dieses Land als Provinz des großen Sultanreiches zu betrachten und eine türkische Herrschaft zu organisiren, ist nun nach den neuesten Nachrichten gänzlich mißlungen, nicht so schnell schlummert das erwachte Gewissen der Völker wieder ein, und überdies ist der Islam ohne belebende Kraft und dem Untergange anheimgefallen. Das heilige Land ist buchstäblich herrenlos, es ist eine Zeit, in der nicht König, nicht Herrscher, nicht Richter in dem Lande Israel waltet; die türkischen Beamten werden von den Einwohnern aus dem Lande gefegt; denn eine Regierung, die nicht Kraft hat zu schützen, wie will sie das Recht geltend machen zu herrschen? Die Völker des Libanon, die Maroniten und die Druſen, sie fühlen, daß sie in diesem Lande geboren und wollen sich nicht mehr neigen vor einem fremden Stamme, das sich bei einer Unmündigkeit Europa's eingedrängt; die verschiedenen christlichen Bekenner Palästina's wollen frei in ihrem Glauben, ungehöhnt in ihrem Gottesdienste und unbeschränkt in ihren Sitten leben; und schon leben sie so. Die Anwesenheit der großen und mächtigen englischen Flotte gewährt ihnen hinlänglich Schutz vor Gewaltthat, und im Diwan zu Konstantinopel haben die vier Mächte bereits die Berathung oder vielmehr Beschließung aufgegeben, die bereits existirende Religionsfreiheit der Christen gesetzlich auszusprechen. Was geschieht aber für die jetzt vorhandenen dreißig Tausend Juden im Lande ihrer Väter? Wer nimmt sich der armen jüdischen Gemeinden an, die da in Jerusalem, Hebron, Tiberia, Safed, Jaffa, Kaifa, Tyrus, Sidon, Akre, Nablus und in den Dorfschaften Galiläa's (Kafr-Birchom, Merona, Jermach, Beriah u. A.) recht- und schutzlos wohnen, und eben deshalb in Armuth verkümmern? Unsere Großen und Reichen bis jetzt noch nicht; denn die Aufopferung ist groß und der Dank oder der Lohn gering. Die vier Mächte aber auch nicht; denn warum sollen diese etwas thun, was man von ihrer unverantwortlicher Lauheit nicht verlangt. Die Gemeinden selbst, die jetzt Kehilot, fühlen zu sehr, daß sie mehr als bloße Religionsfreiheit zu fordern haben; sie die da wohnen im Lande ihrer Väter, im Lande, das ihnen Gott gegeben bis auf ewige Zeiten. Auch die Völker fühlen dasselbe, sie sprechen es laut aus in ihren Sympathien für Israel und ihr heiliges Vaterland, und wenn die Großen Israels für diese Sache etwas thun wollen, so werden sie bei den vier Mächten ein offenes Ohr finden. England zeigt sich auch hierin praktischer und für die Auferstehung des heiligen jüdischen Landes begeisterter, vor allen andern Völkern, und nicht ohne Wirkung können Englands Schritte in dieser Beziehung bleiben. In Carlow bei Dublin ward am 22. Febr. d. J. eine öffentliche Versammlung gehalten, um die Nothwendigkeit, in der gegenwärtigen Lage der Umstände kräftige und gemeinsame Schritte zu thun, wie die dermalige englische Regierung dringend zu ersuchen sei, den Juden in Palästina mit allen ihr jetzt zu Gebote stehenden Mitteln vollkommenen Schutz zu sichern und für sie gesetzliche bürgerliche und religiöse Freiheit zu erwirken, — in Berathung zu ziehen.

Der ehrwürdige Decan von Leighlin hatte den Vorsitz, und folgende Beschlüsse wurden gefaßt:

1) Daß nachdem der Allmächtige das Land Palästina vorzüglich durch die brittischen Waffen von der Macht der Egyp-

Digitized by Google

ter befreit hat, wir der Ansicht sind, daß Ihrer Majestät Regierung jetzt ihren überwiegenden Einfluß dahin kräftig verwenden sollte, die Juden gegen die grausamen Bedrückungen, denen sie seit Jahrhunderten im Lande ihrer Väter ausgesetzt waren, in Schutz zu nehmen.

2) Daß, da Großbritannien ehemals das Verbrechen der heidnischen Nationen, die wehrlosen Juden, so lange sie von ihrem eigenen Lande ausgeschlossen waren, grausam zu bedrücken, getheilt haben, es jetzt den besondern Beruf hat, wegen dieses strafbaren Vergehens, durch Benutzung der gegenwärtigen günstigen Verhältnisse, ihnen für alle vormaligen Kränkungen wieder Gutes zu thun, seine Reue zu beurkunden.

3) Daß, nachdem es der Beschluß des Himmels ist, daß die Juden wieder in ihr Land zurückkehren, und daß die Nationen zu deren Rückkehr mitwirken sollen, wir es für Ihrer Majestät Regierung Pflicht halten, ihnen zur Erfüllung dieses wünschenswerthen Zieles Vorschub zu leisten.

4) Daß, wie wir es für die Pflicht der Regierung halten, alle ihr zu Gebote stehenden Mittel anzuwenden, um das alte Volk Gottes zu beschützen, und sie dem Lande ihrer Väter wieder zu geben, wir es nicht minder für eine heilige Pflicht der brittischen Christen erachten, sie zu diesem höchst ehrenwerthen Werke aufzufordern, und zu dessen Ausführung zu ermuntern, indem sie ihr den Ausdruck ihrer deßfallsigen Gesinnungen und Ueberzeugungen eröffnen; wir demnach beschließen, folgende Denkschrift an Lord Palmerston, Ihrer Maj. Secretär für auswärtige Angelegenheiten, als den Ausdruck unserer Ansichten einzusenden:

Denkschrift an Lord Palmerston ꝛc. unterthänigst überreicht von den unterzeichneten Bewohnern Carlow's und der Umgegend.

Die Unterzeichneten wagen es hiermit folgende Vorstellung Ew. Gnaden zu überreichen; sie ist eine Wirkung des glücklichen Erfolges, welchen der Allmächtige jüngst Ihrer Maj. Waffen in Syrien mit Seiner Gnade verliehen hat, und der besondern Stellung, welche Er der brittischen Regierung in Betreff der Juden angewiesen hat. Sie finden sich noch mehr zu diesem Schritte ermuthigt durch die ernste Theilnahme, welche Ew. Gnaden bereits für die Wohlfahrt dieses Volkes an den Tag gelegt haben.

Ew. Gnaden ist es nicht fremd geblieben, welche unerhörte Leiden die Juden Jahrhunderte hindurch im Lande ihrer Väter ausgestanden haben. Da nun dieses jüngst durch Gottes Vorsehung gewissermaßen unter den Einfluß der brittischen Macht gestellt worden, so tragen die Unterzeichneten darauf an, daß Ihrer Maj. Regierung dieses gegenwärtig ihr zustehende Uebergewicht anwenden möge, die wehrlosen Juden vor jeder fernern Verfolgung zu beschirmen, und ihnen vollständigen Schutz für die Zukunft zu sichern.

Ihre Bittsteller wagen es in vollem Vertrauen, Dero Aufmerksamkeit für die Ansprüche dieses tiefgekränkten Volkes dringend zu verlangen. Denn von wem dürfte dasselbe eher eine schnelle und kräftige, Beachtung dieser Ansprüche erwarten, als von einer Regierung, welche sich schon so edel für die Sache der Humanität verwendet, welche der Welt ein so nachahmenswürdiges Beispiel gegeben hat, indem sie die Sklaverei abschaffte und die Unterdrückten in Schutz nahm.

Ihre Bittsteller erlauben sich ferner vor Dero Erinnerung zu bringen, daß das Land Palästina von dem Herrn des Weltalls den Nachkommen Abrahams, als ein ewiges, unveräußerliches Eigenthum, vor etwa 4000 Jahren verliehen worden, und daß keine Eroberung und keine Traktate der Menschen deren Anspruch auf dasselbe vernichten können. Er hat auch beschlossen, daß sie wieder in ihr Land zurückkehren, und daß die Völker selbst zu deren Wiedereinsetzung beitragen sollen. „Denn also spricht Gott der Herr: Siehe ich will meine Hand aufheben zu den Heiden, und meinen Banner errichten dem Volke, und sie sollen bringen deine Söhne in ihren Armen, und deine Töchter sollen getragen werden auf deren Schultern, und Könige sollen deine Pfleger sein und Königinnen deine nährenden Mütter," (Jes. XLIX.).

Glücklich die, welche dazu verwendet werden, Gottes barmherzige Zwecke mit seinem alten Volke zu erzielen, denn „die werden gedeihen, welche Zion lieben." Die dadurch zu erlangende Ehre und Seligkeit scheinen jetzt uns nahe zu liegen und sich uns von selbst darzubieten. Es ist auch prophezeit worden, daß die Schiffe von Tharschisch verwendet werden sollen, die zerstreueten Stämme Israels in ihre Heimath zu führen! Welche mögen nun wahrscheinlicher dazu geeignet sein, oder könnten am besten ihren Auftrag ausrichten, als die Nation, deren Flotten so lange dazu gedient haben, Unglückliche zu beschützen und ihnen zu helfen, und welche zu allen den Ländern, wo sich Juden befinden, Zugang haben?

Daß die Verheißungen Israels erfüllt werden sollen durch irgend eine der fremden Nationen ist ausgemacht, und alles scheint jetzt deren baldige Erfüllung anzudeuten. Es bleibt nur noch übrig, zu prüfen, ob Ihrer Majestät Regierung das zu dem gelegenten Werke erwählte Werkzeug sei, wie einst Cyrus der Große, König von Persien, oder ob die Ehre und das daraus folgende Gedeihen einer andern Seemacht solle übertragen werden.

Die Bittsteller können nicht schließen, ohne Ew. Gnaden zu erinnern, daß unser eigenes Schicksal als Nation, mit der Art, wie wir die Juden behandeln, in Verbindung steht — denn es ist der unabänderliche Beschluß des Himmels, daß „die Nation oder das Reich, welche Israel nicht dienen, zu Grunde gehen, ja solche Nationen völlig vernichtet werden."

Die Unterzeichneten bitten demnach Ew. Gnaden, solche Schritte zu thun, die am geeignetsten erscheinen, um den Juden in ihrem eigenen Lande vollen Schutz zu verschaffen; ihnen auch Beistand zu leisten, daß sie von ihrem eigenen Lande Besitz nehmen können, sei es durch Kauf oder andere Mittel, und allen denen, welche gern in ihr Erbland zurückkehren möchten, jeden Vorschub zu gewähren. Wir verharren ꝛc.

Diese Denkschrift wurde von allen Protestanten, denen sie vorgelegt ward, gern und freudig unterzeichnet; viele Katholiken, Geistliche sowohl als Laien, fanden sich von selbst zur Unterschreibung ein.

Auf dieselbe ward dem genannten Vorsitzer folgende Antwort.

Auswärtiges Ministerium 8. März 1841.

Mein Herr! — Im Auftrage des Viscount Palmerston soll ich Sie ersuchen allen denen, so in Carlow und der Umgegend, die aus Carlow unterm 2ten d. M. dem Lord Palmerston überfandte Denkschrift unterzeichnet haben, — in welcher Ihrer Maj. Regierung gebeten wird, zu Gunsten der Juden, welche sich in Palästina anzusiedeln oder dahin zurückzukehren wünschen, sich zu verwenden, — zu eröffnen, daß S. Gnaden die erwähnte Denkschrift richtig empfangen habe, und ihnen die Versicherung zu geben, daß dessen wichtiger Gegenstand der Aufmerksamkeit Ihrer Maj. Regierung nicht fremd geblieben, welche bereits Schritte gethan hat und noch thut, die, wie sie mit Zuversicht hofft, nicht ohne Erfolg sein werden, um denjenigen Juden, welche in Palästina sich niederzulassen beabsichtigen, volle Sicherheit der Personen und des Eigenthums zu erwirken.

Ich bin ꝛc. (gez.) J. Backhouse.

Digitized by Google

Deutschland.

* **Hannover**, 23. Juni. In der ersten Kammer war, wie man hört, bei der Berathung über das Judengesetz die Einnahme des Schutzgeldes ein bedeutendes Hinderniß, wodurch das Gesetz nicht durchgehen konnte, also durch eine andere Ungerechtigkeit wird die alte Ungerechtigkeit unterstützt. Die königliche Kasse will den Ausfall nicht über sich nehmen, obgleich es nur 4000 Thaler sind, und die Landeskasse will die anderswo dann fehlenden 4000 Thaler nicht alljährlich bezahlen. Es wurde bei Besprechung dieser Angelegenheit in der ersten Kammer der Antrag gestellt, daß das Schutzgeld als Reallast betrachtet werden möge, welche dann wie jede andere durch Ablösungen getilgt werden könnte, was natürlich so lange man auf das Geld verharrt wohl das Vernünftigste wäre; aber es war dieser Kammer nicht ernst um Verbesserung der jüdischen Zustände zu thun. In der zweiten Kammer wollte man von diesem Antrage gar nichts wissen, vorgebend, um sich in keine Geldverlegenheiten zu verwickeln. Wie man vernimmt, soll Oesterreich ein sehr humanes Gesetz zur Besitzung so vieler speciell jüdischen Lasten vorbereiten und gewiß würde ein solches auch auf uns günstig zurückwirken. Ein Antrag über Gestattung der Ehen zwischen Juden und Christen hat vielen Anklang gefunden, was man gar nicht erwartet hätte, und obgleich er nicht durchgegangen, da eine Majorität mit zwei Stimmen dagegen war, so bleibt doch die Stimmung für diesen Antrag merkwürdig.

Ungarn.

Szent-Miklos*) an der Waag, 16. Juny. Im Orient No. 16 lesen wir einen Bericht vom 22. März über den Zustand der hiesigen Gemeinde, der schon wegen mancher darin enthaltenen Ansichten und Mittheilungen öffentlich getadelt zu werden verdient, wenn auch die allgemeine Verstimmung, die er in unserer Mitte erregt hat, nicht in Betracht gezogen wird. — Kleinere Irrthümer, die vielleicht der Flüchtigkeit der Feder des Berichterstatters entschlüpft sind: wie die Angabe der israelitischen Einwohner auf „400 Seelen," was ehrr Familien heißen sollte; die Berechtigung des Handels mit Auswärtigen zum „stolzen Herabsehen" auf unsere Nachbaren, welcher Grund uns gewiß kein unmeralisches Recht einräumen kann; das Anschaffen zu unserem Beseverine aller Werke „ausgezeichneter Israeliten", was richtiger gesagt: aller das Judenthum betreffenden Werke, wenn sie auch christliche Verfasser haben, heißen sollte, u. dergl. m. will ich, da sie nicht von wichtigem Interesse sind, ganz übergehen, und am so lieber, die richtigen Ansichten über die von Ihrem Berichterst. genannten „falschen Eiferer," an deren Spitze er unsern Rabbiner stellt, zu verbreiten suchen. So sehr Schreiber dieses den Fortschritten unserer Zeit in Angelegenheiten des Judenthumes die gebührende Anerkennung zollt und der Meinung der Bessern herzlich beipflichtet: so hegt er doch die tiefste Achtung für jeden ehrbaren Charakter, und fühlt sich also auch von Ehrerbietigkeit für den Rabbiner durchdrungen. Die Festigkeit des Charakters, seine Beharrlichkeit, die Ihr Berichterstatter für „gefährliche Mittel" hält, das ist es, was gerade rühmenswerth zu nennen, und bei jedem Volksführer zu wünschen ist. Sind auch seine Ansichten von den der unserigen verschieden, und gibt er sich auch diesen seinen Ansichten mit Eifer hin, so verdient er deßhalb keinen Tadel; es wäre vielmehr zu wünschen, daß auch die Anhänger der neuern Ansichten sich mit solchem Eifer der guten Sache hingeben möchten, daß durch reine und vernünftige Ueberzeugung ein dauerhaftes Band der ächten Religiosität zur Vereinigung Aller gewebt werde. Wenn ferner Ihr Berichterstatter diesen Orthodoxen alle Liberalität absprecht, so kenne ich keine andere Ursache als die, daß er so viel ich weiß noch nie diese Leute besucht, vielweniger Umgang mit ihnen gepflogen hat. — Ferner die unter freiem Himmel vollzogene Trauung, die Ihr Berichterst. als Beleg der Hartnäckigkeit unseres Rabbiners anführt, verdient nach der Ansicht eines heildenkenden als Tugend angerechnet zu werden, wenn man bedenkt, daß die Betheiligten wohl Reichthum und Ansehn entgegenstellen, aber seine Grundsätze nicht durch theologische Gegensätze schwächen oder gar umstoßen konnten; — heißt das ein „falscher Eiferer?" Was wir weiter über das Abschneiden der Haare lesen, erregte, da es als Privatsache für die Oeffentlichkeit ohnehin wenig Interesse hat (?), ein Lächeln über das Vertrautsein des Berichterst. mit den Berathungen und Schlüssen der „unverheirathetten Klubbs", aus welcher Quelle er auch die Nachricht über die Bitten und Verheißungen des Rabbiners geschöpft zu haben scheint. Ehe ich aber über den Grund des „Kampfes" spreche will ich auf ein bestehendes Landesgesetz aufmerksam machen, welches das Einkommen ausländischer (nicht ungarischer) Israeliten in ungarischen Gemeinden streng untersagt, was aus dem von der Behörde an den Geistlichen ergangenen Verbote zur Vollziehung der Trauung an Fremden, wie der Berichterst. selbst erzählt, zu ersehn ist. Wenn nun Berichterst. von einer eingereichten Petition zur Anschaffung aller „angesiedelten Fremden" spricht: so zeigt dieses, wie wenig er den wahren Hergang der Sache kennt. Wahr ist es, daß eine Petition eingereicht wurde, die aber nur die Zufrechthaltung des Gesetzes, von welchem man Ausnahmen machen wollte, zum Zwecke hatte. Ob übrigens das Gesetz an und für sich human sei oder nicht, gehört nicht hierher.

S. Janowitz.

St. Miklos an der Waag, 21. Juni. Erlauben Sie mit einigen Worten den Eindruck meines ersten Berichtes über den Zustand der hiesigen Gemeinde zu erwähnen. Die Urheber des gedachten Streites waren über die Veröffentlichung so ungehalten, daß sie in Vorschlag brachten, mich vor das Gericht zu laden; da ihnen aber die Unmöglichkeit dieses Verfahrens wohl bekannt ist, so wollten sie zum Vorwande die Verunglimpfung des Rabbinen vorgeben. Es blieb beim Vorschlagen. Ich habe Thatsachen, die natürlich nicht negirt werden können, veröffentlicht, ob es würdig oder unwürdig war, mögen die würdigsten Männer unter der großen Zahl der Leser Ihres Blattes entscheiden. Der Streit ist, wenn nicht gänzlich beigelegt, jedoch gedämpft, und der Kaufmann, der die Ursache dessen war, ist gesetzlich als Gemeindeglied anerkannt worden. Gegenwärtig beschäftigen sich ausschließlich fast alle jüdischen Bewohner mit der Umgestaltung der Erziehung. Die unumgängliche Nothwendigkeit ist allgemein anerkannt; der Gesichtskreis ist nun ein Mal erweitert, und innere und äußere Einwirkungen dringen so sehr ein, daß eine zeitgemäße Erziehung unumgänglich geworden. Vor einigen Tagen versammelte sich die ganze Gemeinde unter dem Vorsitze des sehr geachteten und allgemein beliebten Vorstehers Herr J. Diner, über die Errichtung einer öffentlichen Lehranstalt gemeinschaftlich zu berathen. Alles erhob sich wie ein Mann und zeigte, wie diese Anstalt zu Beförderung des geistigen Wohles der kommenden Generation unentbehrlich sei, und daß es Pflicht jedes Vaters für das Glück der Kinder Sorge zu tragen. Nur

---

*) Audiatur et altera pars. Aber nichts mehr davon.
Red.

Digitized by Google

hier und da hörte man oppositionelle Aeußerungen, die wie man behaupten will nicht aus Consequenz ihres angenommenen Systems, sondern blos aus Gewohnheit, allen Neuerungen mögen sie noch so segenbringend sein zu widersprechen, entflossen waren. Auch da zeigt sich der Rabbiner nicht als öffentlicher Anhänger der Opposition, aber als abgesagter Feind alles Besseren. Er ist sich bewußt, daß der Erfolg dieses Unternehmens sehr ersprießlich sein wird, und wenn er auch spät eintreffen kann; aber zweifelhaft ist er doch nicht mehr — dem Uebergang von alten zu neuen Ideen, will er mit allen Kräften entgegenarbeiten. — Seine Aeußerungen über diese Lehrefrage sind so seltsam und bezeichnend, daß sie der öffentlichen Besprechung keineswegs unwürdig sind. Er sagte — wer hat je so was gehört? — er sagte, daß er gegen die Errichtung einer Lehranstalt nichts hätte, wenn die Leitung christlichen Lehrern anvertraut würde! — Israeliten wollen eine Schule errichten, wo ihre Kinder in das Reich des moralischen Lebens nach Principien des Mosaismus eingeführt werden sollen, wo sie im Geiste des Herrn Unterricht und Lehre empfangen sollen, und diese sollen Lehrern anvertraut werden, die sich zu einem andern Glauben bekennen!! Und diese Bedingnisse machte ein Religionslehrer, dessen Pflicht es ist, die Lehren zu befestigen und die Jugend mit der Religion der Väter vertraut zu machen!! Dieser Mann fürchtet das Licht der Vernunft mehr, als unser Gesetzgeber die in jenem Clima herrschenden contagiösen Krankheiten — — Daß der Einfluß der Religionslehrer auf die Volksmasse zu allen Zeiten von großer Bedeutung war, ist eine historische Wahrheit und die wird wohl keiner in Abrede stellen; daß es noch jetzt so ist, lehrt die Erfahrung. In Polen z. B. wo des Rabbinen Wort als Orakelspruch angesehen und manchen sogar fast eine göttliche Ehrfurcht und Bewunderung gezollt wird, ist auch wirklich ein absurder Obscurantismus vorherrschend, und wenn auch in manchen Orten die Fakel der Vernunft leuchtet, so ist es mehr dem Zufall, der etwa einen großen Mann in ihre Mitte niedergestellt, von dessen Strahlen auch der Geist anderer erleuchtet und ihr Herz erwärmt, als einem Streben von Innen zuzuschreiben. — Ob der Einfluß des hierortigen Rabbinen dem Fortschreiten fördernd oder hemmend entgegentritt ist wohl jedem Unbefangenen hinlänglich bekannt; und doch ist es, wenn die Unternehmung eine Schule zu organisieren nicht ausgeführt werden sollte, nur der Lauheit des Willens zuzuschreiben, denn von ihr ist unsere Schwachheit bedingt; wer da aber will, der kann auch.

M. Artmayer.

Licht- und Schattenbilder
aus der
jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Jüdische Zustände in Italien.

(Fortsetzung.)

Wir finden unter ihr ausgezeichnete Rechtsgelehrte, Mediciner, Ingenieure und gute Ackerbauer.

Mantua dürfte wohl an der Spitze zu nennen sein. Die Gemeinde bietet ganz das Bild deutschen Lebens, selbst bis herab auf dessen Mängel und Kämpfe, an denen die Jetztzeit vornehmlich auf dem Felde des Glaubens und der gottesdienstlichen Einrichtungen so reich ist. Es ist viel Regsamkeit und moralischer Schwung in der Gemeinde, und was die materiellen Bedingungen anlangt, so bemerkt man bei dem Wohlbehagen, in welchem wir die Gemeinde treffen, nichts von jenen Beschränkungen des bürgerlichen Lebens, die ja überhaupt nur denen lästig werden, welche sich mojorenn fühlen und nicht dafür erklärt werden. Das freundliche, süße Leben mit seiner Behaglichkeit läßt den Gedanken an das Entbehren gewisser Rechte und moralischer Vortheile gar nicht aufkommen und die Israeliten Mantuas dürfen ja Grundstücke erwerben, können sich durch Handwerke und Künste nähren, sich den Wissenschaften widmen, Equipagen halten u. s. w.

Es hängt zwar hinsichtlich der Wahl ihres Berufes, den Israeliten Mantuas noch jene Richtung an, die wir die Juden im allgemeinen nehmen sahen, daß sie nämlich bei weitem mehr zu Kunst und Wissenschaften, als zu einer Handthierung inclinirn, auch verschmähten es bisher nicht selten israel. Jünglinge der däußsen Proselyten wegen, bei christlichen Meistern in die Lehre zu geben, allein nicht blos die Richtung der Jetztzeit auf Industrie, sondern auch die verschiedenen Legaten, welche zu Gunsten der Handwerker neuerdings ausgelegt worden sind, geben die gewisse Hoffnung, daß jener Zweig des bürgerlichen Lebens, von dem das Sprichwort sagt, daß es auf goldenem Boden ruhe, gehörig werde bebaut werden.

Sind die italienischen Israeliten wahrhaft großartig in Einrichtungen von Wohlthätigkeitsinstituten und erschrinen sie hier sogar denen Deutschlands zuvor gekommen zu sein, so haben wir das Nämliche auch von der montuanischen Gemeinde auszusagen; ihre frommen Stiftungen erfreuen sich einer seltenen Blüthe und Herrlichkeit. Mit Stolz können die mantuaner Israeliten auf ihr Armen- und Arbeits-Haus (Vie case israelitiche di Ricovero,e d'Industria) blicken, mit welchem sich wohl wenig städtische Institute Deutschlands, ja Europas vergleichen können. Es sei daher erlaubt, einige Augenblicke dabei zu verweilen. Das Institut bildet einestheils ein Armenhaus, in das Individuen jedes Alters und Geschlechtes aufgenommen werden, sobald sie nicht mehr fähig sind, ihr Brot zu verdienen; anderentheils ein Arbeitshaus für Jünglinge, die sich einem Handwerke widmen wollen. Neuerdings ist das Institut auch über Mädchen und Jungfrauen ausgedehnt worden. Obwohl das Institut erst seit 1825 eröffnet erscheint, so hat es doch durch weise Oekonomie, umsichtige Leitung und rege Theilnahme ein so schnelles Gedeihen erfahren, daß wir jetzt, nach diesem kurzen Zeitraume, billig über seine Größe erstaunen müssen. Schon im Jahre 1828 konnten die beiden Anstalten von einander gesondert werden, so daß die Versorgung Armer und Schwacher ihre eigne Verwaltung erhielt, während das Institut für Aufnahme der Jünglinge, die ein Handwerk lernen wollen, aber nicht bemittelt genug sind, Lehrgeld dafür auszugeben, eigens geordnet und erweitert ward.

(Fortsetzung folgt.)

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürſt.

Das Abonnement für ein Jahr iſt 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Poſtämtern und allen ſolid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieſer Zeitſchrift erſcheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 29. Leipzig, den 17. Juli **1841.**

Orient. Kleinaſien. Smyrna (türkiſch Isemir. Das jüd. Quartier. Behandlung der Peſtbefallenen. Die neun Synagogen. Die Talmud-Tora-Schule ꝛc. Corfu, Zuſtand d. Juden daſ. Anzahl d. Familien. Rab. Mivas. Zante, Zuſtand u. Größe d. dort. Gemeinde.) — Ungarn (Beiprig, Bericht v. Dr. Ehrmann üb. Bedürfniſſe d. Gegenwart in Ungarn. Peſth. Drei neue Subſkriptionswege f. d. Juden.) — Perſonalchronik u. Miscellen. Neue Stiftung in Hamburg. Kaſ al-Jehud. LB. d. O.

Orient.

|| **Smyrna.** Nächſt der Metropole des türkiſchen Reiches, nächſt dem ausgedehnten Konſtantinopel und Saloniki, hat Smyrna die bedeutendſte jüdiſche Gemeinde der europäiſchen Türkei, aber auch nirgends iſt ſie ſo tief verarmt und daher ſo unwiſſend und aller Cultur bar als hier. Schon ihr Quartier, in welches wie es ſcheint ſie ſich willig zuſammendrängt, iſt ein Zeugniß von dem Elend der Gemeinde, aber auch von dem ſklaviſchen Sinne, da die Gemeinde ſich gar nicht hinausſehnt. Unter allen Judenquartieren der türkiſchen Städte iſt das zu Smyrna vorzüglich unrein, ſchlecht gebaut und voller Schmutz und Pfützen, die Häuſer ſind nichts als elende Schuppen, beſtehend aus einer halb unter der Erde befindlichen Kammer, wo vorn die Krambude und hinten die Wohnung iſt. Die Straßen dieſes Quartiers, wenn man ſie ſo nennen ſoll, erfahren nichts von reiner und friſcher Luft, deſto größer iſt aber ihr Reichthum an Unreinlichkeit, wenigſtens an äußerer, und Elend. Die Sittlichkeit ſcheint aber mit der Armuth und der Unwiſſenheit nicht gleichen Schrittes zu gehen; bei allem Fanatismus und bei allem Elend herrſcht vielmehr ein mäßiges ſittliches Leben vor, und dieſes iſt ganz allein der Grund, warum zur Zeit der Peſt dieſe Gemeinde wenigſtens nicht mehr leidet als die übrige Bevölkerung, obgleich die ſorgſamere Behandlung als bei den Türken auch wohl etwas beiträgt. Von dieſer jüdiſchen Behandlung der Peſtbefallenen erzählen die Aerzte viel Rühmenswerthes: „ſie geben nie wie die Türken den Befallenen auf, ſondern ſie öffnen zur beſſern Reinigung der Luft die Fenſter und bedecken den Kranken ſo warm als möglich, daß er ſich nicht erkälte; Alles was den Kranken umgibt, wird aufs Reinlichſte gehalten; man läßt ihm zum Getränke nichts als Limonade und über die Peſtbeulen macht man unausgeſetzt Umſchläge. Nach dieſer Behandlung werden oft 60 bis 65 von 100 Kranken gerettet.“ — Die beſten Häuſer ſind entſchieden die Gotteshäuſer, die Synagogen, deren es hier, nachdem die größte den 4. April 1837 abgebrannt, noch ungefähr neun kleinere giebt; denn dieſe ſind alle geſund, reinlich und höchſt gefällig eingerichtet, umgeben von Weinpflanzungen und Feigenbäumen, ſo daß man die Juden mit Luſt da verweilen ſieht. Schulen nach unſerem Sinne giebt es da nicht, wenn man nicht die einzige Talmud-Tora-Schule ſo nennen will. Die Schule Talmud-Tora iſt freilich ein großes Gebäude mit einer Art von 10 Klaſſenzimmern, aber das Gebäude iſt ſchon ſehr verfallen; die 250 Knaben, welche dieſe Schule mit ungefähr 10 Lehrern beſuchen, ſind ſo unwiſſend als ihre Lehrer, oder umgekehrt, die Lehrer ſind ſo unwiſſend als die Knaben. Das moraliſche Mittel, deſſen man anwendet, um der Jugend das wenig Hebräiſch beizubringen, iſt das Baſtonaden-Inſtrument u. die Peitſche, welche Gegenſtände jedes der zehn Klaſſenzimmer zieren. Sonſt gibt es nur Chedarim wie in Polen. Wenn ſich die Gemeinde dazu entſchließen könnte, die Schule Talmud-Tora einem tüchtigen, deutſchen Direktor zu geben, ſo könnte ſie mit geringer Mühe zu einer Muſterſchule umgeſchaffen werden, da die Lineamente vorhanden ſind. — Verbindungen zu frommen Zwecken oder Brüderſchaften (Chebrot) giebt es hier wie in allen Gemeinden, aber ſie ſind ohne geiſtiges Leben, ohne energiſche Thätigkeit, und ſelbſt das eine große Krankenhaus oder Spital iſt mehr aus Nothwendigkeit als aus Antrieb ſolcher Geſellſchaften entſtanden, und wie ſehr ſticht es gegen die anderen fünf Spitäler der übrigen Bevölkerung ab! Die Sprache des Umganges unter einander iſt wie in Konſtantinopel ein altes verdorbtes Spaniſch, das bis zur Karrikatur verſchlechtert iſt; in der neuern Zeit ſpricht die niedrige Klaſſe auch ein verdorbtes Engliſch und Franzöſiſch, da ſie bei den Schiffen der Franzoſen und Engländer vielfach beſchäftigt wird. So weit haben ſich die Reformen im türkiſchen Reiche noch nicht erſtreckt, daß man anfangen ſollte das Türkiſche ordentlich zu lernen, und das Rundſchreiben von Moſes Frestо zu dieſem Zwecke wurde bis jetzt ganz und gar nicht beachtet. Talmudiſten nach altem Schrot und Korn gibt es noch eine große Zahl, die ihre liebe Zeit in einigen hier noch vorhandenen Bote Midraſchim hinbringen, aber keinen einzigen Mann von Wiſſenſchaft und Bildung, wenn man nicht die wenigen jüdiſchen Aerzte dazu rechnen will, von welchen wiederbie beſten das Judenthum verlaſſen. Die fremden Aerzte und die Miſſionäre geben die jüdiſche Bevölkerung als aus

Digitized by Google

6 bis 7000 an, die einheimischen Juden jedoch auf 10,000, und sie verdienen hierin jedenfalls mehr Glauben. — Wie die Synagogen unter den Gebäuden, eben so macht das Bet ha-Kebarot oder der jüdische Friedhof eine Ausnahme. Dieser ist wahrhaft würdig und schön; er liegt terassenartig und nimmt sich schon von Ferne sehr gut aus. Er röst hart an den Todtenhof der Türken. — Von dem Geiste der ganzen jüdischen Bevölkerung wird das eine als Charakteristik hinreichen, man glaubt sich in eine Stadt Litthauens versetzt. Der Aberglauben hält die Gemüther gefangen, und die Unwissenheit fangirt als Rabbiner. Als am 12. Decbr. vorigen Jahres der Hattischerif von Gül-Chane verkündet wurde, fehlten freilich auch die Juden bei dieser großen Komödie nicht; die Rabbinen und die Kinder der Talmud-Tora-Schule eröffneten so, gar den Zug, allein mit den Worten des Verlesers ist auch der Sinn der islamitischen Charte verschwunden und der Haß allein ist geblieben. Der Türke, der selbst Knecht ist, freut sich über den Juden herrschen zu können. —

* **Corfu** (Hauptstadt auf der Insel gleichen Namens in den Vereinsstaaten der jonischen Inseln). Unter den 16,000 Einwohnern Corfu's zählt man gegenwärtig c. 3000 israelitische Familien, die so ziemlich in Wohlstand leben. Unter den unmittelbaren Schutz Englands gestellt, genießen auch die Israeliten dieselben Freiheiten, wie die englischen Juden, ja selbst als Mitglieder zu der aus 29 Deputirten bestehenden Volks-Versammlung haben Juden den Zutritt, wie der bekannte Oberrabbiner Rafael Vivas, der vor einem Jahre einen Theil Europa's bereist, ein Mitglied dieser Versammlung ist. Der Haupthandelsartikel der Juden besteht in Oel, wozu der reiche Oelbau die natürliche Veranlassung giebt; aber auch die Handwerke sind ausgebreitet, und die praktischen Wissenschaften, wie Medicin und Jurisprudenz (als Juristen sind sie bis jetzt nur Solicitoren), haben hier wie in Europa Eingang gefunden. Wenn aber unter ihnen weniger Gelehrte im Fache der jüdischen Literatur sich finden, so liegt der Grund mehr in der allgemeinen praktischen Richtung der Bevölkerung als in Unempfänglichkeit der Einzelnen. Die größte jüdische weit und breit berühmte Bibliothek besitzt der erwähnte Rabbiner Vivas, der in Livorno geboren und großgezogen den italienischen Sinn für Sammlungen um so eher bewahrt hat, als er von Jugend auf den Studien oblag und auch mit Vermögen dazu gesegnet war. Vorzüglich reich ist seine Bibliothek an kostbaren Handschriften und trefflichen philosophischen Werken. In Bezug auf das synagogale Ritual folgt die Gemeinde ganz den Sefardim mit höchst unbedeutenden Modificationen, nicht aber, wie einige aus Unkenntniß haben glauben machen wollen, den Italienern, obgleich es wahr ist, daß nächst der neugriechischen Sprache die italienische am vorherrschendsten ist. Daß die Corfiotische Gemeinde wie jede andere wohlthätige Anstalten besitzt, versteht sich bei einer so wohlhabenden Gemeinde von selbst, aber Elementarschulen nach europäischem Sinne besitzt sie nicht, und erst jetzt geht die Gemeinde damit um, auf Veranlassung des nun wieder anwesenden R. Vivas, dergleichen einzurichten. Unter den fünf Synagogen, welche in Corfu sind, ist die Hauptsynagoge sehr alt, und der Volksglaube gibt ihr ein Alter von 500 Jahren, so daß sie 1300 gebaut sein muß. Indeß ist dies möglich, obgleich Binjamin von Tudela über ein Jahrhundert zurück nur einen Juden mit Namen Rabbi Josef auf dieser Insel (קרקוס אי) gefunden. — Auf der Insel Zante (in demselben Vereinsstaate) leben c. 2000 Juden, bei einer Bevölkerung von 40,000, und ihr politisch-bürgerlicher Zustand ist dem auf der Insel Corfu gleich. Diese Gemeinde ist fast eben so alt, und mehrere Zandioten zieren unsere Literaturgeschichte.

Ungarn.

Leipzig, Ende Juni. Die Verhandlungen des letzten ungarischen Landtages über die bürgerliche Gleichstellung der Juden haben den Israeliten daselbst einen solchen Aufschwung in ihrer innern Entwicklung gegeben, daß wir mit Vergnügen die Wünsche und Hoffnungen eines Landsmannes, des Hrn. Dr. Daniel Ehrmann, niedergelegt in einer Broschüre: „Betrachtungen über jüdische Verhältnisse" (Pest, 1841), vernehmen, die in klarer, trefflicher Uebersichtlichkeit in dem speciellen Aufsatze: der ungarische Landtag im Jahre 1840 ausgesprochen sind. Dieser treffliche Aufsatz lautet:

„Die hochherzige Nation der Magyaren hat durch ihre edlen Repräsentanten in den Landtagssitzungen des verflossenen Jahres die bürgerliche Gleichstellung der Juden ausgesprochen. Dieser den Begriffen der Civilisation und den Fortschritten der Intelligenz schuldige Tribut wurde von den wahrhaft aufgeklärten und gänzlich vorurtheilfreien Vertretern der Nation mit einer so großartigen Würde, mit einem so unvergleichlichen Edelmuthe dargebracht, daß die Verhandlungen über diesen Gegenstand, abgesehen von ihrem Erfolge, in den Annalen des Fortschritts einzig in ihrer Art dastehen, und einen neuen Beweis liefern, welche herrlichen Früchte das geistige Aufblühen eines Volkes verspricht, dessen hoher Werth so lange nicht die gebührige Würdigung erhielt.

In den meisten Staaten, wo die Emancipation der Juden zur Sprache kam, scheiterten die eifrigsten Bestrebungen der besten Köpfe und trefflichen Menschenfreunde, die das Interesse unserer Glaubensgenossen vertheidigten, an den Motiven, die eine so wichtige Frage der Zeit in Anregung brachten, Motive, die an und für sich erfreulich sind, die eine magische Kraft besitzen, die Herzen zu gewinnen, die wirklich in manchen Staaten durchdrangen, die aber nicht in philosophischem Nexus mit dem zu erreichenden Zwecke stehen, und daher denselben oft verfehlten. Zur nähern Verständniß muß ich ein wenig ab ovo beginnen. Der jetzige Beruf Israels ist dem Geschichtsforscher ein Problem, dessen Lösung viele Schwierigkeiten darbietet. — So lange es noch seine ungeschwächte Nationalität besaß, so lange es unter Helden und Göttersöhnen die Fackel der Gotteserkenntniß trug, da war seine Existenz zur geistigen Weltentwicklung nothwendig, und als Missionär zur Verbreitung des Monotheismus wurde es vom lieben Herrgott mit dem Lande „das Milch und Honig fließt" beseldet, aber seitdem welthistorische Unfälle, deren Erzählung außer dem Bereiche dieser Abhandlung liegt, diese Nationalität zerstört, seitdem ein Zusammenfluß trauriger Umstände die Nachkommen Jakobs nach allen 32 Winden zerstreute, schien man sich solcher armseligen Würdenträger zu schämen, und selbst diese Charge der Proselytenmacherey am Hofstaate des Himmels entbehrlich zu finden. Man mußte darauf bedacht sein, diese quieszirten Beamten für die treue Erfüllung ihrer Pflichten zu belohnen — da ist der Knoten. Ich bin überhaupt nicht geneigt, jeder Nation eine eigene Tendenz als Mittel zum Zwecke der Herandbildung des einzelnen Menschen anzuweisen, weil einerseits schon jede Nation die allgemeine Tendenz hat, daß sie Nation ist, anderseits, weil die Herandbildung des einzelnen Menschen nach dem lex parsimoniae unmöglich mit so vielem Aufwande von Mitteln erzielt werden darf. Der Gelehrte aber, der sich um die Cultur seines Landes Verdienste erworben hat, wird, sobald seine Bedienstung entbehrlich ist, entweder mit dem Titel „Hofrath" in Ruhestand versetzt, oder zu einem mit weniger Beschwerlichkeiten verbundenem Amte berufen. — Aber was ist der Beruf des heutigen Judenthums? Den Fluch der Unter-

Digitized by Google

drückung auf seinen Schultern zu tragen, sagten ehemals Finsterlinge und Fanatiker, und in seiner Mißgestalt im Felde des Herrn als Vogelscheuche dienend, sollte es beweisen, daß der Gott der Liebe auch ein Gott der Rache seyn könne! — Gottlob, die Zeiten sind vorüber, wo man solchen Unsinn widerlegen mußte. Andere, und namentlich die jüdischen Gelehrten der Neuzeit, sehen in der Ausdauer und Duldsamkeit des armen Volkes, das bei den gränzenlosen Bedrückungen von unten, den Blick vertrauungsvoll nach oben trägt, ganz andere Momente — eine schöne Idee soll Israel personificiren. — Die höchste Würde des Menschen in seiner tiefsten Stellung — sie ist schön diese Idee, aber bedauernswerth ist der Unglückliche, der Träger dieser Idee sein muß. Wie gesagt also, der Beruf Israels ist in der Theorie nicht leicht zu erörtern, aber in der Wirklichkeit machte man sich weniger Skrupel. Das Schicksal hatte ja selber das Ziel bezeichnet, dem Israel zustreben sollte. Von den schrecklichsten Unfällen verfolgt, das Kainszeichen des Unglücks auf seiner Stirne tragend, kam es zertrümert, gedemüthigt, entstellt, für seinen matten und wunden Körper ein Obdach zu erflehen. War nicht das gegenseitige Verhältniß deutlich genug marquirt? Das Recht des Stärkern mit seiner unverschämten Arroganz, der religiöse Fanatismus mit seiner giftigen Wuth, das Dunkel der Zeit mit seinem Grauen, der Egoismus mit allen seinen Schlichen und Ränken begründeten zur damaligen Zeit seine Stellung im Staate. — Israel selber, aller Kraft und Energie des Geistes bar, ließ sich ohne Muren Ketten anlegen, welche die Macht ihm schmiedete, würdig jener Väter in Egypten, die der Stimme ihres Befreiers Moses kein Gehör schenken wollten. Die Religion der Väter, die in ihrer Reinheit, Muth und Thatkraft verlieht, wurde getrübt, entstellt, verzerrt, und in dieser Umstaltung schüchterte sie ihre Anbreter wie Knaben ein. Israel nahm als Deckmantel seiner Schwäche — die Religion — Dulden ist das Erbtheil unseres Stammes, sagt Shylock. Mit diesen wenigen Worten ist die ganze Nation in der von mir bezeichneten Epoche charakterisirt. — Der Uebermacht gegenüber die schwachen Kräfte überschätzen, ist thöricht, im Streben nach dem Unerreichbaren die Kräfte vergeuden ist tollkühn; aber in günstigen wie in ungünstigen Zufällen Thatkraft entwickeln, heißt, die wahre Weihe des Menschen erkennen. Thätigkeit ist das erste Prinzip des menschlichen Lebens, das dem Daseyn Werth gibt, im Glücke das Leben mit den schönsten Nüancen ausschmückt, im Unglücke dem Menschen die nöthige Spannkraft verleiht, daß er nicht unterliege. Der thätige Mensch ertheilt Färbung allen Gegenständen, die ihn umgeben, und steigert den Werth seiner Nebenmenschen, durch Erweckung ihrer schlummernden Kräfte. Stilles Hinbrüten ist physisch und geistig die Quelle mannigfachen Uebels, und achtungswerther ist mir der Sklave, der in seine Ketten beißt, als der Mächtige der seine Kräfte erschlossen läßt. Shakespeare hat im Ganzen genommen seinen verworfenen Juden schlecht aufgefaßt. Blutdurst war nie sein Charakter, steht sogar mit den mannigfachen Einflüssen, die den jüdischen Charakter modificiren konnten, psychologisch betrachtet, in Widerspruch, und nur der abschreulichste Fanatismus hat in neuerer Zeit im Orient dergleichen Lügen geschmiedet, aber der Dichter weiß seinen blutdürstigen Juden zu motiviren. Die schrecklichen Furien der Rache durchwühlen sein Inneres, und das Pfund Fleisch des Antonio ist die einer ganzen in ihren Rechten gekränkten Nation gebrachte Sühne. Ich brauche wohl nicht zu sagen, daß ich solche Herzenstregungen, welche die Hölle Mutter nennen, verabscheue, und insofern der Dichter sein Ideal als Nationalcharakter geltend machte, hat er die jüdische Nation schändlich verläumdet. — Dennoch liegt in Shylocks Charakter etwas ästhetisch gefälliges. Es ist die praktische Idee der Vollkommenheit, die uns jede Kraftentwicklung gefällig macht, wenn auch ihr Ziel nicht immer der Moral konvenirt. Die Herbartsche Philosophie deducirt aus diesem undestreitbaren ästhetischen Verhältnisse einen großen Theil ihrer Moralsehre. Von diesem Gesichtspunkte betrachtet, gefällt mir besser der Jude Shylock, als jener gutmüthige aber schwache, gefällige aber kriechende, wohlthätige aber charakterlose Schwa, dessen Hundestreue so ästhetisch kleinlich erscheint. — Die Juden der damaligen Zeit entsprechen eher dem Charakter des Schwa, und leicht konnten die gränzenlosen Anmaßungen der Uebermacht festen Fuß fassen. — So ungefähr war die Verfassung der Herren und Knechte, als die Sonne der Aufklärung diese wie jene bestrahlte, und die Begriffe der Zeit von den Schlacken der Vorurtheile gereinigt wurden. — Das Gewissen der Völker ward rege. Die Zügel der Herrschaft wurden nicht mehr mit solcher Strenge gehandhabt, man wollte sie aber dennoch nicht gänzlich aus Händen geben. Die Unterdrückten anderseits wurden ihrer Schmerzen bewußt, und sahen sehnsüchtig der Heilung entgegen. Die Religion blieb noch immer Trösterin in Leiden, aber sie war nicht mehr der Damm, der ihre Bestrebungen hemmte. Man fing im Judenthume an den Wissenschaften zu huldigen. Jene stupide Behauptung, daß im Talmud alles Wissenswerthe enthalten sei, die man noch vor kurzer Zeit aus dem Munde mancher Rabbinen vernehmen konnte, und die mich immer an das bekannte Todesurtheil erinnert, das in der Form eines Dilemma über die Alexandrinische Bibliothek gefällt wurde, wurde in ihrer Lächerlichkeit erkannt. Man bewies den Völkern, wie auch der Jude nützlicher Bürger im Staate sein könnte, — wenn er nur dürfte. Die schönsten Resultate wurden sichtbar. Jüdische Jünglinge kämften in den Schlachten für das Wohl des Vaterlandes, Gewerbe und Manufakturen fanden an Juden thätige Beförderer. Jeder Zweig des Wissens zählte unter ihnen einige Koryphäen, jüdische Virtuosen rissen zur Bewunderung hin, und Compositionen jüdischer Meister machten die genußreichsten Abende. Auch der diesem Volke angeborene Wohlthätigkeitssinn zeigte sich in den herrlichsten Mustern; kurz Israel zog durch seine reißende Fortschritte die Aufmerksamkeit aller Völker auf sich. — Was Wunder! — wenn Aeolus die eingeschlossenen Winde aus ihrem Gefängnisse befreit, schießen sie mit ungeheuerem Getöse hervor."

(Beschluß folgt.)

Pesth, im Juni. Was ich Ihnen in meiner frühern Mittheilung, die politische Stellung der Juden in Ungarn betreffend, nur obenhin angedeutet habe, bestätigt sich mit jedem Tage mehr und mehr. Nur wenige würdigen dieses Verhältniß, das freilich noch kein klar ausgesprochenes ist, nach seinem ganzen Umfange, und diese Wenigen gehören nicht dem Handelsstande an, der, wie es scheint, an der ganzen Judenfrage überhaupt nur instinktmäßig Theil nimmt. Denn für ihn gibt es ein anderes Glück, wenn es auch keinen so soldnen Grund hat, als der Besitz von Haus und Feldern: ihn hält die Stunde schadlos fürs ganze Leben. Aber diese Quellen des Wohlstandes fangen, besonders auf dem Lande, zu versiegen an. Der Edelmann, der sich früher des Juden als Vermittlers bei der Verwerthung seiner Produkte bediente, ist jetzt auf seinen Vortheil bedachter als je; er selbst führt oft die Erzeugnisse seines Bodens oder seiner Herden auf den Markt, er selbst bemächtigt sich der Industrie und hilft so am besten mit, sein Vaterland von den Fabriken des Nachbarlandes immer unabhängiger zu machen. Und gilt dieß auch nicht von Allen, oder auch von sehr vielen, so dürfte der practische Nutzen dieses Beispieles allmälig und häufig Nacheiferung finden, und die Ju-

Digitized by Google

den, denen eben die Verkäufe der Bodenerzeugnisse überlassen waren, sich nach und nach genöthigt sehen, noch andere Subsistenzwege zu erforschen. Deren gibt es aber für sie drei höchst ehrenvolle, und dem Lande, das ihr Vaterland werden soll, oder auch bereits ist (alle Juden, die in magyarischen Gegenden leben sprechen auch diese Sprache, und — was wohl zu beachten ist — sehr korrekt), überaus ersprießliche: den Landbau, das Handwerk und die höhere Industrie. Es ist bemerkenswerth, daß während die Juden Böhmens und, so weit dieß mit den eigenthümlichen Gesetzesbestimmungen in Mähren sich vertragen wollte, auch in dieser Provinz, die Schöpfer und Beförderer der Industrie gewesen, so daß das Fabrikwesen beinahe des ganzen Kaiserstaates die hohe Stufe, auf der wir es heute sehen, es nur ihnen verdankt; während diese Leute durch Auflagen und Beschränkungen aller Art niedergehalten, dennoch so viel Reproduktionskraft hatten, um es mit der Concurrenz des Auslandes aufnehmen zu können: stand der ungarische Jude, der es in vielen Stücken so gut hatte, lange Zeit den Handwerken ferne und zieht sich fortwährend vom Fabrikswesen, das noch immer ein Beginn ist, mißtrauisch zurück. Ihm scheint allerdings der Gewinn der Vermittlung lockender und minder gefährdet, als ein Unternehmen, welches schon mehr Fonds erfordert: allein über diese Illusion dürften ihm bald die Augen geöffnet werden. Noch ist es mit diesem Industriezweige für umsichtige Unternehmer nicht zu spät — warten sie aber länger und bleiben müssig, so dürfte die Reue zu spät kommen, und sie noch früher zu einer Lebensweise hingedrängt werden, die sie bisher doch selten anders als unfreiwillig zu ergreifen pflegten. Ich könnte ihnen von ganzen Gemeinden erzählen, wo es in Folge dieses Umschwunges kaum Einen Wohlhabenden und neben diesen keine drei Familien mehr gibt, die sich gut nähren; die übrigen Glieder der Gemeinde, halb nackt und arbeitsscheu (vielleicht auch nur deßhalb, weil sie keine Scholle dieses reich gesegneten Bodens ihr nennen) leben durch ein „Wunder": denn Wunder scheint es mir, daß diese Menschen, die kaum Ein Mal die Woche über ihre Hütte verlassen, auf diesem Einen Streifzuge so viel gewinnen sollen, um nothdürftig ihr und der Ihrigen Leben zu fristen. — Dieser Umstand scheint mir der Beachtung des Philanthropen würdig; sollte es der Menschenfreundlichkeit der großherzigen Stände gelingen, für den Juden mehr Freiheit zu vindiciren, so bleibt es auch dann noch ihre Aufgabe, den hier angedeuteten Mißverhältnissen, an denen doch nun einmal die frühere Legislatur, die, was den Juden betraf, nicht viel besser als Gesetzlosigkeit gewesen, allein Schuld trägt, zu steuern. Möchten doch die Juden ihrerseits ebenfalls die Augen öffnen und einsehen lernen, zu welchem Werke sie in diesem Königreiche berufen sind! Die Losung ist einmal gegeben, und der Adel, von dem kaum der zehnte Theil begütert ist, wird nicht lange mehr auf Privilegien bestehen, die bei solchem Stande der Dinge nicht mehr sind. Die Aufnahme des Juden in die vollen Rechte eines Eingebornen legt zwar in der Wagschale der „Einheitspartei" kein unbedeutendes Gewicht; um so reicher ist sein Antheil an der künftigen Wohlfahrt des Landes. — Und von diesem Gesichtspunkte aus müssen alle Bestrebungen der hierländischen Juden, sie mögen nun in Wissenschaft, Kunst oder in einer andern Art sich öffentlich kund geben, beurtheilt worden. Daß ein Jude überhaupt etwas in ungarischer Sprache drucken läßt, ist schon ein Gewinn für ihn — wenn dieß nun aber, wie Blochs Bibelübersetzung die vaterländische Literatur sogar bereichert, dann gibt dieß dem Juden in die Augen aller Magyaren sowohl Ruhm als gelegentliche Beachtung seiner bürgerlichen Sphäre — noch mehr aber gewinnt er an Wohlwollen und Theilnahme in seinen übrigen Beziehungen zum Lande. Ungarn, das wenigstens noch einmal so viel Bewohner fassen könnte, als es jetzt zählt, Ungarn würde und wird mit jedem Tage mehr ein Asyl für die Juden der übrigen Erbländer; diese würden mit Freuden Spaten und Pflug ergreifen, wo ihrer, wie hier, Freiheit des Grundbesitzes und eine ehrenvolle Stellung im Kreise der übrigen Staatsmitgliedet wartet. — Was das Land selbst dadurch gewänne, so viele Elemente der Betriebsamkeit und der Intelligenz allmälig in sich aufzunehmen, kann Niemanden, der die ökonomischen und resp. agrarischen Verhältnisse desselben kennt, entgehen. Indem die ungarische Nation Gerechtigkeit übt, erweist sie sich selbst, dem Ruhm ihrer menschenfreundlichen Motive unbeschadet, die größte Wohlthat.

Um die Stimmung für die Juden oder vielmehr gegen die bisherige Praxis in Hinsicht auf dieselben, wie sie sich zuweilen die und da im Lande kund gibt, noch mit einem Beispiele zu belegen, möge einstweilen folgendes genügen: Die Krone erhebt von der ungarischen Judenschaft die sogenannte Kameral-Taxe (eine Judensteuer), die von einem Komitat hier in Pesth auf die einzelnen Gemeinden impertirt wird; nun traf es sich, besonders in letzter Zeit nicht selten, daß diese Steuer von einzelnen Gemeinden geradezu verweigert und in Folge dessen der Administration des Komitates diese ist vollkommen unabhängig) von oben herab um Assistenz ersucht, jedes exekutive Einschreiten jedoch in einer Sache „an der nur der kön. Kammer gelegen sein könne," aufs Entschiedenste abgelehnt. — In Szathmar-Nemethy, einer königl. Freistadt, suchten einige Israeliten in Folge der letzten Konzessionen die Einwilligung des Stadtrathes, behufs ihrer Niederlassung, nach; diese wurde nicht allein mit lobender Anerkennung des dahin lautenden Gesetzes gegeben, sondern auch die Verwunderung geäußert, wie andere Städte (z. B. Kaschau ꝛc.) die Vortheile die ihnen selbst aus jener Zulassung der Israeliten erwachsen müssen, verkennen mögen —

(Beschluß folgt.)

Literarische Skizzen und Berichte.

Neue Stiftung in Hamburg. Den 10 Juni wurde in Hamburg der Grundstein des neuen isr. Krankenhauses gelegt, welches seine Stiftung Hrn. Salomon Heine, dem Gründer und Förderer so mancher wohlthätigen Anstalten, verdankt, der durch die Errichtung jenes für seine ärmern Glaubensgenossen bestimmten Instituts das Andenken seiner verstorbenen Gattin, Frau Betty Heine, geborne Goldschmidt, zu ehren beabsichtigte.

* * *

Kaf al-Jehud (Judenfelsen). In der Gebirgsgegend bei Titteri findet sich ein Platz, der Kaf al-Jehud heißt; (bei der jetzigen Expedition passirten ihn die Franzosen); kann Jemand uns über diesen Ort und dessen Grund etwas berichten?

* * *

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 30. Leipzig, den 24. Juli **1841.**

Preisaufgabe des Cultur-Vereins in Berlin. Diese ist: „Was war, was ist, und was soll der Rabbiner sein?" Der Preis ist 200 Thlr. — Deutschland. (Trier, jüd.-religiöses Fest in Bitburg. M. Hes. Ackerbau unter den Juden im Trierschen. Dresden. Lasten und Geldverlegenheiten der Gemeinde.) — Ungarn (Leipzig, öb. Bedürfnisse d. Gegenwart in Ungarn. Rabbinen-Collegien. Seminarien.) — LB. d. O. — Dazu Titel und Inhalt zu Nr. 26.

Preisaufgabe des Cultur-Vereins in Berlin.

Der jüngst in Berlin gestiftete Cultur-Verein zur Förderung wissenschaftlicher und künstlerischer Bestrebungen unter den Juden, ist, indem er den §. 2 Nr. 4 seiner Statuten, Preisaufgaben zu stellen, welche eine besondere Beziehung auf Juden haben, hiermit zum ersten Male in Ausführung bringt, von der Ansicht geleitet worden, daß er eine Frage vorzulegen habe, deren würdige Beantwortung für Wissenschaft und Leben gleich ersprießlich sei. Als Gegenstand einer solchen Frage, bedeutsam in den Beziehungen zu dem religiösen und zu dem bürgerlichen Leben der Juden, daher reich an Theilnahme und vielbesprochen, und dennoch einer wissenschaftlichen Aufmerksamkeit noch sehr bedürftig, erscheint uns das Rabbinerthum, oder: Bedeutung, Stellung und Wirksamkeit der jüdischen Rabbiner. Als geistliche Führer der Gemeinden bilden sie ein bedeutendes Moment in den Bewegungen, die im Schooße derselben und auf dem Gebiet der theologischen Literatur sich kund geben; ihre Befugnisse beschäftigen die Behörde, ihre Wirksamkeit das Interesse der Gemeinde. Und doch ist Nichts so schwankend, als die Meinung über Bedeutung und Wirkungskreis der Rabbiner, als die Ansicht von dem gegenwärtig an dieselben zu machenden Anforderungen. Ist demnach eine klare Einsicht in das Wesen des Rabbinerthums in unserer Zeit höchst wichtig, so kann solche nur wissenschaftlich und zwar auf geschichtlichem Wege erlangt werden; erst wenn wir erfahren, woher diese Institution stammt und wie sie sich entwickelt hat, was sie den früheren Zeiten gewesen, in welchem Verhältnisse sie zu den Bedürfnissen und der Verfassung der Gemeinde gestanden, erst dann erhalten wir das Verständniß von dem, was heute geschieht, und erkennen das Recht und das Rechte für unsre eigne Zeit. Demzufolge macht der Cultur-Verein die historische Erörterung des Rabbinerthums zum Gegenstande dieser seiner Preisaufgabe, und fordert zur Beantwortung der Frage auf:

„Was war, was ist, und was soll der Rabbiner sein?"

Es wird eine, aus Quellenstudium hervorgegangene, die Quellen nachweisende, wissenschaftliche Darstellung verlangt, die Aufschluß giebt über Ursprung und Fortgang der Rabbiner-Institution; über die religiöse Bedeutung der Rabbiner und deren Stellung zu Gemeinde und Vorstand; über ihre Amtsthätigkeit als Communalbeamte, Richter, Geistliche, Lehrer und Prediger; ihre Vorbildung, Qualification, Erwählung, Anstellung, Einkünfte und Gerechtsame; endlich ihre Wirksamkeit und ihren Einfluß im Allgemeinen. In der geschichtlichen Betrachtung sollen die verschiedenen Zeiträume, und, wo der Gegenstand es erheischt, auch die verschiedenen Länder berücksichtigt werden. Bei der neuern Zeit wird die Erörterung folgender Punkte erwartet: 1) Beruf und Stellung des jüdischen Theologen nach allen Richtungen seiner Wirksamkeit, auch in seiner Eigenschaft als Mitglied eines Collegii aus (Rabbinat, Consistorium, Synode); 2) die vorhandenen oder die erforderlichen Anstalten zur

Digitized by Google

Bildung dieser Theologen; 3) Gesetze und Verfügungen in Bezug auf deren Anstellung, Amtsverhältniß und Autorität; 4) die Forderungen der Gegenwart, der Meinungskampf und etwanige Vorschläge als Ergebniß der Untersuchung.

Die beste Lösung dieser hier gestellten Aufgabe, d. i. die gekrönte Arbeit, erhält von dem Vorstande des Cultur-Vereins einen

Preis von zweihundert Thalern.

Die Arbeiten werden dem Sekretär des unterzeichneten Vorstandes eingeschickt, und müssen spätestens **am 31sten December 1842** eingegangen sein, indem spätere Zusendungen unberücksichtigt bleiben. Die Handschrift muß in deutscher Sprache und deutlich geschrieben, an der Spitze mit einem Motto versehen sein. Dasselbe Motto befindet sich auf dem versiegelten Umschlage eines Zettels, der Namen und Adresse des Verfassers enthält. Den §§. **8** bis 10 der Statuten zufolge veranlaßt der Vorstand, nachdem die concurrirenden Arbeiten eingegangen drei competente Männer, inner- oder außerhalb des Vereins, mit begründetem Urtheil, die beste so wie die nächstbeste zu bezeichnen und deren Preiswürdigkeit anzugeben. Nur diejenige Arbeit erhält den Preis, welcher die Preisrichter mit Stimmenmehrheit ihn zuerkennen. Wird eine Arbeit, wenn auch nicht für preiswürdig im Sinne der Aufgabe, doch für die beste erklärt, so kann nach Ermessen des Vorstandes derselben der Preis ganz oder theilweise zuerkannt, oder dieser unter mehrere Concurrenten getheilt werden. Ist beides nicht der Fall, so wird kein Preis ertheilt. Nachdem der Preis zuerkannt worden, wird der zur gekrönten Arbeit gehörende versiegelte Zettel geöffnet, die übrigen verbrannt, beides in einer und derselben Sitzung des Vorstandes. Das Ergebniß der Preisbewerbung wird öffentlich bekannt gemacht. Die gekrönte Arbeit bleibt Eigenthum des Verfassers; sie muß binnen Jahresfrist gedruckt werden, widrigenfalls der Druck durch den Vorstand auf Kosten des Vereins veranlaßt wird, ohne weitere Verpflichtung gegen den Autor.

Berlin, den 11. Juli, 1841.

Der Vorstand des Cultur-Vereins,

Dr. Zunz, Direktor. **Ludw. Lesser,** Sekretär.

Deutschland.

°°**Trier,** 8. Juli. Die hiesige Zeitung No. 177. hat folgenden Artikel: „**Birburg** (im Regierungsbezirke Trier) 26. Juni. Heute fand eine seltene Feierlichkeit, hier zuverlässig zum erstenmale, statt. Der hiesige sehr geachtete Kaufmann C. **Pelzer** ließ nämlich auf eigene Kosten eine pergamentene Gesetzesrolle, enthaltend die fünf Bücher Mosis, zum synagogalen Gebrauche anfertigen, zu deren Einweihung viele Fremde aus dem Regierungsbezirke gastfreundlichst eingeladen waren. Schon gestern Abend, nach dem mit Musikbegleitung ausgeführten Abendgottesdienste, bereitete der Rabbinatskandidat **Moses Heß** aus Trier durch eine erbauliche Rede die Gemüther auf das bevorstehende Fest vor, welche auch auf die zahlreich versammelten christlichen Zuhörer einen erhebenden Eindruck machte. Doch die eigentliche Festrede wurde erst heute gehalten, welcher der königliche Landrath, der Oberbürgermeister und die übrigen Honoratioren des Ortes beiwohnten. Nach Beendigung der Rede stattete der Landrath, Herr **Thilmann,** dem gedachten Herrn **Heß** aus Trier seinen Dank ab für die herrlichen und patriotischen Gesinnungen, die hier ausgesprochen worden, und äußerte hierauf bei einem Toaste den Wunsch, der Geist, welcher in dieser Rede herrschte, möchte die Versammlung immer beseelen."

Da ich nun daselbst gegenwärtig war, so hatte ich Gelegenheit Manches wahrzunehmen, was unsere Zeit und Gegend charakterisiren mag. Besonders fiel hier das freundliche Benehmen zwischen Juden und Christen auf. Denn da der Herr **Pelzer** in seinem Hause nicht alle diese eingeladenen Gäste aufnehmen konnte, so erboten sich viele Christen — Israeliten wohnen nur wenige da — jene zu beherbergen. Und so räumte denn der Dechant einer katholischen Pfarrei dem Rabbinatskandidaten **Heß** aus Trier seine schönsten Zimmer mit der größten Bereitwilligkeit ein. Das Wort **Jude,** welches hier fast gar nicht gehört wird, schien überhaupt seine, ihm oft beigelegte, Gehässigkeit verloren zu haben. Die innigste Theilnahme von Seiten der Christen an dem jüdischen Feste kam weder den heimischen Juden noch den Christen auffallend vor, so daß man glauben sollte, es wäre immer und allenthalben so gewesen. Auf meine Erkundigung nach dem Zustande des Ackerbaues bei den Israeliten, erfuhr ich, daß letzterer überall in unserm Regierungsbezirke im Zunehmen ist, wie ich dieses denn auch von meiner eigenen Umgebung und meinen nächsten Verwandten bezeugen kann. Selbst die Armen, welche kein eigenes Land besitzen, pachten solches, um das Nöthigste für ihre Haushaltung mit dem Schweiße ihres Angesichts dem Boden abzugewinnen. Solches scheint zuträglicher, als um den Tagelohn für andere das Feld zu bearbeiten, welches neulich in guter Absicht, aber irrthümlicherweise, den Israeliten unserer Gegend angerathen worden. Der Jugendunterricht hingegen liegt noch sehr im Argen und würden die schulpflichtigen Kinder nicht vermöge der Landesgesetze die Elementarschulen besuchen müssen, so wäre es hiermit in unserm Lande noch an den meisten Orten wie allenthalben in Deutschland vor fünfzig Jahren. Man findet da noch immer Menschen, die nur deshalb Lehrerstellen suchen und erhalten, weil sie zu Nichts in der Welt taugen. Mehrere Gemeinden, die wohl einen ordentlich geprüften Lehrer zu halten im Stande sind, lassen ihre Kinder lieber von einem Individuum, das nichts weniger als Lehrer ist, blos weil er zu nichts Anderm fähig ist, unterrichten. Dazu trägt vorzüglich die Scheu vor einem Lehrer bei, den man, einmal angenommen, nach den Gesetzen nicht mehr nach Belieben entlassen kann. Man zieht gar nicht in Betracht, daß die Schüler nur auf diese Weise wahrhafte Bildung erlangen können, sondern denkt blos an den unerträglichen Zwang. Veranlaßt wurde allerdings dieses Vorurtheil durch einige von der Regierung bestätigten Lehrer in hiesiger Gegend, welche weit entfernt sich als Untergebene ihrer Gemeinden zu

Digitized by Google

betrachten, mit denselben processirten. Hier steht unserm künftigen Rabbiner ein weites und dankes Feld zum Anbauen offen. Man wird sich vielleicht wundern, hier noch von einem künftigen Rabbiner sprechen zu hören, allein diese Angelegenheit, worüber später ein Mehreres, liegt gegenwärtig dem Ministerium der geistlichen Angelegenheiten in Berlin vor, und ist vielleicht in diesem Augenblicke schon entschieden.

Dresden, 7. Juli. Ueber einige Verhältnisse der israelitischen Gemeinde zu Dresden. In einem constitutionellen Staate ist die Oeffentlichkeit Hauptbedingniß aller Staatsangelegenheiten. Wir erlauben uns daher, als Mitglieder eines solchen Staates, einige Mißbräuche vor dieses hohe Tribunal zu ziehen, welche sich in die Verhältnisse der israelitischen Gemeinde zu Dresden eingeschlichen haben, wenn wir auch dadurch den Emancipationsfeinden den Beweis in die Hände geben, daß die Einigkeit und das Zusammenhalten der Juden nicht vorhanden sey. Diese Zerwürfnisse und Spaltungen rühren von einem an sich höchst nützlichen und nothwendigen Momente her, dem Synagogenbau. Da nämlich die zu diesem Behufe von der Gemeinde bewilligte und gerichtlich bestimmte Summe von 20,000 Thlr. durch einen bei der Einfachheit unseres Gottesdienstes übertriebenen Luxus um 12,000 Thlr. überstiegen worden ist*); da ferner ein übermäßiges Personal an Schächtern (2), Vorsängern (2), Kirchendienern (2), Chordirector und Chorpersonal u. s. w. auf Entschädigung Seitens der Gemeindemitglieder angewiesen ist; da endlich die durch Beiträge zu Wohlthätigkeitsanstalten und höchst ungleich vertheilten indirecten Steuern, z. B. auf das Pfund Fleisch 3 Pf. (zu denen der Arme verhältnißmäßig mehr beiträgt als der Reiche) in Anspruch genommene Gemeinde noch für die Besoldung ihres Rabbinen und für eine israelitische Schule zu sorgen hat, die bei so vortrefflichen christlichen Anstalten gänzlich überflüssig ist**): — so ist die Schuldenlast und das Budget der Gemeinde so gestiegen, daß außer jenen, von den einzelnen Mitgliedern doppelt und dreifach***) erhobenen Beiträgen noch eine besondere directe Steuer anzuordnen für nöthig befunden worden ist. Nach einem in der Praxis aller Besteuerungen ungewöhnlichen Verfahren sind nun **angeblich** „auf hohen Befehl“ sämmtliche sich auf so verschiedene Weise ernährende, zum Theil durch den noch auf der Gewerbthätigkeit lastenden Druck leidende Israeliten gewaltsam in 4 Steuerclassen à 5, 10, 15 und 20 Thlr. eingezwängt worden. Wie viele Ungerechtigkeiten bei so inconstitutioneller Classenvertheilung (indem überall ein plus oder minus zum Vortheil kommt) und bei dem wirklich unerhörten Minimum von 5 Thlr. (indem dadurch Viele gar nichts beitragen, die wenigstens einen geringeren Beitrag zu leisten im Stande wären) stattfinden mußten, das hat der Erfolg gelehrt. Berufen sich nun die Vorsteher und der Gemeindeausschuß auf höheren Zwang, so bleibt den so hart bedrängten Gemeindemitgliedern nur der Weg gerichtlicher Protestation und der Veröffentlichung übrig, welche bereits eingeschlagen worden sind. Kommt dazu noch, daß diese Besteuerung von Vorstehern ausgegangen ist, welche, den Dr. B. ausgenommen, das Vertrauen der Gemeinde nicht besitzen, wie eine frühere Wahl, welche nur durch Resignation der Neugewählten rückgängig gemacht wurde, gelehrt hat (worauf den bisherigen Vorstehern ihr Amt interimistisch vom Stadtrathe, also nicht von der Gemeinde wieder, übertragen wurde), so stellt sich die Ungerechtigkeit dieses Verfahrens doppelt schreiend heraus. Bei dieser Gelegenheit erwähnen wir noch schließlich, daß wir, wie keine andere Gemeinde, unter geistlicher Oberherrschaft leben, indem ein sonst würdiger Mann, der um unsere Gemeinde in geistlicher Hinsicht verdiente Oberrabbiner, Vorsitz und Stimme nicht nur etwa bei geistlichen, sondern auch bei weltlichlegislativen und administrativen Berathungen führt; daß der zum Ersatzmann gewählte Vorsteher Wundarzt C. regelmäßig den Sitzungen beiwohnte; daß bei bevorstehenden Wahlen durch ihre Gewerbesteuer wirklich Berechtigte übergangen, hingegen besoldete, im Dienste der Gemeinde stehende Individuen mit Wahlzetteln versehen werden, anderer Mißbräuche nicht zu gedenken; und fragen hiermit, ob es nicht im Interesse einer so wenig vertretenen Gemeinde liegt, daß eine strengere Controle Seitens der höhern Behörden eintrete?

Mehrere Mitglieder der israelit.
(Sächs. V. Bl.*) Gemeinde zu Dresden.

*) Die von einzelnen Bemittelten gemachten Geschenke hatten bei der Armuth der übrigen Gemeindemitglieder der bewilligten Summe zu Gute geschrieben werden sollen.

**) Bei einer Schule von 50 Schulkindern sind 4 Lehrer und 1 Lehrerin angestellt. Genügte nicht, wenn man die jüdischen Kinder in christliche Schulen vertheilte, wodurch ihr sittlicher Werth gewiß nicht leiden würde, die Anstellung eines einzigen Religions- und hebräischen Sprachlehrers?

***) So zahlen z. B. Mitglieder, die des hohen Preises der Betplätze wegen keinen derselben käuflich erwerben konnten, einen jährl. Miethbetrag von 10 Proc. vom Werthe derselben.

Ungarn.

Leipzig, Ende Juni. (Beschluß.)

Dem Verdienste ward auch Anerkennung zu Theil. Edlen Männern schien es unbillig, daß so schöne Bestrebungen nicht mit dem gewünschten Erfolge gekrönt werden, sie riefen ihren Mitbürgern die Tugenden der Israeliten ins Gedächtniß; und diese Tugenden waren die Motive, welche die Emancipation der Juden zur Berathung brachten. Man hob einzelne ausgezeichnete Persönlichkeiten hervor, entkräftete die ihnen gemachten Beschuldigungen, bewies, daß die Juden gute Bürger sein können, und forderte für sie ein Recht, welches die jure nicht aufhören konnte. — Aber nicht so leicht sollte es den Armen werden. Die Wahrheit einsehen können viele, der bessern Ueberzeugung aber edelmüthig ein Opfer bringen, und den Lockungen des Egoismus zum Trotze sich seines Vortheils entschlagen, ist wahrer Seelenadel. Das Recht des Stärkern hatte sich in ein Modegewand gehüllt, dem ungeübten Auge seine mißgestalteten Formen zu verdecken. Man wußte Debatten einzuleiten, die sich alle um die Achse drehten, ob die Juden fähig, ob sie reif wären zur Emancipation. Mit den Lächeln der Hyäne machten die Männer der Opposition alle Bestrebungen der Juden verdächtig, manche glichen mit ihren Süßholzphrasen der Zunge des Tigers, welche verwundet was sie beleckt; diese hatten für jedes „Zwar“ zu Gunsten der Emancipation ein „Aber“ gegen dieselbe in Bereitschaft. Die Einwürfe sind beinahe sämmtlich verrostete Klingen aus der Rüstkammer des Fanatismus, sie athmen alle den Geist der Befangenheit, so gern ihre Meister sich dagegen verwahrt wissen möchten. Wären ihre Prämissen, auf die das ganze Raisonnement basirt ist, in jedem Punkte wahr, wie sie beinahe in jedem Punkte falsch sind, könnten sie doch das Gebiet des Rechts nicht um ein Haar breit verrücken, oder die strengen Forderungen der Aufklärung schwächen. — Hier will ich nur erwähnen, daß die

*) Wir wünschen, daß ein mit den Angelegenheiten der Gemeinde erfahrenes Mitglied uns über das wenig Wahre in dieser Klage berichten möge. Red.

Digitized by Google

Verfechter der Emancipation immer ihre Hände vollauf zu thun hatten, um nur die Anklagen der Gegner zu entkräften. — Diese, gestützt auf das „Calumniare audacter semper aliquid haerit," suchten nur einen Geist der Befangenheit in den Kammern zu erhalten, und dieses gelang ihnen oft: daher die sonderbaren Inconsequenzen, die sich bei diesen Verhandlungen zeigten. Rotteck, dessen liberalismus anerkannt ist, der den glühendsten Eifer für Einsetzung der Menschen in ihre Rechte an den Tag legte, der in seiner Weltgeschichte bei Gelegenheit der französischen Revolution folgenden Gedanken äußerte: „Die Republik stritt mit den Geisteskräften einer Nation; die Monarchie mit jenen einer Kaste;" derselbe Rotteck erklärte sich als Gegner der Emancipation. Wie! liegen etwa in den jüdischen Unterthanen keine Geisteskräfte? Hat nicht die Erfahrung satsam das Gegentheil bewiesen? Aber Inconsequenz ist oft das Wechselfieber großer Geister, Inconsequenz hat auch jenen schwankenden Zustand der Kammern herbeigeführt, der die Emancipation nicht zur Geburt kommen ließ.

Ganz anders wurde diese Materie auf dem Landtage verhandelt. Ein Triumph feierte die Aufklärung in der Mitte eines großen Volkes, und der Geist Gottes wehete durch die Versammlung seiner Vertreter. Von rastlosem Eifer für das Wohl des Vaterlandes belebt, zogen diese jede Rücksicht in vorurtheilsfreier Erwägung, und ein milder Strahl ihres hellen Geistes fiel auf den trüben Zustand der Israeliten. Egoismus oder andere gemeine Rücksichten fanden in so edle Herzen nicht Eingang! Diese edlen und großen Männer, deren jeder einzelne, dem Herzen jedes einzelnen Israeliten unvergeßlich ist, proclamirten im Juden das allgemeine Menschenrecht; sie gingen von dem Grundsatze aus, das Recht des einzelnen Menschen, das mit seinem Wohl und Weh von der Gesellschaft in die Wagschale gegen seine Pflichten als Mitglied des Staatsverbandes gelegt wird, sei ein unveräußerliches, es wäre ein stillschweigender Vertrag, den jeder willkührlich unterzeichnet, so lange er nicht gegen die ganze gesellschaftliche Ordnung des Staates protestirt. Es ist ein Recht, das auch der Sünder genießt, der den traurigen Gang zum Hochgerichte macht, und um so mehr der friedliche nützliche Mensch im Staate.— Auch nicht eine Stimme redete der Unduldsamkeit das Wort, die Gefühle des Mitleids und der Billigkeit waren die einzigen Hebel, die ihre Thätigkeit in Bewegung setzte. Auch nicht ein Einziger entweihete den Adel seiner Seele durch Injurien, die man dem Schwächern so leicht zufügen kann, jeder suchte nur die Lichtseiten der jüdischen Nation hervorzuheben, und die hohe Geistlichkeit, eingedenk ihres heiligen Berufes, dem Unterdrückten beizustehen, ging mit den herrlichsten Beispielen der Toleranz und Aufklärung voran. Segnend wird die Nachwelt die Männer ehren, die so heitere Tage der Cultur herbeigeführt, und im Herzen aller Israeliten an allen Enden der Welt wird sich der Landtag des verflossenen Jahres ein unzerstörbares Monument errichten.

Wie ein elektrischer Funke durchzuckte diese Anerkennung die jüdischen Bewohner Ungarns. Die lebhafteste Regsamkeit durchdrang die Masse. Das Anschmiegen an die Nation, die sie so hochherzig mit den Banden der Liebe umschlungen, ward allenthalben sichtbar. Die Nationalsprache, das eigentliche Band der Vereinigung wird in den jüdischen Schulen eifrig betrieben. Wahre Bildung des Herzens und des Geistes ist das Ziel allgemeinen Strebens, und wahrlich diese Thätigkeit, dieses Streben müßte die herrlichsten Früchte tragen, wenn nicht ein bedeutender Umstand als Stein des Anstoßes dem Vorwärtsschreiten im Wege stünde. Es ist nämlich in Israel eine große Masse, ein ungeheures Quantum von Geisteskraft, aber sie kann sich nicht concentriren, die Strahlen der Intelligenz finden keinen Focus, in welchem sie sich vereinen könnten, um da ihre Wärme, ihre Brennkraft energischer zu entwickeln. Was das Maximum der einzelnen Kraft nicht vermag, ist im Judenthume unmöglich, und wie wenig eine isolirte Kraft zu Stande bringt, zeigt das religiöse Leben der jetzigen Juden. — Doch ich will mir nicht vorgreifen, und lieber den status quo deutlicher erörtern. Die wichtigsten Bestrebungen eines gebildeten Volkes sind die scientifischen, religiösen und politischen, in allen diesen 3 Gattungen fehlt der ordnende Geist der Vereinigung, der so viel des Guten zu Tage fördern könnte. — Wie lange sollen noch unsre Theologen auf dem Ocean des Wissens herumirren, bald Süd- bald Nordwärts segeln, ohne vielleicht je in einem sichern Hafen Ruhe zu finden? Wie lange noch sollen Autodidakten und oberflächliche Polyhistoren das Steuerruder der Religion führen? — Es war eine Zeit in Israel, und sie ist noch nicht so ferne, da war mit dem Berufe eines Rabbinen gewissermassen das Gebiet seine Kenntnisse, wenn auch nicht ihr Grad, genau marquirt. Freilich war es leichter den Begriffen der damaligen Zeit zu genügen, um so dringender aber ist die Anforderung, den Wehen einer so kritischen Zeit, wie die Gegenwart, abzuhelfen. Doch was geschieht in Ungarn, trotz der bedeutenden Anzahl seiner jüdischen Einwohner in dieser Beziehung? Ist eine, den Forderungen des Zeitgeistes angemessene Rabbinerschule im Lande. — Nein. — Denken die wenigen aufgeklärten schon im Amte stehenden Rabbinen daran, eine solche zu creiren oder zu präponiren? — Nein. — Doch ist nur von Schulbildung Abhülfe zu erwarten! — Was der religiösen Einigung abgeht, fühlt schmerzlich jeder, der die heterogensten Partheien im heutigen Judenthume kennt. — Wie lange noch soll diese Zerrissenheit in Israel vorherrschend sein? Wie lange noch sollen die Satzungen der Religion ein weicher Thon sein, den jeder nach Belieben formen kann? Wie lange noch soll der Indifferentismus ungehindert um sich greifen? Wie lange noch soll der von Skrupeln geplagte Jude vergebens nach Beruhigung schmachten? Machen sie euch denn gar keine schlaflosen Nächte, diese Zustände, ihr Priester im Tempel des Herrn? Kümmert euch denn gar nicht diese Heerde Israels, die hirtenlos zerstreut ist. Ihr Prediger und Religionslehrer? Glaubt ihr denn schon damit den gordischen Knoten gelöst zu haben, wenn ihr alle 14 Tage eine: oft mit leeren Tiraden gespickte Predigt haltet? Beweiset nicht was ihr redet, beweiset, was ihr thun könnt, vereinigt euch; berathet gemeinschaftlich die Angelegenheiten der Religion, gebet ihr eine unerschütterliche Basis, reinigt sie von Mißbräuchen. Für das Wesentliche möge dann immer euer Eifer zunehmen. — Was endlich die politische Einigung betrifft, so existirt diese nur in der abstraktesten Idee, und es hat mir nie etwas lächerlicher geschienen, als der Vorwurf, den man so oft dem Juden machte „sie bilden einen Staat im Staate," da gerade Mangel an Einigung einer ihrer Hauptfehler ist, und vollends Gemeinsinn ist längst aus Israel verschwunden. Bekanntlich wurden die Vorschläge des Landtags für jetzt nicht realisirt — wohin aber vertrauungsvoll unser Auge blickt — das wird nicht täuschen. Möchte bis dahin auch Israel von seinen innern Wunden geheilt sein, möchten energische Schritte zur Verbesserung seiner religiösen Verfassung angewendet werden, möchte es der Religion der Väter treu, beim schnellen Fortschreiten des Zeitgeistes nicht zurückbleiben — dann ist das Jahr der Befreiung gekommen, und die Stunde der Erlösung hat geschlagen für Israel."

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 6 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 31. Leipzig, den 31. Juli **1841.**

Orient. Damask (Nachrichten üb. d. Familie Farkhi. Haleb. Die Familie Picciotto. Türkei. Schutz-Firman des jüd. Cult. in Palästina. Syrien. Schreiben Raf. Farkhi's an Montefiore.) — Deutschland. (Halberstadt, religiöser Zustand.) — Ungarn (Replik v. Chorin.) — Literar. Schattenbilder aus der jüd. Gesch. d. Gegenwart: Jüd. Zustände in Italien. Mantua. Verona. Padua. — LB. d. O.

Orient.

Damask. Der erste Bankier oder Seraf Rafail Farkhi in Damask, in dessen Hause der brittische Oberbefehlshaber in Syrien so glänzend empfangen wurde (s. oben Orient No. 24), ist jetzt zum Magistratsmitgliede gewählt worden, so daß seine politische Bedeutsamkeit für diese Stadt, so weit nämlich von bürgerlicher Reputation die Rede ist, wieder wie vor der Damascusgeschichte erscheint. Der Leser wird es vielleicht gern sehen, wenn ich das über diesen erwähnten Rafail hergestellte, welches der bekannte Reisende Otto Friedrich von Richter auf seiner Reise in Syrien 1815 in dem nach seinem Tode (Berlin 1822) erschienenen Werke: „Wallfahrten im Morgenlande" erzählt. „Am Tage nach meiner Ankunft in Damask begleitete mich ein französischer Arzt zu dem jüdischen Seraf Rafail, der ein Bruder des in Akre herrschenden Chajim Farkhi*) und eben so mächtig ist. Es war aber gerade das jüdische Neujahrsfest (der 6. Oct.), und Herr Rafail war für mich unsichtbar. Einige Tage darauf begab ich mich nochmals in Begleitung einiger Franzosen zu Rafail in das Judenquartier, welches auch hier, wie überall, schmutzig ist. Die Wohnung des vielbedeutenden Mannes kündigt sich von Außen sehr bescheiden an, überrascht aber um so mehr durch ihre Pracht im Innern. Ein geräumiger Hof mit buntem Marmor gepflastert, mit Wasserbecken, Orangerie und Blumen geziert, ist von schön bekleideten Divans umgeben und führt zu den Wohnzimmern, die schon äußerlich reich verziert sind. Ich wurde artig empfangen und von dem Wirthe in einen Saal begleitet, in dessen Mitte über einem Marmorbecken ein Kronleuchter hing, unter drei erhöhte Estraden, welche dem Zimmer fast eine Kreuzgestalt gaben. Diese Erhöhung war von unten mit Perlenmutter geziert, mit schönen Matten, Teppichen und Polstern bedeckt. Die Wände glänzten von goldenen Verzierungen auf Marmor oder Azur; zum Theil waren sie, gleich den Decken, mit Holz getäfelt, welches man mit Perlenmutter, Gold und Spiegelglas ausgelegt hat. Das Schlafzimmer war eben so prächtig. Diesen angemessen die Bedienung. Uns wurde Scherbet, Kaffee und Confituren auf schön gearbeiteten Silberservicen gereicht und zum Abschiede die ersprießlichsten Dienste versprochen. Seit einem Jahrhundert schon ist die Familie dieses Juden, die jetzt hier, wie in Akre herrscht, im Besitze ihres Ansehens, welches ihre Mitglieder durch ausgezeichnete Talente zu erhalten wissen, indem sie sich der Regierung unentbehrlich machen, aller türkischen Vorurtheile zum Trotze. Als ich einige Tage später Herrn Rafail besuchte, fand ich ihn von türkischen Kaufleuten, Geschäftsträgern, Arabern und Bauern umringt; es war spät Nachmittags, und nach deren Abfertigung wurde ich von ihm zum Pascha geführt, dem ich meinen Firman übergab. Ein anderer bedeutender Bankier hier ist Meyer Gabbai, der sich aus Haleb hier niedergelassen. Zum Abschiede gab mir Hr. Rafail noch die nöthigen Briefe mit, welche von dem Mutesellim unterzeichnet wurden". So weit Herr v. Richter über Rafail Farkhi in Damask; nun möge hier folgen, was derselbe russische Reisende über die schon oben unter Haleb erwähnte jüdische Familie Picciotto in Aleppo sagt. „In Haleb angekommen begab ich mich zum russischen Consul Rafail Picciotto, der mir sofort seine Zimmer zur Wohnung anbot, welches ich aber ausschlug. Hr. Rafail Picciotto ist ein Jude, aber mit seiner Familie von dem österreichischen Kaiser in den Ritterstand erhoben worden. Diese Familie verdient allerdings eine consularische genannt zu werden, da ihre Glieder, außer dem russischen, auch das österreichische, neapolitanische, schwedische und dänische Consulat hierselbst bekleiden. Ich fand alle, mit Ausnahme des dänischen Consuls, in orientalischem Costume, welchem sie jedoch, wo sie öffentlich erscheinen, einen dreieckigen Hut beizugesellen pflegen, als Zeichen des Europäismus. In diesem war der

*) Das traurige Schicksal dieses Chajim, nach dem erst seitdem ein Vierteljahrhundert abgelaufen, werden wir nächstens unter dem Artikel Akre geben. Red.

Digitized by Google

dänische Consul allein so weit vorgeschritten, daß er sich ganz fränkisch kleidete, welches ihm, wie man mir nachher erzählte, theuer zu stehen kam. Denn da man hier gewohnt und genöthigt ist, alle europäischen Kleidungsstücke aus Marseille zu verschreiben, und er eine dänische Consular- und Ritterkleidung begehrt hatte, so waren ihm für 8000 Piaster abentheuerliche Theaterrachten zugeschickt worden. Die jüdische Bevölkerung beträgt ohngefähr 5000 Köpfe. Hr. Rafail Picciotto gab mir zu Ehren ein pomphaftes, consularisches Mahl. Ich war der erste russische Reisende, den er officiell aufnahm, und ich muß gestehen, daß er es an nichts mangeln ließ, was der Anstand nur irgend fordern konnte. Man speiste gegen vier Uhr, und unterhielt sich vor und nach dem Essen mit einem jüdischen Orchester, aus einer türkischen Trommel, zwei kleinen Pauken, einem Hackebrett und einer Geige zusammengesetzt. Auch sangen sie arabische Lieder dazu, die nicht übel waren. Seltsam klingt eine Art Recitativ, Mauley genannt, welches in frei abwechselndem Takte vorgetragen wird. Ich saß zwischen zwei Damen, einer alten Venetianerin und der hübschen Wirthin des Hauses, die aus Damaskus stammt, aber die Unterhaltung wurde mir erschwert, da sie nur arabisch sprachen. — Kurz vor meiner Abreise (22. Febr. 1816) starb der Vater des russischen Consuls, Hr. Moses Picciotto, der von allen hiesigen Juden, deren Aeltester er war, fast wie ein Heiliger angesehen ward, und auch als talmudischer Schriftsteller Einiges in Venedig hat drucken lassen. Am folgenden Morgen bezeugte ich mit den übrigen Franken dem Consul unsere Theilnahme. Wir fanden ihn in Trauer, die sich von der der andern Juden nicht unterscheidet. Hrn. Esra Picciotto, dem Bruder des Rafail, wurde an dem Todestage des Vaters ein Sohn geboren; er nahm also zugleich Glückwünsche und Beileidsbezeugungen an. — Zum Uebermaaß der Güte schenkte mir der russische Consul ein Exemplar des Antar, des berühmten arabischen Ritterromans, in 32 Bänden in verschiedenen Formaten. (Dieses Geschenk Picciotto's, vielleicht die reichste Bändezahl dieses Romans, befindet sich jetzt auf der Universitätsbibliothek zu Dorpat, und ist eine Zierde der dortigen orientalischen Handschriften. (S. Dorpatische Beiträge III. S. 464—66). Am Abende vor meiner Abreise machte mir Herr Picciotto einen Abschiedsbesuch und zwar, da seine Trauerzeit noch nicht geendigt war, erst nach Sonnenuntergang, und verstreckte den ungewohnten Bart unter einem Shawl." —

Türkei. Der österreich. Beobachter berichtet unterm 30. Jun. aus Konstantinopel: „Heute sind die drei Patriarchen und der Großrabbiner bei der Pforte erschienen, wo ihnen der Minister der auswärtigen Angelegenheiten, Risaat Pascha, Exemplare des zum Schutze der vier Culte an den Ferik Tahir-Pascha, neuernannten Gouverneur von Jerusalem, erlassenen Fermans einhändigte. Rifaat-Pascha hielt bei diesem Anlaß eine angemessene Anrede, worin er die Regierungsgrundsätze und die wohlwollenden Absichten des Sultans in Betreff seiner sämmtlichen nicht-muhammedanischen Unterthanen entwickelte. Hierauf wurden die erwähnten drei Prälaten und der Großrabbiner, die in vollem Ornate sich eingefunden hatten, zum Großvezier geführt, der ihnen dieselben Versicherungen des großherrlichen Wohlwollens ertheilte. Tahir-Pascha ist bereits in dieser Hauptstadt eingetroffen. L.A.Z.

Syrien. Der Globe enthält ein Schreiben des Oberhauptes der Judengemeinde zu Damaskus, Rafail Farkhi, an Sir Moses Montefiore, worin nochmals die von Böswilligen verbreiteten Insinuationen gegen die dortigen Juden ausführlich widerlegt werden. Das Schreiben weist namentlich die Beschuldigung, daß die Juden zu Damaskus bei Gewaltthätigkeiten gegen Personen andern Glaubens betheiligt gewesen, mit der größten Entrüstung zurück. Sir Moses Montefiore scheint, wie aus dem Schreiben hervorgeht, seine Glaubensgenossen daselbst während seines Aufenthalts im Orient ermahnt zu haben, unter den neuen Verhältnissen ein verständiges Benehmen zu zeigen, sich in den Schranken der Mäßigung zu halten und wohl zu bedenken, daß durch ihr Gesetz ihnen Vergessen erlittenen Unrechts vorgeschrieben werde. Mit Bezug hierauf heißt es in dem Schreiben, sie hätten das volle Bewußtseyn ihrer Lage und wären nicht aus der ihnen durch dieselbe angewiesenen Bahn gewichen; sie vermieden jede Collision mit Andern, würden aber in der Ausübung eines ihnen von der hohen Pforte neuerdings eingeräumten Rechts von boshaften Neidern bedrängt. Was er mit diesem Recht oder Privilegium für ein Bewenden hat, erhellt aus folgender Stelle des nach London gelangten Schreibens: „So wie der von der hohen Pforte abgesendete Pascha ankam, wurde ich wieder in meine frühere Function eingesetzt; sie besteht darin, daß ich im Municipalcollegium Sitz und Stimme habe. Diese Ehrenstelle wurde mir mit ausdrücklichen Worten im Ferman des Sultans zugetheilt, und als Grund der Begünstigung ist angeführt, es sey der hohen Pforte bekannt, daß ich einige Fähigkeit besäße, im Interesse des Gemeinwesens wirksam zu seyn. Sobald unsere Gegner von dieser uns so günstigen Stimmung der Behörde Kenntniß erlangten, bemühten sie sich bei dem Gouverneur von Damaskus, mich um meinen Posten zu bringen und ein Individuum von einer andern Gemeinde dazu zu befördern. Die Allmacht aber wachte über uns: die Versuche der Feinde hatten keinen Erfolg. Zurückgewiesen von dem Gouverneur und außer Stande uns auf diesem Wege zu schaden, suchen sie nun andere Mittel, uns die öffentliche Meinung abwendig zu machen." Im weitern Verfolg des Schreibens werden die gegen die Juden zu Damaskus vorgebrachten Verleumdungen, als jedes Anlasses entbehrend, unter lebhaften Betheuerungen, auch unter Beibringung eines ihre Unschuld bekräftigenden Zeugnisses des griechischen Patriarchen und mit Berufung auf den österreichischen Consul widerlegt.

Deutschland.

Halberstadt, Monat Juli 1841. Am Sonnabend, d. 4. d. M. war Unterzeichneter Zuhörer einer in der Synagoge zu Magdeburg von dem würdigen Herrn Dr. Philippson gehaltenen Predigt. Der geehrte Kanzelredner stellte in seinem gehaltvollen Vortrage sinnreiche Betrachtungen an, wie der Segen des Himmels auf alle Lebensverhältnisse des Menschen einwirkt und führte mit vieler Sachkenntniß dieses Thema zur allgemeinen Zufriedenheit durch.

Bei dieser Gelegenheit nun ist es meinem Blicke zugleich nicht entgangen, daß die betreffenden Gemeindemitglieder nicht allein durch diesen geistlichen Vortrag wahrhaft erbaut wurden, sondern vielmehr einen gerechten Stolz darin fanden, einen solchen Seelenhirten an die Spitze ihrer Gemeinde gestellt zu sehen. Indem ich nun einerseits selbst an dem Glücke unserer Schwesterstadt den innigsten Antheil nahm, so bemeisterte sich meiner andererseits zugleich ein schmerzliches Gefühl, wenn ich dagegen in Erwägung zog, daß die in dieser Stadt seit 32 Jahren erst begründete Gemeinde, in ihrem obgleich beengten Gotteshause einen würdigen Prediger, welcher nicht allein die Liebe und Verehrung seiner Mitglieder besitzt, sondern auch der Achtung des In- und Auslandes sich zu erfreuen hat; wogegen in meiner lieben Vaterstadt sich ein alter, überaus prachtvoller, geräumiger Tempel des Herrn befindet, der schon

Digitized by Google

allein jeden Menschen, er sei Jude, Christ, oder Türke, der die Hallen dieses ehrwürdigen Gebäudes betritt, mit einem Gefühle der Anbetung des allerhöchsten Schöpfers erfüllen muß. Aber leider entbehrt dieses schöne Gebäude, in dessen großen Raume sich eine kleine Anzahl der Gemeindemitglieder kaum bemerkbar verliert, einer Kanzel und — eines Predigers! — Dieser Gedanke machte mich bei dieser Gelegenheit im höchsten Grade traurig und verstimmt und konnte, dieser Betrachtung folgend, nur einigen Trost darin finden, daß wenn bei vorgerücktem Alter ich selbst es schwerlich, dagegen die nächsten Generationen von erläuterten Begriffen für reine Gottesverehrung befeelt, durch Gottes Hülfe und Beistand erleben werden, einen geistlichen Hirten an der Spitze der hiesigen Gemeinde zu sehen, welcher in unserm herrlichen Gotteshause ununterbrochen an Sonn- und Festtagen in deutscher Muttersprache Vorträge über das göttliche Wort und die göttlichen Lehren halten wird. Bei der augenscheinlich in allen Lebensverhältnissen fortschreitenden Civilisation der Menschen des 19ten Jahrhunderts wird gewiß auch alsdann in den europäischen Staaten eine mit den geistigen Fortschritten der Zeit allgemeine Cultusreform, womit man bereits in andern Ländern den Anfang zu machen scheint, nicht ausbleiben. Schwerlich wird die große Anzahl von Alt- und Ungläubigen im Stande seyn, diesem geistigen Vorwärtsschreiten Hemmnisse in den Weg zu legen. Die schöne lichtvolle Zeit für die klaren Grundsätze und die Heiligkeit unserer wahren und ächten Religionsbegriffe, wodurch einzig Glück, Heil und wärmevolle Frömmigkeit, die israelitischen Herzen zum ewigen Schöpfer aller Wesen erfüllen kann, wird alsdann einkehren, und unserer Nachfolger das reinste Wasser aus dem Heilbrunnen der Religion mit Freuden genießen.

Freund der Wahrheit*).

*) Dieser Freund der Wahrheit ist der achtbare und für Erhebung des religiösen Lebens der Gemeinde zu Halberstadt begeisterte Commissionsagent Böhme, welches wir hiermit seinem komischen Gegner und wunderlichen Belobiger in N. 28 der Judenzeitung sagen. Dem Publikum möge hier mitgetheilt sein, daß dieser Gegner der berüchtigte Aaron Hirsch ist, der jene bekannte lächerliche Entgegnung gegen Dr. Frankel in Dresden in der Judenzeitung geschrieben, und der bekanntlich gegen die Huldigungsfeier der Gemeinde bei der Thronbesteigung des Königs von Preußen protestirte, vielleicht um über diesen Akt eine Trauerfeier zu veranstalten. Wenn übrigens Reb Ahron Hirsch in der erwähnten Anzeige in der Judenzeit. sich über Hrn. Böhme lustig macht, weil er gesagt, daß durch die Predigt Hn. Lasch's klar wurde, was Pesach ist, da es doch schon jedes Schulkind wisse, so hat er insofern ganz recht, daß bei der Verfassung der jetzigen Schulen wirklich jeder Schulknabe es weiß, aber er und seines Gleichen können diese Belehrung nicht überflüssig finden, da er es jetzt noch nicht weiß, obgleich er in seiner Jugend einige Brocken Talmud heruntergeschluckt, die er noch jetzt nicht verdaut und die jedenfalls auf das Gehirn nicht die beste Wirkung geübt. Red.

Ungarn.

Nieder-Ungarn 1. Juli 1841. In No. 22 Ihres Blattes ist eine Correspondenz aus Nieder-Ungarn abgedruckt, in welcher der zu K— angestellte Rabbiner auf eine so hämische Weise angegriffen wird, daß selbst die Feinde, die sich der würdige Mann durch seine edle Freimüthigkeit zugezogen haben mag, über die Verläumdung nicht triumphiren können, indem sich der Haß des Verläumders auf den ersten Blick zu erkennen giebt. Der in K. zum Rabbiner aufgenommene junge Mann, wiewohl kaum dreißig Jahre alt, ist schon seit zehn Jahren in allen Gemeinden Oesterreichs, sowohl seines eminenten Talents als seines sittlichen und religiösen Charakters wegen, rühmlichst bekannt, wie er denn auch zu den renommirtesten Rabbinen in den freundschaftlichsten Verhältnissen steht, und erst vor Kurzem die Rabbinen Schwab und Rapaport, seine frühern הוראה ורורות mit der ihrigen vermehrt haben. Die Gemeinde zu K— hatte vom streng-religiösen Lebenswandel des jungen Mannes genügend überzeugende Nachrichten eingeholt, bevor sie ihn in vergangenem Winter berief, einige Probereden zu halten, die alle Hörer eben so elektrisirten, wie das בקיאות und תריפות des jungen Mannes die alten חומרים in Erstaunen setzte. Zur Ehre gereicht es übrigens dem jungen Mann, daß er unter den österreichischen Theologen der erste war, der das Gebiet des Talmud kritisch beleuchtete, wie seine Abhandlungen in der Univ. Kirchenz. beweisen. Zur Ehre gereicht es der strebsamen, intelligenten Gemeinde zu K., daß sie in Ungarn den ersten Rabbinen hat, der ordentliche philologische, philosophische und pädagogische Studien machte und durch seine Studienzeit von allen seinen Lehrern mit Auszeichnung behandelt wurde.

Chorin.

Licht- und Schattenbilder
aus der
jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Jüdische Zustände in Italien.
(Fortsetzung.)

Die Erweiterung dehnte sich auch darauf aus, daß durch die Fundation 12 neuer Stellen auch auswärtigen, hilfsbedürftigen Jünglingen aus dem lombardisch-venezianischen Königreiche Gelegenheit gegeben ward, einen tüchtigen Beruf sich anzueignen. Als der jetzige Kaiser seiner Krönung willen in dem Königreiche anwesend war, erfuhr das wohlthätige Institut eine neue Erweiterung, nämlich die durch Aufnahme armer israelitischer Mädchen, um sie in weibl. Arbeiten zu vervollkommnen. Behufs dieser Erweiterung wurden 4000 österreichische Liren (à 20 Kr.) ausgesetzt und 27000 Liren zum Ankaufe eines neuen Hauses für diesen Zweck bestimmt. Nur die ausgezeichnete Freigebigkeit begüterter Israeliten ermöglicht eine solche

Digitized by Google

Großartigkeit und ist der Grund geworden, daß die Anstalt schon jetzt einen Fond von 100,000 Liren zählt und ihre Aufgabe in dem Grade löst, wie wir weiter unten angeben wollen. Um uns einen Begriff von diesem Wohlthätigkeitssinne für öffentliche Institute zu machen, wollen wir nur einer Legirung gedenken, der des Samuelle Trabotti nämlich, welcher 1834 starb und in seinem Testamente folgende letztwillige Verfügungen hinterließ: das Armenhaus erhält jährlich 666 fl. 40 Xr. Jedes Dorf, in welchem der Testator Güter hatte, 20 fl. jährl. für arme christl. Bauern. Für Errichtung eines eignen Armeninstitutes erscheinen 80,000 fl. ausgesetzt. Der 10. Theil der Jahres Summe wird jährlich in Prämien verwandelt und an sich auszeichnende jüd. Handwerker vertheilt. Von dem noch übrig bleibenden jährl. Zinsertrage werden junge Mädchen ausgebildet.

Um auf das Arbeitshaus noch einmal zurück zu kommen, so ist dessen Organisation der Art, daß zur Zeit daselbst 6 Handwerke getrieben und gelehrt werden. Jedem dieser Handwerke steht ein Meister vor, und zwar vom Anfange herein ein christlicher, bis sich unter den gezogenen Israeliten selbst Leute fänden, welche zur Meisterschaft gelangen und als Lehrer angenommen werden konnten. Jeder dieser Meister erhält einen Bestimmten Gehalt (monatl. 12 fl.) für seinen Unterricht und alles, was er mit seinen Zöglingen anfertigt, gehört auf seine Rechnung. Neben dem Lokale ist übrigens das Handwerkszeug Eigenthum des Instituts. Doch nicht allein für die praktisch-technische Ausbildung der Zöglinge ist Sorge getragen worden, sie erhalten täglich auch 2 Stunden Unterricht in gemeinnützigen Kenntnissen, und auch das religiöse Element wird treu gepflegt. Es gehört eine Synagoge zu dem Institute und mit treuer Gewissenhaftigkeit werden alle religiösen Feste, alle heilige Zeiten und Stunden gefeiert und beobachtet. Wie sehr die Bedeutung des Instituts anerkannt wird, beweiset unter andern auch, daß sowohl der verdiente Kaiser Franz, als auch der jetztregierende Herrscher die Anstalt mit allerhöchst ihrem Besuche beehrten und dieselbe auch bestätigten.

Freilich scheint es, als sey mit dieser großartigen Schöpfung die Kraft der Gemeinde aufgewendet und erschöpft worden. Die übrigen Einrichtungen wenigstens stehen ohnstreitig sehr weit davon ab, für die Schulen erscheint nicht viel gethan, da man mit Erlaubniß des Gouvernements die Kinder in die öffentlichen Christenschulen schicken darf, aber wenigstens sollten die Religionsschulen in besserm Zustande sich befinden. Das Synagogenwesen und der Gottesdienst bedarf ebenfalls durchgreifender Reformen und krankt an dem allgemeinen Uebel, an dem alle Synagogen Italiens leiden, und doch würde das Beispiel Mantua's von unendlichem Einflusse wenigstens auf die Gemeinden des Königreichs seyn.

Doch die Gemeinde gewährt ein freundliches Bild und erscheint als eine große, behagliche Familie mitten unter ihren christlichen Nachbarn, und von Unduldsamkeit oder Abgeschlossenheit findet sich keine Spur. Der Ghetto erscheint als ein der ganzen Stadt einverleibtes, von ihr nicht getrenntes Stadtviertel, das oben darein nicht zu den schlechtesten gehört und durch sein kaufmännisches Leben vielfach besucht erscheint.

Verona mit seinen circa 1200 Seelen, kann sich freilich in vieler Hinsicht, vorzüglich was Wohlhabenheit und Institute anlangt, mit Mantua und manchem andern Orte sogar nicht vergleichen, hat denn doch aber auch seine Vorzüge und darf wenigstens von sich sagen, daß es die Aufgabe der Zeit erfaßt hat und das Leben und Streben des Judenthums in der Gegenwart nicht als müssiger Zuschauer an sich vorübergehen läßt. Gibt es auch wenig Reichthum, ja sogar eine nicht geringe Anzahl Armer, vorzüglich da auch hier der Handwerksstand, und zwar aus den allgemeinen oben angegebenen Ursachen, noch wenig Glieder zählt, so giebt es doch auch anderseits einige nicht unbedeutende Handelshäuser und namentlich zum Glück für die Gemeinde, viele Grundbesitzer, so daß die Geldmacht, sey sie auch noch so gering, wenigstens auf solider Basis beruht und in den Stand gesetzt erscheint, jährlich ein nicht unbeträchtliches Kapital auf die Unterstützung Armer zu verwenden. Es ist in neuester Zeit die Hoffnung vorhanden, daß man Mantua nacheifern und das für wohlthätige Zwecke bestimmte Geld nicht als solgenlose Unterstützung sich anfzehren lassen, sondern dazu verwendet wird, der brotlosen Klasse Gelegenheit zu geben, sich ihrer Hände Arbeit zu nähren.

Der Vorzug eines sehr geregelten und dem Geiste der Zeit und Gemeinde angepaßten Gottesdienstes aber soll der Gemeinde gelassen werden. Die eine ihrer zwei Synagogen vornehmlich, in welcher der deutsche Ritus üblich ist, ist im Stande jedem billigen Anspruche zu genügen und wird sich mehr und mehr heben, wenn der allgemeine Wunsch an guten, regelmäßig eingeführten Predigten volle Gewähr erhält. Die Schule krankt zwar auch hier an dem allgemeinen Uebel der italienischen Schulen, sie ist nur für die Armen vorhanden, während die Bemittelten ihre Kinder privatim unterrichten lassen, allein sie ist doch in mancher Hinsicht besser, als die vieler andern Städte und wollte es ein günstiges Geschick, daß ein Mann in Mitten der Gemeinde aufträte, welcher die Idee zum rechten Bewußtsein brächte, daß die zur Zeit verplitterten Kräfte durch Vereinigung Bedeutendes wirken könnten, so würden wir bald eine recht wackere Erziehungsanstalt in Mitten dieser Gemeinde erstehen sehen.

Padua, der Glanzpunkt des israelitischen Lebens in hiesiger Stadt ist das rabbinische Institut, (Collegium rabbinicum), worüber in der Regel der kleinen, aus 550 Seelen bestehenden Gemeinde Erwähnung zu thun, gänzlich vergessen wird. Das rabbinische Institut ist nicht allein der Glanzpunkt Paduas, es ist der Glanzpunkt des ganzen Königreichs, ja Italiens, und darum stellen auch wir es mit Recht an die Spitze unsers Referats. Bekanntlich ist dieses Seminar zur Bildung künftiger Rabbinen Kraft eines Allerhöchsten Dekrets vom 2. Juli 1825 ins Leben getreten, und jeder, welcher als Rabbine im Königreiche angestellt sein will, muß auf dem Seminar seine Bildung erhalten haben. Die Zöglinge wohnen und speisen in dem Collegio und zahlen dafür, mögen sie aus dem lombardisch-venezianischen Königreiche sein oder wirken, eine jährliche Pension von 300 fl. Ein gebildeter Fond ist hinreichend, Kinder des genannten Königreichs auch gratis aufzunehmen, vorzüglich da die Anzahl der das Seminar Besuchenden wegen der geringen Anzahl der Juden des Königreichs nicht eben groß zu nennen ist. Als Vorkenntnisse bei Aufnahme in das Institut werden die gewöhnlichen Schulkenntnisse verlangt, welche man sich auf Gymnasien erwerben kann.

(Beschluß folgt.)

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 32. Leipzig, den 7. August **1841.**

Großbritannien. (London. Ausstellung einer Urkunde an Montefiore, sein Familienwappen betreffend. Das Eigenthümlichste ist eine Fahne mit der Inschrift Jerusalem.) — Deutschland. (Dresden, über die Gemeinde-Zustände. Replik.) — Licht- u. Schattenbilder aus der jüd. Gesch. d. Gegenwart: Das Adolph-Stift in Berlin, zur Unterstützung jüd. Studirender. — Personalchronik und Miscellen. Fould. Nekrolog des Jahres 1841. Büdinger. Sing. Synagogen-Einweihungen. — LB. d. H.

Großbritannien.

London, 18. Juli. Die englische Königin Victoria hat für Sir Moses Montefiore eine Urkunde ausgestellt, worin sie ihm als Belohnung für seinen Eifer in der Damascusgeschichte eine darauf bezügliche Umgestaltung in seinem Familienwappen gestattet. Diese Urkunde lautet: Victoria, von Gottes Gnaden Königin des vereinten Königreichs Großbritannien und Irland, Vertheidigerin des Glaubens ꝛc. an unsern sehr getreuen und sehr lieben Vetter und Rath Bernard Eduard Herzog von Norfolk, Carl Marschal und Unsern Erb-Marschal von England, und Ritter Unsers hohen Ordens vom Hosenbande, Unsern Gruß:

Nachdem uns vorgetragen worden, daß unser getreuer und sehr lieber Sir Moses Montefiore zu Grosvenor Gate, Parklane, Spregel St. George, Hanover Square in unserer Grafschaft Middlesex und East Cliff Lodge Ramsgate in unserer Grafschaft Kent, Ritter, Mitglied der königl. Gesellschaft und gewesener Sherif von London und Middlesex, in Folge der Nachrichten, die er aus dem Morgenlande erhielt, daß eine Anzahl Juden zu Damask und Rhodus eingekerkert und gemartert, und viele Kinder eingekerkert und fast aller Nahrung beraubt, mehrere Personen aber gefoltert worden, bis sie starben, alles wegen der Beschuldigung, daß die Juden den Priester Namens P. Tomasso zu Damask getödtet hätten, gemäß seinem freiwilligen Anerbieten gegen eine Allgemeine Versammlung des Londoner Comité von Deputirten des Britischen und anderer Juden, gehalten 15. Juni vorigen Jahres, in Begleitung Lady Montefiore's nach Alexandrien gereist war, in der Absicht, die Unwahrheit der Beschuldigung zu erweisen und die Sache seiner unglücklichen und verfolgten Brüder zu vertreten; daß er zu Anfange des August in Alexandrien angekommen sei und so glücklich war vom Pascha von Aegypten, Mehemed Ali, die ehrenhafte Freilassung der angeklagten Personen, welche eingekerkert waren, und die Erlaubniß für die, so entflohen waren, zur Heimkehr zu erlangen; daß er darauf nach Constantinopel gereist ist, wo er Audienz bei'm Sultan Abdul Medschid hatte und von Sr. Kais. Maj. einen Firman erhielt, welcher die Juden für unschuldig erklärt und allen zur jüdischen Religion sich bekennenden Personen unter türkischer Herrschaft gleiche Rechte mit allen andern Unterthanen sichert. — So haben wir Vorbesagtes in unsre königliche Betrachtung genommen, und wünschend dem genannten Sir Moses Montefiore Unser besonderes Zeichen Unsrer königlichen Gewogenheit zu geben, als Andenken an diese seine anhaltenden Bemühungen zu Gunsten seiner gekränkten und verfolgten Brüder im Morgenlande und der Nation im Allgemeinen, geruhen in Gnaden ihm zu gestatten Supporters in seinem Wappen zu führen, das Vorrecht Supporters zu führen beschränkt sich auf die Pairs des Königreichs, die Ritter Unsrer Orden und die Geschäftsführer der Prinzen von Unserm Gebiet bei Installationen, ausgenommen solche Fälle, wann unter besondern Umständen wir geruhen Unsre Genehmigung zu deren Gebrauch zu ertheilen. Wisset demnach, daß Wir aus Unsrer fürstlichen Gnade und besonderer Gewogenheit demselben, besagtem Sir Moses Montefiore, Unsre königliche Genehmigung und Erlaubniß gegeben und verliehen haben und durch Gegenwärtiges geben und verleihen: daß er führen dürfe folgende Supporters in seinem Familienwappen, nämlich: An der rechten Seite einen vorwärtsschauenden (guardant) Löwen, und an der linken Seite einen Hirsch, jeder tragend eine Flaggen-Stange, von welcher eine Fahne fliegt, die rechte mit der Inschrift Jerusalem in hebräischen Buchstaben, so wie dieselben in der hierbei angehängten Abbildung genauer gezeichnet sind. Besagte Schildhalter sind erst gehörig als Muster zu bilden nach den Wappen-Gesetzen, und einzutragen bei'm Wappen-Amt, ansonsten diese Unsre Genehmigung und Erlaubniß leer ist und wirkungslos. Unser Wille und Genehmhaltung ist daher, daß Ihr Bernard Eduard Herzog von Norfolk, welchem die Anerkenntniß derartiger Angelegenheiten eignes zukommt, fordert und befehlet, daß diese Unsre Verleihung und besonderes Zeichen Unsrer königlichen Gewogenheit eingetragen werde in Unserm Wappen-

Digitized by Google

Amt, zu dem Ende, daß unsre Wappenbeamten und alle andern bei Gelegenheit volle Notiz und Kenntniß davon nehmen, und solches zu thun ist dies Euere Vollmacht.

Gegeben an Unserm Hofe zu St. James's, am vierundzwanzigsten Tage des Juni 1841 im fünften Jahre Unser Regierung. Auf Befehl Ihrer Majestät. Normandy.

Ich bescheinige hiermit, daß Vorangehendes getreulich ausgezogen ist, aus den Akten des Wappenamtes zu London, und von mir nachgesehen. Urkunde dessen setze ich meine Unterschrift, heute den zweiten Tag des Juli 1841.

Albert W. Woods, Porteullis.

Deutschland.

Dresden, 27. Juli. Ein Wort der Wahrheit*) über den Aufsatz in Nr. 30 des Orients d. d. Dresden den 7. Juli. In Nr. 30 des Orients ist ein den Sächs. Vaterlandsblättern entnommener Aufsatz „über einige Verhältnisse der isr. Gemeinde zu Dresden," angeblich von mehreren Mitgliedern gedachter Gemeinde unterzeichnet, enthalten. Wahrlich ein Aufsatz, der, wenn er sich nicht in die Spalten des vielgelesenen Orients verirrt hätte und dadurch im Auslande zur Verwuthung Raum geben könnte, als herrschten wirklich bei der isr. Gemeinde zu Dresden arge Mißbräuche und Parteiungen, gar keine Widerlegung bedürfte. Man wird sich deßhalb hier darauf beschränken den Thatbestand und die trüben Quellen, woraus jene Diatriben flossen, kurz und treu darzustellen, ohne in die vorgebrachten Unwahrheiten, Verdrehungen und Persönlichkeiten, welche jenen Aufsatz füllen, näher einzugehen.

Durch eine, in den Synagogen längere Zeit affigirt gewesene und sogar in öffentlichen Blättern (namentlich in Jost's Annalen Jahrg. 1839. Nr. 15. 16 und 17) abgedruckte Verordnung des hohen Ministerii des Cultus und öffentlichen Unterrichts v. 29. Januar 1839 (Nr. 15, 16 u. 17) (also nicht blos „angeblich" auf hohen Befehl), welche sehr sachgemäße Anordnungen über Organisation der hies. isr. Gemeinde enthält, ward unter andern bestimmt, daß „zur Bestreitung der durch den Synagogenbau und die übrigen Bedürfnisse des isr. Cultus und Unterrichts erforderlichen Aufwandes", nächst der durch Sorgfalt des dermaligen Vorstandes der Gemeinde von 6 Pf. auf 3 Pf. pr. Pfund herabgesetzten Fleischsteuer, eine Klassensteuer von den Gemeindemitgliedern entrichtet werde, wobei die Normalsätze von jährlich 20, 15, 10 und 5 Thlr. bestehen, übrigens aber, Personen, welche zwar nicht arm, jedoch eine zahlreiche Familie mit Anstrengung zu ernähren haben, von dieser Steuer befreit sein sollen, ohne dadurch an ihren etwanigen Rechten als stimmfähige Gemeindeglieder irgend geschmälert zu sein. — Ob nun wohl der Gemeindevorstand bereits im Jahre 1839 zur Ausschreibung jener Steuer berechtigt gewesen wäre, so unterblieb es dennoch, da die vermehrten Baukosten der Synagoge *) durch außerordentliche Schenkungen und Beiträge mehrer wohlgesinnter Gemeindeglieder bestritten wurden.

Auch die, soweit die Würde des Gottesdienstes es gestattete, mit möglichster Sparsamkeit gemachten laufenden Ausgaben im ersten Rechnungsjahre, wurden durch die Munifizienz einiger Gemeindeglieder bei Verabsäumung der gottesdienstlichen Ehrenbezeugungen und durch freiwillige Beiträge soweit gedeckt, daß man die Klassensteuer noch auszusetzen im Stande war. — Der Gemeindevorstand legte jedoch, in Gemäßheit der angezogenen h. Verordnung, die Gemeinde- und Cultusrechnungen sowie den Gemeindehaushaltplan für das nächste Rechnungsjahr am 25. März d. J. dem von der Gemeinde selbst gewählten, aus 9 der gewichtigsten und einsichtsvollsten Gemeindeglieder bestehenden Gemeindeausschusse zur Prüfung und Entscheidung vor. Der Gemeindeausschuß erkannte nach reiflicher Erwägung in mehreren Sitzungen, daß, um den Gottesdienst mit Würde fortbestehen zu lassen, und die durch h. Verordnung v. 20. Febr. 1837 bestätigte isr. Gemeindeschule (welche auch die trefflichste christliche Anstalt in Dresden nicht überflüssig macht, wenn wahrhafte Gottesfurcht in die Adern der Kinder fließen und nicht Halbheit — leider der Fluch unserer Generation — sie beseelen soll) mit fähigen Lehrern ferner besetzt zu erhalten,**) nicht aber um irgend ein durch den Synagogenbau oder sonstige überflüssige Ausgaben verursachtes Deficit zu decken, die Erhebung der Klassensteuer von den Gemeindegliedern jetzt unerläßlich sei. — In andern Gemeinden, wo direkte Steuern längst eingeführt sind, würde man dies ganz in der Ordnung finden, allein in Dresden bestand eine solche Steuer noch nie, da benutzen dies einige Individuen, die längst mit Ingrimm und Neid das schöne Emporblühen der hiesigen Cultus- und Schuleinrichtung mit ansehen, die es nicht verschmerzen können, daß Oberrabbiner, Gemeindevorstand und alle wackeren Gemeindeglieder, vom schönsten Geiste der Eintracht beseelt, die fast unüberwindlichen Schwierigkeiten, welche sich der Vollendung des Baues, der Entwerfung und Festhaltung der neuen Cultusordnung entgegenthürmten, glücklich besiegten, — jene Individuen ergreifen jetzt gierig die Gelegenheit der Steuerausschreibung, (welche indessen — wie schon gesagt — nicht vom Vorstande allein ausging, sondern im Einverständniß und unter Mitwirkung des Gemeindeausschusses erfolgte), um alles Edle und Schöne, dessen sich unsere Gemeinde erfreut und wodurch sie sowohl nach innen — bei der hohen Staatsbehörde — als nach außen hoch dasteht, zu be-

*) Mit um so mehr Vergnügen nehme ich die Widerlegung des Artikels in Nr. 30 auf, als sie von einem Manne kommt, der Wahrhaftigkeit und Unparteilichkeit mit der genauesten Kenntniß der Zustände verbindet. Den beregten Artikel in den Vaterlandsblättern habe ich auch nur deßhalb einen Platz im Oriente gegönnt, um so schneller aus guter Quelle widerlegen zu können. Ich wurde selbst zweimal vor Kurzem von ähnlichen Correspondenzen über Dresden heimgesucht, und ich glaubte, daß durch meine Nichtaufnahme die Sache auf sich beruhen bleiben werde; da aber die wahrscheinlichen Correspondenten andere Wege der Veröffentlichung suchten, so hielt ich es für gerathener, das was einmal nicht zu verhindern ist, nun auch öffentlich widerlegen zu lassen. Red.

*) Anmerk. d. Einsend. Der Synagogenbau hat nicht 32,000 Thlr. sondern mit Inbegriff der 5000 Thlr. für den Bauplatz und aller Nebenausgaben, nicht mehr als 30,200 Thlr. gekostet. — „Uebertriebener Luxus" ist nicht angewendet worden, und die durch Ausführung des Baues nach dem Plane des Hrn. Prof. Semper erwachsenen erhöhten Kosten durch die bedeutenden Schenkungen mehrerer Gemeindeglieder mehr als gedeckt. — Die contrahirten Gemeindeschulden übersteigen die Summe nicht, welche im J. 1837 zu diesem Behufe gleich vorher von der Gemeinde verwilligt wurde.

**) Anm. d. Eins. Wir verweisen, hinsichtlich der näheren Verhältnisse der hiesigen Gemeindeschule auf einen früheren Aufsatz in Nr. 1 — 3 des Orients. — Man wird daraus die musterhafte Lehrweise, welche darin adoptirt ist, und die Fortschritte der Schüler näher ersehen.

Digitized by Google

geifern und — durch die Wahrheit verdrehende Mittheilungen Unfrieden zu säen. —

Dies ist der Schlüssel zu dem Inhalte des Aufsatzes in Nr. 30 d. Bl. Uebrigens wähne man ja nicht, daß irgend auch nur ein im mindesten einflußreiches Gemeindeglied an jenem Geschrei Theil nehme, daß man solches etwa mit der in andern Gemeinden zuweilen vorkommenden Opposition, wo zwei Partheien, die da wissen was sie wollen, gegen einander überstehen, auch nur im Entferntesten vergleichen könnte. Die Unterschriften unter einer bei dem Stadtrathe eingereichten Protestation gegen die Erhebung der Steuer, die aber deren Forterhebung nicht hindern konnte, bezeigen, daß wenn irgendwo das 4. B. Mos. 11, 4. gebrauchte Epitheton am rechten Orte ist, es hier anzuwenden sei.

Von den übrigen im Aufsatze berichteten Unwahrheiten und Widersprüchen, die nicht bereits erörtert sind, ist noch zu erwähnen, daß das sogenannte „übermäßige Personal" (nach des Schreibers eigenem Geständnisse) größtentheils gar nicht besoldet wird, mithin das Budget nicht belasten kann, ferner, daß die dermaligen Vorsteher nicht blos vom Stadtrathe, sondern durch Verordnung des h. Ministerii des Cultus und öffentlichen Unterrichts, vom Juli 1839, in ihrer Funktion belassen worden, weil bei den Wahlen im April 1839 Umtriebe stattfanden.

Wie wenig „die Ungerechtigkeit ihres Verfahrens sich doppelt schreiend herausstellt" ist bereits aus obigem genugsam klar und wie sehr hingegen die Gemeinde, sowohl in moralischer als politischer Beziehung durch die Mitwirkung ihres Oberrabbiners (der übrigens in finanziellen und allen dahin einschlagenden Fragen aller Theilnahme sich enthält) gewonnen hat, bedarf gar keiner weiteren Darlegung; sapienti sat!

Licht- und Schattenbilder
aus der
jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Das Adolph-Stift in Berlin.

Wer die Verlassenheit der ärmern jüdischen Studirenden kennt, wie sie oft von öffentlichen Stipendien fern gehalten, nicht einmal, des traurigen Indifferentismus wegen, bei den Glaubensgenossen unterstützt werden, der wird solche Vereine, deren mehrere in der neuesten Zeit entstanden sind, zu würdigen wissen. So eben cirkulirt hier ein Schreiben, welches lautet:

„Ew. Wohlgeboren erlauben wir uns beifolgend die Statuten des Adolph-Stiftes, des Vereins zur Unterstützung hilfsbedürftiger jüdischer Studirender hiesiger Universität, mit der ergebenen Bitte zu übersenden, daß Sie durch Ihren Beitritt zur Erkräftigung und Ausbreitung dieses Instituts beitragen wollen.

Jüdische Studirende, so oft auf sich allein angewiesen, und der Aussicht auf öffentliche Stipendien meist ganz entbehrend, sind durch den Standpunkt, den sie in der bürgerlichen Gesellschaft einnehmen, verhindert, die Wohlthätigkeit Einzelner in Anspruch zu nehmen, und sollen daher, wenn ihre Lage es erheischt, in diesem Verein einen Halt finden. Sie werden gewiß gern dazu mitwirken wollen, daß diejenigen, die ihre Kräfte einst dem allgemeinen Besten widmen wollen, nicht durch äußere Hemmnisse daran gehindert werden.

Sollten Ew. Wohlgeboren dem Verein beigutreten geneigt sein, so belieben Sie gefälligst Ihren Namen mit Angabe des Beitrags, den Sie demselben bestimmen wollen, in die Ihnen vorzulegende Mitgliederliste einzutragen, oder unter dieses Circular zu bemerken, daß der Bote binnen acht Tagen von Ihnen abzuholen beauftragt ist.

Berlin, im Juni 1841.

Der Vorstand
Dr. Stern, Julius Meyer, Dr. Zunz,
M. Mathias, M. Ries."

Die aus 14 Paragraphen bestehenden Statuten des Adolph-Stiftes sind:

§. 1. Von dem Unterstützungsverein im Allgemeinen. Es ist hierselbst unter dem Namen Adolph-Stift ein Verein zur Unterstützung jüdischer Studirender auf hiesiger Universität errichtet.

§. 2. Von den Mitgliedern des Vereins. Mitglied des Vereins wird Jeder, der das vorschriftsmäßige Eintrittsgeld von zehn Silbergroschen und einen regelmäßigen monatlichen, pränumerando zu bezahlenden, Beitrag entrichtet. Wer diesen Beitrag ein Jahr lang zu entrichten verabsäumt hat, wird als aus dem Verein geschieden betrachtet, ist jedoch verpflichtet, den rückständigen Beitrag zu zahlen.

§. 3. Von der Kasse des Vereins. Die Eintrittsgelder, die Hälfte der regelmäßigen Beiträge und die unter §. 5. erwähnten Rückzahlungen, so wie außerordentliche Geschenke werden zum Fonds geschlagen, der bei der hiesigen königlichen Bank zu deponiren ist, von der andern Hälfte der Beiträge und den Zinsen des Fonds aber werden die Unterstützungen und sonstigen Ausgaben bestritten.

§. 4. Von den zur Unterstützung sich Qualificirenden. Unterstützt werden diejenigen jüdischen Studirenden hiesiger Universität, denen die nothwendigen Mittel zur Fortsetzung ihres Studiums fehlen. Wer demnach auf Unterstützung Anspruch macht, muß außer dem testimonium maturitatis und der Matrikel das testimonium paupertatis haben, und sich nöthigen Falls auf ein Mitglied oder einen sonst competenten Mann berufen können, daß er der Unterstützung bedürftig und würdig sei. Zugleich soll beim Universitätsgericht über seine Führung Erkundigung eingezogen werden.

§. 5. Von den Pflichten des zu Unterstützenden. Wer sich um eine Unterstützung bewirbt, muß beim zeitigen Secretair sein Gesuch um dieselbe schriftlich einreichen, die unter §. 4. verlangten Zeugnisse beilegen und, im Fall ihm eine Unterstützung bewilligt wird, einen Revers nach folgendem Schema ausstellen:

„Ich Endesunterschriebener verpflichte mich auf Ehrenwort, die mir unter heutigem Dato vom Adolph-Stift ausgezahlten Rthlr. Sgr. Pf., sobald es

Digitized by Google

„meine Verhältnisse zulassen werden, entweder terminweise „oder auf Einmal demselben zurückzuerstatten.

N. N. Stud. . .
aus . . . . .

Berlin, den ten 18

§. 6. Von der Art der Unterstützung. Die Unterstützung soll, je nach dem Bedürfnisse des Bittstellers, entweder eine momentane oder eine monatliche sein. Im ersten Falle beträgt das Minimum derselben vier Thaler, im letzten zwei Thaler. Es bleibt jedoch dem Vorstande unbenommen, nach Umständen die monatliche Unterstützung aufzuheben. Die Verlängerung derselben muß bei jedem neuen Vorstande wieder nachgesucht werden.

§. 7. Von der Verwaltung. Die Gesammtheit der Mitglieder mit Ausnahme auswärtigen, welche weder stimm- noch wahlfähig sind, wählt nach Stimmenmehrheit einen Kassirer, der sein Amt ein Jahrlang verwaltet und vier andere Vorstandsmitglieder, von denen immer wenigstens zwei Studenten sein müssen. Diese Fünf wählen aus ihrer Mitte nach Stimmenmehrheit einen Direktor und einen Sekretär. Nach Verlauf eines halben Jahres scheiden von dem Vorstande zwei Mitglieder aus, das erste Mal durch's Loos, später nach der Ancienität. Bei der Wiederbesetzung der erledigten Stellen sind jedoch die Ausscheidenden aufs Neue wählbar. Auf eben diese Art wird für jedes Vorstandsmitglied ein Substitut erwählt, der, im Falle jenes an der Ausübung seines Amtes gehindert wird, die Funktion desselben übernimmt.

§. 8. Von der Wahl des Vorstandes. Die Wahl der Beamten soll durch die Substituten geleitet werden. Diese erhalten vom Vorstande ein Namensverzeichniß der wählbaren Mitglieder für jeden Stimmfähigen, haben dieselben, mit ihrer Unterschrift versehen, zu versenden, nur versiegelt wieder entgegenzunehmen, im Beisein des Vorstandes zu eröffnen und das Ergebniß der Wahl resp. vor dem ersten Juli und Januar bekannt zu machen.

§. 9. Von den Funktionen des Vorstandes im Allgemeinen. Der Vorstand hat über die Aufrechthaltung der Statuten zu wachen, namentlich die Befähigung und Würdigkeit der zu Unterstützenden zu prüfen, über Redenausgaben zu berathen, darf aber nur über den disponiblen Theil der unter seiner Verwaltung eingekommenen Gelder und den Ueberschuß des vergangenen Halbjahrs verfügen, und muß alle halbe Jahre den Rechenschaftsbericht veröffentlichen. Er versammelt sich in den vom Direktor anberaumten Sessionen, in welchen Stimmenmehrheit entscheidet, und für jedes fehlende Vorstandsmitglied ein Substitut anwesend sein muß.

§. 10. Von den Funktionen des Directors. Der Direktor hat zu Ende eines jeden Monats eine Session zu berufen und zu leiten, in welcher sowohl jedes eingegangene Gesuch um Unterstützung erledigt, als auch über sonstige Angelegenheiten des Stiftes berathen werden soll.

§. 11. Von den Funktionen des Kassirers. Der Kassirer hat die Beiträge gegen Quittung in Empfang zu nehmen, nur auf die vom Sekretär ausgestellten Anweisungen und gegen die vorschriftsmäßigen Reverse die Unterstützungen auszuzahlen, über Einnahme und Ausgabe Buch zu führen und die letzten 8 Tage des resp. Juni und December die Bücher zur beliebigen Einsicht jedes Mitgliedes auszulegen. Die nach §. 3. für den Fonds bestimmten Gelder hat er, so oft die Summa des baaren Geldes bis zu 25 Rthlr. angewachsen ist, bei der hiesigen königlichen Bank zu deponiren.

§. 12. Von den Funktionen des Sekretärs. Der Sekretär hat die Gesuche um Unterstützung in Empfang zu nehmen, dieselben sofort den vier übrigen Vorstandsmitgliedern mitzutheilen, Anweisungen auf die bewilligten Unterstützungen auszustellen, das Protokoll über die Sessionen, so wie alle Correspondenzen zu führen.

§. 13. Von den Statutenveränderungen. Alle 2 Jahre sollen die Statuten revidirt werden. Zu diesen Revisionen wählen die stimmfähigen Mitglieder jedes Mal auf die in §. 8. angegebene Weise eine Kommission von Sieben, von denen wenigstens drei Studenten sein müssen. Diese Commission soll mit dem zeitigen Vorstand über die zu treffenden Aenderungen berathen und einen Vorschlag nur mit einer Majorität von zwei Drittheilen der Stimmen annehmen. Allen Mitgliedern steht es frei, Vorschläge zu machen, doch sind sie verpflichtet, dieselben wenigstens 2 Monate vor dem anberaumten Revisionstermine, der ihnen 6 Monate vorher angezeigt werden soll, dem zeitigen Sekretär schriftlich einzusenden. Sollte ein Mitglied innerhalb dieser Zeit Vorschläge zu Statutenveränderungen berathen haben wollen, so ist es der Entscheidung des zeitigen Vorstandes überlassen, ob der Vorschlag die Zusammenberufung der Commission erfordere, oder nicht: im letzten Falle hat er die gemachten Vorschläge bis zum Revisionstermine zu reserviren.

Soll dieser Paragraph oder §. 14. oder gar die in §. 1. ausgesprochene Tendenz des Vereins verändert werden, so bedarf es hierzu einer Majorität von zwei Drittheilen der Stimmen aus der Gesammtheit der Mitglieder.

§. 14. Von der Verwendung des Fonds bei etwaiger Auflösung des Vereins. Im Fall sich der Verein auflöst, ist der Fonds bei der hiesigen Friedrich-Wilhelms Universität niederzulegen, damit dieselbe die Zinsen zu Stipendien für arme jüdische Studirende hierselbst verwende.

Personalchronik und Miscellen.

Fould auf der Candidatenliste der Pairs. Unter den Candidaten zu neuen Pairsernennungen soll sich auch der Bankier und Deputirte Fould befinden, und dieser wäre dann der erste Jude, der im Palast Luxemburg als Pair erschiene. —

* * *

Nekrolog des Jahres 1841. Dr. Moses Büdinger (geb. 1783 zu Maidorf bei Marburg), ffr. Schuldirektor in Cassel, starb Sonnabend den 30. Jan. 1841. Er schrieb die Schulbücher Derach Emena, More Ha-Tora, Eden Bochan u. s. w. und handschriftlich hat er eine Uebersetzung des Hiob hinterlassen. — Den 28. Februar starb der Rabbiner Abraham Bing in Würzburg in einem Alter von 89 Jahren. —

* * *

Synagogen-Einweihungen. Am ersten Tage des Pfingstfestes 5501 (1841) wurde eine italienische Synagoge in Turin von dem dortigen Rabbiner Cantoni eingeweiht. Außerdem hat Turin noch eine Synagoge der Sefardim und eine der deutschen. — Den 10. Juni wurde in Odessa eine neue Synagoge der dortigen Brodyergemeinde nach deutscher Weise eingeweihet, wobei Chor und Sänger beschäftigt waren. Den 26. wurde gegen Abend ein feierlicher Gottesdienst darin abgehalten, wobei Graf Woronzoff und andere hohe Beamte zugegen waren.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

№ 33. Leipzig, den 14. August **1841.**

Orient. Türkei (Bekanntmachung der Takwimi Wakaji über die Absetzung des Moses Fresko. Krim. Forschungen über Niederlassung der Juden und ihre Denkmäler in der Krim; chronologische und geographische Bemerkungen). — Frankreich (Paris. Aufruf Cremieux's an die Juden in Deutschland, die Schulen in Kahira und Alexandrien betreffend.) — Ungarn. (Pesth. Emancipationsschrift des Hrn. Cotvös. Schul- und Rabbinenwesen.)— Licht- u. Schattenbilder aus der jüd. Gesch. d. Gegenwart: Jüd. Zustände in Italien. Collegium Rabbinicum. Gemeindewesen, Synagogen, Armenanstalt in Padua. Venedig. Mailand. Piemont. — Personalchronik und Miscellen. Volkskalender. Mastricht. Philippson. — LB. d. O.

Orient.

Türkei. Die neueste Nummer der türkischen Zeitung Takwimi Wakaji vom 14. Dschemasi I (4. Juli) enthält folgenden Artikel: „Da der bisherige Chacham Baschi (Oberrabbiner) Mischu (Moses) in seinem geistlichen Wirkungskreise einige unstatthafte Handlungen sich erlaubt hatte, die seine Absetzung und die Uebertragung dieses Amtes auf einen Anderen nothwendig gemacht; so hat Se. Hoh. der Sultan den durch die jüdischen Raja's an Mischu's Stelle zum Chacham Baschi gewählten Jako (Jakob) in diesem Amte zu bestätigen geruht. Dem Jako ist das seiner Würde zukommende Nischan feierlich umgehängt, er selbst aber ermahnt worden, daß er die Angelegenheiten seiner Glaubensgenossen in Uebereinstimmung mit dem großherrlichen Willen gut und zweckmäßig verwaltend, Sr. Hoh. dem Sultan die dankbarsten Segenswünsche der Juden zu erwerben sich eifrig bestreben möge." Dieselbe türkische Zeitung meldet auch, daß ein französischer Unterthan und angesehener Kaufmann, Dschak (Jacques) Elion, der schon längere Zeit in dem großherrlichen Münzhause Dienste gethan und dabei eben so viel Eifer als Redlichkeit bewiesen, mit einer huldreichen Audienz begnadigt worden sei, und einen kostbaren Brilliantring erhalten habe.

Krim (taurische Halbinsel). In Nr. 21 des Orients wurde von dem Karäer Firkowitsch unter Derbend mitgetheilt: „Zustand und Lebensweise der Juden in Derbend" und die „Nachschrift hinter einer alten aufgefundenen Gesetzrolle", bei welcher wörtlichen Uebersetzung, die wir dort gegeben, elf geographische Namen unübersetzt geblieben. Dieses sind die Städtenamen: הוראת, חסל, בחלה, ספרד, אונכאט, סולכאט, כורשין, מטרכא, גוצנא, שומכי und סלע היהודים, und nur das über allen Zweifel verständliche שטים, so wie der Eigenname תלמירא wurden dort übersetzt und zum ersten Mal erklärt. Am Schlusse dieses Artikels komme ich aber auf diese geographischen Namen noch zurück, hier möge zuerst noch die weitere Mittheilung über jene Nachschrift folgen. Zuerst ist zu bemerken, daß die Gesetzrolle, worin die oben übersetzte Nachschrift, nicht in Derbend selbst, sondern in dem Dorfe מענזלים, welches in der Nähe Derbends ist, wie der Karäer Salomo ben Abraham mittheilt, gefunden wurde. Was die Nachschrift selbst betrifft, so wird in jenem Sefer Tora Folgendes als Einleitung und Geschichte darüber gegeben, welches ich hier, wie oben Nr. 21 die Nachschrift, wörtlich übersetze, in einer Note aber das Hebräische selbst mittheile. Diese Einleitung lautet: „Ich Jeschua Ben (אלהי) Alhi, ein Karäer aus dem Dorfe מענזלים, fand, als ich nach dem Dorfe טגסבר, welches in der Nähe Derbends liegt, gekommen, in den Händen des Herrn Josef Ben Bakhschi (בכשי) eine Abschrift der Reisen des Ostländers Jehuda Ben Mosche, welche Rabbi Abraham Ben Simcha aus der Nachschrift einer uralten Gesetzbuch-Rolle zu Hamadan abkopirt hatte. Ich kopirte mir nun dieselbe den 6. Siwan 5273 (1513). Diese des Abraham lautet: Ich bin von den Gläubigen und Getreuen Israels, Abraham Ben Simcha aus der Stadt ספרד, welche da liegt im Reiche unserer Brüder, der wahren Proselyten,

Digitized by Google

in Khaferien (קְהִירִיָה). Im Jahre 1682 unſeres Exils, welches iſt 4746 nach der Schöpfung (986) — wie unſere Brüder, die Juden, hier in der Stadt מִצְרַיִם zählen — als die Abgeordneten des Naſi von ראש ונשיא aus der Stadt ציון zu unſerem Herrn und Naſi, dem Khafaren David, zu einer Nachforſchung in Bezug auf das Geſetz gekommen, da wurde ich (Abraham) von ihm (David) abgeſchickt (שְׁלָחָנִי בִּשְׁלִיחוּת) nach dem Lande Perſien und Medien, um für die khafariſchen Gemeinden Bücher der heiligen Schrift einzukaufen. In dem Lande עֵילָם, welches da iſt das Land Joſahan (איספ), erfuhr ich, daß in שושן ein uralte Sefer Tora vorhanden ſein ſoll. Als ich nach שושן gekommen war, da zeigten mir meine Brüder, die Söhne Israel, dieſelbe Tora in einer großen Verſammlung, an deſſen Schluß die Erzählung der Reiſen (die Nachſchrift N. 21) des Jehuda (Ben Moſche ha-Mitrachi), des Correktors, geſchrieben war. Sie belehrten mich auch, daß deſſen (Jehuda's) Vater Moſche, ha-Nakdan, der erſte Erfinder der Accente (הַמְבוֹרָה הָרִאשׁוֹן) war (nämlich der fremdartigen Accente und Zeichen), um den Schülern das Leſen in der Schrift zu erleichtern. Ich erſuchte die Gemeinde in Schuſchan, dieſe Handſchrift mir käuflich zu überlaſſen, aber ſie wollten ſie durchaus nicht verkaufen. Da kopirte ich mir die Reiſe-Erzählung Wort für Wort, denn die Bemerkung des Correktors ſchien mir intereſſant, und wo ſeine Worte dunkel und mir bekannt waren fügte ich ſeinen Worten eine Erklärung dazu. Möge ſein (Jehuda's) Verdienſt mir beiſtehen und Gott mich lebend und wohl nach meiner Heimath führen" *). — So weit die Einleitung zu der in Nr. 21 ſchon mitgetheilten und überſetzten Nachſchrift. Man wird ſich vielleicht wundern, daß ich dieſen Inſchriften, die man bis jetzt (v. Joſt, R. u. Reggio), ohne die geringſte Mühe auf das Verſtändniß verwendet zu haben, für werthlos und unecht hält, hier einen Platz geziemt; allein ich glaube, daß wir bei den oft verſchütteten hiſtoriſchen und literariſchen Parteien im Judenthume, wenn uns auf dieſem Gebiete eine neue Erſcheinung entgegentritt, zuerſt das richtige Verſtändniß zu ermitteln haben, bevor wir eine hiſtoriſche negative Kritik anwenden dürfen, wenn die Wiſſenſchaft daraus einen Gewinn ziehen ſoll. Ich gehe daher zur Analyſe des Gegebenen oder Gebotenen, die Fragen und Zweifel auf ſpäter verſparend, wenn der Text verſtändlicher und klarer iſt, ſo daß die Zweifel ſich von ſelbſt ergeben. — Was die Jahrzahl in dieſen beiden Documenten betrifft, ſo wird in beiden nach den Jahren des Exils (לגלותינו) gezählt, d. h. ſo wohl Jehude der Oſtländer als der Khafare Abraham bedient ſich dieſer Zählung, ohne irgend einen ſpeciellern Beiſatz, um dieſes oder jenes Exil zu beleuchten, wie etwa גלות בבל גלות שלמנאסר, גלות טיטוס. Aber gleich aus dem Eingange der Erzählung bei Jehuda (N. 21, S. 162) ſieht man, daß er nur das Exil durch Salmanaſſer meinen kann, obgleich er auch von גלות טיטוס weiß und erzählt, daß ſeine Vorfahren ſeit dem גלות טיטוס in der griechiſchen Stadt טטרקא gewohnt. Das Exil durch Salmanaſſar war bekanntlich 721 vor unſerer gewöhnlichen Zeitrechnung, wenn alſo der oben erwähnte Jehuda erzählt, daß er 1300 des Exils jenes Geſetzbuch corrigirt, ſo wäre das um 579 n. Chr. Zunächſt wäre dann nur noch zu unterſuchen, ob die nähere Jahresbeſtimmung (oben S. 162) „im 5. Jahre der Herrſchaft des סולטאן "הפרסי" mit dieſer Zahl übereinſtimme. Wir kommen ſpäter darauf zurück. Der Khafare Abraham Ben Simcha ſagt in dem hier überſetzten Eingange zu jener Nachſchrift, daß er dieſe in Schuſchan 1682 des Exils abkopirt, alſo 382 Jahre ſpäter, und dieſes iſt alſo 961 n. g. Z. Der letztere fügt aber als Erläuterung zu den Exiljahren noch die Zählung nach der Schöpfung, und zwar 4746, welches aber 986 giebt, ſo daß hier eine Differenz von 25 Jahren obwaltet.

Abgeſehen von dieſer Differenz, die ſich vielleicht noch ausgleichen läßt, iſt es wohl rathſam, die verſchiedenen Arten der Jahreszählung in den von den Karäern uns zugeführten jüdiſchen Inſchriften zuſammenzuſtellen, um eine Ueberſicht zur ſpätern Anwendung der Kritik zu gewinnen. 1) Auf dem aufgefundenen Grabſtein des Jizchak Sangari in Kale (ſ. Orient 1840 Nr. 18 LB. 283. 284) ſieht gar keine Jahrzahl mit beſtimmten Worten oder Zahlen, ſondern man ſucht erſt eine in den Worten (פּה נגה) zu finden; wenn wir uns daher in der Auffindung nicht einigen können, ſo iſt das natürlich noch für die Unechtheit des Grabſteines kein Beweis, da gar keine Jahrzahl darin verſteckt zu ſein braucht. 2) Auf dem andern in Kale gefundenen Grabſtein eines Samuel Ben Daniel Ben Elkana aus Fas (Orient 1840, Nr. 28.

*) אני ישועה בן אלחי מבעלי מקרא שכפר מעגולים בבואי לכפר שנכפר. הקדחה לעיר דרבנד כשאחי בידי מ' יוסף בן בכשי נטח מלעות מ' יהודה בן משה המזרחי שהעתיקו רבי אברהם בן שמחה הספרדי מסוף ספר הורה ישן בעיר האמתן והעתקתי לי בשנה חמשה אלפים ושבע מאות ושלשה ושבעים לבריאה בתם ששי לחדש טיון ערב תג השבועות: אנכי שלומי אחוני ישראל אברהם בן מ' שמחה מעיר ספרד במלכות אחוני נרי השדק כהויה בשנת אלף ששי ואחת שמונים ושתי שנים לגלותנו היא שנת ארבעת אלפים ושבע מאות ושמה וארבעים לציירה לפי המנין שמונים אחינו היהודים בעיר מטרכא בנוא שלומי נשיא ראש ומשך מעיר ציון לאחינו דוד הנשיא הכהני בדבר הזה להקורה שלחתני שלוחה ממנו לארץ פרס ומדי לקנות ספרי תורה ונביאים וכתובים קדמונים לקהלות כה ובעלים המדינה היא אוכפן שמעתי ששם בשושן ספר תורה קדמן ובבואי שם הראה לי אחינו בני ישראל בקהל גדול ובכופן כתוב ספור מעשיו כה יהודה המגיה והודיעונו שאבני ר' ששה הנקדן היה הבוחה הראשון להקל להמדיים למידה קריאת המקרא בהם ובקשתי שימכרוה לי ויואבון למכרה והעתקתי הספור הזה מלה במלה כי יקרו לי דברי המגיה מאד והספקתי בו באור לדברי הכתובים והודיעוני לי באמת זכותו תגן עלי יחזור ה' לביתי בהיים בשלום אמן:

Digitized by Google

LB. 444) steht ebenfalls keine Jahreszahl bestimmt angegeben, sondern blos תפטר באחרן נשוא, was ebenfalls gar nicht nach Zahlwerth genommen zu werden braucht. 3) In dem aufgefundenen alten Bibelcodex zu Kale (Orient daf. 443) befinden sich drei Nachschriften, die erste hat 1228 לפטיר שטרוח, die zweite 1268 derselben Jahresząhlung und die dritte 5120 ליצירה. Diese drei Nachschriften haben in Bezug auf die Jahrzählung nicht das Geringste, was sie der Kritik verdächtig machen könnte; denn um 916 und 956 hat man natürlich nach לשטרוח gezählt und 1350 ליצירה, welches auch Niemand bestreiten wird. Dieser Codex mit den drei Nachschriften ist der, welcher die wunderlichen Accente enthält, deren Probe im Zion so eben lithographirt ist. 4) Das Sefer Tora, welches in Karasukasar aufgefunden wurde (Dr. 1840. LB. N. 28. 445), stehen die Jahreszahlen 4800 und 4870 ליצירה, und wirklich kann man um 1040 und 1110 schon ליצירה gezählt haben, wie sich dieses anderweitig beweisen läßt. 5) In den bereits erwähnten Sefer-Tora zu מעגלים findet sich in den verschiedenen Nachschriftrn daselbst, wie wir gesehen, für das Jahr 579 blos die Zählung nach גלות שלמנאסר, für das Jahr 986 oder 961 hingegen wurde der Zählung nach גלות שלמנאסר in der Stadt ספרד noch die Zählung ליצירה hinzugefügt und 1513 dann nur ליצירה. — Diese Zusammenstellung der Jahreszahlen in allen den aufgefundenen Inschriften bietet folgende Uebersicht:

579 v. Chr. nach			לגלות שלמנאסר.
916	"	"	לשטרוח.
956	"	"	לשטרוח.
961	"	"	לגי שלמנאסר erläutert durch ליצירה.
986	"	"	daſſ. " " daſſ.
1040	"	"	ליצירה.
1110	"	"	ליצירה.
1350	"	"	ליצירה.
1513	"	"	ליצירה.

Es ergiebt sich daraus: 1) daß in der letzten Hälfte des 10. Jahrhunderts die Zählung nach der Schöpfung aufgekommen, was die Kritik längst bestätigt hat und noch mehr bestätigen kann. 2) daß bis zu dieser Zeit bei den Resten der zehn Stämme neben der von den andern Juden angenommenen Zählung nach der seleucidischen Aere noch die Zählung nach dem Ersl Salmanassers mitgebraucht wurde, was noch durch andere Beispiele zu erweisen ist. —

Was nun die in allen diesen Inschriften uns entgegentretenden Persönlichkeiten betrifft, so sind es der Reihe nach folgende: 1) Jizchak Sangari (Dr. 1840 N. 18. LB. 283 Kerem Chemed V. Brief 17.) 2) Jizchak Ben Jakob, dessen Grabstein auf demselben Friedhofe zu Kale aufgefunden (Orient daf. K. Eh. daf.), über welchen Fund aber noch gar nichts gewisses mitgetheilt wurde. 3) Rabbi Zadok (c. 956). 4) Gedalja Ben Elchanan (c. 1350). 5) Samuel Ben Daniel (c. 894), ein Chasan. 6) Josef Ben Bakschi (1513). 7) Mordechai Ben Schimeon החבר (c. 579). 8) Mosche Ben Jehuda הנקדן (vor 579), Erfinder der sonderbaren Accente. 9) Jehuda Ben Mosche המניה, auch genannt המגדני (579). 10) Abraham Ben Simcha aus der Stadt כפרד in Khasarien (986). So weit tritt uns unter allen kein bestimmter Karäer entgegen, wovon vielleicht nur N. 6 eine Ausnahme macht, und in dieser Beziehung verschwindet von diesen Mittheilungen jeder Verdacht der Parteilichkeit. Von den Karäern, die in diesen Inschriften vorkommen sind: 1) Jehuda Ben Elija Hadas. (1110), der anderweitig bekannt ist und 2) ein gewisser Jeschuah Ben Athi (ישועה בן אתי) aus dem 16. Jahrhundert (1513), der eine Abschrift von einer interessanten Nachschrift genommen. — Aus den Personen allein also, wenn man vorläufig ihre Erithata החבר, הנקדן, המניה, מגדני, wegdenkt, läßt sich nichts gegen die Wahrhaftigkeit dieser Inschriften entnehmen. Auf diese Erithata, indem sie auch ein Moment gegen die Wahrhaftigkeit abgeben können, komme ich noch zurück. —

Was die in diesen Inschriften vorkommenden geographischen Namen betrifft, so läßt sich zwar aus deren Dunkelheit und Unverständlichkeit nichts gegen die Wahrhaftigkeit beweisen, indeß da manche einige Zweifel hervorgerufen, so ist es gewiß nicht überflüßig, hier sämmtliche in diesen Inschriften vorkommenden geographischen Eigennahmen zusammenzustellen, und wo eine Erläuterung uns möglich ist, sie euch hinzustellen. Diese sind: 1) בחלה, womit חלח, wohin die 10 Stämme exilirt wurden, erläutert wird (Dr. 1841 N. 21. S. 162.). Dieser Name ist mir unverständlich, nur wenn er vielleicht transponirt aus בלחה ließe sich an בחה (בלך), Balkh, denken, also eine Provinz Afghanistan's, womit Saadja Jes. 37, 12. גוזן wiedergiebt, oder wenn בלחה zu lesen und an בלח, Kalachene erinnert. — 2) חבול, womit das חבור der 10 Stämme erläutert wird (Orient daf.). Vielleicht Kabul oder Kabulistan, also ebenfalls eine Provinz Afghanistan's wie Balkh. — 3) הראת, womit das הרא, Hara, erläutert wird. (Dr. daf.) Dieses הוראת ist die Stadt, welche arabisch הראה, Herat, heißt, und noch heute Hauptstadt von Khorasan (Golius zu Alfargani 179 ff., Hesſel: Erdbeschr. Asiens II. 771 f.); also die noch heute bekannte Stadt Herat, welche auf der d'Anville'schen Karte von Asien 34° 48′ B. 79° 51′ L. liegt. Das חריח in den Targumim, welches auch für כלח und כלנו dort gebraucht wird, ist dasselbe, nämlich das von hohen Bergen umgebene Herat in Khoraſſan, mithin auch in Afghanistan. — 4) נצנא, die Erläuterung von נתן (Dr. daf.), ist נצנא Gauzania, Landschaft, Stadt und Fluß in der Gegend des kaspischen Meeres. Oder vielleicht Ghiz-

Digitized by Google

nah, ebenfalls in Afghanistan. — 5) כרים oder כרים המדינה (Dr. daf. f. Anm. 2 S. 161). Das Wort קרים, קירם, hat man immer als aus Κιμμέριοι, גמר transponirt angesehen, wie auch die meisten Ausleger גמר auffassen; diesemnach aber wäre für die Benennung Krim gar kein geschichtlicher anderer Grund. Nach der Erzählung (Dr. a. a. O.) des Jehuda wäre כרים ein Name, den die Juden dem Lande Skythien oder der taurischen Halbinsel erst beigelegt, als sie nach der Besiegung der Tompris sich dort niedergelassen. (Forts. f.)

Frankreich.

Paris, im Juni 1841. Israeliten Deutschlands, verehrte Glaubensbrüder! Wenn ich, dem Rufe folgend, der mich in einer erhabenen Botschaft mit Eueren tiefsten Gefühlen zu den Brüdern des Orients brachte, — während meines Aufenthalts in Egypten, wehemüthig ergriffen ward von dem Elende des seit so vielen Jahrhunderten zu Füßen getretenen, einst so mächtigen Volkes, — so war für mich aber der Anblick so vieler ohne allen Unterricht dahin lebender Kinder, dem Verderben entgegen gehender Opfer der Unwissenheit, ein wahrhaft betrübender, in das Innerste meines Daseyns sich eindringender Gedanke. — Wie in dem einst so blühenden Alexandrien — wo noch vor wenigen Jahrhunderten unsere größten Lehrer wirkten, kennt man den Unterricht nicht einmal den Namen nach!

Hier war es Pflicht Rettung zu versuchen, es war Pflicht, wenn einmal die unter den Fesseln einer schaudererregenden Verfolgung schmachtenden Brüder befreit seyn würden, neue Bahnen zu öffnen zur moralischen Verbesserung ihrer Lage, und so rief ich, während Sir Moses Montefiore nach Konstantinopel zog, um auch dort zu wirken, unsere Brüder des Landes auf zu einer heilsamen moralischen Bewegung. Ich zeigte ihnen, von unserm gelehrten und erfahrnen Munk unterstützt, die herrlichen Vortheile des Unterrichts, ich zeigte ihnen, wie zu heben seyen die Schätze einer gebildeten Verstandesentwickelung.

Und ich war so glücklich dieses hohe Werk zur Reife zu bringen; unsere Glaubensbrüder des Ostens erkannten in mir gleichsam eine wahrhaft göttliche Sendung. Die Religion entscheidet — und vier-Schulen*) entstehen zur Freude des Menschenfreundes, zum Triumphe der Civilisation der Nationen. — Aber diese Schulen sollen auch fortbestehen, und damit sie es können, bedarf es der Hülfe aller Menschenfreunde. — Ich wende mich an Euch, Israeliten Deutschlands, die ich kennen und schätzen lernte, als ich unter Eueren Segenswünschen von Egypten heimkehrend Euer Vaterland durchzog; und wenn es wahr ist, daß ich Eure Achtung verdiente durch mein beständiges Bestreben, durch meinen Eifer für die Sache Euerer wohlverdienten Emancipation, so darf ich Unterstützung **)

*) Folgendes schrieben mir über diese Schulen, die nebst den geschätzten Großrabbinern in Caico und Alexandrien, unsern größten Dank verdienenden Herren Jacob Abba aus Cairo und Valentino aus Alexandrien, als Präsidenten des Comité:

„Der Director und die Directorin, sagt Herr Abba, haben, gleich nach dem Anfange ihrer Verbindlichkeiten, ihren Unterricht begonnen, und nach wenigen Wochen hat man bei einer Prüfung schon den heilsamen Einfluß wahrgenommen, den die Erziehung auf die Sitten ausgeübt; dies läßt uns viel für die Zukunft hoffen. Sie wünschten den Eindruck zu kennen, den die Bücher und die Schreibtafeln in den Kindern hervorbringen würden? Es schien ihnen viel Vergnügen zu machen, diese bisher bei ihrem Unterrichte nicht gebrauchten Werkzeuge in Händen zu haben. Die Ordnung wird, bei dem Gehorsame der Kinder, mit Leichtigkeit gehandhabt. Die Reinlichkeit herrscht in der Anstalt, und dehnt sich auch auf die Kinder aus. Drei Hundert Kinder besuchen jetzt die Schulen: neunzig vollständig arme, sechszig die für das Lernen nicht leicht zahlen können, und Hundert und fünfzig zahlende."

Der Präsident des Comité von Alexandrien, Herr Valentino, schreibt mir unterm 21. Jannuar: „Es wäre für Sie ein erfreuliches Schauspiel unsere Araber so gierig nach Unterricht zu sehen, wie sie anfangen die Vortheile der Reinlichkeit zu schätzen, welche alle unsere Mühe in Anspruch nimmt, da sie diese so sehr nöthig haben. Die Kinder gehen recht gerne in die Schulen, und dienen ihren Aeltern schon zum Sporne. Unbeschreiblich ist der Wetteifer unserer Glaubensgenossen, der allgemeine Enthusiasmus, den die neue Anstalt erregt; jeder will seine Kinder in die Schule schicken, jeder lebhaft den Eifer des Comité unterstützen, jeder zum gemeinschaftlichen Wohle beitragen. Im jetzigen Augenblicke kennen alle unsere Kinder schon ihre Buchstaben; eine bedeutende Zahl unter ihnen kann gleichfalls buchstabiren. Wir lassen sie auch mündlich sich im Arabischen, Hebräischen und Italienischen üben; dies wird ihnen das Erlernen dieser Sprachen sehr erleichtern.

Mehrere Katholiken und Griechen ersuchen uns schon, ihre Kinder aufzunehmen. Wir haben in einer Generalsitzung beschlossen, diesem Verlangen zu willfahren, sobald die Schule regelmäßig eingerichtet sein wird. Uebrigens gehen unsere Schulen prächtig."

Unterm 24. März schrieb mir Clot-Bey, der Leibarzt des Vicekönigs: „Die von Ihnen gegründeten Schulen gedeihen wunderbar, sie schließen heute beinahe alle Knaben und Mädchen der jüdischen Bevölkerung Cairo's in sich ein ꝛc.

Ihre Schulen werden nicht den Israeliten allein von Nutzen sein: das Beispiel, welches sie gaben, hat die Nachahmung der Christen erregt, die bisher eben so unwissend, jetzt eine Schule nach ihrem Muster bilden wollen.

Auch von Ihrer Schule in Alexandrien spricht man viel Gutes ꝛc.

Ich brauche Ihnen nicht zu sagen, wie sehr ich für Alles eifrig bin, was sich auf Verbesserung des Looses der Israeliten bezieht, unter welchen ich übrigens manchen Freund zähle ꝛc." — (Sieh Archives Israélites vom Monat April.)

**) Zu Triest, Venedig, Wien, Fürth, Frankfurt am Main sah ich die Israeliten sich zudrängen, um Beiträge zu spenden für dieses menschenfreundliche Unternehmen, dessen ganze Bedeutung sie erkannten.

Digitized by Google

von Euch hoffen für die moralische Wiederbelebung unserer Glaubensbrüder Egyptens; — sie verlangen von Euch die moralische Befreiung, damit von Alexandrien und Cairo aus das heilige Feuer ausgehe und sich verbreite gen Jerusalem und damit es einst heiße in der Geschichte der Völker: „In der ersten Zeit der Welt verbreitete Moses die reinste Lehre und den erhabensten Glauben von Osten her ins Abendland — vier Tausend Jahre später brachte diese Lehre die Civilisation der Jahrhunderte und die Lichtstrahlen des Glaubens von Occident ins Morgenland", und noch einmal ertönen an der Wiege der Menschheit die himmlischen Worte: Es werde Licht und es ward!

Ad. Cremieux,
Advocat am königlichen Gerichtshofe zu Paris,
Vicepräsident des Central-Consistorium der Israeliten.

Wenn die traurigen Ereigniſſe, die ſich voriges Jahr im Orient begaben, Eure Herzen ſchwer verletzten, ſo war Euch die Kunde, daß hochherzige Männer, wie Cremieux, Montefiore, Munk, ihr Vaterland verließen zur Rettung der Unterdrückten, heilender Balſam in die tiefe Wunde.

Dieſe Männer kamen zurück und einer von ihnen, Adolph Cremieux, ein unauslöſchlicher Name in den Annalen unſerer Geſchichte, durchzog, von Eurer Liebe geleitet, Deutſchland. — Dieſer Mann wendet ſich heute noch einmal an Euch Alle, die Ihr glühet für die gerechte Sache, für die Heiligkeit unſeres Glaubens, ihm beizuſtehen das begonnene Werk zu vollenden: — es handelt ſich darum die von demſelben in Cairo und Alexandrien gegründeten Schulen für israelitiſche Kinder zu unterſtützen.

Es trage jeder bei nach ſeinen Kräften; jede Gabe iſt willkommen, der Reiche wie der weniger Bemittelte kann ſich des innern Bewußtſeins freuen beigetragen, zu haben zur Verbreitung der Tugend des Lichtes und der Wahrheit, zur Erhaltung unſeres Glaubens — er vollzieht einen Akt reiner Menſchenliebe.

Wir fordern aber beſonders diejenigen Männer zur Theilnahme in dieſer Sache auf, deren Namen von jeher in Deutſchland Achtung und Vertrauen einflößten durch ihre unaufhörlichen Bemühungen zur Erlangung unſerer politiſchen Emancipation, durch ihren Eifer zur Ausbildung unſerer Jugend.

In beſonderen Briefen hat unſer gefeierter Cremieux ſich unter den vielen Vortrefflichen an bekannte Männer aus verſchiedenen Gegenden Deutſchlands gewendet, damit ſie die Mühe übernehmen die Beiträge zur Unterſtützung unſerer Schulen in Cairo und Alexandrien zu empfangen. Dieſes ſind für Frankfurts Umgebungen, — Frankfurt ſelbſt hat ſchon das Seinige in Fülle gethan, — die Doktoren Heß, Weil und Herr Bernard Beer Esseles; für Heidelberg und Umgebung, Adolph Zimmern; Mannheim, Dr. jur. Ladenburg, Dr. Wolff; für Karlsruhe, Ludwig v. Haber und Dr. Hochſtätter; für Stuttgart und Umgebung, Kirchentath Dr. Meyer und Dr. Weil; für Hamburg, Dr. Rießer und Dr. Salomon, ꝛc. Keiner dieſer Männer, kein israelitiſches Haus im Allgemeinen, wir ſind es im Voraus überzeugt, wird übrigens die Gabe zurückweiſen, die man ihm zum Zwecke der Beſorgung für unſer Unternehmen anbietet, es gilt ja der reinſten und edelſten Handlung.

Med. Dr. Otterburg,
praktiſcher Arzt, Adjunkt der Pariſer Geſellſchaft für Anatomie.

Der unterzeichnete Redakteur erſucht alle diejenigen, welche ihm für dieſe Schulen Gaben zuſenden, ſolches portofrei zu thun. Der Unterzeichnete wird die Gaben direkt an Hrn. Cremieux befördern, und über dieſelbe in dieſem Blatte Rechenſchaft ablegen. Auch die kleinſte Gabe wird willkommen ſei. Dr. Fürſt.

Ungarn.

Peſth, (Schluß.) Hier darf ich die Broſchüre des Baron Joſ. Eötvös (Sohnes unſeres biedern des Tavernicus d. i. Präſidenten der Statthalterei) nicht unerwähnt laſſen. Es iſt gewiß nicht leicht, über die Emancipation der Juden, wie über Rechtsgleichheit überhaupt, noch etwas Neues auszuſprechen, das nicht ſchon ſeit Gregoire hundert bald in öffentl. Reden, bald in Zeitungen und Flugſchriften wiederum hundertmal Chriſten und Juden geſagt hätten; aber gerade darum iſt es um ſo verdienſtlicher, mit Verzichtleiſtung auf den Ruhm der Originalität, (für Ungarn iſt es die erſte dieſer Tendenz und dieſes Geiſtes) das ſo oft Geſagte, aber eben ſo oft Mißachtete, den Bekennern der „ſich opfernden Liebe" ohne Unterlaß in die Ohren zu ſchreien — wofür doch von Seite dieſer Letztern gewiß des Dankes nicht zuviel zu hoffen ſteht. So hat Herr Baron Eötvös die Mühewaltung übernommen, die Bekämpfer der Gleichſtellung zu entwaffnen und für ſich und eine gute Zahl Gleichgeſinnter vom hohen Adel für den Fall einer künftig zu ſtellenden Motion einzuſtehen als echter Edelmann, d. h. als Mann von tiefem Rechtsgefühl und edler Geſinnung. Was wir an unſerm Verfaſſer tadeln könnten, iſt die allzugroße Nachſicht nämlich, die anſtatt zu ſchelten, auch da, wo ſie dazu ein volles Recht hätte, immer reich iſt an Entſchuldigungsgründen — weil Mitleid ihn beſticht — doch müſſen wir es an einem chriſtlichen Fürſprecher hoch loben, der billig und milde genug iſt, in der die und da nicht ganz vorwurfsfreien Haltung des Juden nur eine Frucht der Gewalt und der Zurückſetzung zu ſehen, deren Zielſcheibe er ſo lange Zeit geweſen. — Gehen wir nun zu andern Dingen über, die für den Juden noch wichtiger ſein dürften, weil ſie deſſen geiſtige Stellung betreffen. Bekanntlich liegt das Unterrichtsweſen im ganzen Königreiche ſehr darnieder, und wer an dieſiger Bildung den Maßſtab des Auslandes z. B. Deutſchlands, Englands, legen wollte, würde ſich ſelber den ärgſten Poſſen ſpielen. Eine Konfeſſion macht hierin der andern den Vorrang ſtreitig — und die jüngſten Verordnungen, die Einführung der Landesſprache in den Schulen (exclusive) als nothwendig darſtellend, machen die Berufung auswärtiger Celebritäten an die höhern Bildungsinſtitute vollends unmöglich. Bei ſolchem Stande des öffentlichen Unterrichts ſollte es mit den Juden allein beſſer beſtellt ſein? — Noch giebt es der organiſirten Gemeindeſchulen nicht viele — doch wird die Nothwendigkeit

Digitized by Google

täglich einleuchtender und der Wille der meisten ist so ziemlich gut. Halten wir aber die wenigen israelit. Schulen in Stadt und Land der christlichen Unterrichts-Anstalten neben ihnen entgegen, so gibt dieß dennoch ein günstiges Resultat für die erstern und stellt die Aussicht, wie weit es der Jude, wenn sich ihm einmal die Erkenntnißquellen öffnen, bringen könne, ganz außer Zweifel. Sollte das projektirte Lehrer-Seminar zu Stande kommen, so werden die Fortschritte bei sonst zweckmäßiger Einrichtung der Landschulen, gewiß die erfreulichsten sein. Die Gemeinden von Großwardain, Totis, Komorn und N. Surany haben sich zu bedeutenden Beiträgen erboten. An der Spitze der israelitischen Schulen steht die hiesige Normal-Hauptschule, der, den übrigen Anstalten dieses Ranges gegenüber, unstreitig der Vorzug gebührt. Und wenn ich auch nicht umhin kann, das religiöse Moment, welches nun einmal zum Theil auch in der Sprache der heil. Bücher wallet, weniger beachtet zu finden, als dieß von einer israelitischen Schule besonders gefodert werden darf; so liegt die Schuld gewiß nicht an den Lehrern, als vielmehr an dem Lehrplane, dessen Entwerfung von Männern herrührt, die gar kein Hehl daraus machen, das Hebräische (denn von Religionsunterricht als solchen haben diese Leute keinen rechten Begriff) so nur nebenbei kolorirt zu wollen. Was nun demnach für diesen geschieht, ist lediglich dem guten Willen der Lehrer zu verdanken, die sich im Uebrigen auf ihre Kommittenten berufen, die es nur auf eine Industrie-Schule abgesehen haben. Die Schule leistet auch wirklich Ersprießliches, wenn man sich auch von der, besonders bei der Prüfungen, zu sehr hervortretenden Ostentation nicht ihre machen läßt, an welcher letztern wiederum Niemand Anstoß nehmen wird, der da weiß, wie prekär die Stellung dieser Lehrer ist, deren Wirksamkeit schon längst die Sanktion der höhern Behörden verdient und erhalten hätte, wenn es nicht die jetzige überaus weitschichtige Gemeindeverwaltung gerathener fände, dieselbe zu hintertreiben, um so über die armen Angestellten eine Superiorität zu behalten, die wohl am allertesten das Emporbringen der Schule zum Zwecke hat. — Im Ganzen herrscht hier die treffliche Maxime: „לא יהן ולא יתנו אחרים" und die Art, wie die Gemeindrausgaben aufgebracht werden ist hievon der deutlichste Beweis *): eine Eintheilung derselben nach dem Vermögensstande oder gar nach einen genauen Census, würde hierlands als heilloser Uebergriff verschrien werden: und so ist es die Mittel- u. Armen-Klasse, die alles bestreitet, und dafür ganz submiss diejenigen stimmen und schalten läßt, die bei der eigenen Bildungslosigkeit kein höheres kennen, als Gold und Geldersparniß. — Hie und da siegt aber dennoch ein besserer Sinn und — bringt mit Kleinigkeiten durch. — Letztlich wurde die Kantorstelle am hiesigen Tempel von Neuem besetzt und — endlich doch auch darauf Rücksicht genommen, daß der Vorsänger richtig lesen könne und, mirabile dictu! das Gebet verstehe; das waren früher unbedachte oder doch sekundäre Anfoderungen gewesen. — Da warrn nun Leidenschaften rege, Gönnerschaften thätig, wie bei einer Konswahl: und die Sache war doch so klar und faßlich!

Dann und wann verlautet auch Manches vom Lande, das zeigt, wie weit man noch dort vom zweiten Stadium, der Reform im Gottesdienste, entfernt ist. Zu Gyöngyös waren die Wochabendern schon längst darauf bedacht, einen Lehrer anzustellen, gegen welchen Antrag sich aber die Uebrigen sträubten; da nun aber bald darauf die Berufung eines Vorsängers (nach altem Geschmacke) zur Sprache kam, machten jene ihrerseits ebenfalls Opposition mit dem Bemerken, es könne wohl bei der bisherigen Aushülfsweise auch ferner sein Verbleiben haben. Man fand sich endlich dahin ab, gegenseitig nachzugeben, und es wurde gesungen und geleernt. Hintennach fand sich aber Jahrgaet in dem Kantor getäuscht (denn ein guter, regelrechter Triller ist leider, auch in dem „reformirten" Gotteshause noch immer die Hauptsache) und will ihn entlassen; da nun jene Uebereinkunft nur auf die Basis der beiderseitigen Wünsche zu Stande gekommen war, soll der Vertrag rückgängig werden, und das Wohl und Weh des Lehrers hängt von dem Umstand ab, ob der Vorsänger nach der Hand vielleicht dennoch Gnade findet, oder einem singund schreiertrigern Nachfolger Platz macht. Ich würde Sie mit dergleichen Dorfzeitungen gerne verschonen, wenn nicht solche Exempel den Beweis lieferten, wie finster es noch in den meistln Landgemeinden aussieht, wo die Rabbinen weder im Interesse der sogenannten Orthodoxien, deren es doch heutzutage ebenfalls um konsequente Durchführung ihrer Argumente zu thun sein muß, noch im Gefolge des Fortschrittes, den man auch nicht mehr vornehm ignoriren darf, noch irgend eine Weise thätig sind, ging es ihnen nach „diesen frommen heiligen", „diesen Grundpfeilern der Welt", „diesen gewaltigen Cyklopen mit Amboß und Hammer, von denen Funkensprüchen" — wir würden in diesem Zustande der Auflösung und des Abfalls verbarren, ירעה עך שיטאאם und diese großen Lichter" — יכי עוך כמשלם! hätten dem Judenthum zu Grabe geleuchtet. —

Statt eines weitern Commentars nur noch ein Histörchen dieser Worte. Zu Balassa-Gyarmat wagten es einige achtbare Männer, auf die Autorität des עדין ביהודה und seiner Schildträger sich in der Festwoche des letzten Pessach den Bart abzunehmen. Ueber diese Autonomie aufgebracht, untersagte ihnen der Rabbiner den Eintritt ins Bethaus und jede Theilnahme an Synagogal-Functionen, der von dem Amte erlassene Bescheid wurde (durch Bestechung des mit der Lesung beauftragten Aktuars) umgangen und die Excommunicirung in Kraft gelassen. Die Sache ist nun bei den höhern Behörden anhängig gemacht, vorerst aber von den Beschwerdeführern an den hiesigen Oberrabbinen, Hrn. Schwab, recurrirt worden, während die Finsterlinge im Bewußtsein ihres Unrechts, sich an den Wunderthäter in Ujhely (das dermalige Haupt des hirnverbrannten Chassidäismus in Ungarn) wandten. Nach der höhern Entscheidung sollen die Urtheile von zwölf Rabbinen eingeholt werden, die unmöglich auf eine so ekatante Strafe wie חרם und נדוי erkennen können. Ohne hier Argumentationen zu erwiren, die bei der Mehrzahl unserer Zeitgenossen bereits überflüssig geworden, frage ich nur noch, was der Verfasser des Horeb z. B. dazu sagen wird, daß in Ungarn dem Barte noch so viel Ehre wiederfährt. — — Die Unwissenheit ist hier zu groß und der Dünkel der Führer „דיו מאשרי שהעם ומאשרו כלעג" auf den Einfluß, den der Volksglaube in ihren Händen gelegt hat, so erpicht, daß sie sich nicht entblöden, gegen das Gutachten der ersten Autoritäten zu protestiren, um als Vorfechter des Unverstandes sich einen Namen zu machen. גבר שגא ־ אבד שכוה. Diesen Uebermüthigen aller Orten das Heft aus den Handen zu winden, wird aber nur einer Synagal-Oberbehörde oder — einer Fa-

*) Die Fleischconsumtion ist hierlands bei allen Klassen allgemein; wer hat die meisten Kinder? — der Arme. Wer zahlt also bei der beliebten Einrichtung des sogenannten Pauschal das Meiste? — Wieder der Arme. Denn die Reichen essen Hühner und — Anderes Fleisch.

Digitized by Google

cultät unter der Aegide des Gesetzes gelingen; auf irgend eine Weise müssen einmal Beamte (und das sind doch auch unsere Geistlichen) verantwortlich gemacht werden, wenn auch heimliche Frevnde des wagen Kosmopolitismus (für den es in tausend Jahren vielleicht Zeit sein dürfte) in einer solchen Einigung der Kräfte zur Verfolgung des Einen Zieles eine unbequeme „Ueberwachungsbehörde" sehen wollen, und vergessen, daß die Gabe zu improvisiren nicht jedem Menschenkinde gegen ist. Consistorien in steter Verbindung mit einer Centralbehörde (und warum sollten die Lehrer einer Hochschule die doch jedenfalls zu den Gelehrtäten ersten Ranges gehören würden, nicht zuletzt in gleichem Kredite stehen, wie die Obern von Sora, Michaasia und Pumbiditta? z. B. בבא מציעה פא, wo an die לענין סימן גבי נקב שמצאו וגו' דימסבריהא „appellirt wurde, und so noch an vielen Stellen des Talmud, die wohl zusammengestellt und näher beachtet zu werden verdiente, (wären im Judenthume keine fremden Pfropfreiser, die Zweckmäßigkeit einer solchen Autorität schwebte vielmehr dem gesammten Israel zu allen Zeiten im Geiste vor, daher der Titel: „רבן של כל בני הגולה" oder: „נשיאה דבר" wo: „עמא" den man der jezeitigen größten Celebrität, oder auch mehrere zugleich, bis auf unsere Tage gegeben) letzlich dem sesigen Akiba Eger in Posen (und wenn mit diesem keine Amtsgewalt verbunden war, so lag dies nur an der gesonderten Stellung der Juden und an der Scheusucht der Machthaber die keinerlei Centralisation, ob auch in rein konfessionellem Interesse, aufkommen lassen wollten. Erst jetzt könnte nach einem solchen Ziele hingearbeitet werden, und es liegt im Interesse aller Parthien, (die jüngere und in gründlich talmudischem Wissen gewiß nicht reichere macht leider nur zu oft das ידהבו הנער בקן auf unsere Zeit anwendbar, und ich wünschte, daß man gegen die Träger und Bewahrer der talm. Principe dieselbe Pietät zeigte, wie gegen diese selbst) שלום ואברי לחות מוגתים באמרן "die Erfüllung dieses allgemeinen Wunsches auf alle möglliche Weise zu befördern. Mögen die Hirten jener Worte des Propheten Zechariel im 34 Kap. eingedenk sein — und doch endlich bedenken, was sie ihrer, unserer Zeit schuldig sind, da es vielleicht noch nie eine für die rabb. Paraphrase des עת לעשות לה' הפרו תורתיך bedeutsamere Periode gegeben hat. — Wollen sie zuwarten, und immer zuwarten und es auf das ועוד כה עשיתה וכו Jesaja ankommen lassen? — Ihre Aufgabe ist eine große, aber um so größer auch das Verdienst, zu ihrer glücklichen Lösung beigetragen zu haben. M h.

Licht- und Schattenbilder
aus der
jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Jüdische Zustände in Italien.
(Schluß.)

Der Cursus im Collegium selbst ist auf 3 Jahre berechnet und erstreckt sich über alle theologischen, philosophischen, philologischen und rhetorischen Kenntnisse, die einem Rabbinen zu wissen nöthig sind. Bekanntlich wirken die Professoren Della Torre und Luzzato mit Segen an diesem Institute. Nach Vertauf dieser Studien hat der Zögling ein Examen Rigorosum, zu bestehen, worauf er, sobald er bestanden, zu einem Rabbinen des Königreichs gegeben wird, um sich praktisch auszubilden. Nach Verlauf dieses Jahres kommt er zurück in das Institut, um ein praktisches Examen zu bestehen, das theils in schriftlichen Arbeiten besteht, wozu ihm die verlangten Literarischen Materialien gegeben werden, theils durch mündliches Befragen abgemacht wird. Nach diesem Examen ist der Bestandene Rabbinatscandidat und erhält als solcher ein förmliches Doctordiplom. Das letztre Examen aber wird von den ersten Rabbinen des Königreichs abgenommen und die Installation in die neue Würde geschieht darauf durch einen feierlichen Act in dem Tempel. Hat auch das Institut sehr verschiedenartige Besprechungen erfahren und findet manches noch zu wünschen, so ist doch nicht zu leugnen, daß der Grund und Boden, auf dem das Seminar fußt, ein sehr tüchtiger und ehrenwerther ist.

Die Gemeinde von Padua zählt 3 Synagogen, von denen die eine dem deutschen, die andere dem italienischen, die dritte dem spanischen Ritus angehört. Die deutsche Synagoge ist den übrigen rücksichtlich zeitgemäßer Reformen merklich voraus und die Gemeindeglieder haben gezeigt, daß sie zur Einführung zeitgemäßer Maaßregeln wirklich Opfer zu bringen im Stande sind. So z. B. bei den 1838 veranstalteten Abschaffung der Versteigerung der Mizwot. Man findet in ihr einen von einem wohleinstudirten Chore geleiteten Gesang und nur mit der Predigt will es auch hier noch nicht recht weiter, denn erst die künftige Generation wird durch das Collegium mit guten Kanzelrednern versorgt erscheinen. Die ganze Gemeinde hat übrigens eine wohlgeordnete Armenanstalt und hat in neuester Zeit vielfach gezeigt, daß sie weiß, was zur Hebung des Wohlstandes der Gemeinde noththut, sie hat Legate und Stiftungen geschaffen, um armen Jünglingen Gelegenheit zu geben, sich in Künsten und Handthierungen auszubilden.

Venedig, dessen Gemeinde sich auf 2000 Menschen beläuft, bietet natürlich weit mehr Kraft und Mannigfaltigkeit, als Padua, auch dürfen wir, ohne ungerecht zu werden, unsere Ansprüche wenigstens herbopptln, müssen denn aber auch anderer Seits gestehen, daß die Gemeinde diese Beförderungen in vieler Hinsicht nicht unbefriedigt läßt. Es herrscht ein junger, kräftiger Geist in dieser Stadt, der sich an der Anerkennung der Menschen, die man in den Israeliten zu ehren beginnt, freudig emporrankt und den Verkehr der Israeliten mit ihren christlichen Brüdern, den sich schon von Jugend auf durch die Gemeinsamen Schulen entwickelt, läßt keine Schroffheiten, keine Absonderungen, keine Ungleichheiten aufkommen. Vielleicht ist nur noch zu bedauern, daß die mancherlei Kräfte der Gemeinde zu zersplittert oder noch nicht zum Bewußtsein gebracht erscheinen, um großartig wirken zu können. Dies ist z. B. der Fall rücksichtlich des Gottesdienstes. Acht Synagogen sind für 2000 Seelen zu viel, und daher ist aus keiner etwas rechtes geworden. Hier ist die Synagoge nach dem spanischen Ritus nicht nur die größte und

Digitized by Google

schönste, sondern auch die vorgeschrittenste; man findet in ihr einen angenehmen Choralgesang und gute Predigten.

Was den Jugendunterricht anlangt, so ist derselbe, obwohl die Israeliten hier, außer einer Religionsschule und einigen Privatanstalten, keine öffentliche Unterrichtsanstalt besitzen, von guter Beschaffenheit, da nicht blos vielfache Gelegenheit gegeben erscheint, den Kindern Privatunterricht ertheilen zu lassen, sondern auch weil hier die jüdischen Kinder christliche Schulen und Gymnasien besuchen. Sehr zu erwähnen ist hierbei die Sorgsalt, welche die Gemeinde auf die Erziehung und Ausbildung ihrer Töchter durch gute Schulen wendet. Große Verdienste hat sich auch in dieser Hinsicht der junge Rabbine, Abraham Lattes, um die Gemeinde erworben, wie denn überhaupt ihm nachgerühmt werden muß, daß er die Emporbildung der Gemeinde nicht blos mit Eifer, sondern sogar mit Opfern aller Art zu befördern sucht. So hat er vor ungefähr 7 Jahren ein ihm gemachtes Geschenk vor 2000 Oesterr. Livre (666⅔ fl.) der Gemeinde legirt, um ein Stammcapital für ein Armen- und Industriehaus nach dem Muster Mantuas zu bilden, während dis zur weitern Vermehrung des Capitals durch anderweite Legate die jährlichen Zinsen dieses Capitals dazu verwendet werden, dem Zwecke eines solchen Institutes wenigstens theilweise und im kleinen zu entsprechen. Sein edles Beispiel ist schon jetzt von dem günstigsten Erfolge begleitet worden, indem die Gemeinde ihr eignes, zu diesem Zwecke gesammeltes Capital mit dem seinigen vereinigte und fernerweit nicht unerhebliche Spenden dazuflossen, so daß die junge Anstalt schon jetzt schöne Blüthen zieht und für Industrie und Gewerbe ebensowohl wie für die Armuth von großen Nutzen zu werden verspricht.

Das sind die hauptsächlichsten Gemeinden des lombardisch-venezianischen Königreiche, welche zugleich Charakter und Leben verrathen und von denen für die Zukunft der Israeliten vieles zu hoffen steht. Wir finden wohl auch noch an andern Orten kleine israelitische Gemeindekörper oder nur wie in Mailand vereinzelte israelitische Familien, doch natürlich ohne allen Ausdruck, ohne alle Bedeutung, selbst die Anforderung der Regierung an sie, ein Gemeindeleben zu gestalten, hat sich hier und dort, wie z. B. in Mailand mit seinen 20 Familien noch nicht verwirklichen können, auch sind die größere Anzahl solcher Verstreuten entweder nur Künstler oder Genies, die gleichsam nur im Vorüberziehen dergleichen Orte eine Zeitlang zu ihrem Wohnsitze machen.

Herzogthum Piemont.

Schmerzlich ist es, aus einem Lande von so viel Humanität und Menschlichkeit wieder auf ein Gebiet zu treten, wo man alle die feindseligen Gesetze wiederaufgewärmt hat, die vor der französischen Herrschaft existirten. Die welche unter diesem Regime Grundbesitz erworben hatten, waren gehalten, ihre Güter wieder zu verkaufen. Die, welche außerhalb der bestimmten Einfriedigung wohnten, mußten die alten Kuchen wieder beziehen, außer wo der Einfluß ihres Reichthums oder die Gunst der Großen eine Ausnahme machte. Gebunden von allen den Vorurtheilen, die man von jeher gegen ihr Volk gehegt hat, erscheinen sie sehr erniedrigt, und das um so mehr, als sie durch diese Erniedrigung nicht einmal afficirt werden. Glücklicher Weise ist ihre Zahl nicht beträchtlich. Eigentlich ist es nur die Hauptstadt Turin mit ihren circa 1500 Israeliten, welche uns interessiren könnte, jedoch konnten wir nur die alten oft wiederholten Klagen erneuen, die schon erwähnten Mängel rügen, durch dieselben Characteristiken ermüden.

Wir schließen daher unsere Skizze mit dem günstigen Eindrucke, welchen der Blick auf das lombardisch-venetianische Königreich in uns hinterlassen hat, und freuen uns, daß die Israeliten daselbst die väterliche Sorgfalt, welche die Regierung für sie an den Tag legt, begreifen und durch Benutzung der Wohlthaten ihre Dankbarkeit bethätigen. Aber auch die Regierung wird früher oder später reichen Gewinn von dieser ihrer menschenfreundlichen Sorgfalt ernten und wird den in der Geschichte hervorragenden Ruhm davon tragen, einen urkräftigen Theil der italienischen Bevölkerung aus der Unbedeutenheit hervorgezogen und dem Leben gewonnen zu haben.

Dr. Megas.

Personalchronik und Miscellen.

Volkskalender für Israeliten. Von K. Klein in Brieg in Oberschlesien ist so eben eine Einladung zur Subscription auf einen Volkskalender für Israeliten auf das Jahr 5602 verschickt worden. Der Volkskalender soll enthalten: 1) den gewöhnlichen astronomischen und chronologischen Kalender. 2) den jüdischen Kalender mit deutschen und hebräischen Lettern. 3) die Veränderungen des Mondes nach seinem verschiedenen Eintritt in den Meridian. 4) Sonnen- und Mondes-Auf- und Untergang, Tageslänge. 5) Witterungskalender. 6) Zeitrechnung. Festrechnung. Gang- und Sichtbarkeit der Planeten. Sonnen- und Mond-Finsternisse. 7) Tafel zur Stellung der Uhr. 8) Jahrmarktsverzeichniß. 9) Genealogie der hohen Häuser. 10) Verzeichniß der Postcurse. So viel als Kalender; als Jahrbuch aber: 1) kurzer Abriß der jüdischen Geschichte von Moses Mendelssohn bis auf die neueste Zeit. 2) Biographieen berühmter Israeliten. Anekdoten und Charakterzüge aus dem Leben edler Israeliten. 3) das jüdische Kalenderwesen. 4) Erklärung der jüdischen Feste. 5) Parabeln. Legenden. Miscellen. 6) Sammlung der die religiöse und bürgerliche Verfassung der Israeliten in den preußischen Staaten betreffenden Gesetze, Verordnungen u. s. w. 7) Wechselrecht. Kaufmännisches Recht. — Der Preis ist 10 ggr. —

* * *

Erkenntlichkeit der jüdischen Gemeinde zu Mastricht. Die Juden in Mastricht haben eine Medaille anfertigen lassen, welche sie dem Könige der Niederlande bei seinem Verweilen daselbst am 15. Juli überreichten. Auf dieser Medaille sieht man die Façade der Synagoge mit Ps. 122, 9 in hebräischer Sprache, und darunter die Inschrift: Eingeweiht, 21. Aug. 1840. Auf der Kehrseite: Zum ewigen Andenken durch die dankbare Mastrichter Israel. Gemeinde, Niederlands geliebtem König, unter dessen Regierung religiöser Duldsamkeit so sehr gehuldigt wird, ehrfurchtsvoll gewidmet, 1841." —

* * *

Verdiente Anerkennung. Dr. Ludwig Philippson in Magdeburg hat vom Kaiser von Rußland in Anerkennung seiner Verdienste um die Bildung der Israeliten bei Vorlegung seines weitbekannten Bibelwerkes eine große goldene Medaille mit dem Brustbilde des Kaisers erhalten, die von einem schmeichelhaften Schreiben des Ministers der Aufklärung begleitet war. — Der Fürst von Schwarzburg-Sondershausen hat in Anerkennung desselben Verdienstes, Hrn. Dr. Philippson eine werthvolle Tuchnadel zustellen lassen. —

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 34. Leipzig, den 21. August **1841.**

Orient. Palästina (Verein zur Freiwerdung des Orients in Frankreich. Id. Cremieux. Topographische Ansicht Palästina's mit Bezug auf Handel und jüd. Bevölkerung in der neuesten Zeit.). — Deutschland (Breslau. Darstellung eines Lebensbildes der dortigen Gemeinde in statistischer, politischer und socieller Beziehung. Die religiösen Zustände.) — Böhmen (Prag. Erhebung der Brüder Porges in den Adelstand. Neues Gesetz in Bezug auf Juden). — LB. d. O.

Orient.

Palästina. In Frankreich sind die Philhellenen der zwanziger Jahre wieder aufgestanden, um sich zu Vereinen und Comite's zur Unterstützung der Christen im Orient zu gestalten. Die glänzendsten Namen Frankreichs, die Männer des Ruhms aus allen Parteien, haben sich diesen Comite's mit Begeisterung angeschlossen, und was solche Vereine vermögen, hat man bei der Erhebung Griechenlands gesehen. Mit einer reißenden Schnelligkeit haben sich von Paris aus diese Vereine über das ganze Land verbreitet, denn der Gedanke an Freiwerdung des Orients ist der Gedanke des Tages; die Bestrebungen sind kühn und großartig, wie sie bei Erhebung Griechenlands waren und wie sie das egoistische Alterthum nie gekannt, und daß diese Vereine nicht blos eine passive Stellung annehmen werden, das zeigt die letzte Berathung, wo beschlossen wurde, die Christen im Oriente zu ihrer Emancipirung materiell zu unterstützen. Auch Adolph Cremieux gehört zu den Häuptern dieses Vereins, dieses großen Bundes zur Freiwerdung des Orients; Cremieux der mit Hingebung und Begeisterung an Erhebung seiner jüdischen Glaubensbrüder im Orient denkt, und Cremieux ist uns die sichere Gewähr, daß der ausschließende Name „zur Unterstützung der Christen" nur eigentlich die Moslemen ausschließt, übrigens aber alle Rajah's in sich faßt, welche so lange von den Söhnen Osman's in den Staub gedrückt wurden. Die Blicke des Vereins sind weniger auf Stambul und Anadoli, weniger auf Kandia und auf die sich täglich mehr verjüngenden europäischen Provinzen des türkischen Reiches, sondern auf das gährende Soristan oder Syrien, auf das Palästina im Allgemeinen, wo halb muselmännische, halb christliche Stämme wohnen und keinen Herrn haben. Es ist ganz natürlich, daß das christliche Europa sich zunächst für seine Glaubensverwandten im Oriente, für Menoniten, Armenier, Kopten, Griechen, begeistert, denn selbst die Unterstützung Neugriechenlands ging zunächst von der christlichen Glaubensverwandtschaft aus; aber immer mehr und mehr wird es den Vereinen klarer, daß der eigentliche nationale Stamm Soristans nur die Juden sind, die einzigen übrigen Kinder dieses Vaterlands. Der Name Syrien ist ein klangloser; es giebt keine Syrer mehr seit mehr als einem Jahrtausend; wie die Römer so sind die Syrer mit ihrem Glauben und mit ihrer Sprache aus dem Reiche des Lebens verschwunden. Die Völkerstämme, welche sich da herumtummeln, sind fremde, eingewanderte Horden, die in diesem merkwürdigen Lande weder eigentlich Christen noch auch Muselmänner sind; Türken, Kurden, Turkomanen, Druſen, Mutualen, Roseirier, Menoniten, Kopten, Griechen, alle fühlen selbst, daß dies nicht ihr Vaterland, sondern das Land ihrer Wanderungen, wie etwa die Beduinen, die alljährlich die Ebenen von Hauran bis zum Eufrat durchirren. Für Juden vorzüglich bereitet sich in diesem Lande, wenn auch langsam, eine Zukunft vor; bilden sich auch für sie keine Vereine in Europa, so werden sich, wie man vernimmt, in dem Lande dort selbst Vereine bilden, um gemeinschaftlich für die Erhebung und Emancipirung zu sorgen und zu wachen, damit Palästina noch außerdem ein ruhiges Asyl werde für einwandernde Israeliten aus allen Theilen der Erde. Jedenfalls bei dem Interesse, welches dieses Land jetzt beanspruchr, glaube ich es nicht für überflüssig zu erachten, wenn ich eine flüchtige topographische Beschreibung desselben, wie es in diesem Augenblicke in Bezug auf Bevölkerung und Handel ist, herstelle. (Frkf. j.)

Deutschland.

|| **Breslau,** im August. So oft ich in meinen einzelnen Berichten in diesen Blättern Gelegenheit fand, allgemeine Verhältnisse oder besondere Vorfälle in dem Leben unserer Gemeinde zu besprechen, bezog ich mich immer auf einen Zustand dieheriger, fast gänzlicher Bedeutungslosigkeit in ihr, und hielt jene Kennzeichen eines Entwickelungs-Geschäfts für wichtig genug, um sie denen mitzutheilen, deren Aufmerksamkeit über die Schwelle des eigenen Hauses, oder gar über das Weichbild der Stadt selbst hinausreicht. Es sei nun auch nothwendig — dünkt mich — zu solchen Andeutungen einen Commentar zu

Digitized by Google

liefern, der, indem er mich von dem Vorwurfe eines kalten Absprechens reinigt, mir zugleich auch für die Folge jede weitere Erläuterung erspart.

Breslau, die Hauptstadt der Provinz Schlesien mit 96,000 Einwohnern, birgt in seinen Mauern mehr als 6000 Juden, welche das preußische Staatsbürgerthum in seiner ganzen Ausdehnung genießen, Handel und Gewerbe in jeglicher Art uneingeschränkt betreiben dürfen und keinen größeren Abgaben von Seiten des Staats erliegen, wie jeder christliche Bürger, der die Wohlthat der Gesetze und der Landesverfassung in Anspruch nimmt. Die gerechte Hand eines weisen Königs hat die schmachvollen barbarischen Lasten vergangener Jahrhunderte von ihnen genommen, sie sind nicht wie die jüdischen Bewohner der freien Städte Hamburg, Bremen und Frankfurt in Quartieren eingezwängt oder in gewisse Straßen verwiesen, das Polizeibureau Breslaus theilt sich nicht für Juden und Christen und die Befähigung zu dem städtischen Amte der Volksvertretung, gäbe ihnen wohl die Mittel in die Hand, die Abschaffung mancher alten tief eingewurzelten Mißbräuche zu beantragen, zögen es nicht — wie zu beweisen ist — die Juden vor, in Bezirken, wo ihre Anzahl die völlig überwiegende, bei der Wahl der Stadtverordneten ihre Glaubensgenossen unberücksichtigt zu lassen. Unterbleibt dies, so untersuche man die Gründe, welche Veranlassung gewesen sind. Nur die Kaufmannschaft und in Fällen die Universität suchen ein Verdienst darin, durch jämmerliche Vorurtheile der Vergangenheit hervorgerufene Exclusionen zu bewahren, um der Welt den Beweis zu liefern, daß Beharrlichkeit und eiserne Consequenz alles, selbst das Widersinnigste durchsetzt, ob auch der Spott und die Satyre jedes Vernünftigen mit fühlbaren Ruthen sie geißelt. Jene, welche den jüdischen Kaufleuten den Besuch des Börsenlokals verweigern und sie zwingt auf offenem Markte, bei Sturm und Unwetter Geschäfte abzuschließen, ist in dem Punkte ein Gegenstand der Lächerlichkeit bei allen Fremden*); diese, welche sich zur nothwendigen Ertheilung des Doktor-Diploms an die Doctoranden der Philosophie nicht verstehen will, wurde erst kürzlich in unzweideutiger Weise in der Leipziger Allg. Zeitung befragt, welchem Säculum in der Zeitrechnung des Fortschrittes sie angehöre? So also sind die bürgerlichen Interessen der Breslauer Juden unter der Aegide Königl. Behörden weniger benachtheiliget, als aus ihren mannigfachen Klagen wohl hervorgehen möchte, und die Hemmungen für ihre Emancipation, unter denen sie zu schmachten glauben, vielleicht mehr unter ihnen selbst zu suchen als an andern Orten. Denn jener unlautere Geist der Gemeinheit und finsterer Bosheit, der sein Gift in Traktätchen verzettelt und die und da sich durch die Straßen wälzt, er ist — wir haben es erlebt — von keinen Wirkungen, wenigstens sehr weit entfernt von den Befürchtungen des ängstlichen Gemüths. Die Zeit ist vorüber, wo in den Bierhäusern über unser Wohl und Wehe entschieden wurde. Wenn jetzt der Heroismus eines benebelten Hausknechtskopfes, mit dem Beile in in der Faust, im Augenblicke der Begeisterung die Kisten seines Herrn erbrechen und mit dem Pfeifenspan die rothen Judenbärte anzünden will, ach! die Nacht schon hüllt ihn in die Fittige der Vergessenheit und der nächste Morgen findet den nüchternen gewordenen Helden bei der Glanzwichse, der Kleiderbürste und dem Rohrstock.

Der größere Theil der Gemeinde, den die Kaufleute bilden, ist im Ganzen wohlhabend, ja theilweise sehr begütert. Großartige Fabrikunternehmungen, industriöse Anstalten, vortheilhafte Handelsverbindungen, Geldspeculationen und vielfache andere merkantilische Interessen, welche den hiesigen Platz berühren, nähren in einträglicher Weise die Juden und geben ihnen schon dadurch eine unabhängige Stellung, die ihnen selbst nicht die Börsenseparation der Kaufmannschaft verkümmern kann. Außerdem steht der jungen aufstrebenden Generation jeder Weg zur Vervollkommnung und Erreichung höherer Lebenszwecke in sämmtlichen christlichen Realschulen und Gymnasien und Akademien offen, jede Bibliothek, jede Sammlung, jedes Kunstinstitut erschließt die vorhandenen Schätze in freundlicher Weise; nichts stößt sie ab, von dem sie sich etwas Nützliches erwerben will. Die Pflege des Geistes also, seine Nahrung und seine Lebenselemente, welche in früheren Jahrhunderten von den Märtyrern unseres Glaubens losgerungen werden mußten, wie die Koralle von den Felsenriffen aus der Tiefe dunkler Meere, wird heut dem Juden geboten wie jedem andern, welcher die sonnenhellen Kreise der Künste und Wissenschaften durchschiffen will, als Forscher oder als Dilettant. Längst schon hat die Fürsorge einzelner, wackerer Leute Anstalten errichtet, welche die unbemittelte Klasse, aufnimmt um sie zu bilden und tauglich zu machen für irgend einen Beruf. So das Handlungsdiener-Institut und der Verein zur Heranbildung jüdischer Handwerker, die Industrieschule für Mädchen nebst den längst bestehenden beiden Waisenanstalten u. dergl. m.

Der Geist eines Volkes offenbart sich in seinen Sitten; der Geist einer Stadt oder einer Kaste zeigt sich in ihren socialen Verhältnissen. Jeder lebt nach Bedürfniß und jeder spiegelt im Bedürfniß das eigene Ich ab. Nie habe ich eine Annahme bewährter gefunden, als diese in den geselligen oder gesellschaftlichen Aeußerungen der Breslauer Juden. Sie theilen sich zufördersst mit drei Linien ab, nach der Summe ihres Vermögens, dem häufigern oder geringerem Umgange mit Christen und nach einem stufenweise progressiven Bekenntniß materieller Genußsucht — den Grundbestandtheilen jeder alltäglichen Gesellschaft. Arme Reiche! Ihr seid nur im Stande, der Geselligkeit Genüsse von den Buffets des Conditors zu erkaufen und Eure Weinkeller mit ihrem Inhalt ewig durstige Kehlen überfluthen zu lassen; Ihr könnt den goldenen Segen Eures Hauptbuches wohl auf die Treffen Eurer Bedienten nähen, aber das leichtbeschwingte Götterkind, die Freude damit zu locken, nein! das vermögt Ihr nicht. Welche Gesellschaft könnt Ihr denn versammeln? Die frische schöne Jugend etwa, die

*) Mit dem Abfassen dieses Berichtes beschäftigt, erfahren wir so eben, daß die hiesige Kaufmannschaft bestimmt hat, bei der im September d. J. stattfindenden feierlichen Königs-Einholung eine dreittene Deputation zu senden, von der die Juden ausgeschlossen sein sollen. Das mag noch hingehen, von Affenspielereien ausgeschlossen zu werden. Welch ein unauslöschliches Gelächter wird dieses Possenspiel begleiten! Man verhöhnt hier bereits eine Corporation, deren Mitglieder die bekannten Constitutions-Anträge auf dem letzten Landtage zur Sprache brachten und verdächtigt einen Liberalismus, indem man ihm das Gewicht der Reife zu nehmen sucht. Aber man ist ungerecht dabei. Denn wie wir erfahren, haben dieser sehr denkwürdigen Krähwinkliade sich Männer von Geist und Humanität heftig — aber vergebens widersetzt und die Majorität soll nur durch den komischen Eifer eines als Judenvertilger wohlbekannten Repräsentanten des Collegiums erzielt worden sein. Freilich ist es schlimm, wenn das 200 pfündige Gewicht dieses Mannes die Einflüsse des Plattmachens auch auf andere Gegenstände ausübt als auf die Pflastersteine der Straße, oder das Polster seines Lehnstuhles. Dem Könige werden diese Vorgänge irgendwie mitgetheilt werden. Vielleicht erhebt sich das Protokoll des Beschlusses dann als Leichenstein über der Gruft eines alten vermodernden Sylendrians.

Digitized by Google

wenn sie nichts besseres bietet, doch edle Courtoisie genug besitzt, um die innere Armuth geschickt zu verbergen? Die geistvollen Köpfe etwa, die gedankenblitzend eine Welt in Eurem Zimmer entfalten oder übersprudeln und von Witz und gemüthsreicher Laune, die Grazie vielleicht, wie sie sylphidisch dahinschwebt auf zarten Mädchenfüßen, oder die bezaubernde Liebenswürdigkeit, die Anmuth, den üppigen Reichthum eines herrlichen Frauenherzens? Ich habe nichts davon gemerkt. Eure Jugend ist matt und schleicht mit bleiernen Füßen von einer zur andern; Eure Mädchen sind klüger als Frauen und Eure Frauen kindischer als Mädchen, Ihr seid philisterhaft befriedigt mit einer Boston-Parthie und wenn es den Gästen gefällt, Euch Euere Zimmer wieder zu überlassen, so weiß ich nicht was Ihr zu Eurer Entschädigung für Täuschungen herbeiholt. Die Aristokratie ist Euch nicht angeboren, darum bewegt Ihr Euch plump darin; so sind auch Eure Gesellschaften nichts als Triumphzüge von Pfauen-Eitelkeit oder Momente schauerlicher Langeweile. Anderen Kreisen, deren ich vorhin erwähnte, ist es unmöglich für zerstreute Interessen einen Centralpunkt zu finden, wie ihn die duftende Tafel des Reichen darbietet; denn die trivialen Elemente aus denen sie sich zusammensetzen, treten auch wiederum mit dem trivialsten Wünschen und Bedürfnissen hervor, die unsäglich sind nur den geringsten werthvollen Inhalt zu entwickeln. So ist die gute Gesellschaft für Gegenstände der Allgemeinheit, welche ihre Theilnahme erheischen, kalt und unempfänglich, und da die schlechte kaum vermag, sich bis zu jener zu erheben, so liegt in den socialen Zuständen unserer Juden, in Beziehung zur Lösung der Civilisations-Aufgaben, eine Thatlosigkeit, eine träge Ruhe, welche mit lüsternem Auge zwar immer die süßen Früchte einer Emancipation betrachtet, aber die Mühe scheut, sie sich abzupflücken. Wem wird es nicht wunderbar erscheinen, unter rein positiven Bedingungen Resultate auftreten zu sehen, welche im völligen Widerspruche mit diesen stehen? Wo ist der Grund zu suchen von solch heimlichen Schäden und Gebrechen, wo der Ursprung des Räthsels, das sich und dieser eigenthümlichen Gruppirung zusammenfügt?

Die Krankheit und das Unglück unserer Gemeinde ist ein gespaltenes, verrieglltes Abgeschlossensein. Nicht nur ein Abgeschlossensein nach gewissen religiösen Prinzipien, sondern bei weiten mehr das des Egoismus, der sich Markscheiden errichtet und Mauern, die in undurchdringlicher Weise den Einen trennen vom Andern. Unter solchen Umständen ist eine Einheit, in der sich alle Kräfte sammeln sollen, um der Erreichung eines Zweckes zuzustreben, nicht zu denken. Viele datiren die große Zerspaltung unserer Gemeinde von der Zeit der Geiger'schen Wirksamkeit her. Dies ist nur dann richtig, sobald wir uns an den rein nominellen Ausdruck halten können. Allein eine Zerspaltung, welche daraus hervorging, daß der Geist der Reformation das Falsche vom Wahren schied und gehaltlosen herrschenden Theorien, denen die Menge in gutmüthiger Bewußtlosigkeit sich unterordnete, mit dem Messer der Kritik den goldpapiernen Heiligenschein zerfetzte, eine solche geht über todte Buchstabenbedeutung hinaus; ihre Veranlassungen sind nicht die Stärkung eines gesegneten Friedens, sondern der Befreiungskampf von Wahn. Sie ist als eine Nothwendigkeit zu betrachten, welche die fortschreitende Zeit in einem rationalistischen Streben für die positiven Bestandtheile aller Religions-Culten offenbarte; als ein Frühling, dessen milde Sonne einem brachgelegenen Felde bald die fruchtbarste Vegetation entlocken wird. Kommt sie auch im schweren Harnischkleide der Polemik, so ist es nicht ihre Absicht Heiligthümer zu profaniren, sondern dem Glauben an die Unendlichkeit des Göttlichen die schöne trostreiche Ueberzeugung beizugesellen.

In dem eben Gesagten wollten wir nur aus dem Begriffe Zerspaltung, das negativste Element herausholen, welches die Indifferenten sehr oft für jede Thatäußerung in Bereitschaft haben. Es ist nicht unsere Absicht, einen alten Streit hier wieder zu erörtern, Persönlichkeiten hervorzuziehen, über deren Werth von den Einzelnen in sehr deutlich ausgeprägter Zu- oder Abneigung längst entschieden worden ist. Wir haben es weder mit Dogmen noch mit wissenschaftlichen Aufgaben zu thun; denn die Interessen, auf welche wir unsere ganze Meinung bezogen wissen wollen, sind die politischen und socialen, nicht die Doctrinairen.

Vor der Berufung Geigers als zweiter Rabiner an unsere große Synagoge hatte der Gottesdienst in dieser eine mehr altpolnische Physiognomie, die von den Gotteshäusern in Wien, Dresden, Hamburg und an andern Orten längst mit einer zugänglicheren, weniger verschleierten, vertauscht worden ist. Eine deutsche Predigt kannte man nicht; sehr selten nur versammelte man sich, um einen vorher angekündigten Vortrag des Oberrabiners mit anzuhören, und die Gemeinde betete nach Büchern, welche dem andächtigen Gemüthe die passenden Worte in den Mund legen sollen. Dieser Zustand genügte der Generation, welche in ihm groß geworden, und das Bedürfniß nicht in sich verspürte, dem Geiste durch die Erkenntniß auf natürlich philosophischem Wege Wahrheiten zuzuführen, welche in unserer Religion begründet liegen, und daß sie aus dem abstracten Begriff in das Leben übergetragen, in den Gedanken und Handlungen des Menschen ihre Erhabenheit beurkunden müssen. Er genügte einer Generation, die so glücklich gewesen ist, ihren Sinn für Frömmigkeit vor dem Fluche der Monotonie zu bewahren, welche eine maschinenmäßige Organisation, ein bewußtloser Zustand des Gemüthes ohne wahre Seelenthätigkeit erzeugt — wenn sie ihre Existenz in dem weisen Mutterschooße der Tradition auch durch Jahrtausende gefristet hat.

Fern ist es von uns, die hohe Heiligkeit der Gebete, jene Documente religiöser Weisheit irgendwie zu betasten — sagen wir denen, welche etwa uns nicht verstanden haben; wir zweifelten an einer naturgemäßen Bebauung des Bodens und nicht an der Keimfähigkeit des Saamens, welcher göttlichen Ursprunges ist. Untersuchen wir aber ferner dieses an Täuschungen so reiche religiöse Leben in seinen Einflüssen auf das jüngere Geschlecht, so werden wir zu der Ueberzeugung gelangen, daß ein Prinzipienkampf in unserer Gemeinde unvermeidlich war und laut werden mußte, sobald den gährenden und verlangenden Geistern der Weg zur Reaction gezeigt und beschrieben war. Unsere Jugend nämlich, die sich in christlichen Schulen heranbildete in einem für die Schul- und Volksbildung goldenem Zeitalter, gelangte durch eine erhöhtere und geschärftere Verstandesfähigkeit zu einem Maasstabe, den sie wißbegierig an alles legte, was sie für das Leben zu lernen und zu erfahren hatte. Dabei befand sich ihre religiöse Bildung in einem höchst verwildertem Zustande. Auf den christlichen Bildungsanstalten schloß sie sich vom Religionsunterrichte aus, und im elterlichen Hause, wo sie nur in den Kinderjahren nothdürftig in dem Hebräischlesen und schreiben unterwiesen wurde, fühlte sie nicht mit der nothwendigen Wärme das Verlangen, einer geistigen Auffassung der Religionsgeschichte sich hinzugeben. Ohne eigenen Trieb, ohne fremde Anregung, wenig angesprochen von einer ihr nicht verständlichen Gottesverehrung, gelangte sie auf diese Weise, wenn auch nicht durchgängig auf

Digitized by Google

den Punkt einer frivolen Mißachtung, doch mindestens zu einer kalten Gleichgültigkeit, welche sich später im bürgerlichen Verbande als Indifferentismus kund gab. Die jungen Männer, zu einer freieren geistigen Anschauung gediehen, schufen sich selbst eine Religion ohne Anhaltspunkt, welche sich fortschreitend mit Erfahrungen und Ansichten, mit ihnen selbst verändernde; bedauernswürdiger aber war der Zustand unserer Mädchen, die mit ihrem ganzen Leben auf den trostreichen Inhalt der Religion verwiesen, in einer obdachlosen Oede herumirrten, aus der die Sprüche des Talmuds sie nicht herausführen konnten. Welche Mütter sollen aus solchen Töchtern werden? Das Gefühl der Religiosität ist der sanfte Thau, welcher segenreich auf den Boden des kindlichen Gemüthes sich senkt, und ihn empfänglich und fruchtbar macht für alle künftigen Eindrücke des Lebens, es ist der Dämpfer der Leidenschaften, der Felsen des Widerstandes, an dem die zudringliche Welle der Gemeinheit und des Schlechten vergebens heranschäumt. Und Mütter, die es nicht besitzen, sollen ihre Kinder damit nähren können? So fand Geiger, als er den Schauplatz seiner Wirksamkeit betrat, eine Gemeinde die aus getrübten Talmudisten bestand, aus einer Masse Indifferenten und aus einer verkümmernden, verschmachtenden Jugend. Es ist allgemein bekannt, daß die erstgenannte Parthei sich nach und nach zur völligen Opposition aufwarf. Die zweite fand in Geiger entweder das Ziel ihrer unbestimmten Wünsche, wie sie in jedem modernen Rabbiner und Prediger gefunden haben würde, oder bewahrte den alten Zustand der Gleichgültigkeit, und die dritte endlich — nun diese gehört wohl unbedingt in den neuen Zeitabschnitt. Im Laufe zweier Jahre hat sich allerdings manches geändert. Die Opposition wird theils schwächer, theils benimmt sie sich toleranter und gleichgültiger gegen die andern. Die Anhänger Geigers aber, die Jugend, welche sich an jedem Sabbat zahlreich in der Synagoge bei seiner Predigt versammelt, möchte man wiederum in die sondern, welche wirklich befähigt sind, in den Geist seiner Vorträge einzugehen und in solche, denen es genügt, eindrucksvolle Worte zu hören, ohne sie mit fortzunehmen und ihr wirkliches Verständniß im Leben zu offenbaren. Diese letzteren bleiben von dem Aufschwunge, den ein richtiges Auffassen hervorzubringen im Stande ist, unberührt. Ihre leicht erregte Sentimentalität ergreift sie merklich, aber es ist weniger jenes Hingerissensein durch klar gewordene, empfangene Ueberzeugung, es ist vielleicht mehr die elastisch drückende, materielle Wirkung des weiseschallenden und verhallenden Wortes. Manche knüpfen an diese Beobachtung den stillen Vorwurf für Geiger, daß er den Beruf und die Pflicht, ein Lehrer der Gemeinde zu werden, nur in dem Bestreben finde, ein Redner zu sein, und die hohe Aufgabe der Volksveredlung, in einer nutzlosen Täuschung der eigenen Eitelkeit verflüchtige. Wir glauben dies nicht, denn wir sind überzeugt, daß Geiger überwiegende Einflüsse der Aesthetik, wenn sie verflachend wirken, von dem Kern-Inhalte seiner Reden fern hält und die Pracht seiner Sprache nur entwickelt, um die feste Granit-Säule des Gedankens damit zu schmücken.

Ist diese Verdächtigung, wie sie auftritt, auch in jeder Hinsicht abzuweisen, so können wir nicht umhin, daraus ein Argument für unsere beschriebene Ansicht zu entnehmen, Geiger berücksichtige in der Fassung und Form seiner Predigten zu wenig die Kräfte der Zuhörer. Es scheint uns nämlich nothwendig, die zurückgebliebene Intelligenz derselben vorerst methodisch zu bilden und zu erhöhen, damit sie fähig werden, ihrem Geiste Arbeiten aufzubürden und Eindrücke oder Lehren in sich aufzunehmen. Hält er diese Bemühungen bei einer durch das Leben anderweitig entwickelter Generation für undankbar, so mag er durch eine Regeneration in das Schulwesen Keime zu legen suchen, aus denen ihm ein Haltpunkt erwächst, eine Jüngerschaar für alle künftigen Bestrebungen. Warum hat er die von ihm angeregte, längst wieder zu Grunde gegangene Religionsschule nicht zum Saatfelde des Fortschrittes gemacht, warum hat er in ihr eine Demoralisation einreißen lassen, welche den Schülern die Achtung und den Eltern das Vertrauen für ihre Leistungen benehmen mußte?

Ein Rückblick noch verbleibt uns auf die Indifferenten, jene geschmack- und gewissenlose Masse, die man stets bewegungslos, mit eingezogenen Händen und Füßen daliegen sieht. Sie partizipiren an den Vortheilen eines jeden Sieges; während des Kampfes selbst aber sind sie theilnahmslos und unthätig, sie befinden sich in der Allgemeinheit wie ein Kettenglied, das sich von den andern nicht loszureißen vermag und dabei uneinsichtsvoll und urtheilslos sind sie mit Beweggründe zu der oft gerechten Mißachtung des Christen, gegen den jüdischen Mitbürger überhaupt.

Den Juden Breslaus fehlt, wie aus der eben vorgenommenen Analysis der Gemeinde hervorgeht, also zur Erreichung ihrer Zurechnungsfähigkeit, nur ein gemeinschaftliches Band, welches die verschiedenen Elemente vereinigt. So lange dem Geist der Wahrheit in der religiösen Bildung sich noch ein hohler, phantastischer gegenüberstellt und der Indifferentismus seinen Müßigang fortbetreibt, wird in dem gesellschaftlichen Leben, durch dieselbe Oede, dieselbe Unzulänglichkeit, die sittliche Höhe nicht anders bestimmt werden, wie sie unser Bericht gezeichnet hat. Ohne Vaterlandsliebe, ohne einen Centralpunkt gemeinsamen Interesses, wird der Egoismus aus dem engen Bezirke des eigenen Ich sich nicht herausbegeben, um der Gesammtheit seine Kräfte anzubieten, kurz in einem engbegrenzten Separatistenwesen wird man es dem Reste der Zeit, oder andern Machteinflüssen überlassen, krankhafte Auswüchse zu verzehren, einen schadhaften Organismus zu restauriren und ihn mit neuen nothwendigen Kräften zu begaben.

Böhmen.

Prag, 7. Aug. Die beiden Brüder M. und J. Porges, die größten Kattun- und Druckfabrikanten hier, sind mit dem Ehrenworte und Prädicate „Edle von Portheim" in den Adelstand erhoben worden. — Nach einer Hofentschließung, welche in Kurzem zur allgemeinen Bekanntmachung gelangen und in Wirksamkeit gesetzt werden soll, ist die Judenordnung vom Jahre 1797 durch mehrere Erleichterungen bedeutend umgeändert worden, und wenn auch selbst diese Modification noch weit von einer wahren Emancipation entfernt ist, so ist es doch schon immer ein Fortschritt, der zur Emancipation führt. Die Hauptpunkte, so viel man hört, sollen sein: 1) Die Aufhebung jeder Einschränkung auf den Judenbezirk für diejenigen, welche durch das Betreiben eines technischen Gewerbes in größerem Umfange einen gewissen Grad von Bildung beurkunden. 2) Die Israeliten auf dem Lande, welche Fabriken oder umfangreiche Gewerbe betreiben, können unter gewissen Bedingungen obrigkeitliche Grundstücke als Eigenthum erwerben. 3) Die Rabbiner und Lehrer, welche vorschriftmäßige Studien gemacht und eine Prüfung bestanden, werden in Zukunft von den bisherigen Heirathsbeschränkungen befreit sein und den Ehreconsens leicht vom Gubernium erhalten. Das Ausführliche darüber bei der gesetzlichen Veröffentlichung dieser Modificationen in der nächsten Nummer. —

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 35. Leipzig, den 28. August **1841.**

Orient. Palästina (Uebersicht der Küstenstädte Palästina's. Gaza. Ramla. Jaffa. Akka. Miska. Kakun. Khaifa. Schichor-Libnat ꝛc. Smyrna, große Feuersbrunst). — Großbritannien (London. Ansichten in England über eine Kolonisirung Palästina's durch Israeliten). — Deutschland (Berlin. Ministerialreskript üb. d. jüd. Vornamen in Posen. Breslau. Ausschließung der jüd. Kaufmannschaft von jeder Vertretung. Breslau. Mainz in den Kreis jüd. Reformbewegungen gezogen. Dr. Frensdorf. Wollstein. Reform des Dr. Hirschfeld. Mädchenschule der Demoif. Hirschfeld.) — Böhmen (Prag. Modification der alten Judenverordnung. Schritte z. Emancipation). — Personalchronik u. Miscellen. Nachricht aus Posen. — LB. d. D.

Orient.

△ **Palästina.** (Fortsetzung.) I. Küstenstädte. Das eigentliche, beschränkte Palästina erstreckt sich von der Küste von Gaza an der Südgrenze bis zum Karmel-Berge; der Boden ist eben, gleichförmig und fruchtbar wie das Nil-Delta; aber Palästina im weitesten Sinne, welches das sogenannte Phönizien in sich schließt, reicht weit hinauf bis über Ladakia hinaus, wo das alte Phönizien endet. Gaza (Azza) ist jetzt der Schlüssel Syriens auf der Südseite, wie Aintab gegen Norden, und ebenso wie Aintab ist es schlecht befestigt. Eine Viertelmeile vom Meere, drei deutsche Meilen von Askalon, zwölf von Jerusalem entfernt, liegt sie auf einem Hügel, auf dem sich eine runde mit Thürmen besetzte Zitadelle erhebt, und hat nach Richardson und Fisk 5000 Einwohner. Gaza würde einer Niederlassung von jüdischen Handelsleuten einen guten ernährenden Platz darbieten, da es ein Ruhepunkt der Karawanen ist, welche von Egypten aus nach Syrien gehen; aber auch für eine ackerbauende jüdische Niederlassung ist es sehr passend, da es in einer palmenreichen, fruchtbaren Gegend liegt; es fehlt allgemein an Einwohnern, jetzt wohnen nur wenige jüdische Familien daselbst. Von dieser Stadt bis Jaffa (Jafo) wird die Ebene von sandigen Hügeln begrenzt, worauf Dörfer liegen, die von Gemüse- und Baumgärten umschlossen sind. Auf einer Hochebene zur Rechten, auf dem Wege zwischen Gaza und Jaffa liegt Ramla (רמלה bei Binjamin, 4 Stunden von Jaffa entfernt), wo 3000 Einwohner leben. Auch dieser Platz eignet sich vortrefflich zur Niederlassung. Auf einem schönen Hügel der Ebene Scharon gelegen, gleicht die Umgegend einem Garten, welchen kaum die Tyrannei der Osmanen zu veröden vermochte. Wie Gaza würde Ramla sich schnell im Handel aufschwingen, der ohnehin schon bedeutend mit Baumwolle da getrieben wird; die Karawanen, welche von Egypten nach Damaskus, Konstantinopel und Smyrna ziehen, nehmen immer ihren Weg durch Ramla. Jaffa (Jafo) ist eine Stadt, die sich erst seit einem Jahrhundert aus den Trümmern erhoben hat, und in einem Halbkreise an der Küste liegt. Der Hafen, die zwei kleinen Zitadellen, die Thürme, die Mauer sind noch schlecht, aber unter guter Leitung kann die Stadt sehr bedeutend werden, da alle Elemente einer Hafenstadt vorhanden sind. Die Stadt liegt, sagt Richardson, in der reichsten Gartenumgebung, hat eine schöne Aussicht auf die wellige Ebene Scharon, welche voller Dörfer, die in Olivenhainen liegen; fern sieht man die blaue Gebirgswand Judäa's, vor sich das Meer. Zu Strabo's Zeit konnte Jaffa 4000 Krieger ins Feld schicken, jetzt beträgt die ganze Bevölkerung nicht mehr als 6000, die sich nur schwach mit dem Seifenhandel nach Egypten ernähren kann. Die jüdische Gemeinde daselbst beträgt ungefähr 100 Familien, die in großer Armuth leben. Von Jaffa nach Akka (Akko), vierzehn deutsche Meilen weit auseinander, führen zwei Wege; der eine führt längs der Küste, westlich vom Karmel, durchschneidet einen Sumpf in der Nähe des Dorfes Miska, und berührt die Trümmer mehrerer alter Städte unfern des Dorfes Kakun, wel-

Digitized by Google

ches die Ebene beherrscht. Dieser Weg schlingt sich sodann um den Fuß des Karmel und senkt sich gegen Khaifa, das im Grunde einer Bucht liegt, die mehrere Bäche in sich aufnimmt. Der andere Weg nach Akka ist von dem erwähnten Dorfe Kakun durch die Schluchten des Karmel, dem Laufe des Kischon nach Khaifa folgend. Khaifa (Chaifa חיפה) ist jetzt eine kleine Stadt auf der Südseite des Meerbusen von Akka mit 3000 Einwohner; seine Rhede ist, nach Buckingham, noch besser als die von Akka selbst, so daß von dort aus Akka sogar mit Vortheil belagert werden kann. Auf der Landseite ist die Stadt mit einer niedrigen mit Thürmen besetzten Mauer umgeben. Wenn das vernachlässigte Fort wieder in den Stand gesetzt würde, so könnte Khaifa eine blühender Handelsplatz werden. Die jüdische Gemeinde daselbst zählt gegen 200 Familien, die aber zum großen Theile erst in der neuesten Zeit dahin gekommen sind. Denn als vor einigen Jahren die Drusen Miene machten, Tabarieh auszuplündern, flohen viele Familien nach Khaifa. Khaifa gegenüber am andern Ende der Bucht liegt Akka (Akko, Akre), auf einem Vorgebirg, welches die See auf drei Seiten umschließt und auf der vierten durch eine Zitadelle geschützt wird. Akka ist nach Gaza der Hauptschlüssel Palästina's, ja fast der einzige wichtige Punkt, der einigermaßen militärisch befestigt ist, und obgleich die meisten Mauern und Thürme noch aus früherer Zeit herrühren, so sind doch die Außenwerke und die Basteien aus der neuesten Zeit, nämlich von dem grausamen Dschessar Pascha, der seinem jüdischen Minister Chajim Farkhi ein so tragisches Schicksal bereitet hat. 1832 hat diese Festung Ibrahim Pascha für Mehmed-Ali nach sechsmonatlicher Belagerung erobert, und gegen den Beginn von 1841 wurde sie von den europäischen Mächten noch schneller ihm entrissen. Man zählt jetzt 15,000 Einwohner, deren Haupthandel mit Baumwolle und Reis ist. Der lange unterdrückt gewesene Handel würde durch einen Verkehr mit Europa rasch zunehmen und sie könnte einst so viele ernähren, wie im 13. Jahrh., wo die Bevölkerung auf 100,000 gestiegen war. Die jüdische Gemeinde zählt gegen 250 Familien; ihre Synagoge ist sehr schön aber klein. Hier haben die Juden auch ein angemessenes Schulgebäude, und die jüd. Jugend wird hier außer im Hebräischen noch im Arabischen für zwei Piaster wöchentlich so ziemlich unterrichtet. Der Unterricht beginnt früh nach dem Morgengebete und dauert bis Abend nach einer einstündigen Mittagsruhe, während welcher die Schüler sich mit Melonen und Brot equicken. Auch giebts hier einige jüdische Aerzte. Als vor einigen Jahren Zafet von den Drusen furchtbar heimgesucht wurde, flüchteten sich über 100 Familien hierher und ein kleiner Rest derselben blieb auch da. Für eine ackerbauende jüdische Niederlassung bietet die sogenannte „Ebene von Akka" einen höchst gewinnreichen und lohnenden Boden. Diese Ebene, welche sechs Stunden lang und zwei Stunden breit, ist fruchtbar und trefflich bewässert, aber durch den Mangel arbeitender Hände und durch die Barbarei, welche bis jetzt dieses Land heimgesucht, unangebaut und wüste; der Schichor-Libnat oder der Glasfluß (der kleine Belus) durchfließt diese schöne noch unbenutzte Ebene und mündet in die Bucht bei Akka. Der Schichor-Libnat ist berühmt; denn an seinen Ufern wurde das Glas erfunden und noch im Mittelalter hat man den Sand dieses Flusses nach Genua und Venedig zur Glasfabrikation ausgeführt. Im Norden wird diese Akka-Ebene durch die Sulma Schel Zor d. h. durch die sogenannte „tyrische Leiter", begrenzt, im Osten durch das Bergland Galiläa's. Der sechs deutsche Meilen lange Weg von Akka nach Zor (Tyrus) durchschneidet die erwähnte Ebene, übersteigt den Rücken des Vorgebirges Musafir, senkt sich dann in eine Schlucht und erhebt sich dann bis zur vorspringenden Schulter des Lebanon oder Anti-Lebanon, welche man das weiße Vorgebirg oder Ras al-Abiad nennt. Auf beiden Bergrücken, auf Musafir und Ras al-Abiad, ist der Weg in den Felsen gehauen, daher eine natürliche Schutzwehr gegen das Vordringen eines Heeres. Das heutige Zor (Tyrus) ist auf einer ein Dreieck bildenden rings mit Felsen besetzte Halbinsel gebauet, und nur eine schmale Erdzunge oder vielmehr ein Damm verbindet diese Halbinsel mit dem Festlande. Freilich ist das heutige Zor nicht einmal ein Schatten des Zor der großen Seestadt Phöniciens, die Bevölkerung beläuft sich kaum auf 2000 Einwohner; der einst so berühmte Hafen ist in traurigem Zustande, indeß ist die Lage noch immer der Art, daß eine gutgeleitete Kolonisation und europäische Instandsetzung des Hafens, Zor zu einem der wichtigsten Seeposten machen dürfte. Abgesehen aber von der großen Handelswichtigkeit des heutigen Zor, die es mit ganz geringen Opfern sich verschaffen kann, so ist es auch in jeder andern Beziehung lockend zu Einwanderungen. Die Wälder des Anti-Lebanon ragen fast hin bis nach Zor, und die sieben deutschen Meilen Weges bis nach Zafet findet man das trefflichste, fruchtbare, wasser- und waldreiche Hügelland. Die jüdische Gemeinde in Zor zählt ungefähr 200 Familien; sie ist noch sehr jung, wie so manche jüdische Gemeinde in den Küstenstädten; fast alle sind Uebergesiedelte aus Zafet, wo Juden seit undenklichen Zeiten wohnen, und nur etwa fünf Familien sind aus Algier eingewandert. Der Rabbiner hat seine Wohnung dicht an der See, wo man die Aussicht auf Neuzor (צור חדשה) hat und auch die Ruinen des alten sehen kann. Von Zor weiter hinauf an der Küste vier deutsche Meilen entfernt liegt Zidon (Seideh), noch jetzt ein trefflicher Handelsplatz mit 9000 (nicht wie von Raumer meint 800) Einwohnern, auf einer Hochfläche hinter einem Felsen gelegen und gegen das Meer gerichtet. Auf einer kleinen Insel gegen Nordost ist ein

Digitized by Google

viereckiger Thurm, der Zidon deckt, und ein Hafendamm verbindet die erwähnte Insel mit dem Felsen. Jetzt ist der Hafen auf der Südseite des Felsen, geschützt durch einen großen Thurm, aber größtentheils versandet. Der Handel ist hier im Ganzen unbedeutend, aber bei einer einwandernden jüdischen Bevölkerung, die mit dem Geiste der Industrie in Europa bekannt ist, würde der See- und Landhandel schnell aufblühen, und Glasfabriken und Leinwandhandel können noch jetzt, wie zur Zeit des Plinius, Tausende ernähren, da alle Elemente zu einem solchen Emporblühen vorhanden sind. Die jüdische Gemeinde zählt jetzt da c. 300 Seelen; ihre Synagoge ist schön aber klein, zu klein selbst für die kleine Gemeinde. Der jetzige Chacham (Rabbine) ist aus der Berberei, und erst in der Neuzeit angestellt worden. Die Gemeinde hat hier auch schon einige Jugendlehrer, welche auch im Arabischen unterrichten. Viele jüdische Familien sind aus dem Drusendorfe Deir al-Kamar hingezogen; sie ernähren sich alle anständig und sind nicht blos Kaufleute, sondern auch Handwerker. Dem Libanon folgend, der hier steil abfällt, gelangt man nach sechs Meilen Weges nach der Küstenstadt Beirut (Berota). Diese jetzt noch berühmte See- und Handelsstadt, durch den ersten vor einem Jahre statthabenden Sieg der verbündeten Mächte gegen Mehmed-Ali bekannt, liegt auf einer Halbinsel, welche die See von drei Seiten umspült und hat im Norden einen Meerbusen am Ausflusse des Nehar-Beirut (Nehar Berota). Wein- und Maulbeerpflanzungen bedecken die Stadt von der Landseite so, daß man sie bis zur unmittelbaren Nähe kaum sehen kann. Diese wichtige Stadt, welche schon einst David besetzt gehalten (2 Sam. 8, 81), und die jetzt noch den ausgebreitesten Handel der syrischen Küste hat, ist durch ihre Verbindung mit Frankreich und Italien zur Uebersiedelung armer Israeliten am geeignetsten; Tausende würden sich hier selbst bei einer geringen Thätigkeit anständig ernähren können. Die ganze Landschaft strotzt von Maulbeeren und Wein, meilenweite Wege, von herrlichen großen Bäumen beschattet, sind von Weinreben umrankt; der Reichthum an Quellen, Brunnen und Bächen ist sehr groß und das Wasser ist vortrefflich. Die Stadt hat jetzt nur 12,000 Einwohner, deren Haupthandel in Ausfuhr von Baumwolle und Seide nach Frankreich und Italien besteht, aber fast eine noch einmal so große Bevölkerung kann sich hier von Gewerbe und Handel ernähren, zumal viele Erwerbszweige, welche das Land selbst dietet, noch gar nicht benutzt sind. Drei deutsche Meilen nordwärts an der Küste, immer am Fuße des Lebanon bleibend, gelangt man nach Dschobail (Gebal, Byblos), einst die älteste Stadt Phöniziens. Dschobail liegt hart am mittelländischen Meere auf einem Hügel und ist mit Mauern und Thürmen umgeben; es hat einen Hafen, der von dem Schlosse, das auf dem höchsten Punkte der Stadt liegt, beherrscht wird, und die c. 3000 Einwohner beschäftigen sich auch mit dem Handel. (Beschl. folgt.)

Smyrna, 29. Jul. In der vorigen Nacht brach hier eine schreckliche Feuersbrunst aus und zerstörte binnen 18 Stunden 9—10,000 Häuser des türkischen Viertels, das ganze jüdische Viertel, mehre Moscheen, Synagogen und Bazars. Admiral Bandiera ließ seine Matrosen zur Hilfeleistung ans Land setzen und manches Leben wurde durch sie gerettet. Etwa 30—40 Personen, meistens greise Juden, sind in den Flammen umgekommen. Wir erwarten noch eine Bestätigung dieser Angabe.

Großbritannien.

1. **London**, 26. Juli. In Nr. 26 Ihres auch hier mit großem Interesse gelesenen Blattes befindet sich ein Artikel in Betreff Palästinas, der mich veranlaßt mitzutheilen, was man hier zu Lande über den darin ausgesprochenen Ideen denkt. — Die Restoration of the Jews ist schon seit einer Reihe von Jahren die Lieblingsidee einer zahlreichen und mächtigen Volksklasse Großbritanniens. Mag nun dieser Gedanke sein Entstehen den Vorthellen verdanken, die man sich von den Sympathien verspricht, welche eine an Englands Interessen geknöpfte Bevölkerung für die sie stützende Nation hegen müßte; mag er in dem frommen Sinn der Engländer begründet sein, der auf die heilige Schrift fußend, so gerne die Erfüllung der auf Israels Zukunft sich beziehenden Weissagungen vorbereiten möchte; der auch, mag er in dem unter allen christlichen Völkern den Britten vielleicht am lautersten innewohnende Streben wurzeln, für die Gesammtheit der Juden ein bleibend Gutes zu bewirken; oder endlich finde er in allen diesen Ursachen zusammen seine Quelle — so viel ist gewiß: er wird jetzt lebhafter gehegt und ausgesprochen als früher. Betrachtet man die Ausdauer dieser Inselbewohner in Verfolgung ihrer Pläne, erwägt man die systematischen und erfolgreichen Bestrebungen jener Volksklasse, diesen Gedanken zum Nationalwunsche zu machen, endlich würdigt man den Einfluß, den hier die öffentliche Meinung auf die Regierung und diese auf die Pforte übt: so ergiebt sich daraus, wie wichtig die Ansicht dieser Nation über den Gegenstand ist. Die Engländer, weit entfernt von dem Idealismus der Deutschen, sind im höchsten Grade praktisch. Handelt es sich um irgend eine Idee, fragen sie nicht nur: ist sie gut, sondern auch: unter welcher Form ist sie ausführbar? Von diesem Standpunkte aus betrachtet, denken sie — wenigstens für jetzt nicht — an irgend eine Art von Selbstständigkeit für die Juden. Sie wissen recht gut, daß bloße Rechte zu ihrer Geltendmachung nicht hinreichen, daß in Streitsachen zwischen Völkern, Soldaten die beredtesten Vertreter sind, der Donner der Kanonen die eindringlichste Sprache führt. Unter Restoration of the Jews also verstehen sie „ein Werk übereinstimmend mit ihren Interessen, angemessen den gegenwärtigen Weltverhältnissen, begonnen zu Gunsten der jüdischen Nation, aus welchem unter günstigen Umständen viel Heil für die Gesammtheit der Juden erfprießen könnte. Als ein solches Werk betrachten sie Verbreitung der Civilisation unter den Juden jener Gegenden und Verhinderung jedes willkührlichen Eingriffes von außen, welcher sie im Genusse der ihnen vom Gesetze zugesicherten Rechte stören wollte". Gelingt das, schließen sie, so muß die jüdische Bevölkerung dort eine sehr beachtungswerth werden. Bei der Zugänglichkeit, die nun Syrien gewonnen, bei den vielen Nah-

Digitized by Google

rungsquellen die es einschließt, bei den Gefühlen der Pietät, die im Herzen so vieler Juden für diese Gegenden leben, und endlich bei dem Vorschub, welche die Landesregierung, in Rücksicht auf die durch eine thätige und gebildete Bevölkerung zu erlangenden Vortheile leisten würde, folgern sie ferner, würden dahin sich die Schritte aller jener Juden wenden, die von ihrem Vaterlande, der Religion wegen stiefmütterlich behandelt, gezwungen sind, auszuwandern oder wenn sie dieß nicht können, zu verkümmern, überzutreten oder den Namen Jude durch unmoralische Handlungen zu brandmarken. Die Schwierigkeiten, welche bei den Bestrebungen in dem ausgesprochenen Sinn aus dem Umstand hervorgehen würden, daß die dort wohnhaften Juden zerstreut unter der christlichen und muhamedanischen Bevölkerung leben, glauben sie, könnten dadurch beseitigt werden, daß man jene auf einen Punkt conzentrirt und etwa nach Muster der in der Krim bestehenden jüdischen Ansiedelungen, sie in Kolonien vereinigt. Wie sehr dadurch die Ausführung der so eben angedeuteten Ideen erleichtert würde, ist klar. Aber jetzt entstehen drei andere Fragen, deren Beantwortung über die Ausführbarkeit einer Ansiedelung entscheidet, und zwar: werden die dortigen Juden sich herbeilassen; wird die Landesregierung es zugeben; auf welche Art könnten die Mittel hiezu erlangt werden? Die erste Frage mag gradezu bejahend beantwortet werden. Oder ist es denkbar, daß Menschen, die allen Gewaltthätigkeiten ausgesetzt sind, die auf die milden Gaben ihrer auswärtigen Brüder beschränkt sind, nicht gerne hier Gelegenheit ergreifen würden, diesen Zustand zu verbessern? Was den zweiten Punkt betrift, so müßte man, um darüber vergewissert zu werden, eine Anfrage bei der Pforte machen. Indeß giebt es Gründe genug, die zur Annahme berechtigen, daß eine Kolonisationsidee im bewußten Sinne von der so offenbar dem Prinzip des Fortschrittes huldigende Regierung, nicht nur gebilligt, sondern auch in der Ausführung kräftig unterstützt würde. Da die leichtigkeit diese Gründe aufzufinden jede weitere Erörterung derselben überflüssig macht, so kann folglich zur Beantwortung der dritten Frage geschritten werden. Hier, meint der speculative Engländer, ließe sich das Gute mit dem nützlichen verbinden. Palästina, so wie überhaupt Syrien, ist ein zum Ackerbau höchst geeignetes Land. Bei der gegenwärtigen großen Wohlfeilheit des Landes daselbst, könnten für verhältnißmäßig geringe Summen große Strecken erworben werden, die in dem Grade als die Sicherheit zunimmt und das Land überhaupt sich hebt immer besser sich verzinsten müßten. — Dieß ist nun im Allgemeinen die Ansicht der hierländischen, mit diesen Ideen sympathisirenden Bevölkerung. Ich will nun diese in die christliche und jüdische scheiden. Was erstere betrifft, so kann sie, bei einer Sache, wo es sich blos um jüdische Interessen handelt nur Wünsche hegen, die Initiative kömmt ihr durchaus nicht zu; obschon anzunehmen ist, daß sie allen ihr möglichen Vorschub solchen Bestrebungen von jüdischer Seite leisten würde. Rücksichtlich der jüdischen, ist nicht zu zweifeln, daß es einen oder den andern Mann gibt, bei dem solche Ideen Anklang finden und der im Stande wäre ihre Ausführung zu übernehmen. Aber ihn müßte hierin die Frage bedenklich machen: wie soll ich, der Einzelne, eine Maasregel ergreifen, die, wenn sie auch das Aussehen eines Handelsunternehmens hat, im Grunde doch zu Gunsten meiner Glaubensgenossen genommen ist, die auf das Wohl so vieler meiner Brüder einen unendlichen Einfluß haben kann? — Ich will nun versuchen den Gegenstand von einem jüdischen Standpunkte aus in Beziehung auf die jüngsten Ereignisse in Damast zu betrachten. Hier stellt sich das Streben zur Verbreitung der Cultur unter den Juden des Orients, so wie das Streben sie sicher zustellen vor ungesetzlichen Eingriffen, als eine natürliche Ergänzung dessen dar, was durch die Sendung nach Egypten so ruhmvoll begonnen wurde; ja man kann es als den zweiten Theil betrachten, durch den eigentlich der erste seinen vollständigen Werth erhält. Der Mangel an nachdrücklichem gesetzlichem Schutz, so wie die niedrige Bildungsstufe der Juden des Ostens sind Umstände, die schon längst ein Uebel begründet, als dessen Symptom die Ereignisse in Damast anzusehen sind. Allerdings sind diese durch das Einschreiten der civilisirten Welt glücklich bekämpft worden; aber nur diese — nicht das Uebel selbst. Der nächste günstige Augenblick kann es wieder zum Ausbruch bringen. Und nur so wie in Europa, Szenen denen in Damask gleich, nur durch die höhere Bildungsstufe seiner jüdischen Bewohner und den kräftigen gesetzlichen Schutz vorgebeugt wurde, so kann dies auch nur auf ähnliche Weise im Orient geschehen. Ueberdies würde ein Unternehmen, wie es hier bezeichnet worden, einer sich bereits in Palästina befindlichen zahlreichen, höchst unglücklichen Bevölkerung aus ihrem Elend ziehen. Es ist bekannt, daß Tausende von Religionsgenossen in jenem Lande einzig von den Spenden ihrer mitleidigen Brüder leben. Ist schon ein solcher Zustand an und für sich traurig, so wird er es noch mehr dadurch, daß die Gefühle der Pietät, die diese Gaben gereicht, immer mehr erkalten. Diesen Menschen, ohne Europas Hilfe verkümmernd, würde auf die angegebene Weise für die Dauer geholfen. — Welche Meinung man auch über die hier ausgesprochenen Ideen hegt, jedenfalls verdienen sie Beachtung. Dem denkenden Deutschen scheint weitere Erörterung derselben aufbehalten zu sein.

Deutschland.

Berlin, 17. August. Das Ministerialblatt von 1841 Nr. 8 enthält über den bekannten schon oft genug gezeigten Zopf unseres lieben Preußens, nämlich über die Vornamen der Juden, folgendes Reskript, das für die Provinz Posen eine Schellenkappe in Anspruch nimmt, welche die andern Provinzen in die Rumpelkammer geworfen, vermuthlich weil man in der Hauptstadt der Meinung ist, für diese unglückliche Provinz ist alles gut. Doch ich stelle das Ministerial-Reskript her.

„Durch die Allerhöchste Kabinetsordre vom 19. Juni 1836 ist die Vorschrift, daß Juden keine christlichen Vornamen führen sollen, nicht im Großherzogthum Posen eingeführt, vielmehr nur in einem Specialfalle, der in einem andern Landestheile stattgehabt hatte, an diese durch die Ordre vom 30. November 1828 ertheilte Vorschrift erinnert, und deren erneuerte Einschärfung befohlen worden. Die Ordre vom 19. Juni 1836 hat also den in der Allerhöchsten Kabinetsordre vom 22. December 1833 (Gesetzsamml. 1834. S. 7) für das Großherzogthum publizirten Grundsatz, daß die den jüdischen Kindern beizulegenden Vornamen von den bisherigen jüdischen Vornamen nicht abweichen sollen, keineswegs aufgehoben oder modificirt, leidet vielmehr auf das Großherzogthum gar keine Anwendung, weshalb denn auch das Ausführungs-Circular-Reskript vom 6. Juni 1836 nur aus einem Versehen der Königl. Regierung zugegangen ist. Ob

Digitized by Google

ein Vorname erlaubt, ist dort mithin nicht nach seiner sprach- oder religionsgeschichtlichen Abstammung, sondern lediglich nach dem Herkommen der jüdischen Einwohner eines jeden Ortes zu beurtheilen, so daß es dabei auf keine etymologischen oder gar konfessionellen, sondern nur auf faktische Gründe ankommt.

Von dem in den beiliegenden Regierungs-Verfügungen aufgestellten Unterschied zwischen christlichen und jüdischen Vornamen hat die Königl. Regierung mithin ganz zu abstrahiren, und lediglich die Bestimmungen der Allerhöchsten Ordre vom 22. Decbr. 1833 zur Anwendung zu bringen, in diesem Sinne auch die Verwaltungs-Beamten der jüdischen Korporation zu N. auf die orig. beiliegende Immediat-Vorstellung zu bescheiden.

Nachrichtlich wird der Königl. Regierung bemerkt, daß durch die Allerhöchste Ordre vom 9. d. M. auch für die Juden der alten Provinzen das Verbot christlicher Vornamen dahin beschränkt worden, daß ihnen nur die Beilegung solcher Vornamen untersagt ist, welche mit der christlichen Religion in Beziehung stehen, wie z. B. Christoph, Christian, Peter, Renatus, Baptist, Anastasius.

Berlin, den 18. März 1841.

Der Minister des Innern und der Polizei.
v. Rochow.

An
die Königliche Regierung zu Posen und Abschrift zur Kenntnißnahme und Beachtung an die Königl. Regierung zu Bromberg."

Breslau, 15. Aug. In meiner vorigen Mittheilung berichtete ich, daß die hiesige Kaufmannschaft durch ihren Beschluß an den Empfangsfeierlichkeiten die jüdischen Kaufleute nicht Theil nehmen zu lassen, sich selbst, ohne Wissen und Wollen, eine bedeutende Krisis bereitet habe. Die in gedachtem Schreiben erwähnte Frage, ob die Breslauer Kaufmannschaft in ihrer gegenwärtigen Gestaltung als Corporation und als Repräsentantin der Gesammtheit der hiesigen Kaufleute gelten dürfe, interessirt nicht blos den jüdischen Theil der Letztern, sondern die Breslauer Kaufleute insgesammt, und dürfte leicht zu einem Ziele führen, daß die Regierung seit Jahrzehenden vergebens zu erreichen erstrebt hat. Folgendes sind die Details dieser auch für das Ausland nicht unwichtigen Angelegenheit. Sämmtliche Breslauer Kaufleute werden als solche in 2 Klassen getheilt: in (bei der Börse) „recipirte" und „nicht recipirte". Das von der Kaufmannschaft angefertigte Namensverzeichniß der hiesigen Kaufleute für 1841 führt auf 16 Seiten die recipirten, und auf 26 Seiten als bloßen „Anhang" die nicht-recipirten Kaufleute auf, und die Namenzählung ergiebt das bedeutende Mißverhältniß, daß gegenwärtig in Breslau 256 bei der Börse recipirte und 553 nicht-recipirte Kaufleute sind. Von jenen 256 übrigens sind 35 „privatisirend" und 9 „in andern Handlungen beschäftigt", und müssen daher, gegenüber den nach der Gewerbesteuerrolle aufgeführten, also wirklich Handel treibenden und selbstständigen nicht-recipirten Kaufleuten, in Abzug gebracht werden: es bleiben also nur 212 Recipirte neben 553 Nichtrecipirten; und es verhält sich demnach die sogenannte Breslauer Kaufmannschaft, die eben nur von recipirten Kaufleuten gebildet wird, zur Gesammtheit der Breslauer Kaufleute wie 212 zu 765 oder wie 1 zu 3¾. Unter den erwähnten 553 Nichtrecipirten nun sind zwei Arten zu unterscheiden: solche nämlich, die nicht recipirt sein wollen: das sind christliche Kaufleute; und solche, die nach dem Grundsatze der Kaufmannschaft nicht recipirt werden können: dies sind sämmtliche Kaufleute jüdischen Glaubens. Es gibt aber laut des Verzeichnisses gegenwärtig in Breslau 249 nicht-recipirte christliche und 304 nicht-recipirte jüdische Kaufleute, also jene allein schon 37, diese allein gar 92 mehr als alle recipirte Kaufleute zusammengenommen. Hiernach zeigt sich ein Zustand der Breslauer Kaufmannschaft, wie er in der merkantilischen Welt seines Gleichen nicht haben dürfte. Weniger als ein Drittheil von der Gesammtheit der gewerblich ganz gleich berechtigten Kaufleute betrachtet sich allein als die Gesammtheit, und die übrigen starken zwei Drittheile als bloßen „Anhang" zur Kaufmannschaft, und schließt zugleich einen Theil der Gesammtheit, der allein schon die bedeutende Majorität von 92 vor ihm voraus hat, willkürlich von der corporativen Gemeinschaft aus. Dieser ungewöhnliche und unerfreuliche Zustand der hiesigen Kaufmannschaft ist die Frucht jener unglücklichen Maßregel, durch welche vor Jahren die Kaufmannsältesten dem von der Regierung vielfach und nachdrücklich unterstützten Gesuche der jüdischen Kaufleute um Recipirung an die Börse begegneten. Mit der Erklärung, das die Breslauer Börse keine Börse im gewöhnlichen Sinne des Wortes, sondern nur ein Ressourcenlocal sei, und daß dieses Local zu kaufmännischen Geschäften (z. B. zur Schreibung der Curszettel) „nur leihweise hergegeben werde", mit dieser am mildesten bezeichnet demüthigen Erklärung war das Institut der Kaufmannschaft in seinen Grundfesten erschüttert, und der Verfall konnte nicht ausbleiben. Denn indem in der Kaufmannschaft die Ressourceninteressen in den Vordergrund traten und die einzigen wesentlichen Gesammtinteressen der Recipirten wurden; indem statt der Pflege merkantilischer Angelegenheiten an der Börse Kränzchen und Bälle des Winters, und Gartenvergnügungen des Sommers als vorherrschende Aufgabe der Kaufmannschaft sich zeigten, wurde das Interesse auch der christlichen Kaufleute an dem Institut immer schwächer und schwächer. Während die Zahl der hiesigen Kaufleute überhaupt jährlich wuchs, nahm die Zahl der jährlich Recipirten ab (in dem erwähnten Verzeichnisse finden sich aus dem Jahr 1839 nicht mehr als fünf, aus dem Jahr 1840 nicht mehr als vier Recipirte); und so ist es gegenwärtig dahin gekommen, daß, wie oben angegeben, es selbst unter den christlichen Kaufleuten bedeutend mehr nicht-recipirte

Digitized by Google

als recipirte gibt. Daß ein so isolirter und dem Corporationszwecke völlig entfremdender Zustand weder der Kaufmannschaft, noch dem einzelnen Kaufmann, noch der Vaterstadt, noch dem Vaterlande zur Ehr' und zum Frommen gereicht, sieht Jeder leicht; und eben so leicht, daß ein solcher Zustand für die Dauer nicht bestehen könne. Freilich bildet das alte Herkommen und das verbriefte Statut scheinbar eine Schutzmauer, und auf daselbe gestützt hat die Kaufmannschaft seit Jahren den wohlmeinensten und eindringlichsten Vorschlägen der Regierung hartnäckigen Widerstand geleistet. Es liegt eine erst im vorigen Jahre von der Breslauer Regierung an mehre hiesige jüdische Kaufleute in Betreff der Recipirung an die Börse erlassene Zuschrift vor, in der das tiefste Bedauern ausgedrückt wird, daß alle ihre Mühe, „bei der hiesigen Kaufmannschaft eine Veränderung in ihrer Verfassung herbeizuführen, mittelst welchem auch den achtbaren Handlungshäusern jüdischen Bekenntnisses eine der Bedeutung ihres merkantilischen Gewichts entsprechende Wirksamkeit geschert werde, vergeblich gewesen sei: man bestehe mit Bestimmtheit auf die bisherige Gestaltung der Zustände, ohne ihren (der hochpreislichen Regierung) Vorstellungen und zweckdienlichen Vorschlägen Eingang zu gestatten ꝛc." So war der Stand der Dinge noch im vorigen Jahre, und ein betrübender Beweis, daß er auch in diesem Jahr unverändert geblieben, ist die neulich geschehene Ausschließung der Juden von den Empfangsfeierlichkeiten. Allein, was bisher den gerechten Wünschen der Juden und den weisen Vorstellungen der Regierung gegenüber sich starr und unbeugsam bewahrt hat, das kann und wird die Nähe unsers allgeliebten Landesvaters sicherlich nicht ertragen. Das Licht und die Wärme, die von der Majestät unsers erlauchten Königs ausstrahlen, werden auch hier die Finsterniß erhellen und die Starrheit verjährter Mißstände durchbrechen. So wie die Kaufmannschaft zur Zeit beschaffen ist: eine Corporation, die durch eigne Schuld keine Corporation ist, eine Kaufmannsverbindung, die es nicht verschmäht, an die Stelle kaufmännischer Interessen die einer Ressource treten zu lassen, lediglich um nur nicht Juden in sich aufnehmen zu müssen; in einem solchen Zustande könnte die Kaufmannschaft nicht ohne Bange und innere Beschämung hintreten vor das Antlitz eines Fürsten, der in feierlicher Stunde das trostreiche Wort zu den Vertretern einer Judengemeinde sprach: „Glauben Sie mir, ich bin kein Freund mittelalteriger Vorurtheile." Nur wenn die Kaufmannschaft, ehe der König unsern Mauern naht, die willkürlich gezogene Schranke zwischen christlichen und jüdischen Kaufleuten für immer beseitigt und der Börse ihre wahre Bestimmung gegeben hat, darf sie als wirkliche, lebensfrische Corporation sich den übrigen Corporationen antreihen. So lange jene Schranke besteht und die Börse nur ein Ressourcenlocal ist, erscheint die Kaufmannschaft als ein isolirtes Drittheilchen sämmtlicher Kaufleute, als eine bloße Kaufmanns-Ressourcengesellschaft, und ist so zur Vertretung der Gesammtheit der Breslauer Kaufleute nicht geeignet. — Indem wir schreiben, erfahren wir, daß die Kaufmannschaft beschlossen hat, zwölf jüdische Kaufleute (freilich nur nach eigner Auswahl und als Gäste) zur Theilnahme an den Empfangsfeierlichkeiten einzuladen. Freuen wir uns dieses ersten Sieges des Rechts über das Unrecht in dieser Angelegenheit, aber hoffen wir auch, daß er nicht der letzte sein und daß die Kaufmannschaft bald unverkürzt erfüllen werde, was, nächst der Ehrfurcht vor der großherzigen Gesinnung unsers Königs, die Pflicht gegen ehrenhafte Standesgenossen und Mitbürger und die Würde der eignen Corporation ihr gleich dringend gebietet. L. A. Z.

Breslau, 12. Aug. Ein vor wenigen Tagen von den hiesigen Kaufmanns-Aeltesten gefaßter Beschluß, an den von ihnen zum Empfang unsers Königs beabsichtigten Feierlichkeiten keinen Jüdischen Theil nehmen zu lassen, hat die Letztern, mehre Hundert meist sehr achtbarer Bürger unserer Stadt, tief verletzt, und es werden, wir verlautet, von denselben ernste Maßregeln gegen diese willkürliche und durch nichts zu rechtfertigende Ausschließung vorbereitet. Bei dieser Gelegenheit wird eine für die Geltung der breslauer Kaufmannschaft selbst nicht unwichtige Frage viel besprochen. Die letztere hat nämlich seit Jahren, um der auch höhern Orts geforderten, ihr aber mißliebigen Recipirung jüdischer Kaufleute an der Börse auszuweichen, wiederholt sich dahin erklärt, daß sie keine Kaufmannschaft im eigentlichen Sinne, sondern nur eine Kaufmanns-Ressourcen-Gesellschaft bilde, daß ihre Börse nur ein Ressourcen-Lokal sei, und daß demnach die jüdischen Kaufleute als solche keinen Anspruch auf Recipirung geltend machen könnten. Es wird nun von vielen Seiten die Frage aufgeworfen, ob ein so beschaffener Verein als Corporation und als der Repräsentant der Gesammtheit der breslauer Kaufleute betrachtet werden könne, oder ob nicht vorher auch die bis jetzt ausgeschlossene bedeutende Anzahl von Kaufleuten jüdischen Glaubens mit incorporirt sein müsse. Es wäre um der Ehre und Geltung der Kaufmannschaft selbst willen zu wünschen, daß das Letztere geschehe, und dadurch Breslau endlich in den Besitz einer Börse, wie es einer so bedeutenden Handelsstadt ziemt, gelange. (L. A. Z.)

Mainz, 12. Aug. In dem Cultusvereine der hiesigen israelitischen Gemeinde, bekanntlich eine der stärksten in Deutschland, ist eine bedeutsame Epoche eingetreten, über die sich alle Freunde des Fortschrittes freuen müssen. Bisher nämlich sah es mit dem Gottesdienst und mit den Formen des Ritus noch ganz alterthümlich aus; mit eiserner Strenge hielt der Vorstand, der zur alten Schule gehörte, jede, auch die unbedeutendste Neuerung ab, und während die kleinste Gemeinde um uns der bereits die deutsche Predigt, andere sogar Choralgesänge einführten, mußte sich die hiesige, zum größten Theil sehr gebildete Gemeinde mit dem unerbaulichsten Gottesdienste begnügen. Unter diesen Verhältnissen riß hier nachgerade ein religiöser Indifferentismus ein, der traurig war und sogar gefährlich zu werden drohte. Nun kam erst der Vorstand zur Einsicht, daß es doch besser sei, etwas nachzugeben, um das Gebäude zu retten, als durch starre Consequenz dasselbe zu ruiniren. Mit wahrem Vergnügen vernehme ich, daß soeben ein gebildeter jüdischer Geistlicher als Prediger für die hiesige Gemeinde angestellt worden und bereits von der Staatsregierung genehmigt sei. Der Gewählte soll aus Norddeutschland hier-

Digitized by Google

der berufen sein, sich durch großes Wissen im Gebiete der Theologie und Philosophie, sowie durch ein ungemeines Predigertalent auszeichnen und, eine Hauptsache, er soll ein Mann sein, der das positive Element der jüdischen Religion zu retten und mit den Fortschritten des Zeitgeistes zu versöhnen weiß. Sein Name ist Dr. Frenzdorf. Ein solcher Mann that hier Noth, sehr Noth, und glücklich die Gemeinde, wenn der neue Seelenhirt dieser Schilderung entspricht. Nun wird auch der intelligente Theil der Gemeinde endlich einmal eine Nahrung für das Herz in seinem Gotteshause finden, die jüdische Jugend wird nicht mehr durch die alten Formen erschreckt und abgestoßen werden, sie wird endlich die humanen Grundsätze ihres Glaubens, dessen göttliche Kraft schon in dem vieltausendjährigen Alter zu erkennen ist, in den wohlthuenden Lauten der Muttersprache verkünden hören. Dank dem Vorstande, daß er dieser gebieterischen Forderung der Zeit endlich ein Ohr geliehen, Dank der Regierung, die so bereitwillig diesem Bedürfnisse abzuhelfen die Hand bot. Wie jedoch alles Gute in der Welt seinen Widerspruch findet, so hat sich auch gegen diese wohlthätige Maßregel des Vorstandes in der Mitte der Gemeinde eine Oppositionspartei erhoben, nicht gegen die Sache, sondern gegen die Person des neuen Seelenhirten; man nimmt nämlich an, daß ein Prediger, von diesem Vorstande berufen, unmöglich den Grundsätzen des Fortschrittes huldigen könne; man fürchtet, Dr. Frenzdorf werde die alte Orthodoxie in einem neuen Gewande bringen. Diese Ansicht aber ist unhaltbar; denn einmal ist von einem Manne mit dieser ausgezeichneten Bildung so etwas nicht zu erwarten, und dann würde der neue Prediger selbst seine Stellung untergraben, wenn er nicht zu gemäßigten Reformen die Hand böte. Also keine Parteiungen, nie und nimmer! Wenn nur Alle das Gute ernstlich wollen, ich bin überzeugt, der neue Prediger wird der Letzte sein, der sich dem Guten entgegenstellt. (L. A. Z.)

Wollstein, 2. Aug. Die Zerwürfnisse in Cultusangelegenheiten, welche jetzt das ganze Judenthum bewegen, berühren auch unsere Gemeinde und zeigten sich besonders während der ganzen Vakanz der hiesigen Rabbinatsstelle verderblich, indem sie die Wahl lange zwischen den Rabbinen aus der alten und denen aus der neuen Schule schwankend machten, und großen Zwiespalt hervorriefen. Endlich entschied man sich fast einstimmig für Hrn. Dr. Hirschfeld, da man in demselben echte Frömmigkeit, talmudische Gelehrsamkeit der Alten mit vielseitiger Bildung der Neuen harmonisch vereint fand. — Die Folge zeigt immer mehr, daß die Wahl nicht glücklicher ausfallen konnte. Schon beim ersten Auftreten sprach es unser würdiger Rabbiner aus, er sei gekommen, den Frieden und die Eintracht herzustellen, zu erhalten und zu erweitern. Man denke sich die verschiedenartigen, oft entgegengesetzten Forderungen und Ansprüche, welche an den jetzigen Rabbiner gestellt werden, die mannigfaltigen Wünsche und Hoffnungen, welche sich im Herzen der einzelnen Gemeindeglieder regen; die Besorgniß der Verständigen, wie kann, wie wird der Neuerwählte all diesen Erwartungen genügen? Dann begreift man, welchen beruhigenden und trostreichen Eindruck die Antrittsrede unseres Rabbiners auf alle Zuhörer gemacht hat. Mag diese Rede, vom gelehrten Standpunkte aus, wie jedes Geistesprodukt, noch so verschiedenartig beurtheilt werden, die Ueberzeugung kann man uns nicht rauben, daß sie ihren Zweck, die Herzen dem geistlichen Redner zu gewinnen und die Gemüther der Menschen einander näher zu bringen, nicht verfehlte. — Daß aber der Frieden und die Eintracht in der Funktion des Rabbiners kein eitles Traumbild, kein zu hochgestelltes, unerreichbares Ideal sei, beweist Hr. Dr. H. thatsächlich, da derselbe in der kurzen Zeit seiner Amtsführung schon so viel gute und heilsame Anordnungen zu Stande brachte, ohne den geringsten Widerstand erfahren zu haben. Diese Erscheinung ist eine Folge der für denselben allgemein gehegten Achtung und Liebe, der klaren Besonnenheit, mit welcher derselbe jedes Gute einführt, und der gehaltreichen Reden, welche nicht so sehr momentane, schnellvorübergehende Gefühlserregung, als Belehrung über echte Frömmigkeit und wahres Judenthum bezwecken. Als Belege hierzu wollen wir nur einige der Anordnungen unseres Rabbiners anführen. — So ordnete derselbe mit allgemeinem Beifall an, daß die Trauungen immer in der Synagoge stattfinden sollen, nachdem vorher das Mincha-Gebet verrichtet und eine angemessene Rede über die Wichtigkeit und Heiligkeit des Aktes gehalten werde. — Eben so veranlaßte es allgemeine Freude, daß unser Rabbiner mit allen dreizehnjährigen Kindern beiderlei Geschlechts einen Kursus des Religionsunterrichts begann, um selbige am nächsten Schebuot-Feste in der Synagoge zu confirmiren. Ferner hat derselbe den hebräischen Unterricht, bestehend in Pentateuch, Propheten, Gebeteübersetzung, Grammatik, Mischna und Schulchan Aruch mit der bis jetzt bestandenen Elementarschule verbunden, und noch eine dritte Klasse für Kinder von 4—6 Jahren, als Vorschule für den hebräischen und deutschen Leseunterricht, geschaffen. Bei der gestern öffentlich stattgefundenen Quartalprüfung stellte sich das Ergebniß dieser neuen Pflanzung zur vollkommenen Zufriedenheit heraus. Besonders fielen die Leistungen des ersten Lehrers, Hrn. Groß, sehr glänzend aus, und bewährten dessen Tüchtigkeit in allen Fächern des Unterrichts und in Amtstreue. Neben der Wirksamkeit des Hrn. Rabbiners, hat sich dessen Schwester, Demoiselle D. Hirschfeld, große Verdienste um die weibliche Jugend erworben; indem dieselbe eine Industrie-Schule für Mädchen von 6—14 Jahren organisirte, in welcher, nebst der besoldeten Lehrerin, sie selbst in allen Zweigen weiblicher Handarbeit täglich 2 Stunden freiwilligen Unterricht ertheilt. Die Geduld, mit welcher Fräulein H. ihr Lehramt übt, haben ihr schnell die Herzen der jungen Zöglinge gewonnen und das Band wechselseitiger Liebe und Anhänglichkeit gewoben. Erfreuend ist es wahrzunehmen, welche Ruhe und Ordnung in dieser Schule walten, und wie die zarten Kleinen ihr aus inniger Liebe besser gehorchen und mehr leisten, als anderswo durch Ordnungen und Zwangsmaßregeln. — Jemehr diese Wohlthäterin mit echt weiblicher Tugend in stiller Anspruchslosigkeit das Gute pflanzt und pflegt, desto mehr verdient es, als nachahmungswürdiges Beispiel, öffentliche Anerkennung und Belobung. Das Bewußtsein aber für das Wohl einer aufblühenden Generation gewirkt zu haben wird ihr den schönsten Lohn gewähren. — Noch viele einzuführende Anordnungen und Verbesserungen beschäftigen gegenwärtig unsern Hrn. Rabbiner, von denen ich, mit Erlaubniß, zur Zeit berichten werde.

A. S.

Böhmen.

Prag, 17. Aug. Die schon in der vorigen Nummer erwähnte modificirte Judenordnung lautet: „Ueber den erstatteten Bericht vom 27. Dec. 1826 Z. 61643 betreffend die Modificirung des für die Juden bestehenden Judenpatents haben Sr. Majestät mit allerhöchster Entschließung vom 4. dieses Monats Folgendes zu bestimmen geruhet.

1. Die jüdische Jugend ist dort, wo keine vorschrifts-

Digitized by Google

mäßig organisirten jüdischen Schulen bestehen, zum Besuch der christlichen Schulen zu verhalten.

In Absicht auf den jüdischen Religionsunterricht ist es vor allen nöthig, zu diesem Behufe vollkommen geeignete Rabbiner zu bilden, zu diesem Ende ist in Ueberlegung zu nehmen, ob nicht eine ähnliche Bildungsanstalt, wie sie in Padua besteht, auch für Böhmen zu errichten wäre.

Dem Gubernium wird daher ein Exemplar von dem gedruckten Regulament des dießfälligen Instituts von Padua mit dem Auftrage zugestellt, damit sich dasselbe nach Einvernehmung der betreffenden jüdischen Vorsteher und des Prager Magistrats bis Ende Sept. l. J. gutachtlich äußern, ob und wie eine ähnliche Anstalt in Prag mit Beachtung der dortigen Verhältnisse zu errichten wäre.

II. Der Gehalt der Rabbiner ist nach Maßgabe der Seelen, die jeder in seinem Sprengel hat, und nach den Verhältnissen des Ortes, wo er domicilliert, zu bemessen solchen daher von dem Gubernium nach Einvernehmung der Kreisämter und jüdischen Gemeindevorsteher hienach für jeden Rabbiner auszumitteln, und der vereinigten Hofkanzelei zur Genehmigung vorzulegen.

III. Den Rabbinern und geprüften Schullehrern ist zu gestatten, sich zu verehelichen, jedoch mit der Beschränkung, daß durch eine derlei Heirath keine bleibende Familienstelle gegründet werde, somit ihre Söhne dann auf eine gleiche Begünstigung Anspruch machen können, wenn sie der väterlichen Bestimmung, d. i. ebenfalls Rabbiner oder geprüfte Schullehrer sind.

IV. In Bezug auf jene Juden, welche ein Gewerbe betreiben, welches zur Zeit des Judenpatentes vom Jahre 1797 zunftmäßig war, hat es hinsichtlich der Heirathen bei den Bestimmungen des §. 51 dieses Judenpatentes sein Verbleiben, und findet die Ausdehnung jener Begünstigung auf jene Israeliten, welche damals schon frei gewesene Beschäftigungen betrieben, nicht Statt.

V. Bei dem bestehenden Verbote, welches den Ankauf von Christenhäusern untersagt, hat es in der Regel zu verbleiben. Indeß sind Sr. Maj. nicht abgeneigt, denjenigen Israeliten, welche sich im Gebiete der Industrie, der Gewerbe und der Wissenschaften auszeichnen, oder sonst Verdienste um den Staat erworben, den Ankauf und Besitz von Christenhäusern ausnahmsweise zu gestatten, wozu aber immer die a. h. Bewilligung Sr. Maj. von Fall zu Fall einzuholen ist, dagegen hat es von der bestehenden Beschränkung, mit welchen den jüdischen Großhändlern und Unternehmern von Fabriken und Manufacturen in Prag das Wohnen in einigen Gassen und auf einigen Plätzen untersagt ist, abzukommen.

VI. Die Juden haben noch ferner von der Pachtung und dem Ankaufe von Rustikalgründen ausgeschlossen zu bleiben, jedoch ist ihnen der Ankauf von einzelnen Dominikal- und städtischen Grundstücken, mit dem Befugniß sich die nöthigen Gebäude daselbst aufzuführen und gegen dem zu erlauben, daß sie die Grundstücke mit eigenen Händen oder durch andere Juden bearbeiten. Nur in der Schnitt- und Saatzeit ist ihnen zu gestatten, sich christlicher Hilfsarbeiter zu bedienen.

VII. Die Pachtung von Mahlmühlen ist den Juden so wie bisher zu untersagen, und ihnen ebenso die Errichtung von Apothekergewerben nicht zu gestatten.

VIII. Was die Frage anbelangt, ob die in Prag bestehende Juden-Gemeinde aufzuheben, die Judenstadt als ein integrirender Theil der Stadt Prag zu behandeln, die jüd. Domestikal-Kasse aufzulösen, und der Kostenaufwand für die öffentlichen Anstalten als Säuberung und Beleuchtung ꝛc. aus der städtischen Kasse zu bestreiten, und die von den Juden zu diesem Behufe geleisteten Beiträge an diese Kasse abzuführen seien, so ist noch hierüber der prager Magistrat einzuvernehmen, und dessen Aeußerung von dem Gubernium vergutachtet bis letzten September l. J. hieher vorzulegen.

Uebrigens genehmiget Sr. Maj., daß es von der in dem 11. § des Jud. Pat. bestimmten Taxe von 50 fl. für die Auffstellung der Tora, so wie von der in den §§. 23, 33 u. 50. des Jud. Pat. ausgesprochene Strafe der Außerlandschaffung abzukommen habe, und für die in diesen §§. bezeichneten Straffälle, die anderweitig gesetzlichen Strafen eingeführt worden.

Die in dem 40. § erhaltene Bestimmung eines zu entrichtenden Abfahrtgeldes von 20 % hat für die Zukunft aufzuhören, und sind die Juden in Auswanderungsfällen, so wie die Christen zu behandeln.

Die im Jahre 1811 bewilligte Erweiterung des Wohnbezirks der Juden in Prag, hat sich endlich nicht auf den Ankauf von Häusern, sondern nur auf das Miethen von Wohnungen zu verstehen.

Die Beilagen des Eingangs erwähnten Berichts folgen im Anschlusse zurück. Wien, am 15. Juli 1841." Nächstens werde ich Ihnen meine Bemerkungen darüber mittheilen.

Personalchronik und Miscellen.

Die Namen nach dem Herkommen. Dem Vernehmen nach sind die Juden der Provinz Posen entschlossen, keinen der jetzt gebräuchlichen Vornamen ihren Kindern vorzuenthalten; denn da es im Ministerial-Reskript (s. oben S. 236) heißt, daß die Vornamen nach dem Herkommen der Juden zu beurtheilen sind und aus Zunz's Schrift „Namen der Juden" bekannt ist, daß nach dem Herkommen schon jeder jetzt gebräuchliche Namen in Anwendung war, so hebt sich das eben erwähnte Reskript von selbst auf. —

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 36. Leipzig, den 4. September **1841.**

Orient. Palästina (Uebersicht der Küstenstädte Palästina's. Tarablos, Ladakia, Antakia, Skanderun. Schluß der ersten Uebersicht. — Deutschland (Dresden. Ueber die Predigt des Dr. Salomon daselbst. Hannover. Aktenstück der Ständeversammlung. Dessau. Zustand der Gemeinde. Hildesheim. Berlin. Juden als Schiedsmänner. Personalchr. u. Miscellen. Polyglottenbibel. — LB. d. O.

Orient.

△ **Palästina.** (Schluß.) Die schönen Gärten, welche diese ganze Gegend schmücken, die reichen Reste des Alterthums, die man hier noch findet, zeigen zur Genüge, was bei einer industriellen Einwanderung aus dieser ehemals so berühmten Stadt werden kann. Das seitwärts sich erhebende Gebirge wird von Menoniten bewohnt, und die Berge zwischen Dschebail und Tarablos sind die höchsten im Libanon. Von Dschebail führt der Weg, immer am Fuße des Gebirges bleibend, nach Tarablos (Tarpla), das an einer offenen Bucht am Fuße des Libanon erbaut ist. Obgleich die überragenden Höhen des Libanon sie trotz der sie umschließenden Mauer zu einer offenen Stadt machen, obgleich die felsige Rhede den Schiffen gegen Nordwestwinde keine Sicherheit gewährt und der alte Hafen unbrauchbar geworden ist, so ist sie doch noch eine bedeutende Handelsstadt mit 16,000 Einwohnern; der Bazar daselbst ist fast der beste unter allen der Küstenstädte Palästina's, der Handel mit Europa ist hier schon vorhanden und es gilt nur denselben zu erweitern und durch neue Anstellungen zu verstärken. Der Weg an der Küste weiter nach Norden zu führt von da nach Ladakia (Eodkia). Ladakia ist eine Küstenstadt, die sich schon jetzt durch ihren Handel, namentlich mit Tabak, durch ihre prachtvolle Gärten, durch ihre reichen Alterthümer und Denkmäler auszeichnet, und ihr fast ganz zerstörter und ausgefüllter Hafen, der jetzt nur noch für kleine Fahrzeuge zugänglich ist, verdient eine Wiederherstellung mehr als irgend ein anderer Palästina's; denn er würde dann der beste Palästina's werden. In der Nähe dieser Stadt in den zahlreichen Dörfern auf den Gipfeln und Abhängen des Gebirges, wohnt der Volksstamm der Ansarier, der Ueberrest eines Araberstammes, dessen Scheikh der Alte vom Berge genannt wurde. — Hier springt der Libanon als ein Vorgebirge gegen Kibris (Cypern) vor. Die c. 12,000 Einwohner beschäftigen sich wie gesagt vorzüglich mit Handel und die Chans, die Magazine und Comtoirs in der Nähe des Hafens gewähren schon ein sehr lebendiges Bild der hier herrschenden Handelsthätigkeit; aber eine Hauptquelle des Erwerbes ist noch einer arbeitsamen Niederlassung aufbehalten. An einer Seite des Hafens bemerkt man einige alte Salinen, wo man noch den Kanal, der das Seewasser zugeführt, den Ort, wo man die Schleuse angelegt, unterscheiden kann, und diese Salinen würden sich leicht wieder herstellen lassen. Weiter hinauf, eine deutsche Meile nördlich von der Mündung des Nehar Merod (Orontes), auf dem südwestlichen Abhange eines Felsen, liegt der Flecken Kapsa mit einer geringern Bevölkerung und einem schlechten Hafen; ehemals stand auf diesem Flecke die für unbezwinglich geltende volkreiche Stadt Seleukia (Selukia). In der wohlbefestigten Vorstadt, jetzt Hafen, werden Märkte gehalten, und bei einer guten Bevölkerung könnte schnell der Handel aufblühen, da die Ueberschiffung von hier nach Kibris (Cypern) nur eine Spielerei ist. Zwölf deutsche Meilen von Ladakia nordwärts an der Küste hin treffen wir Antakia (Antuchia), eine kleine Stadt am 150 Fuß breiten Orontes (Nahar Merod, arab. el-Asi (العاصي) mit engen Gassen und zahlreichen Resten alter Herrlichkeit. Den Haupthandel der 10,000 Einwohner bilden hier Saffian-Gerbereien an dem Ufer des Orontes angelegt, und der Fischfang in dem See, welchen der Orontes durchströmt. Wenn man an die alte Pracht dieser Stadt, an ihre Bevölkerung denkt, weiß man was unter einer guten Regierung und fleißigen Bevölkerung sie wieder werden kann. Acht Meilen von Antakia nordwärts kommen wir zu der Küstenstadt Skanderun (Alexandrette), welche in Norden dasselbe ist, was Gaza im Süden. Skanderun liegt an einem Meerbusen und hat einen Hafen; er ist zwar durch die osmanische Barbarei furchtbar heruntergekommen, aber als Haupteingang Syriens von Nordwesten würde es bei einer Einwanderung von fleißigen Kolonisten schnell sich heben. — Welche eine liebliche Reihe von Küstenstädten schmücken nicht jetzt noch die Uferlinie des mittelländischen Meeres von Gaza bis Skanderun, und welcher Wohlstand, welcher Handel konnte nicht diese Westgrenze vom Meere geschaffene Grenze Palästina's zieren! Nur 80½ deutsche Meilen beträg-

Digitized by Google

die Länge zwischen dem Hafen von Gaza bis zu dem Hafen von Skanderun, aber die Lage am mittelländischen Meere, die Leichtigkeit des Verkehres mit Europa, machen diese fast gradlinigte Westgrenze Palästinas zu der bedeutendsten Lage der Welt und auch zur Kolonisation am geeignetsten. Zur leichtern Uebersicht der Westgrenze Palästinas am mittelländischen Meere möge hier die Entfernung von Gaza bis Skanderun nochmals im Einzelnen zusammengestellt werden. Von Gaza nach Jaffa 9 deutsche Meilen, von Jaffa nach Akka 14, von Akka nach Zor 4½, von Zor nach Zidon 3½, von Zidon nach Beirut 3, von Beirut nach Tarabolos 9, von Tarabolos nach Ladakia 17½, von Ladakia nach Antakia 12, und von da nach Skanderun 8 Meilen.

Deutschland.

: **Dresden**, 18. Aug. Die Mittheilung in Nr. 230 d. Leipz. A. Z. über die von Dr. Salomon in der Synagoge zu Dresden gehaltene Predigt enthielt Einige Irrthümer, welche der Berichtigung bedürfen. 1) Ist Dr. Salomon nicht Rabbiner, sondern vielmehr Prediger an dem, zu dem dasigen Rabbiner in Oppositions-Verhältnisse stehenden neuen isr. Tempel in Hamburg. Dennoch aber trugen der hiesige Oberrabbiner und der Gemeindevorstand kein Bedenken, den Dr. S. zur Haltung einer Predigt aufzufordern; ein Verfahren, das anderen jüdischen Gemeinden als Beispiel vorleuchten möchte, alle schismatischen Trennungen möglichst zu beseitigen und gemeinsam einem besonnenen und gemäßigten Fortschritte in Israel zu huldigen. — 2) Fand die Predigt nicht Nachmittags, sondern Vormittags beim Hauptgottesdienste statt. — 3) Scheint jener Berichterstatter die Predigt des Dr. S. insofern nicht von dem richtigen Standpunkte aufgefaßt zu haben, als aus dessen Mittheilung hervorzugehen scheint, der Redner habe eine weitere Emancipation der Juden mit ferneren gottesdienstlichen Reformen gewissermaßen in Verbindung bringen wollen, so daß ersterer von letzteren abhängig zu machen sei. Dies lag aber durchaus nicht im Sinne des würdigen Salomon, wie jeder aufmerksame Zuhörer eingestehen wird. S. besprach die Verhältnisse der hiesigen isr. Gemeinde nur dermaßen, daß sie, trotz mancher Beschränkungen, gegen die Regierung nicht undankbar sein möge, ferner eines Strebens zum Bessern sich befleißigen solle, in Anerkennung manches Guten, welches sie in Cultus und Schule besitze, das andern Gemeinden noch mangle; alle sonstigen Wünsche würden dann ebenfalls in Erfüllung gehen. Hiermit sollte blos ein religiöser Trost ausgesprochen, keineswegs aber etwa eine staatsrechtliche Frage „ob und in wieweit die Emancipation von religiösen Reformen abhängig zu machen sei" beantwortet werden, wie man auf jener Mittheilung schließen könnte. Das Streben und die Thätigkeit der Männer in Israel, welche einigen Einfluß auf ihre Glaubensgenossen haben, muß allerdings dahin gerichtet sein, anerkannte Mißbräuche in der Religionsübung abzuschaffen und solche Verbesserungen einzuführen oder vorzubereiten, wodurch wahre Gottesfurcht und Sittlichkeit beim Volke verbreitet wird, keinesfalls aber um dadurch äußere Vortheile zu erringen. Abgesehen von der unreinen Tendenz, welche jene gottesfeinen Bestrebungen hierdurch erlangten, würden sie auch nur leere Täuschungen sein. Diejenigen, welche den Starrorthodoxen Juden die bürgerlichen Rechte verweigern, würden nicht ermangeln den wahren, innern Grund solcher gehässigen Verweigerung „Furcht vor Concurrenten auch gegen die reinrationalisten Israeliten in Anwendung zu bringen! — Die Predigt des Dr. Salomon verbreitete sich übrigens über das Thema, daß es Beruf des Israeliten sei, als Priester Gottes im Leiden, in der Liebe und in der Freiheit (d. h. Herrschaft über Leidenschaften) zu wandeln und zeichnete sich durch einen Reichthum an Bildern und Gedanken, sowie durch Klarheit der Darstellung auf sehr vortheilhafte Weise aus. Ohne den besondern konfessionellen Standpunkt zu verlassen, zeigte er mit meisterhafter Beredtsamkeit wie das echte Israelitenthum im edlen Menschenthume aufgehen müsse.

Nachschrift. Obiger Artikel war für die Leip. Allg. Zeit. bestimmt, ward aber von der Red. derselben aus dem Grunde nicht aufgenommen, „weil er zu geringfügige Gegenstände erörtere." — Inwiefern die Red. durch eine so motivirte Zurückweisung ihr wahres politisches Glaubensbekenntniß über jüdische Angelegenheiten, namentlich über eine aufrichtig gemeinte Emancipation, zu erkennen gegeben hat, überläßt man der Beurtheilung unpartheiischer Leser. —

⊿ **Hannover**, 19. Aug. Das dritte Altenstück der jetzigen allgemeinen Standeversammlung, welcher allgemeiner Anklage nach gestern von Sr. Majestät dem Könige aufgehoben wurde (der Grund hiervon ist noch nicht bekannt, enthält unter Andern folgendes Königl. (?) Schreiben vom 2ten Juni 1841, den Gesetzentwurf über die Rechtsverhältnisse der Juden betreffend:

„Ernst August ꝛc. da die bestehenden Bestimmungen über die Rechte und Pflichten der Juden den Verhältnissen und Bedürfnissen der Juden nicht entsprechen, so haben Wir einen Gesetzentwurf über diesen Gegenstand ausarbeiten lassen, und theilen denselben nebst seinen Gründen der getreuen allgemeinen Ständeversammlung zur ordnungsmäßigen Berathung mit. — In dem §. 5 des Entwurfs ist ausgesprochen, daß das Schutzverhältniß der Juden zum Landesherrn aufgehoben werde, und die daraus folgenden Leistungen an unsere Kassen wegfallen. Da unsere Generalkasse den hieraus sich ergebenden Ausfall, welcher, nach dem wirklich zur Kasse gekommenen Durchschnittsertrage, der letzten fünf Jahre berechnet, 4144 Thlr. 19 Gr. beträgt, nicht tragen kann, so sind wir hierdei von der Voraussetzung ausgegangen, daß die getreuen Stände den Ersatz jenes Ausfalles auf die Landes-Kasse übernehmen werden. — Indem wir hierauf antragen, sehen Wir einer Erklärung der getreuen Stände hierüber, und über den Gesetz-Entwurf entgegen. Ernst August. Freih. v. Schele."

Nachdem nun der wesentliche Inhalt des Gesetz-Entwurfs über die Rechtsverhältnisse der Juden dargethan worden, kam man zu folgenden Resultaten:

Eine Gesetzgebung über die Verhältnisse der Juden ist hier nothwendig. Fragt sich nun, in welcher Weise die Gesetzgebung vorschreiten solle, so wird von den Juden nicht selten eine völlige Gleichstellung mit den Christen begehrt, wie sie auch in einigen Theilen des Königreiches in Folge der Gesetzgebung der Fremdherrschaft eine Zeitlang bestanden hat. Diese erscheint aber unstatthaft. Denn vorerst soll die Gesetzgebung nach richtigen Grundsätzen nicht plötzliche Veränderungen hervorrufen, sondern der natürlichen Entwickelung der Zustände allmälig folgen. Ferner wird eine solche Gleichstellung durch den sittlichen Zustand eines großen Theiles derselben und durch ihre völlige Verschiedenheit von den christlichen Landesinwohnern widerrathen. Diese Verschiedenheit liegt keineswegs blos in der Gottesverehrung, wie von einseitigem Standpunkte aus, damit die Beschränkung als religiöse Unduldsamkeit erscheine, oft behauptet wird, sondern sie liegt zugleich in der Sinnesart, Handlungsweise, Sitte und in der durch diese Eigenthümlichkeiten geschärften Abgeschlossenheit des Volksstammes. — Eine

Digitized by Google

Gesetzgebung über die Juden wird sich im Allgemeinen zur Aufgabe zu stellen haben: 1) Solche Beschränkungen, welche in den gegenwärtigen Zuständen keinen neueren Grund ferner haben, so weit es ohne nachtheilige Rückwirkung auf Verhältnisse, die sich einmal gebildet haben, geschehen kann, aufzuheben. 2) Diejenigen Juden, welche den sogenannten Nothhandel oder Schacher nicht betreiben, und nach ihren Verhältnissen den Christen der That nach nahe stehen, auch dem Rechte nach näher zu stellen, in allen den Beziehungen, in welchen es ohne Nachtheil für das Ganze geschehen kann. 3) Die Juden im Gegensatze der jetzt bestehenden Gesetze, von dem Schacher auf jede thunliche Weise zu entfernen, und zur eigentlichen Arbeit anzuleiten, daher auch den Juden, welche diesen Handel treiben, einen beschränkten Rechtskreis anzuweisen. 4) zugleich für sittliche, religiöse und intellektuelle Ausbildung der Juden kräftig zu sorgen. Nach diesen allgemeinen Grundsätzen ist der vorliegende Gesetzentwurf ausgearbeitet.

Betrachten wir nun das Ganze mit prüfendem Auge und vorzüglich die durch das den Israeliten zu ertheilende Bürgerrecht entstandene Lücke von 4144 Thlr. 19 Gr. in der General-Kasse von Hannover, ferner den Geist der in der vorliegenden Gesetzsammlung, so dürften die Israeliten daselbst noch lange nicht an einer Erleichterung ihrer herben Beschränkungen denken. Wenn in einem Staate die Menschenrechte so genau bis auf den Groschen abgewogen werden, wie kann sich da je eine Einheit gestalten. Es hat der Jude genugsam gezeigt, daß er nicht in der Erleuchtung des Tages zurückgeblieben, daß er Bürgerthum und Bürgerpflicht in sich geistig aufgenommen, selbst in dem beengtesten Raume — selbst hinter den Mauern der unfreundlichsten Judenstadt. Man besuche nur die Gefängnisse, und zähle die Gefesselten, kein Verhältniß findet man zwischen Christ und Jude, stets die mindere Zahl bei dem letzteren. — Man schaue sich um in unsern Familienkreisen, wie selten steht man da auf Unfrieden und Unrecht. Man betrachte unsere Wohlthätigkeitsanstalten, die sollte vom Staate, blos von einem Häuflein erhalten, felsenfest dastehen, als leuchtende Liebessterne. Man blicke sich um in unsern Bethäusern und Schulanstalten, und man erschaue über die Fortschritte des Geists, der auf Liebe und Freiheit beruht in der beschränktesten Sphäre. Ueberall wird man sich überzeugen, daß der Israelit wohl auf der Stufe jetzt steht, die ihn würdig macht ein höheres Ziel und einem höheren Berufe näher geführt zu werden!! — —

‖ **Dessau,** 19. Juli. Indem wir vor einiger Zeit die israelitischen Verhältnisse in Anhalt-Dessau betrachteten, und besonders hervorhoben, daß die dortigen Israeliten in Betreff ihrer geistigen und geistlichen Angelegenheiten hinlänglich gezeigt, daß sie würdig sind dem Staate näher gerückt zu werden im Bürgerthum und Bürgerpflichten; indem wir noch besonders bemerkten, daß in der letzten Zeit die innern Schulangelegenheiten durch die absurden Lehren eines dortigen Sprachlehrers etwas erschüttert werden, daß auch die Gemeinde selbst bei der Ein- und Absetzung ihrer Seelenhirten manchen Fehler sich zu Schulden kommen ließen, die eine öffentliche Rüge verdienen, zeigten wir zugleich den geistigen Fortschritt so wie die Mängel in demselben; und um in unseren Forderungen nicht ungerecht zu sein, war es nothwendig auf beide Seiten hinzuarbeiten, um die Aufgabe einer vollkommene politische Gerechtstellung zu gewinnen, desto eher zu rechtfertigen und zu lösen. Es ist die Aufgabe, sagten wir, eine allgemeine nothwendige, daß die Vertreter der Gemeinde, wenn sie ihr wichtiges Amt begreifen, vor Allem Sorge tragen, jene innere und äußere Emancipation nach Kräften zu befördern, und vor allen Dingen auf die Jugend zu wirken, auf Unterricht und Bildung derselben sorgfältig zu sehen auf diesem jungen, frischen Boden Liebe zu säen, und den Segen der Religion zu erndten; nur dann würde einst ein günstiges Resultat auch in äußerer Beziehung zu erwarten sein, da die Zeit doch allen Rechten genügt. —

Zu dieser Einwirkung von Seiten des Vorstandes gehört also erstlich die Schule, die zwar durch den Dr. D. Fränkel gehörig repräsentirt wird, aber dennoch eines Beistandes von seiner Seite bedarf. Dieser Beistand soll aber nicht etwa in der Beaufsichtigung der innern Schulangelegenheiten bestehen, dies gehört dem pädagogischen Fache an, und dürfte von ihnen nicht verlangt werden. Die Herren mögen aber nicht kalt dabei stehen, wenn es sich um das Wohl der Schule handelt, wenn ihre materiellen wie ihre geistigen Interessen besprochen werden. Sie mögen ferner darauf sehen, daß jeder Lehrer nur in seinem Fache arbeite das ihm anvertraut, daß keiner dem andern hindernlich sei, durch ein ironisches Lächeln wenn es sich um einen anderen Unterrichtsgegenstand handelt, als das Französische. Ich kann nur mit Entrüstung daran denken, wie ein Lehrer Alles belächelt und bekrittelt, was nicht aus der Offenbarung eines Scribe und Victor Hugo geschöpft. Diese Theatres français modernes haben die früher so schönen geistigen Bewegungen der Pädagogik in dieser Schule fast ganz in Stocken gebracht und so unangenehm es mir ist, auf diesen Punkt wieder zurückzukommen, so müssen wir doch bemerken, daß es äußerst nöthig wäre, vorzüglich darauf zu achten, daß solche Aeußerungen keinen Eingang finde bei den Gutgesinnten, und daß vorzüglich der Religionsunterricht nicht gehemmt werde, der hier modern aufgefaßt, die erste Periode bildet. — Würden also die Vorsteher mit dem Direktor Hand in Hand gehen, so läßt sich mit Bestimmtheit das gewünschte Resultat baldigst erwarten. —

o **Hildesheim,** 19. Juli. (Verspätet.) Vor einigen Tagen wurde von der hiesigen Polizei die Synagoge wegen Baufälligkeit geschlossen, und die diesige Gemeinde wird nun gewaltsam indirekt aufgefordert, den lang gehegten Wunsch einen neuen Tempel zu haben zur Ausführung zu bringen. Der Gottesdienst wird einstweilen in einem Zimmer des Landrabbiners Bodenheimer abgehalten. Vergangenen Samstag hielt derselbe eine Trauerrede auf die verstorbene Königin von Hannover, die nächstens im Druck erscheint.

Berlin, 23. Aug. Durch eine an die Ministerien der Justiz und des Innern gerichtete Cabinetsordre vom 29. April 1835 ist das Amt des Schiedsmannes als ein richterliches definirt, und demgemäß die Ausschließung der Juden von der Verwaltung desselben angeordnet worden. In Beziehung hierauf haben bei den verschiedenen Schiedsmannswahlen hierselbst mehre zu diesem Amte theils vorgeschlagene, theils gewählte Candidaten jüdischen Glaubens auf die Bemerkung des Wahldeputirten, daß die Bestätigung dieser Wahl versagt werden würde, zur freiwilligen Entsagung sich bewogen gefunden; und da dieses Verfahren nicht nur für die Entscheidung einer, gegenwärtig höherer Prüfung unterliegenden Angelegenheit nachtheilig, ja um so nachtheiliger werden kann, wenn es auch anderswo Nachahmer findet, sondern auch auf einer falschen Auslegung jener Cabinetsordre zu beruhen scheint, so dürfte eine nähere Beleuchtung dieser Thatsache von allgemeinem Interesse sein. Bei oberflächlicher Betrachtung freilich läßt sich die obige Bemerkung des Wahldeputirten, daß durch die angeführte Cabinetsordre die auf einen Juden fallende Wahl zum Schiedsmann als eine zu keinem Resultate führende zu betrachten sei, allerdings rechtfertigen; ob aber die zur Bestätigung vor-

Digitized by Google

gelegte Wahl jüdischer Candidaten, wenn sie sich oft wiederholt, nicht an sich selbst schon ein wichtiges Resultat sei, ist eine Frage, die kaum verneint werden dürfte. So lange nämlich der Jude vom Richteramte gesetzlich ausgeschlossen ist, wird allerdings das als Richteramt vom Könige definirte Schiedsmannsamt den Juden abgesprochen werden müssen; sollten wir uns denn aber die Hoffnung verfagen, daß, wenn auch nach jener Definition immer wieder hier und da Juden von ihren Mitbürgern zu Schiedsmännern gewählt und diese Thatsachen dem Gesetzgeber bekannt werden, dieser die Beschäftigung des Juden zu richterlichen Aemtern überhaupt auszusprechen sich entschließen werde? Man wird diese Ansicht nicht als ganz aus der Luft gegriffen ansehen, wenn wir die oben angeführte Cabinetsordre durch ein Rescript des Ministeriums des Innern an die Regierung von Köslin vom 4. Mai 1833 auf die Anfrage derselben, „ob von einer Dorfgemeinde zum Schulzen gewählter Jude zu diesem Amte zuzulassen sei", näher zu erläutern. In jenem Rescripte heißt es: „Da bei den Schulzenämtern Dasjenige, was sie als Communalämter bezeichnet, nicht von Demjenigen getrennt werden kann, wonach sie als Staatsämter zu betrachten sind, so ist ein Jude nach den seither schon vom Ministerium beobachteten Grundsätzen zur Ausübung des Schulzenamtes, bei welchen er übrigens ohnehin nach der noch immer herrschenden öffentlichen Meinung große Schwierigkeiten finden würde, nicht für fähig zu erachten." Dieses Rescript scheint und darum von großer Wichtigkeit, weil es nicht auf ein Gesetz verweist, sondern den Sinn der Gesetzgebung interpretirt, und dies auf eine Weise, welche die Aenderung jener Gesetze bestens läßt, indem dieselben unverkennbar an Bedingungen geknüpft sind, die wir täglich mehr schwinden sehen. Die Ausschließung der Juden von Staatsämtern wird nämlich in diesem Rescript auf bisher befolgte Grundsätze zurückgeführt; diese Grundsätze aber werden nicht auf die Unfähigkeit des Juden als solches, sondern nur auf die ihm durch die noch immer herrschende öffentliche Meinung entgegentretenden Schwierigkeiten basirt. Warum also sollten die Juden selbst dem Gesetzgeber die Beweismittel vorenthalten, daß jene öffentliche Meinung sich immer mehr zu ihren Gunsten ändert, und daß daher auch die Schwierigkeiten bei der Ausübung des Richteramtes, welche jenes Ministerialrescript voraussetzt, immer mehr abnehmen, ja vielleicht ganz verschwinden werden. Will man aber selbst die auf Juden gefallene Wahl zu richterlichen Aemtern als einen Beweis der günstiger gewordenen öffentlichen Meinung nicht gelten lassen, indem das eigentliche Vertrauen sich erst bei der wirklichen Ausübung des Amtes herausstelle, so würde die Behörde allerdings kaum ein Mittel haben, von diesem Umschlagen der öffentlichen Meinung sich zu überzeugen, so lange sie die Bestätigung zu diesem Amte den Juden verweigert. Nichtsdestoweniger liegt uns ein Beispiel vor, welches alle Bedürftungen jenes Ministerialrescripts auf eine merkwürdige Weise beseitigt, und welches unumstößlich beweist, daß der zu einem richterlichen Amte von seinen Mitbürgern gewählte Jude das durch die Wahl ihm bewiesene Vertrauen nicht nur bei der Ausübung seines Amtes sich zu erhalten weiß, sondern dasselbe sogar zu steigern fähig ist. Nach der von dem Oberlandesgerichte zu Köslin im Amtsblatte Nr. XV. am 6. April 1840 veröffentlichten amtlichen Uebersicht über die Erfolge der schiedsmännischen Thätigkeit, sind im Departement dieses Oberlandgerichts 145 Schiedsmänner gewählt worden, von welchen im Jahr 1839 70 unbeschäftigt blieben, während bei 47 unter 10, bei 7 unter 20, bei 5 unter 30, bei 10 unter 100, bei 5 zwischen 100—200, bei 1 endlich 269 Streitfragen angemeldet worden. Und dieser Eine ist der Kaufmann Joseph Joseph zu Bublitz — jüdischen Glaubens. Von welcher Behörde die Wahl des Mannes bestätigt ward, und auf welche Weise er vereidigt worden, mag auf sich beruhen; nur darauf kommt es hier an, wie er sein Amt verwaltet. Wenn nun aber schon auf den eben angegebenen Zahlen hervorgeht, daß von 1856 Streitsachen bei 145 Schiedsmännern 269 der ersteren einem Einzigen zur Schlichtung übergeben wurden und dieser Eine zugleich unter den Schiedsmännern der einzige Jude war; so wird dieses Resultat dadurch noch ehrenvoller, daß derselbe laut des amtlichen Nachweises von jenen 260 Streitsachen, nachdem 3 zurückgenommen worden sind, 266 geschlichtet hat: ein Verhältniß, welches zeigt, mit welchem Eifer, aber auch mit welch großem Vertrauen er sein richterliches Amt verwaltet hat. Dies ist denn auch der hohen und höchsten Behörde nicht entgangen, wovon folgendes, am 23. April d. J. an Hrn. Joseph gerichtete Schreiben des Oberlandgerichtspräsidenten v. Bähr zu Köslin Zeugniß gibt: „Die angefertigten Nachweisungen von den Schiedsmännern in diesem Departement des Jahres 1840 verhandelten und verglichenen Sachen liefern nicht nur im Allgemeinen ein sehr günstiges Resultat von der Wirksamkeit dieses Instituts, es hat auch insbesondere ergeben, daß Ew. Wohlgeb. sich bei Verwaltung dieses Amtes rühmlich ausgezeichnet und daß in Sie gesetzte Vertrauen Ihrer Wahlmänner vollkommen gerechtfertigt haben. Nur allein wenn die Schiedsmänner mit einem solchen Eifer, wie sie gethan, ihr Amt verwalten, kann ein Institut gedeihen, welches den schönen Gedanken aufspricht, Processe zu vermindern und Streitigkeiten von Männern schlichten zu lassen, die allein durch das Vertrauen ihrer Mitbürger zu diesem ehrenvollen Amte berufen worden. Von des Hrn. Justizministers Excellenz bin ich angewiesen worden, Ew. Wohlgeb. wegen des von Ihnen bewiesenen Eifers dessen volles Anerkenntniß hiermit auszusprechen." Jede weitere Bemerkung scheint uns überflüssig, wiewohl wir die Hoffnung hegen, daß es nicht immer blos dem Zufall überlassen bleiben wird, zu zeigen, daß auch die jüdischen Unterthanen Preußens als Kinder des gemeinschaftlichen Vaterlandes sich betrachten und als solche betrachtet zu werden verdienen. L. A. Z.

Personalchronik und Miscellen.

Polyglotten-Bibel. Nachdem vor fast 200 Jahren die letzte erschien (es giebt ihrer bekanntlich nur vier, die sog. Complutensische, 6 Bde. Fol. 1514—1517, die Antwerpner, 8 Bde. Fol. 1569—1572, die Pariser von le Jaye, 10 Bde. Fol. 1645 und die Londoner, 6 Bde. Fol. 1653—57), beabsichtigten nun Bagster und Söhne in London den Verlag einer neuen Polyglotte, welche alles Werthvolle der gedachten vier Ausgaben enthalten, übrigens aber dem derzeitigen Stande der sprachlichen und theologischen Wissenschaften entsprechen wird. Allg. P. Z.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 37. Leipzig, den 11. September **1841.**

Orient. Krim (Fortsetzung. Ueber den Namen Krim. Ueber die Stadt Saparad.) — Deutschland (Berlin, ßb. Anstellung eines jüd. Docenten in Königsberg, Breslau als Gegensatz. Dresden. Gemäld'e-Gallerie jüd. Kunstwerke. Hr. J. Wertheimer. Hofrath Dr. Wolf. — Böhmen (Prag. Tod des Schulraths Herz Homberg, der Schüler Mendelssohns. Rapaports Leichenrede). — Licht- und Schattenbilder aus der jüd. Geschichte der Gegenwart: Die Juden im Kirchenstaate und in Toscana. — Personalchr. u. Miscellen. Anerkennung. Reformbewegungen in Frankreich. Breslau. Einweihung des Fränkel-Hospitals. — LB. d. O.

Orient.

Krim. (Fortsetzung). Wenn aber der Name schon von den Kimmeriern herrührt, was wahrscheinlich ist, so kann also die Benennung nicht erst nach Besiegung der skythischen Königin entstanden sein, da die Kimmerier von den Skythen schon verdrängt wurden. Wenn daher der Karäer Salomo Ben Abraham (Zion I. S. 139) כרים aus der ähnlichen Benennung im Tatarischen zu erklären sucht, so ist es gewiß unrichtig, da damals vom Tatarischen überhaupt, und am allerwenigsten bei den Juden in Medien, nicht die Rede sein kann. Daß Abulfeda (s. Geogr. Ind. bei Schultens s. v. Rumaeorum promontorium) schon קרם, als Name der taurischen Halbinsel, und בחר אלקרם als Name des taurischen Pontus hat, ist bekannt. — 6) שטים, als Name für Σκυθία, Skythien, habe ich bereits oben (Dr. das. Anm. 4) erklärt, und hat anderweitig seine Bestätigung. Zu bemerken habe ich nur noch, daß das Skythia der Griechen aus dem einheimischen Skalt, also Skaltia, entstanden, al in einen Vocal auflösend, denn die Skythen nannten sich Skalten oder Skolathen (s. Skythien und die Skythen des Herodot v. Lindner. Stuttgart 1841. 8. S. 78). Nach derselben Analogie ist die Umgestaltung des skythischen Namens Talmira (תלמירא) in Tomyris bei Herodot zu erklären. Die Umwandlung der Sylbe al in a, o, au, d. h. überhaupt in einen Vokal ist bei den semitischen und außersemitischen Sprachen ganz gewöhnlich.*) Diesemnach wäre also auch Talmyra erklärt. — 7) עיר ספרד welche da liegt על ים השטים (Dr. das.). In unserer hier mitgetheilten Inschrift heißt es כוריה .... כעיר ספרד במלכות, und Rabbi Abraham Ben Simcha führt von diesem Orte den Beinamen ספרדי. Der Karäer Firkowitsch, der Auffinder und Mittheiler dieser Inschriften, weiß über diesen Namen keinen Bescheid, noch weniger Jost im Zion, wo diese Inschrift auch mitgetheilt wird, und Reggio findet gar an ספרד einen solchen Anstoß, daß er nach einer etwas zu leichtfertigen Weise schon aus diesem Grunde das Ganze für unwahr halten möchte. Fragen ist viel leichter als antworten, und noch leichter und bequemer ist zweifeln. Der kimmerische Bosphorus, welcher die taurische Halbinsel oder die Krim von Asien abscheidet, überhaupt diese ganze Halbinsel, hat zu Hieronymus Zeiten in der jüdischen Tradition ספרד geheißen, eine Ueberlieferung die um so interessanter ist, als sie schon früh wieder durch andere Gegenstände und durch die Irrthümlichkeit dieser Halbinsel in Vergessenheit gerathen. Hieronymus rechtfertigt sich damit in seinem Commentar zu der Stelle Obadja 20, daß er ספרד daselbst mit Bosphorus wiedergegeben, daß er von seinem jüdischen Lehrer es gelernt, daß dieser Bosphorus wirklich ספרד genannt wird: „ubi posuimus Bosphorum, in Hebraico habet Sapharad. Nos autem ab Hebraeo, qui nos in scripturis erudivit didicimus Bosphorum ita vocari.“ Neben dieser Tradition bestand noch eine andere, wodurch diese über ספרד gleichsam motivirt wird. In seinem Commentar zu Zach. 10, 11 sagt dieser Kirchenvater, daß die Juden erzählen: die Assyrer und Chaldäer haben nicht blos nach Persien und Medien das gefangene jüdische Volk geführt, sondern auch nach dem kimmerischen Bosporus und der nördlichen Gegend(narant hebraei, captivum populum Judaeum non solum in Medos et Persas, sed et in Bosphorum quoque et septentrionalem plagam ab Assyriis et Chaldaeis esse translatum); auch Hadrian, wird erzählt, hat dahin nach der taurischen Halbinsel gefangene Juden exilirt (Hieron. zu Obadja l. c.).

(Fortsetzung folgt.)

*) Im Hebräischen und Aram. z. B. הָלַךְ aus עָיַף, עֵץ aus עֵלֶץ; franz. doux aus dulcis, faux aus falsus und die auf at endenden im Plurat, englisch talk, walk ausgesprochen tak, wak. Die trefflichsten Beispiele hierüber siehe Gesenius in: Monumenta phöniciana.

Digitized by Google

Deutschland.

Berlin, 19. Aug. Die Universität Königsbergs ist in der neuern Zeit dem freisinnigen Beispiele Leipzigs gefolgt, indem die philosophische Fakultät sich bereit erklärte, einem jungen Manne mosaischen Glaubens (einem tüchtigen Sanskritaner) die Habilitation als Privatdocent zu gestatten; man hat jedoch noch nicht erfahren, ob das Ministerium darauf eingegangen. Die philosophische Fakultät von Breslau dagegen hat in ihrem unterm 30. September 1840 publicirten Reglement nicht blos von der Habilitation, sondern auch von der bloßen Zulassung zur Promotion als Licentiat und Dr. der Philosophie jeden jüdischen Kandidaten ausgeschlossen. Man weiß hier nicht, welchem Einstusse diese gewiß nicht als ein geistiger Fortschritt zu betrachtende Neuerung, die weder durch ein Gesetz noch durch einen auf einer andern preußischen Universität herrschenden Gebrauch gerechtfertigt wird, zuzuschreiben sei.

Dresden, 1. Septdr. Es gereicht uns zum wahren Vergnügen die Mittheilung machen zu können, wie das in Nr. 13 dieses Blattes besprochene Kunstwerk: „die Uebergabe Jerusalems an Alexander, von D. Ottensosser hier, seinen Mäcen gefunden hat. Herr J. Wertheimer in Wien hat dasselbe an sich gekauft. Wir haben aus zuverlässiger Quelle vernommen, wie dieser edle Kunstfreund, die öffentlich anerkennungswerthe und allgemein dankbarliche Aufgabe sich gestellt: eine Gemälde-Gallerie jüdischer Kunstwerke zu errichten, deren Tendenz die Geschichte der Israeliten von der Zerstörung des zweiten Tempels bis auf die Neuzeit sein soll. Quod bonis benefit beneficium, gratia ea gravida est bonis. (Plaut.) An die Arbeit ihr Künstler israelitischen Glaubens! und zeiget, daß höher und himmlischer noch, als die Gefilde der Natur und Geschichte, das Gebiet eures angestammten Glaubens euch begeistern kann; zeiget wie auch in der Kunst das Judenthum der Gegenwart wetteifern kann mit dem Heidenthum der Vergangenheit. — Die Berliner Akademie der Künste hat von drei Bewerbern um die Michael Beer'sche Preisgabe für Maler jüd. Glaubens keinem den Preis zuerkannt. — Mögen wir von dem neuerrichteten jüd. Cultur-Verein in Berlin bald solche Lebenszeichen sehen und hören, woran wir zu erkennen im Stande sind, daß seine mit so großer Ostentation entworfenen Statuten auch eine Wahrheit werden. Sonst müssen wir, wie bei so manchen andern jüdischen allgemein nützlich sein sollenden Unternehmungen in Berlin, abermals nothgedrungen rufen: sic transit gloria mundi! — Die Emancipation, dieses langsam wachsende Kind Deutschlands des 19. Säculum, hat hier wieder einige Bewegung vormärts gemacht. Die Freimaurer-Loge soll mit einer großen Majorität die Aufnahme israelitischer Mitglieder beschlossen und gleichzeitig mit einem Israeliten den Anfang gemacht haben. Unter der Oppositionspartei wollte man namentlich Theologen und Pädagogen gezählt haben. Naturae sequitur semina quisque suae: Die Laternenträger können selbst am wenigsten sehen. — Der Herr Hofrath Dr. Wolf hier hat von dem Herzog von Braunschweig den Leopold-Orden erhalten. — Künftig ein Mehreres über unsere israelitischen Zustände.

S.....r.

Böhmen.

Prag, 26. Aug. In der Nacht vom 23. auf den 24. Aug. starb hier der durch theologische und exegetische Schriften in hebräischer und deutscher Sprache berühmte Herr Herz Homberg, k. k. Schulrath, Inhaber der großen goldnen Ehrenmedaille, in einem Alter von 93 Jahren.*) Er war der letzte jüdische Gelehrte aus der Schule des großen Mendelssohn, der ihn als noch jungen Mann seiner Kenntnisse und seines Charakters wegen hochschätzte, und in dessen Hause er 6 Jahre seinem Berufe als Lehrer und den Wissenschaften lebte. In Oesterreich war Homberg der erste Gelehrte, der einen Religionsunterricht in deutscher Sprache in den jüdischen Schulen einführte, und sich dadurch um den Fortschritt unserer Glaubensgenossen bedeutende Verdienste erwarb. Obwohl er in den letzten Jahren aus Körperschwäche für die Wissenschaft nicht mehr viel leisten konnte, blieb doch seine frühere Thätigkeit Jedermann im Gedächtnisse, und sein Tod wird allgemein bedauert. — Am 25. Nachmittags wurde der Verblichene unter einer zahlreichen Begleitung zur Erde bestattet. Am sogenannten Badehof, ein Ort, wo alle Todten vor der Bestattung hingebracht werden, hielt der Rabbiner Rapaport eine kurze Leichenrede, aus der ich Ihnen einige interessante Stellen mittheile. — Nachdem Hr. R. darauf hinwies, wie Israel zu jeder Zeit seine mit den Waffen der That und des Wortes ausgerüstete Feinde zu Schande machte, frägt er nach den Mitteln, deren sich die Vorsehung bedient, sein Volk zu schützen, und folgendes ist die Antwort: Es sind jene auszezeichneten Männer, die bei uns von Zeit zu Zeit erschienen, welche uns gegen jeden bösen Anschlag geschützt, die gegen jede neue Verleumdung mit Muth aufgetreten, oder durch ihr bloßes Erscheinen als anerkannte ausgezeichnete und verdienstvolle Charaktere, jede Herabwürdigung Israels zu nichte machten. Einer jener Männer war der gegenwärtig verblichene. Eben so wie der bloße Name seines großen berühmten Lehrers Moses Mendelssohn, genügte auch sein Name, uns die Achtung selbst der feindlich gesinnten zu erzwingen. Ein Mann, der von drei unserer Kaiser geehrt und geschätzt wurde, von einem sogar die goldne Ehrenmedaille als Auszeichnung erhielt, mußte als Zierde unserer Gemeinde betrachtet werden, und auch manche Schlechtgesinnte, welche Israel jedes Verdienst absprechen wollen, zum Schweigen bringen. Den Verlust eines solchen Mannes, müssen alle, die an Israels Schicksal theilnehmen, und denen der gute Name unseres Volkes theuer ist, tief fühlen und beklagen. Nun machte der Hr. Rabbiner darauf aufmerksam, wie unser Streben die Gunst der Nationen zu erlangen, mit unserer Bestimmung, die Völker mit den reinen Principien unseres Volksthums bekannt zu machen, zusammenhängt, und erwähnte schließlich die vielen Vorzüge des Verstorbenen, unter welchen er besonders hervorhob, daß er, obgleich kundig des deutschen Styles, fast alle seine Werke in einem sehr gediegenen Hebräisch schrieb. Wir sehen voraus, daß man sich in noch nicht gar langer Zeit, nach einem solchen hebräischen Schriftsteller in Israel sehnen wird. Die Rede, die das Gemüth sehr ansprach, wurde sehr beifällig aufgenommen, und wir hatten einen neuen Beweis, was ein Mann wie Rapaport in unserer zahlreichen Gemeinde zu wirken vermag, und wir gönnen der Hoffnung Raum, daß auch die, von Rapaport in seiner עיר הקדש Eiul gehaltenen Predigt projektirte Talmud-Tora-Schule zur Förderung der hebräischen Sprache unter der israelitischen Jugend, durch das Mitwirken aller Gutgesinnten, bald ins Leben treten wird.

P—n.

*) Vgl. Or. 1841. N. 16, S. 135.

Digitized by Google

Licht- und Schattenbilder
aus der
jüdiſchen Geſchichte der Gegenwart.

Die Juden im Kirchenſtaat und in Toscana.

Vom Verfaſſer der „Römiſchen Briefe."

Erſter Brief.

Unter den erſten Päpſten, welche in Rom weltliche Macht mit der geiſtlichen zu verbinden begannen, wenn auch nur in einem ſehr beſchränkten Kreiſe und im Genuſſe einer über die Verwaltung der kirchlichen Güter kaum hinausgehenden Autorität, waren die Verhältniſſe der Bekenner des moſaiſchen Glaubens keineswegs ungünſtig, noch gedrückt. In dieſen Zeiten, wo die Auflöſung des altrömiſchen Reichsverbandes im Abendlande noch lange nicht vollendet war, und die römiſchen Geſetze fortwährende, wenn auch geſchmälerte Geltung behaupteten, waren die Juden Grundeigenthümer, zum Theil mit bedeutendem Beſitz, und zu Gregors des Großen Zeiten (590 bis 604) finden wir ſie unter den Pächtern der Ländereien der Kirche. Der Papſt hinderte, daß ihnen Beleidigung oder Gewalt zugefügt ward, und wenn den Convertiten niedrigere Pachtzinſe geſtellt wurden, als den in ihrem angeſtammten Glauben Verharrenden, ſo kann man dies den beſondern Verhältniſſen wohl zu gute halten. Die Geſetzbeſtimmungen des theodoſianiſchen Codex, welche die Heirathen der Juden mit Chriſten auch von Seiten der bürgerlichen Gewalt, unterſagten, und erſtern nicht erlaubten, chriſtliche Diener zu haben, wurden aufrecht erhalten, letztere jedoch mit ungleich geringerer Strenge als die erſte. Wenig beachtet wurden auch die Vorſchriften einiger Concilien des ſechsten und ſiebenten Jahrhunderts, welche den Juden ein beſonderes Unterſcheidungszeichen gaben und ihnen den zu vertrauten Umgang mit Chriſten unterſagten. Ihre Nationalgeſetze, ihre religiöſen und bürgerlichen Gebräuche, ihre Synagogen und Schulen wurden ihnen gelaſſen, und nie bildeten ſie einen Theil der Nation, in deren Lande ſie wohnten: dieß ſchloß aber nicht aus, daß ſie ſämmtlich unterthan waren, ſo wie denn die Autorität ihrer eigenen Magiſtrate und Geſetze aufhörte, ſobald es ſich um Beziehungen zu den Gewaltshabern im Lande, oder auch zu Chriſten im Allgemeinen handelte.

Wie das Mittelalter in ſeinem Charakter und ſeinen Inſtitutionen ſich mehr und entſchiedener entwickelte und das germaniſche Element die Oberhand erhielt, modificirte ſich auch die Stellung der Juden, und wenn einerſeits unter ihnen Studien und Wiſſenſchaften aufzublühen begannen, nahmen andererſeits die immer ſich erneuenden heftigen Verfolgungen ihren Anfang, die namentlich vom eilften Jahrhundert an ihre Exiſtenz zu einer höchſt precären und gefahrvollen machten. Die Reichthümer, welche ſie durch Gewandtheit, Thätigkeit, Ausdauer, Entſagung und Entbehrungen aller Art, zum Theil wohl auch durch unerlaubte Mittel erwarben, gaben in den meiſten Fällen (außer wenn, wie bei den Kreuzzügen der Fall war, religiöſer Fanatismus anregte) die Hauptveranlaſſung zu dieſen Verfolgungen, während ſie hinwiederum auch der Grund waren, weßhalb man der Juden nie entbehren konnte, und ſie auch nach ſcheinbarer Vernichtung immer wieder auflebten. Die Geſetzgebung in Betreff derſelben änderte ſich mittlerweile von jener Zeit an entſchieden zu ihrem Nachtheil, und wenn auch die Concilien, namentlich das Lateraniſche von 1179, ihre angefochtene perſönliche Freiheit und ihren Beſitz ſchützten, ſo blieb doch die Beſtimmung, wodurch ſie jedweder bürgerlichen Ehre, und insbeſondere jeder Jurisdiction, wobei Chriſten in Betracht kamen, unfähig erklärt wurden, und in manchen Ländern wurde ihnen die Befugniß, Grundbeſitz zu haben, entſchieden abgeſprochen, wie ſie ſich denn auch die Erlaubniß, im Lande zu bleiben, durch willkürlich gewehrte Abgaben gleichſam immer wieder von Neuem kaufen mußten. Es verdient übrigens bemerkt zu werden, daß in der Mehrzahl der italieniſchen Staaten, nämlich in denen der Republik Venedig, in den Markgrafſchaften und nachmaligen Herzogthümern Mantua und Ferrara, in der Grafſchaft und ſpätern Herzogthum Urbino, im Florentiniſchen und im Kirchenſtaat die Verhältniſſe der Iſraeliten längere Zeit bei weitem günſtiger waren als in andern Ländern, beſonders in Toscana.

Im Jahr 1430 war unter den Florentinern, dieſen Wechslern par excelence, die ganz Europa mit ihren Banken gefüllt, die die meiſten Souveräne mit Geld verſahen, der Umfang des Wuchers auf einen ſolchen Grad geſtiegen, daß die Republik zu einem vorzweiſelt ſcheinenden Mittel griff. Die Befugniß des Verleihens auf Pfänder ward ausdrücklich und ausſchließlich den Juden übertragen, weil man in ihre Ehrlichkeit mehr Vertrauen ſetzte als in die der Chriſten. Sie ſollen monatlich vier Denari von der Lira nehmen, welches umgelähr 13 Procent für den Monat macht. Der Beſchluß ging aber nicht ohne ſtarke Oppoſition in der Signorie, dem oberſten Regierungscollegium, durch, und namentlich war der Banner der Juſtiz, Nicolò Rittaſe, lange Zeit dagegen, bis er endlich, wie man behauptete, durch Geld ſich beſchwichtigen ließ. So ging die Sache über funfzig Jahre lang, und nicht blos in Florenz, ſondern in allen toscaniſchen Ortſchaften von irgend einer Bedeutung hatten die Juden Leihhäuſer. Dann kam die Aufregung der Gemüther, welche die zweite Vertreibung der Medici und den zeitweiligen Sturz der Oligarchie veranlaßte, und bei der immer ſtärker werdenden Einwirkung der reformatoriſchen Partei Savonarolas brach eine neue Judenverfolgung aus. Die Bücher der öffentlichen Verwaltung ergaben, daß, vorausgeſetzt, man habe ſich mit den erlaubten Zinſen begnügt, in Florenz allein innerhalb jener Zeit die Juden die Summe von 49 Millionen, 792,556 Goldgulden (Zechinen), ſieben Groſſi, ſieben Denari gewonnen hatten. So groß war der Geldumſatz in jener Stadt. Das Volk tumultuirte und nöthigte am 13. Auguſt 1495 die Signorie auf der Tribüne vor dem Regierungspalaſte zu erſcheinen und durch ein Dekret die perfida e d'Iddio inimica setta Ebraica aus dem Dominium zu verweiſen. Das Dekret begann mit den Worten: Beatus qui intelligit super egenum et pauperum: in die mala liberabit eum Dominus.

Im Jahr 1569 machte Papſt Pius V. durch eine neue Bulle die ſtrengſte Befolgung der erwähnten Vorſchriften zur Pflicht. Vor ſeinem Pontificat wie während deſſelben ein eifriger Ketzerrichter, war von ihm am allerwenigſten Nachſicht in dieſem Punkt zu erwarten, und auswärtige Fürſten hielten für gut, ſich ſeinen Forderungen zu fügen. So ſah man denn bald an vielen Orten Judenquartiere entſtehen. In Italien waren ſie nicht neu, denn in Venedig z. B. hatte man ſchon

Digitized by Google

früher diesem Volke eine besondere Insel angewiesen, und von dorther verbreitete sich der Name Ghetto, der bald allgemein wurde.

Der römische Ghetto liegt in Rione St. Angelo, dicht an der Tiber, deren Ueberschwemmungen er häufig ausgesetzt ist. Mehrere Thore führen zu ihm, zwei auf der Piazza Sta Maria del pianto, über deren einem man das Wappen des Papstes neben dem des Cardinalvikars sieht, dessen Jurisdiction der Ghetto unterworfen ist, wovon später die Rede sein wird. Ein anderes Thor ist auf der Piazza delle Tartarughe, wo der allerliebste Brunnen steht, den eine ganz unbegründete Tradition dem Raffael zuschreibt. Ein viertes und fünftes befindet sich in der Nähe der Brücke Quattro Capi, welche zu der Tiber-Insel führt, hinter dem in den Ruinen des Marcellustheaters gebauten Palast, der ehemals den Savelli gehörte und nach deren Aussterben an die Orsini kam. Den letztgenannten Thoren gegenüber sieht man eine Kirche, welche an der Façade das Bild des Gekreuzigten mit debräischer Inschrift trägt. Es ist ein dichtbewohntes, rührigeres, aber keineswegs schönes Stadtviertel, von dem der Ghetto einen Theil ausmacht. Enge, krumme Straßen mit unwohnlichen Häusern durchkreuzen sich in allen Richtungen. Von der alten Pracht, die hier einmal herrschte, ist kaum eine Spur übrig geblieben. Die kläglichen Reste des kolossalen Porticus der Octavia sind von Schmutz und üblem Geruch umgeben, indem hier der Fischmarkt gehalten wird; mitten unter ihnen steht die jetzt völlig modernisirte Kirche S. Angiolo in Pescheria, die namentlich darum merkwürdig ist, weil in und vor ihr Cola di Rienzo Versuch, die altrömische Republik herzustellen, am Pfingstfeste des Jahres 1347 begann. Von Rauch geschwärzt sind die Travertinquadern des noch stehenden Theiles der äußern Arkadenreihe des Marcellustheaters; in seiner innern Area, wo der Schutt einen nicht unbedeutenden Hügel gebildet hat, sieht man nur neue Bauten. Auf der andern Seite des Ghetto, nach dem Ponte Sisto zu, liegt auf einem Hügel, der durch die Ruinen des Theaters des Balbus gebildet worden ist, der Palast der Cenci, ein großes, unregelmäßiges, sehr verwahrlostes Gebäude, ohne architektonische Schönheit, aber nicht ohne Charakter und in einzelnen Theilen noch den Uebergang von mittelalterlicher Formen zu den modernen zeigend. Dicht an den Palast angebaut ist die kleine, dem h. Thomas gewidmete Kirche, welche Cristoforo Centi begannen und sein Sohn Francesco, der berüchtigte und schuldbedeckte Vater der unglücklichen Beatrice, der Inschrift gemäß im Jubeljahre 1575 vollendete und ausschmückte, *) das einzige Gute, wie die gleichzeitige Chronik sagt, das er in seinem Leben getan, aber nur in der Absicht, alle seine Kinder dort begraben zu sehen. Hinter dem Palaste Cenci und zum Theil an der Ringmauer des Ghetto, ist ein großer, freier Platz an der Tiber, von wo man eine schöne Aussicht auf die Ufer des Stroms genießen könnte, wenn man durch die aus den nahen Gerberein herströmenden Düfte nicht alsbald verscheucht würde. So ist die Umgebung von Ghetto beschaffen.

(Fortsetzung folgt.)

*) Da es sich um eine durch ihr grauenvolles Schicksal so bekannt gewordene Familie handelt, setze ich die beiden, an der Kirche zu lesenden Inschriften hierher:

Franciscus Cincius Christophori filius et ecclesiae patronus templum hoc rebus ad divinum cultum et ornatum necessariis ad perpetuam rei memoriam exornari ac perfici curavit anno jubilei MDLXXV.

Ecclesia parochialis D. Thomae apost. dic. de iure patronatus fam. Christoph. Cincii.

Ich begreife nicht, wie Shelley in den Anmerkungen zu seiner die Geschichte der Beatrice behandelnden Tragödie hat sagen können, er habe das Kirchlein überall gesucht, aber nicht gefunden.

Personalchronik und Miscellen.

Anerkennung. Der treffliche Prediger Dr. S. Salomon hat von einigen der vornehmsten jüdischen Mitglieder der Gemeinde in Dresden zum Abschiede einen sehr geschmackvollen silbernen Becher erhalten, und dies ist gewiß nicht nur ein schöner Beweis, wie wahr die Mittheilungen im Oriente über die Aufnahme und Wirkung der Predigt dieses ausgezeichneten Redners war, sondern auch, welcher treffliche wahre religiöse Geist in dieser gut organisirten Gemeinde herrscht.

* * *

Schriften und Brochüren bei Gelegenheit der jetzigen Reformbewegungen im jüdischen Cultus in Frankreich. Schon seit zehn Jahren drängte die demokratische Verfassung der Synagoge in Frankreich zu Reformen im jüdischen Cultus, und das israelitische Central-Consistorium in Paris sah sich gezwungen, wenn es nicht ganz seine Bedeutung verlieren wollte, die Initiative zu Reformvorschlägen zu ergreifen. Es erschienen in dieser Beziehung: „Projet d'ordonnance contenant l'organisation du culte israelite", als Manuscript vom Central-Consistorium in Paris gedruckt und an die Provinzial-Consistorien von Paris aus versandt. In 36 Paragraphen wird darin eine neue Organisation der Verwaltung und in 34 die religiöse Reform bestimmt. Gegen dieses „Projet" erschienen drei Gegenschriften: 1) Protestation de la part de M. le Grand-Rabbin de Metz; 2) Protestation de la part de M. le Grand-Rabbin de Nancy; 3) Protestation de la part de M. le Grand-Rabbin de Marseille. Die drei Gegenschriften sind ebenfalls nur als Manuscript gedruckt. A. P. Z.

* * *

Breslau, 1. Septbr. Heute fand in Gegenwart der höchsten Behörden die solenne Einweihung und Uebergabe des großen, prächtigen Fränkelschen Hospitals an die jüdische Krankenverpflegungsanstalt statt. Der Kaufmann Jonas Fränkel, ein Mann, dessen Name von tausend Bedürftigen mit Segen genannt wird, hat dieses Gebäude errichtet und hinterher noch bis zur Gesammtverwendung eines Capitals von 100,000 Thlr. dotirt. Es ist vortrefflich angelegt, enthält zugleich das jüdische Waisenhaus und hat auch durch den Stifter, dessen Namen es auf Grund einer Cabinetsordre vom 20. Mai 1840 führt, die vollständigste innere Einrichtung erhalten. Zur Einweihungsfeier hat der Arzt des Instituts, der als medicinischer Schriftsteller rühmlich bekannte Dr. Grätzer, die Geschichte der israelitischen Krankenverpflegungsanstalt und Beerdigungsgesellschaft zu Breslau herausgegeben, welche als ein wichtiger Beitrag zur Geschichte der Juden in Breslau überhaupt angesehen werden kann.

Verlag von C. L. Fritzsche.

Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 38. Leipzig, den 18. September **1841.**

Orient. Athen (über den furchtbaren Brand in Smyrna. Das tiefe Elend der dortigen Juden. Krim (Forschungen über die dort aufgefundenen Inschriften. — Licht- und Schattenbilder aus der jüd. Geschichte der Gegenwart: Die Juden im Kirchenstaate und in Toscana. Ergänzungen. Erster und zweiter Brief, entlehnt aus dem Morgenblatte. — Personalchr. u. Miscellen. Goldsmith in London. Zur Geschichte des Handels. Ein Monument Mendelssohns. Französisch-jüdische Journalistik. — LB. d. O.

Orient.

Athen, 13. Aug. Der Brand in Smyrna am 29. Juli wird ewig merkwürdig in den Annalen dieser früher so blühenden Stadt der Levante sein; sie selbst bietet jetzt einen höchst traurigen Anblick dar. Nachstehender Bericht eines Augenzeugen enthält die nähern Umstände dieses so höchst beklagenswerthen Unglücks, so weit sie bis jetzt zur öffentlichen Kunde gelangt sind. An obigem Tag um 1 Uhr nach Mitternacht weckte das Krachen der Lärmkanonen die Einwohner Smyrnas aus ihrem ruhigen Schlaf plötzlich auf, und schauerlich durchdrang der Schreckensruf: „Feuer! Feuer!" die Stille der Nacht. Gleichzeitig sah man aus dem Mittelpunkte der Stadt, wo die reichsten türkischen Kaufläden sich befinden, eine schwarze Rauchwolke emporwirbeln, und das dumpfe Getöse der herbeieilenden Feuerspritzen sowie die Lärmsignale der sich versammelnden Pompiers erschollen weit hin bis in die entfernten Stadtviertel. Obgleich nach einigen Minuten aus der Rauchwolke auch Feuerfunken sich entluden, so ließ doch die Stille der Luft baldige Löschung des Feuers erwarten, und in der That sah man bald die Funken verlöschen und das Feuer schien gedämpft. Allein plötzlich nach einer Viertelstunde erhob sich ein leichter Seewind (Embatis), das Feuer belebend mit neuer Kraft, welches von nun an in zwei bestimmten Richtungen nach Chizzartzami und nach Stibliichani sich ausbreitete. Gott bewahrte gnädig die Stadt, daß die Flammen nur die Grenzen des Viertels Giolbezesteni erreichten und an dem weitern Vordringen daselbst, wo alsdann die ganze Stadt rettungslos verloren gewesen wäre, durch die eifrigen und rastlosen Anstrengungen des österreichischen Admirals Bandiera und der österreichischen Marine-Equipagen unter der unerschrockenen Leitung ihrer wackren Officiere verhindert wurden. Beim Anbruch des Tages gelang es, den linken Flügel des Feuers, und zwar die längs der Meeresküste brennenden Häuser und Kaufläden zu löschen; allein der rechte Flügel der Feuersbrunst wälzte sich, durch einen frischen Seewind unterstützt, in dichten Massen und mit weiten Sprüngen aufwärts, Häusermassen für den Augenblick schonend übergehend, um sie nachher desto sicherer zu verzehren, und theilte sich um 8 Uhr früh abermals in zwei verschiedene Richtungen. Der eine Theil zerstörte, immer höher steigend, das Judenquartier und das obere Quartier und rastete nicht eher, als bis es die äußersten, am Fuße des Berges Pagos gelegenen, nur von armen Türken bewohnten Hütten in Asche gelegt hatte; der andere Theil der Feuersbrunst sprang plötzlich, eine große Häusermasse hinter sich unberührt lassend, nach Tirkiliki und von da flammte die Glut einen Augenblick später in Tzourak Kapi auf; auch hier konnten nun die äußersten Häuser der Wuth des Feuers Grenzen setzen. Die im Innern bisher verschont gebliebenen Raume befindlichen Häuser wurden nun bald eine Beute des rasenden Elements, und in kurzer Zeit waren die türkischen Paläste des Pas Otourakt, der Arastas, die Sisamo Labodika, der Pit Bazari mit seinen Pulverdepots, die Frzidika, der Dun Kapani, der Kristene Bazari und der Lachano Bazari mit den Zunftwerkstätten in rauchende Schutthaufen verwandelt. Nachmittags 5½ Uhr war endlich das Feuer gedämpft. Nachts um 10 Uhr brannte plötzlich noch ein türkischer Palast nieder, welcher, obgleich mitten in den Flammen, früher von selbigen verschont geblieben war, und erneuerte abermals die Besorgnisse der Bewohner Smyrnas; jedoch dieses Feuer wurde bald gelöscht. 10.000 Kaufläden, 6500 Häuser, 6 Moschren, 7 Synagogen wurden eine Beute der Flammen. Der Schade wird beiläufig auf 170 Mill. Piaster (42 Mill. Fr.) geschätzt, und 20,000 Menschen, meistens Juden und Türken, irren ohne Obdach herum; 30 Menschen kamen in den Flammen um, mehre Hundert wurden gefährlich verwundet. Zur Unterstützung der Abgebrannten schoß Smyrnas übrige Bevölkerung sogleich 60,000 Piaster zusammen, Lebensmittel und Kleidungsstücke wurden in Masse unter sie vertheilt und ihnen zu ihrer Unterkunft die Quarantainegebäude und eine leerstehende Kaserne eingeräumt. Man sagt, daß das Feuer, welches in einem

Digitized by Google

Kaffeehaus in der Goldschmidtstraße (Kongiaumtzidka) ausgekommen sein soll, nicht so leicht hätte überhand nehmen können, wenn gleich anfangs, wo man jedoch unbegreiflicherweise das Gerücht verbreitet hatte, das Feuer sei angelegt, und Mörderbanden benutzten diese Gelegenheit zur Plünderung und zum Raub, rechtzeitige Hülfe geleistet worden wäre, und die türkischen Polizeibehörden, zur Verhinderung des Umsichgreifens des Feuers, die nöthige Erlaubniß zum Einreißen der Häuser gegeben hätten. (L. A. Z.)

Krim. (Fortsetzung.) Wir haben keinen Grund, an diese von Hieronymus uns absichtlos mitgetheilte jüdische Ueberlieferung über ספרד in Zweifeln; eben so wenig an die andere Tradition, daß Assyrer, Chaldäer und sogar Hadrian dorthin jüdische Gefangene exilirt. Diese uralte Auffassung von ספרד, welche eine spätere jüdische Tradition, der Targum, Peschito, die jüdischen Commentatoren folgte, weggeschwemmt, wurde durch die neueste Entzifferung einer Keilinschrift auf das glänzendste bestätigt. In dieser Inschrift (bei Niebuhr Taf. 31, Nachst. 1), wird eine Aufzählung der zu Persien gehörenden Länder gegeben wird, wo Burnouf und Lassen nach Armenien und Cappadocien (Kapathuk) und vor Griechenland das Land Çparad gefunden, welches schon Silv. de Sacy (Burnouf Memoire sur deun inscriptions cuneiformes 1836 p. 147) als nothwendig mit ספרד in Obadia identificirt und den cimmerischen Bosphorus oder überhaupt die taurische Halbinsel darunter verstanden. Michaelis schon (Suppl. ad lex. hebr. s. v.) nimmt diese Erläuterung des Sfarad auf und pflichtet ihr bei und Gesenius in seinem Thesaurus 1840 p. 969 verwirft jede andere Erklärungsweise, dieser allein sich anschließend. Hitzig zu der Stelle in Obadja ist im Irrthume, wenn er den thracischen Bosporus darunter versteht (und selbst in diesem Falle wäre die Uebertragung sehr leicht), da Hieronymus von Assyrien spricht und sogar behauptet, der Name Sfarad sei assyrisch und bedeute Grenzland, nämlich jenes kimmerische Grenzland, welches Asien von Europa scheidet. Und nun zu unserer Stelle in der Inschrift: Sfarad ist eine Stadt am skythischen, d. h. am kaspischen Meer, wahrscheinlich die Hauptstadt, und daher dem ganzen Land einst den Namen gebend; diese Stadt lag in dem Khasarienreiche (כוזריה, במלכות) denn diese Gegend gehörte zu Khasarien, und Abraham Ben Simcha, der aus derselben stammte, konnte natürlich Sfarabi heißen. Es folgt auch aus dieser Inschrift, daß noch gegen Ende des 10. Jahrhunderts diese Stadt gestanden. Nach der Meinung des erwähnten Karäers Salomon d. Abraham soll sie das heutige Kertsch, so daß die jetzt sogenannte Halbinsel Kertsch ehemals Sfarad geheißen; da Sfarad eine Hafenstadt am skythischen Meer (ים השחים) war, so hat man noch nachzuweisen, daß der cimmerische Bosporus so genannt wurde. Uebrigens ist für die Stadt Sfarad die weiter erwähnte Stadt סרטא ein Kriterium, da (Dr. das.) von Sfarad dahin die Güter auf dem ים השחים gebracht wurden, so daß sie durch dasselbe verbunden sein mußten. Die Hauptstadt der taurischen Halbinsel hieß früher wirklich Bosporus (also wirklich ספרד), später Panticapaeum und das ist in der Nähe des jetzigen Kertsch. — 8) עֲקָה, das schon in der Bibel vorkommt, bezeichnet nach den Aussagern ein Barbarenvolk des Nordens, ein Volk, welches auf den massischen Gebirgen zwischen Iberien, Armenien und Colchis gewohnt; andere verstanden das mittägliche Georgien, welches Meschia genannt wird, Josephus und Hieronymus verstehen Kappadocien, deren Hauptstadt einst Mazaka hieß (s. die Nachweise Michael. Suppl. s. v. Ges. Thes. p. 827). Diese alten traditionalen Erklärungen aber bestimmen nun ungefähr den Boden, wo Meschech zu suchen sei; um speciell und genau zu wissen, was mit Meschech bezeichnet worden, müssen wir uns nach andern Quellen umsehen. Es ist bekannt, daß schon die Alten unter Meschech Rußland verstanden (s. Erez Kedumim S. 92. 246), wie schon das Targum Jeruschalmi und der Talmud (s. Er. Ked. das.) erläuterte. (Fortsetzung folgt.)

Licht- und Schattenbilder
aus der
jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Die Juden im Kirchenstaat und in Toscana.

(Fortsetzung.)

Im Innern selbst findet man sehr enge Straßen, armselige Häuser, Bude an Bude, und eine Menge Menschen. Der größte Theil des Judenviertels ist ein wahrer Trödelmarkt, wo man im buntesten Gemisch Kostüme und Lumpen von allen Farben und Gattungen sieht. Israelitische Thätigkeit ist bekannt: hier zeigt sie sich am auffallendsten, weil der Raum beengt ist. Gewiß mehr denn die Hälfte der Bevölkerung sitzt unter oder vor der Thüre; die Hauptbeschäftigung ist Flicken. Und was nicht im Ghetto flickt, flickt in allen Häusern Roms, wo es nur Löcher zu stopfen und Risse zu vernähen giebt. In dieser Kunst haben die alten Weiber verdiente Berühmtheit erworben. Ein Bettelkram aber, wie der hiesige, ist mir noch nie vorgekommen: es ist eine wahre Satyre auf einen Bazar und verdient von der Polizei gleich angeordnet zu werden, wenn einmal die Pest oder etwas ähnliches nach Rom käme. Und wie sehen die meisten der Leute aus: Anderwärts, namentlich in Deutschland, sieht man nicht selten schöne Jüdinnen; hier aber habe ich nicht ein einziges erträgliches Gesicht gefunden. Dazu das überaus rasche Altern und die kränkliche Gesichtsfarbe. Als ich zum erstenmale diese vielen frembartigen Physiognomien, diese squallidi, opressi, estenuati volti befand (des Ausdrucks Alfieri's mich zu bedienen), beschlich mich dieselbe Empfindung, die ich in der Levante gehabt, wo man sich bestrebt, die Berührung des Vorübergehenden sorgfältig zu vermeiden. Ein kleiner Theil des Ghetto hat indeß ein einigermaßen respektables Aussehen: der gegen die Piazza Giudea und Piazza delle Tartarughe zu, wo sich größere Maga-

Digitized by Google

zine befinden. Diese werden von den Bewohnern Roms aus allen Klassen häufig besucht, indem man hier in kleinen, Baumwollen- und Wollenzeugen und Waaren jeder Art gewöhnlich größere Auswahl findet als in andern Magazinen der Stadt. Damit soll ja nicht gesagt werden, daß sie etwa einer andern Hauptstadt Ehre machen würden. Aber Rom hat das beneidenswerthe Privilegium, schlechte Waren und hohe Preise zu verringen.

Auf der Piazza delle scuole ist die größere Synagoge, neben welcher es noch zwei Bethäuser gibt; sie ist ein modernes Gebäude und nicht ohne Geschmack, wenn auch durch eine unvortheilhafte Lage beeinträchtigt. Eine Art Vorbau, in einem vierfäuligen geschlossenen Porticus bestehend, macht keine üble Wirkung. Die Fontaine, welche ihr Wasser von der Aqua Paola bezieht, ließ Papst Paul V. im Jahre 1614 errichten. An ihr sieht man neben dem Adler des Borghesischen Wappens den siebenarmigen Leuchter des Tempels von Jerusalem. Sonst wüßte ich über den römischen Ghetto, in welchem die Bevölkerung so gedrängt ist, daß man sich wundern muß, daß dort überhaupt Jemand gesund bleibt, nichts zu sagen. Seltsamerweise ist dieser Theil der Stadt von ansteckenden Krankheiten weniger heimgesucht worden, als man befürchten möchte, und sowohl während der Pest des Jahres 1656, als zur Zeit der Verheerungen durch die Cholera im Jahre 1837 ist die Zahl der Opfer verhältnißmäßig gering gewesen.

Zweiter Brief.

In Florenz wohnten Anfangs die Juden in einer Straße, in dem auf dem linken Flußufer gelegenen Viertel (Oltrarno), die man noch Via de' Giudei nennt; dann lebten sie in der Stadt zerstreut, bis in Folge der schon erwähnten Bulle Cosmus I. den Ghetto einrichten ließ. Die dazu ausersehene Stelle war ziemlich im Mittelpunkt der eigentlichen Stadt, nahe beim alten Markte, wohin die Florentiner Antiquare Forum und Capitol der Römerstadt zu verlegen pflegen, und wo in den frühern mittelalterlichen Jahrhunderten die vornehmsten Consulargeschlechter ihre Wohnungen und Thürme hatten, von denen man noch die Ueberreste sieht. Jetzt aber ist der Mercato vecchio, welchen Cosmus I. durch eine von Vasari im Jahre 1568 erbaute Halle zu verschönern sich bestrebte, mit Fleisch- und Fischbänken gefüllt, und von seinem Anfange bei dem herrlichen Strozzischen Palaste an bis zu seinem Ende am Domplatze, gleich jenem römischen Porticus der Octavia so wenig reinlich und einladend, daß man, wenn nicht etwa von antiquarischem Forschergeist getrieben, vielleicht nur an den Tagen des Johannisfestes sich versucht fühlt, ihn zu besuchen, weil der Corso mitten hindurchführt. Der Ort, wohin die israelitische Einwohnerschaft verpflanzt ward, hatte übrigens damals noch seinen Namen von den Häusern der Femmine mondane, welche früher dort geduldet waren. Auch der florentinische Ghetto hat Thore, die ihn von der christlichen Stadt abschließen. Aus Erkenntlichkeit gegen den Großherzog, der sie von einer mehr des Charakters als des Betrages wegen drückenden Abgabe befreit hatte, ließen die Juden auf ihrer Piazza dessen Büste mit einer hebräischen Inschrift aufstellen, welche besagte: Cosmus I., Herzoge von Toscana, unserm Beschützer. Aber dem Mediceer behagte diese Demonstration nicht; er ließ die Büste wegnehmen und dafür über dem Thore sein und seines Sohnes Franz Wappen nebst dem kaiserlichen seiner Schwiegertochter anbringen, mit folgenden charakteristischen Worten:

Cosmus Med. Mag. Etruriae Dux
Et Serenis. Princeps Franc. summae in omnes
Pietatis ergo hoc in loco Hebraeos a Christianorum
Caetu segregatos voluerunt non autem ejectos ut
Levissimo Christi jugo cervices durissimas
Bonorum exemplo domandas facile
Et ipsi possint
A. D. MDLXXI.

Die Thore des Ghetto wurden Nachts geschlossen, den heimlichen Umgang von Juden mit Christen zu hindern, welchen die päbstlichen Bullen besonders strenge verboten. Uebrigens waren die Israeliten in der Ausübung ihrer Religion ungehindert, und es stand ihnen frei, wie andere Corporationen ihre Statuten und Verordnungen für innere Angelegenheiten zu haben, und die Steuern, mit denen sie belastet waren, selbst unter den einzelnen Familien und Individuen zu vertheilen. — In Siena wurde gleichfalls ein Ghetto eingerichtet: in andern toscanischen Orten zu wohnen, war den Juden nicht fernerhin gestattet, und alle frühern partiellen Verträge mit der Regierung, deren mehrere stattgefunden hatten, wurden ein- für allemal widerrufen und abgeschafft.

Sein Eldorado aber fand das Volk Israel in Livorno. Von der Republik hatten die Medici Livorno als ein unbedeutendes Oertchen mit einer Festung und einem mittelmäßigen Hafen überkommen. Das von ihnen zur Hebung dieses Oertchens befolgte System mußte der Ansiedelung jener gewerbthätigen Fremdlinge besonders günstig sein. Nachdem Cosmus I., in der Absicht, Ausländer nach Livorno zu ziehen, den Ansiedlern überhaupt manche Privilegien ertheilt hatte, worunter der berühmt gewordene Erlaß von 1548, welcher verordnete, daß Personen, die sich in Livorno und Pisa bürgerlich niederließen, wegen anderwärts gemachter Schulden dort nicht verfolgt werden konnten (eine Maßregel, welche alles Lumpengesindel nach Livorno zog); ertheilte sein Sohn und zweiter Nachfolger, Ferdinand I., im Jahr 1593 einen Indult, wodurch den Bekennern jeglichen Glaubens, Türken, Mohren, Persern, Juden und wie sie sonst heißen mochten, die in erwähnten Städten ihren Wohnort zu nehmen geneigt sein sollten, ungehinderte Religionsübung verheißen würde. Was der Großherzog versprach, hielt er treulich, und während er Livorno auf alle Weise zu heben suchte durch großartige Bauten, mittelst deren er eine neue Stadt schuf, die mit breiten Straßen, stattlichen öffentlichen Bauten, erweitertem und geschertem Hafen und Lazareth, mit neuer Festung und schiffbaren Kanälen und Gräben prangt, strömten von allen Seiten Spekulanten hinzu, welche die seltenen, hier mit freigebiger Hand ihnen gebotenen Vortheile richtig ermaßen. Von der nun beginnenden Blüthe des Livornoeser Handels weiter zu reden, ist hier nicht der Ort, da nur die Verhältnisse der Israeliten in Betracht gezogen werden sollten. Diese glaubten in Ferdinand von Medici ihren Messias gefunden zu haben. Freilich wurde ihnen nirgendwo gleich große Begünstigung zu Theil.

Anfangs machte die israelitische Corporation zu Livorno mit der Pisaner ein Ganzes aus, und in letzterer Stadt war bis zur Regierung Großherzog Ferdinands II. (1621—1670) der Sitz ihres confessionellen Magistrats, aus fünf Personen bestehend, die man Masari nannte und welchen über Gemeindeangelegenheiten die Entscheidung zustand. Wollte ein Fremder in die Corporation aufgenommen werden, so mußte er sich der Ballotage unterwerfen; war sie günstig ausgefallen, so wurde sein Name in ein auf dem Zollamte offenliegendes Buch eingetragen, und von dem Augenblicke an konnte er weder Schulden halber, noch wegen früher begangener Verbrechen zur Verant-

Digitized by Google

wortung gezogen werden. Die Immunität ging so weit, daß selbst die Inquisition in Fällen von offenkundiger Apostasie keine Gewalt hatte. Der unendlichen Mißbräuche wegen fand indeß die großherzogliche Regierung nachmals sich veranlaßt, jene Bewilligung in so weit einzuschränken, daß begangene Verbrechen ganz ausgeschlossen wurden und von den Schulden solche, die während der jüngstvergangenen drei Monate gemacht worden waren — eine Restriktion, gegen welche die Israeliten immer, aber vergebens, Einspruch thaten, und die um so nothwendiger war, als alle Schurken benachbarter Staaten von dem durch die Livornina (wie das Privilegium hieß gewährten Schutz Vortheil zogen. Es konnte auch wohl nicht in der Absicht der Regierung liegen, aus bloßer Rücksicht für die Vermehrung der Bevölkerung dem Kredit des Livornefer Handels zu schaden, indem sie die Stadt fortwährend zu einem Asyl des Abschaums anderer Länder machte. Es war den Juden gestattet, gleich den Christen, jeder Gattung des Handels und Verkehrs sich zu widmen, und sowohl innerhalb der Grenzen des Großherzogthums wie auswärts wurde ihnen gleicher Schutz wie den Landeskindern zugesagt. Ihre Handlungsbücher, sofern sie die von den Gesetzen verordnete Form hatten, galten vor dem Gericht eben so wie die der Christen, und ihr Zeugniß wurde in gleicher Weise angenommen. Von der Verpflichtung, das Abzeichen zu tragen, waren sie befreit, ebenfalls von den besondern Abgaben, die auf ihren Glaubensgenossen in Florenz und Siena lasteten und von allen Quälereien des Fiskus. Sie konnten den Doktorgrad in der Arznei- und Wundarzneikunst erlangen, und sowohl unter den Ihrigen als unter Christen die Heilkunde ausüben. Die Beschränkung in Betreff christlicher Dienstboten wurde gleichfalls aufgehoben. Sie wurden zu Kontrakten aller Art befähigt, konnten Grundeigenthum erwerben und testamentarisch verfügen, und erlegten dieselben Gerichtsgebühren, wie alle andern. So waren sie in vielen Dingen christlichen Nationen gleichgestellt.

Das Judenviertel in Livorno bestand und besteht nicht in einem von der übrigen Stadt abgesperrten Quartier, sondern in dem ganzen südlichen Theile der Stadt, die man jetzt, nachdem seit 1835 die Vorstädte von der neuen Ringmauer umschlossen worden sind, die innere nennen kann. Dieser Theil ist nicht gerade der schönste, aber doch in jeder Hinsicht anständig und geräumig. Hier wohnten sie Anfangs Alle, nachmals aber wurde diese Verpflichtung ihnen erlassen, und sie konnten sich ankaufen oder einmiethen, wo sie nur wollten, nur nicht in der Via Ferdinanda, der schönen Hauptstraße der Stadt. Allmählig wurde ihnen selbst dieß gestattet, die meisten blieben indeß in der bezeichneten Stadtgegend. Hier ist auch ihre große Synagoge: an Umfang und Schönheit steht sie nur der zu Amsterdam nach, und während die Façade nichts Ausgezeichnetes hat, gewährt das Innere mit den hohen gewölbten Räumen und den mit Balustraden versehenen umlaufenden Galerien der Empor kirche einen in seiner Art imposanten Anblick. Neben dieser Synagoge haben sie noch zwei kleinere und verschiedene Bethäuser. Daß der mosaische Kultus in Livorno ohne Beschränkung geduldet ist, braucht kaum gesagt zu werden. Diese Freiheit, so wie die Befugniß zu Anlegung von Schulen bildet eine der Hauptbestimmungen der Ferdinandischen Gesetzgebung, welche die Juden auch vor zelotischen Bekehrungseifer schützte. Niemand durfte israelitische Kinder unter dreizehn Jahren ohne Erlaubniß der Eltern taufen, wenn solche Kinder nicht in dringender Lebensgefahr sich befanden. Den Vätern wurde speziell gestattet, ihre Kinder, wenn sie christliche Katechumenen waren, ungestört zu besuchen, und die Bestimmungen päpstlicher Bullen, welche verordneten, daß der hebräische Vater dem zum Christenthum bekehrten Sohn das Pflichttheil seines Erbes vor der Zeit zukommen lassen müsse, erlangten in Toscana nie gesetzliche Kraft.

(Fortsetzung folgt.)

Personalchronik und Miscellen.

Sir Isaak Lyon Goldsmith ist der erste Jude, der zu der Ehre der Baronetschaft gelangte. Er war stets ein eifriger und zuverlässiger Liberaler.

* * *

Zur Geschichte des Handels im Mittelalter. Der kenntnißreiche Buchhändler und Antiquar A. Asher in Berlin arbeitet jetzt an dem 3. Bande der bekannten Itinerary und will in demselben, nach Benjamin von T. Notizen, eine Geschichte des Handels im Mittelalter liefern, von welcher wir uns auch wichtige Aufschlüsse für eine unserer belebtesten Zeitfragen versprechen dürfen.

* * *

Ein Monument Mendelssohn's. Während in Berlin der greise Sohn des jüdischen Philosophen, Herr Joseph Mendelssohn, eine große Ausgabe der Mendelssohn'schen Werke bei Brockhaus veranstaltet, die an Umfang und Reichthum alle bisherigen Ausgaben weit überragen soll, macht Herr Cahen in Paris, der Redakteur des Archives Israelites de France, einen Aufruf an die Israeliten Deutschlands und Frankreichs bekannt, dem unsterblichen Verfasser des Phädon ein Monument zu setzen, da er der Schöpfer des modernen Judenthums und Begründer einer wohlthätigen Aufklärung unter den Israeliten ist.

* * *

Französisch-jüdische Journalistik. Frankreich steht in Bezug auf jüd.-spezielle Journalistik Deutschland nach, und die Versuche, um solche dort in's Leben zu rufen, haben sogar mehr als ein blos bibliographisches Interesse. In Paris wurde im Jahre 1817 eine jüdische periodische Schrift begründet, welche den Titel führte: L'Israélite français, ein Vorbild der jetzt dort erscheinenden: Archives Israélites de France. Diese Zeitschrift hatte drei Redactoren, A. v. Cologna, Groß-Rabbiner und Präsidenten der Israeliten in Paris, Sarchi, einen ausgezeichneten Orientalisten, und Michel Berr, einen thätigen Schriftkeller aus Nancy. Aus Mangel an Theilnahme konnten nur zwei Jahrgänge erscheinen. Im Jahre 1837 hat ein jüdischer Gelehrter Bloch in Straßburg eine Zeitschrift herauszugeben begonnen, welche den Titel: „La Régéneration" führte, die sich aber ebenfalls nur zwei Jahre halten konnte. Eine bessere Aufnahme hat dafür Herr Cahen in Paris gefunden, der seit 1840 die Monatsschrift: Archives Israelites herausgibt. A. P. Z.

* * *

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt beiallen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 39. Leipzig, den 25. September **1841.**

An das Publicum. Orient. Smyrna (Aufruf für die Juden in — zu Hamburg u. Briton. Der Rabb. Friedländer.) — Deutschland (Wien, üb. die Manie Predigten drucken zu lassen, und zwar von den schlechten ungebildetsten Rabbinen. Königsberg. Tod des J. Kaplan. Die bibl. Geographie v. Dr. Freystadt. Berlin, üb. die Juden in Halle. Berlin, neue Verordnung in Betreff der Handelsjuden. Hultschin, gemeine u. niederträchtige That der Grenzbeamten. Mannheim. Bittschreiben an die gewissenlose zweite Kammer um Gleichstellung. — Rußland (Petersburg, über die Juden in Odessa). — Licht- und Schattenbilder aus der jüd. Geschichte der Gegenwart: Die Juden im Kirchenstaate und in Toscana ꝛc. Geschichtliches u. Gegenwärtiges. — Personalchr. u. Miscellen. — LB. d. O.

An das Publikum.

Für den Beginn des vierten Quartals dieses Jahres richtet die unterzeichnete Redaktion an ein geehrtes Publikum die ergebene Bitte, sich recht frühzeitig darauf abonniren zu wollen, da nach dem Verhältniß der Abonnentenzahl die ganze Auflage bestimmt wird. Außer allen Buchhandlungen Deutschlands nehmen auch alle Postämter und Zeitungs-Expeditionen Bestellungen an; die Königl. Sächs. Wohll. Zeitungs-Expedition zu Leipzig hat die Hauptspedition übernommen. Da von Seiten der Redaktion weder Mühe noch Kosten gespart werden, um das Beste und Gediegenste recht schnell herbeizubringen, so vertraut sie den Freunden und Förderern des Guten, daß sie für Verbreitung dieses Blattes in ihren Kreisen, namentlich bei Gemeinde-Vorständen und angesehenen Gemeindegliedern, recht thätig sein werden.

Die Redaktion.

Orient.

Smyrna. Das große Brandunglück in Smyrna ist jetzt das Tagesgespräch und von allen Seiten vernimmt man Stimmen des Mitleids und des Mitgefühls, begleitet mit Aufforderungen, diese größte Gemeinde Kleinasiens aus dem tiefsten Elende zu reißen. Um das frühere geistige Elend dieser Gemeinde hat sich Niemand gekümmert, nun ist aber das Elend materiell; mögen unsere Glaubensbrüder thatsächlich beweisen, daß sie רחמנים בני רחמנים sind. Schon haben einige Gemeinden den Anfang gemacht, die Theilnahme zu wecken und anzuregen; in Hamburg wird gepredigt und collektirt für die Unglücklichen in Smyrna; folgende Aufforderung circulirt, die gewiß ihre Wirkung nicht verfehlen wird: „Die Katastrophe, die einen großen Theil Smyrna's, der blühendsten Handelsstadt der Levante, betroffen hat, ist aus den öffentlichen Zeitungsberichten hinlänglich bekannt. Mittheilungen in Privatbriefen bestätigen und ergänzen jene traurigen Schilderungen und weisen zugleich darauf hin, daß in jenen durch Krieg und Anarchie erschöpften Gegenden keine nur irgend zureichende Hülfe geleistet werden kann. Und doch zählt man dort unsere obdachlosen, jeder Habe beraubten Mitmenschen nach Tausenden, ja nach Zehntausenden! Am meisten haben die dortigen Juden gelitten, dann die Muhammedaner, die Christen im Verhältniß am wenigsten. Alle diese richten ihre Blicke nach Europa, nach den Ländern des Friedens, der Gesittung, der Menschenliebe, und hoffen auf Unterstützung und Hilfe. So möge denn Hamburg, dessen Flagge in jenen Gegenden so gern gesehen wird, unter den ersten und bereitwilligsten Helfern genannt

Digitized by Google

werden. Die Unterzeichneten haben sich zu einer Collekte für die Abgebrannten in Smyrna vereinigt, zu deren Beförderung sie hiermit auffordern, und sich zur Annahme der milden Gaben bereit erklären. Der Ertrag soll durch ihre Vermittelung aufs Zweckmäßigste angewendet werden, und wie es sich für ein so wohlthätiges und aufgeklärtes Publikum wie das Unsrige geziemt, allen Leidenden ohne Unterschied der Religion zu Gute kommen. John R. Beit, große Theaterstraße Nr. 34. Johs. Greve u. Comp., Hüter Nr. 12. Lazarus Gumpel, A. d. G.-Straße. H. C. Meyer, Neuenburg Nr. 17. Julius Oppenheimer u. Comp., Herrengraben Nr. 27. Reimarus u. Comp., holländischer Brook Nr. 28."

Der Rabbiner Friedländer in Briton hat an seine Gemeinden ein Circular gerichtet, daß bei andern einflußreichen Rabbinen, wenn sie nicht blos für den Müssiggang und ihre Sinecuren leben, Nachahmung verdient. Dieses Circular lautet: „Ein zweites Bild der Zerstörung Jerusalem's stellt sich leider unsern Augen dar! Die Stadt Smyrna in der Türkei ist unterm 30. Juli c. das Opfer eines Brandes geworden, wie man ihn seit Menschengedenken nicht erlebt. Unsre zahlreichen armen Glaubensbrüder sind dabei ins jammervollste Elend gestürzt! Das ganze Judenviertel mit seinen sieben Synagogen ist eingeäschert. Vorsteher, Lehrer der Gemeinden, und alle Ihr Bekenner der Mosesreligion, כי מקטן ועד גדול ואדר המרכה ומאד המשעים בלבד שמח לך! wenn noch ein Fünkchen der Wohlthätigkeit unserer Ahnen, die Ihr ja bei jeder Gelegenheit gezeigt, in Euch glüht, beiset, steuert dem Hunger und dem Elende. Jede Gabe, sei sie auch noch so gering, ist willkommen für die, welche durch Pest und Noth dahinwelken! Ich fordre die Vorsteher zur Sammlung für die Hülflosen auf, und ersuche sie, mir so schnell als nur möglich zur Weiterbeförderung durch Sir Moses Montefiore das Eingegangene gegen später zu gebende Quittung über geschehene Ablieferung zu senden. Das Elend duldet keinen Aufschub! — Sehr zweckmäßig wäre es, das מעות אי mit einzuschicken, da es hier doppelt zu dem bestimmten Gebrauch verwendet wird. Briton am 5. Elul 5601 (22. August 1841). Der Landrabbine J. Friedländer."

Deutschland.

Wien, 8. Sept. Seit langer Zeit gewöhnt oder verwöhnt, Predigten, einzelne oder in ganzen Heften und Sammlungen, nur von halbgebildeten, ein Wenig französisch-parlirenden Landes-, Bezirks-, Kreis- und Stadt-Rabbinen in die Hände zu nehmen, oder von den speculirenden Buchhändlern unaufhörlich zugesandt zu bekommen, ergriffen wir einmal mit wahrer Freude die wenigen, aber inhaltsvollen Blätter unsres als Gelehrter genugsam bekannten Doktors Hirschfeld. Derselbe hat nämlich seine Antrittsrede, gehalten am verflossenen Sabbat ha-Gadol, zum Besten der Religionsschule und nur dieses Zweckes wegen drucken lassen. Sonderbar! als wenn ein Gelehrter das Terrain des Predigtdruckens gar nicht betreten dürfe, und dasselbe den genannten Halbgebildeten überlassen müsse, damit diese mit ihren geringen Kräften, mit ihrem trivialen, geistlosen Treiben dem größern Publicum sich als mächtig zeigen, und die besten Rabbinate einnehmen sollen. Noch immer begreifen unsere Gelehrten nicht, daß sie nicht durch wissenschaftliche Werke, sondern blos durch gedlegene Predigten jene Kraftlosen aus dem Felde des Rabbinenthums schlagen können. Das Volk liest, und versteht keine gelehrten Abhandlungen, ihm ist jedes Gedruckte ein gelehrtes Werk, und um so mehr eine Predigt, da es diese lesen und zum Theil auch verstehen kann. Das Volk kennt und wählt nicht unsere Gelehrten, wohl aber unsere Predigtendrucker. Und diese unsere Predigtenmacher mit welchem Stolze sprechen sie von ihren Werken, als hätten sie Werke, wie „die gottesdienstlichen Vorträge der Juden", „Geschichte des jüdischen Volkes", oder „Was hat Muhammed aus dem Judenthume genommen", „die neue Concordanz" oder „Talachische Exegese" herausgegeben, deren Verfasser leider dem Volke fast fremd geblieben. Difficile est satyram non scribere! — Darum wünschen wir, daß außer den würdigen und in der That auch wissenschaftlich gebildeten Predigern Hamburgs, Wiens ꝛc. gelehrte Rabbinen ihre Scheu oder ihren Widerwillen ablegen, und zum öftern Predigten herausgeben mögen, und darum rügen wir an unsrem Verf., daß er nur dieser heilsamen Stiftung wegen sich entschloß eine Rede zu veröffentlichen, und selbst bei diesem guten Zwecke noch das Urtheil der Recensenten fürchtet. Und warum sich fürchten? Die Gelehrten kümmern sich wenig um die Raisonnirer und deren Raisonnements, sie wissen eine Predigt, wie die uns vorliegende, Geist und Leben athmende, Liebe und Frieden so kräftig verkündende zu würdigen und zu schätzen, und das Volk — lieber Gott — das erblickt ja etwas Gedrucktes!

Königsberg, 20. Juli. (Verspätet.) Der russische Gelehrte, Herr Jakob Kaplan aus Minsk, der Verfasser des biblisch-geographischen Werkes „Erez Kedumim," dessen wissenschaftliche völlige Umarbeitung in deutscher Sprache Dr. Freystadt übernommen hat, ist hier am 15. d. M. in Folge seines unermüdeten Fleißes und seiner übermäßigen Anstrengungen im 35sten Jahre seines Lebens mit Tode abgegangen. Die Frucht seines einjährigen literarischen Zusammenwirkens mit Dr. Freystadt am hiesigen Orte war einerseits die bereits erfolgte, von letzterem mit einer dreifachen Einleitung begleitete Herausgabe des für die Geschichte der Kabbalistischen Philosophie so wichtigen Buches „Schoker und Mekubbal" von M. Ch. Luzzatto, andererseits die zum Behufe jener neuen Bearbeitung der längst angekündigten allgemeinen biblischen Geographie gemeinsam unternommenen Ordnung, Berichtigung und Vervollständigung der theils gedruckten, theils handschriftlich vorhandenen Materialien, deren einzelne Artikel auf etwa 1400 sich belaufen. Die überdies bei diesem Werke anderweitig nöthigen Vorarbeiten sind nun auch trotz der vielen unerwarteten Hindernisse so weit vorgeschritten, daß jedenfalls das erste Heft des für vergleichende Geographie und Bibelerklärung so bedeutsamen Buches zur künftigen Michaelismesse wird ausgegeben werden können. Der Name des Herrn Kaplan wird in der Wissenschaft fortleben.

Berlin, 15. Sept. Ich bin so frei, Ihnen hiermit einige Notizen aus Dreyhaupt's Chronik des Saalkreises, Halle 1755, bezüglich auf Juden mitzutheilen. Wie aus diesem sehr gründlichen Werke hervorgeht, so haben schon im zehnten Jahrhundert christlicher Zeitrechnung Juden in Halle gewohnt, denen ein besonderer Stadttheil, das Judendorf genannt, angewiesen war; sie standen unter dem Erzbischof von Magdeburg, der sie, so wie der Rath, gegen alle Unbill schützte. Gegen 1305 wurden sie vertrieben, 1350 aber waren wieder Juden zu Halle. Sie erlebten dann hier dieselben Schicksale, wie ihre Glaubensbrüder anderswo; so 1382 bei Gelegenheit einer Pest ꝛc. — 1459 entfernten sie sich von Halle, da sie sich dem Bistume (veranlaßt durch den Cardinal Cusanus), ein besonderes Zeichen zu tragen, nicht fügen wollten; durch eine Klage beim Kaiser bewirkten sie jedoch wieder die Aufnahme. 1493 abermals vertrieben, kamen sie erst mit der Universität

Digitized by Google

wieder, und erbauten 1700 die noch jetzt stehende Synagoge. Ein Königl. Generalprivilegium von 1704 und 1713 bestimmt ihre Rechte und Pflichten und befinden sich die betreffenden Documente nebst namentlichen Verzeichniß der damals privilegirten Juden in der Chronik. Zur Zeit des Verfassers lebten in Halle 50 Familien. Unter der Rubrik Bibliotheken wird Marx Assur als Besitzer einer kostbaren rabbinischen Bibliothek angeführt; ingleichen wird unter der Rubrik Universität erwähnt, daß mehrere jüdische Studenten gleich anfangs in der medicinischen Facultät gradum doctoris erhielten, namentlich ein gewisser Hallenser Enoch. Als stud. oriental. wird Salomon Negri aus Damaskus genannt. Außer manchen Kindermordgeschichten ꝛc. ist als Curiosum ein jüdisches Gondelenschreiben des damaligen Vorstandes an den Verfasser der Chronik wegen des Todes seiner Frau zu erwähnen, welches auf rabbinische Weise mit Citaten ꝛc. abgefaßt die Worte enthält: ומי שעתים את אבלי ציון הוא תרים את האבל המתאבל באבל והגי.

Berlin, d. 11. Sept. Die königliche Regierung von Potsdam hat eine Verordnung wegen Umherziehens der Handelsjuden unterm 4. September erneuert und geschärft. Eine frühere Bekanntmachung v. 15. Juni 1838 beschränkte das Umherziehen der Handelsjuden dahin, „daß die mit Waarenpäcken ohne Hausirschein umherwandernden Handelsjuden von ihren Wohnortsbehörden, auf den allgemeinen Reisezweck der Jahrmarktsbesuche, nur Pässe von höchstens sechsmonatlicher Dauer erhalten dürfen, nach deren Ablaufe sie zu dem stehenden Gewerbsbetriebe nach ihrem Wohnorte zurückkehren müssen und mit neuen Pässen zu demselben Zwecke auf eine fernere mehrmonatliche Abwesenheit in einem Jahre nur nach besonderer Prüfung und bei völliger Unverdächtigkeit ihrer einheimischen und auswärtigen Handelsverhältnisse versehen werden können.“ Ferner heißt es nun: „Da der Verkehr der unbemittelten Handelsjuden, welche ohne Hausirschein mit ihren Waarenpäcken zum Besuche der Jahrmärkte in der Provinz umherreisen und nach der Natur der Verhältnisse, wie nach den gemachten Erfahrungen unbefugt sehr zum Hausiren sich darbietende Gelegenheit benutzen, nicht allein zur Belästigung des Publikums gereicht, sondern auch die öffentliche Sicherheit gefährdet, so ist im polizeilichen Interesse eine weitere Beschränkung jenes, zu einem Uebelstande ausgeartenten Verkehrs auf unsern Antrag mittels Erlasses des königlichen Ministeriums des Innern und der Polizei vom 10. Aug. d. J. im Einverständnisse mit dem königl. Finanzministerium dahin genehmigt worden, daß die in obiger Bekanntmachung auf sechs Monate festgesetzte Gültigkeitsdauer, für welche den mit Waarenpäcken zum Besuche der Jahrmärkte ohne Hausirschein umherwandernden Handelsjuden von ihren Heimathsbehörden Pässe zu ertheilen sind, künftig nicht über eine dreimonatliche Dauer hinausgehen soll.“ Zum Schlusse wird noch gesagt, daß gegenwärtige Bekanntmachung auch den Regierungen der benachbarten Departements zur Herbeiführung eines gleichmäßigen Verfahrens mitgetheilt worden, um deren ortsangehörigen Handelsjuden, welche die diesseitigen Märkte bereisen wollen, nicht dem etwanigen Nachtheile der Zurückweisung aussetzen zu lassen.“ Es muß noch bemerkt werden, daß das unrichtige und nur mißbräuchlicherweise in der erstgedachten Verfügung vom 15. Jun. 1838 vorkommende Worte Packjude diesmal in Handelsjude verwandelt ist.

Hultschin 1. Aug. Am 8. Juni d. J. wurde die neu und freundlich erbaute jüdische Synagoge in der Stadt Hultschin, nahe der österreich. Grenze feierlich eingeweiht. Juden und Christen beiderlei Confessionen aus allen Ständen nahmen daran Theil. Wenige Tage darauf widerfuhr aber dem neuen Gotteshempel ein arger Schimpf. Die Grenzbeamten, unter Anführung eines Obercontrolleurs besetzten die Eingänge und deuteten den zum Gebet in der Morgenstunde gehenden Juden an, daß sie beim Austritt aus der Synagoge am Körper würden visitirt werden, weil angezeigt sei, daß in der Synagoge eingeschwärzte Waaren verborgen wären. Das leere Gotteshaus selbst wurde darauf untersucht, die Bundeslade, die nach dem Ritus nur von dem Rabbiner bei gewissen feierlichen Gelegenheiten geöffnet werden darf, wurde von dem Obercontrolleur geöffnet und die festgenagelten Tritte in der Kirche mußten aufgebrochen werden. Man fand nichts und eine nicht ungerechte Indignation trifft den Urheber dieser Entweihung eines Gotteshauses.

Mannheim, 24. Juli. (Bittschrift der Mannheimer Juden an die 2. Kammer.) Nichts ist vollkommen unter der Sonne. In dem freien Nordamerika durften mehrere Jahre lang im Congresse nicht einmal Bittschriften für die Aufhebung der Sklaverei eingebracht werden, bis in seiner jetzigen Versammlung dieses Gesetz vor Kurzem zur Ehre der Menschheit wieder aufgehoben wurde. Ein ähnlicher Flecken haftet an dem bewährten Ruhme der 2. Kammer bei uns in Baden. Seit zehn Jahren haben sich die Juden in unserm Großherzogthum an den Landtag und in's Besondere an die 2. Kammer mit der Bitte gewendet, man möge sie mit ihren christlichen Mitbürgern so weit, als es die Verfassung gestattet, im Genusse der staatsbürgerlichen Rechte auf gleichen Fuß stellen; aber alle diese Bestrebungen waren erfolglos; selbst die 2. Kammer ließ sich von den Gründen, womit man diese Bitten unterstützt hatte, nicht überzeugen; ja sie ging sogar seit mehreren Jahren so weit, daß sie alle Verhandlungen darüber unterdrückte. Geduld ist dem Juden eigenthümlich geworden; — man will behaupten, es sei dies eine Erfahrung, die sich in jedem sklavenähnlichen Zustande wiederhole. Doch ist sie nicht immer blos eine leidende, sondern oft eine beharrliche. In dieser beharrlichen Geduld nun haben sich die hiesigen Israeliten nicht abschrecken lassen, auch auf dem jetzigen Landtage die 2. Kammer mit erneuten Bitten anzugehen. In deren Eingabe v. 30. Juni muß diese sich den Vorwurf machen lassen, es scheine, als habe sie in der letzten Zeit nur deshalb die Verhandlungen über diesen Gegenstand defectigt, weil sie sich selbst das Unhaltbare ihrer entgegengesetzten Ansicht habe eingestehen müssen, und im Bewußtsein ihrer Schuld wenigstens nicht öffentlich in diesem besondern Falle gegen ihre eigenen allgemeinen Grundsätze über Rechtsgleichheit verstoßen wollen. Durch dieses Verfahren seien die badenschen Juden in dieselbe Lage versetzt, wie eben die Sklaven in Amerika. Man möge sich aber hüten, daß man in der 2. Kammer nicht durch solche Untreue an der eigenen Grundüberzeugung die Gegner der Rechtsgleichheit lehre, scheinbare Gründe für sich zu finden, wie es denn schon in manchen deutschen Ländern geschehen sei, um sich der Erfüllung früherer Versprechungen zu entziehen. Man sage häufig, die Völker seien noch nicht reif genug für Preßfreiheit, Volksvertretung u. dgl. Rechte, eben so wie man Juden für die Gleichstellung mit den Christen für unreif erkläre. Das Beispiel Kurhessens — anderer außerdeutschen Länder nicht zu gedenken — wird von ihnen als Erfahrungsbeweis für deren Unschädlichkeit angeführt. Neu und für ihre Sache wirklich schlagend ist die von unsern israelitischen Mitbürgern gemachte Zusammenstellung der in verschiedenen deutschen Gebieten ihren Glaubensgenossen gestatteten oder verbotenen Rechte; man sieht daraus recht deutlich, wie verworren die Ansichten ihrer Gegner sind. Wollte irgend ein deutscher

Digitized by Google

Staat seinen jüdischen Angehörigen vernünftiger Weise alle die Rechte zusammen gestatten, welche sie einzeln in den übrigen genießen, so wäre die Gleichstellung von selbst fertig; denn es giebt kein Staatsbürgerliches Recht, welches ihnen nicht irgendwo eingeräumt wäre. In Würtemberg können sie Anstellungen erhalten, in Hessen, Preußen, Weimar und Würtemberg gewisse oder alle Gemeindeämter bekleiden, in Kurhessen zu Abgeordneten gewählt werden, in Baiern Grundeigenthum erwerben, in Preußen Patronatrechte ausüben. Aber auch umgekehrt wieder können sie in Preußen nicht Advocaten, in Baiern nicht Bierbrauer, in Sachsen nicht Buchhändler ꝛc., in Baden nicht Gemeinderäthe werden, in Hannover, Holstein und Hamburg keine zünftigen Handwerke treiben, noch Eisenschaften erwerben, in Baiern und Frankfurt nur bis zu einer gewissen Anzahl heirathen, in Würtemberg je nur Ein Sohn Kaufmann werden. Alle diese und andere Beschränkungen werden in den verschiedenen Ländern mit Eifer vertheidigt. Bei dem immerwährenden Kampfe unserer 2. Kammer gegen alle Vorrechte befremdet es die Bittsteller, daß jene das auf der Religion Beruhende mit derselben Hartnäckigkeit vertheidigt, die sie den durch Geburt oder andere Verhältnisse Bevorrechteten vorgeworfen hat, und somit gegen das christliche: „Was du nicht willst, daß die die Leute thun sollen, das thue ihnen auch nicht," gefehlt hat. Außer diesen allgemein menschlichen und deutschen Verhältnissen spricht für unsere Juden auch unsere Gesetzgebung, die ihnen nur die Wählbarkeit zum Landtagsabgeordneten entzieht, für welche §. 37 unserer Verfassung die christliche Religion zur Bedingung macht. Allein zu dieser Beschränkung fügte, entgegen der Verfassung, wie dem 16. Art. der deutschen Bundesacte, welcher den Bekennern des jüdischen Glaubens die bis zur Aufstellung übereinstimmender Bestimmungen für das ganze Bundesgebiet ihnen von den einzelnen Bundesstaaten eingeräumten Rechte gewährleistet, die 1831 erlassene Gemeindegesetzgebung neue Beeinträchtigungen der Israeliten in Bezug auf ihre Stellung im Gemeindeverbande hinzu. Den ihnen gemachten Vorwurf der Absonderung warfen sie daher mit Fug und Recht auf diese Gesetzgebung zurück, die zugleich die Wahlfreiheit aller Bürger verletzte, wenn ein Christ einem für tüchtig erkannten Juden seine Stimme bei Gemeindewahlen geben wolle. Die badenschen Stände könnten sich nicht mehr auf Art. 13 der Bundes- und Art. 56 der Schlußacte berufen, wenn man sie selbst der Verletzung des 16. Art. der Ersteren zeihen könne; gerade in Bezug auf Schwache habe man es aber nöthig, jede Verkümmerung von Rechten zu vermeiden, des geschrieben Beispiels halber, welches dadurch gegeben werde. Unsere israelitischen Mitbürger wollen nun keineswegs das, was man die volle Emancipation nennt, beanspruchen; nur die Rechte in ihrer gemeinblichen Stellung sind es, die sie zurückfordern. — Ich weiß es wohl: in dem Falle, daß Sie geneigt sein sollten, diesen Brief, worauf er allerdings berechnet ist, in Ihren Blättern zu veröffentlichen, werde ich Ihnen bei einem guten Theile Ihrer Leser keinen großen Dank verdienen helfen; denn es ist mir wohl bekannt, wie auch bei Ihnen die neueste ständische Judengesetzgebung keineswegs einer sogenannten Emancipationsacte gleichkommt; wie zahlreiche Bittschriften den letzten Landtagen in Sachsen aus verschiedenen Theilen des Landes, namentlich aus Dresden und den Umgebungen des Erzgebirges gegen, aber, so viel ich weiß, keine von christlichen Staatsbürgern für irgend welche Gleichstellung der jüdischen Landesbewohner zukamen, welch' „ein schöner Einklang" sich demnach bei dem Volke, seinen Vertretern und den Landesbehörden in der Aufrechterhaltung der alten Zustände in dieser Hinsicht kundgab. Sind Sie indessen anders meiner Ueberzeugung, so werden Sie auch den Muth in sich fühlen, sie offen vor der Welt zu bekennen und einmal gegen den Strom zu schwimmen. Eine Ueberzeugung gegen eingewurzelte Vorurtheile siegthaft zu machen, ist zwar gewöhnlich ein schwierig Ding; aber wenn auch nur wenige Leser die obige Entwickelung einen Eindruck auf sich machen ließen, so wäre ich befriedigt; denn über Einen, der sich bekehrt, ist so Freude vor zehn Gerechten. Uebrigens würde ich mich in der Inhaltsmittheilung der Bittschrift unsrer Juden weit kürzer gefaßt haben, wenn sie sich gleich anderen, im unbestimmten Gebiete der allgemeinen Menschenrechte und der Glaubensfreiheit, oder in ganz besonderen örtlichen Verhältnissen herumdrehte; gerade im Gegentheile stellt sie sich auf die Grundlage des gemeinsamen deutschen Staatsbürgerrechts und entwickelt daraus treffende Wahrheiten, deren Folgen nicht minder für den Deutschen überhaupt, als für die besondere Wohlfahrt des Juden von Belang sind.

Die Bittschrift ward von unserem neuen Abgeordnetrn zur 2. Kammer, Herrn Bassermann, unmittelbar nach seinem Eintritte in dieselbe eingereicht. Dieser unser Bassermann ist nicht etwa ein Wassermann. Ist er auch kein Gelehrter, sondern ein ehrlicher Bürgersmann, so sind wir doch mit ihm zufrieden; denn er hat das Herz auf dem rechten Flecke. Haben Sie seine Rede bei der letzten Verhandlung über die Urlaubsverweigerung gegen die Abgg. Peter und Aschbach gelesen? Da hat er den Ministern eben so offen seine Ueberzeugung von der Wahrheit gesagt, wie der Kammer, daß es mit ihren Verwahrungen und papiernen Schanzen nichts sei, und darin stimmt er wieder mit den Ministern überein. Sie in Sachsen finden seine Rede vielleicht etwas zu derb; aber einmal müssen Sie sich das aus der eigenthümlichen Ausdrucksweise unserer Landsleute erklären, die ihre Meinung offen, kurz und scharf herauszusagen lieben, ohne die einzelnen Worte auf die Goldwage zu legen; andern Theils war es gut, daß unsere Minister einmal mit ihrer eigenen Münze bezahlt wurden; denn sie hatten sich in den letzten Jahren in den Kammerverhandlungen einen Ton angewöhnt, daß man sich wundern mußte, wie die Abgeordneten ihn so ruhig ohne Widerspruch hinnehmen konnten; erst in der diesjährigen Sitzung ist es bei Letztern etwas anders geworden. So wenig wir hier zu Lande uns in alle die „schönen Eigenthümlichkeiten" Ihrer Ständeversammlung finden können, so fremden wir uns doch immer in dieser Hinsicht über die Bürde und den Anstand, den man in Dresdner Landhause auch auf den Regierungsbänken den Ständen gegenüber beobachtet, wie über den Eifer, womit diese alle Versuche zum Gegentheile zurückwiesen. Aus diesem Grunde machte z. B. während ihres letzten Landtags die herzhafte Entgegnung des ehrenwerthen Eisenstuck und von Watzdorf gegen die Aeußerung des Kriegsministers, die Regierung werde jeden Versuch irgend welchen Widerstandes gegen sie mit Gewalt zu „germalmen" wissen, bei uns einen freudigen Eindruck.

Ich bin von meinen Juden ganz abgekommen und kehre auch nur noch mit Einem Worte zu ihnen zurück. Unser sel. Rotteck war bekanntlich auch ein Gegner ihrer Ansprüche. Nun! auch die Sonne hat Flecken, und Rotteck's Name wird dem Vaterlandsfreunde immer wenigstens ein schöner Stern bleiben, so erhaben sich auch junge Allesbesserwisser, wie ganz neuerdings Herr Karl Gutzkow, mit ihrer Weisheit über ihn denken. Ueber den Gang, den die Unterzeichnungen für sein Denkmal bei uns gehabt haben, werden Sie durch die Zeitun-

Digitized by Google

gen unterrichtet sein; auch bei Ihnen sind, soviel ich weiß, die verschiedenen Sammlungen nicht unergiebig geblieben zum Beweise, daß auch der Sache den Vertheidiger des Rechts in Baden ehren zu müssen glaubt, weil er für das gemeinsame Recht gekämpft hat, weil sein Name einen deutschen Klang hat. — Einer unserer Mitbürger aber, Rippert mit Namen, hat ihm neulich ganz allein ein schönes Denkmal gesetzt, indem er ein von ihm erbautes neues Schiff „Carl v. Rotteck" getauft hat; der Vater Rhein wird dies Denkmal von einem deutschen Volksstamme zum andern tragen und bei ihnen das Andenken seines edlen Sohnes bewahren helfen. Möge es dem „Rotteck" nur nicht gehen, wie dem „Johann Huß" auf dem Bodensee, wo er zwar nicht verbrannt werden, aber, auf Befehl der Regierungen von Uferstaaten, mit seinem Namen nicht den eines Schiffes zieren durfte.

Gott befohlen! Herzlichen Gruß Ihnen und allen biedern Sachsen aus dem ehrlichen Badnerlande.

Rußland.

St. Petersburg, 28. Aug. Man zählt jetzt in der Odessa'schen Bevölkerung an 9000 Juden, theils russische Unterthanen, theils tolerirte Fremde. Jüngst haben sich viele gebildete Juden aus England und Oesterreich nach Odessa übergesiedelt, und mit ihrer Cultur auch ihren industriösen Geist und den Trieb der möglichsten Culturverbreitung ihrer dortigen Brüder hingebracht. Odessa zählt jetzt seine ausgezeichneteren Kaufleute, Künstler und Handwerker unter ihnen. Auf den Betrieb der beregten aus England und Oesterreich übergesiedelten Hebräer besitzt Odessa jetzt eine trefflich organisirte jüdische Schule, nach deren Muster auch Kischenew, Bessarabiens Hauptstadt, eine besitzt. In der Odessa'schen wird die jüdische Jugend beider Geschlechter erzogen. Bis zum Aufbau einer großen Synagoge haben sie sich ein kleines Bethaus im ausländischen Geschmacke aufgeführt, in dem man sie in ihren religiösen Versammlungen, statt des früher gewohnten Tobens und Lärmens, musterhafte Ordnung, Stille und Andacht, wie sie in den besseren österreichischen Synagogen als Norm gilt, vorherrschen sieht. Eine gefällige Geistesumformung der Odessa'schen Juden kann auch auf ihre übrigen Glaubensbrüder in Rußland, wo sie eine Volksmenge von 1,200,000 Individuen zählen, wohlthätig einwirken. (Lpz. Z.)

Licht- und Schattenbilder
aus der
jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Die Juden im Kirchenstaat und in Toscana.

(Fortsetzung.)

Dabei bildete aber die jüdische Nation eine von der christlichen völlig getrennte Gemeinschaft mit besondern Gesetzen, die sie ursprünglich selbst aufgestellt oder mitgebracht hatte, welche aber in spätern Zeiten (namentlich in den Jahren 1667 1693 und 1769), auf Veranlassung der Gemeinde selbst, von der großherzoglichen Regierung in manchen Dingen modifizirt wurden. Die Massari, deren schon Erwähnung geschah, wurden von den versammelten Familienvätern gewählt. Ihnen steht die ökonomische Verwaltung des Kultus, wie aller sonstigen öffentlichen Angelegenheiten zu. Anfangs erstreckte ihre Gerichtsbarkeit sich über Civil- und Kriminalfälle, mit Ausnahme solcher, welche infamirende oder Todesstrafe nach sich ziehen konnten, oder wenn Individuen andern Glaubens betheiligt waren. Unter der Regierung des Großherzogs Peter Leopold (1765—1790) wurde ihnen indeß diese beschränkte Kriminaljustiz genommen, und nur die bürgerliche und kommerzielle gelassen, wobei die Appellation an den Auditeur des Gouverneurs der Provinz (der in Livorno residirt) stattfand. Ueber läderliche Individuen konnte durch die Massari die Strafe des Exils verhängt werden. Heirathen, letzte Willensverfügungen und andere Familienverhältnisse und Vorkommnisse wurden ganz nach den hebräischen Gesetzen behandelt. Starb einer von ihnen ohne rechtmäßige Erben, so fiel sein Nachlaß der Korporation zu. Die bedeutendste ihnen auferlegte Beschränkung bestand darin, daß die Namen jüdischer Handelsleute und Grundbesitzer nicht in das Register des bürgerlichen Magistrats eingetragen werden konnten, daß sie von jeder städtischen Magistratur und jeder Befugniß bei Ernennungen und Repräsentation ausgeschlossen waren, wie ihnen auch der Zutritt zu solchen Gesellschaften verwehrt blieb, welche in den italienischen Städten der höhere Bürgerstand unter dem Namen der Stanze civiche hat, wie der Adel seine Casinos. Die erstere Beschränkung hob indeß der Großherzog Peter Leopold auf; die zweite wurde von der französischen Regierung abgeschafft, zur Zeit, als Toscana, nach dem Aufhören des ephemeren Königreichs Hetrurien, einige Jahre lang eine Provinz des Napoleonischen Kaiserreichs mit dem leeren Titel eines Großherzogthums und einem gleich wenig bedeutenden Hofe bilden mußte.

Während in einigen Ländern, z. B. in Frankreich, die Zulassung der Juden noch zu den Regalien gezählt wurde, ihnen erst um die Mitte des achtzehnten Jahrhunderts Handelsfreiheit verliehen ward, und noch im Jahre 1784 Ludwig XVI. Verordnungen gegen sie erließ, welche den Geist der Legislation des sechzehnten Jahrhunderts athmeten, mußte die Wohlthat der Ferdinandischen Gesetzgebung und die rühmliche Beständigkeit, womit sie in allem Wesentlichen und mit den sonstigen Staatsverhältnissen Verträglichen von der Toscanischen Regierung aufrecht gehalten ward, desto dankbarer anerkannt werden. Ferdinand I. selbst, wenn er auch sonst das Uebergreifen der kirchlichen Gewalt in weltliche Angelegenheiten häufig mehr denn billig nachsah und durch diese Nachgiebigkeit den Grund zu manchen Mißverhältnissen legte, die bis auf den heutigen Tag nicht dauernd ausgeglichen worden sind, so Vieles auch Peter Leopold dagegen versuchte und zum Theil

Digitized by Google

mit so großer Hast und zu geringer Rücksicht auf Gewohnheit in's Werk setzte — Ferdinand I. widerstand in Betreff Livorno's allen Zumuthungen der Intoleranz. Er betrachtete Livorno als seine Schöpfung und hatte Recht, darauf stolz zu seyn. Seine Nachfolger blieben großentheils seinem Systeme treu, und wenn Cosmus II. der Ueberreste der spanischen Sarazenen, welche, dreitausend an der Zahl, mit ihren Familien durch ihn selber (1611) nach den Ebenen von Livorno und Pisa verpflanzt worden, bald wieder sich entledigen mußte, so geschah dies nicht etwa aus religiösen Rücksichten, sondern weil sie sich keiner Zucht und Regel fügen wollten und zum Ackerbau sehr wenig Geschick zeigten. Strenge Beschlüsse schützten die Israeliten vor Belästigung und Beschädigung durch die christliche Bevölkerung.

Viele Conversionen kamen unter dem frömmelnden Cosmus III. (1670—1723) vor; meistentheils aber hatten die Christen sich über den Zuwachs eben so wenig zu freuen, wie die Juden über den Abfall zu trauern, und die Pensionen auf's Credo, wie das Volk die solchen Proselyten gezahlten Jahrgehalte nannte, wurden zum allgemeinen Gespött. Die französische Regierung in Toscana, welche übrigens die im Jahre 1806 gegen die französischen Israeliten ergriffenen restrictiven Maßregeln nicht auf die Livornesen anwandte, schaffte die specielle Gerichtsbarkeit der Massari ab, und nach der Restauration der lothringisch-Habsburgischen Dynastie blieben die Juden den übrigen Unterthanen in der Art gleichgestellt, daß sie von denselben Tribunalen und nach den nämlichen Gesetzen gerichtet werden, indem ihre sonstigen Privilegien, bürgerliche wie religiöse, unangetastet und unverändert bleiben.

Die Zahl der israelitischen Bevölkerung Livornos hat zu verschiedenen Zeiten sehr geschwankt. Im Jahr 1633 zählte die Stadt 8643 Einwohner, wovon 700 dem mosaischen Glauben angehörten; im Jahr 1645 hatte diese Zahl sich beinahe verdoppelt. Später war der Zuwachs geringer, und in dem Jahrhundert von 1738 bis 1837 vermehrte die israelitische Einwohnerzahl sich nur um ein Viertel (3476—4497), während die christliche in derselben Zeit sich verdreifachte. Diese 4497 Israeliten, von denen gegen 300 Afrikaner sind, 50 Asiaten, die übrigen Europäer, sind in 1106 Familien getheilt, von denen über 270 zu den ganz armen gehören. Obwohl den Juden, wie gesagt, die Erwerbung von Grundeigenthum frei steht, so legen doch die Wenigsten unter ihnen ihre Kapitalien auf diese Weise an. Es ist dies eine auch anderwärts vorkommende Erscheinung: die kleingewurzelte Gewohnheit, welche allerdings auf politischen, bürgerlichen und persönlichen Verhältnissen beruht, in Verfolgungen, Drang und Nöthen verbrachten Jahrhunderte faßt, vielleicht auch eine noch tiefer liegende materielle Eigenschaften, weisen den Juden immer wieder, und man könnte, in Betracht der geringen Zahl der Ausnahmen, sagen, beinahe ausschließlich auf die Industrie des eigentlichen Gewerbes hin, sei es nun Geldgeschäft oder Handel im engern Sinn. Denn diese bieten einestheils mehr und raschere Chancen, anderntheils läßt sich der Betrag des Vermögens leichter verheimlichen, was der Masse dieses Volks fast zur andern Natur geworden ist. Der Erwerb unbeweglicher Güter scheint für die Mehrzahl keinen Reiz zu haben. Uebrigens würde man schwerlich irren, wenn man annähme, daß zu dieser Erscheinung auch der Umstand beiträgt, daß die wenigsten jüdischen Häuser in Livorno von wirklich altem Bestande sind, vielmehr die Mehrzahl allmählig emporgekommen ist. Die Zahl der Eigenthümer beträgt nicht ganz ein Zehntel, welche nach dem Kataster ein jährliches Einkommen von 455,266 lire von Grundbesitz haben. Gehörere Kaufleute, Bankiers, und solche, welche die freien Künste üben, beliefen sich im Jahr 1837 auf 486, die Gesammtzahl der Handel- und Gewerbtreibenden auf 1409 Individuen; die Zahl der die Familientaxe Erlegenden betrug 425, auf 4390 in der ganzen Livorneser Gemeinde. Im Allgemeinen haben Thätigkeit und Bedeutung der israelitischen Handelshäuser in den letzten Jahren sich vermindert.

Für das Unterrichtswesen sind in dieser Gemeinde verschiedene Hülfsmittel vorhanden. Man zählt eine Akademie für theologische Studien, eine Erziehungsanstalt für den Elementar- und höhern Unterricht der wohlhabenden Klassen, ein von Familienvätern gestiftetes Institut, zwei Schulen für den wechselseitigen Unterricht, eine Handelsschule, eine grammatikalische Schule, vier Anstalten für den Religionsunterricht, endlich zwei Kinderbewahranstalten für Knaben und Mädchen. Die Zahl der im Jahr 1834 diese Anstalten Besuchenden (mit Ausschluß der beiden zuletzt genannten Asyle) betrug 767, und verhielt sich also zur Bevölkerung wie 1 : 5. Ueberdieß gibt es eine nicht unbedeutende Anzahl von Vereinen zu wohlthätigen Zwecken für Krankenpflege, Unterstützung von Wöchnerinnen und Versorgung mit Ammen, für die Herbeischaffung von Lebensmitteln, Feuerung, Kleidung und Betten, für die Unterstützung fremder Glaubensgenossen, das Begraben der Todten, endlich zur Ausstreuer armer Mädchen und zur Förderung der Künste. Ein israelitisches Spital ist noch nicht vorhanden, was bei der nicht geringen Zahl der Armen und unter den bestehenden Verhältnissen einigermaßen Verwunderung erregen dürfte.

So viel von den Livornesen, die bei Gelegenheit von Bemerkungen über die toscanischen Juden natürlich am meisten in Betracht kommen müssen. Weniger bleibt mir von denjenigen zu sagen übrig, welche in den übrigen Städten des Großherzogthums wohnen. Den Ghetto in der Hauptstadt habe ich bereits beschrieben; schon lange aber sind die Israeliten nicht mehr ausschließlich auf denselben angewiesen, sondern können wohnen wo sie wollen, von welcher Bewilligung denn auch ungefähr der dritte Theil von ihnen Gebrauch macht. Ihre Zahl beträgt nach den zu Ende des Jahres 1836 gefertigten Listen 1006 Individuen, worunter 30 Grundeigenthümer und zehn Wechselhäuser. Eine Synagoge mit einem Rabbiner, eine öffentliche Schule für hebräische Sprache und Literatur, eine Verwahranstalt für Armenkinder männlichen Geschlechts, und verschiedene für wohlthätige Zwecke gestiftete Gesellschaften finden sich in der Fiorentiner Gemeinde, die der Regierung gegenüber durch einen Verwaltungsrath repräsentirt wird. Sie zählt eine nicht geringe Zahl wohlhabender und achtbarer Familien, die sowohl in geschäftlicher Beziehung einen sehr ehrenwerthen Namen haben, als zum Theil in die höhere Gesellschaft aufgenommen sind und sich auch durch die Unterstützung, die sie den schönen Künsten gewähren, vortheilhaft auszeichnen. — In Pisa rechnet man 365 israelitische Einwohner, mit einer Synagoge, einer öffentlichen Knabenschule, einer theologischen Schule mit Bibliothek, drei Privatanstalten, einer wohlthätigen Stiftung und einem Verwaltungsrath. Siena hat 385 Juden, mit einer Synagoge, einer Armenschule und zwei Privatschulen, und zwei Vereinen für milde Zwecke. In Pitigliano, dem Hauptort einer vormals unabhängigen Ortschaft Grafschaft, welche, an dem äußersten südöstlichen Ende Toscanas gegen den Kirchenstaat und die Maremma zu gelegen, erst im Jahr 1608 durch Kauf mit dem Großherzogthum vereint wurde, zählt man 329 Israeliten, welche meist in der umliegenden, vom Verkehr der großen Straßen abgeschiedenen Ortschaften als Hausirer Detailhandel treiben. Sie haben eine Synagoge und zwei Schulen, worunter eine nach dem

Digitized by Google

Bell-Lancaſterſchen System. In Arezzo iſt ihre Zahl ſo gering, daß ſie ſich noch nicht zu einer Gemeinde konſtituirt haben. In den meiſten übrigen Orten des Landes ſind nur einzelne Handeltreibende anſäßig. Hienach kann die Geſammtzahl auf beinahe achttauſend Individuen im ganzen Großherzogthum angeſchlagen werden, welches eine Bevölkerung von ungefähr anderthalb Millionen hat. — Im nächſten Briefe kehren wir zum Kirchenſtaat zurück.

Dritter Brief.

Im Kirchenſtaat finden wir die Juden in ungleich minder günſtigen Verhältniſſen, als in Toscana. Im Jahr 1581 erneuerte Papſt Gregor XII. alle von Paul IV. und Pius V. ertheilten Vorſchriften und verſchärfte ſie, indem er dem Inquiſitionstribunal die Aufſicht über die Beziehungen der Iſraeliten zu Chriſten und chriſtlichem Glauben zuwies. Sixtus V., ſonſt ſo ſtrenge, namentlich wo es ſich um Polizeiliches handelte, erwies ſich ihnen geneigter und geſtattete ihnen im Jahr 1586, in allen Städten des Kirchenſtaats ihren Wohnſitz zu wählen, wenn auch kein Ghetto dort ſich befand. Ob die Ernennung eines beſondern Notars für die Hebräer und Neophyten, eines der vielen von dieſem Papſte geſchaffenen käuflichen Aemter, gleichfalls zu den Wohlthaten gerechnet werden darf, muß dahin geſtellt bleiben. Was Sixtus V. bewilligt, nahm, gemäß einem in der Papſtgeſchichte unzähligemale ſich widerholenden Beiſpiel, Clemens VIII. wieder zurück, und im Jahr 1593 wurden die genöthigt, jeden Ort zu verlaſſen, wo ſie während der letztern Zeiten ſich etablirt hatten, und auf Rom und Ancona ſich zu beſchränken, denen außerhalb Italiens Avignon, eine päpſtliche Beſitzung, hinzugefügt ward. Als 1597 das Herzogthum Ferrara dem Hauſe Eſte genommen und mit dem Kirchenſtaate vereinigt wurde, erlaubte der Papſt den dort in nicht unbedeutender Zahl anſäßigen Juden, dazubleiben, indem er ſie allen ſonſtigen die Nation betreffenden Beſtimmungen unterwarf. Daſſelbe that Urban VIII. im Jahr 1626, als er von dem Herzogthum Urbino Beſitz nahm, welches der Legte der Della Rovere ſeinem Oberlehensherrn noch bei ſeinen Lebzeiten abtrat.

So blieben die Verhältniſſe der Juden mit geringen Veränderungen, außer daß man ihnen nach und nach die Anſiedlung in andern Städten geſtattete, Benedikt XIV. erließ 1747 eine Konſtitution, durch welche die Taufe von jüdiſchen Kindern gegen den Willen der Eltern unterſagt ward, außer unter beſondern Umſtänden, auf welche, wie oben geſagt, auch die toscaniſchen Geſetze ſchon Rückſicht genommen hatten. Die Verhältniſſe jüdiſcher Eheleute beim Uebertritt des einen Theils zum Chriſtenthum wurden gleichfalls genau auseinander geſetzt, wovon dieſer gelehrte Papſt auch in ſeinem berühmten Werk über den Didzeſanſynodus handelt — Beſtimmungen, welche durch ein Reſcript Clemens XIV. von 1770 erneuert und zum Theil erweitert wurden. Der Congregation des S. Offizio (Inquiſition) wurde zugleich freigeſtellt, den vom kanoniſchen Recht feſtgeſetzten Zeitraum von vierzig Tagen, während deſſen die Geſinnungen ſollen erforſcht werden ſollen, deren Uebertritt zur chriſtlichen Religion von ihren Verwandten oder ſonſt gewünſcht werden möchte, nach Gutdünken zu verlängern. Frauen, die ſich nach dem Uebertritt ihrer Gatten in einem ſolchen Falle befanden, ſollten in die Katechumenanſtalt gebracht, und ihren Glaubensgenoſſen der Zutritt nicht geſtattet werden. Der letztgenannte Papſt unterwarf ſodann die in Rom wohnenden Iſraeliten der ausſchließlichen Gerichtsbarkeit des Kardinalvikars. — Unter der franzöſiſchen Regierung wurden die Juden in den theils dem franzöſiſchen Kaiſerreich, theils dem Königreich Italien zugetheilten vormals päpſtlichen Provinzen ihren übrigen, dem Napoleoniſchen Scepter unterworfenen Glaubensgenoſſen gleichgeſtellt, und ſie konnten ſich niederlaſſen, wo immer ſie wollten. Damals verließen auch in Rom Manche den Ghetto und wählten ſich Wohnungen in andern Theilen der Stadt. Wenn auch, nach Pius VII. Rückkehr, die päpſtliche Geſetzgebung wieder in ihre frühern Rechte eintrat, wurden jene doch unter Conſalvi's Verwaltung hinſichtlich der Wohnungen wenig gehindert, und es ward den Wohlhabenden und Aechtaren nicht ſchwer, Erlaubniß zu erhalten, zu bleiben, wo ſie waren. Dieß änderte ſich jedoch unter Leo XII. Der Ghetto ward erweitert, weil er nicht ferner Raum genug hatte, die angewachſene Zahl aufzunehmen; aber Alle ohne Ausnahme wurden genöthigt, ſich wieder einſperren zu laſſen. Glücklicher weiſe ſchließt der neue Zuwachs zwei der Straßen ein.

Schon bemerkte ich im Vorbeigehen, daß die Juden in Rom der ſpeciellen Jurisdiktion des Kardinalvikars, nämlich desjenigen Mitglieds des h. Kollegiums unterworfen ſind, welches den Papſt in ſeiner Eigenſchaft als römiſchen Biſchof vertritt. Dieſe Einrichtung hat auch die neueſte im Jahr 1834 erſchienene Gerichtsordnung beibehalten. In Civilſachen entſcheiden die meiſten Sektionen des Vikariatsgerichts in erſter und zweiter Inſtanz; in Kriminalfällen beſteht hier wie für Alle die Appellation an die Sacra Conſulta. Kommerzielle Proſeſſe werden von dem römiſchen Handelsgericht und von der Rota als Apellhof entſchieden. Die privative Gerichtsbarkeit des Kardinalvikars anzubeuten, befindet ſich deſſen Wappen über dem Haupthor des Ghetto, bei welchem ein Wachtpoſten iſt. Auch in polizeilicher Hinſicht ſteht das Judenviertel exceptionell da. Wie über jeden der vierzehn Rione Roms eine Präſidentur oder Polizeidirektion geſetzt iſt, welche ſämmtlich vom Gouvernatore abhängen, deſſen Amt eine der erſten Würden der Prälatur iſt und unmittelbar zum Kardinalat führt, wie die Stellen des Uditore della Camera, des Teſoriere und des Majordomus: ſo hat der Ghetto eine eigene polizeiliche Verwaltung. Dem Präſidenten ſtehen indeß noch andere Befugniſſe zu, außer den gewöhnlichen; denn während er der Chef der eigentlichen Polizei iſt, die Handlungsbürger beglaubigen muß u. ſ. w., liegt ihm auch die Adminiſtration des Oekonomiſchen ob, und durch ihn wird die Gemeinde (oder Univerſità degli Ebrei) der Regierung gegenüber repräſentirt, da dieß nicht durch ihre eigenen Glieder geſchehen kann. Es findet alſo hier eine Art Schutzverhältniß ſtatt. Der Präſident gegenwärtig ein römiſcher Fürſt aus einer der erſtern Familien, der ſeine Unterbeamten und Polizeidiener hat.

Ich machte bereits darauf aufmerkſam, daß den Iſraeliten im Kirchenſtaat die Erwerbung des Grundeigenthums unterſagt iſt, wenn auch einige Wenige das Geſetz dadurch umgehen, daß ſie unter fremdem Namen Güter kaufen. Die im Ghette gelegenen Häuſer gehören nun größtentheils Corporationen und Wohlthätigkeitsanſtalten, welche dieſelben meiſt zu geringen Preiſen erworben haben. Die iſraelitiſchen Miether aber haben ſie gewiſſermaßen in Erbpacht. Denn ſie können nicht gezwungen werden, ihre Wohnungen zu verlaſſen, wenn ſie den Pachtbedingungen regelmäßig nachkommen. Mißbräuchen zu ſteuern, welche unvermeidlich geweſen wären, da die Juden ausſchließlich auf dieſe wenigen Straßen beſchränkt ſind und hier durchaus wohnen müſſen, beſteht ein altes Recht, vermöge deſſen der Pachtzins vom Eigenthümer nicht erhöht werden darf, ſondern bei dem einmal angenommenen Satz ſtehen bleiben muß. Es heißt das Jus Gazagà und iſt in die päpſtlichen Geſetze übergegangen. An gerichtlichen Fragen

Digitized by Google

und Streitigkeiten fehlt es dabei nicht, wenn es sich um Ausbesserung und Verschönerung der Wohnungen handelt. Die nöthigen Ausbesserungen sind durch das Jus Gazagà berücksichtigt und können keine Modification des Zinses herbeiführen; ja dieß geht so weit, daß, wenn ein Haus einstürzt und der Eigenthümer es wieder aufbauen läßt, der alte Miethsmann das Recht hat, das neue Haus zu den früheren Bedingungen zu beziehen. Ueber Entschädigung für Erweiterungen oder nicht unumgänglich nöthige Ausbesserungen entscheidet freundliches Uebereinkommen oder das Gericht. Vor böswilligen Belästigungen und Beschädigungen sind die Juden durch besondere Verordnungen und durch ihre Präsidentur geschützt. Eigentlich soll der Senator, als oberste städtische Behörde, dafür Sorge tragen, und auf das Verhältniß zu ihm in seiner Eigenschaft als Haupt des Volkes (wovon die päpstliche Regierung, seit sie im fünfzehnten Jahrhundert wieder zu Kräften gekommen, ihm nicht viel gelassen) bezieht sich die alte Sitte der Huldigung, welche die Gemeinde jedes Jahr zu Anfang des Carnevals im Palast der Conservatoren auf dem Capitol zu leisten genöthigt ist. Das Schimpfliche, welches diese Ceremonie ehemals an sich trug, ist glücklicherweise abgeschafft worden; jetzt ist sie nichts als eine sehr uninteressante, wenige Minuten währende Formalität, zu welcher neugierige Fremde im beginnenden Fastnachtstaumel schaarenweise hinzuströmen pflegen, um höchst unbefriedigt wieder nach Hause zu gehen. Das Ganze beschränkt sich gegenwärtig auf die Ueberreichung einer unbedeutenden Summe Geldes und der in ganz Italien üblichen Preisteppiche (palii), welche bei den verschiedenen, während des Carnevals stattfindenden Pferderennen als Prämie vertheilt werden, und von denen einer von Gold, der andere von Silberstoff ist, zwei von Sammt und vier von Brocat. Als die Lehnsrechte und Gefälle unter Pius VII. im Kirchenstaat abgeschafft wurden, wollte auch die jüdische Corporation dieser Verpflichtung sich entziehen, indem sie behauptete, dieselbe gehöre in das Gebiet der Baronalgerechtigkeit des Senates. Von einer zur Untersuchung der Ansprüche einberufenen Commission ward indeß die Sache ablehnend entschieden.

Die Zahl der in den ältern Provinzen des Kirchenstaats befindlichen Israeliten beläuft sich auf ungefähr 6700. Von diesen kommen auf die Stadt Rom 4500, auf Ankona 1800, während die übrigen 400 auf Bologna, Perugia, Spoleto, Terni ꝛc. sich vertheilen, wo kein Ghetto eingerichtet ist. Das vormalige Herzogthum Urbino zählt gegen 1100, nämlich Sinigallia, der Schauplatz der besuchtesten Messen Italiens, 500, Pesaro, 400; Urbino selbst, welches jetzt auf keinen bedeutenden Verkehr mehr Anspruch machen kann, obgleich neue, vortreffliche Straßen ihm von seiner thronenden Höhe aus die Verbindung mit Toskana erleichtern, nur 150; der Rest in dem abgelegenen Gebirgsstädtchen Gubbio. Die ferraresische Provinz hat etwa 2250 aufzuweisen, von welchen 1800 auf die alte Hauptstadt der Este, 300 auf Lugo, 150 auf Cento kommen. Der Nachkomme der Este, der Herzog von Modena, hegt gegen dieses Volk weniger gnädige Gesinnungen als seine Vorgänger. Die jüdische Gesammtbevölkerung übersteigt also 10,000 Seelen auf ungefähr zwei Millionen 800,000 Einwohner im ganzen Staate. Beinahe alle widmen sich dem Handel und Gewerbe, und in Rom selbst ziehen sie immerfort als Hausirer durch die Straßen, während die Weibrr, wie ich bereits erwähnte, zum Ausbessern der Kleidungsstücke, worin sie beinahe allerwärts eine große Gewandheit haben (u. A. in Constantinopel, wo sie sich fast ausschließlich damit und dem Trödel beschäftigen) in die Häuser gehen. Die Zahl der Reichen ist nicht groß, die der Armen unverhältnißmäßig. Sie haben ihre Rabbiner, Schulen und Stiftungen, wie Gesellschaften zu wohlthätigen Zwecken; es fehlt aber viel daran, daß alles so wohl geordnet und eingerichtet wäre, wie in Livorno. Bürgerliche Rechte genießen sie nirgends und sind folglich von Aemtern, welche sie auch seyn mögen, ausgeschlossen, wie sie denn überhaupt blos geduldet sind und ursprünglich zum römischen Volke in einem Vasallenverhältniß stehen. Eben so wenig können sie inländische Universitäten besuchen, um z. B. den medizinischen Doktorgrad zu erlangen, da auf den hohen Schulen des Kirchenstaats überhaupt das katholische Glaubensbekenntniß zur Promotion erforderlich ist. In diesen und andern Dingen haben die Päpste ihre Grundsätze immer offen ausgesprochen, und Clemens XIV. erklärte im Jahre 1770, eben in Bezug auf die Verhältnisse der Israeliten, in Sachen wo der Glaube in Betracht komme, könne der Papst auf die Sitte anderer Nationen keine Rücksicht nehmen. Sonst sind, namentlich in unsern Tagen, die Juden im Handel und Wandel ungehindert.

Personalchronik und Miscellen.

Ausfüllung einer bibliographischen Lücke. In dem Itinerary of Benjamin of Tudela by Asher (Berlin, Asher) findet sich im 2. Bande ein Verzeichniß der geographischen Literatur der Juden, mit einer reichhaltigen Abhandlung von Zunz, und es werden darin 160 Werke aufgeführt, von denen in Gräße's Literaturgeschichte nicht ein einziges vorkommt.

* * *

Englisch-jüdische Journalistik. Ein englischer Gelehrter, Morris Raphall versuchte vor einigen Jahren eine englisch-jüdische Zeitschrift zu begründen, welche den Titel führte: „The Hebrew Review, and magazine of rabbinical literature“ (8. Preis jeden Jahrganges 21 Sch.) Aber aus Mangel an Theilnahme konnten nur drei Jahrgänge erscheinen, und die englischen Juden stehen jetzt in so fern den deutschen und französischen nach, als sie gar kein Organ haben, wo die Angelegenheiten dieser Glaubenspartei besprochen werden.

* * *

Neue Erscheinungen in Brüssel. Von dem Redakteur der Revue Orientale, Dr. E. Carmoly in Brüssel, sind so eben folgende Schriften erschienen und durch E. Muquardt daselbst zu beziehen: „Tour du Monde, de Petachia de Ratisbonne, traduit en français et accompagné de texte et de notes historiques, in 8. 5 Fr. Dieses Buch an sich ist eben so werthvoll, wie die Reisebeschreibung des Benjamin v. Tudela, welche Asher in Berlin herausgegeben. 2) Relation d'Eldad le Danite, voyageur du 9e siècle traduite en français, suivie du texte etc. in 8vo. 3 Fr. 3) Mille et un Contes, récits chaldéens, in 18. 2 Fr. 50 C. Eine neue Gattung von 1001 Nacht aus morgenländischen Märchen zusammengestellt. 4) Mémoire sur un médaillon en l'honneur de Louis-le-Debonnaire présenté à l'académie de Bruxelles. 1 Fr. 50 C. A. P. Z.

Verlag von C. L. Fritzsche.

Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter

Der Orient.

Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürſt.

Das Abonnement für ein Jahr iſt 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Poſtämtern und allen ſolid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieſer Zeitſchrift erſcheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 40. Leipzig, den 2. October **1841.**

Orient. Jeruſalem (Bericht von Herrn Joſeph Schwarz aus Jeruſalem. Die bürgerlichen Verhältniſſe u. Erſtehung neuer Synagogen. Hiſtoriſches). — Deutſchland (Breslau. Betheiligung der Juden bei den Empfangsfeierlichkeiten zu Ehren des Königs von Preußen, und doch keine Emancipation. Vom Neckar. Nachhall in der Sache der Unterſtützung der Juden Paläſtina's. Rabb. Grünwald. Die Gemeinde in Sedrenſteinfeld. Böhmiſche Grenze. Das geordnete Gemeindeweſen in Böhmiſch-Leipa. Hr. Altſchul, Hübſcher, Neubürger, Brumoſ. — Bb. d. Orients.

Orient.

⊿**Jeruſalem,** Juli 1841. (Aus den Briefen des Herrn Rabb. Joſeph Schwarz aus Jeruſalem. Ins Deutſche übertragen von ſeinem Bruder H. Schwarz, Rabbiner zu Hürben). Deinen jüngſten Brief, mein geliebter Bruder, habe ich in der acht Stunden von hier entfernten Stadt Hebron (חברון) erhalten, woſelbſt ich mich in Familien-Angelegenheiten kurze Zeit aufhielt. Der Weg dahin führt über viele Stein- und Sandberge, jedoch iſt derſelbe auch häufig mit großen baumähnlichen Salpeterſtauden beſetzt. — Von den Bergen iſt namentlich der Berg Jehuda, auch הר שמיר genannt (vergleiche Joſ. 15, 18.), bemerkenswerth. Zwiſchen hier und Hebron liegt blos Betlehem und Chalchul, בית לחם und חלחול; erſteres 1½ Stunde von hier, letzteres unweit Hebron auf einem großen Berg liegend, welches noch jetzt in arabiſcher Sprache Chalchul heißt (vergl. Joſ. 15, 58.) und auf welchem der Prophet עד begraben iſt. — Daß ich das Grabmal deſſelben, ſo wie jenes unſerer Stammmutter Rachel, welches ½ Stunde von Betlehem, an der Straße liegt, beſuchte und mit wehmüthigen Empfindungen, ob der trüben Schickungen unſerer Ahnen ſchon in grauer Vorzeit nachſinnend, dort verweilte, kannſt Du Dir vorſtellen. — Die Gaſtfreundſchaft und der Wohlthätigkeitsſinn der Einwohner Hebrons iſt ausgezeichnet, und es ſcheinen dort noch immer dieſe Tugenden unſeres Urvaters Abraham fortzuleben. Du fragſt mich, m. geliebter Bruder, nach dem Zuſtande der bürgerlichen Verhältniſſe der hieſigen jüdiſchen Einwohner, ich kann Dir in dieſer Hinſicht die befriedigendſte Antwort mittheilen:

Im Anfange der Regierung Mehmed Ali's gab er den zu Acre (עכו) bei ihm anweſenden Juden das feierliche Verſprechen, daß, wenn der Allmächtige ſeine politiſchen Unternehmungen ſegne, er den jüdiſchen Angelegenheiten ein beſonderes Augenmerk zuwenden, ihre drückende Lage zu erleichtern ſuchen, und namentlich den Juden zu Jeruſalem erlauben werde, nach Belieben neue Synagogen und eigne Häuſer zu bauen, was ihnen bekanntlich ſeit der älteſten Zeit verboten war. Dieſer Edle hielt auch Wort. Schon ſind hier zwei große, prachtvolle Synagogen neu erbauet, und dieſen werden nächſtens noch zwei folgen. Auch wohnen nunmehr unſere Glaubensbrüder in allen Bezirken der heiligen Stadt, in ihren eignen, mitunter ſehr ſchönen geräumigen Häuſern. Folgender edle Zug möge dich, m.g. Bruder, von der Rechtlichkeit und dem frommen Sinn des Mehmed Ali überzeugen. Schon vor 250 Jahren wohnten hier viele ſogenannte Aſchkenaſim (קהל אשכנזים), worunter namentlich der aus Frankfurt a. M. hieher ausgewanderte Rabbi שבתי אשכנזי, Verfaſſer des דבק טוב. Beſonders war in dem Jahre תן die Auswanderung nach Jeruſalem von der ſog. קהל הסידים zu Frankfurt a. M., deren Rabbiner יהודה החסיד (nicht zu verwechſeln mit dem bekannten יהודה החסיד aus Regensburg) war, nicht unbedeutend. Ich habe nämlich Dir zu bemerken — daß die ſämmtlichen jüdiſchen Bewohner der Stadt Jeruſalem, als auch von ganz Paläſtina, namentlich in rituellen Beziehung, in zwei verſchiedene Gemeinden getheilt werden, in Sefardim und Aſchkenaſim. Letztere theilen ſich wiederum in drei Klaſſen: 1) in Peruſchim, aus Lithauen ſtammend, und treu anhängend den rituellen Normen des Rabbi Elia Wilna, 2) in Chaſidim, aus Galizien und Rußland ſtammend, folgend den Anſichten des Rabbi Iſrael Baal-Schem. 3) חב"ד (Chabad i. e. חכמה בינה דעת) ſich mehr dem Chaſidim nähernd, jedoch mit variirenden Gebräuchen, und Weiſen. Zu dieſer Klaſſe gehören nur die Bewohner Hebrons. Die Aſchkanaſim ſtammen demnach größtentheils aus Polen und Rußland. Dieſe Anſiedler kauften damals von den Türken für eine ſtarke Summe Geldes einen, in der Mitte der heiligen Stadt gelegenen ſehr großen Hof, auf welchem ſie ihre eigene Synagoge, eine Lehrſchule und viele Privathäuſer erbauten. Sie geriethen jedoch in Armuth und Schulden und mußten den Türken ihr erworbenes Beſitzthum als Unterpfand

Digitized by Google

versichern. Nachdem sie nun jahrelang von ihren hartherzigen Gläubigern unmenschlich gedrückt wurden, fielen sie (די חשון חפ"א) in ihre Synagoge ein, verbrannten 40 heilige Gesetzrollen (ספר) und alle vorhandene Subsellien und nahmen die Vornehmsten ihrer Schuldner gefangen (vgl. ד' לד ישארית ישראל). Dieser geräumige Hof lag nun ganz verödet, und seine jahrelangen Gerichtsthrons wir eine Deputation an Mehmed-Ali, den Vicekönig von Egypten, nach Alexandrien ab, die Zurückgabe des gedachten Besitzthums unserer deutschen Vorfahren zu erwirken. — Es wurde unserem Gesuche, für welches sich die dortigen zwei Generalconsuln von Oesterreich und Rußland sehr menschenfreundlich verwendeten, gottlob vollkommen willfahren. Der edle Greis nahm unsere Deputation sehr gnädig auf, und erklärte derselben, daß er ihrem Gesuche, nur mit der Bedingung willfahre, wenn sie auf genanntem Platze unter andern eine große prachtvolle Synagoge erbauen, damit das Andenken an seine Güte durch diesen Bau in Jerusalem gleichsam begründet werde und fort bestehe. —

Sogleich erging der strenge Auftrag an die hiesige Behörde, gedachten Hof unverzüglich zu unserer beliebigen Verfügung zu stellen, die darauf haftenden Schulden als gänzlich erloschen zu betrachten, und uns die diesfallsigen Schuldscheine (im Jahre תכו ausgestellt, und vom erwähnten ר' יהודה הרמטי unterzeichnet) auszuhändigen. Sämmtliche Konsuln dahier wurden zum genauesten Vollzuge dieser Vorschrift und zur Handhabung der friedlichen Ordnung angewiesen; namentlich wurde ה' אאלי הקנסו der Konsul zu Jaffa hieher beordert, um die Bestelle des Paschas zu vollziehen und den neuen Bau anzuordnen und zu leiten. Nun begann die Arbeit am benannten Platze mit Wegräumung des Schuttes, und es wurden sämmtliche ehemalige Gebäude vorgefunden, als die Synagoge, das Kellerdach (מקוה) und einige dreistöckigen Wohnhäuser (noch in sehr gutem Zustande erhalten), ferner verschiedene von ר' ישראל, Verfasser des Liedes יה רבון עלם, unterzeichneten Urkunden aus den Jahren שלם. Es wurde nun eine groß prachtvolle Synagoge darin erbauet. — Die jetzige bürgerliche Verfassung der Juden in Palästina läßt nichts zu wünschen übrig. Der Jude ist zwar vom Militärdienste gänzlich befreiet, kann jedoch zu jedem andern Staatsdienste gelangen, und ist in jeder Beziehung den übrigen türkischen und christlichen Bürgern gleichgestellt.

Außer einer jährlichen Kopfsteuer, Charag (ברגא), hat der Jude keine Abgabe zu entrichten. Er kann alle möglichen Gewerbe und Geschäfte treiben, und wenn es ihm zusagt, seinen Nahrungsstand beliebig ändern. Ansässigmachungen sind unbeschränkt, von Schutz, Matrikel ꝛc. weiß man durchaus nichts. Sämmtliche hiesige Aerzte sind Juden. Der Türke studirt nicht Medizin. Selbst bei dem — auch aus auswärtigen Abgeordneten der Städte, wie שכם und חברון, zusammengesetzten — Divan dahier, sitzt ein jüdisches Mitglied. Ein gewisser ר' שלמה ולמן, ein kenntnißvoller, in großem Ansehen stehender Mann, welcher schon 2 Mal Deutschland bereiste, ist Vicedom — Vikil genannt — gleichsam Stellvertter des Konsuls, und steht mit diesem, ja selbst mit dem Pascha, in beständigem Rapport. Die Juden haben ihre eigene Jurisdiction (בר ע"פ דין תורה), die bei allen Behörden in großem Ansehen steht. Nicht selten ziehet es der Türke, welcher mit einem Juden prozessirt und diesen eigentlich bei der weltlichen Behörde belangen sollte, vor, sich von der jüdischen Recht sprechen zu lassen. Wird jemand vom jüdischen Gerichte zur Gefängniß- oder Leibesstrafe — die dieses niemals selbst ausübt — verurtheilt, so wird lediglich der Landesobrigkeit hiervon Anzeige gemacht, und diese vollzieht unverzüglich die ausgesprochene Strafe ohne die Angelegenheit im Mindesten zu untersuchen. Die jüdischen Richter verwalten ihr Amt ganz unentgeldlich und es haben die Partheien keine amtlichen Gebühren zu entrichten. Der Türke hat namentlich gegen den Juden durchaus keinen Religionshaß. Der frommgläubige und Gelehrte — Chacham — wird von ihm hochverehrt, während er den freisinnigen in Religionssachen tief verachtet. Er rechnet es sich zur größten Sünde, wenn der Jude durch ihn ein Religionsgesetz verletzen sollte. Will z. B. ein Jude aus Irrthum Fett der Kamele für Butter kaufen, die bekanntlich sehr leicht mit jener verwechselt werden kann, so ruft er ihm mit größter Gewissenhaftigkeit zu: Charam, Charam!. das ist dir verboten. — Jerusalem wird im Allgemeinen, selbst von Nichtjuden, heilige Stadt Al Kades genannt. Als Muttersprache der hiesigen Einwohner ist die arabische und spanische Sprache zu betrachten; die Sefardim sprechen spanisch. — Es befinden sich in Palästina noch Sprößlinge der berühmten Familien Karo, Luria, Alschech, Vital, Asulai, Misrachi ꝛc.

Jerusalem, das ungefähr 50,000 Seelen zählt, worunter 3000 Juden, ist bewohnt und wird stark besucht von Personen verschiedener Farben und Länder — als: aus Deutschland, England, Frankreich, Holland, Italien, Spanien, (Gibraltar), Ungarn, Polen, Rußland, Türkei, Amerika, Afrika (aus Egypten, Fez, Tunis, Algier, Marokko Persien, (Babylon ꝛc.) Palästina hat wenig Productivität und Fabriken. Der größte Handel wird mit England betrieben, jedoch auch mit Triest, Livorno, Venedig und Marseille. Die Waarenversendung nach dem Ausland besteht einzig und allein in Baumwolle, Seide und in Oliven und Gesamöl. Baumwolle wird nur in der Gegend von Sichem producirt, beide nur am Libanon; Oliven und Gesamöl hingegen im ganzen Lande. Die Umgebung und nächste Begränzung der Stadt Jerusalem ist außerordentlich öde und unfruchtbar; ebenso der südliche Theil Palästina's, das sogenannte דלקן יהודה; aber der Libanon, Damascus, Aleppo ארם צובא und das übrige Syrien hingegen weit fruchtbarer und schöner. Bergwerke giebt es weder in Syrien, noch im ganzen türkischen Reiche, obgleich sich in den Bergen Syriens alle Arten Metalle vorfinden würden; allein die Bewohner verstehen nichts von der Bergbaukunst. Die gangbarsten Münzsorten in Syrien sind folgende:

a) Para, sehr gering; 40 geben einen Piaster (Groschen). b) Piaster, 47 geben einen Dukaten. c) Turus Spania oder Realis im Werth von 22 Piaster. Es giebt auch: d) Bayerische Thaler — ebenfalls Realis genannt, gelten blos 21 Piaster. e) Duplon, die werthvollste Münze aus gediegenem spanischen Gold, 15 Realis an Werth. Es kursiren natürlich auch kleinere Münzen, als ½ ¼ ⅛ ꝛc. Piaster.

Meinem früherm Versprechen gemäß habe ich vor einigen Monaten folgende Gegenstände an Dich, m. g. Bruder, über Egypten und Italien abgesendet, und bin überzeugt, daß diese Sendung so unbedeutend deren innern Werth auch sein mag, Dir dennoch nur willkommen sein kann, wegen der nothwendig damit verbundenen heiligen Erinnerung.

a) Verschiedene Erdarten von dem auf der östlichen Seite von Jerusalem gelegenen Oelberg הר המשחה, הר הזתים.

b) Einige Steinarten 1) von dem Ueberreste des heiligen Tempels (כותל מערבי), 2) von dem Grabmahl des Propheten Sacharia; 3) von dem Denkmale יד אבשלום (vergl. Sam. 2, 18. 18.), nahe daran steht noch das uralte Siechenhaus (בית החשישת) in welchem der König עזיהו krank lag (vgl. Chron. 2, 26. 21.). Von diesen drei zierlichen Monumenten, welche am Fuße des Oelbergs in dem jetzigen Gottes-

Digitized by Google

acker ſich befindet, werde ich Dir nächſtens eine Zeichnung fertigen. 4) Von dem eine halbe Stunde von hier, auf dem Wege nach Sichem gelegenen Grabmahl des שמעון הצדיק.

c) Drei Stück in Deutſchland unbekanntes Geſammtkraut שושמשין nebſt einem Gläschen daraus gepreßten Oel, Sirofob genannt, ſo wie mehrere Stückchen aus dieſem Oele in verſchiedenartigſter Form gefertigte Seife, die כשר iſt, und daher zu Reinigung des Kochgeſchirrs allgemein gebraucht wird.

d) Etwas Salz aus der Gegend des ehemaligen Sodom (מלח סדומית).

e) Zwei Rohre קנה, mit welcher in Paläſtina bei gänzlicher Ermangelung der Federn geſchrieben wird. Dieſes in Europa unbekannte Gewächs beſteht häufig aus 25 Gliedern, wird über 3 Mannhoch und bildet ganze Waldungen.

f) Einige ausgezeichnete Muſcheln.

g) Zwei in ſonderbarer Form gefertigte Gläſer aus der Fabrik zu Hebron; ferner mehrere gläſerne Fingerringe.

h) Baumwollen-Arbeiten aus der Umgegend von Sichem.

i) Ein zu Jeruſalem aus weißer Steinmaſſe gefertigtes Salzfäßchen.

Vor einiger Zeit grub man in dem Vorhofe der Synagoge der Aſchkenaſim, da fand man in einer tiefen Grube am Fundament des Baues mehre kleine Krügelchen von der Länge eines Fingers. Mehrere Gelehrte und Archäologen behaupten, daß jene Krügelchen als Aſche-Behälter der פרה האדומה gebraucht wurden, was um ſo wahrſcheinlicher, da erwieſen iſt, daß jener Bau, namentlich das Fundament deſſelben, ſchon zur Zeit des zweiten Tempels geſtanden hat.

Die Heiligkeit des Sabbat wird in Jeruſalem ſelbſt von dem unwiſſenden Pöbel ſtreng beobachtet, was auch um ſo leichter hier geſchehen kann, da Jeruſalem von einer Mauer umgränzt; und man dürfte behaupten, daß nicht Einer am Sabbat die Stadt verläßt, da das Spaziergehen am Feiertage gleichſam verpönt iſt, ſich Jeder vielmehr in ſeinem Hauſe mit gottesdienſtlichen oder wiſſenſchaftlichen Dingen beſchäftiget. Ferner kann in Bezug des Feuermachens umſoweniger eine Entweihung des Sabbat ſtattfinden, da man in Paläſtina weder Kamine noch Oefen hat, und das Warmhalten der Speiſen für den Sabbat und nach rabbiniſchen Vorſchriften geſchieht. Bei den Bewohnern Libanons, den Druſen, herrſcht große Reinlichkeit. Dieſelben ſind vorzugsweiſe für die Juden ſehr freundſchaftlich geſinnt. Als ein fernerer Beleg der fürchterlichen falſchen Verdächtigungen unſerer unglücklichen Glaubensbrüder im Orient mögen Dir folgende Ereigniſſe dienen. In Zafet צפת ertappten mehrere Perſonen einige Männer, die eben beſchäftigt waren, einen Leichnam in eine Grube, — welche ſich in einem Hofraum eines Juden befand — zu werfen, in der augenſcheinlichen Abſicht, jenen Juden eines Mordes zu zeihen. Die Thäter wurden gerichtlich eingezogen. Ferner: Zu Bairut kam ein Bauer in das Haus eines Juden um Holz zu verkaufen. Als er ſich darin befand, fing er an fürchterlich zu ſchreien und um Hilfe zu rufen, als wollte ihm der Jude ermorden. Da ſtürzten mehre Perſonen ins Haus, inſultierten den Juden auf eine jämmerliche Weiſe und brachten ihn hernach vors Gericht, woſelbſt er leider geſteltert wurde. Er betheuerte natürlich immer ſeine Unſchuld. Der Richter, der den Juden gleich anfangs für ſchuldlos hielt, die Sache vielmehr als eine boshafte Verdächtigung anſah, befahl nun, man ſolle auch den Kläger auf die Folter ſpannen. Da geſtand nun der Bauer unverzüglich, daß er gelogen, und berichtete ganz umſtändlich, wie ihm dieſe und jene Perſonen, ſo und ſo viel Geld gegeben, wenn er, wie Thatſache, thun wolle.

Möge der himmliſche Vater das arme Häuflein unſerer orientaliſchen Glaubensbrüder beſchützen vor jedes Schmach und Bedrückung; und er laſſe ſtrahlen ihre Unſchuld hell wie die Sonne auf den Gipfeln des Libanon, und rein wie der Schnee am Morgen, auf daß Recht und Liebe erblühe auf den Gebieten unſer Ahnen und Segen bringe in die Urſtätten des Lichtes und der Wahrheit. Auf! Auf! Zeuch an deinen Glanz, Zion! Zeuch an deine Prachtgewande, Jeruſalem heilige Stadt! Entſchüttele dich des Staubes, ſteh auf, gefangen Volk Jeruſalems! Denn ſo ſpricht der Ewige: umſonſt ſeid ihr verkauft worden, und nicht für Geld ſollt ihr erlöſt werden (Jeſ. c. 52).

Joſeph Schwarz.

Deutſchland.

0 **Breslau**, 19. Sept. Für die Kränkung, welche die hieſigen jüdiſchen Kaufleute neuerdings durch die Intoleranz der breslauer Kaufmannſchaft erfahren, iſt ihnen in der unbeſchränkteſten Betheiligung der Juden an allen übrigen Empfangsfeierlichkeiten und bald nach Ankunft JJ. MM. durch einen beſondern Act der Allerhöchſten Huld die ſchönſte Genugthuung geworden. Der Humanität unſers Magiſtrats und dem geſunden Sinn unſerer Geſammtbürgerſchaft, welche alljährlich Juden zu Stadtverordneten und Bezirksvorſtehern wählt, und, ehe höhern Orts die Beſtätigung verſagt ward, auch zu Schiedsrichtern in großer Anzahl erwählte, war auch beim Empfange JJ. MM. eine Unterſcheidung zwiſchen chriſtlichen und jüdiſchen Bürgern fern geblieben. Nicht blos fungirten die jüdiſchen Stadtverordneten und Bezirksvorſteher in ihren amtlichen Decorationen gleich den chriſtlichen, und bildeten, chriſtliche und jüdiſche Bürger vereint, nur nach den Bezirken geſondert, das Spalier; nicht nur befanden ſich ſämmtliche jüdiſche Handwerker (unter ihnen ein Tiſchler mit 40 Geſellen) im Aufzuge der Gewerke, und war eine nicht geringe Zahl jüdiſcher Mädchen unter den zur Begrüßung JJ. MM. gewählten Jungfrauen, ſondern es ward auch die hieſige jüdiſche Gemeinde in ihrer doppelten Geltung als ſtädtiſche Corporation und als Religionsgenoſſenſchaft, vom Magiſtrate den übrigen Corporationen und Confeſſionen völlig gleichgeſtellt, indem ſowohl das Ober-Vorſtehercollegium als die beiden Rabbiner der Gemeinde officiell eingeladen wurden, „ſich den ſtädtiſchen Behörden zum Empfange JJ. MM. anzuſchließen“, und die beiden Rabbiner im Zuge unmittelbar auf die chriſtliche Geiſtlichkeit folgten. Und wie der Magiſtrat und die Bürgerſchaft Breslaus, ſo hat auch die ſchleſiſche Ritterſchaft keinen Unterſchied zwiſchen Chriſten und Juden gemacht. Bei dem von derſelben veranſtalteten glänzenden Balle waren die jüdiſchen Rittergutsbeſitzer nicht anders als die höchſten Adelsfamilien betheiligt: ſie erſchienen in der ihnen zuſtehenden Stände-Uniform und führten die ihnen am nächſten verwandten Damen (Frauen, Töchter und Schweſtern) ein. So waren denn die Juden bis in die höchſten Sphären der bürgerlichen Geſellſchaft hinauf vollſtändig in die Geſammtheit aufgenommen und für die engherzige günſtige Unduldſamkeit der Kaufmannſchaft bereits hinlänglich entſchädigt, als ihnen den Becher der Freude bis zum Ueberſtrömen füllte. Die jüdiſchen Gemeinden der Provinz Schleſien, über 60 an der Zahl, mit mehr als 50,000 Seelen, hatten nämlich in dankbarer Erinnerung an die Segnungen, welche ihnen aus dem Uebergange Schleſiens unter den preußiſchen Scepter entſproſſen, ſich gedrungen gefühlt, ihrem Landesvater zur Säcularfeier jenes Ueberganges den Ausdruck ihres beſondern Dankes darzubringen. Sie bevollmächtigten nach den drei Regierungsbezirken der Provinz und zugleich nach der oben erwähnten doppelten

Digitized by Google

Geltung der jüdischen Gemeinden in Preußen drei Deputirte, und zwar zwei Gemeindevorsteher und einen Rabbiner, eine Dankadresse an den König zu richten. Auf die hierzu nachgesuchte Allerhöchste Erlaubniß ordnete der König an, daß die gedachten drei Deputirten sowohl am Empfang II. MM. als auch an der bald darauf gehaltenen großen Cour auf dem königlichen Schlosse Theil nehmen sollten. So sahen sich die Juden in ihren Deputirten zum ersten Male zu einer Auszeichnung gelangt, die ihnen deutlicher, als irgend ein geschriebenes Gesetz es vermöchte, ihre nicht mehr ferne völlige bürgerliche Gleichstellung verkündete. Auch findet diese Hoffnung in den huldvollen Aeußerungen des Königs gegen die Deputirten ihre schönste Begründung. Denn was allein noch den preußischen Juden zur völligen Gleichstellung fehlt, die Zulassung zu Staatsämtern und die besondere Ueberwachung ihrer kirchlichen Verhältnisse von Seiten des Staates: Beides hat der König in den gnädigsten Ausdrücken in nahe Aussicht gestellt. Die erwähnten Deputirten wurden auch dem Prinzen von Preußen vorgestellt und vernahmen auch aus dem Munde dieses erhabenen Erben der Tugenden der Hohenzollern den Ausdruck der wärmsten Theilnahme an dem socialen und kirchlichen Fortschritte der jüdischen Unterthanen Preußens.

(L. A. Z.)

|| **Vom Neckar**, 19. Sept. Die Mittheilung der in No. 28. Ihres geschätzten Blattes enthaltenen Petition oder Christen Englands an die dortige Regierung, und der darauf vom Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten mitgetheilte Bescheid: Die Unterstützung der Juden Palästina's und die Hülfe, die denen geboten werden soll, die in das Land ihrer Vertheißung wandern wollen, betreffend, hat bei uns die dankbarste Theilnahme erregt. Hr. Rabbiner Grünwald in Lehrensteinfeld hat am Trost-Sabbat (Sabbat Nachmn) eine gut durchdachte, schön vorgetragene Rede über die Messiasidee, mit Hinblick auf diese hoffnungsreiche Zukunft im Orient gehalten, die wahrscheinlich durch die Presse veröffentlicht werden wird. Nach der Predigt las der Herr Rabbiner den genannten Artikel aus dem „Oriente" vor, der allgemeine freudige Bewunderung erregte. Der Aberglaube des Mittelalters hat die jüdische Messiasidee, die noch zu den Zeiten des Rabbi Akiba ein natürliches Gepräge trug, zu einem Wahne umgegossen; der Gegenwart und der Zukunft bleibt es vorbehalten, diesen ursprünglich so nationalen Gedanken mit jener Klarheit des Geistes zu erfassen, wie wir die andern Nationalgefühle zu betrachten anfangen. Die Idee eines Messias ist die Idee einer materiellen, rationalen Erlösung, die Freiwerdung Palästina's für Israel, wie einst die Erlösung unter dem Perserkönig Cyrus; eine Erlösung nicht durch übernatürliche, phantastische Wunder, sondern durch noch größere, natürliche. Und nicht gar so verschieden von der unsrigen war jene Zeit des Propheten, als er gerufen: Tröstet, tröstet mein Volk, sprechet Jerusalem Muth ein und rufet ihr zu, daß vollendet ihr Dienst und gesühnet ihre Schuld, sie möge nun Gedoppeltes empfangen für ihre Büßung. — Ueberhaupt nimmt das Interesse am wahren Guten immer bei unsern Glaubensgenossen hiesiger Gegend überraschend zu. So schließen sich immer mehr Laien dem von Hrn. Rabbiner Grünwald vor vier Jahren schon gestifteten Leseverein an, mit Sehnsucht werden immer die neuern Nummern des „Orients", „Zeitung des Judenthums", „jüdische Annalen" ꝛc. erwartet, mit Theilnahme schauet man auf das Walten unserer Brüder und es ist schon jetzt die Anschaffung mehrer Exemplare dieser Schriften im Leseverein nöthig geworden. Als Beweis, wie sehr bei uns auch auf dem Lande Wahn und Aberglauben schwindet, dürfte der Umstand dienen, daß die Aengstlichkeit, mit der man ehemals zur Anlegung eines neuen Begräbnißplatzes unter den Juden schritt, den Rücksichten der Humanität und wahrer Frömmigkeit weicht. Denn die jüdische Gemeinde in Sontheim mit noch zwei Filialen, die bis jetzt ihre Todten in dem 4 bis 5 Stunden weit entfernten Friedhofe zu Affaltrach beerdigten, hat den Entschluß gefaßt, einen eigenen Friedhof in der Nähe Sontheims anzulegen, dessen Einrichtung nächstens fertig sein, und von Hn. Rabbiner Grünwald mit einiger Feierlichkeit eingeweiht werden wird.

Γ Böhmische Grenze. Unter den mancherlei Gestalten, in denen sich ein wohlgeordnetes jüdisches Gemeindewesen manifestirt, nehmen Schule und Gottesdaus den ersten Rang ein; sie sind von höchster Bedeutung, weil sie gleichsam die Träger des Gemeindelebens sind; jeder Fortschritt derselben ist zugleich als ein Fortschritt des Gemeindelebens zu betrachten, und knüpft das Band fester, das die Gemeinde als religiöse Vereinigung zusammenhält. Von dieser Ueberzeugung mehr oder weniger durchdrungen, haben einzelne Gemeinden unsres Vaterlands in dem letzten Jahrzehent für Synagogenreform und Schulwesen eine Thätigkeit entwickelt, die bei der Beschränktheit der ihnen zu Gebote stehenden Mittel nicht nur Anerkennung sondern auch Bewunderung verdient. Das Gesagte gilt namentlich von der israelitischen Gemeinde zu Böhmisch-Leipa. Es herrscht hier eine große Gewerbthätigkeit und Betriebsamkeit, und manche Gemeindemitglieder haben es bis zu einem gewissen Wohlstande gebracht; aber die Sorgen für's Leben und das tägliche Bedürfniß hat hier nicht, wie es leider so oft der Fall ist, den Sinn für die höheren Interessen verschlungen. Als Vertreter der Gemeinde steht Herr A. Altschul, ein Mann, der den Fortschritt ernstlich will und nach Kräften fördert; sein ihm ging zunächst der Impuls zur bessern Gestaltung der hiesigen Verhältnisse aus. Die religiösen Angelegenheiten leitet Hr. Hamburger, ein junger, gebildeter und mit den Bedürfnissen einer Gemeinde vertrauter Rabbiner, der dem Gottesdienste eine würdigere Form gegeben und dessen Wirksamkeit auch auf die übrigen Anstalten nicht ohne wohlthätigen Einfluß bleibt. — Vorzügliche Anerkennung verdient das hiesige Schulwesen. Unter der Leitung eines eigenen Schulcomitees, das aus fünf achtbaren Männern zusammengesetzt ist, bestehen hier zwei Schulen; eine hebräische, wo der Herr Hübscher, ein in den biblischen Wissenschaften tüchtig eingearbeiteter junger Mann, voll Eifer und Liebe für seinen Beruf, unterstützt von noch zwei andern ihrem Fache gewachsenen Lehrern wirkt, und eine deutsche, welche durch die anerkannte Lehrtüchtigkeit ihres Lehrers, des Herrn Neubürger, ein wohlverdientes Vertrauen genießt. Beide Anstalten sind still und bescheiden in's Leben getreten und wirken segenreicher und ersprießlicher, als so manche derartige Anstalt des Auslandes, die mit großem Geräusch und vielen Versprechungen sich gleichsam gemacht hat. Ueberhaupt bestehen hier noch manche andere Institute für Krankenpflege, Unterstützung der Armen, und dergl., von deren Leitung und Wirksamkeit ich Ihnen bei einer andern Gelegenheit mittheilen werde. Nur eines Namens möchte ich noch erwähnen, der, wiewohl von jeder eigentlichen Amtsthätigkeit entfernt, dennoch durch seinen Eifer für jedes nationale Interesse, und seinen edlen Wohlthätigkeitssinn nicht nur die Achtung seiner Gemeinde, sondern auch der übrigen christlichen Bewohner genießt. Dieses ist Herr Jos. Brumof, der Sohn des früher rühmlichst bekannten Rabbiners Mordechai Brumof. Es giebt hier fast kein gemeinnütziges Unternehmen, dem dieser achtbare Mann nicht namhafte Beiträge als Unterstützung zufließen läßt. — Einer Gemeinde, wo solche Bildungselemente vorhanden sind, und so edle Gesinnungen vorherrschen, ist wahrhaft Glück zu wünschen; sie trägt die Keime der Fortschritte in sich, und was jetzt noch im Beginnen ist, wird früher oder später der Vollendung zugeführt werden. Ich habe nur den einen Wunsch, daß auch in der Folge der Eifer fürs Gute hier nicht erkalten, und kleinliche, aus eitler Selbstsucht hervorgehende Rücksichten nie dem Interesse der Gesammtheit zum Opfer bringen mögen.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt beiallen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 41. Leipzig, den 9. October **1841.**

Orient. Konstantinopel (Ueberreichung eines Fermans an den Chacham, den Schutz der Juden in Palästina betreffend. Alexandrien. Organisation der Schulen und die bessere Gestaltung derselben betreffend). — Rußland (Wilna. Die erste dort gegründete Schule. Eröffnung derselben. Ginzburg. Salkind.) — Licht- und Schattenbilder aus der jüdischen Geschichte der Gegenwart. Gesetzentwurf über die jüdischen Verhältnisse in Hildburghausen. — LB. d. Orients.

Orient.

Konstantinopel, 15. Aug. Wenn auch in den Provinzen, namentlich in einigen kleinasiatischen Gegenden und in dem anarchischen Syrien, der Hattischerif von Gülhane nur sehr schwach befolgt wird, so schreitet doch im Ganzen, vorzüglich in der Hauptstadt, der Geist der Gleichstellung vorwärts, und wirklich ist es schon ein bedeutender Fortschritt, wenn von Seiten des Staates die Gleichheit festgehalten wird. Die Takwimi Wakaji v. 14. Aug. berichtet in dieser Beziehung: „S. Hoh. der Sultan hat kürzlich die Patriarchen der Griechen, der griechischen Armenier und der katholischen Armenier, ingleichen den jüdischen Oberrabbinen, zur Audienz gezogen und ihnen einen mit dem hohen Schriftzuge Sr. Hoheit (der Tugra) geschmückten Ferman überreichen lassen, worin Höchstselbige Ihren Großherrlichen Willen kundgiebt, den in Syrien wohnenden Raja's aller Konfessionen in jeder Lage Schutz zu gewähren und ihre Wohlfahrt und Sicherheit fest zu begründen. Bei dieser Gelegenheit ertheilten sie von Seiten des mitanwesenden Großwesir's noch mündlich die Zusicherung des thätigen Erbarmens Sr. Hoheit, nebst den nöthigen Ermahnungen und Warnungen. Diese ausgezeichnete Gnade des Sultans bestimmte die geistlichen Oberhäupter der Raja's, ihre dankbaren Gefühle in einem Gebete um Steigerung der Macht und Herrlichkeit ihres Gebieters auszusprechen."

Aber nicht blos bei Ehrenbezeugungen, sondern auch bei materiellen Vortheilen stellt sich die Gleichheit sämmtlicher Raja's mit den Türken täglich mehr heraus. So wurde neulich bekannt gemacht, daß in Bezug auf die Handelsvortheile durchaus kein Jude zurückgesetzt werden soll.

Alexandrien. Die Gründung der jüdischen Schulen in Alexandrien und Kahira haben so vielfach schon das Interesse der europäischen Juden in Anspruch genommen, daß man mit Vergnügen etwas über den Fortgang derselben lesen würde; die Leser des Orients werden daher den Bericht des Archiv Isr. (Augustb. S. 524) hier nicht gern vermissen; dieser lautet:

„Den 26. Mai hatte Cremieux an den Herrn Valensino, einen der Administratoren jener Schule, geschrieben, mit der Frage, ob man eine Schule für Mädchen eröffnet habe, und mit dem Bedauern, daß die Pest gezwungen habe, die Knabenschule zu schließen, und daß der Oberrabbiner nicht Theil nehme am Comite. Das Institut, schrieb er, ist jüdisch, gegründet durch einen für eine religiöse Sache abgesandten Juden, erhalten durch das Geld der occidentalischen Juden. Er bestand auf den Unterricht im Hebräischen. „Es ist ein völlig jüdisches Ereigniß, schrieb er, welchem die jüdischen Schulen Alexandrien's und Kairo's ihre Gründung verdanken, die Hand der abendländischen Juden ist ihre Stütze: niemals darf man diesen Ursprung verleugnen." Endlich gab Crémieux zu erkennen, daß, wenn die Schule außerhalb der religiösen Ideen bliebe und die arabischen Juden nicht bei ihr sich interessiren würden, eine Spaltung zwischen den Israeliten Alexandrien's zu fürchten sei. Den 26. Juni antwortete Herr Valensino folgendermaßen: Das Comité hat Ihren Brief reiflich in Erwägung gezogen, und mich beauftragt, Ihnen in der Art zu antworten. Wir hatten den 15. Februar zur Eröffnung einer Mädchenschule bestimmt, aber die Pest hatte bereits zu wüthen begonnen. Am 1. Juli wird die Mädchenschule eröffnet und der Kursus der Knabenschule wieder aufgenommen werden. In einer Generalversammlung, zu der wir die Häupter der arabischen Israeliten mit berathender Stimme berufen hatten, wie auch unser geistliches Oberhaupt, den Oberrabbinen Salomon, haben wir folgende Beschlüsse gefaßt:

1. Der Oberrabbiner ist zum geistlichen Inspektor der Schulen ernannt, mit berathender Stimme im Comité.

2. Derselbe wird zum Lehrer der hebräischen Sprache und heil. Schrift in den unterrichtetsten Klassen ernannt; Herr Benedetti in den unteren Klassen.

3. Der Unterricht in der heiligen wie in der arabischen Sprache beginnt den 1. Juli;

4. Das Comité hat einstimmig erkannt, daß die Unterstützung hinreichend zur Erhaltung der Schulen ist.

Digitized by Google

Die Wahl des Comites fand in einer Generalversammlung offen und einstimmig statt; es sind keine Araber darunter, weil die Frage ihrer Zulassung in das Comité durch sie selbst negirend beantwortet wurde, indem die Sache eine europäische sei. Indeß jedesmal, wenn der Nutzen sich fühlbar macht, hat das Comité die Araber befragt, und selbst die Herren S. Haschim und Ruben Abusnach zu Direktoren für das, was das Arabische betrifft, ernannt, mit berathender Stimme."

Rußland.

Wilna, Ende Aug. Der Wilnaische Bote No. 55. Dienstag d. 15. July 1841, theilt in Bezug auf die im Orient schon erwähnte Schule in Wilna Folgendes mit: „Der 25. des verflossenen Monats war ein denkwürdiger Tag für die hiesige israelitische Gemeinde. Es hat nämlich an diesem Tage die feierliche Eröffnung der von seiner Excellenz dem Herrn Minister der Volksaufklärung bestätigten, von den HH. Ginzburg und Salkind unter Aufsicht des Herrn Klatschko errichteten Schule statt gefunden.

Diese Schule besteht aus 2 Klassen, und es werden in ihr folgende Gegenstände gelehrt: Die Bibel (nach den neuern deutschen Uebersetzungen), Religionslehre, Talmud, die russische Sprache, die deutsche Sprache, Arithmetik und Kalligraphie. Am erwähnten Tage war das Local festlich geschmückt. Im ersten Saale stand auf einem dazu schön bereiteten Gestell die Büste Sr. Maj. des Kaisers in Lebensgröße; über derselben der Reichsadler in Gold gemalt, mit der Ueberschrift (in russischer Sprache): „Es lebe Kaiser Nicolaus I. ewig!" Zu beiden Seiten der Büste prangten zwei herrliche, zwei Arschin lange Tafeln, auf denen mit goldenen Buchstaben das in den Synagogen übliche Gebet für das Wohl des kaiserlichen Hauses in hebräischer und russischer Sprache geschrieben war. Dies alles bedeckten zwei Ponceau-Tuch-Vorhänge, die in der Mitte durch silberne Haken zusammengekettet waren. Nebenbei war auf einer kleinen Anhöhe eine Kanzel errichtet, vor welcher auf einem Gestelle mit einer goldgestickten Decke ein aus Lorbeer und Blumen geflochtener Kranz zur Bekränzung der Büste lag. Rings um den Saal standen in mehren Reihen Stühle für die hohen Autoritäten vom Militär-, Civil-, Gelehrten- und Geistlichen-Stande, die alle vermittelst Billets zu dieser Feierlichkeit eingeladen wurden. Im zweiten Saale befanden sich die Schüler und im dritten ihre Väter, das hiesige Kahal, die hiesigen Kaufleute und andere ansehnliche Personen der hiesigen israelitischen Gemeinde. Bei dem Erscheinen der hohen Gäste, wurden selbige mit Musik empfangen und die Schüler begrüßten sie alle einstimmig. Nach einer kleinen Pause traten vier Schüler hervor, zwei eröffneten die Vorhänge, worauf mit einem Male die Kaiserbüste sammt dem Adler und den Tafeln sichtbar wurde; die andern zwei Schüler sagten zu selbiger Zeit die über dem Adler stehende Aufschrift (einer in russischer, der andere in deutscher Sprache): „Es lebe Kaiser Nicolaus ewig!" und es antworteten dann alle Schüler mit einer Stimme: „Amen!" Nachher wurde eine passende treffliche Rede gehalten. Darauf las der Lehrer der russischen Sprache in dieser Anstalt, Herr L. Lewanda, die Uebersetzung dieser Rede in russischer Sprache vor, und als er beim Schlusse war, wo es heißt: „Diesen Tag hat Gott gemacht, wir jauchzen und freuen uns an ihm," überraschte alle Anwesenden die Musik mit einer frohen dazu gepaßten Melodie. Hernach verrichtete der Kantor in hiesiger Hauptsynagoge ein Gebet für das Wohl des kaiserlichen Hauses; und als er den glorreichen Namen Sr. Majestät des Kaisers ausgesprochen, kamen zwei Schüler aus dem zweiten Saale in den ersten Saal hinein, nahmen den von Herrn Klatschko ihnen überreichten Lorbeerkranz, bekränzten damit die Kaiserbüste, wobei zwei andere Schüler, die zu dieser Zeit erschienen, ausriefen (einer russisch, der andere deutsch): „Es flechte Dir die Zukunft den Kranz des ewigen Ruhmes!" worauf abermals ein allgemeines „Amen" von den Schülern erfolgte. Nach diesem hielt der Kantor einen Segen seiner hohen Excellenz, dem Herrn Minister der Volksaufklärung, und zum Schlusse der Feierlichkeit sangen die Schüler im Chor (in russischer Sprache) mit Begleitung der Musik „Gott segne den Kaiser ꝛc." Dann erscholl laut die vollkommenste Zufriedenheit und öffentliche Danksagung der hohen Gäste.

Licht- und Schattenbilder
aus der
jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Gesetzentwurf über die jüdischen Verhältnisse in Hildburghausen.

Wir Bernhard, Herzog zu Sachsen-Meiningen ꝛc. In der Anlage lassen Wir Unseren getreuen Ständen den Entwurf eines Gesetzes über die Verhältnisse der jüdischen Unterthanen nebst Motiven zur verfassungsmäßigen Berathung zufertigen.

Altenstein, den 7. Juli 1841.

Bernhard Erich Freund.
Debertshäuser.

An die getreuen Stände des Herzogthums Meiningen.

Entwurf
eines Gesetzes über die Verhältnisse der jüdischen Unterthanen.

Wir Bernhard, Herzog zu Sachsen-Meiningen ꝛc. haben die über die bürgerlichen Verhältnisse der Juden in unseren Landen bestehenden Gesetze einer sorgfältigen Prüfung unterwerfen lassen, und verordnen mit Zustimmung Unserer getreuen Stände wie folgt:

I. Titel.
Allgemeine Bestimmungen.

Art. 1. Die in dem Herzogthum wohnenden Juden sind den christlichen Unterthanen in ihren Rechten und Pflichten gleichgestellt, soweit das gegenwärtige Gesetz keine ausdrücklichen Beschränkungen und Ausnahmen enthält.

Digitized by Google

Art. 2. Zur Aufnahme auswärtiger Juden in den diesseitigen Unterthanen-Verband ist die besondere Erlaubniß der Landesregierung erforderlich, und diese kann, hinsichtlich männlicher Juden, nur solchen Personen ertheilt werden, welche zur Erlangung des Staatsbürgerrechts (Art. 5) qualificirt sind, und von einer bestimmten Gemeinde des Herzogthums die freiwillige Zusicherung des Bürger- oder Nachbarrechts erhalten haben.

Art. 3. Ausländische Juden, welche sich in der Eigenschaft von Dienstboten, Handels- und Handwerksgehülfen im Lande aufhalten, haben sich mit Heimathscheinen auszuweisen, wenn sie Anspruch auf Duldung machen wollen.

Art. 4. Sämmtliche mit Unterthanenrecht im Lande wohnende Juden haben sich den Gemeinden ihrer Wohnorte als Bürger oder Nachbarn anzuschließen und dürfen keine besonderen bürgerlichen Gemeinden bilden.

Art. 5. Jeder einheimische Jude erhält das Staatsbürgerrecht: a) wenn er die Großjährigkeit erlangt hat; b) Zeugnisse über sein Wohlverhalten beibringt und sich c) von keinem der, Art. 18, 20 und 21 erwähnten oder demselben gleichzuachtenden Gewerbe nährt.

Art. 6. Die Ertheilung des Staatsbürgerrechts geschieht von der Landesregierung auf vorgängiges Nachsuchen der Bewerber.

Art. 7. Das Staatsbürgerrecht der Juden umfaßt die Art. 13 des Staatsgrundgesetzes (vom 23. August 1829) erwähnten Rechte mit alleiniger Ausnahme derjenigen activen und passiven Zuständigkeiten, zu welchen nach den besonderen Vorschriften jenes Gesetzes (Art. 67, 68, 70 und 71) christliches Glaubensbekenntniß erforderlich ist.

Art. 8. Das Staatsbürgerrecht der Juden geht außer den allgemeinen Fällen (Art. 14 des Staatsgrundgesetzes) noch verloren: a) durch den Rückfall zu einer Nahrungsweise, welche mit diesem Ehrenrechte unverträglich ist und die Erwerbung desselben ausschließt (Art. 5 c.); b) durch Nichtbeachtung der Art. 12 bemerkten Vorschriften.

Art. 9. Jüdische Unterthanen, welche nicht befähigt sind, das Staatsbürgerrecht zu erwerben, oder solches wieder verloren haben, unterliegen besonderen Beschränkungen nach Maßgabe ihrer verschiedenen Nahrungsweisen (Art. 10, 13, 18, 19, 22 und 27).

Art. 10. Die Abgaben an Schutz- und Schirmgeld sind da, wo sie noch bestehen, nur von solchen Juden zu entrichten, welche sich nicht im Genuß des Staatsbürgerrechts befinden.

Art. 11. Jeder einheimische Jude hat, sowie dieses noch nicht geschehen ist, einen bestimmten Familiennamen für sich und seine Nachkommen anzunehmen und für immer beizubehalten. Diese Bestimmung hat jedoch keinen Einfluß auf die bereits bestehenden jüdischen Handelsfirmen.

Art. 12. Aufsätze über Rechtsgeschäfte, insbesondere Verträge, Verschreibungen, Testamente, Ehepacten ꝛc. dürfen die Juden nur in deutscher oder einer andern bekannten, nicht aber in hebräischer, oder in jüdisch-deutscher Sprache abfassen, und nur mit deutschen, oder lateinischen Schriftzeichen unterschreiben, wenn sie Anerkennung vor Gericht finden sollen. Gleiche Vorschrift gilt auch für die Führung der jüdischen Handelsbücher.

Art. 13. Die gesetzlichen Vorschriften über die rechtliche Form der Verträge zwischen Christen und Juden (Meiningische Verordnung vom 8. November 1799. Hildburghäusisches Edict vom 17. Januar 1826. Coburg-Saalfeldische Verordnung vom 3. Juni 1815) erleiden keine Anwendung auf jüdische Staatsbürger.

Art. 14. Ueber die Eidesleistungen der Juden sollen demnächst zeitgemäße Vorschriften erfolgen. Einstweilen bewendet es bei den, in jedem Landestheile bestehenden Eidesformularien.

II. Titel.

Von den Bedingungen hinsichtlich der Erlernung und des Betriebs von Gewerben.

Art. 15. Juden, welche sich der Kaufmannschaft widmen wollen, sind verpflichtet, diese in einer Handlung von gutem Rufe oder in einem öffentlichen Handelsinstitute zu erlernen, Zeugnisse über ihr Wohlverhalten beizubringen, und sich, auf Verlangen der Regierung, einer Prüfung zu unterwerfen.

Art. 16. Die Etablirung eines neuen oder die Uebernahme eines bereits bestehenden Handelsgeschäfts kann einem Juden nur dann gestattet werden, wenn er a) die erforderliche Befähigung zum sachgemäßen Betrieb derselben besitzt; b) den Nachweis über einen eigenthümlichen Fonds von mindestens 2000 fl. beibringt und c) zur Erlangung des Staatsbürgerrechts qualificirt ist. — Den Großhandel ausgenommen, muß jedes jüdische Handelsgeschäft im offenen Laden getrieben werden.

Art. 17. Hinsichtlich der bereits bestehenden jüdischen Handlungen bewendet es, so lange die gegenwärtigen Concessionisten leben, bei den besonderen Concessionen derselben.

Art. 18. Zum Betrieb des Hausir- und Trödelhandels, des Viehhandels im Herumziehen und des Schmusergeschäfts sind nach dem Ermessen der Landesregierung in der Regel nur solche Juden zuzulassen, welche mit der Publication des gegenwärtigen Gesetzes bereits das 24. Lebensjahr überschritten haben und nicht im Stande waren, sich für einen andern Erwerbsweig auszubilden.

Art. 19. Gewerbe dieser Art (Art. 18) s. g. Schacher-gewerbe, dürfen nur auf den Grund obrigkeitlicher Patente getrieben werden, welche periodisch zu erneuern sind.

Art. 20. Dem Schacherhandel wird gleichgeachtet: a) das Leihen auf Faustpfänder ohne besondere obrigkeitliche Concession; b) der gewerbsmäßige Betrieb der Geldmäkelei; c) der Betrieb eines Kaufmannsgeschäfts mit unterlassenen oder ordnungswidriger Führung der Handelsbücher.

Art. 21. Als Trödelhandel soll auch angesehen werden: das Ankaufen von Gold und Silber im Bruch, dann das Einhandeln anderer Metalle, Tressen ꝛc. zum Behuf des Wiederverkaufs im Ganzen; ebenso das Ankaufen von Federn, Hasenbälgen, Lumpen ꝛc. sofern dieser Ankauf mittelst Herumlaufens in den Häusern der Verkäufer geschieht.

Art. 22. Juden, welche die Erlaubniß zu einem ordnungsmäßigen Kaufmannsgeschäft zum Schacherhandel mißbrauchen, verfallen zunächst dem im Art. 8 bemerkten Nachtheil in eine Geldbuße von 10—100 fl. rhein. oder eine verhältnißmäßige Freiheitsstrafe.

Eine gleiche Geld- resp. Freiheitsstrafe trifft auch diejenigen Schutzjuden, welche Art. 18 bemerkten Erwerbsgewerbe ohne obrigkeitliche Erlaubniß treiben, oder den im Patent angewiesenen Bezirk überschreiten, oder mit anderen, als im Patent bemerkten Gegenständen Verkehr treiben.

Art. 23. Der mit dem Betrieb zünftiger Gewerbe verbundene Handel beschränkt sich hinsichtlich der fiscalitischen Professionisten lediglich auf den Vertrieb der eigenen Gewerbserzeugnisse.

Art. 24. So lange Juden Güter besitzen, mit welchem Patronatrechte verbunden sind, ruhen diese Rechte, jedoch nicht die hierin begründeten Gegenverbindlichkeiten.

Art. 25. Liegende Güter, welche sich im Besitz der Juden

Digitized by Google

befinden, dürfen von solchen eher nicht als nach fünfjähriger eigenen Gewirthschaftung wieder verkauft, verpachtet oder sonst an andere Personen abgetreten werden.

Ebenso dürfen sie nur so viel Häuser käuflich an sich bringen, als ihnen zur eigenen Bewohnung für sich und ihre Familie nothwendig sind.

Ausgenommen hiervon sind die von ihnen unternommenen Neubauten, dann Häuser und Güter, welche ihnen in Concursen oder sonstigen Schuldprocessen im Wege gerichtlicher Execution zum Behuf ihrer Befriedigung eigenthümlich überwiesen werden. Erwerbungen dieser Art dürfen aber über den Bedarf hinausgehen und zu jederzeit wieder auf andere Personen übertragen werden.

Art. 26. Die Dauer der im Art. 25 ausgesprochenen Beschränkungen wird vor der Hand auf 10 Jahre bestimmt, doch soll es dem Ermessen der Regierung anheim gestellt sein, solche auch nach Ablauf dieses Zeitraums noch so lange fortbestehen zu lassen, als sie es dem Zweck der Sache angemessen hält.

III. Titel.

Von den Ehe- und Familienverhältnissen der Juden.

Art. 27. Die Verehelichung ist künftig nur solchen Juden gestattet, welche zur Erlangung des Staatsbürgerrechts qualificirt sind oder sich bereits in dem Genuß desselben befinden.

Art. 28. In Ehesachen der Juden haben die Landesbehörden die Religionsgrundsätze und Ritualgesetze derselben zu berücksichtigen und zu dem Ende einen Rabbinen beizuziehen.

Art. 29. Hinsichtlich der Vermögensverhältnisse der jüdischen Ehegatten, der Erbfolge und des Vormundschaftswesens der Juden kommen die allgemeinen Gesetze des Landes zur Anwendung.

Schlußbestimmungen.

Art. 30. Ueber das Kirchen- und Schulwesen der Juden sollen demnächst besondere gesetzliche Bestimmungen erfolgen. Einstweilen bewendet es bei den bestehenden Vorschriften und Anordnungen.

Art. 31. Gegenwärtiges Gesetz tritt mit dem Tage seiner Publication in Kraft.

Die bisher bestehenden Gesetze, insbesondere das Meiningische Patent vom 5. Januar 1811 und das hiermit in Verbindung stehende Regulativ vom 25. und 29. Octbr. 1819, dann das Hildburghäusische Edict vom 11. Mai 1814 verlieren von diesem Zeitpunkt an, soweit sie sich nicht auf Gegenstände der Art. 30 bemerkten Art erstrecken, ihre Gültigkeit.

Urkundlich ꝛc.

Motive zum Entwurf des Judengesetzes.

Die Zahl der jüdischen Einwohner des Herzogthums Meiningen beläuft sich dermalen auf 1494, und es wohnen hiervon 19 in der Stadt Meiningen, 548 in Walldorf, 63 in Dreißigacker, 121 in Bauerbach, 114 in Bibra, 100 in der Stadt Hildburghausen, 51 in Simmershausen, 153 in Berkach, 185 in Gleicherwiesen, 131 in Marisfeld, 9 in Liebenstein, 17 zerstreut in verschiedenen Ortschaften, 23 haben bereits das Staatsbürgerrecht und zwar nur im Hildburghäusischen, 105 haben sich bürgerlichen Gewerben zugewendet.

Ueber die bürgerlichen Verhältnisse derselben bestehen folgende Gesetze:

1) Das Patent vom 5. Januar 1811, welches sich auf die Alt-Meiningischen Lande erstreckt und unter dem 23. Jan. 1835 auch auf die vormaligen Aemter Römhild und Themar ausgedehnt wurde;
2) das Regulativ vom 29. Oktober 1819, welches einige Bestimmungen über den Handel der Juden im Allgemeinen, dann insbesondere über die Verhältnisse der, in der Residenzstadt Meiningen wohnenden und daselbst Handel treibenden Juden enthält;
3) Das Edict vom 11. Mai 1814, dessen Gültigkeit auf den Hildburghäuslichen Landestheil beschränkt ist.

Außer diesen Gesetzen existiren noch verschiedene Verordnungen über die rechtliche Form der Verträge zwischen Christen und Juden zur Verhinderung wucherlicher Geschäfte, welche in ihrem Wesen aus den reichsgesetzlichen Bestimmungen über diesen Gegenstand entlehnt und nach den besonderen Bedürfnissen der einzelnen Landestheile ausgebildet worden sind. Hierher gehören namentlich: die Meiningsche Verordnung vom 8. November 1799, das Hildburghäusische Edict vom 17. Januar 1826 und die, in dem Bezirk des vormaligen Amtes Themar geltende Coburg-Saalfeld'sche Verordnung vom 3. Juni 1815.

Nach den beiden Hauptgesetzen vom 5. Januar 1811 und 11. Mai 1814 sind die Juden als wirkliche Unterthanen anerkannt und den allgemeinen Gesetzen des Landes unterworfen (§. 1 und 10 des Meining'schen Patents, Tit. I. 1—v des Hildburghäusischen Edicts). Es ist ihnen ferner der Zutritt zu allen öffentlichen Lehranstalten, die Ausbildung in Wissenschaften und Künsten und der Betrieb der Gewerbe und Landwirthschaft gestattet (§. 18, 19, 20 des Meining'schen Patents, Tit. I. IX—XI des Hildburghäusischen Edicts).

Das Hildburghäusische Gesetz räumt jedem Juden das Staatsbürgerrecht ein, welcher 21 Jahre alt ist, deutsch lesen und schreiben kann, der Militärpflicht Genüge leistet, und, entweder ein Gewerbe oder die Kaufmannschaft ordnungsmäßig erlernt oder sich vom Ackerbau nährt. (Tit. III. XVIII.)

Die jüdischen Staatsbürger sind nach diesem Gesetze den christlichen Unterthanen mit wenigen Ausnahmen gleichgestellt und können sich allenthalben im Lande niederlassen, mit Beobachtung der für Erlangung des Ortsbürgerrechts bestehenden Vorschriften (Tit. III. XXI.).

In den Alt-Meiningischen Landen ist die Erlangung des Staatsbürgerrechts von einer besseren Bildung und nützlicheren Nahrungsweise der Juden abhängig gemacht, (conf. die Einleitung) auch sind dieselben hinsichtlich ihrer Niederlassungen vor der Hand auf ihre bisherigen Wohnorte beschränkt und es darf sich in der Regel aus jeder Familie nur ein Sohn verehelichen und die Familie fortpflanzen (§. 2 und 3.)

Gänzlich ausgeschlossen von der Verehlichungsbefugniß sind nach dem Meiningischen Patent (§. 4) die Hausirer, Schacherer, Mäkler und Schmuser und nach dem Hildburghäusischen Edikt (Tit. II. XVI.) die s. g. Schutzjuden.

(Fortsetzung folgt.)

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürſt.

Das Abonnement für ein Jahr iſt 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Poſtämtern und allen ſolid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieſer Zeitſchrift erſcheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 42. Leipzig, den 16. October **1841.**

Orient. (Beirut. Beſchwerde der Juden gegen neue Abgaben.) — Deutſchland (Berlin. Tod des Abraham Baſch. Nachlaß. Anhalt. die langſamen Fortſchritte der Emancipation daſelbſt.) — Ungarn (Groß-Kaniſcha. Uebelſtände bei Beſetzung von Rabbinaten. Ein Rabbinen-Seminar wünſchenswerth.) — Licht- und Schattenbilder aus der jüdiſchen Geſchichte der Gegenwart. Geſetzentwurf über die jüdiſchen Verhältniſſe in Hildburghauſen. — LB. d. Orients.

Orient.

Beirut, 25. Aug. (Journ. de Smyrne.) An einigen Orten hat das Benehmen der Behörden zu Beſchwerden von Seiten der Einwohner Anlaß gegeben und die Art, wie dieſelben von dem General-Gouverneur aufgenommen worden, läßt die baldige Abhülfe aller Uebelſtände nicht bezweifeln. So hatten die Juden in Paläſtina dem erwähnten hohen Beamten vorgeſtellt, daß man Abgaben von ihnen verlange, die von der Pforte nicht ſanctionirt worden ſeien. Auf dieſe Beſchwerde wurde ihnen ſofort Abhülfe zu Theil und der Gouverneur ſandte einen Bericht über dieſe Angelegenheit nach Conſtantinopel.

Deutſchland.

Berlin. Am 25. Sept. ſtarb der, wegen ſeiner ungewöhnlichen Sprachkenntniß und ſeines biedern Charakters allgemein geſchätzte Privatgelehrte Abraham Baſch, in einem Alter von kaum 42 Jahren. Obwol er keine öffentliche Stelle bekleidete, und ſeine faſt beiſpiellose Beſcheidenheit ihn von der Veröffentlichung ſeiner kritiſchen Forſchungen über Bibel und Talmud zurückhielt, war ſein Name faſt allen Notabilitäten im Bereiche orientaliſcher Sprachkunde auf das Vortheilhafteſte bekannt. Er verſtand neun Sprachen, und beſaß, unter Anderm, in der Anfertigung hebräiſcher Gedichte eine ſolche Gewandtheit, daß er hierin vielleicht von Niemand übertroffen wurde. Neben dieſen philologiſchen Kenntniſſen fand ſein Geiſt im Schachſpiele eine Erholung; die erſten Schachſpieler Berlins haben oft ſeine Taktik bewundert, und zählten ihn zu den ausgezeichneteſten Spielern. Den literariſchen Nachlaß des Dahingeſchiedenen, welcher in Gedichten, Aufſätzen und einem umfangreichen Werke: „Bibliſche Zoologie", beſteht, werden ſeine Freunde und Schüler, die Herren Jolowicz und Dr. L. Weyl, herausgeben. (L. Z.)

Anhalt, 28. Septbr. „Es wird eine Zeit kommen, weiſſagt Herder in den Ideen zur Philoſophie und Geſchichte der Menſchheit, Theil 4, S. 41, da man in Europa nicht mehr fragen wird, wer Jude oder Chriſt iſt, denn auch der Jude wird nach europäiſchen Sitten leben und zum Beſten der Staaten beitragen, woran nur eine barbariſche Verfaſſung ihn hindern, oder ſeine Fähigkeit ſchädlich machen konnte. In wie weit dieſe Weiſſagung ſich ſchon erfüllt hat, iſt in dieſen Blättern ſchon vielfach beſprochen worden, und wenn auch Europa unſern Propheten als einen falſchen erklärt, die Wahrheit jener Offenbarung wird einſt klar leuchten wie die Sonne, und der uns Unvergeßliche wird ſich rechtfertigen. Die Zeit läßt einmal keine Lücke und alle Entwickelung iſt ihr untergeordnet, und mag man und gewaltſam zurückführen wollen zum Geiſte des Mittelalters, die Zeit zeigt lächelnd auf das 19. Jahrhundert und treibt uns aus dem dunkelſten Verſteck wieder hervor. — Wir ſprechen viel und oft über unſere bürgerlichen Verhältniſſe, wie von einem Gnadengeſchenke, das uns zu irgend einem Feſte von einem hohen Gönner verehrt wird. Wir glauben, und darin liegt unſer Irrthum, daß das Fortſchreiten des Geiſtes etwas Willkührliches ſei — etwas Ueberraſchendes, für welches wir wieder in beſondere Verpflichtungen geſtellt werden. Aus dem Bereiche des Judenthums freilich — aus der Religion ſelber, finden wir dieſes Gefühl natürlich, weil die Dankbarkeit in ihrem Geiſte keine Grenze kennt. Anders aber betrachtet dieſen Fortſchritt des Geiſtes die Philoſophie, ſie nennt ihn Entwickelung und als ſolche etwas Abſolutes. Die Emancipation der Juden — iſt etwas Abſolutes — ein Recht, und eben darum weil ſie von dem Weiterſtreben, überhaupt von der Entwickelung des Gedankens abhängt. Von dieſem Geſichtspunkte aus betrachtet, iſt das was wir fordern, nicht unſer Wollen, ſondern das Wollen der Zeit, und ſonach als etwas Poſitives — unabänderlich.

Nachdem wir dieſe Betrachtung vorausgeſchickt iſt es freilich mißlich, wenn wir die Anhalt-Deſſauiſchen bürgerlichen Verhältniſſe in Betracht ziehen und darin noch ein Syſtem erblicken, wie es weder von dem Standpunkte der Zeit noch

Digitized by Google

viel weniger von dem des Rechts gebilligt werden kann. Die wohlhabenden Israeliten freilich, und die besonders, denen nichts theurer ist als die Interessen ihrer Kapitalien, fühlen das weniger, denn wunderbar genug, die Anhalt-Dessauischen Schutzjuden haben dennoch in diesen Schranken viel Begünstigungen. Die Aermeren aber, die da ringen müssen mit aller Kraft um das tägliche Brod, sie empfinden doppelt, obschon materiell, die herbe Schmach, die sie allenthalben trifft. — Der Name Schutzjude hat mich immer tief empört, noch mehr aber, wenn die sogenannten humanen, etwas Humanität hineinlegen wollten, und sich des Wortes Schutzgenosse bedienten. Man kann den Juden hier nicht vorwerfen, daß sie noch den Schacher über Alles lieben, wir finden Töpfer, Tischler, Klempner, Schneider, Goldarbeiter, Buchbinder, Bürstler, Schriftsetzer, Drucker, Böttcher hier, selbst um Tagelohn arbeiten Einige; aber leider diese entbehren als Schutzjuden des Rechtes Schutz, und als sogenannte Freimeister stehet es ihnen nicht frei Gesellen und Lehrlinge zu halten. Neulich hielt ein Kaufmann bei der Herzogl. Wohllöbl. Kammer darum an, das Materialgeschäft seines verstorbenen Vaters fortführen zu dürfen, aber der Herr Kammerdirektor, zuckte höchst bedenklich die Achsel, und erwiederte höchst human; daß die Concession hierüber aussterben müsse! Ich könnte mehrere solche Geschichten erzählen, aber wir wollen uns in keine Geschichten einlassen, um unser eigentliches Thema nicht zu verlieren. — Da nun die hiesige Gemeinde jetzt Männer an der Spitze hat, wie Hr. Salomon Daniel, Wolf Jacoby und Eduard Alexander, die keine Mühe schreun für Recht und Wahrheit zu arbeiten, so freut es mich anzeigen zu können, daß dieselben auch schon übereingekommen sind, mit allen Kräften an das Werk des Rechtes zu gehen. Sie erkennen die Wichtigkeit ihrer Aufgabe und mit dieser Erkenntniß wird es ihnen leicht, Kämpfe zu bestehen, die das Gute immer zu bestehen hat, und der Herr wird ihnen Kraft geben, und ihre Rede vor den Großen des Staates führen, damit auch in unserm Lande, den Juden und dem Judenthume Recht werde, wie überall!

Ungarn.

Groß-Kanischa, 14. Septbr. Wenn es bei der schwankenden Meinung der wankelmüthigen Welt, und dem unrichtigen Urtheilen des wandelbaren Laien über den Charakter und die Fähigkeiten irgend eines Individuums überhaupt, schon höchst unrathsam ist, sich darnach zu richten, wie der oder Jener renommirt und berühmt sein mag; so ist dies um so gefährlicher, und auf jeden Fall ein höchst gewagtes Spiel, jemanden eine stabile oder gar eine wichtige Stellung im bürgerlichen Leben anweisen zu wollen, blos darum, weil man so und nicht anders von ihm spricht. Das Sprüchwort vox populi vox dei ist heutzutage wirklich etwas debutsamer und nur mit Beschränkung zu gebrauchen, weil die Verhältnisse und Kabalen allzumal die Hebel aller Protectionen sind.

Dies ist ein gar zu gangbarer Gemeinplatz, und bedarf keines Beweises, da man doch allenthalben sich bei der Besetzung eines Amtes bei tüchtigen Gewährsmännern Raths zu erholen sucht; um sich nicht von der blinden Fama gängeln zu lassen. Da jedoch ein solcher Gewährsmann offenbar nur der sein sollte, welcher kundig der zu verwaltenden Sache wie des zu bramtenden Mannes, vertraut mit den Schwierigkeiten des Amtes wie mit den Fähigkeiten des Bewerbers, ohne Partheisucht, Eigennutz und Interesse, die gehörige Entscheidung geben kann und will; dies aber selbst vom Zufalle abhängt, ob sich ein solcher Mann werde auffinden lassen: hat man mit Recht es zu den wichtigsten Angelegenheiten des Staates gemacht, öffentliche Anstalten zu errichten für die Erziehung der Bewerber des einen oder andern Amtes; damit die Vorsteher dieses Instituts bei jedem fraglichen Punkte über einen Pflegling ihrer Obhut den richtigen Bescheid geben könnten.

Wozu dies alles, wird man fragen. Ganz recht! Es soll uns zu einem Schlusse vom Allgemeinen aufs Besondere verhelfen. Es soll uns aufmerksam machen, auch im Judenthume eine Anstalt zu errichten, in welcher Männer erzogen werden, die das heiligste und wichtigste Amt, dasjenige das uns am meisten am Herzen liegen soll und muß, zu verwalten vermögen: nämlich das religiöse Bedürfniß zu befriedigen, und Männer Gottes, Anwälte des Herrn zu erziehen, wenn man nicht in den heiligsten Angelegenheiten gezwungen sein will, in ein Lotto-Spiel zu setzen, wo man 1000 gegen 1 verlieren kann. Mit einem Worte, es ist an der Zeit ein jüd. theolog. Seminarium zu errichten.

Um so dringender aber empfiehlt uns die Zeit ans Werk zu schreiten, als auch jene ersten Mittel sich in fraglichen Fällen an Männer des Faches zu wenden, leider wie alle Münzen abgebraucht und abgenützt sind. Denn wer sollten denn diese Männer sein? Natürlich Männer des Faches d. h. Rabbiner. Welche denn? Etwa die alten Ueberreste und Mumien des Mittelalters? Die, sagt man, sind aus der Mode, die kennen den Zeitgeist nicht, sie wegen eines Neuen befragen, hieße die Todten um die Schicksale der Lebendigen zu beschwören בעד המתים אל, wie der Prophet sagt. Also die neuen Kolossen unserer Zeit! Sehet einmal auf diese Männer an Euerer Spitze. Mag sein, daß sie gute Kritiker, Antiquaren, Historiographen sind, welche die fahlen Steine entzwischener Jahrtausende ausgraben und die verblichenen Schriften entziffern, welche die Authenticität eines alten Schriftstellers nach den besten Regeln der Hermineutik und Kritik nachweisen. Glaubt Ihr aber, ein solcher werde viel Federlesens machen, wenn ihr ihn über seine Zeitgenossen befragt? O nein! Entweder denkt er, hier ist das bischen Historie nicht an den Mann zu bringen, und nicht viel Ruhm einzuärnten, oder er verfährt dabei wie mit einem alten Klassiker d. h. er sieht wie die gleichzeitige Welt, etwa der oder jener Rabb. die oder jene Zeitschrift ꝛc. über ihn urtheilt und spricht dann sein kritisches judico aus. Ja wie aber wenn es Variganten giebt, wenn eine Zeitschrift lobt und die andere tadelt. Da sorgt er für die beste — Ausgaben? — ach nein! Einnahmen, wo sich mehr — prostituren läßt. Nun aber äfft diesem Kolos ein Heros und diesem Heros ein anderer Mann, und diesem Manne ein Männchen, und diesem Männchen ein jedes Kind nach, und Ihr meine Freunde seid um kein Quentchen klüger geworden. Immer heißt es par Renomme und wieder Renomee, und Niemand kann Euch mit gutem Gewissen sagen: Ich kenne den Mann persönlich. Und ist hier und da Einer der ihn kennen mag; so wird entweder nicht um seine Meinung befragt, oder er findet seine Rechnung dabei — das Echo des großen Kolosses zu sein. Ihr aber habt dann einen Geistlichen par Renomme, da ihr euere Geldwechsel weit sicherer unterzubringen sucht. Und dieser Fall ist nicht eine speculative Möglichkeit, keine theoretische Casuistik, die nur exempli gratia ausgedichtet ist. Darum mag man diese meine Worte für aufgewärmt und aufgefrischt, eine alte Leier und verwitterte Historie oder wie immer nennen; die Wahrheit ist alt und wird oft aufgefrischt und immer wieder vergessen: Laßt Euch nicht vom Zufalle gängeln.

J. D.

Digitized by Google

Licht- und Schattenbilder
aus der
jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Gesetzentwurf über die jüdischen Verhältnisse in Hildburghausen.

(Fortsetzung)

Die Erwerbung von Häusern und Grundstücken innerhalb der Ortsmarkung, sowie des Nachbarrechts, ist den Juden in den Alt-Meiningischen Landen erlaubt, auch besteht daselbst keine Beschränkung hinsichtlich der Ausübung der Gewerbe (§. 6 und 18). In dem Herzogthum Hildburghausen dagegen dürfen die Juden blos Häuser zur eigenen Bewohnung und Grundstücke zum eigenen Anbau käuflich an sich bringen. Außerdem sind dieselben (jedoch nur vorläufig) von dem Betrieb solcher Gewerbe ausgeschlossen, welche mehr die Natur des Handels haben, als der Brauerei, Bäckerei, der Gastwirthschaft, des Wein- und Bierschanks.

Schutzgenossen (worunter alle diejenigen Juden verstanden werden, welche sich nicht im Genuß des Staatsbürgerrechts befinden) sind blos berechtigt, erpachtete Grundstücke zu bewirthschaften und Handelschaft nach Maßgabe des allgemeinen Schutzbriefes vom 20. December 1730 resp. 15. Juli 1767 zu treiben. (Tit. II. XIII.)

Wenn man den Erfolg dieser Gesetze ins Auge faßt, so kann man den Juden das Zeugniß nicht versagen, daß sie die Vorschriften wegen des Unterrichts ihrer Kinder in den öffentlichen Schulen, im Allgemeinen aufgenommen haben, und daß die jetzige Generation derselben in Hinsicht ihrer Schul- und allgemeinen Bildung auf einer ungleich höhern Stufe steht als die vorige. Nur insofern gaben sie den Schulbehörden mitunter Anlaß zur Mißbilligung, daß sich einzelne Gemeinden derselben einer festen Anstellung ihrer eigenen jüdischen Lehrer abgeneigt zeigten und sie blos auf bestimmte Zeit und auf Kündigung anzunehmen suchten. Weniger erfreulich sind die Fortschritte derselben hinsichtlich ihrer Nahrungsweise, denn noch immer ist der Handel der prädominirende Erwerbszweig der Juden und das Hausir- und Schachergewerbe besteht fast noch in derselben Ausdehnung und in derselben Schädlichkeit wie vor 20 und 30 Jahren. Indessen wendete sich doch auch in dieser Hinsicht Manches zum Bessern und belohnte das Bestreben des Gouvernements. Es bildeten sich nämlich sowohl in der Residenzstadt Meiningen als in Hildburghausen verschiedene jüdische Handlungen in Schnitt-, Mode- und Colonialwaaren ꝛc., welche den christlichen Handlungen daselbst in ihrer Solidität wenig nachstehen und zum Theil einem fühlbaren örtlichen Bedürfniß abhalfen. Auch auf dem Lande gingen mehrere Juden zu besseren Handlungszweigen über, wie z. B. mit rohen Produkten, Wolle, Leder, mit Oelfrüchten ꝛc.

Die Statistik des Landes weist ferner nach, daß sich seit dem Jahre 1823 eine nicht geringe Zahl Juden den Künsten und Wissenschaften insbesondere dem Lehrfache und den Gewerben gewidmet haben.

Den geringsten Erfolg hatten jene Gesetze in Hinsicht der, den Juden eröffneten Aussicht zum Betrieb der Landwirthschaft denn bis jetzt nährt sich noch nicht ein einziger vom Feldbau und die meisten unterwerfen sich lieber den härtesten Entbehrungen und allen Wechselfällen eines unsichern Geschickes, als daß sie sich dem Dienste eines Taglöhners oder Knechtes hingeben.

Der Grund dieser minder günstigen Ergebnisse liegt wohl großentheils in der noch immer nicht ganz überwundenen Abneigung der Juden gegen körperanstrengende Arbeiten, und in dem Gegendruck, welchen der Aufschwung derselben gewöhnlich in der Engherzigkeit, der Gewerbscorporationen und Gemeinden zu finden pflegt. Zum Theil muß er aber auch in den Gesetzen selbst gesucht werden, denn diese enthalten gerade in den wichtigsten Beziehungen mehrere Lücken, greifen nicht überall consequent durch, und schreiben Manches vor, was weder zweckmäßig noch ausführbar ist.

Diese Unvollkommenheiten und der veränderte Bildungsstand der Juden machten schon längst das Bedürfniß einer Revision jener Gesetze fühlbar, und dieses steigerte sich durch die Inconvenienzen, welche in Folge des Gotha-Altenburgischen Staatsvertrags aus dem Bestehen verschiedener Judengesetze in einem und demselben Lande hervorgingen. Da nach Art. 16 der deutschen Bundesacte den Juden die bereits erlangten Rechte bis zu einer allgemeinen Regulirung ihrer bürgerlichen Verhältnisse erhalten werden sollen, und daher von Rückschritten nicht die Rede sein kann, zu einer bedeutenden Erweiterung ihrer Zuständigkeiten, oder ihrer gänzlichen Emancipation aber noch keine genügende Vorvorwortung in der bisherigen Erfahrung liegt, so konnte die Aufgabe der Staatsregierung bei Bearbeitung eines neuen Judengesetzes nur dahin gehen:

1) die wesentlichsten Bestimmungen der bestehenden Gesetze so viel als möglich zu generalisiren und in ihren abweichenden Modalitäten gegen einander auszugleichen:

2) alle unpraktischen Parthien und Dunkelheiten, welche der Schikane und Renitenz zum Hinterhalt dienen, zu entfernen und die Lücken in der Gesetzgebung durch Vorschriften zu ergänzen, welche durch den Zweck der Sache geboten werden und gewissermaßen in der Consequenz der Grundsätze liegen.

Specielle Begründung.

Zu Art. 1. Nachdem die Juden als wirkliche Unterthanen anerkannt sind, und die Eingriffe des Unterthanenrechts durch die Art. 6—18 der Verfassungsurkunde, eine grundgesetzliche Normirung erhalten haben, so mußte der gegenwärtige Entwurf nothwendig eine einfachere Basis erhalten als die bisherigen Gesetze, und durfte sich nicht mehr auf die Rechte und Pflichten, welche als Ausflüsse jener Zuständigkeit anzusehen sind, erstrecken, sondern blos auf die Beschränkungen oder Ausnahmen, welche vor der Hand und bis zu einer gänzlichen Emancipation der Juden noch gegen sie in Anwendung zu bringen sind.

Zu Art. 2. Die Aufnahme auswärtiger Juden verdient im Allgemeinen keiner Begünstigung.

Es wäre indessen unbillig, wenn dieser Grundsatz unbedingt bis zum gänzlichen Ausschlusse auch solcher Israeliten ausgedehnt werden sollte, welche die insocialen Gewohnheiten des gemeinen Judenthums von sich abgeworfen, und die

Digitized by Google

Fähigkeit zur Erwerbung des Staatsbürgerrechts erlangt haben, weil es bei diesem an dem Grunde fehlt, durch welchen eine solche Beschränkung geboten wird.

Da man annehmen darf, daß die Gemeinden einen auswärtigen Juden, von welchem Nachtheile zu besorgen sind, das Bürger- oder Nachbarrecht so leicht nicht ertheilen werden und etwaige Mißgriffe durch die, der Regierung vorbehaltene Erlaubniß zur Aufnahme derselben reparirt werden können; so darf man sich wohl der Hoffnung hingeben, daß der Inhalt dieses Artikels, wenn er auch kein directes Verbot ausspricht doch mindestens eine gleiche Garantie gegen den Andrang auswärtiger Schacherjuden gewähren wird, als die dage Bestimmung des Meining'schen Mandats, nach welcher die Aufnahme auswärtiger Israeliten nur bei ganz besonders erheblichen Gründen stattfinden (§. 1.) oder die Vorschrift des Hildburghäusischen Edicts, nach welcher die Zahl der jüdischen Schutzgenossen durch die Aufnahme auswärtiger Juden nicht vermehrt werden soll (Tit. I. XII.) Im Allgemeinen ist wohl nicht zu leugnen, daß der Grundsatz, daß dem Staate ein Ausländer als Unterthan recht sein kann, der es einer Gemeinde im Staate ist, richtig und praktisch genannt werden muß. Daß nicht gleiche Bedingungen rücksichtlich einheirathender Jüdinnen festzusetzen sind, bedarf keiner näheren Begründung.

Zu Art. 3. Diese Maßregel rechtfertigt sich schon aus dem polizeilichen Gesichtspunkte und ist bei der deabsichtigten Erweiterung der Niederlassungsbefugniß der Juden um so nothwendiger, da dieselben bei ihren eigenthümlichen Verhältnissen der Gefahren der Heimathlosigkeit ungleich mehr ausgesetzt sind, als die Christen.

Zu Art. 4. Die Aufhebung der bestehenden Judengemeinden in ihren bürgerlichen Beziehungen wird besonders durch den Umstand geboten, daß diese Corporationsverhältnisse der bürgerlichen Verschmelzung der Juden mit den Christen gerade am meisten entgegen stehen und selbst nachtheilig auf den Zustand der christlichen Communen einwirken.

Zu Art. 5. Das Staatsbürgerrecht besteht in der Fähigkeit, Feierlichkeitszeuge und Gerichtsmann zu sein, und an den Wahlen der Gemeinden und zu den Landständen Theil zu nehmen (Art. 13 des Staatsgrundgesetzes). Zur ständischen Wahlfähigkeit, sowohl der activen als passiven, ist außerdem aber noch christliches Glaubensbekenntniß erforderlich; (Art. 67, 68, 70 und 71 des Staatsgrundgesetzes) und es fragt sich daher: ob den Juden das Staatsbürgerrecht unter diesen Umständen überhaupt eingeräumt werden kann? In Anbetracht, daß die Praxis auch ein beschränktes Staatsbürgerrecht anerkennt und gerade an dieses Wort die Idee geknüpft ist, in welcher die meisten Juden ihr politisches Heil erblicken; so mußte man über jenes Bedenken hinausgehen und hielt sich um so mehr verpflichtet, denselchen dieses Ehrenrecht gewissermaaßen als Preis für ihr besseres Bestreben hinzustellen, als sich in dem Herzogthume Hildburghausen auf den Grund des dortigen Gesetzes bereits mehrere Juden in dem Besitz desselben befinden, und es nicht mit Unrecht für einen Rückschritt und eine Verletzung der bundesgesetzlichen Bestimmungen angesehen werden könnte, wenn das neuere Gesetz in dieser Hinsicht geringere Zugeständnisse enthielte, als das bereits vor 26 Jahren erlassene.

Hinsichtlich der Erwerbung des Staatsbürgerrechts übergeht der vorliegende Entwurf die, in dem Hildburghäusischen Gesetz aufgestellten Bedingungen, nach welchen sich die Bewerber unter andern auch darüber answeisen sollen, daß sie deutsch lesen und schreiben können und ihrer Verpflichtung zum Militärdienst Genüge geleistet haben, weil bei der, von der Staatsregierung ausgesprochenen und bereits allgemein anerkannten Verpflichtung der Juden, ihre Kinder in den öffentlichen Schulen unterrichten zu lassen, jener Grad von Bildung von jedem der jüngeren Juden billig vorausgesetzt werden kann, und die Militärpflicht dermalen auf Bedingungen beruht, welchen sich ohnehin Niemand entziehen kann, wenn er körperlich tauglich ist und keinen gesetzlichen Befreiungsgrund für sich hat.

Eine weitere Abweichung zwischen dem Entwurf und dem Hildburghäusischen Edikt liegt noch darin, daß im letzteren zur Erwerbung des Staatsbürgerrechts auch noch die förmliche Erlernung eines Gewerbes oder der Kaufmannschaft oder der Betrieb der Landwirthschaft erfordert wird, während der vorliegende Entwurf sich schon damit begnügt, daß der Bewerber um das Staatsbürgerrecht kein Schachergewerbe im Sinne dieses Gesetzes treibt.

Die letztere Bestimmung wird aus dem doppelten Grunde für zweckmäßiger angesehen wurden müssen als die erstere, einmal, weil nach dem Hildburghäusischen Gesetze noch Zweifel darüber erhoben werden kann: ob auch ein jüdischer Künstler oder Gelehrter zur Erlangung des Staatsbürgerrechts qualificirt sei (zu deren Ausschließung wohl kein vernünftiger Grund vorliegt), dann, weil außer den Zunftgewerben der Kaufmannschaft und dem Oeconomiebetrieb noch eine Menge Nahrungszweige bestehen, die mit der Würde eines Staatsbürgers wohl verträglich sind und das Staatsinteresse nicht darin besteht, daß die Juden sich gerade einer bestimmten Klasse von Gewerben zuwenden, sondern darin, daß sie sich auf keine schädliche Weise mehr nähren.

Zu Art. 6. Da die Ertheilung des Staatsbürgerrechts die Nachweisung gewisser Eigenschaften und das Urtheil der obrigkeitlichen Behörden hierüber erforderlich macht, so folgt hieraus, daß es nicht wie bei den Christen mit Erlangung der Großjährigkeit (Art. 14 des Staatsgrundgesetzes) von selbst eintritt, sondern erst auf Nachsuchen ertheilt werden kann.

Zu Art. 7. Es würde sich nicht rechtfertigen lassen, das jüdische Staatsbürgerrecht weiter zu beschränken, als es die hier angeführten Rücksichten gebieten, da die Juden durch Uebernahme aller staatsbürgerlichen Pflichten, auch einen Anspruch auf die hiermit verbundenen Rechte erworben haben und ihnen hinsichtlich der Fähigkeit, Feierlichkeitszeuge und Gerichtsmann zu sein, und an den Wahlen der Gemeinde Theil zu nehmen, wenigstens kein landesgesetzliches Hinderniß entgegen steht.

Ob die Juden auch die geeigneten Personen sind, um z. B. Gemeindeämter zu bekleiden, kann billig dahin gestellt bleiben, da bei der Mehrheit der christlichen Glaubensgenossen es stets in der Macht der letzteren liegen wird, ob sie einen Israeliten hierzu wählen wollen oder nicht, und wenn sie einen solchen wählen, auch wohl angenommen werden kann, daß er mindestens eben so befähigt hierzu ist, als die christlichen Concurrenten.

(Beschluß folgt.)

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürſt.

Das Abonnement für ein Jahr iſt 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Poſtämtern und allen ſolid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieſer Zeitſchrift erſcheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 43. Leipzig, den 23. October **1841.**

Orient. Konſtantinopel (Rundſchreiben für die Rajah's und auch für die Juden gegen Eingriffe auf ihren Handel.) — Großbritannien (London. Aufmerkſamkeit d. Judenſch. zu Damaskus gegen Churchill.) — Schweiz (Baſel. Gerücht üb. Ermordung einiger Juden.) — Deutſchland (Berlin. mittelalterliche Abnormitäten in d. preuß. Criminalrecht gegen die Juden.) — Dänemark (Kopenhagen. Entwickelung d. Gemeinde.) — Ungarn (Papa..) — Licht- und Schattenbilder aus der jüd. Geſchichte der Gegenwart. Geſetzentwurf über die jüd. Verhältniſſe in Hildburghauſen. — Perſonalchronik. u. Miſcellen. — LB. d. Dr.

Orient.

Konſtantinopel. Die politiſchen Blätter theilen ein Beſchwichtigungsſchreiben des Großvezirs mit, das wie ſo manche andere Verordnung in der osmaniſchen Hauptſtadt von der Emancipation der Rajah's und daher auch der Juden durch die Geſetze ein ſchönes Zeugniß giebt. Dieſes Schreiben lautet: „Wie es Ew. wohl bekannt iſt, gehört es zu den Pflichten der Regierung und den von ihr zu befolgenden Grundſätzen, daß alle Klaſſen der Sr. Hoheit dem Großherrn als Pfand anvertrauten Völker und Unterthanen, überall von ſämmtlichen Beamten der hohen Pforte auf jede Weiſe beſchützt und unterſtützt, auf eine gerechte, gnädige und menſchliche Art behandelt, und daß deren Angelegenheiten durch die ſtets bereitwillige Fürſorge dieſer Beamten erleichtert und geſchlichtet werden; — daß beſonders die Regulirung und Schlichtung der Handels-Angelegenheiten der wohlhabenderen Klaſſe der Handelsleute und Wechsler, welche durch ihr Vermögen und ihren Kredit das Wohl des Landes und ſeiner Einwohner befördern, auf eine gerechte und billige Weiſe überwacht werden; endlich, daß, wie in den anderen Staaten der Gebrauch iſt, mehr für die Beſchützung, das Wohl und den Gewinn der eigenen als der fremden Unterthanen Sorge zu tragen, auch im Osmaniſchen Reiche dieſes Princip, nämlich den Unterthanen der hohen Pforte ſowohl in ihrem Handelsverkehre als in ihren Streitſachen ſo ſehr als nur möglich Schutz und Erleichterung angedeihen zu laſſen, aufgeſtellt werde. Dieſem Gegenſtande wurde zwar bis jetzt nicht die gehörige Aufmerkſamkeit gewidmet, da aber jetzt, Gott Lob, eine Zeit der Gerechtigkeit und Gnade eingetreten iſt, und beſonders da Sr. Hoheit, unſer allergnädigſter Herr, in Folge der Ihm angeborenen Barmherzigkeit, den durch Gerechtigkeit ſich auszeichnenden Wunſch hegt, daß das Wohl ſeiner Unterthanen auf jede Weiſe befördert werde, ſo geruhte Sr. Hoheit den gnädigen Befehl ergehen zu laſſen, die nöthigen Weiſungen an alle Beamte der hohen Pforte zu richten, damit dieſelben von nun an alle ihre Aufmerkſamkeit dieſem Gegenſtande zuwenden. Wie nun an alle übrigen Großherrlichen Beamten in dieſem Sinne geſchrieben worden iſt, ſo wird auch dies Schreiben an Ew. gerichtet, damit es Derſelben belehre, die Angelegenheiten ſämmtlicher Unterthanen der hohen Pforte zu überwachen und zu erleichtern, ihnen, durch eine billige Gleichſtellung, in ihren Handels-Angelegenheiten dieſelben Prärogativen und Rechte angedeihen zu laſſen, deren ſich ſtets die fremden Unterthanen erfreuten, die nöthige Aufmerkſamkeit zu deren Beſchützung vor jedem Schaden und zur Erhaltung der Ordnung anzuwenden und dadurch das Glück und Wohlergehen derſelben zu befördern."

Großbritannien.

London. Obriſt Churchill ward von dem Haupte der Judenſchaft zu Damaskus mit einem prächtigen arabiſchen Pferde beſchenkt, als Anerkennung der Theilnahme, welche der Obriſt für das Wohl der dortigen jüdiſchen Bevölkerung bethätigte. Das Geſchenk wird auf 100 Guineen geſchätzt.

(Argus.)

Schweiz.

Baſel, 25. Septbr. In dem Solothurner Orte Oberdorf beſtand ſeit 40 Jahren das Gerücht, daß einſt einige Juden in ein dortiges Haus gegangen und nicht wieder zum Vorſchein gekommen ſeien. Eine richterliche Unterſuchung, welche ſeiner Zeit veranlaßt wurde, konnte nichts ermitteln, indeß das Gerücht erhielt ſich und behauptete, die Juden ſeien in dem Backofen verbrannt worden. Vor Kurzem iſt das Haus in andere Hände übergegangen und der neue Inhaber fand, bei einer Bauänderung, unter dem Stubenboden, tief in der Erde, menſchliche Gerippe mit zerhauenen Schädeln. Das Gericht iſt davon benachrichtigt worden. (L. A. Z.)

Digitized by Google

Deutschland.

Berlin, 8. Oct. Zur Zeit, da eine Erweiterung der Staatsrechte der Juden in Preußen allerhöchsten Orts in nahe Aussicht gestellt worden, dürfte es nicht unpassend sein, die Ausmerksamkeit auf eine Seite unserer Gesetzgebung hinzulenken, die den bisherigen Vertretern der preußischen Judengemeinden gänzlich entgangen zu sein scheint, da sie sonst wol vor Allem die Aufhebung einer gesetzlichen Bestimmung nachgesucht hätten, welche die Juden nicht etwa blos in irgend einem bürgerlichen Rechte beschränkt, sondern sie allesammt nur als halbmoealische Menschen betrachtet wissen will. Was nützte auch eine jede Erweiterung der Staatsrechte der Juden, was könnten alle Professuren, alle Civil- und Militärämter der Welt ihnen frommen, so lange selbst der von Regierung und Volk am höchsten gestellte und gewürdigte Jude vor dem Kriminalrichter nur halb so glaubwürdig erscheint als sein niedrigster christlicher Diener? Dies ist aber in Preußen heute wie vor 100 Jahren feststehendes, allgemein gültiges Recht. Der berühmteste jüd. Gelehrte, der bewährteste jüd. Arzt, der eidlichste jüd. Kaufmann wird in Criminalprocessen zwar als Zeuge in bester Zoem vernommen, leistet in wichtigen Fällen, wenn er will, in minder wichtigen auch gezwungen den vorgeschriebenen, an sich vollgültigen Eid für seine Aussage: aber selbst sein eidlich bekräftigtes Zeugniß gilt mit Nichten als voll. Ja, lasset in einem nur von Juden bewohnten Hause, lasset in der größten Synagoge des Landes ein Verbrechen begangen werden, so können fünfhundert jüdische Zeugen den Verbrecher seiner That nicht rechtskräftig überführen, aber zwei zufällig anwesende Christen könnten es. Sollte es darum nicht an der Zeit sein, diese Abnormität in der preußischen Gesetzgebung zu beleuchten und ihre endliche Beseitigung herbeizuführen? Das betreffende Gesetz lautet in der preußischen Criminalordnung §. 357 wie folgt: „Zu den Personen, welche als Beweiszeugen nicht gelten, wohl aber zur nähern Aufklärung der Sache vernommen werden, gehören 8) Juden, ohne Unterschied, ob der Angeschuldigte ein Jude ist oder nicht, und ob einer ihrer Glaubensgenossen ein Interesse bei der Sache hat oder nicht, sobald es auf eine härtere Strafe als 50 Thlr. oder sechswöchentliches Gefängniß ankommt, wenn sie sich auch zur Ablegung des Zeugeneides freiwillig erbieten. Kommt es aber nue auf die gedachte oder eine noch gelindere Strafe an, und ist der Angeschuldigte ein Jude; so beweist ihre eidlich bekräftigte Aussage gegen diesen vollständig." Wollen wir den eigentlichen Inhalt dieses etwas unklar ausgedrückten Gesetzes uns durch eine einfache Formel veranschaulichen, so lautet diese also: „Juden können gegen Christen unter keiner Bedingung als Beweiszeugen gelten; gegen Juden nur, wenn die Strafe, welche den Angeschuldigten treffen kann, 50 Thlr. oder sechswöchentliches Gefängniß nicht übersteigt." Was mag nun wohl der Grund dieser befremdlichen, dem Geiste der preußischen Gesetzgebung so entschieden widersprechenden Bestimmung sein? Ein Ministerialreskript vom 30. Mai 1812 (Kamptz Annal. I. S. 60) gibt denselben mit folgenden Worten an: „Den Zeugnissen der Juden ist die volle Glaubwürdigkeit in Criminalfällen deshalb abgesprochen, weil anzunehmen ist, daß der Jude in denselben nach den Grundsätzen seiner Religion zu einem eidlichen Zeugnisse nicht angehalten, eben darum aber seinen freiwilligen Aussagen kein völliger Glaube beigelegt werden kann; wogegen die Beweiskraft der jüdischen Zeugnisse in Civilsällen unbeschränkt bleibt." Auf derselben Annahme scheint auch das Gesetz, Crim.-Ordn. §. 335, Nr. 7, hervorgegangen zu sein: „Juden können zur Ablegung eines eidlichen Zeugnisses nicht gezwungen werden, wenn die Strafe, welche den Angeschuldigten treffen kann, eine Geldbuße bis 50 Thlr. oder Gefängnißstrafe bis sechs Wochen übersteigt. Wollen sie aber den Eid in Sachen, worin eine härtere Strafe stattfindet, freiwillig leisten; so kann solches geschehen." Obgleich es nicht schwer sein dürfte, nachzuweisen, daß selbst, wenn es mit dieser Annahme des Ministreialreskripts seine volle Richtigkeit hätte, gleichwol das obige Gesetz nicht von allen Seiten gerechtfertigt wäre: weil 1) die Unzulässigkeit des richterlichen Zwanges zum Eide nicht nothwendig die Unglaubwürdigkeit einer Zeugenaussage zur Folge haben muß (die Mennoniten z. B. dürfen nach §. 335, Nr. 4 der Preußischen Crim.-Ordn. überhaupt nicht zum Eide gezwungen werden, und sind dennoch vollgültige Beweiszeugen); 2) dadurch, daß Jemand zum Eide nicht gezwungen werden darf, sein freiwillig geleisteter Eid doch nimmermehr an Glaubwürdigkeit verlieren kann; und endlich 3) es völlig unbegreiflich ist, wie die Nichtzulässigkeit des Eidzwanges in wichtigern Criminalfällen Ursache sein kann, daß in weniger wichtigen Criminalfällen, bei denen (nach §. 335, Nr. 7 der Crim.-Ordn.) ein solcher Eidzwang unbedingt zulässig ist, gleichwol das eidlich bekräftigte Zeugniß des Juden nicht allgemein, sondern nur gegen Juden vollständig beweisen soll; obgleich also, wie gesagt, der Causalnexus zwischen jenem Gesetz und dem im Ministreialreskript angegebenen Grunde bei genauerer Beleuchtung nicht ganz lückenfrei erscheinen möchte: so unterlassen wir diese dennoch, da wir die als Grund dienende Annahme selbst nicht zugeben können, und mit dieser jede Stütze für das in Rede stehende Gesetz zusammensinkt. Und in der That, nur auf einem Mißverständnisse kann die Annahme beruhen, daß Juden nol in Civil- aber nicht in Criminalprocessen zum Zeugeneide gezwungen werden dürfen: die jüdische Religion kennt in Rücksicht auf den Eid weder eine solche Unterscheidung, noch steht sie dem richterlichen Eidzwang auf irgend eine Weise hindernd entgegen. In dem ehemaligen jüdischen Staate ward von den Zeugen in Criminal- wie in Civilprocessen in der Regel gar kein Eid geforbert, weil nach jüdischen Religionsprincipien ein falsches Zeugniß an sich schon dem Meineide gleich galt und gleiche weltliche Strafe (die Geißelung) zuzog; allein nirgend findet sich eine religiöse Bestimmung, daß der Richter, im Fall er einen Eid für nothwendig hielte, den Zeugen nicht dazu sollte zwingen können. Im Gegentheile heißt es im jüdischen Gerichtscodex (Chooschen Mischpat cap. 28, §. 3) ausdrücklich: „Wenn es dem Gericht nach Zeit und Umständen nothwendig erscheint, die Zeugen zu vereidigen, so ist dies ihnen gestattet." Und ebenso lehrt Maimonides, die größte Autorität der Juden, nach Abschluß des Talmud (im Traktat über den Eid, Cap. I, §. 1): „Wie es eine Sünde ist, einen vergeblichen oder falschen Eid zu schwören, so ist es gebotene Pflicht dessen, dem das Gericht den Eid zuerkennt, bei dem Namen Gottes in Wahrheit zu schwören" ꝛc. Demnach ist klar, daß in der Religion der Juden keinerlei Grund vorhanden ist, weshalb sie vom Richter nicht, dem Landesgesetze gemäß, gleich den Christen auch in Civilprocessen zum Eide gezwungen werden sollten, und somit ist auch das nur auf die Annahme der Unzulässigkeit eines solchen Zwanges gestützte Gesetz als nicht ferner haltbar nachgewiesen. Es wäre übrigens wünschenswerth, daß auch competente Rabbiner unserer Zeit, Männer wie Frankel, Geiger, Holdheim u. A., deren Talmudkenntniß und Wahrhaftigkeit allgemein anerkannt sind, den Gegenstand gutachtlich beleuchteten und dadurch bewirkten, daß endlich auch in dieser Hinsicht Christ und Jude vor dem Gesetze gleich wären. (L. A. Z.)

Digitized by Google

Dänemark.

Kopenhagen, 5. Sept. Ueber das religiöse Leben hier ist augenblicklich nichts von Bedeutung zu berichten, nicht daß etwa Stillstand oder gar Rückschritt in dasselbe eingetreten wäre, bei weitem nicht; es entwickelt sich vielmehr herrlich, vielversprechend für die Zukunft, wenn erst das דור המדבר ausgestorben seyn wird; denn wer einmal geknechtet ist unter Egyptens Joch, den befreit weder die göttliche Offenbarung davon, noch mundet ihr das göttliche Manna, nur der Tod ist der Läuterungsprozeß, und zwar im Schmelzofen des Grabes, das sie sich selbst graben. — Aber im Stillen, geräuschlos, nicht mehr in die Augen fallend, so wie die Natur in ihrer geheimen Werkstätte rastlos thätig ist und nachgespürt worden, um die Urkräfte in ihr aufzudecken, die unsichtbar das Herrliche schafft, oder wie überhaupt alles Leben am meisten recht bemerkbar wird, entweder beim Hervortreten oder gänzlichem Auflösen desselben, in der Zwischenzeit hingezogen aus Thaten außer sich erkannt seyn will. Dies Gleichniß angewendet auf unsern religiösen Standpunkt allhier, so ist schwerlich darin der kräftige Impuls zu verkennen, den er von dem Schöpfer desselben, von dem gelehrten Herrn Dr. Wolff, vor anderthalb Decennien bereits erhalten hat, und der in gleicher Schwingung zwar, dennoch zum Höhern diesen hinauf treibt, durch die unermüdete thätige Kraft, aber dem gewöhnlichen Auge doch unsichtbar, weil eben jede heftige Erschütterung ausbleibt und er sich durch die regelmäßige Schwingung, wie auf einem Schiffe nicht gewahrt, wie er immermehr dem Lande entrückt wird, bis er sich auf dem entgegengesetzten Ufer befindet. — Was das politische Leben betrifft, so ist ein Jude Namens Heiman Friedrich zur Supplement der Bürger-Repräsentanten bei der Commun gewählt. — In Norwegen erheben sich Stimmen für die Emancipation. Doch hierüber umgehendst, dem eine Rezension über die Novelle, „der Fluch des Rabbi" von Berier, folgen soll.

Ungarn.

Papa, im Sept. Bei den vielseitigen Bemühungen sämmtlicher Israeliten Ungarns, die ungarische Sprache sich so viel als möglich eigen zu machen, bleibt auch die hiesige israelitische Gemeinde nicht zurück. Mit außerordentlichem Eifer bestrebt sich Jung und Alt, die Nationalsprache zu erlernen. Ja, während die orthodoxen Rabbiner bisher gegen alles Erlernen fremder Sprachen, selbst gegen ein geregeltes Deutsch, mit Bannflüchen eiferten, sehen wir unsere jetzigen Rabbiner, als besondere Kenner und Verehrer der ungarischen Sprache, im eifrigsten Bestreben, sie zu verbreiten, obenan stehen. Daß man übrigens auch allseitig ebenso eifrig an Verbesserungen des Schulsynagogalwesens und zeitwidrigen Rituals arbeitet, so viel es das Wesen der jüdischen Religion zuläßt, um den Sitten des Landes näher zu rücken, davon liefern viele israelitische Gemeinden Ungarns genügende Beweise.

Licht- und Schattenbilder

aus der

jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Gesetzentwurf über die jüdischen Verhältnisse in Hildburghausen.

(Fortsetzung)

Zu Art. 8. Nach dem Hildburghäusischen Edict geht das Staatsbürgerrecht außer in den hier angeführten Fällen auch noch verloren: durch vorschriftswidrige Erziehung der Kinder und durch Defraudation in Abgaben und Steuern ꝛc. (Tit. III. XXIII.). Die erste Vorschrift ist offenbar überflüssig, weil es nach den allgemeinen Anordnungen über das Schulwesen nicht mehr von dem Willen der jüdischen Familienväter abhängt, ob und wie sie ihre Kinder erziehen wollen. Die zweite konnte aus dem Grunde nicht beibehalten werden, weil sie mit dem Grundsatze der Gleichheit vor dem Gesetze unvereinbartlich ist, und den Juden in Steuerdefraudationsfällen einer härteren Strafe unterwirft, als den Christen; weil ferner bei Bestrafung von Contraventionen dieser Art nicht immer auf den bösen Vorsatz Rücksicht genommen wird und daher der Jude Gefahr liefe, jenes Ehrenrecht durch eine Handlung zu verlieren, die an sich vielleicht nichts weniger als ehrlos ist.

Hiernächst fehlt auch noch die, in dem Hildburghäusischen Gesetz enthaltene Vorschrift (Tit. III. XXIV.), nach welcher die Entziehung des Staatsbürgerrechts den Verlust des Ortsbürgerrechts zur Folge hat und zwar besonders deßhalb, weil die persönlichen Befugnisse, welche das Gemeinderecht in sich begreift, namentlich das Recht, bei Gemeindeversammlungen zu erscheinen und Gemeindeämter zu bekleiden, so enge mit dem Staatsbürgerrecht verbunden ist, daß es mit diesem steht und fällt, die mit gewissen Realitäten verbundenen Gemeinnutzungen aber füglich Niemanden entzogen werden können, so lange er sich im Besitz dieser Gegenstände befindet.

Zu Art. 10. Die Abgaben an Schutz- und Schirmgeld können nicht füglich aufgehoben werden, weil das Bezugsrecht der Gerichtsherrn durch den §. 16 des Meiningischen Patents vom 5. Januar 1811 ausdrücklich anerkannt wurde.

Da aber diese Angabe nach der Aufnahme der Juden in den allgemeinen Unterthanen-Verband, ihren früheren Charakter verloren hat, so forderte die Billigkeit, wenigstens die jüdischen Staatsbürger hiervon zu befreien, die mit Erlangung dieser Eigenschaft sowohl formell als materiell aus dem frühern Schutzverhältniß heraustreten und gar nicht mehr als Juden in dem Sinne des älteren Gesetzes anzusehen sind, folglich auch verlangen können, daß sie mit dem schmachvollen Tribut verschont bleiben, der an ihrem früheren Zustand klebt.

Juden, welche sich nicht im Genusse des Staatsbürgerrechts befinden, werden in der Fortentrichtung jener Abgabe

Digitized by Google

wenigstens einen Stachel mehr erblicken, der Absicht des Staates hinsichtlich der Verbesserung ihrer politischen Zustände entgegen zu kommen.

Zu Art. 11. Wiewohl die Vorschrift wegen Annahme bestimmter Familiennamen in den Alt-Meiningischen Landen und in dem Herzogthum Hildburghausen schon längst zur Ausführung gekommen ist; so mußten sie hier doch aus dem Grunde wiederholt werden, weil sie in den vormaligen Aemtern Römhild und Themar, wo eine ziemlich bedeutende Anzahl von Juden wohnt, bis jetzt noch nicht gesetzlich bestand.

Zu Art. 12. Diese Bestimmung ist aus dem Hildburghäusischen Gesetz entnommen (Tit. I. VII.) und eignet sich um so mehr zur Generalisirung, da das Meiningische Patent (§. 4.) wenigstens einen Anklang hierzu enthält und es schon in dem Zweck der bürgerlichen Verbesserung der Juden liegt, sie zu einer geregelten Geschäftsführung hinzuleiten und von der hebräischen oder jüdisch-deutschen Sprache, welche nicht selten auch als Gaunersprache gemißbraucht wird, abzudringen.

Zu Art. 13. So lange noch ein großer Theil der Juden wucherliche Geschäfte treibt und sich gewissermaßen von der Bedrängniß und Kurzsichtigkeit der christlichen Unterthanen nährt, möchte es bedenklich sein, die zum Schutz der letzteren bestehenden Vorschriften über die rechtliche Form der Verträge zwischen Christen und Juden und die Folgen deren Nichtbeachtung, aufzuheben; weil hierdurch betrügerische Geschäfte, wenn auch nicht immer verhindert, doch erschwert werden, und wenigstens diejenigen Beamten, welchen das Wohl ihrer Untergebenen am Herzen liegt, Gelegenheit erhalten, sich derselben auf eine erfolgreiche Art anzunehmen.

Recht und Klugheit fordern indessen, diese Maßregel nicht in einer Weise fortbestehen zu lassen, durch welche das Ehrgefühl der besseren Juden herabgewürdigt und der Verkehr mit denselben gehemmt wird.

Zu dem Ende ist hier bestimmt worden, daß jene beschränkenden Gesetze, wie auch schon in dem Hildburghäusischen Edikte vom 17. Januar 1826 ausgesprochen ist, keine Anwendung auf jüdische Staatsbürger erleiden sollen.

Zu Art. 14. Der Judeneid wird nach verschiedenen Formen im Lande abgeleistet, die allerseits einer Verbesserung bedürfen. So erwünscht es wäre, wenn gleich im Gesetz das Geeignete hierüber verfügt werden könnte, so mußte dies doch aus dem Grunde unterbleiben, weil in Ermangelung eines kirchlichen Oberhauptes der Juden zu einer solchen Veränderung die Zustimmung einflußreicher Mosaischen Theologen erforderlich ist, deren Beibringung mit Schwierigkeiten verbunden sein dürfte. Da man annehmen kann, daß sich letztere bei der fortschreitenden Ausbildung ihrer kirchlichen Verfassung von selbst noch über eine zeitgemäße Eidesform vereinigen werden, so wird es bei der hier geschehenen Hinweisung billig sein Bewenden behalten können.

Zu Art. 15 und 16. Es kann vielleicht die Frage entstehen: ob es nicht zweckmäßiger wäre, den jüngeren Juden, auf welche die Bildungsmaßregeln des Staates vorzugsweise berechnet sind, den Handel gänzlich zu untersagen, um sie dadurch um so entschiedener von verderblichen Richtungen abzubringen und zu einer produzirenden Lebensweise hinzuleiten.

Einer solchen Idee stellen sich indessen folgende Abmahnungsgründe entgegen:

1) Würde man den Juden hierdurch einen Nahrungszweig entziehen, zu welchem sie wegen der ihnen angeborenen Regsamkeit, sowie wegen ihres Spekulationsgeistes gerade vorzugsweise geeignet sind und der Staat käme in die unangenehme Lage, daß alle jüdischen Individuen, welche in einer andern Sphäre nicht fortzukommen vermöchten, die Ursache hiervon nicht sich, sondern stets jenem Eingriff in ihre persönliche Freiheit beimessen würden.

2) Entständern hierdurch selbst für das Publikum Verlegenheiten und Nachtheile aller Art; denn wenn der Jude auch nicht immer auf gute Beschaffenheit seiner Waaren sieht, so begnügt er sich doch stets mit den billigsten Preisen und sucht seinen Bedarf mehr durch schnellen und vielen Absatz als durch einen bedeutenden Einzelgewinn zu erlangen. Dieser Regulator in dem Preisminimum fiele offenbar hinweg, wenn keine jüdische Concurrenz beim Handel mehr statt fände und es könnte dies leicht dazu führen, daß der Krämergeist wieder das Haupt erhöbe und Verabredungen hinsichtlich der Preise oder sonstige monopolistische Umtriebe zum Vorschein kämen.

Da nun der jüdische Schacherhandel als gemeinschädlich anzusehen und mit der bürgerlichen Ordnung unverträglich ist: so möchte es dem Staate sogar auch an dem Rechte fehlen, sein Verbot über die Grenzen des letzteren hinaus zu erstrecken.

Es wird daher um so mehr bei den Vorschriften des gegenwärtigen Entwurfs bewenden können, da diese nur als eine Wiederholung der bestehenden Gesetze anzusehen sind, (Tit. III. XVIII. des Hildburghäusischen Edikts) und es fast als Satyre angesehen werden müßte, wenn die Verbesserung der bürgerlichen Verhältnisse der Juden durch Einschränkung ihrer Rechte bewirkt werden sollte.

Zu Art. 18. Obgleich der Hausirhandel nicht in allen Beziehungen als schädlich anzusehen ist, vielmehr manche der nützlichsten Gewerbe ohne solchen gar nicht bestehen können, so muß das Streben der Regierung doch dahin gerichtet sein, den Juden gänzlich davon abzubringen, weil gerade seine Individualität sich den Voraussetzungen der polizeilichen Concession am meisten entgegenstellt und die verächtliche Stellung, welche er bei diesem ambulanten Verkehr einnimmt, nicht nur sein Ehrgefühl untergräbt, sondern ihn auch nicht selten mit Diebsgesindel und Gaunern in Berührung bringt, die ihn als Werkzeug für ihr strafliches Beginnen brauchen.

(Fortsetzung folgt.)

Personalchronik und Miscellen.

Ein neues Werk. Von dem Kreisrabbinen Hirsch Chajes in Zolkiew erscheint so eben ein Werkchen unter dem Namen לקרים דברי אגרת, als Vertheidigung gegen die Bemerkungen Rapoperts im 6. Theile des Kerem Chemed gegen das Jgrret Wikoret des Herrn Chajes. Die Wissenschaft kann von einer gegenseitigen Polemik solcher Männer, sobald sie nicht in das Gebiet der Persönlichkeit hinüberstreift, nur gewinnen, zumal die Gegenstände der Literaturgeschichte angehören.

* * *

Vermächtniß. Ende August starb in Lemberg der Vorsteher Meir Purwis, der früher Rabbiner in Lewetschow war, und er vermachte, da er kinderlos starb, für das dortige jüdische Hospital 3000 fl. Möge Gott es ihm gedenken! —

* * *

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 44. Leipzig, den 30. October **1841.**

Orient. London (Die Augen der Judenchristen auf Palästina gerichtet, welches die Juden zu ihrem Nutzen wenden sollten.) — Großbritannien (London. Ein jüd. Baronet. Goldsmith. Die Reformsynagoge. Reform-Verhandlungen. Die große Synagoge. Mr. Franklin. Dr. Löwe. Mr. Joseph.*) — Deutschland (Berlin. Züge v. Sal. Heine. Köln. Freisprechung Henoch's. Nawicz, üb. das Berliner Seminar.) — Licht- und Schattenbilder aus der jüd. Geschichte der Gegenwart. Gesetzentwurf über die jüd. Verhältnisse in Hildburghausen. — Personalchronik. u. Miscellen. — LB. d. Dr.

Orient.

London, 12. Oct. Die Engländer haben den Plan noch nicht aufgegeben, in Jerusalem auch ein protestantisches Bisthum zu errichten. „Palästina, heißt es in Londoner Blättern, welches durch die Ereignisse der letzten 12 Monate von Neuem mit dem Interesse, das ihm so eigenthümlich ist, der christlichen Welt näher gerückt wurde, soll mit England auf eine Weise verbunden werden, welche die Zeit und den Zwist kämpfender Staaten überdauert. Nächstens wird ein protestantischer Bischof für Jerusalem ernannt werden. Schon seit längerer Zeit sind Unterhandlungen darüber mit der preußischen Regierung gepflogen worden, und der König von Preußen hat die britischen Christen, welche das Christenthum unter dem ehemaligen Volke Gottes zu verbreiten wünschen, freigebig unterstützt. Man beabsichtigte anfänglich, das Amt dem bekannten Kenner des Hebräischen, Dr. M'Caul, anzutragen; dieser lehnte es aber mit einer ihm als Mann und christlichen Geistlicher ehrenden Selbstentsagung ab, da er so lange schon die Ansprüche der Juden unterstützt habe und damit ein Jude den bischöflichen Sitz erhalte. Darauf wurde sie Hrn. Alexander, dem Professor der hebräischen Sprache am Kings College, angeboten, der sie annahm, und im nächsten Monat nach feierlicher Weihe durch den Erzbischof von Canterbury nach seinem Bischofssitz abgehen wird. Er ist ein Mann von tadellosem Charakter und reiner Frömmigkeit. Seinem christlichen Glaubensbekenntnisse hat er durch Treue und Redlichkeit Ehre gemacht. Seine Ernennung wird hoffentlich einen wohlthätigen Einfluß auf die zahlreichen jüdischen Proselyten ausüben, eine Klasse in der christlichen Kirche, welche große und genaue Beachtung bei Denen erheischt, welche diesem Werke sich gewidmet."

L. A. Z.

Großbritannien.

London, Ende Septbr. Seit unserer letzten Mittheilung haben manche Ereignisse stattgefunden, die Merkmale einer fortschreitenden Zeit bekunden. Wir berühren zuvörderst die Erhebung des Herrn Isaak Lyon Goldsmith zum Baronet, welche Adelswürde ihm noch von dem whig'schen Ministerium bei seinem Amtsaustritte verliehen wurde. Unter den Juden Englands ist Sir Isaak Lyon der erste, dem so hohe Auszeichnung widerfahren,* und diese mag wohl als Anerkennung seiner Verdienste angesehen werden, die er sich mit seinen großen pecuniären Hilfsmitteln um die Förderung alles Guten und Nützlichen erworben. Wenig läßt sich noch von der Reformpartei mittheilen, da ihre Synagoge erst in einigen Wochen eröffnet wird. Das Gebetbuch derselben, herausgegeben von dem Funktionär der neuen Gemeinde Mr. Marks, ist bereits im Drucke erschienen. Zahlreiche Meetings, berufen von dem Rabbiner Rev. Mr. Herschel, haben über das Verfahren der bestehenden Partei gegen die erstehende des Reforms berathen, doch sind die Verhandlungen und Entscheidungen nicht bis zur Oeffentlichkeit gereift. Man erwartet, daß kluge Mäßigung alle androhende Feindseligkeit beseitigen und die für das Gemeinwohl unverläugnete Einigkeit herbeiführen werde. Erfreulich ist der Ueberblick einer sich nachdrücklich kundgebenden Reglamkeit im hiesigen Gemeindeleben. In den Synagogen verdrängt feierlicher Chorgesang das sonst wirre Durcheinanderschreien. Der Besucher wird von wahrer Andacht ergriffen, wenn sein Auge an dem Bilde echtreligiöser Hingebung und sein Ohr an dem Klange der süßen Töne weilt. Das Gebet tritt hier nicht mehr als Klagender und Leidtragender vor Gott, sondern als Bote und Dankspender der innern Ruhe. Das Bedürfniß allgemeiner geistiger Erbauung

*) Der dem Sir Moses Montefiore verliehene Adel als Knight, als er vor mehren Jahren die Würde eines Sheriffs in der City Londons bekleidete, ist ein blos persönlicher, während der obenerwähnte sich auf die erstgeborne männliche Nachkommenschaft vererbt.

Corr.

Digitized by Google

ist erwacht und vielbesprochen. Die sogenannte „große Synagoge", nämlich die von Dukes Place, ist in Unterhandlung mit Rev. Mr. Isaaks, Prediger in Liverpool und Manchester, um denselben in gleichem Amte hier anzustellen, und derselbe hat als Proberede vor einigen Wochen einen mit Beifall aufgenommenen Vortrag gehalten. In den von Zeit zu Zeit stattfindenden Berathungen kam die Errichtung eines zeitgemäßen בית המדרש zur Sprache. Aufrufschreiben zur Organisirung eines jüdischen Bildungsinstituts haben die Nothwendigkeit der Verallgemeinung von Intelligenz und Bildung unter unsern hiesigen jüdischen Brüdern dringend besprochen. Diesfällige Bestrebungen werden vorzüglich durch den hochgesinnten von nationalem Eifer beseelten Mr. Franklin angeregt. Derselbe ist es auch, der gegenwärtig mit Entsagung eigener Ruhe und aller persönlichen Interessen die Begründung eines Blattes versucht, das unter dem Namen קול יעקב „The Voice of Jacob" erscheint, und dessen erste Nummer ערב ראש השנה als Probeblatt ausgegeben, als Beilage unseres heutigen Berichtes zur Einsicht folgt.* Es soll vierzehntäglich ein Bogen erscheinen und hat wie der Prospekt auseinandersetzt, zur Tendenz: Beförderung der Gesittung und Wahrnehmung ihrer Interessen unter den Juden, sowie die Aufrechthaltung ihrer Religiosität.

Als literarische Erscheinung ist noch zu bemerken, das von Dr. Löwe in ein fließendes Englisch übertragene אסף דמים des Herrn Lewisohn. Das Original wurde in Folge einer vor acht Jahren in Soslow in Polen stattgefundenen Blutanklage verfaßt und mochte in hebräischer Sprache wohl spärlich zur Kenntniß der verfolgenden Partei gelangen. Es steht zu bedauern, daß das geistreiche Damascia (wir meinen den vorzüglichen zweiten Theil) nicht ebenfalls unter dem theilnahmvollen englischen Publikum Verbreitung gefunden. Erwähnenswerth ist noch die am 14. Septbr. vorgenommene Einweihung einer jüdischen Kinderbewahranstalt (Jew's infant school), die, wie beiliegendes Programm angiebt, 200 Kinder zu fassen vermag. Die Einweihung ging in folgender Weise vor sich: Man betete, da es zwei Uhr Nachmittags war, מנחה mit wohlgeübtem Chorgesang, darauf hielt der Lehrer der Anstalt eine passende Rede über die Nützlichkeit eines Bewahr-Instituts, und zeigte zur Zufriedenheit der zahlreich anwesenden Gönner praktisch die Unterrichtsweise. Die jugendlichen Schüler schritten sodann paarweise ab, und man las die sinnig gewählten Psalmen Kap. 8. 24. 34. 111. 127 und 29, denen sich das für diese Gelegenheit verfaßte Gebet אב הכל anschloß.** Zum Schlusse trug der hochbegabte Mr. Francis Goldsmith, Sohn des anfangs erwähnten Sir Isaak Lyon, eine würdevolle begeisterte und begeisternde Rede vor, über die Nothwendigkeit einer frühbeginnenden religiösen Erziehung. Wir haben seitdem erfahren, die Rede des Mr. Francis Goldsmith sei in dem Sun abgedruckt worden. Sollten wir des Blattes habhaft werden, so wollen wir durch Einsendung an Ihr geschätztes Blatt auch unsern deutschen Brüdern den Genuß der gehaltvollen Rede zuwenden.

*) Wir werden darüber nächstens berichten. Red.

**) Verfaßt von Mr. M. Josephs, einem ehrwürdigen Greise, der in harmloser Zurückgezogenheit einer dankbaren hebräischen Muse lebt und dessen Stol an die wortkräftigen Measimgeit mahnt. Wohlthätige Einrichtungen haben in seinem bisherigen edlen Wirken bald ihren Begründer bald ihren Beförderer gefunden. Unter seinen literarischen Leistungen ist ein englisch hebr. Wörterbuch ausgezeichnet.

Deutschland.

Berlin, 21. Oct. Die Vossische Zeitung No. 241. v. 15. Oct. theilt mit: Wir erfahren durch das Ausland interessante Dinge, die im Inland vorgehen, und unter Umständen gewinnen diese dadurch auch an Werth. So ist es mit folgenden Zügen von der edeln Freigebigkeit des bekannten jüdischen Bankiers Salomon Heine in Hamburg. Der Constitutionel erzählt dieselben nach einem Briefe aus Hamburg. Die lutherische Kirche der Parochie, in welcher Herr Heine wohnt, bedurfte eines Umbaues. Die Kosten waren auf 30,000 Mark berechnet. Die drei Kirchenvorsteher begaben sich zu Heine und baten ihn, seinen Namen an die Spitze einer Subscription, die zu diesem Behufe eröffnet werden sollte, zu setzen. Heine lehnte es ab, forderte sie jedoch auf, zu einem der reichsten Bankiers ihres Glaubens zu gehen und diesen zeichnen zu lassen, dann wolle er dieselbe Summe geben, die dieser gezeichnet habe. Die Kirchenvorsteher gingen zu dem Bankier Bauer, der die Hälfte der ganzen Summe, 15000 Mark zeichnete. Sie kehrten hierauf zu Heine zurück, welcher, seinem Worte getreu, die andere Hälfte gab. — Ein anderer Fall ereignete sich wenige Tage zuvor. Ein gracteter, doch junger Hamburger Kaufmann kam zu Heine und bat ihn, ihm 30,000 Mark Banko zur Deckung eines Wechsels zu leihen, die er nicht aufzubringen vermöge, deren Nichtzahlung aber ihn um Ehre und Kredit bringen werde. Aus seinen Büchern könne er seine völlige Solvenz darthun, wenn er nur gehörige Frist erhalte. Heine ging mit zu ihm, sah die Bücher genau durch und fand die Angabe richtig. Nachdem er dem jungen Kaufmanne einige leichte Vorstellungen gemacht, daß er nicht vorsichtig genug gewesen sei, drückte er ihm ein Papier in die Hand, und sagte: das ist Alles, was ich jetzt für Sie thun kann, und entfernte sich schnell. Als der junge Mann das Papier entfaltete, fand er seinen eigenen Wechsel mit der Quittung für die Zahlung auf der Rückseite. —

Köln, 10. Oct. Die in öffentlichen Blättern so oft besprochene Criminalprocedur gegen Louis Moritz Henoch, Sohn des gebeimen Commerzienraths Henoch aus Berlin, hat nun endlich ihr Ende erreicht. Am 5. Oct. d. J. wurde hier die Assise eröffnet, welche über die auf Theilnahme am betrügerischen Bankrotte des flüchtigen Bankiers A. H. Wolf aus Bonn gerichtete Anklage entscheiden sollte. Selten hat eine Sache ein so allgemeines und lebhaftes Interesse erregt, und noch seltener ist es einem Beschuldigten gelungen, sich so vollständig gegen eine Anklage zu rechtfertigen. Die Verhandlungen fanden während fünf Tagen unter dem unausgesetzten Zudrange eines sehr großen Publikums aus allen Ständen statt. Neunundbreißig Belastungszeugen wurden vernommen. Alle schreinbaren Indicien, die nach dem Inhalte der Untersuchungsakten zur Begründung der Anklage angerufen waren, zerfielen durch die Aussagen der Zeugen oder durch die klaren Erläuterungen des Beschuldigten. Das Vorurtheil, mit welchem ein großer Theil des Publikums diese Sache früher besprochen hatte, wurde durch die Verhandlungen und die Persönlichkeit des Beschuldigten dergestalt besiegt, daß schon lange vor Beendigung der Sache nur Eine durchaus günstige Stimme für denselben herrschte. So rechtfertigte sich die Ansicht, welche Freunde und Bekannte des Beschuldigten, und insbesondere sein Vertheidiger, Herr Justizrath Advocat Anwalt Esser II., über dessen Unschuld immer gehegt und offen ausgesprochen hatten, auf die überzeugendste Weise; und es sprachen die Geschworenen gestern Abends gegen 9 Uhr nach ganz kurzer Berathung, einstimmig wie verlautet, das: „Nicht schuldig"

Digitized by Google

unter dem stürmischen Beifallgeklatsche der versammelten Menge aus. Möge die allgemeine Theilnahme, welche dieser Ausspruch hier gefunden hat, dem Manne Ersatz und Trost für das Unglück gewähren, was ihm eine Zeit lang verfolgte, und möge diese Procedur dazu beitragen, den Glauben an die Vortrefflichkeit des öffentlichen und mündlichen Strafverfahrens fester zu begründen. Ohne dieses Verfahren würde diese an und für sich sehr verwickelte Sache nie so erhellt und dem Beschuldigten nie eine so ehrenvolle glänzende Rechtfertigung geworden seyn.

Nawicz, 15. Oct.*) In dem Centralblatte des Hn. Dr. Jost habe ich in No. 40 einen Artikel über das Berliner jüdische Seminarium gelesen, dessen Inhalt mich zu folgenden Zeilen veranlaßt. Erfüllt von israelitischer Barmherzigkeit und begeistert für die zu erwartenden Leistungen des Seminars fordert nämlich Hr. Dr. Jost angelegentlich die Juden Preußens auf, jenes neue Institut alljährlich mit Geldbeiträgen zu unterstützen, damit den berliner Juden doch die Last der Ausgaben um etwas erleichtert werde. Dabei vergißt der Hr. Dr. nicht, die Juden Posens löblich hervorzuheben und ihnen eine tiefe Verbeugung zu machen für ihre verurkundete Theilnahme an dem Berliner Seminar, dem sie auf fünf Jahre die Summe von 100 Thlr. jährl. Beitrag als Stipendien für Seminaristen zusicherten. Wenn ich gegen die Aufforderung des Hrn. Dr. Jost protestire, so muß ich nicht minder die Ueberzeugung der Posener Juden bedauern. Denn wie ich das Seminar kenne, so hat es nur 9 Schüler, von denen sechs aus dem Posenschen, 1 aus Polen und die letzten zwei aus Westpreußen sind. Zu diesen 9 Schülern hat das Seminar, incl. Director, fünf Lehrer, deren Unterhalt circa 1200 Thlr. jährlich kostet. Die Schüler erhalten ein monatliches Stipendium von 1 Thlr. und an Feiertagen freien Tisch. Erwägt man dieses Alles genau und bedenkt man, daß in pädagogischer und didaktischer Beziehung das königl. Schullehrer-Seminar Berlins durchaus alle Wünsche befriedigt, so erstaunt man, wie die jüdischen Vorsteher unserer Residenz nur auf den Einfall kommen konnten, wegen des Hebräisch- und Religionsunterrichts zunächst ihrer Gemeinde eine so große jährliche Ausgabe aufzubürden und sodann noch die armen jüdischen Gemeinden unseres Vaterlandes mit Bettelbriefen zu belästigen. — Wollten übrigens die Berliner Juden etwas für die Ausbildung von Lehrern ihres Glaubens thun, nun so wäre es doch wahrhaftig bescheidet, wenn sie neun befähigten Zöglingen ein jährliches Stipendium von 100 Thalern aussetzten und solche auf das königl. Seminar, wenn auch als Hospitanten, schickten, nebenher aber gleichzeitig für die noch übrigen 300 Thlr. für einen guten und gründlichen Hebräisch- und Religionsunterricht sorgten. Ja, es erwüchse hieraus den Berlinern der Vortheil, daß die Seminaristen ihnen nicht zur Last fielen und letztere würden mit mehr Muße ihren Berufsstudien leben können. Wie aber die Sachen jetzt stehen, so sind nur einige Seminarlehrer gut bedacht; die Schüler hingegen sind auf leidiges Stundengeben und Monatsgeld-Betteln angewiesen. — Das geringe Stipendium, was den Schülern aus der Institutskasse verabreicht wird, darf doch in der That nicht in Anschlag gebracht werden, da hierzu, wie wir wohl gut wissen, ein eigener Fond vorhanden ist. Aber, meint gutmüthig der Hr. Dr. Jost, durch den Geldzuschuß, den das Seminar von allen Städten bekäme, würde es sich zu einer preußischen Anstalt erheben, ein größeres Ansehen gewinnen und sich einen ausgedehntern Wirkungskreis verschaffen. Wir danken schön für diese Ehre, indem dadurch eher ein Schritt rückwärts als vorwärts gethan werden möchte; denn die Absonderungstheorie käme wieder auf den Thron und triebe ihr Unwesen. — Und aufrichtig gesprochen, wozu soll uns eine solche Anstalt? Die jüdischen Elementarlehrer unserer Provinz sind alle entweder auf dem Seminar zu Posen oder auf dem zu Bromberg gebildet worden, und stehen nicht ihre Schulen höher, als die von dem größten Theile Deutschlands? Ich bin sogar erbötig nachzuweisen, daß manche jüdische Elementarschulen unserer Provinz von christlichen Kindern besucht werden.

Herr Doctor Jost kann also hieraus entnehmen, daß man gerade nicht ein Berliner jüdisches Schullehrer-Seminar braucht, um gute Lehrer zu bilden. Doch wie steht es denn mit dem Religionsunterrichte in den jüd. Schulen der Provinz Posen, könnte man entgegnen, liegt der nicht im Argen und wachsen nicht so manche Kinder, trotz ihrer bürgerlichen Bildung, doch ohne alle Religionskenntniß auf? Allerdings liegt viel Wahrheit in diesem Vorwurf; aber dieser trifft nicht sowohl die Lehrer als vielmehr mehrere alte bedauernswerthe Rabbiner, denen noch immer ein deutscher Religionsunterricht ein Scheusal ist, und es steht sehr zu bezweifeln, ob diese Rabbiner gegen den Religionsunterricht eines auf dem Berlin. jüdischen Schullehrerseminar gebildeten Lehrers kein Mißtrauen hegen würden. — Soll indessen für die Religionskenntniß der jüd. Lehrer gesorgt werden, so ist es bei Weitem rathsamer, daß die Juden eines jeden Seminardistricts dafür Sorge tragen, in einer jeden Seminarstadt einen tüchtigen jüdischen Religionslehrer anzustellen, wodurch übrigens solchen Städten der Vortheil entstehen wird, daß sie leicht zur Installation eines Predigers kommen werden, da ein solcher jenes Amt mit bekleiden könnte. Wenn daher die Juden Posens so ohne Beiteres dem Berliner jüd. Seminar einen jährlichen Beitrag von 100 Thlrn. zusicherten, so müssen wir dies nur tadeln und ich bin überzeugt: hätten dieselben sich in ihrer Stadt ein wenig sorgfältig umgesehen und den Jammer geschaut, wie eine große Anzahl ihrer ärmeren jüd. Kinder die Missionsschule besuchen, wie eine noch größere Zahl derselben aus Mangel an Schulen und Schulbüchern wie verirrte Schafe umherirrt: wahrlich sie hätten jene 100 Thlr. zu besserm Zwecke verwendet und vielleicht noch bei der Berliner Gemeinde darauf angetragen, daß diese ihnen eine gewisse Summe jährlich dafür zahle, daß sie dem Seminare einige Schüler zuschickt. — Die nöthigen Gründe dieserhalb mögen sich die geneigten Leser selbst hinzudenken und wünsche ich, dieselben mögen meine schlichten, aber wahren Worte wohl erwägen und auch ihr Votum über fragliches Gegenstand frei und unumwunden in diesen Blättern abgeben.

G. Abrahamsohn.

*) Ueber dieses Thema sind der Redaction mehrere Aufsätze ähnlicher Tendenz aus Posen, Berlin ꝛc. zugekommen, so daß die Aufnahme wenigstens eines derselben nicht mehr abgewiesen werden konnte; ich wählte denjenigen, der am Ruhigsten gehalten ist. Red.

Digitized by Google

Licht- und Schattenbilder
aus der
jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Gesetzentwurf über die jüdischen Verhältnisse in Hildburghausen.

(Fortsetzung)

Was den Viehhandel anlangt, so gewährt derselbe den Landwirthen unstreitig viele Bequemlichkeit und man kann annehmen, daß die Vortheilungen, welche sie hierbei mitunter erleiden, durch den hieraus entspringenden Zeitgewinn im Allgemeinen wieder ausgeglichen werden.

In Beziehung auf die bürgerliche Verbesserung der Juden ist derselbe indessen mit demselben Nachtheil verbunden, als der gewöhnliche Hausirhandel, und er mußte daher auch in diese Kategorie gestellt werden, jedoch nicht in seiner ganzen Ausdehnung, sondern dies in so weit, als er im Herumziehen betrieben wird und nicht als Ausfluß des Oeconomiebetriebs anzusehen ist, zu dessen Beschränkung kein Grund vorliegt.

Der Trödelhandel und das Schmusergeschäft sind zwar blos als Nothgewerbe anzusehen, zu welchen sich nicht leicht ein Jude hergiebt, welcher die Mittel besitzt, um etwas Besseres zu treiben; sie sind darum aber nicht minder schädlich und in der Regel noch herabwürdigender als ersterer, so daß der Staat auch ihnen den Krieg erklären und auf ihr allmähliges Verschwinden hin arbeiten muß. Von selbst versteht sichs übrigens, daß man diesem Ziele nicht in Sprüngen entgegen eilen und in einer Art fortschreiten darf, durch welche die Existenz der bestehenden Familien gefährdet oder physische Unmöglichkeiten gefordert werden würden. Es war daher nothwendig, diejenigen Juden, welche durch körperliches Unvermögen außer Stand gesetzt sind, etwas anderes zu treiben oder mit der Publication des neuen Gesetzes bereits das 24. Lebensjahr überschritten haben und nicht in der Lage waren, sich für einen anderen Erwerbszweig auszubilden, von dem unbedingten Verbot auszunehmen.

Es kann vielleicht scheinen, als wenn diese Altersbestimmung etwas zu weit ginge, da man jene Ausnahme in andern Staaten schon für solche Personen eintreten ließ, welche das 15. und 18. Lebensjahr überschritten haben; allein es kommt hier in Betracht, daß schon die bestehenden Gesetze eine hinlängliche Abmahnung von dem Hausir- und Schachergewerbe enthalten und daher den Juden des hiesigen Landes diese Maßregel nicht unerwartet kommt, auch bei der Beschränkung derselben hinsichtlich der Begründung von Familien höchst wahrscheinlich nur wenige in dem 24. Jahre eine solche feste Lebensrichtung angenommen haben, daß sie nicht noch zu einer andern Nahrungsweise umkehren könnten.

(Beschluß folgt.)

Personalchronik und Miscellen.

Einziges Beispiel in Preußen. In der großen preußischen Armee hat sich jetzt an einer und derselben Person ein blaues Wunder ereignet, welches in die Chroniken Preußens eingetragen werden sollte. Ein Jude (Krug) in Berlin ist Hauptmann und als der einzige Jude dieser Charge ist es natürlich ein Wunder. Dieser jüdische Officier hat jetzt den rothen Adlerorden vierter Klasse erhalten, und das ist noch ein größeres Wunder, da Hr. B. doch ein Jude ist. O Land der Wunder Borussia!

* * *

Jüdische Theses bei Disputationen. Daß christliche Theologen seit der Gründung der Universitäten über jüd. Gegenstände disputirten, hatte wohl für die Theologie, aber nicht für die Juden ein Interesse; erfreulich ist es aber, daß jetzt von jüdischen jungen Leuten der verschiedensten Disciplinen über Gegenstände disputirt wird, welche das Judenthum berühren. So z. B. vertheidigte unlängst in Leipzig der Stud. jur. Isidor Kaim aus Dresden, daß die Juden nach den Gesetzen Patronat-Rechte haben können. Der Rabbinatskandidat Jak. Fränkel aus Pommern vertheidigte in Greifswald die Sätze: daß das jüdische Recht trotz der Verwandtschaft mit dem Römischen dennoch viel Eigenthümliches genug für sich habe; daß der Ausspruch Spinoza's (Eth. l. prop. 29): in rerum natura nullum datur contingens, sed omnia in necessitate divinae naturae determinata sunt ad certo modo existendum et operandum aus den talmudischen Schriften geschöpft sein. Es ist gewiß erfreulich, daß die jüdische Jugend über jüd. Gegenstände an Universitäten öffentlich nicht zu sprechen scheut; vor zwei Jahrzehenden schämte man sich noch an Universitäten, als Jude gekannt zu sein.

* * *

Bestimmungen über Aufenthalt der Juden in Rußland. „Ueber die Paßertheilungen an Juden nach Rußland bestimmt die Polizeiabtheilung im Ministerium des Innern in Preußen, daß, da nach einer Verfügung des russischen Ministeriums der Aufenthalt in Rußland den fremden Juden zum Betriebe von Handelsgeschäften an denjenigen Orten auf ein Jahr gestattet ist, wo sich überhaupt Juden niederlassen dürfen; sie indessen den Zweck ihrer „Dienstreise" bei den betreffenden russischen Gesandtschaften, welche die Heimathspässe visirten, näher nachweisen mußten, die fremde nach Rußland reisenden Juden diesen verlangten Nachweis zu führen hätten durch Fakturen, aus welchen die Abfendung von Waaren nach einer russischen Zollstation oder nach einem russischen Hafen hervorgeht; Briefe von russischen Kaufleuten, welche ergeben, daß der Inhaber wirklich Handelsgeschäfte an den betreffenden Orten in Rußland betreibt; Quittungen über die bei frühern Handelsgeschäften in Rußland berichtigten Steuern." (L. A. Z.)

* * *

Aufhebung einer mittelalterlichen Strafe. Eine Ministerialverfügung an die Regierung zu Düsseldorf befreit, nach dem Antrage der letztern, die jüd. Sträflinge in einer Strafanstalt von dem bestandenen Zwange, dem dortigen christl. Gottesdienst beizuwohnen.

Verlag von C. L. Fritzsche.

Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürſt.

Das Abonnement für ein Jahr iſt 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Poſtämtern und allen ſolid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieſer Zeitſchrift erſcheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 45. Leipzig, den 6. November **1841.**

Orient. Konſtantinopel (über einige innere Verhältniſſe der Juden daſelbſt, v. Rabb. Sam. Chajim.) — Deutſchland (Von der Oder, ungeſetzlich inhumaner Zuſtand der jüdiſchen Verhältniſſe in Preußen bei Criminalproceſſen.) — Böhmen (Prag, Nachträgliches zu dem neuen Geſetz.) — Licht- und Schattenbilder aus der jüd. Geſchichte der Gegenwart. Geſetzentwurf über die jüd. Verhältniſſe in Hildburghauſen. — Ueber die Israeliten in Norwegen. — Perſonalchronik u. Miscellen. — LB. d. Or.

Orient.

Konſtantinopel. So viel wir auch aus öffentlichen Blättern und aus Reiſeberichten über Beziehungen und Verhältniſſe der türkiſchen Juden zum Staate erfahren, ſo wenig kommt von dem geiſtigen Leben derſelben zu unſerer Kenntniß, da wir noch bis jetzt keinen mit vorbereiteten Kenntniſſen ausgeſtatteten Reiſenden gehabt, der uns mehr als eine oberflächliche Anſchauung über die Juden im Orient dargeboten. Die Leſer des Orients werden daher nicht ungern folgendes kurze Schreiben leſen, welches der ehemalige ſehr alte Rabbiner Konſtantinopels Samuel Chajim an den Rabbiner A. Kohn in Hohenems in der gewöhnlichen rabbiniſchen Sprache gerichtet, als Beantwortung auf mehrere Anfragen des letzteren. Hr. Samuel Chajim, der früher der alleinige Rabbiner Konſtantinopels war, wurde bei den Reformbeſtrebungen der Türkei zwar nicht ſeines Amtes entſetzt, aber doch in den Hintergrund gedrängt, da man einen Rabbiner brauchte, welcher die Juden der Regierung gegenüber zu vertreten hatte, was der alte Samuel Chajim nicht vermochte. Sein Schüler, Moſes Fresko, nahm bei den Verhältniſſen zum Staate ſeinen Platz ein, innerhalb des Judenthums aber blieb Samuel Chajim das Orakel. Folgende acht Punkte werden in dieſem Schreiben beantwortet (ſchon mitgetheilt in den ſtr. Annalen Nr. 14): 1) Der Oberrabbiner hat die volle Gewalt, diejenigen, welche vom guten Wege abweichen, zu beſtrafen und zur Frömmigkeit anzuhalten. 2) In jeder Synagoge iſt ein Gelehrter angeſtellt, welcher häufig nach dem Gebete aus Werken der Moral dem Volke gute Lehren in der Volksſprache giebt. 3) Viele Individuen haben ſichs zum Geſetz gemacht, nach dem Schluß des Gebetes täglich ein Kapitel aus dem Buche חק לישראל durchzugehen, bevor ſie ſich an ihr Geſchäft begeben. 4) Lehrer im talmudiſchen Fache, welche Schule halten, giebt es in den zu Konſtantinopel gehörigen zerſtreuten Oertern, etwa 30; welche übrigens nur äußerſt dürftig leben, da die Gemeinde durchweg ſehr arm iſt. 5) Die Zahl der als Richter (Dajanim) angeſtellten Männer beträgt 8, es ſind dies die geſetzbreſten Männer des Faches. Sie entſcheiden über Geld- und Eheſachen. Sie bilden zwei Gerichtshöfe, einer hat ſeinen Sitz in einem entfernten Stadttheile, und einer im Hauſe des Chacham Baſchi, welchem beide untergeordnet ſind, und welcher in zweifelhaften Fällen entſcheidet. 6) Die angeſtellten Lehrer haben einen kleinen Gehalt aus der Gemeindekaſſe, und außerdem zahlen ihnen einige Wohlhabende, bei denen ſie beſtimmte Lehrſtunden zubringen, einen monatlichen Beitrag. Die meiſten leben in Dürftigkeit, nur etwa ſechs ernähren ſich reichlich. 7) Kriegsdienſt leiſten die Israeliten gar nicht. Man fordert ſie nicht dazu. 8) Der Synodalbeſchluß des R. Gerſchom wird auch in der Türkei beachtet; niemand darf zwei Frauen nehmen; bei der Einſegnung der Ehe muß der Bräutigam ſchwören, daß er beim Leben dieſer Frau keine zweite nehmen werde.

Deutſchland.

Von der Oder, 24. Oktbr. Die Aufklärungen, welche über die Beeidigung jüdiſcher Zeugen in Criminalproceſſen gegeben worden, können der Juſtizbehörde nur erwünſcht ſein, weil ihr ſelbſt nicht weniger als den Juden daran liegen muß, das Ausnahmegeſetz, wonach Juden in Criminalproceſſen nur als halbe Zeugen gelten dürfen, abrogirt zu ſehen. Nicht nur iſt es im Allgemeinen für den Richter ein peinliches Gefühl, einem anerkannt ehrenhaften und außerhalb der Parteien ſtehenden, alſo an ſich vollkommen glaubwürdigen Manne den Glauben zu verſagen; ſondern es führt dieſes Mißtrauen gegen den jüdiſchen Zeugen ſehr häufig für den Richter die Nothwendigkeit herbei, einen Rechtsfall gegen ſeine beſſere Ueberzeugung, lediglich wegen der nicht wahren Geltung der Auflage eines jüdiſchen Zeugen, für nicht vollſtändig ermittelt zu erklären. Uns ſind mehre intereſſante Fälle dieſer Art bekannt, und die Akten der Criminalgerichte

Digitized by Google

und Inquisitoriate könnten deren in großer Anzahl liefern. Hier nur Ein Beispiel. Vor noch nicht langer Zeit schlug in der Hauptstadt unserer Provinz ein Wollträger seinen Gesährten mit dem eisernen Packhaken so heftig an den Kopf, daß der Verwundete ins Hospital gebracht werden mußte. Ein sehr achtbarer jüdischer Arzt, der sich in der Nähe befunden und die Wunde untersucht hatte, erklärte dieselbe vor Gericht als „dedingt tödtlich"; allein der Richter hielt dieses Zeugniß „eines Juden gegen einen Christen" dem Gesetze gemäß für nicht beweiskräftig, und der Schläger kam mit gelinder Strafe davon. Ist nun ein und derselbe jüdische Zeuge mehrmals in dem Falle gewesen, daß sein Zeugniß vom Gericht abgefordert, hinterher aber als ungenügend zu den Akten gelegt worden, so kann man es ihm nicht verargen, daß er zuletzt entweder nur mit Widerwillen als Zeuge vor Gericht erscheint, oder sich der Zeugnißablegung ganz zu entziehen sucht; und dies ist ein dritter Grund, weßhalb dem Richter die Aufhebung jenes Ausnahmegesetzes erwünscht sein muß. Wir kennen einen allgemein geachteten und vielbeschäftigten Arzt jüdischen Glaubens der, nachdem er zu wiederholten Malen mit großem Zeitverluste den Vorladungen zur Zeugnißablegung Folge geleistet, immer aber im Ausgange der Rechtssache die völlige Unwirksamkeit seiner Aussagen erkannt hatte, leidem nicht wieder vor Gericht als Zeuge erscheint, und es vorzieht, die gesetzliche Strafe zu zahlen, als mit seinem Zeugnisse ein leeres Spiel treiben zu lassen. Zu solchen Uebelständen mußte das in Rede stehende Ausnahmegesetz, wie jedes andere, das nicht in der Sache selbst seine Begründung hat, nothwendig führen; und eben darum wäre die Abrogirung desselben kein geringerer Gewinn für die Rechtspflege und den Richter als für die Juden. Uebrigens ist die vorliegende Eidsrage ein neuer und schlagender Beweis, daß das eigentliche Hinderniß einer allseitigen rechtlichen Gleichstellung der Juden in Preußen weder in der Unwürdigkeit der Juden noch in der Abneigung der Regierung, sondern einzig und allein in der ziemlich allgemein verbreiteten, allerdings zu entschuldigenden Nichtkenntniß der jüdischen Zustände zu suchen ist. Streckfuß ist nicht der einzige preußische Beamte, der mit der genauern Erkenntniß der jüdischen Verhältnisse das Princip der Gleichstellung zu dem seinigen gemacht hat. Nur der Nichtkenntniß der jüdischen Zustände verdankt Preußen auch nach dem Edict vom 11. März 1812 in Betreff der Juden die lange Reihe gesetzlicher Bestimmungen, die in der Anwendung mit bestehenden Verhältnissen in so vielfache Collisionen geriethen und noch heutigen Tages gerathen, und zu so zahlreichen Erläuterungen, Ergänzungen und Beschränkungen genöthigt haben und noch nöthigen, daß die Abtheilung der Judensachen ein wahres Kreuz der obern und niedern Behörden geworden ist, und daß auf diesem Gebiete selten durch die ganze Monarchie Ein Gesetz und Ein Recht gilt; daß, was den Juden in Berlin gestattet ist, in Frankfurt und Breslau nicht erlaubt wird; ja daß an demselben Orte, je nachdem der Bittsteller an die eine oder die andere Behörde sich wendet, die Provinzial-gierung gewährt, was der Magistrat verweigert, und umgekehrt. Aus diesem Schwehen und Schwanken in den jüdischen Rechtsverhältnissen, aus dieser Unbestimmtheit und Verwirrung in der Rechtsanwendung herauszukommen, gibt es nur Ein Heilmittel; und wie dieses Mittel bereits im Edict vom 11. März 1812 klar und bündig angegeben ist, so hat auch jüngst der allumfassende Blick unsers geistvollen Königs dasselbe in seiner Heilsamkeit erkannt. Es lautet §. 39 des erwähnten Edikts wie folgt: „Die nöthigen Bestimmungen wegen des kirchlichen Zustandes und der Verbesserung des Unterrichts der Juden werden vorbehalten, und es sollen bei der Erwägung derselben Männer des jüdischen Glaubensbekenntnisses, die wegen ihrer Kenntnisse und Rechtschaffenheit das öffentliche Vertrauen genießen, zugezogen und mit ihren Gutachten vernommen werden." In der Berufung einer solchen aus Juden bestehenden Commission für die jüdischen Rechtsverhältnisse, soweit sie die Religion berühren, und in der Zuratheziehung derselben bei einer nothwendig gewordenen Umgestaltung der die Juden betreffenden Gesetze liegt für den Gesetzgeber die einzig sichere Garantie, daß er keine unausführbaren oder ohne Noth beschränkenden und erschwerenden Bestimmungen erlasse; durch dies gelegentlich eingeforderte Gutachten von diesem oder jenem sogenannten Talmudisten wird niemals ein zeitgemäßer, geordneter und vereinfachter Rechtszustand erlangt werden können. (L. A. Z.)

Böhmen.

⊿ **Prag**, 25. Octbr. Was die hiesigen jüdischen Verhältnisse betrifft, so zeigt sich im Ganzen nur sehr wenig Bedeutendes; es ist Alles hier so still und unbemerklich, daß man bei weniger Vertrautheit mit unseren Zuständen leicht zu dem Glauben veranlaßt werden könnte, daß wir entweder so gut daran sind, daß uns nichts zu wünschen bleibt, oder so schlimm, daß wir nichts zu hoffen haben. Keines von beiden aber ist wirklich der Fall; wir hoffen wohl, aber noch bei weitem mehr wünschen wir. —

Daß die Verordnung, in Folge deren die Kundmachung der für die böhmischen Juden erlassenen allerhöchsten Entschließung vom 4. Juli 1841 sistirt wurde, wieder behoben worden, und die kaiserliche Resolution in Kraft und Wirksamkeit getreten ist, dürfte wohl allgemein bekannt sein, wiewohl man über den Grund jener provisorischen Maßregel bis jetzt immer noch auf bloße Vermuthungen hingewiesen ist. Minder bekannt dürfte nachstehendes, an den hiesigen Magistrat nachträglich ergangenes Declaratorium sein, das ich Ihnen hiemit wörtlich mittheile:

„Durch die dem Magistrate mit hierortiger Verordnung vom 29. v. M. intimirte allerhöchste Entschließung vom 4. Juli, erledigt sich nach Inhalt eines herabgelangten Hofkanzleidecrets vom 14ten v. M., in Folge einer weitern hohen Entschließung vom 4. v. M. auch das von Leopold Edlen von Lämel gemeinschaftlich mit mehren prager jüdischen Großhändlern, Fabrikanten und sonstigen jüdischen Glaubensgenossen im Namen der böhmischen Juden, insbesondere jener, welche sich den Künsten, den Wissenschaften, dem Gewerbe, dem Landbau und dem Wehrstande widmen, gefertigte und bei Sr. Majestät überreichte Gesuch vom 1. Sept. 1833 wegen Genuß an der Staatsbürgerschaft. — Wovon der Magistrat die Bittsteller zu verständigen hat."

Außer der somit erledigten Petition von 1833 liegen noch zwei andere in gleicher Absicht eingebrachten Gesuche der böhmischen Judenschaft, die eine vom Jahre 1836, die andere von diesem Jahre, der allerhöchsten Entscheidung vor, auf deren Erledigung man um so gespannter ist, als weder in der diesjährigen angeführten allerhöchsten Resolution vom ff. Juli noch in dem nachgefolgtem Declaratorium darauf hingedeutet worden ist, und man sich gern der angenehmen Hoffnung überläßt, daß durch die in jenen Eingaben enthaltene neuerliche Darstellung der böhmisch-jüdischen Zustände Sr. k. k. Majestät zu einem weitern Gnadenact rücksichtlich seiner jüdischen Unterthanen sich bewogen fühlen dürfte.

Digitized by Google

Licht- und Schattenbilder

aus der

jüdiſchen Geſchichte der Gegenwart.

Geſetzentwurf über die jüdiſchen Verhältniſſe in Hildburghauſen.

(Schluß.)

Zu Art. 20. Das Leihen auf Fauſtpfänder ohne obrigkeitliche Controlle führt zu Uebervortheilungen aller Art, daher es nicht begünſtigt werden darf. Die Errichtung öffentlicher Leihanſtalten kann dagegen der Regierung in den Fällen, wo ſich das Bedürfniß ausſpricht, nur erwünſcht ſein und es darf daher auch nur der nicht conceſſionirte Betrieb zu dem Schachergewerbe gerechnet werden.

Hinſichtlich der Geldwäkkelei tritt ziemlich derſelbe Unterſchied ein, denn nur der gewerbmäßige Betrieb dieſes Geſchäfts iſt als unanſtändig und herabwürdigend anzuſehen, keineswegs aber die Geldvermittelung aus Gefälligkeit und ohne Bedingung einer Belohnung.

Zu Art. 21. Auf das Ankaufen von Gold und Silber im Bruch, desgleichen von Treſſen und andern Metallen ꝛc. zum Behuf des Wiederverkaufs, paſſen die hier ausgeſtellten charakteriſtiſchen Merkmale des Schachterhandels im Ganzen nicht. Dieſer Verkehr giebt jedoch häufig zur Diebsbehlerei Anlaß und ſtellt den Juden gerade in ſeinen unvortheilhaften Eigenthümlichkeiten am meiſten heraus. Es war daher um ſo weniger bedenklich, ihn dem Trödelhandel gleich zu ſtellen, da er mit dieſem auch ſonſt die meiſte Aehnlichkeit hat.

Zu Art. 22. Man hat die Erfahrung gemacht, daß Juden um den Preis eines feſten Etabliſſements auf die härteſten Bedingungen hinſichtlich ihres Nahrungserwerbes in der Hoffnung eingehen, nach Erreichung dieſes Zwecks die Aufmerkſamkeit der Behörden von ſich abzuleiten und zu ihrem früheren Element, den wucherlichen Geſchäften mit deſto größerer Leichtigkeit und Ungeſtörtheit zurückkehren zu können.

Aus dieſem Grunde genügt es nicht, ihnen blos das, unter dieſer Vorſpiegelung erlangte Bürgerrecht bei einer ſolchen Rückſälligkeit wieder zu entziehen, ſondern das Anſetzen der Geſetze fordert auch, daß ſie wegen Täuſchung der Obrigkeit mit einer angemeſſenen Geld-, reſp. Freiheitsſtrafe belegt werden.

Zu Art. 23. Die in den beſtehenden Geſetzen enthaltenen Vorſchriften über den Zutritt der Juden zu den Zünften und über die Erlernung und Ausübung der Gewerbe, wurden in dem gegenwärtigen Entwurf aus dem Grunde übergangen, weil es im Intereſſe der Regierung liegt, ſie gerade in dieſer Hinſicht am wenigſten zu beſchränken und ihr Recht hierzu im Allgemeinen, ſchon aus der Beſtimmung des Art. 1 folgt, nach welcher ſie den chriſtlichen Unterthanen, ſo weit keine ausdrücklichen Ausnahmen ſtattfinden, gleichgeſtellt ſind.

Es iſt vielleicht zu beſorgen, daß die Gewerbscorporationen ohne ausdrückliche Anweiſung zur Annahme von jüdiſchen Lehrlingen und Meiſtern ſich hinfüro noch weniger geneigt hierzu zeigen werden, als dies bisher mitunter geſchah, und die, in einzelnen Zunft-Statuten enthaltenen Beſtimmungen, nach welchen zur Meiſterſchaft ein ehrbarer chriſtlicher Lebenswandel erfordert, oder die Erlangung des Meiſterrechts von Erlangung des Ortsbürgerrechts abhängig gemacht wird, bei den eigenthümlichen Schwierigkeiten, mit welchen der Zutritt der Juden zu den Gemeinden verbunden iſt, dazu benutzen werden, um letztere in ihrem Vorhaben zu hindern.

Die Mittel zur Entfernung dieſer Uebelſtände liegen jedoch ſchon ausreichend in dem Gewaltumfang der Regierung, inſofern, als dieſelbe befugt iſt, Zwangsmittel gegen widerſtrebende Zünfte anzuwenden, Dispenſation wegen fehlender Gewerbserforderniſſe eintreten zu laſſen und die Gewerbscompetenten nöthigen Falls zu Freimeiſtern zu ernennen, ſo daß es folglich einer weiteren geſetzlichen Vorſchrift hierüber nicht bedarf.

Die Beſtimmung, daß der, mit dem Betrieb künftiger Gewerbe verbundene Handel hinſichtlich der jüdiſchen Profeſſioniſten ſich lediglich auf den Betrieb der eigenen Gewerbserzeugniſſe erſtrecke, hat den Zweck, das Geſetz gegen Umgehung zu ſchützen und inſofern von peaktiſchem Werth, als nach den meiſten Handwerks-Innungen den Zunftgenoſſen neben ihren Gewerbserzeugniſſen auch der Handel mit den hierzu erforderlichen rohen Stoffen zuſteht, und von den Juden zu beſorgen iſt, daß ſie ohne die erwähnte Einſchränkung die Erlernung der Profeſſionen blos als Mittel benutzen möchten, um ſich dadurch in den Beſitz jenes Handels zu ſetzen.

Zu Art. 25. Die Erwerbung liegender Güter iſt den Juden an dem Ort ihrer Niederlaſſung ſowohl nach dem Meiningiſchen Patent (§. 15.) als nach dem Hildburghäuſiſchen Edict (Tit. III. XXI.) geſtattet; nur fehlt es an einer Beſtimmung darüber: in welcher Zeit ſie ſolche wieder veräußern, verpachten oder ſonſt an andere Perſonen abtreten dürfen. Dieſe Zeitbeſtimmung iſt aber ſchlechterdings erforderlich, wenn man wucherlichen Handel mit Grundſtücken vorhthren und die Gemeinden nicht der Gefahr ausſetzen will, daß ſich Juden unter der Firma des Oeconomie-Betriebs bei ihnen einſchleichen und nach einem kurzen Beeſuch in dieſem mühſamen Fach ihre Grundſtücke wieder verkaufen und ihnen als Schacherer zur Laſt fallen.

In anderen Judengeſetzen, namentlich dem Würtembergiſchen, iſt den Juden die Wiederveräußerung ihrer Grundſtücke ſchon nach einer zweijährigen eigenen Bewirthſchaftung geſtattet.

Dieſer Zeitraum kann bei dem ſo tief eingewurzelten Hang der Juden zu einer wucherlichen Erwerbsweiſe, und bei der großen Selbſttäuſchung, mit welcher ſie auf ihre Zwecke hinzuarbeiten ſuchen, nicht als zureichend angeſehen werden. Man zog es daher vor, ihn auf fünf Jahre zu erweitern, da in den Fällen, wo ſich keine Geſetzumgehung zeigt, oder Veräußerungen im Intereſſe wirthſchaftlicher Einrichtungen erforderlich werden, nöthigen Falls Dispenſationen von dieſem Verbot eintreten können. Die Beſchränkung hinſichtlich der Erwerbung von mehreren, als zur eigenen Bewohnung erforderlichen Häuſern gründet ſich auf das Hildburghäuſiſche Edict vom 11. Mai 1814 (Tit. III. XXI.) und hat den Zweck, die Ortsbewohner in ihren nothwendigſten Bedürfniſſen nicht von dem jüdiſchen Speculationsgeiſt abhängig zu machen. Neubauten wußten deshalb hiervon ausgenommen werden, weil hierdurch der Wohnungsbedarf eines Orts nicht beſchränkt, auch die Miethe

Digitized by Google

nicht vertheuert wird und Unternehmungen dieser Art überhaupt eine Begünstigung verdienen.

Zu Art. 26. Es wäre vielleicht möglich, daß die Beschränkungen, Art. 24 einen Bestimmungsgrund für die Juden abgeben konnten, sich weniger der Landwirthschaft, als den Gewerben, den Künsten und Wissenschaften zuzuwenden, was nicht in der Absicht des Gouvernements liegen kann. In Rücksicht dessen, schien es daher rathsam, jene Maßregel nur als ein Transitorium hinzustellen und es dem Ermessen der Regierung zu überlassen, inwiefern sie nach Ablauf der hier angenommenen Frist von 10 Jahren noch ferner Gebrauch hiervon machen will oder nicht.

Zu Art. 27. Die in dem Alt-Meiningischen Patente vom 5. Januar 1811 (§. 2) enthaltene Bestimmung, daß von jeder Judenfamilie in der Regel wenigstens ein Sohn die Familie durch Heirath fortsetzen dürfe, ist ihrem Geiste und Wesen nach, nur als ein Transitorium anzusehen.

Das Hildburghäusische Edict (vom 11. Mai 1814) schließt die s. g. Schutzjuden gleich von vorne herein von dem Rechte der Verehelichung aus, und gestattet diese blos den jüdischen Staatsbürgern.

Da die Juden wegen eines 30jährigen Zeitraums seit dem Erscheinen jenes Gesetzes hintängliche Zeit haben, sich als Staatsbürger zu habilitiren und wenn sie dies unterlassen haben, die Schuld hiervon lediglich auf sie selbst zurückfällt, so war es unbedenklich, der Vorschrift des zuletzt bemerkten Gesetzes eine allgemeine Geltung zu verschaffen.

Zu Art. 29. Die Lehren des mosaischen Gesetzes über die Erbfolge, die Vermögensverhältnisse und das Vormundschaftswesen der Juden, wie sie in der Mischna und dem Talmud und dem Schulchan Aruch aufgestellt und erläutert sind, weichen von den gemeinrechtlichen Bestimmungen über diesen Gegenstand mehrfach ab, und es entstehen hierdurch oft Verlegenheiten bei den Gerichten, nach welchen Normen sie in zweifelhaften Fällen entscheiden sollen.

Da den Juden in dieser Hinsicht keine eigene Autonomie zugestanden werden kann, besonders bei ihrer Unterordnung unter die christlichen Communalverbände; so durfte diese Gelegenheit nicht übergangen werden, um die Autorität der allgemeinen Landesgesetze für diese Fälle außer Zweifel zu stellen.

Ein paar Worte über die Israeliten.

(Constitutionelle vom 6. Aug. d. J.)

Blind am Körper, am Rande des Grabes, in meinem 82. Jahre, mit beiden Füßen fast seinem Boden nahe, oft vom Dämon des Unmuths ergriffen, aber, Gott sei gepriesen! nicht von der Furie der Verzweiflung, horche ich oft auf das, was mir über den Gang der Sachen sowohl im In- als Auslande erzählt und vorgelesen wird; es bestätigt sich hiedurch mein alter Glaube, daß Alles auf dem ganzen Erdkreise sich dem Vollkommneren und Besseren nähere; mag das Fortschreiten immerhin dem Hinaufkriechen der Schnecke auf das Blatt der Pflanze gleich sein; sie schreitet doch hinauf. — In gewissen Ländern erlischt das gezündete Licht, aber so zündet es wieder in anderen Ländern, wo es früher durchaus dunkel war. Die Aufklärung hat sowohl in göttlichen als menschlichen Dingen dem Gange der Sonne gefolgt und scheint ihm zufolgen, — In Osten brach der Tag an, und der Glanz verbreitete sich gegen Westen in allen seinen Nuancen. Sonnenstrahlen wechseln mit den finsteren Wolken, nur Eins erscheint beständig, und das ist: Unbeständigkeit. Das alte Bibelbuch hat doch Recht, wenn es daselbst heißt: „so lange auch die Erde dauert — Saat und Ernte, Frost und Hitze, Sommer und Winter, Tag und Nacht sollen nicht aufhören." Laß mich aber aufhören, ein Mehreres hierüber zu schreiben, es wäre ja gleichsam, als wollte ich den Eingang zu einer Predigt hinschreiben, und dies ist ja nicht meine Absicht mit dem, was ich zu sagen habe. Unter meinen Altersgenossen war ich gewissermaßen Noah, ich lebte vor und nach einer wirklichen Sündfluth im Reiche der Wissenschaft und Kunst; ich lebte vor der französischen Revolution und überlebte sie — — man decretirte: es giebt keinen Gott. Das Decret ward als eine Sternschnuppe gesehen; Robespierre kam, decretirte wieder anders. Es scheint, als ob dieses Wiederanders seine Wirkung verspüren läßt, obgleich derjenige, welcher dieses Raket warf, schnell als ein Irrlicht verschwand. — Doch zur Genüge. Ich muß meinen Faden weiter spinnen, oder, ob man so will, mein Spinnengewebe fertig weben; ich möchte vielleicht irgend eine gutmüthige Fliege damit fangen. Wohl scheint es mir bisweilen, daß es in meinem geliebten Vaterlande mit gewissen Dingen ziemlich langsam zugehe, und daß Verschiedenes kürzer gefaßt, und das Ziel dennoch erreicht werden könnte; es fällt mir aber ein: „ein Tag ist dem Herrn wie 1000 Jahre rc. Jenem kostina lente möchte vielleicht bei den wichtigsten Angelegenheiten das Rathsamste sein zu folgen; es giebt jedoch Dinge, von denen es heißt: hier ist periculum in mora; und mit dem Verschube ist Gefahr verknüpft, wenn sie auch nicht in allen Fällen in gleichem Maaße vorhanden ist. So verhält es sich auch, meiner Meinung nach, mit der zögernden Verfahrungsweise, die Proposition zu bearbeiten, die von einem oder mehreren verehrungswürdigen Mitbürgern dem Stortthing eingereicht sein soll, und die darauf anträgt, die Worte aus unserm guten Grundgesetze zu streichen: „den Juden ist ferner alle Zulassung in's Reich untersagt." Es verhält sich mit diesen ganz anders in der bürgerlichen Gesellschaft als mit Jesuiten und Mönchen; die letzteren sollen meistens dem Geiste geschadet haben, die Juden hingegen nur dem Beutel. Ich will hier nichts Weiteres von dem Flecken sprechen, beinahe hätte ich Schandflecken gesagt, der, aus diesem Gesetze gefolgert, uns Norwegern rücksichtlich des Verstandes und Herzens zugeschrieben werden kann. Es kommt mir ganz sonderbar vor, daß man mir nichts aus den verschiedenen liberalen Blättern im In- und Auslande über diese unkosmopolitischen Worte unseres Grundgesetzes vorgelesen hat.

(Beschluß folgt.)

Personalchronik und Miscellen.

Auszeichnung. Die Prager Zeitung v. 24. v. M. bringt folgende Mittheilung, die wohl ein Interesse haben dürfte, weil sie eine, einem Arzte jüdischen Glaubens gewordene Auszeichnung betrifft: „Se. k. k. Majestät geruhten dem in Teplitz praktizirenden Arzte, Dr. Gottfried Schmeltes für dessen in die allerhöchste Privatbibliothek aufgenommenen Werk: „Teplitz und seine Mineralquellen" als Zeichen des allerhöchsten Wohlgefallens eine goldene Tabatiere zu verleihen, die mit einer schmeichelhaften Zuschrift Sr. Excellenz des Hrn. Oberstkämmerer Hrn. Grafen von Czernin zugeschickt wurde.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 46. Leipzig, den 13. November **1841.**

Orient. Konstantinopel (das Judenquartier, ihre Häuser, ihre Sitten, ihre Verwaltung.) — Deutschland (Berlin. Lebensgeschichte des seel. Abrah. Basch. Sein Nachlaß. Dresden, klare Schilderung der Gemeindezustände. Die jüdische Schule daselbst.) — Licht- und Schattenbilder aus der jüd. Geschichte der Gegenwart. Für die Israeliten in Norwegen, von einem Christen. — LB. d. Or.

Orient.

Konstantinopel.* „Die Juden bewohnen die Vorstadt Chasskői am goldenen Horne und den ihr gerade gegenüber gelegenen Stadttheil Balata. Ehemals wohnten sie auch in der Gegend des Hauptzollamtes, wurden aber, als dort die Moschee der Valide gebaut werden sollte, sämmtlich nach Chasskői versetzt, das mit Ausnahme der am Ufer gelegenen militärischen Anstalten der Regierung (einer Kaserne der Bombardiere und der mathematischen Schule), durchaus von ihnen bevölkert ist. Die meisten dieser Juden stammen von den spanischen ab, die unter der Regierung von Ferdinand dem Katholischen und Isabella von Castilien von dort vertrieben wurden, und haben an den Gestaden des Bosporus die castilische Sprache nicht vergessen, deren Grandezza mit ihrer Lage sonderbar kontrastirt. Ihre Zahl beläuft sich auf mehr als 50,000, und wiewohl sie nicht blos vom Spott und der Verachtung der Mohamedaner, sondern auch der Christen zu leiden haben, bilden sie nichts destoweniger in der osmanischen Hauptstadt eine Art von eigener Republik und leben zum Theil unter ihren eigenen Gesetzen und Behörden. Diese bestehen aus den drei obersten Rabbinen und einem lebenslänglich gewählten Rathe von sieben Mitgliedern, zusammen aber bilden sie den gesetzgebenden Rath der Zehner, der über alle Angelegenheiten der Nation entscheidet. Sie haben eigene Civil- und Criminalgerichtsbarkeit, die Fälle ausgenommen, wo es sich um Anwendung der Todesstrafe handelt, oder wo der Fiscus betheiligt ist. Recht wird von zwei Gerichtsstühlen, deren einer zu Balata, der andere zu Chasskői seinen Sitz hat, gegen geringe Gebühren gesprochen. Die Besoldung der Rabbinen und Richter, sowie die Kosten der Schulen, der öffentlichen Wohlthätigkeitsanstalten und die Steuer, mittelst der sie sich vom Seedienste loskaufen, werden sämmtlich aus den Mitteln der Nation bestritten, deren Finanzwesen ein, alle zwei Jahre erneuter Ausschuß von fünf Personen verwaltet. Ein anderer Ausschuß von vieren, unterhält die Verbindungen zwischen den Juden in Konstantinopel und denen des gelobten Landes, und ihre eigene Polizei hat den Cultus, die religiösen Sitten und die Vollziehung ihrer Gesetze zu beaufsichtigen.

Die Wohnungen der Juden sind sämmtlich grau angestrichen; die Farbe ihrer Fußbekleidung ist blau und auf dem Kopfe tragen sie eine rothe Mütze, um welche ein blaues Taschentuch gewunden ist. Außerdem unterscheiden sie sich durch ihre Gesichtsbildung auffallend von den übrigen Bewohnern Konstantinopels. Ihre Erwerbsquellen und Geschäfte sind übrigens dieselben hier, wie anderwärts, d. h. Wucher mit Geld, und Handel mit allen nur erdenklichen Dingen. Sie machen die Mäkler und Vermittler bei allen Dingen, welche einen Vortheil versprechen, und die jüdischen Frauen, denen der Zutritt in die Harems gestattet ist, mischen sich dort in alle Intriguen und suchen jeden Anspruch des Geschmacks zu befriedigen. Einzelne sollen ansehnliche Reichthümer zusammengebracht haben, und die Wohlhabenderen ent-

*) S. Konstantinopel u. seine Umgebungen materisch u. geschichtl. dargestellt. Nach dem Engl. des Robert Walsch frei bearbeitet v. Dr. A. Kaiser. (Leipzig 1841). S. 61.

Digitized by Google

fallen allerdings eine gewiſſe Pracht, jedoch blos in ihren Wohnungen. In den von den ärmern Klaſſen bewohnten Gaſſen erblickt man aber blos ſchmutzige Häuſer und in Lumpen gekleidete, unſaubere Menſchen, daher auch den Juden hauptſächlich die Einſchleppung der Peſt zum Vorwurf gemacht wird. Von den Türken werden ſie zwar ſtreng behandelt, im Allgemeinen aber blos durch hohe Beſteuerung gedrückt, daher ſie in Konſtantinopel zum Theil viel beſſer daran ſind, als in manchem chriſtlichen Lande, darum aber nicht weniger glauben, ſich in einer babyloniſchen Gefangenſchaft zu befinden, und ihre Hoffnungen auf die Rückkehr nach Jeruſalem richten zu müſſen. Was die Vorſtadt Ghaſſkói anlangt, ſo zerfällt dieſe in die untere am Meere und die obere auf der Anhöhe, wo ſich auch der Begräbnißplatz für alle in Konſtantinopel und in den Ortſchaften am Bosporus wohnenden Juden befindet. Dieſer unterſcheidet ſich ſehr unvortheilhaft von den Grabſtätten der Mohammedaner, welche von rieſigen Cypreſſen beſchattet ſind, während hier blos ein mächtiger Steinblock ohne Zierart und Inſchrift jedes Grab deckt, was dieſer, von allen hochgelegenen Punkten der gegenüberliegenden Stadt ſichtbaren Anhöhe, ein ſehr eigenthümliches Anſehen giebt."

Deutſchland.

Berlin, 3. Novbr. So eben iſt hier eine kleine Broſchüre erſchienen, betitelt: Abraham Baſch's Leben, nebſt Probe ſeiner Dichtungen. Zur Erinnerung für ſeine Collegen, Freunde und Schüler. Zum Beſten ſeiner Wittwe herausgegeben von Dr. L. Weyl und H. Jolowicz. Obgleich ſchon der ſo edle Zweck, die hinterlaſſene Wittwe und die Waiſen zu unterſtützen, die größtmöglichſte Verbreitung dieſes Schriftchens wünſchenswerth macht, ſo kann eine Mittheilung daraus über das Leben Abr. Baſch's noch den beſondern Nutzen haben, die Theilnahme des gelehrten Publikums auf den ſehr wichtigen literariſchen Nachlaß zu lenken. *) Indem wir hier auf das Schriftchen ſelbſt aufmerkſam machen, ziehen wir daſjenige aus, was über das Leben des Hingeſchiedenen geſagt iſt. „Abraham Baſch, der erſtgeborne Sohn des 1836 zu Landsberg an der Warthe verſtorbenen Rabbinats-Aſſeſſors Samuel Baſch, war am 17. Juli 1800 zu Poſen geboren. Schon in ſeinem zarten Alter zeigte er einen ſo klaren Verſtand und eine ſo richtige Beurtheilungskraft, daß der Vater ſich mit der Hoffnung ſchmeichelte, es werde einſt ein ſehr tüchtiger Talmudiſt aus ihm werden. Zu dieſer Hoffnung berechtigte ihn der außerordentliche Fleiß des Knaben, der bereits in ſeinem 12. Jahre die Bibel in der Urſprache und die wichtigſten Abſchnitte des Talmuds zu leſen verſtand. Nicht wenig ſtolz war der Vater auf ſeinen Sohn, der in ſeinem 12. Jahre zu der Ehre gelangt war, bei dem Bürgermeiſter zu Landsberg als Schreiber zu fungiren. Nach zurückgelegtem 13. Jahre waren ſeine talmudiſchen Kenntniſſe ſo bedeutend geworden, daß der Vater es für rathſam hielt, ihn auf die Jeſchiba (talmudiſches Seminarium) nach Prenzlau zu ſchicken, wo der damalige Rabbiner Joſeph Alba als lumen in der talmudiſchen Welt glänzte. Von jener Zeit an unterhielt Baſch einen ununterbrochenen Briefwechſel mit ſeinem biedern Vater, und zwar in hebräiſcher Sprache. Aus dieſer voluminöſen Correſpondenz ließe ſich eine Ethik nach talmudiſchen Prinzipien zuſammenſtellen. Schon damals neigte ſich Baſch's Temperament zur Schwärmerei, und die drückende Lage, in welcher ſich der Jüngling hier befand, übertrug auch den Briefen an ſeinen Vater eine gewiſſe Melancholie, die mit der kräftigen Sprache des alten Herrn und ſeinem echt patriarchaliſchen Vertrauen auf eine beſſere Zukunft, einen rührenden Contraſt bildete.

Schon in ſeinem väterlichen Hauſe hatte Baſch der Nacht einige Stunden zur Erlernung der Elemente der deutſchen Wiſſenſchaften abgewonnen; jetzt konnte er ſchon ungeſtörter und offener ſich den Studien widmen, ohne ſich dadurch bei ſeinem orthodoxen Lehrer zu verdächtigen, da ſeine talmudiſchen Kenntniſſe bewieſen, daß er dieſes Studium nichts weniger als vernachläſſigte. Was Andere erſt nach vielen Jahren ſich anzueignen wußten, lernte er in der kürzeſten Zeit; ſein deutſcher Styl wurde correct und fließend, er las die franzöſiſchen und einige leichtere lateiniſche Autoren mit Fertigkeit, und auch ſeine geographiſchen und geſchichtlichen Kenntniſſe blieben nicht hinter den übrigen zurück.

Im Jahre 1817 kam er nach Berlin, mit ſich ſelbſt uneinig, ob er auf dem bisherigen Wege, den Talmud zu ſeinem Hauptſtudium zu machen, fortfahren, oder ſich einem andern Studium widmen ſolle. In Bendavid hatte er einen belehrenden Freund gefunden, der ihn in das Heiligthum der Wiſſenſchaften einführte. Mit ſolchen Kenntniſſen ausgerüſtet, hätte er leicht Subſidien, um zur Univerſität zu gelangen, finden können. Vergebens verſuchte er durch ſelbſt erworbene Mittel dieſes zu erreichen; ein edler Stolz hielt ihn davon ab, Unterſtützung anzunehmen. Sein Geiſt, ſeine Kenntniſſe ſollten das Kapital ſein, von welchem er ſeinen Unterhalt ſich verſchaffen wollte. Aber es fehlte ihm die praktiſche Lebenskenntniß, um daraus nur einigen Vortheil zu ziehen. Auf einem Dachſtübchen in der Roſenſtraße wohnend, lebte er nur ſeinen Büchern, und übte einmal der allgewaltige Tyrann, der Hunger, ſeine Gewalt aus, ſo wußte er ſich mit ſeiner zierlichen Hand-

*) Der Verſtorbene war auch ein würdiger Mitarbeiter an dieſem Blatte, und ſo glaubt die Redaction noch vorzüglich die Verpflichtung zu haben, über den großen Verluſt des Hingeſchiedenen referiren zu laſſen. Red.

Digitized by Google

schrift zu helfen; er machte nämlich für den Banquier G. hebr. Copien und schrieb so lange, bis das bescheidene Mittagsmahl verdient war. Damals lieferte er auch häufig Beiträge für das Wadzecks-Wochenblatt, und Niemand ahnte wohl, daß der gemüthliche Verfasser so vieler launigen Aufsätze mit solcher Noth zu kämpfen hatte. Von dem Unterrichte, welchen er ertheilte, suchte er so viel zu erübrigen, daß er die Vorlesungen über Anatomie und Physiologie von Rudolphi besuchen konnte, wozu eine unwiderstehliche Lust zum Studium der Medicin ihn antrieb. Die Lage unsers B. sollte sich jedoch bald ein wenig besser gestalten. Man hatte von seinem umfangreichen Wissen, seiner Anspruchlosigkeit und der Biederkeit seines Charakters gehört und suchte ihn zu veranlassen den Kindern mehrerer jüdischen Familien gleichzeitigen Unterricht zu ertheilen. Dies geschah mit so gutem Erfolge, daß der Kreis seiner Schüler sich in Kurzem erweiterte und er bei der Behörde um die Concession zur Haltung einer Knabenschule einkam. Der Consistorial-Rath Bellermann stellte ihm das beste Zeugniß über seine Fähigkeiten aus. So gründerte Basch im Vertrauen auf Gott seine Schule. Obgleich seine jetzige Stellung ihn leicht hätte verleiten können, seine Gelehrsamkeit an den Nagel zu hängen, fuhr er vielmehr mit noch größerm Eifer fort, seinen Studien zu leben. Er trieb englisch, spanisch, italienisch, mit Vorliebe jedoch die orientalischen Sprachen. Im Frühjahre 1825 machte er eine große Reise nach dem Süden und Westen Deutschlands und knüpfte bei dieser Gelegenheit die interessantesten Bekanntschaften mit den literarischen Notabilitäten an. Auch bei Göthe fand der junge bescheidene Gelehrte freundliche Aufnahme. Mit vielem Vergnügen erinnerte er sich stets jener Zeit; es war die einzige in seinem Leben, wo sein Blick frei in Gottes Schöpfung umherschweifte, und sein freier Geist nicht von den drückenden Verhältnissen gefesselt wurde. Im J. 1825 wurde unter dem Directorat des Dr. Heinemann das Wolf'sche Seminarium eröffnet; unserm Basch wurde der hebräische Unterricht in den ersten Klassen anvertraut; durch Freundlichkeit und Milde gewann er die Herzen seiner Schüler, durch Pünktlichkeit und Gewissenhaftigkeit das Vertrauen und den Beifall seiner Vorgesetzten. Im folgenden Jahre vermählte er sich mit Minna Wolf; schon seit sechs Jahren hatte zwischen ihnen das heilige Freundschaftsbündniß bestanden. Die folgenden 10 Jahre hatten keine auffallende Veränderung in seinen Lebensverhältnissen erzeugt; als jedoch das Seminarium einging und auch seine Schule das Loos der meisten übrigen jüdischen Schulanstalten traf, daß sie nur einer geringen Theilnahme sich zu erfreuen hatte, erfüllte ihn die Ernährung seiner ziemlich zahlreichen Familie mit mancherlei Sorgen. Dies konnte ihn jedoch nicht hindern seine, wissenschaftlichen Bestrebungen mit noch erhöhtem Fleiße fortzusetzen. Er hatte eben sein Werk „kritische Forschungen über den Midrasch Jalkut" vollendet, als Dr. Zung's „Gottesdienst. Vorträge der Juden" erschienen, da er sich übertroffen sah, warf er sein Manuskript ins Feuer. Um diese Zeit knüpfte sich das Freundschaftsband mit David Friedländer fester, der in ihm nicht allein den tiefen und gründlichen Gelehrten, sondern auch den liebevollsten Menschen erkannte und verehrte. Friedländer suchte ihn zu veranlassen seine „biblische Zoologie" herauszugeben; doch überall stellten sich ihm Hindernisse in den Weg, und das gelehrte Werk blieb bis auf einzelne Episoden, welche in Dr. Fürst's Zeitschrift „der Orient" Nr. 41 veröffentlicht wurden, unbekannt. Der Tod seines Vaters, dem er in wahrhaft kindlicher Liebe zugethan war, seiner Schwester und eines seiner geliebten Kinder ließen den betrübendsten Eindruck auf ihn zurück. Noch immer war er Bekannten und Unbekannten der unermüdliche Freund in der Noth; andere glücklich zu wissen, opferte er sein eigenes Gut. Aber wo er Wohlthaten gesäet, mußte er Undankbarkeit erndten; er sah die Vornehmheit triumphiren, während das Schicksal ihn auserwählt zu haben schien, wie die Meereswoge hin- und hergeworfen zu werden, um endlich am Ufer zu brechen. Solche bittere Erfahrungen mußten die in ihm schlummernde Melancholie, mit ihrem grausigen Gefolge heraufbeschweren; sein in Leiden gestähltes Herz hatte die Körperkraft in ihm vernichtet. (Beschluß folgt.)

Dresden, 1. Novbr. Wenn ich in meiner heutigen Mittheilung auf ein Thema zurückkomme, das man mit Recht als abgemacht ansieht, so geschieht es nur in der Absicht, um einen Gegenstand würdig zu durchsprechen und ganz zu erledigen, daß selbst die entfernteste Zweifelsucht keinen Anlaß finden möge. In Nr. 30. dieses Blattes wurde aus den sächs. Vaterlandsblättern eine Beschwerde, angeblich von vielen Mitgliedern der Gemeinde in Dresden gegen manche vorgebliche Mißbräuche, aufgenommen. Diese Beschwerde hat zwar in Nr. 32 unter der Ueberschrift: Ein Wort der Wahrheit, eine würdige Abfertigung gefunden, jedoch da der Corr. auf Einzelnes einzugehen als unter seiner Würde gehalten zu haben scheint, so wird folgende Besprechung wohl nicht als überflüssig angesehen werden können, zumal noch hie und da mancher an den Einrichtungen in unserer Gemeinde mäkelt: „Die Neuheit der directen Steuer in unserer israelitischen Gemeinde, welche eine solche, wie sie in allen israelitischen Gemeinden eingeführt ist, bisher nicht kannte, erregte manche Unzufriedenheit, die sich in eine Beschwerde auch in diesen Blättern ausgesprochen. Wenn einmal Unzufriedenheit rege geworden, so kennt der Parteiische keinen Unterschied, urtheilt nicht genau, sondern sucht aus Allem, wenn es irgend thunlich, einen Anklagepunkt zu machen, fiele auch das Urtheil zu seinem eigenen Nachtheile aus.

So wird über ein übermäßiges Personal, als:

Digitized by Google

2 Schächter, 2 Vorsänger, 2 Kirchendiener, Chordirector und Chorpersonal, die auf Entschädigung Seiten der Gemeindemitglieder angewiesen seien, geklagt. Was ist nun von diesen Allen überflüssig? Bisher hatte die Dresdner Gemeinde stets 2 Schächter; glaubt man nun mit einem auskommen zu können, und bestätigt sich dieß — was aus manchen Gründen noch zu bezweifeln ist — so steht es frei, wenn einmal einer abgeht, ihn unersetzt zu lassen; aber die Dresdner Gemeinde wird doch wohl nicht so unerhört handeln sollen, einen seit vielen Jahren im Amte Fungirenden abzusetzen? Wie würde dieses mit der bisher tadellosen Zuverlässigkeit derselben vereinbar sein? Sind 2 Vorsänger — besser Vorbeter — zu viel? Wer näher mit den betreffenden Verhältnissen bekannt ist, weiß, daß unmöglich, in einer so großen Synagoge, eine Person zugleich das anstrengende Amt des Vorbeters und das des Vorlesers aus der heiligen Schrift an Sabbat- und Festtagen versehen kann; es ist daher ein Vorleser nothwendig. Dieser versieht zugleich das Vorbeteramt an Wochentagen und ersetzt den Vorbeter, in Behinderungsfällen an Sabbat- und Festtagen. So ist es in allen Gemeinden, und so ist es auch hier. Er wird ferner wissen, daß die Einkünfte Beider, den erst von der Zukunft erwartenden Gehalt aus der Gemeindekasse mit eingerechnet, nicht so hoch kommen, als die Besoldung Eines Vorbeters in vielen andern großen Gemeinden beträgt.

Von den 2 Kirchendienern gilt dasselbe. Sie sind beide nur auf Accidenzien angewiesen und beide nothwendig, da die Amtsverrichtungen so heterogener Art sind, daß sich unmöglich einer zu beiderlei zugleich eignet.

Was den Chordirector und das Chorpersonal betrifft, das auch überflüssig sein soll, so ist zu bemerken, daß eine Unwahrheit behauptet worden. Weder der Erstere noch der Letztere ist auf Entschädigung Seitens der Gemeindemitglieder angewiesen, noch übermäßig, noch kostspielig. Das Chorpersonal besteht aus Freiwilligen (worunter die meisten Zöglinge der israelitischen Schulanstalt) bis auf drei, von denen zwei à 8 Thlr. und einer, der noch einen kleinen Dienst damit verbindet, 12 Thlr. jährlich erhalten. Der Chordirector erhält jährlich 72 Thlr., wofür derselbe das Chor einstudirt und an Sabbat- und Festtagen, Morgens und Abends und bei besonderen Feierlichkeiten in der Synagoge fungirt und für das Chor componirt. Also Summa 100 Thlr. Wir glauben kaum, daß ein so billiges Chorpersonal in Deutschland existirt. Und ist es dann überflüssig? Hebt es nicht den Gottesdienst? Gereicht es uns nicht bei allen Besuchern der Synagoge, ohne Unterschied des Glaubens zur Ehre, daß wir einen wohlgeordneten, anständigen und der Zeit angemessenen Gottesdienst haben? Kein Gemeindemitglied wird wohl ernstlich wünschen, daß man, um 100 Thlr. jährlich zu ersparen, das den Gottesdienst hebende und ehrende Chor aufheben solle.

Es heißt ferner: „daß die Gemeinde für eine israelitische Schule zu sorgen habe, die bei so vortrefflichen christlichen Anstalten gänzlich überflüssig sei.“ Dieß beweist nur, wie man das zu schätzen weiß, was man entbehrt, aber den Werth dessen, was man besitzt, verkennt. „Die israelitische Schule ist überflüssig!“ So sprach man nicht, als vor 5 Jahren noch die israelitische Schuljugend zwei jüdische Schulen besuchte, deren jeder Ein Schullehrer vorstand, dessen kärgliche und precäre Einnahme Gehässen zu nehmen nicht erlaubte. Da konnte dieser Eine bei allem Eifer den an Fähigkeiten und Alter verschiedenen Schülern von 5 bis 14 Jahren unmöglich genügen. Damals fand das Streben des Herrn Oberrabbiner Dr. Frankel, eine wohl geregelte israelitische Schulanstalt zu begründen, bei allen Gemeindemitgliedern vielen Anklang. Sie besteht nun fast 5 Jahr, hat sich mit der göttlichen Hilfe ehrenvolle Anerkennung erworben, und ehrt unsere Gemeinde — nun wird sie auf einmal überflüssig. Es gereicht denen wirklich zum Vorwurf, die sich deren Nothwendigkeit erst demonstriren lassen müssen. — Wir wollen es thun. Die Aufrechthaltung der Religion, der fortschreitende Intelligenz, die zu bezweckende Einheit der Gemeinde, die Erleichterung des Unterrichts für den Mittelstand, fordern zur Erhaltung der israelitischen Schulanstalt auf. In einer christlichen Schule wirken Umgang, Unterrichtsweise, Mißverhältnisse auf das Gemüth des israelitischen Kindes so nachtheilig ein, daß ihm nothwendig endlich die Lust am Judenthum, welches für eine große Idee große Opfer verlangt, während von anderen Seiten sich Freude und Gewinn dabietet, verleidet werden muß. In Elementar- oder Bürgerschulen, von deren Zöglingen man noch keine höhere Einsicht erwarten darf, wird es an Neckereien der Christenkinder gegen ihre israelitischen Mitschüler so lange nicht fehlen, als noch der Jude dem Christen staatsrechtlich nachgesetzt ist. Bald fragen die Kinder verwundert, warum der Judenknabe am Sonnabend die Schule nicht besuche, oder doch nicht schreibe; oder thut er dieses, so giebt es entgegengesetzte Fragen; bald giebt die Entfernung vom Religionsunterrichte zu Neckereien Anlaß; bald sind es Vorurtheile, welche die Kinder vom elterlichen Hause mitbringen. Es ist dieß Alles dem christlichen Kinde sehr zu verzeihen, aber der arme Judenknabe fühlt sich oft verlassen, gekränkt, und kann nur in dem Judenthume die Ursache dazu finden. Die Vorsicht auch der weisesten Lehrer ist darin fruchtlos, denn diese Mißhelligkeiten wiederholen sich so oft, daß der Lehrer und sein jüdischer Schüler es am Ende für besser finden, die Unarten der christlichen Mitschüler ungeahndet zu lassen, als durch immerwährende Rüge die Sache zu verschlimmern. Wer dieß nicht glaubt, der frage nur diejenigen Juden, welche christliche Elementar- und Bürgerschulen besucht haben, oder die jüdischen Aeltern, deren Kinder noch solche besuchen, die Schulen mögen vornehm oder gering sein,

Digitized by Google

der Unterschied liegt nur im Tone, die Sache bleibt dieselbe.

Die Unterrichtsweise einer guten Elementar- oder Bürgerschule wird, wenn diese ihrem Zwecke, fromme Menschen und wackere, tüchtige Bürger zu erziehen, entsprechen soll, stets der Art sein müssen, daß immer die confessionelle Religion hervorgehoben werde. In einer Elementarschule muß jeder Unterricht Religion, jedes Unterrichtes letzter Zweck muß Erkenntniß Gottes, nach der Lehre der betreffenden Confession sein, alle Wendungen müssen immer wieder auf sie zurückführen, wobei es mitunter trotz der Umsicht des weisen Lehrers ohne Polemik nicht abläuft. Und gerade dieser scheinbar indirecte Religionsunterricht, diese Verwebung der Religion mit allen Gegenständen des Denkens, ist weit wirksamer und nachhaltiger, als der eigentliche Religionsunterricht, und der Widerspruch, in dem die christliche Lehre mit dem daneben laufenden jüdischen Religionsunterrichte stehet, wird entweder sich zu Gunsten jener lösen, oder das Kind zu Zweifeln und endlich zu demoralisirender Gleichgiltigkeit führen, und dasselbe zu einem eben so schlechten Bürger als Israeliten machen.

Ein großes Hinderniß ferner bilden die Sabbat- und Festtage. Die durch den Besuch christlicher Schulen veranlaßte Entheiligung derselben greift tief in die Seele der Religion ein. Die Kreuzschule, als höhere Anstalt für künftige Gelehrte, deren Schüler schon die Elemente überwunden haben müssen, und von denen man auch Privatfleiß erwarten darf, kann Ausnahmen vom Schulbesuch zu Gunsten ihrer jüdischen Schüler gestatten, wie ihr auch das Lob ihrer Humanität und der zartesten Berücksichtigung ihrer Zöglinge jüdischen Glaubens zuerkannt werden muß. Nicht so die Elementar- und Bürgerschule. Sie kann, ohne die Disciplin der Schule und das Wohl der jüdischen Zöglinge selbst zu gefährden, den Letzteren nicht die doppelte Schulfreiheit an jüdischen und christlichen Sonn- und Festtagen zulassen. Das Kind muß sich also bequemen, an Sabbat- und Festtagen, statt in der Synagoge durch Gebet und Predigt den Tag zu heiligen und sich zu erbauen, in der christlichen Schule ihn zu profaniren, sich in Nichtachtung und bald in Entheiligung desselben zu üben. Wenn die Kinder aber nicht ins Gotteshaus geführt und zur Gottesfurcht erzogen werden, wozu dann ein Gotteshaus? da es ja heißt: durch der Kinder und Säuglinge Lallen befestiget du dein Reich. Ist das Gebet dürer, die in der Synagoge mit ihrem Munde den Sabbat heiligen und ihre Kinder in der Schule denselben factisch entweihen lassen, nicht mehr Hohn als Verehrung Gottes? — Die freudigsten, dem Gemüthe wohlthuendsten Momente der Religion, Ruh- und Festtage, gehen dem jüdischen Kinde christlicher Schule herz- und freudlos vorüber, und nur die Beschränkungen, die seine Religion ihm auferlegt, empfindet es: mit Freuden sieht es dagegen den christlichen Sonn- und Festtagen entgegen, da sie ihm Ferien bringen: es besucht selten die Synagoge, lernt weder seine Gemeinde, noch den gottesdienstlichen Ritus derselben kennen, nimmt nicht Theil an deren Andacht und Erbauungen. Wie soll da die Seele des Kindes nicht von Juden und Judenthum zurückgeschreckt, statt zu ihnen geführt werden.

Auch ist nicht zu übersehen, daß das stolze Bewußtsein, einem anerkannten Institute seiner Glaubensgenossen seine Bildung und Grundlage zum künftigen Berufe zu verdanken, das Judenthum in den Augen des Kindes lieb und werth macht; während das jüdische Kind, welches diese Segnungen nicht kennt und seine Bildung von der christlichen Schule herholt, scheel und vornehm auf das Judenthum herabblicken lernt. — Ein trauriges Lächeln zwingt jedem wahrhaften Juden der Vorschlag ab, neben dem Besuche christlicher Schulen eine israelitische Religionsschule so nebenher laufen zu lassen, wohl nur um dem Scheine zu genügen. Abgesehen von der Schwierigkeit, die Stunde heraus zu finden, die mit der Unterrichtszeit der vielen von jüdischen Kindern zu besuchenden christlichen Schulen nicht collidire, von der Schwierigkeit eines gleichmäßigen Religionsunterrichtes für so viele an Begriffen und Jahren so verschiedene Kinder: welche Achtung soll denn das israelitische Kind gegen seine Religion hegen, wenn sie nicht einmal den profanen Gegenständen gleich steht, sondern ihm gleichsam als Zugabe gegeben wird? Woher soll denn Lust und Liebe und ein freudiges Gemüth in der Religionsstunde kommen, wenn das Kind mit vielen Aufgaben aus der Schule entlassen, wieder von Neuem in die jüdische Religionsstunde gehetzt wird? Da wird die Regilion nicht Geistespflege, sondern Plagegeist des Kindes. —

Die israelitische Religion kann ferner, da sie nicht Staatsreligion ist, nur durch die ihr und ihren Bekennern innewohnende Ueberzeugungskraft sich aufrecht erhalten; sie fordert daher mehr als Eine, im höheren Grade gründliche Erkenntniß; sie stand und steht in Opposition gegen sie betreffende Vorurtheile, gegen Angriffe mancher Böswilligen und halb oder falsch Unterrichteten, daher muß die Kraft ihrer Bekenner stets zum geistigen Kampfe gestärkt und gestählt werden, und muß der Unterricht in derselben der Art sein, daß die Kinder künftig mit scharfen Augen in Religionsangelegenheiten sehen und untersuchen können und sich nicht durch irgend gehässige Insinuationen irre leiten lassen. In der israelitischen Schulanstalt wird dafür gesorgt, daß die Kinder die Gebete, den Pentateuch, die ersten Propheten, die Psalmen, und die nicht allzu schwierigen Stücke der letzten Propheten, in der Ursprache lesen, vollkommen übersetzen und grammatisch und sachlich erklären können. Ja, sie erhalten Unterricht in Raschi's Kommentar zum Pentateuch (mit Auswahl), um sie an das Lesen der unpunktirten rabbinischen Schrift und das Verständniß

Digitized by Google

der rabbinischen Schriften zu gewöhnen, damit sie dieselben schätzen und, so oft es ihre künftige Bestimmung erlaubt, selbst studiren und sich nicht Sand in die Augen streuen lassen mögen. Eben so werden sie im Schulchan Aruch, (hebr. Kompendium über die Ritualgesetze) soweit die Kenntniß desselben dem Nichttheologen zukommt, unterrichtet. Sie erhalten Unterricht in Moral, Geschichte der Juden, biblische Geographie ꝛc. ꝛc. — Ein so gründlicher Religionsunterricht erfordert viel Zeit, und kann nur in einer besonderen Schulanstalt, welche bei weiser Oekonomie ihm, ohne Nachtheil der übrigen Lehrgegenstände, die nothwendige Zeit gönnen kann, möglich gemacht werden.

Ueber die tüchtige Leistung unserer israelitischen Schulanstalt, in religiösem, wie in sonstigem wissenschaftlichen Unterrichte, hat die öffentliche Stimme entschieden und bedarf es keines Lobredners.

Eine Nebenanstalt für Religionsunterricht könnt ein den wenigen Stunden, die ihr gnädig als Brosamen von den christlichen Bildungsanstalten zufielen, nicht einmal das Nothdürftigste leisten. Man befrage doch die sehr wenigen Gemeinden, denen es nicht, wie uns, vergönnt ist, eine eigene wohlorganisirte Schule zu besitzen, über den Erfolg ihrer Nebenreligionsschulen.

Man erkennt überall die Früchte eines solchen halben Verfahrens. Mit Opfern werden überall israelitische Schulen begründet, während man uns hier ansinnt, einer unter Mühen und Dornen zur schönen Blüthe sich entfaltenden Anstalt, die Pflege zu entziehen, eine der schönsten Blumen, von wahrhaft religiöser Begeisterung in dem Weinberge Gottes gepflanzt, stumpfsinnig dahin welken zu lassen, und den Kindern, die sich an ihr laben, von ihrer Lebenskraft sich nähren, für dieselbe einen farb- und kraftlosen Schein zu geben, so daß der hochverdiente Begründer dieser Anstalt am Ende mit Jesaja ausrufen müßte: ich hoffte auf Trauben und siehe da, Heerlinge! — Nicht minder nöthig und ersprießlich ist die israelitische Schulanstalt als eine Grundlage der Intelligenz unserer sich bildenden künftigen Gemeinde. Von außen her, wie von uns selbst ergeht jetzt die dringende Mahnung, uns geistig immer mehr zu heben. Unser inneres Wohl, wie die Erwartung einer endlichen Emancipation machen dies zur Bedingung. Nun besuchen aber an 30 arme Kinder die israelitische Schulanstalt (unter welchen sehr fähige) und genießen mit den Bemittelten gleichen Unterricht, wie man ihn von einer wohl organisirten Bürgerschule erwarten kann. Diese Kinder bilden einst einen ansehnlichen Theil der Gemeinde, und ihre gründliche oder vernachlässigte Bildung, wird von nicht geringem vortheilhaften oder nachtheiligen Einfluß auf dieselbe sein.

(Beschluß folgt.)

Licht- und Schattenbilder
aus der
jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Ein paar Worte über die Israeliten.

(Constitutionelle vom 6. Aug. d. J.)

(Schluß.)

Ich grämte mich fürwahr, als ich zuerst diese Worte las. Nur kürzlich will ich hier berühren, wie es mit den vielen aufgeklärten und edelgesinnten Mitgliedern der Reichsversammlung 1814 gegangen sein muß. Alle hatten sie von Kind auf mit der Muttermilch einen gewissen Abscheu gegen die Juden eingesogen; die aufgeklärtesten Mitglieder der Reichsversammlung ließen sich von der Stimme dieser Erbsünde hinreißen, und es blieb ihnen nur wenig Zeit übrig, den Einwänden einiger Wenigen gegen dieses Interdict ihre Aufmerksamkeit zu widmen. — Ach ja! es ging hier mit den Juden wie mit ihrem ewig erhabenen Landsmanne: „sie sprachen Alle das Verdammungsurtheil über ihn aus, daß er den Tod verdient habe.“

Es ist meinem Herzen ein Drang, hier so kurz als möglich zu erzählen, wie ich in meinem 15ten Jahre, als ich 1788 nach Kopenhagen kam, um mich dem ersten Examen als Student zu unterwerfen, aus meinem gegen die Juden gehegten Vorurtheile geweckt wurde, und zwar von einem alten Juden. Wie so mancher leichtsinnige Jüngling brachte ich eine gewisse Verachtung für den Juden mit, ich hatte sie leider mit der Muttermilch eingesogen; denn vom Knabenalter an hatte ich gehört, daß die Juden nicht in Norwegen wohnen dürften, weil sie dann die Silberbergwerke Kongsbergs verschlingen und alles Silber aus dem Lande führen würden, gerade als ob sie das Silber von den Gruben scharren könnten, so wie der heißhungrige Tiger den Brei aus den Töpfen kratzt, und gleichsam, als könnten die Normänner nicht selbst das Silber aus dem Lande führen, u. s. w. — Meine Kameraden luden mich ein, ihnen nach der sogenannten Lederstraße in Kopenhagen zu folgen, wo die meisten Juden wohnten, um — wie sie sich ausdrückten — die jüdischen Fratzengesichter kennen zu lernen. Gewiß liegt etwas Unerklärbares im Gesichte eines Juden; mir

Digitized by Google

war es jedoch nie zuwider. Als neulich angekommener Rus, d. i. Depositurus zum ersten Cramen, ward ich gleich in Gassen und Straßen von den sogenannten Schacherjuden angesprochen, die vorzüglich abgenutzte Kleider kauften und verkauften — ich ließ mich nur ein einziges Mal in einen solchen Schacherhandel mit einem Juden ein, denn ich fürchtete, von ihnen betrogen zu werden. Kurz, ein alter Jude kam eines Tages zu mir auf's Zimmer und fragte nach „alte Kleider?" Ich nahm ein grobes aber neues Hemd hervor, das mir meine neue Studentenhaut zu reiben schien. Der Jude kaufte es, nachdem ich dem alten Mann mit vielen Strichel-Wörtern und Reden scharf zugesetzt hatte; — er schwieg und fragte zuletzt, ob es mir, einem Christen, anstehe, sich solcher Redensarten gegen einen unglücklichen, armen, alten Juden zu bedienen? Er las mir den Leviten so, daß ich mich von Kopf bis Fuß schämte und heilig versprach, was ich auch gehalten, nie wieder einen Juden zu spotten; dieses Sturzbad wirkte wohlthätig auf den Geist des Knaben. — Aber zur Sache: so wie der alte Jude mich weckte, so habe ich im Laufe der vergangenen Jahre, vorzüglich in dem letztverflossenen, meinen innern Sinn mit Aufmerksamkeit auf des Allmächtigen Führung der Juden gekehrt; — habe gesehen, wie dieses Volk nun in dem zuletzt verschwundenen halben Jahrthundert bei den meisten civilisirten Bewohnern Europa's emancipirt, und ihnen das Bürgerrecht in den Ländern eingeräumt wird. Großer Gott: was hat dieses Volk beinahe 2000 Jahre für Plagen erleiden müssen, und dies sogar von den sogenannten Christen, in deren Ländern sie gewohnt. Ich schauvere beim Gedanken an die Qualen, welche die Christen diesem Volke angethan: ja es scheint beinahe, als habe die Vorsehung gleichsam dieses Volk vor allen anderen Völkerschaften der Erde ausgezeichnet, um die Wahrheit der Worte zu bestätigen: „irret nicht, Gott läßt seiner nicht spotten." Doch die Israeliten waren, wie gesagt, nicht unmoralischer als die Völker, unter denen sie lebten. Der Knoten ist im Ganzen wohl in den folgenden Jahrhunderten unlösbar, ja seine Lösung ist vielleicht dem Erdenleben vorenthalten.

Viele werden hierauf antworten: die Juden waren ein undegreiflich widerspenstiges Volk; je mehr Jehova daran arbeitete, das Geschlecht zu moralisiren, desto mehr verhärteten sie sich gegen seinen Willen. Es heißt ja im Buche der Chronik: „das Volk bei Jehova so sehr Trotz, daß keine Arzenei mehr vorhanden war." Kurz, dieses Volk verharrte in der Gottlosigkeit, obschon es fest an den Haupt-Gottheit hielt: an einen einzigen Gott. Konnte nun wohl Gott der Herr etwas Anderes thun, als das Strafgericht vollziehen zu lassen; es haben also die Christen ein Recht, dieses Volk zu peinigen und zu plagen. Das ist aber die große Frage, ob wir Christen im Allgemeinen unserm Religionsstifter mehr Glauben beigemessen und Gehorsam bewiesen haben, als die Juden ihrem Moses und ihren Propheten. Wer das glaubt, der mag immethin auf die Juden Steine werfen. Nein, Bruder, du irrest sehr durch eine solche Vorstellungsweise; — wer gab dir wohl das Recht, dich zum Rächer für den ewigen Allwalter aufzuwerfen, weise sie auf diese deine Vollmacht vom Schöpfer der Welt! vielmehr mußt du den ganzen Geist des Liebesgesetzes unseres Jesu in deine Erinnerung zurückrufen, als sie die Pflöcke durch seine Hände und Fußsohlen in das Holz des Kreuzes trieben, wie lautete wohl so die Bitte an seinen Vater? er bat vielleicht um Rache und Verwünschung über diese Peiniger? Ach nein! Ach nein! „Vater," so rief er, „verzeihe ihnen, sie wissen nicht, was sie thun." Die Worte Jesu sind aber an dich gerichtet: „gehe du hin und thue dasselbe." — (O! wie vielem Uebel ist nicht durch diese ewig gesegneten Worte vorgebeugt worden!) Sieh! das ist deine Pflicht, aber durchaus nicht, daß du den Juden peinigst und dich damit entschuldigest, du folgest nur dem Willen des Allwaltenden, den du im Gange der Begebenheiten hier auf Erden zu sehen wähnst. Der Plagen will er nicht, er läßt sie aber zu, und das Ende soll das Werk krönen. O! laßt uns an das goldene Decret unseres Jesu denken: „es werde eine Heerde und ein Hirt;" — mögen auch immerhin die Schaafe, Christen und Nichtchristen, einen heftigen Schmerz empfinden, während die Wolle geschoren wird. Es ist ein trauriger Gedanke, daß der eine Bruder die Geißel in der Hand des Rächers sein muß, um den andern Bruder zu peitschen, bei weitem trauriger ist es aber, daß es Menschen giebt, die eine teufelische Freude daran finden, ihre Mitmenschen zu plagen und zu peinigen. Daß andere Völkerschaften eben so unmoralisch als die Juden gewesen sind, kann wohl nicht in Abrede gestellt werden, eine unläugbare Thatsache ist es aber auch, daß die Juden durch ihr Grundgesetz von uralten Zeiten eine bessere Kenntniß vom Bösen und Guten und einen stärkern Sporn zur Moralität hatten, als alle um sie her wohnenden Völker; das Grundgesetz von einem einzigen Gott und die daraus folgende Offenbarung von einer ewigen weisen Vorsehung über jede einzelne Kreatur und Begebenheit, ging zuerst von den Juden aus. Es bleibt daher ein Knoten, der nur in dem künftigen Leben zu lösen ist, wenn, wie geschrieben steht: der Sohn die Verwaltung des Reichs dem Vater zu Füßen legt und gleichsam spricht: sieh hier, Vater, hast du es, ich habe deinen Willen auf Erden vollzogen, nun regiere du in aller Ewigkeiten Ewigkeit, denn du bist Drei in Einem: allmächtig, allweise, allgütig. Ich sehe mich gezwungen, die Rüge zu erkennen, wie bedauernswerth es auch sei, daß zum Truge und Wucher und der sonstigen Uebervortheilung in Handel und Verkehr, welche die Juden gegen die Völker begehen sollen, mit denen sie zusammenleben, und welche sie sich gewiß haben, und zum Theil noch zu Schulden kommen lassen — zu diesem Mißgeschick sind sie gewissermaßen von den Völkern, Christen oder Nichtchristen, getrieben worden; denn was war ihnen zu thun übrig? In den meisten Ländern waren sie ja bisher nach dem lateinischen Ausdrucke: ab aqua et igne, d. h. vom Wasser und Feuer, verbannt, ja sogar vom Einathmen der Luft, wäre es nur möglich gewesen, ohne sie zu leben. So war es also der Schacher oder das Trödeln, das alles den Juden übrig blieb, deren Lage es mit sich führte, daß sie sich weder als Handwerker, noch von der mehr einbringenden Kaufmannschaft ernähren konnten. Ich erinnere mich, daß meine Großmutter mir erzählte, daß der Großvater, während er in den Jahren 1698 — 99 auf der Universität Kopenhagens studirte, einen Rabbiner zum Lehrer in der hebräischen Sprache hatte, und daß viele Studirenden derselben Sitte folgten; sieh, das war wohl ein Erwerbzweig, aber nur für einige Wenige, und zwar für gelehrte Juden.

Es scheint mir aber, als habe unser Jesus gleichsam gewußt, was in den künftigen Secten geschehen würde; daher gab er uns das Gleichniß von dem ungerechten Haushalter, der bei sich selbst sprach: was soll ich nun thun, da mein Herr das Amt von mir nimmt ꝛc. — Da sogar das Betteln dem Juden untersagt war, so griff er denn zum Trödeln und Schacher.

Ich kann, wie gesagt, nicht unterlassen, mich im Geiste zu freuen, wenn ich daran denke, wie der wahre Messias der Juden jetzt auf der Reise zu ihnen ist, indem diesem Volke das Bürgerrecht unter uns Christen eingeräumt wird. Wenn ich

Digitized by Google

den wahren Messias der Juden nenne, so verstehe ich darunter denselben, der auch der Messias der ganzen Erde ist, nämlich: wahre Religionsaufklärung, und diese muß ihren Vorläufer haben. Die ganze Weltgeschichte ist Zeuge davon, daß ein solcher Johannes der Täufer von dem ewigen weisen Lenker der Dinge vorausgesandt worden ist und vorausgesandt wird. Laß das Sonnenlicht denn auf ein Mal in die Augen scheinen, der vom Staar operirt worden, er hat und behält oft nach der Operation dieselbe Blindheit, mit der er vorher geschlagen war, ja er ist vielleicht noch übler daran als früher, wenn ihm einige einzelne Strahlen in's Auge dringen, die ihm das Bild durchaus verkehrt abmalen; es möchte sich bewähren, daß nur halbe Aufklärung ärger als gar keine sei. Laß die Juden eine solche Aufklärung erhalten, die mit ihren Glaubenslehren bestehen und sich vertragen kann; mögen sie ihren Glauben behaupten; Viele von ihnen glauben sondrr Zweifel, ohne es selbst zu wissen, an den wahren Messias, der da kam und fortfährt zu kommen, um Gottes moralisches Reich auf Erden zu gründen; „es ist mein Reich nicht von dieser Welt" — so lauten die Worte des Stifters. Das Sittengesetz ist ihnen in's Herz geschrieben, und es muß zugestanden werden, daß eine beträchtliche Heerschaar von Juden daran geglaubt haben, noch daran glaubt und es zu befolgen strebt. Der Haß, den sie gegen andere Völker hegen (sollen?), ist außer Zweifel mehr die Schuld der letzteren als der Juden. Die frühere Art und Weise, wie man die Juden bekehrte, nimmt jetzt, Gott sei Dob! ab, zur Ehre der ächten und wahren Aufklärung. Nein, laß dieses Volk seine Schulen, ja Akademien, Gymnasien, Universitäten ꝛc. erhalten; laß sie Professoren in allen Wissenschaften werden; Besitzer und Bearbeiter der Erde, Handwerker in allen Zweigen, Kaufleute, Großhändler in allen Handelsfächern; Lehrer in allen Wissenschaften, Beamte im Reiche, es versteht sich von selbst, insofern es nicht wider unsere und ihre Glaubenslehre streitet; kurz gesagt: gieb ihnen die Mittel, norwegische Bürger im ächten Sinne des Wortes, in jeder Beziehung werden zu können! Laß der Name „Jude" nicht gehört werden, aber nenne sie statt dessen Mosaiten, oder vielleicht Israeliten, damit der Name „Jude", der leider bis jetzt einen mißfälligen Ton in den Ohren der Christen verursacht, ausserbe, welches kaum in einem ganzen kommenden Jahrhundert wird der Fall sein können, wo hingegen hier in Norwegen kaum 50 Jahre verschwunden sein werden, ehe der Name Jude sein Anstößiges verloren hat. Laß nun alles Dieses eintreten, dann wird Judenthum sich im Christenthum auflösen und Pauli Vorhersagung in Erfüllung geben: „Ganz Israel wird selig, wenn die Fülle der Heiden kommt."

So wie ich früher erwähnte, daß ein Jude (von nun an in meinem Munde ein Mosaik oder ein Israelit) mein moralisches Gefühl rege machte, so erwärmte der Brief des edeln Mosaiten an den Präsidenten unseres Storthing, den biedern Sörensen (eingerückt in den Constitutionellen den 24sten Mai d. J.), bei mir die Gedanken an die Anstalten, die jetzt besonders im nördlichen Deutschland für die Emancipation dieses Volks getroffen werden; ich freute mich im Geiste, als mir aus der theologischen Zeitschrift, von Clauſſen und Hasselberg herausgegeben, vorgelesen ward, wie der Tag jetzt für dieses Volk anbricht. So nähert sich ihnen ihr Messias, ob er aber am Ende persönlich seine Wohnstätte in Palästina errichten wird, muß dahin gestellt sein. — Aber zum Briefe des in Wahrheit achtungswürdigen Israeliten. Er kann mit Recht Pauli Worte an Festus auf sich anwendbar machen: „ich schwärme nicht, ich rede wahre und bedächtige Worte." Ja, das thut er; den Vorwurf haben wir verdient, das kann ich meinerseits durchaus nicht in Abrede stellen, da man in über 4 des letzten Jahrhunderts diese für uns Normänner nicht ehrenhafte Worte: „den Juden ist ferner alle Zulassung in's Reich untersagt," im Volksrathe hat unangetastet lassen, ja sie nicht einmal gebührend in unseren Tagesblättern gerügt hat. Diese Worte stimmen gar nicht mit dem Charakter der Normänner überein. Ich habe gemeint, was, meiner Meinung nach, höchstwahrscheinlich die Ursache war, daß dieses famöse Interdict durch's Ungefähr sich in unser Grundgesetz hineinschlich. Ja, bei genauerem Nachdenken bekenne ich offenhertzig, daß ich das Wenige, was ich noch vom gesunden Menschenverstande übrig zu haben glaube, aufgeben müßte, wollte ich läugnen, daß dieser Mann das geschrieben habe, was Wahrheit, recht und gut ist, ganz in der eines bescheidenen und denkenden Mannes würdigen Sprache. Er hat, so gut er es vermochte, seinen justus dolor unterdrückt; jeder Andere würde in seiner Stelle und Lage es ihm kaum haben nachmachen können. Ich freue mich darauf, daß dieser Brief gewiß auf jeden rechtdenkenden, aufgeklärten Mann unter meinen Mitbürgern eine gute Wirkung haben wird; daher strenge ich meine schwache Stimme an und rufe dir zu, künftiger Storthingsmann, zu einem Jeden zu, der Kraft und Willen hat: schärfe dein Federmesser, radir' die Worte aus unserem Grundgesetze weg: „den Juden ist ferner die Zulassung in's Reich untersagt;" mach' deine Feder spitz, nimm deinen Tisch, setz dich nieder und schreibe, wie es dem rechtschaffenen, aufgeklärten Norweger anstebt, einen Vorschlag zum Volksrath, dieses traurige erwähnte Verbot gegen die Juden aus unserem in allem Uebrigen guten Grundgesetze zu streichen, und zugleich die vernünftigen Gründe, die du anzuführen vermagst, daß dem Mosaiten, eben so gut wie jedem Ausländer, wenn er es begehren sollte, das Bürgerrecht in Norwegen eingeräumt werde, mit den Modificationen, welche die Sachverständigen für nöthig ansehen, wenn der Mosait norwegischer Bürger werden soll. Oder laß im künftigen Storthing deine Stimme, wie geschrieben steht, wie eine Posaune erschallen, daß die Worte aus unserem Grundgesetz ausgelöscht werden! — jedoch, man hat ja schon einen Constitutionsvorschlag über die künftige Ausschließung dieser Worte des Grundgesetzes eingereicht. Es ist der Drang meines Herzens, unserem aufgeklärten Könige meinen Dank auszusprechen, daß höchstderselbe das Interdict des Grundgesetzes gegen die Juden nicht berücksichtigte, sondern dem Suchenden Freiheit gestattete, persönlich hier im Reiche die Sachen abzumachen, die für sein zeitliches Wohl nöthig waren. Hiernit Gott empfohlen, edler, wohldenkender Landsmann und Mitbürger! ich schließe mit dem gewöhnlichen Gebete der Storthinge zu Gott: Gott erhalte den König und seine Kirche!

Ich bitte einen Jeden, der dasjenige gelesen hat, was ich oben geschrieben habe, und den achtungswürdigen, vernünftigen und bescheidenen israelitischen Mann, der den Brief an den Präsidenten des Storthing schrieb, kennen oder treffen möchte, ihm von mir die Hand zu reichen, mit einem herzlichen Danke, daß er mir dazu verhalf, meines Herzens Meinung für das israelitische Volk auszuschütten.

In Ullensvangs Pfarrerwohnung in Nordanger, den 25sten Juni 1841.

N. Hertzberg,
Ritter, Probst und Oberpfarrer.

Verlag von C. L. Fritzsche.

Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter

Der Orient.

Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 47. Leipzig, den 20. November **1841.**

Orient. Malta (Danksagung des Londoner Ausschusses an die Malta Times wegen der Theilnahme für die Unglücklichen). — Deutschland (Breslau. Gutachten des Dr. Geiger über die Beeidigung der jüdischen Zeugen in Criminalfällen. Berlin. Lebensgeschichte des seel. Abrad. Basch. Dresden. Schilderung der Gemeindezustände. — LB. d. Or.

Orient.

Malta. Die Malta-Times waren gleich Anfangs, als der finstere Geist einer modernen Judenverfolgung in der Levante einer Hydra gleich das Haupt erhob, mit entschlossener Festigkeit für die Sache der Unterdrückten aufgetreten. In Anerkennung dieses Verdienstes hat der Londoner Ausschuß des Vereins britischer Juden vor zwei Monaten an jenes Blatt ein Schreiben gerichtet mit den Worten: „Wir sind beauftragt, Ihnen die dankbarste Erkenntlichkeit auszusprechen für Ihre wohlwollende Vertheidigung der mißhandelten Juden in Damaskus und Rhodus und für die gewichtvollen Dienste, die Sie der Sache der Wahrheit und Menschlichkeit damit erwiesen haben. Wir können gewiß sein, daß Sie in dieser edeln Gesinnung beharren werden, und daß Sie jeden künftigen Versuch mit gleichem Scharfblicke zu überwachen und zur öffentlichen Kenntniß zu bringen geneigt sind, die von Neuem gemacht werden sollte, die Juden des Orients zu unterdrücken oder zu verleumden.“ Die Herausgeber des oben genannten, in Malta unter dem Schutze der dort noch jungen Preßfreiheit erscheinenden Blattes versicherten hierauf, daß die britischen Juden in London mit vollem Vertrauen auf den Eifer ihrer Wachsamkeit und ihre Entschlossenheit rechnen möchten, den ersten Anzeichen einer wiederkehrenden Verfolgungssucht entgegen zu treten. Sie erwähnten dabei zugleich, daß sie einen tüchtigen Mitanwalt der guten Sache an dem Manzari Shark haben, welche Zeitschrift noch kürzlich einen Fall von Judenverfolgung in Smyrna sehr schnell zur Erörterung brachte und ihre Entrüstung darüber aussprach. Diesen Fall ausgenommen und einen schwachen Versuch, der ein paar Monate früher gemacht wurde, die Verleumdungen von Damaskus wieder aufzuwärmen, schien der böse Geist der Verfolgung in jenen Gegenden nun doch erloschen zu sein.

Deutschland.

Breslau, 25. Oct. In Nr. 43 dieses Blattes wurde aus der Leipziger Allg. Zeitung ein Artikel, datirt „von der Oder“ aufgenommen, welcher den Zeugeneid der Juden in Criminalfällen bespricht, wobei die Rabbiner öffentlich aufgefordert wurden, gutachtlich diesen Gegenstand zu beleuchten, freilich blos vom rein jüdischen Standpunkte; denn was die Humanität und die Aufklärung gebietet, weiß jeder Gebildete und dazu bedarf es keines Gutachtens der Rabbinen. Es giebt jüdische Humanitätssätze, aus denen sich Alles machen läßt, was man nur will, die man aber bei einem Gutachten, welches das strenge Recht im Auge hat, beiseit lassen muß, weil sonst das Gutachten ganz überflüssig ist. Ein solcher Satz ist der oft citirte: Dine de-Malchuta Dina, oder zu deutsch, was die Regierung thut ist wohl gethan. Neben diesem Friedenssatz giebt es kein Gutachten der Rabbiner, und das Citiren des Chofchen Mischpat und anderer Folianten ist natürlich ganz überflüssig. Aus diesem Gesichtspunkte hat der Leser das hier aufgenommene Gutachten des Dr. Geiger, wo die Billigkeitstheorie und die individuelle Ansicht eine Hauptrolle spielt, anzusehen und zu beurtheilen, und mit Recht erwarten wir noch ein rabbinisches Gutachten nach jüdischem Rechte. Das Gutachten des Hrn Dr. Geiger lautet: Der Gegenstand, welchen der Artikel aus Berlin bespricht, umfaßt folgende drei Fragen: 1) Inwiefern verlangt oder gestattet das ehemalige jüdische Recht, den Zeugen zu beeidigen? 2) Ist der Zeuge, wenn er beeidigt worden (sei dies nun an sich pflicht- oder rechtmäßig oder nicht), nach dem jüdischen Rechte wegen dieses Eides um so mehr verpflichtet, die Wahrheit auszusagen? und endlich 3) Ist dem jüdischen Zeugen gegenwärtig, da der Jude nicht mehr nach den Vorschriften des jüdischen, sondern nach denen des resp. Landrechts behandelt wird, von Seiten seiner Religion gestattet, einen Zeugeneid abzulegen; kann daher der Richter, ohne einen Gewissenszwang zu begehen, ihm einen solchen auferlegen, und hat demnach der Eid, als ein vollkommen freiwilliger, volle Kraft — oder nicht?

Hierauf erwidere ich: Ad 1) Das jüdische Recht verlangt von dem Zeugen, sowohl in Civil- als in Criminalfällen, ur-

Digitized by Google

sprünglich keinen Eid. Es stellt blos Bedingungen an seine Zeugenfähigkeit, legt dem Richter die Pflicht auf, das Zeugniß bis ins kleinste Detail zu untersuchen und ihm die schwere Sünde der Verheimlichung eines wahren Zeugnisses vorzuhalten (3 Mos. 5, 1 und danach alle Codices). Wenn nun, der eigentlichen Anlage des jüdischen Rechts nach, der Richter nicht das Recht hat, dem Zeugen einen Eid abzufodern, so trat doch später mippene thiekun haolam, „um der Ordnung der bürgerlichen Zustände willen", die Bestimmung ein, diejenigen Personen, von welchen man vermuthete, daß sie ein Zeugniß wüßten, dahin zu beeidigen, daß sie der Ablegung des Zeugnisses sich nicht entziehen wollten (Karo zu Tur Choschen mischpat §. 28). Allein selbst der Eid über die Wahrhaftigkeit der Zeugenaussage fand Eingang. Salomo Duran (Mitte des 15 Jahrhunderts in Algier) schreibt in einem seiner Gutachten (Th. III. Nr. 5, auch angeführt bei Karo l. l.): „Auch mich wundert der Brauch der Juden in christlichen Landen, den Zeugen zu beeidigen; Du hast dies von großen Männern gesehen, auch ich habe desgleichen von Jsaak ben Scheschetz*) gesehen. Mir scheint nun, daß, wenn die Zeugen auch nicht verpflichtet sind, zu schwören, der Eid doch, sobald sie ihn abgelegt, nicht als ein unnützer zu betrachten ist, da man ja einen Eid leisten darf, ein ohnedies schon verpflichtendes Gebot zu erfüllen, wie der Talmud Nedarim 8 a und Chemurah 3 b ausdrücklich bestimmt. Ja, ich sage noch mehr: die Richter haben die volle Befugniß, die Zeugen zu beeidigen, sobald sie erkennen, daß man die Sünde eines falschen Zeugnisses nicht so hoch anschlägt wie die eines falschen Eides. Was mich betrifft, so beeidige ich im Allgemeinen die Zeugen nicht, und thue ich es nur dann, wenn es von einer Partei gefodert wird und der Zeuge nicht dagegen protestirt, und zwar aus dem Grunde, weil die hier geborenen Juden, nach der hiesigen Landessitte; sich nicht gern beeidigen lassen. In christlichen Ländern hingegen ist der Brauch allgemein, die Zeugen zu beeidigen, wiederum nach dortiger Landessitte; nicht, als solle man diese gerade aufnehmen, sondern weil die in der Anschauungsweise des Landes erwachsenen Zeugen diese Sitte unwillkührlich als recht und gesetzlich in sich aufnehmen und nach den Ansichten des Zeugen verfahren werden muß." Dieses Gutachten ist ausschließlich in den Codex (Schulchan 'aruch Choschen mischpat C. 28 §. 3 Anm.) übergegangen, und es erhellt daraus, daß, selbst wenn das jüdische Recht heute noch bestände, es dem Richter nicht blos gestattet, sondern sogar Pflicht wäre, die Zeugen zu beeidigen. Ad 2) Aber selbst wenn der Zeuge nicht zum Eide angehalten werden könnte, so nimmt er doch nach jüdischem Rechte, sobald er den Eid übernommen oder geleistet, dessen Verpflichtung auf sich. In Betreff des Eides, welcher gegen Verheimlichung des Zeugnisses übernommen oder geleistet wird, bestimmt sogar 3. Buch Mose Cap. 5, Vers 1 — 15 ein besonderes Opfer für den Uebertretungsfall, der Talmud handelt darüber in einem besondern Abschnitt des Traktats Schebuot, und die Codices nehmen, wie natürlich, dessen Bestimmungen auf. Aber auch die volle Bedeutung des eigentlichen Zeugeneides, wie wir ihn heutzutage verstehen, wird, selbst wenn der Zeuge von Rechts wegen nicht dazu gezwungen werden könnte, sobald er ihn geleistet, in den unter 1) angeführten Gutachten des Salomo Duran und Jsaak ben Scheschetz hervorgehoben. Es ist demnach klar, daß, selbst wenn der Zeuge nicht zum Eide genöthigt wäre, er nach dem jüdischen Rechte, sobald er ihn geleistet, wegen desselben eine um so höhere Verpflichtung zur Aussage der Wahrheit übernommen hat. Ad 3) Doch auch wenn vom Standpunkte des frühern jüdischen Rechtes die Eidesleistung des Zeugen etwas ganz Unerhörtes wäre, so könnte dies denselben durchaus nicht verhindern, den Bestimmungen eines andern in Geltung stehenden Rechts nachzukommen. Bei den Rechtsbestimmungen hat, nach dem jüdischen Rechtsprincipe, der Einzelne sich streng an die Vorschriften des competenten Gerichts zu halten, selbst wenn es seinen eignen Ueberzeugungen entgegentreten sollte. Hefker bethdin hefker, „Der Ausspruch des Gerichts, ein Besitzthum dem bisherigen Besitzer zu entziehen, hat auch dann Gültigkeit, wenn derselbe auch nicht im eigentlichen Rechte begründet ist", und ähnliche Sprüche sind Regeln, welche ihren Einfluß auf alle Rechtszweige äußern (vgl. z. B. Maimonides in Mischna Tora, Sanhedrin c. 24, §. 6 und die Quellen in dem Commentare dazu). Daß das nichtjüdische, aber gesetzmäßig eingesetzte Gericht ein competentes ist, bezeugt vom jüdischen Standpunkt aus der bekannte tief eingreifende Spruch: Dina demalkhutha dina, „Die Rechtsinstitute der gesetzmäßigen (nichtjüdischen) Regierung sind vollkräftig", und man hat sich ihnen vollständig zu unterwerfen (vgl. z. B. Schulchan aruch Choschen mischpat c. 68 §. 1 und c. 369 §. 6 fg.). Es könnten auch viele einzelne Fälle nachgewiesen werden, wo in der That die gegenwärtigen Landesrechte von dem ehemaligen jüdischen sehr bedeutend abweichen und den Betheiligten wie den Zeugen Pflichten auferlegen, welche dem jüdischen Rechte fremd sind, denen aber doch von Seiten der Juden ohne das geringste Bedenken nachgekommen wird. Es folgt demnach auch nach dieser Seite hin, daß der jüdische Zeuge nicht im Geringsten Anstand zu nehmen hat, einen Eid abzulegen in allen Fällen, wo das resp. Landesrecht es vorschreibt, der Richter also keinen Gewissenszwang ausübt, wenn er einen solchen auferlegt, der Eid aber, als ein vollkommen gewissenhafter, auch die volle Glaubwürdigkeit verdient. Daß übrigens in Beziehung auf den Zeugeneid das jüdische Recht und die jüdischen Religionsbegriffe durchaus keinen Unterschied kennen zwischen Civil- und Criminalfällen, ist zu klar, als daß es einer weitern Nachweisung bedürfte. Das Resultat der bisherigen Erörterungen ist demnach: 1) Das ehemalige jüdische Recht in seiner weitern Ausbildung gestattet, zu ordnet sogar an, die Zeugen zu beeidigen; 2) der Zeugeneid, wenn er auch nicht gefodert werden könnte, legt, sobald er geleistet worden, dem Zeugen eine zweifache Verpflichtung zur Aussage der Wahrheit auf; 3) der jüdische Zeuge ist verbunden, in allen Stücken den Bestimmungen des resp. Landesrechtes nachzukommen, er hat daher den Eid zu leisten, wo dasselbe ihn vorschreibt, und die erhöhte Verpflichtung tritt damit für ihn ein. Die Ansicht, von welcher das preußische Gerichtsverfahren ausgeht, ist durchaus unbegründet und daher das Verfahren selbst auf Irrthum beruhend, das gewiß, wie von der strengen Gerechtigkeit der Leiter des Rechtswesens in Preußen und von der vorurtheilslosen Gesinnung, welche in Beziehung auf Juden immer mehr Raum gewinnt, zu erwarten ist, baldigst aufgehoben werden wird.

Dr. Abraham Geiger, Rabbiner.

*) Jsaak ben Scheschetz war Salomo Duran's Vorgänger in Algier, aus Barcelona, also einem christlichen Ort, eingewandert. An ihn kam sogar im Jahr 1405 eine Anfrage von einem andern jüdischen Gericht, ob es recht daran getha, ein Zeugenverhör ohne vorhergegangene Beeidigung aufzunehmen. Er findet dies in seiner Antwort zwar unbedenklich, da dieses im eigentlichen jüdischen Rechte nicht begründet sei, bemerkt aber dabei, daß mehre Orte den Brauch haben, auch er in vielen Fällen es thue, und die Zeugen es gern sähen, damit sie bei Dem, gegen welchen ihre Aussage gerichtet ist, sich damit entschuldigen könnten, der Eid habe sie gezwungen, die Wahrheit auszusagen. (Dessen Gutachten Nr. 170.)

Digitized by Google

⊿ **Berlin**, 3. Nov. (Schluß.) So finden wir ihn im Frühjahr 1841 auf dem Krankenlager. Fast beispiellos war die Theilnahme, welche hier sich ihm zu erkennen gab. Nicht nur seine Freunde und Bekannte, auch viele ihm völlig Unbekannte gaben ihm ihr Mitleid zu erkennen. Noch hatte sein Geist alle seine Frische behalten und in schmerzlosen Stunden erheiterte er sich durch Schachspiel, worin er eine ungewöhnliche Meisterschaft besaß. Mit stoischer Ruhe las er mir eines Tages seine Grabschrift vor, die er so eben geschrieben hatte:

חתת הכל - אין, חתת חיים - מות
חתת הקנה - קנה רצוץ
חתת קוד - קרח
חתת חסד - חסר
ואת פרי ישועתי - שתולי אחבתך!

Für Alles — Nichts, für Leben — Sterben,
Für frommes Zutraun — morschen Stab,
Für Gluthen — Eis, für Huld — Verderben,
Das ist's, was mir die Hoffnung gab.

Als ich ihn damit tröstete, daß er gewiß sich recht bald erholen würde und meinte, daß es einem so frommen Gemüthe wie dem seinigen nicht anstehe, mit solcher Zerknirschung den Weltenlauf anzuschauen, las er weiter:

Ich lieg am Hafen der Seligkeit
Und athme Gottes Ruh',
Und alles Irdische weit und breit
Verschwebt jene See.
Ich fahr' dahin im trunkenen Blick,
Mit Hoffnungssegel angeschwellt.
O brechend Herz verzeih' dem Glück
Das Jenseits Dunkel jetzt erhellt.

Ich konnte die Thränen nicht länger verbergen, eilte ins Nebenzimmer und fand auf dem Buche, in welches er die Grabschrift geschrieben hatte, das Motto:

לב יודע מרת נפשו
ובשמחתו לא - יתערב זר מכלי יד זר
Ein Herz, das nur den eignen Kummer fühlt,
An dessen Freud' ergötzt kein Fremder sich.
17. Juli 1839. יש המה תקעו לי יום הולדתי

Darunter waren die Namen Derjenigen verzeichnet, die sich freundlich und wohlwollend seiner erinnert hatten. — Die Treue, welche seine Aerzte die Hrn. Dr. Dr. Rintel und Gumbinner an ihm ausübten, und die sorgfältigste Pflege seiner Frau und Schwester, welche mit eigener Aufopferung ihrer Gesundheit den geliebten Mann und Bruder dem Tode zu entreißen wähnten, blieben leider fruchtlos. — Am Neujahrsabende rief er seine 5 Kinder vor das Bett, ermahnte und segnete sie. Einige Tage darauf bestellte er sein Haus und sprach unter andern den Wunsch aus, daß sein ältester Sohn, die Briefe seines Großvaters zum ewigen Andenken aufbewahren solle. Noch einmal hatte die Hoffnung ihm Balsam in das wunde Herz getäufelt; sein Zustand hatte sich plötzlich verändert, und sein Arzt erstaunte, als er ihn am folgenden Morgen fast völlig schmerzlos und ein Buch lesend fand. Freitag den 24. Sept. um die Mittagsstunde kam ich zu ihm und drückte meine Freude über den, uns vom Arzte gebrachten Trost aus. Nie werde ich es vergessen, wie er mir darauf im ernsten und feierlichen Tone geantwortet: „Gott sei Dank, jetzt bin ich durch! . . ." Er hatte fortwährend den Wunsch geäußert, nach seiner neuen Wohnung zu gelangen, auf Rath des Arztes ließ ich ihn in einer Portechaise dahin tragen. Sein Auge schweifte mit Wohlwollen in diesen neuen Räumen umher. Es war am Vorabende des Versöhnungsfestes (ערב יום כיפור) ich ergriff seine Hand, wünschte ihm תחימה טובה, küßte seinen blassen Mund und entfernte mich. Als ich in derselben Nacht zu ihm berufen wurde, hörte ich das verzweiflungsvolle Geschrei seiner Frau; seine Schwester saß an seinem Sterbebette, zwei Lichter brannten, seine Lippen lispelten noch das שמע ישראל (Höre Israël ꝛc.) — seine fromme Seele war aus ihm geschieden. Bei seinem Begräbniß, daß unter großem Gefolge stattfand, ertheilte ihm der Gemeinde-Vorstand in Uebereinstimmung mit dem Rabbinat das Prädicat: מורינו. Der Verklärte hinterläßt eine Wittwe mit fünf unmündigen Kindern, zwei derselben wurden sofort von dem geschätzten Hrn. Baruch Auerbach in die von ihm gegründete Waisen-Erziehungs-Anstalt aufgenommen. Wir wünschen und hoffen, daß recht bald erfüllt werde, was die öffentlichen Blätter bei der Nachricht von dem Dahinscheiden Basch geäußert: Möge die Welt die Wittwe und ihre Kinder die dem Manne und Vater widerfahrene Unbill vergessen lassen, damit nicht die stille Trauer um den theuren Dahingeschiedenen, durch Kummer und Sorgen unterbrochen werde! — Der literarische Nachlaß des Verklärten, den ich im Vereine mit Hrn. Jolowicz herauszugeben gedenke, besteht in einem hebr. bibl. Sachwörterbuche, Gedichten und Aufsätzen, einem Wörterbuche der berühmtesten jüdischen Schriftsteller und einer biblischen Zoologie. Auf dieses Werk, auf welches der Dahingeschiedene so viele schlaflose Nächte verwendet, das er stets als seine Lieblingsarbeit betrachtet hatte, und dessen Herausgabe er so innig gewünscht und nie erlangen konnte, haben bereits bei Lebzeiten Basch's eine nicht geringe Anzahl Subskribenten unterzeichnet. Die Lewentsche Buchhandlung in Berlin wird die ferneren Unterzeichnungen entgegennehmen. So hoffen wir recht bald in den Stand gesetzt zu sein, einen Act der Pietät gegen den Dahingeschiedenen auszuüben und seiner Wittwe nebst ihren Kindern einen nicht unbedeutenden Gewinn zu verschaffen. Die Proben der hebräischen Poesieen, welche in der Broschüre der Lebenserzählung folgen, zeigen hinlänglich, welche Meisterschaft in der Handhabung des Hebräischen der selige Basch besaß, und es wäre gewiß wünschenswerth, daß das Publikum die Veröffentlichung dieses Nachlasses fördere.

Digitized by Google

Dresden, 1. Nov. (Schluß.) Sollten wir nun ganz gegen den Wohlthätigkeitssinn unserer Vorfahren, ganz gegen unser eigenes Beste, diese armen Kinder aus der Schule in die so überfüllten christlichen Armenschulen stoßen, die ihrer Bestimmung zwar vollkommen genügen, aber einer guten Bürgerschule, die noch dazu eine verhältnißmäßig geringe Anzahl Schüler zu übersehen hat, weit, weit nachstehen müssen? Für die christliche Bevölkerung, die an Ueberfüllung von Gelehrten und Künstlern aller Art leidet, so daß oft fähige Männer mit Mühe einen angemessenen Platz finden, mag gerade der geringere Grad von Bildung, der in den Armenschulen erreicht wird, ein günstiges Verhältniß der Stände bewirken, für unsere kleine israelitische Gemeinde aber, würden 30 arme dürftig unterrichtete Menschen, wobei für die Bildung der Bemittelten noch keine Garantie ist, ein höchst fühlbares Mißverhältniß geben, daß uns in unseren und in unserer wachsamen Beobachter Augen nicht sonderlich heben würde. Hierzu kommt, daß manche Eltern, die sich zwar mit Mühe ernähren und keineswegs Atmosen zu nehmen sich entschließen würden, aber gleichwohl das Schulgeld für ihre Kinder nicht aufbringen können, Seitens des ehrenwerthen israelitischen Vorstandes, der ihre Lage kennt, mit demselben verschont werden, ohne sich zu einer beschämenden Kundmachung irgend genöthigt zu sehen, vielmehr auf die zarteste Schonung und Verschwiegenheit rechnen dürfen, so daß Kinder, die übrigens recht anständig gekleidet sind, und manches Vergnügen genießen können, unentgeldlich unterrichtet werden, ohne das Jemand mit Bestimmtheit unterscheiden könnte, welches Kind bezahlt und welches nicht. Verdient eine solche Wohlthat nicht großen Gotteslohn? Und würden wir uns nicht schwer versündigen, wenn wir die Bettelarmen in die Armenschulen stießen, und Jene, deren Elend nicht offenbar genug ist, um anerkannt zu werden, ihrem Schicksale überließen? Man untersuche ferner, woher der Mangel an Einheit und unterschiedsloser Anschließung unserer Gemeindeglieder herrühre? Die Antwort ist, weil der Jugend eine gemeinschaftliche Erziehung fehlte. Sie kannten sich einander nicht eher, als bis sie durch Lebensverhältnisse zusammengeführt wurden, nachdem sich schon die Vorurtheile, wie Ahnen- und Geldstolz u. dergl. Thorheiten festgesetzt und eingenistet hatten. Dagegen sehen wir in unserer Schulanstalt arme und bemittelte, fähige und minderfähige Schüler in harmlosem Frieden nebeneinander, unter Einer Leitung, denselben Unterricht genießen, gleich liebevoll behandelt, so daß diese Erinnerung ihrer gemeinschaftlichen Jugendbildung wohl immer ein Einigungspunkt für sie bleiben wird. — Das Auffallendste der die Schule betreffenden Klage ist, daß diejenigen, welche den Mittelstand in Schutz nehmen wollen, gerade übersehen haben, daß diesen unsere Schule begünstigt. — Gegenwärtig zahlt jedes Kind in der zweiten und dritten Klasse 16 gr., in der ersten 1 Thaler monatlich; sollte sich die Schule auflösen, so würden die Eltern der Schüler, wollten sie dieselben in gleich gute Schulen unterbringen, für jedes Kind bedeutend mehr und außerdem noch wenigstens 12 Gr. monatlich an die Nebenreligionsschule zu entrichten haben, wofür sie alle die Nachtheile hätten, die mit dieser Maßregel in Verbindung stehen. — Um die Haltlosigkeit der in der Note dafelbst gemachten Bemerkung, daß vier Lehrer und eine Lehrerin bei 50 (richtiger 50 — 60) Kindern angestellt sind, einzusehen, bedarf es nur einiger Erkundigung. Diese vier Lehrer werden nach Anzahl der zu gebenden Stunden bezahlt und zwar so, daß im Durchschnitt auf jede Stunde kaum 3 Gr. kommen (doch wohl nicht zu viel?). Es kann demnach in pecuniärer Hinsicht gleichgültig sein, ob von drei Lehrern für drei Classen, jeder 6 Stunden, oder von vier, jeder 4 — 5 Stunden täglich giebt; in wissenschaftlicher aber ist Letzteres viel vortheilhafter, weil dadurch jedem das Fach, wozu er sich besonders eignet, zugetheilt werden kann. Was die Lehrerin betrifft, so kann sich die israelitische Schule Glück wünschen, daß dieselbe, ausgezeichnet durch ihren ehrenwerthen Charakter, und als Lehrerin sowohl durch außerordentliche Geschicklichkeit in weiblichen Arbeiten, als durch die Gabe die Liebe und Hochachtung ihrer Schülerinnen in hohem Grade zu gewinnen, sich aus innerm Berufe und aus Liebe zu der wohlthätigen Anstalt, bewogen fühlte, für 4 Thlr. monatlichen Honorars, wöchentlich 13 Stunden Unterricht zu ertheilen. — Was die Worte in derselben Note: „wodurch (durch die Vertheilung der jüdischen Kinder in christliche Schulen) ihr sittlicher Werth gewiß nicht leiden würde" bedeuten sollen, begreifen wir nicht; denn wer hätte je daran gezweifelt? aber wir fordern heraus, der die Behauptung wagt, daß unsre Schule an Sittlichkeit irgend einer christlichen nachstehe! — Ein sonderbarer Tadel wird gegen den Vorstand ausgesprochen, daß nämlich 5 Thlr ein unerhörtes Minimum sei. Aber in allen Gemeinden gilt der richtige Grundsatz, daß wer nicht jährlich 5 Thlr. beizutragen im Stande ist, mit direkten Steuern gar nicht belastet werden dürfe, da er ohnehin genug indirekte Abgaben zu erschwingen hat. Vielmehr übersteigt anderswo das Maximum um das vier- und fünffache die Summe von 20 Thlr., wodurch der ganze Mittelstand befreit werden kann. Allein die Bestimmung des Maximum von 20 Thlr. (welches der Vorstand höher angesetzt hatte), so wie des Minimum von 5 Thlr., beruht nicht angeblich, sondern wirklich auf hohem Befehl, wie aus dem Ministerial-Rescript vom J. 1839 zu ersehen ist. Endlich wird geklagt, daß „der sonst würdige, und um seine Gemeinde verdiente Oberrabbiner Vorsitz und Stimme bei weltlichlegislativen und administrativen Berathungen führt". Aber im benannten Ministerial-Restripte heißt es ausdrücklich, daß, da die Israeliten keine politische sondern eine Religionsgemeinde bilden, der jezeitige Oberrabbiner Vorsitz und in zweifelhaften Fällen entscheidende Stimme in Berathungen jeder Art habe; doch steht es ihm frei, nach Umständen, besonders in finanziellen Berathungen sein Recht einem Andern zu übertragen. Demnach kann dem Hrn. Oberrabbiner in keinem Falle eine ungesetzliche Anmaßung zur Last gelegt werden; daß er aber dennoch jede Einmischung in finanzielle Angelegenheiten sorgfältig vermied, bezeugen die Theilnehmer an den Berathungen selbst.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 48. Leipzig, den 27. November **1841.**

Orient. Algerien (Die jüd. Bevölkerung. Schulbesuch der jüd. Kinder). — Deutschland (Aus Schlesien. Cabinetsordre in Betreff jüd. Rittergutsbesitzer. Dresden, Geschichte und Erfolg des Mendelssohn-Vereins. Glogau. Eine Confirmation. Arnheim. Polemik und Wünsche für die Zukunft.) — Rußland (Sydney. Die erste Synagoge daselbst.) — Licht- und Schattenbilder aus der jüd. Gesch. der Gegenwart. Das neue Hamburger Gebetbuch des israelitischen Tempels. — BB. d. Or.

Orient.

Algerien. In einem neuesten Werke über Algerien, aus welchem der Moniteur Algerien manches Statistische ausgezieht, kommt über die jüdische Bevölkerung Folgendes vor. Zur Zeit der Eroberung Algeriens durch die Franzosen zählte man 40,000 Seelen, nämlich 4000 Türken, 6000 Juden und 30,000 Mauren und Kuluglis. Am 1. Jan. 1840 betrug nach einer neuen Zählung die Zahl der Eingebornen nur 27,000 Individuen, worunter 10,256 Israeliten. In Bezug auf die Bewegung der Bevölkerung ist der Unterschied zwischen den Israeliten und der übrigen Bevölkerung unbedeutend. Die in der Regentschaft errichteten Schulen wurden in den verschiedenen Jahren folgendermaßen besucht: I. Die französischen Schulen hatten Schüler 1832: 173, 1833: 537, 1834: 563, 1835: 644, 1836: 796, 1837: 1202 (885 Europäer, 227 Israeliten, 90 Mauren), 1838: 1334 (nämlich 1006 Europäer, 233 Israeliten, 95 Mauren), 1839: 1490 (1160 Europäer, 238 Israeliten, 92 Mauren). II. Die für die Eingebornen ausschließlich bestimmten Schulen besuchten 1837: 1065 Schüler (nämlich 640 Juden, 445 Mauren); 1838: 1100 Schüler (683 Juden, 417 Mauren); 1839: 1189 Schüler (789 Juden, 400 Mauren). Erst mit dem Jahr 1837 hat man die Zahl der eingeborenen Kinder gezählt, welche die französischen Schulen und die jüdischen und maurischen Schulen besuchen. Die Zahl der maurischen Kinder, die in die französischen Schulen geschickt werden, verändert sich wenig, weil die Mauren einen großen Widerwillen haben, ihre Kinder mit denen der Juden in Berührung zu bringen. Wenn bei diesen Letzteren die Zahl größer ist, so kommt das auch daher, weil von ihnen Kinder beider Geschlechter die Schulen besuchen, während die Mauren nur die Knaben schicken; die Mädchen bleiben in Bezug auf Unterricht in der vollständigsten Unwissenheit.

Deutschland.

Aus Schlesien, 4. Novbr. Einen wichtigen Beitrag zur Geschichte der Juden enthält nachstehende Verhandlung des schlesischen landschaftlichen engern Ausschusses vom April und Mai d. J., welche als Thatsache für sich allein spricht und deshalb in ihrer Vollständigkeit hier stehen mag: „Durch das allerhöchste Propositionsdecret vom 17. Oct. 1838 war dem landschaftlichen General-Landtage neben andern auch eine Proposition des Inhalts vorgelegt worden, daß Gutsbesitzer, welche von der Theilnahme an den Kreisversammlungen ihrer Beschaffenheit wegen ausgeschlossen werden, auch auf den landschaftlichen Kreistagen nicht erscheinen und zu landschaftlichen Aemtern nicht sollten gewählt werden dürfen. Der General-landtag beschloß eine Erweiterung dieser Bestimmung dahin, daß den landschaftlichen Kreisversammlungen dieselben Befugnisse hinsichtlich der Theilnahmsrechte und der Ausschließung von Rittergutsbesitzern von den landschaftlichen Kreistagen in dem vollen Umfange zustehen sollte, in welchem dieselben durch §. 5—9 der Kreisordnung vom 2. Jun. 1827 den Communal-Kreisversammlungen eingeräumt werden. Mit dieser Hinweisung war zugleich die Ausschließung der jüdischen Rittergutsbesitzer ausgesprochen. Die allerhöchste Bestätigung wurde demnächst in die Cabinetsordre vom 30 Oct. nicht der beschlossenen, sondern der proponirten Bestimmung ertheilt. Dabei kam indeß das Theilnahmrecht der jüdischen Rittergutsbesitzer in Anregung, und der jetzt regierende König fand sich veranlaßt (Cabinetsordre vom 7. Nov. 1840), hierüber ein Gutachten des Staatsministeriums zu erfordern. Jetzt ist den dem Landesältesten der Grafschaft Glatz der Antrag gestellt worden, daß Se. Majestät durch den engern Ausschuß nochmals gebeten werde, den Stand der schlesischen Rittergutsbesitzer, Standesherren und Fürsten in Erhaltung seiner ständischen Rechte und gegen das Eindringen der Juden allergnädigst schützen zu wollen. Die münster.-glatzer Fürstenthums-

Digitized by Google

landschaft, nachdem dieselbe die schriftliche Zustimmung der Creditverbundenen des dasigen Systems eingeholt, hat den Antrag unterm 27. April 1841 anher eingereicht. Der Antrag ist außer auf allgemeine staatsrechtliche, dem Begriffe des christlich germanischen Staates entnommene Gründe insbesondere auch auf die Conclusion gegründet, daß die jüdischen Gutsbesitzer durch die bestehende Gesetzgebung von der Ausübung landschaftlicher Kreisversammlungen einen Antheil nicht genommen haben: daß ferner dieser factische auch als ein Rechtszustand in der Cabinetsordre vom 7. Nov. 1840 anerkannt, indem dasselbst in Frage gestellt worden ist, ob den jüdischen Gutsbesitzern die Theilnahme zu verstatten sei, endlich, daß der letztversammelt gewesene General-Landtag seine gegen solche Theilnahme gerichtete Willensmeinung dahin festgehalten hat. Es wurde hierin Veranlassung gefunden, an Se. Maj die allerunterthänigste Bitte zu richten, daß dem in dieser Beziehung gestellten Antrage des Generallandtags die erbetene Folge gegeben werden möge." Die hierauf ergangene Cabinetsordre dd. Sanssouci, 12. Jul. 1841, lautet: Auf den Bericht des Staatsministeriums vom 25. v. M. will ich dem auf dem General-Landtage des schlesischen Credit-Instituts im Jahre 1834 gefaßten Beschluß: daß nur solche Besitzer schlesischer Rittergüter, welche einer der christlichen Kirchen angehören, zur Theilnahme an den landschaftlichen Kreistags-Versammlungen befugt sein sollen, hiermit Meine Bestätigung ertheilen und dem Staatsministerium überlassen, hiernach den engern Ausschuß der schlesischen Landschaft auf das beifolgende Gesuch vom 8. Mai d. J. zu bescheiden."

‖ **Dresden,** 7. Nov. Unter den wohlthätigsten, wirksamsten Instituten hier, steht unstreitig die am 10. Septbr. 1829 von mehreren Gemeindeglidern in's Leben getretene Stiftung des Mendelsohns-Vereins oben an; wie der Mann, dessen Namen dieser Verein trägt, breiter er mehr als alle andere Institute im Stillen die Elemente des Bürgerthums unter den Juden aus. Der erste Vorsitzende dieses Vereins war der mildthätige Löw Meier, ein Mann, der für dieses Institut wie geschaffen schien, der aber 1837 der Anstalt durch den Tod entrissen wurde; aber auch die jetzigen Männer der Verwaltung dieses Vereins, Dr. B. Beer, Elias Collin, Philipp Ellmeyer, Joseph Meyer, Moritz Aron Meyer (der Letzte ist erst im Jahre 1840 als Verwaltungsmitglied eingetreten), geben der Liebe und der Umsicht des ersten nicht nach. Obgleich unter den Juden dieser Verein außerhalb der Gemeinde nur geringe Theilnahme gefunden, wenn man nicht Joseph Mendelsohn, L. Zunz und noch Einige ausnimmt, so muß sich doch jeder Freund Israels freuen, daß als Ersatz dafür Se. Maj. der König, die Königin, die Prinzen und Prinzessinnen, sämmtliche Minister und Räthe, sich als Mitglieder des Vereins haben aufnehmen lassen. Unter allen hochgestellten und edeln Spendern unter den Christen ist die jetzt noch die Schenkung des Prof. Krug in Leipzig die bedeutendste, was übrigens keiner der reichen und reichsten Juden bis jetzt für diesen Verein gethan. Hr. Prof. Krug erklärte nämlich vor vielen Jahren in seinem Henotikon, daß, im Fall eine katholisch-theologische Facultät in Leipzig nicht zu Stande kommen sollte, er ein zu diesem Behufe bestimmtes Capital von 500 Thalern dem Mendelsohn-Vereine in Dresden überlassen wolle. Die katholische Facultät kam nicht zu Stande, und von der Summe von 500 Thalern konnten durch Umstände nur 250 Thaler gegeben werden, und über diese wurde von Hrn. K. folgende Schenkungserklärung ausgestellt. Diese lautet: „Ich Endesunterzeichneter erkläre hierdurch, daß ich der milden Stiftung in Dresden, welche unter Mendelsohns Namen zur Unterstützung junger Israeliten bestimmt ist, die sich der Wissenschaft, der Kunst oder sonst einem nützlichen und anständigen Gewerbe widmen wollen, ohne über die dazu nöthigen Mittel gebieten zu können, ein Capital von 250 Thalern Pr. C. überlassen will, unter der Bedingung, daß die hochgeehrten Herren Vorsteher und Verwalter jener Stiftung dieses Capital mit möglichster Sicherheit zinsbar anlegen, und die davon zu erhebenden Zinsen zu jenem wohlthätigen Zweck nach den Statuten besagter Stiftung anwenden. Zugleich ersuche ich dieselben Herren, dieses Capital statt des von mir bisher gezahlten jährlichen Beitrages von zwei Thalern zum Fonds jener Stiftung annehmen und mir darüber einen Empfangschein ausstellen zu wollen. Leipzig, 22. Oct. 1837. Dr. W. T. Krug, Professor. „Daß der Verein einen Empfangschein gegeben und dankbar diese Schenkung angenommen habe, ist schon dadurch bethätigt, daß er diese Spende durch die besondere Bezeichnung: Krug'sche Stiftung ausgezeichnet. Zu bedauern ist es jedoch, daß seit jener Zeit die Theilnahme nicht bedeutend gewachsen, und daß dieser Verein aus dem Charakter eines städtischen nicht herausgetreten, wie es die Uebersichten der Einnahmen und Ausgaben nachweisen. Im Jahre 1837 betrug die Einnahme 919⅓ Thaler, und nach allen Ausgaben blieb Bestand 389 Thaler Fonds und 140⅓ Thaler; nach der Uebersicht der Rechnungsjahre 1838, 1839 u. 1840 betrug die Einnahme 836 Thlr. 21 Gr. 3 Pf. und die Ausgabe 654 Thlr. 15 Gr. 11 Pf., so daß ein Bestand von 182 Thlr. 5 Gr. 4 Pf. ist, im Ganzen also nur eine geringe Veränderung. Eben so sind die Unterstützungen gleich geblieben. Die Unterstützung von Lehrlingen durch Auslage ihres Lehrgeldes oder der Losprechungskosten bei der Innung, oder die Unterstützung von solchen, die sich der Kunst oder Wissenschaft widmen, sind noch immer Hauptsache, nur ist in den letzten Jahren die Unterstützung auch auf geborene Leipziger ausgedehnt worden, gewiß wird aber mit mit jeder Menschenfreund wünschen, daß diesem Vereine eine größere Theilnahme zu Theil werden möge, als es bis jetzt geschehen, namentlich aber, daß unter unseren Glaubensgenossen der Sinn für Bürgerthum gehoben und wachse.

Slogau, im October, 1841. Der 23ste dieses M., der Sabbat לֶךְ לְךָ, brachte uns einen wahrhaften Seelengenuß, einen echten עיע שכת. Unser Arnheim segnete seinen Sohn als בר מצוה ein, mit einer Feierlichkeit, die bei uns noch ohne Präcedenz ist. Nach dem Musaf-Gebet vor אעמדה ומירתיה trat A. vor die heilige Lade und leitete die Feier mit einer Rede ein, die er an den Anfang der Sidra aufs Glücklichste knüpfte. Die Worte, die aus vollem Vaterherzen strömten, das sinnige und prägnante Glaubensbekenntniß aus dem Munde des Knaben, der mit einer, sein Alter verläugnenden Klarheit und Innigkeit sprach, unterstützt von einem kräftigen und klangvollen Organ, — alles griff tief und unwiderstehlich in's Herz der Hörer. Nur wenige Augen blieben trocken; in Aller Blicken und Mienen leuchtete die vollste Befriedigung, an der Geist und Gemüth ihren gleichen Antheil hatten. Freilich (damit dem Gemälde auch nicht der Schatten fehle) wurde dem Einem u. dem Andern jener עיע zu verwandelt. Zum Glücke aber ist das „Einem" und dem „Andern" fast buchstäblich zu nehmen. Denn mehr als zwei oder drei Zeloten, die in alter Ehrlichkeit gegen jene Neuheit (die sie mit der abgegriffenen Nota censoria רפורם zu brandmarken beliebten) heftig wüthteten, dürften schwerlich aufzubringen sein. Bei dem anderen Dutzend Schreier, die Chorus machten, kam das Geschrei nur von der Lippe auswärts, ohne in dem Herzen den geringsten Anklang zu finden. Der Eine schrie einem

Digitized by Google

schwachköpfigen Alten zu Liebe; ein Anderer um seinen Ruf der Orthodoxie für mögliche Fälle fleckenlos zu erhalten; ein Dritter um zu zeigen, er habe den Jerusalem gelesen und wisse, daß das Judenthum keine Dogmen kenne und kein Glaubensbekenntniß im christlichen Sinne zulasse; ein Vierter um für einen „guten Jud" zu gelten; die Meisten aber schrieen aus stupider Nachäfferei, weil sie Andere schreien hörten und weil ihrem wüsten und verwahrlosten Wesen Alles zuwider ist, was im Gotteshause das Gepräge der Ordnung, der Schönheit und der Erbaulichkeit an sich tragen könnte. Sehen wir aber auf die Wirkungen jenes Zelotengeschreies so haben wir alle Ursache uns dazu Glück zu wünschen. Seit Jahren nämlich bot das Gotteshaus keinen so erfreulichen Anblick, wie an dem benannten Tage: die Räume waren zum Erdrücken voll. — Nur zu ihr guten Leuten! Schreitet aus vollem Halse über פושעים über ותקוח הגוים! Euer Geschrei ist vielleicht das wohlthätigste Ferment, um in die stagnirende Masse Gährung und Leben zu bringen; vielleicht das einzige Mittel, unsere Indifferenten zu reizen und zu erwecken, daß sie euch nachahmen und den Eifer, mit dem ihr die Nacht zu verewigen sucht, zur Förderung des Lichtreiches anwenden. Euer Geschrei dürfte sie endlich in die Räume des Gotteshauses locken, um euch in imposanter Masse die Spitze zu bieten, daß ihr euch nicht fürder in patziger Breite gebährdet, als wenn euch allein jenes Gotteshaus gehörte, von dem ihr jeden mit seinen zeitgemäßen Vorschlägen, als einen unberechtigten Eindringling zurückweisen möchtet, dann blühte uns die Hoffnung auch, aus unserer Gemeinde die Schmach weichen zu sehen, daß in dem Tempel des Herrn polnische Gassenhauer- und profane Gesangsweisen ertönen dürfen; die Hoffnung endlich, unser Gotteshaus verherrlicht zu sehen durch Chorgesang und würdige Recitation der in ursprünglicher Reinheit und Wahrheit wieder hergestellten Gebete. Keine buntscheckigen שיריים, die alles sind: witzig, scharfsinnig, geistvoll, orientalisch-üppig, blühend, nur keine Gebete. Kein יקום פורקן für Beamte und Würdenträger in der Gemeinde, die bereits seit einem Jahrtausend ihre Funktionen eingestellt haben; kein würdiges, ruchloses Nachgeschrei wie נקום לעיניו נקמת דם עבדיך השפוך, keine Lamentationen des sogenannten langen והוא רחום über schrecklichen Druck und blutige Verfolgung; Klagen, die in dem Theile der Erde, welcher der Sonne der Humanität zugekehrt ist, oder sich allmählig zukehrt, Gott Lob, zur Lüge geworden sind, oder immer mehr und mehr zur Lüge werden. Dann wird an der Stätte des wahrhaftigen, liebenden und verherrlichten Gottes, nicht länger die Lüge, der Haß und die Ungestalt weilen. β.

Neuholland.

Sydney. Die Bekenner des jüdischen Glaubens unter der englischen Colonie in Sydney, der Hauptstadt Neuhollands, entbehrten bis jetzt noch eines öffentlichen Cultus. Vor wenigen Monaten ernannten sie daher einen Ausschuß, der bei dem Regierungsbeamten Herrn Poole auf Anweisung des nöthigen Flächenraums zur Erbauung einer Synagoge antrag, was sogleich genehmigt wurde. Ueber 3000 Pfd. St. (20,000 Thlr.) sind seitdem zur Bestreitung der Baukosten unterzeichnet worden. Der Ausschuß fühlte sich Hrn. Poole so verpflichtet für die bereitwillige Unterstützung des Unternehmens, daß er ein Danksagungsschreiben an ihn erließ; auch wurden Beiträge gesammelt, um ihm einen silbernen Präsentirteller als Beweis dankbarer Anerkennung zu überreichen. Kol Jakob.

Licht- und Schattenbilder

aus der

jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Das neue Hamburger Gebetbuch

des

israelitischen Tempels.

Verlassen liegt mein Gut und Land,
Der Herd blickt öd' empor,
Es wuchert Unkraut an der Wand,
Der Hund heult vor dem Thor.
Lord Byron. Harolds Pilgerf. I. 13.

Wenn die wohlthätig sich immer mehr ausbreitenden Reformbestrebungen in dem modernen religiösen Leben des Judenthums einmal in den Fall kommen sollten, von ihrer Spannkraft und ursprünglichen Energie nachzulassen, so wird der verdumpfte immer rege Fanatismus schon dafür sorgen, daß sie sich von Neuem verjüngen und beleben. Denn wenn auch jener in unsere Zeit hineinragende Rabbinismus mit seiner grenzenlosen Unwissenheit und Geistesarmuth, mit seinen excommunicirenden Phrasen und blassen Bannstrahlen, schon seit einigen Jahrzehnten aus dem praktischen Leben geschieden, so giebt es doch noch eine große piedejische Jüngerschaar jenes Rabbinismus, die wie pensionirte Kettenhunde um so mehr lärmen und bissig thun, je weniger sie in der That schädlich sein können. Einer aus dieser Jüngerschaar hat so eben sich unter den Ankündigungen der Leipziger Allgemeinen Zeitung Nro. 313 Luft gemacht, und diese wüthende Sprache, in Worten übersetzt, lautet: „Hamburg, den 5. Novbr. 1841. Ein vor einiger Zeit hier erschienenes Buch, betitelt: „Gebetbuch für die öffentliche und häusliche Andacht der Israeliten. 5601 (1841)," worin die seit Jahrtausenden gebeiligten und in allen Welttheilen bei den Juden angenommenen und eingeführten Gebete willkührlich abgeändert sind, veranlaßte eine Warnung dagegen abseiten der hiesigen israelitischen Religionsbehörde, welche vor Kurzem in allen Haupt- und sämmtlichen kleinen Synagogen öffentlich verlesen und angeschlagen wurde. Hoffentlich werden auch auswärtige israelitische Gemeinden und Religionsvorstände Warnungen vor dem Gebrauche des oben bezeichneten Gebetbuches in ihren Gemeinden ergehen lassen, damit kein religiöser Irrthum verleitet werde,

Digitized by Google

aus diesem den Geist und die Grundprincipien des Judenthums nicht anerkennenden Buche sein Pflichtgebet zu verrichten.“ Ein unbefangener weniger fanatischer Jude würde an den namenlosen Schreiber jener Annonce sehr viele Fragen zu richten haben, wenn es sich überhaupt der Mühe lohnte, die Sprache der Thiere zu studiren; er würde fragen: Ist denn dieses Gebetbuch nach dem Gebrauche des neuen israelitischen Tempels in Hamburg (so lautet der Titel)“ wirklich so fremd und neu im Hause des Herrn, daß die Hunde es wie ein Kind der Fremde anbellen? Steht denn auf dem Titel nicht ausdrücklich „zweite Auflage“, und ist es denn wirklich etwas Anderes, als eine zweite Auflage jenes Gebetbuches des Tempels, welches vor 22 Jahren (1819) in Hamburg erschienen ist? Haben denn 22 Jahre nicht hingereicht, den Tempel und sein Gebetbuch heimisch zu machen und den Haß zu entfernden? Welche Gebete sind hier weggelassen, die Jahrtausende geheiligt, und hat denn überhaupt das Alter Beweiskraft für die Wahrheit? Ist nicht das Vorurtheil, die Sünde, der Haß, die Hartnäckigkeit unseres Volkes älter, und sind sie deswegen minder verwerfungswerth? Wie konnte der Schreiber nur so frech sein, den Herausgebern willkührliche Abänderungen vorzuwerfen, da sie doch in dem Vorworte ausdrücklich erklärt, was jeder unbefangene Leser auch beim ersten Einblicken findet, daß sie in Beziehung auf den Inhalt mit rücksichtsvoller Behutsamkeit zu verfahren gesucht? Wo ist denn in Hamburg eine israelitische Religionsbehörde, die nur eine Spur von Autorität und Gewalt hat, etwas zu verbieten, und wo giebt es nur ein solcher Narr in dem ganzen deutschen Vaterlande, der nicht aus vollem Halse eine solche Anmaßung belacht? Wo sind unsere Consistorien, unsere Sanhedrin, unsere Religionsbehörden in Deutschland, die, wachend und rathend für den Glauben unserer Väter, uns vor unwissenden und faulen Rabbinern warnen könnten? Die Religionsbehörde hat eine Warnung in allen Haupt- und Nebensynagogen anschlagen lassen, sich dieses Gebetbuches nicht zu bedienen; stand denn wirklich die orthodoxe Gemeinde in Hamburg auf dem Punkte, zu dem Tempel überzugehen? Und ist denn überhaupt diese Warnung geeignet, die Heerde Gottes von dieser vermeintlichen Gefahr abzuhalten; oder meint gar die Religionsbehörde, durch diese Warnung die Mitglieder der Tempelgemeinde von diesem Gebetbuche fern zu halten? Welche Vornrtheil ist es, den auswärtigen Gemeinden zuzumuthen, auf eine der albernsten Warnungen von der Welt zu hören? Weiß doch jedes Kind in Deutschland, daß in den gebildeten Gemeinden man mit Vergnügen jeden Fortschritt des geläuterten Gottesdienstes des Tempels beobachtet und man mit Freuden in ganz Deutschland auf dem Wege der Reform fortwandelt? Dergleichen Fragen könnte man Tausende an jenen Schreiber richten, und er würde, selbst wenn er weniger dumm wäre als er ist, sie schwerlich zu beantworten wissen. Aber wozu überhaupt sich mit einem Nachzügler einlassen, wenn sich das Hauptheer zum Schlagen darbietet! Wir fragen die Religionsbehörde selbst, als deren Getreuer sich der Schreiber jener Annonce ausgiebt, und bei dieser Gelegenheit werden wir so manches erfahren. Der nachstehende Bann wurde in drei Synagogen Hamburgs zur Warnung angeheftet und er ist unterzeichnet von Isaak Bernays, dem Rabbiner der deutschen Gemeinde daselbst, und lautet in deutschen Lettern umschrieben wie folgt:

„Als im Jahre (5)579 (1819) die sogenannte תפלה על שבת וט hier erschienen war, und die damalige hiesige Religionsbehörde רבנ״ן darin die willkührlichste Verstümmelung unserer Hauptgebete, die abscheulichste Abweichung von der jüdischen Betweise, und die unverantwortliche Zerstörung des Gebetgeistes durch Wegstreichung und Ummodelung der auf unsere religiöse Zukunft בנאולה משיח והדוה bezüglichen Stellen in unsern Gebeten mit tiefer Betümmerniß wahrgenommen, hatte dieselbe Montag den 26. Tischri 5579 jenes Gebetbuch mit dem gesetzlichem Verbote in folgenden Worten öffentlich belegt: „das ברנ״ש warnt und macht bekannt jedem Israeliten, daß man aus dieser Tefilla nicht beten darf, und wer daraus betet ist nicht יצא ידי חובת תפלה.“ Und diese ernstliche Warnung hatte ihre fromme Wirkung G. L. nicht verfehlt; es ist bisher keinem Juden in den Sinn gekommen, seine תפלה חובה aus jenem Buche zu beten. Da gegenwärtig eine neue Auflage desselben Buches erschienen ist, die sich zwar: Gebete der Israeliten“ nennt, ohne jedoch jenen Grundmängeln auch nur im Entferntesten abgeholfen zu haben, vielmehr, den in der Vorrede ausgesprochenen Satz, „daß die leitenden Gedanken, die das Gebetbuch vor 23 Jahren ins Dasein gerufen, bleibenden geblieben sind“, durchweg getreulich bewahrt hat, indem dieselbe willkührliche Verstümmelung, Auslassung, Abweichung und frivole Behandlung unserer religiös-verheißenen Zukunft der Grundcharakter dieses Gebetbuches wie des vorigen ausmacht, und das jetzige nur diese muthwillige Behandlung des Heiligen auf fast alle Tefillot und Berachot zerstückelnd und zerstörend in Anwendung bringt: so sieht man sich pflichtgedrungen להסיר מכשול מדרך בני קהלתנו יע״א החרדים אל דבר השם והמהרים במצותיו hiermit öffentlich zu erklären, daß obiger im Jahre 5579 (1819) von ברנ״ש hier ausgesprochener איסור aus dem סדור תפלה על שבת וט zu beten, auch auf die hier erschienene neue Ausgabe unter dem Namen: „Gebete der Israeliten“ im ausgedehntesten Sinne faßet, ואסור להתפלל בו תפלות וברכות חובה מהוך כתב הלז

Hamburg, 26. Tischri 5602.

L. S. Isaak Ben Jakob Bernays.
Chacham der deutschen Gemeinde in Hamburg.“

Welche traurige Gefühle weckt dieses obgleich nur kleine Aktenstück bei jedem wahrhaft frommen Israeliten! Wie tief muß der sich orthodox nennende Rabbinismus gesunken, zu welcher Stufe der Irreligiosität und der Unwissenheit muß er gelangt sein, wenn er krampfhaft nach der Lüge, nach der Gemeinheit greifen zu müssen glaubt, um vermeintlich sein Princip zu vertheidigen! Hr. Bernays beruft sich auf das Verbot im Jahre 1819, das er nur für den gegenwärtigen Fall bestätigt; aber auch jenes Verbot vor 22 Jahren war ein Ausgeburt der absichtlichen Lüge, des niedrigen Parteihasses und daher antireligiös. Auch jenes Verbot hat wie dieses nur verdammdet; denn es ging nicht aus einem religiösen Bewußtsein hervor, und wie jenes wird auch dieses wie ein Schatten der Nacht dahin schwinden, und wie jenes wird auch dieses nur zum Gespötte und Gelächter werden. Es wurde dem Gebethuche vor 22 Jahren vorgeworfen: „willkührliche Verstümmelung.“ „Zerstörung des Gebetgeistes“ und „Wegstreichung der auf die religiöse Zukunft bezüglichen Stellen, als da ist Erlösung, Messias und Auferstehung;“ mit diesen leeren Phrasen hat ein sich nennendes בות דין צדק das Gebetbuch in den Bann gethan, ohne auch nur die kleinste dieser Phrasen zu erweisen; und Hr. Bernays hat nach 22 Jahren des eifrigsten Studiums dieses Gegenstandes nichts weiter zu produciren gewußt, als dieselbe aufgeräumte Beschuldigung und dieselbe Unwissenheit zur Schau zu tragen.

(Fortsetzung folgt.)

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 49. Leipzig, den 4. December **1841.**

Orient. Egypten (über das alte Fostât und Heliopolis. Tell el-Jehud). — Deutschland (Berlin. Weitere Besprechung der Glaubwürdigkeit des jüdischen Zeugeneides. Stuttgart. Organisation des dortigen Synagogenwesens. Amtsinstruktion für Rabbiner). — Ungarn (Merkwürdiger Uebertritt zum Judenthume in Siebenbürgen.) — Licht- und Schattenbilder aus der jüd. Gesch. der Gegenwart. Das neue Hamburger Gebetbuch des israelitischen Tempels. — Personalchronik u. Miscellen. — LB. d. Or.

Orient.

Egypten. In dem so eben erschienenen ausgezeichneten Werke: „Palästina und die südlich angrenzenden Länder. Tagebuch einer Reise im Jahre 1838 in Bezug auf die biblische Geographie unternommen von E. Robinson und E. Smith" finden sich solche interessante Partien, die als Vorstudien das Gebiet der jüdischen Geschichte und Literatur erläutern, daß ich es nicht für überflüssig halte, wenn ich Manches für meine Leser aus diesem theuern Werke ausziehe. Diesmal betrifft es das in der jüdischen Literatur und Geschichte bekannte Fostât (פֻּסְטָאט), Heliopolis (עין שמש, עיר השמש,) und Tell el-Jehud. Die Erzählung darüber (Bd. I. S. 39—41) lautet: Zu Muse el-Arikeh (Alt-Muse) sind die Ruinen einer römischen Festung, die die Stelle des egyptischen Babylon bezeichnen, auf der später die Stadt Fostât erbaut wurde, die frühere arabische Hauptstadt Egyptens.[1] Indem wir östlich die Felder von Trümmern, wo einst Fostât stand, durchritten, kamen wir zu dem Thale oder der wüsten Ebene, die an die Westgrenze von Gebel Mukattem anstößt, südlich von Kairo. An diesem wüsten Orte befindet sich einer der größten Begräbnißplätze der Stadt. Mitten unter den tausenden von gewöhnlichen Grabmälern hat der Pascha ein herrliches Gebäude mit zwei Kuppeln errichtet, welches dereinst sein und seiner Familie Gräber in sich schließen soll. Wir wurden ohne Weiteres eingelassen und gingen ohne Umstände durch mit Fußdecken versehene Hallen und an den überaus geschmückten Grabmälern vorbei. Die von des Paschas Gemahlin und seinen zwei Söhnen Ismail und Tussum zeichnen sich am meisten aus. In einer Ecke, fern von diesen, zeigte man uns die Stelle, die er als seine letzte Wohnung sich vorbehalten hat. — Zwischen diesem Orte und der Stadt ist der ganze Weg voll Gräber und eingehegter Grabstätten.

An einem andern Tage ritten wir nach der Stelle des alten Heliopolis (עיר החרס), etwa zwei Stunden Nordnordost von Kairo. Der Weg dahin geht dicht an dem Rande der Wüste entlang, die fortwährend sich ausbreitet, sobald keine gehörige Masse Wasser zur Bewässerung der Oberfläche des Landes mehr da ist. Das Nilwasser bringt eine ziemliche Strecke unter diesem sandigen Striche in die Erde ein, und man findet es überall, wenn man Brunnen achtzehn oder zwanzig Fuß tief gräbt. Solcher Brunnen giebt es in den Gegenden sehr viele, wohin die Ueberschwemmung gar nicht reicht. Das Wasser wird aus ihnen durch Räder, die von Ochsen getrieben werden, geschöpft, und zur Bewässerung der Felder verwendet. Wo dies geschieht, wird die Wüste sogleich in einen fruchtbaren Acker verwandelt. Auf dem Wege nach Heliopolis kamen wir an mehreren solcher Aecker vorbei, die auf verschiedenen Stufen der Cultur sich befanden, indem man sie der Wüste zu entreißen trachtete; einige waren eben erst angelegt, andere schon

1) Wilkinson's Thebes ꝛc. S. 309. Edrisi sagt ausdrücklich, daß es von den Griechen Babylon genannt wurde. S. 302. ed. Jaubert.

Digitized by Google

recht feuchtbar. Bei der Rückkehr auf einem andern Wege, etwas mehr östlich, kamen wir durch eine Reihe von herrlichen Anlagen, die von dieser Art der Bewässerung ganz abhängen. Die Stelle von Heliopolis wird durch Erdwälle bezeichnet, die einen Raum von dreiviertel englischen Meilen lang und einer halben Meile breit, einschließen, der einst theils von Häusern, theils von dem berühmten Sonnentempel eingenommen wurde. Diese Fläche ist jetzt ein Acker, ein Krautgarten; und der einsame Obelisk, der noch immer in der Mitte sich erhebt, ist der einzige Ueberrest des frühern Glanzes dieser Stadt. Dies war das jn der Egypter, wo Josephs Schwiegervater Priester war.[2] Die LXX übersetzten den Namen On durch Heliopolis, Sonnenstadt; und der Prophet Israels nennt es in demselben Sinne Bet-Schemesch.[3] Die Stadt litt sehr bei dem Kriegszuge des Kambyses; zu Strabo's Zeiten war es eine Masse herrlicher Ruinen.[4] In den Tagen des Edrist und Abulfeda führte es den Namen Ain Shems[5] und in dem nahgelegenen Dorfe Matarieh zeigt man noch einen alten Brunnen, der denselben Namen hat. Nahe dabei befindet sich ein sehr alter Maulbeerfeigenbaum, ein geheilter knotiger Stamm, unter dem nach der Sage die heilige Familie einmal ausgeruht haben soll.

Weiter gegen Nordost, nach Belbeis zu, befinden sich mehrere zerstörte Städte oder hohe Schutthügel, welche die Sage Tell el-Jehûd, Judenhügel, nennt. Wenn dieser Name irgend einen historischen Grund haben sollte, was noch zweifelhaft ist, so können diese Schutthügel nur auf die Zeit der Ptolemäer zurückzeigen, in die letzten Jahrhunderte vor der christlichen Zeitrechnung, als eine große Anzahl von Juden ihre Zuflucht nach Egypten nahmen und einen Tempel in Leontopolis erbauten. Es war zu eben dieser Zeit und für eben diese Juden, daß die griechische Uebersetzung des alten Testaments angefertigt wurde."[6]

Deutschland.

Berlin, 20. Nov. Das in diesen Tagen vom hiesigen Criminalgerichte mit Umgehung des Gesetzes über die Unglaubwürdigkeit des Judeneides gefällte Urtheil hätte als willkommener Vorbote einer demnächst zu hoffenden völligen Aufhebung jenes Ausnahmegesetzes begrüßt werden können, wenn nicht die Rechtfertigung, von welcher das gedachte Urtheil nach Angabe der criminalistischen Zeitung begleitet war, den Gegenstand wieder, wie dies bei Judengesetzen gar häufig der Fall ist, aus dem Gebiete des stricten Rechtes, wohin allein er gehört, auf ein ganz fremdes, auf das der moralischen Bevormundung, hinübergeführt und dadurch wie es scheint, vom rechten Ziel abgeführt hätte. Nach den Bestimmungen der preußischen allgemeinen Gerichts- und Criminalordnung sollten ursprünglich die Aussagen der Juden gegen Christen niemals, weder in Civil- noch in Criminalprocessen, einen vollen Beweis bewirken: offenbar, weil man zur Zeit der Abfassung jener Gesetzbücher dem Judeneide noch keinen vollen Glauben schenkte. Allein dieses Mistrauen des Gesetzgebers gegen den Judeneid darf nicht mit der criminalistischen Zeit. „durch den damaligen bürgerl. Zustand und die Bildung der Juden" gerechtfertigt, sondern kann höchstens durch das allgemein verbreitete Vorurtheil der Christen gegen die Juden entschuldigt werden. Das Edict v. 11. März 1812 nun hat in Betreff jener gesetzlichen Bestimmungen einen Schritt vorwärts gethan, indem es das Gesetz der allgemeinen Gerichtsordnung über die Unwirksamkeit des Judenzeugnisses in Civilprocessen mit Stillschweigen übergieng und dadurch aufhob, während es das der Criminalordnung über die Unwirksamkeit des Judenzeugnisses in Criminalfällen von neuem bestätigte; letzteres aber wiederum nicht, wie die criminalistische Zeitung angibt, weil die Juden zur Zeit der Emancipation des Judenedictes vom 11. März „noch nicht eine sofortige Umwandlung in bürgerlicher und moralischer Beziehung" zu Tage legen konnten, sondern, wie der damalige Justizminister von Kirchheisen selbst in dem Ministerialrescripte vom 30. Mai 1812 (Kamptz's Jahrbücher 1. Bd. S. 60, Nr. 33) ausdrücklich erklärt, lediglich darum, „weil anzunehmen ist, daß der Jude in Criminalfällen nach den Grundsätzen seiner Religion zu einem eidlichen Zeugnisse nicht angehalten, eben darum aber seinen freiwilligen Aussagen kein völliger Glaube beigelegt werden könne." Also abermals nur Annahme und Voraussetzung statt unbefangener Prüfung der wahren Sachlage. Wenn nun aber in neuester Zeit zuerst durch des Rabbiners Frankel classisches Werk über den Eid der Juden, nächstdem durch Rabbiner Holdheim's Aufsatz über den Zeugeneid der Juden in Criminalfällen (in Jost's Israelitischen Annalen) und zuletzt durch Rabbiner Geiger's Gutachten über denselben Gegenstand auf das klarste und entschiedenste dargethan ist, daß jene Annahme völlig grundlos und das auf sie gestützte Gesetz demnach durch nichts zu rechtfertigen sei: so wäre es wahrlich an der Zeit, daß die rüstig fortschreitende preu-

2) 1 Mos. 41, 45. Vergl. LXX. ebend. und 2 Mos. 1, 11. Hesek. 30, 17. Herodot. II. 3, 59.

3) Jer. 43, 13.

4) Strabo XVII. 1, 27.

5) Edrisi S. 306, 307. ed. Jaubert. Abdallatif Relation de l'Egypte par de Sacy S. 180 ff.

6) Wilkinson's Thebes ꝛc. S. 323. Niebuhrs Reisebeschr. I. S. 213. Joseph. Antiq. XIII. 3, 1; 2, 3. c. Apion 2, 5. Der Name Theodotus, Bischof von Leontopolis in Egypten, findet sich bei den Unterschriften des zweiten Konstantinopolitanischen Concils (553 nach Chr. Geb.). Harduin Acta Concilior. III. S. 52. Vergl. le Quien Oriens Christ. II. S. 554.

Digitized by Google

ſtliche Geſetzgebung ohne Scheu den letzten Schritt thue und das betreffende Geſetz klar und bündig und ohne Beſchränkung aufhebe. Denn nun, nachdem mit faſt mathematiſcher Evidenz die Zuläſſigkeit und Glaubwürdigkeit des Judeneides nachgewieſen iſt, nun erſt Modificationen jenes Ausnahmegeſetzes, etwa nach der Bildung und dem Wohnorte des Zeugen, eintreten laſſen, dergeſtalt, daß das eidlich bekräftigte Zeugniß des berliner Juden für vollgültig, aber das des münchenberger für unwirkſam gälte: das hieße auch noch in die Juſtiz eine Unſicherheit und Willkürlichkeit bringen, an der ſchon die Verwaltung in Betreff der Juden leider nur zu ſtark laborirt. L. A. Z.

Stuttgart, Nov. In keinem Lande und Ländchen Deutſchlands erfreuen ſich die jüdiſch-kirchlichen Verhältniſſe einer ſo trefflichen Organiſation und Ordnung als in dem Königreiche Würtemberg, wo die glänzendſte Humanität der Regierung mit den fortſchrittlichen Beſtrebungen der jüdiſchen Gemeinden Hand in Hand geht, um das große Werk der Emancipation, das hier ſo weit vorgeſchritten, zu vollenden und zu befeſtigen. Würtemberg iſt der einzige deutſche Staat, wo die jüdiſche Confeſſion der chriſtlichen als ebenbürtig erklärt wurde, es iſt der einzige Staat, der die Synagoge in den weltlichen Rang der Kirche erhoben und nur Würtemberg hat eine israelitiſche Ober-Kirchenbehörde, die, eben wie die chriſtliche, ihre Amts-Inſtruktionen mit Bewilligung und Zuſtimmung der Behörde ertheilt. Dieſe Emancipation der Synagoge ſteht bis jetzt ſelbſt in der Geſchichte der Emancipation ganz ohne Beiſpiel und Nachahmung. Denn ſelbſt Frankreich, Holland und Belgien, wo die politiſche Gleichſtellung ſchon ganz in das Volksleben übergegangen, iſt die Synagoge nur inſofern emancipirt, als ſie ſich ſelbſt überlaſſen iſt, um zu handeln nach ihrem Willen, ohne daß der Staat ſich den geringſten Eingriff erlaubt; aber auch der Fortſchritt der Synagoge, die Weiterentwickelung, die Reform, findet im Staate keine Förderung, ſo daß thatſächlich jene Synagogen trotz ihrer Unumſchränktheit leider noch immer in ihrer alten Knechtſchaft ſtagniren. Es iſt aber nicht genug, daß der Staat die Confeſſion freigiebt, ſondern daß er die jüdiſche Confeſſion der chriſtlichen gleichachte und für deren Fortentwickelung und Organiſation eben ſo Sorge trage wie für die chriſtliche. Dieſes iſt wirklich in Würtemberg der Fall, und die ſo eben bekannt gewordene „Amts-Inſtruction für die Rabbinen des Königreichs Würtemberg", welche die königliche israelitiſche Oberkirchenbehörde unter Genehmigung der Regierung ertheilt, giebt davon das ſchönſte Zeugniß. Schon als Muſter eines gut gegliederten jüdiſchen Kirchenweſens wird der Leſer des Orients gewiß es gern ſehen, wenn ich hier die erwähnte Amts-Inſtruktion, wie ſie den Rabbinen zugekommen, wörtlich mittheile, *) vielleicht wird ſie etwas zur Erbauung der Synagoge in dieſem oder jenem Staate, namentlich in Preußen, etwas beitragen. Die Amts-Inſtruktion lautet: „§. 1. **Wichtigkeit des Amtes.** Das Amt des Rabbinen, als Lehrers und Dieners der Religion, iſt in der gegenwärtigen Zeit von beſonderer Wichtigkeit. Denn ihm iſt nicht nur die heiligſte und wichtigſte Angelegenheit ſeiner Glaubens-Genoſſen, die Erhaltung und Befeſtigung der väterlichen Religion, anvertraut, er ſoll nicht nur Menſchen über ihre heiligſten Intereſſen belehren, ſie vor Unglauben, vor Aberglauben und vor Laſterhaftigkeit bewahren, dagegen ſie zur Frömmigkeit, zur Tugend und zur Glückſeligkeit anleiten, und auf dieſe Weiſe dazu beitragen, daß es im Allgemeinen beſſer werde auf Erden, ſondern auch vermittelſt ſeines Amtes und ſeiner Stellung auf die Verbeſſerung der bürgerlichen Lage Israels heilſam einwirken. Je mehr ſich nämlich die Lehrer des Volks die wahrhafte Erleuchtung und Veredlung ihrer Glaubensgenoſſen werden angelegen ſein laſſen, je mehr ſie ſich bemühen werden, ihnen Neigung zu ordentlichen Gewerben und Liebe zum Vaterlande einzuflößen, die gewiſſenhafte Erfüllung aller Bürgerpflichten und die Ausübung aller Bürger-Tugenden unter ihnen zu befördern, um ſo eher wird Israel in den Augen der Fürſten und der Völker Anerkennung finden, und um ſo bälder werden auch die Schranken fallen, welche es bis jetzt noch von ſo manchen Rechten ausſchließen. Umgekehrt kann es auch nicht fehlen, daß wenn die Lehrer der Religion dieſen Theil der Volksbildung vernachläſſigen, ſie der Unwiſſenheit, der Arbeitsſcheu u. ſ. w. nicht aus allen Kräften entgegenarbeiten, wo ſie ſolche antreffen, Israel in die Erniedrigung zurückſinken muß, aus der es ſich kaum erhoben. So viel hängt von dem Amte des Rabbinen ab, ſo viel iſt ſeinen Händen anvertraut. Erkennt und ſchätzt der Rabbine dieſen heiligen Beruf in ſeiner ganzen Wichtigkeit, ſo wird er ſich auch angetrieben fühlen, ihm nach ſeinem ganzen Umfange Genüge zu leiſten, eingedenk des göttlichen Segens: „daß die Frommen leuchten werden, wie des Himmels Glanz, und Die, welche Viele in der Gerechtigkeit beſtärkt, wie die Sterne immer und ewiglich."

§. 2. **Leitung des Gottesdienſtes.** Da der öffentliche Gottesdienſt in der Synagoge unter Aufſicht und Leitung des Rabbinen ſteht (Geſetz vom 25. April 1828, Art. 51), ſo wird von ſeiner Seite nicht nur genaue Kenntniß der Gottesdienſt-Ordnung und der Gebete, ſondern auch vorzüglich der auf den Cultus und Ritus bezüglichen Ritual-Vorſchriften vorausgeſetzt, damit derſelbe im Stande ſei, den ganzen Gottesdienſt gehörig beaufſichtigen und leiten zu können. Dabei hat er ſich

*) Dieſe Inſtruction iſt auch in der Metzler'ſchen Druckerei in Stuttgart erſchienen.

Digitized by Google

aller willkürlichen Abänderungen der Liturgie zu enthalten, und ſich ſtrenge nach der eingeführten Synagogen-Ordnung zu richten. Diejenigen Gebete, welche der Rabbine vorzutragen hat, ſoll er mit Anſtand, Würde und Andacht verrichten, um in den Anweſenden gleiche religiöſe Empfindungen zu wecken. Iſt er zugleich Vorſänger, ſo hat er ſich in dem ritualmäßigen Vortrag der Thora nach Vocalen und Accenten zu üben, um auch dieſen Theil des öffentlichen Gottesdienſtes mit Anſtand und Würde vortragen zu können, und durch denſelben die allgemeine Andacht und die Erbauung zu befördern. Nicht weniger iſt es in letzterem Falle ſeine Pflicht, die eingeführten Choral-Melodieen ſich eigen zu machen, um Gebete und Lieder nach demſelben vortragen zu können. Auch die willige Aufnahme und Vervollkommnung des deutſchen Geſanges in der Synagoge ſoll der Rabbine ſich angelegen ſeyn laſſen. Zu dieſem Ende die Lieder des Geſangbuchs bei jeder paſſenden Gelegenheit erklären, ihren religiöſen Nutzen zeigen, und beſonders die erwachſene Jugend zur Theilnahme am Geſange ermuntern. Ueberhaupt hat der Rabbine für die Ruhe, den Anſtand und die Würde bei dem öffentlichen Gottesdienſt möglichſt zu ſorgen, und dieſes wird er am ſicherſten erzielen, wenn er ſelbſt weder Gleichgültigkeit noch Geringſchätzung, weder Langeweile noch Ueberdruß, weder Widerwillen noch Unzufriedenheit merken läßt, ſondern mit der, dem heiligen Orte und der heiligen Sache gebührenden Achtung und Ehrfurcht am ganzen Gottesdienſte Theil nimmt, und alle ſeine Pflichten bei der Leitung deſſelben, mit Gefühl und Anſtand, ohne Uebertreibung und Affectation, erfüllt.

§. 3. Religiöſe Vorträge. Eines der wichtigſten Geſchäfte des Rabbinen ſind die religiöſen Vorträge, die er an jedem Sabbate und Feſttage in deutſcher Sprache zu halten hat, und durch welche er hauptſächlich auf die religiös-ſittliche Bildung ſeiner Gemeinden wirken ſoll. Der Zweck dieſer Vorträge kann kein anderer ſein, als Belehrung und Erbauung, und es muß die Abſicht des Lehrers der Religion ſein, durch dieſelbe das ganze Leben in allen ſeinen Beziehungen durch das Licht des Glaubens zu erleuchten und zu erheitern, Alles Wollen und Thun des Menſchen nach dem göttlichen Worte zu regeln und für Alles, was ihm im Leben begegnet, ihn durch die göttlichen Verheißungen ſtärken und tröſten. Gründliche Kenntniß der väterlichen Religion nach allen ihren Theilen, ungeheuchelte Gottesfurcht, und wahrhafte Gottesverehrung, Vertrauen und Gehorſam, Gerechtigkeit und Menſchenliebe, Treue und Redlichkeit ſoll durch die Predigt befördert, dagegen Unglaube und Aberglaube, Kleinmuth und Verzweiflung, Unſittlichkeit und Laſterhaftigkeit durch dieſelbe bekämpft und verhindert werden. Auf den Grund der heiligen Schrift hat daher der Rabbine ſeine Zuhörer über Gott und ſeine Führungen des Menſchen-Geſchlechts, über die Beſtimmung des Menſchen, ſeine Pflichten und ſeine Hoffnungen, zu belehren, und die religiöſen Wahrheiten und Lehren ſo darzuſtellen, daß dadurch heilige Geſinnungen und Vorſätze entſtehen, die ins Leben übergehen, es vergöttlichen und ſittlichen. Keine Wahrheit der Religion und keine Pflicht des Lebens iſt von der Kanzel auszuſchließen, und ſelbſt die religiöſen Ceremonien und Gebräuche ſind bei Gelegenheit zum Gegenſtand der Vorträge zu machen, um das gehörige Licht über ſie zu verbreiten, und der Gleichgültigkeit ſowohl als der Werkheiligkeit entgegen zu arbeiten. Von beſonderer Wichtigkeit für den Lehrer des göttlichen Wortes iſt genaue Kenntniß des religiöſen Zuſtandes ſeiner Glaubensgenoſſen im Allgemeinen und ſeiner Gemeinden insbeſondere. Denn erſt alsdann iſt er im Stande, ſeine Vorträge den Bedürfniſſen und Verhältniſſen der Gegenwart anzupaſſen, ſie nach der Bildungsſtufe und der Faſſungskraft ſeiner Zuhörer einzurichten, vor herrſchenden Fehlern und Laſtern (verſteht ſich ohne alle Perſönlichkeit und ohne Anſpielung auf Perſonen und Thatſachen, die zum Aergerniß gereichen) zu warnen, und religiös-ſittliche Irrthümer mit Klugheit und Nachdruck zu bekämpfen und zu berichtigen. Aber nicht nur in Beziehung auf den Inhalt, ſondern auch hinſichtlich der Darſtellung muß ſich die Predigt nach der geiſtigen Bildungsſtufe und der Faſſungskraft der Zuhörer richten. Die Ordnung, welche in der ganzen Rede herrſcht, muß daher einfach und leicht behältlich ſein, die einzelnen Theile in logiſcher Ordnung auf einander folgen, und die einzelnen Sätze jedes Theils ſo, daß ſie unter ſich zuſammenhängen und folgerecht aus einander ſich entwickeln. Hinſichtlich der Sprache befleiße ſich der Prediger der Richtigkeit und Reinheit, der Einfachheit und Wärme, und vor allen Dingen einer nervigen Kürze. Die Ausſprache ſey richtig, deutlich und ausdrucksvoll, die körperlichen Bewegungen natürlich, dem Gegenſtand und der heiligen Stätte angemeſſen. Zur Erreichung des ganzen Zweckes der religiöſen Rede iſt eigene Begeiſterung ein ſicheres Mittel. Wo dieſe im Verein mit Ueberlegung und Beſonnenheit vorhanden, wo der Redner von Dem, was er der Gemeinde zur Beachtung und Beherzigung vorlegt, durchdrungen iſt, da ordnen ſich die Theile und fügen ſich die Gedanken von ſelbſt, da findet ſich für jeden Gedanken das rechte Wort, die Darſtellung wird lebendig und gemüthvoll, und der Vortrag verfehlt ſeinen Eindruck nicht. Im Uebrigen werden die Rabbinen an die bereits ertheilte Vorſchrift erinnert, daß nämlich jede Predigt vollſtändig niederzuſchreiben, und ſo weit nicht hohes Alter eine Ausnahme begründet, aus dem Gedächtniſſe abzulegen iſt. Die Concepte der Predigten ſind ſorgfältig aufzubewahren.

§. 4. Catechiſationen. Eine nicht minder wichtige Obliegenheit als die Predigt ſind für den Rabbinen die Catechiſationen in der Synagoge, durch welche der

Digitized by Google

Jugend die heiligen Wahrheiten der Religion und des Sittengesetzes eingeprägt, und sie überhaupt zu allem Schönen und Guten gebildet werden soll. Auf diesen Unterricht wird der gewissenhafte Religionslehrer vorzüglich seine Aufmerksamkeit richten, um durch denselben eine immer bessere Gemeinde zu bilden, und sich Zuhörer zu erziehen, die seine religiösen Vorträge besser verstehen und heilsamer benützen. Um diesen Zweck zu erreichen, ist es vor allen Dingen nöthig, daß der Religionslehrer sich auf den catechetischen Unterricht sorgfältig vorbereite, den zu behandelnden Stoff genau durchdenke, und sich ihn vollkommen aneigne; sodann den zu erklärenden Abschnitt in einzelne Wahrheiten zerlege, sich einen Gang der Catechisation entwerfe, den er bei dem Unterrichte selbst genau befolge, weil es ihm nur alsdann möglich wird, Lehren und Wahrheiten durch Frage und Antwort aus dem Innern der Kinder zu entwickeln, sie ihrem Herzen einzuprägen, und gründliche Kenntniß der Religion beizubringen. Was die Fragen selbst betrifft, so seien diese deutlich und bestimmt, d. h., ihrem Inhalte nach faßlich, in ihrem Ausdrucke kurz und verständlich und so abgefaßt, daß auf jede Frage nur Eine Antwort richtig sein kann. Dabei hüte sich der Religionslehrer vor jeder Herbeiziehung fremder, außerwesentlicher Dinge, die den Gang der Catechese stören, vielmehr suche er durch jede einzelne Frage die Entwikkelung einer Wahrheit oder Lehre zu fördern, und so das Ganze zum Ziele zu leiten. Zur Verdeutlichung und Versinnlichung schwerer Begriffe und Wahrheiten wende der Lehrer Beispiele, Bilder und Gleichnisse aus der Natur und dem Menschenleben, und Analogien aus dem Ideenkreise der Jugend an, und da die ganze catechetische Unterweisung auf die heilige Schrift gegründet sein muß, so versäume er nicht, bei jeder einzelnen Lehre mit den vorzüglichsten Stellen der Bibel und ihrer Erklärung bekannt zu machen, und an die hieher gehörigen biblischen Geschichten zu erinnern. Leitet sodann bei diesem Unterricht den Religions-Lehrer ein sanfter Ernst, und behandelt er die Sache mit einer solchen Wichtigkeit, daß die Jugend die Ueberzeugung gewinnt, es handle sich bei dieser Lehre um nichts Geringeres, als um das Heil ihrer Seele und die Wohlfahrt ihres Lebens, hütet er sich dabei auf's Sorgfältigste vor jedem Ausbruche seines Unwillens und behandelt er die Catechumenen liebreich und leutselig, so kann es nicht fehlen, daß diese, so wie auch die Erwachsenen, die Catechesationen mit Eifer suchen, mit Aufmerksamkeit anhören, und unendlichen Nutzen für ihr ganzes Leben daraus ziehen werden.

§. 5. Religions-Unterricht in der Schule. Gleiche Sorgfalt und Aufmerksamkeit, wie auf den öffentlichen Religions-Unterricht in der Synagoge ist von Seite des Rabbinen auch auf den in der Schule zu verwenden. Dieser besteht 1) in dem Unterrichte in der biblischen Geschichte. Ist auch dieser Theil des Religions-Unterrichts zunächst Sache des Vorsängers und Schullehrers, so hat der Rabbine nichts desto weniger bei seinem Unterrichte stets darauf zurück zu kommen, und nicht nur an die einzelnen Begebenheiten und an die sich daran knüpfenden Lehren und Wahrheiten zu erinnern, sondern auch hauptsächlich auf den Gang der Vorsehung in der Leitung und Erziehung der Vorfahren und des Menschen-Geschlechts überhaupt aufmerksam zu machen. 2) In einem Unterrichte der heiligen Schrift. Diese hat der Rabbine einfach, ohne alle künstliche Deutung, der Jugend zu erklären, und sie mit dem Inhalte derselben und mit ihrem Geiste, so wie auch mit ihrer Darstellungsweise bekannt zu machen. Auch bei diesem Unterrichte ist nicht zu vergessen, daß nicht das Lernen, sondern die Ausübung des Erlernten die Hauptsache ist, und darauf zu sehen, daß die Jugend nicht nur mit den natürlichen Grundregeln, die Bibel zu erklären, bekannt werde, sondern auch die in ihr enthaltenen Lehren, Gesetze und Vorschriften als für sie verbindend anerkenne. Bei dem Uebersetzen der heiligen Schrift aus dem Hebräischen in's Deutsche sind ebenfalls alle gelehrten künstlichen Auslegungen zu vermeiden, und das Wort der Schrift einfach und deutlich zu erklären. Bei diesem Unterrichte ist übrigens auch der formelle Nutzen nicht außer Augen zu lassen, und der Jugend die wichtigsten Regeln der hebräischen Grammatik einzuprägen. 3) In einem Unterricht in der mosaischen Glaubens- und Sittenlehre. Indem man, was diesen Theil des Unterichts betrifft, auf die Einleitung zum Lehrbuch der israelitischen Religion verwiesen haben will, genügt hier die einfache Bemerkung, daß der Zweck des Religions-Lehrers bei diesem Unterricht sein muß, die positive israelitische Religion zur lebendigen und erbaulichen Anschauung zu bringen, und ein Leben nach demselben zu bewirken. Da durch diesen Unterricht der Grund zu einem frommen, sittlichen Wandel für die ganze Lebenszeit gelegt werden soll, so wird der gewissenhafte Rabbine um so mehr ihn mit Eifer und Pflichttreue ertheilen, als sein Beispiel auch den unter ihm stehenden Vorsänger bewegen wird, diesem Theil ihres Amtes mit Gewissenhaftigkeit und Berufstreue nachzukommen.

§. 6. Confirmanden-Unterricht. Bei dem Confirmanden-Unterricht, welchen der Rabbine den Jünglingen und Mädchen zu ertheilen hat, die als selbstständige Genossen in die Kirchen-Gesellschaft eintreten, kommt es hauptsächlich darauf an, daß nicht nur die zu diesem Zwecke nöthigen Kenntnisse mitgetheilt, sondern auch die dazu nöthigen Gesinnungen begründet und befestigt werden. Dieser Unterricht darf daher am allerwenigsten todt oder der eigenen Ueberzeugung fremd seyn. Jedes Wort des Lehrers muß aus dem Innersten des Herzens kommen und die Confirmanden überzeugen, daß von der richtigen Auffassung und noch mehr von der

Digitized by Google

treuen Befolgung der Lehren und Vorschriften der Religion ihr zeitliches Wohl und ihr ewiges Heil abhänge. Dabei versäume der Religionslehrer keine Gelegenheit, um die seiner Leitung anvertrauten Jünglinge und Mädchen (versteht sich mit der nöthigen Vorsicht) von den Gefahren der eigenen Sinnlichkeit und fremder Verführung, die ihnen beim Eintritt in das öffentliche Leben drohen, zu warnen, sie mit den Wegen und Mitteln denselben zu entgehen bekannt zu machen, um so der Gemeinde würdige Mitglieder zuzuführen. Den Schluß des Confirmanden-Unterrichts, die Confirmationshandlung in der Synagoge, suche der Rabbine durch Predigt und Gesang so feierlich als möglich zu machen. Denn ist die Confirmation, nach den Grundsätzen der israelitischen Religion, auch nicht als eine Bestätigung des Aufnahme-Aktes in die Gemeinde, deren Mitglied jeder Israelit durch die Geburt wird, zu betrachten, so soll doch durch diese Handlung dem Entschlusse, als Israelit zu leben, die möglichste Festigkeit gegeben werden. Ueber die Confirmanden ist von dem Rabbinen ein eigenes Register zu führen, in welches jedes Jahr die neu Hinzugekommenen pünktlich einzutragen sind.

§. 7. **Aufmerksamkeit auf die erwachsene Jugend.** Der gewissenhafte Religionslehrer wird indessen die Jugend mit ihrem Austritt aus der Schule nicht außer Augen lassen, sondern fortwährend seine Aufmerksamkeit auf dieselbe richten, um bei jeder Gelegenheit ihre in der Schule erhaltenen Kenntnisse der Religion zu erweitern, sie vor den Gefahren des Müssiggange, der Sinnlichkeit und der Verführung zu bewahren, und überhaupt sie in allem Guten zu befestigen. Zu diesem Ende suche er durch ein liebreiches und wahrhaft sittliches Betragen das Zutrauen der Jugend zu erhalten, und benütze vorzüglich die Catechisationen und Lectionen (שעורים), um ungeheuchelte Frömmigkeit und ächte Tugend unter ihr zu befördern.

§. 8. **Brüderschaften.** Eine besondere Aufmerksamkeit von Seite der Rabbinen verdienen auch die in den meisten Gemeinden bestehenden Brüderschaften, (חברות), sowohl wegen der wohlthätigen Zwecke, als auch wegen der Lectionen und Erbauungs-Stunden (שעורים), welche damit verbunden sind. Diese kann der gewissenhafte und einsichtsvolle Religionslehrer vorzüglich benützen, um den Sinn für Wohlthätigkeit in seinen Gemeinden rege zu erhalten, bessere Kenntniß der Religion unter den Erwachsenen zu verbreiten, so manchen im Schwange gehenden Aberglauben zu bekämpfen, dem starren Formwesen zu begegnen, und eine Verehrung Gottes in Wahrheit und Gerechtigkeit zu befördern. Er wird diesen Zweck erreichen, wenn er den Vereinen eine wahrhaft wohlthätige Richtung zu geben sucht, und bei den Lectionen hauptsächlich die heilige Schrift und andere rein religiöse und moralische Schriften einfach und gründlich und mit beständiger Anwendung auf die Gegenwart erklärt.

§. 9. **Religiöse Anfragen.** Bei Collisionsfällen, religiösen Anfragen (שאלות), welche an den Rabbinen zur Entscheidung gebracht werden, halte sich dieser an die Ritual-Gesetze, mit Vermeidung eben so sehr einer übertriebenen Strenge als einer unbegründeten Laxität. Zu diesem Ende wird sich derselbe in der Kenntniß des Talmuds und der Ritual-Gesetze immer mehr zu vervollkommnen suchen, um in diesem Punkte keine Blößen zu geben, die ihn leicht um sein ganzes amtliches Ansehen bringen, und selbst seiner anderweitigen Wirksamkeit als Lehrer der Religion schaden könnten. In wichtigen, die ganze Gemeinde betreffenden Fällen, und besonders in Ehesachen u. dergl. hat der Rabbine, wenn er **begründete** Zweifel über die Sache hegt, solche an die Ober-Kirchenbehörde zu bringen.

§. 10. **Trauungen.** Wenn Verlobte sich zur ehelichen Einsegnung bei dem Rabbinen melden, so hat dieser vor allen Dingen sich zu erkundigen, ob kein in den Landesgesetzen begründetes Ehe-Hinderniß obwalte, und im Falle ein solches vorhanden ist, die Brautleute anzuweisen, die Dispensation bei der zuständigen Behörde nachzusuchen (Gesetz vom 25. April 1828. Art. 39). Ohne besondere Erlaubniß des zuständigen Bezirks-Amtes darf weder Proclamation noch Copulation vorgenommen werden (Gesetz vom 25. April 1828. Art. 37 und 38 und Königl. Verordnung vom 14. Juni 1828. §. 36.). Zur Einholung der Dispensation sind die Brautleute auch anzuweisen, wenn sie an einem dritten Orte, dem weder der Bräutigam noch die Braut angehört, oder außerhalb der Synagoge in einem Privathause sich wollen trauen lassen. Hat die Braut ihre Heimath außerhalb des Rabbinats-Bezirks, so hat der Rabbine, zu dessen Bezirk der Bräutigam gehört, mit dem Rabbinen, in dessen Bezirk der Geburts- oder Wohnort der Braut liegt, in Communication zu treten, damit die Proclamation derselben zur gehörigen Zeit vorgenommen werde. Haben die Verlobten die bezirksamtliche Erlaubniß zur Verehelichung erhalten, und hat die dreimalige Verkündigung nach beigebrachten Zeugnissen stattgefunden, oder die Brautleute sind davon dispensirt worden, so ist die Trauung in der Synagoge vor der heiligen Lade vorzunehmen. Zur Einleitung der ehelichen Einsegnung bediene sich der Rabbine entweder des im Anhange zur Synagogen-Ordnung vorgeschriebenen Formulars oder einer zu diesem Zweck verfaßten Rede, in welcher er die Verlobten auf die wichtigen Pflichten ihres neuen Standes aufmerksam macht, und nach deren Beendigungen er die am Ende des Formulars befindlichen Fragen an die Brautleute richtet. Die Benedictionen (ברכות אהרסין ונשואין), so wie auch den Traubrief (כתובה) trage er ohne besondere Modulation mit Andacht und Würde vor, und vermeide Alles, was

Digitized by Google

die Feierlichkeit der Handlung stören könnte. Nach vollzogener Trauung ist der bezirksamtliche Erlaubnißschein nebst einem Trauungs-Schein dem zuständigen Pfarramte zur Vervollständigung der Familienregister zuzustellen. Ueber die Trauungen ist auch von dem Rabbinen ein eigenes Register zu führen, in welches Vor- und Zunamen des getrauten Paares, Tag und Jahr der Trauung einzutragen ist.

§. 11. **Seelsorge.** Außer diesen bestimmten Fällen giebt es noch viele Zustände, Umstände und Verhältnisse, welche die Aufmerksamkeit und Thätigkeit des Rabbinen in Anspruch nehmen: 1) **Kranke zu besuchen** und sich ihrer anzunehmen, ist eine Verpflichtung, welche die Religion jedem Israeliten und um so mehr dem Geistlichen auferlegt. Auch unberufen besuche der Rabbine jeden Kranken seiner Gemeinde als Freund, der an seinen Leiden innigen Antheil nimmt; fehlt es dem Kranken an ärztlicher Hilfe oder an der nöthigen Pflege, so suche er sie ihm zu verschaffen. Die Unterhaltung mit demselben sei auf Trost, Erheiterung, Ermunterung, Erweckung der Geduld und des Vertrauens auf Gott, auf Einkehr in sein Inneres, auf Erkenntniß seines religiös-sittlichen Zustandes und auf Besserung seines Lebens gerichtet. Findet er den Kranken gefährlich, so suche er ihn mit Vorsicht zum üblichen Sündenbekenntniß (וידוי) zu bringen, und durch Zuspruch den letzten Kampf ihm zu erleichtern, und durch Belebung und Stärkung der Hoffnung auf ein ewiges Leben ihm die Schrecknisse des Todes und des Grabes zu benehmen. Genest der Kranke, so ermahne er ihn zum Danke gegen Gott, zur Erfüllung seiner Gelübden, zur Schonung seiner Kräfte und zur gewissenhaften Anwendung derselben.

(Fortsetzung folgt.)

Ungarn.

Aus **Siebenbürgen** erhalten wir die auffallende Nachricht, daß ein christliches Mädchen protestantischer Confession öffentlich zum **jüdischen** Glauben übergetreten ist. Sie machte vorher den Geistlichen ihres Glaubens mit ihrem Entschlusse bekannt, welcher ihr, nach fruchtlosen Vorstellungen, das nöthige Zeugniß unterschrieben von noch drei andern Geistlichen, aushändigte. Die Convertitin heißt Sary Nagy und nahm jetzt den Namen Rebekka an. Sie heirathete einen jüdischen Handwerker, der sie aber nicht zum Uebertritte veranlaßt haben soll, sondern man erzählt, daß sie schon von frühester Kindheit Neigung dazu in sich gefühlt hätte. Merkwürdig war auch ihre Hochzeitfeier nach jüdischem Ritus, wozu sich viele Grundherren christlicher Religion einfanden, die mit großer Toleranz das Brautpaar reichlich beschenkten. Der bei der Trauung anwesende Pastor sprach zu ihr beim Abschied einige Worte, worin er den Wunsch ausdrückte, daß sie in ihrer neuen Religion den Seelenfrieden finden möchte, den sie gesucht. (Allg. Zeit.)

Licht- und Schattenbilder

aus der

jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Das neue Hamburger Gebetbuch

des

israelitischen Tempels.

(Fortsetzung)

Tiefe Unwissenheit und Unkenntniß des Judenthums verräth jeder Bann oder Interdict überhaupt, da dem Judenthume eine sogenannte Kirchenzucht, Bann und Interdict ganz fremd ist; Niedrigkeit und Haß zeigt schon die Verläumdung, ohne irgend einen Beweis zu führen, und jeder wahre Israelit kann daher der Entgegnung der ehrenwerthen Direction des israelitischen Tempels nur beipflichten, die sie ihrer Gemeinde in kurzen Worten aber mit edlem Freimuthe gegen die Anmaßung und Schlechtigkeit verkündete. Diese Entgegnung, welche im Tempel nach der Predigt von der Kanzel verlesen und dann durch Anschlag bekannt gemacht wurde lautete:

„Da es Hr. Isaak **Bernays** für gut gefunden hat, in hiesigen Synagogen unser Gebetbuch als die Grundsätze der israelitischen Religion verletzend zu bezeichnen: so sieht sich die Direktion des neuen Tempelvereins, nach genommener Rücksprache mit ihren Predigern, veranlaßt, sowohl den Mitgliedern unsers Instituts, als allen, welche unserm Gottesdienste beiwohnen, zu erklären;

I. Herr Isaak Bernays entbehrt, unserm Vereine gegenüber aller Befugniß zu einer solchen öffentlichen Beurtheilung; sie ist sonach als eine unziemliche Anmaßung zurückzuweisen.

II. In dem, über das Gebetbuch ausgesprochenen Urtheile, offenbart sich ein böswilliges, absichtliches Nichtbeachten des Inhaltes desselben; in den Anklagen aber die tiefste Unkunde in aller theologisch-liturgischen Wissenschaft.

III. Die Mitglieder des Tempelvereins kann demnach ein derartiger Schritt, in welchem sie nur die Aeußerung ohnmächtiger Parteilichkeit erblicken, nicht berühren, und nur in so fern betrüben, als in die Gemeinde auf so muthwillige Weise

Digitized by Google

der Saame des Unfriedens gestreut wird, und die Religion zu solchem Verfahren den Vorwand leihen soll.

Hamburg, den 21. Oct. 1841.

Die Direction des neuen isr. Tempels:
J. Werenborff, d. Z. Präses d. D.
G. Riesser, Dr.
Dr. M. Fränkel.
E. J. Jonas.

„Herr Bernays entbehrt aller Befugniß zu einer solchen öffentlichen Verurtheilung.“ Seit dem Aufhören des westphälischen Consistoriums haben wir keine legale Kirchenbehörde, nicht einmal eine, welche vom Staate legalisirt und eingesetzt ist, geschweige vom jüdischen Volke; es ist zwar ein allgemeiner Wunsch der Bessern in Israel, daß eine solche Behörde durch Zustimmung der Gemeinden und des Staates erstehen möge, aber bis jetzt sehen die Eiferen mit Betrübniß nur Haß und Fanatismus, Zerfallen und Streit und keine Einigung unter irgend eine Intelligenz. Wir wissen nicht, ob eine solche Behörde den großen Riß, der die Familien Israels in zwei Hälften theilet, heilen würde; ob wir nicht mit Jesajas werden ausrufen (Jes. 5, 7): „Auf richtige Wage, und siehe da nur immer Klage!“; jedoch so viel wenigstens wissen wir, daß eine jüdische Religionsbehörde wenigstens die freche Anmaßung eines Rabbiner-Individuums zurückweisen oder unmöglich machen würde. Nimmer aber dürfte im Judenthume eine Religionsbehörde es wagen, wenn sie auch von allen Gemeinden Israels und von allen Staaten Europa's eingesetzt wäre, einen Bann und ein Interdict auszusprechen, und thäte sie es, so würde sie selbst die Sünden der Hölle in sich tragen und den Ungehorsam zur Tugend machen. Eine religiöse Behörde im Judenthume, welche die Gewissen richtet, ist nach den Grundlehren des Judenthums nur Gott, und wenn alle Prophzten aufständen und den kleinsten Satz unserer Heiligen Bücher, als da ist (1 S. 16, 7) Gott allein kennt das Herz, der Mensch aber sieht nur den Schein, wegläugnen, wir würden sie verachten wie die Lüge und die Sünde.

Die in dem Interdict der Tempeldirektion vorgeworfene Abschtlichkeit und Muthwilligkeit, Frivolität und Aufgeben des Judenthums durfte keine wirkliche Religionsbehörde, kein Consistorium, kein Sanhedrin, ja nicht einmal ein Prophet sagen, weil kein Mensch sich zum Richter über die Gewissen aufwerfen darf, und der Prophet Jesajas wurde bestraft, weil er gesagt: „unter einem Volke unreiner Lippen wohne ich“ (Jes. 6, 5). Herr Bernays aber ist nicht einmal ein Jesajas, er ist kein Consistorium, kein Sanhedrin, keine Religionsbehörde, ja nicht einmal ein Rabbiner, sondern so ein Individuum, das sich Chachem schreibt, weil es Chachem genug ist, die Schaafe Gottes zu weiden. Als solches Individuum hat er zwar die Befugniß zu Predigen, wo man darsehen, und zu darschen wo man predigen soll, müßig zu gehen, wo man Thätigkeit erwartet und thätig zu sein wo man seinen Müssiggang wünschet; er hat die Befugniß, sich reichlich für müssige Stunden belohnen zu lassen, als Sieg aufzuweisen, daß er seit 22 Jahren nichts veranstaltet, nichts gefördert, nichts gelernt, nichts verlernt, nichts gebessert, nichts verschlimmert, aber er ist kein חכם um zu bannen, er hat so wenig als der Großmufti ein Recht zu verurtheilen, und vollends gar das Gebetbuch eines Vereins zu verurtheilen, das ihn nicht kennt, dessen General-Müssiggänger er gar nicht ist.

„Es ist eine unziemliche Anmaßung“. Anmaßung ist die stete Begleiterin der Unwissenheit, aus welchem Pfuhl auch der Fanatismus und der Aberglauben entsteht; wo Erkenntniß den Verstand erleuchtet, da wird das Gemüth zwar von dem Feuer der Religion erwärmt, aber nicht von verzehrenden Flammen des Fanatismus zu einem Krater ausgebrannt; wo helle Erkenntniß Wurzel geschlagen, da wo auch nur ein eifriges Streben nach Erkenntniß die Herzen erregt, da findet der Hochmuth, der Dünkel, die Anmaßung keinen heimischen Boden. Hätte Hr. B. dem Gegenstande seiner Verdammung wahrheitliebend seine Studien zugewendet, was freilich mit dem Müssiggange nicht zu vereinbaren ist, so würde er selbst eine solche Anmaßung verdammen; er würde das Lächerliche der Phrasen „Zerstörung des Gebetgeistes“, „Abweichung von der jüdischen Betweise“ eingesehen haben. Welcher Gebetgeist hauft denn in den Gebetbüchern seiner Synagoge? Ist es ein Nachtgeist oder ein Geist der Verirrung, ein Geist des Glaubens oder ein Geist der Rache, ein Geist der Menschenliebe oder des Christenhasses, und welcher Gebetgeist wohnt denn in den stillen Räumen des Tempels? Herr B. hätte auf eine Auseinandersetzung dieses Gebetgeistes eingehen und denselben citiren müssen, wenn er diesmal nicht blos eine hohle Phrase hinzustellen beabsichtigt; er hätte gründlich nachweisen müssen, was die Phrase „unsere religiöse Zukunft als Erlösung (גאולה), Messias und Auferstehung“ sagen will, welche religiöse Zukunft der Tempelverein aus den Gebeten verwischt haben soll. Der Glaube an תחיית המתים und an die damit verbundene גאולה gehören nicht zu den Glaubensartikeln unserer religiösen Zukunft nach den Grundsätzen des Judenthums, denn nur das Christenthum sieht in גאולה und משיח nur eine religiöse Moment-Befreiung von der Sünde — und wenn משיח uns nichts mehr sein soll, als was Hr. Bernays meint, nämlich das was Jesus den Christen geworden, eine religiöse גאולה, so haben wir mit ihm, der sich auf dem Punkte des christlichen Dogmatismus befindet, nicht mehr zu rechten. Uebrigens komme ich auf dieses Thema noch zurück, um zu zeigen, wohin die Consequenzen eines Glaubensartikels nach seiner christlichen Auffassung führen.

(Fortsetzung folgt.)

Personalchronik und Miscellen.

Dr. Hirsch, ehemaliger Rabbiner in Oldenburg, wurden den 22. October zum Landrabbiner in Emden angestellt und er hat seine Amtsführung bereits übernommen. Emden war bei Jahre ohne einen Rabbinen. — Der als Orientalist bekannte Dr. Löwe aus London besucht so eben seine Vaterstadt Zülz in Schlesien und er gedenket (wie die Allg. Z. d. J. berichtet) die Einladung zu einem Vortrage anzunehmen. — Den 31. October wurde das 25jährige Bestehen der israelitischen Freischule in Hamburg im Apollosaale gefeiert. Bei dieser Gelegenheit soll eine geschichtliche Darstellung der israelitischen Freischule in Hamburg von Dr. Kley erschienen sein, über welches wir, so bald wir es erhalten haben, berichten wollen. — Den 3. Nov. wurde in München die erste Ehrlebendung vorgenommen, nachdem lange über die Schreibung des Stadt- und Flußnamens debattirt wurde. Es wäre aber auch interessant gewesen, wenn das Resultat, d. h. wie München und Isar nun geschrieben werden, mitgetheilt worden wäre.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 50. Leipzig, den 11. December **1841.**

Orient. Jerusalem (die Bevölkerung und Zustand derselben). — Deutschland (halberstadt. Erinnerungen aus der Vergangenheit dieser Gemeinde. Israel Jakobson. Stuttgart. Forts. über die Organisation des dortigen Synagogenwesens. Amtsinstruktion für Rabbiner). — Böhmen (von der böhmischen Grenze. Die Gemeinde zu Böhmisch-Leipa. Finsterlinge. Prag. Der Künstler Ernst.). — Personalchronik u. Miscellen. Musik und Musiker in Prosnitz. Predigt vom Rabb. Grünwald. — LB. d. Dr.

Orient.

Jerusalem. Aus dem in der vorigen Nummer erwähnten Werke über Palästina fahren wir fort, Auszüge, welche für die jüdische Geschichte und Literatur nicht uninteressant sind, mitzutheilen; diesmal über die Bevölkerung Jerusalems, worüber es Bd. 2, S. 292 heißt: „Die Bevölkerung von Jerusalem wohnt in verschiedenen Stadttheilen, je nach ihrer Religion — Christen, Juden und Muhammedaner. Das christliche Viertel erstreckt sich längs des obern oder westlichen Theils der Stadt zwischen dem lateinischen Kloster im nordwestlichen Winkel und dem großen armenischen Kloster in Südwesten, und schließt die Kirche des heiligen Grabes ein. Das jüdische Viertel nimmt den nordöstlichen Theil von Zion ein, und erstreckt sich weit genug hinauf, um die größere Hälfte des Hügels innerhalb der Mauern einzuschließen. Die Muhammedaner wohnen in dem mittlern und untern Theile der Stadt. Nach sorgfältigen Nachforschungen beliefen sich die Nachrichten, die wir am zuverlässigsten fanden, auf Folgendes:

I. Die Muhammedaner werden in den Regierungsbüchern zu 750 Mann angeschlagen, belaufen sich aber in Wirklichkeit auf 1100. Dies giebt höchstens eine runde Summe von 4500.

II. Von den Juden waren dies 500 männliche Seelen eingeschrieben, allein es giebt deren in Wirklichkeit viel mehr. Nach der sorglichen Schätzung des Hrn. Nikolayson, der bessere Gelegenheit hatte sie zu beurtheilen als irgend Einer, belief sich die ganze Zahl der Juden zu dieser Zeit etwa auf 3000. In frühern Jahren hatte die Anzahl bisweilen 5000 betragen.

III. Christen. Die Griechen werden von der Regierung auf 400 gerechnet, sind wirklich aber 460 an der Zahl; die Lateiner auf 260; die Armenier auf 130. Im Ganzen 850 Männer. Dies deutet auf eine Anzahl von ungefähr 3500 im Ganzen.

Also:	Muhammedaner	4500.
	Juden	3000.
	Christen	3500.
	Totalsumme der Bevölkerung	11,000.

Wenn wir etwas für mögliche Auslassungen dazurechnen, außerdem für die Bewohner der Klöster, kann die stehende Bevölkerung der Stadt mit Ausnahme der Garnison nicht wohl über 11,500 Seelen angenommen werden. Die Muhammedaner sind, wie man sehen wird, zahlreicher als die Christen oder Juden jede für sich genommen, allein geringer an Zahl als beide zusammen. Von dieser ganzen eingebornen Bevölkerung, so wie auch durch ganz Syrien und Egypten, wird das Arabische als Landessprache gesprochen, grade so wie das Englische in London, das Französische in Paris. Die Juden sind meistentheils nicht Eingeborne des Landes und sprechen ein verderbtes Gemisch mehrerer Sprachen unter sich. Unter den andern Fremden findet man auch die griechische, armenische und italienische Sprache; allein wer Zugang zu dem gemeinen Volk zu erlangen wünscht, ob Muhammedaner oder Christen, kann es nur vermittelst der arabischen Sprache.

Digitized by Google

Von den Juden, die jetzt in Palästina leben, besteht der größte Theil in solchen, die nach dem Lande ihrer Väter gekommen, um den Ueberrest ihrer Tage dort zu verleben und in einem der vier heiligen Orte zu sterben, nemlich Jerusalem, Hebron, Tiberias oder Safed. Die in Jerusalem wünschen ihre Gebeine im Thale Josephat begraben zu lassen. Von allen Theilen der Levante kommen sie hierher, besonders von Smyrna, Constantinopel und Salonika, in welchen Städten es viele Tausende ihres Volkes giebt. Zwei Jahre vor unsrer Anwesenheit sollen die Juden in Schaaren nach Syrien, besonders nach Damascus und Tyrus gekommen sein, wo es ihnen früher nicht erlaubt war, zu wohnen. Allein später da die hohen Preise der Nahrungsmittel und überhaupt Lebensbedürfnisse noch stiegen, verhinderte dieser Umstand einen fernern Zufluß, und nöthigte Viele zurückzukehren, so daß die Zahl der Juden in Jerusalem sich sehr vermindert hatte. Sie leben hier meist in Schmutz und Armuth. Eine beträchtliche Summe Geldes wird für sie in verschiedenen Ländern durch ihre Agenten gesammelt; allein da dies in die Hände der Rabbiner kommt und ohne alle Verantwortlichkeit verwaltet wird, so soll es dabei, wie man sagt, ohne besondere Rücksicht und Redlichkeit zugehen, und scheint hauptsächlich ein Mittel zu sein, ihren eignen Einfluß und ihre Herrschaft über die Aufführung und über die Gewissen ihrer ärmern Brüder zu verstärken. Die meisten jetzt in Palästina befindlichen Juden scheinen von spanischer oder polnischer Abkunft zu sein; nur wenige sind aus Deutschland, oder im Stande, deutsch zu sprechen. Das Motiv selbst, daß sie hierherzieht nach dem Lande der Verheißung, zeigt ihre starke Anhänglichkeit an ihren alten Glauben; und würde a priori zu dem Schlusse leiten, der sich auch durch die Erfahrung bestätigt, nemlich daß die in Palästina wohnhaften Juden unter allen Uebrigen die bigottesten und für die Bemühungen christlicher Missionarien am wenigsten zugänglich sind. Die Anstrengungen der englischen Mission haben bisher nur sehr geringen Erfolg gehabt, und es wird sich zeigen, ob die bezweckte Errichtung einer jüdisch-christlichen Kirche in Jerusalem den Einfluß und das Gedeihen der Mission vergrößern wird. Der Fleck dazu wurde während unsrer Anwesenheit in der Stadt gekauft, und das Gebäude soll eben jetzt gebaut werden.

Deutschland.

Halberstadt, 1. Dec. Bei den Rückschritten, welche unsere Gemeinde seit ungefähr 30 Jahren gemacht, bei dem Egoismus, der gewöhnlich in dem Gefolge des Rückschrittes ist, ist es heilsam, nach der Vergangenheit zu sehen, um Beispiele zu suchen, die uns zur Nachahmung reizen. Die Gegenwart richtet sich überhaupt an der Vergangenheit auf, in ihr hat sie die Wurzeln ihres Wachsthums, die Grundlage ihrer Existenz, und die Erinnerung an eine bessere Vergangenheit, sei es bei einem Individuum oder bei einer Gemeinde, ist immer ein gutes Mittel gewesen, die Erschlaffung und die Lethargie zu bannen. Unsere Gemeinde hat in den hier unten beschriebenen Personen herrliche Muster, die wohl der Nachahmung und Nacheiferung werth sind, und unsere Gemeinde wäre nicht so herabgekommen, wenn sie im Geiste dieser fortgefahren. Möge hier die Erinnerung an zwei Personen unserer Gemeinde folgen, ich will dann meine Betrachtungen daran knüpfen. Der im vorigen Jahrhundert in unserer Stadt geborene und in Berlin verstorbene Präsident des ehemaligen Consistorium's zu Cassel, Israel Jacobson, war der Sohn eines in achtbarem Andenken hier verstorbenen Banquiers und Gemeinde-Vorstehers Israel Jacob. Beide, Vater und Sohn, haben während ihrer irdischen Laufbahn viel Gutes geleistet, und um zu ähnlichen Handlungen zu locken, möge hier ihrem Gedächtnisse ein kleiner Raum gegönnt werden, damit vielleicht dieser oder jener seiner Landleute dadurch angeregt wird. Der Vater Israel Jacob hatte unter den vielen Wohlthaten gegen seine Mitmenschen das Zeitliche nicht eher verlassen, bis er die hiesigen jüdischen Armen durch eine Stiftung unter dem Namen Israels Ehrenkranz mit einem Kapital-Fonds von 10,000 Rthlrn. versorgt hatte. Der Sohn, Israel Jacobson, hat ohne Unterschied der Confession viele Wohlthaten erwiesen: was derselbe für seine Glaubensbrüder besonders gewirkt hat, theile ich hierdurch in Nachstehendem meinen geehrten Glaubensbrüdern mit, damit das Andenken dieses würdigen Mannes auch in diesen gemeinnützigen Blättern für unsere Nachkommen aufbewahrt werde. Möge in der Folgezeit besonders meine Vaterstadt reich an solchen Männern werden, die ebenfalls, durch ihre Stellung im bürgerlichen Leben, mit Glücksgütern beschenkt, den Sinn und guten Willen haben, in und außer ihrem Wirkungskreise viel Gutes zu fördern. Israel Jacobson, Dr. philos., vormaliger Westphälischer Consistorial-Präsident, Großherzoglich Mecklenburgischer Geheimer Finanz-Rath, geboren den 17ten October 1768, gestorben den 13ten September 1826, gehörte wegen seiner Fähigkeiten und glänzenden Laufbahn zu den merkwürdigsten Erscheinungen der verflossenen Zeit. Einziger Sohn eines wohlhabenden, wegen Bürgertugenden verehrten Israeliten zu Halberstadt, ward er nach alter herkömmlicher Weise erzogen zu religiösem Wandel und zur strengsten Rechtlichkeit angehalten und nur in Bibel und Talmud und in den nöthigen Elementar-Gegenständen unterrichtet. Frühzeitig entwickelte sich neben leichter Fassungskraft eine überaus reiche Phantasie, verbunden mit raftlosem Unternehmungsgeiste und einer ungemeinen Ehrliebe. Körper und Geist eilten der Zeit zuvor, und schon im frühesten Jünglingsalter zeigte er sich selbstständig und verspeach, Ungewöhnliches zu leisten. Schon zu 18 Jahren ward er Schwiegersohn des beim Hofe zu Braunschweig angestellten geachteten Kammer-Agenten Herrn Samson, dem er auch späterhin in diesem Amte folgte. Der unvergeßliche Herzog Karl Wilhelm Ferdinand von Braunschweig faßte zu ihm besonderes Vertrauen, er fand in ihm einen ganz zu seinen Diensten geeigneten Mann, welcher mit einer imposanten Körperbildung ein einnehmendes Wesen, einen durchdringenden Blick verbunden, ein lebhaftes Feuer für alle großartigen Geschäftsentwürfe und eine seltene Gewandtheit in deren Ausführung hatte. Besonderes Glück krönte alle seine Unternehmungen, und der im Steigenden Ansehen für seinen Ehrgeiz Befriedigung fand, zugleich den Grund

Digitized by Google

zu einem ansehnlichen Vermögen legte, welches er für hohe Zwecke zu verwenden strebte. Schon reifte in ihm der ihn von Jugend auf begeisternde Gedanke, eine Umschaffung des äußern und innern kläglichen Zustandes seiner Glaubensbrüder in Deutschland zu bewirken: ein Gedanke, der nur von einem so begabten Manne zur Ausführung kommen konnte. Auf Geschäftsreisen beobachtete er die Lage und Beschaffenheit vieler jüdischen Gemeinden, besonders Deutschlands und der Niederlande, mit brüderlicher Theilnahme. Bildung sah er unter menschenfreundlicher Gesetzgebung gedeihen, Barbarei und Sittenverderbniß, mit Armuth verbunden, zeigten sich da, wo noch die Juden unter dem harten Gesetze des Mittelalters schmachteten. Besserung des Erziehungswesens von innen und Milderung der Behandlung von außen schienen ihm nothwendige Bedingnisse zur Veredlung und zur Vorbereitung einer zu erringenden bürgerlichen Freiheit und Tüchtigkeit. Dies zu bewerkstelligen hielt er für die Bestimmung seines Lebens und Glücks. Seine Phantasie malte ihm das Verdienstliche einer solchen Reform mit den lebhaftesten Farben. Ohne reiflich erwogenen Plan schritt er kühn an's Werk, stets auf dem Erfolge fortbauend. Von echter Religiosität beseelt, tilgte er bei seiner Mildthätigkeit jeden Unterschied der Religionsparthei, förderte erst einzeln die bessere Erziehung vieler Kinder seiner Glaubensbrüder, räumte bei diesen manches Vorurtheil hinweg, indem er christliche Anstalten unterstützte und stiftete, und fundirte endlich selbst jene berühmte Erziehungsanstalt zu Seesen (1801), welcher seitdem Hunderte von Juden und Christen ihre Bildung und Brauchbarkeit verdanken, und die mit dem Namen Jakobsschule sein Andenken verewigt. Hier war er persönlich thätig. Oft anwesend beobachtete er Lehrer und Schüler, prüfte die Fortschritte, ermunterte zum Fleiße oder beschämte und besserte durch einen verweisenden Blick. Die jüdischen Kinder wurden dem Kleinhandel entrissen und für Vaterland und Bürgerleben gewonnen. Auf Religionsunterricht sah er vorzüglich. Noch fehlte den jüdischen Kindern ein herzerhebender Gottesdienst. Die stehenden Gebräuche fand er zur matten Wortheiligkeit herabgesunken, ohne Geist, ohne Innigkeit, außer Zusammenhang mit dem Unterrichte. Für die Religion zitternd im Conflikte mit der äußern Bildung, beschloß er, auch den Gottesdienst zu bessern. Diesem widmete er einen, auf seine Kosten, neben der Schule erbauten schönen Tempel, den er mit Zuziehen der Rabbinen einrichtete. Seine Anstalt ward vielen ein Vorbild und viele junge Leute, die in der Seesischen Schule ihre Bildung erhalten haben, gedenken derselben mit Dank erfüllt gegen deren Stifter und wandeln unter uns als nützliche Bürger des Staats. So war eine große Idee verwirklicht. Auch den zweiten Theil seines Berufs betrieb er indeß mit Emsigkeit und Erfolg. Viele deutsche Fürsten achteten ihn, schenkten ihm ihr Vertrauen und begnadigten ihn mit Auszeichnungen. Seiner großmüthigen und eindringlichen Verwendung haben die Juden an vielen Orten die Abschaffung des gehässigen Leibzolles und anderer alten Mißbräuche und mildere Behandlung zu danken. Mit dem Tode des Herzogs von Braunschweig und dem Eintritte der westphälischen Regierungsperiode eröffnete sich ihm von Neuem eine angemessene Laufbahn. Sein als thätiger und rechtschaffener Geschäftsmann begründeter Ruf führte ihn an den westphälischen Hof. Der ihm überwiesenen bedeutenden Aufträge entledigte er sich mit Vorsicht. Schon hatte die Versammlung der jüdischen Notablen und der Sanhedrin in Paris wichtige Veränderungen für die Lage der Juden vorbereitet und die Publicirung der Beschlüsse derselben auch in Westphalen wohlthätige Folgen herbeigeführt, da bewirkte er, um die Juden daselbst zum Genusse und Gebrauche der bürgerlichen Freiheit reif zu machen, die Einsetzung eines israelitischen Consistoriums, zu dessen Präsidenten er ernannt ward.*) Jetzt war er am Ziel seiner Wünsche. Unbeschreiblich war seine Thätigkeit in Errichtung neuer Schulen, seine Freigebigkeit in Belohnung der Lehrer, seine Aufopferungen für studirende Jünglinge, sein Eifer in Verbesserung des Gottesdienstes und Abstellung der Mißbräuche, wozu einsichtsvolle und fromme Rabbinen die Hand boten. Man sah ihm, wo Lehrer fehlten, mit dem Feuer der Begeisterung und der Gewandtheit des gebildeten Lehrers den Religionsunterricht übernehmen und seine Synagogen-Vorträge rissen durch kunstlose Beredsamkeit und kühnen Gedankenflug alle Zuhörer zur Andacht hin und erzeugten edle Entschlüsse. Ohne dünkelhaften Eifer zu seyn, übte er dies Amt mit Kraft. Seiner Weltmann zugleich, füllte er seinen Posten als Mitglied der Landstände gehörig aus. — Der König ernannte ihn zum Ritter der westphälischen Krone. Sein Glück machte ihn nicht schwindeln. Stets blieb er Vater der Armen und Nothleidende fanden bei ihm Zutritt, Trost und Hülfe. Seine Kinder erzog er in bürgerlicher Einfachheit; der äußere Glanz war ihm nur für seine hohen Zwecke vom Werthe. In der seltenen Muße erfreute er sich des Umgangs von Staatsmännern, Künstlern und Gelehrten, deren viele ihn als ihren Mäcen verehrten, deren Unterhaltung er aber auch durch Gemüthlichkeit anzog und durch Urbanität und heitern harmlosen Witz zu würzen verstand. Die Auflösung des Königreichs (1813) versetzte ihn in eine kurze Unthätigkeit, die ihn sehr erschütterte. Da winkte ihm abermals die Hoffnung, zum Nutzen der Menschheit wirken zu können. Die neue Verfassung der Juden in den königl. preußischen Staaten hatte bei vielen die Sehnsucht nach zeitgemäßen Verbesserungen angeregt. Jacobson erschien in Berlin und mit ihm traten rasche Reformversuche ein, die jedoch nicht sogleich mit allgemeinem Beifalle gekrönt wurden, obgleich sie den Grund zu weiteren Verbesserungen in Paris, Hamburg, Wien ꝛc. legten.**) An kühnen Aufschwung und

*) Zu bedauern ist nur, daß sein unermüdetes Wirken als Präsident eines israelitischen Consistoriums, des ersten in Deutschland, in seiner Vaterstadt die meisten Hindernisse fand. Dieses kränkte diesen würdigen Mann vermaßen, daß er seinen Aufenthalt in Halberstadt vermied, wodurch manche Nachtheile für die Gemeinde und deren Mitglieder erwuchs, indem der Unschuldige natürlich mit dem Schuldigen leiden mußte.

**) Die seit dieser Zeit in mehreren Städten Deutschlands entstandenen jüdischen Tempel, verbunden mit Chorgesängen und Predigten in deutscher Muttersprache, haben die Israeliten Deutschlands diesem großen Manne lediglich zu verdanken und es wäre sehr zu wünschen, daß die reichen Gemeinden ihm ein Denkmal errichteten. Zum Wenigsten sollten die Glaubensgenossen seiner Geburtsstadt aus Dankbarkeit gegen die Stiftung seines Vaters seine Büste auf der Gemeindestube aufstellen und der Todestag des unvergeßlichen Israel Jacobson, als der 13. September jedes Jahres müßte durch eine kirchliche Trauerfeier begangen werden, doch wenn die jetzigen Generationen diese Pflicht gegen diesen großen Mann nicht erfüllen, so werden unsere Nachkommen mit echten Religionsbegriffen das Versäumte nachholen und wenn die geachteten hinterlassenen Familienglieder desselben sich damit einverstanden erklärten, so würden die Freunde und Verehrer des Seligen dahin arbeiten, daß in seiner Geburtsstadt ein Jakobson'sches Denkmal errichtet wird.

Digitized by Google

ungehindertes Fortschreiten gewöhnt, schmerzte es ihn tief, nicht sogleich seine Saaten gedeihen zu sehen und im Gefühle seines edeln Strebens dennoch oft angefeindet, von Einzelnen mit Unbank belohnt, beschloß er, sich in ländliche Abgeschiedenheit zurückzuziehen. Doch fand er keine Ruhe, Lebensfreuden hatten keinen Reiz mehr für ihn. Der Kummer über den vermeinten Untergang seiner Schöpfungen, die Erwattung nach langen Anstrengungen, der herbe Verlust seiner geliebten Gattin nach schweren Leiden, bewirkten eine Erschöpfung seiner Kräfte. Dazu trat noch i. Jahre 1818 ein Nervenschlag, der seinen Körper und seine Geistesthätigkeit schwächte. Das durch eine zweite Ehe wieder begründete Familienglück erhielt ihn nur für die Seinigen, konnte ihn aber nie völlig erheitern und erkräftigen. Sein schöpferischer Geist war von ihm gewichen und die Erinnerungen vormaliger Größe machten ihm das Leben zur Bürde. Doch verließ ihn seine Mildthätigkeit nicht, und es blitzten bisweilen noch großartige Züge hervor, die bei seinen ältern Freunden ein betrübendes Andenken erneuten. Starke Gemüthsbewegungen umwölkten den Abend seines Lebens und beschleunigten das Ende seiner irdischen Laufbahn. —

Das sind die zwei Männer unserer Halberstädter Gemeinde, oder vielmehr der Mann, denn Vater und Sohn sind eine ungertrennbare Einheit, die ich als Spiegel meiner Gemeinde aufführen möchte. Er gehörte unserer Gemeinde zunächst an, obgleich seine Reform-Bestrebungen vom Anfang an das Weichbild seiner Vaterstadt überschritten, ja selbst über die Grenzen des deutschen Vaterlandes hinauszgewandert sind. Die Reformbewegungen in den Synagogen Frankreichs und Englands sind nur die schwachen Echo's seiner in der Heimath begonnenen Thaten, die Kämpfe, welche in den fernsten Gegenden noch über diesen Gegenstand gekämpft werden, sind nur die Fortsetzungen und Zuckungen jenes Kampfes, welchen er begonnen. Aber betrübend ist es für den Menschenfreund, zu sehen, daß gerade seine Vaterstadt ihren Landsmann verleugnet, daß gerade sie, wie ein angebrannter Krater in thätigkeitsloser Grabesruhe dahin träumt, ohne auch nur im Entferntesten um das Ringen der Gegenwart sich zu kümmern.

Stuttgart. (Fortsetzung.) Ueber den Besuch der Kranken außerhalb des Rabbinatssitzes wird auf dem besonderen Erlaß der Oberkirchenbehörde vom heutigen verwiesen. 2) So wie der Kranken hat sich der gewissenhafte Geistliche auch anderer Leidenden anzunehmen, und ihnen (versteht sich ohne Zudringlichkeit) mit seinem Rath und mit seinem Beistand, mit seinem Trost und mit seiner Hilfe beizustehen. Eine besondere Fürsorge hat der Rabbine auf die Nothleidenden in seiner Gemeinde zu richten. Arbeitsfähige Arme ermahne er zum Fleiß und zur Thätigkeit, Schwachen, Alten und Gebrechlichen suche er die nöthige Unterstützung zu verschaffen, und so viel als möglich ihr Elend zu lindern. Trauernden und Schwermüthigen spreche er Trost ein, und suche sie dem Leben und seinen Freuden wieder zuzuführen. Allen Unglücklichen und Verlegenen stehe er mit seinem Rathe bei, und suche das Unglück, wo es ihm begegne, zu vermindern und das Glück seiner Anvertrauten auf jede Weise zu befördern. Dabei sei sein Umgang mit den Leidenden darauf gerichtet, sie Geduld zu lehren, sie auf die Hinfälligkeit und Vergänglichkeit der irdischen Güter aufmerksam zu machen, und sie zu bewegen, sich der unvergänglichen und dauerhaften zu versichern. 3) Der in der Gemeinde herrschende Aberglaube verdient ebenfalls besondere Aufmerksamkeit des Geistlichen. Er begegne dem Aberglauben am besten durch anschauliche Beispiele seiner Nichtigkeit und durch Benützung solcher Gelegenheiten, wo der Betrug oder die Täuschung aufs Unverkennbarste vor Augen gelegt werden kann. Noch sicherer wird jedoch dem Aberglauben entgegengewirkt, wenn der Jugend in der Schule gründliche Kenntniß der Religion und der Natur beigebracht werden, wodurch seine Quelle, Unwissenheit, verstopft wird. 4) Ebenso, wie dem Aberglauben, wird der Rabbine auch dem Unglauben entgegen zu arbeiten suchen. Um den im Unglauben Befangenen die Wahrheiten der Religion annehmbar zu machen, sind nicht nur gründliche Studien der Religions-Philosophie und der Wahrheiten der positiven Religion, sondern auch tiefe Einsichten in die Natur des Menschen erforderlich. Verbindet der Rabbine mit diesen Kenntnissen einen tugendhaften Lebenswandel, und bemüht er sich, durch Lehre und Beispiel zu zeigen, daß nur bei einem wahrhaft gottesfürchtigen Leben auch ein glückliches Leben möglich ist, so werden auch in dieser Hinsicht seine Bemühungen nicht ohne Erfolg bleiben. 5) Bei der Vorbereitung zu Eidesleistungen hat der Rabbine hauptsächlich auf die Ueberzeugung hinzuwirken, daß nicht nur wirklich falsche Eide, sondern auch solche Eide, die vermieden werden können, den Vorschriften der israelitischen Religion zuwider und daher sündlich sind. Denen aber, welche auf Verlangen der Obrigkeit in Rechtssachen schwören, bringe er an der Hand der vorgeschriebenen Belehrung (Verordnung vom 25. Octbr. 1832. §. 3.) richtige Begriffe von der Natur und Heiligkeit des Eides bei, und mache sie aufmerksam auf die Folgen, die nach den Lehren der israelitischen Religion ein leichtsinnig oder falsch und betrüglich geschworener Eid, ohne Unterschied des Glaubensbekenntnisses derer, für oder gegen welche der Eid geleistet wird, für die Ruhe ihres Gewissens, für die Zufriedenheit ihres Lebens und für die Hoffnung ihrer Zukunft haben müsse. 6) Kommen Ehezwistigkeiten zur Kenntniß der Rabbinen, so suche er sie beizulegen, bevor der Bruch unheilbar wird. Zu diesem Ende forsche er nach den Ursachen der Uneinigkeit, und ermahne die Ehegatten zur Geduld, zur Nachgiebigkeit und zur Verträglichkeit. Bei dem ersten Sühne-Versuch, welche der Rabbine in Gemeinschaft mit dem ersten Orts-Vorsteher vorzunehmen hat, (Gesetz vom 25. April 1828. §. 40.) muß sein Bemühen hauptsächlich darauf hingerichtet sein, durch zweckmäßige Vorstellungen, Belehrungen und Ermahnungen Frieden zu stiften, die gegenseitig erbitterten Gemüther zu besänftigen, und durch Gründe der Religion und der Vernunft sie zur Fortsetzung ihrer Ehe und zur Erfüllung ihrer Pflichten zu bewegen. Bleiben diese Vorstellungen fruchtlos und ist noch Hoffnung auf eine Wiedervereinigung vorhanden, so trägt zuweilen eine kurze Bedenkzeit, welche den uneinigen Eheleuten gegeben wird, mehr zur Aussöhnung bei, als die nachdrücklichsten Ermahnungen und Vorstellungen. Vermag das gemeinschaftliche Unterarnt eine Wiedervereinigung nicht zu Stande zu bringen, so ist die ganze Sache mit Gewissenhaftigkeit und Unparteilichkeit zu untersuchen, beide Theile sind umständlich zu vernehmen, und das Protokoll, nachdem solches von beiden Theilen unterschrieben ist, dem zuständigen Bezirksgericht zur weitern Verhandlung vorzulegen. Da übrigens, um der Pflicht der Seelsorge nach ihrem ganzen Umfange zu genügen, das Vertrauen der Gemeinde unentbehrlich ist, so wird der Rabbine hauptsächlich bemüht sein, sich dieses zu erwerben. Es wird ihm dieses gelingen, wenn er zwischen sich und

Digitized by Google

seiner Gemeinde eine Art von Familien-Verhältniß herzustellen sucht, sich sowohl der häuslichen, als öffentlichen Erziehung und des Unterrichts nach Kräften annimmt, wenn er jedem Einzelnen in der Gemeinde Freund und Rathgeber ist, und wenn er, sowohl in wissenschaftlicher, als religiös-sittlicher Hinsicht sich über den seiner Sorge anvertrauten Gemeinde-Gliedern zu erhalten bemüht ist.

§. 12. Specielle Kenntniß der Gemeinde und ihrer Mitglieder. Sowohl um der Pflicht der Seelsorge, als überhaupt seinem ganzen Berufe vollkommen Genüge leisten zu können, ist specielle Kenntniß seiner Gemeinden und ihrer Mitglieder für den Rabbinen unerläßlich. Es ist daher eine Hauptpflicht für ihn, seine Gemeinden im Allgemeinen zu beobachten, ihre vorherrschenden guten Eigenschaften, wie ihre vorherrschenden Fehler und Schwächen kennen zu lernen, und den Quellen nachzuspüren, woraus bei ihnen Gutes und Böses entspringt. Besondere Aufmerksamkeit hat er auf die herrschende Denkweise zu richten, und auf die Ursachen und die Umstände, welche sie veranlassen. Dieses wird ihn nicht nur in den Stand setzen, seine Vorträge den Bedürfnissen seiner Zuhörer anzupassen und für sie praktisch und fruchtbar zu werden, sondern ihm auch die Privat-Seelsorge merklich erleichtern und in den meisten Fällen einen guten Erfolg sichern.

§. 13. Kirchen-Vorsteher-Amt. Als Mitglied des Kirchen-Vorsteher-Amtes hat sich der Rabbine nach den Bestimmungen der Königlichen Verordnung vom 27. Oktober 1831, betreffend den Wirkungskreis der Vorsteher-Aemter der israelitischen Kirchen-Gemeinden (Reg. Bl. S. 551.), genau zu achten. Bei allen Verhandlungen zeige der Rabbine Ruhe und Besonnenheit, Gerechtigkeit und Unparteilichkeit, lasse sich von keiner andern Rücksicht als von dem wohlverstandenen Interesse seiner Gemeinde leiten und sich durch Nichts bewegen, gegen die bestehenden Vorschriften und Gesetze zu handeln. Er suche durch wahrhaft sittliche Würde und durch Freundlichkeit seine Mitvorsteher zu gewinnen, um gemeinschaftlich mit ihnen Ordnungsliebe und Sittlichkeit zu erhalten, und das Beste der Gemeinde auf jede Weise zu befördern. Des Gemeinde-Haushaltes hat er sich in Verbindung mit den übrigen Mitgliedern des Vorsteher-Amtes gewissenhaft anzunehmen. Er verschaffe sich daher genaue Kenntniß der Gemeinde-Einrichtungen und Observanzen, halte strenge darauf, daß Protokolle, Gemeindebücher und Gemeinde-Rechnungen pünktlich geführt werden, übe zweckmäßige Sparsamkeit und sorge möglichst für die Erhaltung und Vermehrung des Kirchenvermögens. Der von dem Vorsteheramte nach Maßgabe des §. 6. der Königl. Verordnung vom 27. Octbr. 1831 zu handhabenden Kirchenzucht widme der Rabbine die gehörige Aufmerksamkeit. Bei Ausübung derselben ist unzeitiges Eingreifen in das innere Familienleben der Gemeinde-Glieder gewissenhaft zu vermeiden. Dagegen hat sie sich auf öffentliche und zum allgemeinen Aergerniß gereichende Verfehlungen zu erstrecken. Dahin gehört namentlich: 1) Störung des öffentlichen Gottesdienstes und der Andacht; 2) Solche Uneinigkeit der Ehegatten, welche durch bekannte, zum öffentlichen Aergerniß gereichende Pflicht-Verletzung der Gatten veranlaßt wird; 3) Vernachlässigung der Kindercucht, Zurückhalten der Kinder von dem kirchlichen Religions-Unterricht, namentlich von dem Confirmanden-Unterricht und von den Catechisationen; 4) Mißhandlung oder Geringschätzung der Eltern von Seite der Kinder; 5) Handelssucht, Aufsetzereien unter Nachbarn, Verwandten und Freunden. (Königl. Verordnung vom 27. Octbr. 1831. §. 6.) In allen diesen Fällen ist Ermahnung und Rüge, und erst wenn diese ohne Erfolg bliebe, Geldstrafe innerhalb des Strafmaaßes des Kirchen-Vorsteher-Amtes anzuwenden. In den nicht zum Wirkungskreis der Vorsteher-Aemter gehörigen Fällen von Uebertretungen einzelner Religions-Vorschriften und Ceremonien hat sich der Rabbine auf Belehrung und Ermahnung, mit Vermeidung alles Gehässigen und der Oeffentlichkeit, zu beschränken.

§. 14. Verhältniß des Rabbinen zum Vorsänger. Ueber den Vorsänger, als seinen Stellvertreter hat der Rabbine zunächst die Aufsicht zu führen, und darüber zu wachen, daß derselbe die ihm übertragenen Funktionen gehörig versehe, den Gottesdienst in der vorgeschriebenen Ordnung leite, in seiner Abwesenheit regelmäßig einen religiösen Vortrag und eine Catechisation halte, der Schuljugend den Religions-Unterricht ertheile, und überhaupt in seinem Amte und Leben allen dießfalls bestehenden Vorschriften und Verordnungen Genüge leiste. Wenn der Vorsänger in irgend einem Falle sich Dienstnachlässigkeiten oder Verfehlungen zu Schulden kommen lassen sollte, so hat der Rabbine ihn zu ermahnen und zu warnen, und wenn dieses nichts fruchten sollte, von den stattfindenden Unordnungen Anzeige zu machen. In der Leitung des Gottesdienstes wird der Rabbine dem Vorsänger in der Art zu Hilfe kommen, daß er ihn mit den darauf Bezug habenden Ritual-Vorschriften bekannt mache, und ihn allmälig dahin zu bringen suche, sowohl die Gebete, als auch die Abschnitte aus der Thora auf eine Weise vorzutragen, daß dadurch die Andacht der Gemeinde befördert werde. Behufs der religiösen Vorträge hat der Rabbine dem Vorsänger, wenn dieser darin nicht die gehörige Uebung und Fertigkeit besitzt, die Stelle aus dem Abschnitte der heiligen Schrift, welche derselbe in seiner Abwesenheit erklären soll, zu bezeichnen, ihn auf die Hauptgedanken in diese aufmerksam und überhaupt mit der fruchtbaren Erklärung und Anwendung derselben bekannt zu machen. Da es diesen Männern häufig an Stoff zu ihren Vorträgen fehlt, so wird der Rabbine diesem Mangel dadurch abzuhelfen suchen, daß er sie zu einem fleißigen Bibellesen ermuntere, sie mit guten Schriften aus der ascetischen Literatur der Israeliten bekannt mache und überhaupt ihre geistige Fortbildung befördere. In dem Religions-Unterricht hat sich der Rabbine in dem Orte des Rabbinatssitzes, mit dem Vorsänger auf folgende Weise zu theilen, daß dieser die jüngern Kinder (etwa bis zum eilften Jahre), in der biblischen Geschichte, im Hebräischen bis zur Uebersetzung des Pentateuchs einschließlich zu unterrichten, und im Auswendiglernen von Sprüchen und Liedern zu üben hat. Der Rabbine soll dagegen die älteren Schüler in der Glaubens- und Sittenlehre unterrichten, die Bibel mit ihnen lesen, und den Knaben die bedräischen Psalmen, so weit diese in der Gebet-Sammlung (סדר תפלה) vorkommen, erklären. Dabei wird aber der Rabbine nicht versäumen, dem Religions-Unterricht der jüngeren Kinder häufig anzuwohnen, denselben nach allen seinen Theilen zu beaufsichtigen, und überhaupt darauf sehen, daß sie gehörig vorbereitet und mit den nöthigen Verkenntnissen ausgerüstet,

Digitized by Google

zum systematischen Religions-Unterricht übergehen. Ist der Rabbine zugleich Vorsänger und neben demselben ein israelitischer Lehrer im Orte, so hat er sich mit diesem auf dieselbe Weise, wie mit dem Vorsänger in die Fächer des Religions-Unterrichts zu theilen. Im Uebrigen sei das Verhältniß des Rabbinen zum Vorsänger ein freundliches, und ersterer suche auf jede Weise dem Vorsänger die Last seines Dienstes zu erleichtern. Ermahnungen und Weisungen, die er demselben zu ertheilen hat, ertheile er ihm nie öffentlich, sondern immer privatim auf eine schonende Weise, und suche ihn in Ansehen und Achtung bei seiner Gemeinde zu erhalten.

§. 15. Verhältniß des Rabbinen zu den Gemeinden des Rabbinats außerhalb des Rabbinatssitzes. Ist der Rabbine für mehrere Gemeinden angestellt, so hat er in der Leitung des Gottesdienstes zwischen dem Rabbinatssitze und den übrigen Gemeinden nach dem vorgeschriebenen Turnus regelmäßig abzuwechseln und ohne die dringendste Noth keine Reise einzustellen. (Gesetz vom 25. April 1828. §. 54.) Bei dieser Gelegenheit hat der Rabbine von dem Vorsänger sich einige in seiner Abwesenheit gehaltenen religiösen Vorträge übergeben zu lassen, um solche durchzusehen, und bei Gelegenheit auf etwaige Mängel aufmerksam zu machen. Auch hat er jedesmal die Schuljugend in der Religionslehre und dem Hebräischen zu prüfen, um zu erfahren, ob sie in diesen Fächern die gehörigen Fortschritte machen. Findet er, daß die Kinder zurückbleiben, so ist zu untersuchen, ob die Nachlässigkeit und die mangelhaften Kenntnisse des Lehrers oder die Versäumnisse der Kinder daran Schuld sind. In ersterem Falle hat er den Vorsänger zu gewissenhafter Erfüllung seiner Berufspflichten und zu Vervollkommnung in seinem Fache zu ermahnen, und wenn dieses ohne Erfolg bleibt, der Oberkirchenbehörde Anzeige hiervon zu machen. Auch wird er dem Vorsänger dadurch zu Hilfe kommen, daß er ihn mit der besseren Unterrichts-Methode bekannt macht, öfters selbst Unterricht ertheilt, um ihm ein Beispiel des fruchtbaren und zweckmäßigen Unterrichts zu geben. Liegt die Schuld an den Kindern, so sind diese zum fleißigen Besuche des Religions-Unterrichts zu ermahnen, die Eltern aufzufordern, ihre Pflicht zu erfüllen und ihre Kinder zum Schulbesuch anzuhalten, auch der Orts-Schulbehörde Behufs ihrer Einschreitung Mittheilung zu machen. Besondere Aufmerksamkeit hat der Rabbine bei dieser Gelegenheit auf den Confirmanden-Unterricht zu richten, und darauf zu sehen, daß den Confirmanden die Fragen nicht blos mechanisch eingeübt werden, sondern daß sie einen lebendigen und fruchtbaren Unterricht empfangen, der in Geist und Gemüth übergeht, und ganz ihr Eigenthum wird. So oft der Rabbine den Gottesdienst in einer Gemeinde seines Bezirks leitet, hat er sich von dem Vorsänger den Synagogen-Kalender vorlegen zu lassen, nicht nur um seine eigene Predigt und Catechisation einzutragen, sondern auch, um zu sehen, daß dieser in Ordnung geführt werde, ob keine Predigt und Catechisation eingestellt worden, wie weit man in seiner Abwesenheit mit der Erklärung des Lehrbuchs der israelitischen Religion gekommen sey u. s. w. Bei dieser Gelegenheit hat er auch von dem Protokolle des Kirchen-Vorsteheramtes, sowie von den Gemeindebüchern und Rechnungen Einsicht zu nehmen, um sich zu überzeugen, daß die Geschäfte desselben in Ordnung verhandelt, die Protokolle regelmäßig geführt, und von den Mitgliedern des Kirchen-Vorsteheramtes unterschrieben, die Rechnungen gehörig gestellt und zur Revision vorgelegt werden und das Gemeinde-Vermögen gut verwaltet werde. Dabei hat er auf jeden Mangel, so wie auf jede Unregelmäßigkeit aufmerksam zu machen und darüber zu wachen, daß die bestehenden Gesetze und Vorschriften von allen Kirchen-Vorstehe-ämtern seines Bezirks gehandhabt und beobachtet werden. (Gesetz vom 25. April 1828. Art. 56.) (Königliche Verordnung vom 27. Oktober 1831. §. 11.) Auf diesen Amtsreisen hat er auch von den Filialien, die weder einen eigenen Gottesdienst noch eine Schule haben, Kenntniß zu nehmen, und darnach zu fragen, ob den in Betreff derselben getroffenen Anordnungen Genüge geschehe, ob die Erwachsenen den Gottesdienst in der Mutter-Gemeinde fleißig besuchen und die Jugend in bestimmten wöchentlichen Stunden zum Religions-Unterricht dahin komme, oder, wo dieses angeordnet ist, der Vorsänger regelmäßig die Filial-Gemeinde besuche, um dort der Jugend den nöthigen Religions-Unterricht zu ertheilen. (Beschluß folgt.)

Böhmen.

Von der böhmischen Grenze, 29. Nov. Ich habe Ihnen vor Kurzem über die erfreulichen Fortschritte referirt, die das jüdische Gemeindewesen im Allgemeinen und namentlich in Böhmisch-Leipa, gemacht, dabei aber, mit einem Hinblick auf die schon damals laut werdende Stimme der Unzufriedenheit einer selbstsüchtigen Anmaßung, den Wunsch ausgesprochen, daß die gute Sache nie kleinlichen und gemeinen Rücksichten zum Opfer gebracht werden möge. Leider wurde dieser Wunsch, in welchen die ehrenwerthe Gemeinde von Böhmisch-Leipa gewiß mit ganzem Herzen einstimmte, nicht beachtet, und dem mit so vieler Liebe und so regem Eifer begonnenen und nicht ohne unbedeutende Opfer fortgesetzten Werke, droht durch die Böswilligkeit und Chicane eines Individuums der Untergang. Man wird es kaum glauben, wenn ich den in meinem frühern Berichte wegen seiner Lehrtüchtigkeit gerühmten Lehrer der deutschen Schule, Neuburger, als jenes Individuum bezeichne, welches einiger pekuniären Vortheile wegen, die der frühere Privatunterricht im Hebräischen ihm brachte, die aber nunmehr durch die bestehende öffentliche hebräische Lehranstalt entfallen sind, sich nicht scheuete, an der Spitze noch dreier anderer von demselben Tröbergeiste durchdrungener Conserten, nämlich der Schullehrer zu Pollna, Jenikau und Jungbunzlau bei der Regierung eine Eingabe zu überreichen, in der sie die bereits entstandenen und im Entstehen befindlichen hebräischen Lehranstalten als den bestehenden Landesgesetzen zuwider, den deutschen Schulunterricht störend, und die Gesundheit der Jugend durch übermäßige Anstrengung derselben untergrabend, darzustellen suchten, und demzufolge das Begehren um die Aufhebung derselben stellten. Was läßt sich von einer solchen Erbärmlichkeit

Digitized by Google

sagen, durch welche eine wahrhaft segenreiche Anstalt gleich in ihrem Entstehen, wo sie gerade der zarten Pflege und Theilnahme so sehr bedarf, angefeindet und sogar bei den Behörden verdächtigt wird? Wie soll man über Lehrer urtheilen, die ihren heiligen Beruf so sehr verkennen, daß sie sich nicht erblöden, zu gemeinen Angebereien ihre Zuflucht zu nehmen und mit *lügenhaften Berichten die Behörden zu behelligen? Mit welchem Vertrauen kann eine Gemeinde die religiös-sittliche Bildung ihrer Jugend Individuen anvertrauen, in denen das nationale Interesse so erstorben ist, daß sie eine Anstalt, welche die festeste Grundlage des jüdisch-gottesdienstlichen Lebens ist, kleinlichen Privatrücksichten zum Opfer bringen können? Wir hoffen, daß der in den Gemeinden erwachte, kräftige und gesunde Sinn für alles Gute, auch hier um die Mittel nicht verlegen sein wird, um jenes Lügencomplott zu vereiteln, und daß die Vertreter der böhmisch-leiper Gemeinde durch das kecke Entgegentreten solcher künftiger Gesellen sich nur zu einem desto größern Eifer und angestrengterer Thätigkeit veranlaßt fühlen dürfen. Sicherm Vernehmen zufolge soll auch der hochwürdigste Herr Dechant und Distrikts-Schulaufseher Krombholz in Böhmisch-Leipa, der mit rastlosem Eifer die Emporbringung des Schulwesens sich angelegen sein läßt, und seine Sorge und thätige Theilnahme mit seltner Humanität auch den jüdischen Schulen in gleichem Grade, wie den christlichen zuwendet, über die Eingabe jener Lehrer-Quadrupelallianz mit Indignation sich geäußert haben.

Prag, 1. Dec. Wie in Hamburg und in manchen andern Städten, so hat auch hier der berühmte Violin-Virtuose H. W. Ernst zum Besten der christlichen und jüdischen Armen ein Concert gegeben, durch welches ein nahmhafter Betrag den Armenanstalten beider Confessionen zugeflossen ist. — Wir würden diesen wohlthätigen Akt des großen Künstlers nicht zur Publizität bringen, wenn wir nicht daran die weitere Mittheilung knüpfen wollten, daß Ernst, der wenn nicht der größte, so gewiß doch einer der größten jetzt lebenden Künstler ist, und der, wie in vielen andern Städten, auch hier einen Enthusiasmus erregte, wie man ihn seit Paganini nicht erlebt hat, ein Jude ist. — Der Künstler ist zwar als solcher ein Cosmopolit, und gehört, wie das Genie überhaupt, der Menschheit, und nicht einer desondern Nationalität und Confession an. Aber daß in der Universalität des Genies die nationelle und confessionelle Besonderheit nicht untergegangen, ist etwas, was um so mehr hervorgehoben zu werden verdient, weil es ein Zeichen ist des durch die im Judenthum rastlos fortschreitende wahre Bildung und Gesittung erstarkten Nationalismus. Wie immerhin unsre frommen Prediger und aufgeklärten Rabbiner über zunehmende Irreligiösität und Indifferentismus klagen mögen, so glaube ich doch, daß das Judenthum der Gegenwart, was religiöse Innigkeit und nationales Selbstbewußtsein betrifft, dem Judenthum der unmittelbar nach Mendelssohn folgenden Zeit weit vorstehe. Hierin liegt der Fortschritt unserer Zeit vor jener, daß, während noch vor drei Dezennien das reformatorische Streben auf eine gewisse allgemeine Religiösität gerichtet war, in der jede nationale Besonderheit untergehen sollte, es die Tendenz unserer Zeit ist, gerade das nationale Bewußtsein im Judenthum zu wecken, und sowohl durch die Bekanntschaft mit dem reichen Schatz der historischen Denkmäler seiner Vergangenheit, als auch durch die Hinweisung auf die, unter den Juden in neuerer Zeit in Kunst und Wissenschaft sich entwickelnde enorme Thätigkeit zu stärken und zu erheben. So lange aber dieses im Judenthum lebt, ist für den überlieferten Glauben unserer Väter nichts zu fürchten, wie sehr auch der Einzelne der jüdisch-religiösen Praxis entfremdet ist. Der Indifferentismus unsers heutigen Judenthums, wo solcher vorhanden ist, ist eben nur eine Folge einer frühern Zeit, die in einer übelberechneten Losreißung des allgemein-sittlichen Elements von dem nationalpositiven die schönste Frucht der Aufklärung erblickte, und in der Verwischung jeder nationalen Reminiscenz den verdienstlichsten Akt erkannte. Dieser Indifferentismus aber wird ganz gewiß immer mehr und mehr schwinden, und dem Juden seine Geschichte, so wie seine eigenthümlichen Institute, lieb und theuer werden, wenn in der Jugend schon frühzeitig ein kräftiger Nationalsinn geweckt, und sie zum Bewußtsein dessen, was das Judenthum war und ist, was es von jeher geleistet hat, und noch leistet, gebracht werden.

Personalchronik und Miscellen.

Musik. Zu den Fortschritten der Zeit gehört offenbar die Ausbildung der Kunst, namentlich der Musik bei den Juden zu profanen und religiösen Zwecken. Darum haben wir folgende, aus einem Privatschreiben gezogene Notizen der Veröffentlichung werth erachtet. — Der bekannte Violinist Ernst aus Brünn hatte bereits zur Zeit seiner ersten Ausbildung am wiener Conservatorium (um 1827) die Aufmerksamkeit der Welt, vorzüglich seiner Landsleute und Glaubensgenossen auf sich gezogen, so daß einige jüdische Familienväter zu Prossnitz in der ersten Freude, über eine den Juden gewissermaßen neueröffnete Laufbahn, ihren Söhnen, nach der zum Eintritte in jene Anstalt nöthigen Vorbildung durch häuslichen, theils gemeinschaftlichen Unterricht in Prossnitz selbst, auch die konkünstlerische Ausbildung in Wien mit nicht unbedeutenden Opfern, verschafften. Gleichzeitig bildete sich ein musikalischer Dilettantismus von ungewöhnlicher Höhe und merkwürdigem Erfolge bei beiden Geschlechtern aus (vgl. Zeled Sekunim Vorw.; dessen Verf. vor 10 Jahren in Prossnitz lebte), so daß diese Ge-

Digitized by Google

meinde jetzt mehre Musiker von Beruf und eine beträchtliche Anzahl sehr braver Dilettanten zählt, die nicht bloß zu eigenem Vortheil und Vergnügen, sondern auch nicht selten zu wohlthätigen Zwecken, von ihrem Talente Gebrauch machten, und man kann es nur loben, daß angesehene Familien das in kleinen Gemeinden herrschende Vorurtheil dem guten Zwecke aufopfern und auch ihren Töchtern gestatten, öffentlich aufzutreten, und zwar nicht weniger, wenn es ausschließend zum Vortheil christlicher Personen oder Anstalten geschieht. Wir haben hier 2 Produktionen wegen anderweitigen Interesse's hervor. Die eine fand am 20. August 1837 zum Besten der Talmud-Tora in einem Privatlokale statt, und es eröffnete dieselbe ein Prolog, gedichtet von einem dortigen Candidaten, vorgetragen von (dem Stud. Phil.) B. Unter den vorkommenden 4 Concertstücken für Violine und Clavier befand sich eine Thalbergsche Fantasie, die ein 13jähriges Mädchen vortrug. — Der mitwirkende, durch früheren Aufenthalt in Brünn bereits bekannte, Violinist, H. Philipp Broch nahm hiemit gewissermaßen von seiner Gemeinde Abschied, indem er unmittelbar darauf eine Kunstreise nach dem Norden antrat, die freilich schon an dem ersten Haltpunkte, in Lemberg, ihr Ziel fand. Hr. Broch ward dort bald der Günstling des Publikums, der Freund Lipinsky's und dessen Nachfolger in der Professur am philharmonischen Verein. Ueber sein seitheriges künstlerisches Wirken hatte „der Humorist" mehrmals günstige Berichte. Seine vielen Freunde in Prossnitz wünschen und hoffen aber, nach so langer Abwesenheit, ihn nächstens auf einer Kunstreise nach Wien wiederzusehen. — Von dem erwähnten Concerte ist nur noch zu bemerken, daß der reine Ertrag sich auf 80 Fl. C. M. belief, und daß unter dem Publikum sich General Fürst Schwarzenberg, mehre daselbst stationirte Offiziere, der Pfarrer, das fürstl. Lichtensteinsche Amtspersonale als Ortsobrigkeit ꝛc. befanden. — Das letzte und in jeder Beziehung glänzendste Produkt dieser Art ist aber eine musikalisch-declamatorische Abendunterhaltung, welche am 3. Oct. 1841 in einem öffentlichen Saale zum Besten der Talmud-Tora Statt fand, und über welche wir, zum Theil nach Anleitung des vorliegenden gedruckten Anschlagszettels, noch einiges Nähere mittheilen. Die diesmal mitwirkenden zahlreichen Herren und Damen sind wieder sämmtlich prossnitzer Israeliten, darunter zwei an der Privatkapelle des Grafen Troja angestellte Zöglinge des Wiener Conservatoriums, welche dem Unternehmer nicht blos ihre Mitwirkung, sondern auch noch eigene Reiseauslagen schenkten, welches gewiß der Nachahmung empfohlen zu werden verdient. Der Prolog, eine treffende Anwendung des bekannten Midrasch אברהם במה אליץ, hat den nach 3jährigem lobenswerthen Wirken, so eben abgehenden Oberlehrer Hr. J. Weisse zum Verf. und ward von einem 11jährigen Schüler der Anstalt vorgetragen. Zwei Abtheilungen brachten 6 musikalische Nummern von namhaften Compositeurs für resp. Clavier, Violin, Violoncell u. Guitarren, letztere zugleich eine Composition des Vortragenden, (jetzt Kaufmann und Familienvater), der bereits früher in Prag mehre Compositionen veröffentlichte, und überhaupt sehr viel Compositionstalent besitzt. Die erste Abtheilung beschloß eine romantische Erzählung, nach einer jüdischen Sage (von den Fremdlingen zu Mainz [worüber vgl. Annalen No. 47] aber mit Verwerfung der Blutanklage), verf. und deklamirt von dem, durch kleinere lyrische Aufsätze in wiener Blättern bekannten, bereits oben erwähnten Hr. B. jetzt Stud. Med. Das Ganze beschloß eine (humoristische) Vorlesung (des erwähnten Cand.) mit einer eigenen komischen Einleitung vorgetragen von Hr. B. Auf besondere Verhältnisse der Anstalt hindeutend schienen die Schlußworte: „... und so giebt es selten Kunstproduktionen ohne Dissonanz. Sie aber meine Werthen! haben heute, wie immer, den besten Ton bewiesen, und den lieblichsten Klang vernehmen lassen. Denn die Vorzüglichkeit der heutigen Produktion besteht weniger in den seltnen Gaben und Leistungen der Mitwirkenden, als in den häufigen und reichlichen Gaben des Publikums in eine Lehranstaltskasse, die ohne diese Gaben eine leere Anstaltskasse wäre..." — Der gesammte Ertrag belief sich auf 150 fl. CM. wovon ein unverhältnißmäßig großer Theil auf das christliche Publikum entfällt. Sämmtliche Honorarioren der Stadt, sowohl Militär (worunter General Fürst Thurn und Taxis) als Geistlichkeit, Beamte, und selbst Gäste von einigen Meilen in der Runde, hatten ein, bei uns leider noch nicht sehr häufiges, Muster vorurtheilslosen (s. g. toleranten) großmüthigen Wohlthätigkeitssinnes gegeben, worin freilich die prossnitzer Israeliten, namentlich die Mitwirkenden, wie bereits erwähnt, stets vorangegangen sind, was aber doch öffentliche Anerkennung verdient, um so mehr, als man von dem seltnen Schauspiel einer solchen Versammlung sich eine nachhaltige Wirkung zu versprechen geneigt ist. Eine lobenswerthe Bescheidenheit verschweigt die Namen der Mitwirkenden auf dem Anschlagzettel, und gebietet auch hier ein Gleiches. Wir sind überzeugt, daß mehr noch als der reichlich gespendete Beifall, das eigene Bewußtsein dieselben zu fernerem gleichen Wirken anreizen wird. — Der Rest unsrer Correspondenz beregt noch manche wichtige Frage: Wie kommt es z. B., daß die hohe Ausbildung der Tonkunst in Prossnitz so oft der Humanität, so wenig dem Cultus Vorschub leistet, so daß selbst der an der Talmud-Tora vor Jahren begonnene Gesangsunterricht sich am meisten in — Pausiren übt? — Warum wurde dieser Anstalt, außer dem jährlichen Stiftgins von circa 800 fl. CM. und dem bestehenden Schulgeld der Wohlhabenden noch in 4 Jahren der Ertrag von 2 Concerten und einem Balle, während die neue Synagoge, zu der am 16. August 1838 der Grundstein gelegt ward, noch mit kahlen Wänden daſteht? Warum bleibt die erledigte Oberlehrerstelle unbesetzt? u. dgl. m. — Der unparteiische Bericht eines Besserunterrichteten wäre sehr willkommen.

•

Interessante Predigt. Von Hrn. A. Grünwald Rab. in Lehrensteinsfeld im Würtembergschen, ist eine Predigt erschienen (Heilbronn, in der Schell'schen Buchdruckerei), betitelt: Israels Trost und Hoffnung, gehalten den 31. Juli in der Synagoge daselbst. Diese Predigt, an Moses Mentesiore dankbar gewidmet, ist in so fern einzig in ihrer Art, als sie offen und ohne Scheu die Gemeinde für unsern Glauben an eine wahrhafte Erlösung zu begeistern und zu beleben sucht, welche Erlösung der Rabbiner mit Recht in der Wiederkehr Israels nach Palästina sucht, ohne auf die große Schaar der nivellirenden Freigeister, die gern diesen tröstenden Glauben des Judenthums aus den Herzen Israels reißen möchten, zu achten. Als Text ist gewählt Jes. 40, 1: Tröstet, tröstet mein Volk u. s. w. und die ganze Anordnung und Dispositien ist musterhaft. Zum Schlusse ist der Artikel Palästina aus dem Orient No. 28 abgedruckt, in welchem Artikel das Meeting zu Carlsruhe enthalten ist. Dieses Meeting hat der Orient zuerst enthalten, und es konnte auch nur zu seiner Tendenz passen, wo er die Idee einer Restauration seit zwei Jahren verfolgt. Diese Predigt (wie Predigten überhaupt) wird im nächsten Jahrgange im Hauptblatte retensirt werden, wo für Schulschriften und Predigten eine Rubrik eröffnet werden wird. —

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 51. Leipzig, den 18. December **1841.**

Orient. Kahira (Jahrestag der Gründung der dortigen jüdischen Schulen. Prüfung. Ansichten.). — Deutschland (Hamburg. Die Talmud-Tora und ihre wohlthätigen Einflüsse. Breslau. Beaufsichtigung der Juden vom Staate. Stuttgart. Schluß über die Organisation des dortigen Synagogenwesens. Amtsinstruktion für Rabbiner. Rosenberg. Festlichkeit zu Ehren Dr. Löwe's. München. Klagen über Angriffe auf das Judenthum.) — Licht- und Schattenbilder aus der jüdischen Geschichte der Gegenwart. Das jüdische Seminar in Berlin. — LB. d. Or.

Orient.

Kahira. In dem Journal des Debats vom 9. Nov. findet man folgendes Schreiben von Kahira veröffentlicht, welches in einer freien Uebersetzung lautet: Gerührt von dem Zustande der Entwürdigung und der Unwissenheit, in welchem er die Juden des Morgenlandes gefunden, dachte Hr. Cremieux, daß das einzige Mittel zu einer Wiedergeburt dieser Bevölkerung, deren Verstand sich selbst inmitten der traurigsten Entartung geltend machte, die Gründung von Schulen in Kahira und Alexandrien für die Jugend sei. An dem Jahrestage ihrer Gründung haben nun diese ein in diesen Gegenden ungewöhnliches Schauspiel dargeboten: eine feierliche Preisvertheilung, um diejenigen Kinder zu belohnen, welche die öffentliche Prüfung als die würdigsten bezeichnet. Der Gouverneur der Stadt hat die Militär-Musik zur Verfügung des Schul-Comité's gestellt. Hier ein Auszug des Berichts, welcher redigirt und unterzeichnet von den Herren Champion, österreichischem Consul in Kahira, Geofroy, Kanzler des französischen Consulats, Clot-Bey, Mengin, Verfasser mehrerer Werke über Egypten; Linant, Dozol, Ch. Lambert, vom Pascha erwählten Gliedern des Raths des öffentlichen Unterrichts, und allen Inspektoren der israelitischen Schulen zu Kahira: „Die von einer neuen Schöpfung unzertrennlichen Hemmnisse, als Vorurtheile zu besiegen, den Widerwillen der Eltern, die Abneigung der Kinder selbst, die nöthige Zeit zur Herstellung eines Locals, die Härte der Pest, welche die Schule zu schließen gezwungen, alle diese Ursachen haben in diesem Jahre die Zeit des Unterrichts auf weniger als vier Monate reducirt; die in diesem kurzen Zeitraume erhaltenen Resultate sind eine gute Vorbedeutung für die Zukunft. Die Prüfung, welche den 12. September in Gegenwart eines gebildeten Publicums und mit einer ungewöhnlichen Pracht statt gefunden, hat gezeigt, daß die Kinder viel durch den Unterricht gewonnen. Einstimmige Beifallsbezeugungen wurden ihnen ohne Rückhalt zu Theil. Die Herren Consuln Oesterreichs, Englands, Rußlands, der vereinigten Staaten und Toskana's wohnten der Prüfung bei. Mit Vergnügen hat man dabei auch bemerkt den Herrn Bischof der armenischen Kirche und eine Deputation des Klerus der griechisch-schismatischen Kirche, zur Seite des Groß-Rabbinen Platz nehmend. Jeder wünschte, in dieser Wiederannäherung das Unterpfand einer heiligen Duldung zu erblicken. Elegant gekleidete Damen erhöheten noch den Glanz dieser Feierlichkeit, in welche die vom Gouverneur verschaffte Militär-Musik ihre rauschenden Töne mischte. Der österreichische Consul, Hr. Champion, einer der Inspectoren der israelitischen Schulen, saß in einem Lehnstuhle und las vor dem Beginne der Prüfungen in arabischer Sprache eine Abhandlung ab, welche zu den Umständen paßte. Die Versammlung hörte auch Hrn. Luzzatto, den ersten Professor der Schulen, an, welcher die Arbeiten des Schuljahres vorgetragen. Die Kinder zeigten bei ihren verschiedenen durch die Methode des wechselseitigen Unterrichts erforderten Bewegungen Bestimmtheit und Einsicht: die Ordnung wurde bei den kleinen

Digitized by Google

Wendungen nicht umgekehrt. Der größte Theil unter ihnen hat mit Leichtigkeit das Französische gelesen. Alle haben an der Tafel gezeigt, daß sie mit den vier ersten Regeln der Arithmetik vertraut sind. Im Allgemeinen hat man bei diesen Kindern die besten Anlagen bemerkt. Die Vertheilung der Preise, welche in Silber-Medaillen und Büchern bestanden, folgte der Prüfung der Knaben und Mädchen: die letzteren, nicht weniger unterrichtet als ihre Wetteiferer des andern Geschlechts, zeigten ihre schönen Stickarbeiten, welche von den Kennern bewundert wurden. Die Comité-Mitglieder waren mit der Prüfung in allen ihren Theilen sehr befriedigt, befriedigter noch mit der äußerlichen Sauberkeit der Kinder und mit der guten Haltung der Schule. Mit Vergnügen haben sie unter den Personen, welche diese Feierlichkeit mit ihrer Gegenwart beehrten, Familienväter gesehen, die, obgleich dem israelitischen Cultus fremd, dennoch ihren Wunsch zu erkennen gaben, ihren Kindern die Theilnahme am täglichen Unterrichte zu gestatten. Dieser Geist scheint uns von einer glücklichen Vorbedeutung. — Ein Belobungsschreiben, welches die Inspektoren dem Hrn. Jacob Adda, dem Präsidenten des israelitischen Comité's, und dem Hrn. Lazzetto, dem ersten Professor und Director der Schulen, ertheilt haben, sagt unter anderem: Es wird sehr nützlich sein, daß man sich mit der physischen Erziehung der Kinder befasse: Zu diesem Zwecke sollte eine Stunde täglich den gymnastischen Uebungen geweihet sein; dieses wird ein herrliches Mittel sein, sie geschmeidiger, beweglicher zu machen, ihren trübgestimmten Geiste eine gewisse Heiterkeit zu schenken und ihre schwächliche Körperbeschaffenheit zu stärken. Im Allgemeinen wandelt das jüdische Volk in der Hauptstadt Egyptens auf dem Wege des Fortschrittes; seine Anlagen sind solcher Art, daß es nur der Beharrlichkeit in einem solchen Unternehmen bedarf." Der 13. September wurde zur Prüfung der Schüler im Hebräischen bestimmt; diese Prüfung, welcher sämmtliche Comité-Mitglieder, die Inspektoren und die ausgezeichnetsten Juden des Landes beiwohnten, hat die merkwürdigsten Resultate dargeboten. Die Absingung eines hebräischen Psalms, deren Musik von dem Gesanglehrer componirt war, beschloß die Prüfung. Alle Anwesenden bezeugten ihren Beifall und ihre Zufriedenheit. — Also entwickelt sich ein Institut, welches die Sympathieen der Juden des Abendlandes in der Ferne erhalten und welches auf die Zukunft einer zahlreichen Bevölkerung von großem Einflusse sein dürfte. Hr. Cremieux hat auf die edlen Gaben seiner Glaubensbrüder gerechnet und mit Edelmuth haben sie auf seinen Ruf geantwortet. Die Unterstützung einer durch ihr Glück mächtigen und immer zu guten Werken bereiten Familie, hat auch nicht ermangelt, diese jüdische Schöpfung auf so fernem Boden mit väterlicher Sorge zu schirmen. Arch. Isr.

Deutschland.

Hamburg 5. December. (Eingesandt.) Unter den vielen hier bestehenden wohlthätigen Instituten zeichnet sich besonders die israelitische Armenschule Talmud Tora in Hinsicht der Leistungen aus. Der Hauptzweck einer jeden Volksschule ist bekanntlich, die religiöse Bildung der Jugend; zugleich bedürfen die Zöglinge auch eines solchen Unterrichts in andern nöthigen Kenntnissen, daß dieselben nach zurückgelegten Schuljahren sich jeder Branche widmen können, und beides ist bereits in diesem Institut durch gute Verwaltung erreicht. Seit dem Amtsantritt Sr. Wohl-Ehrwürden des Herrn Isaac Bernays als Ephorus, hat die Schule verbesserte Einrichtungen erhalten; es sind tüchtige Lehrer für das Hebräische angestellt, nicht minder aber wird für deutschen Unterricht gesorgt, dieser ist einem Candidaten rev. Minist. und anderen geprüften Lehrern übertragen, und diese neuen Einrichtungen haben die besten Resultate geliefert. In großen Handlungshäusern bekleiden ehemallige Zöglinge dieser Schule die ersten Stellen, ferner sind viele Lehrer darin gebildet worden, die bereits in den größten Städten Europas Anstellungen erhielten, und von denen einige dem Candidaten-Stand angehören. Auch in Mekkenburg, wo keine fremden jüdischen Lehrer angestellt werden dürfen, besagt eine spätere Concession, daß frühere Schüler der Talmud Tora-Schule, mit Zeugniß des Herrn Isaac Bernays versehen, eine Ausnahme gestatten, demzufolge bereits zwei junge Leute aus genannter Schule in einer Gemeinde dieses Landes zu Lehrern berufen wurden. Der Religions-Unterricht ist wahrlich so vorzüglich und von solcher Einwirkung, daß viele in dieser Schule ausgebildete Handlungsdiener schon vor acht Jahren einen Verein bildeten, in welchem wöchentlich sechs Stunden Bibel, Talmud und hebr. Geschichte mit verschiedenen Commentaren von einem anerkannten würdigen Lehrer vorgetragen werden, und der heute noch wie damals zahlreich besucht wird. Bei der guten Verwaltung dieser Schule bleibt nur zu wünschen übrig, daß dieselbe mit einer Pensions-Anstalt verbunden werde, damit auch die auswärtige Jugend Gelegenheit habe, aus diesem wirkungsreichen Segensquell zu schöpfen. — p —

Breslau, im Decbr. In diesen Tagen ist hier bei Untersuchung der Frage, ob und wie weit die Staatsbehörden die jüdischen Gemeindeangelegenheiten zu beaufsichtigen und zu schützen haben, eine Principienfrage von hoher Wichtigkeit zur Sprache gekommen. Bis zum Jahr 1823 nämlich, also noch elf Jahre nach Emanation des Edicts vom 11. März 1812, haben die kirchlichen und Gemeindeangelegenheiten der Juden in Preußen unter specieller Aufsicht der Staatsbehörden gestanden; ihre Gemeindevorsteher, Rabbiner und sonstige Beamten wurden von denselben bestätigt, das Gemeindekassenwesen controlirt und geordnet, säumige Contribuenten durch Execution zur Zahlung ihrer Gemeindeabgaben angehalten u. dergl. Erst im Jahr 1823 wurde durch Verfügungen des Ministeriums des Innern (vom 14. Febr., 14. März, 24. Jun. und 10.

Digitized by Google

Nov.) die Beaufsichtigung der jüdischen Gemeindeangelegenheiten von Seiten des Staates für unzulässig erklärt; und zwar aus zwei Gründen: erstens, weil „nach längstens erfolgter Aufhebung des General-Judenreglements es an einer gesetzlichen Befugniß für die Staatsbehörden ermangelt, Judenschaften in Ansehung der Wahl und Anstellung der Rabbiner und anderer Beamten zu beschränken" (Ministerialreskript vom 14. Febr. 1823); und zweitens, weil „Judengemeinden als Kirchengesellschaften zu den blos geduldeten gehören, mithin nach Vorschrift des Allgemeinen Landrechts (Th. II. Tit. 11. §. 20) nur die Besorgnisse erlaubter Privatgesellschaften (Tit. 6. §. 11 u. fg.) genießen; daher die Behörden sich in die Gemeindeangelegenheiten der Juden überall nur insofern einzumischen haben, als solches in Angelegenheiten erlaubter Privatgesellschaften nach den Bestimmungen des Allgemeinen Landrechts zulässig ist" (die drei andern oben citirten Ministerialreskripte). Hierbei sind nun folgende Bedenklichkeiten zu erwägen: 1) Nach der einleitenden Bestimmung des Edicts vom 11. März 1812 sind „alle bisherige, durch das gegenwärtige Edict nicht bestätigte Gesetze und Vorschriften für die Juden für aufgehoben" zu betrachten. Ein solches „Gesetz für die Juden" war z. B. die Bestimmung der Allgemeinen Gerichtsordnung (Th. I. Tit. 19. §. 230, Nr. 12): „daß die Aussagen der Juden in Civilsachen niemals einen vollen Beweis zum Besten der jüdischen Partei gegen einen Christen bewirken". Nun schwieg das Edict vom 11. März 1812 von diesem Gesetze und bestätigte blos (im §. 23) die Bestimmungen der Allgemeinen Gerichtsordnung Th. I. Tit. 10. §. 352 und der Criminalordnung §. 335 Nr. 7 und §. 357 Nr. 8 über das Zeugniß der Juden in Criminalfällen. Hiernach hat das Justizministerium unterm 30. Mai 1812 entschieden: „Daß die Beweiskraft der jüdischen Zeugnisse in Civilfällen unbeschränkt, und eben darum die Vorschrift der Allgemeinen Gerichtsordnung Th. I. Tit. 10. §. 230, Nr. 12 in das Edict mit gutem Vorbedacht nicht aufgenommen, sondern nach der in dem Eingange enthaltenen allgemeinen Bestimmung für aufgehoben zu achten ist." Nach dieser Entscheidung des Justizministeriums steht also fest, daß das Stillschweigen des Edicts von einem ältern Gesetze für die Juden als eine Aufhebung desselben gelten muß. Da nun das Edict ganz allgemein von „Gesetzen und Vorschriften für die Juden", die durch dasselbe aufgehoben sein sollen, spricht, ohne einen Unterschied zwischen bürgerlichen und kirchlichen Gesetzen zu machen: so ist anzunehmen, daß auch jedes die jüdisch-kirchlichen Verhältnisse betreffende ältere Gesetz, welches durch das Edict nicht ausdrücklich bestätigt worden, als aufgehoben zu betrachten ist. Nun ist aber die Bestimmung, daß die jüdische Religion im preußischen Staate eine blos geduldete ist, älter als das Edict vom 11. März 1812 (beiläufig auch gar nicht ins Allgemeine Landrecht aufgenommen, sondern erst in den Ergänzungen nachgetragen), und durch das Edict nicht bestätigt worden. Folglich hat die jüdische Religion mit dem Edicte vom 11. März 1812 de jure aufgehört, eine geduldete Kirche in Preußen zu sein. Hiernach könnte sie nur entweder eine im Staate verbotene oder eine vom Staate aufgenommene, privilegirte sein. Da nun aber durch das Edict den Juden als solchen die Staatsbürgerrechte ertheilt worden, so kann ihre Religion keine im Staate verbotene sein. Es bleibt also nichts übrig, als dieselbe für eine vom Staat aufgenommene, privilegirte, gleich der evangelischen und katholischen, zu betrachten. 2) Andererseits lautet der Schlußparagraph (39) des Edicts vom 11. März: „Die nöthigen Bestimmungen wegen des kirchlichen Zustandes und der Verbesserung des Unterrichts der Juden werden vorbehalten, und es sollen bei der Erwägung derselben Männer des jüdischen Glaubensbekenntnisses, die wegen ihrer Kenntnisse und Rechtschaffenheit das öffentliche Vertrauen genießen, zugezogen, und mit ihrem Gutachten vernommen werden." Da alte Gesetze nicht füglich abgeschafft werden können, so lange nicht neue ihre Stelle vertreten, so scheint es nach den angegebenen Aeußerungen des Schlußparagraphen, als ob, bis die versprochenen Bestimmungen über den kirchlichen Zustand erschienen, die frühern kirchlichen Verfassungen der Juden in Geltung bleiben müßten. Zwar sind seit dem Edict vom 11 März zu verschiedenen Malen einzelne gesetzliche Bestimmungen über jüdisch-kirchliche Verhältnisse erlassen worden; allein ein im Sinne des Schlußparagraphen des Edicts mit Zuziehung von jüdischen Sachverständigen entworfenes, den Gesammtumfang der jüdisch-kirchlichen Verhältnisse umfassendes und gleich den frühern Judenordnungen und dem Edicte vom 11. März vom Könige selbst vollzogenes Fundamentalgesetz ist bis jetzt nicht erfolgt. So wie nun hiernach zur Zeit das ältere Gesetz, daß die jüdische Religion eine blos geduldete ist, als durch das Edict vom 11. März nicht aufgehoben zu betrachten ist, so sind es auch nicht die gleichfalls vor Emanation des Edicts vom 11. März sanctionirten jüdisch-kirchlichen Verfassungen. Dieser Ansicht scheinen auch die preußischen Justizbehörden zu sein. Denn es heißt in einer Rechtsentscheidung des Obertribunals vom 5. April 1836: „Die fortdauernde Anwendbarkeit des Art. 31 des Judenreglements vom 17. April 1750 (Mylius Nov. Corp. Const. Tom. II. p. 117 sq.) ist, wie bereits in beiden Erkenntnissen ausgeführt worden ist, nicht zu bezweifeln." Wenn aber diese Ansicht die richtige: wie soll man es sich erklären, daß das oben angeführte Reskript des Ministeriums des Innern vom 14. Febr. 1823 an die Regierung zu Breslau (wo übrigens beiläufig das General-Judenreglement gar nicht Gesetzeskraft hatte) von einer „längstens erfolgten Aufhebung des General-Judenreglements" als von einer unbestreitbaren Thatsache spricht und danach der breslauer Regierung eine der frühern völlig entgegengesetzte Beurtheilung und Behandlung der jüdischen Gemeindeangelegenheiten vorschreibt? Welche von den angegebenen beiden Interpretationsweisen in Betreff der frühern jüdisch-kirchlichen Verfassung ist nun als die gesetzlich richtige zu betrachten? Diese Frage dürfte nächstens den hochsten Behörden zur Entscheidung vorgelegt werden. So viel aber steht nach gewonnener klarer Einsicht in die wahre Sachlage jetzt schon fest, daß, welche von beiden Interpretationsweisen auch immer hohern Orts für die richtigere erklärt wird, die seit 1823 angenommene Behandlung der jüdisch-kirchlichen Verhältnisse als in den Gesetzen nicht begründet, vielmehr die Verpflichtung des Staates zur Ueberwachung und Beschützung der jüdischen Gemeindeangelegenheiten als vollkommen gesetzlich sich ergeben muß. Denn nach dem Obigen ist nur einer von den beiden Fällen denkbar: entweder das Edict vom 11. März hat die frühere jüdisch-kirchliche Verfassung aufgehoben, oder nicht. Im ersteren Fall ist zugleich mit der frühern jüdisch-kirchlichen Verfassung auch das Gesetz, daß die jüdische Kirche eine blos geduldete ist, außer Kraft getreten; die jüdischen Kirchengemeinden haben also mit den evangelischen und katholischen ganz gleiche rechtliche Geltung im Staate, und es haben auf sie die Bestimmungen des Allgemeinen Landrechts Th. II. Tit. 11. §. 17—19 und §. 237 fg. volle Anwendung. Hat aber das Edict die frühere jüdisch-kirchliche Verfassung nicht aufgehoben: dann tritt der Zustand der jüdischen Gemeinden, wie er bis zum Jahr 1823 rechtlich gegolten, in seiner Integrität wieder ein: der Staat hat dann wieder die Vorsteher, Rabbiner und sonstige Beamten der Gemeinde zu bestätigen, die ein-

Digitized by Google

zelnen Religionsinstitute zu überwachen, die säumigen Contribuenten durch Execution zur Zahlung ihrer Gemeindebeiträge anzuhalten u. dgl. So stellt sich die Sache juristisch heraus, und es ist nicht zu bezweifeln, daß derselben, gehörigen Orts und in rechter Form angetragen, ihr volles Recht zu Theil werden wird. L. A. Z.

Stuttgart.* (Schluß.) Weigern sich die Erwachsenen aus relig. Vorurtheil oder aus Bequemlichkeit den Gottesdienst zu besuchen, und ihre Kinder zum Religions-Unterricht zu schicken, so ist diesem durch Belehrung und Ermahnung zu begegnen, und nöthigenfalls sie durch die weltliche Obrigkeit anhalten zu lassen, ihre Kinder zum Religions-Unterricht zu schicken. Besonders ist zur Zeit des Confirmations-Unterrichts darauf zu sehen, daß solche Vereinzelte den nöthigen Unterricht empfangen, und die Vorsänger zu ermahnen, ein Augenmerk auf dieselben zu haben. Bei der Confirmation selbst sind die Confirmanden der Filialien jedesmal zuzuziehen und unter keinem Vorwand wegzulassen. Im Uebrigen widme der Rabbine diesen Gemeinden seine Aufmerksamkeit und seine Sorgfalt, verliere weder ihre religiösen noch ihre ökonomischen Verhältnisse außer Augen, und sei ihnen so viel als möglich und nach Kräften das, was er der Gemeinde des Rabbinatssitzes ist.

§. 16. Periodische Geschäfte. Seine periodischen Geschäfte versehe der Rabbine zur festgesetzten Zeit, ohne dieselben aufzuschieben oder sich daran mahnen zu lassen. Unmittelbar nach dem israelitischen Neujahrsfest (spätestens bis zum 15. Oktober) werde der Synagogen-Kalender abgeschlossen und der Ober-Kirchenbehörde eingeschickt; an Buß-Sabbat (שבת שובה) ist die Predigt zur Unterstützung des israelitischen Waisen-Vereins zu halten; nach dem bürgerlichen Neujahr sind die Tabellen über die Urlaubs-Gesuche der Vorsänger vorzulegen; am 1. Januar und 1. Juli jedes Jahres sind die Kosten-Zettel über die regelmäßigen Reisen zur Leitung des Gottesdienstes in den Gemeinden des Rabbinats zur Decretur einzuschicken; am Chanuccafest ist der Confirmanden-Unterricht zu beginnen und bis zum Wochenfeste regelmäßig fortzusetzen; die Confirmation ist im Orte des Rabbinatssitzes am ersten Tage des letzten Festes, in den übrigen Gemeinden des Rabbinats-Bezirks an so viel Sabbaten vor dem Wochenfeste, als Kirchengemeinden und Filiale mit selbstständigem Gottesdienste zu dem Bezirke gehören, vorzunehmen. (Erlaß der Königl. israelitischen Ober-Kirchenbehörde vom 28. October 1839.)

§. 17. Amtsführung überhaupt. Ueberhaupt wird von dem Rabbinen erwartet, daß er seinen Dienst mit Gewissenhaftigkeit und Pünktlichkeit versehe, sich zu diesem Ende mit den bestehenden Vorschriften und Gesetzen über das israelitische Kirchen- und Schulwesen genau bekannt mache, und solche genau befolge, nicht blos dem Buchstaben nach, damit er etwa vor Verantwortung gedeckt sei, sondern mit der Redlichkeit und Thätigkeit eines Mannes, der durch seine Amtsführung die wahre Wohlfahrt seiner Brüder befördern will. Die Befehle seiner Vorgesetzten wird er daher, ohne Wortklauberei dem Geiste nach aufzufassen und zu erfüllen suchen, was er an dieselben zu berichten hat, ausführlich und umständlich und auf eine Weise thun, daß die Beschlußnahme möglichst erleichtert werde; den allgemeinen Landesgesetzen wird er pünktlichen Gehorsam leisten, und seiner Gemeinde ein Vorbild der Liebe und der Treue gegen den König und des Gehorsams und der Achtung gegen die Obrigkeit sein, und durch sein eigenes Beispiel dahin zu wirken suchen, daß die ihm Anvertrauten mit gleicher Liebe und Treue ihre Pflichten als Bürger und Unterthanen erfüllen.

§. 18. Privatleben des Rabbinen. a) Im Allgemeinen. Indem man, was das Privatleben der Rabbinen im Allgemeinen betrifft, diese auf den fünften Abschnitt von Hilcoth Deoth des Maimonides verwiesen haben will, wo sich Alles findet, was in dieser Beziehung zu wissen nöthig ist, genügt hier die Bemerkung, daß dasselbe so beschaffen sein soll, daß der Geistliche dadurch die Achtung, die Liebe und das Vertrauen seiner Gemeinde sich erwirbt. Nichts verschafft ihm aber diese gewisser, als Rechtschaffenheit und Uneigennützigkeit, Leutseligkeit und Gefälligkeit, und das aufrichtige Bestreben, ihr Wohl auf jede Weise zu befördern, so wie umgekehrt ihn nichts mehr um ihre Liebe und Achtung bringt, als Habsucht und Eigennutz, Parteilichkeit und Leidenschaftlichkeit, wodurch er sich verächtlich und verhaßt macht, und seiner Wirksamkeit selbst hindernd in den Weg tritt. b) Reisen. In Beziehung auf das Reisen des Rabbinen wird dieser auf die bestehenden Vorschriften verwiesen, dabei hat man noch hinzuzufügen, daß derselbe überhaupt so viel als möglich zu Hause bleiben, und sich ohne erhebliche Ursachen und besondere Nothfälle nie von Hause entfernen soll; denn die öftere Entfernung ist nicht nur an und für sich anstößig, sondern auch wegen vorfallender Anfragen (שאלות), Krankenbesuche und dergl. höchst nachtheilig. Besonders soll der Rabbine nie ohne die höchste Noth über Sabbat seinen Bezirk verlassen, und wenn dieses in dringenden Fällen geschieht, dafür Sorge tragen, daß alle Amts-Geschäfte, so wie besonders die Leitung des Gottesdienstes durch einen geeigneten Stellvertreter geschehe, und das Amt überhaupt durch seine Abwesenheit nicht Noth leide. c) Anstand. Auch im Aeußern soll der Rabbine den Anstand nicht verletzen, und nicht nur in seinem Umgange mit den Menschen alles Unschickliche, Grobe und Ungeziemende vermeiden, sondern in seiner ganzen Art sich zu halten, zu vergnügen, seinem Hauswesen vorzustehen, in Gesellschaft zu sein, und Antheil an ihrer Unterhaltung zu nehmen, gebe sich Achtung gegen sein Amt, Wohlwollen und Menschenfreundlichkeit und das Bestreben zu erkennen, bei seiner Gemeinde in Ehre und Ansehen zu stehen, und ihr selbst Ehre und Ansehen bei Andern zu verschaffen und zu erhalten. d) Kleidung. Gleichen Anstand soll der Rabbine auch in der Art und Weise sich zu kleiden, beobachten. Bei allen Amts-Verrichtungen und feierlichen Gelegenheiten hat er in der vorgeschriebenen Amtstracht zu erscheinen, im gewöhnlichen Leben alles Auffallende in Schnitt und Farbe der Kleider, so wie alles Unschick-

*) Wie ich so eben bemerke, beginnen die isr. Annalen in Nr. 50 diese Amts-Instruktion abzudrucken, nachdem sie im Orient bereits durch drei Nummern gegangen. Ich erwähne dieses hier nur deßhalb, weil ich nicht die Nothwendigkeit einsehe, daß ein jüdisches Blatt, das zumal einen geringeren Manuskriptbedarf hat, einen Artikel zu geben braucht, der schon in einem andern früher ausführlich gegeben wurde. Wenigstens will ich damit dem Vorwurfe begegnen, als hätte ich ihn aus den Annalen genommen. Red.

Digitized by Google

liche, seinem Stande Unangemessene und Gesuchte zu vermeiden, dagegen sich der Einfachheit und Reinlichkeit in seinem Anzuge vorzüglich zu befleißen.

§. 19. Wissenschaftliche Fortbildung. Um indessen seinem Amte vollkommen zu genügen, ist es für den Rabbinen unerläßlich, seine wissenschaftliche Fortbildung sich angelegen sein zu lassen; denn die Kraft des Religionslehrers liegt vorzüglich in derselben, und je gediegener die Bildung seines Geistes durch die Wissenschaft ist, um so fester steht auch seine Autorität. Er darf daher nie aufhören, sein Erkenntniß- und Gefühlsvermögen zu üben, seine Urtheilskraft zu schärfen, seinen Geist mit nützlichen Kenntnissen zu bereichern, und sich überhaupt in seinem Fache zu vervollkommnen. Der Geistliche soll in der Wissenschaft überhaupt, und besonders in den Fächern, welche mit der Theologie in Verbindung stehen, kein Fremdling sein, und mit der Bildung seines Zeitalters gleichen Schritt zu halten suchen. In der heiligen Schrift, als der Quelle der ewigen Weisheit, soll er beständig nach heilsamen und nützlichen Wahrheiten forschen, eingedenk des göttlichen Wortes: „Es soll nicht weichen dieses Buch des Gesetzes von deinem Munde, sondern lies darin mit Bedacht Tag und Nacht, damit du erfahrest, wie Alles, was darin geschrieben steht, zu beobachten sei. Alsdann wird dein Unternehmen einen glücklichen Fortgang haben und du wirst weislich handeln." Das göttliche Wort der heiligen Schrift muß der Born und Quell sein, zu welchem er zu jeder Zeit zurückkehrt, um aus ihm zu schöpfen, was er der Gemeinde zur Belehrung und Beherzigung vorhalten will; die Propheten, diese noch nicht übertroffenen Volksredner, soll er sich zum Muster nehmen, und in ihrer Weise zu dem Volke reden, dabei aber auch die übrigen Bücher der Weisen und Lehrer seines Volkes nicht vernachlässigen, sondern sie mit Liebe und Eifer studiren, und sich daraus sorgfältig Alles merken, was den Kern und den Keim des Lebens in sich trägt.

§. 20. Gutes Beispiel. Da der Geistliche noch mehr als durch seine Lehren durch sein Beispiel wirken kann, ja die Wirksamkeit der ersteren durch letzteres bedingt ist, indem ein anstößiger Lebenswandel auch die beste Lehre unwirksam macht, dagegen ein tugendhaftes Leben dem Unterricht auch bei den Verstockten und Leichtsinnigen Eingang verschafft, so wird es für denselben doppelt heilige Pflicht, durch ein wahrhaft religiös-sittliches Leben, sowohl in seinen häuslichen als öffentlichen Verhältnissen, seine Lehren zu unterstützen, und durch sein eigenes Beispiel die Kraft der Religion zu zeigen, deren Lehrer er ist. Er sei daher seiner Gemeinde Muster einer wahren, erleuchteten Frömmigkeit, einer ungeheuchelten Tugend, ein Vorbild in allem Schönen und Guten überhaupt und insbesondere des aufrichtigen Wohlwollens und der Verträglichkeit gegen Collegen und Gleichstehende, und der echten Bruderliebe gegen alle Menschen ohne Unterschied des Standes und des Glaubens.

Rosenberg (Oberschlesien) 29. Nov. In Ihrem vom Preßzwange *) befreiten Blättern möge folgende Mittheilung eine Stelle finden. Die jüdische Gemeinde zu Rosenberg gab am 16. Nov. dem berühmten Orientalen, Hrn. Dr. Löwe aus London, der hier seine Jugendzeit verlebte, ein solennes Abendmahl, das der Gast durch seine geistreichen Erzählungen und die Versammelten durch sittlichen Frohsinn würzten. Viele geistreiche Toaste erklangen an der elegant ausgestatteten Tafel. Wir wollen jedoch nur folgende Worte, mit denen unser praktischer Arzt, Hr. Dr. Eger, den Gefeierten anredete, der Oeffentlichkeit übergeben: „Verehrter Gast! Durch Ihre Geistesvorzüge, dadurch, daß sie mit classischem Auge Sprachgeheimnisse entzifferten, die selbst den Weisen Ihrer Zeitgenossen dunkel und bis dahin ungenießbar geblieben waren, durch Ihre Reise und Schicksale, sind Sie schon lange der gelehrten Welt rühmlichst bekannt geworden. Aber in der jüngsten Zeit hat ein Bund, dem Sie als würdiges, thätiges Mitglied angehörten, durch eine That voll Innigkeit und Größe, durch eine hochherzige, seinen Geistes- und Herzensadel bekundende That, nicht nur die Blicke des civilisirten Europas, nicht nur die Aufmerksamkeit der Fürsten und Hohen, sondern, was neuerlich viel mehr sagen will, den tiefsten Dank einer großen Nation eingeärntet, die den Preis seines Wirkens wie ein Nationaldenkmal von Kind zu Kind vererben, die Sie und jene ruhmgekrönten Männer, welche der Finsterniß ihre schuldlose Beute abgenommen, als den hellen Demantschmuck der neuesten Geschichte der Juden aufstellen wird. Wir ehren uns, indem wir Sie ehren; wir fühlen uns groß, indem wir auf ihre Größe schauen. — Seit 1800 Jahren ringen wir vergebens um die die politische Anerkennung unserer Menschenrechte. Man raubt uns unsere junge Gegenwart, weil wir eine zu alte, zu glorreiche, zu neidenswerthe Vergangenheit haben; weil uns aus ihr wie ein Donnerruf die Stimme gottgeliebter Ahnen eine segensreiche Zukunft verheißt. Wir leben — als Volk ohne Gegenwart. Man spricht nur von Dem, was mit uns geschieht, nicht von Dem, was wir thun; nur von Dem, was man mit uns macht, nicht von Dem, was wir sind. Da erstand jener denkwürdige Bund, der auch Sie umfaßt, unsere Nationalehre zu retten, zu zeigen, daß es für uns noch würdige Stimmen, noch treue Kämpfer für die gerechte Sache gebe, daß die Juden, wie zerstreut auch, durch ein Band der Liebe vereinigt sind, daß sie eben durch diese Liebe eine große Nation bilden. Das war ein großes, bedeutungsvolles Werk des Bundes: im Angesichte des staunenden Europa verließ er, klein an Zahl, ohne physische Gewalt, allein mit der hellen Waffe des mächtigen Wortes gerüstet, allein durch das Brustbild der Gerech-

*) Wir waren nicht wenig erstaunt, hier gleich in der ersten Zeile eine so lächerliche Phrase zu finden. Denn erstens ist die Leipziger Allg. Zeitung nicht von Preßzwang befreit; zweitens steht er unter den Anzeigen abgedruckt, gegen theurere Insertionsgebühren, daß ihn die Censur selbst für diese Gebühren abgedruckt haben würde; drittens ist der Artikel so unschuldig-lobhudelnd, so geringfügig und ohne alle höhere Bedeutung, daß er auch in China die Censur hätte passiren können. Red.

Digitized by Google

tigkeit geschützt, den heimatlichen Herd, den Sitz des Friedens. Um des großen Zweckes willen, der Bedrängten Retter zu sein, verlachte er übergroße Gefahren; kein Opfer scheuend, betrat er den von kriegerischen Gährungen bewegten Schauplatz, mitten unter Factionen, umgeben von fanatischen Gräueln, um mit Ihnen — einem zweiten gottgeehrten Mann aus dem Stamme Levi — vor den Herrscher Aegyptens zu treten, wegzuzaubern das Schlangengezücht, der giftgeschwollenen Abergläubens-Hyder den vielköpfigen Nacken zu zertreten, durch die blendende Geistesfackel die Nattern in die gewohnte Finsterniß zu bannen. Indem Sie, Bundesmänner, die durch Vorurtheile eingerosteten Riegel des Geistes fortschoben, sprengten Sie die Kerkerthüren jener armen Unglücklichen und fanden in ihren Freudenthränen Ihre — der Juden — Orden und Schmuck. Das war ein großes, bedeutungsvolles Werk des Bundes: Europas Machthabern zu zeigen, daß Er, den sie bei seinen bekannten Geistesvorzügen immer nur für einen civilisirten Halbbarbaren hielten, unbekümmert um die Rechte dem großen Menschenrechte sein Ohr lieh, daß er der freien Rede freier Männer nicht widerstehen konnte, sondern durch sie bewegt die schuldlos Gekränkten und dadurch sich selbst frei machte. Das war ein großes, bedeutungsvolles Werk des Bundes: daß er die Stimme der Zeit so erkannte und erfaßte, daß er den Juden ihre politische Einigkeit im Reiche Gottes darhat, wie sie auch in der Gegenwart der Geist der Liebe zu einer Nation verbinde, dadurch, daß er Das, was scheinbar als Privatangelegenheit galt, vor das Forum der Nation und Oeffentlichkeit brachte, dadurch, daß er den von einem Volksrepräsentanten gegen die dortigen Juden ausgegangenen Beleidigungen bei fremden, zerstreut lebenden Nationsgliedern Würdigung und Abhälfe verschaffte. Dadurch haben Sie der Gegenwart neues Leben eingehaucht, unsere Leidensgeschichte durch einen Act der That unterbrochen, uns aus der Passivität gerüttelt, unsere National-Subjectivität gleichsam hergestellt, genug, unsere Nationalehre gerettet. Das war ein großes, bedeutungsvolles Werk des Bundes: daß er dargelegt hat, wie die Freiheit, selbst geistig, nur durch Geisteswaffen erkämpft werden könne, und daß allein in der richtigen Handhabung dieser der goldene Anker unserer Hoffnungen liege. In diesem Sinne wird Ihr Bund von mir verehrt, in diesem Sinne grüßen Sie, als deutschen Repräsentanten dieses Bundes, durch meinen Mund die hier festlich Versammelten. Es leben die Helfer der Bedrängten, die Männer der Zeit, die Männer des lebendigen Wortes, die Retter unserer Nationalehre! Es lebe unser verehrter Gast Hr. Dr. Löwe hoch!" Der Gast sprach gerührt Worte des Dankes in den verbindlichsten Ausdrücken, wie derselbe auch überhaupt durch seinen geistvollen Vortrag und durch seine edle Auffassung bei der Skizzirung seiner Reisen, durch Darlegung einer tiefen Forschung und Gelehrsamkeit alle Zuhörer an seine Rede fesselte und durch die in kräftigen Zügen gerühmten Verdienste des Sir Moses Montefiore und der Lady Montefiore Alle zu einem Begeisterung hauchenden Toast veranlaßte. Auch ließ der Gast in patriotischen Tönen unsern verehrten König Friedrich Wilhelm IV., dessen erhabenes Haus und den Magistrat unserer Stadt hoch leben! L. A. Z.

München, 5. Decbr. Der Ultramontanismus, der seit zehn Jahren in Riesengängen vorgeschritten, hat jetzt keinen Kampf und keine Fehde mehr zu bestehen, wozu eine materielle Kraftanwendung nöthig wäre; denn besser als irgend eine Propaganda in der Welt verstehen es Lojola's Jünger, in der schnellsten Zeit auf blühenden Fluren wüste Bahnen zu machen. Jetzt glaubt der Ultramontanismus, daß es an der Reihe sei, auch die Ueberzeugung für seine Schöpfungen zu wecken, und was ist nicht schon in der Welt durch Sophismen vertheidigt worden! Der Leser wird sich wundern, wie ich zu diesem Thema komme, es wäre mir auch nicht eingefallen, dieser Rückschritte auf dem Gebiete des Christenthums bei uns zu gedenken, aber leider werden wir nur zu gewaltsam in diesen Kampf gezogen, oder vielmehr, wir haben nur zu sehr davon zu leiden! In Wort und Schrift wird das Judenthum und das jüdische Volk angegriffen, man bietet alle Sophismen auf, um uns als Vogelscheuche des Mittelalters, als ewigen Juden, oder gar als todt anzusehen; der Philosoph sucht es zu demonstriren, der Mönch durch Bibelphrasen zu documentiren, und da selbst eine Lüge, die sich immer wiederholt, sich Eingang in Herzen verschafft, so halte ich es nicht für überflüssig, von unserem Berufe in der Zerstreuung Einiges in Erinnerung zu bringen, um die Gleißner fern zu halten. — Ein oberflächlicher Blick in die Geschichte der franz. Revolution zeigt uns die höchst schädlichen Folgen des Atheismus, mit welchem Namen wir den damaligen Religionszustand in Frankreich am passendsten bezeichnen können. Aber selbst ein Robespierre fand es für unumgänglich nothwendig decretiren zu lassen, daß die franz. Nation durch ihre Deputirten einen Gott anerkenne: wohl einsehend, daß ohne diese öffentliche Anerkennung eines Gottes, Frankreich unaufhaltsam seinem Verderben entgegeneile. Dieses bewährt uns die Behauptung des Talmuds: durch drei Dinge hat die Welt ein Bestehen, durch das geoffenbarte Gesetz, durch die Verehrung Gottes, und durch gute Werke. Nicht weniger schädlich aber sind die des Polytheismus, wovon uns das Heidenthum hinlängliche Beweise geliefert hat. Nach diesen Voraussetzungen könnte man schließen, daß wir uns zur Aufgabe gesetzt haben zu beweisen, daß der Monotheismus der einzige, der menschlichen Vernunft und dem höchsten Zwecke der menschlichen Gesellschaft angemessene Glaube sei. Allein dieses ist bereits fast allgemein anerkannt; und wir wollen hier blos nachweisen, welch großen Einfluß jenes Volk auf die allge-

Digitized by Google

meine Bildung des Menschengeschlechtes ausgeübt hat und noch ausübt, bei welchem der Monotheismus zuerst Nationalglaube geworden ist. Und dieses Volk ist Israel, welches den Monotheismus von seinem Stammvater Abraham, der sein Vaterland verließ, um den Glauben an einen einzigen Gott der Welt zu verkündigen, bis auf die Gegenwart treu erhalten hat, weswegen es sich auch das von Gott auserwählte nennt, und als solches seinen priesterlichen Beruf, weichen ihm Gott mit den Worten: „Ihr sollt mir ein priesterliches Königreich sein", übertragen hat, unter den übrigen Nationen der Erde dadurch erfüllt, daß es diesen Glauben auch unter sie verbreitet. Diesen ehrenvollen Beruf dürfte wohl die ganze Menschheit in Israel dankbar anerkennen, da es diesem gemäß die Offenbarung rein erhalten und den Glauben an einen einzigen Gott zuerst angenommen und ihn auf die Mit- und Nachwelt übertragen hat. In dieser Beziehung behauptet daher ein christlicher Gelehrter ganz richtig: „Dieses kleine unbedeutende Volk in Bezug auf Masse ist wichtiger für die Geschichte, als die zahlreichen Völker Indiens und China's, denn 1) ist es das einzige Volk, welches die Offenbarung bewahrt hat; 2) sind von ihm das Christenthum und der Muhamedanismus entsprungen; 3) hat es Schriften, welche das Musterbild der Literatur bei allen Völkern geworden sind, unter allen Zeiten aufbewahrt. Auch ist bei allen christlichen Nationen die Uebersetzung dieser heiligen Schrift der Anfang der Bildung." Und weiter sagt er: „Diese kleine welthistorische Nation wirkte zur Bildung der neuen Welt so viel, als keine andere Asiatische, und und das Christenthum und der Muhammedanismus haben ihre Religion und Literatur zur Weltaufklärung angewendet." Noch viel einleuchtender und ausgedehnter schildert uns Molitor in seiner „Philosophie der Geschichte" den wohlthätigen Einfluß des Judenthums auf die allgemeine Bildung des Menschengeschlechtes. Bedenken wir dieses und daß alle positiven geoffenbarten Religionen ihre Hauptgrundsätze und ihre ganze Moral aus dem Judenthume geschöpft haben, so wird man die Behauptung des Talmuds: „Israel ist der Welt so unentbehrlich, als die Luft", nicht nur nicht anmaßend, sondern ganz wahr finden. (Beschluß folgt.)

Licht- und Schattenbilder

aus der

jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Das jüdische Seminar in Berlin.

Mit vieler Freude haben wir hier den Aufsatz aus Ravicz in Ihrem geschätzten Blatte gelesen, und aus ihm und den andern Ihnen zugesandten Aufsätzen ersehen, daß man sich keineswegs in der Provinz über die Leistungen unseres sehr kostbaren Seminars mit Erwartungen täuscht. Jetzt nun, da unser Verstand die Einsicht endlich gewonnen haben wird, daß die Provinzen auch ohne jedes andere Zuthun sich nicht so leicht eiteln Versprechungen hingeben, jetzt da dem Seminar nicht mehr in der öffentlichen Meinung geschadet werden kann, und schwerlich etwas Gutes durch die offene und lautere Wahrheit zerstört wird, jetzt erlauben Sie mir Ihnen die Entstehung und Begründung desselben mitzutheilen, um Ihnen nun von dieser Seite her einen Blick in die Verwaltung unserer Gemeindeangelegenheiten zu eröffnen, wie ich es früher bei einer andern Angelegenheit gethan, und in Zukunft bei noch andern zu thun gedenke. Die Herren am grünen Tische scheinen zwar sich sehr wenig um die öffentliche Meinung zu kümmern; aber darum soll doch ihr Thun und Lassen der Mit- und Nachwelt vorgelegt werden; mögen sie mindestens nach Verdienst beurtheilt werden. — Eine fromme Idee stieg einstens in dem Kopfe des nun in Gott entschlafenen Vice-Rabbiner Weyl auf, der jüdischen Welt gebildete Lehrer und Rabbinen durch ein Seminar zu liefern. Alles wurde aufgeboten und in Bewegung gesetzt, und die Mittel fehlten bei der allgemeinen Begeisterung keineswegs. Die Idee sollte aber, wie natürlich, nach Berliner Manier ausgeführt werden, und daher wurde Herr Dr. Heinemann, Redacteur d. Jehidiah, Director einer Mädchenschule, Inhaber einer Pensionsanstalt, Herausgeber des jüdischen Calenders ꝛc. ꝛc. ꝛc. zum Rector und Leiter ernannt. Das Seminar kostete jährlich 3000 Thlr. Pr. Cour. und verschied durch die schlechteste Verwaltung nach mehreren Jahren. Einem Todten soll man nie etwas Schlechtes nachsagen, so möge es darum der Vergessenheit anheimfallen, sammt den Denkmälern, die ihm gesetzt wurden. Aus den Trümmern wurde nun verheißen, sollte wie ein Phönix verjüngt, ein neues Seminar sich erheben, und die vielen Lehrer, und die wenigen Schüler, die wie lachende Erben an dem Todtenbette des einen Seminars standen, wanderten getrost nach der Rosenstraße in das neue Seminar. Dieses sollte organisirt werden, einen neuen Director bekommen und gute Lehrer. Inzwischen sollte aber unterrichtet, und die Stunden nach wie vor gegeben werden, damit man nicht Grund habe, den Lehrern den Gehalt, die Stipendien den Schülern zu entziehen. Dieses Cy nun, aus dem das S. ausgebrütet werden sollte, kostete zur Bewartung jährlich nur 1000 bis 1200 Thlr. Die Lehrer unterrichteten, ein jeder nach seinem Belieben und nach seiner Bequemlichkeit und Gewissenhaftigkeit, die Schüler nahmen die Stipendia, und der Vorstand berathete. Dazumal war große Streitigkeit, denn kein Wille war mächtig genug, die andern zu besiegen, und dem einen Vorsteher war dieser, dem andern ein anderer empfohlen; ein dritter hatte

Digitized by Google

einige Aufsätze, die kein Redakteur ihm abnehmen mochte, und er verlangte einen Mann, der eine Zeitschrift redigiren und sie ihm abdrucken lassen sollte. So stritt und debattirte man zehn Jahre um Director und Lehrer, bis endlich einige junge Geister in den Vorstand traten, die möden Kämpfer überrumpelten, und diejenigen Männer an's Ruder brachten, die theils ihre Lehrer waren, deren Schriften sie theils verlegten. Die jungen Götter besiegen immer die alten, und so war auch dieser Sieg ein ganz vollständiger. Da wurde keine Rücksicht genommen, ob diese Männer auch practische Schulmänner seien, ob sie die Stimmung des Volkes auch für sich hätten, ob sie geprüfte Lehrer wären, ob es keine würdigeren gäbe. Alles wurde nicht beachtet. Dr. Zunz wurde zum Director und H. Lebrecht, dem man unter der Versicherung, daß in Preußen kein guter Lehrer für das Seminar aufzufinden wäre, das Bürgerrecht verschaffte, zum ersten Lehrer des Talmud's erwählt, nachdem man ihm einige Monate zur Absolvirung des Examens gestattete. Ersterer ist der Welt zur Genüge bekannt; letzterer lebte 12 Jahre in Berlin, ohne daß man in der Gemeinde von seinem Dasein wußte, denn er war von evangelischer Religion entlassen; nur der Vorsteher H. Lehmann kannte ihn; er war Mitarbeiter an „Literatur des Auslandes." Beide Männer traten nun ihr Amt an: aber der Plan mußte noch ausgearbeitet werden, und Dr. Zunz unterzog sich diesem mühsamen Werke und brachte es schon zu Stande. Es war für 12 Schüler berechnet, und kostete nicht mehr als 1050 Thlr. Nun der Plan fertig war, konnte der zeitige Director aus allzugroßer Pünktlichkeit auch nicht einmal einen Monat warten, um zur Bestellung des 2ten Lehrers nach Umständen Zeit zu lassen, sondern man bestellt gerade denjenigen, der seine Prüfung als Lehrer zufällig bereits bestanden hatte. Wir haben dieses aus dem Munde eines sehr glaubwürdigen Mannes, dem auf seine Bewerbung, die er gewiß mit Fug und Recht motiviren konnte, dieser Bescheid gegeben wurde. In einigen Klatschzirkeln wurde indessen von einigen alten Frauen und Mädchen ein anderer Grund dieser sonderbaren Bestallung aufgefunden, der aber nicht vor das Forum der Oeffentlichkeit gehört. Das Seminar wurde feierlich eröffnet, und durch alle Blätter sein Ruhm verkündet, statt deschelben nach 1 Reg. 20. 11 den Erfolg abzuwarten. Die allzugroße Offenheit des Dr. Zunz hat dieses Mal einen großen Sieg über die Menschlichkeit davon getragen. Er stand, wie Sie gewiß gehört haben werden, nicht an, den anwesenden Rabbiner auf die empfindsamste Weise zu kränken, so daß der unglückliche Greis mehrere Mal seine Farbe wechselte. So wie seine gerade Entschiedenheit ihn bestimmte, kalt und herzlos über das Wohl und Weh einer nothleidenden Familie hinwegzuschreiten, das geringe Einkommen, das Hrn. Plessner als Lehrer aus dem Seminarfond zufloß, und das er wahrlich mit dem besten Recht verdiente, demselben zu nehmen und ihn seiner Stelle zu entsetzen, so war es wiederum seine Offenheit, die ihn jeden Anstand vergessen ließ. Mag sie rühmen, wer da will; sie wird jedes bessere Gefühl verletzen. Doch hier haben wir nur die Folgen aus dem ganzen Benehmen in Betracht zu ziehen. Man führt ja fortwährend das Wort „historische Entwickelung" im Munde, heißt das aber historisch fortentwickelt, wenn sich ein neues Institut in solcher entschiedenen Opposition hinstellt. Glauben Sie nur, Herr Dr., und wenn auch „die Bande des Rabbanismus gesprengt sind", so viel Gewalt besitzt er noch, daß er das Seminar sammt seinen 12 Aposteln, wenn dasselbe je einmal bis zu dieser Schülerzahl sich ergänzen sollte, erdrücke, und ihr Streben und Wirken außerhalb des Judenthums verlegen könnte. Ich glaube, Sie haben das schon zum Theil erfahren; Sie sehen wie elend das Seminar hinsiecht. Die Provinzen erkennen schon jetzt die Erfolglosigkeit dieses Instituts, und es dürften etwa nur Posener oder geistes- und wahrheitwandte Gemeinden auf Erfolg rechnen und zu einem Beitrag sich verstehen. Das ersehen Sie zur Genüge aus dem Benehmen aller Gemeinden und an ihrer Gleichgültigkeit, wie die allgemeine Stimmung darüber in Berlin ist. Das wissen Sie selbst recht gut. Auch nicht einer versprecht sich Heil davon, und die Schüler werden ewig Edelinge bleiben müssen. — Es kann auch nicht anders sein. Das Seminar hat nicht practisch bewährte Schulmänner zu Lehrern; seine Leistungen sind nicht erprobt, und werden nie und nimmer den Leistungen des königlichen Seminars gleichkommen, das Pädagogen der Zeit zu Lehrern hat. Es kann also nur auf das confessionelle Interesse Rücksicht nehmen, darauf einen besondern Werth legen, und auf Nachsicht Anspruch machen. Aber in dieser Beziehung hat es bei den vorherrschenden Verhältnissen im Judenthume alles Zutrauen verscherzt. Es hat bei der Begründung sich in entschiedene Opposition gesetzt gegen alles positiv Bestehende, und zeigt durch seinen Ton, daß es in derselben beharren wolle. Die Lehrer an demselben sind der Traditionellen Religion fremd, entfernen sich von der jüdischen Sitte und dem jüdischen Leben und zählen sich noch zu den Maratisten in Glaubenssachen. Hat man ja jeden Lehrer, der sich zur Orthodoxie hinneigte, abzusetzen für gut befunden, und ein neues Personal geschaffen. Wird der Talmud doch nur in einer Stunde wöchentlich gelehrt. Da ist es leicht vorauszusehen, daß in Betreff der Tüchtigkeit die Gemeinden immer einen auf dem k. Seminar gebildeten Lehrer vorziehen, und die Rabbiner, nach ihren Grundsätzen, lieber einen christlichen Lehrer bestellen werden, als einen unter solcher Anleitung herangebildeten. Und sicher, es giebt noch einige Gemeinden, in denen das Wort des Rabbiners von Bedeutung ist. Der Erfolg wird es lehren, daß diese Ansichten über das Seminar leider in Erfüllung gehen werden, und auch dieses Institut wird ein Ende nehmen, wie alle Institute, die man in Berlin einzurichten unternimmt. Kosten scheut man hier nicht, aber zur Sache kommt man nie. — Es mag vielleicht dem einen oder andern beikommen, eines oder das andere in meinem Berichte als Verläumdung zu erklären, ich habe dagegen keine factischen Beweise; der Berliner Vorstand pflegt weder Rechnung abzulegen noch öffentlich bekannt zu machen, was die Oeffentlichkeit betrifft. Aber darum kann ich dennoch treu versichern, daß alles lautere Wahrheit ist, was hier berichtet wurde, unverfälschte Wahrheit. Eben daher erwarte ich auch von Ihrer Unparteilichkeit, daß Sie diese Zeilen unverändert abdrucken lassen werden. Sie haben es öffentlich ausgesprochen, jedem ruhig besprochenen Gegenstande einen Platz in Ihrer Zeitschrift zu gönnen, ich hoffe, daß Sie zu Gunsten reicher und angesehener Männer davon keine Ausnahme machen werden. Es sollen auch ihre Fehler gerügt werden, auch über sie soll die Welt nach Recht und Billigkeit urtheilen. Ein unparteiisches Organ muß jedes würdig besprochene Urtheil aufnehmen, und darf es nicht unterdrücken: zumal da hier zur Aufklärung über einen Theil unserer Gemeindeverhältnisse, so wie zur Berichtigung der Ansichten über ein verfehltes Institut beigetragen wird. —

Berlin im Oct. 1841.

Klefeld, Dr.
unus pro multis.

Verlag von C. L. Fritzsche.

Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Zweiter **Der Orient.** Jahrgang

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Das Abonnement für ein Jahr ist 5 Thlr. Man abonnirt bei allen löbl. Postämtern und allen solid. Buchhandlungen auf ein Jahr.

Von dieser Zeitschrift erscheinen wöchentlich, das Literaturblatt mitgerechnet, zwei Bogen, und zwar an jedem Samstag regelmäßig.

№ 52. Leipzig, den 25. December **1841.**

An das Publikum. Orient. Jerusalem (Die Gräber u. Grabdenkmäler der Juden daselbst.). — Deutschland. (Oberschlesien, über die jüdischen Gutsbesitzer daselbst. München, über die Bestimmung der Juden. Stuttgart, Amts-Instruktion für Vorsänger.) — Licht- und Schattenbilder aus der jüdischen Geschichte der Gegenwart. Die Judenemancipation in Holstein. Polemik darüber. — LB. d. Dr.

An das Publikum.

Für den Beginn des dritten Jahrganges dieser Zeitschrift richtet die unterzeichnete Redaktion an ein geehrtes Publikum die ergebene Bitte, sich recht frühzeitig darauf abonniren zu wollen, da nach dem Verhältniß der Abonnentenzahl die ganze Auflage bestimmt wird. Außer allen Buchhandlungen Deutschlands nehmen auch alle Postämter und Zeitungs-Expeditionen Bestellungen an; die Königl. Sächs. Wohll. Zeitungs-Expedition zu Leipzig hat die Hauptspedition übernommen. Da von Seiten der Redaktion weder Mühe noch Kosten gespart werden, um das Beste und Gediegenste recht schnell herbeizubringen, — denn solche lange Expectorationen anderer Journale über das Zugebende, wovon kaum der hundertste Theil halb erfüllt wird, oder überzuckerte Versprechungen, um zu Anfang des Jahres die Abonnenten zu locken, oder auch zur guten Letzt des Jahres 1½ Bogen zu 2½ anwachsen zu lassen, alles das halten wir für unangemessen der Würde unseres Blattes — so vertraut sie den Freunden und Förderern des Guten, daß sie für Verbreitung dieses Blattes in ihren Kreisen, namentlich bei Gemeinde-Vorständen und angesehenen Gemeindegliedern, recht thätig sein werden.

Die Redaktion.

Orient.

Jerusalem. In dem schon erwähnten Werke von Robinson und Smith wird im zweiten Bande, welcher die Topographie Palästina's enthält, im siebenten Abschnitte, eine Parthie den Begräbnißplätzen und Gräbern daselbst gewidmet (S. 169—94), aus welchem ich Folgendes der Mittheilung werth halte. „Die vier christlichen Begräbnißplätze auf dem Berge Zion sind schon beschrieben worden;[1] ebenso die drei Leichenhöfe der Muhammedaner; einer längs der östlichen Mauer der Stadt dicht bei dem Haram esh-Sherif, ein anderer im Westen nahe bei dem obern Teich, und der dritte über der Grotte des Jeremias im Norden.[2] Der heutige

1) Siehe Bd. I. S. 380 ff.
2) S. B. I. S. 386, 388, 396.

Digitized by Google

Gottesacker der Juden liegt an dem westlichen Abfall des Oelbergs, nahe beim Fuße, grade über den Gräbern Absaloms und Zacharia's. Hierhin, gegenüber ihrem alten Tempel, kommen viele Wanderer dieses merkwürdigen Volkes, um ihre Gebeine mit denen ihrer Väter zu vermischen; da sie den großen, wie sie meinen, von ihren Propheten vorherverkündigten Tag erwarten, wo der Herr stehen wird auf dem Oelberg, und der Berg sich mitten entzwei spalten wird, und die Todten von Israel, welche darunter liegen, auferstehen werden, und alles Heidenvolk in dem Thale gerichtet und Israel gerächt werden soll.[3] Der Abfall des Berges ist hier reichlich mit ihren Gräbern versehen, jedes einfach mit einem flach darauf gelegten Steine bedeckt; worauf gewöhnlich eine hebräische Inschrift steht. — Grabmäler. Unter diesem Ausdruck fasse ich hier bloß die vier Grabdenkmähler zusammen, welche in dem Thale Josaphat, an der Ostseite des Kidron und gegenüber der S.O.Ecke der Area der großen Moschee gelegen sind. Diese werden gemeiniglich die Gräber Josaphat's, Absalom's, St. Jacobus und Zacharia's genannt. Dies, glaube ich, ist die gewöhnlichste Ordnung der Namen, wenn man von Norden anfängt; aber die Ueberlieferung der Mönche wie auch das Urtheil der Reisenden ist in verschiedenen Zeiten sehr abweichend gewesen; so daß diese Namen häufig in verschiedener und oft unbestimmter Ordnung auf die Gräber bezogen worden sind.[4] Die, welche hier den Namen des Absalom und Zacharias führen, sind wirkliche Felsenmonumente; die andern zwei sind blos ausgehöhlte Gräber mit verzierten Portalen. Die Gräber liegen in dem engsten Theil des Thales Josaphat, wo eine vorspringende Felsenschicht sich hinunter erstreckt und in einer fast senkrechten Wand gerade über dem Bette des Kidron endigt. Das Grab des Zacharias im Süden, so genannt mit Beziehung auf den „zwischen dem Tempel und Altar" erschlagenen Mann dieses Namens[5] liegt gerade unter der S.O.Ecke der Area des alten Tempels und ist ganz aus der oben erwähnten Felsenschicht ausgehauen. Es ist ein viereckiger Block von ungefähr 20 Fuß an jeder Seite; indem der Felsen ringsherum so weggehauen ist, daß er eine viereckige Nische oder Area bildet, worin das Grab vereinzelt steht, während rings herum ein breiter Gang geblieben ist. Die Hauptmasse des Grabes ist etwa 18 bis 20 Fuß hoch, und allem Anschein nach massiv; wenigstens ist kein Gemach oder Eingang bekannt. Von den Seiten ist jede mit zwei ganzen und zwei halben Säulen verziert, wovon die letztern viereckige Pfeiler an den Ecken berühren, während an allen Kapitäler von gothischer Ordnung sind. Um den Karnies ist eine Verzierung von Akanthusblättern ungefähr drei Fuß hoch; und der darüber befindliche Theil besteht noch aus einer abgestumpften Pyramide von zehn oder zwölf Fuß Höhe. Das ganze Monument hat mithin eine Erhebung von ungefähr dreißig Fuß; und ist, mit allen seinen Verzierungen, ganz aus dem festen Felsen gehauen.[6] Das Grab Absalom's liegt dicht bei der untern Brücke über den Kidron, ein viereckiger vereinzelter Block, welcher aus dem Felsen ringsum auf dieselbe Weise ausgehauen ist, wie das Grab des Zacharias, indem rund umher eine gleiche Area oder Nische gelassen ist. Der untere Theil dieses Grabmals hat ungefähr 24 Fuß ins Gevierte, und ist an jeder Seite mit zwei ganzen und zwei halben Säulen von ionischer Ordnung verziert, mit Pfeilern an den Ecken, wie das vorige Grab. Der Hauptbalken enthält Dreischlitze und dorische Verzierungen. Die Erhebung beträgt ungefähr 18 bis 20 Fuß bis an den obern Theil des Hauptbalkens; und so weit ist es ganz aus dem Felsen gehauen. Aber der anliegende Felsen ist hier nicht so hoch als bei dem Grabe des Zacharias; und daher ist der obere Theil dieses Grabes mit Mauerwerk von großen Steinen aufgebaut worden. Dieses besteht zuerst aus zwei viereckigen Lagen, von denen die obere kleiner ist, als die untere; und dann läuft eine kleine Kuppel in einen niedrigen Spitzthurm aus, welcher sich ganz oben ein wenig auseinander breitet, wie eine sich öffnende Blume. Dieses Mauerwerk ist vielleicht 20 Fuß hoch, was für das Ganze eine Erhebung von ungefähr 40 Fuß giebt. Ein kleines Gemach war in die Felsenmasse des Grabes ausgehöhlt; in welchem schon vor mehrern Jahrhunderten durch eine der Seiten ein Loch gebrochen war.[7] Hinter diesem Grabe, im N.O.Winkel seiner Nische ist das Portal der Grabhöhle von Josaphat. Es liegt in der

3) Zachar. 14, 3—11. Joel 3, 7. 17. 19. 25. (4, 2. 12. 14. 20. Ligtfoot Cent. cor. Matthaeo praem. c. 40. Opp. II. p. 201.

4) Die Aufeinanderfolge im Text ist wie sie Quaresmius angegeben, II, S. 140 ff., so wie auch ein Jahrhundert später van Egmond und Heymann, und auch Pococke. Dieselbe findet sich auf köstreliche Autorität gestützt in Cotherwoods Plan von Jerusalem, 1835. Gotowsky giebt sie in seinem Text in derselben Reihenfolge; obgleich sich in seinem Kupferstich ein Irrthum vorfindet; S. 294 ff. — Prokesch auf der andern Seite legt den oben Zacharias und St. Jacobus genannten die Namen Josaphat und Zacharias bei; Reise S. 70. Vgl. Schuberts Reise I. S. 124, Anm.

5) Matth. 28, 35. Luc. 11, 51.

6) Prokesch beschreibt dieses Grab unter dem Namen des Josaphat; s. seine Reise S. 70. Vgl. auch Turner's Tour in the Levant, II, p. 251.

7) S. Prokesch S. 70. Das Loch wird von Quaresmius erwähnt, II. S. 249. — Chateaubriand's Beschreibung dieses Monuments liefert ein Beispiel seiner gewöhnlichen Ungenauigkeit. Nach ihm sind dort sechs Säulen auf jeder Seite, alle von dorischer Ordnung; während der obere Theil in Form einer dreiseitigen Pyramide aufgebaut ist! Itiner. II. p. 77. Par. 1837.

Digitized by Google

perpendiculären Wand der Nische, und ist natürlich ein späteres Werk als das davor befindliche Grabmal. Das Portal hat oben einen schönen Thürgiebel, welcher, wie ich glaube, auf viereckigen Pfeilern ruht. Das Grab selbst liegt ganz unter der Erde. Ich brauche hier keine Worte zu verschwenden, um zu zeigen, daß diese Gräber niemals mit den Personen, deren Namen sie tragen, etwas zu schaffen gehabt haben. Der Stil der Baukunst und Verzierung könnte anzudeuten scheinen, daß sie aus einer spätern Periode stammen, als die meisten der andern unzähligen Grabmäler rings um die Stadt, welche mit wenigen Ausnahmen von architektonischem Schmuckwerk ganz entblößt sind. Jedoch fanden die fremden Geistlichen, welche im vierten Jahrhundert schaarenweis nach Jerusalem zogen, diese Monumente hier; und natürlich ward es ein Gegenstand des Interesses für sie, dieselben auf Personen, welche in der Schrift erwähnt sind, zu beziehen. Indeß scheint es, als ob von dieser Zeit bis auf den heutigen Tag die Ueberlieferung in Beziehung auf die Personen, deren Namen sie tragen sollten, nie vollständig ins Reine gebracht ist. Das Itin. Hieros. 333 n. Chr. spricht von den zwei monolithischen Monumenten als den Gräbern des Jesaias und Hiskia.[8] Adamnanus um das Jahr 697 erwähnt nur eins von diesen und nennt es das Grab Josaphat's; in dessen Nähe die zwei ausgehöhlten Gräber Simeon's des Gerechten und Joseph's, des Gemahls der Maria waren.[9] Die Geschichtschreiber der Kreuzzüge scheinen diese Gräber nicht beachtet zu haben. Die erste Erwähnung von einem Grabe Absaloms findet sich bei Benjamin von Tudela, welcher dem andern den Namen des Königs Usia beilegt; und von dieser Zeit an bis auf den heutigen Tag sind die Berichte von Reisenden abweichend und widersprechend gewesen.[10] Die Vermischung der griechischen Ordnungen mit einem Anstrich von dem massiven egyptischen Geschmack, welche in diesen Monumenten zu sehen ist, dient auch dazu zu zeigen, daß sie einer späten Periode der griechischen und römischen Kunst angehören, und speciell dem vermischten griechisch-egyptischen Stil, welcher in den orientalischen Provinzen des römischen Reichs vorherrschend war. Der Hauptsitz dieses Stils war vielleicht zu Petra, wo er noch in den sehr merkwürdigen Ausböhlungen von Wady Músa fast ganz in seinem ursprünglichen Charakter hervortritt. Als wir diese Stelle einige Wochen später besuchten, waren wir sehr betroffen, hier verschiedene vereinzelte Monumente, die Gegenstücke der monolithischen Gräber in dem Thale Josaphat, zu finden.[11] Die architektonischen Ueberbleibsel in Petra hält man, glaube ich, nicht für älter als die christliche Aera; eben so ist kein Grund zu der Voraussetzung vorhanden, daß die besagten jüdischen Monumente aus einer frühern Zeit stammen. Wenn sie aber vor der Zerstörung Jerusalems vorhanden waren, so sind sie wahrscheinlich in die Zeiten des Herodes und seiner Nachfolger zu setzen; welche selbst von idumäischer Abkunft waren und eine Verbindung zwischen Petra und Jerusalem unterhielten.[12] In diesem Zeitalter wandten sich auch andere vornehme Ausländer nach Jerusalem und ließen sich Häuser und Grabmäler errichten.[13] Es möchte daher nicht schwierig sein, auf diese Weise die Aehnlichkeit zwischen diesen Monumenten und denen von Petra zu erklären. Oder wenn man das gänzliche Stillschweigen des Josephus und anderer gleichzeitiger Schriftsteller über diese Gräber als einen Einwurf gegen diese Hypothese ansehen will, warum könnte man sie nicht in in die Zeit Hadrian's versetzen? Dieser Kaiser scheint ein Patron von Petra gewesen sein; auch baute er Jerusalem wieder auf; und diese beiden Städte erhielten seinen eignen Namen.[14] Es möchte daher natürlich sein, daß diese Periode an beiden Orten durch Denkmale bezeichnet wurde, welchen ein ähnlicher architektonischer Charakter zu Grunde lag. Gräber. Die zahllosen Gräber, welche die Thäler im Norden, Osten und Süden von Jerusalem einschließen, geben in der Art ihrer Anlage meistentheils einen allgemeinen Typus zu erkennen. Eine Thür in der senkrechten Wand des Felsens, gewöhnlich klein und ohne Verzierung, führt an einer oder mehreren kleinen Kammern, welche aus dem Felsen ausgehöhlt sind und gemeiniglich mit der Thür in gleicher Höhe liegen. Sehr selten sind diese Gemächer niedriger als die Thüren; die Wände sind in Allgemeinen einfach gehauen; und man findet gelegentlich, wiewohl nicht immer, Nischen oder Ruhestellen für die todten Körper. Um eine senkrechte Fronte für die Thür zu erhalten, suchte man zuweilen einen frühern Steinbruch zu benutzen; oder ein Winkel wurde in den

8) Itin. Hieros. ed. Wesseling. p. 595.

9) Adamnanus I, 14.

10) Benj. de Tudele par Baratier p. 92. Marinus Sanutus spricht nur von dem Grabe Josaphat's, III, 14. 9; Rud. von Suchem und Breydenbach nur von dem des Absalom u. s. w. Reyßb. des h. Landes S. 846. 113. Sir John Maundeville erwähnt das Grab Josaphat's, und weiter hin die Gräber von St. Jakobus und Zacharias, S. 96. Lond. 1839.

11) Siehe unsere Ankunft in Wady Musa unter dem 31. Mai. Vgl. auch Burkhardt's Travels in Syria etc. pag. 422 (704.) Von diesen Monumenten hat Laborde keine Nachricht gegeben.

12) Der Vierfürst Herodes heirathete die Tochter des Aretas, des Königs vom peträischen Arabien; Joseph. Antiq. XVIII, 5, 1. Vgl. B. J. I, 6, 2.

13) Joseph. Ant. XX, 4, 3. B. J. V, 6, 1. VI, 6, 3. 4.

14) Münzen von Petra findet man mit der Inschrift: Αδριανη Πετρα Μητροπολις. Minnnet V. p. 587. Eckhel Doctr. Numor. vet. Tom. II. p. 503.

Digitized by Google

Felsen gehauen mit einem Grabe in jeder Wand; oder eine viereckige Nische oder Area wurde in einer Schicht ausgehauen und dann in allen drei ihrer Seiten Gräber ausgehöhlt. Alle diese Vorkehrungen sind besonders in dem nördlichen Theile des Thales Josaphat und nahe bei den Gräbern der Richter zu sehen. Manche von den Thüren und Fronten der Gräber längs diesem Thale sind jetzt weggebrochen, wodurch das Innere ganz blos gelassen ist. Von dieser Menge von Gräbern scheinen die im Süden des Thales Hinnom im Allgemeinen die am besten erhaltenen zu sein; mit Ausnahme der Gräber der Richter und Könige, welche besonders beschrieben werden sollen. An der Nordseite von Hinnom, unter dem Berg Zion giebt es, glaube ich, keine Begräbnißstellen; und dasselbe ist an der Westseite des Thales Josaphat der Fall, sofern als die alte Stadt sich längs demselben ausbreitete. Auch sieht man nirgendwo welche in dem letztern Thale, unterhalb der Vereinigung mit dem Thale Hinnom. Gräber südlich von Hinnom. Diese besuchte ich in Gesellschaft der Herren Smith, Whiting und Nicolayson, am 3. Mai. Zwei Juden begleiteten uns, von denen einer Namens Hillel in Ostindien gewesen war und ein Buch voll von übertriebenen Beschreibungen über Jerusalem herausgegeben hatte. Er sagte, er habe mehrere hebräische Inschriften unter den Gräbern entdeckt und übernahm es, uns zu denselben hinzuführen. Wir kamen zuerst auf den Gipfel des südlichen Berges nach dem sogenannten Landhause des Caiphas, stiegen dann nordwärts und etwas nach Westen von dem Pfade abwärts, welcher von Zion hinabführt und das Thal Hinnom durchkreuzt, worauf wir uns unter den Gräbern befanden. Hier bildet die Bergseite, wie sie aus dem Thale aufsteigt, meistenstheils eine senkrechte Felsenwand 20 bis 40 Fuß hoch, mit andern Felsenschichten höher hinauf; und der ganze Bergabfall ist voll von Grabmählern bis an das Ende des Thales. Eins der ersten Gräber, welches wir erreichten, hatte an der Seite des Einganges eine lange hebräische Inschrift, die in dem gewöhnlichen modernen Charakter gut eingegraben, aber so durch die Länge der Zeit entstellt war, daß nur ein paar vereinzelte Worte entziffert werden konnten. Wir vermochten blos Folgendes sicher heraus zu lesen:

. . . . . כיום

. . . . . שנה

. . . . . משלה אחיו המלך

Das nächstfolgende Wort enthielt den Buchstaben Sin (ש), woraus unser Begleiter Hillel sehr geneigt war den Namen Salomo herauszubringen. Wir bedauerten sehr, daß das Datum so hoffnungslos der Zerstörung anheimgefallen war. Das Vorhandensein und die Beschaffenheit dieser Inschrift wie die Gestalt der Buchstaben scheinen den Beweis zu liefern, daß die Juden hier im Mittelalter ihre Todten begraben haben müssen. In der That scheint Benjamin von Tudela auf diese Begräbnisse anzuspielen, wenn er von jüdischen Beerdigungsplätzen an derselben Seite der Stadt, wo der Berg Zion liegt, spricht; unter welchen, wie er sagt, sich ein Grab mit eingegrabnem Datum befand.[15] Unser Führer brachte uns jetzt zu einem andern Grabe nahe dabei, und sagte, daß inwendig Inschriften mit großen hebräischen Schriftzügen vorhanden seien. Aber es ergab sich, daß, was er für hebräische Buchstaben angesehen hatte, nur zufällige Schrammen oder Adern in dem Felsen waren. Etwas weiter hinunter kamen wir zu einem Grabe mit einer griechischen Inschrift über dem Eingang, vor welcher ein Kreuz gesetzt war:

† *THC AFIAC*

CIΩN

Nicht weit davon war ein anderes mit denselben Buchstaben nebst Kreuz, aber sehr entstellt. Dicht bei dem vorigen war auch ein Grab mit einer griechischen Inschrift von ziemlicher Länge, sehr aber unlesbar; und in derselben Gegend noch zwei oder drei andere, allem Anschein nach in derselben Sprache; sie hatten aber zu viel gelitten, als daß sie hätten entziffert werden können.[16] Die von Dr. Clarke erwähnte Inschrift mit phönicischen Schriftzügen bekamen wir nicht zu sehen.[17]"

Deutschland.

Oberschlesien, 10. Decbr. Die Leipz. Allg. Z. bringt aus Oberschlesien einen Artikel über jüdische Gutsbesitzer, der nicht blos den Judenfeinden, sondern auch der dortigen mittelalterlichen Misère, die man Adelréunion nennt, Ehre macht. Ein Graf Renard in Oberschlesien, ein sehr altes Haus, das seine Ahnen von uralten Kreuz- und Querrittern herleitet, hat seine Güter seinem jüdischen Pächter verkauft; darüber schreien nun die schlesischen Krautjunker Zeter und möchten gern die Juden aus dem Vaterlande jagen. Doch wir lassen darüber den Correspondenten sprechen: Ein Hauptgegenstand der hiesigen Unterhaltung ist der Wunsch, daß die Juden im Besitze von Grundstücken beschränkt werden möchten. Man hält es nämlich für ein Zeichen der Verruchtheit der jetzigen verdorbenen Zeit, daß schon mehre Städte Oberschlesiens, z. B. Woischnik, Tost, Peiskretscham ꝛc. vor kurzem von Juden erworben worden sind. Freilich dürfen solche Grund-

15) Benj. de Tud. par Barat. p. 93. — Ich vermuthe, die Inschrift im Texte ist dieselbe, von der Scholz eine Copie geben will. Reise S. 179. Er scheint weit mehr davon entziffert zu haben als wir im Stande waren.

16) Diese scheinen dieselben zu seyn, von welchen Scholz Abschriften herausgegeben hat; Reise, S. 179, 180.

17) Clarke's Travels in the Holy Land. 4to p. 555.

Digitized by Google

besitzer weder das Patronatrecht noch die Standschaft ausüben, noch die Uniform der Rittergutsbesitzer tragen. Allein dessenungeachtet hört man mit Klagen nicht auf und erwartet, daß die Gesetzgebung bald einschreiten werde. Doch hat man noch nicht gehört, daß Diejenigen, welche sich darüber beschweren, bei Herrschaften, welche sonst erlauchten Namen gehören, Geld dazu hergegeben, um den Verkäufern größere Vortheile zu bieten als die jüdischen Käufer. Uebrigens ist diese Provinz eine ganz andere geworden, seit fremde Elemente unter die hiesigen Gutsherren gekommen.

München. (Schluß.) Auch könnte das Bild nicht besser gewählt sein, denn Israels Funktion scheint dieselbe im Menschengeschlechte, als die der Winde in der Athmosphäre. Wie nämlich diese die Luft von ungesunden Dünsten reinigen, dafür den menschlichen Körper gesund machen, ebenso reinigt Israel die Glaubenslehre der übrigen Nationen. Und es scheint die göttliche Vorsehung mit der Zerstreuung dieses Volkes in alle Welttheile dieses zu bezwecken, und wie ein Prediger in neuester Zeit sich ausdrückt, soll Israel kein eigenes Erbe besitzen, wie auch der Stamm Levi keines besessen, um seinen Beruf als Priester unter den Völkern der Erde zu erfüllen. Diese Behauptung spricht Tobias aus in den Worten: „Preiset den Herrn, ihr Kinder Israel, lobet ihn im Angesichte aller Völker, die ihn nicht kennen — damit ihr ihnen verkündiget, daß kein anderer Gott sei, als er, der Allmächtige, allein." So sehen wir, daß Israels Beruf war und ist Erkenntniß und Verehrung Gottes, Tugendliebe und Glückseligkeit über die ganze Erde zu verbreiten; und demnach ist Israel für alle Völker der Erde, was jeder Priester für sein Volk sein soll und die Worte Gottes an Abraham: „durch dich sollen alle Völker der Erde gesegnet werden", gehen so treu in Erfüllung. Man könnte einwenden, dieser große Einfluß auf die Bildung des menschlichen Geistes geschehe größtentheils nur mittelbar durch das Christenthum und den Muhammedanismus; allein darauf erwiedern wir, daß wir nicht zu viel zu behaupten glauben, wenn wir sagen: das Christenthum selbst sei nur ein entstelltes Judenthum oder eine Reform desselben, und daß der Gründer desselben gewiß nicht die Absicht gehabt habe, seine Anhänger soweit davon zu entfernen, als es gegenwärtig der Fall ist. Vielmehr mag Anfangs das Christenthum neben dem Pharisäismus, Saducäismus und Essäismus nur als eine besondere Secte des Judenthums dagestanden sein. Daher wir die Christen noch lange Zeit unter dem Namen Juden finden, bis erst später der Name Christ in Antiochia zuerst gebräuchlich wurde. Hieraus erhellt, daß die jüdischen Missionäre, welche Horaz erwähnt, solche jüdische Christen gewesen sind, wovon noch der Umstand uns überzeugen kann, daß das zweideutige Bekehrungsgeschäft dem Judenthume stets fremd gewesen ist, während gerade in dieser Zeit das Christenthum durch seine Apostel, welche in allen damals bekannten Ländern und besonders im römischen Staate predigten, sich auszubreiten anfing. In Rücksicht hierauf können wir die jetzt allgemein Mode gewordene Reformationssucht in Israel um so weniger billigen, als man sich dadurch immer mehr vom Judenthume entfernt. Auch haben die verschiedenen Versuche hierin immer nur Spaltungen verursacht, aber noch wenig Löbliches zu Tage gefördert. Und gewiß haben wir — wenn irgend eine Religion — bei unserm gegenwärtigen Stande Einheit nöthig. Auch ist das Judenthum noch nie hinter dem Zeitgeiste zurückgeblieben, und ihm voranzueilen ist nicht nothwendig. Muhammed endlich hat blos die unter seinem Volke üblichen Gebräuche und Sitten gesammelt und durch Einfluß der heiligen Bücher des Judenthums und Christenthums die Mißbräuche abgeschafft und so sein ganzes Werk als Offenbarung hingestellt. — Großartig und selbstständig ist die Geschichte unseres Volkes und am meisten geeignet jenen großen Beruf zu erfüllen. Von einem allgemeinen Stammvater abstammend, mußte unser Volk zuerst das schwere und bittere Joch der Sklaverei ertragen und später gegen seine Untergebene Milde gebrauchen. Von dort durch einen Helden aus seiner Mitte befreiet, wandert es 40 Jahre den mühsamen Weg durch die Wüste, um sich für die Mühseligkeiten des Krieges abzuhärten. In dem Lande seiner Ruhe angekommen, wurde es nach Beendigung der Kriege zuerst als Republik unter verschiedenen Formen regiert, welche Regierungsform später wie oft in der Geschichte in eine Monarchie überging. — Die Lage des Landes inmitten dreier Welttheile, war sehr geeignet, ihm sein Amt zu erleichtern. Zudem stand es mit Tyrus, Sidon und den größten Handelsstädten der damals bekannten Welt in Verbindung und sein Ruf war so verbreitet, daß die Königin Seba und viele Fürsten nach Jerusalem reisten. Später übte es seinen Einfluß auf die Cultur und Veredlung der Religionsbegriffe durch Auswanderung in Egypten, Assyrien und Babylonien aus und seit ihrer Zerstreuung in die verschiedenen Welttheile auf die ganze Menschheit. Durch diese Auswanderung war schon im sechsten Jahrhundert das Werk so weit gediehen, daß selbst die Talmudisten schon den Grundsatz aufstellen konnten נכרים שבחוץ לארץ לאו עובדי ע"ז הם אלא מנהג אבותיהם בידיהם. Selbst der Umstand, daß Israel nach Vertreibung aus seinem Vaterlande den Ackerbau, welchen es in Palästina fast ausschließlich betrieb, mit dem Handel — dem einzigen Mittel in fremdem Lande sein Fortkommen zu finden — vertauschen mußte, machte es wegen seiner guten Eigenschaften, welche der Talmud von ihm rühmt als רחמנים בישנים טפלי חסדים כבי bei den Völkern nur beliebter und einflußreicher. — Eine kurze Vergleichung zeigt auch deutlich, daß jene Länder in jeder Hinsicht die glücklichern und gesegneteren sind,

Digitized by Google

in welchen sich Israel des Schutzes der Regierungen und gleicher Rechte mit den übrigen Glaubensgenossen zu erfreuen hat. Ja selbst ein und dasselbe Land Spanien hatte sich gewiß eines größern Wohlstandes zu erfreuen, als unter andern Gelehrten auch die unseres Volkes glänzten, und unsere Glaubensbrüder in ihren Religionsübungen nicht gehindert waren, als nachdem die Inquisition dort ihren Sitz aufgeschlagen hatte und sie zwang ihrem Glauben zu entsagen oder heimlich sich aus einem Lande zu flüchten, in welchem es den Glauben seiner Väter abschwören mußte. H. B. in M.

Stuttgart, im Decbr. Neben der Amts-Instruction, welche die israelitische Ober-Kirchenbehörde in Würtemberg für Rabbiner genehmigte und ertheilte, wurde auch eine Amts-Instruction für Vorsänger bekannt gemacht, und ich stehe nicht an, diese Instruction, da sie noch kein jüdisches Blatt mittheilte, ebenso wie die vorige hier vollständig zu geben.

§. 1. **Bedeutung des Amtes.** Durch das Gesetz vom 25. April 1828, die Verhältnisse der Israeliten betreffend, hat das Amt des Vorsängers eine Bedeutung und einen Umfang erlangt, die es vordem nicht hatte. Früher nur auf den Vortrag der Gebete in der Synagoge beschränkt, ist demselben nunmehr auch der Religions-Unterricht sowohl der Erwachsenen, als auch der Jugend, so wie die Leitung der kirchlichen Angelegenheiten seiner Gemeinde wenigstens zum Theil anvertraut, und somit demselben die Möglichkeit gegeben, einen heilsamen Einfluß auf die religiösen und durch diese mittelbar auch auf die bürgerlichen Verhältnisse ihrer Glaubensgenossen auszuüben. Alles kommt nun darauf an, daß die Vorsänger die Wichtigkeit ihres Amtes erkennen, einsehen, daß die heiligsten und theuersten Interessen ihrer Glaubensbrüder ihren Händen anvertraut sind, und sich bemühen, demselben in allen seinen Theilen nach bestem Wissen und Gewissen zu genügen.

§. 2. **Liturgie.** Als Liturg hat sich der Vorsänger zunächst mit dem Inhalt der Gottesdienst-Ordnung, der Gebete und mit den auf den öffentlichen Cultus bezüglichen Ritual-Vorschriften genau bekannt zu machen, um den ganzen Gottesdienst gehörig leiten zu können. Dabei nun hat er sich aller willkührlichen Abänderung der eingeführten Liturgie zu enthalten und sich streng nach der eingeführten Synagogen-Ordnung zu richten. Alle Gebete, welche der Vorsänger vorzutragen hat, sind mit Anstand, Würde und Andacht zu verrichten, um in den Anwesenden gleiche religiöse Empfindungen zu wecken. Die Abschnitte der Thorah sind nach Vokalen und Accenten richtig vorzutragen, und darauf zu sehen, daß auch durch diesen Theil des öffentlichen Gottesdienstes die Ruhe nicht gestört und die Andacht und die Erbauung in der Gemeinde befördert werde. Nicht weniger ist es Pflicht des Vorsängers, die eingeführten Choral-Melodieen sich anzueignen, um Gebete und Lieder nach denselben vortragen zu können. Auch die willige Aufnahme und Vervollkommnung des deutschen Gesanges in der Synagoge soll der Vorsänger sich angelegen sein lassen, zu diesem Ende die Schuljugend im Singen der Lieder des Gesangbuches fleißig üben, dieselben bei Gelegenheit erklären, ihren religiösen Nutzen zeigen, die erwachsene Jugend zur Theilnahme am Gesange ermuntern, aus dieser ein Sänger-Chor bilden, welches sich bei dem Gottesdienst unterstützen, und diesen erhebend und erbaulich machen kann. Ueberhaupt ist es Sache des Vorsängers, darauf zu sehen, daß Ruhe und Anstand bei dem öffentlichen Gottesdienste herrsche und derselbe immer mehr Würde erhalte. Diesen Zweck wird er erreichen, wenn er selbst den Gottesdienst nie, ohne die höchste Noth, versäumt, sondern jedesmal zur festgesetzten Stunde im Gotteshause erscheint, das Gebet beginnt, und dabei weder Gleichgültigkeit noch Geringschätzung, weder Langeweile noch Ueberdruß, weder Widerwille noch Unzufriedenheit merken läßt, sondern mit der dem heiligen Orte und der heiligen Sache gebührenden Achtung und Ehrfurcht den ganzen Gottesdienst leitet, und dabei alle seine Pflichten mit Gefühl und Anstand, ohne Uebertreibung und Affectation erfüllt.

§. 3. **Religiöse Vorträge.** In Abwesenheit des Rabbinen hat der Vorsänger auch darin seine Stelle zu vertreten, daß er an jedem Sabbathe und Festtag einen religiösen Vortrag in deutscher Sprache hält. Der Zweck dieser Vorträge kann kein anderer sein, als Belehrung und Erbauung, und es muß die Absicht des Lehrers der Religion sein, durch dieselben das ganze Leben in allen seinen Beziehungen durch das Licht des Glaubens zu erleuchten und zu erheitern, alles Wollen und Thun des Menschen nach dem göttlichen Worte zu regeln, und für Alles, was ihm im Leben begegnet, ihn durch die göttlichen Verheißungen stärken und trösten. Gründliche Kenntniß der väterlichen Religion nach allen ihren Theilen, ungeheuchelte Gottesfurcht und wahrhafte Gottes-Verehrung, Vertrauen und Gehorsam, Gerechtigkeit und Menschenliebe, Treue und Redlichkeit soll durch diese Vorträge befördert, dagegen Unglaube und Aberglaube, Kleinmuth und Verzweiflung, Unsittlichkeit und Lasterhaftigkeit durch sie bekämpft und verhindert werden. Auf den Grund der heiligen Schrift hat daher der Religionslehrer seine Zuhörer über Gott und seine Führungen des Menschengeschlechts, über die Bestimmung des Menschen, seine Pflichten und seine Hoffnungen zu belehren, und die religiösen Wahrheiten und Lehren so darzustellen, daß dadurch heilige Gesinnungen und Vorsätze entstehen, die in's Leben übergehen, es vergöttlichen und sittlichen. Zum Gegenstand dieser Vorträge hat der Vorsänger hauptsächlich die Wahrheiten der Religion und die Lehren des Sitten-Gesetzes zu machen; die Behandlung der religiösen Gebräuche und Ceremonien aber, welche nicht nur umfassende Kenntniß der jüdischen Theologie, sondern auch große Vorsicht erfordert, dem Rabbinen zu überlassen. Was die Form dieser Vorträge betrifft, so hat der Vorsänger sich lediglich auf die homiletische zu beschränken. Zu diesem Ende wird er, wenn ihm nicht von dem Rabbinen ein Text bezeichnet worden ist, selbst aus den jedesmaligen pentateuchischen oder prophetischen Lectionen (פרשה oder הפטרה) eine größere fruchtbare Stelle wählen, deren ganzen Inhalt er zu seinem Thema macht, und den er, nachdem dieselbe in reiner deutscher Uebersetzung vorgetragen ist, Vers für Vers, Satz für Satz auslegt, praktisch verarbeitet, auf die Verhältnisse der Gegenwart anwendet, und am Schlusse zusammenfaßt. Zu solchen Vorträgen dienen die alten, jüdischen Ausleger Abarbanel, Aben-Esra, Kimchi, Nachmanides, Raschi, Oesselp und Mendelsohn, von welchen mehrere in Jedermanns Händen sich befinden, reichlichen Stoff und der Vorsänger darf nur diese mit Fleiß und Aufmerksamkeit lesen, und das Beste daraus sich merken, um in seinen Vorträgen belehrend und erbaulich zu sein. Vernachlässigt er dabei auch die neueren jüdischen Muster-Predigten eines Kley, Mannheimer, Salomon, Wolf u. A. nicht, und studirt er auch diese mit Fleiß und Aufmerksamkeit, um sich das Schöne, Richtige und Kräftige aus denselben zu merken, so wird er sich auf diese Weise einen reichen Vorrath verschaffen, aus wel-

Digitized by Google

chem er zu jeder Zeit schöpfen kann. Im Uebrigen sei jeder Vortrag, welcher vollständig niederzuschreiben, und so weit nicht hohes Alter eine Ausnahme begründet, aus dem Gedächtniß abzulegen ist, sowohl in Hinsicht der Form, als der Materie populär, d. h. dem Ideenkreise, den Bedürfnissen, der Bildungsstufe und der Fassungskraft der Zuhörer angemessen, die Sprache rein und richtig, einfach und herzlich, die Aussprache deutlich und ausdrucksvoll, und die körperlichen Bewegungen natürlich, dem Gegenstand und der heiligen Stätte angemessen. Die Concepte der Vorträge sind sorgfältig aufzubewahren und dem Rabbinen auf Verlangen vorzuzeigen.

§. 4. Catechisationen. Eine nicht minder wichtige Obliegenheit als die religiösen Vorträge sind für den Vorsänger die Catechisationen in der Synagoge, durch welche der Jugend die heiligen Wahrheiten des Glaubens und des Sitten-Gesetzes eingeprägt, und sie überhaupt zu allem Schönen und Guten gebildet werden soll. Auf diesen Unterricht hat der gewissenhafte Religionslehrer ganz besonders seine Aufmerksamkeit zu richten, um durch denselben eine bessere Gemeinde zu bilden, und sich Zuhörer zu erziehen, die seine religiösen Vorträge leichter verstehen und heilsamer benützen. Um diesen Zweck zu erreichen, ist es vor allen Dingen nöthig, daß der Religionslehrer sich auf den catechetischen Unterricht sorgfältig vorbereite, zu diesem Ende den zu behandelnden Stoff genau durchdenke und sich ihn vollkommen aneigne; sodann den zu erklärenden Abschnitt in einzelne Wahrheiten zerlege, sich einen Gang der Catechisation entwerfe, den er bei dem Unterrichte selbst genau befolge, weil es ihm nur auf diese Weise gelingen kann, Lehren und Wahrheiten durch Frage und Antworten aus dem Innern der Kinder zu entwickeln, sie ihrem Herzen einzuprägen, und gründliche Kenntniß der Religion beizubringen. Was die Fragen selbst betrifft, so seien diese deutlich und bestimmt, d. h., ihrem Inhalte nach faßlich, in ihrem Ausdrucke kurz und verständlich, und so abgefaßt, daß auf jede Frage nur Eine Antwort die richtige sein kann. Dabei hüte sich der Lehrer vor jeder Herbeiziehung fremder, außerwesentlicher Dinge, die den Gang der Catechese stören; vielmehr suche er durch jede einzelne Frage die Entwickelung einer Lehre oder Wahrheit zu fördern, und so das Ganze zum Ziele zu leiten.

(Fortsetzung folgt.)

Licht- und Schattenbilder

aus der

jüdischen Geschichte der Gegenwart.

Die Judenemancipation in Holstein.

Während im großen deutschen Reiche eine Pause in dem papiernen Kampfe über die Emancipationsfrage eingetreten, während der beste Sprecher, wie Riesser, schweigt, und in vielen constitutionellen Staaten die Juden unerklärlicher Weise die Kammersitzungen verstreichen lassen, ohne auch nur daran zu denken, um ihr Recht die Stände anzuregen, wird in dem äußersten Winkel Deutschlands durch Schriften noch gekämpft und gerungen, gleichsam als sollte das einmal angefachte Feuer nicht wieder verlöschen, und das Kampfschwert des Geistes nicht rosten. Hr. Dr. Steinheim in Altona kämpft mit seiner gewohnten Schärfe und mit seiner schneidenden Dialektik unermüdlich; es fehlt aber auch nicht an Gegnern mit allem Haß und mit allen Vorurtheilen des Mittelalters, welche die Polemik vor Einschläferung bewahren. Unter den Gegnern thut sich besonders ein Advokat Hr. Witt in Altona durch Schriften gegen Steinheim und gegen die Juden hervor. Seiner ersten feindseligen Schrift antwortete ein christlicher Kunstkritiker mit Namen Christern, dessen Schriftchen (der Judenfresser) aber von Adv. Witt in einem, das betitelt: der neue Jeremias, wieder bekämpft wird, worauf natürlich die Erwiederung des Hrn. Christern nicht ausblieb. Da die Theilnahme an diesem Federkriege wenigstens zum Theil eine Beachtung verdient, so wird es zur Orientirung der Leser wohl vollkommen hinreichen, wenn hier die Entgegnung des Hrn. C. mitgetheilt wird, wozu füglich die Vor- und Nachschriften zu entbehren sind. Die Erwiederung des Hrn. Ch. lautet: „Herr Witt, Advokat in Altona, hat auch etwas über die Juden geschrieben. Die rechte Zeit, wo man es sich lebhaft angelegen sein ließ, über die Emancipation der Juden zu verhandeln, wo Männer wie Börne und Riesser unter den Vorkämpfern standen, und dem Object ihre ganze Aufmerksamkeit, den Kern ihres Geistes wie ihres Styles zuwandten, diese hoffnungsreiche, werthbewegte Zeit ist freilich vorüber, aber der Prozeß liegt noch vor dem Richter und die Frage ist in der lebendigen Wirksamkeit unentschieden. Doch ist sie nicht verjährt und kann niemals verjähren, bis die Sache völlig entschieden ist und das Urtheil in Kraft tritt. So kann denn jeder Anlaß dienen, die Sache wieder in Gang zu bringen, und man muß es Herrn Witt, Advokaten in Altona, durchaus Dank wissen, daß er, sonst obscuren Daseins, sich auch einmal über die Juden hat vernehmen lassen. Herr Witt hat sich auf wenigen sehr anspruchslosen Seiten geäußert. Dies „anspruchslos" geht aber nicht auf Inhalt und Ausdruck, o nein, anspruchslos ist nur das löschpapierne Broschürchen! Herr Witt selbst ist sehr anspruchsvoll, er tritt wie ein junger unerfahrner Mensch plötzlich in die Gesellschaft, in eine ihm fremde Welt ein, wie mag es ihm da gelingen, den Anstand zu beobachten, sich keine Blößen zu geben und überhaupt durch Geist und Sitte den guten Ton zu beobachten! Ich kann mir sehr wohl vorstellen, wie Herr Advokat Witt zur Production seines Schriftchens gekommen ist: Er hat sich den Morgen mit seinen Clienten, guten, ehrlichen, geraden und handfesten Leuten, über ihre Klagen und Prozeßprojecte müde gesprochen, er eilt in ein Kaffeehaus, findet in einem Altonaer Blatte, daß Herr Dr. Steinheim wieder etwas für die Juden gefochten hat; er, Herr Advokat Witt, ist unlustig von Hause gekommen, er wird bei der Lectüre — da er von Natur, aus Idiosynkrasie vielleicht, die Juden haßt, noch unlustiger und macht nur — zur Erholung — seinem Hasse Luft. Denn nichts weiter als Judenhaß predigen seine wenigen Seiten, und er selbst sieht

Digitized by Google

keineswegs mit brauchbarn, accreditirten Waffen gegen die Juden, sondern er spricht als Zelot, in blinder Aufwallung, ohne die geordnete und geregelte Schule der Fechtkunst zu gebrauchen noch zu kennen. Herr Witt kennt durchaus das Terrain nicht, auf welchem er sich bewegt; statt auf festem Boden, auf dem Lande zu bleiben, geht er auf's Eis und fällt, wie ein Kind, welches ohne Kenntniß der Natur der Sache sich blindlings und besinnungslos auf das Wagestück einließ. Herr Witt ist ein grundehrlicher Judenhasser, wie es deren wohl zur Zeit der fanatischen Verfolgung gab, die aber jetzt glücklicher Weise, Dank sei es der Cultur und Vorsehung, ausgestorben sind bis auf Herrn Witt. Er nur ist übrig geblieben, hat von der Entwicklung und Läuterung der Begriffe, von den frühern Wettkämpfern und ihren Ansichten über die Judensache nichts vernommen, um jetzt nach seiner gehaltlosen Weise im fanatischen Zelotismus aus dem stillen ächt bürgerlichen Altona hervorzubrechen. Ich will Herrn Witt keine bedeutende Motive unterlegen, ich traue ihm nicht einmal zu, daß er mit seinem löschpapiernen Broschürchen beabsichtigt hat, einiges Aufsehen zu erregen oder wohl gar eine neue Partei von Juden-Zeloten zu werben. Nein, offen gestanden und ehrlich gesagt, solchen tiefen Plan und so viel weltdistorsische Absicht will ich Herrn Witt gar im Geringsten nicht unterlegen. Weil aber selbst so winzige Blätter ihre Schicksale haben und sie ungeachtet ihrer Unbedeutenheit, sowohl der äußern Form als des geistigen Gehaltes nach, dennoch auf irgend eine Weise hie und da in das Publikum übergehen könnten, ich sage könnten: so will ich Herrn Witt eine hülfreiche Hand hinstrecken und ihn dem Publikum in seiner Größe als Judenhasser, oder wie der Titel, durch den unvergeßlichen Börne als klassisch eingeführt, sich sehr gut macht, als Judenfresser darzustellen suchen. Was Herr Witt nebenbei gegen die Doctoren Steinheim und Gutzkow unternimmt, werden diese ehrenwerthen Männer selbst, so sie es der Mühe werth halten, zu parriren wissen. Also, Herr Witt predigt Judenhaß, er zelotirt gegen jede staatliche Emancipation der Juden; wir wollen uns die Mühe nehmen, aus diesem Zelotismus — obwohl, wer will eifert, allemal Unrecht hat — die beigebrachten Gründe, es können ihrer ja nur wenige sein, herauszulesen. Vielleicht geschieht damit noch Diesem oder Jenem ein kleiner Dienst, der es auch, sowohl durch die Länge der Disputationen als durch die Trägheit der Mächte in seinem schwachen Gedankensystème bestimmt oder veranlaßt, für nicht angemessen und vielmehr bedenklich halten möchte, die Juden in christlichen Landen als volle Staatsbürger, so weit es ihr Gesetz und unsere Religion erlaubt, zuzulassen. Ich wiederhole es, Herr Witt kann sich vielleicht ein indirectes Verdienst erwerben, und was ich jetzt gegen seinen gallichten Zelotismus schreibe, geschieht in staatlicher wie intellectueller Hinsicht durchaus zu seinem Besten. Ich will Herrn Witt, Advokaten in Altona, mit Leib und Seele einen Namen zu machen suchen. Die Ehre ist immer angenehm, auch wenn man nichts dazu gethan hat. Beiläufig muß ich noch bemerken, daß ich nicht gegen die Intoleranz als solche, sondern allein gegen Ungerechtigkeit, Verkehrtheit und Unsinn die Feder ergreife. Wenn man das Motto auf dem Titel des besagten Schriftchens liest, so fühlt man sich fast veranlaßt, Herrn Witt für einen Genossen von Wolfgang Menzel zu halten, welcher das Christenthum schon oft in Gefahr wähnte, Helm und Tartsche ergriff, seine alte Rosinante bestieg und wie der ehrsame Junker Windmühlen für Ungeheuer ansah. Herr Witt ruft nämlich aus: „Ihr lieben Christen seid munter und wach!“ Gegen wen sollen sie wach sein? Nun, allerdings gegen die Juden. Was wollen denn diese? Wollen sie etwa das Christenthum stürzen? Das fällt ihnen nicht ein. Wollen sie das Land erobern und uns hinaustagen? Ach, dagegen sind wir ja wohl mannstark genug! — Aha, da fällt mir ein, es ist in der persönlichen Entgegnung, „Einsprache,“ vom Wolf im Schaafskleide, von Winkelzügen u. dgl. die Rede — also dagegen ist wohl die erschreckende Warnung gerichtet. Nun, da hätte er weniger kindische Furcht zu äußern gebraucht. Ein jeder Leser wird doch eben so gut seinen Verstand haben wie Herr Witt. — Fangen wir nun da an, wo der Verf. die Judensache auf seine Weise („auf unsere Weise“) beleuchtet. Eine Weise ist es denn freilich, aber wie man wohl sagt, sie ist auch darnach. Herr Witt hält seine Sache schon für halb gewonnen, er glaubt seinen Feind mit einem einzigen Hiebe, der leider der einer flachen Klinge oder gar eines Kinderfäbels ist, aus dem Felde geschlagen zu haben, wenn er das wunderbare Axiom aufstellt: „Alle Anstrengungen und Kunstgriffe der jüdischen Vorfechter, ihren Ansichten Eingang bei uns zu verschaffen, werden durch die einzige Frage vereitelt: was hat Norwegen für Schaden davon, daß es keine Juden in sich aufnimmt? Die letzten Worte sind auch im Original distinguirt gedruckt. Wahrlich, auf den geschickten Einfall ist noch Niemand gekommen, und ich bin überzeugt, Herr Witt, der diesen Gedanken zuerst hat an's Licht treten lassen, thut sich etwas darauf zu gute, sonst hätte er ihn nicht markirt. Aber, lieber Herr Witt, wer hat denn schon das Gegentheil behauptet, daß Norwegen, um zu existiren, durchaus der Juden bedarf? Und nun gar Schaden davon, daß es sie nicht in sich aufnimmt. Schreiben Sie keine Theodicee, verehrter Herr, Sie möchten mit der Ausführung nicht gut zu Stande kommen. Doch halten wir uns nicht dabei auf, es ist zu kindisch. Aber es heißt weiter: „Wenn die Söhne Israels uns mit Sack und Pack verließen, so würden wir ohne sie fertig werden.“ Allerdings — und das wäre auch nicht gut, obwohl es vom Bettler bis zum Könige und Kaiser doch nicht Jeder zugeben würde; denn leider hat hierunter schon mancher bekannt: Ich kann nicht ohne dich fertig werden! Allein lassen wir auch das, und fragen lieber, wie Herr Witt zu all diesen sonderbaren Sätzen kommt, von denen im Grunde keiner zur Sache gehört, da doch „über Juden-Emancipation“ gesprochen werden sollte. Man sieht, er kennt gar sein Terrain nicht, er ärgert sich nur, daß die Juden uns nicht verlassen, „sie haben ihr Canaan schon bei uns gefunden, sie können nicht ohne uns fertig werden.“ Wie es um diese einseitigen, unbedachten Expectorationen des Verfassers steht, habe ich schon angedeutet, und wie ich mir dewußt bin, mit einem „leider,“ nämlich in Hinsicht des Fertigwerdens. Aber warum gehen sie nicht? Sehen Sie, Herr Witt, weil sie das Indigenatrecht erworben haben, weil sie mit uns in demselben Lande geboren sind, weil sie auf die Scholle Erde eben so viel Anspruch haben als wir. Sonst hätten die Americaner auch das Recht, uns aus ihrem Lande wegzujagen, weil wir nicht zu ihrer Race gehören“.

(Beschluß folgt.)

Verlag von C. L. Fritzsche.

Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur.

№ 1. Leipzig, den 2. Januar **1841.**

Literariſche Ueberſichten: Die aramäiſche Grammatik Marpe Leschon Arami, von Ephraim Blächer; beurtheilt von Dav. Caſſel. Ueber die Targumen. Geſchichte der aram. Sprache. Israelitiſche Feſtpredigten v. Dr. Maier, Mannheimer. Salomon. — Die natürliche Auslegung der bibliſchen Erzählungen. Die moderne Kritik bei bibliſchen Schriften. — Literariſche Ankündigungen.

Literariſche Ueberſichten.

1) ספר מרפא לשון ארמי הכולל הכמת הדקדוק לשון ארמי הנהוג בכתבי קודש דניאל ועזרא בתרגומים ובשם ובשאר ספרי הנ"ל מהובר בלשון למודים באופן שהמבין דקדוק לשון אברי ילמוד בנקל מחומו במשך שלשה חדשים לחבין בספרים הנ"ל על דרך חכמת הדקדוק מאתי אפרים ישראל בלי"ער.

Auch unter dem Titel:

מרפא לשון ארמי sive Grammatica Aramaica, in qua non solum de Aramaismo biblico, sed etiam de illis idiomatibus, quae in variis Targumim et Talmud uti etiam aliorum scriptorum vetero-rabbinorum libris occurrunt, agitur, ita, ut a quolibet (,) qui non plane rudis est Ebraeae tribus mensibus feliciter arripi possit e E. J. Blücher. Viennae. Typis Antonii nobilis de Schmid. 1838. (130. S. 8. nebſt Inhalts- und Druckfehlerverzeichniß und vier Tabellen.)

Es iſt eine Klage, die ſich nicht eben erſt in der neueſten Zeit geäußert hat, daß die aramäiſche Sprache der ihr ſo innig verbundenen Schweſter, der hebräiſchen, nachgeſetzt worden; daß während eine unüberſehbare Maſſe von Forſchungen über das Hebräiſche niedergelegt werden, das Aramäiſche, und vorzüglich das Chaldäiſche kaum über die erſten Elemente einer Bearbeitung der Formenlehre hinaus iſt. Wenn der eine Theil des chaldäiſchen Sprachſchatzes, der bibliſche Chaldaismus, und die Targumen wenigſtens hier und da, wo ſie der bibliſchen Hermeneutik wegen zur Sprache kamen, einer Beachtung chriſtlicher Gelehrten ſich erfreuten, obgleich auch dieſe nur etwas von den hier zu erndtenden Lorbeeren ſich zu holen geneigt waren, ſo liegen die unermeßlichen Felder der Talmude, der Midraſchim, der Kabbala, und überhaupt der neuhebräiſchen Schriften in ſprachlicher Beziehung faſt ganz brach, und warten noch immer, wer ihrer Pflege und ihrer Früchte genieße. Und doch iſt zu keiner Zeit dieſer Mangel ſchärfer und dringender Abhülfe bedürftiger hervorgetreten, als in der unſrigen. Jetzt, wo man ſo ziemlich (wenn auch noch nicht ganz) aufhört, von der einen Seite das Talmudſtudium als unerquicklich und widrig hinwegzuweiſen, von der andern, ſich mit den gewundenen zweideutigen Wegen der Apologetik zu begnügen; jetzt wo die Wiſſenſchaft dem Talmudismus die Hand reicht, wo auf unpartheiiſchem, rationellem Wege über Werth und Unwerth dieſer rieſenhaften Literatur im Ganzen wie im Einzelnen geurtheilt werden ſoll: jetzt wird man auf eine höchſt unerfreuliche Weiſe gezwungen zu geſtehen, daß die Bearbeitung der talmudiſchen Sprache noch nicht die Kinderjahre überſchritten, und eine gründliche Kenntnißnahme des talmudiſchen Judenthum's bei jedem Schritte auf kleinliche Hinderniſſe ſtoße. Denn wie ſoll eine tiefe, der Wiſſenſchaft würdige Auffaſſung des Geiſtes, des Inhalt's erzielt werden, wenn die Form mit undurchdringlicher harter Schale ſich entgegenſtellt? Eine Wahrheit, die jetzt in ſo weit zum Bewußtſein gekommen iſt, daß wir uns einer weitern Ausführung dieſer Betrachtungen gern überheben können; die auch in der That von den Männern jüdiſcher Wiſſenſchaft lebhaft genug ausgeſprochen worden, und nach manchen Richtungen hin die Köpfe in Bewegung geſetzt. Epoche machend trat indeß in ſprachlicher Beziehung nur das Fürſt'ſche „Lehrgebäude der aramäiſchen Idiome" und entgegen, dem Forſchenden treffliche Ausbeute bietend und einen tüchtigen Grundſtein für den Weiterbau legend. Allein auch dieſes Werk

Digitized by Google

konnte auf eine erschöpfende Durchdringung, Zergliederung und Verarbeitung des aramäischen Sprachschatzes um deswillen sein Augenmerk nicht richten, da es vorzüglich bestimme war, den Forschungen des Verfasser's über das Verhältniß des Semitismus zum Sanscritismus zur Basis zu dienen, und, in den Regionen höherer Sprachanalyse sich bewegend, in's Einzelne einzugehen nicht immer vermögend war.[1]) Mit desto größerer Aufmerksamkeit mußte der Blick des um Förderung des Talmudstudium's bemühten auf jede Erscheinung sich heften, die sich die Kenntnißnahme des talmudischen Sprachelement's zum Ziel gesetzt, und um so weniger konnten wir auch diese neue Bearbeitung der aram. Sprache, welche das oben angezeigte Werk bietet, einem so dürftigen Referate überlassen, wie in einer früheren Nummer dieses Blattes zu lesen war.

Gehen wir denn an eine nähere Betrachtung dieses in hebräischer Sprache geschriebenen Buches, und sei es uns erlaubt, nur das noch im Voraus zu bemerken, daß da, wo wir unsere Meinung als von der des Verf. abweichend bezeichnen, dies nicht aus Tadelsucht geschiehe. Vielmehr soll diese Beurtheilung dazu dienen, den Standpunkt, den die aramäische Sprachwissenschaft heute einnimmt, erkennen zu lassen, und nebenbei zu einzelnen Bemerkungen über mehre dahin einschlagende Gegenstände Anlaß geben, die wir aber immer nur als unsere individuelle Meinung betrachtet wissen wollen.

Nach einigen approbirenden Schreiben des Nikolsburger und Pesther Rabbinen, so wie des Prof. Dr. Kärle in Wien (allerdrei vom Jahre 1836)[2]) einem freundschaftlichen Gedicht des Kusari-Editors, G. Brecher (wo uns nur einige gramm. Ungenauigkeiten, als באיצר im st. constr., מחשיכין חשכה, einsehen) nach einem Widmungsschreiben des Verf., nach einem Vorwort an den Leser, worin auf bekannte Weise ein offener Kontrakt mit jedem künftigen Recensenten geschlossen, zerfällt das Werk selbst in zwei Hauptabtheilungen: 1) מגיד מראשית; 2) מרפא לשון ארמי.

Der erste Theil spricht in 6 Kapiteln über Nutzen, Wichtigkeit und Geschichte der aramäischen Sprache. Was die ersten beiden Gegenstände betrifft, dürfte es überflüssig sein, hier noch ein Wort zu verlieren. Wir weisen daher lieber auf einige Beiträge zur Kritik der Targumim hin, die hier gegeben werden; z. B. ψ. 2, 8 sei zu lesen בעי für בבי. ψ. 8, 3 נתקנא für ונומא u. s. w.; zweifelhafter ist אנשינא (ψ. 137, 5) für מנשינא, da letzteres dem Sinne gar nicht schadet, und das fut. mit dem suff. nom sich schwerlich nachweisen läßt. Auch konnte die Regel, daß man statt אנש אנא sagen könne אנשינא (S. 132 als Nachtrag zu 106) eben nur dies Beispiel gebracht werden. — Richtig wird גט (Scheidebrief) mit der Wurzel גט, קץ (nicht גיץ), in der Bedeutung trennen combinirt; weniger richtig אסיה (Asien) mit רפאים. Daß der Samaritaner Deut. 3, 13 רפאים für אמאים setzt, beweist nur daß er רפאים gelesen, wie es der LXX Jes. 26, 14. ψ. 88, 11 ging, wo sie רפאים mit γιγαντ wiedergeben. — Wichtiger sind Kap. 6 und 7, die über Geschichte der aram. Sprache handeln, und wir können hierbei die Bemerkung nicht unterdrücken, daß, so viel uns bekannt, noch keine der (hebr. geschriebenen) hebr. Grammatiken selbst etwas von einer Geschichte der hebr. Sprache gewußt zu haben scheint. Um desto erfreulicher war es uns, zu sehen,

1) Man vergl. die Vorrede zu diesem Werke.

2) Wir führen dieses deshalb hier an, weil das Werk zwar die Jahreszahl 1838 trägt, laut einer Nachschrift aber schon im Jahre 1836 vollendet war, wie diese Approbationen bezeugen helfen. Da nach diesen Zeugnissen, die Ausarbeitung des Werkes älter ist, als das Erscheinen des Fürst'schen Lehrgebäudes, fallen die zwei entgegengesetzten Beschuldigungen, die man dem Verfasser in Beziehung auf das Fürst'sche Werk machte, von selbst hinweg. Ohne diese Beweise wäre es freilich schwer gewesen, in Ansichten, wie sie in den Anmerkungen zu S. 18 und S. 30 sich kund thun, eine Nichtkenntniß der Forschungen Fürst's zu finden*).

*) zu dieser Anmerkung sehe ich mich genöthigt, zur Steuer der Wahrheit, noch eine hinzufügen, so ungern ich auch zu Arbeiten Anderer meine Meinung hinzufüge. Herr Cassel schließt aus der Nachschrift und aus den Approbationen, daß Blücher's Grammatik 1836 schon handschriftlich vollendet gewesen sein müsse; aber selbst in diesem Falle war mein Lehrgebäude schon zwei Jahre früher fertig gedruckt, da es gerade zu Ende des Jahres 1834 im Druck beendet wurde. Aber es bedarf gar keiner Conjektur. Herr Blücher schrieb mir selbst, als er an die Arbeit ging, daß er blos durch mein Lehrgebäude zu dieser grammatischen Arbeit angeregt worden, und daß er nach diesem, theils excerpirend, theils übersetzend, sein Marpe arbeite. Als die Ankündigung mit den Approbationen, welche ich habe drucken lassen, wie ich überhaupt Hrn. Blücher für diese grammatische Arbeit angespornt, niedergeschrieben wurden, war die Grammatik, wie der Verf. mir schrieb, noch nicht fertig, nur das מגיד fog, nach dem Verf., für den Druck bestimmt. Und wirklich hat der Verf. mein Lehrgebäude mehr als stark benutzt. Es kam mir nie in den Sinn, ihm das zu verargen, und selbst bei dem Tadel in der erwähnten kurzen Anzeige seines Marpe bin ich ganz unbetheiligt, obgleich es unklug genug war, das benutzte Lehrgebäude noch dann zu verschweigen, nachdem er mir selbst geschrieben, daß er es überlege. Als der Druck des Marpe begann, hatte Hr. Blücher bereits seit drei Jahren mein Lehrgebäude in Händen, und um so auffallender ist das angehängte דבר בעתו zu welchem ihn erst der Correktor (St.) drängen mußte. Dennoch wünsche ich schließlich, daß Hr. Blücher in seinen begonnenen Arbeiten auf dem Gebiete der aramäischen Grammatik fortfahren möge; immerhin möge er die Arbeiten seiner Vorgänger recht geschickt benutzen, das gedruckte Buch gehört der Welt; aber dann unterlasse er auch nicht der Wahrheit ihren Tribut zu zollen, da dieser Zoll erst überhaupt den Preis einer Produktion bestimmt. Red.

Digitized by Google

wie sorgsam der Verf. die früheren Forschungen über Ursprung, Alter, Bedeutung der Namen Aramäisch, Chaldäisch, Syrisch in sich aufgenommen, wenn wir auch im Einzelnen grade nichts Neues entdecken; lobenswerth ist die Vergleichung des syrischen und hebräischen (chaldäischen) Alfabets, die aber besser mit den S. 26 und S. 37 folgenden samaritanischen und arabischen Alfabeten sich hätte combiniren lassen. Einzelne Bemerkungen machten wir z. B. S. 24, wo der Verf. nicht erklärt, welche syr. Uebersetzung d. heil. Schriften er meint; wenn es, wie aus der Behauptung Rich. Simon's über die Abfassung derselben durch einen Juden hervorgeht, die Peschito ist, so unterliegt es erstens keinem Zweifel (nicht wie Anm. 3), daß Ephräm Syrus sie gekannt, da er sie commentirt, und zweitens ist Simons Behauptung längst widerlegt, da z. B. ein Jude in ψ. 55, 15 יחדו נמתיק סוד nicht das Abendmahl gefunden hätte s. S. Eichhorn's Einleitung ins A. T. Th. I. §. 250. — (S. 27) Daraus, daß der biblische Chaldäismus viele Hebräismen in sich aufgenommen, folgt wohl am wenigsten, daß er reiner sei, als die übrigen aramäischen Dialekte (עדה מהברותיה). Ebenda wird es den Targg. mit Unrecht zum Vorwurf gemacht, daß sie den st. emph. nicht gehörig vom st. absol. unterscheiden. Dieser Vorwurf kann aber nur dann begründet sein, wenn der st. emph. (תבונה מפרש) im Aramäischen ganz dieselben Funktionen vertrete, wie im Hebräischen der Artikel. Allein das ist bequemer zu sagen, als leicht zu erweisen. Schon im bibl. Chald. umfaßt der st. emphat. ein größeres Gebiet, als der hebr. Artikel, was schon der Umstand beweist, daß er vor dem Genitiv mit ד steht (Dan. 2, 15. 2, 19. Jer. 10, 11 u. s. w.); auch in Verbindungen wie 2, 34 רגלוהי די פרזלא ואחסא u. ähnl., die jeder Blick in die chald. Schriften vermehrt, kann im Hebräischen kein Artikel stehen. — Eben so wenig fällt die Verdoppelung des ו und י den spätern Targg. zur Last, und schreibt sich dies daher, daß sie früher ohne Vokale geschrieben wurden, wo diese überflüssige Lesemütter nothwendig sind, und daß bei der spätern Vokalisation nicht alle Targg. mit gleicher Sorgfalt gesäubert wurden. — Wenn Onkelos Schüler des R. Elieser und R. Jehoschua (Meg. 3a) oder nach dem Sohar (פי אחרי מות) Schüler des Hillel und Schammai war (wie der Verf. S. 27 angiebt), so dürfte es wohl nicht unmöglich sein, aus diesen Angaben das Zeitalter des Onkelos zu bestimmen. Des Verfs. Worte sind: אולם ככל המקומות האלה אי אפשר לברר לאיזה זמן כן הזמנים הנשמעים יוצר מאה שנים קודם החרבן עולה זמן חיי אונקלם. — Daß es schon als die Israeliten aus Babylon zurückkehrten einer aramäischen Uebersetzung der heil. Schrift bedurfte, ist noch gar nicht ausgemacht (auch nicht aus Nehem. 13, 24 noch weniger aus ib. 8, 8), auch gar nicht wahrscheinlich, da uns die Zeit des zweiten Tempels noch mehrere im blühenden Hebräisch geschriebene Schriften hinterlassen, und das eigentliche Aussterben der hebräischen Sprache sich wohl erst von den Zeiten der Makkabäer herschreibt. Läßt es sich aber auch denken, daß man schon vor Onkelos einer aramäischen Uebersetzung bedurfte, so ist doch (selbst durch die neuesten Forschungen) noch gar nicht bewiesen, daß die unter Onkelos Namen vorhandene traditionell sich fortgepflanzt, und nur von diesem niedergeschrieben worden; eine überhaupt sehr problematische Ansicht, über die wir uns hier nicht weiter verbreiten können. — Abweichungen des Onkelos vom heutigen Texte sind nichts so Seltenes, daß man sich (S. 28) so sehr mit Erklärung der Stelle Gen. 31, 39, wo Onk. נגבתי gelesen hat, zu quälen brauchte. Man vergl. Winer's Monogr. über O. — Die (S. 28 erwähnte) Sage, daß schon zur Zeit Raban Gamliel's ein Targum Hiob existirt habe, scheint darin eine Bestätigung zu finden, daß unser heutiges Targum Hiob offenbar aus zwei verschiedenen Targumim zusammengesetzt ist; daher oft ein Vers zweimal übersetzt wird. Vergl. Hiob 14, 15. 22. 15, 10. 18, 4. 24, 19. 20. und Eichhorn's Einl. Th. I. §. 239. — In der ferneren Besprechung der Targg. der Hagiographen ist unter andern die Bemerkung nutzbar, daß Spr. 31, 14 nicht תלבה sondern אלבה zu lesen sei; eine Corruption, die sich sehr leicht erklärt, wenn man annimmt, daß das (überhaupt mehr syrische als chaldäische) Targum einst mit syrischen Buchstaben geschrieben war, wo א und ו leicht zu verwechseln waren; eben so daß Sir. 26, 13 (14) durch Verwechselung des ו und ק קטירקה statt קשירה geschrieben sei u. dergl. — Hingegen sind die ferneren Forschungen über Targ. Jerusch. (Jen.) äußerst dürftig, da der Verf. die Zunz'schen Ansichten über diesen Gegenstand nicht kennt, obgleich er selbst einmal das Zunz'sche Werk (die G. V. d. J.) S. 17 citirt. — Wenn S. 32 der Verf. in Hinsicht auf das Chald. der Talmude, Midraschim und des Sohar mit Recht bemerkt, daß über die Spracheigenthümlichkeit eines jeden ein besonderes Werk geschrieben werden könnte; wenn er dagegen, zur Kürze gezwungen, sich auch nicht darauf einlassen kann, jedem Idiom einen besondern Abschnitt zu widmen, so haben wir doch immer noch ein Recht, wenigstens einige Worte über Entwickelung der aramäischen Sprache zu verlangen, und uns mit einer noch dazu sehr mangelhaften) Classificirung der Eigenthümlichkeiten des bibl. Chald. nicht zu begnügen. Statt dessen finden wir meist die Sprachproben aus jenen Werken bunt durcheinander geworfen, wodurch natürlich einer klaren Anschauung des Ganzen sorgsam vorgebeugt ist. — Daß sich in den Talmuden und Midraschim nur hier und da (דעיר שם דעיר שם) chald. Stücke finden, möchte wohl der Verf. nicht im Ernst gemeint haben, besonders da er Mischna und Barajta noch außerdem nennt und

Digitized by Google

meint, in diesem finde sich gar kein Aramäisch (אין בהם מלשון ארמי כלל), ein Urtheil, das wir auch nicht unterschreiben wollen. Denn abgerechnet, daß das ganze Hebr. der Mischna vom Chaldäismus durchtränkt ist, so finden sich schon in den ältesten Bestandtheilen derselben chaldäische Sätze (Abot 1, 13. 2, 7. 5, 26); von Barajtot führen wir keine Beispiele an (S. 32).

Durch die Bemerkung, daß die talmudische Sprache viele Fremdwörter in sich aufgenommen, wird der Verf. veranlaßt, ein Wort über Alter, Namen und vorzüglich Sprache der Araber, Perser, Griechen und Römer zu sprechen (S. 32—36). Wir bedauern hier, daß sich der Verf. aus Lust zu etymologisiren zu manchen Aussprüchen hat verleiten lassen, die nicht nur auf eine geringe Kenntniß der Sprache, aus welcher sie hergeleitet wird, schließen lassen könnten, sondern auch des Standpunktes, den die heutige Wissenschaft einnimmt, unwürdig erscheinen. So wird (S. 34) das griech. Wort οἶνος von Ἰων abgeleitet, weil die jonischen Inseln (?) am meisten Wein trugen; und über der (freilich richtigen) Betrachtung, daß das Wort Wein im Aethiopischen, Lateinischen und Italienischen fast gleich laute, vergessen, daß der Semitismus überhaupt diese Wurzel (s. Fürst Conc. יין) mit dem Sanskritismus gemein hat, also an eine Ableitung von den jonischen Inseln nicht zu denken sei, da die Hinterasiaten ihren Wein wohl nicht daher bezogen; ebenso Elysium von עלי, ἄβαξ (zusammengesetzt aus ἄ und βαλε) von חבל, Merkur von סחר, Saturn von סתר, ἀλλὰ von אלא ꝛc. [3]). Besser als diese an Bochart's babylonische Sprachverwirrung erinnernden Grillen ist die Erklärung des Wortes לחם, das nach Sabb. 63a in der Stelle Hiob 6, 14 = כלב sein soll, durch λιμός, Hungerleider, da bekanntlich im Orient die Hunde ihrer Gefräßigkeit halber zum Sprüchwort geworden sind. Daß Kadmus mit קדם zusammenhänge, wird freilich Niemand leugnen, da er der Sage nach ein Phönizier war. — S. 38. ein aramäisches Gedicht an die aramäische Sprache.

Es folgt nun der zweite Theil מפתא לשון ארמי, der in 18 Kapiteln die eigentliche Formenlehre behandelt. Betrachten wir zuerst im Allgemeinen den Gang, den der Verf. eingeschlagen, so gewahren wir zu eben nicht freudiger Ueberraschung, daß der alte Schlendrian der jüdischen Grammatiken auch aus diesem Buche, das sich so erfolgreich neuern Forschungen zugewandt, noch nicht geschwunden sei. Nach diesem wird nämlich zuerst das nomen (subst. und adj.) dann numerale, pronomen, particulae (praep. adv. conj. interj.), und endlich das Verbum gelehrt. Wir halten es für unnöthig, über die Verkehrtheit dieser Anordnung mehr als das unabweislichst Nothwendige zu sagen. Das Verbum, das im Semitismus Lebensprinzip der Sprache ist, das seine Ädern in vielfachen Verzweigungen durch alle Redetheile hindurchstreckt, so daß alle Bestandtheile der Sprache vom Verbum ausgehen und wieder in das Verbum zurückkehren, das Verbum — steht zuletzt. Es werden Paradigmen der Nomina aufgestellt, aber blos nach äußerlichen, willkürlichen Eintheilungen; die ganze Mannigfaltigkeit der Nominalbildung wird zum verwirrenden Chaos, wenn sie nicht aus der Einheit des Verbalschatzes als ein geordnetes, gegliedertes Ganzes hervorgeht. Es wird die Umbildung des Nomen beim Zutritt von Suffixen gelehrt, aber man weiß noch nicht vom Pronomen u. s. w. Warum nicht lieber dem einfachen, naturgemäßen Gang des Semitismus nachgehen, und auf das Pronomen das Verbum, auf das Verbum, Nomen und Partikeln folgen lassen? Die wenigen Primitiva verschwinden unter der Menge der Verbalia. Nur in diesem Falle können die sogenannten משמשי שמות, die der Verf. Kap. 17 (obwohl sehr dürftig) nachfolgen läßt, mit der Entwickelung des Sprachorganismus in lebendigem Contakt treten, und zur Beförderung der Lebensthätigkeit aufs Kräftigste mitwirken, während sie jetzt als ein nutzloser Appendix ein nutzloses, ungekanntes Dasein mit sich herumschleppen.

Aber auch am Einzelnen gewahren wir trotz des wackern Fleißes des Verfs. in den wichtigsten Partien die Spuren einer bedauernswerthen Richtung. Hier werden uns wieder die 10 Vokale der hebräischen Sprache, an denen uns die Kimchi einen so schwer verdaulichen Bissen hinterlassen haben, sogar im Aramäischen aufgetischt; älterer Grammatiker, wie Ibn-Esra und Jehuda ha-Levi, die nur von 7 Vokalen in 3 Klassen wußten, wird nirgends erwähnt. — Unter Andern wären wir begierig zu erfahren, welche Funktion das קמץ ומצה im Chaldäischen zu versehen habe. Einige Bemerkungen über die Art, wie die Sprer die dem Chaldäischen entsprechenden Vokale aussprechen, und überhaupt über das Verhältniß des syrischen zu dem chaldäischen Lautsystem wären hier gerade am rechten Orte gewesen, da dies unstreitig mit der Art, wie wir heute (nach polnischer Weise) das Hebräischen lesen, in Verbindung steht.

(Schluß folgt.)

3) Etwas ganz anderes ist es, wenn auf eine ursprüngliche Einheit des Semitismus und des Sanskritismus hingewiesen wird, wie sich denn eine solche vorzüglich durch die Arbeiten Fürst's bis zur Evidenz herausgestellt hat. Eine solche Sprachanalyse wird aber ihr Ziel auch nicht in Zusammenstellung griechischer und hebräischer Wörter, und in Abzählung der Buchstaben finden, wie es hier geschieht. Man vergl. übrigens über den Fortschritt jener Ansicht die Meinungen des hier gewiß competenten Gesenius Lehrgeb. S. 187 und Vorrede zu der 4. Aufl. seines Handwörterbuchs in der Nachschrift.

Digitized by Google

2) Israelitische Festpredigten und Casualreden, herausgegeben von Dr. J. Maier, K. W. Kirchenrath und Rabbinen in Stuttgart, J. R. Mannheimer, Religionslehrer in Wien und Dr. G. Salomon, Prediger in Hamburg. Erstes Heft. Stuttgart 1840. 8. Metzler'sche Buchhandlung.

Die geistliche Kanzelberedtsamkeit, welche zu jeder Zeit die Aufgabe hat, das religiöse Leben zu wecken, das Gemüth im Glauben zu stärken und den Geist zur Erkenntniß des Wahren anzuspornen, liefert in ihren Produktionen immer das getreueste Bild des religiösen Charakters eines Volkes und der vorherrschenden Ansichten über Religion und deren Dogmen. Sie ist der reinste Spiegel, in welchem sich die Sittlichkeit und die Wissenschaft, die Bildung und die Civilsation eines Volkes zeigen, so daß es zum Erkennen und Darstellen der verschiedenen im Volke sich geltend machenden Richtungen nöthig ist, auf die geistliche Beredtsamkeit desselben näher einzugehen. In ihr findet die praktische Theologie ihr bestes Organ; ja sie ist gewissermaßen die praktische Theologie selbst. Denn bestimmt wird sie durch die Fortschritte der theologischen Wissenschaft, und sucht dieselbe aufs Leben anzuwenden und dasselbe davon zu durchdringen. — Demnach trägt die Kanzelberedtsamkeit nach der verschiedenen Bildung der Geistlichen immer ein anderes Colorit und dasselbe wechselt wieder mit dem Wechsel des religiösen und wissenschaftlichen Standpunktes der Geistlichen. Gilt nun dies von der religiösen Beredtsamkeit im Allgemeinen, und läßt sich dessen Wahrheit durch die gedruckten Predigten einer jeden Religionsgenossenschaft nachweisen, so liefern hiervon besonders die jüdischen Predigten einen starken und schlagenden Beweis. Denn wer gewinnt nicht bald beim Lesen einer ältern sogenannten Derascha das Bild und die klare Anschauung von dem Standpunkte des Judenthums und dessen Wissenschaft in der Vorzeit? Wem springt nicht beim Lesen einer neuern deutschen jüdischen Predigt in die Augen der Fortschritt des Judenthums, die wissenschaftliche Bildung der Juden und deren Sinn für höhere Geistescultur? Wem, fragen wir weiter, dringen nicht die heutigen homiletischen Leistungen der Juden die Ueberzeugung auf, daß in Juda ein frischer lebendiger Geist rückgekehrt, und Israel in verjüngter Kraft seinem uralten Glauben mit Liebe und Treue anhängt? Ja, wer dies nicht einsieht, wer diese Ueberzeugung nicht gewinnt, dessen Auge ist geblendet, dessen Ohr taub und dessen Herz verstockt und an dem ist die Zeit spurlos vorübergegangen, weil er an ihr unbedächtig ist vorübergeeilt. —

Tragen nun aber, wie oben bemerkt, die Produkte der Kanzelberedtsamkeit, nach der verschiedenen Bildung der Geistlichkeit, einen andern Charakter an sich, so werden gewiß die neuern jüdischen Predigten, deren Verfasser der Bildung nach, verschiedenen Perioden angehören, dem denkenden Leser eine bunte Mannigfaltigkeit von Resultaten über Judenthum und jüdischen Glauben darbieten, und es möchte wohl schwer werden, für eines dieser Resultate sich zu entscheiden und dasselbe in sich aufzunehmen. — Es stellt sich darum auch nothwendig für unsere Zeit die Frage heraus, welches soll denn der Geist einer jüdischen Predigt sein? Und darauf möchten wir, mit Beziehung auf den bezeichneten Zweck und die angegebene Bestimmung der geistlichen Beredtsamkeit, antworten, daß der reine biblische Geist die Predigt beleben und in allen Gliedern derselben pulsiren müsse; das heißt: die Predigt muß eine bloße Erweiterung des biblischen Textes sein, und also nichts enthalten, was nicht im Texte liegt. Damit will gesagt sein, daß der Grundgedanke des Textes durch die Predigt nach allen Seiten hin auseinandergelegt werden muß, damit dieser klar hervortrete. Zur nähern Motivirung dieser Ansicht wollen wir hier die Worte eines christlichen Gottesgelehrten anführen, welche über „Tendenz einer Predigt" also lauten: Das Bibelwort, welches in dem Texte wie eine Knospe zusammengedrängt ist, muß in der Predigt zur reichen Entfaltung der Blüte hervorbrechen, und es ist ihr Sinn, die unvergängliche Pracht der Wahrheit vor dem Auge der Welt anschaulich auszubreiten." In diesem Sinne lösten allerdings die jüdischen Predigten der vorigen Jahrzehnte, welche in die Zeit der nüchternen Aufklärung fallen und daher getränkt waren von einem flachen subjektiven Rationalismus, so daß das Religiöse höchstens in dem trocknen Schematismus durchschimmerte, und aus dem, zu Grunde gelegten Texte alles Mögliche abgeleitet wurde, ihre Aufgabe nicht. Selbst aber die Predigten neuerer Zeit scheinen uns noch nicht ihre Aufgabe gelöst zu haben, theils weil deren Verfasser noch der Bildung der Vorzeit, in der das Judenthum als ein Köhlerglaube verschrieen war, angehören, und also nicht ganz den Anforderung einer mehr zum positiven Glauben zurückgekehrten Zeit entsprechen können; theils weil in den meisten Predigten direkt oder indirekt der Gedanke vorherrscht, „die Geschichte des Judenthums sei der Träger dessen Religion," während im wahren Verstande wohl gerade das Umgekehrte der Fall ist. — Dieses ist unter andern auch ein Hauptgrund, warum die jüdischen Prediger so in Verlegenheit gerathen, wenn sie Festpredigten halten sollen; denn da sie die Feste nur historisch auffassen, so geht ihnen der dogmatische Theil daran verloren, und somit auch der reichste, inhaltvollste Stoff. Die Feste sind vielmehr zuvörderst religiösen Inhalts und dann haben sie auch eine historische Bedeutung, darum müssen ihre Predigten auch vorzüglich, oder besser durchweg dogmatisch sein, aber nur dogmatisch im reinen biblischen Sinne. — Es bleibt also immer die Aufgabe des Predigers, die Grundbedeutung des bibli-

Digitized by Google

schen Textes nicht nur exegetisch, sondern vorzüglich dogmatisch und sodann auch praktisch, d. h. im Verhältniß zu des Lebens vielfachen Gestaltungen und Umständen, zu entwickeln, und es können darum Gelegenheitspredigten mehr die praktische Seite hervorheben, jedoch müssen dabei die andern Momente nicht gar zu sehr in den Hintergrund geschoben werden. — Daß die meisten unserer Prediger in ihren homiletischen Leistungen größtentheils die praktische Seite hervorheben und diese mit dem Exegetischen und Dogmatischen, einem Gemälde gleich, blos schattiren, scheint uns darum ein großer Mißgriff zu sein, weil solche Predigten wohl zur Erweckung und Belebung des Gemüthes sich eignen, aber nicht zur Förderung der Erkenntniß des jüdischen Glaubensinhalts; darum vermögen sie auch nicht die Gedanken des Menschen mit dem ewigen Gedanken Gottes, der Offenbarung, in Uebereinstimmung zu bringen. — Wir wollen damit keineswegs denen das Wort sprechen, die sich so überaus darin gefallen, in Predigten aller Art, problematische oder triviale Midrasch- und Hagadastellen exegetisch oder gar dogmatisch zu erklären, denn durch solche elende Spielereien verliert nur das Wort Gottes an Gehalt und Würde, und es bekundet ein solches Verfahren nur Bibelunkenntniß und enge Matthäzigkeit. Was das Wesentliche der jüdischen Predigten sein muß, ist, daß ihr Thema durchaus rein biblisch sein muß, und dieses; in seine kleinsten Theile zerlegt, muß wiederum durch treffende und treffende Bibelverse unterstützt, dem Zuhörer den reinsten Ueberblick über den Glauben des Juden oder dessen Pflichten gewähren, so daß jener dann im Fortgang der Predigt von der Verabsäumung und Nichterfüllung seiner Glaubenspflicht überzeugt, endlich auch darüber belehrt werde, wie er das Versäumte nachholen und mit Gott wieder versöhnt werden könne. Allerdings kann sodann auch mancher passende Midrasch- oder Hagadaspruch mit eingestreut werden, aber immer nur als Anlehnungsstab. — Diese Aufgabe hat meiner Meinung nach unter den hochgestellten und ausgezeichneten Herausgebern dieser Festpredigten Herr Mannheimer in Wien vorzüglich erfaßt und auf das Schönste in seinen gedruckten Predigten gelöst; Dr. Salomon in Hamburg hat eine ganz andere Saite in seinen bisher gedruckten Predigten angeschlagen, eine Saite, deren Ton nicht minder mit einer unbeschreiblichen Gewalt die tiefsten Tiefen des Herzens aufregte; von dem Kirchenrath Dr. Maier ist mir bis jetzt keine Predigt vorgekommen, alle Erwartung concentrirt sich auf diese Sammlung, die nach den Proben in diesem ersten Hefte nicht gering ist. Was der Leser von einer Vereinigung dieser so ausgezeichneten Männer erwarten dürfte, wird jeder einsehen, und ohne Uebertreibung darf ich es aussprechen, daß es die schönste Sammlung zu werden verspricht, die das Judenthum bis jetzt aufzuweisen hat. Eine nähere Besprechung verschiebe ich bis zum zweiten Hefte, wo auch Hr. Mannheimer seine Vorträge einsenden und der חותם משלש zu einer Wahrheit wird.

Die natürliche Auslegung der biblischen Erzählungen.

(Fortsetzung)

Ueberrascht über das neue Licht, das die Kunde anderer geschichtlichen Entwickelung in reichlicher Fülle verbreitete, ging man im oppositionellen Streben auch hier zu weit, und der revolutionäre Taumel faßte mit bacchantischer Wuth die sonst friedlichen Gemüther deutscher Gelehrten. Man streifte der Bibel jede nationale Eigenthümlichkeit ab, und stellte sie zum Hohn nackt vor die gaffende Menge hin. Die neuen Studien und die erwachende Wissenschaftlichkeit hatten die Bibel jedem andern Buche aus dem Alterthume gleichgestellt; sie sollte, wie dieses, auch der scharfen Kritik unterworfen werden, und der kühle, unerschütterliche Forschungsgeist mit zerfetzender Gewalt machte sich darüber her. Gleichwohl hatte sie die ruhmwürdige Geschichte vor sich, ihre Heiligkeit verfolgt sie wie ein Schatten und sie würde, wie Peter Schlemiel, von den Buben verhöhnt und verspottet worden sein, wollte sie diesen abtreten oder veräußern. Aber diese ruhmwürdige Geschichte, dieser Adel ihrer Heiligkeit kam ihr gerade theuer zu stehen, er wurde ihr, wie den französischen Auswanderern, von dem plebejischen Gelehrtenregimente als ein Verbrechen angerechnet, das als eine Sünde der Voreltern noch an das spätste Geschlecht gerächt wird. Es wurde die Bibel noch weniger als jedes andere Buch, ihrem religiösen Gehalte nach, der ihr diese Erhabenheit verlieh, durchforscht und ergründet; sie wurde vielmehr mit Spott und Hohn verfolgt und mit Gehässigkeit aufgefaßt. Sie büßte damals dafür, daß sie es einstmal gewagt, ein Prinzipat über den menschlichen Geist sich anzumaßen. Die neuen Studien dienten nur dazu, ihr den heiligen Nymbus gewaltsam zu entreißen, sie ihrer Heiligkeit zu berauben und ihre Blößen aufzudecken. Das Gewand, das noch einige wohlerzogene Kinder ergriffen, um die Schande der Mutter zu bedecken, sollte sie nur vor der Verachtung schützen, und das ästhetische Gefühl schonen. Den religiösen Inhalt gedachte Niemand zu retten. Die Elementarstudien dienten nur dazu, den äußerlichen Umfang in ein wissenschaftliches Licht zu setzen, um die Bibel, so weit dieses anging, für andere Wissenschaften zu benutzen. Die Bibel stand damals, mit einem Worte, kaum einem andern Buche, das ein gleiches Alter beanspruchte, gleich; denn sie hatte noch überdies den Haß über ihre Tyrannei niederzuhalten. Der Skandal über ihre freche Anmaßung tobte noch innerlich fort, und Galle mischte sich dem klaren Verstande nolens volens bei. Sie erschien daher den damaligen Forschern von vorn herein, trotz der Fülle neues

Digitized by Google

Wissens, das man mit Hülfe der neuaufblühenden methodischen Wissenschaft aus derselben errang und gewann, immer in einem höchst verdächtigen Bilde, das man womöglich zu entehren und herabzuwürdigen habe.

Dieselben Momente ferner, die auf das Bild der Bibel damaliger Zeit influirten, übten auch einen gleichartigen, demselben homogenen, aber eigenthümlichen Einfluß auf die Intelligenz des Geistes damaliger Zeit aus. Auch dieser bildete sich nach denselben Verhältnissen und Umständen, und erlangte eine der Bibel verwandte Gestaltung. Befreit von den mittelalterlichen Banden des kirchlichen Glaubens gefiel sich der menschliche Geist in der Entwürdigung und Entehrung des Herkömmlichen und Ueberlieferten. Er hatte neue Kenntnisse, neues Wissen ja den verschiedensten Gebieten sich errungen, und hoffte auf noch größeren Erwerb. Im Bewußtsein seiner Kraft, in der Selbstüberraschung über seine Fülle, erhob er sich kühn und ließ seinen Uebermuth die alte Beschränktheit fühlen, indem er sie mit feinem Spotte geißelte und in falschen Bildern karrikirte. Da wurde gegen das Heilige losgestürmt, und mit einer wahren Berserkerwuth gegen alles Erhabene und Erhebende getobt. Der gelehrte Sansculottismus saß zu Gerichte über die anmaßende Gewalt der in beiden Testamenten vererbten Heiligkeit, und die nackte Göttin einer ästhetischen Schönheit spottete leichtfertig über die fromme alte Einfalt. Die Vernunft regierte in einem wahren Terrorismus, und der Verstand ließ alles seine vernichtende auflösende Kraft fühlen. Die Kritik, die Todfeindin alles Positiven, wurde als die executive Gewalt constituirt; sie wurde in der steten Beschäftigung Regentin und gelangte zu einer unendlichen Gewalt. Jedes Haupt, das über die Menge hervorragte, wurde von diesen Gleichmachern abgehauen. Nichts fand Gnade, das ausgezeichnet war, und alles, das da bestehen wollte, mußte zu den Grundsätzen des kalten, herzlosen Verstandes schwören und sich zu demselben bekennen. Was den Forderungen des Verstandes nicht entsprach, d. h. das nicht materiell nützlich war, wurde, wenn es sich nicht vergessen machen konnte, mit Stumpf und Stiel ausgerottet. Die biblischen Heroen mußten froh sein, bei diesem Blutbad, unter dem Namen eines gewöhnlichen Bürgers, oder an dem Pranger unter schlauen Betrügern, in dem geschichtlichen Andenken der Menschen ihr Leben fristen zu können, in nackter Armuth, beraubt jeden Glanzes und jeden Schmuckes, sich zu erhalten. Wenn sie sich nicht fügen wollten, wurde ihnen frech ihr Dasein ins Gesicht geleugnet, und sie mußten dann wie ein stygischer Schatten dahinschwinden. Die Wunder aber, die durch das Auffallende als solche sich behaupten, und erst durch die gewöhnliche Opposition gegen den Verstand oder das verständige Bewußtsein wahrhaft wunderbar würden, mußten natürlich sich metamorphisiren, wenn die Thatsache gerettet werden sollte, und in einem Alltagskleid erscheinen. Auf ihren alten Namen wurde ihnen die Existenz verweigert. Der menschliche Geist hatte zwar an Intelligenz gewonnen, in den Elementarstudien war er bedeutend vorgeschritten, aber sein Forschungstalent war ein sehr beschränktes und einseitiges; er bildete aus Opposition gegen das Ueberlieferte falsche Urtheile. Es erschloß sich durch die neuen Studien ihm eine bis jetzt unbekannte Welt, aber er wollte nur Neues sehen, und hatte keinen Sinn für das Alte.

In solcher Richtung des Geistes mußte natürlich die Auslegung der Bibel noch ihrer damaligen Erscheinung eine ganz eigenthümliche werden. Der menschliche Geist war, wie wir gesehen, nichts weniger als frei; trotz seiner aufschneiderischen Prahlereien von Vorurtheilslosigkeit und freier Unabhängigkeit und Selbstständigkeit stand er, um proverbialiter zu reden, in fremden Diensten; und zwar nicht blos dadurch, daß er sich opponirte, und gerade den oppositionellen Einfluß des Schmollens empfand und zur Schau tragen mußte, sondern sogar ein direktes unmittelbares Regiment übte die Bibel ganz in ihrer alten Manier auf den Verstand. Wir haben kein Kriterium dafür, ob es realiter in der absoluten Gestalt, wenn man eine supponirte, sich wirklich also verhalte, oder ob es nur uns, die wir in dieser Weise einmal erzogen und gebildet sind, so erscheine; gleichviel, der Einfluß ist nicht zu bestreiten, und wir können ihn nicht verleugnen. Die Bibel prätendirt durch die Naivität der Sprache, durch die Accomodation an ihren Ideengang, an den wir von Kindesbeinen an gewöhnt sind, einen Glauben an die Wahrheit ihrer Darstellung. Selbst vom wissenschaftlichen Standpunkt, den wir hier einnehmen, können wir diese nicht bestreiten, wenngleich wir uns in unserm negativen Streben ein positives Kriterium anzugeben doch nicht erkühnen. Die Wahrheit der Thatsachen, die sich theils in der Bibel, theils in den Verhältnissen ausspricht, macht sich dem menschlichen Geist gegenüber geltend und fordert Anerkennung, und zwar in Folge der Art und Weise ihrer Darstellung oder ihres permanenten Einflusses auf die Bildung des menschlichen Geistes. Aber der Inhalt der Bibel, wie er sich durch die neuen Elementarstudien erschloß, das Bild, in dem sich derselbe manifestirte, die expositionelle Richtung der Grundansicht über denselben, die vorweg jedes Wunderbare und Auffällige negirte, stand in direktem Widerspruch mit der prätendirten und wohl auch gebührlichen Glaubwürdigkeit dieser Darstellung. Dieser Widerspruch mußte gelöst werden. Was die Bibel erzählt, scheint treu nach der Wahrheit berichtet, und ist doch nicht glaubwürdig, ja darf nicht geglaubt werden! Wie ist dieses zu lösen? Auf die natürlichste Weise! Wenn ein glaubwürdiger Mann mir aufs Gewissen Etwas erzählt, das ich doch nicht glauben kann, so muß ich ihn selbst getäuscht und betrogen nennen. Wenn ich aus innern Gründen Etwas anerkennen muß, das nicht anerkannt werden kann, so muß ich äußere Gründe substituiren, die die Anerkennung verdächtigen. Das paßte damals ja für die Bibel ganz vortrefflich! Man betrachtete ohnehin diese oder den Glauben an sie mit einem gewissen spöttischen Hohne, man lachte über ihre naive Einfalt; die Verfasser, so hieß es, waren in ihrer Beschränktheit leicht dem Trug und dem Irrthum ausgesetzt. Was sich ganz nach den Gesetzen der Natur herausstellt, das hielten

Digitized by Google

sie aus Unkenntniß für Wunder. Die natürlichsten Ereignisse nahmen sie in ihrem wundersüchtigen Wesen im Glauben an die selbstgefällige Macht über die Natur als Wunder und wunderbare Begebenheit. Es gilt nur den gewundenen Knoten zu lösen, das Wunderbare abzustreifen, um hinter die Wahrheit zu kommen. Da ward nun ein freies Feld der conjicirenden Thätigkeit eröffnet, und in diesem selbstgeschaffenen Eldorado tummelte man sich nach Gefallen. Da traten dem Erregten bekannte Bilder entgegen, die da erfreuten seine Seele; denn er hat sie selbst gemacht, er war der Vater, und in all diesen Gebilden, die ihm überraschend entgegentraten, erkannte er sich selber. Je mehr das Individuelle in einer Auslegung nämlich vorherrscht, desto überzeugender und gefälliger erscheint dieser denen, die sich auf diesem Standpunkt mit befinden. So wurde munter denn conjekturirt; man schloß aus den Erzählungen, hieß es, auf das reele Verhältniß der Begebenheit, streifte das Wunderbare ab, und untersuchte, welche natürliche Erscheinung in der Ansicht der biblischen Schriftsteller wohl das Bild der wunderbaren Geschichte hervorzaubern konnte.

(Schluß folgt.)

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[1.] Bei Heinrich Franke in Leipzig ist erschienen und durch alle Buchhandlungen fest zu beziehen:

ארץ קדומים

das Land des Alterthums,

oder

biblische Erdbeschreibung

alphabetisch geordnet

von

Salomon Loewisohn.

Jetzt theils durch kritische Benutzung vieler in dies Fach schlagenden Arbeiten christlicher Gelehrten, mehr aber durch genaue Nachweisungen aus den rabbinischen Quellen, namentlich des Talmud, Midraschim, Pesikta u. s. w. bald erläutert, bald berichtigt, und vorzüglich mit einer großen Anzahl vieler neuen Ortsnamen vermehrt,

von

Jakob Kaplan.

II Theile. Preis 1 Thlr. 12 gr.

Mit einer schönen ausführlichen Karte von Palästina.

Diese Schrift über die biblische Geographie, worin so viele Bezüge aus den Talmuden für Benennung und Kenntniß der heiligen Oerter fleißig gesammelt sind, zeichnet sich auch durch äußerlich schöne Ausstattung vortheilhaft aus.

[2.]

ספרי

תולדות השמים

oder

Lehrbuch der astronomischen und optischen Wissenschaften,

so wie

die Sonn- und Mondberechnungen und

deren Finsternisse.

Nach den neuesten astronomischen Untersuchungen bearbeitet mit 2 Kupfertafeln und 12 astronomischen Tafeln.

von

Chajim Selig Slonimski.

8. Preis 20 Gr.

Dieses gelehrte Werk, von welchem der sel. Nachman Krochmal in Brody, Abraham Jakob Stern und Jakob Tugendhold in Warschau mit großer Begeisterung gesprochen, und in welchem auch das Sendschreiben Rapoport's sich befindet, ist gewiß das trefflichste, was auf diesem Gebiete in der Neuzeit erschienen ist. Am Schlusse giebt der Verfasser eine Abhandlung über die Tekufot, wobei die jüdischen Schriften, wie Sefer ha-Ibbur des Abraham ha-Nasi, Jesod Olam des Isaak Jisraeli, Kidusch ha-Chodesch des Maimuni, Techunat ha-Schamajim des Rafael Hannover, Schebile de-Rekia des Elisahu Pechim Rücksicht genommen wird.

Heinrich Franke.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

№ 2. Leipzig, den 9. Januar **1841.**

Literarische Uebersichten: Die aramäische Grammatik Marpe Leschon Arami, von Ephraim Blücher, beurtheilt von Dav. Cassel. Ueber die Targumen. Geschichte der aram. Sprache. Vortrag zur Huldigungsfeier von Dr. Zunz. — Lit. Analekten. Poetische Mittheilungen von Dr. Carmoly. — Die natürliche Auslegung der biblischen Erzählungen. Die moderne Kritik bei biblischen Schriften. — Einfluß des physischen Menschen auf den historischen. — Lit. Skizzen und Berichte. — Literarische Ankündigungen.

Literarische Uebersichten.

1) ספר מרפא לשון ארמי הכולל בתמת דקדוק לשון ארמי הנהוג בכתבי קודש דניאלועזרא בתרגומים וכשם ובשאר ספרי הלך מחובר בלשון למודים באופן שהמבן דקדוק לשון עברי ילמוד בנקל מתוכו בתשך שלשה חדשים להבין בספרים הלל על דרך הכמת הדקדוק מאתי אפרים ישראל בר"ש בליחער.

(Schluß.)

S. 42 kommen wir zu den Veränderungen, die mit den Konsonanten vorgehen. Diese sind: Permutatio (חלוף), Metathesis (תמורה), Abjectio (חסרון) und Abundantia (יתרון).

Unter der Permutatio finden wir eine ganze Liste hebräischer und aramäischer Wörter nebeneinander gestellt, um zu sehen, welche Buchstaben das Aramäische und Hebräische wechseln. Die Beispiele sind größtentheils mit Umsicht und Fleiß gewählt und alfabetisch geordnet, obgleich die Ordnung nach den Organen weit mehr zur Uebersicht beigetragen, und vor mancher auf Aeußerlichkeit beruhenden Verwandtschaft geschützt hätte. So finden wir נגש und נגה gegenüberstehend. Es ist aber unerhört, daß ein Zischlaut in einen Kehllaut übergehe, und wenn j. Er. 21, 20 das hebr. נגה mit נגש überfetzt, so beweist das nur, daß נגש im Chaldäischen dieselbe Bedeutung habe, wie נגה im Hebräischen, keineswegs aber daß sie ihrer Etymologie nach verwandt sind, indem נגש mit נגה u. s. w. zusammenhängt. (S. Fürst's Conc. u. d. A.: Wurzeln überhaupt, die auch im Hebräischen vorkommen, dürfen nicht als Beispiele von Uebergängen in's Aramäische gebraucht werden, wie גב, חקן, פשר; Fremdwörter, wie מורני (Richt. 16, 23 — פרני), τύραννος, sind auszuschließen.

Weniger Fleiß als auf die erste Klasse der Veränderungen ist auf die andern verwandt worden, und war unter Nr. 3 bei Abjectio wohl etwas über Assimilatio zu sagen, bei Nr. 4 unter Abundantia dem א prostheticum mehr Aufmerksamkeit zu widmen, und die darüber S. 47 und 127 zerstreuten Bemerkungen zusammenzuordnen.

Von S. 44 an durchwandern wir nochmals diese um הרכבה vermehrten Klassen, aber jetzt blos auf das Aramäische beschränkt, obgleich viele Beispiele das nicht leisten, was sie sollen. Die Wörter אלפא (Jen. 1, 3) und ולפא (Spr. 31, 14) sollen beweisen, daß א in ו übergehen könne, und doch ist oben (S. 29) selbst gesagt worden, daß ולפא an dieser Stelle nur Schreibfehler für אלפא sei, der sich aus dem Syr. erklären läßt. Fremdwörter beweisen wieder nichts; ט und ב ist schon bei der ersten Zusammenstellung dagewesen; חקל und כשל stehen in etwas zweifelhaftem Zusammenhang. Fernere Beispiele, wozu eine äußerliche Nebeneinanderstellung bringt, ist die Vergleichung von הרדמה und dormire (S. 47) und der von סבטין hergeleitete Beweis, daß ש in ס und ת in ט übergehen könne. Das Resultat ist richtig, aber der Beweis falsch; den סבטין (mit eingesetzten Nasallaut סנבטין, כסבטין) ist das griechische σαββάτων, das freilich vom hebr. שבת kommt. Wäre סבטין aramäisch, wie käme es, daß kein Targum שבת mit סבט überfetzt, und das Wort סבט überhaupt eben nur in diesem problematisch gebildetem Derivat vorkömmt? —

Von S. 47 an beginnt die Lehre von den Veränderungen des Subst. durch die sogenannte Deklination

Digitized by Google

(Suffixa), die hier für masculinum und femininum in 5 Paradigmen: 1) יָן und גְּלָא; 2) מַדְּבְרָנָא; 3) מַלְכְּוָתָא (verdruckt für מַלְכְּוָ, wie sich aus S. 6 ergiebt); 4) בְּלוֹ; 5) קַדְּמָיָן geordnet erscheint. Es versteht sich von selbst, daß bei dieser knappen Eintheilung der Gründlichkeit des Verf. noch Vieles in den Anmerkungen zu sagen übrig blieb, wodurch freilich die Ausnahmen zuweilen die Regel überwiegen. S. 49 ist es wieder wichtig zu wissen, was קְבִין חִטָּה im Chald. ist.

Kap. 3 behandelt von S. 54 an die Kasuszeichen, deren es acht giebt: Nominativ, Genetiv (st. constr. oder לְ), Dativ (לְ), Accusativ (יָת), Vokativ (אָת)?, Ablativ (מִן), Lokalis et Instrumentalis (ב, גַּו), Proportionalis (כ, כְּוָת). Es ist gleichgültig, wie man diese verschiedenen Beziehungen, die ein Wort durch vorgesetzte Präpos. erhält, nenne. Indeß besondere Paradigmen aufzustellen, wo der Kürze wegen, so vieles wichtigere unterbleiben mußte; wo überhaupt die ganze Sache noch einmal (Kap. 6 bei den Präpos.) wiederholt werden mußte, hätte wohl außer dem Plane des Verf. liegen sollen. Geschadet wird freilich dadurch nicht; höchstens der Anfänger erschreckt. Einzelne Bemerkungen, die wir nicht übergehen können, machten wir z. B. S. 56. Da heißt es: „der 7. Kasus steht auf die Frage בְּאַן, wo?" Hier ist ב nicht nur überflüssig, sondern sogar unstatthaft. Nach dem Muster des aus כ verlängerten talmud. כְּי, wie, wird hier auch aus בְּי aus ב verlängert, und dabei vergessen, daß nach S. 46 dieselbe Form Verkürzung von בֵּית ist. —

Befriedigender ist die Lehre von den Suffixen des Nomen S. 58—62; von den Zahlwörtern S. 64—66 und von den Fürwörtern S. 66—76, die nur einer bessern Ordnung bedurften, um das schönste Zeugniß für den Fleiß des Verf. abzulegen; wir vermissen nur einzelne Formen, wie אִנּוּן, אִנּוּן, כֻּלְּהוֹן, כֻּלְּהֵן (pl. von הַלְלוּ), störend ist der fortwährende Wechsel von מָאן und מַן, מָאֵי und מַי, und מַאי und מַי. —

Mit gleicher Sorgfalt sind die Präpos. S. 76—82 behandelt. Daß das praefixe אַ aus אֶל entstanden, glauben wir nicht; die volle Form אַד zeigt sich noch in אַדְמִכִי, אוֹרְבְּזָה. S. 80. erfahren wir, daß כ aus כִּי entstanden, während S. 56 das umgekehrte gesagt wird. Daß auch das כְּי Jes. 54, 9 so zu fassen sei („wie") lassen wir gern dahin gestellt sein.

Unter den Adverbien des Ortes (S. 82) vermißt man (denn hier genügen Beispiele nicht) die durch Anhängung von לָ (אָן) gebildeten: לְכָאן, תַּמָּן; ferner אוֹלַ (demonstrativ wie אוּדַ); unter denen der Zeit כְּעַן, אִדְעַן, (בְּאִדְעַן), עִדְנָא, הַשְׁתָּא, מִן יְצִיב, הָאִדְנָא, אִימָתַי, unter denen des Maßes מִדֵּי (verkürzt aus מְדֹם כְּאִמְּתָא עַד כִּיצַד war hinzuzufügen, daß es aus entstanden. Außerdem fehlen eine Menge Partikeln, deren Etymologie zum Theil noch dunkel ist; wie הֵיךְ (wie יִשְׁתְּ, כְּוֹתִי, אִפּוֹלוּ, אִמְּנוֹ, נְמִי, אִלְמָא, אִכְּתִי, אֵלּוּ, אַתּוּ, מִנְּמָא, וְאִי, מְנוּ, אִפְּשַׁר, נְדִי (syr. Fut. von הוה), מְהֵימָנוּתָא, אִלּוּלֵא, אִלְמָלֵא; ferner Verbindungen wie מִשּׁוּם, עַל אַתְּת כְּמָה וְכְמָה אִין בּוֹ מִשּׁוּם, כָּל קְבֵל דִּי, עַל דְּבְרַת דִּי, בְּדִי, u. s. w. Auch die Abwandlung von אִיתִי mit Suff. war zu berücksichtigen.

Das zehnte Kapitel führt uns endlich S. 87 in die Lehre von den Verbis ein, und zwar wird das hier vorliegende Material in die acht Klassen: Conjugatio, forma, modus, tempus, persona, genus, numerus, suffixa gebracht.

Bei den Formen finden wir auf einer Tabelle sechs benannt Peal, Pael, Afel, Itpeal, Ittpaal und Ittafal den hebr. Paal (Kal) Piel, Hifil, Nifal, Pual, Hofal gegenübergestellt, und dieselbe Analogie auch bei Besprechung der Formation derselben durchgeführt. Es ist aber diese Analogie doppelt schief. Denn erstens ist Nifal im Hebr. nicht in dem Verhältniß Passiv von Kal, wie Pual und Hofal es von Piel und Hifil sind; vielmehr hat Nifal ganz den Charakter einer selbstständigen Form, und ist nur der Bedeutung nach gewöhnlich Passiv von Kal (arab. Conj. VII.)[4]. Zweitens ist das Verhältniß von Itpaal zu Peal u. ein anderes als das von Pual zu Piel u., da die Bildung der Passive im Aram. eine ganz andere ist als im Hebr. War eine Analogie zu geben, so mußte die des hebr. Hitpael gegenüber Piel gegeben werden, indem offenbar jenes ursprünglich Passiv von diesem war, wie vielfache Beispiele Gen. 22, 18. 26, 4. Richt. 20, 15. 17. 21, 9. Ezech. 19, 12. Jes. 30, 29 u. und das Verhältniß der arab. Conj. V. zu Conj. II. bezeugen.[5] — Zu der Form Nitpael konnte bemerkt werden, daß auch schon im Althebräischen sich Anklänge an eine solche Form, die gleichsam die Charaktere von Nifal und Hitpael in sich vereinigt, finden. Deut. 21, 8. Ezech. 23, 48. Spr. 27, 15. — Zu der Form Ittafal waren Beispiele von regelmäßigen Verbis zu bringen, die aber wohl selten sein dürften; denn אִשְׁתְּכַח (S. 104) ist eher Itpaal mit assimilirtem ת als Ittafal. Auch war hier der neuhebr. Form Nittafal (נִתְכַּח) zu erwähnen. — Die Form Schafel wird mit Unrecht mit Afel vereint, da sie im Aram. wenigstens den Charakter einer selbstständigen Form mit eigenem Passiv angenommen, das sich in der arab. Conj. X wiederfindet. — S. 90 war die Form אִשְׁתְּמוֹדַע einer näheren Besprechung werth. — S. 94 sollte bei der Zusammenstellung der Präfixa Futuri auf die Entstehung derselben aus den Fürwörtern, oder doch wenigstens auf den Zusammen-

4) Gesenius Lehrgeb. S. 239.

5) Gesenius Lehrgeb. S. 347. Es ist bekannt, daß im jüngern und Neuhebräischen das Hitpael und Nitpael weit häufiger als Passiva gebraucht werden, als Nifal selbst, was auf der größeren Wiederannäherung des Chaldäischen und Hebräischen beruht.

Digitized by Google

hang mit derselben hingedeutet, das ו der dritten Person von Fermen wie נְהִי, das seltenere ל von der (Demonstr.) Form הַל, אַל ꝛc. herbeigebracht werden.

Daß S. 101 die Formen Poel, Palpel ꝛc. alle mit Pael zusammengeworfen werden (ein Mangel, der auch den meisten hebr. Grammatiker anhängt), trägt gerade nicht zur Deutlichkeit und klaren Uebersicht bei. — S. 102 wird auf einem weiten Umwege שהב von שהב = arab. שב mit eingeschobenem ל abgeleitet, während es offenbar ein Schafel von להב ist, das sich auch noch im Hebr. findet. Ez. 21, 3. שלהבת, להבה. Hiob 15, 30. Hł. 8, 6. [6]). — Daß ein Buchstabe zuweilen sich in Nominibus eingeschaltet findet, gehört nicht unter Rubrik Pael (wie überhaupt die Quadralitera besonders zu stellen waren), sondern ist schon oben S. 46 besprochen worden. — Ferner begreift man nicht, wie sich ein Infinitiv שַׁעְבֵּר (S. 102) unter Pael verirren konnte, da Schafelformen unter Afel abgehandelt worden, und שַׁעְבֵּר hier selbst als Beispiel dient (S. 103). Eben so wird שִׁיצָא S. 120 (vergl. S. 110 Anm.) als Schafel von יָצִי, יָצָא angegeben, und doch finden wir S. 101, 102 und 103 diese Formen, ohne Erwähnung dieser Etymologie, unter Pael und Itpael. — Die Bildungen (בשלמא) אַמְרַת (אימא) und (אי) בָּעְיַת (אי) müssen nicht gerade aus den Partic. und אי zusammengesetzt, sondern ertragen die einfachere Erklärung als Präterita בְּעִיתְ, אֲמַרְתְ; die traditionelle Aussprache steht indessen jener Erklärung näher. Auch die Herleitung von אמינא (הוו) אמר אנא von steht noch auf schwachen Füßen, da die hinzugesetzte 3 p. pl. nicht gut zu אנא paßt [7]). (S. 105.) Die Formen נזורני, נקוברני, (Berach 19 a.) waren nicht so ohne Weiteres unter die Aramäischen zu stecken, da sie zwar aramaisiren, aber doch nach beiden Bestandtheilen hebräisch sind.

Die Abwandlung der unregelmäßigen Verba läßt im Ganzen nicht viel zu wünschen übrig. Einige Sonderbarkeiten fielen uns auf. S. 116 finden wir nämlich תַּעֲל (Dan. 2, 25) als Afel von נעל (falsch) und S. 115 unter Citirung derselben Stelle als Afel von על (richtig) angegeben —? — S. 108 wird אתימא als entstanden aus אֲתַאֲמַר erklärt im Widerspruch mit S. 46, wo es = אֵית אֵימָא war. — S. 107 fehlt unter den Imper. der Verba פא die Angabe der apocopirten Formen כֹּל, תָּא, לְ und dergl.; auch war bei den Verbis עי Verbo קום ein Wort zu schenken, da dies vorzüglich in der talmudischen Sprache fast immer verkürzt erscheint (אוקי, אוקיו, ניקו, ליקו, תיקו, מוקי, קאי). — Warum (S. 109) נקף nicht von יקף sondern von abgeleitet wird, und sogar als Verbum פי zum Paradigma dient, wissen wir nicht zu erklären.

Kap. 16 beschäftigt sich auf befriedigende Weise mit den Verbalsuffixen. — Kap. 17 enthält eine ziemlich bunt zusammengewürfelte Uebersicht (?) der Verbalien (מַשְׁקָלֵי הַשִּׁמּוּת), von denen wir schon oben gesprochen; Kap. 18 eine Zusammenstellung der Servilbuchstaben nebst Gebrauchsanweisung, die wir nicht unnütz fanden. Es folgen nun nach dem Inhalts- und Druckfehlerverzeichniß vier Tabellen der Conjugationen.

Um nun auch unserer letzten Pflicht zu genügen, und im Allgemeinen unser Urtheil über das uns vorliegende Werk auszusprechen, so haben wir zuerst zu bemerken, daß der Standpunkt, auf dem der Verf. steht, ein schwer zu erkennender ist. Wenn z. B. dem Bearbeiter eines semitischen Sprachzweiges die stete Vergleichung der Dialekte zur unerläßlichen Bedingung gemacht wird, ohne daß er deßwegen den eigenthümlichen Charakter gerade dieses vorliegenden Zweiges zu verkennen oder zu verwischen braucht, so ist das doch bei den bisherigen jüdischen Grammatikern (hebr. wie chald.) so durchaus nicht geschehen, daß man mit Unrecht einer einzelnen derselben, die noch auf diesem Standpunkte steht, diesen Mangel zum Vorwurfe machen würde. Und so wie es mit der Sprachvergleichung, so steht es überhaupt mit der Aufnahme profaner Forschungen. — Ein Anderes ist es mit dem Verf. gegenwärtiger Schrift. Es ist bei ihm zum Bewußtsein gekommen, daß die hebr. Sprache eben so wenig als die aram. und arab. plötzlich aus sich entstanden, sondern daß alle drei von Einem Ursprunge ausgehend neben einem selbstständig ausgebildeten Charakter die unverkennbarsten Spuren jenes gemeinschaftlichen Ursprungs noch in sich tragen. Allein die Anwendung dieser Wahrheit ist in dem Buche leider noch in ihren ersten Anfängen, und erstreckt sich kaum über die Nebeneinanderstellung der Afabete. — Sollte dies auch in Beziehung auf die arab. Sprache eher eine Entschuldigung finden, obgleich diese den Verf. nicht ganz unbekannt zu sein scheint (S. 33. 34. 102), so vermißt man doch mit mehr Recht eine durchgreifendere Verbindung des chaldäischen mit dem syrischen Idiom, das dem Verf. ziemlich geläufig ist, und findet es endlich unverzeihlich, daß die Verwandtschaft der hebr. Sprache gewöhnlich nur dann gebraucht wird, wo man eine Regel zu sagen erspart, selten aber wo es gilt, einen tieferen Blick in den Sprachorganismus zu thun, und Erscheinungen, die in der einen Sprache sich vielleicht nur im Keim erhalten haben, in den anderen entwickelt und durchgebildet wiederzufinden, und dadurch Licht für jene wie für diese zu erhalten. Was dadurch einerseits verloren gehe, und zu welchen fehlerhaften Resultaten andrerseits dies führe, haben wir niehrmals zu zeigen versucht, obgleich wir durch die Kürze, die uns

6) Vergl. meine Bemerkung zu Kusari I, 83. S. 29. Anm. 2.

7) Man vergl. Juda Jitztkes Mebo ha-Laschon, Einleitung.

Digitized by Google

hier zur Pflicht gemacht iſt, veranlaßt wurden, bloße Andeutungen für genügend zu halten. — Auch die ſonſtige Benutzung fremder Forſchungen liefert nicht die zu erwartenden Reſultate, da ſie nur fragmentariſch, und oft um Jahrhunderte zurück iſt.

Was das beſprochene Buch an ſich betrifft, ſo verräth es durchweg ein fleißiges Studium und eine ſorgfältige Benutzung der primären Quellen, weniger ein Durchdringen und Sichbemächtigen des Stoffes. Daher faſt immer nur die Erſcheinungen neben einander geſtellt, ohne das Gemeinſchaftliche, das Weſentliche, das Prinzip herauszuholen; daher das Widerholen derſelben Erſcheinung und das Verlorengehen der vollen, überſichtlichen Anſchauung; daher endlich die höchſt befremdlichen Widerſprüche, deren wir mehre und mit voller Schärfe herauszuheben uns genöthigt ſahen. [8]

Trotz allem dem iſt die Arbeit des Herrn Blücher keine überflüſſige, und bietet einem ferneren Bearbeiter manche treffliche Bemerkung, die wir leider nicht alle beleuchten konnten; ſie erregt endlich die Hoffnung, daß des Verf. fernere Arbeiten in dieſem Zweige, wenn deren erſcheinen ſollten (wie manche Andeutung vermuthen läßt), immer mehr jener Geſtalt ſich nähern werden, die allein der wahren Wiſſenſchaft würdig iſt.

Zu den Druckfehlern, von denen das Buch leider verunſtaltet wird (durch Entfernung des Verf. vom Druckort) fügen wir noch folgende, von denen manche leicht für grammatiſche Ungenauigkeiten angeſehen werden könnten. חָפַעַל (S. 27 und 88) f. כָּתַב, חָפְעַל (S. 41) für שְׁתַרְךְ, כְּתַב (S. 117) für שְׁתַרְךְ, אֲנַב (S. 85) für אֲנַב, תַּלְכְּתָא (S. 55) für תַּלְכְּתָא, הַנְפִּיק (S. 87) für הַנְפִּיק, יְתִשְׁבוּ (S. 95) für יְתִשְׁבוּ. Der Wechſels von מָאן und מָאן u. ſ. w. iſt ſchon gedacht worden.

David Caſſel.

3) Vortrag zur Feier der Huldigung Sr. Maj. des Königs Friedrich Wilhelm IV., gehalten am Hüttenfeſte des Jahres 5601 (18. Oct. 1840.) in der Gemeinde-Synagoge zu Berlin von Dr. Zunz. Berlin: Verlag von Veit und Comp. 1840.

Die hier angezeigte Predigt beanſprucht ein dreifaches Intereſſe, erſtlich rückſichtlich der Feier, die ſie hervorgerufen, rückſichtlich des Stoffes, den ſie behandelt, rückſichtlich des Mannes, von dem ſie herrührt. Es iſt das erſte Mal, wo die Juden Preußens an einer ſo wichtigen Feier, wie die Huldigungsfeier iſt, mehr als leidenden Antheil genommen haben; das erſte Mal, wo dieſe Feier unter ihnen einen ſtaatsbürgerlichen Charakter angenommen, das erſte Mal, wo Predigten dieſen feierlichen Akt verherrlicht, wir möchten ſagen zum Bewußtſein gebracht haben. Der Stoff der vorliegenden Rede iſt ſo abweichend von dem gewöhnlichen Tone ſolcher Feſtreden, daß ſchon dadurch unſre Erwartung ungemein geſpannt, unſre Wißbegier erregt wird, und ziehen wir noch in Betracht, daß dieſe Worte aus dem Herzen eines ächten Juden, eines gediegenen Gelehrten, eines umſichtigen Mannes kommen, der ſeine Zeit erfaßt hat, ſo gewinnt Form, Stoff und Gehalt für uns noch mehr an Bedeutung. Die Rede nimmt Jeſ. 42, 1. 3. zum Grunde ihrer Betrachtungen: „Siehe da, mein Knecht, den ich halte, mein Erkorner, an dem meine Seele Gefallen hat. Meinen Geiſt lege ich auf ihn, daß er Recht verkündigt den Völkern, nach Wahrheit verkündigt er das Recht.“ In Begeiſtrung wendet der Redner die Schilderung des Propheten auf den Herrſcher Preußens an, welcher ſo eben unter großen Hoffnungen und Erwartungen den Thron ſeiner Väter beſtieg, und entwickelt daraus als Hauptgedanken die richtigen Fragen; Was ſollen wir von dem begeiſterten Monarchen erwarten, was werden wir erlangen, was müſſen wir geben? Der weiſe Hillel leitet ihn bei Beantwortung derſelben durch ſeinen Spruch:

> Wenn ich nicht für mich, wer für mich?
> Und wenn ich nur für mich, was bin ich?
> Und wenn nicht jetzt, wenn dann?

Aus jenen obigen drei Fragen nun entwickelt der Redner im Sinne der drei letzten ſeine großen Gedanken über dieſen hochwichtigen Akt, und wir müſſen es ſagen, gewiß zur Ueberraſchung mancher ſeiner zahlreichen Hörer, vielleicht mit Beleidigung ihres hier und dort verhätſchelten Gefühls, mit Kränkung ihres ſelbſtiſchen Wohlgefallens. Wir müſſen es geſtehen, daß durch die allerdings höchſt gerechten Anſprüche, mit welchen ſich das Judenthum in neuerer Zeit geltend gemacht hat, in vielen jüdiſchen Herzen der Gedanke genährt worden ſein mag, als haben ſie weniger zu geben, als wie zu fordern, als ſei es blos die anderſeitige Pflicht, tauſendjähriges Unrecht wieder gut zu machen, während ſie, die Hände im Schooße, nur genießen dürften. Dieſem egoiſtiſchen Zuge, der überhaupt unſre Zeit charakteriſirt, tritt der Redner entſchieden entgegen, und wenn es überhaupt geſagt werden muß, ſo war die heilige Stätte, wo die Herzen vor Gott, dem ewigen, erſchloſſen werden ſollen, gewiß der geeignete Ort, dies mit Nachdruck und Erfolg zu thun. Darum weiſt der Redner im erſten Theile (was wir erwarten:) auf das eigne Herz zurück, warnt vor der Selbſtſucht, die von dem neuen Herrſcher und der neuen Epoche unbegrenztes erwartet, und mahnt, da-

8) Dieſe Widerſprüche verſuchten wir anfangs dadurch zu löſen, daß der erſte Theil vielleicht ſpäter geſchrieben ſei, als der zweite. Denn darauf deuten mehre Erſcheinungen hin, deren Auseinanderſetzung nicht hierher gehört; vielleicht auch der Titel des 1. Theil ſelber (אַחֲרִיתָה מֵרֹאשִׁים) (Jeſ. 46, 10). Indeß wäre das jedenfalls nur eine Löſung, die auch nicht alle Widerſprüche umfaßte, und alſo keine Entſchuldigung.

Digitized by Google

hin zu trachten, daß man zum Heile des Vaterlandes zuvörderst recht viel von ihnen selbst erwarten könne, dann, meint er im zweiten Theile (was wir erlangen?) werden unsre Hoffnungen uns nicht täuschen. Sind wir gerecht, so werden wir endlich Gerechtigkeit erlangen. Sind wir nicht mehr selbstisch, so werden wir Freunde erwerben. „Ja der Pfad der Gerechten ist wie das Licht des Frühroths, das immer heller wird, bis zur Tageshöhe.“ Was sollen wir darum geben? Wahrheit in Wort und That; Treue in Gesinnung und Leben; werkthätige Liebe. Dann, meint der Redner, wird sich das Wort des gekrönten Dichters erfüllen: Meine Augen sind auf die Treuen im Lande gerichtet; wer Lügen redet, soll nicht gedeihen vor meinen Augen.“ — Das Ganze ist eine ernst liebende Mahnung, wie sie nur aus der Seele eines treuen Israeliten kommen kann. Die Form ist gediegen, bündig, kräftig, ohne Umschweif und dabei populär, wie die heilige Rede es sein soll.

Literarische Analekten.

I.

Poetische Mittheilungen

von

Dr. Carmoly.

1.

Auf einer Kiste, worin in vier Gehäusen die vier Theile des Maimuni'schen Werkes Mischne Tora aufbewahrt waren, fanden sich auf dem hölzernen Deckel zu allen Gehäusen folgendes Gedicht von dem ausgezeichneten Schüler desselben Joseph Ben Jehuda Ben Simeon Ibn-Ekmin (אבן עקנין)[1]:

זו צְנֻעָנַת שִׁבְּה הַפְּקֻדָּה
הַמָּן שִׁמְּשָׁה הָאֲבֵלוּת :
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר ·
אַרְבָּעִים שָׁנָה הָיוּלוּ :
הַמָּן הוּא דְּחוּ שְׁלֹמֹד ·
וְדִבֶּר הָאֵל שֶׁנֶּאֱלָה לוֹ :
נָם זֶה מֹשֶׁה הָאִישׁ הֶרֶץ ·
אַחֲרָיו הַחֹנָה עַל דָּגְלוֹ :
פָּרַשׂ עָנָן דָּחוֹ וּבָאר ·
חָפַר דְּלָה דָּלָה לוֹ :

1) Ich ersuche Hrn. Dr. Carmoly den Ort gefälligst anzugeben, wo diese Kiste sich befindet, so wie einiges Historische über Ibn-Ekmin. Die nähere, sorgfältige Angabe der andern merkwürdigen Gedichte wird den Lesern dieses Blattes nicht minder interessant sein. Red.

כְּשֵׁךְ עֲנָרִים אֶל־אַרְחוֹתָם .
הוֹרָה לְכָל אֶת־מַהֲלֻלוֹ :
מְכַלְכֵּל יִשַׂר פָּנָה דַּרְכּוֹ ·
הָרִים מְנָחוֹ כָּל־מַכְשֹׁלוֹ :
כְּשׁוֹפֵר הָרִים אֶת־קוֹלוֹ ·
אַשְׁרֵי מְבִין אֶת־מַלּוֹלוֹ :
אַשְׁרֵי מְבִין כָּל־הַמְּמֻן ·
שְׁגִלָּה אֱלֹהֵי עֵין שִׂבְלוֹ :
מְבוֹר תַּחֲכוּמוֹת יַעֲלֶה אוֹתוֹ ·
אֶל־שִׂחֵק לְדוֹר עִם חֵילוֹ :
יַצִּילוּ מִצֵּל הָעוֹבֵר ·
לְחַסּוֹת בְּעֹם אֶל וּבְצִלּוֹ :
מִלְּחָמוֹת נַחֲלָתוֹ עָפָר ·
לְהָמוֹת חָלְקוּ אַף נֶם חֶבְלוֹ :
כַּפָּה נַחֲלָה שְׁפָרָה וְאַת ·
עַל־אִישׁ חָכָם יִשְׁמַע קוֹלוֹ :

2.

Ein Gedicht zu Ehren Maimuni's in Bezug auf sein Buch More.

יְדֵי מֹשֶׁה בְּיָד שְׁבֶל תְּמוּכִים ·
וַעֲמִידֵי אֲמָנָה בּוֹ סְמוּכִים :
בְּמַשָּׂה עֹז יְבַקֵּע יַם הָעִדּוֹת ·
וְיִתֵּן בּוֹ בְּרוּחַ פִּיו דְּרָכִים :
וְמָרַח עַל־נְשׁוּבֵי הַבְּטוּלוֹת ·
צְרֵי מָלְיוּ חֲיוּ הַנִּשׁוּכִים :
וְשִׁלְחַן נֶעֱמוּ עָרַךְ לְדַלִּים ·
אֲשֶׁר מֵאֹר מְצָפִּים לוֹ יְהוֹכִים :
יְהוּא שִׁלְחָן אֲשֶׁר לִפְנֵי אֲדֹנָי ·
וְעָלָיו נֶעֱמֵי תּוֹרָה עֲרוּכִים :
לִפְנֵי רַב אַבְלָיו יְרִבּוּ עֲדָנִין ·
לְמַעַן כִּי מְאֹר חָפֵּה בְּרוּכִים[2] :
וְאַבְלָיו יַחַד חָלוֹא יְשׁוּתוּ ·
נִבְזֵעִי אַהֲבָה בְּשִׁמּוֹ מְסוּכִים[3] :
וְהוּא סֵפֶר תְּעוּדוֹת יַעֲלֶה בּוֹ .
לְאוֹר עוֹלָם אֲשֶׁר הָלַךְ חֲשֻׁכִים :
לְשׁוֹטֵט בֵּין עֲרוּתַת הַנְּשָׁמוֹת ·
וְלִצְאֹת[4] מַפָּה סְרִים סְכָכִים :
כְּאוֹן מְלֻשׁוֹן חוֹזִים טְעָמִיו ·
וְרָזִיו מְפֻקָּד עֶלְיוֹן מְשׁוּכִים :
וְהָדָר בַּעֲלֵי תוֹעָה מְסֻכָּל ·
בְּיַד יִשְׂרוֹ[5] וּמוֹרָה הַנְּבוֹכִים :

2) Nach einer andern Lesart בחכים אסמי. למען כי
3) Nach einer andern Lesart נשמי משוכים.
4) Nach anderer Lesart ולראות.
5) Eine andere Lesart ישרו.

Digitized by Google

3.

Ein anderes Distichon auf Musa Maimuni;

מֹשֶׁה כְּמֹקוֹם צִיר נֶאֱמָן הוּא ׃
עַל־כֵּן יִשֵּׂר הֶעֱמִיד דָּתוֹת :
נָם עָשׂוּ שָׁם כְּמֹקוֹם מָטֶה ׃
וַיַּעַשׂ בּוֹ אֶת הָאוֹתוֹת :

4.

Ueber den Tod des Haji Ben Scherira Gaon, von Salomo Ben Gabirol verfaßt:

בְּכוּ עֲמִי תְּגֹרוּ שַׁק וְהַבֵּל ׃
וְשִׂבְרוּ כָּל־כְּלִי נָבָל וְנֶבֶל :
לְרֹם הָאִישׁ אֲדוֹנֵנוּ אֲשֶׁר מֵת
פַּלְטָה וְשַׂאֲרָה בְּחֵבֶל :
לְמִי נִבְכֶּה וְנָנוּד בְּתְחִלָּה ׃
עַל מִי אֶשָּׂא מִסְפֵּד וָאֵבֶל :
אֵלִי אֲרוֹן אֲשֶׁר נָגְנוּ בְּצִיּוֹן
וְאִם לוֹחַ אֲשֶׁר נָגְנוּ בְּבָבֶל :

Die natürliche Auslegung der biblischen Erzählungen.

(Schluß.)

Die natürliche Erscheinung war die Basis und das wesentliche Sachverhältniß, alles andere wurde dem Erzähler beigemessen, und auf Kosten dieses über die Grenzen der glaubwürdigen Erzählung gebracht. Das rothe Meer ward auf diese Weise während einer Ebbe und Fluth durchwadet, und Moses war der klügste und schlaueste Mann seiner Zeit.

Doch bald mußte sich in dieser charakteristischen Richtung der Exegese eine individuelle Verschiedenheit geltend machen. Je nachdem man nämlich den biblischen Verfasser sich dachte, war die eigenthümliche Darstellung und Auffassung einer natürlichen Begebenheit verschiedentlich beurtheilt. Der biblische Erzähler wurde bald als intentios und schlau, bald als naiv und unschuldig gehalten. Er war sich entweder der natürlichen Thatsache bewußt, und nur um das edle Volk zu gängeln und zu täuschen wurde dieselbe so lügenhaft aufgefaßt und dargestellt: das war also ein absichtlicher Verrath, und machte dem liberalen und bürgerlichen Exegeten heißes Blut, seine Exegese wurde ehetrisch; oder aber man dachte sich den Erzähler von dem Helden getäuscht und hintergangen; dieser berichtete treu in seiner naiven gutmüthigen Unschuld, und beförderte dadurch die schlauen eigennützigen Zwecke der Helden, oder vermehrte um ein groß Theil den Wundergläuben der Menge; die Exegese erging sich in diesem Falle in einer ironischen Verachtung der alten Einfalt. In beiden Fällen wurde das Volk düpirt, und es war die Aufgabe des Exegeten, es über seinen Irrthum zu enttäuschen. Im ersten Falle benutzte er jede Blöße, lauerte auf jede unwillkürliche Aeußerung, und löste das ganze Gespinnst von List und Schlauheit auf, um sich den wahren Hergang zu enträthseln. Als Basis dieser exegetischen Forschungen wurden die Hofintriguen und Kabalen angesehen. Im zweiten Falle wurde gerade auf das Hauptsächliche und Wesentliche das Augenmerk gerichtet; das wurde verständigt und enträthselt. Das Nebensächliche wurde minder beachtet, man leugnete es sogar oft ab, und maß es einem Irrthum bei. Die volksthümlichen Erzählungen wurden zu Grunde gelegt. Es gab wohl auch noch andere Modificationen dieser Methode, indeß sie entstanden durch das unwillkürliche Hineinspielen einer andern Art der Auslegung, und gehören darum nicht mehr in das Bereich dieser Arbeit. In der Methode, die wir hier darstellten, herrschte durchaus das Bestreben vor, auf eine schlaue überraschende Weise, eine thatsächliche Geschichte sich zu combiniren, die abweichend von der dargestellten Erzählung, doch dieser zu Grunde gelegen haben soll. Man wollte klüger und liberaler sein als der Verfasser, und dieses aller Welt offenkundig beweisen.

Setzen wir uns nun zu Gerichte über diese sogenannte natürliche Auslegung des biblischen Inhalts. Das Grundprincip war ein richtiges und von wahrhaft exegetischer Natur. Man wollte das thatsächliche Verhältniß kennen lernen und verstehen; man legte Etwas zu Grunde, das geschichtlich sein sollte, und dieses sollte ermittelt und verständig begriffen werden. Das Streben darnach entspricht jedem andern Streben. Indessen das, was man zu ermitteln suchte, war nicht pure dem Objecte entnommen. Es war ein subsktivirtes, nach den Verhältnissen und Ansichten der Zeit gebildet, mit dem Coefficienten einer aus alter Zeit zurückgebliebenen Gläubigkeit an den historischen Inhalt. Dieses sollte zur klaren Erkenntniß gebracht werden; denn es war durch die Grundansicht gegeben; natürlich daß das Resultat uns nicht dem Objecte entsprechend bedünkt. — Was aber noch dabei der größere Fehler war, ist, daß die Exegeten dieser Schule über die Brille guckten, und hinter dem Spiegel die Bilder suchten, die sie in demselben sahen. Und da sie kein reales Object vorfanden, so schufen sie sich nach Gefallen und Belieben eine eigene ihren politischen Ansichten zusagende Geschichte. Die Bibel selbst schauten diese Herren nicht an, sie berücksichtigten nicht ihren Ton nicht ihren Ausdruck; sie drückten mit rauher Hand all die Blüthen entzwei, die eine fromme, edle Ueberzeugung in Fülle hervortrieb. Sie forschten nach der Ursache, und würdegten das Gebild keines genauen Blickes; sie suchten einen Inhalt für eine Form, deren Dasein sie leugneten. — Die natürliche Auslegung der biblischen Erzählungen mag sich wohl kritisch nennen; doch sicher ihre Kritik ist nicht auf den Gegenstand, sondern auf eine selbstgeschaffene Chimäre gerichtet. Hhd.

Digitized by Google

Der Einfluß des physischen Menschen auf den historischen Menschen; eine Betrachtung zur Würdigung der jüdischen Gegenwart.

Ueber die Quelle vielfacher Uebel unserer Zeit und besonders über die verworrenen Zustände jüdischer Volksthümlichkeit, läßt sich gar vielerlei Grämliches predigen, gar viel in Worten Erbauliches moralisiren, — ein Hauptgrund liegt in dem immer zunehmenden Uebergewicht des Einflusses, womit äußere Umgebungen, Bedingungen und Zustände auf die Gestaltung und Ordnung des Lebens wirken, und wobei die Geltung der Persönlichkeit beinah auf ein Minimum reducirt ist. In unserer ganzen Existenz spielen unzählige Mächte, deren einige ihre Gewalt und Bedeutung offen zu Tage legen, andere mehr im Stillen und Verborgenen, aber darum nicht minder entscheidend. Die alltäglichen Gewohnheiten und Bewegungen des gemeinen Lebens beherrschen, und die alle dahin zusammen wirken, die Vorzüge und Kräfte, welche an der Persönlichkeit haften, unnütz oder gar unbequem zu machen. Die Gelegenheiten, wo ein eigenthümlich physisches Geschick, oder ein naiv ursprüngliches Naturgepräge des Charakters sich geltend machen könnte, möglichst zu beseitigen, und die unwillkührlich gesunden Regungen, kraft deren die eine Neigung hier, die andern dort hinaus strebt, die Mannigfaltigkeit der Kräfte, die sich in eben so mannigfachen Gestalten und Thätigkeiten verkörpert, alle in einem gemeinsamen Instinkt des Regelmäßigen und Gebräuchlichen verschwimmen und aufgehen zu lassen. In unserm Privatleben, in allem Verkehr zu Geselligkeit und Genuß hat sich die Convenienz unter mancherlei Formen und Namen herrschend gemacht; und strebt immer mehr dahin, die Bedeutung der freien Persönlichkeit zu unterdrücken, die Luft des selbstständigen Gebährens, und die Kraft der entschlossenen Selbsthilfe bis zur Ungebühr zu beschränken. Die Beziehungen des Menschen zum Menschen, der Grund und Boden für alle Humanität und Sittlichkeit, sind durch die Einwirkung dieser Momente verunreinigt oder ganz verschoben; nicht mit der Person, sondern mit einer aus gewissen äußeren Attributen abstrahirten Existenz verkehren wir. Darum werden die frischen Erregungen, die lebendigen Wechselwirkungen des Umganges von Geschlecht zu Geschlecht seltener und unkräftiger; darum verschwindet die Pietät, die Freundschaft, die Liebe immer mehr aus dem Leben. Diese moralischen Agentien sind der reinste und höchste Ausdruck der Anziehung, die der volle Mensch auf den vollen Menschen ausübt, sie sind das Resultat der lebendigen Haltung von Sinn mit Sinn, Geist mit Geist, Gemüth mit Gemüth. Richtet die Menschen, um vermeinter Cultur willen, nach Kategorien und Formen ab, von welchen das sinnliche Gemüthsleben nichts weiß, so wundert Euch nicht, wenn ihr Zusammentreffen und Ineinandergreifen, lediglich nach mechanisch-egoistischer Zweckmäßigkeit des Verstandes, und nach demselben Chemismus der Leidenschaften erfolgt, und daß es Euch mit Religion und Moral nicht gelingen will, das hinein zu bringen, was da fehlt, die zeugende und befeligende Liebe. Das Vollgefühl der Persönlichkeit muß fürs Leben gewonnen werden, um die Uebel der Zeit zu heilen.

Unter diesem Vollgefühl der Persönlichkeit verstehen wir freilich etwas ganz anderes, als anmaßenden Dünkel oder rohen Kraftstrotz; wir begreifen darunter die Einheit vom Bewußtsein, Trieb und Gefühl, wodurch der gesunde, vollbürtige und vollmächtige Mensch sich im Leben leicht und heimisch fühlt; vermöge deren er mit regen Sinnen und ungeschwächtem Muth an den Stoff und die Arbeit seiner Existenz herangeht, so daß er bei dem mühseligsten Werk seiner Hände die Luft des Schaffens empfindet, und wiederum in der Luft des Spieles aus innerem, ungeschwächtem Triebe seiner Kraft ein reges Wirken und Gestalten bethätigt. Wir verstehen darunter die tüchtige und harmonische Ausbildung physischer Kraft und Fertigkeit, geistiger Einsicht und Fähigkeit, kraft deren der Mensch dem feindlichen und freundlichen Andrang der äußern Lebensmächte widersteht, und die Freiheit und Schönheit seines Wesens gegen Beide behauptet, weil er sich höher fühlt, und weil der rüstige Geistesmuth, die thatlustige Kraft der Glieder ihn treibt, den härtesten Stoff zu bewältigen und harmonisch zu gestalten, den weichsten und nachgiebigsten zum festen Bilde und zum Träger einer geistigen Potenz zu formen. Dieses ist ein Ideal der Gesundheit und Vollkommenheit, wozu die Menschheit heranreifen und sich heranbilden soll; dann wird das irdische Leben seine höchste Weihe und Verklärung erreicht haben, wenn es Allen und Jedem eine ernste Arbeit, eine spielende Lust und eine sinnige Kunst zu gleicher Zeit ist.

(Schluß folgt.)

Literarische Skizzen und Berichte.

So eben ist das vierte satyrische Sendschreiben von Dr. Isaak Erter in hebräischer Sprache erschienen (Prag, 1840), speciell überschrieben השלוח und unter dem gemeinschaftlichen Namen העופה לבית ישראל. Unter dem Titel העופה, der Schauer, Spectator, hat Hr. Erter eine Reihe von treffich stylisirten witzsprühenden Aufsätzen abgefaßt, in welchen er die Thorheiten der jüdisch-galizischen Zustände. Das erste Schreiben aus diesem Werke veröffentlichte Hr. Erter schon 1823 in der Bikure-Ittim, unter dem Titel מאמרי משקל, das zweite im Kerem Chemed II., unter dem Titel הרחכמה והחכמה, das dritte unter dem Namen תלונות בני וכנסנלוף וסנגלוף

Digitized by Google

im Kerem Chemed III., alle aber verdienen den besten Schriften dieser Gattung, woran die neuhebräische Litteratur ohnehin arm ist, gleichgestellt zu werden. Neben מגלה טמירין בוחן צרוף verdienen auch diese Schreiben eine ausführliche Beurtheilung, und gern würde ich eine solche vornehmen, wenn ich erst die chassidäischen Schriften (ספורי מעשיות מהרן שבחי הבעשט) worauf oft Bezug genommen wird, bekommen haben werde. —

Neue Auslegung und Uebersetzung des Habakuk. David Deutsch in Beuthen in Oberschlesien hat in Breslau (1837, bei Hirsch Sulzbach) das Buch Habakuk mit einem hebräischen Commentar und einer deutschen Uebersetzung (mit hebräischen Lettern) herausgegeben; ich werde diesen Habakuk mit dem, wenn auch schon alten, von Dr. Wolff in Kurzem hier beurtheilen. In der Einleitung des Commentars wird über die Lebensgeschichte dieses Propheten, über Inhalt des Buches, über die eigenthümliche Schreibweise dieses Sehers ausführlich und in schönem Hebräisch gesprochen; und da der Commentar auch die Fortschritte in der Exegese benutzt, so können wir denselben dem Publikum empfehlen.

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden litterarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[3.]

1841.

Fünfter Jahrgang der Zeitschrift:

Ost und West.

Herausgeber und Redakteur:

Rudolph Glaser.

Von Januar 1841 an erhält diese weitverbreitete und mit allgemeinem Beifall aufgenommene Zeitschrift eine bedeutende Erweiterung. Zu den wöchentlich zweimal erscheinenden Blättern in Royalquart werden nämlich unter dem Titel:

„Prag"

regelmäßige Beilagen in Octav gegeben, welche vollständige Berichte über Kunst, Industrie und soziales Leben in Böhmen und insbesondere über die Leistungen der Prager Bühne enthalten sollen. Diese Beilagen werden der raschern Mittheilung wegen in Prag

viermal wöchentlich,

nämlich am Montag, Mittwoch, Donnerstag und Samstag jedesmal zu einem Viertelbogen, ausgegeben.

Wer in der Expedition von „Ost und West" (welche sich in der Kunst- und Musikalienhandlung des Hrn. Johann Hoffmann in Prag, Jesuitengasse, Nr. 145 befindet) den ganzjährigen Pränumerationsbetrag von 7 fl. C. M. oder den halbjährigen pr. 3 fl. 30 kr. C. M. baar erlegt, erhält „Ost und West" sammt den Beilagen (welche jährlich 52 Bogen betragen).

In sämmtlichen Buchhandlungen der österreichischen Monarchie und des Auslandes kostet „Ost und West" mit den Beilagen: ganzjährig 8 fl. 36 kr. C. M., halbjährig 4 fl. 18 kr. C. M. — ohne Beilagen: ganzjährig 7 fl. C. M., halbjährig 3 fl. 30 kr. C. M. Die Bestellungen aus dem Auslande erbittet man sich durch Hrn. Fr. Hofmeister in Leipzig, aus den österreichischen Provinzen durch die Herren Bauer und Dirndöck in Wien.

Die k. k. Obdpostämter in Prag und Wien liefern das Journal sammt den Beilagen, wöchentlich zweimal, um den bisherigen halbjährigen Pränumerationsbetrag von 3 fl. 54 kr. C. M. (mit Couvert: 4 fl. 18 kr. C. M.), welcher an die genannten Postämter franco eingesendet werden muß. Nun kann auch bei jedem andern Postamte der österreichischen Monarchie abonnirt, doch dürfte von manchem ein Zuschlag der Versendungsgebühr gefodert werden. Diejenigen Herren Pränumeranten, welche sich das Journal bei ihrem nächstgelegenen Postamt abholen lassen, brauchen keine Couvertgebühr zu zahlen. Der Herausgeber und Redakteur Rudolf Glaser in Prag (wohnhaft: Kleinseite, Nr. 181) übernimmt mit Vergnügen jede Besorgung der Pränumeration durch die Post, wenn ihm mit gebriger Angabe der Adresse der Herren Pränumeranten der Betrag von 4 fl. 18 kr. C. M. franco zugesendet wird.

Wer die Beilagen abgesondert von dem Hauptblatte zu erhalten wünscht, pränumerirt im Wege des Buchhandels ganzjährig mit 2 fl. 30 kr. C. M., halbjährig mit 1 fl. 15 kr. C. M. Durch die Postämter findet keine Pränumeration auf die abgesonderten Beilagen Statt.

Die Redaktion von „Ost und West" bittet hiermit alle Literaturfreunde in Böhmen, ihre Berichte über denkwürdige Ereignisse auf dem Lande gefälligst durch die Post zukommen zu lassen, damit sich das Beiblatt von „Ost und West" zu einem wahrhaft vaterländischen Blatte erhebe.

Prag, im December 1840.

[4.]

Anfragen.

Der nun schon längst verstorbene Lazarus Bendavid hatte 1822 die Absicht „Untersuchungen über den Pentateuch" herauszugeben, und, wie man mir sagte, soll er diese Arbeit damals schon fertig gehabt haben. Ist diese Arbeit irgendwo erschienen, oder hat sie sich in seinem Nachlasse handschriftlich gefunden, und wo ist überhaupt dieser Nachlaß geblieben? In der „Zeitschrift für die Wissenschaft des Judenthums" (Berlin 1823) hat er S. 472 ff. das erste Kapitel dieser Untersuchungen, welches gerade nach der ganzen Arbeit lüstern macht, veröffentlicht. — C.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

№ 3. Leipzig, den 16. Januar **1841.**

Literarische Uebersichten: Kritische Bemerkungen und Berichtigung über Targumim und Midraschim von Hirsch Chajas. — Einfluß des physischen Menschen auf den historischen. — Literarische Ankündigungen. Bemerkungen.

Literarische Uebersichten.

39) מאמר אגרת בקרת. Kritische Bemerkungen und Berichtigungen, die Targumim und Midraschim betreffend. Von Hirsch Chajas, dem Kreisrabbinen in Zolkiew. Das. 1840. 4.

(Fortsetzung von Nr. 48. des Jahrgangs 1840.)

Die Folgerungen, die wir aus den erwähnten letzten Ergebnissen ziehen, sind, daß diejenigen halachischen oder hagadischen Bestimmungen, welche bei Maimuni in seinem Mischne Tora sich finden, ohne daß deren Quelle in den Talmuden und gekannten Schriften sich auffinden läßt, aus der von Maimuni bekannten und uns verlornen Mechilta entnommen sein konnten, zumal wir jetzt allgemein wissen, daß dieser große Gelehrte mit einer unbeschreiblichen Gewissenhaftigkeit zu jedem Paragraphen seines Werkes eine traditionale Quelle hatte. Seine zahlreichen Commentatoren haben nicht nur diese Quelle übersehen, sondern sogar in der Regel nicht einmal auf die Stellen aufmerksam gemacht, zu den sich in unsern Schriften kein Nachweis geben läßt. So z. B. findet sich zu dem Satze (Deot hal. 6) אפילו אלמ נוחו של מלך ויחומיו אנו מוזהרים עליהם שנאמר כל אלמנה keine Quelle, eben so wenig zu dem Schlusse daselbst, und doch wissen wir, daß er Nichts eigenmächtig hinstellte; dergleichen Stellen sind nach Jad, Schechita 2. Rozeach 2. 3., alle dergleichen haben wahrscheinlich ihren Quell in der verlornen Mechilta. Ein Beispiel namentlich, das ohnehin erwähnenswerth genug ist, schien mir vorzüglich dorther zu stammen, nämlich der Ausspruch Maimuni's (Abot-Commentar c. 2): daß das Lernen der hebräischen Sprache (למוד לשון הקדש) zu den Geboten gezählt wird, für welches in unsern Schriften kein Beleg zu finden ist (denn der Ausspruch des Rabbi Mëir j. Sabbat c. 1. sagt ganz was anderes). In seinem Sendschreiben Igeret Teman, welches auch פתח תקוה genannt wird, sagt Maimuni: אמרו חז"ל מי שמסתפק בנבואה בידוע שלא עמדו אבותיו על הר סיני, diesen Satz finde ich aber in keinem Talmud, und in keinem Midrasch. In dem achten Kapitel seiner acht Parakim, welche Abot einleiten, kommt der Satz vor: אמרו חז"ל שאליהו היה בן מדת הרגזנות ואמרו חז"ל שאמר לו הקב"ה שאינו ראוי למשול בבני אדם וכו', nirgends ist aber eine Quelle für diesen Ausspruch zu finden. Auffallender finde ich dieses noch bei einem Ausspruche Maimuni's, der tief in die Bestimmung der 13 Glaubensartikel eingreift. In Jad (h. Teschuba c. 9. n. 2) sagt Maimuni, daß der Messias, obgleich ein großer Prophet, nach Moses der nächste sein wird (aber Moses keineswegs erreichen). Nach dieser Voraussetzung, wodurch sogar einer bestimmten Hagada (Jalkut Jesaja), wo es heißt רם מאברהם ונשא ממשה רבינו, widersprochen wird, hat Maimuni den Glaubensartikel bestimmt ואת התורה לא תנוסח ולא תשתנה ולא תתבטל לא בכללה ולא בפרטה, und wo konnte er anders solches hergeholt haben, als aus einer für uns bereits verlornen Mechilta? —

Wir gehen nun zu denjenigen Midraschin über, die mit Halacha beginnen und mit Hagada schließen, deren Zweck war, wie schon Raschi sehr richtig sagt (Sabbat 30 b) der Menge die schwerfällige Halacha durch den Beischmack der Hagada beizubringen. Dergleichen Midraschim sind: 1) Jelembenu, den man auch Tanchuma nennt; 2) Pesikta Rabbati; 3) Midrasch Rabba zu Deuteronom, der großentheils aus dem Tanchuma entnommen ist, und der gemeinschaftliche Namen für alle ist מדרשות ארץ ישראל. Aehnliche Arbei-

Digitized by Google

ten hatten die Babylonier, nur führten sie bei ihnen den Namen שאלתות; von solchen Scheeltot aber haben wir außer einzelnen zerstreuten (wie z. B. die שאילתא Sabbat 30 b) noch eine ganze Sammlung in ein Werk gebracht, nämlich die Scheeltot des Achai Gaon, und sogar palästinensische Midraschim wurden zuweilen durch babylonische Gelehrte mit solchen Scheeltot bereichert, wie z. B. zu Anfange des Tanchuma. —

Tanchuma ist ein alter Midrasch und nach Jesaja Berlin findet man ihn schon in der Scheeltot benutzt. Raschi citirt ihn oft, ebenso Maimuni (More II. 12.; Vorr. zu סדום; סדם Wurzel 8) und bei Raschi Chulin 106 a (bei der Hagada מים הראשונים) finde ich Tanchuma zwar benutzt, aber nicht erwähnt. Das Debarim Rabba, welches Raschi zu Gn. 29. 35 citirt, woraus der Jalkut so viel gezogen, ist nicht unser Debarim Rabba, sondern gehört vermuthlich auch zu den verlornen Midraschim. Eher ließe sich aus dem Citat bei Nachmani (Gn. p. Teze), welches wirklich sich in Tanchuma zu dieser Stelle wiederfindet, schließen, daß jener mit Tanchuma eine Quelle hatte. Die Pesikta Rabbati wird bei Raschi fünf mal citirt (z. B. Megilla 4 a, Raschi zu Echa und zu Hosea c. 3) und Tosefot hat (Ende Megilla) weitläufig genug dargethan, daß unsere Haftara's nach der Pesikta so geordnet sind. Mein Lehrer, Salmon Margaliot, hat den Beweis geführt, daß selbst der Verfasser der Scheeltot, der doch zu den Saboraim gehörte, schon aus der Pesikta geschöpft habe. Denn in den Scheeltot (par. Bereschit) kommt in Bezug auf einen Beweis für den Sabbat von dem Sambation-Strome die Antwort an den Rabbi Akiba vor: גם תורה הזה איני מאמינך שאני יודע מקום, eine Antwort, die an der Quelle (Sanhedrin 65) nicht vorkommt und nur in der Pesikta einen Anklang hat. Indessen möchte ich letzteres nicht ganz behaupten, da die Scheeltot es eben so gut aus Bereschit Rabba (par. Bereschit) entnommen haben konnten, nur in neuhebräischen Worten umgesetzt, wie es oft der Tanchuma thut, wenn er Hagada's und Erzählung aus Talmud Jeruschalmi oder aus der Rabbot entnimmt. Vergl. die Geschichte Hadrians mit dem Feigenpflanzer in Midrasch Rabba zu Koheschim mit Tanchuma daselbst; die Geschichte von dem Aramäer Abin j. Horajot mit Tanchuma (Tissa). — Pirkei d'Rabbi Elièser sind schon in einer frühern Zeit redigirt, denn Raschi citirt sie an vielen Stellen, und ebenso Maimuni. — Das Midrasch Tehilim finden wir zwar fünfmal bei Raschi erwähnt, aber bei Maimuni nie. Midrasch Samuel nennt Raschi אגדת שמואל

(Schluß folgt.)

Der Einfluß des physischen Menschen auf den historischen Menschen; eine Betrachtung zur Würdigung der jüdischen Gegenwart.

(Fortsetzung.)

Diesem Ideale des Lebens hat sich das Judenthum, von dem wir jetzt in specie sprechen, in der Blüthenzeit seines Staatslebens von einer Seite her genähert, indem es die physischen Kräfte der menschlichen Natur ausgebildet, indem es die eiserne, bezwingende Kraft des makkabäischen Armes und Sinnes aus sich erzeugt hat. Das spätere Judenthum, von seiner Wiege an dem Talmud und Rabbinenthum zur Pflege und Hut übergantwortet, strebte demselben Ideal von einer andern Seite zu, indem es vorzugsweise geistige Kräfte entband, die sich von den Fesseln der sinnlich weltlichen Lebenssubstanz, vom physischen Muß der in der Endlichkeit befangenen Menschennatur zu befreien und zu lösen trachtete durch die Entsagung und durch das Schauen, zuerst im Glauben, dann auch in der Kabbala. Dieser Geist hat die Naturgewaltigkeit des jüdischen Volkes durchdrungen und bezwungen; die Geschichte der Juden im Mittelalter macht uns zu Zeugen dieses Kämpfens und Durchdringens, und zeigt uns das Resultat dieses großen Lebensprozesses in den festen Gestaltungen des jüdisch-kirchlichen Lebens, in den Schöpfungen der Genius, hauptsächlich aber in den Persönlichkeiten und Charakteren, die von den Talmudlehrern bis auf Maimonides, Albo und noch später hinaus in den größten und in den kleinsten Wirkungskreisen den historischen Schauplatz erfüllen. Wie aber der Geist in seiner stets unabhängigeren Entwickelung aus den mittelalterlich gothischen Domen und Schlössern entwichen ist, daß ihre Pfeiler und Wölbungen in Trümmer sinken, während ein jüngeres Geschlecht seine gedrängten, unscheinbaren Wohnungen und Denkmäler ringsherum aufrichtet, so sind auch jene großen jüdischen Persönlichkeiten, deren geistige Gewalt in einer frischen Naturkraft wurzelte, untergegangen, und wir sehen ihres Gleichen nicht wieder erstehen. Seitdem vollends das 16. Jahrhundert an jenem strengen Bau des Mittelalters von allen Seiten Hände angelegt, seine Thürme und Zinnen niedergerissen, und das 18. Jahrhundert über ihre Trümmer neue Richtungen und Wege für geistiges Schaffen und verständiges Untersuchen eröffnet hat, sind auch in Israel die neuesten Zeiten von Geschlecht zu Geschlecht, von Jahr zu Jahr, immer reicher an geistiger Bewegung geworden. Auch die Juden haben sich gewöhnt, der Intelligenz, als der höchsten Macht in allen Kreisen und Gestaltungen des menschlichen Lebens zu huldigen; auch unter ihnen haben sich die Wissenschaft und die Literatur zu einer gewissen Mächtigkeit und Breite entwickelt, und wenn sie nicht wirklich den vordersten Platz auf der Bühne des jüdischen Volkslebens einnehmen, so tönt doch mindestens ihre Stimme aller andern vor. Der Unterricht in mancherlei Kenntnissen, oder mindestens in den Fertigkeiten, worin man am leichtesten Kenntnisse gewinnt,

Digitized by Google

ist allen jüdischen Volksklassen, ja in Wahrheit allen Individuen zugänglich geworden, er wird sogar denen die ihn suchen aufgedrungen. So thut unser jüdisches Geschlecht es gegenwärtig an Ueberfluß nuhbarer und benutzter geistiger Besitzthümer, an regsamer Wißbegier, an Lust und Fertigkeit zu scharfem oder keckem, gründlichem oder seichtem Urtheil, an lebendigem Ausdruck und Austausch der schnell vorübergehenden Erfahrungen und Meinungen aller frühern Zeitalter bei vielem zuvor. Es sind so unendlich viel geistige Potenzen in der letzten Zeit in Israel entbunden worden, und werden noch fortwährend entbunden, daß unsre ganze Lebensatmosphäre mit analysirenden und zersetzenden geistigen Agentien überladen ist, daß wir es kaum mehr zu einem handgreiflich sichern, gediegenen treffem Gestalten und Thun bringen können, sondern das Alles, was an die Oberfläche unserer Zustände zum Vorschein kommt, alsbald sich in Gedanken, in Meinungen, in Literatur, ja sogar in Philosophem verflüchtigt.

(Schluß folgt.)

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

Mittheilung.

Auf vielfache Anfragen bei der Redaktion des Orients, in Bezug auf die Vollendung der Concordanz, ertheile ich auf diesem Wege die Beantwortung: daß bereits den 2. Januar 1841 das 12. d. h. letzte Heft versandt wurde.

Leipzig, Januar 1841.

C. L. Fritzsche.

(6.) Bei M. J. Landau in Prag erschien soeben und ist vom Unterzeichneten durch alle Buchhandlungen zu beziehen

כרם חמד, **Kerem Chemed**, enthält hebräische Briefe wissenschaftlichen Inhalts von jüdischen Gelehrten. 5r. Bd. Preis: f. Druckp. 1¼ Rthlr.

Der **Talmud in gr. 8.** ist bis zum **12ten Bde.** erschienen.

Vom **Schulchan Aruch** wurde das **11te Heft** fertig.

Leipzig, Januar 1841.

C. L. Fritzsche.

(7.) Bei Heinrich Franke in Leipzig ist erschienen und durch alle Buchhandlungen fest zu beziehen:

ההואה
ומבקר ספרי מחברי זמננו
oder
Kritische Blätter
über die Schriften
J. S. Rapaport's und **S. D. Luzzatto's**,
von
N. J. Fischmann, M. M. Mohr, J. Bodek, J. Mentsh.
Zweiter Theil. 8. Preis 1 Thlr.

Bemerkungen
über die Schrift des Herrn Dr. Geiger:
Die letzten zwei Jahre.

In der letzten Schrift des Herrn Dr. Geiger, betitelt: „die letzten zwei Jahre," wird bemerkt, daß die Pflicht des täglichen Zählens zwischen Pesach und Schebuot sehr schwankend wäre. Abgesehen davon, daß Maimuni, der doch den neuern Theologen stets als Muster dient, dies für eine biblische Pflicht erklärt [1]), und die Anführung des Tosafot (Gemara Menachot 65 b) einer besondern Erklärung bedarf, da dieser in Widerspruch steht mit den Tosefot (Ketubot 72 a), wo ausdrücklich das Zählen der Zubehöre als biblische Pflicht angeführt wird, so ist die wahre Deutung des Zählens doch wie folgend: Wo das Wort „Zählen" in der Bibel vorkommt, wird es von der Tradition als buchstäblicher Befehl genommen, und dessen genaue Befolgung als Pflicht aufgestellt; die Frage ist nun diese: „Ist das Zählen in der Bibel in den angeführten Stellen buchstäblich gemeint, und muß die Befolgung dem wörtlichen Sinne nach geschehen; oder ist es nur bildlich zu verstehen und das Gebot bezieht sich blos auf die strenge Wahrnehmung der Zeit von Seiten des Verpflichteten, und das Zählen selbst ist als Nebensache zu betrachten?

Nach der Tradition findet der Segensspruch nur dann bei der Ausübung eines Gebotes statt, wenn dieses eine strenge Pflicht ist. „Ist also das Zählen Pflicht, so muß auch ein Segen vor dessen Ausspruch vorangehen; ist das Zählen aber nur Nebensache, so darf der Segensspruch auch dabei nicht ausgesprochen werden." Da nun das tägliche Zählen im 3. Buch Mos. Kap. 23, V. 15 und 16 ausdrücklich befohlen wird, und keine biblische Auslegung, nämlich durch tägliche Beobachtung gewisser Observanzen dabei zufällig ist, so wird dieses als strenge biblische Pflicht von Maimuni angenommen und selbst von den andern Rabbinen als eine biblische Pflicht, die mit einem Segen begleitet werden soll, betrachtet. Hingegen bei einer [2])

---

1) Daß בהו ספירה die ספירה nach der Meinung einiger Rabbinen דרבנן ist, ändert an ihrer Wichtigkeit nichts, wie es auch Niemandem einfallen wird, die תפלות abzuschaffen, die, wie viele glauben, auch nur דרבנן sind; wenn nun nach dieser Meinung die ספירה an die Stelle der Opfer eingerichtet sind, so hat auch die ספירה בהו in gleicher Beziehung ihre Bedeutung und Grund.

2) nämlich durch בדיקה, es bedarf aber keines Segensspruches, da beim Eintritt einer neuen Unreinheit die Pflichterhaltung von vorn beginnt. Uebrigens ist die ספירה ohne בדיקה ungültig, selbst auch die Meinung der Rabbinen, die die ספירה bei נדד und זבה als Pflicht (מצוה) annehmen. Rabbi Hurwitz hat sogar das mündliche Zählen beibehalten wollen.

Digitized by Google

וְבָה, wo eine biblische Auslegung zulässig ist, wird diese vorgezogen und daher das Zählen als etwas Ueberflüssiges betrachtet, und von einem Segenspruch nicht begleitet, da dieser umsonst geschehen würde. סִפֹּר ist daher wie זְכֹר wahrnehmen.

In Betreff des Zählens der Jubeljahre ist zwar das Zählen biblische Pflicht der Sanhedrin, allein es ist noch nirgend bemerkt, daß die Sanhedrin bei der Ausübung einer ihnen obliegenden Pflicht auch den Segen auszusprechen haben. Dieses veranlaßte Tosefot in Menachet Zweifel darüber aufzustellen, aber keineswegs über das Zählen selbst, welches als biblische Pflicht von Thosefot betrachtet wird, und zwar wird sogar in Ketubot der Segensspruch als nothwendig von Tosefot erklärt, da keine biblische Erklärung dabei zulässig ist. In Betreff des Schebuotsfestes ist auch der verehrte Hr. Dr. G. in die Tiefen der Tradition vielleicht nicht eingedrungen. Wenn auch die Gesetz-Empfängniß erst den 7. Siwan geschieht und das Schebuotsfest schon am 6. ist, so können wir dennoch dieses zugleich als Offenbarungsfest feiern, und die von der großen Synode eingerichteten Gebete verrichten, da diese auf keine Weise im Widerspruch stehen. Die aufgestellte Frage des מִנַּן אַבְרָהָם hat in keiner Art auf eine Abänderung des Gebetes Einfluß; das Pfingstfest, das Schebuotsfest nämlich, kann immer als Fest der Offenbarung zugleich betrachtet werden. Da bekanntlich die Vorbereitungen zur Gesetz-Empfängniß schon mehrere Tage vor der Gesetzgebung geschehen sind, und das Schebuotsfest zur Zeit des Tempels durch die Chagiga-Opfer bis zu dem 15. Siwan gedauert hat, so ist leicht ersichtlich, daß dieses Fest auch auf die Gesetz-Empfängniß Bezug hat; die Frage des מִנַּן אַבְרָהָם bezieht sich blos auf den Ausdruck (יום כתן תורתנו), da doch den Sinn nicht die Gesetzgebung stattgefunden haben soll; allein der Ausdruck יום ist nicht gerade der Tag, sondern die Zeit der Gesetz-Empfängniß und daher der Ausdruck selbst nach Rabbi Jose gerechtfertigt. Daß jenes Wort die erwähnte Bedeutung hat, ist nachzusehen Num. VII. und 84 Commentar Reggio, synonym mit עת und זמן.

So wie die Dunkelheiten in den Offenbarungen der Natur zu keiner Erschütterung des Glaubens führen sollen, so dürfen auch die Dunkelheiten in der Bibel und in der Tradition zu keinen Abänderungen verleiten. Für Fragen giebt es Auflösungen und die Auflösungen sind Aufgaben für den menschlichen Verstand, aber erklühne sich kein Sterblicher, mit dem Beile seines beschränkten Verstandes die tausendjährige Eiche Libanons umzuhauen!

Der Gebrauch des תשליך oder das Wassergebet am Neujahrstage, bei welcher Gelegenheit man die Rocktaschen reinigt, ist ein Gebrauch, der sich auf Bibelverse gründet, nämlich auf Micha Kap. 6, Vers 19: „Za du wirst werfen in die Tiefe des Meeres alle ihre Sünden." Da das Neujahrsfest zugleich der Anfang des Versöhnungsfestes ist und die Entsündigung zu dieser Zeit geschieht, so wird auch bildlich ein anderer Vers der Bibel befolgt, Prediger Kap. 9, Vers 8: „Zu jeder Zeit seien deine Kleider weiß." Wenn nun das Kleid bildlich für den menschlichen Körper genommen wird, so ist die Reinigung der Taschen als Läuterung der Herzensfalten von den Sünden angedeutet; ich finde in dieser Nationalsitte, der nur Andeutungen biblischer Verse zum Grunde liegen, nichts Lächerliches.

Ist die Theokratie untergegangen, so sucht das Volk Gottes durch Sitten und Gebräuche, so wie durch Handlungen die Stellen der heiligen Schrift in Erinnerung zu bringen. Es wird Niemandem in den Sinn kommen, den politischen Akt des Dogen von Venedig, die Vermählung mit dem adriatischen Meere, so wie den Akt zur Winterzeit auf der Newa löcherich zu finden. Warum soll Israel nicht auch seine eigenen Sitten und Gebräuche haben? Nur die Scheu, diese gehörig auszusprechen und zu motiviren, hat zu allen Mißdeutungen Veranlassung gegeben; die Abschaffung dieser Sitten wirft auf unsere Vorältern einen Schatten: nur wenn wir diese beibehalten, mit Anstand ausführen und die Gelehrten ihren wahren Sinn erklären, dann kommt das alte und junge Israel in Ehren, und die Urreligion erscheint im wahren Glanze.

Wenn einmal die hebräische und chaldäische[4]) Sprache die Sprachen der Synagogen sind, so sollte man auch nicht auf Kosten der genauern Verständlichkeit nach hebräischen Wörtern haschen, wenn die chaldäischen eine bessere Bezeichnung gewähren, besonders wenn der uns verbliebene geringe Sprachschatz der hebräischen nicht solche Wörter darbietet, und den bisherigen Gebrauch ohne Noth zu verdrängen. Abänderungen erlauben sich vielfach die neuern Grammatiker seit der Zeit des Salomon Hanau, ohne dabei zuzuziehen die Schriftgelehrten[5]), die mehr den Wortsinn und den Geist der beregten Sprachen studirt haben; so hatten letztere im Jigdal-Gebet אִישׁ חֶסֶד statt חָסִיד gewählt; obgleich ersteres nur in einer נוסחא und letzteres in viele נוסחאות bemerkt ist und nach der Lehre der Tradition auch das richtige ist[6]). אִישׁ חָסִיד ist der wahre Gegensatz von[7]) רָשָׁע, dem ersteren wird gewisser Lohn[8]), so wie dem zweiten sichere Strafe von der Offenbarung verheißen[9]). רָשָׁע שְׂאוּ גְבוֹר ist blos Gegensatz von חָסִיד, bei denen Belohnung und Strafe nicht sogleich offenkundig werden, und zwar wegen Abwägung ihrer Handlungen, da sie zur Categorie der בינונים gehören. Das Citat von Hanau, Prov. 11, 17, ist nicht ausreichend und genügend und selbst von einem Laien leicht zu widerlegen.

Die glänzenden Talente und die tiefe Gelehrsamkeit in Sprachen und Philosophie, die jetzt am Horizonte der jüdischen Theologie erscheinen, sollten doch nicht durch Zerstören und Zertrümmern wirken, damit sie nicht spurlos als Meteore verschwinden; sie sollten mehr als Himmelslichter erscheinen, um die Dunkelheiten aufzuhellen, und die Keime des Guten zu entwickeln. Das Gehaltlose wird ohne ihr Thun, durch Festhalten und Bemerkbarmachung des Wesentlichen, sich von selbst verlieren, und nur durch Erhalten werden unsere gelehrten Zeit- und Glaubens-Genossen im Pantheon des Ruhmes neben den berühmten Conservativen: Maimuni, Ibn-Esra, Menasse ben-Israel und Mendelsohn durch aller Zeiten Zeit glänzen.

Marcus Beer Friedenthal.

---

3) besser unsere עטרא יום תג השבועות זמן מתן תורתינו

4) סורית.

5) ברוקנק חכמים בפלפול תלמודיים.

6) אוש חסידך, der Fromme oder Hohe Priester (Deut. 33, 8.)

7) Jesaja 3, 14, so wie איש חכם רע (Pf. 140, 11). Berachot 7. a.

8) Pf. 18, 26. — 2 Sam. 22, 26. — Deut. 33, 9. Berachot 7. a.

9) Jesaja 3, 11. — Pf. 58, 11. 12.

Verlag von G. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

№ 4. Leipzig, den 23. Januar 1841.

Probe einer Uebersetzung des זכר רב von Musafia, enthaltend den gesammten Wörterschatz der hebräischen Sprache. — Literarische Uebersichten: Benseebs hebräisches Wörterbuch, herausgegeben von Meir Letteris. — Lit. Ankündigungen.

Probe einer etymologisch-lexikographischen Uebersetzung des ersten Tagsiebents Dionysius Musafia's.

Fünfter Tag.

Und am fünften bedräutest du den brausenden Ocean, den Schwall der Bäche, die Fluthbetten der Flüsse, die wallenden, die wellenschlagenden, wasserumfassenden, silberwogigen Ströme. Da stießen sie und prallten an einander, wurden erschrocken und geräuschvoll erregt, schütterten zusammen und taumelten; wirbelnder Schwindel, aufgescheuchtes Hüpfen, tiefathmender Schrekken, unstätes Wanken und Schwanken ergriff sie. Sie bewegten sich furchtsam, schauerten und schauderten, wurden starr, beängstet und beklommen in bedrängendem Entsetzen, fröstelndem Grauen und durchschüttelndem Grausen, fürchteten sich und erbangten, scheuten sich und zagten, erbebten und erzitterten, schlichen angst- und grauenvoll dahin, wendeten in Bestürzung sich hin und her. Und hättest du sie nicht sanft beschwichtigend zurechtgewiesen, nicht nachdruckvoll gezähmt, daß sie in ihre Freistatt zurück sich zögen, dann hätten sie (es fehlte wenig), alsdann hätten sie (nur noch eine kleine Weile!) beinah' und schier sich gestreckt und gedrängt und mit Hast beeilt, zu fliehen, zu entrinnen und zu entweichen aus ihren umbindenden Unfern, ihren umfassenden Gestaden und umrändernden Küsten.

Aber dann wurden sie alsbald, mit Einem Male, belebt mit einer weit sich verbreitenden, mächtig hervorbrechenden, zahlreich sich vervielfältigenden Wesenfülle, und mehrten sich, wuchsen und schwollen üppig an von ihrer überströmenden Menge. Es wimmelten überschwenglich durch einander hinziehende Fische mit ihren steuerartigen Floßfedern und panzerartigen Schuppen, im Wasser schwimmend und dahinschwebend, die großen Seefische, welche zerspalten und zerreißen, umherspritzen und durchbrechen, zerschlitzen und durchfurchen, zerklaffen und durchschneiden die walzenden Fluthen, die stürzenden Wellen, die brandenden Wogen.

Und der Leviatan! Kann ihn wohl Jemand emporziehen, emporzerren, herausholen, herausrücken, herausreißen, herauslangen mit packender Angel, einschneidendem Spitzhaken, krummgebogenen Hamen, klirrendem Wurfeisen, auffassendem Netze, bändigender Reuse, geflochtener Wathe, eingesenktem Garne, gelegter Falle, feinmaschigem Strickwerk? — Der klebichte Blutegel wätzte, rollte, ringelte und kollerte sich in Gräben und vertieftem Gerinne. Der Frosch machte schlammicht, betrat, betrappte, betrippelte und regte durch sein tretentes und hüpfendes Berühren den Bodensatz auf in den stehenden Teichen, so daß sie trüb, kothig und morastig wurden. Du gossest und rührtest zusammen zu Einem Durcheinander den thonichten Schlamm und stockenden Moor des weichen Sumpf- und dunkeln Torf-Grunds der angeschwollenen Lachen und Weiher; er mengte sich und ballte sich zusammen, mischte und fügte sich in einander zu junger Brut und flüggen Vöglein. Da flatterte und schnellte dahin, schlug seine Schwingen und stieß herab, schwang sich, erhob sich in flugschnellem Schwung das Geflügel, der zwitschernde Vogel mit seiner Flügeldecke, seinen hüllenden Fittigen, seinem Glanzgefieder, seinen Schwung- und Steuer-Federn, seinem speisefassenden Kropf, nach seinen mannigfachen Arten

Digitized by Google

und Gestaltungen, er, der sein Nest sich baut, um dort gleiten zu lassen und zu legen Eier mit gallertartigem Dotter, er, der verwickelt und verstrickt wird in der Sprenkel, der gefangen, gehascht, erfaßt und festgehalten wird in der Schlinge von den Vogelstellern und Finklern, und im Netzgarn von den Jägern, den man dann erdrosselt, dem man die Kehle abknaipt und das Genick bricht — die sanfte Taube, das flugsame Täubchen, das lautrufende Rebhuhn, die fleischige Wachtel, der kluge Hahn, die turtelnde Turtel, wilde Schwäne, Fasane, jubilirende Nachtigallen, Pfauen, der zirpende Sperling, der fernhinziehende Kranich, die geschwätzige Elster, die umherschweifende Schwalbe. Es stürmte daher in stürmischem Flug der Raubvogel und sperrte auf, that auseinander, riß weit auf, spreizte aus, erweiterte und öffnete die weite Höhlung und erschlossene Oeffnung seines Schlundes, um zu verschlucken und zu verschlingen eiterndes Aas, das durch Wurmfraß fault, modert und sich auflöst, es zu enknochen und zu enthäuten, zu zerreißen und zu zerbrechen — der Adler, der Greif, der Fischaar, der schnellfliegende Geier oder die Weihe, der scharfsichtige Reiher, das kreischende Falkengeschlecht, der Rabe, die klagende Straußhenne, der liebkose Strauß, die magere Seemöve, der hinschließende Habicht, die kropfige Beutelgans, die dämmerungsliebende Eule, die schnalzende Moorente, der Kukut, der gefräßige Roßgeier, der tauchende Sturzpelekan, der zärtliche Storch, der reizbare Papagei, der felsenbewohnende Bergbahn, die nächtliche Fledermaus, die Erd- und Uferschwalbe. Es schwebte und zipperte und humpelte daher in ruheloser Regsamkeit und langsam schleppigem Gange, es bewegte unstet und wankend sich fort in pathetischem Wanderzug die Schwarmheuschrecke, die Truppschricke, die Strichsprenkte, die abweidende Raupe, der geflügelte Springer, die pflanzenfattleckende Grille, die Scarabäe, die schwirrende Zikade, der ungestügelte Schrotwurm, um abzuschroten und abzunagen. Du stiebtest umherfliegendes Gestiebe, feingepülverte Erde, feingekörnten Staub, und in demselben krochen mit ihrem tiefgekrümmten Bauch die züngelnde Schlange, die zischende Viper, die farbenvolle Otter, die giftige Aspis, die geringelte Natter, der bunte Basilist, der beißige Cerást, der flammenhauchige Prêstêr, der langgestreckte Drache, die stechenden, die beißenden mit ihrem glutenregenden Gifte. Es wimmelte das Gewürm und das Geschmeiß, das abscheuliche, das ekelhafte, das schmuzige, das widerliche und unleidliche, die Laus, der Floh, der seidenspinnende Wurm, die Motte, die Faläne, die Spinne und der Kanker in seinem dünnfädigen Gewebe, der Molch, die Erbeidechse, das sich rollende Chamäleon, die schleimige Schnecke, die Schildkröte, der Scorpion, die zuchtweise fliegende Imme, die stechende Hornisse, die schwärmende Bremse und die regsamen Ameisen. Nahet heran, tretet herzu, kommt, ihr Faulen, prägt euch ein und lernet! Wacht doch auf, erwacht und werdet rege, ihr, die ihr schlaft und lang euch ausstreckt in ruhender Lage im Tragsessel, auf dem ausgebreiteten Pfühl, auf dem Polstersitz, im Himmelbett von Elfenbein, von Elephantenzahn, das weich belegt ist mit geflochtenen Matratzen und sanften Kissen zu euren Häupten und mit kitzenden Unterdecken —, die ihr siebrehaft fantasiret, sorglos schlummert, feste schnarchet, erschlafft schlafet und von Träumen gefesselt seid, die ihr verächtlich herabblickt und euch ekelnd scheuet vor Kraftanstrengung, saurer Arbeit, beschwerlicher Thätigkeit und Mühsal, wägt einmal ab die Gewichtigkeit eurer Sünden, wie groß eure Verschuldungen sind! Kann sie wohl aufwägen der Hebel, der Gewichtstein der Wagschalen? Kann sie fassen ein Maß, welches begreift ein Drittheil, einen Medimnus, eine Amphora, ein Gomer, ein Kab, ein Saton und Doppelsaton, ein Kor, eine Artaba, einen Halbkor, ein Hin, eine Kotyle? Kann sie umschließen eine hohle Hand, eine geballte Faust? Kann ihre Länge und ausgeweitete, ausgedehnte Breite gemessen werden mit einer armlangen Elle, einem abgrenzenden Meßstab, oder mit dem kleineren Maße einer Spanne, einer Handbreite? Kann man sie zählen, berechnen, summiren durch eine Zahl, einen Preisanschlag, eine Summe, in ihrem Zahlenverhältniß? O verflucht doch, laßt dahinten, stoßt von euch, fliehet, entfernt, räumt hinweg, laßt in Flammen aufgehen, ihr Rohen, ihr Wahnwitzigen, ihr Uebereilten, ihr Thörichtschlaffen, ihr rasenden, in Raserei verdummten Schreier, eure Thorheit, eure Dummheit. Von eurer Narrheit tretet ab, wendet von ihr eure Augen, eure Blicke, laßt von ihr ab, und euer Leichtsinn werde entwurzelt, ausgereutet, ausgerissen, ausgerottet, ausgezerrt, abgebrochen, ausgerenkt und ausgetrocknet, indem ihr beichtet:

In unserer Grausamkeit handelten wir hart, wir scharrten als Geizhälse Geld zusammen, wir reizten auf, stellten bloß durch Schmähung, wir beschimpften, drängten, stießen zurück schon Fortgestoßene, die verstoßen waren, trieben von uns schon Vertriebene; Heimathlose wurden noch mehr geschlagen von uns, den wüstenden Prassern und trugverhüllten Heuchlern. Wir erwogen und stellten gemeinschaftlich fest, rathschlagten und faßten Beschlüsse in unsern Divanen, als die Spötter und boshaft Muthwilligen, voll Witzes, Hohns, Humors und beredten Scherzes; wir waren verstockt, wir, die Aufrührerischen und Widersetzlichen, wir halfen, drangen und zwangen Kühne, Gewaltthätige, Räuber und Entwender zum Bestehlen; rissen an uns, erhoben und nahmen an Bestechungsgeschenk. Wir staunen und werden vor Verwunderung stumm und starr, daß wir gebrochen, annullirt, übertreten, übergliten, überschritten, übersprungen haben den Bund. Wir erkennen an, daß unsere Frechheit uns verurtheilt und verdammt zu Schaden, Mißgeschick, Unfall, Unheil, Verderben, Geiße-

Digitized by Google

lung und Erwürgung. Es müssen uns ereilen, erfassen, berühren und anhangen Rache- und Straf-Gerichte, dazu ersehen, uns zu verderben, zu vernichten, aufzureiben, niederzuwelken, zu Grunde zu richten und niederzuschnauben. Und darum empfinden wir Reue, nähern uns und nahen, um zu küren, zu kiesen, zu erlesen, zu erwählen Klugheit und Leitungsfähigkeit, um zu suchen, zu erstreben; nachzutrachten, nachzuforschen, nachzufragen, nachzuspähen, nachzustöbern, nachzugraben, nachzugrübeln; zu erkunden, auszugattern, auszukundschaften, als die rechten Fiskale und Schatzmeister, gehäufte, bewahrte, verwahrte, aufbewahrte, verborgene Schätze, festergriffnes Besitzthum und im Innern verschloßnes Eigenthum von scharfsinnigen Gnomen, vergleichenden Parabeln und ihre einleuchtende Lösung, um öffnen, erklären, genau bestimmen, auslegen und deuten zu können die nur durch Fleiß ermittelbare Bedeutung aus den tiefen Sinn der Schrift.

(Schluß folgt.)

Literarische Uebersichten.

4) ספר אוצר השרשים, oder hebräisch-deutsches und deutsch-hebräisches Wörterbuch über das alte Testament von J. L. Bensew. — Dritte Auflage. Vermehrt und verbessert von M. Letteris. Erster Theil: hebräisch-deutsch. Wien, 1839—40. gr. 8. bei Franz Edlen v. Schmid und J. J. Busch. Erste Abtheilung 387 Seiten; zweite Abtheilung 464 Seiten.

So ungeziemend und lächerlich es sich ausnehmen müßte, wenn ein Schüler seinem Lehrer eine Censur, ein Zeugniß seiner Befähigung zu ertheilen unternimmt, eben so lächerlich würde es klingen, wenn ein Recensent es sich bekommen ließe, einem Werke durch seine Kritik erst ein Certificat auszustellen, das bereits über drei Jahrzehnte seine praktische Brauchbarkeit in echtjüdischen Schulen erprobt, das fast bei allen jetzt noch hebräisch-schreibenden Männern zuerst eine grammatische und lexicalische Anschauung geweckt, das bei der jüdischen Jugend, wenn auch nur mittelbar, den fast untergegangenen Sinn für grammatische Auslegung der Schrift zuerst angeregt und das wirklich auch dem Recensenten zu einem Nachschlagebuch geworden. Und welche bewegte, durchwühlte Zeit, welchen weiten, riesenmäßigen Raum hat es durchschritten! Durch das weite unübersehbare Rußland hat es seinen Weg gefunden — es wurde sogar dort einige Mal aufgelegt — durch die Moldau bis Constantinopel fand es seine Bahn, und so weit unter den Juden Deutschlands die Lust nach Verständniß des Hebräischen wach war, hat Niemand dieses Werk entbehrt. Wenn aber auch zur Empfehlung dieses Wörterbuchs schon die Angabe seiner geschichtlichen Dauer hinreicht, so würde man mit Recht als eine unverantwortliche Vernachlässigung ansehen können, den großen Mühen und Verdiensten des Hrn. Letteris bei dieser fast durchgreifenden Umarbeitung keinen öffentlichen Dank zollen zu wollen. Denn Letteris hat die neuesten und trefflichsten Forschungen, so bald sie die Wortkenntniß betrafen, sehr geschickt zur Bereicherung dieser neuen Ausgabe benutzt; die Arbeiten von Gesenius, Rosenmüller, de Wette, Hitzig, so wie die der jüdischen Gelehrten wurden so weit es anging verwendet und fast um zwanzig Tausend Citate vollständig gemacht; dabei wird der biblisch-aramäische Theil, welcher besonders erscheint, und der deutsch-hebräische Theil ganz das Werk des Herrn Letteris. Den besten Dank aber, den wir Hrn. Letteris für seine treffliche Besorgung dieser Ausgabe geben können, ist die Versicherung, daß sein Name von dem Bensebs nicht mehr getrennt werden kann und wird, und daß er sich eben dadurch ein schönes Denkmal gesetzt. Ich gehe nun zu dem Inhalte über, nicht um Benseeb zu kritisiren, sondern um Bemerkungen daran zu knüpfen, welche der jetzige Stand der lexicalischen Wissenschaft uns an die Hand gibt.

Durch das ganze Werk wird der absolute Infinitif als Norm zur Bezeichnung des nackten Stammes gebraucht z. B. אָבֹד, אָבַם, אָבֹר, אָבֹחַ; dieses ist aber im Semitischen ganz unstatthaft, wie schon die ersten Elemente der Grammatik lehren, daß nur die 3. P. prät. allein eine Norm des Stammes werden könne. Wahrscheinlich hat der vorwaltende Hang, die abendländischen Sprachen nachzuahmen, zu einem Fehlgriff verleitet, den auch andere jüdische Grammatiker und Exegeten der Neuzeit noch theilen. — Die primitiven Nomina, die durchaus von keinem Verbalstamme herzuleiten sind, werden hier noch immer unter Gehorsam von Verbalstämmen gestellt, die durchaus hier kein Paternitäts-Recht üben können, so z. B. wird אָב immer unter אָבָה. — Zu manchen Nennwörtern werden noch Wurzeln hingestellt, die entschieden unrichtig sind, z. B. אַבְנֵט steht noch unter אבן, während doch die Wurzel בָּנַט ist, ebenso אֲגַרְטַל unter אגר, während doch die Wurzel גרט ist.

(Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[8.] Von der in meinem Verlag erscheinden

Hebräischen und Chaldäischen

CONCORDANZ

zu den heiligen Schriften des Alten Testaments

von

Dr. Julius Fürst

ist die **zwölfte Lieferung, welche das ganze Werk beschliesst,** zu Anfang dieses Monats versendet worden. Vor der Hand sind die sämmtlichen Lieferungen noch einzeln zu haben; von der nächsten Jubilate-Messe an kann das Buch aber nur vollständig ausgegeben werden. Der Preis bleibt unverändert für jede Lieferung 1 Thlr. 15 Neugroschen, für das ganze Werk 18 Thlr.

Leipzig, im Januar 1841.

Karl Tauchnitz.

[9.] Bei M. J. Landau in Prag erschien soeben und ist vom Unterzeichneten durch alle Buchhandlungen zu beziehen

כרם חמד, **Kerem Chemed,** enthält hebräische Briefe wissenschaftlichen Inhalts von jüdischen Gelehrten. 5r. Bd. Preis: f. Druckp. 1½ Rthlr.

Der Talmud in gr. 8. ist bis zum **12ten Bde.** erschienen.

Vom Schulchan Aruch wurde das **11te Heft** fertig.

Leipzig, Januar 1841.

C. L. Fritzsche.

Ein Wort über den Redakteur der israelitischen Annalen und seinen Correspondenten.

Der gallizische Correspondent der isr. Annalen, unterzeichnet O—s, kündigt in der ersten Nummer des neuen Jahrgangs eine kleine Schrift Isaak Erters an und bemerkt, daß über die früheren Arbeiten dieses Schriftstellers bereits drei Urtheile in Deutschland erschienen seien: „1) von Delitzsch, über die Abhandlung מאור משקל in der Geschichte der jüd. Poesie (S. 109 Anm.), sehr übereilt und offenbar aus Unkunde tadelnd." Als ich dieses las, ward ich keineswegs unangenehm berührt; ich weiß nur zu gut, daß das erwähnte Buch, als ein durchaus jugendliches, seine Schwächen hat. Um mich zu überzeugen, schlug ich mein Buch nach, aber ich war erstaunt über die unerhörte Dreistigkeit jenes Ausfalls, als ich dort in einer alphabetischen Uebersicht der germanischen und germanisirenden Dichter nichts als den Namen Isaak Erters fand, kein Wort über מאור משקל, kein specielles Urtheil über diesen Schriftsteller, geschweige ein „übereiltes und offenbar aus Unkunde tadelndes Urtheil." Der Correspondent der Annalen dichtet also lügenhafter Weise einen angeblichen Fehler in mein Buch hinein, nur um ein Object seiner aller würdigen Haltung entbehrenden Tadelsucht zu haben. Ist das nicht die gemeinste Gemeinheit, gegen die man hinlänglich gekämpft hat, wenn ihr die Larve abgerissen ist? —

Aber Dr. Jost macht zu diesem auf Nichts gebauten Nichts eine schulmeisterliche מסכנות, bei der er sich wie der Aldermann der jüdischen Literatur geberdet. Er spricht, auf mich mit Fingern weisend, von „kleinlichen Mitteln, wodurch unerfahrene junge Männer oder die beleidigte Eitelkeit der Beurtheilten die Wahrheit zu verdächtigen bemüht sind." Er sagt, von sich und seines Gleichen oder vielleicht auch im pluralis majestaticus redend: „Uns interessirt nur die Wissenschaft, nicht aber die Person." Daran knüpfe ich denn die herzliche Bitte, daß Dr. Jost auch das erbärmliche Interesse, welches er an meiner Person nimmt, fahren lassen möge. Ich kenne jüdische Gelehrte, welche meine Arbeiten mit einer ehreren Freimüthigkeit beurtheilen, als Dr. Jost, der nun zum zweiten Mal darauf ausgeht, meinen Charakter dem Publikum zu verdächtigen, während er eine um die Person unbekümmerte Unparteilichkeit heuchelt. Uebrigens bin ich ein Christ und erscheine nicht vor dem Forum einer kosmopolitischen Moral, die über ein Paar hohlen Begriffen den väterlichen Glauben verläugnet. „Dem Kenner genügen einige Andeutungen."

Dr. Delitzsch.

[10.] Bei Heinrich Franke in Leipzig ist zu haben und durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

ספר

ארי נורם

oder

Streitschrift

über

die Echtheit des Sohar

und

den Werth der Kabbala

von

Leon Modenese.

Nach einer Handschrift zum ersten Mal herausgegeben

von

Julius Fürst.

In 8. Herabgesetzter Preis 16 Gr.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

№ 5. Leipzig, den 30. Januar **1841.**

Ueber das Arabische in Dr. Geigers Preisschrift: Was hat Mohammed aus dem Judenthume aufgenommen? Dargestellt vom Professor Fleischer. — Die Prophetenlegenden des Islam aus Abderrahman Beidawi, übersetzt von Dr. Weyl. — Literarische Uebersichten: der Ursprung unserer Ziffern von J. H. Vincent. — Lit. Analekten. Ueber das Gebäude Jeta's. — Einfluß des ödipischen Menschen auf den historischen. Eine Betrachtung zur Würdigung der jüdischen Gegenwart. — Lit. Ankünd.

Ueber das Arabische

in Dr. Geigers Preisschrift:

Was hat Mohammed aus dem Judenthume aufgenommen?

Die vom 12. Mai 1833 datirte Vorrede des eben genannten Werkes schließt mit dem doppelten Wunsche, daß es den Charakter unserer Zeit, Streben nach wahrer Wissenschaftlichkeit, nicht verläugnen und daß gründliche Gelehrte den Verfasser durch ihr Urtheil über dessen verschiedenartige Theile belehren mögen. Den ersten Wunsch hat Hr. Dr. Geiger durch die Art, wie er seinen Gegenstand behandelt, unstreitig selbst erfüllt; ob irgend ein Anderer dies hinsichtlich des zweiten nach allen Seiten hin gethan hat, weiß der Unterzeichnete nicht; doch möchte er es nach dem ihm darüber zu Ohren und zu Gesicht Gekommenen bezweifeln. Auch ist die Sache in der That nicht so leicht, und eine Andeutung davon enthält der in jener Stelle gebrauchte Ausdruck: verschiedenartige Theile. Denn welcher Gelehrte vereinigt in sich die Kenntniß der spätern hebräischen und der arabischen Sprache und Literatur bis zu dem Grade, daß er beide Haupttheile des Werkes wie alle ihre Einzelheiten mit gleich sicherem Blicke und Urtheile überschaute? — Vielleicht eben Hr. Dr. Geiger selbst? — Gewiß würde der wackere Mann eine solche Anfrage, auch in Bezug auf seinen jetzigen Standpunkt und abgesehen von allen Rücksichten der Bescheidenheit, mit einem aufrichtigen Nein beantworten. Jedes der beiden Fächer fordert seinen Mann, und je mehr die neuhebräische und die arabische Literatur an Ausdehnung schon gewonnen haben und fortwährend gewinnen, desto schwieriger wird ihre gleichmäßig umfassende und gründliche Kenntniß, desto größer für ein vielleicht erst von der Zukunft zu erwartendes Sprachgenie die Aufgabe, auch nur die entsprechenden beiden semitischen Hauptdialekte vollständig zu durchforschen und theoretisch wie praktisch zu bewältigen. Von diesem Standpunkte aus läßt sich also schon im Allgemeinen erwarten, daß auch in dem vorliegenden Werke die eine Seite überwiegen werde, und welche von beiden dies sei, kann bei der Nationalität des Verfassers und dem dadurch bedingten frühbegonnenen Studium des Hebräischen und Aramäischen kaum zweifelhaft sein. Bei genauerer Ansicht des Buches bestätigt sich auch diese Voraussetzung, insofern es neben vielem für die sprachliche, noch mehr aber für die sachliche und geschichtliche Erklärung des Korans Förderlichen, ja Unentbehrlichen, Einzelnes enthält, was nur als Folge einer zu weit getriebenen Anwendung des Hebräischen auf das Arabische und einer theilweise noch unvollkommenen Kenntniß des letztern und der arabischen Literaturquellen angesehen werden kann. Dieses vorläufige Gesammturtheil soll, wie schon dessen Fassung zeigt, die Anerkennung des thatsächlichen und überdies durch den ehrenden Ausspruch einer ganzen Facultät bestätigten Werthes der Schrift keineswegs verkümmern; möchte man sich doch eher verwundern, daß Hr. Dr. Geiger schon damals so manche Klippen, an denen Andere gescheitert sind, glücklich um- und durchschiffte, und übrigens haben die meisten der berührten Mängel auf den Gang und die Ergebnisse der Untersuchung gar keinen Einfluß; wohl aber könnte man bedauern, daß die preisertheilende Facultät als solche oder ihr Berichterstatter als specieller Fachkenner den Verfasser nicht wenigstens auf die Hauptmängel des arabischen Theiles seiner Schrift aufmerksam gemacht hat,

Digitized by Google

zumal da er die Absicht, sie deutsch umgearbeitet und erweitert herauszugeben, nicht nur offen aussprach, sondern zu diesem Zwecke auch, wie die Vorrede dankend erwähnt, von Hrn. Dr. Freytag literarische und andere Unterstützung erhielt. Sollten nun auch jene Mängel Hrn. Dr. Geiger selbst seitdem klar geworden sein, so hat er doch dem gelehrten Publicum noch nichts darüber mitgetheilt, und daher erlaubt sich der Unterzeichnete, in diesem der orientalischen Literatur gewidmeten Blatte folgende darauf bezügliche Bemerkungen niederzulegen, in der Hoffnung, eine ausgezeichnete und in ihrer Art Epoche machende Schrift theils unmittelbar, theils mittelbar, durch Anregung des Verfassers zu eigener tieferer Begründung, der Vollkommenheit näher zu führen. Fleischer.

Nach S. 8 vorl. u. l. Z. und S. 13 der obengenannten Schrift soll die Anmerkung Beidhawi's zu Sur. 2, V. 91, ein Zeugniß dafür enthalten, daß die Himjariten bei Mohammed und seinen Anhängern als vorzüglich ungläubig gegolten haben, woraus wiederum gefolgert wird, daß die zersplitterten Ueberreste der himjaritisch-jüdischen Macht damals noch immer bedeutend gewesen seien. Angenommen auch, aber nicht zugegeben, die hier versuchte Beweisführung sei an und für sich gelungen, so ist doch der Grund, auf dem sie ruht, völlig unhaltbar. Denn was Hr. Dr. Geiger S. 13 übersetzt: „Ihr aber seid ungläubiger als die Himjariten," bedeutet: Ihr aber seid ungläubiger als die Esel. Das Wort الحمير, welches auch alle von mir verglichenen Handschriften haben, kann nicht الحِمْيَر, sondern nur الحَمِير gelesen werden. Denn حِمْيَر als Eigenname, sei es eines Einzelnen, sei es eines ganzen Stammes oder Volkes, ist an und für sich determinirt und daher eben so artikellos, wie z. B. ישׂראל in allen seinen Beziehungen. Man vergleiche den Commentar zur Hamasa, S. 162, wo in der Ueberschrift eines Gedichtes als Stammname zweimal حِمْيَر steht: Abu 'l-Fath sagt: Himjar ist ein frei gebildeter Eigen- und kein Geschlechtsname (Nomen appellativum); es bedeutet aber hier einen Stamm, und deßwegen hat er (der Dichter im 7. Verse, S. 164) es als ein Wort der zweiten Declination behandelt. Ibn-el-Kelbi meint, Himjar habe gewöhnlich rothe (hamra) Gewänder getragen und sey danach benannt worden. Mag nun diese Ableitung richtig sein, oder nicht, so viel steht nach Obigem fest, daß Himjar in keinem Falle den Artikel, wie die übergetragenen Eigennamen, zuläßt (s. de Sacy's Gramm.[1]) Bd. 1, §. 964), daß es ferner an und für sich der ersten Declination angehört und daher die Nunation annimmt, als weiblicher Stamm- und Volksname aber (s. de Sacy §. 912 Nr. 12) in die zweite Declination übergeht und dann die Nunation, wie in der angeführten Gedichtstelle, verliert. Mit jener ersten Regel, welche hier allein in Betracht kommt, stimmt auch der Sprachgebrauch durchaus überein. Um nicht unnöthiger Weise Beispiele zu häufen, führe ich blos noch folgende an: Abulfeda anteislam. S. 114, Z. 18—22, wo das Wort Name des Stammvaters der Himjariten, und S. 118, Z. 5 und 7, wo es Name des ganzen Volkes ist; Beidhawi zu Sur. 85, V. 4: Andere erklären: Als die Bewohner von Nagrân Christen geworden waren, zog Du-Nuwâs[2]) der Jude aus dem Stamme der Himjariten (من حمير) gegen sie zu Felde und verbrannte die von ihnen, welche nicht abtrünnig wurden, in Gruben. — Fragt man nun aber weiter, wie in jener von Beidhawi angeführten Aeußerung Omars die Esel zu der Ehre gekommen sind, als Repräsentanten des Unglaubens zu figuriren, für welchen sie doch selbst der strengste Inquisitor auch im Morgenlande, wo sie geistig aufgeweckter sind, nicht verantwortlich machen könnte: so ist darauf zu erwiedern, daß in dieser Verbindung wahrscheinlich die Erinnerung an Sur. 62, V. 5, die Wahl unter so vielen andern unvernünftigen Thieren gerade auf sie lenkte, und daß ferner die Unmöglichkeit, dem Esel seinen Unglauben anzurechnen, eben die Spitze der Vergleichung bildet, indem durch diese Gegenüberstellung die Schuld eines durch Vernunft und Offenbarung belehrten und doch ungläubigen Wesens um so höher steigt, wie in derselben Beziehung Sur. 7, V. 178, von den Ungläubigen sagt: Und so haben wir denn viele von den Geistern und den Menschen für die Hölle erschaffen: sie haben Herzen, mit denen sie nicht verstehen, Augen, mit denen sie nicht sehen, Ohren, mit denen sie nicht hören. Dieselben sind wie das Vieh, ja sie sind noch mehr in der Irre: dieselben sind die nichts Beachtenden. Dazu kommt eine ähnliche sprüchwörtliche Redensart, Arabum proverbia ed. Freytag, Bd. 2, S. 384: اكفر من حمار, in welcher die Ausleger das حمار zwar als Eigenname fassen, welche aber mit Rücksicht auf jene Ueberlieferung wahrscheinlich so zu übersetzen ist: Ungläubiger als ein Esel.

S. 9 in der Anmerkung sagt Hr. Dr. Geiger, Alles, was für die jüdische Abkunft des altarabischen Dichters El-Samaual, (Samuel) spreche, sey dieser hebräische Name, der doch aber sehr leicht zu den Arabern übergegangen seyn könne. Dies kann nun schon

1) Es ist hier stets die zweite Ausgabe dieses Werkes citirt.

2) Nicht Nawas, wie Hr. Dr. G. S. 7 u. 193 schreibt.

Digitized by Google

nicht zugegeben werden, da erst durch den Koran hebräische Patriarchen- und Prophetennamen auch unter den moslemischen Arabern gewöhnlich wurden, bei den heidnischen aber weder von jenen, noch von andern hebräischen Eigennamen eine Spur aufzufinden ist. Da nun überdieß auch der Vater Samuels den unarabischen Namen עליה, עירהו, עדיה, führt (s. Hamasa, S. 49, Z. 15, Abulf. anteislam., S. 132, vorl. Z.), die Araber, wie Abulfeda in der angeführten Stelle, ihn ausdrücklich اليهودى, den Juden, nennen, und die jüdische Colonie Chaibar mit den Benú-Koraizhah und El-Nadhir [2]) als seinen Wohnsitz angeben (Géogr. d'Aboulféda, Paris 1840, texte arabe pag. 89, l. 16): so ist sein jüdischer Ursprung hiermit wohl außer Zweifel gesetzt.

S. 11 in der Anmerkung liest Hr. Dr. Geiger يتواصلونهم in der sechsten Form und übersetzt: „so daß sie sich mit einander verbanden." Dies ist grammatikalisch unmöglich. Nur يتواصلون ohne Suffix würde diesen Sinn ausdrücken, indem dann die Moslemen und die Juden zusammengenommen die Subjecte des reciproken Zeitwortes wären, welches keinen Objects-accusativ regieren kann, da die Collectiva der Plurale, welche die Subjecte der reciproken Zeitwörter bilden, zugleich die nächsten Objecte der wechselseitigen Thätigkeit sind, folglich nur diejenigen sechsten Formen mit dieser Bedeutung noch einen äußern Objects-accusativ annehmen, deren entsprechende Active doppelt transitiv sind, so daß bei dem Uebergange in das reciproke Medium der nähere Objectsaccusativ in das Subjekt des Zeitwortes aufgenommen wird, der entferntere aber bleibt und an des ersten Stelle rückt. Dies ist nun bei تواصل nicht der Fall; und da bei weitem leichter ein falsches ت in das Wort hineingesetzt, als ein Suffix ihm angehängt werden konnte, übrigens nach der Analogie des Folgenden die Moslemen das Subject, die Juden das Object seyn müssen: so ist ohne allen Zweifel zu lesen يواصلونهم: (die armen Moslemen thaten das), um sich mit ihnen (den Juden) zu verbinden, um sie (durch diesen Freundschaftsdienst) sich zu verpflichten.

(Fortsetzung folgt.)

1) So sind nach einem trefflichen, vocalisirten Exemplare der Sunna des Bochari auf hiesiger Rathsbibliothek, Cod. arab. CLXXX, diese beiden Namen auszusprechen und danach das Karaidha, Karisa u. s. w. im vorigen Jahrgange des Orients, Nr. 25 ff., zu berichtigen. Das zh in Koraizhah ist ein emphatisches französisches z, dh ein emphatisches d, Koraidhah ist die vulgäre platte Aussprache, welche das dh dem zh substituirt.

Die Prophetenlegenden des Islam.

Aus dem Arabischen des Abderrahman Beſtamí übersetzt [1])

von

Dr. Joh. Gottfr. Wetzstein.

Nachdem seit dem Beginn der Regierung des Krebses 54,000 Jahre verflossen waren, schuf Gott den Wohnsitz des gegenwärtigen Lebens, und als sich dieses Himmelszeichen, um nach menschlicher Art zu zählen, einen Zeitraum von 63,000 Jahren bewegt hatte, schuf er den Wohnsitz des zukünftigen Lebens. Es liegen sonach zwischen der Schöpfung der Welt und der des Paradieses 9000 Jahre. Als aber die Welt 17,000 und das Paradies 8000 Jahre alt war, schuf Gott nach seinem allweisen Rathschluß den Adam. In selbiger Zeit endete die Herrschaft des Krebses und es begann die der Jungfrau, welche von Gott auf 7000 Jahre festgesetzt, und in deren letztem Jahrtausend unser Prophet Muhammed (den und dessen Familie Gott segnen möge!) gesandt wurde. Wenn diese Zeit abgelaufen ist, wird die Regierung auf die Waage übergehen, und dies zum Zeichen, daß die Zeit des jüngsten Gerichts gekommen ist; denn unter diesem Sternbilde wird Gott — wie er im Koran sagt — die Waagschalen mit Gerechtigkeit zurechtrichten für den Tag des Gerichts, also daß Niemanden Unrecht geschehen wird. Dann werden die Menschen theils in das Paradies, theils in die Hölle eingehen, welche beide im 11ten Grade des Zeichens der Zwillinge liegen, und die Seligen sowohl, als die Verdammten werden in ihren Behausungen bleiben; da den letzteren selbst die Hoffnung genommen ist,

1) Das Manuskript, woraus Vorliegendes mitgetheilt ist, befindet sich in 2 Exemplaren auf der Leipziger Rathsbibl. unter der CCXCIII und CCXCIV. Nummer des Fleischerschen Catalogs der arab. pers. türk. Handschriften. Es ist betitelt: „Muskusgerüche. Ueber die göttlichen Eröffnungen". Sein Inhalt ist encyclopäd. Art; denn wie aus den Ueberschriften seiner 100 Capitel zu ersehen, sollten in ihm ebensowohl Themen aus den verschiedensten Wissenschaften abgehandelt werden. Leider scheint das Werk Bruchstück geblieben zu seyn, denn sowohl in den beiden Leipz. Exx. als auch in einem dritten, das sich in der Bibl. des Hrn. von Hammer-Purgstall befindet, und von ihm im Anzeige Blatt der Wiener Jahrbücher Bd. 83, S. 12—16 beschrieben wird, sind blos 30 Cap. wirklich vollendet, während von den 70 übrigen in allen 3 Handschr. nichts als die Ueberschriften existiren. Die Prophetenlegenden machen das 9te Cap. aus, welches die Ueberschrift führt: في معرفة اخبار الانبياء. Von dem oben genannten Verfasser weiß man sonst nichts, außer was er die und da von sich selbst aussagt. Nach diesem lebte er zur Zeit Murads II. der ihn an seinen Hof gezogen und mit Ehrenbezeugungen und Wohlthaten überhäuft hatte. Die Vollendung der Muskusgerüche, an deren Stoff er fast ein halbes Jahrhundert gesammelt hatte (von 795 der Hidschra an), wurde bald nach 844 wahrscheinlich durch seinen Tod verhindert; denn nach seiner eigenen Angabe war er in genanntem Jahre bereits hoch bejahrt und von den Marken des Lebens nicht mehr weit entfernt.

Digitized by Google

daß sie durch Fürbitte der Propheten und Heiligen, oder durch die Gnade Gottes möchten gerettet werden. Zuletzt wird auch der Tod erwürgt werden an einem Orte zwischen dem Paradiese und der Hölle. Nach einer anderen Tradition wird berichtet, daß die Zeit zuerst im Sternbilde der Waage begann, um den Forderungen der göttlichen Gerechtigkeit zu entsprechen, und von Gott in seinem noch unoffenbarten Zustande [2]) für Muhammed geschaffen wurde, der, nach seinem eigenen Ausspruche: „Ich war schon Prophet, als Adam noch Wasser und Letten war", bereits existirte. So begann denn die Zeit ihren Lauf, bis sie eine Reihe von 78,000 Jahren vollendet hatte, worauf ein neuer Kreislauf derselben anhob, in dem sich Gott aus sich selbst hervortretend offenbarte, Muhammed im Fleische erschien und seine Religion in ihrer individuellen Verschiedenheit (von anderen Religionen) und doctrinellen Bestimmtheit, im Gegensatze zu ihrem uneigentlichen, d. h. virtuell und ihren Hauptlehren nach bereits früheren, Vorhandenseyn verkündigt wurde. Nur war mit ihr, als neue und ihr eigenthümliche Lehre, noch die Auskunft über das zukünftige Leben verbunden [3]). Nach der Waage, in der, wie wir oben gesagt, die Zeit geschaffen wurde, regierte der Scorpion, nach diesem der Schütze, dann der Steinbock, der Wassermann, die Fische, der Widder, der Stier, die Zwillinge, der Krebs, der Löwe und die Jungfrau; aber während dieses ganzen Zeitraums offenbarte Gott noch nichts von den göttlichen Dingen. Als aber die kreisende Zeit wiederum zur Waage zurückgekommen, und von Neuem ihre Laufbahn begonnen hatte, da erst erschien Muhammed, und die ganze Erkenntniß, welche er in den einzelnen Zeittheilen der langen Vergangenheit in sich aufgenommen hatte, trat nun nach seiner Menschwerdung in ihrem ganzen Umfange bei ihm hervor. [4])

Um nach diesen Vorerinnerungen zur Sache selbst überzugehen, so wisse, daß das Erste, was auf dem Erdboden von Vegetabilien sich zeigte, der Oelbaum, das erste auf dem Lande und in der Luft lebende Thier der Adler und das erste in Wasser lebende Geschöpf der Wallfisch war. Erst nach ihnen wurden Adam und Eva geschaffen. Ferner wisse, daß der erste menschliche Geist, der Geist Muhammeds und der erste menschliche Leib der Leib Adams war; daß also alle unsere Seelen die Seele Muhammeds sind: denn er ist unser erster Vater dem Geiste nach, während Adam unser erster Vater blos dem Leibe nach ist. Ferner wisse, daß die erste Person, durch welche den Menschen ein neues Gesetz gesendet wurde, Noah war; daß ferner Gott jedesmal nach Ablauf von 1000 Jahren einen mit offenbaren Wundern und schlagenden Beweismitteln ausgerüsteten Propheten gesendet hat, um die Banner des wahren Glaubens zu erheben und die Zeichen des rechten Weges zu erklären. Dem gemäß wurde im ersten Jahrtausend Adam gesendet, und zwar unter dem Zeichen des Saturnus; im 2ten Idris unter dem Zeichen des Jupiter; im 3ten Noah unter dem Zeichen des Mars; im 4ten Abraham unter dem Zeichen der Sonne; im 5ten Moses unter dem Zeichen der Venus; im 6ten Jesus unter dem Zeichen des Merkurius; im 7ten Muhammed unter dem Zeichen des Mondes. Mit ihm versiegelte Gott das Prophetenthum und endete die Jahrtausende der Welt [5]). So ist denn Adam der erste und Muhammed der letzte Prophet.

1) Adam (Heil über ihn!) Es wird von Abu Horrira berichtet, daß er gesagt, der Prophet Gottes habe ihn bei der Hand gefaßt, und also zu ihm gesprochen: Gott schuf die Welt am Tage des Sabbaths, die Gebirge auf ihm am ersten Wochentage, die Bäume am zweiten, das Ungeziefer am dritten, das Licht am vierten, füllte die Erde mit Thieren am fünften Tag, und schuf Adam am Freitag, in der letzten Stunde des Tages in dem Zeitpunkte, wo die Dämmerung in Nacht überging. Von Abu Dserr dem Ghafariten wird angeführt, er habe Folgendes erzählt: „Ich fragte einst den Gesandten Gottes, wie viel es Propheten gäbe, worauf er antwortete 24,000. Ich fuhr fort: O Gesandter Gottes, wie viel giebt es unter dieser Zahl solche, welche besondere Religionen niedergebrachten? Er erwiederte: 313. Weiter fragte ich: Wer war der erste von ihnen? Adam, sprach er. War er einer, der eine Religion brachte? fragte ich. Er gejahete es und fuhr fort: Gott schuf ihn mit seinen Händen, blies ihm einen Lebenshauch von seinem Odem ein, und bildete sein Antlitz schön und edel. Darauf sagte er: O Abu Dserr, es giebt 4 syrische Propheten: Adam, Seth, Enoch — welcher auch Idris genannt wird und der erste war, welcher mit dem Kalam schrieb, — und Noah; und 4 arabische Propheten Hud, Salich, Schoaib und deinen Propheten Muhammed, o Abu Dserr! Der erste Prophet der Kinder Israel war Moses und ihr letzter war Jesus. Ich fragte ferner: O Gesandter Gottes, wie viel Schriften sandte Gott hernieder? Er antwortete 104 Bücher, von denen er dem Seth 50, dem Enoch 30, dem Abraham 10 und dem Moses, noch vor der Thora, auch 10 Blätter gab. Darauf sandte er die Thora, die Psalmen, das Evangelium und den Koran nieder. Nach einer andern Tradition soll Ibn Abbas gesagt haben: Unter den Propheten gab es 5 Hebräische: Adam, Seth, Idris, Noah und Abraham; und 5 arabische: Hud, Salich, Ismael, Schoaib und Muhammed. Auch erzählt man,

---

2) Beachtenswerth ist hier der Ausdruck الاسم الباطن als ὁ θεὸς ἀποκεκρυμμένος und الاسم الظاهر als ὁ θεὸς φανερόμενος. Eine Beweisstelle, daß الاسم in der Bedeutung von Gott dem Gebrauche des rabb. שֵׁם entspricht.

3) Die muhammedanischen Theologen behaupten vornemlich den Juden gegenüber, daß zuerst im Islam über das zukünftige Leben Aufschluß gegeben werde.

4) Und machten ihn, den so mit übermenschlicher Weisheit ausgerüsteten, fähig, die große Aufgabe des letzten und größten Propheten vollkommen zu lösen.

5) Sonach mußte, nachdem seit dem Auftreten Muhammeds 1000 Jahre verflossen waren, das Ende der Welt und das jüngste Gericht eintreten. Auch war unser Autor fest davon überzeugt, und machte allenthalben auf eine so nahe bevorstehende, schreckliche Zukunft aufmerksam.

Digitized by Google

daß der Prophet zu Abu Horrira gesagt habe: Gott schuf den Adam 60 Ellen lang und verbot ihm den Genuß des Gefallenen und des Blutes; auch gab er ihm die Buchstaben, die bereits mit ihren diakritischen Punkten versehen waren, auf 21 Blättern, worauf zugleich 1000 Sprachen standen, die ihm von Gott nebst 1000 Künsten gelernt wurden. Adam wurde am Freitage, welcher der sechste Tag des Nisan war, und die Eva in der letzten Stunde desselben Tags aus einer Rippe Adams geschaffen. Noch an demselben Tage geschah es, daß Adam aus dem Paradiese auf die Erde geworfen wurde, weshalb die ganze Zeit, die er im Paradiese zugebracht, einen halben Tag beträgt, wobei man jedoch an die Tage des Paradieses zu denken hat: denn nach Einigen sind 5 Paradiesesstunden 500 Erdenjahre.

(Fortsetzung folgt.)

Literarische Uebersichten.

5) Ueber das Memoire, bezüglich auf den Ursprung unserer Ziffern und den Abakus der Pythagoräer von J. H. Vincent. Metz, 1840. 19 pag. in 8. (Aus dem Arch. Israel. Decemberheft).

Die Zeit der Einführung oder des ersten Gebrauchs unserer numerischen Ziffern in Europa ist eine archäologische Frage, über welche schon lange unter den Gelehrten gekämpft wird. Die Thatsachen sind dunkel und selten und daher giebt es der Systeme viele, und fast allen bekannten Völkern wurde die Erfindung der Ziffern zugeschrieben. Die vier folgenden haben die meisten Stimmen erhalten: die Indier, die Araber, die Griechen, und die Römer. Im Jahre 1837, nahm Chasles, ein ausgezeichneter französischer Mathematiker, durch eine gute Erklärung einer dunkeln Stelle des Boëtius dazu veranlaßt, den Streit wieder auf[1]), und entschied zu Gunsten der Griechen. Diese Stelle findet sich in der Geometrie dieses berühmten Römers, welcher, ein Märtyrer der Tugend, im Jahre 526 starb. Man besitzt mehre Manuskripte dieser Geometrie, welche zum ersten Male im Jahre 1491 und später 1499 und 1570 gedruckt wurde. Hier folgt der Anfang der Uebersetzung dieser Stelle, so wie sie Chasles giebt.

„Pythagoräer, um Irrthümer in ihrer Multiplication, Division und in ihren Messungen zu vermeiden, hatten für ihren Gebrauch eine Tafel erfunden (denn sie waren in allen Dingen überaus erfinderisch und scharfsinnig), welche sie, nach dem Namen ihres Meisters, Tafel des Pythagoras nannten, weil sie den ersten Gedanken dazu von diesem Philosophen erhalten hatten. Diese Tafel wurde von den Neuern, Abakus, genannt.

In Folge dieses Mittels, welches sie mit Anstrengung des Geistes gefunden hatten, konnten sie die Kenntniß desselben dadurch gebräuchlicher und allgemeiner machen, daß sie es, so zu sagen, dem Auge vorführten. Sie gaben dieser Tafel eine höchst sonderbare, hier unten dargestellte Form."

Im fernern Verfolg dieser Stelle, findet man, in den weiter unten angeführten Ausgaben des Boëtius, unsere gebräuchliche Multiplicationstafel; daher die gewöhnliche Annahme, daß die Tafel des Pythagoras, von der Boëtius spricht, nichts Anderes ist als die 81 Quadrate, welche den Anfängern, zur Erlernung der Multiplication einer Zahl mit einer andern dienen. Diese, schon durch so viele Jahrhunderte verbreitete Meinung, bekämpft nun Chasles; er glaubt, daß Boëtius, mit den Worten: Tafel des Pythagoras etwas ganz Anderes gemeint habe. Denn in einem sehr schönen Manuskripte der Bibliothek von Chartres aus dem 9ten Jahrhundert folgt nach der oben angeführten Stelle nicht unsere Multiplicationstafel, sondern acht Linien. Die erste, die einzige für uns wichtige, enthält die 9 Zeichen, durch welche Boëtius die 9 ersten Zahlen vorstellte, 1, 2, 3 . . . 9.; sie sind von der Rechten zur Linken geschrieben und über ihnen sind ihre Namen wie folgt: Zelentis, temenias, zenis, caltis, quimas, arbas, armas, andras, igin. Igin ist eins, andras, zwei . . . . . celentis, neun. Wir lassen die Zeichen weg; denn Herr Vincent beschäftigt sich hauptsächlich mit der Etymologie dieser Namen, und den Ursprung, welchen sie unseren Zahlen giebt. Schon im 17ten Jahrhundert hatte Huet, der gelehrte Bischof von Avranche, die Bemerkung gemacht, daß die Namen der Zahlen 4, 5, 7, 8 hebräischen Ursprungs sind[2]) und dies ist für armas und quimas augenscheinlich. Man braucht nur zewis für zenis zu lesen, und man findet das hebräische Wort der Zahl sieben entsprechen; temenias bedeutet acht im chaldäischen, eine der hebräischen sehr nahe verwandten und wahrscheinlich ältern Sprache. Hr. Vincent nimmt diese Etymologie an, und es bleiben somit noch die fünf andern Namen übrig. Nun, sagt jener Gelehrte, da Boëtius die Erfindung der apices[3]) den pythag. Philosophen zuschreibt, schien es uns vernunftgemäß, damit anzufangen, das Licht in den Lehren ihrer Schule zu suchen. Indem Hr. Vincent nun diesen Gang verfolgt, und dabei eine große Gelehrsamkeit entwickelt, kommt er auf eine sehr geistreiche Weise zu sei-

1) Chasles, Apercu historique sur l'Origine et le Développement des méthodes en Géometrie. Bruxelles, 1837. in 4o p. 462—176.

2) Demonst. evangelica.

3) So nennt Boetius die Ziffern.

Digitized by Google

nem Ziele; aber er iſt genöthigt ſeine Zuflucht zur griechiſchen Sprache und zur Symbolik zu nehmen, um die fünf übrigen Worte zu erklären; ſonach, iſt nach Vincent, das Namenverzeichniß des Boëtius, aus zwei Arten von Worten zuſammengeſetzt: eine, hebräiſchen Urſprungs, läßt ſich buchſtäblich mit den Namen überſetzen, deren Ziffern ſie vorſtellen; und fünf, griechiſchen Urſprungs, drücken nicht die Zahlen ſelbſt aus, ſondern Kräfte, verborgene Eigenſchaften, welche, nach pythagoräiſchen Ideen, ſymboliſch durch dieſe Zahlen bezeichnet werden. Aus den vier erſten glaubt Vincent ſchließen zu dürfen, daß die Verfaſſer des Namenverzeichniſſes bei Boëtius Hebräiſch ſprachen; und aus den fünf letztern, daß ſie eine geheime Doctrin lehrten. So iſt es denn höchſt wahrſcheinlich, daß wir unſere Ziffern von einer jüdiſchen philoſophiſch kabbaliſtiſchen, gnoſtiſchen oder andern Sekte erhalten haben.

(Fortſetzung folgt.)

Literariſche Analekten.

I.

Ueber die Stelle Jud. Cap. 11, 30 bis Ende.

Wenn gleich alle jüdiſche Ausleger dieſe Stelle ſo interpretiren, als habe Jefta ſeine Tochter blos in die Einſamkeit verbannt, und hiedurch ihn von einer ſo unnatürlichen That freiſprechen, ſo ſcheint mir doch dieſe Interpretation eine falſche und aus der Stelle ſelbſt nur mit Mühe herausgewundene zu ſein. Warum ſollte wir aber, um einen Mann von dem Verdachte, ein Menſchenopfer dargebracht zu haben, zu retten, die Schrift verdrehen, beſonders da mir nichts Unglaubliches in der Erzählung zu liegen ſcheint. Wir leſen von Jefta, daß er ein Held war; deſſen ungeachtet aber iſt ſein Charakter ein zweideutiger; denn nichtswürdiges Geſindel ſammelte ſich um ihn, und er war der Anführer einer Raubhorde (v. 3). Auch ein herrſchſüchtiges Gemüth verräth er, wenn er ſeinen Brüdern nur unter der Bedingung beiſteht, daß ſie ihn zum Richter über ſich ſetzen (v. 9). Als einem Helden und Anführer im Kriege war ihm der Ruhm das Theuerſte. Deshalb legt er vor der Schlacht das Gelübde ab, daß er nach Beſiegung der Ammariten das Weſen, welches ihm zuerſt aus ſeinem Hauſe entgegenkommen werde, zum Brandopfer (עולה) darbringen wollte (v. 31). Vielleicht läßt nun ſchon der Ausdruck והיה מוקדותי ביתי darauf ſchließen, daß er einen Menſchen, wahrſcheinlich einen ſeiner Untergebenen, darunter verſtand; denn wie konnte er wähnen, daß ihm gerade bei ſeiner Ankunft ein Thier aus ſeinem Hauſe entgegen kommen werde, und wie? wenn ihm ein unreines Thier, das doch auch nicht geopfert werden durfte, entgegengekommen wäre? Und wollte er ein Thier zum Opfer beſtimmen, welcher Unterſchied wäre zwiſchen dieſem und jenem Thiere, zwiſchen einem entgegenkommenden oder im Hauſe bleibenden? Beziehen wir das Gelübde aber auf einen Menſchen, ſo wollte er es der Hand des Schickſals anheimſtellen, wie ſie ihm als Opfer zuführen würde; denn ſicherlich konnte er vermuthen, daß auf die Nachricht von ſeinem Siege ihm ſeine Hausleute entgegenkommen würden. Nun kommt ihm wirklich Jemand entgegen, aber, o Graus! es iſt des Siegers eigne Tochter, und der rauhe Held wird weich beim Anblicke ſeines einzigen Kindes, und möchte gern ſein Gelübde ungeſchehen machen (v. 35). Allein auch ſeine Tochter zeigt ſich eines Helden würdig, und ſie geht willig in den Tod, da ihr Vater die Schlacht gewonnen hat (v. 36). Nur bittet ſie um zwei Monate Aufſchub, in denen ſie ihre Jungfräulichkeit beweinen will (v. 37); denn ohne einen Mann erkannt zu haben (v. 39) ſoll ſie in das Grab ſtriegen. Nach dieſen zwei Monaten that ihr Vater an ihr, was er gelobt hatte, d. h. er opferte ſie. Und die Töchter Iſraels, gerührt von der heldenmüthigen Aufopferung der Jungfrau, und ſie bemitleidend, hielten ihr jährlich eine Todtenfeier und beklagten ſie (v. 40).

Was berechtigt uns alſo anzunehmen, daß ſie blos in der Einſamkeit gelebt habe, ohne zu heirathen? Wäre dieſes der Fall geweſen, warum bat ſie ihren Vater, zwei Monate in der Einſamkeit zubringen zu dürfen? Eher ließ ſich doch denken, ſie hätte darum bitten ſollen, noch zwei Monate bei ihm bleiben zu dürfen, ehe ſie ihn auf immer verlaſſen mußte, und zum Weinen blieb ihr ja noch Zeit genug übrig! Auch abgeſehen hiervon, wie wäre hiedurch ſein Gelübde erfüllt worden; denn die Worte והעליתהו עולה geben deutlich genug an, daß vom Opfern die Rede ſei, und nicht von einem „der Gottheit weihen", welcher Gebrauch überhaupt bei Frauen nie ſtattfand. — Herr Dr. Salomon ſcheint die Worte והיא לא ידעה איש als Bezeichnung des Gelübdes zu nehmen, allein wie paßt dies zum vorherrſchenden אשר נדר נדר יעש לה את נדרו. Ueberdies ſteht dieſer Annahme der trennende Accent bei נדר und das Waw von והיא entgegen; vielmehr ſind die Worte איש — והיא blos als Parentheſe zu betrachten, und wollen vielleicht andeuten, daß Jeftas Tochter als eine noch unſchuldige, reine Jungfrau gerade zum Opfer tauglich ſchien. Endlich läßt ſich aus der Darſtellung der Begebenheit ſelbſt ſchließen, daß Jephta ſeine Tochter geopfert habe; denn im andern Falle würde der Geſchichtſchreiber es gewiß mit deutlichen Worten angegeben haben, um nicht Zweifeln Raum zu laſſen, während er unter dieſen Umſtänden gerne einen Schleier über die ganze Begebenheit ziehen möchte, um ſie vor unſern Augen zu verbergen. —

Da dieſe Erklärung mit der Interpretation der jüdiſchen Exegeten im Widerſpruche ſteht, ſo würde ich gern meine Meinung zurücknehmen, wenn man mich genau vom Gegentheile überzeugen würde. — München im Januar 1841.

H. Werner, cand. theol.

Digitized by Google

Der Einfluß des physischen Menschen auf den historischen Menschen; eine Betrachtung zur Würdigung der jüdischen Gegenwart.

(Fortsetzung.)

Ja, viele Leute, viele ausgezeichnete Stimmführer der jüdischen Gegenwart finden diesen Zustand recht erfreulich und hoffnungsvoll, und leben und weben so ganz in jener um unsern Nationalkörper aufgebäuten Dunstblase, daß sie die Achseln über andere Leute zucken, welche zu ihren Schritten und Tritten zu ihren Häusern und Werkstätten einen festen Grund und Boden brauchen. Jenes atmosphärische Geschlecht unserer Literaturmenschen betrachtet die Existenz eines festen Kernes mit Fels und Eisen, mit Berg und Thal, mit Acker und Wald als etwas problematisches, an und für sich gleichgültiges, rümpft gelegentlich die Nase darüber, und hat den schönen Satz erfunden, der Israelit habe und brauche eben nur ein geistiges Vaterland. Und wenn die unten am Erdboden wandelnde Kreatur physischen Hunger und Durst empfindet, wenn sie sich beklagt, daß die festen Formen des Bodens, auf welchem sie eingelebt ist, verwittern, daß die Felsenpfeile zerbröckeln, und die uralten tieffischern Gründe sich verflachen, daß die allnährende und allerschönernde Fülle der Natur verkümmert und daß die Früchte am Baume des Lebens immer sauer werden, — dann trösten uns jene luftigen Geister mit Vertheißungen von einem wunderbaren Thau, von einem warmen und fruchtbaren Gusse des Lebens, welcher sich aus der Literaturatmosphäre niederschlagen und Land und Volk, Gott weiß wie sehr, tränken, erquicken und stärken soll. Haben es unsere christlichen Mitbrüder verstanden ihren Boden umzubrechen, zu furchen und zu eggen, so ist der unsrige nur in einem fort gewässert worden. — Sagen wir es darum frei heraus; jede heilsame Thätigkeit ist eine Arbeit, das ist ein Wirken, welchem Basis, Stoff und Mittel physisch oder historisch gegeben sind, und welche auf Darstellung eines concreten Werkes, einer concreten That abzielt, und in einer Reihe solcher Werke und Thaten einem Ziele unendlicher Befriedigung zustrebt. Jede geistige Thätigkeit, welche solche Grundlagen, Stoffe und Mittel nicht zu Gebote stehen, oder welche sich ihrer nicht bemächtigen kann, verliert Haltung und Maaß und überschlägt sich entweder in eigenem Ueberdrang, oder — was noch schlimmer ist — der Geist verliert die Arbeitsamkeit, und geräth in einen idealisch-geschäftigen Müßiggang, welcher hier, wie überall, aller Laster Anfang ist. Daß der Geist an seinen Umgebungen in der sinnlichen Welt Disciplin lernen soll, ist eine große Wahrheit, die man in dem Princip der israelitischen Theokratie, so wie in der Verklärung des christlichen Gedankens, aus Platons Staat lernen und liebgewinnen kann. Und eben hier erheben wir Anklage gegen die Entwickelungen, in welchen die Judenheit in den letzten Jahren fortgeschritten ist: daß nämlich die natürlichen Kräfte, die physischen Gaben und Fähigkeiten des Individuums sowohl, als des jüdischen Volkes im Allgemeinen vernachlässigt, daß für breite und genügende materielle Grundlagen für die Wohlfahrt der Leiber und Geister nur sehr lässig und lau gesorgt worden ist. Aus unsern höhern und niedern jüdischen Schulen, aus unserm literarischen Treiben gehen geistige Kräfte, von größerem oder geringerem Umfang, größerer oder geringerer Tiefe und Tüchtigkeit, jedenfalls Kräfte hervor, welche sehr häufig in ganz entschiedenem Mißverständniß zu allen historischen und physischen Lebensverhältnissen stehen. Denn eines Theils bringen diese der Schule entquellende Geister keinen gesunden Leib, keine frischrührigen Glieder, keine scharfen Sinne, keine gestählten Fäuste mit, daß sie sich im Leben zurecht finden, und in seine Substanz hineinarbeiten könnten; andern Theils dirtet ihnen das neue jüdische, in seiner materiellen, realhistorischen Entwickelung verhältnißmäßig weit zurückgebliebene Leben gar keinen Anlaß und keine Substanz zur Arbeit; daher die Schwächlichkeit und die Ueberschwenglichkeit, daher die Ertödtei und Wüstheit, daher die Verzagtheit und der Uebermuth, daher die Hungerlederei und Uebersättigung, daher so viele wunderliche, einander scheindar zuwiderlaufende Symptome in unsern neuesten geistigen Zuständen, ja in dem Maße, wie die verkümmerten Elemente des Lebens sich nicht in wahrer Arbeit zu kräftigen, die überreizten sich nicht durch wahre Arbeit zu beruhigen vermögen. Am verderblichsten und widerwärtigsten aber wird die tiefe Krankheit der jüdischen Gegenwart, wenn sie sich in geistreich vornehmer Weise als die einzige und wahre Gesundheit proklamirt, wenn sie sich eben jenem idealisch geschäftigen Müßiggang, jenen behaglich selbst gefälligen Spielen mit allerlei Gerölle und Kleinkram der Literatur, jenem absichtlichen Einspinnen in die Regungen und Gelüste des eigenen Gemüthes überläßt, womit man einem großen deutschen Geist, der seinen Genius egoistisch künstlerisch zu discipliniren und ein an Genüssen und Schöpfungen reiches Leben in Mitte einer tiefbewegten unruhigten Zeit bequem zu Ende zu führen verstand, nachzuäffen gedenkt. — Wie also in unserer gegenwärtigen jüdischen Zeit das höhere Treiben in der Wissenschaft des Judenthums erlahmt, wenn unsere neueste schöne jüdische Literatur mit Ohnmacht geschlagen, und genau genommen, weder schön, noch überhaupt eine Literatur ist, wenn nur die realen Seiten jüdischer Wissenschaft sich entwickeln und gedeihen, so grämen wir uns darüber gar nicht, sondern wir deuten uns daraus eine kommende, bessere Zeit. Es ist hier der Ort nicht, näher auszuführen — aber erwähnen müssen wir es doch — daß unsere sogenannte schöne literatur ganz ins Leere geht, daß sie in keiner Wechselbeziehung zu unserm nationalen jüdischen Geist oder Bedürfniß steht, daß sie nichts vor hat und nichts hinter sich läßt. Sie dient lediglich einer besondern Art von Müßiggang, welcher Lectüre heißt. Alles, was Druckbogen und Stunden auf irgend erträgliche Weise ausfüllt, ist unsern gemäßigten Geistern recht; jede Qualität und Quantität wird eingesackt. Und wenn Jahre hindurch in der ganzen Judenheit Niemand die Feder rührte zu einem Originalwerke in diesem Gebiete der Literatur, das liesende jüdische Publikum würde

Digitized by Google

mit gewohntem Appetit die ihm von Spindler, Scott, Bulwer, Cooper, Balzac, Paul de Kock und — horrendum dictu! — von Blumenhagen und Pichler gebotene Kost verschlingen, und es stände um das sogenannte jüdische Publikum nach wie vor nicht besser und nicht schlechter. Ehrlich gestanden, wir haben keine nationale, keine Volksliteratur; eine solche wird nicht eher unter uns erstehen, als wenn wir es zu einem kräftigen und einigen Volksgeist gebracht haben, und dazu bringen wir es wieder nicht, als bis der Leib unserer Volksthümlichkeit zu kräftiger Gesundheit herangediehen ist. Wir können daher nicht umhin, den salbungsvollen Dünkel und das überschwengliche Selbstlob abgeschmackt zu finden, worin Viele sich über die Herrlichkeit und Gediegenheit des jetzigen jüdischen Geistes ergehen, während von der Herrlichkeit und Gediegenheit jetziger jüdischer Thaten und jüdischen Lebens so wenig die Rede sein kann und darf. Dergleichen scheint manchmal für blöde Knaben gesprochen und geschrieben, deren Welt- und Menschenkenntniß nicht über den Bereich ihrer Landespolizei, und deren Geschichtskenntniß nicht über den Anfang zum Lesebuch von Kohlrausch hinausgeht.

(Schluß folgt.)

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[11.] Von der in meinem Verlag erscheinenden

Hebräischen und Chaldäischen

CONCORDANZ

zu den heiligen Schriften des Alten Testaments

von

Dr. Julius Fürst

ist die **zwölfte Lieferung, welche das ganze Werk beschliesst,** zu Anfang dieses Monats versendet worden. Vor der Hand sind die sämmtlichen Lieferungen noch einzeln zu haben; von der nächsten Jubilate-Messe an kann das Buch aber nur vollständig ausgegeben werden. Der Preis bleibt unverändert für jede Lieferung 1 Thlr. 15 Neugroschen, für das ganze Werk 18 Thlr.

Leipzig, im Januar 1841.

Karl Tauchnitz.

[12.] **Anzeige.**

Bei dem Herrn Wolf Paschetes in Prag erscheint nächstens eine Lithographie, die auf jene uns ewig wichtig bleibende Begebenheit in Damaskus hindeutet. Das Bild, Moses Montefiore und Adolph Cremieux im Jubiengaale vor Mehmed Ali vorstellend, von dem bekannten Künstler Lavorini trefflich gezeichnet so wie der Geist des Ganzen richtig aufgefaßt, ist eben so treu von dem berühmten Schier lithographirt. Das wohlgelungene Kunstwerk empfiehlt sich selbst jedem fühlenden Israeliten, weil es zu seinem Inhalte, den Sieg des Glaubens und der Wahrheit und zu seinem Grunde das Recht hat. —

Eben so ist bei Demselben die Lithographie des ersten Religionsvorstehers, des berühmten Salomon Rapaport hier erschienen, der obgleich er erst seit kurzer Zeit seinen Wirkungskreis allhier betreten, uns Allen schon so lieb und theuer geworden, daß wir uns mit dem wohlgetroffenen Bilde recht innigtich freuen.

☞ Um mit der Verbreitung dieses historischen Denkmals auch einen religiösen Zweck zu verbinden, hat der H. Verleger den 4ten Theil des Betrags einer wohlthätigen Anstalt bestimmt, die ein jeder Kreis- und Lokalrabbine anzugeben hat. ! !

[13.] Bei Heinrich Franke in Leipzig ist erschienen und durch alle Buchhandlungen fest zu beziehen:

ארץ קדומים

das Land des Alterthums,

oder

biblische Erdbeschreibung

alphabetisch geordnet

von

Salomon Loewisohn.

Jetzt theils durch kritische Benutzung vieler in dies Fach schlagenden Arbeiten christlicher Gelehrten, mehr aber durch genaue Nachweisungen aus den rabbinischen Quellen, namentlich des Talmud, Midraschim, Pesikta u. s. w. bald erläutert, bald berichtigt, und vorzüglich mit einer großen Anzahl vieler neuen Ortsnamen vermehrt,

von

Jakob Kaplan.

II Theile. Preis 1 Thlr. 12 gr.

Mit einer schönen aufsehrelischen Karte von Palästina.

Diese Schrift über die biblische Geographie, worin so viele Belege aus den Talmuden für Benennung und Kenntniß der heiligen Oerter fleißig gesammelt sind, zeichnet sich auch durch äußerlich schöne Ausstattung vortheilhaft aus.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

№ 6. Leipzig, den 6. Februar **1841.**

Ueber das Arabische in Dr. Geigers Preisschrift: Was hat Mohammed aus dem Judenthume aufgenommen? Beurtheilt von Prof. Fleischer. — Probe einer etymologisch-lexikographischen Uebersetzung des ersten Tagsiedrets von Musafia. — Lit. Uebersichten. Ueber den Ursprung unserer Ziffern. — Hat die Kanzelberedsamkeit die Ironie zu verbannen? Eine homilet. Frage von Dr. Philippson. — Lit. Ankündigungen.

Ueber das Arabische

in Dr. Geigers Preisschrift:

Was hat Mohammed aus dem Judenthume aufgenommen?

(Fortsetzung)

In derselben Anmerkung bedeutet اخبار المسلمين nicht „die Lehre der Moslemen", sondern die Kunden d. M., d. h. die Nachrichten über das von und bei ihnen Geschehende, oder dieses selbst, insofern es Gegenstand der Nachrichten ist, — dieselben beiden Bedeutungen, welche sich in dem arabischen قصّة und dem deutschen Geschichte, hier nur in umgekehrtem genetischen Verhältnisse, vereinigen.

S. 13. Z. 7 verlangt die Grammatik (de Sacy Bd. 2, §. 702) im Anfange des Nachsatzes vor لو die Conjunction ف, welche auch in allen meinen Handschriften steht. In der Uebersetzung dieser Stelle hat Hr. Dr. Geiger das لئن Z. 5 als verstärkte Verneinungspartikel gefaßt: „Bewahre, daß es so sei wie ihr sprechet"; aber in der Verbindung mit ل ist إن immer Bedingungspartikel (z. B. Sur. 2, V. 114 u. 140, Sur. 3, V. 151 und 152, vgl. mit de Sacy Bd. 1, §. 1117), worauf ف nach dem oben Angeführten den Nachsatz einleitet: Fürwahr, wenn es ist, wie ihr sagt, so sind sie keine Feinde, weil Gott nicht zwei sich befeindende Engel die höchsten Ehrenplätze neben seinem Throne einnehmen lassen würde. Omar widerlegt also die Juden durch Aufdeckung des Widerspruchs zwischen ihren beiden Behauptungen. Die Verstärkung des verneinenden إن wird nie anders als durch die Voraussetzung von ما bewirkt (de Sacy Bd. 1, §. 1140).

S. 15, Z. 5 v. u. ist حيين in das حتى aller meiner Handschriften zu verwandeln: Gott ist so arm, daß er ein Darlehn verlangt! Um einen erträglichen Sinn zu erhalten, hat sich Hr. Dr. G. genöthigt gesehn, das Wort, wenigstens annäherungsweise, als Bedingungspartikel zu fassen: „Gott ist wohl arm, wenn er ein Anlehn verlangt"; aber es bleibt seiner natürlichen Bedeutung stets getreu, würde also hier mit dem folgenden Praeteritum den unpassenden Gedanken geben: zu der Zeit, da er ein Darlehn verlangte oder verlangt hat. Uebrigens werden حيين, حيث und حتى von den Abschreibern häufig verwechselt. — Z. 4 v. u. ist nach allen meinen Hdschr. vor لو das in der Uebersetzung ausgedrückte وقال wiederherzustellen und شكاه in شكاه zu verwandeln: Darauf verklagte er ihn bei dem Gesandten Gottes. Allerdings bedeutet شكل die Füße eines Thieres zusammenkoppeln oder wenigstens einen seiner Füße an einen Strick, Riemen u. dergl. befestigen; aber diese Bedeutung zu der des Bindens, Fesselns, zu verallgemeinern, erlaubt der Sprachgebrauch nicht, und Hrn. Dr. G's. Uebersetzung: „führete ihn darauf gebunden zu Mohammed" liefert ein Beispiel desselben Fehlers, welcher so häufig in der alttestamentlichen Exegese begangen wird: der willkürlichen Modificirung und Anwendung einer wahren oder erdichteten etymologischen Grundbedeutung zum Behufe einer für nöthig erachteten Erklärung; nur daß sich die Grenzen des sprachlich Wirklichen und Möglichen für das Althebräische in der That nicht mehr so scharf ziehen lassen, wie für das Altarabische, dessen Beurtheilung und Behandlung durch eine reichere Literatur und verhältniß-

Digitized by Google

mäßig früher erfolgte gelehrte Fixirung bei weitem fester normirt ist.

S. 20, Z. 15 „für Die, welche Unrecht haben, brauchst du dich nicht zu streiten" statt: sei kein Streiter für die Unrechtlichen, d. h. nimm nicht für sie gegen die Redlichen Partei. Diese durch die Grammatik gebotene streng imperative Fassung ist um so unerläßlicher, da sich die Tendenz dieser Stelle nach der bei Sale angegebenen geschichtlichen Veranlassung mit jener concessiven Halbheit nicht verträgt. Wie auch anderwärts, bringt Mohammed hier die Forderungen seiner Eigenliebe dem Interesse seiner Glaubwürdigkeit zum Opfer: er läßt sich wegen einer Ungerechtigkeit, die er zum Vortheile eines befreundeten Arabers gegen einen Juden zu begehen im Begriffe gewesen war, von Gott einen Verweis geben, sich Aehnliches für die Zukunft verbieten und ein Gebet um Vergebung jener Willensſünde vorschreiben. — In der Anmerkung zu Z. 6 drehen die Worte: „um sich an die Juden anzuschließen" das im arabischen Texte gegebene Verhältniß zum Nachtheile des Sinnes um, wahrscheinlich weil Hr. Dr. G. nicht bemerkte, daß J hier nur den Objectsaccusativ verstärkt: um die Juden mit sich zu befreunden, um sie für sich zu gewinnen.

S. 22, Z. 1 d. Anm. ist statt des mit einem Fragezeichen begleiteten احدثكم zu lesen ان حدثكم: wenn die Schriftbewahrer zu euch reden. Der Satz Z. 3 ist mißverstanden, weil die Regel übersehen wurde, daß das verbietende nicht im Arabischen unter allen Umständen لا ist, لم aber blos verneint: Ist es falsch (was sie sagen), so gebt ihr ihnen auf diese Weise nicht Recht, und ist es wahr, so straft ihr sie nicht Lügen.

S. 27 und 28 giebt H. Dr. G. der Bedeutung von امّي eine Wendung, die ich nicht billigen kann. Er, meint, الامّة bedeute von dem Standpunkte der Juden und der ersten Moslemen aus eigentlich das große Volk, unter welchem sie ein kleines Häuflein bildeten, d. h. die heidnischen Araber, so viel als الجاهليّة [1]), und daher nenne sich Mohammed, als aus diesen hervorgegangen, einen نبيّ امّي, oder sage, Gott habe ihn gesandt في الاميّين, ganz ohne Beziehung auf Bildung oder Nichtbildung. — Es ist bekanntlich um so schwerer, den Begriff eines fremden Wortes richtig zu fassen, je weniger die Sprache, in welcher man zunächst denkt, ein ihm entsprechendes darbietet, welches denselben geistigen Complex unmittelbar vergegenwärtigt. So giebt es auch für jenes arabische Wort in unsern europäischen Sprachen, so weit sie mir bekannt sind, kein Aequivalent; unser Volk ist für den Begriff von امّة theils zu weit, theils zu eng, und mit den lateinischen populus, gens, natio kommt man eben so wenig aus. Das noch gar nicht zu rechter Anerkennung gelangte Hauptmoment in jenem Begriffe liegt in dem Gegensatze, welchen das Wort, insoweit es active, nicht passive Bedeutung hat, zu seinem Correlate الامام bildet. Es bezeichnet, sagen die arabischen Lexikographen, im Allgemeinen eine جماعة, eine Gesammtheit von Individuen; dazu kommt aber nach der Ableitung und Gebrauchsweise des Wortes nothwendig die einschränkende Bestimmung, daß diese Individuen in irgend einer Beziehung einem gemeinschaftlichen امام oder einer امّة in passiver Bedeutung folgen, sei dies nun selbst ein Individuum, — ein Fürst, Prophet, Priester, Lehrer, Sectenstifter, oder eine Sache, — ein natürliches oder positives Gesetz, demgemäße Einrichtungen und Gebräuche, die Kanons und Lehrsätze einer Kirche, Schule, Secte, ein oberster leitender Grundsatz oder ein concretes Muster für Glauben und Leben. Statt eines persönlichen Imâm kann eine Umma natürlich auch mehrere haben, ohne daß dadurch die Sache geändert wird. Vielleicht wäre Gemeinde, mit einer Erweiterung seiner gewöhnlichen Bedeutung, noch das zum Ausdrucke jener Begriffsfülle passendste Wort, um so mehr, da es zu gemein ziemlich in demselben Verhältnisse steht, wie امّة zu امّي, d. h. einer aus der Gemeinde, ein gemeiner Mann, insofern diese gemeinen Leute den durch Rang, Macht, Einfluß und höhere Bildung ausgezeichneten Häuptern und Führern, den Imâm's, entgegenstehen. Giebt also die gewöhnliche, von Beidhawi zu Sur. 7, V. 156, wiederholte Definition: Ummi ist derjenige, welcher weder schreibt, noch liest, nicht den Begriff selbst, sondern nur ein Merkmal desselben, so ist doch diese, auch in dem illiterate, ungelehrt u. unserer Koranübersetzer liegende Erklärung insofern ganz richtig, als eben nur die damalige Aristokratie der arabischen Städte jene Grundlagen höherer Bildung als Gemeingut besaß. Hr. Dr. G. selbst war auf dem besten Wege zu dem rechten Gesichtspunkte, da er S. 28 in der Anmerkung sagt, עם הארץ deute auf ein ähnliches Verhältniß hin, und S. 50 diesen Ausdruck mit dem λαός, λαϊκοί der kirchlichen Gräcität vergleicht. Nun enthalten aber in der That diese Worte, im Gegensatze zu κληρος, κληρικοί, denselben Begriff, welchen امّة und اميّون, dem امام, ائمّة gegenüber, nur in größerer Allgemeinheit ausdrücken. Und so hat man auch schon das aus λαϊκὸς gebildete Laie passend zur Wiedergebung von Ummi benutzt. Solche Laien gab es nun natürlich, was nach der Geigerschen

1) Nicht الجهليّة, wie hier und S. 57, Z. 16, geschrieben ist; s. Sur. 3, V. 148, Sur. 5, V. 55, Sur. 33, V. 33, Sur. 48, V. 26.

Digitized by Google

Annahme schwer erklärlich ist, unter den Juden selbst, Sur. 2, V. 73: Andere von ihnen (als die vor- und nachher näher bezeichneten schriftverdrehenden Rabbinen) sind Ummijjún, welche die Schrift nicht kennen, sondern nur willkürliche Annahmen, und die nur Meinungen haben. Zu den Worten: welche die Schrift nicht kennen, bemerkt Beidhawi: d. h. entweder die im Allgemeinen Geschriebenes nicht verstehen, und daher das Gesetz nicht studiren und sich von seinem Inhalte nicht genau unterrichten können; oder die insbesondere das geschriebene Gesetz nicht kennen. Da nun aber die heidnischen Araber gar keine Offenbarungsschrift hatten, so werden sie im Gegensatze zu Juden und Christen schlechthin Laien genannt, oder vielmehr mit diesem allgemeinen Ausdrucke der Natur der Sache nach zunächst bezeichnet, Sur. 3, V. 19: Sage denen, welche die Schrift bekommen haben, und den Laien ꝛc., d. h. nach Beidhawi, denen, die keine Offenbarungsschrift haben, wie die polytheistischen Araber. Auch von den Juden läßt der Koran sie so nennen, Sur. 3, V. 69: Das darum, weil sie (einige der Schriftbesitzer, d. h. nach der von den Auslegern beigebrachten geschichtlichen Veranlassung, Leute wie der Jude Pinhas Ben-Azura, oder die Juden überhaupt) sagen: Wir sind hinsichtlich der Laien unangreifbar, d. h. nach Beidhawi, wir unterliegen hinsichtlich unsers Verfahrens in Handel und Wandel mit denen, welche weder eine schriftliche Offenbarung, noch unsere Religion haben, keinem Vorwurf oder Tadel. Im gewöhnlichen mohammedanischen Sinne aber ist Umma nicht sowohl der Inbegriff der Laien im Gegensatze zu den Gottesgelehrten und Geistlichen, als die Gesammtheit der Bekenner einer Religion im Verhältnisse zu dem Religionsstifter und den positiven Normen des Glaubens und Lebens; daher oft: der Prophet und seine Umma, oder wie Beidhawi zu Sur. 2, V. 37: Es läßt sich vielleicht sagen, mancher Fehltritt werde wohl der Umma, aber nicht den Enbijá (den Propheten) erlassen, ihrer hohen Stellung wegen. Aber auch der Unglaube und die Irreligiosität haben ihre Umma, weswegen Beidhawi zu Sur. 2, V. 209, bemerkt, jene Stelle: Die Menschen waren eine einzige Umma, könne ebensowohl ihre Einigkeit in der wahren Religion, als ihre Uebereinstimmung in Thorheit und Unglauben bezeichnen. Eine allgemein politische Bedeutung hat امة in der auch von Hrn. Dr. G. S. 164 bemerkten Stelle Sur. 7, V. 159, als erklärende Appesition von اسباطا, den jüdischen zwölf Stämmen: Körperschaften mit besondern Vorstehern, Instituten ꝛc. So konnte das Wort auch auf die Thiergeschlechter angewendet werden, insofern sie gemeinsamen Naturgesetzen oder, wie die Bienen, noch überdies besondern Anführern folgen; s. Abulf. anteisl. S. 148, Z. 1 und 2, und Sur. 6, V. 38: Es ist kein Gethier auf der Erde und kein Gevögel, mit seinen Fittigen fliegend, die nicht Umam (Gemeinden) wären gleich euch[2]; wiewohl Beidhawi diese Gleichheit darin findet, daß Gott die Thiere, wie die Menschen, in ihren Zuständen erhalte und ihren Lebensbedarf so wie ihre Lebensdauer von Ewigkeit her vorausbestimmt habe.

S. 51, Z. 1—6 wird als Vermuthung hingestellt, رُهْبان, Mönche, eigentlich Gottesfürchtige, wie das romanische religiosi, religieux, Sur. 5, V. 85, bedeute überhaupt Kleriker, und sei nicht von رهب sondern vom syrischen raboje (rabe, rabone?), Lehrer, wie das dabei stehende قسيسون vom syrischen qaschischoje (qaschische?), Aelteste, abzuleiten. Am Letzteren wird niemand zweifeln; das Erstere aber verstößt nicht nur gegen alle etymologische Wahrscheinlichkeit (— weswegen sollten die Araber das syr. rabone durch ein eingeschobenes h verfälscht haben, das hebr. rabbanim aber in ربّانيّ nicht? —), sondern auch gegen den sichern Sprachgebrauch, der noch heutzutage für Mönch kein anderes Wort hat, als rahib, Pl. ruhbán. Aber auch der Koran selbst bestätigt diese Bedeutung durch Sur. 57, V. 27: Wir haben in die Herzen derer, welche ihm (Jesu) gefolgt sind, Milde und Erbarmen gelegt, Mönchthum aber (rahbánijja) haben sie selbst erfunden, — wir haben es ihnen nicht vorgeschrieben, — sondern aus Trachten nach Gottes Wohlgefallen (haben sie es erfunden); doch haben sie's nicht beobachtet, wie es beobachtet werden sollte. Dazu sagt Beidhawi: Rahbánijja ist angestrengte Ausübung des Cultus und der Aescse, verbunden mit völliger Absonderung von den Menschen. Das Wort ist durch das Relations-J abgeleitet von rahbán, d. h. der sehr Fürchtende, vom Zeitwort rahiba, wie chaschján von dem (gleichbedeutenden) chaschija. Andere lesen ruhbánijja, als ob es von ruhbán, Plur. von rahib, wie rukbán, Plur. von rákib, abgeleitet wäre. Dasselbe deutliche Bewußtsein von der Verschiedenheit der unmittelbar im Dienste der Kirche stehenden Geistlichkeit und des zu ascetischer Selbstvervollkommnung von der Welt abgeschiedenen Mönchstandes zeigt sich, die

2) Wie Hr. Dr. Ullmann, der neuste Koranübersetzer, diese Stelle so wiedergeben konnte: „Dieses Volk gleicht dem Thiere (sie) auf der Erde und den Vögeln, die mit ihren Flügeln sich fortbewegen", würde unbegreiflich sein, wenn ihm nicht, wie auch die Anmerkung sagt, Augusti darin vorangegangen wäre.

Digitized by Google

Richtigkeit der Ueberlieferung vorausgesetzt, in dem Ausspruche Mohammeds: **Lâ rahbânijja fi'l-islâm, Es giebt kein Mönchthum im Islâm.** So stehen also **el-qissisûn** und **el-ruhbân** als Welt- und Klostergeistliche, als die beiden Theile, in welche der Klerus der morgenländischen christlichen Kirche zerfällt, sich wechselseitig ausschließend, neben einander. Denn wie aus πρεσβύτερος, presbyter, unser Priester entstand, so wurde das jenem entsprechende **qaschisch, qissis, qass**, in Folge der ursprünglichen einfachern Verfassung der christlichen Kirche (s. Winer's Bibl. Realwörterbuch u. d. W. Bischeff) der allgemeine Ausdruck für Weltgeistlicher, und es ist nur eine spätere Begriffsvermischung, wenn Perser und Türken das auch qaschisch verdorbene keschisch vorzugsweise von Klostergeistlichen gebrauchen..

(Fortsetzung folgt.)

Probe
einer
etymologisch-lexikographischen Uebersetzung
des ersten Tagsiebents
des
Dionysius Musafia's.

(Schluß.)

Sechster Tag.

Den sechsten belehrest du die Lebendigen, die lebenden Thiere, das lebenslustige Wild, das vernunftlose Zahmvieh und Feldvieh mit seinen beugsamen Unterschenkeln, seiner hervorstehenden Brust, dem starken Fettschwanz und wedelnden Schweif. Es bekam seine Hörner und spaltete seine Klauen das stößige Ackervieh, das Kalb, der Farre, das zahme Rind, der Stier, der Wald- oder Auerochs, der rothhaarige Büffel und das feist gefütterte Mastvieh, welches wiederkäut im Maststall, an den Tränken und Rinnen, und brüllt in den Ställen, an den Raufen und Futtertrögen. Es weideten und hüteten ab die Wiesenflur Heerden und Abtheile des Klein- oder Hausviehs, das Schaf, das Hammel- und Kälber-Lamm, blühende Lämmlein und Schäfchen, der Stähr, der hörnerstarke Widder, Mutterschafe und den jüngste Anwuchs der Wollenheerde; das saugende Zicklein, der geile Geißbock, der zottige Ziegenbock, der Härmel, der Leitbock; Ziegen, der Steinbock und milchende Gemsen. Ihre weiße Milch läßt gerinnen der Viehzüchter zu Labkäse, Käsekugeln, Quarg, Butter und Buttermilch. Es schrieen laut auf das junge Hirschkalb die rüstigen Hirsche und die holden, reizenden Gazellen, die hüpfende Antilope, das hochhörnige Einhorn, der galoppirende Giraffe und der Dachs. Es erhoben ihr Gebrüll, ihr Gedröhn, ihr Geschrei, der noch saugende der jugendlich-kräftige, der starkmuskelige, der donnerstimmige Löwe, der Leu und die Löwin, der ingrimmige Wolf, der langsam schleichende Bär, der scheckige Parder mit seinen Blutflecken. Es bellte der klaffende Hund, das schenkelumgürtete Windspiel, wüstenbewohnende Zijim, pfeifende Iltisse, heulende Thos, hurtige Affen, nachtwandernde Hyänen. Es wurden laut das Schwein, der grasrupfende Hase, das Kaninchen, das grubenwühlende Wiesel, die Maus, der ankende Igel, der wispernde Maulwurf, der höhlengrabende Schagal. Es trabte daher mit stampfendem Huf das Susa-Roß, die schlanke Stute, der behende Zuchthengst, das schnellfüßige Eselfüllen, der röthliche Esel, die Eselin, der ungebändigte Waldesel, der behende Kulan (Onager), die Kameelfohlen und die Kameele mit ihrem Höcker; die Maulthiere, Bastarde der Esel und der Stuten; die Dromedare — die man nun schirrt, denen man die Mäuler sperrt mit Zaum und Trense, die man bepolstert mit Sattel und Sitzpolster am Räderfuhrwerk, an Sänftewagen, an rollenden Carossen und Rüst-Wägen.

Du vollendetest und bewerkstelligtest den Organismus des Erdgeborenen, des Menschen, des starken, des wehrhaften Mannes, in fehlloser Vollkommenheit, und machtest ihn dir gleichförmig, nach deinem Bilde, deiner Wesenheit, deiner Aehnlichkeit. Du überhülltest sein kunstreich gewobenes Fleisch, die weiche Masse, mit Haut, dem zellwebigen Ueberzug; härtetest seine Gebeine, die umhäuteten Knochen; füllest und schwelltest seine verketteten Nerven und seine sich verästenden Adern mit dem pulsenden Blute, und stellest mit schöpferischer Erfindungskraft die zierlich geschnitzten Theile seines Körpers, die ineinander verzweigten Glieder, dar — das hohe Haupt, den abgerundeten Schädel mit dem Scheitel und dem starrenden Haar, dem ineinander gerollten Gehänge, den blumenglänzigen Fransen, dem flatternden Fädenwerk, den dichten Ringeln, den gekräuselten Enden, den verschlungenen Flechten, den herabwallenden Locken; das nach vorn gewandte Gesicht oder Antlitz mit der umlichteten Stirn, den dünnen Schläfen, der Wange, den Lefzen, umgeben vom deckenden Oberlippenbart und keimenden Kinnbart; die wimpernden Augenlieder mit den bogenförmig hervorragenden Brauen — die Augen mit der zurückstrahlenden Pupille, dem gehöhlten Sehloch, um zu schauen, zu sehen, umherzuspähen; um anzublicken, wahrzunehmen, zu betrachten, zu beaugenscheinen; um hervorzublinken, fernhinzuguken, und weithin zu besichtigen, mit denen der Beaugende gewahrt das Aussehen und die Farbentinktur der Dinge: weiß, röthlichweiß, blendendweiß; brandschwarz, glutschwarz, erdfahl; mischroth, blutroth, hochroth, hellroth, lichtroth, alkoholfarben, purpurstoffroth, purpurhochroth, kermeswurmroth, kokkusroth, scharlachen;

Digitized by Google

glanzgelb, mischgrün, karbasgrün, purpurviolet; streifbunt, gesprenkelt bunt, scheckigbunt, röthlichbraun — die Ohren mit dem zugespitzten Knorpel und dem herabhängenden Ohrläppchen, um zu hören, zu horchen, zu lauschen und aufzumerken; die Nase mit ihren schnaubenden Nasenlöchern, um zu niesen unter heftigem Ausstoßen der Luft und Ausspritzen des Nasenschleims, um einzuathmen den Geruch der wohlriechenden duftigen Arome des Einbalsamirers, des Würzhändlers und des Salbenbereiters, die der Salbende versalbt, der Salbenausgießende nutzt zum Salböl derer, die durch Salbung geweiht werden — Jerichobalsam, Opobalsam, Mekkabalsam, weißer Weihrauch, tröpfelnde Myrrhe, fettes Galbanum, Ladanumgummi, muschelschaliger Onyx, Kampfer, spaltröhriger Mutterzimmt, abgeschälte Cassienrinde, Cinnametrohr, Aloeholz — und zu verabscheuen zerreißenden Ekeldunst, Uebelgeruch, moderige Feuchtigkeit, ranzigen, stinkenden, faulenden Dunst, scheußliche, gräßliche, fudelhafte, schmuzumhüllte Unreinigkeit, ausgeworfenen, ausgeleerten Unrath, gehäuften, abgesonderten Abgang, Darmunflat, Speichel, Erbrochenes des sich Uebergebenden, Auswurf des Ausspeienden, triefenden Schweiß, thierische Excremente, Taubenmist, der auf dem Düngerhaufen und auf der Miststätte zusammengeschafft und auf einen Haufen geworfen in Verwesung übergeht.

Den Mund mit den zierlichen Zahnreihen, der beweglichen Zunge, der schluckenden Kehle und der gurgelnden Gurgel, um emporgetönte Rede auszusprechen, um kündiges Bekenntniß auszudrücken, um einzuprägende Geschichten einzuschärfen und zu erzählen, um bei innerem Verlangen den festen Gedankenausdruck in flüchtigen Lauten zu artikuliren und vorzutragen, und Worte, die Ausströmungen der Lippe, der Zunge, des Mundes springbrunnartig hervorzuquellen und hervorzusprudeln, niederzuträufeln und niederzusprengen; und Worte als Hauche auszuathmen und wie Blumen hervorzusprossen, um sie zu Reihen zu verbinden und in sanftem Gange hingleiten zu lassen, um sie, die den Lippen entsprosste Frucht, durch Sprache zu erzeugen. — Den feulenrunden Hals mit dem Wirbelknochen und dem Nacken; die Zähne, die zermalmenden Backen- und Schneidezähne mit ihren mörserartigen Zahnhöhlen, den speiseaufnehmenden Ober- und Untergaumen zum Schmecken; den sanftgewölbten Rücken und das Rückgrat mit den nach beiden Seiten auslaufenden Rippen und dem kraftvollen Fettbauch; die beiden fassenden Hände mit den innern tiefrunden Höhlen und Flächen; die Finger und den die Faust schließenden Daumen, mit ihren Nägeln, um zu begreifen, zu betasten und nachzufühlen; den hebenden Arm, den buchtigen mit den festverknüpften Armgelenken und den festangehefteten Achseln, mit der Hinter- und Vorderschulter, um zu tragen und aufzuschultern Lasten wie Lasttragende, Doppelbürden wie Lastaufladende sie tragen; die empfindlichen Brüste, den sind anschwellenden Busen, um zu stillen Säuglinge, neugeborne, saugende, milchende Kindlein, die entsprossenen, entblüheten, aufgeknospeten Früchte des weiblichen Leibes; den bergenden alabasterförmigen Schooß, um zu tragen und zu warten, aufzuziehen und großzuziehen, zu hegen und zu pflegen die Entwöhnten; den ausgedehnten Bauch, den gerändelten, mit dem gehöhlten Magen, mit der hügelartigen Nabelmitte, der verknüpften Nabelschnur; die starken Unterrücken und die rüstigen Hüften, die fetten Lendenmuskeln, die Gebärmutter, die Mutterscheide, welche der Fötus durchbricht; die binnen und tiefgelegene Scham um zu empfangen und zu gebären auf dem doppelsteinigen Entbindungsstuhl Knäblein, Mägdlein und Zwillingspaare, mit der umhüllenden Secundina, und zu früh entfallenden Fehlgeburten; die männlichen Geschlechtstheile mit ihren Testikeln und Hodengebinden für den Geschlechtstrieb, um zu befruchten und um zu harnen, den After zum Stuhlgang; die weichfleischigen Lenden mit ihren pfannenartigen Einbiegungen, die Schenkel bei beugsamen Kniee, die Füße, die schreitenden, auftretenden Beine mit den Knöcheln, den Fußsohlen, ihren Höhlungen und den Fersen, um sich fortzubewegen, zu gehen, gängig zu machen, zu wandeln und eilend zu laufen. Die Eingeweide und deren Innerstes, das Herz, die Leber mit ihrer bittersaftigen Galle, den überhängenden Leberlappen, den Schmeer und das ölichte Fett; die Nieren, das mit Fett überzogene Eingeweide. Und du hauchtest und bliesest und athmetest und wehtest in seinen Leib, in seinen Körper, seine noch embryonische Leibesmasse, wie Windeswehen und Windeswehen, die Lebenskraft, den Geist, die Seele.

Literarische Uebersichten.

5) Ueber das Memoire, bezüglich auf den Ursprung unserer Ziffern und den Abakus der Pythagoräer von J. H. Vincent. Metz, 1840. 19 pag. in 8. (Aus dem Arch. israel. Decemberheft).

(Fortsetzung.)

Dieser Endschluß des Memoires ist nun der Gegenstand des Berichtes der Akademie von Metz. Herr Gerson-Levy, der Verfasser dieses Berichtes, der auch eine treffliche Arbeit über diesen Stoff ist, weist nach, daß, wenn man die symbolische Methode beibehält, es durchaus nicht nöthig ist, seine Zuflucht zum Griechischen zu nehmen, und daß die semitischen Idiome Alles hinlänglich erklären. Wir wollen nun der Reihe nach den Weg dieser beiden Gelehrten andeuten.

1) Igin, Eins. Herr Vincent leitet das Wort von Ivv, Frau ab. Herr Gerson-Levy aber giebt, da

Digitized by Google

die Einheit die Mutter aller übrigen Zahlen ist, als mögliche Wurzel das syrische בנין an, das so viel heißt, als das deutsche Beginn, die Ursache, der Anfang. Man kann auch die Bemerkung machen, daß das Wort gin in das aramäische Idiom der Midraschim aufgenommen wurde, wo es auch Frau bedeutet; בנין aber ist in demselben Idiome nicht ein Substantiv, sondern eine Präposition, und bedeutet weil, das lateinische propter. Die Wurzel ist בין, siehe ערך unter בנין und בן. Somit kann man, ohne das Hebräische zu verlassen, die Deutung des Herrn Vincent beibehalten.

2) Andras, Zwei. Herr Vincent leitet dieses Wort von ανηρ, ανδρος, Mann, ab, weil zwei das pythagoräische Symbol für die männliche Kraft ist. Herr Gerson-Levy nimmt seine Zuflucht zum chaldäischen Worte אחר, welches, sogleich, heißt; es bedeutet die unmittelbare Folge, wie wir sagen, der Eine, der Andere, für: der Erste, der Zweite. Hierzu kann man noch bemerken, daß das Wort ער, Aner, hebräisch ist und junger Mann bedeutet. Außerdem deutet Herr Gerson-Levy noch dahin, daß bei den kabbalistischen Juden des Mittelalters, Eins das männliche, Zwei das weibliche Princip repräsentirt; dies kommt mit den orientalischen Ideen mehr überein, da ja die Einheit der Vor- uno Oberbegriff der Zwei ist. Somit ist hier ein Zwiespalt zwischen den pythagoräischen und kabbalistischen Systemen.

3) Ormis, Drei, von ορμη, Anstrengung, Angriff, die Einwirkung des männlichen Princips auf das weibliche; und dies scheint sogar durch das Zeichen dargestellt, welches drei, repräsentirt, es ist eine Vermischung von Eins nnd Zwei. Nach dem Berichterstatter jedoch ist אור, or, Licht, die Wurzel des Wortes, und Drei bedeutet bei den Kabbalisten die dritte Sephira, das Licht der Erkenntniß. Sowohl die griechische als die hebräische Konjectur scheinen beide gleichwenig ausreichend. Wenn man die kabbalistische Deutung zuläßt, scheint ערמה, ormu, tiefes Nachsinnen, besser zu passen.

4) Caltis, Sechs. Ein Londoner Manuskript hat chaleus. Diese Lesart nimmt Herr Vincent an und hält es für χαλχους, welches bei den Griechen die Einheit der Schwere bereitet. Dann kann es auch die der Zahl Sechs zugeschriebene Vollkommenheit repräsentiren, denn Sechs ist gleich der Summe ihrer Divisionen 1, 2, 3. Nur mit Mühe, sagt Herr Vincent, habe ich für dieses Wort eine annehmbare Erklärung gefunden. - Hat er sie aber wirklich gefunden? Herr Gerson-Levy leitet χαλχους von שקל ab. Hält man sich an das Manuskript von Chartres, das caleis liest, so kann man es von καλος, schön, ableiten; dies Wort kommt mit derselben Bedeutung im talmudischen Idiom vor, und die Schönheit ist das Bild der Vollkommenheit.

5) Celentis, Neun. Wer erkennt hierin nicht sogleich, fragt Herr Vincent, den Ursprung der pythagoräischen Benennung αθλιννος, männlich, eine Eigenschaft, welche die Neunpythagoräer mit der Zahl neun verbinden. Herr Gerson-Levy ist anderer Meinung und legt dem griechischen Worte das hebräische כלות (Kelnjoth) zu Grunde, welches die edlen Theile des Menschen bedeutet. Wahrscheinlich werden nur wenige Leser der einen oder der andern Ableitung huldigen. Celentis klingt nämlich gleich mit dem hebräischen שלטון, schilton, Reich, Herrschaft; dies paßt für neun, welche die stärkste Ziffer und das Quadrat von drei ist.

Nach dieser Auseinandersetzung sieht man, daß der gelehrte Bericht dem Systeme des Herrn Vincent eine durchaus semitische Grundlage giebt. Man kann jedoch diesem Systeme einen Vorwurf machen, zu dem sich selten Gelegenheit darbietet; es beruht auf zu gelehrten, philosophischen und nicht hinreichend durch die Geschichte unterstützten Forschungen. Selbst wenn wir zugeben, daß alle die so seltsam gestalteten Worte bei Boëtius semitischen Ursprungs sind, ist man etwa berechtigt daraus zu schließen, daß die Verfasser Hebräisch sprachen? Wenn einige Jahrtausende über unsern chemischen Benennungen hingeschritten sein werden, und die Zeit an ihnen ihre verändernde Kraft ausgeübt hat, werden dann die Gelehrten, wenn sie entdecken, daß die Worte oxigen, hydrogen, azot u. s. w. dem griechischen Idiome angehören, werden sie Recht thun daraus zu schließen, daß die Verfasser dieser Benennungen Griechisch sprachen?

Hierzu kommt noch, daß, wenn es sich um ein semitisches Volk handelt, man weit natürlicher an die Araber als an die Juden denken muß. Mit gutem Willen wird man diese Etymologien ebenso leicht in dem Arabischen als in dem Hebräischen entdecken. Bemerken wir noch, daß die Juden, die sich sonst so gern fremdes Gut aneignen, niemals die Erfindung der Ziffern für sich in Anspruch nahmen. Im Gegentheil sagt Ibn-Esra, der zu seiner Zeit in der Astrologie und in der Kabbala erfahrenste Mann, in seiner Arithmetik (ספר המספר) und an andern Orten, daß die Indier die Erfinder der Ziffern sind, welche er überall unter dem Namen indische (הגרי) Zeichen anführt. Wenn es sogar deutlich bewiesen wäre, daß die Benennungen des Boëtius mystische, theologische, kosmologische ꝛc. Ansichten in sich schließen, so würde daraus noch keineswegs folgen, daß sie der jüdischen, pythagoräischen oder gnostischen Kabbala angehören. Wir wissen ja, daß diese Art ausschweifender Narrheit ebenso reichlich bei den Indiern anzutreffen war. Kurz, nach den Kenntnissen die wir heut zu Tage besitzen, ist es wohl gewiß, daß wir die Erfindung der Ziffern den Indiern und die Einführung derselben in den Occident den Arabern verdanken.

(Beschluß folgt.)

Digitized by Google

Hat die Kanzelberedsamkeit, die Ironie zu verbannen?

Eine homiletische Frage von Dr. G. Philippson.

Da die isr. Zeitschriften gern aufnehmen, was der isr. Homiletik, die eigenthümlich noch sehr dürftig im Judenthume angebaut, sich nähert, so dürfte es vielleicht nicht unwichtig sein, wenn einer der Mitarbeiter genannter Blätter einen Gegenstand zur Sprache bringt, der selbst in der christlichen Homiletik noch nicht ganz erörtert wurde. Da die isr. Theologen nun keinem bestimmten Systeme folgen können, so wäre es wohl an der Zeit ein solches freilich von praktischen und bewährten Geistlichen aufzustellen, und obschon es nicht auf die Form allein ankomme, vielmehr auf den Geist des Vortrages selbst, von dem er beseelt ist, und dieses Seelenhafte immer gewichtig und erbauend in das Herz des Auditoriums bringt, so giebt es doch einzelne Fälle, bei denen der Prediger leicht auf Irrwege gerathen könnte, ob diese auf die Kanzel gehören, oder nicht. —

Dieser Zweifel aber beschäftigt schon den praktischen Kenner, der sich selbst und sein Wort revidirt. Er hat den heiligen Beruf sicher erkannt und wird sich auch nicht so leicht von den verschiedenen Eindrücken gängeln lassen, ohne sie vor das Forum des geistigen Bewußtseins zu bringen, welches Bewußtsein bedingt von dem Geiste der Zuhörer eine natürliche Homiletik erzeugt. Diese Natürlichkeit giebt der Predigt die Weihe und dem Prediger die Würde, und wenn dann der gefundene Schatz in dem unermeßlichen Gebiete der Offenbarung, dem Geiste des Judenthums, wie dem Geiste der Zeit entspricht, so ist dem Redner das Wort Gottes geworden, wie dem größten unserer Propheten. Das Wesen der Predigt muß also in sich fassen jene begabernde und hinreißende Sprache der Offenbarung; sie darf nicht stehen bleiben auf dem blumigen Felde der Belletristik, nicht stehen bleiben auf den lieblichen Gefilden der Aesthetik, noch stehen bleiben auf dem regelmäßig gefurchten Acker der Philologie, sondern sie muß ein bewegliches Ganze sein auf dem religiösen Boden der Geschichte; denn die Geschichte ist die Offenbarung und unsere Religion fügt sich auf sie, gleichsam wie der Himmel auf die Gebirge. — Das Streben des Predigers ist nach Wahrheit und Wahrheit ist Einheit und Einheit ist Gott, darum muß sein Wille durchdrungen sein von den höchsten Wahrheiten und die Sprache muß daher als eine reine, heilige hinein gepflanzt werden in die fühlende, menschliche Brust. Das Wollen des Predigers muß ferner ein Streben sein nach Belehrung und darum muß seine Sprache eine überzeugende, scharf durchdachte sein, die nicht nur den poetischen Eingebungen gefolgt, sondern den logischen Formen des Denkens. —

Dieses Streben nach Wahrheit und Belehrung, wenn es geistig aufgefaßt wird, bringet hervor jene heilige Scheu, jene tiefe Ueberzeugung der höchsten Wahrheiten, jene zum Himmel auffliegende Wahrheit der Erbauung; denn die Erbauung ist ihrer Natur nach ein subjektives inneres Organ des Auditorii, das produktive Sein in uns — das Aufbauen der in uns fühlenden Wahrheiten im Sinne des Predigers. Hieraus wird uns nun der Zweck der geistlichen Rede klar, sie will nämlich Wahrheit, Ueberzeugung und Erbauung und aus diesen drei Elementen gewinnen wir das Resultat, nämlich die Besserung des Einzelnen in sich.

Fragen wir nun, wie der Redner nach angeführten, freilich nur individuellen Ansichten, die Schwächen die seiner Gemeinde ankleben, hervorheben soll, auf daß sein Wort, eben sowohl ein Wort des Friedens, als auch ein strenges nach Bekehrung des Allgemeinen strebendes werde, so kommen wir auf Schwierigkeiten, die nur eine fest gestellte Homiletik lösen kann und es dringt uns abermals die Nothwendigkeit auf, ein System zu erschaffen, nach welchem jeder isr. Theologe, wenn er als solcher gelten und wirken will, den Maaßstab zu seinen Reden zu nehmen habe. Ihr Rabbinnen und Prediger, ihr lasset so viele Predigten drucken, und sprechet so begeistert zur Oeffentlichkeit, warum vergesset ihr aber an das Nothwendigste, warum einen Haltpunkt uns verweigern, der uns so Noth thut, auf daß wir nicht überall jene corrupten Ansichten hören müssen, daß dieser oder jener Redner einen eigenen Weg sich gebildet habe, wonach er seine Worte vergeistigt. Warum denn immer eigene Wege? Warum denn immer noch jene Absonderung, jenes Abgeschlossene bei den Besprechungen einer so schönen Harmonie? —

Einen neuen, eigenen Weg dieser Art hat vor nicht gar langer Zeit ein recht gewandter Redner — ein tüchtiger Denker und mit einem schönen Talente begabter Theologe eingeschlagen und es fragt sich nur, weil eben der Mann in seinem Eifer für Israelitenthum und auch in seinem Streben nach Wissen und Erkenntniß nur zu loben ist, ob dieser Weg der richtige sei. — Es wäre mir daher überaus angenehm, wenn praktische Theologen ihre Meinungen hierüber öffentlich darthäten, weil erstlich und hauptsächlich die isr. Homiletik dadurch gewönne, zweitens aber auch mir eine Belehrung würde nach der ich schon lange vergebens strebte. Damit man aber nicht meine, daß ich einen persönlichen Angriff dabei beabsichtige, soll der Name jenes Predigers ungenannt bleiben, sondern nur die Thatsache meiner Betrachtung hervorgehoben werden, welche wir mit der Frage beginnen: Ob die Ironie auf die Kanzel gebracht werden dürfe, ob sie überhaupt einer geistlichen Rede sich anschließen dürfe, und ob sie nicht vielmehr die heilige Sprache profanirend könnte?

Folgen wir nun dem Sinne des Werkes selbst, so giebt er uns den Spott mit der angenommenen Miene des Ernstes. Aber fragen wir, soll denn nicht derjenige, der das Wort Gottes in seinem Herzen und auf seinen Lippen trägt, sich so geben wie er ist? Darf derjenige, dem es um Wahrheit zu thun ist, sich beherrschen lassen von der Ironie, die sich doch dem Gotteshause ganz entfremden sollte? — Sollte aber der Redner wirklich durch sie eher die Wirkung auf das Allgemeine erzielen, so müßte wieder die Ironie als ein dem Prediger nothwendiges Talent angesehen werden, ja man könnte in diesem Falle die Behauptung aufstellen, daß ohne dieselbe das Studium des Redners nicht vollendet wäre, man würde selbst diejenigen tadeln müssen, die keine Spötter wären und die ächte Ironie müßte eine theologische Tugend genannt werden. Ist meine Folgerung nicht unrichtig so widerspricht sich die geistliche Rede ihrem Inhalte nach. Sie soll ja die höchste Liebe predigen, und das Wort so streng es auch sein mag soll und muß von jener heiligen Liebe wiederhallen; wenn es aber ironisch anspielt auf Verkehrtheit, falsche Aufklärung u. s. w. um das Gegentheil also die Besserung zu erzielen, muß nicht die Sprache an und für sich schon jenes heilige Gepräge verlieren, und zu jener Bühnensprache herabsinken, die doch schwerlich mit der Kanzelrede identificirt werden kann? — Und sollte ein Mensch wirklich eher gebessert werden, wenn man sich über seine Fehler öffentlich lustig macht, als durch die heilige, überzeugende würdevolle Liebessprache? —

Digitized by Google

Dieses Zweifels wegen wiederhole ich nochmals meine schon genannte Bitte an die Herren isr. Theologen, daß es mir höchst angenehm wäre, wenn diese mir ihre Ansichten hierüber öffentlich mittheilen würden, da ich wohl glauben darf, daß die Frage des Nachdenkens werth ist, besonders da uns noch so viele homiletische Regeln fehlen.

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[14.] Von der in meinem Verlag erscheinenden

Hebräischen und Chaldäischen
CONCORDANZ

zu den heiligen Schriften des alten Testaments

von

Dr. Julius Fürst

ist die **zwölfte Lieferung, welche das ganze Werk beschliesst,** zu Anfang dieses Monats versendet worden. Vor der Hand sind die sämmtlichen Lieferungen noch einzeln zu haben; von der nächsten Jubilate-Messe an kann das Buch aber nur vollständig ausgegeben werden. Der Preis bleibt unverändert für jede Lieferung 1 Thlr. 15 Neugroschen, für das ganze Werk 18 Thlr.

Leipzig, im Januar 1841.

Karl Tauchnitz.

[15.] **Danksagung und Empfehlung.**

Es wird unsere Gemeinde sich stets mit wahrer Freude zweier genußreichen Stunden erinnern, welche ihr ein, in ihrer Mitte entsprossener, junger jüdischer Theologe Hr. Victor Löwenfeld, Sohn des hiesigen Kaufmannes Hr. Gumpert Löwenfeld, in zwei seiner, in hiesiger Synagoge gehaltenen Vorträgen gewährt hat, und erlaubt sich der endesuntergezeichnete Gemeindevorstand, theils zum Behufe einer öffentlichen Danksagung an den Redner selbst, theils aber auch in der Absicht, hierdurch ihm für die Zukunft nützlich zu sein, solches in vorliegendem Blatte zur öffentlichen Kenntniß zu bringen. Die nicht unbedeutende talmudische Gelehrsamkeit unseres Redners hatte derselbe an der schönsten Quelle, an der Seite des gottseligen, weltbekannten R. Akiba Eger, gewesenen Oberrabbiners zu Posen, dessen Unterricht er längere Zeit genossen, sich erworben. Mit dieser verbindet Hr. L. auch andere, den jetzigen Rabbi bildende Kenntnisse, unter welchen insbesondere tüchtige Kunde des Hebräischen und eine seltsame Fertigkeit in der Auslegung unserer heiligen Schriften hervorragen. Aber diesen geistigen Vorzügen des Redners setzen Ernst, Würde und ein sehr reger Eifer für seinen heiligen Beruf, so wie insbesondere ein fleckenloser Lebenswandel, wie er zwar mit Recht von einem Volkshirten verlangt wird, — die Krone auf. — Der früher gedachte Beruf unseres Redners von theoretischer Seite ist uns aber in obenerwähnten Vorträgen hinlänglich verbürgt worden. Denn wenn der erstere jener Vorträge, am Sabbat Wajeschi, eine allen Forderungen genügende rabbinische Derascha war, die uns in dem jungen Manne den tüchtigen und scharfsinnigen Talmudisten auf die lobenswertheste Weise charakterisirte; so war es darauf am folgenden Ruhetage eine gut ausgearbeitete deutsche Rede, die sich des ungetheilten Beifalls, und zwar einer zahlreichen Versammlung, in welcher wir auch viele achtbare Zuhörer aus unseren hiesigen christlichen Mitbürgern zu zählen das Vergnügen hatten, dermaßen erfreute, daß Alles befriedigt und mit den schönsten Wünschen und Hoffnungen für die weitere Entwickelung jenes jungen Rabbiners, das Heiligthum verließ. Indem wir nun also mit wahrer Freude dem Redner, und das im Namen der ganzen Gemeinde, für den bei seinen Vorträgen gehabten, uns unvergeßlichen Seelengenuß, unsern öffentlichen Dank sagen, fügen wir gleichzeitig den Wunsch bei: daß derselbe recht bald in einer Gemeinde einen, seinem Talente angemessenen und seine vielseitigen Bemühungen und frommen Lebenswandel reichlich belohnenden Wirkungskreis, welchem derselbe auch mit Recht entgegen sieht, finden möge!

Deutsch-Krone, den 18. Januar 1841.

Der israelitische Gemeindevorstand.

C. Kroner.
M. Herrmann.
H. Michaelis.

[16.] Bei Heinrich Franke in Leipzig ist zu haben und durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

ספר
אדני נוהם
oder
Streitschrift
über
die Echtheit des Sohar
und
den Werth der Kabbala
von
Leon Modenese.

Nach einer Handschrift zum ersten Mal herausgegeben von

Julius Fürst.

In 8. Herabgesetzter Preis 16 Gr.

Verlag von C. L. Fritzsche.

Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

№ 7. Leipzig, den 13. Februar 1841.

Die Psalmüberschriften in kritischer, historischer und archäologischer Hinsicht. Zweiter Abschnitt. — Lit. Uebersichten. Ueber das Memoire, bezüglich auf den Ursprung unserer Ziffern, von Sarfati. Schluß. — Die Prophetenlegenden des Islam, aus dem Arabischen des Abderrahman Beitami übersetzt von Dr. Wegstein. — Lit. Analekten. Bemerkung über eine phönicische Inschrift von L. L. — Einfluß des physischen Menschen auf den historischen, von Theophil. — Bemerkungen und Antworten. — Lit. Ankündigungen.

Die Psalmüberschriften
in kritischer, historischer und archäologischer Hinsicht.

Zweiter Abschnitt.

Der zweite Theil unserer Abhandlung beschäftigt sich mit den Psalmüberschriften, in wiefern sie Beiträge zur Geschichte der Israeliten liefern, mögen diese auch so gering sein, wie es sich von vereinzelten Notizen erwarten läßt. Unser Stoff zertheilt sich hier, wie schon oben angedeutet worden, in zwei Partheien; nämlich in diejenigen Ueberschriften, die blos Namen von Männern enthalten, und in die, welche historische Data liefern.

Aus Gründen, die später klar werden sollen, betrachten wir hier die κατ' ἐξοχήν historisch genannten Ueberschriften zuerst. Es sind deren im hebräischen Texte dreizehn, wovon vier auf das erste Buch, acht auf das zweite, eine auf das fünfte kommen; sie beziehen sich sämmtlich auf das Leben David's, und stehen also nur bei solchen Ueberschriften, wo schon David's Name mit oder ohne sonstige Zugaben genannt ist. Wir geben sie hier nach der Ordnung, welche sie in den Psalmbüchern befolgen, indem wir bei bekannteren Begebenheiten nur die Parallelstellen aus den Geschichtsbüchern (BB. Sam. und Chr.) citiren, etwanige Abweichungen ins Licht zu stellen, vorzüglich aber über die Quellen, deren sich die Ueberschreiber bedient haben können, und in Folge dessen über das Alter, das die Ueberschriften in Anspruch zu nehmen haben, ins Reine zu kommen suchen. Weniger in Betracht kommt hier der Umstand, ob der Psalm wirklich auf die in der Ueberschrift gedachte Begebenheit sich beziehe oder nicht, da wir das Allgemeine darüber schon in dem ersten Abschnitte gesagt haben; das Einzelne anzugeben aber Sache der Psalm-Kommentare ist.

Die historischen Ueberschriften werden gewöhnlich unmittelbar an David's Namen (nur in den vier Michtam-Psalmen 56, 57, 59, 60 steht ein Wort dazwischen) angeschlossen, indem die Erzählung durch den Infinitiv mit ב eingeleitet, und nöthigenfalls das Folgende durch das verbum finitum mit ו convers. angereiht wird; nur ψ. 7 und 18 geschieht der Anschluß durch אשר, in welchen beiden Fällen das historische Datum sich mehr auf das Lied, als auf David beziehet.

ψ. 3, 1: (Lied David's) „als er floh vor Absalom seinem Sohne." Die Begebenheit ist bekannt; vgl. 2 Sam. 15—19. Der Ueberschreiber scheint an die Nacht (v. 6) gedacht zu haben, welche dem Schlachttage vorausging, da David durch die Boten des Chuschai auf die Gefahr aufmerksam gemacht wurde, der er sich aussetzte, wenn er nicht über den Jordan ginge (v. 2. 7.) 2 Sam. 17, 21.

ψ. 7, 1: (Schigajon David's,) „welches er sang dem Ewigen wegen der Worte Kusch, des Jeminiten." Wer dieser Kusch gewesen sei, läßt sich aus den uns gebliebenen Geschichtsbüchern nicht ermitteln, indem in denselben kein Kusch aus dem Stamme Benjamin, (der noch dazu gleichzeitig mit David gelebt) vorkommt. Der Ueberschreiber scheint also Quellen gehabt zu haben, die uns verloren gegangen sind, und uns bleibt nichts übrig, als Vermuthungen anzustellen, mit welcher uns bekannten Begebenheit diese Ueberschrift in Beziehung stehen könne. Auf eine der vielen Verfolgungen, die David zu erdulden hatte, wurde offenbar der Psalm von dem Ueberschreiber bezogen, und man hat nun die Wahl

Digitized by Google

zwischen den Verfolgungen durch Saul oder der durch Absalom. Wir ziehen die letztern vor, da wir glauben, daß David und sein Haus erst nach seiner Thronbesteigung den Benjaminiten, aus deren Stamm Saul gewesen (1 Sam. 9, 1), so verhaßt geworden. Und wer denkt nicht bei dieser Ueberschrift an den Benjaminiten Schim'i (2 Sam. 16, 5), welcher den vor Absalom fliehenden David bei Bachurim mit Spottreden und Steinwürfen verfolgte? Und wie könnte sich nicht auch jetzt noch jemand veranlaßt glauben, der Gemüthsstimmung Davids, wie sie in jenem Augenblicke beschaffen sein mochte, die Worte dieses Psalmes zuzuschreiben. Vgl. 2 Sam. 16, 7 und 8 mit ψ. 7, 4 und 5.

ψ. 18, 1. „(Von dem Diener des Ewigen, David,) welcher sagte dem Ewigen die Worte dieses Liedes, am Tage, da ihn errettet hatte der Ewige von der Hand aller seiner Feinde und (besonders) von der Hand Saul's". Wie schon einmal bemerkt worden, ist diese Ueberschrift aus 2 Sam. 22, 1 entnommen. Wahrscheinlich ist der Sinn derselben so zu fassen, daß David diesen Psalm auf eine festliche Feier gedichtet, die er zum Dank für Errettung aus so vielen Nöthen angestellt. Raschi bemerkt daher sehr richtig zu ψ. 18, 1. בשהזקין וכבר יקברו עליו כל צרותיו תצל מכם; derselbe zu 2 Sam. 22, 1. לעת וקנותו לאחר שעברו עליו כל צרותיו ותיצל ממלם. Daß Saul, der eigentlich schon unter dem allgemeinen Ausdruck כל אויבו begriffen, noch besonders genannt wird, schreibt derselbe Kommentator nicht weniger richtig dem überwiegenden Verhältniß der Saul'schen Verfolgungen zu, und vergleicht damit Jos. 2, 1. 2 Sam. 2, 30 (?). 1 Kön. 11, 1.

ψ. 34, 1. (Von David) „als er seinen Sinn verstellte vor Abimelech, und dieser ihn vertrieb und er ging." Der (sehr junge) Psalm wird vom Ueberschreiber auf die Begebenheit 1 Sam. 21, 11–16 bezogen, jedoch heißt an letzterer Stelle der König der Philistäer Achisch, nicht wie in der Ueberschrift Abimelich. Dieser Widerspruch löst sich durch die Annahme, daß die Könige der Philistäer alle Abimelech (wozu Gesenius das persische پادشاه Padischach, Vater des Königs, vergleicht) geheißen haben, wie die der Egypter: Farao (so schon Raschi). In der That kommen in der Genesis (20, 2. 21, 22. 26, 1) mehre Könige der Philistäer vor, die zu verschiedenen Zeiten gelebt haben müssen, und doch alle Abimelech heißen. Indeß läßt sich aus dieser Differenz vielleicht schließen, daß der Verfasser der Ueberschrift nicht unsere Bücher Sam. vor sich hatte, oder wenigstens noch andere Quellen benutzen konnte, da die Uebereinstimmung des Ausdruckes: שִׁנָּה אֶת טַעְמוֹ, sich wahnsinnig stellen, der nur hier und 1 Sam. 21, 14 vorkommt, doch auf eine Bekanntschaft mit den Büchern Sam. hinzudeuten scheint.

ψ. 51, 2. (Lied David's) „als zu ihm kam der Prophet Natan, da er gekommen war zur Batscheda."

Vgl. 2 Sam. 11, 12. Die Ueberschrift lehrt uns nichts Neues; ob sie nach den Büchern Sam. verfaßt, oder aus dem Gedächtniß citirt sei, läßt sich nicht entscheiden. Der Ueberschreiber scheint aus v. 16 conjecturirt, dabei aber v. 20 u. 21 übersehen zu haben.

ψ. 52, 2. (Lied David's) „als Doeg, der Edomite, kam und dem Saul anzeigte und ihm sagte: David ist in das Haus Abimelechs gekommen". Vgl. Sam. 22, 9. Doeg, ein Edomite, Aufseher der Heerden Saul's, befand sich zufällig in Nobe als David von Abimelech, dem (Hohe-?) Priester, gastlich aufgenommen wurde. 1 Sam. 21, 8. Was Doeg dort für ein Geschäft gehabt, ist aus den Worten וְהוּא נֶעְצָר שָׁם לִפְנֵי יְהוָה nicht ganz deutlich zu entnehmen. Als bald darauf Saul sich beklagte, daß er von allen seinen Dienern verrathen wurde, suchte Doeg seine Treue gegen Saul dadurch an den Tag zu legen, daß er den Achimelech wegen der an David geübten Gastfreundschaft anklagte. (1 Sam. 22.). Die Folge davon war, wie bekannt, die Ermordung von 85 Priestern, welche Greuelthat aber nur der Nichtisraelit Doeg zu vollbringen im Stande war. — Die Psalmüberschrift bietet kein neues Moment, verräth aber ihre Jugend in Beziehung auf die Bücher Sam. dadurch, daß sie אדומי und ואאז plene schreibt (wie die aramaisirende Form דויג im Ketib 1 Sam. 22, 18. 22), während 1 Sam. 21, 8. 22, 9. 22 אדמי und 21, 8. 22, 9. ואאז steht. Zu bemerken ist, daß die LXX. überall statt אחימלך — אבימלך lesen, wie man auch 1 Chr. 18, 16. אבימלך statt אחימלך 2 Sam. 8, 17 liest.

ψ. 54, 2: (Lied David's) „als die Siffim kamen und zu Saul sagten: Sieh, David verbirgt sich bei uns." Wörtlich entnommen aus 1 Sam. 23, 19 mit dem Unterschiede, daß זיפים hier mit י, 1 Sam. זיפים ohne י geschrieben ist. Sif war eine Stadt im südlichen Theile des Stammes Juda (Jos. 15, 55), nach beim Karmel, nach Eusеb. 8000 Schritt von Ebron. Bei Josephus Antiq. 8, 3 heißt sie Ζεφα, und im Gebiete derselben lag noch die Stadt Καιφη (הרוחה, הרושה? vgl. Jos. 15, 25. 38 Ant. 6, 14. — Von der Stadt Sif bekam dann der dabei liegende Theil der Wüste (מדבר) Juda den besonderen Namen מדבר זיף (1 Sam. 23, 14. 15). — Die Begebenheit selbst, worauf die Psalmüberschrift hindeutet, wird in dem ersten Buch Sam. zweimal erzählt. 1 Sam. 24 und 26. Zweimal nämlich kommen die Siffim, um Saul anzuzeigen, daß sich David bei ihnen verberge. Es fragt sich nun, ob diese Begebenheit auch wirklich zweimal vorgefallen ist, oder ob sie nur nach zwei verschiedenen Relationen erzählt wird. Nun dürfte es in der That auffallen, daß bei dem zweiten Male, da die Siffim kommen, weder sie noch Saul der ersten Anzeige auch nur durch ein Wort (עוד) Erwähnung thun; daß Saul, der eben erst von David beschämt worden war,

Digitized by Google

ohne Weiteres wieder gegen ihn zu Felde zieht, daß David, der schon einmal von den Sifim verrathen worden war, doch wieder bei denselben bleibt. Außerdem macht sich eine außerordentliche Aehnlichkeit in den beide male gebrauchten Ausdrücken bemerklich

1 Sam. 23, 19.

ויעלו זיפים אל שאול הגבעתה לאמר הלא דוד מסתתר עמנו במצדות בחרשה בגבעת החכילה אשר מימין הישימון

v. 24. ויקומו וילכו זיפה לפני שאול ודוד ואנשיו במדבר מעון בערבה אל ימין הישימון

1 Sam. 26, 1.

ויבאו הזפים אל שאול הגבעתה לאמר הלא דוד מסתתר בגבעה החכילה על פני הישימון.

ויחן שאול בגבעה החכילה אשר על פני הישימון 3. v. על הדרך ודוד ישב במדבר וירא כי בא שאול אחרי המדברה.

Darin jedoch differiren die beiden Erzählungen, daß nach der ersten 1 Sam. 23. David von Saul, der ihm hart auf den Fersen war, dadurch befreit wurde, daß letzterer sich genöthigt sah, gegen die Philistäer zu marschiren, die plündernd in's Land eingefallen waren. v. 27. Nach der zweiten Erzählung hat David Gelegenheit, sich gegen Saul, den er schlafend überfallen, und so unbewacht gefunden, daß er ihm seinen Spieß und Wasserkrug nehmen konnte, großmüthig zu zeigen, worauf ihn Saul um Verzeihung bittet. — Aber eine ähnliche Erzählung von einer Großmuth David's gegen Saul findet sich auch bald nach jenem ersten Berichte von dem Verrath der Sifim mit einigen Modificationen (1 Sam. 24), und auch hier fällt der Umstand auf, daß die eine Erzählung von der andern nichts zu wissen scheint, obgleich es doch höchst natürlich gewesen wäre, daß David, oder seine Leute, die nicht so edelmüthig dachten, wie er, oder Saul selbst beim zweiten Male, wo David sich gegen den undankbaren und unversöhnlichen Feind so hochherzig benahm, auf das erste diesem so ganz ähnlichen Ereigniß hingedeutet hatte. Auch hier dienen die Reden, die Saul und David halten, in beiden Relationen starke Parallelen dar:

1 Sam. 24, 7.

ויאמר לאנשיו חלילה לי מה' אם אעשה את הדבר הזה לאדני למשיח ה' לשלח ידי בו.

v. 11. ואתה לא אשלח ידי בארני כי משיח ה' הוא

v. 12. כי אין בידי רעה.

v. 17. התקל זה בני דוד.

1 Sam. 26, 11.

חלילה לי מה' משלח ידי במשיח ה'.

v. 23, ולא אביתי לשלח ידי במשיח ה'

v. 18. ומה בידי רעה.

v. 17. התקול זה בני דוד.

Diese Erscheinungen lassen sich befriedigender Weise nur durch die Hypothese lösen, daß sich von einer durch David gegen Saul geübten Großmuth zwei verschiedene Relationen ausgebildet hatten, die beide dem Verfasser der Bücher Sam. vorlagen, und die er in sein Werk einflocht. Außer andern Abweichungen verlegt die eine den Schauplatz der Erzählung nach Engedi, die andere nach Sif. Für diese Annahme ließen sich in der That mehre Gründe beibringen. Der Verf. der Bücher Sam. lebte nicht zu David's, noch nicht zu Salomo's Zeit, ja es zeigen viele Spuren seines Werkes, daß er lange nach David lebte. Er gebraucht oft den Ausdruck עד היום הזה (1 Sam. 5, 5. 6, 18. 27, 6. 30, 25. 2 Sam. 4, 3. 6, 8. 18, 18.), spricht von Juda und Israel (1 Sam. 18, 16. 27, 6. 2 Sam. 5, 5. 24, 1), findet es für nöthig zu bemerken, daß man früher den נביא einen ראה genannt (1 Sam. 9, 9), daß Beerot zu Davids Zeit zum Stamm Binjamin gezählt wurde (2 Sam. 4, 2), daß die unverheiratheten Königstöchter zu Davids Zeit מעילים trugen (2 Sam. 13, 18) u. Also konnten sich bis auf seine Zeit schon zwei verschiedene Recensionen Einer Grundsage ausgebildet haben. Und auf ein solches Resultat, daß er nämlich zwei oft abweichende Quellen gehabt, führen noch andere unverkennbare Spuren seines Werkes; die Bekanntschaft Davids mit Saul wird auf zwei Weisen erzählt, die sich nicht mit einander vertragen (1 Sam. 31, 4 vgl. 2 Sam. 1, 10). —

(Beschluß folgt.)

Literarische Uebersichten.

5) Ueber das Memoire, bezüglich auf den Ursprung unserer Ziffern und den Abakus der Pythagoreer von J. H. Vincent. Metz, 1840. 19 pag. in 8. (Aus dem Arch. Israel. Decemberheft).

(Schluß.)

Man darf aber diese Einführung der Ziffern nicht mit den arithmetischen Operationen im eigentlichen Sinne des Wortes verwechseln. Diese sind genau verbunden und eine unmittelbare Folge des Zahlenaussprechens; diesem lag von jeher bei den Indiern, Arabern, Juden, Griechen und Römern die Zahl Zehn zu Grunde, und zu jeder Zeit und bei allen Völkern sind die verschiedenen Kräfte der Zehn wohl so angesehen worden, wie bei uns heut zu Tage die zusammengesetzten Zahlen. Wir bezeichnen die Klafter, Füße, Zölle, Linien u. s. w. mit den Anfangsbuchstaben K. F. Z. L. u.; eben so wird man die Einer, Zehner, Hunderte, Tausende u. mit Anfangsbuchstaben, oder sonst mit Zeichen über die man sich vereinigt hatte, bezeichnet haben. Diese Zeichen, welche die Ziffern übertrafen, waren wahrhafte apices, eine Benennung, welche auf die Ziffern selbst übertragen wurde. Man hatte Tafeln, in Linien von oben nach unten getheilte abaci, welche diese Bezeichnungen an

Digitized by Google

der Spitze trugen. Statt der Ziffern bediente man sich der Buchstaben des Alfabets oder sonst von ihnen abgeleiteter Zeichen, dies hat Hr. Chasles ganz evident nachgewiesen. Mittels dieser Abaci wurden nur die vier Operationen mit ganzen Zahlen zwar weniger schnell, aber ebenso leicht als durch unsere Methoden, vollzogen. Der eigentliche Dienst, den uns die indischen Ziffern geleistet haben, besteht in der Einführung eines Zeichens in die Stelle der fehlenden Einer. Dies Zeichen hat den Gebrauch der Abaci ganz unnütz gemacht, weil man jetzt die Ziffern eine neben die andere setzen konnte. Diese Vereinfachung machte sich namentlich bei der Führung von Handlungsbüchern recht fühlbar. Es ist wahrscheinlich, daß jüdische Kaufleute um das 11. Jahrhundert diese indische Methode nach den Küsten der Berberei und von da nach Spanien und Italien eingeführt haben. Man muß auch bemerken, daß Fibonacci von Florenz, von dem man den ältesten noch nicht herausgegebenen Abacus besitzt, diese Methode zu Oran in Afrika von jüdischen Kaufleuten gelernt hatte. In den 15 Kapiteln seines Werkes, schlägt er beinahe denselben Weg ein, den Ibn Esra in seiner Arithmetik nimmt, wovon man sich in der Analyse dieses letztern Werkes, welche wir für das Journal Mathematique von Herrn Liouville bestimmt haben, und wo es uns erlaubt sein wird mehr ins Einzelne einzugehen, überzeugen kann. Das hier Gegebene reicht hin für die Leser des Archives, um eine Idee von der wichtigen archäologischen Frage, welche von den Herren Chasles und Vincent so lebhaft erörtert worden, in ihrem Zusammenhange mit der jüdischen Geschichte zu haben. Gewiß ist's, daß man den Juden viele Einführungen und Uebersetzungen verdankt, aber, man merke es wohl, keine Erfindung. Die Abwesenheit aller Originalität ist ein charakteristischer Zug in der jüdischen alten und modernen *) Literatur. In der philosophischen Literatur, ja selbst in der Theologie, haben wir Alles entlehnt, und in ein jüdisches Gewand gehüllt. Alles ist Nahahmung, Schöpfung nichts. — So gern wir auch diesem schönen Bericht voller vernünftigen Urtheile Gerechtigkeit wiederfahren ließen, können wir doch nicht das unterschreiben, was der Verfasser dem Systeme der Kabbalisten zu Gute hält. „Unmöglich ist's, sagt er, daß sich derjenige, der die mystischen Bücher im Original nicht gelesen, der das Spiel mit der hebräischen, als Zahlen betrachteten Buchstaben nicht kennt, einen Begriff von der Stärke des Geistes machen kann, welche von den Kabbalisten darauf verwendet wurde, Alles in Allem bald durch Anagramme, bald durch Akrostichen, bald durch Homonyme ꝛc. zu finden." Wir haben die vorzüglichsten dieser mystischen Bücher im Original gelesen und glauben so ziemlich das Spiel mit den hebräischen Buchstaben zu können, und in allem diesem finden wir nur den Beweis für eine große Schwäche des Geistes. Wie konnten Männer, die ihre ganze Lebenszeit hindurch verworrenes Zeug über Zahlen träumten, nicht die kleinste numerische Eigenthümlichkeit, welche noch unter die ersten Elemente gehört, nicht entdecken? Fermat bedurfte mehr Stärke des Geistes, mehr Begeisterung, um seine göttlichen Theoreme zu finden, als man nöthig hatte, um die ganze kabbalistische Wissenschaft zu überfassen, von Sohar, Jezira an bis zum Pardes des Moses von Cordova mit eingeschlossen. So vieler Einsicht man bedarf, um die Einbildungskraft zu zügeln, so wenig braucht man um ihre Zügellosigkeit freien Lauf zu lassen. Vergleichet noch die jetzige so zügellose Literatur, mit der so zurückhaltenden des großen Jahrhunderts; in welcher liegt die größte intellektuelle Kraft? Blei, sagt Baco, hat der Verstand nöthig, nicht aber Flügel. Y.

*) Die jüdische Literatur fängt mit Ezechiel an. Das Werk unter dem Namen Daniels ist schon legendenartig, nach chaldäischem Typus.

Die Prophetenlegenden des Islam.

Aus dem Arabischen des Abderrahman Bestami übersetzt von

Dr. Joh. Gottfr. Wetzstein.

(Fortsetzung.)

Desgleichen soll der Prophet zu Abu Horeira gesagt haben: durch Adam ließ Gott den schwarzen Stein [1]) und den Stab Mosis, welcher aus einer Paradiesesmyrthe bestand, herab auf die Erde bringen. Vor seinem Tode rief Adam in eine 11tägige Krankheit; starb an einem Freitage und sein Sohn Seth verrichtete über ihm das Leichengebet. Seine Länge betrug 60 mm seine Breite 7 Ellen. Hassan der Basrenser berichtet: eine Stunde im Paradiese betrage 140 Erdenjahre, und das Geflirn, welches bei Adams Verbannung auf die Erde regiert haben, sei der Krebs gewesen. Später habe Gott den Adam über Sein und Nichtsein Untersuchungen anzustellen gelehrt, und in 7000 Capiteln der Wissenschaft unterrichtet. Das ganze Leben Adams habe 1000 Jahre betragen und er sei nicht eher gestorben, als bis die Zahl seiner Kinder und Kindeskinder auf 40,000 gestiegen war. Amra erzählt: man habe Adam, sobald er gestorben, unter das Thor der

1) Ist der nämliche Stein, welcher noch heutiges Tages in der Hauptmoschee zu Mekka (in der Kaaba) dem Grabe des Propheten sich befindet, und ein Gegenstand hoher Verehrung bei allen Muselmännern ist.

Digitized by Google

Kaaba gesetzt, worauf Gabriel und die übrigen Engel gekommen und das Leichengebet über ihn gehalten hatten. Der Ort, wo man ihn begraben, sei die Meshjid von Chaif [2]).

2) Seth (Heil über ihn!) war ein mit göttlichen Schriften gesendeter Prophet; denn Gott hatte ihm 50 Blätter gegeben. Er war es, welcher zuerst die Kaaba aus Letten und Stein erbaute. Sein Leben betrug 950 Jahre. Von ihm empfingen die Menschen die ersten Gesetze, in welcher Beziehung er bei den Sabäern unter dem Namen Agathodämon und bei den alten Griechen unter dem Namen Orpheus [3]) bekannt ist. Das Wort Seth bedeutet so viel als Gottesgabe. Von einem Sohne Seths, welcher Sabi hieß, stammen die Sabäer ab, die auch ihr Geschlecht auf ihn zurückführen. Noch ist zu bemerken, daß von Seth alle Propheten herkommen, während aus den Lenden Kabils (Kains) die Pharaonen hervorgegangen sind.

3) Idris (Heil über ihn!) war ein mit göttlichen Schriften gesandter Prophet; denn Gott hatte ihm 30 Blätter gegeben. Er war in Ägypten geboren und wurde von den Hebräern Henoch احنوع genannt, in welchem Worte das ح (natürlich der ersten Silbe, weil חֲנוֹךְ in der letzten keines hat) schwach ausgesprochen werden soll (ה). Bei den Griechen heißt er Oromis, obgleich diese Benennung nach Einigen falsch sein, und er richtiger Hormos heißen soll. Er war der Erste, der mit dem Kalam schrieb; der Erste welcher Kleider verfertigte und sich mit ihnen bekleidete; der Erste welcher Tempel (היכלים, هياكل) erbauete und Gott in ihnen verherrlichte. Auch besaß er unter seinen Zeitgenossen die vorzüglichsten Kenntnisse über den Gebrauch und die Kräfte der Kräuter; wußte die Geheimnisse der Buchstaben und noch außerdem Vieles, was sich auf die verborgenen Tiefen der Weisheit und den Umlauf der Sphären bezog. Deshalb drängten sich auch die Weisen an das Thor seiner Weisheit, und zündeten die Gelehrten an den Strahlen seines Lichtes ihre Leuchten an. Endlich unternahm es Idris gleichfalls zuerst, die Menschen in drei Klassen zu theilen, in Priester, Herrscher und Volk. Als er das Alter von 325 Jahren erreicht hatte, wurde er von Gott lebendig in den Himmel aufgenommen [4]).

4) Noah (Heil über ihn!), ein mit göttlichen Schriften gesandter Prophet, theilte zuerst die Erde unter seine drei Söhne dergestalt, daß er dem Sem die Ländereien des Hedschas [5]), Jemen [6]), und Scham (Syrien) zuertheilte, woher es kam, daß derselbe der Stammvater der Araber, Perser und Römer (Griechen) geworden ist; dem Ham dagegen die nach Abend gelegenen Länder schenkte, wodurch dieser der Stammvater der Neger, Berbern und Kopten wurde; dem Jafet endlich alle nach Morgen hin liegende Länder gab, weshalb dieser auch der Stammvater des Jadschudsch und Madschudsch (Gog und Magog) der Türken und der Slaven wurde. Die Zeit, welche Noah unter seinem Volke zubrachte, beträgt 950 Jahre. Dann trat die Sündfluth ein. Die Länge seiner Arche war 300, die Breite 50 und ihre Höhe 30 Ellen. Noch ist zu bemerken, daß die Propheten von seinem Sohne Sem die Riesen aber und Gewaltthäter von seinem Sohne Ham abstammen. Nach der Fluth lebte Noah noch 50 Jahre.

5) Hud (Heil über ihn!), ein Prophet. Gott sendete ihn zu dem Volke der Aditen, die von Ad, dem Sohne Aufs, dem Sohne Sem, dem Sohne Noahs abstammten. Da sie ihn aber der Lüge ziehen, vernichtete sie Gott durch einen verfenenden Wind. Hud lebte 340 Jahre.

6) Salich, ein Prophet. Gott sendete ihn zu dem Stamm der Themuditen. Sie aber ziehen ihn der Lüge, wofür sie Gott durch Gewitter und Erdbeben vernichtete. Er lebte 850 Jahre.

7) Hanzala, der Sohn Sfaphuan, ein Prophet. Gott hatte ihn ebenfalls an die Themuditen gesendet; sie aber tödteten ihn, warfen ihn in die Flamme und verbrannten ihn. Deshalb verwandelte sie Gott in Steine.

8) Abraham (Heil über ihn!), ein mit göttlichen Schriften gesandter Prophet. Gott schickte ihn an den Nimrod, den Sohn Kanaan. Dieser aber zieh ihn der Lüge und wurde von Gott durch Ungeziefer getödtet. Es erzählt Abul Hassan der Mawaribe: Abraham sei ein syrisches Wort und bedeute so viel als Ab rahim (barmherziger Vater). Gott sandte für Abraham 10 Blätter herniedet. Abraham war der Erste, der mit dem Schwerdte Schlachten lieferte, der Erste, der sich beschnitt, der Erste, welcher seine Füße bekleidete, der Erste, der seinen Bart und seine Nägel kürzte, der Erste der graue Haare bekam, der Erste, welcher die Gastfreundschaft ausübte, der Erste, welcher aus Brod und Fleischbrühe Suppen machte. Es wird in der Tradition berichtet, daß dem Abraham, als er in die Flammen geworfen worden war [7]), der Engel Gabriel, von Gott damit beauftragt, erschienen sei und ihn gefragt habe: Hast du irgend ein Bedürfniß? worauf Abraham antwortete: Deiner bedarf ich nicht, und als Jener fortfuhr: So wende dich bittend an deinen Herrn, entgegnete Abraham: Ohne daß ich der Bitten bedürfte, genügt mir, daß Gott meine Lage bereits kennt. Da habe Gabriel ausgerufen: Unsere Genüge ist Gott und die Milde des ewigen Fürsorgers. — Abraham lebte 175 Jahre und ward begraben neben der Gruft der Sara, seines Weibes, auf dem Acker zu Hebron.

---

2) Ein Flecken zwischen Mekka und Medina.

3) Von den beiden Leipz. Cdd. liest der eine اورانى der andere اورانق.

4) Nach 1 Mos. 5, 24. ויתהלך חנוך את־ האלהים ואינו כי לקח אתו אלהים.

5) Der größte Theil der Ostküste des rothen Meeres mit den heiligen Städten Mekka und Medina.

6) Die Südwestspitze Arabiens.

7) Nach Koran, Sur. 21, 68 ließ Nimrod den Abraham in die Flammen werfen, woraus dieser jedoch (69 und 70) unversehrt hervorging.

Digitized by Google

9) Dsul Karnain*) lebte zur Zeit Abrahams. Ikrima sagt: Dsul Karnain sei ein Prophet gewesen. Als der Sohn Abu Taleb (dessen Antlitz Gott ehren möge!) sagte: er sei ein frommer Mann und Chidder, von mütterlicher Seite mit ihm verwandt, sei sein Feldherr gewesen, der ein Heer von 100 mal 100 Kriegern unter seinen Befehlen gehabt habe. Der Ruf seiner Kriegsthaten, der vielen glücklichen Erfolge und der zahllosen Güter, die ihm Gott schenkte, gelangte allenthalben zu den Menschen. Durch diesen Chidder eroberte er zahlreiche Staaten, und dieser war es auch, der Krankheiten heilte, die von Wahnsinn Befallenen beruhigte, die Heere in die Flucht trieb, und den Zauber vernichtete, womit verborgene Schätze bewacht wurden. Wo er zur Zeit der Pest in einem Hause war, in dieses konnte sie mit der Zulassung Gottes nicht eindringen. Die Geschichtsforscher sagen, die ganze Welt, sowohl das Morgenland als auch das Abendland, sei von zwei gläubigen Königen beherrscht worden; einmal von Dsul Karnain, das andere Mal von Salomo; ebenso von zwei ungläubigen, nemlich von Bechtanassar (Nebukadnezar) und von Nimrod, dem Sohne Kanaan. Hierbei merke man, daß es zwei Alexander gegeben habe: Alexander der Römer (الرومی) welcher der Freund des Chidder war und Alexander der Griechen (اليونانی) welcher zur Zeit des Erasto lebte. Ebenso gab es zwei Daniele: den ältern, der nach Noah lebte, den Tigris und Euphrat gegraben hat, und dessen Nase eine Elle lang war; und Daniel den jüngern, welcher nach Salomo lebte. So gab es zwei Lokmane: Lokman den Aabiten, der zur Zeit des Hud lebte, und Lokman mit dem Zunamen des Weisen, der zu Davids Zeit lebte. Es wird berichtet, daß Lokman beim Untergange der Aabiten deshalb nothwendigerweise verschont geblieben sei, weil Gott früher zu ihn gesagt hatte: Bitte dir Etwas von mir! Nur Unsterblichkeit ist dir zu erlangen unmöglich. Darauf hatte Lokman geantwortet: Gieb mir die Länge des Lebens von sieben Adlern. Ein einziger Adler nämlich lebt 80 Jahre lang. Lokman starb also erst dann, als der siebente Adler starb. Desgleichen gab es auch zwei Mosse: Moses den Sohn Mischa, der nach Joseph lebte, und Moses den Sohn Amran, der mit dem Pharao zu schaffen hatte.

10) Lot (Heil über ihn!), ein Prophet. Gott sendete ihn an die Einwohner von Sodom. Diese aber zieh ten ihn der Lüge und wurden deshalb von Gott durch Steine vernichtet die im höllischen Feuer gegläht und mit den Namen ihrer Opfer beschrieben waren. Lot lebte 80 Jahre.

11) Ismael (Heil über ihn!), ein Prophet. Gott sendete ihn zu den Amalekitern. Er war der erste, der auf edeln arabischen Rossen ritt. Von seinem Sohne Kaidbar ließ Gott die arabische Nation abstammen. Er lebte 137 Jahre.

(Fortsetzung folgt.)

*) „Der Zweigehörnte". Nach Einigen wird darunter Alexander der Große verstanden, der dann den seltsamen Beinamen seinem Zuge in die lybische Wüste und dem Zupiter Ammon Cornifer, für dessen Sohn er sich ausgab, zu verdanken hätte. Nach Andern sind beide zwei verschiedene Personen. Bei den Muhammedanern selbst werden sie bald identificirt, bald als von einander verschieden dargestellt. Unserem Autor scheinen sie Eine Person zu sein.

Literarische Analekten.

I.

Bemerkung über eine phönizische Inschrift.

In den Heidelb. Jahrb. 1839 Nr. 53 rügt Herr Professor Hitzig in seiner Recension der Schrift: scripturae linguaequae Phoeniciae monumenta von Gesenius, des letztern Auffassung und Erklärung nachstehender Inschrift, und sucht mit großem Aufwand von Scharfsinn und Gelehrsamkeit den wahren Sinn derselben zu erforschen. Wenn nun Dr. Hitzig die Exegese des Hrn. Gesenius in Betreff dieser Inschrift — und wie es uns bedünken möchte — mit Recht verwirft, so kommt Refr. in Versuchung auf die von Dr. Hitzig gegebene, den Spruch des Talmuds: אגב חורפא שבשתא anzuwenden. Denn nicht nur erwachsen aus der Zuflucht Hitzigs zum Arabischen, mittelst dessen den etymologischen Theil der Inschrift zu erklären, viele Bedenklichkeiten, zumal sich aus dem Hebraismus eben alles so gut erklären ließe, so werden noch diese Bedenklichkeiten gesteigert durch die kühne Hypothese, welche Hitzigs Combinationsgabe aufzustellen wagt, um für die Inschrift eine Thatsache zu anticipiren, von deren wirklichem Stattgefundenhaben, Niemand überzeugt sein wird. Wenn nun Referent weit davon entfernt ist, nachfolgende britte Erklärung der Inschrift als die allein wahre zu betrachten, so glaubt er eben ihrer Einfachheit halber, der Wahrheit wenigstens um einen Schritt näher als seine geehrten Vorgänger zu sein, und übergiebt seine Ansicht dem prüfenden Publikum zur genauen Betrachtung. Die Inschrift lautet nach der v. G. u. H. befolgten Wortabtheilung:

חדר בת עולם קבר
נגעל נקה בכלה הזה
רח טרפא מבשת
הנבעל בן נרסלך

und des erstern Uebersetzung lautet:

Conclave domus aeternae est sepulcrum.
Depositus est pius in hoc claustro, ingenium placidum sine dedecore, Hanibal filius Barmeleci.

Gegründet bemerkt Hr. H., daß es noch unerweislich sei, daß נגעל, zugegeben es bedeute beisetzen, auch in dem Sinne von unserm „Beisetzen" = bestatten, begraben gebraucht worden sei. Ferner fände sich nicht das Wort נְקֵה im ganzen hebräischen Wortschatze, wohl aber נָקִי eben so wenig sei כלה im Hebräischen carcer, sondern כֶּלֶא oder כְּלָאִים. Endlich sei das מבשת nach רח טרפא überflüssig.

Digitized by Google

Diese Ausstellungen gaben nun zu der Erklärung des Hr. H. Veranlassung. Derselbe betrachtet נגעל und נקה als zwei synonymische Verba, und zwar stehe נגאל = גאל so, daß es liberatus est bedeute. Ist nun das schwierige כלה durch das יהוה wenigstens als masc. bezeichnet, so gibt eben da, wo das Hebräische uns verläßt, das Arabische diesem Worte die Bedeutung von „Grabstein". Endlich sei nicht der Zeile vier genannte תנבעל der in diesem Grabe Bestattete, sondern ein Individuum, das in irgend einer Beziehung zu dem Bestatteten gestanden. Vermuthlich habe Hannibal seine Frau wegen irgend einer עתה דבר jedoch ungerechter Weise verstoßen und diese so unschuldig gekränkte Frau sei eben die Person, welcher diese Inschrift gesetzt wurde. Die Construction des מכשם תנבעל sei mit der Josua 5. 9. חרפת מצרים identisch, demnach laute die Uebersetzung:

Gemach einer ewigen Wohnung ist das Grab.
Erlöst worden, frei worden ist durch diesen Stein
ein friedlicher Geist von der Schmach Hannibals,
Sohnes des Barmelech.

Ohne auf die Härte zu achten, die durch Hrn. Hitzigs Auffassung des נגעל und נקה als zwei Verba, da in diesem Falle wohl das ו החבור bei dem letzten gestanden hätte, würden wir dieser Erklärung wohl beigestimmt haben, wenn uns nicht einerseits die vorrätige Zuflucht zu den verwandten Dialekten, andererseits die allzugewagte Hypothese über die Person des Hannibal, an die Richtigkeit derselben zweifeln ließe. Um aber einen natürlichen Sinn aus dem Text der Inschrift herauszulesen, anstatt in ihr einen erkünstelten hineinzutragen, bedarf es unsres Erachtens nur einer richtigen Punktation. Demnach punktiren wir Zeile 2

נִגְעַל נְקֵה בְּכֹלוֹת הַיָּה

und fassen das נגעל als Partizip Nifal = der Befleckte, wie 2 Sam. Kap. 1 und das ihm analoge מוראה נגאלה Zeph. 3, 1 wo ע in א übergang. נְקֵה übersetzen wir: wird gereinigt, und הַיָּה heißt nach Ibn Esra, Kimchi und Andern: ein Schlafender, vergl. הַיְּשֵׁנִים שׁוֹכְבִים Jes. 56, 10. Das רוח טהרה endlich in der 3ten Zeile heißt: geheiligter d. i. befreiender Geist. Die Inschrift sagt nun: Der Geist, welcher durch den zur Sünde sich hinneigenden Körper befleckt, getrübt, und in seinem Streben nach Erkenntniß der Wahrheit gehemmt wird, ist endlich rein d. h. befreiet von den Schlacken der Sinnen (נקה, wenn nämlich das Grab den in ihm schlafenden Körper (והיה) vernichtet. Zeile drei ist blos eine Wiederholung der zweiten Zeile: Der Geist wird (durch die Vernichtung des Körpers) von der Schande geheilt = d. h. der Schande enthoben, sich allezeit von den Einflüssen des Körpers in seinem Streben gehindert zu sehen. Ist diese Erklärung richtig, so wäre die Uebersetzung der Inschrift:

Gemach einer ewigen Wohnung ist das Grab
Der befleckte Geist wird frei, indem es (nämlich das Grab) den Schlummernden vernichtet
Und befreit wird die Seele von aller Schande.
Hannibal, Sohn des Barmelech. L. L.

Der Einfluß des physischen Menschen auf den historischen Menschen; eine Betrachtung zur Würdigung der jüdischen Gegenwart.

(Schluß.)

Wessen Amt es nicht ist, sich und andern etwas vorzuschmeicheln oder vorzulügen, der sehe sich in Deutschland und außer Deutschland um, und gebe Antwort: ob wir nicht, mit unsern christlichen Mitbrüdern verglichen, noch immer gewaltig ungeschickt, langsam und überbedächtig mit gar vielen Dingen zu Werke gehen, die in unser nächstes Interesse, in Haus und Hof, in Handel und Wandel, in Recht und Gericht, daheim und auf der Reise, die in unser Rühren und Behagen, bei Arbeit und Zeitvertreib, bei tausend wichtigen und gleichgültigen Beschäftigungen und Verhältnissen, zwängend und störend, hindernd und verdrießlich eingreifen; ob wir nicht, die einen mit klugen, die andern mit dummen Gesichtern, die einen mit untergeschlagenen Armen, die andern mit bedeutsam gestikulirenden Händen, vor so manchem Brete stehen, womit uns die Welt vernagelt ist, ob wir uns bei unsern christlichen Mitbrüdern als Nation so in Respekt gesetzt haben, daß deren anmaßliche Selbstsucht, sich jedes Gelüst und jeden Plan, wobei irgend wie auf unsre Positivität und Imbecillität gerechnet wäre, vergehen lassen müßte; ob der Eindruck, welchen jüdisches Leben und jüdische Zustände in der Erinnerung eines unterrichteten und vorurtheilsfreien Christen zurücklassen, ob dieser Eindruck uns in dem verständigen weltlich praktischen Urtheile des Beobachters, so hoch stellen kann, als wir stehen sollten; ob — doch hier lassen wir einen hiatus im Manuskript, welchen sich der Leser noch mit manchem „ob" ausfüllen mag. Doch wir wollen nicht unbillig und ungerecht gegen die neuesten jüdischen Bestrebungen sein, auch sie haben theilweise die Wiedereinsetzung des physischen Israeliten in sein gesundes Recht, diese wahre Restauration der Juden, zum Gegenstand ernster Ueberlegung und Berathung gemacht; und so liegen uns zwei Probleme vor, deren fortschreitende Lösung von der größten Bedeutung für unsre gesammte Zukunft ist. Der Gegenstand des ersten ist der Zusammenhang und das wechselwirkende Verhältniß der physischen Funktionen und Zustände und der geistigen Thätigkeiten und Charaktere innerhalb des Individuums; dies nennen wir das pädagogische Problem. Der Gegenstand des andern ist der Zusammenhang und das wechselwirkende Verhältniß der physischen Funktionen innerhalb der großen Volks-, Nation- und Staatsgemeinschaften; dies ist das nationalökonomische Problem. Beide gedenken wir, so viel wir nach unserer Einsicht und Uebersicht vermögen, und mit beständigem Hinblick auf die Entwickelung jüdischer Verhältnisse in der Gegenwart und nächsten Zukunft in zwei folgenden Aufsätzen zu besprechen.

Theophil.

Digitized by Google

Bemerkungen und Antworten.

Das Gedicht an S. L. R. von G. Kl. kommt viel zu spät, als das es im Orient sollte abgedruckt werden. — Hrn. St. in W. ersuche ich um ein Schreiben, da ich ihm Wichtiges mitzutheilen habe. — Hrn. R. P. in Tr. ersuche ich ergebenst, seine Correspondenz fortzusetzen; die Zurücksendung des Briefes war zufällig. — Hrn. R. Wor.... in Mich.: die Vollendung der Concordanz haben Sie durch den Orient bereits erfahren. Das Werk פרח יהוה kenne ich auch nur bis zum Buchstaben ס; zwar hörte ich vor Kurzem, daß der Druck schon weiter sei, den Beweis habe ich aber noch nicht gesehen. Von Kimchi's ספר השרשים ed. Biesenthal habe ich den zweiten Theil noch nicht; der Herausgeber scheint mit dem Taufwasser uns die Vollendung zu Wasser gemacht zu haben. Die alte venetianische Ausgabe von שד bin ich gern bereit, leihweise zu Ihrer Verfügung zu stellen; zeigen Sie mir den Weg der Zusendung an. — Dem Verlangen nach Schir Zion von Sulzer in Wien bin ich nicht im Stande zu genügen. da Hr. Sulzer seiner Anzeige zufolge, an eine Leipziger Buchhandlung es in Commission zu senden, noch nicht nachgekommen.

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

17.] Bei mir ist zu haben:

Die

Pesach-Hagada

oder

Erzählung von Israel's Auszug aus Mizrajim

nebst

Einleitung über Bestimmung und Gesetze des Festes

genannt

Ateres Z'wi,

entnommen

aus dem Werke: **Chorew**

von

Samson Raphael Hirsch,

Großherzogl. Oldenburg. Landesrabbiner.

mit dem

Commentar Abudrham und deutscher Uebersetzung.

In 8. Preis 8 Sgr.

Wolfstein, im Januar 1841.

Alexander'sche Commissionsbuchhandlung

auch in Frankfurt a. O. während der Meßzeit.

[18.] Bei M. J. Landau in Prag sind im Laufe des vorigen Jahres nachstehende interessante hebräische Neuigkeiten erschienen, und von C. L. Fritzsche in Leipzig zu beziehen.

Aben Esra's handschriftlicher Commentar über Exodus. Aus einer Tunesischen Handschrift z. ersten Male herausg. v. J. Reggio. gr. 8. Preis 10 Ngr.

Flesch, J., Reschimat Ansche Mofet, oder Chronik d. alten und neuen israelit. Gelehrten. gr. 8. Preis 3 Ngr.

Kinoth, סדר תשעה באב ללוח ושם, nach d. Machsor-Ausgabe zu Prag v. Jahre 1782. 8. 7 Ngr.

Landau, M. J., סדר עין הפלילה. Die alten Gebete d. Hebräer. Hebr. und deutsch m. Anmerkg. 8. 22½ Ngr.

Luzzatto, S. D., בתולת בת יהודה. Virgo filia Jehudae, sive excerpta ex inedito celeber. Jehudae Levitae Divano, praef. et not. illustr. 8 maj. Preis 12½ Ngr.

Mayer, W., לשון לימודים, oder Fabeln und Erzählungen für die Jugend in hebr. u. deutscher Sprache. gr. 12. Preis 7½ Ngr.

— — Dasselbe, die deutsche Uebersetz. mit hebr. Lettern. 7½ Ngr.

Schulchan Aruch, Megine Erez. שלחן ערוך אורח חיים. Mit allen Beigaben d. Prager Ausgabe v. 1785, und דעל מרכבה von d. berühmten Prager Rabbinen Ezechiel Landau, sowie auch הן ועקב üb. d. Passaritual. gr. Fol. Druckpap. Rthlr. 5⅓. Velinp. Rthlr. 7⅓.

Dies Werk erscheint in 18 Heften, Druckp. à 8⅓ Ngr. Velinp. à 13⅓ Ngr. wovon Heft 1—10 bereits fertig ist.

Sepher Hajaschar, enth. d. Geschichte v. Anfang d. Schöpfung d. Welt bis nach d. Zeiten d. Richter. Mit hinzugegebenen Erzählungen, die in der Bibel sich nicht finden. 8. Preis 19 Ngr.

Talmud bawli. תלמוד בבלי. Der Talmud m. d. alten Commentarien Raudglossen und Zugaben, nebst Speachberichtigung (מרפא לשון) und Erklärung aller in d. alten Commentarien vorkommenden occidental. Fremdwörter v. M. J. Landau. 33 Bde. in gr. 8. Pränumerationspreis für d. ganze Werk: Druckp. Rthlr. 37½. Schreibp. Rthlr. 50. Velinp. Rthlr. 75. Bd. 1—12 sind hiervon bereits erschienen, und zur Erleichterung der Abnehmer wird nur der Betrag eines jeden Bandes bei Vorausbezahlung des letzten gefordert.

[19.] Bei Heinrich Franke in Leipzig ist erschienen und durch alle Buchhandlungen fest zu beziehen:

הרואה

ומבקר ספרי מחברי זמננו

oder

Kritische Blätter

über die Schriften

J. S. Rapaport's und **S. D. Luzzatto's,**

von

N. J. Fischmann, M. M. Mohr, J. Bodek, J. Mentsh.

Zweiter Theil. 8. Preis 1 Thlr.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

№ 8. Leipzig, den 20. Februar **1841.**

Ueber das Arabische in Dr. Geigers Preisschrift: Was hat Mohammed aus dem Judenthume aufgenommen? Von Professor Fleischer. — Der Aufruf S. Munk's an die jüdischen Gemeinden Egyptens, im arab. Original. — Die Psalmübersetzungen in kritischer, historischer und archäologischer Hinsicht, Schluß. — Das Wohnen in den Zelten, ein Beitrag zur hebr. Archäologie, von L. Bodenheimer, Rabb. in Hildesheim. — Lit. Ankündigungen.

Ueber das Arabische

in Dr. Geigers Preisschrift:

Was hat Mohammed aus dem Judenthume aufgenommen?

(Fortsetzung)

S. 31, Z. 3 ff. ist die Erklärung von متشابها Sur. 39, V. 24, aus dem in No. 5 dieses Blattes, Col. 53, Z. 16 ff., angegebenen Grunde nicht haltbar. Das Wort bezeichnet nach dem dort Gesagten nothwendig eine wechselseitige Aehnlichkeit der einzelnen Theile des Korans; ein äußeres Aehnlichkeitsverhältniß zu älteren Offenbarungsschriften könnte nicht anders als durch die dritte oder vierte Form ausgedrückt sein. Wenn aber Hr. Dr. G. zur Empfehlung seiner Auffassung hinzufügt, daß es unbegreiflich wäre, wie Mohammed einen Vorzug seines Korans in den oft bis zur Ermüdung fortgesetzten Wiederholungen hätte suchen können, so ist darauf zu erwiedern, daß diese logische Schwierigkeit, fände sie wirklich Statt, gegen die sprachliche Gewißheit immer nichts vermögen würde, daß sie aber völlig verschwindet durch die von Beidhawi gegebene Erklärung: Die Aehnlichkeit des Korans mit sich selbst (teschâbuh-hu) ist die wechselseitige Aehnlichkeit seiner Theile hinsichtlich ihrer unnachahmlichen göttlichen Vollkommenheit, ihrer harmonischen Anordnung, der Wahrheit ihres Sinnes und der in ihnen liegenden allgemein nützlichen Lehren.

S. 39, Z. 1 u. 2, ist der Sinn von اساطير الاولين durch die Erklärung: „daß die Araber ihre Worte von Frühern schon ausgesprochen nannten" zu sehr abgeschwächt. Das griechische ἱστορία, als isthâra oder usthûra zu den Arabern übergegangen, bekam bei ihnen den Nebenbegriff, welchen wir dem altdeutschen Märe, noch bestimmter aber dem dafür gewöhnlichen Verkleinerungsworte Märchen beigelegt haben. Beidhawi zu Sur. 6, V. 25, sagt geradezu: el asâthir el-abâthil, Asâthir sind Unwahrheiten; so daß der Ausdruck: die Mähren der Frühern, nicht eben weniger bedeutet, als der von Hrn. Dr. G. selbst damit verbundene: alte Verdrehungen, ifk qadim. Nur aus Geschmacksgründen also protestiren wir gegen das „alberne alte Zeug", welches uns Hr. Dr. Ullmann an der angeführten Stelle als Uebersetzung von asâthir el-awwalin auftischt, so wie gegen das allerdings noch pikantere „aufgewärmte tolle Zeug" Boysens und Wahls.

S. 45, Z. 8 v. u., hätten die Worte: „wenn nicht etwa immer noch das alte Wort ארן vorschwebte", als muthmaßliche Erklärung des männlichen Geschlechtes von تابوت (תיבה) wegbleiben sollen, weniger deswegen, weil jenes hebräische Wort selbst zwischen beiden Geschlechtern schwankt, als aus dem noch von keinem unserer Grammatiker bestimmt und allgemein ausgesprochenen Grunde, daß die aus dem Hebräischen oder vielmehr Aramäischen entlehnten Wörter auf ût im Arabischen durchgängig Masculina sind. Was also Hr. Dr. G. mit seinem Takte als zweite Möglichkeit hinzufügt: „daß diese Endung, als dem Arabischen fremd, in demselben auch keine Geschlechtsbestimmtheit habe", das war in schärferer Fassung als einzig gültige Erklärung jener Erscheinung aufzustellen. Von der Identität dieses Ausgangs-T mit ihrer eigenen Femininendung mögen die Araber nie eine Ahnung gehabt haben. Ihre Grammatiker nehmen für

Digitized by Google

diese Fremdlinge eine besondere Form فعلوت an, in welcher das ūt als Masculin-Anhang erscheint, wie für ملكوت, جبروت, طاغوت, لاهوت, ناسوت, wobei ihre Unkenntniß der verwandten Sprachen noch andere Irrthümer veranlaßt, wie z. B. in den Worten Beidhawi's zu Sur. 2, V. 257: „El-thâghût (טעות) bedeutet den Satan, oder die Götzenbilder, oder Alles, was außer Gott angebetet wird, oder von der Anbetung Gottes abhält. Es ist die Form fa'lūt von thagha (טעה), so daß der zweite und dritte Stammbuchstabe umgestellt sind. Der Commentator meint also, das Dehnungs-Elif in thâ sei der Stellvertreter des vorgesetzten dritten Stammbuchstabens j, und die ursprüngliche Form thaghjūt. Noch weiter geht das Mißverständniß, wenn nicht schon die Zahl der festen Consonanten, wie in ملكوت und جبروت, die Annahme der Form فعلوت erzwingt, und überdieß der Stamm für das Arabische nicht so deutlich, wie in ناسوت, طاغوت, لاهوت, hervortritt; dann sehen sie das ت auch wohl als dritten Stammbuchstaben der Form فاعول an, wie in حاذوت (חנות). Auf تابوت jedoch will Beidhawi zu Sur. 2, V. 249, diese Form, wiewohl aus sehr unzureichendem Grunde, nicht angewendet wissen, indem er sagt: Tâbût bedeutet sandûq (Kasten). Es ist die Form fa'lūt von tâb (zurückkehren), weil das aus ihm Herauskommende unaufhörlich zu ihm zurückkehrt (!); nicht fā'ūl, weil diese Form von Wurzeln wie salisa, qaliqa (deren erster und dritter Stammbuchstabe derselbe ist) nur wenig vorkommt. Wer das Wort aber mit h liest (tâbûh, תאבוה), der betrachtet das h vielleicht als durch Umwandlung aus dem t entstanden, wie es auch durch Umwandlung aus dem Feminin-T entsteht (z. B. بركة in Pause und Reim statt بركهْ ꝛc.,) weil beide die Eigenschaft der Adspiration (el-hems, ſ. Freitags WB. unter همس) und der Servilität (el-zijâde) mit einander gemein haben. Diese Worte liefern beiläufig nicht nur ein neues Beispiel von der völligen Verblendung der arabischen Grammatiker über die wahre Natur dieser Wörter, sondern auch einen Beweis dafür, daß Freytags Vermuthung zu تابوت (WB. S. 181), das تابوة des Kalkuttaer Kamus sei in تابوة zu verwandeln, unbegründet ist, so wahrscheinlich sie auch von unserem Standpunkte aus sein mag, ja noch mehr: so gewiß auch jenes s ursprünglich ein verschriebenes š ist. Die völlige Umwandlung dieser Wörter in Masculina zeigt sich auch in der Bildung solcher Plurale, wie طواغيت, ترابيت, حواشيت, in denen das ت schon als völlig fest geworden erscheint, während das dem Sprachgefühle als Feminin-Endung noch gegenwärtige š oder ت bei der Pluralbildung durchaus abgestreift wird. Der sicherste Beweis dafür aber ist jedenfalls die durchgängige Verbindung der entsprechenden Singulare mit Masculin-Adjectiven und Verben, woran sich unser Gefühl besonders bei abstrakten Begriffen, wie لاهوت und ناسوت (ſ. Abulf. anteisl. S. 162, Z. 16 und l. Z.), erst gewöhnen muß.

S. 48 in d. Anm. verallgemeinern die letzten Worte: „es sei in das Arabische übergetragen" den Sinn des Ausdrucks: manqûl ila lafzh el-'Arabijje, in die Aussprache des Arabischen, d. h. in die dem Arabischen angemessene phonetische Form, übergetragen.

S. 51 in d. Anm. soll nach El-Ferrâ' درس bedeuten: „eine Schrift lesen und ordnen ein Mal nach dem andern". Abgesehen von der Unklarheit und Unangemessenheit des Gedankens, könnte das Ordnen einer Schrift nicht durch das im Texte stehende tedbîr, sondern nur durch tertîb oder tanzhîm ausgedrückt werden. Die Sprache sowohl als die Sache selbst verlangt den Infinitiv der fünften Form, tedebbur: eine Schrift ein Mal nach dem andern lesen und durchdenken. Die Verwechslung dieser beiden Formen gehört zu den Lieblingssünden der Abschreiber.

S. 52, Z. 12 ff., glaubt Hr. Dr. G., „die offenbar mißverstandenen Stellen" Sur. 6, V. 105 und 157, durch Entlehnung der prägnanten Bedeutung von درس gesucht erklären, auf ihren wahren Sinn zurückgeführt zu haben, indem er die erste so übersetzt: „Und so wenden wir die Zeichen an, mögen sie immerhin sagen: Du erklärst gesucht, wir werden es schon vernünftigen Leuten auseinandersetzen", die zweite so: „Möchte ihr doch nicht sagen: Die Schrift ist zwei Geschlechtern vor uns gesandt worden, wir aber wenden uns ab von ihrer gesuchten Erklärungsweise". Wenn irgendwo, hat Hr. Dr. G. hier selbst eine Deraſcha in dem von ihm verlangten Sinne geliefert, welche, wenn wir auch den sonst durch nichts bezeugten Uebergang jener Bedeutung in das Arabische als möglich zugeben wollten, doch in der ersten Stelle die Grammatik und in der zweiten noch außerdem den Zusammenhang gegen sich haben würde. Vielleicht wäre auch Hr. Dr. G. etwas zurückhaltender gewesen, wenn er gewußt hätte, daß die Lesart und Erklärung des fraglichen Wortes bei den Mohammedanern selbst auf eine Weise schwankt, welche Jedem erlaubt, sich statt des Gewöhnlichen, wenn es ihm nicht zusagt, etwas Anderes, immer noch innerhalb der Grenzen sprachlicher Möglichkeit Liegendes, auszuwählen. So lesen Ibn-Kethir und Abu-'Amr nach Beidhawi دارسْتَ, du hast mit Andern (Juden und Christen) studirt, d. h. Bücher gelesen und darüber disputirt; Ibn-'Amir und Jakub دَرَسَتْ sie (diese Koranverse) sind abgegriffen, d. h. ihrem

Digitized by Google

Inhalte nach veraltet, ähnlich dem oben besprochenen: das sind nur die Mährchen der Früheren; Andere دَرَسْتَ in demselben Sinne, nur stärker; Andere دُرِسْتَ, sie sind (schon von Andern) zerlesen oder abgegriffen worden; Andere دارستْ, entweder dasselbe wie دَرَسْتَ, oder mit dem hinzuverstandenen Subjekte اليهود: sie (die Juden) haben mit ihm studirt; noch Andere دَرَّسْتَ, dasselbe wie دَرَسْتَ, — درس, er hat studirt, — دارساتٌ, abgegriffene oder zerlesene (Verse sind das). Wollte aber Hr. Dr. G. eben in diesem Schwanken der Lesart und des Sinnes eine Empfehlung seiner Deutung finden, die ja das Gezänk der Kritiker und Exegeten mit einem Schlage endige, so wäre darauf zu entgegnen, daß in der ersten Stelle des لنبينة den ihm beigelegten Sinn nicht haben kann, sondern seiner Natur nach ein Zweckſatz ist, dadurch aber die Auffassung des ihm coordinirten ليقولوا als Concessivsatz zurückweist. Wohl aber kann nach Beidhawi das erste ل so daß, das zweite damit bedeuten, also nach der gewöhnlichen Lesart: So geben wir den Zeichen (Koranversen) vielfache Wendung, und (dies thun wir) so, daß sie sagen: Du hast studirt! und damit wir's klar machen für Leute, die erkennen. Die Araber nennen jenes erste ل das Lam des Erfolgs, لام العاقبة, und wenden es in der Koranerklärung oft an, wenn das zweite, gewöhnliche, das Lam des Endzweckes, لام الغاية oder لام الارادة, keinen passenden Sinn giebt, so wie man nach langem Streite dem hellenistischen ἵνα wenigstens in einigen Stellen des N. T. die Bedeutung von ὥστε, ὡς, zu lassen genöthigt ist (s. Winers Gramm. d. neutestam. Sprachidioms, 4. Aufl. S. 427 ff.) Diese Zusammenstellung rechtfertigt sich auch noch dadurch, daß die Doppelnatur der arabischen Partikel im Koran eben so, wie die der griechischen im N. T., dogmatisches Gewicht hat, da z. B. die rechtgläubigen Mohammedaner Sur. 3, V. 172: Wir strafen sie nur, daß sie zunehmen an Verschuldung, das ل τελικῶς fassen: nur in der Absicht, daß ꝛc., die Motaziliten hingegen, für welche dieß eine Gotteslästerung ist, ἐκβατικῶς: nur so, daß ꝛc. — In der zweiten Stelle ist der Optativ, den Hr. Dr. G. in أن تقولوا hineinlegt, ohne alle sprachliche Begründung; denn wenn auch أن im Koran durch die im Vorhergehenden liegende Idee des Verhütens scheinbar oft die Bedeutung von daß nicht etwa, eig. de peur que, bekommt, so steht es doch nie absolut an der Spitze eines Satzes so, daß es ein negativ-optatives utinam ne ausdrückte. Auch hat Hr. Dr. G. das seine Erklärung wenig begünstigende antithetisch-beschränkende Moment in انما übersehen: nur zwei Geschlechter vor uns haben Offenbarungsschriften erhalten, wir aber wissen nichts davon; denn غفل, welches die Mißdeutung der Stelle hauptsächlich mit veranlaßt zu haben scheint, bedeutet hier nicht: keine Kenntniß von etwas nehmen, sondern, wie oft: keine Kenntniß von etwas haben, ignorare; — Beidhawi: wir wissen nicht, wie ihr Bücherlesen beschaffen ist, oder: wir kennen (aus eigner Erfahrung) nichts dem Gleiches. Die ganze Stelle im Zusammenhange ist also folgende: Auch dieß (der Koran) ist eine Schrift, die wir niedergesandt, eine segensreiche, — (darum folgt ihr und wahrt euch, ob ihr vielleicht Erbarmen findet,) — daß ihr nicht saget: die Schrift ist nur für zwei Geschlechter vor uns (Juden und Christen) niedergesandt worden, wir aber wissen nichts von ihrem Bücherlesen; oder daß ihr nicht saget: Wäre die Schrift für uns niedergesandt worden, wir hätten uns besser leiten lassen, als sie. So ist euch nun zugekommen eine klare Belehrung von eurem Herrn, und Leitung und Erbarmen. Die Araber sollen sich also nun, nach Empfange ihrer vaterländischen Offenbarung, nicht beklagen, hinter den schriftbegabten Juden und Christen zurückzustehen, sondern sich jener Gnade faktisch würdiger zeigen, als diese der ihnen zu Theil gewordenen; dies ist der einfache Sinn dieser Stelle, welche Hr. Dr. G. durch seine Deutung um so übler bedacht hat, da nach derselben den Arabern gerade das zu sagen verboten wird, was Mohammed selbst so oft den Juden und Christen vorwirft: daß sie durch ihre Verdrehung und Verfälschung der Offenbarungsschriften es unmöglich gemacht haben, denselben in dieser Gestalt zu glauben und zu gehorchen.

S. 56—58 sucht Hr. Dr. G. dem koranischen فرقان, פרקן, Erlösung, die Bedeutung des aramäischen zu sichern, — wie es mir scheint, ohne glücklichen Erfolg. In der ganzen nachweisbaren Entwicklung der Grundbedeutung des arabischen فرق tritt jene Beziehung nirgends hervor, und die Araber drücken den Begriff Erlösung regelmäßig durch نجى, خلّص oder انجى und انقذ aus. Aber vielleicht hat Mohammed das Wort eben als ein in Form und Bedeutung fremdes, so wie er es empfangen hatte, ähnlich dem offenbar hebräischen سكينة, in die Sprache aufgenommen? Die Möglichkeit, daß Mohammed das Wort zuerst gebraucht habe, muß ich für jetzt zugeben, da ich es noch in keinem älteren Sprachdenkmale gefunden habe; aber gegen die Parallelisirung desselben mit سكينة hinsichtlich der Bedeutung habe ich folgendes Bedenken. Ein ganz fremdes Wort, welches sich an nichts in der Muttersprache anknüpft, wie فردوس, macht sich mit seiner herübergebrachten Bedeutung ohne große Schwierigkeit geltend; eben so ein Wort, welches, wie سكينة, wenn

Digitized by Google

auch in der Form neu, doch durch seine Bedeutung als Schößling eines bekannten Stammes erscheint; gegen nichts aber sträubt sich eine jungfräuliche Sprache, wie das Arabische zu Mohammeds Zeit, stärker, als gegen die Aufnahme von neuen Wortformen mit Bedeutungen, welche dem Sprachbewußtsein widersprechen. Das dies aber hinsichtlich eines furqân mit der von Hr. Dr. G. verlangten aramaisirenden Bedeutung der Fall gewesen sein würde, glaube ich nach dem Obigen behaupten zu können. Als der alte Göthe ein: „So riß er uns von Feinden los" in die Aufschrift des Bilderdenkmals hineinbrachte, tadelte man ihn mit Recht, des Reimes wegen der Sprache Gewalt angethan und dem Losreißen die ihm nicht zukommende Bedeutung des Rettens gegeben zu haben; nicht anders, dünkt mich hätte den Araben ein furaqa oder furqân vorkommen müssen, wenn der Zusammenhang im Koran, wie in dem Götheschen Verse, jene Bedeutung erzwänge. Aber dem ist durchaus nicht so; im Gegentheil ist der Begriff des Scheidens in verschiedenen Beziehungen für alle Stellen, wo das Wort vorkommt, vollkommen hinreichend, und er liegt auch in allen Einzelerklärungen, welche die mohammedanischen Commentatoren davon geben.

(Fortsetzung folgt.)

Der Aufruf S. Munk's
an
die jüdischen Gemeinden Egyptens.

Schon in No. 6 des Orients hat mein Correspondent aus Paris die deutsche Uebertragung des Munk'schen Aufrufs mitgetheilt, der seiner Wirkungen wegen gewiß höchst interessant ist; das arabische Original, welches mir der Correspondent auch mit eingesandt, habe ich dort in einer Anmerkung versprochen, im Literaturblatte mitzutheilen, welchem Versprechen ich hiermit nachkomme. Möge diese unsere aufrichtige öffentliche Anerkennung der Verdienste des Hrn. Munk ihm eine freundliche Aufforderung sein, uns die Resultate oder die Fortschritte der gegründeten Schule in Kahira, die wissenschaftlichen Ergebnisse der von ihm für die königliche Bibliothek angekauften Schriften mitzutheilen, und überhaupt uns über den tiefen Stand Israels im Morgenland zu berichten. Es giebt unter uns der Auserwählten nur wenige, die den räthselhaften Geist des Morgenlandes in seinem Schriftthum erfaßt haben, von diesen wenigen hatte selten einer die Gelegenheit, durch eigene Anschauung des Orients seine Begriffe zu berichtigen; wem also unter uns solches zu Theil geworden, der möge der Verbreitung der Erkenntniß unter seinen Brüdern nicht vergessen, der Verbreitung durch die Zeitblätter, diese Telegraphen der Cultur. — Der arabische Aufruf lautet:

الى اخواننا الاسرائيليين سكان الديار المصرية
ادام الله بقاءهم واعلى شانهم

لما جينا لهذه البلاد بالوكالة عن جميع يهود الافرنج لاجل اسم اله اسرائيل ولاجل دينه الذى جذفوا عليه اعداؤنا واذلّوه وجب علينا ان نفتّش غاية التفتيش على حال اليهود المتمكنين فى هذه الاقطار وفى سايرِ مدن الشرق لنعلم يقينا اى شى يحتاجون اليه وباى شى يمكن اصلاح شانهم وما استقمنا ايام قليلة فى اسكندرية إلّا وقد تبيّن لنا ان اكثر سكانها ناقصى العلم وليس لهم معرفة لا بالتوراة ولا بسرائر العلوم التى بها يرفع شان الانسان

ويشرّف حاله بين الناس فاكثر حاجة يحتاجون اليها هى تعليم الاولاد فى صغرهم فانكم يا ذوى البيوت تفهمون الفايدة الكبيرة التى يستفيدونها اولادكم من العلم وبه يرتفع شانهم فى الزمان المستقبل فاول ما يلزمكم تعليمه اياهم فهى الكتابة والقرآة فى الالسن التى تحتاجون اليها خصوصا فى مدينة اسكندرية من شان التجار الذين يجون اليها ويتعلمون ايضا مبادى علم الحساب واخيرًا يشتغلون ببعض العلوم الخصوصة او ببعض الصنايع لينتفعوا بها وتكون لهم بها سعة العيش بحشمة وبشرف — واما الشى الذى به تصلون الى ذلك المقصود الشريف فهو تاسيس المكاتب لاولادكم ولبناتكم فجميع اولاد اليهود من العرب والافرنج يدخلون تلك المكاتب ويجدون فيها معلّمين يعلّمونهم اللسان العبرانى والعربى والفرنساوى والاطلياني اعنى الكتابة والقرآة فى كل واحدة من تلك اللغات بتفسير قواعدها على الضبط وبتفسير الكتب المؤلفة فيها فاذن اولادكم يفهمون معنى الصلوات التى يصلّونها ذا الوقت بغير فهم ويقرؤن التوراة مع تفاسيرها خصوصا فى يوم السبت وكذلك يفهمون كتب العرب وكتب الافرنج — واما بناتكم فيدخلن المكاتب الخصوصة لهن ويتعلمن ايضا الكتابة والقرآة والصلوات ويشتغلن بالجدل

Digitized by Google

والخياطة وبساير الصنايع اللايقة بالنساء — والمعلّمون يؤدّبون الاولاد باداب مليحة وحسن السيرة والاولاد باجتماعهم كل يوم تصير بينهم الفة وانسية — وانتم يا اخواننا اهل اسكندرية اذكروا فخر اليهود الذين كانوا من قبل فى هذه المدينة والى اليوم اسمهم مشهور بين الامم لاجل حكمتهم وعلا شانهم فى ايام الملوك اليونانية وبعد ذلك كانوا فى ديار مصر حكماء كبار فى زمان ربينو سعديا الفيومى وفى زمان العالم العلامة موسى بن ميمون القرطبى رئيس الملة الاسرايلية اذكروا ذلك وتشابهوا باباءكم فترثوا من مجدهم فاجتمعوا ذا الوقت يا رؤساء الجماعة وذوى البيوت وتوافقوا على تكليف كل واحد منكم بحسب ماله والله سبحانه وتعالى يرث لكم ماية اضعاف كل ما تصرفونه فى سبيل الله لعمل מצוה גדולה جدّ وكذلك تعمل الجماعات التى فى مصر وفى بر الشام مثل حلب ودمشق الشام والقدس وبعد سنتين او ثلاث سنين يرفع منزلكم وتكونون مثل جماعات اليهود الذين فى بلاد اوروبا الذين اظهروكم محبتهم الكبيرة لكم بارسالهم ايانا لنتشفع فيكم ونحن ايضا نعاونكم بمالنا ويعلمنا على هذه الحاجة الكبيرة اعنى بنيان المدارس ونبعث لكم ناسًا علماء ليساعدوكم ويتحدوا معكم فى عملكم وجميع קהלות اوروبا يعاونونكم على ذلك وسعادة افندينا الباشا محمد على يفضل عليكم بنعمه لانه يحب العلم ويكرم ذوى الحكمة والسلام عليكم ورحمة الله

Die Psalmüberschriften

in kritischer, historischer und archäologischer Hinsicht.

(Schluß.)

Aus allem dem geht jedenfalls so viel hervor, daß die Erzählung, wie sie sich jetzt in den Büchern Sam. darstellt, an ihrer historischen Treue gelitten hat, wie es denn auch kaum möglich war, in dem unsteten Leben, welches David vor seiner Thronbesteigung führte, den historischen Faden fest zu halten, wenn sich die Sage einmal der Thatsachen bemächtigt hatte; daß es also auch schwer ist, jetzt aus den verschiedenen, in einander gefügten Bruchstücken zuwiderlaufender Erzählungen das Wahre herauszufinden. Indeß dürfte sich die Reihenfolge der Begebenheiten ungefähr so gestalten: David kommt nach Nob zu Abimelech 1 Sam. 21, 1., flieht nach Gat 21, 11; von da in die Höhle Adullam 22, 1., wo sich eine Bande Abenteurer um ihn sammelt, 22, 2. bringt seine Eltern nach Moab in Sicherheit 22, 3., durchzieht Juda 22, 5., von da gegen die Philistäer, welche Keïla bedrängen 23, 1. Hier flößt der vom Priestermord allein übrig gebliebene Ebjatar, Sohn Achimelech's, mit einem Efod zu ihm (1 Sam. 23, 6). Von Keïla wendet sich David nach der Wüste Sif, wo ihn Jonatan besucht (23, 16), wird von den Sifim an Saul verrathen, und ist nahe daran, von seinem Feinde gefangen zu werden, als dieser sich eiligst gegen die Philistäer wenden muß. Kaum, daß diese zurückgedrängt sind, verfolgt Saul den David wieder bis nach Engedi, wird aber von dessen Großmuth beschämt und sichert ihm seine Verzeihung zu (24, 1 ff.). David aber, nachdem er die Ablgajil gewonnen, begiebt sich doch lieber (wieder?) zu Achisch, und treibt dort sein Beduinenleben weiter, bis nach der Niederlage Sauls bei Giltboa ihm die Regierung übertragen wird.

Wir haben uns hier veranlaßt gesehen, mit einigen Zügen (die daher weder auf Neuheit noch Vollständigkeit Anspruch machen) die Resultate anzudeuten, welche die historische Kritik aus dem Studium der Bücher Sam. gezogen, weil es uns daran liegen muß, die Quellen zu kennen, welche die Psalmüberschreiber benutzt haben dürften. Wie schon gesagt worden, ist ψ. 54, 2 = 1 Sam. 23, 19, benutzt also die (wie uns scheint) ältere und glaubwürdigere Urkunde; womit aber noch nicht gesagt sein soll, daß der Ueberschreiber sie nicht auch aus den Büchern Sam., wie wir sie heute haben, genommen haben könnte.

ψ. 56, 1. (Von David ein Miktam) „als ihn die Philistäer griffen in Gat" David war zweimal in Gat bei dem Philistäerkönig Achisch; das erste Mal, als er genöthigt war, sich wahnsinnig zu stellen (vgl. oben zu ψ. 34, 1). 1 Sam. 21, 11. das zweitemal, als er sich vorgenommen, Juda gänzlich zu räumen 1 Sam. 27, 2 (an welcher Stelle auch der Vater des Achisch genannt wird, was bei Erzählung des ersten Aufenthalts nicht geschah). Von einem Ergriffenwerden David's durch die Philistäer steht an beiden Stellen Nichts; offenbar aber bezieht sich die Ueberschrift nicht auf das zweitemal, wo er mit einer Schaar von 600 Mann hinkam (1 Sam. 27, 2), sondern auf das erste Mal, wo er als hilfloser Flüchtling sich zu Achisch rettete. Es dürfte also anzunehmen sein, daß dem Ueberschreiber eine andere Quelle zu Gebote stand, als wir heute haben, obgleich auch nach dem Gedächtniß citirt sein kann. ψ. 57, 1. (Von David ein Miktam) „als er floh vor

Digitized by Google

Saul in die Höhle" bezieht sich auf dies eben erwähnte Zusammentreffen Sauls mit David in der Höhle, in der Gegend von Engedi 1 Sam. 24, 4. Das jedoch setzt die Ueberschrift zu, daß David vor Saul in die Höhle geflohen sei, denn dort heißt es nur: ודוד ואנשיו בירכתי המערה. Die Conjektur scheint aus v. 5 gemacht zu sein. ψ. 59, 1. (Von David, ein Miktam) „als Saul schickte, daß man sein Haus bewache, um ihn zu tödten". Aus der Vergleichung mit 1 Sam. 19, 11 ergiebt sich, daß die Ueberschrift hieraus entnommen ist.

ψ. 59, 1.

בשלח שאול וישמרו את הבית להמיתו.

1 Sam. 19, 4.

וישלח שאול מלאכים אל בית דוד לשמרו ולהמיתו בבקר.

Der Ueberschreiber scheint aus v. 4 und 15 conjekturirt zu haben. ψ. 60, 2. (Von David) „als er stritt mit Aram Naharajim und Aram Zoba, und Joab umkehrte und schlug Edom im Salzthale, 12,000." Sehen wir uns nach den Stellen um, welche der Ueberschrift wenigstens zur Erläuterung dienen können, so stoßen wir auf 2 Sam. 8. und 1 Chr. 18. Aber diese beiden Berichte stimmen weder unter einander, noch auch mit der Ueberschrift des ψ. 60 überein. 2 Sam. 8. werden die Siege beschrieben, welche David über die Grenzvölker davon getragen; er schlug die Philistäer, Moabiter, besonders aber den Hadadeser, König von Zoba (Syrien), als dieser sich am Flusse Frat wieder festsetzen wollte (בלכתו להשיב ידו בנהר פרת). Damask, welches Zoba zu Hülfe kam, hatte gleiches Schicksal, und ward tributpflichtig. Nachdem nun die Beute aufgezählt worden, die David von Aram, Moab, Ammon, Philistäa, Amalek und besonders von Hadadeser gemacht, heißt es v. 13: „Und David machte sich einen Namen, als er zurückkehrte vom Schlagen Aram's im Salzthale achtzehntausend Mann. 14. Er setzte in Edom Posten ein; in ganz Edom setzte er Posten ein, und es ward ganz Edom zu Knechten dem David." — Hier sind zwei Dinge äußerst auffallend. 1) Wie kam Aram, welches die Nordgrenze Palästina's bildet, nach dem Salzthale (גיא המלח), das bekanntlich an der Westseite des todten Meeres, also an dem südöstlichen Ende Palästina's liegt? Um im Salzthale zu kämpfen, hätten die Aramäer ganz Palästina der Länge nach durchziehen müssen, was doch für die Führung des Krieges von solcher Bedeutung gewesen wäre, daß es nicht ganz hätte mit Stillschweigen übergangen werden können. 2) Woher die plötzliche Erwähnung der Dienstbarkeit Edom's v. 14., nachdem vorhin kein Wort gesagt worden, daß David mit Edom Krieg geführt habe? Schon hierdurch könnte man die Wortkritik rechtfertigen, wenn sie vermuthete, daß anstatt ארם (ארם) ארם — (אדם) zu lesen sei. Eine Schlacht mit Edom im Salzthale konnte sich sehr leicht ereignen, da das Salzthal so ziemlich an der Grenze Juda und Idumäa's liegt. (Amazja, König von Juda, schlug die Edomiter im Salzthale 2 Kö. 14, 7.). Die stärkste Stütze aber findet diese Lesart darin, daß ψ. 60, 2 und 1 Chr. 18, 12 wirklich von einer Niederlage Edom's im Salzthale erzählen, die gerade um diese Zeit stattgefunden, dagegen von einer Schlacht mit Aram im Salzthale nirgends die Rede ist. — Wenn aber auch 2 Sam. 8, 13 statt אֲרָם — אֱדֹם gelesen würde, so wäre damit noch nicht die Verdenklichkeit gehoben, daß von einem Zurückkehren David's von dem Siege über Edom gesprochen wird, ohne daß gar von einem Kriege mit Edom die Rede war. Es ist also hier jedenfalls zwischen מהכותו את ארם und בניא מלח etwas ausgefallen, was wir freilich nicht ersetzen können, obgleich es nicht unmöglich ist, anzugeben, was ungefähr da gestanden habe. Nach ψ. 60, 2 hat Joab, nach 1 Chr. 18, 12 Abschai (Abischai) die Edomiter im Salzthale geschlagen. Jedenfalls wäre also das als fest anzunehmen, daß ein Unterfeldherr Davids den Krieg gegen Edom geführt, während David im Norden Palästinas beschäftigt war, und auch die Differenz über den Namen dieses Feldherrn ließe sich ohne Zwang dahin ausgleichen, daß beide, Joab und Abischai, das Heer anführten, und die eine Relation den Sieg dem ersten, die andere dem zweiten zuschreiben konnte. Aus der ersten hat die Ueberschrift des ψ. 60 geschöpft, obgleich man auch annehmen könnte, daß sie das Buch Samuel benutzt, ehe die Lücke entstanden. Allein da die Ueberschrift auch Aram Naharajim nennt, welches 2 Sam. 8. nicht genannt wird, so entscheiden wir uns lieber für die erste Annahme, — Weniger auffallend ist die Differenz, daß die Anzahl der gefallenen Edomiter 2 Chr. 18 (2 Sam. 8) auf 18,000, ψ. 60, 2 auf 12,000 angegeben wird. Denn wenn man auch nicht an eine Buchstabenverwechselung (שבעה — שנים, ח — י) denken will, so kann der Fehler in der Abweichung der Quellen gelegen haben, und ist ja sogar aus der neuesten Geschichte bekannt, wie verschieden die Anzahl der Gefallenen angegeben zu werden pflegt. Auch sonst stimmen die Bücher Sam. und Kön. selten mit denen der Chronik in Angaben von Zahlen.

ψ. 63, 1. (Lied David's) „als er war in der Wüste Juda." Die Ueberschrift, die aus v. 2 (בארץ ציה ועיף בלי מים) und 10 conjekturirt zu sein scheint, bezieht sich in unbestimmtem Ausdruck auf die Zeit, da sich David in der Wüste Juda aufhielt; was in der Zeit zwischen seinem ersten und seinem zweiten Aufenthalt bei Achisch fällt, mit Ausnahme 1 Sam. 23, 1—13. Bei der Unbestimmtheit der Ueberschrift ist nicht zu entscheiden, ob und welche Quellen sie benutzt.

ψ. 142, 1. (Lied Davids,) „als er war in der Höhle" (ein Gebet). Hiermit wird entweder die Höhle Adullam gemeint (1 Sam. 22, 1), oder diejenige, in

Digitized by Google

welcher David mit Saul zusammentraf (1 Sam. 24. 4); wenn entschieden werden sollte, so würden wir uns für das erste entscheiden. Vgl. zu ψ. 57, 1.

Suchen wir aus dem bisher Gesagten ein Resultat zu ziehen, so dürfte dies kurz in Folgendem bestehen: von den historischen Psalmüberschriften haben einige, wie 18, 1. 34, 1. 54, 2 gewiß die Bücher Sam. gekannt; von andern dürfte dies nicht ganz sicher auszusagen sein. Einige hingegen, wie 7, 1. (34, 1). 60, 1. haben ohne Zweifel auch noch andere Quellen gekannt. — Hiermit scheinen die historischen Psalmüberschriften auch nicht in die jüngste Zeit der „biblischen" Epoche gesetzt werden zu können. Denn dafür spricht 1) daß sie andere Quellen kennen, als zur Zeit der Redaktion des Kanon vorhanden waren; 2) daß sie meist in den zwei ältesten Büchern der Psalmen vorkommern, und zwar in Verbindung mit solchen Namen von Liedern (Schigajon, Maskil und Miktam), deren Bedeutung schon früh verloren gegangen zu sein scheint; 3) daß sie meist noch einen Ansatz vorn bekommen haben. Denn wenn es klar ist (worauf wir noch einmal zurückkommen), daß die meisten Ueberschriften nach und nach stückweise entstanden sind, so ist es natürlich, den Theil der Ueberschrift, welcher dem Psalm selbst näher steht, für den ältern anzunehmen, und das geschieht auch meist bei den historischen Ueberschriften; dürfte also der terminus ad quem etwas über die Abfassung der Chronik (nach Zunz G. V. d. J. S. 33. 260 v. Chr.) hinaufreichen, so richtet sich der terminus a quo nach dem jedesmaligen Psalm, dessen natürlich um ein Bedeutendes jüngere — Begleiterin die Ueberschrift ist.

Chronologisch geordnet würden die historischen Psalmüberschriften etwa so aufeinanderfolgen:

59. 56. 34. 142. 52. 54. 57. 63. 60. 3. 51. 7. 18.

Wir fügen noch diejenigen historischen Ueberschriften hinzu, welche die LXX. haben, ohne daß sie im hebräischen Text sich finden.

27. *πρὸ τοῦ χρισθῆναι.*

71. *π. υἱῶν Ἰωναδὰβ καὶ τῶν πρώτων αἰχμαλωτισθέντων (?)*

76. *πρὸς τὸν Ἀσσύριον.*

80. *ὑπὲρ τοῦ Ἀσσυρίου.*

96. *ὅτε ὁ οἶκος ᾠκοδόμηται μετὰ τὴν αἰχμαλωσιαν, (ᾠδὴ τῷ Δαυίδ).*

97. *τῷ Δαυίδ, ὅτε ἡ γῆ αὐτοῦ κανισταται.*

151. *οὗτος ὁ ψαλμὸς ἰδιόγραφος εἰς Δαυίδ, καὶ ἔξωθεν τοῦ ἀριθμοῦ ὁτε ἐμονομάχησε τῷ Γολιάδ.*

Das Wohnen in den Zelten.

Probe eines Beitrages

zur

hebräischen Archäologie

von

L. Bodenheimer,
Land-Rabbiner zu Hildesheim.

Wir werden in dieser Untersuchung sehr oft über das Zelt des jetzigen Arabers uns Aufschlüsse verschaffen müssen, um die Schriften des Alterthums, die beinahe auf jedem Blatte über diesen Gegenstand sprechen, gründlich zu verstehen und zu erläutern. Die Patriarchen lebten das ganze Jahr hindurch in Zelten: Gen. 12, 8. ויט אהלה בית אל מים והעי מקדם. Obschon neuere Reisende uns erzählen, daß es ihnen sehr angenehm war, als sie einst im Monate März des Morgens von einem Nachtlager unter Zelten aufbrechen konnten, weil das Wetter zu naß und kalt war, so mag dieses doch nur bei Europäern der Fall sein, welche daran nicht gewöhnt sind, keineswegs bei Leuten aus jener Gegend, da noch jetzt viele in den nördlichen Theilen auf diese Weise leben. Es sind auch die Araber jetzt im Stande, die Zelte so aufzuschlagen, daß der Regen leicht herabfließen kann, welches wahrscheinlich die Patriarchen auch verstanden. Die Araber leben im Winter wie im Sommer in diesen Wohnungen, selbst wenn sie Häuser besitzen. So findet man die Araber auf dem Berge Karmel. Diejenigen, welche sich nun die Wohnungen der Zelte wählten, wurden Nomaden oder Hirten genannt: *νομας*, mit Viehtreiben ohne festen Platz umherstreibend, *οἱ Νομάδες*, mit ihren Heerden herumziehende Hirtenvölker. Wir dürfen daher unsere Hirten nicht mit jenen Nomaden vergleichen, denn diese Nomaden zogen mit ihren Zelten und Heerden von einem Orte zum andern, wo sie grüne Weiden und Wasserquellen fanden. Daher auch, als Lot, der mit Abraham ging, viele Schafe, Rinder und Hütten hatte, und das Land es nicht ertragen konnte, daß sie beisammen wohnten, und zwischen den Viehhirten Abrahams und Lot's ein Streit entstand, da sprach Abraham zu Lot: Du hast doch das ganze Land vor dir, trenne Dich also von mir. הלוא כל הארץ לפניך הפרד נא מעלי אם השמאל ואימנה וימין ואשמאילה. — Jabel war der eigentliche Erfinder dieser Lebensweise, er war der erste Zeltenbewohner und Viehtreiber, wie uns im ersten Buche Mosis 4, 20 berichtet wird. Obschon uns auch schon von Abel erzählt wird, daß er ein Schafhirt war, so war doch Jabal der erste, welcher das obenbeschriebene Nomadenleben führte und mit seinen Heerden und Zelten in der Wüste herumzog. Die LXX geben diese Stelle daher auf diese Weise: *καὶ ἔτεκεν Ἀδὰδ τὸν Ἰωβὴλ οὗτος ἦν πατὴρ οἰκούντων ἐν σκηναῖς κτηνοτρόφων, καὶ ὄνομα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ Ἰουβάλ, οὗτος ἦν ὁ καταδείξας ψαλτήριον καὶ κιθάραν.* Auch Josephus (Jüdische Alterthümer l. 1. c. 3) sagt: *τοῦ τον Ἰώβηλος μὲν ἐξ ἀδῆς γεγονὼς, σκηνὰς ἐπήξατο καὶ προβατείαν ἠγάπησεν. Ἰουβάλος δὲ ὁμοπάτριος ὢν αὐτῷ, μουσικὴν ἤσκησε καὶ ψαλτήριον καὶ κιθάραν ἐπενόησε.* Ex his Jobel ex Ada natus taburnaculis constructis pastorali cultu ac victu fuit contentus. Jubal vero germanus ejus musicae operam dedit, psalterium que et citharam invenit. Später zog aus diesem Grunde Terach, der Vater Abrahams, von Ur nach Charan, einem Orte, der zur Viehzucht sehr vortrefflich war. Daselbst war eine große Wüste, in welcher man am Winter

Digitized by Google

weiden konnte, am Sommer konnte er nordwärts in die aramäische Wüste ziehen. Jakob war auch ein Zeltenbewohner, von ihm sagt die heilige Schrift: Gen. c. 25, v. 27 die Knaben wuchsen, Esau ward ein Jagdverständiger und ein Feldmann; Jakob aber ward ein frommer Mann, der in Zelten wohnte. Moses ermähnte in seinem Segen der Hütten, wenn er sagt: freue Dich Sebulun bei deinem Auszuge, und du Issachar in deinen Hütten. Die Keniter führten eine solche Lebensweise. Heber, der Keniter, von den Nachkommen Chobabs, der Moses Schwiegervater war, hatte sich von den übrigen Keniten getrennt und sein Zelt in dem Haine der bei Zanaim unweit bei Kedesch aufgeschlagen. Ebenso die Midianiter und Amalakiter. Wie uns im Buche der Richter erzählt wird: Wenn Israel ausgesäet hatte, vereinigten sich Midjan und Amalek und die Morgenländer, zogen über sie her, lagerten sich um sie herum, verderbten die Landfrüchte bis gegen Asa hin und ließen keine Lebensmittel in Israel, weder Lamm, noch Ochs oder Esel. Denn mit ihrem Viehe, mit ihren Zelten zogen sie hinauf, kamen wie Heuschrecken so viel mit Kameelen ohne Zahl, das Land zu verheeren. Ebenso finden wir eine Stelle in 2 Chro. 14, 14: Auch schlugen sie die Hütten des Viehes, und brachten Schafe in Menge und Kameele, und kamen wieder gen Jerusalem. Auch die Rechabiten wohnten unter Zelten, wie uns der Prophet Jirmiah berichtet. Im 25. Kapitel 6. lesen wir: Sie sprachen: nie werden wir Wein trinken, denn Jonadab, Sohn Rechab, unser Vater, hat geboten uns, sprechend: nimmer sollt ihr Wein trinken, ihr und euere Söhne bis in Ewigkeit, und ein Haus sollt nimmer ihr bauen und Saat nicht säen, und Weinberg sollt ihr nicht pflanzen und nie soll einer euer sein, sondern in Zelten sollt ihr wohnen all eure Tage, damit ihr leben möget viele Jahre auf der Oberfläche des Erdreiches, wo ihr euch aufhaltet daselbst. Auch Herodot berichtet uns schon, daß die Indier Nomaden waren. L. 3 c. 98 sagt er: τὸν δὲ χρυσὸν τοῦτον τὸν πολλὸν οἱ Ἰνδοὶ, ἀπ' οὗ τὸ ψῆγμα τῷ βασιλέϊ τὸ εἰρημένον κομίζουσι, πρὸσω τοιῶδε κέϊνται, ἔστι τῆς Ἰνδικῆς χώρης τὸ πρὸς ἥλιον ἀνισχοντα ψάμμος· τῶν γὰρ ἡμεῖς ἴδμεν, τῶν καὶ περὶ ἄτρεκές τι λέγεται, πρῶτοι πρὸς ἠῶ καὶ ἥλιον ἀνατολὰς οἰκέουσι ἀνθρώπων τῶν ἐν τῇ Ἀσίῃ Ἰνδοί. Ἰνδῶν γὰρ τὸ πρὸς τὴν ἠῶ ἐρημίη ἐστὶ διὰ τὴν ψάμμον. ἔστι δὲ πολλὰ ἔθνεα Ἰνδῶν, καὶ οὐκ ὁμόφωνά σφισί καὶ οἱ μὲν αὐτῶν νομάδες εἰσί· οἱ δὲ οὔ. Aehnliches erfahren wir von diesem Geschichtsschreiber über die Androphagen. Im 4. Buche c. 106.: Ἀνδροφάγοι δὲ ἀγριώτατα πάντων ἀνθρώπων ἔχουσι ἤθεα, οὐτε δίκην νομίζοντες, οὔτε νόμῳ οὐδενὶ χρεώμενοι νομάδες δὲ εἰσι.

(Beschluß folgt.)

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[20.] ספר תולדות השמים

oder

Lehrbuch der astronomischen und optischen Wissenschaften,

so wie

die Sonn- und Mondberechnungen und deren Finsternisse.

Nach den neuesten astronomischen Untersuchungen bearbeitet mit 2 Kupfertafeln und 12 astronomischen Tafeln.

von

Chajim Selig Slonimski.

8. Preis 20 Gr.

Dieses gelehrte Werk, von welchem der sel. Nachman Krochmal in Brody, Abraham Jakob Stern und Jakob Tugendhold in Warschau mit großer Begeisterung gesprochen, und in welchem auch das Sendschreiben Rapaport's sich befindet, ist gewiß das trefflichste, was auf diesem Gebiete in der Neuzeit erschienen ist. Am Schlusse giebt der Verfasser eine Abhandlung über die Tekufot, wobei die jüdischen Schriften, wie Sefer ha-Ibbur des Abraham ha-Nasi, Jesod Olam des Isaak Israeli, Kibusch ha-Chodesch des Maimuni, Techunat ha-Schamajim des Rafael Hannover, Schebile de-Rekia des Elijahu Hechim Rücksicht genommen wird.

Heinrich Franke.

[21.] Bei mir ist zu haben:

Die

Pesach-Hagada

oder

Erzählung von Israel's Auszug aus Mizrajim,

nebst

Einleitung über Bestimmung und Gesetze des Festes,

genannt

Ateres Z'wi,

entnommen

aus dem Werke: **Chorew**

von

Samson Raphael Hirsch,

Großherzogl. Oldenburg. Landesrabbiner,

mit dem

Commentar Abudrham's und deutscher Uebersetzung.

In 8. Preis 8 Sgr.

Wollstein, im Januar 1841.

Alexander'sche Commissionsbuchhandlung, auch in Frankfurt a. O. während der Meßzeit.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

№ 9. Leipzig, den 27. Februar **1841.**

Ueber den Kanon der süd. heiligen Schriften. eine kritische Untersuchung. — Lit. Uebersichten. Bemerkungen über Targumim und Midraschim von Rabb. Hirsch Chajes. Schluß. — Lit. Analekte. Ueber eine Formel in der Mischna von Bentuga. — Die Prophetenlegenden des Islam, aus dem Arab. übersetzt von Dr. Weyßein. — Das Wohnen in den Zelten, ein Beitrag zur hebr. Archäologie, von L. Bodenheimer, Rabb. in Hildesheim. — Lit. Ankündigungen.

Ueber den Kanon.

Nach dem großen Fortschritt, den die historische Kritik des biblischen Alterthums in den letzten Decennien machte, dürfte es wohl Zeit sein, wiederum eine Untersuchung über den kanonischen Verband der heiligen Schriften anzustellen. Es hat zwar in diesem wissenschaftlichen Fortschritt weder das einmal gewonnene Resultat sich ändern, noch ein neues sich mit Sicherheit herausstellen können; weil weder ein sicheres Resultat bis jetzt sich ergeben hatte, noch bei dem widerstrebenden Conflux von Ansichten sich eines ergeben dürfte. Die ältern Forscher der Bibel theilen darin ein gleiches Schicksal mit den neuern, daß sie sich mit ihren Gegnern weder vereinigen noch verständigen können. Ja scheint es doch sogar, als bilde sich die Verschiedenheit der Ansichten nur noch schärfer und ernster aus. Mit wissenschaftlicher Kritik wird jetzt die Authenticität der biblischen Schriften ebensowohl vertheidigt, als die Anciennität der vier ersten Bücher Mosis oder des Deuteronoms bewiesen. Eine jede Ansicht wird nach wie vor begründet und vertheidigt, und hat ihre Anhänger, die aus Leibeskräften jede widerstrebende Beweisführung bekämpfen. Und was das Wunderbarste ist, es gelingt einem Jeden von seinem Standpunkte aus, und Jeder glaubt nach seiner Ueberzeugung den Sieg errungen zu haben. Es ist darum jetzt eben so wenig, ja noch weniger möglich, als früher, ein sicheres von allen Seiten anerkanntes Resultat zu ermitteln, und der Fortschritt in der biblischen Kritik dürfte uns von einem Standpunkte aus durchaus zu keiner begründeten Ansicht verhelfen. Aber dennoch dürfte derselbe uns dergestalt bei unserer Untersuchung leiten, daß das sich ergebende Resultat außer allem Zweifel gestellt werde. Gerade weil wir die wissenschaftliche Kritik die entgegengesetztesten Ansichten vertheidigen sehen, sollten wir einmal von diesen ganz absehen, und uns ganz außerhalb jeder Schule bewegen. Die Ergebnisse unserer Forschung würden in solchem Falle von geringerm Gehalt zwar sein, und weniger Inhalt an die Hand geben, aber um so sicherer und unbestrittener werden sie erscheinen. Eine Untersuchung über den Kanon in solcher Art verdient aber um so eher jeder andern vorgezogen zu werden, da durch sie so manches Zufällige und Schiefe beseitigt werden dürfte. Wir wollen sie darum in dem Nachstehenden vornehmen, indem wir alle möglichen Andeutungen und Belehrungen über diesen dunkeln Theil des biblischen Alterthums zusammentragen, prüfen und benutzen.

Alle Schriften, die das hebräische Volk, als es noch einer politischen Selbstständigkeit sich erfreuete schuf und zum Andenken seines Namens und seiner Ehre hinterließ, befinden sich innerhalb eines Verbandes, den man Kanon nennt. Wer sie zusammenreihete, aus welchen Gründen, und wann sie zusammengefügt wurden, darüber und über so manches andere wissen wir nichts genaues und näheres, wollen es aber so viel als thunlich, hier ermitteln, insoweit es zu erfahren nämlich vergönnt ist. Wir weisen hierbei alles, das uns keine genügende Auskunft geben kann, zurück und halten jede andere Andeutung zur Ermittelung fest.

Das Wort „Kanon", mit dem die Sammlung der hebräischen Alterthümer der Literatur gewöhnlich bezeichnet ist, und das sonach die erste Anleitung zu einer Untersuchung an die Hand geben sollte, giebt uns im vorliegenden Fall durchaus keine Auskunft. Es wurde

Digitized by Google

nur in der Kirche gebraucht, und wird im zweiten Jahrhundert nach der gewöhnlichen Zeitrechnung von den Kirchenvätern mit solcher Geläufigkeit gebraucht, daß man diese Bezeichnung schon als gebräuchlich voraussetzen muß. Wann diese Benennung nun zuerst entstanden ist, ist nicht mit Gewißheit zu ermitteln; auch wirft sie nach ihrer Bedeutung kein Licht auf das bezeichnete Verhältniß dieser Bücher. Ursprünglich bedeutet das Wort „Buch" „Register"; nach Suidas: κανονιον, libellus. Es bezeichnete dann später Alles, daß zur Kirchenagenda diente; so wird es beispielsweise von einem Verzeichniß Lieder gebraucht, die an gewissen Tagen gesungen wurden; (Suicer thes. eccles. II, 40. κανων λεγεται ὁτι ὡρισμενον . . . ἐχει το ἐμμετρον ὑμνεα ὡδαις συντελουμενον) und ferner von einer Sammlung der zum öffentlichen Unterricht bestimmten Bücher (cf. Socrat. histor. eccles. lib. I. cap. 17). Aus dieser letztgenannten Bezeichnung und der häufigen Anwendung derselben wurden die biblischen Bücher später, die ebenfalls zum Kirchengebrauch dienten, Kanon genannt. Es liegt also für diese Benennung kein anderer Grund vor, als das Verhältniß der einmal gesammelten und zusammengestellten Bücher zum kirchlichen Gottesdienst; Auskunft aber giebt sie uns keineswegs über den wesentlichen Inhalt des damit bezeichneten Begriffes. Wir können mit der Bedeutung des Wortes „Kanon" eben so wenig unsere Untersuchung anfangen, als sie uns überhaupt bei der Fortsetzung leiten kann.

Allein auch geschichtliche Erzählungen über die Entstehung und das Wesen des Kanons besitzen wir nicht, um auf sie gestützt, unsere Betrachtung einzuleiten. Josephus und Philo, die sonst mit dem Exterieur der biblischen Schriften sich zu beschäftigen pflegen, gedenken mit keiner Sylbe eines kanonischen Verbandes und bezeichnen, wenn man nicht der absichtslosen Bezeichnung einiger Bücher bei Philo einen Grund beimessen will, alle schlechtweg mit „heiligen Schriften". Es läßt sich daraus mit Sicherheit schließen, daß beide von einer Entstehung und Begründung, oder von dem Vorhandensein eines Kanon nichts wußten.

(Fortsetzung folgt.)

Literarische Uebersichten.

39) מאמר אגרת בקרת. Kritische Bemerkungen und Berichtigungen, die Targumim und Midraschim betreffend. Von Hirsch Chajas, dem Kreisrabbinen in Zolkiew. Dof. 1840. 4.

(Schluß.)

Von diesen verhältnißmäßig kleinen Midraschim gehe ich zu dem großen Midrasch zu dem heiligen Fünfbuch und den fünf Rollen, genannt מדרש רבה, über, der entschieden die bedeutsamste Stelle in der Midrasch-Literatur einnimmt. Bereschit Rabba, בראשית רבה (Groß-Genesis), ist uralt, vielleicht gar der älteste Midrasch, der es giebt; der Verfasser der Halachat Gedolot citirt ihn zu Ende seines Werkes, worauf schon die Forscher aufmerksam gemacht haben. Aus Raschi (Berachot 59 b) geht hervor, daß er schon lange vor Haji Gaon geordnet und redigirt war; Raschi selbst citirt ihn fast zu jedem Kapitel der Genesis und ein eigener Commentar von ihm zu Bereschit Rabba wurde erst vor Kurzem gedruckt. Maimuni citirt ihn fünf Mal (z. B. More I. c. 70 II. c. 6. 29 u. s. w.) im More, ferner in seinem Mischna-Commentar (Sanhedrin, c. Chelek: תחיות המתים אינה רק לצדיקים; Sota, Ende) und in seiner Einleitung zu Tohorot citirt er aus ihm den Satz כה לך אצל אברהם כלך אצל בני עשו ואחלמה גנעים. Uebrigens sind die erwähnten Citate (Sanh. Sota, Einl. zu Tohor.) bei Maimuni höchst auffallend, da sämmtliche Sätze, die er aus Bereschit Rabba citirt, sich auch im Talmud vorfinden, und es ist uns unerklärlich, warum er nach einer andern Quelle greift. So z. B. findet sich der Ende Sota citirte Satz בן עזאי לא נשא אשה כעולם ישבמות 63 b, der zur Mischna Chelek auch Taanit 7 a, und der in der Einleitung auch Chagiga 14 und Sanhedrin 38. Es scheint aber eine Eigenthümlichkeit Maimuni's gewesen zu sein; denn er citirt sogar aus arabischen Büchern, was sich im Talmud findet, wie z. B. den Spruch המשל המכורסם אצל הערביים, während er im Talmud vorkommt. —

Schemot Rabba, שמות רבה (Groß-Exod), wird von keinem alten Schriftsteller erwähnt, denn Raschi citirt es nirgends, da alle Hagada's in seinem Exod-Commentar aus dem Tractat Sota und aus Tanchuma wörtlich entnommen sind, eben so nicht Maimuni und nicht einmal die Tosefot. Schlagend scheint mir die Erklärung Raschi's zu Exod. 9, 32 zu sein, wo er sagt: וכדרש הנדומא יש מרבותינו שנחלקו בזה פלאי פלאות נעשו בו; dieses findet sich aber wirklich in Schemot Rabba, und dennoch citirt er es aus Tanchuma, also gewiß aus keinem andern Grunde, als weil zu Raschi's Zeit dieser Theil des Midrasch noch nicht redigirt war. Es finden sich aber auch noch andere Stellen bei Raschi in seinem Exod-Commentar, die er aus Tarchuma citirt, während sie sich auch wörtlich in Schemot Rabba finden. Der Verfasser des Aruch erwähnt ebenfalls nirgends in seinem Werke diesen Midrasch. Maimuni, wie gesagt, kennt gar nicht diesen Namen, und wenn er in seinem großen Werke Jad (Hil. Sanh. c. 25 hal. 2), mit der Formel אמרו מפי הקבלה, eine Stelle aus diesem Midrasch zu erwähnen scheint (die sich wirklich par. wa-Ere Piske 7 findet),

Digitized by Google

so ist es schon deshalb nicht beweisend, daß Maimuni diesen Midrasch gekannt, da die betreffende Stelle sich auch in Sifri (par. בהעלותך) vorfindet, worauf sogar der Ausdruck מפי הקבלה besser paßt, den Maimuni nie den Midraschim und Hagada's sondern den Barajta's und Mechilta's beilegt, weil sie auch Halacha's, das eigentliche mündliche Gesetz haben. — Tosefot zu Gittin 60 b citirt eine Stelle aus einem מדרש השא, die sich freilich in unserem Midrasch wiederfindet, aber daß beweist nicht für Schemot Rabba, da es sich ebenso in Tanchuma (par. תשא), so wie in der Pesikta zu Chanuka c. 5, j, Peah, c. 2 j. Chagiga c. 1 findet. —

Wajikra Rubba, ויקרא רבה (Groß-Leviticus), hatte bereits der Aruch geordnet vor sich, und Raschi citirt es mehr als einmal, z. B. zu Exod. 32, 5, eben so in seinem Commentar Kohelet, Chagai (vgl. Sand. 38 a). Aus Raschi zu Sanhedrin 10 b erhellt sogar, daß schon Haji Gaon diesen Midrasch geordnet vor sich hatte, da er aus diesem einen Beweis herholt. Aus Nachmani in seinen Chiduschin zu Jebamot (Kap. 3 Ende), wo etwas von Rabenu Chananel citirt wird, ist ersichtlich, daß auch dieser denselben geordnet vor sich hatte. Der Raschbam gedenkt auch dieses Midrasch, aber nicht blos Baba-Batra 134 a, wie die Forscher meinen, sondern auch Pesachim 112 a; nur Maimuni gedenkt nie dieses Midrasch, ja nicht einmal eine Andeutung für denselben findet sich bei ihm vor. —

Bamidbar Rabba, במדבר רבה (Groß-Numeri), ist blos eine späte Blumenlese aus dem Talmud und den ältern Midraschim, wird daher von keinem alten Schriftsteller erwähnt und ich glaube, daß selbst der Jalkut ihn nicht ausschreibt. In der vierzehnten Parascha findet man sogar die spätern Ausdrücke ד׳ טבעים (vier Elemente), ה׳ חושים (fünf Sinne) und die Berechnung der Muhammedaner (חשבון הישמעאלים); das meiste scheint aus Tanchuma genommen, mit Ausnahme etwa zu den Sidra's נשא und במדבר, deren Midrasch quantitativ sehr reich ausgefallen ist. — Debarim Rabba, דברים רבה (Groß-Deuteronom), fällt nun fast ganz mit Tanchuma zusammen; jede Parascha leitet sogar schon ihren Inhalt mit למדנו רבינו ein, was sich zuweilen auch in der Mitte der Parascha findet. —

Wenn ich aber bei der Besprechung der Midraschim von den später Abgefaßten spreche, so verstehe ich darunter nicht, daß der Inhalt derselben später erdacht und erfunden, sondern lediglich die Redaktion derselben; der Inhalt ist vielmehr größtentheils aus uralter Zeit von den Lehrern der Hagada (רבנן דאגדתא) überliefert. Dergleichen Hagada-Lehrer, die wie gesagt, den Namen רבנן דאגדתא führten (s. j. Jebomot c. ha Cholez), hatten mit der Halacha gar nichts zu thun, ihre Beschäftigung war der Vortrag der Hagada und der Midrasch und sie waren es auch, welche die Hauptsächlichsten derselben erhalten haben. Solche Lehrer waren Rabbi Berechja, Rabbi Abin ha-Lewi und Rabbi Lewi; die spätern suchten aus deren Traditionen Sammlungen anzulegen, und zwar suchte jeder nach seiner Weise und in eigenthümlicher Ordnung eine solche anzulegen. So sammelte Rabbi Mosche ha-Darschan einen eigenen Midrasch, Rabbi Tobija, der zu Raschi's Zeit lebte, sammelte Hagada's und redigirte sie unter dem Namen תנו פסיקתא zu einem Ganzen, alle tragen noch die Spuren ihrer Zeit, obgleich sie den alten Weisen nachgeahmt sind. —

Ich komme zu den Fünfrollen-Midraschim (מדרש חמש מגילות), nämlich zu Kohelet, Echa, Esther, Schir, Rut, die mit den Rabbot in der Regel verbunden sind. Der Midrasch zu Kohelet wird bei Raschi sehr häufig citirt, eben so bei Maimuni z. B. More II. c. 6. III. c. 29, Einleitung zu Abot c. 8, und selbst wo er nicht genannt wird, z. B. in dem Vorworte zum More. Im More (II c. 28) wird der bekannten Stelle Kohelet betreffend gedacht שדברו טעים לצד מיעוט בקיעו נגעו ספר קהלה, als aus dem Talmud (Sabbat 30) entnommen, aber dort lautet der Nachsatz מפני שדברו מורים זה את זה, offenbar aber hat Maimuni hier aus dem Midrasch citirt, wo wirklich dieser Nachsatz steht. Auch der Verfasser der Scheeltot scheint diesen Midrasch gekannt zu haben, denn zu Parascha Jitro wird aus Nida 31 a eine Hagada erwähnt mit solchen reichen Zusätzen, die sich nur in diesem Midrasch (Piske 2) finden. — Der Midrasch zu Echa (מדרש קינות) wird bei Raschi (Koh. Ende; im Commentar zu Echa c, zu Jes. c. 22), Aruch, Raschbam (Baba-Batra 132 a), Tosefot (Taanit, Ende), Maimuni (Mischna-Commentar zu Taanit, Ende) erwähnt. — Der Midrasch des Hoch-Liedes (מדרש שיר השירים), auch Midrasch Chasit (מדרש חזית) genannt, wird von Raschi in seinem Commentar zu Schir, von Maimuni im More (II. c. 33) erwähnt. — Der Midrasch zu Rut ist alt, aber es sind schon viele Sachen darin aus dem bab. Talmud gekommen. — Der Midrasch zu Esther ist blos aus den Talmuden und aus dem Jessifon zusammengesetzt, wird aber schon im Aruch und bei Tosefot (Abboda Sara 33 b) citirt. —

Außer diesen erwähnten Midraschim waren aber noch viele andere, welche noch der Jalkut vor sich gehabt hat, für uns aber wohl ganz verloren sind. Dergleichen sind Midrasch des Mosche Darschan; Midrasch Achbir (מ׳ אכביר); Mid. Tadsche (מ׳ הדרשא); Mid. Espe (מ׳ אספה); Mid. Wajchulu (מ׳ ויכלו); Mid. Wajisu (מ׳ ויסעו); Mid. Aba-Gorjon (מ׳ אבא גורין) über Esther, aus welchem Jalkut und das zweite Targum über Esther viel geschöpft, und noch viele andere. Auf solche für uns verlorene Midraschim bezieht sich gewiß Raschi, wenn er in seinen Commentaren Erklärungen im Namen der אגדה und des Midrasch erwähnt, die wir jetzt nicht finden, z. B. zu Sanh. 101 b. So citirt Raschi

Digitized by Google

zu Exrd 32, 4 eine merkwürdige Hagada, die wir in keinem vorhandenen Midrasch finden; zu Sanh. 39a erklärt Raschi weitläufig das Wesen der משלי שועלים, die er nur aus einem uns verlornen Midrasch entnommen haben konnte; eben so bei der Geschichte der Beruria (Aboda-Sara 18b), oder bei der Anekdote von der Frau, die über den Tod ihres Mannes bitterlich weinte (Kiduschin 80b), oder Sanh. 47a zu dem Vers 2 Kön. 13, 21 (vgl. Samuel Eidels in Chid. Agadot und j. Berachot), wo die Quellen Raschi's uns unbekannt sind. Vgl. noch Raschi Aboda-Sara Ende, zu ארבר כה בעברת באותה, Sabbat 23a zu נשים חייבות בנר חנוכה, weil sie bei dem Wunder mitbetheiligt waren, wozu Raschi die Erklärung giebt שנזרו החיתים על כל בתולה שתשבעל לשלטון ועי אשה נעשה הנס, welche Sage sich aber nirgends findet, weder daß es zur Zeit der חנוכה, noch daß die Errettung durch eine Frau war, obgleich das harte Edikt selbst Ketubot 3b ausführlich erwähnt ist. Rabbenu Nissim zu Sabbat c. 2 sagt, daß er in einem Midrasch gefunden, daß die Frau Jehudit war, aber das stehe in keinem unserer Midraschim; schon de Rossi in seinem Meor Enajim (c. 51) gesteht, daß er nicht begreife, auf welchen Midrasch Nissim sich beziehe. Maimuni in seinem Jad (Chanuka und Megilla c. 3 hal. 1) erzählt die ganze Geschichte der Makkabäischen Drangsale und Kriege, wo unter anderem vorkommt החיתים בימלו הדת, wozu aber in unseren Schriften keine Quelle vorhanden ist, denn Sabbat 23b wird blos das Wunder mit dem Oelkrug erzählt und sogar nichts von מלכות חשמונאים gesagt. Gewiß hat Maimuni irgend einen Midrasch zur Quelle vor sich gehabt, wenn er nicht blos nach der Andeutung Megilla 11a geschrieben, wo es heißt: לא נעלותם בימי החיתים שהעמידו שמעון הצדיק והשמונאי ובניו ומתתיהו כהן גדול. Vgl. noch Pesikta c. 2; Bereschit Rabba par. 16 חזקיל ז יון שהיתה קלה ותדה בגזירותיה שהחזה אומרת לישראל, כתבו לכם על קרן השור שאין לכם חלק באלהי ישראל, welche Stelle Maimuni in seinem Igeret Teman auch citirt. Das מגילה ששון, welches Nachmani in seinem Pentateuch-Commentar (Sidra Teze) erwähnt, ist das apokryphische Buch מגילה ששונה; Nachmani hatte bekanntlich auch ספר חכמת שלמה in aramäischer Sprache vor sich (Einleitung zu dem Pentateuch-Commentar), aber dieser Ausdruck ששון ist mißverstanden worden. —

Literarische Analekten.

I.

Ueber das אֲנִי יְהוֹ

Im Literaturblatt des Orients Nr. 42 wird die Formel אני יהו besprochen; dies veranlaßt mich hier folgendes Bruchstück eines Briefes, über ein eingesendetes zum Drucke vorbereitetes Manuskript mitzutheilen. Sie suchen das אני יהו der Mischna zu erklären, indem Sie sagen: אני bedeutet den Gedanken, יהו die Ausführung, und setzen dieses mit יהוד שם יה כוה in Verbindung, da bei der Gottheit Gedanke und Ausführung eins ist, was sich wohl hebräisch schreiben, deutsch aber nicht gut denken läßt. Das Gezwungene dieser Erklärung kann Ihnen selbst nicht entgangen sein; denn wozu in dem Munde des Publikums die Anrufung zweier neuer Gottheiten eines Spinozäischen אני und eines unbekannten יהו, um nach 1600 Jahren einen trivialen Satz darin finden zu lassen? Offenbar beruhet das Ganze auf einen Schreibfehler. In dem Exemplar das vorlag, und nach dem der erste Druck veranstaltet wurde, fand sich אדני יהוה, was der Abschreiber abreviirt mit אי והו niederschrieb, und so in allen Drucken überging. Ich glaube dieser einfachen Erklärung läßt sich vernünftigerweise nichts entgegen setzen. Unglücklicherweise ging dieser Fehler auch in Gebetsformel des noch denkigen Tags jährlich an dem Gott weiß von wem improvisirten השמענה רכה über, wo diese Gottheiten angerufen werden. Der träge Abschreiber hat allein alle die unnützen Schreibereien, die er verursachte, auf seiner Seele und am Throne der Wahrheit zu verantworten.

Jakob Bentuga.

Die Prophetenlegenden des Islam.

Aus dem Arabischen des Abderrahman Bestami übersetzt von

Dr. Joh. Gottfr. Wetzstein.

(Fortsetzung.)

12. Isaak (Heil über ihn!) trat nach Ismael als Prophet auf; denn er war 30 Jahre jünger als dieser. Seine beiden Söhne Esau und Jakob wurden ihm geboren, als er bereits 60 Jahre alt war. Der ältere, Esau, nahm die Tochter seines Oheims, des Ismael, zum Weibe, welche ihm den Röm (ú) gebar, durch den er der Stammvater der Osträmer wurde. Ebenso stammen auch die Könige der Griechen und Armenier von den Söhnen Esaus ab. Das Alter Isaaks beträgt 180 Jahre; er starb in Palästina und wurde neben seinem Vater auf dem Acker zu Hebron begraben.

13) Jakob (Heil über ihn!) ein Prophet. Er war der Vater der Kinder Israel und lebte 147 Jahre.

14) Joseph (Heil über ihn!), ein Prophet, war der Erste, welcher Papier verfertigte. Muhammed, der Gesandte Gottes, sagte: der Edelmüthige, welcher zugleich Sohn, Enkel und Urenkel eines Edelmüthigen war, sei Joseph gewesen, der Sohn Jakobs, Enkel Isaaks, Urenkel Abrahams. Er lebte in Egypten und erreichte ein Alter von 120 Jahren.

Digitized by Google

15) Hiob (Heil über ihn), ein Prophet. Die Zeit seines Aufenthalts in den Städten, an die er gesandt war, beträgt sieben Jahre. Er ist derselbe Hiob, welchem man den Beinamen des Dulders giebt. Er wurde 93 Jahre alt. Uebrigens ist noch bemerkenswerth, daß Hiob auf seinen Ländereien und Gütern 40,000 Aufseher und Verwalter hatte.

16) Schoaib[1] (Heil über ihn!) wurde als Prophet von Gott an die Bewohner von Midjan gesendet. Weil diese ihm aber der Lüge zichen, wurden sie von Gott in Sturm und Wetter vernichtet. Schoaib heißt der Redner unter den Propheten[2]. Er lebte 140 Jahre. Sein Grab befindet sich in dem heiligen Tempel (der Kaaba), dem schwarzen Steine gegenüber.

17) Moses (Heil über ihn!), ein mit göttlichen Schriften gesendeter Prophet. Auf Gottes Befehl kam er und sein Bruder Aaron zum Pharao, welcher ihn der Lüge zieh und dafür mit seinem Kriegsheere von Gott im Meere ersäuft wurde. Gott sandte für ihn 10 Blätter und die Thora herab, welche letztere auf smaragdenen Tafeln geschrieben und in 1000 Abschnitte getheilt war, deren wiederum ein jeder aus 1000 Versen bestand. Es berichtet Abu Horeira, daß der Gesandte Gottes (Muhammed) gesagt habe: als Gott dem Moses in seiner Herrlichkeit erschien, konnte Moses, obgleich die Nacht finster war, wegen der großen Klarheit, die ihn umleuchtete, in einer Entfernung von zehn Pharasangen eine Ameise erkennen. Ferner berichtet Ibn Omar vom Gesandten Gottes (den Gott segnen und beglücken möge!), daß er gesagt, Gott habe in seinem Gespräche mit Moses 120,323 Worte geredet. Es erzählt der Kadhi Ajadh, daß Moses damals, als er an das Wasser von Midian (vgl. 2 Mos. 2, 15.) kam, so mager gewesen sei, daß man den grünen Kohl, den er gegessen, in seinem Bauche konnte liegen sehen. Es lebte Moses 120 Jahre, und sein Grab befindet sich in der Nähe des rothen Sandhügels in Palästina. Sein Bruder Aaron war in einem Alter von 118 Jahren und zwar drei Jahre vor Moses gestorben, zur Zeit als man noch in der arabischen Wüste war.

18) Chidhar. Nach Einigen soll er ein Prophet Gottes gewesen sein, nach Andern gehörte er überhaupt nur zu den Freunden Gottes. Was aber Alles von ihm zu sagen ist, welche tiefe Bedeutungen seiner Geschichte zu Grunde liegen, und wie die Geheimnisse, in die er gehüllt ist, zu erklären sind, das werden wir weiter unten in einem besonderen Kapitel behandeln unter dem Titel: Von der Aufhellung des Dunkels, welches sich in den Erzählungen von Chidher und Elias vorfindet[3].

19) Josua der Sohn Nun. Diesen Propheten sendete Gott nach Moses an die Kinder Israel, und unter ihm geschah es, daß Gott bei einer Schlacht mit den Riesen die untergehende Sonne über die Stadt Jericho zurückführete; auch ist er derjenige Prophet, über dessen Volk Gott Finsterniß und Pestilenz kommen ließ, woran in einer einzigen Stunde 70,000 Menschen starben. Er lebte 110 Jahre.

20) Kaleb des Sohn Jufanna (يَفُنَّة) soll nach Einigen ein Prophet nach Andern aber ein Freund (ولى) Gottes gewesen sein.

21) Ezechiel soll nach Einigen ebenfalls ein Prophet gewesen sein, den Gott an die Kinder Israel gesendet habe. Er ist derselbe Ezechiel, der Sohn Busi[4], auf dessen Gebot und dem zu Gefallen Gott die Verstorbenen belebte und aus ihren Wohnungen, den Gräbern, hervorkommen ließ. Nach dem Ausspruche des Ata aus Chorasan belief sich die Zahl auf 3000; wogegen ihrer nach Ibn-Abbas und Wahab 4000, nach Mokatil dem Kelbiten 8000, nach Abu-Rauk 10,000, nach Abu-Malik 30,000, nach Ei-Sadi 37,000, nach Ibn-Dschuraih 40,000, nach Ata dem Sohne Abu-Rabah 70,000 waren.

22) Elias, ein Prophet, war von Gott an die Kinder Israel gesendet und dazu mit einer geistigen Kraft ausgerüstet worden, wie sie 70 Propheten zusammengenommen hatten. Daß ihm Gott den Genuß von Speise und Trank versagt, dagegen ihn aber in kostbare Gewänder gekleidet hatte, beweist, daß Elias zugleich Engels- und Menschennatur hatte, zugleich dem Himmel (weil er der Speise nicht bedurfte) und der Erde (wegen des Bedürfnisses der Kleidung) angehörte. Man erzählt von Ali (dessen Antlitz Gott ehren möge!), er habe gesagt: Jesus und Idris befinden sich im Himmel, aber Elias und Chidher wandeln ewig auf der Erde.

23) Elisa der Sohn Adi des Sohnes Suthalach[5] des Sohnes Ephraim des Sohnes Joseph des Gerechten (?). Er wurde von Gott nach dem Tode des Elias zu den Kindern Israel gesendet, und lebte 75 Jahre.

24) Dsul Kiphel[6] wurde von Gott auch als Prophet

---

1) Ist eine Person mit Jethro, dem Schwiegervater Moses.

2) Diesen Beinamen führt Schoaib, weil die Rede, welche er nach dem Koran vor seinen Landsleuten gehalten, sehr rhetorisch gehalten war.

3) Dem Inhaltsverzeichnisse des Buches nach sollte dies das 74 Capitel sein; da aber das Werk, wie wir oben sahen, blos bis zum 30 Capitel vollendet ist, so müssen wir auf jene Aufschlüsse verzichten. Nach den meisten ist Chidher gleich Pinehas, dem Gefährten Moses, und aus der Stelle, die er hier in der Folge der Propheten einnimmt, scheint er es auch unserem Autor zu sein. Doch nach dem Glauben der Muhammedaner, daß er beständig auf Erden fortlebe, seine Sorge bald in diesem, bald in jenem wohne und von dem einen auf den andern überwandere, identificirt man ihn auch mit Elias, Jekander (Alexander) den Ritter, St. Georg u. a.

4) So nach Ezech. 1, 3. statt بوزى zu lesen.

5) So statt سوفلح zu lesen. Vergl. 4 Mos. 26, 35: אלה בני־אפרים למשפחתם לשותלח משפחת השותלחי.

6) „Der Bürge" nach Anderen „der Ernährer". Es ist ungewiß, wer unter diesem Namen gemeint sei; im Koran kommt er zweimal, aber dem bloßen Namen nach vor.

Digitized by Google

gesendet. Er war einer von den Söhnen Hiobs, des Dulders. Abu-Musa der Aschaite sagt, daß Dsul Kipbel kein Prophet sondern nur ein frommer Mann gewesen sei. Nach Einigen soll unter Dsul Kipbel Elias, nach Andern Zacharia gemeint sein.

25) Samuel der Sohn Bali des Sohnes Alkama [7]) des Sohnes Jerochim. Gott sendete ihn als Propheten zu den Kindern Israel. Sein Name ist ein hebräisches Wort und bedeutet soviel als Ismael. Er war es, der den Saul zum König machte.

26) David ein mit göttlichen Schriften an die Kinder Israel gesendeter Prophet. Gott gab ihm nemlich den Psalter in hebräischer Sprache abgefaßt und in 150 Abschnitte getheilt. Auch machte ihm Gott das Eisen weich [8]). So hätte er ihm auch unter allen Menschen die schönste Stimme gegeben. David aß nichts, außer was er sich durch seiner Hände Werk verdient hatte. Er war der Erste, welcher sich am Anfange der Schriften der Formel bediente: „Was nun nach vorausgeschicktem Lobe Gottes die Sache selbst betrifft (أما بعد). Es erzählt Ibn-Abbas: Vor dem Gemache, welches David bewohnte, hätten jede Nacht 33,000 Mann Wache gehalten, und nach einer Tradition von El-Sadi sei er an jedem Tage und in jeder Nacht von vier Millionen bewacht worden. David lebte 100 Jahre und die Dauer seiner Regierung war 40 Jahre. Als er begraben wurde folgten 40,000 Mönche seiner Bahre. Wenn David seine Psalmen vorlas, lauschten Menschen, Genien, wilde Thiere und Vögel auf die Schönheit seines Vortrags, und einmal geschah es selbst, daß aus seinem Saale 400 Leichname von Männern hinweggetragen wurden, die an Ort und Stelle vor Entzücken gestorben waren, in welches sie das Hören seiner Stimme und der Reiz seines Vortrages versetzt hatte.

27) Salomo, ein von Gott gesendeter Prophet. Es sagt Kaab der Sohn Muhammeds, der Kazarite, das Kriegsheer Salomo's habe einen Flächenraum von 100 Pharasangen eingenommen, von denen 25 auf den Theil des Heeres kamen, welcher aus Menschen, ebensoviel auf den, welcher aus Genien, ebensoviel auf den Theil, welcher aus wilden Thieren, und ebensoviel auf den Theil, welcher aus Vögeln bestand, kamen. Salomo war der Erste, welcher die Formel: „Im Namen Gottes des allbarmherzigen Erbarmers“ schrieb, der Erste, welcher sich des Bades bediente, der Erste, welcher Seife machte, der Erste, welcher die depilatorische Salbe (el nura) zubereitete. Salomo hatte eine 600,000 Mann starke Leibwache; auch hatte er 1000 Häuser in denen das Holz der Fußböden mit Glasscheiben übertäfelt war. In diesen Häusern wohnten seine 300 Gemahlinnen und 700 Nebenweiber. Ibn-Abbas berichtet, es sei in den Lenden Salomos die Zeugungskraft von 100 Männern gewesen. Er opferte täglich 100,000 Schafe und 30,000 Rinder. Seine eigene Mahlzeit bestand aus Gerstenbrot und seine Kleidungsstücke aus wollenem Zeuge. Er lebte 53 Jahre und beherrschte sein Reich 40 Jahre. Sein Verhängniß traf ihn als er gerade aufrechtstehend und auf seinen Stab gestützt sein Gebet verrichtete. So starb er und wurde begraben am Ufer des See's Tiberias.

(Schluß folgt.)

---

7) علقمة 1 Sam. 1, 1: אֶלְקָנָה.

8) Nach muhammedanischer Lehre verstand jeder Prophet ein Handwerk, von dem er sich nährte. David war ein Schmidt, und verstand es, besonders künstliche Schuppenpanzer zu verfertigen. Bei dieser Beschäftigung nun wurde er von Gott insofern kräftig unterstützt, als ihm dieser nach dem Ausspruche des Koran, den unser Autor hier anführt, zu leichterer Bearbeitung das Eisen erweichte.

Das Wohnen in den Zelten.

Probe eines Beitrages

zur

hebräischen Archäologie

von

L. Bodenheimer,
Land-Rabbiner zu Hildesheim.

(Schluß.)

Man trifft nicht selten ganze Karawanen reisender Araber, die sehr viele Zelte aufzuschlagen haben, und dadurch dem Ganzen das Ansehen eines Dorfes geben. Dazu gehören gewöhnlich 200 Zelte. Die Araber halten sich oft desshalb nahe beisammen auf, weil sie, wie wir weiter unten sehen werden, genöthigt sind, Gewaltthätigkeiten auszuüben, und aus diesem Grunde von den Unterdrückten jeder Zeit einen Angriff zu befürchten haben, gegen welche sie sich gegenseitig vertheidigen müssen. Achtzehn arabische Emire hielten sich, nach dem Zeugnisse des Arvieux, beständig beisammen auf. Sie lagerten sich nur eine oder zwei Meilen von ihrem Oberhaupte entfernt, und wenn sie wegen des Bedürfnisses der Weiden die Lage nothwendig verändern mußten, so geschah dieses auf einmal so, daß sie sich leicht wieder zusammenfinden und vereinigen konnten. Abraham, der verwandte seines religiösen Gefühles ein Feind jeder Gewaltthätigkeit war, und keine Feindseligkeit zu befürchten hatte, bedurfte der Unterstützung seiner Familie nicht, und leicht entschloß er sich zur Trennung von dem Verwandten Loth. Aus den vielen Hütten und Zelten bildete man einen Kreis, in dessen Mitte die Heerden gestellt wurden, um sie vor Räubern oder wilden Thieren zu sichern und zu schützen. Waren die Zelte nicht in solcher Menge, daß durch sie das Vieh eingeschlossen werden konnte, so wurden des Nachts Wachen dahin gestellt. Oft gab man der Heerde Hunde zur Bewachung; wie aus Jesaja c. 56, 12. והבלבים עזי נפש לא ידעו ישבעה והמה רעים לא ידעו הבין, es war schon in den ältesten Zeiten bei verschiedenen Völkern Sitte, einen Hund bei der Heerde zu gebrauchen. Homer singt Ilias. X. 183. ὡς δὲ κύνες περὶ μῆλα δυσωρήσονται ἐν αὐλῇ, ὅτε κέν τις ἀκού-

Digitized by Google

σαντες κτε κρατερόφρονος, ὅστε καθ' ὕλην ἔρχηται δ' ἔρεσσε πολὺς δ' ὁρυμαγδὸς ἐπ' αὐτῷ ἀνδρῶν ἠδὲ κυνῶν· ἀπό τέ σφισιν ὦπτο ὅλωλεν ὡς τῶν γήθεμος ὦπτο ἀπὸ βλεφάροιιν ὄλωλεν. Der Jäger bedürfte damals auch schon des Hundes zum Hetzen, welches aus einer andern Stelle im Homer genügsam hervorgeht: Ilias 11: ὡς δ' ὅτε πούτις ὀτρηχὴν κύνας ἀργιόδοντας σεύῃ ἐπ' ἀγροτέρῳ σὺν καπρίῳ ἠὲ λέοντι. Auf dieses Hetzen bezieht sich recht treffend die Stelle in den Psalmen 22, 17. כי סבבוני כלבים עדת מרעים הקיפוני כארי ידי ורגלי. In der lateinischen Uebersetzung: Quoniam circumdederunt me canes, concilium malignantium obsederunt me foderunt manus meas et pedes meos. Im Vorbeigehen darf hier nicht unbemerkt gelassen werden, daß der Lateiner כארי muß gelesen haben; demnach: sie haben gegraben, und die schöne Vergleichung mit einem Löwen fällt demnach hinweg; so nahm es auch der Griechе: ὤρυξαν χεῖράς μου καὶ πόδας μου. Ersen wir כארי, so ist das Lied derrlich vollendet, und vielleicht ist dieses für die wichtigere Lekart deshalb zu halten, weil es mit einem Verse in Jesaja 38, 13 in Einklang gebracht werden kann.

Ob zur Bewachung des Viehes auch noch andere Thiere benutzt wurden, wie z. B. Streitochsen, läßt sich nicht mit Gewißheit bestimmen. Das Vieh blieb gewöhnlich unter freiem Himmel. Den Kameelen geben sie auf der Erde zu fressen, eine Streu machen sie denselben nicht; die Kamеele weiden auf Plätzen, die unfruchtbar und dürre sind, und nur Nesseln und Disteln hervorbringen, und bleiben im Regen und Schnee ohne Obdach; man hat sie nur zu hüten, daß sie nicht an einen kothigen Ort gerathen, wo sie fallen, und nicht leicht wieder aufstehen können. Obschon diese Thiere diese Bequemlichkeit einer Bedeckung entbehren, befinden sie sich selbst im Winter ganz wohl und die Heerden sind recht zahlreich.

Doch bedienen sie sich oft der eingefallenen Gebäude zum Obdache für das Vieh, oft der Ruinen einer Stadt, was der Prophet nicht undeutlich ausdrückt, indem er saat: לכן הנני נתן לבני קדם למורשה ושכנו טירותיהם בך ותנו בך משכנותיו המה יאכלו פרך והמה תשבו חלכך ותחיי את רבה לנזה גבלים ואת בני עמון למרבץ צאן (Ez. 25, 4. 5.). Wenn sie einen guten Weideplatz fanden, und daselbst zu verweilen gedachten, machten sie Umzäunungen von Strauchwerk für die Heerden, welche im Hebräischen Sukot genannt wurden. Im ersten Buche Mosis Kapitel 33. v. 17. wird uns erzählet: daß Jakob nach Sucot reiste, sich ein Haus baute, seinem Viehe Hütten machte, und deshalb dem Orte den Namen Sucot gab. Dahinein wurden sie gewöhnlich des Nachts getrieben, um sie vor wilden Thieren zu schützen. Es wurden auch Wohnungen von Steinen und Mauerwerk für das Vieh gearbeitet und verfertigt, welche mit dem Namen נדרות bezeichnet wurden. So traten die Söhne Ruben und Gad vor Moses und sprachen: Wir wollen nur für unsere Heerden Schafshütten allhier bauen und Städte für unsere Kinder. Ebenso finden wir diese Wohnungen in Samuel 1, 24, 4 und Zefania 2, 6 beschrieben. Der Prophet saat: והיתה חבל הים שדי כרת רעים ונדרות צאן. Aehnliches wird uns von Homer bei Erwähnung des Kyklopen berichtet: Od. 9, 184. ἔνθα δὲ πολλὰ μῆλ', δίες τε καὶ αἶγες ἰανίσκον. περὶ δ' αὐλὴ ὑψηλὴ δέδμητο κατωρυχέεσσι λίθοισιν, μακρῇσίν τε πίτυσσιν ἠδὲ δρυσὶν ὑψικόμοισιν. Vielleicht auch sind die Schafe zur Schurzeit dahineingetrieben werden. Um aber die etwaigen Räuber schon in der Entfernung bemerken zu können, oder auch um einen bestimmten Punkt zu besitzen, nach welchem man sich auf der Reise richten könne, damit man den Weg nicht verliere, bauten sie Heerdenthürme. Sie wurden מגדל עדר genannt. So reiste schon Israel weiter und schlug sein Zelt auf jenseits des Heerdenthurmes. Auch Micha spielt Kap. 4, 8. darauf hin. In 2. Chronik. 20, 10 lesen wir: Usia bauete auch Thürme in der Wüste und grub viele Brunnen; denn er hatte viel Vieh auf den Auen und in den Ebenen. Auch Ackerleute und Weingärtner an den Bergen und am Karmel, denn er hatte Lust zum Ackerwerke. Um aber vor einem feindlichen Ueberfalle ganz sicher zu sein, bauten sie auch Schlösser und Kastelle; denn auf den sechzehnten Vers des 25. Kapitels im ersten Buche Moses gibt J. Efra seine Erklärung dahin ab: ארמונים כמו בחצרים ובטירותם : טירה לסף. Aus beiden lateinischen Uebersetzungen läßt sich daselbe entnehmen. 1) Hi sunt filii Ismael, et haec nomina eorum per villas suas et per palatia sua, duodecim principes sunt per familias suas. 2) Isti sunt filii Ismahelis et haec nomina per castella et oppida eorum, duodecim principes tribuum. Nach der griechischen Uebersetzung ist aber auch hier noch keine Rede von Schlössern: Οὗτοι εἰσὶν οἱ υἱοὶ Ἰσμαήλ. καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν ἐν ταῖς ἐπαύλεσιν αὐτῶν καὶ ἐν ταῖς σκηναῖς αὐτῶν, δώδεκα ἡγούμενοι κατα ἔθνη αὐτῶν. S. 4. B. M. 31, 10. Die Angahl dieser Zelte, welche ein ganzes Dorf bildeten, und worin auch die Patriarchen wohnten, die, wie ein Schriftsteller sehr richtig bemerkt, deshalb die Viehzucht liebten, weil pecuaria minus laboriosa est, neque ita animum occupat ut vacare non possit naturae contemplationi rerumque divinarum; praeterea en pecuaria videntur plura trahi posse ad vitae et morum informationem quam ex agricultura — ein solches bewegliches Dorf, welches aus Hütten bestand, worin, nach dem Zeugnisse des Sallustius, auch schon die Gätuler wohnten (Jugut. 19. Super Numidiam Gaetulus accepimus partim in tuguriis), — ein solches Dorf, sage ich, wurde חצרים genannt. Im 1 B. M. 25, 16, wie oben. Am deutlichsten lesen wir dieses in Jesaja 42, 11. ישאו מדבר וערו חצרים תשב קדר ירנו ישבי סלע מראש הרים יעזקו. Im Lateinischen wird ein solches bewegliche Dorf durch das Wort Mapalia bezeichnet: Virgil sagt: quid tibi pastores Lybiae, quid pascua versu prosequar, et raris habitata mapalia tectis? — Sie wurden auch magalia genannt. Virgil. Aeneid: ' 425. Miratur molem Aeneas, magalia quondam: Miratur portas, strepitumque et strata viarum. Ebenso daselbst 4, 259: ut primum alatis tetigit magalia plantis; Aeneam fundantem arces, ac tecta novantem conspicit: Die Beduinen legen oft diese Dörfer ganz verstekt an, um von da aus den vorüberziehenden Wanderer leicht überfallen und ausplündern zu können. Der Psalmist malt dieses sehr schön im Kap. 10, 8. ישב במארב החצרים במסתרים יהרג נקי עיניו לחלכה יצפנו. In der griechischen Uebersetzung: ἐγκάθηται ἐν ἀπο ἐνέδρᾳ ἐπαυλίων . . . . . οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἰς τὸν πένητα ἐπιβλέπουσιν. So wanderten die Patriarchen, so wie heute noch mehrere arabische Stämme, von einem Orte zum andern; wo es ihnen am zuträglichsten und vortheilhaftesten schien, da verweilten sie längere Zeit. Ganz verschieden mußten demnach die Weideorte der damaligen Zeit von den jetzigen gewesen sein. Die Triften standen wahrscheinlich gehörentheils einem jeden offen, und gebieten nicht, wie bei uns, einem bestimmten Gebiet an. Eine kleine Vergütung mag wohl stattgefunden haben. So kommen noch jetzt ganze Scharen solcher, die in Zelten wohnen, um eine bestimmte Zeit im Jahre nach Egypten, um das Vieh in den herrlichen Nilgegenden zu weiden. Es soll keinen schöneren Anblick geben, als

Digitized by Google

in den Monaten November, December und Januar, wo das Gras sehr hoch und dick steht, eine so weit ausgedehnte Ebene mit Zelten, Heerden der Pferde und Kameele und Menschen, die drey bis vierhundert Meilen weit herkommen, bedeckt zu sehen. Für diese Erlaubniß, sich der schönen Weideplätze für ihre Heerden und mancher Ackerstücke zum Anbaue bedienen zu dürfen, entrichten sie eine kleine Abgabe an wollenem Zeuge ꝛc.

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[22.] Bei Heinrich Franke wird so eben ausgegeben:

ספר חכוזרי

Das Buch Kusari

des

Jehuda ha-Levi

nach dem hebräischen Text des

Jehuda Ibn-Tibbon

herausgegeben, übersetzt und mit fortlaufendem deutschen Kommentar, so wie mit einer allgemeinen Einleitung versehen

von

Heimann Jolowicz

und

David Cassel.

In gr. 8. Erstes Heft. Preis 14 Gr.

Dieses Buch, welches hier zum ersten Male mit einer deutschen Uebersetzung, so wie mit einem deutschen Kommentare erscheint, ist zu allen Zeiten als eine Hauptquelle für Kenntniß des Judenthums betrachtet worden, und verdient deshalb vorzüglich dem theologischen, philosophischen und historischen Publikum, so wie jedem Gebildeten empfohlen zu werden. Der hebräische Text ist nach den ältesten Ausgaben korrekt wiedergegeben, und jeder wichtige Punkt desselben nicht nur sprachlich, sondern auch philosophisch erklärt worden. Dem ganzen Buche wird eine ausführliche kritisch-historische Einleitung, so wie die nöthigen Tabellen beigegeben. Die folgenden Lieferungen erscheinen in kurzen Zwischenräumen.

[23.] **Anerbieten.**

Ein junger Mann, der eine Schul- und Universitätsbildung genossen, dabei aber so viel vom Hebräischen und Talmudischen sich angeeignet, als für einen modernen deutschen Rabbinen nöthig ist, wünscht eine erledigte Rabbinenstelle in einer deutschen Universitätsstadt. Ohne auf ein großes Jahrgehalt zu sehen, wünscht er nur die Muße, um für die jüdische Literatur durch Predigten und Katechismen, deren wir noch ganz entbehren, nützlich wirken zu können. Darauf Reflektirende belieben unter der Adresse L. St. ihre Schreiben portofrei der Redaktion zuzuschicken.

[24.] Im Verlage von Karl Tauchnitz in Leipzig ist erschienen und durch alle Buchhandlungen zu haben:

Lehrgebäude

der

aramäischen Idiome

mit Bezug

auf die Indo-Germanischen Sprachen

von

Julius Fürst

Auch unter dem Titel:

Formenlehre

der

Chaldäischen Grammatik.

In 8. Preis: 1 Thlr. 8 Gr.

Dieses sprachwissenschaftliche Werk, welches zum ersten Mal die aramäische Grammatik nach den Principien der Sprachvergleichung behandelt, ist auch das erste, welches im Semitischen die analytisch-historische Methode angewendet. Eine auszügliche Uebersetzung desselben lieferte Herr Blucher unter dem Titel: „Marpe Leschon Aramit."

[25.] Von der in meinem Verlag erscheinenden

Hebräischen und Chaldäischen

CONCORDANZ

zu den heiligen Schriften des alten Testaments

von

Dr. Julius Fürst

ist die **zwölfte Lieferung, welche das ganze Werk beschliesst,** zu Anfang dieses Monats versendet worden. Vor der Hand sind die sämmtlichen Lieferungen noch einzeln zu haben; von der nächsten Jubilate-Messe an kann das Buch aber nur vollständig ausgegeben werden. Der Preis bleibt unverändert für jede Lieferung 1 Thlr. 15 Neugroschen, für das ganze Werk 18 Thlr.

Leipzig, im Januar 1841.

Karl Tauchnitz.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur.

№ 10. Leipzig, den 6. März **1841.**

Ueber den Kanon der jüd. heiligen Schriften, eine kritiſche Unterſuchung. — Ueber das Arabiſche in Dr. Geigers Preisſchrift: Was hat Mohammed aus dem Judenthume aufgenommen? Von Prof. Fleiſcher. — Lit. Ueberſichten. Dr. Saalſchütz. Mahnungen an Gott und Ewigkeit. — Die Prophetenlegenden des Islam, aus dem Arab. überſetzt v. Dr. Weyſtein. — Lit. Ankündigungen.

Ueber den Kanon.

(Fortſetzung.)

Denn wenngleich anderwärts ein Beweis a roticentia ſehr precär und zweideutig erſcheinen dürfte, ſo würde er doch im vorliegenden Fall genügend beweiſen. Denn Joſephus, dieſer umſichtige Schriftſteller, der alles, was er nur aufzutreiben im Stande iſt, zu erzählen pflegt, iſt in ſeiner Streitſchrift gegen den Judenfeind Apion, an der berühmten und oft citirten Stelle dabei, das innere und äußere Verhältniß der bibliſchen Bücher zu andern Schriften anzugeben, gedenkt aber eines Kanons oder einer Geſchichte deſſelben mit keinem Worte. An dieſer Stelle müßte er erwähnen ein ſolches Factum, wenn ihm überhaupt ein ſolches bekannt geweſen war; es durfte nicht übergangen werden, weil es ſeiner Beweisführung nur förderlich ſein konnte. Da er es nicht erwähnt, ſo iſt daraus zu entnehmen, daß ihm die Anlegung und Gründung eines Kanons durchaus nicht bekannt war, und daß er von geſchichtlichen Thatſachen in Betreff einer ſolchen Sammlung durchaus nichts wußte. Auch in den vielen und umfangreichen Bänden des Talmud's wird mit keiner Sylbe eines Kanons oder einer ſonſtigen Sammlung gedacht; die bibliſchen Bücher galten allen heilig, als wäre es von jeher ſo geweſen im Volke. Ein feierlicher Akt, oder ſonſt eine officielle Handlung zur Herſtellung einer ſolchen Bücherſammlung, war Niemand bekannt, und man hörte nie von einem ſolchen Verband ſprechen, durch den etwa die Bücher einen Gehalt oder eine Bedeutung für's Leben gewonnen hätten. Da nun ferner Niemand von denen, die ſich mit dieſen Büchern ſo emſig und ſorgſam beſchäftigten, eine ſolche Sammlung und Herſtellung eines Kanons bekannt war, ſo dürfen wir mit Fug und Recht ſchließen, daß ſie auch in der That nicht ſtatt hatte. Denn vergeſſen konnte ein ſolcher Akt unmöglich werden, mindeſtens müßte er ſich in der dichtenden Sage noch erhalten haben.

Wir können daher weder die Bezeichnung „Kanon" als Anhaltungspunkt für unſere Unterſuchung betrachten, noch haben wir geſchichtliche Erzählungen über dieſes Verhältniß, die wir zu Grunde legen dürften. Im Gegentheil es ſcheint vielmehr, daß der Name einer bereits vorhandenen Thatſache beigelegt wurde, und daß nicht in Folge eines feierlichen Aktes, durch den die Bücher in dieſes Verhältniß traten, er ihnen verliehen wurde, ſondern daß dieſe Bezeichnung denſelben an und für ſich gebührte. Es waren Bücher vorhanden, die der Menge ausgezeichnet erſchienen, zur Eccleſia oder Kirche in einem Verhältniß ſtanden, und die darum als kanoniſch betrachtet wurden. Der Kanon war ſonach nicht gemacht, er hatte ſich vielmehr ſelbſt erzeugt und gebildet.

Wir müſſen demnach, in Ermangelung eines jeden externen Ausweiſes, unſere Unterſuchung aus eigenen Mitteln beginnen, und aus den Büchern ſelbſt etwaige Reſultate zu folgern ſuchen, natürlich ganz entfernt von jedweder vorgefaßten Anſicht. Die Bücher, die wir in Händen haben, haben ſich von ſelbſt zuſammengereihet, und durch ſich ſelbſt zu einem kanoniſchen Verband ſich geordnet und hervorgethan. Die Urſache kann nur eine doppelte ſein; entweder liegt ſie begründet in den äußerlichen und zufälligen Verhältniſſen derſelben oder in innern und nothwendigen Bedingungen. Beide Anſichten nähern ſich dem Gebiete der Conjectur und hängen von den individuellen Anſichten ab; ſie entbehren einer gründlichen Forſchung, da ſie ohne ſichere Belege der Grund-

Digitized by Google

ansicht, die sich immer nur aus dem Gesammtbilde durch individuelle Beimischung ergiebt, entnommen sind. Wir haben sie hier zu betrachten.

Die erste dieser beiden Ansichten, die das Zusammentreten der einzelnen Bücher zu einem Kanon in den zufälligen äußerlichen Verhältnissen begründet glaubt, wird von Eichhorn vertreten, und hat durch die plausible Darstellung jenes berühmten Aufsatzes, den der Herr Verfasser unverändert an drei Stellen, in seiner Bibliothek, in seiner Einleitung, und in einem Repertorium abdrucken ließ, und dadurch bei den deutschen fast unverwüstlich einschwärzte, eine große Verbreitung gewonnen. Sie hat consequenterweise in den Nachbetern sich fortgebildet, und somit gründliche Gelehrte zu großen Albernheiten verleitet. Wir wollen der Männer hier nicht der Thorheit wegen gedenken, und verweisen zu ihrer Würdigung auf Hengstenbergs „Authentie des Daniel", wo die Ansichten über den Mangel oder die Fülle von Papier, die theils Wiederholungen, theils Abkürzungen verursacht haben, gelegentlich gewürdigt werden. — Die Ursache, die Eichhorn für die Entstehung des Kanons angiebt, läßt sich in aller Kürze in Folgendem zusammenstellen: Es haben sich Monumente des hebräischen Alterthums durch Zufall erhalten; sie wurden von den spätern Gelehrten zur Zeit da die Nationalität und die Productivität erlosch, gerade ihres Alters wegen für hoch und heilig gehalten und als Kinder der nationalen Produktion zusammengestellt. Das Nichthebräische fand in diesem Verbande keinen Platz; dagegen alles, das eines hebräischen Ausdrucks sich erfreute. Diese Conjectur wurde durch die häufige Repetition den vielen Jüngern bald zu einer historischen Gewißheit, und man conjecturirte auf diese Basis hin wacker mit Geist darauf los. Da wurden die scheinbaren Unordnungen, die unnöthigen Wiederholungen, die mit feinem Takt gefühlten Lücken mit der Fahrlässigkeit und Unwissenheit der Sammler mit dem grausamen Schicksale, das die einzelnen Bücher zur Zeit ihrer Vergessenheit traf, erklärt, erklärt und entschuldigt. Der ganze Kanon erschien bald nur durch die Launen des Schicksals in der Form, die er gegenwärtig behauptet, uns erhalten, und was durch die Mönche im Mittelalter den klassischen Büchern der griechischen und römischen Heidenwelt widerfuhr, das ließ man auch, obwohl bei ganz veränderter Situation, das jüdische Alterthum bestehen. Zufall und äußere Umstände haben alle Verhältnisse der biblischen Bücher hervorgerufen.

Wir betrachten diese Ansichten indessen etwas genauer, und fragen zuförderst, welche Ueberreste denn eigentlich gesammelt wurden, etwa die in der hebräischen nur, oder auch die in der chaldäischen Sprache abgefaßten? Nach dem Inhalte der Bibel müßten wir, da sich auch chaldäische Bruchstücke vorfinden, durchaus annehmen, daß die in beiden Sprachen abgefaßten und vorliegenden Documente gesammelt worden sind. Hier darf aber die Schwierigkeit nicht unerwähnt bleiben, daß wenn die Sammler lediglich nur das Interesse leitete, die Documente der jüdischen Nationalität, so weit sie vorhanden waren, für spätere Zeiten zu sammeln, die chaldäischen Documente der Bibel, die auf keine Weise mehr die Nationalität bezeugen, nicht hätten gesammelt werden dürfen. Das Nationalergebniß liegt nur in Produkten der hebräischen Sprache, nicht in der chaldäischen, die dem Volk erst durch das Exil und seine Botmäßigkeit aufgedrängt wurde. Dieser Umstand allein beweist schon zur Genüge, daß ein anderes Verhältniß nothwendig die Sammler, wenn überhaupt welche da waren, leiten mußte; keineswegs aber das alleinige Bestreben, die Produkte des jüdischen Volkes, so weit sie nur noch aufzutreiben waren, zu sammeln.

(Fortsetzung folgt.)

Ueber das Arabische

in Dr. Geigers Preisschrift:

Was hat Mohammed aus dem Judenthume aufgenommen?

(Fortsetzung)

Im Allgemeinen sagt Beidhawi über das Wort zu Sur. 25, V. 1, Folgendes: Furqân ist das Verbalnomen von فرق mit بين und dem Dual construirt, dasselbe was فصل mit der nämlichen Construction (הבדיל בין שניהם). Da nun aber das Verbalnomen nicht nur als solches, sondern auch nach seinem Uebergange in eine concrete Bedeutung sowohl active als passive Beziehung zuläßt, so kann auch Furqân, die Scheidung, d. h. zunächst das Scheiden und Geschiedenwerden, dann weiter eben so wohl das Scheidende als das Geschiedene bedeuten. Daher fährt Beidhawi zu jener Stelle so fort: Der Koran hat diesen Namen bekommen, weil er durch seine bestimmte Erklärung das Wahre von dem Unwahren, oder durch seine unnachahmliche göttliche Vollkommenheit den Lehrer des Wahren von dem des Unwahren (den wahren Propheten von dem falschen) unterscheidet; oder weil bei der Niedersendung desselben seine einzelnen Theile von einander geschieden wurden (indem seine Bekanntmachung stückweise erfolgte). Doch erwähnt Beidhawi diese letztere gezwungene und an einem unwesentlichen äußern Umstande haftende Deutung nur hier; in allen andern Stellen hält er die activ concrete Bedeutung, das Scheidende, Unterscheidende,

Digitized by Google

in ihren verschiedenen Beziehungen fest, und nur einmal, zu Sur. 21, V. 49: Und so gaben wir ja dem Moses und Aaron den Furqân und Licht und Erinnerung für die sich Wahrenden, knüpft er an die beiden, von jener concreten Auffassung ausgehenden Deutungen: die das Wahre und das Unwahre unterscheidende Schrift, und: der durch göttliche Hilfe verliehene Sieg, welcher die Verfechter des Wahren von denen des Unwahren durch die Erhebung jener und die Erniedrigung dieser unterschied[1]), noch eine dritte: die Spaltung des Meeres, welche das Wort wieder als abstraktes Verbalnomen gelten läßt, aber vom Commentator selbst durch ihre Stellung mit Recht an die äußerste Grenze der Wahrscheinlichkeit verwiesen wird. Mit dieser historisch-sinnlichen Beziehung verwandt ist die von Beidhawi ebenfalls nur einmal erwähnte Uebertragung einer physisch-sinnlichen Bedeutung des Wortes auf Höheres. Zu der Stelle Sur. 8, V. 29, nämlich: O die ihr glaubt, wenn ihr euch wahrt vor Gott, wird er euch Furqân[2]) ertheilen, eure Missethaten sühnend von euch nehmen und euch vergeben, erklärt Beidhawi das fragliche Wort erstens: innere Leitung, durch welche ihr das Wahre von dem Unwahren unterscheiden werdet, oder Sieg durch göttliche Hilfe, mit der oben gegebenen genauern Begriffsbestimmung; dann aber fügt er hinzu: da man das Wort auch vom anbrechenden Tage (eig. von dem aus dem Nachtdunkel hervorbrechenden und dasselbe zertheilenden Morgenlichte) gebrauche, wie wenn man sage: Ich habe die ganze Nacht hindurch das und das gethan, حتى سطع الفرقان bis der Furqân sich verbreitete, so könne es auch bildlich bezeichnen die Erlösung aus religiösen Zweifeln, oder die Befreiung von dem in dieser und jener Welt zu Fürchtenden, oder das Heraustreten aus dem Dunkel der Unbekanntheit in das Licht allgemeiner Berühmtheit. Auch hier streift der Commentator, wie oben hinsichtlich des Sieges über die Feinde, an die Geigersche Deutung an, aber wiederum nur durch eine Wendung von einer andern Seite her und durch Vermittlung einer speciell sinnlichen Bedeutung, deren Anwendung auf das koranische Furqân von ihm selbst, wie die Erklärung von der Spaltung des Meeres, durch Zurücksetzung an die dritte Stelle als fernliegend und gezwungen bezeichnet wird. So möchte es also wohl immer noch das Sicherste sein, den allerdings weitschichtigen Begriff auf das Nächstliegende: doktrinelle und faktische Unterscheidung und Entscheidung durch Offenbarung, Wunder und das Gottesurtheil der Schlachten, zu beziehen, wodurch der Einzelerklärung Spielraum genug übrig gelassen wird. Noch ist zu bemerken, daß es auf einem Versehen beruht, wenn Hr. Dr. G. S. 57 sagt: Sur. 2, V. 181, werde der Monat Ramadhan, als Monat der Erlösung, Befreiung von den Sünden, mit diesem Namen (Furqân) belegt. Die Stelle ist wörtlich folgende: Der Monat Ramadhan, in welchem der Koran niedergesandt wurde als Leitung für die Menschen und klare Zeichen von der Leitung und Scheidung, d. h. nach Beidhawi: der Koran als Leitung für die Menschen durch seine unnachahmliche göttliche Vollkommenheit, und als ein Ganzes deutlicher Anweisungen, welche zur Erkenntniß des Wahren und Rechten hinleiten und es von dem Unwahren und Unrechten unterscheiden, nämlich durch die im Koran enthaltenen theoretischen und praktischen Lehren.

S. 58 stellt Hr. Dr. G. das im Koran nur einmal, Sur. 107, V. 7, vorkommende ماعون als das aus dem Hebräischen entlehnte מָעוֹן dar, wonach es Obdach, Zuflucht, bezeichnen soll. Hätten die Araber überhaupt dieses hebräische Wort sich angeeignet, so ist es allerdings nach der Analogie von ماجوج = מגוג wahrscheinlich, daß es in jener Gestalt erscheinen würde; aber was in aller Welt sollte die Araber oder hier besonders Mohammed bewogen haben, eine Sache, für welche die Muttersprache einen Ueberfluß von Ausdrücken darbot, mit einem Fremdworte zu bezeichnen? Ist etwa das Altarabische mit der Ertheilung des Indigenats so freigebig, daß man seltnere Wörter auf eine bloße Vermuthung hin als hebräische oder aramäische Einwanderer bezeichnen könnte? Aber, sagt Hr. Dr. G., das Wort trägt ein sehr ausländisches Gepräge an sich. Worin dies bestehen soll, kann ich nicht errathen, und so lange der Ausspruch unbewiesen bleibt, muß ich ihn für irrthümlich erklären. Ferner bemerkt Hr. Dr. G., das Wort werde von den arabischen Auslegern auf die verschiedenste Weise erklärt und nach deren Vorgange von Gollus in die verschiedensten Bedeutungen gezwängt. Auch dies kann, zumal als Beweis für die fremde Abstammung des Wortes, nicht zugegeben werden, da jene „verschiedensten Weisen" und „Bedeutungen", wie unten gezeigt werden soll, nur verschiedene Beziehungen desselben Grundbegriffes sind, wohl zu unterscheiden von dem Bedeutungsquodlibet, welches einem in Vergessenheit gerathenen und nur aus dem Zusammenhange zu erklärenden Fremdworte angedichtet zu werden pflegt. Spä-

1) Nur so, vom Begriffe des Unterscheidens aus, leidet das Wort eine Anwendung auf Sieg über die Feinde, und die darauf gebauten Erklärungen der arabischen Ausleger begünstigen daher die Meinung Hrn. Dr. G's. bei weitem nicht so sehr, als er glaubt.

2) Von den sieben Koranstellen, in welchen das Wort vorkommt, ist dies die einzige, wo es indeterminirt steht.

Digitized by Google

ter, fügt Hr. Dr. G. hinzu, scheine man dieses Wort von عان, — aber gewiß nicht von معن, worunter Golius es aufführe, — abgeleitet und ihm daher überhaupt die Bedeutung Unterstützung, Almosen, beigelegt zu haben. Von عان kann das Wort mit Recht nicht abgeleitet werden, da eine solche Form von einer solchen Wurzel gegen alle Analogie verstoßen würde, und eben so gewiß, als Hr. Dr. G. das Gegentheil behauptet, ist das Wort von معن abzuleiten, da ein anderes Verfahren nicht möglich ist. So führt auch Hariri in Sacy's Anthol. gramm. S. 4. Z. 4 v. u. ماعون und فاروق als Beispiele der Form فاعول an, wodurch das M des ersten Wortes für eben so wurzelhaft, als das F des zweiten erklärt wird; und dasselbe thun die arabischen Lexikographen, aus deren Werken unsere arabisch-lateinischen Wörterbücher erwachsen sind; daher auch Golius — keineswegs nach eigenem Belieben — das Wort unter معن gestellt hat. Die ursprüngliche Bedeutung dieser Wurzel nun ist: leicht und weit dahinfließen, schlüpfen, gehen, auch transitiv dahinfließen lassen ꝛc.; daher مَعْن in übergetragener concreter Bedeutung „facilis factus res; expeditus vir in negotio; longus; daher dann ماعون (nach der Form des hebräischen und aramäischen פָּעוּל mit unreinem Kamez, eine Intensivform von فاعل, noch stärker als فعول mit kurzem a) gleichsam facultates in allgemeinerem Sinne: Was das Leben und Wirken leicht oder möglich macht (vergl. הֹן facultates, mit مَعُون, levitas, facilitas, und عُون, levitas, vilitas, i. q. مَعْن), daher nach altarabischem Sprachgebrauche: allerhand Werkzeug, Geräthe, Lebensmittel, welche in den Wörterbüchern und bei Sale und Wahl zu Sur. 107, V. 7, aufgezählt sind; ferner Geschenke und Wohlthaten überhaupt, später im Islam besonders die gesetzliche Religionssteuer und die freiwilligen Almosen. Beidhawi hält sich in seiner schon in den Zusätzen und Berichtigungen zu meiner Uebersetzung von Samachschari's goldenen Halsbändern angeführten Erklärung jener Koranstelle zunächst an die letzte Bedeutung, fügt dann aber auch die allgemeinere hinzu: Was man sich wechselseitig leiht und leihen läßt. So entwickelt sich alles leicht aus der sinnlichen Bedeutungsfülle der formell gesicherten arabischen Wurzel, während man bei Hrn. Dr. G's. Etymologie, ohne zu einer durch nichts gerechtfertigten lexicalischen Skepsis seine Zuflucht zu nehmen, gegen alle Wahrscheinlichkeit glauben müßte, ein von fremdem Boden entlehntes Sprachreis habe nach Absterben des herübergebrachten eigenen Lebens wiederum durch unnatürliche Vereinigung mit einer arabischen Wurzel eine solche Triebkraft entwickelt, daß es sich über die ersten Bedürfnisse des Beduinen-Hausstandes bis zu den milden Gaben des Islams hingerankt habe.

S. 60 in der Anm. scheint bei der Annahme, سَبْعا Sur. 15, S. 87, stehe in der Bedeutung von سُبْعا oder سَبيعا, übersehen worden zu sein, daß dies, so lange man mit allen Mohammedanern eben سَبْعا liest, sprachlich unmöglich ist. Wollte man aber, um die Bedeutung siebenter Theil zu erzwingen, die Lesart ändern, so würde dieser Gewaltschritt die noch viel mißlichere Annahme nöthig machen, daß dieser Satz erst nach Abschluß des Korans eingeschoben worden sei, da der siebente Theil einer Sache sich natürlich nicht eher bestimmen läßt, als bis man das Ganze übersieht. Auch kann aus dem Umstande, daß in der von Hrn. Dr. G. benutzten Handschrift des Korancommentars von El-Ferrâr das Wort مثاني (— doch wohl auch die Praeposition من davor? —) an jener Stelle fehlt, keineswegs geschlossen werden, El-Ferrâr habe es in seinem Texte nicht gelesen; denn das Wort steht in allen Koranrecensionen, und eigene Erfahrung hat mich belehrt, daß die Abschreiber beim Copiren von Korancommentaren den Text selbst als Nebensache gewöhnlich sehr nachlässig behandeln.

S. 65, Z. 20 u. 21, verfehlt die Uebersetzung den Sinn von وانتفاء (Druckfehler statt وانتفاء) insofern, als es für ein Praeteritum angesehen worden ist: „deßhalb wird die Müdigkeit von ihm entfernet". Schon das Hamza zeigt, daß es Verbalnomen und durch و mit رِدَا verbunden ist: Dies wurde offenbart, um die Juden hinsichtlich ihrer Angabe, daß Gott am Sabbate geruht habe, zu widerlegen und die Idee der Müdigkeit von ihm zu entfernen.

S. 66, Z. 5 u. 4 v. u. „und dieses Wasser war in der Mitte der Luft" schiebt dem على متن الريح einen falschen Sinn unter, da weder متن an und für sich mit وسط, noch ريح mit هوا gleichbedeutend ist. Schon Sale giebt in seiner Anmerkung zu Sur. 11, V. 9, die richtige Vorstellung von der Sache, indem er (nach Arnolds Uebersetzung) sagt: „welche Wasser, wie sie sich einbilden, durch einen Geist oder Wind unterstützet oder getragen werden". Denn متن (מתנים) bedeutet die Lenden, das Kreuz, den Stützpunkt des ganzen Oberkörpers und besonders des lasttragenden Rückens. Insofern nun hier der Wind als Träger der Gewässer erscheint, auf oder über welchen der Thron Gottes vor der Schöpfung gestanden haben soll, werden ihm, wie einem animalischen Körper, Lenden beigelegt, gleichsam um der Frage: wie der Wind eine solche Last habe tragen können? in voraus zu begegnen.

S. 68, Z. 20 u. 21, „einer jeden von ihnen (der sieben Pforten der Hölle) ist ein bestimmter Antheil zu-

Digitized by Google

erkannt" als Uebersetzung von (3 لكل باب منهم جُزْءٌ مقسوم, Sur. 15, V. 44, bezieht das Pron. suff. هم auf den sächlichen Plural ابواب, was allerdings der Syntax des Vulgär-Arabischen angemessen, aber im classischen Arabisch unmöglich ist. Jenes Pronomen bezieht sich, wie es auch alle unsere Uebersetzer richtig fassen, auf die Verdammten: eine jede Pforte (d. h. Abtheilung der Hölle) enthält von ihnen einen bestimmten Theil. Die ältesten Beispiele jenes Solöecismus, die ich bis jetzt gefunden habe, kommen in Bastami's El-Fewâïh el-miskijje (Cod. Sen. Lips. CCXCIII u. CCXCIV), einem Werke aus der Mitte des 15. Jahrh., vor.

(Schluß folgt.)

Literarische Uebersichten.

b) Mahnungen an Gott und Ewigkeit, zur Beförderung wahrhaft israelitischer Lebensweihe, von Joseph Levin Saalschütz, Dr. d. Phil., Prediger u. Religionslehrer an der israel. Gemeinde zu Königsberg, ordentl. Mitglieder der histor.-theolog. Gesellschaft zu Leipzig. Erste Gabe. Königsberg, bei A. W. Unger, 1840. XII. u. 86. S.

Für welches Publikum unser gelehrter Verfasser sein Buch geschrieben, darüber spricht er sich in der Zueignung also aus: „Euch, ihr edlen Männer und Frauen Israels, ihr Jünglinge und Jungfrauen meines Volkes, euch weihe ich diese Blätter, in welchen der Gedanke an Gott und an seine Werke, die großen Ahnungen der Ewigkeit, die Feste des Herrn und jede Weihestunde des Lebens, die Pflichten der Liebe gegen unsern göttlichen Vater und gegen die Menschen, seine Kinder, und die dem Israeliten heiligen Gebote und Uebungen, im Lichte der Offenbarung, an eurer Seele vorüber gehen sollen."

Wenn wir nun uns gehalten fühlen, sowohl dem Plane, als den Grundsätzen, nach welchen das Buch gearbeitet ist, unsern Beifall zu zollen, so können wir ebenso wenig die Bemerkung unterdrücken, daß im Ganzen die Klarheit des Stils und die Innig- und Lieblichkeit der erbaulichen Mahnungen, ganz dazu geeignet sind, echte Weihe des wahrhaft israelitischen Lebens zu wecken und zu fördern. Besonders noch ist es ein Vorzug unseres Buches, daß in ihm das jüdische Leben in seiner gegenwärtigen Erscheinung, die Feste des Herrn, wie sie jetzt begangen werden, besprochen und deren höhere Bedeutung zum allgemeinen Volksbewußtsein gebracht werden. Der Verf. scheint sich überhaupt die allbekannten Stunden der Andacht zum Musterbilde genommen zu haben, und begeht daher auch zuweilen den Fehler, kleine Reflexionen und mehrere Fremdwörter, wie Moment, System, Phantasie u. dergl. m. den Betrachtungen beizumischen, wodurch manchmal die Aufmerksamkeit des Lesers gestört und die Erbauung gehindert wird. Ebenso störend sind, die unter dem Texte angebrachten Hinweisungen auf die Bibelstellen, welche Hinweisung füglich wegbleiben, oder dem Texte in Klammern einverleibt werden konnte. Die öftere Wiederholung des leichenblassen Bildes vom Tode, erweckt Mißstimmung und Trübseligkeit, aber keine Demuth und Kleinmuth. Doch, diese kleinen Ausstellungen, zu denen sich noch die einer nicht sorgfältigen Beachtung der Schreibe-Zeichen (Interpunktion) gesellt, thuen der Güte des Buches keinen Abbruch, und wir müssen dasselbe vielmehr als eine gelungene Arbeit öffentlich würdigen und anerkennen, weßwegen wir uns erlauben, den geehrten Lesern den Inhalt des Buches und eine kleine Probe daraus mitzutheilen. Seite 1—28 enthält zwei Betrachtungen am Frühjahrswallfahrtsfeste, an dem Feste der Gesetzgebung; Seite 28—50 eine Betrachtung am Hüttenfeste; Seite 50—59 vier Betrachtungen am Passahfeste; S. 69—78 eine Betrachtung am Neujahrsfeste, und S. 78—86 eine Betrachtung am Versöhnungsfeste (Sühnefeste). Allesammt erheben, beleben und erbauen, wie folgende Probe zeigt: (S. 71—72) „Und wo sind die Pforten der Ewigkeit"? Im Tempel Gottes. (Hier muß ein Punkt und kein Kommastehen!). Wenn du, in seine Mauern eintretend, all das tägliche Treiben des Weltverkehrs zurückließest, wenn du, mit dem Angesichte nach Osten gewendet, wo die Sonne aufgeht und auf den Flügeln eines Gebets voll Inbrunst über dich selbst erhebst und vor deinen göttlichen Vater hintrittst — da stehst du an Pforten der Ewigkeit! Oeffne den heiligen Schrein, löse die Bänder der Gesetzrollen, vernimm, beherzige die Lehren Gottes, die Warnungen vergangener Jahrtausende! Und ist dein Herz noch zu enge geworden, noch nicht erbrückt von dem Drucke weltlicher Gedanken, es wird wiederhallen von dem Klange des göttlichen Wortes, erbeben vor seiner hinreißenden Gewalt. Größere, wunderbare, heilige Ahnungen werden deine Seele erfüllen, du siehst mit Geistesauge den Einzug des Königs der Ehren, du fühlst den allgegenwärtigen Gott, der „in der Versammlung der Lebenden weilet," du stehest an den Pforten der Ewigkeit!"

Das Aeußere dieses Erbauungsbuches ist schön und geschmackvoll, das Papier weiß und der Druck korrekt, in Folge dessen durfte der Herausgeber auf den Beifall und Dank eines größeren Publikums rechnen. Wir hätten nur noch schließlich den Wunsch hinzuzufügen,

3) Durch einen Schreibe- oder Druckfehler steht bei Hrn. Dr. G. جزاء.

Digitized by Google

daß die Fortsetzung dieses Werkes bald erscheinen möge, aber zu etwas — billigerem Preise. J.

Die Prophetenlegenden des Islam.

Aus dem Arabischen des Abderrahman Bestami übersetzt von

Dr. Joh. Gottfr. Wetzstein.

(Schluß.)

28) Lokman, der Weise, war der Sohn des Baor, des Sohnes der Schwester des Hiob und lebte 1000 Jahre. Man streitet sich darüber, ob er Prophet sei, oder nicht. Nach dem Ausspruche des Ikrima war er Prophet, nach Chodsaifa aber war er überhaupt nur ein frommer Mann. Andern Nachrichten zufolge bekleidete er das Amt eines Richters unter den Kindern Israel, während man auch wiederum behauptet, er sei ein Negersklave gewesen, und habe in Egypten das Loos der übrigen Negersklaven getheilt. Einige sagen, er sei aus Abissinien gebürtig und ein Schneider gewesen. Andere lassen ihn einen Zimmermann, noch Andere einen Hirten gewesen sein. Seine Weisheit lernte er von 1000 Propheten und sein Grab befindet sich in der Stadt Ramle zwischen der Medschid und dem Orte, der heutzutage Marktplatz ist. Neben ihm liegen die Gräber von 70 Propheten, die, nachdem bereits Lokman gestorben war, alle mit einander an Einem Tage an Hungersnoth gestorben sind. David pflegte zu Lokmann zu sagen: O Lokmann, fürwahr, dadurch daß du die Weisheit dir erworben, ward das Verhängniß von Dir abgewandt [1])!

29) Jona, den Sohn Mattha [2]) sendete Gott in seinem 40sten Lebensjahre als Prophet an die Einwohner von Ninive. Auf seine Weigerung verschlang ihn der Haifisch, in dessen Bauch er drei, nach Andern sieben und noch Anderen vierzig Tage sich befand. Noch ist zu merken, daß Mattha hier Benennung der Mutter des Jona ist. [2])

30) Jesaja der Sohn Amasja (אמוץ Jes. 1, 1.) wurde als Prophet an die Kinder Israel gesendet. Er war es, welcher von Jesus und Muhammed weissagte.

31) Jeremija, der Sohn Halkaja (חִלְקִיָּהוּ) wurde als Prophet von Gott an die Kinder Israel gesendet. Da sie ihn aber der Lüge ziehen, sendete Gott über sie den Bochtanasser (Nebukadnezar), welcher Jerusalem zerstört und die Tora verbrannte, 70,000 Israeliten tödtete und 70,000 Jünglinge gefangen nahm, die er nach Babel wegführte. Unter diesen befanden sich auch die Propheten Daniel und Ezechiel nebst 7000 Personen aus der Familie Davids.

32) Oseir (Esra) den Sohn Scharahja (Esra 7, 1.) ließ Gott in seinem 40sten Jahre sterben, 100 Jahre todt bleiben und rief ihn nach Ablauf dieser Frist ins Leben zurück. Bei dieser Wiederbelebung, wo Oseir 140 Jahre alt war, hatte sein Sohn sein 120stes Jahr erreicht. Zugleich mit ihm hatte Gott auch seinen Esel wieder belebt *).

33) Daniel wurde als Prophet an die Kinder Israel gesendet; denn er war einer von denen, die Gott mit Weisheit ausgerüstet, und denen er das Prophetenamt übertragen hatte. Auf Bochtanassers Befehl wurde er in einen glühenden Ofen geworfen, doch verbrannte er nicht in den Flammen. Durch ihn befreiete Gott die Kinder Israel aus der Gefangenschaft im Lande Babel.

34) Zacharia wurde von Gott an die Kinder Israel gesendet, welche ihn tödteten. Er war ein Zimmermann.

35) Johannes der Sohn Zacharia. Man erzählt, daß er ein Prophet gewesen, und als Kind von drei, nach Anderen von sieben Jahren bereits die Tora verstanden habe. Seine Nahrung bestand aus Heuschrecken, und er war der Erste, der an Jesus glaubte. Seinen Tod fand er in Damaskus, wo er durch die Hand eines Weibes fiel, welche Ismila hieß, und im Ganzen 70 Propheten getödtet haben soll, deren letzter Johannes war. Es erzählt Said der Sohn El Musajib, daß Bochtanassar, als er auf seinem Zuge nach Damaskus kam, gesehen habe, wie das Blut im Leichname des Johannes noch walle und pulsire, so habe er nun über demselben (zur Sühne) 75,000 Menschen getödtet, worauf das Blut zur Ruhe gebracht worden sei. — Die Zahl aller Propheten, welche Gott in der Zwischenzeit von Moses bis Jesus aus dem Volke der Kinder Israel und zu demselben gesendet hat, beläuft sich auf tausend.

36) Jesus, ein mit göttlichen Schriften gesendeter Prophet, kam im Auftrage Gottes nach Ablauf seines 30sten Lebensjahres zu den Kindern Israel; da sie ihn aber der Lüge ziehen, nahm ihn Gott in einem Alter von 33 Jahren lebendig in den Himmel. Gott sendete ihm das Evangelium, in syrischer Sprache abgefaßt herniedet. Er heißt auch das Wort

---

1) Bezieht sich auf die bereits oben angeführte Legende, daß Lokman sich von Gott, bei freigegebener Wahl, das Leben von sieben Adlern erbat, welch kluge Bitte ihn lange gegen den Tod schützte, daß er selbst bis in die Zeit Davids leben und dessen Lehrer werden konnte.

2) Jon. 1, 1. בֶּן־אֲמִתַּי. Der Araber verwandelte das ihm nichts bedeutende hebr. Wort in متّى, womit er den Eigennamen Matthäus wiedergiebt.

3) Diese Bemerkung des Autors besteht, weil متّى nach Anm. 2 eigentlich nur Männername ist.

4) Vergl. Koran, Sur. 2, 261: — Da ließ ihn Gott auf 100 Jahre sterben, dann erweckte er ihn und sprach: Wie lange hast du geweilt? sprach er: Ich habe geweilt einen Tag oder einen Tagestheil. Sprecher: Nein! du hast geweilt 100 Jahre. Siehe nur auf deine Speise und siehe nur auf deinen Trank: es ist nicht verdorben; und siehe nur auf deinen Esel — —

Digitized by Google

Gottes, war der Sohn der Maria, der Tochter des Omran, eines Nachkommen Davids, und einer von den Häuptern der Propheten. Er rief Sem, den Sohn Noahs, nachdem er bereits seit 4000 Jahren gestorben war, ins Leben zurück. Es ist bemerkenswerth, daß es vier Evangelien giebt, das Evang. des Matthäus, das Evang. des Markus, das Evang. des Lukas und das Evang. des Johannes. Man erzählt, daß Jesus das einzige Kind gewesen sei, welches acht Monate alt lebend zur Welt gekommen. Zwischen ihm und der Hedschra liegen 631 Jahre, welcher Zeitraum nach dem Ausspruche des Koran mit der Sendung dreier Propheten begann; denn Gott spricht (im Koran): „Siehe wir sendeten an sie zwei Propheten, und als diese der Lüge geziehen wurden, kräftigten wir sie durch einen dritten. Da sprachen sie: fürwahr, wir sind zu euch gesandt [5])!" Es erzählt Kaab, der Kundensammler, daß Jesus der Sohn der Maria zwei seiner Apostel in die Stadt Antiochia gesendet haben; diese seien die beiden ersten der obgenannten Propheten, und der dritte sei der Zimmermann Habib gewesen, dessen Grab sich auch in Antiochia befindet. Nach Andern aber ist Simeon der dritte gewesen [6]). Abulfaradsch führt an, daß von der Zeit an, wo Adam aus dem Paradiese verstoßen wurde, bis auf die Himmelfahrt Jesu 5552 Jahre verflossen seien, und daß der Zeitraum zwischen Jesus und Muhammed, während dessen keine Propheten gesendet wurden, 434 Jahre umfasse.

In einer Aufzählung sämmtlicher Propheten gehört der Vollständigkeit wegen noch folgendes: Zerdaschth (Zoroaster), der Perser, soll auch ein Prophet gewesen sein. Nach andern war er überhaupt nur ein Freund Gottes und einer seiner frommen Verehrer. Er war der Erste, der dem Feuer göttliche Verehrung erwies, weil er meinte, daß das Feuer der Urquell des Lichtes sei. Dieser Ansicht war er aber deshalb, weil der Teufel über das Licht und darüber, daß das Feuer der Urquell desselben sei, mit ihm gesprochen hatte, welche Mittheilungen er nun für göttliche Offenbarung hielt. Er betrachtete sich selbst seitdem für einen gottgesendeten Propheten und forderte die Menschen zum Dienste des Feuers auf. Dschirdschis (St. Georg) soll ein göttlicher Prophet gewesen sein. Er stammte aus dem Volke der Palästinenser und wurde von Gott an die Götzendiener gesendet, um sie zum Dienste Gottes einzuladen. Siebzigmal tödteten sie ihn, und ebenso oft rief ihn Gott ins Leben zurück. Simson und Habakuk waren Propheten der Kinder Israel. Chalid der Sohn Sinan, der Absite, trat in dem Zeitraum zwischen Jesus und Muhammed auf. Der Gesandte Gottes (den Gott segnen und beglücken möge!) sagte zur näheren Kenntniß desselben, daß er von seinem Volke gesteinigt worden sei, weil er öffentlich mit der Behauptung aufgetreten war, daß das Prophetenthum selbst nach dem Tode noch bis zum jüngsten Gericht fortdauern werde. Afaad Abu Aulaih, der Himjarite, glaubte an den Propheten (Muhammed) 700 Jahre vorher, ehe dieser gesendet wurde, und sagte: Ich bezeuge, daß Ahmed der Gesandte Gottes ist, des Schöpfers der Menschen. O möchte mein Leben so lange währen, bis er selbst im Leben erscheinen wird! Fürwahr, ich würde sein erster Diener und sein innigster Freund werden! Muhammed (Gottes Segnungen über ihn!) wurde den achten, nach Andern den zehnten, des Monats Errabia elauwel, welcher damals dem 20. Nisan entsprochen, an einem Montage geboren, morgens, als das Frühroth erschien. Seine Geburt fällt in die Zeit des Kaisers Nuschirwan und zwar in das 42. Regierungsjahr desselben. Als Muhammed 40 Jahre und Einen Tag alt war, trat er als Gottgesandter auf, was zuerst wiederum an einem Montage geschah. In seinem 53 Jahre floh er nach Medina, in welcher Stadt er nach der Flucht, wie die Geschichtschreiber allgemein behaupten, zehn Jahr blieb. Er starb an einem Montage und zwar, nach der einzig wahren Annahme, in einem Alter von 63 Jahren.

Schließlich ist noch zu bemerken, daß Kaab, der Kundensammler, sagte, es habe 1 Million 200,000 Propheten gegeben, ja Mokatil nennt deren selbst 1 Million 420,000. Dagegen führt Ins vom Gesandten Gottes folgenden Ausspruch an: Ich wurde sagte er, als Prophet in die Fußtapfen von 8000 früheren Propheten gesendet, von denen allein 4000 an die Kinder Israel geschickt worden waren. Einen andern Ausspruch des Gesandten Gottes berichtet Abu Oferr, nach welchem er gesagt hat: Der Propheten sind 124,000, statt welcher Zahl man nach einer andern Lesart, auch 224,000 angiebt. Ibn Abbas soll gesagt haben, es habe nur 10 Propheten der Kinder Israel gegeben, nämlich: Noah, Hud, Salih, Lot, Schoaib, Abraham, Ismael, Jakob, Jesus und Muhammed. Abu Horeira sagt: Der Prophetenhäupter giebt es fünf: Noah, Abraham, Moses, Jesus und Muhammed (Gottes Segnungen über sie Alle!). Abu Manfor, der Lexikograph, bemerkt, daß alle Prophetennamen fremde (nichtarabischen) Ursprungs wären, außer vieren: Adam, Salih, Schoaib und Muhammed.

Erwoge sorgfältig, was ich dir in diesem neunten Capitel auseinandergesetzt habe! Die Ehre ist Gottes, des Erha-

5) Kor., Sure 36, 13.

6) Im Commentar Beidhawi's zu obiger Koranstelle ist die Tradition dem Wesentlichen nach diese: 2 Apostel Jesu, nach Antiochien gesendet, treffen vor der Stadt den Zimmermann Habib, der seine Heerde weidet, beurkunden ihre höhere Sendung durch Heilung seines kranken Sohnes, treten darauf in der Stadt selbst mit großem Erfolge auf und werden vom Könige (!) der Stadt ins Gefängniß geworfen. Ihretwegen nun (vgl. Koran a. a. St. فعززنا بثالث) sendet Jesus den Simeon (Simon Petrus), der sich unbedachtet die Gunst des Königs zu verschaffen weiß, und ihn zu einem Verhör der beiden Gefangenen veranlaßt, bei welchem der König äußerte, er wolle ihnen glauben, wenn sie einen Todten erweckten. Ein bereits seit sieben Tagen gestorbener Jüngling wird gebracht und belebt, worauf derselbe durch seine Erzählung von dem, was er in der andern Welt gehört und gesehen, dem König zum Glauben an die Sendung und die Lehre der Apostel bestimmt.

Digitized by Google

benen, des Wohlthäters! Gott spricht die Wahrheit; er leitet den rechten Weg.“)

*) In einer zweiten Abhandlung, betitelt: „Parallelen zu den Prophetenlegenden des Islam aus den Talmuden und Midraschim“ wird die Verwandtschaft des arabischen Sagengeistes mit dem jüdischen nachgewiesen werden. Gewiß wird später die historische Kritik diese Parallelen zur Ermittelung der Entstehungszeit gewisser Midraschim benutzen können.

Bemerkung.

Die treffliche Abhandlung: „Ueber jüdische Kirche und jüdisches Kirchenrecht“ so wie die schöne Monographie: „Die Stimmen der ältesten glaubwürdigsten Rabbinen über die Pijutim“ werden nächstens zum Abdruck kommen, und ich bitte, die geringe Verzögerung zu entschuldigen. — Den Bericht über Egypten und Konstantinopel werde ich später mittheilen; was die Anfrage noch besonders betrifft, so habe ich zu bemerken, daß der Chacham-Baschi, Moses Frestо in Constantinopel, schon seit vorigem Jahre von mir den Orient erhält. — Daß mir von Pb. in P. durch Gl. zugesandte habe ich erst den 28. Febr. erhalten, es wird Alles besorgt werden.

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[26.] Bei M. J. Landau in Prag sind im Laufe des vorigen Jahres nachstehende interessante hebräische Neuigkeiten erschienen, und von C. L. Fritzsche in Leipzig zu beziehen.

Aben Esra's handschriftlicher Commentar über Exodus. Aus einer Tunesischen Handschrift z. ersten Male herausg. v. J. Reggio. gr. 8. Preis 10 Ngr.

Flesch, J., Reschimat Ansche Mofet, oder Chronik d. alten und neuen israelit. Gelehrten. gr. 8. Preis 3 Ngr.

Kinoth, סדר תשעה באב לילה ויום, nach d. Machsor-Ausgabe zu Prag v. Jahre 1782. 8. 7 Ngr.

Landau, M. J., סדר עין התפילה. Die alten Gebete d. Hebräer. Hebr. und deutsch m. Anmerkg. 8. 22½ Ngr.

Luzzatto, S. D., בתולת בת יהודה. Virgo filia Jehudae, sive excerpta ex inedito eeleber. Jehudae Levitae Divano, praef. et not. illustr. 8 maj. Preis 12½ Ngr.

Mayer, W., לשון סמדרים, oder Fabeln und Erzählungen für die Jugend in hebr. u. deutscher Sprache. gr. 12. Preis 7½ Ngr.

— — Dasselbe, die deutsche Uebersetz. mit hebr. Lettern. 7½ Ngr.

Schulchan Aruch, Megine Erez. שלחן ערוך מגיני ארץ. Mit allen Beigaben d. Prager Ausgabe v. 1785, und דעל מרכבה von d. berühmten Prager Rabbinen Ezechiel Landau, sowie auch חק יעקב üb. d. Passaritual. gr. Fol. Druckpap. Rthlr. 5⅓. Velinp. Rthlr. 7⅔.

Dies Werk erscheint in 18 Heften, Druckp. à 8⅞ Ngr. Velinp. à 13⅓ Ngr. wovon Heft 1—10 bereits fertig ist.

Sepher Hajaschar, enth. d. Geschichte v. Anfang d. Schöpfung d. Welt bis nach d. Zeiten d. Richter. Mit hinzugegebenen Erzählungen, die in der Bibel sich nicht finden. 8. Preis 19 Ngr.

Talmud bawli. תלמוד בבלי. Der Talmud m. d. alten Commentarien Randglossen und Zugaben, nebst Sprachberichtigung (מרפא לשון) und Erklärung aller in d. alten Commentarien vorkommenden occidental. Fremdwörter v. M. J. Landau. 33 Bde. in gr. 8. Pränumerationspreis für d. ganze Werk: Druckp. Rthlr. 37½. Schreibp. Rthlr. 50. Velinp. Rthlr. 75. Bd. 1—12 sind hiervon bereits erschienen, und zur Erleichterung der Abnehmer wird nur der Betrag eines jeden Bandes bei Vorausbezahlung des letzten gefordert.

[27.] Bei Friedr. Aug. Böhme in Leipzig ist so eben erschienen und durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

חוקר ומקבל

Philosoph und Kabbalist

von

Moses Chajim Luzzatto.

Nach dem aus einer Handschrift vermehrten Exemplar des Herrn

Jakob Kaplan aus **Minsk**

zum ersten Mal vollständig herausgegeben und lateinisch deutsch und hebräisch eingeleitet

von

M. S. Freystadt,

Dr. der Philos. u. d. oriental. Philol. ordentl. Mitgliede d. histor.-theolog. Gesellschaft zu Leipzig.

Bei den jetzigen vielfachen Anregungen in der jüdischen Wissenschaft dürfte wohl ein Werk willkommen sein, das in angenehmer sich einschmeichelnder Form das Verhältniß der Kabbala zum Judenthume und die Grundprinzipien dieser Wissenschaft auseinandersetzt, und zwar um so willkommener, da das antikabbalistische Werk seines Antipoden, Ari Nohem von Leon Modenese, jetzt auch durch den Druck veröffentlicht wurde.

[28.] In Zolkiew bei Saul Meyerhoffer ist so eben erschienen:

מאמר

תפארת לשמש

Vertheidigungsschreiben für sämmtliche Schriften Moses Maimuni's gegen die neuen unlogischen und unkritischen Angriffe aus Italien, die nicht einmal die Ursprünglichkeit für sich in Anspruch nehmen können.

Nachgewiesen in 6 Abschnitten

von

Hirsch Chajas,

Kreisrabbinen zu Zolkiew.

Quart. Preis 8 Gr.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

№ 11. Leipzig, den 13. März **1841.**

Ueber den Kanon der jüd. heiligen Schriften, eine kritische Untersuchung. — Lit. Uebersichten. Der große Prozeß gegen die Juden in Damaskus. Eine Flugschrift von Jona. Benseeb's hebräischer Wurzelschatz, neu herausgegeben v. M. Letteris in Wien. — Orientalia, eine neue Sammlung für jüd. u. oriental. Literatur in Holland, v. Joynboll, Roorda u. Weijers. Dr. Joseph Derenburg's Beitrag zur jüdischen Alterthumskunde. Das Pesach-Madl. — Lit. Ankündigungen.

Ueber den Kanon.

(Fortsetzung.)

Sehen wir indessen davon ab, und untersuchen den Inhalt der Bücher. Die Geschichte so wie die Weissagungen reichen gerade bis zum Bau des zweiten Tempels, den Bau und die folgenden Einrichtungen einschließlich. Von dem, was darüber hinausliegt wird nichts erwähnt. Josephus dehnt zwar die Zeit der Ereignisse bis auf Artaxerxes aus (Cont. Apion. 1, 7, 8), allein aus keinem andern Grunde, als weil er die Begebenheiten im Buche Esther unter diesem König spielen läßt; jedenfalls sagt auch er von dem, das darüber hinaus fällt: γεγραπται μεν εκαστα μεχρι του καθ'ημας χρονου, πιστεως δ'ουχ ομοιως ηξιωται της προ αυτων, δια το μη γενεσθαι την των προφητων ακριβη διαδοχην. Es wurden also gleichwohl alle Geschichtsbegebenheiten aufgeschrieben, sie wurden aber nicht den kanonischen Büchern beigegeben. Lassen wir den Grund, den Josephus angiebt, und der nur seine eigene Conjektur sein kann, für jetzt dahingestellt, und halten uns an der Thatsache. Es wurden nur die Erzählungen und Weissagungen, insoweit sie die Zeit des ersten Tempels, des Exils und des unmittelbar darauf folgenden Baues des zweiten Tempels betrafen, zusammengestellt, alles andere, was nach dem Zeugniß des Ecclesiasten über die Vielschreiberei, doch niedergeschrieben gewesen war, wurde übergangen und der Vergessenheit überantwortet. Nun ist aber doch jedenfalls ausgemacht, daß viele dieser Bücher oder mindestens doch diejenigen, die nacherilianische Interessen behandelten, zur Zeit des zweiten Tempels verfertigt wurden, zu einer Zeit also, als auch die gleichzeitigen Begebenheiten, deren Beschreibungen den Kanon nicht schmücken, aufgezeichnet wurden. Es konnten aber die Produkte derselben Zeit so gewaltig im Style nicht abhorriren, und es hätten die Schriften, welche Begebenheiten einer jüngern Zeit behandelten, damals eben so als die andern Schriften durch ihr Alter eine Superiorität sich errungen; denn da die Anfertigung beider einer und derselben Zeit angehörte, auch ein gleiches Ansehen, wie die andern einnehmen müßten. Das ist doch wahrlich mehr als Zufall, daß gerade nur diejenigen Bücher aus einer und derselben Zeit sollten reservirt worden sein, die Begebenheiten behandelten, welche bis zu einem gewissen Zeitpunkt reichten, alle anderen dagegen verloren gegangen sein sollen. Es ist vielmehr bei diesem Verfahren nothwendig eine Absicht und ein Plan nicht zu verkennen. Der Inhalt derjenigen Bücher selbst, die wir in Händen haben, lehrt uns, daß nicht ein bloßer Zufall über das Loos der Bücher entschied, sondern daß ein bestimmter Grund vorhanden war, der den Büchern ein kanonisches Ansehen gab, so daß alle andern, die ein gleichberechtigendes Etwas nicht theilten, derselben nicht beigegeben wurden, und durch die spätern Verbote, sich mit außerkanonischen Büchern zu beschäftigen, ספרים חצונים[1]), leicht der Vergessenheit anheimfielen. Ferner daß eine Absicht in der Zusammenstellung der biblischen Bücher und in der Ausschließung aller andern anzunehmen sei, läßt sich aus dem Charakter des jüdischen Volkes, das mit solcher Emsigkeit seine Schriften überwachte, mit Sicherheit schließen. Ein Volk, wie dieses, das mit der zähesten Ausdauer das Ueberkommene aufbewahrt, büßt durch Zufall so leicht nicht seine heiligen Monumente ein.

1) Sanhedrin Abſch. XI.

Digitized by Google

Doch außer diesen innern Beweisen können wir auch geschichtliche Thatsachen und manche Andeutungen anführen, die einer Sammlung der durch Zufall reservirten Bücher widersprechen. Im palästinensischen Kanon verwarf man Produkte, die der alexandrinische aufgenommen und übersetzt hatte. Ueber die Kanonicität des Buches Esther wird mannigfach gestritten. Athanasius in seiner synopsis führt eine Meinung an, die das Buch Esther rejecirte, und für nicht kanonisch erklärte. Selbst im Talmud heißt es, daß Esther nicht hätte verzeichnet werden sollen, und daß es nicht dieselbe Heiligkeit wie die andern Bücher habe. Auch Melito, der Bischof von Sardes, zählt das Buch Esther nicht unter den übrigen biblischen Büchern auf. Er nennt zwar auch nicht Nehemja; allein dieses scheint er mit Esra verbunden und unter dessen Namen angeführt zu haben, da Nehemja häufig, sog. B. beim Origines, Esdras II. genannt wird. In derselben Weise zählt er auch vier Bücher der Könige (Sam. 1 und 2 und Reg. 1 und 2) für eins. Esther aber, das keinem Buch zugelegt werden kann, übergehet er, ohne Zweifel, weil er es nicht für kanonisch hält. Auch über Ezechiel und den Ecclesiasten wurde nach dem Zeugniß des Talmuds [2]) lange berathen, ob man sie zu den Apokryphen גנוזים zählen und der Oeffentlichkeit entziehen soll; bis man sich endlich für die Authenticität und Wichtigkeit entschied.

Und so wie hier über die in unserm Kanon sich befindenden Bücher lange gestritten und gezweifelt wurde, ob sie wirklich kanonisch seien, und über manche die Verhandlungen noch gar nicht entschieden waren; so stellt sich eben mit solcher Gewißheit heraus, daß es Bücher gegeben habe, die in keinerlei Kanon aufgenommen wurden, obgleich sie jener Zeit angehörten, da der Kanon noch nicht geschlossen war, und noch lange Zeit nach der etwaigen Sammlung existirten. Denn wollte man auch von allen denjenigen Büchern, die in den vorhandenen kanonischen Büchern angeführt werden, eigenmächtig behaupten, sie seien zur Zeit der Sammlung nicht mehr vorhanden gewesen, so würde man doch dieses keineswegs von dem Buche der Sprüche, daß der Ecclesiasticus Ben-Sira noch in hebräischer Sprache gesehen hat (Proleg. zu Eccles.), annehmen dürfen. Um diese Zeit standen ja schon die hebräischen Schriften, wie aus eben dieser Vorrede hervorgehet, in zu hohem Ansehen, als daß sie vergessen werden konnten. Es hätte nothwendig den andern Sprüchwörtersammlungen beigegeben werden sollen. Hieronymus will sogar noch ein Buch der Makkabäer in hebräischer Sprache gesehen haben, dessen Anfang Origines mit den räthselhaften Worten „sarbat sarbane el" angiebt, und der Verfasser des Buches unter dem Namen „Maccab. libr. II Arabic." behauptet am Ende des 16. Kapitels, bis dahin alles aus einem hebräischen Texte übersetzt zu haben. Sammelte man aber, nach der Annahme Eichhorn's, alle Produkte des hebr. Alterthums, so weit sie nur aufzutreiben waren und sich durch Zufall erhielten, so ist es gar nicht abzusehen, warum sie in dem einen Kanon das aufzunehmen sich weigerten, was ein anderer enthielt, weshalb sie über die aufgenommenen noch debattirten und zweifelhaft waren, ob sie im Kanon beizubehalten seien, und warum sie so vielen die Aufnahme verweigerten, die doch aus demselben Alterthum stammten und noch vorhanden waren. Es durfte, nach solcher Annahme, gar kein Unterschied zwischen den Trümmern und Ueberresten gemacht werden; Alles müßte gleich lieb und theuer sein. Daß dennoch die Aufnahme im Kanon streitig war, zeigt offenbar, daß durchaus kein Zufall über die Kanonicität entschied, und daß ein vorherrschender Grund und eine bestimmte Ansicht die etwaigen Sammler leitete, daß ein gewisser Umstand den Büchern kanonisches Ansehen verlieh. Eichhorns Meinung können wir daher auf keine Weise beistimmen.

Wenden wir uns nun zu der andern Ansicht, die in dem innern und dem den Büchern eigenthümlichen Gehalt und Werth die Kanonicität begründet wissen will. Es sei die Heiligkeit, welche die kanonischen Bücher durchdringt, der gottesfürchtige Geist, der in denselben athmet, was ihnen diese Bedeutung verlieh und sie in einem kanonischen Verband vereinte. Gegen diese Ansicht läßt sich nun durchaus nicht geltend machen, daß doch so manche Bücher, wie etwa das hohe Lied, wenn man ihm eine mysteriöse Anspielung auf das Verhältniß Gottes zum jüdischen Volke zu vindiciren bedenken trägt, durchaus keinen heiligen Inhalt haben, und dennoch sich unter den kanonischen Büchern befinden, weil es dabei nicht auf den realen Inhalt des Buches, sondern auf die Ansicht der Sammler ankommt. Diese aber konnten in dem Buche eine solche mysteriöse Anspielung finden, und mußten daher dasselbe, wie die andern Schriften des Bundes, für heilig erachten. In der That war auch in der Synagoge sowohl als in der Kirche die Ansicht in der alten Zeit allgemein verbreitet, daß im hohen Liede die Offenbarung Gottes allegerisch besungen wurde, und im Talmud wird sogar dasselbe für „allerheilig" erklärt. Umgekehrt aber dürfte wohl die Frage aufgeworfen werden, wenn derlei Dichtungen des Bundes für erotische Lieder gehalten werden, wie kommt es, daß man ihnen eine mysteriöse Anspielung vindicirte? Es muß doch nothwendig etwas substituirt werden, durch das man später verleitet wurde, ihnen eine Heiligkeit beizumessen; oder mit andern Worten: sie müssen doch wohl schon früher in einem gewissen Gegensatz zu andern nicht kanonischen Büchern gestanden haben, ehe man darauf kam, ihnen einen andern Inhalt als den objecti-

2) Schabbat 13, b.

Digitized by Google

ven unterzulegen. Es würde demnach schon dieser Umstand, daß dergleichen Lieder sich im Kanon befinden, uns bestimmen müssen, außer der Heiligkeit und dem gottesfürchtigen Sinn, der die biblischen Schriften characterisirt, noch ein anderes zu conjiciren, durch das die Bücher und Schriften des Kanons in uralter Zeit in Beziehung zu einander getreten sind. Indessen dieser Beweis gründet sich nur ein für alle Mal auf die Ansicht, daß die erotischen Lieder des Bundes realiter nicht allegorisch sind. Dieses wird jedoch noch nicht von Allen zugestanden; im Gegentheil, die Meinung ist noch sehr verbreitet und wird von vielen vertheidigt, daß die erotischen Gedichte allerdings allegorischen Inhalts sind, und neben der Vulgärbedeutung noch eine apokalyptische haben (vgl. Rosenmüller's Morgenland 2 Bd.); da wir aber einmal uns vorgesetzt haben, vorliegende Untersuchung, abgesehen von jeder individuellen Ansicht, zu führen, so müssen wir schon jedenfalls von diesem Beweise abstehen und ihn fallen lassen.

Wir haben aber noch ganz andre Gründe, diese Ansicht über den Kanon für ungegründet zu erklären und folglich aufzugeben. Wenn es nämlich nur der heilige Inhalt der Bücher ist, der die Bücher vor dem Untergange bewahrte, und sie dann von selbst zusammenreihete, so ist es nicht abzusehen, weshalb so viele andere Schriften, die ein gleiches Interesse dem Volke bieten, die sowohl ihrer Verfasser als des muthmaßlichen Inhalts wegen heilig erscheinen mußten, uns verloren gegangen sind. Wir erwähnen nur unter ihnen die Weissagungen des Iddo, des Samaja, des Gad u. v. A. II. Chronik. 12, 15. I Chronik. 29, 29.; die Klagelieder II Chronik 35, 25; und die so oft citirten Annalen. Wenn überhaupt der innere Gehalt nur und die Bedeutung der Bücher zu ihrer Erhaltung beitrug, gewiß diese hier erwähnten Bücher wären uns nicht verloren gegangen. Ein Volk, das die unbedeutendsten Genealogieen, und zwar die selbst mit andern glaubwürdigern in directem Widerspruch stehen, unveränderlich aufbewahrt, kann so leicht nicht durch Fahrlässigkeit seine wichtigsten Documente verlieren. Ein Volk, das eine und dieselbe Thatsache zwei bis dreimal nur in wenigen Variationen erzählt und aufbewahrt, weiß sich Gelegenheit zu verschaffen, wichtigere Bücher zu erhalten. Ueberdies wenn wir den Charakter des hebräischen Volkes betrachten, so dürfen wir wohl mit Sicherheit behaupten, daß alle seine Erzeugnisse Gottesfurcht und Heiligkeit athmeten, weil diese der Grundzug des hebräischen Charakters ist, daß also auch die untergegangenen Werke, auch diejenigen, deren Andenken selbst sich verwischt hat, und die nicht die Berühmtheit als die erwähnten erlangt haben, sich nicht von den uns aufbewahrten unterschieden. Wenn nun dennoch unterschiedentlich die einen vorzugsweise vor den andern aufbewahrt wurden, so ist natürlich ein ganz anderer Grund für die Erhaltung, als der in der hier widerlegten Ansicht angegeben wird, anzunehmen.

Wir können wohl auch noch andere Beweise gegen diese Ansicht anführen, ebenso auch anders modificirte Ansichten erwähnen und sie ausführlich widerlegen, indessen es verlohnt sich wohl kaum des Geredes darüber. Alle diese Ansichten sind rein conjecturaliter aufgestellt, und wie aus der Luft gegriffen; wir haben es uns aber zur Aufgabe gestellt, uns von jeder Conjectur fern zu halten. In Sachen des Alterthumes muß man soviel als möglich von jeder Hypothese abstrahiren, weil die Verhältnisse so ganz verschieden sind von den unserigen, und lieber über das was nicht sicher constatirt werden kann seine Unwissenheit eingestehen. Wir lassen darum hier alles auf sich beruhen, vermeiden es, eine Grundansicht aufzustellen, und halten uns nur an dem Thatbestand.

Bei vorliegender Untersuchung ist für uns indessen nur von Wichtigkeit, das Verhältniß der Bücher zu einander zur Zeit des zweiten Tempels zu bestimmen. Wie es mit den Büchern vor dem Exil sich verhalten habe, kann dabei von keiner directen Bedeutung sein, weil sich die Umstände und Ansichten geändert, und möglicherweise auch die Verhältnisse verschieden sein können. Nur indirekt können uralte Zustände beweisen, und wir haben sie daher mit Vorsicht zu benutzen. Wiederholentlich bemerken wir, daß wir von den unbegründeten Ansichten über das Zeitalter der Bücher ganz absehen, und uns hier nur an dem Wortsinn halten. Wir setzen indessen, wie sich dieses von selbst versteht, die Glaubwürdigkeit der angedeuteten Notizen voraus, insofern nicht innere Gründe dagegen sprechen.

Bei der Zerstörung des ersten Tempels wurde natürlich der heilige Inhalt desselben ebenfalls ein Raub der Flammen und der Feinde. Daß dabei nun auch Bücher, die sich etwa im Tempel befanden, mit verbrannt wurden und verloren gingen, ist mehr als sicher. In der That deuten auch die vorhandenen Berichte darauf hin. Es erzählt uns mit deutlichen Worten Epiphanius (de pond. et mens. IV. p. 162 Tom. II opp.) und Augustin (de mirab. II. fin.), daß die heilige Tempelbibliothek verbrannte. Doch wiederum deuten alle Notizen darauf hin, daß sie Esra wieder hergestellt; so heißt es an der zuletzt angeführten Stelle: Esdras dei sacerdos combustam a Chaldaeis in archivis templi restituit legem. Auch im Buche Esra wird darauf hingedeutet, daß Esra das heilige Gesetz von Neuem aufgeschrieben habe. So heißt es von ihm „der die Gebote des Herrn und seine Gesetze für Israel schrieb". Esr. 7, 6—10, 11 und 12 „der die Gesetze Gottes kennt". Was er indessen sammelte, und was für eine Bibliothek es war, die er wiederhergestellt, haben wir zuvor hier zu untersuchen. Wir führen die Hauptstelle an, sie befindet sich in der Apocalypsis Esdrae. Wir haben zwar über dieses Buch

Digitized by Google

keine ausdrückliche Notizen, doch können wir demselben die betreffenden Bemerkungen entnehmen. Es ist nach aller Wahrscheinlichkeit dieses Buch von einem Juden, der zur christlichen Kirche überging, in lateinischer Sprache[3]), im ersten Jahrhundert der jetzigen Zeitrechnung, abgefaßt worden; keineswegs jedoch früher. Denn „Jesus Christus" wird bereits in demselben namentlich erwähnt VII. 6. Hat nun schon ohnehin dieses Buch durch seine späte Abfassung auf keine Authenticität in seinen Erzählungen Ansprüche zu machen, so kann es noch um so weniger durch seinen innern Gehalt auf Glaubwürdigkeit ansprechen.

(Fortsetzung folgt.)

Literarische Uebersichten.

7) Der große Prozeß gegen die Juden in Damaskus, wegen Ermordung des Pater Thomas und seines Dieners daselbst, von . . . . . Augsburg 1841. Schlosser'sche Buch- und Kunsthandlung. —

Höchst verdrießlich und ärgerlich, daß den Juden und ihrer Religion eine so glänzende Genugthuung von allen Seiten in der blutigen Verhandlung und höchst wichtigen Streitfrage bei der damascener Blutangelegenheit wurde, läßt sich vom Fanatismus getrieben ein Jona verleiten, jene nichtige und so oft widerlegte Anklage nebst den türkischen Akten jener dortigen herben Gerichtsbarkeit wiederzukäuen, um gegen das gerechtfertigte Israel einen neuen Blitz des Hasses, eine neue Flamme der Bosheit und der Verfolgung unter das Volk zu schleudern. — Zum Glück aber ist diese Broschüre nur ein Stoßseufzer einer verschrobenen Brust, die wieder einmal ein aus allen Eisenmengern zusammengefügtes Lügengespinnst enthält. Ohne die Haltbarkeit der Gründe und Beweise gehörig zu untersuchen, ohne das Wort gehörig durch ein vorangehendes Denken abzumessen, wird vielmehr gedanken- und sinnlos eine Schrift der Oeffentlichkeit übergeben, die der Mängel so viele hat, daß Ref. wahrlich in Verlegenheit kommt, über dieselbe eine Kritik zu entwerfen und wir müssen ebenfalls der Meinung mancher Gelehrten beistimmen, daß man Flug- oder Fluchschriften dieser Art ganz ignoriren sollte, weil ein Schweigen über dieselben am sichersten von ihrem Unwerthe zeugt, und darum ist auch mein Wille gar nicht diesem ungereimten und unnützen Werkchen eine kritische Abfertigung zu geben, das fast in jeder Zeile seine Vernichtung in sich trägt. Denn wer die Wahrheit angreift, der hat sich selbst sein Urtheil gesprochen, der hat zur Hölle sich verdammt, und das Wort geschändet, dessen sich der sterbliche Mensch zu erfreuen hat. —

Spurlos aber soll auch das unbedeutendste wie das strengste Wort nicht vor uns vorübergehen, weil unsere Religion, so scheint es fast, in einem ewigen Kampfe ist, und wir können uns nur dadurch als echte Israeliten bethätigen und dem Glauben kein würdigeres Opfer bringen, als wenn wir für die Ehre desselben kämpfen, so lange ein Gottesfunken in uns glüht. — Doch wir vergessen ganz unsern würdigen H. Jona, der den Namen des Propheten wohl nur deshalb angenommen, weil er sich berufen glaubt, den Untergang eines Volkes zu verkünden! — Ob nun derselbe auch von einem Meerungeheuer ans Land gespieen, ob er von Tarsis, oder Spanien kommt, dieses Alles wäre wohl möglich, doch da er nicht zu ahnen scheint, wie der alte Gott der Liebe und Wahrheit immer noch lebt, der keinen Untergang und keine Vernichtung kennt, der das Recht erblühen läßt in dem Lande der tiefsten Nacht, so gleicht er jenem heiligen Propheten nicht, dessen Namen er angenommen. Mit pedantischer Genauigkeit hat H. J. alle Zeitungen durchstöbert und weiß alle Artikel herzuzählen, die für die Anklage des Mordes und das Blutgesetz sprechen, wohlweislich aber von denen zu schweigen, die für die Wahrheit und unser Recht laut wurden. Dabei giebt sich der heilige Mann den Schein der größten Unpartheilichkeit, ja er versteckt sich sogar hinter die Maske der Unschuld und fragt ganz naiv, als hätte er die Frage erfunden, als wäre es eine Preisfrage auf der Göttinger Universität: „ob denn der H. Pater Thomas und sein Diener von den Juden ermordet worden und zu welchem Zwecke dieses geschehen sei". Wir verzeihen gern dem weisen Manne seinen Haß gegen das Judenthum, wir verzeihen ihm seine Eingriffe in die Rechte der Menschheit, die ihm so fremd sind, als der Talmud und seine Auslegung, aber diese affectirte Unschuld und Unbefangenheit, diese Versündigung gegen den menschlichen Geist, dieses gewaltsame Entfernen von dem eigenen Selbst, muß von jedem recht denkenden Menschen verdammt werden. —

H. Thiers und H. Rattimenton, ersterer ein Sohn der Revolution, dem die an die Juden verübten Greuelthaten des 19. Jahrhunderts gleichgültige Dinge sind, letzterer ein Vertheidiger der Tortur, ein zweiter Haman, sind ihm die würdigsten Vertreter der Menschenrechte. Mehmed-Ali, der Recht für Gnade gelten ließ, nicht Gnade für Recht, ist ihm ein bestochener Tyrann. — Die Namen eines Merlato, Montefiore, Cremieux, Rothschild u. a., welche die Wahrheit und die Sache ihrer Glaubensgenossen mit heiligem Eifer vertheidigten, sucht er zu verdächtigen, und um auch den wackeren H. Zunz nicht unberührt zu lassen, der sich zum Heile unserer Religion zum Vertheidiger ihres

3) Ich habe indessen das Buch „prophetae veteres pseudepigraphi partim ex aethiopico vel hebraico sermonibus latine versi von Grfrörer. 1840 noch nicht verglichen.

Digitized by Google

Gesetzes sich aufwarf, führet er den einen Theil seines Artikels in der Leipziger A. Z. an; der schimpfende Mann läßt aber wohlberechnet den andern Theil aus, der die triftigsten Beweise enthält, die unser Gesetz hinlänglich von Blutanklage reinigen, und weil es seiner Geistestiefe gelang, seine Gegner zu Boden zu werfen, weil er sie mit Waffen schlug, von denen der Gelehrte an der Saale und noch viel weniger H. Jona etwas weiß, wirft er ihm vor, als habe er einen Angriff gewagt auf das Christenthum. — So sucht er die Namen unserer achtbarsten Vegreter zu schänden und gleich einem falschen Propheten schnöde den Frieden zu stören, dessen sich der Israelit nach dieser blutigen Zeit der Finsterniß zu erfreuen hat; er sucht den sicheren Sieg uns zu entreißen, den ein Gott der Liebe auf dem Grunde des Rechtes uns erkämpfen ließ. — Hat Christus wohl solche Apostel gemeint, das Evangelium zu predigen, die Fackel des Hasses und der Zwietracht in die friedlichen Hütten eines ohnehin noch gedrückten Volkes zu schleudern, das Einheit und Wahrheit in seinem Glauben trägt, dessen Gesetzgeber das Blut die Seele nennt? Wie ganz anders als H. Jona sprachen gegen diese gräßliche Beschuldigung der Katholik Veit und der Protestant Neander, die von der Welt die Säulen des Christenthums genannt werden; wie eiferte ersterer öffentlich im Angesichte Gottes, an heiliger Stätte gegen diesen finsteren Wahn! Um so dreister ist es, neben solchen Männern von neuem aufzutreten, Citate aus lügenhaften Werken abzuschreiben, um den Kampf des Irrthums mit dem Glauben auf's Neue zu beginnen. —

Die erbärmliche Schrift kann nur Mitleid mit dem Herausgeber einflößen, aber keine Entrüstung. Wie so viele Werke des Hasses trägt auch diese schon die Spuren des Moders und der Verwesung; ich glaube kaum, daß einer meiner Leser von diesem Werkchen ohne diese Anzeige etwas gewußt. Aber auch Leichen wollen bestattet sein, wenn sie nicht die Lebendigen beunruhigen sollen, und diese Anzeige soll auch für nicht mehr gelten, als ein ausgestellter Todtenschein. Unsterblichkeit und Leben hat nur die Liebe. Ph.

4) ספר אזר השרשים, oder hebräisch-deutsches und deutsch-hebräisches Wörterbuch über das alte Testament von J. L. Benseew. — Dritte Auflage. Vermehrt und verbessert von M. Letteris. Erster Theil: hebräisch-deutsch. Wien, 1839—40. gr. 8. bei Franz Edlen v. Schmid und J. J. Busch. Erste Abtheilung 387 Seiten; zweite Abtheilung 464 Seiten.

[Fortsetzung von Nr. 3.]

Die zahlreichen und zahlreichen Gebrechen in Anlage und Anordnung dieses Wurzelschatzes konnte freilich Hr. Letteris nicht gut ändern, wenn er nicht das ganze Werk neu hätte umarbeiten wollen; allein die Revision der Bedeutungen, der Etymologie u. s. w., nach den Fortschritten der hebräischen Sprachstudien in unserer Zeit hätten wie wohl mit Recht viel tiefer und gründlicher gewünscht, vorzüglich da sie dem Umfange des Werkes nicht geschadet. Es hat etwas Unheimliches und Unerquickliches, in einem neuen so schön ausgestatteten Werke veraltete, längst antiquirte, überwiesen falsche Erklärungen zu finden, als wären die Forschungen der letzten Jahrzehnten gar nicht dagewesen, als wären Adelung und Michaelis noch immer, wie im vorigen Jahrhundert, die einzigen Gewährsmänner, und als wäre für Berichtigung der Grammatik gar nichts geschehen. Doch ich will den allgemeinen Tadel verlassen, den vielleicht am Ende blos die Umstände und nicht irgend eine Persönlichkeit verschuldet, die Bemerkungen hingegen über einzelne Erklärungen und Etymologien, die, wenn sie auch das Gegebene bestreiten, doch als Bemerkungen schon dem Leser gewiß nicht unwillkommen sein dürften. S. 1a wird אֵב als תואר oder Adjectiv „frisch, grün" aufgefaßt, aber diese Form ist nicht adjectivisch und kein Lexicograph hält auch das Wort für ein Adjectiv; noch weniger kann jemand אב von dem Aramäischen אֲבִיבָה ableiten wollen, da dort bekanntlich der Absolutivus ebenfalls אב ist, und nur vor Suffixen das compensirende Nun eingeschaltet wird. Der Verbalstamm, der hier, wie immer wenn er nur in seinen Lehnwörtern lebt, nicht erklärt wird (was zu den allgemeinen Fehlern dieses Buches gehört), ist אָבַב in der Bedeutung blühen, grünen, wovon das Targum noch das Pael אַבֵּב und dessen Abschattung הַתְרֵהֵב im Gebrauche hat. — Daf. wird אָבַר auch als transitives Verbum aufgestellt (יצא), was aber durchaus unrichtig ist; der Grundbegriff liegt auch nicht in dem Verlorensein, wie Benseeb meint, sondern in dem Vereinsamtsein oder vielmehr in dem Abgesondertsein, da es innig mit בר zusammenhängt. Auch hätte die Bemerkung nicht fehlen sollen, daß von dem Fut. יאבד die Pausalform יאבֵד ist, eine Bemerkung, die freilich auch Gesenius in seinem neuesten Wörterbuche übergangen. S. 2a wird אֵבֶר als Toar erklärt, obgleich es Num. 24, 20. 24 entschieden ein Nomen ist; ja die zweite Stelle steht nicht einmal citirt. In dem Ketib אֲבֵדָה (S. 2b) Spr. 27, 20 hätte die Endung ־ה erklärt werden sollen, nämlich daß sie nur eine Variation von ־ן ist. S. 3a steht אֲבוֹי unter אֲבָה; es liegt aber entschieden gar kein Verbalstamm ihm zu Grunde, sondern hängt mit אוֹי, יָ zusammen. Daf. 3b soll אֲבֵחָה für אֲבֵעָה (בעה) stehen, aber אֲבֵעָה ist ein Unding, eine Form, für welche keine Analogie vorhanden ist. Daf. wird אֲבֵל auch als transitiv aufgeführt, aber das ist es nie, wie ein Durchlesen sämmtlicher Stellen zeigt. S. 4a wird אֲבָנִים שֵׁם תֹּאַר וְזֶכֶר bezeichnet, aber in dieser Bezeichnung liegen zwei Fehler; es ist erstens kein Adj., da es sich nicht von אֲבָנִי gebildet, also kein תֹּאַר, zweitens nicht männlichen Geschlechts (זכר), weil alle Duale schon an

Digitized by Google

sich weiblich sind. Der Singular אֹבֶן, mit der gleichen Bedeutung von אֶבֶן und verwandt mit הֹבֶן in הַבְנִים (Steinholz, Ebenholz) liegt hier zu Grunde, und der Dual bezeichnet nur „Doppelsteine" „Steinepaar"; noch wahrscheinlicher aber ist es, daß an den zwei Stellen אֲבָנִים nur für אֲפָנִים (von אֹפֶן Rad, Scheibe) steht. Daf. wird אֲבָנִים unter אֶבֶן unrichtigerweise gestellt, was schon oben gerügt wurde; hier muß ich aber noch den Tadel erwähnen, daß gar keine Herleitung gegeben ist. Der Verbalstamm ist aber בָּנַם, binden, umgürten, dessen Wurzelsilbe ihre Vetterschaft noch עֲ־נַ hat und in dem aramäischen עֲנַב noch kennbarer ist. S. 6a wird von אבך nach der im ganzen Werke gewöhnlichen unrichtigen Weise der Infinitiv als Thema hingestellt, und da wird נְאֵבֵךְ zu einem solchen Thema gestempelt, eine monströse Form ohne Analogie; aber selbst abgesehen von dieser Unrichtigkeit ist es doch höchst sonderbar, daß das Verbum, welches doch als erst vom Nomen אֵבֶךְ abgeleitet erklärt wird, dennoch vor dem Nomen seinen Platz hat. In der Erklärung des sogenannten denominativen נְאֵבֵךְ, ringen, kämpfen, folgte Bensseb der allgemeinen Meinung, daß es von אֵבֶךְ Staub herstamme, eigentlich „sich gegenseitig bestäuben" bedeute, welche Meinung auch Gesenius noch in seiner neuesten Ausgabe des Schulwörterbuchs festgehalten; aber ungeachtet mancher Analogien im Griechischen und Arabischen ist diese Erklärungsweise, welche schon Menachem Ibn-Saruk und Ibn-Esra adoptirt haben, dennoch unrichtig. Zu dem Nomen אֵבֶךְ bedeutet der Verbalstamm אבך s. v. a. בָּקַק zerrieben, zerbröckelt sein, wofür allgemein-sprachliche Analogien vorhanden sind, während der Verbalstamm אֵבֵךְ zu dem gebräuchlichen נְאֵבֵךְ nur eine erweichte Form von חָבַק ist; es bedeutet אֵבֵךְ demnach wie חָבַק: umfatten, umfaſſen, daher in dem reflexiven Nifal: sich gegenseitig umfassen, umfalten, ringen. Die Anspielung auf das dort vorkommende יבק, das der Concipient sich als aus אֵבֵךְ entstanden dachte, scheint die Veranlassung zur Wahl dieser erweichten Form gewesen zu sein, die vielleicht in der Volkssprache schon dagewesen sein mag. S. 6a wird unter אגם das Singular-Nomen אֲגַם angeführt; aber es heißt weder אֲגַם noch אֲגַם, wie Gesenius anführt, sondern אֲגַם nach der Form קָטֶל, נָמֶל, daher die Pluralform אֲגַמִּים wie קְטָלִים, נְמָלִים. Dem erwähnten Nomen werden zwei Bedeutungen vindicirt, nämlich a) Teich, Fluß; b) Schilfrohr; wie aber das Wort zu dieser Doppelbedeutung gekommen wird nicht nachgewiesen, da überhaupt nie ein Verbalstamm erklärt wird, wenn er blos in Derivaten vorkommt. Daß der Leser dieser Vernachlässigung wegen, die sich durch das ganze Werk in unwissenschaftlicher Consequenz zieht, dann bei der Angabe der Bedeutungen in den Derivaten ganz verlassen ist, daran scheint Bensseb gar nicht gedacht zu haben, da die Wissenschaft der Sprache damals unter uns so unbekannt und verlassen war, daß kaum eine Ahnung derselben irgendwo auftauchte. Steht es doch selbst noch in unserer Zeit, wo es der Anregungen und der Hilfsmittel so viele giebt, mit dem Studium der Sprache unter uns so verlassen und schlecht, daß Luzzatto noch im neuesten Kerem Chemed (v. S. 50) den allerlächerlichsten Unsinn zum Besten geben konnte, daß der Verbalstamm קָדַשׁ (heilig sein) ein Compositum aus קְדַח אֵשׁ „Feuerbrand" sei; und doch glaubt Luzzatto ein Grammatiker und ein ausgezeichneter Lexikograph zu sein! Doch um wieder auf אֲגַם zu kommen, so müßten die Bedeutungen des Verbalstammes in folgender Weise geordnet werden: 1) אֲגַם, sich sammeln, zusammenfließen, mit dem Verbalstamme גַּם verwandt und aus demselben weiter gebildet; daher אֲגַם c. אֲגַם pl. אֲגַמִּים, Sammelort des Wassers, s. v. a. מִקְוֶה, dann Teich, welcher erquickt (Jes. 35, 7), also nicht Pfütze, wie Gesenius meint; ebenso אֲבַטִּיחַ, daher אֲבַטִּיחַ siedender Teich (Job. 41, 12). 2) אֲגַם s. v. a. עָגַם sich krümmen, beugen, mit welchem auch עָגַם gekrümmt, gebeugt, dah. traurig sein, verwandt ist. Daher אֲגַם Schilf, Rohr, das sich krümmt und beugt; das Schilf in den Teichen, welches beim Ueberfetzen dem Feinde hinderlich war, wurde gewöhnlich von Feinden angezündet; eben so אֲגַמוֹן, das sehr passend als Sinnbild des Niedrigen, der sich krümmt und beugt, gebraucht wird. S. 7a werden die zwei Nomina אֲגַרָה und אֲגַרָה ganz unrichtig und ohne Beziehung zum Verbum erklärt, aber die zweite Bedeutung von אגר ist s. v. a. אגל rollen, oder gerollt, rund sein, wie גָּרַר s. v. a. גָּלַל in den Lehnwörtern גַּרְגְּרָה und גַּרְגַּר, wo ebenfalls das flüssige l in r übergegangen. Die Grundbedeutung von אֲגַרָה ist also: Rolle, Schriftrolle (wie in מְגִלָּה), dann erst „Edikt, Schreiben, Brief; die von אֲגוֹרָה, Beere, Kern, Bohne, als das kleinste Münzgewicht, eig. etwas Rundes, das sich wälzt und rollt, daher dann: kleine Münze. Daß אֲגַרְטָל in einem etymologischen Wörterbuche unter גָּרַם s. v. a. חָרַם und nicht unter אגר zu setzen sei, das haben wir bereits oben bemerkt.

(Fortsetzung folgt.)

Orientalia.

Edentibus T. G. J. Joynboll, T. Roorda, H. E. Weijers.

Unter diesem allgemeinen Titel ist so eben zu Amsterdam der erste Band einer Sammlung von Aufsätzen über biblische und orientalische Literatur und über Alterthumskunde des Morgenlandes erschienen: nach der Verheißung der gelehrten Herausgeber, der Orientalisten T. G. J. Joynboll, T. Roorda und H. E. Weijers, sollen auch bald noch

Digitized by Google

andere Bände folgen. Der starke umfangreiche erste Theil, der 500 Seiten umfaßt, soll in Holland den Reigen zu einem Ersatze für die „Orientalischen und exegetischen Bibliotheken" bieten und den ehemaligen Glanz der holländischen Schule in der orientalischen Sprachkunde von Neuem aufleben lassen. Es haben sich zu diesem Zwecke die erwähnten Gelehrten, sämmtlich Schüler des verstorbenen Heinrich Arent Hamaker, vereinigt, und unser Glaubensgenosse Joseph Dernburg, bekannt als Mitarbeiter an der Zeitschrift von Dr. Geiger, ein Schüler Freytag's und gegenwärtig mit dem Weidhawi in Paris beschäftigt, ist der einzige unter den Mitarbeitern, der kein Eingeborener und Schüler Hamakers ist. Die Abhandlungen dieses ersten Bandes sind: 1) Untersuchung über den unregelmäßigen Plural der Araber und Aethioper, wo auch das Hebräische verglichen wird, von Hamaker. Das in dieser 63 Seiten umfassenden Untersuchung benutzte Hebräische und Aramäische ist aber sehr oberflächlich, indem die neuesten Forschungen auf diesem Gebiete gar nicht beachtet sind. 2) Exegetische Bemerkungen zu Jesaja von Kap. 1—9, 6, von T. Roorda. Auf diese Arbeit kommen wir noch zurück. 3) Ueber das letzte Paschamahl Jesus; neuer Versuch von Dr. J. Dernburg. Diesen Versuch, da er die jüdische Alterthumskunde betrifft, wollen wir hier unten vollständig mittheilen. 4) Die noch nie herausgegebene Dichtung Motanebbi's, mit einem doppelten arabischen Commentar, mit lateinischer Version und lateinischen Anmerkungen, von Joyndoll; dieser große Aufsatz ist gewiß der beste in der ganzen Sammlung. 5) Etwas über die orientalischen Handschriften auf der Leydner Bibliothek von Weijer, wo aber die Hebräischen ausgeschlossen sind. Diese fünf Abhandlungen füllen das ganze große Werk, und der Leser kann sich denken, daß Weitschweifigkeit wohl nicht die letzte Eigenschaft dieser Sammlung ist. Bevor ich aber die bezeichneten Aufsätze besprechе, theile ich hier den Aufsatz Dernburgs als Beitrag zur jüdischen Alterthumskunde mit: Ueber das letzte Paschamahl Jesus; ein neuer Versuch von Dr. Jos. Dernburg:

„Die Schwierigkeiten, welche die letzte Mahlzeit Jesus macht, hat de Wette (Lehrb. d. hebr. jüd. Archäologie S. 217) zur Behauptung verleitet, daß man den Widerspruch der evangelischen Relationen weder verkennen, noch zu lösen hoffen werde. Wie mißlich es mit solchen Prophezeiungen sei, und wie sie im Grunde nur mit einem nach der Vergangenheit gewandten Angesichte sagen, daß alle bisherigen Versuche mißglückt seien, zeigt die Erfahrung; denn nichts desto weniger hat sich seitdem in den Studien und Kritiken (Jahrg. 1832. Heft 3. S. 537 f.) Herr Rauch mit einer neuen Erklärung ins Publicum gewagt, und selbst einiges Glück damit gemacht. Ein abermals neuer Versuch kann erst dann erlaubt sein, wenn die Ansicht Rauch's widerlegt ist. Wir versuchen darum dies zuerst, und lassen dann unsere Hypothese folgen, indem wir von vorn herein ihn nicht anders benennen mögen, weil es in einer solchen dunkeln Sache seinen Versuche möglich werden kann, ein Allen leuchtendes Licht anzuzünden.

Herr Rauch behauptet, das בין הערבים in der Stelle 3. M. 23. 5, wäre so zu deuten, daß das Pesachlamm an dem auf den 13. Tag des Monates Nisan folgenden Abend geschlachtet, und dis zum Abend des 14. gegessen worden sei; jener Abend des 13. fing schon um die 9. Stunde, d. i. um 3 Uhr Nachmittags, an. Er beruft sich hierbei auf den Gebrauch der Israeliten, immer den Tag von Sonnenuntergang bis Sonnenuntergang zu zählen, wonach der 14. Tag mit dem auf den 13. folgenden Abend anfing. Dies bestätigt die Stelle Jos. Antiq. 11. 14, 6, wo es heißt: ἐνετάσης δε τῆς τεσσαρεσκαιδεκάτης sei das Opfer geschlachtet worden, was doch nichts anders sagen will, als: beim Eintreten des 14. Tages; ferner die Angabe Jos. ibid. 3, 10, daß nichts übrig gelassen werde auf den folgenden Tag. Da nämlich dieser folgende Tag wieder mit dem Sonnenuntergange des 14. beginnt, so ist es unbenkbar, wie eine so große Zahl von Lämmern, welche von Josephus (B. J. VI, 9, 5,) auf 250,000 angegeben wird, in so kurzer Zeit geschlachtet und gegessen werden konnte, wenn man nicht den Anfang dieses Zeitraums auf den Abend des 13. verlegt.

Allein ganz abgesehen davon, daß die angeführte Stelle (B. J. VI, 9,) selbst nach dem Geständnisse des H. Rauch schwer mit seiner Behauptung zu einigen ist, da ja das ἀπὸ ἑνάτης ὥρας μέχρι ἑνδεκάτης deutlich genug die wahre Zeit angibt; ist auch die ganze Verlegung des Osterlammes auf den 13. eine Erdichtung, die aller Gewähr entbehrt, und durch alle in der Mischna angegebenen Verhältnisse gelängnet wird. — Das בין הערבים erklärt sich am besten durch das täglich zweimal geschlachtete Tamidopfer, welches des Morgens und בין הערבים dargebracht wurde (4 M. 28, 1—8); darunter verstand man die Zeit, nachdem die Sonne sich zu neigen anfing, und dieses Opfer sollte doch wohl nicht zum folgenden Tage gerechnet werden; es würde alsdann nicht von einem Morgen- und Abendopfer, sondern von einem Abend- und Morgenopfer die Rede sein.[1]) — Ebenso wurde das Pesach nach allen näheren Angaben des Talmuds unstreitig am 14. Mittags nach 3 Uhr geschlachtet, und zwar in einer Ordnung, wodurch auch die größte Menge in einer ziemlich kurzen Zeit abgefertigt werden konnte.[2]) War es gebraten, so aß man es am Abende mit ungesäuerten Kuchen und bitteren Kräutern, und sing hiermit das eigentliche Fest an; denn der 14. Tag war eigentlich nur für das Schlachten und Opfern bestimmt. Was vom Fleische bis am Morgen des 15. übrig blieb, wurde verbrannt, ein Gebrauch, welcher bei allen Opfern nach Verlauf einer gewissen Zeit statt fand (s. 3 M. 7, 16. 8, 32), und bei dem oft der Anbruch des Tages den Schluß der erlaubten Zeit machte.[3]) Die Stelle Jos. Antiq. 11. 14, vermag mit ihrem vagen Ausdrucke nichts gegen diese überall in Uebereinstimmung sich findenden Angaben; in keinem Falle ist bei Josephus, welcher für Griechen und Römer schrieb, und bei Schilderung der Gebräuche und Begebenheiten sich ihres Tagan fangs bediente, unter dem Anfange des 14. der Abend des 13. zu verstehen.

Schon George (a. a. O. 136 f. 207. 245 f.) hat davon gesprochen, wie Rauch's Annahme alles Grundes entbehre. Allein auch seine Ansicht, das Fest der ungesäuerten Kuchen mit dem Morgen des 15. anfangen zu lassen, und zwar deshalb, weil überhaupt damals der Sabbat und die Feste am Morgen begonnen hätten, ist sicher falsch und unbegründet. Die Ausdrücke bei Josephus und des völlig unjüdischen Lucas sind von keiner Beweiskraft, und was den Namen עֶרֶב שַׁבָּת angeht, so mag immerhin ursprünglich der Abend zwischen Freitag und Samstag so geheißen haben, auch mag es nach dem Exile wegen der Verwirrung im Religionsritus und des

1) Vgl. George (alt, isr. Feste S. 248—250), worauf wir uns beziehen, um nicht das zu wiederholen, was kaum besser zu sagen ist.

2) vgl. Pesachim 5, 7 (64, a.)

3) vgl. Sebachim 5, 5. 6 (54, b. 55, a.), vgl. Berachot 1, 1 (2, a.)

Digitized by Google

schon damals beginnenden Hanges zur festen Normirung aller schwankenden Verhältnisse nöthig geschienen haben, für das Versöhnungsfest die genauere Bestimmung מערב ערב (3 M. 23, 32) beizufügen; daraus folgt noch nicht, daß früher oder später der Vorabend des Sabbat minder heilig geachtet worden sei. Nicht dieser Abend, sondern die Bedeutung des ערב שבת erlitt eine Veränderung. Denn als man, aus ängstlicher Gewissenhaftigkeit, die Feier am Freitage etwas früher begann, und manche Verrichtungen schon um die 3. Stunde des Nachmittags verboten wurden, belegte man diese neue Zeit mit dem Namen ערב שבת, ja bezeichnete bald den ganzen Freitag hierdurch, schuf aber alsbald zur besseren Scheidung des eigentlich Heiligen von der durch bloße Sorge schon mit dem Sabbat verreinigten Zeit für den Abend des Freitags den Namen ליל שבה, und nannte selbst den spätern Theil des Freitags genauer ערב שבת עם השמה (Sabbat Cap. 2. letzte Misch.), oder סמוך למנחה. So heißt es in der Mischna (daf. 9, b.): לא ישב אדם לפני הספר סמוך למנחה עד שיתפלל לא יכנס אדם למדרשו ולא לבורסקי ולא לאכול ולא לדון „man setze sich nicht zum Bartscherer in der Nähe der Minchazeit (am Freitag); man bete denn zuerst; auch gehe keiner in's Bad, in die Gerberei, zur Mahlzeit, noch vor Gericht.“ Hier zeigt sich zugleich, wie verschiedbare oder leicht sich verziehende Arbeiten in der Nähe von 3½ Uhr des Nachmittages, d. i. gegen die 3. Stunde nicht mehr begonnen werden durften, was vollkommen mit Joseph. Antiq. XVI 6, 2. übereinstimmt, der erzählt, daß die Juden von der neunten Stunde an nicht mehr verbunden waren, vor Gericht zu erscheinen. Dagegen wird in der von George angeführten Mischna (Sabbat 15, 3) der eigentliche Abend des Freitags ליל שבת genannt. George übersetzt: Sie machen die Betten in der Nacht des Sabbat für den Sabbat, aber nicht am Sabbat für den Ausgang des Sabbat; und beweist hieraus, daß die Nacht des Sabbat noch zur παρασκευη gehört habe, und darum an ihr zu arbeiten erlaubt gewesen sei. Allein der sonst so scharfsinnige Mann hat sich hier in dem Grunde der Mischna geirrt.

(Fortsetzung folgt.)

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[29.] Bei mir ist zu haben:

Die

Pesach-Hagada

oder

Erzählung von Israel's Auszug aus Mizrajim,

nebst

Einleitung über Bestimmung und Gesetze des Festes, genannt

Ateres Z'wi,

entnommen

aus dem Werke: **Chorew**

von

Samson Raphael Hirsch,

Großherzogl. Oldenburg. Landesrabbiner,

mit dem

Commentar Abudrham's und deutscher Uebersetzung.

In 8. Preis 8 Sgr.

Wollstein, im Januar 1841.

Alexander'sche Commissionsbuchhandlung, auch in Frankfurt a. O. während der Meßzeit.

[30.] **Anerbieten.**

Ein junger Mann, der eine Schul- und Universitätsbildung genossen, dabei aber so viel vom Hebräischen und Talmudischen sich angeeignet, als für einen modernen deutschen Rabbinen nöthig ist, wünscht eine erledigte Rabbinenstelle in einer deutschen Universitätsstadt. Ohne auf ein großes Jahrgehalt zu sehen, wünscht er nur die Muße, um für die jüdische Literatur durch Predigten und Katechismen, deren wir noch ganz entbehren, nützlich wirken zu können. Darauf Reflectirende belieben unter der Adresse L. St. ihre Schreiben portofrei der Redaktion zuzuschicken.

[31.] Bei Heinrich Franke ist ausgegeben worden:

ספר הכוזרי

Das Buch Kusari

des

Jehuda ha-Levi

nach dem hebräischen Text des

Jehuda Ibn-Tibbon

herausgegeben, übersetzt und mit fortlaufendem deutschen Kommentar, so wie mit einer allgemeinen Einleitung versehen

von

Heimann Jolowicz

und

David Caffel.

In gr. 8. Erstes Heft. Preis 14 Gr.

Dieses Buch, welches hier zum ersten Male mit einer deutschen Uebersetzung, so wie mit einem deutschen Kommentare erscheint, ist zu allen Zeiten als eine Hauptquelle für Kenntniß des Judenthums betrachtet worden, und verdient deshalb vorzüglich dem theologischen, philosophischen und historischen Publikum, so wie jedem Gebildeten empfohlen zu werden. Der hebräische Text ist nach den ältesten Ausgaben korrekt wiedergegeben, und jeder wichtige Punkt desselben nicht nur sprachlich, sondern auch philosophisch erklärt worden. Dem ganzen Buche wird eine ausführliche kritisch-historische Einleitung, so wie die nöthigen Tabellen beigegeben. Die folgenden Lieferungen erscheinen in kurzen Zwischenräumen.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur.

№ 12. Leipzig, den 20. März **1841.**

Ueber jüdiſche Kirche und jüdiſches Kirchenrecht. Die wiſſenſchaftliche Beſtimmung dieſer beiden Begriffe. Von Dr. Wolfgang Weſſely in Prag. — Prof. Fleiſcher: Ueber das Arabiſche in Dr. Geigers Preisſchrift: Was hat Mohammed aus dem Judenthume aufgenommen. — Orientalia, eine neue Sammlung für ſüd. u. oriental. Literatur in Holland, v. Joynboll, Roorda u. Weijers. Dr. Joſeph Dernburg's Beitrag zur jüdiſchen Alterthumskunde. Das Peſach-Mahl. — Lit. Ankündigungen.

Ueber

jüdiſche Kirche und jüdiſches Kirchenrecht

von

Wolfgang Wessely,

Dr. der Rechte und der Philoſophie, k. k. beeideter Translator in hebraicis u. öffentlichem Religionslehrer der Israeliten in Prag.

Die Zelotypie mancher unſerer Juriſten geht ſo weit, daß ſie es nicht einmal vertragen können, wenn das Judenthum Benennungen chriſtlicher Inſtitute oder die Terminologie chriſtlicher Wiſſenſchaft auch für ſich in Anſpruch nimmt. So findet Puchta in ſeiner jüngſt erſchienenen Schrift [1]) ſogar darin eine Verletzung des Begriffes Kirche, wenn von einem jüdiſchen Kirchenrecht geſprochen wird. Ob wirklich hierin eine Profanirung des Begriffes liege, wollen wir billigerweiſe dem Urtheile chriſtlicher Rechtgläubigkeit überlaſſen. Uns iſt es bei jeder Behauptung hier nur um die wiſſenſchaftliche Begründung derſelben zu thun, und darum wollen wir die Frage: „ob es ein jüdiſches Kirchenrecht gebe" zum Gegenſtande genauerer Erörterung machen und die Gründe, für und wider, einer nähern Würdigung unterziehen. In unſrer Zeit wo die Wiſſenſchaft des Judenthums, ſich ſelbſt emancipirend, in ihrer freien Entwicklung unaufhaltſam fortſchreitet und nach allen Richtungen hin ihr Gebiet erweitert, kann die Erörterung einer Frage, welche die religiöſe Geſammtheit des Judenthums auch in juriſtiſcher Beziehung zum Gegenſtand wiſſenſchaftlicher Beachtung erheben will, nicht ohne Intereſſe ſein. Wahr iſt es, daß vielleicht noch vor einem halben Jahrhunderte die jüdiſche Orthodoxie, die in der ſtrengen Geſchiedenheit des Judenthums und in der Vermeidung aller Berührungen nach Außen ihr Weſen und Heil ſuchte, ſich gegen eine ſolche Adoption chriſtlicher Benennungen verwahrt haben würde. Damals aber ahnte man auch nichts von einer jüdiſchen Wiſſenſchaft. Man lebte damals im guten Glauben; die jüdiſch-kirchlichen Verhältniſſe nach Innen und Außen waren ſo wie die übrigen Zuſtände ſeit Jahrhunderten gegeben, und Niemand wagte ſie anzutaſten. In ihrem hohen Alterthume lag ihre Autorität, in ihrem Herkommen ihre Berechtigung; einen weitern Grund ſuchte man nicht. Erſt in den letzten fünf Decennien, als das Judenthum allmälig zum klarern Bewußtſein ſeiner ſelbſt zu gelangen anfing, als das Mangelhafte und Unbefriedigende ſeiner Zuſtände immer empfindlicher ſich ihm aufdrängte, wurde Manches in Frage geſtellt, wogegen ſich früher kein Zweifel regte, und dem Beſtehenden, das ſich nicht legitimiren konnte, förmlich der Krieg angekündigt. So mußte es denn natürlich kommen, daß manche Fragen und Zweifel auch vor das weltliche Forum des Staates gebracht wurden, und die jüdiſch-kirchlichen Verhältniſſe, die in frühern Zeiten der rechtlichen Einwirkung des Staates ganz entzogen waren, ein Gegenſtand legislativer Beachtung, und ſonach in ihrer rechtlichen Geſtaltung und Beziehung auch ein Gegenſtand wiſſenſchaftlicher Debatte und Forſchung wurden. Die in der Staatsidee gegründete hohe Aufgabe des Staates, jeder berechtigten Exiſtenz den möglichſten Schutz zu leiſten und das Intereſſe, welches der Staat, wegen ſeines innigen Zuſammenhanges mit dem religiöſen Leben und wegen des wichtigen Einfluſſes, den Staat und Religion auf

1) Recht der Kirche von Puchta.

Digitized by Google

einander üben, an den kirchlichen Angelegenheiten einer jeden Confession nehmen muß, stellen die Forderung noch dringender heraus, auch die juristische Seite jenes religiösen Gesammtlebens, das wir mit dem Begriffe „Judenthum" bezeichnen, näher zu untersuchen, um einerseits eine rechtliche Basis für seine Existenz zu erhalten, andrerseits aber um seine juristische Beziehung sowohl nach Außen, das heißt zum Staate und zu den andern religiösen Gesammtheiten, mit rechtlicher Existenz, als nach Innen, das heißt die rechtlichen Verhältnisse der Mitglieder jener Gesammtheit zu einander, festzustellen.

Schon aus dem bisher Gesagten ergeben sich nicht unwichtige juristische Elemente für den Anbau eines jüdischen Kirchenrechts, wenn wir auch vorläufig von der eigenthümlichen Natur des jüdisch-kirchlichen Lebens so wie von der Natur seiner ihm eigenen Institute abstrahiren.

Der Forderung einer strengen Wissenschaft können aber bloße Elemente nicht genügen: ihr ist es zunächst um die Construirung der Begriffe zu thun, dessen Objektivität sie nachzuweisen hat. Unsere Aufgabe sei es daher, den Begriff des jüdischen Kirchenrechtes positiv zu begründen.

Es liegt in dem seiner Natur nach mystischen Wesen einer jeden Religion, die schon ihrem Worte nach eine Verbindung bedeutet, daß dieselbe auch zur äußern Verbindung ihrer Bekenner führt. Das religiöse Bewußtsein tritt als solches nie als ein vereinzeltes in einem Individuum abgeschlossenes, sondern immer als ein gemeinsames, eine größere oder geringere Gesammtheit durchdringendes, hervor. Eine Religion ohne eine Religionsgemeinschaft ist daher nicht denkbar.

Aber eben durch die äußere Gemeinschaft, durch welche die Religion in die Erscheinung tritt, kommt sie zugleich auf das Gebiet des Rechtes, welches, wie jedes Koexistenzialverhältniß sinnlich vernünftiger Wesen, auch die religiöse Gemeinschaft der rechtlichen Beurtheilung unterwirft [2]) und deren äußere Verhältnisse bestimmt. Die juristische Natur jener Gemeinschaft, durch welche das religiöse Bewußtsein sich manifestirt, ist freilich von einer ganz eigenthümlichen Art, und es giebt kein Rechtsverhältniß, dem solche accomodirt werden könnte. Sie ist nicht eine Religionsgesellschaft, wofür man sie gewöhnlich genommen hat; denn zum Wesen einer Gesellschaft gehört ein Zweck, dessen sich die Gesellschaft mit Bestimmtheit bewußt ist, und um dessen Realisirung willen sie sich als solche constituirt. Dieser Zweck ist dann ein objektiver, von der Gesammtheit als solcher erstrebbarer; und die Erreichung desselben in seiner Totalität geht nur von der Gesammtthätigkeit aller Mitglieder aus. Jede Gesellschaft setzt ferner eine Gemeinschaft von Rechten und Verbindlichkeiten voraus; erst durch diese erscheinen die Genossen derselben als juristische Gesammtpersönlichkeit. Hingegen ist die religiöse Gemeinschaft nur eine nothwendige Folge des sich äußernden religiösen Bewußtseins, daher ein durch die Existenz der Religion nothwendig hervorgerufenes Verhältniß, welches erst mit seinem Erscheinen auf das äußere Rechtsgebiet eine juristische Natur annimmt. Wenn gleich auch ihre Thätigkeit auf die Förderung eines Zweckes, der in der Erhaltung oder Verbreitung des religiösen Glaubens und Lebens besteht, gerichtet ist, so ist sie doch nicht um jenes Zweckes willen entstanden; auch ist dieser Zweck selbst ein blos subjektiver, ein von jedem Einzelnen schon für sich erstrebter, obschon mehrern Individuen gemeinsamer. Die Erreichung desselben in jener Totalität soll nicht durch die Totalität der Kräfte aller Glaubensgenossen, sondern eines jeden einzelnen Mitgliedes bewirkt werden. Jedem Mitgliede der religiösen Vereinigung ist dieselbe Aufgabe gegeben; jeder soll sie ganz lösen; die Bestrebungen des Einzelnen bilden daher keine sich ergänzenden Theile einer Gesammtthätigkeit.

Aber selbst unter dem weitern Begriff einer Corporation läßt die religiöse Gemeinschaft sich nicht subsummiren; denn auch die Corporation ist ein erst auf dem Rechtsgebiete geschaffener Begriff, unter dem eine dauernde, unsterbliche innige Vereinigung mehrer einzelner Menschen zu einer größeren Gesammtpersönlichkeit, für einen höhern unsterblichen Menschheitszweck, verstanden wird [3]). Hingegen ist die religiöse Gemeinschaft aus einer übernatürlichen Verbindung, aus dem Verhältniß des Menschen zu Gott und aus dem gemeinsamen Bewußtsein dieses Verhältnisses hervorgegangen. Sie ist keine stillschweigende oder ausdrücklich geschlossene Vereinigung, sondern eine durch den gemeinsamen Glauben nothwendig erfolgte Verbindung. — Auch die Gesammtpersönlichkeit, die durch die Corporation entsteht, verdankt so wie bei der Gesellschaft ihre Existenz dem gemeinsamen Endzwecke; die der religiösen Gemeinschaft zukommende Persönlichkeit aber ist in dem gemeinsamen religiösen Bewußtsein gegründet.

Noch weniger lassen sich andere Rechtsverhältnisse auf die religiöse Gemeinschaft übertragen.

Was von der Religion und der durch dieselbe hervorgerufenen religiösen Gemeinschaft überhaupt gilt, muß auch von jeder einzelnen Religion und jeder einzelnen religiösen Gemeinschaft und daher auch vom Judenthume und seiner Religion gelten. Auch das Judenthum trat ursprünglich als eine durch gemeinsames religiöses Bewußtsein entstandene Gemeinschaft in die Erscheinung; es hat diesen Charakter nie aufgegeben, obwohl es durch die innige Verschmelzung religiöser und politischer Elemente verweltlicht in einer eigenthümlichen Staatsform

2) Das Kirchenrecht von Krug S. 21.

3) Welker in seinem Staatslexikon, Art. Corporation.

Digitized by Google

zur Anschauung kam. Gerade in dem lebendigen Bewußtsein ihrer religiösen Gemeinschaft sollte die jüdische Staatsverfassung ihre Stütze und Festigkeit haben, daher auch Moses und die spätern Propheten dieses Bewußtsein immer lebendig zu erhalten suchten, und daher kam es auch, daß in dem Grade als jenes Bewußtsein geschwächt wurde, auch das politische Band lockerer wurde und zerriß.

Aber eben dieses eigenthümliche charakteristische Wesen, das die religiöse Gemeinschaft von jeder andern ihr verwandten juristischen Vereinigung unterscheidet, mußte natürlich zu einer eigenthümlichen Bezeichnung einer solchen Verbindung führen. Der bezeichnende Ausdruck dafür hatte das Judenthum von jeher in dem „Bunde Gottes" ברית יהוה, διαθήκη τοῦ κυρίου, oder „Bunde" κατ' ἐξοχήν gefunden. Es bezeichnet dieses Wort ursprünglich das Bündniß, daß der religiösen Vereinigung mit Gott zu Grunde liegt, und in seiner tropischen Bedeutung, die religiöse Vereinigung selbst. Das Theilnehmen an derselben bezeichnet man durch den Ausdruck בוא בברית, διέρχεσθαι ἐν διαθήκῃ, in das Bündniß eintreten [4]) und später durch den Ausdruck להכנם בברית, in den Bund aufgenommen werden, ἐκκλησιάζεσθαι εἰς διαθήκην, woraus dann später der abstrakte Begriff קהל ישראל, ἐκκλησια τοῦ Ἰσραηλ, für die religiöse Gesammtheit der Juden entstanden ist.

Dieselbe Bezeichnungsweise tritt uns im Christenthume wieder entgegen. Für das durch die Vermittlung Jesu begründete Bündniß finden wir wieder den Ausdruck „Bund" und zwar „neuen Bund" καινη διαθηκη zum Unterschied vom alten mit Israel geschlossenen Bunde, und die durch Christus gegründete religiöse Vereinigung wird ebenfalls durch ἐκκλησια und nur im Gegensatze zu der ἐκκλησια τοῦ Ἰσραηλ durch ἐκκλησια χριστοῦ bezeichnet, dem nun das deutsche „Kirche" entspricht.

„Kirche", ἐκκλησια, ist daher die ursprüngliche und charakteristische Bezeichnung sowohl für die jüdische als christliche religiöse Vereinigung, so wie man unter derselben jetzt überhaupt jede durch gemeinsames religiöses Bewußtsein hervorgerufene Vereinigung von Menschen versteht, in deren Leben die gemeinsame religiöse Ueberzeugung in gemeinsamen gottesdienstlichen Handlungen sich kund gibt. Die Modalität jener Ueberzeugung ändert in dem Begriff der Kirche eben so wenig, als der größere oder geringere Umfang der sie constituirenden Vereinigung, oder die Art und Weise, auf welche das gemeinsame religiöse Bewußtsein sich kund giebt. Es kann demnach mehrere in ihrer Ueberzeugung von einander verschiedene Kirchen geben.

4) Chron. XV. 12.
5) Tractat Sabbat.

Wir haben so den Begriff Kirche dem Judenthume vindicirt; es bleibt nun noch übrig, die Objektivität eines jüdischen Kirchenrechts zu begründen und nachzuweisen. Der juristischen Beziehungen, in welche die jüdische Kirche als ein Verein vernünftiger Wesen, gleich einer jeden andern Kirche nach Außen hin tritt, wurde bereits früher erwähnt. Aber auch die Wirksamkeit derselben nach Innen ruft Rechtsverhältnisse hervor, deren nähere Beleuchtung und Bestimmung das materielle Substrat eines Kirchenrechts liefert; denn das gemeinsame religiöse Bewußtsein, das in der jüdischen Kirche lebt, äußert sich auch in gemeinsamen Handlungen, durch die jenes Bewußtsein in die Erscheinung tritt, und von außen her lebendig erhalten wird. Der Inbegriff jener in Gemeinschaft zu verübenden Handlungen bildet den äußerlichen Gottesdienst. In dem gemeinsamen Gottesdienst manifestirt sich daher zunächst die Thätigkeit der jüdischen Kirche. Soll die Thätigkeit aber eine geordnete das kirchliche Leben wahrhaft fördernde seyn, so bedarf es der Gesetze und der Disciplin.

Die Handhabung der Letztern fordert wieder einerseits ihre eigenen Beamten und Diener, deren Berufung, Stellung und Thätigkeit ebenfalls an eine rechtliche Ordnung gebunden ist; andrerseits ein gewisses Kirchen-Vermögen, aus denen die Kosten für die jüdisch-kirchliche Thätigkeit bestritten werden, dessen Verwaltung ebenfalls gesetzlich normirt sein muß. — Der Inbegriff alles dessen, sowie der das jüdisch-kirchliche Leben betreffenden Gesetze und Anordnungen, durch welche die Rechte der jüdischen Kirche und ihrer Glieder in allen Verhältnissen bestimmt werden, macht das jüdische Kirchenrecht aus. Nun hat es zwar im Judenthume zu allen Zeiten eine gewisse kirchliche Disciplin und Ordnung gegeben; sie ward auch immer mehr erweitert und ausgebildet, jemehr das religiöse Leben sich nach Außen manifestirte und in Einrichtungen sich verkörperte. Jene Kirchen-Disciplin jedoch bildete während der Integrität des jüdischen Staatslebens keinen für sich bestehenden Kanon, keine selbstständige Quelle von Rechten und Pflichten, weil das Judenthum, wie das Alterthum überhaupt, bei der innigen Verbindung der religiösen und bürgerlichen Verfassung, die strenge Sonderung der Staats- und Kirchengesetze nicht kannte; ihre Kirchengesetze waren daher Staatsgesetze. Erst nach der Auflösung des jüdischen Staates, als das Judenthum das politische Leben eingebüßt hatte und deßhalb sich nur noch als religiöse Gemeinschaft geltend machen konnte, trat eigentlich das kirchliche Leben hervor, und was als Staatsgesetz sich nicht mehr geltend machen durfte, erlangte wenigstens für sich die Autorität eines kirchlichen Gesetzes. Sämmtliche ursprünglich jüdische Vorschriften daher, die auf das jüdisch-kirchliche Leben sich beziehen, in wie weit sie heute noch anwendbar sind, bilden das ursprüngliche jüdisch-kirchliche Recht. Das jüdisch-kirchliche Leben aber hat,

Digitized by Google

durch die politischen Verhältnisse der Staaten, in deren Gebieten den Juden Schutz und Duldung gestattet worden ist, nach dem größern oder geringern Maaße der ihnen gegönnten Freiheit, mannigfache Beschränkung erlitten, wodurch das ursprünglich jüdisch-kirchliche Recht mannigfach durch die weltlichen Gesetze des Staates modificirt worden ist. —

Denn auch diese, in wie fern sie durch ihren limitirenden Einfluß das jüdisch-kirchliche Leben berühren, machen einen wichtigen Theil des jüdischen Kirchenrechts aus. Was aus der Verbindung beider, nemlich des ursprünglich jüdisch-kirchlichen und der das jüdisch-kirchliche Leben betreffenden politischen Gesetze als geltende Norm für die jetzigen Verhältnisse sich herausstellt, bildet das heut geltende jüdische Kirchenrecht. —

Gegen diese Deduktion und Begründung eines jüdischen Kirchenrechts werden manche Einwendungen erhoben, die uns veranlassen, auf die Frage noch näher einzugehen.

Man wendet gewöhnlich ein: Im Judenthume könne von einer jüdischen Kirche und daher auch von einem jüdischen Kirchenrechte durchaus keine Rede sein; denn im Judenthume gebe es eine Synagoge, es habe aber niemals daselbst eine Kirche gegeben. Erst Christus habe eine Kirche gestiftet.

Hierauf erwiedern wir: Es wird nicht in Abrede gestellt, daß Christus eine neue Kirche, die christliche, gestiftet hat; daß es aber vor Christus keine kirchliche Gemeinschaft überhaupt, und namentlich keine jüdische Kirche gegeben habe, ist eine unbegründete Behauptung, für die sich auch schwerlich ein Beweis führen ließ. Gesetzt aber, daß dieser Begriff dem Judenthume unbekannt gewesen wäre, so war ihm gewiß doch nur der Name, nicht aber die Sache selbst fremd; denn ist man einmal darüber einverstanden, daß unter Kirche jede durch das gemeinsame religiöse Bewußtsein zum gemeinsamen Gottesdienste hervorgerufene Vereinigung von Menschen verstanden wird, so ist nicht einzusehen, warum diese, wenn auch erst spätere Benennung, nicht ebenso der religiösen Gesammtheit des Judenthums, wie der des Christenthums, zukommen sollte, da die eine wie die andere die kirchlichen Merkmale für sich hat. Durch die Adoption dieser Bezeichnungsweise im Judenthume verliert die christliche Kirche eben so wenig als die jüdische in dem ihr eigenthümlichen Wesen. An eine Identificirung beider ist, bei ihrer strengen Geschiedenheit von einander, nicht zu denken. —

Um aber mit desto größerer Consequenz eine jüdische Kirche zu negiren, wird von einigen Juristen der Begriff „Kirche“ in so engen Grenzen gefaßt, daß Kirche und christliche Kirche nothwendig als identisch zusammenfallen. So meint Puchta: zum Begriff einer Kirche gehöre nicht nur eine durch Offenbarung vermittelte religiöse Ueberzeugung, sondern auch die den kirchlichen Verein bildende religiöse Gesammtheit dürfe keine mit der politischen Verbindung in Eins zusammenfallende nationale Verbindung seyn. Die Religion des jüdischen Volkes sey zwar eine geoffenbarte, aber die Offenbarung habe sich selbst die nationale Schranke gesetzt. Im jüdischen Volke könne die religiöse und politische Verbindung nicht von einander getrennt werden; es sey daher hier auch nicht zu einem besondern religiösen von dem politischen verschiedenen Vereine gekommen. Erst das Christenthum habe jede nationale Schranke durchbrochen und in seinem Ursprunge sey es gleich zur Weltreligion bestimmt gewesen; daher auch nur das Christenthum, nicht aber das Judenthum auf den Charakter einer Kirche Anspruch machen könne.

So viel Wahrheit auch in diesem Argumente liegen mag, so wird doch die von uns aufgestellte Behauptung nicht wiederlegt. Vor allem muß die Willkührlichkeit der Begriffsbestimmung gerügt werden, der zufolge zwey unwesentliche Merkmale in dem Begriff Kirche aufgenommen worden sind. Nur wenn man von der Behauptung ausgeht, daß es blos eine Kirche und zwar die christliche, außer ihr aber keine andere gebe, muß man consequentenweise zu jenem beschränktern Begriff von der Kirche gelangen. Es ist aber durchaus kein Grund, nur eine Kirche anzunehmen und die Benennung Kirche nicht auf eine jede nach den von uns angegebenen Merkmalen sich konstituirende religiöse Verbindung zu übertragen.

Aber selbst wenn man sich auch mit jenem von Puchta aufgestellten engern Begriffen von Kirche einverstanden erklärt, läßt sich doch immerhin die Annahme einer jüdischen Kirche rechtfertigen. Die Behauptung, die jüdische Religion sey eine nationale, und daher auch die daraus weiter gezogene Folgerung, daß sie nicht die Basis eines kirchlichen Vereines werden könne, ist unwahr. Es hängt diese Behauptung mit der von so vielen Theologen einseitig aufgefaßten und in ihrer Einseitigkeit sich fortgeerbten Meinung einer jüdischen Theokratie zusammen.

(Fortsetzung und Beschluß folgt.)

Ueber das Arabische

in Dr. Geigers Preisschrift:

Was hat Mohammed aus dem Judenthume aufgenommen?

(Schluß.)

S. 69, Z. 13 u. 14, stellt die Uebersetzung von Sur. 50, V. 29, die Worte يوم نقول mit allen bis-

Digitized by Google

herigen Koranübersetzern in ein unrichtiges grammatikalisches Verhältniß. Da das Nomen, wie der Mangel der Nunation zeigt, mit dem Verbum in Annexion steht, dieses aber, als an und für sich determinirt, durch die gesetzmäßige Rückwirkung des zweiten Terminus der Annexion auf den ersten das Nomen ebenfalls determinirt, so können die beiden Worte nur bedeuten: Den Tag, da wir sagen werden, oder: Am Tage, da wir sagen werden. Nach der ersten Fassung ist der Satz selbstständig imperativisch, durch اذكر zu ergänzen: Gedenke des Tages, da wir sagen werden ꝛc., nach der zweiten ist er als untergeordnete Zeitbestimmung noch von V. 19 abhängig: Gestoßen wird in die Trompete — am Tage, da wir sagen werden ꝛc. Ueber diese Annexion des Nomens mit dem Verbum s. de Sacy's Gramm., Bd. 2, §. 256. „Einst werden wir sagen," wie Hr. Dr. G. übersetzt, müßte heißen يومًا نقول.

S. 70, Z. 5 v. u., verwischt die Uebersetzung von فوقفوا على الصراط: „und stehen auf dem Wege" die besondere Bedeutung von el-syrâth: die Höllenbrücke, welche der Zusammenhang fordert; s. Roland de relig. Mohamm., ed. 2, pag. 30, lin. 2, Lane's Account, vol. 1, pag. 73.

S. 75, Z. 18 u. 19, ist das kräftige حصب in der Uebersetzung von Sur. 21, V. 98: „Ihr und was ihr neben Gott verehret, ist Antheil der Hölle" ohne Noth zu einem, der Einbildungskraft nichts sagenden „Antheil" abgeschwächt. Der Sinn ist: ihr seid der Zuschutt der Hölle, d. h. werdet wie Holz, Kohlen ꝛc. als Nahrungsstoff des Feuers in die Hölle geschüttet werden. Beidhawi: Der 'hasab der Hölle ist das, was in dieselbe hineingeworfen und womit sie angeschürt wird, von 'hasaba mit dem Acc., er hat ihn mit 'hasbâ, d. h. mit Kies, beworfen.

S. 77, Z. 8—10: „wir geben ihnen blos deßhalb Fülle an Gütern, damit sie an Schuld zunehmen" als Uebersetzung derselben Koranstelle, welche ich beiläufig oben, Nr. 8, Col. 101, Z. 37—39, erklärt habe. Wahrscheinlich liegt der Uebersetzung von نملى eine Verwechslung von املى und املأ zu Grunde, womit übrigens der etymologische Zusammenhang der beiden Wurzeln keineswegs geläugnet werden soll. Aber den Grundbegriff zweier Wörter identificiren, ist etwas anderes, als ihre erfahrungsmäßigen Bedeutungen vermischen. Beidhawi sagt zu jenem نملى: d. h. wir fristen sie und lassen sie lange leben; nach Anderen, wir lassen sie sein und thun, was sie wollen, von amla li-farasi-hi, d. h. er hat seinem Pferde die Leine locker gelassen, damit es nach Belieben weiden könne.

S. 77, Z. 13 muß statt لينفرد باطهارة gelesen werden لينفردوا بالطهارة, so daß يوم القيامة nicht Subjects-Nominativ, sondern Zeit-Accusativ ist. Sowohl die Natur des Gedankens, als die Vorstellung machen jene Veränderung nothwendig. Uebrigens bedeutet weder ذنوب „Strafen", noch انكسار „gesühnt werden", und die richtige Uebersetzung ist demnach folgende: Einige sagen, er habe sie deßhalb in Sündenelend gerathen lassen, damit sie am Tage der Auferstehung ausschließlich rein und herrlich sein möchten, als solche, deren Ungehorsam gegen Gott gebrochen ist.

S. 81, Z. 5 ff. „Nicht war einem Menschen vergönnt, daß Gott ihn anredete, außer entweder durch ein Gesicht, oder hinter einem Vorhange, oder er sendet einen Gesandten (Engel), daß er anzeige mit seiner Erlaubniß, was er will." Diese Koranstelle, Sur. 42, V. 50, welche in den mohammedanischen Lehrbüchern der Dogmatik als der eigentliche locus classicus der Offenbarungstheorie behandelt wird, läßt zwei verschiedene Erklärungen zu, aber keine von beiden ist in jener Uebersetzung vollständig ausgedrückt. Alles kommt nämlich darauf an, ob man das Wort رسول im dritten Redegliede, wie Hr. Dr. G., von einem Engel, oder von einem Menschen versteht. Im ersten Falle muß natürlich das, was im engern und eigentlichen Sinne وحي heißt, — göttliche Offenbarung durch Vermittlung eines Engels, — von dem Begriffe des وحي im ersten Redegliede ausgeschlossen und dem dritten vorbehalten werden, im andern Falle aber nicht. Beidhawi zieht die erste Fassung vor, und allerdings kommt dadurch, nach seiner Erklärung, in die drei Redeglieder eine sehr ansprechende Abstufung. El-wa'hj, sagt er, ist ein heimliches Reden Gottes, welches schnell aufgefaßt wird, weil es ein unmittelbares Darstellen (تمثيل) ist, nicht zusammengesetzt aus einzelnen, auf successiven Luftschwingungen (تموّجات متعاقبة) beruhenden Buchstabenlauten. Nach seiner weitern Auseinandersetzung umfaßt nun dieses wa'hj an und für sich sowohl die Ansprache von Angesicht zu Angesicht (المُشَافَهة بـ), — wie z. B. die, mit welcher Mohammed bei seiner nächtlichen Himmelfahrt beglückt wurde, und die, welche in jenem Leben den Seligen beim Schauen Gottes (الرؤية) zu Theil werden soll, — als auch diejenige, bei welcher Gott nicht erscheint, sondern nur aus dem Verborgenen hervor redet (المُهتَّف بـ), wie z. B. zu Moses am Dornbusche und auf Sinai. Da aber diese zweite tiefer stehende Art der unmittelbaren Offenbarung im zweiten Redegliede enthalten ist, so muß der Begriff des ersten auf jene höhere Art beschränkt werden, so daß dann im dritten Redegliede die im Range

Digitized by Google

zunächst stehende mittelbare Offenbarung durch Engel folgt. — Nach der zweiten Auffassung bleibt jene erste und höchste Offenbarungsart ganz ausgeschlossen: وحى im ersten Redegliede bedeutet mittelbare Offenbarung an die Propheten durch Engel, an die Heiligen und Frommen durch Eingebung und Gedankeneinflößung (الالهام والالقاء فى الروع) und durch wahrhafte Traumgesichte (الرؤيا الصادقة); das zweite Redeglied behält seine Bedeutung, und das dritte bezieht sich auf doppelt mittelbare Offenbarung an gewöhnliche Menschen durch Gottgesandte.

S. 81, Anm. 3. 3, ist das sinnlose اللّه, was Hr. Dr. G. versuchsweise „bei Gott!" übersetzt, in يا رسول اللّه, o Gesandter Gottes, zu verwandeln. Denn nach dem Zeugnisse der islamischen Tradition unterwarfen sich auch die Juden, obgleich gegen ihre Ueberzeugung, in der Anrede Mohammeds der einmal eingeführten Etiquette.

S. 113, vort. u. l. Z., verlangt der Satz: „daß den Arabern zuweilen يهود, öfter هود", um richtig zu sein, die Umstellung der beiden Wörter. Denn die volle Form يهود ist die schon früh in gewöhnlichen und später in ausschließlichen Gebrauch gekommene; هود hingegen steht in der Bedeutung Juden auch im Koran nur zweimal, Sur. 2, V. 105 u. 129, in Verbindung mit نصارى, Christen; sonst aber immer يهود. Eben so wird das Nom. relat., wie schon Sur. 3, V. 60, nur von der letzteren gebildet: يهودىّ, nie هودىّ.

S. 118, Z. 8, ist الفرع zu lesen statt الفرغ: und als er (der babylonische Thurm) einfiel, wurden in Folge des Schreckens an selbigem Tage die Sprachen der Menschen verwirrt. الفرغ kann nicht, wie Hr. Dr. G. meint, für الفراغ stehen, und auch dann wäre eine solche Praegnanz: die Sprachen wurden verwirrt (so daß die Menschen dadurch abgehalten wurden) von der Vollendung des Baues, für die ruhig dahinfließende Prosa des Chronikenstils viel zu gewaltsam.

S. 119, Z. 4 v. u., bedeutet das Zeitwort عقروا, dessen sich der Koran zweimal, Sur. 7, V. 75, und Sur. 11, V. 68, von dem Verfahren der Themuditen gegen Saleh's Kameln bedient, nicht: „sie rissen ihr die Klauen ab", sondern succiderunt eam, d. h. entweder speciell: sie fällten sie durch das Durchhauen der Fußsehnen (הֶעְקִיר), oder allgemein: sie hieben sie nieder, wie Beidhawi das Wort durch نحروا erklärt.

S. 120 ind. Anm. sagt H. Dr. G., die Identificirung der اصحاب الحجر, Sur. 15, V. 80, mit den Themuditen sei durch nichts begründet. Aber gegen die Lage von الحجر in Arabia petraea, dem Wohnsitze der Themuditen, ist nie der leiseste Widerspruch erhoben worden; im Gegentheil haben wir das entschiedene Zeugniß der morgenländischen Geographen dafür (s. Géogr. d'Aboulféda, Paris 1840, texte arabe S. 88 u. 89), womit auch die Angabe von den Felsenbauten jener As'hâb-el-'hig'r, Sur. 89, V. 8, vgl. mit Sur. 7, V. 72, vollkommen übereinstimmt.

S. 133 in d. Anm. übersieht Hr. Dr. G., daß قوم Z. 4 nicht „das Volk" bedeuten kann. Denn erstens hat das Wort nicht den Artikel, und hätte es ihn auch, so würde es immer noch nicht das Volk im Sinne von العامّة, vulgus, bedeuten, sondern die zu einer bestimmten Person als Stammgenossen, Familienglieder, Untergebene oder Anhänger gehörigen Leute. So indeterminirt aber, wie es hier steht, ist es nichts anderes als بعضهم, فريق, ناس, طائفة, d. h. Einige, Etliche. Die auf jene falsche Uebersetzung gegründete Annahme einer arabischen oder mohammedanischen „Volkssage", welche hinsichtlich der versuchten Opferung nicht des Ismael, sondern des Isaak, der Meinung der Juden und Christen folge, S. 135 in d. Anm., Z. 11 u. 12, kommt also in Wegfall.

S. 134 in d. Anm., Z. 7, kann امره nicht richtig sein. Auch Hr. Dr. G. hat in der vorl. u. l. Z. nur dem Sinne nach übersetzt: „da er ihm von diesem Nachkommenschaft versprochen hatte". Die Stelle bezieht sich auf Sur. 21, V. 72: Und wir schenkten ihm Isaak und Jakob als نافلة", d. h. nach Beidhawi, entweder mit Bezug auf beide: als Gnadengeschenk, oder mit Bezug blos auf Jakob: als Enkel, oder Zugabe zu dem erbetenen Sohn. Der in der angeführten Stelle aufgestellte Beweis nun stützt sich auf die zweite Erklärung, und die Sprache verlangt entweder بشّره, oder وعده.

S. 135, Z. 7 v. u., ist das doppelte حتى unarabisch, und die S. 136, Z. 1 u. 2 d. Anm., davon gegebene Uebersetzung sprachlich unmöglich, wie traditionell unbegründet. Man lese — حيث — حيث, als Freigebiger (entsprechend dem حليم des Korans, Sur. 37, V. 99) und als Prophet. Ueber die häufige Verwechslung von حيث und حتى s. oben Nr. 6, Col. 66, Z. 13 u. 14.

S. 137, Z. 8 u. 9, ist der Text und die Uebersetzung des Citats aus Beidhawi durch Schreibfehler arg entstellt. Statt تعليميا und صفو ist mit allen meinen Hdschr. تقليبا und صنو zu lesen, nach والجد aber او لانه wiederherzustellen: er zählt Ismael zu seinen (Jakobs) Vätern, indem er den Vater und Großvater überwiegen läßt (d. h. indem er Ismael, wegen seiner genealogischen Seitenstellung, unter Jakobs Vater und Großvater, als die Hauptper-

Digitized by Google

sonen des Stammbaumes in gerader Linie, subsumirt; s. über die Redefigur taghlib Caspari im WB. zum Enchiridion studiosi, S. 54, Col. 3), oder weil er dem Vater gleich steht, nach dem Ausspruche des Propheten: Der Oheim ist des Vaters Nebenstamm aus gleicher Wurzel.

S. 144, Z. 19 b. Anm., بالحبشية, l. بالحبشية, nicht „in Habesch", sondern in der habessinischen Sprache; Z. 20 عكر, l. عكرمة, nicht „Akhr", sondern Ikrima; Z. 22 u. 23 „in dem Exemplar des Schowabs" st. unter den einzelstehenden (d. h. nur in wenig Exemplaren vorkommenden) Lesarten, welche nach technischem Sprachgebrauche شاذّة, Pl. شواذّ, heißen, opp. مشهورة, Pl. مشهورات; wogegen jener „Schowabs" eine erdichtete Person ist.

S. 145, Z. 1, „die indische Frucht Sinnaverd" st. das Gericht Summawerd (s. Freytags WB. unter زماورد); Z. 3 „Abu Said der Christ" st. Abu Said der Medinenser, — Verwechslung von Ansâri und Nasrâni.

S. 150, Z. 15, 19, 25, steht „Muhme" als Uebersetzung von خالة, vielleicht nach provinziellem Sprachgebrauche, statt Mutterschwester.

S. 163 in d. Anm. findet H. Dr. G. einen Anklang der von ihm auf Sur. 10, V. 92, angewandten jüdischen Sage von Pharaos Bekehrung und Rettung, auch in der Erklärung Beidhawis, indem er dessen وتجعلك طافيا übersetzt: „und wir wollen dich ins Trockne setzen". Aber طافيا kann nach geschertem Sprachgebrauche nur bedeuten: auf der Oberfläche des Wassers aufschwimmend. Eben so drückt das folgende كاملا سويّا nichts anderes aus, als die Totalität und Integrität des Physischen, ohne Rücksicht auf das Psychische. Und so erzählt auch Beidhawi zu den folgenden Worten des Verses, die Juden hätten den vom Meere ausgeworfenen Leichnam Pharao's auf ihrem Weiterzuge am Ufer hin gefunden. Ueberhaupt steht jene glückliche Katastrophe zu der ganzen Rolle, welche Pharao als Gotteslängner und Verdammter im Koran und in der islamischen Tradition spielt, im schrofflen Gegegensatze.

S. 180, Z. 1—2, da löste sich der Brunnen ab und stürzte über sie und ihre Wohnungen" st. da versanken sie (l. نُخْسِفَ بهم als unperf. Pass.) und ihre Wohnungen.

Einige kleinere Ausstellungen und Berichtigungen übergehe ich und scheide von Hrn. Dr. Geiger mit dem aufrichtigsten Danke für das viele Neue und Gute, was auch ich aus seinem Buche gelernt habe.

Fleischer.

Orientalia.

Edentibus T. G. J. Joynboll, T. Roorda, H. E. Weijers.

(Fortsetzung.)

Es war Grundsatz bei den Rabbinen, daß kleine Verrichtungen, wie das Spülen des Geschirrs, das Machen der Betten, weil sie keine eigentlichen Arbeiten sind, am Sabbate wohl erlaubt seien, jedoch unter der Bedingung, daß das Ziel dieser Verrichtungen der Sabbat selbst sei; aber auch sie waren als Profanation des heiligen Tages verboten, wenn sie auf einen Werktag gingen. Machte man darum die Betten in der Nacht des Sabbat für den Sabbat selbst, so war dies eine erlaubte Handlung; allein am Sabbat sie zuzurichten, um am Ausgange des Sabbat darin zu schlafen, war eine Entweihung. — Diese Ansicht über die Profanation eines Fest- und Feiertages dadurch, daß man an ihm Vorbereitungen für eine außerhalb seiner fallende Zeit machte, ging so weit, daß man am ersten Feiertage, dem man aus Zweifel wegen der richtigen Bestimmung des Neumondes einen zweiten beifügte, für diesen zweiten Tag nicht kochen durfte, obgleich das Kochen am Feiertage erlaubt war; weil möglicher Weise der erste Tag der wirkliche Feiertag sein konnte, in welchem Falle der zweite ein Werktag war, und man alsdann vom Festtage auf den Werktage gekocht hätte. Ja eine eigene Ceremonie war nöthig, um den Juden an einem Feiertage, der auf den Freitag fiel, das Kochen auf Samstag zu gestatten, weil man selbst hierin eine Entweihung fand (עירוב תבשילין). — Hieraus geht deutlich hervor, daß jene Mischna, anstatt George's Ansicht zu unterstützen, sie geradezu widerlegt.

Nach dieser Abschweifung zur Bestimmung der παρασκευη halten wir es für unnöthig, auf die Erklärung Rau dt's im Einzelnen einzugehen, und zu zeigen, wie durch sie die Schwierigkeiten in der Harmonie der Evangelien nicht genügend gelöst sind; da ja mit der als falsch nachgewiesenen Voraussetzung die ganze daraus hervorgehende Interpretation fallen muß. — Andere eklektische Versuche, welche Altes mit Neuem verbinden, und wie die noch jüngst in der Tübinger Zschr. f. Theologie (1836. Heft III. S. 5—9) gemachte Ausgleichung, auf der Behauptung beruhen, daß Verurtheilung und Hinrichtung am Sabbat gestattet gewesen sei, stützen sich ebenfalls auf falsche Voraussetzungen. Man vergleiche nur Mischna Beza 5, 2 (36, b.), Sanhedrin 4, 1 (32, a), und hierbei Maimuni, Hilchot Sabbat. Cap. 23, 14. Hilch. Sanhedrin 11, 2, woraus unbestritten hervorgeht, daß man selbst am Freitag oder am Tage vor einem Feste nicht anfing, über Capitalverbrechen (דיני נפשות) zu richten, weil im Falle einer Verurtheilung die Execution nicht länger als auf den folgenden Tag verschoben werden durfte, und eine Execution am Sabbat oder Festtage unmöglich statt finden konnte. Die Stelle aus der Gemara Sanhedrin 88 b. beweist hiergegen nichts, da dort offenbar nur von casuistischen Entscheidungen über Rein und Unrein die Rede ist. Wir haben übrigens nur aus der Mischna, als dem den Zeiten Jesus' näheren Bestandtheile des Talmuds unsere Beweise entnommen.

Suchen wir nun die jüdische Praxis hinsichtlich der Opferzeit des Osterlammes um die Zeit Jesus' kurz zu bestimmen, und sehen, ob sich hieraus nicht eine neue Möglichkeit zur Erklärung des Faktums ergebe. — Das tägliche Tamidopfer, welches gewöhnlich um 2½ Uhr des Nachmittags geschlachtet, und um 3½ Uhr geopfert wurde, verlegte man am 14. Nisan

Digitized by Google

auf 1½ Uhr und 2½ Uhr, weil man sonst mit dem Pesach-lamme zu spät hätte beginnen müssen. Da das Braten des Lammes erst Abends geschah, so war diese Zeit von ungefähr 3 Uhr zurechnend. Fiel der 14. Nisan auf den Freitag, wo man das Lamm auch noch bei Tage braten mußte, um durch diese Arbeit den Sabbat mit dem einbrechenden Abend nicht zu verletzen; so wurde das Schlachten des Tamidopfers schon um 1½ Uhr, und das Opfern um 1½ Uhr verrichtet, und dann unmittelbar mit dem Pesach begonnen. Dies war der äußerste Punkt, auf welchen man ein Abendopfer verschieben konnte.[1]) Fiel der ערב פסח auf einen Sabbat, so heißt es hiervon folgendermaßen: Diese Dinge, welche zum Opferlamme gehören, mögen ohne Rücksicht auf den Sabbat geschehen; man darf es schlachten, sein Blut sprengen, es ausweiden, u. s. w., aber nicht backen, wie überhaupt nichts thun, was auf den Abend verschoben werden könnte.[2]) Was hier so entschieden als erlaubt angegeben wird, muß es doch nach einer in der Gemara erzählten Begebenheit keineswegs gewesen sein, und Geschichten aus der früheren Zeit, in welchen sich die Verfahrungsweise absichtlos und unverkünstelt oft im naivsten Gegensatze zum später geltenden Gebrauche findet, sind für die Erwirung der alten Praxis am geeignetsten. Die Begebenheit, auf welche wir hier aufmerksam machen, findet sich in der Gemara zur letzt angeführten Mischna[3]) in folgenden Worten:

תנו רבנן והלכה ו נתעלמה מבני בתירה פעם אחת וחל ארבעה עשר לניסן בשבת שכחו ולא ידעו אם פסח דוחה את השבת אם לאו אמרו כלום יש אדם שיודע אם פסח דוחה את השבת אם לאו אמרו להן אדם אחד יש שעלה מבבל והיה הבבלי שמו ששימש שני גדולי הדור שמעיה ואבטליון ויודע אם פסח דוחה את השבת אם לאו שלחו וקראו לו אמרו לו כלום אתה יודע אם הפסח דוחה את השבת אם לאו אמר להן וכי פסח אחד יש לנו שדוחה את השבת והלא הרבה סמאתים יש לנו בשנה שדוחין את השבת אמרו לו מנין לך אמר להן ואמר מועדו בפסח ואמר מועדו בחמד מה מועדו האמור בחמד אף השבת אף מועדו האמור בפסח דוחה את השבת. Die Rabbinen sagen: dieser (in der Mischna vorkommende) Beschluß war den Söhnen Batera's unbekannt. „Einst fiel nämlich der 14. Nisan auf einen Samstag, da hatten sie vergessen und wußten nicht, ob das Pesachopfer den Sabbat umstoße, oder nicht. Sie sagten: ist Niemand da, der weiß, ob das Pesach den Sabbat umstößt, oder nicht? Man antwortete ihnen: da ist ein Mann, der von Babylon herausgekommen ist, Hillel der Babyloniер heißt, und die zwei Großen der Zeit, Schemaja und Abtalion bedient hat; der weiß, ob das Pesach den Sabbat umstößt, oder nicht: Sie schickten, ließen ihn rufen, und sagten zu ihm: weißt du, ob das Pesach den Sabbat umstößt, oder nicht? Er erwiederte ihnen: haben wir denn nur ein Pesach im Jahre, welches den Sabbat umstößt, haben wir doch mehr als 200 Pesachopfer (d. h. dem Pesach gleiche Opfer) welche den Sabbat umstoßen.

(Fortsetzung folgt.)

1) Pesachim 5, 1. (58, a.)
2) Pesachim 6, 1. (65, b.)
3) Ibid. 66, a.

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[32.] **Bitte an die Verehrer Moses Mendelsohn's.**

Moses Mendelsohn's Werke werden nächstens in einer Gesammtausgabe bei F. A. Brockhaus in Leipzig herauskommen. In dieser Ausgabe sollen auch die einzelnen zum Theil anonym in verschiedenen Zeitschriften erschienenen Aufsätze, sowie mehre bisher noch ungedruckte Manuskripte des Verewigten gegeben werden. Ferner wird dieselbe eine philosophische Einleitung und eine Lebensbeschreibung Mendelsohn's enthalten, welche durch glaubwürdige Beiträge noch lebender Zeitgenossen vollständig gemacht werden soll.

An alle Verehrer Moses Mendelsohn's ergeht nun die ergebene Bitte: dem unterzeichneten Sohne des Verewigten

Alles, was sie handschriftlich von Moses Mendelsohn besitzen und zum Druck geeignet ist, sowie

Alles, was auf seine Lebensbeschreibung Bezug hat und noch nicht allgemein bekannt sein möchte,

bald gefälligst durch die Post oder Herrn F. A. Brockhaus mitzutheilen. Der Unterzeichnete verspricht, die ihm anvertrauten Autographa gewissenhaft zu bewahren und möglichst bald zurückzusenden.

Berlin, im Febr. 1841.

Joseph Mendelsohn.

[33.] **Berichtigungen.**

In meinen, Literaturblatt des Orients, Jahrgang 1840 erschienenen Bemerkungen sind folgende sinnstörende Druckfehler zu verbessern: S. 468 Z. 13 v. u. st. der l. die. S. 469 Z. 6 v. o. st. durftigen l. dunftigen. S. 469 Z. 19 v. o. st. redlicher l. endlicher. S. 469 Z. 30 v. o. st. Weltalls l. Welt als. S. 517 Z. 7 v. u. st. aus l. auch. S. 519 Z. 4 v. o. st. vorwächsigues l. vorwüchsiges. S. 520 Z. 20 v. u. st. uns l. und. S. 520 Z. 3 v. u. st. der Infinitiv welcher l. daß die Partikel אפא, welche. S. 727 Z. 21 v. o. st. Tirarischi l. Tironische. S. 752 Z. 25 v. u. st. Resutution l. Resutation. S. 756 Z. 14 v. u. der Mann, der l. das Reitpferd, das. S. 758 Z. 8 v. o. Consistenz l. Coexistenz. S. 779 Z. 18 v. o. st. gesegnet l. verehrt. Skreinka.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur

№ 13. Leipzig, den 27. März **1841.**

Dr. Wolfgang Wessely: Ueber jüdiſche Kirche und jüdiſches Kirchenrecht. Wiſſenſchaftliche Beſtimmung dieſer beiden Begriffe. Die urſprüngliche Univerſalität in der Religion der Hebräer. Der Gebrauch des Wortes Synagoge. Rechtsverhältniß innerhalb der jüd. Kirche. Grenzen des jüdiſch-kirchenrechtlichen Gebietes. — Der Kanon der jüdiſchen heiligen Schriften. Esra's Einfluß und Wirkſamkeit. Seine Schriften. Die verlorenen Schriften. — Lit. Ankündigungen.

Ueber

jüdiſche Kirche und jüdiſches Kirchenrecht

von

Wolfgang Wessely,

Dr. der Rechte und der Philoſophie, k. k. beeidetem Translator in hebraicis u. öffentlichem Religionslehrer der Israeliten in Prag.

(Fortſetzung und Beſchluß.)

Dieſe religiöſe Verbindung, welche die Grundlage des Judenthums bildet, iſt eine ſelbſtſtändige, mit dem politiſchen Leben des jüdiſchen Volkes zwar innig verſchmolzene, aber nichts deſtoweniger von ihm nicht untrennbar. Eben deßwegen endete mit der Auflöſung der politiſchen Verbindung nicht die religiöſe, was doch, wie es bey den heidniſchen Völkern der Fall geweſen iſt, auch hier hätte geſchehen müſſen, wenn die religiöſe Verbindung keine von der politiſchen verſchiedene geweſen wäre. War auch die Religion urſprünglich auf das jüdiſche Volk beſchränkt, ſo iſt dieſes Zuſammenfallen des Staates und der Kirche ineinander, und das ſich wechſelsweiſe Einſchließen derſelben blos als etwas Zufälliges zu betrachten. Die Religion war jedoch nicht nothwendig an das nationale Bewußtſein ſo ſehr gefeſſelt, daß eine Verbreitung derſelben über ihre nationale Schranke hinaus nicht denkbar geweſen ſein ſollte. Vielmehr lag die Ausbildung derſelben zur Weltreligion ſchon in ihrem Keime, was ſelbſt von chriſtlichen Theologen, obwohl auf eine von der jüdiſchen religiöſen Anſchauungsweiſe differirende Art, anerkannt wird. Das jüdiſche Volk war nur der Träger des Offenbarungsglaubens, von dem das belebende und befruchtende Gottesbewußtſein ausgehen und in ſeiner univerſalen Richtung alle Völker der Erde durchdringen ſollte. Der Glaube an die Verallgemeinung der jüdiſchen Religion und an den dadurch entſtehenden neuen Bund, in welchem alle Völker von Norden und Süden, Oſten und Weſten werden eingeſchloſſen ſeyn, gehört zu den religiöſen Hoffnungen, auf deren Verwirklichung die in die ferne Zukunft blickenden Propheten nur zu oft hingewieſen haben. Der Prophet Jeſaja ſpricht von den Aethiopiern und Tyriern, die einſt Geſchenke nach dem Tempel zu Jeruſalem bringen und von den Egyptern, die einſt dem Gott Iſraels in ihrem Lande Altäre erbauen, darauf Opfer bringen und ihm Gelübte thun (Jeſ. XVIII, 7. — XXIII, 18. — XIX, 19. 21.); die ſpätern Propheten dehnen dieſe religiöſe Hoffnung noch weiter aus, indem ſie lehren, daß von allen Orten her die Völker kommen werden, um Gott anzurufen und einmüthig zu verehren (Zefanja II, 11 — III, 9 — Jeremija III, 17 — XVI, 19. 21, Zacharja VIII, 20 — VIV, 16.). Am allgemeinſten und reinſten ſtellte ſich dieſe Hoffnung bey Jeſaja heraus. Es wird hier der Glaube ausgeſprochen, daß Iſrael von Gott zum Lichte der Völker beſtimmt ſey; daß es die Wahrheit und das Geſetz Gottes lehren, und nicht eher ruhen werde, als bis es die rechte Erkenntniß auf Erden gegründet habe (Jeſ. 1—6 II, 6 — LI, 4. 5.—).

So wäre auch in der Religion der Hebräer die Univerſalität, die Pucha als ein weſentliches Merkmal zum Begriff Kirche fordert, nachgewieſen.

Wir gehen aber noch einen Schritt weiter. Zugegeben auch, daß das urſprüngliche Judenthum, weil bey ihm die religiöſe und politiſche Verbindung in einander geſchmolzen war, den Charakter einer Kirche für ſich nicht in Anſpruch nehmen könne, ſo kann doch der religiöſen Geſammtheit des Judenthums in der nachpa-

Digitized by Google

lästinischen Zeit der Zerstreuung der kirchliche Charakter nicht abgesprochen werden. Mit dem Erlöschen des jüdischen Staates hörte wohl das politische Leben der Juden auf, aber das religiöse Leben derselben ward, wie sich geschichtlich nachweisen läßt, ein desto innigeres, jemehr jedes andere charakteristische Merkmal ihrer frühern Selbstständigkeit und Nationalität verschwunden war. Das einzige Band ideller Vereinigung trotz aller Zerstreuung war die Gemeinschaft des Glaubens und des auf dem gemeinsamen Glauben gegründeten religiösen Lebens. Welche andere Benennung könnten wir nun der Gesammtheit der jüdischen Glaubensgenossen, in wie fern sich solche durch gemeinsamen Glauben und Gottesdienst als religiöse Gesammtheit darstellt, sonst geben, wenn nicht die einer Kirche? Die Natur einer Gesellschaft ist, nach den Merkmalen ihres Entstehens und Seins, von den mit kirchlichem Leben bestehenden religiösen Vereinen so verschieden, daß die Benennung Religionsgesellschaft auf keinen derselben, am allerwenigsten aber auf die religiöse Gesammtheit des Judenthums anwendbar ist. Denn gerade das einer jeden kirchlichen Verbindung wesentliche Merkmal einer bleibenden Gesammtheit, die weil sie nicht auf conventionellem Wege entstanden, sondern aus dem religiösen Bewußtsein hervorgegangen ist, auch nicht auf conventionellem Wege aufgelöst werden kann, sondern so lange, als das religiöse Bewußtsein fortlebt, ist der jüdisch religiösen Gesammtheit mehr als jeder andern eigen, und die hohe Kraft ihres kirchlichen Lebens zeigt sich bei ihr, die in keinem weitern weltlichen Bande einen Stütz- und Einigungspunkt findet, weit hervorstechender, als bei jenen Religionen, die als herrschende, in der Staatsgewalt selbst fest gegründet sind.

Man hat in neuerer Zeit häufig das Wort „Synagoge", als einem der Kirche ganz entsprechen sollenden, gebraucht, und analogerweise im Judenthume von der Synagoge, wie im Christenthum, von der Kirche gesprochen. Allein der Gebrauch des Wortes „Synagoge", in der Bedeutung der Gesammtpersönlichkeit der Bekenner des jüdischen Glaubens, läßt sich nirgends nachweisen. Die Septuaginta, die dieses Wort öfters gebraucht, und in demselben gewöhnlich den entsprechenden Ausdruck für das hebräische עֵדָה findet, versteht immer nur darunter eine Vereinigung zu einem bestimmten Zweck, und die in den neutestamentlichen Büchern, so wie in den Schriften der spätern Kirchenväter, wird dieser Ausdruck Promiscue, sowohl für die Versammlung überhaupt, als auch für den zu gottesdienstlichen Verrichtungen bestimmten Ort, gebraucht.

Ein zweiter Einwurf gegen die Objektivität eines jüdischen Kirchenrechts als selbstständige Disciplin, dem wir zu begegnen haben, ist folgender: Wenn man auch dem Judenthume als einer religiösen Gesammtheit einen kirchlichen Charakter einräumen muß, so könne man doch nicht von einem jüdischen Kirchenrechte sprechen, weil die jüdische Kirche als ecclesia pressa eigentlich keine Rechte habe. Sie habe als solche keine äußeren Rechte, denn in Beziehung auf ihre Berechtigung dem Staate gegenüber wurde sie in vielen Staaten als religio reprobata erklärt, und ihr daher jedes Recht verweigert. Aber selbst da, wo sie zugelassen wurde, sei ihr kirchliches Leben auf so enge Grenzen eingeschränkt, daß von einem Rechte dem Staate gegenüber, oder von einem rechtlichen Verhältnisse gegen die andern kirchlichen Vereine, denen das religionis exercitium verfassungsmäßig gesichert ist, füglich keine Rede sein könne. Ebenso wenig, behauptet man weiter, könne von einem rechtlichen Verhältnisse innerhalb der jüdischen Kirche die Rede sein, weil im Judenthume sich nie ein solches hierarchisches System in seiner Ueber- und Unterordnung ausgebildet hat, noch sich ausbilden konnte, wie solches im Christenthume der Fall war. Das Judenthum weiß nichts von einer geistlichen Seelsorge, daher in ihm kein eigener Priesterstand für die Verwaltung derselben aufkommen konnte; es kennt daher auch nicht den Unterschied zwischen Kleriker und Layen, — Geistliche und Weltliche —, so wie die mannigfachen Abstufungen der einzelnen Würdenträger und die darauf gegründete Klerokratie. — Dagegen bemerken wir: Wir könnten in der That diesen Einwurf nicht ablehnen, wenn die Behauptung, daß die jüdische Kirche keine Rechte habe, sich nicht bei näherer Untersuchung als übertrieben und unwahr herausstellte. Man verwechselt bei jener Behauptung offenbar die Existenz des Rechtes mit der Geltendmachung desselben. Die jüdische Kirche hat als eine Gesammtheit mit dem Charakter juristischer Persönlichkeit, so wie jede andere Kirche, ihre Rechte an sich und leitet sie eben so wenig, wie jede andere Kirche, vom Staate ab; sie hat sie unabhängig vom Staate durch Vernunft und Religion. Der Staat kann solche anerkennen oder nicht; im ersten Falle ist es seine Aufgabe, jene Rechte zu schützen und in Wirkung zu setzen; im letztern Falle aber, kann die Kirche ihre Rechte innerhalb des Staates zwar nicht geltend machen, es fehlt ihr also nur die äußere Bedingung zur Ausübung derselben, aber ihre Rechte an sich werden nicht aufgehoben. In jenen Staaten daher, in welchen die jüdische Kirche entweder gesetzlich ausgeschlossen, oder ihre Existenz vom Staate ignorirt wird, kann freilich von einem rechtlichen Verhältnisse derselben gegen den Staat keine Rede sein; aber in dem bei weiten größern Theil der europäischen Staaten hat insbesondere in neuerer Zeit die jüdische Kirche eine rechtliche Gestaltung erhalten, und ist entweder, gleich den übrigen Kirchen, förmlich anerkannt worden [1]), oder sie genießt eine in größe-

1) Namentlich in Würtemberg, Baden, Hessen-Kassel.

Digitized by Google

rer oder geringerer Ausdehnung verfassungsmäßige Duldung[2]). Wo das eine oder das andere statt findet, da ist in der jüdischen Kirche der Charakter juristischer Persönlichkeit anerkannt, es müssen ihr daher auch sowohl jene Rechte zustehen, die jede im Staate recipirte Corporation nach rechtsphilosophischen Principien in Anspruch nimmt, als auch die ihr kraft besonderer Concessionen und Privilegien vom Staate eingeräumt sind. Der Umfang dieser Rechte ist freilich nicht überall gleich; es kann aber, wenn er auch noch so klein ist, doch jedenfalls von einer dem Staate gegenüber der Kirche zustehenden Berechtigung die Rede sein. —

Ist die Zulässigkeit der jüdischen Kirche aber einmal im Staate anerkannt, so tritt sie als solche in ein Coexistenzialverhältniß mit den übrigen bestehenden kirchlichen Vereinen, aus welchem, schon der Natur der Sache gemäß, gewisse Rechte und Verbindlichkeiten folgen, abgesehen von positiven Staatsgesetzen, die in dieser Beziehung einen limitirenden oder erweiternden Einfluß haben können.

Noch grundloser aber ist die Behauptung, die jedes Rechtsverhältniß innerhalb der jüdischen Kirche in Abrede stellt. Ist auch die jüdische Kirche keine vertragsmäßige Gesellschaft, in der das Wechselverhältniß der einzelnen Gesellschaftsglieder rechtlich geordnet ist, so ist sie doch eine Gesammtheit mit dem Charakter juristischer Persönlichkeit, deren gemeinsame Thätigkeit auf etwas Aeußeres gerichtet ist, und die schon deßhalb sich einer gewissen Ordnung unterwerfen muß, wenn sie nicht gleich in sich zerfallen soll. Alles kirchliche Leben manifestirt sich zunächst erstlich in der Lehre, als der Trägerin der gemeinsamen Ueberzeugung; zweitens in dem gemeinsamen Gottesdienste. Soll daher das kirchliche Leben gefördert werden, so müssen für beide gewisse Anstalten und Einrichtungen getroffen werden, durch welche die Kräfte, die das Ganze tragen und fortbewegen, sich nicht hemmend selbst aufheben und zerstören; es muß eine Kirchenordnung geben. Schon dem ursprünglichen jüdischen Gottesdienste mit seinem Priester- und Levitenstand lag eine gewisse, den damaligen Verhältnissen entsprechende Ordnung zu Grunde; aber bei der in der jüdischen Verfassung gelegenen eigenthümlichen Verschmelzung kirchlicher und weltlicher Elemente, konnte sich keine selbstständige, ausschließlich das kirchliche Leben ganz durchgreifende Kirchenordnung ausbilden. Erst nach dem Exil, als das immer mehr und mehr schwindende politische Leben dem, durch den Einfluß des Esra und der von ihm gegründeten Synagoga magna, sich entwickelnden kirchlichen Leben mehr Raum gestattete, als in den einzelnen Gemeinden der Synagogalgottesdienst zu seinen mancherlei Funktionen eigene Synagogendiener und Beamten nöthig machte und durch das, das ganze jüdische Leben absorbirende Gesetzthum, innerhalb des Judenthums ein eigener, als kirchliche Autorität sich geltend machender Gelehrtenstand ausbildete, mußte für die neuen kirchlichen Verhältnisse auch eine neue Ordnung ins Leben treten, deren Aufgabe es war, die religiöse Gemeinschaft um so fester zu knüpfen und zu erhalten, je mehr in den sie umgebenden feindlichen Elementen die auflösenden Einflüsse zunahmen, und ihre Existenz gefährdeten. Ein anderer Umstand, der auf die Consolidirung und bessern Gestaltung der jüdisch-kirchlichen Verhältnisse, so wie auf die größere Ausdehnung der Kirchendisciplin, nicht ohne wichtigen Einfluß blieb, war, daß mehre Verhältnisse und Institute, die während der Integrität des jüdischen Staates einen weltlichen Charakter hatten, nunmehr in das Gebiet des kirchlichen Lebens gezogen wurden. So wurde die Beschneidung, die früher ein mehr nationales Abzeichen war, zum kirchlichen Symbol; wodurch das schon beginnende Leben des Neugeborenen der jüdisch-kirchlichen Einwirkung unterworfen wurde. Ebenso wurde der jüdischen Kirche auf die Ehe, die früher, wie es scheint, ein blos bürgerlicher Akt und von keiner religiösen Zeremonie begleitet war, ein Einfluß eingeräumt, und dieselbe durch den heiligenden Akt der Trauung eine kirchliche Angelegenheit. Ueberhaupt alle Gesetze, die ehemals auf bürgerliche Verhältnisse sich bezogen, mußten, in wie fern ihre Derogation nicht schon mit der Auflösung des Staates bedingt war, wenn sie fernere Geltung für sich in Anspruch nahmen, die Natur kirchlicher Gesetze annehmen. Eben darin liegt auch der Grund, warum das jüdisch-kirchliche Wesen ungleich mehr an Umfang gewinnen mußte, als jede andere Kirche. Jede Verbindlichkeit, die das Judenthum, abgesehen von den weltlichen Gesetzen des Staates, in sich anerkannte, konnte zu ihrer Sanction sich nur auf ein kirchliches Gesetz berufen, da das Judenthum nur als kirchlicher, nicht aber als politischer Körper eine Autonomie für sich in Anspruch nehmen durfte. So bildete sich im Judenthume eine auf Offenbarung basirte rechtliche Ordnung und Disciplin aus, die sowohl hinsichtlich ihrer historischen Entwicklung, als auch dessen, was vermöge derselben als recht gilt, Gegenstand einer wissenschaftlichen Behandlung werden und in das Gebiet des jüdischen Kirchenrechts aufgenommen werden könnte.

Bei einer solchen Ausdehnung des jüdisch-kirchenrechtlichen Gebietes würde dasselbe das ganze jetzt geltende jüdische Gesetz, daher nicht nur das ganze jüdische Ritual- und Ceremonialgesetz, sondern auch das bürgerliche und peinliche Recht der Juden umfassen.

Dessenungeachtet erleidet der jüdisch-kirchenrechtliche Stoff eine bedeutende Beschränkung, und ein großer Theil desselben muß gleich anfangs ausgeschieden werden. Wir unterscheiden nemlich zwischen einer kirchlichen und

13*

2) Wie dieses in vielen Provinzen des österreichischen Kaiserstaates der Fall ist.

Digitized by Google

einem kirchenrechtlichen Gesetze. Das jüdische Ritual- und Ceremonialgesetz hat wohl kirchliches Ansehen, aber es ist als ein blos kirchliches Gesetz noch kein kirchenrechtliches Gesetz. Denn Objekt des Kirchenrechtes kann nur dasjenige werden, welches die Grundlage eines Rechtsverhältnisses ist, oder werden kann. Das Ceremonial- und Ritualgesetz als solches, erzeugt nur eine innere Verpflichtung für den Einzelnen, es berührt aber nicht das äußere Rechtsgebiet der jüdisch-kirchlichen Mitglieder. Aber auch das bürgerliche und peinliche Recht der Juden, wiewohl dasselbe Rechtsverhältniß zum Gegenstande hat, und seine Bestimmungen hierüber als Gesetze der Kirche in einem gewissen Sinne Kirchenrechtsgesetze sind, muß doch aus dem Gebiete des jüdischen Kirchenrechts ausgeschieden werden, und zwar aus doppelten Gründen. Einmal wäre die Aufnahme des jüdischen Civil- und Criminalrechts in das Gebiet des Kirchenrechts ohne allen praktischen Nutzen, da in dieser Beziehung jede Autonomie der Juden aufgehört hat, und ihre bürgerlichen und staatsrechtlichen Verhältnisse in ihrer Beurtheilung den Gesetzen des jedesmaligen Staates unterworfen sind. Andrerseits würde das Kirchenrecht im Allgemeinen, um es von andern verwandten Wissenschaften strenge zu scheiden, auf ein bestimmtes Objekt angewiesen, und dem Gebiete desselben blos die Rechte und Pflichten der kirchlichen Mitglieder gegen die Kirche, so wie ihr kirchliches Verhältniß unter sich und dem Staate gegenüber zugewiesen.[3]) Das jüdische Civil- und Criminalrecht hat wohl Rechtsverhältnisse, aber keine kirchenrechtliche Verhältnisse zum Gegenstande. Dasselbe muß daher von einem jüdischen Kirchenrecht ausgeschieden werden.

Das schwächste Argument gegen die Objektivität eines jüdischen Kirchenrechts ist nun dasjenige, welches aus dem Mangel einer eigentlichen Kirchengewalt im Judenthume hergenommen ist. Das Recht, sagt man, ist seiner Natur nach etwas Erzwingbares und setzt zu seiner Geltendmachung eine Gewalt voraus, der die Realisirung des Rechtes den Remitanten gegenüber zukommt.

Eine solche Kirchengewalt liegt wohl in dem Begriffe einer herrschenden Kirche, der jüdischen Kirche aber als solcher ist nirgends eine Zwangsgewalt eingeräumt. Dagegen muß nun bemerkt werden: Nimmt man das Wort „Kirchengewalt" in analoger Bedeutung mit Staatsgewalt, und versteht darunter eine der Kirche, unabhängig vom Staate, zustehende selbstständige Zwangsgewalt, so ist es wahr, daß der jüdischen Kirche eine solche Gewalt nicht zusteht, und seit ihrer durch die Trennung vom Staate gewonnene Selbstständigkeit auch nie zugekommen ist. Aber eine Kirchengewalt in solchem Sinne dürfte kaum noch eine andere selbst herrschende Kirche in Anspruch nehmen wollen. Die Kirchengewalt, wie sie allen andern unter dem Schutze des Staates bestehenden kirchlichen Vereinen zukommt, kann befehlend, verbietend, strafend nur auf die sich ihr freiwillig Unterwerfenden einwirken. Eine Kirchengewalt in diesem Umfange kann auch in der jüdischen Kirche nicht negirt werden, wenn auch solche in der Ausübung nach der Natur des der jüdischen Kirche zu Grunde liegenden Glaubens, als auch nach der ihr zu statten kommenden größeren oder geringern politischen Gunst, manche Modificationen erleiden, und einen von der Gewalt der übrigen Kirchen differirenden Charakter annehmen wird. Eine größere Ausdehnung der Kirchengewalt kann freilich jeder unter der Staatsautorität stehenden Kirche, folglich auch der jüdischen durch positive Gesetze eingeräumt werden.

Je mehr der Staat die kirchlichen Interessen zum Gegenstand seiner Sorgfalt macht und sie unter Schutz und Gewähr stellt, destomehr wird er sich veranlaßt fühlen, die kirchliche Gewalt durch die Staatsgewalt zu heben und zu fördern. Die Wechselwirkung zwischen Staat und Kirche ist eine so eigenthümliche, daß in dem Grade, als der Staat in einem geläuterten, und durch ein positives Glaubensbekenntniß geregelten kirchlichen Leben die heiligste Garantie für sein Interesse findet, in demselben Grade gewinnt auch jede vom Staate tolerirte kirchliche Vereinigung, wenn der Staat sich nicht gleichgültig gegen sie verhält, sondern seine Theilnahme für dieselbe dadurch an den Tag legt, daß er den Kirchenbeamten, denen die Leitung der kirchlichen Angelegenheiten anvertraut ist, einen öffentlichen Charakter verleiht, und manche Gewissenspflicht durch positive Gesetze zur Rechtspflicht erhebt.

Dieser Schutz ist der jüdischen Kirche in den meisten deutschen Ländern bald in größerem, bald in geringerem Grade zu Theil geworden. Sie ist als eine rechtlich bestehende Anstalt von den meisten Staaten anerkannt worden, und darum ist es eine wichtige Aufgabe, die jetzt mehr als je auf ihre Lösung wartet: das jüdisch-kirchliche Leben und seine Zustände zum Gegenstande wissenschaftlicher Forschung zu machen, und dem Bestehenden nicht nur seine historische Grundlage, sondern auch seine rechtliche Geltung, diese sei in einem jüdisch-kirchlichen Gesetze, oder in einer Verfügung des Staates gegründet, nachzuweisen. Das Resultat würde ein erfreuliches sein, wie jedes das zum klaren Bewußtsein von Zuständen und Verhältnissen führt.

3) Frey's kritischer Commentar über das Kirchenrecht, 1 Th. 86.

Digitized by Google

Ueber den Kanon.

(Fortsetzung.)

Denn in derselben werden die abgeschmacktesten Legenden mit einer solchen Leichtgläubigkeit als historische Begebenheiten erzählt, daß wir weder der Kritik noch der historischen Treue des Verfassers sonderlichen Glauben beimessen dürfen. Gleichwohl hat der angeführte Bericht, über die Herstellung des Gesetzes durch Esra, auf eine eigenthümliche Weise eine gewisse Glaubwürdigkeit für sich. Derselbe befindet sich im 14. Kap. d. B., und wir führen hier ihn in seinen Hauptmomenten wörtlich an. Er lautet wie folgt: et dixit Esdras: positum est seculum in tenebris, et qui habitant in eo sine lumine, quoniam lex sua incensa est, propter quod nemo scit, quae a te facta sint, et quae incipiant opera; und Gott befiehlt ihm hierauf fünf Männer zu wählen, denen er das Gesetz vordiktiren soll. Und nun heißt es ferner: et illi viri scripsere, quas dicebam, excessiones notis, quas non sciebant, noctu autem manducabant panem, ego autem per diem loquor et per noctem non tacebam.[1]) Scripti sunt autem per quadraginti dies (die gewöhnliche volle Zahl, oder als ein Nachbild der Gesetzgebung durch Mosis) libri ducenti quatuor. Et factum est, cum complevissent quadraginti dies, et locutus est altissimus dicens, priora quae scripsisti in palam pone, et legant digni et indigni, novissimos autem septuaginta conservabis, ut tradas eos sapientibus ac populo tuo; et feci sic." Der arabische Paraphrast zu dieser Stelle liest zwar an dieser Stelle statt 204 Bücher أربعة وتسعون 94, so daß, wenn man die 70, die er nicht der Oeffentlichkeit übergab, hinwegnimmt, gerade 24 Bücher bleiben, so viel es ihrer etwa wirklich im heiligen Kanon sind. Allein da zur Zeit, da Esra diese Bücher geschrieben haben soll, doch unmöglich alle Bücher, die uns erhalten worden sind, und unter denen auch das Buch Esra und Nehemja gehört, als Denkmäler einer alten Zeit gesammelt werden konnten, da ferner nach andern Berichten, die wir weiter unten anführen werden, ein Theil der Bibliothek durch Nehemja hergestellt wurde, so hat die Variante des arabischen Paraphrasten für uns keine größere Glaubwürdigkeit als die des lateinischen Urtextes. Und da nun diese entschieden ältere ist, jene dagegen in eine Zeit fällt, da die Spur jeder Sage völlig verwischt ist (etwa in das eilfte Jahrhundert), so haben wir der des lateinischen Textes einen größeren Werth in Betreff der Glaubwürdigkeit beizumessen. Es wird dieses noch ferner dadurch bestätigt, daß, wie es in einem sehr gründlichen Aufsatz in der Bibliothek von Eichhorn Bd. IX. „über die arabische Paraphrase des vierten Buches Esra" dargethan wird, der Verfasser mitunter das Streben, das Unglaubwürdige und Auffallende in dem Buche zu beseitigen, verleitet hat, den Text nach beliebiger Weise auf eine Conjectur gestützt zu verändern. Dieses Streben scheint wohl auch hier die von dem lateinischen Text abweichende Zahl erzeugt zu haben; sie stimmt mit der vorhandenen Zahl der biblischen Bücher; die ursprüngliche und richtige dagegen war aller Wahrscheinlichkeit nach die des lateinischen Textes, nämlich 204, gewesen. Nun ist aber diese Zahl weder eine runde, noch stimmt sie überhaupt auf irgend eine Weise mit den Büchern oder Abschnitten der vorhandenen Bücher. Dagegen aber zeigt sie gerade, daß die Erzählung nicht eine reine Diction sei; denn es giebt keine Analogie in irgend einer Legende oder Sage für dieselbe. Sie scheint vielmehr eine historische Basis zu haben, und eine traditionelle Thatsache zu enthalten, welche die dichtende Sage zu einer Legende ausspann. Die benannte Zahl deutet demnach auf Bücher hin, unter denen durchaus nicht die vorhandenen biblischen Bücher zu verstehen sind; wie dieses zudem auch durch jene Bücher, die mit der ungefähren runden Zahl „siebzig" gezählt, und geheim gehalten wurden, hinlänglich erweislich ist. Es geht deutlich daraus hervor, daß diese Sage, die überdies auch nur von dem Gesetze spricht, auf eine factische Sammlung von Büchern durch Esra hindeute, die aber durchaus nicht die vorhandenen Bücher des Kanons sind.

Was für Bücher indessen es waren, darüber haben wir uns Raths aus den Büchern des Kanons zu holen. Sie sollten nach der Sage eine Reproduktion der verloren gegangenen oder verbrannten Bücher sein, und wir müssen darum in den vorexilianischen Zeiten uns nach den erwähnten umsehen, als welche von Esra restituirt wurden. Wir werden alle betreffende Notizen sammeln, und bemerken wiederholentlich zum voraus, daß wir die Authenticität und die Glaubwürdigkeit der Berichte voraussetzen, insofern nicht innere Gründe dagegen sprechen, und daß wir denselben eine historische Gewißheit vindici-

1) Ueber diese schwierige Stelle vergl. Corrodi: Beleuchtung des Kanon's. Halle p. 173. Er meint, da sie Nachts nicht schrieben, so habe er wohl schweigen können; und er will darum das non vor tacebam streichen. Allein bei dieser Lesart wäre autem nach ego unpassend; man würde eher et ego etiam erwarten. Es scheint mir daher, was bei den schlechten Latinität des Buches leicht denkbar ist, tacere die Bedeutung von „ruhig sein" „Ruhe haben" an dieser Stelle zu haben. Eine Bedeutung, die jedenfalls mit der ursprünglichen in gewisser Beziehung verwandt ist. Der Sinn dieser Stelle ist dann folgender. Da er des Nachts Erscheinungen, excessiones hatte, so hatte um diese Zeit selbst, während welcher sich die fünf Männer pflegten, auch nicht einmal Ruhe. Und dieses bildet einen vortrefflichen Gegensatz: ego autem ne noctu quidem quiescebam, quia excessiones habueram. —

Digitized by Google

ren, wenn sie uns wahrscheinlich erscheinen. Auf die Ansicht, daß manche Verfasser absichtlich Lügen verbreiteten, und zu irgend einem Zwecke mit Vorbedacht sich Mährchen ersannen, auf die der Historiker demnach gar keine Rücksicht zu nehmen habe, gehen wir nicht ein; wir halten es nicht der Mühe werth, dieselbe zu widerlegen. Sie hat bereits durch die trefflichen Arbeiten eines Keil, Dahler ꝛc. ihre Würdigung gefunden, und über sich selbst den Stab gebrochen. Die Verfasser der biblischen Bücher, und namentlich meinen wir hier für die Folge unserer Untersuchung, den Chronisten, waren weit entfernt von absichtlichem Trug, und wollten sicher nicht durch die Menge ihrer Citate in eitlem Prunke glänzen. Sie berichteten nach ihrer frommen Ueberzeugung, was sie gehört, und was sie in frommer Unschuld und in begeisterter Liebe für den erhabenen Zweck ihrer Erzählungen mit glühendem Eifer glaubten. Die Bücher und die Schriften, die sie erwähnen, haben sie gesehen, oder sie waren ihnen bekannt. Wir wiederholen es: eine schlau berechnete Lüge maßen wir nicht den Verfassern der biblischen Bücher bei; und wenngleich wir es versprachen, unsere Untersuchung von dem Einfluße jeder Privatansicht fern zu halten, und jedweder Meinung zu accommodiren, so glauben wir dennoch nicht, so leicht selbst dieses uns hätte werden können, indem wir die Wahrscheinlichkeit und Richtigkeit jedes einzelnen angeführten Berichts nachzuweisen uns bemüheten, auch dieser griesgrämigen Ansicht sich fügen zu müssen. Sie trägt zu sehr das Gepräge derer an sich, die sie erfanden und vertheidigten, als daß sie des Beifalls sich erfreuen, oder eine Berücksichtigung verdienen dürfte. Wie diese Herren einseitig die Wahrheit zu behandeln und zu verkehren gewohnt sein mögen, wie sie durch eine herbeigeschleppte Gelehrsamkeit gern zu glänzen sich bestreben, maßen sie gleiche Verderbtheit, gleiche Eitelkeit den einfältigen frommen Verfassern der heiligen Bücher bei, eine Eitelkeit, an die dazumal, da weder eine Professur noch der Ruf einer literarischen Notabilität zu erringen stand, gewiß nicht im entferntesten gedacht wurde. Man sieht gelb mit gelbsüchtigen Augen, und bei einem Vorurtheil wird man in Allem egoistische Beweggründe finden.

Wir nehmen von dergleichen Ansichten keine Notiz, und halten, insoweit uns die Berichte in der Bibel wahrscheinlich erscheinen, dieselben auch für glaubwürdig, und gehen mit diesem Grundsatz zur Untersuchung und Ermittelung der vorhandenen Bücher und ihres gegenseitigen Verhältnisses. Mosis hat, nach Exodus 24, 4 Gesetze publicirt und niedergeschrieben; es heißt: „und Moses verzeichnete die Worte des Herrn; und 24, 7: er nahm das Bundesbuch und verlas es dem Volke". Daß dieses möglich und wahrscheinlich, wird jetzt von Niemand mehr, da das Alter der Schreibekunst erwiesen sich von der vormosaischen Zeit herdiktirt, bestritten werden. In diesem Gesetzbuche, oder in dieser Gesetzsammlung, waren nun ferner die Segnungen und die Flüche des Bündnisses verzeichnet, nach Josua 24. „und Josua verlas die Worte des Gesetzes, den Segen und den Fluch, ganz wie es geschrieben ist, in dem Buche der Lehre". Auch den Krieg der Amalekiter, wahrscheinlich mit dem daran verknüpften Gesetz über die Dauer des Hasses, beschrieb Moses, nach Exodus 17, 13; und die Züge der Israeliten durch die Wüste, nach Num. 33, 2. Dieses Alles, constatirt nach jedweder Ansicht über das Zeitalter des Pentateuchs, muß unbedingt von Allen angenommen, und als eine historische Thatsache anerkannt werden. Vor seinem Tode, lesen wir nun Dt. 31, 16, befahl Moses den Leviten, den Trägern der Bundeslade: nehmet dieses Buch der Lehre, und leget es zur Seite der Bundeslade des Ewigen, Eueres Gottes, daß es dort zum Zeugniß sei. Dieses Buch waren nun eben diese erwähnten Monumente, selbst wiederum, wenn Moses der Verfasser des Pentateuchs ist; weil wie wir aus Josua 7, 33 erfahren, von eben diesem Gesetze, das Moses schrieb für die Kinder Israel, eine Abschrift משנה auf Steine eingegraben wurde, es aber durchaus unmöglich erscheint, daß der umfangreiche Pentateuch auf Steinen sollte eingegraben worden sein. Es war also nothwendig das Buch, das später unter Josua eingegraben wurde, nur der Inhalt der Gesetze und des Bündnisses, die beide Moses niederschrieb, und zur Seite der Bundeslade legen ließ. Abgesehen daher von dem Pentateuch lag zur Seite der Bundeslade ein Codex von Gesetzen, unter dem Namen „die Lehre Mosis"; bei welchem sich auch einige geschichtliche Notizen gefunden haben mögen. Zu diesem Buche schrieb Josua noch Einiges hinzu. Es war dieses wohl auch Gesetze und die Erneuerung des Bündnisses. Denn also lesen wir Jos. 24, 25, 26 „und Josua stiftete ein Bündniß mit dem Volke an jenem Tage, und gab ihm Gesetze und ordnete Gebräuche an zu Sichem"; es heißt dann ferner: „Josua schrieb הדברים האלה diese Worte in das Buch der Lehre Mosis". Diese Worte sind aber offenbar nichts anderes als das vorangegangene, nämlich: die Gesetze und die Erneuerung des Bündnisses, das Moses schloß; vielleicht mögen auch hier die Grenzbestimmungen und die Eroberungen und Züge nach dem Vorbilde „der Lehre Mosis" verzeichnet worden sein; denn dieses ist alles, was unter der Bezeichnung „diese Worte" begriffen werden kann; mehr kann nach dem natürlichen Wortsinn damit nicht bezeichnet worden sein. Jedenfalls aber geht daraus hervor, daß man sich zu dem vorhandenen Buche „Lehre Mosis" Zusätze zu machen erlaubte, und daß daher dasselbe nicht der Pentateuch, in dem diese Zusätze sich nicht befinden, mindestens nicht in der Form, die derselbe jetzt hat, gewesen sein kann. Denn die Annahme Abrabanels, das Buch Josua mit dem Pentateuch sich verbun-

Digitized by Google

den zu denken, ist sicher in jeder Beziehung unwahrscheinlich. Es ist überdies hier ja auch nur von Gesetzen und von einem Bündnisse hauptsächlich die Rede. Wir können darum nur annehmen, daß Josua zu den Gesetzen in der „Lehre Mosis" neue hinzugefügt habe; und desgleichen ist mit dem übrigen Inhalt von ihm verfahren worden. Von einem ähnlichen Zusatz lesen wir 1 Sam. 10, 25, den Samuel gemacht haben soll. Er hat, heißt es daselbst, ein Regierungsgesetz vor dem Volke verlesen, es in das Buch (בספר) mit dem Artikel) eingeschrieben, und es vor dem Ewigen, also in der Bundeslade niedergelegt, das überdies hier als bekannt betrachtet wird, kann nichts anderes gewesen sein, als eben das bekannte Buch der Gesetze oder der Lehre. Auch David und Salomo erließen Gesetze und verordneten Gebräuche, und wir irren wohl nicht, wenn wir behaupten, daß auch diese Gesetze und Gebräuche zu den andern, die sich im Tempel befanden, geschrieben wurden in das Buch der Gesetze. So 1 Sam. 29, 25 über die Beutevertheilung; 1 Chron. 15, 16 über die Levitenordnung, die nach 2 Chron. 35, 15 verzeichnet gewesen zu sein scheint; 1 Chron. 28, 11—19. 24, 3. 23, 6; über die Tempelgeräthe 2 Chron. 8, 14, das schriftlich aufbewahrt wurde, und noch zu Josias Zeiten existirte und angeführt wird, vergl. 2 Chron. 35, 4. Von diesen allen Gesetzen ist uns nichts, wenigstens nichts in der Form, wie es ursprünglich von den verschiedenen Verfassern herrührend für sich bestehend ausgesehen haben mag, übrig geblieben. Wir haben keine schriftliche Verordnung, die doch noch zu Josias Zeit vorhanden, von David oder Salomo angefertigt, und mit diesen Namen verzeichnet; nicht das Regierungsgesetz von Samuel; denn daß dieses nicht die Worte sind, die Samuel zum Volke von der Regierungsweise des Königs gesprochen, 1 Sam. 9, 10—21, gehet schon, abgesehen davon, daß es unwahrscheinlich wäre, eine solche ominöse Prophetie, und noch dazu als ein Gesetz in der Bundeslade aufzubewahren, auch daraus hervor, daß nach dem Berichte 1 Sam. 10, 25 ein משפט המלוכה, nicht aber das משפט התלך, wie die Rede Samuels, nach 9, 11, genannt wird, vor Gott niedergelegt wurde. Es ist uns keines dieser Gesetze in seinem ursprünglichen Verhältniß und in seiner ursprünglichen Gestalt erhalten worden, gleichwohl aber wissen wir, daß sie alle in einem Buche verzeichnet waren, und in der Bundeslade früher in der Stiftshütte und später dann wohl im Tempel aufbewahrt wurden. Aus einigen Stellen haben wir zugleich ersehen, daß dieses Buch unter dem Namen lex Mosis existirte. Es würde nun, beiläufig gesagt, mehr als Conjectur sein, wenn wir annehmen, daß das aufgefundene Buch unter Josias, das so viel Aufsehen erregte, nichts anderes als eben dieses Buch sei, zumal doch Gesetze des D. u. S., die wir nicht haben, angeführt werden. Wir würden mit einem Mal all den Schwierigkeiten entgehen, die die biblischen Exegeten bald zur Annahme verleitete, daß es ein Autograph von Mosis sei, bald daß der Pentateuch jetzt erst interpolirt wurde. Der Pentateuch, wenn er einmal vor dem Volke veröffentlicht wurde, mußte in Vieler Hände sein, und konnte nicht solches Aufsehen erregen; ein Autograph aber anzunehmen, ist wahrlich eine etwas zu starke Zumuthung. Nach unserer Annahme hat das aufgefundene Buch nichts mit dem Pentateuch, der damals Vielen oder Niemanden bekannt gewesen sein mag, zu theilen; es mag jenes Gesetzbuch, das sonst im Tempel lag, durch die götzendienerische Regierung des Manasse, der an die Stelle der Bundeslade im Heiligthume ein Bild setzte, bei Seite geschafft worden sein. Es wurde wieder hervorgesucht, aufgefunden und erregte durch die Flüche, die es enthielt, Furcht und Schrecken, dem Könige und dem Volke.

Doch zur Sache; dieses Buch lex Mosis, das seinem ganzen Umfange nach, aus uns unbekannten Gründen, dem Volke nicht zugänglich gemacht wurde, befand sich im Tempel, und wurde, wie die Berichte andeuten, bei Zerstörung desselben, ein Raub der Flammen. Nach der Rückkehr aus dem Exil restaurirte Esra den alten Gottesdienst, und stellte nach dem Vorbilde der alten Zeit durch unbekannte Mittel auch die Tempelbibliothek, namentlich das Buch der Lehre Mosis her. Dieses hat dann die Veranlassung gegeben zur Sagenbildung, und auf dieses Faktum deuten alle Notizen hin. Im Buche Esra ist daher auch immer der Ausdruck und die Redeweise, nicht speciell von dem Pentateuch, sondern von dem Gesetze gebraucht; so wird Esra der Hersteller der Gebote des Herrn und seiner Gesetze in Israel genannt, vergl. Esr. 7, 11 u. a. v. St. Nach Nehemia 8 soll Esra an den Festtagen der Laubhütten vor dem Volke das ganze Buch der Lehre Mosis vorgelesen haben, was doch füglich von dem ganzen Pentateuch, mit Inbegriff der weitläufigen Erzählungen nicht behauptet werden kann. Offenbar muß also hier an ein besonderes Buch der Gesetze, das Esra restaurirte, gedacht werden. In der That wird wirklich Neh. 8, 15 aus demselben Buche, das Esra vorlas, ein Vers citirt, der sich in dem ganzen Pentateuch nicht findet. Es muß daher angenommen werden, daß Esra das Buch der Gesetze, das sich im Tempel befand, wiederhergestellt habe, und auf dieses ist dann auch jene Notiz in der Apocalypsis Esra zu beziehen. Es kann leicht möglich dasselbe Abtheilungen oder Abschnitte gehabt haben, die mit der genannten Anzahl Bücher, nämlich 204 in der That congruiren. Dabei kann uns durchaus nicht auffallen, daß dergleichen Abschnitte Bücher genannt werden, weil eine solche Benennung häufig um diese Zeit vorkommt. So wird vom Berosus beim Alexander polyhist. denn Noah zehn Bücher und von der saracenischen Chronik dem Set 50 Bücher zugeschrieben (vergl. Sextus Senensis bibl. Seth; Sgambat. Archiv Noe), welche

Digitized by Google

Pseudoepigrapha, wenn sie überhaupt existirten, sicher nicht mehr als eben so viele Abschnitte enthielten. Es ergiebt sich also aus dieser unserer Untersuchung, daß die fragliche Notiz in der Apocalipsis Esdrae sich nicht auf die kanonischen Bücher, die wir besitzen, bezieht, sondern vielmehr auf ein Buch der Gesetze, das in dem Tempel sich befand, und das nur theilweise dem Volke bekannt war; wie dieses letzte auch ausdrücklich an der citirten Stelle bemerkt wird, novissimos autem septuginta conservabis etc. Auf unsere Bücher hat diese Legende durchaus keine Anwendung, auch deutet sie keineswegs auf sie hin.

(Beschluß folgt.)

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[34.]

Einladung zur Subskription

auf

איוב

das Buch Hiob,

mit Beziehung auf Psychologie und Philosophie der alten Hebräer, neu übersetzt und kritisch erläutert

von

J. Wolfson.

Das Buch Hiob, dieses Meisterwerk morgenländischer Poesie, das an Glanz, Erhabenheit und Schönheit unübertroffen dasteht, hat von jeher die scharfsinnigsten Interpreten veranlaßt, ihre Kräfte einer Auslegung dieses schwierigen Buches zu widmen; doch ist es bis jetzt noch Keinem gelungen, alle Dunkelheiten desselben aufzuhellen, so schätzbar auch manche Uebertragungen in einzelnen Beziehungen sein mögen. Deshalb muß jeder neue Versuch, eine der herrlichsten Dichtungen des alten Testaments dem Publikum zugänglicher zu machen, und als ein möglichst vollendetes, wohlabgerundetes Ganze dem Leser vorzuführen, willkommen sein.

Ob es dem, als Forscher und Kenner der hebräischen Sprache auch in weiteren Kreisen rühmlich bekannten Verfasser dieser neuen Uebersetzung und Erklärung des Hiob gelungen, billigen Anforderungen zu genügen, dürfte aus folgenden Urtheilen der Coryphäen der neuern biblischen Exegese, eines Gesenius, Middeldorpf ꝛc. über dieses Werk sich ergeben:

„Die eigenthümliche, von den früheren Interpreten unabhängige Weise, den Text zu interpretiren, hat mir nicht als wohlgefallen können; jedenfalls wird eine solche ganz neue Auffassung des Ganzen der exegetischen Wissenschaft Gewinn bringen. Auch da, wo ich nicht mit der gegebenen Erklärung übereinstimme, muß ich den Scharfsinn und die Eigenthümlichkeit der Auslegung anerkennen. In der That hat dieselbe einen einen so guten und besseren Grund, als viele andere, die ins Publikum gebracht sind."

Gesenius.

„Der Druck dieses Werkes wird ohne Zweifel der Wissenschaft der Exegese Gewinn bringen ꝛc. ꝛc."

Middeldorpf.

Mit Vergnügen habe ich den Verlag dieser neuen Bearbeitung des Hiob übernommen und den Subskriptionspreis für Text, Uebersetzung und Commentar, 16—20 Bogen, gr. Octav, auf 25 Sgr. festgesetzt.

Indem ich alle Freunde der hebräischen Literatur hiermit ergebenst zur Subscription auf dieses Werk einlade, füge ich die Versicherung hinzu, daß für eine würdige Ausstattung desselben alle Sorge getragen werden soll.

Brieg, den 23. Januar 1841.

L. Klein.

Die Redaktion dieses Blattes ist erbötig, Subscriptionen, die ihr portofrei eingesandt werden, anzunehmen und an den Verleger zu befördern. Red.

[35.] In unserm Verlage ist erschienen:

Das jüdische

Schullehrer-Seminarium

in Berlin.

Preis 5 Ngr.

Die bei der Eröffnung des Seminars gehaltenen Reden, so wie der beigefügte Lehrplan der Anstalt geben Auskunft über Zweck, Bedeutung und innere Einrichtung derselben.

Veit & Comp.

[36.] Bei Heinrich Franke ist erschienen:

Zeitstimmen

der

Dreieinheit

an die

Zionswächter im Judenthume,

von

M. J. Ernst.

Nebst einem Anhange:

Die Zerstörung des ersten Tempels.

Ein

Oratorium in drei Abtheilungen

von

Dr. Gustav Philippson.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur

№ 14. Leipzig, den 3. April **1841.**

Ueber den Kanon, eine kritiſche Unterſuchung. Die Reichsannalen; das Buch Salomo's; die Geſchichte David's. Die Tempelbibliothek. Von Dr. Hſo. — Lit. Ueberſichten. Ueber den Unſterblichkeitsglauben der alten Hebräer, v. Dr. Rhode, beurtheilt von Dr. Goſſmann. — Lit. Analekten. Semitiſche Abſtammung d. celtiſchen Sprache. Ueber die Formel Ani wa-hu v. J. Wolffſon in Breſl. — Dr. Joſeph Derenburg: über das Peſachopfer z. Zeit Jeſu, ein Beitrag z. jüd. Archäologie. — Lit. Ankündigungen.

Ueber den Kanon.

(Schluß.)

Und nicht anders verhält es ſich mit einem andern Berichte, der ebenfalls von einer Sammlung von Büchern handelt, welche Nehemja veranſtaltet haben ſoll. Der Bericht findet ſich 2 Maccab. 2, 13, und wir führen ihn wörtlich an: *και ὡς καταβαλλομενος βιβλιοθηκην επισυνηγαγε τα περιβασιλεων και προφητων και τα του Δαβιδ, και επιστολας βασιλεων περι των αναθηματων.* Man bezieht gewöhnlich auch dieſen Bericht auf die vorhandenen kanoniſchen Bücher, und erklärt *τα του Δαβιδ* mit den Pſalmen. Allein mit dieſem Ausdrucke werden in der Regel nur res gestae bezeichnet, ähnlich wie *τα των βασιλεων, τα των προφητων*, nie aber Geſänge und Lieder, die noch zumal durchweg *ψαλμοι* heißen. Ferner muß es befremden, daß die Pſalmen mit den Geſchichtsbüchern zuſammengeſtellt ſein ſollen, was ſich doch nirgends beſtätigt. Endlich ſind auch Briefe von Königen[1]) mit Geſchenken erwähnt, die in unſerm Kanon ſich nirgends vorfinden. Zwar hat man einzelne Akten und Schenkungsurkunden in dem Buche Esra der Nachwelt aufbewahrt, und ſo glauben denn die Exegeten, mit dieſen Briefen ſei das Buch Esra gemeint. Allein es wäre doch unerhört, ein ganzes Buch einzelner Briefe wegen, die darin enthalten ſind, mit *επιστολαι* zu benennen. Offenbar zeigt ja auch der Bericht, daß die Briefe ſelbſtſtändig für ſich vorhanden waren, nicht aber in einem andern Buche aufgenommen. Es ergiebt ſich alſo demnach zur Genüge, daß die berichtete Sammlung ſich nicht auf die vorhandenen kanoniſchen Bücher erſtreckt habe, ſondern, daß mit den bezeichneten Documenten etwas ganz anderes gemeint ſei. Wir müſſen uns demnach nach andern Büchern umſehen, und zuſehen ob dieſe Bezeichnung auf ſie paſſe.

Zur Zeit der Könige, wiſſen wir, wurden in den Staaten Iſrael und Juda Reichs-Annalen gehalten. Am Schluſſe der Erzählung von einer jeden Regierung heißt es immer: die übrigen Thaten dieſes Königs ſind verzeichnet in den Tagesbüchern der Könige von Juda und Israel; denn unſere Bücher ſind nur Auszüge aus dieſen Annalen. Zuerſt wurden dieſe Tagesbücher bei der Regierung des Königs Salomo erwähnt. Im Buche der Könige heißt der Theil oder Abſchnitt der Annalen, der ſein Leben umfaßt, das Buch Salomo (ספר שלמה), als Ausnahme von den übrigen Abſchnitten, die immer ſchlechtweg דברי הימים genannt werden, vermuthlich weil Salomo der einzige König war, der über beide Reiche, über Juda und Israel, regierte, und ſeine Lebensgeſchichte daher getrennt von den übrigen aufbewahrt wurde. Bei David iſt dagegen in der Erzählung der Bücher der Könige gar kein Buch am Schluſſe erwähnt, wahrſcheinlich weil die Annalen erſt unter Salomo beginnen, der Verfaſſer aber auf andere Bücher als die Annalen nicht verweiſen mochte. In der That leſen wir in der Chronik 1. 29, 29, 30 „die Thaten Davids, die erſten und die letzten, ſind niedergeſchrieben durch Samuel, den Seher, durch Nathan, den Propheten, und durch Gad, den Weiſſagenden, und waren bei der Beſchreibung ſeines Reiches und ſeiner Stärke, und der Zeiten, die über ihn, über Israel, und über alle Reiche der Erde ergangen ſind.“ Die Geſchichte Davids war alſo nicht in den Annalen, ſondern unter den Geſchichtsbüchern ande-

1) Vermuthlich von den perſiſchen Königen.

Digitized by Google

rer Völker; also nicht in einem besondern Archiv anderen Schriften gegenübergestellt.

Wo sich nun zur Zeit des ersten Tempels die Tagebücher der Könige, die nicht mit den andern Geschichtsbüchern gleichgestellt wurden, befanden, können wir mit Bestimmtheit nicht ermitteln, doch mag es wohl wahrscheinlich sein, daß sie in dem königlichen Pallast und nach dessen Plünderung in dem Tempel sich befanden. Daß auch sie ebensowohl als das Buch des Gesetzes während des Exils in Vergessenheit geriethen, dürfte mehr als wahrscheinlich sein. Nichtsdestoweniger waren diese Reichsannalen sowohl als die Geschichte des Lebens Davids noch zur Zeit des zweiten Tempels vorhanden; denn der Verfasser der Bücher der Könige sowohl als der Chronist haben sie beide excerpirt und vor Augen gehabt. Beide erwähnen sie, und berufen sich immer an jedem Schlusse darauf; ja der Chronist giebt sogar noch den jedesmaligen Verfasser des fraglichen Theiles der Reichsannalen an.[2]) Wir würden hier von selbst conjecturiren, daß sie entweder von Esra oder von Nehemja gesammelt, und daß das Wichtigste aus den Tagesbegebenheiten hinzugefügt wurde. Diese Notiz an der angeführten Stelle nennt uns nun den Nehemja, und wir dürften füglich wohl nicht Anstand nehmen an die Richtigkeit und Wahrheit des Inhalts zu glauben.

Untersuchen wir nun auch die einzelnen Bezeichnungen der gesammelten Bücher, so stimmen sie ganz außerordentlich auf eben diese Reichsdocumente, und dieses muß die Vermuthung zur Gewißheit erheben. Er sammelte zuerst die Geschichte der Könige und der Propheten, dann fügte er hinzu das Leben Davids, das sich nicht bei den Reichsannalen befand, und endlich die wichtigsten Documente aus der Tagesgeschichte, die Briefe der persischen Könige, die bei Uebergabe der Geschenke geschrieben wurden. Es bezieht sich also nothwendig auch diese Notiz nicht auf die vorhandenen kanonischen Bücher, sondern auf die verlorenen aber oft citirten Reichsannalen. Auf jene deutet also gar keine Nachricht eigentlich hin, und wir wissen nichts von ihnen. Die Andeutungen auf eine Sammlung nach dem Exile erstrecken sich nur auf das Buch des Gesetzes und die Reichsdocumente.

Wo diese zur Zeit des zweiten Tempels aufbewahrt wurden, ist nicht ausdrücklich vermerkt; doch steht zu erwarten, daß sie im Tempel niedergelegt wurden, theils nach dem Vorbilde des ersten Tempels, theils wohl auch, weil kein anderer schicklicher Ort vorhanden war. Es verblieb auch die Sitte, die heiligen Bücher im Tempel aufzubewahren, und Josephus berichtet[3]), Bücher aus demselben bekommen zu haben. Es läßt sich also erwarten und behaupten, daß die richtigen Bücher und Documente im Heiligthume aufbewahrt wurden.

Nicht so sicher indessen läßt es sich bestimmen, wie lange diese von Esra und Nehemja gesammelte Bibliothek der Gesetze und der Reichsarchive im Tempel sich erhalten habe. Wir können dagegen mit Entschiedenheit behaupten, daß dieselben zur Zeit der Zerstörung des zweiten Tempels durch die Römer nicht mehr existirten. Denn die Bücher, die Josephus aus dem Tempel zum Geschenk erhielt, können nichts anderes gewesen als unsere vorhandenen Bücher, weil er von dem hebräischen Alterthume nicht mehr weiß, als uns aus den kanonischen Büchern bekannt ist, nur daß er hier und da eine mündliche höchst unsichere Nachricht einwebt. Auch erwähnt er nicht aus dieser ihm geschenkten Tempelbibliothek neue Documente.[4]) Die Rabbinen ferner, die noch zur Zeit des zweiten Tempels blüheten, gedenken mit keiner Silbe jener Bücher, die doch mehr enthielten und enthalten mußten, als die kanonischen und vorhandenen, und auf welche zum näheren Ausweis doch diese gerade hinwiesen. Es müssen also deßwegen die Gesetze und die Reichsdocumente nothwendig während des Bestandes des zweiten Tempels untergegangen sein. Ja diesem großen Zeitraum, in welchen der Untergang dieser kostbaren Bibliothek fällt, scheint indessen keine Zeit geeigneter für diesen Unfall, als die Zeit der Makkabäer. Um diese bestrebte sich Antiochus, wie Josephus erzählt[5]), jedes heilige Buch zu vernichten, und den Tempel zu entweihen. Was ihm aber bei den vorhandenen Büchern, die im Volke verbreitet waren, und in vielen Handschriften existirten, nicht gelang, mußte ihm bei der Tempelbibliothek, die vielleicht nur in einer Abschrift sich vorfand, die aber gewiß dem Volke nicht zugänglich war, vollkommen gelingen. Sie konnte er, bei seinem Streben, die Nationalität der Juden zu vernichten, leicht vertilgen, et hinc illae Lacrymae. Die Tempelbibliothek scheint damals verloren gegangen zu sein. Wirklich sehen wir, in den Zeiten nach der Maccabäern jenes Heer von Pseudepigraphen entstehen. Es deutet alles darauf hin, daß man den Verlust umfassender alter Werke bedauerte, und jeder strebte sich nach Kräften den Schaden zu ersetzen. Was anfangs aus Betrug geschehen sein mag, wurde bald zur Sitte, und jeder eignete seine Arbeiten einem Manne aus dem grauen Alterthume zu. So entstanden die Schriften, scala Jacobi, assumtio Mosis, liber Enoch, Seth, Elias, Adami etc. etc.

2) Eine ausführliche Abhandlung „über die Annalen" geben wir ein anderes Mal zu liefern.

3) Joseph. de vita §. 75 und Antiquit. III, c. 6.

4) Denn unter seinem Epicedium ist nichts anders als Threni gemeint, und seine zwei Bücher Ezechiel sind unser Ezechiel, der sich ihm in zwei Theile, bis zum Kapitel 39 und von da bis zu Ende, theilt. —

5) Joseph. Antiquit. 12, 7, 9.

Digitized by Google

Es mag wohl auch die begeisterte Dichtung einigen Verfassern die Ueberzeugung aufgedrängt haben, in einer Divinationsgabe die wirklichen Aeußerungen der Erzväter und des Propheten wieder aufgefunden zu haben. Jedenfalls zeigt es, daß man damals Bücher verlor, die man suchte.

Als der Tempel nun nach diesen Verfolgungen wieder gereinigt wurde, und der alte Gottesdienst wiederhergestellt war, sammelte man wieder nach dem Muster und dem Vorbilde der alten Zeit Bücher zu einer Bibliothek im Tempel; denn aus diesem, wie erwähnt, hat Josephus die Bücher zum Geschenk erhalten. Da die alten und ursprünglichen Documente nicht erhalten worden sind, so mußte man sich damit begnügen, die allgemein verbreiteten und bekannten aus den verlornen exzerpirten zu sammeln und aufzustellen. Als Excerpta der verlornen sollten sie diese vertreten. Daß nur hier der Pentateuch und die Geschichtsbücher so wie Propheten aufgenommen wurden, war natürlich in Ordnung. Daß aber auch andere Bücher, als die Psalmen, Hiob ꝛc. ihren Platz fanden, zeigt uns, daß in der frühern Zeit ausgezeichnete Dichtungen oder die sonst eine vorzügliche Bedeutung hatten, nach der Art der arabischen Moallakat, in dem Tempel aufbewahrt wurden. Sicheres wissen wir jedoch darüber nicht. Uns indessen genügt es in Erfahrung gebracht zu haben, daß auch sonst ausgezeichnete Bücher, gleichviel wodurch, sich der Tempelbibliothek anreiheten.

Bei dieser ganzen Untersuchung nun haben wir Nichts über die vorhandenen kanonischen Bücher ermitteln können. Im Gegentheil, wir sahen, daß alle Notizen auf ganz andere Bücher und auf eine ganz andere Sammlung hindeuten. Indessen gerade weil wir die einzelnen Berichte nicht deuteten und ihnen ihre eigentliche Bedeutung ließen, sind wir um einen großen Theil der Wahrheit näher gekommen. Wir wissen, daß es von Anfang in dem hebräischen Volk eine Tempelbibliothek gegeben hat, wir wissen aber auch ferner, daß die vorhandenen Bücher Excerpta der Bücher und Documente sind, die sich im Tempel befanden, und daß sie später selbst die Tempelbibliothek bildeten. Dieses Verhältniß allein mußte ihnen schon den Platz anweisen, den sie einnehmen. Es ist uns gleichgiltig, um welche Zeit sie in der Form, die sie jetzt haben, im Publikum verbreitet wurden, sie datirten ihr Dasein aus dem Tempel und waren darum dem Volke heilig. Natürlich mußte bei manchen Büchern der Zweifel entstehen, ob sie wirklich ursprünglich in dem Tempel sich auch befanden, und dieserhalb treffen wir auch die Berichte über dergleichen Verhandlungen an; manche wurden wirklich ausgeschlossen aus dem Bande, das die andern umschloß, andere dagegen aufgenommen, weil sie aus der Tempelbibliothek ihren Ursprung herleiteten. Es ergiebt sich also uns zum Resultat, daß die Bücher, die wir besitzen, deswegen weil sie als Auszüge der Bücher galten, die sich im Tempel befanden, für heilig galten, und daß sie darum allen andern Produkten gegenübergestellt wurden. Sie wurden im Verlauf dadurch noch heiliger, daß sie selbst in den Tempel gebracht und dort aufbewahrt wurden. Der Kanon ist also nicht mit einem Male durch irgend eine feierliche Einweihung entstanden, sondern nach und nach hat er sich gebildet. Die Bücher, die zu demselben gehören, traten durch das Verhältniß, daß sie als Produkte der Tempelbibliothek einnahmen, den andern Büchern gegenüber und von selbst einem solchen Verbande bei.

Es ergiebt sich aber auch ferner aus eben diesem Verhältnisse die dreifache Eintheilung des Kanons. Das Gesetz war den Geschichtsbüchern gegenübergestellt und beide den übrigen Schriften. Das Geschichtliche im Pentateuch schied, als Zubehör zu dem Gesetze Mosis, von dem andern sich aus, und gesellte sich diesem zu. Es war die Sammlung des Gesetzes geschieden von der der geschichtlichen Documente, und so blieb auch das eine dem andern gegenübergestellt. Indessen hatten die Rechtsarchive und die Geschichte David's, die ihnen der Zeit nach noch voranging, eine größere Wichtigkeit und eine größere Bedeutung; sie bildeten daher einen gewissen Gegensatz gegen die andern noch gesammelten Documente. Die Bücher Esra und Nehemja, die aus ihnen entstanden, die Bücher der Chronik, die als einleitende Geschichte zum Esra und Nehemja dienten, da wie die vier gleichlautenden Verse zeigen, die Geschichte durch diese Bücher vom Anfange an bis auf diese Zeit geführt werden sollte 6), so wie die andern Bücher bilden einen dritten Theil. Daniel, als Prophetie, und wohl auch daher mit das Buch Esra, wurde dem dritten Theil zugezählt und beigefügt, vermuthlich weil ein Theil in chaldäischer Sprache, die nicht so heilig war als die hebräische, geschrieben wurde.

Diese Bücher waren nun dem Volke wichtig, und wurden daher bald demselben heilig. Sie wurden mit einer gottesfürchtigen Scheu und Aengstlichkeit aufbewahrt, selbst bis auf die unbedeutendsten Genealogieen; dagegen verloren alle andern ihr Ansehen und ihre Würde. Sie galten als unheilig und bald wurden sie für ketzerisch gehalten. Die Beschäftigung damit ward verboten, und nun war es natürlich, daß sie untergingen. Hfd.

6) Daß die Bücher der Chronik später nachgesetzt wurden, entstand vermuthlich aus dem Umstand, weil sie nicht wesentlich Neues enthielten, und ihr Inhalt schon in den Königen enthalten ist, die Bücher Esra und Nehemja erschienen darum wichtiger.

Digitized by Google

Literarische Uebersichten.

8) Ueber den Unsterblichkeitsglauben der alten Hebräer, sofern er in der Vorstellung vom Scheol und einigen verwandten Ansichten sich kund geben soll. Eine Vorlesung, gehalten in der Philomathischen Gesellschaft zu Breslau von Dr. Heinrich Rhode, Licent. u. Privatdoc. d. Theologie in Breslau. (Zu der Zeitschr. f. d. histor. Theologie herausgeg. v. Dr. Ch. Fr. Illgen, ord. Prof. d. Theol. zu Leipzig. Jahrg. 1840. Heft 4.).

Wenn Herr Dr. Rhode in den einleitenden Worten seiner Vorlesung sagt: „daß seiner Untersuchung es mehr auf eine Beleuchtung der bisher von der Fackel der Kritik und Exegese noch unerhellten Seite des hebräischen Scheol, als auf die Ermittelung eines burchaus sichern Endergebnisses abgesehen hat, mithin sich nur als Fortsetzung, nicht als Abschluß früherer Forschungen über diesen Gegenstand ankündigt" so müssen wir gleich von vorn herein bemerken, daß wir ihm auch dieses allerdings sehr bescheidene Verdienst, nicht zuerkennen können. Gerade die Kritik und Exegese sind höchst willkürlich gehandhabt, und es dürfte nicht schwer fallen, wollte man ein ähnliches Verfahren einschlagen, ein Resultat zu gewinnen, das dem des H. Dr. Rh. schnurstracks zuwiderläuft. H. Rh. sagt zwar, daß er bisher auch dem traditionellen Glauben, der Scheol der Hebräer sei etwas den Griechischen und egyptischen Vorstellungen von einer Unterwelt der Schatten Aehnliches, zugethan gewesen, aber man sieht es dieser Vorlesung beim ersten Blicke an, daß der Verf. an seine Arbeit in der Absicht gegangen sei, den Hebräern den Glauben an eine Unterwelt und an den damit zusammenhängenden Glauben an die Unsterblichkeit, zu nehmen. Daß dies aber der richtige Weg ist, bezweifeln wir gerade zu. Wir finden ja die Vorstellung von einer Unterwelt fast bei jedem Volke der alten Welt, bei dem einen freilich mehr ausgebildet, als bei dem andern, und somit ist schon a priori die Annahme gerechtfertigt, daß auch wohl bei den Hebräern ähnliche Vorstellungen gäng und gebe waren. Wenn aber H. Rh. Seite 22 das Nichtvorhandensein des Glaubens an den Scheol, aus dem Charakter und der Weltanschauung des Volkes selbst erklären will, indem, wie er sich ausdrückt, „dergleichen Phantasien und Speculationen über die Unterwelt dem lebenslustigen, leichten Sinne des Hebräers ꝛc. zu fern lagen und ihm zu düster und schaurig waren", so ist das eben nur der Grund dafür, daß die Vorstellungen über die Unterwelt bei ihm roh und unausgebildet blieben, er brauchte über den Scheol nicht zu phantasiren und speculiren, konnte aber füglich daran glauben. Daher kommt es denn auch, daß wir nirgends, wie bei Griechen und Römern, in dem alten Testamente eine Beschreibung und Ausmalung des Scheol begegnen, überall wird er nur leise berührt, der Dichter und Prophet schlüpft darüber hinweg, als Etwas, was von Gott mit Absicht verhüllt, und dessen Aufdeckung dem Menschen nicht ziemt.

Nach diesen wenigen und nothwendigsten Vorbemerkungen, wollen wir denn dem H. Dr. Rh. in seiner Vorlesung Schritt für Schritt folgen, und unsere etwaigen Ausstellungen sogleich anknüpfen. Die Etymologie des Wortes שְׁאוֹל = שׁעל graben, Grube, Grab, Grabhöhle, Gruft, synonym von בּוֹר und שַׁחַת, hat eigentlich eine ganze Geschichte. Gesenius, Ewald, Hitzig, Böttcher streiten sich um die Entdeckung, und H. D. Rh. fügt noch einen neuen Konkurrenten hinzu: Redslob. Fürst in der Concordanz s. v. שׁאל p. 1088, a. weist, in allerdings nicht gerade milden und sanften Ausdrücken, nach, daß die Autorschaft dieser Ableitung dem Gelehrten Haas gebührt, der in seinem 1802 erschienenen griechischen Wörterbuche bereits jene Worte (שׁעל, שׁאל Κοῖλος, coelum, Hölle, Höhle) zusammenstellt. ᾅδης und orcus, meint nun H. Rh. könne man in der Bedeutung Grab nicht gebrauchen, und schon dies beweist die Inconvenienz dieser Worte mit שְׁאוֹל. Abgesehen aber davon, daß wir dies durchaus für keinen Beweis gelten lassen können, so ist dem nicht einmal so; auch ᾅδης findet sich in der Bedeutung: Tod, Grab und Etymologie von orcus (ὄρχος, ὅρκος, ἕρκος) ein von allen Seiten umschlossener Raum, Grab, Unterwelt, ist ganz gleich der unseres Wortes שְׁאוֹל. Was ist auch natürlicher, als daß so nahe verwandte und ineinandergreifende Begriffe, wie Grab, Tod, Unterwelt, durch ein und dasselbe Wort bezeichnet wurden? Wenn demnach Hr. Rh. 1 Mos. 37, 35 übersetzt: „Hinabsteigen will ich zu meinem Sohne trauernd ins Grab", und Grab ihm überhaupt so viel als Ort der Todten, also Inneres, Tiefe der Erde, bedeutet, so liegt das Gezwungene dieser Uebertragung offen am Tage; das Wort שְׁאוֹל mußte sich diese modificirten Bedeutungen gefallen lassen, um der Schwierigkeit zu entgehen, daß hier kein einzelnes bestimmtes Grab gemeint sein kann, weil ja dem Vater das Grab des Sohnes unbekannt ist. Viel natürlicher und durchaus nicht so fern liegend, wie der Verf. meint, ist der Gedanke an eine Unterwelt. Aber, fährt H. Rh. fort, dann müßte sich der Vater eher freuen, den verlorenen Sohn unten wieder zu finden. Den Grund zur Freude sehen wir wahrlich nicht ab; sind denn die alten Griechen und Römer freudig in die Unterwelt gestiegen? Diese war ja immer, bei aller Phantasie, etwas höchst Precäres und Zweifelhaftes und es wäre ihnen sehr zu verdenken gewesen, wenn sie das Gewisse gegen das Ungewisse mit Freude hätten hingeben sollen. Es ist aber auch durchaus nicht befremdend, wie der Verf. meint, daß an dieser und an ähnlichen Stellen die Vorstellung von der Unterwelt nicht zum Vorschein kommt; denn einmal ist sie schon in dem

Digitized by Google

Worte שְׁאוֹל gegeben, dann aber auch, ist gar keine Veranlassung zu einer detaillirten Beschreibung, da, welcher man, wie schon oben bemerkt, als etwas Unerlaubten und Unstatthaften vielmehr auswich. „Hieran schließt sich, führt H. Rh. fort, die Stelle ψ. 16, 10: „Nicht wirst du überlassen dem Scheol meine Seele (mein Leben), nicht wirst du deine Frommen sehen lassen die Grube", d. h. du wirst sie (hier oben) am Leben erhalten. Offenbar steht hier der Ausdruck Scheol ganz parallel mit שַׁחַת Grab, und es ist daher mehr als wahrscheinlich, daß Scheol hier keine andere Bedeutung hat, als eben diese. Hier soll also der Parallelismus seine Stimme abgeben: Scheol steht hier ganz parallel mit שַׁחַת, dies heißt aber ganz gewiß nur Grab daher auch Scheol. Die Bedeutung Grab für שַׁחַת ist somit bei Hrn. Rh. eine ganz ausgemachte; das soll uns jedoch nicht abhalten, einige Stellen zu prüfen in denen es vorkommt, um zu erfahren, ob denn diese Uebersetzung ausschließlich die einzig richtige ist. H. Rh. selbst beruft sich S. 8 auf die Stelle Jon. 2, 7 und läßt diese ganz für seine Ansicht sprechen. Wir sind anderer Meinung. Jona spricht dort im Bauche des Fisches: „Du zieheſt aus der Grube (שַׁחַת) mein Leben." An dieser Stelle können wir uns durchaus nicht dazu verstehen, שַׁחַת mit Grube oder Grab zu übersetzen; der erste Theil des Verses, den H. Rh. nicht mit hergesetzt hat, zwingt uns geradezu für שַׁחַת die Bedeutung Unterwelt zu vindiciren. Der ganze Vers heißt: „bis an das Aeußerste der Berge fuhr ich hinab, die Erde (verschloß) ihre Riegel hinter mir auf ewig; da brachteſt du herauf מִשַּׁחַת mein Leben." Offenbar umschreibt hier der erste Theil des Verses das Wort שַׁחַת. So hyperbolisch hat wohl aber noch kein Dichter gesprochen, daß er von Einem, der ins Grab hinabgestiegen, gesagt hätte: Er fuhr bis ans Aeußerste der Berge hinab, die Erde schloß ihre Riegel auf ewig hinter ihm. Wohl aber ist dies eine ganz passende Bezeichnung für die Unterwelt. Der Einwand, daß Jona ja noch gelebt habe, ist durchaus nichtig; seinen drei Tage und drei Nächte währender Aufenthalt in dem Bauche des Fisches, konnte er füglich wohl gut mit dem Aufenthalte in der Unterwelt vergleichen. Somit thut Hr. Rh. Unrecht, wenn er den Parallelismus von Scheol mit שַׁחַת zu Hülfe ruft, denn Stellen wie ψ. 103, 4. Job. 33, 28 lassen wenigstens ebenso gut die Bedeutung Unterwelt wie Grab und Grube zu.

Auch die Stelle ψ. 89, 49: „Welcher Mann lebt und sieht nicht den Tod? errettet seine Seele aus der Hand Scheols?" wo es der strenge Parallelismus erfordern soll, Scheol mit Grab zu übersehen, beweist nichts. H. Rh. sagt, man kann dem Tode keine Art des Lebens gleichstellen; wir bemerken dagegen, daß dies durchaus nicht geschieht, denn im Scheol sein, heißt weiter nichts, als von der Erde verschwunden und für dieselbe todt sein. Welcher Mann, so singt der Dichter, kann dem Tode entgehen, wer muß nicht die Erde verlassen und hinabsteigen in den Scheol, in die Unterwelt?

Ob bei dem וַיִּרְדְּנָה חַיִּים שְׁאֹלָה in der Geschichte Korahs (4 Mos. 16, 30) zunächst an das Grab oder an die Unterwelt zu denken sei, überlassen wir füglich am Besten jedem Leser; wohl aber müssen wir bemerken, daß H. Rh. durch die beiden citirten Stellen Spr. 1, 12 und ψ. 55, 16 seine Ansicht sehr beeinträchtigt. In der ersten heißt es: „Wir wollen sie verschlingen, wie der Scheol, lebendig" verschlingt denn das Grab lebendig? Ebenso soll ψ. 55, 16 der Feind, nachdem der Tod ihn getroffen, lebendig in den Scheol fahren. Sprechen diese Stellen für oder gegen die Bedeutung Grab? An der Stelle 5 Mos. 32, 22, gesteht Hr. Rh. selbst, paßt der Ausdruck Grab nicht mehr recht; aber das macht nichts aus; man faßt das Ganze entweder als eine Hyperbel, oder man denkt an vulkanische Ausbrüche. Wir können uns weder zu dem Einen noch zu dem Andern verstehen; die Bedeutung Unterwelt ist bei weitem passender und verstößt auch nicht gegen den, vom Vf. viel zu ängstlich aufgefaßten, Parallelismus. Diese Auffassung bestätigt offenbar ψ. 86, 13, wo die Erklärungsweise des H. Rh. nicht ausreicht.

Ueber die Stelle 2 Sam. 22, 6 muß dasselbe bemerkt werden, was schon oben über ψ. 89, 49.

Nirgends springt wohl die Bedeutung von Scheol, Unterwelt, mehr in die Augen, als 1 Sam. 2, 6: „Gott tödtet und belebt, führt hinab in Scheol und führt herauf." Gott tödtet — führt hinab in Scheol, Gott belebt — führt heraus aus Scheol. Diese Stelle spricht zu deutlich, als daß es noch nöthig wäre, den unhaltbaren Einwand des H. Rh. zurückzuweisen. Der Hauptbegriff Wieder aber, den H. Rh. hier vermißt (in der Vorlesung fehlt hier das Wort nicht), wenn an eine Wiederbelebung nach dem Tode gedacht werden sollte, liegt offenbar in der ganzen Diktion, die so prägnant und treffend entgegentritt. Der Verf. wußte sich nur dadurch zu helfen, daß er dem Sinne des Wortes belebt einen andern, am Leben erhalten, unterschob. Wir glauben nicht nöthig zu haben, den fernern Verlauf der Vorlesung eben so genau zu verfolgen, als bisher geschehen, und begnügen uns daher nur noch Einzelnes hervorzuheben. Seite 10 wird die Bedeutung des נֶאֱסַף mit עַמָּיו und אֲבֹתָיו mit den Ahnen vereinigt werden, bestritten. Stellen wir 1 Mos. 47, 30. 5 Mos. 31, 16. 1 Kön. 2, 10 ꝛc. sollen dies beweisen. Wir glauben jedoch, daß sie alle mehr für eine Vereinigung mit den früher Verstorbenen, als für ein bloßes Begraben werden sprechen. Seite 11 wird der Scheol, ein ganzes Gräbergebiet, Todtenpaläste, Todtenstädte. Wie konnte aber Job. 11, 8, ψ. 139, 8, Amos 9, 2. der Himmelshöhe, die so höchst un-

Digitized by Google

bedeutende Tiefe des Grabes gegenübergestellt werden. In diesen und ähnlichen Stellen bezieht sich Alles besser auf Unterwelt. Wir beneiden Hr. Rh. durchaus nicht um die Art und Weise, wie er Job. 10, 22 die Ordnungslosigkeit im Scheol erklärt.

Witzig aber die Wahrheit nicht treffend spricht sich H. Rh. über die im Scheol sich aufhaltenden רְפָאִים ψ. 88, 11 aus. Mit Redslob hält er sie, der Etymologie nach, für schwache, hinfällige, matte Wesen. Mag er sich dieselben aber noch so schwach, hinfällig und matt denken, Todte, Leichen, werden es nie. (Vgl. Fürst Concord. רָפָה I. pag. 1096, b.) Als ein Kuriosum der Exegese des H. Rh. müssen wir noch Folgendes anführen. Das Schlimmste ist aber, sagt er, daß die Uebersetzung Schatten an unserer Stelle (ψ. 88, 11.) gar nicht paßt. Denn die Worte lauten: „Wirst an den Todten du (Gott) Wunder thun? werden Refaim aufstehen (und) dich preisen?" Wer aufsteht hat zuvor gesessen oder gelegen, die Schatten in in einem Hades denkt man sich aber wohl vorzugsweise als schwankende nicht als beständig daliegende Wesen u. s. f. Soweit H. Rh. Hätte er bedacht, daß יָקוּמוּ nicht allein aufstehen, sondern auch auferstehen bedeutet, so würde er einer so gewaltsamen und gezwungenen Interpretation überhoben gewesen sein.

Seite 15 und ff. erklärt der Verf. die im Ezechiel so deutlich für eine Unterwelt sprechenden Stellen für dichterische Phantasie, der auf יָדְעוּ (Ez. 32, 21) gestützte Beweis, ist gesucht, nicht minder die Erklärung von Vers 31.

Ebenso gezwungen ist die Erklärung von Jes. 14, 9. was schon aus der Uebersetzung des Verf. erhellt.

Daß wir somit mit dem von H. Rh. Seite 21 gegebenen Resultate der Untersuchung nicht einverstanden sein können, versteht sich nach den gemachten Ausstellungen von selbst, und die gegen Ende der Vorlesung gemachte Bemerkung, daß man an eine Fortdauer des persönlichen Geistes nicht gedacht habe, müssen wir daher für eine unbegründete erklären.

Dr. Julius Cossmann.

Literarische Analekten.

I.

Semitische Abstammung der celtischen Sprache.

Ein Hr. Thonnelier hat kürzlich ein Heft in Tolio herausgegeben, worin er diese vielfach behauptete Abstammung zu beweisen sucht; aus den zum Theil etwas schiefen Bemerkungen, welche das Echo du Monde Savant vom 7. Octbr. ausheht, führen wir nur eine einzige speciell auf die Abstammung bezügliche an: „Man hat lange die celtische Familie für eine eingeborne gehalten, aber durch die Vergleichung dessen, was uns von ihrer Sprache übrig geblieben mit den ältesten Sprachen, findet man, daß sie ganz asiatisch ist. Man kann in der That die semitischen Elemente, welche mit denen der indotatarischen noch in ihrem ersten und unwillkommenen Bildungszustand befindlichen Sprache in steter Verbindung sind, nicht verkennen. Die celtische Grammatik ist also, so wie das Wörterbuch, die eines gemischten Idioms, und scheint frühzeitig die Einflüsse des nördlichen Klima's durch die große Zahl der Aspirate bei den reinen Celten Britanniens und der Niederbretagne in Frankreich, so wie durch die Gutturaltöne, die beweglichen Articulationen und seine enge Verwandtschaft mit dem Lateinischen, dem manche Endungen entlehnt sind, erfahren zu haben." (Die schon vielfach angeregte Idee, den Celten einen semitischen Ursprung zu vindiciren, scheint noch nicht reif, muß aber durch die Untersuchung einerseits der alten Sprachen Italiens, andrerseits der kleinasiatischen, namentlich der jetzt entdeckten lycischen Inschriften neues Licht gewinnen.)

(Ausland.)

II.

Ueber die Formel אֲנִי וְהוֹ,

von

J. Wolffson in Brieg.[1])

Ueber die Worte אֲנִי וְהוֹ, worüber im Orient Nr. 9 von d. J. eine Erklärung sich befindet, erlaube ich mir Folgendes, das ich in meiner Erläuterung des Buches Hiob,[2]) welche nächstens im Druck erscheinen wird, aufzustellen Gelegenheit hatte, mitzutheilen:

Hiob, 13, 16.

גַּם הוּא לִי לִישׁוּעָה

כִּי לֹא לְפָנָיו חָנֵף יָבוֹא

Gott selbst sollte mir dazu verhelfen;
Der Heuchler aber keinen Eingang bei ihm finden . . . .

וְהוֹ steht hier für יְהוָה. Nach der Meinung vieler Auslegung hat 5 M. 32, 39 denselben Sinn.[3]) Jesaja, dieser

---

1) Von diesem Verfasser ist 1840 (bei M. Friedländer in Breslau) veröffentlicht worden: „Rede beim Gottesdienst am Geburts- und Huldigungstage unseres Königs und Herrn, Friedrich Wilhelm IV. am 15. Oct. 1840 in der Synagoge zu Brieg gehalten". Schon 1836 hat derselbe zum Besten des Ratiborer Taubstummen- und jüd. Kranken-Verpflegungs-Instituts herausgegeben: „Rede gehalten am 1. Nov. 1836 von J. Wolffen, am Vermählungsfeste seiner einzigen Tochter Lotte mit Dr. Louis Ehrlich aus Brieg".

2) Das Buch Hiob mit Beziehung auf Psychologie und Philosophie der alten Hebräer, neu übersetzt und kritisch erläutert von J. Wolffson.

3) Daß Moses l. c. Gott durch הוּא bezeichnet, ist um so gewisser, da er in den Mysterien zu Heliopolis und Mem-

Digitized by Google

königliche Prophet und König der Propheten bedient sich öfters dieses Pronomens statt יְהוָה, welches auch unser Dichter noch mehrmals thut. S. unt. Cap. 23, 6, 13. Cap. 34, 29. Ps. Cap. 28, 8, 87, 5, laut Comment. zu Mendelsohns Uebersetzung. So Herder (Geist der hebräisch. Poesie 1 Th. 47.): „Sie nannten den Starken, den Gewaltigen, dessen Uebermacht sie allenthalben sahen, dessen Gegenwart sie ungesehen mit Schauer erfüllt, bei dem sie schwuren: Er (הוּא). Unbereit, dieser treffliche Ausleger der heil. Schrift, sagt in seinem Commentar über die Sprüche Cap. 3, 34. הוּא steht mit Nachdruck für Jehova. S. im Lehrgeb. der hebr. Sprache von Gesenius 203 über יְיָ הוּא עֵזְרָה. Auch die Mischna hat uns den Refrain eines Gedichtes aufbewahrt, welches im Tempel zu Jerusalem gesungen worden „אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה, אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה“ [4]: Ich und Er stehe uns bei. Das erhabene Wesen, dem beide Benennungen אֲנִי und הוּא beigelegt werden können, steh uns bei. Für diese Erklärung spricht vielleicht Dt. 32, 39, wo Gott sich selbst durch אֲנִי אֲנִי הוּא „ich, der ich ich und Er" bezeichnet. Das in dieser Stelle doppelstehende Pronomen אֲנִי scheint diese Auffassung zu bekräftigen. Gott vereinigt in seinem positiven Ich zugleich jedes Nichtich, nämlich das ganze Universum. Dieses Nichtich wird in der hebräischen Sprache durch הוּא bezeichnet. „Ihm allein kommt es zu, sich zu nennen: Ich und Er; und der Inbegriff aller Gedanken von Gott ist: das All ist Er" (Saadi). Wie Hiob der Gottesleugner, das Wort auffaßt, läßt sich leicht vermuthen. Jedenfalls will er aber sagen: Wäre Gott gerecht, so müßte Er selber ihm zu seiner Rechtfertigung alle Hülfe leisten und die glänzendste Genugthuung verschaffen.

Orientalia.

Edentibus T. G. J. Joynboll, T. Roorda, M. E. Weijers.

(Fortsetzung.)

Sie fragten: Woher hast du dies? Er antwortete: es heißt: „zur festen Zeit (soll geopfert werden)" beim Pesach (4 M. 9, 2), und heißt: „zur festen Zeit" beim Tamid (4 M. 28, 2); wie dieses auch durch den Sabbat nicht aus der festen Zeit heraustritt, so auch das Pesach." Es folgt nun eine Discussion, die von keinem Interesse ist. — Achtet man nun darauf, daß es in Jerusalem keine Tradition für diesen Fall gab, sondern daß man eines Beweises dazu bedurfte, und zwar eines Beweises, der aus doppelten Gründen nicht schlagend ist; — da erstens das Pesach, als Opfer, durchaus die Heiligkeit anderer Opfer nicht hatte [1]), denn es war keine eigentliche Weihe לַיהוָה dabei, wie bei den übrigen; und zweitens das Tamid, zu welchem jeder Tag besonders verpflichtet war, nicht sowohl eine Verlegung ertrug, als das nur einmal vorkommende Pesach —: so sieht man deutlich, daß die in der Mischna wahrscheinlich erst auf die Autorität des Babyloniers aufgestellte Ansicht durchaus nicht so unbezweifelbar war, als es den ersten Anschein hat. [2]) Daß dieser Fall nochkannt werden konnte, scheint theils von den damaligen Erschütterungen, welchen die Stadt und der Tempeldienst unterworfen war, theils von der Seltenheit, daß der 14. auf einen Sabbat fiel, herzurühren. Wenigstens ist bei der jetzigen Zeitrechnung der Juden, kein Fall seltener, als das Treffen des 14ten Nissan auf einen Sabbat; denn es verstreichen oft 20 Jahre, bis es sich wiederholt. [3]) Vielleicht hatte man es durch Einschaltungen oder Auswerfungen eines Tages bis zur Zeit der Söhne Batera's meist vermieden, was bei der Kalendereinrichtung der Juden aus verschiedenen Rücksichten und sehr leicht geschah. Setzen wir nun, daß das Pesachlamm, wenn der 14. ein Sabbat war, an diesem Tage nicht geschlachtet, sondern verlegt worden sei, so fragt sich, auf welchen Tag mochte man wahrscheinlich das Opfer verlegen? Auf den Sonntag unmöglich; denn dieser war der erste Festtag, und nach dem bereits oben Bemerkten durfte man an einem Feiertage keine Arbeit verrichten, die ihm nicht ursprünglich angehörte; auch war es nöthig, daß die ungesäuerten Kuchen und bitteren Kräuter am ersten Festabende mit dem Opferlamme zusammen gegessen wurden. Also zurück auf den Freitag; allein dieser hatte, nach der aus Pesachim 5, 1, schon angeführten Mischna, an und für sich Inconvenienzen, die man wohl ertrug und ausglich wenn der 14. ursprünglich auf einen Freitag traf, die aber doch verhindern mochten, daß man auf ihn das Pesach verlegte. Am bequemsten also war die Verlegung auf den Donnerstag, den 12. Nissan. Hiermit trifft in anderen Hinsichten die Praxis der Juden zusammen. Die Fasten Ester, welches

---

1) Sebachim 5, 8. (56, b.)

2) In der That behaupten einige Karäer, z. B. R. Jefet Halevy, das Pesachopfer habe den Sabbat nicht umstoßen können, sie verlegen die Opferung jedoch auf den Festabend selbst. — Jefet in s. Comment. zu 2 M. 12. (Mss. Brdv.). — Hitzig (Ostern und Pfingsten) meint neuestens, Ostern und Pfingsten seien immer auf einen Sonntag gefallen; von einer Verlegung in unserm Sinne kann alsdann keine Rede sein. Ohne jedoch in die Kritik dieser Schrift besonders einzugehen, bemerken wir nur Folgendes. Für Pfingsten ist seine Ansicht schon längst durch die Karäer angenommen, was durch Ibn-Esra bekannt genug ist. Allein dadurch, daß er Ostern ebenfalls immer auf einen Sonntag fallen läßt, begreift man von Neuem die Stelle Josephs. XIII. 8, 4. nicht, und fragt unwillkürlich; woher wußte Josephus, daß der von Nicolaus angeführte Festtag Pfingsten, und nicht Ostern bedeute, bei welchem ja auch zwei Ruhetage sich folgen? —

3) So war von 1802 bis 1822 niemals das Fest an einem Sonntag; von 1832 an wird erst 1852 wieder das Fest auf einen Sonntag fallen. s. Peri Chadasch am Ende der Hilchot Rosch Chodesch. Es versteht sich, daß sich kein fester Schluß vom קדוש על פי הראיה auf den קדוש על פי החשבון machen läßt. —

phis eingeweihet war, in denen die einzige höchste Ursache aller Dinge, das Wesen aller Wesen keinen Namen hatte. Ein Namen, so lehrten die Mysterien, ist ein Bedürfniß der Unterscheidung, wer aber einzig ist, hat keinen Namen nöthig, denn es ist keiner da, mit dem er verwechselt werden könnte. S. ob. Cap. 5, 18, die Anmerkung a).

4) וְהוּ nicht וְהוָ ist zu lesen. Die Buchstaben אהוי fallen in der Textessprache öfter aus.

Digitized by Google

auf einen Samstag fällt, und auf den Sonntag nicht verlegt werden kann, weil dieser durch das Purimfest eingenommen ist, wird nicht auf den Freitag, sondern auf den Donnerstag zurückversetzt, während jedes Fasten auf den Freitag bleibt, wenn es wirklich auf ihn trifft. — Es ist sehr wahrscheinlich, daß bei einer solchen Verlegung des Opfers, doch die Zeit für seine Verzehrung nicht abgeändert wurde, sondern auf dem ersten Festabend, das ist der Abend zwischen Sabbat und Sonntag, blieb, da ja an diesem Abend das Opferlamm mit den Mazot und den bitteren Kräutern gegessen werden mußte. [4])

4) Man halte den langen Aufschub für keine Unmöglichkeit, da alle so genannten „leichten Heiligthümer" (קדשים קלים), wie die Freudenopfer, zwei Tage lang gelassen werden durften (Sebachim 5, 7.), zu welcher Klasse das Pesach in anderen Hinsichten ebenfalls gezählt wird.

Nehmen wir nun nach diesen Voraussetzungen an, das Fest der ungesäuerten Kuchen sei im Jahre der Kreuzigung Jesus' auf einen Sonntag gefallen, so daß man das Pesach am Donnerstag den 12. Nissan Nachmittags zwischen 3 und 4 schlachtete, so sind alle Schwierigkeiten, welche auf der Geschichte selbst ruhen, gehoben, und das Gemeinschaftliche der Evangelien stellt sich also dar.

(Beschluß folgt.)

Bemerkungen. Hrn. M. H. in T. habe ich Bewußtes und noch mehr durch d. Buchhdlg. C. Montigny besorgt. — Den Herren C. und S. in B. durch die Buchhdlg. C. Muquardt. — Hr. M. B. in P. hat durch dieselbe Buchhdlg. das zu erhalten, durch welche ich das Geschickte noch immer nicht erhalten.

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[37.] Für israelitische Volksschulen ist in der C. H. Beck'schen Buchhandlung in Nördlingen erschienen und in allen Buchhandlungen zu haben:

Hebräische Wandfibel in neun stufenweise auf einander folgenden Tafeln zum Gebrauche öffentl. israelit. Volksschulen verf. von David Schweizer. 10 Bogen in Folio. Preis 54 Fr.

Dem bisherigen lebhaft gefühlten Mangel eines solchen Bildungsmittels ist durch diese Wandfibel aufs Zweckmäßigste abgeholfen.

[38.] Von der in meinem Verlag erscheinenden

Hebräischen und Chaldäischen

CONCORDANZ

zu den heiligen Schriften des alten Testaments

von

Dr. Julius Fürst

ist die **zwölfte Lieferung, welche das ganze Werk beschliesst,** zu Anfang dieses Monats versendet worden. Vor der Hand sind die sämmtlichen Lieferungen noch einzeln zu haben; von der nächsten Jubilate-Messe an kann das Buch aber nur vollständig ausgegeben werden. Der Preis bleibt unverändert für jede Lieferung 1 Thlr. 15 Neugroschen, für das ganze Werk 18 Thlr.

Leipzig, im Januar 1841.

Karl Tauchnitz.

[39.] Bei Heinrich Franke ist ausgegeben worden:

ספר הכוזרי

Das Buch Kusari

des

Jehuda ha-Levi

nach dem hebräischen Text des

Jehuda Ibn-Tibbon

herausgegeben, übersetzt und mit fortlaufendem deutschen Kommentar, so wie mit einer allgemeinen Einleitung versehen

von

Heimann Jolowicz

und

David Cassel.

In gr. 8. Erstes Heft. Preis 14 Gr.

Dieses Buch, welches hier zum ersten Male mit einer deutschen Uebersetzung, so wie mit einem deutschen Kommentare erscheint, ist zu allen Zeiten als eine Hauptquelle für Kenntniß des Judenthums betrachtet worden, und verdient deshalb vorzüglich dem theologischen, philosophischen und historischen Publikum, so wie jedem Gebildeten empfohlen zu werden. Der hebräische Text ist nach den ältesten Ausgaben korrekt wiedergegeben, und jeder wichtige Punkt desselben nicht nur sprachlich, sondern auch philosophisch erklärt worden. Dem ganzen Buche wird eine ausführliche kritisch-historische Einleitung, so wie die nöthigen Tabellen beigegeben. Die folgenden Lieferungen erscheinen in kurzen Zwischenräumen.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur

№ 15. Leipzig, den 10. April **1841.**

Beleuchtung eines arabiſchen Sprichwortes, als Beitrag zur Alterthumskunde, von C. Bodenheimer, Rabbiner in Hildesheim. Etwas über die Herrſcher Perſiens. — Dr. Joſeph Dernburg: über das Peſach-Lamm z. Zeit Jeſu. ein Beitrag z. jüd. Archäologie. — Lit. Anmerkungen von Moſes Heß in Trier. Jonah von Krahmer. Seker Rab von Delitzſch. Etymologiſches. Anfrage. — Lit. Ankündigungen.

Beleuchtung
eines arabiſchen Sprichwortes,
als Beitrag zur Alterthumskunde,
von C. Bodenheimer.

مَصَائِبُ ٱلدُّنْيَا أَرْبَعٌ ٱلدَّيْنُ وَلَوْ دِرْهَمًا ٱلْبِنْتُ وَلَوْ مَرْيَمَ ٱلْغُرْبَةُ وَلَوْ مِيلًا وَٱلسُّؤَالُ وَلَوْ كَيْفَ ٱلطَّرِيقُ.

Der widrigen Begegniſſe in dieſer Welt ſind vier: Schulden, und wärs eine Drachme; eine Tochter, und wäre es Mirjam; das Reiſen, und wärs auch nur Eine Meile; das Fragen, und wärs auch nur: Wie iſt der Weg?

Wenn zur Erforſchung und tiefern Begründung des ſittlichen Charakters und der Geſchichte eines Volkes überall das Studium der Quellen als ein Haupterforderniß bezeichnet wird, ſo darf auch die Beleuchtung und Aufklärung eines dem Volke eigenen Sprichwortes keineswegs als Nebenſache betrachtet werden. Dem Sprichworte muß entweder die ſittliche Richtung des lebenden Geſchlechtes, oder die Begebenheit der damaligen Zeit zur Grundlage gedient haben, und ſo wird es eine ſehr ergiebige Quelle, weil es als Träger einer Wahrheit im Munde einer ganzen Nation fortlebte, und von einer Generation zur andern ſich allmählig fortpflanzte. Umfaßt nun ein ſolches in einem Gedanken beides, drückt ſein Inhalt eine genaue Belehrung über Volksſitte und Hiſtorie aus, ſo muß ſich ſein innerer Werth ungemein heben, und das Intereſſe des Forſchers an demſelben bis zu einem ſehr hohen Grade geſteigert werden. Von unbeſchreiblicher Wichtigkeit ſind demnach dem Denker hauptſächlich die Denk- und Sinnſprüche der Orientalen, die in ihrer lebhaften, feurigen Phantaſie gern jede Wahrheit durch einen kurzen Spruch feſthielten, und jeder Thatſache durch wenige Worte ein ewiges Denkmal ſetzten. Aſien, die Mutter des Menſchengeſchlechtes und aller Religionen, wird auch mit Recht die Mutter dieſer Ausdrucksweiſe genannt; Hebräer, Perſer und Araber beſitzen davon einen reichen Vorrath, einen großen Schatz, der ein anmuthiger Schmuck ihrem Haupte, und ein Geſchmeide ihrem Halſe iſt. Die Erklärung und Aufhellung des vorliegenden arabiſchen Sprüchwortes, dem wir nur die undeutliche, ſchwierigſte Stelle entnehmen — البنت ولو مريم, dürfte demnach nach unſerem Dafürhalten nicht ganz unzweckmäßig erſcheinen, beſonders da dieſe kurze Sentenz in zwei Abtheilungen zerfällt, und das erſte Wort die Volksſitte charakteriſirt, während die beiden andern ſicher eine hiſtoriſche Bedeutung haben. Zur klaren Auffaſſung des Ganzen iſt es aber unumgänglich nothwendig, daß wir den Verfaſſer, oder wenigſtens den Verbreiter und Aufbewahrer, ſo wie das Land, die Gegend und die Zeit der Abfaſſung kennen lernen. Wir erfahren jedoch alles dieſes, ſobald es uns möglich wird, den Mann mit Beſtimmtheit zu bezeichnen, bei dem dieſe Worte aufgeſchrieben ſtanden. Der Mann iſt aber, wie uns durch Tradition bekannt geworden, der berühmte perſiſche König Coſru Perwiz, auf deſſen Diadem dieſe Lebensanſichten dargelegt waren; denn in dem Werke: *Arabum Philosophia popularis ed.* 3. *Ch. Kallius* heißt es: *Habent in traditionibus suis, quatuor haec verba fuisse inscripta diademati Kosroïs, Persarum regis* ꝛc., wodurch daſelbſt auch der arabiſche Gedanke erörtert werden ſoll: البنت نقمة من الله, und die Zeit werden wir demnach in der Folge und im Laufe unſerer Abhandlung mit vieler Genauigkeit beſtimmen. Der Anfang des Verſes beruht auf einer, bei den Völkern des Orients, und hauptſächlich bei den Arabern zur Zeit der Unwiſſenheit vorherrſchenden, Gewohnheit, die Geburt

Digitized by Google

einer Tochter für ein Unglück anzusehen, welches daher rührte, weil sie befürchteten, durch die Versorgung derselben später in Armuth zu gerathen, oder, wenn sie zur gefangenen Sklavin gemacht und keine moralisch-gute Aufführung beobachten würde, Schande zu erleben, oder auch, durch den wegen ihrer Schönheit entstandenen Zwist unter mächtigen Freiern, den Untergang ihrer Familie mit anzusehen, wie es auch in dem angeführten Werke beschrieben ist: *Timetur enim semper, ne infamiam passa vel pulchritudine sua dissidii inter potentes procos causam praebens, totî familiae vel labem inurat vel negotium facessat.* Diese Furcht verursachte bei einigen heidnischen Stämmen der Araber das وأد البنات, s. Golius p. 2606, welches uns Pocock in s. *Specimen Historiae Arabum*, nach *Mostatraf*, hinlänglich erläutert: *Ex Arabum consuetudinibus erat Waadol' Benat. Mos erat ante Islamismum, si alicui nascereter filia eam vivam defodere, et cum ejus nuntium ipsi afferetur contrahi ei pectus, et intumescere vultus.* Die Art dieses Verfahrens wird von arabischen Schriftstellern ganz verschiedentlich erzählt. Einige berichten, wenn die Erhaltung der Tochter von der Familie beschlossen war, so wurde sie, bekleidet mit einem Gewande von Wolle oder Haaren, zur Hütung der Schafe und Kameele in die Wüste geschickt. War aber der Vorsatz zu ihrem Tode gefaßt, dann stürzte sie, in ihrem sechsten Jahre, der Vater, nachdem er zu ihrer Mutter die Worte gesprochen: „beräuchere und schmücke sie, damit ich sie zu ihren Müttern führe", in eine zu diesem Zwecke gegrabene Grube. Andere wieder berichten, daß die Entbindung am Rande eines Brunnens stattgefunden habe, wo die empörende Execution an dem unschuldigen weiblichen Kinde vollzogen werden konnte. Wie uns deutlich hierüber der genannte Gelehrte, nach Zamachschari, unterrichtet: er sagt: *Disertis autem verbis hujus moris mentio fit in Suratol' takwir, ubi haec leguntur verba:* واذا الموؤدة سيلت *Et cum interrogata fuerit quae viva defossa est etc. ad quae refert Al-Zamachschari solitos fuisse Arabes cum nasceretur ejusdem cuique filia, si eam vivam conservare vellet, tunicâ-lanea vel ciliciinâ indutae pascendos sibi Camelos vel oves, in deserto committere, quod si e medio tollere animus esset, usque dum sexennis evadere, permittere, tum matri ipsius dicere, odoribus et ornamentis eam honesta, quo ipsum ad matres suas abducam, deinde ad puteum quem ipsi foderat deductam, cumque inspicere jussum, a tergo stans praecipitare, tum superinjecta terra puteum complanare. Dicunt alii moris fuisse ut cum parturiret gravida, fossam efforderet juxta quam partum ederet, qui si filia esset in ipsam injiceretur, sin filius vivus conservaretur.* Zu diesem Behufe benutzte der Stamm Koreisch den bei Mekka befindlichen Berg ابو دلامة. Dieser Gewohnheit verdankt auch jener Glückwunsch seine Entstehung: اسرت وأذكرت ولا انثت اكرمت وغ. Das auch bei anderen Volkern des Alterthums dem männlichen Abkömmlinge ein Vorzug eingeräumt wurde, geht hervor aus *Posidippus*:

Τὸν τρέφει τις κἂν πένης ὢν τύχῃ
Θυγατέρα δὲ ἐκτίθησι κἂν ᾖ πλούσιος;

aus Tractat Berachot f. 60a:

שלשה ימים הראשונים יבקש אדם רחמים שלא יסרחו משלשה ועד ארבעים יבקש רחמים שיהא זכר מארבעים יום ועד שלשה חדשים יבקש רחמים שלא יהא נפל משלשה חדשים ועד ששה יבקש רחמים שלא יהא נפל משששה ועד השעה יבקש רחמים שיצא בשלום.

Tribus prioribus diebus, orandum homini, ne semen putrescat: inde usque ad diem XL., ut evadat masculus: Hinc, ad tertium usque mensem, orandum, ne fiat superfoetatio (corrumpaturque forma prioris foetus, et referat piscem marinum planum, quem Sandalium vocant. s. übrigens *Bechorot f.* 46a, *Nidda f.* 24b 25b, *Keritut A.* 1. *M.* 3. *Aruch f.* 1063) *Porro a tertio, ad sextum usque mensem precandum, ne abortum patiatur conjux: abhinc usque ad mensem novum vota facienda, ut foetus salvus usquque prodeat.* S. Tractat Sota 1. A. W. s. Kallius f. 46. f. T. Kibuschin f. 82b.

Auch im Buche Hiob 3, 3 über dessen Entstehungsweise noch manches Dunkel herrscht, scheint diese Ansicht deutlich hervorzuleuchten: יאבד יום אולד בו והלילה אמר הרה גבר. s. W. Anm. Sura 43. Doch gab es schon damals Männer, welche dieser grausamen Gewohnheit entgegen zu treten strebten, und für die Wegräumung eines die Menschheit so furchtbar entehrenden Verbrechens manches opferten; so beschäftigte sich der wohlthätige معمر mit der Auslösung, um die Unschuldigen vom Tode zu retten. Dieser menschlichen, schönen That rühmte sich später sein Enkel, der berühmte Dichter Farazdak, indem er zu einem Chalifen aus dem Stamme Omajja sagte: انا ابن محي الموتى und zu seiner fernern Vertheidigung noch hinzufügte: ومن الله يقول احياها فكانما احيا الناس جميعا. Am meisten eiferte der Koran dagegen, und wirft den Arabern diese Handlungsweise in bittern Ausdrücken vor. So heißt es Sura 81: اذا الشمس كوّرت : واذا النّجوم انكدرت : واذا الجبال سيّرت : واذا العشار عطّلت واذا الوحوش حشرت : واذا البحار سجّرت : واذا النفوس زوّجت : واذا الموؤدة سئلت بأيّ ذنب قتلت. Die Araber hatten Göttinnen, Töchter Gottes genannt, unter den Namen: Allat, das Idol des Stammes Thakif, Uzza, die Göttin der Stämme

Digitized by Google

Koreisch, Kenanah und eines Theiles des Stammes Salim, und Mana, die Göttin der Stämme Hodhail, Khozaah, Aws, Khazraj und Thakif. Weil sie nun der Gottheit Töchter zugeneten und für sich nur Söhne begehrten; so wurden sie von Mohammed darüber zurecht gewiesen: ويجعلون لله البنات سبحانه ولهم ما يشتهون : واذا بشر احدهم بالانثى ظلّ وجهه مسودًا وهو كظيم : يتوارى من القوم من سوء ما بشّر به ايمسكه على هون ام يدسّه فى التّراب الا ساء ما يحكمون. — Haben wir aber dadurch dem ersten Worte unserer Sentenz eine geeignete Stelle in den Sitten jener Zeiten eingeräumt, wo es möglich war, unter die صحايب الدنيا اربع auch البنت zu zählen; so fällt der Schluß des Satzes: ولو مريم ganz der Geschichte anheim. Einige muthmaßten, es beziehe sich auch auf Mirjam, Mosis Schwester. Wir können keineswegs dieser Ansicht unsere Zustimmung ertheilen. Denn der persische König, Kosru Perwiz, dessen Diadem nun einmal dieser Denkspruch geziert haben soll, war kein Muhammedaner. Obschon er in den Zeiten Muhammeds lebte, und die Flucht des Propheten nach Medina stattfand nachdem Perwiz 32 Jahre fünf Monate und funfzehn Tage regiert hatte; denn die Flucht geschah, als der Prophet ein Alter von drei und fünfzig Jahren erreicht hatte, und er wurde geboren, als der persische König Anuschirwan noch sieben Jahre dem Reiche vorstand; rechnen wir nun diese sieben Jahre, die zwölf Jahre der Regierung des Hormuz, ohngefähr ein und ein halbes Jahr, die Zeit des Interregnums zwischen der Regierung des Hormuz und der seines Sohnes Perwiz, ferner ohngefähr zwei und dreißig und ein halbes Jahr von der Regierungszeit des Königes Perwiz so fällt das drei und fünfzigste Lebensjahr Muhammeds in diese Periode, nach welchem Zeitraume Perwiz, der im Ganzen acht und dreißig Jahre auf dem persischen Throne saß, noch fünf Jahre, sechs Monate und funfzehn Tage das Staatsruder führte: (nach der genauen Berechnung des Abulfeda, in s. *Historia Anteislamica ed. Fleischer: Annis* 32, *mensibus* 5 *et diébus* 15 *de regno Perwizi exactis Propheta Mecca Medinam fugit. Periit Perwiz* 5 *annis*, 6 *mensibus et* 15 *diebus a fuga prophetica elapsis; nam inter annum* 42 *regni Anuschirwani, quo Propheta natus est, at medium annum* 33 *regni Perwizi, in quem annum incidit illius fuga, interunt* 53 *anni; quum autem fugerat propheta, hos ipsos* 53 *annos natus erat. Ut de hac re explicatius etiam dicamus, Propheta natus est anno* 42 *regni Anuschirwani et fugit* 53 *annos natus: vixit igitur* 7 *annos de regno Anuschirwani,* 12 *annos regni Hormuzi fil. Anuschirwani, annum et dimidium circiter interregni illius, quod inter Hormuzum captum et Perwizum, ejus filium, regno plane potitum intercessit denique* 32 *annos et dimidium circiter de regno Perwizi: quorum si summam feceris, habebis* 53 *annos. Hoc posito, annus* 33 *regni Perwizi erit annus fere* 935 *post Alexandrum. Quum igitur Perwiz regnaverit* 38 *annos, nex ejus collocanda erit in anno post Alexandrum* 940.) Obschon nun der König Kosru Perwiz, sage ich, in den Zeiten des arabischen Propheten lebte: so sagt uns dennoch die Geschichte, daß er nie ein Moslem geworden sei, und vielmehr das von Muhammed an ihn gerichtete Handschreiben in Stücken zerriß, und dem Baban in Jemen die geschärftesten Befehle ertheilte, den Unruhestifter einzuziehen und an den persischen Hof abzuliefern. Dieser Fürst war aber auch nie dem christlichen Glauben zugethan, denn obschon er, als er durch die gewonnene Schlacht auf seinem Throne befestigt wurde, manches werthvolle Geschenk an die Kirche sandte, so geschah dieses ganz wahrscheinlich, um seinen Beschützern, den Söhnen des oströmischen Reiches, zu schmeicheln: sein Herz konnte es ihm unmöglich eingegeben haben, sonst müßte ja sein Verfahren in der Folge ein ganz anderes gewesen sein. War er aber demnach nicht Anhänger einer aus der Bibel entstandenen Glaubensansicht, sondern der altpersischen Religion seiner Väter, dann sind ihm auch die, nur in der Bibel Bedeutung habenden Namen wahrscheinlich nie bekannt gewesen, und er würde jedenfalls kein besonderes Gewicht auf sie gelegt haben; die Schwester Mosis mußte ihm so gleichgültig sein, wie jede andere Person. Darum auch nehmen andere gelehrte Erklärer des in Frage stehenden Sprichwortes ihre Zuflucht zu der Gemahlin des Königs, der Tochter des Byzantinischen Kaisers, welche Maria genannt, von ihrem königlichen Gemahle sehr geehrt wurde, aber keineswegs ihm mit Liebe und Treue ergeben war. S. *A. Philosophia popularis ed. Kallius.* Zuvor schreiten wir zur klaren Auseinandersetzung dieser Meinung. Bekanntlich wurde Perwiz, nach dem Tode seines Vaters, von Behram hart bedrängt, der an die Grenzen seines Reiches schrieb: „wenn ich auch nicht von königlichem Geblüte abstamme, so hat mich dennoch Gott heute zum Könige eingesetzt." Perwiz suchte Hilfe beim byzantinischen Kaiser Mauritius und erhielt sie auch. Wir theilen hier den interessanten Briefwechsel zwischen Kosru und Mauritius, nach der Uebertragung Pocock's, mit, der sich bei Abul-Farag' befindet: *Patri beato et Domino honorando Mauritio Graecorum Imperatori, a Cesra filio Hormizdae, ipsius filio, salutem. His praemissis, Imperatorem certiorem facio Bahramum et qui cum eo junt e servis patris mei, mensuram suam ignorantes, atque obliti se servos esse, meque ipsorum dominum et beneficia patrum meorum erga*

Digitized by Google

ipsos negantes, in me conspirasse meque interficere voluisse; statui ergo ad tui similem confugere, et bonitatis tuae patrocinio me committere, tibique me subjicere. Siquidem subjici regi tui simili, et si hostis fuerit, levius est quam incidere in manus servorum rebellium: et ut moriar manu regum melius et minus probrosum, quam ut manu servorum mihi inferatur mors. Ad te ergo confugi, fretus bonitate tua, speransque te mei similis miserturum, mihique opem laturum copiis tuis, ut earum ope hosti bellum inferre valeam: futurusque sum tibi filius obsequens, obediens, volente deo excelso. Der Kaiser antwortete mit vieler Zärtlichkeit, und die spätere nähere Verbindung und Verwandtschaft war eine natürliche Folge davon. Er schrieb: *A Mauricio ad Cesram, regem Persarum, filium et fratrem meum, salutem. His praemissis; Literas tuas perlegi, et intellexi quid in ipsis retulisti de facto servorum qui in te rebellarunt, quodque beneficia patrum et progenitorum tuorum vili penderint, et adversus te prodeuntes regno tuo te expulerint; subiitque inde mihi illud quod me ad misericordiam erga te flexit. et ut opem tibi in eo quod postulas feram. Quod autem dixisti, sub alis regis vel inimici patrocinium quaerere, et ad ipsius umbram confugere satius esse, quam in manus servorum rebellium incidere, mortemque manu regum morte a servis illata potiorem esse, teque praestantiori conditione praelata a nobis haec petiisse; dictis tuis fidem habemus, verba tua accepta habemus spem tuam ratam facimus, votis annuimus, negotium tuum praestamus, conatum tuum laudamus, et pro bona tua de nobis opinione gratias agimus: misimusque tibi quas petiisti copias et pecunias, teque mihi filium constitus, pater tibi futurus. Accipe ergo pecunias tibi inde benedictionem captans, copias etiam, et cum iis proficiscaris benedicente et auxiliante Domino; neque accidat tibi taedium aut impatientia, Verum accinge te adversus hostes, nec officio tuo desis, quod de gradu tuo descenderis et dignitate tua depositus sis; siquidem spero Deum, victoria tibi in hostem concessa, ipsum sub scabello pedum tuorum prostraturum, dolumque ejus in jugulum proprium conversurum, teque gradui tuo restiturum; Deum excelsum confisus.* Im B. Juchsin wird diese Begebenheit kurz und undeutlich gegeben, und bedarf all das daselbst Gesagte einer tiefern Erläuterung. ויסח טיבריוס שנת התקפט וימלוך התחתיו מאוריסיוס ויערך מלחמה עם הפרסיים ונצחהו ויסח בן פרס הנקרא חחשריש את אביו הורמיז וינס אל מחנה הרומיים ובימי הקיסר הנזכר היה דבר כבד מאד ובומנו קבלו אנשי איטלאטיר דה ישו ובימי הקיסר הזה נראה איש בשורת טוכר בחוך רחוב קושטנטינה החדשה שלופה בידו ויאמר דעו לכם כי מאוריסיוס הקיסר ימות בחרב הזאת והנף וכיד נעלם מעיני כל חי ולא נודע מקומו את וגם הגם הוא חלם חלום שנשליר אחר שמו פוקאש היה הורג את אשתו ובניו ואחר היה הורג אותו וכן אירע לו שבסיבת היותו כילי הרגו אחזו ואת אשתו ובניו על יד פוקאש בעצמו שנתקסר בערמה שנת תרנ׳ ובתכוד נגיאס נהר בימיו וימלוך התחתיו פוקאש הנ׳׳ל וקם איראקלה וימח את פוקאש שנת תריא׳׳ וימלוך התחתיו. Wir werden überhaupt in der Zukunft, so Gott will, noch Manches aus dieser Periode der persischen Geschichte, die hier so sehr in die römische, arabische und jüdische eingreift, mit möglichster Gründlichkeit beleuchten, und hauptsächlich darthun, in wie fern hierin die morgenländischen Schriftsteller von den lateinischen und griechischen abweichen. Wir müssen aber hier abkürzen, um nicht gar zu weit von unserem eigentlichen Thema abzuschweifen. Nachdem Perwiz den herzlichen Brief, das Geld und die Truppen erhalten hatte, trieb er Behram-g'ubin in die Flucht, bestieg den väterlichen Thron, und nahm die kaiserliche Tochter zur Frau, s. Abulfeda: *ab eo filium Marium in matrimonium ..... accepit*, die er ungemein liebte, und deren Persönlichkeit ihm auch in politischer Beziehung von mannigfachem Nutzen sein mußte, die ihn aber wegen des Einverständnisses mit Ferruch verachtet haben soll, s. Allgemeine Weltgeschichte B. 9. d. e. Gesell. v. Gelehrten, oder die, was uns noch wahrscheinlicher ist, weil Perwiz, (dieser Zuname bedeutet nicht: Fisch, sondern, wie einige wollen; jemand, der mit Ungestüm eindringt) der Ungestüme, nach dem Tode des Mauricius (Moritz) jede Gelegenheit benutzte und auffuchte, um in das byzantinische Gebiet einzufallen, und durch seine Grausamkeit sich allgemein verhaßt machte, mit Zaban-Ferruch darauf hinwirkte, ihren Sohn Schireweih auf den persischen Thron zu setzen, wie er auch wirklich Nachfolger wurde. S. *A. Historia anteisl. ed. Fleischer p.* 95. Darum konnte auch mit Recht Kosru unter die صاحب الدنيا اربع البنت ولو مريم rechnen, denn ungeachtet seiner Anhänglichkeit war sie doch für ihn ein Unglück. Wir dürfen hier nicht unbemerkt lassen, daß demnach die Worte der Juchasin f. 109 b: אחר כך נשריאואן בן מלך פרס קם נגד אביו והקיסר כרת בריח עמו והרוויח לו העיר אשר לקח אביו והולימו לירושלים auf diesen Schireweih sich beziehen; denn nach Angabe der morgenländischen Schriftsteller folgten auf Kosru, Ardeschir den Schireweih, Schehériar, Touran Dokht benat Cosru Perwiz, Azurmi Dokht, Farakhzad ben Cosru, Jezdegerd ben Schehériar ben Kosru Perwiz. Allein, da über den Namen dieser persischen Königin, der Gemahlin des Perwiz, eine bis jetzt noch nicht zu enthüllenden Ungewißheit herrscht, und einige behaupten, sie habe den Namen Irene oder Schirina geführt, denn *Herbelot: Bibl. orientale p.* 996 f. *L'Empereur Maurice ayant fort bien*

Digitized by Google

reçu ce Prince, lui donna en mariage sa fille, nommée par quelques uns Marie et par les autres Irene, ce qui paroit plus vraisemblable. parceque c'est de ce nom que les Persans ont formé celui de Schirin, mot qui signifié Doux en leur langue, dont ils ont appellé cette même Princesse, plusieurs d'entré et d'entre les Turcs ont même décrit en vers les amours de l'un et de l'autre. sous le titre de Khosrou v. Schirin, Khosrou et Schirin, ſ. *Ph. pop. ed. Kallius*; — obſchon nach unſerem Dafürhalten hierbei eine Verwechſelung obwaltet, wie aus Abulfeda deutlich hervorgeht, der unter dem Namen Schirina eine ganz andere Perſon verſtanden werden muß; denn nachdem er zuvor von der kaiſerlichen Tochter مريم geſprochen, heißt es gleich darauf von شيرين: *Schirinae puellae, quam uxorem duxerat, inter Holwan et Chanikin palatium illud extruxit, quod ab illius nomine Kasr-Schirin vocatum est.* — ünd da ferner der in unſerer arabiſchen Sentenz ſich befindende Eigenname nothwendig im Oriente allgemein bekannt ſein mußte, indem es nur einer Hindeutung bedurfte, um ſich das ganze Weſen mit all ſeinen Eigenſchaften und Eigenthümlichkeiten ſogleich in das Gedächtniß zu rufen, welches bei der von uns bezeichneten Perſon, ſelbſt in allen ihren Beziehungen und Verhältniſſen zu Perwiz, keineswegs in einem ſolchen Maße der Fall ſein konnte: ſo müſſen wir nothgedrungen in dieſer Wüſte eine ergiebigere Quelle aufſuchen, wollen wir unſeren Durſt nach Wahrheit löſchen. Wir glauben ſie gefunden zu haben, wenn wir im Morgenlande noch andere Sinn- und Denkſprüche antreffen, welche ſich dieſes Wortes bedienen; und ſo verhält es ſich auch. Die Araber, beſonders die alten, haben den Gebrauch, zu ſagen: „Kaufe dies oder jenes, und wenn auch durch das Ohrgehänge der Maria"; worüber wir in *Sp. H. Arabum p.* 347 das Nähere erfahren. Wir theilen es der Merkwürdigkeit halben mit: *De re magni pretii dicunt* خذه ولو بقرطى مارية *Eme illud vel inauribus Mariae, i. e.* على كل حال *quantovis pretio, explicante Al-Firauzabadio.* انفس من قرطى مارية *Pretiosior inauribus Mariae, quibus scil. inclusa erat gemma* قوم اربعين الف دينار 40 *aureorum millibus aestimata, vel juxta alios, duae uniones* كبيضتى حمامة لم يرا مثلهما فاعدتها الى الكعبة *instar duorum columbae ovorum, quibus non alias pares visae sunt, Caabae ab ipsa dono datae.* War aber dieſer Reichthum durch ein Sprichwort ſchon hinlänglich bekannt; ſo dürfen wir mit einiger Gewißheit annehmen, daß die in Kosru's Krone befindliche Bezeichnung einzig und allein hierauf ſich beziehe, und daß er ſagen wollte: البنت ولو مريم gehöre zu den Calamitäten dieſes Lebens obſchon dieſe durch Reichthum und Frömmigkeit ſich auszeichnete, wodurch die oben angegebenen Befürchtungen des Arabers doch keine Wurzel mehr faſſen konnten. Allerdings wäre noch zu unterſuchen übrig: ob die Lebenszeit dieſer Begüterten in eine Periode vor der Regierung der Perwiz gefallen ſei: allein, wenn wir dem gründlichen Berichte Pococks hierüber Glauben beimeſſen, dann hören wir, daß ſie lange Zeit vorher exiſtirte.

In ſeiner Geſchichte über die Könige von Hira ſagt er: 6. عمرو, Amr, der Sohn des Amru'l Kais, blühte zur Zeit des perſiſchen Königes Sabur, Dhil Actâf سابور ذى الاكتاف, ſo genannt, weil er den kriegsgefangenen Arabern die Schultern abhauen ließ. Darauf fährt er fort: *Mater ipsi fuit* مارية قرطا *cujus inaures in proverbium abiere.* Von Sabur Dil Actaf bis auf Perwiz herrſchten aber bekanntlich noch viele Könige, und zwar nach den morgenländiſchen Schriftſtellern: Ardeſchir, Sabur ben Sabur Dil Actaf, Baharam ben Sabur mit dem Beinamen Kerman Schah, Jezdegerd Al Athim, Baharam Gur ben Jezdegerd, Jezdegerd ben Baharam Gur, Hormuz ben Jezdegerd, Firuz Balaſch ben Feruz, Cobad ben Firuz, Nuſchirwan ben Cobad, Hormuz ben Nuſchirwan der Vater. — Dieſe Erörterung wirft auch einiges Licht auf das, was uns Herbelot p. 557 erzählt: *Mariah Princesse des Arabes de la Dynastie des Hemiarites, laquelle mourut de faim au milieu de plusieurs joyaux d'un prix inestimable, au prix desquels elle ne put avoir dequoi se nourrir, tant étoit excessive la famine dont son Etat etoit affligé. Les pendans d'oreille de cette Princesse pasent en Proverbe parmi les Arabes pour des parles d'un trés grand prix.* So wäre demnach die Schwierigkeit in dem uns beſchäftigenden Sprichworte gehoben; die übrigen drei Punkte, die hier auch als Calamitäten des Lebens aufgeführt werden, ſind ſo einfach und leicht, daß ſie keiner weitern Auseinanderſetzung bedürfen. Muſtakheddin Sadi gedenkt noch einer andern ſinnreichen Inſchrift auf dem Diademe dieſes perſiſchen Herrſchers: *Quid multi anni? quid vita longa? — Mortales enim in hoc terrarum orbe vestigiis pedum capita nostra calcabunt. Perinde ut regnum ex longa regnantium serie ad nos pervenit, ita etiam ex nostra manu in aliorum manus transire debet,* welches ganz übereinſtimmt mit *Herbelot B. orient. p.* 998: *Un autre autem rapporte, que Chosroës disoit à sa Maitresse: Ma ahuan hadia almolk laudam: la Royauté seroit une belle chose, si elle duroit toûjours! Schirin lui répondit: Laudam, ma entekal elaïna: Si elle duroit elle ne seroit pas*

Digitized by Google

venuë jusques à nous. Auf diese Weise kann auch die Diamantenkrone eines Monarchen der Vorzeit ein leuchtender Stern werden dem Forscher auf dem dunklen Pfade der Alterthumskunde. Reichlich belohnt werden wir uns daher fühlen, wenn unsere Untersuchung und Betrachtung auch nur etwas zur Enthüllung und Entdeckung der Wahrheit beigetragen haben wird. Jede Belehrung indeß, die den Charakter der Wahrheitsliebe, der Bescheidenheit und der Unparteilichkeit an sich trägt, soll uns jeder Zeit willkommen sein.

Hildesheim, im Februar 1841.

Orientalia.

Edentibus T. G. J. Joynboll, T. Roorda, M. E. Weijers.

(Schluß.)

In der Nähe des Paschafestes fühlte Jesus sein Ende nahen (Johann. 13, 1. Matth. 26, 2), oder es wurde doch auf seinen Tod hingearbeitet (Marc. 14, 1. Luc. 22, 1); er nahm am Donnerstage gegen Abend ein Mahl (Joh. 13, 2. vgl. 18, 1. 28.[4]) 19. 31. Matth. 26, 19—21. vgl. 27, 1. 57, 62. Marc. 14, 18. vgl. 15, 1. 42. Luc. 22, 14. vgl. 22, 66. 23, 54), wurde denselben Abend noch verrathen und gefangen genommen, und am Freitag verurtheilt

5) In diesem Verse müssen wir das ἵνα φάγωσι τὸ πασχα urgiren, daß es sich auf's Essen, und nicht auf das Opfern bezieht, denn das Opfer war ja bereits am Donnerstage gebracht. Wir haben eben darum oben schon angenommen, daß die Zeit für die Verzehrung des Opferlammes, im Falle einer Verlegung, dennoch die gewöhnliche gewesen sei. Allein dieser Vers, welcher einen von keinem andern Evangelisten erzählten Umstand enthält, bietet auch von einer andern Seite eine Schwierigkeit. Man begreift nämlich nicht, wie das Prätorium selbst oder sein Inhalt zur Theilnahme am Paschaopfer verunreinigen konnte. Die Wohnung eines Götzendieners verunreinigte nicht; die Berührung eines Götzenbildes selbst war wie die Berührung eines Reptils טומאת עבודה זרה טומאת שרץ, und bei diesem ist es noch sehr streitig, ob es vom Schlachten des Pesachs abhielt (s. Pesachim 90, b.). — Selbst wenn es die Leiche eines Heiden enthielt, so konnte diese wohl durch Berührung verunreinigen, aber nicht durch den Eintritt ins Zelt; denn die sogenannte טומאת אהל findet nur bei der Leiche eines Juden statt. — Es könnte indessen angenommen werden, daß nach der Zerstreuung der Juden, wo das Betreten der heidnischen Häuser unmöglich vermieden werden konnte, diese Verunreinigung erst aufgehört habe. Allein dies ist kaum glaublich. Erstens findet sich auch nicht die mindeste Spur von einer solchen früheren Verordnung. Zweitens nimmt die Praxis der Juden in der Regel den entgegengesetzten Weg; mit der wachsenden Gefahr nehmen auch in der Regel ihre Vorsichtsmaaßregeln zu, und so wäre zu erwarten, daß doch auch ein Rabbine die alte Gewohnheit, bei der zunehmenden Möglichkeit eines Verkehrs, empfohlen haben würde. —

und gekreuzigt, (s. die vgl. Stellen). Dieses Mahl war nun allerdings, trotz dem daß man das Pascha geschlachtet hatte, ein gewöhnliches δεῖπνον, wie Johannes berichtet, konnte aber sehr leicht von den Evangelisten für das Paschamahl genommen werden, da es dem Opfer folgte; was denn auch wirklich geschah, und alle Verwirrung in den Berichten veranlaßte. Zwei Tage vor dem Opfer, am Dienstage, begann Judas seinen Verrath (Matth. 26, 2. vgl. 16), wenn man das in der Stelle vorkommende πασχα auf das Opfer beziehen will; nimmt man es für das eigentliche Fest, so erklären sich die Worte „nach zwei Tagen" allein nach unserer Erklärung ohne Zwang, da ja zwei Tage zwischen dem Opfertag und dem ersten Festtage verstrichen, und Judas hätte dann am Donnerstage, dem Tage des Mahles, seinen Verrath angesponnen und ausgeführt. Schwierigkeit machen allein die in den drei Evangelien vorkommenden Worte τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων, die übrigens das Dilemma übrig lassen, daß sie entweder eigentlich zu nehmen sind, in welchem Falle die Execution am Festtage statt fand, oder uneigentlich sich auf den Tag beziehen, an welchem das Lamm geschlachtet wurde. Tertium non datur. Da nun das erste eben als unmöglich dargestellt wurde, so tritt die letzte Erklärungsweise ein, und kommt unserer Hypothese eben so gut, als jeder anderen, namentlich der Rauchs, zu statten. Der Freitag war ein gemeiner Werktag, und war sowohl παρασκευη für den Sabbat (ὃ ἐστι προσάββατον Marc. 15, 42.), als für das Pesachfest, da an ihm bereits Alles geschehen mußte, was das Ausräumen und Verbrennen des Sauerteigs betrifft. Der darauf folgende Sabbat war der Sabbat vor dem Feste, welcher noch heute bei den Juden der große Sabbat (שבת הגדול) heißt. [6]) Eben so nennt ihn Johannes (19, 31): ἦν γὰρ μεγάλη ἡ ἡμέρα ἐκείνου τοῦ σαββάτου; daß ein Sabbat innerhalb des Festes groß genannt worden sei, davon ist wenigstens sonst keine Spur. —

Es bleibt nun noch ein einziger Umstand zu erklären übrig, ob nämlich Maria am Sonntage, der nach unserer Annahme der erste eigentliche Festtag war, daran denken konnte, den Körper Jesus zu salben, und ihn anständiger zu begraben, als es in der Eile vor Samstag geschehen konnte? Allein es scheint den Juden besonders an einem Festtage, welcher auf den Sabbat folgte, wo der Leichnam schon zwei Tage fast gelegen hatte, Alles zur Bestattung des Todten erlaubt gewesen zu sein, mit Ausnahme dessen, was, wie die Ausböhlung des Grabes, das Zimmern des Sarges, eine wirkliche Handwerksthätigkeit erforderte. [7])

6) Der Name שבת הגדול kommt allerdings erst im Machsor Vitri (s. Abudraham 77, a.) und bei Tosafot (Sabbat 87 b. Anfangswort ואותו) vor. Die Begebenheit, weßhalb er diesen Namen hat, findet sich aber schon Midrasch Schemot. (zu Parascha בא). Vgl. auch Talmud Sabbat a. a. O. — Es läßt sich darum nicht genau bestimmen, wenn er aufkam.

7) Sabbat 139, a.

Digitized by Google

Literariſche Anmerkungen

von

Moſes Heß in Trier.

Zu der Recenſion des Herrn Dr. Delitzſch über das Buch Jonas von Dr. Krahmer in No. 43 des LB. des Orients 1840. bemerkt ich noch nachträglich. 1) S. 18 behauptet Hr. Kr. „Nach Cap. 1, 5. ſcheint Jonas zwar mitgeholfen zu haben, die Sachen in das Meer zu werfen, ebenfalls glaubend, daß man dadurch der Gefahr entboten werden könnte, allein als auch er die getäuſchte Hoffnung erkannte, da eilte er mit kummervollem Herzen in den innern Schiffsraum hinab, warf ſich nieder und ſank in Betäubung — vor Schrecken, ſo daß er tief zu ſchlafen ſchien.“ Dieſer Anſicht widerſpricht aber das Pluspuamperf. ירד 1, 5. 2) Der Ueberſetzung S. 84. „Da befahl der Herr dem Fiſche, daß er den Jonah an das Feſtland ausſpeien ſollte“ widerſpricht die Punktation ויקא.

* * *

Sollte Herr Dr. Delitzſch die Ueberſetzung des Werkes Seker Rab herauszugeben ſich entſchließen, wovon derſelbe eine ſo ſchöne Probe im LB. des Orients No. 27. 1840 uns mitzutheilen die Güte hatte, ſo wird derſelbe erſucht, auch den Text zur Seite abdrucken zu laſſen; denn das Original iſt ſehr ſelten und in keiner Buchhandlung zu haben, und nur durch Vergleichung mit der Urſprache gewährt eine ſo gelungene Ueberſetzung großen Nutzen und wahren Genuß.

* * *

Im LB. d. Or. 1840. 30. S. 466. bemerkt Hr. Dr. Delitzſch zu der karaitiſchen Regel in Dine Schechita: „Das Herz muß vor dem Kochen, nicht erſt nach demſelben, zerriſſen werden (gegen die Rabbiniten).“ Dies iſt ein Irrthum, denn auch nach dieſen muß ſo damit verfahren werden; ja ſogar das לא קרעו אינו עובר עליו in der Miſchna Chulin 100, a. leidet auf eine בהמה keine Anwendung nach Talmud Keritot 22, a.

* * *

Im LB. d. Or. 1840. 36. S. 571 wird דימוס (Aboda Sara 16, b.) durch Themis erklärt. Beſſer könnte man es Demos, δῆμος, das Volk, erklären; ſo auch Arnheim im Joger Sabbat Teſchuba S. 336. Anm. 35. das עולים בדימוס nach der gewöhnlichen Redensart יצא בדימוס „unter dem Volke δῆμος ausgehen, ſeine Freiheit haben;“ denn ſo lange der Angeklagte noch nicht freigeſprochen war, durfte er im Alterthum an keiner Volksverſammlung Theil nehmen. Rabbi Elieſer war aber deswegen unſtatthaft, weil er überhaupt das profane Gericht gut geheißen hatte. Vergl. Raſchi zu Erod. 21, 1.

* * *

Ueber das Wort ורה. Geſenius im Wb. leitet dieſes Wort ab von ורה in der Bedeutung „ausbreiten.“ Allein dieſe Bedeutung wird dieſem Worte von demſelben erſt untergelegt, um ורה davon abzuleiten, welche nirgends ſich beſtätigt findet. Ihm folgte mit Unrecht Herr Gahen in ſeiner übrigens ganz vortrefflichen Bibelausgabe zu Jeſ. 40, 12. Rebslob (Sprachliche Abhandlungen Leipzig 1840.) S. 76. meint ורה wäre geſagt anſtatt זרה und ſtamme von זר. Wenn nun die Einwendung, daß זרד ſich gar nicht im Hebräiſchen findet, (denn die Wörter זר, זיר und זרד, zu deren Erklärung Geſenius ein זרד aufführt, ſtammen wohl von זור (Vergl. Fürſts Concord. S. 350.) kein Gewicht hat, ſo findet ſich aber auch nichts in den Dialekten, wodurch ſich ורה auf dieſe Weiſe erklären ließe. Dieſes Wort kommt nun im Talmud Ketubot 5, b. und Menachot 11, a. vor, wo es deutlich den kleinen Finger bedeutet, aber auch die Spanne vom Daumen bis zum kleinen Finger, wie es Raſchi und Natan im Aruch erklärn. Sehr ingeniös iſt daher die Erklärung in der Concordanz S. 360, wonach es von זעירת zuſammengezogen iſt und dem גדל (גרל) entgegengeſetzt. Wenn aber Herr Gahen Jeſ. 40, 12. überſetzt פתח ורה ושמים אפרמי les cieux avec son pouce, und dazu bemerkt: ורה Une palme, ce qui separe du pouce jusqu' à l'index; de ורה étendre. C'est aussi le nom du pouce; ſo iſt dieſes nach dem Geſagten mehrfach zu berichtigtigen; beſonders ſteht das letztere im Widerſpruch mit der angeführten Stelle aus dem Talmud, wo ורה neben גודל vorkommt. Als Calembour muß man die Erklärung des Jehuda von Carpentras anſehen, wonach ורה = זרה.

* * *

Seitdem ich mich an den göttlichen Worten des Maimuni zu ergötzen die Gelegenheit habe, verſtand ich die Stelle im More 1, 62. שאמרו שם בן ארבע אותיות חכמים מסרים אותו לבניהם ולתלמידיהם פעם אחת בשבוע von ſieben Jahren, ähnlich der Stelle in der Miſchna Makkot 7, a. wo es heißt von einem Sanhedrin, welches אחד בשבוע einen Mörder umbringen läßt, es ziehe ſich den Namen חבלנית zu; wo man doch wohl nur einmal in ſieben Jahren darunter verſteht. Nun finde ich aber in der Fürſtenthal'ſchen Bearbeitung des More S. 234., daß hier überſetzt wird: „daß ihn die Weiſen ihren Kindern und Schülern ein Mal wöchentlich mitgetheilt haben.“ Dazu die Anmerkung 9. אולי היה זה ביום השבת. Zwar hat Fürſtenthal bei manchen Verſehen, wie ich in einer ausführlichen Kritik der beiden neuen Ueberſetzungen des More bald in dieſen Blättern nachzuweiſen gedenke, trotz allen frühern Erklärungen ſeinen Autor tief ergründet; deſto auffallender iſt daher dieſe Interpretation. An ſich wäre es aber ungereimt, eine Sache ſo heilig zu halten, daß die Lehrer es nur — wöchentlich einmal vortrugen. Auch müßten das dumme Schüler geweſen ſein, denen man eine und dieſelbe Sache wöchentlich mitzutheilen nöthig hätte. Aus dieſen Gründen kann ich mich von meiner frühern Auffaſſung nicht losſagen. Möchte doch Jemand, dem das arabiſche Original zugänglich iſt, in dieſen Blättern mittheilen, wie es dort lautet, indem dieſer Ausdruck mehreremal in dieſem Abſchnitte vorkommt. Wo dieſes übrigens im Talmud oder Midraſch vorkommt, habe ich bis jetzt noch nicht finden können. Auch darüber wäre eine Belehrung erwünſcht.

* * *

Anfrage. Abrahanel ſchreibt in der Vorrede zu Ezechiel: והנה ראיתי ספר אחד אשר כתב פרש אחד נכבר ואראש מלחמה שיצא מאי קצה הארץ הנקרא אינגלטירה, der habe die meiſten von Menſchen bewohnten Orte beſucht, alles was er geſehen aufgeſchrieben, derſelbe habe auch berichtet über das Grab Ezechiels וכנסתו, im ganzen übereinſtimmend mit den Worten des Rabbi Binjamin. Der Mann hieß נואן מטודבילא. Wer war wohl dieſer fahrende Ritter? Und gibt es nähere Nachrichten über ihn?

Digitized by Google

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[40.] Jetzt complett.

מסעות של רבי בנימין.

THE ITINERARY

OF

RABBI BENJAMIN OF TUDELA.

TRANSLATED AND EDITED

BY

A. ASHER.

Two vols. 8vo. (about 750 pages.)

Contents:

VOL. I.

a) Hebrew Text, a new critical Edition, *with points*, collated with and corrected after the Constantinople and Ferrara Editions.
b) Bibliography.
c) English Translation.

VOL. II.

a) Introduction.
b) Notes, historical, geographical and critical in illustration of the author, by Messrs. D'Ohsson, Munk, Rapaport, Ritter, Zunz and the Editor.
c) An Essay on the geographical literature of the Jews, from the remotest times, to the year 1841. By Dr. Zunz.
d) An Essay on the state of the Khalifate of Bagdad, during the latter half of the twelfth century. By Mr. Lebrecht.
e) On the geography of Palestine, from jewish sources. By Dr. Zunz.

Price 8 Rthlr.

Ein Werk, das keiner Bibliothek, keinem Geschichtsforscher und keinem Philologen fehlen darf.

London und Berlin. **A. Asher & Co.**

[41.] **Nachruf.**

Unserm Freunde, dem Herrn **Dr. Hirschfeld**, bei seiner Abreise nach **Wollstein** zum Antritte seines Rabbinats daselbst, rufen wir ein herzliches Lebewohl zu, mit dem Wunsche, daß er bei einer segensreichen Thätigkeit in seinem neuen Wirkungskreise sich noch freundlichst unserer erinnern möge, so wie wir stets der Zeit eingedenk sein werden, die wir in freundschaftlichem Ideenaustausch zusammen verlebt haben.

Berlin, 22. März 1841.

Dr. A. M. G—dt.		
M. A. L—y.		
D. G—t.		Cand. Rabb.
M. S—r.		
H. Z—cz.		
J. M. B—sch.		
S—heim.		Cand. Med.
J. S—ff—m.		
L. Kftn.		Cand. Phil.

[42.] So eben ist erschienen:

אשרו חמון,

Erleichtert den Bedrängten.

Aufruf an die gelehrten einflußreichen Rabbinen des neunzehnten Jahrhunderts.

Erste Abtheilung:

Ueber die drückende ungesetzliche Beschränkung des Genusses der für die Armen unentbehrlichsten Lebensmittel an Pesachfeiertagen.

Motto:

מה לבם הקראו עמי ופני עניים תטחנו.

[43.] **Wichtige Anzeige**

für

Theologen, Historiker, Orientalisten und Bibelfreunde.

So eben wurden von uns Ankündigungen nebst Proben gratis ausgegeben von dem höchst bedeutungsvollen Werke:

Allgemeine

biblische Geographie

mit besonderer Rücksicht auf die bisher unbenutzten hebräisch-rabbinischen Quellen.

Nach dem vielfach vermehrten hebräischen Originale

„Erez Kedumim"

von

Jacob Kaplan aus Minsk

vom neuesten wissenschaftlichen Standpunkte deutsch bearbeitet

von

M. S. Freystadt,

Dr. der Philosophie und der orientalischen Philologie, ord. Mitgliede der historisch-theologischen Gesellschaft zu Leipzig.

Mit einer ganz neuen Karte von Palästina.

Lexicon-Format auf weiss Papier in ungef. 8 Lief. à 15 Sgr. pro Lief.

Auf dieses wichtige Werk, das zugleich als

biblisch-geographisches Lexikon

dienen soll, nehmen alle Buchhandlungen Subscriptionen an.

Königsberg, im October 1840.

Die Buchhandl. der Gebr. Bornträger.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 16. Leipzig, den 17. April **1841.**

Lit. Rundschau, einleitend in Skizzen zur Geschichte der hebr. Poesie v. Sider. Uebersicht u. Beurtheilung der Leistungen auf diesem Gebiete. — Lit. Anekdoten. Notizen v. Dr. Carmoly: Mose di Rieti. Dard bar Patach. Mittheilungen v. Dr. Sommerhausen: Mendelssohn u. Sal. Dubno. — Der Prophet Habakuk u. seine neuesten Bearbeiter, v. M. A. Levy. Hiobs; Hesselberg; Ewald und Deutsch. — Lit. Ankündigungen.

Literarische Rundschau,

einleitend in

Skizzen zur Geschichte der hebräischen Poesie,

von **M. Sider.**

Schon mit dem Beginne europäischer Wissenschaft, namentlich seit dem Aufblühen eines engern Verkehrs zwischen den charakteristisch verschiedenen Völkern des Ostens und Westens, ist die reiche Welt des Morgenlandes ein Gegenstand der Neu- und Mißbegier. Kostbare Juwelen wurden aus den reichen Fundgruben des Orients durch tief eindringende Schatzgräber zu Tage gefördert, schätzbare und seltne Perlen aus dem Ozean der Kunden und Sagen des Morgenlands von gründlichen Tauchern herauf und in gelehrte Fassung gebracht. Diese Kleinodien blieben aber so lange ein unveräußerliches Familienzgut der Gelehrtenstuben, bis der Schulstaub pedantischer Jahrhunderte vom Hauche eines geschmackvollen Zeitgeistes verweht ward. Da erfreuten sich auch bald die Poesien der vorzüglichsten Culturvölker des Ostens neben den ernsten Doktrinen einer durch Uebersetzen und Nachbilden vermittelnden Thätigkeit, der die allgemeinste Anerkennung zu Theil wurde.

Unter allen Idiomen des Orients lenkte, aus allbekannten Gründen, das Arabische zuerst den Blick des europäischen Gelehrten auf sich. Ja die Araber selber sind als Neubeleber der mittelalterlichen geistigen Thätigkeit aus der Geschichte bekannt. Arabische Medicin war unentbehrlich, da man ohne sie kein „Lebensmittel" kannte. Arabische Philosophie und Theologie mußten die Waffen zur eigenen Bekämpfung darbieten. Geschichte und Poesie, an denen sich die von Arabern selbst ausgebildete Literaturgeschichte und Encyklopädie [1]) knüpfte, boten sich als Proviantkammer der herrschenden Ideen dieses Volkes, und als Wegweiser in die vielfachen Richtungen der andern Wissenschaften dar. So kam es, daß die arabische Poesie vor allen andern unter uns bekannt und beliebt worden ist. Als Beleg führen wir hier nur die später mehr zu erwähnenden Makamen des Hariri an, deren deutsche Bearbeitung von Rückert bereits die zweite Auflage erlebt, und erinnern noch an die tausend und Eine Ausgabe der tausend und Einen Nacht. — Hingegen gilt uns die indische Poesie für eine weise Matrone, die man mit Ehrerbietung, aber auch nur in einer gewissen Entfernung betrachtet. Persische und türkische Poesie, jugendlich frische Gestalten, entbehren nach morgenländischer Weise nicht der Liebhaber; haben aber zum Theil noch Reputation und Ansehen zu erwerben. Andere, als z. B. die Sinesische ꝛc., sind noch auf der Reise zu uns, oder halten Quarantäne in den abgeschlossenen Kammern der Gelehrten.

1) Als Beispiel führen wir hier nur die beiden bekanntesten und berühmtesten Schriftsteller dieses Faches an: Ibn Khallikan (13. Jahrh.) und Hadschi Khalfa (st. 1647) dessen ausgezeichnetes Werk der „Bibliotheque Orientale" v. d'Herbelot und der „Encykl. Uebersicht ꝛc." v. Hammer zu Grunde liegt. Beide werden bekanntlich größtentheils jetzt von Wüstenfeld und Flügel edirt. — [Wir bemerken gleich hier im Allgemeinen, daß alle Angaben dieses Aufsatzes, welche „arabische Literatur" betreffen und keine besondere Quelle angeben, größtentheils der so überschriebenen Artikel in Ersch und Grubers Encykl. Bd. V. entnommen sind; da eine arabische Literaturgeschichte, wie eine jüdische, noch zu den desiderandis gehören, und die allgem. Literaturgeschichten auch hier unzuverlässig sind.] — Mehre Autoren dieses Faches finden sich in den Wiener Jahrb. Bd. 70. erwähnt.

Digitized by Google

Die herangebrachte Kunde fremder Idiome verdanken wir in großem Maaße den zugleich lernenden und lehrenden Bekehrern. — —

Eigenthümlich ist die Betrachtung und Behandlung der hebräischen Poesie, bei der wir gleich hier eine später sich zu ergebende Sonderung der biblischen von der nachbiblischen im Auge behalten müssen. — Das Buch der Bücher, das einzige Denkmal der aus dem Himmel niedertönenden Gottessprache, hörte mit dem gläubigen Anerkennen seines übermenschlichen Ursprungs auf dem Juden ein Gegenstand ausschließend ästhetischer Betrachtung zu sein [2]). — Wenn beim Juden des Mittelalters Literaturgeschichte mit der jüdischen Geschichte [3]) überhaupt unbearbeitet geblieben, so darf uns dies nicht wundern. Der blutgetränkte Griffel mag wohl den Händen des zitternden Schreibers entsunken sein. Und der Schwindel, die Uebertäubung der Gegenwart, ließen es nicht zu, mit der Todtenruhe der Kritik die Gräber der Vergangenheit zu eröffnen, um ihre Leichensteine [4]) zu verzeichnen. Denn nicht an Gelehrten, sondern an Wissenschaft im eigentlichen Sinne fehlte es uns so lange [5]). Das Wort für diesen Begriff: „Wissenschaft des Judenthums" ist noch keine zwei Decennien in Umlauf [6]). Bis dahin wurde an keine Geschichte, vielweniger an eine Geschichte der Poesie gedacht. Erst durch Zunz [7]) und Rapaport [8]) ist auch die Idee einer Literaturgeschichte und Encyklopädie aufgetaucht und gilt heut zu Tage für die höchste theoretische Aufgabe der jüdischen Wissenschaft [9]). Aber zu einer solchen an Abschließung grenzenden Höhe kann sie erst durch gründliche Durchforschung ihrer Theile bis aufs Einzelnste herab und durch eine zusammenfassende Thätigkeit, zur Aufhebung der einseitigen isolirten Forschung in ein harmonisches Ganze, gelangen. Beide Arten von Bestrebungen sind unstreitig zur Auffassung des Judenthumes in seiner Ganzheit, zur Entwicklung seiner gegenwärtigen Erscheinung aus der gesammten historischen Vergangenheit nothwendig [10]). Höchst schwierig ist aber die Wahl des einzuschlagenden Weges, wo es eben so sehr gilt, eine Wissenschaft der Welt, als die Welt einer Wissenschaft zu gewinnen, gegen die von vornherein Fanatismus und Befangenheit von der einen, Vorurtheil und Verachtung von der andern Seite sich zu erheben drohen [11]). Es mußten da Resultate gebracht und in Aussicht gestellt werden. Die Einheit des Grundgedankens mußte durch die nothwendige Erörterung aller

2) Die bei Delitzsch, z. Gesch. d. hebr. Poesie cap. I. aufgezählten spätern Bearbeitungen der Formenlehre gehören mehr der Philologie an (s. S. 10 u. vgl. unt. Anm. 17); vgl. Zunz: Etwas üb. die rabb. Liter. S. 25. Dukes Denksteine (Ehrenf. S. 47 ff). Nachzutragen: Luzzatto im Orient 1840, LB. S. 6 ff. und Saalschütz in A. Z. d. J. 1838 (vgl. Orient a. a. O. Anm.). Ueber eine Abhandlung von Seligmann s. A. Z. d. J. 1837, S. 323.

3) Zunz a. a. O. S. 23. Häufig klaget hierüber Jost z. B. Gesch. d. Jüd. B. I. Anh. S. 10. B. IV. Anh. S. 264 ff. Bd. V. S. IV. ff. S. 346 u. s. w. Einen inneren Grund gibt Maimonides bei Dukes a. a. O. Anm.

4) Zunz a. a. O. S. 34.

5) Zunz a. a. O. S. 38—41. Dukes a. a. O.

6) Unsres Wissens zuerst im Titel der Zeitschrift v. Zunz, die nur ein Jahr (Berl. 1822) erschien. Die Geschichte ihres Entstehens und baldigen Eingehens wäre für eine Charakteristik der geistigen Bestrebungen jener Zeit sehr lehrreich, und würde, etwas ausführlicher gegeben, vielleicht das im Orient, 1840 LB. S. 647 nackt hingestellte Urtheil modificirt, oder auch anders motivirt haben.

7) Etwas über die rabbin. Litteratur ꝛc. Berl. 1818. 8. Dieses kleine (und vielleicht bedbald im Orient 1840, LB., S. 646 gänzlich übergangene, aber LB. S. 221. erwähnte) Schriftchen, das sich selbst nur für eine Recension (s. Borw.) gibt, ruft als Herold einer neuen Zeit die Thätigkeit und auch den Kampf in allen Feldern, auf denen seitdem gekämpft und geleistet worden. Für unsern Text wichtig ist das „Inhaltsverzeichniß von Wissenschaften" der jüdischen Gesammtliteratur (S. 9—32), eine „encyklopädische Uebersicht" im Kleinen, die etwa mit dem erst jüngst durch Geiger (vgl. Annalen 1840, S. 396 b.) uns bekannten Brief bei Medigo's zu vergleichen wäre. Bei Medigo's encyklopädische Schriften (Melo Chofnajim S. XXIX. XLV. 35—7. vgl. S. 93) würden gewiß durch eine frühere größere Verbreitung auf die Bearbeitung dieses Feldes von wohlthätigster Wirkung gewesen sein. Es scheint aber das Gegentheil mit der ganzen Richtung der nachfolgenden Zeit zusammenzuhängen.

8) Vorzüglich durch seine Proben und Aufsätze in den Bikkure ha-Ittim (die wohl etwas mehr als „einzelne Data zur trockenen Knochenlehre der Bibliographie liefern" Orient, LB. S. 647 s. Zunz Gottesdienstl. Vortr. S. XIII. Geigers Zeitschr. f. wissensch. Theol. Bd. I. S. ... Bd. II. S. 51 ff. Bd. IV. S. 261 ff. vgl. Dukes Ehrenf. S. V. **). [Rap. hat das jüdische gelehrte Publikum wohl zunächst zu seinem Schuldner gemacht. Aber bald dürfte es ein unablässig mahnender Gläubiger werden. Das stillschweigende Versprechen, seine vielenhaften umfassenden Forschungen unter günstigen Umständen zum Gemeingutz zu machen, hält vielleicht manchen begabten Gelehrten ab, sich auf einem Felde abzumühen, dessen schönste Früchte bereits in der reichen Vorrathskammer eines Andern aufgehäuft liegen. Ganz Israel hungert alte, und glaubt, es sei an der Zeit die Speicher nach und nach aufzuthun!]

9) Interessante Beiträge zur innern Entwicklung und Charakteristik literar-histor. Zeitabschnitte sind Geigers „zwei ersten Jahrhunderte ꝛc. (Zeitschr. Bd. I.) und Nr. i der Einleitung zu Melo Chofnajim (S. IX—XXII.). Nicht minder wichtige Beiträge sind: Zunz's Abhandlung über jüdische Geographen in Asheri Binjamin v. Tudela Bd. II. und die zur Concordanz versprochene (in Hambergers de Rossi oft citirte) Gesch. d. hebr. Grammatik, an die wir uns erlauben Hr. Dr. Fürst zu mahnen. — Wir erwähnen hier noch Dr. Uri's: Encyklop. und Methodologie der jüd. Theologie in A. Z. d. J. 1837, Nr. 20 ff.

10) Zunz. Etw. üb. rabb. Lit. S. 4. 7—9. 43.

11) Zunz a. a. O. S. 35—41. Gottesd. Vortr. S. VII.

12) Geiger Ztschr. III. S. 111. Orient LB. S. 693.

Digitized by Google

zur Seite liegenden unburchforschten Partheien und Einzelnpunkte äußerlich zerrissen erscheinen. Aber in eben diesen Seitenlinien waren Anfänge zu vielen auseinanderlaufenden Radien besonderer Untersuchungen gegeben, und so der geistigen Regsamkeit unsrer Zeit ein weites Feld eröffnet [12]). — So fand denn endlich auch die hebräische Poesie einen Vertreter in unsrer Mitte, und auch diese Disciplin sollte das Schicksal der gesammten Wissenschaft unter uns theilen. L. Dukes versprach in seinen, Gabirol und Charizi ausschließend gewidmeteten, Ehrensäulen u. s. w. (Wien 1837. 8. S. III.) [13]) eine „Geschichte der neuhebräischen Poesie und Stylistik vom Schlusse des Talmuds bis zur neueren Zeit herab." Auch dort finden wir nach der Klage über das abnehmende Studium der hebräischen Sprache (S. IV.) einen Bewerber um ein sinndegabtes Publikum. In dem, mit Leser und Nichtleser rechtenden Vorworte zu seinem Mose Ben Esra (Altona 1840. 8) [14]) sadet derselbe nach einer Angabe der in der Zwischenzeit reichlich benutzten Quellen (S. V.) zur Subskription auf den ersten Band des genannten Werkes ein [15]).

Bei den Gelehrten andern Glaubens war auch die Bibel bald der Polemik [16]), der Speculation und philosophischen Forschung [17]) anheimgefallen, und das Scheidewasser der Kritik verwischte den Goldglanz der Poesie. Erst Herder war es, der auf Unkosten der äußern Sprachkunde (die freilich zu seiner Zeit noch nicht die Höhe — und nicht die Spitzfündigkeit — deren wir uns rühmen, besaß), aber von einem richtigen Gefühl geleitet, den „Geist der hebr. Poesie der Bücher des a. B." aus sich selber entwickelte [18]). Auch die geistvolle treffliche Nachahmung Lord Byrons verdient hier genannt zu werden [19]). — Der nachbiblischen Poesie (und Literatur überhaupt) erging es bei jenen Gelehrten, wie den Juden selbst bei aller Welt. Beide waren in den Ghetto verwiesen, und blieben in dieser abgeschlossenen Nähe ungekannt oder mißkannt [20]). Hat doch das Heer der Eisenmenger noch in neuester Zeit frische Truppen erhalten! [21]) Anderseits zeigt uns die neueste Literaturgeschichte, deren Fleiß in allen Fächern auf jeden Fall durch ihren Umfang sich bekundet, in der jüdischen Literatur eine Unkunde, [22]) die ge-

---

13) Geiger a. a. O. S. 394 ff.

14) S. Mekkenburg in ltr. Annalen 1840, Nr. 4. 7. 8. (vgl. Nr. 30 des Jahrg. 1839). Lebrecht, Berl. Jahrb. 1840, Nr. 36. im Orient 1840, 2B S. 105 ff. (vgl. A. Z. d. J. 1839, Nr. 83.; Lztegr. Nr. 139.)

15) Zweifeln wir auch nicht, daß es dem Hr. Verf. mit seinem Unternehmen ganz ernst gemeint sei, so dürfte doch die an solchem Orte ausgesprochene Einladung nicht das ausreichende Mittel zur Bekanntmachung der vorbereiteten Arbeit sein. Wir können von unserer Seite nur den Wunsch aussprechen, daß Hr. Dukes auf die beste Weise in Stand gesetzt werde, sein verdienstliches Unternehmen auszuführen. Wenn es aber scheint, als ob die günstige Gelegenheit dazu noch nicht vorhanden sei, so möge derselbe doch fortfahren, sich durch weitere Monographien nach Art der frühern ein Verdienst um die sonst wenig unter uns gepflegte Branche zu erwerben. Ist der Bau des Panthrons noch zu beschwerlich oder zu kostspielig, so mögen mindestens die Bausteine herbeigeschafft werden. ——— מאם לא עלך המלאכה לגמור ולא אתה בן חורין ———

16) Zunz g. V. S. 40 f. Delitzsch, z. G. d. j. P. S. 11. 29; vgl. mit: Schilder. u. Krit. S. 119.

17) Delitzsch a. a. O. Vorr. u. S. I. (vgl. unf. Anm. 2.)

18) Die Anführung und Beurtheilung Herders, welche wir bei Delitzsch a. a. O. (vgl. S. VI.) vermißten, gibt uns mit der ausführlichern Besprechung eines Anhängers desselben Levisohn (s. a. a. O. S. 11) Delitzsch in seinen Beiträgen zur Literat. der hebr. Poetik. A. Z. d. J. 1838 homil. Beibl. S. 23 f. vgl. Schild. u. Krit. S. 40 ff. 147 ff. — Es ist uns auch erst kürzlich C. Fortlage: Vorlesungen über die Gesch. d. Poesie u. Stuttg. u. Tüb. 1839. 8. nur flüchtig zur Ansicht gekommen. Der Verf. will eine ganz neue Methode in diese Wissenschaft eingeführt wissen (s. S. XII.), und nach dieser erhalten wir (S. 127—51) eine Charakteristik der hebr. Poesie, d. h. der biblischen. Inwiefern die Auffassung dieser mit der späteren hebr. Poesie zusammenhängt, werden wir dieselbe in unsrer ersten Skizze berücksichtigen.

19) Vgl. Delitzsch, z. Gesch. d. j. P. S. XIII.

20) Zunz g. V. S. VII. — Delitzsch a. a. O. S. VI f. „Wir haben über dem Entferntesten das Nächstliegende vergessen. Die Schriftdenkmale der Sanskritvölker, der medo-persischen Stämme, der semitischen Syrer und Araber sind uns weit bekannter, als die jüdische Literatur." vgl. das. S. 16.

21) Z. B. den berüchtigten Gelehrten an der Saale, dem die jüdische Literatur zwar nicht so fleißige, aber um so seltnere oder seltsamere und „neuere Entdeckungen" verdankt, die noch dazu die trefflichsten Erweiterungen hervorriefen. — Es ist zu bedauern, daß die zu Boden werfende unsres Zunz (s. A. Z. 1840 Beil. v. 1. Mai) nicht eingeln mehr zu bekommen und auch nirgend weiter abgedruckt ist (vgl. A. Z. d. J. 1841, S. 37.).

22) Gräffe's Lehrb. d. allgem. Literaturgesch. (Dresd. und Leipz. I. II. 1839) ist für die rabb. Literatur ein Auglasstall, dessen Reinigung über unser unherkulischen Kräfte geht. Aber ein kleines Specimen aus dem zweiten Bande mag den Leser des Orients überzeugen, daß ein solches Buch nicht auf besondere Beurtheilung in diesen Blättern Anspruch zu machen hat. Ex ungue leonem! Unter 851 Seiten des zweiten Bandes, welche die Literatur des Mittelalters bis ins 13. Jahrh. fortführen, sind kaum mehr als 28 der rabb. Literatur bestimmt u. zwar Theologie (S. 328—40). — Gleich zu Anfang (S. 329) begegnen wir vier auseinander folgenden Klassen: Amoräer, Seburäer, Geonäer und Rabbanitен! Hr. Gräffe bedauert, daß ihm die Gelegenheit gänzlich genommen sei, das Verhältniß dieser unter einander zu untersuchen, weil ihre Schriften, bis auf das bei Abraham b. Dior Cabbala ed. Amst. p. 37. 39. bemerkte, verloren gegangen! Was hätten wir nicht Alles von diesen Untersuchungen lernen können! Ferner: „Wie denn auch bei den Christen die Kenntniß und das Erlernen der hebr. Sprache für eine höchst unnütze Mühe galt, was schon daraus folgt, das Trithem. catal. viror. illustr. c. 124. Karl d. Großen, Alcuin, Hrabanus Maurus

Digitized by Google

wiß die höchste Beschämung nach sich zöge, wenn man überhaupt befürchten müßte, daß ein Gelehrter sich für diese Parthie interessire[23]). Wenn dennoch etwas dar-

und Hartmund, einen Abt von St. Gallen im 9. Jahrh., als die Einzigen rühmt, welche hebräisch verstanden hätten, und Claud. Espeneaeus Comm. ad epist. II. ad Timoth. c. III. (Lut. 1561 fol.) ausdrücklich sagt: „Sane hoc rudi et inficeto saeculo Graece posse suspectum, Hebraice pene haereticum (!) fuit." — Wer denkt nicht hier an den hebr. Meisterſängers Worte: ואין שנוי אחדה אלא מי „שאינו מבינה ולא מתעסק בלמודה ומי"? (Kusari III, 67, f. 45 ed. Brecher). — S. 334 (vgl. S. 514): Schabtai W. Abraham Dagolo! Wenn Hr. G. die bereits vor 12 Jahren verdffentlichte Schrift über S. B. A. Donolo von Getschel Sulz nicht gelesen, noch gekannt, so ist dies zu verzeihen, da dieselbe wirklich nicht mehr (?) zu bekommen ist. Wir selber haben die Berichtigung dieses Namens nur aus Zunz, g. V. S. 362. N. d. nach dem Akrostichon, welches Geiger im Melo Chofnajim S. 29. d. hebr. Textes mitgetheilt. Aber Zunz g. V. hat keinen Inder, also ist er für Arbeiter wie H. G. unbrauchbar. Auch Delitzsch, z. G. d. j. V., eine Hauptquelle für G., hat ihn hier im Stiche gelassen, da im Inder desselben nur Donolo auf S. 42 und 138 verweist, und die Identität dieses mit Dagolo und den andern Namen, welche sich bis Zunz überall finden, Hrn. G. nicht bekannt war.*) — Nachdem S. 336 Zunz g. V. als Quelle für Midraschim genannt, und diese aufgezählt werden, kommt S. 337: 8) Pesikta Rabbesi Comm. zu Mos. III—V. ꝛc. compilirt durch R. Cohana den Ersten, im 3. Jahrh., wohl zu unterscheiden von Pesikta minor des R. Tobias B. Eliezer ꝛc.; eine merkwürdige Verarbeitung von Zunzens berühmtester Parthie Cap. 11 und 13!! Endlich — risum teneatis! — 10) Tosefot (!!) oder Zusätze und Supplemente zum Talmud und (sic!) der Gemara ꝛc. — Poesie S. 424—6 noch am erträglichsten nach Delitzsch, G. d. j. P. S. 32—40 (s. S. 425). Bei Gabirol ist Dukes Monographie nicht einmal erwähnt. — Jehuda ha-Levi erscheint gar nicht als Dichter. — Geschichte (S. 772) enthält nichts als Seder Olam Sutta „dessen Verf. gewiß nicht vor 1124 n. Chr. gelebt haben mag"! — (vgl. Zunz g. V. S. 138.) — Der Leser wird nicht ungern hier den Schluß dieses Sündenregisters sehen. — Wohl ist es wahr, daß die jüdische Wissenschaft, wie die Juden selbst, sich Rechte und Recht gleich mühsam erkämpfen muß (f. Hirschfeld halach. Exegese S. VIII ff. vgl. Zunz g. V. S. III. unten. S. VII ff.)

*) Geiegentlich bemerke ich die Wette's Einl. ins a. T. 1840 hat noch immer Jarchi für Raschi.

23) Gern gestehen wir, daß es endlich zu tagen beginnt, und während noch mancher Hahn kräht (Zunz Nam. d. Jud. Vorr.) sich auch bessere Stimmen vernehmen lassen, und den ehrlichen Bestrebungen jüdischer Gelehrten wie der jüdischen Wissenschaft (freilich mitunter nur als Magd christlicher Theologie) ihr Recht angedeihen lassen. Unter andern ist nicht uninteressant, was G. Wieseler in seiner Recension von Gfrörers Gesch. d. Urchristenthums (Theol. Stud. u. Krit. 1839 S. 1070 f.) hierüber bemerkt. Wir können uns nicht enthalten die Schlußworte hieher zu setzen: „Bei der gegenwärtigen Lage der Dinge wäre es aber besonders wünschenswerth, wenn auch jüdische Gelehrte, die in diesem Fache besonders zu Hause sind und dabei systematischen Geist und einen unpartheiischen prüfenden Blick besitzen, wie ein Zunz, Rapaport u. A., sich noch mehr, als schon jetzt geschieht, an die Lösung der

rüber gesagt wird, so geschieht es des Herkommens, der Vollständigkeit (?) halber, am ehesten aber um bei Gelegenheit die Unkunde mit affektirter Verachtung zu bedecken[24]). Eine ehrenvolle, selbst die Juden unserer

Aufgabe machten, und die Resultate ihrer Forschungen in allgemein verständlicher Darstellung vorlegten. Gewiß jeder verständige Christ würde gern und dankbar hier zu ihren Füßen sitzen und von ihnen lernen."

24) Exstiterunt quidem multi, praesertim aevo recentiori, qui litteras Rabbinicas acerrinis calumniis proscinderint, tanquam horridas, meris nugis scatentes, vixque dignas ad quas homines, qui erectiore animo sunt, attendant. Cum vero saepe numero factum sit, ut qui inconditos ejusmodi sermones cum magno rumore spargebant, ne intelligendis Judaeorum libris, nedum legendis quibus exarantur literis pares essent, veroor ne istis clamoribus potius ignorantiam dissimulaverint, arrogantiam imperitis pro sapientia venditantes. — — Bene de hac re praecepit Adr. Belandus in Proleg. anal. rabb. (Ubi etiam haec leguntur) „Ego quidem de studio Rabbinico saepe illam sententiam proferre soleo, quam de monte templi pronunciant magistri Judaeorum etc. Sed nil sine labore Dii vendunt mortalibus, et vetus dictum est: „γαλεπὰ τὰ καλά." (Kusegarten. Lib. Corona legis i. e. Comm. etc. ab. Aharone Ben Elihu etc. Jenae 1824. 4. p. 3. man vergl. noch Zunz Etw. üb. d. r. L. S. 9.) — Auch hier zum Gegenstück ein Pröbchen aus Gräffe (a. a. O. S. 320) „Jedenfalls aber steht er (Muhammed) und sein Codex höher als die einfältige Kabbala und der Talmud der Juden, die sich einbilden, weil er Manches von ihnen genommen hat, daß ihr Gesetz auch dem Islam vorzuziehen sei, da doch in diesem die erhabensten Stellen gerade diejenigen sind, wo er von dem Wesen und der Größe Gottes handelt (A. W. Haller: Mohammeds Lehre v. Gott. Altenb. 1779. 8.), während dort keine Seite gelesen werden kann, [wir haben oben gesehen, wie fleißig Hr. G. ihn gelesen] wo man nicht den abschmücklichsten Unsinn mit dem tächerlichsten Aberglauben gepaart findet!! Wir müssen gestehen, diese Argumentation im Ganzen nicht verstanden zu haben. Eine Apologetik des Talmuds ist unsre Sache nicht, und schon Jehuda ha-Levi löst seinen Chaber sagen: ואני מודה לך מלך המושר שכובראי דברים שאיני יכול להמעיקר הדם מתקים מספיקים ולא להביאם בקשר ענין (Kusari III, 73 f. 48 ed. Brecher vgl. III., 67 Ende: ואם ים הם מה שאין דאם משמה כבר הוה, בימיהם נתנו ושמשנה, ein merkwürdiger Ausspruch im Munde dieses Mannes vgl. Anm. 21). Die Polemik des H. G. scheint uns nicht so sehr gegen die Alten als gegen Geigers bekannte Preisschrift gerichtet. Wir wundern uns aber höchlich, daß dieser Rathgeber und unbegrenzte Verehrer v. Hammer's (m. s. d. Vorr.) nicht dessen frappante und charakteristische Aeußerung in Zusammenstellung Geigers mit Forster und Lan (Wiener Jahrb. Bd. 68) rücksichtlich ihrer religiösen Unbefangenheit — berücksichtigt. (Die Worte von Hammers zusammengestellt mit Retandil (de rel. mohammed. ed. II. p. 148 f.) über die richtige Anschauung des Kusari vom Islam, im Gegensatz zu den fanatischen Urtheilen christlicher Gelehrten des Mittelalters werden sich in dem Supplementbande des Brecher'schen Kusari zu I. §. 5 finden.) Bei Gelegenheit bemerken wir, daß Rüchle) v. Lilienstern) z. Gesch. d. Arab. vor Muhammed Berl. 1836. 8. Geigers Schrift wohl benutzt,

Digitized by Google

Zeit beschämende Ausnahme machen die, die Ansichten ihrer Zeit zum Theil voranstrebenden, Gelehrten der letzten Jahrhunderte, die der Aufzeichnung und Beschreibung hebräischer Schriften und des Lebens ihrer Verfasser beinahe ihr ganzes Leben gewidmet. Allein die lebensgeschichtlichen Resultate sind nur von der äußerlichen Oberfläche geholt; an eine zeichnende Charakteristik, aus den innersten Ansichten der Schriftsteller geschöpft, ist nicht zu denken. Die Kataloge, welche wir von den schätzbarsten hebräischen Büchersammlungen in Europa besitzen, liefern nur Büchertitel, höchstens Epigraphe, welche nur eine literarische Knochenlehre begründen [25]). Um den innersten Gehalt und die Genesis der hebräischen Poesie wahrhaft zu erkennen, bedarf es auch mehr als bloßer Kenntniß der poetischen Literatur allein [26]); denn diese ist der Brennpunkt aller Strahlen des jezzitigen Geistes, und kann ohne Eindringen in religiöse und politische Geschichte der Juden nur oberflächlich und einseitig aufgefaßt werden. Was für die Formenlehre der hebräischen Poesie (freilich größtentheils der biblischen) die christliche Gelehrsamkeit geleistet, enthält Vorw. und Cap. II. des bekannten Werkes: Zur Geschichte der hebräischen Poesie ꝛc., dessen zweiter Titel Formenlehre der jüdischen Poesie, nebst einem einleitenden Vorentwurf einer Geschichte der jüdischen Poesie ꝛc. von Dr. Fr. Delitzsch (Leipzig 1836. 8. [27]). Dieses, noch heutzutage von einer und der andern Seite schief beurtheilte Buch, muß hier vor allen andern unsre Aufmerksamkeit in Anspruch nehmen, und wir wollen versuchen, seine Stellung zur Wissenschaft einerseits, und zum Judenthume andrerseits, im Allgemeinen unpartheiisch anzugeben. Sehen wir zuvörderst, was der Verf. selbst hierüber meint. Vor allem ist die Bescheidenheit des (zweiten) Titels zu beachten. Der Verf., des Quellenmangels sich bewußt, will „eine längere Reihe vorbereitender Studien eröffnen" (S. V.) — Es ist zu bemerken, daß die erste Monographie von Dukes, mit geringerem Stoffumfang, also näherem Detail, kurz nach jenem Werke erschien, wodurch die unabhängige und verschiedene Richtung bei-

aber wie es scheint zu nennen scheut (vgl. z. B. S. 56. 57. mit Geiger S. 103 ff.). — (Indem wir im Begriffe sind gegenwärtigen Aufsatz abzusenden, erhalten wir das erste Heft der theol. Stud. u. Krit. 1841 worin Geigers erwähntes Werkchen von Umbreit recensirt wird. Auch bringt uns der Orient eine Rezension von Prof. Dr. Fleischer, dessen humane (nicht blos tolerante) Ansicht und Gesinnung den Gelehrten unserer Zeit ein Muster sein möge. Wir erlauben uns, in einem kurzen Anhang zu diesem Artikel, einige Worte über den angeregten Gegenstand.

25) Dukes, Ehrenf. S. V. vgl. Zunz. Etw. üb. d. rabb. Lit. S. 30 ff.

26) Vgl. Anm. 10. Delitzsch, z. Gesch. d. j. P. S. 17.

27) S. Geiger, Wiss. Zeitschr. Bd. III. Blätt. f. lit. Unterh. 1837.

der sich klar herausstellt [28]). Der mannigfaltige Nutzen derselben wird sehr beredt dargestellt (S. VII—XI.).

(Beschluß folgt.)

Literarische Analekten.

I.

Notizen von Dr. Carmoly.

1) Mose di Rieti.

Isaak Samuel Reggio hat bekanntlich über diesen großen neuhebräischen Dichter in der Bikure-Ittim (Jahrg. 1829) eine kurze Notiz gegeben, aber wie es aus jener Mittheilung scheint, besitzt er nur einen Theil des großen Werkes des di Rieti, weil nur daraus sich seine unrichtige Angabe über Zeit der Abfassung und über Inhalt erklären. Er hat ihn unrichtig mit Dante verglichen und noch unrichtiger דַּנְטֵי הָעִבְרִי genannt. Da ich das Werk vollständig besitze, so will ich hier in diesem gediegenen literarischen Blatte einen ausführlichen Bericht darüber geben. Das große Werk des Mose di Rieti führt den allgemeinen Titel מִקְדָּשׁ מְעַט (nach Ez. 11, 16), es zerfällt aber in zwei große Theile, von welchen der eine סֵפֶר הַהֵיכָל, der andere סֵפֶר הָאוּלָם heißt, zu welchen noch Anmerkungen kommen, die den Namen דְּבְרֵי תְּרוּמִי tragen. Der Verfasser gibt zu Anfang seines Werkes selbst die genaue Namengebung an, indem er singt:

ואחביר ספר לבני עמי
דל מלעזות השוד על מתניו
מקדש מעט יקרא על שמי
כי בו אולם ונזרק לפניו
וההיכל כלו אומר כבוד
גם בדבור דבור על אפניו :

Der erste Theil, welcher den Namen Sefer ha-Ulam führt, zerfällt in fünf Abschnitte, welche über die Wissenschaften und ihren Nutzen im Allgemeinen handeln, wie man schon Arbeiten der Art viele findet. Im ersten Abschnitt findet sich die biographisch wichtige Bemerkung, daß er seinem Vater Jizchak Rieti im Jahre 5176 d. i. 1416 geboren wurde, welches, nach seinen Worten, von der Tempelzerstörung (im Jahre 3828) an zwölf Jahre über הסהר אסתר machte; d. h. 1336

28) Ohne darauf hier einzugehen, ob Hr. Dukes, dessen Verdienste ich hochschätze, unabhängig gearbeitet, will ich hier nur bemerken, daß er das Werk v. Dr. Delitzsch schon vor sich gehabt und so Manches daraus entlehnt. Es war weder wissenschaftlich noch ehrlich, über Delitzsch's Buch so ganz und gar bei einem Gegenstande zu schweigen, das abgesehen von Allem, doch dieses Verdienst gewiß hat, das erste in diesem Fache gewesen zu sein. Daß er es wirklich früher gekannt, bat sein erster Brief an mich selbst ausgesprochen, und selbst wenn er es nicht benutzt, so hätte er dasselbe erwähnen müssen. R.

Digitized by Google

+ 12, alſo noch + 68 = 1416. Alle Gegenſtände dieſes Theiles beruhen auf Ariſtoteles, Ibn-Roſchd, Alghasali, Alfarabi und mit Bezug auch auf die Schriften des רלבג u. ſ. w. — Der zweite Theil, ספר ההיכל, hat acht Abſchnitte, und dieſe Abſchnitte ſind es, welche dem Leben berühmter Männer durch alle Jahrhunderte gewidmet ſind. Dieſe biographiſchen Lieder wurden von dem Dichter ſelbſt mit Anmerkungen eingefaßt, das Leben ſeiner Helden betreffend, und der Verfaſſer des Schalſchelet hat dieſe Noten zwar reichlich aber ungenau excerpirt. — Bei einem Durchleſen dieſes ganzen trefflichen Werkes wird es uns recht klar, daß Moſe di Rieti nicht blos ein Meiſter in der neuhebräiſchen Dichtkunſt, ſondern auch die üblichen Wiſſenſchaften ſeiner Zeit in ſich aufgenommen und verarbeitet habe, aber ſowohl die Poeſie als die philoſophiſchen Wiſſenſchaften ſagten ihm im Alter nicht mehr zu; in der Kabbala allein ſuchte und fand er ſeinen Troſt. Dies erzählt uns der Verfaſſer des אגרת המודות in einem Schreiben an Rabbi David Ben Binjamin in folgenden Worten: ודע אחי שאחרי מהכמות אשר הגיעוני להכנם בואת החכמה (חכמת הקבלה) ולעלות בסים אדירים היתה אגרתי שלחתה בסוף ימיו ביד איש עתי החכם הכולל הרב משה הריאטי עלה תעדן אביאתה לך בזאת האגרת להיותה רב התועלת מאד וחבין ממנו כי אחרי שנסה בחכמות כלם נחתרט בסה שעסק בחשניות וממה שכתב סהם בחכות הנקרא מקדש מעט וקראו בטול זמן So heißt Igeret Chamudot S. 2. Seite 3 deſſelben heißt es ferner: וכזה המקום ראיתי להביא לך אגרת הרב משה מריאטי אשר יעדהו לך הגיעה לידי בהיותי בבית הרב אביך ולי ובזה האגרת טהגשא הריאטי חכמת הקבלה על כל ההכמות ובתך דבריו כתב אלה הדברים ואקדים ואומר בימי נעוריו בניתי לי בתים קורי עכבים על תוי הגלילי חומות בטולי עד בלי די ולפרוע ודאי איני כדאי עד שקמתי רקמתי ירעוות לסקדשי וגו׳.

2) Dark bar Patach (דארק בר פתח).

Indem ich hier eines italieniſchen neuhebräiſchen Sängers gedachte, kann ich ſeinen Landsmann und Zeitgenoſſen um ſo weniger unerwähnt laſſen, als er faſt gar nicht bekannt iſt. Dieſer Dichter iſt Dark Bar Patach, welcher ein Werk in Liedern verfaßt, worin die Geſpräche des bibliſchen Buches in poetiſcher Form concepirt und mit reichen koſtbaren Anmerkungen verſehen ſind. Am Schluſſe des handſchriftlichen Werkes, das ich beſitze, findet ſich als Akroſtich der Name אני דארק בר פתח חזק. Angeheftet iſt dieſer Handſchrift noch andere alte Abhandlungen. Am Schluß des ganzen Codex finden ſich folgende Worte: והנה נשלם זה החבור על ספר איוב אשר חבר החכם הנחל כבוד מורנו הרב דארק ולהה שנת הי לי לא אורא (212) סה לי אדם תהלה לעזר לכל נעזר אמן סלה: ואני יוסף דוד ונעזרתים העתקתי מספר כי בבובלאטעק של המלך יריה כרך 110 למספר הספרים העברים בים א׳ נ׳ סין הקן לפק.

II.

Mittheilungen von Dr. Sommerhauſen.

Mendelsſohn und Salomo Dubno.

Als ich mich in meiner Jugend in Deutſchland lange Zeit aufgehalten, bekam ich von meinem Vater in Amſterdam immer verſchiedene ſeltene Briefe und Gedichte zugeſchickt, da er wußte, daß ich mich mit ſolchen Sachen freuete. Unter dieſen Mittheilungen befanden ſich auch viele koſtbare Werke des Grammatikers Salomo Dubno's, die ich alle noch handſchriftlich beſitze und von Zeit zu Zeit ausführlich darüber in dem Orient berichten werde, zumal Hr. Dr. Carmoly eine Biographie dieſes Grammatikers für dieſes Blatt ſo eben anfertigt. Das hier folgende Räthſel, welches Moſes Mendelsſohn an Salomo Dubno geſchickt, damit er deſſen Löſung finde, und von welchem Salomo Dubno in einem Briefe, den ich abſchriftlich beſitze, die Löſung an Mendelsſohn wirklich zugeſchickt. Den Brief theile ich nächſtens mit, hier das Räthſel Mendelsſohns:

אחודה לכם חידה ׳
אשר נגזל יד דדה
ואם ידי סטה ורגלי מועדה ׳
מעלת לבב ממני עדה :
ואת היא
ארבעה פרכים ומדיינים ׳
והמה אדום נאמנים
ואם זה לעומת זה הנים ׳
באמת המה קרובים שכנים
כמו ארבעה אופנים ׳
חזקה המרכבה נהונים
וכי האחרבעה פנים ׳
לעומת הרוכב פנים
ויען האחד ויאמר ׳
אל תקבל מהנה קטנה הנחשבת לגדולה
ויען השני ויאמר ׳
קבל מהנה קטנה הנחשבת לגדולה
ויען השלישי ויאמר ׳
אל תקבל מהנה גדולה הנחשבת לקטנה
ויען הרביעי ויאמר ׳
קבל מהנה גדולה הנחשבת לקטנה
ושלמה בחכמתו קדמני ׳
והביעה בצורות זמני
זה לשונו : גבר רש ועשק דלים ׳
מטר סחף ואין לחם :
ועלץ בניתי הידחי ׳
ראה זה מצאתי :

Digitized by Google

Literarische Uebersichten.

Der Prophet Habakuk

und seine neuesten Bearbeiter[1])

von

M. A. Levy aus Altona.

9) Die zwölf kleinen Propheten erklärt von F. Hitzig. Leipzig 1838.
10) Die zwölf kleinen Propheten ausgelegt v. Heinr. Hesselberg. Königsberg 1838.
11) Die Propheten des alten Bundes erklärt von Heinrich Ewald. Erster Band. Stuttgart 1840.
12) ספר חבקוק מתורגם אשכנזית ומבואר ממני חיד בכ"מ ול' וישטש. Breslau 1837.

Es gehört gewiß zu den erfreulichen Resultaten der exegetischen Forschung, daß uns, nachdem das Terrain durch eine auf historisch-philologische Kenntniß sich gründende Grammatik gebnet ist, die Bücher des A. T. immer mehr zugänglich gemacht werden. So sind bereits die Bücher des A. T. durch die meisten und bedeutendsten Männer der Exegese, durch einen Gesenius, de Wette, Credner, v. Lengerke, Movers, Tuch, Hitzig, Ewald u. And. mit Erfolg bearbeitet worden, und wenn auch einzelne, z. B. Jeremia und Ezechiel, bis jetzt nur stiefmütterlich behandelt wurden, so dürfen wir von dem rüstigen Fleiße der neuern Schule erwarten, bald auch diese Klage abgestellt zu sehen. Noch vor 2 Jahrzehenden hatten die kleinen Propheten, deren genaues Studium so Vieles zur Aufklärung der heiligen Schriften beiträgt, keine nur einigermaßen befriedigende Bearbeitung erfahren, während in der neuesten Zeit, binnen weniger Jahre die Commentare von Hitzig, Maurer und Ewald erschienen sind. Dennoch wünschten wir wohl, daß jeder einzelne der kleinen Propheten eine besondere ausführliche Bearbeitung (wie etwa Joel von Credner) erfahren möchte. Ref. hat nun einem derselben, und zwar einem der schwierigsten dem Habakuk seine Aufmerksamkeit zugewandt, um auch zugleich an ihm die Leistungen der in der Anzeige genannten Schriftsteller zu prüfen. —

Ueber das Leben und Wirken des Propheten Habakuk haben wir durchaus keine zuverlässige Nachricht, wir sind daher genöthigt aus dem Buche selbst, auf dem Wege der Interpretation, das Nähere zu ermitteln. Diese läßt uns auch nicht lange in Ungewißheit, in welche Zeit wir den Propheten zu setzen haben. Habakuk führt uns nämlich die Chaldäer, als ein ihm noch nicht näher bekanntes, im Wachsen begriffenes Volk vor 1, 6 ff., folglich lebte er im Anfange der chaldäischen Periode; denn daß der Prophet noch nicht näher mit diesem Volke bekannt war, beweist die Art und Weise seiner Schilderung, diese ist zwar deutlich und kräftig, doch setzt sie keineswegs eine nähere Bekanntschaft mit ihm voraus; im Gegentheil zeigt sich deutlich, daß Juda noch keinen Angriff bis jetzt von ihm erlitten hat [2]) und es fehlt auch nicht die Hoffnung, daß es auch bei diesem Ueberfall nicht untergehen wird (1, 12).

1) Diesem Aufsatze über Habakuk, welcher den neuesten Schriften gewidmet ist, wird eine kritische Besprechung des schon ältern Commentars von Dr. Wolff in Kopenhagen folgen, da er bis jetzt noch in keinem jüdischen Journal besprochen wurde. Red.

2) Ueber die Erwähnung der Chaldäer bei Jes. 23, 13 s. die Commentare v. Ewald u. Hitzig zu dieser Stelle.

Die früheren Schilderungen bei Jeremia sind ähnlicher Art, und fallen ungefähr um dieselbe Zeit. [3]) Dies führt uns dahin den Propheten am passendsten in die erste Zeit des Jojakim zu setzen, also zwischen 606—604. (vgl. 2 K. 24, 1 ff.), d. i. bei dem ersten Einfall der Chaldäer in Palästina, nachdem bereits Nebukadnezar die Schlacht bei Charkemisch gegen Pharao Necho 606 (Jer. 4 6, 2) gewonnen, und mehrer, kleine Völker unterjocht hatte. [4]) Mit diesem Resultat stimmt auch der ganze Inhalt und die Vorstellungsweise des Propheten überein, und was man dagegen geltend gemacht: die Reinheit der Sprache, die Nichterwähnung des Götzendienstes (vgl. jedoch weiter unten) u. s. w., um ihm ein anderes Zeitalter anzuweisen, kann weiter kein Gewicht haben; man braucht nur zum Ueberfluß die Schilderung 1, 2—4 zu vergleichen, um ein grelles Bild des Abfalls vom Herrn zu sehen. Damit wir aber nicht in den Fehler verfallen, den man der Kritik oft vorgeworfen: durch die äußere Bestimmung den innern Geist und die Nothwendigkeit der Dichtung zu vergessen, wollen wir auf die Stellung der Propheten zur Zeit unsers Propheten einen flüchtigen Blick werfen, und besonders die Momente hervorheben, die auf ihn besonders Bezug haben.

Da die Weissagungen der Propheten nicht auf die bloße abstrakte Idealität ging, wenn auch in dichterischer Begeisterung jene wohl berührt wird, so ist es klar, daß bedeutende Ereignisse der Geschichte die größten Propheten hervorrufen konnten, und daß diese dann, abgesehen von mannigfachen andern Zwecken, jene dem Volke erst zum Bewußtsein brachten, und sie als Momente der göttlichen Weltregierung aufzeigten. So erfaßten die Ereignisse schon die früheren Propheten, die, weil sie durch höhere Anschauung das Selbstbewußtsein vermittelt hatten, auch über ihnen standen; sie konnten daher wahre Lehrer der echt theokratischen Gesinnung sein, weil bei ihnen die unmittelbare Weise der extatischen Erregung zur selbstbewußten Anschauung übergegangen war, welche die Totalität der Momente der einzelnen Begebenheiten umfaßte und zu würdigen verstand. [5]) Den Propheten war es deshalb auch weit eher vergönnt, die historischen Verhältnisse klar in ihrem Zusammenhange anzuschauen als den weltlichen Machthabern, zumal diese, wie es meistens der Fall war, Götzendiener und mithin schlechte Regenten waren. Als nun aber der fromme König Josia die Cultusreform eingeführt (625) hatte und was man nicht erwartete, bei Megiddo gefallen war (611); die heidnischen Völker Juda immer mehr bedroheten und Verwirrung im Innern dadurch zunahm, so war es natürlich den jetzigen verhältnißmäßig frommern Zustand der Nation mit dem früherm bei weitem schlimmern zu vergleichen; und so sehen wir jene Reflexion auftauchen, die gegen das Exil hin immer mehr hervortritt: man stellte nämlich die untrügliche Gerechtigkeit Gottes, die sich im Bunde mit Israel geoffenbart, mit der

3) Vgl. Knobel, der Prophetismus der Hebräer. Breslau 1837. II. B. S. 290 ff.

4) Zunz (in der Zeittafel über die gesammte heil. Schrift Berl. 1839.) setzt unsern Propheten etwas später unter Jedkia. — Wir können nicht umhin bei dieser Gelegenheit auf die Zweckmäßigkeit dieser Zeittafel (die auch abgesondert von der Bibel zu haben ist) zur Grundlage bei dem Unterricht in der biblischen Geschichte, in welcher Absicht sie auch im Seminar zu Berlin gebraucht wird, aufmerksam zu machen. Man wird hier manche Data finden, die man selbst in größern Werken der Geschichte vermißt, und diese sind mit solcher Umsicht geordnet, wie es sich nur von einem Zunz erwarten läßt.

5) Vgl. Vatke's bibl. Theologie, S. 480.

Digitized by Google

drohenden Gegenwart zusammen, und suchte die Lösung zu finden. Das war die Hauptaufgabe der Propheten damaliger Zeit; sie konnten das mangelhafte natürlich nicht in das Göttliche übertragen, ihr Bestreben ging dahin, das Maaß der Strafe in das richtige Verhältniß zur Schuld zu bringen, in dem sie einerseits den noch immer untheokratischen Zustand mit dem Begriff der Theokratie aufzeigten, anderseits die Lösung in die Zukunft setzten und von ihr die Versöhnung des Widerspruchs hofften. Diese unterhielt der feste Glaube, daß Gott sein Volk nie untergehen lassen werde, und so wie die früheren Propheten, bei trüber Aussicht, immer die höhere Bestimmung vor Augen hatten, wonach Israel der Träger des religiös sittlichen Zweckes sein sollte, *) so tritt dieses Bewußtsein bei den spätern Propheten noch schärfer, tiefer und eigenthümlicher hervor, gerade weil die zunehmende Noth die Kluft von Verheißung und Erfüllung noch weiter dehnte. Die Allmacht des Herrn mußte jetzt vor Allem hervorgehoben werden, die erwachte Reflexion äußert sich deßhalb besonders in der Bestreitung der Macht der Götzen durch Gründe, die treffend und frappant, oft mit Ironie gepaart für das Bewußtsein des Volks am meisten wirksam sein mußten.

Diese und noch ähnliche Züge geben ungefähr ein Bild der Propheten in der chaldäischen Periode, und aus diesem Collectiv-Gemälde können wir auch leicht unsern Propheten heraus erkennen. Wir halten es daher für überflüssig, die Reflexe seiner Zeit bei ihm nachzuweisen, da die mächtigen Strahlen seiner Dichtung selbst dem kurzsichtigen Blicke das gehörige Licht verleihen. — Nur soviel noch über seine Darstellung und Sprache: Originalität, Kühnheit und Schwung der Gedanken, Glut und Fülle der Einbildungskraft wetteifern mit lebendiger bilderreichen Darstellung [7]) und diese wird durch eine schöne, reine und kräftige Sprache gehoben; seine Weissagung können wir sagen ist das Schwanenlied der echt hebräischen Weissagung, denn keine der spätern Zeit ihn irgendwie erreicht, ja in der religiösen Lyrik (wozu cap. III. zu rechnen ist) steht er wohl einzig da.

6) So vergl. man besonders den עבר ה׳.

7) Justi in der Einleitung zu seinem Commentar über den Habakuk.

(Fortsetzung folgt.)

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[44.] Bei Heinrich Franke ist ausgegeben worden:

סֵפֶר הַכּוּזָרִי

Das Buch Kusari

des

Jehuda ha-Levi

nach dem hebräischen Text des

Jehuda Ibn-Tibbon

herausgegeben, übersetzt und mit fortlaufendem deutschen Kommentar, so wie mit einer allgemeinen Einleitung versehen

von

Heimann Jolowicz

und

David Cassel.

In gr. 8. Erstes Heft. Preis 14 Gr.

Dieses Buch, welches hier zum ersten Male mit einer deutschen Uebersetzung, so wie mit einem deutschen Kommentare erscheint, ist zu allen Zeiten als eine Hauptquelle für Kenntniß des Judenthums betrachtet worden, und verdient deshalb vorzüglich dem theologischen, philosophischen und historischen Publikum, so wie jedem Gebildeten empfohlen zu werden. Der hebräische Text ist nach den ältesten Ausgaben korrekt wiedergegeben, und jeder wichtige Punkt desselben nicht nur sprachlich, sondern auch philosophisch erklärt werden. Dem ganzen Buche wird eine ausführliche kritisch-historische Einleitung, so wie die nöthigen Tabellen beigegeben. Die folgenden Lieferungen erscheinen in kurzen Zwischenräumen.

[45.] Bei Heinrich Franke ist erschienen:

Zeitstimmen

der

Dreieinigkeit

an die

Zionswächter im Judenthume,

von

M. J. Ernst.

Nebst einem Anhange:

Die Zerstörung des ersten Tempels.

Ein

Oratorium in drei Abtheilungen

von

Dr. Gustav Philippson.

Verlag von C. L. Fritzsche.

Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur

№ 17. Leipzig, den 24. April **1841.**

Lit. Rundſchau, einleitend in Skizzen zur Geſchichte der hebr. Poeſie v. Sider. Ueberſicht u. Beurtheilung der Leiſtungen auf dieſem Gebiete. Schluß der Einleitung zu den Skizzen. — Juden als arabiſche Dichter, mitgetheilt von F. Lebrecht. Ibrahim Ibn Sahl. Ibrahim Ibn-Alfachar al-Jabdi. Ben ha-Jojar. — Der Prophet Habakuk u. ſeine neueſten Bearbeiter, v. M. A. Levy. Hitzig; Hefſelberg; Ewald und Deutſch. — Lit. Ankündigungen.

Literariſche Rundſchau,

einleitend in

Skizzen zur Geſchichte der hebräiſchen Poeſie,

von M. Sider.

(Schluß.)

Die Formenlehre, namentlich die mittelalterliche, der arabiſchen parallele (S. V) war Hauptaufgabe, der Vorentwurf unvermerkt unter den Händen zu einem erſten Theil geworden (S. XII), deſſen Anſpruchloſigkeit unter verſchiedenen Bildern wiederholt ausgeſprochen wird (§. 2, S. 17)[29]. Delitzſch geht in ſeiner Darſtellung ſtets tiefer ein und unterſcheidet ſich von den Bienen, welche von einer Blume zur andern fliegen, nicht um Honig daraus zu ſaugen — ſondern um die an den Pfählen angeſchriebenen Nomenklaturen neugierig zu leſen[30]. Aber die Auffaſſung der jüdiſchen Poeſie in ihrem Zuſammenhange mit der Entwickelung des Judenthums iſt eine durchaus chriſtliche (und hierin iſt die Originalität des Schülers des Dr. Fürſt's zu ſuchen), und dies iſt, ſo weit uns bekannt, bis jetzt noch nicht genug hervorgehoben, ja vom Verf. ſelbſt, wie es ſcheint, verkannt. Es werden zwar die äſthetiſchen Schönheiten hebräiſcher Poeſie in ihrer eigenen prunkvollen Sprache geſchildert; aber nichts natürlicher, als daß der Darſteller, von ſeinem poetiſchen Gegenſtande hingeriſſen, ſelber poetiſch werde, und vielleicht „des Honigs mehr als zu viel genieße" (Spr. 25, 17). Iſt doch bekanntlich der trockene abſtrakte Kant, in der Darſtellung des Moralprincips, höchſt poetiſch worden! Iſt doch auch Delitzſchs Ausdruck, wo er der Verdammung wirklicher oder vermeintlicher Unfrömmigkeit gilt, nicht gemäßigter und milder![31] Aber unſer Verf. glaubt ſein chriſtliches Gewiſſen verletzt zu haben, und fühlte ſich zu einer beſondern Selbſtanklage verpflichtet, die den Titel Wiſſenſchaft, Kunſt und Judenthum, Schilderungen und Kritiken[32], Grimma 1838, 8. führt, und noch manche wiſſenſchaftlich intereſſante Notizen enthält. Verf. und Leſer mögen uns erlauben, über dieſes Werk ſchnell hinwegzugehen. Das nachbibliſche Judenthum und ſeine Poeſie wird hier ſo religiös tief, als früher äſthetiſch hochgeſtellt, und darum möchten wir dieſer fleißigen Biene auf dem Felde jüdiſcher Wiſſenſchaft mit den Rabbinen zurufen:

לא מדבשך
לא מעוקצך!

Möchte ſich doch unſer geehrter Freund, deſſen Aufrichtigkeit wir allerdings zu würdigen verſtehen, nur entſchließen können, auch die jüdiſche Poeſie mehr objektiv zu nehmen, wie er es in letzter Zeit mit der jüdiſchen Philoſophie begonnen, und das jüdiſche Publikum wird mit Freuden die intereſſanten Arbeiten begrüßen, die uns (z. S. d. j. P. S. XIII.) verſprochen worden ſind, und für die ſeit dieſen fünf Jahren manch günſtiger, innerer und äußerer Umſtand eingetreten.

29) Delitzſch's Anſichte über den Zuſtand der jüdiſchen Wiſſenſchaft, und die Wichtigkeit und Würdigkeit derſelben, ſpricht ſich auch in den, in unſern frühern Anm. allegirten Stellen, deutlich aus.

30) Dukes Ehrenf. S. V.

31) Unſer hier gegebenes Geſammturtheil wird durch den Inhalt der folgenden Skizzen im Einzelnen begründet werden.

32) Unter letzterem Titel in Hambergers Noten zum de Rossi, und auch von uns, der Kürze halber, citirt.

Digitized by Google

So jung nun auch die gelehrte Thätigkeit im Bereiche der hebräischen Poesie ist, so hat sie doch auch bereits Organe gewonnen, die den Geschmack an Uebersetzungen und Nachbildungen in weitern Kreisen hervorrufen, und eine günstige Rückwirkung versprechen. Dr. Krafft ist dem Berufe, ein Rückert für hebräische Poesie zu werden, mit Glück gefolgt. Seine Leistungen[33]) und die seines nicht minder bedeutenden Rivalen, H. Zedner, fallen ins Bereich unserer 2. und 3. Skizze. Auf verschiedenem Felde glänzen L. Stein[34]) und M. E. Stern[35]), ein Stern am Horizont hebr. Originaldichtung selbst.

Die hiermit beendete Rundschau der Hauptleistungen im Gebiete einer erst gewordenen Disciplin dürfte vielleicht schon an sich einen Platz in einem jüdischen Literaturblatt ansprechen. Ja es scheint uns wünschenswerth, von Zeit zu Zeit eine räsonnirende Uebersicht aller Thätigkeit in den verschiedenen Disciplinen unserer Wissenschaft zu erhalten. Die Vergangenheit soll aber mit dem vorgenommenen Abschlusse nicht blos eine Vorrathskammer für die Gegenwart, sondern auch eine Rathgeberin der Zukunft sein. Darum haben wir geglaubt, einige Winke und fromme Wünsche mit einstreuen zu dürfen. Hier aber war es zugleich unsre Absicht, den Standpunkt anzudeuten, von dem aus wir selbst einen kleinen Beitrag zur Gesch. d. jüd. Poesie zu geben gedenken, und den Weg nachzuweisen, auf welchen wir zu jenem Standpunkt gelangt. Sprechen wir uns nun kurz und klar noch einmal darüber aus.

Die Geschichte der jüdischen Poesie bedarf einer Auffassung im Zusammenhange mit der religiösen und politischen Geschichte der Juden, und zwar von jüdischem Standpunkte. Unsre erste Skizze will als Versuch einer solchen für einen abgesteckten Zeitraum gelten. — Es sind aber auch nach dem Erscheinen des allgemeinen Werkes von Delitzsch manche bedeutsame Resultate neuerhöhter Thätigkeit in den verschiedensten Gebieten jüdischer Forschung niedergelegt, welche (zum Theil nur in den Schilderungen benutzt) uns verstatten, durch ihre Zusammenfassung ein skizzirtes Charakterbild einiger hervorstechenden Erscheinungen unsres Feldes zu gewinnen. Diese sollen nach ihrer innerlichen Seite und nach dem angegebenen Zusammenhang dargestellt werden, und ungeachtet des engen Rahmens auch kleinere Züge mit aufnehmen. Wir stellen in unsrer zweiten Skizze nach einer kurzen Charakteristik der jüdischen Poesie in Spanien, Jehuda ha-Lewi und Charisi als Polbezeichnungen jenes Kreises hin. Doch gilt uns Letzterer, wegen der ausführlichen Behandlung desselben bei Dukes, mehr als Ueberleiter zu — Immanuel, der als konische Spitze unsrer gesammten Darstellung unsre dritte Skizze ausschließend einnimmt. — Ein Anhang zu derselben soll in poetisch nachbildenden Uebersetzungen die Dichtungsweise Immanuels veranschaulichen.

Nicht die Neuheit des Einzelnstoffes, nur die Verarbeitung desselben wagt es, die Aufmerksamkeit des Lesers und sein billiges Urtheil in Anspruch zu nehmen.

33) S. noch aram. Gnomen übers. A. Z. d. J. 1837. Nr. 58 ff.

34) Königskrone. Z. a. M. 1839. 8.; vgl. Isr. Annal. 1839, S. 84.; vgl. S. 300 und sein jüngst erschienenes Gebetbuch.

35) Vgl. Annal. 1839. S. 300, 390. vgl. 379. Orient 1840, S. 8. LB. 573. 753.

Juden als Arabische Dichter.

Mitgetheilt

von

F. Lebrecht.

(Magazin f. d. Lit. des Auslandes Nr. 35. 36.)

Vor der Erscheinung Muhammeds lebten auf der arabischen Halbinsel viele jüdische Stämme unter eigenen Fürsten, unabhängig von Arabern und Christen, ja das ganze Land zu manchen Zeiten beherrschend. In dieser Zeit gab es unter ihnen Ritter und Dichter, welche nicht die Sprache der Väter, sondern die des Landes zum Ausdrucke ihrer poetischen Ergüsse wählten. Die große arabische Anthologie bewahrt die herrlichsten Proben von Schlacht- und Minneliedern solcher jüdischen Ritter, die eben so sehr ein Denkmal der Sprachbildung, wie der Freiheit jener Tage sind. Muhammed fand an den Juden seine tapfersten Widersacher; erst nach langen, heldenmüthigen Kämpfen wurden sie von ihm, dessen Streitkräfte täglich wuchsen, überwunden und zu einem Vergleiche genöthigt, der ihnen die Unabhängigkeit raubte.

Die Araber selbst hörten durch die Einführung des Islam auf, im freien Zustande der Beduinen zu leben. Durch die Vereinigung derselben zu einem Volke und unter einem Chalifen wurden sie aus der Einfachheit patriarchalischer Sitte hinaus in das stürmische Leben der großen Weltbühne getrieben, und hierdurch theilten sich auch dem Charakter ihrer Poesie ganz neue Züge mit. Die originalen Eingebungen des Gefühls, der ungekünstelte Hauch der Natur unterwarfen sich der poetischen Kunst oder wichen ihr ganz. Die Juden in Arabien und in den Ländern, die von den Sarazenen nach und nach unterworfen wurden, schlossen sich dieser Bewegung in der Poesie an, und sie zeichneten sich nicht blos in der Wissenschaft überall aus, sondern sie wußten sich auch der Schönheiten des Gesanges in der Landessprache so zu bemeistern, daß aus dem Munde der Muhammedaner selbst häufig Lob und Genugthuung darüber erklingt.

Nicht so wohlgefällig wie die Muhammedaner nah-

Digitized by Google

men die orthodoxen Juden selbst die Lieder ihrer Glaubensgenossen auf. So lange die Sprache nur das Mittel war, mit dem Publikum über ernste Wissenschaft, über Kunst und Religion sich zu verständigen, duldete man gern den Vorzug der arabischen vor der hebräischen Sprache. Daher sehen wir die gefeiertsten jüdischen Gelehrten Philosophie, Grammatik, Gesetze, Rechtsgutachten, Medicin, ja selbst Auslegungen des Talmud, in der reicheren, für jeden Begriff ergiebigen Halbschwester des Hebräischen vortragen. Sobald aber die Schönheit der Sprache ein Hauptzweck war, d. h. sobald sie nicht im Dienste des Glaubens und der Wissenschaft den kalten Gedanken derselben vertrat, sondern muthwillig mit den Bildern der Phantasie ihr Spiel trieb, hielten es jüdische Zeloten für Abtrünnigkeit, für einen Verrath an den himmlischen Tönen, durch die auf Sinai Gott sich offenbarte, wenn Juden sich der arabischen Sprache bedienten. War vollends der Inhalt dieser Lieder Liebe und Wein, so konnten die Dichter eher auf Aechtung als auf Achtung von Seiten abergläubiger Brüder rechnen.

Selbst sonst freisinnige Männer, wie der berühmte Jehuda Acharisi, eifern gegen das Dichten in arabischer Sprache und die dadurch nothwendig wachsende Vernachlässigung der hebräischen. Dieser übersetzte auf Verlangen vieler Spanier den Hariri ins Hebräische. Er hatte aber kaum das Werk vollendet, als er Gewissensbisse darüber fühlte, aus dem Arabischen ein Buch übersetzt zu haben, statt ein ähnliches oder besseres im Hebräischen selbst zu schreiben. Wirklich schrieb er ein selbstständiges Werk nach der Weise der Makamen des Hariri in hebräischer Sprache und ganz in hebräischem Geiste.[1]) Hier war es eben, wo er in der Einleitung seine Klagelieder über die vernachlässigte Kultur des Hebräischen anstimmt. Blumenreich und mit steter Anspielung auf Bibelstellen schildert er den Verfall der poetischen Literatur während seiner Zeit. „Man opfert fremden Göttern", sagt er unter Anderem, „man liebäugelt mit der Ismaelitin, der Tochter Kedar's (d. h. man bearbeitet die arabische Sprache auf Kosten der Hebräischen). Das Herz der Juden werde gerührt von Gedichten der Magd Hagar und bleibe kalt für die Herrin Sara!" Er ruft dann aus:

> Des Eifers Schmerz hat mein Gemüth durchdrungen,
> Daß uns der Ton des Schönen[2]) ist verklungen!
> So schöne Frucht erblüht aus Hagar's Schooß,
> Die Herrin Sara, ach! ist kinderlos.

Prüfen wir die Folgen solchen Eifers, so müssen wir als eine der unmittelbarsten erkennen, daß man die arabisch dichtenden Juden als Ketzer verabscheute, ihre Namen nicht in die jüdische Literatengeschichte aufnahm und sie innerhalb des Judenthums vergaß. Hierdurch wurde es auch den Muhammedanern leicht, von vielen Juden, die sich bei ihnen einen literarischen Namen erworben, zu sagen, sie seien zum Islam übergetreten oder wären wenigstens im Herzen Moslems gewesen. Zur Bestätigung des Gesagten geben wir hier aus einem bis jetzt im Original ungedruckten arabischen Schriftsteller Notizen über einige jüdische Dichter und eine Dichterin, deren Namen bei allen Literar-Historikern fehlen.[3]) Unsere Quelle ist der so eben erschienene Almakkari in englischer Sprache von Pascual de Gayangos.[4])

Nachdem der arabische Geschichtschreiber die hohe Bildung der Mauren in Andalusien[5]) gepriesen, fährt er so fort: „Witz und Poesie in Andalusien waren aber nicht auf Moslems beschränkt, sondern wir finden sie auch bei Christen und Juden, die dieses Land bewohnten. Möge Gott der Allmächtige es bald wieder in die Hände der Gläubigen geben!" Er führt dann einen Christen aus Sevilla als arabischen Dichter an, der an Ibn Abbad Almotamed ein Gedicht ex tempore gerichtet.[6])

I.

Hierauf nennt er den Juden Ibrahim Ibn Sahl Al-Israeli, von dem er auch einen Vers, der aus dem Stegreif gemacht war, anführt und dann so fortfährt: „Im Betreff dieses Juden sind verschiedene Meinungen in Umlauf. Einige behaupten, er wäre nur innerlich Moslem gewesen (in heart a Moslem); Andere sagen, er habe öffentlich den Islam angenommen und sich dazu bis an seinen Tod bekannt; wieder Andere dagegen behaupten, er lebte und starb im jüdischen Glauben. Abu Hajan, der Grammatiker, erzählt im Namen des Kadi al-Koda (Oberkadi), Abu Bekr Mohammed Ibn Abi Nasr Al Fath Al Kaysi, welcher es von Ali dem Christen, einem Einwohner Sevilla's, den er auf seinen Reisen zu Granada traf, hörte, daß Ibrahim Ibn Sahl, der Dichter, früher Jude war; allein gegen Ende seines Lebens wurde er zum Islam bekehrt, und er schrieb zum Lobe Muhammed's, des

1) Dieses Werk heißt Tachkemoni und entspricht in Namen, Plan und zum Theil auch in der Ausführung dem Vorbilde, den Makamen des Hariri. Uebersetzungen einzelner Stücke lieferte das Journal Asiatique. Dukes und Krafft haben deutsche Uebersetzungen (Ersterer mit Meisterschaft, Letzterer mit Glück) versucht.

2) Im Originale heißt es Chochmah, ein Wort, welches Weisheit, Klugheit, Geschicklichkeit, Erhabenheit, Schönheit im moralischen Sinne, Tugend und noch vieles Andere bezeichnen kann. Acharisi's Meinung aber wird gewiß am besten durch das von mir gewählte Wort wiedergegeben. Chochma entspricht hier freilich dem Worte: Muse (daß uns der Muse Stimmen sind verklungen); aber im Munde eines frommen Juden hat das Wort keinen guten Sinn.

3) Nur Leo Africanus spricht von einem derselben, worüber unten.

4) S. Magazin Nr. 22 d. J. Mannigfaltiges. Der Herausgeber weiß unwiderleglich nach, daß der Name nicht Almokri (d. h. Vorleser des Koran), sondern nach einer Stadt Nord-Afrika's Almakkari auszusprechen sey.

5) Die Araber nennen ganz Spanien von der Provinz, die sie zuerst darin kennen lernten: Andalusien.

6) Dieser christliche Dichter wird Almazzari genannt. Ibn Abbad Almotamed aber herrschte über Sevilla und Cordova zu Ende des 11. Jahrhunderts.

Digitized by Google

Apostels des Herrn, eine lange und schöne Kassida.[7]) „„Ich las sie einst"", sagt Abu Hajan, „„und ich erkläre, daß sie hinsichtlich ihres Wohlklanges eines der wundervollsten Gedichte ist, die ich je gelesen habe""....."

Es giebt aber, wie gesagt, Leute, die von der wahren Bekehrung dieses Mannes nichts halten wollen..... Al-Az, welcher sein Leben schrieb, sagt, es wären Gründe genug zu glauben, daß er ein Moslem gewesen sei; doch Gott allein wisse das Wahre der Sache. Eines aber ist gewiß; nämlich daß Ibn Sahl einer der besten Dichter seiner Zeit war, wie die Sammlung seiner Poesieen hinreichend zeigt. Er lebte zu Sevilla, wo er ein Vorsteher der jüdischen Gemeinde war (one of the elders of his tribe) und die Vorlesungen des Abu Ali Al-Schalubin Ibn al Dabbag und Anderer besuchte. Man erzählt, ein abendländischer Araber wurde gefragt, wie doch Ibn Sahl in einem so zärtlichen, schmelzenden Tone singen konnte? Er antwortete, es käme daher, weil er zwei Arten von Demuth in seinem Herzen vereinigte, die Demuth eines Liebenden und die eines Juden.

Abu Hajan zufolge, kam Ibn Sahl auf einer Seereise um. Das Schiff, worauf er sich befand, ging in einem Sturme mit Mann und Maus zu Grunde. Dies trug sich zu im Jahr 649, und Ibn Sahl war damals 40 Jahr oder ungefähr so alt. Als die Nachricht in Sevilla bekannt wurde, sagte ein anderer jüdischer Dichter sehr glücklich: „„Die Perle ist nur zu ihrer Muschel zurückgekehrt.""

So weit der arabische Geschichtschreiber, dessen Worte wir treu nach der englischen Uebersetzung darbieten, um zugleich eine kleine Probe seiner Darstellungsweise zu geben.

Fragen wir jetzt näher über die Lebensumstände des so sehr gepriesenen Dichters, so verstummen alle Literar-Historiker. Von gedruckten arabischen Büchern ist Almakkari wahrscheinlich der Erste, welcher biographisch von ihm spricht; und so unvollständig auch seine Angaben sind, so sind sie doch die einzige sichere Quelle und zugleich sichere Andeutungen für den Forscher, die richtige Spur zu verfolgen. Den Namen Sahl in der noch sehr dunkeln Literaturgeschichte der Mauren zu ermitteln, ist etwas schwer. Nicht, weil der Name selten vorkommt, sondern weil er zu häufig erscheint. Jüdische Familien, besonders in Cordova (z. B. der Dichter Josef ben Sahl); muhammedanische Familien, besonders in Granada, tragen diesen Namen, der schon unter dem Chalifen Almamun berühmt war; und von einem Dichter Ibrahim ben Sahl aus Valencia spricht Casiri I. pag. 128. Noch bezeichnender ist derselbe pag. 112, wo eine Sammlung Gedichte im Eskurial beschrieben wird, deren Verfasser Abu Ischak Ibrahim ben Sahl Hispalensis heißt. Die Abraham oder Ibrahim hatten gewöhnlich den Ehrennamen Abu Ischak in Beziehung auf den Patriarchen, so wie die Jakub gewöhnlich Abu Jusuf hatten. Da dieser Ibrahim zugleich aus Sevilla ist, so hätten wir doch einigen Grund, die Identität mit dem unsrigen für wahrscheinlich zu halten. Dennoch wage ich hier nicht, eine bestimmte Meinung darüber auszusprechen, weil mir weitere Data fehlen.[8]) Fassen wir jetzt nach Almakkari die Lebensmomente des Dichters zusammen, um sie in eine kleine Skizze zu vereinen.

Ibrahim Ibn Sahl war um 1211 (609 d. H.) geboren. Wahrscheinlich zu Sevilla[9]); wenigstens muß er sehr jung dorthin gekommen sein, da er die dortigen Schulen besuchte. Sevilla hatte damals über 300,000 Einwohner und war der Mittelpunkt der Industrie, der Bildung und des Reichthums, seitdem Cordova gefallen war. Auch die jüdische Gemeinde war zahlreich und theilte nach Verhältniß die Gunst der damaligen Zustände Sevilla's, das übrigens nicht eine bloße Stadt sondern ein Staat war. Daß Ibrahim ben Sahl in dieser Gemeinde, trotz seiner Jugend (da er nicht älter als 40 geworden), Aeltester war, beweist schon genug für seine Vorzüge. Es beweist aber auch besser als alles Andere, daß er kein Moslem gewesen sein kann, wenigstens so lange er diese Würde bekleidete, und aus Almakkari's Worten läßt sich schließen, daß er bis zu seiner Todesreise Vorsteher war. Das Streben der Araber, ihn als einen Proselyten darzustellen, wird durch zweideutige Autoritäten begründet. „A. hörte von B., welcher es wieder von C. hörte, den er auf Reisen kennen gelernt, daß D. ꝛc." ist nach wahrhaft historischen Grundsätzen nur ein Beweis, daß man keinen Beweis hat. Da es Männer mit Namen Ibrahim ben Sahl gab, die unbezweifelt Muhammedaner waren, so ist der Irrthum sehr leicht möglich gewesen. Das Streben ist aber jedenfalls ein neuer Beweis, wie hoch sein Ansehen bei den Arabern war, da sie sich so sehr bemühen, ihn für einen der Ihrigen zu erklären. Daß er aber viel unter Muhammedanern gelebt und sich keiner Enthaltsamkeit nach den Regeln der strengen Orthodoxie unterworfen habe, möchten wir für sicher halten. Kurz vor seinem Tode im Jahre 1243 ging bekanntlich Sevilla in die Hände des Castilischen Königs Ferdinand über. Vertragsmäßig durften die Einwohner (die sich heldenmüthig vertheidigten) mit ihrer Habe abziehen. Juden und Moslems eilten in der That nach Afrika hinüber

7) Kassida heißt ein Gedicht, das wenigstens 30 Doppelverse enthält.

8) Ibn Chaldun bei De Sacy (Anthologie Grammaticale Arabe p. 429) spricht von einem Ibrahim Sahili, der eine neue poetische Schule stiftete; aber nach der Stelle zu urtheilen, die er in der Reihe der aufgezählten Schulen einnimmt, hat er nichts mit unserem Sahl gemein. Sein Vorgänger starb 749 d. H. De Sacy muß die Beschreibung des Leo Afrikanus entgangen sein. Eben so wenig verweist Casiri I. l. auf ihn.

9) S. unten bei Leo Afrikanus.

Digitized by Google

aus dem seinem Verfalle zueilenden Sevilla. Und Sahl mag mit einem solchen Auswandererschiffe seinen Tod gefunden haben.

Mit den bestimmteren biographischen Berichten Almakkari's müssen wir jetzt die Nachrichten vergleichen, welche Leo Africanus in seinem Werke: De viris illustribus etc. mittheilt, und welche, wie es scheint, von den neueren Gelehrten, die über die Literatur der Juden geschrieben, nicht gekannt sind.[10]) Leo Africanus setzt bekanntlich das Zutrauen seiner prüfenden Leser oft auf starke Proben; das thut er auch bei Abraham ben Sahl. Dennoch sind seine Nachrichten über diesen Mann von vielem historischen Werth. Schon daß er (der nur so wenige Juden aufgenommen) ihm einen so großen Raum widmet, beweist, wie hoch Sahl zu Leo's Zeit gestanden haben muß. Aber dies geht noch deutlicher aus den Erzählungen selber hervor.

Nach Leo war Abraham ben Sahl zwar zu Sevilla geboren, aber er hat sich in Cordova niedergelassen. Er war „medicus, philosophus und — — astrologus.“[11]) Aus Neigung widmete er sich der Poesie, seinen Beruf als Arzt aufgebend. Als er im Begriff war, einige erotische Gedichte zu veröffentlichen, baten ihn seine Glaubensgenossen, dies als unter der Würde eines frommen Mannes zu unterlassen; er antwortete ihnen durch Verse und ließ sich in seinem Vorhaben nicht hindern. Damals war zu Cordova Averroes Kadi[12]); zu diesem gingen die Juden und berichteten, daß Sahl die Stadt mit seinen Liedern verderbe. Averroes schickte zu dem Dichter, heimlich sich über sein Dichten und Thun zu belehren. Der Abgesandte brachte die Nachricht, daß Averroes' eigener Sohn bei Sahl säße und seine Gedichte abschreibe, und daß diese im Munde aller Einwohner von Groß bis Klein waren.

Averroes selbst kam in einen Bücherladen und sah, wie man den Koran für ein einziges Goldstück verkaufte; dagegen forderte der Buchhändler für ein Exemplar der Gedichte Sahl's 10 Goldstücke, und man zählte sie sogleich auf. Da sagte Averroes prophetisch: „Der Staat muß bald untergehen, wo man das Wort Gottes so wohlfeil hingebe und muthwillige Lieder dagegen für das Zehnfache nicht zu theuer gefunden werden!“[13])

Die Verwandten des Abraham, die zu den Vornehmsten gehörten, schließt Leo, schämten sich seiner und ertödteten sich seiner wahrscheinlich durch Gift, denn man fand ihn eines Morgens todt in seinem Bette (!).

Wenn Almakkari auch fast 100 Jahre später als Leo blühte, so sind seine Zeugnisse doch im Allgemeinen gültiger, und besonders hier, wo er sich auf Ibn Said stützt, der wahrscheinlich Sahl persönlich kannte. Daher ist auch Leo nicht zu glauben, selbst wo seine Angabe nicht erwiesen falsch ist, aber mit Almakkari im Widerspruche steht. Drei Dinge sind jedoch aus seiner Erzählung zu entnehmen: 1) daß Sahl's Dichterruf wirklich sehr groß gewesen sein muß; 2) daß Sahl von seinen Glaubensgenossen nicht geliebt worden, da er sich erotische Gesänge erlaubte zu veröffentlichen. Daß sie ihn vergiftet haben, ist gewiß eine Lüge, wir würden es für eine solche halten, selbst wenn Almakkari nicht ausdrücklich von Sahl's Untergang zur See gesprochen hätte. So weit ging der Fanatismus der Juden nicht. Aber es beweist doch wenigstens, daß sie seine Gedichte nicht gern gelesen haben. 3) Geht endlich aus Leo hervor, daß Sahl nicht Muhammedaner geworden ist.

II.

Nachdem Almakkari von Ibrahim ben Sahl gesprochen, der unter den Arabern im Süden der Halbinsel gelebt hatte, geht er zu einem anderen Ibrahim über, welcher unter den Christen gelebt. Wir lassen ihn selber sprechen:

„Ibrahim Ibn-al-Fachahr al Jahudi[14]) ist auch ein berühmter Dichter. Er lebte unter den Christen, und zwar im Dienste Alfonso's, Königs von Toledo, bei welchem er in so hoher Gunst stand, daß er ihn zu seinem Gesandten an dem Hofe eines muhammedanischen Sultans in Afrika ernannte.[15]) Nach der Versicherung aller seiner Zeitgenossen war er in der Prosa gewählt und in der Poesie sehr glücklich. Ibn Said hat uns einige seiner Verse aufbewahrt, worunter ein Gedicht zum Lobe seines Herrn Alfonso (Gott verdamme ihn!)[16])

10) S. Fabricii Bibliotheca Graeca XIII. pag. 296 ff. Dem fleißigen Wolf (S. Bibl. Hebr. I. pag. 94) sind Leo's Nachrichten bekannt gewesen. Unbegreiflich ist, daß dieser so sorgfältige Gelehrte dort die Jahre der Hegira nach unseren Sonnenjahren berechnet.

11) Astrologus ist bei Leo nicht im üblen Sinne zu nehmen, sondern mit Astronomen gleichbedeutend.

12) Dieses ist der berühmte Philosoph, der zwar 595 d. H. schon todt und mehrere Jahre vorher nicht mehr in Cordova war, aber von dem guten Leo aus dem Todtenreiche heraufbeschworen wird, um das Mährchen mit seinem berühmten Namen zu schmücken. 595 der Hег. = 1198 a. C. war Sahl noch nicht geboren.

13) Die letzte Anekdote erzählt Leo im Namen des Ibn al Abbar, eines sehr berühmten Dichters und Historikers, und der sogar in einem Jahrhunderte mit Sahl lebte. Doch ist es wahrscheinlich, daß Leo es wirklich bei Ibn al Abbar gefunden und nicht erdichtet habe. Der Araber selber hat sich aber täuschen lassen.

14) Der letzte Theil des Namens heißt blos der Jude, wie oben Al Israeli der Israelite. Ibrahim ist der Vorname, und Ibn-al-Fachar heißt wörtlich: „der Sohn des Töpfers“; nach dem Sprachgebrauche aber: „aus dem Geschlechte Alfachahr“.

15) Bei Pascual de Gayangos heißt es: in the west, im Arabischen demnach Magreb oder Garb. Beide Wörter werden im engern Sinne für Nord-Afrika gebraucht, da man für Spanien das Wort Andalus gewählt. Man wird unten sehen, daß wahrscheinlich hier Afrika gemeint ist.

16) Diese menschenfreundliche Formel, im Arabischen gewöhnlich: Laanahu Allah, gebrauchen die Muhammedaner in ihren Schriften sehr häufig, besonders gegen siegende Feinde und gegen große Männer überhaupt, die nicht Muhammedaner sind.

Digitized by Google

Folgende Anekdote ist von diesem Juden in Umlauf; er hat sie selbst dem Schriftsteller erzählt, dem ich sie hier entlehne. „„Ich wurde von meinem königlichen Herrn einst als Gesandter zu dem Chalifen Al-Mostanser geschickt. Als ich zur Audienz beim Wesir ging, um ihm mein Beglaubigungs-Schreiben vorzulegen, führte man mich durch die Gärten des Palastes, wo er sich befand. Es war ein bezaubernder Gefilde; sein hinreißender Glanz, seine üppige Schönheit, seine balsamischen Düfte entsprachen nur der Vorstellung vom Paradiese. Merkwürdig an dem großen Garten war aber noch der Pförtner, der nur darin mit dem paradiesischen Ort zu vergleichen war, daß er eben so sehr durch seine Häßlichkeit, wie jener durch seine Schönheit überraschte. Ich habe in meinem ganzen Leben keine solche abschreckende Figur gesehen. Der Wesir fragte mich später, was ich von der Anlage des Garten dächte? Ich antwortete, ich würde den Ort ohne Bedenken mit dem Paradiese vergleichen, allein ein Umstand hindere mich an dieser Vergleichung; man habe mir nämlich gesagt, das Paradies werde von Redwan (einem Engel) bewacht, hier aber sehe ich Malek (den Teufel).[17])

Der Wesir lachte herzlich und konnte sich nicht enthalten, dem Chalifen meine Antwort mitzutheilen. Nach einiger Zeit sagte er mir im Namen seines Herrn Folgendes: Der Thürsteher ist absichtlich für den Eintritt des Gesandten gewählt worden. Hätte man einen Redwan hingestellt, er würde ihn sicherlich von der Thür gewiesen haben, mit der Bemerkung, daß hier das Paradies sey und folglich kein Ort für solche Sünder; während Malek, nicht wissend was hinter ihm ist, und in dem Wahne, er hüte berufsmäßig die Hölle, ihm den Eingang ohne Weiteres gestattete.““

Bei Ibrahim ben Saal hat uns Almakkari doch wenigstens einige bestimmte Angaben überliefert und gab uns indirekt einige Mittel zur Combination. So viel historische Freude macht er uns nicht bei Alfachahr. Die schwachen Lichtpunkte, mit welchen er unsere Dunkelheit bescheint, sind: 1) daß Alfachahr in Toledo lebte; 2) daß er im Staatsdienste bei Alfonso war; 3) daß er am Hofe eines Chalifen oder Sultans Mostanser Gesandter seines Königs war. Toledo's giebt es freilich nicht mehrere, dagegen Alfonso's recht viele und Mostanser's auch mehrere. Das Sicherste, was hieraus zu gewinnen wäre, läuft darauf hinaus, daß Alfachahr nicht vor 1085 (Jahr der Eroberung Toledo's) und (lassen wir als vierte Notiz die Aufbewahrung einiger Gedichte durch den im 13ten Jahrhundert lebenden Ibn Said gelten) nicht später als 1250 geblüht haben kann. Vor Allem wird der Leser sich an die gelehrten Aufschlüsse des Herausgebers wenden wollen. Allein Herr P. d. Gayangos hat seine Noten über diesen Dichter gar wenig in ein richtiges Verhältniß zu dem Forscherfleiße gesetzt, der seiner ganzen Arbeit zum Grunde liegt. Zuerst sagt er: „I have never met with the name of this poet.“ Sodann hat er nicht üble Lust, Hakem II. für den Chalifen Mostanser zu halten, bei welchem Ibrahim Alfachahr akkreditirt war, obgleich dieser Fürst ein Jahrhundert vor der Eroberung Toledo's starb; und endlich will er einen Herrscher zu Saragossa aus der Dynastie der Bene Hud unter dem angeführten Mostanser verstehen. Er sieht jedoch selbst bei der ersteren Konjektur seinen Anachronismus ein und verwirft auch seine zweite Vermuthung mit Recht schon aus dem Grunde, daß ein so kleiner Herrscher nicht Chalif genannt wird. Wir sind im Stande, nähere Auskunft zu geben.

Das Geschlecht der Alfachahr gehört mit zu den berühmtesten unter den Juden in Spanien. Mit der größten Ehrerbietung wird dieses Geschlecht in hebräischen Werken genannt. Maimonides in seinem Briefe an Samuel Ibn-Tibbon erwähnt der Alfachahr, die im zwölften Jahrhundert zu Granada wohnten. Auch Ibn-Esra erwähnt eines Schriftstellers aus dieser Familie.[18]) Im 11ten, 12ten und 13ten Jahrhundert zogen sehr viele Juden aus dem maurischen Spanien in das christliche, wo sie günstige Aufnahme fanden, da sie arabische Bildung und Kenntnisse mitbrachten und besonders durch Uebersetzungen viel Gutes vermittelten. Vor Allem war ihre Wirksamkeit und ihr Einfluß zu Toledo groß, wo sie später auch die berühmten Alfonsinischen Tafeln anfertigen. Hier finden wir auch das Haus Alfachahr wieder, und zwar zu Anfang des 13. Jahrhunderts in der größten Blüthe. Bei dem Streite über das Buch More Nebochim von Maimonides ums Jahr 1230 that sich der Nasi (eine Art Fürstentitel, den die Juden ihren Vornehmen beilegten) Jehuda ben Josef Alfachahr in Toledo hervor. Trotz seiner zelotischen Schritte zur Verketzerung des Maimonides und trotz seiner stolzen Sprache, wird er doch von Allen, die sich schlichtend in den Streit mischten, darunter von dem berühmten David Kimchi, mit größter Ehrerbietung behandelt, und zwar mit der ausgesprochenen Rücksicht auf seine vornehme Familie.

Nachdem wir gezeigt, daß der Name Alfachahr nicht nur bekannt, sondern berühmt ist[19]), wird sich

17) Nach der Dämonologie des Koran nämlich heißt der Thürhüter des Paradieses Redwan, der der Hölle aber Malek.

18) Es ist die Stelle im Kommentar zu Daniel 11. Ibn-Esra nennt einen Ben ha-Jozer, der über die Erlösung geschrieben habe; ha-Jozer ist aber nur eine Uebersetzung des Wortes Alfachahr, d. h. der Töpfer. Solche Uebersetzungen sind sehr gewöhnlich (gerade wie christliche Gelehrte ihre Namen früher in klassischer Sprache ausdrückten, z. B. Melanchthon); der spottende Ibn-Esra gab aber hier um so lieber den Namen Hebräisch, weil er einen Wortwitz darauf gründen wollte. Statt nämlich zu sagen, er habe ihn widerlegt, sagte er: „Ich habe seine Worte wie Töpferwerk zerschmettert.“

19) Herr P. d. Gayangos scheint in der Neuhebräischen Literaturgeschichte nicht sehr bewandert. Er beruft sich oft blos auf das Machwerk des Spaniers Rodriguez de Castro.

Digitized by Google

wieder dieselbe Schwierigkeit einfinden wie bei Ibrahim ben Sahl, nämlich, das einzelne Glied aus dem zahlreichen Geschlecht hervorzusuchen. Glücklicherweise finde ich in den hebräischen Makamen des angeführten Alcharisi einen von diesem wie gewöhnlich nur hingeworfenen Namen, welcher etwas Sicheres über unseren Alfachahr, Alfonso und Mostanser geben mag.

Dieser Alcharisi giebt uns in der XLVI. Makame seines Tachkemoni eine Liste jüdischer Großen von Toledo, wo er um 1200 sich aufhielt. Der dritte Mann in der Reihe ist „Abraham ben Alfachahr mit seltenen Tugenden und gerechten Handlungen." In Toledo herrschte damals Alfonso VIII., der Sieger von Tolosa. Dieser Fürst war bekanntlich ein großer Freund der Juden[20]) und stand mit den Arabern in Andalusien und Afrika während seiner ganzen Regierung (bis 1214) bald in kriegerischen, bald in freundlichen Verhältnissen.

Alfonso und Abraham wären durch diese Angabe gefunden. Aber auch der wahrscheinliche Mostanser wird sich jetzt zeigen. Das Wort Chalif Al-Mostanser würde freilich auf einen Chalifen von Bagdad hinweisen. Jedoch dieser heißt auch nicht Sultan, und der ganze Anstrich der Erzählung zeigt, daß wir es mit einem Sultan der Moahadin in Afrika zu thun. Die Sultane aus dieser Dynastie führten wohl den Titel Emir-al-Mumenin, den sonst nur die legitimen Chalifen führten; und ein Nord-Afrikaner, wie Almakkari, würde am wenigsten anstehen, die mächtigen Herrscher seines Vaterlandes Chalif zu nennen. Auch sagt er ja früher ausdrücklich, daß Alfachahr bei einem Sultan in Magreb Gesandter war; Magreb aber wird vorzugsweise von Nord-Afrika gesagt. Was hätte auch Alfonso mit dem Chalifen von Bagdad zu thun gehabt, der damals zwar ein unabhängiger Fürst, aber doch von geringer Bedeutung für Europa war?

Wenn es uns durch obiges erlaubt wird, den Chalifen oder Sultan in Nord-Afrika zu suchen, so wird der wahre Mostanser sogleich gefunden sein. Kurz nach der Schlacht von Tolosa nämlich bestieg den Thron der Moahadin Sultan Abu Jakub Mostanser (billah). Er besaß noch das ganze südliche Spanien und mußte nothwendig mit dem Könige von Castilien in häufigen Verkehr treten; sey es auch nur, um über die Auswechselung der Gefangenen jener entscheidenden Schlacht zu unterhandeln. Wie lebhaft damals die Christen und Araber mit einander verkehrten, geht unter Anderem auch daraus hervor, daß Mamun kurz nach dem Tode Mostanser's mit 12,000 christlichen Kriegern, die ihm der König Ferdinand von Castilien zu Hülfe schickte, nach Nordafrika zur Wiedereroberung seines Reiches ging.

Möge man aus dem Gesagten sehen, daß die noch so wenig für die Geschichte des Mittelalters benutzten jüdischen Quellen nicht ohne Nutzen für die historische Forschung sind.

Noch einige andere jüdische Dichter und eine Dichterin (Kasmuna) führt Makkari auf; wir werden vielleicht ein andermal davon Mittheilung machen. Lebrecht.

20) Daß er auch ein großer Freund einer schönen Jüdin war, und daß diese von den Großen des Hofes vor den Augen des Königs ermordet wurde, erzählen viele französische und deutsche Schriftsteller; die spanischen Historiker erklären es für Fabel.

Literarische Uebersichten.

Der Prophet Habakuk

und seine neuesten Bearbeiter

von

M. A. Levy aus Altona.

(Fortsetzung.)

Wenden wir uns jetzt zu den Bearbeitern unseres Propheten. — In der Zeitangabe stimmen Hitzig, (604, und zwar im Anfang des Jahres, welche nähere Angabe uns aber nicht ganz erwiesen scheint) Ewald (608—4) und Hefsdberg (ungefähr 600) ziemlich überein, und zwar aus den obenangeführten Gründen. Deutsch, nochdem er in Poesie und Prosa seine Pietät und Dankbarkeit gegen seine Eltern und Wohlthäter ausgesprochen (— S. 9), spricht ebenfalls (S. 9—12) über das Zeitalter Habakuk's, sucht ihn sehr hoch hinauf zu rücken, und gibt sich viele Mühe seine Kritik (die in der That neben der von Hitzig sich sehr wunderlich ausnimmt) zu rechtfertigen. Wir können hier unmöglich auf die vielen Widersprüche dieser, übrigens in schönem Hebräisch geschriebenen Auseinanderseyungen weiter eingehen, da diese auf Wissenschaftlichkeit keine Ansprüche machen können. Eine bessere und gefündere Anschauung herrscht schon in dem נתן הספר und יקר מלוצה הגביא (S. 12 und 13); auf das Einzelne dieser Bearbeitung, sowie die der übrigen Ausleger werden wir später zurückkommen.

Wir halten indeß an dem gefundenen Resultate fest, und setzten also den Propheten zw. 604—6, jedenfalls bei der erstmaligen Ankunft der Chaldäer in Palästina. Diesen Standpunkt müssen wir auch in allen 3 Kap. festhalten, und die Trennung, die Rosenmüller und Andere versucht haben, ist bereits von Knobel[8]) und de Wette[9]) zurückgewiesen. Hitzig hat indessen von Neuem versucht cap. III. etwas später zu setzen. Er sagt: (S. 255, 2) „die Feinde rücken bereits 1, 9. von Westen heran; cap. III. sind sie angelangt. Ihr Kriegsgeschrei ertönt; sie machen Jagd auf die Judäer v. 14, holen ihnen das Vieh aus dem Stalle v. 17. ꝛc." Daß die beiden angeführten Verse die Ankunft des Chaldäers voraussetzen, will dem Ref. nicht einleuchten, eben so wenig, daß es in der ganzen Schilderung etwa läge; denn die lebhafte Vergegenwärtigung zukünftigen Uebels, das der Prophet im Geiste schaut, konnte das Abstrakte leicht in die konkrete Wirklichkeit überführen; endlich stützt sich die Annahme auf

8) A. a. O.

9) Einleitung ins A. T. Berlin 1840. S. 337 ff.

Digitized by Google

eine falsche Auslegung von v. 17, wie wir unten sehen werden. Ewald tritt der gewöhnlichen Ansicht bei. Was derselbe über den Zusammenhang der Chaldäer mit den Scythen bemerkt: (Hitzig hat schon früher diese Vermuthung ausgesprochen) verdient eine weitere Anführung. Es bleibt immerhin eine auffallende Erscheinung, daß Herodot, der doch die Scythen, die in dieser Zeit erobernd auftreten, näher kennt, die Chaldäer gar nicht erwähnt. Diesen gründlichen Kenner der Unkenntniß oder Ungenauigkeit zu zeihen (er kennt freilich nicht einmal den Namen Nebukadnezar!) bleibt jedenfalls gewagt. Ewald meint daher, daß Scythen und Chaldäer Namen für nördliche Völker seien, die Beute suchend nach Süden vordrangen und daß vielleicht die Reste der Scythen in die Chaldäer Herrschaft aufgingen, indem die Babylonier sich durch die Aufnahme und Einübung dieser kriegerischen Naturvölker und diese durch die Künste und Wissenschaften jener verstärkten. Diese Momente, glaubt Ewald in der Schilderung der Chaldäer bei unserm Propheten zu finden, einerseits in der natürlichen ungeschwächten Kraft, wie man sich Scythen und andere erobernde Völker nur denken kann 1, 6—11, anderseits in der Belagerungskunst, worin sie die Hebräer übertrafen 1, 10 und in der ausgebildeten Baukunst 2, 9—14. (Herod. I, 184 ff.), was beides bei den Babyloniern uralt und nicht ungewöhnlich war, bei rohen Völkern aber auffallend sein mußte. Nach dieser Voraussetzung kann aber dennoch die Erscheinung des Chaldäers eine auffallende sein, (1, 6) weil die Chaldäer jetzt als Welteroberer auftreten, und die Scythen, wenn sie vorher sich zeigten, gewiß nur vorübergehende Streifzüge in das Bergland gewagt hatten.

Gewiß verdient die Untersuchung über die Scythen die ganze Aufmerksamkeit. Der Ausleger, da ein näherer Aufschluß über sie (die wir von der Entzifferung der egyptischen Inschriften, wo sich oft der Name Schcta (Scythen) findet, erwarten dürfen) auch Licht über das Leben des Nahum, Zefanja und die Weissagung des Jeremja verbreiten kann. [10]) Doch genug davon, wir kehren zum Habakuk zurück.

10) Gewöhnlich ist (wie Ges. Hall. Lit. Ztg. Jan. 1841 Nr. 1—4, richtig nachweist) bei der Bestimmung durch 625

Kap. 1,

Der Prophet klagt über das Säumniß des Herrn, der innern Verwirrung und Zerrüttung, eine Folge der äußern Noth, abzuhelfen 1, 1—5. Gott offenbart ihm, daß er zur Sühne den Chaldäer senden wolle. v. 5. Schilderung dieses furchtbaren Volks 6—10. Bestürzung über seine Ankunft v. 11. Vorstellung des Propheten v. 12. Ende des Kapitels.

Auf diese Weise glauben wir das Cap. auffassen zu müssen, denn so nur ist das Ganze abgerundet und gegliedert. Gewöhnlich faßt man v. 1—5 in Bezug auf den Druck, welchen der Chaldäer (wie ihn sich der Prophet im Geiste denkt oder wie er wirklich vorhanden war) ausübt, so schon Rosenmüller, Knobel drnen de Wette (a. a. O.) bestimmt. Hitzig bemerkt dagegen mit Recht (S. 258): „Wären die Chaldäer schon längere Zeit da, und sattsam bekannt, so verlöre ihre Ankündigung v. 6 und ihre Schilderung v. 6—10 allen Sinn und Zweck ꝛc. Zur Bestätigung können wir noch die alten Versionen anführen, diese lasen ohne Zweifel v. 6 statt רֹאֵי בְנִים, רֹאֵי בְנִים (wie v. 12), die LXX. übersetzen *κέρτε οἱ κατασφορνται* und nach ihnen der Arabe أَبْطِرُوا يَا مُتَغَافِلُونَ, der Syrer ܫܪܝ ܥܠܝܗܘܢ, ja eben derselben Stelle bedient sich der Apostel Paulus gegen die Juden Act. 13, 41; — dieses vorwurfsvolle Prädicat kann aber nur Sinn haben, wenn in den vorhergehenden Sätzen die Juden als die Frevler genannt sind. Ewald meint: „die Folge einer im Reich aufkommenden Gewalt ist immer die, daß auch unter den bis dahin friedlichen Bürgern unendlicher Streit entsteht ꝛc.

die erste Belagerung Ninive's durch Cyaxares, welche durch die Invasion der Scythen gestört wurde, oft verwechselt mit der Zweiten und letzten, welche sich 28 Jahre später nach der Vertreibung der Scythen im Jahre 597 zutrug, und das Orakel des Nahum wäre dann noch vor der wirklichen Zerstörung. Danach wäre auch die Zeittafel von Zung zu berichtigen.

(Fortsetzung folgt.)

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[46.] Bei Joh. Palm in München ist erschienen, und durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

Vollständiger Jahrgang von Terzett- und Chorgesängen der Synagoge in München ꝛc.

II. Lieferung, enthaltend sämmtliche Gesänge von שלש רגלים überhaupt sowohl, als auch die besondern für פסח, השמיני עצרת, פסח, שבעות und שמחה תורה, welche sorgfältig gewählt, durch Einfachheit und Erhabenheit ihrem Zwecke auf das Vollkommenste entsprechen. Man bezieht dieselbe durch jede solide Buchhandlung, in München bei J. Palm für 5 Fl. 15 Kr. oder 3 Thlr. preuß. netto, welcher Preis bei der Reichhaltigkeit und Größe dieser 19 Bogen starken, also die erste und weit mehr als das Doppelte übersteigende Lieferung, im Verhältniß um Vieles billiger gestellt ist. — Für Porto wird noch eine mäßige Vergütung entrichtet.

Die erste Lieferung (Gesänge für den Sabbat) ist noch um 8 fl. 30 Kr. oder 2 Thlr. preuß. netto zu haben.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur

№ 18. Leipzig, den 1. Mai **1841.**

Das Buch Henoch, eine bloße Ueberſetzung der Disciplina Clericalis von Petro Alphonſo, bearb. von Auguſt Pichard, üb. Metatron; üb. die Henoch-Sage bei den Aethiopiern und Muhammedanern. Damascia, eine hiſtoriſch-publiciſtiſche Unterſuchung von Löwenſtein. Glaubens- und Pflichtenlehre von Dr. Herzheimer in Bernburg. — Der Prophet Habakuk u. ſeine neueſten Bearbeiter, v. M. A. Levy. Hitzig; Hefſelberg; Ewald und Deutſch. — Lit. Ankündigungen.

Literariſche Ueberſichten.

13) Le livre d'Hénoch sur l'amitié, traduit de l'Hébreu et accompagné de notes relatives aux antiquités, à l'histoire, aux moeurs, aux coutumes, à la langue ainsi qu'à la littérature des Israélites anciens et modernes; par Auguste Pichard, membre de la société asiatique. Paris, 1838.

Hr. Pichard theilt in dieſem Buche eine hebräiſche Ueberſetzung des zweiten und dritten Kapitels der disciplina clericalis des Petrus Alphonſus mit, welche er wiederum ins Franzöſiſche überſetzt und mit Anmerkungen verſehen hat. Der hebräiſche Text iſt aus einem in Venedig 1605 erſchienenen hebräiſchen Werke abgedruckt, in welchem das Buch der Chronik des Moſe, das Buch des Tobi den Tobiel, das des Elbad ha-Dani, die Sprüche des Sindabar, das Buch der Geſchichte der Jeruſalemiten, das Buch des Henoch, die Fabeln des Aeſop und die Sprüche des Königs Salomo enthalten ſind. Veröffentlicht ward das Werk durch Niſim Schimeon, gedruckt bei Johann de Gara. Daß das zweite und dritte Kapitel des Werkes des Alphonſus den Namen eines Buches Henoch erhalten konnte, erklärt ſich leicht aus dem Anfange des zweiten Kapitels אמר חנוך „es hat Henoch geſprochen". So bald die beiden Kapitel aus dem Zuſammenhange des alphonſiſchen Werkes heraus geriſſen waren und man ihren Verfaſſer benennen wollte, lag es nahe, den Namen, welcher an ihrer Spitze ſteht, für den Namen des Verfaſſers zu halten. Ich kann den Inhalt der in dieſem Buche Henoch enthaltenen Erzählungen als bekannt voraus ſetzen, da die disciplina clericalis in einer ſehr genauen Ausgabe von Fr. W. B. Schmidt (Berlin 1828) uns vorliegt. Die gründlichen Unterſuchungen von Schmidt benutzt Hr. Pichard. Die franzöſiſche Ueberſetzung mit den Anmerkungen findet ſich S. 73 bis 129, der hebräiſche Text S. 131 bis 140. In den Anmerkungen ſind Vergleichungen mit älteren franzöſiſchen Bearbeitungen dieſer Erzählungen angeſtellt. Die Einleitung füllt S. 21 bis 75. Ihr Inhalt zerfällt in folgende Abſchnitte: 1) S. 21 bis 27 über die Erhebung des Henoch in den Himmel und über die Erklärungen, die das Wort אינו Geneſ. 5, 24. gefunden hat. Das hier Angeführte iſt allgemein bekannt. 2) S. 29 bis 32 rabbiniſche Erzählungen über Henoch, der nach ſeiner Erhebung in den Himmel Metatron genannt worden iſt, welcher Name „Geſandter Gottes" nach dem Talmud und vielen andern Autoritäten bedeuten ſoll. (?) 3) S. 33 bis 36 Ueber die Werke, welche dem Henoch von den Chriſten beigelegt werden. Hier wird nur mit wenigen Worten von dem im Briefe Juda citirten Buche Henoch geſprochen. 4) S. 37 bis 40 Ueber die Werke, welche die Muhammedaner dem Henoch zuſchreiben. (Im Herbelot findet man die Nachrichten über Henoch, welcher in Vorderaſien von Alters her eine ſo bedeutende Rolle ſpielt, viel vollſtändiger). 5) Kommt Hr. P. S. 41 bis 48 auf das äthiopiſche Buch Henoch zurück, aus welchem er einige Auszüge gibt. 6) S. 49 bis 60 wird verſichert, daß das Buch Henoch, welches Hr. P. hier in einer Ueberſetzung darreiche, nicht zu den von Muhammedanern und Aethiopiern dem Henoch zugeſchriebenen Werken gehöre. Sein Inhalt und ſein Verhältniß zu der disciplina clericalis werden angegeben, wie auch ſonſtige Bearbeitungen ſeines Inhalts mit großer Genauigkeit aufgeführt. 7) S. 61 bis 74 Nachricht über das hebräiſche Werk, aus welchem der Abdruck

Digitized by Google

besorgt ist. Wir können hier schließen. Ein allgemeineres Interesse erregt nur der Name des Buches. Das Buch selbst ist wiederum ein Beweis mehr dafür, wie lebendig der Verkehr zwischen christlichen und jüdischen Gelehrten im Mittelalter gewesen ist, und wie das von dem einen geleistete bald auch Eigenthum der anderen ward. Allerdings mußte das Werk des erst 1106 im 41. Jahre seines Alters getauften Alphonsus, welches in Inhalt und Form so viele Spuren morgenländischen Ursprungs an sich trägt, ganz besonders das Interesse der Juden in Anspruch nehmen. Für die, welche sich vorzugsweise mit der Literatur des Mittelalters beschäftigen, ist die Ausgabe des Hrn. P. nicht ohne Bedeutung. Und für diese mögen denn auch die wenigen, aber großen Raum einnehmenden Mittheilungen aus bekannten orientalischen Schriften berechnet sein. B.

(G. g. Anz.)

14) Damascia. Die Judenverfolgung zu Damaskus und ihre Wirkungen auf die öffentliche Meinung, nebst Nachweisungen über den Ursprung der gegen die Juden wiederholten Beschuldigung, als bedienten sie sich des Menschenblutes bei rituellen Zeremonien. Im Laufe der Ereignisse dargestellt und beleuchtet von Löwenstein. Rödelheim, Verlag von J. Lehrberger und Comp. 1840. XXX. und S. 416.

Die Gräuelthaten, welche im Laufe des verflossenen Jahres an den Juden in Damaskus, und bekanntlich wegen eines vorgeblichen, an dem Pater Thomas von Seiten der Juden begangenen Mordes, verübt worden sind, haben den Unwillen aller Menschlich- und Edeldenkenden erregt, und auf's deutlichste dargethan, daß Vorurtheil, Wahnwitz und Aberglaube gar sehr noch wesentliche Bestandtheile europäischer Aufklärung und Volksbildung sind. Denn nicht etwa rohe Asiaten und abergläubische Moslemen waren jene schändlichen und abscheulichen Verläumder, welche aus dem Kehrichtfasse längst vermoderter Vorurtheile, die grausenhafte Beschuldigung hervorsuchten „die Juden brauchen zur Osterfeier Christenblut"; rein civilisirte Europäer und aufgeklärte Christen, freie und freiheitliebende Franzosen und deutsche Gelehrte waren es. Darum wird auch dieses Faktum ewig als Schuld des christlichen Europa's in die Annalen der Weltgeschichte eingetragen bleiben, und der umsichtige Historiker wird stets einsehen, daß die bei jenen Gräuelthaten sich kund gegebene nichtswürdige Thätigkeit eines Scherif Pascha und Consorten, nur durch die Machinationen des Judenhasserß Ratti-Menton, französischen Consuls in Damaskus, bewirkt worden sind. So betrübend auch diese Behauptung ist, so läßt sich doch deren Wahrheit weder durch die phrasenhafte, gleißnerische und diplomatische Redneri eines Thiers, noch durch jene ekende Buch- und Schartekengelehrsamkeit eines Gelehrten von der Saale wegdemonstriren, und hätten sich nicht inmitten jener Gräuelscenen die menschlichen Stimmen der österreichischen Consuln Merlato und Laurin, der frommen Christen Robert Peel, Pieritz, M'Caul, Beit u. dgl. m. vernehmen lassen; wahrlich, bald hätte Israel in allen europäischen Landen die mittelalterliche Verfolgungswuth über sich hineinbrechen sehen, und seinen Geist, gleich den unschuldigen Opfern in Damaskus, unter Folterqual oder Henkershänden aushauchen müssen. — „Aber siehe, der Herr schlummert nicht und läßt die Behüter Israels nicht schlafen!" Es standen auch wackere christliche Männer auf, sprachen und schworen öffentlich für Israels Unschuld, und Israel selbst trat in seiner so großen und weiten, aber zum Heile der Menschheit von Gott bewerkstelligten Zerstreuung, wie Ein Mann auf, wacker und im vollsten Bewußtsein seiner Unschuld, rüstig und standhaft kämpfend, für die Reinheit und Lauterkeit seines Glaubens, für die Schuldlosigkeit seiner, zur Schande und Schmach der gesammten Menschheit, so schmählich gemißhandelten damascener Brüder, und zeigte aller Welt, daß „seine Hände rein sind, und nicht jenes Blut vergossen haben". Dieses alles geschah um das Jahr 1840, und damit ein späterer Historiker an diesem Ereignisse nicht wirre, oder aus purer Menschlichkeit gar versucht werde, dasselbe in den Sagen- und Mythenkreis zu ziehen, hat es unser Verfasser unternommen, in seinem Buche die wichtigsten und meisten Aktenstücke hierüber zusammenzutragen, und sie mit publicistischen Betrachtungen über die einzelnen Phasen der blutigen Begebenheit zu begleiten. Mit Recht dürfen wir also das Buch eine historisch-publicistische Untersuchung nennen, und wollen wir durch nachstehendes Referat diese Benennung zu motiviren suchen. Als Vorwort schickt der Verfasser seinem Buche das 32. Kap. des Buches Hiob von den Worten: Bin jung an Jahren noch, und Ihr ehrwürdig: bis: So will ich reden, daß mir leichter werde, die Lippen öffnen und erwidern: Will keines Mannes Ansehen schonen. Will gegen keinen Menschen heucheln; Denn ich verstehe nicht zu heucheln: voran; sodann folgt der zwei Bogen starke Eingang, der in der That mit einem Vollgefühl der Persönlichkeit, mit Umsicht und publicistischer Gewandtheit geschrieben ist, und in welchem Verfasser die Blößen und Flecken heutiger Aufklärung auf eine schöne Weise aufzudecken, und die damascener Judenverfolgungsgeschichte in scharfen und sichern Zügen zu zeichnen weiß. Es ist aber zu bedauern, daß Verfasser nicht fortfuhr, die andern 386 Seiten seines Buches mit eben solchen Worten und einem gleichen Bewußtsein und Vollgefühl zu schreiben, ja es ist sehr zu bedauern, und thut uns sogar recht leid, daß wir den Verfasser der Eilfertigkeit anklagen und der Unklarheit zeihen müssen, welche fast durch alle Kapitel des Buches hindurchschim-

Digitized by Google

mern, und wir hätten diese Mängel um so weniger bei unserm Verf. vermuthet und erwartet, als ihm viele der herrlichsten französischen Sprichwörter bekannt zu sein scheinen, und er also des Montesquieur'schen Ausspruches „il ne sagit pas, de faire lire; il s'agit, de faire penser" eingedenk sein sollte. —

Doch, wir gehen auf das Specielle des Buches ein. Das erste Kapitel, überschrieben das Ereigniß, liefert bis S. 100 eine Sammlung von Berichten, Briefen und Zeitungsartikeln über das traurige Ereigniß in Damaskus. Statt daß nun Verf. die einzelnen Berichte, Zeitungsartikel und Privatbriefe nach einer gewissen Ordnung zusammenstellen und dann seine Schlußbemerkungen folgen lassen sollte, wirft er vielmehr beide bunt durch einander, und der Leser kommt, wenn auch nicht unvermuthet und unbefriedigt, so doch etwas verwirrt an das zweite Kapitel, welches die Wirkungen bespricht. Auch hier reitet unser Autor sein Steckenpferd. Nachdem er nämlich seinen Lesern in diesem Kapitel einen Brief des Hrn. Merlato an dessen Schwiegervater Permuda in Triest und den überaus wichtigen Bericht des Missionär Wildon Pieritz vorlegt, liefert er einen Auszug aus dem Protokoll der Deputirtenkammersitzung vom 2. Juni 1840, und bespricht solches in einem journalistischen Tone bis S. 140, wobei er natürlich nicht vergißt, sich über das Benehmen des Conseilpräsidenten zu mokiren und auf bittere Weise zu betrüben. — Die zwei nächsten Kapitel, von denen das eine „der Minister in der Pairskammer und das andere „das Ministerium Thiers" überschrieben, entsprechen ganz dem publicistischen Charakter des Buches, sind im schönern Stille und mit vieler Gewandtheit abgefaßt und liefern überdies noch einen Auszug aus dem Protokoll der Pairskammer in ihrer Sitzung vom 10. Juli 1840. Ueber Ratti-Menton spricht das fünfte Kapitel, und bietet außer zwei interessanten Artikel der „Allgem. Zeitung" noch eine schöne Schlußbemerkung dar, die wir unsern Lesern nicht vorenthalten wollen. S. 177 heißt es nämlich: Können wir von dem, was wir über dem Kapuzinermönch Franciscus von Sardinien und dem Diplomaten Ratti-Menton bereits erfahren haben, einen Schluß ziehen, so scheint zwischen beiden eine solche Gleichmäßigkeit der Deutungsarten und der Tendenzen zu bestehen, daß wir zu der Muthmaßung hingedeutet werden, daß Pfaffe und Diplomat hier unter derselben Decke spielen und wohl noch sonstigen Zusammenhang unter einander haben. Die Zeiten sind vorüber, wo der Orden und die Diplomatie sich um ihrer abweichenden Dogmen willen anfeindeten; Midjan und Moab stellten einst ihren hundertjährigen Haß ein, um sich vereint gegen Israel zu verschwören. Und wie zweckdienlich mag es wohl sein, wenn der schwerfällige Mönch einem diplomatisch-feinen Bruder zur Seite hat" Dieser Bemerkung läßt unser Autor noch ein Gedicht folgen (wir erfahren nicht von wem es herrührt), welches aber zu schlecht ist, als daß wir unsere Leser damit behelligen sollten.

Wir kommen jetzt zu dem sechsten Kapitel, das unstreitig das beste des ganzen Buches ist. Es enthält eine schöne Einleitung und einen „Auszug der interessanten Verhandlungen und Beschlüsse über die damascener Affaire im englischen Parlament und in öffentlichen, desfalls abgehaltenen Meetings, so wie verschiedene Berichte, Gutachten und sonstige Dokumente" und zwar in der Uebersetzung, wie sie die Allgem. Zeit. des Judenth. veröffentlicht hat. So sehr uns aber das bis S. 242, reichende Kapitel befriedigt hat, so ungern vermißten wir darin die Benutzung der, vom Redakteur dieser Blätter im vorigen Jahrgang Nr. 34 ff. unterm Titel „Erfolgte Schritte zu Gunsten der in Damaskus Verfolgten" gelieferten Arbeit, welche unserem Verfasser wohl noch manche Aktenstücke über Britannien geboten, und ihn überhaupt von so mancher Behauptung und Aeußerung zurückgehalten hätte. — Das siebente Kapitel macht sich zur Aufgabe, die judenfeindlichen Gelehrten Deutschlands, und besonders den berüchtigten Gelehrten von der Saale zu bekämpfen. So redlich, ehrlich und aufrichtig der Verfasser es meint, und so wahr auch seine Widerlegung ist, so können wir keineswegs die Art und Weise billigen, wie er seinen Kampf führt. Denn der Ton dieses sechs Bogen starken Kapitels ist durchgängig matt, breit und trivial und wir wissen eigentlich nicht, warum es denn dem Herrn Verfasser beliebte, seinen Lesern das „Wort zur Abwehr" eines Dr. Zung, wie andere Apologieen, die Seitens achtbarer jüdischer Gelehrten in der neuesten und ältern Zeit gegen die Beschuldigung „Juden brauchen zur Osterfeier Christenblut" geschrieben wurden, vorzuenthalten. Wahrlich, die Zusammenstellung von den erwähnten Apologieen wären nicht nur historisch wichtig, sondern hätten selbst beim flüchtigen Leser nachhaltigere Erinnerungen zurückgelassen, als die Worte, welche wir S. 272 im Zusammenhange mit mehreren trivialen Aeußerungen lesen, und die also heißen: Um des Himmels willen, lieber T., erschrecke doch den Herrn nicht so! — Aengstigen Sie sich nicht, Hr. Orientalist; dieser Mann da ist ebensowenig ein Giftmischer als ein Christenfresser. Er ist, wenn auch nicht gleich aus Beiden ein Anbeter der Göttin Patientia, doch ohne Arg und Bosheit und die gutmüthigste Natur von der Welt; sein Rattenpulver enthält nicht ein Atom Arsenik, und von seinem Appetite vollends haben Sie gar nichts zu fürchten, denn die ganze Stadt kennt ihn als einen der leckersten Wohlschmecker ꝛc. Um uns und die geehrten Leser nicht länger bei diesem Kapitel aufzuhalten, geben wir zu dem nächstfolgenden, dem achten Kapitel über. In diesem giebt der Verfasser eine Rechtfertigung des Judenthums und der Juden gegen die leidige Blut-

Digitized by Google

beschuldigung, aber wunderlicher Weise in einem, an eine Dame gerichteten Briefe. Wiewohl nun die einzelnen Momente der Rechtfertigung recht beherzenswerth sind, so fanden wir es doch überaus komisch, daß Verfasser seiner Freundin eine so genaue Kenntniß des Talmud, der Kirchenväter und Ketzergeschichten zumuthet, und sie daher mit Citaten aus diesen, wie aus den Büchern Jalkut, Safra und Tur Jore dea überhäuft. Wir haben Ursache zu glauben, daß selbst Damen, die auf die Emancipation ihres Geschlechts dringen, sich keineswegs zum Studium oberwähnter Bücher hergeben werden. — Das neunte Kapitel, mit der Ueberschrift „Die Blutfrage und das Christenthum" beschließt endlich das Buch, und liefert in der That des Interessanten viel. Es zeigt durch viele historische Data nach, wie in ältern Zeiten auch die Christen des Gebrauches von Menschenblut beschuldiget worden sind, und wie auch mehre Anknüpfungspunkte zu dieser Beschuldigung in den Büchern des neuen Testaments sowohl, als in der Dogmatik des Christenthums nahe liegen. Dabei läßt Verfasser wiederum das Judenthum nicht ganz außer Acht, sondern in stetem Rückblick auf dasselbe, sucht er geschickt beide Religionen gegen jene schmähliche Beschuldigung zu vertheidigen und in Schutz zu nehmen. Auch ist der Ton dieses Kapitels ruhig, würdevoll und der traglichen Sache angemessen, so daß nicht zu verkennen ist, wenn Verfasser nicht im Laufe der Ereignisse sein Buch geschrieben, wir auch überhoben wären, die erwähnten Mängel zu rügen. Möge jedoch unser ohne Scheu aber der Wahrheit gemäß niedergeschriebenes Referat dazu dienen, daß der Verf. den versprochenen Nachtrag, oder zweiten Theil des Werkes, mit mehr Ruhe, Umsicht und Ordnung bearbeite. Die typographische Ausstattung des Werkes ist sehr schön und der Druck korrekt, nur hat Verfasser manche orthographische Eigenheiten; er schreibt z. B. Merz statt März u. dergl.

H. Jolowicz.

15) Israelitische Glaubens- und Pflichtenlehre für Schule und Haus. Von Dr. S. Herrheimer, herzogl. Landes-Rabbiner zu Bernburg. Dritte Aufl. Bernburg 1840. Verlag von Gröning.

Ueber ein Werk, das in zehn Jahren drei starke Auflagen erlebt hat, dürften wir schon deshalb kurz sein, weil es keiner Empfehlung mehr auf seinen Lebensweg bedarf, sondern vielmehr aller Wege mit Liebe und Vertrauen aufgenommen und bewillkommt wird. Wir können aber mit Fug und Recht kurz über das Buch sein, da sich auf dasselbe das alte Wort anwenden läßt: Je besser und unbescholtener der Gegenstand, desto weniger Erwähnung seiner. — Das Buch ist eben so originell und von dem gewöhnlichen Schematismus derartigen Bücher abweichend, als gelungen und erschöpfend; wir können sagen, bei Durchlesung desselben hohen Genuß gehabt zu haben. Sehen wir zuvörderst, wie der Herr Verf. seinen gewaltigen Stoff angeordnet und zusammengestellt hat, richten wir denn unsre Aufmerksamkeit auf die Tendenz, den Brennpunkt, unter welchen er das Ganze sammelt, und verweilen dann letztlich noch einige Augenblicke bei der Form, dem Ausdrucke, unter welcher er das Ganze ausgeprägt hat. Die Anordnung des Stoffs ist wirklich geistreich und lebendig, nicht blos lebendig, sondern auch Leben gebend. Sie fußt nicht in der kalten Abstraktion des Verstandes, sondern, wir möchten sagen, in der geistigen That, in den Erfahrungen, die der Geist inmitten seiner Erlebnisse, in einer moralischen Weltordnung sammelt. Voran steht eine treffende Einleitung, die auf das unabweisbare Dasein eines höchsten Wesens und Urquells alles Lebens hinweisend, dadurch zugleich die zwingende Nothwendigkeit des Glaubens an ihn, oder des moralischen Verhältnisses zu ihm darthut, und dieses Verhältniß in den heiligen Schriften für ausgesprochen oder von Gott selbst für geoffenbart erklärt, also das enthält, was wir für wahr annehmen (Glaubenslehre) und was wir thun sollen (Sittenlehre). Die Glaubenslehre theilt der Herr Verfasser in drei Theile: 1) in die Lehre über Gott; 2) über das ewige Leben; 3) über die göttliche Offenbarung. Die Sittenlehre zerfällt wieder in drei Theile, in die Pflichten 1) gegen Gott, 2) gegen sich selbst, 3) gegen seine Nebenmenschen. Schon aus dieser Eintheilung läßt sich der eigne Gang einsehen, den der Hr. V. eingeschlagen hat. Während andere hier nicht selten durch einen bis ins Unendliche gespalteten Schematismus erdrücken oder verwirren, scheiden, sondern, hin- und herwerfen, dadurch sich wiederholen, andere ermüden, und bei jedem neuen Capitel den früher abgebrochenen Faden wieder anknüpfen müssen, öfters darum auch die Mittel zum Zwecke erheben, bringt Dr. H. das ganze System unter jene erhabenen drei Gesichtspunkte und leitet so klar und bündig das eine aus dem andern her, daß dem, welcher sich an die hier gewöhnlich waltende Begriffsverwirrung gewöhnt hat, erst die Augen aufgehen, wenn er das hier geordnete Ganze überschaut. In der Lehre von Gott wird a) von seinem Wesen, b) seinen Eigenschaften, c) seinen Wirken und Werken gesprochen und dies alles mit der gehörigen Hinweisung auf die daraus hervorgehenden Folgen auf die Menschenwelt. Wie von selbst knüpft sich daran der zweite Hauptabschnitt von dem ewigen Leben, dessen Nothwendigkeit zuerst nachgewiesen, dessen herrliches Resultat für unser irdisches Dasein alsdann dargethan wird. Als Anfang ist in zwei kurzen §§. von der Auferstehung der Todten die Rede. Man sieht es diesen §§. an, daß sie des Verf. geistiges Eigenthum nicht sind, sondern nur für die dastehen, die mit aller Gewalt der heiligen Schrift diese Lehre aufreden und sich ohne sie nicht beruhigen können, zum Beweise dieser

Digitized by Google

Sätze sind die Stellen Jes. 26, 19 und Daniel 12, 13 angezogen, die nur durch eine gewaltsame Interpretation sich so verstehen lassen. Alles übrige nun, was andern unter den Rubriken Heilmittel, Berufung, Erleuchtung ꝛc. einzeln aufführen, ist hier unter den schönen Hauptabschnitt und Gesichtspunkt: Offenbarung gebracht. Wir sehen hier Gott in den Vordergrund der Menschenerziehung treten und auf den Sinai dieses hochselige Institut gründen. Als Mittel dienen: 1) die von Gott gegebene und eingegebene Schrift, Tora, als dessen beglaubigte Organe und Interpreten die Gesandten Gottes, die Propheten, namentlich Moses, dastehen; ferner den Talmud als Ergänzung dessen, was die Ausübung des Gesetzes herbeiführte, aber nicht lehrt; als heiliges, ideales Ziel, das Messias-Reich, d. h. die große Epoche, „wo die wahre Verehrung des einigen Gottes so verbreitet sein wird auf Erden, daß alle Völker einmüthig den Allvater verherrlichen, sich unter einander brüderlich lieben, und durch Bruderliebe, Gottesfurcht und Tugend glücklich werden.“ Wir erlauben uns zu bemerken, daß dieser dritte Hauptabschnitt, so schön wie er uns ausgeführt erscheint, gerade der zu sein dünkt, welcher an einiger Durcheinanderwerfung der Gedanken leidet. — Im zweiten Theile stoßen wir nun auf die Pflichtenlehre. Unsre Pflichten gegen Gott werden aus der richtigen Kenntniß Gottes hergeleitet und darum der zweite Theil durch den ersten bedingt. Als Hauptpflichten werden genannt: Ehrfurcht und Liebe. Als Hauptmoment der Ehrfurcht, die aus der heiligen Scheu vor Gottes Vollkommenheit entspringt, wird das dadurch bedingte Abstehen von der Sünde genannt, und hier, wenn auch im Praktischen sehr nützlich, doch logisch etwas unverhältnißmäßig dem Ende ein eignes großes Kapitel gewidmet. Merkwürdig genug hat hier der Hr. Verf. den Faden verloren, erzählt nicht mehr zwei Hauptpflichten auf, sondern deren neun, nämlich: II. die Liebe; III. Demuth; IV. Gehorsam; V. Dankbarkeit; VI. Vertrauen; VII. Ergebung; VIII. Freude an Gott; IX. Annäherung an Gott; obwohl er, ohne seinem Werke Gewalt anzuthun, diese einzelnen §§. unter eine der zwei Hauptrubriken oder unter beide zugleich, als daraus resultirend, hätte bringen können. Auch noch eine Bemerkung möge er uns erlauben: Hinter dem Kapitel von dem Gehorsame gegen Gott, ist von der Sünde und der Buße die Rede. Warum diese Trennung, da schon bei der Ehrfurcht von der Bewahrung vor Sünden die Rede war, warum überhaupt dies Kapitel nicht lieber ans Ende bringen, da ja die Sünde als eine totale Verletzung aller Pflichten gegen Gott erscheint? So spricht der Herr Verf. in diesem Abschnitte zugleich auch über das Gebot, um späterhin erst auf die Dankbarkeit, das Vertrauen, die Ergebung gegen und in Gott zu kommen. Wir hätten eine umgekehrte Anordnung gewünscht, auch hat er das selbst gefühlt, und redet darum nach dem neunten Kapitel von der Annäherung zu Gott noch einmal von dem Gebete. Schön schließt sich an das letzte der Abschnitt von den Sabbat-, Fest- und Fasttagen und letztlich von den religiösen Gebräuchen. Wenn nun der Hr. Verf. zunächst auf die Pflichten gegen uns selbst übergeht, so sind wir ganz seiner Meinung, nur diejenigen, welche sich und der Menschennatur ein Compliment mit der Uneigennützigkeit machen wollen, konnten auf die unlogische Aufstellung gerathen und von den Pflichten gegen unsre Nebenmenschen eher sprechen, als von den Pflichten gegen uns selbst. Gott ist alles in Allem. Aus seinem Wesen und Wirken erkennen wir erst uns selbst und unser wahres Verhältniß, nur nach richtiger Selbstkenntniß und Selbstschätzung ermöglicht sich auch das rechte Betragen gegen unsre Brüder. Als Hauptbestandtheile der Pflichten gegen uns selbst erscheint dem Hrn. Verf. 1) weise, 2) gut zu werden; und treffend und klar entwickelt er diese Erkenntniß von uns selbst und allem dem, was in Beziehung zu uns steht, um darauf das praktische Moment der Tugend zu bauen. Die Hilfsmittel zur Tugend und die Behinderungsmittel derselben sind auf das Eindringendste daran geknüpft. Wie von selbst ergeben sich dann die Pflichten gegen Andere und die Hinweisung auf die stete Beziehung zu uns selbst und der Hauptmoment, der sich durch das Ganze hindurch zieht, daß wir stets unser eignes moralisches Grab uns graben, wenn wir des Nächsten moralische Würde oder sein zeitliches und ewiges Gut beeinträchtigen, ist eben so wahr und treu, als innig und rührend. Ueberhaupt zieht sich diese ganze innige Vereinigung durch das ganze Buch hin, eins ist so fest, so treu, so zwingend an das andere gekettet, daß das ganze moralische Gebäude zusammenstürzt, unser ganzer Glaube wankt, unser Leben seinen Stützpunkt verliert, wenn wir ein Glied aus der großen Kette reißen; und das ist der echte Probirstein des Ganzen, das ist das gute an dem Werke, das auch das kleine, das anscheinend Zufällige als nothwendiges Stück in das Ganze gehört. Man möchte es mit einem einzigen Gedanken begreifen, mit einem einzigen Worte aussprechen, um nicht durch Wörter es zu zerstückeln und seiner großen Einheit zu berauben. Die Form ist dieses Systems würdig. So nothwendig die große Verknüpfung auch erscheint, so klar, so praktisch, so lebendig sind doch die Worte. Da ist von keiner abstrakten Idee die Rede, da ist nichts todter Begriff, sondern alles lebendige That, Anschauung, verwirklichter Gedanke. Die Bibelstellen, welche beigedruckt sind, sind eben so mannichfaltig als treffend, die biblischen Beispiele, auf welche hingewiesen worden, sind jederzeit treffend gewählt und zweideutige Charaktere vermieden; die angezogenen Lieder aus Joh!sons israelitischem Gesangbuche und den Hamburger Gesangbücher sind eine Zugabe, wofür man dem Verf. nicht genug danken kann; kurz das ganze Werkchen, das in

Digitized by Google

dieser Recension nur eine dürftige Ankündigung gefunden hat, ist geschickt, ähnliche Bücher auf lange hin entbehrlich zu machen.

Dr. Megas.

Der Prophet Habakuk
und seine neuesten Bearbeiter
von
Mr. A. Levy aus Altona.

(Fortsetzung.)

Hier sowohl als in der Einleitung scheint uns der innere sittliche Zustand von Ewald zu idealisch gehalten zu sein, als er wirklich war, und besonders können wir den Grund dazu nicht billigen, weil der Prophet den Götzendienst nicht erwähnt. Dies kann doch nicht das geschichtliche Faktum umstoßen (vorausgesetzt, daß Hab. 608—4 nach Ewald zweifelhaft habe), wonach unter Jojakim der Götzendienst wieder auflam (2 Kön. 23, 37. Jer. 22, 9. 25, 3—7. 35, 15.), die Großen und Vornehmen nach Gefallen schalteten (Jer. 26, 11 ff. 36, 12 ff.), und eine solche Schilderung zeigt nicht, daß blos durch die Chaldäer das eben herrlich aufblühende (?) Leben sreventlich gestört wurde". Man hat sich überhaupt die Reform Josia's nicht so durchgreifend und nachhaltig zu denken, denn sonst würde der geschlossene Bund nach seinem Tode nicht so bald aufgelöst worden und die Mahnung an denselben von Seiten der Propheten nicht so vergeblich gewesen sein. —

Auch Hesselberg ist unserer Ansicht und richtig ist die Bemerkung von Deutsch zu B. 4: עָל כֵּן mit den Worten לְמֹעַר בְּעָבוּר שׁוּד וְתֹכֵס הָאוֹיב וְרִיב בְּנֵי עָמוֹ הֹחֵל הַהוּרה וכ'. Wir wenden uns jetzt zur Interpretation, um einige schwierige Stellen zu beleuchten. B. 6. הַמַּר וְהַנִּמְהָר ist offenbar eine Paranomasie, die nebst Wortspielen unser Verfasser wie die meisten Propheten liebt, vgl. v. 8. 2, 3. 2, 18, die ich aber nirgends (selbst nicht in der sonst so gewandten Rosenmüller'schen Uebersetzung) wiedergegeben finde; etwas freier möchte ich übersetzen „das Volk voll Hast sonder Rast".

B. 8. יִשְׂגֵּא Gesenius (im Lex. man. MDCCCXXXIII) und in der 4. Aufl. s. Wb.) nimmt von dem Stamme פּוּשׂ zwei getrennte Bedeutungen an; superbire, vom Arab. فَاشَ und dispersus est (Nifal). Sollten sich aber nicht beide Stämme unter einen bringen lassen? Die Grundbedeutung des Wortes ist: sich ausbreiten, ausdehnen, besonders vom Körper, der durch gute Speise an Feistheit zunimmt, und da der Reiche „steif sein, übermüthig sein" als Folge des Wohllebens, des Fettwerdens betrachtet, so konnte leicht die Bedeutung superbire aus jener hervorgehen. Vgl. Deut. 32, 15. Jer. 5, 28. Hos. 13. 6. Fürst in der Concord. vereinigt wirklich beide Bedeutungen.

9. מְגַמַּת (גַּמַּת key:) Gewöhnlich nimmt man dieses Wort von einem Stamm גָּמַם und erklärt wie Ges. מגמת פניהם קדימה ihre Gesichterschaar ist vorwärts gedrängt (חַמָּה die Schaar); Andere, wie Hitzig, leiten es von חָמַם petiit (wie es Kimchi zu ψ. 27, 8 gebraucht) ab, und erklären מ' desiderium, das Schnauben ihrer Gesichter ist nach Morgen. Diese Erklärungen, abgeleiten von der Etymologie, scheinen mir nicht gut in den Zusammenhang zu passen, und der Satz würde sehr matt klingen. — Ich möchte daher folgende Etymologie vorschlagen. מגמת halte ich für zusammengezogen aus מְגַמְגֶּמֶת, indem sich das ת dem ת assimilirt hat, wie לָת aus לְתַת, אחות aus אַחַת, ותם aus נתם aus נְתַם, עתם aus עֲתַם, אתם aus אַתַּם, אתן aus אַתֶּן; im Arab. الَّتِي für الَّذِي, wo aber gewöhnlich das ن stehen bleibt, aber nicht gesprochen und der folgende Buchstabe teschdirt wird; ähnlich im Syr. durch die linea occultans wie מֹעֵד (für כֹּעֵד (Versammlung); im Aethiopischen ΘΑΤ : aus ΘΑΡΤ : und ΑΨΤ : von ΑΨΛ und öfter. Nun heißt גָּמַד wovon גֶּמֶד (vom Arabischen جَمَدَ und das transponirte גָּדַם (אֶגֶם) schneiden und davon ein Substantiv gebildet: das Abgeschnittene, der Raub, so wie בָּצַע der Raub von בָּצַע schneiden, טֶרֶף von טָרַף, גָּלָה von גָּלַל (verwandt mit גָּלַח ursprünglich: abschneiden, das Kahlb. חִטָּה von חָטַט und ebenso in den verwandten Sprachen, wo der Begriff des Raubens immer auf die Grundbedeutung Schneiden zurückgeht. Auf das fremdartige גְּעֵרִים Ez. 27, 11 verweisen wir hier nur vorübergehend. [11]) — Ich supplire daher aus der der ersten Vershälfte כמה לחסם וכ' das ל לְמַגְמַת פְּנֵיהֶם — פניהם קדים oder ohne dieses Supplement nach Analogie von Jer. 50, 5 דֶּרֶךְ הֵנָּה פְּנֵיהֶם (auf den Weg dahin ist ihr Angesicht gerichtet) und übersetze daher: Allesammt kommen sie zur Gewaltthat, nach Raub — ihr Angesicht nach Osten, und er sammelt wie Sand Gefangene. [12])

B. 11. אָז חָלַף רוּחַ וְכ' Die meisten Erklärer beziehen diesen Vers auf den Chald. und übersetzen verschieden. Gesenius: dann gewinnt er neuen Muth und fährt vorüber und frevelt ꝛc. [14]) Die Junge'sche Bibelübersetzung: dann braust er dahin, und ist er vorüber, so ist Alles wüste ꝛc. Hitzig bemerkt dagegen schon mit Recht „auf den Chaldäer bezogen (vgl. v. 7) wird der Vers unverständlich. Vielmehr sind die Thäter des אֵל und חָמָס im eigenen Volk gemeint (vgl. v. 3. Jes. 29, 20), die nur fragten, ob sie im Stande seien, etwas zu thun (Mich. 2, 1), nicht ob es auch recht sei; und die jetzt durch die Chald. אַשְׁמוּ (Hos. 5, 15. 14, 1.) — Die Erklärung indessen die Hitzig giebt, welche die Uebersetzung da eilt dahin, ein Hauch, und fährt vorüber, und in Strafe fällt der, dessen Kraft sein Gott rechtfertigen soll, ist sowohl unklar als philologisch unrichtig. — Ewald: da schwillt es über an Muth und übertritt and — wird schuldig, diese seine Kraft wird zu seinem

---

11) Siehe Gesenii monumenta phoenicia p. 349 und überhaupt 401. s. v. Bostor 349. Ew. §. 117.

12) Ges. nimmt מגמה, wie oben erwähnt ist, für Schaar und will in diesem Sinn נָמַם coetus hebr. מַם in der Ezech. lin. 2 gefunden haben; aber diese Inschrift ist noch so wenig entziffert, daß uns dies noch sehr problematisch vorkommt; Ref. wenigstens konnte dies Wort nicht aus den phönizischen Buchstaben herauslesen. In der Bedeutung: Absicht ist das Wort in den Muhammedismus übergegangen.

13) Ueber die Form des Rom. auf at s. Gesenius Lehrgeb. S. 467. Ew. §. 269 u. 365.

14) חָלַף in der Bedeutung successit, im Kal. ist überhaupt noch nachzuweisen, denn die Stellen ψ. 90, 5. 6. die Ges. im Lex. dafür anführt, kann man ebenso gut in intransit. Bedeutung nehmen (Vgl. Ewalds Uebers. jener Stelle in seinem Commentar zu den ψ. und de Wette's Comment. zu d. ψ. IV. Aufl.)

Digitized by Google

Gotte" das Ganze auf den Chald. bezogen und רחק als Acc. §. 483. —

Ich beziehe nun den Vers auf die allgemeine Bestürzung, die bei den Judäern durch die Ankunft der Chaldäer entsteht, und übersetze: So schwindet jeglicher Muth und entfährt, und schuldbewußt ist der, dessen Kraft sein Gott war (d. h. die Israeliten, die ihr Vertrauen auf ihren Götzen hatten, oder ihre Macht zum Götzen machten). חלף heißt wechseln, d. h. von einem Zustande in den Andern übergehen, und dann auch schwinden wie Hohl. 2, 11. נחשם, כי הנה הסתו עבר (wo חלף הלך לו und עבר wie hier parallel sind und öfter), vgl. noch Hiob 4, 15. 9, 26 — רוח in der Bedeutung — Muth ist nicht ungewöhnlich, vgl. Prov. 18, 14. „des Mannes Muth (רוח) erträgt seine Krankheit" (nach J's. Bibelübers.)

Kap. II.

Dem Propheten wird die Weisung, die Weissagung auf Tafeln zu graben, denn sie beziehe sich auf die kommende Zeit, und solle während der Bedrängniß Trost und Hoffnung den Frommen gewähren, v. 1—4. Der Chaldäer aber, das Werkzeug in der Hand des Herrn, werde untergehen, sein Uebermuth wird ihn stürzen, „aus dem Raube der Welt baut er sein eignes Verderben; der Herr allein wird herrschen und die eitelen Götzen müssen vor ihm verstummen, v. 4 — Ende.

Die Anlage dieses Kapitels ist strophisch, und der Inhalt der Rede ist außer den einleitenden Worten auf den Chaldäer bezogen. Häufig aber bezieht v. 9—14 auf Jojakim und zwar aus folgenden Gründen: Nebukadnezar unternahm seine großen Bauten, z. B. den Bau einer zweiten Königsburg, erst nach geendigten Kriegen, und zur Abwehr von Feinden baute er nicht diese Burg, sondern die drei Mauern der innern, und die drei der äußern Stadt (Berosi. bei Joseph. g. Ap. 1, 19. bei Richter p. 66.). Durch das „Rest" aber v. 9 von der Stadt v. 12 verstanden, entlicht die Ungehörigkeit, da Babylon nicht, wie z. B. Petra (Ob. 3, 4) hoch, sondern in einer בקעה (1. M. 11, 1) lag. Man hätte eine in der hebr. Prophetie beispiellose Prädiktion anzunehmen, und doch stieße die Annahme mithin auf eine Schwierigkeit. Auch muß die Erwähnung von Vertheidigungsanlagen des Mannes, der als Sieger und Eroberer die Welt durchzieht, billig befremden. — Diese Argumentation können uns in der That nicht übergeugen, von der gewöhnlichen Annahme, wonach die ganze Anrede auf den Chald. bezogen wird, abzugehen. Nach H. würde das Ganze zerrissen werden, v. 4—9 bezöge sich auf den Chald. 9—14 auf Jojakim und endlich 14 Ende wieder auf den Chald. Ferner was sollte v. 10. קצות עמים רבים auf Jojak. bezogen, bedeuten? welche viele Völker hat denn Jojak. gestürzt? Vom Chald. konnte dies wohl gesagt werden, dessen Unersättlichkeit in den vorhergehenden Versen gerügt wird, besonders v. 8. כי אתה שלות גוים רבים H. übersetzt nun v. 10 „du hast Schmach ersonnen deinem Hause, die Enden vieler Völker und verschuldest (verwirkst) deine Seele, d. h. sie die vielen Völker (Jer. 35, 11 (?) von ihrem Ende her, ihre ganze Anzahl ꝛc., aber diese unverständliche Uebersetzung ändert die Sache nicht. Dazu kommt noch, daß man allerdings קע v. 9. allgemein auf Vertheidigungsmaßregeln bezieht, die der Chald. gegen seine Feinde nimmt, was gar nicht auffallen kann, da der Prophet sich den völligen Untergang desselben im Geiste denkt.

V. 6. הבמרבה. Man übersetzt dies gewöhnlich „Oder antäuft was nicht sein ist — bis wie lange? und sich aufbürdet Schuldenlast, עבטים von עבט Ewald §. 332, vgl. die arab. W. عوض). — Ich denke mir, der Prophet nimmt hier das Bild von einem Trunkenen, der über das Maas vom Weine genossen (vgl. v. 4), und nun im Kothe sich wälzt; ich führe mich nämlich auf die alte Erklärung Raschi's עב טיט=עב טיט und dies für עיט, vgl. Ez. 41, 25. (und wenn es nicht zu gewagt wäre, so möchte ich רבה geradezu für רוה trinken nehmen. Man kann daher übersetzen „wehe wer zu viel anhäuft, was nicht sein (über sein Maas) — wie lange? so wälzt er schlammigen Koth auf sich. Daran schließt sich dann gut v. 7 und besonders das eigenthümliche מעיעיך, die sich aufrütteln. — Im Munde der rachesüchtigen Feinde, dürfte dies Gleichnis nicht zu niedrig sein. Auf einzelne andere schwierige Stellen in diesem Kapitel kommen wir später noch zurück; wir wenden uns zu der Krone der Dichtung unsers Propheten, zu

Kap. III.

Daß auch dieses Kapitel keinen andern Zeitpunkt, als den früher angegebenen voraussetzt, haben wir schon oben bemerkt; den Inhalt desselben giebt Ewald gut an, welchen wir hier im Auszuge mittheilen wollen, zugleich als Probe der Auslegung dieses Gelehrten.

Das Loblied v. 13—15 entwickelt in vier gleichmäßigen Strophen seinen geschichtlichen Gegenstand der Schilderung der einstigen Offenbarung am rothen Meere. Das Erscheinen der wunderbaren Hilfe ist wie die fühlbare Hilfe Gottes: und so schildert die erste Strophe den ersten Aufgang des damaligen Lichtes, und stellt sogleich in lebendiger Gegenwärtigkeit das Ereigniß uralter Zeit wie gegenwärtig (§. 264). Von Teman beim Sinai und vom Berge der Wüste Pharan d. i. vom Sinai selbst kommt er (Richt. 5, 4. Deut. 33, 2), seine Hoheit und Glorie (שם והלכה wie עב) überstrahlt, erscheinend, sogleich die ganze Welt, deckt den Himmel und füllt die Erde. Da steht er nun v. 4 am Himmel wie das reine Licht d. i. die Sonne (Ob. 31, 26) glänzend . . . . zugleich v. 5 unnahbar, wie ein heiliges Feuer, welches um sich Todesengel zu Hütern hat, und Alles Unreine, was ihm zu nahe kommt, vernichtend, vgl. 1 Sam. 5. 2 Sam. 6, 7. 2. In solchem Glanze am Sinai erschienend und gleich bei dem ersten Blicke, den er wie zur Kenntnißnahme um sich wirft, Erde und Völker erschütternd, bewegt er sich nach dem Orte hin, wo gerade damals die göttliche Hilfe nothwendig war, also von den hohen Umgebungen des Sinai nordwestlich hin über die Edenen, wo die Zelte der Araber stehen v. 7 bis an das rothe Meer v. 8f.; und überall beugt sich Alles sogleich zitternd vor ihm! . . . . 3 So weicht vor ihm wenn er, wie sich bald noch näher zeigen wird, der Völker Geschicke, dem Frevler zürnend, ordnet er alles in der Welt wie vor dem einzig kräftig einherschreitenden Krieger; Berge und Meere . . . . Sonne und Mond sogar v. 11 verlieren ihren Glanz vor dem erscheinenden höheren Glanze; . . . ferner Erde und Völker v. 12. — 4. Nämlich die Rettung des vor allen andern königlichen (Ex. 19, 6) also gestalten erhabenen Volkes war eigentlich der letzte Zweck dieses Königszugs, wobei der Held um dies sein Werk der Erlösung zu vollführen, die unversöhnlichen Feinde des Guten vertilgen mußte, durch's Meer fahrend. Die Vertilgung Pharao's mit seinem Heere wird zunächst verglichen, aber einem solchen Hauptabschlagen des Hauptes, wobei dies Haus zugleich bis in die Grundlagen erschüttert und umgestürzt wird, so daß der Grund bis zum Halse d. i. bis an den schon abgeschlagenen Gipfel offen liegt (ערות nach §. 616). —

V. 16 f. Furcht ja Entsetzen ergriff und ergreift noch jetzt mich von oben bis unten, durch alle Glieder, darüber,

Digitized by Google

daß ich ruhen soll bis auf den Tag der Noth, mich blos in Geduld fassen soll, ohne Hilfe und Errettung für jetzt, bis auf den künftig bevorstehenden, großen Prüf- und Nachtrag, nämlich bis er herabzieht gegen das Volk es zu drängen (§. 599) wie ein Kriegsmann (Job. 15, 24); der Satz לעלות ist deutlich Erklärung zu dem vorigen ליום, das Volk aber ist Israel selbst. . . . . Schon jetzt scheint die ganze Natur wie im Vorgefühl (des kommenden Gerichtstages) zu trauern, die Früchte, die Heerden scheinen davon zu leiden, wie Hos. 4, 3 und sonst oft. . . . Aber die starke Hoffnung siegt v. 13 f. in Worten, die fast ganz aus. v. 18 wiederhallen. — So weit Ewald, nach dessen Inhaltsangabe in dem Gedichte eine schöne Einheit sich herausstellt. Wir würden nun auch dieses Kap., das so reich an Schönheiten wie an Schwierigkeiten ist, besonders die Strophik genauer erörtert haben, wenn es der Umfang dieser Blätter erlaubte. [15])

Wir wenden uns daher zum Schluß speziell zu den Bearbeitern unsers Buches, um ihre Leistungen genauer nach ihrem Werthe zu würdigen.

15) Darüber vielleicht an einem andern Orte.

(Beschluß folgt.)

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[47.] So eben ist bei Heinrich Franke in Leipzig erschienen und in allen Buchhandlungen (in Wien, bei Braumüller und Seidel) zu haben:

Dr. Kley,

Katechismus

der mosaischen Religionslehre.

Dritte, völlig umgearbeitete Auflage.

Preis geh. 12 Gr.

[48.]

ספר

תולדות השמים

oder

Lehrbuch der astronomischen und optischen Wissenschaften,

so wie

die Sonn- und Mondberechnungen und deren Finsternisse.

Nach den neuesten astronomischen Untersuchungen bearbeitet mit 2 Kupfertafeln und 12 astronomischen Tafeln.

von

Chajim Selig Slonimski.

8. Preis 20 Gr.

Dieses gelehrte Werk, von welchem der sel. Rachman Krochmal in Brody, Abraham Jakob Stern und Jakob Tugendhold in Warschau mit großer Begeisterung gesprochen, und in welchem auch das Sendschreiben Rapaport's sich befindet, ist gewiß das trefflichste, was auf diesem Gebiete in der Neuzeit erschienen ist. Am Schlusse giebt der Verfasser eine Abhandlung über die Tekufot, worin die jüdischen Schriften, wie Sefer ha-Ibbur des Abraham ha-Nasi, Jesod Olam des Isaak Israeli, Kidusch ha-Chodesch des Maimuni, Techunat ha-Schamajim des Rafael Hannover, Schebile ha-Rekia des Elijahu Hechim Rücksicht genommen wird.

Heinrich Franke.

[49.]

תכתב והקבלה

oder

die Schrift und die Ueberlieferung.

Ein fortlaufender

Commentar zum Pentateuch,

in welchem

die Deutungen der alten Tradition durch eine grammatische und historische Analyse des heiligen Textes bestätigt werden, und zugleich die wunderbare Uebereinstimmung der Tradition und der Schrift durch eine genaue Exegese, mit Berücksichtigung der neuesten Forschungen nachgewiesen wird,

von

Jakob Zebi Meklenburg,

Oberrabbiner in Königsberg.

In 8. Preis: 1 Thlr. 12 Gr.

Diese für Exegese der fünf Bücher des göttlichen Gesetzes höchst wichtige Werk, über dessen Tendenz und Stellung in der exegetischen Literatur die Israelitischen Annalen und die Allg. Zeit. d. J. bereits sehr günstig geurtheilt haben, empfehlen wir schon deshalb dem jüdischen Publikum, da der Verfasser die neuesten linguistischen Forschungen zu seiner Vertheidigung der traditionalen Exegese benutzt hat.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 19. Leipzig, den 8. Mai **1841.**

Lit. Uebersichten. Zur Geschichte der Kirche in Arabien von Dr. Delitzsch. Kirchliches Chronikon des petr. Arabiens. Beitrag zur Geschichte der Juden in Arabien. Geographisches. Religion der Nabatäer. — Der Prophet Habakuk u. seine neuesten Bearbeiter, v. M. A. Levy. — Literaturgesch. Miscellen. Das karäische Werk Eschkol ha-Kofer. Aschariten u. Muatazilten. — Bemerkungen. Anti-Kritik, Plessner betreffend. Zuruf an Hrn. Oberrabb. Sal. Tikkin. Bitte v. Sam. Mecklenburg. Lit. Ankündigungen.

Literarische Uebersichten.

16) Zur Geschichte der christlichen Kirche in Arabien. Von Franz Delitzsch. 1. Kirchliches Chronikon des peträischen Arabiens. (Abgedruckt in der Zeitschrift für die gesammte Lutherische Theologie und Kirche. Jahrg. 1840. Heft 4. S. 132—146. Jahrg. 1841. Heft 1 S. 36—64.)

Eine Beurtheilung und kritische Besprechung dieser ausgezeichneten, gediegenen, im Dienste des Christenthums und mit den Hülfsmitteln der Kirche verabfaßten Abhandlung, gehört nicht in Bereich dieser Blätter, welche im strengsten Sinne des Wortes nur im Dienste einer Wissenschaft des Judenthums erscheinen; wenn wir aber dennoch ein Referat über dieselbe geben, so geschieht es natürlich nur um alles das, was daraus für jüdische Wissenschaft zu erbeuten ist, zusammenzustellen und gleichsam als abgerissene Notizen für einen zukünftigen Bau hinzustellen. Arabien ist für jüdische Geschichte eben so bedeutsam und wichtig, ja noch wichtiger, als für das Christenthum; in diesem Wunderlande erstand einst aus dem Schooße des Judenthums Ritterlichkeit und Poesie, und selbst der Islam hat mehr aus dem Judenthume als aus den Evangelien entlehnt. Jede Vorbereitung zur Kenntniß des Judenthums in diesem Lande ist uns daher willkommen und gern folgen wir den Arbeiten des Dr. Delitzsch, dasjenige auszuziehend und besprechend, was Interesse für jüdische Wissenschaft und für jüdische Geschichte hat. Die erste Abhandlung, die einzige bis jetzt gedruckte, gibt ein kirchliches Chronikon des peträischen Arabiens, eingeleitet mit einer Darstellung über die Geographie dieses Landestheiles, über die nabatäische Bevölkerung, über Religion der peträischen Araber und so Mehreres, welche Darstellungen auch für unsern Gegenstand von Interesse sein dürften. Die Geographie des peträischen Arabiens [1]) beschreibt Dr. D. mit folgenden Worten: „Zwischen den beiden Buchten des rothen Meeres, ostwärts von Egypten und dem Mittelmeer, westwärts an das wüste Arabien gelehnt und nordwärts bis an Judäa und einen Theil Syriens in unbestimmter Begrenzung hinaufreichend, liegt das Land der alttestamentlichen Gesetzgebung, das peträdische Arabien. Im südlichen Theile, vom heroopolitanischen und elanitischen Meerbusen eingeschlossen, erhebt sich das felsichte Hochland der sinaitischen Halbinsel mit seinen schroff gegen das Meer hin abstürzenden Bergen, unter denen Sinai und Horeb als Höhepunkte emporragen. Bis in diesen südlichsten Theil breiteten sich ehedem die Midjaniten aus. Weiter nördlich zieht sich, bis gegen das mittelländische Meer und südliche Palästina, die in Osten an die altedomitischen Bergzüge grenzende Wüste hin, durch welche Gott auf einem vierzigjährigen Wanderzuge sein Volk in das Land der Verheißung führte. Hier lag, an dem Fuße eines gleichnamigen Berges sich ausbreitend, die Wüste Pharan, wohin die Israeliten aus der Wüste Sinai zogen, drei Tagereisen nordöstlich von Elana oder Aila, der Stadt am östlichen (elanitischen) Busen des rothen Meeres, deren Trümmer noch jetzt in der Nähe des mit Palmenwäldern umgebenen Castells Akabat-Aila zu sehen sind. Im Nordosten des

1) Ueber die Geographie des Landes findet man die Berichte der Alten gesammelt bei Reland (größtentheils aus ihm bei Le Quien), resultatisch bei Bruns und Mannert. Viele Dunkelheiten sind aber seitdem aufgehellt durch die Forschungen neuerer Reisenden (Burkhardt, Rüppel La-Borde, Robinson und Smith).

Digitized by Google

Landes, über dem elanitischen Meerbusen, da wo Petrâa mittelst der sandigen El-Araba und El-Ghor an das alte Idumäa grenzt, erhob sich einst in einem ungefähr zwei Meilen weiten, von jähen Felsen eingeschlossenen, aber wohlbewässerten Thalgrunde die Hauptstadt eines nicht unbedeutenden, nach manchen vergeblichen Versuchen endlich unter Trajan von den Römern unterjochten Reiches, das alte Petra, die Hauptstadt Nabatene's [2]), deren majestätische Trümmer in dem Wadi Musa zwei Tagereisen nordöstlich von Akaba und ebensoweit vom todten Meere durch La Borde beschrieben worden sind. Die Nabatäer waren ohne Zweifel die Hauptbewohner des peträischen Arabiens, ein ansässiges und wohlhabendes Volk, bei dem Gewerbe, Handel und Künste blühten; aber zugleich war das Land der Wohnsitz mehrerer zelttenden arabischen Stämme, die wahrscheinlich mit den alten Edomiten, Amalekiten und Moabiten [3]), deren Wohnsitze gegen Nord und Nordost in den Umfang des Landes hinüberreichen, nicht außer verwandtschaftlicher Beziehung standen, aber von den kirchlichen Schriftstellern unter dem allerdings ungenauen Gesammtnamen der Saracenen begriffen werden."

„Nach der Unterwerfung des nabatäischen Reiches unter römische Botmäßigkeit wurde das peträische Arabien unter dem Namen Palaestina tertia zu dem benachbarten Palästina geschlagen. Alte kirchlich-statistische Tabellen nennen uns nach der Metropole Petra noch 13 (12) Städte und Flecken, deren Bischöfe unter dem Patriarchat von Jerusalem standen. Aber nur folgende haben, wie das nachfolgende Chroniken zeigen wird, einige kirchengeschichtliche Bedeutung erlangt: Petra; Augustopolis; Arindela; Charakmoba (nach Ptolem. 4 geogr. Meilen südlich von Petra, längs des Weges nach Aila); Areopolis (auch Rabba Moabitis, nach Precop in der Nachbarschaft des Sinai); Elusa (östl. vom Jordan, in oder bei der Wüste Kades), unter lateinischem Patriarchat zur Würde einer Metropole erhoben; Zoar (an der Südostspitze des todten Meeres); Aila; Metropolis oder Bacatha. Außerdem nehmen wir, als der geographischen Lage nach zu Petrâa gehörig, oder doch nach anderweiten kirchlichen Notizen zu Palaestina tertia gerechnet, hinzu: Pharan und den Berg Sinai, nach Nilus Doropatrius zwei von den 25 dem jerus. Stuhle untergebenen Archiepiskopaten; Rhaïtu im Nordwesten des Landes am heropolitanischen Meerbusen, dem egyptischen Κάνωμα, (Kulzum) naheliegend; Phänus mit einem Kupferbergwerk, nach Eusеb. zwischen Zoar und Petra in der Wüste; Medaba, eine altmoabitische Stadt, deren Trümmer Burckhardt auf einem acht Stunden von Hesbon gelegenen Hügel aufgefunden hat, und Arad, nach Eus. 20 Meilen von Hebron und vier von Malatha in der Nähe der Wüste Kades. Da von kirchenrechtlichem Standpunkte aus die kirchliche Eintheilung für uns normirend sein muß, die nördlichen, vorzüglich nordöstlichen Grenzen des Landes aber schwanken und zu verschiedenen Zeiten verschieden gewesen sein mögen, so haben wir auch Bostra nicht völlig ausgeschlossen [4]), obgleich die vollständige Behandlung seiner Geschichte einem Chronikon des peräischen oder transjordanischen, nördlich von Syrien, östlich von der syrischen Wüste begrenzten Arabiens aufbehalten bleibt."

„Ueber die Religion der peträischen Araber wollen wir hier, ohne das über das Heidenthum (die Ǧahilîje) der alten Araber insgemein Bekannte [5]) zu wiederholen, drei specielle competente Zeugnisse abhören. Das erste ist das des Hieronimus im Leben des h. Hilarion. Als Hilarion — so erzählt sein Biograph — sich einmal in die Wüste Kades begab, um einen seiner Schüler zu besuchen, so kam er mit einer zahllosen Schaar Mönche nach Elusa, gerade an dem Tage, an welchem ein Jahresfest das ganze Stadtvolk im Tempel der Venus versammelt hatte. Sie verehren nämlich diese wegen des Morgensterns, dessen Cultus die Nation der Saracenen ergeben ist [6]). Das zweite Zeugniß ist das des mit Hieronymus gleichzeitigen Sinaiten Nilus in

2) Quatremere, Mémoire sur les Nabatéens, in drei Abschnitten, im Journal Asiatique XV. 1835.

3) Mannert, Geographie VI. S. 183. (Die ältern Völkerschaften des peträischen Arabiens.)

4) Ausschließen mußten wir aber manche kirchengeschichtliche Notizen muhamm. Schriftsteller über Nabatâa, da dieser Landesname ohne alle Bestimmtheit und Klarheit bei ihnen bis auf Syrien, Babylonien und Mesopotamien ausgedehnt wird. So soll nach einem handschriftl. Werke كتاب جدل der Patriarch Obed-Jesu (zw. 363—395) eine große Zahl der Bevölkerung Nabatâa's bekehrt und in der Nähe des Hügels Sarsar ein Kloster Mar-Saliba gegründet haben (Quatremère I. l. p. 135.). Dasselbe Werk besagt aber, daß Wasith (zwischen Kufa und Bosra) die Hauptstadt der Nabatäer sei, also in Südmesopotamien! S. Assemani Bibl. T. III. P. II. p. 598.

5) S. darüber Pococki Specimen; Assemani Bibl. orient. III, 2. p. 580 ss. Neben den muhamm. Schriftstellern sind aber auch die christlichen zu befragen, wie Sozomenus VI, 38. (Nicephorus II. 47) u. A. Das Heidenthum der alten Araber war, wie das alle Heidenthum überhaupt, ein auf der durch die Astrologie vermittelten Verehrung Gottes in der Natur entstandener Polytheismus. Man theilte die sämmtlichen Naturerscheinungen in sieben ducatus, und verehrte die darauf influirenden und darüber herrschenden sieben Planeten als Gottheiten. Es ist nicht unwahrscheinlich, daß, wie in Egypten, so auch in Arabien die einzelnen Stämme und Länderstrecken ihre besondern Dii tutelares hatten, das peträische Arabien somit, wie obige Relationen zeigen, die Venus.

6) Schon altgriech. Schriftsteller (Aristoteles, Timaeus Locrus) nennen unter den Gottheiten der Araber die Ἀφροδίτη (Φώσφορος). Dass., wie oben, sagt Hier zu Amos V. (Tom. VI. col. 306. Ver.): Kokab. id est, Lucifer,

Digitized by Google

seiner meisterhaft schildernden Geschichte des Ueberfalls, welchen die Mönche des Sinai und der Umgegend von den Saracenen erlitten. Das 4. Cap. charakterisirt die Sitten der Saracenen, und zwar derer, welche die von Arabien bis Egypten zwischen dem rothen Meere und dem Jordan sich erstreckende Einöde bewohnen. Sie anerkennen, sagt Nilus, keinen Gott, weder einen im Geiste vorgestellten, noch einen mit den Händen gebildeten, sondern beten den Morgenstern an und opfern dem aufgehenden das Beste ihres Raubes. Vorzüglich beeifern sie sich, wohlgestaltete und jugendkräftige Knaben zum Opfer zu bringen, die sie denn auf übereinandergeschichteten Steinen in der Frühe schlachten, ohne sich durch ihr Flehen und Klagen erweichen zu lassen. Fehlt ihnen ein solcher zum Opfer geeigneter menschlicher Körper, so lagern sie ein weißes und untadeliges Kameel und die ganze Volksmenge hält um dasselbe einen dreimaligen Umzug. Diesen Zug und den Gesang zum Lobe des Gestirns leitet einer der Fürsten oder ein durch sein Alter ehrwürdiger Priester. Nach dem dritten Umzug, wenn das Volk noch das Ende der Hymne auf der Zunge hat, versetzt er dem Kamele mit dem gezückten Schwerte einen kräftigen Hieb in den Nacken, und kostet zuerst mit großer Hast das Blut desselben; dann laufen die Uebrigen mit ihren Schwertern herbei, und das Kameel wird dergestalt zerstückelt und mit Haar und Bein verschlungen, daß die heraufkommende Sonne nichts mehr davon beschienen kann. Das dritte Zeugniß ist das des **Antonius Placentinus**, dessen Buch de **locis sanctis, quae perambulavit**[7]), mindestens nach Justinian II. verabfaßt, zwar eher den Namen eines barocken Fabliau's als eines nüchternen Itinerars verdient, aber doch manches an glaubwürdigeren Nachrichten zu prüfende und erkennbare Wahre enthält. Neben mehreren andern seltsamen Notizen über die Sinai-Mönche theilt er Folgendes über den Götzendienst der anwohnenden Saracenen mit: *In parte illius montis (Sinai) habent Saraceni idolum suum marmoreum positum, candidum tanquam nivem; ibi et permanet sacerdos eorum, ipsorum indutus dalmatica et pallio lineo. Quando venit tempus festivitatis eorum, percurrente luna, antequam egrediatur a festo ipsorum, incipit marmor illud mutare colorem, et, quando coeperunt adorare idolum, fit marmor illud nigrum tanquam pix. Completo tempore festivitatis eorum, revertitur iterum in pristinum colorem, unde valde miratus sum. — Et quia jam se complebant dies festi Ismaelitarum, praeco exiit, ut nullus subsisteret per ernmum, per quam ingressi sumus, (sed) alii per Aegyptum, alii per Arabium reverterentur in civitatem sanctam.* Ueber die Religion der **Nabatäer** insonderheit, welche von den unsteten Wanderhorden der Saracenen wohl zu unterscheiden sind, vermögen wir nichts Gewisses zu sagen. Die arabischen Schriftsteller rechnen die Nabatäer unter die **Sabäer**, und sind hier, mehr denn irgendwo, völlig unzuverlässig. Die oberwähnten christlichen Schriftsteller aber schreiben in einer Zeit, wo das nabatäische Reich längst aufgelöst worden und die Nabatäer nachdem sie eine Zeitlang unter der Souveränität von Rom und Constantinopel als handeltreibendes Volk vegetirt hatten, jedenfalls das, was sie einst gewesen, nomadische Araber geworden waren. Mir scheint, daß die Religion der Nabatäer dem Heidenthum der Sprer verwandt gewesen ist, wie denn auch ihre Sprache ein Dialekt des Aramäischen war. Ein Buch aus ihrer Literatur erzählte, wie Quatremère berichtet, die Abenteuer des **Tammuz**, d. i., des Adonis der Griechen."

Ueber das Vorhandensein von Juden in Petrăa spricht sich Dr. D. in einer Note S. 137 so aus: „**Assemani** (Bibl. Or. III, 2, 592) spricht mit grundloser Zuversichtlichkeit von Juden in Petrăa. Denn erst in der Zeit des Islam (**Gagnier ad Abulfedae Vitam Muhamm. p. 125. Quatremère p. 49**) ist von Juden, in der mercantilisch bedeutenden Hafenstadt Aila, die Rede. Auch der jüdische Reisende **Binjamin von Tudela** (1160—1173) in seinen מסעות weiß, ungeachtet er Elim, Besidim, den Sinai und das Sinai-Kloster erwähnt, schlechterdings Nichts von Juden in der dortigen Gegend. Ebenso grundlos rechnet **Basnage** (Exercitt. Hist. Criticae p. 163 s.) die Petrăer zu den judaisirten Ebomiten. Wir wissen nur von einem häufigen Verkehr der Nabatäer mit den Juden seit der Zeit des Makkabäers Judas (166) und seines Bruders Jonathan."

In einer andern Note wird gründlich nachgewiesen, daß der Sinai schlechthin אל־טור, אל־טור, wie sonst geheißen, eine Bezeichnung, die schon im N. T. (Galat. b, 25) vorkommt, und auch bezeichnend ist. Nun geht der Hr. Dr. zu den Inschriften der sinaitischen Halbinsel über: „Daß es im petraïschen Arabien bereits in den ersten christlichen Jahrhunderten eine ziemlich

19*

quem Sarraceni hucusque venerantur. Nach Gordianus (S. Placidi Martyris Vita §. 61.) gab der Saracenenfürst Abdala sich große Mühe, den durch das Eindringen des Christenthums gefunkenen Moloch- und Lucifer-Cultus wieder zu heben. Nach Euthymius Zigabenus in der Panoplia verehrten die Saracenen bis in die Zeit des Kaisers Heraklius den Morgenstern und die Aphrodite, die sie Χάβαρ (wahrscheinlich eine aramaisirende Form von الكبرى) d. i. die große, nannten. Derselbe macht, wie auch spätere Pilger, darauf aufmerksam, daß der schwarze Stein der Kaba die Lineamente eines Venuskopfes darstelle. S. die Stellen und die entsprechenden aus der Catechesis Saracenorum bei Selden, De Diis Syris (Synt. II. De Venere Syriaca).

7) Herausgeg. von Claud. Menardus, und von Dan. Papebroche vorangesetzt dem zweiten Theil des Majus der Acta Sanctorum.

Digitized by Google

ſtarke chriſtliche Bevölkerung gab, dafür würden, wenn uns kirchengeſchichtliche Berichte mangelten, die vielen tauſend Inſchriften zeugen, welche ſich an den jähen Sandſteinfelſen der ſinaitiſchen Halbinſel, zum Theil an den herabgeſtürzten Trümmern derſelben, darſtellen, ſo tief eingegraben, daß auch die winterlichen Sturzbäche, durch welche die dürren Thäler oft ganz unter Waſſer geſetzt werden, ſie nicht haben vertilgen können. Dieſe Inſchriften, deren bereits der Indienfahrer Kosmas aus eigner Anſchauung gedenkt, und von denen ein Theil durch neuere Reiſende copirt worden iſt, finden ſich in den Thälern und auf den Hügeln, welche vom Fuße des Sinai nordweſtlich bis an das öſtliche Ufer des heroopolitaniſchen Meerbuſens gelegen ſind, für Reiſende, die vom Sinaikloſter nach der Stadt Suëz gehen, auf jeder der Straßen, die ſie wählen können, an den Felſen mehrerer Wadi's bemerklich, bis zu den Küſtengegenden, die ſie nach halbzurückgelegtem Wege und darüber berühren. Außerdem finden ſie ſich in großer Anzahl an dem Berge Serbal, nahe der ſüdlichſten jener Straßen nach Suëz; in geringerer Anzahl in einigen Wadi's ſüdlich vom Sinai. Am reichſten aber iſt das Thal, welches nicht weit vom öſtlichen Ufer des heroopolitaniſchen Meerbuſens drei Stunden weit nach Nordweſten ſich erſtreckt. Der Wanderer hat hier zur Linken ſteile ſandſteinartige Felswände, die in den Mittags- und Nachmittagsſtunden ihm Schutz vor der Sonnenhitze gewähren. Dieſe Felſen ſind vor allen andern mit einer großen Menge wohlerhaltener Inſchriften bedeckt, weshalb das Thal Wadi Mukatteb (das beſchriebene) genannt wird. Zu dieſem Wadi gehört der Gebel Mukatteb, ein Hügel, deſſen Steine gleicherweiſe auf ihrer rauhen Oberfläche eine Unzahl flüchtig, wie mit einem Grabſtichel, eingravirter Inſchriften enthalten. Den Schriftreihen ſind häufig roh conturirte Bilder und Figuren von Thieren, Laubwerk, und Menſchen in den mannigfachſten Stellungen beigefügt, die uns den Charakter, die Sitten und den Naturſchauplatz der Urheber der Inſchriften in flüchtigen kecken Entwürfen vergegenwärtigen.

Dieſe Inſchriften gehören, wie ein neuerer Paläograph [8]) nach langjähriger Forſchung ermittelt hat, der chriſtlichen Zeit an. Zu Ende und Anfang der Inſchriften findet ſich häufig das Zeichen des Kreuzes und zwar in dreifacher Geſtalt, ein unverkennbarer Beweis ihres chriſtlichen Urſprungs. Die Zeit ihrer Abfaſſung iſt, nach Prof. Beer, das vierte Jahrhundert, in welchem bereits das Wallfahrten als ein verdienſtliches Werk ſo hoch geſtellt wurde, daß Gregor von Nyſſa, Hieronymus u. A. wider den Mißbrauch und die Uebertreibung deſſelben eiferten. Aber nicht von Paläſtinenſern oder Syrern, die nach dem Sinai wallfahrten, ſondern von einem im peträiſchen Arabien heimiſchen Stamme rühren dieſe Inſchriften her, wie ſchon die mit Arabismen untermiſchte aramäiſche Mundart derſelben zeigt. Die Schrift, welche ſich durch Freiheit des Zuges und Kühnheit der Buchſtabenverbindung auszeichnet, weiſt auf ein Volk hin, welches viel und kalligraphiſch ſchrieb, und ſomit auf einer ziemlich hohen Stufe der Geſittung und Bildung ſtand. Ein ſolches Volk war im peträiſchen Arabien neben den uncultivirten, des Schreibens wahrſcheinlich völlig unkundigen Saracenenſtämmen allein das der Nabatäer. Dieſe verwitterten von ihnen beſchriebenen Steine ſind ſomit die einzigen Ueberreſte der Sprache dieſes Volkes, über welches uns ſonſt nur wenige zuverläſſige, aber die Neugier in hohem Grade anregende Notizen übrig geblieben ſind. Dieſe jetzt zu reden anfangenden Denkſchriften, welche größtentheils den Namen des Schreibers mit dem vorausgeſetzten זכר (*MNHΣΘH*), d. i. es werde gedacht! enthalten, erzählen uns, daß in der chriſtlichen Vorzeit unter einer großen Bevölkerung des peträiſchen Arabiens das Wort vom Kreuz Eingang gefunden hatte und daß chriſtliche Pilger aus der Mitte derſelben nach den geheiligten Stätten der altteſtamentlichen Geſetzgebung zogen. Dort lagerten ſie ihre Kameele, dort legten ſie eine Zeit lang ihr Jagdgewehr und ihre Waffen nieder, erhoben betend ihre Hände; ſenkten, den großen Thaten Gottes nachdenkend, ihre Augen nieder und ſchrieben an das Sandgeſtein der heiligen Felſen, vor denen Gott einſt ſein Volk vorüberführte, zwiſchen zwei Kreuze ihre Namen mit der Bitte ihrer zu gedenken, die ihnen nun nach funfzehn Jahrhunderten erfüllt wird. [9])

(Beſchluß folgt.)

Der Prophet Habakuk
und ſeine neueſten Bearbeiter
von
M. A. Levy aus **Altona.**

(Schluß.)

Unter den vorliegenden Bearbeitungen müſſen wir die von Hitzig voranſtellen. Sein Commentar zeichnet ſich, wie alle Arbeiten dieſes Verfaſſers, durch Genialität aus, welche ſich

8) Inscriptiones veteres litteris et lingua hucusque incognitis ad montem Sinai magno numero servatae, quas Pocock, Niebuhr, Montagu, Coutelle, Seetzen, Burkhardt, de La Borde, Grey aliique descripserunt. Explicavit E. F. F. Beer. Fasc. I.: Inscriptionum centuria litteris hebraicis transscripta. Accedunt tabb. lithograph. XVI. Lipsiae, Barth, 1840. 4.

9) Ueber die paläographiſche Schrift von Beer werden wir noch beſonders berichten und unterſuchen, ob Hr. Beer und nach ihm Hr. D. mit Recht dieſe Inſchriften den Chriſtern vindicirt.

Digitized by Google

in dem Auffinden kühner und überraschender Combinationen zeigt, und wir müssen auch da den Scharfsinn anerkennen, wenn wir ihm auch nicht beitreten. Allein seine Genialität überschreitet sehr oft das „ne quid nimis“ und der Scharfsinn geht zuweilen in Spitzfindigkeit über.

Vor Allem aber müssen wir das Anhäufen der Citate aus der Bibel, die wenig oder nichts begründen, und besonders das, wir möchten sagen ermüdende Paraphrasiren durch Bibelstellen rügen, die bei Hitzig selten recht treffend sind, und nur verwirren, zumal sie selbst äußerst selten, ausgeschrieben sind. Wir sind in der That in Verlegenheit, ob wir mehr seine Belesenheit oder mehr seine Gewandtheit in der Benutzung der Concordanz bei diesem Citiren bewundern sollen. „Es ist eine alte Erfahrung, sagt ein trefflicher neuer Exeget [16]), daß nach Citaten selten nachgeschlagen wird, und wem um die Ueberzeugung der Leser, nicht um ihren guten Glauben zu thun ist, der gebe die Citate wörtlich, und lieber eins das treffend ist, als eine bunte Masse die nichts besagt.“ In dem Lexicalischen und Grammatikalischen ist neben manchem Originellen und Neuem, auch viel Unsicheres und Schwankendes mit apodiktischem und zuversichtlichem Tone gegeben. Für das Gesagte nur einige Belege.

Cap. 1, v. 4 „denn der Frevler umringt den G.“ so daß dieser nicht יצא (vgl. 1 Sam. 14, 41), daß ihm jeder Weg zu seinem Rechte zu gelangen versperrt wird, vgl. Hiob, 3, 23. Was steht nun in der Stelle 1 Sam. 14, 41? וישאול והעם יאצו und Hiob 3, 23? יסך אלוה בעדו, beides aber belegt nichts. Ganz unverständlich ist mir aber die Note zu v. 5. שעל, sagt H., ist ganz recht als Particip (s. v. 6 und z. B. 1 Sam. 3, 11. 13) punktirt, die Person wie Jes. 31, 12. Jer, 38, 23 u. o.“, nicht ausgedrückt, ist die unbestimmte dritte statt der ersten, wie 2 Sam. 6, 3. (?) 2, 24 statt der zweiten. Das erste Citat 1 Sam. 3, 11. 13. sagt nur, daß auch dort Participia stehen, und 2 Sam. 6, 3 gar nichts. Ueber die unpassende und unnütze Weise wie H. citirt vergleiche man noch zu v. 5 das Citat Ez. 12, 25. zu v. 16. Neh. 9, 25. Ps. 16, 9 zu 2, 4 Jer. 22, 27. und wie er paraphrasirt vgl. 2, 6. Gesucht ist die Erklärung 1, 13. בגדים bedeute Plünderer, Räuber, hiervon בגד abgeleitet Jes. 24. 16. 21, 2. 33, 1, f. Ges. Wb. u. d. Lü. und unpassend die 2, 1 gegebene von מש und צפי, als hätte der Prophet eine wirkliche Warte gehabt; dagegen spricht schon die Wiederholung des Begriffes.

Kap. 2, 1 מה אשיב „was ich zur Antwort erhalten würde“, aber שוב hat nie diese Bedeutung und das dafür angeführte Citat 2 Sam. 14, 13 beweist nichts. — (Hefselberg übersetzt ebenso unrichtig.) Der darauf folgende Vers giebt ein Beleg von Spitzfindigkeit, zu der sich der Verfasser, oft nur durch das Bestreben Neues und Originelles zu geben, hinreißen läßt.

3, 16. „der ich schweigend harre, auf den Tag der Noth, daß er herankomme dem Volke, das ihn drängt“ עם wäre als Obj. in אורו wiederholt, das Volk (die Israeliten) drängen den Tag (führen ihn herbei, durch ihre Uebelthaten) ist originell aufgefaßt, aber noch nicht gehörig philologisch und dem Zusammenhange nach gesichert.

3, 17. נזר begreift H. auf den Chaldäer, ganz gegen den Zusammenhang, in transitiver Bedeutung, dieser aber kann hier nur entschieden, wenn auch נזר als Transf. den Casus für sich hat. (Die Araber sagen allerdings جزر آلنبات excisa est aqua i. e. deficit, vgl. Ros. Schol. 428 und Freitag Lex. u. d. W. جزر). Jedenfalls braucht man nicht, selbst wenn man נזר transitiv faßt, den Chaldäer gegenwärtig zu denken, s. oben. Neben dieser Schattenseite des Commentars, dürfen wir aber die Lichtseite nicht vergessen, die jene entschieden überwiegt. Auf sie aufmerksam zu machen, hatten wir im Laufe der Recension oft Gelegenheit, und sie im Einzelnen aufzuzeigen halten wir für überflüssig, wenn wir nicht dem Geschmacke des Lesers vorgreifen wollten.

Wir wenden uns nun zu Ewald's Bearbeitung. Einen Commentar im gewöhnlichen Sinne hat Ewald nicht gegeben, seine Exegese ist mehr eine paraphrastische Analyse des Inhalts, auf eigentliche grammatische und lexikalische Erklärungen läßt er sich selten ein, sie kommen nur beiläufig vor und deinen mehr jenem ersten Hauptzwecke, der auch mit Klarheit und ohne Weitschweifigkeit durchgeführt ist; sonst aber wird man wenig Neues und Originelles in den Erklärungen finden. Gegen folgende zwei wollen wir dies noch erinnern.

1, 9. קדימה, meint Ewald, stehe in dichterischer Bedeutung wie Hos. 12, 12 „nach Sturm“ d. i. nach Unheil, Grausamkeit und Eroberung, wie hier deutlich im Zusammenhang liegt. — Diese Bedeutung von קדימה an dieser Stelle können wir nicht zugeben; denn wenn auch קדים für קדים רוח קדים stehen kann, so finden wir doch nie, daß קדימה mit dem ה der Bewegung auch jene Bedeutung angenommen hätte. Was sollte es auch wohl heißen: er jagt nach Sturm = Grausamkeit? Wo findet sich diese Metapher im A. T.? Die beigebrachte Stelle Hos. 12, 12 kann gar nichts beweisen, denn dort heißt רוח קדים, wie öfter, Eittes. „Ephraim hascht nach Wind und jagt nach Sturm“ übersetzt Ewald selbst diese Stelle (S. 160), und in der Note giebt er dem „Sturm“ die synonyme Bedeutung von רוח Eiteles.

12. לא נמות. Ewald will gegen die Masora und LXX. לא תמות (Unsterblicher) lesen, und עור soll dem entsprechen und „wir werden nicht sterben und damit wir nicht sterben (LXX.)“ wäre in keiner Weise ein hierher gehöriger Gedanke. Wir glauben indeß, daß diese Auffassung einen mit der Vorstellungsweise des A. T. (in dieser Ausdrucksweise) nicht passenden Gedanken enthält, und nicht in den Zusammenhang paßt, denn v. 12 spricht sich die Hoffnung und das Vertrauen des Sehers aus, wie aus der andern Vershälfte deutlich ist. — Merkwürdig ist die Lesart des Syr. der נמוס, ܢܡܘܣ, hat, wahrscheinlich nach dem Gehör aufgeschrieben, und einen Beleg dazu giebt, daß die jetzige jüdische Aussprache von den Sprern herrührt. — In der Uebersetzung, die nach seinem Systeme strophisch und nach dem Parallelismus geordnet ist, schließt sich Ewald dem Originale treu an, ohne jedoch der Deutlichkeit Eintrag zu thun, und was Schleiermacher (in seiner bekannten Abhandlung) als hohe und nicht zu lösende Aufgabe an den Uebersetzer stellt: der Sprache eine Haltung zu geben, die ahnen läßt, daß sie nicht ganz frei gewachsen, sondern zu einer fremden Aehnlichkeit hinüber gebogen sei, und dieses mit Kunst und Maaß zu thun, dem ist hier Genüge geleistet, und wir stehen nicht an, sie der Uebersetzung von Rückert vorzuziehen.

Ueber Hefselberg können wir uns kurz fassen; der Verf. tritt sehr bescheiden und ohne große Ansprüche auf, obgleich sein Commentar zu den kleinen Propheten, die Frucht eines siebenjährigen Fleißes ist. Die Uebersetzung ist nicht ganz treu, ließt sich aber im Ganzen gut; der Commentar giebt wenig Ausbeute; hier Einiges zur Probe.

16) Herzfeld in der Vorrede zu seinem Koheleth S. VII.

Digitized by Google

2, 2. יְרוּץ קֹרֵא „nach Spr. 18, 10, damit der Leser dahin laufe, damit sie allgemein bekannt würde" ist eigenthümlich, aber nicht philologisch richtig; denn Laufen, in Absicht auf Schutz suchen (שגב), kann wohl heißen רוּץ ב, aber sonst kaum nach einem Ziel heißt רוּץ ל. An unserer Stelle ist das בְּ offenbar von קֹרֵא abhängig. Eine abgeschmackte Erklärung erhalten wir 2, 17, die wörtlich so lautet: „יְחִתֵּן ist von חתה pl. fut. c. suff. יְחִתֶּן in Pausa] = ־. Dieß weibliche Suffix soll sie nicht als Männer, sondern als feige Weiber andeuten Nah. 3, 13 (!!) Aehnlich ist die Auslegung 2, 15. Um drei voll zu machen, geben wir noch die interessante Uebersetzung 3, 9. „Schlachtar flieg dein Regenbogen, die sieben Streifen, ein Siegesgesang. Sela; in Strömen spaltest du die Erde. — —

Die vierte Bearbeitung, die uns vorliegt, enthält einen hebräischen Commentar und eine deutsche Uebersetzung. In beiden muß man eigenen Fleiß und Selbstständigkeit anerkennen, der Verf. scheint wenige Hilfsmittel außer den hebräischen Commentatoren gekannt und benutzt zu haben. Deßhalb muß man auch einen andern Maaßstab der Beurtheilung an seine Arbeit legen und lieber denken, was er hätte bei bessern Mitteln leisten können, als was er geleistet hat. In der gegenwärtigen Gestalt hat die Wissenschaft wenig Gewinn von dieser Bearbeitung; indessen für einen gewissen Kreis von Lesern, für welche die Ausgabe des Buchs bestimmt zu sein scheint, möchte sie doch manches Neue und Gute sagen. — Auf einige Mängel müssen wir den Verf. aufmerksam machen. Die Uebersetzung, die noch immer nach der sogenannten ästhetischen Paraphrase der früheren jüdischen Commentatoren schmeckt, welche nicht die Uebersetzung nach dem Texte, sondern nach einen vorgefaßten falschen Vorurtheil, als sei dieser nicht schön genug, jenen nach dieser zu modeln suchten, laborirt sehr an Ungenauigkeiten und Unrichtigkeiten, die der Commentar nicht beseitigt, z. B. 1, 3 סכסוכי übersetzt der Verf. bemächtigt sich 1, 8 ופשו פ׳ in Ungabl sind seine Reiter. V. 11. אז חלף kaum sich erholt, zieht es, freventlich wüthend weiter (ganz unphilologisch!). V. 16. „weil durch diese man ein gutes Loos erlangt und v. 17. darf man deswegen (nur der gedachten Opferungen willen), die Schlinge oft lernen (!!). 3, 4. קרניו Strahlen aus seiner Gotteshand empfangen (?). — Eigenthümlich doch mehr ברשׁ ist 3, 9. Entdeckt, entdeckt wird dein (Regen)bogen; jene Schwüre (nach der Sündfluth nämlich) nur beugen den Ausspruch: „Ströme lasse hereinbrechen die Erde". — Im Commentar erklärt D. מכנו 1, 7 von uns fangen seine Eroberungen und seine Grausamkeiten an; dies ist geschichtlich falsch und unphilologisch. V. 16 העקר חמר מן הספר בראה erklärt er gegen Ges. als Hauptwort, Fettigkeit; das es als Adj. nimmt, doch das bleibt immer zweifelhaft. Richtig sagt Fürst in der Concord. S. 1337 in quibusdam horum nominibus incertum est utrum pro partic. pass. an pro nom. actionis habenda sint. — Doch genug hierüber! Trotz der gerügten Mängel nehmen wir die Arbeit des Verfassers mit Dank an, wir erkennen auf jeden Fall hierin einen Fortschritt in der Exegese dieser Art an, und sagen mit dem Dichter ut desunt vires, tamen est laudanda voluntas.

Literaturgeschichtliche Miscellen.

Von F. D.

I.

Das karäische Werk אשכל הכפר wurde, da die Original-handschrift dem Untergange nahe war, durch Sabatai b. Elia מפרושו נחל אשכל (in der Bibliothek Herrn Heimann Michaels in Hamburg) in Jerusalem gerettet. Von diesem erzählt Arendopolo in „Ruhen möge auf seinem Lager der greise ehrwürdige Alte, der weise Lehrer R. Sabbatai b. Elia מפרושו, welcher dieses gepriesene Buch aus der bei uns in diesen Gegenden befindlichen Handschrift copirte; diese war moderig, abgenutzt und verallet, Blätter und Einband war verfault, er nahm, indem er es abschrieb, eine große mühselige Arbeit auf sich, und hätte er es nicht abgeschrieben, so wäre das Buch sicherlich unabgeschrieben geblieben und gänzlich verloren gegangen. Die Leuchte Israels wäre erloschen, und ihr Licht zu Finsterniß geworden. Gott gedenke es ihm zum Besten."

II.

Die Controverse der Aschariten und Muatazaliten werden unter Andern auch in dem Buche הפלת הפלה von Ibn-Roschd an vielen Orten erwähnt. Die Uebersetzung dieses Werkes ist von Kalonymos b. David b. Todros; die Widerlegung Ibn-Roschd's hebr. geht immer der Text der הפלת הפילוסופים von Al-Ghazali voraus. In der zweiten שאלה heißt es daselbst (wie mir Herr Heimann Michael aus seinem Cod. mittheilt: ואמנם מה שספרו אבותמד מכח האשעריה שהם יעבירו חידוש עצם עומד בעצמו ולא יעבירו העדרו הוא דעת בהכלית החולשה וכו׳ ואמר אמנם המעתולה הם אמרו פעלו המסדר שמנו נבצוא והוא הכליון ובראו אותו לא במשכון ויעבור כל העולם טולו כהרף עין ויעבר הלילן המוחלט בעצמו עד שלא יצטרך אל כלילן אחר שהוא ישתלשל אל לא הכלות: Calo Calonymus der Neapolitaner übersetzt in seinem Subtilissimus liber Averois, qui dicitur Destructio Destructionum Philosophiae Algazelis nuperrime traductus et suae integritati restitutus (Venetiis 1527 fol.) diese Stelle der Disputatio secunda, wie folgt: Quod autem recitavit Alga. de secta assaria quod ipsi permittunt fieri innovationem substantiae existentis per se et non permittunt privationem ejus est opinio in ultimitate debilitatis etc. Ait Algazel: Mohatazel autem dixerunt, quod operatio, quae emanavit ab eo, est ens et non consumptio, quam quidem creavit non in subjecto et corrumpet totum mundum in instanti et dependetur consumptio absoluta ex se ita, quod nun indigebit alla consumptione, ut procedat in infinitum. Schon diese Stelle giebt ein Bild von der rauhen und unverständlichen Wörtlichkeit der aus dem hebräischen gefertigten Uebersetzung des jüdischen neapolitanischen Arztes.

Digitized by Google

Bemerkungen.

Hrn. Ph. in P.: das für die d. A. Z. kommt zu spät; die Sache hat daselbst schon früher eine Entgegnung gefunden. Das Belletristische kann ich nicht aufnehmen. — Hrn. M. H. in T.: über R—d haben Sie richtig geurtheilt; Sie haben nichts verkürzt und Sie erfahren noch darüber zur Zeit. — Hrn. St. in B.: Die Anzeige über die Masaot kann erfolgen. — Hrn. K. in P.: die Recension üb. Aschru Chamoz kann in dieser verletzenden Form nicht aufgenommen werden, wohl aber, wenn Hr. K. sich entschließt, mit würdiger Ruhe diesen Gegenstand zu besprechen. — Hrn. Z.: der Orient hat keinen Raum für Gedichte. — Hebräische Zuschriften an Cremieux und Montefiore lasse ich nicht abdrucken, es ist ohnehin der Sache schon zu viel geschehen; sie stehen daselbst zur Verfügung. — Hrn. M—r in Pth. ersuche ich fortzufahren. — Hrn. St. in A—b kann ich nur durch d. Bl. antworten.

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

Anti-Kritik.*)

In der 15. Nr. der allgemeinen Zeitung des Judenthums S. 215 wurde uns eine unpartheiische, leidenschaftslose (!?) kritische Beleuchtung der Pleßner'schen Reden zu Theil, und wohl ist es uns gestattet, den Gehalt derselben, i. e., der Kritik, näher zu beleuchten. Daß es a priori einzig und allein löblicher Zweck des Referenten gewesen sein mag, das Produkt gebührender Weise zu prüfen, wollen wir um aller Recensenten Ehre willen glauben; daß derselbe aber hier, einer rhetorischen Regel analog, das totum pro parte, den Verfasser selbst angreift und mit blinder Wuth ihn zu zerzausen strebt, kann nur insofern weniger auffallend erscheinen, als gerade dieser sich nicht nennender Aesthetiker jenen gelichteten Köpfen anzugehören scheint, die mit dreister Stirn es wagen, selbst dem festen, sichtvollen Gesetz, unserer Thora nebst ihrer Erweiterung, der sanctionirten talmudischen Exegese, selbst diesen einer wahrhaft höheren Quelle entströmten Worten jenen unzulänglichen Maaßstab der Wissenschaften, wie Rhetorik, Archäologie ꝛc. anzulegen, die recht zweckgemäß dastehen, so fern sie menschlichen Schöpfungen im Gebiete der Sprache vermöge wohltönender Harmonie erst durch das lechere Ohr einen Weg zum Herzen bahnen müssen, die aber ganz überflüssig werden, wo es auf das Wort Gottes ankommt. — Das Wort Gottes bedarf nicht der geregelten Kunst, nicht der getünstelten Regel, um sich in das Herz des Menschen einzuschmuggeln, in dem Herzen selbst gleichsam steht es als Urund Naturkraft da, und es bedarf blos einer Verdeutschung dieser heiligen, innern Stimme, welche späteren Menschensatzungen sich nie subordinirt. Doch wollen wir des Herrn Pleßners Verbrechen einzeln mustern. Allerdings spricht derselbe von einem „Ohnmächtigen, durch den Gott in einer Zeit geistiger Erschlaffung ff. ins Leben zu rufen vermag", aber mit keiner Silbe davon, daß er dieser „Ohnmächtige" sei; so viel Arroganz kann der Autor nicht besitzen, der hier gerade darauf aufmerksam macht, wie nur erhabene Bescheidenheit vor Gott bestehen und wirkungsfähig erscheinen kann; es wären also die Worte nur dahin zu erklären: „Durchdrungen von dem Bewußtsein des Beistandes dessen", hierzu als Epitheton der Zwischensatz, „der durch einen Ohnmächtigen ꝛc." einfacher Sinn: der nur den Beschreibenen zu seinem Wortverkünder wählt, „wage ich es" ff.: warum? „um einem kleinen ꝛc.". Wo liegt nun hier, wenn nicht im Hirne des Recensenten selbst, die geträumte so häufig erwähnte Arroganz? Aber Hr. Pleßner will verstanden sein; er spricht oder predigt nicht nur blos, er sagt Schiur, in so fern er immer von einem Abschnitte, Schiur, zum anderen emporsteigt, und nicht das ewige Einerlei bis zum Ekel wiederkaut, und wohl dürfte von ihm es heißen: שיחת חולין של תלמידי חכמים וכו׳. Aber wie könnte man Geistern es zumuthen, über die Reden des Hrn. P. nachzudenken, der ihnen „der Prediger in der Wüste" ist; doch nicht ihnen nur, er ist es wahrhaft, in so fern, als jener Urprediger in der Wüste, unser Lehrer Moses, schon oft und viel mit dem falschen Licht verbreitenden ערב רב zu kämpfen hatte. Dieses nur konnte an Moses zweifeln und zu ihm sagen: כי זה משה האיש לא ידענו מה היה לו — Und was ist dies am Ende anders als heut von einem Gott durchdrungenem Manne sagen: er halte sich für inspirirt, sei ein Schwärmer, während er doch nur mit gebührend erhabener Scheu von Gott und seinen Werken spricht; erscheint das Wort schwärmerisch, so liegt das oft nicht an ihm selbst, sondern an der Lähmung, an der Taubheit des Gefühls, das einem so hohen Aufschwunge zu folgen nicht vermag. „Hr. P.", heißt es ferner, „könne es gar nicht vergessen, daß er zum Schleiermacher seiner Nation erhoben wurde"; aber ach! welches Mißverständniß! gerade hier will Hr. P. sehr deutlich darthun, daß schlaues, fades Lob von dieser Seite ihn nicht besticht und nie bestimmen kann; er kennt sie, diese süßen Schlingen und denkt mit jenen Trojanern: „Quidquid id est, timeo Danaos et dona ferentes". Wie weit jedoch er über Schleiermacher stehe, findet man mit unbewaffneten Augen auf benannter Seite nicht heraus; daß ein Prediger aber im Allgemeinen über dem Propheten stehet, ist sehr deutlich in einer Note wissenschaftlich erläutert, wenn Sie es der Mühe werth erachten, den Sohar zu lesen. Im Ganzen ist es also sehr unverkennbar, daß Hr. P. und nicht seine Worte, überhaupt nicht Liebe zur Wahrheit, den Geist des Ref. in Bewegung gesetzt, daß er allein es ist, auf den man Gift und Galle speien wolle. — Giebt die neuere, erhabenere theologische Ausbildung die Anweisung, so liebios mit seinem Nächsten zu verfahren?

*) Die entstandene Verzögerung dieser Gegenrecension hat ihren Grund darin, daß dieselbe zuerst an die wohll. Redaction der Judenzeitung geschickt, von derselben jedoch zurückgewiesen wurde, aus dem Grunde, weil. . . . . Dem Herrn Verfasser der in Rede stehenden Recension wollen wir jedoch, wahrlich ohne Ironie oder Kränkungssucht es anrathen, die Reden des Hrn. Pleßner mit unbefangenem Auge zu lesen — es könnte seiner theologischen Philosophie, oder besser seiner philosophischen Theosophie so manches kleine Krümmchen zufallen.

Digitized by Google

Sie nennen die Reden „Deraschot, Schiursagen," sei dem, wie ihm wolle, warum gehen sie nicht bei Beurtheilung der Vorrede in seine gelehrtern Beweise ein, warum füllen sie die Seiten mit leerem giftigem Wortgepränge? Es heißt: „Herr P. weiß, daß Niemand mit größerer Nachsicht ff.", aber er weiß Nichts, er verlangt die Nachsicht gar nicht, er verachtet das Lob, bekächelt mitleidig den Tadel, sucht nicht einmal eine seinen Kenntnissen angemessene Stellung und übt die Wissenschaft um ihrer selbst willen. Das treffendste Ihrer ganzen Verhandlung liegt wohl in den Worten: „der Schluß folgt"; allerdings, aus Ihren Worten folgt der Schluß: daß Sie Herrn P. nicht begreifen, und ihm wohl nicht gleichkommen werden. —y.

Zuruf
an unsern Hochwürdigen Herrn
Salomon Tiktin,
Oberrabbiner in Breslau.

Bei Gelegenheit der Beziehung einer neuen Wohnung.

מֵאַת אֲנָשִׁים רַבִּים הַמְבַקְּשִׁים אֲהֲבָתוֹ ,
וּמְאֹהֲבִים לְשִׂיחוֹת מְמַעֲנֵי חָכְמָתוֹ ·
ברעסלויא יום ו׳ עשׂ״ק נסן
בשנה גְּדוֹל מְאֹד יְהִי כְּבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה כָּךְ לפ״ק·
חבר מאה הנאמן בבריהו דוד ואמושט״ש.

(Eingesandt von einem unparteiischen Verehrer des Herrn Oberrabbiner.)

פֶּתַח שְׁעָרִים! וְיָבֹא אִישׁ הַבִּינִים ,
אִישׁ אֱמֶת בֹּנֶה מַעֲלוֹתָו בְּשִׁמַּיִם ·
עֵין הַדַּעַת יִפְקַח פֶּתַח הַבַּיִת,
יְזָרֵעַ צְדָקָה, וְיִשְׂרַשׁ שְׁמִיר וָשֵׁית ·
סָגֵר הַבַּיִת מִבָּא שׂוֹא דַּעַת,
הַנָּתָן בְּאִמְרֵי שֶׁפֶר מְגֻדָּעַת ·
כָּל עֵדָה וְעֵדָה הַבְּרִי מְנוּחָתוֹ,
כָּל תְּבוּאָה עוֹד לְכְבוֹת אוֹר תּוֹרָתוֹ ·
יִפְרַח צַדִּיק, יַעֲלֶה אֹבֶר כַּתְּמָרִים,
וְגִילוּ אַנְשֵׁי אֱמֶת, יַעֲלוּ וְיָשִׁירוּ ·
עַל מִי מְנוּחוֹת יְנַהֵל שְׁמֹחַ עֲדָתוֹ,
מִי מְרוּכַּת קֹדֶשׁ כָּל יְכֻבּוּ אִישׁ דָּתוֹ ·
לְשַׁלְמֹה אֱלֹהִים מִשְׁפָּטֶיךָ תֵּן לְעוֹלָמִים,
הַבַּיִת הַזֶּה יְהִי בֵּית מוֹעֵד לַהֲבָיִם ·
יְהִי רָצוֹי אֶחָיו, הוֹל כְּכֹל אִמְרָתוֹ,
יִבְּרְכוּהוּ בְנֵי עַמּוֹ, יְרֻמּוּ לְמוֹ עֲשָׁתוֹ ·
יַעֲלוּ שָׁנִים הָרִים — יִרְדּוּ בְקָעוֹת — ·
וַאֲנַחְנוּ נֵלֵךְ בִּכְרֵם הַ צְבָאוֹת · —
שלמה יהיה שמו ושלום תשקט אהן על ישראל ביומיו (ד״ה א׳ כ״ב ט׳)

Zur gütigen Notiznahme.

Ueber das jüdisch-archäologische Buch כפתור ופרח habe ich mannigfaltige Forschungen angestellt. Ich gedenke dieselben spätherhin in einer besondern Schrift: Abhandlungen über das Werkes topographischen Inhalt nebst historisch-kritischer Einleitung enthaltend" der Oeffentlichkeit zu übergeben. In dieser Einleitung soll namentlich unter Andern die bisher recipirte Abjudication des genannten Werkes DO einer genauen Prüfung unterworfen werden, so daß selbst die Berichtigung der von den verehrten Literaten, Zunz, Rapaport, Geiger und Carmoly mitgerechnet, kundgegebenen Voraussetzungen hinsichtlich der Abjudication unvermeidlich geworden. Dabei mag ich keineswegs verkennen, daß auch meine hierhergehörige Bemerkung — s. Isr. Annal. 1839 S. 340. — einer neu gewonnenen Ueberzeugung weichen muß. Jedoch fehlt es mir zum Abschluß der hier berührten Unterfuchung wie zu andern damit zusammenhängenden Forschungen noch manche Auskunft. Auch ist es mir völlig unbekannt, ob von dem fraglichen Buche eine Handschrift, sowie andere Mfk. und seltene Druckwerke existiren, die weitern Aufschluß über des Verfassers Lebensumstände und übrige Leistungen geben könnten. Indem ich hieburch die Aufmerksamkeit der Kenner und Freunde der jüdischen Literatur und morgenländischen Alterthumskunde auf diesen Gegenstand hinzulenken beabsichtige, richte ich an dieselben die ergebene Bitte: etwaige, noch nicht bekannte hierauf bezügliche Nachrichten, schriftlich an mich gefälligst gelangen zu lassen.

Königsberg, im April 1841.

Sam. Meklenburg.

[138.] Durch alle Buchhandlungen, Postämter und Zeitungsexpeditionen ist als Vierteljahresschrift zu beziehen:

Der Orient.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Zunächst für

Staatsmänner und Gesetzgeber, für höhere Theologie und Orientalismus, für Bibliotheken und Museen.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Erstes Quartal. Preis: 1 Thlr. 6 gr.

Für Postämter und Zeitungsexpeditionen hat die Königl. Sächs. Wohllöbl. Zeitungs-Expedition zu Leipzig die Hauptspedition übernommen.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 20. Leipzig, den 15. Mai **1841.**

Lit. Uebersichten. Die neueste Ausgabe des Kusari, beurtheilt von M. Sieber. Neue Ausgaben dieses Werkes. Wendepunkt der gesammten Geschichte der Literatur und des Judenthums. Zur Geschichte der Kirche in Arabien von Dr. Delitzsch. Kirchliches Chronikon des peter. Arabiens. Beitrag zur Geschichte der Juden in Arabien. Geographisches. Die Elefantenjagd, die Sampsäer und die Effener. — Lit. Ankündigungen.

Literarische Uebersichten.

Die neueste Ausgabe des Kusari,

beurtheilt

von

M. Sieber.

17) ספר הכוזרי. Das Buch Kusari des Jehuda-ha-Levi, nach dem hebräischen Texte des Jehuda Ibn Tibbon herausgegeben, übersetzt und mit fortlaufendem deutschen Kommentar, so wie mit einer allgemeinen Einleitung versehen von Heymann Jolowicz und David Cassel. Leipz. bei Heinr. Franke 1841. (1. Lieferung. Vorw. u. M. 1. §. 1 M. II. §. 6. VI. u. 88 S.).

Je jünger der Mensch ist, je weniger er weiß, desto größer ist relativ der Fortschritt seiner Erkenntniß, desto merklicher und entscheidender jede Einwirkung auf seine Heranbildung. Es geht darin dem geistigen wie dem

1) Durch Versehen sind die Seitenzahlen von 81—88 unrichtig angegeben. Rec. citirt diese Stellen so, wie der Leser dieselben zu verbessern ersucht wird. Da das Verzeichniß der Druckfehler erst mit dem Schluß des Werkes kommt und letztere, wegen Entfernung der Werff. vom Druckorte (l. S. VI.), mitunter nicht unbedeutend sind, so glauben wir Werf. und Publikum durch vorläufige Angabe derselben zu dienen*). Und zwar schicken wir dieselben, ungewöhnlicher Weise voran, um nicht an den einzelnen Stellen unterbrechen zu müssen. — Die leichteren Verwechslungen von ב und כ u. dergl. übergehend bemerken wir folgende: S. IV. Z. 10 „in" l. aus. S. 11. bgl. „aus" — 3) Z. 1. l. קול יהודה. S. 3. Z. 12 שהיה l. שיהיה, — S. 9. 6) l. נאלי. — S. 10, Z. 8. v. u. נאמנים fehlt ההלומות. — S. 11, 3) Z. 1. spätre l. später. — S. 12, Z. 5. v. u. l. בני, — Z. 4. v. u. l. לתוקים. — S. 13, Anm. 3. 7. l. התרכמות. — 1) Z. 2. l. unterscheidet (nämlich der Masculinaform). — S. 14, Z. 13 l. נמגל, — S. 15, §. 8. Z. 7. l. ולא יניעם, — 3) Z. 2. מי (Fürst a. a. O.) מא. — S. 16, §. 10. Z. 3 l. ממני. Uebers. Z. 4, ihn l. ihm. — S. 17, Uebers. Z. 11, wie l. die. — S. 18. 3) Z. 1. l. הדן. — S. 20. Uebers. Z. 13 nach „nicht" fehlt: — 2) vor „was" fehlt ist. — S. 22, 1) Z. 10 ist die Uebers. v. מעכל „verdauend" ausgefallen. — 3) Z. 5. l. והעורי, — S. 25, Z. 6. l. חסים, — S. 26, Z. 4. l. אחריו, — Z. 7. l. יתב. — Z. 9. l. בני עם. — S. 33, Z. 8. l. עד. — S. 35. Uebers. vorl. Z. nach „nennt" fehlt Komma. — S. 36, §. 69. Z. 3. l. האלהיים, — S. 37, Uebers. Z. 9 „wenn" l. wann. — S. 38, vorl. Z. vor בעצמם fehlt ביניהם l. בניהם, — S. 39, Z. 5. v. u. l. ועזרים, — 3) Z. 3. l. מלמד. — S. 49. Anm. Z. 9. l. בדעתן, — 7) Z. 1. l. sanguis. — S. 50, Z. 8. l. באריכות, — S. 51, Z. 1. l. חם, — S. 52, Z. 12. מהם l. מהם, — §. 97, Z. 1. l. האמונה. — 1) Z. 1. l. אמלל, — S. 53, 1) Z. 1. l. bibliſchen. — S. 54, Anm. Z. 1. l. daß u. בונה, — 2) Z. 1. l. wohl. — 5) antipen. l. באן — S. 56, Z. 7. l. שהיה. — Z. 16. l. בן, — Z. 19. l. שורות, — 2) Z. 2. Verschlag l. Vorschlag. — S. 57, Z. 8. l. ינדלו, — S. 58, Z. 5 v. u. nach עד fehlt: ואין נשתוטים. vorl. Z. „wenn" gehört nach „weil" Z. 3 v. u. — 3) Z. 2. l. التعريفات (eben so ist in derselben Note مولودات im Plur. zu lesen. — 3) Z. 5. l. אחזן. S. 60, Z. 2. nach אל fehlt: מקום הענין האלהי — Z. 10. vor והצור fehlt ואחל והשלחן והמנורה והארון — Z. 13. l. שלמה, — Z. 19. l. יחזקאל, — S. 61, §. 101. l. החבר, — Uebers. Z. 3. Vorzug l. Verzug. — S. 62, Z. 5. v. u. l. הנפש. S. 65, Z. 8. l. יתברו, — S. 66, vorl. Z. nach יחול fehlt חלש אך בראיה יחול. — Die Weglassung solcher Stücke ist durch das zweimal vorkommende Wort erklärlich, wenn bei der Correktur nicht das Manuskr. genau verglichen wird. (Auf diese Weise hat Benseeb seine Ausgabe des Emunot we-Deot unbrauchbar gemacht, (so z. B. fehlen M. II. cap. V. f. 29, 3. 6 v. u. nach והרחמה להם nicht weniger als drei ganze Zeilen f. Ed. Amsterdam f. 16 [welches wieder druckfehlerhaft מ bezeichnet ist] col. b. Z. 17—20.) — S.

*) Die H. H. Verfasser haben dieselbe revidirt und um die Einrückung gebeten. Red.

Digitized by Google

physischen Leben des Menschen. Dasselbe gilt auch von der Wissenschaft. Und so sehen wir die jüdische Wissenschaft in ihrer gegenwärtigen Entfaltung fast mit jeder neuen Erscheinung auf ihren Gebieten nicht blos materiell erweitert, sondern durch neue Richtungen der Disciplinen auch innerlich umgestaltet. So wie nun der Pädagog stets der formalen Bildung mehr Aufmerksamkeit zuwendet als der materiellen; so wie ein vernünftiger Examinator mehr den Gesammtfortschritt des zu Prüfenden als den Einzelngewinn untersucht: so muß auch der Recensent mehr das Verhältniß des ihm vorliegenden Werkes zur totalen Ausbildung der Wissenschaft berücksichtigen, als das Quetum der einzelnen Leistungen, und jenes unter den bezeichneten Verhältnissen um so eher dem Publikum darzustellen bemüht sein, wenn er auch nicht unterlassen darf, für sich selbst die einzelnen Speciesfacta genau zu prüfen, und durch seinen nackt hingestellten Urtheilsspruch nicht das Vertrauen des Publikums zu täuschen. Wir lassen es dahingestellt sein, in wieweit gewöhnlich dieser letzten unerläßlichen Forderung entsprochen wird. — Es gibt aber unstreitig auch eine Kehrseite der so eben gemachten Betrachtungen. Es gibt einen Zustand der Wissenschaft, in welchen, aus allzugroßem Mangel des vorhandenen Stoffes, von Umgestaltung und Ausbildung noch gar nicht die Rede sein kann, und das Publikum größtentheils damit bekannt gemacht werden muß, daß es einen solchen Stoff gebe. Hier muß es die Aufgabe des Recensenten sein, mehr ans Licht zu ziehen und allgemeiner zu machen, was seine Vorlage Neues darbietet, sogar darf er sich erlauben, etwaige Beiträge aus seinen eigenen Mitteln am passenden Orte zu liefern. Diese Betrachtung möge Referenten rechtfertigen, wenn er Eine Lieferung eines umfangsreichen Werkes nicht blos anzeigen, oder darüber referiren, sondern im Literaturblatte des Orients, dem nach Tendenz und Umfang jetzt einzig passenden Orte, ausschließlich besprechen zu dürfen glaubte, so wie er's gewagt, einzelne nicht weitabliegende Bemerkungen der Beachtung jener vorzulegen, die, entweder auf ein neues Feld hingewiesen, oder an ihre noch nicht kund gegebene Leistungen erinnert, ausführen mögen, was wir mit schwachen Kräften anzuregen versuchten. Wir hoffen durch dieses Verfahren, der eigentlich tendirten Beurtheilung keinen Abbruch zu thun, und gestehen gern, die Recension eines unserer Autoren selbst[2]) als ein würdiges Vorbild erachtet und gewählt zu haben.

Wie bemerkt, haben wir blos Eine Lieferung des großen Werkes vor uns, und müssen also auf Besprechung jedes die Totalität desselben voraussetzenden Momentes vorläufig resigniren. Dennoch bleibt uns Einiges noch vor dem Eingehen ins Detail des Werkes selbst zu erwähnen. Es ist dasselbe die neunte Ausgabe des Kusari überhaupt; die dritte seit ungefähr zwei Jahren. [3]) Um so mehr fühlten sich die Herausgeber bewogen, in einem Vorworte die Veranlassung zu dieser Bearbeitung, so wie die Darlegung der dabei befolg-

---

69, Z. 7. יִי l. יי. — S. 68, Ueberf. l. Z. l. Volkes — Anm. Z. 10. l. der jüdischen. — S. 69, 2) Z. 5. l. שכר. — 4) vorl. Z. l. αὐτῷ — l. Z. l. καὶ ἀνεῳγῇ u. ἰμάτιον. S. 70, Z. 5 v. u. l. מקרבים. — Ueberf. Z. l. die l. der. S. 72, Ueberf. Z. 5. v. u. Todesgeruch l. Todesgeschmack. — Vorl. Z. des l. der (Plur.) — S. 75, Z. 4. l. שיש קים. — 4) Z. 8. l. أيس. — S. 80, Z. 2. l. רחום. — 4) Z. 10, l. المطلق und تشبيه. — S. 83 (Wir erinnern noch mals an die fehlerige Seitenbezeichnung, welche hier 91 ist), Anm. Z. 8. l. ה'. Z. 13, l. Väter. — S. 85. Anm. Z. 14, l. וחבוד. — S. 88, Z. 4. l. ואראיי. — Wir bemerken mit Vergnügen, daß die Correktheit sich immer mehr bessert. Wir bitten hier noch die zuweilen unrichtige Setzung der Doppelpunkte (:) im Texte (z. B. S. 17, Z. 6. S. 35, Z. 3. v. v. S. 43, Z. 6. S. 51, Z. 10. 15. S. 54, Z. 7. S. 55, Z. 4. S. 60, Z. 12.! u. s. w.) zu bemerken, wenn wir nicht überhaupt die ganze Einschiebung derselben rügen zu müssen glaubten. Sie scheinen da gesetzt zu sein, wo die Ueberf. einen Schlußpunkt hat, und auch dies nicht consequent. Allein zu welchem Zwecke und mit welchem Rechte wird hier die eigenthümliche Färbung des Originals verletzt? Das arabische Original hat gewiß solche Zeichen nicht (cf. Sacy Gramm. arabe, ed. II, T. §. 168), und alle bisherigen Editionen der hebr. Ueberf. eben so wenig. Man muß solche Dinge nicht für Mikrologie*) halten, um so mehr, als hier außer der Selbstständigkeit des Textes, das Verständniß desselben im Ganzen mehr beeinträchtigt als gefördert werden. Wir zweifeln nicht, daß die Herausgeber dies beherzigen werden.

*) Es ist aber diese Behauptung dennoch nichts weiter als eine überkritische Mikrologie, da Hauptzweck der Ausgabe nur Verständlichkeit ist. Hat doch der biblische Text selbst keine Doppelpunkte gehabt und doch solche später angenommen, ohne daß Jemand über Verletzung der eigenthümlichen Färbung klagt, und Kusari ist noch lange kein heiliger Text. Bekanntlich thun jetzt dasselbe die Herausgeber der Sauskrit-Texte und zum Theil auch bei arabischen Texten. Red.

2) Dav. Cassels Beurtheilung der aram. Gramm. v. Blücher (LB. S. 1 ff.).

3) Die eine in Hamburg 1838, von Bernays zum Behufe seiner Vorträge besorgte, enthaltend bloßen Text mit angehängten Varianten aus allen frühern Editionen, (m. s. die Referate in A. Z. d. J. und Annalen), hat noch den äußern Fehler, daß sie — zu theuer ist. Sie kostet nemlich beinahe so viel als die andere mit hebr. Comment. von Brecher (Prag 1838—40. 5. Lief. in 8.). Eine Beurtheilung der letztern (oder vielmehr der Biogr. Jehuda ha-Lewi's) begann das LB. des Orients 1840. S. 45 f. — Was wir über diese Ausgabe im Einzelnen zu bemerken fanden, so wie manche andere Notiz, haben wir H. Brecher selbst für das herauszugebende Supplementheft (s. Orient 1840. LB. 588) längst zugesendet, und sehen dem Erscheinen desselben nun bald entgegen. Daher scheint es uns nicht passend, hier ein Urtheil über das Ganze auszusprechen, und überlassen wir dies andern Recensenten dieser neuesten Ausgabe. So viel gestatten wir uns nur zu bemerken, daß letztere beide, nach ihrer ganzen Anlage, für ein durchaus verschiedenes Publikum berechnet sind. (Vgl. Jost's Referat in Annalen 1840. Nr. 37.)

Digitized by Google

ten Grundsätze, worüber sich die Vorrede (allgem. Einleitung auf dem Titelbl.) zum ganzen Werke weitläufiger auslassen soll, den Hauptzügen nach zu besprechen (S. III). Natürlich hängen diese beiden zusammen; denn nur die Unterschiedenheit der Grundsätze konnte diese neue Ausgabe hervorrufen. Es wird daselbst erörtert, wie sehr gerade die jüdisch-dogmatischen Werke es benöthigen und verdienen, auf die Höhe der heutigen Wissenschaft überhaupt gestellt zu werden, und dies führt zu einer nicht unpassenden Vergleichung unsrer Zeit mit derjenigen, welcher der Kusari seine Abfassung verdankt. Diese fällt nämlich gerade vor 700 Jahren = 1140 (s. §. 47. S. 25, Anm. 1), und wird als diejenige Periode bezeichnet, in welcher die ein Jahrtausend lang vorherrschende Midrasch-Thätigkeit zu ersterben begann, und das Judenthum, welches die Kräfte des eigenen Organismus erschöpft sah, seine Glieder dem frischen Lebenshauche eines bisher fast fremden philosophischen Gedankenreiches öffnete ꝛc. (S. IV.). Diese Unruhe des von neuen Principien ergriffenen Judenthums gibt sich schon zu den Zeiten der letzten Geonim, in Saadja kund, und der frisch gelegte Lebenskeim trägt nach dem Occident verpflanzt in der spanisch-arabischen Schule die herrlichsten Früchte.

Wir unterbrechen hier einen Augenblick unsre Relation, um den gründlichen Kennern unsrer Geschichte eine bescheidene Frage, in der Form einer Hypothese vorzulegen, welche einen häufig besprochenen wichtigen Punkt derselben betrifft.

Die große Lücke in der rabbanitischen Literatur, zwischen der letzten talmudischen Thätigkeit und den letzten Geonim, wird bekanntlich nur durch Compilation von Midraschim und dürftig erhaltene halachische und hagadische Arbeiten der Geonim selbst ausgefüllt. Die Form der letzteren ist nicht eine wesentlich verschiedene; denn die, sich nicht eigentlich compilatorisch an das Frühre anschließenden Rechtsgutachten unterscheiden sich blos darin von dem mündlichen erst nachher aufgeschriebenen Discussionen der Talmudisten, daß dort Antwort in höherem Grade des Uebergewichts gegen die Frage hervortritt, da die etwaigen Einwendungen und Bedenken mehr aus der Subjektivität des Antwortenden selbst hervorkommen. Mit Saadja's Emunot we-Deot tritt uns urplötzlich ein Werk in der Form einer Abhandlung entgegen, die sich in der ganzen Anordnung sowohl als auch ihrem Inhalte nach, vorzüglich aber durch das Behandeln der Erkenntnißquellen selbst und das Anempfehlen der Speculation, von allen frühern uns bekannten rabbanitischen Werken wesentlich unterscheidet. Mit einem Worte: Philosophie, d. h. System, Wissenschaft tritt erst mit diesem und allen nachfolgenden Werken auf, und an der hieraus entlehnten Form und Terminologie erkennt man sogar die spätern hagadischen und halachischen Werke, so daß hier ein Wendepunkt der gesammten Geschichte der Literatur und des Judenthums eintritt. Saadja, Bechaji, Jehuda ha-Lewi, Ibn Esra, die ersten und wichtigsten sogenannten jüdischen Philosophen, sind zugleich eifrige Bekämpfer des Karaismus. Dieser selbst datirt sich von der Einführung der Wissenschaft unter den Arabern, und charakterisirt sich durch engern Anschluß an den muhammedanischen aus dieser Wissenschaft hervorgegangenen Kelam, der zugleich das systematische Schisma unter den Muhammedanern begründet. Der Zusammenhang des Karaismus mit den Saducäern ist noch immer eine ungelöste Streitfrage, während die früher erwähnten Umstände von allen Gelehrten in ihrem einzelnen Zusammentreffen hinlänglich anerkannt, aber nur partiell als Causalnexus hervorgehoben werden. Wir möchten nun in der folgenden Hypothese einen Weg verschlagen, alles Erwähnte zu einem pragmatischen Ganzen zu verschmelzen. — Die ältern Sekten der Juden waren durch das Eindringen des hellenischen Geistes entstanden, und nur die demselben sich anschließenden hatten sich nach damaligem Culturzustande der Form des Systems genähert und den Keim zu einem vollendeten durch Jahrhunderte in sich getragen. Der entgegenstrebende Pharisäismus hatte wegen des Inhalts eben die unvollendete Form seines Gegners verketzert, und sich selber nach einem ganz andern Organismus fortgebildet. — Als die griechische Wissenschaft in veränderter Gestalt zum zweiten Male auftauchte und im Muhammedanismus ähnliche Erscheinungen hervorgerufen, da schoß jener nicht untergegangene Keim zu einem festen Stamm im Karaismus auf. Aber die Muhammedaner selbst hatten ihre Philosophie schon der Orthodoxie anzupassen gewußt, und so war es dem orthodoxen Judenthum nicht länger möglich, die Form als an sich ketzerisch zu verwerfen. Er mußte vielmehr die scharfe Waffe der Wissenschaft für sich und gegen den Inhalt des Karaismus ergreifen, der eben, wegen seines unausgesöhnten Zwiespaltes von Inhalt und Form der Wissenschaft, der Blößen genug darbot. Jehuda ha-Lewi bildet freilich hier einen Gegensatz zu den andern, da er die Speculation selbst verwirft, und stellt darum eine höhere freilich einseitige Einheit dar, da es den andern rabbanitischen Philosophen noch nicht gelungen war, den Inhalt des Judenthums mit Form und Inhalt der Wissenschaft zu identificiren. — Dies schien erst dem dritten Erstehen der hellenischen Weisheit vorbehalten, welche die große Spaltung des Christenthums, die Reformation hervorrief, und gegenwärtig einen gleichen Riß im rabbanitischen Judenthum selbst begründet und zur Aufgabe führt, den Inhalt und die bereits anerkannte Form der Wissenschaft mit dem Kern des Judenthums durch die historische Auffassung zu vermitteln. — Was wir hier kaum im Umrisse dar-

Digitized by Google

gestellt, und darum durch gar keine Belege unterstützt, dürften wir vielleicht ein andermal Gelegenheit haben, weiter auszuführen; wir sind hier blos durch die oben erwähnte Paralelle unsers Vorwortes darauf geführt worden, zu dem wir nach dieser kleinen Abschweifung zurückkehren.

(Fortsetzung folgt.)

16) Zur Geschichte der christlichen Kirche in Arabien. Von Franz Delitzsch. I. Kirchliches Chronikon des peträischen Arabiens. (Abgedruckt in der Zeitschrift für die gesammte Lutherische Theologie und Kirche. Jhrg. 1840. Heft 4. S. 132—146. Jhrg. 1841. Heft 1 S. 36—64.) (Schluß.)

So weit aus der Einleitung. Aus dem eigentlichen Chronikon halten wir noch folgende für jüdische Geschichte nicht uninteressante Datenzusammenstellungen der Mittheilung werth:

29. Johannes der Täufer straft den Tetrarchen Herodes Antipas darüber, daß er seine legitime Gattin, die Tochter Aretas'[10], Königs von Petra, verstoßen und das Weib seines Bruders, Herodias, sich ehelich verbunden hatte. Durch diese Verstoßung seiner Gattin verwickelt sich Herodes in einen für ihn nachtheiligen Krieg mit Aretas (Euseb. H. E. I, 11. Joseph. Antiq. XVIII. 5), und dieser bemächtigt sich, wahrscheinlich durch den einfallenden Tod des Kaisers begünstigt, des römischen Damaskus.

Zw. 46—126 (nach Vincent um 63). Der Periplus des Erythräischen Meeres publicirt. Zur Zeit des Verf. war Malichus König von Petra (Geographi minor. I. S. 11).

98—117. Trajan. Kaiser. Entstehungszeit der mit den Ebioniten innigstverwandten Sekte der Elcesaiten, nach Epiphanius (nach Eusebius im 60. Lebensjahr des Origines, also c. 247). In den spätern Jahren des Origines verbreiteten sich die Irrlehren der Elcesaiten in die Gegenden jenseit des Jordan, was den Origenes bewog, öffentlich dagegen zu predigen (Euseb. H. E. VI, 38). Als Wohnsitz der Secte nennt Epiph. auch Nabatäa: οὗτοι καλουμένη χώρᾳ πέραν τῆς ἁλυκῆς ἤτοι νεκρᾶς καλουμένης θαλάσσης ἐν τῇ Μωαβιτιδι χώρᾳ περὶ τὸν χειμάῤῥουν Ἀρνών, καὶ ἐπέκεινα ἐν τῇ Ἰτουραίᾳ καὶ Ναβατίδι (Haeres LIII.)[11]). Joh. Damascenus (Coteler. Mon. I. p. 292) sagt, dies einschränkend, nur: ἐκ δεύρο τὴν Ἀραβίαν κατοικοῦντας καθύπερθεν τῆς νεκρᾶς θαλάσσης κειμένην.

105. Cornelius Palma, Präfekt von Syrien, unterwirft dem Trajan das peträische Arabien. Dieses Jahr (221. Olymp., 8. Trajan, unter den Consuln Candidus und Quadratus) beginnt eine neue Aera der Peträer und Bostrener. Πετραῖοι καὶ Βοστρηνοὶ ἐντεῦθεν τοὺς ἑαυτῶν χρόνους ἀριθμοῦσι (Chronicon Alexandr. p. 596). — Entstehungszeit der Secte der Ebioniten (nach Chronicon Alexandrinum), nach Epiphanius (Haer. XXX.) ursprünglich in Nabatäa und Paneas (ἐκ τῆς Ναβαταίας καὶ Πανεάδος τοῦ πλείστου).

117—211 (Adrian bis Septimius Severus). Petra behauptet als Metropole (ΑΔΡΙΑΝΗ ΠΕΤΡΑ ΜΗΤΡΟΠΑΙΣ) noch einigermaaßen seinen früheren Glanz; wir besitzen Münzen, in Petra geschlagen unter Adrian, Antoninus Pius, Marc Aurel, Septimius Severus (Quatremère I. I. p. 29).

c. 216 (nach Danäus). Die Valesier, Anhänger eines gewissen Vales (Valens), nach Epiphanius (Haeres. LVIII. vgl. Jo. Damascenus bei Coteler. Mon. I. p. 295) identisch mit gnostisirenden Irrgläubigen zu Bacathus, μητροκωμία Ἀραβίας τῆς Φιλαδελφίας, welche ihre Anhänger entmannten und den Fleischgenuß nur solchen Castrirten gestatteten.

247. Origenes führt auf einem nicht unbeträchtlichen Concil zu Bostra eine arabische Secte, welche die Sterblichkeit und Wiedererweckung der Seelen behauptete, zur Wahrheit zurück (Buddeus, Programma de Arabicorum haeresi, in Syntagma dissertt. acad. p. 738.)

272. Aurelian besiegt bei Daphne und Emesa die Zenobia und unterwirft sich wieder das von ihr unter Claudius Apollianus weggenommene Arabien (Malaia I. p. 395. 398).

295. Amr b. Gafna, zweiter König von Ghassân[12]), baut mehrere Monasterien in Syrien (Abulfeda Hist. Anteisl. p. 129). Die Emigration der Azditen aus Jemen und ihre Ansiedelung um Ghassân fällt nach dem Durchbruch des Felsendammes (سيل العرم) zw. 150 und 170.

373. Abfassungszeit des Πανάριον von Epiphanius. Er erzählt darin (adv. haeres. 41. Petav.), daß die

10) Gräcisirte Form des Eigennamens حَارِث, auch defektiv geschrieben حَرِث (mit senkrechtem Fatah).

11) Auch die Essäer oder Ossener leitet Epiphanius her ἀπὸ τῆς Ναβαταικῆς χώρας (καὶ Ἰτουραίας, Μωαβιτιδός τε καὶ Ἀρηλίτιδος τῶν ἐπέκεινα τῆς κοιλάδος τῆς ἁλυκῆς), s. Epiph. ed. Petavius II. App. p. 34 ff. und mein „Wissenschaft, Kunst, Judenthum" S. 240.

12) غسان in Hauran, nördlich von Bozra, in der Nachbarschaft von Deir Zubeir, El-Mug'eimir und Ghautha, vielleicht etwas westlich von Ari (عرى). Zwar hat Hauran sehr wenig Wasser, aber gerade diese Gegend zwischen Bozra und der Grenze von El-Leg'ah ist nicht eben arm an bewässerten Wädis. Ich verdanke diese Mittheilung Herrn Eli Smith (in Beirut).

Digitized by Google

Häresie der Elcesaiten noch zur Zeit des Constantius (350—361) bestanden habe und daß von ihnen zwei Schwestern aus dem Geschlechte Elxai's, Marthus und Marthana, als Prophetinnen verehrt wurden, von denen die letztere noch lebe. Die Worte des Johannes Damascenus (gegen 750): *οὗ (τοῦ ψευδοπροφήτου) ἔτι καὶ δεῦρο ἐκ τῆς συγγενίας ὑπῆρχεν Μαρθοῦς καὶ Μαρθίνα, γυναῖκες προσκυνούμεναι ὡς θεαί*, sind nur nachgeschrieben und ohne chronologische Bedeutung.[13])

413—460. Simeon Stylites der Sperer auf einer Säule bei Antiochien. Das Seltsame dieser Askese lockte auch Araber in großen Schaaren herbei, er predigt ihnen von der Säule herab das Evangelium und sie entsagen den „Veneris orgia (hic enim daemon patria iis Dea erat)." Simeon Metaphrastes, Vita Simeonis Stylitae cap. IV. §. 20. (Acta Bolland. ad 5. Jan. p. 277). *Ναμάνης*, Phylarch der zeltenden Saracenen, der mit eigner Hand seinen Dämonen Menschen geschlachtet hatte, läßt sich taufen, zerschmelzt eine Statue der Aphrodite von gediegenem Golde, vertheilt es unter die Armen, und führt seine Stammgenossen zu Gott (Evagrius VI, 22)[14]).

473. Petrus (II), Bisch. der Arabes Scenitae in Petrâa[15]), wird von Amorrefa dem Perser an

---

13) Mit den Elcesaiten verschmolzen, nach den etwas confusen Berichten des Epiphanius, die häretischen Parteien der Ebioniten, der Offener und der Sampfäer. Die Offener schlossen sich den Sampfäern an; beide, jenseit des todten Meeres wohnend, verbanden sich, nachdem sie ihre Selbstständigkeit verloren, mit den Ebioniten, und unter dieser Mischpartei trat der Pseudoprophet Elxai auf. Der Name Offener, welchen Epiphanius im Verlauf der Geschichte dem älteren der Essäer substituirt, bezeichnet die Starken (עזין), so wie dieser die Frommen (חסידין); der Name *Σαμψαῖοι* (womit Epiph. nur spottend den Eidechsennamen *ἡλιακή* vergleicht) die Sonnensöhne (שמשאי) d. i. die in die Mysterien Eingeweihten. Dies ist wenigstens die wahrscheinlichste Vermuthung, welche Credner und mit ihm Grossmann (De Ascetis Judaeorum veterum ex Philone Epistola 1833) etwas kühn dahin ausdehnen, daß die Namen Offener, Sampfäer und Elcesäer die drei inneren Grade des Essäer-Ordens bezeichnen. Ueber den Namen Elxai, in dessen Schreibung die Alten wunderlich differiren (s. Varianten bei Coteler. Monum. I. p. 775), hat man sich in Vermuthungen erschöpft, die theils der Stelle jüdischer Namengebung, theils den Lautgesetzen der griechischen Umschreibung hebräischer Namen offenbar widerstreiten. Wenig beachtet ist die Vermuthung Rhenferd's (De fictis Judaeorum haeresibus p. 98), der die Persönlichkeit Elxais bezweifelt und den Namen als bloßen Sectennamen durch אלכסאי oder אלכסאיון (die Verläugneten) erklärt, aber das Erstere ist unarabisch, das andere unhebräisch. Zudem verbietet die Deutung, welche nach Epiph. (Haeres XIX, 2) die Sekte selbst dem Namen unterlegte, das *El* (*Hl*) im Anfange als arabische Artikelform zu fassen; die Anhänger Elxais geben vor, sein Name bedeute *vim abstrusam* und der Judenchrist Epiph. fügt hinzu: „weil *Hl* eine Kraft, *ξαι* verborgen bedeutet." Es unterliegt wohl keinem Zweifel, daß diese Deutung nur ein Midrasch des Namens ist, wie sich deren unzählige in den altjüdischen Schriften finden; man hatte gar nicht den Zweck, das grammatische Etymon nachzuweisen, sondern nur irgend einen angenommenen Satz (wie hier die hohe Persönlichkeit Elxais) mnemonisch anzulehnen oder auch scheinbar zu begründen. Wir haben also zuerst nach der eigentlichen hebräischen Form des Namens zu fragen, und dann die Möglichkeit des unterzulegenden Doppelsinnes nachzuweisen; denn die Umschreibung חֵיל כַּסָּה (Gurtite K. G. I. S. 143), die keinen andern Sinn giebt, als; eine Stärke, welche bedeckt hat (?), ist jedenfalls verunglückt. Die Häresie der Elcesaiten gestaltete sich jenseit des Jordans; dort lag in Galiläa (Hier. ad Nahum I, 1.), *εἰς Βηγεσβὲ ἐκ φυλῆς Συμεών* (Epiph. de Vitis Proph. 18.), ein kleiner Flecken Elcesi (*Ἐλκεσεί*), den Juden noch zu Hieronymus Zeit wohlbekannt, dem sein Begleiter noch die Trümmer alter Gebäude daselbst zeigte. Hier war wahrscheinlich der Prophet Nahum gebo-

---

ren, und zugleich auch der Pseudoprophet Elxai (*Ἐλκεσαῖος, Ἐλκεσαΐς*); der Beiname אלקשי, welchen Nahum führt, und den die griech. Uebersetzung durch *Ἐλκεσαῖος* wiedergiebt, ist mit dem Elxai's identisch, was, so der Raum es gestattete, sowohl phonetisch als geschichtlich näher begründet werden könnte. Die griechischen Varianten gehen alle auf אלקשאי und die spätere aramäische Form אלקשאי oder אלקשאה zurück; das *H* (mit dem der Name geschrieben wird) verbietet uns, an ein hebräisches אל zu denken, sowie hinwiederum das ξ und χ (*Ἐλχασαῖος* bei Methodius) auf das emphatische Oof hinleitet. An diesen Abkunftsnamen nun knüpften die Anhänger Elxais ihre symbolische Auslegung, und sie konnten dies um so eher, da vielleicht dem Sprachbewußtsein das Wie der ursprünglichen Zusammensetzung noch nicht entschwunden war (nach dem masoretischen Commentar Minchat Schaj findet sich auch die Schreibung in zwei Wörtern אל קשי). Sie übersetzten אלקשי (Kraft der Schwere, d. i. schwerbegreifliche, geheime Kraft), oder, was bei den Galiläern, (die nach Gemara Erubin das gutturale ע wie ל aussprechen pflegten, nicht befremden kann, אל כסי (bedeckte, verborgene Kraft). — Ein Bruder Elxais hieß Jesus (Seidel, von der Sekte der Elcesaiten S. 16). Die Namen der beiden Prophetinnen sind aramäisch, wie die Namen Martha und Imrata (Jung, Namen der Juden S. 25).

14) Der Venus-Cultus war, wie in der Einleitung nachgewiesen worden ist, auch im peträischen Arabien herrschend und ist nur ein Zweig des sabischen Stern- und Bilderdienstes, dem auch die Nabatäer (in Syrien) ergeben waren. S. über die Religion der Zabier, ihre barocken Fabeln (namentlich die Tanmuz-Sage) und das von Ibn-Wachschia übersetzte sabische Werk העבודה הנבטית (die nabatäische Agricultur): Maimuni im More III, 29. 30. Juda ha-Levi im Kusari 1, 61.

15) Unter den zeltenden Arabern werden die nomadisirenden Stämme verstanden, welche ohne feste städtische Wohnsitze, das Land durchzogen, im Gegensatz zu der Bevölkerung der Städte (Petra, Pharan u. a.), die aus Nabatäern, welche das unstete Hirtenleben mit Industrie und Handel vertauscht hatten, und aus nicht wenigen in ihrer Mitte niedergelassenen Ausländern bestand. Indeß war im 5. Jahrh. an keine selbstständige Nationalität und Herrschaft der Nabatäer mehr zu denken; wir haben überhaupt über die Nabatäer Peträa's als solche nicht eine einzige kirchliche Notiz. Es ist möglich, daß sie unter den Arabes Scenitae mit inbegriffen sind; ihr Name war damals in den allgemeinen der Sara-

Digitized by Google

Kaiser Leo abgesendet, um mit den Römern ein Bündniß zu schließen, und den Saracenen des petrâischen Arabiens die Phylarchie auszuwirken. Er erreicht den Zweck seiner Gesandtschaft (Malchus von Philadelphia in seiner byzantinischen Geschichte).

508. Arjât, Verw. des Negus, landet in Aden. Dhu Nowâs, geschlagen, stürzt sich ins Meer.

527—565. Justinian I. Kaiser. Er unterwirft sich die autonome jüdische Bevölkerung der Insel Jotabe im arab. Meerbusen, 1000 Stadien von Aila (Procop. de bello Persico I, 19).

c. 538—547. Abfassungszeit der 12 Bücher christlicher Topographie von Cosmas Indicopleustes, dem Egyptier. Er ist der erste, welcher über die Inschriften am Sinai berichtet, die er, auf das Zeugniß von Juden gestützt, den alten, die Wüste nach der Gesetzgebung durchwandernden Israeliten zuschreibt. (Ed. Montfaucon in Collectio nova Patrum et Scriptorum Graecorum II. p. 306.)

562. Procopius, Stadtpräfekt von Constantinopel, erwähnt Petra nur noch als die ehemalige Capitale der Araber (De bello Persico I. p. 58).

605. Anastasius (II), der Sinait, seit 599 Anastasius' des ältern Nachfolger im Patriarchat von Antiochien, wird unter der Regierung des Kaisers Phokas von den Juden, deren Bekehrung er suchte, bei einem entstandenen Tumult, vom Patriarchensitz gestürzt, geschleift, entmannt und endlich verbrannt (deshalb der Märtyrer zubenannt). Von ihm eine nicht mehr vorhandene griech. Uebersetzung des Buchs de cura pastorali von Gregorius Magnus (s. dessen Epp. X, 22.)

Vor 622. Muhammed giebt, der Sage nach, den Mönchen des Sinai aus Dankbarkeit das schriftliche Versprechen der Sicherheit vor zukünftiger Gewaltthat. Die legendenhafte Sage findet sich bei Thevenot (Gagnier, Vie de Mahomet p. XXXII. ss.)[16].

628. Harith b. Abîschamar, Phylarch von Ghassân, sträubt sich gegen den Islam.

630 (9 der Hig'ra). Frohnzug nach Tabuk (غزوة تبوك). Muhammed durchreilt mit seinem Heere schnell das „verfluchte" Wohnland der Themuditen. Johanna ibn-Rauba (يوحنا بن روبة), Fürst von Aila, bittet Muhammed um Frieden und erhält gegen Zusicherung des Tributs ein Sicherheitsdiplom. Auch die Bewohner von جربى und ادرح erlangen als tributpflichtige Vasallen den Frieden. Chalîd, gegen Okeidar Abd-ul-Melik, den Kenditen, den christlichen Fürsten von Dumat-ul-Gondel, abgesandt, macht diesen zinsbar (Abulfeda, Vita Muhammedis p. 123 ss. ed. Gagnier). Aila wird der Wohnsitz der Nachkommen Ommajja's, die größtentheils Freigelassene des Chalifen Othman b. Affan waren und es über sich genommen hatten, die Pilgrime mit Wasser zu versehen. Die Juden von Aila prätendirten den Besitz des Mantels (der Burda Muhammeds, als das angebliche Pfand der ihnen gewährten Amnestie. S. das Excerpt aus Makrizi's Beschreibung Egyptens bei Quatremère, Journal Asiat. p. 48. s. vgl. Gagier a. a. O.

1160—1173. Reise des Juden Binjamin von Tudela. „Von Resdim — sagt er in seinen Massaot — ist eine Tagereise nach dem Berge Sinai. Auf dem Gipfel des Berges ist ein Sanctuarium für syrische Mönche (Suriani) und am Fuße des Berges eine große Stadt (!). Man nennt ihn Thur-Sina; die Bewohner desselben sprechen fürisch (בלשון תרגום) und stehen unter egyptischer Botmäßigkeit. Der Berg ist klein und von Egypten fünf Tagereisen entfernt."

1167. Guerricus, canonicus regularis, wird erster lateinischer Bischof von Petra (Guilelm. Tyrius, Histor. XX, 3.). Nach Guilelmus Tyrius in seiner Geschichte der Kreuzzüge von 1100—1184 hatte Petra als Metropole unter sich 35 Bisthümer und 7 Suffragane. Jacob de Vitriaca (eine Zeitlang Erzbisch. von Ptolemaïs) in seiner bis 1240 reichenden Geschichte sagt, davon etwas abweichend: Quartus Metropolitanus est Petraeensis, unum solum habens suffraganeum Episcopum Graecum in monta Synai, Ecclesiae Beatae Virginis Catharinae et monachis ejusdem monasterii praefectum. Est autem Petra civitas munitissima, quae vulgari nomine hodie dicitur Crac, et Petra deserti, ultra Jordanem in finibus Moab, in monte subliui sita, secundae Arabiae Metropolis[17].

1170. Saladin erobert nach einer kurzen Belagerung Elath (Aila), den Sammelplatz der aus Egypten nach Mekka reisenden Pilgrime, vertreibt die Christen, die sich darin festgesetzt hatten, läßt daselbst eine Besatzung und stellt die Moscheen wieder her, welche man in Kirchen verwandelt hatte (Martin, Geschichte Saladins, B. II.).

1253 (548 d. Hig'ra) vollendet Edrisi sein geograph. Werk. In dem unter dem Namen des Geogra-

cenen übergegangen, so wie, wenigstens den Targumim zufolge, sie auch schon im A. T. in dem Gesammtnamen קדם inbegriffen werden. Jonatan übersetzt Ez. 27, 21. דרברי נבט (woraus vielleicht zu folgern ist, daß die Nabatäer mit den Tyriern in Handelsverbindung standen); sonst ist נבט Targum von נבות, sowie ערב Targ. von קדר. Auch im Talmud werden die Nabatäer erwähnt in der Verbindung ערביא נבטיא שלמיא (Schebiit 36, 6.).

16) Die Mönche des Sinai sollen auch die Zeit der Erscheinung Muhammeds vorausgewußt haben, Gagnier l. l. I. p. 114.

17) Nicht des nabatäische, sondern das moabitische Petra, das alte auch zu Arabia Petraea (Reland p. 463) und Palaestina tertia (ib. p. 212 f.) gerechnete Χαρακμοάβ, arab. الكرك, s. Winer, Realt. u. d. A. Kir.

Digitized by Google

phus Nubiensis bekannten Compendium heißt es (in der 5. Section des 3. Klima) über einige in der Kirchengeschichte wichtige Orte des petr. Arabiens und der Nachbarschaft: „An dem Ufer des Meeres von Kulzum ist die Stadt Madian (مدين), welche größer ist als Tabuk. In ihr ist der Brunnen, aus welchem Musa die Heerde Schuaibs (Jethro's) tränkte. Von der Stadt Madian bis Aila sind fünf Tagereisen, und von Aila nach El-Gûr (الجار) sind ungefähr zwanzig Tagereisen. Tabuk liegt zwischen Hig'r (حجر) und dem nächstliegenden Grenztheile von Syrien, der vier Tagereisen davon entlegen ist, ungefähr auf halbem Wege nach Damaskus. Es hat Festungswerke, die es umschliessen, die Einwohner holen ihr Trinkwasser aus einer Quelle rieselnden Wassers, an der viel Palmen stehen. Man sagt, das die Leute des Haines (اصحاب الايكة), denen Gott den Jetro sandte, darin lebten; Jetro selbst war von Madian. El-Hig'r (Petra) ist von Wadi-l-Kura eine Tagereise, es ist eine Festung in gutem Zustande zwischen dem Gebirge; hier waren die Wohnsitze des Stammes Themud (ثمود)[18]. Es sind Häuser da, welche in den Felsen eingehauen sind, die Bewohner von Higr und diesen Gegenden nennen sie الاثلب. Die umliegenden Berge sind dem Anschein nach unter sich selbst verbunden; doch wenn der dorthin Wandernde näher kommt und mitten in sie eintritt, so steht jeder einzelne abgerissen und isolirt, so daß er rings umgangen werden kann. In dieser Stadt sind die Brunnen von Themud; Berge und Sandflöße umgeben Hig'r von allen Seiten, deren Gipfel man nur mit großer Anstrengung und Strapatze erklimmen kann."

1321 (721 d. Hig'ra) vollendet Abulfeda sein geograph. Werk Takwim el-Buldân. Nach demselben war Aila in dieser Zeit nur eine Festung unter einem ägyptischen Commendeur. S. die Stelle bei Gagnier ad Abulfedae Vitam Muhamm. p. 125. Auch Thûr (الطور) war ein ägyptischer Hafenplatz, und das eine Tagereise davon gelegene Sinai-Kloster stand in Ansehen (طور سينا وهو دير كبير هناك). Abulfeda, Descriptio Aegypti p. 10. text. arab.

c. 1359 (760 der Higra). Man entdeckt in El-Awadsch (العوج), einer zum District Palästina gehörigen Stadt des Gebietes Madian, im Schooße einen Brunnen mit weiter Oeffnung, von ungefähr 100 Ellen Tiefe, und unten in Nischen mehrere Bücher in Musnad-Charakter. Einige in Kark verstanden diese Schrift zu lesen, und gaben über eins jener Bücher folgende Details. Es war ein Theil eines Werkes von 10 Bänden, und begann mit Lobpreisungen Gottes; dann folgte die Erzählung der Flucht Mose's aus Egypten und seine Ankunft in Madian, und die Geschichte der Könige dieses Landes seit Schuaib. Man las darin, daß Moses mehrere Namen führt, daß er arabisch Musa b. Amram, hebr. Mosche, pers. Daran, koptisch Haruhafis genannt wurde; daß er die Enkelin Schuaibs heirathete und acht Jahre lang in Madian verweilte (s. Makrizi bei Quatremère, Recherches sur l'Egypte S. 272—274)[19].

Nun noch eine Bemerkung über Petra und Pharan. Hr. Dr. D. unterscheidet Petra in Arabien von einem Petra in Egypten nach Quatremère (Mémoires Geographiques sur l'Egypte I. p. 470), ebenso macht er mit Recht auf ein doppeltes Pharan aufmerksam. „So wie," sagt er in einer Anmerkung (S. 47), „ein doppeltes Petra (das, von dem das petraïsche Arabien den Namen hat, und das ägyptische) wohl zu unterscheiden ist, so giebt es auch ein doppeltes Pharan. Das in Verbindung mit Rhaïtu und dem Sinai erwähnte lag in dem Thale Feirân (وادى فيران), einer anmuthigen, fruchtbaren, von einem zuweilen übertretenden Bache bewässerten und von steilen Bergen umschlossenen Niederung. Dort finden sich noch jetzt die Trümmer der alten Stadt Pharan, zwar nicht so großartig, wie die von Petra, aber doch von ehemaligem Wohlstande zeugend; Leon de la Borde in seinem Meisterwerke hat uns dieselben in einer herrlichen Abbildung vergegenwärtigt. Das Wâdi Feirân liegt nordwestlich vom Sinai am Meerbusen von Suez; daher erklärt sich die Erwähnung pharanitischer Fischer (Διηγήσαντο ἡμῖν Φαρονῖται ἁλιεῖς, λέγοντες· ἐν μιᾷ ἀπήλθομεν εἰς τὸ Βουζοι πέραν τῆς ἐρυθρᾶς θαλάσσης κ. τ. λ. Coteler. Monum. II. p. 403.). Es ist der Lage nach völlig verschieden von dem biblischen פארן, welches in Verbindung mit dem Gebirge Seïr genannt wird (Gen. 14, 6) und מדבר פארן, dem Wohnsitze Ismaels (Gen. 21, 21.), der Wüste, in welche die Israeliten nach drei Tagereisen vom Sinai aus gelangten (Num. 10, 12. 33.), von wo aus (Kadesch Barnea) die Kundschafter ausgesendet wurden (ib. 13, 3. vgl. 12, 16), wohin David nach dem Tode Samuels sich zurückzog (1. Sam. 25, 1.), wohin nach Salomos Regierungsantritt Hadad der Edomit mit seinen Landsleuten entfloh, um sein Vaterland von israelitischer Botmäßigkeit zu befreien (1 Kön. 11, 18.). Der Berg Pharan wird in den Schilderungen des majestätischen Zuges Jehova's nach dem Sinai zur Gesetzgebung erwähnt (Deut. 33, 2. vgl. Hab. 3, 3.). S. ארץ קדמוים, herausg. von J. Kaplan (Wilna 1839 (II.

18) Die Θαμουδηνοὶ Ἄραβες, kennt auch Agatharchides (in seinem Buchern περὶ τῆς ἐρυθρᾶς θαλάσσης, excerp. in Photius' Bibl.) und Ptolemäus.

19) Wir glaubten auch diese von Makrizi (gest. 1441) hinlänglich begründete Notiz nicht übergehen zu dürfen, da sie, wenn auch nicht auf eine christlich-nabatäische, doch jedenfalls auf eine Literatur im petraïschen Arabien hinweist.

Digitized by Google

S. 157 f. Es wäre, wenn auch alle weitere Bestätigungen mangelten, unzweifelhaft, daß man diese Wüste Pharan zwischen dem Sinai und Palästina nahe an der edomitischen Grenze zu suchen und von dem peträischen Pharan zu unterscheiden hat, wie auch bereits Makrizi gethan hat (Winer Reallex. art. Pharan). Nun findet sich aber auch wirklich ein oppidum Pharan erwähnt, nach Eusebius und Hieronymus drei Tagereisen östlich (nordöstlich) von Elana, jedenfalls identisch mit dem Flecken Pharan, wo im dritten und vierten Jahrh. n. Chr. eine berühmte Laura stand, in deren Nähe Euthymius (geb. 377) fünf Jahre lang eine anachoretische Celle bewohnte. Hier, in der südöstlichen Wüste des heiligen Landes, besuchen ihn fleissig οἱ ἀπὸ Φαρῶν πατέρες, die sonst auch oft schlechthin οἱ τοῦ Φαράν oder Φαρονῖται (Φαρανῖται) genannt werden. Die Lage dieses Pharan wird im Leben des h. Euthymius näher bestimmt. Es ist ἀπὸ ἓξ σημείων τῆς ἁγίας πόλεως διακειμένη oder mit andern Worten: μιλίοις ἓξ τῆς πόλεως Ἱεροσολύμων διέχουσα (Coteler. l. l. II. p. 209). Die gleichnamige, von dem Flecken Pharan benannte Laura lag zehn Stadien von diesem östlich; ἔστι γάρ τις πρὸς ἀνισχοντα ἥλιον κώμη, τῆς λαύρας Φαρῶν (al. Φαράν, Φαρών) δέκα σταδιοις ἀπέχουσα, Φαρὰν ὁμοίως καὶ αὐτὴ καλουμένη, οὐ μεταλαβοῦσα, οἶμαι, τῆς ἐπωνυμίας, ἀλλ' αὐτῇ τῇ λαύρᾳ μεταδιδοῦσα μᾶλλον. Ohne die Kenntniß und Festhaltung dieses Unterschiedes richtet man in der Kirchengeschichte des peträischen Arabiens große Verwirrung an.

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[50.] In meinem Verlage ist so eben erschienen und liefert Herr C. L. Fritzsche auf Verlangen mit 33⅓ pC. Rabatt für eigne Rechnung:

חִנּוּךְ לִבְנֵי מִצְוָה

Chinuch libne Mizvah,

oder

Stunden der Weihe für israelitische Confirmanden

in einer Reihe von Betrachtungen

über die wesentlichsten Punkte der mosaischen Lehre

von

M. Creizenach, Dr.

Nebst einem Anhang jüdischer Gedichte von

Dr. Theodor Creuzenach.

gr. 8. broch. Preis 1 fl. 12 kr. 16 Ggr. 20 Ngr.

Herr Dr. Creizenach nimmt bekanntlich durch seine von eben so großer Gelehrsamkeit als forschendem Geiste zeugenden theologischen Werke einen der ersten Plätze unter unsern wissenschaftlich gebildeten Theologen ein, so wie er, als praktischer Religionslehrer ausgezeichnet ist. In dem gegenwärtigen Buche hat er der israelitischen Jugend und den Religions-Lehrern ein sehr schätzbares Hilfsmittel in die Hand gegeben. In edelster und zugleich populärer Darstellung hat er die Religions-Lehre, so weit sie in den Kreis der Confirmanden gehört, entwickelt und nichts unberührt gelassen, was zur Befestigung eines erleuchteten Glaubens in den Herzen der Jugend dient. Es wird bei der Confirmation mit dem besten Erfolge gebraucht werden und segensreich wirken.

M. L. St. Goar, in Frankf. a. M.

[51.] Bei Löbel Balaban in Lemberg ist erschienen und bei dem Uebersetzer Bloch zu haben:

תּוֹלְדוֹת רַשְׁיִ

oder

Lebensgeschichte

unseres Lehrers Salomo Jizchaki

nebst

Geschichte und Schicksale seiner Schriften, Bemerkungen über seine Lehrer, Nachkommen und Freunde.

Deutsch verfaßt

von

Dr. Zunz in Berlin

jetzt

ns Hebräische übertragen und mit Anmerkungen bereichert

von

Simson Bloch.

In 8. Preis 16. Gr.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur

№ 21. Leipzig, den 22. Mai **1841.**

Abhandlung. Die Vorſtellung der alten Hebräer von der Unſterblichkeit, v. J. Wolffſon in Brieg. — Lit. Analekten. Haben die Siebzig aus dem Hebr. od. Aram. überſetzt? v. M. Heß in Trier. Ueber Beſchon Ibri und Ketab Ibrit, von demſelben. Ueber den fanatiſchen Kritiker Ibn-Ezras, v. demſ. Rabb. Gabr. Ader: über eine Stelle im More. Gründliche Bemerkungen zu einigen Notizen des Dr. Carmoly u. Mittheilungen üb. eine Pariſer Handſchrift v. Dr. B. Beer in Dresden. Nachträgliches üb. das Peſach- und Wochenfeſt v. M. B. Friedenthal in Breslau. — Lit. Skizzen u. Berichte. Ueber eine dunkle Stelle im Targum v. S. Meklenburg in Königsberg. Beantwortung. — Lit. Ankündigungen.

Welche Vorſtellung hatten die alten Hebräer von der Unſterblichkeit?[1]

Von

J. Wolffſon in Brieg.

Die Idee der Unſterblichkeit geſtaltet ſich nach der Vorſtellung, die man von der Seele ſelbſt hat, und da die Hebräer dieſe für den Odem Gottes, für den Ausfluß des ewig lebenden und allbelebenden Weltgeiſtes hielten, mit dem ſich dieſelbe nach dem Tode wieder vereinigt, ſo muß die Idee von der Unſterblichkeit in der größten Lauterkeit unter ihnen geherrſcht haben. Aus gar vielen Stellen unſerer heiligen Schriften iſt dieſes zu entnehmen; ich erlaube mir aber nur eine einzige anzuführen. Elifas (Job 15, 12) fragte den Gottesleugner Job: „Wie wirft du Herz faſſen können, und wie werden deine Blicke umher irren, wenn dein Geiſt einſt wiederkehrt zu Gott, gegen den du ſolche Worte ausgeſtoßen?“ Dennoch wird von ſehr vielen Gelehrten behauptet: keine Spur von der Fortdauer im erhabenen Sinne wird in den hebräiſchen Schriften gefunden; dieſe falſche Behauptung rührt daher, daß man in der geiſtigen Sphäre, alles nach der Art, wie man es ſucht, findet. Daß im Pentateuch nicht mit klaren Worten von einem künftigen Leben die Rede iſt, daraus iſt nicht zu folgern, daß die damaligen Hebräer keine Fortdauer, wie wir ſie uns vorſtellen, geglaubt haben. Dieſer Schluß wäre eben ſo unrichtig, wie jeder andere, wo man aus der Negation eine poſitive Behauptung begründet. Moſes konnte unmöglich die Iſraeliten gelehret haben: das irdiſche Leben iſt das höchſte Gut; oder, wenn er ſie in ſolchem Wahnglauben gefunden ihnen denſelben nicht benommen haben ſollte. Denn thäte er jenes, oder unterließ dieſes, ſo wäre er bei manchen Anläſſen in die größte Verlegenheit gerathen. Zu vielen Geboten hat er hinzugefügt: thue dieſes auf daß du lange lebeſt. Wenn nun jemand, z. B. bei Erfüllung eines ſolchen Gebotes, das Leben in der Blüthe ſeiner Jahre verloren hätte, und man ihn (Moſes) gefragt: wo die verheißene Belohnung geblieben iſt? Was konnte er antworten, da das Volk von einem künftigen ewigen Leben nichts wußte?[2] Eine noch ſchwierigere Frage wäre folgende. Wie dürfte dieſer Geſetzgeber dem bürgerlichen Richter die Befugniß ertheilen, einen Verbrecher am Leben zu ſtrafen, da demſelben die Obliegenheit nicht aufgebürdet werden kann, die Strafe an ſeinem höchſten Gute zu erleiden? Die alten Hebräer, ſagt man, haben nur eine Fortdauer im grauenvollen Schattenreich gekannt. Dieſer Gedanke iſt falſch; er iſt mit den Ideen, die jene von Gott, von der Vollkommenheit und von der Glückſeligkeit hatten, nicht in Einklang zu bringen. Die Glückſeligkeit kann nur durch eine Vereinigung mit dem höchſten Weſen erlangt werden, Deut. 10, 20, wo ſoll dieſe ſeligmachende Vereinigung aber ſtattfinden? In dieſem Leben und in unſerer jetzigen Organiſation kann blos die Vorbereitung dazu ſein, die Vereinigung ſelbſt, ſo weit ſolche denkbar iſt, kann nur nach dem Tode geſchehen. Aber wo? Von der Unterwelt iſt an kein Aufſteigen zur Vereinigung mit Gott zu denken; שְׁאוֹל iſt nicht dazu geeignet; es iſt

1) Mit Bezugnahme auf den Aufſatz Nr. 8 und Literaturblatt des Orients Nr. 14. v. d. J.

2) Dieſes Beiſpiel iſt aus dem Talmud; derſelbe will dadurch beweiſen, daß Moſes das Volk auf ein künftiges unvergängliches Leben hingewieſen haben muß.

Digitized by Google

überdies auch der Aufenthaltsort der Bösen, die der Vernichtung Preis gegeben *v.* 9, 18 — שְׁאוֹל ist sinnverwandt mit שַׁחַת, אֲבַדּוֹן Verwesung und Verderben; figürlich stehen diese drei Wörter für קֶבֶר oder בּוֹר[3]). Erst sehr spät hat die Vorstellung vom Herabsteigen in das Scheol einiges von ihrer ursprünglichen Furchtbarkeit verloren; niemals ist es aber für das Eden angesehen worden, wo die Frommen die Belohnung ihrer Frömmigkeit zu erhalten haben. Die Frage: Warum stehe die Lehre von der Unsterblichkeit nicht klar und deutlich im Pentateuch? ist am besten dadurch zu beantworten, daß es uns nicht ziemt zu fragen: Warum Gott nicht alle Geheimnisse der Religion zu einer und derselben Zeit offenbaret habe? So viel ist gewiß und aus vielen Stellen der Bibel zu erweisen, daß die Hebräer das Schattenreich nicht für den Bestimmungsort der unsterblichen Seele hielten. Die Idee von einem Scheol scheint im Judenthum sowohl, als im ganzen Orient eine ganz andere Quelle gehabt zu haben. Das große Geheimniß der Vereinigung zwischen Leib und Seele suchten die Uralten dadurch zu erklären, daß sie eine, so zu sagen, Mittelseele annahmen, die das Band zwischen jenen beiden heterogenen Wesen ist. Dieses Mittelwesen, welches keinem von Beiden ganz angehört, weil es weder Leib noch Seele ist, nennt die heilige Schrift נֶפֶשׁ, das im Fluidum des Leibes, im Blute (דָּם) sich befindet. Daher mag bei den Juden, das Verbot Blut zu essen sich erklären lassen; כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ heißt es ausdrücklich. S. Gen. 9, 4. und 5. Lev. 17, 11 und 14. Spr. 28, 17. Jeremija 30, 34. Ez. 22, 27.

Der Tod löst die Verbindung zwischen Leib und Seele. Was mit dem Körper zu thun ist, sobald der Odem des Ewigen ihn nicht mehr belebt, darüber konnte man nicht lange in Ungewißheit bleiben. Der Verwesungsgeruch macht es nothwendig, den Leichnam entweder dem Feuer oder der Erde zu übergeben. Ueber das Loos der Seele waltete auch nicht die mindeste Ungewißheit; man war überzeugt, daß sie zu Gott, für dessen Ausfluß man sie doch hielt, zurückkehrt. Die Vorstellung von dem Orte, wo die Seele hinkommt, war so vergeistigt, daß man ihn nicht mit Bestimmtheit zu nennen wagte. Es heißt blos: sie steigt nach oben: הָאֱלֹהִים אֶל עוֹלָה הִיא לְמַעְלָה zu Gott.[4]) Aber wo soll das Band, נֶפֶשׁ, das Leib und Seele vereinigt hinkommen? Wo soll das Mittelwesen den Aufenthalt nehmen, nachdem jene beiden so verschiedene Richtungen genommen, als verschieden ihr Wesen ist? Zu gut für das Grab, zu schlecht für den Himmel, wies man diesem Medium einen Ort an, der weder das eine noch das andere, der zwischen Verwesung und wahrer Unsterblichkeit gleich entfernt ist. Dafür hält man das Scheol. Vom Todtenreich (שְׁאוֹל) sagt Herder: „hatten die Hebräer, so wie viele andere Völker, eine ganz andere Vorstellung, als wir davon haben. Man dachte sich die Todten dort noch lebend. Das Flüstern derer, die im Grabe ruhen, war allgemeiner Glaube der Hebräer und Araber". (Deutlich spricht über dieses Flüstern der Talmud z. B. Berachot, Abschnitt 3.) Nach der Vorstellung der alten Hebräer steigen ins Schattenreich alle נְפָשׁוֹת, Mittelseelen, ohne Ausnahme, die der Ge-

---

3) Maimuni Hil. Teschuba Abschnitt, 8 drückt sich darüber kräftig und umfassend aus: הַגֵּהִנֹּם שְׁאוֹל נִקְרָאת וְהִיא תּוֹכַחַת לְאוֹתָן גְּדוֹלָה מִמְּנָה הוּא שֶׁהִכְרִית הַנֶּפֶשׁ וְלֹא תִּהְיֶה לְאוֹתָן הַדְּבָרִים הַמְאִיסִים הֵם הָאֲבַדּוֹן שֶׁקּוֹרִין הַבְּרִיאִים דֶּרֶךְ מָשָׁל: שְׁאוֹל, שַׁחַת, גּוֹתִים, אַבַדּוֹן, צַלְמָוֶת, עֲלוּקָה כָּל לְשׁוֹן בְּלִיָּה וְהַשְׁחָתָה לְפִי שֶׁהוּא הַבְּלִיּוֹן הַתָּדוּל שֶׁאֵין אַחֲרָיו הִתְקוֹמָה לְנֶצַח וְהִפְסֵד שֶׁאֵינוֹ חוֹזֵר עַד עוֹלָמִים d. h. „es giebt keine größere Strafe für den Sünder als die, daß seine Seele nicht der Seligkeit des künftigen Lebens theilhaftig wird. Die Propheten nennen diese Strafe figürlich: Scheol, Abaddon, Schachat, Gehinnom. Alle diese Benennungen bezeichnen ein Verderben, Vergehen und tiefes Versinken; weil diese Strafe ein moralisches Versinken ist." Maimuni glaubt also nicht an eine Hölle oder an ein Fegefeuer; sondern das Ausgeschlossenbleiben von der positiven Seligkeit ist die Hölle, d. h. die größte Strafe, welche die Sünde nach sich zieht.

4) Welche Seligkeit der Seele dort zu Theil wird, und worin ihr eigentliches Fortleben besteht, konnte noch weniger durch Worte ausgedrückt werden. Maimuni äußerte sich darüber so: הַמְשׂוּבָה הַגְּדוֹלָה בָּהּ הַנֶּפֶשׁ בָּעוֹלָם הַבָּא אֵין שָׁם דֶּרֶךְ לְהַשִּׂיג מַהוּתָהּ בָּעוֹלָם הַזֶּה · וּבְבֹא הַדִּיעוֹת חֲכָמוֹתֵינוּ שֶׁטּוֹבַת עוֹלָם הַבָּא אֵין בָּהּ בְּאָדָם לְהַשִּׂיג אוֹתָהּ עַל בּוֹרְאָהּ וְאֵין מִי יוֹדֵעַ גְּדֻלָּה וְפָאֵר וְעַצְמוּתָהּ אֶלָּא אֱלֹהִים · לֹא דִּמְיוֹנֵי הַבְּרִיאִים בְּרִי שֶׁלֹּא יַסְתִּירוּ אוֹתָהּ בְּרַמְיוֹן, הוּא שֶׁשִּׁעְשׁוּעֶיהָ אָמַר : עַיִן לֹא רָאָתָה אֱלֹהִים זוּלָתְךָ עֲשָׂה לְמְחַכֶּה לוֹ בְּלִיצַר טוֹבָה עוֹלָם הַבָּא לֹא רָאָתָה עַיִן נְבִיא וְחָזֶה אֶלָּא אֱלֹהִים וְהוּא יְצִוּיוֹ אוֹתָהּ לְמְחַבִּים לוֹ וְכֵן אָמְרוּ חַזַ"ל עוֹלָם הַבָּא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִיָּה אֶלָּא צַדִּיקִים בְּעַטְרוֹתֵיהֶם בְּראשֵׁיהֶם נֶהֱנִין מִזִּיו הַשְּׁכִינָה d. h. „es ist nicht möglich, sich in diesem Leben einen Begriff von der großen Seligkeit des Künftigen zu machen." „Kein Mensch," sagen unsere Weisen, „kann davon eine klare Vorstellung haben; nur Gott allein kennt ihre Größe, Schönheit und ihr Wesen. Selbst den Propheten zeigte er sie in keinem Bilde, damit sie dieselbe nicht durch bildliche Ausdrücke verringeren. Auf diese unvergleichliche, über alle irdischen Genüsse erhabenen Seligkeit sind die Worte des Jesaja (64, 3) anzuwenden: „kein Auge, außer Gottes Auge sah sie; Er bestimmte dieselbe für den, der ihm vertrauet." Selbst die Propheten hatten keinen klaren Begriff von derselben. Der Talmud sagt: „in der künftigen Welt giebt es keinen physischen Genuß; sondern die Frommen verweilen dort, gekrönt mit der im Leben errungenen Krone der Tugend, und ergötzen sich an Gottes Herrlichkeit." Findet man wohl irgendwo, frage ich, eine schönere und heiligere Vorstellung von der Unsterblichkeit, als die hier angeführte?

Digitized by Google

rechten sowohl, als die der Gottlosen, und jede, so dachte man sich, setzt dort ihr früheres Thun fort.

Es war aber den Frommen ein peinliches Gefühl und ein quälender Gedanke, ihr נֶפֶשׁ mit dem des Lasterhaften an einem und demselben Orte sich zu denken, deßhalb baten sie inbrünstig zu Gott: Er möchte ihre Mittelseele (נֶפֶשׁ) nicht für immer im Scheol lassen; sondern sie ihrer Fähigkeit gemäß eines Grades der Seligkeit theilhaftig machen. Für diese Hypothese spricht, daß in unseren heiligen Schriften nur von חַיִּים נֶפֶשׁ und עֲצָמוֹת heißt, daß sie in das Scheol kommen; niemals wird dies von der vernünftigen Seele, von נִשְׁמַת שַׁדַּי und רוּחַ אֱלֹהִים behauptet. S. ψ. 16, 10. 30, 7. 49, 19. 89, 19. Spr. 23, 14.

Brieg, im April 1841.

Literarische Analekten.

I.

Haben die Siebziger die heilige Schrift aus dem Hebräischen oder aus dem Aramäischen übersetzt?

Herr Ochs in Galizien macht mir in den ist. Annalen 1841. 5. S. 40. den Vorwurf, ich scheine den Siebzigern einen zu hohen Werth beizulegen. Allein der hohe Werth derselben wird mir immer bei dem Gebrauche derselben deutlicher, wie derselbe bei allen feststeht, welche diese Interpretation nicht von Hörensagen oder wieder aus Uebersetzungen kennen, sondern selbst darin lesen. Herr O. in Galizien hat die LXX nicht gelesen, wie dis jetzt alle seine Landsleute, die das Griechische nicht verstehen. Von der letztern Klasse macht De Rossi eine rühmliche Ausnahme; denn obgleich er selbst das Griechische nicht verstand, nach der Vorrede zum Meor Enajim und Kap. 9., vergl. seine Biographie von Zunz im Kerem Chemed 5. S. 132, so sah er dennoch die Wichtigkeit dieses Werkes ein. Wenn aber jener halbe Anonymus in den Annalen daselbst bemerkt, daß meine in den Annalen vom vorigen Jahre gegebenen Notizen sich bereits im אמרי בינה 8. und Kerem Chemed 3. Br. 16. sich befinden; so scheint erstores eine Unwahrheit zu sein; denn ich kann sie in diesem Werke nicht wieder finden. Hätte der Herr O. die Stelle doch angeführt! So aber muß ich die Klagen des Zafati in den Achives Israélites 1841. S. 102. wiederholen. Pour les trouver, il faut chercher. Pourquoi ne pas éviter cette peine au lecteur? Il me semble qu'il est plus simple de dire le nommé un tel, en tel endroit, a dit telle chose. Cette forme est quelquefois moins oratoire, mais toujours plus commode. Im Kerem Chemed 3. S. 198. finde ich nur die eine Bemerkung wieder, daß die LXX מאוּם לח und מאוּם לית als ein Wort wiedergeben, welches sich Jedem auch das Griechische nicht verstehenden Leser von selbst darbietet, und ich hätte wohl dies nicht dem Luzzatto zu entwenden nöthig gehabt. Nun hatte ich aber in der That den Kerem Chemed 3. damals noch nicht gesehen und er war noch gar nicht hier damals. Ich hoffe nun nicht, daß mich Jemand hierüber eines Plagiats beschuldigen werde.

Doch um zu der angeregten Frage zurückzukehren, so bedarf sie allerdings einer Apologie; denn gewiß wird es Manchen Wunder nehmen, daß hierüber im Geringsten ein Zweifel obwalten könne. Wer hat wohl noch vermuthet, daß sie nicht aus dem Hebräischen gemacht worden sei? Es ist aber nicht nur von dem eben angeführten De Rossi behauptet worden, Imre Bina Kap. 9, sondern auch Dr. Creizenach im Dorsche ha-Dorot (Frankf. 1840.) S. 155. findet diese Vermuthung sehr wahrscheinlich und Joseph Fleisch in der hebräischen Uebersetzung der philonischen Schrift über das Leben Moses S. 70 beweist aus der dortigen Stelle, daß die LXX aus dem Aramäischen übersetzt habe. Aus innern Gründen läßt sich das Gegentheil, so wahr es auch ist, nicht leicht beweisen. Denn ein jedes Versehen, das sich in dieser Uebersetzung findet, konnte ja schon in der angeblichen aramäischen Paraphrase da gewesen sein.

Nach äußern Gründen hingegen zu urtheilen müßte man auf das Bestimmteste annehmen, daß diese Uebersetzung aus dem Hebräischen gemacht worden. Denn wie schon Gesenius in der Vorrede zu seinem hebräischen Wörterbuche S. 10 bemerkt, steht die Zeit, in welcher diese Uebersetzung verfaßt worden, dem Leben der Sprache noch so nah, oder fällt (wenigstens was die Uebersetzung des Pentateuchs betrifft) damit zusammen, daß wir annehmen können, den Uebersetzern war der hebräische Sprachgebrauch noch aus lebendiger Volksüberlieferung, nicht etwa blos durch Studien der Bibel in den Schulen, bekannt. Wie sollte man damals sich einer aramäischen Uebersetzung zur Uebertragung in das Griechische bedient haben? Dazu kommt noch, daß die Israeliten in der folgenden Zeit unter Ptolemäus Philometer im Jahre 150. vor Chr. in dem Tempel des Onias hebräisch beteten und überhaupt hebräisch sprachen, wie Fürst in der 7. Beilage zur neuen Concordanz Kap. 2. dargethan hat. Da bedurfte man wohl keiner aramäischen Uebersetzung, um die heilige Schrift zu dolmetschen.

Sehen wir nun auf die Gründe unsrer Gegner, so zeigt es sich, daß sie auf einem Irrthum beruhen. De Rossi und Fiesch stützten sich hauptsächlich auf Philo; dieser sagt nämlich ausdrücklich 11. p. 138. M. τὸ παλαίον ἐγράφησαν οἱ νόμοι γλώττῃ καλδαϊκῇ καὶ μέχρι πολλοῦ διέμειναν ἐν ὁμοίῳ, τὴν διάλεκτον οὐ μεταβάλλοντες, und p. 139 vom Ptolemäus Philadelphus. Ὁ δὴ τοιοῦτος ζῆλον καὶ πόθον λαβὼν τῆς νομοθεσίας ἡμῶν εἰς ἑλλάδα γλῶτταν τὴν χαλδαϊκὴν μεθαρμόζεσθαι διενοεῖτο. Allein Philo gebraucht in demselben Sinne auch Ἑβραίων γλῶσσαν. 1. p. 399 und πατρίαν γλῶτταν 11. p. 150. 278., welches aber daher kommt, wie Delitzsch in Jesurun p. 65 sich ausdrückt, dem ich auch diese Citate entnommen, idque facta denominatione a lingua antiquiori, quam Judaei post exilium

Digitized by Google

babylonicum in Aegyptum delati cum hebraica permixtam loquebantur. Man wird daher ziemlich sicher annehmen können, daß die LXX aus dem Hebräischen übertrugen.

M. Heß.

II.

An den Verfasser der neuen Concordanz.

Da es Ew. Wohlgeboren doch nur um Wahrheit zu thun ist, welche Sie zu erforschen und zu verbreiten sich so viele Mühe geben, so wage ich es in Ihrem eignen Blatte, wo nicht Ihnen zu widersprechen, doch eine Einwendung zu machen, וכן כך וכן כך התלכן שמעתתא. Sie behaupten nämlich in der 7. Beilage zur Concord. S. 1390. unter לשון עבריות sei die hebräische Sprache zu verstehen, welches denn auch die Meinung des Midrasch Genesis Kap. 42 sei, wo es heißt, von Abraham, daß er עברי gesprochen habe, gegen die Erklärung des Samuel Jafe, welcher dazu bemerkt: Ibri sei nicht לשון הקדש, sondern die Sprache של בני עבר הנהר. Dieses unterscheiden Sie nun von עברית כתב, welches nicht die hebräische gangbare Schrift sei, das auch von Raschi bestätigt wird zu Sabbat 115, a., welcher bemerkt כתב של עבר הנהר. Sie widersprechen daher dem Natan im Aruch, welcher לשון ועבר הנהר commentirt. Hingegen spricht aber die Barajta Megilla 18, a. wo es heißt קראה ניתחית עבריות, wo auch Raschi bemerkt zu Ibrit לשון עבר הנהר. Ja wo der Talmud sogar erklärt עברית לעברים, wo also durchaus von einer verschiednen Sprache und nicht blos von einer verschiednen Schrift die Rede sein kann. Aus diesem Grunde, wenn Sie uns nicht eines Bessern belehren, scheint mir Dr. Delitzsch im Jesurun S. 65. Recht zu haben, wo noch unter לשון עבריות die aramäische Sprache zu verstehen sei, womit auch die angeführten Aruch und Jafe übereinstimmen, nur muß man die Zeiten unterscheiden, denn vom geonäischen Zeitalter an verstand man unter לשון עבריות die hebräische Sprache, wie Delitzsch das. Anm. 1. bemerkt.

M. Heß.

III.

Ueber eine Stelle in Melo Chofnajim.

In Melo Chofnajim S. 19. wird bei Ebn Esra bemerkt: ודעתי כי אחד מהגדולים נשכו בעקיצה שועלים ולא אעלה על ספרי דבריו כי כלם הבלים. Darüber bemerkt Geiger S. 76. Anm. 92. „Es mag dieser fanatische Kritiker E. E's. ein Zeitgenosse d. M. gewesen sein, der weiter unbekannt ist.“ Dieser Unbekannte scheint mir kein Andrer als der מהר"ל gewesen zu sein. Dieser nimmt es nämlich in der Vorrede zum שלמה בן חלוין dem Maimuni sehr übel, daß er seinem Sohne Abraham auf das Angelegentlichste die Schriften des Ebn Esra zu studiren auftrug, während letzterer doch kein בעל תלמוד sei und an mehreren Stellen gegen die Talmudisten verstieß, das Unerlaubte erlaubt und das Gestattete verboten habe u. s. w.“ Nun starb Salomo Luria bekanntlich 333. d. h. 1573. (Jost. Gesch. d. isr. Volkes 2, 456.) Joseph Salomo del Medigo lebte aber vor 1592. (nach Jost 1591. Geiger bis 1657), wonach S. Lurias Urtheil über E. E. demselben wohl bekannt sein konnte, besonders da er mehrere Jahre in Rußland, Polen und Littauen zubrachte. Geiger's Einleitung S. XXXIV.

M. Heß.

IV.

Beantwortung einer Frage des Hrn. M. Heß.*)

Der hiesige, ehrwürdige Rabbiner Gabriel Adler, ein fleißiger Leser dieses geschätzten Blattes, beauftragt mich, da ihm eine Taunusreise das Selbstschreiben unmöglich macht Ihnen folgende Berichtigung zukommen zu lassen:

Um den Aufschluß, den Hr. Moses Heß in Trier, in No. 15 des LB. d. Orient, über den Sinn des More über אותה לשבע ישים wünscht, zu ertheilen, braucht man eben nicht das arabische Original zu vergleichen; denn dieselbe Stelle kommt auch im יד החזקה und zwar Hil. Tef. c. 4. vor, und da heißt es ausdrücklich אותה לשבע. Herr Rabb. Adler ist der Ansicht, daß wenn Herr Fürstenthal und viele andere Bearbeiter und Erklärer des More die übrigen Schriften des Maimuni, besonders seinen יד החזקה, auch zu ihren Studien machten, so dürften mancherlei Zweifel beseitigt und manche Irrthümer weniger in die Welt hineingeschickt werden. Die fragliche Stelle des Talmud befindet sich Kidduschin 71. So weit Hr. Rabb. Adler. Meine Wenigkeit hat zu bemerken, daß in Makot 7. a nicht blos von Mördern die Rede ist, sondern von allen die nach dem jüd. Recht das Leben verwirkt haben, wie in der גמרא daselbst, wenigstens in Bezug auf מגאף, zu ersehen ist.

M. L. Maison, Lehrer und Vorsänger in Oberdorf im Würtembergischen.

V.

Bemerkung zu einer in Nr. 16 des Literaturblatts zum Orient enthaltenen Notiz des Dr. Carmoly, eine poetische Bearbeitung des Buchs Hiob betreffend.

(Von Dr. Beer in Dresden.)

Da ich die von Herrn Dr. Carmoly erwähnte Handschrift der Pariser Bibliothek, eine Umschreibung des Buchs Hiob in gereimten hebr. Versen enthaltend, bei meiner Anwe-

*) Diese Beantwortung ist mir schon vor 4 Wochen zugekommen, ich konnte sie aber Umstände halber erst jetzt abdrucken lassen. Ich erwähne dieses nur deshalb, weil ein anderes Blatt eine Beantwortung dieser Frage bringt, ohne den Orient, wo die Frage steht, zu nennen.

Digitized by Google

senheit zu Paris im J. 1839 in Händen gehabt und copirt habe, so erlaube ich mir die von Hrn. Dr. G. darüber gegebene Notiz in Folgendem zu erläutern und resp. zu berichtigen:

1) Verfasser jener Dichtung hieß nicht Dark Bar Patach, denn das Akrostichon am Schlusse (s. weiter) giebt nicht den Namen ברפת חזק אני ישראל בר פתח חזק, sondern ברפת חזק. — So lauten auch die Worte am Schlusse des Gedichts („nicht des ganzen Cober") folgendermaßen; ותעד נשלם ספר התרוז על ספר איוב אשר חבר החכם הגדול כבוד מוהרי דרב זרח (ישראל) ברפת הלוי וכו׳.

Der Verfasser hieß also ר׳ זרח ברפת und wurde, wie damals zuweilen üblich, in der Landessprache Sarch oder Sark genannt; ברפת war (wie mir Zunz mittheilte) ein in jener Zeit (im 14ten Jahrh.) vorkommender Familienname, den auch der ר׳׳בש führte (s. Juchasin, ed. Crac. p. 133 b und Seder ha-Dorot, ed. Const. fol. 60.)

2) Das Werk ist nicht im Jahre der Welt 5212 (1452 d. chr. Zeitrechnung) verfaßt, wie man aus der Unterschrift schließen könnte. Letztere ist blos Zusatz des Abschreibers; denn das Gedicht war bereits a. M. 5124 (1364 d. chr. Z.) concipirt, wie eben aus dem jenes Akrostichon enthaltendem Epilog erhellt, wo es heißt:

אלהים שוב לראש פנה ערוכך
להוך אבן נאמס לבנים
נטה בדביוך הודך וכהן
מעול ילבש תשולח פעמונים
יהגנו מכתף גיל כל
עיני יער אחים ואחרים
זמיר אסף ישורוז בחזקן
בני לוי עדה שרים ונוגנים
אהודך עזהוני להשלים
נעים שירי בדביר על נפנים
לקמחים עח שנת מאה ועשרים
וארבעה לאלף ששי למנים
קדוש יהוה ממעונו
בנרי יהי בכל עת לבנים
ברחמיך דרור יקרא לעמך
בצאתו מעבדות שם לבנים
רעוף ביהך בספירים וכרכוד
והכלך בקרנות שן והבנים
פלאוך נקדם שם השובב
ומופתיך הדשים גם ישנים
תמהר קץ משיחך גם נביאך
ידבר עמך פנים בפנים
חוק לבי והן הודה לבורא
ארמה על בלי מה שם ארנים

Nach dieser Probe wird man wohl auf das Uebrige nicht sehr begierig sein. Auch von reichen kostbaren Anmerkungen habe ich nicht sehr Viele bemerkt. Das Gedicht besteht übrigens, außer einem Prologe, der die unendliche Größe Gottes besingt, aus 188 sämmtlich mit dem Reime ים endenden, in 2. Hemistichen getheilten Versen, worin der ganze Inhalt des Buches Hiob zusammengedrängt ist, worauf obiger Epilog folgt. — Der Anfang des Gedichts, wo Hiob's Schicksale und Klagen kurz referirt werden, ist noch am besten gehalten.

אנוש היה בארץ עוץ ירא אל
שמו איוב נקי כף איש אמונים
וגדל על בני עמו בחיל
בכסף רב בבנות גם בבנים
בפתע גור ושכל מילדיו
ואש נפלה הבעיר קניגים
שבא בשדים בחילו שלחו יד
והוא הוכח מנוגע בשחיגים
יקלל יום אשר ילד וליל
ופתח פיו נהי מספר וקינים
שלש רעיו בשמעם את פגעיו
יתאמתו להשקיט עצבונים
ועשקי ממרחוק פיו ידברו
ועוזה דין ומאמרים מנוגים
באפם חמא עשקני הי אלהי
בהום כפי ישלח בי חרונים
ומדוע ידי אל נגעו בי
בלי מרי והגמול על עוגים

u. s. w.

Je weiter man kömmt, desto mehr empfindet man, wie sehr diese Composition der erhabenen Poesie ihres Vorbildes nachsteht. Die Verse werden immer holperiger, die Ausdrücke verlieren an Deutlichkeit, so daß im Mskrpt. selbst häufig Varianten angegeben sind. — Doch ist das Ganze als Curiosität bemerkenswerth und zog mich deßhalb an. — Sollte Hr. D. G. vielleicht eine andere Version jenes Gedichts besitzen, so würde deren Mittheilung wohl von Interesse sein. —

3) Das ספר עולם von Moses Ibn-Tybbon ist nicht (wie Hr. Dr. G. bemerkt) der Handschrift an- sondern vorgeheftet. Der Codex, worin jenes Gedicht befindlich, enthält nämlich folgende Stücke:

1) סוד ה׳ ליראיו, Commentar auf Ibn Esra von R. Esra ben Schelomo. (s. Wolfii Biblioth. hebr. t. III. p. 870, wo jedoch statt cod. 140, cod. 110 zu lesen ist, welches auch in Hamberger's Wörterb. Art. Estrok nachzutragen wäre), abgeschrieben im J. לפ״ק לפ״ק. — לענה

2) Das erwähnte ספר עולם קטן.

3) Fragment eines Commentars zum 1sten Buch von Maimuni's Jad ha-Chasaka.

4) מעשה מרכבה, über die in Jesaja, Ezechiel und Zacharja von R. Chanoch ben Schelomo. (Dieses Mskrpt. erwähnt auch Wolf a. a. O. p. 264.). In dieser kabbalistischen Abhandlung wird die bekannte Stelle im Talmud מלמה קבועים ונלגלים חתרים בה נצחו חכמי אה׳ durch Ezech. 1, 14 erklärt.

5) Commentar zu Bechinat Olam, von R. Meier Leone.

6) Doppelter aber unkompletter Commentar der Sprüche Salomos.

7) ספר השיעה והקיצה, nach Aristoteles.

Digitized by Google

8) Das erwähnte Gedicht über das Buch Hiob von ר׳ זרח ברפת

9) השכל והמשכל, eine philos. Abhandl. aus dem Arab.

Dr. B. Beer.

VI.

Nachträgliche Erklärung über das Pesach und Wochenfest.

In den Num. des Orients d. J. habe ich zwar meine Meinung über das Wochenfest bestimmt ausgesprochen, gleichwohl finde ich zur Vervollständigung derselben folgende nachträgliche Bemerkungen für nothwendig, nämlich:

1) Ich bleibe dabei stehen, daß der Ausdruck Pesach-Fest חג הפסח sich nur auf den ersten Tag bezieht, d. i. auf den 15. Tag des Monats Nisan, an welchem Tage zugleich das gesäuerte Brod verboten wurde. Dieses Fest bildete daher die Vorfeier der geweihten Zeit der 50 Tage und nur das Wochenfest war daher das Schlußfest dieser Zeitperiode.

2) Dagegen war das Mazzot-Fest (Fest der ungesäuerten Brode) חג המצות, ein mit Einschluß jenes Pesach-Festes von 7 und mit Ausschluß des Pesach-Festes von nur 6tägiger Dauer. Durch diese Erklärung allein lösen sich die Widersprüche (denn mit Einschluß hat das Mazzot-Fest 7 Tage; hingegen nach Abzug des Pesach-Festes nur 6 Tage) im Pentateuch Deut. 16. 8 mit Exod. 12. 15 u. 13. 6.

3) Aus diesen Prämissen folgt, daß das Pesach in Egypten keine Feier war, sondern nur eine religiöse Handlung, wodurch der gottvertrauende Israelit sich bei genauer Ausführung der vorgeschriebenen Obliegungen vor der grassirende Pest der Erstgebornen מכת בכורות schütze. Auch läßt sich nicht denken, daß bei der angeordneten Eile bei dem Auszuge aus Egypten von der Gottheit irgend etwas Festliches angeordnet worden wäre. Die auszuführende eilige Reise mußte jede festliche Stimmung unterdrücken; zu dem war die festliche Bestimmung des Pesach nur für die Zukunft berechnet worden. Exod. 12. 14 ist ausdrücklich bemerkt: „Ihr sollt ihn (den Tag) feiern als ein Fest des Ewigen auf eure künftigen Geschlechter!". Woraus zu entnehmen ist, daß die religiöse Handlung des Pesach in Egypten noch kein Fest war, wie denn auch Num. 33. 3 bemerkt ist: „des andern Morgens nach dem Pesach gingen aus die Söhne Israels und mit Recht sagt ein Gelehrter „das Pesach-Mahl in Egypten wird nicht ein Opfer genannt" weil das Pesach-Fest schon im 2. Jahr nach dem Auszuge aus Egypten gefeiert wurde, wird es deßerhalb Opfer genannt (Num. 9. 7. 13) und erfolgte die Feier, wie die gewöhnlichen Feiertage, vom Abend des 15. bis zum Abend des 16. das Nisan.*) An sie knüpfte sich der Name Pesach.

*) Die Bestimmungen von Exod. 12, 11 nämlich: „So sollt ihr es essen, eure Lenden gegürtet, eure Schuhe an eu-

Fest und die feste Dauer des Festes von Abend zu Abend (Lev. 23. 32). Wenn es daher im Buch Jesua heißt „am Tage nach dem Pesach" so ist darunter der 16. Nisan gemeint, an welchem die Israeliten das ungesäuerte Brod und Graupe von der neuen Ernte genießen konnten, wodurch sich der Ausdruck von ממחרת הפסח in Num. 33. 3 von demselben Ausdruck in Jesua 5. 11 unterscheidet und die Frage von Ebn-Esra im Tosefot zu Kidduschin 27b von selbst sich löst, die Tradition aber dadurch die ihr gebührende Autorität erhält, da die Israeliten vor dem 16. Nisan von der neuen Ernte nichts genießen durften (Lev. 23. 14).

4) Die von mir geführte Erklärung der doppelten Beziehungen der mosaischen Feste scheint auch den doppelten Anordnungen zum Grunde zu liegen. Die Opferordnung der Feste von Lev. 23 scheint sich nur auf die ökonomischen Verhältnisse von Palästina zu beziehen, während die Opferordnung von Num. 28. 29 eine mehr geschichtliche Bestimmung haben dürften, wodurch sich der scheinbare Widerspruch bei den Pfingstopfern (Lev. 23. 18. 19 mit Num. 28. 27) leicht in Harmonie auflöset, darum wird auch von der großen Synode zu Jerusalem festgesetzt, im Musaf-Gebete nur die Stellen, die auf geschichtlicher Basis beruhen mit zu erwähnen.

5) Zur Unterstützung meiner Behauptung, daß der 15. Nisan als das wahre Pesach-Fest zwar sehr oft in dem 7tägigen Fest der ungesäuerten Brode eingeschlossen, gleichwohl in seiner Getrenntheit Pesach-Fest genannt wurde, dient: daß dieses auf den 15. fallende Fest bei stattfindender Verunreinigung auf den 15. des 2. Monats nämlichen Jahres verlegt werden muß, dagegen wird daß Fest der ungesäuerten Brode unbeweglich vom 15. Nisan bis zum 23. Nisan gefeiert.

6) Auch das Jahr selbst hat eine doppelte Beziehung, wie es in der Mischna (Rosch ha-Schana 2) erwähnt ist. Das historische oder chronologische Jahr beginnt mit dem Anfange des Monats Nisan, das ökonomische mit dem Monat Tischri, weshalb die Erwähnung der Feste nach dem historischen Jahre erfolgt; dagegen heißt es Exod. 23, 16 das Fest der Einsammlung beim Ausgange des Jahres; dasselbe. 34. 22 das Fest der Einsammlung nach Umlauf des Jahres. Das hier gemeinte Jahr kann blos das ökonomische sein, das auch Deut. 11. 12 genannt wird. Durch diese Erklärung erhält unsere bisherige Auseinandersetzung viele Unterstützung.

7) Mit dem von Moses bestimmten Feste in der Wüste (Exod. 9. 10) kann also nicht das Osterfest gemeint sein, da dieses in der Wüste im 1. Jahr nach dem Auszuge aus Egypten selbst nicht möglich ist. Auch war ja das Passah das erste Mal kein Fest, sondern eine bloße fromme von der Offenbarung angeordnete

ren Füßen und euren Stock in eurer Hand; essen sollt ihr es in Eilfertigkeit; es ist das Pesach des Ewigen" fand nur statt beim Pesach in Egypten aber nicht in späteren Jahren; dagegen traten beim Pesach die nämlichen Bestimmungen ein, die bei andern Opfern stattfanden und es konnte nur im Tempel geschlachtet werden (Lev. 17, 4. Deut. 12, 26, 27. 16, 6, 7.

Digitized by Google

Verrichtung, wie wir in §. 3 erklärt haben. Das Fest, das Moses genannt hat ist hiernach das Pfingstfest, dessen Feier Exod. 24. 5. 6. 7 angedeutet ist das Deut. 10. 11 erwähnte Schauen Gottes ist identisch mit dem festlichen Schauen Gottes Exod. 25. 34. daf. 17. 2. 3.

8) Die geweihete Zeit der 7 Wochen vor der Gesetzgebung war auch nach dem Auszug aus Egypten ganz besonders Veranlassung der in der Tradition (Abot 5. 4) erwähnten Versuchungen, wie ausdrücklich bemerkt ist נסהו ושש. Dort versucht Er (Gott) es (das Volk) (Exod. 15. 25); dieses waren Vorbereitungs-Mittel der Offenbarung zur Entwickelung der Vollkommenheit der Erwählten und zur Entfaltung ihres wahren Gottes-Glaubens Gen. 22. 42, Deut. 13. 4. Die ascetische Richtung der Israeliten in dieser Zeit, nämlich der 7 Wochen, rührt vielleicht daher, weil dieselben während des Aufenthalts in der Wüste die Versuchungszeit waren.

Markus Beer Friedenthal in Breslau

Literarische Skizzen und Berichte.

Eine dunkele Stelle im Targum. Der Rabbiner Hirsch Chajas in Zolkiew gibt im Namen eines Gelehrten in dem Litteraturblatte des Orient vom vorigen Jahre 46 eine Erklärung des unverständlichen בר im Targum zu Num. 6, 23, vorgebend, daß es vom Rande als Bezeichnung des Verses כה hereingenommen worden sei. So einschmeichelnd auch diese Erklärung ist, so kann sie doch, meiner Meinung nach, die Feuerprobe der Wahrheit nicht aushalten. Versabtheilungen sind bekanntlich bei uns erst sehr spät entstanden, folglich auch deren Bezeichnungen durch Zahlbuchstaben; im Jahre 1438 sind Versabtheilungen bei uns eingeführt, und Jizchak Natan, als er seine Concordanz, betitelt מאיר נתיב, geschrieben, war der erste, welcher Kapitelabtheilungen eingeführt. S. Modaa le-Binah v. W. Heidenheim zu Ende den Genüs. Wir sehen aber, daß schon die Tosefot, welche doch bekanntlich vor der Entstehung der Versabtheilungen waren, dieselbe besart im Targum hatten (s. Menachot 44), indem sie daraus schließen, daß der Priester nur relativer Weise das positive Gesetz (der Segnung) übertritt, wenn ihm solches ausdrücklich geboten wird, weil בר etwas Relativisches hat. Freilich hat bei uns die Erklärung der Tosefot keinen Werth, aber ich glaube, man darf zu dieser Stelle nicht den Maaßstab des übrigen Onkelos-Targum anlegen. Nach Traktat Megilla 25 durfte zu dieser Stelle gar kein Targum sein, ברכת כהנים נקרא ולא מיתרגם, und Onkelos hat diese Parascha des Verbots wegen gewiß gar nicht übersetzt. Rabbenu Jona (Berachot 4) zählt unter den Stücken, die kein Targum haben, auch ברכת כהנים, wahrscheinlich haben noch andere nach R. Jona keine Uebersetzung davon gehabt, und da das Targum davon erst später entstand, so darf man seine Ausdrücke wohl nicht so genau nehmen.

Sam. Meklenburg.

Antwort an Sam. Meklenburg. In Ascher's Benjamin of Tudela II, p. 260 hat Hr. Dr. Zunz einen Abriß der Lebensgeschichte des Verfassers des כפתור ופרח und daselbst p. 396 cap. einen Auszug geliefert, welcher alles geographisch richtige des Werkes umfaßt. Dies zur Nachricht auf die Anzeige des Hrn. Meklenburg LB. d. Orients Nr. 19. p. 288. —

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

152.] Bei M. J. Landau in Prag ist so eben erschienen, und von C. L. Fritzsche in Leipzig durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

תולדות ישרון. **Tolioth Jeschurun.** Die Geschichte der Weltschöpfung und der israelitischen Nation bis zur Erbauung des zweiten Tempels — Zum Vortrage für die Jugend, hebräisch bearbeitet von Wolf Meyer (öffentl. Lehrer der hebräischen Sprach- und Bibelfaches an der israelitisch-deutschen Hauptschule zu Prag) übersetzt und mit deutschen Anmerkungen begleitet von S. Freund. gr. 8. Preis ⅔ Thlr. oder 20 Ngr.

Dasselbe Werk ist auch, die deutsche Uebersetzung mit hebräischen Lettern für denselben Preis zu haben.

Aeltern, Lehrer und Erzieher werden auf dieses inhaltreiche Schulbuch, welches gleich beim Erscheinen, in den meisten israelitischen Schulen Oesterreichs, eingeführt wurde, aufmerksam gemacht.

Digitized by Google

[53.] Bei Van Embden und Comp. und P. Den Hengst en Zoon in Amsterdam ist erschienen und durch alle niederländischen Buchhandlungen zu beziehen (in Leipzig durch C. L. Fritzsche):

Hebreeuwsch - Nederduitsch Handwoordenboek.

Voorafgegaan van eene

Spraakkunstige Handleiding en eene Lijst van Woorden, wier Stamwoorden den Beginner mit wel bekend zum; en gerolgd van een dubbel

Register der Eigennamen

als 1. Mans- en Vrouwen-Namen. 2. Namen van Landen, Gewesten, Steden, Dorpen, Zeeen, Rivieren, Bergen, Heuvels enz.

von

M. Lemans en **S. L. Mulder.**

Groß Lexicon-Format, 706 Seiten.

Nächst Benseb's Ozar ha-Schoraschim ist dieses in niederländischer Sprache abgefaßte hebräische Wörterbuch das Vorzüglichste, was von Juden zum Behuf jüdischer Schulen abgefaßt wurde, da das bekannte Wörterbuch von Gesenius sehr gut und geschickt benutzt ist, die Herrn Mulder und Lemans sind treffliche Schulmänner und können den Bedarf jüdischer Schulen sehr genau.

[54.] In Ofen ist in der königlichen ungarischen Universitäts-Buchdruckerei erschienen und durch den Verfasser zu beziehen:

חמשה חמשי תורה

מתורגמים ומבוארים הונגריה

על ידי

מרדכי בלאך

הבר לעקר חכמי הונגרי.

Auch unter dem magyarischen Titel:

Móses öt Könyve.

Magyarra forditotta és jegyzetekkel fölvilágitotta

Bloch Móricz,

A. Magy. Tud. Tössaság Lev. Tagja.

1. Band Genesis, Text, ungarische Uebersetzung und Commentar in ungarischer Sprache. 2. Band, Exodus, nach derselben Anordnung.

In 8. mit neuen und schönen hebr. u. ung. Lettern.

Unter den Bibelübersetzungen, welche die Neuzeit unter den Juden hervorgerufen, nimmt die ungarische von Moriz Bloch eine vorzügliche Stellung ein, vorzüglich da der Uebersetzer und Commentator als tüchtiger Sprachforscher auf das Sprachliche die größte Aufmerksamkeit verwendet.

[55.] Bei Heinrich Franke ist ausgegeben worden:

סֵפֶר הַכּוּזָרִי

Das Buch Kusari

des

Jehuda ha-Levi

nach dem hebräischen Text des

Jehuda Ibn-Tibbon

herausgegeben, übersetzt und mit fortlaufendem deutschen Kommentar, so wie mit einer allgemeinen Einleitung versehen

von

Heimann Jolowicz

und

David Cassel.

In gr. 8. Erstes Heft. Preis 14 Gr.

Dieses Buch, welches hier zum ersten Male mit einer deutschen Uebersetzung, so wie mit einem deutschen Kommentare erscheint, ist zu allen Zeiten als eine Hauptquelle für Kenntniß des Judenthums betrachtet worden, und verdient deshalb vorzüglich dem theologischen, philosophischen und historischen Publikum, so wie jedem Gebildeten empfohlen zu werden. Der hebräische Text ist nach den ältesten Ausgaben korrekt wiedergegeben, und jeder wichtige Punkt desselben nicht nur sprachlich, sondern auch philosophisch erklärt worden. Dem ganzen Buche wird eine ausführliche kritisch-historische Einleitung, so wie die nöthigen Tabellen beigegeben. Die folgenden Lieferungen erscheinen in kurzen Zwischenräumen.

[56.] Durch alle Buchhandlungen, Postämter und Zeitungsexpeditionen ist als Vierteljahresschrift zu beziehen:

Der Orient.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Zunächst für

Staatsmänner und Gesetzgeber, für höhere Theologie und Orientalismus, für Bibliotheken und Museen.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Erstes Quartal. Preis: 1 Thlr. 6 gr.

Für Postämter und Zeitungsexpeditionen hat die Königl. Sächs. Wohlöbl. Zeitungs-Expedition zu Leipzig die Hauptspedition übernommen.

Verlag von C. L. Fritzsche.

Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 22. Leipzig, den 29. Mai **1841.**

Abhandlung. Von der Chronologie. aus dem Arabischen des Bastami übers. von Dr. Wetzstein. Die seleucidische od. römische. die diocletianische od. koptische. die islamitische und die persische. die hebräische od. jüdische Aere. — Lit. Uebersichten. Leben und Wirken Wessely's v. W. A. Meisel. Bibliothek zur Andacht und Erbauung v. Fränkel u. Kleefeld. Zeitstimmen der Dreieinigkeit v. Ernst u. Dr. Philippson. Die neueste Ausgabe des Kusari v. M. Silber. Beitrag zur Exegese v. Mannheimer. — Lit. Ankündigungen.

Von der Zeitrechnung.

Aus dem Arabischen des Abderrahman Bastami [1]) übersetzt von

Dr. Joh. Gottfr. Wetzstein.

Um zunächst von den Aeren zu sprechen, welche man insgemein von der Flucht des Propheten an zurück bis zur Sündflut annimmt, so wisse, daß es deren vornehmlich vier giebt, welche die Untersuchungen der vorzüglichsten Gelehrten begründet, und von deren Richtigkeit sich die tiefsten Forscher in diesem Fache überzeugt haben. Die erste ist die Aere des Alexander [2]), zwischen welcher und der Sündflut 1792 Jahre 193 Tage liegen; die Zweite ist die Aere des Diocletian, des letzten koptischen Königs in Egypten [3]), zwischen welcher und der Sündflut 3387 Jahre 309 Tage liegen; die dritte ist die Aere der Flucht des Propheten, zwischen welcher und der Sündflut 3725 Jahre und 46 Tage liegen; die vierte ist die Aere des Jezdedscherd [4]), des letzten persischen Königs, zwischen der und, der Sündflut 3735 Jahre 323 Tage liegen. Alle diese Aeren sind noch heutzutage in Gebrauch und man wird bis zur Erscheinung des jüngsten Gerichts nicht aufhören sich ihrer zu bedienen; ebenso herrscht auch über keine derselben eine

1) Wenn ich in einer früheren Uebersetzung den Autor „Bastami" genannt habe, so folgte ich hierin, das fatch der ersten Silbe (بَسْطَامِي) für jenen Laut nehmend, der im gewöhnlichen Leben zum ê herabgesunken ist, sorglos dem Vorgange des Herrn von Hammer-Purgstall, der in der Anzeige dieses Werkes „Bastami" schreibt. (vgl. BB. des Orients Nr. 5 laufenden Jahrg.). Seitdem wurde mir die Bemerkung gemacht, daß ich das Wort nur „Bastami" zu lesen hätte, weil das ط seine emphatische Natur auch dem س mittheile, wodurch das vorhergehende fatch nothwendigerweise seinen vollen A-Laut behielte. Damit stimmt allerdings auch die anderweite Benennung des Ortes überein, wovon unser Wort nom. apellat. ist. Dieser heißt Bastam: das emphatische A wurde von den englischen Reisenden, gemäß dem Idiom ihrer Sprache, durch U wiedergegeben. — Vorliegende Uebersetzung enthält das achte Kapitel der Muskusgerüche (vgl. Orient o. a. St.).

2) Die Aere des Alexander, auch die römische Aere und die Aere des Dsul-Karnain genannt, ist diejenige, welche wir die seleucidische nennen. Nach einigen hätten die Seleuciden selbst die Aere nach Alexander benennt, zum Gedächtniß und zur Ehre ihres großen Fürsten und Feldherrn; so sei sie denn auch unter Alexanders Namen fortgenannt worden, während man sie im Occidente mit dem Namen ihrer Gründer bezeichnete. Römische Aere wird sie genannt, weil die Staaten, wo man sich ihrer bediente, später zum römischen und griechischen Kaiserreich gehörten, welches Letztere bei den Arabern vorzugsweise das römische heißt.

3) Die Aere des Diocletian, auch die koptische Aere oder die Märtyrerära genannt, datirt sich von jener großen Christenverfolgung, die unter der Regierung und auf Veranlassung Diocletian's in Egypten geschah. Der Umstand, daß dieser Despot auf solche Weise seinen Namen dem Gedächtniß der dortigen Bevölkerung tief eingedrückt hat, war sicher die Ursache, daß man ihn später für einen egyptischen König hielt. Unser Autor theilt diesen Irrthum. — Wenn der Araber von den Kopten spricht, so meint er darunter das ganze egyptische Volk, nicht wie wir jenen kleinen Theil der Bevölkerung des Landes, den wir als den Rest der alten, reinen Nation betrachten.

4) Die Aere des Jezdedscherd oder die persische Aere beginnt mit dem Ende der persischen Monarchie unter Jezdedscherd, der an die einfallenden Araber sein Reich und bald darauf im Norden seines Reichs, das er hilflos durchirrte, meuchlerisch sein Leben verlor.

Digitized by Google

Meinungsverschiedenheit unter den Gelehrten. Doch Gott kennt das Wahre am Besten.

Was die hebräische Aere betrifft, so ist sie diejenige, deren sich die Juden bedienen, die nach ihr behaupten, daß zwischen der Verbannung Adams aus dem Paradiese und der Flucht des Propheten 6123 hebräische Jahre liegen, welche den Sonnenjahren sehr nahe kommen. Doch Gott weiß es am besten.

Wisse, daß von der Verbannung Adams bis auf die Sündflut 1142, von der Sündflut bis auf die Geburt Abrahams 1081 und von der Geburt Abrahams bis zum Tode Moses 545 Jahre verflossen sind, nach der ausdrücklichen Angabe der griechischen Tora, die von 72 Rabbinen auf Befehl des Griechen Ptolemäus und für denselben aus der hebräischen in die griechische Sprache übersetzt worden ist. Von dem Tode Moses bis zum Regierungsantritte Bochtanassars sind 998 Jahre 248 Tage, von dem Regierungsantritt bis zur Flucht des Propheten 1363 Jahre und 117 Tage verflossen. Auch über diese Zahlen herrscht unter den Gelehrten keine Meinungsverschiedenheit, weil sie von Ptolemäus in El Magisti [5]) angegeben und mit Gründen belegt worden sind. Sonach liegt zwischen der Flucht des Propheten und Adam ein Zeitraum von 6216 Jahren [6]). Von Diocletian bis zur Flucht sind 369 Jahre.

Beachtenswerth ist, was Abu Salich von Ibn Abbas berichtet, welcher geäußert haben soll, daß von Adam bis Noah 1000 Jahre, von Noah bis Abraham 1143, von Abraham bis Moses 597, von Moses bis David 565, von David bis Jesus 1053 und von Jesus bis Muhammed 600 Jahre sind. Eben so soll Ibn Abbas gesagt haben, daß die Juden zur Zeit, als der Gesandte Gottes von Mekka nach Medina floh, behauptet hätten, das Alter der Welt betrage gerade 7000 Jahre. Nach der Tradition des Abu Geithma über den Zohriden soll dieser gesagt haben: Als Adam aus dem Paradiese verbannt worden war, und seine Nachkommen sich bereits über die Erde zerstreuten, begannen seine Söhne von dem Anfang seiner Verbannung an zu rechnen. Diese Aere dauerte bis Gott den Noah sendete, wo die Menschen eine neue Aere anfingen, nach welcher man bis zur Sündflut zählte. Mit dieser hob eine andere an, die bis in die Zeit reichte, wo Abraham von Nimrod in den glühenden Ofen geworfen wurde. Als Ismael, Abrahams Sohn, groß geworden war, und sich von seinem Vater und seinem Bruder Isaak getrennt hatte, rechneten die Nachkommen Isaaks von der Zeit an, wo Abraham in den Ofen geworfen worden war, bis zur Sendung Josephs und von dieser an bis zur Sendung Moses; diese Aere dauerte bis zum König Salomo, worauf eine neue begann, die bis zur Sendung Jesu dauerte. Hier erneuerte sich die Zeitrechnung und währete bis zur Sendung des Gesandten Gottes. Unabhängig aber von dieser Eintheilung der Zeit rechneten die Nachkommen Ismaels (die Araber) von der Zeit an, wo Abraham in den Ofen geworfen worden war bis zur Erbauung der Kaaba und von der Erbauung der Kaaba bis zum Tod Kaab's des Sohnes des Luwai. Die mit dem Tod des Kaab neubegonnene Zeitrechnung dauerte bis zur Aere des Elephanten [7]), welche so lange fort-

5) Der Alexandriner Claudius Ptolemäus, der Erfinder eines eigenen astronomischen Systems schrieb, in der Mitte des zweiten Jahrh. der christl. Zeitrechn. ein Werk über Astronomie, worin zugleich über Chronologie wichtige Untersuchungen angestellt sind und welches, gleichwie sein System, von allen Gelehrten der Folgezeit angenommen wurde, überall und besonders auch von den Arabern, nachdem das Principat über die cultivirte Welt sowohl in der Herrschaft als der Wissenschaft auf sie übergegangen war, im größten Ansehen stand. Der Titel des Buches ist ἡ μεγάλη σύνταξις. Die Araber müssen den Sup. μέγιστη gelesen haben, woraus sie dann mit dem Artikel El Magisti machten. Die letzte Ausgabe des Werks mit einer franz. Uebersetzung erschien unter dem Titel: Composition mathematique de Claude Ptolémee. Paris 1813. 2 Bde. in 4.

6) Diese Summe stimmt mit ihren einzelnen Zahlen nicht überein. Die Sorgfosigkeit, mit der beim Abschreiben vieler Werke verfahren wurde, läßt dies genügend erklären. Vielleicht läßt sich ein Theil der Angaben durch die Vergleichung des Almagisti berichtigen. Eine von der hier gegebenen völlig verschiedene Zeitrechnung führet der Autor auf einer Tabelle im Kapitel der Prophetenlegenden an, die ich dort als an einem unpassenden Orte weggelassen, und welche als durchaus so erhalten, wie sie vom Verfasser ausgegangen, hier einen geeigneten Platz finden dürfte. Es heißt dort: „Während man über den Begriff der Zeit, als Ausdruck für die Stunden des Tages und der Nacht, einig ist, herrschen nur über den Umfang derselben, über ihren Anfangspunkt und ihr dreieinfaches Aufhören verschiedene Meinungen. So giebt Ibn-Abbas für die Zeit bis zur Flucht 7000 und Wahab 6000 Jahre an, während die griechischen Christen 5992 Jahre und einige Monate behaupten. Die Juden sagen, das Alter der Welt sei 7000 Jahre. Auch Judsasof, ein indischer Philosoph suchte, das Alter der Welt zu bestimmen und fand 360,000 Jahre. Ich lege dier eine Tabelle vor, in welcher du die Resultate der größten Astronomen diesfortlich der Zeitrechnung findest. Leb sei Gott, der uns leitet den rechten Weg!

Persische Jahre	Sündflut				
Bochtanassar	2356	Bochtanassar			
Alexander	2780	424	Alexander		
Disul Karnain	2791	435	11	Disul Karnain	
Flucht d. Propph.	3725	1369	935	934	Flucht d. Propph.
Jezdegerd	3735	1379	955	944	10

7) Ein christlicher Herrscher des südlichen Arabiens macht sich mit einem zahlreichen Heere und vielen Elephanten auf, den Mittelpunkt des relig. Cultus der Araber, die Kaaba, zu zerstören, und wird von Gott noch im Angesichte der Kaaba sammt den Seinigen durch ein Wunder vernichtet. Dieses

Digitized by Google

dauerte, bis Omar der Sohn des El Chattab nach der Flucht des Propheten zu zählen begann. . Ennawawi sagt in seinem Buche über die Berichtigung der Haupt- und Zeitwörter: der Anfang der islamitischen Aere habe mit der Flucht des Propheten von Mekka nach Medina seinen Beginn genommen und der Erste, der die Zeit nach dieser Flucht berechnet habe, sei Omar der Sohn des El Chattab gewesen, der im Jahre 17 nach der Flucht damit angefangen. Ueber die Art der Entstehung dieser Aere erzählt uns Schaabij, daß Abul Musa der Ascharide, also an Omar, den Khalifen, geschrieben habe: Deinen Brief habe ich zwar bekommen, habe aber keinen Datum darauf wahrgenommen. In Folge solchen Mangels habe nun Omar mit Beistimmung aller übrigen Schüler des Propheten die Jahre von der Flucht an gezählt. Said der Sohn des El Mofaijib sagt, man habe die neue Aere auf den Vorschlag des Ali des Sohnes Abu Talibs (dessen Antlitz Gott ehren möge!) mit dem heiligen Monat Moharrem begonnen. Da nun dieser damals gerade an einem Donnerstage anfing, so fängt auch die arabische Aere mit einem Donnerstage des Jahres an, wo der Prophet von Mekka nach Medina flob. Das arabische Jahr, dessen man sich in dieser Zeitrechnung bedient, hat 354 Tage $8\frac{1}{4}$ Stunden, welche in 12 Monate eingetheilt sind, die als Mondenmonate abwechselnd bald 30 bald 29 Tage haben. Die persische oder die Aere des Jezdedscherd begann an einem Dienstag, und ein persisches Jahr hat, weil es ein Sonnenjahr ist, 365 Tage ohne Bruch und ohne Einschaltung, als in welcher Zeit die Sonne den Kreis der Ekliptik einmal durchläuft. Der Unterschied zwischen dem arabischen und dem Sonnenjahre ist so bedeutend, daß er in 100 Jahren 3 Jahre beträgt, welche die arabische Zeitrechnung der persischen vorausgeeilt ist. Die römische Aere begann an einem Montage und ist identisch mit der alexandreinischen. Ein römisches Jahr hat 365 Tage 6 Stunden, wozu noch ein Schalttag kommt, der alle 4 Jahre dem letzten Tag des Schabbat angefügt wird. Die koptische Aere begann an einem Freitage und ist identisch mit der Dioclctianischen. Die Jahre nach denen in ihr gerechnet wird, sind Sonnenjahre, ähnlich den römischen. Jeder Monat hat 30 Tage und nur am letzten werden die sogenannten Ergänzungstage[8]) angehängt. Uebrigens ist derselbe vierjährig wiederkehrende Schalttag da, wie bei dem römischen Jahre. Um das Verhältniß der einzelnen Monate zu einander anschaulich zu machen, so wisse, daß die Jahreszahl 844[9]) der arabischen Aere und nach arabischen Jahren gerechnet gleich ist dem Jahre 1752 der römischen (seleuc.) Aere nach römischen Jahren gerechnet, ferner dem Jahre 1157 der koptischen Aere nach koptischen Jahren und 810 der persischen Aere und nach persischen Jahren gerechnet.

(Schluß folgt.)

Ereigniß giebt Veranlassung zu einer neuen Aere, die zum Gedächtniß an die feindlichen Elephanten, die Elephantenäre genannt wird. Fast zu gleicher Zeit, als man diese Aere fixirte, wurde Muhammed geboren. —

8) ايام النسيء, ἡ μέρα ἐπαγομένη.

9) Der Autor nahm das Jahr, worin er gerade bei der Abfassung des Buches stand.

Literarische Uebersichten.

18) Leben und Wirken Wessely's, dargestellt von W. A. Meisel, Cand. der hebräischen Theologie. 1841. Breslau, Druck und Verlag von M. Friedländer.

Nicht mit Unrecht klagt man in neuester Zeit über den ungebührlichen Zudrang von Biographieen und Memoiren zum literarischen Markte, indem man die sehr triftigen Gründe anführt, die Pietät eines Einzelnen aus persönlichem Interesse sei nicht von der Gesammtheit zu fordern, und das Publikum habe durchaus nicht die Verpflichtung, seine Aufmerksamkeit Produktionen zuzuwenden, als deren Hauptmotiv sich Eitelkeit bei gänzlicher Bedeutungslosigkeit herausstelle. Bedenkt man dabei, welch ein gewaltiger Beruf dennoch der eines Geschichtschreibers oder Biographen ist, — sehr oft vereinigen sich ja beide Begriffe im letzteren — die Gegenwart der Zukunft als Vergangenheit zu überbringen und die Momente aufzuzeichnen, aus denen jene sich zusammensetzte; bedenkt man, daß sie die einzigen Stützen sind, an denen sich die Hoffnungen aller verkannten Geister aufranken, weil sie bei reinen Gesinnungen mit fester Hand und scharfem Griffel der Wahrheit das Recht zu ersiegen vermögen im Kampfe gegen die Lüge, — dann wird man nachsichtiger und zieht es vor, lieber die Langeweile als moralische Vorwürfe zu ertragen. Wir können daher ein kurzes Referat über die Schrift des Herrn Meisel nicht günstiger beginnen, als wenn wir sagen, der Inhalt derselben beseitige jede Furcht, die sich aus den eben entwickelten Gründen fast an alle neue Erscheinungen auf dem Gebiete der Biographieen-Literatur hefte. Hr. M. hat sich bestrebt, den Kreis derer zu vervollständigen, welche eine Verehrung im Judenthume überhaupt verfolgend, einzelnen Stadien derselben besondere Aufmerksamkeit schenkten und so zuletzt eine Geschichte feststellten, welche viel dazu beiträgt, Irrthümer zu berichtigen und Vorurtheile niederzureißen, weil sie dem Auge jedes Beobachters preisgegeben ist. Leistungen solcher Art sind wohl im Stande, eine von den dankbarsten Resultaten begleitete Anerkennung herbeizuführen und verdienen den lebhaftesten Dank aller, denen an der gerechten Würdigung gelegen ist. Der Verfasser hat die inhaltsvolle Epoche gewählt, die Moses Mendelssohn und Naftali Wessely hervorriefen;

Digitized by Google

zwei Männer vom klarsten Geiste, von den edelsten Gesinnungen, und entschiedensten Fähigkeiten. Er beschäftigt sich jedoch nur mit Wessely, wohl einsehend, daß der erstere nicht allein durch seine unsterblichen Schriften im Andenken der Nachwelt sich den gebührenden Platz selbst verschaffte, sondern auch durch die Weisesten seiner Zeit mit dem ewig grünen Lorbeerkranze des Verdienstes gekrönt wurde. Mit begeistertem Gemüthe und warmem Herzen führt er seine Aufgabe durch, deren Lösung ihm mehr ein Opfer der Liebe und Verehrung gewesen zu sein scheint, als ein Beitrag zur Literatur, zur Sittengeschichte früherer Jahre im Judenthume; und da es uns nicht zusteht zu untersuchen, ob eine fast überschwengliche Darstellung aus der Ruhe hervorgehen konnte, welche das erste Erforderniß zu einem unpartheiischen Berichte ist, so wollen wir wenigstens Männer darauf verweisen, die durch die Kenntniß der hebräischen Literatur einen besseren Maaßstab in Händen haben werden als wir, um die Einflüsse Wesselys auf jene zu bestimmen. Wenn Hr. M. seinem Bilde nicht zu glühende Farben verlieh, wenn keine Täuschungen obwalten, — für welche Vermuthung wir eben noch keinen Grund haben, — so war Wessely ein Mensch, geschmückt mit allen Tugenden, mit jeder Größe und Erhabenheit, die je einen Juden zierten.

Nicht so angenehm, wie der Geist des Buches selbst, hat uns die Form angesprochen; das gar zu blumenreiche unendlich hyperbolische Gewand, in das der Verf. denselben kleidet. So wohlthuend und wirksam die Steigerung der Rede ist, eben so sehr kann sie durch Uebertreibung verlieren und das Ohr durch Ueberreiz abgestumpft werden. Wir schreiben übrigens die Entstehung dieses Fehlers am meisten dem Umstande zu, daß Herr M., wie der Titel besagt, Candidat des Predigtamtes ist, und nicht berücksichtigte, daß die rhetorische Diktion der Kanzel so verschieden von der Sprache eines Buches sei, wie der Schall des lebendigen Wortes von der Lautlosigkeit des todten Buchstaben, und wir sind überzeugt, daß ein zweiter schriftstellerischer Versuch unsere freundlich gemeinten Rüge in bester Weise beachten wird. Die äußere Ausstattung ist nett und sauber.

r.*

19) עמודי ישרון, oder Stützen des Judenthums. Bücher zur Andacht und Erbauung, so wie zur Ceremonial-, Ritual- und Geschichtskunde der Israeliten, für die edlen Frauen und die Jugend beiderlei Geschlechts. In drei Abtheilungen herausgegeben v. Moritz Fränkel und Dr. G. Kleefeld. Erste Abtheilung: Frauen Machsor. Erster Theil: Gebete für das Neujahr- und Versöhnungsfest. Berlin, 1841. Liebmann u. Comp.

Das vorliegende Buch, das nach dem ersten Titel den Cyclus zu einer Bibliothek der Erbauung für das weibliche Geschlecht eröffnet, dürfen wir gewiß als ein zeitgemäßes und zweckmäßiges begrüßen. Wenn in unseren Tagen so viel darüber gestritten wird, ob und und wie dem weiblichen Geschlechte die Theilnahme an dem Gottesdienste und wie überhaupt ihre religiöse Bildung zu befördern sei, so muß uns das vorliegende Werk sehr willkommen sein, das auf praktischem Wege die Frage zu lösen sucht. Daß zu dem Zwecke die Herren Verfasser die Bibliothek mit dem Machsor beginnen, können wir nur billigen, da die würdige Feier der Festtage und die Erbauung an demselben einen wesentlichen Theil der religiösen Bildung ausmachen. Allerdings sind in neuester Zeit sehr schätzbare Uebersetzungen des Machsors erschienen, und sie müssen jedenfalls auch den Frauen es erleichtern, Antheil an dem Gottesdienste zu nehmen; allein sie sind in der Regel zu theuer, um auch bei den Aermern sich Eingang zu verschaffen, die dann noch immer auf ihre alten Quartanten und Folianten mit sinnentstellender jüdisch-deutscher Uebersetzung hingewiesen sind, die jede Andacht stören muß, wenn man etwa bei ihr das Verständniß des Textes nachsucht. Unser vorliegendes Buch aber befolgt einen andern Plan, der wesentlich zum Fortschritte sowohl als auch zur Wohlfeilheit desselben beiträgt*). Es giebt nämlich die wichtigsten Pijutim in der Grundsprache, die minder wichtigen sind blos in deutscher Uebersetzung. — Diese hat uns im Ganzen recht befriedigt, sie ist, obgleich oft abgeschrieben, treu, so weit es sich mit dem Genius der deutschen Sprache verträgt, gewandt und leicht verständlich, was auch noch durch einige Anmerkungen erleichtert wird. Um jeden Scrupel bei der Benutzung dieses Machsors hinwegzuräumen, enthält das Vorwort eine Approbation der Rabbinats-Verwaltung zu Berlin, das mit den Worten schließt „Von der Zulässigkeit und Nützlichkeit dieses Unternehmens überzeugt, nehmen wir Veranlassung, dasselbe für Frauen, denen die jüdisch deutsche Lesart fremd ist, aufs Beste zu empfehlen". Die Ausstattung und der Druck sind sehr schön, und machen der Verlagshandlung Ehre. X.

20) Zeitstimmen der Dreieinigkeit an die Zionswächter im Judenth. v. M. J. Ernst, nebst einem Anhange: Die Zerstörung des ersten Tempels, ein Oratorium in drei Abtheilungen von Dr. Gustav Phlippson. Leipzig 1841, bei Heinrich Frank.

Es ist um so erfreulicher, daß man einmal wieder einen wackeren jungen Kämpfer für das Judenthum auftreten sieht, um so mehr, als dieser Kämpfer eine andere Richtung und zwar eine auf Wahrheit begründete eingeschlagen. Man weiß, mit welcher Kraft ein Dr. Rießer u. a. das Judenthum gegen das immer stumpfere Schwerdt ihrer Gegner verfochten, und wie ihre Stimme

*) Es kostet nur 1½ Thaler.

Digitized by Google

zwar nicht ungehört — dafür klangen sie zu laut und wahr — oft nutzlos verhallten; und obgleich manches Heil dem Judenthum aus ihrem kräftigen Wort erwachsen, so ist doch die Wahrheit ihrer Rede von vielen unbeachtet geblieben. — Mit blinzelndem Auge, weil man den Strahl der hellen Wahrheit nicht vertragen konnte, wurden diese Feuersäulen des Rechtes und der Billigkeit angestiert, und dann schloß man das Auge wieder zu — ganz zu. Doch das Judenthum hätte wenigstens diese Feuerworte nicht vergebens anhören sollen, die Juden selbst hätten sie in ihre Herzen bewahren müssen wie ein theures unschätzbares Kleinod, hüten wie die heilige Lade. Sie hätten uns entzünden sollen zur flammenden Begeisterung, uns herausreißen aus einer Lethargie, in der leider so viele und gewiß thatkräftige Jünglinge und Männer versunken sind. So lange diese Gleichgültigkeit das lebendige Wort der Wahrheit verdrängt, so lange Zerrissenheit, Zwiespalt und Hader auf dem Gebiete unserer heiligen Religion dem Einheitssysteme derselben widerspricht, so lange steht uns das Bürgerthum und mit ihm die Freiheit nur lauschend gegenüber und mahnt sie uns an unsere Aufgabe. — Was nützt es uns am Ende, daß einige Meteore unter uns erglänzen — nimmer für die Masse Ersatz — das Streben sei ein einiges — der Entwicklung Kräfte gleichmäßig, nur dann wird die Menschheit mit Liebe uns umarmen. In und aus uns selbst muß emancipirt werden der Gedanke des Allgemeinen, und das Universelle des Geistes muß die Glaubenskraft erweitern auf dem Gebiete der Wahrheit. —

Also hat der Verfasser vorliegenden Buches den schönen Pfad betreten und diese Tendenz ihm zum Grunde gelegt. Er hat die Gebrechen seines Volkes gut verstanden und sie eben so gelungen geschildert. Seine Poesie — ist Wahrheit. Möge für dich Israel sich diese Stimme nicht nutzlos erhoben haben, und besonders auch, ihr Zionswächter, lasset euch an eure Pflicht erinnern. Er zürnet nicht, wenn er Euch bei euren Schwächen ertappt. Wer zürnet ob des Klangs der Wahrheit, verschließt sein Herz der Besserung. Fragt nicht, von wem die Stimme komme, vom Jüngling oder Greise. Gott hat heiliges Feuer in seine Brust gelegt, und er ist zum Worte berufen. —

Die Sammlung enthält fünf Gedichte und einen Anhang. Das erste ist ein Aufruf an die Hüter des Volkes, in den folgenden drei fast zu großen Gedichten wird die Zerspaltung des Judenthums jetziger Zeit geschildert: die Orthodoxen, die Indifferenten, die Aufgeklärten, ein Epilog mit einem Oratorium vom Dr. G. Philippson schließt das Buch.

So sehr wir nun im Ganzen dem Werkchen unsern ungetheilten Beifall nicht versagen können, dürfen wir doch nicht einige kleine Fehler übergehen, deren sich der Verfasser hier und da schuldig gemacht. Die Motto, meistentheils von ihm selbst gedichtet, entsprechen zu wenig dem Sinne eines Motto, schon dadurch, weil sie eigene Arbeiten des Dichters sind. Herr Ernst hat in seinem Buche oft genug Gelegenheit gefunden, sich auszusprechen, und der Inhalt ist zu faßlich dargestellt, als daß derselbe noch eines Vorwortes bedurfte. Der Gebrauch fremder Wörter, die hier häufig genug in Anwendung gebracht, scheint im Ganzen sehr zu stören, und obgleich dadurch die Ironie sich lebendiger herausstellt, so bleibt es doch immer in einer deutschen Dichtung etwas Fremdes und Fehlerhaftes. — Reime ferner, wie: nöthig auf Arithmetik und auf Aesthetik, können wir nur der Unachtsamkeit des Verfassers zuschreiben, eben so die Verstöße gegen das Versmaaß, die dann und wann vorkommen. Die Verse sind durchgängig in dem Versmaße des ersten Motto geschrieben, deswegen bedünkt uns folgende Stelle nicht ganz richtig

„Haben die Gesetzfolianten
Uns zu Gunsten schon Barianten,
Die bewirkt der Heilesruf?

Wenn wir nun noch eine Rüge mit der vorangegangenen verbinden, daß der Verfasser nämlich oft zu prosaisch wird und von der poetischen Würde abweicht, so hätten wir der Strenge der Kritik ziemlich genügt. Doch wie gesagt — seine Poesie ist Wahrheit — sie greift zu sehr ins Leben ein und wird oft gezwungen, den poetischen Schwung niederzudrücken. Die Wirklichkeit ist zu unbiegsam für die Poesie. Daß die Gedichte sehr lang sind, wollen wir Hrn. Ernst am wenigsten zum Vorwurf machen — in seinen Reden ist kein wahres Wort zu viel gesagt. Je verschlossener die Ohren, desto länger mag der Nachhall währen; daß sie doch wenigstens wissen, daß geredet worden ist. Besonders kräftig fand ich:

„Und so schwand ihm Gott ergehen
Fromm — ein Sabbat — hin das Leben
Stillen Friedens-Sitz die Brust —
Sank er oft auch schwer getroffen
Gläubig sah man doch ihn hoffen
Seines Glaubens sich bewußt!"

„Was der Talmud aufgeschichtet,
Hielt er sich zu thun verpflichtet;
Und er hielts mit reiner Brust.
Treulich hielt er am Gebote,
Ob ihm Haß und Tod auch drohte,
Seines Glaubens sich bewußt ꝛc."

Wollten wir alle die schönen Stellen hervorheben, wir müßten fast das ganze Werkchen abschreiben, darum schließen wir mit den Worten des genannten jungen Dichters:

„Auf! Erwacht, Ihr Zionswächter,
Glaubenskämpfer, Heilsverfechter,
Panzer, Schild und Schwerdt gereyt!
Nacht ist's — eilt, die Fackeln zündet,
Und den frommen Gläub'gen kündet,
Kündet, was ist's an der Zeit?"

Digitized by Google

Der Anhang nun, ein Oratorium in drei Abtheilungen, die Zerstörung des ersten Tempels, von Dr. Gustav Philippson, ist ganz nach dem Meisterstücke Bendemanns, Jeremias auf den Trümmern Jerusalems, gezeichnet. Die schrecklichen Leiden während der Belagerung, Wahn und Verzweiflung, Sünde und Versöhnung, werden uns durch poetische Andeutungen anschaulich gemacht, die Klage Jeremias im Ganzen vorwalten zu lassen, dadurch erhielt die Dichtung jenes heilige Gepräge, wodurch es eine kirchliche Form erhielt. Die Schlußverse, wo die liebende Gottheit im Chore der Engel personificirt, die Wiederaufbauung eines zweiten Tempels verkündet, löset die schwierige Aufgabe eines Oratorientextes. Wäre der Jeremias als Hauptperson nicht so kalt und ohnmächtig hingestellt, so würde sich vorliegende Arbeit als vollkommen gelungen herausstellen.

Die neueste Ausgabe des Kusari,

beurtheilt

von

M. Sider.

(Fortsetzung.)

Das Vorwort bemerkt ferner in Hinsicht auf Bearbeitung der philos. Literatur: „Was für unsere Zeit geleistet, oder vielmehr nicht geleistet sei, überlassen wir gerne der Beurtheilung eines Jeden, der sich mit dieser Sache näher beschäftigt, und er wird u. s. w. mit uns übereinstimmen, daß noch Vieles, fast Alles zu thun sei." Wir haben dies bereits am Eingange unser Beurtheilung indirekt gesagt, wollen aber noch die Motivirung der Herausgeber näher ins Auge fassen: „Denn gleichwie es nicht genügt, daß der Geschichtschreiber die **res gestae** in ihrem Neben- und Nacheinander[4]), sondern in ihrer innern Nothwendigkeit, in ihrer Beziehung zur Gesammtthätigkeit menschlichen Geistes dem Leser vorlege; so reicht es auch nicht hin, wenn philosophisch-theolog. Werke mit einem Kommentar, in welchem nur die umfassenden Kenntnisse und der Fleiß des Kommentators erkannt werden, oder mit einer bloßen Ueberſ., begleitet von einigen dürftigen, besonders schwere Stellen beleuchtenden Noten, dem Publikum übergeben werden."[5])

Wir müssen aber hier den Zweck der Ausgaben wohl im Auge behalten. Wir haben in der gewiß vollkommen bearbeiteten, klassischen Lit. recht tüchtige und brauchbare desselben Autors von bedeutend verschiedenem Umfange. Es kann ja z. B. eine Ausgabe für das untere Gymnasium, und eine für den gelehrten Philologen nicht dieselbe sein. Freilich läßt sich der Vergleich mit der hebr. Lit. nicht ganz durchführen. Die bisherigen Ausgaben der philos. (so wie andrer) hebr. Schriften hatten größtentheils eine rein praktische Tendenz. Denn, wenn es auch manchen Zeloten, selbst nach Erfindung der Buchdruckerkunst, einfiel, das Studium der jüd. Philosophen zu verbönen (die A. Z. d. J. hat noch vor 3 Jahren dies von einem annoch lebenden Rabb. berichtet); so hatte doch der große Haufe der Leser eben nur das Verständniß und die Anwendung des einzelnen Autors vor Augen, und verlangte weiter keine Auffassung des Schriftstellers als Glied eines geschichtlich organischen Ganzen. Ja! wir glauben, daß dies für einen

---

4) Der Satz ist etwas zu eilyptisch.

5) Das Letztere können wir nur auf neuere Ausgaben beziehn, und unter diesen scheint hier noch vorzüglich die des More III vorgeschwebt zu haben. Wir gestehn, im Augenblicke nicht berechtigt zu sein, hier einzustimmen, oder zu widersprechen. Allein, abgesehen von dem oben Bemerkten, ist es uns vorzüglich aufgefallen, im ganzen Scheyer'schen Buche nicht eine einzige Parallele aus dem so Vieles darbietenden, Emunot wa Deot gefunden zu haben. Wie nützlich eine Vergleichung derselben gewesen wäre, mag ein Beispiel lehren: More

---

III. cap. 17 S. 103. 5. Ed. Schreyer heißt es: אכמם ענין זה הנשל רבעל חיים שאינו מדבר לא נשמע כזל באמונתנו לכנני וגם חכמי ההלמוד לא זכרוהו כלל, אבל קצת האחרונים מן הגאונים ז"ל כאשר שמעתיו מבה המעתזולה ישר בעיניהם והאשיתי Die Anm. (6) hierzu lautet „Vergl. 1. B. c. 71, wo M. bemerkt, daß die jüdisch-persischen Theologen mehrere Principien von den Mutatzahliten (!) angenommen haben." — Abron B. Elia (der karäische Maim.) faßt wahrscheinlich hierauf, wenn er sagt: ואכנם החייבו לקם ההקשה וכבלם שהשם יתע׳ הן הטוב לפרעושים ויהיושים ואלו דברים לא ישתרע בשכל וגדולי חכמי ישראל נטו בזה Ez. Chajim Cap. סס B. 135 3. 13 v. u. — Der Ausdruck ע׳ וחר׳ erinnert an: כגן ובוכן וכראשונים ויהושען אף הן ככלל ברזהו Gen. Rabba p. 10., wie überhaupt der Karäer Abron sehr viele und interessante derartige Anklänge an Talmud und Midrasch darbietet, worauf einandermal. — Was ist nun natürlicher als hier an Saadja zu denken? Und wirklich findet sich sich eine Stelle, die uns keinen Zweifel mehr darüber zuläßt. Sie lautet: מאם יש בישחיטה צער וכי הוא הידע זה וראוי או להת להם שעור תמורת הצער והאה (Em. wa-D. Ende M. III f. 24, c. ed. Amst.). — Freilich kann man nicht ein ganzes Buch durchgehn, um eine Stelle zu finden, aber bei einem continuirlichen Vergleichen findet sich des Interessanten genug. — Das Buch Kusari ist eben so daselbst nur äußerst dürftig benutzt. Auch hier ein Beispiel: More III cap. 11 S. 45 ed. Sch. ומאל הזה שם ומכמה אשר תכמה לצורה האנשית כיחם הכח הרואה העין וכו׳ Die Anm. 1) dazu („Dieß Gleichniß hat etwas Auffallendes u. s. w.") ist vielleicht an sich unrichtig, da die Sehetracht nicht als „Wesen" betrachtet werden muß. Ist sie aber richtig, so wird das Auffallende um so mehr einer Lösung bedürfen, und wir glauben eine Erläuterung zu finden in der Stelle: והראיה על מציאות עצים שכלי נכרל מהנשמטים יעמוד נגשם בעבור האור אל הראות וכו׳ שיחם זה השכל הנפרד אל השכל החברי יחם האור אל הראות (Ez Chajim S. 190 3. 8 v. u.). Den Zusammenhang auseinander zusetzen würde hier zu weit führen, da wir noch andre Stellen vergleichen müßten. —

Digitized by Google

Theil von Lesern noch heut zu Tage anwendbar sei. Wer kann z. B. läugnen, daß Bechaji's Chobat ha-Lebabot, dies Veilchen im Blumenstrauß jener Literatur, in seiner Anmuth und Lieblichkeit, in seiner warmen Menschenliebe und erhebenden Frömmigkeit, eine jüdische Ethik sei, wie sie unser modernen, an Religionsschriften so reichen Lit. noch fehlt? Für diejenigen also, die vom Hebr. eine Kunde besitzen, wird dies Buch immer noch von praktischem Rathe und Nutzen sein, wenn sie auch nicht weiter nach seiner gesellschaftlichen Bedeutung fragen. Zu diesem Zwecke wird es also genügen, und sogar als lobenswerth zu bezeichnen sein, wenn nur die nothwendigsten Realien beigebracht werden. — Was die im engern Sinne philologische Erläuterung des Textes betrifft, so konnte man bisher auf eine empirische Kenntniß des neuhebräischen Idioms im Allgemeinen rechnen, ja wer noch einen hebräischen Kommentar schrieb, mußte dies wohl, und so nahm man zu grammatischer und lexikalischer Analyse nur selten seine Zuflucht, am wenigsten bei Erklärung der in dieser Literaturgattung herrschenden Arabismen, da eine große Anzahl von Commentatoren des Arabischen gar nicht kundig war, und auch wirklich, wo nicht jener aus der Empirie gewonnen instinktartige Takt auf die rechte Fährte brachte, in Kreuz- und Querzügen vergebens dem Sinne nachjagte. Mit Recht beklagt das Vorw. (S. V.), daß es noch immer keine neuhebräische Sprachlehre und kein neuh. Lexikon gebe.

(Beschluß folgt.)

Beitrag zur Exegese.

I.

a) Der alte diakritische Grundsatz der jüdischen Grammatiker: אם למקרא יש אם לסברה hat im laufenden Jahrhundert so manchen Stoß erlitten, und man legte die frühere Befangenheit, die ich lieber Pietät nennen möchte, insoweit ab, als es vernünftige Philologen nicht mehr für Häresie ansehen, wenn man die Unfehlbarkeit des Nikkud hie und da in Zweifel zog, und der ursprünglichen, richtigern Lesart auf die Spur zu kommen suchte. So versuchte sich die Kritik in mehren schwierigen Partien der Bibel mit Erfolg: das Meiste jedoch ist noch zu thun übrig. — Möge es mir nun erlaubt sein, auf dem einmal betretenen Wege ebenfalls einige Schritte vorwärts zu versuchen und die Aufmerksamkeit der Bibelfreunde auf folgende Stellen zu lenken:

b) Genesis 9. 27. Dieser Vers hat bisher zum Leidwesen der Kritik(er keine genügende Erklärung gefunden und die von den Meisten beliebte Uebersetzung: „Gott möge den Jefet ausbreiten" scheint den Wenigsten zureichend; denn was thun die Vertheidiger dieser Version mit dem Nachsatze, der gerade das Gegentheil für Jefet erbittet? — Ich suche daher das Motiv des daselbst ausgesprochenen Wunsches oder Segens in dem vorhergehenden ברוך ה' אלהי שם, auf den sich jenes Augurium bezieht — sehr mich aber dadurch veranlaßt, die Interpunction des יפת zu verdächtigen, den ich doch hinwiederum das vielleicht zu kühne יפתּ, obgleich in dieser Bedeutung minder vereinsamt in der h. Schrift, unterzuschieben nicht wagen durfte. — Freilich steht der Uebersetzung: „Gott gebe dem Jefet in den Sinn" (siehe im 2. Buche der Könige 22. 20, wo dieses Wort in demselben Sinne genommen wird) der Präpositionsbuchstabe ל (statt des Accusativs) im Weg. — Das ließe sich jedoch caeteris paribus vor dem Forum der Kritik allenfalls noch vertreten. — Ich gehe Ihnen, mein Verehrtester, nur zu bedenken, ob ich nicht schon mit dieser Anfrage (mehr soll es auch vorläufig nicht sein) zu viel gewagt habe?

c) Genesis 10, 5. Hier fühle ich mich schon eher getrost, denn ich habe festen Boden unter mir, ohne die Axt an die Wurzel setzen zu müssen. — Ich hoffe, der Leser erräth schon, daß ich es mit der Deutung des האיים und ואי הגוים zu thun habe, dessen Entgegensetzung mit „Insel der Völker" auch den Genügsamsten nicht ganz befriedigt. Zudem widersteht das Beigefügte בארצותם jener Annahme, und ich freue mich, wenigstens hier die hermeneutische Angabe dieses Verses von dem regsten Gesichtspunkte aus in's Auge gefaßt zu haben. — Ich glaube nämlich überhaupt, mit diesen איי הגוים seien die damals (von Kleinasien oder Indien?) ausgegangenen Kolonien gemeint, die im Gegensatze zum übrigen, größten Theils noch unbewohnten Lande, wo sie ihre Niederlassungen gründeten, wie Oasen in der weiten Wüste, oder mit der Bibel zu sprechen, wie Inseln aus dem unabsehbaren Meere hervorragend, sich ausnehmen mochten. Die ursprüngliche Bedeutung des אי widerspricht dem vollends gar nicht: Etwas im Gegensatze zu Nichts; was mich oder in dieser Meinung noch bestärkt, ist der Schluß dieses Satzes: איש ללשונו למשפחותיהם בגויהם, womit, wie ich glaube annehmen zu dürfen, hinlänglich angedeutet wird, die Sprache dieser Pflanzorte sei lange die aus dem Mutterlande herüber gebrachte, heimathliche geblieben.

d) Exodus 16. 8. 9. So unmöglich ist es, die damals noch allgemeiner Annahme angetretene Dynastie genauer zu bestimmen, und Andererseits der Angabe Einiger, es seien die Hyksos jene Eindringlinge gewesen (obgleich der Name des Volkes zur Aufhellung dieses Theiles der egyptischen und resp. israelitischen Geschichte wenig oder gar nichts beiträgt) irgend einen triftigen Grund herauszufinden; glaube ich dennoch, daß auf Ein Wort, das für die letztere Meinung zeugt, bisher zu wenig Aufmerksamkeit gerichtet worden ist: es ist dies das sehr bedeutende: ויאמר אל עמו wo augenscheinlich von den Usurpators eigenen Leuten, die mit ihm ins Land gekommen waren, die Rede ist. So gering auch die Ergiebigkeit dieser kleinen Hermeneutik sein mag, sie ist doch nicht ganz müßig, und vielleicht war auch אחד המרבה אחד הממעיט man nahm ja bei Errichtung der Stiftshütte auch des Aermsten Gabe an.

e) Jeremia 31. 22. Hier ist es das נחתמקבה, welches von den Uebersetzern gar verschiedene Auslegungen erfahren hat, Gegen jede sind Einwürfe gemacht worden, und ich halte es für nicht unstatthaft, auf einen bedeutungsvollen Wink, den mir mein fleißiger Freund, Herr Ahron Kohen (sonst auch ein scharfsinniger Talmudist) vor einiger Zeit gegeben hat, aufmerksam zu machen. Nach ihm und Castelli (den mein Freund früher nicht gesehen hatte) ist die Radix חמק mit der arab. خمف einer und derselben Bedeutung, obgleich wir im hebräischen keinen dem arab. Namen خمف analoges Substantiv finden, ja selbst das Verbum in dieser Bedeutung nur im Hithpael gebraucht wird, wie Sam. 1. 1 das השתחרו. Hier treffen wir aber wieder mit den übrigen Commentatoren zusammen, und sind kaum zweifelhaft, daß die ur-

Digitized by Google

ſprüngliche Bedeutung dieſes Wurzelwortes dem Begriff des חסק עיר Cant. 5. 6. und davon, von der Kreisbewegung des Wendens und Wegſtehens, חמוקי ירכיך ibid. 7. 2 nahe, ſehr nahe kommen müſſen, und jenes כְּפִיפָה einen Wankelmüthigen, ungefähr wie das ſpäthebräiſche הפכפך bezeichnet, wornach alſo jene Stelle ſo zu geben wäre: „Wie lange thuſt du noch ſo thöricht", womit dem Zuſammenhang wie dem Verſtändniſſe jenes Verſes nicht wenig nachgeholfen wird. Ein Mehreres in meinem nächſten Schreiben.

Peſth, im März 1841.

B. Friedrich Mannheimer.

Literarische Ankündigungen.

In dieſen Ankündigungen werden literariſche Anzeigen aller Art, ſo weit ſie jüdiſche und orientaliſche Geſchichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groſchen für die geſpaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[52.] Bei M. J. Landau in Prag iſt ſo eben erſchienen, und von C. L. Fritzſche in Leipzig durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

תולדות ישרון **Toldoth Jeschurun.** Die Geſchichte der Weltſchöpfung und der israelitiſchen Nation bis zur Erbauung des zweiten Tempels — Zum Vortrage für die Jugend, hebräiſch bearbeitet von Wolf Meyer (öffentl. Lehrer der hebräiſchen Sprach- und Bibelfaches an der israelitiſch-deutſchen Hauptſchule zu Prag), überſetzt und mit deutſchen Anmerkungen begleitet von S. Freund. gr. 8. Preis ⅔ Thlr. oder 20 Ngr.

Daſſelbe Werk iſt auch, die deutſche Ueberſetzung mit hebräiſchen Lettern, für denſelben Preis zu haben.

Aeltern, Lehrer und Erzieher werden auf dieſes inhaltreiche Schulbuch, welches gleich beim Erſcheinen, in den meiſten israelitiſchen Schulen Oeſterreichs eingeführt wurde, aufmerkſam gemacht.

[57.] **Literarische Anzeige.**

Prag, 16. Mai 1841. Bei dem Herrn Wolf Paſcheles allhier erſcheint nächſtens Eſther, Tragödie in drei Abtheilungen von Racine, ins hebräiſche überſetzt von dem berühmten M. Letteris, und ins Deutſche von dem in dieſer Zeitſchrift ſchon bekannten Dr. Guſtav Philippſon.

Der Name des berühmten Gelehrten und Dichters M. Letteris, ſo wie deſſen gediegenen hebräiſchen Schriften, ſind in der literariſchen Welt ſo vortheilhaft bekannt, daß es überflüſſig wäre, dieſem ſeinem neuen Werke ein beſonderes Lob beizufügen. Die vorzüglichſten literariſchen Autoritäten, worunter die Namen Rapaport, Luzzatto, Ad. Cremieux, Hofrath Hammer in Wien, Fürſt, Delitzſch u. a. m. zu nennen ſind, haben ſchon öffentlich und privatim die günſtigſte Meinung über deſſen Leiſtung abgegeben. Es wird alſo hiermit nur mit kurzen Worten angezeigt, daß das neueſte Werk des Hrn. M. Letteris שלום אסתר eine dem Werthe des Werkes entſprechende Ausſtattung in der ſo berühmten Buchdruckerei des Hrn. M. J. Landau allhier erhalten wird. Die deutſche Ueberſetzung iſt frei, von obengenanntem Dr. G. Philippſon, nach dem franzöſiſchen Originale und der hebräiſchen Nachbildung überſetzt. Das ganze Werk iſt der ſo berühmten Darſtellerin der Eſther Dem. Rachel in Paris gewidmet. (Ihr wohlgetroffenes Bild in Stahlſtich wird beigefügt.). Die Tragödie erſcheint auf dem Wege der Pränumeration in drei verſchiedenen Editionen

I. hebr. שלום אסתר (antik bibliſch)
II. hebr. mit deutſcher Ueberſetzung
III. hebr. mit franzöſiſcher Ueberſetzung.

Da aber hebr. Werke nur durch die gütige Theilnahme der isr. Glaubensgenoſſen gefördert werden können, ſo hoffe ich auch bei meinem gegenwärtigen Unternehmen auf eine lebhafte Unterſtützung von Seiten meiner edlen, achtbaren israelitiſchen Mitbrüder. Paſcheles.

[58.] **Zur Notiz einer „Notiznahme".**

(S. Orient 1841 Nr. 19, S. 288.)

Ueber den geographiſchen Inhalt des Kaftor wa-Ferach (כפתור ופרח), ſo wie über deſſen — irrthümlich Iſaak genannten — Verf. Eſtori ha-Parchi B. Moſes, gibt Hr. Dr. Zunz in dem ſo eben erſchienenen zweiten Bande des „Itinerary of R. Binjamin ed. by A. Asher (London und Berlin 1841) vollſtändige Auskunft, und zwar 1) in der Abhandl.: „Ueber die jüd. geogr. Literatur" (p. 230—317) wo Nr. 52 (p. 260—3) den Verf. beſpricht; 2) iſt der Aufſatz „zur paläſtinenſiſchen Geographie" (ſ. 393—448) eine von Anmerkungen begleitete Ueberſetzung des ſämmtlichen, die Ortsbeſchreibung Paläſtinas angehenden Inhaltes des Kaftor wa-Ferach — Wir wiſſen aus guter Quelle, daß beide Abhandlungen ſeiner Zeit auch deutſch erſcheinen werden. Obwohl wir eben im Begriffe ſind eine ausführliche Anzeige der Asher'ſchen Maſaot für das LB. des Orients einzuſenden, ſo glaubten wir doch dieſe Notiz „im Intereſſe der Wiſſenſchaft" beſchleunigen zu müſſen. M. Sider.

[59] **Literarische Neuigkeit.**

Aus Wien vernimmt man, daß die Zeitteil'ſche Bearbeitung des Menachem B. Saruk bald zu haben iſt.

Verlag von C. L. Fritzſche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 23. Leipzig, den 5. Juni **1841.**

Abhandlungen. Die Stimmen der ältesten, glaubwürdigsten Rabbinen über die Pijutim. Einleitendes Vorwort. — Von der Chronologie, aus dem Arabischen des Bastami übers. von Dr. Wetzstein. Ueber die arabischen, syromacedonischen, koptischen und abendländischen Monate. — Lit. Uebersichten. Ueber die neueste Ausgabe des Kusari, beurtheilt v. M. Sidon. Die Psalmübersetzung von Saadia Gaon, von Dr. Honeberg. Notice sur Saadia Gaon etc. von S. Munk. — Lit. Ankündigungen.

עתרת שלום ואמת

Die Stimmen der ältesten, glaubwürdigsten Rabbinen

über die

Pijutim,

gesammelt und zugerufen dem

Geschlechte dieser Zeit

von

Anjam ben Schemida.[1])

Einleitendes Vorwort.

I.

In einer Zeit, die an sich selbst irre geworden, in der sich offenbar ein Bestreben kund thut, besonders was religiöse Angelegenheiten betrifft, nach eignem Gutdünken zu verfahren; in einer Zeit, in der man einerseits an den Grundvesten des Glaubens zu rütteln sucht, und wenn es möglich wäre, Alles gerne über den Haufen werfen möchte, so daß man mit frecher Kühnheit Hand an das Heiligste legt, unbekümmert darum, ob man es damit ganz zerstört und für immer auflöst, während andererseits man blindlings fortfährt dem thörichten Wahne zu huldigen, auch die billigste Forderung, wie gebieterisch sie von der Gegenwart erheischt wird, unberücksichtigt zu lassen; in einer Zeit, die eigentlich keine Stimmgeber hat, weil es deren zu Viele giebt, indem Jeder es sein will, und man zu Keinem derselben völliges Zutrauen zu fassen vermag, weil man leider so selbstsüchtig geworden, überall kleinliche Rücksichten voraus zusetzen, und dem frommsten Vorhaben erbärmliche, wo nicht gar die niederträchtigsten Absichten unterzulegen, in einer solchen Zeit thut es wohl noth, einem fahrlosen Geschlechte Spruch und Urtheil, Lebensregel und Lehre der frommen echt gottesfürchtigen Alten vorzuhalten, und diese gewichtigen Stimmen bei dem Schwanken unserer jetzigen Lebensgenossen in die Wagschale zu legen. Wer nur überhaupt hiermit übereinstimmt, wird erkennen, in wie weit größerem Maaße dieses vom Judenthume sich behaupten läßt. Gott, wenn man da den Zustand der religiösen Verhältnisse in demselben betrachtet, wie auf der einen Seite, und selbst von Lehrern und Führern desselben, darauf hingearbeitet wird, die heilige Sprache aus dem Glaubensgebiete, aus Schule, Tempel, auch vom Gottesacker, dem letzten Erinnerungsplätchen, gänzlich zu verdrängen, während auf der andern Seite gar nichts geschieht, um die Betende zum Verständnisse des Gebetes zu bringen, und noch immerhin das Unverständlichste ableiern läßt, obendrein noch diejenigen verketzert, welche in dieser Beziehung einige Schritte zur Verbesserung gethan, indem man, schmählich genug, zu arm an heiliger Gesinnung geworden, um fromme, reine, aus innerer Religiösität entspringende Beweggründe dahinter zu suchen; wenn man — — — doch wir brechen ab, um der Sache nicht vorzugreifen, und gehen gleich zum bestimmten Gegenstande über. Wer weiß nicht, wie viel jetzt in den verschiedenen Gemeinden über die Pijutim hin- und hergeredet wird, deßhalb weil so viele Rabbinen zu schwach sind, das Richtige zu erkennen oder zu thun, weil die Gemeinden zu wenig darüber unterrichtet sind, um von ihren Geistlichen das zu fordern, was diese bei genauerer Untersuchung vorzunehmen sich verpflichtet fühlen müs-

1) Dieser Abhandlung, von einem der frömmsten und gebildesten Rabbinen der neuesten Zeit mir übergeben, wünscht der Redakter bei Rabbinen und Religionslehrern diejenige Aufmerksamkeit, die man sonst der ernsten Arbeit der Wissenschaft und der Frömmigkeit schenkt; denn nur religiöser Ernst und Wissenschaftlichkeit hat hier das Wort geführt. Red.

Digitized by Google

sen. Hören wir daher vor allen Dingen, was die ältesten angesehensten, glaubwürdigsten Rabbinen als gesetzmäßige Entscheidung darüber ausgesprochen. —

II.

An euch, ihr Rabbinen und Führer der Gemeinden, an euch, denen im Grunde hier nichts Neues gesagt, sondern nur das Alte und Wahre in Erinnerung gebracht wird; an euch, die ihr es ernst meint mit eurem Amte, und die ihr das heilige Palladium unsres ehemaligen Gottesdienstes erhalten, und vor den daher brausenden Wogen der Zeit, welche die Grundfesten zu erschüttern drohen, retten wollet, an euch ergeht daher jetzt die dringende Aufforderung, kräftig allem Unfuge an heiliger Stätte zu steuern, und eben deßhalb alle überflüssigen Zusätze von den vorgeschriebenen Gebeten zu entfernen. Die Zeit ist reif, die Spreu vom Korne zu sondern, dem Haltbaren durch Scheidung desselben vom Unhaltbaren einen höheren und bleibendern Werth zu vindiciren.[2]) Noch ist ein kleiner Rest übrig, der Gott vertrauend die Synagoge besucht, aber auch der wird, was Gott verhüte, schwinden, wenn ihr nicht Hand anlegt. Wie wenig auch vielleicht dieser Rest selbst sich dieses Bedürfnisses bewußt ist, er wird auch dereinst dafür leben, denn eine Ahnung davon trägt er dunkel in seinem Innern. Wohl kann ich mir denken, daß es unter euch, ihr Rabbinen, manchen giebt, der trotz aller schlagenden Beweise, trotz der gebieterischen Nothwendigkeit, einmal von der Ueberzeugung nicht lassen kann, — die eine Eigenthümlichkeit seiner geistigen Bildung in ihm befestigt hat, — daß er nichts, was einmal im Laufe der Zeiten, wenn auch mit Unrecht, bei den Gemeinden eingeführt worden, abändern dürfe. Aber wer einer solchen Ueberzeugung lebt, der taugt nicht zum Rabbinen, der muß sich in seinem Gewissen gedrungen fühlen, sein Amt niederzulegen, da er doch täglich, stündlich, wo er nur mit seinen Gemeindegliedern in Berührung kommt, wenn nicht geradezu seiner Ueberzeugung entgegen handeln, doch wenigstens so zu sagen durch die Finger sehen muß. — Wohl geht Eintracht und Friede über Alles, und um ihrer willen dürfte es gewiß rathsam sein, sobald man Gefahr läuft, sie zu verlieren, jede Abänderung, wie sehr sie auch das Recht für sich hat, fahren zu lassen. Aber, man ruft: „Frieden! Frieden! und ist doch kein Frieden.“ Nennet doch nicht die Grabesstille eines Gottesackers Frieden, die scheinbare Ruhe, die dem vulkanischen Ausbruche vorangeht, glückliche Stille, nennt nicht Eintracht, was offenbar Auflösung zur Folge hat. Innere und höhere Einheit ist am wenigsten da, wo kein Widerspruch ist, so wenig wie Leben dort wo keine Bewegung. Nur scheinbar widerstrebende Kräfte bedingen alles Schaffen, binden und vereinigen, wo es an ihnen mangelt, da ist Moder und Verwesung. Das wissen die, welche es auf den Ruin ihres Glaubens absehen, recht gut, und darum lassen sie die Gemeinden gängeln, und schützen den Frieden vor, den sie erhalten wollen. Ich meine hier nicht die Rabbinen, welche hübsch ihre Besoldung einziehen, und Alles übrigens drunter und drüber gehen lassen, sondern die außer derselben den Gemeinden vorstehen[3]). Denn wo wirklich eine ganze Gemeinde oder auch nur ⅔ derselben, Junge und Alte, alles beim Alten gelassen haben wollen, da wäre es thöricht, energisch dagegen anzustreben. Aber so wenig es jetzt in Deutschland eine solche Gemeinde giebt, so müßt ihr Rabbinen überdies, um der Zukunft willen, — ja schon der Vielen, die Grenzen einer erlaubten Reform überschreitenden, Beispiele wegen — durch das Wort, die euch anvertrauten Seelen für die nothwendigen Abänderungen empfänglich machen[4]). Doch ihr seid in Allem mit dem Obigen einverstanden, aber ihr fürchtet die Einzelnen, die sich gewaltig wider euch auflehnen werden, namentlich die Idioten, die links von rechts nicht zu unterscheiden wissen, die werden Alles aufbieten eure Schritte, euch selbst zu verdächtigen; ihr habet vielleicht einige auch sehr wohlwollende Freunde, eben weil ihr kein Stäubchen hinweg zu hauchen unternehmet, sein Alles im alten Geleise lasset, — die, die würden sich von euch abwenden; oder es ist euch daran gelegen, — und koste es, was es wolle — euch einen orthodoxen Geruch zu verschaffen, — obgleich ihr keinen Bart tragt — (und dazu verhelfe ja mehr die Scheinorthodoxie als die echte). — Es ist euch also nicht um den wahren Frieden in der Gemeinde zu thun, sondern um euren Frieden. Eure Ruhe wollt ihr nicht gestört, euer zeitliches Einkommen nicht geschmälert sehen. Ihr habet euer Amt übernommen um der Annehmlichkeiten willen, die damit verbunden, was es euch aber auferlegt, sobald ein Kampf dazu erfordert wird, der euch eben von der wahren Thätigkeit in eurem Berufe überzeugen sollte, das sind ihr nicht gewillet zu thun, da ist es wohl vergebens länger

---

2) Wer den Baum beschneidet, zeigt, daß er den Werth des Stammes kennt.

3) So weiß der Verfasser von einer Gemeinde, in der kaum fünf koschere Haushaltungen sind, und vielleicht außer dem Rabbi auch nicht ein Einziger sich an den Religionsgesetzen hält, und außer zur jeweiligen Predigt kaum מנין am שבת in der Synagoge ist, daß man allda, um des Friedens willen, sich keine Aenderung erlauben wollte. — Von einem bedeutenderen Orte weiß der Verf., daß der aus vielleichten — wir wollen nicht sagen aus einigen atheistischen — Mitgliedern zusammengesetzte Vorstand jeder Umgestaltung im Wege ist, weil er hofft, daß der Gottesdienst in der gegenwärtigen Gestalt sich wohl eher allmählig auflösen werde.

4) Ich kann nämlich unmöglich glauben, daß Jemand von euch dem Satze beistimmt, den jüngst ein Redner drucken ließ: „vielleicht — — — ein Spaß machen“. Meine Feder widerstrebt die Blasphemie vollständig nachzuschreiben.

Digitized by Google

mit euch zu reden. Sind jene, die dabei mit ihren Gewissen in Conflikt gerathen würden, zu bemitleiden, so seid ihr zu verachten. Doch Gottlob! solcher Rabbinen sind wenige, äußerst wenige in Israel. Darum nehmet freundlich hin, was euch hier gegeben ist, daß ihr es benutzet in euren Kreisen. Bemühet euch aber zugleich, das Erhebende und Würdige in unsren vorgeschriebenen Gebeten, mit ihren zur Erhaltung der Religion eingeflochtenen Lehrsätzen des Glaubens durch geschichtliche Mittheilungen nachzuweisen, vorzüglich aber der Jugend das Verständniß unsrer Gebete beibringen zu lassen, und selbst die euch eine Zeit lang Verlorenen werden euch wieder zufallen.

Ihr aber, Gemeinden Gottes, insbesondere ihr, die ihr als Vorsteher und Leiter derselben einen so bedeutenden Einfluß auf dieselben habet und haben könnet, geht euren Rabbinen dabei zu Hand. Vor euch ist hoffentlich in den hier Mitgetheilten aufs Deutlichste entwickelt worden, was in der in Rede stehenden Sache recht sei. Habt ihr genau das Ganze durchgelesen, so kann wohl Niemand ferner die Ueberzeugung, welche ihr dadurch gewonnen haben müsset, erschüttern, und ihr werdet den Religionslehrer oder Rabbinen, der in diesem Geist unter euch zu wirken sucht, zu schätzen wissen, ihr werdet ihn für sein freimüthiges, von wahrer Religiösität durchdrungenes Streben im Herzen loben. Aber ihr müsset euch hierdurch aufgefordert fühlen, auch wenn es euch an solchen geistlichen Führern fehlt, das Werk ins Leben zu rufen, damit der Gottesdiest in wahrer Würde und Herrlichkeit hergestellt, und auf diese Weise unbefugten, gesetzwidrigen Bestrebungen bei den Reformen gesteuert werde. Einfachheit herrsche im Hause Gottes wie in der Anbetung, mit Fülle und Kraft werde das Wort des ewigen Lebens verkündet, Gebet und Belehrung gehe Hand in Hand, jeder Auswuchs werde hinweg geräumt und bald wird kommen zu seinem Tempel der Herr (Maleachi 3). Friede über Israel!

(Ende der Einleitung. Fortsetzung folgt.)

Von der Zeitrechnung.

Aus dem Arabischen des Abderrahman Bastami übersetzt

von

Dr. Joh. Gottfr. Wetzstein.

(Schluß.)

Wisse, daß Monat der Ausdruck für die Zeit ist, welche zwischen zwei Neumonden liegt; und was den arabischen Monat betrifft, so entspricht auch wirklich seine Länge dem jedesmaligen Umlauf des Mondes, wogegen die Länge des koptischen, römischen und persischen Monats nach der Zeit des Umlaufs der Sonne bestimmt wird. Ich lege dir hier eine Tabelle vor, aus welcher du sowohl die Namen als auch die verhältnißmäßige Länge der arabischen, römischen (syro-macedonischen), koptischen und abendländischen Monate ersehen kannst.

Arabische Monate.		Römische Monate.	
Moharrem	30.	Teschrin I.	31.
Safar	59.	Teschrin II.	61.
Rebie I.	89.	Kanun I.	92.
Rebie II.	118.	Kanun II.	123.
Dschémadi I.	148.	Eschbat	151.
Dschémadi II.	177.	Adsar	182.
Redschab	207.	Nisan	212.
Schaabân	236.	Ijar	243.
Ramadan	266.	Hasiran	273.
Schewwal	295.	Tamus	304.
Dsul Kaade	325.	Ab	335.
Dsul Hidsche	354.	Eilul	365.

Koptische Monale.		Abendländische Monate.
Thôth	30.	September.
Bâbe	60.	October.
Hathûr	90.	November.
Kaihak	120.	December.
Tûbe	150.	Januar.
Emschîr	180.	Februar.
Barmahâth	210.	Mars.
Barmûde	240.	April.
Baschnas	270.	Mai.
Baûne	300.	Juni.
Ebib	330.	Juli.
Musrî	360.	August.

Ferner wisse, daß im Monate Thôth (Ideler: *Θώθ*), mit welchem die egyptischen Monate beginnen, die Jungfrau regiert, im Bâbe (*Φαωφί*) die Waage, im Gathur (*Ἀθύρ*) der Scorpion, im Kaihak (*Χοιάκ*) der Schütze, im Tûbe (*Τυβί*) der Steinbock, im Emschir (*Μεχίρ*) der Wassermann, im Barmahâth (welcher Monat durchgängig in dieser von dem griechischen *Φαμενώθ* abweichenden Weise geschrieben ist) die Fische, im Barmûde (*Φαρμουθί*) der Widder, im Baschnas (*Παχών*) der Stier, im Baûne (*Παῦνι*) die Zwillinge, im Ebib (*Επιφί*) der Krebs und im Musrî (*Μεσορί*) der Löwe. Sodann ist zu merken, daß der Monat Eilul mit dem vierten Tage des Thôth, Tischrin I mit dem 4ten des Bâbe und Tischrin II mit dem 5ten des Hathur beginnt: welche drei Monate zusammengenommen die Jahreszeit des Herbstes ausmachen. Der Monat Kanun I beginnt mit dem 5ten des Kaihak, Kanun II mit dem 6ten des Tûbe, Eschbât mit dem 7ten des Emschir und

Digitized by Google

sie zusammen bilden die Jahreszeit des Winters. Der Adser beginnt mit dem 5ten Barmahâth, der Nisan mit den 6ten Barmûde, der Jiar mit dem 6ten Baschnas und zusammen machen sie die Jahreszeit des Frühlings aus. Der Hasirân beginnt mit dem 7ten Baune der Tamus (Thamawus) mit dem siebenten des Ebid und Ab mit dem 8ten Mustri. Sie bilden die Jahreszeit des Sommers.

Was die persischen Monate betrifft, so nehmen sie ihren Anfang mit dem Neirus (das Fest des neuen ersten Tages), und der erste von ihnen ist der Ferwerdin (ist fälschlich Feruradein punktirt), dann folgt der Ardbehescht, darauf der Chordâds, Tir, Merdâds, Scharir, Mihra, Abân, Adser, Dsei, Bahman, Isfandarmeds. Fünf Tage des Jahres begreift man nicht mit unter diesen Monaten, sondern rechnet sie besonders unter der Benennung der Ergänzungstage (ايام المسترقت). So oft jedesmal von einem persischen Monate 10 Tage vergangen sind, dann tritt der Anfang des römischen Monats ein. Da der Neirus jedes Jahr einen Wochentag später fällt, so muß er, wenn er dieses Jahr in einen Donnerstag fällt, das nächste Jahr in einen Freitag fallen und im dritten in einen Sonnabend.

Wisse, daß die Tage je nach den verschiedenen Weltkörpern verschieden angeordnet worden sind. So giebt es Tage, die einen Zeitraum von 50,000 Jahren ausfüllen, andere wiederum, die einen Zeitraum von 1000 Jahren betragen, andere endlich die blos 12 Stunden lang sind. Der Tag, welcher durch den Umlauf des Mondes hervorgebracht wird, beträgt 28 Tage, der Tag, welcher durch den Umlauf des Merkur entsteht, 3 Monate und 6 Tage, welcher durch den Umlauf der Venus entsteht 8 Mon. 6 Tage; durch den Umlauf der Sonne wird ein Tag von 12 Monaten bewirkt, durch den des Mars einer von 25 Monaten, durch den des Saturn von 12 Jahren und durch den des Jupiter von 30 Jahren. Von dieser Art von Tagen, erhebe dich nun mittelst einer geistigen Anschauung zu dem Tag, wie er sich auf dem vorletzten Himmel (الكرسي) und zu dem, wie er sich auf dem äußersten Himmel (العرش) findet: da wird es dir klar werden, wie es mit jenem Tage gemeint sei, von dem ich dir gesagt, seine Dauer sei 50,000, und mit dem anderen, dessen Dauer 1000 Jahre beträgt [1]).

1) Wie dies komme, ist nicht weiter ausgeführt. Der Autor hielt es nicht für nöthig, da er von seinen Lesern erwarten konnte, daß ihnen bei diesen Andeutungen das Uebrige aus dem ptolem. System hieher gehörige beifallen würde. Statt daß sich bei uns die Planeten um die Sonne bewegen, so steht nach Ptolemäus die Erde unbeweglich in der Mitte, und die Sphären bewegen sich um dieselbe. Da nun nach dem oben Gesagten der einmalige Umschwung des Planeten um die Erde seinen Tag ausmacht, und dieser Umschwung nach geringerer oder größerer Entfernung des Planeten von der Erde eher oder später bewerkstelligt wird, so müssen die Tage auf ihm entweder kleiner oder größer und die der entferntesten Sphären somit nach irdischem Zeitmaaß gemessen, die größten sein. In welch einer Entfernung von der Erde muß sich also der letzte Himmel befinden, und wie groß die ihm zu durchlaufende Bahn sein, wenn er diese erst in 50,000 Erdenjahren vollendet!

Noch sind einige Aufschlüsse zu geben, welche von tieferer Bedeutung und mit dem inneren Wesen dieser göttlichen Einrichtungen verbunden sind. Während nämlich Gott die Abwechselung zwischen Tag und Nacht anordnete, vertheilte er in diesen beiden Zeiträumen verschiedene Wesenklassen (عوالم), um in denselben zu existiren, zu wirken und von den Wundern der Schöpfung Zeugen zu sein. Ihre Gesammtzahl beträgt nach den 24 Stunden des Tages und der Nacht 24,000, und einer jedem Classe ist ein besonderer Cyclus von Wirksamkeit in dem Weltall angewiesen, und jede dient der Weisheit des Schöpfers zu besonderen geheimnißvollen Zwecken. Eben das ist auch die Zahl deiner Athemzüge in den 24 Stunden des Tages und der Nacht, denen du nothwendigerweise wiederum durch 24,000 Lobsagungen für die Zeit eines Tages und einer Nacht entsprechen solltest und für deren Unterlassung du insofern bestraft wirst, als dir jedesmal eine, bei einer mit Undank hingenommenen Wohlthat, unterlassene Lobsagung angerechnet wird. Alle diese Vierundzwanzigtausende correspondiren theils mit den Bewegungen und Thätigkeiten des vorletzten Himmels 2), da dieser der Sammelpunkt der Beziehungen (محاط) der Wesenklassen ist, welche abwärts dagegen wieder mit den Athemzügen in Verbindung stehen; theils correspondiren sie mit den verschiedenen Wesenklassen, die sie unmittelbar umgeben, sie mögen nun immaterieller oder materieller Art sein. Mit Bezug nun auf eben Gesagtes umfaßt die Zeitdauer, in welcher der vorletzte Himmel alle innerhalb seiner Bahn liegenden kleineren Sphären umkreist, und

2) Der Mikrokosmos steht mit dem Makrokosmos in der genauesten Verbindung: unsichtbare Radien laufen von den größten und fernsten Sphären aus durch alle Wesenklassen bis herunter ins menschliche Herz, und gehen von diesem durch Sphäre zu Sphäre, wie eine gerade mathematisch gerechte Linie von Punkt zu Punkt, bis in die letzten Enden des Alls. Auf allen einzelnen Punkten, die eine solche Radie berührt, sind die Erscheinungen dieselben, nur werden sie graduell größer und collossaler vom Mikrokosmos aufwärts steigend, und abwärts vom Macrokosmos nach und nach quantitativ kleiner und finden sich beim Menschen in kleinster Potenz; aber qualitativ sind sie dieselben: die Thätigkeit und Ruhe der Sphäre ist die Thätigkeit und Ruhe des menschlichen Herzens. Freilich würde nach unserm Autor der Bewegung des vorletzten Himmels im Menschen nur das Athemholen, nur die Bewegung seines Herzens und seiner Lippen durch das Gebet entsprechen.

Digitized by Google

welche (Zeitdauer) also jedesmal einen Tag für den vorletzten Himmel geben muß, 24,000 irdische Jahre. Um nun endlich vollends zu den das All umfassenden, größten, letzten Himmel zu kommen, so wisse, daß die Zeit, in der er mit seinem Lichtmeer den vorletzten Himmel und mit diesem zugleich Alles andere was dieser wiederum einschließt, umkreist, 50,000 Erdenjahre beträgt.

Wisse, daß der Tag ein Cyclus ist; da nun aber ein Cyclus einen solchen Anfang haben muß, in den sein Ende wieder zurück laufen kann, so entsteht auch der Tag durch den einmaligen Kreislauf der die Erde zunächst umgebenden Sphären, dessen Ende zugleich sein Anfang ist. Dagegen spricht nicht, daß der Tag in zwei Theile, in Tag im engeren Sinne und in Nacht zerfällt, weil diese Erscheinung nur von dem Auf- und Untergang der Sonne bewirkt wird. Denn der erste Tag, welcher bei genannten Kreisläufe der Sphären für die Erde entstand, trat ein, ohne daß dabei zugleich durch die Sonne Licht und Finsterniß wäre vorhanden gewesen. Dies geschah erst, nachdem die Sonne geschaffen worden war. Beides übrigens, sowohl der allererste Tag, als auch die Existenz und der Aufgang der Sonne, trat in Zeichen des Widders ein.

Noch ist zu bemerken, daß jeder Tag im Paradiese 1000 Jahre und eine Stunde dieses Tages 83 Jahre 4 Monate nach unserer Art zu zählen beträgt.

Diese letzteren Bemerkungen habe ich compendiarisch aus meinem Buche genommen, welches betitelt ist: „Das Buch dessen, der der Nützlichkeiten Sternenglanz verbreitet und aus dem Meere seiner Eröffnungen die schönsten Perlen bringt.“ Dieses Buch handelt nämlich von diesen Zweigen des edlen Gartens, diesen Quellen des paradiesischen Stromes (d. h. von diesem speciellen Theil der Astronomie). Preis sei Gott ohne Grenzen und Dank ohne Ende.

Literarische Uebersichten.

Die neueste Ausgabe des Kusari,

beurtheilt

von

M. Sider.

(Schluß.)

Eine Anm. definirt „neuhebr.“, in gleichem Sinne, wie Dr. Fürst im LB. 1840 S. 677.; und so wie wir erst dann eine wissenschaftliche Bearbeitung des Talmud in allen Theilen und von allen Seiten erwarten dürfen, wenn erst zunächst eine Grammatik und dann ein brauchbares Lexicon für sein Idiom die äußersten Pforten dieses abgeschlossenen Studiums eröffnet: so wird auch ein streng wissenschaftliches Studium der arabistisch-hebr. Literatur nur durch eine besondere Bearbeitung dieses eigenthümlichen Idioms, dessen Elemente in der ganzen nachfolgenden hebr. Literatur überhaupt zu finden sind, möglich sein. — Eben daher rührt es auch, daß man in Hinsicht auf Korrektheit des Textes noch etwas weniger als masoretische Aengstlichkeit gewahrt, wo der Sinn nicht allzusehr gefährdet ist [6]). — Was nun in neuesten Zeiten eine Uebersetzung in eine Landessprache ist, das war für jene Zeiten eben die hebräische Uebers. des arabischen Originals, und der Commentar durfte also blos sehr schwierige Stellen in einem leichtern Style paraphrasiren. —

So hätten wir denn versucht, indem wir der Vergangenheit und Gegenwart geschichtliche Gerechtigkeit wiederfahren lassen, in der Sache selbst den Grund für das zu finden, was das Vorwort als bisher zu wenig geleistet bezeichnet. — Es erübrigt uns nun noch auf dieselbe Weise das Zuviel in den bisherigen Commentaren zu begründen. Sehen wir zunächst auf den Inhalt dieses Ueberflusses an sich, ohne Beziehung auf den erklärten Text, so wird das darin sich vorfindende Unrichtige nicht als charakteristischer Fehler der Commentare bezeichnet werden können, sondern die Unwissenschaftlichkeit der ihrem Inhalte nach richtigen Auswüchse muß natürlich im Mißverhältniß zum Text liegen, welches etwa unter zwei, freilich nicht streng geschiedene Punkte zu fassen wäre. — Entweder sucht der Commentar seinen eigenen Geist gewaltsamer Weise in seinem Autor zu finden, und sündigt also gegen Geschichte und Kritik; gleichviel ob dabei Selbsttäuschung, oder ein, auf schlechten oder praktisch guten Motiven, beruhender Unterschleif stattfinde. Oder er knüpft an irgend einen Gegenstand Untersuchung, die für das Verständniß des Autors keinen Gewinn bringen, und von Rechtswegen abgesonderte Abhandlungen oder ganze Werke bilden müßten. Wer wird nun nicht in diesen Hauptzügen sogleich jene Richtung des jüdischen Geistes überhaupt erkennen, deren Produkte mit dem Namen Midrasch bezeichnet werden, und deren Spuren schon in einzelnen Theilen der Bibel selbst gefunden worden [7]). Diese Unselbst-

---

6) Wir werden im Verlaufe dieser Beurtheilung Gelegenheit haben, dies an manchen Varianten nachzuweisen. Eine auffallende und instruktive Erscheinung ist der Text des Emunot we-Deot in der Ausgabe Benededs, von dessen unbeschreiblicher Nachlässigkeit wir bereits oben (Col. 290 in d. Anm.) ein Pröbchen gegeben, und die nur in seiner damaligen Jugend eine karge Entschuldigung findet. Merkwürdig ist es aber, wie er grade die arabistische Färbung des Styls durchgehend ausmerzt, weßwegen wir später immer die Ed. Amst. citiren müssen, die B. allein vor sich gehabt, und die er willkührlich so verstümmelt hat, daß das erste Blatt derselben nicht weniger als Hundert geringere oder größere Varianten darbietet! Nil admirari!

7) Zunz. d. g. V. S. 35 ff.

ſtändigkeit, dieſes Streben, die Gegenwart widergeſchichtlich in die Vergangenheit hineinzutragen und aus ihr dann wieder herauszubringen, dieſes ausſchließende Anlehnen, wo man ſelber Kraft genug zu ſtehen hätte, charakteriſirt vorzüglich die Form jüdiſcher Produkte. Der tief begründete Einfluß dieſer Auslegungsthätigkeit gibt ſich freilich am deutlichſten in der bibliſchen Exegeſe ſelbſt bis auf die neueſte Zeit kund, aber es iſt bekannt, daß man dabei nicht ſtehen blieb, und gleichwie das Geſetz in ſeiner Ausübung durch Zaun und Zaun vor Uebertreten geſchützt ſein ſollte, ſo die Lehre in ihrem Verſtändniß durch Erklärung über Erklärung, bis endlich die ſcheinbare anfängliche Unſelbſtſtändigkeit ſich als das zeigte, was ihr eigentlich unterlag, unbegrenzte Willkür gegen das Recht der Geſchichte, obwohl ſelbſt wieder nur ein Produkt derſelben [8]) und darum für die Dogmatik von ganz anderer Bedeutung als für eine wiſſenſchaftliche Literaturhiſtorie. Die Vermiſchung dieſer beiden kann als Grund aller bisherigen Unwiſſenſchaftlichkeit überhaupt betrachtet werden. Auch die jüdiſchen Philoſophen ſind noch nicht ganz vom Vorwurfe freizuſprechen, die hiſtoriſche Bedeutung des ihnen Vorliegenden, nicht von der dogmatiſchen ſtreng geſondert, und ſo mitunter ſelbſt Hagada über „Hagada" geſchrieben zu haben [9]), während doch ſchon eine kritiſchere Bearbeitung der Bibel ſelbſt, vielleicht nicht ohne den oben berührten Einfluß des Karaismus, Raum gewonnen. Freilich haben jene großen und ſelbſtſtändigen Geiſter, in den eigentlichen philoſophiſchen beſondern Werken, wie wir oben (S. 293) bemerkt, eine wiſſenſchaftliche Form angenommen, die zuvörderſt Digreſſionen und muſiviſche Einſchaltungen ausſchließt, alſo ſchon dem zweiten oberwähnten Mißſtand abzuhelfen bemüht iſt. Allein die Commentatoren jener Werke ſchrieben ja nicht blos unter dem Einfluß ihres Textes allein, ſondern unter dem des annoch herrſchenden Geiſtes in der Literatur, begründet im fortdauernden Bedürfniß ihrer Gegenwart. So konnte es kommen, daß noch S. Maimon, um kantiſche Philoſophie den Juden zu lehren, einen Commentar über den Morek ſchrieb, anſtatt dieſen ſelbſt als Vorbild zu betrachten und ſeine Unterſuchungen beſonders niederzulegen, wie er es in ſeinem deutſchen Werke für alle Welt wirklich that. — So ſind die geſammten Radien des jüdiſchen Geiſtes, ſtets von einem Centrum ausgehend, ſtets unter einem Focus zuſammenzuſchauen und zu begreifen, — und die nächſte Vergangenheit zeigt dies noch deutlicher. — Die weite Kluft zwiſchen der alten und neuen bibliſchen Exegeſe wurde durch die vermittelnde Thätigkeit der Biuriſten ausgefüllt [10]). Und noch heut zu Tage iſt leider die Zahl bibliſcher Exegeten im Sinne und nach den Anforderungen der Wiſſenſchaft nur äußerſt gering. Keineswegs verkennen wir die Scheu des Einen, noch die Feinheit eines andern Gelehrten — der durch ſein jüngſt erſchienenes Werk in einem andern Felde rühmlichſt bekannt geworden — welcher ſich damit über alle Gegenſätze zu ſtellen glaubt, daß er die Objektivität der Exegeſe überhaupt läugnet [11]) und darum jeder neuern Beſtrebung alle Hoffnung benimmt. Denn worin ſollte ſich die Commentation irgend eines Schriftſtellers von der der Bibel unterſcheiden, wenn man anſtatt einen graduellen Unterſchied der Befangenheit zu ſtatuiren, an Skepticismus grenzenden Zweifel über die objektive Erkenntniß eines literariſchen Produkts an die Spitze der Kritik ſtellt? — Wir haben geſehen, daß die Commentation profaner Schriftſteller mit der der H. Schrift gleiches Schickſal erlebt. Darum halten wir es nicht für unpaſſend, die philoſophiſchen Commentare der jüngſtverfloſſenen Zeit eben mit den Biurim zu vergleichen, die nur Vorläufer einer neuen, weſentlich verſchiedenen neuen Periode der Behandlung ſind. Den Anfang dieſer Periode erweitern wir aber darum mit der uns vorliegenden Ausgabe, weil das Bewußtſein des erwachten Bedürfniſſes hier deutlich und beſtimmt ausgeſprochen, weil die Anforderungen der Wiſſenſchaft als erſtes Motiv für die ganze Herausgabe ſowohl, als für die einzelnen Beſtandtheile derſelben, unverholen in den folgenden Worten ausgeſprochen ſind: „Es muß vielmehr das Geſammtgut der Ideen dieſes Philoſophen einerſeits nach ſeinem Entſtehen und Herauswachſen aus ſchon gegebenen Vorarbeiten, anderſeits als Erzeugniß gerade dieſes individuellen Geiſtes, endlich als die etwaige Grundlage des Weiterbaues jüngerer Forſcher betrachtet, zerlegt, und als Ganzes zum Bewußtſein erhoben, religiöſe Ideen und philoſophiſche Gedanken, Sprache und Darſtellungsweiſe als Produkte ihrer Zeit dargelegt und nachgewieſen werden. Nur in ſolcher Behandlung iſt echter Gewinn für Wiſſenſchaft und Leben, Gewißheit der Abſtellung verjährter Mißbräuche und Berichtigung falſcher Begriffe zu erwarten." — Um uns aber vor dem Vorwurf der Willkür, des Syſtematism, oder der Nachahmung zu bewahren, haben wir auch diesmal, wie neulich (ſ. Nr. 16.

8) Vgl. Zunz a. a. O. S. 42. 58. 315. 322 ff. u. a. m.

9) Vgl. Zunz a. a. O. S. 396 ff.

10) Gegen die angefangene Charakteriſtik derſelben (BB. 1840, S. 321 ff.) haben wir, außer manchen Einzelnheiten — ſo z. B. ſollen die deutſchen Ueberſ. ihres ungebundenen Charakters halber Targume genannt ſein! Iſt das nicht auch ein Midraſch? — noch die Grundidee zu beſtreiten, welche dieſelbe iſt, die wir in einem verwandten Gegenſtande bezeichnet (ſ. BB. 1841, S. 241), während einzelne charakteriſtiſche Züge, treffend gezeichnet, unſrer ausgeſprochenen Anſicht als Stütze dienen können. —

11) Man wird dieſe Idee auch in den Abhandlungen „die natürl. Ausleg. ꝛc." (BB. 1840, S. 811 ff.) und „Ueber den Kanon" (BB. 1841, S. 113 ff.) erkennen.

Digitized by Google

17), eine „pragmatische Uebersicht des bisher geleisteten zu geben versucht, um nachzuweisen, daß auch hier erst eine abgesonderte Disciplin aus dem Gesammtgebiet der „jüdischen Wissenschaft" sich zu bilden beginne, um unsere Vorlage zunächst von hier aus ihre Stelle in derselben anzuweisen, und hoffen darum hiermit nicht eine von uns selbst so sehr gerügten Digreſſion gemacht zu haben. Sind sich nun die Herausgeber der Aufgaben sehr wohl bewußt, welche, nach der von ihnen angesprochenen Stellung, ihre Leistungen zu lösen haben, und zählen sie dieselben in ihren Einzelnheiten auf (S. V.); so wird es nun eine zweite Frage sein: inwieweit diese richtig gestellten Anforderungen wirklich gelöst worden. Zur Beantwortung dieser Frage werden wir nun von diesen Einzelnheiten diejenigen hervorheben, die am meisten geeignet sind, die Aufmerksamkeit auf sich zu ziehen. Wir theilen aber diese, nicht so sehr nach der Logik, als nach dem vorhandenen Bedürfniß und der Beschaffenheit des Buches in drei Artikel, deren erſter, das Grammatikalische und Lexikalische des Commentars, der zweite die Uebersetzung, der dritte einige Realia besprechen soll; doch ersuchen wir, ein etwaiges Vergehen gegen die Grenzbewachung dieser Gebiete mit dem Bedürfnisse zu entschuldigen. —

21) Über die in einer Münchner Handschrift aufbehaltene arabische Psalmübersetzung des R. Saadja Gaon. Mit einer Probe. Von Dr. Daniel Haneberg a. Prof. an d. Univ. z. München. 1841. 4.

22) Notice sur Rabbi Saadia Gaon et sa version arabe d'Isaie, et sur une version persane manuscrite de la bibliothèque royale; suivi d'un extrait du livre Dalalat al-Hayirin en arabe et en français, sur les metaphores employées par Isaïe et par quelques prophètes; par Sal. Munk. Paris, 1838. 8.

Die so eben erschienene Monographie von Dr. Haneberg hat uns in mancher Beziehung an das treffliche Schriftchen von Hrn. Munk gemahnt und uns zu einer Anzeige desselben aufgefordert. Es schien uns im ersten Augenblicke unbegreiflich, wie einer es über sich nur gewinnen konnte, über Saadja zu schreiben, ohne vorher das über Saadja erschienene, worunter das Schriftchen von Munk die vorzüglichste Stelle einnimmt, durchzulesen und wissenschaftlich zu benutzen. Denn wenn man auch jenes vornehme Ignoriren jüdischer Erzeugnisse, wie sie sich bei so vielen modern-christlichen Gelehrten recht absichtlich zeigt, in Anschlag zu bringen geneigt sein müßte, so kann man es doch kaum denken, daß diese Apathie und Vornehmthuerei auch auf solche Special-Gegenstände sich erstrecken könnte, wo die Arbeiten jüdischer Gelehrten die einzigen Führer und Förderer abgeben. Es ist aber thatsächlich, Hr. Haneberg, der Prof. in München ist, hat weder das Schriftchen von Munk noch die Biographie von R. gelesen oder benutzt; nirgends wird ihrer erwähnt, und jede Zeile zeigt auch hinlänglich, daß die Nichterwähnung keine Treulosigkeit ist; dabei tröstet man sich noch immer mit Universalität und wirft dem Juden Particularismus vor! Aus dem erwähnten Zunftgeiste mancher christlichen Gelehrten entsteht aber noch ein anderer Particularismus, dessen Geltendmachung mich ebenfalls veranlassen mußte, über die Schrift von Hrn. Munk zu berichten; dieser Particularismus ist, über Schriften von Juden, namentlich wenn sie einigen Werth haben, in den vielen Literaturblättern so wenig als möglich zu sagen, namentlich Löbliches nicht zu sagen. Wie die modernen Spanier und Italiener den Index der verbotenen Bücher sich anschaffen, um des Verzeichniß der zu lesenden guten Bücher zusammenzuhaben, eben so könnte man aus dem Nichterwähntsein in den Literaturzeitungen entnehmen, welches die besten jüdischen Schriften sind; die Arbeiten von Zunz, Rapaport, Munk, Fürst, Hirschfeld u. A. sind bekanntlich in den verbreiteten Literaturblättern nicht besprochen, und von den wenigen Schriften jüdischer Gelehrten, denen dort ein karger Raum vergönnt ist, findet man nur die negative Seite aufgefaßt. Möglich aber auch, daß Hr. Dr. H. von M's Schrift eben deßwegen keine Kunde gehabt, weil die öffentlichen Literaturblätter davon nicht gesprochen, und dies ist für mich eine Veranlassung mehr, M's Notice in diesem Blatte zu besprechen oder wenigstens anzuzeigen, damit die Vornehmheit künftig keine Entschuldigung habe. — Wir nehmen zuerst den Inhalt der Monographie Dr. H's. Die Abhandlung des Herrn Haneberg zerfällt in acht Paragraphe, in folgender übersichtlicher Anordnung: 1) Mittelbare arabische Psalmübersetzungen; 2) Fragment einer unmittelbaren Uebersetzung. Spuren von der Psalmübersetzung des Saadja, deren Vorhandensein in der Münchner Bibliothek. 3) Aeußeres Zeugniß für die Authentie dieser Version. 4) Innere Gründe für deren Authentie. 5) Entwickelung des Charakters dieser Uebersetzung aus den Lebens- und Zeitverhältnissen des Saadja. 6) Uebersetzung der Psalmentitel. 7) Orthographie unseres arabischen Manuskripts in hebräischer Schrift. 8) Der Psalm 68 sammt Scholien als Probe. Die mittelbaren Psalmübersetzungen, welchen Hr. H. den §. 1 widmet, theilt Hr. H. in drei Klassen, nämlich a) in solche, welche aus der alten syrischen Version geflossen, b) die nach den drei Hauptrecensionen der alexandrinischen Version und c) in solche, welche nach der lateinischen Vulgata angefertigt worden. Hr. H. gesteht selber ein, daß sämmtliche drei Klassen für Auslegung und Kritik des hebräischen Originals nur eine untergeordnete Bedeutung haben, und ich möchte noch hinzufügen, daß sie gar nicht bei einer Besprechung der Saadja'schen Psalmübersetzung in Betracht zu kommen brauchten; indeß da den mit-

Digitized by Google

telbaren Uebersetzungen einmal ein Paragraph gewidmet ist, so hätten wir vollkommen das Recht, eine ausführliche literär-historische Zusammenstellung sämmtlicher mittelbaren arabischen Uebersetzungen und eine kritische Beurtheilung derselben zu erwarten, damit man einmal auch in dieser Beziehung das ganze Gebiet übersehen könnte, und den etwaigen Nutzen für den syrischen, alexandrinischen und lateinischen Text beachten lerne. Eine solche wünschenswerthe literär-historische Zusammenstellung, nach den drei erwähnten Theilen klassificirt, hat Hr. H. aber nicht gegeben; denn außer dem zu a erwähnten arabischen Psalter, welcher 1610 zu Kascheja im Kloster St. Ant. gedruckt ist, und dem handschriftlichen im brittischen Museum (n. 5469) und einigen zu b und c, wird keiner gedruckten und handschriftlichen Ausgabe gedacht, und nicht einmal alle in Schnurrer's arabischen Bibliothek oder sonst in bibliographischen Werken erwähnten finde ich aufgenommen. (Forts. f.)

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[60.] Bei Heinrich Franke ist erschienen:

Zeitstimmen
der
Dreieinigkeit
an die
Zionswächter im Judenthume,
von
M. J. Ernst.

Nebst einem Anhange:

Die Zerstörung des ersten Tempels.
Ein
Oratorium in drei Abtheilungen
von
Dr. Gustav Philippson.

[61.] Bei M. J. Landau in Prag ist so eben erschienen und von C. L. Fritzsche in Leipzig durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

תולדות ישרון.

Toldoth Jeschurun.

Die Geschichte der Weltschöpfung und der israelitischen Nation bis zur Erbauung des zweiten Tempels. — Zum Vortrage für die Jugend, hebräisch bearbeitet von Wolf Meyer (öffentl. Lehrer der hebräischen Sprach- und Bibelfaches an der israelitisch-deutschen Hauptschule zu Prag), übersetzt und mit deutschen Anmerkungen begleitet v. S. Freund. gr. 8. Preis ⅔ Thlr. oder 20 Ngr.

Dasselbe Werk ist auch, die deutsche Uebersetzung mit hebräischen Lettern, für denselben Preis zu haben.

Aeltern, Lehrer und Erzieher werden auf dieses inhaltreiche Schulbuch, welches gleich beim Erscheinen, in den meisten israelitischen Schulen Oesterreichs eingeführt wurde, aufmerksam gemacht.

[62.] פרקי אבות

die Sprüche der Väter

das älteste Denkmal der neuhebräischen Literatur.

In der Ursprache
zum Behufe akademischer Vorlesungen
herausgegeben
von
Julius Fürst.

In 8. Preis 4 Gr.
Heinrich Franke.

[63.] Bei Heinrich Franke in Leipzig ist zu haben und durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

ספר
אדי נורם
oder
Streitschrift
über
die Echtheit des Sohar
und
den Werth der Kabbala
von
Leon Modenese.

Nach einer Handschrift zum ersten Mal herausgegeben
von
Julius Fürst.

In 8. Herabgesetzter Preis 16 Gr.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 24. Leipzig, den 12. Juni **1841.**

Abhandlungen. Paragraphe z. Verständniß des mündlichen Gesetzes. Tora u. Midrasch. Halacha u. Hagada im Midrasch. Die Hagada. — Ueber die Pijutim, Meinungen darüber. Ibn Ezra. Maimuni in Perr darüber u. More. Serachja ha-Lewi. David Kimchi. — Lit. Uebersichten. Der Prophet Habakuk v. Dr. Wolff. Die Schriften üb. Saadja. Der Saadja'sche Psalter v. Dr. Hanoberg. S. Munk's Notice über Saadja. Forschungen über Saadja's exegetische Thätigkeit. — Prospectus. Die sämmtlichen Psalmen in Musik gesetzt. Antoine Berlin.

Paragraphe
zum
Verständniß des mündlichen Gesetzes.

1.
Tora und Midrasch.

Bevor ich eigene Einleitungen in die talmudischen Schriften beginnen kann, glaube ich es nöthig zu finden, über zwei Ausdrücke der jüdischen Religionsgeschichte und des jüdischen Wissens, nämlich über Tora und Midrasch, mich aussprechen zu müssen, zumal ohne Verständniß dieser beiden Termen und ihrer Begriffe die Stellung unserer ältesten neuhebräischen Literatur ganz unverständlich ist. Die Tora, הַתּוֹרָה, ὁ νόμος, umfaßt das zweite, dritte und vierte Buch des Pentateuch, worin das mosaische Recht und die ältesten Institutionen der Juden, zwar ohne systematische Ordnung und ohne eine planmäßige Stufenfolge, aber doch ziemlich vollständig und durchsichtig, niedergelegt sind[1]). Sie war eine politisch-religiöse Constitution, eine Sittenlehre, ein Rechtscodex, kurz Alles, was dem jüdischen Volksleben in seiner Einfachheit entsprach und nöthig war[2]). Das erste Buch des Pentateuch ist bekanntlich die Vorbereitung zur jüdischen Geschichte und das letzte, als מִשְׁנֶה תּוֹרָה, nur eine mit Modifikationen veranstaltete Wiederholung der drei vorhergehenden Bücher, beide also zur eigentlichen Tora nicht gehörig. Später faßte man unter dem Namen Tora alle fünf Bücher zusammen, daher Pentateuch, Fünfbuch, חֻמָּשׁ. Und wie die mittleren pentateuchischen Bücher Kern der jüdischen Gesetzgebung wurden, so erschien das erste Buch als Muster der Geschichtserzählung, und das letzte als Anfangspunkt der Auslegung und Modificirung der Gesetze. Diese Tora im strengen Sinne des Wortes hallte in allen Propheten und Hagiographen wieder; das Studium des Gesetzes (תלמוד תורה כנגד כלם) oder der göttlichen Gebote und Verbote (מצוה ולה), das Sichversenken in Erforschung des göttlichen Willens, so weit er sich in den überlieferten Schriften offenbart, begeisterte zu Weissagungen und gottdurchglühten Reden; die mosaische Sittenlehre der Tora tönte in hundertfältigen Echo's aus den erhabenen Sprüchen der Seher wieder. Die ganze heilige Schrift erscheint gleichsam als Deuteronomium der Tora, die erhabenen sittlichen Lehren der Propheten, ihre Offenbarungen der zukünftigen Schicksale, ihre Verheißungen und Ermahnungen, sind nur Paraphrasen und weiter ausgeführte Umschreibungen des Gesetzes. Josua kündigt sich als Fortsetzung und Entwicklung des Deuteronomium an, beruft sich auf das Gesetz Mosis, wie auf einen gegebenen Text, den man zu commentiren, berichtigen und auszuführen hat, und 56 Mal erwähnt er den Begründer der Tora, den Mose[3]). Die Propheten sind voll des Ruhmes des Gesetzes; tausendfältige Ermahnungen zum Festhalten an dasselbe, Verheißungen an die Beobachter, Drohungen an die Verächter, bilden die Grundfäden des Prophetismus; die Psalmen verkünden in heiligen Liedern die Trefflichkeit und Unent-

1) S. de Pastoret, histoire de la législation. Paris 1817. Vol. 3 u. 4. — J. Salvador, histoire des institutions de Moise et du peuple hébreu. Paris 1828. 3 Vol. — Michaelis mos. Recht. 6 Bde.

2) Gewürdigt bei Josephus in seinem Werke gegen Apion; ferner Jos. Priestley: Vergleichung der Gesetze Moses mit denen der Hindus und andern alten Nationen, übers. von Ziegenbein. Braunschweig 1801. 8.

3) Zunz, Gottesdienstl. Vorträge S. 35.

Digitized by Google

behutlichkeit des Gesetzes[4]), mag der Prophet blos die mosaische Sittenlehre dem Volke einprägen, wie z. B. Jesaja, Jeremija u. A. gethan, oder, wie Ezechiel und Maleachi, priesterliche Pflichten einschärfen, immer erscheinen ihre Worte nur als Fortsetzung der Tora. Die verdienstlichsten Leistungen Esra's und Nehemja's bestanden in dem Aufwenden ihrer Kräfte für die Erhaltung und Verbreitung, für strenge Befolgung und Studium des Gesetzes, und Esra ist es, dem die Tradition die Entstehung des Gebrauches zuschreibt, an bestimmten Wochentagen Abschnitte aus den Büchern Moses in den Synagogen vorzutragen.[5]) Im Deuteronomium finden wir bereits die Anordnung ausgesprochen, daß am Laubfeste des Erlaßjahres das Gesetz öffentlich vorgelesen werden müsse[6]); die Propheten erwähnen bereits der heiligen Versammlungen an Neumonden, Fest- und Fasttagen, und uralt ist der Brauch, die Sabbate durch Vorlesungen aus dem Gesetze zu weihen[7]). Das Gesetz war also selbst in der lebenskräftigen Zeit des Prophetenthums immer die Sonne des jüdischen religiösen Bewußtseins, die Propheten und Hagiographen, die gottbegeisterten Reden und Psalmen, die herzergreifenden Ermahnungen und Visionen, sie alle waren nur zur Verständigung, Erläuterung und Einschärfung des Gesetzes da; alle Schriften des heiligen Kanons sind nur tausendfältige Echo's, die der Gotteruf der Tora wiederhallen ließ. Die Tora war immer und immer Träger der jüdischen Nationalität, das ideelle Vaterland; das Gesetz war von Anfang an der Hort, wohin das beleidigte Gewissen, der gefährdete Glaube floh, alle die anderen Schriften der Bibel waren nur wie Commentare zu derselben. Dieses Deuten, Erklären, Umschreiben, Fortführen, Ausschmücken, Bereichern, Nutzanwenden und Verherrlichen des Gesetzes nennt man Midrasch, im weitesten Sinne.

2.

Die Auslegung und Erweiterung des Gesetzes in historischer, legislativer und ethischer Beziehung sind die Merkmale des Midrasch. Das fünfte Buch Mose, welches die eigentliche Tora wiederholt, erklärt, vermehrt und erweitert ist in legislativer Beziehung gleichsam der älteste Midrasch des Gesetzes; das Buch Josua, welches die historischen Fäden des Deuteronomium fortspinnt, Esra und die Chronik, welche die Bücher der Könige erweitern und erläutern, die Propheten, welche die sittlichen Punkte des Gesetzes fortbilden, alle diese sind bald primäre, bald secundäre Midraschim, dem Begriffe nach, wenn sie auch in der Geschichte der heiligen Literatur nicht diesen Namen führen. Nur die Tora, und zwar zuerst die drei mittleren Bücher derselben, ist das Herz und der unzertheilbare Kern des synagogalen Kanons, jedes der andern Bücher und heiligen Schriften aber ist zwar in Bezug auf Folgendes Grundlage und Text, hingegen im Verhältniß zum Vorhergehenden nur Midrasch. Die Bücher des Kanon, mit Ausnahme der Tora, weisen auf das Gesetz, als Sefer ha-Tora (Dt. 31, 26), als Buch Gottes (סֵפֶר יי Jes. 34, 16) hin; das Deuteronomium verordnet das Aufbewahren des Gesetzes oder der Tora, damit es zum Zeugniß sei gegen Uebertretung[8]); Jesaja ruft in glühenden Reden seinen ungläubigen Zeitgenossen zu[9]): Forschet[10]) aus dem Buche Gottes[11]) und leset, Keines von jenen bleibt aus, Keines vermißt das Andere[12]); Esra heißt: Schreiber der Gebote Gottes und seiner Gesetze an Israel[13]), denn alles Uebrige außer dem Gesetze war Midrasch. Dieser uralte, später dem Gesetze gleich für heilig geachtete Midrasch erwuchs zu einem solchen Umfange, daß das eigentliche Gesetz ganz in den Hintergrund getreten ist; das Prophetenthum in seiner weitesten Ausbildung und Idealisirung der Sittenlehre überschattete und verdeckte ganz jene ethischen Lineamente der Tora, und das legislative Element war fast ganz verschwunden. Daher die merkwürdige Erscheinung, daß während der Blüthezeit des Prophetismus das Gesetz vergessen oder unbeachtet blieb, und nur erst als jene im Sinken war, wie in Ezechiel und Sacharja x. hört man wieder etwas von legislativen Institutionen. — Als Esra, nach der Aussage der Tradition und nach den Ergebnissen der Kritik, im Vereln mit andern Männern eine Sammlung der damals vorhandenen Nationalliteratur veranstalteten, als selbst tief in das maktabäische Zeitalter hinein das Sammeln nicht aufhörte, bis endlich mit dem soferischen Zeitalter der heilige Kanon geschlossen wurde, da wurden sämmtliche Schriften des A. T. gleich der Tora als Text und Grundlage angesehen, und den Namen Midrasch führten blos diejenigen Schriften, die irgend ein Buch der Bibel auslegten, erweiterten und auf die Gegenwart anwandten. Alle Leistungen und Resultate des Midrasch wurden als Ueberlieferte betrachtet, die durch mündliche Mittheilung erst empfangen werden mußten, im Gegensatz zu der Tora, die offenbart und niedergeschrieben befohlen war; das

4) S. vorz. den 119. Psalm.

5) S. Baba-Kama 82a j. Megilla c. 1. h. 1.

6) Dt. 31, 10—13.

7) Jos. Alterth. 16, 2. 4. Mt. 1, 21. 6, 2. Luc. 4, 31. 6, 6. 13, 10. Act. 13, 44. 16, 13. 17, 2. 18, 4.

8) Dt. 31, 26, wo סֵפֶר הַתּוֹרָה gebraucht wird.

9) Jes. 34, 16.

10) מִדְרְשׁוּ, der Etymon des Wortes מִדְרָשׁ. vgl. ἐρευνᾶν τὰς γραφάς, Joh. 5, 59.

11) סֵפֶר יי, welches Raschi sehr passend durch סֵפֶר בראשית erklärt, nicht von der Sammlung der jesajanischen Orakeln selbst, wie die Neuern es thun.

12) Auch dem Zusammenhange nicht unangemessen Raschi: קראו סעל ספר באשות כשהכיא המכול נגד שיהקבצו כל הכרוזות להסגר בתבה זכר תקבה ואחת מהנה לא נעדרה מלבוא.

13) Esr. 7, 11.

Digitized by Google

war das Charakteristische des Midrasch. In Bezug auf den Pentateuch hießen daher alle biblischen Schriften קַבָּלָה, Empfangene, durch Ueberlieferung; so wurde Jesaja, Jeremija, Ezechiel, Joel, Sacharja, Maleachi, der Psalter, die Sprüche, Hiob, das hohe Lied, Kohelet in den soferischen, mischnäischen und talmudischen Schriften als קַבָּלָה bezeichnet[14]; später legte man nur den nachbiblischen Schriften diesen Namen bei. Das ganze wissenschaftliche Treiben und Leben der soferischen Epoche, das weitverzweigte Gesetzesstudium in den Lehrhäusern hieß Midrasch, welcher der praktischen Thätigkeit und der Gesetzesübung gegenüber gestellt wurde[15], und mit Mischna[16] und Talmud[17] identisch war. Das Lehrhaus hieß בֵּית הַמִּדְרָשׁ, gleichviel ob Mischna[18] oder andere Lehrgegenstände vorgetragen wurden.

3.

Halacha und Hagada im Midrasch.

Der Midrasch in seiner unermeßlichen, umfangreichen Thätigkeit zerfiel in zwei verschiedene Fächer, in Halacha, הֲלָכָה, Gang, Regel, Richtschnur[19], d. h. die Auslegung und Durchbildung des praktischen Gesetzes mit seinen Vorschriften und Anwendungen für die Praxis, und in Hagada, הַגָּדָה, Gesagtes, Erzähltes, d. h. freie exegetische und sittliche Belehrungen, freie Auslegung und Anwendung der heiligen Schriften, nach Abzug der Halacha, das eigentliche Verständniß der Schrift, nicht aber des Gesetzes, in allegorischen und geheimsinnigen Auslegungen. Die Halacha veranschaulichte das Gesetz, die Hagada, die Glaubenslehre, zwei Pole der jüdischen Nationalliteratur in ihrer Unfreiheit und Abhängigkeit von der Schrift; die Halacha verarbeitete alle Decretalen der Soferim und Synedrien, wie sie auch die unabweisliche Macht der Gegenwart ins Dasein gerufen, und suchte sie aus dem Pentateuch zu erdeuten und dem mosaischen Gesetze anzupassen, die Hagada aber war eine Exegese, die sich mehr um die Auffassung des Alterthums, weniger um die Accomodirung und Berücksichtigung der Gegenwart kümmerte. Die Halacha schloß Geschichte und sittliche Belehrung, Sage und Wiederspiegelung des Alterthums von ihrem Kreise aus, sie hielt sich am Buchstaben des praktischen Gesetzes, berief sich immer auf Autoritäten und griff rigoristisch in das Leben der Juden ein; die Hagada hingegen war ein freier Ausfluß des Schriftstudiums, sie versenkte sich in die Geschichte, in die Sage des Alterthums, und suchte sie durch neue Sagen und Geschichten zu erläutern und zu verschönern. Der auf Halacha abzielende Midrasch, der sich schon in Ezechiel und bei dem Chronisten offenbarte, bildete sich in den seit Hillel blühenden Schulen zu besondern literarischen Produkten aus, vorzüglich zur Mischna, worin die Halachot zusammengestellt sind. Halachisch waren auch diejenigen Schriften des Midrasch größtentheils, die man Sifra[20] oder Torat-Kohanim, Sifri und Michilta[21] nennt, die als eigene Werke sich erhalten haben. Sifra (das Buch) ist ein Commentar über Leviticus, dem Inhalte nach älter als die Mischna, und weil Rab (st. 243) dieses Werk in Babel bekannt machte hieß es ספרא דבי רב, Buch aus Rabs Schule, oder תנא דבי רב. Sifri ist ein Commentar zum vierten und fünften Buch Mose, daher סִפְרֵי Bücher. Michilta ist ein Commentar über einen Theil des zweiten Buches Mose.

4.

Die Hagada.

Die Hagada in ihren Bestrebungen und Richtungen zerfällt in fünf Klassen: 1) in exegetische oder hermeneutische; 2) in die halachische; 3) in die historische und mythische; 4) in die ethische und 5) in die mystische oder kabbalistische Hagada. Die hermeneutische oder exegetische Hagada liefert eine Uebertragung der Bibel, alle Anthropomorphismen entfernend und dichterische Stellen umschreibend und bildlich auslegend, wie z. B. die targumische Hagada im Onkelos. Diese Hagada commentirt und übersetzt zuweilen zu gleicher Zeit, wie das jonatanische Targum es gethan, oder ergießt sich blos in einem hagadischen Commentar, wie die Targumen zu den fünf Megillot; sie sucht das Ueberlieferte dadurch zu verjüngen und neuzubeleben, und sie strebt Geist und Zweck des Gelehrten zu ermitteln. Die Hagadische Exegese durchdrang schon früh fast alle Erscheinungen der jüdischen Literatur, die einfache Exegese schien nirgend die Oberhand haben zu können; die Auslegungen im Buche der Weisheit, die Hagada's im zweiten Buche der Makkabäer, die Meditationen der Essäer, die Ueberlieferungen älterer Weisen, Philo's Bearbeitungen der Mosaischen Bücher, in allen dominirt die hagadische Exegese. Diese Exegese schrieb man entweder am Rande der Tora (תורה של רבי מאיר), oder man legte eigene Sammlungen an; aus beiden floß nachher ein großer Theil der Hagada in den Talmuden und in den sogenannten Midraschim. Zu solchen eigenen Werken ge-

14) S. Zunz a. a. O. S. 44.
15) Abot c. 1.
16) Sifra c. 173.
17) Sifri c. 139, 179, j. Pesachim 3, 7.
18) Berachot E. J. 66, 3.
19) Analog dem hebr. מִשְׁפָּט s. Targ. zu Ex. 21, 9.

20) Gedr. Venedig, 1545 f.; dann mit einem Comm. des Ibn-Daud in Konst. f.; Fürth, 1698. f., in allen zuglech vereint mit Sifri und Mechilta. Commentare zu Sifra giebt es vier: von Ibn-Daud, von Ahron Ben Chajim Jasi, unter dem Titel Korban Ahron, gedr. Venedig 1609. f., von Abraham Sutra (s. Sifte Jesch. p. 87. N. 103.), Rabbi Jesaja und Rabbi Hillel. Außer dem Neuere.

21) Cpl. 1528. durch den Provençalen Estroc de Toulon, dann Venedig 1545. f., Amsterdam, 1712 f. mit einem Comm. des Mose Frankfurt.

Digitized by Google

hören: 1) die Rabbot, eine weitschichtige, ausführliche exegetische Hagada zu Pentateuch und fünf Megillot, 2) Tanchuma oder Jelamdenu zum Pentateuch, 3) eine hagadische Exegese zu den Psalmen, den Sprüchen und einigen Kapitein des Samuel, betitelt שוחר טוב, 4) die Pesikta zu den Haftara's, 5) Baraita des Rabbi Elieser, oder פרקי רבי אליעזר, 6) Jalkut über die ganze Schrift. — Alle genannten Klassen der Hagada haben ihren Ursprung in der Art der Auffassung des Gesetzes. Das Streben, das Alterthum aufzufassen und zu reproduciren, schuf die Targumim, die Betrachtung des Gesetzes in seiner praktischen Gestalt rief die Halacha und die aus Halacha bestehenden Schriften (ברייתא, מכלתא, ספרי, ספרא, משנה, גמרא) ins Leben, die Sage und die Geschichte lockte die historische Hagada hervor, und die Betrachtung und die Lehre die ethische Hagade. Zu der ethischen Hagada gehört פרקי אבות eig. (משלי אבות).

(Wird fortgesetzt.)

Ueber die Pijutim,

gesammelt und zugerufen dem Geschlechte dieser Zeit

von

Aniam den Schemida.

(Fortsetzung)

a) Ibn-Esra (1090—1170).

Bei Ibn-Esra zu Kohelet 5, 1 heißt es nach einer getreuen Uebersetzung wie folgt: „Ich erachte es für höchst unerlaubt, Pijutim, deren ursprünglichen Sinn man nicht mehr versteht, unter die angeordneten Gebete aufzunehmen. Wer könnte oder wollte sich überhaupt auf die eigentliche Meinung der Verfasser derselben jetzt noch stützen. Da sowohl sie selbst, — das Loos mit allen Sterblichen gemein habend — als ihre späteren Abschreiber sich geirrt haben könnten. So lassen sich z. B. gegen die Pijutim des Rabbi Elieser ha-Kalir folgende vier Punkte aufstellen, die wohl schwer zu widerlegen sein möchten. 1) Sind seine Pijutim in parabolischen, sprichwörtlichen Redensarten geschrieben; und zufolge eines solchen Styls, dürfte eben so gut eine Gebetsformel lauten: Gelobt seiest Du Löwe, nach jener Bibelstelle „Gott brüllt wie ein Löwe". 2) Ist die Sprache dieser Pijutim mitunter die Sprache des Talmuds, so wie es auch allgemein anerkannt ist, daß diese keineswegs rein hebräisch ist, wie daher die Rabbinen selbst lehren: die Sprache der heiligen Schrift ist wesentlich verschieden von der, in welcher der Talmud abgefaßt ist. O, über den verderblichen Mißbrauch, in einer profanen Sprache zu beten! Hat ein Nehemia das damalige Israel aufs Strengste getadelt wegendes asdodischen Dialekts, wiewohl es dessen sich nur im gesellschaftlichen Leben als Sprache des Umgangs bediente, um wie viel mehr erst trifft uns mit Recht jener harte Verweis, wenn wir uns dessen sogar zum Gebete bedienen wollten. Warum frage ich, warum nehmen wir das vorgeschriebene Gebet nicht zum Muster, da es doch durchgängig rein hebräisch ist, und warum wollen wir in einer Sprache beten, die zusammengesetzt ist aus medischen, persischen, edomitischen und israelitischen Dialekten! 3) Sind selbst die hebräischen Wörter darin fehlerhaft, indem dabei weder von den Schreib- noch Sprachregeln richtiger Gebrauch gemacht ist, wie (hier folgen Exempel), und dennoch beten wir täglich nach Vorschrift unserer ältesten Lehrer: „O Gott sei du mit den Vorbetern in deinem Volke Israel, auf daß sie nicht in ihren Vorträgen in der Sprache straucheln". — 4) Sind alle diese Pijutim voll von Midraschim und Agadot, und ist von den Rabbinen schon in Beziehung auf die Erklärungsweise der heiligen Schrift der Lehrsatz aufgestellt: Die einfachste sei die richtigste, um wie viel mehr erst sollten und müßten wir uns im Gebete einzig und allein der einfachsten und nicht der geheimnißvollen, parabolischen Redenweise bedienen!..... Der Fehler in den Pijutim sind so viel und viele, daß ich mir nicht einen unter tausend erklären kann; ich finde es daher am Richtigsten, daß außer den vorschriftsmäßig angeordneten Gebeten (der großen Synagoge) Niemand sie beten sollte, obgleich jene auch nur wenige sind, so ist's doch besser, als durch eine größere Zahl sich die Strafe Gottes zuzuziehen". So Ibn-Esra.

b) Moscheh Maimuni (1133—1206).

In den Gutachten des Maimuni, betitelt Peer ha-Dor, Gutachten 64, kommt über Pijutim Folgendes vor: „Auf die Frage: inwiefern man recht daran thue, das tägliche Gebet zu unterbrechen durch das Sagen der Pijutim und dergleichen zwischen den Segenssprüchen vor und nach Schema-Lesen, erwiederte dieser wie folgt: das vorgeschriebene Gebet darf auf keinerlei Weise durch Nebengebete unterbrochen werden, denn anderer Dinge halben darf ein heiliges Gebet weder unterbrochen noch inne gehalten werden"!

In demselben Werke, Gutachten 129: „Auf die Frage: ob man etwa noch länger gestatten solle, den leider so sehr um sich gegriffenen Gebrauch, zwischen die Segenssprüche vor und nach Schema-Lesen im Morgen- und Abendgebete, Lobgesänge und Lieder, Hymnen für Neuvermählte und Beschneidungen, einzuschalten, insbesondere den Mißbrauch an den Festabenden das sogenannte Marabot (מערבות) ins Abendgebet einzuschalten, wodurch die meisten Gemeindeglieder in die größte Verwirrung gerathen und kaum wissen, ob der Vorsänger die Berachot oder die Pijutim vorträgt, und so unmöglich mit

Digitized by Google

ihm folgen können, erwiederte dieser wie folgt: „Nein! dieser Gebrauch ist nicht länger zu gestatten, da man, nach Vorschrift des heiligen Gesetzes, das angeordnete Gebet, weder vor noch nach den Schema-Segenssprüchen mit dergleichen unterbrechen darf ꝛc."

In demselben Werke, Gutachten 130: „Auf die Frage: inwiefern die Gesammtheit oder auch nur Einzelne Recht daran thäten, die von Rabbenu Saadja Gaon für Sabbat- und Festtage verfaßten Pijutim und Gebete an solchen Tagen zu verrichten, an welchem man eben denselben zu Ehren sogar das Schemona-Esre-Gebet eingestellt hat? ꝛc. gab Mosche Maimuni folgende Antwort: „Nach unserer Ueberzeugung ist es weder der Gesammtheit noch Einzelnen erlaubt, Techinot, Bekaschot oder Tefillot, mögen solche die Gaonim verfaßt haben, an Sabbat- oder Festtagen zu beten, da die Rabbinen s. A. dem Gebete für Kranke, für diese Tage eine veränderte Form gegeben, damit die Techina darin nur berührt aber nicht beibehalten werde; ja sogar die Mittelsegenssprüche des Schemona-Esre haben sie nur deßhalb an Sabbat- und Festtagen aufgehoben, weil sie Klägliches und Flehentliches enthalten, das mehr für Fast- und Trauertage als für Freudentage paßt; denn die Tefilla soll ein der Ehre Gottes entsprechendes Gebet sein, und muß darin der jedesmaligen Bestimmung des Tages, an welchem sie verrichtet wird, Erwähnung geschehen, folglich bezweckt sie für Sabbat- und Festtage das Gemüth des Betenden nur froh und heiter zu stimmen, indem wir an solchen Tagen nur freudigen und fröhlichen Sinnes sein sollen, um heitern Gemüths Gott zu danken für die Sabbat- und Festruhe, die er uns geschenkt hat[1])

Derselbe Maimuni kommt auch noch anderswo auf diesen Gegenstand zurück, nämlich in seinem מורה נבוכים, oder More Nebuchim. In diesem Werke I. c. 59 (vgl. מערכי יום cap. עמודי 16, §. 6) heißt es: „.....und nicht, wie es die thörichten Pajtanim in der That gemacht, indem sie nämlich lange und große Gebete, überfüllt von bloßen Lobeserhebungen gegen Gott verfaßt, und darin schmeichelnde Redensarten gehäuft haben, um dadurch sich mit ihrem Schöpfer in näherer Bekanntschaft zu bringen. So legen sie Gott Eigenschaften bei, die, geschähe es bei einem Menschen, auf eine frühere Ermangelung derselben bei ihm nothwendig vorauszusetzen müßten. Dieses rührt daher, weil sie diese großen erhabenen Gegenstände, die dem gemeinen Verstande fern liegen nicht begreifen, daher haben sie Gott gewählt zu ihrem Zungen-Gebresche und ihn mit allem Erdenklichen umschrieben und beschrieben, glaubend daß er, da sie so viel des Lobes ihm ertheilt, sich dadurch bewegt fühlen müsse, ihr Gebet zu erhören. Ich will damit nicht sagen, daß es (das Beten der Pijutim) vorsätzliche Bosheit sei, aber es ist eine unwissentliche Lästerung und Entweihung Gottes, die der große Haufen begehet, indem er diese (Pijutim) hört und noch mehr von den Thoren die sie beten; aber derjenige, der die Unvollkommenheit derselben einsiehet und dennoch sie betet, der gehört zu denen, von welchen es in der Schrift (2 Kön. K. 17. V. 9) heißt: sie bergen sich vor dem Ewigen, ihrem Gotte, in falsche Worte."

c) Serachja ha-Lewi (1136).

Dieser berühmte Mann sagt in seinem trefflichen Werke ספר המאור über Alfasi zu Joma Kap. 1 über unsern Gegenstand: „Wisse, daß sämmtliche Pajtanim sich rücksichtlich der Anordnung der Aboda (עבודה) am großen Versöhnungstage geirrt haben, indem sie in ihren Pijutim nur vier Loosungen zählen, das offen gegen die Mischna streitet; wie es scheint haben sie diese nicht verstanden[2]), denn ꝛc. ꝛc.

d) David Kimchi (1190).

Dieser ausgezeichnete Grammatiker und Zierde unserer Exegeten sagt in seinem Wurzelbuche (Schoraschim zu der Wurzel ערר) über die Pijutim folgendes: „Es ist wohl erlaubt sich einiger Freiheit selbst in der Bibelsprache zu bedienen, keineswegs aber, sich der Regeln derselben ganz zu entfesseln, ein Verfahren der sogenannten Pajtanim in ihren Kerobot. Daher haben diese auch sich dadurch eine schwere Sünde zugezogen, und wer ihre Pijutim betet, belabet so aufs Neue das Haupt der Verfasser mit einer schweren Sünde und sich selbst offenbar mit keiner leichtern. Gott behüte uns vor solcher Sprachentstellung, auf daß wir nicht unwissentlich dadurch strauchen, nein, mit dem Psalmisten wollen wir beten: Herr, öffne Du meine Lippen, auf daß mein Mund in reinem Ausdrucke deinen Ruhm verkünde."

(Fortsetzung folgt.)

Literarische Uebersichten.

23) Der Prophet Habakuk, mit einer wörtlichen und einer freien metrischen Uebersetzung, einem vollständigen philologisch-kritischen und exegetischen Commentare; nebst einer Einleitung über den ersten Fortgang der hebräischen Poesie, über Metrik, Weissagung u. s. f. v. Dr. Abraham Alex. Wolff. Darmst. 1822. 8. Herabgef. Preis 16 Gr.

Der Aufsatz „Der Prophet Habakuk und seine neuesten Bearbeiter von M. A. Lewy aus Altona" in Nr.

1) Hieran schließen sich die Gutachten noch an, welche jüngst in der trefflichen Schrift Meïo Chofnajim mitgetheilt worden sind.

2) Man sieht hieraus, wie wenig Achtung man vor den Pijutim hatte, und wie wenig Werth man auf dieselbe legte. Siehe übrigens was wir weiter unten bemerken.

Digitized by Google

16. und ff. LB. d. D., hat Referenten veranlaßt, einige Bemerkungen über einen allerdings schon ältern Commentar dieses Propheten zu machen, und es soll ihn freuen, wenn seine Arbeit von dem geehrten Verfasser des obgenannten Aufsatzes als eine willkommene Vervollständigung angesehen wird. Hr. Dr. Wolff in Kopenhagen war, wie er in der Vorrede S. XXIII. selbst sagt, bei der Herausgabe seiner Arbeit erst zwanzig Jahre alt, und wenn man obenein in Betracht nimmt, daß seit 1822, in welchem Jahre das Werk erschienen ist, manche neue und reiche Quelle der Exegese erschlossen wurde, so dürfte es unbillig erscheinen, wenn man bei der Beurtheilung dieses Commentars einen allzustrengen Maaßstab anlegen wollte. Auf der andern Seite erheischt aber wiederum die Wissenschaft, unumwundene Wahrheit und Strenge, und wir geben uns dieser um so mehr hin, als ja ohnedies unsere etwaiger Ausstellungen nicht den bewährten Rabbinen, nur den Jüngling treffen.

Zwei Seiten sind bei dem Werke vorzüglich lobenswerth hervorzuheben; es ist der Fleiß mit dem das Material vor allen Seiten her zusammengetragen und geordnet ist, und dann die Benutzung der hebräischen Commentare, welche, gewiß zu manchem Nachtheile, von den neuern Exegeten, mit Ausnahme Hengstenbs im Koheleth, und Philippsons im Bibelwerk, meistthin vernachlässigt werden. Hr. Dr. Wolff hat Alles was er nur irgend habhaft werden konnte, bei seiner Bearbeitung benutzt; die Commentare christlicher und jüdischer Gelehrten (von diesen hauptsächlich Raschi, Ibn-Esra, Kimchi, Abarbanel, und von den Neuern vorzüglich Heidenheim) sind excerpirt und wahrhaft schätzenswerth ist das reichhaltige und ziemlich vollständige Verzeichniß der Literatur über Habakuk und die übrigen kleinen Propheten.

Dem eigentlichen Commentar hat der Verf. eine Einleitung vorangeschickt, welche enthält: I. Kurze Uebersicht der Dichter, welche im Pentateuch vorkommen, u. s. f. Seite 1—14. II. Metrik S. 14. — 40. III. Ueber die Schreibart und Dichtkunst der Propheten. S. 40. — 48. IV. Ueber Weissagung. S. 49. — 60. V. Ueber Benennungen der Visionen. S. 61. — 64. VI. Vorerinnerungen zu Habakuk. S. 64—78. Endlich VII. obenerwähntes Literatur-Verzeichniß S. 79—90. Dann folgt der Text mit einer wörtlichen Uebersetzung und mit ausführlichen Bemerkungen; hierauf S. 263—272 eine freie, metrische Uebersetzung; S. 275—318 ein exegetischer und ästhetischer Commentar, und das Ganze schließt ein besonderer Exkursus über הַמְּלִיצָה S. 329—324.

Schon dies Inhaltsverzeichniß zeigt deutlich, daß sich Hr. Dr. W. außerordentliche Mühe gegeben hat, seiner Arbeit die größtmöglichste Vollständigkeit zu verleihen und schon in dieser Beziehung ist das Werk recht sehr empfehlenswerth.

(Beschluß folgt.)

21) Ueber die in einer Münchner Handschrift aufbehaltene arabische Psalmübersetzung des R. Saadia Gaon. Mit einer Probe. Von Dr. Daniel Haneberg a. Prof. an d. Univ. z. München. 1841. 4.

22) Notice sur Rabbi Saadia Gaon et sa version arabe d'Isaïe, et sur une version persane manuscrite de la bibliotheque royale; suivi d'un extrait du livre Dalalat al-Hayirin en arabe et en français, sur les metaphores employées par Isaïe et par quelques prophetes; par Sal. Munk. Paris, 1838. 8.

(Fortsetzung.)

Jedenfalls ist es gewiß keine übermäßige Anforderung, wenn wir wenigstens über diejenigen arabischen Psalterausgaben einige historische Winke zu erhalten wünschten, die mit leichter Mühe noch allenthalben aufzuschaffen sind. Zu solchen Psaltern rechne ich z. B. den den syrischen gegenüber gedruckten Psalter, der von Paschalis in dem bereits erwähnten Kloster Kascheja auf dem Libanon 1610 in Kleinfolio herausgegeben wurde; den arabischen Psalter v. dem antiochenischen Patriarchen Athanasius, der 1706. 4. in Aleppo herausgekommen und nach der melchitischen Recension der LXX bearbeitet ist. Ferner: das koptisch-arabische Psalterium, welches der berühmte Koptist Raffael Tuki zu Rom 1744. 4 besorgte; das arabische Psalterium, welches 1741. 4 in Beirut erschienen; das arabische Psalmbuch, mit noch 10 andern kirchlichen Liedern, welches in Bucarescht 1747. 4 herausgekommen; das arabische Psalmbuch mit arabischem Commentar, welches 1692 f. in Wien edirt wurde; das viersprachige (hebr. chald. griech. und arab.) Psalterium von Justiniani, welches in Genua 1516 f. herausgekommen. Auch hätten wir einige Worte über die arabische nach der Vulgata gefertigten Bibel der Propaganda (gedr. 1671), welche die Londoner Bibelgesellschaft nachgedruckt, erwartet. Wenn wir aber auch mit Recht uns über die literär-historische Vernachlässigung der mittelbaren arabischen Psalmübersetzungen zu beklagen haben, so finden wir hingegen die Ansicht über den Werth einer gründlichen aus dem Originale unmittelbar geflossenen arabischen Uebersetzung sehr richtig ausgesprochen. „Für die wissenschaftliche Bibelerklärung, heißt es daselbst S. 4., ist es von hohem Interesse, eine von einem Orientalen gefertigte arabische Uebersetzung der heiligen Liedersammlung zu finden. Die prosaischen Theile der heiligen Schrift bedürfen, außer der dogmatischen Würdigung, einer antiquarischen, historischen, traditionellen Aufklärung. Hierzu können arabische Uebersetzungen, ihrer nothwendig spätern Entstehung wegen, verhältnißmäßig wenig beisteuern. Bei den poetischen Büchern dagegen, und insbesondere bei den Psalmen, handelt es sich vorzüglich darum, uns eine Form begreiflich zu machen, welche wesentlich von der klassischen und modernen Form der Poesie abweicht. Die Eigenthümlichkeiten dieser Form kann kein Mensch leichter erkennen, als ein geborner Araber, der mit seiner einheimischen Literatur vertraut ist, und Niemand eignet sich besser dazu, uns diese

Digitized by Google

Eigenheiten zu dollmetschen, als ein Arabier, dessen Sprache uns in Schriften aus allen Fächern bekannt geworden ist." Nach diesem fast gar nicht hierher gehörigen Paragraphen kommt Hr. H. endlich in §. 2 zu einer unmittelbaren Uebersetzung, namentlich zu der von Saadja, und übergeht mit Recht die Frage, ob Saadja die ganze Bibel übersetzt oder nur einen Theil derselben, und ob er auch einen Commentar geschrieben, wohl wissend, daß diese Frage mehr a posteriori gelöst werden muß. Herr N. (Biographie Saadja's, Anm. 34) will aus dem Gebrauche von Teffir (תפסיר) und Scharch (שרח) bei Erwähnung der Saadja'schen Arbeit schließen, daß er nicht nur Uebersetzungen, sondern auch Commentare gearbeitet haben müsse; denn Scharch bedeutet wirklich Auslegung und Teffir mehr Uebersetzung, was sprachlich keiner bestreiten wird. Estori ha-Parchi in seinem Kaftor wa-Ferach c. 11 sagt bei einer geographischen Erläuterung ומן התרגם רבינו סעדיה גאון בתפסיר u. s. w., hingegen erwähnt Isaak b. Scheschet (ריב"ש) in seinen Gutachten n. 35 des Saadja mit folgenden Worten והאיש רב סעדיה ז"ל בשרח התרגם u. s. w. Allein schon der Gebrauch des Wortes תרגם bei Teffir und Scharch hätte Hrn. N. darauf hinführen können, daß man sich wohl beide, ohne sonderliche Wahl bedient, und daß, wenn nicht anderweher der Beweis geführt werden kann, daß Saadja zu seinen Uebersetzungen noch Commentare hinzugefügt, aus diesen Termen gewiß nichts zu nehmen sei. Munk (Notice S. 5) citirt schon die Stelle aus More (l. c. 27), wo er die Uebersetzung des Onkelos שרח שרחה nennt (והוא מתורגם פי שרחה), und mit Recht läßt sich dieser Namen von allen paraphrastischen Targumen gebrauchen. Denn die Uebersetzung des Psalteriums, welche Abulfarabsch Mohammed b. Jshat (in de Sacy's Chrestomatie arab.) תפסיר זבור דאוד nennt, führt in der Münchner Handschrift den Titel שרח, und dennoch nennt sie der Verfasser selbst in der Vorrede Teffir. Aber nicht diese unbestimmten Ausdrücke allein, sondern auch der Ausdruck פרוש, den die jüdischen Schriftsteller brauchen, können für das Vorhandengewesensein von Commentaren nichts beweisen, da פרוש in der neuhebräischen Schreibung wie Scharch ganz unbestimmt ist; auch findet sich wirklich keine einzige Stelle bei jüdischen Autoren, welche zu R's apriorischen Annahme berechtigen könnte, daß Saadja einen באור נדול על רוב ספרי התנ"ך (s. Biogr. S. 23) verabfaßt habe. Rabbi Petachja sagt in seinem Reiseberichte ובאדרע בבל למדים פרוש התורה ובו' פרוש רבינו סעדיה מכל הקריאה, aber unter פרוש versteht er nur die Uebersetzung, wie schon Gedalja die Pentateuch-Uebersetzung Saadja's פרוש התורה nennt. Das Einzige, was sich a posteriori als richtig herausstellt, ist, daß Saadja den meisten Stücken seiner Uebersetzung kurze Scholien anhängte, wie wir sie zu den meisten Psalmen der münchner Handschrift finden, worin er manchen sonst unverständlichen Ausdruck erläutert und sich über die ungewöhnlichen Auffassungen mit kurzen Worten rechtfertigt, welche Scholien keineswegs Commentare genannt werden können, da sie weitläufige Abhandlungen und Auseinandersetzungen vermieden und mit Recht deshalb vermieden konnten, weil die Uebersetzung selbst schon einen Commentar-Charakter hatte. Solche Scholien, unzertrennlich von den Uebersetzungen, versteht Petachja unter פרוש, Bechaji in dem Vorworte zu seinem Chobat ha-Lebabot, wenn er sagt: רבינו סעדי באר המלות והענינים בתוך ספרי המקרא ובו' und die Citate bei Kaftor wa-Ferach (c. 11), in dem Gutachten des Jsaak b. Scheschet (n. 35) und die bei den Auslegern Jbn-Esra, Kimchi u. s. w., sind aus Scholien und Uebersetzung entnommen, wenn nicht aus eigenen Monographien, wie wir weiter unten sehen werden. Bevor ich aber auf Dr. H. zurückkomme, um seine Mittheilungen über den Saadja'schen Psalter zu besprechen, stelle ich vorerst alles zur Beleuchtung der exegetischen Thätigkeit Saadja's geleistete übersichtlich zusammen: 1) die Pentateuch-Uebersetzung (תפסיר אלתוראה) wurde bekanntlich schon 1546 zu Constantinopel von und für Juden gedruckt, und zwar in einer Ausgabe, in der noch zwei andere Uebersetzungen, nämlich Onkelos' aramäische und Jakob Tussi's persische, sammt dem Commentare Raschi's den Text begleiten. Auf dem Titelblatte dieser Ausgabe heißt es nach M's Mittheilung (Notice 64): תורה ה' משיבה נפש ... הנה כתובה בפרשה מהרב הגדול מאור הגולה רשי"ה ומתורגמה בקשלש לשונות התרגום אנקלוס וערבי לרב סעדיא גאון זלה"ה ופרסי אשר באר לנו איש נבון וחכם כ' יעקב בכ"ר יוסף מאוס ע"ז. Daß das Arabische mit hebräischen Charakteren gedruckt wurde ist ganz natürlich, da alle Handschriften Saadja's, wie überhaupt fast alle arabischen der Juden, mit hebräischen Charakteren geschrieben sind. Ich komme auf diesen Gegenstand übrigens noch zurück. In der Londoner und Pariser Polyglotte ist diese Version mit manchen Veränderungen abgedruckt, und zwar in arabischen Charakteren umschrieben; die vorzüglichsten Nachrichten über Veranstaltung und Hilfsmittel dieser Ausgabe findet man gesammelt in den **Prolegomenen (Prol. XIV de lingua Arabica et scripturae versionibus arabicis §. 15)** der Londoner Polyglatte und bei **Richard Simon** in seiner **Histoire critique du V. T.** (B. 2. c. 19), und **Christian Friedrich Schnurrer** hat 1780 in Tübingen eine eigene Monographie über den arabischen Pentateuch der Polyglotte herausgegeben, welche den Titel führt **De Pentateucho arabico polyglotto disputatio philologica** (7 Bogen stark in Quart). In der Pariser Handschrift, aus welcher der Abdruck in der Pariser Polyglotte gemacht wurde, wird der Uebersetzer אלשיך סעד אלדין אלפיומי genannt, und nur die Hyperkritik konnte einige Zeit daran mäkeln.

(Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

Prospectus

zur vollständigen Herausgabe aller

Psalmen,

in der Ursprache, mit einer treuen, nach dem Metrum des hebräischen bearbeiteten Uebersetzung in der deutschen, französischen und niederländischen Sprache und zum Kirchen- und Synagogal-Gebrauch, so wie auch zum Privatleben, in Musik gesetzt

von

Antoine Berlin.

Es wird ganz gewiß unnöthig sein, den Nutzen einer anständigen und geeigneten Musik, sowohl bei der öffentlichen Gottesdienstfeier, als in verschiedenen Fällen des Privatlebens, mit vielem Wortgepränge anzuzeigen; indem es vielmehr Verwunderung erregen muß, daß man, bei so steten Fortschritten innerer und äußerer Cultur, blos in diesem Puncte — so wie unter andern resp. deutschen Zeitschriften, der Orient neulich mit Recht bemerkte, — nachlässig bleiben konnte.

Was eine wohleingerichtete, characteristische Musik auf unsere Herzen, was sie besonders aber zur Erhebung des Geistes und zur heiligen Stimmung bei der Gottesdienstfeier vermag, dieses ist eine zu bekannte Sache, als daß wir sie weitläufig darzuthun bedürften; jedes empfindliche Herz wird uns hierin willig und von selbst beipflichten.

Und was könnte dann wohl bei solchen Umständen zweckmäßiger sein, als daß man einmal daran dächte, die heiligen Hymnen des göttlichen, morgenländischen Sängers, in einem neuen, dem Zeitgeiste angemessenen und geeigneten musikalischen Gewande, so einzukleiden, daß sie nicht allein zum Gebrauch in Kirchen aller Gemeinden und Synagogen, sondern auch bei besondern feierlichen Gelegenheiten des gesellschaftlichen Lebens anwendbar wären; damit auch der heilige Gottesdienst sich der Aufklärung freue, den Einfluß zweckmäßiger Verbindung von erhabener Musik mit der allererhabensten Dichtkunst einmal empfinde.

Dem zu Folge ist die Musik folgendermaßen eingerichtet:

I. Für vier Singstimmen, nämlich: Sopran, Alt, Tenor und Baß, mit einfallendem Chor.

II. Für vier Männerstimmen allein, nämlich Zwei Tenore und Zwei Bässe, mit einfallendem Männerchore. Und, damit sie bei allen allen Gelegenheiten anwendbar sei, ist sie

III. Sowohl zur Ausführung ohne, als mit Begleitung, eingerichtet, indem

IV. Die Begleitung selbst, nach Willkühr, für Orgel, Harfe oder Piano verfaßt ist.

Wobei blos erinnert wird, daß der Componist, bei den Männerstimmen absichtlich, hier und da, die Bässe über die Tenore, bisweilen auch die Tenore unter die Bässe steigen läßt, zur größern Bequemlichkeit und Geläufigkeit des Gesanges, indem er, als bei Kirchensyl, zugleich auch hauptsächlich nach Popularität strebte.

Darum auch ist die Uebersetzung, — damit sie nämlich für alle Gemeinden brauchbar sei, — ganz wörtlich treu, dem hinzugefügten Originaltexte gemäß; und damit sie auch, mit dem Urtexte, auf überstehender Musik gesungen werden könne, im nämlichen Metrum, ja sogar in gleicher Verseabenz mit demselben abgefaßt. Braucht es also wohl der Erinnerung, daß man, bei solchen Verhältnissen, hier und da, sich zur Freiheit genöthigt sah, eine Sylbe zu corripiren oder zu produciren, damit der treuen Uebersetzung kein Eingriff geschähe.

Die Herausgabe dieser so unentbehrlichen Unternehmung geschiehet bei monatlichen Lieferungen von 14 Seiten, um die resp. Herren Abonnenten nicht gar zu lange auf das Ganze warten zu lassen, indem doch jede Lieferung ein in sich selbst brauchbares Ganze enthält. Die Ausführung soll nichts zu wünschen übrig lassen, und den, zwar als Probe, aber nur als Probe des Planes und der Musik, gewiß nicht als Probe der Ausführung, und dazu noch, in der Eile verfertigten 100. Psalm, weit übertreffen.

Der vollständige 100. Psalm ist in allen vorzüglichen Buch- und Musikhandlung für den Preis von 12 Ggr. zu haben.

Der Abonnentspreis ist 12 Ggr. für jede Lieferung.

Man subscribirt bei allen Buch- und Musikalienhandlungen Deutschlands etc.

Die Herausgeber zweifeln nicht, daß ein so unentbehrliches Werk, welches so ganz den Zeitgeist mit dem heiligen Gottesdienste verknüpfet, auch die wohlverdiente Unterstützung allenthalben finden werde.

Amsterdam, Januar 1841.

Gebrüder Diederichs.

Die Redaction dieses Blattes ist mit Vergnügen bereit, Subscriptionen auf dieses wahrhaft große nationale Musikwerk anzunehmen und an die Verlagshandlung der Gebrüder Diederichs auf das schnellste gelangen zu lassen. In Betracht, daß dieses große Werk bestimmt ist, unsere ältesten und schönsten religiösen Lieder durch die Tonkunst zum wahrhaften erheben den Ausdruck der Synagoge zu machen, in Betracht daß der Synagoge noch größtentheils, selbst in den gebildesten Gemeinden, jener Schmuck der erhebenden zur Andacht stimmender religiösen Tonkunst fehlt, daß bei manchen freudigen oder traurigen Anlässen, die Gemeinden sehr oft über die synagogale Anwendung des Psalters rathlos sind, hofft die Redaction, daß dieses im ganzen sehr billige Werk eine rege Theilnahme finden wird.

Die Redaction.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 25. Leipzig, den 19. Juni **1841.**

Abhandlung. Die Meinungen über die Pijutim. David Abudraham aus Sevilla. Menachem ben Serach. Verf. des Zede la-Derech. Isaak bar Scheschet od. Ribasch. Josef Albo. Samuel di Medina. Moses Mikz. David Karo. David b. Simra. Men. Asarja aus Fano. Samuel Aboab. Chajj. Luntschitz. Jair Bacharach. Jakob Emden. Elija Wilna. Meinungen Alcharisi, Palkeira's und anderer Dichter über die Pijutim. — Lit. Uebersichten. Der Prophet Habakuk v. Dr. Wolff. Isaak Sangari. David Alroi. — Lit. Anzeigen.

Ueber die Pijutim,

gesammelt und zugerufen dem Geschlechte dieser Zeit

von

Aaiam ben Schemida.

(Fortsetzung)

e) David Abudraham (1340).

Dieser Gelehrte schreibt in seinem zu Sevilla verabfaßten Buche über die Gebete und die synagogalen Gebräuche (Abudraham S. 27a vgl. Tur Orach Chajim c. 68) über die Pijutim: Die Unterbrechung in den Segenssprüchen des Schema durch das Kerobot-Sagen betreffend, wurde der Remah (הרמה) gefragt, und er ertheilte folgende Antwort: „Nach unserer Meinung ist diese Unterbrechung nicht erlaubt. Haben doch unsere Rabbinen die Lehrsätze aufgestellt: wo die Weisen lehrten zu verlängern (d. h. mit Baruch zu schließen) darf man nicht abkürzen (d. h. Baruch weglassen), und wo sie sagten, daß man abkürze, darf man nicht verlängern; ferner: wer eine Abänderung vornimmt in der Einrichtung der Segenssprüche, wie sie unsere Chachamim getroffen, hat der Schuldigkeit des Betens derselben sich nicht entledigt. Daß aber ich selbst dabei sitze und schweigend zuhöre, und daß ich überhaupt komme zur Zeit wenn man Kerobot betet, geschieht nicht weil ich etwa damit einverstanden wäre, sondern weil ich nicht versäumen will, Kedusche, Kadisch und Amen mit der Gemeinde zu beten, und man thäte mir unrecht, wollte man aus meinem ruhigen Verhalten dabei folgern, meine schuldvolle Nachsicht gegen diese Gebete. Denn so sehr ich sie mißbillige, so wenig vermag ich leider sie aufzuheben, und denke daher: laß es gehen; besser es geschehet irrthümlich, als widersätzlich" (so weit Remah). Hierauf schließt Abudraham mit folgendem Wunsche: „daß doch diejenigen, denen einigermaaßen nur Vermögen und Kraft verliehen ist, diesen Gebrauch aufzuheben es ja nicht unterlassen mögen, die Kerobot-Gebete zu verbieten, da diese eben die Veranlassung sind zum Unterbrechen und zum Reden eitler Reden und leerer Worte zwischen den Segenssprüchen des Schema."

f) Menachem ben Serach (1340).

Dieser angesehene Gelehrte sagt in Bezug auf unsern Gegenstand in seinem trefflichen Werke Zeda la-Derech (Abſch. I. §. 1. S. 41b) Folgendes: „Aber sehr unrecht thut man, Gott das heilige Wesen anzubeten oder ihn zu benedeien in aller und jeder beliebigen Gebetsformel, welcher Art die Gebetsformeln der Mechabrim und Meschorerim (Pajtanim) sind, die zügel- und rücksichtslos in der Wahl ihres Ausdrucks waren, deren Sünde hierin bereits von Maimuni auf's Strengste gerügt wird. Es ist ja überdies einem Jeden, der etwa nach dem von ihm verrichteten Gebete der großen Synagoge (אנשי כנסת הגדולה) noch sonstige Bitten (Tachnunim) dem Herrn vorbringen will, gestattet hierzu sich der Psalmen zu bedienen, die von zehn Propheten u. dergl. verfaßt sind, warum aber sich mit solchen spätern Gebetsformeln abgeben?"

g) Isaak bar Scheschet (Ribasch) (1374).

In den Rechtsgutachten des so berühmten Ribasch (השאלות הריבש"ש) Nr. 75 finden wir unter anderem über die Pijutim Folgendes: Auf die Frage, wie man mit den Kerobot-Gebeten (קרובות) zu verfahren hat, erwiederte dieser wie folgt: „So viel weiß ich, daß Rabbenu Nissim (רבינו נסים) niemals die Kerobot in Gemeinschaft der Gemeinde gebetet . . . . ., aber wenn gleich es verboten ist, durch die Kerobot die Se-

Digitized by Google

gensſprüche zu trennen, ſo gehört dieſes und Aehnliches leider noch immer zu den Verboten, welche die Menſchen noch immer mit Füßen treten, und die jetzige Generation ſcheint noch immer nicht Empfänglichkeit genug zu haben, um einer Zurechtweiſung hierüber Gehör zu ſchenken." —

h) Joſef Albo (1412).

Dieſer Religionsphiloſoph der ſpätern ſpaniſchen Periode äußert ſich über unſern Gegenſtand in ſeinem Werke Ikkarim Abſchn. IV. c. 23 in folgender Weiſe: „Schon aus dem Vorhererwähnten geht klar und deutlich hervor, daß es nicht einem Jeden geſtattet iſt, Worte nach eigenem Gutdünken in das tägliche Gebet einzuſchalten, um wie weit weniger iſt es erlaubt, im Gebete Gott Eigenſchaften beizulegen, die ſich nicht im Worte Gottes finden, was auch die Schrift verbietet: ſei nicht vorſchnell mit deinem Munde, und ſchütte dein Herz nicht in eitlen Worten vor Gott aus . . . Ich ſtimme daher dem Ibn Esra in Allem, das er in ſeinem Kommentar zu dieſer Stelle gegen die Pijutim ſo kräftig und trüftig anführt, völlig bei und bemerke nur noch, daß Alles ſo einleuchtend iſt, daß es kaum meiner Beſtätigung bedarf."

i) Samuel di Medina[1]) (Raſchdam) (1560).

In dem Rechtsgutachten dieſes Mannes zum Tor Orach Chajim c. 34 heißt es über unſern Gegenſtand: Auf die Anfrage der deutſchen Gemeinde von Saloniki, ob ſie wohl ihren herkömmlichen Brauch verlaſſen und die Liturgie der Spanier aufnehmen darf, erwiederte dieſer wie folgt: „Defters ſei es ſehr wohl gethan, die Sitten der Väter ſtreng beizubehalten; allein dies gelte nur, wo ſie wirklich zur Verhütung des Leichtſinns dienten. Dieſes habe aber auf die Gebete keineswegs Bezug, indem an den alten Grundgebeten auch die Spanier nichts geändert haben. Der ganze Unterſchied beſtehe darin, daß die Spanier die vielen eingeſchobenen Gedichte und Lieder verwerfen, deren Weglaſſung eine wahre Wohlthat ſei, da ſie in ſchlechtem Style verfaßt ſind, und nur die Wenigſten ſie verſtehen könnten. Schon Ibn Esra hat gelehrt, daß man im Gebete nur Salomo und Daniel, ſowohl rückſichtlich der Reinheit des Styles, als der Kürze, ſich zu Muſtern nehmen müſſe, das allzuviele Beten ſei nur Zeitverderb. Das iſt auch die Meinung des Maimuni. Daher iſt die Weiſe der Spanier, die höchſtens noch die klaren und ſchönen Geſänge eines Jehuda ha-Levi, Salomo ben Gabirol, Ibn Esra aufnehmen, bei Weitem vorzuziehen. Sie allein beten verſtändlich, bei den Andern verſteht oft der Vorbeter nicht einmal den Inhalt der Worte, die er vorträgt. Faſt paſſe hierauf die Vermahnung Jeſaja's: „Wer fordert dies von Euch, meinen Tempelhof zu zertreten!"

j) Moſes Minz (1570).

Dieſer Gelehrte ſagt in ſeinen trefflichen Rechtsgutachten (תשובות מהרם מינץ) I. n. 87 S. 131b die trefflichen noch heute anwendbaren Worte: „Die Gemeinde möge die Pijutim beibehalten, der Einzelne aber der ſie nicht betet, verdient Aufmunterung". —

k) Joſef Karo (1575).

Dieſe allgemein in hohem Anſehen ſtehende Autorität ſagt in ihrem Bet Joſef zu Orach Chajim c. 68: „An einigen Orten unterbricht man die Schma-Segensſprüche wegen der Pijutim. Es iſt aber weit richtiger, daß man dieſe nicht bete, indem ſie eine unerlaubte Unterbrechung veranlaſſen."

l) David ben Simra (Radbaz) (1600).

Dieſer ſagt in ſeinen Rechtsbeſcheiden (תשובות רד"ב) III. n. 645: Auf die Frage über die hinzugefügten Klagegebete, gewöhnlich Kerobot genannt, welche an den drei Sabbaten vor dem Tempelzerſtörungstage gebräuchlich ſind, inwiefern man Recht daran thut, ſie beizubehalten, oder ſie zu entfernen, antwortet er wie folgt: „Wohl dem, der ſolche Dinge abbringt! Gottlob, hat auch dieſer Gebrauch in Egypten aufgehört; auch die Moſtarab beachten ihn nicht. Wie ſehr haben uns unſere Lehrer die Klage und das Weinen am Sabbate verboten, um wie viel weniger iſt es erlaubt, Klagelieder zu ſagen und an die Zerſtörung zu erinnern, um das Weinen erſt zu erregen! . . . . Die Verfaſſer derſelben aber mögen wohl weniger Geſetzeskundige denn Dichter geweſen ſein, wie dies auch Maimuni in ſeinem Buche der Geſetze, in Bezug auf den Verfaſſer der Asharot, Salomo ben Gabirol, ſagt . . . Wer daher einen ſolchen Gebrauch abſchaffen kann, thut wohl daran; jedoch auf friedlichem Wege, denn nichts kann dem Streite gleichkommen. So viel iſt gewiß, daß wir auf den Gebrauch nicht zu achten haben, denn ſchon Jom-Tob ben Abraham ſagt, daß es in Bezug auf einen geſetzwidrigen Gebrauch nimmer auf die Anſicht deſjenigen Lehrers ankommen müſſe, der zur Zeit ſei; nur nach dem Geiſtlichen unſerer Tage haben wir uns zu richten."

m) Menachem Aſarja aus Fano (1620).

Dieſer Gelehrte ſagt in ſeinem Werke עשרה מאמרות (Zehn Abſchnitte) I. n. 31 S. 22b und in dem dazu gehörigen Commentar יד יהודה, zu dieſer Stelle: Text . . . „Ein Gebet in nicht hebräiſcher Sprache, aber mit zerknirſchtem und andachtsvollem Herzen verrichtet, hat den Vorzug vor einem Gebete in hebräiſcher Sprache, das andachtslos gehalten wird". Jad Jehuda im Commentar zu dieſer Stelle: „Beſonders anwendbar iſt dieſes auf die Pijutim, deren Sinn ſchwer gefaßt wird, daß ſelbſt die Gelehrten erſt darüber ſtudiren müſſen, bevor ſie einen, wenn auch nur vermeinten

1) Medina מדינה iſt ein ſpaniſcher Familiennname, von dem Namen einer Stadt (vgl. Medina in Valladolid) entnommen.

Digitized by Google

Sinn aus denſelben herausbekommen können, wie dies bereits der gelehrte Ibn Ezra in ſeinem Commentar zum Prediger klar und ausführlich nachgewieſen hat."

n) Samuel Aboab (1620).

In der Gutachtenſammlung דבר שמואל ſagt dieſer Gelehrte „Ich gebe dir meine freiwillige und höchſt billigende Zuſtimmung zum Aufſtehen des Minhagz, nämlich am erſten Peſachtage das Tal-Gebet und am achten Sukkot-Tage das Geſchem-Gebet zu verrichten. Ich geſtehe es, daß es mich ungemein betrübt, daß ich in meiner Gemeinde noch immer nicht habe dieſen Minhag abbringen können . . . ."

o) Ephraim Luntſchitz (1620).

Dieſer Spätling der Darſchanim ſagt noch in ſeinem Werke כפר עמודי שש 39 a: „Wehe, Wehe rufe ich über die Menge von Pijutim, die wir mitten in das tägliche Gebet einſchalten, indem nämlich der Inhalt derſelben ſich größtentheils auf allerlei Midraſchim beziehet, ſo murmelt derjenige, der nicht ganz dieſer kundig iſt und ſie inne hat, etwas mit ſeinen Lippen vor ſich hin, ohne eigentlich zu wiſſen, was er in demſelben betet und was ſie ſonſt zu bedeuten haben. Selbſt dann, wenn wir die Pijutim etwa der Gelehrten wegen, welche die darin vorkommenden Midraſchim verſtehen, beibehalten wollten, thäten wir höchſt unrecht daran, ſie in das vorgeſchriebene Gebet aufzunehmen, da dieſelben nicht einmal aus Lob- und Dankgebeten allein beſtehen, ſondern vielmehr zum großen Theil Erzählungen und Begebenheiten enthalten, die ſich etwa in einer längſt hingeſchwundenen Zeit zugetragen, um ſo weniger aber ſich für ein Gebet in der Gegenwart paſſen."

p) Jair Bacharach (1690).

Dieſer ſagt in ſeinen Rechtsſcheiden חות יאיר n. 238: Auf die Frage, inwiefern man Recht daran thue, den Pijutim eine Aufnahme in das vorgeſchriebene Gebet zu geſtatten, antwortet dieſer wie folgt: Es iſt widergeſetzlich die Segensſprüche trennen zu wollen wegen ſolcher langen Gebete wie die Pijutim, die von ſpäteren Lehrern durch eigene Eingebung und nicht durch den heiligen Geiſt verfaßt ſind. Und ſelbſt die von älteren Lehrern verfaßten Pijutim ſind aller Wahrſcheinlichkeit nach — wenn man nämlich bedenkt, daß ſie vor der Erfindung der Buchdruckerkunſt, ſchon aus bloßem Mangel an genügenden Exemplaren, nicht unter allen Gemeindegliedern verbreitet geweſen ſein könnten; daß ferner in früheren Zeiten ſehr häufig grobe Unwiſſenheit unter dem gemeinen Volke geherrſcht, wie dieß hervorgeht aus dem Berichte im Talmud Rosch ha-Schana: daß das gemeine Volk nicht einmal die Segensſprüche des Neujahrs- und Verſöhnungstages ſelbſt zu beten verſtand, daß ꝛc. — nur für den Vorbeter (שץ), der ſie etwa vortragen ſollte, und welchen allenfalls einzelne ausgezeichnet gelehrte Männer zuhören und bisweilen auch aus Liebe zum Gegenſtande mitbeten durften, verfaßt, aber keineswegs für die Geſammtheit, und noch weniger um ſie gar in das Gebet aufzunehmen. Bekräftigt wird dieſe meine Anſicht noch hierdurch, daß nämlich der Vorbeter ſo oft er Pijutim vorbetet, erſt ſich die Erlaubniß dazu in den von ihm zu ſagenden Eingangsworten mit Zuſtimmung der Weiſen und Verſtändigen ꝛc. erbitten muß. Zu den Gründen, die bereits ein Ibn Ezra, Jakob Baal ha-Turim gegen Kaliri angeführt, möchten vielleicht noch folgende als die wenigen nicht ganz überflüſſig ſcheinen. Erſtens geſchieht in den mehreſten Pijutim weder der wunderbaren Ereigniſſe des Tages, noch der merkwürdigen Begebenheiten, die dieſem zu Grunde liegen, Erwähnung, ja ſie werden nicht einmal angedeutet, ſondern erörtert werden darin Geſetzesanordnungen, und zwar ſolche, die vor dem Exile nur in Ausübung waren, wie (führen wir hier einige Beiſpiele nur an) über das Peſach-Opfer in dem Pijut vor dem letzten Segensſpruch im Maarabot zum erſten Peſachtage; über das Omer im Maarabot zum zweiten Scheduot-Tage; über das Maaſſer-Scheni im Maarabot zum zweiten Sukkot-Tage ꝛc. ꝛc. Das Beten ſolcher Pijutim iſt folglich nichts anders, als ein Studiren der Miſchna mitten in den Segensſprüchen. Zweitens ſtehen die Pijutim weder untereinander in irgend einem Zuſammenhange, noch mit dem ihnen vorhergehenden Gebete, wäre es auch nur bezugsweiſe, noch mit dem darauf folgenden. Drittens haben ſie nichts an ſich von einer Gebetsform, und wollte man auch ihre poetiſche Geſtaltung dahin gehen laſſen, ſo iſt ſelbſt dieſe ein Miſch-Maſch von Gebet und Studium, ohne Sinn und Bedeutung. Ich frage alſo, ſoll man etwa dieſer wegen gar die Schema-Segensſprüche unterbrechen oder von einander trennen??

q) Jakob Emden (Jabez) (1750).

Dieſer wahrhaft fromme gegen jede häretiſche Abweichung eifernde Gelehrte ſagt in ſeinem Gebetbuche סדור תפלה עמודי שמים S. 50 und 368: „Gebe Gott, daß es endlich dahin komme, daß man im Stande ſei, die echten Minhagim von den Pſeudominhagim, nämlich das vorgeſchriebene Gebet von der mit ihm ſpäter zuſammengemiſchten Schlacke, von den Pijutim zu reinigen und zu läutern! Die Pijutim! ach die ſind es ja, die uns ſo ſehr bei der Mitwelt verdunkeln, uns deren Schmähung und Spott zuzieheu. Und wenn wir in unſern Pijutim-Gebeten keine Erhörung finden, was Wunder, können dieſe doch nicht einmal ſelbſt von den Engeln verſtanden werden; — wohl verſtehen die Engel alle Sprachen, doch aber nicht die Pijutim, dieſes Gemiſch, aus den verſchiedenartigſten ganz entſtellten Sprachen! Iſt es nicht dieſer unverſtändliche Jargon, der zu dem Schluſſe führt (wie man überhaupt mit Recht von einer ungebildeten Sprache ſchließt), es ſei die Sprache eines rohen ungeſitteten Volkes, während bei uns Is-

Digitized by Google

raelten gerade das Gegentheil geschlossen werden müsse, von der heiligen Sprache, in welcher Gott sich dem Menschengeschlechte geoffenbart und wir sie demnach rein erhalten müssen. Ich hoffe, daß diese kurze Rüge den Vernünftigen eines Bessern belehren wird . . . (Vergl. daselbst S. 50, über das Tal-Gebet, besonders S. 64, über das Akdamot-Gebet (וקדמות); ferner S. 78 und 87 und an mehreren Stellen.)[2])

r) Elija Wilna (Gaon, auch Chasid genannt) (1750).

Dieser große Mann des vorigen Jahrhunderts, dessen Name noch jetzt in hohen Ehren steht, sagt in Maasse-Rab §. 127. 133 n. n. (edirt von seinen Schülern zu Wilna und Grodno): „Pijutim und Selichot sind nie dem Gebete einzuschalten, wenn auch an den drei hohen Festen zuzulassen, jedoch erst nach dem Schlusse des Morgengottesdienstes. — Marabot (מערבות) d. h. Pijutim an den Festabenden fallen gänzlich weg[3]). — Pijutim von Purim dürfen nicht einmal nach dem Gottesdienste recitirt werden. — Am Neujahrs- und Versöhnungstage werden zwar Pijutim eingeschaltet, keinesfalls aber die Pijutim in der Kedusch a. — Die in den Machsorim befindlichen oder sonst üblichen Formeln: Jehi-Razon n. vor, während oder nach dem Schofar-Blasen am Neujahrsfeste, wie auch das Taschlich-Gebet an demselben, sind durchaus gänzlich wegzulassen. . . . .

* * *

So haben wir also fast ein einstimmiges Zeugniß aller der angesehensten Häupter, die eine gewichtige Stimme in der Synagoge zu allen Zeiten gehabt, in welchem so kräftig gegen die Pijutim das Wort geführt ist, und zwar nicht blos wegen der Sprache, in welcher sie abgefaßt sind, oder weil damit das sonstige Gebet unterbrochen wird, nein geradezu die Pijutim selbst in ihrem Wesen, wie dies aus den Worten des Zeda la-Derech[4]), der die Rambam[5]) wohl besser verstanden als wir, zu ersehen ist. Wie alle die angeführten Rabbinen im Geruche der strengsten Orthodoxie standen, und wir deßhalb absichtlich die Ansichten Späterer ausließen, so haben wir auch nur Citate gegeben von Männern, die zu den sogenannten Poskim gehören, deren Entscheidungen nicht als bloße Raisonnements anzusehen sind, sondern zur Grundlage für jede auf Schrift und Talmud sich gründende, aufrichtig das Wahre und Gesetzmäßige suchende Beschlußnahme dienen kann[6]). Man wende nicht ein, daß doch Ibn Esra und Kimchi nicht hierunter zu rechnen sein; denn 1) können beider Aussprüche als gesetzlich angesehen werden, da sie sowohl was talmudische Gelehrsamkeit betrifft, als rücksichtlich ihrer Orthodoxie von keinem der jetzt lebenden sich mitunter spreizenden Rabbinen oder Religionslehrer übertroffen werden; 2) lebten sie, besonders der erstere, beinahe gleichzeitig mit den Angesehensten der Pajtanim; wie würden sie es daher gewagt haben, gegen dieselben zu schreiben, wenn schon die Persönlichkeit der Pajtanim ihnen, wie man jetzt behaupten will, eine heilige Scheu hätte einflößen müssen. Deutlich sieht man hieraus, daß unsre Gewährsmänner das Recht auf ihrer Seite gehabt, und darum nicht nöthig hatten, vor ihren Zeitgenossen die Wahrheit zu umgehen, ja, daß die Letzteren selbst, jene Pajtanim nicht für infallibel noch ihre Pijutim für unantastbar angesehen, und gar vor der feurigen Glorie, die den Kaliri umgeben haben soll, sich nicht fürchteten. Es soll übrigens hiermit keineswegs ihrem Urtheile das Gewicht genommen werden, welches ihnen auch als Sprachkundige beizulegen ist. Denn wie sehr mit dem Urtheile der Rabbinen auch diejenigen einstimmen, die sich auf die heilige Dichtkunst verstehen, mögen einige fernere Belege jetzt darthun und zwar begnügen wir uns hiermit von den vielen, die ohnehin bekannt sind, nur ein paar herauszuheben, welche hinlänglich die verschiedenen Perioden vertreten. Aus der früheren Zeit vernehmen wir Jehuda ben Salomo Alcharisi und Schem Tob Palkeira. Jener sagt im Tachkemoni (c. 24. p. 41. 42.): „Ich kam in die Synagoge, da wurde mir angst und bange, — vor dem Gesange, — ich hörte Pijut und Carmen — zum Ach und Erbarmen, — Alles krankte — hinkte, lahmte, schwankte — auf krummer Straß — ohne Rhytmus, ohn' Maaß, — ohn' Gestalt — und ohn Gehalt —, und als er anhielt (seil. der Vorbeter) mit diesen Pijutim für die Thoren, — mit den Gesängen für Eselsohren, — da waren wohl Einige die blieben, — Andere die schliefen —, wiederum Andere die davon liefen. — — Ach, rief ich, kann das Gott gefallen, solche nichtige Dinge mit dem göttlichen Gebote zu verschmelzen, fürwahr das ist ein großes Uebel, eine

2) Hierzu muß noch verglichen werden, was Jakob Emden in seinem סור וקצינעה (יפה הדבר לבטלן לגמרי) c. 68 am Schlusse u. a. O. sagt. Man kann wirklich nicht genug staunen oder lachen über die Thorheit eines neuern Schriftstellers, Emden sogar als Vertheidiger der Pijutim einzuführen, weil er gesagt hat, daß man Lobgesänge schreiben dürfe, und Schir ha-Jichud rühmt.

3) In ganz ארץ ישראל werden sie, dieser Anordnung zufolge, von den אשכנזים nicht gesagt. Die Portugiesen haben sie ohnehin nie eingeführt.

4) S. oben f.

5) Und zwar nicht blos nach dessen More, sondern nach dessen Rechtsgutachten, und womit auch R. Salomon ben Aderet R. G. A. 569 (שו"ת רשב"א) einstimmt, indem er Rambams Entscheidung anführt und hinzufügt, „das ist auch ganz meine Ansicht" (וכן ודאי יראה לי) eine Stelle, die man anderswo für gut befunden auszulassen, weil man die Wahrheit scheute.

6) Aber auch die Zahl der älteren Rabbinen hätten wir um Viele vermehren können, wäre es uns blos um Citaten zu thun, man sehe מעדני שם שור ברכות c. 1 und 3. ראש דברי המחדשה

Digitized by Google

gewaltige Sünde, blieb uns doch nichts zum Erſatz für den Opferdienſt als Gebet, für Lamm und Stier — inbrünſtiges Flehen, und wir ſollten ſo nachläſſig ſein, um ſolcher Auswüchſe von Geſängen willen den wahren Gottesdienſt zu zerſtören?" Ferner: „Wie könnte es Gott gefallen, daß irgend ein Unwiſſender, der links von rechts kaum zu unterſcheiden weiß, auf ein Stündchen am Sabbate ins Gotteshaus kommen, um eben ſo unwiſſend wieder wegzugehen!"

Palkeira aber in Sefer ha-Mebakeſch (p. 27) bemerkt ſogar von den gefeiertſten Pajtanim, als Schelomo ben Gabirol, Ibn Eſra u. dergl., daß man ja nur höchſt wenige von ihren Pijutim ins Gebet aufnehmen dürfe, indem es richtiger ſei, ſich zum Preiſe Gottes der davidiſchen Pſalmen zu bedienen, im Grunde aber ſei Stillſchweigen hier das höchſte Lob." Hören wir nun einen der Coryphäen unter den hebräiſchen Dichtern der neueſten Zeit, Salomon Jakob Cohen, ſo ſagt dieſer in ſeinem סדר העבודה, Hiſtoriſch. krit. Darſtellung des jüdiſchen Gottesdienſtes S. 275: „Was den Werth dieſer Pijutim betrifft, ſo ſind ſie, ſowohl in grammatiſcher als äſthetiſcher Hinſicht, unter aller Kritik ꝛc." in der Note heißt es bei ihm: „Selbſt Herr Heidenheim, dieſer Veteran der hebräiſchen Literatur, der ſich vor einigen Jahren die unſägliche Mühe gegeben, das Machſor zu überſetzen, hat viele Stücke übergehen müſſen, weil ſie durchaus unüberſetzbar und allzu räthſelhaft ſind. — Und die überſetzten? — Du lieber Gott! gebe einer dem Eiſenſtoff Silberklang!" So weit Herr Cohen. Wohl möchte es ſcheinen, als ſtimme Heidenheim nicht mit ihm überein, aber es ſcheint auch nur ſo. Denn deſſen wahre Meinung, die eben für Alle, die ihn perſönlich kannten nicht auffallend iſt, ſtellt ſich am Schluſſe ſeiner Abhandlung über die Pijutim und die Pajtanim heraus, wo er ſich über die Verunſtaltung der hebräiſchen Sprache und heiligen Poeſie durch den Reim ausſpricht, indem er ſagt: „Alle dieſe Pajtanim lebten in einem Zeitraume von 300 Jahren, nämlich von der Mitte des Jahres 4800 bis gegen Ende des Jahres 5000.[7]) In den Gebeten aber, welche wir von der großen Synode den אנשי כנסת הגדולה haben, iſt weder Sylbenmaaß noch Reim zu finden. So ſind auch noch viele Gebete und Geſänge im Talmud und den Midraſchim mitgetheilt, wo auch nicht ein einziges Reime hat, eben ſo wenig in allen denjenigen, welche vor der erwähnten Zeit verfaßt ſind, wie אשר בגלל אבות, סתעני לב מכון אהה und dergl., die Saadja in ſeinem Buche Emunot Kap. 5 erwähnt,[8]) und bemerkt, daß ſie von früheren Weiſen abgefaßt wären. Die ſind alle wohl alfabetiſch[9]), doch ohne Sylbenmaaß oder Reim, auch keineswegs mit dem Namen des Verfaſſers geſchloſſen. Und es iſt wohl unnöthig hinzuzufügen, daß in der heiligen Schrift ſelbſt weder Sylbenmaaß noch Reim angetroffen wird, und dieſes bei einigen Verſen nur zufällig iſt;[10]) — Denn der Reim iſt der hebräiſchen Sprache ganz fremd, deſſen Werth nur für das Gehör iſt, und worunter immer der Inhalt leidet, auf dem ja die hebräiſche Sprache mehr Gewicht legt, wie dieſes ausführlich im Buche Kuſari Th. II, §. 72 ff. dargethan iſt. Auch iſt es unmöglich, ſich Beiden zu fügen, wenn das Eine ſteigt fällt das Andere, und ſie ſtehen im völligen Widerſpruche. Und wer ſollte nicht den Werth des Inhaltes dem des äußeren Gehöres vorziehen wollen. So lange daher unſre Väter noch im heiligen Lande lebten, haben ſie ſich niemals des Reimes u. dergl. bedient, den ſie vielmehr verſchmähten, aber erſt nach ſehr langer Zeit haben ſie unter den Völkern wohnend von dieſen gelernt und die Würde des Heiligen entweiht,[11]) wie dieſes gerügt wird im Buche Chaſidim §. 781 (ס' חסידים) und auch im Kuſari II. §. 78 am Schluße.[12]) Ja, wie herrlich ſpricht ſich hierüber im Anbeginne ſeines Commentars zu Kohelet R. Samuel Ibn Tibbon aus (hier wird eine größere Stelle angeführt, die am Schluſſe folgendermaßen lautet:) „Alles dieſes ſchreibe ich dir, weil es offenbar iſt, daß in den Geſängen Davids und Salomons weder Versmaaß noch Reim angetroffen wird, wodurch ihre Geſänge offenbar vor den jetzigen einen Vorzug hatten. Sie legten ſich nämlich keinen Zwang auf, und konnten deshalb in ihren Geſängen den Gegenſtand im vollen Erguß ihres Innern darlegen, aber jetzt haben ſie ſich viele Bande angelegt, wie man zu verfahren und was man zu unterlaſſen habe, daß ſie ſich die Bahn ſehr verengt und ſich weder rechts noch links bewegen können, wodurch ſie genöthigt ſind, abgebrochen, gezwungen, mangelhaft und tautologiſch zu ſchreiben, ſich allerlei Verkehrtheiten zu erlauben, wobei der Inhalt immer leiden muß, und zum Wenigſten höchſt unverſtändlich wird."

7) Hier will Heidenheim offenbar an das ſpäte Alter der Pijutim erinnern.

8) Amſterdamer Ausg. S. 29, c. 4.

9) Hier wiederlegt H. im Verlaufe Archivarius Behauptung.

10) Wer ſieht hier nicht deutlich H's wahre Anſicht von der Sache.

11) In der eben von Heidenheim citirten Stelle aus Sefer Chaſidim (das für uns übrigens keine Autorität iſt), heißt es: „Wiſſe, daß nach dem Exile vorerſt Abtrünnige an den heidniſchen Geſängen wegen des Versbaues Geſchmack fanden, dann fingen auch Israeliten (d. h. die Frommen) an Reime zu machen."

12) Kuſari ſagt dort: „ſie haben ſich unter den Heiden gemiſcht und von ihren (verwerflichen) Thaten gelernt." Wozu Moſkato: „Wie ſchlimm muß es um den Teig ſtehen, den der Bäcker ſelbſt für ſchlecht erklärt; denn bekanntlich iſt R. Jehuda ha-Lewi einer der geſchätzteſten Pajtanim." Man leſe übrigens a. a. O. Satanow's Commentar nach, der die ſprachlichen, ſtyliſtiſchen Mängel der Pijutim ſowohl als insbeſondere die Unzuläſſigkeit mancher Ausdrücke, die gottesläſterlich wären, wie ולהלחין, nachweiſt.

Digitized by Google

Wir gestehen, daß für uns, was auch immer hier einstimmig von Alcharisi bis auf Heidenheim und Cohen herab über die Pijutim geurtheilt wird, zumal dieselben von einem andern Standpunkte aus betrachtet werden müssen, von wenig Bedeutung sein würde, wenn nicht die oben angeführten Aussprüche der höchsten rabbinischen Autoritäten eine kräftige Stütze wären, um auch der Entscheidung hebräischer Dichter ein größeres Gewicht zu geben, und in der Entfremdung von dem was heilige Dichtung fordert, ein Argument gegen die Pijutim zu finden. Freilich wird man hiernach gar nicht begreifen können, wie so doch Einige der Späteren (אחרונים) es für Pflicht halten konnten, Pijutim zu sagen, wie gemeinhin doch geglaubt wird. Allein es ist dieses durchaus nicht der Fall. Wer die Poskim recht studirt wird sehen, wie man hierüber ganz im Irrthum ist. Denn während die älteren, wie sich aus dem Obigen ergiebt, ganz dagegen sind, wie auch Tur Orach Chajim Cap. 68 hiernach schließt,[13]) so sind auch alle Späteren von Isserles bis auf Löwenstamm herab nur für deren Zulässigkeit im Gebete, keineswegs aber machen sie es geradezu zur Pflicht, ja sie geben sich fast alle Mühe um nachzuweisen, daß man sie sagen dürfe, nicht daß man sie sagen müsse.— Bei Isserles zu Orach Chajim 68 heißt es in Beziehung auf Bet Josef, der es für unerlaubt hält, Pijutim zu sagen: „Einige sagen, es wäre kein Issur an der Sache (nicht verboten), wie auch der Gebrauch an allen Orten ist; wer indeß unterläßt sie zu sagen, hat nichts verloren, nur hüte er sich, etwas anderes zu thun, während die Gemeinde Pijutim singt, ja, da man leicht zu Unterbrechungen andrer Art kommen kann, sondere man sich lieber nicht von der Gemeinde ab, und sage solche mit ihnen."[14])

Eben so hat Löwenstamm in seinem עזר הדתים S. 37 ff. nur die Absicht, die schwer zu verstehenden Pijutim zu rechtfertigen, מלמד זכות על הפיוטים קשי ההבנה — und während er zwar in der Abhandlung selbst einmal sagt, da es einmal Gebrauch sei, thue man recht daran sie zu sagen, ומצוה לאומרם, so behauptet er doch S. 59, daß es ihm nicht zustehe, rückſichtlich der sogenannten Chasidim, welche die Pijutim nicht beten, zu entscheiden; denn was den bei ihnen eingeführten Gebrauch angehe, können sie nach Gutdünken abändern. Ueberdieß erlaubt er sich (S. 37), Issarles nur halb anzuführen und statt den Buchstaben ע׳ geradezu ס״ם zu setzen, wodurch der Sinn geändert wird, und bewegt sich in der ganzen Abhandlung in einem Cirkelbeweise, daß nämlich die Pijutim nur für den Vorbeter abgefaßt sein, da aber dieser sie nicht verstehe, so mußten auch alle Andere, die es ja eben so weit gebracht hätten in Pijutstudium als der Chasen, solche beten.

(Schluß folgt.)

Literarische Uebersichten.

23) Der Prophet Habakuk, mit einer wörtlichen und einer freien metrischen Uebersetzung, einem vollständigen philologisch-kritischen und exegetischen Commentare; nebst einer Einleitung über den ersten Fortgang der hebräischen Poesie, über Metrik, Weissagung u. s. f. von Dr. Abraham Alex. Wolff. Darmst. 1822. 8. Herabgef. Preis 16 Gr.

(Schluß.)

Wenden wir uns jetzt zu den einzelnen Abschnitten selbst. Die Uebersicht der in dem Pentateuch vorkommenden Dichter, ist höchst dürftig ausgefallen; sie besteht meist aus Redensarten und Ausrufungen, wie: Welcher schöne Parallelismus der Glieder! Welche Wortgleichheit, welcher Gleichklang! u. ff. Einen genauen Nachweis der Entstehung und der historischen Fortbildung der Poesie sucht man vergebens.

Bei weitem ausführlicher ist die Metrik behandelt. Eine fleißige, genaue und kritische Zusammenstellung aller verschiedenen Ansichten christlicher und jüdischer Gelehrten, macht diesen Abschnitt besonders schätzenswerth, und wenn auch hier fast nirgends eine neue Zuthat des Verf. zu bemerken ist, so verdient doch die Anordnung und Besprechung des Stoffes wahre Anerkennung. In dem dritten Abschnitte „Ueber Schreibart und Dichtkunst der Propheten" wird zuerst eine vollständige Erklärung des Wortes נביא gegeben. Mit der Bedeutung des Wortes נביא Sänger, Musiker, Dichter, kann Ref. nicht einverstanden sein. Das Hauptmoment in dem Worte bleibt immer die göttliche Begeisterung und Weissagung; ob diese sich nun in Gesang oder Poesie kund thut ist am Ende nur Nebensache. Sänger, Musiker, Dichter, die ihre Kunst nicht im Dienste Gottes gebrauchen, die nicht zugleich Propheten sind und im Auftrage des Herrn handeln, wird man nimmer נביאים nennen können.

Ferner glaubt Ref. nicht, daß das Substantivum נביא einen Wahnsinnigen bedeuten kann, wenigstens ist ihm kein Beleg dazu bekannt. Das Verbum hin-

---

13) Wir führen diese Schlußstelle des Tur Orach Chajim hier an, weil wir dies oben versäumt haben zu thun, sie lautet: „Um den Gebrauch zu rechtfertigen hat R. Tam die Stelle במקום שאמרו לקצר auf eine gezwungene Weise erklärt. Richtiger aber ist es, diesen Gebrauch aufzuheben, wer nur immer es vermag; denn dadurch werden nur Unterbrechungen mit unnützem Gerede und gewöhnlichem Geschwätz herbeigeführt."

14) Wo also eine Gemeinde beschließt, die Pijutim nicht zu sagen, hat sie offenbar Issarles auf ihrer Seite, wie er auch §. 112 nur sagt: Einige erlauben es, seine Gitate an letzterem Orte betreffen aber im Grunde nur זכרון u. dergl.

Digitized by Google

gegen kann, aber nur im Hitpael, wahnsinnig sein, bedeuten. Ebenso problematisch ist die Bedeutung, Wunderthäter. Der Verf. erklärt sich für die Ableitung des Wortes נבא von נבע hervorquellen, strömen; Fürst in der Concord. p. 669b verwirft diese Meinung mit den Worten: magnopere errant, qui נָבָא sicut נָבַע, primum vim scaturiendi, proferendi, proloquendi habere dicunt. Compositum est verbum ex radice ba, gr. φα, l. fa-ri, vi loquendi, et praepos. na h. e. κατά, etc. niederreden, überwältigend reden.

Zu dem Abschnitte „Ueber die Benennungen der Visionen" haben wir nur Eine Bemerkung hinzuzufügen. „משא, sagt H. D. W., bezeichnet nach 2 B. d. Kön. 9, 25, und Jerem. 23, 33—39 eine Weissagung, die traurige Verbindungen enthält, Strafgerichte, einen Unglücks-Ausspruch u. ff. Luther u. A. haben es mit Last übersetzt" u. ff. Auch Fürst in d. Concord. scheint dieser Meinung zu sein, indem er p. 735,a erklärt: oraculum (adjuncta notione vaticinii minacis coucionisque durae etc. Ref. kann dieser Ansicht nicht beipflichten; sowie viele andere Bezeichnungen der Visionen (מראה, דבר) sowohl bei guten als traurigen Verkündigungen gebraucht werden, ebenso auch משא. Dafür spricht manche Stelle und namentlich auch Jerem. 23, 33—39, wo Mannheimer in der Salomonschen Bibel 21, 36 zwar frei, aber richtig und schön übersetzt: „das Wort Massa Adonaj — Auftrag Gottes — als wäre es eine Last, an der ihr traget, sollet ihr nimmer gedenken. — Denn zur Last wird jedem das eigene Wort, ihr aber verkehret das Wort des lebendigen Gottes u. ff." Ref. beschränkt sich darauf, aus dem weitläufigen und sehr ins Detail eingehenden Commentar, nur Einzelnes hervorzuheben. Im Allgemeinen verdient die Genauigkeit und Wissenschaftlichkeit, mit der auch die anscheinend geringste Kleinigkeit behandelt wurde, das beste Lob und man kann es dem Verf. nur sehr danken, daß er bei der Bearbeitung die gehörige Rücksicht auch auf den Anfänger genommen hat, der in dieser Beziehung kaum ein besseres Buch zum Selbststudium auffinden kann. Nur müssen wir das zu große Gewicht tadeln, welches H. Dr. W. oft auf die arab. und syr. Uebersetzung legt; diese bleiben ja immer secundäre und können nur in wenigen Fällen wahre Hülfe leisten. Auch die LXX. scheint der Verf. nicht richtig zu benutzen; bei abweichender Uebersetzung nimmt er, wie fast alle Exegeten, an, es hätte ein anderer Text zu Grunde gelegen, während man doch, wie dies die Mittheilungen des H. Dr. Frankel in Dresden, dessen großes und gelehrtes Werk über die LXX. dem Erscheinen nahe ist, bestätigten, in der Regel von dem Grundsatze ausgehen muß, daß nicht anderer Text, sondern eine andere Auffassung der Textesworte, oder auch Abschreibefehler in der LXX. selbst, Veranlassung zu verschiedenen Uebersetzungen gegeben hat.

In der Stelle I, 4. ולא יצא לנצח משפט heißt es im Commentar: נֵצַח stammt, wie Salomon Pappenheim sagt, von נזר oder נזח, mit vorgesetztem נ und bezeichnet ein unbeschränktes Ausbreiten u. ff. Auch Gesenius im Lexik. obgleich er zwei Wurzeln נזר und נצח annimmt, geht nur von einer Grundbedeutung aus: glänzen. Besser scheint es uns beide Wurzeln auch in der Bedeutung zu trennen, so daß נזר glänzen, נצח aber stark, fest, wahr sein, heißt. So gestreicht auch die etymologische Combination des מגבת (B. 9) im Aufsatze des Herrn Levy ist, so scheint sie Ref. doch etwas zu sehr gesucht und gekünstelt. Am Besten dünkt ihn immer noch die Meinung unsers Verf., für welche sich auch Fürst im Concord. p. 248, c. erklärt. (vergl. p. 247,b) נגא = נגה ist נגא, schlürfen, schnauben, „das Schnauben ihrer Gesichter". Dies paßt recht gut für den Zusammenhang und ist durchaus nicht matt. II, 2. למען ירוץ קורא בו „damit es laufen könne, der darin Lesende" d. h. damit man es geläufig lesen könne. Richtiger scheint uns die Uebersetzung: „damit herzulaufe, der es lese (damit viele Leser herbeilaufen)." Vergl. Spr. 18, 10. בו ירוץ צדיק ונשגב III, 3. אלוה מתימן יבוא. Ob das Fut. יבוא mit dem Verf. an dieser Stelle für das Praet. zu nehmen sei, fragt sich. Die Zunz'sche und Salomon'sche Bibel haben „Gott kommt von Teman." Danach wäre dann das הודה V. 4. zu berichtigen, wo auch die Zunz'sche Bibel inconsequent „hatte" übersetzt, während sie doch V. 5. ילך und יצא wiederum durch das Praesens wiedergiebt. V. 9. gehört gewiß zu den schwierigsten Stellen und Ref. gesteht offen, daß es ihm bis jetzt nicht gelungen ist, eine plausibele Deutung aufzufinden.

Zunz:

„Entblößt erwacht dein Bogen mit den siebenfachen Pfeilen — ein Spruch, Selah. Ströme läßt hervorbrechen die Erde."

Salomon:

„Daß du deinen Köcher gänzlich leereſt, das Geschoß beschwöreſt mit deinem Machtſpruch, daß Flüſſe der Erde entſtürzen?"

Wolff:

„Entblößt gerichtet iſt dein Bogen; die Schwüre den Stämmen das Wort. Selah! Ströme läßt entſprudeln die Erde."

Schon die totale Verschiedenheit der Auffassung zeigt, daß die Erklärung dieses Verses noch sehr im Argen liegt, und es ist zu wünschen, daß bald ein neues Licht über diesen dunkeln Passus verbreitet werden möge. Die freie, metrische Uebersetzung und den exegetischen und ästhetischen Commentar, welcher eine detaillirte Inhalts-Anzeige des Propheten enthält, können wir füglich übergehen, nur bemerken wir noch, daß der Verf. hin und

Digitized by Google

wieder ein etwas zu flüchtiges Deutsch schreibe. Ref. kann nicht umhin dieses Werk nochmals recht angelegentlich, namentlich zum Selbststudium zu empfehlen.

Dr. J. Coffmann.

Literarische Skizzen und Berichte.

ר׳ יצחק החבר הכנעני. Die Auffindung eines Leichensteines, auf welchem der Name Isaak Sangari stehen soll, über welchen Fund wir aber noch keine Gewähr haben, hat uns von Neuem an diesen alten Namen erinnert, und da der Name הכנעני jetzt eben noch so dunkel ist wie die Lebensgeschichte dieses Mannes, so mögen hier einige Worte zur Aufhellung dieses Namens Platz finden, zumal sie uns vielleicht auf sein Vaterland hinweisen. סנגאר, Sang'ár, setzt Saadja Fajumi Jes. 11, 11 für שנער (wie Munk in Notice S. 83 richtig liest) und in seiner Pentateuch-Uebersetzung (ed. Const.) zu 10, 10 ist das dort stehende corrumpirte שנור danach zu emendiren. Sangar ist der Name für Babylonien, bei Barhebräus (Chron. p. 256) für die Gegend um Bagdad. Diesem nach wäre סנגרי, Sangari, Beiname eines Mannes, der aus der Gegend von Bagdad herstammt, etwa wie אשכנזי, ספרדי, בבלי. Allein da es noch wahrscheinlicher ist, daß dieser Name erst durch syrische Vermittelung entstanden, zumal das im Arabischen noch stehende den Vocal A dehnende א fehlt, so schreint es gewiß zu sein, daß an die Stadt סנגר, Sangar, im östlichen Mesopotamien (Ammian. Marc. 18, 5. 20, 6. 25, 7. Dio Cass. 68, 22) zu denken sei. Die Stadt כנגר, welche die Syrer סנגר und die Araber סנגאר nennen (Assem. B. O. III. T. II. 799) hat selbst den Namen von dem Gebirge Singara, und eben dieses Gebirge mag auch der Gegend Babyloniens erst den Namen gegeben haben; Isaak Sangari (סנגרי) stammt also wahrscheinlich aus der Stadt סנגר, Sangar, was nicht auffällt, da in jener Gegend stets viele Juden wohnten und die Benennung nach Städten sehr gewöhnlich ist. —

דויד אלראי. Binjamin erzählt in seinem Itinerär (I. S. עז ff. ed. Asher) von diesem Aufwiegler in Persien oder Medien und giebt an, daß er aus עאמארה war. Der Familien-Name אלראי scheint von der Stadt ראי, Rai, hergenommen zu sein, deren Binjamin daselbst (I. S. פד) gedenkt, worauf der arabische Artikel, welcher vorgesetzt ist, hinweist, der bei Bildung der Familiennamen aus Städtenamen gewöhnlich ist. Die Schreibung רואי für ראי würde wenigstens nichts dagegen beweisen, vorzüglich wenn man bedenkt, daß die Meissastrolle dieses David in der Nähe gespielt wurde. Erst durch die Tataren wurde die medische Stadt Rai, wie sie auch bei den Arabern heißt, zerstört, und ihre Ruinen sind noch jetzt südöstlich von Teheran vorhanden. (Rosenm. Alterth. I. 288). —

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

An den Herausgeber der Archives Israélites.

In dem so eben ausgegebenen Maiheste dieser schätzbaren Monatsschrift S. 312 stellt Hr. Moses Heß aus Trier die sehr richtige Conjektur auf, daß in dem Birchat ha-Mason anstatt ידך המלאה הפתוחה הקדושה und הנדושה wohl הנדושה הקדושה zu lesen sei, da wirklich gar keinen Sinn giebt, die Verwechselung aber auch wirklich sehr leicht sei. Diese Emendation ist aber schon in der Pesach-Hagada, Leipziger Ausgabe, wo schon vor zwei Jahren eine dritte Auflage erschienen, aufgenommen, und der Verfasser des ראשון (Ofen 1837) hat sie p. 27 ebenfalls schon erwähnt. In dem sefardischen Birchat ha-Mason ist das Wort bekanntlich nicht vorhanden, nur steht dort dafür העשירה, welches freilich auch einen guten Sinn giebt. Wir ersuchen Hrn. Cahen, dieser Berichtigung in seinen Archives einen Platz zu gönnen.

Spectator.

Beantwortung an M. Heß.

Orient, 1841. LB. N. 15. S. 222 wurde die Frage aufgeworfen, wer der נתן ירי מנרולא sei, dessen Abrabanel in der Vorrede zu seinem Ezechiel-Commentar gedenkt und war dessen Werk? Dieser ist Jean de Mandeville, ein berühmter engl. Ritter aus dem 14. Jahrh. Der Wunsch, fremde Länder zu durchreisen und die Wunder der Welt zu sehen, veranlaßte ihn sein Vaterland 1327 zu verlassen. Er reiste in Asien und Afrika umher und er veröffentlichte bei seiner Rückkehr eine Relation dieser Reise, wo sich natürlich der Bericht über das Grab Ezechiels findet. Mandeville starb 17. Nov. 1372 in Lüttich. — Was das Zeugniß über das erwähnte Grab anlangt, so habe ich darüber viel in meiner Ausgabe des סבוב עולם von R. Petachja (Paris 1831) p. 44. 46. 48 u. 50. gelagt. — Carmoly.

Bemerkung. Orient 1841. N. 15. in Personalchronik u. Miscellen, wird in dem Schema zu einer Einleitung in die exegetische Abtheilung der mendelssohnischen Werke unter c angegeben: „aber den unbekannten Bearbeiten zu Numeri." In der 3. Lief. der Revue orientale v. Carmoly wird S. 107 in einer Anm. darauf aufmerksam gemacht, daß schon Measef von 1809 p. 240 u. 352 angegeben ist, daß der Blur zu Numeri v. Ahron Jaroslaw, einem in jeder Zeit bekannten Grammatiker, sei. Spectator.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur

№ 26. Leipzig, den 26. Juni **1841.**

Abhandlung. Meinungen über die Pijutim. Schibole Leket und Joel Sirks für d. Pijutim. Joſ. Steinhard üb. Kalir. Margaliot's treffliche Anſicht üb. d. Pijutim. Probe üb. Unverſtändlichkeit. Summariſche Aufzählung ſämmtlicher Gründe gegen die Pijutim. — Lit. Ueberſichten. Die Bücher Moſe's und Egypten v. Dr. Hengſtenberg. Aſher's Prachtausgabe der Maſaot des R. Benjamin von Tudela, beurtheilt v. M. Sider. — Lit. Anzeigen.

Meinungen über die Pijutim,

geſammelt und zugerufen dem Geſchlechte dieſer Zeit

von

Anlam ben Schemida.

(Schluß.)

Es iſt hier der Ort nicht, uns auf eine gelehrte Unterſuchung einzulaſſen, da wir wünſchen, daß auch dem Laien Alles was wir hier ſchreiben verſtändlich ſein möge, ſonſt würden wir die Unhaltbarkeit dieſer Abhandlung im Zeror ha-Chajim, das in ſeinen übrigen Theilen ſo gründlich iſt, darthun.[1]) Abgeſchmackte Gründe, die man ergrübelt um die Beibehaltung der Pijutim zur Pflicht zu machen, finden wir keiner Würdigung werth; es genüge vielmehr, daß unter allen den ſpäteren Poskim nur zwei ſich unbedingt dafür ausſprechen, daß man die Pijutim beten müſſe, welche aber im Grunde nur als Einer anzuſehen, nämlich der Verfaſſer des Schibole Leket und R. Joel Sirks (lebte 1558—1633), בה, in ſeinem Commentare zum Tur, der ſich aber eben auf Schibole Leket beruft, und welcher merkwürdig, ja poſſirlich genug, um die Anſicht des Tur, die mit ſeiner eben nicht auf rationalen Gründen gebauten Behauptung in Widerſpruch ſteht, zu rechtfertigen, ſagt: „Wahrſcheinlich ſei die Meinung des Tur, daß ſelbſt Kalir und deſſen Commilitonen nur für ihre Zeitgenoſſen, die mit großer Andacht die Pijutim beteten, ſolche verfaßt haben, aber ſeitdem die Geſchlechter ſo leichtfertig geworden, daß ſie ſolche mit unnützem Gerede und leeren Geſchwätze unterbrechen[2]), würde gewiß auch Kalir einſtimmen, die Pijutim aufzuheben.“ Während er hierbei im Grunde von einem Anachronismus ausgehet, indem alle Alte, wie ſchon Rabbi Joſef Steinhard (in זכרון יוסף erinnert, und durch Rapaport mit der größten Evidenz nachgewieſen wurde, den Kalir fälſchlich für einen תנא anſehen, ſo iſt es auch nur der einmal, obgleich wie Niemand ferner nach obigen Anführungen zweifeln wird, nur mit Widerſpruch von allen Seiten eingeführte Gebrauch (Minhag), auf den er baut. — Nach den gegebenen kräftigen Zeugniſſen dürfte es daher unnöthig ſein, rückſichtlich des פסק דין hierüber noch ein Wort zu verlieren. Doch möge in letzterer Beziehung eine Stelle aus dem ſo ſehr geſchätzten Werke des berühmten Margaliot in Tal Orot (טל אורות) von dieſer Seite die Sache beſchließen. Wir können uns nicht verſagen, ſolche zugleich nach dem Originale zu citiren. Nachdem er ermahnt, doch ja früh ſich im Gotteshauſe einzufinden, und überhaupt mit den heiligen Gebeten es doch ja genau zu nehmen, fährt er folgendermaßen fort: „Und Heil dem, der ſeine Wege weislich überlegt, ſeine Handlungen gehörig zu vollziehen; denn die Maſſe geht in der Regel verkehrt zu Werke, wie ich Einige geſehen habe, welche die Hauptſache liegen laſſen und mit Nebendingen ſich abgeben;

1) Man hat hier einen Beweis, wohin Einſeitigkeit und Eingenommenheit für eine Sache führen kann, wodurch man aber derſelben mehr ſchadet als nützt.

2) Man ſieht, daß ſelbſt vor 200 Jahren, und zwar wenn man denkt, daß der Verf. damals zu Krakau, alſo dem Sitze talmudiſcher Gelehrſamkeit, lebte, wo weltliche Wiſſenſchaft und bürgerliche Betriebſamkeit noch keinen Einfluß auf die Maſſe geübt, und ſie ihre ganze Muße auf Pijutſtudium verwenden konnte, es hierin nicht beſſer geſtanden als heut zu Tage.

Digitized by Google

so schreien sie am Versöhnungstage, um ja keinen Pijut, keine Selicha zu überspringen; Gott aber vergebe ihr Flehen um Vergebung. Denn sie sagen diese Gebete mit solcher Eilfertigkeit, daß sie ganz falsch lesen und die Gegenstände verwirren und verkehren, aus keinem andern Grunde, als weil sie nichts vom Minhag (Gebrauch) abändern wollen; ich aber sage Minhag enthält die Buchstaben Gehinom (Hölle), denn es ist ein närrischer Minhag und Thorheit, gleich Jemanden der unter Blinde geräth und dem sie seine Augen ausstechen, damit er von ihrer Sitte nichts abändere. Sobald man nämlich viel Worte hersagt, kommen sie ohne Herzensandacht äußerst eilfertig aus dem Munde, schreiend wie ein Kranich läuft es nicht ohne Sünde ab. Bei dergleichen ist das Zuviel nur schädlich; denn obgleich die Gebete nur erhabenen Inhalts sind, so ist doch keineswegs die Hauptsache das Hersagen der Pijutim und vieler Bitten ohne geläuterte Andacht. Weniges das geläutert, ist hier viel, Vieles das unlauter ist — wenig. Wie es auch heißt im Kusari II. §. 9 א. — „Heil den, der den Weg, der zum Gotteshause führet bahnt und von Anstößen reinigt.“[3]) —

Und welcher Anstoß, um mit dem zuletzt angeführten Verf. zu reden, welcher Anstoß wäre aber der öffentlichen Erbauung mehr im Wege als der der Pijutim! Unmöglich läßt sich eine ernste Andacht herstellen, eine wahre Anbetung Gottes, so lange noch Gebete abgehalten werden, welche, und wenn man sich noch so viele Mühe geben wollte, nicht ohne daß man zugleich den Commentar einsieht verstanden werden können. Unsre

3) ואשרי משכל בדרכיו לתחבונן בהם לסלול מעשה במשפט · כי חב המסתים אינם יודעים לעשות נתונה · כאשר ראיתי קצתם מניחים העקר ואוחזים הטפל · כגון בהיהכ טועקים שלא לדלג שתים פיום או בלילה · והי הטוב יקלח על אמירת סליחתם · כי הם נתפשים באמירתם וקוצרים לשחת הקריאה הנכונה והזפכים ומבלבלים הענינים · ולכן ועשתם עיותם שאתם רוצים לעשות הטוב · ואני אומר מנהג נמצא בו אוהזות שהוא מנהג של שטות וסכלות · כמי שהלך בין הסומים ועקת את עיניו שלא ישנה במנהגם : כי ברוב דברים יצאים מכוללים והזפים מפיו בלי מוזה הלב · כי אם בסוף עטר יצפצף לא יודל משע : כתוב מה הטוסיף עוזע שתספוזת יש בהם ענין גדול · אך העקר בהם אסורה פיזסים ובקשה רבות בלי כוזה זכה · והטעם הוך הוא רב · והרב הבלתי ך הוא טעם : וכתב הזהרי מאהר ב' כ' מ' אין ראיזה קיום הזזוקים האלהיים דָקות הטלות ונשיאות נביאי הענינים והרבות בהפלות והנועות בא בהחשבות הזכות אשר ראיזהם בישים שהם מטבעם קשים על נפש האדם והוא עושה אותם בהבליה אהבה והנאה רבה ושורה רע עָלָ : ואני הגיל לזבר · אשר יחשוב הגעה הצלחה אנושית באהרו אין קדוש כמי מבלי שיאמת דבריו לא באמונה ולא במעשים הוא כמו שהחשוב שהבהשל יוכזך באהרו שמיו בו דבש שהוא שיעשהו. ואשרי למי שזוא שם דרך למהל המסילה העילה בית אל.

Die letzten Worte, welche von uns mit Anführungszeichen bezeichnet worden, kamen unsres Entsinnens wörtlich übereinstimmend in Chisdai's ganz vor Kurzem von Dr. Goldenthal zum erstenmale herausgegebenen Werke מאמרי ארץ vor, was wir hier beiläufig bemerken wollten.

von der großen Synode angeordneten Gebete sind so leicht faßlich und verständlich, daß Jeder, der nicht ganz vernunftlos ist, sehr bald sie verstehen lernt, und hat er einmal ihren Sinn erfaßt, so wird er diesen auch für die Folgezeit festhalten[4]). Aber wer vermag dieses bei den Pijutim? Du lieber Himmel, welche Zeit würde erforderlich sein, um auch nur einen Theil derselben begreiflich zu machen, und welches Gedächtniß wäre erforderlich, um sich auch immer der Anspielungen und Beziehungen zu erinnern, ohne welche man nie den Sinn zu fassen im Stande ist. Selbst wenn man mehrere Male dieselben durchgegangen, so wird man doch, so oft man wieder den einen oder den andern Pijut liest oder betet, mit jedem Feste aufs Neue das Geschäft vornehmen müssen, den etwaigen Sinn zu suchen, und anstatt zu beten den etwa hinzugefügten Commentar lesen, wozu überdies schon keine geringfügige Gelehrsamkeit nöthig ist. Heben wir, um dieses unsren Lesern überzeugend vorzuführen, eins der ersten besten aus den sogenannten מעריבות heraus, und zwar eins der allerleichtesten den beim Anbeginn vom Pesachabende: לֵיל שִׁמּוּרִים אוֹתָנוּ אֵל הַצֵּה · בְּחָצוֹת לַיְלָה בְּתוֹךְ מִצְרַיִם כִּיצָא · וְגָבוֹר עַל אָדָם יִתְעַנּוּ כְּהַצֵּה. Ohne hier bei der unhebräischen Umschreibung uns zu verweilen, so bezieht sich diese Stelle schon auf einige Midraschim, wonach Gott schon in früheren Zeiten als in Egypten diese Nacht getheilt, und zwar sowohl als כְּהַצֵּה muß für כַּאֲשֶׁר כִּיצָא genommen werden, worauf wohl nicht so leicht ein frommes Gemüth, das beten will, fällt. Gleich darauf heißt es aber וְעִוֵּרְתָּ בְּאוֹמֶר כְּחָצוֹת הַלַּיְלָה, wobei man, um da richtig zu verstehen, nothwendig eine ganze Controvers über כְּחָצוֹת und כְּהַצֵּה (S. 2 Mos. 11, 4) wissen muß, woran Einige schon bei dem oben angeführten כְּחָצוֹת erinnern (S. den Comment. zur Altonaer Ausg). Jedenfalls aber wird man bei Vielen, die nicht erst eine Erklärung zur Hand nehmen, vergebens um Aufschluß über das zunächstfolgende לְיָנִי חֵלֶק לַיְלָה anfragen, da selbst Talmudgelehrte nicht sogleich an die Stelle 1 B. M. Kap. 14, V. 15 denken werden, und noch weniger an das, was im Midrasch hierzu bemerkt wird, wie denn auch Niemand bei dem Worte גְּבוֹר (Held) sogleich sich entsinnen wird, daß hiermit Gott gemeint sei, den man anrufe. Bietet aber schon eine der leichtesten Stellen solche

4) Selbst von den Psalmen sind eben die leichteren von der großen Synode gewählt worden. Die von ihnen vorgeschriebenen Gebete verstehen zu lernen braucht man eben nicht, wie jüngst Jemand behauptet, ein Stockbrüder zu sein. Nicht einmal genaue Kenntniß der Paradigmen und Suffixen ist nöthig; es genügt vielmehr, wenn man sie einmal recht übersetzen gelernt, und den Inhalt kennt. Auf einen sublimen Sinn ist dabei gar nicht zu sehen, sondern ganz einfach hat man sie aufzufassen.

5) So hat Heidenheim die ältere in unsrer Zeit gar nicht zu vertheidigende Lesart (welche die Altonaer Ausgabe beibehalten hat) abgeändert.

Digitized by Google

Schwierigkeiten dar, wie soll man erst mit den andern durchkommen, und was können sich Laien bei סומכת גגך im deutschen, oder bei ותני דת מראש נסוכה, im polnischen Pijut wohl denken[6]), während es noch weit schwierigere giebt. Man versuche es, Unterricht darüber zu ertheilen, und im folgenden Jahre wird man wieder eben so viel davon wissen als zuvor. — Auch hier werden Einige, die sich frommer als Andere dünken, sagen: der Fehler hierin läge an uns, und man müsse das Zeitalter beneiden, in welchem die Gesetzeskunde, die Agadot ꝛc. in der Brust aller so heimisch gewesen, daß der Pajtan bei Allen Anklang gefunden, so daß er nur den Grundton anzuschlagen brauchte, um einen vollen Accord bei den Hörern hervorzurufen. Mit solchen Argumentern sucht man jetzt zu blenden, als ob, wenn man einen Satz, der aus den verschiedensten Gegenständen zusammengesetzt ist, nicht so schnell versteht, um ihn geradezu beten zu können, solches von Unwissenheit, von Mangel am Beseeltsein von rein jüdischem Wissen zeige. Könnte man die Todten ins Leben rufen, so wollten wir Tausende gegen Eins verstehen, daß es noch heutiges Tages Männer unter uns giebt, welche ein Pijutstück ganz in der Weise der Alten verfassen sollen, ohne daß die tüchtigsten Pajtanim der Vorzeit, um wie viel weniger Andere, sogleich den Sinn nebst allen Anspielungen anzugeben im Stande sein würden. Doch zum Glücke reden auch die Todten, wie wir gleich sehen werden. Denn wenn war wohl jenes goldenes Zeitalter, wo Alle so heimisch in dergleichen Studien waren, daß sie gleichsam einen Resonanzboden für den Pijut in sich getragen haben sollen? Offenbar niemals! Jeder Geschichtskenner nämlich weiß, daß es in den frühesten Zeiten noch ganz andere Idioten gegeben als jetzt, wie dies Jaïr Bacharach (s. oben) genügend darthut.[7]) Selbst der Vorbeter, ja nur wenige Gelehrte verstehen sie, sagen die Stimmen aus dem 15. 16 und 17 Jahrhundert, wie Menachem Zano, Samuel di Medina, Efrajim Luntschitz (s. oben). Dasselbe finden wir bei Joel Sirks (כה), und Heidenheim bevorwortet hiermit seinen Commentar folgender Weise: Die Pajtanim haben die Gewohnheit, ihre sinnreichen Gedanken zu verhüllen, so daß sie von Wenigen verstanden werden. Nebst ihrer Kürze haben sie die Methode, auf Dinge, wie auf Auslegungen und Begebenheiten, anzuspielen, die entweder irgendwo in חגר versteckt oder auch in Talmud und Midraschim hin und wieder zerstreut anzutreffen sind; so daß es selbst dem Lambam, der in allen diesen Schriften wohl bewandert ist, unmöglich immer beifallen kann, auf welche Tradition dieser oder jener Ausdruck anspielt, folglich muß ihm der ganze Satz unverständlich bleiben." Löwenstamm in seinem Zeror ha-Chajim S. 39 gesteht geradezu, daß wir Alle miteinander die Pijutim nicht verstehen. Vielleicht aber möchte Mancher denken, die von H. erwähnten wohlbewanderten Lambanim, denen die Pijutim unverständlich wären, seien auch darnach; so bitten wir doch oben, von Baal ha-Maor nachzulesen, den zwar Rambaṅ siegend widerlegt, aber wenn jener berühmte Mann בעל המאור sich irren konnte, dem alle heutigen Rabbiner nicht würdig sind, wenn es blos auf talmudische Kenntniß ankommt, die Schuhriemen zu lösen, um wie viel mehr alle Andere der Gemeinden. Eben so lese man nur noch, welche unsägliche Mühe sich der selige Hanauer Rabbiner (R. Mose Tobiah) gegeben, um den Pijut im מערבות des ersten Pesach-Abends (sowohl im polnischen als in aschkenasischen) zu erklären, worauf ihm Heidenheim nachweist, daß er im Irrthume sei, was Jener dann selbst in einem Briefe, der vorn im מחזור abgedruckt ist, eingestehet, sich aber damit entschuldigt, daß er hierin auf den älteren פירוש gebaut, dem er, wie er nun einsehe, zu viel Zutrauen geschenkt. — Männer also, denen es an der nothwendigen Kenntniß nicht gebrach, haben bei ruhiger Forschung und ernstlichem Nachdenken sich solche Blößen zu Schulden kommen lassen, und wir sollen jetzt zu beklagen sein deßhalb, ja beim Herplappern derselben in der Synagoge Alles gleich begreifen, verstehen und davon entzückt werden! Um wie viel thörichter ja lächerlicher ist hiernach was Einige insbesondere von Kalir'schen Pijutim anführen, daß dieselben nämlich רז לרזא gebetet haben soll, weil sie על דרך אמת seien. Ist dieses wirklich der Fall, so weiß jeder, der nur einige Kenntniß von den סודות הקבלה hat, daß die geringste Abweichung oder Verfälschung des Wortes von seinem ursprünglichen Sinne, — versteht sich auf die kabbalistische Gesinnung für jetzt eingehend — von den schrecklichsten Folgen sein soll, und wer sie nicht versteht, nicht lesen darf, indem

6) In demselben Pijut steht מסוכה ינוגנם, im ganzen תגך hat aber מסוכה nur eine gute Bedeutung, selbst סוכת חדק. Will man nicht מכסוכה lesen, so muß man suppliren: vor einer Umzäumung von Völkern, die da sind wie Dornen, und Alles dieses sollen Kaufleute, Handwerker, Künstler, Gelehrte (Nichttheologen) wissen?

7) Die tiefe Begeisterung eines Mannes, der, ergriffen vom Inhalte eines vorzutragenden Gebetes, in Ekstase geräth, wirkt selbst auf den, der es nur mit anhört ohne den Sinn zu fassen, mit bezaubernder Kraft, und kann ihn aufs Höchste erbauen. Das Göttliche, das sich in einem Menschen offenbart, der mit Innigkeit den Ewigen anfleht, übt eine wunderbare Macht selbst über den Gebildeten, auch wenn das Gebet in einer ihm unbekannten Sprache gehalten wird. (Ein merkwürdiges Beispiel hiezu erzählt Feffler in seiner lebensgeschichte). Um so mehr erst wenn der Vorbeter das Gebet selbst verfaßt und um so tiefer von demselben ergriffen ist, was bei den ersten Pajtanim der Fall war, wodurch denn natürlich auch ganz unwissende Zuhörer hingerissen wurden und sich frommen Gefühlen überließen. (Ein Chasan comme il faut kann noch immer Erstaunliches wirken, ohne gerade Rouladen, Triller ꝛc. einzulegen — wenn er mit dem Herzen zu singen weiß.)

Digitized by Google

er sonst offenbar קצין בנשיעה ist, und wir übrigens auch nicht einmal einen Commentar besitzen, der auf diese Weise die Pijutim auslegt und damit uns zu Hilfe kommen könnte. Ohne daher den Leser länger durch mehrere Beweise hinzuhalten, bitten wir ihn nur noch einmal alle die Gründe gegen die Pijutim, welche sich aus dem Obigen ergeben, kurz durchzugehen. Fassen wir sie hier in wenigen Worten zusammen:

1) Sind die ältesten und angesehensten Rabbinen dagegen, und erklären jeden Pijutsatz für höchst verwerflich.

2) Spricht sich, einen Einzigen ausgenommen (יהושע), auch nicht Einer unbedingt für dieselben aus, oder hält es gar für Pflicht die Pijutim beizubehalten, vielmehr bemühen sie sich nachzuweisen, daß, wo man einmal solche eingeführt habe, man eben nicht verpflichtet sei, sie abzuschaffen, weil sich doch etwas beibringen lasse, sie zu vertheidigen, um die dadurch entstehenden Unterbrechungen und übrigen Mißstände minder sündhaft zu finden.

3) Sind sie, wie aus allen הוא hervorgehet, nur mit Widerstand allmälig aufgenommen worden.

4) Ist von allen Sprachkennern, so wie von den angesehensten hebräischen Dichtern, über Werth und Form der Pijutdichtungen, ihren barbarischen, allen Sprachgesetzen hohnsprechenden Wortbildungen wegen, der Stab gebrochen worden [8]).

5) Ist es eben deßhalb eine reine Unmöglichkeit, dieselben zu verstehen, und das muß

6) zur Folge haben, daß auch bei dem besten Willen, sich anständig zu verhalten, die Andacht unterbrochen wird. Ist es schon schwer sie bei den gewöhnlichen Gebeten sich stets zu erhalten, um wie viel weniger, wenn man in zahlreicher Versammlung Unverständliches ableiern läßt. Da wendet sich in der Regel Jeder seinem Nachbar zu, die Zeit mit Geschwätz auszufüllen, sich einigermaßen für die Langeweile zu entschädigen, und wenigstens mit der Schnelligkeit, mit welcher man das Machafor ablieft, wobei der Unwissende ja nur den Reimklang ertönen läßt, sobald dieses geschehen, allerlei Späßen sich hingibt, bis der Chasan eben so weit hält. Auch die strengste Synagogen-Ordnung, und wird sie auch mit der größten Energie gehandhabt, scheitert sobald es an das schreiende Ableiern der langen Pijutimstudien kommt. Der Am haAretz plappert und lärmt, der Lamdan sieht den Perusch, die Jugend mault [9]) und man hat sich zu freuen, wenn sie nicht mehr thut. —

8) Man glaube ja nicht, daß der Verf. die Pajtanim nicht hochachte. O er schätzt nur allzuhoch deren wahren Werth, er weiß, wie sie in einer zerrissenen Zeit zu finden und zu geben gesucht, was Gesetz und Gesetzesstudium erhält; wie sie getrieben vom frommen Sinne trotz dessen, daß sie der Fessel des Reimes ꝛc. sich schmiegten, erhaben über die äußeren Bande der Grammatik da zu stehen suchten. Aber Alles zu seiner Zeit! Ehren wir ihr Streben, lassen wir uns aber deßhalb keineswegs durch sie binden und von gleichem frommen Streben abhalten. — Was Heidenh. zur Vertheidigung der Wortbildungen vorbrachte, und wonach Dubno sie als Schöpfer solcher anerkannt wissen wollte, möge auch, wie Vieles sich auch dagegen erinnern läßt, hingehen, aber selbst in einer lebenden Sprache würde man Wörter, die man neu schafft, in Volksgebeten nicht aufnehmen.

9) Die Sache ist uns viel zu ernst und zu heilig, als daß wir uns eine Satyre erlauben möchten, zu der man sich aufgefordert fühlen dürfte. Längere Zeit waren wir sogar der Meinung, daß man bei allem Verwerflichen der Pijutim, sie doch an denjenigen Oertern, wo kein Rabbinersitz ist, wie überhaupt auf dem Lande, wo nicht gepredigt wird, immerhin beibehalten sollte, indem sie die Zeit ausfüllen, die ja, bei früherem Schlusse des Gottesdienstes, leicht zu Unheiligem führen könnte. Allein, abgesehen davon, daß wir jetzt, und noch mehr in der Folge, Predigtsammlungen besitzen, die zum Vorlesen überall benutzt werden können, so haben wir auch bei reiferer Ueberlegenheit nur zu sehr den Nachtheil erwägen müssen, der aus einem gedankenlosen Hersagen unverständlicher Gebete, für den Gottesdienst überhaupt, so wie für die religiöse Ueberzeugung indbesondere, entsteht. Denn wie es ganz unumgänglich ist, daß das Gotteshaus zu einem tumultuarischen Orte herabgewürdigt, jedem Unfuge — Lärmen und Schwätzen — Thor und Thür geöffnet wird, so darf man ja nicht übersehen, daß es im Grunde keine größere Sünde giebt, als das Heiligste zu entweihen, das Höchste und Göttlichste zu mißbrauchen, namentlich aber das Vorurtheil zu nähren, als sei es ein verdienstliches, Gott wohlgefälliges Werk, Gebete herzusagen, und nichts anderes als zu sagen, von denen man bestimmt weiß, daß man nie sie wird verstehen lernen, und das darf man doch wohl von den meisten behaupten. —

Unser Abhandlung lag schon über Jahr und Tag so weit vollendet, und nur die jüngsten Bestrebungen veranlaßten ihren Verf. zu deren Veröffentlichung. Denn wie der pretiöse Ausdruck eines D..... das Ohr so manches Halbgebildeten kitzelt, und er den Namen Kalir nicht aussprecht, ohne mit poetischer Kryställisation, Musivsyhl, gigantischer Hand, die thurmartige Felsenstücke errichtet, u. dergl. um sich zu werfen, so hat besonders P..... Alles aufgeboten, die Begriffe zu verwirren, und den wahren Standpunkt der Sache zu verrücken. — Wir haben niemals Jemanden durch Rede oder Schrift verletzt, und würden uns am wenigsten dazu verstehen können, wo Jemand aus wahrem frommen Eifer eine uns entgegenstrebende, irrige Meinung vorführt, selbst wenn dessen Irrthum seine Quelle in Unwissenheit hat. (Das gilt selbst von Leuten, die in חדוש, חדוש ונבוכים u. m. dergl. wohl bewandert sind, und sogar ausgezeichnete Hebräer sein können, aber dennoch keine שקלא וטריא zu behandeln, noch den מקור הדין und פסק zu eruiren wissen g. e. d.) — Aber wenn Jemand mit der größten Niederträchtigkeit über Jeden herfährt, ja so abscheulich sein kann, Lehrer, die wie jeder Orthodoxe doch zugeben muß, ihren Beruf von Gott haben (אפי' ריש גלותא), als Leute zu bezeichnen, die den göttlichen Einfluß verringern wollen, die nur Reformatorenruhm erlangen wollten, kurz sie, und zwar nur weil sie nicht mit ihm übereinstimmen, in jeder Beziehung zu verdächtigen, und gottlose Zwecke ihnen anzusinnen, da ist wohl zur Entgegnung jedes Wort gegen einen solchen Mann erlaubt. Da inzwischen jede Gemeinheit wie jede öffentliche Herabwürdigung eines dritten uns in der Seele zuwider ist, so wollen wir — zumal uns der Mann, seines frommen Eifers und

Digitized by Google

7) Haben bis auf unsre Zeit herab alle die Rabbinen, die noch einen Bart trugen, in der Regel die Pijutim nicht gesagt. Sie hatten ihre Privatsynagoge, wo die Pijutim nicht gebetet wurden, oder sie hielten einen Frühgottesdienst, bei welchem jene ausgelassen wurden, oder sie trieben, auch wenn sie in die allgemeine Synagoge gingen, Talmudstudium, während der Hamon Am sich am Schreien ergötzte. Endlich

8) wird durch Abschaffung derselben das Hauptgebet erhalten. Wer dem eigentlichen Untergang der Tefillot vorbeugen will, wird das einsehen. Nur an den Zusätzen rüttelt die Geringschätzung der eigentlichen, nie abzuändernden Gebete her, und je länger jene einen unwandelbaren Theil dieser ausmachen, wird, je weniger man zuletzt immer die Pijutim achten wird, das sich auch auf den Hauptttheil übertragen, und der überladene Gottesdienst den Besuch des Gotteshauses Allen verleiden. — Aniam.

seiner übrigen Verdienste wegen, sehr werth und theuer ist, nur auf Folgendes beschränken. Was die Pijutim selbst betrifft, hat Hr. Mendelssohn denselben in Jost's Annalen bereits hinlänglich zurecht gewiesen, aber wir können, — und Jeder der unsre obige Abhandlung liest, wird dies einsehen, — versichern, daß er Vieles verdreht, und keine einzige Autorität, die genügt, für die Sache anführt. Von S. 270—290 citirt er nämlich, was nur zu citiren ist — שיר פגרים ואשרת חכמה ראיא מהימנא ꝛc. Allein selbst für einen Mann, der אור und Apocryphen mit תנך, ja beinahe mit der תורה gleich stellt, besagen die citirten Stellen so viel wie Nichts. Denn wer würde es je in Abrede stellen, daß es ein verdienstliches Werk sei, סליחות und הושעות zu verfassen oder zu beten, sobald innere Andacht uns dazu antreibt, und namentlich aus eignem Herzen das Wort strömen zu lassen. „Anderes aber sagen jene Schriften nicht. Allein er citirt wie ein nicht officieller Zeitungsartikel; dann läßt er ר׳ סעדיא ꝛc. auftreten, um zu zeigen, daß diese die Pajtanim Weise, Chachamim genannt haben, — wer hatte das in Zweifel gezogen? Endlich kommt die Hauptquelle (s. oben) nämlich der שבלי לקט und בח, während er רשבא und שור und טור falsch citirt, was ihm nämlich nicht behagt von ihren Wörtern ausläßt und den רשבא mißversteht. Dort aber, wo er die Stimmen dafür anführen zu wollen vorgiebt, läßt er die kräftigste aus, und selbst von Maimuni bietet er nur, was dieser im More Nebuchim sagt (denn da habe dieser ja philosophisch gedacht), erwähnt aber mit keinem Worte, was der Ramban in dessen Rechtsgutachten (שו״ת) als Gesetzesausspruch weit entschiedener deßhalb ausspricht. Wer die Wahrheit sucht und geben will, worin wan freilich bei offenbaren Auslassungen, die nicht zufällig geschehen sein können, die Vermuthung wider sich hat, der darf keine gehässigen Seitenblicke auf Andere werfen, er stelle sie rein dar, und sie wird siegen, und gilt es rabbinisches Studium, da darf er nicht vorn (S. 168) sich beschreiben als einen Nichtrabbinen zu erkennen geben, den kein Urtheil zusteht, und dann hinten (S. 194) sich vermessen, die alten ehrwürdigen Rabbinen zu tadeln, und bald mit einem übertriebenen Lobe sich selbst über alle andern erheben wollen (S. 267). Doch wir wollen die Sache hier nicht weiter führen, der Himmel weiß, daß wir mit dem innigsten Widerstreben diese Zeilen niedergeschrieben, und wir zweifeln nicht, daß Hr. P. erkennen wird, was der Weise spricht: Sprüche Salomonis 27, 5. —

Literarische Uebersichten.

24) Die Bücher Mose's und Egypten, nebst einer Beilage: Manetho und die Hyksos. Von E. W. Hengstenberg Dr. u. Prof. der Theol. zu Berlin. Berlin 1841.

Ref. gesteht offen, daß er dies Buch mit einem gewissen Vorurtheile zur Hand genommen hat. Er erwartete von dem Redacteur der evangelischen Kirchenzeitung nichts Anderes, als eine heftige, fanatische und verdammende Polemik, welche, selbst mit Aufopferung echter Wissenschaftlichkeit und Wahrheit, es nicht für erniedrigend hält, sogar zu Persönlichkeiten und Privatverhältnissen ihre Zuflucht zu nehmen, wenn sie nur dadurch ihren Zweck zu erreichen gedenke. Aber wie sehr fand er sich enttäuscht! Wie sehr mußte er es bereuen, so voreilig über das vorliegende Werk gedacht zu haben! Hier ist nichts von unlautern Mitteln, nichts von Angriffen auf persönliche Verhältnisse anzutreffen; Alles athmet wahre Wissenschaft, tiefes Streben nach Wahrheit, überall bekundet sich ein ausdauernder Fleiß und hohe Gelehrsamkeit. Dies Buch, wir können nicht anders sagen, eröffnet der alttestamentlichen Exegese, einen ganz neuen Gesichtspunkt; wer sich mit ihm nicht vertraut gemacht, wer seinen Inhalt nicht genau durchforscht und erprüft hat, um immer weiter und weiter in diesem Gebiete zu arbeiten, wird nimmer Ganzes, nur Halbes leisten können. Wunderbar ists, wie hier der innige Zusammenhang zwischen der mosaischen Gesetzgebung und den egyptischen Sitten und Gebräuchen nachgewiesen wird; wunderbar, wie selbst der anscheinend unüberwindbarste Widerspruch in den fünf Büchern Mosis in dem egyptischen Klima, in der Eigenthümlichkeit des Landes und seiner Bewohner, seine Auflösung und Erklärung findet. Alle jene Hypothesen, welche den Inhalt der göttlichen Schrift angriffen, welche diese zu zertheilen und zu zerstückeln wagten und sich nicht entblödeten, von willkürlichen und immer nur subjectiven Voraussetzungen ausgehend, Theile derselben bald für echt bald für unecht zu erklären, je nachdem es ihnen am thunlichsten und passendsten schien, fallen in ihr Nichts zusammen, und schöner und heller als je leuchtet die Göttlichkeit der Offenbarung entgegen. Es ist gewiß nicht zufällig, daß gerade jetzt, in der Zeit des Zerstörens und Niederreißens, daß gerade jetzt so große, umfassende und wissenschaftliche Reisen nach dem alten Mizrajim unternommen werden, um dessen eigenthümliche Beschaffenheit genau zu erspähen und zu erforschen. Die meisten gewonnenen Resultate der geleheten Reisenden stimmen auf eine so wunderbare Weise mit dem in den fünf Büchern Mosis Erzählten überein, bestätigen die Wahrheit desselben auf eine so auffallende Art, daß gewiß kein Zweifel über deren Echtheit und Glaubwürdigkeit mehr aufkommen kann; und nur das Eine bleibt merk-

Digitized by Google

würdig und fast unerklärlich, daß man bis jetzt so leichthin alle Reiseberichte ganz unberücksichtigt gelassen und nicht schon früher dieselben mit der heiligen Schrift verglichen hat. H. H. hat diese sehr fühlbare Lücke durch sein treffliches Buch trefflich ausgefüllt, und ein jeder der es aufrichtig mit der Wissenschaft meint, wird ihm dafür danken müssen.

Bohlen, Tuch, Bähr und A. werden durch Champollion, Rosellini, Wilkinsen und A. schlagend widerlegt. Wenn der Erstere z. B. behauptet, daß das Bauen mit Thonziegeln weit eher aus Babylonien entlehnt zu sein scheint, während doch dies Material nach Ex. 1, 14 in Egypten angewendet wird, so werden Herodot, O. Müller und die obgenannten Gelehrten als Gewährsmänner fürs Gegentheil, für den sehr gewöhnlichen Bau mit Thonziegeln auch in Egypten, angeführet. Auf diese Weise hat H. H. zuerst in einem negativen Theile Alles das beleuchtet, was man aus dem egyptischen Alterthume gegen die fünf Bücher Moses vorgebracht hat. In dem zweiten positiven Theile legt er dasjenige dar, was sich aus dieser Quelle für dieselben schöpfen läßt. Alle Erzählungen, die in Egypten handeln, oder in Beziehung zu demselben stehen, werden genau durchgegangen, und die Bestätigungen aus den Reiseberichten theils wörtlich theils durch Citate angeführet. Hier kann keine Täuschung stattfinden, es müßte sonst sein, daß die Reiseberichte, welche mir nicht alle zur Hand sind, auch Anderes, nicht Vereinbares enthielten. Was aber das vorliegende Werk giebt, ist hinreichend um künftighin Unberufene davon abzuhalten, ihre Hand an ehrwürdige Urkunden zu legen, die dem Sturme und Unwetter aller Zeiten getrotzt, und ungeachtet aller Anfeindungen noch heutigen Tages in ihrer Reinheit und Unverfälschtheit ihren göttlichen Inhalt uns verkünden. Dr. C.

Asher's Prachtausgabe der Massaot des Rabbi Binjamin von Tudela

angezeigt von

M. Sider.

25) מסעות של רבי בנימן ז"ל The Itinerary of Rabbi Benjamin of Tudela translated and edited by A. Asher. London and Berlin A. Asher & Co. 1840. II. Voll. 8. (I. V. כ"ך X u. 165. II. V. XIX u. 448.)

Dieses Buch, dessen 2. Band so eben die Presse verlassen, hat bereits durch die erste Ankündigung seines Erscheinens vor ungefähr 2 Jahren die höchsten Erwartungen des gelehrten Publikums in ganz Europa angeregt. Es war aber der früher ausgegebene 1. Band noch eben so wenig geeignet, die Ansprüche, die der gelehrte Herausgeber als sein eigener Verleger an das Publikum der Käufer macht, zu rechtfertigen, als auch dem lesenden Publikum überhaupt eine Relation darüber interessant zu machen. —

Beides ist in der unten näher beschriebenen Anordnung nach der Tendenz des Werkes begründet. Der nun erschienene 2. Band aber zeigt wirklich das Ganze als ein Werk, das keiner Bibliothek fehlen darf, keinem Philologen und Geschichtsschreiber fehlen sollte. Denn obwohl dasselbe, bei aller ausgebreiteten Bekanntschaft des Ed. mit den Gelehrten aller Länder, doch seine großartigsten Leistungen deutschen Gelehrten, den Ed.[1]) eingerechnet, verdankt, so dürfte doch zu befürchten sein, daß es mehr deutschen Gelehrten als englischen, für die es eigentlich geschrieben[2]), fehlen werde, weil in Deutschland dem Reichthum der Gelehrsamkeit die Armuth der Gelehrten gleich kömmt, und 8 Thlr. hier zu Lande viel Geld ist. Doch haben wir es ja hier nicht mit dem Preis, sondern mit dem Werth des Buches zu thun, und dieser läßt allerdings jenen weit hinter sich zurück. Es ist in dem 2. Bande eine solche Fülle, fast Ueberfülle von Gelehrsamkeit, daß es Referenten wirklich nicht wenig Mühe gekostet, dasjenige davon hervorzuheben, was für eine Anzeige eines so inhaltsreichen Werks am besten geeignet ist, welches noch durch die eigenthümliche Anordnung erschwert wird, so daß wir auf die Nachsicht des Lesers rechnen. — Jeder Gelehrte, bemerkt d. Ed. in dem Vorwort zum 2. Bande, muß bei der reichen Bearbeitung, welche die älteste klassische und neueste Geographie gefunden, den Mangel eines Werkes über Geographie des Mittelalters empfinden; da die betreffenden ältern Schriften sehr vernachlässigt werden. Diesem abzuhelfen, und Material für die Geogr. des Mittelalters darzubieten, ist die Tendenz dieses Werkes, und die Masaot des R. B. sind dazu gewählt worden, nicht blos, weil dieselben weniger Fabeln als andre gleichzeitige Werke enthalten, sondern auch weil sie einen sehr großen Theil der im 12. Jahrh. bekannten Welt umfassen. Mehre Bände von Noten sollen diesem Werk werth für das Studium des Mittelalters und der vergleichenden Geographie verschaffen. Das Material dazu soll nach unedirten orientalischen und europäischen Werken jener Zeit und aus den Berichten neuer Reisenden aller Nationen herbeigeschafft werden. Eine Note bemerkt hinzu, daß einige in diesem Bande citirten Arbeiten durch

---

1) Derselbe scheint zwar nichts weniger als Deutschthümler zu sein (vgl. Anm. 4), „der Umstand, daß dies Werk in Deutschland und ohne den Beistand eines, mit der englischen Sprache vertrauten Setzers (Composer) gedruckt ist," wird als Entschuldigung für die Menge der Errata angegeben, welche außer den wirklichen Erratis (z. B. f. geld ed l. founded) größtentheils — Die Sylbentheilung betreffen.

2) Die Verbreitung dieses Werkes ist dem Ed. auch von der londoner und pariser geogr. Gesellschaft zugesagt (II S. VI.).

Digitized by Google

Umstände für die Folgenden zurückgelassen werden mußten.[3]) Die Aehnlichkeit der Masaot mit dem Itin. Marco Polo's hat die Herausgabe des letztern von M. Marsden zum Vorbilde gemacht. Der Ed. dankt zum Schlusse seinen eigentlichen Mitarbeitern, ferner dem Rev. Cly Smith, Reisegefährten Robinsons,[4]) dem Berliner Oberbibliothekar Spiker, und erkennt dankbar den Beistand Hrn. Zedner's, Herausgeber's der (im Orient beurtheilten) „Auswahl hist. Stücke," ohne welchen der Ed. nicht im Stande gewesen wäre, selbst denjenigen relativen Grad von Vollkommenheit zu erreichen, den er bescheidener Weise anspreche."[5])

Wir sind hier etwas ausführlich gewesen, um darzulegen, welche Tendenz der Ed. verfolge, aus der schon unser Leser selbst entnehmen kann, inwieweit das vorliegende Werk unsres Glaubensgenossen vor dasjenige dieses Blattes gehört, und welche großartige und mannigfaltige Kräfte zur Erreichung jener in Anspruch genommen werden. Es ergiebt sich uns hieraus ein zweifacher Gesichtspunkt für das Dargebotene und Darzubietende: insofern nämlich das zu Grunde liegende, der jüdischen Literatur angehörende Buch durch diese neue Herausgabe selbst gewonnen, oder letztern Materialien für verschiedene, der jüdischen Wissenschaft verwandte Disciplinen darbringt. Freilich unterliegt Letzteres, namentlich unter den gegenwärtigen anderswo näher berührten Verhältnissen, einer relativ sehr verschiedenen Ausdehnung. Ein Gleiches, auf die weitere Tendenz des Ed.'s angewandt, rechtfertigt zum Theil die in mancher Beziehung unangenehme Anordnung, die aus der vorzunehmenden Musterung des Einzelnen zu ersehen ist. —

Das Vorzüglichste, was die Massaot überhaupt und ihren Vers. betrifft, enthält die Einleitung (Bd. II. S. IX—XIX), welche sich wieder, zum Theil auf den Art. 39 in Zunz's Abhandl. u. s. w. (S. 251 ff.) welcher über Binj. und die Masaot spricht, zum Theil auf andre in den Noten u. und Bemerkungen stützt und beruft; aber ungeachtet des Fleißes unsers Ebs. den Gegenstand nicht so erschöpft, als es wünschenswerth erscheint. Diese Einleitung enthält VII Paragr. — I. Der Autor war Kaufmann und seine Reise eigentlich Handelsreise, wie schon Eichhorn bemerkt, verzl. noch Zunz a. a.) — II. Das Ziel war Jerusalem, die Pilgerstadt, und Bagdad, der Sitz der letzten jüd. Fürsten. III. Die Periode dieser Reise 1159 (60) — 1173.[6]) IV Eintheilung (Division?) — Die (nach S. 1. N. 1. schon Ende des 12. Jahrh. (?) geschriebene) הקדמה bemerkt: ובכו מקום שבא בו כתב כל הדברים שראה או ששמע מפי אנשי אמת אשר נשמעו

3) Es ist dieß zunächst auf diejenigen Artikel zu beziehen, welche in einer frühern Buchhändleranzeige als Inhalt des 2. Bandes angegeben worden. Im Verlaufe des 2. Bandes werden uns folgende Arbeiten versprochen: Rapaport über die freien Juden in Arabien (S. 148. 192.) (Rapap. selbst spricht davon im 5. Bande des Kerem Chemed V. S. 200 in seinem gelehrtem Aufsatze über Karäer, Chazaren, Samaritaner und die 10 Stämme (vgl. Orient N. 13. 14. 18. 22. 23). Es wäre zu wünschen, daß Letzterer dabei noch mehr für den Benjamin benutzt werde (s. II S. 59 N. 129]*). Munk, über das Grab Abrahams aus Salomon ibn Jarchi nach einem unedirten arab. Msc. der parisi. k. Bibl. (S. 92. Anm. d); über David el Roi nach einem unedirten und bisher unbekannten arab. Msc., welches, nach Munks Vermuthung von einem jüd. Renegaten des 12. Jahrh. geschrieben, und zu einer Anklage der Juden benutzt, eine unsinnliche Erzählung der sonst wenig bekannten Geschichte dieses Mannes enthält. Jost Geschichte d. Isr. VIII, 8 Soll man noch ferner mit dergleichen Mährchen, ꝛc. die Geschichtsbücher bescheiden? ꝛc." Vgl. Zunz im Binj. II S. 162 Anm. 299).**) — Lebrecht, Gesch. und Topographie Jerusalems im Mittelalter (S. 86); Topogr. Bagdads (S. 391). — Ritter, Nil und Nilometer (S. 265). — Der Ed. verspricht noch reichliche Daten zur ältern und neuern Gesch. der Juden auf den Inseln des Archipel's (S. 56); und über den Zustand des Handels im 12. Jahrh. (S. 220). An mehren Stellen (z. B. S. 143. 172. 176) fordert er die Reisenden unsrer Zeit auf, entweder direkt oder durch die geogr. Journale, ihre Entdeckungen für die folgenden Bände mitzutheilen.

4) Wir nehmen hier Gelegenheit, die Leser des Orients auf denselben so eben erschienende Werk aufmerksam zu machen. Ritter, dessen Autorität in diesem Fache genugsam bekannt ist, versichert unter anderm, daß die beigegebene Karte v. Palästina, welche auch bald besonders zu haben sein wird, alle bisherigen unbrauchbar machen werde.

5) Worin dieser „Beistand" bestehe, wird uns weiter nicht angedeutet. Doch läßt uns diese Thätigkeit des Zedner hoffen, daß wir noch manches Produkt seines anerkannten Talents in den folgenden Bänden des Binj. selbst oder sonstwo erhalten werden.

6) Diese Periode und ihre einzelnen Stützpunkte sind nicht so sicher s. Zunz S. 163 (wozu vergl. Ed. N. 300) u. 252. Lebrecht S. 359 u. 374.

*) Diese Aufsätze: „über die freien Juden in Arabien," so wie: „über die zehn Stämme" sind im Orient übersetzt worden, und zwar der erste in dem Jahrg. 1840 N. 24—37, der zweite in diesem Jahrgang No. 13—23. Es ist gewiß überflüssig hier zu erwähnen, daß jene Uebersetzungen mehr ganz freie Bearbeitungen desselben Stoffes sind als bloße wörtliche Uebertragungen, und es sind darin der Zusätze und Verdeutlichungen so viel, daß bei nochmaliger Bearbeitungen diese Arbeiten als neues dargebotenes Material angesehen und betrachtet werden muß. In dem letzten Aufsatze ist fast kein Satz unberichtigt geblieben, namentlich in geographischer und archäologischer Beziehung, und in dem ersteren sind fast zwei Drittel eigener Zusatz des Uebersetzers, worin ausführlich über sämmtliche jüdische Stämme in Arabien gehandelt wird. R.

**) Ueber den Namen Atroi s. Orient d. LW. No. 25, über welchen Namen man vergebens im zweiten Theile der Masaot eine Erklärung sucht. Die Aufhellung der Eigennamen und die Zurückführung auf ihre Entstehung ist nicht unwichtig für die Alterthumskunde; denn, sind solche Namen von den umgebenden Völkern oder von Städtenamen entlehnt, so werfen sie ein Licht auf das Vaterland derjenigen, die diesen Namen führen. R.

Digitized by Google

ספרד בארץ: dieß und die auffallende Erscheinung, das B.'s geographische Notizen nur bis incl. Bagdad, von reichen durch Zunz's Noten authentisch bewährten biographischen[7]) begleitet werden, während von da weiter „in Allem nur 4[8]) Personennamen" erwähnt sind, — leitet den Ed. zur Behauptung, daß dieser 2. Theil des Buches (!) eben nur enthalte, was er vernommen, nicht wie der frühere, was es gesehen.[9])

7) Zunz a. a. O. S. 251. zählt 248 bis Bagdad.

8) Diese Angabe ist ungenau, und die dazu citirten Stellen eben so. Die 4 Personen, welche Zunz a. a. O. meint, sind A. Salmon u. Chanan (I, 114) N. Obadia (I, 129) u. R. Josef Amarkala ha-Levi (I, 130); denn Sar Shalom (I, 128) ist geschichtlich im D. el Roy. — „Außerdem," bemerkt Zunz, „spricht er von Einem Manne in Jahahan" [nämlich R. Mosche (I, 136), welchem der Ed. (II S. 175) die Epistle von Sandschar zuschreibt], „von zweien in Egypten" [nämlich R. Nathanael (I, 148) und Scheikh Abu Nasr (I, 154).] —

9) Auch hier muß man nach der vorhergehenden Anm, 8., und dem Ed. selbst (s. S. XI) jedenfalls eine Ausnahme statuiren. Aber wenn Zunz richtig behauptet, daß Binjamin ohne Zweifel jene Orte besucht, deren jüdische Vorsteher ꝛc. er mit Namen erwähnt, so bedarf der gewagte Schluß des Editors, daß er alle andern nicht gesehn, nach der Bestätigung. Im Verlaufe des 2. Bandes kommen noch manche interessante Notizen über die Quellen, welche Binjamin, außer seiner Authopsie zur Ausarbeitung der Masaot benutzt zu haben scheint. So z. B. über die Tempel (היכלות) in Rom nach Josipon (s. II S. 26 N. 38), — so bei Sorcute (S. 27 N. 41), wo jedoch bemerkt wird, daß auch vielleicht Abschreiber dabei thätig gewesen; — so bei Gesch. der Entstehung v. Patras (S. 35. N. 63). — Rapaport bemerkt (S. 80) daß B. an den einzelnen Plätzen blos die Namen der Städte kurz notirt, und erst später aus dem Gedächtniß, oder nach seiner dürftigen (senaty) Kenntniß der J. S. ergänzt habe. — Ferner scheint B. an manchen Stellen (s. S. 97 N. 181), ohne Rücksicht auf geographische Anordnung, besonders solche Städte notirt zu haben, die mit dem alten Testament (diesen, auch von Pleßner gebrauchten Ausdruck, bezeichnet Geiger mit Recht als unpassend für den Bekenner Eines Bundes) in Beziehung stehen. — Man sieht leicht ein, daß diese Bemerkungen sich natürlich an diejenigen anschließen, die die eigentliche Route unsers Reisenden festzustellen suchen, und deren sind nicht wenige die wir hier zusammen stellen: S. 41, N. 69. S. 95, N. 179. S. 98, N. 185. S. 119, N. 221. S. 123, N. 252. S. 133, N. 254. S. 147, N. 279. S. 158, N. 296. S. 175, N. 314. (vgl. uns. Anm. 8). S. 211, N. 365. S. 226, N. 309). Wir erlauben uns hier auf ein Desiderandum hinzuweisen, welches vielleicht nach dem Plane des Herausgebers, später kommen soll, nämlich eine Karte, auf der alle von B. erwähnten Orte verzeichnet, und die nach Obigem zu bestimmende Route des Reisenden angegeben werde.

(Fortsetzung folgt.)

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[64.] Bei Fried. Aug. Böhme in Leipzig ist so eben erschienen und durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

חוקר ומקבל

Philosoph und Kabbalist

von

Moses Chajim Luzzatto.

Nach dem aus einer Handschrift vermehrten Exemplar des Herrn

Jakob Kaplan aus **Minsk**

zum ersten Mal vollständig herausgegeben und lateinisch deutsch und hebräisch eingeleitet

von

M. S. Freystadt,

Dr. der Philos. u. d. oriental. Philol. ordentl. Mitgliede d. histor.-theolog. Gesellschaft zu Leipzig.

Bei den jetzigen vielfachen Anregungen in der jüdischen Wissenschaft dürfte wohl ein Werk willkommen sein, das in angenehmer sich einschmeichelnder Form das Verhältniß der Kabbala zum Judenthume und die Grundprinzipien dieser Wissenschaft auseinandersetzt, und zwar um so willkommener, da das antikabbalistische Werk seines Antipoden, Ari Nohem von Leon Modenese, jetzt auch durch den Druck veröffentlicht wurde

[65.] So eben erschreint und ist in allen Buchhandlungen zu haben:

Der Geist

der

talmudischen Auslegung der Bibel.

Auch unter dem Titel:

Halachische Exegese.

Ein Beitrag zur Geschichte der Exegese und zur Methodologie des Talmuds.

Von

Dr H. S. Hirschfeld

31 Bogen gr. 8. geheftet: 1⅔ Thlr.

Verlag des Athenäum in Berlin.

Verlag von C. L. Fritzsche.

Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur

№ 27. Leipzig, den 3. Juli **1841.**

Lit. Ueberſichten. Asher's Prachtausgabe der Masaot des R. Benjamin von Tudela, beurtheilt v. M. Sidor. Die Einleitung. Die unrichtige Punktation des Textes. Mißverhältniß zwiſchen dem erſten und zweiten Band. — Korreſpondenz. Pantheon debräiſcher Zuſchriften und Dichtungen an die Herrn Moſes Monteſiore und Adolf Cremieux. Wien, Mayer. Brody. Vorſtand. — Lit. Anzeigen.

Literariſche Ueberſichten.

25) מסעות של רבי בנימן זל The Itinerary of Rabbi Benjamin of Tudela translated and edited by A. Asher. London and Berlin A. Asher & Co. 1840. II. Voll. 8. (I. V. קכב X u. 165. II. V. XIX u. 448.)

(Fortſetzung)

V Sprache und Styl. VI Geſchichte, Authentie und Anſpruch des Werkes. In älterer Zeit ſcheinen die Masaot großen Credit bei Juden und Chriſten genoſſen zu haben. Seit dem 17. Jahrh. ſahen aber die Theologen in denſelben blos einen Verſuch, die Zahl und Lage der Juden in entfernten Gegenden zu vergrößern, und obſchon Hiſtoriker wie Gibbon, Anderſon ꝛc. die Authentie derſelben anerkannten, ſo ſuchte doch das „gelehrte Kind" (learned child, ſo nennt der Ed. gewöhnlich den bekannten Baratier, den Lebrecht eben ſo paſſend durch „Mannkind" (manly child, p. 332) bezeichnet) nach Gibbon's Anſicht von ſeinen Lehrern[10]) gegen jeden Andersgläubigen eingenommen (Brassed, Bd. I. S. 24), zu beweiſen, daß dieſe Reiſe nie unternommen worden, und eine bloße Compilation eines unwiſſenden Juden ſei, der vielleicht nie Tudela verlaſſen! Ihm folgten Gerrans Beugnot und Dr. Joſt. Nach der hohen Autorität von Rapaport, Zunz, Tafel und den Arbeiten Lebrechts iſt aber Binjamin im Vergleiche mit andern Reiſenden jener Zeit ſelbſt am freieſten von Mährchen, Sagen u. dergl., und die ganzen Masaot ſind nichts weniger als das, wozu ſie Vorurtheil, Ignoranz oder Nachbeterei machen wollte. Die hohen Anſprüche, die alſo dieſes Werk in Beziehung auf die darin enthaltenen Nachrichten (Information) machen darf, ſind wohl begründet. Denn 1) enthält es die vollſtändigſte Angabe in Bezug auf Zuſtand und Anzahl der Juden im 12. Jahrh. — 2) Bietet es die beſten Materialien zur Handelsgeſchichte Europa's, Aſiens und Afrikas zur Zeit der Kreuzzüge. — 3) Binj. iſt der erſte Europäer, welcher genau die Sekte der Aſſaſſinen in Syrien und Perſien[11]), den Verkehr mit Indien beſchreibt, ausdrücklich China[12]) erwähnt ꝛc. — VI. Der Text iſt, wie ſchon A. Montanus bemerkt, nur das ein Auszug (Abridgement) des originalen Journals, welches in dieſer und mancher Beziehung mit Petachja's und Marko Polo's gleiches Schickſal theilt, wofür mehre Gründe angegeben ſind. Auch haben ſich durch Unwiſſenheit der Abſchreiber Entſtellungen eingeſchlichen. „Die Buchſtaben des Idioms in welchem R. Binj. ſchrieb, ſind nicht geeignet, franzöſiſche italien., griechiſche und arabiſche (!!) Namen mit Genauigkeit auszudrücken, und da der Text keine Vocalpunktation hatte, ſo waren Mißverſtändniſſe nicht leicht vermeidlich."[13])

10) Worüber ausführlicher Lebrecht (S. 334).

11) Vergl. S. 158 Nr. 295. Lebrecht hat dies im Magazin f. d. Lit. des Auslandes 1840 Nr. 130 gegen Prof. Schott nachgewieſen, und letzterer hat ſich in einer Anm. daſelbſt für überwieſen erklärt (S. 349 Anm. a.).

12) S. 189 Nr. 326.

13) Ein altes Crux interpretum, und man wird ſehen, wie unſre Ausgabe demſelben abzuhelfen ſucht (ſ. unſ. Anm. 17 ff.); wie auch der umgekehrte Fall ein ähnliches Uebel mit ſich führt, da die von anderswoher allegirten Namen aus der engliſchen, ungeachtet der Vorbem. (S. XI.) inconſequen-

Digitized by Google

Hieran schließt sich nun eigentlich die Bibliographie, welche im ersten Bande (S. 1—26) gegeben wird und 22 Ausgaben und Uebers. aufzählt, deren erste 9 blos hebr. Text, Nr. 10 hebr. und lat.; Nr. 11—14 blos lat.; Nr. 15—17 engl.; Nr. 18—20 franz.; Nr. 21 holländ.; Nr. 22 jüd.-deutsch. Der Ed. bemerkt zum Schlusse (S. 26): „Es ist ein merkwürdiges Faktum, daß die Deutschen, welche über jeden Gegenstand geschrieben, und von Aristoteles bis auf Mikl. Nickeby Alles übersetzt haben, keine Ausgabe dieser Reise besitzen.“ [14])

Die Editio princeps Const. konnte der Ed. nirgends auftreiben, das Exempl. der paris. kön. Bibl. war nicht aufzufinden! Die zunächst älteste Ausg. Ferrara ist also unserer Ed. zu Grunde gelegt, und die Ed. Const. nach den spätern Abdrucken derselben verglichen, wo sich zeigt, daß die Ferrarische im Durchschnitte besser sei, sowie sie auch fast noch seltner ist. Die Ed. Zolkiew (Nr. 9), welche Rapaport (Vorr. zu Kore ha-Dorot und in den Noten uns. Werkes) citirt, und die manche Variante zu enthalten scheint, war ebenfalls nicht zu bekommen, obwohl R. in einem Privatschreiben an den Ed. sie „eine gewöhnliche“ nennt. [15])

Kehren wir nun zum letzten §. (VII.) der Einleitung (Bd. II. S. XVIII) zurück, welcher die Anordnung des Werkes bespricht. Der Ed. versichert, daß es all seinen Bemühungen, so wie selbst den Nachforschungen Munks in Egypten, nicht gelungen sei, eine alte Originalhandschrift aufzutreiben, was bei den großartigen Verbindungen des Ed. dafür spricht, daß es einem Andern noch viel weniger gelingen könne. Derselbe glaubt durch Benutzung der bis jetzt noch gar nicht verglichenen Ed. Ferrara wenigstens etwas gewonnen zu haben. Die Punktation des Textes soll dem gewöhnlichen Leser das Verständniß des Werkes erleichtern, und so möchte wohl ohne Anmaßung der nothwendig noch fehlerhafte Text besser als alle früher herausgegebenen zu nennen sein. Die Noten haben eine doppelte Absicht, Bindikation des Autors und Sammlung von Material zur vergl. Geogr. und Geogr. des Mittelalters, die beigegebenen Abhandlungen tendiren mehr nach dem Letzteren. Die Einleitung schließt hier mit den üblichen Aeußerungen der Bescheidenheit. — Schon diese allgemeine Uebersicht zeigt uns, daß die vorliegende Ausgabe der Masaot eine ganz neue Bahn für die Kritik dieses Werkes eröffnet. Gehen wir nun zu den einzelnen Bestandtheilen beider Bände über.

Der erste Band zerfällt in einen hebräischen und englischen Theil. Ersterer enthält die הקדמה und die מסעות (S. א—קע) mit den am Rand verzeichneten Varianten der Ed. C(onstant.) und F(errara), nebst einigen Conjekturen. Schon hier sind manche treffliche Textverbesserungen sichtbar z. B. nach F. die Lesart באמונם הפיטרני הבבא (S. כו) Boemond Poitevin le Baube (II. S. 61. Nr. 129), während die ed. C. הפפא — אמנתם liest, welches natürlich die frühern Uebers. iere leitete (s. a. a. O. S. 62, Anm. a) —; die Eildirung v. לדר המורה (S. סב) welche durch ( ) angezeigt ist, nach den Angaben v. Robinson und Smith (II. S. 96 Nr. 180) — Die Conjecturen: לנהר ואת für לני הלאתן (S. יע), River Holvan (s. II. S. 155 Nr. 293) — und das vortreffliche נתקוש für נגרא קש bei C. und F., welches den früheren Herausgebern so viel Schwierigkeit gemacht (II. S. 178, Nr. 315) u. a. m. — Es ist aber sehr natürlich, daß selbst nach dem Abdruck des Textes noch manche Verbesserungen theils von den Mitarbeitern theils vom Ed. selbst gefunden werden mußten, die in den Noten des zweiten Bandes enthalten sind.

Die Punktation des Textes überhaupt ist bis auf Geringes sehr correkt [16]), hingegen müssen wir bedauern, daß durch eine höchst inconsequente und häufig sehr falsche Punktation, die orientalischen [17]) meist aus

---

ten Orthographie nicht minder schwer zu erkennen sind (durch. der s. schon Gesen. in Ersch. Bd. V, Ende seines Artikels arab. Spr.). Diesem könnte wenigstens durch Beisetzung der oriental. Namen selbst abgeholfen werden.

14) Auf die Erklärung dieser Merkwürdigkeit dürfte uns. Anm. 1. hinführen.

15) Wir setzen voraus, daß die interessanten Abweichungen, welche etwa der zweite Band noch nicht enthält, nachfolgen werden.

16) z. B. חתנו (S. ו) l. חתני — היאך! (עג) — חתנים (פב), ebenso: מיני בני (עג), מרדו ב אשיר (פב) — תגרים (א) s. oben. Außerdem findet sich auch hier die schon an Zedner's „Auswahl“ gerügte Inconsequenz bei Setzung des Dagesch z. B. ליהנם (עב) — קיומו (אא) [wo wahrscheinlich das Dag. ins zweite Jod gehört.] — שילה (יח) l. שילה (s. Zunz ad loc.) Auch bei andern, exotisch bedr. Namen hat die Punktation kein System z. B. אירקולים (נב) שיר (עט), יי gilt aber sonst auch für ei u. ai z. B. — — was wohl auch auf einem Schwanken zwischen der legen. portug. und aschken. Aussprr. beruht.

17) Die Namen franz. und span. Städte sollen nach Zunz (Zeitschr. S. 114 ff.) wiedergegeben sein, (l. II. S. 2 Nr. 4) freilich sind dort keine Vokalpunkte. Auch ist diese Parthie viel besser. Bei ital. resp. lat. Namen bemerken wir טיבריום (ה) (Auch hier müßte das ' ausfallen oder , für , gewählt sein). — מרקיטש (ד) l. מרקיטש, das ' konnte leicht in ' corr. sein. אספקיטש (ib.) l. אספקיטש — מודיינה (יא) viell. corr. aus סורינה; Sorrento מיקולים (יד) l. מיקולים s. oben. Die griechischen Ortsnamen sind nach Ritter und Tafel restituirt (II. S. 34, Nr. 56). Doch finden wir סלוניקי (יח) Salunki, jedenfalls סלניקי zu punktiren — לאבירו (יט) Abydos, mag ein Druckf. sein. — Auf derselben Seite דמשקיון! [die Vergleichung

Digitized by Google

arab. Quellen bekannten Namen[18]) und arab. Wörter[19]) überhaupt mehr verloren als gewonnen haben,

dieses ץ mit ת in חסינות, ס in סקרוקוס und איקינמוס, welche Worte unmittelbar auf einander folgen, ist sehr instruktiv, vgl. Levi BB. S. 281 zu Hab. 1, 12 נמוס beim Syrer f. נמוסו = בַּלְיְרִינְתוֹס (S. כא) Blachernes!

18) Z. B. מְלַאבַּאר (S. מ׳) Salzhat (scheint ein arab. plur. fem., wie er sich oft bei Städtenamen findet, obwohl hier سَلَحَة = סַלְחָה [s. Gef. s. v. und II. S. 119 Nr. 221) im Sing.) Jedenfalls ist ח für das arab. ح und א für ـات zu setzen, denn die Schreibart א = vor einem Consonanten z. B. סולטאן (S. עו׳) אל בַּאב (S. נב׳) ist schlechter als die in אל בָּאב (S. נב׳)! (beides nach خطاب zu emendiren). Eben so קוצ׳נאת (S. סח׳) = כרחן (S. נב׳) ו. ברהאן = برهان (in der Note 249 S. 131 druckfehlerhaft برهوان). — ebenso ist שְׁאוֹת f. שְׁאוֹן (S. עו׳) = شاه zu lesen. — וְבִיד (צה׳) soll رَبِيد entsprechen. — חַבְּש (S. עו׳) und חֻבַּש (S. נא׳)! für حَبَش — גוּזְרָה (S. נב׳) für جَزِيرَة [vgl. Lebrecht S. 322 ab. כַּלִיפָּה].

קרִיתִין entsprechend سَين übers. Carlateen! — גינגלה (S. צה׳) Gingalch ist ל für ל — הנקרא בעדן (S. צה׳) „which is called Aden" müßte בְּעֶדֶן heißen (vgl. die Lesart בנבריאל Kusori I. §. 87 S. 43 Z. ult. ed. Jol. und Kaf. welche wir durch das vorhergehende הנקרא erklären). Auch für בסתנאי (S. ע׳) wäre richtiger בסתנאי für بستاني [Bostani, wie Jost schreibt], denn obwohl die vulg. Schreibart der Rabbinen das ghaid. ע׳ = אי [nicht אֵי s. Geiger, Ztsch. in d. Necens. des Lehrgeb.] hat, so ist doch hiermit das lange ā schwerlich zu einem ē (ֵ) geworden. Man vergl. das arab. perpend. Fatha (Sacy I. §. 71) — üb. נִיבָל vergl. Lebrecht S. 356 der bemerkt, daß das ו Zeichen des palatalen Lautes sei. Vielleicht stand ursprünglich ein bloßer Punkt über dem נ, den wir in arab. Schriften mit hebr. Lettern finden, um dadurch ג vom غ (ג) zu unterscheiden, und dieser mag von unwissenden Abschreibern als ו introducirt worden sein. Doch geben wir dies als bloße Vermuthung, die etwa zur Rectificirung auch andrer überflüssig scheinenden ו und daraus geworbenen י führen könnte. Z. B. אלענבר (S. סט׳) f. אלעבר f. uns. Anm. 22. — Warum wir aber auf richtige Punktation der Namen so viel Werth legen, wird sich später zeigen (s. uns. Anm. 22 f.). ***)

19) Z. B. אלגוב (S. נ׳) „in arabic. Algub" ist jedenfalls falsch. Ich finde im Freitag für die angegebene Bedeutung nur جُوب (selt. Plur. form v. جَوْبَة) und جِيب — מוֹלְהאת (S. עו׳) „Mulcher" kann wohl nichts Andres als مُلْحِد sein? (heretics II. S. 156, daher S. 155 Anm. 6),

wobei wir freilich die Schwierigkeit dieses Unternehmens nicht verkennen, welche z. B. durch die eingeschobenen hebr. Vokal-Buchstaben (י,ו) x. entstehen.

Auf den Text folgt ein alfabetisch geordnetes und unpunktirtes geographisches Register (מסחות) von circa 500 Artikeln (S. קכב—קא)[20]).

Der englische Theil des ersten Bandes enthält zuerst eine Inhaltsangabe nach der Seitenfolge der englischen Uebersetzung geordnet, welche also zugleich eine chronologische Uebersicht der Reisebeschreibung gewährt (S. VII—X). — Hierauf die bereits erwähnte Bibliographie (S. 1—26), endlich die englische Uebersetzung des Textes mit Angabe der Seitenzahl des Letztern am Rande und einigen Anmerkungen — Das hier Geleistete unterliegt beinahe denselben Bestimmungen, wie das Vorerwähnte. Von dem Styl der Uebersetzung ist bei einem solchen Werke wenig zu sagen. Der Uebersetzer selbst macht sich engen Anschluß an den Text zur Aufgabe (as close as the genius of the two languages will admit p. XI.), daher einige Vorbemerkungen (Pref. Rem. p. XI—II) über die mehr deutsche Aussprache der englischen Vocale und Conf., bei Uebersetzung der Namen x. — Diese Aufgabe ist aber gerade in dieser wichtigen Parthie der Uebersetzung durch eine schiefe und ganz unwissenschaftliche Maaßregel gänzlich in den Hintergrund gestellt worden. Der Uebersetzer erlaubt sich nicht blos, diejenigen Verbesserungen des Textes in die Uebersetzung aufzunehmen, deren Begründung, durch eigene oder fremde Noten, ihm beim Uebersetzen bereits bekannt waren, und auf die er also hinweisen konnte[21]), sondern er hat es sich, wie es scheint, zur Regel gemacht, in der Uebersetzung die Namen nicht nach dem Wortlaut des

der Artikel the, welcher im hebr. Text nicht steht). — כופר אל תורק (S. פנ) „Caphar Tarac"! ist gewiß nichts anders als כֻּפָּאר — מנאר (S. קי) „Minar" Pharus; ich finde aber nur מִנָּאר, welches מְנָאר oder מָנָאר zu punktiren ist, wenn ָ = kurzem ־. Wir haben hier nur solche Worte gewählt, welche ausdrücklich als arabische angeführt sind. Außerdem ist der Art. אל bald אַל bald אֶל punktirt, bald getrennt, bald verbunden. Ein Werk aber, wie das vorliegende, welches noch dazu durch die Punktation einen Vortheil gewähren soll, muß noch strengere Forderungen gestatten; als die, daß man bekannte Worte nicht verunstalte.

20) Dürfte es nicht für eine zweite Aufl. in mancher Beziehung besser sein, die Namen im Texte unpunktirt zu lassen, und im Index zu punktiren, auch etwa die entsprechenden Namen in andern Sprachen beizusetzen? — Auch hätte billigerweise ein Onomasticon mitkommen sollen, da man jetzt die im zweiten Bande enthaltenen biographischen Noten nicht leicht zu finden weiß.

21) Z. B. S. 65 nach II. Nr. 158—9 S. 79. Beim Abdruck des Textes war diese Verbesserung dem Editor noch nicht von Rap. mitgetheilt, wie man an „מקומו" erkennt.

***) Was diese Anmerkung betrifft, so werde ich am Schlusse nachweisen, wie der Anmerker durch Voraussetzungen und durch die arabische Analogie verleitet, hier sehr oft dem Herausgeber Unrecht thut; ich unterlasse es hier, um diesen Aufsatz durch eine zu lange Einschiebung nicht zu unterbrechen. Red.

Digitized by Google

Autors, sondern nach allen möglichen andern Quellen zu geben, in der sichern Voraussetzung, daß die Identität unfehlbar sei. Ja er hat die Andeutung einer so bedeutenden Differenz von Text und Uebersetzung im ersten Bande weder im Allgemeinen noch speciell für nothwendig erachtet, so daß es unmöglich ist, den ersten Band ohne den zweiten zu gebrauchen [22]). Aber dem Hauptübel ist auch durch die Noten des zweiten Bandes nicht abgeholfen. Dieses besteht nämlich darin, daß man die Namen, wie sie Binjamin gehört und niedergeschrieben, nirgends in der möglichsten Genuität erhält, da dieselben im hebr. Text durch die Punktation [23]) und andere, nicht von den ältern Varianten begleitete Verbesserungen, umgestaltet sind; die Uebersetzung aber, wie bemerkt, so oft gar nicht die des Textes wiedergibt. Auch soll ja Letztere selbst für solche bestimmt sein, die nicht hebräisch verstehen. Wenn nun der Editor Reisende aller Art auffordert, ihm ihre Entdeckungen bekannt zu machen (s. unf. Anm. 3 Ende) und durch die Ausgabe des B. ihnen die Nachforschung zu erleichtern hofft, so muß denselben außer den neuern Resultaten dieser Ausgabe, noch die ursprünglichste Gestalt des Buches zu freier Forschung und eigener Conjektur dargeboten sein. Und hegen wir auch das höchste Vertrauen zu den in einem solchen Werke niedergelegten Resultaten, so wird doch wohl noch manche Conjektur der Bestätigung bedürfen [24]), oder wol gar bessern weichen müssen, wie dies schon der zweite Band an man-

22) Eine so harte Anklage dürfen wir nicht ohne genügende Zeugenschaft vor das Gericht der Oeffentlichkeit bringen, um so mehr als das Buch vielleicht noch wenigen unserer Leser vorliegt, um sich selbst zu überzeugen, wie oft die Uebersetzung gegen den Text mit den Noten des zweiten Bandes übereinstimme, so daß wir anzunehmen geneigt sind, die seltnere Uebereinstimmung der Uebersetzung mit dem Texte gegen die Noten haben dann stattgefunden, als dem Uebersetzer der Inhalt der Note noch unbekannt war. So glauben wir wenigstens, die Consequenz im Plane retten zu können. — Wir heben nun aus der großen auf jeder Seite sich darbietenden Masse von Belegen folgende heraus. לבטה (S. מֹלֵּ) engl. „Arta" (S. 46) nach S. 35 Nr. 57. — אֲכִילוֹן „Achelous" (ib. ib.) — אַרְגִיפּוֹ (S. יוֹ) „Negroponr" (S. 47) nach S. 9r. 68 S. 37. — שִׁינוֹן פּוֹטְמוֹ (ib.) „Sinon Potamo or Zeitun" (S. 48) ist freilich besser, nur müßten die letzten zwei Worte als in den Text eingeschaltete mindestens mit [ ] versehen sein (s. Bd. 1. S. XII) — אלחבר (S. נֹב „Jud a" (S. 92) hingegen אלתבר (s. unf. Anm. 18 zu Ende) „Jubar" man vgl. nun Jung" Nr. 255*). בְּיָקִשׁ (S. נֹא) נוּפֵשׁ „Khalfa" (s. Nr. 151, S. 77). — רַמְלָה (S. סֹ) „Ramleh" (S. 79) nach Nr. 182 S. 97. — נַאפָא „Jaffa" (ib. ib.). — טִימִין (S. מֹה) „Tebuin" (S. 92) nach der allerdings sehr interessanten Note 198 S. 105 [zu welcher noch Jung S. 427 Anm. 6 zu vergleichen]. Das schlagendste Beispiel von der hieraus entstehenden Verwirrung und von wirklichem Mißverstand werden wir später bei der Arbeit Lebrechts gelegentlich nachholen, und ein anderes nicht minder für uns sprechendes s. in unf. folgenden Anm. 26 und 35, so daß wir nicht länger den Leser ermüden zu dürfen glauben. Nur Eins noch hier zum Schlusse קְרִיסְתוֹפּוֹלִי (S. יֹה „Christopoli" (S. 50); dazu bemerkt der Ed. (II. S. 43 Nr. 84); „Es kann kaum ein Zweifel sein, daß unser Autor nur deswegen קרשטולי schrieb, weil er nicht den Namen Christ erwähnen wollte" [hiermit ist jedoch noch nicht die ungewöhnliche Weglassung von ס erklärt. Sonst finden wir eher die gänzliche Abwerfung von פּוֹלִי (πολις), wie bekanntlich in קשטנדינה auch bei Benj. S. יֹט]. „Wir bemerken dies an verschiedenen andern Stellen im Verlaufe dieses Werkes (e. g. vol. I. p. 70)." Die vom Ed. angezogene Stelle ist gerade nicht sehr geeignet hier als Beleg zu dienen. Der dahin gehörige Text (S. לֹה) קבר של אותו האיש „of that man", wozu bemerkt wird „Jesus wird so im Talmud genannt" (I. 70, Anm. a) beweist um so weniger, als dort noch die Wahl übrig blieb, ihn עשו zu nennen, welches wirklich S. אֹ vorkommt. Was eher angeführt werden dürfte, ist der Umstand, daß das Wort St. nur dreimal in den Masaot mit שנם gegeben ist, und dies auffallender Weise bei St. Elias (לֹא); St. Abraham (מֹ); und St. Samuel (מֹב). Hingegen: של גל (ה), St.

*) An dieser Stelle ist Text, Uebersetzung oder Note unrichtig!

Gilles; שלט יאני אלטשא (י), St. Giovanni in porta (!) latina; שרגורג (לֹב) מגורש (מֹב) St. Georg; תוספיה (ב) St. Sophia *). — Auch die Varianten מעים, קבין (ה). — „Pilgrimage". — עוברים, הלכים, נודדים, חוגים, לה (לא), עוברים [wofestbt vgl. נודדים על עצמם], קח, כא „Pilgrim". — ! נוצרים (לֹו) C und E. עולם — sind zu beachten. Jedoch müssen wir auch die Geneigtheit der Liquida zur Verwandlung mit in Anschlag bringen, die uns auch in B's. Namensschreibung häufig erscheint. Z. B. ארגיפו Negropont (II. S. 37, Nr. 78). — ארמשלי (יֹה), Armuro oder Almito (II. S. 40, Nr. 76) kann freilich auch Dissimilation sein, die aber vorzüglich bei Liquid. erscheint. לומברדיא (יֹה), אינפרדור S. ג, יֹב, [hingegen לומבדרדיא S. יֹב] sogar gegen die natürliche Erforderniß des מ vor Lippenbuchstab. — מַעֲנִי (ב) wofür die Variante מנני bei ed. E. [Wir würden die letzte Lesart vorgezogen haben, denn es ist nicht leicht begreiflich, wie aus μεγας οικονομος (manc.) איקנמום מנלי geworden sei, während מנני nichts anders, als (Oeconomo) magno (מַעֲנִי) ist, wie auch die Verschiedenheit der unmittelbar vorangehenden מקדוקום „Megas Ducas" (Nr. 94) und vorzüglich מונה דמשטוקין beweist, vgl. noch Nr. 94, S. 45]. — Für נוביא (עֹז) hat Ed. G. לוביא (eine Verwechselung, die von historischer Wichtigkeit ist, und auf Untersuchungen hinleitet, die wir jetzt weglassen müssen). Endlich gehört hierher noch die Bemerkung Rapaport's (II. S. 82) über תל חום תנחם und die Weglassung des ן, wozu noch Jung S. 425, Nr. a zu vergleichen. —

23) S. unf. Anm. 18 (Ende) vgl. 17.

24) So z. B. שהנא (S. נֹי) wo die etwas starke Randconjektur ריאה [soll wohl ירדא oder ירהא heißen?] „Reiha" (S. 88) „or Rieha" (II. S. 123, Nr. 230) durch die angef. Nr. (vgl. Nr. 231) noch immer zu zweifeln Raum läßt, — vgl. noch Jung S. 424 Anm. c.

*) Vielleicht ist auch daselbst für תוספיה, — שלם תופיה zu lesen?

Digitized by Google

chen Stellen nachweist [25]), und es hätte billiger Weise der Kritik nicht vorgegriffen werden und die Ueberss. sich wirklich dem Texte anschließen, die Conjekturen und Verbesserungen aber sämmtlich dem zweiten Bande einverleibt werden sollen. —

Dasselbe müssen wir nun auch größtentheils von den der Uebersetzung angefügten Anmerkungen des ersten Bandes bemerken, welche mit Ausnahme weniger, später bei Robinss. und Munk zu erwähnenden, dem Ed. angehören. Diese Anmerkungen enthalten zuförderst die biblischen Citate an den Orten, wo dieß nothwendig oder passend erscheint, lassen also nichts zu wünschen übrig [26]). — Ferner Textesklärungen, welche meist das Judenthum betreffen z. B. פרוש (S. 34) nach Richardson's Dict.! — מ' באב (S. 40). — Rabbaniten und Karaiten (S. 55) [27]). — בית המקדש (S. 66) סמיכה (S. 103) — אתן (S. 105) — יהוה, (S. 108) — שם המפורש (S. 125) [28]). — Kohanim und Leviten (S. 130). — Wie überall so finds auch hier vorzüglich ähnliche Gegenstände, die von frühern christlichen Editoren und Uebersetzern mißverstanden, und zu Angriffen auf Binjamin benutzt worden! Der Ed. bemüht sich auch hier wie überall, diese freche Unwissenheit zurückzuweisen, den Autor und die bessere Uebersetzung zu vindiciren, z. B. über מנין und סנגא נהור (S. 89) — שאלות (S. 114) vgl. noch S. 109. 117. — Anmerkungen aus dem eigentlichen Gebiete der Geographie sind z. B. üb. ים האחרון (S. 83) nach Deut. 11, 24 das mittelländ. Meer [29]) zugleich eine Vindication; üb. Amana und Parpar (S. 84). — Rubdar (S. 120 Anm. a). — פישון (S. 145) („the Nile" in der Uebers.) wozu noch Nr. 335 (II, S. 194) [30]). — Auch יאור ist mitunter schlechtweg „the Nile" übersetzt (S. 152) und in der Anm. dazu: „יאור litterally sea — See the note etc." [31]).

(Fortsetzung folgt.)

25) Vorzüglich durch Zunz ausgezeichnete Abhandl. üb. Topogr. Palästi. zum Theil auch durch Lebrecht's Abhandl.

26) S. 60 gehören die Stellen Jos. 13, 5. 1 K. 5, 32 [nach e. and. Abtheilung v. 18 f. Zunz zu Parchi II. S. 415], und Ez. 27, 9 keinesfalls zu „Gebal (!) of the Mildern of Ammon," wie jeder leicht einsieht; sondern — vorausgesetzt daß Uebers. und Note 138 (II, S. 68) richtig sind — zu den vorhergehenden Worten „the other Djebail" (der dazu gehörige Text ס"ה lautet לגבל האחרת גבול בני עמון zu ושהוא גבול בני עמון) müßte Num. 21, 24; Deut. 3, 16; Jos. 12, 2. 13, 10 citirt sein. Wir werden aber sehen, daß diese ganze Stelle einer Correktur bedarf (s. unf. Anm. 35).

27) „Erstere brachten und richten sich nach (conform with) den rabbinischen Auslegungen (explanations) welche von Letztern verworfen werden". Dies nennt der Ed. in der Note des zweiten Bandes (Nr. 109, S. 53) ungenau „den Hauptdifferenzpunkt" (the principal point of difference) zwischen beiden Sekten. — Auch aus Delitzsch's (vielleicht später als die erwähnte Note gedruckten, und darum nicht citirten) Aufsatz „Die Hauptdifferenzen ꝛc." (ZDM. 1840, Nr. . . ff) — nach der von Kosegarten lib. Cor. leg. mitgetheilten Einleitung in Keter Thora des Afroñ b. Elia — ist zu ersehen, daß nicht eine Auslegungsweise das Hauptprincip des Karaismus sei, obwohl in jener Einleitung zu einem Commentar natürlich dieses untergeordnete Element mehr hervortritt, und darum nicht beirren darf. — Der Ed. citirt nur (II, S. 54. Anm. a) Delitzsch: Ahron Ben Elia's Ez Chajim Leipz. 1840 (!) 8. zur nähern Kenntniß der karait. relig. philos. und moral. Lehren, was wirklich dies Buch darbieten wird, da es nun sehr bald die Presse verlassen muß. [Nicht unwichtige Gründe haben das bereits seit einem Jahre erwartete Erscheinen desselben verhindert, wie wir authentisch wissen.] — Vielleicht werden wir durch die Benutzung dieses Buches mit Hinzuziehung der bisher bekannten Abhandl. (Schupart, Trigland, Warner bei Wolf. IV. ꝛc.) noch etwas zu Beleuchtung jener „Hauptdifferenzen" beizutragen, versuchten.

28) Ueber diesen so viel besprochenen, hier natürlich nur kurz berührten Gegenstand, ist das Letzte uns Bekannte, in einer nicht uninteressanten Note Kusari II. §. 2 S. 78 ed. Jolowicz und Kassel enthalten.

29) Dafür הים הגדול (S. לל) ebenfalls biblisch (4 M. 34, 6. 7.) und unmittelbar darauf הים, welches der Zusammenhang erklärt (s. Gef. s. v.). Unbiblisch ist ארץ ים של ישראל (S. כה) „the sea of the holy (!) land" (S. 61) (vgl. unf. Anm. 35), und ים סחים (S. לו, סה) für ים המלח (S. סד).

30) Wo jedoch zu bemerken ist, daß der Name נילוס Benjamin nicht unbekannt war (S. עח f.).

31) Die Note, welche hier gemeint ist (II. S. S. 204, N. 348) bezieht sich auf I. S. 149 יאור סו „the river" übersetzt ist. Auch hier heißt es „יאור Sea" und „dieselbe Benennung kommt in der Bibel vor, Gen. 41, 1 Lev. [soll heißen Ex.] 1, 22 ꝛc. s. Gesenius „יאור". — Ich habe weder in Gef. Lex. (ed. 1828) noch in Fürst Concord. v. 1840 eine Andeutung gefunden, daß יאור ursprünglich Meer oder See bedeute *)! Wie kommt nun der Ed. zu dieser neuen Ansicht? Wol nur aus dem (a. a. O.) beigebrachten Citat von Sacy: „En Egypte . . . on donne au Nil le nom de Mer etc." — oder etwa diesem Citate zu Liebe!

*) Ausführlich ist das im hebr. und lat. Art. in der Conc. p. 460 und später Gef. Thesaurus p. 558 erwiesen. Red.

Pantheon

hebräischer Zuschriften und Dichtungen

an die Herrn

Moses Montefiore und Adolf Cremieux

über

die Blut-Anklage zu Damaskus.

Nachdem nun die mächtige Strömung der Begeisterung versiegt, und die tragische Begebenheit zu Damaskus ganz der Geschichte heimgefallen, so ist es die Pflicht eines Blattes, welches die Materialien zu einer künftigen Geschichte der Israeliten in Bezug auf Kultur, bürgerliche Stellung

Digitized by Google

und Literatur sammelt, auch von jenem wunderbaren Nachhalle nicht zu schweigen, der so kräftig durch alle jüdische Gemeinden tönte. Aber nicht blos die frommen Gemeinden, die für religiöses Leben so begeisterten Körperschaften allein ließen ihre Dank- und Freudenlieder den Heimkehrenden hoch empor tönen, auch einzelne sonst verstummte Sänger Israels, die ihre Harfen längst an die Weiden aufgehangen und Sang und Lied Zions vergessen, erwachten als sie Zions dachten und sangen uns in alten Lauten bekannten Weh, bekannte Freuden auf fremden Landen. Hier mögen diese Lieder, lose aneinandergereiht wie sie entstanden, in bunter Reihe folgen, damit sie in Zukunft ein Zeugniß geben von den gemeinschaftlichen Gefühlen Israels, die durch Jahrtausende noch nicht geschwächt worden, aber auch von dem ungemeinschaftlichen Sinne, wenn es zum Wirken und Handeln kommt.

I.

• Wien. Unter den vielen Dankadressen und Belobungszuschriften, die von gesammten Kommunitäten und Einzelnen den Herren Moteffiore und Cremieux bei ihrer glücklichen Heimkehr von ihrem zur Ehre Gottes und seines Volkes unternommenen und glücklich ausgeführten heiligen Wallfahrtszuge, zugesendet wurden, dürfte hier folgende, von einem um das allgemeine Beste seiner Glaubensgenossen in jedem Bezuge hochverdienten acht und siebzigjährigen Greisen ausgegangene und die freundliche Antwort Sir Montefiore's darauf, der Seltenheit wegen, der Veröffentlichung würdig seyn. Um so mehr da es uns Gelegenheit gibt, die Verdienste einer, außerdem als Veteran des hiesigen israelitischen Spitales unermüdet und heilsam wirkenden Persönlichkeit — allwo er seit acht und fünfzig Jahren wirkt, ans Licht zu ziehen. Es ist diese von Herrn Ascher Mahler in Wien, der keine Gelegenheit vorübergehen läßt, sein hochgestelltes Ansehen und seine Autorität zum Wohle seiner Mitbrüder geltend zu machen und mit einer Selbstaufopferung an den Tag zu legen. Sein Verdienst ward bereits durch die größten Monarchen Europa's anerkannt und mit auszeichnenden Ehrenzeichen bekränzt, indem er von unserem unvergeßlichen Landesvater weil. Sr. Majestät Franz d. Ersten, die mittlere goldene Civil-Verdienst Ehrenmedaille mit Oehr und Band und von Sr. Majestät dem Kaiser von Rußland die große Verdienst-Medaille mit dem Alexander-Newsky-Bande erhielt. Und schon der ehrwürdige Name dieses acht und siebzigjährigen Betteranen, den dieses Ereigniß zum Dichter machte, dürfte die verehrliche Redaction bestimmen, den folgenden Zeilen einen Raum in ihren Spalten anzuweisen:

לזכרון

על הדם אשר שפך ועל פריונם קם דמשק׳

בשנה

לעיני הגוים גלה צדקתו׳ לביה ישראל חסדו ואמונתו: אמר הקבה למשה מאמעפיאירע: לך למצרים ולעיר דמשק, להציל שם אחיך בני ישראל השבוים בחשך וצלמות ואכורי עני וברזל, על עלילות דברים אשר שמו עליהם אנשי בליעל שם. אמר משה: לא איש דברים אנכי! אמר לו הקבה: לך, והמליץ קרעמיע היה נביאך, יצויאם מחשך ומצלמות ומכורותיהם יתק, ותעקו אל ה׳ בצר להם וממצוקותיהם ישיעם • ומאותה השעה אשר שלח השר קרעמיע דבה בכתבי העתים, רשאם ומלם אותם משחיתותם - הם יחד לה׳ חסח ונפלאותיו לבני אדם. הקבה שלח להם מלאך מליץ אחד מני אלף להגיד ישרם, ושבו קרעמיע, ושניהם יחדיו מלאו רצון ה׳, וה מהונו וה מנחתו, ה׳ ישלם שכרם והי משכרתם שלומה, יסיב ה׳ ולא יוסיף עוד ליסרם, ושלם תגמולם על ימי אבלותם:

הנה כקנה שבח להשר מאמעפיאירע
על כל אשר עשה משה לעיני כל ישראל:
חזק חזק וחזק למספר שמך,
מן הדר ירדה לשעי עמך,
ולא הסתרת מהם פניך,
וה׳ הצלחת אותך בכל דרכיך
ואותה שבח בלבך על מחה חלקך,
וקחה אל ה׳ על שכר פעולתך,
למאה עשרים שנה יאריכון ימיך,
וקח ברכתי אשר תבאנו אליך.

ואני בחסוך בטחתי שלא תהיה ברכת הריטם קלה בעיניך, ותיכר מכחבי לפני ארוני כמעודני טלך ובלחמו השבנה • בעבדי אשר מאמעציל בוזיא הבירה.

הנה הנשיאים וכל העדה מעמים לראות את פניך לאכול גם אתך לחם כמו ויבא אהרן וקני ישראל לאכל לחם עם חותן משה:

רחוש לבי דבר טוב לכבוד הגביר המרומם רבי משה
מאנטעפיאירע אלהים:

Zu deutsch: „Zu Mose Montefiore sprach der Herr: Ziehe hin nach Egypten und Damastus, um dort zu befreien Israel deine Mitbrüder, die da schmachten in todesschattigem Düster, von Elend und Eisenketten gefesselt, ob der falschen Anschuldigungen, die Niederträchtige gegen sie gemacht! Und auf Moses Einrede, der Rednergabe nicht mächtig zu seyn — erwiederte der Herr: ziehe hin, und der sprachbegabte Cremieux wird dein Wortführer seyn. Er wird aus Nacht und Todesschatten sie befreien und lösen deren Bande; und die da in Noth anrufen den Herrn, die wird aus dem Drange er befreien. Und der Herr gab dem mit Rednermacht ausgestatteten Cremieux als Anwald ihm zur Seite, um die Unschuld jener Tausende zu verfechten und aus dem Verderben sie zu retten, daß sie nun laut die allwaltende Gnade Gottes verkünden und seine Wundermacht unter den Menschenkindern. — Und Beide haben mit edler Selbstaufopferung dem Willen des Herrn sich geweiht, der Eine mit seinem Gute, der Andere mit der Gottesgabe der Redemacht. Möge der Herr ihnen den vollen Lohn ihres Verdienstes gewähren! Möge ferner in seiner Allgüte über uns walten der Herr; solch harte Strafe nimmermehr verhängen und Tage bestimmen Trostes auf die Tage der düsteren Trauer folgen lassen.

Es verschafft der Herr dem Knecht,
Seinem Volk Israel Recht.

Dreifach-Muth! — im Original,
Faßt es deines Namens Zahl.
Du auch stiegst wie Moses nieder,
Um zu retten Volk und Brüder.
Zogest kalt dich nicht zurück,
Bei dem herben Mißgeschick;
Und der Herr gab Glück und Segen,
Deinen frommen heil'gen Wegen.

Freu' Dich Moses, daß zu Theil
Dir geworden solches Heil!
Hoffe, denn vor Gottes Thron
Blüht Dir des Verdienstes Lohn.
Hundertzwanzig leb' wie Mose
In des Glückes heitrem Schooße!

Digitized by Google

Dies mein Wunsch — nimm auf und wende
Freundlich Dich zu meiner Spende.
Ascher Mathel.

* * *

Folgendes die eigenhändige Antwort Sir Montefiores hierauf:

שׁ֫לֹח פה לנרתה הבירה פּי צוּ התר"א לברע"ט
יעו ה' את הברכה מסעון השמים והמערכה על ראש
המלין ויקר כּה אשר מאטצל נ"י אבל"ה:
שחרחרי הנמנות הגיעוני נגמן ושמחתי בראותי את דברותה
מיסודה על אדני המשקל והכליצה כי שמות הנה, יוסיף ה'
להרים קרנכן מעלה מעלה למען ידעו בעמים כי הנדל ה'
לעשות חסד עם עמו ישראל והרבה עמו פרוס : ותשאוהו חן
חן לאחותי כי בא לקדמכן בברכת הודה וחב ברכה וגם אנכי
לאלתי אמהתי אקרא לבלתי יפיש חסדו ושכן מאת ארחני
כחפץ עבדו.
משה מונטיפיאדי

Zu deutsch: London, Parascha Zaw, 5601.

Gruß und Segen Herrn Ascher Mathel, Wohlgeb.

Ihr werthes Schreiben habe ich richtig erhalten; ich freute mich herzlich über die schönen Worte, die Sie in rhythmischer Form so schön ausdrücken. Möge Gott unser Ansehen wieder erheben, damit es endlich unter den Völkern kund wird, daß Gott seine Gnade dem Volke Israel zugewendet und es erlöset. Nehmen Sie meinen innigsten Dank für Ihre so schöne Adresse und vereinigen Sie mit mir die Bitte zu dem Gotte unserer Väter, daß er uns seine Gnade nicht entziehe. Gott erhalte Sie. Ihr ergeb.

Montefiore.

II.

O Brody. Religionshaß mit Bosheit vereint erzeugen rasende Grausamkeit. Diese Höllenfurie dürstet nach Blut und Gut, und verschlingt mit ihrem gräßlichen Rachen alles, was so unglücklich ist, in ihre mörderische Klauen zu gerathen. Zahllos sind der blutigen Opfer, welche sie, die Geißel der Menschheit, in ihrer Wuth fallen ließ. —

Seit dem die wohlthätige Sonne der Aufklärung ihre Strahlen über Europa's Erdrund verbreitete, und die finstern Vorurtheile der schandbefleckten Jahrhunderte des Mittelalters, die den menschlichen Verstand in dem dichtesten Nebel gefesselt hielten, verscheuchten, hat sie, die Blutdürstige, nur im finstern vermögend ihre Gräuel zu treiben, den Abzug aus dem erhellten Theile unseres Planeten zu nehmen beschlossen. Auf ihrer längeren Wanderung unterließ sie indeß nicht, hier und da in Gegenden, die sie für minder beleuchtet hielt, ihre verheerende Kräfte noch zu versuchen;*) aber zu ihrer kränkenden Beschämung sah sie auch da ihre letzte Anstrengung vereitelt, weil sie überall Menschen fand, die Menschenblut zu schonen wissen, und vom Gesetze der Gerechtigkeit beschirmt werden. — Aus ist's mit deinem Treiben unter diesem hellen Horizonte, dachte sich die Grausame! du mußt für deinen Wirkungskreis einen Winkel in jenem Welttheile suchen, wo noch egyptische Finsternis herrscht, und flugs! war sie im fernen Asien. Zu Damascus und Rhodus machte sie die ersten blutigen Versuche, und sieh: es gelang! Sie fand hier bereitwillige Priester ihres Gelichters, die ihr Altäre bauten, auf welchen Menschen, wie Schafe, grausam gewürgt und ihr geopfert wurden. Taub waren die Ohren für das Winseln der unschuldigen, und weithin verbreitete sich das ächzende Jammer-Geschrei der dulden, den Opfer; aber von keiner Seite kamen Hilfe und Rettung. Es drang Endlich bis nach Frankreich und Britannien, and kaum langte die Hiobspost dahin an, so eilten ein Montefiore und Cremieux, tief gerührt, von der großen Gefahr der ihre unschuldigen Mitbrüder ausgesetzt waren, auf den Flügeln der Menschlichkeit hin in das neuggründete Reich der Furie, und durch die vereinten Kräfte, mit welcher sie muthvoll für die gerechte Sache der Menschheit kämpften, sahen sie ihre Bemühungen mit dem glorreichen Siege gekrönt, die der Blutgierigen noch bereiteten Hekatomben ihr glücklich zu entreißen. Nicht blos auf die momentane Rettung für das Substrat beschränkte sich ihr hochherziges frommes Bestreben, sondern sie dehnten die eifrige Verwendung dahin aus, durch den Firman der hohen Landesregierung vom 12. des Ramazan 1256. — 6. November 1840, zugleich gesetzlich sicher zu stellen, daß von nun an, auch in diesem Lande, die Hydra ihr Haupt nicht mehr erheben darf, auf bloße Verleumdung hin Blutvergießen und Vexation anzurichten. —

Gruß und himmlisch ist das Verdienst, welches sich die beiden edlen Menschenfreunde um die niedergetretene Menschheit erworben; diese heroische That verdient mit eisernem Griffel in das Buch der Unvergessenheit eingezeichnet zu werden. Auch Sr. Wohlgeboren, der österreichische K. K. General-Consul, Herr v. Merlatto, in Damascus verdient hierbei nicht minder der ehrenvollen Erwähnung und der dankbaren Anerkennung, da er sich mit humaner Theilnahme für die diesfällige gerechte Sache eifrigst interessirte und vieles zur Rettung der Leidenden beigetragen hat. —

Unter den unzähligen Dank-Adressen, welche den der allgemeinen öffentlichen Anerkennung würdigen Biedermännern aus vielen der Israelitischen Gemeinden zuströmen, nahm sich auch die israelitische Gemeinde in der freien Handelsstadt Brody in Galizien die Ehre, ihre innigsten Gefühle der Dankbarkeit und die hohe Verehrung, die sie für diese Wohlthäter heget, in den nachstehenden Zuschriften, die ihnen bereits am Purimfeste, den 7. März 1841 zugemittelt wurden, an den Tag zu legen. Hier folgen sie:

א ש"ת

(* אל הגדל לדעות ורצוי לכל אחת לפ"ק
הגבר הקם על · לפני מלכים יתיצב · בין סגנים ורוזני
ארץ משכו · הנוקף חן בשפתותיו · נבון דבר · ה"ה עמו · יקר
בעמו ונכבד בדחו · כבוד מוהי משה מונטיפיאדי נ"י :
אלהי עולם ירוץ לו ברכת שמים ·
ישלם משכרתו על אחת שבעתים
לפנים בישראל · כאשר ישב העם על אדמתו ·

*) Dem letzten Dezennium fehlt es leider nicht, zur Schmach für das neunzehnte Jahrhundert, an traurigen Fakten, wo in Polen und Galizien, in verschiedenen Zapfen dieser Aera, vor den jüdischen Osterfesten Verleumdungen beschuldigter Christenmorde angezettelt wurden. Obwohl der Ungrund und die Falschheit dieser Anklagen bei den in dieser Beziehung eingeleiteten gerichtlichen Untersuchungen allenthalben sonnenklar an den Tag kamen, so sind indeß dennoch, in jeder der betreffenden Städte, viele der wohlhabendsten israelitischen Familien, die bei solchen Affairen vorzüglich eingezogen zu werden pflegen, total zu Grunde gerichtet worden. Man sehe das hebräische Werk: Ikes dauim, Wilna 1837 von J. B. Löwensohn.

*) Diese seit langer Zeit mir von dem Vorstande in Brody unmittelbar zum Abdrucke zugeschickte Dankadresse ist, wie die Vor-

Digitized by Google

העשקים ועדקת האומללים : פך שלחה בטובת עמך ; ובלשון
רבה שברת אגודה מטה ; ורעועים חפשי שלחה : בעזה
מדכיחתך גלית לעין כל ; כי ידי אחך לא שפכו את דם כהן
רזה נצרת ; ולא נגואלו כדמי נקיים ; גם גלות תרפת בצרים
מעלינו ; האומרים לאמר ; לא יובלן העברים לאכל לחם
בצוה ; אם לא ילישו את הבצק ברמי איש נוערי : רבים
הללים הפילה עלילת דם וז משטה רוב ויהר ; ועצומים כל
התגרו ; ואנחנו אמרנו ; בימים השלחם השקטים האלה יכי
אזה הנעה להדחים ; כי אבד זכרה מהרה שמי די ; ואת
האחוזה בה המשמטה לא תפקד עוד כל ימי הארץ : והנה
לשבר ראינו ולזונה לבבנו הדשה בשר נעוריה ; ותעל על
שפת לשון רחבת עם ; להת אותנו לשמצה בקמינו ; ובפרט
ההגללו עלינו העלילות הראשונות ; עד שקבת האדון ; שקטת
רה בישראל ; הורדה לארץ עזתה ; שברה עזה עדי אובד ;
והציא מצפונים לאור עמים ; ופדקתנו כצדיקים :

יעהה הבא נא רגשה נפשנו קברה לפניך מושע ורב !
הן הודה וברכה יהסיון לך למה אחוך תושבי בראד ; קריה
משש המכתר בארצות הצפון ; והי דלחות אלה בעינך לעד ;
כי לא השכחנה כל הנמלתך על עם אלהי יעקב סלה .
אב לבנים יודע בפלאות מפעלך לבבד ולהפארת :
ב־אדי יום אי יום הנקרא על שם הפור שנה חמשת
אלפים ושש מאות ואחד לבץ :

(Fortsetzung folgt.)

וישמן ויבעט סרב כל ; ויסר מדרך הטוב וילך אחרי
הבעל ; או חרה בו אף ה׳ וישטחו ביד אויבו ; יהי לבז
ולמשסה ; ובהכעס לבו העיר ה׳ רוח איש גבור חיל ; אשר השליך
נפשו מנגד ויקם וישיעהו : מה וכזה עשו אנשי שם בכל דור
והדר ; הלא הם נקובים בשמותם על ספרי נביאים וחזים
לזכר עולם ; לשם ולתהלה : — ועתה אחרי אשר נכתם
החזון ; אין עוד נביא ; גם מקראי קדש כבר נתחמו ; ועליהם
אין להוסיף ; איה ספר ואיה סופר אשר יכתוב כעשיך איש חמודות !
פעול פעלת בימים בקרב אחך ; לא בעבור בעע כסף ; לא
לעשות לך שם עולם ; רק למען אהבת עמיך ואלהיך : עזבת
את נך ; עברת ארחות ימים ; המון גלחם לא עערוך ;
מקולות מים אדירים אחור לא נסוגות ; ובעבר אלהים ; רגל
מרבבות חזים אשר שמו נקרא עליך ; יצאת גם אתה לשטן אחיך
הנאנחים תחת על עלילות וחרפות ; התגללו בם צריהם :
אולם לא בדברי החנעים ; רוח כתה ועינים שחות ; לעורר
חמלה ולהמם מוסרי לבב ; באת עבור החיל פתחי נדיבים
חצרות מלכים ; כי אם בלב כביר ורוח נכון ; בטוח על אמונה

---

steher mir ausdrücklich gemeldet, vor der Vollendung und vor der Absendung von einem unberufenen, unbauftragten, jungen Manne heimlich abgeschrieben und der Redaktion des Zion zugeschickt worden, wo sie auch in ihrer unvollendeten Form, da erst der Entwurf fertig war, in Nr. 6 abgedruckt ist. Red.

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[66.] Bei C. L. Fritzsche in Leipzig ist in Commission erschienen:

Der

jüdische Alexandrinismus

eine

Erfindung

christlicher Lehrer.

Oder:

Beiträge zur Kritik jüdischer Geschichte und Literatur.

Von

Dr. Kirschbaum.

Erstes Buch.

Jüdisch-griechische Originale, vorzüglich Philo und Sirach.

Gr. 8. Preis 9 Gr.

[67.] Bei Heinrich Franke in Leipzig ist zu haben und durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

ספר

א ר י נ ו ה ם

oder

Streitschrift

über

die Echtheit des Sohar

und

den Werth der Kabbala

von

Leon Modenese.

Nach einer Handschrift zum ersten Mal herausgegeben von

Julius Fürst.

In 8. Herabgesetzter Preis 16 Gr.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 28. Leipzig, den 10. Juli **1841.**

Lit. Uebersichten. Asher's Prachtausgabe der Masaot des R. Benjamin von Tudela, beurtheilt v. M. Sidor. Sach- u. Worterklärungen. Klassificirung der Noten nach den Mitarbeitern. — Die exegetischen Leistungen des Saadja. Munk. Dr. Hanebergs. Der Pentateuch. Die ersten Propheten. Jesaia. Dr. Salomon's Predigten. — Abhandlung. J. Friedsohn: Gedanken über Religionsphilosophie u. Judenthum. — Lit. Analekten. Zwei Midraschim. — Lit. Anzeigen.

Literarische Uebersichten.

25) מסעות של רבי בנימן זל The Itinerary of Rabbi Benjamin of Tudela translated and edited by A. Asher. London and Berlin A. Asher & Co. 1840. II. Voll. 8. (I. V. קכ X u. 165. II. V. XIX u. 448.)

(Fortsetzung)

Andere Sach- und Worterklärungen kommen z. B. bei משׂא (S. 137), פונדא (S. 158) „fontocho", wo mehre Etymologieen älterer Gelehrten angeführt werden [32]). —

Gehen wir nun zum Inhalt des zweiten Bandes über. — Vorwort (S. V—VII) und Einsten, wo keine Gastfreundschaft möglich ist, da haben die Orientalen gewisse Gebäude, wo die Reisenden mit ihren Lasthieren Obdach finden, gewöhnlich ohne Entgeld und noch gewöhnlicher kann man dabei keine Lebensmittel erhalten. Solche Häuser nannte man in der spätern alttestamentlichen Zeit גרות Jer. 41, 17, während es früher nur ein כִּמְלוֹן, d. h. Nachtlager in einem aufgeschlagenen Zelt, gab. In der jüdisch-hellenistischen Periode, im soferischen und zum Theil talmudischen Zeitalter, wurde das griechische Wort dafür adoptirt, und unter tausend andern adoptirten griechischen Ausdrücken mußte sich dieser Ausdruck am ehesten einbürgern, als die häufigen Reisen der griechisch Redenden es immer brauchten. Darum konnte es schon in der Mischna erscheinen mit aramäischen Weiterbildungen, und im Neuen Testament; denn Luc. 10, 34 wird *πανδοχεῖον* bereits so aufgenommen. Das *πανδοχεῖον* (Gasthaus), *πανδόχος*, — *ξενίς* (Gastwirth), ist gut griechisch, aus *πᾶν* und *δοχεῖος* Alles aufnehmend und beherbergend, entstanden, und segar das davon gebildete Verbum *πανδοχεύω* ist bei den Griechen im Gebrauche. In der griechischen Periode wurde, wie gesagt, dieses Wort פונדק aufgenommen, dessen pl. nach rabbinischer Weise פונדקאות gebildet, und um Wirth und Wirthin zu bezeichnen, ist aus פונדק das פונדקי und פונדקית gebildet worden. Gleichzeitig wie zu den Juden ging dieses Wort auch zu den Syrern über, welche פנדכא haben, mit Weglassung des ν, und von den Syrern ging es auch zu den Arabern über. Bei den Juden hat sich dieses Wort übrigens bald ganz einheimisch gemacht; im Targum, in der Mischna und im Talmud, später segar im Sohar eine Rolle spielend, finden wir es im Gebrauche, aber beshalb hat es seinen Ursprung, den es unverwischlich an sich trägt, nie verläugnet, und dem Aruch ist es verzeihlich, wenn er es für arabisch hält, da er griechisch nicht verstand und nur das ihm Nächstliegende im Auge hatte. Wie der griechische Einfluß das alte נרות verdrängt und dafür פונדק eingeführt, eben so hat der um die Mischna Zeit mächtig gewesene römische Einfluß das griechische פונדק in den Hintergrund gedrängt und dafür seine

32) In der Nr. 375 (II. S. 221) „Fonteschio". Wenn dieses Wort uns zunächst aus Italien geläufig geworden (?), so wäre auch im Italienischen eine näher liegende Nüance zu wählen, nämlich Fondaco (woven Fondacaro, Fondachiere, Fondachiero) s. Veneroni Dittionario Imperiale T. I. p. 327. — Der Ed. bemerkt (II. a. a. O.), daß keinem jener Etymologen das häufige Vorkommen dieses Wortes im Talmud u. d. rabb. Schriften bekannt war, und daß dieses Wort mit dem griech. *πανδοχεῖον* oder *πανδοκεῖον* gleichen Ursprungs sei. — Der Leser wird dieß auch bei Wurtorf Lex. Talm. finden, und auch Freitag im Lex. Arab. s. v. فندق vergleitcht *πανδοχεῖον* (Luc. X. 34). *)

*) Es ist mir unerklärlich, wie dieses in seiner Ableitung so klare Wort nur ein Gegenstand einer so breiten Note sein konnte, und das Lächerliche, פונדא aus dem Italienischen abgeleiten oder einen gleichen Ursprung desselben mit dem Griechischen zu behaupten, hätte keine Widerlegung verdient. Dem Morgenlande sind Gasthäuser in unserem Sinne unbekannt, und die überall bestehende Gastfreundschaft macht sie auch entbehrlich; wenn aber ganze Karawanen angezogen kommen, oder auf offener Landstraße und in Wüs-

Digitized by Google

leitung (S. IX—XIX) sind unsern Lesern bereits vorgeführt. Wir ersuchen hier den Leser oben nachzusehen, was in dem letzten §. der Einleitung über die doppelte Tendenz der im zweiten Bande nun folgenden Noten (S. 1—229) und Abhandlungen (S. 230—448) angegeben wird; die mit fortlaufenden Ziffern (Nr. 1—392) bezeichneten Noten folgen nach der ad. marg. bemerkten Seitenzahl der Uebersetzung — von welcher sie die Schlagworte an der Spitze tragen, und auf welche sich auch alle Citate aus dem ersten Bande beziehen [33]), sie haben selbst wieder begleitende Anmerkungen, und jede besonders ist mit dem Namen ihres Autors bezeichnet, und schon der Klang der Namen: Munk, b'Ohsson, Naparort, Ritter, Robinson, Smith, Zunz, nebst dem Ed(itor) bürgt für die Vorzüglichkeit des damit Ausgestatteten in jeder Beziehung. Da aber diese Noten, wegen der großen Verschiedenheit ihres weit umfassenden Inhalts, nicht gut zu einer kurzen allgemeinen Uebersicht geeignet sind, so haben wir es vorgezogen, die dargebotenen Leistungen, nach der entsprechenden charakteristischen Verschiedenheit der Autoren in einem kurzen Ueberblick zusammenzufassen, wobei wir die Rangordnung der Autoren nach dem ungefähren Umfange ihrer Produkte bestimmen. —

Von der ganzen Masse dieser Noten sind ungefähr drei Viertheile mit der Chiffre Ed. bezeichnet, und wird auch ein Theil ihres Inhalts ausdrücklich den Privatmittheilungen verschiedener Gelehrten, worunter auch die Mitarbeiter, zugeschrieben: so ist dies doch nur äußerst wenig im Verhältniß zu den nach einer fleißigen Benutzung der vielen und besten, nicht jedem zu Gebote stehenden Quellen, vom Ed. gemachten Bemerkungen, angezogenen Parallelen, Erläuterungen ꝛc., deren Tendenz zwar, wie oben erwähnt, zunächst auf die Geogr. sich bezieht, woran sich aber auch Geschichte, Archäologie und dann noch andere Disciplinen knüpfen, die selbst ihre Bedeutung in der Gegenwart finden. So gewahren wir auch mit Vergnügen selbst Beiträge zur neuern und neuesten Statistik unserer Glaubensgenossen z. B. in Patras (S. 35, Nr. 62) und Lepanto (S. 36 Nr. 63) nach Pouqueville; in Salonichi (S. 42 Nr. 80) nach „guten Autoritäten", in Beirut (S. 70 Nr. 140) nach A. Z. d. J.; in Tiberias (S. 104 Nr. 193) nach Burkhardt; in Hillah (S. 138 Nr. 265); Naphеus (S. 140 Nr. 269). — — Was nun den Hauptinhalt dieser Noten, die vergleichende Geographie, betrifft, so ist der Ed. hierbei den besten Autoritäten von Wilhelm v. Tyrus bis auf Rawlinson herab gefolgt, natürlich nach Verschiedenheit der beschriebenen Länder und Orte. Die Ortsnamen in Spanien und Frankreich sind nach Zunz (s. unsr. Anm. 17), in Griechenland nach Ritter und Tafel (S. 36 Nr. 54), wiedergegeben. Geschichtliche Daten werden aus Gibbon belegt. Freilich erklärt der (S. 44 Anm. 6) angegebene Grund für die Wahl dieses Historikers noch immer nicht, warum G's. Quellen nicht auch angeführt sind. Doch wäre es hier, wo der Ed. so vielen Fleiß bewiesen, am unrechten Orte dergleichen auszustellen. Andre Autoritäten, welche im Verlaufe dieser Noten erscheinen, sind von ältern Schriftstellern: Ibn-Haukal, Edrisi, Abulfeda, Ibn-Batuta — natürlich mit Benutzung der Bemerkungen ihrer neuern Herausgeber —; von neuern Niebuhr, Buckingham [34]), Rosenmüller, Gesenius [35]), Quatremere [36]) Irby und Mang-

33) Man muß also, um den Text nachzuschlagen, erst die Seitenzahl desselben wieder aus der Marginalangabe der Uebersetzung aufsuchen. Ueberhaupt ist die Anordnung des Ganzen wie man sieht sehr complicirt, unbequem, und leicht verwirrend. In manchen Stücken hätte durch eine geringe Mühe abgeholfen werden können, was vielleicht in den folgenden Bänden geschehen dürfte. Wir haben in unsrer gegenwärtigen Anzeige die Seiten des Textes mit ihren hebr., die Uebersetzung mit ihren arab. Seitenziffern, die Noten des zweiten Bandes mit Nr. und Seite bezeichnet, so daß dem Leser die vergebliche Mühe des leicht irrthümlichen Nachschlagens, die Ref. selbst oft gehabt, erspart ist.

34) Ueber Charan und den Sabäismus (s. S. 127 Nr. 240—2) wären jedoch noch andere Quellen z. B. Quatremere de Nabataeis ꝛc. zu benutzen gewesen.

35) Letztere beide scheinen jedoch an Einer Stelle des Werkes eben so wenig wie diese selbst richtig aufgefaßt, wodurch die gerügte Confusion in Uebersetzung (vgl. unsr. Anm. 22 und 26) und Noten entstanden, die als das oben (a. a. O.) erwähnte Muster hier näher auseinander gesetzt werden soll: B. spricht nämlich von zwei gleichnamigen Orten bald nach einander. 1) בעל גד וכו׳ (E.) „Two days to Jebilee (!) the Ba'al Gad of Scripture under mount Libanon" (S. 59). — Die Nr. 131 S. 62 bemerkt dazu: „Jebil das alte Gabala, weniger als Eine Tagreise von Latachia ꝛc. Unser Autor, wurde wahrscheinlich durch die Aehnlichkeit des Klangs (!) verleitet, es mit Baal Gad zu identificiren, welches nach neuern Forschungen bei Heliopolis gesucht werden muß". — [Binjam. identificirt Baalbek

eigene Schöpfung in אשפיזכין, אשפיזכין, אשפיזכי (Genesis 53 b; Joma 12 a; Berachot 18 b; Megilla 26 a; Sanhedrin 7 b; Kidduschin 72 b) eingeführt. Freilich war dieser Einfluß für Mischna und Targum zu spät, denn in Mischna (so viel mir bekannt ist) kommt das Wort nie vor, nicht aber für den Talmud, und der Sohar hat sogar für diesen Römer eine besondere Vorliebe. Wie in der talmudischen Zeit das griechische פונדק durch den eindringenden Römer verdrängt wurde, so hat später der Muhammedanismus das griechische Wort durch Aufnahme anderer Wörter verdrängt, und die Mansils (منزل), die Chans (خان) und Karawanereien (كاروان سراى), die später aufgenommen wurden, sind noch heute im ganzen Morgenlande im Gebrauche.

Red.

Digitized by Google

mit בעלה (S. מה) (welches Gef. s. v. verwirft.). Der Ed. bemerkt hiergu in der Note (Nr. 223 S. 120) „Rosenmüller glaubt, das Ba'alat auch ein Name Baal Gad's, und Baalbek von Binj. hier richtig identificirt sei". (Auch die Identität Baal Gad's mit Baalbek verwirft Gef.) Der Ed. nimmt sogar in Folge dessen eine Corruption des Textes an, weil Baalbek nach Ebrisi 10 Tagreisen von Damask entfernt ist.] — Binjamin beschreibt hierauf das Land der Assassinen und erzählt die Gesch. des Erbdehens in Tripolis, welches zweimal die Worte בימים ההם andeuten (nach S. 68 Nr. 137 und S. 122 Nr. 127 Anno 1157, was auch als Datum für Benjamins Reise nicht ohne Bedeutung). Auf das zweite בימים ההם folgt unmittelbar ומשם מהלך יום לגיבל האחרת שהיא גבול בני עמון וט (S. מה. — Die Uebers. ꝛc. ist in uns. Anm. 26 nun genau zu vergleichen). Wir machen hier auch darauf aufmerksam, daß es noch nicht ausgemacht, ob sich ומשם auf das erzählungsweise eingeschaltete Tripolis beziehe. Dies גיבל II. welches d. Ed. Djebail nennt, erklärt er (Nr. 138 S. 68) für Byblos, welches am Meere liegt, als Geburts- und Anbetungsplatz des Adonis bekannt, und richtig eine Tagreise von Tripolis entfernt ist, und verweist auf Gef. s. v. גבל. — Wir finden aber bei Gef. das. nur Dschebdie und Dschobail, nicht Dschebail wie der Ed. schreibt. Auch hat dieser noch nicht erklärt, wieso Binj. גבול II. mit גבול בני עמון identificirt. Und wenn derselbe sich auch (S. 70) über die frühern Uebersetzer lustig macht, die גבול mit „terminus," „boundary" wiedergeben, so hat die Erklärung an nichts gewonnen. Auch ist auf der ganzen Seite כה von den בני עמון die Rede, und diese passen schwerlich zur phönizischen Stadt Byblos. Man vergl. noch zu dem geschilderten Gözendienste 1 K. 11, 5 ff. Ferner frägt sich, ob der מקום הבמה identisch sei mit גיבל II. da zuerst 150 Juden als Einwohner von גיבל II. durch den Ausdruck שם bezeichnet werden, während nach Nennung des מקום הבמה, ohne daß ein neuer Ort erwähnt werde, wieder circa 200 Juden und ihre Vorsteher genannt werden, wo es aber וגבה heißt?! — Sind dies aber zwei Plätze; so erhält die Argumentation der Note einen bedeutenden Stoß. Die Ueberf. von משם מצאו lautend „there you find" ist ebenfalls unrichtig. — Sehen wir nun was Parchi bei Zunz S. 415 sagt: „Südlich von diesem Gebirge liegt auch die Stadt Gebal, erwähnt im Buch der Könige (1. 5, 18 vgl. unf. Anm. 26) und Ezechiel (27, 9). Der gegenwärtige Name ist Djibla, in dem Talmud kommt sie unter dem Namen Gabala vor. — [Auch in Beziehung auf das unmittelbar nach גיבל II. folgende ביריום Beyrut ist zu Nr. 140 S. 70 noch Parchi bei Zunz S. 417 und 436 wichtig]. — Gestehen wir nun gern, daß wir die Auflösung aller dieser Schwierigkeiten im gegenwärtigen Augenblicke nicht zu geben im Stande seien, so müssen wir um so mehr bedauern, daß der Ed. dieselben auf die angegebene Weise noch erhöht, indem er Namen usurpirt, die nicht im Texte stehen. Eine kleine Bemerkung erlauben wir uns noch, die vielleicht zur Lösung dieser uns unverständlichen Stelle führt. Binjamins Identifikationen beruhen zwar größtentheils auf spätre Benutzung der Bibel (s. Kap. in uns. Anm. 9) und haben daher wenig Autorität. Allein es dürfte doch vielleicht anzunehmen sein, daß גיבל I. (Das Jebûl des Editors) eben גבל sei, denn B. identificirt dasselbe mit Baal Gad nach Jos. 13, 5), wo freilich von einem ganzen Gebiete nicht von einer Stadt die Rede (s. Gef. s. v.); denn die vom Ed. erwähnte Klangähnlichkeit (s. Anf. dieser Anm.) können wir nicht finden. Es soll uns lieb sein, les, Maundrell[37]), Rawlinson, Clarke und selbst Dr. Löwe, ferner Ker Porter, Malcolm Morier, Frazer ꝛc. — Seetner, z. B. zu Khaifa (S. 78 Nr. 153) Nebo (S. 96 Nr. 181), wird der Talmud verglichen, dessen Benutzung wahrscheinlich bei Zunz und Rapaport vorausgesetzt wurde[38]). — Hieran schließt sich nun natürlich das Lieblingsgeschäft des Ed., die Vindication Binjamins z. B. רי נעש (S. 10 Nr. 14), Bourg de St. Gilles (S. 13 Nr. 24), Constantinopel (S. 44 Nr. 86 ff. überhaupt halten wir die hier folgenden Noten für den Glanzpunkt der Arbeiten des Ed.); die Schule Aristoteles' (S. 212 Nr. 367) ꝛc. ꝛc. — Jeder unbefangene Leser muß gestehen, daß viele Bemerkungen des Ed. sehr gelungen zu nennen sind, andere größere Wahrscheinlichkeit für sich haben[39]). — In das Einzelne dieser so lehrreichen Noten des Editors einzugehen, deren Inhalt uns zum Theil sehr nahe liegt und zu manchen Bemerkungen Raum lassen[40]), kann

---

wenn vielleicht ein Sachkundiger uns in diesem Blatte Belehrung zukommen ließe, die wir jedenfalls noch in einem folgenden Band der Noten erwarten.

36) Desselben mitgetheilte Notiz aus Mas'udi über die nubischen Affen (S. 194 N. 336) ist nicht übel zu Binjamins Beschreibung der Abyssinier verglichen. Doch bemerken wir in dieser Parthie der Masaot das Durchschimmern altarabischer Sagen aus den Zügen der jemenitischen Könige nach Afrika, deren Einer, Dsu-l'Adf'ar die Pygmäen (nach R. v. L. die Blemyes der Klassiker) mitbrachte, ein andrer Raschir en Ni'em, dessen Herr vom Flugsand begraben wurde [vgl. Benj. הרי רחל וכו' S. צו. — Aehnlich ist die Erz. v. d. Themuditen, wozu man noch אוירנו שבשרון וכו vergleichen kann, wovon an einem andern Orte mehr] die bekannte Inschrift zu Axum verfaßte, ein dritter die Smaragdgruben auffuchte. Auch der Dsul Menar wäre zu II. S. 215 zu vergleichen. — Doch würde uns die Auseinandersetzung hier zu weit führen. וחי לחכימא!

37) Nach diesem werfen die Juden den Samaritanern fälschlich vor, daß sie ein Kalb anbeten (S. 85). Wir gestehen gern unsre Unwissenheit hierüber, wenn, von heutigen Samaritanern die Rede ist, denen allbekanntlich die Anbetung einer Taube von Juden zugeschrieben wird. Vielleicht hat M. dies nach arabischen Aussagen, die aus Geigers Preisschrift S. 166 ff. zu erklären wäre. B., der (S. מג) das goldne Kalb Jerobeams erwähnt, sagt weiter nichts hierüber.

38) Zu Binjamins Beschreibung v. לודקיא (S. 62. N. 130) post z. B. sehr gut die bekannte Stelle Sab. 119. Ber. Rab. C. 11, welche Zunz (bei Parchi S. 414) wahrsch. als bekannt voraussetzend, nicht angiebt. —

39) Für die Ueberf. des Wortes במה mit „Altar" (S. 47 Nr. 97) ließe sich vielleicht noch der Umstand anführen, daß B. etwa an diesem Orte (Constant.) durch βωμός, welches er gehört haben mochte, auf das verwandte במה (s. Gef. s. v.) geführt ward, während er sogar an demselben Orte במה für Kirche gebraucht, und מזבח (S. מז) für Altar.

40) Z. B. soll eine talmudische Interpretation von Deut. 32, 43, den Glauben veranlaßt haben, daß das Begrabensein im gel. Lande alle Sünden, die man während des Lebens

Digitized by Google

nicht Aufgabe dieser Anzeige sein. — Seine Uebersetzung der nachfolgenden Abhandlungen aus dem Deutschen kann erst dann besprochen werden, wenn wir die Originale einmal erhalten. —

Ehe wir hiermit von dem Editor scheiden und zu den Leistungen der Andern übergehen, finden wir uns noch zu einer Bemerkung veranlaßt. Der gelehrte Fleiß des zum erstenmal in diesem Fache sich bewegenden Schriftstellers, der sich schon in den diesmal dargebotenen Leistungen zeigt, und wahrscheinlich in den folgenden nicht zurückstehen wird, muß von der, noch immer nicht genung bebauten jüd. Wissenschaft eben so sehr anerkannt werden, als die mannigfache Aufopferung des in weitern Kreisen bekannten Buchhändlers unsern Glaubensgenossen höchste Ehre machen. Wenn wir uns also erlaubt haben Einiges, was sich vorzüglich auf Plan und Anordnung des Werkes bezieht, vom Standpunkt der Wissenschaft aus als unvollkommen zu bezeichnen, so geschah dies blos aus dem Wunsche, daß ein so großartiges Werk sich auch in der wissenschaftlichen Form der Vollkommenheit möglichst nähern; was also dem Ref. eben so wenig als Unbescheidenheit angerechnet werden möge, als solche kleine Ausstellungen, selbst wenn sie durchaus gegründet sind, den Werth der Ausgabe und das Verdienst des Editors nicht verringern dürften.

(Fortsetzung und Schluß folgt.)

21) Ueber die in einer Münchner Handschrift aufbehaltene rc.

22) Notice sur Rabbi Saadia Gaon et sa version etc.

(Fortsetzung v. Nr. 26.)

Eine gute kritische Ausgabe der saadja'schen Pentateuch-Uebersetzung sammt den Scholien besitzen wir noch nicht, wie überhaupt noch von keiner Schrift des Saadja, und doch wäre eine solche für die Exegese des Gesetzbuches wie für die Geschichte der Exegese von höchster Bedeutung. Denn gewiß nicht ohne Grund hat Maimuni in seinem Igeret Teman (ed. Prag. 1793. S. 70) von ihm gesagt: „das Gesetz Gottes wäre fast untergegangen, wenn nicht Saadja gewesen wäre; denn er allein hat das Verborgene in demselben enthüllt und das Schwache gefestigt und durch seine Zunge, durch seine Schrift und Feder bekannt gemacht".[1]) Zu einer solchen Ausgabe müßte aber nicht blos die erwähnte jüdische Ausgabe zu Konstantinopel mit den Abdrücken in der Pariser und Londoner Polyglotte sorgfältig verglichen werden, sondern auch die Handschriften, welche diesen letztern zum Grunde gelegen, wie Schnurrer (a. a. O.) nachgewiesen, verglichen mit denen, die noch gar nicht benutzt sind, müssen die Kritik eines noch zu erwartenden Herausgebers leiten. Unter Letzteren verstehe ich vorzüglich: Codex Hunt. 523, bei Uri in seinem Catalog der Bodlejanischen Handschriften p. 10. v. 46 in 4, wo der vom Besitzer gefertigte Titel lautet: זה הספר הנאמר פירוש התורה בלשון ערבי להגאון רבינו סעדיה אלפיומי זלה"ה; ferner einen andern Cod. Hunt. n. 463, der die Pentateuch-Version Saadja's in rabbinischen Lettern enthält und folgende vom Schreiber erst gefertigte Aufschrift hat: אוהחל לכתוב פירוש התורה לרי סעדיה גאון, vorzüglich aber die in München n. 113 des Lilienthal'schen Verzeichnisses, die nicht nur noch nicht benutzt, sondern nicht einmal ordentlich beschrieben ist. Die Münchner Handschrift enthält nämlich einen dreisprachigen Pentateuch, hebräisch, aramäisch und arabisch, und zwar Vers für Vers unter einander geschrieben. In den Kreis dieser Forschungen hat die Kritik noch die Pentateuch-Uebersetzung des Abu-Said zu ziehen, welche man die samaritanisch-arabische nennt; denn unter allen Pentateuch-Versionen, deren man jetzt kennt, ist die samaritanisch-arabische die einzige, die den Saadja und den hebräischen Text genau und kritisch benutzt, und wo der Samaritanismus die einzige Befangenheit des Uebersetzers ist. Abu-Said, Sohn des Abul Hossan, unternahm es, wie er selbst in seiner Vorrede sagt, die Uebersetzung Saadja's, welcher die Samaritaner zu seiner Zeit sich bedienten, nach dem samaritanischen Text umzugestalten; er wirft Saadja viele Irrthümer in der Uebersetzung und Barbarismen in dem arabischen Ausdruck vor, und wirklich ist seine Saadja benutzende Uebersetzung ein Muster von Kürze. — 2) Eine Uebersetzung zu בראים ראשונים mit Scholien dazu. Wir kennen diese Uebersetzung nur aus einigen Citaten bei Kimchi z. B. in seinem Commentar zu 1 Sam. 1, 29 seine Erklärung zu בעלה אוב, ferner das. 21, 15; in seinem Wurzelbuche (rad. אתר) wird seine Auslegung zu 1 Reg. 18 citirt, welche Stellen von R. (Anm. 41) schon zusammengetragen worden. Ich komme zu seiner Uebersetzung der großen Propheten. 3) תפסיר ישעיה, Uebersetzung des Jesaja, findet sich in einer einzigen Handschrift in der Bodlejanischen Bibliothek (cod. Pococke n. 32, Uri 156), und zwar wie alle Uebersetzungen Saadja's in hebräischen Characteren geschrieben. Diese Uebersetzung, welche schon Pococke in der Vorrede zum Micha p. 9 angeführt, hat Professor Paulus während seines Aufenthalts in Oxford abgeschrieben und 1790 die erste Abtheilung (cap. 1—38) und 1791 die letzte Abtheilung zu Jena herausgegeben.[2]) Die Hand-

---

begangen, vernichte (do away)! Auch sind in der dadurch zu erläuternden Stelle im Binjamin vielleicht eben so gut palästinensische Juden zu verstehen, die noch weniger als die Ausländer aus dem obenangeführten Grunde allein die Gebeine grabe nach dem Grabe Abrahams brachten.

1) וכבעט שראבר הורת ה' לולי הוא עלה לפי שהוא גלה מן התורה מה שהיה נעלם • וחזק ממנה מה שנדלדל • והודיענו בלשונו ובכתבו וקולמוסו וכו'.

2) Der Titel lautet: Rabbi Saadiae Phiumeusis versio Jesaiae arabica cum aliis speciminibus arabicobibliciis, e msc. Bodleiano nunc primum edidit atque

schrift war vielleicht die beste, die man zu einem Abdrucke verwenden konnte, denn sie war schon 1245 geschrieben, wie auch aus der Nachschrift daselbst zu ersehen. Diese lautet nämlich וכמו ספר הספטר ישעיה עבאה[3] מתו וכנו אחינו סעידה ראש השיבה בן מרתו וכנו יוסף ועל וכנו אחינו סעידה ראש השיבה בן מרתו וכנו יוסף ועל כמל בחדש אילול שנת אחקנו לשטרה d. h. es wurde vollendet die Uebersetzung des Jesaja, die Auslegung unseres Lehrers und Meisters Saadja, Hauptes der Akademie (zu Sora), Sohnes unseres Lehrers und Meisters Josef s. A. im Monat Elul des Jahres 1556 der seleucidischen JR., d. h. 1245 d. g. Z. Dennoch aber hat Hr. Professor Paulus durch seine jugendliche Flüchtigkeit und durch den sonderbaren Einfall, das Manuskript in die arabische Schrift umzuschreiben und drucken zu lassen, die Herausgabe so verunstaltet, daß trotz aller Correkturen seit einem halben Jahrhundert, trotz aller Verbesserungen von Michaelis und Eichhorn an bis auf Munk, noch immer bedeutende Nachlesen zu halten sein werden. Hr. Munk wendet in seiner erwähnten Notice dieser Uebersetzung von S. 30—62 eine große die Exegese fördernde Aufmerksamkeit zu, und weit entfernt blos einige Correkturen aneinander zu reihen, sucht er vielmehr mit tiefer Wissenschaftlichkeit und Gründlichkeit systematisch diese Version zu erfassen und zu beleuchten, was um so verdienstlicher ist, da die einzige Handschrift seit dem Paulus'schen Abdrucke untergegangen zu sein scheint. Der Leser wird es vielleicht nicht ungern sehen, hier die Uebersicht der Munk'schen Kritik zu erhalten, zumal die Monographie in Deutschland wohl nicht sehr verbreitet ist. Als Einleitung gleichsam wird an vielen Stellen nachgewiesen, daß selbst die letzten Verbesserungen bei Gesenius (in seinem Jesaja-Commentar) und Rosenmüller durch Buchstabenverwechselungen oder dergleichen sehr unvollkommen ausgefallen sind, und nur das Zurückgehen auf die hebräisch geschriebene Handschrift macht viele Versehen klar. Dergleichen Fehler sind z. B.: a) die Verkauschung des ד und ם, was in hebräischen Handschriften gewöhnlich ist, z. B. Jes. 1, 8 steht fehlerhaft מכצרה anstatt מכסכה; 1, 10 נמרא anstatt נמרא; 13, 15 אנם anstatt אנש. b) Die Verwechselung von ו und ר z. B. 7, 6 steht fehlerhaft ונגפרהא anstatt ונגפרהא, oder die graphische Verstümmelung des ר in י oder ג z. B. 18, 14 דנארא anstatt דראה; 42, 11 שי anstatt שר, c) die graphische Verstümmelung des נ in ן oder in ב durch Vergrößerung z. B. 14, 4 אלנבאואת anstatt אלנבאואת; 65, 4 ואניתהם anstatt ואניתהם u. d. m. Die Nachweisung solcher Fehler, welche durch die Schrift entstanden, haben mittelbar auch für andere hebr. Handschriften einen Nutzen, indem man daraus abnehmen kann, wie man manche Fehler zu corrigiren hat, wenn man nicht blos jedem beliebigen Einfalle folgen will.

(Fortsetzung folgt.)

ad modum chrestomathiae arabicae biblicae glossario perpetuo instruxit H. E. G. Paulus. Fasc. I. Jenae 1790. II. 1791. 8. Siehe die Recensionen: Joh. Dav. Michaelis und Thom. Chr. Tychsen: neue orientalische und exegetische Bibliothek VIII. S. 75 ff. Eichhorn: allg. Bibliothek der bibl. Literatur Bd. III. S. 455 ff.

3) Dieses bekannte עבארה, Erläuterung, Erklärung, hat schon Eichhorn in seiner Bibliothek richtig verstanden, und es ist um so leichter darauf zu verfallen, als sehr oft im Jesaja selbst, wenn ein Schelion angeführt wird, man תרגומה, עבארתה findet. Hr. Rap. der in Erklärung dieser Nachschrift Hrn. Paulus gefolgt, hat unrichtig die Conjektur ערבאה arabisch.

26) Die Erlösung Israels aus der egyptischen Knechtschaft, das lehrreichste Kapitel in der Weltgeschichte. Eine Predigt gehalten am Passahfeste des Jahre 5601 am 7. April 1841 und auf vielfaches Verlangen dem Druck übergeben v. Dr. Gotthold Salomon. Hamburg. Die Einsegnung der Jugend als Confirmationsfeier im neuen israelitischen Tempel zu Hamburg, am 2. Mai 1841, von Dr. Gotthold Salomon. Hamburg.

Herr Dr. Salomon ist schon seit fast vier Decennien als einer unserer tüchtigsten Prediger bekannt, und es ist deßhalb überflüssig, ihn hier noch besonders rühmenswerth hervorzuheben. Beide vorliegende Predigten sind in ihrer Tendenz und Ausführung musterhaft, und namentlich ist es die hier zu zweit genannte und dem Vorstande des neuerrichteten israelitischen Gotteshauses in Charleton gewidmet, welche wir allen israelitischen Eltern und Gemeindevorständen recht sehr zur Beherzigung anempfehlen wollen. „Wollen Sie, sagt H. Dr. S. in dem vorgedruckten Dedikationsschreiben, das heilige Werk vollenden und demselben die Krone aufsetzen: so lassen Sie die Jugend beiderlei Geschlechts in dem angemessenen Alter für den Glauben der Väter einsegnen und einweihen in diesem Gotteshause, auf daß das werdende Geschlecht ein tugendhaftes und frommes werde." Diese Worte sind sehr beherzigenswerth; denn wenn Hr. Dr. S. in der Predigt darüber Klage führt, „daß nach einem Stillstand von drei Jahren nicht mehr als sechs Seelen dem Herrn geweiht werden," so müssen wir zufügen, daß in vielen andern Städten das Verhältniß sich leider noch schlechter herausstellen dürfte. Eine Predigt wie die vorliegende ist mächtig genug, die Einsegnung der Jugend als überaus wichtig, nothwendig und ersprießlich allen Eltern und Lehrern ans Herz zu legen. — Selbst wenn es in der Tendenz dieses LB's. gelegen, ausführlich Analysen über Predigten zu geben, so würden die Leistungen S's., als die weithin wirkenden und anregenden, davon eine Ausnahme machen. Die ausgezeichnetsten Arbeiten in irgend einem Fache werden gelesen, studirt, benutzt und nachgeahmt, aber die Kritik schweigt über das Gelungene.

Digitized by Google

Gedanken
über
Religionsphiloſophie und Judenthum,
von
Julius Friedſohn.
(In fünf Paragraphen).

I.

Jedes Weſen, ſowohl in der phyſiſchen als moraliſchen Weltordnung, das zur Erſcheinung gekommen und im Reiche des Daſeins ſich manifeſtirt hat, beſitzt neben ſeiner äußern Form, in der es als Objekt der Anſchauung uns entgegentritt, noch einen innern Kern, eine Idee, wonach es gebildet iſt. Dieſe Idee iſt ſein Princip, das ſeine ganze Organiſation durchſtrömt, der Grund ſeines Daſeins, die Triebfeder ſeiner Entwicklung und ſelbſt die Quelle ſeiner Vernichtung; dieſes Princip iſt im großen All der Körper- und Geiſterwelt die Seele, die es belebt, und es in ſeiner beſtimmten Daſeinsform erhält. — Aber dieſe Idee, obſchon in jedem Weſen vorhanden, leuchtet jedoch mit noch höherem Glanze aus den geiſtigen Schöpfungen hervor, und erſcheint in ſeiner Glorie auf dem Gipfel der geiſtig-ſittlichen Inſtitution des Menſchen, in der Religion. Denn während in den materiellen Dingen ihre äußere, endliche Form uns zuerſt entgegentritt, und der Stoff mit ſeiner Breite uns jede Ausſicht in das Innere eine Zeitlang entziehet, ſo ſind hingegen in den geiſtigen und moraliſchen Weſen, d. i. in den göttlichen Inſtitutionen, ſelbſt die äußern Formen ätheriſch und durchſichtig, und beurkunden ſich alsbald als die Radien eines höhern Brennpunktes, von dem ſie allein Licht und Leben erhalten, durch den ſie allein Sinn und Bedeutung haben. In den materiellen Dingen beherrſcht die Form den Inhalt, und die Erſcheinung das Weſen, während in den geiſtigen Objekten der Inhalt die Form und das Weſen die Erſcheinung durchdringt und ſie ſich unterordnet. — Dieſes iſt aber zugleich der Grund, warum die wahre und richtige Idee ſittlicher Objekte, insbeſondere der religiöſen Inſtitutionen, öfter verkannt wird, als die der körperlichen Gegenſtände; denn es fehlt uns bei den erſtern an einem gemeinſchaftlichen Maaßſtab, um damit unſere Anſichten zu meſſen, und ſie auf ſolche Weiſe zu rektificiren, was bei den letztern, durch die Sinne und die körperliche Umgebung ſehr wohl geſchehen kann. Ein Beiſpiel mag dies erklären. Wir werden z. B. gewiß in der Beurtheilung irgend einer Farbe, nehmen wir der Rothen, ziemlich übereinſtimmen; obſchon es wohl möglich, ja wahrſcheinlich iſt, daß Jeder von uns vermöge der beſondern Konſtruction ſeines Geſichtsorgans, und noch mehr vermöge ſeines beſondern Standpunktes im Univerſum, den jedes Individuum nothwendig für ſich einnehmen muß, von einer und derſelben Farbe anders afficirt wird als der Andere. Dennoch iſt unſer Urtheil hierin übereinſtimmend, weil der Gegenſtand vor uns zur Anſchauung daliegt, mit dem wir unſere verſchiedenen Urtheile gemeinſchaftlich meſſen und ins Reine bringen können. Hingegen werden gewiß kaum zwei von uns mit den Begriffen Gott, Tugend, Wahrheit und Seligkeit, gleiche Vorſtellungen verbinden, weil jenen Begriffen keine ſinnliche, konkrete Objekte korreſpondiren, um unſere Vorſtellungen an ſie zu prüfen und zu berichtigen. Dies iſt der Grund der Unſicherheit abſtrakter Erkenntniſſe überhaupt; die Religion insbeſondere aber hat noch eine andere Schwierigkeit zu überwinden, und die eine Mißdeutung nur zu ſehr begünſtigt. — Sie muß nämlich die zwei heterogenſten Dinge unter ihre Fahne vereinigen; ſie muß bekanntlich den Geiſt mit dem Körper ausſöhnen. — Der Menſch gleicht hierin der Leiter im Traumgeſichte des Patriarchen. Mit ſeinen Füßen auf der Erde ſtehend, reicht er mit ſeinem Haupte bis an den hohen Himmel. Er iſt die wunderlichſte Kompoſition von Ewigkeit und Vergänglichkeit, von Größe und Kleinheit, von Erhabenheit und Erbärmlichkeit. — Zudem ſind dieſe beiden Faktoren ſeines Daſeins ſo einig und unzertrennlich mit einander verbunden, daß es unnütz und zwecklos wäre, blos einen derſelben zu berückſichtigen und den andern zu vernachläſſigen. Will man etwas Reingeiſtiges ſchaffen, ſo wird es nur für Engel, aber nicht für den Menſchen taugen, weil er tiefer ſtehet; will man hingegen etwas Reinſinnliches formiren, ſo gehört es wieder dem Thiere und nicht dem Menſchen, weil er höher ſtehet. — Zudem iſt die Religion keine Wiſſenſchaft oder Kunſt, die im Vermögen (potentia) beſeſſen werden könnte, ohne zugleich in Wirklichkeit (actu) ausgeübt zu ſein. Man kann ſchon Mathematiker ſein, ohne jeden Augenblick algebraiſche Formeln zu berechnen. Man kann Muſiker ſein, ohne jahrelang die melodiſchen Töne ſeinem Inſtrumente entlockt zu haben. — Doch kann der durchaus keine Religion haben, der nicht religiös lebt, d. h. der nicht jeden Augenblick von der Wahrheit der Religion durchdrungen iſt, und ſeine ganze Denk- und Handelsweiſe darnach richtet. Daher kann man wiſſenſchaftlich gebildet, man kann ein talentvoller Künſtler, und doch dabei moraliſch böſe ſein; doch wird man niemals einen wahrhaft religiöſen Menſchen von moraliſcher Verderbtheit finden; weil die Wiſſenſchaft und die Kunſt, jede gleichſam nur eine Rubrik des Herzens ausfüllt, während die Religion alle Lebenspulſe durchſtrömt und den Menſchen in ſeiner Totalität zu ſich heranbildet. Um aber dieſes zu leiſten, muß ſie eine Inſtitution ſowohl für den Geiſt als für den Körper ſein; und zwar für den erſtern (A) in der religiöſen Idee ſich beurkunden, und um ſich letztern ſichtbar zu machen, mußte ſie eine körperliche Hülle umnehmen und dieſes iſt (B): das religiöſe Zeremonialweſen. — Daher finden wir keine poſitive Religion ohne Zeremonien-Satzungen und Einrichtungen. Die Wahl der Zeremonieen war indeß nicht ſo leicht, als es ſich etwa denken ließe; denn ſie durften nicht ganz ohne vernünftige Bedeutung ſein und blos dem Gefühle huldigen, weil ſie ihren Zweck, die Erleuchtung des Menſchen, verfehlen und in nur noch größere Zerwürfniß bringen würden. „Wehe dem Herzen!“

Digitized by Google

ruft jener Weise aus, „das ſich vergebens abmühet, etwas zu glauben, was ſein oberer Kollege — der Kopf — unbedingt verwirft.“ Andererſeits durften die religiöſen Zeremonien eben ſo wenig allgemein faßlich und blos für den Kopf berechnet ſein; denn dieſe würden das Gemüth eben ſo kalt zurücklaſſen, als eine kahle logiſche Definition oder eine algebraiſche Formel. — Noch ein anderer Umſtand iſt überdies hiebei zu berückſichtigen; nämlich, die religiöſen Zeremonien ſollen ja immer auf die religiöſe Idee zurückführen, wie man etwa ein Zeichen auf dem Felde aufſtellt, um einen darunter vergrabenen Schatz anzudeuten. Hätten jene ihre eigene ſelbſtſtändige Bedeutung und ihren eigenen Glanz, ſo würde es Niemandem einfallen, noch hinter dieſem glänzenden Aeußern ein noch ſchöneres Innere, hinter dieſem blendendem Schimmer ein noch helleres intenſiveres Licht aufzuſuchen; man würde am Aeſſeren, an der Zeremonie haften bleiben und das Innere, die Idee, ginge für uns verloren, wie wir dieſes in der heidniſchen Kultur auf ſo mannigfache Weiſe bewährt finden. Andererſeits aber durften die Zeremonien, wie in unſerm Beiſpiele des vergrabenen Schatzes, nicht ganz unanſehnlich ſein, weil es ſonſt unbeachtet geblieben wäre, und nicht den aufmerkſamen Blick des Beobachters auf ſich zu ziehen vermöchte; denn wer würde hinter dem Unanſehnlichſten das Erhabenſte, wer unter gemeinen Erdſchollen gediegenes Gold aufſuchen wollen? — Die große Aufgabe jeder poſitiven Religion überhaupt iſt alſo klar — das Judenthum hat dieſe Aufgabe vollkommen gelöſet; denn es iſt die vergeiſtigtſte poſitive, aber doch auch keine kalte Vernunftreligion. Es hat religiöſe Zeremonien und Formen, die farbig und bedeutſam genug ſind, um das Daſein einer von ihnen unhüllten Idee unverkennbar anzudeuten, aber doch nicht ſo ſehr in die bunte Sinnlichkeit herabgezogen, um den Blick des Geiſtes für ſich ganz zu abſorbiren. —

Einen einzigen Gott, den Schöpfer des Himmels und der Erde, einen Gott Zebaot (יי צבאות), lehrt uns das Judenthum. Dies iſt die klarſte Quelle, aus welcher der reinſte Monotheismus hervorquillt. — Gott iſt das ewige Sein (ויי אשר אהיה), aller Welten Leben (עולמים), die unendliche Güte (כי לעולם חסדו) und der gerechte Richter (א שופט צדיק). Dieſes alles ſind eigentlich die ewigen Dogmen einer klaren Vernunftreligion, aber dabei hat das Judenthum nicht ſein Bewenden. Israel wurde auserkohren von allen Völkern der Erde, um dieſem großen Gotte näher zu ſtehen. Es wird ſein Volk, ſein Prieſterreich, um mit der Fackel der Wahrheit allen Völkern der Erde voran zu leuchten; eine heilige Nation, um die Heiligkeit und Majeſtät Gottes auf der Erde zu verkünden (ואתם תהיו לי ממלכת כהנים וגוי קדוש). — Der raiſonnirenden Philoſophie klingt es freilich etwas fabelhaft, daß der Herr von Miriaden Welten, gegen welche die kleine Erde als ein Sonnenſtäubchen verſchwindet, daß Er, eine kleine meſopotamiſche Familie zu ſeinem Volke erwählten ſollte, um in deſſen Mitte in einem ihm geweihten Tempel als Königlein (regulus) zu reſidiren. Aber, frage ich, konnte denn die Idee einer poſitiven Religion, der Sinn einer gemeinſamen Verbrüderung je aufkommen, wenn nicht dieſe beſondere Beziehung zwiſchen Gott und Menſchen, hier zwiſchen Gott und Israel, hervorgehoben wäre? — Von einem nationalen zu einem localen Gotte iſt ein großer Unterſchied; dieſer iſt vernunftwidrig, jener aber nicht. — Die locale Gottesverehrung iſt der Charakter des Heidenthums, die nationale hingegen diejenige, welche Judenthum und ſpäter alle übrigen groſſenbarten Religionen haben. Der nationale Gott des Judenthums iſt zugleich der Gott der Geiſter alles Fleiſches (אלהי הרוחות לכל בשר), der Herr der ganzen Erde (אדון כל הארץ) und inſofern der Menſch als Individuum und nicht blos als Gattungsglied ſeinen beſondern Standpunkt im Univerſum einnimmt, und daher der Menſch dem Menſchen nicht wie die Biene der Biene, oder wie die Eiche der Eiche gleicht, kann immer eine beſondere Bevorzugung einer Familie oder eines Volkes neben der Idee der allgemeinen Gottherrſchaft wohl beſtehen. Hingegen kann ein Gott dieſes Berges oder jenes Thales, dieſes Baumes oder jenes Strauchres, unmöglich zugleich ein Gott der ganzen Erde ſein, weil in keinem Weſen der Erde außer dem Menſchen, die Möglichkeit einer ſittlichen Gradation, wodurch allein ein Geſchöpf der beſondern Auszeichnung von Seiten des Schöpfers ſich erfreuen kbnne, vorhanden iſt. Der Gott dieſes Berges iſt alſo auf den Fluren jener Ebene nicht mehr zu Hauſe; wir können ſie nur in den Thälern bezwingen, denn ihr Gott iſt der Gott der Berge (אלהי ההרים הוא ולא אלהי העמקים), meinten daher die Heiden. — Ferner, war im Heidenthume der locale Gott ein Eigenthum des Volkes, das ihn verehrte, hingegen findet im Judenthum das Umgekehrte ſtatt. Israel iſt ein Erbtheil, ein vorzügliches Eigenthum Gottes, und das kann's neben der göttlichen allgemeinen Weltherrſchaft wohl ſein, aber nicht umgekehrt. Jehova iſt keineswegs ein ausſchließliches Eigenthum Israels, ſowie etwa der Baal der Gott der Philiſtäer und der olympiſche Jupiter der Gott der Hellenen war, d. h. ausſchließlich nur ihnen angehört hatte. — Und geſetzt, die Nationalauszeichnung der Israeliten wäre wirklich eine Fabel, — was übrigens keiner von uns zugeben darf und wird — ſo ſehet doch wie tolerant, wie unſchuldig, wie rein menſchlich ſie iſt! Denn neben jener Ernennung Israels zum Prieſterreiche Gottes, was folgt darauf „doch mein iſt die ganze Erde“ d. h. „Ich bin Vater aller Menſchen, Alle ſeid ihr meine Kinder, es giebt unter euch keine alleinſeligmachende Religionsgemeinſchaft, und anderswo „denn auf allen Orten wird mir geräuchert und geopfert und reine Gabe dargebracht“. Ferner „wo man meiner gedenkt, da ſegne ich das fromme Gemüth.“

(Ende des erſten Paragraphen.)

Digitized by Google

Literarische Analekten

von

Dr. Carmoly in Brüssel.

(Revue Orientale.)

I.

Zwei unbekannte handschriftliche Midraschim.

In der ausführlichen und gründlichen Besprechung der Midraschim, die Dr. Zunz in seinem so berühmten Werke gegeben, sehe ich zwei Midraschim ausgelassen, die wie so viele andere wohl des Erwähnens werth waren. Der Eine führt den Titel: צואת נפתלי בן יעקב לבניו בעת שנפטר לבית עולמו, und dessen Anfang lautet: ויהי כאשר החזק נפתלי ובא בשיבה טובה וגו׳. Dieser Midrasch ist eigentlich nur eine Episode aus einer sagenhaften Patriarchengeschichte, die man zuweilen hinter handschriftlichen hebräischen Bibeln findet; die königliche Bibliothek in Paris besitzt unter andern eine solche Bibel, wo „das Testament Naftali's" in Quadratschrift sich findet. Der andere Midrasch führt den Titel: מעשה דיוסף בן פדת זצ״ל, welcher in der Art wie die דברי הימים של משה den Tod Moses sagenhaft beschreibt. Man findet darin auch eine Unterredung, welche Moses mit שרח der Tochter Ascher's geführt, als er die Gebeine Josefs aufsuchte, der seine Brüder beschwor, sie beim Ausziehen aus Egypten mitzunehmen, und welches Jalkut Schimeoni Gn. §. 227 p. 60 c. 4 erwähnt. Beide Handschriften besitze ich. —

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[68.] Bei M. Schmelkes und W. Pascheles in Prag sind erschienen und durch alle Buch- und Kunsthandlungen von C. L. Fritzsche in Leipzig zu beziehen:

Das wohlgetroffene Portrait des

Ad. Cremieux,

Adv. am königl. Gerichtshofe zu Paris, Vicepräsident des israel. Central-Consistoriums in Frankreich.

Preis auf starkem Schweizervelinp. 10 Ngr. (30 X. 6 M.)

Das wohlgetroffene Portrait des

S. L. Rapaport.

erster Rabbiner und Religionsvorsteher zu Prag.

Seinem Freunde und Gönner, Herrn

M. J. Landau,

ersten Amtsvorsteher der Prager Israelitengemeinde, Direktor der israelitischen Kleinkinderbewahr-Musteranstalt, wirkl. Mitglied des böhm. vaterl. Museums ꝛc. ꝛc. achtungsvoll gewidmet von den Verlegern.

Preis auf starkem Schweizervelinp. 15 Ngr. (45 X. 6 M.)

Ein großes Tableaux, darstellend

Ad. Cremieux vor Mehemed Ali.

Dem Sprachgewaltigen Ad. Cremieux, dem Anwalt der Menschenrechte, dem Kämpfer gegen Volkswahn und Vorurtheil, dem Vertheidiger der Israeliten zu Damaskus vor Mehemed Ali, weihen dieses Denkmal die Verleger.

Preis auf schönem starkem Schweizervelinpapier, schwarz 22½ Ngr. (1 fl. 6 X.) colorirt 1 Rthlr. 4 Ngr. (1 fl. 40 X.)

[69.] Im Verlage der Alexander'schen Buchhandlung in Wollstein ist erschienen und durch C. L. Fritzsche in Leipzig zu beziehen:

Antritts-Rede

gehalten

von

Dr. H. S. Hirschfeld,

Rabbiner in Wollstein.

Am Sabbat Hagadol 5601.

(3ter April 1841.)

Octav. Velin. 5 Sgr.

[70.] סליחות

מנהג פָּאזן, פָּאלען, פראג

übersetzt und erläutert

von

R. Fürstenthal.

Jeder Minhag bildet einen Band für sich und kostet groß Octav, Velin 20 Sgr.

[71.] פרקי אבות

die Sprüche der Väter

das älteste Denkmal der neuhebräischen Literatur.

In der Ursprache

zum Behufe akademischer Vorlesungen

herausgegeben

von

Julius Fürst.

In 8. Preis 4 Gr.

Heinrich Franke.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur

№ 29. Leipzig, den 17. Juli 1841.

Abhandlung. Gedanken üb. Religionsphiloſophie u. Judenthum v. J. Friedſohn. II. — Lit. Ueberſichten. Asher's Prachtausgabe der Maſoret des R. Benjamin von Tudela, beurtheilt v. M. Sider. Die Leiſtungen der Mitarbeiter: Zung, Lebrecht, Munk, Ritter, Petermann ꝛc. — Lit. Analekten v. Dr. Carmoly. Elija da Pesaro. — Proben aus dem nächſtens erſcheinenden Job-Commentar v. J. Wolffſon. — Mittheilung. — Lit. Anzeigen.

Gedanken über Religionsphiloſophie und Judenthum, von Julius Friedſohn.

II.

Wir ſind jetzt auf den richtigen Punkt angelangt, wo eine welthiſtoriſche Frage uns entgegentritt, nämlich: iſt poſitive Religion überhaupt mit dem Ausſpruche der Philoſophie und mit den Maximen der höchſten Moral verträglich oder nicht? Ja, wir müſſen noch weiter fragen: iſt poſitive Religion, wie ihre Vertheidiger aus Vernunftgründen behaupten, ſelbſt ein nothwendiges Moment des Geſammtlebens der Menſchheit, ein unentbehrliches Vehikel zu ſeinem Heile und ſeiner Glückſeligkeit, oder iſt das Recht Seitens ihrer Antagoniſten, die uns aus der Geſchichte zu beweiſen ſuchten, ſie ſei die trübe Quelle alles Unheils, der offene Abgrund, aus dem alle ſchwarzen Ungeheuer des Fanatismus, der Intoleranz, Zwietracht und blutigen Verfolgung emporgeſtiegen ſind, um das Menſchengeſchlecht unter einander zu entzweien, die Herzen zu erbittern, und das Himmelskind „Menſchenliebe" von Gottes Erdboden zu vertilgen? —

Wir ſehen, wie unendlich wichtig dieſe Frage iſt und auch ſein muß; wie gefährlich es iſt, ſie einſeitig aufzufaſſen und einſeitig beantworten zu wollen. Tauſend und aber tauſend Verſuche ſind zu allen Zeiten gemacht worden, um ſie zu löſen, alle Geiſteskräfte wurden aufgeboten, um den Ausſpruch der Vernunft, die dafür, mit der Stimme der Geſchichte, die dagegen ſich erhebt, zu verſöhnen; — und da hierüber die Akten noch nicht geſchloſſen ſind, ſo erlaube ich mir, auch meine Meinung hier anzudeuten.

Gerade in dieſem ſchwierigen Probleme finde ich die Beſtätigung jener großen Wahrheit, die von den Alten zwar ſchon geahnet, jedoch erſt in der neueſten Zeit von der Philoſophie deutlich ausgeſprochen wurde, daß in der geſammten körperlichen und geiſtigen Welt, im ganzen Reiche der Natur und Vernunft, ein Faden des Widerſpruchs ſich hindurch zieht, der Alles in Bewegung und Leben erhält, der unaufhörlich ſeine Löſung fordert, der unermüdlich alle Kräfte der ſchaffenden Natur und des denkenden Geiſtes zur thätigen Regſamkeit anſpornt, ſo daß dadurch alles Lebende vorwärts ſchreitet, ſich entwickelt, manifeſtirt und nie in tödtliche Stagnation gerathet. Ich kann mich unmöglich hier hierüber umſtändlicher ausſprechen, ohne die Grenzen einiger verſprochener Gedanken zu überſchreiten und vielleicht auch die Geduld der Leſer auf eine harte Probe zu ſtellen. Dennoch mögen uns einige Andeutungen genügen, das Geſagte zu erläutern. Wir wiſſen, welche große und unlösliche Probleme die Philoſophie in der Natur der Körper entdeckt hat, es ſind: die Bewegung, die Inhärenz, und die Veränderung. Ein unorganiſches Ding A verändert ſich in ein anderes B und dann wieder in C, und doch iſt es immer daſſelbe A, das in allen Veränderungsmomenten, als die allen gemeinſchaftliche Baſis (Subſtrat), zu Grunde liegt, und in ihnen als das einzige Wahre vorhanden iſt. In der organiſchen Natur iſt es die Entwickelung, die uns jenen gewaltigen Widerſpruch, oder um konkreter zu ſein, jenen großen Gegenſatz der Kräfte, aber zugleich ihre Verſöhnung, nämlich im ſtetigen Lebensprozeſſe aufzeigt. Denn was iſt Entwickelung anders als das Erſcheinen deſſelben Inhalts in einer verſchiedenen Form? Der Inhalt iſt alſo derſelbe, die Form verſchieden, und doch ſind beide in Eins innigſt zuſammenhängend. In der Organiſation des Menſchengeiſtes, welcher gewaltige Widerſpruch von göttlicher Vernunft und thieriſcher Begierde! welcher große Kampf zwiſchen Tugend und Laſter! Dieſer Widerſpruch iſt ihm an-

Digitized by Google

geboren und begleitet ihn von der Wiege bis zum Grabeshügel. Wie erhaben drückt sich hierüber der Hebräer aus: אָדָם יִוָּלֵד לָעָמָל! der Mensch trägt in seiner Seelentiefe den ewigen Kampf. Die Versöhnung dieses Kampfes fällt der Moral anheim; diese ertödtet aber nicht die Sinnlichkeit, sondern sie destredt sich vielmehr, sie mit der Vernunft in schönster Harmonie zu bringen. Die Moral wird jedoch keineswegs in einem Zeitmomente des Lebens erworben; denn nur der hat Moral, der das ganze Leben hindurch bei jeder erneuerten Gelegenheit moralisch handelt, d. h. den innern Kampf von neuem beginnt und — siegt. Die Moral realisirt sich eben so in einem ununterbrochenen harmonischen Lebensprozesse der Geisteskräfte, wie Leben und Gesundheit nur in der harmonischen Realisirung aller Potenzen der körperlich-biotischen Kräfte des Organismus bestehet. Dieser Lebensprozeß der organischen, animalischen, als auch der rein geistigen Seite des menschlichen Organismus, muß wie jeder Prozeß eine Bewegung repräsentiren. Der Begriff der Bewegung involvirt aber einen gewaltigen Widerspruch, nämlich den der Ruhe und Nicht-Ruhe. Denn ein Ding kann nur in soferu als bewegt gedacht werden, als es im Uebergange von Ruhe in Nicht-Ruhe, und von dieser in jene so eben begriffen ist, d. h. diese beiden Extreme so eben in sich in Eins zusammenschließt. [2])

Dieses große Welt-Problem: einen Widerspruch zu lösen, und eben in dieser Lösung zu existiren, erscheint in der positiven Religion, im Begriffe der Menschenliebe. Wir kennen kein Höheres, kein Edleres, kein Göttlicheres auf Erden als wahre allgemeine Menschenliebe. Sie ist das beflügelte Kind Gottes, das wir im Herzen tragen, oder vielmehr, das unsern wallenden Busen bis an des Aethers Höhen mit sich erhebt, und uns in unverhallender Stimme unsere Abkunft aus den Himmeln verkündet. Sie ist das untrügliche Signal, die große Parole, wodurch die Menschenkinder sich einander als gleiche Waffenbrüder auf dem Kampfplatze dieses Lebens wieder erkennen und umarmen. Menschenliebe ist daher das höchste Ziel der moralischen Gesittung und intellektueller Bildung. Nicht etwa daß die Bildung, diese Liebe ins Menschenherz erst einzusenken brauchte, denn diese ist durch allgemeinere, unauslöschbarere Züge in dasselbe eingedrückt, nämlich durch Instinkt und Naturtrieb. Die Bildung hat vielmehr die Aufgabe, diese instinktmäßige Empfindung zum bewußten Begriffe zu explizíren. Ihr mögt schaffen was Ihr wollet, Ihr mögt Euch Welten über Welten aufbauen und sie mit dem ganzen Reichthume der Schöpfung ausstatten, wenn sie nicht durch das Licht der Liebe hellbeleuchtet und von ihrem Frühlingshauche sanft erwärmt werden, so liegt Alles in dunkler Nacht gehüllt, und Niemand wird sich daran ergötzen, so ist alles der schauerlichen Eiskälte ausgesetzt, und alle Blumen werden bald verdorren. Nun hat die Liebe, wie jeder Gegenstand seine quantitative und seine qualitative Seite, die hier aber so beschaffen sind, daß von dem Wachsthume der einen die Abnahme der andern bedingt ist. Es ist Jedem bekannt, je größer der Preis der Liebe ist, den ein Herz mit seinen Banden umfaßt, desto lockerer wird diese auch um jenen gespannt. Die Liebe ist wie das Licht, beide schicken ihre Radien aus, und je weiter sie sich erstrecken, desto rascher nimmt ihre Intensität ab, bis sie zuletzt sich in Nichts verlieren; anderrerseits wird die Liebe in ihrer Intensität um so mehr erhöhet, je mehr sie sich koncentrirt, die ja selbst zu einem glühenden Brennpunkt werden kann, der in unbändiger Gluth den geliebten Gegenstand selbst verzehrt. Soll nun die Menschenliebe, zum Heile der Menschen und zur Erreichung des höchsten Zweckes, in ihrer quantitativen oder in ihrer qualitativen Seite hervorgehoben und kultivirt werden? Mit andern Worten, soll eine allgemeine Menschenliebe und nur eine solche statuirt werden und alle andere qualitativen [3]) Beziehungen besonderer Liebe, wie die zur Familie, zum Vaterlande, zu seinen Religionsgenossen ꝛc. gänzlich aufgehoben werden, oder soll vielmehr, das (extensive) Quantitative, d. h. die Ausbreitung der Liebe ganz unberücksichtigt, und die Menschen in Gruppen vertheilt werden, deren Mitglieder sich mit der wärmsten Liebe umschlingen sollen, dagegen jedes Nicht-Mitglied gänzlich davon ausschließen? Dies ist die große Frage. — Eine dieser Seiten allein berücksichtigten, dagegen die andern gänzlich ignoriren, wäre unnütz, sündhaft und gefährlich. Denn nehmet der Liebe ihre qualitative Färbung und statuiret das Gesetz: Alle Menschen auf Gottes Erdboden müssen ohne Unterschied in gleichem Maaße und auf gleiche Weise einander lieben: so haben wir der Liebe die Kraft gebrochen und ihre Seligkeit vernichtet. Die schönsten Gefühle von Familienglück, Verwandschaftsbanden, Vaterlandsliebe und Religionsgemeinschaft, diese angenehmsten Würzen des Lebens wären somit gänzlich verschwunden, und das Leben bleibt ein todtes Feld im kalten Herbste zurück, seines blumigten Schmuckes beraubt. Nehmen wir aber anderrerseits der Liebe ihre quantitative Größe und wollen sie blos auf besondere Kreise einschränken, so hätten wir die Allgemeinheit ihr genommen, und dieser Versuch wäre noch weit gefährlicher; denn wenn im ersten Falle, das Leben an Werth verliert und das beseeligende Glück der Liebe vermißt wird; so verliert es im letzteren Falle seine ganze Bedeutung und bald wird sich unversehens der

1) Von לָחַם ringen, kämpfen, streiten.

2) Der Mathematiker definirt die Bewegung (Geschwindigkeit) C, als der Raum S dividirt durch die Zeit T, nämlich $C = \frac{S}{T}$; nun sind aber Raum und Zeit die zwei heterogensten Dinge von der Welt; und doch müßte eigentlich nach dem allgemeinen allgebraischen Gesetze, auch hier Dividendus und Divisor gleichartig sein? — ! — !

3) Man kann dieses auch das intensiv Quantitative der Liebe nennen, weil ja jede Veränderung der intensiven Quantität eines Gegenstandes, zugleich eine Veränderung seiner Qualität mit sich führt, wie's die Logik (Hegels) beweiset.

Digitized by Google

Indifferentismus und darauf jenes gefürchtete Ungeheuer, der Haß, sich einstellen. Denn jedes Mitglied jener umgrenzten Kreise wird für die ausgeschlossenen Nicht-Mitglieder desselben aufhören ein menschlicher Bruder zu sein, und der ursprüngliche himmlische Zweck „Menschenliebe" wäre vernichtet. Wir sehen, welcher große Widerspruch sich hier herausstellt und welches große Problem hier zu lösen war; und dieses, sage ich, hat die Menschheit durch ihre socialen Institutionen, durch den Staat und durch die positive Religion zu ihren gesucht, und dies ist ihr Lebens- und Bewegungsprinzip und ihr ununterbrochenes Streben von Jahrtausenden her bis auf diesen Tag. Ob, und wie aber dieses realisirt wurde, werden wir nächstens zu zeigen uns bemühen.

(Ende des zweiten Paragraphen.)

Literarische Uebersichten.

25) מסעות של רבי בנימן ז"ל The Itinerary of Rabbi Benjamin of Tudela translated and edited by A. Asher. London and Berlin A. Asher & Co. 1840. II. Voll. 8. (I. V. קכ"ב X u. 165. II. V. XIX u. 448.)

(Fortsetzung)

Von dem nach Abzug der Noten des Ed. bleibenden ¾ gehören wieder ungefähr ⅔ (der Inhalt von etwa 50 Seiten) Dr. Zunz an. Man weiß aus Erfahrung, wie Z. in wenigen Bogen mehr zu sagen weiß, als oft seine Plagiatoren in ihren daraus allein verfertigten Büchern. Ja man empfindet diese compendiöse Schreibart oft unangenehm. In den vorliegenden Noten, die zunächst zur Erläuterung des Textes dienen, können wir über Letzteres nicht klagen, obwohl dieselben des Guten und Ausgezeichneten nicht sparsam darbieten. Vorherrschend, doch keineswegs ausschließend ist der Inhalt derselben Literaturgeschichte, verbunden mit Geschichte und Antiquitäten. So z. B. über die erwähnten Talmudisten und ihre Gräber (S. 101 Nr. 192. S. 108 Nr. 202 ff.[41]) S. 110, Nr. 206 —10[42]). S. 138 Nr. 266 f. S. 140 Nr. 270, S. 144 Nr. 273), zum Theil vermischt mit Notizen aus der spätern Geschichte z. B. S. 145 Nr. 276—7). Hierher gehört auch Nr. 199 S. 106 über das Grab „Samuels" des Gerechten, welches viell. Simeon zu lesen sei. — Der Leser wird sehr wohl thun, zu diesen Noten zu vergleichen, was Zunz in seiner ersten Abhandlung (S. 309) über Beschreibung von Gräbern bei den Juden sehr lehrreich auseinandersetzt[43]). — Von vielen der erwähnten 248 Personen gibt uns Zunz biographische und bibliographische Notizen nach andern jüdischen Quellen z. B. über R. Schemuel (S. 10 Nr. 15), wo zugleich eine nachträgliche Verbesserung von Zunz's Raschi[44]), nach einer Privatmittheilung von H. Michael[45]); über Matkizedek (S. 28 Nr. 46), wo eine Emendation: מלכי צדק ורבי יצחק ורבי ברכי wahrscheinlich gemacht wird;[46]) über R. Jizchak הרר מהר, welcher vielleicht aus Montpellier (ההר)[47]), wonach מהרר zu emendiren wäre. — Hieran knüpft sich sehr oft eine Erörterung, in welchem Lande und zu welcher Zeit die Namen dieser Personen vorherrschend sind, und es werden die bekannten so heißenden Personen aus bestimmten Perioden und Geburtsländern oft in großer Zahl und stets mit Quellenangabe aufgeführt. Z. B. Schefchet (S. 3 Nr. 6); — Schabtai (S. 20, Nr. 36), wo mehr als sechzig Beispiele angeführt sind[48]); — Immanuel (S. 37

---

41) Die zu Nr. 102 citirte Stelle aus Parchi s. S. 427.

42) Nr. 208 und S. 440 Anm. a. sind gegenseitig zu vervollständigen.

43) Für Binjamin bemerkenswerth ist des Ed's. Nr. 271 (S. 141) „Wenn wir im Ibn Batuta lesen von den muhammedanischen, und bedenken, daß die 53 Folio's der Acta Sanctorum den christlichen Heiligen allein gewidmet sind, so können wir nur bewundern die Mäßigung (Modestie) R. Binjamins, welcher als Jude einer Religionspartei von längerem Bestande als die andern beiden zusammen genommen angehört." Dazu kommt aber noch, daß die jüdische Religion nichts von Heiligen im Sinne jener beiden weiß, und das Besuchen der Gräber auf ganz verschiedenen Ideen beruht.

44) Wir ersehen aus dem Anzeiger des Orients, daß diese Abhandlung ins Hebr. übersetzt worden, und bedauern zum Voraus, daß dem Uebersetzer nicht die bereits vor 10 Jahren von Zunz selbst unternommene Umarbeitung jener Abhandlung (s. die Gottesd. Vortr. S. XV), die seitdem auch, wie man leicht denken kann, noch einmal ein ganz andere geworden, vorgelegen.

45) Hr. Michael kann als indirekter Mitarbeiter am zweiten Bande dieses Werkes betrachtet werden. Seiner berühmten Bibliothek und seiner derselben gleichkommenden Belesenheit und Gefälligkeit verdanken wir viele interessante Notizen in den vorliegenden Arbeiten von Zunz (Z. 3. Z. 3. 4. v. u., S. 12, N. 17. S. 13, N. 21. S. 20, N. 34. S. 22, Z. pen. S. 23, Z. 13. S. 29, N. 46—7. S. 41). — Die in der ersten Abhandlung von Zunz, hat letzteren im Jnder (S. 316) u. d. N. Michael anzugeben, nicht unterlassen. Auch andere Gelehrte unserer Zeit verdanken diesem würdigen Privatgelehrten freundschaftliche Mittheilung und Belehrung, wie z. B. auch Delitzsch bei seinen Arbeiten über Abron B. Elija, und wir können nicht umhin, gewiß im Sinne des gesammten Publikums, unser Hochachtung bezeugend, noch einmal den Wunsch Dnke's (Moses B. Esra S. V.) öffentlich auszusprechen.

46) S. Nachtrag zu dieser Note am Ende unserer Anzeige (Anm. 73):

47) Vergl. noch Kerem Chemed S. 3, Anm. 3.

48) Vergl. noch S. 34, N. 54. S. 35, N. 60. S. 55, N. 515.

Digitized by Google

Nr. 60) ursprünglich in Byzanz ꝛc. Michael (S. 43 Nr. 83) häufig bei griech. Juden ꝛc. — Abba (S. 56, Nr. 118); Muktar (S. 123, Nr. 229[49]) — Satkai (S. 127, Nr. 233).

Eine Nutzanwendung dieser Untersuchungen sehen wir bei Kaleb (S. 34, 54), wo aus dem Umstande, daß dieser Name vorherrschend unter griechischen Juden vorkommt, vermuthet wird, daß Kaleb Ben Schemuel und die mit demselben Hag. Maim. אישות C. 23 genannten vier Schabtais deren Vaterland S. 23 unbestimmt gelassen, weil dort die Wahl zwischen Italien und Griechenland (S. 20) nicht entschieden werden konnte, griechische Juden seien. — Es ist dieß gewiß auch zugleich ein für die Methode der Zunz'schen Forschungen charakteristisches Beispiel[50]). — Aber nicht blos Eigennamen, sondern auch Epitheta erfahren eine ähnliche Behandlung, und bieten schon in ihrer Erläuterung an sich ein höheres geschichtliches Interesse dar, so z. B. über Abkömmlinge Davids ꝛc. (S. 6, Nr. 9)[51]). — Ein Dutzend Personen mit dem Beinamen התי (S. 29, Nr. 47). — Der Titel נגיד (S. 31, Nr. 49)[52]). — פתם (S. 40, Nr. 78) etwa 10 in Griechenland, 15 in andern Gegenden werden angeführt. — אבילי ירושלים (S. 89, Nr. 175)[53]).

49) Die englische Uebersetzung hatte ומכתר mit „Umokhatar" wiedergegeben!

50) Man sieht leicht ein, daß eine consequente Durchführung dieser Methode von unberechenbarem Gewinn für Geschichte jeder Art sein muß, und es können nur diejenigen von Kleinlichkeit derselben, Unfruchtbarkeit für den Geist u. dergl. und vorsprechen, die entweder die Consequenzen derselben für die geistige Auffassung der Geschichte nicht begreifen, oder weil begriffen, eben so fürchten wie die gesammte historische Betrachtung, oder auch (und dies eben so häufig wie jenes) nur einen Deckmantel suchen, um die Arbeitsscheu zu verhüllen, die sie selbst zu solchen Untersuchungen unfähig macht. Will man aber die Anhänger jener Methode kurz weg „befangen" scheiten, so gehe man erst auf dem Grund dieser sogenannten Befangenheit ein! — Freilich muß man nicht die aus einem durchgreifenden Studium des Gesammtgebiets hervorgegangenen, und dasselbe in einem hervorspringenden Punkte reflektirende Einzelnbemerkung, mit jenen verwechseln, die als ein zufälliger Einfall, ein unverdautes Citat aus einem vermeintlich seltnen Buche, eine unreife Idee, viel eher dem schweigsamen Excerptenbuche (wenn man anders eins hat), als einem schon arrogant und beschimpfend sich ankündigende Realakt angehören, das auf zwei Seiten abzumachen hofft, worüber gange, dem Verfasser unbekannte Bücher geschrieben sind, oder im Augenblick erwartet werden. Auf „neue" Fragen, die man schon in jedem betreffenden Lehrbuche zur Genüge behandelt findet, gibts nur die eine Erwiederung: שכתם מקשן עם הארץ! — So bewährt sich auch hier des Dichters Altbekanntes: „Wenn die Könige bauen ꝛc."

51) S. Editor S. 130, N. 248.

52) Hiernach ist S. 127 N. 239 „above p." auszufüllen.

53) Die Angabe 1147 bezieht sich auf den Karaiten R. Jehuda ha-Abel (Nr. 37 der ersten Abhandl. S. 250) f. jedoch Delitzsch im Onomastikon des Ez. Ghajim S. 312.

54) Ueber den התוך Binjamins f. noch Editor S. 131, N. 249 Lebrecht S. 359.

54a) Ueber die liturgischen Poesien R. Jechiels (S. 18) vgl. Luzzatto Ker. Chem. V. S. 48.

55) Vgl. Editor S. 165 N. 301. S. 197, N. 340.

56) בעל כבי ist Druckf.

57) S. Ed. S. 148, N. 281.

58) Gegen welche d. Ed. N. 375. S. 280.

59) Man kann aus dieser Note die Goldmacherkunst der

Digitized by Google

tionen bietet derselbe bei הרכים (S. 59, N. 124) wofür R. הרובים vorschlägt[60], während der, wegen seiner Gelehrsamkeit im Armenischen rühmlichst bekannte Prof. Petermann in einer folgenden Note aus Jabschidschear's Geogr. Arm. (Ven. 1822. 40 p. 85) einen passenden Ort Tuch (Dhuch, Thugh) angibt[61]. — Eine andere Emendation נתואיר (Nosairi) für נתוסיר, wie R.'s Ausgabe liest (S. 71, Nr. 142.), wird vom Ed. (S. 72, Nr. 142, a) der Lesart דוראיר (Druſen) nach der Ed. F. nachgesetzt. Die merkwürdigste Emend. ist aber מעון מקום נבל הכרמל (S. 79, N. 158), welche nicht nur durch das jetzt erst erlangte Verständniß der Stelle, sondern auch durch Belege und eine Anm. v. Robinson und Smith sich unwiderlegbar herausstellt. Diese Note ist von einer andern geographischen über כפר נחום und חנחום begleitet[62]. — Die Uebersetzung berichtet Note 136 (S. 66), das frühere הורגים במסירה „morden mit einer Säge!" übersetzen. — Wir erwähnen noch einige Noten verschiedenen Inhalts. Ueber שר הבירה (S. 153, Anm. 6) — über die Sekte Kaprosim (S. 56, N. 119), — über Daniels Synagoge (S. 137, N. 263). — In der Stelle ואין להם עונה — — — ה׳ מן אברהם vermuthet R. eine spätre Interpolation eines kabbalistischen Abschreibers[63]. — Alles aber was wir von ihm im Binjamin lesen, trägt den Stempel jener bekannten originellen Gelehrsamkeit, die uns auf die versprochenen Beigaben der folgenden Bände lüstern macht.

Zu dem würdigen Kleeblatt jüdischer Gelehrten, die diese Ausgabe unterstützen, gehört mit Recht noch Munk, von dem uns freilich für diesmal weniges aber Exquisites vorliegt. Außer einer Bemerkung über الحصينة (Bd. I. S. 160) gibt derselbe eine Bemerkung über die Backsteine des babyl. Thurms (S. 139 Anm. 8), und eine Aufzählung der Synagogen in Egypten nach einer pariſ. Handschr. des Makrizi (S. 198, N. 342)[64]. —

Man wird es uns hoffentlich nirgends übel nehmen, wenn wir in diesem Blatte vorzüglich auf die neue Thätigkeit dieser Wortführer unserer Wissenschaft hingewiesen haben. Man wird es nicht mit Eigendünkel und partikularistischem Interesse bezeichnen, wenn wir die rühmlichen Leistungen unter Glaubensgenossen hervorheben, insofern sie als Muster für das keimende Talent dastehen, noch mehr aber, insofern sie dem voranstrebenden Geiste der Zurückgesetzten Muth und Hoffnung auf allgemeine Anerkennung einzuflößen am besten geeignet sind.

Die Noten der übrigen Gelehrten gehören beinahe durchaus dem Gebiete der Geographie an, und dienen natürlich zur Erklärung und Berichtigung des Textes. Die Mittheilungen von Robbinson und Smith beschränken sich natürlich auf Palästina, dem Hauptort ihrer Forschungen. Sie bestehen weniger in selbstständigen Noten, z. B. über Gilboa (I. S. 68) Maon und Carmel (s. oben bei Rap.), Toron de los Caballeros (II. S. 94, Anm. a) ꝛc., sind aber häufig in die Noten des Ed. verflochten z. B. über Kakun (S. 82, Nr. 195), das Grab Josephs (S. 106 f., N. 200—1)[65], Gibeon (S. 88, N. 109) und die Umgebung Bethlehems (S. 91, Nr. 173) ꝛc. Das Letzte gilt auch von den in weitern Kreisen sich bewegenden Mittheilungen Ritters, z. B. die Emendation Wasath für נאסט (welche bereits als Conjektur am Rande des Textes[66] — das Grab Abrahams (in N. 174, S. 92); Andres s. S. 176 Anm. 6. S. 179, N. 319. S. 190, Nr. 330 ꝛc.

Von Baron d'Ohsson haben wir blos eine Erklärung von דאר אל מראפאן (S. 111), welches (I. S. 99, Anm. a) s. v. v. Dar al Morabittan[67],

---

Wissenschaft lernen, wie nämlich aus allem, was ein Aufmerksamer wie R., in das Laboratorium seiner Kritik bringt, auch echtes Gold der Wissenschaft hervorgeht. — R. citirt nämlich hier zur Vindication B.'s — die allgem. Zeitung vom 10. Juli 1839!

60) Dasselbe im Kerem Chemed V. S. 210. ה׳ —*).

61) Man sieht hieraus, mit welcher Sorgfalt der Herausgeber die größten Gelehrten selbst für jedes Einzelne in Anspruch zu nehmen gewußt.

62) Wozu vgl. Zunz S. 425. Anm. a. b.

63) Mit dem gebührenden Respekt vor dem würdigen Nestor unserer Wissenschaft erlauben wir uns zu bemerken, daß B. dieses z. B. palästinensischen Juden nachgeschrieben haben kann, welches auch nach der uns mündlich gewordenen Meinung eines bekannten Gelehrten möglich ist.

*) In der Anmerkung 3 zu Nr. 22 des Orient ist ausführlich genug nachgewiesen, wie vorrilig und unrichtig die Conjektur מרינת הרכים war, wie das erfundene Bärenland gar nicht existirt und die Etymologie höchst verunglückt ist. Selbst zugegeben, daß דרייר der Dual (!) sein soll von דיב Wolf, wie R. in Kerem Chemed S. 210 behauptet, so bleibt es immer räthselhaft, wie Benjamin aus דרייר ein הרכים machen soll, das doch sonst nie vorkommt! Wenn R. (a. a. O.) sagt, daß דב Bär mit dem aramäischen דיב Wolf zusammenhängt, so ist das wohl nicht etymologisch oder sprachlich gemeint. Red.

64) Die Notiz über die Kenißet esch-Schamijin kann vorläufig aus dem Schreiben Munks (Orient S. 82 ff.) vervollständigt werden. Wir hoffen außer den oben als versprochen angegebenen Arbeiten, noch manches Interessante aus dem Reisejournal Munks in den folgenden Bänden anzutreffen.

65) Wozu vgl. Zunz S. 427 u. 447.

66) נאסט sucht man nach einer oben bezeichneten Consequenz des Ed. vergebens in Uebers. und Index!

67) Wir hätten das Wort in arab. Schrift zu sehen gewünscht, denn wie gestehen, die Form dieses Wortes aus dem Arabischen nicht erklären zu können. Von مربوط wäre ein Fractus مرابيط möglich, obzwar er sich bei Freitag nicht findet. Aber woher das ان? Etwa ein angehäng-

Digitized by Google

arab. wörtlich: „Das Haus der zu Bindenden, d. h. Irrenhaus." — Eine weitläufige und interessante Nachricht über die Ghuz's (II. S. 174f) eine Uebersicht dessen, was Makrizi über d. Juden in Egypten enthält (S. 189, N. 341) und ein Auszug aus demselben über Fostat (S. 202—4). —

So sehen wir denn wirklich die doppelte Tendenz der Noten durch das Zusammenwirken der berühmtesten Männer dieses Faches in hohem Grade verwirklicht, und wäre es nur zu wünschen gewesen, daß denselben, oder auch dem zweiten Bande überhaupt ein Index beigegeben worden, obwohl der geogr. Index des ersten Bandes indirekt einen solchen vorläufig supplirt.

Von den nun folgenden drei Abhandlungen schließt sich die zweite dem Texte näher, der jüdischen Wissenschaft überhaupt nur mittelbar an. Sie ist überschrieben: Ein Versuch (Essay) über den Zustand des Khalifats von Bagdad, während der letzten Hälfte des zwölften Jahrhunderts — zur Illustration der Episode in R. B.'s Reisebeschr. (I. p. 54—59) von F. Lebrecht[68] (p. 318—392), zerfällt in 25 mit Ueberschriften versehene §§., die in drei Kap. vertheilt sind, und gewährt leicht eine Uebersicht des mit Klarheit und wissenschaftlichem Ideengange exponirten Inhalts. Das erste Kap., Einleitung betitelt (S. 318—25), spricht nach einigen einleitenden (allgemeinen) Bemerkungen (§. 1) von der Vergleichung der Beschreibung B's. mit den Angaben anderer vorzüglich unpartheiischer occidentalischer Autoren, die der Verf. in seiner Abhandl. für nothwendig befunden (§. 2). Zunächst sind die Namen der muhammedanischen Häupter (§. 3), nämlich Khalif (§. 4) Emir al Mumenin (§. 5) Imam (§. 6. 7) und das Verhältniß derselben untereinander (§. 8) etymologisch und historisch erläutert. Auf diese Weise gründlich belehrt, vermögen wir die scharfe Refutation Baratiens (§. 9) zu würdigen, aus welcher wir unter andern hervorheben, daß Bar. aus den Worten נאון בידו אוהא ותלה ר' שריאא entnimmt, R. Sch. sei aufgehängt worden, obwohl es bald darauf heißt ולא הוסר מנאותו, welches beweist, daß er nur an Pranger gestellt und angebunden worden. Wenn nun Bar. nachdem er R. Binjamin für einen ignoranten Betrüger erklärt[69], die Anfangsbuchstaben משרת

ter perf. Plur.? l. A. Vullers. Instit. ling. pers. Giss. 1840. S. 66 f. 112). — Man vgl. noch die Variante (oder Conjektur?) אל מרסטן. Wir wagen es, unsern hochverehrten Lehrer Hrn. Prof. Fl. auch diesmal um gütigen Aufschluß anzusprechen, der gewiß auch für viele Leser des Blattes erwünscht sein wird.

68) Angestellter Lehrer am Berliner Seminar, durch seine Ausg. des Kimchi mit Biesenthal und andere literarische Arbeiten dem gelehrten Publikum überhaupt und auch den Lesern des Orients insbesondere rühmlichst bekannt.

69) Nichts leichter als Schimpfen! besonders einen also deutet משך של רבים ברים! so bemerkt L. dagegen sehr witzig, daß dem Geiste der hebr. Grammatik mehr zusagen משך שניאות רב ברעיך (S. 333, Anm. a). Wir lernen hier, welche Mittel der unwissende Haß und das blinde Vorurtheil ergreift, um — endlich der Vergeltung anheim zu fallen. —

(Schluß folgt.)

Literarische Analekten

von

Dr. Carmoly in Brüssel.

(Revue Orientale.)

I.

Elija da Pesaro.

Zu dem 16. Jahrhundert sehen wir zum ersten Mal den Namen da Pesaro in den Jahrbüchern der jüdischen Literatur in Italien auftauchen. Elija da Pesaro, der erste dieses Beinamens, begab sich nach der Insel Cypern um 1560, nach dem er eine lange Zeit in Venedig gelehrt hatte, und von Cypern begab er sich nach Jerusalem, wo er gegen das Ende des Jahres 1563 angekommen. Begabt mit den glücklichsten Anlagen für das Studium, verfaßte unser Elija eine Menge Werke, die bekannt zu werden verdienen. Hier die Aufzählung derjenigen, die ich vor mir habe, und die zusammen n. 124 der hebr. Handschriften der königl. Bibliothek zu Paris (anc. fond.) bilden: 1) Commentar über das Buch Jjob. 2) Erklärungen zum hohen Liede, in Form von Derachot in 4 Partitien getheilt. 3) Philosophische Abhandlung über verschiedene Sprüche der Rabbinen, sowohl des Talmud, als der Midraschim; hat wie n. 2 auch die Form einer Derascha. 4) Derascha über das Ceremoniell des Beschneidens, bei welcher Gelegenheit ein Theil des 18. Capitels der Genesis erklärt wird. 5) Fortsetzung dieser Derascha. 6) Abhandlung über die Buße in der Form einer Predigt auf den zweiten Tag Rosch ha-Schana. 7) Leichenrede über Rabbi Mordechai Kunavati. 8) Fragment eines Commentars über Jona. 9) Ein großes Sendschreiben aus Jerusalem an seine Eltern und Freunde zu Venedig, in welchem er eine Beschreibung seiner Reise von Venedig bis nach dem heiligen Lande macht. Gleich am Anfange seines Briefes gibt er eine Beschreibung der venetianischen Schiffe, von ihren Rehden, Schiffsgeräthen, Ladungen, Segeln, Tauwerken, von ihren Vorräthen und Waaren, mit denen sie beladen waren, von den verschiedenen Personen, welche sie kommandiren, von der Ordnung und der Disciplin,

---

Todten, und einen Juden, deren keiner allein, noch vielweniger beide in einer Person vereinigt, bis jetzt wenigstens sich wahren konnten, oder Vertreter fanden. — Auch ein andrer berühmter Schriftsteller sagt „Benjamin natif de Tui (!) en Espagne, Juif ignorant et superstitieux etc.! (Ruins of Palmyra p. 14.)

Digitized by Google

welche man da beobachtet und der Nahrung, die man hier genießt; alles sehr speciell. Hierauf folgt eine Beschreibung sämmtlicher Inseln des mittelländischen Meeres, ferner des Archipel's, des heiligen Landes und anderer Plätze, die er bereist. Zu Ende des erwähnten Briefes findet man eine Art Karte dieser ganzen Reise, in welcher er die Entfernungen der Orte von Famagosta, der Hauptstadt Cyperns angiebt. Der Verfasser schried diesen Igeret Montag den 18. Octbr. des Jahres 1563 (5324). —

Proben

aus dem nächstens erscheinenden Job-Commentar

von

J. Wolffson in Brieg.

Hiob, Cap. 2.

ואמר לו אשתו עדך מחזיק בתמתך ברך אלהים ומת.

9. Da sprach seine Frau zu ihm: Hältst du noch fest an deiner Frömmigkeit du unglücklicher Gottesverehrer . . . d.

a) ברך אלהים ומת. Diese Worte sind nach der gewöhnlichen Uebersetzung „lästere Gott und stirb!" fast widersinnig. Um Hand an sich zu legen, oder auf irgend eine Weise den zu suchen, hat man nicht nöthig, vorher Gott zu fluchen, zu lästern, oder zu entsagen. Sollte Hiob diese schändliche Handlung öffentlich vornehmen, um dadurch sein Leben zu verwirken (S. 1 B. der K. 21, 10), so ist noch die Frage, ob ein Richter den rechtschaffensten Mann im Lande, wegen einer in der Verzweiflung gethanenen Aeußerung zum Tode verdammt hätte? Auch aus noch einem andern Grunde ist die erwähnte Uebersetzung nicht kritisch richtig. In dem vorliegenden Gedichte ist keine der darin vorkommenden Personen überflüssig; keine kann aus demselben scheiden, ohne dem Ganzen Schönheit und Fülle zu nehmen. Wäre dies aber mit Hiobs Frau der Fall, wenn ihre Worte nichts als jenen abgeschmackten Rath enthielten? Gewiß nicht. Nach meinem Dafürhalten ist in der Apostrophe עדך מחזיק בתמתך ברך אלהים ומת und in der darauf gegebenen Antwort ein tiefer Sinn enthalten. Im Festhalten an der Tugend, im Nichtaufhören sie zu lieben, bestand Hiobs eigentliche Persönlichkeit; in klaren Worten äußerte er dieses noch in seinem letzten Vortrage (Cap. 27, 5—6). Das Princip seiner Denkweise und seine felsenfeste Ergebenheit in Gott zeigte sich aber in der ganzen Herrlichkeit in dem Moment, wo er Jehova, für das über ihn ausgebrochene Verhängniß lobpreist; in dem Moment, wo eine einzige der ihm gewordenen Botschaften, jedes minder fromme Gemüth zur Verzweiflung und Gotteslästerung verleitet hätte. Auf diesen wichtigen Augenblick zielt die Anrede der Frau, worin mit wenigen, aber nachdrucksvollen Worten Hiob trefflich charakterisirt ist. Nicht zu sterben, als vielmehr zur Entsagung seiner Frömmigkeit; zum Verläugnen der Tugend forderte die thörichte Frau ihren Mann auf: in עדך מחזיק בתמתך liegt die Bosheit der Anrede; deshalb verletzte sie so tief das fromme Gemüth des Mannes. Er antwortete ihr hart; aber gerade in dieser harten Erwiederung erscheint uns das Bild seiner hohen, dem Schicksal gewachsenen Seele, die entschlossen war, im Verein mit der Tugend und Frömmigkeit den harten Kampf gegen das widrige Geschick zu bestehen, und lieber mit diesen Bundesgenossen zu unterliegen, als ohne sie zu leben. Ich habe ברך אלהים ומת als ein zusammengesetztes Hauptwort aufgefaßt, wie Jes. 8, 3 מהר שלל חש בז; 5. M. 20, 5. בית חלוץ הנעל Habakuk 2, 10. קצות עמים רבים. Dergleichen Hauptwörter, welche mehrmals in unserm Buche vorkommen (vergl. Cap. 7, 16. 12, 4. 18, 21, 24, 16. 30, 13. 42, 25), sind eine Zierde des poetischen Styls; sie bereichern den Sprachschatz und verschaffen dem Redner und Dichter die Mittel, die Gedanken schön und kräftig auszudrücken. Alle Eigennamen der Textessprache sind fast von dieser Art, sie enthalten sowohl wichtige Andeutungen der Vergangenheit und Gegenwart, als auch hohe Bestimmungen für die Zukunft. Um sich hiervon zu überzeugen, genügen die ersten besten biblischen Nomina wie z. B. אדם, קין, נח שאר ישוב, לא רחמה u. a. m. Diese Eigenheit der hebräischen Sprache, daß nämlich ihre Nomina, so zu sagen, ausdrückende, wählende Verba sind, und diese wiederum zu jenen werden können, giebt der heiligen Poesie ihren eigenthümlichen Reiz nnd sie ist des Lebens und der Bewegung voll. מת heißt nicht nur Tod und Sterben, sondern auch Gefahr, Elend und Unglück; ein Unglücklicher, wie טוב כחוק (in טובם כחוק) ein Guter. S. d. Wb. Die Frau machte ihm auch das zum Vorwurf, daß er im Unglücke und im größten Elend Gott gepriesen und verehrt habe. Die Uebersetzung von ברך אלהים ומת hätte sein sollen: „du Gottespreiser im Unglücke"; allein ich hielt die gewählte, dem Textesausdruck angemessener. Realisirt man diese Uebersetzung, so ist der Sinn kein anderer als: Du, der du Gott lobest für solche unerhörte Unbill, fahre nur fort ihn zu preisen und bleibe unglücklich; halte fest an deiner Tugend und nimm dafür grauenerregendes Unglück zum Lohn. Was die Frau hier mit beißendem Spott sagte, dasselbe äußerte Hiob selbst nachher in bitterem Unmuth. S. unt. Cap. 31, 2. Ich glaube, und nicht ohne Grund, daß in meiner Auffassung der vorliegenden Worte, der Genius der Textessprache bemerkbarer ist, als in den frühern Auffassungen. [1])

1) Maimuni im More Nebuchim §. 1, Abschschnitt 32 zeigt, daß חי leben und genesen; מות sterben und erkranken bedeutet. Eine starke Krankheit heißt מַוֶת. Auf diese Weise paßt es auf unsern Hiob in jeder Beziehung. Nur die eigentliche Bedeutung: sterben, würde hier, wenn nicht unanwendbar, doch wieder gut sein.

(Beschluß folgt.)

Digitized by Google

Mittheilung.

Da der Raum des Literaturblattes nur auf Einen Bogen beschränkt ist und vorläufig nur auf einen beschränkt sein muß, so mußten nothwendig sehr viele zur Besprechung bestimmten Werke unbesprochen noch zurückbleiben. Folgende Bücher und Werke kommen aber ganz gewiß nach und nach zur Recension: „Der Koran, übers. v. Dr. L. Ullmann"; „der jüdische Alexandrinismus, eine Erfindung christlicher Lehrer, v. Dr. Kirschbaum"; „die ungarische Uebersetzung und Commentirung des Pentateuch's von Moritz Bloch"; „die Pentateuch-Uebersetzung v. Arnheim", deren Completirung ich wünsche; „die halachische Exegese von Dr. Hirschfeld", deren Verzögerung ich vorzüglich zu entschuldigen bitte; „Dorsche ha-Dorot von Dr. Creizenach", dessen Recension nur dadurch verzögert wurde, weil ich mein Exemplar verloren habe; „Aufgabenbuch für das Lesen und Uebersetzen des Hebräischen, v. Dr. Rehfuß"; „הרואה" wenn ich denn erster Theil noch bekomme; „Toledot Raschi von Schimschon Bloch"; „Eschon Rabbanan von Dessauer"; „Das Buch Jozerot hebräisch und deutsch v. Arnheim"; „Sefer Rabia v. Milsahagi"; „die Talmudausgabe von Landau in Prag"; „Zion von Dr. Jost"; „Festreden und Festvorbereitungsreden v. S. Pleßner"; „Toldot Jeschurun v. Wolf Meyer und S. Freund"; „Tiferet la-Mosche vom Kreisrabb. Hirsch Chajos"; „משׁך חכמה von Stern"; „משׁך יבקבל von Dr. Freystadt". Red.

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

Durch jede Buchhandlung ist zu beziehen:

מַחְזוֹר רֹאשׁ הַשָּׁנָה וְיוֹם כִּפּוּר

מנהג בני פולן ומנהג בני אשכנז

Machsor Rosch-haschana

und

Jom-kippur

oder

Gebete an den hohen Festen: Neujahr und Versöhnungstag,

nach dem Ritus der polnischen und der deutschen Gemeinden.

Vollständiger hebräischer Text mit einer neuen hochdeutschen Uebersetzung in deutscher Schrift (Für jeden Ritus besonders.)

Im Vereine mehrerer Gelehrten bearbeitet und herausgegeben

von

Dr. J. Heinemann

in Berlin.

Zwei Bände in fünf Lieferungen.

Der Pränumerationspreis für beide Bände war so billig als nur möglich gestellt:

auf weißem Druckpapier 3⅓ Rthlr. (6 fl. rhn.)
auf schönem Schwelinpap. 4⅓ Rthlr. (6 fl. 30 Xr. rhn.)
auf starkem Schwzwelinpap. 5⅓ Rthlr. (9 fl. 54 Xr. rhn.)

Diese höchst niedrigen Preise sollen auch augenblicklich noch fortbestehen, um den Ankauf Jedem zu erleichtern. — Mit Recht und Fug erklärten die Herren Bearbeiter öffentlich:

Wir übergeben hiermit das Machsor Rosch-haschana und Jom-kippur mit der gerechten Hoffnung, daß diese Uebersetzung einem großen Bedürfniß vieler unserer gebildeten Glaubensbrüder- und Schwestern abhelfen werde. — Ein vergleichender Blick wird deren Vorzug vor den bisherigen bald erkennen, und bezeugen, daß jeder Versuch, den veralteten Uebersetzungen ein deutsches Gewand zu geben, thöricht, ja in vieler Hinsicht ganz zweckwidrig gewesen wäre; daher auch alle andere zeitige, ähnliche Versuche, der von uns dargebotenen nachstehen müssen.

Leipzig, im Juli 1841.

Aug. Taubert's Buchhandlung.

(68.) Bei M. Schmelkes und W. Paschekes in Prag sind erschienen und durch alle Buch- und Kunsthandlungen von C. L. Fritzsche in Leipzig zu beziehen:

Das wohlgetroffene Portrait des

Ad. Cremieux,

Adv. am königl. Gerichtshofe zu Paris, Vicepräsident des israel. Central-Consistoriums in Frankreich.

Preis auf starkem Schweizerpelinp. 10 Ngr. (30 X. 6 M.)

Das wohlgetroffene Portrait des

S. L. Rapaport,

erster Rabbiner und Religionsvorsteher zu Prag.

Seinem Freunde und Gönner, Herrn

M. J. Landau,

ersten Amtsvorsteher der Prager Israelitengemeinde, Direktor der israelitischen Kleinkinderbewahr-Musteranstalt, wirkl. Mitglied des böhm. vaterl. Museums rc. rc. achtungsvoll gewidmet von den Verlegern.

Preis auf starkem Schweizerpelinp. 15 Ngr. (45 X. 6 M.)

Ein großes Tableaux, darstellend

Ad. Cremieux vor Mehemed Ali.

Dem Sprachgewaltigen Ad. Cremieux, dem Anwalt der Menschenrechte, dem Kämpfer gegen Volkswahn und Vorurtheil, dem Vertheidiger der Israeliten zu Damaskus vor Mehemed Ali, weihen dieses Denkmal die Verleger.

Preis auf schönem starkem Schweizerpelinpapier, schwarz 22½ Ngr. (1 fl. 6 X.) colorirt 1 Rthlr. 4 Ngr. (1 fl. 40 X.)

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 30. Leipzig, den 24. Juli **1841.**

Abhandlung. Gedanken üb. Religionsphilosophie u. Judenthum v. J. Friedsohn. II. — Lit. Uebersichten. Asher's Prachtausgabe der Masoot des R. Benjamin von Tudela, beurtheilt v. M. Sider. Die Leistungen der Mitarbeiter: Zunz, Lebrecht, Munk, Ritter, Petermann ꝛc. — Proben aus dem nächstens erscheinenden Job-Commentar v. J. Wolfson. — Lit. Analekten. Ueber die Septuaginta v. M. Heß. — Lit. Anzeigen.

Gedanken über Religionsphilosophie und Judenthum, von Julius Friedsohn.*)

III.

Wir haben die Aufgabe der positiven Religion bestimmt in der Lösung des Widerspruchs und der zu schaffenden Harmonie zwischen den Abstufungen der mannigfaltigen (particulären) Liebe und der Idee einer allgemeinen Menschenliebe; oder mit andern Worten, die Einrichtung zu treffen, daß die besondern Kreise, welche die gesellschaftlichen Verhältnisse um gewisse Gruppen von Menschen ziehen, und die sich im religiösen Leben noch am deutlichsten markiren, insgesammt auf dem gemeinschaftlichen Boden der allgemeinen Menschenliebe projektirt sein sollen. — Dieselbe Aufgabe, jedoch mit andern Modificationen, ist aber auch dem Staate gestellt. Auch jeder Staat muß für sich eine geschlossene Totalität, eine eigene Welt bilden, und dennoch darf er nie aufhören, ein Glied in der großen Kette des großen göttlichen Staates, d. h. der allgemeinen Menschengesellschaft zu sein. Religion und Staat, diese beiden Stützen der Menschheit, sind nun von jeher in ihrem Streben begriffen, jenes Problem vollkommen zu lösen, aber noch ist es blos beim Streben geblieben. Dies bezeugt das unabläßliche Verbessern und Berichtigen, das sowohl die religiösen als die staatlichen Institutionen jederzeit nothwendig machen. Aber es kann auch nur, ja, es soll auch nur beim Bestreben bleiben. Ich sage erstens es kann nur beim Bestreben bleiben, weil der Mensch ein endliches Wesen ist, daher er auch etwas für alle Zeiten Vollkommenes und Unverbesserliches zu schaffen nicht im Stande ist; zweitens es soll auch nur beim Bestreben bleiben; denn was für ein trauriges Loos müßte es für die spätere Nachkommenschaft sein, wenn sie, wie die Wiederkäuer immer nur das von ihren Vorfahren ihnen Zurückgelassene wiederzukäuen hätten; oder etwa wie die müssigen Erben, die die Erbschaft ihrer Väter verzehren, ohne sie durch eigenen Erwerb zu bereichern. Sehet doch den großen Plato, wie er in seiner Republik, in dieser genialsten Erfindung eines Staatsverbandes, dieses Problem lösen wollte, aber doch nicht vermochte. Sein Princip war indeß schon von Vornherein darum mangelhaft, weil er in seinem Staate die quantitative Ausdehnung der Liebe ihrer qualitativen Intensität und Mannigfaltigkeit vorgezogen hat. Jede Klasse sollte eine Familie, ihr Eigenthum, selbst ihre Weiber und Kinder sollten ein Gemeingut sein. Die engeren eigentlichen Familienbande sind dadurch zerrissen, die häusliche Heiligkeit aufgehoben, daher konnte diese Verfassung bei all ihrer Weisheit nie zur Ausführung kommen. Plato, sage ich, machte den Menschen durchaus zum Mittel des Staates, ohne an ihn — den Menschen — selbst, als eine sich selbst bewußte Persönlichkeit zu denken. Der Mensch soll aber nicht blos Mittel für das Allgemeine, sondern zugleich auch Zweck für sich selbst sein. Ja er kann nur jenes sein, insofern er dieses ist; und wenn ich mein Leben, das mir Theuerste und Höchste, dem Staate opfere, so kann und darf dieses nur dann geschehen, indem ich mich selbst dazu bestimme, und in dieser Bestimmung den Zweck meines Daseins freudig und freiwillig anerkenne.

*) Friedsohn ist pseudonym; es ist Julius Barasch, Dr. Med. et Chir.; gegenwärtig Berlin verlassend, um nach Holland in seinem Berufe zu gehen. Es ist derselbe talentvolle junge Mann, der unter dem Namen Julius Marcuson B..... in der Allg. Z. d. Jud. über den Chasidismus in Polen geschrieben. Red.

Digitized by Google

Noch viele andere Versuche sind unternommen worden, um den besten Staat ausfindig zu machen; aber schon jeder spätere Versuch bezeugt, daß der frühere nicht gelungen sei. Ein gleiches Bewandtniß hat es mit der positiven Religion. Denn noch keine der positiven Religionen hat sich zu der Höhe hinaufgeschwungen, daß sie für jede weitere Entwickelung und Reform unzugänglich wäre. — Dieser Umstand verleitete manchen, selbst redlichen Denker, die Nützlichkeit und Nothwendigkeit, ja selbst die moralische Zulässigkeit der positiven Religion und des Staates zu leugnen. Sie verzweifelten an der Realisirung des Ideals und verwarfen alles, was hinter demselben zurückblieb. Hinsichtlich der Religion, deren Beurtheilung, als Herzenssache, ohne dies jedem frei gegeben ist, finden wir diese Erscheinung täglich. Jeder, dem es beliebt, hüllt sich in den Mantel des Philantropismus und sucht aus den verschiedenen Gebrechen, die er in den verschiedenen positiven Religionen aufzudecken weiß, den Schluß zu erhärten: Positive Religion ist nicht nur ein trügerischer Schein und eine logische Absurdität, sondern überall ein unheilvolles Priestermachwerk und ein verwerfliches Ungeheuer." Diese Herren raisonniren nach der Weise Voltaire's und meinen den ganzen Riesenbau der positiven Religion, an dem Tausende von Generationen ihr Lebenlang gearbeitet, mit einem Machtspruche vernichtet zu haben. Hinsichtlich des Staates aber, da dessen faktische Gültigkeit nicht von dem Belieben des Individuums abhängt; so ist auch dadurch seine theoretische Rechtfertigung und seine Begründung a priori bei weitem gesicherter; nach dem alten Sprichworte: „was nicht besser sein kann, wird für das Beste gehalten." Doch sehet einen Rousseau, wie er, an einem zu realisirenden Ideale des Staates verzweifelnd, den Menschen zuruft: „Fliehet in die Wälder, lebet einsam und verwildert, kehret zu eurem Naturzustande (sic dictum) zurück! denn, in der Gesellschaft blühet für Euch kein Heil. Seit Jahrtausenden quälet ihr euch ab, die beste Staatsform auszusinnen, ihr habt alle Verfassungen, vom Despotismus bis zur Republik durchgemacht, und alle mangelhaft gefunden; was hoffet ihr noch? Wie wird es euch gelingen, einen vollkommenen Staat auf Erden zu gründen." — Wir können nichts dagegen haben, die Thatsache ist wahr, die Geschichte zeigt auf jedem Blatte, Staaten wie Seifenblasen auf dem Ocean der Zeit aufsteigend um bald zu zerstieben und in Nichts zu verfliegen; sie zeigt, wie jeder Staat bei seiner beginnenden Bildung und Entwicklung schon den Keim seines künftigen Verfalls in sich getragen; wohl aber können wir Rousseau entgegen: „Warum ergreift du die Theile, und reißest sie auseinander, während sie nur in diesem Ganzen, ihren Zweck, ihre Bedeutung und ihre Göttlichkeit haben?" Der Makrokosmus, die Welt, existirt so wie der Mikrokosmus, der Mensch, nur in seiner Totalität, und sowie der Anatom, unter seinem Messer nicht mehr Theile eines Menschen, sondern Theile eines Leichnams; d. h. die Trümmer einer entschwundenen Herrlichkeit hat, so ist auch das Universum nur als lebendes Ganze, und jedes Ereigniß in demselben nur als Glied dieses großen belebten Organismus zu betrachten, das aber nur als Glied, als Moment des Ganzen, in der ewigen Manifestation Gottes, im Reiche des Daseins lebt und wirkt. Verliere dich ja nicht im Inhalte des einzelnen Ereignisses, sondern behalte vielmehr ihre Uebergangspunkte in einander fest im Auge; weite auf ihren Grenzen, und du wirst die Schritte des Allgeistes belauschen, wie er in der Manifestation seiner Majestät von Stufe zu Stufe sich erhebt, und mit sich das Reich des Daseins fortbewegt. „Aber, dürfte er mich fragen, du verweiset mich vom Positiven aufs Negative, vom Terrain auf die Grenzen. Du sagst, jedes Ereigniß im Universum ist nur als Uebergangspunkt in seinem Aufhören zu brauchen; wie kann aber aus Grenzen ein Reich konstruirt werden, de nihilo nihil sequitur? — wir soll also jedes Ding nur eben in seinem Aufhören den Zweck seines ganzen Daseins erfüllen?" — Ich antworte: wir finden einen hinlänglichen Beleg hierzu in der solidesten Wissenschaft, in der Mathematik. — Der Mathematiker eröffnet seine geometrischen Lehren mit den Definitionen des Punktes als der Grenze der Linie, der Linie als Grenze der Fläche, und der Fläche als Grenze der Körper. Der Punkt, die Linie und die Fläche, in sofern sie mehr als bloße Grenzen sind, d. h. einen eigenen materiellen Inhalt besitzen, kann der Geometer nicht mehr brauchen; nur der Physiker, der es nicht mehr mit intelligibale Wahrheiten (a priori), sondern mit sinnlichen Wahrnehmungen (a posteriori) zu thun hat, der macht sie sich zu Nutze und nennt sie zum Unterschiede von jenen: physischer Punkt, physische Linie u. s. w. Genug wir sehen hieraus, daß der ganze Anbau der Geomtrie dieser Manifestation des Allgeistes als Vernunft (subjectiver Geist) auf Grenzen und Uebergängen basirt, warum sollte ebenso die Manifestation des Allgeistes als Natur und Geschichte (objektiver Geist) nicht auch nur auf Uebergängen und Grenzen beruhen d. h. nur in der Idee des Fortschrittes und der Entwickelung sich beurkunden?*) — Die heilige

*) Denn die Grenze ist keineswoges ein Nichts, sondern vielmehr das wahrhafte Bleibende im reißenden Strome des Wechsels. Die Grenze kann verrückt, aber nicht vernichtet werden, weil ja die Vernichtung eo ipso wieder eine Begrenzung, ein Anderswerden ist. — Alles kann in einander übergehen, nur der Uebergang selbst ist unwandelbar, und so wie keine Bewegung ohne zwei feste Punkte — den Ausgangs- und den Endpunkt —, so ist auch kein Uebergehen und Wechsel ohne einen unwandelbaren Uebergang selbst, denkbar. — Wir finden dies ja auch auffallend in der Logik bestätigt. — Unser gewöhnliches Denken hat es nur mit klaren, keineswegs aber mit deutlichen Begriffen zu thun. Der gemeinste Mann unterscheidet z. B. genau Tugend von Laster, Wahrheit von Falschheit, versucht aber ihm diese Begriffe zu verdeutlichen, d. i. sie zu definiren, so wird sich sogleich seine Unwissenheit verrathen. Er braucht indeß wahrhaftig darüber nicht zu erröthen, da ja so viele Philosophen vom Fache, in der Definition dieser Begriffe

Digitized by Google

Schrift sagt (Gen. I. 33.) וירא אלהים את כל אשר עשה והנה טוב מאוד Gott übersah das Ganze seiner Werke und fand es sehr gut. Nur das Ganze als Ganzes findet er würdig, dem Lichtglanze einer ewigen Gottheit hervorgegangen zu sein. — Sehet, wie dies inhaltreiche Wörtchen „sehr" die Bezeichnung der Vollkommenheit, bei den übrigen Schöpfungsstagen fehlt: denn nur das große All in seiner einheitlichen Totalität, nicht aber in seinen zerstückelten Theilen ist die erscheinende Gottheit in ihrer höchsten Glorie; es ist da nicht als Mittel zu einem fremden Zwecke, sondern als Zweck seiner selbst, um zu sein und zu wirken in aller Ewigkeiten Ewigkeit.

(Ende des dritten Paragraphen.)

Literarische Uebersichten.

25) מסעות של רבי בנימן זלל The Itinerary of Rabbi Benjamin of Tudela translated and edited by A. Asher. London and Berlin A. Asher & Co. 1840. II. Voll. 8. (I. V. קכב X u. 165. II. V. XIX u. 448.)

(Schluß.)

Das zweite Kapitel behandelt selbst Entstehung, Wachsthum und Fall des großen Reiches der Khalifen (S. 335—53. §. 10—16), durch treffende, dem Werk. eigenthümliche Anspielungen auf die politischen Begebenheiten der neuesten Zeit, für den modernen Geschmack eben so wohl, als für die Anforderungen der Gelehrsamkeit berechnet. Den Schluß (S. 350 ff.) bildet eine Tabelle der abassidischen Khalifen bis auf Binjamins Zeit (1170). — Bis hierher ist die Abhandlung allgemeiner zu nennen. — Das dritte Kapitel ist specieller über Khalifat und Khalifen zu Binjamins Zeit (§. 17—25, S. 353—92). Zuerst wird der politische Zustand des westlichen Asiens in jener Periode dargestellt (§. 17), dann von den seldschukkischen Fürsten und den Khalifen um 1150 gesprochen (§. 18), nämlich von dem von Binj. erwähnten Sandschar (wobei die Emendation שאה הן שאה (שאה בן שאה f.; Masud —; Zenghi, oder vielmehr dessen Söhne Nur ed Din und Seifed Din. [Der Verf. hält יין אל דין für eine Corruption von יף אל דין (S. 357)[70]. Die Corruption aus קטב אל דין wird als möglich betrachtet (S. 359 f.). — Die hier angestellte historische Untersuchung ist nebst §. 23 der Nervus der Abhandlung, und für die ganze Kritik des Binjamin von größter Wichtigkeit.] — Moktafi (אלמקתפי (§. 19.) — das Khalifat von 1152—60 (§. 20); von 1158—70 (§. 21); worauf endlich die Anwendung der gewonnenen Resultate zur Beleuchtung des Autors (§. 22), vorzüglich gegen die Ignoranz Baratier's folgt. — Hierauf wird untersucht, von welchen Khalifen B. spreche (§. 23). Die Lesart אחמד, מחמד und האמני wird verworfen, B. kann nur von Moktafi oder Mostandsched sprechen. Das Leben des Ersteren (§. 24) und des Andern (§. 25) wird beschrieben. Zum Schluß (S. 391) kommt noch eine Bemerkung über das Küssen des Zipfels vom Kleide des Khalifen, und eine Emendation der Stelle ישרי ארץ טובות מערב מהלך שלשה חדשים מערבה, wo מערב (das westliche Tibet) oder mit weniger Wahrscheinlichkeit מערקה (v. Irák) vorgeschlagen wird. — Die reichliche Belehrung, die der Ref. aus dieser Abhandlung entnommen, läßt wenigstens ihm die Schlußbitte Lebrechts um nachsichtige Beurtheilung überflüssig erscheinen.

Wir kommen nun zu den beiden Abhandlungen von Zunz. Die erste „Ueber die geographische Literatur der Juden von den ältesten Zeiten bis auf das Jahr 1841" (S. 230—317) ist eine nach Inhalt und Form abgerundete und vollständige Monographie über einen Theil der jüdischen Literaturgeschichte, und paßt nur in sofern in dieses Werk als hier von Quellen der Geographie die Rede ist. — Nach einer einleitenden Betrachtung über die Behandlung der Geographie bei den Juden überhaupt (S. 230—2) erhalten wir 160 Nummern chronologisch geordneter Schriftsteller, oder anonymer Werke, die entweder geradezu Geographie behandeln, oder doch als Quelle dafür betrachtet werden können (232—302). N. 1 ist die Bibel, Nr. 160 Salomon Munk. Dies ist charakteristisch für den Umfang der Zunz'schen Gelehrsamkeit, wenn uns aber N. 144 L. Zunz und unter dessen geographischen Arbeiten die Noten zu Binja-

von einander so sehr divergiren. — Unser ganzes Denken beruht nur auf klaren, nicht aber deutlichen Begriffen. Nun besteht aber die Klarheit eines Begriffes darin, daß er von allen andern unterschieden, seine Deutlichkeit aber darin, daß er in sich selbst d. h. in seinen eigenen Merkmalen analysirt wird. Die Klarheit der Begriffe ist also nur die Kenntniß ihrer Grenzen von einander d. h. wo, und wie der Begriff A sich von seinem Nachbar Non—A abgrenzt. Es ist also das ganze Denken nichts anders als ein Kombiniren der Grenzen und ein Operiren mit — Negationen.

70) Dieses also für סיף אל דין سيف — Man bemerke hier das Verfahren des Ed. — יין אל דין (II. S. נב, — II. S. 359, 3. 11 ist 52 für 82 zu lesen) „Seifed Din" (I. S. 91) Seifeddin bei Zunz (II. S. 104. N. 194) und Ed. (S. 131, N. 249). — Hingegen יין אל דין (I. S. סא) „Sin el Din" (I. S. 127 wo eine Anm. auf Deguignes verweist, vgl. Zinaldin Baratier's bei Lebrecht, S. 359)!!

Digitized by Google

min begegnen, so bezeichnet dies am treffendsten die reine Objektivität der Wissenschaft, die den Autor, in dem Augenblick, wo er selbst ein Gegenstand der Wissenschaft wird, seine eigene Subjectivität gänzlich vergessen macht. Daß die Neuheit dieser Mittheilungen den andern beiden Eigenschaften nicht nachstehe, wird niemand bezweifeln. Ref. hat vorzüglich die Parthie der Talmude und Midraschim interessirt, weil überhaupt diese Werke noch wenig für empirische Wissenschaft benutzt sind; so wie manche Notiz über annoch lebende Autoren, deren Verdienste und literarische Sünden mit einer Genauigkeit, wie sie nur bei Zunz zu suchen ist, und die einen wichtigen Apparat für eine künftige Kritik unsrer gegenwärtigen Literatur darbietet. — Hierauf werden die vorgeführten Werke in ihrem Verhältnisse zur Geschichte charakterisirt, „nach dem dreimaligen Begegnen des jüdischen mit dem griechischen Geiste, dem Emancipator der Nationen." Das vorangestellte Resultat ist auch hier: die Wissenschaft manifestirt sich bei den Juden, wenn Freiheit und Cultur sie umgeben, steigt und sinkt mit beiden, darum ist auch von der nächsten Zukunft am meisten zu hoffen, denn seit der neuesten Zeit haben 18 deutsche Juden mehr über Geographie geschrieben, als alle in den verflossenen zehn Jahrhunderten, ob auch keine Anstellung ihre Thätigkeit ganz der Wissenschaft zu weihen zuläßt oder veranlaßt. Auch unter den 140 Personen, welche seit 740 uns Spuren geographischer Studien hinterlassen, waren nur höchstens 7 Beamte, die andern sind 17 Gaonim und Großrabbiner, 9 Aerzte, wovon 5 Doctores Med., 4 Doctores Phil. (19. Jahrh.), 3 Karaiten, 1 Proselyt, 3 Abenteurer. 96 Kaufleute, Gelehrte, niedrigere Kirchenbeamte, Lehrer, Drucker und — Bettler. — Im ganzen ist dieser Theil der Abhandlung (S. 302—7) mehr als ein bloser Abriß der Geschichte der Geographie unter den Juden. Nachdem die ganze Masse der genannten Werke unter mannigfachen wissenschaftlichen Gesichtspunkten eingetheilt und der also der chronologischen Uebersicht eine begriffliche Vertheilung gefolgt (S. 307—14) macht den Beschluß ein alphabet. Verzeichniß der Autoren (S. 315—17), deren über 210 zu zählen sind, da manche derselben (z. B. Meir Latef mit Jsak Latef) nur Eine N. (62) haben.

Den Schluß des zweiten Bandes bildet endlich Zunz's Abhandlung über die Geographie Palästina's nach jüdischen Quellen (S. 448). Diese Abhandlung kann gewissermaßen als eine Ehrenrettung der „jüdischen Quellen" betrachtet werden und die Einleitung (393—7) ist eine Castigation v. Raumer's — als Prototyp jener Verächter alles dessen, was sie — nicht kennen — wie sie aus der gelehrten und feingespitzten Feder unsers Vorkämpfers für den „Grundbesitz" der jüdischen Wissenschaft weniger überrascht als anzieht. — „Nach seinem Verfahren zu schließen, scheint v. Raumer ein so herrlicher Geograph zu sein, als er ein guter Christ ist; Er schreitet in beiden Beziehungen — rückwärts." Nachzuweisen, welchen Schatz von geographischen Notizen v. Raumer, aus Unbekanntschaft damit, verachtend zurückweist, dazu soll ein Auszug aus dem Kaftor wa-Ferach des Esthori ha-Parchi[71]), dem Zeitgenossen Abulfeda's, dienen, obwohl „Parchi kein Professor, von keiner Seite unterstützt oder bezahlt, einer von denen ist, auf die der Raumer'sche Fluch lastet, ein armer vertriebener Jude!" — dessen Drangsale eine rührende Stelle aus der Vorr. (f. 26) bezeugt. — Da aber Parchi's Mittheilungen und Bemerkungen über Palästina in verschiedene Capp. seines Werkes zerstreut und mit talmudischen Materien vermischt sind, so war es passend, das Wichtigste unter 7 Cap. zusammenzustellen. I. Jerusalem (S. 397—400). II. Betsan Gadara (S. 400—4). III. Transjordanische Provinzen (S. 404—12). IV. Hor oder Amana (S. 412—20). V. Chorographie (S. 420—42). VI. Bezirke der Stämme (S. 443—5). VII. Besondere Bemerkungen (S. 446—8). Der Text enthält die Uebersetzung der verschiedenen angegebenen Stellen des K. w. F., welche nach ihrem Inhalte zusammengelesen sind. Dieser ist aber von Anmerkungen Zunz's begleitet, die „blos als Führer zu dem Vergangenen, und an einigen Stellen als Winke zu weitern Untersuchungen" (S. 397) gegeben werden. Diese Anmerkungen mögen ungefähr ¼ vom Umfange des Textes einnehmen, enthalten Notizen aus jüdischen, orientalischen und occidentalischen, ältesten und neuesten Schriften, vervollständigen alle bisher in diesem Fache erschienenen Schriften, und dienen also mitunter auch zur Beleuchtung des Binjamin, den sogar Parchi selbst citirt (z. B. S. 436[72]). Um dem Leser eine Probe zu geben, wieviel noch für vergleichende Geographie zu schöpfen, und wieviel Zunz in diesem Orte geleistet, nehmen wir eine Stelle mit Weglassung der reichen Citate: „die nordwestliche Grenze bildet der Berg Hor („der unbekannte Berg Hor" Raumer p. 26) bei Saadja Dschebl el Hor. Dieses Gebirge, das סמוס der Talmudisten ist, nicht der Hor Ahrons ꝛc." soweit Parchi (p. 413). Dazu be-

71) Der Name Esthori אשתורי (s. „Zur Notiz" ꝛc. BB. 22, S. 336.) fand Zunz in der Vorrede des K. w. F. und gesteht, daß alle Gelehrten, vom 17. Jahrh. an bis auf ihn selbst herab, bisher den auf dem Titelblatt genannten Editor, Jsaak (Cohen Schelal) für den Autor hielten. Parchi heißt „der aus Florença (Andalusien) und Kaftor wa-Ferach ist eine Anspielung auf Esthori ha-Parchi. Interessant ist es, daß Rossi (cod. 347) nicht wußte, daß der von ihm Asbodi genannte Autor eben unser Parchi sei.

72) Wir haben in mehren unsern frühern Anmerkungen diese Anmerk. Zunz zu den frühern Noten verglichen.

Digitized by Google

merkt Zunz: folgende Octographie dieses Gebirges kommt bei jüdischen Autoren vor: סמנים, סמנם, אומנים, אומנם, אמנם, אמנם, אומנם, (s. bei Aruch s. v. סור wo vielleicht das ו zu סור gehört) סמנם. Dadurch wird Buxtorf (Lex. talm. p. 117), Lightfoot (Chorogr. c. 66), Bochart (Canaan p. 359), Reland (Pal. p. 119. 320.) corrigirt oder completirt. Dieselbe Anm. spricht noch von Maimuni, Gersonides, Abulfeda, Golius im Alfergani über diesen Gegenstand. — Diese Probe mag hier genügen, um den wissenschaftlichen Gehalt dieser Abhandlung vermuthen zu können; denn es gehört vielleicht eine selbst größere dazu um ihn zu bestimmen. Die beiden Arbeiten von Zunz gehören aber am allernächsten der jüdischen Wissenschaft an, und werden daher gewiß eine besondere Beurtheilung erhalten, weßwegen wir hier nur noch dem Editor danken wollen, dessen wissenschaftlichem und zugleich jüdisch-nationalem Sinne wir mittelbar auch diese merkwürdigen Arbeiten verdanken.[73])

Den Leser aber ersucht der von seinem Stoffe oft dahingerissene Ref. um gütige Nachsicht, wenn diese Anzeige etwa den einer solchen gebührenden Raum und Charakter überschritten haben sollte.

Proben

aus dem nächstens erscheinenden Job-Commentar von

J. Wolfson in Brieg.

(Schluß.)

Hiob Cap. 16.

8) ותקמטני לעד היה ויקם בי כחשי בפני יענה ׃

9) אפו טרף וישטמני חרק עלי בשניו צרי ילטוש עיניו לי ׃

Mich boshaft zu vernichten, tritt als Zeugen er auf gegen mich; der Lügner[1] er lügt mir ins Gesicht. . . . . e.

Mein Feind nährt seinen Zorn um mich zu verfolgen; er knirscht mit den Zähnen. Er nietet seine Blicke an mich. f.

e) Der in dem ganzen Vortrag stattfindende Absprung vom Singular zum Plural, von der zweiten zur dritten, und von der dritten zur zweiten Person, zeigt uns deutlich den Gemüthszustand des Redners; besonders ist dieser Absprung stark zu bemerken in den Versen 7. 8. 9. 10., wo Hiob im stärksten Affekt spricht. ותקמטני, das Zeitw. kommt unten noch einmal vor (22, 16.), wo der Zusammenhang keinen andern Sinn zuläßt, als: errichten. Die Rabbinen nehmen es wie קמט in der Mischna, das dieselbe Bedeutung hat z. B. קמטים ראש. Hier ist von einer moralischen Vernichtung die Rede. Hiob glaubt, seine Gegner suchen seine Tugend, sein rein sittliches Leben zu morden. קמט kann auch den Begriff von קמ und נקמ einschließen: kränken, erzürnen, zum Ekel machen. In der Mechna רבו עבר שהקיטנו ein Sklave, den der Herr erzürnet hat. S. oben 10, 1 den Comment. שחש לשון, das יי gleicht dem ו an עשומי, רעי, שלומי, אבורי (רחמיי in der Mischna) u. a. m.

f. טרף nähren, speisen. Um ihren Haß nicht aufhören zu lassen, suchen sie ihren Zorn zu unterhalten; sie laben und nähren sich damit. Der Dichter hat hier aus dem Leben gegriffen. Die Erfahrung lehrt, daß Zorn und Groll einander die Hand bieten. S. unt. 19, 11. Einer der größten Dichter bedient sich dieses Ausdruckes. „Der Zorn ist meine Speise." (Coriolan von Skakspeare IV. Aufz. II. Scene). Der Haß gleicht

---

73) Einige durch Uebersetzung und Druck veranlaßte Auslassungen und einige andere Zusätze zum zweiten Bande dürften hier einen Platz finden: S. 23, Z. 11 adde Juda B. Schabtai (1350) s. Jos. ha-Kohen f. 93 a. — S. 29, Z. 1 ff. adde spätre Anführungen: Simson אהלות 1, 2. — Tosefot Joma 43, a, Baba Kama 67, a, Mejia 30, a. Kaftor 207, a. Nakanati פסקי לקט 85. שבלי I, 39. 58. II, 45. — S. 34, Z. 10 nach „Jechanan" adde „ebendaselbst". — S. 37, N. 68 f. Zunz Additam. p. 325 ad cod. 42 cf. Delitzsch p. 308. Das zerstörte איתריטן סירק erwähnt Ahron Perachja פרח מטה אהרן 2, 60. 87. — S. 40, N. 77. adde R. Schlomh bei Ittur דיני שובר ün. s. f. 25, c. — S. 40, Z. ult. l. IV, 38. — S. 55, N. 113 ist ganz unrichtig und soll auf N. 78, S. 40 verweisen, wo ebenfalls Abia vorkommt. — S. 57, N. 120 l. David B. Simra ep. R. Beg. — S. 72. Von der Salzsäule erzählt auch Maundeville (p. 124) obwohl Petachja behauptet, daß sie nicht mehr vorhanden sei. — S. 102, 3 pen. vgl. S. 428 Anm. a). — S. 105, Anm. c. ist vom Eb. — S. 227, Z. 9. v. u. כנענים s. R. Zidkija in Hag. Maim. zu Hilch. Tef. 12, 16 — zum folgenden s. Isr. Bruun סי שמחת 7, 18. — S. 228, Z. ult. (Anm. f.) adde: ebenso b. Land. כנען Hap. Maim. zu H. Tef. 13, 12. — S. 239, Z. 11 v. u. adde: Megilla 18, a unt. — S. 244, Z. 20 „his work has been defended" soll heißen „of which has been shewn". — S. 247, Anm. c. adde: Ms. bei H. Michael. — S. 255, Z. pen. l. Midrasch Esfa. — S. 256, Z. 5. adde: poems and an epistle to R. Meir ha-Levi (cod. Ros. 772). — S. 262, Z. 16 nach „duties", adde: Schaar ha Schamaj. — ib. Anm. f. Meor. En. adde: e. 23. f. 93. b. — Anm. g. adde: Pesach. 3, 8. — S. 263. adde Chajim Parchi (1812) f. Bart. 569. Rafa Parchi (N. Z. b. J. 1839, N. 83.) — S. 266 Anm. g. comp. cod. Rossi 88. — S. 270, N. 72. Z. 3. adde: schiffte sich Dienstag (7. Elul 20. Aug. 1582 in Venedig ein. — S. 271, Z. 3 adde: oder einer der beiden deutschen R. Baruch, die Sal. Athia (Comm. zu den Ps. Vorr.) erwähnt. — S. 291, N. 129. Sal. Dubno ft. 80 Jahre alt. — S. 424, Z. 10 v. u. adde: Tyrus בלי G. 77. — S. 428, Z. B. v. u. adde: u. R. Jsm. Schesuri wohnte daselbst, (Parchi 10 f. 45. b.) — S. 430, Z. 10 v. u. vgl. S. 101 N. 190. — Z. pen. nach „s." adde: jer. רוה c. 1, §. 3. בר c. 52.

Digitized by Google

einer Flamme; wie diese durch Nahrung gefräßiger wird, so wird jener heftiger und dauernder, wenn der Zorn ihn unterstützt; dieser reizt zur Verfolgung und hat die erst begonnen, dann wird der Haß sich nie zu Tode hungern; er lebt ewig und verewigt sich auf die spätesten Enkel. Der hochpoetische Sinn ist auch in Amos 1, 11. וישרף לעד אפו עברתו שמורה נצח „Weil er seinen Zorn ewig nähret, darum dauert seine Wuth für und für." Die Parallelstelle Micha 7, 10. wo החזק für טרף steht, spricht für diese Auslegung. Das ו an unser וישרף kann bedeuten, darum; auch „weil". Er giebt seinem Zorn Nahrung durch die Verfolgung, weil er nicht aufhört mich zu verfolgen; oder weil er seinen Grimm gegen mich durch Haß und Feindschaft unterhält, darum verfolgt er mich unablässig. הרס עלי בשנאו Das Knirschen mit den Zähnen ist das äußere Zeichen des inneren Zornes. Nach meinem Dafürhalten ist ein großer Unterschied zwischen צרי טרף באפו und טרף באפו sind; im dritten Hemistich ist das Subjekt des ganzen Verses; es ist unserm Dichter eigen, das Subjekt in die Mitte, oft auch ans Ende des Verses zu stellen, weil er sich mehr mit den Gedanken der Gegenstände als mit der Anordnung derselben beschäftigt; daher er sich spät und oft gar nicht an das fehlende Wort erinnert. S. ob. v. 7. ילטוש עיניו לי der Feind nietet fest seinen Blick an ihn, um das Innere zu ergründen, zu erforschen, was darin vorgeht, und die Schuld dadurch zu entdecken. לטש hämmern, schmieden, zusammenschmieden, zwei Dinge stark an einander befestigen.

Hiob Cap. 41.

22. תחתיו חדודי חרש ירפד החרוץ עלי טיט

Auf untergebetteten spitzigen Muscheln
liegt das gierige Raubthier wie auf Schlamm. g.

g) Bisher hat der Dichter den Krokodil von Seiten seiner Leibesstärke geschildert und gezeigt, wie er des Tages über den Kampf gegen jede Waffe besteht; und um dem Gemälde die höchste Vollendung zu geben, zeigt der Dichter in den V. 21—25 wie und wo der gierige Räuber die Nacht zubringt. Das Gemälde ist in einem so hohen Grade verkörpert, daß gleichsam ein lebendiges Bild vor unserer Phantasie steht. תחתיו ירפד ist ähnlich Jes. 14, 11. תחתיך יצע. Die spitzigen Steine, die scharfen Muscheln und andere dergleichen Dinge heißen ihrer Muthlosigkeit halber חרוץ. (Auch im Talmud heißt es: צלל במים אדירים והעלה חרוש. Eigentliche Scherben kann der Talmud nicht meinen; denn nichts weniger als die werden in mächtigen Gewässern gefunden). Alle diese stachlichen Dinge, wovon die Ufer des Nils nach der Ueberschwemmung voll sind, drückt die Körperlast des Thieres in den Schlamm, und ruht auf dieses rauhe Unterbett, trotz seiner zarten und weichene Bauchhaut ohn Unbehagen. טיט Schlamm, die mit Wasser vermischte leckere und feine Erde auf dem Boden der Meere und Flüsse. Dieses טיט ist in dem Gemälde so passend, so natürlich, daß es deshalb schöner als jedes andere Wort dasteht; עלי טרפעים : עלי והם würde z. B. hier bei weitem nicht so gut gewählt sein. Der deutsche Dichter würde in einer solchen Schilderung sich ebenso ausdrücken, und nicht sagen: „als läg er auf Rosen." חרוץ hat fünferlei Bedeutungen. Erstens, scharf, woran die Vorstellung: scharfsehend, scharfsinnig sich knüpft. So im Talmud חרוף und שנן scharf, davon חריף und שנוא scharfsinnig. Vergl. חדד im Wb. Zweitens, emsig, fleißig sein, wie: יד החרוצים; drittens, schnellaufen, wie Sam. II. 5, 24; viertens, gierig nach etwas sein; daher bedeutet es fünftens, Gold, wonach die Menschen gierig sind, wie כסף Silber, von כסף sehnen, wonach sie emsig streben und jagen und um es zu erhaschen, allen Scharfsinn anwenden. In jeder dieser Beziehung ist החרוץ ein glücklich gewähltes Wort, um den Krokodill zu bezeichnen; denn die Naturgeschichte schildert ihn als scharfsichtig, schnellaufend, und raubgierig. Sogar in der Bedeutung, Gold, wäre es als Beiwort zu ירפד nicht unpassend, denn einige Ausleger nehmen wirklich ירפד החרוץ gleich רפידתו זהב und החרוץ hätte auch Bezug auf das Lager, worauf dieser Held, wie ein Fürst auf seinem Prachtbett unter goldenem Himmel ruht. Meine Vorgänger haben den wahren Sinn des Wortes חרוץ übersehen, und daher den Vers schwierig gefunden. Allein in mancher Stelle unseres Buches liegt die Schwierigkeit blos darin, weil man auf den einfachen Sinn nicht verfiel, also die Schwierigkeit dem Dichter zuzuschreiben ist. Vor עלי ist כ die vergleichende Präposition ausgelassen. [2] S. oben 31, 18 den Comment.

Cap. 41.

17. משחו יגורו אלים משברים יתחטאו.

Erbebt er sich, so drängen mächtige Wogen einander;
Wellenbrüche verringern sich . . . . n.

n) Von hier an mahlt uns der Dichter den Krokodill als einen kämpfenden Helden, der in seinem Ele-

2) Eichhorn und Stuhlmann bezüchtigen unsern Dichter eines Irrthums: „der Krokodill," sagen sie, „hat so wenig Zacken an der Brust, so wenig als er Feuer speit." Liegt aber die Schuld am Dichter, daß man den Sinn des Verses so falsch gedeutet? Unter תַּחְתָּיו ist nicht die Brust; unter חַדּוּדֵי חָרֵשׁ nicht die Zacken an derselben, und unter חָרוּץ nicht ein Dreschwalzenschlitten gemeint. Fern sei von mir die Anmaßung, zu glauben, daß ich, da wo des Dichters Worte mehrere Deutungen zulassen, gerade die richtige getroffen habe. Dem Erklärer liegt es ob, sich zu bestreben, auf alle nur erdenkliche Weise in den Geist seines Autors einzudringen, aber nur der Dichter selbst vermag den richtigen Sinn seiner dunkelen Stellen mit Bestimmtheit anzugeben. Daß der Verfasser des Buches Hiob den Krokodill besser als seine Dollmetscher gekannt, ist leicht begreiflich, denn er lebte in oder nahe an der Heimath des Thieres.

Digitized by Google

ment, im Wasser, unangreifbar ist. Die einzige leicht verwundbare Stelle an seinem Körper, die welche Haut am Bauche, die ist stets vom Wasser geschützt, und nie dem Angriff bloßgestellt; denn das Thier schwimmt so, daß nur dessen stark geschilderte Theile, der Kopf, der Rücken und der Schwanz, über der Wasserfläche hervorragen. Die Länge und Dicke dieser Theile, besonders des, mit einer Reihe zackigter Schilder bedeckten Schwanzes, der den ganzen Körper an Länge übertrifft, diese zusammen verursachen, daß da, wo der Krokodill schwimmt, die Wellen gleichsam demselben ausweichen und sich an einander drängen, um ihm Platz zu machen. Dies drückt das Wort יַגְרוּ trefflich aus. In diesem Sinne (ablenken) braucht der Dichter das Zeitw. גור schon oben 9, 28 und in unserem Buche ist es vorzüglich nöthig, daß eine Stelle durch eine andere ihr Licht bekomme. אֱלֹהִים mit Bezug auf מְשִׂבְרִים ist gleich אַדִּירִים im Ps. 93, 4 אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי יָם. Ob früher nicht אֵלִי יָם und מִשְׁבְּרֵי יָם gestanden, woraus die Abschreiber מִשְׁבָּרִים und אֱלֹהִים machten, kann mit Bestimmtheit nicht behauptet, aber mit einem hohen Grade von Wahrscheinlichkeit angenommen werden. Der Talmud erklärt mehrere Wörter im 1 B. der Chron. ganz auf ähnliche Art, wie z. B. עֲנָמִים und לְהָבִים durch: לְהַבֵּי יָם und עֲנָמֵי יָם[3]), dadurch haben diese Meister der Textessprache (wie sie Maimuni Trakt. Terumot Abschn. I. Mischna 5 nennt: בַּעֲלֵי הַלָּשׁוֹן) andere autorisirt, ein Gleiches zu thun. S. Raschi zu diesem Verse. S. über חָמָא oben Cap. 24, 19 den Comment. das Hitpael, welches nur noch einigemal im IV. B. M. vorkommt, zeigt die größte Reinigung durch das dort angegebene stärkste Reinigungsmittel an. Durch das Erscheinen des Krokodills auf der Oberfläche des Wassers verringern sich die Wellenbrüche dermaßen, daß jede Spur davon verschwindet; so wie jede Unreinigkeit nach jenem Reinigungsmittel zu sein aufhört, und als gar nicht da gewesen zu betrachten ist.

Literarische Analekten

Nachträglich zu der Frage im LB. d. Or. 1841. 21. S. 309.: Haben die Siebziger die heilige Schrift aus dem Hebräischen, oder aus dem Aramäischen übersetzt?

Werfen wir einen Blick auf die literarische Thätigkeit unsrer Zeit im Judenthum, so finden wir hier einen Vortheil, der noch nie vorhanden war; man muß ihn nur gehörig benutzen. Denn wohl war es Sitte von jeher, daß man sich in zweifelhaften Fällen oder zur eignen Belehrung an einen Gelehrten oder Rabbiner wandte. Ohne vorher in Bekanntschaft mit demselben gestanden zu haben war das Bedürfniß der Belehrung Entschuldigung genug, um in Correspondenz mit ihm zu treten. Daher jene große Menge der Rechtsgutachten, welche auf Anfragen in theoretischen und praktischen Angelegenheiten ertheilt wurden.

Es läßt sich leicht denken, daß dies manchmal mit Schwierigkeiten verbunden war, so daß man oft nicht wußte, an wen, oder wohin man sich zu wenden habe. Anders ist es nun in unsrer Zeit geworden. In einem Nu theilen wir unsre Meinungen und Zweifel vermittelst der jüdischen Zeitschriften gelehrten Rabbinen, oder vielmehr allen Gelehrten mit. Ich zweifelte an einer Stelle im Maimuni, wußte den Beleg im Talmud nicht zu finden, fragte an und die Antwort blieb nicht aus ꝛc. Es schien mir, daß sich ein Fehler im Tischgebet eingeschlichen habe, bald zeigte es sich, daß ich nicht der erste bin, dem es so vorkam. Dies alles verdanken wir den jüdischen Zeitschriften. Wenn wir diese gehörig unterstützen und dabei willig und gern einander belehren und Belehrung annehmen, weder einander verketzern, noch verspotten, wahrlich der Nutzen ist unermeßlich.

Sind nun auch die Redakteure zum Theil nicht im besten Einverständniß, so kann auch dieses der Wissenschaft zum Nutzen gereichen. Aber der Sykophantismus, der sich gezeigt, der möge aus der literarischen Republik verbannt werden. Kein Redakteur sollte dem Sykophanten seine Spalten öffnen. Ein Jeder kann irren, ein Jeder Etwas übersehen; aber dann lasset uns freundlich, wie es sich Gelehrten überhaupt, und israelitischen insbesondere geziemt, zurechtweisen.

In dem genannten Aufsatze habe ich nun Einiges übersehen, was ich hier nachtragen will. Schon Luzzatto im Kerem Chemed III, S. 198 behauptet gegen de Rossi, daß die Hypothese von einem aramäischen Original, das die Siebziger übersetzt haben sollen, grundfalsch sei, und zwar aus zwei Gründen. Erstens seien die aramäischen Wörter im Philo und Josephus kein Beweis für das Vorhandensein einer solchen Version, weil sie sich der Vulgärsprache der Israeliten accomodiren konnten. Zweitens die gelehrten Israeliten von Simon dem Gerechten an hätten gewiß eine so fehlerhafte Uebersetzung emendirt: Auch Zunz in der Biographie von de Rossi Kerem Chemed V, S. 149 rechnet es unter die Irrthümer desselben, daß er zwei Versionen annimmt, eine hebräische und eine aramäische, aus welcher letztern die LXX übersetzt haben sollen. —

Ich glaube indessen aus innern Gründen nun das Gegentheil beweisen zu können. Aus der Stelle Jes. 5, 10, wo sie יוֹמֶר durch *ἐπαφᾶται ἐξ* ausdrücken, läßt sich nun nicht schließen, daß sie sich nicht streng an den angeblichen aramäischen Text anschlossen, denn war dieses auch ein egyptisches Maaß, so war es auch ein medisch-persisches, wie Gesenius

3) Das fehlende Dagesch in בּ von unserem מְשִׂבְרִים kann um so weniger befremden, als man weiß, daß viele dergleichen Anomalien vorkommen, und daß ein Dagesch bald überflüssig ohne Grund steht, und bald ohne Grund ausgelassen ist. Und wie leicht ist ein Pünktchen nicht übersehen!

Digitized by Google

zu jener Stelle und Fürst Concord. p. 411 dargethan haben, und demnach hätte es schon im Aramäischen so ausgedrückt sein können. Allein sie übersetzen auch 22, 15. מסכן durch παστοφόριον, welches das Schatzhaus der egyptischen Priester bedeutet und dieses konnte nicht im Aramäischen gestanden haben, und somit fällt die Annahme weg, daß die Versetzen daher kämen, weil sie sich genau an das aramäische Original angeschlossen. So übersetzen sie Lev. 11, 17 und Jes. 34, 11 ישׁוּף durch ἶβις, welcher Vogel bekanntlich nur in Egypten gefunden wird, woraus der Einfluß der Lokalität auf die Uebersetzer ersichtlich ist. Ebenso Jes. 19, 2. ממלכה במלכה νόμον ἐπὶ νόμον. Die Nomeneintheilung in Egypten war aber schwerlich jenem angeblichen aramäischen Uebersetzer bekannt. Ferner Jes. 9, 11 übersetzen sie ארם מקדם ופלשתים מאחור Συρίαν ἀφ' ἡλίου ἀνατολῶν, καὶ τοὺς Ἕλληνας ἀφ' ἡλίου δυσμῶν. Da sie nun allenthalben פלשתים durch Ἀλλόφυλοι wiedergeben, so findet Gesenius Einleitung zu Jes. S. 61 mit Recht hier in Beziehungen auf die Zeitverhältnisse in Egypten, nämlich die Unterjochung des jüdischen Volkes durch die griechische Dynastie der Ptolemäer und Seleuciden. In einer aramäischen Uebersetzung, die viel früher verfaßt worden und der die LXX sklavisch gefolgt sein sollen, konnte das nicht stattfinden. Und so wird man mit Jahn (Einleitung in die göttlichen Bücher des alten Bundes 1 Theil §. 35) annehmen müssen, daß eine so alte chaldäische Uebersetzung, welche im Meor Enajim angenommen wird, nichts als eine ganz grundlose Vermuthung sei. —

M. Heß.

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[69.] Bei Heinrich Franke ist ausgegeben worden:

סֵפֶר הַכּוּזָרִי

Das Buch Kusari

des

Jehuda ha-Levi

nach dem hebräischen Text des

Jehuda Ibn-Tibbon

herausgegeben, übersetzt und mit fortlaufendem deutschen Kommentar, so wie mit einer allgemeinen Einleitung versehen

von

Heimann Jolowicz

und

David Cassel.

In gr. 8. Erstes Heft. Preis 14 Gr.

Dieses Buch, welches hier zum ersten Male mit einer deutschen Uebersetzung, so wie mit einem deutschen Kommentare erscheint, ist zu allen Zeiten als eine Hauptquelle für Kenntniß des Judenthums betrachtet worden, und verdient deshalb vorzüglich dem theologischen, philosophischen und historischen Publikum, so wie jedem Gebildeten empfohlen zu werden. Der hebräische Text ist nach den ältesten Ausgaben korrekt wiedergegeben, und jeder wichtige Punkt desselben nicht nur sprachlich, sondern auch philosophisch erklärt worden. Dem ganzen Buche wird eine ausführliche kritisch-historische Einleitung, so wie die nöthigen Tabellen beigegeben. Die folgenden Lieferungen erscheinen in kurzen Zwischenräumen.

[70.]

Herabgesetzter Preis:

Die

Sabbat-, Fest- und Gelegenheits-Predigten

von

Dr. Herzheimer,

Herzogl. Landesrabbiner zu Bernburg,

sind von jetzt ab durch alle Buchhandlungen für **1 Thaler** zu haben.

Leipzig, den 8. Juli 1841.

W. Nauck.

[71.] Durch alle Buchhandlungen, Postämter und Zeitungsexpeditionen ist als Vierteljahrsschrift zu beziehen:

Der Orient.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur.

Zunächst für

Staatsmänner und Gesetzgeber, für höhere Theologie und Orientalismus, für Bibliotheken und Museen.

Herausgegeben

von

Dr. Julius Fürst.

Zweites Quartal. Preis: 1 Thlr. 6 gr.

Für Postämter und Zeitungsexpeditionen hat die Königl. Sächs. Wohllöbl. Zeitungs-Expedition zu Leipzig die Hauptspedition übernommen.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 31. Leipzig, den 31. Juli **1841.**

Abhandlung. Das Glaubensbekenntniß der Zenobia, Fürstin von Palmyra. Von S. Cassel. Hinblicke auf das Zeitalter der Zenobia. — Lit. Uebersichten. Klänge aus Ost. Uebersetzungen von Makamen und Dichtungen v. Ed. Amthor. — Lit. Anaketten. Ueber eine Stelle in den Makaot v. Prof. Fleischer. Ueber die frühere Abfassung des Ezechiel v. Prof. Hess. Ueber eine Stelle im Targum. — Lit. Anzeigen.

Das Glaubensbekenntniß der Zenobia,

Fürstin von Palmyra.

Von

Selig Cassel.

Der Aufsatz, den ich hiermit der Oeffentlichkeit übergebe, wird sich das Interesse vindiciren müssen, welches die Schwierigkeit der Sache, die er behandelt, giebt. Die Erbärmlichkeit der Zeit, in der die Person, von der die Rede sein wird, auftritt, das Erschlaffen alles höheren und edleren, der Mangel an Originalität, welche die unglückliche Nachäfferei des längst leider verschwundenen Alterthums zu Boden tritt, alles hat sich vereinigt, um in der Ueberlieferung aus jenen Tagen das Bild seiner selbst zu geben. In der Werthlosigkeit jener Ueberlieferung spiegelt sich die Niedrigkeit des Säculums und wie einen Gallier die Ironie des Cäsarnamens schmückt, so nennt nur die Literaturgeschichte die Autoren der erzählenden Schriften dieser Epoche: Geschichtschreiber; denn die Zeit hielt ihr Sabbatjahrhundert, sie ruhte aus von der Fruchtbarkeit an Großem und Edlen, mit dem sie das klassische Alterthum überströmte. —

In solchen Pygmäenzeitaltern ragt leicht ein edlerer Geist hoch empor; denn die Verachtung, die seinen Zeitgenossen zu Theil wird, dient ihm zum Piedestal seiner Ruhmessäule, und wir wundern uns kaum, wenn wir ein Weib finden, das als die höchste, würdigste Gestalt gepriesen wird. Die edle Weiblichkeit, die hohe Begabung mit Großem und Schönem, der starke Muth, der glückliche Erfolg, der sie anfangs begleitet, haben Zenobien[1]) zu jener Höhe emporgehoben, wo die Fabel des Thrones Fuß umspielt und das Mährchen zarte Gespinnste webt, die des Auges Strahlen verhindern. Die Begeisterung, mit der die Erzähler von ihr sprechen, das unglückliche Schicksal, das ihrer Größe nur kurze Zeit verlieh, die interessante Stellung in den Wüsten des Orients vermehrten den Strom von Anekdoten[2]), der

1) Schön sind die Worte Gibbons hist. of the fall and decline of the Rom. emp. ed. Basil. tom. 2, p. 28. „Zenobia is perhaps the only female whose superior Genius broke through the servile indolence imposed on her sexe.“ Manso in seinem Aufsatze über die 30 Tyrannen hinter dem Leben Constantins nennt sie die interessanteste Gestalt in dem ganzen Jahrhundert. Schon Petrarka sagt von ihr

„Nel cuor femineo fu tanta fortezza
Che col ben viso e con larmata chioma
Fece temer, chi per natura sprezza
Jo parlo dell' imperio alto di Roma
Che con armi affacio, benche all' estrime.“

2) Auch Zenobia ist zwei bedeutender Verbrechen angeklagt worden; erstens der Ermordung ihres Gemahls, begründet auf die Stelle in Pollio trig. tyr. 16. „Dicitur autem (Maeonius interfector Odanati) primum cum Zenobia consensisse, quae ferre non poterat, ut privignus ejus Herodes priore loco, quem filii ejus Herenianus et Timolaus principes dicerentur. Siehe Orosius 7, 22. vgl. Tillemont hist. des emp. Rom. vol. 3, p. 352. Dieser Anklage nun sind fast alle Frauen, die einen Thron bestiegen, theilhaftig worden, von Semiramis an bis Katharina; allein hier scheint mir dieser Satz, der zu sehr nach einer Conjektur des Pollio schmeckt, nicht hinreichend für den Beweis der Anklage zu sein. Die Neueren haben derselben mehr Glauben geschenkt, namentlich solche, die durchaus eine Parallele mit Katharina II. hervorbringen wollten (Ludwig Holbergs Vergleichung der Historien und Thaten verschiedener insonderheit orientalischer und indianischer großer Helden und berühmter Männer, nach Plutarchs Beispiel aus dem Dänischen übersetzt und mit einer Vorrede versehen von J. F. G. Kopenhagen. Leipzig 1741. Theil 2.) Vgl. Gibbon tom. 2, not. 58 zum 11.

Digitized by Google

noch heute reichlich sich über jede Celebrität ausgießt, und nur zu häufig das Wahre hinwegschwemmt. — Zu diesem Interesse in der Person der Zenobia fügt noch das Religiöse etwas hinzu; denn eben das Interesse, welches das Religiöse in jener Zeit und in der folgenden gefunden, der Glauben, den man in Religiösem, Schriftstellern über Religiöses schenkte, hat die Fabel hervorgebracht, die zu bekämpfen mein Zweck ist, hat sie verbreitet, bestätigt und verpflanzt bis auf unsere Zeit. Ein Kirchenvater [3]) hat, wie Basnage [4]) sagt, den Juden neue Gelegenheit ihrem Stolz zu vermehren durch die Angabe gegeben, daß Zenobia eine Jüdin gewesen sei; man hat diese Angabe durch Angaben [5]), die man ebenso verstehen wollte, aus andern Schriften der Art bestätigt und die Sache selbst, wie doch natürlich ist, hat zu wenig Wichtigkeit für die Geschichtforscher [6]) gehabt, die namentlich in neuerer Zeit sie fast gänzlich übergingen. Zu meinem Zwecke, die Quellen zu widerlegen, auf die sich auch die neuesten Geschichtschreiber noch berufen, habe ich es fast nur mit ältern Schriften [7]) zu thun, die diesem Punkte längere Abhandlungen widmeten, und ich gehe mit dem Vertrauen an die Sache, daß man mir die Nachsicht nicht entziehen wird, deren jeder Arbeit theilhaftig werden muß, die mit längst Anerkanntem streitet und in Hypothesen der Wahrscheinlichkeit das Unwahrscheinliche zu verdrängen sucht. Ich erlaube mir dabei eine kleine Einleitung in die Abstammungsgeschichte der Zenobia und einige Zusätze anzuschließen, die meine Behauptungen bestätigen sollen. —

Odenatus [8]), Odonatus oder Odanatus, der Gemahl der Zenobia und der Befreier des Orients vom persischen Joche, war vom Stamme der Sarazenen, jener Völker, die nomadisirend die Wüsten Asiens bevölkerten. Zosimus freilich 1, 39 spricht nur von einem *ἀνὴρ Παλμυρηνὸς*, Drosius von einem gewissen Odenat 7, 22 und Agathius Buch 4, *p.* 129 von einem *ἀφανὴς* und *ἄγνωστος*; allein Pollio (*trig. tyr.* 14) nennt ihn *principem Saracenum*, Procop (*B. Pers.* 2, 5 und *de aedif.* 7, *p.* 42. *D.*) *ἄρχων Σαρακηνῶν* und Joh. Malala *p.* 592. *βασιλεὺς νῶν Σαρακηνῶν βαρβάρων*. Seine Vorfahren sind angesehen bei den Römern [9]) (Zos. 1, 39. Procop. *B. Pers.* 2, 5. *„οἱ Ῥωμαίοις ἐνσπονδοι ἐκ παλαιου ἦσαν.“*) und als Anführer einer Sarazenenschaar macht er dem Saper Geschenke, die dieser stolz zurückweist [10]). An der Spitze seiner Horde [*„collecta agrestium manu Syrorum“* sagt Sext. Rufus 23 und *collecta agrestium manu ad Ctesiphontem rusticani* schreibt Drosius 7, 22 ab *cf.* Cell. *dissert. de imper. Palmyr. c.* 16)] besiegt er den mächtigen Perser und zwingt ihn zum schmählichen Frieden. Diese *agrestis manus* ist aber wahrscheinlich nichts Anders als die *latrones* [11]) *Syri*

Buch p. 410. „Some very injust suspicious have been caston Zenobia, as if she was accessary to her husbands death.“ — Pikanter ist die Anklage, die ihr bei Zosimus 1, 56 gemacht wird, daß sie nämlich in der Zeit der Gefahr alle Schuld von sich gewälzt und auf ihre Getreuen, worunter auch Longin, geschoben habe; Gibbon bedauert, daß sie in der Stunde der Gefahr von ihrem Vorbild der Kleopatra abgewichen, und ich betrachte, wobei noch die ganz anders lautende Erzählung des Bopiskus in Betracht kommt, die Sache fast wie eine unvermuthete Vertheidigung der Grausamkeit Aurelians. —

3) Athanasius: Epist. ad solit. vit. ag. tom. 1. p. 857.

4) Basnage: hist. des Juifs, livre 8. c. 3. „ils eurent un nouveau sujet de se glorifier par Zenobie, Reine de l' Orient.“

5) Theodoret: de haeret. fol. 2. 8. — Niceph.: Callist. 6, 27, — Philast.: de haeres. c. 64. — Chrysostomus: homil. 7. in Joh. p. 57.

6) Die meisten neueren Geschichtschreiber gehen schweigend über diesen Punkt hinweg, wohl weil sie erkannten, wie schwankend und fabuldö eine solche Angabe sei. Schon die Worte Wernsdorff und Dellingius (Dissertat. de Septimia Zenobia Leipz. 1742.) nennen die Sache dunkel und ungewiß cap. 7. „si tamen in re incerta et subobscura“ etc.; de Sacy (divers evenemens de l' histoire arabe avant Muhammed p. 596.) und Gustav Flügel (Ersch und Grubers Encyklopädie, unter dem Artikel Palmyra) erwähnen der Sache, wie einer Hypothese. Unter den neuesten Historikern giebt Dr. Jost allein (Geschichte der Israeliten von den Zeiten der Makkabäer ꝛc. tom. 4, p. 167) es als etwas Gewisses, Gegründetes an und nennt als die Quellen, die ihn hierbei geleitet Athanasius, Nicephorus und Philast. Ueber die Angabe des Nicephorus wollen wir uns später noch Etwas zu erwähnen erlauben. Daß aber Dr. Jost den Kirchenvätern nicht immer Glauben schenkt, glaube ich aus seinem Exkurse zum vierten Band p. 264. zu ersehen, „sie schreiben den Rabbinen, die seit den Kreuzzügen bis hierher von der alten Welt träumten nach und belegten ihre Stellen mit Kirchenvätern.“, Der nähere Sinn ist deutlich. —

7) Ich halte es für unnütz, hier die Schriften alle herzuzählen, die ich benutzt habe, da sie später, jede am Orte, citirt werden. —

8) Ueber diesen Namen vergleiche Casaubonus zu Pollio: trig. tyr. 14. —

9) Syncell.: Chronog. 382, b nennt ihn „*σαμμαχῶν Ῥωμαίοις*.“

10) Peter Patric.: excerpt. leg. p. 29. Gibbon citirt die Antwort folgendermaßen: „Who is this Odenathus, that he thus insolently presumes to write to his lord? If he entertains a hope of mitigatiug his punishment, let him fall prostrate before the foot of our throne with his hands bound behind his back. Should he hesitate, swifs destruction shall be poured on his head, on his whole race and on his country.“ Vgl. Basnage, livre 8. c. 3. 18. „ce prince voyant que tout plioit devant sapor, lui envoya des presens et lui ecrivit pour lui donner des marques de la soumission. Ce conquerant dechira la lettre d'Odinat et fit jetter les presens dans la riviere.“

11) Freilich scheinen in dem Briefe des Vopisc. (Aur. 27), den Zenobia dem Aurelian schreibt, die latrones Syri verschieden von den Saracenis zu sein, allein es scheint blos, wenn

Digitized by Google

(Flav. Vop. *Aurel c.* 27), die als Bundesgenossen der Zenobia genannt werden. Hierher gehören auch die Stellen in Vopisc. *Aureli c.* 27 *„pro nobis sunt Saraceni"* und *„Saraceni Zenobiae suberunt"* ebenso wie *c.* 28 und 34, wo sie unter die Bundesgenossen der Zenobia aufgezählt werden. Hierher gehört endlich noch die Stelle *j. Terum f.* 46 b, wo ein סרקי [12] (s. Burtorf *lex. chald. thalm. rabb. p.* 1558.) der Zenobia die Nachricht vom נצר בר bringt. Ob nun Zenobia auch eine Sarazenin gewesen sei, wird vielfältig bestritten; man hält sie für eine Egypterin [13] (Wood *Ruins of Palmyra* 22); Seguin (*Delect. Numism. antiqu. c.* 3, *num.* 23.) glaubt, daß sie von dem Römer Septimius abstamme, weil sie selbst den Namen Septimia [14]) trüge (*cf. Dissert. sur la medaille de la reine Zenobie trouvée dans les ruines de Palmire par M. Vaillant le père p.* 563 in dem zweiten Bande: der *memoires de literature, tirés des registres de l'academie royale des inscriptl. et belles lettres*), und diesem schon vom Abbé Renaudot (*Eclaircissement sur le nom de Septimia, qui est joint à celui de Zenobia. sur les medailles de cette princesse in Memoires de l'academie des inscript. Vol.* 2, *p.* 569) widerlegten, stimmt Chr. Cellarius (*Diss. de imper. Palmyr. c.* 26.) wahrscheinlich mit Unrecht bei, wie man aus den Bemerkungen, die ich unten hinzufüge, vielleicht ersehen wird.

(Fortsetzung folgt.)

---

wir alles so wörtlich genau nehmen wollen, als es dasteht, denn es konnten ja Sarazenen in Syrien streifen, und eben dergleichen beim Heer der Zenobia sich befinden, wenn sie sagt „pro nobis sunt Saraceni, pro nobis Armenii, latrones Syri exercitum tuum, Aureliane, vicerunt etc.

12) ועיר בר חינעה איתאב בספספה סלק ר' אבי ושמואל סיפיכא עלוי, אמרה להן זנובה מלכתה : ולית הוה ברישיתן עבד לכן נסים בעשיקים ביה, על הר סרקי שעין הד כספר אבר להן בהדא ספסירא קטל בר נצר לאחוי ' ואישחזיב ועיר בר חינעה.

13) „Il paraît que les Palmyréniens tenaient d'Egypte la magnificence extraordinaire des monumens pour leur mort; il n'y a point de peuple, qui ait approché d'avantage des Egyptiens dans cette sorte de depense. Zenobia etait originairement d'Egypte; elle en parla la langue en merveille et elle offensoit fort d'imiter en plusieurs choses Cleopatra une de ses ancêtres." Einen andern Grund für diese Behauptung will man in der Form einer Münze, die Seguin zuerst veröffentlicht hat, gefunden haben (Vaillant le pere, in der citirten Dissertation über die Medaille der Zenobia p. 563). Allein alle diese Gründe scheinen mir nicht hinreichend, Egypten zum Vaterland der Zenobia zu machen; Wood selbst versichert, daß schon vor Zenobia Aehnlichkeiten in den Denkmälern Egyptens und Palmyrens hervortreten, und in der Erzählung, daß sie von den Ptolemäern ihre Abkunft leitet, finden wir wahrscheinlich nur die orientalische Prahlerei wieder, die gern einen erhabenen Stammbaum bildet, wie schon Renaudot in seinem Eclaircissement über den Namen der Zenobia p. 572 bemerkt, Treb. Pollio im Herenian. erzählt: „Didonem et Semiramidem et Cleopatram sui generis principem inter caetera praedicans." Es ist nun sehr leicht möglich, daß Zenobia, wenn sie der Cleopatra als Ahnherrin sich rühmte, sie diese aus dem Grunde wählte, weil diese die Nächste und Bekannteste ihrem Zeitalter gewesen ist, allein es ist auch nicht unwahrscheinlich, daß die Geschichtschreiber ihrer Sucht nach Parallelen zu Folge sich dies Relatum selbst gebildet haben, wie dies bei der Stelle im Pollio gewiß ist; denn wie sollte sie von Dido und Semiramis und Cleopatra zugleich abstammen? Daß sie vorzüglich gut egyptisch gesprochen, ist kein so starker Beweis, da sie ja auch lateinisch, griechisch und syrisch sprach; da dies ad perfectum modum in der Erzählung Pollio's vielleicht nur eine Redeabwechselung ist, indem sie doch mit Egypten in naher Verbindung stand, denn sie sollte ja Egypten sowohl erobert, als dort den Firmus zu ihrem Freund und Bundesgenossen gehabt haben. Vgl. Gibbon tom. 2, p. 38. Eichhorn verstößt alle Conjekturen sowohl darüber, als über ihre Abstammung von einem Römer in den Fundgruben des

14) Diese Meinung, der auch Vaillant der Vater in seiner Schrift über die Medaille der Zenobia p. 565 beistimmt, scheint sich fälschlich darauf zu gründen, daß man den Namen Septimia für einen seltenen in Palmyra hielt. Daß dies aber nicht der Fall und sie folglich nicht von dem Septimius, den Cäsar B. c. 3. 104 erwähnt, abstammen müsse, zeigt sich durch Inschriften, wo Septimius bei den Namen Arrianes, Odenat und Herodes gefunden wird. Es ist auch klar, auf welche Weise dieser römische Name nach Palmyra verpflanzt ward, wenn man sich erinnert, daß Septimius Severus große Thaten gegen Perser, Osroaner und Adiabener verrichtet, daß, wie Renaudot in seiner Abhandlung p. 572 und Vaillant in der Dissertation zur la medaille de Vaballath p. 587, wo er Beispiele anführt, behaupten, die Syrer viele Namen geliebt haben und daß, wie Wood in den Ruinen von Palmyra p. 20 bemerkt, römische Namen überhaupt in Palmyra gebräuchlich gewesen seien. Wernsdorff und Dellingius in der erwähnten Schrift c. 4 behaupten ferner, daß vor Septimius Severus die Inschriften nur den syrischen Namen tragen und daß, wie sie durch das Beispiel der Baodicener beweisen, Severus es liebte, seinen Namen angenommen zu sehen, und wollen damit den Renaudot widerlegt haben, welcher die Verpflanzung eines römischen Namens nach Palmyra durch eine Colonie, die dorthin geführt worden wäre, erklärt.

Literarische Uebersichten.

27) Klänge aus Osten, enthaltend neun Makamen des Hamadani, zwei kleinere Episoden aus dem Schahname des Firdausi, Gedichte, Sentenzen, Sprüchwörter, aus dem Arabischen und Persischen übersetzt von Eduard Amthor. Leipzig, Engelmann 1841. S. 215 und XII.

Dieses Werkchen, dessen Inhalt der Titel angiebt, ist die mit großer und fast bis zum Extrem naiver An-

Digitized by Google

spruchslosigkeit dargebotene Erstlingsfrucht von dem Studienvertrage eines jungen Orientalisten aus der Schule des Prof. Fleischer. Von dem Schüler eines solchen Lehrers erwartet man schon in voraus nur Gediegenes und Gründliches. In dieser Erwartung finden wir uns auch nicht getäuscht. Betrachten wir die dargebotenen Uebersetzungen im Verhältniß zu ihren Originalen, so leuchtet überall ein nicht auf der Oberfläche schwebendes, sondern tiefer eingedrungenes Verständniß derselben hindurch, und wir erkennen in dem Uebersetzer nicht einen Dilettanten, sondern den mit den Originalsprachen vertrauten Linguisten. Aus den Vorbemerkungen zu den Makamen des Hamadani und zu den Episoden aus dem Schahname, so wie aus den den poetischen Stücken beigegebenen, den Bedürfnissen der Leser höchst zweckgemäß entgegenkommenden Noten, spricht überall eine gründliche Sachkunde und zum Theil exquisite Gelehrsamkeit. Betrachten wir die Uebersetzungen im Verhältniß zu der Sprache, in welche die arabischen und persischen Urtexte umgegossen sind, so zeigt sich auch da eine Sprachgewandtheit, die nicht ohne Glück die Sprachmeisterschaft Rückerts anstrebt. Doch können wir nicht verhehlen, daß die Sprachform im Ganzen dem gährenden Moste gleicht, der sich noch nicht abgeklärt hat, und der rauheren Knospe, die den Farbenschmuck ihres Blüthenkelchs noch nicht völlig entfaltet hat. Zuweilen hat der Verf. von seiner Jugend zu wenig Hehl; die Sprache wird jugendlich wild, hüpft über die Gesetze des Styls und Reims keck hinweg, und verfällt hie und da selbst in einen nicht genug edeln, wir möchten fast sagen, burschikosen Humor. Aber auch diese Charakterzüge werden den nicht abstoßen, der das Büchlein in dem Sinne aufnimmt, in dem es der Verf. darbietet.

Die Makamen Hamadani's sind auch für die jüdische Literatur von nicht geringem Interesse. Ohne Hamadani hätten wir wahrscheinlich keinen Hariri und ohne Hariri keinen Charizi. Hamadani (bl. im 10. Jahrh.) war der erste Ausbildner der Makamenform zu der von Rückert so genannten „Landstreichermakame". Seine 400 in Nischabur verfaßten Makamen, von denen nur etwa der achte Theil erhalten ist, waren Hariri's Vorbild. Hr. Amthor spricht sich über das Verhältniß Hamadani's zu seinem Nachahmer Hariri, von dem er jedenfalls überflügelt worden ist, folgendermaßen aus:

Die Makamen des Hamadani entsprechen ganz denen seines großen Nachfolgers Hariri, und man sieht in ihnen deutlich das Muster, nach welchem dieser die seinigen ausarbeitete. Nicht blos die äußere Einrichtung ist dieselbe, sondern auch die innere Organisation, die Natur der Gegenstände und Gedanken ist sehr ähnlich. Hier wie dort ist gereimte Prosa, mit Versen untermischt; hier wie dort bildet jede einzelne Makame ein in sich völlig abgeschlossenes Ganze, welches nur durch ein schwaches Band mit den übrigen zusammenhängt; hier wie dort haben wir einen unstätt umherschweifenden, proteusartig in vielfachen Gestalten erscheinenden, die Leute rührenden, begeisternden, und zuletzt prellenden Helden, der durch seine Fahrten, Schwänke und Betrügereien unterhält, — wenn man will, einen verbesserten morgenländischen Till Eulenspiegel; hier wie dort einen Erzähler, der dies Chamäleon an allen Orten seiner Reise trifft und natürlich Niemand als der Dichter selbst ist; nur daß hier der fahrende Ritter nicht Abu Seid von Serug, sondern Abu'lfath ul Iskenderi, der Erzähler nicht Hareth ben Hemmam, sondern Isa ben Hischam heißt.

Das ganz unterscheidende und empfehlende Moment des Hamadani im Verhältnisse zu Hariri liegt, wie es wenigstens mir scheint, in einer geringeren Künstlichkeit. Zuerst im Betreff des Ausdrucks erscheint Hamadani schlichter, in der Wahl der Worte und Bilder weniger affektirt. Alles, obgleich stets von einem blühenden Style, von arabischem Bilderreichthume und einer gewissen äußeren Pracht umgeben, scheint näher zu liegen als bei Hariri, alles nur der Anfang von dem zu sein, was dieser so künstlich ausgebildet hat. Daher versteht auch Hamadani weniger gegen den Geschmack, als sein Nachfolger, der dem Gefühle des Lesers zuweilen wohl etwas zu viel aufbürdet. Die Makamen Hamadanis sind dann auch, was aus einem weniger geküntelten und weitschweifigen Style nothwendig hervorgeht, was aber offenbar Hamadani höher stellt als Hariri, kürzer, bündiger und somit auch plastischer. Während man bei Hariri vor lauter Beschreibung oft kaum weiß, was er eigentlich beschreibt, während man sich dort, um den Faden der Erzählung nicht zu verlieren, durch einen phantastisch üppigen Zauberwald von Gedanken und Worten durchwinden muß, ist hier Kürze, Einfachheit, Ueberschtlichkeit und Klarheit; alle merkwürdigen Punkte der Erzählung stechen mehr hervor, die Contouren sind erschtlicher: wir haben mehr Plastik. Ferner herrscht bei Hamadani, so scheint es, mehr Komik und Humor. Humoristischen Schwung Hariri abzusprechen, wäre Unrecht; aber er besitzt ihn nicht in dem Grade, wie Hamadani. Der Humor, selbst der von Natur reichste, muß bei einer gewissen Ueberladung des Styls jedenfalls etwas in den Hintergrund treten, während er durch größere Einfachheit uns näher gerückt wird. Ob auch in der Wahl der Abenteuer und der Situationen in Hamadanis Makamen mehr Komik herrsche, läßt sich aus den wenigen bis jetzt gedruckten Stücken noch nicht mit Sicherheit bestimmen; eher dürfte aber aus ihnen dafür, als dawider geschlossen werden.

Daß Hamadani den Hariri auch an Einbildungskraft und Mannigfaltigkeit der Abentheuer übertreffe, möge der Leser einstweilen, bis mehr Makamen gedruckt sein werden, dem Orakel aller Orientalisten, Sylvester de Sacy, auf das Wort glauben*). Freilich, ich kann es nicht verhehlen, steht mir bei meinem Urtheile über Hamadani eine gewichtige Autorität, nämlich das Urtheil des großen Aesthetikers Rückert entgegen, der erklens in dem Umstande, daß Hamadani, trotz der allgemeinen Stabilität der arabischen Literatur, doch schon nach hundert Jahren durch Hariri in Vergessenheit gebracht wurde, einen Grund für den geringen Werth seiner Schöpfungen findet, zweitens auch gegen „das volle Haricische Leben" die Makamen Hamadanis „eine farblose Skizze, ein fleischloses Gerippe" nennt**). Vielleicht hat aber das erste seinen Grund in der eben durch Hamadanis Werke entschiedenen Richtung des arabischen Spitzsinns auf diese Art von Künstlereien, in denen jener sich zwar mit Glück versucht hatte, zu deren weiterer

*) Les séances de Hariri, avertissement p. V.

**) Verwandl. des Abu Seid, 1ste Aufl. 1ster Th. S. 16.

Digitized by Google

Ausbildung aber die Sprache selbst durch ihren unerschöpflichen Reichthum begabte Geister aufzufordern schien. Gegen das zweite bin ich weit entfernt, das oben von mir Gesagte geltend machen oder mit meinem Urtheile dem großen Kenner des Morgenlandes die Spitze bieten zu wollen. Aber in dem Freistaate der Wissenschaft ist es ja auch den Epigonen erlaubt, ihre selbsterworbene Meinung auszusprechen ***).

Von den durch Hrn. Amthor übersetzten neun Makamen (מַקָּמוֹת) in der hebräischen Uebersetzung Harizi's und Immanuels) sind sechs in der *Chrestomathie arabe* Silvester de Sacy's, drei in der *Anthologie arabe* Grangeret de Lagrange's arabisch mitgetheilt. Die ersten sechs führen die Aufschriften: Der Krieger; der Affenführer; der Todte und der wilde Fluß; der Blinde; der Bettler in Aberdidschan; der Imam; die übrigen drei: der Bettler; das Goldstück (vielleicht Vorbild der von Charizi übertragenen מחברות התיגים von Hariri); der Sfufi. Auch die Freunde der jüdischen Poesie können es Hrn. Amthor nur Dank wissen, daß er durch Uebertragung dieser in Sprache, Anlage und Ausführung gleich originellen Makamen die Geschichte und Anschauung einer echt arabischen Dichtungsgattung vervollständigt hat, von der die größten Meisterwerke der jüdischen Machberot-Dichtung nur abgesenkt sind, so jedoch, daß die fremde Nationalität mit dem neuen Gepräge der jüdischen vertauscht ist. Die Uebertragung oder Ueberpflanzung solcher Dichtwerke hat einen mehrfachen Zweck und Nutzen. Auch der mit der Originalsprache Nichtvertraute gewinnt dadurch einen Einblick in ihren Geist und Charakter, und solche Nachbildungen sind insofern gleich den Panoramen, welche uns zwar nicht den dargestellten Naturgegenstand selbst, aber doch ein übersichtliches naturgetreues Bild desselben auf eine angenehme überraschende Weise vergegenwärtigen; sodann gewinnt unsere deutsche Poetik neue Elemente, die, so heterogen sie auch sind, doch einen nothwendig bildnerischen, bereichernden Einfluß auf sie ausüben; auch die deutsche Sprache, deren Reichthum keine Grenzen hat, wird bei dieser Aufbietung ihres Sprachschatzes in eine ihre inneren Kräften weckende, ihren Fond verzinsende Thätigkeit versetzt. Der erste dieser drei Vortheile ist durch Hrn Amthors Uebertragung sicherlich gewonnen; auch die beiden andern sind nicht unerreicht geblieben, obgleich man hie und da die sprudelnde Produktivität vermißt, über welche man bei Rückert auch den Mangel der künstlerischen Feile zu vergessen pflegt.

Der zweite Theil des Buches enthält zwei kleinere Episoden aus dem kolassalen, volksthümlichen, einfach künstlerischen Schahname Firdausi's, einem sowohl für Kunst als Geschichte hochwichtigen Meisterwerke der persischen Literatur (vollständige Ausg. von Jul. Mohl in der *Collection Orientale*). Die erste Episode: Dschemschids glückliche Regierung ist in Hexameter, die zweite: Sam und Zal (Geschichte eines mächtigen Fürsten des persischen Reichs und seines heldenmüthigen Sohnes) in das weit geeignetere Versmaß des Nibelungenliedes übertragen. Den dritten Theil, Gedichte, Sentenzen, Sprüchwörter aus verschiedenen arabischen und persischen Dichtern enthaltend, eröffnet die schöne Elegie auf den Untergang des Islams in Spanien von Abulbaka Salih aus Ronda, die, als Probe arabisch-spanischer Poesie, einen besondern Werth für die jüdische Literatur hat, und in der That überraschende Anklänge an die Zionsiden jüdisch-spanischer Dichter enthält. Es reiche hin, nur einige Strophen aus diesem Mustergedicht als Probe mitzutheilen:

„Wo sind jetzt Kordovas Säulen,
„Wo die Wissenschaften weilen?
„Wie viel Schüler sind daselbst noch
„Denen Geltung, hochgewigt?
„Wo Sevilla, voll Genuß,
„Seine Zierde? Wo sein Fluß,
„Der, in vollen Fluthen prangend,
„An dem Ufer hin sich schmiegt?"
Weinend steht und bang' das Herz
Islams heil'ge Schaar, im Schmerz,
Wie, von der Geliebten fern, nie
Liebenden die Thrän' versiegt,
Daß des Islams weite Gauen
Oede, wüste sind die Auen,
Daß des Glaubens Feind dort wohnet,
Und das Land für sich bepflügt.
Reiter ihr auf edlen Rossen,
Schlanken, flinken, reinenstrossen,
Die das Feld des Schwerdts durchmessen,
Wie der Aar in Lüften fliegt!
Kämpfer ihr mit ind'schem Schwerdt,
Scharf und blank und kampferwährt,
Das im Staubesdunkel leuchtet,
Wie erglänzend Feuerlicht!
Die ihr lebet Glückestage,
Hinter'm Meere, ohne Plage,
Denen Hoheit, Herrschaft blühet,
Wo erschallt so manch Gedicht!
Kam die Kunde nicht zu euch
Vom Geschick in Spaniens Reich?
Und doch sind so viele Boten
Schon gesandt mit dem Bericht?
O wie oft um Hilfe flehen,
Die in Unglück hier vergehen!
Man erwürget sie und fesselt;
Keiner doch sie hier versteht.

***) Daß die Worte Hariris, in der Einleitung zu seinem Werke: „wenn auch ein Flinker von einem Hinker erreicht wird nie" (Rückert, Abu Seid, 2te Aufl. 1ster Th. S. 6), wo Hamadani von ihm „der Flinke" genannt wird, nicht als Urtheil über denselben gelten können, und nichts sind als Dichterbescheidenheit in der Einleitung, beweist, was er Abu Seid am Ende seiner Dichtung aussprechen läßt (Rückert, Abu Seid, 2te Aufl. 2ter Th. S. 207):

Vordessen war Iskenderi (d. h. Hamadani)
Und jetzo bin ich (d. h. Hariri) auf dem Thron:
Das Tröpflein geht dem Guß voran,
Doch spricht der Guß dem Tröpflein Hohn.

Digitized by Google

Warum Spaltung jetzt so groß
In des Islams Glaubensschooß?
Und euch, Eines Gottes Diener,
Doch das Bruderband verflicht?
Wird denn keine Seele kommen,
Welcher Edelmuth entkommen?
Hilft denn für die gute Sache
Niemand? Keiner für sie ficht?

Unter den übrigen Gedichten sind die Beschreibung der Geliebten (S. 154) und das Lied eines blinden Dichters (S. 168) auszuzeichnen; an mehreren vermißt man ganz das orientalische Gepräge, an einigen auch alle Schönheit und Tiefe der Gedanken. Unter den Sprüchen überraschen nicht wenige durch ihre innere Wahrheit, ihren treffenden Witz und ihre pikante Form; andere, die im Arabischen nur durch Feinheit des Ausdrucks, Paronomasien u. dergl. imponiren, sind der Uebersetzung, insofern sie nichts jenen formellen Künsten Ebenbürtiges aufbringen kann, nicht in gleichem Grade werth gewesen.

Diese kurze Darstellung wird wenigstens dazu beitragen, auf ein Buch aufmerksam zu machen, in welchem des Nützlichen und Angenehmen gar Vieles sich aneinanderreiht, und welches im Ganzen weit geeigneter ist, Lust und Liebe zu arabischer und persischer Poesie zu wecken, als so manche Uebersetzungen, durch welche der Sinn ihrer Originale kaum hindurchdämmert, so daß er nur mühsam geahnet, geschweige verstanden werden kann. Die Klänge aus dem Osten, die Hr. Amthor uns bietet, sind nicht solche unartikulirte Hammerschläge, sondern vernehmliche Töne, in denen der Orient den Occident bewillkommt. Wir hören, daß Hr. Amthor willens ist, seine orientalischen Studien auf dem heimathlichen Boden seiner Lieblingssprachen fortzusetzen, die Aussicht auf die Verwirklichung dieses Entschlusses berechtigt uns zu den schönsten Hoffnungen, und drängt uns zu dem sehnlichen Wunsche, daß auf den so lieblichen bunten Blumenstrauß, mit dem er uns beschenkt hat, recht bald noch reichere, vollere Garben von dem Ernteertrag seiner gründlichen Studien folgen mögen.

Literarische Analekten

I.

Ueber ein verschriebenes persisch-arabisches Wort in den Massaot Benjamins von Tudela.

Eine Anmerkung zu der Recension der Asher'schen Ausgabe des genannten Reisewerkes im LB. d. Or. Nr. 29, Col. 443, enthält eine Aufforderung an mich, meine Ansicht über das von Herrn Baron d'Ohsson als Irrenhaus gedeutete דאר אל מראסתאן des gedruckten Textes der Massaot, in diesem Blatte darzulegen. Ich thue dies um so lieber, da ich dadurch Gelegenheit finde, einen Textfehler der Asher'schen Ausgabe zu berichtigen, mit welchem die obige, durch den Zusammenhang geforderte Bedeutung nicht bestehen kann. Um das Wort nach der d'Ohssonschen Erklärung auf ربط zurückzuführen, müßte man erstens eine doppelte Verwechslung des ب mit ד und des ط mit ת annehmen. Ferner hat مربوط, Gebundener, in terminologischer Anwendung nicht die Bedeutung: Wahnsinniger (etwa wie fou à lier), sondern: mit männlichen Unvermögen Behafteter, indem man sich die Zauberoperation, durch welche jenes Unvermögen bewirkt werden soll, als ein Binden, Fesseln, denkt (s. Catal. codd. orient. bibl. Sen. Lips. p. 410, col. 1). Endlich ist auch der Zweifel des Rec. an der Möglichkeit, die grammatikalische Form jenes Wortes zu rechtfertigen, völlig gegründet. Denn مربوط kann in der Mehrzahl unter keiner Bedingung مربطيان lauten, sondern nur مربوطين, مربوطون, da die mehr substantive Pluralform مرابيط nicht gewöhnlich ist. Die Perser aber, auf deren Pluralendung an der Rec. als auf einen fern liegenden Erklärungsgrund hindeutet, hängen dieselben keiner der Pluralformen, sondern immer nur der den Singularen des Arabischen an, und hier in echt arabischer Verbindung mit dem Artikel al wäre eine solche pleonastische Zwitterform doppelt unmöglich. Aber eben so wenig ist an ein مُرابطان als Plural von مُرابط mit persischer Endung, zu denken; denn abgesehen von der schon bemerkten Unverträglichkeit eines solchen Persismus mit der arabischen Gestaltung des ganzen Ausdrucks, bedeutet مُرابط als Substantiv nichts anderes als 1) einen Soldaten, der einen Posten besetzt hält oder irgendwo in Garnison liegt, 2) einen Einsiedler, Asceten (auch bei uns nach französischer Aussprache als Marabut bekannt), insofern beide unverrückt an ihrem Platze bleiben, was der Begriff des Zeitwortes رابط ist. — Noch allem diesen ist es keinem Zweifel unterworfen, daß מראסתאן ein Schreibfehler für מארסתאן ist, — dasselbe Wort, welches in der Variante מרסתאן, nur nach vulgärer Aussprache in der ersten Sylbe verkürzt, offen darliegt. Märistân aber, die gewöhnliche Aphaeresis des persischen Bimáristân (wörtlich: Krankenstand) bedeutet überhaupt Hospital, besonders Irrenhaus. Bochtor im Dict. français-arabe: „Hôpital, maison pour recevoir les malades, les pauvres, les fous, بيمارستان — بيت المرضى — plus vulgairement مرستان". Derselbe unter Maison: „Petites-maisons, hôpital des fous, مرستان". Marcel im Vocabulaire français-arabe des dialectus vulgaires africains, unter Hôpital: „Hôpital des fous, مارستان mouristân, moristân, مرستان maréstân, moristan." Nach der vulgären verkürzten Aussprache schreibt auch Dombay in seiner Grammatica mauro-arabica angehängten Wörterverzeichnisse مرستان murstân.

Fleischer.

Digitized by Google

II.

Mittheilungen

von

M. Heß

Im Kerem Chemed 5, 1841 im fünften Briefe erklärt der selige Nachman Krochmal die Barajta in Baba Batra 14, d. wo es heißt, die Männer der großen Synode schrieben Ezechiel, die zwölf kleinen Propheten, Daniel und Ester. Daß die Abfassung der zwölf Propheten einer spätern Zeit angehöre, begründet derselbe S. 67 durch Maleachi 3, 10, wo es heißt „Bringet alle Zehnten in das Schatzhaus, daß Vorrath sei in meinem Hause". Dies war aber eine neue Einrichtung, die Zehnten in das Heiligthum abzuliefern, die vor Esra und Nehemia nicht war. Ferner durch Zachar. 9—14, das sich auf die Begebenheiten bezieht, die unter Antiochus dem Großen, vorfielen, als Palästina unter griechische Botmäßigkeit kam. Unter Aschur 10, 11 sind nach demselben die Seleuciden und unter Mizrajim daselbst die Ptolemäer zu verstehen.

Daß Daniel erst von jener Versammlung geschrieben sein kann, findet Krochmal darin begründet, daß deutliche Anspielungen darin enthalten sind auf Alexander den Großen, die Seleuciden, Ptolemäer und bis auf Antiochus Epiphanes. Daß Ester erst von jener Synode redigirt sein kann, wird unter andern Gründen auch durch die deutlichen Spuren von einer zweiten Version bewiesen, weswegen es auch heißt 9, 29: אגרת הפורים השנית.

Warum aber jene Barajta annahm, daß Ezechiel erst von jener Versammlung geschrieben sei, läßt derselbe unbeantwortet, da selbst die Schreibart der Namen דניי ohne Jud und Daniel, der dreimal darin vorkommt nach ältrer Schreibart ohne Jud mit Jere unter dem Alef für das Alterthum zeuge. Nach dem Grundsatze aber, den Krochmal selbst S. 55. seq. aufstellt, können wir jede Rede der Propheten ziemlich genau beurtheilen, in welcher Zeit sie gehalten oder geschrieben worden, weil nie von den Propheten für die Zukunft etwas genau Specielles angegeben ist. Welches wohl hoffentlich von keinem vernünftigen Gelehrten in Abrede gestellt werden kann. Gibt es nun in diesem Propheten specielle Angaben über Dinge, die sich genau so in einer spätern Zeit zugetragen; so können wir mit Recht auf die spätere Abfassung dieses Stückes schließen, besonders wenn andere Umstände es noch bestätigen. Nun finden wir mehrere Weissagungen in Ezechiel gegen Tyrus, welche theils allgemein gehalten sind und gewiß von Ezechiel herrühren, andere hingegen drücken sich so bestimmt über Vorfälle aus, die genau so in einer spätern Zeit ihre Bestätigung erhielten, woraus mit Recht der Talmud schließen konnte, daß sie einer spätern Zeit angehören, und von jener Synode redigirt wurden. Wir wollen uns dies zu verdeutlichen suchen. Ez. 26, 7 prophezeit Ezechiel, daß Nebukadnezar gegen Tyrus anrücken werde. Es ist hier kein Grund, dieses dem Ez. abzusprechen. Eine andere Frage ist aber, ob Nebukadnezar Tyrus wirklich erobert habe, welche nach den Untersuchungen v. Gesenius zu Jes. 1, S. 712 verneint werden muß gegen die frühere gewöhnliche Annahme. Dies geht auch ganz ungezwungen aus Ez. 29, 18 deutlich hervor. Hier heißt es „Menschensohn, Nebukadnezar, der König von Babel, hat sein Heer einen großen Dienst thun lassen gegen Tyrus, jedes Haupt ist kahl und jede Schulter abgerieben, und doch hat er keinen Lohn, weder für sich, noch für sein Heer aus Tyrus, für den Dienst, den er gegen sie gethan." Dieses würde nicht der Fall sein, wenn er die reiche Stadt erobert hätte. Man wird daher mit Gesenius annehmen müssen, daß die Belagerung Tyrus mit einem friedlichen Abkommen und Bündniß endete. Der Staat bestand also noch fort und daher konnten die Tyrier in Gemeinschaft mit den Zidoniern zum Bau des zweiten Tempels Zedern herbeiführen vom Libanon mit Erlaubniß Cyrus, des Königes von Persien Esra 3, 7. Aber später wurde es von Alexander dem Großen nach einer siebenmonatlichen Belagerung eingenommen, wo von den Feinden furchtbar gewüthet worden. Hierauf bezieht sich nun die folgende Weissagung über Tyrus. Hierdurch erklären sich auch die Wiederholungen, die hier vorkommen, woran schon Abrabanel Anstoß nahm, welcher ebenfalls die zweite Weissagung auf Alexander den Großen deutete; nur ging er in seinem unkritischen Verfahren noch weiter und läßt sogar Ezechiel selbst über die Bewohner von Venedig, die Nachkommen der Tyrier, weissagen. Und in der That lassen sich die einzelnen Ausdrücke aus der Geschichte der Belagerung Tyrus von Alexander erklären. So deutet 27, 34 ganz deutlich auf die ungeheuern Anstrengungen die damals zu Wasser und zu Lande von beiden Seiten gemacht worden. Auch sieht man aus dem Perfekt v. 34. 35. 36, daß von einer schon geschehenen Eroberung die Rede ist, welche nur durch Alexander erfolgt.

Was aber diese Ansicht noch bestätigt, das ist die Schreibung des Wortes צר, welches in der ersten Weissagung ohne Waw geschrieben ist, nach der ältern Schreibart; in der zweiten hingegen mit Waw, was auf eine spätere Abfassung hinweist. Aus diesen Gründen sagt der Talmud mit Recht, daß jene Synode auch Ezechiel geschrieben. M. Heß.

III.

Jer. 17, 16. ואני לא אצתי wird im Targum wiedergegeben durch ואנא לא עבדית עציבית. Im Meturgeman*) steht dafür עציבית fehlerhaft. Hierüber bemerkt Elia Levita תזה דבר

*) Zuerst erschienen zu Isny in Schwaben bei Paulus Fagius, damaligem Pastor daselbst, der unter Elias Beistand mehrere hebräische Schriften herausgab. Jahr der Welt 5301 =1541. Hiernach ist die gewöhnliche Angabe in den Literärgeschichten: Isny 1541 zu berichtigen. Aus dem angehängten Gedichte und der dabei befindlichen Nachschrift geht hervor, daß Elia selbst den Druck leitete, ein alter Mann war und sich entschlossen hatte nach Venedig zu seiner Frau zurück zu kehren. In dieser Officin erschienen das folgende Jahr die sechs Psalmen mit dem vollständigen Commentar des Kimchi,

Digitized by Google

חימה בעיני כי הוא הפך העברי. Herr Kirchheim in der Recension des neuesten Kusari Isr. Ann. 1841, 23. S. 183 sucht diese schwierige Stelle folgendermaßen zu erklären „Das Wort עכביש Targ. עכבת arab. ענכבת ist nach Schultens, Hiob 8, 14 dem auch Gesenius beistimmt, aus zwei Wurzeln zusammengesetzt, aus dem arab. עכב agiles sint (sic!) und aus עכש weben. Das arab. עכב hat demnach auch zuweilen die entgegengesetzte Bedeutung schnell sein." Demnach stimme das Targum mit der gewöhnlichen Annahme, daß אוץ auch hier „eilen" bedeute. Da dies mehrfach irrthümlich ist, so wird Herr K. es mir nicht übel nehmen, der Wahrheit zu Lieb ihm zu widersprechen. Denn erstens heißt عَكَبَ nicht schnell sein, vielweniger noch eilen, sondern aufwallen, daher bullivit und VIII concitavit pulverem, daher das Nomen عَكُبٌ pulvis, agilis, alacer; eine Bewegung hingegen von einem Orte zum andern liegt nicht in diesem Worte, im Gegentheil der Grundbegriff ist stillstehen, gähren und kochen. Zweitens paßt die Bedeutung „schnell sein" nicht in den Zusammenhang, denn das Targum fährt fort מלאתגבאה עליהון לאותבותהון לדחלתך; hier sträubt sich das folgende מ gegen das „schnell sein", auch würde Jerm. nicht von sich behauptet haben, er wäre nicht schnell gewesen, durch seine Weissagungen die Isr. zur Gottesfurcht zurück zu bringen. Dazu kommt drittens, daß auch die LXX diese Stelle übersetzen ἐγὼ δὲ οὐκ ἐκοπίασα, und eben so wenig jene behaupten wollen, daß κοπιάω oder κοπιάς „schnell sein" bedeutet, ebenso wenig will עכב das bezeichnen. Beide, die LXX und das Targum haben unsre Stelle gewiß richtig aufgefaßt, daß אוץ mit מן sich wegdrängen, entziehen, ermüden säumen, bedeute, wie es auch Gesenius im Wb. angibt.

M. Heß.

der bekanntlich in den folgenden Ausgaben verstümmelt worden, worauf Luzzatto im Kerem Chemed 5, S. 26 aufmerksam macht, der auch genannte Ausgabe das. S. 33 erwähnt. Ob letztere auch noch von Elia Levita besorgt worden, fand ich nicht angegebrn. Beide genannten Werke bilden zusammen einen Band in Folio und sind die einzigen rabbinischen Werke, die sich hier in Trier auf der großen Stadtbibliothek befinden, worin die Jesuiten den Namen Paulus Fagius, wo sie ihn lateinisch gedruckt fanden, sorgfältig ausmerzten, wahrend sie den Namen Elia Levita in Frieden ließen.

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[72.] Bei Heinrich Franke in Leipzig ist zu haben und durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

ספר
ארי נוהם
oder
Streitschrift
über
die Echtheit des Sohar
und
den Werth der Kabbala
von
Leon Modenese.
Nach einer Handschrift zum ersten Mal herausgegeben
von
Julius Fürst.
In 8. Herabgesetzter Preis 16 Gr.

[73.] Folgende sinnentstellende Druckfehler, die sich in der Recension über den Habakuk eingeschlichen, bitte ich zu berichtigen: LB. S. 224. Z. 6 von oben: l. heraus. S. 224, Z. 16 v. o. l. hat ihn. — S. 255, Z. 6 v. u. l. die ganze Aufmerksamkeit der Ausleger. — S. 256 Z. 6 v. o. l. bis Ende. — S. 267 Z. 22 v. u. l. voll Haß sonder Rast. — S. 268 Z. 6 v. o. l. teschdidirt. — S. 268 Z. 7 v. o. l. ܥܕܬܐ ܣܝܡܬܐ. — S. 268, Note 13 l. statt Muhammedanismus: Neuhebräismus. — S. 283, Z. 1 v. u. l. ut desint vires.

M. A. Levy.

[74.] Bei Heinrich Franke ist erschienen:

Zeitstimmen
der
Dreiuneinigkeit
an die
Zionswächter im Judenthume,
von
M. J. Ernst.
Nebst einem Anhange:
Die Zerstörung des ersten Tempels.
Ein
Oratorium in drei Abtheilungen
von
Dr. Gustav Philippson.

Beantwortung.

Beantwortung an Dr. C., meine Concordanz betreffend. Der Ausdruck in der Vorrede „Huic (Dr. D.) igitur me plus, quam correctori acceptum referre fateor" hat darauf Bezug, daß Hr. Dr. D. einige Mal in meiner kurzen Abwesenheit, um den Fortgang des Werkes nicht aufzuhalten, die Durchsicht und Redaktion der Artikel nach meinen Vorarbeiten besorgt. Wenn ich daher dort von ihm sage „in rebus theologicis prorsus a me dissentiens", so habe ich eben jene wenigen von ihm redigirten Artikel, wie z. B. חוה, שוף l. im Sinne; da Hr. D. seine dipergirende religiöse Ansicht niemals verbirgt, so wenig als ich die meinige je verheimliche. —

F.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur

№ 32. Leipzig, den 7. Auguſt **1841.**

Abhandlungen. Das Glaubensbekenntniß der Zenobia, Fürſtin von Palmyra. Von S. Caſſel. Hinblicke auf das Zeitalter der Zenobia. — Zur Charakteriſtik der Bekehrungsſchriften v. Et. Hurwitz, Rabbinen in Wien. M' Caul. Die Judenmiſſionen. — Lit. Ueberſichten. Die exegetiſchen Schriften Saadia Fajumi's. Prof. Haneberg. Munk. Die geographiſchen bei Saadia im Vergleich mit Binjamin von Tudela. — Lit. Anzeigen.

Das Glaubensbekenntniß der Zenobia,

Fürſtin von Palmyra.

Von

Selig Caſſel.

(Fortſetzung)

Eichhorn[15] (Ueber die Könige von Hira, in den Fundgruben des Orients 2, *p.* 366) glaubt den Urſprung der Zenobia auf folgende Weiſe gefunden zu haben, daß ſie die Schweſter der Zabba, einer Fürſtin in Meſopotamien und Tochter des Amalekitenkönigs Amru geweſen ſei; aber er gründet ſeine Meinung auf folgende Stellen im Vopiscus (*Aurel.* 25.) „*Pugnatum est post haec de summa rerum contra Zenobiam et Zabam, ejus sororem magno certamine . . . . . fugata est Zenobia cum Zaba et plenissime parta victoria.*“ In dieſer Stelle aber wird *soror* gar nicht geleſen, ſondern man hat die Lesart in den *vulgatis* „*sociam*“ aus dem *cod. palat.* und der *ed. princ. in* „*socium*“ verwandelt. (*cf.* Caſaubon[16], Gruter und Salmaſius zu dieſer Stelle benutzt zu haben ſcheint, bei den Worten „der aus dieſer Ehe entſprungene Amru war es, von welchem zuerſt, nachdem ſein Oheim von der mutmaßlichen Schweſter der Palmyreniſchen Zenobia, Zaba ꝛc.“ noch Rühle v. Lilienſtern, der jene Stelle excerpirte, über dieſe Lesart Etwas bemerkten.

15) Die Stelle im Eichhorn lautet: „In der Gegend, in welcher Zabba ihr kleines Reich hatte, fanden wir eine Zaba, die Schweſter der Zenobia, der Fürſtin von Palmyra, die durch ihren Kampf mit Aurelian berühmt wurde. „Pugnatum est post haec de summa rerum contra Zenobiam et Zabam ejus sororem . . . fugata est Zenobia cum Zaba et plenissime parta victoria. Der Zaba konnte in dem Kampf der Zenobia mit Aurelian nur dann mit einigem Grund erwähnt werden, wenn Zaba einen Theil des Heeres geſtellt und Theil an dem Kriege gehabt hätte; ihr Name wäre von Vopiscus ganz ohne Grund genannt worden, wäre ſie in der Schlacht als bloße Zuſchauerin gegenwärtig geweſen. Hat aber Zaba ein Hilfsheer geſtellt, ſo muß ſie ſelbſt eine kleine Herrſchaft beſeſſen haben, in der ſich ein Hilfsheer zuſammen bringen ließ, und dies iſt der Fall nach den arabiſchen Nachrichten von der Zabba, der Tochter des amalekitiſchen Königs Amru. Die Gegend der Herrſchaft paßt vollkommen zur Theilnahme an einen Krieg, der am Euphrat in der Gegend von Tadmor oder Palmyra geführt worden iſt. Zenobia wurde im Jahre 273 n. Chr. von Aurelian überwunden. Nach einer auf ganz andern Gründen beruhenden Berechnung, ſoll Oſchobhaima von Zabba 268. v. Ch. getödtet worden ſein; greifen nicht die Jahre vortrefflich in einander.“? Dieſe ſehr ſcharfſinnige Conjektur ſtürzt jedoch zuſammen, wenn man der Lesart sororem, die hier als allgemein beſtätigt, angenommen wird, nicht anerkennt. Merkwürdig iſt, daß weder Guſtav Flügel (Geſchichte der Araber, 1. Bändchen, 36ſter Theil der allgemeinen hiſtoriſchen Taſchenbibliothek p. 49, welcher dieſe Eichhornſche Stelle

16) Es iſt bekannt, daß ſeit Caſaubon, Gruter und Salmaſius wenig für Kritik der Script. hist. aug. minores gethan worden iſt. Ich werde die Urtheile dieſer Männer über jene Stelle hierherſetzen. Es iſt freilich wahr, daß dieſe Gelehrten die arabiſchen Quellen wenig berückſichtigten, allein es iſt auch möglich und wahrſcheinlich, daß, wenn auch Eichhorns Conjektur richtig wäre und Zabba für die Schweſter der Zenobia gehalten werden konnte, dennoch im Vopiskus, auf den nicht gebaut werden durfte, socium oder sociam nicht sororem geleſen werden muß.

Salmaſius: „Contra Zenobiam et Zabam ejus sociam“ Scribendum omnino est, subente editione prima: contra Zenobiam et Zabam ejus socium. Socium etiam habetur in Palatino. Sed bis repetitum ibi legitur Zenobiae nomen et omissum Zabae, quod properantia librarii erratum est. Zabos autem hic fuit duae Zenobiae et socius etiam quodammodo, unde cum Aurelianus ad Zenobiam scriberet, quo ad deditionem

Digitized by Google

in der Haakschen Ausgabe 1671). Man hat daher den Zaba für einen männlichen Namen und mit Saba (Pollio, *Claud.* 11.) und dem Zabdas bei Zosimus (1, 40. — 1. 44) identisch zu nehmen. Freilich stürzt hierdurch der Beweis von Eichhorn[17] gänzlich zusammen, allein ich glaube fast, daß, was durchaus nicht unwahrscheinlich gewesen wäre, wenn eine Zabba mit der Zenobia verbündet war, schon deshalb dies aus Vopiscus nicht genommen werden konnte, weil dieser auch dann die Saba und Zabdas des Pollius und Zosimus blos gemeint haben würde. Cafaubon ist freilich auch mit dem „*socium*“ unzufrieden, weil doch Zabdas, Saba und Zabba nicht ihre Bundesgenossen, sondern Feldherren gewesen sind, und die Stellung im Vopiscus ist in der That so, daß man eher auf einen Bundesgenossen als einen Feldherrn denkt. Zaba oder Saba ist übrigens ein bekannter männlicher Name, wie man ja aus dem Stammvater des Sabäer und dem Erbauer von Saba (siehe: Zacaria ben Mohammed ben Mahmud Kazwini citirt von Silvestre de Sacy „*sur divers événemens de l' histoire arabe avant Muhammed p.* 506) Abdrul-Schems Saba ersieht (im Cyrillus kommt ein palästinensischer Gesandter unter dem Namen Sabas vor,), ohne die Verwandtschaft mit יְהוֹשֻׁעַ (Josua 7. 18) und יְהוֹיָקִים (Nehem. 11, 14 und 1. Macc. 11, 17) mit dem man das *Σαβόλλαν* auf Inschriften (*Raccoll. di Colog. tom.* 9, *p.* 17) und den bekannten arabischen Feldherrennamen Zabdil[18] vergleichen könnte, in Anspruch zu nehmen. —

Nachdem wir nun die Conjekturen über die Abstammung der Zenobia kurz zusammengestellt, und daraus ersehen, daß aus den meisten geschlossen werden müßte, daß Zenobia erst eine Jüdin[19] geworden sei, gehen wir denn zu unserm Zwecke über und widerlegen von den zum Beweis für das jüdische Glaubensbekenntniß citirten Schriftstellern mit Recht zuerst den Philastrius. Dieser sagt *c.* 64 „*Hic* (*Paulus*[20] *Samosatenus*) *Christum hominem justum, non deum verum praedicabat, judaizans potius, qui et circumcisionem docebat, unde et Zenobiam reginam quandam in Oriente docebat judaizare.*“ Paulus, Patriarch von Antiochien, stellte keherhafte Sätze der Art auf, daß er durch Synoden der orthodoxen Bischöfe die Verdammung sich zuzog. Diese Sätze schienen einzelnes Jüdisches zu enthalten und deshalb nennt Philast. ihn einen *judaizans* d. h. einen Mann, der jüdische Ansichten und Grundsätze hat. Dieser Paulus lehrte nun eine Königin des Orients Zenobia *judaizare*, d. h. er bekehrte sie zu seinen Ansichten, die aber Jüdisches enthielten. Er war aber noch ein Christ und ist das immer gewesen; aus seinen Grund-

illam hortabatur, sic literas direxit: „Zenobiae ceterisque, quos societas tenet bellica fuit.“ Inter eos, qui tenebantur illa societate bellica hic Zabas, quem propterea socium Zenobiae videtur appellare Vopiscus.“

Grutter: „et Zabam ejus socium etc.“ Sic et Palat. quo tamen habet „et nobiam“. vulgati pessime „ejus socium“.

Casaubonus: „ejus socium.“ Hic est, quem in Claudio Sabam vocabat Pollio: Zosimus Zabdan: *Ζάβδας ὁ Ζηνοβίας στρατηγός.* Insignites vero errat Vopiscus, qui sociam Zenobiae Zabam nominat, non enim mulier fuit sed vir neque socius Zenobiae sed dux illius ut auctores sunt Pollio et Zosimus. Quare etiam, si legas hic cum regio codice socium non sociam, adhuc tamen satis caussae erit, cur in Vopisco diligentiam desideres.

17) Wenn wir also die Conjektur Eichhorns, die in der That wahrscheinlich ist, nicht ganz zerstören wollen, so könnten wir aus der amalekitischen Zabba, den Text in Vopiscus durch die Lesart „socium“ wiederherstellen, da auch dies seiner Conjektur nicht widerspricht und in den arabischen Quellen nichts von einer Schwesterschaft angegeben ist. Es würde dann nur der Schluß wegfallen, daß Zenobia die Tochter des Amru sei; daß sie aber vielleicht auch eine amalekitische Fürstentochter oder wenigstens Amalekitin sei, möchte man daraus schließen können. Zabba war vielleicht die Anführerin einer solchen Saracenenschaar, die an einem bestimmten Punkte ihren Sitz hatte; sie verband sich wie die andern Saracenen mit der Zenobia und in die lateinischen und griechischen Quellen hat man dann ihren Namen wirklich verwechselt und einen männlichen daraus gebildet.

18) Joseph. Antiquit. 13, häufig.

19) Cellarius in seiner Abhandlung über das Palmyrenische Reich stellt, nach dem er die einzelnen Untersuchungen über das Vaterland der Zenobia durchgegangen, einen in der Dissertation von Wernsdorff und Dellingius sehr gepriesenen Satz auf „Fieri itaque potuit, ut nec Christiana esset neque ut plurimi deorum cultris, sed si Aegyptus vel genuit ipsam vel proximos etiam majores in Judaeorum sensus inclinaret, qui multi et celebris in Aegypto illis temporibus erant.“ Was diesen Satz betrifft, auf den ich noch einmal zurückkommen werde, so bemerke ich blos, daß der Umstand, daß sie aus Egypten gewesen, und dieses Land viele Juden zählte wohl eine Bestätigung hätte sein können, wenn man sie für eine Jüdin hielte, und auch für eine Egyptern, daß er aber, wo dieses noch sehr im Zweifel ist, durchaus nichts beweisen kann. — In der erwähnten Abhandlung von Wernsdorff und Dellingius wechseln die Meinungen gar sehr; in der Anmerkung zum §. 7 finden wir die schönen Worte: „Quasdignitates (Pauli Samosatensis qui et Patriarcha Antiochaeus et Procurator Duomarius Zenobiae fuit) et olim et nostra aetate aegre conciliare poterunt nonnulli et quin tantum de rebus divinis Paulo cum Zenobia disserendum fuisse existimarunt, hinc Samosatenum mox ad Judaeorum mox ad Christianorum sensa incliuasse Zenobiam operosius fabulati sunt. cf. Rob. Wood Ruins of Palmyra pag. 8.

20) Ueber die Haeresis des Paulus kann man außer den später angeführten vergleichen: Euseb. 7. 27 ꝛc. Augustin de haeres. c. 26.; 41—44. Epiphan 57 und 65. Ueber den Namen Pauliciauer, Paulianer, Paulisten cf. Nat. Alex. H. E. S. 3. part. I. art. 8. —

Digitized by Google

sähen geht immer hervor, daß er zwar ein Haeretiker, aber ein Christ gewesen, und daß also Zenobia, wenn sie von ihm in seinen Grundsätzen belehrt ward, ebenso gut wie alle Paulisianer eine haeretische Christin hätte sein müssen.

(Fortsetzung folgt.)

Zur Charakteristik der Bekehrungsschriften.

Vorbemerkung.

In der hebr. Zeitschrift Zion, Monat Schebat, werden die jüdischen Gelehrten dringend aufgefordert, die ihnen allein zustehende Vertheidigungswaffe des Wortes gegen die auf alle Weise sich kund gebenden Bemühungen englischer Missionäre zu ergreifen. Schreiber dieses ist vom Schauplatze jenes Treibens zu weit entfernt, um alle Mittel begreifen oder würdigen zu können, welche etwa den Abfall vom Judenthum zu begünstigen, gewählt werden. Nach den interessanten Berichten des Londoner Correspondenten des Orients zu schließen, bestehe sie vorzüglich in Polemik gegen das Judenthum, oder besser gegen die jüdische Fortbildung der biblischen Religionslehren. Wenn nun, unseres Erachtens, jede sonstige Maßregel gegen den Bestand der jüdischen Religion mehr unser Augenmerk auf die Mißstände in Erziehung, Schule und Cultus hinlenken soll, welche vielleicht solchen, außerhalb der eigentlichen Feste unsers Glaubens sich bewegenden Angriffen Blößen geben; wenn wir anderseits verzweifeln, oder besser verschmähen, durch Vergeuden der besten Kräfte unsers Stammes verdorrte Aeste, fahle Blätter, und trügliche Früchte eine kurze Zeit dem Abfall zu entziehen; so scheint es uns doch wichtig genug, einer Verdächtigung unsrer heiligsten Wahrheiten da entgegen zutreten, wo Gefahr droht, wo es der größern Masse an hinlänglicher Sachkenntniß, an Belehrung fehlen dürfte; da doch in unserer Zeit das Wort Gottes in seiner Reinheit und in Einklang mit seiner Trägerin, der Tradition, noch nicht genug mündlich gepredigt und gelehrt wird, wie es Noth thut. Sind aber auch die Bekehrungsschriften von der Art, daß Sie dem Unbefangenen, dem Ungelehrten, dem nicht von vornherein Mißtrauischen, oder auch nur dem für das Judenthum nicht sehr Begeisterten gefährlich werden könnten? — Wir behaupten, daß man die meisten Bekehrungsschriften nur mit offenen Augen lesen darf, um für die angegriffene Sache eingenommen zu werden. Entstellung und Unkunde sind fast die einzigen Hieb- und Stichwaffen, die man führen sieht, und so lange die Bekehrer den Sinn dessen nicht besser verstehen oder verstehen wollen, was sie theils bekämpfen, theils als Gewähr anführen, hat es mit all ihrem Bemühen keine Gefahr, und es bedarf nur des Nachweises hierüber, um die furchtsamsten Gemüther beruhigen zu können. — Zu diesem Behufe geben wir hier einige Notizen, welche wir, nebst vielen andern während eines kurzen Aufenthalts in Wien, aus dem Munde des dortigen hochwürdigen Rabbiners Hr. Elieser Hurwitz erhielten, über das bekannte Werk נתיבות עולם von M. Caul, der, als Prototyp der englischen Missionäre, auch den Maßstab für den Chor seiner Anhänger abgeben mag. Hier soll nur nachgewiesen werden, in wieweit solche Männer fähig sind, über die Dinge, von denen sie sprechen, überhaupt ein Urtheil abzugeben, oder gar zu controversiren, und in wieweit Wahrheit und Unbefangenheit solche Controversen begleiten. Es dürfte uns in manchen Fällen schwer werden, zu entscheiden: ob Unkenntniß oder Entstellung zu vermuthen sei. —, Da wir nicht selber bekehren, sondern blos dem unbefangenen jüdischen Leser einen leisen Wink geben möchten, so lassen wir jeden Angriff selbst, der uns nicht schwer fallen dürfte, auf sich beruhen.

נתיבות עולם. S. 34 der deutschen Uebersetzung. Wenn nun dieses die Toleranz ist ꝛc. es schreibt für die wieder zurückkehrenden Proselyten dasselbe Verfahren vor ꝛc. Das hierauf bezügliche Gesetz lautet: בן נח שנתגייר ומל וטבל ואחר כך רצה לחזור מאחרי יי ולהיות גר חושב כלכל כשהיה מקודם אין שומעין לו אלא יהיו בישראל ככל דבר או יהרג (Rambam Hilchot Melachim 10, 3.) [Dasselbe citirt M. Caul in seinem Israel Avenged by Dön Isaac Orobio translat. and answered by M. C. Lond. 1839. 8. P. I. p. 22 und leitet es mit folgenden Worten ein: Der moderne *) Judaism ist nicht ein Jota toleranter als das Inquisitionstribunal, es besteht die Hinrichtung (Execution) des Apostaten.] Rabb. E. H. supplirt hier או יהרג על פרוטה משוה פרוטה vgl. Jebamot 47, b. בן נח נהרג על פרוטה משוה פרוטה. — [Dies dahingestellt, fragen wir: Verlangt M. C. daß jeder Jude ungestraft seinen Glauben verlassen, die Gesetzgebung auf Sinai für unverpflichtend erklären, ja sich der Befolgung der jüdischen מצוות entziehen dürfe, um das Judenthum tolerant zu nennen? Dann hat er es mit der Bibel, und nicht mit dem modernen Judenthum zu thun. Soll aber hier die Intoleranz darauf beruhen, daß es ein Proselyt ist, der blos zu seinem frühern Glauben zurückkehrt, also gewissermaßen mit der Annahme des Judenthums einen bloßen Versuch gemacht hat, so muß man die Art und Weise nicht vermischen, wie die Inquisition das Christenthum aufdrängte, oder die milden Missionäre unserer Zeit es angreifen, während gerade M. C's. modernem Judenthume (s. die folgende Bemerkung) der entgegengesetzte Vorwurf gemacht wird. Freilich bemüht sich M. C. (Israel Avanged. p. 11 ff.) nachzuweisen, daß die Juden

*) Modern Judaism nennt M. C. das nachbiblische Judenthum, selbst die Mischna, so daß das Christenthum in seinem Ursprunge schon ein Kampf gegen ein modernes Judenthum war. Was man jetzt allgemein m. J. zu nennen pflegt, erkennen viele Missionäre als gar keines an, weil es nicht — zum Christenthum führt.

Digitized by Google

unſrer Zeit nur aus Furcht und Ohnmacht das Bekehren unterlaſſen. Aber betrachten wir die Argumentation etwas genauer. S. II. „Chriſtliche Liebe verlangt von uns, allen die im Irrthum ſind, das Licht der Wahrheit zu zeigen. — Das Chr. befiehlt ausdrücklich der Kirche „zu lehren allen Völkern" „zu predigen das Evangelium jeder Creatur" im Einklange mit der Vernunft und dem Geiſte der heil. Sch. — Wenn aber die Herausgeberin von Isr. Defended ſagt: „Wir ſollten beten, daß das Licht unſres heiligen Glaubens über ſie komme, ſie nicht verdammen wegen ihres Glaubens, obſchon wir ſie als irrend betrachten mögen" ſo zieht M. C. (ib. S. III) den Schluß daraus, daß dieſe Lady in ihrem Herzen und ihren Gebeten eine Bekehrerin ſei", und wenn Bekehrerei ein Geſchäft iſt, welches den jüdiſchen Principien widerſtrebt, ſo ſei ſie wirklich ſchuldig vor dem Erforſcher der Herzen. Vielmehr ſage uns aber die Vernunft, daß der, welcher einige Kenntniß beſitzt, welche für das Heil der Menſchen weſentlich iſt (essential to the welfare of mankind, dazu ließ ſich auch noch Manches bemerken) und dennoch verſchmäht ſie mitzutheilen, von jedem andern Gefühl eher, als von dem der Liebe bewogen iſt; vgl. levit. XIX. 17 „Anbetung eines falſchen Gottes iſt eine der größten Sünden; wenn alſo die Lady uns Heiden als Brüder oder Nachbarn betrachtet, (und thut ſie es nicht, wo iſt ihre Liebe?), ſo iſt ſie verpflichtet, nach den Principien des Moſaismus, mit uns in direkte Controverſe einzugehen, und ſich zu bemühen, uns zu bekehren (S. IV.) Hier iſt der charakteriſtiſche Hiatus in der Folgerung!) — Pſ. 96, 10 und 1 Chron. 16, 23. 4. — Aber vielleicht iſt dieſe Lady eine Rabbiniſtin, und wenn ſie ſagt, daß Bekehrerei „eine Praxis, welche den jüdiſchen Principien gänzlich widerſtrebt" ſei, ſpricht ſie im Sinne des Rabbinism. — Aber iſt dieſes der Fall, ſo iſt die Lady äußerſt unbekannt mit den Principien der Religion, die ſie bekennt, und entſtellt (!) hier ohne Zweifel unabſichtlich die Lehren des Rabbinismus. (S. V.) Nun erwartet man natürlich die ſchlagendſten Belege für einen ſo entſcheidenden Ausſpruch. Aber Alles was wir vernehmen, iſt folgendes: „Eine bekehrungsſüchtigere Religion als das moderne Judenthum iſt in der ganzen Welt nicht zu finden, denn es iſt nicht zufrieden mit den geiſtigen Waffen moraliſcher Ueberredung, ſondern beſteht den Juden, wenn immer ſie die Macht haben, alle Nationen durch Gewalt zu bekehren, und alle umzubringen, welche nicht bekehrt ſein wollen. וכן צוה משה רבינו מפי הגבורה לכוף את כל באי עולם לקבל מצוות שנצטוו בני נח וכל שלא קבל. (Jad Chasaka Hil. Melach. VIII. 4. — Die engliſche Ueberſetzung hat ausdrücklich the comaudments prescribed to the sons of Noah, und die Annahme dieſer (7) Pflichten der Noachiden, unter Todesſtrafe wird als Bekehrungsſucht des modernen Judenthum's dargeſtellt!! (Man vergl. noch Israel Avenged p. 104). Dieſes Exempel allein iſt mehr werth als hundert Widerlegungen. Der Verf. aber hat die Frechheit fortzufahren: Die rabbiniſche Enthaltung, durch mehre Jahrhunderte von allgemeinen und offenen Bekehrungsverſuchen unter den Heiden iſt alſo nicht „jüdiſchen Principien" ſondern dem Umſtande zuzuſchreiben, daß ihre Gewalt nicht ihrem Willen gleichkommt. Die liebreiche Ueberſetzerin hat alſo dieſes blutige Ausſehen (feature) der modernen jüdiſchen Religion wahrſcheinlich außer Acht gelaſſen, oder ſie würde nie eine den jüdiſchen Principien ſo entgegenſtehenden Ausſpruch gewagt haben. Die Religion, welche ſie bis hierher bekannt hat, iſt weder der Judaism der Bibel noch des Talmud, alſo iſt es nun ihre Pflicht, entweder ihren Irrthum zu bekennen, und die Verfolgungs-Principien des Rabbinism anzunehmen, oder öffentlich gegen dieſe Principien zu proteſtiren, und in dieſem Falle, dieſes Buch der Circulatian zu entziehen ꝛc.", worauf noch ein ſatyriſcher Hieb auf die Ueberſetzerin und den Talmud, da es heißt: צוו חכמים שלא ילמד אדם את בנו תורה. — Wie ſehen in dieſem Schluß nur das Urtheil M. C. über ſich ſelber: entweder zu verſtehen was er ſchreibt, oder beſſer nichts zu ſchreiben.

Retibot Olam, S. 54 ואין מקבלין גר תושב אלא בזמן שהיובל נוהג. Man nimmt einen anſäſſigen Proſelyten nur zu der Zeit an, in welcher die Feier des Jubeljahrs ſtatt findet (Rambam. H. Isure Biah c. 16, 7. 8.). In den übrigen 49 Jahren alſo mochten die unglücklichen Heiden immerhin der ewigen [auch hier, wie oben, chriſtliche Begriffe untergeſchoben u. vgl. חסרתי אמונה העולם יש להם חלק לעולמי] Verdammniß anheimfallen". Hätte Hr. M. ſich nicht auf ſeine Kenntniß des Talmuds verlaſſen und Buxtorfii lexicon talmud. rabb. zur Hand genommen, ſo würde er daſelbſt p. 1309 gefunden haben: ואין מחללין אלא בזמן שהיובל נוהג Non orant nisi dum annus Jubilaeus est in usu (Mamun. in Hilch. Tefil. c. 2). Vielleicht wäre ihm dann der Unterſchied klar geworden, zwiſchen „בזמן שהיובל נוהג" zur Zeit, wo überhaupt die Jubelperiode beobachtet wird, z. B. zur Zeit des Tempels (בזמן שבית המקדש קיים), und zwiſchen dem Ausdruck בשנת היובל in Jubeljahre, entſprechend בשתא דיובלא (Targum Lev. 25, v. 13) „in anno Jubilaeo (hoc)" ſ. Buxtorf a. a. O. p. 928. —

S. 66. לפיכך אם לא בטל קדום וכו (Ramb. Ф. Chamez c. 3, 8). Könnt ihr glauben, daß Jemand deſſen Abſicht und Wille es iſt, ein Stück ꝛc. einer Sünde ſich ſchuldig macht, blos weil er der Form nicht genügt ꝛc. wenn er ein halb Dutzend Worte herſagt, von Männern vorgeſchrieben, die nicht weniger Sünder waren als er ſelbſt? [Steht על פי התורה nicht in der Bibel M. G's?] Wie ganz anders lautet der Ausſpruch Gottes ſelbſt 1 K. 8, 18 ꝛc. — Wenn M. C. etwa den Ausſpruch des Talmuds (Peſachim 4. 6.) מדאורייתא בבטול בעלמא סני nicht kennt, oder mit dem obenangeführten nicht zu vereinen weiß, ſo iſt das wohl nicht die Schuld des Rambam. —

S. 116. ויראינו בהתחה הדר אמר רבי אברימי בר מלבוד שמפה הקבה עלהם את הדר בניהת ואל אם אתם מקבלים התורה משב וכי (Schabbat f. 88. a.). — Jedoch dieſer Mangel an Weisheit gibt ſich nicht nur in der Beſchaffenheit der Zuſätze, welche ſie zu dem Worte Gottes ge-

Digitized by Google

macht haben, kund, sondern auch in den widersprechenden Behauptungen, welche diese Zusätze enthalten. In der so eben angeführten Sage wird von den Israeliten behauptet, als hätten sie unfreiwillig das Gesetz angenommen, und dennoch finden wir in dem Morgengedete (!) des ersten Pfingstfestes ein Anspielung auf eine andere Sage, worin von der großen Belohnung die Rede ist, welche ihrer warten, weil sie das Gesetz mit solcher Bereitwilligkeit angenommen haben. Die Stelle lautet: הם קבלו עול תורה עליהם ונעשה לנשמע הקדימו [Man wundre sich nicht, daß der gelehrte Rev. M. C. ein Gebet als Gewährsmann anführt, wo Talmud und Midrasch bekanntlich voll sind von Bemerkungen über das נעשה ונשמע. Jedenfalls konnte man ihm Zunz's meisterhafte Nachweisung der Hagada, oder das gewiß unserm Autor mehr zusagende Buch Delitzsch's empfehlen. Was die talmudische Hagada überhaupt betrifft, so scheint M. C. die bekannte Ansicht des Rambam über die Verpflichtung ihrer Annahme nicht gekannt, oder hier nicht berücksichtigt zu haben, obwohl der Rambam sonst sein Steckenpferd ist, und grade die Widersprüche in der Hagada eine Hauptstütze jener Ansicht sind.] Den speciellen Widerspruch a. a. O. betreffend, so hat ihn schon Tosefot zur Stelle beachtet und beigelegt, und kann also jeder, der die Tosefot zu lesen versteht, sich und die andern vollkommen beruhigen.

S. 141. Der Talmud und alle (!) seine Anhänger stimmen in der Ansicht überein, daß die Gestirne auf die Begegnisse und Schicksale der Menschen einen Einfluß ausüben. Wir finden im Talmud folgende allgemeine Sätze aufgestellt: רבי מתני לאו מזמתא חליא אלא במזלא חליא מלתא מזל מחכים מזל מעשיר ואין מזל (Moed Katan 28, 1.) האי מאן בחר בשבא וכי לישראל (Schabbat. 156, 11). Auch die Sittlichkeit der Menschen wird hier ausdrücklich von dem Einfluß der Planeten abhängig gemacht ꝛc. Was wird nun, nach dieser Lehre, aus der Verantwortlichkeit des Menschen? Und wie ist dieselbe mit dem Worte Mosis in Einklang zu bringen, welche lauten „Siehe ich habe euch Leben und Tod, Segen und Fluch vorgelegt ꝛc." — Die Antwort gibt schon Tosefot zum a. O. — Wenn man so etwas liest, so möchte man meinen, alle Talmudisten und Rabbiner waren nichts anders als Zabier! Aus den Schriften und Abhandlungen über מזל, גלגל, השגחה פרטית könnte man einen eigenen Zweig der Literaturgeschichte zusammenstellen, welche, „alle übereinstimmen", daß die Sittlichkeit und Frömmigkeit nicht vom Gestirneinfluß abhängen. Hier genüge uns ein Minimum. Der Autor citirt nur den Ausspruch des R. Chanina (Schabb. f. 156, a), unterläßt aber zu bemerken, daß es unmittelbar darauf heißt: רי יוחנן אמר אין מזל לישראל; daß gerade hieran jene merkwürdige Sage von Abraham sich knüpft, zu dem Gott sagt: צא מאצטגנינות שלך שאין מזל לישראל*) (vgl. Baba batra f. 16. b. Joma f. 28, b.) welche den tiefen Sinn enthält, daß mit Abraham, dem Urahn des jüdischen Volks, dem ersten, der den Namen Gottes lehrte, der aber auch nach einem andern bekannten Ausspruch des Talmud קיים אברהם כל התורה כלה) ebenfalls Joma f. 28 b) als erster Bekenner der Tora anzusehen ist, daß mit Abraham also die jüdische Glaubenslehre dem Sabaismus entgegentritt. Jehuda haLewi, unstreitig der gläubigste der jüdischen Philosophen und der rationalistische Maimonides heben dies in ihrer scharfen Polemik gegen den Sabaismus hervor, vgl. noch Israel Avenged p. 78 f. und den Ausspruch מצוה אין התורה לא באסטרולוגין ולא באסטגנינין (Midr. Rabb. . . . .). Was die aristotetische Philosophie über den Einfluß der Sphären auf die Hyle in die muhammedanische, jüdische und christliche Scholastik gebracht, gehört nicht hierher. Auf eine ähnliche, noch schlauere Weise verfährt M. C. in Israel Avenged p. 39. Die Worte Abrabanels zu Jes. 13. חזו גב רעת חכמים ול והם (werden (mit gesperrten Lettern) übersetzt: „And this es also the opinion of the wise men, op blessed memory, in many of their Medrastus". Die Einschiebung des Artik. the (denn es heißt nicht החכמים oder חכמינו) scheint sehr unschuldig. Aber S. 40 gibt uns eine andere Ansicht. Es heißt da: „Und es ist besonders bemerkenswerth, daß alle so eben citirten Rabbinen von dem Umstand Zeugniß abgeben, daß dies die allgemeine Meinung war." — Daß es a. a. O. S. 41 heißt „das Buch Zohar, welches von der Majorität der Juden als echt (genuine) anerkannt ist ꝛc." wofür Schöttchen Rabb. lect. und Tholuck Vorr. zu „Wichtige Stellen des rabb. Buches Sohar" zeugen sollen, darf uns nicht wundern, da, wie schon oben bemerkt, heutige Ansichten der jüdischen Wissenschaft stets unberücksichtigt bleiben, und ältere Bekämpfer der Authentie dieses Buches wirklich keine Majorität bilden. (s. Zunz Gottesd. Vorr. S. 408 f.) — S. 78 a. a. O. „Rabbi Juda haLewi sagt, daß Abraham die Lehre von Gott und der Einheit durch bloße Speculation erkannte." (Cosri IV, 27). Die Stelle lautet aber im Texte: שמא היה העין לאא כשנתבררה לו האלהות והאחדות קודם שדבר עמו במחשבה וכי אברהם בנו היה תלמיד לאבי אביו עבר וכי. Man vgl. noch I, 95 (S. 38 ed. Brecher).

S. 147. sucht der Vers. auf ähnliche Weise die Talmudisten, wegen der gestatteten Anwendung von Amuleten, der mosaisch verbotenen Zauberei und des heidnischen Aberglaubens zu verdächtigen. Lassen wir den Talmud selbst darüber sprechen כל דבר שיש בו משום רפואה אין בו משום דרכי האמורי (Schabbat 67, a.). Denn אין לך דבר שעומד בפני פקוח נפש (vgl. Schabb. f. 131, 2). Daß es sich hier nicht darum handle, ob die etwa zu erfolgende Heilung eine Wirkung sympathetischer Kräfte [und unsre Aerzte glauben ja auch noch an dergl.], oder bloßer Einbildungskraft sei, ja daß der Erfolg selbst nicht entscheide, spricht Maimonides (Hilch. Accum c. 11, 2) folgendermaßen aus: „Wenn Jemand von einem Skorpion oder einer Schlange gebissen wird, so ist es erlaubt die Bißstelle zu besprechen, selbst am Sabbattage, um sein Ge-

*) Vgl. Geiger, Was hat Muhammed aus dem Judenthume aufgenommen? S. 122 ff.

Digitized by Google

müth zu beruhigen und ihm Muth eingeflößen, obgleich diese Sache gar nichts hilft, haben sie dieselbe doch erlaubt, weil der Mensch in Gefahr ist, damit er nicht von Sinnen komme."

S. 165. מעלי שבתא „Sabbatabend"!! [soll etwa heißen Sabbatabend nach jüdischer Zählung d. h. Freitagabend.]

S. 170. „Gesetzt aber, daß er, als er die Handlung vollbrachte, von zweien seiner Söhne bemerkt wurde, welche bereits erwachsen und Eiferer fürs mündliche Gesetz, ihn gewarnt hatten, und dann, wie sie als strenge Anhänger der talmudischen (!) Religion thun mußten, seine Ankläger wurden; so würden seine Qualen noch dadurch vermehrt worden, daß er sein eigenes Fleisch und Blut als die ersten unter seinen Mördern sehen mußte." Auch dies eine Hypothese, die nach dem Talmud unmöglich vorkommen kann (Mischna Sanhedrin 27 b.) ואלו הן הקרבין אחת ואחד אבא ואחד אמו ובי מדרשא היו אומרים אבא הני מלי דתנן דבנן לא יומתו אבות על בנים ומה תל ובי אלא לא יומתו על בנים בעדות בנים

S. 221. „Kann doch seinen Bruder niemand erlösen, noch Gott ein Lösegeld für ihn geben (Ps. 49, 8), wie sollen jene 3 Männer (Abr. Is. u. Jakob) im Stande sein, ihre ganze Nachkommenschaft zu erlösen? [M. C. scheint im Verlaufe seines Buches doch etwas vom Talmude erlernt zu haben — etwas Dialektik! —] Wenn der Vers. dies nicht zugeben kann, so mag er sehen, wie er mit 3 M. 26, 42 und 2 M. 20, 6 fertig wird. —

S. 184. (מי שהחשיך) wird folgender merkwürdige Schluß gemacht. Wenn der Jude seine Börse nicht selbst tragen darf, so darf er sie auch keinem Heiden ꝛc. geben, will er nicht gleiche Sünde tragen. Denn wer einen Andern zum Mord verleitet ist im eigentlichen Sinn Mörder! — Wir enthalten uns jeder weitern Bemerkung, und möchten blos nach solcher Folgerung den Pentateuch beurtheilt sehen, wo es heißt: (5 M. 14, 20) Du sollst kein Aas essen. Dem Fremdling in deinen Thoren magst du es geben und er mag es essen (oder: daß er's esse), oder verkaufe es dem Fremden. Denn ein heilig Volk bist du dem Ewigen deinem Gotte*). — [Aber wir haben es mit einem feinen Manne zu thun, der sich auf talmudistische Distinctionen versteht, wo sie nämlich gerade zu Hilfe kommen, und darum sind hier noch Umstände zu unterscheiden. Denn es heißt noch וינפש בן אמתך והגר (2 M. 23, n.). Allein ist denn von einem גר im biblischen Sinne die Rede?]

Indem wir dieses Specimen hiermit beschließen, bemerken wir nur noch, daß gerade die angeführten Notizen aus einer sehr großen Zahl, die H. Rabb. Hurwitz uns mündlich mitzutheilen die Güte hatte, gewählt wurden, um die verschiedenartigen Seiten dieser Polemik zu beleuchten. Es ist uns lieb gewesen, dies von Seiten eines Mannes thun zu sehen, dessen Frömmigkeit bekannt genug ist, um die echt jüdische Gesinnung in der Berichtigung zu bekunden. Sollten wir vielleicht irgendwo nicht ganz treu wiedergegeben haben, so möge H. Hurwitz, diese ohne eingeholte Erlaubniß gemachte Mittheilung des Zweckes halber vergebend, dieselbe gütigst berichtigen, oder auch seine Ansicht über unsre geringfügigen Zusätze*) aussprechen. Sollten die Leser dieses Blattes ein Mehres wünschen, oder die Zeit es erheischen, so sind wir gern bereit, die weggelassenen Bemerkungen noch nachzutragen. M. S.

*) Vgl. Hengstenberg. Die Bücher Moses und Egypten. Berl. 1841. S. S. 191.

Literarische Uebersichten.

21) Ueber die in einer Münchner Handschrift aufbehaltene ꝛc.

22) Notice sur Rabbi Saadia Gaon et sa version etc.

(Fortsetzung v. Nr. 26.)

Nach dieser Kritik der von Gesenius und Rosenmüller gemachten Verbesserungen, welche von der bisjetzigen, mangelhaften Verfahrungsweise eine Vorstellung giebt, geht nun Hr. Munk zur eigentlichen Kritik dieser Version über, deren erster Theil die Echtheit dieser Version als dem Gaon wirklich gehörig bespricht, der andere das Charakteristische und Eigenthümliche gründlich und treffend nachweiset, beide zusammen aber ein kritisches Ganze bilden. Zu den Beweisen der Echtheit zählt Hr. M. a) ein Citat aus dieser Version, welches in einem andern Codex Hunt. 206 als von Saadja stammend angegeben wird, und sich auch wirklich in der Saadja'schen Version findet, auf welches Citat wir unter 4 noch zurückkommen. b) Die Saadja'schen Erklärungen, welche Kimchi (Jes. 38, 11. 48, 16. 57, 9.) und Jbn Esra (Jes. 3, 24. 40, 13.) als von Saadja erwähnen, finden sich wirklich in unserer Version; andere welche die beiden Commentatoren von Saadja citiren sind aus seinen Scholien zu Jesaja entnommen, die jetzt sich nicht mehr vorfinden, wie sie überhaupt am ehesten untergegangen. c) Jn dem saadja'schen Werke כתאב אלאמאנאת ואלאעתקאדאת (Sefer Emunot) finden sich einige Verse des Jesaja eigenthümlich erklärt, die sich in unserer Version wieder finden. So z. B. c. 3 zu Ende, c. 8 2mal; IV. c. 4 2mal; V. c. 3; VIII. in der Einleitung, c. 2 und zwar zweimal. Schon ein kritischer Commentar zu כפר האמונות והדעות hat auf diese Identität der citirten und übersetzten Schriftverse, und zwar nicht blos auf die des Jesaja, vorzüglich aufmerksam zu achten, weil durch diese Vergleichung sich der Text der Emunot zuweilen herstellen läßt, geschweige eine Kritik der Versionen. d) Den letzten aber vorzüglichsten Beweis, daß diese Version wirklich von Saadja ist, liefert der eigenthümliche Charakter der Version selbst, indem sie alle die Eigenheiten theilt, die man in der Pentateuch-Uebersetzung des Saadja findet. Ein christlich-arabischer Schriftsteller, dessen Namen

*) Dieselben sind durch [ ] bezeichnet.

Digitized by Google

nicht bekannt, hat schon in einer discussiven Einleitung zur Bibel großentheils diese Eigenheiten mit einem scharfen Urtheil entwickelt, und diese Einleitung findet man an der Spitze eines handschriftlichen arabischen Pentateuchs des Saadja in der königlichen Bibliothek zu Paris (anc. fonds n. 1), welche Schnurrer dann in seinen: Dissertationes philologico-criticae (Gotha u. Amst. 1790, 8) p. 197—225 wörtlich aufgenommen und mit einer lateinischen Uebersetzung versehen hat. Das ist nun auch ein Grund mit, warum Hr. M. auf eine debaillirte Vergleichung beider Versionen, (Jesaja und Pentateuch) nicht mehr eingeht, zumal die anderen Beweise allein schon hinreichen, diese Version als Saadja's Werk zu vergewissern. Aber als Ersatz dafür sucht Hr. M. die Methode Saadja's zu entwickeln, deren er sich bei allen seinen Uebersetzungen bediente und deren Verständniß zur Einsicht in den Saadja'schen Geist sehr nützlich ist. Hr. M. sagt in dieser Beziehung: „die Uebersetzung des Saadja ist nicht immer treu und noch weniger wörtlich; sie verfällt vielmehr sehr oft in eine systematische Paraphrase, welche bald die Ueberlieferungen und die von den Rabbinen empfangenen Dogmen, bald die theologischen und philosophischen Meinungen des Ueberfesers zur Basis hat, daher natürlich die Zusätze, Auslassungen und die Unterschiebungen aller Art. Saadja selbst spricht sich über diese Uebersetzungsweise klar und deutlich genug aus in seinem Vorworte zum Pentateuch, von welcher Pococke einige Trümmer aufgefunden (s. Walton Polygl. VI; Praefat. ad varias lectiones versionis arab. in Pentateuchum); er sagt: ויגב אן יחדר אנאטר פי הדא אלתפסיר מא תחת כל כלמה ודחה אי נקצדהא מן אלמעאני פאנה אדא צע דלך אנכשפת לה אמור כתירה מן אלמכאיל ואלאנובה ואצר לה דלך אצלא יבני עלוה צלם אלפקה אעני אלמשנה ואלתלמוד ואשיר מא חמלתה אראר אנביא אללה, d. h. der welcher diese Uebersetzung prüft, muß sich an den Sinn erinnern, welcher unter jedem Worte verborgen ist, den ich entweder hinzufügte oder einschränkte; denn wenn er so verfährt, so werden ihm viele durch Schaalot und Teschubot erst entwickelte Gegenstände aufgehellt werden, so daß sie für ihn eine Grundlage werden kann, auf welcher er die positive Theologie (Jurisprudenz), nämlich die Mischna und den Talmud, und die andern aus den von den Propheten Gottes überlieferten Sachen aufzubauen im Stande sein wird. — Die bildlichen Ausdrücke sind daher alle umschrieben, da ihr Sinn ohne Auslegung nicht gefaßt werden kann. Oft wenn Saadja die Spur des hebräischen Textes, durch Hinzufügung oder Wegschneidung gewisser Wörter, verläßt, so geschieht es auch entweder um seine Uebersetzung deutlicher zu machen, oder um ihn dem Geiste der arabischen Sprachen anzupassen; den er wollte auch von Moslemen gelesen werden, und, auf eine gewisse Eleganz des Styls sehend, liebte er es, sich der Redeweisen zu bedienen, die in der alltäglichen Sprache wenig vorkommen. Aus demselben Grunde ohne Zweifel werden bei ihm die geographischen Eigennamen im Allgemeinen durch solche, welche den Araber bekannt sind, wiedergegeben, die gar oft die Kritik nicht aushalten. Hie nnd da giebt er den arabischen Wörtern Bedeutungen, die sich durch andere nationale Autorität nicht rechtfertigen lassen, und sehr oft sucht er dadurch den Ton des Originals nachzuahmen, daß er für die Uebersetzung dem Hebräischen ähnliche arabische Wörter wählt, die aber nicht genau das Hebräische wiedergeben". Diese allgemeine Charakteristik der Saadja'schen Uebersetzung sucht Hr. M. nun in sechs Klassen zu theilen, und auf die des Jesaja anzuwenden, und diesemnach weist er nach: α) wo Saadja durch dogmatische und theologische Ansichten eigenthümlich übersetzt, wozu natürlich die Entfernung der Anthropomorphismen und Anthropopathien wie bei den ältern Targumim gehört. β) wo er der talmudischen Tradition wegen, die sich oft im Jonatan findet, von dem Wortlaute abgewichen. γ) wo er die bildlichen Ausdrücke umschreibt und versinnlicht. δ) wo er, um Precision und Eliganz des Styls herbeizuführen, den Text verläßt, welches sich vorzüglich da zeigt, wo er die hebräischen Wiederholungen vermeidet. ε) wo er die geographischen Eigennamen durch bekannte wiedergiebt, wobei ihn bald die Tradition, bald ein bloße Conjektur leitet. ζ) wo er die arabischen Wörter in einem uneigentlichen Sinne gebraucht, wo er für das hebräische ein in den Lauten ähnliches arabisches wählt, wo die Uebersetzung also noch ein lexicalisches Moment in sich trägt. Schon Abulwalid im Vorworte zu seinem אלמנאר כתאב erwähnt dieses als Eigenthümlichkeit des Saadja, dem er nachstrebt, indem er von ihm sagt: יתרגם אללפטה אלעריבה במא יגאנסה מן יאללגה אלעריבה. — Dieses System Saadja's, in sechs Klassen gebracht, ist zugleich durch die reichsten Beispiele erläutert, und giebt in Bezug auf Textkritik noch besonders das Resultat, daß so lange eine Abweichung von dem hebräischen Originale in dem erwähnten Systeme eine Lösung finden kann, man eine Variante des Textes bei Saadja nicht annehmen darf. Belehrend für die rabbinische Literatur des Mittelalters ist die Wiedergebung der Eigennamen bei Saadja, an dessen Nutzen Hr. M. gar nicht gedacht. Das biblische כַּלְנֵו mit dem כַּלְנֵה und כַּנֵּה übereinstimmt, giebt Saadja durch אלרקה wieder; kein einziger Bibelforscher erwähnt diese Wiedergebung, weder Michaelis noch Rosenmüller, noch Gesenius, noch Winer, in ihren Werken, sondern lediglich die targumische Wiedergebung durch Ktesiphon (קְטִיפוֹן), und doch war die Saadja'sche Erklärung im Mittelalter gewöhnlich. Binjamin erwähnt (ed. Asher I. S. 51 hebr.) הֲרָקָא und bemerkt dazu כַּלְנֵה (wo es in הֲרָקָא zu corrigiren ist), und in Asher's Anmerkung II. S. 126 vermissen wir nur ungern die Berufung auf Saadja. כַּרְכְּמִישׁ giebt

Digitized by Google

Saadja durch קרקסיא wieder, eben so Binjamin (I. S. 53 hebr.), der hinzufügt כרכמש, הוא, nur müßte das Wort nach dem Arabischen קַרְקִיסִיָא punktirt werden. חמה giebt S. durch המאה, eben so Binjamin (I. S. 49), aber dort ist es falsch punktirt, denn es müßte heißen חַמָּה nach dem Arabischen, nicht חֻמָּה. שמרון wird von S. mit סבסטיה wiedergegeben, eben so Binj. (das. S. 32), nur mußte es nach dem Arabischen dort סַבַּסְטִיָה oder wenigstens שבשתיא geschrieben und punktirt sein. אשור giebt S. durch אלגזירה und durch אלמוצל, welches schon Gesenius in seinem Thesaurus bemerkt hat; beide גזירה und מוצל kommen bei B. (das. 32 hebr.) vor, und מוצל noch besonders erläutert durch אלגזירה · הוא אשור הנדולה d. h. die Insel, auch אלגזירה בין דגלה ואלפראת (die Insel zwischen dem Tigris und dem Eufrat), steht aber dort falsch punktirt גְּזִירָה, denn es muß heißen גְּזִירָה oder אַלְגְּזִירָה, eben so אַל־מוֹצַל (es bedeutet die Verbindung, Brücke), das nach dem Arabischen מוֹצַל punktirt werden muß. Für מצרים hat S. כצר, Binj. (S. 97 hebr.) dafür עִיר מִצְרַיִם giebt S. durch אלבימא [1]), eben so פתרוס durch אלבימין, und dies ist Bezeichnung für Unteregypten, wo die Kopten wohnen (nach Makrisi), und doch erwähnen diese Erklärung die Exegeten nicht (Gesenius, Rosenmüller, Michaelis, Winer u. A.).

(Fortsetzung folgt.)

1) Ueber אלבימא, oder wie es in einer andern jüdischen Version heißt באמא, sei es als Bezeichnung von פתרוס oder von Egypten überhaupt, sieht man sich vergebens nach dem Verständniß um; auch Hr. Munk erläutert es nicht. Mir scheint, daß man für אלבימא zu lesen hat אלבמא und für באמא muß es heißen באמא, und dieses ist wirklich die nationale koptische Bezeichnung Egyptens, Chama und Chima, und Saadja, der erste der sie brauchte, hätte also die Volksbezeichnung gewählt; ob diese Conjektur sich aber auch nach den arabischen Citaten rechtfertigen läßt, möge Hr. M. entscheiden.

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[75.] Bei J. A. Barth in Leipzig ist so eben erschienen, und durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

עין חיים

Ahron ben Elia's aus Nikomedien

des Karäers

System

der

Religionsphilosophie

aus

einem zu Constantinopel geschriebenen Codex der Stadt-Bibliothek zu Leipzig, mit Vergleichung eines andern der Königlichen Bibliothek zu München,

nebst einem dazu gehörigen einleitenden Tractat

des Karäers Kaleb Abba Afondopolo

zum ersten Mal herausgegeben

und durch Anmerkungen, Indices und Excurse, zum Theil von

M. Steinschneider,

so wie durch reichhaltige Excerpte aus arabischen Handschriften mehrerer Bibliotheken, betreffend die Geschichte der Philosophie unter den Muhammedanern,

sprachlich, kritisch und geschichtlich

erläutert

von

Franz Delitzsch.

Auch unter dem allgemeinen Titel:

Anekdota

zur Geschichte

der

mittelalterlichen Scholastik

unter Juden und Moslemen.

Aus

hebräischen und arabischen Handschriften der Stadt- und Universitäts-Bibliothek zu Leipzig, der Königlichen Bibliotheken zu Dresden und München und der Waisenhausbibliothek zu Halle,

herausgegeben

von

Franz Delitzsch.

Nachricht.

Den Herren Subscribenten des bei M. J. Landau in Prag erscheinenden

Talmud in gr. 8.

die Nachricht, daß der 13. und 14. Band desselben, enthaltend: **Menachot** und **Chagiga** mit **Moed Katan** so eben an dieselben versendet wurde.

Vom **Schulchan Aruch, Megine Erez** wurde das 10—16 Heft ausgegeben. Fortsetzung und Schluß folgt in Kurzem.

Leipzig, d. 28. July 1841.

C. L. Fritzsche.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 33. Leipzig, den 14. August **1841.**

Abhandlungen. Gedanken über Religionsphilosophie und Judenthum, von Dr. Jul. Friedsohn. — Das Glaubensbekenntniß der Zenobia, und Rückblicke auf ihre Zeit, von S. Cassel. — Lit. Uebersichten. Die exegetischen Schriften des Saadja. Die geographischen Namen verglichen mit Binjamin von Tudela. S. Munk. Prof. Haneberg. — Lit. Anzeigen. Bemerkung.

Gedanken über Religionsphilosophie und Judenthum, von Julius Friedsohn.

IV.

Wir haben gezeigt, daß die Wahrheit und Nothwendigkeit positiver Religion überhaupt nur in ihren Grenzen und Uebergangspunkten, mit andern Worten in ihrer ununterbrochenen Manifestation zu suchen sei; daß, wie der Staat, von Anbeginn her nach einem Ideale strebt, um sich danach zu realisiren, ohne jedoch dies bisher erreicht zu haben, ja vielleicht je erreichen zu können, dies auch mit der positiven Religion überhaupt der Fall sei. Ihre Idee durchwandert alle individuellen Religionsformen, nimmt überall eine andere Gestalt an, behält jedoch ihren eigenen Grundtypus in allen diesen Metamorphosen immer bei. Dieses führt uns zur Betrachtung über Religionsformen. Ich sage, so wie die allgemeine Idee positiver Religion überhaupt lebt und sich bewegt, vorwärts schreitend ohne je zu stagniren, so ist es auch, und muß auch so sein in jeder einzelnen positiven Religion. Jede positive Religion, muß selbst leben, wenn sie ihre Bekenner beleben und erquicken soll, d. h. sie muß nicht auf einer Entwickelungsstufe stehen bleiben, sondern immerfort vorwärts schreiten. — Daraus geht unmittelbar die Nothwendigkeit einer ununterbrochenen Religionsreform, als in der Idee der positiven Religion selbst begründet, zur Genüge hervor. Wir wollen dieses nun auf das Judenthum anwenden. Die Beschränktern im Volke glauben, daß der Begriff einer Religionsreform im Judenthume mit der traditionell begründeten Göttlichkeit desselben d. h. der Offenbarung widerstreite. Was Gott schafft, sagen sie, muß vollkommen sein und für alle Zeiten gelten. Ist das Judenthum von Gott gezeugt, so muß es niemals modificirt werden können. Wenn ihr von einer Reform desselben sprecht, so liegt die versteckte Andeutung im Hintergrunde, daß das Judenthum keine göttlich geoffenbarte Religion, sondern ein erfundenes Menschenwerk sei; und weil wir dieses unmöglich zugeben können, so müssen wir auch jene durchaus verwerfen. Die Kurzsichtigen! Ist denn die Natur nicht auch ein Werk Gottes? sind sie selbst nicht Glieder dieser unendlichen Natur? Ist das Universum nicht das allervollkommenste Meisterwerk des Ewigen? Und doch, wo bemerkt man Stillstand? Wo sind die Spuren der ununterbrochenen Veränderung und des Fortschrittes nicht sichtbar? Welches Wesen im Himmel und auf Erden bleibt auf einer Stufe seines Daseins als der für alle Zeiten vollkommensten und unübersteiglichen stehen? Selbst der Geist des Menschen, wie bedauernswerth müßte er sein, wenn er nicht in jedem Augenblicke vermöge der unablässlich unermüdlichen Erwerbung neuer Kenntnisse, gleichsam über sich selbst hinausschritte, und in jedem spätern Momente höher stände als in nächst früherem? — Ueberall ist ein Auf- und Vorwärtsschreiten, überall ein Ringen nach Vollkommenheit, aber kein ruhiger Besitz derselben vorhanden, und doch ist dieses alles — auch jene müssen es zugestehen — unleugbar das Werk des Unendlichen, sind diese alle Kinder des lebendigen Gottes. — Fürwahr nur darin unterscheidet sich Gotteswerk von Menschenwerk, daß jenes für irgend einen Zeitmoment das Vollkommenste ist; es entspricht einem bestimmten Zwecke in einem bestimmten Augenblicke aufs Vollkommenste, was bei diesem, nicht der Fall ist; denn Menschenwerk kann zu keiner Zeit ein Vollkommenes und

Digitized by Google

Unübertreffbares sein. So bleibt der Saame nicht immer Saame, sondern er entwickelt sich zum Baume, doch ist er als Saame etwas Vollkommenes; und so alles Andere. Alles ist um sich zu entwickeln d. h. um nicht so zu bleiben, aber was es ist, ist es zu seiner Zeit das Vollkommenste. — Zwar ist die Wesenheit (substantia) eines jeden Dinges, sein unendlicher Grund als der Träger seiner Eigenschaften, ewig einer und derselbe; aber er muß jederzeit in einer bestimmten und endlichen Form erscheinen, diese Form aber ist veränderlich, er streift sie ab und hüllt sich in eine andere, hingegen ist Menschenwerk durchaus Form und alles wesentlichen Schaffens beraubt. — Kein Bildhauer hat noch je zu seinem zu formenden Bilde sich den Marmor geschaffen; kein Tischler mit dem Tische zugleich das Holz gemacht. Wir verarbeiten nur das Vorgefundene wir drücken ihm blos eine andere Form auf. Weil diese aber das Wesen der Dinge nicht im Geringsten verändert, so ist sie jederzeit äußerlich und mangelhaft, daher das beste Kunstwerk niemals das absolut Vollkommenste und Unübertreffbarste sein kann. Diese Wahrheit finden wir in der positiven Religion überhaupt und zunächst im Judenthume bestätigt. —

דבר ה׳ לעולם יכון „das Wort Gottes stehet ewig fest" sagt die heilige Schrift. Die Wahrheitru, die es aussagt, der Geist, den es birgt, sie sind von absoluter ewiger Dauer; das Wort Gottes, sage ich, aber weil das geistige Ohr der Menschen zu allen Zeiten sich nicht gleich bleibt, so muß auch das göttliche Wort in dem Laufe der Zeiten in seiner Betonung und Aussprache sich modificiren, um gehört und verstanden zu werden, d. h. es muß bei seinem ewigen identischen Inhalt unaufhörlich seine Form wechseln. Glaubet ihr etwa, daß es eine Lästerung sei, das Wort Gottes der Zeit zu unterwerfen? — Ist denn, frage ich, nicht die Zeit ebenfalls ein Kind Gottes? Ist nicht der Geist, der erst die Zeit schafft, und ohne welchen das ganze Dasein und die Vorstellung von Zeit nicht vorhanden wäre, ist denn der nicht derselbe, der allein das Wort Gottes zu begreifen und seinen Sinn zu erfassen im Stande ist? —

Die Menschensatzungen aber, die im Judenthume vorhanden sind, nämlich die spätern Zuthaten, sind aber, als Menschensatzungen temporär und vergänglich; denn sie waren als Menschensatzungen schon im Momente ihrer Entstehung nicht absolut vollkommen. Wenn daher das Wort Gottes bei veränderter Form doch jenen unveränderlichen Inhalt für alle Ewigkeit treulich bewahrt, so büßen hingegen die Menschensatzungen früher oder später mit ihrer Form auch ihren Inhalt ein, und gehen auf diese Weise, wie der Mensch selbst und alle seine Herrlichkeit, vom Reiche des Lebens gänzlich verloren, und leben nur noch in der Geschichte als Fakta und Erinnerungen. — Das ist des Endlichen Loos! —

V.

Der vorhin auseinander gesetzte Prozeß, den die allgemeine Idee der positiven Religion überhaupt und die besonderen Ihren der einzelnen positiven Religionen zu durchmachen haben, muß wie jeder organische Prozeß durch hierzu geeignete Organe eingeleitet, unterhalten und ausgeführt werden. Das große Organ für diesen Prozeß ist der Geist der Zeit. — Fraget ihr mich, was heißt das, Geist der Zeit? — wahrlich, ich könnte es nicht beantworten; aber ich will euch die nächste Vergangenheit vorführen, und sie mit der Gegenwart vergleichen, und ihr werdet diesen Geist scheuen und seine Größe bewundern. —

Das Mittelalter, das durch seine Anfeindung und Verachtung der Wissenschaft, durch seinen Obscurantismus allbekannt ist, das, als Kulminationspunkt des religiösen Fanatismus sich auszeichnet, hat leider auch den Juden, zumal den europäischen, in seiner ganzen Lebens- und Handelsweise durchdrungen. — Der christliche Asketismus, der seine Blicke nur zum Jenseits hinwandte, wendete sich mit Abscheu von der Erde und ihren Herrlichkeiten weg. Als Gegensatz zu den Worten des Psalmisten (Ps. 115, 15): השמים שמים לה׳ והארץ נתן לבני אדם Die Himmel sind Gottes und die Erde gab er den Menschenkindern, hieß es im christlichen Mittelalter, der Himmel ist Gottes und die Erde ist des Teufels Reich. — Der Christ konnte seinen christlichen Mitbruder nicht als Bürger und Kosmopolit sondern eben nur als christlichen Ebenbürtigen, der mit ihm dem Schooße der allein seligmachenden Kirche entsprungen ist, und deßhalb dereinst neben ihm im Himmel sitzen wird. — Was Wunder, daß die Juden als Quelle des Unglaubens, — nach damaliger christlicher Ansicht — statt ihrer ehemaligen Benennung „Kinder des lebendigen Gottes" — jetzt als die Beute des Teufels, als die Jünger des Satans, als Zauberer, und wer weiß was, verschrieen und verabscheut wurden, und deßhalb auch von aller nähern Berührung mit denselben die treuen Seelsorger ihre christlichen Gemeinden von den Kanzeln herab aufs Nachdrücklichste warnten.*) — Hat aber diese Verketzerung und Ausschließung ihre direkten unheilvollen Folgen gehabt, daß dadurch der Jude vom Verbande der allgemeinen Gesellschaft zurückgedrängt wurde, so hat sie wieder indirekt das Gute herbeigeführt, daß sich die Juden unter sich um so inniger verbanden und verbrüderten; überdies war jener Verlust an geselligen Genüssen damals um so leichter zu verschmerzen, als es zu jener Zeit noch kein eigentliches freies sociales Leben, in dem Sinne, wie wir es jetzt kennen, gegeben hat.

Eine unausbleibliche Folge der damaligen Geistesrichtung

*) Es giebt Beispiele aus jener Zeit, wo ein Mönch keinen Juden vor großen heiligen Zeremonien sehen durfte, denn jener Blick könnte ihn verunreinigen. Ein ähnliches Gesetz aus jener Zeit hat sich in einer freien deutschen Handelsstadt bis jetzt erhalten, wo noch jeder christliche Einwohner das Recht hat, seinen jüdischen Nachbar von seiner Nähe weg zu wünschen, weil er des Morgens vor dem Morgengebete den Anblick eines Judengesichtes nicht ertragen kann! —

Digitized by Google

der christlichen Welt war ferner, die Hervorrufung derselben Richtung im Judenthume. Mit nur noch erhöhetem Eifer baute der Jude den himmelhohen Thurm seiner Religion, und umgab ihn mit einer mächtigen Schanze von Religionssatzungen (סְיָגִים), die zwar von Menschenhänden aufgeführt, doch mit wahrhaft übermenschlicher Kraft ins Leben gerufen und vollendet wurden. —

Wir kommen zur französischen Religionsperiode. Die Neuzeit erschien, und mit ihr die Morgenröthe eines bessern Zeitgeistes. Das Licht der Aufklärung zeigte die tiefste Finsterniß, in der man bis jetzt herumgetappt, und hie und da an manchen Stein des Anstoßes sich verletzt hatte. Das ewige Menschenrecht ward proklamirt. Die vorgeschrittene Kenntniß der Natur öffnete den Menschen die Augen und zeigte ihm den Standpunkt an, den er im Universum, als Mensch, einzunehmen und zu behaupten hat. — Fürwahr, welche große, wunderbare Geistes-widergeburt! — Aber so wie überall der Uebergang von dem einen Extreme zum andern leicht und sichtbar, hingegen derjenige von einem Extreme zur goldenen Mitte um so schwerer ist, so war es auch hier. Mit dem Bade wurde auch das Kind ausgeschüttet wie man sich auszudrücken pflegt. — Die nunmehr erkannte bisherige Ausartung der positiven Religion flößte zugleich Mißtrauen ein gegen positive Religion überhaupt. Die Erde wollte sich nun für ihre langjährige Schmach an den usurpirenden Himmel blutig rächen, und ihn vom Reiche des geistigen Lebens gänzlich verbannen. „Keine althergebrachte positive Religion!“ hieß es, „wir brauchen keinen Himmel und jenseitige Seligkeiten!“ Es wurde nun zum guten Tone gerechnet über Religion zu spötteln; man schämte sich ordentlich, zu einem positiven Religionsverbande zu gehören. Der Mensch glaubte in seiner damaligen absoluten Freiheitsmanie, seiner Freiheit etwas zu vergeben, wenn er sich zu einer bestimmten Religion mit ihren feststehenden heiligen Satzungen bekenne. Auch diese Richtung ging bald in das Judenthum über, und konnte hier um so leichter eindringen und Wurzel fassen, als es — das Judenthum — von jeher gegen alle Ankämpfungen von außen her nur seine innere, belebende und durchdringende Wahrheiten als Waffe und Siegespreis entgegenstellen konnte. Und wenn jetzt dem modernen Christen, seine Religion — das Christenthum — nicht mehr das ganze Himmelreich mit allen seinen Seligkeiten zu geben vermochte, weil er daran nicht mehr glaubte, so durfte er indessen in seiner Religion verbleiben, weil sie ihm wenn auch nichts giebt doch auch nichts nimmt; hingegen wenn der sogenannte aufgeklärte Jude an die himmlische Wahrheit seines Judenthums zu zweifeln anfing, wenn die Rose Jeschurums, die für ihn früherhin im Paradiese blühte, später zu welken begann, warum soll er sich noch mit den Dornen, die sie umgeben, bis aufs Tiefste blutig verwunden? — Wenn ihn der ferne Himmel in seinen Hoffnungen täuschte, warum soll er noch seinetwegen die ihm mehr nahe liegende freundliche Erde mit allen ihren Herrlichkeiten einbüßen? — Verachtet, verschmähet, von allen Freuden des Lebens ausgeschlossen, litt er bisher geduldig als Exulant (קִבּוּל עַל נַפְשׁוֹ), der seiner einstigen Heimkehr entgegenharrte und die goldenen Strahlen des zukünftigen messianischen Morgens verschenchten ihm die Todesschatten der düstern, mitternächtlichen Gegenwart. Wenn aber jener goldene Morgen nie erschiene, sollte er dennoch immer im finstern, erdrückenden Kerker zurückbleiben, während er durch ein Wort einen weiten freien Spielraum zu gewinnen, und seine Augen an den reichen tausendfarbigen Freuden des Lebens zu ergötzen vermag? Wir vertheidigen seine Gesinnung nicht, wir referiren sie bloß; das bitte ich wohl zu merken! Und was war die Folge? Abtrünnigkeit, Treulosigkeit und Verrath an die Religion Israels, an di Religion unserer Väter; und wer sich nicht so weit vergriffen hat, der verfiel mindestens in einen kalten Indifferentismus, und schämte sich wie vor dem Vorwurf einer Todsünde Jude genannt zu werden. — Diese Periode der Negation hat uns gar tiefe Wunden geschlagen; nicht nur deßwegen, weil sie uns viele unserer sonst schätzbaren Mitbrüder aus unserer Mitte raubte, sondern vielmehr weil sie manchen Schwachkopf verleiten mochte zu glauben, es könne das Judenthum, diese reine philosophische Religion oder besser diese religiöse Philosophie, das Licht des 19. Jahrhunderts, wie man sich auszudrücken pflegte, nicht ertragen! —

Nun ist gottlob jene Negationsperiode auch vorüber, der Geist will nicht mehr zerstören, sondern er will bauen. Die positive Religion hat ihren uralten, angestammten Thron wieder eingenommen. Der Geist erkennt, daß die wahre religiöse Freiheit nicht in Willkühr und Zügellosigkeit bestehe, sondern vielmehr in seiner freiwilligen Unterwerfung unter das höchste Wesen, das Alles ist, und in Allem lebt, in seiner freiwilligen Anerkennung heiligen religiösen Formen, die ihm den Weg zu seinem Heile bahnen und ihn vor Verirrung bewahren. — In den Ländern, wo dem Juden der Weg zu allen Höhen des Lebens auf gleiche Weise wie dem Christen offen stehet, ist es kein Wunder, daß die falsche Schaam ein Jude zu sein geschwunden ist; aber auch in jenen Ländern, wo den Israeliten noch so manches entzogen ist, stehet er jetzt mit freier Stimme da und kämpft um sein ewiges Menschenrecht, kämpft und siegt oder fällt um dem fliegenden Banner der Religion seiner Väter, der Religion Jakobs. — Ja mit noch höherem Selbstgefühl und noch ederem Stolze spricht er gerade in diesen Ländern seinen Charakter und seine Abstammung aus. Denn er kämpft und ringt um eine ewige und wahre Idee; denn fürwahr, nicht um einzelne, untergeordnete Gebräuche und Zeremonien, die in unserer Religion nur ein untergeordnetes Moment bilden, und die nur als Theile eines Ganzen ihre Bedeutung haben, wird jetzt gekämpft, sondern um die Idee des Judenthums selbst, in ihrer ewiger Unvergänglichkeit.*) —

*) Zum Schlusse noch folgende Betrachtung! die Religion

Digitized by Google

Der geistige Messias, d. h. ein nationales Selbstgefühl, eine nationale Wiedergeburt durchzieht jetzt den Lebensstrom des rationellen Judenthums, statt der borniirten hyperphysischen Träumereien, die früher die hohe messianische Idee umgaben und verdunkelten. — Reform, zeitgemäße Reform ist das große Losungswort der Gegenwart, Licht und Recht ist sein Echo, — und eine Stimme Gottes begeistert die Herzen Israels, die da ruft: „Das Vergängliche vergehe und welke wie Gras dahin, das Ewige aber bestehe, und das Wort Gottes bleibe für und für!" יבש חציר נבל ציץ ודבר אלהינו יקום לעולם (ישעי׳ מ ח).

Das Glaubensbekenntniß der Zenobia,

Fürstin von Palmyra.

Von

Selig Cassel.

(Fortsetzung)

Hat man denn je die Paulicianer Juden genannt? Ein *Judaizans* schuf eine *judaizans*, ein Haeretiker eine Haeretikerin, ein Christ eine Christin. Deshalb nun geht es dem armen Philastrius sehr schlecht; Seller behauptet, er müsse geträumt[21]) haben, da er dieses geschrieben, und Wernsdorff[22]) nennt seine Worte widersinnig. Man hat seine Aussage widersprechend mit Andern gefunden; und hart genug, ohne sich erklären zu wollen, woher sein Irrthum kam, wenn es ein solcher war, bald den Stab über ihn gebrochen; allein wir halten uns an die Quelle und an das Wort und sehen ein, ohne hier seine Ausdrücke erklären zu wollen, daß seine Autorität uns keineswegs vermögen wird, Zenobien für eine Jüdin zu halten. Ebenso wenig vermögen das Nicephorus[23]) und Theodoret[24]), von denen der Erstere den Letzteren fast wörtlich abgeschrieben[25]) hat. Beide nennen sie nicht Jüdin, sondern eine τὰ Ἰουδαίων φρονοῦσαν, der Paulus zu Gefallen ein Haeretiker wird, τὰ Ἰουδαίων φρονεῖν ist das Griechische des lateinischen *judaizare*, von dessen Bedeutung schon gesprochen worden. Keinenfalls in wörtlichem Sinne können wir sie deshalb Jüdin nennen, wir werden dies bestätigt finden, durch eine Erklärung des τὰ Ἰουδαίων φρονεῖν, die uns Nicephorus[26]) 11,

---

ist eine Institution für den Menschen. Sie soll den Menschen erheben, erbauen, belehren und heiligen, sie muß also der Natur seines Geistes vollkommen entsprechen. Nun finden wir aber im Menschen ein doppeltes und zwar sich selbst widersprechendes Bestreben — es ist der ästhetische Widerspruch. Einerseits verehrt und begehrt er das Alte, andererseits liebt er und wünscht immerfort das Neue. Die Gewährung der einen Seite dieses Begehrens ohne Berücksichtigung der andern, ist unzureichend und befriedigt ihn nicht; daher muß auch die Religion, um als vollkommene Institution alle Seiten des menschlichen Herzens in harmonischen Einklang zu bringen, das Alte und das Neue involviren. Es muß das Bild eines Beharrlichen im Wechsel, eines Bleibenden mitten im Vergänglichen, in schönster Klarheit und Lebendigkeit jederzeit darstellen. Mit andern Worten, die vollkommenste Religion wird jederzeit Einheit im Mannigfaltigen, d. h. die Einheit der Idee in den verschiedensten Formen aufs vollkommenste darstellen." —

21) Seller: hist. of Palmyra p. 85 „for Philastrius was certainly in a dream, when he aver'd that Paulus of Samosata, Bishof of Antioch, being a Iudaizing Christian . . . persuaded her to turn Jew." —

22) Wernsdorffii et Dellingii dissert. de Sept. Zenobia Palmyrenorum Augusta pag. 37. „Nam quum narrat Philastrius, Zenobiam a Paulo Samosateno ..... ad Judaeorum sacra fuisse transductam, ex quippe plane absona merito explodüntur." —

23) Nicph.: Callist. hist. ecclesiast. 6. 27. „Παῦλος δὲ τὰ πρὸς θεραπείαν ἐκείνῃ θέλων ποιεῖν τὰ Ἰουδαίων φρονοῦσαν καὶ θεραπεύειν ὡς πλείασον πειρώμενος εἰς τὴν Ἰορτίμονος ἐξώκειλεν αἵρεσιν."

24) Theodoret. haeret. fab. 2. 8. Παῦλος δὲ ὁ Σαμοσατεύς . . . Ἀντιοχίων ἐπίσκοπος ἦν. Ζηνοβίας δὲ κατ' ἐκείνου τὸν καιρὸν τὰ παιζούσης . . . . . εἰς Ἰορτίμονος ἐξώκειλεν αἵρεσιν, ταύτῃ νομίζων θεραπεύειν ἐκείνην τὰ Ἰουδαίων φρονοῦσαν."

25) Vales. ad Euseb. 7. 30. Seller. hist. of Palmyra pag. 87 „But it is amost indisputably certain that all this fair story is built on a mistake of the words of Theodoret who only says, that Paulus sell into the heresie of Artemon and affinid, that our Saviour was only a meer man; by this means designing to ingratiate himself with and to flatter Zenobia, who was a Hewess and so would not allow Jesus to lee God." Wir sehen hieraus, daß Dr. Jost, wenn er diese Nachrichten als Quellen angeben wollte, Theodoret nicht übergehen durfte, wenn er Nicephorus nannte. Dadurch ferner, daß man Nicephorus des Mißverständnisses von dem Worte θεραπεύειν beschuldigt, sieht man auch ein, daß der Hauptwerth ihrer Citate in den Worten τὰ Ἰουδαίων φρονεῖν liegen müsse.

26) Ich wage es nun als Hypothese herzustellen, was bei Vergleichung der Stelle des Nicephorus 11, 47 und ihrer Fortsetzung „aber jene benachbarten Völker verdarben die von Ismael empfangenen väterlichen Sitten, indem sie nicht nach geschriebenen Gesetz, sondern nach empfangener Gewohnheit lebten ꝛc." mit Rühle von Lilienstern z. Gesch. d. Araber vor Muhammed p. 312 einleuchten könnte, nämlich, daß jene Sarazenen, wozu auch die Palmyraner gehörten, dem Manesismus (!) oder Abrahamsglauben angehangen haben, den Rühle von Lilienstern l. c. gegen Sylvestre de Sacy vertheidigt. Ich glaube wenigstens, daß alles was wir von der Religion der Palmyraner wissen sich mit dieser Ansicht vereinigen läßt, und daß, wenn wir die Zenobia dieses Glaubens theilhaftig machen wollten, dies dem Zwecke dieser Arbeit nicht entgegen streben würde, denn der Unterschied des Israeliten und Ismaeliten Glaubens tritt darin am meisten hervor, daß der letztere theilweise mit dem Sabäerdienst (Sonnendienst) ver-

Digitized by Google

47. ſelbſt giebt. Er erzählt nämlich hier, daß die Sarazenen eben daher als die Juden ihre Abkunft leitend dieſelben Lebensſitten wie die Juden hätten. Denn ſie beſchneiden ſich wie jene, enthalten ſich des Schweinefleiſches und haben mehrere andere ähnliche Gebräuche." Iſt das „nach jüdiſcher Sitte leben" nun Etwas Anders als τὰ Ἰουδαίων φρονεῖν? Sind denn nicht auf dieſe Weiſe alle *Saraceni* τὰ Ἰουδαίων φρονοῦντες geweſen? Müßten ſie dann nicht Alle ebenſo gut wie Zenobia Juden aus dem Grunde ſein, weil ſie τὰ Ἰουδαίων φρονοῦντες ſind. Allein das ſagt weder Nicephorus, noch können wir es aus dieſen Worten ſchließen. Sie wollten daher vielleicht nicht ſagen, daß er von einer Jüdin (ſie hätten ja blos Ἰουδαία zu ſagen brauchen), ſondern von einer Frau, die jüdiſche Sitten hatte, ſeine Lehren empfangen hätte. Ueber den ſonderbaren Umſtand ſelbſt, daß er ihr durch ſeine Häreſis geſchmeichelt habe, ſeien uns dann einige Worte erlaubt; hier müſſen wir nur bemerken, daß, wenn ſie eine Jüdin geweſen wäre, in dieſen Sätzen, die er aufſtellte, gar nichts Jüdiſches gelegen hat, und daß Zenobia, wenn ſie Intereſſe an dieſen Sätzen gefunden hätte, gewiß eine Chriſtin geweſen wäre. Vergleichen wir Epiphan. 65, 1 wie er die Meinung des Paulus auseinanderſetzt: „μὴ εἶναι δὲ τὸν υἱὸν σοῦ θεοῦ ἐνοποστασον ἀλλὰ ἐν αὐτῷ τῷ θεῷ · ἐλθόντα δὲ τὸν λόγον καὶ ἐνοικήσαντα ἐν Ἰησοῦ, ἄνθρωπα ὄντι." Marius Mercat. wie er die Sätze des Paulus und Neſtorius erklärt: „*Nestorius circa verbum dei non quidem ut Paulus petit, quo non substantivum sed prolativum potentia dei efficax verbum esse definit.*" Derſelbe ſchreibt in ſeiner *dissert. de XII anathematismis Nestorii* „*Paulus verbum dei προφορικὸν καὶ πρακτικὸν λόγον καὶ ἐνεργητικὸν id est prolativum et potestatis effectivum verbum sensit. non substantivum, quod Graeci οὐσιῶδες dicunt.*" Und Theodoret ſagt ſelbſt, daß er in der Disputation mit Malachion *haerit. fab.* 2, 8. „ἐφωράθη ἄνθρωπον λέγων θείας χάριτος διαφερόντως ἠξιωμένον". Dieſe Sätze, mögen ſie noch ſo ταπεινὰ und χαμαιπετῆ über den Erlöſer denken, wie Zonares[27] und Euſebius[28] bemerken, hat ein Chriſt geſchaffen, ſie athmen ganz den chriſtlich-polemiſch-dogmatiſchen Geiſt jenes Zeitalters. Auch daß er die Beſchneidung gelehrt, bezeugt nur der Eine Philaſtrius und für die Verwerfung der Taufe iſt Auguſtin *c.* 44 *de haeres.* kein völlig gültiger Beweis. Die fabelhafte Erzählung des Abulfaraǧ[29] p. 81, daß Zenobia dem Paulus die Patriarchenwürde verliehen, hat ſchon Basnage[30] widerlegt, freilich nur in ſoweit, daß er dieſen ſeines falſchen Citates aus Euſebius überführt allein; daß dieſer Umſtand gar nicht möglich iſt, wenigſtens kaum denkbar, erſehen wir daraus, daß Paulus, der 270 verdammt, 8 Jahre Patriarch geweſen, 261 oder 262 dieſes geworden ſein muß,[31] daß aber in dieſen Jahren erſt Odenat gegen die Perſer ſich erhoben hat und bekanntlich einige Zeit darauf erſt nach der Beſiegung der Perſer ſich Syriens bemächtigte. Hierbei kann ich eine Bemerkung nicht unterdrücken, die das Vorhergehende wohl beſtätigen möchte. Es iſt oben bemerkt worden, daß allgemein angenommen wird, ſie wäre erſt zum Judenthume übergegangen; wie paßt das aber zu dem τὰ Ἰουδαίων φρονεῖν bei Theodoret und Nicephorus, wenn es nicht eben die dafür erwähnte Bedeutung hätte, und wenn es dieſe hat, wie richtig iſt dann der Grund, aus dieſen Worten ſie zur Jüdin zu machen!

Wir kommen jetzt zum letzten der angeführten Citatoren und zum Einzigen, der mit Recht citirt ward, zu Athanaſius. Er nennt ſie offen eine Jüdin, ohne zu erwähnen auf welche Weiſe und durch wen ſie dieſes geworden iſt. Ich kann ihn auf keine andere Weiſe widerlegen, als daß ich mich in ſeine Gedanken verſetze und in ſeine Anſicht hineindenke und indem ich in ſeinen Worten mehr ſuche, als das wörtliche Verſtändniß uns gibt. Seine Worte ſind folgende: „Zenobia war eine Jüdin und Gönnerin des Samoſataner Paul, und doch gab ſie die Kirchen den Juden zu Synagogen nicht." Laſſet ſie uns genau betrachten und wir gelangen zu folgendem Schluß: Paul hatte jüdiſche Anſichten, Paul war Schützling der Zenobia, folglich, da in der damaligen Zeit nur bei Glaubensgleichheit auch eine Freundſchaft oder Gönnerſchaft gedacht werden konnte, mußte auch Zenobia ſolche jüdiſche Anſichten haben. Nun aber mag die Gönnerin ſie noch im höheren Grade beſeſſen

---

ſchmolz, der erſtere vielleicht nur eine Reformation des Letzteren durch ſchriftliches Geſetz dieſem Naturdienſte entgegen ſtrebte. Mehr über dieſen Gegenſtand ſiehe Rühle v. Lilienſtern in dem Abſchnitt „Ueber die Religion Abrahams und die Einführung des Judenthums in Arabien. —

27) Zoneres in der Geſchichte des Gallien. am Ende.

28) Euſebius: hist. eccles. 7. 27. cf. Syncell. p. 387. — l. c. —

29) Abulfaraǧ hist. Dynast. vers. Pocock. pag. 81. „Refert Eusebius chronologus Paulum hunc adjutum a Judaissa quodam, quam Gallus Caesar Syriae praefecerat, qua scientiam et sententiam ipsius probans in Patriarchatum Antiochiae contulit."

30) Basnage livre 8. 5. 19. „Abulpharage devoit avoir lu dans la chronique d'Eusebe..... que ce fatcette raison qui l'obligea à lui donner l'Evêche d'Antioche. Cela n'est point dans Eusebe."

31) Vales. ad Euseb. Syncell. p. 381 cf. Manſo's Zeittafel der 30 Tyrannen hinter dem Leben Konſtantins und Calmeto Chronolog. zu dieſer Zeit.

32) Selbſt wenn wir ſie als dem Abrahamsglauben zugethan betrachten, können wir ſie nicht Ἰουδαία, höchſtens τὸ Ἰουδαίων φρονοῦσα nennen. Man hat unrecht daran gethan, dieſe beiden Begriffe als identiſch zu nehmen.

Digitized by Google

haben als der Beschützte; ferner hat man wohl zu beachten, daß ihr Benehmen hier dem der Arianer gegenübergestellt wird; die Schlechtigkeit dieser hervorzuheben, verstärkt er das Wort; wo er vielleicht τὰ Ἰουδαίων φρονοῦσα sagen wollte, sagt er hier Ἰουδαία. In der That wäre dies die absolute nicht ganz wohl unwahrscheinliche Erklärung des Athanasius, allein ich will mich hier einer Erklärung unterziehen, die eine Entstehung der ganzen Sage umfassen soll. Diese hat offenbar ihren letzten Grund in den Glaubensansichten [33] des Paulus, die jeden Orthodoxen erbitterten, um so mehr, da dieser als Patriarch einer der reichsten Kirchen der Zeit einen bedeutenden Einfluß auf die Anhänger des Christenthums haben konnte. Dieses konnte man ihm nicht verzeihen, man mußte alles anwenden, um sie unwirksam zu machen, und das Mittel, welches man zuerst deshalb ergriff, war, daß man sie jüdisch nannte, daß man durch diesen Namen eifrige Christen abzuhalten suchte, zu ihnen sich zu bekehren. Nun hatte in der Zeit, als er Bischof von Antiochien war, Zenobia Syrien und Mesopotamien inne, besaß deshalb auch Antiochien und gerieth dadurch mit jenem Manne, der durch Geist, Gelehrsamkeit und Staatsklugheit hervorragte, in Berührung. Sie machte ihn zum *Procurator Ducenarius* und verlieh ihm dadurch eine hohe Staatswürde, die Paulus weltlich genug annahm, trotz der hohen Stellung, die er in der Christenheit einnahm und deren Titel er sogar nach der Anklage Einiger mehr liebte, als den eines Patriarchen. Einen näheren Grund dieser Verbindung, wenn man nach einem andern als sein Verdienst und Talent bedarf, mag man in der Klugheit des Paulus suchen, der gegen die Erbitterung seiner Feinde in der Christenheit einen unpartheiischen Schutz bei seiner Herrin zu finden hoffte. Schon Wernsdorff sagt, daß die Seltsamkeit der Vereinigung zweier solcher Aemter zu der Erzählung bewogen hätte, daß sie eine Jüdin oder Christin sei; ich füge Etwas Anderes vielleicht nicht Unrichtiges hinzu. Es scheint eine wohlersonnene Erfindung der Orthodoxen zu sein, dadurch daß sie den Lehrsätzen des Paulus der Selbstständigkeit raubten, ihnen auch den Werth zu nehmen, der ihnen die Autorität eines solchen Mannes geben konnte und dadurch, daß sie als die Urheberin dieser Sätze die Zenobia nannten, ein durch Schönheit und Geist ausgezeichnetes Weib, ihren Aussagen nicht nur eine Art von Wahrscheinlichkeit zu geben, sondern Paulus selbst zu erniedrigen und zu beschämen, [34] als hätte er, durch Schönheit oder Geist eines Weibes gewonnen, seine Lehrsätze geändert. Aus demselben Grunde hatte man diese jüdisch genannt, mußte man dann die Urheberin derselben nicht zur Jüdin machen? Aus dem Schweigen der andern Schriftsteller könnte man sogar schließen (und das ist daraus gewiß, daß das Verhältniß zwischen Zenobien und Paulus kein so nahes war, wenigstens kein Anders als das des Herrn zum Diener), daß das ganze Verhältniß Beider eine Fiktion der Orthodoxen gewesen sei um eines Theils der Bekehrungskraft des Paulus Schranken zu setzen, andererseits dadurch, daß sie das Verhältniß mit der Zenobia häufig erwähnten, den Zorn des Aurelian gegen ihn zu reizen; allein das wäre zu weit gegangen. Paulus scheint sich nach seiner Verdammung auf der Synode nur auf den Schutz der Zenobia gestützt zu weigern, und die Strenge des Aurelian galt gewiß mehr dem Ducenaren als dem Patriarchen. Das Gesagte erscheint mir nicht unwahrscheinlich für die Zeit des Paulus selbst; freilich hat keiner der genannten Autoren in dieser Zeit gelebt, aber der Haß gegen Paulus sich um nichts deste weniger fortgepflanzt. Das Interessante, diese mächtige Fürstin zur Jüdin zu machen, das Curiose einer solchen Religionsneuigkeit hat den Glauben daran verbreitet. Allein ich mache nochmals darauf aufmerksam, daß es mein Geschäft nur war, die Stellen zu widerlegen, die von den Historikern dafür, daß sie eine Jüdin gewesen, citirt werden, und daß es sicher ist, nur der einzige Athanasius [35] konnte als sichere Autorität, wenigstens als wörtliche angeführt werden. Mögen Theodoret und Nicephorus ihre Worte so verstanden haben, als man sie verstehen will, ihr wörtliches Verständniß konnte nicht dahin leiten, eine Quelle zu sein. Noch weniger vermag man dies aus Philastrius, den doch trotz den Scheltworten Sellers und Anderer Dr. Jost citirt. Philastrius hat sich seinen Tadel durch seine den Nachrichten der Andern ganz widersprechende Erzählung zugezogen, ich will, ohne seine Glaubwürdigkeit hier messen zu wollen, wenigstens in so weit ihn vertheidigen, daß aus

33) Wenn wir die in der vorigen Bemerkung aufgestellte Meinung beibehalten, so können wir auch einen Einwand widerlegen, den man gegen meine Erklärung machen könnte. Man könnte nämlich sagen, man hätte deshalb seine Grundsätze jüdisch genannt, weil er mit Zenobia in Verbindung gekommen war und diese jüdische Gebräuche gehabt hätte. Ich muß sie dann als τὰ Ἰουδαίων φρονοῦσα anerkennen, Etwas, was meinem Zwecke gar nicht schadet, da ich schon aufmerksam gemacht habe, wie sehr man Ἰουδαία von diesem zu unterscheiden habe.

34) Chrysostom. homil. 7. in Joh. pag. 57. „τούτου γυναικί τινι χαριζόμενον τὴν σωτηρίαν φασὶν ἀπο δόξαντήν ἑαυτοῦ“. Meine Erklärung unterstützen die Worte Epiphan. 65, 7, daß er unter die τῆς τῶν Ἰουδαίων ὑπηρεσίας zu rechnen sei. Man ersieht daraus, daß man ihn nicht deshalb judaisirend genannt, weil Zenobia als eine Jüdin gekauft ward, sondern, daß man erst seine Sätze jüdisch genannt, ohne Rücksicht darauf, daß sie eine Jüdin gewesen, denn man mußte die Sätze mehrerer Häretiker, die doch nicht mit solchen für Jüdinnen gehaltenen Frauen in Verbindung standen, jüdisch genannt haben.

35) Athanasius konnte nur dafür Quelle sein, daß sie eine Jüdin, eine Israelitin genannt wurde, denn kein Anderer nennt sie Ἰουδαία.

Digitized by Google

seiner Angabe sich wohl noch erklären läßt, durch welche Schlüsse er diese selbst gebildet habe.

(Fortsetzung folgt.)

Literarische Uebersichten.

21) Ueber die in einer Münchner Handschrift aufbehaltene ꝛc.

22) Notice sur Rabbi Saadia Gaon et sa version etc.

(Fortsetzung.)

כוּשׁ giebt S. durch אֶלְחַבְשָׁה, ebenso Binj. (1 S. 96 hebr.) אֶרֶץ כּוּשׁ הַנֶּקְרָאת אֶלְחַבָּשׁ, ebenso S. 96, aber dieses müßte nach dem Arabischen אֶלְחַבָּשׁ punktirt sein, u. das Feminin אֶלְחַבְשָׁה; wie aber Binj. (S. 101) dazu kommt, auch das biblische חֲוִילָה so zu nennen, ist mir unbegreiflich. עֵילָם giebt S. durch כוּזִסְתָאן wieder, eben so Binj. (daf. 73) כּוּזִסְתָאן וְהִיא עֵילָם הַמְּדִינָה (vgl. W. Schickard: Tarich p. 204—206), hingegen behält Binjamin שִׁנְעָר bei, obgleich Saadja es durch סַנְגָאר wiedergiebt. Außer חֲמָאה, womit S. wiedergiebt, setzt er noch zuweilen dafür אנשאביה (Antiochien), eben so Binj. (daf. S. 26), hingegen gibt Binj. גִּיחוֹן gar nicht durch כְּלַךְ wieder, חָנֵם auch nicht durch אלבנגא[2], und unter תַּלְשַׁר versteht er nicht Armenien. Auch stimmt Binj. (daf. 81) dem S. bei, תַּחְפַּנְחֵס mit טָפְנִי zu identificiren (was aber bei Asher falsch חַפְנִי punktirt ist), welche Identificirung schon im Targum und im Talmud sich findet (S. Dr. 1841, N. 18). Wir wundern uns, daß der neue Herausgeber des Binjamin bei der Erläuterung der geographischen Eigennamen in den Masaot auf Saadja gar keine Rücksicht genommen, der doch jedenfalls die erste Stufe zu einer historischen Entwickelung des Gebrauchs dieser Eigennamen bei den Juden abgegeben haben würde; denn von Saadja aus würden leicht die die biblischen Namen erläuternden und umschreibenden, wie אֶלְחַבָּשׁ, שִׁבְשְׁתֵּיהָ, אֶלְמֹצִל, אֶלְחַבָּשׁ, אֶלְעֲזִירָה, קַרְקִיסְיָא, חֲמָה, רַקַּת, חַפְנֵס, auf noch frühere Quellen zurückzuführen gewesen sein, und der Gebrauch derselben bei Binjamin erschiene dann als ein historisch berechtigter, während durch die bloße Vergleichung der arabischen Quellen zwar ihr Verständniß aber nicht ihre Geschichte ermittelt ist.

4) שרח נביאים אחרונים, Uebersetzung der letzten Propheten. Auf der Bodlejanischen Bibliothek n. 40, oder cod. Hunt. 206, befindet sich eine Handschrift, welche die arabische Version der drei großen (Jesaja, Jirmija, Jechesk'el) und der zwölf kleinen Propheten umfaßt und nach der beigefügten Unterschrift im Jahre 507 der Hegira, d. i. 1113 d. g. Z. geschrieben ist. Den nach Jirmija steht folgende Nachschrift ואתפק פראנ הדה אלכתאבה אלמיטונה סאדם עשר אב שנת אתק וז ובאן אלפראנ מנה פי ליולה עשרה סנה אלף תק וז לחאריך אלארבעה והי ליולה עשרה סנה אלף תק וז לחאריך. Die Aehnlichkeit mit der Saadja'schen Uebersetzung, die man natürlich bei der über Jesaja am besten prüfen kann, hat schon Schnurrer in seiner bekannten Monographie (Disputatio philologica ad Ezechielis c. 21. Tübingen 1788. 4. p. 56 vgl. seine dissertationes phil.-criticae p. 437) und Paulus, dadurch daß er am Schlusse seiner Ausgabe der Jesaja-Version aus dieser Handschrift viele Fragmente mit hebräischen Lettern hat abdrucken lassen (Jes. 3, 16—26; 8, 16—21; 9, 1. 5. 6; 11, 3. 11; 21, 1—10; 34, 11—15; 38, 9—22; 52, 13—15; 53, 1—12), hinlänglich nachgewiesen. Denn das sechste Fragment z. B., nämlich c. 21, 1—10, stimmt Wort für Wort mit der von Saadja überein, und selbst wo die wörtliche Uebereinstimmung nicht so sichtbar ist, sieht man doch deutlich, daß man hier mit einem Uebersetzer zu thun hat, der wenn auch nicht gerade Schüler doch Verehrer und Ergänzer des Saadja ist. Pococke, der früher ganz richtig in seinem Micha-Commentar dem Saadja diese Arbeit abgesprochen, hat sich sogar in seinem Commentar zu Hosea entschlossen, diese Version förmlich dem Saadja zuzuschreiben, weil zu Hos. 6, 9 diese Version mit dem Saadja'schen, welche Kimchi citirt, übereinstimmt. Freilich hat Pococke unrecht, denn diese Uebersetzung ist nicht von Saadja selbst, und zwar zum Theil schon deshalb nicht, weil zu Jes. 35, 9 gleich nach der Uebersetzung sich das Scholion findet: ומעסר רבינו סעדיה לא יהיה שם ולא יכון פיהא מן גנם אלאסד ואסאר מתאנדי אלתאנין לא יעתרון פיהא כל לא יגרון הם פיסודאה אלאולא פקט d. h. unser Lehrer Saadja hat (also) den Vers 35, 9 erklärt: Nicht wird da sein auf demselben Wege irgend ein Löwe, und die andern Versammlungen der Thiere werden über denselben nicht steigen; man wird sie daselbst auch nicht antreffen, die Geliebten Gottes allein werden auf demselben wallen". In der Saadja'schen Uebersetzung (ed. Paulus I. S. 186) findet sich wirklich diese Uebersetzung wörtlich (nur daß dort das Wort מתאנדי fehlt); aber auch schon die Vergleichung lehrt uns, daß wir nicht Saadja selbst vor uns haben, und die Uebereinstimmung mit den Citaten des Kimchi kann aus der Benutzung Saadja's hervorgegangen sein. Umgekehrt aber auch kann diese Stelle nur beweisen, daß die Version des Jesaja eine spätere Umarbeitung ist,

2) Diesen geographischen Namen finde ich nirgends sonst erwähnt, noch viel weniger erläutert; auch Schultens in den geogr. Ind. bat ibn nicht. Für חָנֵם haben die Araber auch אגנאם (Edris Africa ed. Hartm. 152), d. h. sie haben noch dasselbe Wort mit nur phonetischer Veränderung, und daß dieser Namen so koptisch lautet hat schon Kircher und Quatremère nachgewiesen. Ich vermuthe daher, daß Bahmissa (בהמנא) nichts anderes sei als הנגא oder אהנאם mit dem vorgesetzten koptischen Artikel, wenn man nicht überhaupt annimmt, daß für כ ein כ zu lesen sei, und כה ch, für ח stehe.

Digitized by Google

die einer mit Hilfe der schon bekannten von Saadja vorgenommen, die sich aber nicht über die übrigen Propheten zu erstrecken braucht, zumal der Theil von Jesaja auch von einer viel spätern Hand herrührt. So viel läßt jedoch aus dieser Uebersetzung entnehmen, daß sie da, wo die Saadja'sche fehlt, d. h. nicht mehr in ihrer Ursprünglichkeit vorhanden ist, diese am Besten seine Stelle zu vertreten geeignet ist. Der Uebersetzer als Jude, als gründlicher Kenner des hebräischen, Verehrer des Saadja, den er רבנו nennt, hat die Saadja'sche Uebersetzung nicht nur vor Augen gehabt, sondern auch größtentheils beibehalten und keiner wie er hat den nächsten Anspruch darauf, die schlechte Version der Propheten in den Polyglotten zu verdrängen.

(Fortsetzung folgt.)

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur, betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[69.] Bei Heinrich Franke ist ausgegeben worden:

סֵפֶר הַכּוּזָרִי

Das Buch Kusari

des

Jehuda ha-Levi

nach dem hebräischen Text des

Jehuda Ibn-Tibbon

herausgegeben, übersetzt und mit fortlaufendem deutschen Kommentar, so wie mit einer allgemeinen Einleitung versehen

von

Heimann Jolowicz

und

David Cassel.

In gr. 8. Erstes Heft. Preis 14 Gr.

Dieses Buch, welches hier zum ersten Male mit einer deutschen Uebersetzung, so wie mit einem deutschen Kommentare erscheint, ist zu allen Zeiten als eine Hauptquelle für Kenntniß des Judenthums betrachtet worden, und verdient deßhalb vorzüglich dem theologischen, philosophischen und historischen Publikum, so wie jedem Gebildeten empfohlen zu werden. Der hebräische Text ist nach den ältesten Ausgaben korrekt wiedergegeben, und jeder wichtige Punkt desselben nicht nur sprachlich, sondern auch philosophisch erklärt worden. Dem ganzen Buche wird eine ausführliche kritisch-historische Einleitung, so wie die nöthigen Tabellen beigegeben. Die folgenden Lieferungen erscheinen in kurzen Zwischenräumen.

Bemerkung.

Hrn. S...r in P—z: das Mitgetheilte kann ich nicht aufnehmen; z größere, in der Form abgerundete, frei zugesandte Mittheilungen mit Vergnügen. — Dem Hrn. Correspondenten K. in P—n. zur Nachricht, daß ich über diesen Gegenstand in dieser Form und mit solchen Details nichts aufnehme, aber jede andere Mittheilung. — Hrn. S. St—d. in H—n. Vom ersten habe ich einen Gebrauch gemacht, aber Nummern des Orients kann ich nicht versenden. Die metrische Uebersetzung wird später Platz finden. Das Ganze ist der Veröffentlichung werth. — Hr. M. A—r in S—s. möge mit seinen Mittheilungen fortfahren. Da ich allem nachgekommen, so ist ein Brief überflüssig. Den Commentar zu נֹחַ durch Herrn Kilian und Comp. in Pesth p. Adr. Frische zu besorgen. — Red.

[77.] Im Verlage des Unterzeichneten erscheinen:

חֲמִשָּׁה חומְשֵׁי תוֹרָה עִם הַפְטָרוֹת וְחָמֵשׁ מְגִלּוֹת

übersetzt und mit Anmerkungen versehen

von

H. Arnheim.

Ueber die Treflichkeit der Uebersetzung, die Werttreue und Verständlichkeit zu vereinigen strebt, wie über die wenigen zwar und präcisen aber wohl angebrachten und gehaltvollen Anmerkungen haben sich bereits die Literaturblätter, namentlich „der Orient" aufs beifälligste geäußert, so daß diese auch typisch wohl ausgestattete und bequeme Ausgabe in ihren Kreisen, in Synagoge und Schule als vollkommen zweckgemäß anzusprechen nicht angestanden werden darf. Der Preis ist 11½ Sbgr. oder 9 Ggr. für die Lieferung — vier Lieferungen sind bereits versendet, und die fünfte und letzte erscheint im Laufe des August — ist schon billig genug, da das Ganze (70 Bogen stark) und nur 1½ Thlr. zu stehen kommt. Indeß, um dem Buche den Eingang in die Schule zu erleichtern, bin ich gern erbötig, bei direkten Bestellungen den Herren Lehrern eine namhafte Anzahl von Freiexemplaren für arme Schüler zu bewilligen.

Auch ist als Ergänzung zu dieser Ausgabe erschienen

סִדּוּר עוֹלַת שַׁבָּת

oder

Gebete und יוצרות für alle Sabbate des Jahres.

Preis 22½ Sbgr.

Glogau im July 1841.

Prausnitz.

Verlag von C. L. Frische. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 34. Leipzig, den 21. August **1841.**

Abhandlung. Das Glaubensbekenntniß der Zenobia, Fürstin von Palmyra. Von S. Cassel. Ein Blick auf die Geschichte ihrer Zeit. — Lit. Uebersichten. Entwickelungsgeschichte des mosaischen Ritualgesetzes v. Dr. Creizenach, beurth. v. Heim. Jolowicz. Stunden der Weihe für israelitische Confirmanden, v. Dr. Creizenach, beurth. v. Dr. Landau. — Lit. Analekten. Ueber einige Targumstellen von Hirsch Chajas, Kreisrabb. zu Zolkiew. — Lit. Anzeigen. Bemerkungen.

Das Glaubensbekenntniß der Zenobia,

Fürstin von Palmyra.

Von

Selig Cassel.

(Fortsetzung)

Freilich ist es ein undankbareres schwereres Geschäft, das ein hypothesenartiges Gewand trägt, die Wahrscheinlichkeit seines Denkens ins Licht zu setzen, als einen armen Kirchenvater für träumerisch und widersinnig zu erklären. Philastrius hat rückwärts geschlossen, im Verhältniß zu den Nachrichten der Andern; er hatte gehört von dem Umgang Paulus mit Zenobien, kannte seine verruchten judaisirenden Grundsätze und hielt es folglich, um das Gerücht von dem jüdischen Glaubensbekenntniß der Zenobia sich zu erklären, für das natürlichste und einfachste, Zenobien diese Lehre von Paulus empfangen zu lassen, indem sie wie alle Paulicianer durch seine Beredsamkeit bekehrt ward.

Aus denselben Quellen hat man sie zur Christin gemacht. Bedeutende Gelehrte haben die Stelle des Philastrius ihrer Behauptung, daß sie dem Christenthume angehöre, untergelegt, namentlich Johann Tristan (*Comment. hist. des emp. tom.* 3, *pag.* 203.). Er sagt: „*il y a lieu de croire que l'un et l'autre Avient Chretiens* (*Odenatur et Zenobia*) *comme y ayant été instruits par Paulus Samosatenus cy-devant, homme, qui etoit Eveque d'Antioche, mais en sorte toutefois, qu'il y avoit beaucoup de meslange du Judaisme en leur croiance.*“ Er wird widerlegt in der Dissertation von Wernsdorf und Oellinglus, weil er den Photius so angeführt hatte, als ob dieser von dem Odenat das erzählte, was er von der Zenobia erzählt, in dem er die lateinische Version, nicht den Text benutzt habe (siehe diese Abhandl. p. 36). Derselben Meinung wie Tristan sind Cäsar Baronius in seinen Kirchenannalen Theil III. zum Jahre 271 und Ludwig Schönleben in den *Ann. Carniolae part.* 3. *p.* 195 der sie zwar eine Christin aber *malum nactam instructorem Paulum Samosatenum* nennt. Es ist dies nun ganz die angegriffene Meinung des Philastrius, der allerdings dergleichen angiebt. Und das ist sicher, daß wenn Zenobia mit Paulus in religiöser Hinsicht umgegangen ist, sie sicher von ihm angenommen haben muß, weil dies nicht nur die Ordnung der Jahre [36], sondern am Ende die Vernunft und die Kenntniß seiner Lehrsätze gebieten. Durch Paulus kann sie keine Jüdin geworden sein, sie wäre eine Haeretikerin, wenn sie in religiösen Dingen von ihm angenommen, ein Umstand, der mir unwahrscheinlich dünkt; die Kirchenväter dichteten ihre Disputationen in die Zelte des wandernden Sarazenen und die Gaben des Sonnentempels hinein, und die Sarazenen sind nie Freunde von langen Disputationen gewesen. Religiöse Dinge haben Paulus mit Zenobien nicht verknüpft, und wenn Paulus in seiner Bedrängniß Schutz bei Zenobien gefunden, so hatte das andere Gründe, die ich schon erwähnt habe. Sie war weder Christin noch

36) Ich habe schon bemerkt, daß es ganz unwahrscheinlich ist, daß Paulus überhaupt durch Religiöses mit Zenobien in Verbindung gestanden; ich behaupte nur, daß, wenn dies der Fall gewesen wäre, sie in der That deshalb von ihm hätte annehmen müssen, weil, wenn wir der Zeit genau folgen, er schon früher seine Sätze, die ihm diese Anklage bereiteten, ausgesprochen haben muß, als sie Herrin von Antiochien ward. Freilich Möglichkeiten anderer Fälle sind unzählbare da. —

Digitized by Google

Jüdin wie es scheint, sondern eine geistvolle, staatskluge Heidin.[37] Mit dem Schlusse des Cellarius „*Fieri itaque potuit ut nec Christiana esset neque ut plurimi deorum cultrix, sed si Aegyptus vel genuit ipsam vel proximos majores in Judaeorum sensus inclinaret, qui multi et celebres in Aegypto illis temporibus erant*“, kann ich mich nicht befreunden; er wäre, um Gesagtes noch einmal zu wiederholen, eine Bestätigung, wenn es authentisch wäre, daß sie eine Jüdin sei; allein, daß sie deßwegen eine Jüdin gewesen sein müsse, weil sie aus Egypten war und weil dieses Land viele Juden zählte, dünkt mir ein zweifelhafter Beweis. Auch ist noch nicht festgestellt, daß sie eine Egypterin war, und man hat dann zwei Dinge, die angenommen worden sind, nämlich, daß sie Jüdin geworden sei, und dann, daß sie von den Ptolemäern abstamme, hinwegzuräumen. Wenn sie aber nicht Jüdin erst ward, sondern schon diesen Glauben ererbte, so paßt das kaum zu ihrer Abstammung von Kleopatra. Auch ist das kein Grund, daß, weil die heidnische Religion immer tiefer sank, sie keine Heidin hätte sein können. Auch Longinus war ein Heide und eine Menge geistvoller Männer mehrere Jahrhunderte später. Auf gleiche Weise nun wie Cellarius haben von Photius[38] und Abulfarag[39] an eine Menge von Gelehrten sie für eine Jüdin gehalten, von Historikern namentlich Tillemont,[40] Basnage[41] und Jost[42]. Letzterer nimmt an, es habe in Palmyra ein Geist der Aufklärung geherrscht, der, Juden- und Christenthum vereinigend, die Orthodoxen eines Jeden erbitterte. Allein, wenn diese Idee an sich selbst ein schon Etwas unpassend für Ort und Zeit dünkt, so sehe ich, wenn ich sie annehme, noch nicht, warum sie nicht eben so gut eine freigeistlerische tolerante Christin hätte sein können. Auch mit den Beweisen für diese Hypothese, die aus Jebamot 16 *a* und *b* und 17 *b* genommen werden, Stellen, die an sich selbst sehr dunkel sind und selbst durch Hypothesen theilweise nur erklärt werden, kann ich nicht einverstanden sein. Denn der Grund, weshalb von den Palmyrenern keine Proselyten angenommen werden sollten, ist der, weil nach Deuteron. 23, 3. verboten ist Mischlinge (ממזרים) in das Judenthum aufzunehmen. Ueber das Entstehen dieser Mischlinge giebt es zweierlei Meinungen, von denen die Eine sie aus den עברי שלמה, den Knechten Salomo's, die selbst sehr reiche israelitische Mädchen heiratheten, die Andere aus den bei der Tempelzerstörung geraubten israelitischen Jungfrauen entstehen läßt. Es gehört folglich dieser Grund nicht zur Sache der Zenobia und des Paulus, sondern betrifft überhaupt eine Sage über Abstammung der Tarmudäer; ferner hat R. Jochanan, schon 258 n. Chr. (Zunz gottesdienstl. Vorträge p. 52 *not.* c.) gestorben, also 3 Jahre

37) Wenn auch der Jehovadienst die ursprüngliche Idee des Abrahamglaubens gewesen, so ist es doch sicher, daß durch Verschmelzung mit dem Naturdienste der Sabäer von der Einheitsidee der Gottheit wenig bemerkbar bei den Saracenen gewesen sein muß. Wenn wir es aus den Nachrichten über die Religion der Palmyrenen nicht erkennen wollen, so sehen wir es schon aus dem prägnant ausgesprochenen Gebot des Moses und ebenso dem des Muhamed, der offenbar auf den Abrahamsglauben weiter baute, hervorleuchten.

38) Photius Biblioth. 1469 im Art. Demosthenes „*ἐκ Κλεοβούλου δὲ οὗτος ἤκμαζε. καὶ τὰ πολλὰ συνηγώνιζετο Ζηνοβίᾳ ἢ τῶν Ὑσδρηνῶν βασιλίδι τὴν ἀρχὴν κατεχούσῃ. Ὀδεναθου τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς τετελευτηκότος ἦν καὶ μεταβαλεῖν εἰς τὰ Ἰουδαίων ἤθη ἀπὸ τῆς Ἑλληνικῆς δεισιδαιμονίας, παλαιὸς ἀναγράφη λόγος.*“

39) Abulfarag' l. c.

40) Tillemont hist. des empereurs romains vol. 3. pag. 386. „S. Athanasi dit. qu'elle etoit Juive ce qu' Abulfarage ecrit après lui, mais au moines elle suivoit beaucoup les sentiments des Juifs et un pretend, que ce fut à cause d'elle que Paal de Samosates Exésque d'Antioche du quel elle estoit protectrice tomba dans l'heresie d'Artemon etc.“

41) Basnage livre 8. 3. 19. „Cette reine etoit Juive.“ cf. Pag. critic. t. I. 488 und Irby und Mangle bei Binjamin of Tudela ed. Asher II. p. 122 in einer Anmerkung des Editors „Zenobia . . . . have been of the Jewish religion.“

42) Jost. Gesch. der Israelit. Band 4. p. 156. „Diese durch Schönheit, Holzgang, männliche Tapferkeit und wissenschaftliche Bildung ausgezeichnete Frau war eine Jüdin.“ Ich muß gestehen, daß dieser verdiente Historiker hier blos Hypothesen geschaffen, die sich überhaupt nicht, am wenigsten aber aus den von ihm angeführten Quellen ergeben. Wenn er Philast. 64 anführt, so widerspricht das seiner Meinung, daß sie eine geborne Jüdin gewesen und wenn er die Stelle des Nicephorus 6. 27 so benutzt wie die frühern, nämlich daß er annimmt, Paulus habe wirklich die Zenobia unterrichtet, so hat er Unrecht daran gethan auf die Bemerkung nicht zu achten, daß Nicephorus den Theodoret, den Jost nicht anführt, nicht blos ausgeschrieben, sondern in der Bedeutung des *Sequentes*, gänzlich mißverstanden hat. Vgl. die erwähnten Stellen, Abr. Seller hist. of Palmyra p. 87. H. Vales. ad Euseb. 7. 30. Allein diese ganze Annahme die sich auf die Lehrsätze des Paulus, als einen Vereinigungspunkt des Judenthums und Christenthums stützt, ist schon deshalb, weil dies gar nicht der Fall war und selbst nur eine Hypothese ist, zweifelhaft und unstatthaft. Daß aber auch die Ketzerei des Paulus der Grund nicht war, weshalb die Juden keine Proselyten von den Palmyrenern aufnahmen, geht daraus hervor, weil erstens nichts davon bemerkt ist, und zweitens R. Jochanan, der das Verbot Proselyten aufzunehmen, aufgestellt hat, weil das Judenthum sich überhaupt mit andern Gebräuchen vermische, schon 258 n. Chr. gestorben ist (Zunz gottesd. Vorträge p. 52 not. c.), und also früher gestorben ist, als Paulus Patriarch geworden ist und seine Sätze ausbreitete. Dadurch fällt der Satz weg, daß die Juden nicht gleichgültig gegegen die Ketzerei gewesen sind; es war das eine viel zu kirchliche Sekte, als daß dieses die Juden so erschüttern sollte, und wenn man dies annimmt, was freilich nicht unmöglich ist, so mag man noch vieles annehmen, was in das Reich der Möglichkeit gehört. —

Digitized by Google

früher gestorben bevor Odenat mit Saper in Streit gerieth, und endlich baut sich dies Alles auf die Identität von Tarmud und Palmyra, auf einen Umstand, der noch nicht erwiesen ist und Dr. Jost eben aus dieser Stelle erst beweisen will (Gesch. der Israel. 2c. Bd. 4. Anh. zum 14. Buch *not.* 23). Dabei muß man bemerken, daß derselbe sie nicht, wie die meisten andern, die diesen Punkt erörtert, Jüdin werden, sondern schon Jüdin von Geburt an sein läßt. Eben so ist die ganze Stelle Jebamot 17, 6. „Rab Joseph saß hinter Rab Kahana und Rab Kahana saß vor R. Juda, saß und sagte „die Israeliten werden einst ein Fest feiern, wenn Tarmud zerstört sein wird" — „Es ist ja aber schon zerstört?" — „Das war Tamud" — Rab Asche sagte „Tarmud ist dasselbe wie Tamud; es war nur doppelt, ward es auf der einen Seite zerstört, so ward es auf der andern Seite wieder aufgebaut" — sehr dunkel, weil man erstens die Klagen über Tarmud auf eine spätere Zeit als Zenobiens rechnen konnte, da die genannten Talmudisten erst in der letzten Hälfte des vierten Jahrhunderts gelebt haben, und zweitens die Sache über Tamud und Tarmud eine sehr schwierige unentschiedene ist. (Ueber einen Stamm Thamud oder Themud *cf. Herbelot bibl. orient. tom.* 5. *p.* 472 und Rühle v. Lilienstern zur Geschichte der Araber von Muhamed *p.* 72. Noch heute heißt eine Landschaft an der Straße von Medina nach Damask Themud.) —

Wenn man aber schon dies für Palmyra nimmt und man durchaus will, daß die gleichzeitigen jüdischen Orthodoxen die Palmyrener gehaßt haben, so scheint das nur zu bestätigen, was ohnedies nicht unwahrscheinlich ist, daß Zenobia zu einer Zeit, vielleicht aus politischen Gründen, gegen die Juden erzürnt war, wozu man die Stelle in j. Tecum. 46 rechnen kann, wo Zeer Ben Hinona gefangen wird und Zenobia auf die Bitten seiner Freunde erwiedert וליף הוה בריכון עבד לכון נימים בעשקים בית, Worte, die wirklich keine Jüdin gesprochen hat und die man eher einem Verfolger in den Mund legt. Man erinnere sich hierbei an Dan. 3. 15 — 6. 17 2c. Auch der Umstand, den Athanasius so sehr hervorhebt, daß sie den Christen ihre Kirchen nicht genommen und sie in Synagogen verwandelt habe, ein für jene Zeit in der That wichtiger Umstand, zeugt am Ende eben so viel von der Gerechtigkeit und Unparteilichkeit der Fürstin als von ihrer Staatsklugheit. Wenn sie keine Jüdin war, so kam sie gar nicht in die Verlegenheit dergleichen zu thun. —

Ich füge Einiges hinzu, was eine Bestätigung zu geben scheint für die Behauptung, daß Zenobia keine Jüdin gewesen sei, entnommen aus dem häuslichen und politischen Leben der Fürstin. Die meisten Schriftsteller, denen wir die Nachriten über die Zenobia verdanken, schweigen ganz über ihre Religion; Eusebius, Syncellus und Zonaces, die wohl die Häresis des Paulus kennen und verwünschen, erwähnen ebenso wenig eines Verhältnisses der Fürstin mit Paulus als Zosimus, Pollio Vopiscus, Entropius und Rufus von ihr als einer Jüdin oder Christin sprechen. Merkwürdig ist dies namentlich bei den Schriftstellern der Kirchengeschichte, weil diese Curiositätensammler[43] einen so interessanten Umstand gewiß nicht verschwiegen haben würden, wenn sie nur Etwas davon gewußt hätten. Bedenken wir nun, daß das Verhältniß des Paulus mit Zenobien, wie man es sich gedacht hat, ein auffallendes gewesen sein muß, daß Zenobiens Berühmtheit auch Kleinlichkeiten erwähnen ließ, und daß sie endlich eine Zeit in Rom lebte, so können wir allerdings nicht mit Unrecht schon hierin eine Bestätigung für unsere Behauptung finden.

Wenn wir jedoch dieses verschmerzen wollen, wenn wir aus den Nachrichten, die uns diese Schriftsteller geben irgend Etwas schließen wollen, was eine Beziehung hätte auf ihr religiöses Bekenntniß, nur einen Anklang finden wollten, der uns Etwas darüber belehrte, so haben wir es erst mit einer Schwierigkeit zu thun, die freilich die ganze Geschichte Zenobiens umgiebt. Wir kommen nämlich in Verlegenheit, ob wir Alles, was Pollio und Vopiskus uns erzählen als Beweis dagegen aufstellen können, ob nämlich die Nachrichten über ihr häusliches Leben irgend einen Glauben verdienen, der zum Beweise führen könnte. Denn es ist höchst unwissenschaftlich, auf das z. B. was Pollio in seinem Leben der Zenobia erwähnt, gültige Beweise gründen zu wollen, wenn wir auch nichts Anderes haben, aus dem wir schöpfen könnten; das mährchenhafte Geschwätz des Gerüchtes fällt Jedem auch nicht sehr aufmerksamen Leser in die Augen, und ich kann nur das Wahrscheinlichste hervorheben, wenn ich Anders dem Vorwurf entgehen will, der viele trifft, an dem Orte, wo eine Stelle Beweiseskraft haben soll, die Kritik ruhen zu lassen. —

(Beschluß folgt.)

Literarische Uebersichten.

דורשי הדורות. Dorsche Haddorot, Entwickelungsgeschichte des mosaischen Ritualgesetzes von den ältesten Zeiten bis nach der Erscheinung (?) des Talmuds. Von Dr. M. Greizenach. Frankf. a. M. in der Andräischen Buchhandlung 1840. X. u. 358. Auch unterm Titel שלחן ערוך, Schulchan Aruch, oder encyclopädische Darstellung des mosaischen Gesetzes 2c. Vierter Theil.

Von Heimann Jolowicz in Berlin.

Den reichen Gewinn, welchen die Gegenwart durch das rege Streben und Forschen des sich zum Bewußtsein

43) Wenn wir Beispiele dafür suchen wollen, so vergleichen wir Flav. Vopisc. Saturnin. Ad. Camp. in He-

Digitized by Google

gekommenen Geistes errungen, die Fortschritte des philosophischen Denkens, welche sich von Tag zu Tag mehr kund geben und Geltung verschaffen; der jetzt immer stärker sichtbar werdende Anwachs aller Branchen des Wissens, die so viele Jünger und Anbauer, welche in der Neuzeit Kritik und Geschichte sich erworben; die bildende Thätigkeit des Geistes, welche in unserer Zeit es nicht verschmäht, den in finstern, verborgenen Schachten verunstaltet und verrostet dallegenden Stoff, mit aller Mühe, Kraftanstrengung und Ueberwindung an das Tageslicht zu fördern und ihn seiner Bestimmung nach gehörig zu bearbeiten: Alles dieses ist der Erfolg jener großen von der neuesten Philosophie gefundenen Wahrheit, daß die echte, wahrhafte Wissenschaft eine historische sei, daß die absolute Idee jedes geistigen Produktes nur aus seiner geschichtlichen Entwickelung mit Sicherheit zu erkennen und zu begreifen sei; mit einem Worte, daß alles Vernünftige geworden, und alles Gewordene auch vernünftig sich entwickelt habe. Dieser Wahrheit haben wir es zu verdanken, daß man jetzt nicht mehr wie sonst die ganz entgegengesetzten Denkungsarten, welche sich im Allgemeinen seit beinahe einem Jahrhundert die Gemüther bemächtigt haben, durch schale Vernünftelei und flaches Raisonnement auszugleichen und zu vereinigen sucht; sondern daß man eine radikale Heilung jener krankhaften Elemente anstrebt, den Ursprung des Uebels zu erforschen und dessen Symptome aus dem Fortgang seiner Geschichte genau und achtsam wahrzunehmen sorgt und die Heilmittel der Natur des Uebels anzupassen trachtet. — Zwar ist es der menschlichen Beschränktheit versagt, überall bis zu den ersten Gründen hinaufzusteigen und das Gewordene aus der ersten Ursache vollkommen zu erklären, allein die Verkettung und Wechselwirkung der geistigen Thätigkeiten und Kräfte, die Impulse und Hemmungen, welche in der Entwickelung des Lebens der Völker und Individuen anzutreffen sind gleichsam die Angelpunkte für den forschenden Geist des Historikers sind, diese wenigstens kann und muß er nachweisen, um das Substrat seiner Untersuchungen in der begriffsmäßigen Nothwendigkeit darzulegen. Mit Recht sagt darum ein bekannter Geschichtsforscher[1]) „Für ihn (den Historiker) ist kein anderes Princip der Ordnung denkbar, als das, welches in den Begebenheiten selbst liegt, der innere Zusammenhang zwischen Ursache und Wirkung, welchem selbst die chronologische Folge nachsteht.“ Weiß nun der Geschichtsschreiber dieser seiner hohen Aufgabe nachzukommen, weiß er den Causalnexus der Thatsachen und Begebenheiten, im Hervortreten gewisser leitenden Ansichten und Ideen, den Anfangs- und Ausgangspunkt anzugeben; weiß er darzuthun, wie das äußere Leben der Völker von der jedesmaligen gewonnenen Erkenntniß und derselben entsprechenden Gesinnung abhängig war, und weiß er endlich seiner geschichtlichen Darstellung belehrende Winke für das Leben beizugeben, wodurch der Leser sich sagen kann, was zu thun oder zu lassen, was recht oder unrecht, was wahr oder falsch sei: dann erhalten wir eine pragmatische Darstellung des sittlichen Lebens eines Volkes. Weil aber das sittliche Leben mit der Religion eines Volkes aufs innigste verbunden ist, ja, weil die Religion dem sittlichen Leben erst die wahre Weihe und Würde, die rechte Ersprießlichkeit und Heiligkeit verleiht, darum muß der Historiker stets sein Augenmerk auf die jeweilige Gestaltung der Religion und deren Institutionen richten; er muß mit umsichtigem Blick zu gewahren suchen, welchen Anwachs oder welche Abnahme die religiösen Zeremonien und Satzungen im Laufe der Zeit genommen und welche Heilig- und Bedeutsamkeit ihnen zugeschrieben worden, um den richtigen Maßstab für das sittliche Leben zu haben. Zur Ermittelung solcher historischen Wahrheiten müssen Kritik und Hermeneutik den Forscher leiten, sie sind die himmlischen Lichter, welche die tiefe Dunkelheit und Verirrung der Vergangenheit beleuchten und aufhellen; sie sichern und befestigen den Standpunkt und eröffnen die klarste Einsicht in Gebräuche, Ansichten und mündliche Ueberlieferungen eines Volkes. — Auch unser Verfasser, der bereits seit dem Jahre 1824[2]) sich mit unermüdlicher Thätigkeit bemüht, die Perfektibilität des Judenthums nachzuweisen, liefert in angezeigter Schrift eine Geschichte der Ausbildung des jüdischen Ritualwesens, und wenn diese auch nicht streng nach den von uns aufgestellten Principien gearbeitet ist, so schließt sie sich doch gar sehr eng an dieselbe an, und der Verfasser seiner Aufgabe wohl bewußt, beherrscht seinen Stoff mit vieler Meisterschaft: in Folge dessen der klarste und bestimmteste Ausdruck jeden Gedankten zum Bewußtsein des Lesers bringt. Die Wichtigkeit des Buches, welche Jedem von selbst einleuchtet, erforderte, daß wir mit sorgsamer Kritik dessen Gesammtinhalte Schritt vor Schritt folgen und dabei die Leistungen des Dr. Jost und die trefflichen Forschungen eines Zunz berücksichtigen müssen. Vorläufig aber wollen wir zur nähern Uebersicht den Inhalt unseres Werkes angeben. S. 1—21 enthält den Ersten Zeitraum. Von der Schöpfung bis zur Offenbarung am Berge Sinai 2448 d. W. (4000—1480 v. Chr.) S. 21—135. Zweiter Zeitraum. Von der Offenbarung des Gesetzes bis zur Rückkehr aus dem babyloni-

---

liogab. und Aler. Severr (überhaupt was Religiöses betrifft) Eine Sammlung von lauter Curiositäten giebt uns das Leben der Zenobia von Treb. Pollio unter den 30 Tyrannen.

1) Dr. Fr. Rehm, Handbuch der Geschichte des Mittelalters rc. 1r Band. S. 72.

2) Man vergl. unsere Schrift: die fortschreitende Entwickelung der Cultur in Deutschland S. 18. und Orient 1840. S. 647 des 2B.

Digitized by Google

schen Exil (2448—3408 d. W., 1610—536 v. Chr.) S. 135—264. Dritter Zeitraum. Von der Rückkehr aus der babylonischen Gefangenschaft bis zur Erscheinung[3]) der Mischna. S. 264—358. Vierter Zeitraum. Von der Herausgabe der Mischna bis zum Verfall der babylonischen Schulen. Ein Grund für diese Zeiteintheilung wird weiter nicht angegeben, nur im Verlaufe der Darstellung stellt sich von selbst das Motiv dafür heraus, wie wir zu zeigen Gelegenheit haben werden.

(Fortsetzung folgt.)

29) חנוך לנער מעורה. Stunden der Weihe für israelitische Confirmanden, in einer Reihe von Betrachtungen über die wesentlichsten Punkte der mosaischen Lehre, v. Dr. M. Creizenach, nebst einem Anhange jüdischer Gedichte v. Theod. Creizenach. Frankf. a. M. 1841. 8. VIII. u. S. 152.

Von Dr. W. Landau in Dresden.

Non quis sed quid dixerit judicandum est.

Der Verfasser sagt in seinem Vorworte „Die Confirmation ist eine feierliche Erklärung des Confirmanden, daß er der Religion seiner Väter nicht blos, weil er in derselben geboren ist, sondern aus Liebe und mit Zustimmung der Vernunft treu bleiben und in ihr leben und sterben wolle." So richtig dies an sich ist, hätte doch noch hinzugefügt werden müssen, daß diese Erklärung nicht als Bürgschaft, Betheuerung für die Zukunft anzusehen sei, als welche sie überflüssig und in dem Munde eines 14jährigen Knaben oder Mädchens von sehr geringer Bedeutung wäre, sondern vielmehr als eine Feierlichkeit, die, das Gemüth des Kindes wohlthätig anregend, dessen Eintritt in die Zahl der Erwachsenen würdig und nachhaltig bezeichne, daß stets ein heiligendes, erhebendes Andenken an diesen Tag der Weihe in der Seele des Confirmanden zurück bleibe. Vorliegendes Buch nun soll ihm zeigen, wie unsere Religion mit der Vernunft im Einklang stehe und, derselben zur Stütze dienend, uns vor Schwärmerei und Zweifelsucht bewahre. Es soll den Confirmanden hinlänglich vorbereiten, daß er mit Bewußtsein und gutem Gewissen seine Ueberzeugungen aussprechen könne. Die Darstellungsweise der Religion soll wahre Frömmigkeit mit wahrer Aufklärung und Toleranz vereinbaren.

Die Betrachtungen sind alle dem Kinde in den Mund gelegt und ihnen schließen sich immer die aus denselben folgenden Vorsätze desselben an. Was nun den rein vernünftigen Theil der mosaischen Glaubens- und Pflichtenlehre betrifft, so hat der Verf. seine Aufgabe trefflich gelöst. Schön und kräftig wird von der bessernden und beglückenden Kraft der mos. Religion (Vers. 4 u. 5) gesprochen, nicht rhetorisch überredend, sondern nach innern Gründen und historischen Nachweisungen. Besonders wird die Uebereinstimmung der mos. Pflichten mit der menschlichen Natur hervorgehoben und unter Andern gezeigt, wie die Feindesliebe nur im Sinne des A. T., welches uns nicht Zuneigung sondern Dienste der Liebe und Gerechtigkeit gegen unsere Feinde anbefiehlt, aufgefaßt werden müsse, wenn sie nicht absurd scheinen solle. Doch dürfte der angegebene Grund, weil liebevolle Zuneigung zum Feinde dem schwachen Menschen nicht leicht möglich sei, nicht der wahre sein, und zu manchem Irrthume verleiten. Der schwache Mensch ist eben so wenig im Stande andern sittlichen Anforderungen stets vollkommen nachzukommen, die an uns gleichwohl gestellt werden. So heißt es: du sollst deinen Nebenmenschen nicht beneiden. Denn obschon kein Mensch sich vom Neide ganz rein halten kann, so wird uns wenigstens das Ideal gegeben, dem wir uns möglichst nähern sollen. Aber für die Zuneigung zum Feinde ist gar kein Grund vorhanden. Gott selbst hat kein Wohlgefallen an seinen Feinden, den Sündern, aber er schont ihrer, ist langmüthig und nimmt die Reuigen wieder auf. Auch wir halten unsere Feinde für bös, und brauchen also kein Wohlgefallen an ihnen zu haben; aber wir sollen gegen sie als Menschen menschlich handeln. Eben so unrichtig ist es, wenn S. 41 das Gebot „Wenn du den Ochsen deines Feindes ꝛc." unter die der Friedfertigkeit gezählt wird, während es ein Gesetz der Ehrlichkeit im weitern Sinne ist, das Gut des Nebenmenschen zu wahren ידי ממון חבירך חביב עליך כשלך.

Von der Einheit Gottes nach rein mosaischem Begriffe wird, ohne zu polemisiren, doch gerade das hervorgehoben, was ihn jetzt noch von andern vortheilhaft unterscheidet. Nicht befriedigend ist über die göttliche Vorsehung gesprochen; diese Betrachtung ist weniger erbauend als reflektirend; es werden dem Unmündigen Einwürfe gegen dieselbe vorgelegt, die besser verschwiegen werden sollten. So heißt es z. B. S. 20 „wir nehmen zwar in der sichtbaren Schöpfung eine höchst merkwürdige, und wie es scheint, nach ewigen Gesetzen geordnete Regelmäßigkeit wahr, nach welcher man zu urtheilen geneigt wird, daß jede Erscheinung eine nothwendige Wirkung vorangegangener Ursachen sei, und das ganze Weltall eine sehr zusammenhängende Maschine, welche Gott in den Schöpfungstagen so in Bewegung gesetzt, daß Alles was sich seitdem zuträgt, eine ins Unendliche sich erstreckende Kette von Ursachen und Wirkungen bildet" ꝛc. S. 21. „Man sagt, es zieme einem großen Künstler nicht an seinem einmal vollendeten Werke immer zu bessern und nachzuhelfen." Solchen Einwürfen muß vorgebeugt werden, aber aussprechen darf man sie zu seinem Confirmanden nicht. Was frommt denn die darauf folgende Widerlegung? Bei der mindesten Anregung zum Zweifel wird derselbe sich erinnern in seinen

3) Warum der Verfasser statt Redaktion, Abfassung immer Erscheinung, und Herausgabe gebraucht, wissen wir nicht.

Digitized by Google

Weihestunden gelesen zu haben: Man wird zu urtheilen geneigt, daß seit der Schöpfung, Gott nicht auf den Gang der Begebenheiten einwirke, man sagt „Es zieme keinem großen Künstler, an dem vollendeten Werke immer zu bessern". Nun wird der eines selbstständigen Urtheils noch unfähige Confirmand, mit dem man gleichwohl philosophirt hat, denken: was man sich zu urtheilen geneigt fühlt, und was man sagt, das kann ja auch wahr sein. Sehr weise ist dagegen im ganzen Buche die Abneigung der mosaischen Religion gegen den Proselytismus, so wie die Unvernunft und Schädlichkeit des Parteihasses unter Glaubensgenossen stark hervorgehoben, und auf der andern Seite, die von der israelit. Religion ihren Bekennern so vielfach und kräftig ans Herz gelegten Tugenden der Häuslichkeit, Mäßigkeit, Pietät und Wohlthätigkeit, Aufopferung für Gott gefällige Werke und Beharrlichkeit, durch welche die Juden sich stets vortheilhaft auszeichneten.

Sehr zweckmäßig und zu weiterer Forschung anregend ist die Aufzählung der bedeutendsten Männer vom Talmud bis auf unsere Zeit, die sich besonders in der theologischen Literatur ausgezeichnet haben. Ganz verfehlt scheint uns dagegen die Behandlungsweise des positiven Theiles unserer Religion. Hatte der Verfasser wirklich, wie wir so gern glauben möchten, die redliche Absicht, die Confirmanden zu einem Fortschritte innerhalb des Offenbarungsglaubens vorzubereiten, ohne sie in ihrem Glauben an die göttliche Autorität der H. Sch. wankend zu machen, sie zur gründlichen Prüfung anzuregen, ohne sie zu einer Partei hinüberzuziehen, so müssen wir gestehen, daß das Mittel zweckwidrig, und das Streben mißlungen ist. — Unmündige, kaum den Kinderschuhen entwachsene Knaben und Mädchen, werden, statt sie mit Wärme für die Aufrechthaltung der Gesetze zu begeistern, und jede Anregung zu Zweifeln zu vermeiden, unberufen, in theologische Zweifel und Streitigkeiten hineingezogen und zu Richtern autorisirt. Denn wenn, wie in diesem Buche geschieht, erst durch allgemeine salbungsreiche Phrasen der Kinder kindliches Zutrauen gewonnen wird, dann dieselben mit Zweifeln und ganz von einander und zum Theil vom positiven Glauben (wenigstens nach jetzt allgemeinen Begriffen) abweichenden Meinungen erfüllt, mit wirklichen oder scheinbaren Mißverhältnissen der bestehenden Formen bekannt gemacht werden: so können und sollen wohl die Nr. 57 nachträglich angebrachten Worte: „Ich kann daher nicht sicherer gehen, als wenn ich mich mit kindlichem Vertrauen nach dem Willen derjenigen richte, die mir meine Religion gegeben ꝛc." (welchem Rathe überdies durch die öftere Einschärfung nach eigner Ueberzeugung zu handeln, widersprochen wird), nicht den Sinn des Kindes wirklich wieder für die so gleichgültig hingestellten, vielfach bestrittenen, religiösen Formen seiner Eltern einnehmen, sondern vielmehr den Vorwurf der Urtheilsfähigen, als werde das Kind statt zu festem Glauben zu unzeitiger höchst schädlicher Mündigkeit in Religionsangelegenheiten geführt, nur scheinbar widerlegen. Wahrlich der Leser wird an der Absicht dieser Schrift ganz irre; es scheint als wolle sie den zarten Kindern durch kalte Verstandeszergliederung und historische Kritik die Ehrfurcht vor den bestehenden Ritualgesetzen benehmen, um ihnen das zeitliche Leben angenehm zu machen; als wolle sie die Begriffe von Offenbarung möglichst verflachen, um das Kind zu einem Vernunftmenschen zu bilden, der sich mit allen Meinungen über Offenbarung wohl verträgt, weil es ihm mit keiner Ernst ist. Zwar wird oft gegen die Alleinherrschaft der Vernunft in diesem Buche gewarnt und ausdrücklich gesagt S. 85. „Die, der Vernunfttheligion allein gehorchend, das Ritualgesetz gar nicht berücksichtigen, bilden keine israelitische Religionspartei, weil sie nicht dem Begriffe nach Israeliten sind," aber desto sorgloser wird das Kind sich durch den Geist dieses Buches dazu verleiten lassen, wovor in demselben gewarnt wird. — Die nichtssagende Erklärung des Offenbarungsbegriffes V. 20, nach welcher Moses und den spätern Propheten nicht mehr Autorität zukäme, als Plato und Hegel, und dem Vf. dieses Buches selbst; die kühne dem Confirmanden in dem Mund gelegte Kritik gegen viele, zur Zeit allgemein anerkannt, noch nirgend aufgehobene Religionsgebräuche; das willkürliche Verfahren nach Vermuthungen Gesetze als noch bindend oder aufgehoben darzustellen, und ein darüber obwaltenden Streit unter den Theologen dem Kinde so theilnahmlos mitzutheilen als wolle man sagen: **disputant de lana caprina**, dieses Alles kann bei dem Kinde unmöglich geläuterten Offenbarungsglauben erwecken, sondern es auf den Gedanken führen, daß es dem Lehrer weniger Ernst um den Glauben an Offenbarung als um die Kritik derselben sei. Denn, wird der Confirmand sagen, wenn die Offenbarung nach meinem vorliegenden Buche, auf Mendelsohns Ausspruch in Jerusalem gestützt, nicht die Grundwahrheiten des Glaubens betrifft, die dem menschlichen Verstande überlassen bleiben, wenn sie nicht geoffenbarte Religion sondern geoffenbarte Gesetzgebung ist, und nur Gebote, Verordnungen vorschreibt (was wir einstweilen dahingestellt sein lassen [1]), so müssen doch diese Gebote, als göttliche mit möglichster Gewissenhaftigkeit beibehalten werden, und darf man wohl keines derselben eher als aufgehoben ansehen, als bis es von Allen ohne Widerspruch, (nach S. 40) als „mit dem ehemaligen Tempeldienst, oder mit dem aufgelösten israelitischen Nationalleben oder mit dem Aufenthalt in Palästina in enger Verbindung stehend",

1) Wir behalten uns vor, über diese Meinung nächstens uns auszusprechen so wie über die Weise, wie Offenbarung, geoffenbartes Gesetz, im Geiste des Fortschrittes gelehrt werden müsse.

Digitized by Google

angenommen worden. Wenn nun aber nach S. 86 die Gelehrtesten jeder Zeit über diese Bestimmungen selbst nicht einig, dennoch es wagen, das ein Gesetz aufzuheben, während es nach Andern ein fortbestehendes göttliches Gebot ist, und ein Anderes beizubehalten, was wieder von Andern verworfen wird, wenn mein Lehrer selbst (S. 28) mich aufmerksam macht, daß בשר בחלב, כלאים, פאה, die zur Zeit allgemein für gültig anerkannt sind, eigentlich außer Kraft getreten seien; wenn der Talmud selbst nach S. 86 sich in diesen Dingen Fictionen erlaubt und S. 85 gelehrt wird, daß mit den verschiedenen Ansichten über die Verbindlichkeit einzelner Ritualgebote [2]) kein großer Nachtheil verbunden ist, und folglich nach diesen Allen die geoffenbarten Gesetze der Willkühr anheim fallen: was in aller Welt bleibt der Offenbarung, als ihr leerer Name?

Der Offenbarungsglaube an sich ist so vage gegeben, daß er wie gesagt nur ein Schattenbild wird. Ueber die geoffenbarten Gesetze setzt sich das Kind zu Gerichte und meint S. 86. „Die Frage, ob die Entscheidungen des Talmuds sich von Moses durch Ueberlieferung fortgepflanzt, oder der Veränderung unterworfene Menschensatzungen seien, ist minder wichtig, da der Talmud selbst nur sehr wenige seiner Entscheidungen für traditional ausgiebt". Mithin hat das Kind stillschweigend festgesetzt, daß so weit die Entscheidungen des Talmuds nicht traditional sind, sie verändert werden können. Man ist aber jetzt noch nicht darin übereingekommen, daß es das Kind, ohne richterliche Autorität anzunehmen, aussprechen könnte. Ferner versteht man unter dem Worte traditional nur הלכה למשה מסיני; die auf Auslegung der H. Schrift beruhenden Entscheidungen des Talmuds fallen also der Veränderlichkeit anheim. Mithin kann das Kind sich ohne Gewissensscrupel über alle ריני טרפות außer בשר בחלב, über סלתיה, über die festgesetzten דרוסה אכוה מלאכות (denn obwohl אסור מלאכה לט überhaupt biblisch, so beruhet die Bestimmung derselben doch auf Auslegung, wie es der Talmud selbst angibt), hinwegsetzen, was noch kein jüdischer Theolog auszusprechen, geschweige denn den Kindern zu sagen wagte. Nun fragen wir jeden Unparteiischen, ganz abgesehen davon, ob die Meinung recht sei oder nicht, ist es recht und klug gehandelt, in einem Lehrbuche für Kinder, denn das sind doch immer die Confirmanden noch, die Aufhebung von allgemein als wichtig anerkannten Religionsgesetzen, die sich mit dem Glauben der Kinder identificirt haben, als von Allen vorausgesetzt, auszusprechen? Es wird freilich hinzugefügt: Ich werde mich aber hierin, bis ich einmal eines selbstständigen Urtheils fähig bin, von meinen lieben Eltern und den Männern, denen sie meine Jugendbildung anvertraut haben, mit aller Gelehrigkeit leiten lassen" ꝛc. Wie dann aber, wenn die Lehren des Lehrers mit dem Leben der lieben Eltern im Widerspruche stehen? Wie, wenn die lieben Eltern thöricht genug wären, selbst die nach diesem Buche ganz unbezweifelt veränderlichen Gesetze, als das Verbot am Sabbat zu schreiben, was doch auf rabbinischer Auslegung nicht auf Tradition beruht, mit Strenge, selbst mit Aufopferung zu beobachten; wird dann der Confirmand ein Gleiches thun? wird er sich es nicht lieber geradezu erlauben, da der Talmud nach S. 86 mit lästigen Ritualgesetzen [3]) es sehr milde nimmt? Wird er nicht lieber mindestens eine Fiction machen [4])? Oder wenn nun die lieben Eltern ganz außerhalb des jüdischen Lebens stehen, wie es heute leider nur zu oft der Fall ist, soll er sich auch nach ihnen richten?

(Schluß folgt.)

Literarische Analekten.

Ueber einige Targumstellen

von

Hirsch Chajes,
Kreisrabbinen in Zolkiew.

In Nr. 21 des Literaturblattes hat Hr. S. Meklenburg eine Bemerkung zu einer Stelle in meinem Igeret Wikorrt gemacht; darauf habe ich nur zu erwiedern, daß p. 3a ich dasselbe in einer Anmerkung gesagt, und wünsche daher, daß Hr.

---

2) Unter Ritualgesetze versteht der Verfasser jede äußerliche religiöse Handlung, wie Sabbatfeier, Beschneidung, kurz alle Gebote, die nicht שכליות sind, was fest zu halten ist.

3) Der Hr. Dr. Creizenach verwechselt dort den Ausdruck: Ritualgebote oder bibl. Religionsgebräuche mit rabbinische Jeremoniathandlungen. Erstere erlaubt und gebietet der Talmud nur der Lebenserhaltung wegen zu übertreten, על תקנת חכמים drückt nur bei יהרג ולא יעבור ולא יחלל, und bei כלם יעבור ולא יהרג ואין רוב צבור יכול לעמוד sichtigte er das Daß er beim Gebete eine Ausnahme gestattet, wenn die nöthige Gemüthsstimmung nicht vorhanden sei, ist nicht mild, sondern vernünftig. Allerdings macht der Talmud auch dem Aermern die Ausübung gewisser mit Kosten verbundener Jermonien möglich, aber daraus folgt noch nicht der Schluß des H. Verf., daß man aus Sparsamkeit oder Bequemlichkeit sich über ein Gesetz hinwegsetzen könne.

4) S. 85 heißt es: „er (der Talmud) lehrt uns wie man das Lästige mancher Ritualgebote durch gewisse Fictionen umgehen kann." Es ist wahr, daß die Talmudisten, wo sie die Unmöglichkeit (nicht das Lästige) der Beobachtung eines Gebotes einsahen, einen Grund ausfindig zu machen suchten, nach welchem es erleichtert ward, ohne die Autorität der heil. Schrift zu schwächen. Und daran thaten sie sehr wohl. Nur so brachten sie die Lehre mit dem Leben in Uebereinstimmung, ohne jene zu erschüttern. Aber freilich meinten sie es zu ehrlich mit dem Gesetze und waren nicht unpädagogisch genug, dies den Kindern zum Besten zu geben.

Digitized by Google

M. es ſelbſt da nachleſen möge. Auch darauf, daß zur Zeit der Toſefot noch wohl keine Versabtheilung geweſen, machte ich aufmerkſam; nur bewieſt die Stelle Kidduſchin 30a, wo es heißt הרגלת bilde die Hälfte der Pentateuchverſe, ſo wie die Angabe in Dakat par. Ekeb §. 855, daß die Versabtheilung ſchon den Talmudiſten bekannt war. Was die Stelle Jalkut betrifft, ſo habe ich noch zu bemerken, daß dort עז׳ אלפים תהלה für die Zahl אלפים תהלה fehlerhaft für die Zahl ד׳ אלפים תהלה ſtehe. — Was das Targum zum Prieſterſegen betrifft, wozu Hr. M. aus Rabbenu Jona den Beweis herbeibringt, daß es kein Targum dazu gab, ſo hat es damit ein ganz eigenes Bewandtniß. Schon der Verfaſſer des מחציה השקל macht im Namen des שלה §. 285 darauf aufmerkſam (ſ. שלה Hilch. Sabbat p. 131 ed. Frankf. a. d. O.), daß der Prieſterſegen nur deshalb ברכה משולשת heißt, weil der Text dreimal geleſen wurde, während jeder andere Texte der Tora nur zweimal (שנים מקרא) geleſen wird. Alles das bezieht ſich aber nur auf das öffentliche Vorleſen des Targum (בצבור), wie es aus der Gemara zu der Miſchna-Stelle Megilla 25a כל נקרא ולא מיתרגם genugſam erhellt, aber ein Targum war dazu vorhanden. Noch klarer wird dieſer Unterſchied aus folgender Stelle (Meg. daſ.) מעשה ראובן נקרא ולא מיתרגם, wozu die Gemara Folgendes erzählt: Rabbi Chanina b. Gamliel kam nach Kabul (in die Synagoge) und der Chaſan las gerade die Paraſche von מעשה ראובן vor; da ſagte er zu dem Meturgeman: Halte ein, überſetze nicht weiter!". Der Ausdruck „halte ein" (הפסק) beweiſet, daß auch zu מעשה ראובן ein Targum war, welches der Meturgeman öffentlich vortragen wollte und von R. Chanina daran verhindert wurde. Wäre dieſe Scheidung eines öffentlichen Gebrauches und des Vorhandenſeins weniger gewiß, ſo würde ſie ſich noch aus andern Stellen entnehmen laſſen. — Hier muß ich noch etwas über die verſchiedene Lesart im Targum zu dem Prieſterſegen bemerken: nach einigen Lesarten heißt es כד תיסרון לזמן nach andern כד ישתרון. Dieſe Verſchiedenheit bezieht ſich auf eine verſchiedene Auffaſſung der Textesworte; denn nach einigen bezieht ſich dieſes auf die Prieſter, die alſo zu Israel ſagen ſollen, und da die Prieſter ſchon angeredet ſind, ſo muß natürlich die zweite Perſon ſtehen; nach andern wie auch Toſefot und Riſſim, bezöge es ſich auf das nicht angeredete Israel, welches die Prieſter zum Segenſpruche auffordern ſoll, darum natürlich die dritte Perſon. —

Nun noch einige Anfragen: 1) Dt. 21, 12 überſetzt das Targum die Stelle: „ſie ſoll zurichten ihre Nägel" „ſie ſoll wachſen laſſen (תרבא) ihre Nägel"; eben ſo erklärt es Rabbi Akiba in Sifri zu dieſer Stelle. Nach dem Talmud Megilla 3a hätte aber Onkelos nach der Ueberlieferung des Rabbi Elieſer überſetzt, und dieſer erklärt in Sifri (a. a. O.) das ועשתה gerade „ſie ſoll abſchneiden". Wie iſt dieſer Widerſpruch zu erklären? 2) Das Targum hat doch bekanntlich immer der Abweichungen vom Wortverſtande entweder eine Halacha oder eine Hagada beräckſichtigt. So z. B. Gn. 24, 63 „und Iſaak ging hinaus aufs Feld, um ſich (mit den Hirtenknaben) zu unterreden (לצלאה) überſetzt Onkelos לצלאה, um zu beten, nach Berachot 26b אין שיחה אלא תפילה; eben ſo Gn. 12, 5. וית נפשתא דעבדו לאורייתא ואת נפש אשר עשו, nach Midraſch Rabba s. לך und j. Sanh. c. ד׳ מיכוח Ende; Ex. 2, 5 והשלח את אמתה nach der Erklärung Rabbi Elieſers in Megilla ואומשיכת ים אמתא, alſo „Arm". Warum aber hat Onk. Lev. 19, 32 den Vers מפני שיבה תקום durch קדם סבא תתקום gegen Kidduſchin 32b? Um einen Aufſchluß über dieſe zwei Fragen in dieſem Blatte bittet

Chajas.

Literariſche Ankündigungen.

In dieſen Ankündigungen werden literariſche Anzeigen aller Art, ſo weit ſie jüdiſche und orientaliſche Geſchichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groſchen für die geſpaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

Bemerkungen.

Die Recenſion des Werkes: „Das rationale Judenthum v. Dr. Francolm" findet ſich Literaturblatt des Orients 1840 Nr. 51. S. 785—91. — Der Correſpondent 1 aus L. wird erſucht, mir die neueſten Schritte ſchnell zu berichten, und zwar auf bemſerben Wege. — Von Hrn. L. B—r in H. erhalten, und bitte, mir eine Buchhandlung anzuzeigen, um das frühere remittiren zu können. Das letzte wird bald abgedruckt werden. — Von M. B. F. in B. erhalten; es wird verdſfentlicht werden. — Hr. M. S—r in B. (P) möge mir bald ſchreiben. — Hrn. Rabb. W. in K. ſind die Nummern ſeines Aufſatzes beſorgt worden. — Hrn. Mb. in P—t erſuche ich ergebenſt fortzufahren; künftig wird größere Pünktlichkeit herrſchen. Der Brief an H. in S. iſt beſorgt. — Hrn. S. St—th in St—b bei E—r in B. erſuche ich, mit ſeiner Arbeit fortzufahren und ſie mir einzuſenden; möge dieſes als die briefliche Mittheilung betrachtet werden. Frd.

[78]

פרקי אבות

die Sprüche der Väter

das älteſte Denkmal der neuhebräiſchen Literatur.

In der Urſprache

zum Behufe akademiſcher Vorleſungen

herausgegeben

von

Julius Fürſt.

In 8. Preis 4 Gr.

Heinrich Franke.

Verlag von C. L. Fritzſche.

Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 35. Leipzig, den 28. August **1841.**

Abhandlung. Das Glaubensbekenntniß der Zenobia, Fürstin von Palmyra. Von S. Cassel. Ein Blick auf die Geschichte ihrer Zeit. Daß sie keine Jüdin war entschieden erwiesen. — Lit. Uebersichten. Stunden der Weihe für israelitische Confirmanden, v. Dr. Creizenach, beurth. v. Dr. Sandau. Rabbinische Chrestomathie von Prof. und Dr. Beelen. — Rechtsgutachten des Rabb. Ihren Chorin in Arab. — Lit. Anzeigen.

Das Glaubensbekenntniß der Zenobia,

Fürstin von Palmyra.

Von

Selig Cassel.

(Schluß.)

Von ihrer Abstammung haben wir schon gesprochen, Einzelnes noch fügen wir unten hinzu. Persönlich tapfer und von glücklichem Erfolge [44] begleitet, wird sie wie Persische Könige [45] verehrt, speist sie wie Römische Imperatoren [46]. Ihre Söhne [47], deren Lehrer der Heide [48]

44) Treb. Pollio. Zenob. cf. Vop. Aurel. 26.

45) Treb. Pollio. Zenob.

46) Treb. Pollio. Zenob. „convivata est emperatorum more Romanorum. Salmasius ändert an dieser Stelle den Text und will auf folgende Weise gelesen haben, wodurch der Sinn etwas anders wird „vixit reguli pompa; more magis persico advorata est; more regum Persarum convivata est; imperatorum more Romanorum ad coniciones galeata processit, cum limbo purpureo."

47) Herennianus und Timolaus werden gewiß als ihre Söhne betrachtet. Seltsam sind die Worte Dr. Jost's, Bd. 4. p. 167 seines größern Geschichtswerks: „Sie so wohl als ihr Nachfolger Vaballat". Zenobia hatte keinen Nachfolger, da mit ihr das palmyrenische Reich, ja fast Palmyra zu sein aufhört. Eher könnte man den Achilleus (Vop. Aurel. 31. Ich halte dies parentem nicht = patrem wie in dem Aufsatze des Wernsdorff und Dellingius p. 15 und Seller hist. of Palmyra p. 117 gezeigt wird, denn da er doch offenbar mit dem Antiochus des Zosimus 1, 60 eine Person ist, so passen auf den Vater der Zenobia wahrlich die Worte nicht 1, 61: „οὐδὲ τιμορίας Ἀντιόχου ἄξιον διὰ τὴν εὐτελείαν εἶναι νομίσας ἀφίησι" sondern wie Casaubon = cognatum, wie ich auch, wie dieser thut, diese εὐτελεία vilitas nicht auf die Geburt beziehe. Schon die Wichtigkeit, daß er der Vater der Zenobia gewesen, widerspricht diesen Worten. Daß Antiochus richtiger als Achilleus sei, behauptet Bandurius (Numism. Imp. 1, 398)] oder Antiochus (Zos. 1, 60) der von Einigen für ihren Vater gehalten wird, und dessen Empörung die gänzliche Vernichtung des palmyrenischen Reiches nach sich zog, einen Nachfolger nennen. Was Vaballat betrifft, so ist über ihn und seinen Namen der Streit unter den Gelehrten sehr groß, indem die Einen ihn für den Sohn des Odenat, die Andern für den des Herodes halten. Fröhlich (de familia Vaballati memm. illustrata opusculum posthumum cur. Vibell. Vindob. 1762) und Poherin (Reges Palmyrae in Recueil des rois p. 157 ed. Paris 1762) nehmen zwei Vaballathe an. Nach Münzen nun, über deren Eine man den geistvollen Aufsatz des Santinelli vergleichen kann Raccolta di calogere tom. 9 vergleichen kann, schließt man, daß dieser Vaballat entweder schon beim Leben der Zenobia als Feind derselben, oder vom Aurelian begnadigt eine kleine Herrschaft besessen habe entweder in Armenien (Tillemont hist. des empereurs Romains tom. 3. p. 534. Dazu vergleiche Goltzius thesaurus rei antiquariae p. 116; Franc, Medio barb. Biragi numismata p. 385; Ezech. Spanheim de praestantia et usu numismatum vol. 2. p. 260.) oder in einem Theile Egyptens, Arabiens oder Palästinas unter römischer Oberhoheit geherrscht habe. (Corsin. in epist. p. 97 hält Macedonien für den Sitz des Vaballat vgl. Eckhel doct. nummor. vol. 7. 493.). Keinesfalls kann er daher Nachfolger der Zenobia genannt werden. —

48) Casaubonus zu Vopisc. Aur. 30 nennt Longin einen Semichristianus der Worte halber „Dionys. Longin. 9. περὶ νοήσεως τανυν καὶ ὁ τῶν Ἰουδαίων θεσμοθέτης οὐχ ὁ τυχὼν ἀνήρ". Er wird schon und mit dem größten Recht von Langbain, einem Editor des Longin von 1636, und ebenso von Heineken widerlegt (in seinem Leben des Longin vor seiner Edit. desselben. Dresden 1737 p. XXV „Er war zwar wirklich ein Heide, denn was einige von seinem Christenthume vorgeben wollen, beruhet auf schlechten Gründen.") Doch glaubte der Letztere, freilich blos hypothetisch, daß, weil Vopiscus erzählte „(Longino) magistro usa esse ad graecas literas dicitur" für den Longin blos deshalb habe rufen lassen (davon steht freilich auch nichts im Vopiscus), um die heilige Schrift kennen zu lernen. —

Digitized by Google

Longin war, mußten ganz nach römiſchen Brauche [4]) ſich tragen und der römiſchen Sprache [50] ſich bedienen (Timolaus ſoll es mit einem römiſchen Rhetor [51] haben aufnehmen können); ſie heirathete nach ihrer Gefangenſchaft einen Römer [52], lebte wie eine römiſche Matrone [53] und hinterließ eine zahlreiche römiſche Nachkommenſchaft. [54]

Ich bin überzeugt, daß bedeutender Scharfſinn hier keine Spur von jüdiſchem Leben auffinden wird; ich will an dieſem Orte noch das, was über die palmyreniſche Religion die erwähnten Autoren geben und neuere Forſcher beſtimmt haben, kurz zuſammenfaſſen. Bei Vopiskus finden wir jenen prachtvollen Tempel der Sonne, den Aurelian, der eifrige Sonnendiener, wiederherſtellen laſſen will [55] und einen gleichen in Rom erbaute [56]. Spon. in ſeinen *Recherches curieuses d'Antiquité p.* 65. (ſiehe Salmaſius zu Vop. *Aurel.* 31) nennt ihre Götter Sonne und Mond, *Malachelus* und *Anglibelus* und auf Inſchriften werden noch mehrere Götter genannt, die wahrſcheinlich identiſch mit Jenen ſind. Am beſten ſetzt dies auseinander in wenigen Worten Rob. Wood in den Ruinen von Palmyra *p.* 21. „*on sait que la religion des Palmyreniens était la Paienne et il parait par la magnificence extraordinaire du temple du soleil, qu'ils rendoient un grand honneur à cette divinité, celu leur etoit commun avec les peuples de la Syrie, dont ils etoient les plus voisins,*“ *cf. Eckhel doctr. nummor. vol. 7, p.* 483. —

Wenn wir endlich das politiſche Leben auffaſſen und das Verhältniß, in dem Zenobia zu Perſern und Römern, zu Juden und Chriſten ſtand, ſo möchten wir vielleicht eine ſchlagende Beſtätigung unſerer Behauptung finden. Die heftigſten Feinde des ſinkenden Römerreichs waren im Oſten die Parther, dann die Perſer. Die Römer verfolgten die Juden, welche auch ſie haßten, die Perſer jedoch, auf dieſen gegenſeitigen Haß bauend, ſchenkten den Juden größeres Vertrauen (Joſt Geſch. d. Israel. x. B. 4. p. 304.); „der Haß, den die Juden gegen die Römer hegten, erwarb ihnen auch mehr Vertrauen von Seiten der Perſer und konnte man ſie als einen guten Erwerb für den Staat betrachten, dem die Römer in dieſer Zeit ſcharf zuſetzten.“

Der palmyreniſche Staat, der wie Plinius [57] ſagt, auf der Scheide des Römer- und Perſerreichs lag, trat immer den Perſern feindlicher entgegen als den Römern; denn dieſer mußte ſchon die Nähe der Perſer, welche kaum ihre Niederlage durch Odenat verſchmerzt hatten und daher Rache fürchten. Auch war ja der Grund des Krieges ein Umſtand geweſen, der das Haus des Odenat unverſöhnlich gegen die Perſer machen mußte. Die Römer jedoch waren weit entfernt und zerriſſen durch die verderblichſte Vielherrſchaft [58], und wenn Aurelian auch ſpäter gegen die Palmyrener zu Felde zog, ſo hat das keine politiſche Bedeutung in dem Haſſe zwiſchen Perſer und Palmyrener. Denn Zenobia hatte, um ihrer Herrſchaft ſowohl gegen ihre Unterthanen als gegen die Perſer eine gewiſſe Rechtmäßigkeit zu geben und ſo ihre Herrſchaft nach innen und außen zu ſichern, alles auf römiſchen Fuß eingerichtet, wie ich ſchon erwähnte, ihre Kinder auf römiſche Weiſe erziehen laſſen, prangte mit dem Namen Auguſta und behauptete ganz die römiſche Politik. Aurelian jedoch betrachtete ſie wie jeden der 19 Tyrannen, und indem er gegen ſie zu Felde zog, ſo that er dies wie gegen einen Nebenbuhler. Ich glaube daher

49) Treb. Pollio. in Herennianus „paroulus imperatoris Romani habita“.

50) Treb. Pollio in der Zenobia. „Filios latine loqui jusserat.“

51) Treb. Pollio im Timolaus „unum tantum est, quod cum a fratre separat, quod tanti fuit ardoris ad studia Romana ut brevi consequutus, quae insinuaverat Grammaticus esse dicatur; potuisse quin etiam summum Latinorem rhetorem facere.“

52) Syncc. Chronogr. p. 385 „*Ζηνοβίαν δὲ χειρωσάμενος εἰς Ῥώμην ἤγαγε καὶ φιλανθρωπίᾳ, χρησάμενος πολλῇ συνάπτει ταύτην ἀνδρὶ τῶν ἐν γερουσίᾳ.*“

53) Treb. Pollio in der Zenobia „Verturque vixisse cum liberis, matronae jam more Romanae.“

54) Was ihre römiſche Nachkommenſchaft betrifft, die noch zur Zeit des Valens exiſtirt hat, denn in dieſer Zeit lebte Eutrop (9, 9. Zenobia autem posteros, qui adhuc manent, Romae reliquit.), ſo ſupponirt Baron (annal. eccles. vol. 3. p. 190.), daß Zenobia, Biſchof von Florenz, eine Nachkomme von ihr ſei (er war ein Zeitgenoſſe des h. Ambroſius, ſiehe Tillemont vol. 3, p. 388 und Gibbon hist. of the fall and decline of the Roman empire, tom. 2. p. 412. not. 82. zum 11. Buch.); allein dieſe Annahme, welche ſchon Basnage annal. eccles. vol. 2, p. 426 widerlegt, ſcheint blos auf Namensähnlichkeit begründet, die wahrſcheinlich ihren Grund darin hat, daß er dieſen Namen für einen ſeltenen hielt. Das iſt aber keineswegs der Fall. Tac. Ann. 12, 51 nennt die Gemahlin des Arminiers Rhadamiſtus Zenobia, Euſeb. 8, 13 einen ausgezeichneten Arzt Zenobius und einen Märtyrer zu Diocletians Zeit, deſſelben Namens, den auch Nicepb. Call. 7, 16 erwähnt, der auch einen Schüler des Polygraphen Ephraim Zenobius nennt 9. 16. Photius Bibl. 228 nennt einen Emiſener Zenobius, gegen den der Patriarch von Antiochien Ephremius geſchrieben hat. Auch die Gemahlin des Kaiſers Baſiliscus ſoll Zenobia geheißen haben und endlich nennt ja Baron ſelbſt vol. 3 zum Jahre 285 eine Zenobia die Gemahlin eines Biſchofs. —

55) Flav. Vop. Aurel. 31. —

56) Flav. Vop. Aurel. 39. —

57) Plin. hist. nakur. lib. 5, 25. „Palmyra ..... privata forte inter duo imperia summa Romanorum Parthorumque etc.

58) Zenobia ſcheint das ſelbſt zu ſagen: Treb. Pollio in der Zenobia „Imperatorem te (Aurelianum) esse cognosco qui vinsis; Gallienum et Aureolum et caeteros principes non putavi.“

Digitized by Google

nicht, daß die Worte *Silvestre de Sacy's; (sur divèrs évènemens de l'histoire arabe avant Mahumed p. 596.) „Soit que cette reine fût effectivement Juive, comme d'Athanase et d'autres auteurs l'ont avancé, soit que par des vues politiques elle protegeat seulement les Juifs persecutés sous les empereurs, pour fortifier son part en se les attachant"* gebilligt werden können; sie würden eher auf die Perser passen. Ich zweifle daran, ob der Krieg des Aurelian mit Zenobien das Verhältniß zwischen Römer und Perser ebenso wie zwischen Palmyrener und Perser geändert hat. Die Perser scheinen sich nicht mit Aurelian verbündet zu haben, wenn wir auch einen Perser[59] in dem Heere Aurelians finden; denn bald nach seinem Triumphzuge rüstet sich Aurelian zum Kriege gegen sie[60] und Vopiscus erzählt an derselben Stelle, daß der Kaiser zu derselben Zeit, in welcher er die Zenobia geschlagen, auch die Perser besiegt hätte. Freilich finden wir auch Geschenke[61], die der Perserkönig dem Aurelian macht; Vopiskus erwähnt mehrere Umstände[62], welche bedeuten könnten, daß die Perser sich mit den Palmyrenern gegen Aurelian verbunden. Wahrscheinlicher scheint mir, daß die Perser ganz ruhig geblieben, da ersteus ihrer nie bedeutend erwähnt wird, und zweitens Zenobiens Reich doch mehr aus römischen als persischen Besitzungen bestand. — Palästiner finden wir im Heer[63] der Römer und sie entschieden den Sieg gegen Zenobien[64], und eine schla-

59) Zos. 1, 56.

60) Vopisc. Aurel. 35. „Persis, quos quoque tempore quo Zenobia insuperavit, gloriosissime jam vivebat."

61) Vop. Aurel. 5. 2c.

62) Merkwürdig ist Vopisc. Aurel. 27 „Nobis auxilia Persarum non desunt, quae jam speramus". In diesen Worten scheint blos eine Drohung zu liegen, die nur den Aurelian zu schrecken beabsichtigt. Ebenso erobert er Cap. 28. persicos dracones. Aurelianus nennt sich nach diesem Siege Cap. 30 Parthicus! Man wird leicht sehen, daß alle diese Stellen sehr zweifelhaft sind, durch die Individualität der Erzählers. Persae werden mit unter den Gefangenen aufgezählt Cap. 33, die bei dem Triumph aufgeführt wurden, allein auch Axomitae, Eudaemones, Indi etc. damit der Zug durch Aufzählung einer Reihe von Völkern desto glänzender erzählt werde.

63) Zos. 1, 52 „et Palaestini, fortissimi dubio procul ordines. Et qui venerant e palaestina praeter arma caetera clavas atque fastes secum adferebant."

64) Zos. 1, 53. „Παλαιστινῆς τὰς κορύνας καὶ τὰ ῥόπαλα τοῖς σιδήροις καὶ χαλκῷ τεθω φαγμένοις ἐπιφερόντων ὃ ὡς μάλιστα τῆς νίκης ἐν μέρει γενόμενον ἄτεον." „Palaestinis vero clavarum et fastium ictus iis inferentibus, qui ferreis et aereis loricis se muniverant, id quod ex aliqua parte non parvum victoriae caussam praebuit."

gende Bestätigung mögen die Worte Rob. Wood's noch geben *p. 20. „On trouve des prenoms et même quelque noms Romains dans les inscriptions, on y remarque, qu'ils ont râsé en un droit le nom d'une personne odieuse aux Romains et qu'en d'autres endroits ils sembloient avoir acquiercé à la deification Romaine en donnant à deux de leurs empereurs après leur mort le titre de dieu; c'est au lecteur à juger si ce fût purement par courtoisie et pur egards pour leurs amis et alliés qu'ils se conduisirent ainsi, ou si cela prouve, qu'ils s'enteressèrent en effet à la religion et à la politique Romaine.* —

Literarische Uebersichten.

29) חנוך לבני מנוחה. Stunden der Weihe für israelitische Confirmanden, in einer Reihe von Betrachtungen über die wesentlichsten Punkte der mosaischen Lehre, v. Dr. M. Creizenach, nebst einem Anhange jüdischer Gedichte v. Theod. Creizenach. Frankf. a. M. 1841. 8. VIII. u. S. 152.

Von Dr. W. Landau in Dresden.

(Schluß.)

Uns däucht doch, der Verf. hätte besser gethan, wenn er einmal den unseligen Einfall nicht unterdrücken konnte, das Kind mit gegenwärtig streitenden Meinungen bekannt zu machen, dasselbe lieber sprechen zu lassen: „Ich will mich nach den jetzt allgemein anerkannten und angewandten Formen richten und keine Neuerung annehmen, bis sie dieselbe Anerkennung genommen haben und von allen oder den meisten Volkslehrern gelehret werden. Sehr fromm, und zugleich sehr bequem, streng heilig, und zugleich sanft und schmiegsam ist die Lehre vom Sabbate vorgetragen. An Paragr. 43. „der Sabbat", kann man förmlich ein Thermometer legen, um die bald zunehmenden bald abnehmenden Wärmegrade und die endlich eintretende Winterkälte daran wahrzunehmen. — „Der Sabbat, heißt es, ist im Pentateuch und den Propheten aufs nachdrücklichste eingeschärft; er soll uns die Weltschöpfung und Regierung Gottes in Erinnerung rufen, soll uns von dem Gedanken durchdringen, daß wir alle unter Gottes Lenkung und Obhut stehen, unser Vertrauen auf Gott beleben und beglückende Seelenruhe verleihen, bei der die täglichen Sorgen zurücktreten, die irdischen Angelegenheiten ihren Schein der höchsten Wichtigkeit verlieren, und die Sorge für das Heil unsrer unsterblichen Seele und dafür desto lebhafter beschäftige. Seelenruhe ist der Zweck und als ein Mittel wird uns körperliche Ruhe empfoh-

Digitized by Google

len." Bis hierher Wärme. Nun wird fortgefahren: „Sie besteht in der möglichen Vermeidung aller Verrichtungen ꝛc. In der möglichsten, setzt unbestimmte Fälle voraus, wo die Vermeidung nicht stattfinde." Diese Fälle sind nicht angegeben, also dem Leser überlassen; abnehmende Wärme. Ferner: „Es ist sehr zu beklagen, daß durch die jetzigen Verhältnisse die Strenge der Sabbatruhe sich bedeutend vermindern mußte". Eispunkt. Wenn sich die Strenge vermindern mußte, so hat der Confirmand schon im voraus Absolution. Dieses mußte ist aber streng genommen nicht wahr. Viel liegt dabei an den collidirenden Verhältnissen, mehr aber an dem Mangel eines einmüthigen starken Willens. Hätten jüdische Kaufleute und Gewerbtreibende mit Aufopferung einigen Gewinnes ein Bündniß geschlossen, den Sabbat nicht zu entweihen: hätten sie gezeigt, daß sie eines Priestervolkes würdige Mitglieder seien, denen Charakter und Religionsheiligung über irdischen Gewinn geht: so würde die Sabbatruhe durch ihre Allgemeinheit bei den Juden sich von außen Anerkennung und Berücksichtigung erworben haben, und viele Mißverhältnisse würden ausgeglichen worden sein. Der jüdische Lehrling würde, wenn ein christlicher Meister oder Kaufmann nicht auf die Bedingung der Sabbatruhe eingehen wollte, einen Jüdischen gefunden haben, während er dies Zugeständniß jetzt eher von christlicher als von jüdischer Seite erlangt. Es würde sich Manches der jüdischen Sabbatheiligung accomodirt haben, was jetzt störend einwirkt; denn ein starker gemeinsamer Wille überwältigt viele äußere, hemmende Verhältnisse. Kurz, Leichtsinn und Kleinmuth, irdische Gewinnsucht und Mangel an Vertrauen und böses Beispiel haben mehr Theil, als die äußern Verhältnisse. Es verdient kein Lob, da Gott zu vertrauen, wo kein anderes Mittel übrig bleibt; sondern der wahrhaft Vertrauende heiligt Gott, indem er aus Gehorsam gegen ihn, lieber göttlich entbehrt als ungöttlich gewinnt. In Holland, wo die Juden vollkommen emancipirt sind, wird die öffentliche Sabbatruhe bei weitem besser beobachtet, als in manchen Städten Deutschlands, wo die Emancipation kaum begonnen hat, exempla sunt odiosa. — Hält aber der Verfasser die Verminderung der Sabbatruhe für ein Muß, so hätte er dem Schüler lieber rathen sollen, in wichtigen Verhinderungsfällen den Ortsrabbinen zu befragen, als ihm dieses Muß so trocken hinzustellen. — Weiter „die Beschäftigungen meines künftigen Berufes sollen mich nie veranlassen die Heiligkeit des Sabbats außer Acht zu lassen, wenigstens werde ich mir es zum Gesetz machen, die Morgenstunden des Ruhetages der Andacht und der Erbauung zu widmen. Zunehmende Kälte. Durch dieses Wenigstens ꝛc. wird stillschweigend zugegeben, daß er den Nachmittag immerhin dem Geschäfte widmen könne. Ferner: „und nur wichtige Abhaltungsgründe sollen mich verhindern können, im Gotteshause zu erscheinen".

Aus wichtigen Gründen also wird es endlich jede Spur von Sabbat-Heiligung verlassen. Wozu dem Kinde dieses alles vorführen und die anfangs erzeugte Wärme für die Sabbat-Heiligung nach und nach in frostige winterliche Temperatur umzuwandeln, in welcher der Confirmand zum letzten Stoffe Zeit und Ruhe gewinnt? Denn es wird ohne Zusammenhang und ohne Grund hinzugefügt, „die Verlegung des Sabbat auf einen andern Tag der Woche wäre für jetzt noch mit unübersteiglichen Hindernissen verbunden." Hier wird also dem Kinde gesagt, als ob dies mit zum Glaubensbekenntnisse gehörte, daß von Seiten des Gesetzes der Verlegung des Sabbats nichts im Wege lege. Ist der Verfasser aber berechtigt oder ist es vernünftig gehandelt, einen Punkt, der beim Volke und bei so vielen Volkslehrern so starken Widerstand findet, dem Kinde für ausgemacht hinzustellen? Wird das Kind nicht fragen, wenn der Sabbat wirklich von Gott eingesetzt, und die Festsetzung des Tages nicht den Volkslehrern überlassen, sondern von Gott selbst ausgegangen war, durch das Ausbleiben des Manna in der Wüste anerkannt und seit Jahrtausenden gefeiert wurde, wie könnte man sich erkühnen einen andern dafür anzunehmen? Wird nicht dadurch sein ganzer Glaube erschüttert?[5] Und woher kommen denn diese Hindernisse? doch nicht von Seiten des Staates? Sie bestehen eben darin, daß die Heiligung des Sabbats so mit diesem Tage verknüpft ist, daß man einem andern neu creirten keineswegs diese Heiligkeit zuerkennen und die Folge der Verlegung des Sabbats, Aufhebung derselben sein würde. Wenn dies aber das Hinderniß ist, so durfte der Verfasser um so weniger dem Kinde diese Verlegung zumuthen.

Von der Beschneidung, dieser so nachdrücklich gebotenen, so heilig gehaltenen Ceremonie, deren Unterlassung den Austritt aus dem Judenthume manifestirt, geschieht im ganzen Buche keine Erwähnung. Desto nachtheiliger, schwächender wirken die leicht hingeworfenen Worte im Artikel 42. „Gottesdienstliche Handlungen im Hause. Zu den gottesdienstlichen Handlungen zählt man auch — die Beschneidung, als Zeichen des Bundes, den Gott, nach dem Berichte der Hl. Schr., mit Abraham geschlossen hat."

Und was bedeutet denn der Zusatz: nach dem Berichte der H. Sch.? Das sieht ja fast aus, als wolle

---

5) Schwerlich würde sich wohl der Confirmand mit der Fiction, welche der Verfasser im „Schurat Hadin" vorschlägt, begnügen, daß während bei Gibeon die Sonne um Josua willen stillstand, der Sabbat mittlerweile auf den Sonntag fortrückte. Der Verfasser beweist dadurch nur, daß ihm kein Wunder zu groß, und keine Spitzfindigkeit zu kleinlich ist, wenn es gilt, eine Neuerung bei den Orthodoxen einzuschmuggeln.

Digitized by Google

sich der Verf. nicht dafür verbürgen! — Auffallend und verletzend ist es ferner, wie von den Ritualgesetzen ganz ohne Weihe gesprochen wird, und wie sie möglichst verkürzt werden. So heißt es N. 41. „Ritualhandlungen mit dem Gebete in Verbindung gebracht. 1) Der Schaumantel . . . Er wird nicht als pflichtmäßig betrachtet und gewöhnlich nur von verheiratheten Männern angelegt." Ist der Schaumantel eine gottesdienstliche Ritualhandlung, wird der Knabe fragen, warum sollen ihn dann nur Verheirathete anlegen? Das liegt doch nicht im Aufklärungssinn, daß der Unverheirathete minder den Ritualgesetzen nachkomme als der Verheirathete. Und fragen wir, wo ist denn dies gewöhnlich? Vielleicht im Frankfurter Philanthropin? aber so viel uns bekannt ist, legt ihn jeder an, dem der Ankauf eines solchen nicht zu schwer fällt, oder der sonst nicht durch Umstände daran verhindert ist. Der Verf. wird doch nicht wünschen, daß jetzt, wo so sehr auf Gleichmäßigkeit und Anstand in der Synagoge gesehen wird, gerade in diesem Punkte auffallende Verschiedenheit stattfinde.

2) „Die Denkriemen . . . deren Kapseln vier Bibelstellen enthalten". Was soll dieser Zusatz? Weiß der Knabe, was die Denkriemen bedeuten, so ist er überflüssig, weiß er es nicht, so wird wahrhaftig durch die kahlen Worte: Kapsel mit vier Bibelst., die Handlung nicht an Achtung in seinen Augen gewinnen. Es wird hinzugefügt: „Sie werden nur beim Gebete und auch das nur an Werktagen angelegt", statt: Sie werden an Werktagen beim Gebete angelegt. S. 31 klagt der Verf., daß „die jetzige Einrichtung der Synagogen in manchen, mitunter sehr wesentlichen Punkten so wenig mit unserer Zeit sich vertrügen, daß ihre Feierlichkeiten den heutigen Israeliten um so weniger zusagen, jemehr diese an dem Weltleben Theil nehmen und sich die gesellige Bildung des Jahrhunderts angeeignet haben." Wir müssen gestehen, daß wir nicht wissen, welche Synagoge und welche Feierlichkeit der Verfasser im Sinne hatte. Entstellendes kann wohl hier und da in mancher Synagoge durch eingerostete Mißbräuche statt finden; aber wir kennen keine Feierlichkeit, die mit Anstand begangen, wie es in wohlgeordneten Synagogen zur Zeit geschieht, gegen den Bildungsstand unserer Zeit verstoße. — Eben so wenig wird es wohl der Confirmand begreifen, und nur tadeln lernen. — Sehr zweideutig, den Wankelmuth und die Verkäuflichkeit fördend, ist die Stelle Nr. 30. „Den Landesgesetzen sind wir sogar dann Gehorsam schuldig, wenn sie mit den mosaischen Ritualgesetzen collidiren, vorausgesetzt, daß ihre Uebertretung nicht in der offenbaren Absicht geboten wird, uns zur Abtrünnigkeit und zur Herabwürdigung unserer Religion zu verleiten." Dies ist eine Unwahrheit, denn wir sind nur berechtigt ein biblisches Gesetz aufzuheben, wenn die Erhaltung der Religion oder eines Menschenlebens es erfordert. Wohl sollen, wenn es die Vaterlandsvertheidigung erheischt, die Ritualgesetze weichen, wenn dagegen die Landesgesetze, was gar nicht vorkommen kann, mit unseren geoffenbarten Gesetzen, z. B. mit der Sabbatruhe collidirten, so wären wir verpflichtet, das Vaterland zu meiden. Glücklicherweise sind jetzt die Regierungen zu aufgeklärt, um eine Religionsgenossenschaft in ihren gottesdienstlichen Handlungen stören zu wollen; ja sie gestatten lieber manche Ausnahme, um sie nicht in deren Ausübung zu hindern; sonst dürfte eine solche Aeußerung sehr gefährlich werden. Denn welche Obrigkeit könnte nicht Vorwände genug finden, Gesetze aufzuheben, ohne offenbar als Feind unsres Glaubens zu erscheinen, oder welcher Israelit, der diesen Ausspruch acceptirt, sollte nicht dann einen Vorwand finden, dies Verfahren in anderem Sinne zu nehmen, als es offenbar erscheint? So könnte sich Mancher durch diesen Ausspruch bewogen fühlen, wenn ein Emancipationsgesetz die Aufhebung mancher Ritualgebote zur Bedingung machte, dasselbe als Landesgesetz zu respektiren, und einen Theil seiner Gesetze für irdischen Gewinn zu verkaufen — aus einem Glaubenshelden ein Glaubenscharlatan zu werden. Wir sollen aber in der Religion nur die Preiswürdigkeit der Gesetze, nicht den Preis in Anschlag bringen. Das kleinste werthlose Titelchen von den Gesetzen, um zeitlichen Gewinn hinzugeben, ist abscheuliche Entweihung der Religion und unseres Berufes. Und doch kann sich der Ausspruch auf keinen andern Fall beziehen, da in unseren Geboten durchaus nichts enthalten ist, was mit den Staatsgesetzen collidiren könnte, oder je collidirt hat. Und wozu wurde dieses dem Kinde gesagt? —

Nicht so genau nimmt es der Verf. mit der unbedingten Ehrfurcht gegen den israelitischen Volkslehrer in Nr. 28. „Besonders ehrwürdig sind für den Israeliten seine geistlichen Führer, wenn sie ihren Beruf mit Treue und Gewissenhaftigkeit erfüllen und mit Eifer sich bestreben, in der unter ihrer Leitung stehenden Gemeinden die Religion mit der Vernunft in Einklang zu erhalten ꝛc. Also „wenn" . . . Der Confirmand wird aufmerksam gemacht, daß dies nicht alle thun, also nicht alle ehrwürdig sind. Wer aber bestimmt das Ob? Der Confirmand. יהבו נער בקן. Nach welchem Maßstabe? Nach vorliegendem Buche. Also kurz gesagt: Ehrwürdig sind die Rabbinen, die mit Herrn Dr. Creizenach gleiches Streben haben. Das bisher Gesagte, glauben wir, beweist zur Genüge, daß vorliegendes Buch in Bezug auf positiven Glauben und Ehrfurcht vor den Gesetzen eher zerstörend als aufbauend wirke, mehr deformirend als confirmirend sei.

Eben so findet sich in dem beigefügten Glaubensbekenntnisse manches Ungehörige, und mitunter gleicht es mehr einer Aufzählung antiquirter Gebräuche als einem Glaubensbekenntnisse für die Gegenwart.

So heißt es S. 121. „Die Sünde, welche die Israeliten durch Verfertigung des goldnen Kalbes begingen,

Digitized by Google

rief neue Gesetze hervor, wie Opferdienst, die Gründung einer Priesterkaste, Reinigungsgesetze und viele Speisegesetze". — Im Glaubensbekenntnisse fragt sichs aber nicht, was die Gesetze hervorgerufen habe, sondern ob man sie annehme; und aus dem Stillschweigen darüber könnte man vermuthen, daß Confirmand viele Speisegesetze, da nur das goldene Kalb sie hervorgerufen, desgleichen heut zu Tage aber nicht mehr gemacht wird, für annullirt halte. Es wird fortgefahren: „Die Israeliten erhielten theokratische Staatsverfassung, in welcher bürgerliche Gesetze gleiche Weihe wie religiöse hatten, der göttliche Wille wurde dem Volke durch Urim we-Tumim und dann durch Propheten bekannt gemacht. Ist das ein Glaubensbekenntniß oder eine Erzählung? Ferner: „Einem beglaubigten Propheten hatte man zu gehorchen." Hat man ihm noch jetzt zu gehorchen? Der Confirmand erklärt, daß er außer der H. Sch. keine Autorität anerkenne, und keiner traditionellen Auslegung bedürfe, sondern wer seiner Ueberzeugung nach (sehr relativ) die im Pentateuch enthaltenen ihn betreffenden Vorschriften befolge, sei ein frommer Israelit. (Dies ist in so weit sadducäisch, als die Autorität der Auslegung der H. Sch., und wiederum pharisäisch als der Buchstabe der H. Sch. nicht festgehalten wird: also sehr bequem; wird aber zur Zeit weder anerkannt noch gelehrt, und ist also pflichtwidrig dem Confirmanden in den Mund gelegt. Drollig zieht sich der Confirmand mit dem Messias-Glauben aus der Affaire; es heißt: Diese zu erwartende glückliche Zeit (der allgemeinen reinen Gottesverehrung) nennen wir die Zeit der Erlösung, auch die Tage des Messias, des Gesalbten, zum Andenken an den gesalbten König David. Die Propheten sprechen aber von keinem Andenken, sondern ויצא חטר ממע ישי und noch manches Andere, was hier verschwiegen wird.

Es liegt hier nicht in unserer Absicht, uns über die Ansichten des Verfassers auszusprechen, oder die unserigen über die positiven Lehren unserer Religion zu geben; auch gehören wir nicht zu denen, die starren Stillstand wünschen, um nicht aus ihren behaglichen Gewohnheiten gerissen zu werden. Wir erkennen das aus freier Forschung religiöser Denker entspringende Heil für die Religion, und würdigen jedes an seinem Orte rückhaltlos ausgesprochene Resultat redlichen Forschens. Aber so wie es lächerlich wäre, wenn Pädagogen ihren Zöglingen eine Meinungsverschiedenheit über ihre Erziehung vortrügen; so ist es demoralisirend, wenn im Confirmandenbuch über Religionszweifel und Streitigkeiten philosophirt und disputirt wird. Daher können wir nicht umhin zu warnen, daß man dieses Buch ja keinem Kinde in die Hand gebe, obwohl der vernünftige Lehrer es mit Nutzen lesen und das Beste für seinen Unterricht daraus zu entnehmen wissen wird.

Dresden, Juli 1841. Dr. W. Landau.

30) אבני חפץ **Chrestomathia rabbinica et chaldaica cum notis grammaticis, hist. theolog. Glossario et abbreviaturarum, quae in hebr. script. passim occurrunt, auctore Joanne Theodoro Beelen. Can. hon. eccles. s. th. doct. in univ. cath. Lovan. S. Sec. & Cingg. or. Prof. — Vol. I. Selecta rabb. et chald. complectus. Pars prior, sel. rabb. V. 322. — Vol. II. Notas miscellaneas complectens. Pars prior, notae in sel. rabb. 326. — Lovanii, Vaulinthout et Vanderzande 1841. 8 maj.**

Vorliegendes Werk, dessen vollständigen Titel wir deshalb mittheilen, weil daraus am besten zu ersehen, welches Ziel dessen Verfasser sich gesteckt und was er einstweilen dem Publikum geleistet hat, ist in jeder Hinsicht eine erwähnenswürdige Erscheinung und verdient sowohl objektiv als subjektiv die „Aufmerksamkeit der gelehrten Welt auf sich zu ziehen. Da man aber nur erst alsdann eine eigentliche Recension eines solchen Werkes unternehmen kann, wenn es in allen seinen Theilen zur Beurtheilung vorliegt, und dazu aus der französischen Enveloppe zu ersehen, daß noch zwei Bände, jeder in zwei Abtheilungen, wie vorliegende zu erwarten sind, so wollen wir uns einstweilen damit begnügen, unsere Leser mit Geschichte und Inhalt dieses ersten Bandes etwas näher bekannt zu machen.

Der Verfasser, ein junger Geistlicher aus Amsterdam gebürtig und an der katholischen Universität zu Löwen als Professor der orientalischen Sprachen angestellt, hatte sich immer mit speciellem Eifer auf die hebräische und hauptsächlich auf die rabbinische Literatur gelegt und hat es darin, wie Ref. bezeugen kann, außerordentlich weit gebracht und sich eine ungemeine Bücherkenntniß in diesem Fache erworben. Ein ausführliches und möglichst vollständiges Handbuch behufs seiner akademischen Vorlesungen ist ihm zum Bedürfniß geworden, und er glaubte um so mehr ein solches selbst anfertigen zu müssen, da die Statuten der katholischen Hochschule in Belgien nicht unbedingt alle Hand- und Lehrbücher besonders Chrestomathien gestatten. Zu der Schwierigkeit der Anfertigung und Auswahl gesellte sich bei ihm die des fast gänzlichen Mangels an hebräischen Typen und Arbeitern in diesem Lande, wo außer in einigen wenigen lebendigen Sprachen fast nie etwas gedruckt wird als in gothischer und griechischer, wo orientalische Typen zu den größten Seltenheiten gehören; er mußte also zum nämlichen Mittel seine Zuflucht nehmen, als vor einigen Jahren sein gelehrter Vorgänger weil. Prof. Becker bei der Herausgabe seine Rudimenta hebraica, nämlich, fast ganz allein der Setzer seines mit eigends dazu vom Auslande erhaltenen Typen gedruckten Werkes zu sein, und dürfte es sich nicht verdrießen lassen, 15 bis 20 Proben von jedem Druckbogen zu corrigiren. Dies zur Erklärung und zugleich zur Entschuldigung der ziemlich zahlreichen Druckfehler, die mit dem besten Fleiß nicht zu meiden waren.

Digitized by Google

Die Ueberschriften der zehn Abschnitte, worin der erste Band zerfällt, sind wie folgt: I. Acutè et sapienter dicta. II. Sententiae et Proverbia. III. Fabulae et parabolae. IV. Epistolae familiares. V. Selecta historicarum. VI. Grammatici et Lexicographi. VII. Scripturae interpretes. VIII. Philosophi et theologi. IX. Talmudica. X. Poeta. Von den Stücken, welche in den sechs letzten Abschnitten aufgenommen sind, werden die Quellen an der Stelle selbst angegeben, von den vier ersten aber ist die Angabe in der zweiten Abtheilung nachzusuchen; diese zweite Abtheilung ist zwar ganz lateinisch abgefaßt, doch finden sich darin ganze Stellen aus Autoren ausgezogen, und zwar meistens aus solchen, die zu den am wenigsten bekannten gehören, und da der Anmerkungen und Glossen sehr viele sind, erachtete der Verfasser es für rathsam, jeder Zeile seines Textes eine Nummer zu geben, worauf sie gewiesen wird, was dem Werk ein ganz eigenthümliches Ansehen giebt. Plantavitius florilegium rabbinicum (Lodovae 1645) und Buxtorf sind am meisten benutzt worden, im Uebrigen aber fast blos jüdische Schriftsteller, z. B. im 5. Abschnitt סִדּוּר הַקַּבָּלָה לְרַבִּי עֲקִיבָא בֶּן יוֹסֵף, im 6. Absch. A. de Balmes בְּרֵאשִׁית רַבָּא, סִפְרֵי, בְּמִדְבַּר, אַבְרְבַנֵּל, רַ"שִׁ, אִבֶּן עֶזְרָא, im 7. Absch. רַבִּי יְהוּדָה הַלֵּוִי, רַמְ"בַּם, בֶּן גְּבִירוֹל, im 8. רַ' יְהוּדָה הַלֵּוִי, רַמְ"בַּם, בֶּן גְּבִירוֹל. Die Ausbeute in allen diesen Abschnitten ist ziemlich reich ausgefallen, nur im letzten der Dichter wäre ein größerer Vorrath und vielleicht auch eine bessere Wahl zu erwarten gewesen, da wir nur יְגַדֵּל, אַדִּיר עוֹלָם, שִׁיר הַיִּחוּד, אֵלֵיךְ תְּלוּיָה עֵינַיִם aufgenommen finden. Ersteres Gedicht (nach dem deutschen Ritual, also mit Hinweglassung der Schlußverse, ist hier dem בֶּן גְּבִירוֹל zugeschrieben, was wohl als ein Lapsus calami anzusehen ist, da der verehrte Verfasser ganz richtig die Lebzeit dieses Dichters angiebt und wohl bemerken konnte, daß Ben Gabirol schwerlich eine Hymne auf die 13 Glaubensartikel gemacht haben kann, die erst später dem Maimuni ihr Dasein schuldig sind. — Das Werk ist im Ganzen recht gut ausgestattet. Die Schott und Tillmannsche Buchhandlung zu Mainz ist mit dem Debit in Deutschland beauftragt.

S . . . . . .

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[79.] Bei W. Leodsohn in Gründberg erscheint im October d. J. und nehmen alle Buchhandlungen Bestellungen darauf an:

Die Fortsetzung

der wissenschaftlichen Zeitschrift für jüdische Theologie,

herausgegeben von

Dr. Abraham Geiger,

Rabbiner zu Breslau.

Der Preis für den Band von 4 Heften beträgt Thlr. 2½.

[80.]

Rechtsgutachten

des Hrn. Rabbinen

Ahron Chorin in Arad,

den Gegenstand des Werkkreis Aschru Chamoz*) betreffend.

שְׁאֵלָה: רְאֵה רְאִיתִי אֶת עֲנִי עַמִּי שֶׁנִּסְתַּפֵּק לָהֶם הַר הַמִּצְוֹת מְשַׁמֵּשׁ לָעִנְיָן, וּמִשֶּׁהוּא לְאַגְרָה • יֵשׁ אֵין יָדִים מְשַׁנּוֹת לִכְתֹּב לָהֶם וּלְטַפֵּס יְדֵי שִׁבְעִים לְהַשְׁעוֹת יְשִׁים (עֲרֵב פֶּסַח וְשַׁמָּנוּ יְמֵי הַזֵּנִ) • מִפְּנֵי שֶׁלְּהֶם סִבָּה הָאֵי בְּיִקַּר גָּדוֹל בְּעֵרְכָּךְ לָהֶם חָמֵץ • מִפְּאַת הַהֲבָנוֹת הַהַרְחָאוֹת לְהַחְמִיר הַחֲמִים וְלִשְׁמֹר וְעֵרִיכָה וְאַפִּיהָ הַמַּצָּה בְּמִפּוֹרָשׁ • וְרִבִּים מִבְנֵי עַמֵּנוּ הַיְחִידִים תְּלוּיִים לָהֶם מִגֹּר מִדְּרָשָׁה חוֹל (מְנוּחוֹת קְנ. סָעִיף) שֶׁסּוֹמְכִים עַל הַפַּלְטֵר • לְקַנּוֹת לָהֶם דֶּבֶר יוֹם בְּיוֹמוֹ לָהֶם לִפְנֵי הַמַּגִּיד, וְאֵין לְאֵל יָדִים לְשַׁבֵּר פַּת לְהֵישֵׁב יוֹמִם בְּעוֹם אַחַת • עַל נִתְאַר אֵלֶּה לְבֵי לְרָאוֹת בְּעֵין בְּחִן וְשׁוּפֵט עַל סַת אַדְנֵי הַמִּנְהָג שֶׁלֹּא לֶאֱכֹל מִינֵי קְנִינִים בְּחֹג הַמַּצּוֹת הַמְּכֹעָר • כִּי אִם אֲשֶׁר לְהַחִיר מִינֵי קְנִינִים לֶאֱכֹלָה בְּחֹג הַזֶּה, בְּאֹזֶן יִמְצָאוּ, אוּכַל לְהַכְבִּיר, מִינֵי קְנִינִים הַמָּה בְּזוֹל בְּעֵרֶךְ קְטָן הַחִטִּים שֶׁלְּקָחִים לְאַפּוֹת הַמַּצָּה, וְהֵם נִמְצָאִים כָּלִי עָמֵל וְטוֹרַח כִּי הַיְחִים לְטֹלֵא נְפָשׁוֹם כִּי יֹעִבְרוּ:

וְאֵת אֲשֶׁר שַׁפְטֵנִי בְּדִבְרֵי הַזֶּה אֶעֱרְכָה וְאוֹכִיחָה לְעֵינֵיךְ קוֹרֵא נְעִים! וְאֵל אֵיכָם אֶקְרָא, אֶל חֹסֶר אַחֲתֵנוּ, יְחוֹן בְּמַעְנֵי לְמַעַן תִּצְא מְזוּנָה עֵינֵיהֶם בְּמַעְגֵלֵי צֶדֶק אֶל הַטּוּב וְהַמּוֹעִיל לַאֲחֵינוּ הָאֶבְיוֹנִים, אֲשֶׁר לֹא יְהוּדֵל מְהוּמָה עַל פְּנֵי הָאָרֶץ, וְכֹל מִשְׂכֵּל טָהוֹר לִבּוֹ אִם יִמְצָא לְהֵשִׁיב עַל דִּבְרֵי בְּטָעֲמִים נְמוּחִים הַטּוּב וְהַיָּשָׁר יַעֲשֶׂה לְהוֹדִיעֵנִי שֶׁנִּתְוַר, • בְּאֹשֶׁר מַגָּמַת לִבּוֹ אֵינָהּ רַק אֶל הָאֱמֶת וְהַצֶּדֶק, וְכֹל בַּעַל נֶפֶשׁ יִקְרָה וְחוֹת נְעִיבָה לֹא יְחַדֵּל מִלְּדוֹן אוֹתִי לְקַ וְמַה הֵשִׁיבָה כְּשָׁמוֹ הוֹל וְהוּא מִשְׁמֵרְתָּ שִׁנְיוֹ מֵאוֹן הַשֶּׁלֶם הַיְּסֹדִים (פֹּה מִתְּחִין וְכוּצָה הֲלָכָה א) כְּתַב: אֲבָל הַקְּטָנִיוֹת כֵּן אוֹתָן, דְּהַיְנוּ וְפוֹלֶן וְעַדָּשִׁים וְכוּצָא בָּהֶן אֵין בָּהֶם מִשּׁוּם הַמֵּץ, אֲלָא אֲפִילוּ לֵשׁ קְטָן אוֹרֵז וְכוּצָא בּוֹ בְּרוּחֲנֵיהֶן וְכִכּוּתוֹ בְּנֵיהֶן עַד שֶׁנִּתְפַּח כְּמוֹ בְּצֵק שֶׁהַחִמְיץ מֹאוֹר בְּאֵבִילָה שֶׁאֵין זֶה חָמֵץ אֲלָא סִרְחוֹן • עַכְ"ל: וְמַה שֶׁנִּרְפַּם בִּסְפָרִי הָרַמְבַּם לְפָנֵינוּ הֵשִׁית הָרֹאשׁ הֵזֶה לְשׁוֹנוֹ: אֵלָא אֵין דָּבָר זֶה מִסְּפִּוּם וְלֹא הַכֹּל מְדִיִּם מִן הַנֵּי רֵאִין עִנְיָן חָמֵץ נָמוּר וְאֵין הַיְחִים עַל חִטָּתוֹ כְּרֵי אֵבֶל מִקְצָה מִיהָא הֵוֵי וְאִסּוּר • עַכְ"ל: כְּבָר הֶבִינוּ הַמְּעִיר לִי שֶׁהַמַּצָּה הַזֹּאת אֵין כָּאֵן מִקְצָה וּמִכְּבָר הָיָא עַל הַהֲלָכָה שֶׁאַחֲרֵיהָ שֶׁהֵבִיא הָרַמְבַּם שָׁם: חִטָּתָן הַמִּינִין אֵלּוּ אִם לֹקַח בְּמֵי פִּירוֹת בְּלִבּוֹ בְּלִי שֵׁם מַיִם לְעֹלֶם אֵינוֹ בָּאִין לִידֵי חִמּוּץ אֲלָא אֲפִילוּ הִנִּיחַ כָּל הַיּוֹם עַד שֶׁנִּתְפַּח כְּבָצֵק מוֹאֹר בְּאֵבִילָה, שֶׁאֵין מֵי הַפֵּרוֹת מְחַמְּצִין אֲלָא מְסָרְחִין: עַכְ"ל: עַל זֶה הֵשִׁית הָרֹאשׁ וְאוֹמֵר שֶׁאֵין הַכֹּל מְדִיִּם בֶּן (עַיֵּין הוֹ"ם פְּסוּקִים פִּי כָּל שָׁעָה, לָה, ל"ב. הֵה טֵית פִּירוֹת), וְהִלְכָּה לְהַשּׁוֹנֵי שֶׁנִּלְמַד מֵאוֹת הָרֹב הַגְּדוֹל הָרֹאשׁ הָרִי הַלְכוֹת (עֵרוּבִי פְּסוּקִים קְפ' ב) וְלִבְיא מִדְּרַר אַחֲרוֹת לְעֵשׂוֹת כֵּוֹן שְׁנֵי חֲבֵשִׁלִין לְלִיל

*) Dieses in Prag von einem sehr achtbaren Manne erschienene Werkchen hat, wie man erfahren, die Aufmerksamkeit der Rabbinat. Behörde der erwähnten Stadt auf sich gezogen, die es zum Gegenstande einer Anfrage bei den Rabbinen gemacht. Eine Antwort soll bereits bei der Behörde in dem Sinne angelangt sein, um mit den sogenannten Frommen es nicht zu verderben. Gewiß wird die Behörde eine solche Entscheidung zu würdigen wissen, und ich glaube daher, daß diese meine Entscheidung nicht überflüssig sein wird.

Digitized by Google

הראשון מהג המצוה ,ואמרו שם בפיוהש לית דחש לההוא דרי"נ ובעל חק יעקב שכ' לפי מה שכתב שם השנה הראבד ולפי משמעות הלשון משמע דאפשי קטניות קאי עלי' ,כבוד במקומו מונח, יפה כ' לפי מה שכתב שם השנה הראבד במקום, אבל הרשום ומשמעות הלשון מורה כתר שמוסב על פי פיוהה, שכן כתב נהי דאין עושין חמץ בפוד ,ואם היתה נוהגו או מיני קטניות היה לו לכתוב נמי שאינן באין לידי חמוץ אף פשוט . וכן נראה שהביון בעל מגדל עוז שכ על דברי הראבד הל' : מהלוקת שנה היא וכו', ומהלוקת ברין קטניות לא שנה היא אבל תדשה שתרחשה ביפי הראש והאחרונים, ור יהזן בן נורי אות מדמיין מפני שהוא סובר שאוין מן הן, מודה גם הוא שמיני קטניות אינן באין לידי חמוץ ,ומיני קטניות אינן באין לידי חמוץ ומחר ההלכה „ אות ומיני קטניות אינן באין לידי חמוץ ומחר לעשות מהן תבשיל .

אמנם הרמא שם כ' חלי ואיש אוסרים (טור והגה' מיימוניות והמרדכי פ' כש) והמנהג נאשכנז להחמיר ואין לשנות . הגה מה שנרשם שם הגה מקור דין זה מתשובות הרשוים בטעות הוגה : לשון השור הוא ויש אוסרים לאכול אורז ומיני קטניות לפי שמוני הנמים מתערבים בהם ותומרה יתרה היא ולא נהגו כן : שמעון פפורש שהטור טרוים באנילה, ושלא נהגו בהם ותומרא, גם רבינו יהודה (שהביא הכי שם) כ' אותם שנהגו שלא לאכול מיני קטניות מבושל בפסח מנהג טעות הוא ולתן אותם אם יעשים להחמיר על עצמם ,ולא דעתו למה? ראוים אנחנו שרק בקצה מקומות הוי שנהגו כך, אבל לא נתפשט המנהג לאסור, שיפול עליו הלשון לאסר וכן המנהג כך נהגים.

וכה שנרשם „ הגה' מיימוניות „ נשטך אחר מה שנמצא בבית יוסף בשם הגה מיימוני • אולם בתוב' מיימוני של אלפנט אין זכרון מזה ולא שם רמז עלה , ועיין במה שאכתוב עוד מזה בסוף ,גם המרדכי משתעית בדברי נראה בחר שהגיע דברי הסכון לדידיה לא סל ודעתו להחזיר; שפט לשון: (אחר שהביא דברי הרמבם שהעיקרי לאכילה בעל כרחן) עכ"ל נראה לאוסרם שעיקרים הבשמים שקורין ר"ו ופי בערבי שהוא אורז, ואנו אוסרים פי' עכ שכ"ש ליה דחש מאליי אפ אינו מחמשה המינין • אמנם ניסי הרי יצחק בספק אשר יסר נראה לו לקרים המנהג ולאסור כל מיני קטניות אפ במעט חמץ , כי טעות הוא בידם ,אלא משום מעשה קדרה ודין מעשה קדרה בדיינא, אי הוה שרינן קטניות דלמא אתי לאחלופי להתיר דייסא ,ואידי ואידי מעשה קדרה, וגם מיני המרדכי הוא כגון חטשת המינין, בראי' פ' הפועלים דאין לקטניות מיני דמדכן, גם יש מקומות שרגילים לעשות מהם פת כמו מיני' מיזן, ולכך אתו לאחלופי לאוהם שאינם בני תורה, ולא דמי לדגן ויקרת כגון ברוב וכרשין ומיצא בהו, דהני לא דמי לדגן ולא אתו לאחלופי, ומנהג הגון הוא ולהר כלל מיני קטניות ומכל הבר שקורין לייאס, גם תרחל נהן לאסור משום דהוי מיני דמדכן, אעל דהלמוזא שרי אפילו אורז, הוא דוקא בהיכים שהיו בקיאים במצות אסור והתר, אבל השתא בדורה אחרוים נורו בדפרישא, כיוצא בזה פי' סעריה נאון בני דין לידה כוב, שהלך בין חורה הראשוים לאחרוים ואפילו לתנו בפים חזקוין נהנו לאסור דלמא אתי לאחלופי בפים קרים עלי טיי • ורבינו ברוך ירש באוירא דבר היו אוכלים מיני קטניות בפסח, אבל הר' יחיאל מפריש היה רגיל לאכול פול הלבן , באת גלה לנו שגם הוא מספים להחר . גם הבי הבין בן דעה המרדכי , שכ' גם המרדכי הביא כל זה בשם מסק רצונו לאסר, בשם מסק הביא ולידיה' לא מל . ומאחר בעין ראיה שגם בעל הגה' מיימוני לדידיה לא מל להחמיר, אחרי דעינו שבעל הגה' מיימוניות הוא מהרס הרב הוא היה רבו של יחיאל היה מחמיר בדבר לא ימנע שהמרדכי יעלים עינו מזה ולא ישוו כר לדבר לגמרי לנו שהוא מחמיר !

ואעיקרא דדינא, מה שנדהק המסק לקרים המנהג לאסור יש לדון בש דאתי לאחלופי בדייסא להתיר דייסא הגה בפרוש אחוץ (בפה כ) דייסא לא שבחא, ובשום מלבא דלא שכיחא לא שרו ביה רבנן, ואם אתה חושש לאחלופי, יותר היה לן למזר ולעשות מעשה קדירה בפסח במצעה שהוא וכהקדה שדוחה מכל שאר מלאכות קדירה מקפח הן חמוץ, — ובש שמיני קטניות הוא מיזי דמדכן כראי' פרק הפועלים — שם בכל הפרק לא נמצא שיקראו מיני קטניות בשי דמדכן, ואפלו ריש הפרק שנה במשנה פת וקטניות, ומבי' לן פת וקטניות הגן אז פת בה קטניות, בשמע דאקרי פת, ושב כ' התוס, שאתם הולים לעשות פת מקטניות וכן מוכח פפשטות הגמרא שם, ואין קול כהכמים הפילו על רס (נדרים נה, ע"א) חסל הגדר בן דגן אסור בפול, וקול שאינו נקרא הגן אלא מ' מינין, ומש שאתי לאחלופי לאוהם שאינן בני תורה ובדפה ר"ת האחרוים בבני מדינות הים לא שכיחי רבנן נוויהו, אבן לא בן שמעון, ופפקנן הלכתא (יו"ד סי' קי"ו פא) " דבר האבל כמו שהוא הי או שאינו עולה על שלחן מלכים מיהר משום בשול אינו יהודי אינו דרהנא (פ' ר' ישמאל נ א) אסרינהו לבני גבלא מטעם שאתים בני הורה, ופוק חזי המצא שכיחו רבנן בזמנינו , אין לך עיר ועיר , שאין לה רב ומורה ה"ל .

מן האמור לפנינו נשמע שמה של הכ"י (אחר שהביא דברי המסק): ולית דחש לדברים האלה וזלה האשכנזים וכו' מ"ש הרמא האשכנזים נאשכנז להחמיר בדברים קלים, שהרי הטור שהיה אשכנזי כ' בפירוש שלא נהגו כן, ול"ל בלשון המגן ,ולזלה קצת האשכנזים" ולשון הרמא, האשכנזים בקצת קהלות האשכנזים" ולית דין צריך בשש שאין באן חשש בטעם אין כ"ד יכול לבטל דברי כ"ד הכי עד שיהא גדול ממני בהכמה ובמנין, ביון שהגורה הואה בהחלתה לא נתפשטה יותר לא נתקבלה ברוב ישראל ונתפשטים אחרי הכרע המחבר ש"ע בהלכותיו (עיין פ' אין מעמידים ל' א) ,שאפילו גורה השבדרין שנאסר עליהם מפי הבבורה ,לא תהיה ראוי שנאסר" אם לא נתפשטה ברוב ישראל יש בה ורשות לכל כר ממי שהוא לבטלה, על אחת כמ הגורה הואת שיצאה בהחלתה רק בטעם מקומות, ועדיין לא נתפשטה ברוב ישראל, ובטעם דברים המוהרים ואחרים נהגו בו אסר שאנ אשאי להתירה אף לחוש, והא מסקינן (פ' מקום שנהגו נב א) בזוקא בבותאי או בני מדה ולא שכיחו רבנן נוויהו אסרינן כן, לא כן בזמינו כמו שכבר הבאתי למעלה — .

ומקנים נתנונן „רנסיון (סנהדרין יא סעא) אומר רבי יצחי משום רשבג" מהודעין אנחנו לכן התלא רבוכין ואמרין דעדקן (כצל לא כמו שנרשם בשם דעקן) ווזטנא ראביב לא מטא ושפסיו מידהא באנפוי ואסיפתו על שאא א הלתין יומין ; ובספסת ר"ה כ א אמר עולא ידעין חברין בבלאי טיבותא דעבדינן בהדיהו ,דמשום ויקא (פ' ראש לתפרוד שבת ויום זה מהר כדי שלא יבמישו ויקות הנאלות בשהן הן בשבת שאחר יום או בום שאחר שבת) עבדינן לאלל ,ע"ש ובהרבה דברים חשו חול דלא ליהו לאמנעי משהוח יום טוב • ובנתן שלפנינו ,שיש בו הקנת עניים ומצוה שמחה יום טוב ,וחזינן להרמא (ביו"ד סי רי"ד ס א) שהסכים שהמנהג בספרא הראשונה שהביא המחבר שם : שהחרבים המוחרים שנהגו בהם אסור מחמה גדר וטיב ופרישות ,דין נדר יש לו ,ויש לו היתה בשלשה" • הסכמנו אני ובית דיני לתיר במקומנו הגר הזה והתרנו לאכול מיני קטניות בתג המצות • פה אראד בשנת תרא לפק: אהרן חארין.

Verlag von C. L. Fritzsche.

Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 35. Leipzig, den 28. August **1841.**

Abhandlung. Die Psalmüberschriften, in kritischer, historischer und archäologischer Beziehung. Dritter Abschnitt. 1. Namen von Männern in den Ueberschriften. — Lit. Uebersichten. Die Bardau'sche Pracht-Ausgabe des Talmuds in Octavformat. Der Umfang der Ausgabe. — Der Charakter Esau's, von H. Hochheimer in München. Mit Bezug auf ein altes Vorurtheil. — Lit. Anzeigen. —

Die Psalmüberschriften,
in kritischer, historischer und archäologischer Beziehung.

Dritter Abschnitt.

Wir behandeln in diesem dritten Abschnitt die Psalmüberschriften, in sofern sie Beiträge zur Archäologie der Hebräer, und zwar vorzüglich zur Kenntniß des Gottesdienstes derselben liefern. Deßwegen haben wir hierher auch die in den Ueberschriften genannten Männer gezogen; aber diese können hier nur in so fern erwähnt werden, als sie in Verhältniß zu der (religiösen) Poesie der Hebräer stehen, während die Kenntnißnahme dieser Männer in sonstiger Hinsicht der Geschichte der Hebräer anheimfällt. Um so mehr aber glauben wir diese Eintheilung rechtfertigen zu können, als ein großer Theil der in den Ueberschriften genannten Männer eben nur in denselben und, wo sie sonst vorkommen, nur in Beziehung auf den Gottesdienst vorkommen. Unser Stoff läßt sich also hier in folgende vier Rubriken bringen: 1) Namen von Männern; 2) Namen von Liedern; 3) Namen von Instrumenten; 4) Namen und Bezeichnungen, die auf Melodieen oder Bestimmung des Liedes für irgend einen Zweck hindeuten.

1) Namen von Männern.

In den Ueberschriften werden genannt: Moses, David, Salomo, Asaf, Heman, Etan, Jedutun, Söhne Korach.

Es fragt sich nun zuerst, wie man die Beziehung zu verstehen habe, in welcher, nach dem Sinne des Ueberschreibers, der überschriftliche Name zum Inhalte stehe. Die einfachste und natürlichste Auffassung ist die, nach welcher die überschriebenen Namen den Verfasser bezeichnen sollen; daß also die mit לדוד überschriebenen Psalmen von David, die mit לאסף von Asaf herrühren sollen. Diese Auffassung wird nicht nur von dem hebräischen Sprachgebrauch überhaupt, und durch Parallelen (z. B. Hab. 3, 1. תפלה לחבקוק, Gebet des Habakuk u. dergl.) gerechtfertigt, sondern geht auch aus gewissen Psalmüberschriften (wie 7, 1 שגיון לדוד אשר שר לה', 18, 1. לדוד אשר דבר לה' את דברי השירה הזאת; vgl. besond. die historischen Ueberschriften) mit Nothwendigkeit hervor, und berechtigt uns daher überall, wo wir den Namen eines Mannes mit ל in der Unterschrift vorfinden, anzunehmen, daß dieser Psalm von dem Genannten herstammen solle. Nur in gewissen Fällen könnte man sich veranlaßt glauben, diesen Sprachgebrauch zu verlassen und an eine andere Beziehung zu denken. Keineswegs rechnen wir aber hierher diejenigen Fälle, wo es selbst dem oberflächlichsten Leser auffallen muß, daß der Psalm von dem überschriebenen Dichter um Jahrhunderte entfernt sei (wie 51, 20. 69, 36. 79, 1 ꝛc.), wo man also meinen könnte, der Verf. des Psalms habe die Ueberschrift im Sinne von „auf Davids", „nach Art Davids" hinzugefügt.[1] Denn da wir uns klar zu machen gesucht, wie so viele Ps. zu falschen Ueberschriften gekommen sind, so kann uns jene Inconvenienz nicht veranlassen, eine zweite zu begehen und dem Sprachgebrauche mittelst solcher Auffassung Gewalt anzuthun; auch wird sie schon dadurch widerlegt, daß der Ps. einerseits gewöhnlich in der 1. Person spricht, von sich klagt, für sich betet, und andererseits die unbekannten Verfasser sich nicht die mindeste Mühe geben, sich in die Person David's hineinzudenken. Höchstens solche Psalmen, wo der Verf. eine Person anredet (20. 21. 72.), könnte man — im Sinne des Ueberschreibers — als an die Person

1) Joel Löwe zu Ps. 74, 1. 42, 1, und in der Einleitung zu seinem Commentar.

Digitized by Google

gerichtet denken, wenn auch diese Auffassung für die Kritik, bei der sonstigen Verdächtigkeit der Ueberschriften, die z. B. durch den Inhalt von Ps 20 gesteigert wird, einen höchst geringen Werth hat. — Mehr Aufmerksamkeit dagegen erfordern Ueberschriften, welche mehre Männer nennen. Hierher rechnen wir: 1) die — weiter unten anzugebenden — Ueberschriften, bei welchen die Söhne Korach insgesammt Theil an der Abfassung des Psalms haben, und daß „einer der Söhne Korach" sie verfaßt, steht nicht im Texte. 2) Diejenigen, welche zwei Männer nennen, so 39. 60. 77, wo außer David und Asaf noch Jedutun, und 88, wo neben Haman noch die Söhne Korach vorkommen. Hier haben wir wohl ein Recht, uns die Beziehung der einen Person zum Psalme als eine andere von der der Abfassung zu denken, da sich doch nicht glauben läßt, daß ein Ueberschreiber denkelben Psalm zwei Personen zuschreiben würde, sei es nun, daß die ganze Ueberschrift von demselben, oder von verschiedenen Ueberschreibern herrühre. In dem Falle, wo zwei Personen genannt sind, haben wir den, welcher dem Psalm selbst näher steht, für den Verf. (im Sinne des Ueberschreibers) zu halten, also bei Ps. 39, 62 David, 77 Asaf, 88 Heman. Was mit dem ersten der Ueberschriebenen und mit den Söhnen Korach überhaupt anzufangen sei, ergiebt sich leicht aus dem, was wir sonst über diese Männer wissen, so wie aus der Beschaffenheit der Ueberschrift selbst. Jedutun und Söhne Korach werden uns in der Chr. gerade nicht als Dichter, sondern als Sänger, als Chorführer bei den Tempelgesängen vorgeführt (s. weiter unten), und die Vermuthung liegt sehr nahe, daß die Ueberschrift von der Thätigkeit dieser Männer, die bei Abfingung jener Psalmen den Chor leiteten, herrühre; daß also die Psalmen außer andern Spuren auch diese seines Gebrauches bei dem Gottesdienste behalten habe.[2] Diese Vermuthung wird dadurch bestätigt, daß der Name der Bene Korach unter 11 mal, die er vorkommt, 9 mal mit למנצח, und 2 mal, wo dieses fehlt, mit משכיל שיר gefunden wird. Jedutun kommt nur in Begleitung von למנצח vor, und zweimal (62, 1. 77, 1) heißt es sogar: על ידותון, wo man sich vielleicht ein Verbum wie על הנקיד zu ergänzen, oder an die, vorzüglich bei der Chr. sehr beliebte Wendung על יד פלי zu denken hat (Vgl. 1 Chr. 6, 16. 25, 3 על ידי אביהם ידותון. 2 Chr. 17, 15. 16. 18.). Ob ein Gleiches auch von Asaf, Heman, Etan zu denken sei, die uns gleichfalls nur aus den in der Chr. beschriebenen Tempelfeierlichkeiten bekannt sind, ist eine andere, nicht zu entscheidende Frage, da uns hier alle jene Beweisgründe verlassen, die wir bei Jedutun und Bene Korach hatten.[3] — Gehen wir jetzt zu den Männern selbst über.

Moses wird bei Ps. 90 genannt, und zwar mit dem Zusatze איש האלהים, der sich außer der Ueberschrift seines letzten Segens (Deut. 30, 1 nur noch Jos. 14, 6 und 1 Chr. 23, 14. 2 Chr. 30, 16. Esr. 3, 2 findet. Ueber Moses selbst haben wir nicht nöthig ein Mehres zu sagen; ob ihm Ps. 90 gehöre, hat die Kritik der Ps. zu entscheiden.

Den Namen Davids tragen 73 Psalmen an der Spitze, nämlich im ersten Buche alle mit Ausnahme von 1. 2. 10. 33.; im Zweiten: 51—65. 68—70; im dritten: 86; im vierten: 101. 103; im fünften: 108—110. 122. 124. 131. 133. 138—145.[4] Ueber David als Regent haben wir hier nichts zu sagen; über David als Dichter haben wir oben (im ersten Abschnitte S. Orient 1840, Nr. 51) einige nöthig scheinende Andeutungen gegeben; über seine gottesdienstlichen Einrichtungen werden wir bei den levitischen Sängern einige Worte sprechen.

Salomo wird bei Ps. 72 und 127[5] genannt.

Asaf findet sich in den Ueberschriften von 12 Ps. (50, 73—83) Heman 88, Etan 89, Jedutun 39. 62. 77., Bene Korach bei 11 Ps. (42. 44—49. 84. 85. 87. 88.). Was die Lebensverhältnisse dieser sogenannten „levitischen Sänger" betrifft, so lassen sie sich um so leichter in eines zusammenfassen, als sie alle Ein Schicksal theilen. Ueber sämmtliche nämlich giebt nur (außer 1 Kön. 5, 11) der Chronist in der Chr., Esra und Nehemia Aufschluß, aber dem Charakter dieser Bücher gemäß, höchst verwirrt und unvollständig. Wenn auch sonst schon die Benutzung der den Chr. eigenthümlichen Nachrichten nur mit der größten Vorsicht geschehen darf, so ist dies in erhöhetem Maße hier der Fall; denn das über die levitischen Sänger erscheint gerade in

2) Vgl. oben Ende des ersten Abschnittes.

3) Die LXX nennen bei Ps. 137 außer Davids Namen noch Jeremias und bei 138 noch Haggai und Zacharia, welche beide Namen ohne David bei Ps. 146—148 stehen. Es ist nicht bestimmt zu entscheiden, was diese doppelte Ueberschrift bedeuten solle. Denn wenn man auch gar annimmt, daß Haggai und Sacharia als Verf. eines Psalms dargestellt werden sollen, so kann dies doch nicht eben so auf David, und auf David und Jeremias, die nicht wie Haggai und Zacharia durch καί verbunden sind, ausgedehnt werden. Willkeicht läßt sich diese Zuschreibung an mehre Verfasser mit dem talmudischen Ausspruch (Baba batra 146): דוד כתב ספר תהלים ע׳ עשרה וקמים שהם אדם הראשון ומלכי צדק וגו׳ combiniren; so wie dies על ידי nur so aufzufassen ist, daß David die von den Alten gedichteten Psalmen durch den heiligen Geist restaurirt habe, so scheint auch bei den LXX Jeremias und die beiden nachexilischen Propheten als Restauratoren jener Davidischen Gesänge gegolten zu haben. (Man vgl. auch die häufige talmud. Phrase: שכתבו חזקיה וסיעתו, die vom Targum, von den Finalbuchstaben u. dergl. gesagt wird.)

4) Bei den LXX außerdem noch 33. 43. 67. 71. 91. 93. 94. 95—99. 104. 137; dagegen fehlt Davids Name bei ihnen 122. 127. 131. 133 (lauter Stufenliedern).

5) Auch bei diesem Stufenliede fehlt bei LXX Salomo's Name.

Digitized by Google

der Parthie der chronistischen Geschichte, das am meisten dem kritischen Gefühle des unbefangenen Lesers verdächtig wird, nämlich das in der Geschichte der gottesdienstlichen Einrichtungen Davids. Es kann hier nicht der Ort sein, näher darauf einzugehen, wie sich der David der B. Sam. und Kön. zu dem David der Chr. verhalte; wir müssen vielmehr, um unseren Standpunkt im Allgemeinen anzugeben, auf die in neuerer Zeit erschienenen kritischen Werke über die Chronik (Gramberg, Zunz, Movers, vgl. De Wette's Einleitung in das A. T. 5 Aufl. 1840.) verweisen, und können nur das hervorheben, was uns besonders wichtig erscheint, oder von den Ansichten der genannten Gelehrten abweicht.

Während die B. Sam. u. Kön. von einer eigentlichen gottesdienstlichen Einrichtung Davids weiter nichts wissen, als daß er unter dem Schall mannigfacher Instrumente die Bundeslade nach Zion geschafft und ihr ein Zelt errichtet habe, werden uns in der Chr. sehr weitläufige, mit genauen Geschlechtsregistern belegte Beschreibungen der dabei veranstalteten Festlichkeiten gegeben; die Eintheilungen der Leviten, ihre verschiedenen Oberhäupter, das einem jeden zukommende Amt wird wiederholt, und oft sich selbst widersprechend aufgezählt. Wir können uns, obgleich den Charakter der Chronik im Allgemeinen für unhistorisch anerkennend, nicht ohne Weiteres entschließen, diese Erzählungen und Geschlechtsregister als Erdichtungen der Chronik anzusehen, aber eben so wenig diese Einrichtungen alle der Davidischen Zeit zuschreiben. Es ist höchst sonderbar, daß von allen diesen Institutionen, die gelegentlich auch einmal (1 Chr. 9, 22) auf Samuel zurückgeführt werden, nicht nur nichts in den B. Samuel und Kön. erwähnt wird,[6] sondern daß auch in der vorexilischen Geschichte sich so höchst wenige Spuren von Tempelmusik und Levitenchören finden. Beim Bau des Tempels wird nicht im Mindesten auf die nach der Chr. von David getroffenen Einrichtungen Rücksicht genommen; keines Platzes gedacht, wo die Sänger stehen konnten; bei der großen Feier der Einweihung des Tempels erscheint kein Sänger, kein Levit (nur 1 Kön. 8, 4), keine Musik, und bei dem Bericht, daß Salomo aus dem Almuggimholz, daß er von den Phöniziern erhielt, Harfen und Flöten für die Sänger gemacht (1 Kön. 10, 12), findet es Raschi für nöthig, hinzuzufügen, daß sie für die levitischen Sänger bestimmt gewesen. Denn aus dem Text geht nicht einmal hervor, daß sie für die Tempelmusik gebraucht wurden; man könnte eher mit 2 Sam. 19, 36 an königliche Hofsänger denken; in den Propheten sind höchst seltene Spuren von Tempelmusik,[7] obgleich oft Gelegenheit gewesen wäre, z. B. Joel 1, 13 ff. u. dgl. — Erst nach dem Exil zeigen sich glaubwürdige Quellen über Sängerfamilien, und wenn wir nicht annehmen können, daß diese Institutionen sich im Exil gebildet, so ist es nur denkbar, daß sie etwas über dasselbe, vielleicht nicht über Josia hinaufreichen, nämlich als wirkliche Institutionen.[8] Auch gehört das ganze Sprachgut der Tempelmusik (מנגינים, משכילים, מהלקות, משוררים, eben so die meisten Instrumentennamen) der spätesten Epoche der hebr. Sprache an, und weist uns nicht über das Exil zurück. — Alle diese Dinge stehen aber, wie schon gesagt, mit der Kritik des geschichtlichen Charakters der Chronik in zu enger Verbindung, als daß wir hier außer diesen Andeutungen mehr als die Resultate geben könnten, während wir uns die Belege dazu auf ein anderes Mal versparen.

Unsere Ansicht über die levitischen Sänger, die in den Psalmüberschriften genannt werden, ist folgende: Asaf, Heman, Etan, Jedutun sind Namen von Dichtern und Sängern, die in einer durchaus nicht näher zu bestimmenden Zeit, jedenfalls aber vor dem Exil[9] gelebt haben, und deren Ruf der Nachwelt — nach einem verjüngten Maßstabe — ungefähr in einem solchen Lichte erschien, wie das des königlichen Sängers, Dichters und Harfenspielers David, dem fast Alles beigelegt wurde, was die Nachwelt an lyrischer Poesie als herrenloses Eigenthum überkam. Und so wie die Geschlechtsregister der levitischen Sänger, nach ihren verschiedenen Abtheilungen, wie sie der Chronist aufzuzählen und wieder aufzuzählen gar nicht ermüdet, nicht erdichtet sind, sondern von dem compilirenden Chronisten vorgefunden, aber in eine unrechte Zeit versetzt und daher eben so in fortwährendem Anstoß mit den echten Quellen erscheinen, wie sie den Leser verwirren und den historischen Standpunkt verrücken[10], so hat auch der Chronist die Namen

6) Man pflegt diese und ähnliche Verschiedenheiten dem Umstande zuzuschreiben, daß es nicht im Plane der B. Sam. und Kön. gelegen, diese Institutionen zu erzählen, und begeht dabei den Fehler, das was der Chronik Plan war für Nichtplan der B. Sam. zu halten.

7) Jes. 30, 29. Jer. 33, 11. Vgl. Num. 10, 10.

8) Vgl. unten Anm. 25.

9) Neh. 7, 44. 1 Chr. 9, 16.

10) Das Gesagte dürfte sich vorzüglich durch die aufmerksame Lesung von 1 Chr. 9 rechtfertigen. Es fängt an mit einer Liste der zuerst nach Jerusalem zurückgekehrten Exulanten, von denen sich mehre in dem parallelen Register Esr. 2. Nehem. 7 wiederfinden, beschreibt vorzüglich den Dienst der Thorwächter, so wie das Amt jeglicher Levitenklasse, und man würde gar keinen Grund haben, an eine andere Zeit als die Esra — Nehemianische zu denken, wenn nicht zuweilen (v. 19. 23) von Stiftszelte gesprochen würde. — Noch deutlicher wird dies 1 Chr. 26, wo in die Geschichte David's und als von ihm ausgehend wieder eine Levitenordnung angegeben wird; wo auf Lokalitäten Bezug genommen wird, die zum Theil (wie בית האספים v. 15. 17. vgl. Neh. 12, 25.) nachexilisch, zum großen Theil wenigstens nachsalomonisch sind (z. B. die Namen der Tempelthore, die zu David's Zeit noch nicht da waren, wahrscheinlich aber auch dem zweiten Tempel angehö-

Digitized by Google

Asaf's ꝛc., die einmal in der (traditionellen) Geschichte der Musik florirten, ohne Weiteres in die David's versetzt, und sich damit aller näheren Untersuchung über die ihm zugänglichen Ueberlieferungen entschlagen. Daher kommt es, daß trotz der fortwährenden Wiederholung der Namen Asaf, Heman, Jedutun ꝛc. der Leser nicht dazu kommt, sich ein klares Bild von der Thätigkeit dieser Männer zu entwerfen, weil eben der Schreiber selbst keines davon hatte. Daher durch Ineinanderschiebung und falsche Benutzung vorliegender Geschlechtstabellen, nicht nur Asaf mit seinem Vater Berechja und seinen vier Söhnen zugleich fungiren kann,[11] sondern daß auch in den Eintheilungen, die im 40. Lebensjahre Davids gemacht wurden, Nachkommen von Asaf im wenigstens fünften Gliede vorkommen;[12] daß endlich alle diese levitischen Sänger — um mit den Talmudisten zu reden — in der Luft fliegen, und nicht wissen, woran sie sich halten sollen.[13] Auch der Umstand, daß der Chronist wahrscheinlich schon, außer dem Pentateuch und den Propheten, Psalmensammlungen mit Ueberschriften vor sich gehabt hat,[14] kann als Bestätigung unserer Ansicht dienen, und es war leicht, wenn man die Namen der levitischen Sänger fortwährend mit davidischen Psalmen gemischt fand, auch dieser Sänger selbst mit David sich in steter Verbindung zu denken, und bei der idealen Schilderung der davidischen Institutionen in seine Zeit zu versetzen.

Nachdem wir dies im Allgemeinen über diese levitischen Sänger gesagt, wollen wir sie einzeln durchgehen, und sehen, was die Geschichte über sie zu berichten weiß.

Die einzige Quelle, welche, außer der Chronik, den Namen Asaf's gedenkt, ist das in doppelter Recension vorkommende Geschlechtsregister Esra 2 = Nehem. 7. (benutzt von dem Chronisten I. cap. 9. und Neh. 11). Hier werden (beide Male) unter den aus dem Exil zurückkommenden Levitenfamilien, auch die Nachkommen (בני) Asaf's 128, oder 148 angegeben. (Esr. 2, 41. Neh. 7, 44). Aus diesem Register, dessen historische Treue im Ganzen wir nicht zu bezweifeln haben, ersehen wir, daß die Nachkommenschaft Asafs zur Zeit Serubabels zwischen 130 und 140 betrug, also wenn man zurückrechnen wollte, ungefähr 4—5 Generationen vor dem Exil der Stammvater gelebt habe; eine freilich höchst schwankende Bestimmung. — Alle andern Stellen der B. Esra und Nehemia, die des Asaf gedenken, sind unbestreitbares Eigenthum des chronistischen Ueberarbeiters.

Nach den Berichten dieses Letzteren ist Asaf der Sohn Berechjahu's, eines Thorwächters (1 Chr. 15, 23), ein Abkömmling des ältesten Sohnes Levi's, des Gerson, zwischen dem und Asaf 12 Glieder sich befinden, nämlich nach absteigender Linie: Gerson, Jachat, Schimi, Simma, Etan, Abaja, Serach, Etni, Malkija, Baaseja, Michael, Schima, Berechjahu, Asaf (1 Chr. 6, 24—28). Demnach würde dieser Zeitraum von ungefähr 400 Jahren durch 12 Generationen ausgefüllt. aber mit gutem Grunde läßt sich vermuthen, daß diese Tabelle, wenn auch nicht erdichtet, doch nicht vollständig ist, wie dies von den meisten Geschlechtsregistern, auch außer der Chronik, gilt.[15] Zuerst ist er thätig bei dem Hinaufbringen der Lade, wo er mit Heman und Etan auf kupfernen Handpauken den Ton angiebt (מַשְׁמִיעַ, 15, 19); bei dem Liede, daß der Chronist die Leviten dann vor der Lade singen läßt (Ps. 105 und 96), ist Asaf wieder der Anführer (16, 5. 7) und erhält überhaupt mit seinen Brüdern (Stammgenossen) den beständigen Dienst vor der Lade, Tag für Tag (16, 37). Bei den letzten Anordnungen Davids wird er einer der drei, unmittelbar unter des Königs Befehlen (25, 6 עַל יְדֵי הַמֶּלֶךְ) stehenden Obersten der Levitencohorten, die unter den 24 Söhnen dieser drei Anführer vertheilt sind (25, 1), eine Wahl, die durch das Loos bestätigt wird (25, 9.). Auch nach dem Tode Davids ist er noch bei Einweihung des Tempels thätig (2 Chr. 5, 12), tritt dann vom Schauplatze ab, lebt aber in seinen Nachkommen, die dem Ruhm ihres sangreichen Ahnen nacheifern (2 Chr. 29, 30. 35, 15) noch immer fort. Die Nachrichten über seine Abkömmlinge sind bedeutend in Verwirrung gerathen. Nach 1 Chr. 25, 2 hat er vier Söhne: Sakkur, Josef, Netanja, Aſcharela (od. Jeſcharela v. 14), die, wie gesagt, jeder eine Levitenabtheilung von 12 Sängern befehligen (v. 9. 10. 12. 14). Der hier genannte זַכּוּר schreint identisch mit dem 9, 15 als Asafs Sohn aufgeführten וְזִכְרִי der Neh. 11, 17 בֶּן אָסָף heißt; dessen Enkel Mattanja tritt unter den Erulanten auf (Neh. 11, 17. 1 Chr. 9, 15), verräth also die ungeheure Lücke in der Geschlechtszählung — Der Ururenkel eines „Leviten Matanja von den Söhnen Asafs (Jachasiel, S. Scharja,

---

ren, wie das aus Persien mitgebrachte פְּרַבְר v. 18 verräth) ꝛc. Siehe weiter unten Anm. 27.

11) Vgl. 1 Chr. 6, 24. 15, 17 mit 25, 2 und 15, 23.

12) 1 Chr. 26, 2 werden die sieben Söhne des Meschelemjah, Sohnes Kore, von den Söhnen Asaf's aufgezählt; da aus den Worten מִבְּנֵי אָסָף „von den Söhnen Asaf's" hervorgeht, daß Kore nicht unmittelbar Sohn des Asaf's gewesen, (auch findet sich dieser Name nicht bei Aufzählung der Söhne Asaf's 25, 2), so muß man wenigstens ein Mittelglied annehmen, also Kore zum Enkel, Meschelemjah zum Urenkel Asaf's machen. — Indeß haben wir, wenn uns auch 26, 31 in das letzte (40.) Regierungsjahr Davids weisen will, wahrscheinlich exilische Listen vor uns. Vgl. 1 Chr. 9, 19 mit 18 und Esra 2, 42. Neh. 7, 45.

13) פּוֹרְחִים בְּאִיר וְאֵין לָהֶם עַל מָה שֶׁיִּסְמְכוּ s. Chag. 10a (Mischna).

14) Zunz, G. V. d. J. S. 32; daher wohl der Titel חזה, den Asaf und Jedutun 2 Chr. 29, 30. 35, 15 erhalten.

15) So wird z. B. Simma 1 Chr. 6, 27 Enkel Jachats und 6, 6 Sohn Jachats genannt; mehre Belege findet man bald nachher bei den Nachkommen Asafs.

Digitized by Google

S. Benaja, S. Jeiel, S. Matanja) erscheint unter Josafat (2 Chr. 20, 14), und trägt zu dem wundersamen Siege, den dieser fromme König durch Gottes Hülfe und der Leviten Gesang über Moab und Ammon erringt, nicht wenig bei. Zwei der eben genannten Namen, Secharja und Matanja, tragen auch zwei Asafiden, die unter Hiskia an der Reinigung der Religion arbeiten helfen (2 Chr. 29, 13); Matanja, Sohn Micha's, der nach 1 Chr. 9, 15. Neh. 11, 17 unter den rückkehrenden Exulanten sich gezeigt, hat einen Urenkel Ussi, der um dieselbe Zeit (Esra-Nehemianische) Vorsteher der Leviten (פקיד הלוים) ist (Neh. 11, 22) und einen andern Urenkel Secharjah, der unter den Priestern die Trompete bläst. (Neh. 12, 35). — Man sieht, wie schwer, ja fast unmöglich es wird, bei der fehlerhaften und inconsequenten Schreibung der Namen, (זכרי, וזכרי, וזכור) 1 Chr. 25, 2. Neh. 12, 35. 1 Chr. 9, 15. Neh. 7, 17. מיכא Neh. 11, 17. 12, 35 u.), bei den bald vollen, bald mangelhaften gegebenen Registern zu einem nur irgendwie sichern Resultate zu gelangen.

Heman, der Esrachite (Ps. 88, 1), der diesen Beinamen mit Etan (Ps. 89, 1. 1 Kön. 5, 11) gemein hat, kommt mit dem genannten und Kalkol und Darda an der letzt genannten Stelle als Söhne Machol's,[16] und als alte berühmte Weise vor. Der Name אזרחי ist wahrscheinlich als Patronymicon von זרח, dem Sohne Juda's (Gen. 38, 30) zu nehmen, und hiernach stände nichts im Wege, Heman und Etan mit den 1 Chr. 2, 6 genannten fünf Nachkommen Serach's: Simri (Jos. 7, 18 steht statt זמרי - וזכרי), Etan, Heman, Kalkol und Dara (mit Auslassung des ר) zusammenzustellen.[17] Dann wären aber die Sänger keine Leviten gewesen. Der Heman der Chronik ist daher nach 1 Chr. 6, 18 Sohn Joels, Enkel Samuels,[18] Abkömmling des zweiten Sohnes des Levi, des Kehat, zwischen dem und Heman in absteigender Linie folgende 19 Glieder liegen: Kehat, Jizhar, Korach, Ebjasaf (Abiasaf Exod. 6, 24), Assir, Tachat, Zefanja, Asarja, Joel, Elkana, Amasai, Machat, Elkana, Zuf, Toach (Tochu 1 Sam. 1, 1), Eliel (Elihu ib.) Jeroham, Elkana, Schemuel, Joel, Heman (Heman's Vater Joel, von dem 1 Sam. 8, 2 nicht viel Gutes zu erzählen weiß, ist nicht zu verwechseln mit dem 1 Chr. 15, 7. 11. 23, 7 erwähnten Gersoniden Joel.) — Von Heman ist dasselbe zu erzählen, wie von Asaf; auch er erscheint bei dem Hinaufbringen der Lade (1 Chr. 15, 17. 19), wird dann von David bei dem auf der Anhöhe zu Gibeon befindlichen Mischkan[19] angestellt, um bei dem täglichen Gottesdienst seine Kunst zu zeigen. Er hatte außer 3 Töchtern noch 14 Söhne, die alle 1 Chr. 26, 4 aufgezählt sind, und deren jeder eine der 24 Levitenabtheilungen unter sich hatte. (Namendifferenzen: Ussiel v. 4 = Asarel v. 18; Schebuel v. 4 = Schubael v. 20; Jeremet v. 4 = Jerimot v. 22). (Fortsetzung folgt.)

16) בני מחול, von dem Biuristen genial genug mit „lyrische Dichter" übersetzt.

17 Bei den LXX hießen die vier בני מחול 1 Kön. 5, 11. (bei LXX 4, 31) [καὶ ἐσοφίσατο υἱὸς] Γαλεδὰν τὸν Ζαρίτην, καὶ τὸν Αἰνὰν, καὶ τὸν Χαλχάδ, καὶ Δαραλά, υἱοὺς Μάλ. Dagegen 1 Chr. 1, 6: καὶ υἱοὶ Ζαρά, Ζαμβρί, καὶ Αἰθάμ, καὶ Αἰμουὲν, καὶ Καλχαλ, καὶ Δαραδ. — Ps. 88, 1: Αἰμὰν, τοῦ Ἰσραηλίτη; 89, 1: Αἰθὰμ, τοῦ Ἰσραηλίτη. Vgl. Exod. 12, 49 ꝛc.

18) des Propheten, daß nur die Chronik von dessen levitischer Abkunft weiß (und zwar an obiger Stelle) ist bekannt; daß aber hier der Prophet Samuel gemeint sei, geht mit Bestimmtheit aus dem bis in das sechste Glied hinauf gleichlautenden Geschlechtsregister Samuels 1 Sam. 1, 1. 8, 2.

19) Daß das Mischkan in Gibeon gewesen, erfährt man aus 1 Chr. 21, 29. 2 Chr. 1, 3. Vgl. 2 Sam. 24, 25 und 1 Kön. 3, 4 mit Deut. 12, 13 ff.

Literarische Uebersichten.

30) Die Landau'sche

Pracht-Ausgabe des babylonischen Talmuds

in Octav-Format.

I.

Wer einmal die großen und schweren Folianten des Talmuds hin und her gewälzt und im Schweiße seines Angesichts bei diesem merkwürdigen Schulbuche seine Jugend verträumt, der mag eine Pracht-Ausgabe in Octav-Format, wie sie uns von Herrn Landau geboten wird, zu schätzen und zu würdigen wissen; denn diejenigen in der Neuzeit, welche diesem Nationalbuche blos einige Stunden der Muse, wie etwa irgend einer philosophischen Disciplin, geweihet, diese haben nie die schmerzliche, niederdrückende Uebergewalt der Folianten gekannt, wie sie auch nie die Poesie des Barocken empfunden, und sie vermögen daher weniger die äußere Europäisirung dieses Werkes hochzuachten. Es wird wirklich einem recht traulich und munter zu Muthe, wenn man den ganzen Talmud in diesem bequemen Formate, wie etwa die deutschen Klassiker, vor sich stehen hat, und zu diesem oder jenem Behufe wie etwa in einem Conversations-Lexikon nachschlägt, ohne bei jeder Pagina an Sura und Pumbedita gewaltsam erinnert zu werden. Die große Masse derjenigen, die noch einen Ruhm in Anbauung jüdischer Literatur suchen, betrachten den Talmud doch nur als Hilfsmittel und nicht als Zweck, als eine Encyclopädie, aus der man bei den verschiedenartigsten Thesen sich Raths erholt, als eine Chronik, auf die man bei

Digitized by Google

jeder Gelegenheit zurückkommen muß, und für diese große Masse ist diese Ausgabe eine wahre Wohlthat, für die wir Hrn. Landau herzlich danken müssen. Wir wünschen aufrichtig, daß diese Prachtausgabe auch außerhalb Oesterreich recht viele Freunde, d. h. Käufer finden möge; die Rabbiner, welche den Talmud verstehen und studiren, mögen diese Octav-Ausgabe wegen des bequemen Gebrauchs, wegen der Reichhaltigkeit und Umfang der Ausstattung im Verhältniß zu frühern Ausgaben (wie wir weiter unten zeigen werden), diejenigen Rabbinen aber, welche talmudscheu schon den Foliantengeruch nicht leiden mögen, sollten sich diese Ausgabe wie etwa das Brockhausische Conversationslexicon doch anschaffen, da man doch auch zu allem Reformiren den Talmud brauchen kann. Ueber den Talmud selbst, wie er lavinenartig aus geringen Keimen sich entwickelt, wie er sich nach Jahrhunderten zu einem Ganzen abgerundet, kurz über tausend Fragen, die den Talmud betreffen, hier bei dieser Gelegenheit zu sprechen, wird gewiß Niemand erwarten, aber als ein getreuer Berichterstatter, der vorzüglich auf dem Gebiete der Literär-Geschichte gern vollständig sein möchte, wollen wir genau über die treffliche Landau'sche Ausgabe berichten und zwar jeden der erschienenen Bände für sich nehmend nach willkührlicher Reihenfolge, wie sie zum Zwecke des Debits erschienen. Jede frühere Ausgabe enthält schon den Talmudtext, die Scholien Raschi's (Salomo Jischaki's), die discussiven Erläuterungen, die man Tosafot (תוספות vom sg. תוספת Additament) nennt, die Schlußentscheidungen der Tosafot (פסקי תוספות), die Decisionen mit Nummern oder Paragraphen versehen, daher auch סימני תוספות genannt, Erklärung des Raddanu Ascher ben Jechiël (פרוש רבינו אשר בן רבינו יחיאל אשכנזי ז"ל), bekannt unter der Abkürzung הרא"ש, richtiger aber פסקי רבינו אשר ובו Decisionen des R. Ascher, da sie nicht Erklärungen, sondern Decisionen mit Weglassung des Pilpul sind; Auszug der Decisionen Ascher's (קצור פסקי הרא"ש, von Raddenu Jakob, genannt בעל הטורים, Sohne des Ascher, woraus man schon sieht, daß das Nicht-קצור nicht פרוש sondern פסקי הרא"ש heißen muß) und der Mischna-Commentar des Maimuni (פרוש המשניות לרמב"ם ז"ל). Das ist der gewöhnliche Ausgabengleis; das findet man in allen, die gäng und gäbe sind, höchstens fehlt zuweilen קצור פסקי הרא"ש, und natürlich sind sie auch die Grunddestandtheile zu dieser Ausgabe. Andere Beigaben, die sich auch schon in andern Ausgaben befinden, wenn auch nicht in den ältern, sind: der Nachweis der Bibelstellen im Talmud selbst, genannt מוראי אור; Nachweis, wo Talmudstellen sich in andern talmudischen Traktaten finden, genannt מסורת השס (talmudische Masora); Nachweis der betreffenden Entscheidung bei Maimuni in Jad ha-Chasaka und in ספר מצות גדול (סמג), genannt עין משפט. Die Bereicherungen dieser Ausgabe bestehen aber in folgenden Beifügungen, die sehr werthvoll sind: 1) kritische Bemerkungen (הגהות) von Jesaja Pik, auch genannt Jesaja Berlin. Diese Anmerkungen sind zuweilen schon in frühern Ausgaben aufgenommen. 2) kritische Bemerkungen von Jechesskel Landau, dem Ahn des Herausgebers, unter dem Namen הגהות מראה יחזקאל. 3) Bemerkungen (הגהות), Verbesserungen (תקונים) und Stellennachweisungen (מראה מקומות) von Akiba Eger, gewesenem Rabbiner in Posen. 4) Bemerkungen und Nachweisungen (ציונים ותקונים) von Bezalel Ranschburg. 5) ספר שדה שופים, oder Nachweis derjenigen Talmudstellen in פסק הרא"ש, die bei Ascher an Orten zur Grundlage dienten, wo man es am allerwenigsten erwartete z. B. ganz in andern Traktaten oder wenigstens in andern Kapiteln, ebenfalls von Bezalel Ranschburg. 6) קונטרס מראה לשון von dem Herausgeber M. J. Landau selbst, wo sämmtliche bei Raschi, Tosafot, Maimuni ꝛc. citirten europäischen Wörter unter בלעז verbessert, übersetzt und erläutert werden. Außerdem sind noch die sonst als besondere Werke erschienenen חדושי סהרשא mit einverleibt, nämlich 7) חדושי סהרשא; 8) חכמת שלמה genannt חדושי סהרשל. Alle diese Bereicherungen, so wie das, was man schon in den alten Ausgaben findet, stehen schon der Gleichmäßigkeit wegen genau auf dem Titelblatte zu jedem Traktate bemerkt, obgleich mancher Traktat dieser oder jener הגהות ꝛc. entbehrt und dafür hingegen manches andere hat, was auf dem Titelblatte nicht angemerkt ist. So z. B. stehen zu Joma auf dem Titelblatte nicht angegeben die sehr beträchtlichen תוספות ישנים (nicht ישנים, wie der Schlendrian ließ) mit den trefflichen, verbessernden Hagahot, aus ספר שיית יצחק entnommen, hingegen fehlen חדושי סהרשל; zu Sebachim fehlen פסקי הרא"ש und חדושי סהרשא, קצור פסקי הרא"ש und סהרשל und סהרשא; in Rosch ha-Schana, Schebuot u. A. fehlt סהרשל; wie gesagt, der Gleichmäßigkeit wegen ist der Titel bei jedem Traktat ohne Veränderung beibehalten worden.

Was die Anordnung des umfangreichen Stoffes betrifft, so muß man eingestehen, daß sie sehr zweckmäßig ausgefallen und daß das Octav-Format der guten Anordnung nicht im Wege gestanden. (F. f.)

Der Charakter Esau's,

von

H. Hochheimer in München.

(Mit Bezug auf Nr. 1840, LB. N. 47, c. 722.)

Ich glaube, keine ganz fruchtlose Arbeit zu unternehmen, wenn ich es wage, den Lesern des Orients einige Gedanken vorzulegen, die sich mir bei Lesung der Bibel über den Charakter Esau's aufgedrungen haben. Das Ansehen, dessen sich dieser Bruder unsers Stammvaters, besonders bei den ungebildeten Classen unserer Brüder zu erfreuen hat, ist wahrlich kein

Digitized by Google

sehr vortheilhaftes; bei vielen wenigstens ist der Ehrentitel רשע mit dem Namen Esau's unzertrennlich und mehr epitheton necessarium als ornans geworden. Dem gebildeten Israeliten kömmt nie der Gedanke, Esau geradezu einen רשע zu nennen, doch ist die Mehrzahl immerhin geneigt seinen Charakter sich makelvoller zu denken, als es bei näherer Beleuchtung sein dürfte, was um so natürlicher, da eine kleine, wohl verzeihliche Vortheilhaftigkeit für Jakob, als unsern Stammvater, mit ins Spiel kömmt, dessen Persönlichkeit natürlich aus dem Gegensatze in desto helleres und vortheilhafteres Licht tritt; was auch die wahrscheinliche Ursache sein mag, daß die Commentatoren der h. Schrift Esau mit weniger günstigen Augen betrachten. Der Zweck dieser Charakterskizze sei es also, die Licht- und Schattenseiten im Charakter Esau's hervorzuheben, um zu erkennen, ob vielleicht die ersteren den letzteren das Gleichgewicht halten, oder sie wohl gar überwiegen.

Schon durch die genauere Auseinandersetzung der Umstände, welche die Geburt dieser Zwillingsbrüder begleiteten, deutet die heil. Schrift auf ihre Gemüthsart hin; noch mehr lernen wir diese aber kennen aus den Neigungen, die sich früh entwickelten und die uns die Schrift so schön in Gegensätzen schildert: (1 B. 25, 27) וידו עשו איש יודע ציד איש שדה ויעקב איש תם ישב אהלים. Aus dem Prädicate תם, das dem Jakob beigelegt ist, geht meines Erachtens keineswegs hervor, daß als Gegegensatz Esau ein רשע gewesen, denn תם will hier wohl nur sagen, daß Jakob die Zurückgezogenheit liebte, daß er sich mehr im häuslichen Leben gefiel, wie es auch durch das beigefügte ישב אהלים erklärt wird; dem jagdkundigen (יודע ציד) Esau aber war es zu enge in der kleinen stillen Hütte, er, dem die Natur gleich bei seiner Geburt mit einem, für Waldlauf abgehärteten Körper begabt (כאדרת שער); er hielt es nicht aus am heimischen Herde, ihn trieb es hinaus ins Freie, einzugehen den Kampf mit den Bewohnern des Waldes. Es war aber nicht die Lust allein, das Wild zu erlegen, was ihn hinaus trieb auf's Feld, nein, ein Gall würde an Esau's Schädel nicht blos Jagdsinn, er würde auch das Organ kindlicher Liebe an denselben entdeckt haben. Ja es war auch Liebe zu seinen greisen Vater, die ihm den öden Wald der sichern Wohnung vorziehen hieß, darum liebte ihn aber auch Isaak wieder: כי-ציד בפיו. Der Midrasch und mehrere Commentatoren legen diese Worte so aus, als ob Esau seinen Vater (durch Worte) betrogen hätte, wahrscheinlich brachte sie die ungewöhnliche Construction zu dieser Erklärung, doch spricht sich der Vers in der Folge ganz deutlich aus, wo Isaak seinen Sohn Esau beauftragt, ihm Jagdbeute zu bringen (27, 3).

Der auf den besprochenen folgende Vers berichtet uns eine Handlung Esau's — den Verkauf seiner Erstgeburt für ein Gericht עדשים — die sittlich von großen Leichtsinn zeigt und sich nicht einmal durch die Ermattung und Erschöpfung, die er sich auf der Jagd geholt, entschuldigen läßt, obwohl er nur für geringen — höhern, sittlichen Vortheil — den größern Antheil an der Väterlichen Verlassenschaft — aufgiebt. Esau mag den Leichtsinn seines Tausches selbst gefühlt haben, indem er ihn (Vers 32 durch die Worte zu beschönigen sucht: ich gehe zum Tode, was soll mir die Erstgeburt? Der Vers nimmt nun eine Zeitlang Abstieb von Esau, um ihn uns wieder als Ehemann vorzuführen (26, 34). Wohl mag er kundig gewesen sein, zu verfolgen die Spur des schnellen Rehes oder Hindin, aber in der Psychologie des Weibes scheint er trotz seiner vierzig Jahre nicht sehr weit gebracht zu haben. Seine Wahl war schlecht, denn seine Frauen „machten dem Isaak und der Rebekka viel Hergeleid" (35), nach רשע, weil sie dem Götzendienste ergeben waren. — Wir müssen jetzt der Geschichte ein wenig voraneilen und auf die Verbindung Esau's mit der Tochter Ismaels (28, 8) sehen. Die Uebersetzung dieser Stelle, nach Mendelsohn, lautet: „Als nun Esau gewahr worden, daß Isaak den Jakob gesegnet und nach Paden-Aram sich von daher eine Frau zu nehmen geheißen, nämlich indem er ihn segnete, verbot er ihm zugleich und sprach, nimm keine Frau von den Töchtern Kanaans, und das Jakob seinem Vater und seiner Mutter gehorcht und nach Paden-Aram gereist sei, da merkte Esau, daß die Töchter Kanaans in den Augen seines Vaters mißfällig sind, daher ging Esau zu Ismael und nahm über seine bisherigen Frauen die Machloth Tochter Ismael's, des Sohnes Abrahams, Schwester des Nebajot sich zur Ehefrau (cap. 28 v. Vers 6 — 10)". Diese Stelle ist diejenige, welche nach der gewöhnlichen Auslegung das nachtheiligste Licht auf Esau's Charakter wirft; רשׁע erklärt die Stelle על נשׂך so: Esau habe seine Frauen nicht nur nicht vertrieben, sondern noch eine dazugenommen (ויסף רשעה על רשעתו שלא גרש את הראשונות). Nach der Erklärung des רמב"ן erfüllte Esau zwar darin den Willen seines Vaters, daß er eine Frau aus dessen Familie wählte, doch konnte er es nicht über sich und seine Leidenschaft gewinnen, seine bösen Frauen zu vertreiben. — Nach der ersten Erklärung wäre Esau wirklich der vollendetste Bösewicht gewesen, der diese Erweiterung seines Harems nur aus Trotz gegen seine Eltern unternahm. Hätte es aber in Esau's Plane gelegen, seinen Eltern Kummer zu bereiten, hätte er dann nicht statt einer Tochter Ismael's noch eine Kanaanitenin geheirathet? Die zweite Erklärung zeigt uns Esau doch insofern als folgsamer Sohn, als er sich mit einer Ismaelitin verband, vernehmend den Wunsch, den der Vater Jakob äußerte, doch immer noch liebt der Makel an ihm, daß er seine, den Eltern so mißfälligen Frauen nicht vertrieb. — Aber wie wäre es, wenn wir das Präterichen על hier in einer Bedeutung brauchten, in der es so oft vorkommt, nämlich in der Bedeutung: wegen z. B. (Jer. 2, 35) על הרכן, und dann besonders in in Verbindung mit den Präterichen: אשר, כּן, דּבר und dann wäre der Sinn der: Esau nahm die Tochter Ismael's wegen seiner Frauen, d. h. wegen ihrer Gottlosigkeit vertrieb er sie und nahm dafür die Tochter Ismael's. Aber auch dabon abgesehen, stehen die Pflichten gegen die Eltern den Gattenpflichten nach, nach dem Vers (1 B. 2, 3.) על כן יעזב איש את אבין ואת אמו ודבק באשתו, was doch sehr häufig synonym mit wegen ist. Doch wollen wir diese Vertheidigung als Meinung nur, nicht als Behauptung hingestellt wissen, so wie wir es uns überhaupt nicht zur Aufgabe gesetzt haben, Esau's Character rein zu sprechen, wofür er uns auch in seiner angeborenen Rauhheit wenig Dank wissen würde, sondern wie schon am Eingange bemerkt wurde, seine Licht- und Schattenseiten gegeneinander zu halten, um ihn allenfalls nur von dem Prädicate רשע zu reinigen, was wir um so leichter ausführen zu können glauben, wenn wir den Faden der Erzählung da wieder aufnehmen, wo er uns entgangen.

Der greise Isaak beschickt seinem Sohne Esau (27, 1 u. ff.) auf die Jagd zu gehen und ihm Wildpret zu bringen, um des väterlichen Segens theilhaftig zu werden. Das hört Mutter Rebekka, die natürlich den sanften Jakob mehr liebt, als den rauhen Esau; sie bestellt daher ihrem geliebten Sohn durch List den väterlichen Segen sich zuzueignen, der Anfangs sich sträubende Jakob unterliegt endlich der Beredsamkeit der dringenden mütterlichen Zunge und empfängt den Segen des Vaters. Da kömmt Esau, beladen mit Jagdbeute, in der väterlichen Wohnung an, aber zu spät, der Segen ist vergeben. Was thut der rauhe Sohn der Wälder? er wüthet, schnaubt

Digitized by Google

Rache? nein, fern sind ihm in diesem Augenblicke alle Rachegedanken, der Verlust des väterlichen Segens geht ihm näher, weinend spricht er: segne mich doch auch mein Vater! Als er hört, daß ihm der Bruder zuvorgekommen, erwähnt er nur des zweimaligen Betruges und bricht in die Worte aus: hast du mir den keinen Segen zurückbehalten? Da erzählt der betrübte Vater, wie er fast alles weggegeben: gehe hin, mein Sohn, was soll ich thun? Da sprach Esau zu seinem Vater: hast du denn nur einen Stegen? segne mich doch auch mein Vater! und er hub seine Stimme und weinte. (27, 36) Als Esau nun die spärlichen Ueberreste des Vatersegens bekam, der ihn noch überdieß seinem Bruder knechtisch unterordnet, (ואת־אחיך תעבד) da bricht der Haß hervor aus seinem Busen, da entstehen schwarze Mordgedanken in seiner Brust, und Esau wäre vielleicht Brudermörder geworden, wenn nicht Ehrfurcht vor dem alten Vater seiner Erbitterung Schranken gesetzt hätte, er verschiebt daher alle Rachegedanken bis nach Isaaks Tod und Jakob kömmt der Ausführung dieses Entschlusses durch Flucht zuvor. —

Ein langer Zeitraum ist vergangen, Jakob ist Vater einer zahlreichen Familie geworden, nach zwanzig Jahren mühevollen Waltens hat er sich endlich dem Netze des ränkesinnenden Labans entwunden, er hat sein, oder vielmehr seine Schäfchen, die die Farben so oft gewechselt, ins Trockne gebracht und wünscht nun die Früchte seiner Mühen in der Heimath, am Heerde seiner Väter zu genießen, aber nicht mit Unrecht befürchtet er, seine lange Abwesenheit möchte noch nicht alle Spuren des Hasses im Bruderherzen getilgt haben. Er schickt Boten an Esau, ihn durch sanfte Worte und Geschenke zu besänftigen, aber der kehrt sich wenig daran, er zieht dem friedliebenden Jakob zum Kampfe gerüstet entgegen, denn was soll die vierhundert Mann starke Leibgarde anders bedeuten? Da erblickt er ihn, den Bruder, dem Jahre und Leiden ihre Furchen tief mögen eingeprägt haben, da sieht er ihn wehrlos heranwanken, den gebeugten Vater im Kreise seiner Familie, — er vermag ihn nicht länger auszuhalten, diesen Anblick; brüderliche Liebe, die vielleicht nie ganz aus seinem Herzen gewichen, und Mitleid überwältigen ihn, und wir sehen, des Forstes wilden Sohn am Halse des Bruders Thränen vergießen, Großmüthig schlägt er alle Geschenke des dankbaren Jakob aus und entbietet sich sogar dem Bruder auf der Weiterreise Beschützer und Begleiter zu sein. Einmal nur noch sehen wir das Brüderpaar vereinigt, am Sarge des Vaters nämlich, demselben die letzte Ehre zu erweisen (35, 24) und bald überläßt Esau dem Bruder das väterliche Land, das allein die Doppelheerde nicht zu ernähren vermag und שעיר wird die Stammburg eines neuen, mächtigen Geschlechtes. Doch wir erzählen eine alte Geschichte die Jeden bekannt; indem wir daher noch die Schlußbemerkung machen, daß wäre Esau verderbten Herzens gewesen, dieses gewiß nicht in einer solchen Reihe von Jahren dem weniger bestechlichen Vaterauge entgangen wäre und Isaak sicherlich nicht in so hohem Grade seinem Sohne seine Liebe hätte zufließen lassen, können wir füglich diese Skizze enden, als deren Ergebniß wir vielleicht nur die Behauptung betrachten können, daß die Fehler unseres Helden mehr dem Leichtsinne entsprungen als aus schlechtem Gemüthe hervorgegangen seien.

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[81.] Bei M. J. Landau in Prag ist erschienen, und durch alle Buchhandlungen von Unterzeichneten zu beziehen:

כרם חמד **Kerem Chemed** VI. Bd.
(enthält vebräische Briefe jüdischer Gelehrten wissenschaftlichen Inhalts.) 8. Preis 1½ Rthlr. (1 Rthlr. 7½ Ngr.)

הצופה לבית ישראל **Hazofe lebeth Iisrael** (השליך) von Isaak Erter. 8. Preis 9 Ngr.

Zugleich den geehrten Subskribenten auf den

Talmud in gr. 8.

Die Nachricht: daß der 15. Bd. desselben in diesen Tagen an sie versendet, und der 16—18 Bd. schnell folgen wird.

Vom **Schulchan Aruch, Megine Erez** wurden Heft 17 und 18 als Schluß dieses Werkes ausgegeben und ist dasselbe nun vollständig, für Druckpapier Rthlr 5 — 7½ Ngr. Schreibpapier Rthlr. 7 — 26 Ngr. zu haben.

Leipzig im August.

C. L. Fritzsche.

[82.] Bei Gerhard Stelling in Oldenburg ist erschienen und durch alle Buchhandlungen Deutschlands zu beziehen:

Jüdische Bemerkungen

zu den

Bemerkungen eines Protestanten

über die

Confession der 22 Bremischen Pastoren.

Von

einem Juden.

Der gelehrte Verfasser, der Oberrabbiner Dr. Hirsch in Oldenburg, ist auf dem Gebiete der jüdischen Theologie genugsam als Verfechter des reinen jüdischen Glaubens bekannt, als daß wir diese seine Broschüre zu empfehlen nöthig hätten; wir bemerken daher blos, daß diese gelehrte Vertheidigung gegen Angriffe auf das Judenthum von Seiten des Protestantismus jeder Partei innerhalb des Judenthums willkommen sein dürfte, da sie ihre Waffen und Beweise nur aus der von allen anerkannten Rüstkammer, aus dem alten Testamente herholt.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 37. Leipzig, den 11. September **1841.**

Abhandlung. Die Psalmüberschriften, in kritischer, historischer und archäologischer Beziehung. Dritter Abschnitt. I. Namen von Männern in den Ueberschriften. — Namen von Liedern. — Literarische Analekten. Herausgabe einer Geschichte der religiösen Poesie von Leop. Dukes. Beispiele von 200 Dichtern. Die nachgelassenen handschriftlichen Werke David Caro's in Posen. — Einige Worte über das Phönizische v. Moritz Levy. Nutzen des Phönizischen für die hebräische Sprachauffassung. Lit. Anzeigen.

Die Psalmüberschriften, in kritischer, historischer und archäologischer Beziehung.

(Fortsetzung.)

Auch unter Salomo wirkt er mit seinen Brüdern und Söhnen bei der feierlichen Einweihung des Tempels 2 Chr. 5, 12. Von seinen Nachkommen erscheinen zu Hiskia's Zeit Jechiel und Schimi 2 Chr. 29, 14.

Der Etan der Chronik ist nach 1 Chr. 6, 29 Sohn des Kischi (oder Kuschajahu, wie 1 Chr. 15, 17), ein Nachkomme des dritten Sohns Levi's, des Merari, zwischen dem und Etan in absteigender Linie die Glieder Merari, Muschi, Machli,[20] Schemer, Bani, Amzi, Chilkiah, Amazjah, Chaschabjah, Maluch, Abdi, Kischi, Etan, also 11 liegen. Er erscheint bei dem Hinaufschaffen der Lade (1 Chr. 15 17) neben Heman und Asaf, verschwindet aber merkwürdiger Weise plötzlich, ohne daß der Grund davon angegeben wird; und schon bei den Bestimmungen, die David über den bei der Lade abzuhaltenden Gottesdienst trifft, wird nur Jedutun neben Heman und Asaf genannt, und so bildet von jetzt an immer Jedutun das dritte Glied in der Dreizahl der Levitenobersten.

Jedutun (Jedutun, Iditun ꝛc.), dessen Abkunft nicht näher angegeben, erscheint zuerst, nicht bei dem Hinaufschaffen der Lade, sondern als sie schon aufgestellt war, und hat denselben Dienst wie Heman in Gibeon zu verrichten 1 Chr. 16, 41. Nach ib. v. 38 ist ein oftererwähnter (1 Chr. 15, 18. 24. 16, 5. 38) Obed-Edom Thorwächter und Sänger, sein Sohn, findet sich aber nicht 1 Chr. 25, 3, wo die Söhne Jedutun's aufgezählt werden. Bei Nennung dieser Söhne ist ein Name ausgefallen.[21] Denn während die Gesammtzahl derselben als sechs angegeben wird, finden sich nur fünf Namen (Gedalja Zeri (?), Jeschaja, Chaschabja, Matitja); als sechsten hat man sich den v. 25 genannten Schimi zu ergänzen; auch ist וצֶרִי v. 3 offenbarer Schreibfehler für יִצְרִי v. 11. — Auch Jedutun ist noch unter Salomo zu finden (2 Chr. 5, 12); Nachkommen von ihm erscheinen unter Hiskia 2 Chr. 29, 14. (Schemaja, Usiel), und bei der Rückkehr aus dem Exil, wo von der schon ohne Zweifel zu lang gewordenen Ahnenreihe nur die drei Glieder Obadja (Abda), Sohn Schemaja (Schammua), Sohn Gabal, Sohn Jedutuns genannt werden. Vgl. 1 Chr. 9, 16 mit Neh. 11, 17.

20) Nach Exod. 6, 19 (vgl. Num. 26, 58) sind Machli und Muschi, beide Söhne des Merari. Eben so 1 Chr. 6, 4; Machli's Sohn heißt 1 Chr. 6, 14 Libni. Dagegen stimmt 1 Chr. 24 30 mit der obigen Tabelle in so fern, als Muschi's Sohn (?) Machli genannt wird.

21) Eine Corruption des Textes, die von den jüdischen Commentatoren nur durch agadische Deutung gerechtfertigt werden kann. D. Kimchi zu 1 Chr. 25, 3: ובני ידותון ששה ובמספר אינם כי אם חמשה....ואמר ששה ואינם כי אם חמשה אבל במספר הגורל מצאנו אחד שאינו הנה והוא שאמר העשירי שמעי ונמצא בהגדה כי כשחלקם דוד היו לידותון ה׳ בנים והיתה אשתו מעוברת משמעי וראה ברוח הקדש שגם הוא יהיה ראש משמרה לפיכך אמר ששה ויתכן לומר שהיה קטן אז ולא היה עדיין ראוי לשורר ולהיותו ראש משמרה עד שגדל והיה ראש משמרה לפיכך ספרו במספר הגורל לפי שהיו מלמדים אותו והיה עתיד להיות ראש משמרה. Derselben Agada bedient sich auch der Raschi-Commentar zu d. St. — In der That scheint schon der Chronist eine Corruption der Geschlechtsregister durch Ausfallen von Namen befürchtet zu haben; daher häufig, nach Aufzählung der Namen, die Summe derselben angegeben, oder zu jedem einzelnen das Ordnungszahlwort hinzugesetzt wird.

Digitized by Google

Wir kommen nun zu den Söhnen Korachs בְּנֵי קֹרַח. Da Num. 26, 11 ausdrücklich bemerkt wird daß die Söhne Korach bei dem Strafgerichte, das über die rebellische Rotte Korach kam, nicht gestorben seien (vgl. Num. 16, 27 mit v. 33), so können wir daraus entnehmen, daß schon in vorexilischer Zeit die Korchim eine gewisse Rolle gespielt. Gehen wir auf ihren Ursprung zurück. — Kehat, der zweite Sohn Levi's, hatte vier Söhne, Amram, Jizhar, Chebron, Ussiel (Ex. 6, 18). Amram war Vater Ahron's, und somit des Priesterstammes, das in seinen Hauptgliedern 1 Chr. 5, 29—41. (vgl. 9, 11, Esra 7, 1 ff. 1 Chr. 24, 1 ff.) von Ahron bis zu dem von Nebukadnezar in das Exil geführten Jehozadak in 22 Generationen (jede also ungefähr 40 Jahre füllend) herabgeleitet wird. — Jizhar hatte drei Söhne: Korach, Nefeg, Sichri (Exod. 6, 21). Demnach ist Schelomit 1 Chr. 23, 18. oder Schelomot 24, 22 nur als Nachkomme nicht als Sohn Jizhar's zu betrachten; (daher ובני יצהר שלמית הראש). Schwieriger ist es zu begreifen, wie 1 Chr. 6, 7. Amminadab als Sohn Jizhars und Vater Korach's angegeben werden konnte, während in demselben Cap. v. 22. 23 Korach richtig Sohn Jizhar's genannt wird. Ueberhaupt aber unterliegt die erste Stammtafel 1 Chr. 6, 7—15, in der eben jener Widerspruch mit den sonstigen Quellen sich findet, schon dadurch bedeutendem Verdachte der Corruption, Mangelhaftigkeit oder Verfälschung, weil ein großer Theil ihrer Namen aus der zweiten, mit den Quellen stimmenden 1 Chr. 6, 18—23 genommen scheinen, aber durcheinander geworfen sind (Affir, Nachat, Elkana, Amasai, Jerocham, Zofai = Zuf ꝛc.). Man vergleiche hiermit, daß der Ebjasaf, der in der 2. (Heman's) Stammtafel und 1 Chr. 9, 19 als Sohn Korachs vorkommt (Exod. 6, 24 Abiasef), noch zwei Brüder Affir und Elkana hat. — Auch sonst werden noch mehre Korchim genannt, die aber grade nicht immer direkt von Korach abstammen; vielmehr scheint Korchim der Gattungsnamen für (levitische?) Sänger und Thorhüter gewesen zu sein.[22]

Von ihren Geschäften als Sänger ist nicht mehr zu sagen, als was oben von Asaf, Heman ꝛc. gesagt worden; betrachten wir jetzt das Amt der Thorhüter.

Von Thorhütern (שֹׁעֲרִים) weiß der ältere Gottesdienst fast gar nichts. Der Name שֹׁעֵר findet sich in vorexilischen Schriften nicht, und außer 2 Kön. 7, 10, wo von dem Wächter der Stadt die Rede ist, nur in Esra, Nehemia und der Chronik, wo besonders das Zusammenstellen von שֹׁעֲרִים und מְשׁוֹרְרִים sehr beliebt ist (Vgl. das aram. יְשַׁיָּא תָּרַיָּא Esr. 7, 24). Auch von der Sache selbst finden sich in der früheren Geschichte nur sehr schwache Spuren. Samuel öffnet (täglich) die „Thüren des Hauses des Ewigen" (1 Sam. 3, 15) wahrscheinlich also des Hauses, in welchem die — wohl nicht ganz im Freien stehende[23] — Stiftshütte sich befand, wenn wir nicht überhaupt jenen Ausdruck der Anschauung des Autor's, der den Tempel schon kannte, verdanken. Beim Tempelbau wird von Thorwächtern nichts gesagt. Bei der zu Gunsten des Joas von Jehojada veranstalteten Verschwörung (2 Kön. 11, 5) erfahren wir aber, daß eine Anzahl königlicher Trabanten von Sabbat zu Sabbat sich ablösend, bei dem Tempel Wache hielt. Daß diese Trabanten Leviten und Priester waren, berichtet die Parallelstelle der Chronik (2 Chr. 23, 4). Bei Einrichtung des Kastens, zur Sammlung von Geldern für die Ausbesserung des Tempels, werden zum ersten Male ausdrücklich Priester, welche die Schwelle bewachen (כֹּהֲנִים שֹׁמְרֵי הַסַּף) erwähnt.[24] Unter Hiskia (2 Kön. 22, 4) und Josia (25, 4) wird von שמרי הסף überhaupt gesprochen; einmal einer derselben, Maaseja Sohn Schallum (Jer. 35, 4) genannt, und endlich 2 Kön. 25, 10. Jerem. 52, 24 gesagt, daß die Babylonier außer dem ersten und zweiten Priester auch „die drei Wächter der Schwelle" (את שלשה שמרי הסף) hinwegführten. — Bei der Rückkehr aus dem Exil findet man Thürhüter sehr häufig erwähnt, und zwar in besondere Familien getrennt. Nach Esr. 2, 42 kehren 139 (Neh. 7, 45 hnt 138) Thorhüter, zu sechs Familien gehörig, zurück, demnach gehörten ungefähr 20 zu einem Geschlecht, eine Anzahl Nachkommen, die innerhalb 70 Jahre von einem Stammvater sich bilden konnte. Zufällig trifft der Name des Stammvaters der einen Familie (בְּנֵי שַׁלּוּם Neh. 7, 45 richtiger als שַׁלּוּם Esr. 2, 42) Schallum mit dem oben unter Jeremias genannten zusammen; war Schallum Zeitgenosse Josias, so liegt die Vermuthung sehr nahe, daß dieser König, der bekanntlich für die Einrichtung des Mosaismus so thätig war, auch die genaue Sonderung der משוררים, שערים ꝛc. eingeführt. — Daß diese sechs Familien keine große Ahnenreihe haben können, ergibt sich auch noch aus den stark aramaisirenden Namen der Stammväter.[26]

Wir übergehen mehre Stellen in Esra und Nehemia, die entweder nichts für unseren Gegenstand Wichtiges enthalten, oder mit der Chronik zusammenfallen,

22) So werden z. B. 1 Chr. 26, 1. Asasiden auch Korchim genannt.

23) Die talmudische Tradition s. in Srbachim 112 b. 117 a. 119. und danach Maimuni Hilchot Bet ha-Bechira 1, 2 ff.

24) 2 Kön. 12, 10.

25) Siehe das ähnliche Resultat in Hinsicht der Sänger, oben Anm. 8 und bei Asaf.

26) שַׁבְּתַי עַקּוּב שַׁלּוּם, bekannte Adjektiv-Formen des Aramäischen; תַּמְשָׁא, אַטֵר, aram. Participia; עַלְמֹן = hebr. עֲלֻמִּים. —

Digitized by Google

um uns zu den Berichten des letzteren zu wenden, und eine wo möglich geordnete Zusammenstellung derselben zu geben.

Bei dem Hinaufzug der Lade werden Berechja (Asaf's Vater) und Elkana zu Hütern der Lade. 1 Chr. 15, 23; der folgende Vers macht Obed-Edom und Jchija (auch?) zu Hütern der Lade; nach dem Hinaufschaffen ist Obed-Edom, Jedutuns Sohn, mit Chosa Thorwächter (16, 38). — Als David alt geworden, veranstaltet er eine Zählung der Leviten, und von 38,000 werden **viertausend** zu Thorwächtern genommen 23, 5; der Chronist findet es für nöthig, sich auf die דברי דוד האחרנים als seine Quelle zu berufen 23, 27.

Die Beschreibungen 1 Chr. 9 und 26 sind, wie schon oben bemerkt, Quellen entnommen, die der Nehemianischen, oder demnächst späteren Zeit angehören, und in die davidische Zeit verlegt worden.[27] Nach der ersten Stelle war die Anzahl der bei dem Dienste des Hauses Gottes Angestellten Thorwächter 212; sie standen nach allen vier Seiten, und lösten sich zu je sieben Tagen ab. Sie hatten die Aufsicht über die Gemächer und Vorrathshäuser des Tempels, über die heiligen Geräthe, die sie herauszugeben und auch wieder aufzubewahren hatten; einige hatten die Aufsicht über das Mehl, Wein Oel, Weihrauch, Gewürze; Matitja der älteste Sohn des Korchi Schallum war über das Pfannenwerk gesetzt u. s. w.

Nach 1 Chr. 26 beträgt die Anzahl aller Thorwächter 93, nämlich Meschelemja, der Asafide, mit 18, Obed-Edom mit 62, Chosa mit 13 Söhnen und überhaupt Stammgenossen. Diese warfen das Loos, und demgemäß erhielt Schelemja (Meschelemja) die Ostseite; sein Sohn Secharja die Nordseite, Obed-Edom die Südseite; Schuppan und Chosa die Westseite nebst dem Thor Schalechet, wo der Weg hinaufgeht; Obed-Edom's Söhne haben die Vorrathshäuser unter sich. — An der Ostseite stehen 6, an der Nordseite 4, an der Südseite 4, an jedem Vorrathshause 2, an dem hinaufgehenden Wege (an der Weste 4, an der Vorstadt (פרבר) zwei.

Daß der Dienst der Leviten in der nachexilischen Zeit bis zum Chronisten ungefähr so gewesen sei, läßt sich wohl eben aus dieser Hinaufrückung solcher Institutionen in Davids Zeit schließen; eine bestimmte historische Kenntniß ist aber daraus nicht zu entnehmen. Die weitere Thätigkeit der Leviten in der nachchronistischen Zeit zu betrachten, fällt außer dem Bereiche dieser Untersuchung.

2) Namen von Liedern.

Die Psalmen werden benannt: מכתם, שגיון, שיר, תפלה, משכיל, מזמור, תהלה.

a) מזמור, vom Stamme זמר (worüber die Lex. zu vergleichen), das Lied, nur in sieben und funfzig[28] Psalmüberschriften, also nie im Pluralis vorkommend; bei den LXX ψαλμός oder ᾠδή. Tg. תשבחתא. Den Plur. vertreten die Wörter זמרות oder שירים, welche indeß nicht ganz synonym mit מזמור sind. Vielmehr ist letzteres mehr auf das musikalische, שיר auf das poetische Element des Liedes zu beziehen; daher ist auch מזמור **terminus technicus** geworden, und gehört überhaupt dem spätesten Hebräismus an. Es steht bald allein (nur Ps. 98), bald mit einem Namen des Verfassers, dem es vorangeht oder nachfolgt, zuweilen mit שיר, oder sonst einer Bestimmung des Psalms verbunden.

b) שיר, Gesang, im weitesten Umfange des Wortes, gebraucht von Siegesliedern (Richt. 5, 12), Liebesliedern (Ps. 45, 1), Spruchliedern (1 Kön. 5, 12) ꝛc., vorzüglich von gottesdienstlichen Liedern in 33 Ueberschriften, und auch sonst (so wie auch das Fem. שירה) häufig vorkommend.[29] Hierunter sind die bekannten fünfzehn שירי המעלות 120—134, (einmal שיר למעלות Ps. 121), die schon mannigfache Erklärungen erduldet mußten, ohne daß eine einzige für alle paßte.[30] Am meisten spricht uns die an, welche sie für Pilgerlieder erklärt, die auf den Festreisen nach Jerusalem gesungen wurden (**LXX** ᾠδὴ τῶν ἀναβασμῶν), daher die so häufige Beziehung auf Jerusalem. So 121. 122. 125. 126. 128. 132. 133. Daß sich der Name auch bei denen findet, wo er nicht paßt, kann daher kommen, daß der Besitzer oder Sammler dieser Separatsammlung aus unkritischer Liebe zur Gleichförmigkeit die Inschrift, die vor der Mehrzahl stand, vor Alle setzte.

c) שגיון. Nur Ps. 7, 1. und in der Ueberschrift des Habakuk 3, 1 (im Plur.) vorkommend; von höchst unbestimmter Bedeutung. Bei den **LXX** ψαλμός, daß es eine Art Lied bedeute, geht aus dem Ps. 7, 1. darauf folgenden אשר שר להי ונו hervor, während man Hab. 3, 1 eher ein Instrument vermuthen sollte. Der Form nach ist es von שָׁגָה herzuleiten; daher Aquila ἄγνοια, Symm. ἀγνόημα, womit die talmudische[31]

27) Vgl. oben Anm. 10.

28) 3—6. 8. 9. 12. 13. 15. 19—24. 29—31. 38—41. 47—51. 62—68. 73. 75—77. 79—80. 82—85. 87—88. 92. 98. 100. 101. 108—110. 139—141. 143.

29) 30. 45. 46. 48. 65—68. 75. 76. 83. 87. 88. 92. 108. 120—134. — שירה wird Ps. 18 genannt. Die LXX setzen ψαλμός zu: 11. 12. 43. 44. 81. 94. 99. 138. — ᾠδή 76. 91. 93. 95. 96.

30) Fortschreitender Gedanke in den einzelnen Versen, wie 121; Lieder, gesungen bei der Rückkehr aus dem Exil (כעלה Esr. 7, 9); Lieder gesungen auf den 15 (?) Stufen des Tempels; (ein Gebrauch, der, vielleicht erst aus dem Namen selbst entstanden ist) ꝛc.

31) Mo'ed Katan 16 b: אמר לו הקבה לחד שירה אתה אומר על מפלתו של שאול (Ps. 18.) אלמלא אתה שאול והוא דוד אבדתי כמה דוד מפניו היינו דכתיב שגיון לדוד (פירשי: שגגה היתה לו) Oben so das Targum: דאזדהא די שבח קדם ה׳ מטול די אשר שוהבא על חבויא דשאול כר קיס דמן שכט בנעים

Deutung übereinstimmt. Indeß gesteht Raschi Pf. 7, 1 selbst ein, daß der Inhalt mit dieser Deutung nicht stimme, ohne eine bessere anzugeben. Ibn Saruk: שם כלי זמר, Ibn-Esra hält es für irgend eine Melodie ꝛc.[32]

d) מכתם; ein Wort von dem wir nicht viel Tröstlicheres zu sagen haben, als von dem nächst vorhergehenden. Es findet sich nur in den Aufschriften der sechs Psalmen 16, 56—60. LXX στηλογραφία (wonach Hieronymus: tituli inscriptio, also = מכתב). Aquila: ταπεινόφρονος καὶ ἁπλοῦ, was gleichfalls durch eine Talmudstelle[33] erklärt werden kann. Ebenso Tg. 56—58. מכיך ושלים; dagegen zu 60. פרשגן, und zu 16: גליפא תריצא.[34] Raschi findet den talmudischen Derasch bei Pf. 16 und 60 nicht passend, weil es hieße מכתם לדוד, und nicht מכתם לדוד; er entscheidet sich für eine Gesangweise, und kommt damit, wie es scheint, der Wahrheit am nächsten; man hat wohl an כֶּתֶם (mit Ibn-Esra) zu denken, und מכתם als kostbares, wohl verwahrtes oder zu verwahrendes Lied zu betrachten (Luther: ein gülden Kleinod).

e) תפלה, vom Stamme פלל, in den Ueberschriften: 17. 86. 90. 142; das Gebet LXX. προσευχή Tg. אלוהא. In der Nachschrift 72, 20 werden alle Psalmen der ersten beiden Bücher תפלות genannt, womit sie als gottesdienstliche Lieder bezeichnet werden.

f) מַשְׂכִּיל, in den Ueberschriften von Pf. 32. 42. 44. 45. 47. 52—55. 74. 78. 88. 89. 142. LXX. συνέσεως ob. εἰς σύνεσιν; Tg. שכלא טבא. Man hat hierauf מַשְׂכִּיל gewöhnlich als Lehre, Unterweisung übersetzt, und diese Bedeutung schien zu einigen (32, 8. אשכילך 53. 78.) wirklich zu passen; allein bei den andern ist dies wieder durchaus nicht der Fall, und würde dies unsere schon ausgesprochene Ansicht, daß der Inhalt der Psalmen selten mit der Ueberschrift stimme, bestätigen, wenn wir nicht מַשְׂכִּיל auch eine Bedeutung beilegen könnten, die für alle Ueberschriften passend ist. Es wird in der Chr. das Hifil von שכל nur außer in der gewöhnlichen Bedeutung: belehren, auch in der von spielen, singen gebraucht, überhaupt auf Produkte der schönen Wissenschaft übertragen; so heißt es 2 Chr. 30, 22. von den Leviten: המשכילים שכל טוב לה', was man geradezu übersetzen kann: „die gut spielten vor dem Ewigen;“ eben so ist שכל 1 Chr. 26, 14. von musikalischen Kenntnissen gebraucht; und eine ähnliche Uebertragung ist es, wenn derselbe Chronist von dem levitischen Sänger sagt: (1 Chr. 25, 2. 3.) הַנָּבֵא עַל יְדֵי הַמֶּלֶךְ. הַנָּבִא על הודות והלל und התנבא על משכיל wird vollends durch Pf. 47, 8. bestätigt, wo es heißt שכלו ושורו משכיל, und es höchst unpassend wäre zu verstehen: „Singt ein Unterweisungslied. —“ Wenn aber auch שכל ein Lied hieß, so ist es doch nicht zu bestimmen, in welchem Verhältniß es zu den andern Namen von Liedern steht; es scheint übrigens der mittlern Epoche der Ueberschriften zu gehören, da es sich einmal im ersten, 8mal im zweiten, viermal im dritten einmal im fünften Buche findet; ob es an letzterer Stelle durch das eingeschobene (?) תפלה erklärt werden soll, lassen wir dahin gestellt sein[36].

g) תְּהִלָּה, nur Ps. 145., sonst aber auch sehr häufig: Preis, Lobgesang. LXX αἶνος. השבחתא.

3) Namen von Instrumenten.

Dieser Abtheilung haben wir zu bevorworten, daß wir nirgend anders so wenig wissen, als hier. Die in den Psalmüberschriften erwähnten Instrumente sind so unbekannt, daß nur zuweilen die Etymologie uns auf ihre Gestalt rathen läßt, oft aber auch dieser Anhalt verlohren geht. Auch die alten Uebersetzer wußten fast keines richtig wiederzugeben. Wir begnügen uns daher, dasjenige kurz zusammenzustellen, was irgend wie Belehrung über diesen Gegenstand geben könnte, andern überlassend, auf dem haltenlosen Meere der Conjekturen und Hypothesen umherzutreiben.

Die Namen von Instrumenten oder Melodieen, die in den Psalmenüberschriften vorkommen, sind: נחינ, נחילות, מחילות, נעינות, אילת השחר, יונת אלם רחוקים, שמינית, אל תשחת ולמות ולמען לבן, שושן; daran schließt sich מנצח.

1) נְגִינוֹת. Sieben Psalmen haben diese Ueberschrift, und zwar drei (4. 54. 55.) בִּנְגִינֹתָי, einer (61) עַל־נְגִינֹתַי, zwei (67. 76.) בִּנְגִינוֹת, einmal (6) ist zu בִּנְגִינוֹת noch על השמינית hinzugefügt. Das Stammwort נגן, singen, spielen, wird fast immer in Verbindung mit Saiteninstrumenten gebraucht, und so heißt נְגִינָה sowohl Lied; als auch Saiteninstrument: jene, die ältere Bedeutung, findet sich im Texte zwei Psalmlieder (69, 13. 77, 7.) und außerdem in Stücken, die um oder bald nach dem Exil geschrieben sind, wie Klagel. 3, 14. 5, 14. Jes. 38, 20. Hiob 30, 9., diese außer in den Psalmüberschriften noch in der Nachschrift des Habakukischen Gebetes (3, 18.). Als solches kommt נגינה nur im Pluralis vor[37] und bezeichnet im Allgemeinen die Klasse der Saiteninstrumente, ohne an ein besonderes geknüpft zu sein. LXX ἐν ὕμνοις einmal (4, 1.)

---

32) Wir können nur bedauern, daß bei der gründlichen Besprechung der Arbeiten über Habakuk, die jüngst in diesen Blättern zu lesen war, weniger auf שגיונות des Habakuk, als auf Irrthümer seiner Bearbeiter Rücksicht genommen wurde.

33) Sota 10 b: לחד מכתם שֶׁצָּא ממנה דוד שהיה כך וחם רא מכתם שהיה מכהו ומכה שעולד בשואה מהל

34) Worin Anklänge an die Lesart der LXX zu liegen scheinen.

35) 1 Chr. 28, 19.

36) Zunz: G. V. d. J. S. 17.

37) Das abnorme נְגִינָת (Pf. 61, 1) ist wohl נְגִינַת, wie 67, 1 zu punktiren.

Digitized by Google

ἐν ψαλμοῖς. — Tg. (6.67.) בונעתא (4) — [38] על מנעתא
sonst הושכחתא, oder על הושכחן, [39].

(Beschluß folgt.)

Literarische Analekten.

I.

Herausgabe einer Geschichte der religiösen Poesie.

In einer Zeit, wo bedeutende Kräfte im Dienste der Muse der Geschichte rege sind, wo unablässig daran gearbeitet wird, die Erzeugnisse des menschlichen Geistes aus allen Zungen und Zeiten zu ordnen und in gebildete Kreise einzuführen, dürfte der Versuch einer Geschichte der neuhebräischen Literatur auch vielleicht einiges Interesse erregen. Wenn wir hier von einem Versuche sprechen, so ist als Ursache davon anzuführen, daß die Bibliotheken in Oxford, Paris und Parma undenutzte Schätze bewahren, deren genaue Durchforschung für eine vollständige Geschichte unerläßlich sind. Aber vielleicht könnte gerade ein Versuch in einem Zweige derselben die Aufmerksamkeit auf das Fehlende lenken, besonders wenn das Dargebotene beweise, daß es Beachtung verdiene.

Da wir seit Jahren die Geschichte der hebräischen Literatur zu unserem speciellen Studium gemacht, und einige Beweise dieser Studien bereits ihren Weg ins Publikum gefunden haben, so möchten wir hiermit einem größeren Werke über diesen Gegenstand den Weg zur Oeffentlichkeit bahnen; und laden alle Freunde der hebräischen Literatur zur Subscription auf folgendes Werk ein, nämlich:

Die Geschichte der religiösen Poesie vom Schlusse des Talmuds bis auf die neuere Zeit herab, mit hebräischen Beilagen und deutschen Uebersetzungen.

Die hebräische Beispielssammlung wird nicht nur Stücke von deutschen und spanischen Pajtanim enthalten, sondern auch karäischen Dichtern wird Raum darin vergönnt sein, und zwar wird diese Blumenlese nur bis jetzt unbekannte Stücke umfassen, die lediglich Handschriften und seltenen Druckwerken, deren es eben so wenig als Handschriften gibt, entnommen sind. — Wir sind in den Stand gesetzt, außer vielen werthvollen anonymen Stücken, von mehr als zweihundert Dichtern größere und kleinere Proben zu liefern, worunter gar viele Namen sind, welche wir vergebens bei Bartolocci, Wolf und de Rossi suchen. Es sei uns erlaubt, damit man uns nicht etwa der Uebertreibung zeihe, die Namen der Autoren, deren Gedichte in unserer hebräischen Sammlung einen Platz finden, alfabetisch geordnet hierherzusetzen.

אבא	בנימין
אבן	ברוך בן יצחק
אביתר קרא	— בן שמואל
אגנר	ברכיה
אברהם גאבישון	גר חול
— בר חיים	רבינו גרשום מה
— בן טוביל	דאוד
— בן יוסף	חד מינצבורג
° — בן יהודה החזן	— בן שמואל
— הלוי	חנינ
— בר מרינוס	הלל הכהן
— בן עזרא	זכריה
— בן קסלאר	זרחיה בן יצחק
— בן שמואל	חביב בן יצחק
— שעלטן	חויא
אהרון	חיים
— הכהן	חלפון
— חביב	חנניה
° — בן יוסף	— בר חיים
אוהב	— אליקים ראשו
אליקים	— בר שלמיה
° אליקים	ידידיה קרמי
אלעזר	יהודה בן גיאה
— אלמברון	— בן יצחק
— בן יהודה הכהן	— הכהן
— הלוי	— הלוי
— משורנא	— עבאס
— בר נתן	— עזראל
— הקליר	— קלסי
אלה	— בר קלונימוס
— בן אכרדים	— בר שחל
— בילבי	— בר שמוֹ בן קלונימוס
— הלוי	— בר שמריה
— בן משה	° יהודה גבור
— שאול הלוי	° — מרלי
° — בשיתי	° — בר שמריה
° — חיצא	יואב נאליקו
אלנתן הכהן	— בן ידיעל
אפרים בן יהודה	יחזקן
— בן יעקב	— הזקן
— בן יצחק	יוסף בן אביזור
— בן צלח	— בן נקטוליא
ארדה	— האזובי
בחיי	— אבן וקאר
בלעם	— טוב עלם

38) S. Anmerkung 41.

39) In Beziehung auf die Vergleichung des Psalmentargums haben wir auf dessen Beschaffenheit, vermöge deren es aus mehren Targumim zusammengeflossen ist, keine Rücksicht genommen, da dies hier ohnedies nicht von Wichtigkeit sein dürfte. Die Sache selbst aber verdiente mehr Aufmerksamkeit, als ihr bisher geworden.

Digitized by Google

שלמה מחטוב
— בן ראוכן בונפיד
— בן שמעון חוראן
— שרביט
שם טוב בר אברהם
— פלקורא

שמואל הנגיד
שמואל ארקוולטי
— מרלי
— בר שבתי'!
שמריה בן רבנא אלקנה
° שמחה

(Die mit ° bezeichneten Namen gehören karäischen Autoren an.)

Das Werk selbst wird die Lebensbeschreibung aller hebräischen Hymnologen nebst einer Charakteristik ihrer anderen Werke enthalten. Eine allgemeine Einleitung wird dem speciellen Theil des Werks vorangehen, deren Aufgabe es sein wird, folgende Punkte auf eine geeignete Weise zu erörtern:

1) Geschichtliche Uebersicht der religiösen Poesie bei den Hebräern bis zur Entstehung des Talmuds.

2) Darstellung der im Talmud enthaltenen Gebete.

3) Entstehung der eigentlichen Pijutim (Festgebete).

4) Aeußere und innere Ursachen, welche bei der Entstehung und Entwickelung derselben besonders wirksam waren.

5) Einfluß derselben auf die Literatur und Denkungsart der Hebräer; sowie Parallelen zwischen den deutsch-hebräischen und den spanisch-hebräischen Dichtern.

6) Arten der religiösen Poesie.

7) Beschreibung seltener Gebetsammlungen und Ritualien nebst kritisch-bibliographischen Nachweisungen.

Das Werk wird etwa vierzig Bogen stark werden, und der Preis desselben für die verehrlichen Subskribenten nicht die Summe von zwei Reichsthalern übersteigen. Zur Bequemlichkeit derselben wird solches in Heften erscheinen, und am Schlusse des Ganzen mit einem Register versehen werden.*)

Leopold Dukes.

II.

Die nachgelassenen handschriftlichen Werke David Caro's in Posen.

In dem Nachlasse des am 25. Decbr. 1839 verstorbenen jüdischen Literaten David Caro in Posen finden sich folgende Werke handschriftlich; wir wünschen, daß die Erben, wenn sie dieselben auch nicht ganz verkaufen können, doch wenigstens theil-

*) Indem der Unterzeichnete selbst auf 10 Exemplare dieses großen Werkes subskribirt ersucht er seine Freunde recht dringend, sich für dieses Werk in ihren Kreisen interessiren zu wollen. Mehr der Geiz als die Mittellosigkeit so vieler jüdischen Dilettanten hat es bis jetzt noch verhindert, daß Werke über jüdische Literatur von einem Verleger angekauft werden können, und wenn nicht die Aufopferung der jüdischen Gelehrten den schwachen Fortbau weiter fördern möchten, so würden wir auch das Wenige kaum besitzen, was wir jetzt haben. Aber die wenigen Gutgesinnten müssen zusammenhalten.

Red.

יוסף ברוך בן ידידיה זכריה
מאורבינא
— בן יצחק קמחי
— כספי
— בן מאיר
— מהאגריץ
— בר נתן החזן
— בן קלונימוס הנקדן
— חזן קלעי בן יעקב
יוספיה
יועץ בן מלכיאל
יחיאל הלל בן חד
יחיון
יעקב
— הלוי
— לוגל
— בן מאיר
יצחק אשכנזי
— בן גיאת
— הלוי בן זרחיה גירונדי
— ברבי משולם
— נקדן
— השנירי
— בן ראובן
° — בן משה
° — בן שלמה
יקותיאל בן יוסף
ישראל בן ישראל
— נגרא
— קרשקס
כלפא
° כלב אבא
לוי
— בן משה
— בן קסלארי
מאיר בר ברוך
— בן יהודה
— בן יעקב
— שץ
מימון
מכלוף
מנחם אנוזי
— מגרמיזא
— לונזני
— תמר
° — בן מיכאל
מנדיל אבי זמירו
מנדיל חשתר
מסעוד
מרדכי הארוך
— בן יצחק
— בן נתן
— בן שבתי
° — בן שמואל

משח
— בן אליה
— משה אלשקאר
— בן אברהם מאבינין
— החזן בן אברהם
— בן חד
— הממון
— זכותא
— בר חייא
— הכהן בן אלעזר
— בן נחמן
— בן סניף
— בן עזרא
— פלמן
— קמחי
— ריאטי
— בן שמואל
° — בן אליה
° — בן יצחק
מוסא בונגה
משולם
מתתיהו בן יוסף הפרנס
— בן יצחק
נחום
נחמן ן' סונבל
נסים
נתן
— בן יצחק
סעדיה
— גאון
עבאם
עזריה
— מן האדומים
עמרם
עקיבה פפ
פינסא
פסח הכהן
פרנו
קלונימוס בן קלונימוס
ראובן
— בן יצחק
— ליפקינט
שבתי בן כלב
— בן מרדכי
שלום
שלמה
— בגייה
— בן גבירול
— בן יצחק (רש"י)
— בן יצחק
— בן יצחק נשיא
— בן יוסף מאולון
— הכהן
— מול טוב

Digitized by Google

weise in Zeitblättern es thun möchten: Diese sind: 1) בנתת ישראל, hebräische Uebersetzung der gottesdienstlichen Vorträge der Juden von Dr. Zunz, mit Bemerkungen und Zusätzen vom Uebersetzer 2) hebräische Uebersetzung der Lebensbeschreibung רש"י von Dr. Zunz, mit Anmerk. und Zus. 3) deutsche Uebersetzung der Lebensbeschreibung des רבינו סעדיה גאון und des רבינו נתן von Rapaport. 4) Bibliographieen berühmter Rabbinen, lexikalisch bearbeitet, (hebräisch). 5) hebräische Bibliographie. 6) Supplemente zu שפתי ישנים, דתי יהודית, 7) והוא מנהגי היהודים מדבר מענין מנהגים והקנות שנהגו וחוכם אחר החלמוד. (Uebers. von M. Bruck rabbinisch. Ceremonialgebr. und Zusätze.) 8) קיצור דברי הימים מקורות ושינוי מצות בני ישראל ממשה עד ימי בעלי שלחן ערוך ומפרשיו מן ב"א הגדה עד ה' תמה (nicht beendigt.) Sprachliche: 1) Handwörterbuch der hebräisch-rabbinischen Sprache (deutsch). 2) Vorarbeiten zu einem rabbinischen Lexicon. 3) Hebräisch-deutsches Handwörterbuch. 4) Hebräische Synonymik (deutsch). 5) Vorrede zu einer wörtlichen Uebersetzung der Psalmen, in welcher der Geist und die Materie derselben behandelt wird (hebräisch). Encyclopädisch-belletristische: 1) 110 Artikel zu einem hebräischen Conversationslexicon. 2) Neun Hefte belletr. und wissenschaftlichen Inhalts, wovon fünf die Aufschrift führen: 1 הקהלת היא מהברית מאספה וכוללת שירים ומליצות ענתי חכמה וידיעות באורי סדבי קודש הולחת גדולים ודברי הימים: 2 משלי מוסר מכתבים ותעתועים: 3 מכתבים מליצה הדות ושירי התלים: 4 שירים ולרי זמרה, 5 und satyrische Polemik gegen die Schrift כתר קטן (ibdr.). 6) דבר בעתו, über den Verfall der hebräischen Sprache unter den Juden Deutschlands in unserer Zeit. Ein Versuch. 4) והעבודה, Lehre und Gottesdienst. 5) Ein Aufsatz über das jüdisch-deutsche Schreiben. 6) Bemerkungen über S. Plessner's דת משה ויהדות, 7) Handfibel zum hebräischen Lesen nach der Laut- und verbesserten Nominalmethode. 8) Neun Hefte Collectaneen.

Einige Worte über das Phönizische.

Im Lit. Bl. des Orients wurde kürzlich von Herrn L. der Versuch gemacht, die bekannte 2te Melit. Inschrift zu entziffern, und Herr L. fügt die Bitte hinzu, das etwaige Mangelhafte an der Auflösung zu berichtigen. Ref. thut dies um so lieber, da es ihm zugleich Gelegenheit giebt, auf den Werth des Studiums des Phönizischen aufmerksam zu machen, das, wie ihm dünkt, noch zu wenig Theilnahme unter den jüd. Theologen gefunden hat, obgleich, wie wir am Schlusse an einigen Beispielen nachweisen wollen, es nicht wenig Ausbeute für biblische Exegese, Grammatik, für classisches Alterthum und die Religionssysteme der alten asiatischen Völker giebt. Wir fürchten nicht, daß uns der Vorwurf gemacht werde, daß der jüdische Theologe schon ohnedies viele Zweige des Wissens durchzumachen habe, als daß er sich auch noch mit phönizischen Inschriften beschäftigen sollte; denn das Studium hat nicht viele Schwierigkeiten, indem es sehr nahe dem Hebräischen steht, ja mit wenigen Modificationen Hebräisch selbst ist, und es daher schon nöthig wird, wenn man schon einmal gründlich das Hebräische kennen will, den ganzen semetischen Sprachstamm einmal kennen gelernt haben muß. Wir wollen uns hier nicht weiter über diesen Dialekt einlassen, da wir Gelegenheit haben werden, uns noch weiter darüber auszusprechen, und kehren daher zu unsern Herrn L. und seiner versuchten Auflösung zurück. —

Herr L. wirft der Auflösung von Hitzig (Heidelberger Jahrb. 1839) vor, daß sie zu spitzfindig sei אב הורפיה שבשורא; allein auch die von ihm selbst gegebene möchte, trotz des aufgewandten Scharfsinnes, zu gekünstelt sein, da sich die Deutung hauptsächlich auf das im Jesaja vorkommende הוים stützt, das von Ibn-Esra durch „die Schlafenden" erklärt wird, aber auch eine andere und bessere Deutung zuläßt (S. d. Ausleger zu dieser Stelle). Außerdem müssen wir aber aus folgendem Grunde die Auflösung ablehnen, da Herr L. אב הורפא לא עיין יפה, ja ich möchte überhaupt zweifeln, ob Herr L. die Inschrift selbst gesehen hat. Er verläßt sich, was die Lesung der Buchstaben betrifft, gänzlich auf Gesenius (allerdings der sicherste Führer!), dem auch Hitzig folgt, und liest dann in der zweiten Reihe die Buchstaben ה, ד, ה, und zu einem Worte verbunden הָדָה, während Ges. und Hitzig הָוָה herausbringen. Allein uns ist das ד in diesem Worte gar sehr verdächtig, seine Gestalt ist unverhältnißmäßig kleiner als die der übrigen Buchstaben und wir möchten daher überhaupt die Existenz eines Buchstaben in dieser Gestalt sehr bezweifeln, der längliche Punkt hat mehr das Ansehn einer zufälligen Steinverletzung durch den Arbeiter als eine beabsichtigte Buchstabengestalt. — Wie nun aber die Auflösung der fraglichen Inschrift zu geben sei, wollen wir für jetzt unberührt lassen und lieber einige interessante Resultate mittheilen *), die das Studium des Phönizischen, auf die Exegese angewandt, bietet. — Aus den schriftlichen Denkmälern der Phönizier als auch aus ihren Eigennamen bei den Classikern geht hervor, daß die Sylbe **al** und ar oft in ó zusammengezogen worden, und dieses in der einheimischen Sprache theils durch y, theils als Vocal gar nicht ausgedrückt sei, im Griechischen und Lateinischen durch ω, o, z. B. מעקר für **Mocar**, Hercules (oft in der Mischna,); מכא (מלכא) für **Mochus** für **Malchus**; **Bomilkar** für **Barmilkar**; **Chanebo** f. **Chanebal**; (f. **Monum. Phoen.** S. 431.).

*) Nach Gesen. in der Hall. Lit. Ztg. Jan. 1841.

Digitized by Google

in יְעָרֶיהָ für יְעָרֶיהָ Jes. 15, 5. für חֲצַצַר חֲצַצַר Analog dem ist **cheval** und **cheveau, falsus und faux**; ebenso im Ekhlili od. **Himjaritinhen** als eine hervorstechende Eigenthümlichkeit (weßhalb **Fresnel** [Nouv. jour. asiat. S. III. T. V.] diese Sprache als einen Hauptzweig des Semitischen aufstellen will), daß sich darin die **liquidae** l und r zu Vocalen erweichen z. B. كلب Hund cöb und eine ähnliche Erscheinung im Äthiopischen z. B. äthiop. ዐለት (selt) ordo, modus, amhar. ዓት (sot) dasselbe. Auch im Ungarischen wird im Munde der Sprechenden für **al** theils das ausgebildete ó, theils vermittelnde Vocale gehört. Die Aussprache des y als o hat nun auch die LXX z. B. מעכה *Μωχά*, נעמה *Νοεμά* und auch im hebräischen Texte dürfen sich Spuren jener Sprachgewohnheit finden, nämlich בית מעכה LXX *Βὴθ Μωχά* (2. Sam. 20, 14. 15. 1 Reg. 15, 20. 2 K. 15, 29·) was keine Etymologie giebt, entstanden aus בֵּית מַלְכָּה **domus reginae** und vielleicht דַּרְדָּעִים aus *Δώδανιμ*, welche Erklärung sich schon in Berischit Rabba findet.

בְּרֶן 1 Sam. 12, 11, den das Buch der Richter nicht kennt und welche man bald für Simson den Daniten (= בְּרֶדֶן) gehalten, bald בֶּרֶק gelesen hat, ist kein anderer als עֶבְרָן Richt. 12, 13. 15. mit weggeworfenen y, was im Phönizischen besonders bei dem Worte עבר und den damit zusammengesetzten Wörtern so häufig ist (Monum. Phoe. p. 174. 372) z. B. עבדעשתר lat. **Bodostor**.

Berlin im Juli 1841.

Moritz Levy aus Altona.

(Wird fortgesetzt.)

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

Kaiserl. Königl. priv. Oesterreichischer Lloyd in Triest.

Zweite Section der Dampfschifffahrt-Gesellschaft.

Diejenigen, welche aus Oesterreich oder Italien nach Palästina oder Syrien reisen wollen, können am ersten und sechszehnten eines jeden Monats Abends um 4 Uhr von Triest nach Korfu mit dem Dampfschiffe regelmäßig und billig fahren. Von Korfu nach den Häfen der Syrischen Küste sind anderweitige regelmäßige Fahrten eingerichtet. Auf derselben Fahrt kann man auch nach Konstantinopel und Smyrna in einigen Tagen gelangen. Die Einschiffung ist von Triest aus.

[83.] Bei Franke in Leipzig ist erschienen und durch jede Buchhandlung zu beziehen:

תורת משה

das Leben Moses von Philo,

oder

über die jüdische Theologie und Prophetie;

ferner

Philo's Buch über den Decalog,

so wie

seine Abhandlungen über Essäer und Therapeuten.

Ins Hebräische übertragen

von

Josef Flesch.

Gr. 8. br. 20 Gr.

[84.] Bei L. Fernbach jun. in Berlin ist erschienen und für 1 Thlr. zu haben:

Geiger, Dr. A. Melo Chofnajim.

Biographie Joseph Salomo del Medigo's, und dessen Brief an Serach den Nathan, enthält einen kurzen Leitfaden der hebräisch-jüdischen Literaturgeschichte, nach dem hier zum ersten Male herausgegebenen Originale übersetzt und durch Anmerkungen erweitert, nebst einzelnen Anmerkungen zu andern hebräischen, hier zum ersten Male gedruckten Schriften mit dem Bilde Del Medigo's. Berlin 1840.

[85.] Von Michaeli d. J. ab kann ich einige Knaben in Pension nehmen.

Posen, im Septbr. 1841.

A. Wiener,
cand. theol. jud.
Vorsteher einer Privat-Schule hier.

Verlag von C. L. Fritzsche.

Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 38. Leipzig, den 18. September **1841.**

Abhandlung. Die Psalmüberschriften, in kritischer, historischer und archäologischer Beziehung. Dritter Abschnitt. 1. Namen von Männern in den Ueberschriften. Namen von Liedern. Bestimmungen von Liedern — Literarische Analekten. Chadai den Jehat Sprot. — Lit. Uebersichten. Ueber die Stellung des Kaufmanns während des Mittelalters v. Klöden. Einfluß auf den Handel von Seiten der Juden. — Lit. Anzeigen. Kol-Nidre.

Die Psalmüberschriften,
in kritischer, historischer und archäologischer Beziehung.

(Schluß.)

2) גִּתִּית, nur einmal (5), mit dem Artikel bei der Präpos. אֶל, hier ganz gleich mit עַל; ein unbekanntes Instrument. Die Verwandtschaft mit חלל läßt auf ein Blaseinstrument schließen. LXX ὑπὲρ τῆς κληρονομούσης (And. „über die Besitznehmende") נחל erben, in Besitz nehmen [40]. — Tg. תינגן [41].

3) Einer ähnlichen, oder doch stammverwandten Wurzel scheint מחלה anzugehören, das in den Ueberschriften von Ps. 53. und 88., das zweite Mal mit den Zusatz לְעַנּוֹת vorkömmt. Gesen. vergleicht das äthiop. חלי singen. Die LXX. geben es unübersetzt wieder: ὑπὲρ μαελεθ (מָחֲלַת). Tg. על פורענות דרשיעא די מפסין שמא דקודישא („über das Unglück (מַחֲלָה von חָלָה krank sein) der Bösen, die verlöschen den Namen des Herrn. Vergl. 1. 2. אמר גבל בלבו אין אלהים [42].

4) גִּתִּיּת, (8. 81. 34.) wörtlich die aus Gat; ein von Gat zu den Hebräern gekommenes Instrument; so Tg. על כיתרא דאיתי מגת und Raschi. Demnach läge im Worte selbst gar keine Bedeutung für Gestalt und Gebrauch dieses Instrument's. Neuere Ausleger leiten es von גנן, Fürst (Conc. נגת) von נגת bergen ab, daher ein hohles Instrument, verwandt mit חלל. LXX. ὑπὲρ τῶν ληνῶν (für die Kelter).

5) שְׁמִינִית findet sich einmal mit בנגינות (6) und einmal allein (12); wahrscheinlich ein achtsaitiges Instrument; indessen ist die Verbindung בנגינות על השמינית (1 Chr. 15, 21.) dieser Erklärung nicht sonderlich günstig; daher richtiger Fürst (Conc. שמן): sonus de tribus gravissimus s. imus, vel instrumentum religius octava respondens. LXX. ὑπὲρ τῆς ὀγδόης. Tg. על כנרא דתמניא טימא.

6) עַלָּמוֹת, ebenfalls außer einer Ueberschrift (46) noch 1 Chr. 15, 20. Man wird zuerst versucht, hier an עלמה Mädchen zu denken, wonach also עלמות entweder ein weiblicher Chor (vgl. Ps. 68, 26 תופפות), oder ein dem weiblichen Gesange entsprechendes Instrument wäre; beide Erklärungen befriedigen nicht ganz. LXX ὑπὲρ τῶν κρυφίων (über das Verborgene, עלם verbergen), dagegen 1 Chr. 15, 20. ὑπὲ ἀλαμώθ. Tg. (auf den Inhalt des Ps. 46 anspielend) מטן דאתכסי אבהתן מנהון ואפו אשתחנו יאמת שירתא — Wahrscheinlich gehört hierher auch das Schlußwort des Ps. 48. (והוא ינהגנו על מות), indem der Ps. mit ינהגנו zu schließen, und עלמות als beigesetzte Bezeichnung des Instruments zu betrachten ist. [43] — Hierher ist wohl auch das ganz unerklärliche עַלְמוֹת לָבֵן (Ps. 9, 1) mit veränderter Vokalisation zu ziehen, des in der jetzigen Gestalt auch nicht einmal einer Conjektur Raum giebt, und die alten Ueberseter zwang, zum Midrasch ihre Zu-

40) Raschi Ps. 5, 1. ומדרש אגדה יש מפרשים נחלות לשון נחלה.

41) תנגא, das aufgelöste תג, entspricht in den Tgg. dem hebr. מָחוֹל. 3. B. Onk. Ex. 15, 20. 32, 19. j. Ex. 32, 19. Richt. 11, 34. 1 Sam. 21, 12. Ps. 30, 12, dem hebr. כנור Onk. Gen. 31, 27.

42) Raschi Ps. 53, 1: ר"א על מחלתן של ישראל כשיורדין על חלה אהבה וענוה שהוא מעונה ביסורי הגלות. 88, 1:

43) Daß das Instrument am Schlusse beigesetzt wird, findet sich auch Hab. 3, 18.

Digitized by Google

flucht zu nehmen. LXX *ὑπὲρ τῶν κρυφίων τοῦ υἱοῦ*. Tg. על סיהותא דבנא דנפק מבני משיראתא. — Raschi (außer einer Menge anderer Erklärungen) citirt aus der Pesikta und סור (bei Zunz Pes. XI. f. S. 211), daß der Ps. auf שלמך und עשו sich beziehe; er selbst sucht diesen Midrasch auf grammatischem Wege zu rechtfertigen, erklärt עלמות für Jugend, und לְבֵן als Infin. von לָבַן, reinigen, läutern (Dan. 12, 11), daher שיר זה לעתיד לבוא כשיהלבן לתהון שלהתון של ישראל נתגלה צדקתן והקרב ישועתן שיכוחה עשו. — Vielleicht bezieht sich das Targum auf die aus eben jener Pesikta Raschi Ezech. 16, 15. und auch sonst bekannte Sage, daß der Stamm Dan, als vorzugsweise dem Götzendienst ergeben, während des Zuges in der Wüste von der schützenden Wolke ausgeschlossen war und daher von dem den Nachtrab angreifenden Amalek am meisten zu leiden hatte. [44]

7) Aehnlich dem Midrasch anheimgefallen ist die Ueberschrift יונת אלם רחוקים (56), die sich vielleicht (wie unten אל תשחת) auf die Melodie eines mit diesen Worten anfangenden Liedes bezog. LXX *ὑπὲρ τοῦ λαοῦ τοῦ ἀπὸ τῶν ἁγίων μεμακρυμμένου* (für das von den Heiligthümern [אלם = אולם, Tempelhalle] entfernte Volk. Die Taube ist öfters Sinnbild Israel's Hos. 7, 11. 11, 11 und noch öfters (im Hohenlied) dahin gedeutet worden. Noch ausführlicher verschmelzt das Tg. die ganze Ueberschrift des Ps. 56: לשבחא על כנשתא דישראל דמהילא ליתה שתוקא בעידן די מתרחקן מן קדישהון והוון ומשתבחן למרא עלמא דיך חד מבך ושלים כד אחרן יהוה פלישתאי בנת. Vgl. Sota 10 b.

8) Eben so dunkel bleibt uns die Ueberschrift (22) אַיֶּלֶת הַשַּׁחַר, „die Hindin (die Liebliche) der Morgenröthe", vielleicht ein Instrument, daß des Morgens gespielt wurde. LXX *ὑπὲρ τῆς ἀντιλήψεως τῆς ἐωθινῆς* (über das Empfangen der Morgenröthe), Tg. על חקוף קדמין דצפרא. Wie auch Fürst bemerkt, haben beide, wenn auch nicht gerade אילות gelesen, doch die Rabbi אל stark sein, darin hervorgesucht.

9) אַל תַּשְׁחֵת, die Ueberschrift von Ps. 57, 58, 59, 75 ist wahrscheinlich der Anfang eines Liedes, nach dessen Melodie der zugehörige Psalm gesungen werden sollte. LXX *μὴ διαφθείρῃς*. Tg. לא תחבל.

10) שׁוֹשַׁנִּים Ps. 60 und שׁוֹשַׁן Ps. 45. 69. 80 ein wahrscheinlich nach einer Aehnlichkeit mit der Lilie (שושן) benanntes Instrument. 60 und 80 findet sich noch der Zusatz עדות dabei, den Ps. 80 richtig durch das Attach von שושנים getrennt, und als Bezeichnung des Liedes zum Namen אסף gezogen, unrichtig aber Ps. 60 mit שושן verbunden ist. LXX und Tg. übersetzen beide, als wenn sie שֹׁשַׁנִּים gelesen; jene in der ältern Bedeutung: sich ändern, abtrünnig werden; daher: *ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων* und mit zugesetzten עדות Ps. 60. *τοῖς ἀλλοιωθησομένοις ἐκ* (עד). [45] — Dagegen faßt das Tg. שׁוֹשַׁנִּים in der späteren, mischnischen Bedeutung, lernen, forschen, vorzüglich Gesetzstudium betreiben, und versteht unter שושנים die — Sanhedrin, daher Ps. 45. על יחבי סנהדרין דמשה. [46] — 69. על יחבי סנהדרין די מתעסקין בהתורה. — 80. על סנהדרין. גלות — Nur 60. על עסק התורה די ביני יעקב ולבן (עשו = שושן alt).

Alle Ueberschriften, in denen ein Instrument oder eine sonstige musikalische Beziehung angegeben wird, haben am Anfange das Wort לַמְנַצֵּחַ [47]; dieselbe Bemerkung findet sich noch bei einer großen Anzahl anderer Ueberschriften. [48] Die Bedeutung dieses Wortes darf nicht schwer sein, da Parallelstellen aus der Chronik (1 Chr. 15, 21. 23, 4. 2 Chr. 2, 1. 17. 34, 12. 13. Esra 3, 8. 9.) uns belehren, daß נִצַּח in der späteren Sprache für: „über etwas gesetzt sein" gebraucht wurde; in musikalischer Beziehung 1 Chr. 15, 21. 2 Chr. 34, 12. Daher erklärt sich auch die stete Verbindung des Instruments mit diesem Worte. LXX *εἰς τὸ τέλος* (לְנֻצָּחָה), Tg. לְנַצְּחָא (נצח als aram. Inf. Paël betrachtet).

Wir knüpfen hieran noch einige Bemerkungen über die Zeit, in welche diese Ueberschriften zu versetzen seien. Betrachtet man nämlich die Namen dieser Instrumente, so fällt es sicherlich auf, daß man darunter gar keines von den sonst so bekannten und häufig vorkommenden wie שופר, חצר, חלל, נבל, כנור u. dergl. findet. Und doch werden oft in den Psalmen selbst und sogar in sehr jungen häufig die Instrumente genannt, mit denen das Lied zu begleiten der Dichter sich oder die Chöre auffordert. Vgl. Ps. 33, 2. 3. 47, 6. 68, 26. 108, 4. 144, 4. 149, 3. 156, 3. 4. 5. ꝛc. Und eben so ist

44) Num. 2, 38. Deut. 25, 18. Richt. 18, 13. 1 Kön. 12, 29. Zunz G. V. d. J. S. 30. Anm. a.

45) Es kann dies vielleicht eine Spur zur Bestimmung der Zeit dieser Uebersetzung darbieten. Ueber Abtrünnigkeit wird vorzüglich seit den Zeiten der Makkabäer an geklagt (Dan. 11, 30. 32) und dürfte vorzüglich der sich bald erhebende Kampf der Sekten eine partheiische Auslegung der Alten heiligen Schriften verursacht haben.

46) Raschi erklärt diesen, aus anderer Quelle (vgl. Anm. 50) ihm bekannten Midrasch so: zu Ps. 45, 1: לִבְנֵי קֹרַח השיר הזה שהם רמים כששונים ואים כששונים ומרשיעים מעשים טובים כששונים, vgl. denselben Ps. 60, 1.

47) Nur Ps. 88 stehen noch die Worte לבני מחלת לענות קרח davor, was unsere schon früher ausgesprochene Vermuthung, daß mehre Ueberschriften (und vorzüglich diese) allmälig entstanden seien, zu bestätigen scheint.

48) Die Ueberschrift למנצח haben überhaupt aus dem 1. Buche 19 Ps. (4—6. 8. 9. 11—14. 18. 19—21. 22. 31. 36. 39—41); aus dem zweiten 25 Ps. (42. 44—47. 49. 51—62. 64—70); aus dem dritten 8 Ps. (75—77. 80. 81. 84. 85. 88); aus dem fünften 3 Ps. (109. 139. 140); zusammen 55 Psalmen.

Digitized by Google

es umgekehrt sonderbar, daß nie in den Psalmen selbst eines der in den Ueberschriften genannten Instrumente vorkommt. Man wäre fast versucht, diesen Theil der Ueberschriften einer so jungen Zeit zuzuschreiben, daß in ihr die Bestandtheile und die Namen der Instrumentalmusik sich gänzlich geändert hatten. Allein dieser Annahme steht so manches entgegen, was uns das Alter dieser Instrumente höher hinauf zu rücken nöthigt. Der Chronist, der noch nicht jünger ist, als alle Psalmen, kennt mehre dieser Namen, wie עלמות, על השמינית, aber die Art und Weise, wie er davon spricht, läßt fast vermuthen, daß er nicht mehr recht mit ihnen vertraut war; daß er sie nur aus den Ueberschriften und anderen ihm vorliegenden Quellen kannte. Wären jene Instrumente zur Zeit des Chronisten noch in starkem Gebrauch gewesen, so hätte er sie gewiß öfter zur Ausschmückung seiner Tempelfeierlichkeiten benutzt. Hierzu kommt, daß das Verständniß dieser Namen schon im letzten (vielleicht schon im vorletzten Jahrhundert v. Chr.[49]) ganz erloschen scheint. Die LXX, die freilich keine Palästinenser, aber doch, wie aus der jedem Wochentage sein Lied bestimmenden Ueberschriften hervorgeht, mit dem Tempelritus bekannt waren, sind bei Uebertragung dieser Namen von aller Tradition verlassen, und verfehlen theils durch zu wörtliche theils durch allegorische Erklärungen den Sinn gewöhnlich ganz. Ein Gleiches findet bei dem Targumisten statt; und wenn auch dies bei einem so jungen Uebersetzer uns nicht wundern sollte, so weiß man doch, wie genau sich die Targumen an die älteren Traditionen anzulehnen pflegten, und daß sich ihre Erklärungen gewöhnlich in den andern Midraschim wiederfinden.[50] Aber in der That findet man in den talmudischen Schriften fast nichts, was zu einem rationellen Verständniß dieser Ueberschriften dienen könnte, und spurlos scheint alle traditionelle Kenntniß davon verschwunden zu sein. In Verbindung hiermit steht der Umstand, daß wir bei aller Achtung vor der masoretischen Vokalisation, doch nicht umhin konnten, uns an mehren Stellen gegen dieselbe, sowie auch einmal gegen die Accentuation zu erklären, und das nicht ohne Grund, wie an seinem Orte dargethan worden;[51] auch ein Zeichen ermangelnder Tradition. Endlich bemerkt man, daß sich die meisten musikalischen Ueberschriften, und vorzüglich למנצח[52] in den älteren Theilen des Psalmbuches ungleich häufiger finden, als in den jüngeren; ein Indicium, das uns schon mehre Male bei Altersbestimmungen von Ueberschriften im Allgemeinen leitete. — Alle diese Momente, die jedes für sich allein unbedeutend, können zusammengenommen vielleicht doch dazu dienen, einiges Licht über einen Punkt zu verbreiten, der ganz in Dunkel gehüllt ist, und wohl nie ganz aufgeklärt werden wird. Nach dem Gesagten, dürfte es nicht sehr gefehlt sein, wenn wir den Gebrauch dieser Instrumente und daher auch den Ursprung der zu ihnen gehörigen Ueberschriften in das letzte Jahrhundert vor und die beiden ersten Jahrhunderte nach dem babylon. Exil versetzen. Es war zu dieser Zeit die Tempelmusik zu einem nicht geringen Grade der Vollkommenheit ausgebildet, wie die Chronik (z. B.) 1 Chr. 15. 25 ꝛc.) und die auf Tempelfeier sich beziehenden Psalmen (95—100. 105—107. 113. 116—118. 134—136. 146—150), die größtentheils in jene Zeit hinaufreichen, bezeugen. Daß die in den Ueberschriften genannten Namen eben so wenig in den Ps. selbst, als die in diesen (und sonst) gewöhnlichen Instrumente in den Ueberschriften vorkommen, muß nach unserer Ansicht nicht gerade ein Zeichen der tiefsten Jugend sein, sondern läßt auch noch eine andere Erklärung zu. Die Namen נבל, כנור u. dergl. bezeichnen größtentheils mehr Klassen von Instrumenten, als einzelne Instrumente selbst, und bedürfen bei einem nur irgend leidlichen Orchester doch irgend einer genauen Bestimmung, Bei- und Unterordnung. Wenn daher die Ueberschriften einmal für die Musiker bestimmt waren, und ihren Zweck erfüllen sollten, so war es eben so unpassend den allgemeinen Namen des Instruments anzugeben, als es unpoetisch ist, in einem Hymnus genau, wohl gar mit der technischen Bezeichnung, das Instrument zu bestimmen, womit gespielt werde. Was dort nothwendig, war hier dem Eindruck schädlich.

4) Bestimmungen der Lieder.

Es bleiben uns nun noch einige Ueberschriften, die irgend eine Bestimmung des Liedes zu einem gewissen Zweck enthalten, und die wir hier nur aufzuzählen haben.

Pf. 30. חֲנֻכַּת הַבַּיִת (מזמור שיר) „(Lied) bei der Einweihung des Hauses"; dem Inhalte nicht sehr entsprechend. Es bleibt unentschieden, ob der Ps. uns zur Einweihung eines neuen Hauses bestimmt worden. Daß die letztern auf irgend eine Art begangen wurde, lehrt Deut. 20, 5; auch übergehen die historischen Schriften

49) Vgl. Anm. 45.

50) Wir haben daher fleißig das Targum mit den Erklärungen Raschi's, vorzüglich, wenn dieser Hagoda's citirt verglichen. Denn da Raschi nichts von einem Targum der Psalmen wußte (zu Meg. 21 a sagt er אין תרגום בכתובים), so kann eine solche Uebereinstimmung mit dem Targum nur aus der Benutzung einer gemeinschaftlichen Quelle, die wohl auch sich nachweisen ließe, erklärt werden.

51) S. עלמות, שמינית, שושן.

52) Wir haben dies Verhältniß in Beziehung auf למנצח in Anm. 48 dargestellt. Namen von Instrumenten finden sich bei 7 Pf. des ersten Buches (4. 5. 6. 8. 9. 12. 22), bei 13 Pf. des zweiten (45. 46. 53—61. 67. 69) und 6 des dritten (75. 80. 81. 84. 88); gar keine im vierten und fünften Buche.

Digitized by Google

nicht leicht die Einweihung (חנכה) eines neuen Gebäudes u. dergl. Vgl. die der Stiftshütte (des Altars) Num. 7., des ersten Tempels 1 Kön. 8. 2 Chr. 7, der Mauer von Jerusalem Neh. 12, 27 ff., des 2. Tempels Esr. 6, 16. 17.

Pf. 38 und 70. להזכיר. Das Hifil von זכר wird in den Pf. und psalmodischen Stücken der Propheten häufig in einer Beziehung gebraucht, die der von הלל gleichkommt, und zwar sowohl mit את שם ה׳, wie Pf. 20, 8. 45, 18, als auch häufig ohne dasselbe, wie Jes. 12, 4. vgl. besonders 1 Chr. 16, 4. ולהזכיר ולהודות ולהלל[53]. LXX εἰς ἀνάμνησιν. — Man kann aber eben so gut hier an den Sprachgebrauch denken, vermöge dessen הזכיר vorzüglich von Darbringen des Weihrauchs bei Mehlopfern gebraucht wird. Jes. 66, 3. Levit. 2, 2. 9, 16. 6, 8. — Beide Auslegungen können in dem ihre Vereinigung finden, was der Ursprung des erwähnten Sprachgebrauchs zu sein scheint; nämlich daß bei dem Darbringen von Mehlopfern Gebete gesprochen wurden, die als הזכרות dem Opfer selbst denselben Namen gaben. Daher Tg. 38. צריך לבותא דכרא למדכר. 70. שבח על צריך לבותא על ישראל und למדכר.

Pf. 60. ללמד vgl. 2 Sam. 1, 18. LXX εἰς διδαχήν. Tg. לאלפא.

Pf. 88. לענות, offenbar bezüglich auf einen strophischen Gesang der Tempelchöre. vgl. Ex. 32, 18. Jes. 27, 2. LXX τοῦ ἀποκριθῆναι (לענות). Tg. לשבחא.

Pf. 92. ליום השבת. Vgl. oben Ende des ersten Abschnittes.

Pf. 100. להודה zum Dankopfer; dem Inhalte nicht unangemessen.

Wir schließen hieran noch eine Erwähnung der Nachschriften, welche sich bei den Pf. finden, und die am Ende eines jeden der vier ersten Bücher stehen, nämlich Pf. 41, 14. 72, 18. 19. 89, 53. 106. 47. 48. Von dergleichen Responsorien der Volksgemeinde findet sich außer Deut. 27, 15 die ausführliche Erwähnung bei dem Chron., der die eine Nachschrift 106, 47. 48 fast mit denselben Worten anführt (1 Chr. 16, 25. 36.). Hiermit ist auch ungefähr die Zeit bestimmt, der diese Nachschriften angehören. — Pf. 72, 20 ist ein Zusatz des Sammlers der beiden ersten Bücher, wie schon einmal bemerkt worden.

David Cassel.

53) Es ist kaum nöthig hier noch einmal darauf hinzudeuten, wie wichtig der Sprachgebrauch der Chronik für das Verständniß der Ueberschriften ist.

Literarische Analekten.

Chasdai Ben Jshak Sprot

Minister des Abderrahman III, Khalifen von Kordova.

(Revue Orientale.)

Was ist denn der unüberwindliche Zauber, welcher nach so vielen Jahrhunderten uns mit neuem Interesse die alte hingeschwundene Zeit ins Gedächtniß ruft, und uns ein süßes Vergnügen finden läßt in den von uns so fernen Epochen? Wenn die größten Ideen diesem Andenken sich anheften, wenn es uns nochmals Thaten und Tugenden zeichnet, welche die Menschheit ehren, wenn es überdies einen unserer Weisen zurückruft, der, indem er sich auf die Höhe des Wissens geschwungen, durch sein Genie und Talent die Fackel der civilisirten Welt geworden, ist es dann zu verwundern, daß wir stolz auf seinen Ruhm und hingerissen von einem dauernden Gefühl der Bewunderung, suchen ihm näher zu rücken und daß wir eine unendliche Freude in dem Andenken dieses großen Mannes finden? Neun hundert Jahre sind nun seit Chasdai Sprot abgelaufen, und noch heute ruft uns sein Name eine Epoche des literarischen Ruhmes und des edlen Glanzes zurück; Dank dem großen Glanze des Dichters, welches er über sein Jahrhundert und über seine unermüdlichen Bestrebungen für das Wohl seines Volks zu verbreiten gewußt. Der Verfasser des Sefer ha-Kabbala (ed. Amst. p. 47) stellte ihn uns dar als den Begründer der neuhebräische Poesie in Spanien, und wirklich besitzen wir von ihm noch eine herrliche Ode an den König der Khasaren (vor seinem Briefe an diesem König in unsern Ausgaben). Diese Ode, eine der ersten Stücke einer Reimpoesie, ist auch außerdem akrostichisirt und bittet uns Namen und Vornamen dieses Dichters vollständig, nämlich: Chasdai Ben Jsaak Ben Esra Ben Sprot. Charisi nennt daher in seinem Tachkemoni (c. 18. p. 37.) irrthümlich den ersten neuhebräischen Dichter in Spanien Jsaak Ben Chasdai anstatt Chasdai Ben Jsaak, wie wir aus Sefer ha-Kabbala und aus dem erwähnten Akrostich ersehen*). — Chasdai ben Sprot ist, wie schon der berühmte Sylvestre de Sacy beobachtet hat (Abdallatif p. 497), bei den Arabern unter dem Namen Chasdai ben Baschrut Israëli bekannt und ist vielleicht derselbe mit Chasdai ben Jshak, welchen Ibn Abi-Osaiba (Geschichte der Aerzte c. 13 n. 59) unter den spanischen Aerzten erwähnt. Wir sagen: vielleicht, weil der Name Chasdai bei den Israeliten dieses Landes sehr gewöhnlich ist. Ibn Abi Osaiba selbst erwähnt noch andere zwei dieses Namens, nämlich Abul Fadhl Chasdai ben Jusuf ben Chasdai (bes. N. 51.) und Abu-Dschafar Jusuf ben Achmed Ibn-Chasdai (bas. n. 52), der aus Spanien nach Egypten ge-

*) Ein ähnlicher Irrthum begegnete dem Herausgeber der Relation d'Eldad le Danite 1834, wo für Notice sur Chasdai ben Isaac zusammengezogen wurde Notice sur Isaac Sprot.

Digitized by Google

gangen, wo er unter dem Khalifen Emir Kiah Kamillah berühmt wurde, vorzüglich durch sein Verhältniß zu dem Vesir Mamun Abu Abdalla ben Nureddaula, bis daß dieser Vesir im Jahre der Heg'era 522; d. h. 1128, gekreuzigt wurde.

Chasdai ben Sprot zeichnete sich von seiner Kindheit an aus durch seinen großen und tiefen Geist, welcher mit den Jahren immer bedeutender wurde. Er hielt sich glücklicherweise zu Abderrahman III, dem Khalifen von Kordova, der ihm auch in den Rang seines ersten Ministers erhob. Als dieser Monarch häufig die Gesandten der fremden Fürsten empfangen, suchte sich Chasdai immer bei denselben über den Zustand seiner Brüder in den fremden Ländern zu unterrichten. Im Jahre 948 vernahm er aus dem Munde eines Gesandten aus Khorassan, daß in Khasarien ein jüdisches Königreich existire; aber Chasdai schenkte seinen Worten keinen Glauben, denn er glaubte, daß er ihm das blos deswegen gesagt, um seine Gunst zu gewinnen. Gleichwohl theilten ihm einige Zeit nachher die Gesandten des byzantinischen Kaisers Romanus III. mit, daß es in der That ein Reich der Khazaren gäbe, dessen König mit Namen Josuf sich zum Judenthume bekenne, und von wo mehre Schiffe nach den Häfen des griechischen Kaiserthums kommen, befrachtet mit Fischen, Pelzwerk und andern Waaren. Chasdai Sprot entschloß sich hierauf einen Brief an den König der Khazaren abzusenden, in der Hoffnung, darauf weniger unbestimmte Nachrichten zu erhalten. Dieser Brief ist von einer Ode zu Ehren des Königs Josuf eingeleitet, und diese Ode ist das älteste Denkmal der hebräischen Poesie des Mittelalters, welche auf uns gekommen, und zeigt, daß die Juden den Gebrauch des Reimes, der den frühern Zeiten ganz fremd war, schon von den Arabern adoptirt hatten. Der König der Khasaren würdigte ihn eines Antwortschreibens, welches wahrscheinlich durch einen spanischen Juden, der am Hofe dieses Fürsten lebte, vielleicht von Josef Hagaris, angefertigt wurde. Diese zwei Briefe wurden zum ersten Male gedruckt in Konstantinopel 1575, durch die Dienstgefälligkeit des Isaak Karisch. —

Da viele moderne Schriftsteller von oberflächlicher Wissenschaft und Kritik an die Wahrhaftigkeit dieser Correspondenz zu zweifeln schienen, so citiren wir hier eine Stelle des berühmten Ibrahim ben Daud (Sefer ha-Kabbala p. 38 b), welcher seine Chronik 1161 geschrieben und sich über diese Briefe so ausdrückt: „Man findet jüdische Gemeinden von dem Lande Salla, das auf dem äußersten Punkt des Abendlandes liegt, bis nach Tabarat, welches an dem andern Rande liegt. Es giebt deren auch in ganz Afrika, in Egypten, Palästina, Arabien, in den Staaten des Sennar, Elam, Persien, in den Ländern von Deban ꝛc. bis zu dem Flusse Itel, wo die Khasaren sind, welche das Judenthum angenommen. Josef, ihr König, hat einen Brief an den gelehrten Chasdai ha-Nasi ben Isaak ben Sprot geschrieben, in welchem er ihm bekannt machte, daß er und sein ganzes Volk den Rabbinism angenommen und danach leben. Wir haben noch zu Toledo Manche von ihren Nachkommen gesehen, welche Gelehrte waren und die uns versicherten, daß sie dem Rabbinismus noch leben." Um dieselbe Zeit empfing Chasdai Sprot eine Antwort auf ein anderes Sendschreiben, welches er nach Bagdad geschrieben, um die Lage seiner unter dem Khalifat lebenden Brüder zu erfahren. Der Verfasser dieses Briefes war der berühmte Rabbi Dossa, Sohn des berühmten Saadja Gaon (s. Sefer ha-Kabbala p. 40 b). Aber das Schreiben des Chasdai (und auch die Antwort) wurden wie seine übrigen Werke eine Beute der Zeit. Dieser Verlust ist sehr zu bedauen; denn nach den gleichzeitigen Schriftstellern vereinigte Chasdai mit einem lebhaften, aufmerkenden und erleuchteten Geiste einen unermüdlichen Eifer zur Arbeit so wie eine unvergleichliche Rechtlichkeit. Er war, nach einem arabischen Schriftsteller, nicht blos ein großer Politiker, sondern auch ein sehr geschickter Arzt, und er rühmte sich wegen seiner Kunst zu heilen mit Anwendung des arabischen Theriak. Abu-Daud Soleiman Ben Hassan, ein unter dem Namen Ibn-Gʻolgʻal bekannter Arzt, erzählt folgendes über diese Produktion*): „Unter den Aerzten Kordova's, welche sich dem Studium des Traktats von Dioscorides hingegeben, hat keiner mehr Eifer und Fleiß darauf verwendet, wegen der Gunst, deren er sich bei dem Fürsten Nasr Abderrahman zu erfreuen hatte, als Chasdai ben Baschrut (Ch. b. Sprot). Der Mönch Nikolas war sein intimer Freund, für welchen er eine unbeschränkte Freundschaft hegte. Chasdai verdolmetschte die medicinischen Ausdrücke des Dioscorides, so fern sie unbekannt waren. Er war auch der erste, welcher zu Kordova den Theriak zusammensetzte, den man Farak nennt, indem er die wahre Natur der Substanz, die Schazarjeh heißt, ermittelte, und sie in seine Composition aufgenommen.

(Beschluß folgt.)

Literarische Uebersichten.

31) Ueber die Stellung des Kaufmans während des Mittelalters, besonders im nordöstlichen Deutschlande, v. K. L. Kölbel. Erstes Stück. Berlin 1841.

Eine pragmatische Zusammenstellung der Handelsgeschichte im Mittelalter gehört noch zu den Desideraten, und überhaupt ist noch sehr wenig für die Geschichte des Handels gethan, und schon aus diesem Grund muß man jede diesen Gegenstand besprechende Monographie mit Dank aufnehmen. Wenn ich aber in diesen Blättern eine solche Monographie anzeige, so ist es aber nicht die Geschichte des Handels an und für sich, sondern das Verhältniß der Juden zum Handelsstande, was den Leser des Orients interessiren kann, und in dieser Beziehung

*) Hr. Dr. Carmoly citirt hier eine Geschichte der jüdischen Aerzte, und zwar bald nach Paragraphen und Pagina's, bald nach Kapiteln und Nummern. Wo und wenn ist ein solches Werk erschienen? Ich kann es in keiner Bibliographie finden. Red.

Digitized by Google

liefert auch vorliegende Monographie einen schönen Beitrag, für den wir Hrn. Klöden herzlich danken. Wir glauben unsern Lesern keinen geringen Dienst zu erweisen, wenn wir ihnen den §. 6 dieses Programms ausziehen, welches vorzüglich das kaufmännische Verhältniß der Juden im nordöstlichen Deutschland berücksichtigt, zumal das Programm als Gelegenheitsschrift wohl in wenig Hände kommen dürfte. Dieser Paragraph lautet: „Wir können diesen Gegenstand nicht verlassen, ohne noch der Juden und ihres Verhältnisses zum Handelsstande zu gedenken, da sie auf denselben sehr stark influirt haben, so oft man, auch im nordöstlichen Deutschlande bemüht war, diesen Einfluß zu schwächen oder gar zu brechen.

Bekanntlich ruht über die Art wie, und über die Zeit, wann die Juden sich über den Nordosten Europas verbreiteten, dunkle Nacht. Früh ist es jedenfalls geschehen, ja es scheint ihnen leichter geworden zu sein, im heidnischen Slavenlande Aufnahme zu finden, als unter den Christen, denn im ersteren stand ihnen kein fanatischer Religionshaß entgegen. Wahrscheinlich sind sie schon während der ersten Jahrhunderte der christlichen Zeitrechnung in Polen eingedrungen, und haben dort als Fremdlinge ein erträgliches Loos gefunden, das selbst durch den Uebertritt der Polen zum Christenthume wesentlich keine Aenderung erfahren zu haben scheint. Vorzugsweise aus Polen mögen sie in die mit den Polen nahe zusammenhangenden Wendenländer vorgedrungen sein, nach Schlesien, der Lausitz, der Mark Brandenburg, Pommern und Mecklenburg, und bei der Aehnlichkeit der Wenden und Polen in Sprache, Sitte, Denkungsart und Einrichtungen läßt sich erwarten, daß ihre Stellung in diesen Ländern von der in Polen nicht wesentlich verschieden gewesen ist, bis diese Gegenden dem Schwerte der eindringenden Deutschen erlagen, und christliche Denkungsweise, aber auch christliche Verfolgungsgucht hierher verpflanzt wurden.

In Deutschland war die Lage der Juden seit Karl dem Großen eine sehr wechselvolle gewesen. Bald verfolgt, bald geschützt und begünstigt, wurden die widersprechendsten Verordnungen gegen sie erlassen, die ihren Zustand zu einem fast rechtlosen machten. Es lag dies in der eigenthümlichen Ansicht des Zeitalters, welches den Juden kein Recht zugestand, unter Christen zu leben, und ihre Duldung nicht auf die Grundsätze der Humanität basirte, sondern auf ganz andere Gründe zurückführte.

Hören wir, was das Berliner Stadtbuch darüber sagt, und worin sich zugleich die damals allgemein geltende Meinung ausspricht.

„Die Juden glauben allein an den lebendigen Gott, den allmächtigen Schöpfer des Himmels und Erdreichs, und alles dessen, das darin ist. Sie halten das alte Gesetz, und sind des neuen Gesetzes Widersacher, das ist, der ganzen Christenheit, weil sie Christum den wahren Gott zu dem unschuldigen Tode für die Menschheit brachten. Darum ist es wunderlich, daß man gestattet, den Juden bei den Christen zu bleiben. Nun lehren die heiligen Lehrer der Christenheit, daß man die Juden bei den Christenleuten leben läßt um vier Ursachen willen: die erste, weil wir das Gesetz von ihnen haben, in welchem wir Zeugniß haben von Christo; die andere, um der alten Väter willen, von denen Christus den Anfang seiner Menschheit nahm, nämlich von dem Geschlechte Jesse her; die dritte, um der Juden Bekehrung willen, weil sie alle noch vor dem strengen Gerichte Gottes bekehret werden sollen; die vierte, um des Gedächtnisses Jesu Christi; denn so oft wir die Juden sehen, so oft sollen wir auch das Gedächtniß seiner theuren Marter im Herzen tragen."

Wenn die ersten beiden Grundsätze eine Art von dankbarer Anerkennung aussprachen, so richtete sich diese doch mehr gegen die Vorfahren, als gegen die Juden der Gegenwart. Der dritte Grundsatz verpflichtete zu Bekehrungsmaßregeln, die, da Ueberzeugung selten zu geben war, oft nur zu gewaltsam in Ausführung gebracht wurden. Der letzte Grundsatz aber wurde in der Regel nicht ohne Haß und Erbitterung gegen die Nachkommen derer angewandt, die Christum getödtet hatten. Eine freundliche Gestaltung ihrer Verhältnisse konnte aus diesen Grundsätzen nicht hervorgehen; eine unfreundliche, hielt man dafür, konnte sogar zu ihrer Bekehrung beitragen.

Eine wunderliche Ansicht hatte sich geltend gemacht, welche, weil sie allgemein als richtig angenommen wurde, auf ihre Stellung im Mittelalter von dem entschiedensten Einfluß war. Josephus, der bekannte Geschichtschreiber des jüdischen Krieges, hatte nach diesem Glauben den Titus von der Gicht geheilt, und sein Vater, der Kaiser Vespasian habe darauf allen Juden den Königsfrieden gewirket, und sie somit in seinen unmittelbaren Schutz genommen. Es kann scheinen, als wenn dieser Umstand, er mag wahr sein oder nicht, ein höchst gleichgültiger, wenigstens unverbindlicher gewesen sein müßte. Darin würde man aber das Mittelalter falsch beurtheilen. Nach damaliger Ansicht waren die römischen Kaiser des Mittelalters die unmittelbaren Nachfolger der römischen Kaiser des Alterthums; eben darum wurde der Kaiser in Rom gekrönt, eben darum aber hatten die Begnadigungen und Privilegien der alten römischen Kaiser nach dem Glauben des Mittelalters verbindende und gesetzliche Kraft, selbst solche, an welche man blos glaubte. So nahm denn selbst der Sachsenspiegel diese Sage als wahre Geschichte auf, und leitete daraus den Königsfrieden der Juden her.[1] Die Kaiser aber leiteten schon sehr früh daraus das Recht ab, daß ihnen jeder Jude unmittelbar und unbedingt unterworfen sei, weshalb sie als des Königs Kammerknechte betrachtet wurden, ein Titel, der damals eine andere Bedeutung als jetzt hatte, denn das Wort Knecht enthielt in jener Zeit so wenig etwas Entehrendes, als noch jetzt das englische Knight. Durch diese eigenthümliche Stellung wurden sie, wie die Kaufleute, unmittelbar aus dem Rechtsverbande der übrigen Einwohner eines Landes herausgehoben und unter den Kaiser gestellt, so daß auch sie auf Kaiserrecht angewiesen waren. Die besonderen Privilegien, mit welchen die Kaiser das sächsische und andere Recht des deutschen Volks begnadigten und erweiterten, und welche natürlich auch dem Kaiserrechte nicht fehlten, fanden dagegen auf die Juden keine Anwendung, weil sie weder als Sachsen, noch als Baiern, Franken oder Schwaben betrachtet wurden.[2]

1) Sachsenspiegel. Bd. III. Art. 7.
2) A. a. O. in der Gesse.

Digitized by Google

Hierin standen sie den Kaufleuten weit nach, denn sie konnten nur das gemeine Kaiserrecht in Anspruch nehmen. Allein ihre Stellung wurde dadurch noch nachtheiliger, daß sie in vielen Gegenden Deutschlands nicht als die Kammerknechte des Kaisers, sondern als die des Landesfürsten betrachtet wurden. Es ist bis jetzt nicht ermittelt, ob der Kaiser das Recht diesen Fürsten übertragen hatte, oder auf welche Weise sie sonst zu demselben gekommen waren. Die Juden zahlten nun ihr Schutzgeld, den sogenannten Judenzins, nicht dem Kaiser, sondern dem Landesherrn, und dieser verkaufte nicht selten sein Recht, wenigstens über die Juden einzelner Orte, mit dem dazu gehörigen Schutzgelde, an einzelne Vasallen oder Städte, oder machte auch wohl damit Geschenke. Dadurch stellten sich oft die Verhältnisse sehr wunderlich. So waren in der Mark Brandenburg die Juden Kammerknechte des Markgrafen; in der Herrschaft Ruppin aber, welche den Grafen von Lindow gehörte, zahlten die Juden ihren Zins unmittelbar dem Kaiser.[3]

Folgende Rechtssätze haben, fast das ganze Mittelalter hindurch, im nördlichen Deutschlande in Bezug auf die Juden gegolten.

Wenn der Jude einem Christen etwas verkaufte, so brauchte er ihm keine Gewähr zu leisten, das heißt, der Jude brauchte weder sein Eigenthumsrecht an der von ihm zu verkaufenden Sache nachzuweisen, noch für deren Güte, oder für den dem Käufer etwa aus dem Ankaufe erwachsenden Schaden zu stehen. Ein christlicher Verkäufer war dagegen, auch wenn nichts dieserhalb besonders festgesetzt wurde, stillschweigend zur Gewähr verpflichtet. Hatte letzterer Sachen gekauft, für welche keine Gewähr geleistet wurde, deren rechtmäßiger Eigenthümer also nicht bekannt war, und nahm nun der rechtmäßige Eigenthümer die Sachen in Anspruche, so mußte sie der Käufer ihm zurückgeben, verlor sein dafür gezahltes Geld, und mußte dem Richter noch Buße und Wette (Strafe und Gerichtskosten) zahlen. Ein Jude aber verlor in einem solchen Falle nichts; er mußte zwar die Sachen dem rechtmäßigen Eigenthümer ebenfalls zurückstellen, aber dieser mußte dem Juden das Geld ersetzen, welches er für die Sachen beim Einkauf gezahlt hatte, und der Jude zahlte weder Buße noch Wette, denn da der Jude ohne Gewähr verkaufte, so konnte er auch ohne Gewähr kaufen, das heißt, er brauchte sich nicht darum zu kümmern, wer rechtmäßiger Eigenthümer der Sachen war, die er einkaufte.

Durch diese eigenthümliche Einrichtung war der Jude vorzugsweise auf den Handel mit gestohlenen Sachen angewiesen. Wurden diese bei ihm gefunden, so mußte er sie herausgeben, nachdem ihm seine Auslagen wieder erstattet waren, während der Christ sehr hart bestraft wurde. Jener verlor nichts dabei, als den gehofften Gewinn. Da aber in unzählig vielen Fällen gestohlene Sachen nicht reclamirt und bei dem Juden gefunden wurden, so läßt sich denken, wie überaus einträglich dieser Handel sein mußte. Von selber aber ergiebt sich daraus, daß der Handel mit allen gebrauchten Sachen, also das Geschäft des Trödels beinahe ausschließliches Eigenthum der Juden wurde.

Die Rechtslehrer jener Zeit gingen hierbei von der Ansicht aus, daß es kein Mittel gäbe, den Ankauf gestohlener Sachen durch die Juden zu verhindern, daß aber diejenigen, welche sie kauften, auch jedes Verbot, solche Sachen wieder zu erkaufen, gewissenlos umgehen würden. Es sei daher besser, den Juden förmlich den Ankauf der gestohlenen Sachen zu erlauben, weil man dann das gestohlene Gut um so leichter wieder bekommen könne, indem man nun wisse, wo man es zu suchen und zu finden habe. Mit diesen Gründen vertheidigt der Glassator zum Sachsenspiegel[4] diesen Rechtsgebrauch. Eine natürliche Folge davon war, daß nach jedem angezeigten Diebstahle bei den Juden nachgefragt wurde, und wenn die gestohlene Sache nicht zum Vorschein kam, visitirte man ihre Häuser.

Allein kein Kauf, den ein Jude schloß, hatte gesetzliche Gültigkeit, und eben so wenig wenn er etwas zu Pfande nahm, wenn es nicht in Gegenwart von einem christlichen und einem jüdischen dabei unbetheiligten Zeugen, bei Tageslicht, und im offenen unverschlossenen Hause geschah,[5] und nur in dem Falle erhielt er sein Geld wieder, wenn er eine unter solchen Umständen gekaufte gestohlene Sache wieder herausgeben mußte. Die Angabe des gezahlten Preises mußte er beschwören. Hatte er sie verstohlen, bei Nacht, oder ohne Zeugen gekauft, so erhielt er keinen Ersatz. Fand man aber bei dem Juden erkaufte oder verpfändete Kirchengeräthschaften, Kelche, Patenen, Meßgewänder, Bücher ꝛc., die bereits geweihet worden waren, so wurden ihm diese nicht blos weggenommen, sondern er wurde als ein Dieb dieser Dinge gerichtet. Das geschmolzene Metall der Geräthschaften aber konnte er kaufen. Früher hatten selbst Geistliche und Prälaten den Juden solche Dinge, so wie Reliquien, gar häufig verpfändet. Uebrigens nahm man sich bei einem Kaufe mit Juden gar sehr in Acht, einestheils weil man keine Gewähr erhielt, anderntheil, weil sie in üblem Rufe standen. Das Magdeburger Weichbild[6] sagt in der Glosse: „Was man von einem Juden kaufet, das hat man dafür, daß er es nicht gewehren mag, sintemal alle Juden gemeiniglich böslich handeln und kaufen und verkaufen, und wer denn eine Bosheit thut und thun mag an dem Kauf eines Guts, das gestohlen ist, von dem vermuthet man sich auch, daß er gestohlen Gut gestohlen habe, denn ein Uebel folget aus dem andern." — Der Handel mit ihnen wurde unter solchen Umständen ein ganz eigenthümlicher.

Nach der Weise des Mittelalters hatte jeder das Recht der Pfändung, und bedurfte dazu nicht der Gerichte. Wenn daher ein böser Schuldner nicht zahlte, so stand auch dem Juden das Recht der Pfändung zu, und dieser konnte ihm Pferde, Gewand oder Korn abnehmen, wenn er es bekommen konnte, doch hatte dies nur rechtliche Gültigkeit, wenn es bei Sonnenschein oder hellem Tage geschah; wurde es des Nachts ausgeführt, so mußten die Nachbarn des Juden zu beiden Seiten seines Hauses Zeugen sein, sonst war es Raub.

(Fortsetzung folgt.)

3) Riedel, diplomat. Beiträge, 317. f.

4) Sachsenspiegel B. III. Art. 7. Deutsche Glosse.

5) A. a. O.

6) Sächsisch Weichbild, Lehenrecht und Remissorium Art. 137. Glosse.

Digitized by Google

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[86.] **Kol Nidre.**

Der Unterzeichnete erlaubt sich bei Veranlassung des im nächsten Monat fallenden Versöhnungsfestes die geehrten Leser dies. Bl. auf die Heiligkeit und den wahren Sinn dieses Gebets hierdurch genigtest aufmerksam zu machen.

Kol Nidre ist bekanntlich dasjenige Gebet, welches an Jom Kippur (großem Versöhnungsfeste) beim Beginn des Festes in der Synagoge zuerst abgesungen wird, und durch welches alle falschen Gelübde und Schwüre der Juden erlassen und gänzlich aufgehoben werden. Viele unwissende Glaubensbrüder und selbst die christliche Religionspartheï, denen dieses Gebet nur oberflächlich bekannt war, machten in frühern Jahrhunderten uns Juden den ungerechten Vorwurf, daß sie in Vertrauen auf

dessen übende Kraft sich wegen ihrer Eide kein Bedenken machten, auch die feierlichsten, die man verlangte, abzuschwören.

Jedoch alle diese irrigen böswilligen Begriffe und Trugschlüsse zerfallen durchaus in nichts. Denn wenn es auch seine volle Richtigkeit hat, daß der Jude am Versöhnungsfeste oder auch sonst

von Gelübden und allen Arten von Schwüren, durch welche er blos sich selbst zu irgend etwas, unbeschadet eines andern, verbunden hat,

z. B. durch einen Rabbinen oder drei redliche Männer unter gewissen Umständen und bei bezeugter Reue entbunden werden kann, so ist hierbei aber durchaus nicht von denen die Rede, welche ihn

gegen irgend einen Dritten verpflichten, auch nicht von Eiden, bei denen fremde Rechte und Vortheile concurriren, diese mögen nun vor Gericht oder außer demselben abgelegt sein.

Denn Num. 30, 3. heißt es:

Wenn jemand dem Herrn ein Gelübde thut, oder einen Eid schwöret, daß er seine Seele verbindet, der soll sein Wort nicht schwächen, sondern alles thun, wie es aus seinem Munde ist gegangen.

Dieses heilige Gebot widerlegt in seinen Begriffen vollkommen alle diejenigen dagegen zu machenden falschen Auslegungen. Moses hat die Gelübde keinesweges eingeführt, sondern nur weil er sie bei seinem Volke als Herkommen vorfand, geduldet, und sorgte dafür, daß unvorsichtig eingegangenen den Gelobenden unmöglich, wenigstens im hohen Grade beschwerliche *) oder gar ihm und Andern nachtheilige Gelübde wieder aufgehoben und der, welcher dadurch gefehlt hat, gegen Gewissensunruhen gesichert würde. Die spätern jüdischen Lehrer sind auf diesem Wege fortgegangen, und haben nun bestimmt, daß statt der Priester, welche ehemals von Gelübden befreien konnten, dieses jetzt, da sie nicht mehr so existiren, durch Rabbinen oder auch durch drei rechtschaffene Männer geschehen möge, oder daß an dem allgemeinen Versöhnungstage die durch übereilte Gelübde, durch leichtsinnige Erwähnungen des göttlichen Namens im gemeinen Leben geschehenen Betheuerungen begangenen Sünden vergeben werden könnten. Diese Fürsorge war nun bei einem Volke, das einmal an dergleichen Gelübde gewöhnt war, eine sehr nothwendige sittliche und politische Maaßregel: damit unter diesen Umständen eine übende Macht vorhanden sei. Die natürliche und protestantische Religion kennt aber solche Macht nicht *), deshalb überall keine Verbindlichkeit statt findet, weil ohne Bedingung der Mißbrauch und Nachtheil zu groß und unvermeidlich sein würde. Im Uebrigen um vor und außer dem Gerichte zum Vortheil oder Schaden anderer abgelegte Eide jährlich an einem Tage, oder auch außerdem nach dem Gutbefinden einzelner Menschen unverbindlich erklären, — dies wäre wohl eine Ungereimtheit, bei der keine menschliche Gesellschaft bestehen könnte, und die man ohne die unumstößlichsten Beweise denen nicht zutrauen kann und darf, von deren Menschenverstand und Gefühl für Recht, Billigkeit und Nächstenliebe man in allen Ländern, wo Juden wohnen, täglich ja genügende Beweise hat. Die großen Rabbinen und Schriftgelehrten, als beispielsweise der Rabbi Salomon Zwi in seinem Buche Theriat, und der Rabbi Mordechei Japhe haben sich auch überall mit diesen Grundsätzen dahin übereinstimmend ausgesprochen, das

Kol-Nidre-Gebet sei nicht anwendbar auf einen Eid, welchen ein Jude gegen einen andern Juden, oder ein Jude gegen einen andern Glaubensgenossen thut. — Dagegen aber auf die Fälle anwendbar sein, wenn jemand aus freiem Willen seine Seligkeit durch einen Eid oder durch ein Gelübde gegen Gott oder seinen Nebenmenschen verbindet,

und mit diesen Ansichten stimmt auch das Buch Arba Turim vollkommen überein. Diese natürliche Erklärung nun ist der gesunden Vernunft und dem Gefühl für Recht und Billigkeit gemäß, der Beachtung gewiß werth.

Halberstadt, Monat Elul 5601.

Freund der Wahrheit.

*) Biele Gelehrte sind der Meinung, daß die Entbindung nur allemal dann statt finde, wenn ein Gelübde nicht erfüllt werden könnt.

*) In der römisch-katholischen Kirche hat diese erlassende Macht unstreitig einen weit größern Umfang und mehrere Freiheit, als ihr nach dem jüdischen System je zugestanden worden.

[85.] Von Michaeli d. J. ab kann ich einige Knaben in Pension nehmen.

Posen, im Septbr. 1841.

A. Wiener,
cand. theol. jud.
Vorsteher einer Privat-Schule hier.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 39. Leipzig, den 25. September **1841.**

Lit. Uebersichten. Dorsche ha-Dorot, od. Entwickelungsgeschichte des mosaischen Ritualgesetzes v. Dr. M. Creizenach, beurth. v. H. Jolowicz. Chazrot ha-Schir von Felwel Scheffer, beurth. v. B. Goldbaum aus Lublin. Die Stellung des Kaufmanns im Mittelalter v. Klöden. — Literarische Analekten. Chasdai ben Jizhak Sprot, v. Dr. Carmoly. Der ins hebräische übersetzte Koran v. H. J. Michael in Hamburg. — Lit. Anzeigen.

Literarische Uebersichten.

דורשי הדורות. Dorsche Haddorot. Entwickelungsgeschichte des mosaischen Ritualgesetzes von den ältesten Zeiten bis nach der Erscheinung (?) des Talmuds. Von Dr. M. Creizenach. Frankf. a. M. in der Andräischen Buchhandlung 1840. X. u. 358. Auch unterm Titel שלחן ערוך, Schulchan Aruch, oder encyclopädische Darstellung des mosaischen Gesetzes ꝛc. Vierter Theil.

Von Heimann Jolowicz in Berlin.

(Fortsetzung von Nr. 34.)

Es bleibt uns noch übrig den Standpunkt des Verfassers anzugeben, welcher im Vorworte gar zu klar ausgesprochen ist, als daß wir nicht die Worte hier anführen sollten. Nachdem nämlich der Verfasser seinen Lesern kurz dargethan, daß sie in dieser Schrift keine antiquarische Forschungen über den ersten Ursprung der jüdischen Satzungen und Ritualien suchen sollen, fährt er fort: „Sie — diese Schrift von rein praktischer Tendenz — soll zeigen, wie sich die Entwickelungsgeschichte des mosaischen Ritualgesetzes einem unbefangenen Leser darstellt, welcher den göttlichen Ursprung der mosaischen Bücher, als ein außer aller Discussion gesetztes Postulat, seiner Prüfung zu Grunde legt und in dem Talmud selbst sucht, ob dessen Inhalt irgend eine Art von Verbindlichkeit für die Juden haben kann." Sie soll zeigen ꝛc. Also steht unser Autor auf dem Standpunkt der Authentie, und das ist wohl fest zu halten; ferner stimmt er der Ansicht Mendelssohns[4] bei, daß die Grundwahrheiten des Judenthums nicht auf übernatürliche Weise geoffenbart, sondern als ewige anerkannte Wahrheiten bei Moses und den Propheten vorausgesetzt wurden, und sucht dies S. 1 dadurch näher zu motiviren, daß er bemerkt: „Nur durch eine freie und wohlgeordnete Geistesthätigkeit vermag es der Mensch, sich aus der Nebelhülle seiner dunkeln Ideen von Gott, Welt und Seele herauszuarbeiten und allmälig Wahrheit zu schauen; geoffenbart wird die herrliche weder den gemeinen Menschen noch den Propheten." „Der Unterschied zwischen dem Weltweisen und dem Propheten besteht nur in der Leichtigkeit der Erkenntniß". — Wie nun aber diese Behauptung mit den S. 2 ausgesprochenen Worten: „der göttliche Ursprung des Pentateuchs ist das oberste Postulat der jüd. Religion, und für die, welche ihn leugnen, ist in der Urgeschichte der Israeliten fast keine einzige Thatsache gewiß in Einverstand zu bringen", ist uns durchaus unbegreiflich. Nach diesen kurzen Voraussichkungen geht der Verfasser zu der Darstellung der Entwickelungsgeschichte des Judenthums nach den biblischen Berichten über. Er sucht alles Mögliche aufzubieten, um nur nicht die biblische Kritik zu gebrauchen, klammert sich fest an die natürliche Auslegung und kommt dadurch zuweilen in die größte Verlegenheit. So z. B. müsse „das prachtvolle Naturspiel, welches Adam und Eva umgab, so wie die noch unverfälschten Regungen ihres sittlichen Gefühls, ihnen den Allerhöchsten verkünden, und sie mit einigen Grundzügen der menschlichen Bestimmung bekannt machen" (S. 2 und 3); „das Bewußtsein der Abhängigkeit des Menschen von Gott bringt Kain und Abel auf den Gedanken, auf Altären zu opfern, ohne hierzu eine höhere Weisung erhalten zu haben" (S. 3 u. 4). Hingegen „baut Noah auf Geheiß Gottes eine Arche zur Rettung seiner Familie und zur Erhaltung aller Thiergattungen, wobei hier besonders zu bemerken ist, daß er eine Unterscheidung zwischen den reinen und unrei-

4) S. 256 der Wiener Gesammtausgabe der Ms. Werke.

Digitized by Google

nen Thieren zu machen hatte". „Die Menschen erhalten die sogenannten noachidischen Gebote, durch welche ihnen der Mord und der Genuß des Blutes untersagt und die Bestrafung des Mordes befohlen wird", wobei die Meinung des Talmuds von 7 Geboten[5] verworfen wird (S. 5). „Abraham erkannte den Einzigen durch seinen frommen Sinn und die unverfälschte Reinheit seines Gemüthes, und wiewohl andere seiner Zeitgenossen, z. B. Malchizedek, zu derselben Einsicht gelangt zu sein scheinen, so machten doch die unerschütterliche Festigkeit von Abrahams Vertrauen und sein unbedingter Gehorsam gegen den göttlichen Willen, ihn der höchsten Bestimmung würdig, der Gründer zu werden einer heiligen Glaubensgemeinde, durch die die Verehrung des Einzigen sich über alle Völker der Erde verbreiten sollte (S. 6). Gott erschien Abraham im Traume unter der Benennung Schaddai und schloß mit ihm einen Bund für ihn und seine Nachkommen, und zum Zeichen dieses Bundes wurde die Beschneidung eingeführt. Daß Abraham, fährt unser Verfasser fort, noch andere Gebote von Gott erhalten habe, läßt sich nicht nachweisen. Es heißt zwar Gen. 26, 5. Er beobachtete meine Vorschrift, meine Gebote, meine Gesetze[6] und meine Lehren, dies kann sich aber auch ganz wohl auf die Pflichten beziehen, welche der Mensch durch Vernunft und sittliches Gefühl erkennt. So viel ist sicher, daß die mosaischen Ritualgesetze den Erzvätern noch nicht bekannt waren, indem diese mehreren derselben entgegen handelten. So sehr wir nun mit dem Hrn. Verfasser in diesem letzten Satze übereinstimmen — und das muß ein Jeder, der die S. 7 aufgezählten Beispiele in Erwägung zieht, — so entschieden erklären wir uns gegen die Behauptung, daß die Worte משמר משמרתי מצותי חקותי ותורתי sich auf die Pflichten der Vernunft und des sittlichen Gefühls beziehen,[7] und wir finden diese Behauptung nicht minder sonderbar, als jene der Talmudisten, daß Abraham מצות ערום beobachtet habe; daß ferner „die Entrichtung der Zehnten an die Priester schon in der Familie der Patriarchen gebräuchlich war, und daß es Priester gab, bei denen man Orakelsprüche holte" wie S. 8 behauptet wird, möchte sehr zu bezweifeln sein. Denn ersteres soll wahrscheinlich durch das ויתן־לו מעשר מכל Gen. 14, 20 motivirt sein; allein ob hier das ויתן auf Abraham zu beziehen sei, ist noch die Frage und die neuern Ueberseher gaben es auch daher mit Recht schlicht weg durch „und er gab" wieder. Die zweite Behauptung stützt sich gewiß auf das ומלך לדרש את יהוה Gen. 25, 22. Aber schon Jonatan übersetzt dies richtig durch לאבעי and Nachmani bemerkt[8] zu dieser Stelle ורחמן דרישה .אל יהוה רק להסבל, כטעם ודרשתי את יהוה ולא מצאתי Man vergl. auch Raschi und Raschbam daselbst. — Zu loben ist das der Verfasser Cap. 10—17 über die ersten Religionsgebote, die Kalenderbestimmung, das Pesachfest, die Heiligung der Erstgeborenen, die Verordnungen zu Marah, den Krieg mit Amalek, Einrichtungen durch Jitro und den sittlichen und religiösen Zustand der Israeliten vor der Offenbarung am Sinai, sonst nur vergißt er auch hier wieder zuweilen seinen Standpunkt. So z. B., wenn er S. 17 sagt: „Der Umstand, daß die Israeliten schon beim Auflesen des Mannabrodes die Sabbatruhe beobachten mußten, beweist nicht, daß der Sabbat schon vor der Offenbarung am Berge Sinai eingeführt war; denn der Befehl, eine Flasche voll Manna vor das Zeugniß niederzustellen, läßt vermuthen, daß nicht Alles, was vom Manna erzählt wird, schon in der Wüste Sinn vorgefallen ist." Was ist aber dann mit den Worten שבתון שבת קדש ליהוה מחר Ex. 16, 23, und daf. 25. מי שבת היום ליהוה oder V. 29. כי יהוה נתן לכם השבת anzufangen? Doch, wir gehen zum zweiten Zeitraum über. Was der Verfasser im Eingang zu demselben S. 21. und 22 sagt, können wir, mit Ausnahme, „daß die Bestimmung Israels war und ist, durch ein lautes Bekenntniß, aber mit Vermeidung aller direkten Bekehrungsversuche, es dahin zu bringen, daß der Herr eins sei und sein Name eins", durchaus nicht billigen. Denn um zur klaren Einsicht zu gelangen, wie das Judenthum von den verschiedenen Generationen, durch welche es ging, aufgefaßt und entfaltet wurde, ist es durchaus unumgänglich nöthig, zuerst dessen Idee zu erforschen, wodurch sich auch zeigen würde, daß das religiöse Element zu keiner Zeit in den politischen Schicksalen der Nation ganz im Hintergrunde ruhete, wie wir uns hierüber in diesen Blättern[8] bereits ausgesprochen haben. Wir müssen aber gestehen, daß uns die nächstfolgenden 38 Capitel im höchsten Grade befriedigt und deren Inhalt uns zum Theil überrascht habe, daß wir zuweilen die Zartheit, Innigkeit, Tiefe, Hoheit und Bestimmtheit des Ausdrucks und der Darstellung, sowie die Fülle des Ideenreichthums bewundern mußten, daß wir bei dauernder Betrachtung immer neue Reichthümer in dem Gelesenen entdeckt haben, zu denen der erste Eindruck nur die Grundlinien lieferte. Im Einzelnen jedoch hätten wir so manche Auseinstellungen zu machen. So heißt es S. 28: Bei diesem Feste (Bundesschluß) drängten sich im Taumel der Lustigkeit mehrere der anwesenden Jünglinge vor, vermuthlich auch Nadab und Abihu, welche bei der Einweihung der Stiftshütte wegen eines ähnlichen Frevels bestraft wurden, und sie schauten, so weit es ihnen

5) Vergl. unsere Kusari-Ausgabe S. 41. Anm. 1.

6) So lautet die Mendelss. Uebersetz. Hingegen gibt Zunz חקותי richtiger durch meine Satzungen wieder; man vergl. Raschi zur Stelle.

7) Vergl. v. Bohlen Genesis S. 269.

8) BB. des Orients 1840. Nr. 14 u. 15.

Digitized by Google

möglich war. Im Exod. 24, 9 wird aber nichts von einem Herandrängen Nadab und Abihu's verlautet und die Ursache ihres Todes bei der Einweihung der Stiftshütte wird ja Lev. 10, 1 deutlich genug in den Worten ויקריבו לפני יהוה אש זרה אשר לא צוה אתם angegeben, was übrigens auch S. 32 erwähnt wird. Ferner heißt es S. 44: Was besonders die regelmäßige Feier der drei Freudenfeste oft verhindert haben mag, ist die Armuth des Volkes. Man erkennt dies an den äußerst bedeutenden Spendungen an Vieh, die Chiskiah machen mußte, um ein einziges Pesachfest gehörig zu Stande zu bringen, welcher Aufwand wohl nicht häufig zu erschwingen war". Wenn es dem Herrn Verf. mit dieser Behauptung ernst ist, so wissen wir nicht, warum er die Berichte von dem prachtvollen Baue der Stiftshütte und deren solennen Einweihung in der Wüste für so authentisch hält, da doch bekanntlich hierzu eine ungeheuere Masse Gold, Silber, Purpur, Ziegenfelle ꝛc. und eine Unzahl schlachtbares Opfervieh gehörten, was wohl die Israeliten damals schwerlich besaßen, wie die Erzählungen von den Wachteln und dem Manna zur Genüge beweisen. — Wie in der Darstellung des Opferdienstes und der gesammten priesterlichen Heiligung und Heiligkeit (v. S. 32—42), so zeigt sich ganz besonders in der schönen und richtigen Eintheilung des Deuteronomiums (S. 57—73) der Scharfblick unseres Autors. Züge und Einzelheiten, die in den Strom der biblischen Erzählungen nur zufällig hingeworfen scheinen, erheben sich hier zu großartigen Gruppen und bieten sichere Stützpunkte zu neuen Forschungen; nur müssen wir bedauern, daß der so anregende Ideenreichthum, wenn auch bestimmt und klar, doch zu gedrängt dargestellt ist und an manchen Orten, wie S. 63 vermißten wir in dem Kapitel von der Staatsverfassung gar sehr die Analyse. Daß die dritte Rede Mosis, Deut. 27, 11—28, 69 den Inhalt des Buches der Tora gebildet haben soll, auf welche Moses die Israeliten vor seinem Tode verpflichtet, welche auf die 12 Steine eingegraben, welche Moses aufgeschrieben und in der Bundeslade aufbewahrte, scheint uns eine annehmbare Hypothese zu sein, wodurch sich das Gesetz: der König soll stets das Buch Tora bei sich führen rechtfertigen ließe.[9] Höchst ergreifend und gehaltreich zugleich ist die Schilderung von Mosis Tod, der mit Recht als der reichste, erschütterndste Verlust der Israeliten geschildert wird, bei welchem keine Brust ruhig und kein Auge trocken blieb.

(Fortsetzung folgt.)

32) חֲצֵרוֹת הַשִּׁיר v. Feiwel Scheffer aus Szczebrszyn. Warschau 1840. 8.

מְכֻבָּד עָלַיִךְ פִּיבֵל!

Manche Schriftsteller glauben, wenn sie in der Vorrede ihrer Werke genugsam von Recensenten gesprochen, wenn sie alle Arten der nur möglichen Kritik im Voraus abfertigend gezeichnet haben, daß kein Recensent den Mund aufzuthun mehr wagen werde. Daher schreiben sie in der Einleitung ihrer Werke gewöhnlich ganze Seiten mit kritischen Bemerkungen, und urtheilen über ihre literarischen Leistungen mit einem unaussprechlichen Stolze; sie witzeln über jede nur mögliche Gegenschrift, und meinen damit ihre Sachen vertheidiget zu haben. Aber gewiß der unpartheiische Betrachter wird seine Wahrheiten mit solchen Waffen nicht beschwichtigen lassen; er wird durch solche eitle Reden sich nicht abschrecken lassen, um stillschweigend das fehlerhafte Werk bei Seite zu legen. Gerade umgekehrt dürften die herausgeforderten Kritiker wirklich auf dem Kampfplatze erscheinen, und eine derartige Sprache mit vielem Hohn erwiedern. —

Vor kurzer Zeit hat ein junger Mann, Namens Feiwel Scheffer aus Szczebrszyn ein hebräisches Gedicht חצרות השיר geliefert, und reihete in der Vorrede ein ganzes Heer von Recensenten zusammen, wovon Jeder mit verschiedenen Waffen gegen den sich einbildenden Riesen der hebr. Poesie kämpfet. Er schlägt sich aber ganz ritterlich durch, und weiset alle mit einem schlechten Witze von sich. Nur der letzte Goliat überhaupt gefällt uns, weil er in seinem Munde die als Motto bezeichneten Worte führt, und wir rufen nochmals mit ihm aus:

מְכֻבָּד עָלַיִךְ פִּיבֵל!

Es soll aber der Anfang gegenwärtiger Anzeige nicht mit der Kritik des besprochenen Werkes beginnen, sondern, da sie zum Zwecke ein hebräisches Werk vor hat, zuerst der Gang dieser Sprache besprechen. Es ist der Gebrauch der modernen Schriftsteller in unserer besagten Sprache, ihren Verabfassungen ein Gedicht oder eine prosaische Elegie auf den Tod ihres alten Ruhmes vorangehen zu lassen, und entweder sie selbst oder ihre Freunde, die gewöhnlich mit einem solchen Trauerliede zum Lobe des Verfassers abzielen, beweinen die zerbrochene Leyer dieser Sprache. Ebenso wollen wir auch zu der goldenen Zeit zurückkehren; wir wollen einen Blick auf die Vergangenheit werfen, und dann zur Gegenwart oder besser zum Beurtheilen vorliegenden Werkes übergehen. Wir werden aber nicht bis zur Zeit kommen, wo diese Sprache noch lebte, wo sie von einem glücklichen Volke gesprochen wurde. Diese Zeit ist lange schon vorüber, und wir haben mit dem Verluste derselben etwas mehr als unsere Sprache zu bedauern; wir haben damals unsere ganze politische Existenz verloren, und wir beweinten, als wir unsere Leyer an den Teichen Babylons gerührt haben, zugleich unsere persönliche Unglückseligkeit. Damals haben wir ein schönes Lied gesungen, wie es unserm Untergange ziemte, und wie können wir jetzt das göttliche Lied wiederholen auf unheimischem Boden! — Aber vergessen werden wir deiner nie theueres Jerusalem! — Wir wollen nur eine ganz andere

9) Vergl. Zunz Gottesdienstl. Vorträge S. 11.

Digitized by Google

goldene Zeit, die gar nicht lange dauerte, und nach der die Sprache zum zweiten Male gestorben ist, beweinen. Hier werden wir nicht im mindesten unserer Umstände gedenken, indem sich diese seit damals bedeutend verbessert haben, und da wir nur die Sprache allein in Erwähnung bringen, so ist der Schmerz über den Verlust nur eine geringe Reminiscenz. Ich meine nämlich die Zeit Wessely's. Dieser Sänger hatte seine orientalische Sprache nach dem europäischen Geschmacke gebildet, und ihre Sangesweise so erhoben, daß die Lieder sich wunderschön ausnahmen. Dieser Mann hat gesungen wie kein Horaz, sondern wie Einer, der seine Hymnen aus himmlischen Chören borgt, seine Leyer bewegten keine Musen, zu dem sogar die modernen Dichter ihre Zuflucht nehmen, denn er hat alle mythologische Bilder aus der heiligen Sprache verbannt (אגרת המאסף), sondern die Prophetensprache selbst hat ihn begeistert, und ihm eine solche poetische Gabe eingepflanzt, daß er als Muster der neuzeitlichen neuhebräischen Poesie fortlebt. Er war der erste Poet unseres Volkes in der letztern Zeit, der die hebräische Sprache zu handhaben verstand; die Eleganz wurde nicht von ihm geformt, sondern seine Poesie war die natürliche Sprache seines Herzens, und wie fehlerlos, wie schön sie auch sein mag, war sie blos der Erguß seiner Gedanken, nicht aber die Frucht seiner Feder. So wie sie dastehet, ist sie aus seinem Herzen entquollen, so wie wir sie können, wurde sie von ihm gleichsam gesprochen. Er war voll der zartesten Empfindungen, auch schrieb er sie nicht mit Mühe auf, sondern sie strömten selbst hervor, und sanft sprudelten sie aus seinem Gedankenquell, um seine Leser zu erquicken. Zwar hat er das südliche Kleid der heiligen Sprache mit einem nördlichen umwechselt, aber noch leuchtet die morgenländische Kraft unter der Umhüllung hervor. Der biblische Styl ist bei ihm zwar untergegangen, aber der Glanz ist geblieben. Die Sprache war ganz wie ehemals, nur die Form wurde geändert, sie blühete noch wie die Blume im Frühling, welche die Sonne des Lenzes erwärmt, obgleich auf einem kalten Boden, und sie keimte aufs Neue prachtvoll empor. — Die Betrachtung also, daß auch diese Zeit bereits verflossen ist, muß wirklich uns ein schmerzliches Bedauern entlocken, denn seit jener Zeit geht die hebr. Poesie allmählig der Vernichtung entgegen. Glück genug, daß noch unser hebräischer Petrarka, wie wir Luzzatto, unser Racine, wie wir Letteris nennen, ihren gänzlichen Untergang aufhalten, aber man erkennt, daß sie täglicher abnimmt, und es ist klar, daß ihre Poesie nicht lange fortdauern wird. —

Außer den eigenen Leistungen haben wir Hrn. Wessely auch die Bildung der neuen poetischen Schule zu verdanken, denn da jede anerkannte Autorität stets Nachahmer findet, so suchten sich die Spätern ganz nach seinem Geiste zu bilden und seine Poesie wie am möglichsten zu imitiren. Da wurden mehrere Gedichte im Wessely'schen Genre verfaßt, worunter Einige höchlichst gelungen waren. Ihre Sprache war sehr elegant, und es fehlte ihnen blos das Natürliche ihres Vorbildes, indem das Zierliche erkünstelt, nicht aber durch reine Begeisterung hervorgebracht wurde. Andere wollten ihr Talent im Epischen versuchen, und Niemanden ist etwas Gediegenes in dieser Art gelungen; denn was sie lieferten war sehr inspid, ihre Poesie allzuprosaisch, und da gewöhnlich keine große Dichter dieses Fach versucht haben, so sind ihre Werke übertrieben, oder sehr fade, wie es genugsam die השמטאים beweisen. Das einzige verdienstvolle Werk ist und bleibt noch der עיר דוד, von dem etwas bessern Dichter Cohn. —

Unser Dichter aber, von dem wir nun zu sprechen beginnen wollen, hatte sich, um dem berühmten Wessely mit Leib und Seele nachzuahmen, eine Stelle im Pentateuch erkoren, um sie poetisch darzustellen, und so lieferte er sein erstes Werkchen von denen besprochenen חצרות השיר, daß wie der Name deutlich kundgibt, einen Eingang in שירי תפארה machen sollte. Es wäre zwar recht, dieses Werkchen wie jedes seiner Art auf die Seite zu legen und darüber ein Stillschweigen zu beobachten; es wäre recht dem Verfasser ein folgsames Ohr zu schenken, wenn er mit folgenden Worten seinen Recensenten zuruft הבם נא כי הקטן ואת בעינך, כי שמה פניך אל מעט השירים האלה והעזב את הגרזלים ופניה אל דבר קטן; da aber unsere Celebritäten, der überall sogar in seinen hebr. Schriften mathematische Herr Stern, und der nationelle Hr. Tugendhold, im Eingange des Gedichtes, ihr Applaudissement, wahrscheinlich aus Herzensgüte, dazu gegeben haben, worauf ein in der hebr. Sprache gar nicht Bewanderter, dieses Werkchen in der allgem. Zeitung des Judenthums gepriesen hat; so müssen wir dessen Barbarismen unsern Lesern darstellen, und an den Geschmack des Lesers als an einen unparteiischen Richter appelliren. Zwar hat der Correspondent der besagten Zeitung zwei Stellen abnotirt, um die kernhafte Schreibart auf beweisende Art hervorzuheben; es läßt sich wirklich von den ersten Strophen eines Werkes auf die gute Qualität des Ganzen schließen, indem diese stets das Schild sind, das der Dichter den Kaufmann ähnlich bei dem Eingange aushänget, um die Leser besser anzulocken. Sobald wir aber in das Innere des Werkes gelangen, werden wir allenthalben leider nur Waaren gewahr, die uns nur zu sehr gegen den Dichter einnehmen. —

(Fortsetzung folgt.)

31) Ueber die Stellung des Kaufmanns während des Mittelalters, besonders im nordöstlichen Deutschlande, v. K. L. Klöden. Erstes Stück. Berlin 1841.

(Fortsetzung)

Die abgepfändeten Sachen konnte der Jude verkaufen an wen er wollte, und hatte davon dem Landesherrn nichts zu

Digitized by Google

zahlten. Wollte man dem Juden nicht glauben, daß die Sachen für seine Schulden an ihn gekommen wären, so stand ihm der Beweis durch Zeugen und Eid zu.[7] Diese Pfändungen wurden mit Helfershelfern ausgeführt, und mancher gemeine Jude fand Geschmack daran, und trieb nachher das Handwerk auf eigene Hand, auch wenn er keinen Schuldner vor sich hatte. Daher fanden sich unter den Räubern sehr häufig Juden. Die Gesetzgebung des Mittelalters hat, bei vielem Guten, auch viel verdorben.

Kein Jude durfte sich christliches Gesinde halten, Knechte, Mägde, Ammen ꝛc. Dies stand nicht allein gesetzlich fest, sondern wurde auch außerdem sehr oft, wiewohl vergeblich eingeschärft, denn die gute Bezahlung reizte stets zu Uebertretungen. Fand man einen christlichen Dienstboten bei einem Juden, so konnte man ihm denselben sogleich aus dem Hause nehmen, wenn man dem Juden für jeden Christen zwölf Schillinge zahlte; dafür gehörten die Dienstboten dem Bezahler, und er konnte sie behalten oder frei lassen, wie er wollte Im ersteren Falle scheint er jedoch die Verbindlichkeit des Brodherrn übernommen zu haben, und da das christliche Gesinde von den Juden sehr gut bezahlt wurde, so wird der Fall einer solchen Auslösung nicht oft vorgekommen sein.

Man kann fragen, was die Juden bei ihrem scharf ausgesprochenen Haß gegen die Christen bewog, solche in Dienst zu nehmen, und noch dazu theuer zu bezahlen? — Es läßt sich darauf nur erwiedern, daß jüdisches Gesinde am Sabbat fast gar nicht zu gebrauchen ist, während der Christ die Hausgeschäfte auch am Sonntage besorgt. Außerdem aber hatte der Jude bei seinen Ein- und Verkäufen an seinem Dienstboten gleich den bei einem Streite erforderlichen christlichen Zeugen zur Hand, den er in den meisten Fällen entbehrte, wenn kein Christ in seinem Dienste stand. Darum bezahlte er ihn hoch, und um so höher, weil er sich dadurch nicht blos seine Treue und Anhänglichkeit sicherte, sondern auch um so eher verhinderte, daß man ihn auslöste und wegnahm. Nächstdem konnten die christlichen Dienstboten in Collisionsfällen mit den Christen zu einer Art von Vermittelung dienen, die in Zeiten der Noth nicht ohne Werth war. Von der anderen Seite aber war auch für geringes Geld kein Christ zu haben, denn gesetzlich war jeder Christ, der einem Juden diente, im Bann,[8] worauf die Geistlichkeit strenge hielt. Religiöse Christen waren es daher nicht, die sich dazu hergaben, sondern Leute mit weitem Gewissen und großer Neigung, Geld auf bequeme Weise zu verdienen.

Seit dem Anfange des 14. Jahrhunderts durfte im nordöstlichen Deutschlande keine neue Judenschule mehr gebaut werden, wie der alte Glossator des Sachsenspiegels, v. Buch, der um diese Zeit lebte, versichert. Vielleicht stand dies Gebot zu seiner Zeit schon länger fest, denn er giebt nicht an, wie lange dies Gebot schon galt, als er es mittheilte.[9] Wo wir in diesen Gegenden eine nicht erst in neuester Zeit erbaute Synagoge finden, da stammt sie mindestens aus dem 13ten Jahrhundert. Die Ausbesserung der alten Gebäude aber war erlaubt. Verboten war es den Christen, ihre Synagogen mit Gewalt aufzubrechen.

Nach ihren Religionsvorschriften durften die Juden nur das Fleisch gänzlich fehlerloser Thiere, aber auch von diesen nicht Alles essen. Fand sich im Innern des geschlachteten Thieres ein Makel, so durfte gar nichts davon genossen werden. Die Juden konnten daher kein Fleisch von einem christlichen Schlächter kaufen, und es blieb nichts übrig, als ihnen selber das Schlachten zu erlauben. Zugleich aber wurde ihnen gestattet, das Fleisch, welches sie selber nicht genießen durften, unter gewissen vorgeschriebenen Bedingungen verkaufen zu dürfen, was sie mit den Schlächtergilden der Städte in viele Streitigkeiten verwickelte. Fehlerhaftes Fleisch durften sie nicht an Christen verkaufen, auch mußten sie sich an Festtagen des Fleischverkaufs enthalten. Ferner war ihnen verboten, von ihrem Weine nicht den schlechten Ueberrest an Christen zu verkaufen, weil Fälle vorgekommen waren, daß man unanständiger Weise Abendmahlswein daraus bereitet hatte. Außerdem durften sie in der Mark auch andere Speisen verkaufen, wenn sie sie nicht essen durften. An Festtagen der Christen durfte kein Jude seinen Laden öffnen; auch mußte er ihn schließen, wenn das heilige Sakrament vorüber getragen wurde. Es waren dies Beschlüsse mehrerer Concilien und päpstlicher Festsetzungen. Während der Charwoche sollten sie sich möglichst in ihren Häusern halten, und nicht wie wohl geschehen sei, sich stolz und übermüthig zeigen. Besonders aber war es ihnen verboten, am guten oder Charfreitage auf die Gasse zu gehen, oder ihre Thüren und Fenster zu öffnen.[10]

Eine Ehe zwischen Juden und Christen war nicht erlaubt. Wo sie etwa vorkam, wurde sie wie ein Ehebruch behandelt, worauf für beide Theile das Schwert stand. Ließ sich eine Christin außereheliche mit einem Juden ein, so wurde sie zur Stadt hinausgeperitscht und verbannt, der Jude aber in eine hohe Geldstrafe von mindestens 10 Mark Silbers genommen. Durfte doch ein Christ nicht einmal mit einem Juden essen, obgleich es ihm mit einem Heiden erlaubt war; eben deshalb war es auch verboten, von einem Juden Arzenei zu nehmen,[11] wogegen indessen sehr oft gefehlt wurde, da selbst Fürsten zu jüdischen Aerzten ihre Zuflucht nahmen.

Da die Juden steten Frieden hatten, so durften sie, wie die Geistlichen keine Waffen tragen. Wer sie dann gewaltsam angriff, erlitt die Strafe des Friedebrechers, und hatte er den Juden getödtet, auch die Strafe des Todtschlägers, eben so, als hätte er einen Christen erschlagen. Hatte der Jude dagegen Waffen getragen, und geschah ihm Gewalt, so wurde der Fall behandelt, wie bei andern Laien, und von gebrochenem Königsfrieden war nicht die Rede. Uebrigens durfte in wichtigeren Dingen kein Jude vor Gericht gegen einen Christen zeugen, wohl aber umgekehrt, und nur bei geringen Sachen, und ihren Käufen hatte das Zeugniß eines Juden Gültigkeit. Wo es in wichtigeren Dingen auf einen Zeugenbeweis ankam, brauchte der Jude das Zeugniß von zwei Christen und einem Juden, der Christ aber gegen den Juden das Zeugniß eines Christen und eines Juden. Durch einen bloßen Reinigungseid konnte sich

7) Urkunde Markgraf Ludwigs des Römers und deren Bestätigungen von 1420 und 1441 in Zimmermanns Städteverfassung II. 178. 179.

8) Sachsenspiegel, B. III. Art. 7. Deutsche Glosse.

9) Z. a. O.

10) Sachsenspiegel B. III. Art. 2. 7. und die dazu gehörigen deutschen Glossen.

11) Z. a. O.

Digitized by Google

der Jude keiner Anschuldigung entziehen, denn dies war eine kaiserliche Begnadigung, und auf solche durften sich die Juden nicht berufen, sondern bei gewöhnlichen Klagen wurde das gemeine Kaiserrecht auf sie angewendet. Schlug ein Jude einen Christen, so wurde er als ein Friedebrecher behandelt, wie umgekehrt, und zwar nach gemeinem Rechte. Jeder Jude, (wie Heiden und Ketzer) durfte beim Richter nur über dasjenige Unrecht klagen, welches ihm selber wiederfahren war, nicht aber über das, welches Andern widerfuhr. Auch entbehrten ihre Weiber das Recht des Leibgedinges.

Dies Alles machte nöthig, die Juden schon äußerlich als solche erkennen zu lassen, und da sie sich zum Theil so trugen, daß sie schwer von den Pfaffen zu unterscheiden waren, so wurden ihnen solche Kleidungen untersagt, und auf den Kirchenversammlungen von 1233, 1267, und 1314 wurde festgesetzt, daß sie zur Auszeichnung einen hornartig gekrümmten Hut, oder ein Rad auf der Brust, und die Weiber ebenfalls eine abweichende Kopfbedeckung tragen sollten. Kleidung und Zeichen waren jedoch nicht an allen Orten und zu allen Zeiten dieselben.

Wenn man weiß, welche gewaltsame und schreckliche Verfolgungen die Juden an allen Orten und wiederholt erdulden mußten, welcher Verbrechen man sie anschuldigte, und bis zu welcher Höhe des Fanatismus der Haß gegen sie gesteigert wurde, so erregt nichts mehr Verwunderung, als zu sehen, daß die Juden immer schon nach wenigen Jahren wieder an denselben Orten seßhaft sind, wo man sie kurz vorher so wüthend verfolgte. Man würde irren, wenn man glauben wollte, die Christen hätten inzwischen ihre Ansichten über die Juden geändert, oder die Motive ihrer Verfolgung als irrthümlich erkannt. Eben so wenig darf man diese Wiederaufnahme blos den Bemühungen der Juden zuschreiben, obgleich sie es an denselben nicht fehlen ließen. Es lag vielmehr in einer seltsamen Einrichtung, welche die Juden den Christen unentbehrlich machte. Man wollte in einigen biblischen Stellen gefunden haben, daß es gänzlich unerlaubt sei, Geld auf Zinsen zu leihen. In den ältesten Concilien-Beschlüssen und in den Kapitularien wurde daher den Geistlichen das Ausleihen des Geldes auf Zinsen, oder wie es damals hieß, auf Wucher, gänzlich untersagt, denn Wucher ist nach der Erklärung des Sachsenspiegels, Alles, was ein Mann über das, so er ausgeliehen hat, nimmt und erhebt.[12] Ganz folgerechter Weise aber wurde das Geldanleihen oder ausleihen auf Zinsen gar bald allen Christen verboten, denn war es Sünde, so durften sich ihrer auch die Laien nicht theilhaftig machen. Die canonischen Gesetze setzten auf die Uebertretung die Excommunication und die Zurückgabe aller Zinsen. Natürlich durfte auch auf kein Pfand mit Zinsen geliehen werden. Dies Verbot traf aber die Juden nicht, denn da diese nach damaligem Glauben doch einmal verdammt waren, so hatte die Kirche keine Veranlassung, sie, so lange sie Juden waren, vor Sünden zu hüten.

Es war unter diesen Umständen natürlich, daß der ganze Geldhandel und das Pfandleihe-Geschäft ein ausschließliches Eigenthum der Juden wurde, und die Christen selber drängten sie dazu, hätte sie auch nicht die eigene Neigung dazu geführt. Eine Menge vermögender Personen bedauerte, vom baaren Gelde kein Vortheil ziehen zu können, und unter diesen selbst viele Geistliche. Man wußte, daß die Kirche keinen Beschluß zurücknahm, wohl aber bei Umgehungen ihrer Gesetze, wenn nur die Form gerettet wurde, die Augen zudrückte, und versuchte es auf dem Wege, daß man das vorräthige Geld an Juden lieh, damit diese wucherten, und den Gewinn mit dem Eigenthümer des Geldes theilten. Diese Form aber erschien doch zu plump, und sie wurde wiederholt durch Conciliendbeschlüsse verboten, obwohl vergebens. Um jedoch zu verhüten, daß die Christen von den Juden nicht zu sehr gedrückt wurden, schärfte man den letzteren ein, keine übermäßigen Zinsen, und von Kreuzfahrern gar keine zu nehmen. Wäre es geschehen, so sollten die Zinsen vom Kapitale abgerechnet werden. Als dies aber nicht geschah, verbot König Ludwig IX. den Juden das Nehmen aller Zinsen. Seine Räthe stellten ihm vor: ohne Darlehen könne das Volk nicht leben, nicht Ackerbau, noch Gewerbe noch Handel tüchtig treiben, und es sei besser, daß Ungläubige als Christen diesem verderblichen Gewerbe nachhingen, und wohl noch höhere Zinsen nehmen. Ludwig antwortete: die Prälaten möchten christliche Wucherer strafen, er werde an den Juden thun, was recht sei. So wurden nun mehreremale die Güter der Ueberführten eingezogen, wovon der König jedoch nichts für sich behielt, sondern denen, welche Zinsen gezahlt hatten, dieselben ersetzte, den Ueberschuß aber zu milden Stiftungen verwandte.[13] Lange aber hat dies Verbot nicht bestanden. Im Landfrieden des rheinischen Bundes von 1255 wurde festgesetzt, daß kein Jude von 10 Pfunden wöchentlich mehr als 2 Pfennige Zins, oder auf ein Jahr mehr als 4 Unzen jährlich nehmen soll.[14] Ersteres waren $\frac{1}{130}$ Procent wöchentlich, oder 43⅓ Procent jährlich; das zweite waren jährlich 25 Procent. So anschnlich hiernach auch der erlaubte Gewinn war, so blieb man doch bei ihm nicht stehen, und an allen Orten erhoben sich Klagen über die hohen Zinsen, welche die Juden nahmen.

Das im Verkehre gar nicht abzuweisende Bedürfniß von Anleihen konnte durch die Juden allein nicht gedeckt werden. Man kannte weder Hypotheken noch Papiergeld; ja selbst einfache Schuldverschreibungen zwischen Christen waren unerlaubt und strafbar. Man fiel daher schon früh auf ein anderes Mittel, jene canonischen Vorschriften zu umgehen, und verwandelte das Ausleihen und Verpfänden von Kapitalien und Gütern in einen Rentenkauf und in einen Verkauf auf Zeit. Beides war nicht verboten, und obgleich das Ganze nichts anderes als eine zinsbare Belegung eines Kapitals, oder die Verpfändung eines Gutes gegen Zinsen war, so schwieg die Kirche doch, und ließ sich diese Form gefallen. Wer z. B. 100 Pfund Silbers besaß, und diese ausleihen wollte, schloß mit seinem künftigen Schuldner einen gerichtlichen Kaufkontrakt ab, des Inhalts, daß er von diesem sich eine jährliche Rente von 10 Pfunden erkauft, und diese mit 100 Pfunden bezahlt habe, oder wie es gewöhnlicher ausgedrückt wurde, daß er für 10 Pfund sich 1 Pfund Rente erkaufe, daß aber der Andere die Rente nach einer beliebigen Zeit, doch nach vorhergegangener Aufkündigung wieder zurückkaufen könne, gegen Zahlung von 100 Pfunden. Oder man verkaufte einem Anderen auf Wiederkauf ein Haus oder Gut gegen eine von diesem gezahlte Summe Geldes, und

12) Sachsenspiegel B. I. Art. 54. Glosse.

13) v. Raumer Hohenstaufen, V. 301.

14) Leibnitii Cod. diplom. Jur. Gent. in Mant p. 96

Digitized by Google

verpflichtete sich ihm 10 Procent als Rente, oder als Anerkenntniß seines Eigenthumsrechtes zu zahlen, behielt sich aber den Wiederkauf zu einer bestimmten Frist und nach geschehener Anzeige für die gleiche Summe vor. Zuweilen wurde das Haus oder Gut dem Gläubiger oder Käufer eingeräumt, der dann die Nutznießung hatte, zuweilen aber behielt sie der Schuldner oder Verkäufer, und blieb wohnen. Diese Verkäufe auf Wiederkauf, ganz eigentliche Verpfändungen, kehren im Mittelalter unzählig oft wieder. Der Kaufpreis, oder nach unserem Sprachgebrauche, der Zinsfuß, blieb nicht immer derselbe. Vor der Mitte des 14. Jahrhunderts war er nicht selten 12½ Prozent, in der Regel aber war er durchgängig im ganzen östlichen Deutschlande und Preußen 10 Procent, zu Ende des 14. Jahrhunderts war er bis auf 8½ Procent im Durchschnitt herabgesetzt, und wurde in Preußen 1385 durch den Hochmeister gesetzlich festgestellt.[15] Dieser hohe Zinsfuß zeigt nur zu deutlich, wie schwer baares Geld zu haben, und wie groß der Begehr danach war, denn jede Waare ist um so theuerer, jemehr Abnehmer darauf bieten. Diese Wiederkäufe und Rentenkäufe betrafen meistens schon ansehnliche Summen, und ein bestimmtes Unterpfand als Gegenstand des Wiederkaufs. Wo dies fehlte, oder der Gegenstand unbedeutend war, oder wo man die Gerichtskosten scheute, blieb nichts übrig, als sich an Juden zu wenden, und ein reines Borg- und Pfandgeschäft mit ihnen abzumachen, das sehr häufig ein gewagtes war, aber im günstigen Falle sehr bedeutende Zinsen gewährte.

(Beschluß folgt.)

15) Voigt, Geschichte Preußens, V. 467.

Literarische Analekten.

I.

Chasdai Ben Ishak Sprot

Minister des Abderrahman III, Khalifen von Kordova.

(Schluß.)

Nach dem was Abraham Ben Daud in seiner jüdischen Chronik berichtet, scheint es, daß die großen Kenntnisse Chasdai zum Rath seines Volkes gemacht, auch daß er sehr den Rabbiner Moses aus Bari, beigenannt: „angethan mit einem Sacke", welcher in Spanien den Talmud lehrte, bevorzugte. Die Wissenschaft und die Tugend haben zwischen diesen beiden Gelehrten die Freundschaft gebildet, welche, wenn man folgender Anekdote (in einer Handschrift meiner Bibliothek) glauben sollte, auch selbst der Tod nicht vernichten konnte. Im Jahre 960, als der erwähnte Moses gefährlich krank war, sagte er zu seinem Freunde: Chasdai, ich verlasse das Leben, bereite dich vor, mir nachzufolgen! Sechs Tage nachher hatte Chasdai aufgehört zu leben.

Dieser große Mann hinterließ nach seinem Tode einen gelehrten Sohn zurück, der sich als guter Grammatiker bekannt gemacht hat, und man glaubt, daß es derselbe mit Abulwalid den Chasdai, der durch den berühmten Verfasser des Buches Rikmah c. 14 citirt wird. Es kann sein, daß der Dichter Joseph ben Chasdai, den der große Charisi in seinem Diwan verherrlicht, auch ein Sohn ist, obgleich, wie gesagt, dieser Name in Spanien sehr allgemein verbreitet war. Wir finden wirklich in der hebräischen Literatur dieses Landes eine Menge Gelehrte dieses Namens, unter welchen wir citiren: 1) Chasdai Lewi, Großvater des Abraham, Sohn des Samuel ha-Lewi ben Chasdai, Verfasser von ספר המכתם בן תדעיר. Dieses war der Grammatiker (!), erwähnt unter den Grammatikern Ibn-Esra's, aber in einer andern Grammatik dieses Schriftstellers findet sich dasselbe unter dem Namen des Jona ben Gannach, gefordert nach Ibn Abi-Osaiba c. 13 n. 48 515 der Hegʻara d. i. 1131. — 2) Chasdai ha-Lewi, ein anderer spanischer Gelehrter, welcher in Alexandrien gewohnt zur Zeit des Maimuni, mit welchem er correspondirte. 3) Chasdai ben Jehuda, Vorfahr des Philosophen Kreskas. 4) Chasdai Kreskas, Verfasser des berühmten Buches Or Adonai, der nach Juchasin 1330 in Saragossa gestorben; aber es existirt von unserm Philosophen ein Brief über die Verfolgung der Juden im Jahre 1392, welches beweist, daß er noch nach der Zeit gelebt, die man als seinen Todestag bezeichnet. 5) Chasdai ben Salomon, Zeitgenosse des Vorigen, erwähnt in den Gutachten (שו"ת) des Isaak ben Scheschet (n. 372. 395). Er lebte in Toledo bis zur Zeit der Verfolgung 1392. Endlich 6) Chasdai ha-Nasi, Verfasser eines Commentars zur Genesis, von welchem sich ein Fragment in der königlichen Bibliothek zu Paris befindet. Dieser letzte lebte nach Ibn Esra, denn er beurtheilt seine Sarkasmen gegen einen alten arabischen Commentator. Einen Auszug aus dem Commentar unsers Chasdai habe ich in Zion n. 3, p. 25 mitgetheilt.

II.

Der ins Hebräische übersetzte Koran,

mitgetheilt von

Heimann Joseph Michael in Hamburg.

Herr Dr. E. Ullmann in Crefeld ist der erste Rabbiner, welcher eine deutsche Uebersetzung des Korans geliefert (Crefeld, 1840, in 6 Heften), ob aber in früherer Zeit sich jüdische Gelehrte mit dem Koran befaßt, ob eine neuhebräische Uebersetzung dieses für die Religionsgeschichte wichtigen Buches existirt, habe ich nirgends erwähnt gefunden. Es wird daher vielleicht lieb sein zu erfahren, daß Hr. Dr. Ullmann nicht der erste Rabbiner ist, der sich mit dem Koran befaßte, und daß eine neuhebräische Uebersetzung desselben existirt. Ich besitze handschriftlich eine alte von einem Rabbinen verfaßte Uebersetzung des Koran, welche den Titel führt: ספר האלקראן נעתק מלשון ערב ללשון נוצרי וממנו אל לשון הקדש על ידי החכם הכולל כמוה"ר יעקב לביח הלוי זצ"ל נלחב בוינציא בשנה וי אלפים שעו לבע"ז (1636). Dieses Werk zerfällt

Digitized by Google

in drei Theile, so wie jeder in Kapitel, von welchen der erste Theil begreift: מחזיק מלכות מוסיפים ודינו בו פרקים; der zweite Theil מהרה שנתן מוסיפים להשמעאלים ובו כח פרקים, und endlich der dritte Theil ההמשך מהחלק הקודם ובו יבו עז פרקים.*) Von diesem Jakob ha-Lewi besitzen wir noch außerdem: 1) Rechtsgutachten (שו"ת), die er mit den Rabbinen seiner Zeit verhandelt, in 60 Kapitel. Venedig 374, d. i. 1614, in Quart. Im Jahre 392 d. i. 1632 wurden diese Gutachten vermehrt bis zu 124 Kapiteln abermals in Venedig gedruckt; 2) ein ספר הישות, das aber nicht gedruckt. — Jakob ha-Lewi war ein Sohn des Israel ha-Lewi aus Morea, er ging von da nach Saloniki, studirte unter Abron Ben Chasson (אהרן בן חסון), und wurde nachher zum Rabbinen aufgenommen auf Zante (זאנטי) für diese Stadt und ihre Umgegend. In ihm vereinigte sich Gelehrsamkeit und Wohlstand, denn außer seiner bedeutsamen Stellung bei den Juden war er auch seiner Bildung wegen sehr angesehen bei den Großen des Landes, wie sein Schüler, der seine ersten Gutachten herausgab, es bezeugt; eben so lobt ihn Asarja Fago in der Leichenrede, die er auf seinen Tod 396 d. i. 1636 gehalten, und die gedruckt ist in seinem Werke Bina la-Ittim, Deruch 73. —

*) Dr. Ullmann war insofern der erste Rabbiner, als er seine Uebersetzung nicht aus dem Lateinischen (לשון נוצרי), sondern aus dem arabischen Originale übersetzt, was bis dahin noch kein Jude gethan. Uebrigens ist es bei dieser interessanten Handschrift die Theilung in drei Partien, die Anzahl der Kapitel und die Ueberschriften, welche vermuthen lassen, daß es eigentlich keine Uebersetzung sondern Bearbeitung des Korans ist, und vielleicht um so interessanter. Red.

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[87.] Im Verlage der Stuhr'schen Buchhandlung in Berlin ist erschienen:

Die
fortschreitende Entwickelung
der
Cultur der Juden
in Deutschland
und
die wissenschaftliche Ausbildung
des Judenthums
von
Mendelssohn bis auf unsere Zeit,
dargestellt
von
Heimann Jolowicz.

[88.] Bei G. P. Aderholz in Breslau ist so eben erschienen:

Grätzer, Dr. J., Geschichte der israelitischen Kranken-Verpflegungs-Anstalt und Beerdigungs-Gesellschaft in Breslau. Zur Einweihungsfeier des **Fränkel**'schen Hospitals am 1. September 1841.

Mit 2 Ansichten. gr. 8. geh. 12 Gr.

Der Inhalt vorstehender Schrift dürfte namentlich für den israelitischen Leser von großem Interesse sein, da sie mit der Geschichte eines Vereins, der in ganz Israel verbreitet ist, der Chedra Kadischa, auch die der Juden in Breslau und deren Gemeinde behandelt. Als Gelegenheitsschrift gebührt sie billig zu denen, welche von einer der großartigsten Wohlthaten der Gegenwart Rechenschaft giebt und in dieser Beziehung hat sie außer dem großen, für Humanität erwärmten Lesekreise, noch mit dem Arzte zu thun, der darin von dem Beginn einer den Anforderungen der Kunst entsprechenden Hospitalanstalt Nachricht findet.

[89.] Für das bevorstehende Neujahrs- und Versöhnungsfest erlaube ich mir auf das in meinem Verlage erschienene, in vielen Blättern rühmlichst erwähnte Gebetbuch:

Chissuk Habbajit. Gebete und Gesänge zum Gebrauche bei der öffentlichen Andacht der Israeliten. Oder: Bausteine zur Auferbauung eines veredelten Synagogengottesdienstes. Erste Lieferung: **Neujahr- und Versöhnungstag;** herausgegeben von Leopold Stein, Distrikts-Rabb. Pr. 8 gGr. od. 10 Ngr.

hinzuweisen.

Die zweite Lieferung, **Gebete für die drei Feste** enthaltend, wird auf nächste Ostern erscheinen.

Erlangen im August 1841.

Ferdinand Enke.

[90.] Von Michaeli d. J. ab kann ich einige Knaben in Pension nehmen.

Posen, im Septbr. 1841.

A. Wiener,
cand. theol. jud.
Vorsteher einer Privat-Schule hier.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur

№ 40. Leipzig, den 2. October **1841.**

Lit. Ueberſichten. Methodologie des Talmuds. Halachiſche Exegeſe, oder Geiſt der talmudiſchen Bibelauslegung von Dr. Hirſchfeld, beurtheilt von Dr. Herzfeld. Drei Predigten von Dr. Holdheim, ein ernſtes Wort darüber. Nordiſche Blüthen oder Pirche Zafon, eine hebräiſche periodiſche Schrift in Wilna. Klöden, der Handel im Mittelalter in Bezug auf jüdiſche Verhältniſſe. — Lit. Anzeigen.

Literariſche Ueberſichten.

Methodologie des Talmuds.

33) Der Geiſt der talmudiſchen Auslegung der Bibel. I. Halachiſche Exegeſe, von Dr. Hirſchfeld (Rabbiner in Wollſtein). 1841. In 8. X. 479 S. Berlin bei Simion.

Dieſes Buch iſt gleich bei ſeinem Erſcheinen von vielen Seiten her freudig begrüßt worden als das erſte Werk, welches den Talmud einer wiſſenſchaftlichen Behandlung unterworfen habe. Der Verf., mit welchem Rec. in früheren Jahren mancherlei Studien, namentlich talmudiſche, gemeinſchaftlich trieb, iſt bei ſeiner großen Gelehrſamkeit einer der beſcheidenſten Männer, die mir im Leben begegnet ſind. Daher verſprach ich mir im Voraus ſehr viel von dem Werke, als der Verf. mich um eine unverholene Beurtheilung deſſelben erſuchte. Diejenigen Leſer dieſes Blattes, welche Rec. und deſſen Anforderungen an die Wiſſenſchaft kennen, werden keine Lobhudeleien erwarten, dafür aber das ertheilte Lob für hinlänglich begründet halten; Freunde des in der jüdiſchen Literatur jetzt üblichen Tones der Recenſionen mögen jeden lobenden Poſitiv in einen Superlativ umſetzen.

Das Buch enthält viel Gutes neben manchem weniger Guten und einigem Tadelnswerthen. Was zunächſt die wiſſenſchaftliche Behandlung des Talmuds anlangt, ſo findet man ſie in Anfängen ſchon in den §. 15 citirten Schriften, in ihrer Vollendung aber auch noch in unſerem Werke nicht; der Unterſchied zwiſchen den beiderſeitigen Behandlungen iſt alſo nur ein gradueller. Der weſentlichſte Fortſchritt des Verfaſſers in dieſer Beziehung beſteht in der verſuchten hiſtoriſchen Entwickelung der talmudiſchen Anſicht von Welt und Bibel. Seine an die Spitze vieler Abſchnitte geſtellten, meiſtens gründlichen Erklärungen philologiſcher Ausdrücke rechne ich nicht dahin; auch gehören ſie überhaupt nicht in das Buch, da ihre herkömmliche Auffaſſung bei den Leſern vorausgeſetzt werden durfte, und des Vfs. Modificationen derſelben vor das Forum des Methodologen der Philologie oder des Aeſthetikers gehören, auf die talmudiſche Exegeſe aber, wenigſtens in dem vorliegenden Werke, keinen mir erſichtlichen Einfluß gewonnen haben. Im Gegentheil ſcheint mir die dorthin gehörige und conſequent durchgeführte Meinung des Vfs.: daß alle und jede Exegeſe nur relative Wahrheit enthalte, weil kein Exeget ſeinen Autor vollkommen ergründen könne: wenn auch, in der äußerſten Strenge genommen, richtig, doch für den Gebrauch unrichtig, ja ſelbſt verderblich zu ſein, weil ſie Träumereien und ſogar abſichtliche Verdrehungen des Textes mit dem ehrlichſten Streben nach Wahrheit und Licht in Eine Klaſſe zuſammenwirft. Der vernichtet die Wahrheit, wer behauptet, daß ſie in ſoweit nicht einmal, als ſie dem Menſchen nöthig iſt, ſich finden laſſe. Unrichtiger noch finde ich es, wenn der Verf. §. 11 und noch zu wiederholten Malen behauptet, jede Exegeſe wolle nichts weiter als das, was nach vorgefaßter Meinung der Text enthalte, in demſelben wenn auch durch Künſtelei nachweiſen, die exegetiſche Behandlung ſei daher gewiſſermaßen eine poetiſche. Zwar hat er vollkommen Recht, daß die verſchiedene Subjektivität der Leſer verſchiedene Auffaſſungen bedinge; aber unſere Subjectivität iſt bis auf einen gewiſſen Punkt, der in den meiſten Fällen für das Verſtändniß des fraglichen Textes gleich Null erſcheint, flüſſig und veränderlich, die Worte des Textes haben daher genug objective Macht über ein wahrheitliebendes, von ſeiner Fehlbarkeit überzeugtes Individuum, um die vorgefaßte Meinung zu berichtigen und nöthigenfalls ganz zu verdrängen, und keinem anderen Individuum geſtehe ich eine wahrhafte Exegeſe zu; ein Jeder wird und ſoll ſuchen, ſeine erſte Auffaſſung zu halten und zu rechtfertigen, aber es hat nie an Männern gefehlt, die ſie vor der unzweideutigen Stimme des Textes fahren ließen. Was aber den Vf. veranlaßt hat, beide Behauptungen aufzuſtellen,

Digitized by Google

lese ich §. 7 zwischen den Zeilen: er will dadurch die Obliegenheit umgehen, über den Werth der talmudischen Exegese abzuurtheilen; und so oft auch im ganzen Werke der Standpunkt des Talmuds „unserem" (wessen?) Standpunkte entgegengesetzt wird, so ist doch nirgend angegeben, worin sich diese beiden Standpunkte unterscheiden, oder welcher der Standpunkt des Verfs. sei. Zwar Rec. glaubt ihn zu kennen, allein davon ist kein Buch ergänzt, welches ein Bf. als abgeschlossen dem Publicum übergeben hat. In Folge aber seines offenbaren Strebens, hierüber Stillschweigen zu behaupten, hat das Buch eine ziemlich steife Haltung bekommen; mehr noch, so oft der Leser, nach erhaltener Darstellung einer der eigenthümlichen exegetischen Formen im Talmud, in der angeborenen Logik sich wieder zu orientiren suchen wird, also meistens am Schlusse vieler Kapitel und Paragraphen, muß er den Mangel einer Werthangabe jener Formen so unleidlich finden, als wenn er etwa eine Musik nur Auflösung der Dissonanzen abbrechen hört.

Nun aber fragt sich, für welche Leser der Bf. sein Buch bestimmt hat. Er spricht sich leider nirgend hierüber aus, doch theilt er §§ 324—328 aus Sifra, Sifri ꝛc. ganze Kapitel mit, um, wie er § 323 sagt, seinen Lesern ein treueres Bild des Derosch zu verschaffen; hiernach scheint er Leser vorauszusetzen, die Sifra und Sifri nicht kennen. Talmudischgelehrte kennen diese; für den Am ha Arez ist sein Buch mit sieben Siegeln verschlossen, das wird mir der nicht selten bis zur Dunkelheit gehen schreibende Bf. zugestehen; es bliebe daher nichts übrig, als daß er für christliche Theologen geschrieben hat. Allein das glaube ich nicht, weil Christen alle talmudische Exegese desto verwerflicher finden, je klarere Einsicht in dieselbe ihnen verschafft wird, der Bf. aber mir als viel zu national fühlend bekannt ist, um einen so feindlichen Zweck zu haben. Mir scheints vielmehr, daß er mit Recht auf christliche Leser gar nicht gerechnet, sondern beabsichtigt hat, für jüdische Theologen das in der That große Problem zu lösen, wie und wodurch der menschliche Verstand dazu gelangt sei, „das Meer des Talmuds" aus sich heraus zu gebären. Hat der Verf. aber für jüdische Theologen geschrieben, dann sind freilich die §§. 314—328 überflüssig; zufällig ist auch diese Partie, gegen das übrige so gründliche Buch gehalten, von Seiten des Inhalts sowohl als der Form, auffallend nachlässig gearbeitet.

Sehen wir aber jetzt das Werk näher an. Die erste Abtheilung giebt die Grundidee und den Geist der talmudischen Exegese im Allgemeinen. Die Unterabtheilungen sind nicht gut disponirt, wie es z. B. schon daraus hervorgeht, daß der erste Abschnitt überschrieben ist: die Bibel nach talmudischer Auffassung, und der zweite Abschnitt: die subjektive Meinung des Talmuds über die Bibel, was dasselbe sagt. Doch ist jene Auffassung im Ganzen richtig angegeben. Die Talmudisten hätten die Bibel angesehen für ein Buch, das Gott zum unmittelbaren Verfasser habe, so daß einerseits kein Jota in ihm ohne die Absicht niedergeschrieben sei, etwas zu lehren, wodurch Israel sich heilige und für sein ewiges Heil arbeite, andererseits dasselbe alles Gute und Wahre enthalten müsse, was irgend denklich sei. Fände sich Letzteres nicht mit klaren Worten in ihm, so sei es wenigstens durch sprachliche Wendungen ausgedrückt oder angedeutet, die nicht der menschlichen Redeweise zu entsprechen nöthig haben, weil Gott nicht rede wie Menschen reden. Manches Einzelne indessen in diesem ersten Abschnitte giebt Stoff zu Ausstellungen, z. B. die Geisteskrichtung der Juden, welche die Bibel so auffassen lehrte, schreibt der Bf. großentheils dem allen Lebensmuth erdrückenden römischen Einflusse zu. Aber diese Richtung war schon entschieden, ehe ein Römer den Fuß auf palästinensischen Boden setzte; selbst auf die Formation des Talmuds, des späten, aber nothwendigen Produktes dieser Richtung, hat Roms Herrschaft durchaus keinen wesentlichen Einfluß ausgeübt. Daß das römische Recht nach Jahrhunderten für jüdisches Recht gehalten und in der Bibel nachgewiesen wurde, geht der Gegenstand der talmudischen Exegese an, nicht diese selbst, um die es sich hier handelt; auch umfaßt dieses Recht nur einen kleinen Theil des talmudischen Gebietes. — Das Kapitel: die Intelligenz der damaligen Juden, ist recht gut, wenn auch matt; seine Schlußworte verdienen, ausgehoben zu werden: „Wir können als solches (was auf das Gesetz und den Gebrauch in den Halachastellen*) influirte) aber Nichts beziehnen, was der Intelligenz entsprang. Wissen und Wissenschaft, als Kriterien und Mittel zur Auffassung dieser Bibelstellen, waren außerhalb der Bibel nicht vorhanden, um die unmittelbare Auffassung derselben zu modificiren. Denn das Wissen war zu solchem erst durch die Uebereinstimmung mit der Bibel erhoben, und hatte ohne sie nicht nur keine Selbstständigkeit, sondern nicht einmal Geltung." Weniger zu billigen ist der Schluß des folgenden Kapitels, das betitelt ist: die Bibel, ihre Tendenz und Tradition. Dort heißt es: „Nie darf man es wagen, sie (die Gesetze und Gebräuche) zu verändern und in einzelnen Fällen aufzuheben. . . . . Der Mensch soll sich nie erkühnen, sie zu modificiren ꝛc." Ich erinnere hiergegen an Elias auf dem Berge Karmel und die rabbinische Erlaubniß einer שעה הוראת. Daß die Talmudisten die Gesetze sehr häufig modificirten, ist Thatsache; ob jedesmal ohne das Bewußtsein, daß sie modificirten, ist eine Frage, die Hr. H. verneinen wird. Auch läßt sich seinen eben citirten Worten nicht greller widersprechen, als er selbst §. 59 gethan hat. — In dem Kapitel, überschrieben: die Sprache der Bibel, entwickelt der Bf., wieso die Anhänger der talmudischen Richtung dazu gekommen seien, den Worten der Schrift als solchen, und abgesehen von ihrem einfachen Verständnisse, einen so hohen Werth und eine theilweise und unbegreifliche Selbstständigkeit zu vindiciren. §. 51 ist vortrefflich. Dagegen in §. 52 ist die gut stylisirte Behauptung: daß im Orient der Ausdruck stabil sei, seine Bedeutung aber schneller und entschiedener als im Occident wechsele: unwahrscheinlich

*) הלכה erklärt der Bf. S. 13, erste Note, durch „das Nachgehen, Folgen einer Vorschrift, Mithalten" ꝛc. Allein das Wort bedeutet den Gang, die Gewohnheit, und war daher wohl ursprünglich ein Synonymon von Minhag.

Digitized by Google

und zum wenigſten ohne allen Beleg hingeſtellt; zu den gegen Ende des Paragraphen für ſie angeführten ſechs Wörtern laſſen ſich freilich leicht noch zweimal ſo viel hinzufügen, allein es iſt nicht ſchwer, denſelben Wechſel in den abendländiſchen oder vielmehr in allen Sprachen mindeſtens eben ſo oft nachzuweiſen.

Das erſte Kapitel des zweiten Abſchnittes will die von den Talmudiſten vorgefundenen Geſetze und Gebräuche, deren bibliſche Abſtammung nachzuweiſen ihr Hauptgeſchäft war, als im Ganzen entweder wirklich bibliſchen Urſprunges oder doch, wenn „durch hiſtoriſche und klimatiſche Ereigniſſe hervorgerufen", durch ihre Exiſtenz aus Zufälligkeit zur Nothwendigkeit geworden hinſtellen. Daß Letzteres eine hohle Phraſe iſt, leuchtet ein. Ferner, geſetzt auch, man dürfe diejenigen Geſetze und Gebräuche, welche Paläſtina und das ſelbſtſtändige Leben des jüdiſchen Volkes ins Daſein riefen, als gewiſſermaßen vom bibliſchen Geiſte geſchaffen anſehen: aber auch die unter kanaanitiſchem, perſiſchem, griechiſchem, römiſchem Einfluſſe entſtandenen, ſo ſehr ſie judaiſiren? Ueberhaupt aber kann jedes einmal Exiſtirende in ſeinen unabweislichen Folgen wohl der Zukunft eine Nothwendigkeit aufbürden, nicht aber ſich ſelbſt als nothwendig ausgeben, es ſei denn, daß wir uns in die Feſſeln eines ganz neuen Optimismus ſchlagen ließen. Wenn aber der Verf. das ſpätere Entſtehen von Geſetzen und Gebräuchen unter Einfluß der Bibel oder des bibliſchen Geiſtes §. 60 als das ausgiebe, was die Talmudiſten unter הלכה למשה מסיני verſtanden hätten, ſo fällt er aus der Rolle des objectiven Referenten; der Talmud verſteht unter הלכ ein auf dem Sinai ſchon fertiges Deutoronomium, was der Verf. §. 85 mit anderen Worten ſelbſt ſagt. — Was nun die Geſchichte der Geſetze und Gebräuche betrifft, ſo iſt das ihr gewidmete nächſte Kapitel vielleicht das unergiebigſte im ganzen Buche. Zwar hat der Verf. §. 61 Recht, daß wir über den Urſprung der meiſten aller geſchichtlichen Belege entbehren; doch iſt es höchſt willkich, dieſe vom philoſophiſchen Standpunkte aus a priori zu ergänzen, wie der Verf. thut. Er ſpricht: 1) über die Entſtehung von Gebräuchen überhaupt, was nicht hierher gehört, wie er ſelbſt am Ende von §. 68 ſagt, und doch ſehr breit ausgefallen iſt. Dabei habe ich gegen ſeine Bemerkung §. 67: „gegen die Ueberlieferung herrſchte darum eine innere Scheu, eine gewiſſe Generation, die durch die Uebereinſtimmung des innerſten Gewiſſens mit ihnen entſtand" einzuwenden, daß eben ſo häufig grade umgekehrt der Mangel an einem mit den Traditionen homogenen Gefühl ſie zu etwas Ueberirdiſchem, Heiligem geſtempelt hat. 2) Die alten Gebräuche hätten nun durch die Offenbarung eine Weihe erhalten, ſoweit ſie mit derſelben vereinbar oder unabweisbar waren; in Folge deſſen habe ſich eine neue Auffaſſung derſelben geltend gemacht, man hielt ſie bald für ſelbſt geoffenbart (§. 70). Gut. Was §. 71 über die Wunder geſagt iſt, gehört zwar nicht recht hierher, iſt aber treffend; eben ſo gut und ingenids §. 72, daß in Zeiten, wo die Natur noch wenig durchſichtig, und daher großer Spielraum für den Wunderglauben war, grade weil in Folge deſſen ein Wunder nichts Seltenes war, die Wunder auch nicht ſoviel Ueberzeugung weckten, als ein vollkommen beglaubigtes Wunder in aufgeklärten Zeiten wecken müßte. Zu rügen finde ich in dieſer Partie des Buches nur etwa noch die Behauptung §. 74, daß an den Gebräuchen und den Aeußerlichkeiten der Offenbarungsidee während der Prophetenperiode im Allgemeinen ſei gehalten worden. Ich glaube das nicht, der Verf. ſelbſt wohl auch nicht ernſtlich. Ferner, die beinahe an Blasphemie ſtreifende Phraſe zu Anfange von §. 75: „Welt ermüdete der ſchöpferiſche Weltgeiſt in der Hervorbringung ſolcher Gebilde", unter welchen wohl prophetiſche Gemüther verſtanden werden ſollen. Die Prophetie, richtig gefaßt, kann nie erlöſchen; daß nach Malachi keine Propheten alter Art mehr auftraten, davon liegt die Schuld an der philologiſchen Richtung, welche damals unter den Juden aufgekommen war. 3) In der nachprophetiſchen Zeit ſeien die Gebräuche, als von Gott zur Heiligung und zum Heil Israels geoffenbart, „mit der innerlichen Natur und Beſtimmung des Menſchen identificirt" worden. Man ſieht, daß dieſes ſein drittes oder talmudiſches Stadium der Gebräuche weſentlich durchaus nicht von dem vorhergehenden Stadium verſchieden iſt; innerhalb des urſprünglichen Offenbarungsglaubens galten ſie genau für daſſelbe. Mir ſcheint vielmehr, daß die dem zweiten Stadium vindicirte Aufnahme der Gebräuche in den Offenbarungsglauben ſchon als der Anfangspunkt des Talmudismus zu betrachten iſt; denn jeder Offenbarungsglauben, in eine unmöglich ganz zu negirende und auch wohl nicht in allen ihren Theilen negirenswerthe Außenwelt hineingeſetzt, wird eine Art Talmudismus, ein Hineintragen vorgefundener Verhältniſſe in die Offenbarung, neben ſich ſehen oder gar neben ſich erzeugen. — Der Verf. redet in §. 80, der mit Unrecht dem zweiten Kapitel entzogen und an die Spitze des dritten geſtellt iſt, auch von Additamenten, die „ſich aber nicht immer, inſofern nämlich ſie nicht in einer friſchen Lebendigkeit und Regſamkeit des Gemüthes, nach der Natur und Beſchaffenheit des Lebens und der Lehre ſich ergaben, in der Zeitenfluth behaupten; ſie ſchieden wieder aus." Wir fänden ſolche ſelbſt noch im Mittelalter, und R. Jehuda Hachaſid's Teſtament, Luria's Verordnungen gäben uns darüber das beſte Zeugniß. Der Verf. hat aber hierin zweimal Unrecht. Die älteſten und in der größten Geltung gebliebenen talmudiſchen Satzungen verdanken ihren Urſprung keiner im mindeſten friſcheren Lebendigkeit des Gemüthes als R. Jehuda Hachaſid's Vermächtniß oder Luria's Verordnungen; und dieſelbe neuere Richtung, welche die letzteren umſtößt, iſt es, die ſich an den älteſten und angeſehenſten talmudiſchen Satzungen vergreift und ſchon nach manchen bibliſchen die Hand ausſtreckt. Die talmudiſche Richtung, die ich zuvor als in ihren Anfängen mit der Offenbarung gleich alt bezeichnet habe, reicht in ihrer Entwickelung in die neueſte Zeit hinein, der Talmud iſt factiſch vielleicht niemals, mit Recht gewiß niemals geſchloſſen worden, und läßt ſich niemals abſchließen, wenn nicht von denen, welche ſeine Principien verwerfen. — Die nun in dieſem dritten Kapitel gegebene Klaſſification der Geſetze und Gebräuche

Digitized by Google

iſt brauchbar, nur nicht gut durchgeführt. Es habe drei Klaſſen derſelben gegeben: die erſte habe alle diejenigen Geſetze und Gebräuche umfaßt, welche mit klaren Worten entweder in der Bibel verzeichnet, oder von Moſes an von Geſchlecht zu Geſchlecht mündlich überliefert worden waren; für letztere durfte ihrem Weſen nach keine Beſtätigung in der Bibel geſucht werden, auch wären ſie ſonſt mit der zweiten oder dritten Klaſſe zuſammengefallen. Die zweite Klaſſe umfaßte alle Vorſchriften, die nach der herrſchenden Anſicht in den Worten der moſaiſchen Geſetzung involvirt lagen und ſich gelegentlich herausſtellten. Der Verf. ſagt: im Geiſte der moſ. Geſ., muß aber, wie auch die Schlußworte von §. 89 beweiſen, den Text gemeint haben, weil ſonſt ſeine zweite Klaſſe gänzlich mit ſeiner dritten zuſammenfiele, und ja doch die als in den Worten Moſis involvirt angeſehenen und durch die Middot deducirten Geſetze immerhin eine eigene Klaſſe ausmachten. Dieſer ſchiefe Ausdruck hat den Verf. auch verleitet, gegen ſein beſſeres Wiſſen jenes „gelegentlich" nicht auf die Zeit der Anwendung jener eigenthümlichen talmudiſchen Exegeſe zu beziehen, ſondern mit den auf David, Salomo, Hiskia ꝛc. zurückgeführten Einrichtungen in Verbindung zu bringen. Dieſe letzteren Einrichtungen gehören aber der dritten Klaſſe an, welche die aus dem Leben und dem Charakter des Volkes hervorgegangenen oder durch Zeitumſtände herbeigeführten תקנות und גזרות umfaßt.

Der dritte Abſchnitt: die Exegeſe des Talmuds, iſt gelungen zu nennen. Um des Verfs. Anſicht kurz zu faſſen: dem Talmud war es darum zu thun, die Geſetze und Gebräuche, wie ſie ſich einmal vorfanden, um jeden Preis in der Bibel nachzuweiſen. Das Beſtreben, dies durchzuführen, machte die Annahme möglich, die Ausdrucksweiſe der Bibel ſei nun einmal „eine gewöhnliche, und das Wie und den Zuſammenhang habe der Menſch nicht zu begreifen, das liege außer ſeiner Sphäre. . . . . In dieſem Streben wäre nun die größte Willkühr nicht zu vermeiden geweſen ꝛc." (§. 99). Indeſſen um ein ſolches Verfahren einigermaßen zu legaliſiren, erzählt uns der Verf. §. 94 „die Bibel, ſelbſt wie ſie uns erſcheine, könne nicht auf eine gewöhnliche Weiſe verſtanden werden. Sie enthalte in der That, und zumal in den Geſetzesſtellen, ſo viele Undeutlichkeiten und ſogar Unbegreiflichkeiten, daß man gar leicht verſucht werden dürfte, ihr einen andren als den gewöhnlichen Wortſinn, einen tieferen, beſonderen beizulegen." Seitſam daher, daß er §. 96 hinzufügt, in unüberwachten Stunden, und wenn kein beſonderes Moment einer nüchternen Erkenntniß hemmend entgegengetreten ſei, habe die Gewalt einer natürlichen Auffaſſung geſiegt. Ja, um gewiſſermaßen ſeine Legaliſation fortzuſetzen, kommt er §. 117 auf ſeinen Lieblingsſatz zurück, in jeder Exegeſe werde der Text gezwungen, dem einmal ſubſtituirten Inhalte ſich zu fügen, und dieſes bleibe der einzige Zweck der Exegeſe! Nein, auch ich möchte gern das Verfahren des Talmuds legitimiren, aber nun und nimmer möchte ich ihm zu Liebe die entſetzliche Behauptung unterſchreiben.

Das Schlußkapitel dieſes Abſchnittes und zugleich der erſten Abtheilung giebt endlich eine gelungene Eintheilung der Grundformen der talmudiſchen Exegeſe: 1) משמא ודקא, freilich auch dieſe Form, wie die folgenden, unter dem Einfluſſe der talmudiſchen Grundanſicht von der Bibel angewendet. 2) Man unterſuchte die Lehren, um ihre Beziehungen zu einander, ihre Einwirkungen auf einander, die möglichen Schlüſſe von den einen auf die anderen zu ermitteln, das ſei סברא. Der Bf. macht hierbei die fruchtbare Bemerkung, daß man alle Geſetzesbeſtimmungen, auch wenn ſie für Einzelfälle ausgeſprochen waren, als allgemeingiltig annahm; jedoch nicht, wie er meint, „weil Gott mit ſeiner Weisheit ſie angeordnet, und alle eine tiefe Bedeutung haben" (§. 119), ſondern wohl urſprünglich, weil man ihren Umfang nicht kannte, und lieber zu viel als zu wenig thun wollte, ſpäterhin auch aus Formalismus, wovon nachher mehr.

(Beſchluß folgt.)

34) Antrittspredigt bei der feierlichen Introduction in ſein Amt als Rabbiner in Schwerin, am Sabbat כי תבא. — Jakob und Israel. Predigt für den Sabbat וישלח. — Die ſittliche Reinigung des Menſchen. Predigt gehalten am Sabbat פרשת פרה. — Das ganze Kleeblatt von Dr. Sam. Holdheim. Schwerin, 1841. bei C. Kürſchner.

Ueber das nutzloſe, verderbliche Predigtdrucken von Unbefähigten und Unberufenen wird ſchon von vielen Seiten her geklagt; ſeit Jahren ſchon hat faſt jeder wiſſenſchaftlich gebildete Rabbiner es ſich zur Aufgabe gemacht, ſich von dieſer Verirrung fern zu halten, und wir bedauern, Hrn. Holdheim auch in einem ſolchen Irrwahn zu ſehen. Wir Juden haben nur ſehr wenige Männer, die durch ihr Talent der Beredtſamkeit befähigt ſind, Predigten für's Volk drucken zu laſſen; aber Hr. Holdheim wird ſelbſt nicht ſo unbeſcheiden ſein, ſich zu dieſen wenigen zählen zu wollen, und überdies laſſen dieſe wenigen Befähigten, mit Ausnahme des Dr. Salomon, ihre Predigten nicht drucken. Die Sucht, ſich auf dem Titel einer Predigt gedruckt zu ſehen, ſich von einigen auf dem Lande Sabbat Nachmittags bewundert zu wiſſen, iſt zu einer Krankheit geworden, die mehr noch als das Einhandeln des Doctortitels für 60 Thaler Zeugniß giebt von der niedrigen Stufe, auf welcher viele unſerer Rabbiner noch ſtehen; und mit Recht betrachtet das jüdiſche Publikum, welches deutſch zu leſen verſteht, viele der gedruckten Predigten nur als Testimonia paupertatis. Aber nicht als Zeugniß der phyſiſchen, leiblichen Armuth dienen ſolche gedruckte Predigten; denn im Gegentheil, in dieſer Beziehung ſind ſie gerade ein Beleg für den Wohlſtand jener anmaßenden Schwätzer, die ſie auf eigene Koſten drucken laſſen, aber wohl geben ſie ein Zeugniß von der tiefen Geiſtesarmuth und von dem gänzlichen Mangel an Selbſterkenntniß. Mich dauert es, daß auch Hr. Holdheim, ſich mit dieſer leichtfertigen Literatur, mit dieſen Ma-

Digitized by Google

culatur-Erzeugnissen befaßt, Hr. H. dauert mich, nicht deshalb, weil er mit mir befreundet ist, auch nicht weil ich ihn schon jetzt für befähigt halte, etwas Gediegenes und Wissenschaftliches zu leisten, sondern weil er von den öffentlichen Organen lange genug begünstigt worden, so daß er eine gute sorgenfreie Stelle erlangt, und doch seine Muße nicht besser anzuwenden versteht. Es ist betrübend, wie solche Rabbiner schnell ihre Vergangenheit und ihre Zukunft vergessen, im Genusse ihrer Sinecure; wie schnell sich ihrer eine Art Pfaffenstolz bemächtigt, dessen Ausgeburt eben solche Predigten oder der unverantwortliche Müßiggang ist. Hätte Hr. Holdheim an die Vergangenheit gedacht, so würde er seine Gelangung zu einem Rabbinate, ohne eine regelmäßige Schuldbildung, ohne eine regelmäßige Universitätsbildung, blos mit einem erworbenen Doctordiplome, als Zufall angesehen, und sich daher bei einer sorgenfreien Stellung weiter zu bringen gesucht haben; wenn er an die Zukunft oder vielmehr an die Bestimmung eines wahren Rabbiners gedacht, die von der eines christlichen Pfarrers ganz verschieden ist, so würde er nicht jeden Augenblick solche Predigten ausbrechen und sich geschämt haben, solchen Plunder in die Welt zu schicken. Aber wenn die Schuld so allgemein ist, wenn so viele moderne Rabbiner in Predigtarbeiten ihre Kräfte aufzehren und geistig untergehen, warum gerade das an Hrn. Holdheim rügen? Warum überhaupt rügen, wenn Jemand für sein Geld durch das Drucken von Predigten sich vergnügt? Allerdings sollten dergleichen Predigten an sich nicht kritisirt werden; als unter aller Kritik sollten sie dem Schicksale des Maculaturs unerwähnt anheimfallen; aber bei Hrn. Holdheim ist es vorzüglich noch der Zweck und die darin waltende Tendenz, welche doch vielleicht manchen aus dem niedrigen Volke irre leiten könnte, und daher nicht nachdrücklich genug getadelt werden muß. Hr. Holdheim will nicht seine Gemeinde oder Gemeinden belehren, sondern beherrschen, er will nicht blos überzeugen, sondern in einem verdienstem geistlichen Stolze als infallibel gelten; er meint, daß es nicht gut sei, wenn das Volk belehrt und überzeugt werde, es ist nicht gut, wenn das Volk an Erkenntniß und Bildung zunehme — freilich weil das Volk dann nicht blindlings dem Rabbiner Glauben schenken wird. Da aber das Rabbinenthum keine Momente zu einer solchen mittelalterlichen, egoistischen, höchst verderblichen Tendenz darbietet, so sucht Hr. Holdheim von den Christen manche Institutionen zu borgen, freilich blos auf dem Papier. So z. B. wird in seinen Schriften gefaselt von einer Seelsorge des Rabbiner, d. h. daß der Rabbiner sich der Gemüther bemächtigen soll. Gott! was für eine erbärmliche Seele muß das sein, die sich ihres eigenen Willens entledige und sich einem Rabbiner blindlings anvertraut. Aber bei der Seelsorge allein bleibt Hr. Holdheim nicht stehen; er möchte gern das Mittelalter ganz, nicht das Mittelalter des Glaubens, aber das Mittelalter der Autorität, des Gehorsams, und gegen solche heillose Uebergriffe hat die jüdische Journalistik pflichtmäßig ein Wort zu reden. Ich wünschte, ich könnte Hrn. Holdheim auf wissenschaftlichem Gebiete begrüßen, und diese Bahn, nach vorhergegangenen wichtigen Studien, und mit Weglassung alles Hochmuths, alles Dünkels, würde gewiß ehrenvoller für ihn sein. —

35) פרדס עמק קבוצת דברי חורה וחכמה מליצה ושיר, oder Blüthen des Nordens, eine hebräische periodische Schrift in zwanglosen Heften, herausgegeben von Elieser Lippmann Hurwitz und Samuel Josef Pinn. Wilna 1841. 8. Erste Lese.

Endlich nach einem halben Jahrhundert beginnt der bekannte hebräische Sammler (Meassef) in Rußland Wurzel zu schlagen; die Pirche Jafon sind die ersten nordischen Blüthen einer geläuterten hebräischen Muse, die von einem Vereine Strebsamer zusammengetragen werden; es ist der Anfang eines jüdischen periodischen Schriftthums in dem großen russischen Reiche. Die Unternehmer, welche mit manchen Opfern und ohne Unterstützung ans Werk gingen, verdienen den Dank ihrer Landsleute und die wohlwollende Aufnahme in Deutschland; das erste ist billig und recht, das letztere human; und so gering auch der Anfang ausgefallen ist, so lassen sich doch die guten Folgen gar nicht berechnen, namentlich wenn Mitarbeiter und Herausgeber mit Selbstverleugnung und Beharrlichkeit in dem begonnenen Gleise fortfahren. Um unsern Lesern ein Bild dieser periodischen Erscheinung zu geben, so theile ich hier den Inhalt der ersten Lese mit: 1) ראש דבר, ein schönes nicht langes Gedicht von Eisek ben Jakob, als Einleitung. 2) Schreiben von M. A. Ginzburg über das Judenreich in Abyssinien (es stehe fälschlich כוש, es muß heißen חכש). Der Inhalt ist aus Bruce, der Styl vortrefflich; aber hier zeigt sich schon eine Takt- und Sorglosigkeit, die getadelt werden muß. Die Nachrichten von Bruce sind in der neuesten Zeit vielfach berichtigt und bereichert worden; Hr. G. hätte sämmtliche Schriften vornehmen und diesen Gegenstand mit einem historischen Pragmatismus behandeln sollen. Die Nichtkenntniß derselben ist keine Entschuldigung, da in den jüdischen Blättern darauf aufmerksam gemacht wurde; ich will nur beispielsweise die neuesten Nachrichten, die im Orient zusammengetragen sind, erwähnen. — 3) Etwas über das Siegeslied der Debora, von Hirsch Katzenellenbogen; es ist nicht ohne Interesse. 4) Gedicht von Abraham Bär Lebensohn; מכתם von dem genannten Eisek den Jakob und ein Gleiches von Noah Bloch. Ueber das Wesen der מכתמים ist bereits im Oriente gesprochen worden. 5) Die Erklärung von אבא Tob. 25, 26, wo der Verfasser sich für Tuboa entscheidet; ferner über

Digitized by Google

מכונה und das talmudiſche מיכאי, v. M. Nathanſohn. 6) שלהו בהר הכרמל, von Katzenellenbogen, deſſen Tendenz, da es noch nicht geſchloſſen iſt, mir nicht klar geworden. 7) המאזנן והמשורר, ein Gedicht von Lebenſohn. 8) Ueber eine Bibelſtelle von Hirſch Klatſchko. 9) Ueber den ארמקנם im Talmud von M. Straſchon. 10) Ueber ein Mährchen in den Erzählungen des Rabba bar bar Chana, von Eliasberg. 11) Ein ſchönes Gedicht הירח von S. Salkind. 11) Eine Erzählung von Jehuda Klatſchko. 12) Ueber Mumien von M. Trewel. 13) Ueber den im Talmud vorkommenden בן־דואי v. M. Straſchon. 14) Beiſpiele zu der hermeneutiſchen Regel מדרך קצרה der 32 Middot aus der Bibel, v. Katzenellenbogen. Der Verf. beruft ſich dabei auf ſein Werkchen עלים נשומות, das man aber hier nicht kennt. 15) Die Erklärung des aramäiſchen Wortes עתשרגן von Benzion Berkowitz. 16) über Rabbi Schem-Thob, Verfaſſer der Emunot, und Schem-Thob ben Palkira, von M. Straſchon. 17) Erklärung einiger Bibelſtellen, von Nathanſohn, und endlich 18) noch מכתמים von Noah Bloch. Zum Schluſſe ſteht der Nekrolog eines Binjamin Nathanſohn, in ſehr ſchönem Style von M. Ginzburg.

31) Ueber die Stellung des Kaufmanns während des Mittelalters, beſonders im nordöſtlichen Deutſchlande, v. K. E. Klöden. Erſtes Stück. Berlin 1841.

(Schluß.)

So blieb ihnen denn das Geſchäft nach wie vor, doch durften ſie auf unbewegliches Eigenthum, auf Kirchengeräthe ꝛc. nichts leihen; das Pfandgeſchäft führte ohnehin von ſelber auf den Trödelhandel, und hing mit ihm zuſammen, weshalb wir denn auch im Mittelalter die Juden vorzugsweiſe mit dem Geld- und Trödelhandel beſchäftigt finden, wohin ihre geſetzliche Stellung ſie unaufhaltſam drängte. Noch ein Geſchäft gab es, mit welchem die Juden ſich vielfach abgaben, nämlich das des Geldwechſelns, deſſen Bedeutung für jene Zeiten aber erſt deutlich werden kann, wenn wir zur Betrachtung des damaligen Geldes kommen werden. Späterhin ſchloß ſich daran noch der Wechſelhandel. Nur ausnahmsweiſe waren Juden Grundbeſitzer, öfter Gaſtwirthe, beſonders in Polen, und außerdem Aerzte, obgleich kein Chriſt von ihnen Arznei nehmen ſollte. Großer Ruf und Geſchicklichkeit des Arztes führten ihm jedoch immer chriſtliche Kunden zu.

Kein Jude ſollte oder durfte ein öffentliches Amt bekleiden. Obgleich dies Gebot immer als ein wichtiges betrachtet wurde, ſo ſehen wir doch die Fürſten gar oft dagegen ſündigen. Sie trugen den Juden nicht blos Finanzgeſchäfte auf, ſondern ſie übergaben ihnen auch Aemter, in denen ſie in dieſer Beziehung und für ihr Intereſſe wirkſam werden konnten, ja ſie machten wohl gar mit ihnen in wucherlichen Geſchäften gemeinſchaftliche Sache, und ſo waren denn nicht ſelten Juden mit fürſtlichen Aemtern bekleidet. Dagegen iſt mir kein Fall bekannt, wo ein Jude ein ſtädtiſches Amt bekleidet hätte, obgleich ſie in den Städten des nördlichen Deutſchlands Bürger werden konnten und alle Rechte des Bürgers erhielten. In Stendal erhielt der Rath von den Markgrafen Otto und Conrad 1297 die Weiſung, die Juden des gemeinen Stadtrechts genießen zu laſſen, und ſie wie ſeine Bürger zu halten,[16] es mußte jeder über 10 Mark Silber im Vermögen haben. Von ſeinem Gewinn hatte er dem Landesherren jährlich 20 Mark Silber zu zahlen in halbjährlichen Terminen.[17] Hatte ein Jude einen gerichtlichen Schwur zu leiſten, ſo geſchah es vor der Synagoge in deutſcher Sprache, damit Alle ihn verſtehen konnten. Der Rath ſollte ſich der Juden annehmen, wenn ihnen vom Vogte oder anderen Beamten Unrecht geſchähe, und ſie wie ſeine eigenen Bürger vertheidigen. Für dieſen Schutz aber ſoll jedesmal, wenn die Bürgerſchaft ſich bewaffnet zu einem Aufgebot (consagittacio) verſammelt, jede jüdiſche Familie von jedem Tiſche einen Schilling der Stadt zahlen.[18] In der That genoſſen die Juden in allen größeren Städten der Mark ſchon früh das Bürgerrecht, und ſie hatten darin Grundeigenthum und eigenes Erbe, ohne welches ſie ja nicht einmal die Synagoge haben konnten. Auch Jüdinnen konnten das Bürgerrecht gewinnen, und zahlten nicht mehr dafür, als andere Bürger. So wurden im Jahre 1454 zu Berlin 5 Juden und eine Jüdin Bürger. Natürlich änderte ſich damit ihr Gerichtsſtand, und als Bürger ſtanden ſie vor dem Schulzen der Stadt zu Gericht, und nur, wenn dieſer ſie nicht annahm, vor dem Vogt oder dem Markgrafen. Solcher anſäſſigen Juden durfte in jeder Stadt nur eine gewiſſe Anzahl ſein, die übrigen, wie es ſcheint, gemeine Juden genannt, genoſſen ihrer Rechte nicht.

Nicht alle Städte in der Mark hatten jüdiſche Begräbnißplätze. Es war daher öfter nöthig, die Leichen ziemlich weit zu fahren. Kam ſie nun an einer Zollſtelle vorüber, ſo mußte ſie verzollet werden, daſſelbe geſchah in Städten, welche einen jüdiſchen Begräbnißplatz hatten, wenn die Leiche nach einer anderen Stadt gefahren wurde, nicht aber mit Leichen, die auf dem Begräbnißplatz derjenigen Stadt beerdigt wurden, wo der Jude gewohnt hatte. Der Zoll einer Judenleiche war hoch, und betrug in Prißwalk einen halben Bierding,[19] oder eine Achtel Mark, in Ruppin 30 Pfennige, und wenn der Zoll umfahren wurde, 30 goldene Pfennige.[20]

Dies war die Lage der Juden in Deutſchland, und beſonders im Nordoſten deſſelben; anders in Polen, wo die Zahl der Juden ungemein gewachſen war, wozu folgender Umſtand wohl viel beigetragen hat. Es war im Frühlinge des Jahres 1096, wo die erſten Haufen der Kreuzfahrer auf verſchiedenen Wegen durch Deutſchland nach dem heiligen Grabe zogen, ein rohes wildes Ge-

16) Quod dicti judei communi juri gaudeant Civitates, et a dictis Consulibus, tanquam Burgenses eorum proprii teneantur. Bekmann Beſchreib. d. Mark V. 1. II. p. 204.

17) Gerken Diplom. vet. March. I. 49.

18) Dieſen Tiſch, wie Zimmermann thut, für einen Wechſeltiſch zu halten, ſcheint mir nicht richtig. Der Tiſch ſcheidet die Familie, was an einem Tiſche iſt gehört zur Familie, und ſo ſcheint mir nur die Zahl der Familien, die in einem Hauſe, vielleicht in einem Zimmer wohnten, durch die Tiſche näher beſtimmt. Zwei Familien konnten wohl in einem Zimmer wohnen, zwei Wechſeltiſche ſind aber ſchwerlich darin geweſen.

19) Buchholz, Geſch. der Churm. V. Anh. 121.

20) Riedel diplom. Beiträge, p. 323.

Digitized by Google

ſindel, das die Zeit nicht erwarten konnte, unter geregelter Führung aufzubrechen, und deshalb in Unordnung vorwärts ſtürmte. Die erſten 10,000 Mann führte Walter von Perejo friedlich nach Ungarn durch Allemanien ziehend. Ihm folgte Peter der Einſiedler mit 40,000 Mann durch Schwaben, Baiern und Oeſterreich. Auf dem linken Rheinufer ſammelte ſich unterdeſſen aus Lothariugen eine neue Menſchenmaſſe, die immer mehr anwuchs, und von einigen begeiſterten Prieſtern und einem verwilderten Grafen nicht regiert, ſondern fanatiſirt wurde. Sie kam auf den Einfall, daß man die Feinde Chriſti ſchon in Deutſchland bekämpfen könne, und daß es ſündlich ſein würde, dieſe in fernen Ländern aufzuſuchen, und ſie in der Heimath zurück zu laſſen. Der Gedanke ergriff die Maſſe, er erſchien unwiderleglich, und hatte die unwiderſtehliche Perſpektive einer reichen Beute im Hinterhalte. Am ganzen Rhein entlang begann eine wüthende Verfolgung der Juden, ihre Häuſer und Synagogen wurden niedergeriſſen, ſie ſelber behielten nur die Wahl zwiſchen Taufe und Tod, und die wilden Kreuzhorden verübten die abſcheulichſten Greuel. Endlich war die Mordarbeit geſchehen, und am Rhein nichts mehr zu thun. Nun zogen ſie nach und nach durch Deutſchland, der eine Haufen durch Sachſen und Böhmen, ein andever durch Franken, ein dritter durch Schwaben, Baiern und Oeſterreich. Auf ihrem ganzen Wege ſetzten ſie die Judenverfolgung fort, Plünderung und Mord bezeichnete ihren Weg, und der dritte Haufen inſonderheit verfuhr in einer wahrhaft wahnſinnigen Weiſe. Angſtvoll flohen die Juden vor ihnen her, denn auf dem ganzen Wege, den dieſe Kreuzhorden eingeſchlagen hatten, war für ſie keine Rettung, und ſelbſt als ſie Prag erreicht hatten, waren ſie des Mordens und Plünderns noch nicht müde, und die rheiniſchen Scenen erneuerten ſich.[21] Die Juden fanden keine andere Stätte, als in den Wendenländern und in Polen, durch welche kein Kreuzheer zog, und hier, ſcheint es, wurden ſie freundlich aufgenommen, nicht blos von ihren ſchon dort anſäſſigen Religionsverwandten, ſondern auch von den Fürſten. Der Handel, zu welchem der Pole wenig Neigung hat, befand ſich hier faſt ganz in den Händen fremder Kaufleute und der Juden. Durch die neu eingewanderten deutſchen Juden, deren eine große Menge nach Polen gekommen zu ſein ſcheint, erhielt der Handel einen neuen Schwung, und hier, wo das Zunftweſen nicht eingeführt war, beſchäftigten ſie ſich auch mit Handwerken, was ihnen in Deutſchland unmöglich gemacht war. Zwar verbot dies kein poſitives Geſetz; allein Handwerke durften nur in den Städten getrieben werden, jedoch von Niemanden, der nicht zur Zunft gehörte, und kein Jude wurde in eine Zunft auf- oder als Lehrling angenommen. Anders in Polen, und wahrſcheinlich auch den Wendenländern, obwohl in den letzteren, des fortdauernden Kriegszuſtandes wegen, in welchem ſie ſich befanden, niemals die Juden ſo zahlreich geweſen ſein mögen, als in Polen. Hier aber wurden ſie beſonders begünſtigt, und erhielten nach und nach immer mehr Privilegien, namentlich 1175 eines von Mieciſlav dem alten, 1203 bis 1207 von Helnrich dem Bärtigen, Herzog in Schleſien, 1264 von Boleslaus dem Frommen, Herzog von Kaliſch, und 1334 von Kaſimir dem Großen. Ihre fürſtlichen Beſchützer erklärten ſelber, daß ihnen die Mittel, Geld zu erwerben, geſichert werden müßten, damit ſie im Falle der Noth dem Regenten davon abgeben könnten. Sie waren von Laſten befreit, die alle Einwohner des Landes ohne Ausnahme zu tragen hatten, den geſetzlichen Strafen konnten ſie ſich nur zu leicht entziehen, und außerdem waren ſie zu unehrlichem, das heißt, für die übrigen Einwohner nicht erlaubtem Erwerbe autoriſirt. Wir wollen ihre dortigen Rechte aber etwas näher betrachten.

Während in Deutſchland keine Klage eines Juden angenommen wurde, wenn ſie ihn nicht ſelber betraf, konnte in Polen dagegen ein Jude nicht anders, als auf ausdrückliches Verlangen eines Klägers vor Gericht geſtellt werden. Allein nur der König oder der Wojewode konnte über ihn Recht ſprechen; keinen anderen Richter brauchte er anzuerkennen, während er in Deutſchland vor den Stadtrichter geſtellt wurde. In Polen konnte er ſich von der gegen ihn erhobenen Anſchuldigung durch einen Eid reinigen, in Deutſchland konnte dies zwar der Chriſt, nicht aber der Jude. Den Mord eines Juden richtete in Polen allein der König, und beſtrafte den Mörder durch Confiscation ſeiner Güter; in Deutſchland richtete der Vogt darüber nach Landrecht. War ein Jude in Polen nur verwundet, ſo richtete der Wojewode darüber. Vertrat ein Richter den König oder Wojewoden, ſo durfte er keinen Juden unmittelbar vor ſich fordern, ſondern er mußte ſich in den Bereich einer Synagoge begeben, und dort die Unterſuchung beginnen. Satz der König oder der Wojewode zu Gericht, ſo geſchah daſſelbe auf feierlichere Weiſe. Wurde ein Jude eines Verbrechens beſchuldigt, ſo mußte es durch das Zeugniß dreier Chriſten und dreier Juden bewieſen werden, ſonſt war es nicht gültig; in Deutſchland brauchte der Chriſt dazu nur einen Chriſten und einen Juden. Am Sabbat oder einem anderen jüdiſchen Feiertage durfte keine Rechtsſache gegen einen Juden vor Gericht gebracht werden. Die Zollerhebung durften einen Juden, der über die Grenze reiſete, nicht viſitiren, wenn er erklärte, daß er den Leichnam eines verſtorbenen Glaubensgenoſſen mit ſich führe, um ihn zu beerdigen. Die Entweihung eines jüdiſchen Kirchhofs oder einer Synagoge wurde eben ſo wie Kirchenraub beſtraft. Das Geſetz verbot, die Juden zu verläumden, oder den Argwohn zu verbreiten, als ob ſie Chriſtenblut zu abergläubiſchen Ceremonien gebrauchten, welches eine Fabel ſei. Eben wegen dieſes Wahns hatten die Juden viel in Deutſchland zu leiden, und es macht den polniſchen Fürſten Ehre, daß ſie in dieſem Punkte heller ſahen, als die deutſchen Fürſten, weshalb denn auch in Polen nie ſolche Judenverfolgungen ausbrachen, wie in Deutſchland. Eben ſo günſtig waren ſie in Bezug auf den Handel geſtellt. Die Juden durften in Polen auch auf unbewegliches Eigenthum Geld leihen, ja ſelbſt auf chriſtliche Heiligthümer, nur mußten ſie dieſe einer geiſtlichen Perſon zur Aufbewahrung übergeben. Beides war in Deutſchland nicht geſtattet. Hatte ein Jude in Polen Geld ausgeliehen, und wurde daſſelbe nicht zur feſtgeſetzten Zeit zurückgezahlt, auch nicht innerhalb des nächſten Monats, ſo war dem Juden geſtattet, Zins von Zins zu nehmen, und wenn Jahr und Tag über die Rückzahlung hinging, ſo wurde das Pfand Eigenthum des Juden.[22]

Dieſe Vorrechte waren ſehr bedeutend, und ſicherten

21) Chronicon Ursperg. ad a. 1097.

22) Baltiſche Studien, III. 209.

Digitized by Google

den Juden große Vortheile, aber sie betrafen vorzugsweise den Getreidehandel und das Pfandgeschäft, vom Waarenhandel ist dabei keine Rede, und wirklich scheinen auch die polnischen Juden sich mit ihm eben so wenig eingelassen zu haben, als die deutschen, wenigstens in keinem beträchtlichen Maaße, denn schon in den frühesten Zeiten sehen wir Polen von christlichen, nämlich deutschen und preußischen Kaufleuten durchzogen und durchwandert, und bereits in einer recht frühen Zeit, im J. 1243 schlossen Premisläus und Boleslaus einen förmlichen Handelstractat mit dem deutschen Orden, um die Kaufleute Preußens in Polen gegen Zollverationen sicher zu stellen.[23] Aus späteren Urkunden ergiebt sich, daß auch deutsche Kaufleute schon in alten Zeiten einen Handel über Frankfurt und Breslau in Polen betrieben, und bis nach Rußland gingen. Wie überall waren ihnen auch hier bestimmte Handelsstraßen vorgeschrieben, die als sehr alt bezeichnet werden. Es scheint demnach, als ob die Juden auch in Polen wenig Waarenhandel, oder doch nicht im Großen, also eigentliche Kaufmannschaft, getrieben haben, wenigstens hat die Gesetzgebung daselbst nur auf das Geld- und Pfandgeschäft Rücksicht genommen.

Da aber die Juden schon früh in Polen so bedeutende Rechte besaßen, und zu einer Zeit, wo die Wendenländer großentheils noch nicht unter deutschen Fürsten standen, so läßt sich erwarten, daß sie von den slavischen Fürsten dieser Länder, welche mit Polen innig zusammenhingen, und in deren Ländern slavisches Recht galt, das entweder mit dem polnischen gleich, oder von ihm nur wenig verschieden gewesen ist, ähnliche Begünstigungen erhalten haben. Eben deshalb mag es schon in frühen Zeiten in der Lausitz, der Mark Brandenburg, Meklenburg und Pommern viele Juden gegeben haben; die meisten dürften aber wohl bei der Germanisirung sich nach Polen gezogen haben, da sie wußten, daß sie unter der deutschen Regierung sich nicht der gleichen Vortheile zu erfreuen hatten, und dieser Umstand mit dem früher erwähnten mag wohl vorzüglich dazu beigetragen haben, die Juden in Polen so übermäßig anzuhäufen.

23) v. Raczynski Codex diplom. maj. Poloniae p. 24. — Dreger Cod. dipl. I. 230.

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[91.] Bei Heinrich Franke ist ausgegeben worden:

ספר הכוזרי

Das Buch Kusari

des

Jehuda ha-Levi

nach dem hebräischen Text des

Jehuda Ibn-Tibbon

herausgegeben, übersetzt und mit fortlaufendem deutschen Kommentar, so wie mit einer allgemeinen Einleitung versehen

von

Heimann Jolowicz

und

David Cassel.

In gr. 8. Erstes Heft. Preis 14 Gr.

Dieses Buch, welches hier zum ersten Male mit einer deutschen Uebersetzung, so wie mit einem deutschen Kommentare erscheint, ist zu allen Zeiten als eine Hauptquelle für Kenntniß des Judenthums betrachtet worden, und verdient deshalb vorzüglich dem theologischen, philosophischen und historischen Publikum, so wie jedem Gebildeten empfohlen zu werden. Der hebräische Text ist nach den ältesten Ausgaben korrekt wiedergegeben, und jeder wichtige Punkt desselben nicht nur sprachlich, sondern auch philosophisch erklärt worden. Dem ganzen Buche wird eine ausführliche kritisch-historische Einleitung, so wie die nöthigen Tabellen beigegeben. Die folgenden Lieferungen erscheinen in kurzen Zwischenräumen.

[92.] Bei Heinrich Franke in Leipzig ist zu haben und durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

ספר

אדי נוהם

oder

Streitschrift

über

die Echtheit des Sohar

und

den Werth der Kabbala

von

Leon Modenese.

Nach einer Handschrift zum ersten Mal herausgegeben

von

Julius Fürst.

In 8. Herabgesetzter Preis 16 Gr.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 41. Leipzig, den 9. October **1841.**

Lit. Uebersichten. Methodologie des Talmuds. Halachische Exegese, oder Geist der talmudischen Bibelauslegung von Dr. Hirschfeld, beurtheilt von Dr. Herzfeld. Chajrot ha-Schir von Feiwel Scheffer, beurtheilt von Victor Goldbaum in Lublin. Verhältniß der Dichtung Wessely's zu dieser modernen Dichtung. Sehnsucht nach Palästina, von Jehuda ha-Lewi, übers. von Dr. Kirschbaum in Krakau. — Lit. Anzeigen.

Literarische Uebersichten.

Methodologie des Talmuds.

33) Der Geist der talmudischen Auslegung der Bibel. I. Halachische Exegese, von Dr. Hirschfeld (Rabbiner in Wollstein). 1841. In 8. X. 479 S. Berlin bei Simion.

(Schluß.)

Als Widerspiel indessen ist bekannt, daß der Talmud gar nicht selten, um Widersprüche zu lösen, חדושים statuirte, welche wirklich allgemein gehaltene Vorschriften auf Einzelfälle herunterbrachten. 3) Wenn die einmal vorgefundenen Gebräuche weder geradezu noch durch סברא im Texte wiederzufinden waren, dann suchte man irgend eine Beziehung zwischen diesem und jenen auf; am gewöhnlichsten nahm man einen Pleonasmus, oder auch irgend eine andere dem talmudischen Sprachgefühl anstößige sprachliche Erscheinung als absichtlich gesetzt an, um den fraglichen Gebrauch anzudeuten; das war דרש. Endlich 4) wenn durchaus keine Beziehung zwischen dem Text und dem in der Bibel nachzuweisenden Gebrauch aufgefunden werden konnte, dann sei eine solche anstößige sprachliche Erscheinung behufs des zu legalisirenden Gebrauchs blos mnemonisch gewesen, זכר oder auch אסמכתא (vgl. S. 439). Die beiden letzteren Weisen fielen demnach wesentlich zusammen, und seien nur darin verschieden, daß die dritte Beweiskraft habe, weil das auffallende Wort, als nicht in Beziehung stehend mit jenem, ja auch auf etwas ganz Anderes hinweisen könne, vgl. noch §. 404. Wegen der von den Talmudisten angenommenen Möglichkeit, daß Secher oder Asmachta auf den fraglichen Gebrauch hinweise, nennt jene der Verf. seltsamerweise Conjecturalversuche. Ich glaube aber, daß Secher und Asmachta vom Derasch völlig verschieden sind, und zwar dadurch, daß sie nicht als von Gott so unsichern Wegweisern hingesetzt angesehen, sondern von den Menschen beliebig erwählt wurden, etwas Wissenswerthes daran zu knüpfen. Hiermit, nicht aber mit des Vfs. Meinung, stimmt der Ausdruck אסמכוה אקרא überein.

Nun zur zweiten Abtheilung, überschrieben: die Grundgesetze (richtiger: Grundformen) der talmudischen Exegese im Besonderen. Erster Abschnitt: משמא דקרא. Es ist mangelhafte Verarbeitung des Materials, daß der Verf. im ersten Kapitel noch einmal die Hilfswissenschaften bringt; das noch Mitzutheilende, mit Ausnahme von Wenigem, das auch schon sein Plätzchen würde gefunden haben, hätte müssen im zweiten Kapitel des ersten Abschnittes der ersten Abtheilung, betitelt: die Intelligenz der damalen Juden, untergebracht werden, oder wenigstens den Schluß der ersten Abtheilung ausmachen müssen, da ja die drei übrigen Grundformen der talmudischen Exegese ebenfalls, wenn auch in geringerem Grade als der Peschat, der Hilfswissenschaften bedürfen. Das Gegebene ist indessen gut. „Die Wissenschaften", schließt der Vf. den §. 127., „insofern sie nicht Gegenstände betrafen, die in den Kreis biblischen Wissens hineingehörten, waren gar nicht angebaut oder betrieben; betrafen sie dergleichen Gegenstände, so gestalteten sie sich nach der Lehre und der Tradition der Bibel; sie waren darum nicht selbstständig, und insluirten auf keine Weise auf die Erkenntniß und die Auslegungsversuche der heiligen Schrift." Was über die Sprachkenntniß der Talmudisten gesagt ist, ist vortrefflich; schade, daß der Raum nicht gestattet, mehrere gelungene Stellen abzuschreiben; ich hebe nur die treffende Bemerkung (§. 135) aus, daß durch den Derasch die stabile Bedeutung vieler Wörter flüssig, und so die Kenntniß derselben ganz ungewiß und schwankend gemacht worden ist. Doch ist übergangen, daß schon in der talmudischen Zeit die Bedeutung nicht weniger Wörter verloren gegangen war, und auch nicht beachtet, daß unzählige אל ליטא קרא den Beweis liefern, daß man damals, wenn man auch die grammatischen

Digitized by Google

Formen instinktmäßig zu gebrauchen verstand, doch nicht in aller Schärfe die unabänderlich einer jeden derselben inwohnende einzige Bedeutung erkannte; denn es fand neben jedem Derasch doch auch der Peschat Anerkennung, vgl. Jebamot 24, a, und wenn auch jener, doch nicht dieser durfte ungrammatisch ausgedrückt sein. — §. 132 identificirt die Masoreten und Talmudisten, was bekanntlich durchaus unstatthaft ist. — Es folgen nun im zweiten Kapitel mehrere gut zusammengestellte ästhetische Ansichten der Talmudisten über den biblischen Ausdruck; nur nenne ich es pretiös, daß der Verf. §. 143 bei Gelegenheit der Vorschrift לעולם ישנה אדם לתלמידו דרך קצרה sagt: Ein Beweis ist dafür (für diese Vorschrift) aus der Schrift nicht gebracht, und konnte auch nicht angeführt sein; denn um dieses anzudeuten, konnte füglich die Schrift nicht gut Buchstaben zu viel schreiben ꝛc." Oft genug, meine ich, gab der Talmud sich selbst den Einwand לא נצרכה לא הא ולא הא. Auch ist §. 145 der Satz מקרא יוצא מידי פשוטו durch: „gewöhnlich ergeht sich die Schrift nicht in einer ungewöhnlichen Ausdrucksweise" — unrichtig genommen; er soll heißen: die Schrift wolle nie den Wortsinn völlig über den Derasch aufgegeben, sondern höchstens beide anerkannt wissen. — Ein drittes Kapitel handelt von den hermeneutischen Grundsätzen des Talmuds, verständig und einfach, nur daß §. 162 eine zweimalige, zum Theil wörtliche Wiederholung des in §. 161 Gesagten enthält. Auch ist der Grund, weßhalb R. Jehuda wenigstens bei den Gesetzen und Gebräuchen im Deuteronomium die Theorie der סמיכות gelten läßt, wohl nicht, „weil sie daselbst theils wiederholt, theils in einem gewissen Durcheinander, also in einer auffallenden Stellung stehen", sondern weil sie, als in fortlaufender Rede vorgetragen, mit mehr Absichtlichkeit an einander gereiht werden konnten.

Die drei nun folgenden Abschnitte, der Darstellung von סכרא, ורשא und זכר angewiesen, hätten am besten im ganzen Buche auffallen sollen, weil der Verf. hierin beinahe allein Vorarbeiter, und zumal gründliche, hatte; allein das ist nach meinem Dafürhalten nicht der Fall. Er hätte müssen jede einzelne der unter diese drei Grundformen der talmudischen Exegese fallenden exegetischen Formen logisch entwickeln d. h. in der zweigiltigen allgemeinen Logik nachweisen; dann die zwei nothwendigen Stadien in diesen Formen oder Middot (1, ihr dunkeles Ahnen von dem noch unentwickelten Geiste, 2) ihre Erhebung zu erkannten und untrüglichen, wenn auch eigenthümlich modificirten Regeln) hervorheben; hierauf, soweit der Talmud dazu Belege liefert, nachweisen, daß die ältesten Talmudisten und welche von ihnen jenem ersten, daß die folgenden Talmudisten und welche von ihnen jenem zweiten Stadium angehören; endlich, unter was für Einflüssen diese lebendige exegetische Logik zum Formalismus herabgesunken sei, was für Abwege dieser eingeschlagen habe, und wiederum, daß die jüngeren Talmudisten und welche von ihnen diesem letzten Stadium angehören. Dadurch hätten wir miteins eine Geschichte der talmudischen Exegese erhalten, während uns — rechnen wir die dürftigen Notizen §. 324 dritte Note, §. 343 Note, §. 393 ab — der Verf. eigentlich nur die talmudische Exegese darstellt, wie sie zur Zeit von Rabina und Rab Asche ausfah, und die Logik in jeder Menschenbrust für die ganze fernere Dauer seiner noch 300 Seiten fortlaufenden Darstellung ignorirt oder, wie §§. 372. 398, mit einigen unbedeutenden Phrasen abfertigt. Doch wir müssen uns an dem Gegebenen halten, und innerhalb seiner ziemlich eng gesteckten Grenzen das Gute anerkennen, daß Verwerfliche rügen. Da der Verf., wie ich oben darzuthun suchte und es an sich wahrscheinlich ist, für talmudisch gebildete Leser schrieb, so hätte er das Verständniß sehr gefördert, wenn er statt der neu und nicht immer glücklich geschaffenen Kunstausdrücke zur Bezeichnung der exegetischen Regeln und Formen, oder mindestens neben ihnen, die herkömmlichen und jedem Talmudisten durchsichtigen talmudischen Kunstausdrücke an die Spitze seiner Kapitel und Paragraphen gestellt hätte, z. B. §§. 219. 226. 235. 236. 237. 243 und noch sehr oft. — Der §. 197 2 angegebene Unterschied zwischen ענש und קנס — jener, weil das Mittel, den Menschen von seinem gegen Gott begangenen Vergehen zu sühnen, könne auch an der Person des Delinquenten, als dem Eigenthume Gottes; dieser, weil bloße Vergütigung des beschädigten Menschen, dürfe nicht an der Person vollzogen werden, sondern nur an deren Eigenthume, und falle darum auch mit dem Tode des Delinquenten weg — ist durchaus unhaltbar. Erstlich ist nach jüdischer Ansicht jede Beschädigung des Nebenmenschen zugleich eine Sünde gegen Gott; dann ist z. B. ולו תהיה לאשה doch wohl nicht als blos an dem Eigenthume des Uebelthäters ausgeführte Vergütigung des Lädirten anzusehen; endlich geht Onesch ebensowenig auf die Erben über, wie Knas, ja nach der Theorie des Verfs. sollte Knas gerade vererblich sein. — Unter מחדוש לא נמרינן versteht der Verf. (ib. 12) nicht blos, daß die Bestimmungen eines Chiddusch nicht auf andere Gegenstände übertragen werden dürfen, sondern auch, daß ein Chiddusch keine Bestimmungen von einem anderen nicht auffallenden Gesetze annehme. Ich weiß nicht, woher er dies hat; auch ist Pesachim 24 6 und eine andere Talmudstelle dagegen. — Von §. 199 an bis §. 282 hat der Verf., um das Wesen des מה מצינו zu erläutern, mathematische Formeln beigegeben. Wenn aber in irgend einer Disciplin die mathematische Form angehörig erscheint, so ist es wohl hier. Zugegeben auch, sie sei hier adäquat, so kann sie doch überhaupt nur angewendet werden, entweder um die Bündigkeit und Nothwendigkeit eines Schlusses anschaulicher zu machen, oder um durch einmal ausgeprägte Formeln für die Zukunft das Geschäft des Folgerns zu erleichtern und abzukürzen. Keiner aber von diesen beiden Zwecken läßt sich innerhalb der zwei genannten Formen der talmudischen Exegese erreichen. Denn bekannt und von keinem Talmudkundigen bestritten ist es, daß der Talmud mit Hilfe dieser beiden Middot den Objectes, auf welche er sie anwendet, seiten nach einer inneren Nothwendigkeit Bestimmungen zu- und abspricht, sondern in Folge entweder ganz fremdartiger biblischer Aussprüche — ich nenne beispielsweise nur den קו של דין im Gegensatze

Digitized by Google

zu dem סברא של קו — oder doch einer Logik, welche durch die talmudische Auffassung der Welt, des Lebens, der Bibel eine ganz andere mindestens als unsere heutige Logik ist, vgl. dazu §§. 200. 254. Was aber, in durchflochtige Worte gekleidet, als äußerliches Verfahren erscheint, ist es ein für alle Mal, und wird in mathematischem Gewande zu keinem inneren, nothwendigen. Dann ist die Erlaubniß, den מה מצינו und קו nach talmudischen Principien (nach allgemeingiltigen, gehört nicht in den Talmud, weil dieser gar nicht die Möglichkeit anderer Principien ahnte) noch heute מן מעשה zu sein, natürlich für Diejenigen nur scheinbar, welche theilweis zum wenigsten nur nach inneren Gründen schließen zu müssen glauben. — Was nun aber die als Beispiele oder sonst zur Erläuterung von dem Verf. herangebrachten Gesetze und Talmudstellen anbetrifft, so sind sie meistens gut gewählt; über kleine Seltsamkeiten, auch wohl Unrichtigkeiten in Auffassung einiger derselben will ich, da sie auf sein Werk von keinem Einflusse sind, nicht mit dem Verf. rechten. — §. 220 sagt er, in dem Ausdrucke קו חומר stehe קל voran als das kleinere Wort. Ich glaube vielmehr, weil das ursprüngliche Streben des Talmuds war, die Gesetzesbestimmungen zu erweitern d. i. das Gesetz zu erschweren, der קו also zunächst mit der Formel מה הקל הזה יש לו חמור זה התמור הזה לא כש d. i. mit קל anfing. Nachdem ich dieses niedergeschrieben hatte, fand ich zu meiner Freude in den Middot Ahron beinahe dieselbe Auffassung. — §. 290. bei Gelegenheit von יש אם למקרא, spricht der Vf., als wenn der Talmud die Punktation schon gekannt hätte. Der Ausdruck ist wohl nur nachlässig. — §. 314 übersetzt er die Formel ל פרט durch: „er benennt es deutlich, um (das, das nicht hineingehört in den Kreis dieses Gesetzes) auszuschließen.“ Offenbar aber ist פרט ein Substantiv, und die Formel zu übersetzen: . . . . . ist ein Ausschließungswort, bezüglich auf . . . . . Denselben §. schließt er mit den Worten: „Wir haben bei genauerer Auffassung es sogar gefunden, daß nicht nur Verschiedenes, sondern selbst Entgegengesetztes mit derselben Andeutung gelehrt wurde, und immer war es durch die Haltung und die Stellung gerechtfertigt.“ Wenn diese letzten Worte nicht Relation, sondern ein eigenes Urtheil des Vfs. sein sollen, so enthalten sie schwerlich seine aufrichtige Meinung. — §. 322 ist אם אינו ענין לומר הנאת ענין למקום אחר durch: „paßt der gewöhnliche Inhalt nicht, so gieb ihm einen anderen“ nicht gut übersetzt; besser wäre etwa: ist es nicht ein Gegenstand der Beziehung auf diese, mache es zum G. d. B. auf eine andere Stelle. — Ueber das §. 324 — 328 eingeschobene 32 Seiten lange Specimen des halachischen Derasch habe ich schon oben gesprochen. — In der Darstellung des כלל ופרט §. 337 u. w. hat der Verf. das Wesen der Copula selbst mißverstanden, indem er sie für gleichbedeutend mit der Opposition hält, wie er denn §. 338 geradezu „ist“ und „id est“ als synonym neben einander stellt; glücklicherweise ist das indessen auf das Wesentliche seiner dortigen Auseinandersetzung nicht von Einfluß. — Seltsam übersetzt er §. 378 לאו הניתק לעשה: „Verbot, das auf ein Gebot geschoben wird“.

Der vierte Abschnitt ist überschrieben: Conjectur und paraphrastische Auslegung, oder Anwendung des Textes auf den Inhalt אסמכתא, סמ. Der Verf. sagt §. 399, daß es für die Talmudisten solcherlei Widersprüche, wie wir deren in einem Buche fänden, in der Bibel eigentlich gar nicht geben konnte, eben weil sie annahmen, daß jene über unsere Fassungskraft gehen dürfe. Nur diejenigen Widersprüche, welche aus ihren einmal geheiligten Gebräuchen gegen den biblischen Text sich erhoben, mußten gelöst werden; und weil andererseits auch der Text ihnen heilig und über Emendation in unserem Sinne erhaben war, versuchten sie etwas in Beziehung auf die Heilung des Textes der Conjektur Aehnliches, indem sie dem gegen ihre Gebräuche anstoßenden und zu keinerlei Derasch Anlaß gebenden Texte eine ganz neue, den Widerspruch aufhebende Bedeutung gaben. Die Bindication einer solchen neuen Bedeutung, fügt der Vf. in einer Note hinzu, geschah aber blos zu Gunsten der schwierigen Stelle, und gehöre dieselbe daher nicht in das Lexicon. * Jene geistreiche und wahre Darstellung aber, was der Talmud für einen Widerspruch halten durfte, und was nicht, leitet, wie die von mir groß geschriebenen Worte fühlen lassen, ebensowohl den Derasch ein, wie diesen Abschnitt, und gehörte daher an die Spitze des dritten Abschnittes. — Es fällt anfänglich auf, daß der Verf. die בעל, wie 290, bei Gelegenheit von Jschmael die zweite Stelle einnimmt, und wirklich im Talmud eine so imponirende Rolle spielt, beinahe auf den letzten Seiten seines Buches §. 411—425, und zwar unter אסמכתא abgehandelt hat. Sein Verfahren rührt aber daher, daß er wenn auch den späteren Formalismus der בעל, doch nicht ihre Entstehung richtig gefaßt hat, so nahe er §. 416 dem Richtigen war. Ursprünglich kann בעל nichts Anderes gewesen sein als die Erweiterung des Satzes ולמד סתום מן המפורש. Derselbe Ausdruck fand sich an zwei verschiedenen Stellen; an der einen war er den Talmudisten klar, sei es durch den Zusammenhang oder durch Tradition, an der anderen nicht. Es war richtige Exegese, die letztere Stelle durch die erste zu erklären. Erst als man sich erlaubte, die Worte der Schrift außer ihrem Zusammenhange zu betrachten, und ihnen von demselbeu unabhängige Andeutungen zu vindiciren, erschien die בעל durch den gleichen oder ähnlichen Ausdruck sehr passend zur Trägerin der an ihr von dem Verf. nachgewiesenen Bestimmung, mnemonische Anlehnung durch die Tradition geheiligter Gebräuche zu sein. Da aber dieses spätere Studium der בעל sicherlich nur allmälig und sehr langsam aus dem früheren hervorging, so hatte sie Zeit, die hohe Autorität, welche ihr von diesem Studium her mit allem Rechte zukam, nach und nach auf jenes zu übertragen. Hiernach bildet die בעל den Uebergang vom Peschat zur Asmachta, und zwar der Art, daß gewiß nicht selten der Derasch einen Durchgangspunkt bildete. Durch die בעל aber würde jeder Einfall nicht blos, wie in dem vagen Derasch, einiges Ansehen, sondern sogleich das größte er-

Digitized by Google

langt haben, eben weil die נגש von ihrem Ursprunge her die Autorität der evidentesten Exegese besaß. Daher war es heilsam und sogar nothwendig, לחזן נגש מעצמו zu verbieten. In gleichem Schritte hiermit natürlich wurden die von Alters der tradirten נוחות שחוח heilig gehalten. Daß dann zuweilen die tradirten selbst angefochten wurden, ist das Schicksal aller Traditionen, und bedurfte nicht der §. 414 versuchten Harmonistik. Erst ganz spät, als jene Anfechtungen überhand nahmen und die Tradition in Betreff der נוחות שחוח erschütterten, sprach eine rabbinische Harmonistik den Satz aus, nicht die נוחות שחוח selbst, sondern ihre Anzahl sei überliefert. — Endlich §. 439 sagt der Vers., bei Heiligthümern und bei tempeldienstlichen Verordnungen herrschten, aus uns unerklärlichen Gründen, abweichende Grundsätze vor. Sollte wirklich der Durchweg so scharfsinnige Vers. sich das nicht haben erklären können? Hätte er erwogen, daß die Middot eine Entwickelung, eine Geschichte haben mußten und hatten, so lag ihm die Annahme sehr nahe, daß man denselben zur Zeit des Tempels noch nicht soviel Beweiskraft zugestehen mochte, um in Bezug auf Heiligthümer und Tempeldienst auf ihnen weiterzubauen. Als Herkommen hätte sich dann diese Restriction noch geltend gemacht, als die Middot vollkommen erstarkt waren.

Soviel über den Inhalt des Werkes. Was die Einkleidung desselben anbetrifft, so besitzt der Verf. noch nicht Gewandtheit genug im Ausdruck. Was sich recht gut in Einen Satz bringen ließ, giebt er fast durchweg in zwei, drei und mehr Sätzen, die sich zur Hälfte decken, beinahe nach Art der Stufengesänge. Zuweilen braucht er seltsame Ausdrücke, wie: umstattet S. 4. 443, Selbstvertrauen zu sich S. 74, verschiedenheitslose Identität S. 80, beansprechen S. 235, Bevorzieh ung S. 288, oftsinnige S. 340, Kauf-Pretium S. 355, R. Josua streitet auf diese Regel S. 358, lexicographische Methodologie S. 437 und ähnliche. Auch würde ihn etwas mehr Correctheit davor bewahrt haben, Critic S. 19, Critik S. 140, Rymbus S. 28 und öfter, Hermeneutic S. 130, Ausname (unzählige Mal), Rücksichtsname S. 186, Nyancirungen (zweimal) S. 324, Schwerd S. 363, Rancken (zweimal) S. 394 zu schreiben, oder so sprachwidrig zu theilen wie Conject — urelles S. 360.

Schließlich bitte ich den Verf., mir zu vergeben, und das Publicum, mir zu glauben, daß ich eifrig bemüht war, über die Freundschaft für Jenen nicht die Wahrheit zu beeinträchtigen.

32) חצרות השיר v. Feiwel Scheffer aus Sczebrszyn. Warschau 1840. 8.

(Fortsetzung und Schluß.)

Wir wollen aber zuerst die Tendenz des Werkes und den Namen desselben in Erwähnung ziehen. Der Verfasser wollte, wie wir bereits gesagt, den Eingang zu שירי התפארת machen. Wenn wir uns fragen: warum der treffliche Dichter Wessely, dem es doch an Dichterbefähigung gewiß nicht mangelte, nicht einmal sein Werk mit Jakob begonnen, sondern erst später mit Moses, so wird sich uns darthun, daß, da er ein episches Gedicht geschrieben, er sich natürlich nur einen Helden oder irgend eine große That wählen durfte, und alles was diese betrifft poetisch abzeichnen mußte, aber nicht durfte er Seitengänge gehen, die blos in irgend einer Weise mit dem epischen Stoffe zusammenhängen. Er hat sich zum Stoffe die Befreiung Israels aus Egypten und die Erwählung des jüdischen Volkes durch die mosaische Gesetzgebung*) erkoren; er fing daher bei dem unterdrückten Zustande der Hebräer, d. h. bei dem Buche Exodus an, um mit ihrer Befreiung zu endigen. Alle vorkommenden Personen hatten nur in so fern eine Wichtigkeit, als sie auf die Gesetzgebung oder auf die Befreiung irgend einwirkten. Moses ist der Hauptheld dieser Geschichte, weil er der Befreier und der weise Gesetzgeber war, der sein Volk zu einer Einheit, zu einem Volke bildete. Er wollte aber auch nicht die Biographie Mosis beschreiben; daher hat er nicht seine Lebensgeschichte bis zu seinem Tode fortgeführt, sondern bei der Gesetzgebung abgebrochen. Nun wissen wir aber nicht, welche Verbindung der חצרות השיר mit dem שירי התפארת hat und auch nur haben konnte, da letzteres Werk nur von der Befreiung Israels spricht. Es stehet für sich abgesondert als ein biblisches Epos, das durchaus keinen sechsbändigen Prolog nöthig hat. Der Verfasser des חצרות השיר versificirt die Biographie Jakobs. Ist es daselbst in dieser Hinsicht wiederum unerklärlich, warum er bei seiner Reise nach Haran (חרן) und nicht bei seiner Geburt angefangen?

Hr. Tugendhold stellt unsern Dichter Feiwel unverantwortlicher Weise, mit den Worten בהצרות שירך נעני מליצה יפרחו דשנים וערוגים יהיו כי מאגלי טל אפרחה ויחל הגדול נרשבו ונהדרו, auf eine Stufe mit dem berühmten Wessely. Wir dürfen aber nur in die Vorrede der חצרות einen Blick werfen, und wir werden gleich den Unterschied wahrnehmen. Wessely, der wahre und natürliche Dichter, der Wiedererschaffer der hebräischen Poesie, bezeichnet folgendermaßen sein treffliches Werk: אם גם שירי אלה שירי הדיוט הם אין להתפאר בהם מכל מקום טובים להרהילם ללמוד מהם שחות הלשון; so glaubte er sein Werk auf einer niedrigen Stufe, er machte gar keine Ansprüche, und wollte damit keine Unsterblichkeit erringen, sondern er lieferte es blos zum gemeinen Besten, um der Sprache zu dienen. Wie aber Hr. Feiwel! Mit der Sprache des Egoismus sieht er von seiner Höhe mitleidig auf die Leser seines unsterblichlichen Werkes herab. Wessely versetzt jeden Leser in die Sphäre der Poesie, sein Geist schwingt sich Himmelwärts, doch fühlt er selbst seine Größe gar nicht; umgekehrt ist es bei

*) Mit Inbegriff des 6. Theiles der שירי התפארת.

Digitized by Google

Hrn. Feiwel. Er fühlt seine Größe, aber nicht der Leser; er führt eine hohe Sprache, führt große Phrasen im Munde. Wessely, der Verfasser des גן נעול, der Verfasser mehrerer anderer berühmten Werke, der Freund Mendelssohns, ersuchte die Leser, ohne von ihnen Beifall zu verlangen, sich dieses seines Werkes anzunehmen, und demselben ein Theil der Muse zu schenken; Feiwel dünkt sich als Titan, obgleich er zum ersten Male in die Oeffentlichkeit getreten, der kaum von den Knospen der Weisheit die im irdischen Paradiese wachsen das erste Blättchen gepflückt (und das ist Ehre genug), wähnt sich erhabener als die ihn umgebenden Mitbrüder, und legt der weinenden hebräischen Sprache, die ihn lobenden Worte: כי פתחה הצורה השיר והדרוה הכנענה צבא רב וכנפיהן נחפה רעוה ואבריהיהן השלגנה כלבנת הכפיר וכו' in den Mund. Aber so ist es oft hienieden; die wahren Talente haben nur zum Zwecke Andern zu dienen; sie verlieren ihre eigenen Verdienste aus den Augen, sie verläugnen sich selbst und streben nur die Weisheit, die sie besitzen, zu verbreiten. Die Kleinen hingegen treibt nur der Stolz, im Reiche der Ausgezeichneten aufgenommen zu sein, und ihrer Eigenliebe Etwas zu dienen, und wenn sie sich nicht von Außen genug gelobt sehen, nehmen sie zum Selbstlobe ihre Zuflucht, mit welchem sie sich sogar im Rausche ihrer Einbildungskraft für den Tadel der Welt zu entschädigen glauben. Wir können sobald wir in irgend einem Werke eine jovialische Selbstzufriedenheit wahrnehmen, auf die Neinheit des Autors schließen, und wir glauben hier nicht auf unrechtem Orte die Worte Zscheckes in seinem Werke Momantade zu gebrauchen „Eitelkeit und Dünkel" sagt er „sind die unfehlbaren Zeugen der Geistesklenheit, mit stiller Majestät gehet der Strom, wo er reich bedachtete Schiffe führt."

Sobald wir aber die Werke an und für sich vergleichen, werden wir folgende Unterschiede gewahr. Der Hauptvortheil der Wessely'schen Poesie ist, daß sie rein pathetisch ist; sie schmeichelt sich von selbst ein in die Herzen der Leser, sie begeistert mächtig und weckt die reinsten Gefühle, und endlich auch wird der Leser von seinen Meinungen ganz überzeugt. Moses stehet vor ihren Augen, befreiet sie mit von der egyptischen Sclaverei, giebt ihnen die weisen Gesetze, und vereiniget rufen sie wie einst die Kinder Israel bei dem Berge Sinai aus: Alles was Gott befohlen, wollen wir thun. Es wird ihnen alles deutlich, alle Schwierigkeiten werden ihnen verständlich, denn seine Poesie ist hell und klar, und sie erweitert die Gedanken. Wessely wollte durch die Gabe der Poesie die Kürze der Schrift verdolmetschen und ersetzen, er wollte durch Bilder und Rhytmen in das Gedächtniß die Tora stärker einprägen, und es ist ihm dieses wirklich gelungen, denn sein Gedicht locket durch Zartheit und Pracht die Leser so stark an, daß sie es mehrere Mal durchlesen und zur Schrift sich hingezogen fühlen. Dagegen sind die maimonischen Explicierungen mehrerer Stellen der Schrift im השרות השיר gar nicht dichterisch, sie sind trocken, metaphysisch, nicht aber natürlich; sie sind dogmatisch, nicht aber für das Gefühl; sie passen in die maimonische Philosophie, sie entsprechen aber nicht dem epischen Elemente. Wessely wird von der dichterischen Kraft allein belebt, daher seine Lieder sich dem Leser einschmeicheln; so sang David nur ganz einfache Lieder, die Begriffe des Glaubens einzupflanzen; so sang David: Die Himmel beurkunden die erhabene Gottheit, und das Himmelszelt berichtet dessen Meister. Solche Lieder fesseln den Geist, nicht aber poetisirte Philosopheme, die auch schon als Philosopheme abgeschmackt genug sind. Ein anderer Unterschied ist, daß Wessely die Worte der Schrift dichterisch verarbeitete, und nur dann zu Seitengängen seine Zuflucht nahm, wenn er den Text unmöglich anders verständlich machen konnte, oder wenn die Worte, die er irgend Jemandem in den Munde legte, in der Wirklichkeit gesprochen werden mußten; so ist die Rede Pharao's an die israel. Hebammen unerläßlich, und mehrere Monologe und Unterhandlungen unvermeidlich. Scheffer aber machte unnöthige Abweichungen. Beinahe jeder Satz hat seine Vorrede, und wird durch solche Introductionen eingeführt, die gar nicht zum Zwecke dienen. So ist z. B. sein Gedicht über Fleiß und Trägheit das Beste und Lobenswertheste im ganzen Werke, der Styl ist ganz orientalisch, und seine schöne Nachbildung der Salomonischen Proverbien möchte gewiß, außer einigen unzulänglichen Stellen, an und für sich Beifall erhalten, aber es ist hier überflüssig. Er durfte nur Weniges davon in Anregung bringen, nicht aber volle acht Seiten vom Lobe des Fleißes und Tadel der Faulheit in einem Werke einschalten, das blos eine Paraphrase ist. Dagegen läßt er oft nothwendige Gegenstände gänzlich aus, und man wird sehr häufig unverzeihlicher Lücken gewahr. So spricht Laban (לבן) als ihm Jakob weinend seine Lebensgeschichte erzählte.

בכה תבכה יעקב כואת לא דיבתיך
הלא תיבוש איש אלהים יכבה מרוך לבך?
על מחסור כסף ותהב כמר לב האנוש?
איש אשר הפץ בו אלהיו יחפץ בעשרך?
לאיש ברוך אלהים תחסור דבר בארצך?
לא לך עצב לא לך מחסור ודאגה
הסר רמעותיך גם בלא הון נפשך טובה אלי
לבי שמח כמו הבאת שלל רב אתך
ביתי ביתך לחמי ומימי לך המה
סי בשר אחר ועצם אחר עצמנו
שכבה עמדי וכו'

und bald hernach folgen, ohne im mindesten erwähnt zu haben, daß Jakob irgend einen Dienst verlangte, oder daß ihm sein Onkel irgend einen aufdrang, die Worte:

ויקח יעקב את האבן ויהי כמדבר
נהגם על כי מעודות וינשאם בחקו
ישן בשדה בן בלילה לא סר לביתו וכו'

Digitized by Google

Es muß also dieſes einem Jeden ſehr unverbindend vorkommen, indem gar keine Conſequenz zwiſchen dieſen beiden Sätzen zu denken iſt. Hier fehlt Etwas, und hätte der Dichter einen Satz wie:

מאשר ראה יעקב · כי לבן טוב לו
פידו מלא נתם · ושפחותיו יהנו אהבה,
לבש גל והחזה · שמח כעל כל הון,
אמר אך זה יתחכמו · באהבתו אחעלם,
אף רחל המאושרה זאת · היפה בנשים,
רבקה נפשי בה · אהבת עולם אוהבתיה,
אהה אשתעשע · ובתכריהה אמצא ענג:
עודנו שש ועלז · ולבו אך שמח,
מדר שב ונחם · וגפשו בקרבו ותתעצבה:
ריקם באתי הלום · מאומה לא הבאתי,
אין כסף ואין זהב · בלתי אם נויתי,
ומה אשיב לחתי · על תגמולהני עלי?
התנם יישוב עמדי · ים אלי חמד?
ואת אשוב אל לבו · אשוב אחנחם,
בועת אפי אשרחהו · בכל כחי אעבדנו,
ארעה צאנו · בהבונות כפי אנחם,
בחיק אשא עלות · עזים וחישים אשמור
אשב לו בגמולו · ופרי מעלילי יאכל:

dazwiſchen geſetzt, ſo wäre alles wenigſtens im Zuſammenhang. Wir haben aber dieſen Fehler um ſo mehr hervor, als Weſſely gegen das Begehen eines ſolchen in der Vorrede des zweiten Theiles mit den Worten: ולכן צריך המשורר להתחבון בהם ולבאר כונת הכתובים בדרך המתקבל על הדעת עד שיהיה פרוש עסרת · ונתן כבוד לתורה ומתאים עם השירים שלפנין ושלאחריו · כי השירים קשורים זה בזה וכלכדים זה על זה streng warnte.

Drittens beobachtete Weſſely das Sylbenmaß, und wenn man bedenkt, wie viele Hinderniſſe dieſe Kunſt dem Fluſſe des Styles leget, und daß oft die beſten Stellen im Rhytmus verwandelt, ihren ſchönſten Anſtrich verlieren; ſo kommt einem die prachtvolle Ungezwungenheit dieſes großen Dichters um ſo ſchöner vor. Dagegen nimmt man im שירת הצרות השיר alles abſtoßende Gedrungenheit gewahr, obwohl die Sylben nicht gezählt ſind. —

Wir können hier noch mehrere Unterſchiede erwähnen; aber wir gehen zu einigen andern Partheien des Werkes. Der Dichter, wie frei er auch ſein mag, muß wenn er Geſchichtliches in ſeinem Gedichte erwähnt, die Perſonen oder die Helden zeitrichtig darſtellen. Der ſpäter Lebende darf dem Frühern nicht vorangehen, ſondern ein Jeder ſeine ihn gehörende Epoche haben. Der Aeltere muß vorher gedacht werden, und der Jüngere folgen. Nun aber hat Hr. Scheffer in dem Prologe, wo er von dem prophetiſchen Geiſte ſpricht, vorher Tiſchbi, dann Jeſaja, und zuletzt Eldad und Medad beſungen. Da aber Letztere noch in den Zeiten Moſes und Erſtere viel ſpäter lebten, ſo hat er ſich an den Regeln der Chronologie ſehr verſündiget.

Ein jeder Verfaſſer muß ſich beſtreben, in ſeinem Werke die Schicklichkeit nie zu verletzen und beſonders der Dichter. Dieſer muß reine Gedanken mit einer reinen Sprache vereinen, und eben eine ſolche Aufmerkſamkeit auf die Frucht ſeines Geiſtes als die ſeiner Feder werfen. Es iſt nicht genug, daß er zarte Worte allein liefert; die hauptſächliche Kunſt iſt ſchöne Gedanken in einem prachtvollem Kleide. Unſer Dichter aber, außerdem daß er nicht der beſte Schneider iſt, um gute Kleider zu verfertigen, traf nie das gehörige Maß, indem er die Perſon nicht in Anſpruch nahm um es ihr völlig anzupaſſen. Wir haben mit folgendem ein gutes Beiſpiel. Sogleich im Anfange dachte Jakob:

כי בנה בכורת את ראשית אונים
וכי ירמה אם זקן כמלאך חכמתו
אין זאת כי אם יד אלהים עמדי
היא יפקד בחרבו על לחם אחי
היא צוני עשות אל זאת ויהיה

oder ſpäter Seite 19 ſagt die Gottheit

רציתי כל מעשיך ואנכי ארצך
כי תקנה בכורה את אנכי צויתיך
כי תקנה ברכת אב אנכי הסכותיך

So ſchrieb er der allgütigen Vorſehung ein ungerechtes Verlangen zu, nämlich daß ſie an Betrug ein Wohlgefallen gefunden hat. Zwar hatte er das Verfahren Jakobs gerechtfertiget, aber die Gottheit damit angeſchwärzt. Wir leſen zwar im שירי האמרות als Moſes den Egypter erſchlug in den Worten:

אחרי שקט לבו לא נחם על מעשהו
לא אמר מה עשיתי דם נקי שפכתי
לא אנא אל אחי כי עוד בן יקרני
בין עם שותים חמד כום חמת רשעי ארץ
כי עז לאלהים הוא כל מוצאי יגל נשוא:

etwas ähnliches, aber dort konnte allenfalls die Gottheit an dem Tode dieſes Egyptiers, der ihren Kindern ſo viel Schlechtes zugefügt hatte, ein Verlangen gehabt haben, indem ſonſt Moſes als Jüngling einen ſo ſtarken Mann unmöglich überwunden hätte; ſo ſagte er auch dort:

משכותיך השכחנה כי נער אני
מיהא נבור כצורי זה באלון חסנתא
מגור חמת טלנו חמת מלך רוצח
רחני גם את לעשות נקם בים התעפי

Allein nach ſeiner Meinung hat die Gottheit die Wegnahme des Erſtgeburtrechtes von Eſau verlanget, und doch widerſpricht er ſich Seite 33. Denn als Jakob blos die Rachel zur Gattin verlangte und Lea verachtete, erzählte er

בכורה את לקח וגם את הבכורה

welches umgekehrt zeigt, daß ihn Gott für die Beraubung deſſelben damit beſtrafte, daß er ihm die älteſte Tochter Labans beſtimmte. —

Seite 27 kommt Jakob ganz unerwartet zum Brunnen und ſogleich, nach dem erſten Wechſelgruße, erzählen ihm die dort verſammelten Hirten, ohne ihn zu kennen, oder von ihm gefragt zu ſein, die Geſchichte des Mid-

Digitized by Google

rasch, daß Lea ihr Schicksal, als ältere Tochter für Essa bestimmt zu sein, immer zu Hause beweinte, weßwegen die glückliche Rachel, die den Jakob heirathen wird, allein die Schafe ihres Vaters weidete. Es wird zu sehr überraschend, unbekannte Menschen, die sich zum ersten Male auf dem Felde begegnen, solche Geheimnisse sprechen zu hören. Der Verfasser durfte, wenn er doch diese Geschichte einrücken wollte, sie erzählend vortragen, nicht aber sie Fremden in den Mund legen. Die Sache wäre interessanter und er selbst konnte sie deutlicher darstellen. Da in unserer cultivirten Zeit der Hirtenstand verachtet, und als der der Ungebildeten betrachtet wird, so schämt sich Hr. Scheffer einen Hirten zum Patriarchen zu haben, und um seine unedle Beschäftigung zu vertheidigen, sagt Jakob S. 33

עדר לא נהגתי לא היה בן אותך רעה

und S. 39 erzählt der Verfasser:

איש התם עבד עבודתו בחריצת פלא
אם אמנם נבריה עבודתו לא נסה בה
לשמור שוח פוזחה להוציאם ולהוביאם
להות איש שדה לשכב על ארמה משע

Allein wer weiß es nicht, daß die ersten Völker alle Nomaden waren! Auch der in dem königlichen Pallaste erzogene Moses weidete die Schafe seines Schwiegervaters und der liebliche Sänger David war ein einfacher Hirt. Wer hat nicht gelesen die Worte der Brüder Josephs an Pharao: Wir waren alle Hirten, sowohl wir als unsere Vorfahren Gen. 47, 3, und warum will Hr. Scheffer die hirtliche Beschäftigung Jakobs abläugnen! Daß er in der Schule Ebers sich der Weisheit widmete, das konnte in den Mußestunden gewesen sein, indem es bekannt ist, daß die Gelehrten auch in der spätern Zeit eine Profession außer ihren Studien trieben. Wir dürfen uns also des Hirten Jakobs gar nicht schämen; ebensowenig daß er Rachel umarmt und geküßt, obwohl der Hr. Scheffer dieses ihm scheinenden Verbrechens S. 29 durch unnütze Worte zu beschönigen strebt. Andere Zeiten andere Sitten, und es war in der damaligen unschuldigen Zeit gewiß gar kein Verbrechen ein Frauenzimmer zu küssen, obgleich alles tugendhaft und solid war.

Es steht dem Dichter frei, sich ideale Welten zu erschaffen und Sonne und Sterne nach seinem poetischen Geiste zu bilden; dagegen kann Niemand was haben. Wenn er aber einen Stoff der heiligen Schrift poetisch bearbeiten will, so darf er keine zweifelhaften Gegenstände hervorbringen, sondern an der Wahrheit strenge halten. Nun finden wir aber im besprochenen Werke S. 27

למאו היתה יד ה׳ במקנה אביה
כי מאפס מום ומשגע רעה אוילי
מרו רבים מצאנו אך מעט נשאתי
ויהום על ידה עלמה נוטרה צדקה

und es ist uns unbekannt, woher es der Verfasser genommen, daß die Heerde Labans sehr geschwächt war. Wer hat ihm dieses gesagt, es findet sich, so viel ich weiß, nirgends. Schließt er etwa aus dem Segen, der sich unter Jakobs Leitung allenthalben kund gab, auf die ehemals schlimme Lage Labans, so wäre es sehr unrichtig, indem auch vorher sein Zustand, der sich während der Beiwesenheit Jakobs bedeutend verbesserte, recht gut sein konnte. —

Uebrigens finden wir in diesem Gedichte oft allegorische Stellen, die gar nicht dem Geschmacke entsprechen; so lautet es S. 37

ארבעה אוהלים אוהל רחל אוהל לאה
אוהלי השפחות אוהלו נשתע על פני כולן
כן ישבנו אחרי כן במדבר משפחות לבר
לכן ברכך אלהים לקח לו בנות ארבע
מספרו מספר קדש מספר מעוקי ארץ
כמספר מחנה קדש מספר חילות ארבע
ומספר דגלי קדש מספר רכב אלהים
לארבעה רוחות השמים ארבעה פנים
ואשר ישתע בגלגל חקפות ארבע

Nicht wahr, ein herrliches Stückchen פיוט? Es mag vor קדושה gesetzt werden, und es wundert mich nur, warum nicht gleich darauf die Worte נביאך על יד כתוב ואקרא זה אל זה וכו׳ folgen. — Ich schließe diese kleine Anzeige mit dem herzlichen Wunsche, daß wir recht bald bessere Produkte der neuhebräischen Poesie erhalten mögen.

Victor Goldbaum in Lublin.

Sehnsucht nach Palästina,

aus dem Divan des Jehuda Halévy, wo es mit den Worten beginnt:

היוכלו פנרים*

Von **Dr. Kirschbaum** in Krakau.

Soll der gebrechliche Leib eine Seele zu halten vermögen,
Die der Sehnsucht Gewalt hin in die Weite nur zieht?
Jenes Mannes, der von dem Leben nichts mehr verlanget,
Als zu betten sich noch in den geweihten Staub?
Der nur strebet und sinnet, heiße Zähren vergießend,

*) Uebergang des Dichters. Die unendliche Sehnsucht läßt den Dichter an nichts mehr denken, als an die zu unternehmende Reise und an die Gefahren und Beschwerden derselben, die ihm aber, bei Festhaltung des erhabenen Ziels, nur als eine angenehme Zerstreuung erscheinen. So im beständigen Hinbrüten vorsunken, nicht achtend des Spottes seiner Umgebung, die ihn, den in hohen Aemtern Stehenden, deshalb als Schwärmer verhöhnen, glaubt er sich schon auf dem Wege, auf dem Schiffe. Nur eine Sache liegt ihm noch schwer auf dem Herzen, und läßt ihn in die Erreichung seines sehnlichsten Wunsches zweifeln; sein innerer Werth nämlich: Ob er auch vermöge seiner Sündenlast dessen nicht unwürdig ist? Worüber er sich jedoch mit der göttlichen Gnade tröstet.

Digitized by Google

Und nach Pfaden nur spät, fliehend bewohnetes Land?
Fahrend durch stürmische Meere, durch unwegsame Wüsten,
Wo der Löwe nur haust, wo der Parder nur weilt?
Haus und Freunde verlassend, und die Einöde suchend,
Irret freiwillig stets in der Ferne umher?
Der von dem Umgang mit Waldthieren eine Wonne erwartet,
Die dem Jünglinge kaum der der Gespielin gewährt?
Den der Sträuße Gekrächze dünket melodisch Getöne,
Wilder Leuen Gebrüll, zahmer Heerden Geblöck?
Der an seinem innern Feuer behaglich sich sonnet,
Thränenbächen nur labende Kühlung verdankt?
Hügel und Berge erklimmet, und weite Thäler durchirret,
Stets dem Gelübde getreu, das er mit Schwüren gethan:
Durch das verhaßte Egyptenland am Stabe zu wandern,
Nach Phönizien hin zur gepriesenen Gruft?
Nicht erwiedernd, als wenn ganz ihm die Stimme versagte,
Frecher Gegner Hohn, boshafter Feinde Gespött?
Und er wüßte wohl Langes und Breites gründlich zu sagen,
Aber leider! wem? Sind sie doch alle berauscht!
Würden sonst sie Einen um Fürstendienste beneiden?
Etlicher Götzen Dienst ist ja nicht weniger werth.
Oder ist wirklich selig jenes Vöglein zu preisen,
Das beim Futter gesperrt, Kurzweil dem Knaben gewährt?
Schwarz ist die Morgenröthe dem so gefesselten Manne,
Nektargefüllteter Kelch bitter wie Galle ihm schmeckt.
Weich unseliger Dienst bei Menschen, die täglich bestürmen
Mit abgöttischem Wust das bedrängte Herz!
Suchen soll es nur der Götzen Beifall, nicht Gottes,
Nicht des Schöpfers ach! nur des schwachen Geschöpfs.

Davon erschöpfet und vom tiefsten Schmerzen ergriffen
Sehn' ich nach Jearim mich, doch auf des Karmels Gebirg.
Dort bei jenen Ruhestätten such' ich Vergebung,
Wo der Lade Versteck, wo ist der Tafeln Grab.
Hin in ihr Grab, an ihre Seite möcht' ich mich flüchten,
Ihrem schrecklichen Fall fließe von Thränen ein Bach.
Sinai! all meine Gedanken nach dir hin sind sie gerichtet,
Abäriméerg! zu dir kehrt sich mein schmachtendes Herz.
Dort will zerknirscht ich wandeln, keine Freude mehr kosten,
Da mein einziger Wunsch Auferstehung nur ist.
Dort in der Nähe der Cherubim und der heiligen Tafeln,
Wo verwahret wohl, unzugänglich sie sind.
Wo Orakel ergingen und Wunder in Menge geschahen,
Wo in lieblichem Schein strahlet das göttliche Licht.
Jenen Boden möcht' ich umarmen, ein da mich nisten,
Stimmen elegisches Lied auf der Heiligen Grab;
Möchte, o! darnach ist all mein Trachten, fest mich ansiedeln
Bei der Väter Gruft, in der Reinen Gebiet.
Segle o Schifflein! segle dem Lande zu, wo sich erkoren
Gottes Majestät ihren irdischen Sitz.
Eile, o eile, fahre schnell, beschleunige, wie der
Morgenröthe Strahl deinen mächtigen Lauf.
Deine Mannschaft, sie möchte mit dem Sturmwinde jagen,
Nimmerachtend im Flug ihr verwundetes Herz.
Aber darf der Sünder hinzukommen auch hoffen,
Dem zu der Jugend Vergehn Sünde des Alters sich häuft?
Gnade, Gnade, Gnade nur kann mich Armen aufrichten,
Gnade erfleh' ich von dem, das allein ist das Recht.

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[93.] Bei C. L. Fritzsche in Leipzig ist in Commission erschienen:

Der

jüdische Alexandrinismus

eine

Erfindung

christlicher Lehrer.

Oder:

Beiträge zur Kritik jüdischer Geschichte und Literatur.

Von

Dr. Kirschbaum.

Zweites Buch.

Gr. 8. Preis 5 Ngr.

[94.] Durch Aug. Fried. Böhme in Leipzig ist nur fest zu beziehen:

Massechet

Darech Erez Sutta.

Eine Sammlung

der reinsten und kernhaftesten Sitten- und Anstandslehren der ältesten Rabbinen.

Herausgegeben

mit einer getreuen Uebersetzung und erläuternden Anmerkungen

von

J. Harberger.

Gr. 8. Preis 10 Gr.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 42. Leipzig, den 16. October **1841.**

Abhandlung. Die Beschneidung bei den Israeliten. Vom historischen, kritischen und medicinischen Standpunkt. — Lit. Analekten. Erklärungen einiger talmudischen Stellen v. Sim. Hainsfurth, Rabb. in Steingrub. Welt und Zeit. nach Betrachtg v. S. Steinhard. Geschichte der jüd. Aerzte, eine Bemerkung v. Dr. Theod. Cohn in Danzig. — Beiträge z. Geschichte der Juden im Mittelalter v. P. J. . . . Die Judenverfolgung zu Anfang des ersten Kreuzzuges 1096. — Lit. Anzeigen.

Die

Beschneidung bei den Israeliten.

Vom historischen, kritischen und medicinischen Standpunkt.

Unter den vielen und mannigfachen mosaischen Gesetzen, die wir noch heute bei den Israeliten in voller Haltung und Observanz finden, ist keines, das durch so eigenthümliche Momente sich auszeichnet, als das der Beschneidung. Während andere Gebote und Verbote sich lediglich auf vorübergehende Zustände im Leben beziehen, ist die Beschneidung in einem Akte begründet, der den körperlichen Organismus des Menschen angreift und in ihm solche Spuren, die das ganze Leben haftend, hinterläßt, daß sie das Individuum durch einen aufgedrückten unvertilgbaren Stempel auf eine eben so charakteristische, als nationelle Weise bezeichnen. Diese Umstände sind es, die das Beschneidungsgesetz für denjenigen, der alle Institutionen und Gebräuche mit einem mehr philosophischen Blicke zu umfassen strebt, zu einem Gegenstande von besonderer Wichtigkeit und Forschung machen. Dieses haben wir uns zum Vorwurf einer speciellen Untersuchung genommen und wollen es in der Kürze versuchen, eine möglichst freie und unbefangene Würdigung dieses so eigenthümlichen Gebrauches zu entwerfen. Hierzu scheint uns aber nothwendig eine Beleuchtung unsres Gegenstandes, von dem dreifachen Standpunkte der Geschichte, Kritik und Medicin voranzuschicken, weil man nur durch Darlegung der genannten Momente die hier bezüglichen Resultate zu abstrahiren im Stande ist, mittelst welcher man zu jener gleichsam potenzirten Ansicht sich emporheben kann, welche in der neuern Zeit mit dem Namen der Philosophie der Geschichte, (und jeder aus dem Alterthum uns überlieferte Gebrauch besitzt eine solche,) belegt zu werden pflegt. Unsre Darstellung zerfällt demnach vorläufig in folgende drei Theile.

1. Historischer Standpunkt.

Als eine Hauptquelle der geschichtlichen Studien für den Beschneidungsgebrauch muß uns ganz besonders die heilige Schrift und namentlich der Pentateuch gelten, da die profanen Schriftsteller, als Herodot, Diodor und Strabo uns nur zur Bestätigung jener Urquelle dienen können und darum erst weiter unten angeführt werden. Und so müssen wir denn als die erste Spur, wo in der Bibel von Beschneidung die Rede vorkommt, den zehnten Vers im siebzehnten Capitel des ersten B. M. betrachten, wo es heißt: Alles, was männlich ist unter Euch, soll beschnitten werden. Dieser Befehl ergeht hier zum erstenmale von Gott an Abraham zum Zeichen des zwischen beiden einerseits und Gott und sämmtlichen abrahamitischen Nachkommen andererseits für ewige Zeiten abgeschlossenen Bündnisses. Abraham befolgte dieses göttliche Gebot und vollzog nicht nur an sich selbst diese schmerzhafte Operation in so spätem Lebensalter, sondern auch an seinem Sohne Ismael und allen eingeborenen und fremden Knechten. Es wird hierbei als besonderes Moment der Folgsamkeit des Patriarchen hervorgehoben, daß er die Beschneidung an sich und an allen männlichen Individuen, die seinen Hausstand bildeten, noch an eben demselben Tage vornahm, an welchem er den Befehl Gottes dazu erhalten hatte. Es heißt im Eingange zu dieser Darstellung, im erwähnten Capitel, Abraham wäre damals neun und neunzig Jahre alt gewesen und das Lebensalter, in welchem Ismael zur Zeit der Operation sich befand, wird mit dreizehn Jahren angegeben. Diese beiläufigen Notizen stimmen mit der bibli-

Digitized by Google

schen Chronologie überein und werden uns später dazu dienen, feste Punkte zur Angabe des hohen Alters unsers Gebrauches zu liefern. Zugleich wird hiermit die gleichfalls auf göttlichen Befehl erfolgte Namensveränderung von Abram in Abraham und von Sarai in Sara, so wie die Verheißung eines noch in so spätem Lebensalter zu erzeugenden Sohnes in Verbindung gebracht. Dieselbe wird auch durch die Ankunft dreier Engel in Menschengestalt dem Patriarchen und seinem lauschenden und hinter der Thüre der Hütte darüber spottenden Weibe kurz darauf nochmals bekräftigt und nachdem der Faden dieser Erzählung durch die Episode von Sodoms Untergang und Lots Rettung unterbrochen wurde, sehen wir denselben wieder im ein und zwanzigsten Capitel mit den Worten: Und der Herr gedachte an Sara, wie er geredet hatte ꝛc. aufgenommen. Zu bemerken ist blos noch, daß unmittelbar vorher die bekannte Geschichte zwischen Abraham und Abimelech vorgetragen wird, und im Eingange zu dieser Begebenheit die vorsichtig und bedachtsam hingestellte Bemerkung, in der es heißt: Abimelech hatte sie aber nicht berührt, auffallen muß. Im vierten Verse des obengenannten Kapitels wird nun im Verfolge unsres Gebrauches genau angegeben, daß Abraham seinen Sohn Isaak, den ihm Sara gebar, am achten Tage, wie ihm Gott geboten, beschnitten hat. Die Art und Weise der Operation, sowie die nöthigen Instrumente, mittelst deren sie verübt wurde, werden ebenso hier, wie auch früher bei Abrahams eigenen Beschneidung, stillschweigend übergangen. Ob aber Abraham die Beschneidung auch bei den andern Söhnen, die er später, nach dem Tode seines Weibes Sara, von seinem Kebsweibe Ketura erhielt, verübt habe, wird nicht erzählt. Nur so viel scheint aus den Versen 5 und 6 des 25. Cap. im 1 B. M. hervorzugehen, daß er dieselben nicht als seine rechtmäßigen Erben betrachtet wissen wollte, da er ihnen, wie es daselbst heißt, blos Geschenke gab und sie von seinem Sohne Isaak, noch bei seinen Lebzeiten, fortziehen ließ, während er diesen, gleichsam als den einzigen Universalerben, in all sein Gut einsetzte. Der Rückschluß aus diesem stiefväterlichen Verfahren Abrahams gegen die Kinder seiner Kebsfrau, auf die bei ihnen nicht vorgenommene Beschneidung ist zwar etwas gewagt, doch bei näherer Betrachtung ziemlich gerechtfertigt. In den nun folgenden dreizehn Kapitel stoßen wir nirgends auf die Erwähnung von unsrem Gebrauche; weder bei der Geburt der Söhne Isaaks, noch bei den Kindern Ismaels, die als zwölf Fürstenhäupter aufgeführt werden, trifft man auf irgend eine Angabe der an ihnen vollzogenen Beschneidung. Wir stoßen auf unsren Gegenstand erst wieder im 34 Cap. des 1 B. M. bei der Erzählung des Blutbades in der Stadt des Hamor und Sichem, wo die Söhne Jakobs es für den, der ihre Schwester Dina heirathen will, zur unerläßlichen Bedingung machen, daß er und alle Einwohner seiner Stadt beschnitten sein müssen; denn, heißt es daselbst, die Söhne Jakobs sagten: Wir können das nicht thun, daß wir unsre Schwester einem unbeschnittenen Manne geben: Denn das wäre uns eine Schande. Hieraus scheint zu folgen, daß sie selbst beschnitten sein mußten, obgleich daran sowohl bei ihnen, als auch bei ihres Vaters Geburt, gleichsam wie von einer sich von selbst verstehenden Angelegenheit, etwas noch zu erwähnen, nicht mehr für nöthig gehalten wurden. Bei dieser Gelegenheit wird nun erzählt, daß Hamor und Sichem und alle Einwohner ihrer Stadt sich beschnitten hätten. Der Verfolg dieser Erzählung gehört weiter nicht hierher, da wir hier bloß die Fakta der Beschneidung zu sammeln uns vornahmen. Ueber die Nachkommen Esaus wird ebenso wenig wie über ihn selbst etwas Bestimmtes in Betreff der Beschneidung in der Bibel angegeben.

(Fortsetzung folgt.)

Literarische Analekten.

I.

Erklärungen einiger talmudischen Stellen.

Schon wieder über den עין יעקב [1] rief Hr. N. als er zu mir, nach einigen mir gemachten Besuchen, die gewöhnlich bei seinem Hiersein, um die erste Nachmittagsstunde zu geschehen pflegten, ins Zimmer trat. Wie könnte ich mich, sprach er weiter, nachdem er Platz genommen hatte, immer mit einer solchen unfruchtbaren, und von Aberglauben angefüllten Sache, beschäftigen! — Wie kommen sie zu einem solchen Urtheile, erwiederte ich fragend. — Weil ich mich, entgegnete er, in meiner frühern Jugend ihn zu studieren sehr befliessen habe; denn trotz seines Aberglaubens, den die Jugend nicht erkennt und einsieht, sind seine Mährchen dennoch sehr anziehend für ihn, besonders die der ירושלמי [2], weil das Häßliche und Grausame auch ergötzt. Ich. Und eben deswegen studiere ich ihn noch in meinen reiferen Jahren. — Er. Aber sie müssen ihn ja schon oft durchstudirt haben? — Ich. Ja wohl und je öfter ich ihn

1) Ein Buch mit talmudischen Auszügen von Erzählungen, Mährchen, Fabeln, Allegorien, Räthsein, Tropen, Anekdoten, Metaphoren ꝛc. die aber keine sanktionirte Autorität haben, Argumentationen von ihnen herzuleiten, oder Axiomaten im Ritualgesetze von ihnen aufzustellen, die eine talmudische Giltigkeit hätten. Sie gehörten blos, und wurden auch nur, wie die Midraschim, den Schülern vorgetragen, um den Verstand zu erweitern, den Witz zu schärfen, das Gedächtniß zu stärken, Moralität und Sittlichkeit zu verbreiten. — Daß Hr. N. weder den רמבם noch den מאור עינים hierüber gelesen habe, giebt schon aus seinem Urtheile hervor.

2) Die Geschichten von der Zerstörung Jerusalems.

Digitized by Google

noch durchstudiren werde, um so weniger werde ich ihrem Urtheile beistimmen. — Er. Wie ist dies möglich? — Ich. Weil mir bei jedermaligen Durchlesung manche mit früher unverständliche und dunkle Stelle verständlicher, klarer und einleuchtender wird. — Er. So? Nun wie verständlich und einleuchtend ist ihnen denn jene Stelle, wo der Talmud behauptet, daß einst die Semmel und Kleider, wie etwa jetzt das Getreide, auf den Feldern wachsen werden? — Ich. Dieses behauptet der Talmud? wüßte ich nicht wo. — Er. Wo er es behauptet, weiß ich zwar nicht mehr, daß er es aber zu behaupten beliebt, ist gewiß. — Ich. Auf einer solchen Behauptung des Talmuds kann ich mich wahrlich nicht entsinnen; wenn sie aber jene Stelle in Anschlag bringen wollen: יהוי רבן גמליאל וקדרישׁ עיתדין אלטה שמוציאין פירות בכל יום לגלג עליו אותו תלמיד ואמר אין כל חדש הרוח מכשׁש, נפק אחוי ליה קלא: וחיה רבן גמליאל וקדרישׁ עיתידה אילנות גולסקאות וכלי מילת לגלג עליו אותו תלמיד ואמר וכו׳ נפק אחוי ליה כמהין ופטריות ואכלי מילת גברא גברא בר קרא Sabat 30, b [2] so sind sie durch eine fehlerhafte Belehrung irre geleitet worden. — Er. Wie denn so? — Ich. Wie Sie wohl wissen, hat die hebräische Sprache wenige Konjunktive, ihn muß 1) das Wesen der Sache selbst, 2) der gesunde Menschenverstand und 3) die Beisetzung einiger Sylben, wozu unstreitig auch das ש vor dem Zeitworte gehört, angeben. Nun finden wir bei den Zeitwörtern hier שמוציאין, ש das שהוציא, welches den Konjunktiv anzeiget, vorgesetzt. Lassen sie uns also in diesem Sinne diese Stelle durchgehen, und sie lautet: Rabban Gamliel trug vor, daß einst die Bäume täglich Früchte hervorbringen könnten; dem Schüler, dem es unglaublich schien, weil, wie er sagte: Es heißt, es gebe nichts Neues unter der Sonne, zeigte es den עלה [4]; und als der Rabbi ferner vortrug: daß einst אי Brote und Kleiderstoffe hervorbringen könnte, zeigte er dem ungläubigen Schüler כמהין ופטריות [5] und גברא בר קרא [6]. Sie sehen also, daß dieser Gelehrte, der gewiß von jedem Aberglauben frei war, denn es war Rabban Gamliel, nur von der Möglichkeit spricht, keineswegs aber behauptet, noch zu behaupten trachtet, daß Semmel und Kleider wachsen müssen, und weil in der Natur wider diese Möglichkeit keinen Widerspruch findet, wie es der Rabbi seinem Schüler bewies, so finde ich eben so wenig einen Aberglauben darin, als wenn ein Astronom, bei der Erscheinung eines Kometen behauptet, wenn er sich der Erde nähert, er dieselbe zertrümmern werde. — Er. Freilich wenn sich die Sache so verhielte, und in das Reich der Möglichkeit zu versetzen wäre, könnten sie wohl recht haben. Aber — — hier traten meine Schüler ein und das Gespräch wurde diesmal unterbrochen.

Sim. Hainsfurth,
Localrabbiner zu Steingrub.

(Fortsetzung folgt.)

3) Es war die Stelle, die er aufs Forum bringen wollte, u. die den Juden schon lange als Aberglaube angeheftet wurde.

4) Es fehlt mir an jeder Art Lexicon, um den wahren Begriff dieser Wörter angeben zu können. Vielleicht sind es die pflanzenartigen Polypen, der Federbusch und der hornartige Arm-Polype. Der Comentator Raschi gibt an, es wäre ein Baum, der Blüthe, unreife und reife Früchte zu gleicher Zeit hätte und derlei Arten Bäume und Gesträuche mehrere wirklich gibt.

5) Vielleicht die Gold-, Silber- u. Braunbrättlinge, die roh genossen werden können, und unmittelbar aus der Erde wachsen.

6) Vielleicht der Helleborus niger, die schwarze Nießwurz, welche unmittelbar aus der Wurzel röthlich geflechte Plattstiele hervortreibt, auf deren jede 6—9 dicke lederartige und langenförmige Blätter erscheinen, die am Rande gezackt sind. — Vielleicht aber ist es die Feuerschwamme, welche nach einer kleinen Vorbereitung lederartig wird, und woraus auch Mützen verfertiget werden.

II.

Welt und Zeit.[1]

Nach Bedrascht.

a.

Die schmale Brücke.

Ein wilddrandendes Meer ist die Welt, weitreichend und grundlos,
Eine Brücke die Zeit, schwebend darüber gebaut.
Morsch ist die Brück' und wankend, und vorn an Stricken befestigt,
Die schon vor dem Entsteh'n waren bestimmt zum Vergeh'n.
Aber sie führet dahin, wo das unvergängliche Glück wohnt,
Führet zum Anschau'n hin Dessen, der thronet im Licht.
Armbreit ist sie, die Brücke, von keinem Geländer umgeben,
Und du, Sterblicher, du, Sohn des vergänglichen Staubs,
Ach, von dem Tag an, da du geworden ein Pilger der Erde,
Mußt auf der Brücke du dich treiben, der schmalen, umher.
Siehe den Steg, wie so eng er ist! zur Rechten kein Ausweg,
Keiner zur Linken — und noch pochst du auf Namen und Macht?
Sieh, wie zur Rechten und Linken Vernichtung und Tod sich, wie Mauern,
Drohend erheben — und noch hast du ein Herz in der Brust?
Noch ist dem Arm nicht die Kraft entsunken, dem Busen der Muth nicht?
Oder die Güter des Glücks, trotzest Du etwa auf sie?
Sie, die mit emsigem Arm du in Haufen zusammengerafft hast?
Die dir dein Bogen erkämpft, die dir gefangen dein Netz?
Willst du sie des gewaltigen Meers wildgürnender Woge
Stellen entgegen als Damm, wenn sie sich himmelan thürmt,
Vom Wind Gottes gepeitscht? Sag an! wenn sie donnernd daher braust,
Wie willst, Armer, du dann retten dein Hüttchen vor ihr?
Kannst du bestehen den Kampf mit den streitenden Schaaren des Weltmeers,
Welches dich einschließt? kannst du ihm entreißen den Sieg?
O! trink' du ihn nur aus, den schäumenden Becher des Hochmuths,
Laß dich berauschen vom Wein deiner Erhabenheit nur;
Ach! ein Betrunkener, wirst du taumeln zur Rechten, zur Linken
Auf dem gefährlichen Pfad, welchen zu wandeln du hast,

*) Proben einer metrischen Uebersetzung des Bechinat Olam.

Digitized by Google

Bis du jählings hinab wirft ſtürzen in ſchreckliche Tiefen,
Tief in die Strudel der Welt, dieſes verworrenen Meers,
Sinken von Abgrund wirft du zu Abgrund ſonder Errettung,
Und kein Einziger ſpricht: „Gib ihn, o Tiefe, zurück!“

b.

Die Buhlerin Welt.

Welt! der Vergänglichkeit und der Zerſtörung fluthender Urquell!
Kann mir dein nichtiger Tand Hoffnung gewähren auf Heil?
Urgrund jeglichen Mangels, des weſentenkleideten Nichtsſeyns!
Kannſt du ein wirkliches Gut, bleibendes Erbe verleih'n?
Um zu ergründen, ob du zum Beglücken, zum Herrſchen du
taugeſt,
Forſcht' ich nach deines Entſteh'ns Wurzel, dem Grund dei-
nes Seyns:
„Woher ſtammſt du? wie wardſt du gebildet?“ — Aber ich
fand ſtets:
Zur Zertrümmerung hat dich dein Erbauer gebaut.
Die dich geſtaltende Hand geſtaltete dich zum Verfall nur;
Deiner Hinfälligkeit Grund legte dein Schöpfer in dich.
Schwach zuſammengeſetzt aus leicht zu zerſtörenden Theilen,
Iſt die Verweſung dein Loos, Moder und Fäulniß dein Ziel.
Nun ich erkannt dein ſchmähliches Weſen und deine Gebrechen,
Sollt' ich um Liebe bei dir werben und huldigen dir?
Kann mich die Schönheit noch reizen, die zeigt dein gleiſen-
des Antlitz?
Kannſt du gefallen dem Aug', da dich verachtet das Herz?
Könnt' ich dein Traubengewächs, ſo herb und bitter wie Wer-
muth,
Halten für köſtliche Frucht, ſchadet' ich thöricht mir ſelbſt.
Kann aus modriger Beute, gefüllt mit dem Gifte der Natter,
Schmackhaft Süßes ich ziehn? Honig entnehmen des Leu'n
Oder des Bären verweſendem Aas? — Unwürdigen ſchenkſt du
Lieb' und Gunſt, und verfolgſt feindlich das würd'ge Verdienſt;
Wählteſt die Schal' und verſchmähteſt den Kern; reihſt um
dich den Pöbel,
Ziehſt die Schlechten herbei, ſtößeſt die Guten zurück.
Unheilskrämerin! Mängelverkäuf'rin! ſo zeigſt du dein Weſen!
Rufſt, Brandſtifterin, ſelbſt deine Verworfenheit aus!
Boshaft ſtürzeſt du Kön'ge vom Thron, und kränkſt den Ver-
wort'nen;
Gräbſt der Zerſtörung Mal ein in der Edeln Portal,
Und die Paläſte der Frevler erbaut aus Quadern dein Irrſinn;
Dein verzehrender Brand wüthet im Garten des Herrn,
Raffſt wild Libanons Bäume hinweg, und verſchonet den Dornbuſch;
Ehdern hauſt du um, Tannen verleiht du Beſtand.
Du umwölkſt ruhmwürdigen Glanz des ſtrahlenden Frühſterns,
Sein ſapphirenes Licht ſchwärzeſt du, thörichtes Weib!
Reinigſt zum Schein mit Seife der Schlechtigkeit häßlichen
Schandfleck;
Innerer Argliſt leihſt außen mit Firniß du Glanz. —
Dir, Erzſchändliche, ſollt' ich vertrau'n? — Mit zärtlichen
Worten
Lockſt du bethörend den leichtgläubigen Weichling an dich —
um ſein Gebein zu zerſchmettern. — Geſchmückt, wie das
leuchtende Frühroth,
Lachſt durch's Fenſter hinab deinen Verehrer du an;
Doch er wendet den Blick — du biſt verſchwunden. Ein
Weilchen
Schimmert dein Glanz um ſein Haus — plötzlich entzieht
du dich ihm.
Seines Talars reichfaltigen Saum läßt heute du prachtvoll
Ueber den Höhen der Zeit rauſchen; in Kurzem jedoch
Muß in des Rud'rers zerriſſenen Kleidern er ärmlich ſich
ſchleppen.
Gnädig windeſt du jetzt ihm um das glückliche Haupt
Strahlende Kränze der Hoheit und Pracht; doch über ein
Weilchen
Ziehſt du den Leviathan zornig am Hamen herbei,
Tod und Vernichtung ihm gebend. — Du biſt fürwahr zu
vergleichen
Einem verächtlichen Weib, buhl'riſchen, launiſchen Sinns.
Ihren Begünſtigten reicht ſie heute der Tafel Genüſſe,
Traulich ruh'n ſie im Schooß ihr, wie der Mutter das Kind;
Doch was die Treuloſe heute geliebt, das haſſet ſie morgen,
Und die Gehäſſige kennt nimmer den Bruder, den Sohn. —
Hört, o Brüder den warnenden Rath, wie ihr zu entgeh'n iſt,
Die mit frevelnder That mordet die eigene Brut!
Weicht von ihrer geöffneten Thür'! entzieht ihr den Blick ſtets!
Der Fluchwürd'gen gedenkt nimmer, als lag' ſie im Grab!

S. Steinhard.

III.

Bemerkungen zum Orient 1841, Literaturblatt Nr. 38.

Bis vielleicht Hr. Dr. Carmoly ſelbſt die in der Note pag. 586 enthaltene Frage beantwortet, erlaube ich mir vorläufig zu bemerken, daß eine Geſchichte, die ſich bald nach Paragraphen und Pagina's, bald nach Kapiteln und Nummern citiren laſſen muß, mindeſtens ein typographiſches Curioſum iſt. Ich bedauere, daß die Citate des Hrn. C. nicht ſpeciel angegeben ſind. Wahrſcheinlich hat derſelbe zwei Werke vor ſich gehabt, deren eines, „die Geſchichte der jüdiſchen Aerzte“, ich weder ſelbſt kenne, noch mit meinen Mitteln aufzufinden glücklicher als die Redaktion des Orients geweſen bin. Dieſes Werk mag nach Paragraphen abgetheilt und nach Paginas zu citiren ſein; nach Kapiteln und Nummern aber iſt, wie Hr. C. in dem Aufſatze citirt, Ebn Abu Oseibiah: عيون الانباء في طبقات الاطباء (fontes relationum de classibus medicorum, oder mit Reiske ſchlechtweg vitae celeb. medicorum) abgetheilt, wovon ſich zwei Handſchriften in der Leidener Bibliothek und eine im britiſchen Muſeum befinden (Choulant). Reiske (J. J. Reiske und J. C. Fabri opuscula medica ex monumentis Arabum et Ebraeorum rec. Ch. G. Gruner) kennt nur die Leidener Codices und l. c. pag. 52 nennt er bei Abu Oseibiah im 13ten Capitel Nr. 27 Ebn Gschalgschahi, botanicus, interpres Dioscoridis, und Nr. 32 Gochasdal.*) — Der letztere mag der

*) Reiske führt im 13ten Capitel nur 51 Nummern auf und nennt bei der letzten Ebn l'Aſſamni. Wüſtenfeld's Geſchichte der arabiſchen Aerzte und Naturforſcher konnte ich nicht vergleichen. Wahrſcheinlich ſind die bei Reiske fehlenden Namen in den Oxforder Handſchriften enthalten, denen auch Choulant (Handbuch der Bücherkunde ꝛc. pag. 386) aber nur bei Gelegenheit des Nicoliſchen Verzeichniſſes, erwähnt. Ich erlaube mir hier zugleich für die Leſer von Choulant's Handbuche anzumerken, daß die Biographie des Gabriel ben Bachtiſhua von

Digitized by Google

in der Ueberschrift genannte Chasdai ben Jzhak Sprot sein; der erstere ist der in dem Aufsatze erwähnte ebn G'olg'al (ابن جلجل, Ebn Djoldjol bei de Sacy), dessen Leben aus Abu Oseibiah uns Silvestre de Sacy in seiner Relation de l'Egypte par Abd-Allatif, Paris 1810, im Original und in Uebersetzung mitgetheilt hat. Die von Hr. C. angeführte Stelle: „Unter den Aerzten Kordovas — in seine Composition aufgenommen" findet sich auch bei de Sacy pag. 497 ein der Abreichung: de s'attirer la faveur du prince R. A. statt: „wegen der Gunst, deren er sich bei dem Fürsten R. A. zu erfreuen hatte" und eben so am Ende: qui entre dans sa composition (von dem es einen Bestandtheil bildet) statt: „und sie in seine Composition aufgenommen". Nach diesen Variantin scheint Chasdai zu der von Djoldjol angegebenen Zeit in der Gunst des R. A. noch nicht so sehr befestigt gewesen zu sein, so wie er auch das Schadjarggeh im Theriak nur aufgefunden, aber nicht diese ohnehin schon zu weitläufige Composition noch durch den Schadjarggeh bereichert hat. — Danzig 22. Septbr.

Theodor Cohn. M. D.

Beiträge zur Geschichte der Juden im Mittelalter von P. J....

I. Die Judenverfolgungen zu Anfang des ersten Kreuzzuges 1096.

Der Sturm, welcher die ganze Energie des christlichen Abendlandes im Mittelalter in sich trug, konnte unmöglich das eine ihm vorgesetzte Ziel, die Eroberung des heiligen Grabes, verfolgen, ohne eben so die fürchterlichsten Verheerungen, wie die wohlthätigen Erfolge hervorzuführen, die beide ganz anderhalb Berechnung derer lagen, welche die schlummernden Kräfte aufrüttelten. Jeder große, zeitbewegende Gedanke zählt unter seinen Verfechtern und Anhängern stets eine bedeutende Menge, die, unfähig einer vollkommenen reinen Hingebung, nur ihre Leidenschaften und niedrigen Begierden mit dem Zauberworte nennen, das eben die Welt bewegt und die Kreuzzüge, die man ihrer Folgen halber wohl eine (wenn auch absichtslose) Revolution nennen darf, gleichen einer solchen auch darin, daß sie neben wahrem Heldenmuth und Glaubenseifer jene schreckensvollen Schauspiele darbieten, in denen die gegenseitig losgebundenen Leidenschaften jedes Object für gut genug finden, darauf ihren ganzen Fanatismus loszulassen. Um wie viel sicherer aber wurde dasjenige von ihnen erfaßt, das die höchsten Autoritäten einerseits nicht die Kraft, andererseits kaum den Willen hatten, in Schutz zu nehmen. — Als die Kreuzzüge begannen war der Kaiser, in dem sich die oberste weltliche Macht concentrirte, außer Landes [1]), und wie es mit der höchsten geistlichen bestellt war, geht schon daraus hervor, daß sich jetzt zwei Päbste [2]) bekämpften, während die particularen geistlichen Gewalten, die in den Händen der Bischöfe lagen, oft selbst von den Leidenschaften beherrscht wurden, die sie hätten zügeln sollen. So waren die Juden, schon ohnedies ein Zielpunkt des Hasses und Neides, den blut- und beutegierigen Haufen bloßgestellt, die unter dem Schutze der geistlichen Absolution die schändlichsten Gräuel begingen. Das Morgenroth der fortschreitenden Bildung und Aufklärung, das mit den Kreuzzügen für's Abendland emporstieg, war für die Juden zunächst ein unheilbringendes und die Ströme Blutes, die man ihnen jetzt abzuzapfen anfing, bilden von nun ab während des ganzen Mittelalters fast den einzigen wahrhaft rothen Faden, an dem ihre leidensvolle Geschichte sich hinzieht und der in unsern Zeiten noch im Orient sich schaudererregend zeigte.

Die Schaaren Peters von Amiens, Gottschalks, Walters, waren bereits in allzuvoreiligem Eifer nach Palästina vorausgeeilt, um auf dem Wege dahin schon größtentheils ihr Grab zu finden, als mit Beginn der Sommerzeit [3]) des Jahres 1096 neue Haufen aus England, Frankreich, Flandern und Lothringen sich zu sammeln anfingen [4]). Die Absicht der Kreuzfahrer, das Grab Christi zu erobern, involvirte den Kampf gegen die Ungläubigen, in deren Händen es sich befand; freilich dachte man zunächst dabei nur an Türken und Araber, doch bald gewann der Gedanke Raum, daß es wohl sehr verdienstlich wäre, mit den Juden, die ja doch auch Ungläubige wären, anzufangen, und was die ersten Kreuzfahrer unter Peter sich nur nebenbei erlaubt haben mochten [5]), das bildete sich unter den jetzt entstehenden Haufen zum leitenden Prinzipe aus. Ihr Entschluß ging dahin, den jüdischen Namen ganz von der Erde zu vertilgen [6]), indem sie die Juden allenthalben entweder zur Taufe oder zum Tode bringen wollten. Ein Hauptanführer fehlte; doch befanden sich unter ihnen mehrere vornehme Edelleute, die sich an die Spitze einzelner Schaaren gestellt hatten und von denen wir noch einige namhaft machen können: Thomas von Feria, Clarenbald, Wilhelm, genannt der Stellmacher, ein Graf Herrmann u. mehr. And. [7]).

In der zügellosesten Verfassung, den gemeinsten Leidenschaften sich schamlos hingebend [8]), warfen sich diese Haufen zuerst nach Cöln [9]). Ohne Ahnung des ihnen bevorstehenden Unglücks gingen die Juden ihren Geschäften nach, als plötzlich [10]), wahrscheinlich nach früherer Verabredung, Bürger und Fremde von einem Gefühl des Hasses, Geizes und des Fana-

---

Abu Oseibah aus dem Anhange zu Freind's history of physik auch in die lateinische Uebersetzung dieser Schrift (J. Freind opp. omn. med. ed. 2. Paris 1735. pag. 349) übergegangen ist.

1) Heinrich IV. kehrte erst 1097 aus Italien zurück.

2) Urban II. und Clemens III.

3) Eodem anno (1096) aetatis tempore inchoante, quo Petrus et Godescalchus praecesserant. (Alberti Aquensis historia Hierosol. Lib. I.)

4) Ex occidentalibus (Willermi Tyrensis Hist. I). e regno Franciae, Angliae, Flandriae, Lotharingia (Alb. Aqu.)

5) Anonym. Sax. schreibt mit Unrecht die Judenverfolgungen den Schaaren Peters überhaupt zu, da alle übrigen davon nichts wissen.

6) Ne alicubi Judaei nominis memoria remaneret. (Dodechini appendix ad Mar. Scot.)

7) Willer Tyr. und Alb. Aqu.

8) Immoderata erat commersatio — cum mulieribus et puellis egressis — etc. Alb. Aqu.

9) Primum in civitate Coloniensi. Alb. Aqu.

10) Subito irruentes. Alb. Aqu.

Digitized by Google

tismus getrieben, sich über die Wehrlosen warfen und sie erbarmungslos hinschlachteten. Hierauf drangen sie in die Häuser der Juden, in ihre Synagogen, zerstörten, mordeten und theilten das schon herrenlose Gut. — Während dieser Gräuel war die Nacht herangekommen, unter deren Schutz zweihundert Juden, die so lange dem Blutbade glücklich entgangen waren, sich zu Schiffe auf dem Rheine nach Neuß[11]) zu retten hofften. Von ihrem Vorhaben aber in Kenntniß gesetzt, lauerten ihnen die Kreuzfahrer auf und mordeten alle; kein einziger entkam.

Nach diesem glücklichen Erfolge ihres Unternehmens zogen die Haufen mit wachsender Lust an Mord und Raub Rheinaufwärts nach Mainz[12]). Hier wurden sie schon von Emich o, dem Grafen von Leiningen, erwartet, der an Judenhaß, Beutegier und Mordlust die Herangiehenden womöglich noch übertraf und der, anstatt die Zügellosigkeit der Kommenden zu dämpfen, sie nur bis zu wahnsinniger Wuth aufzureizen strebte[13]). Mit jenen vereinigt, bereitete er sich vor, die Gräuel Cölns in Mainz zu erneuen und zu überbieten. — Aber die Juden, von dem Schicksal ihrer Brüder in Cöln benachrichtigt und wohl wissend, welches Loos ihnen zugedacht wurde, eilten Schutz suchend mit ihren Schätzen zu Rothard, dem Bischof von Mainz. Dieser nahm ihre Schätze in Empfang und wies ihnen einen geräumigen Söller[14]) zum Schutz gegen die Kreuzfahrer an. Doch diese waren nicht gesonnen, sich so leicht die fast gewisse Beute entwinden zu lassen; schnell zum Sturm des Söllers entschlossen, begannen sie diesen schon mit dem Frühesten des nächsten Tages, das war am 29. Mai 1096, am Tage vor dem jüdischen Wochenfeste[15]). Vergeblich war der schwache Widerstand der Eingeschlossenen, umsonst hat der Bischof eine christliche Bedeckung aufgestellt, die der Juden halber kein Christenblut vergießen will[16]); die Feinde durchbrachen die Thüren und die Verhaßten waren nun ihrer durch den Widerstand gesteigerten Wuth völlig preisgegeben. Ohne Schonung metzelten sie Männer und Weiber, Greise und Kinder nieder und finden nur noch ihre Freude daran, vor den Augen der jammernden Mütter die Kleinen auf grausame Weise zu ermorden, indem sie ihnen mit den Schwerdtern in den Mund stachen[17]). Beim Anblick solchen Jammers ergreift die noch Lebenden die Verzweiflung und sie stürzen zusammen zu gegenseitigem unnatürlichem Mord. Der Sohn tödtet den Vater, die Mutter durchbohrt den Säugling[18]) an ihrer Brust, selbst froh den Todesstreich nur von Freundeshand zu empfangen. — Nur wenige entkommen; wenige gingen zum Christenthum über und die Anzahl der Ermordeten schwankt nach den verschiedenen Angaben zwischen 700 und 1400[19]). Es soll schrecklich anzusehen gewesen sein, wie die Erschlagenen schaarenweis auf großen Wagen zur Stadt hinausgeschafft wurden[20]).

Zu gleicher Zeit etwa[21]) war mit andern Schaaren die Wuth des Judenmordes die Mosel hinaufgedrungen, bis nach Trier, wo die bloße Annäherung der mörderischen Banden schon eine solche Verzweiflung unter den Juden erweckte, daß das grausenvolle Schauspiel der Selbstermordung hier frischen Boden fand. Mit Messern erstachen die Juden ihre Kinder und Weiber füllten den Busen und die Aermel ihrer Kleider mit Steinen[22]), bestiegen die Brückengeländer und stürzten sich ins Wasser hinab. Die übrigen beheilten doch noch Besinnung genug, um einen Schritt zu wagen, der, wenn er auch ihren Brüdern in Mainz nichts geholfen, doch sie vielleicht retten konnte. Sie begaben sich mit ihren Kindern und Gütern zu Egilbert, dem Bischof von Trier, und forderten unter Thränen der Verzweiflung seinen Beistand. Doch der Bischof redete sie also an: „Nun sind über euch, ihr Elendengekommen eure Sünden, daß ihr den Sohn Gottes verhöhnt und seine Gebärerin geschmäht. Daher eure Verzweiflung. Und bleibt ihr auch jetzt noch verstockt, so wird mit eurem Körper auch eure Seele untergehen. Und haben eure Vorfahren, die vor Jesus gelebt, nicht an seine Ankunft geglaubt? Was jene geglaubt, könnt auch ihr glauben; — gebet meiner Forderung nach und bekehrt euch und laßt euch taufen und mit dem Frieden und der Ruhe gebe ich euch eure Güter zu ungestörtem Genuß." — Hierauf trat aus der Schaar der Juden ein gelehrter, gesetzeskundiger[23]) Mann hervor, mit Namen Michäas und sagte: „Wohl sprichst du wahr, daß es sicherer für uns ist, Christen zu werden, als von Tag zu Tag ein solches leben voll Schrecken zu führen. Sag' uns daher, was wir glauben müssen."

Der hierüber erfreute Bischof setzte ihnen das katholische Glaubensbekenntniß auseinander und Michäas antwortete darauf: „Nun gut, taufe mich, ich will ein Christ werden". Alle übrigen anwesenden Juden stimmten, von Furcht getrieben, ein und sogleich begann die Handlung. Michäas wurde vom Bischofe selbst getauft und erhielt dessen Namen, während die andern von den anwesenden Geistlichen zu Christen gemacht wurden. Wir werden später sehen, wie es mit diesem Christenthume bestellt war. Jedenfalls aber waren die Trierer Juden durch diese Handlung vom Untergange gerettet.

---

11) Ducenti in silentio noctis Nussiam navig. fugam inierunt. Alb. Aqu.

12) Posthac Moguntiam pervenerunt. Alb. Aqu.

13) Maleficiorum particeps et flagitiorum in centor. Will. Tyr.

14) In spatiosissimo domus suae solario. Alb. Aq.

15) Orto sole. Alb. Aqu. — Ann. Saxo: ante dominicam pentecostes fer. III. Hier muß die zu suppliren sein: Pfingstsonntag, 1. Juni. das Wochenfest 30. Mai.

16) Quia Christiani contra Christianos pugnari nollont pro Judaeis. Annalista Saxo.

17) In ore gladii percusserunt, soll wohl heißen: gladiis Alb. Aqu.

18) Matres lactantibus gutturae ferro secabant. Alb. Aqu.

19) Alb. Aqu.: septingentos; Ann. Sax. IXC., was 900 und nicht 91 zu lesen ist, da der Annalist diese Zahl immer so zu schreiben pflegt; (s. die Jahreszahlen bei den Ereignissen d. 10. Jhh). Chronicon S. Petri, addit. ad Lamb. Schaffn. und Chron. Hildesh. haben nach einer Quelle: mille et XIIII.

20) Annal. Sax.

21) Es ist schwer anzugeben, ob das Ereigniß in Trier zu gleicher Zeit, oder später oder früher als das in Mainz vorfiel; es heißt blos: Ea tempestate. Histor. Trevirens. Doch ist seine Stelle hier wohl richtig, da die ganze Verfolgung von Norden nach Süden ging und zumal da die in Trier jedenfalls nach bereits anderswo stattgehabten blutigen Vorgängen geschah, denn: cum eodem terrore civitatum Trevirorum appropinquae sunt. Hist. Trev. C. LXVI in Hist. de Lorraine I.

22) Adimpletis sinibus earum et man. lapidibus praecipitaverunt se in profundum. Hist. Trev.

23) Leg. doct. hist. Trev.

Digitized by Google

Von den Haufen, die wir in Gesellschaft des wüthenden Emicho in Mainz verlassen haben, zog ein Theil noch weiter hinauf nach Worms[24]), wo die Juden in der Angst über das nahende Verderben wieder keine andere Rettung sahen, als sich dem Bischof zu Füßen zu werfen. Doch dieser empfing sie wie der zu Trier und hatte Lust, wie jener, die ganze Schaar mit einem Schlage zu Christen zu machen, indem er sie nur unter dieser Bedingung schützen wollte. Aber der Versuch nahm hier eine andere Wendung. Die Juden forderten ein Zimmer und Zeit zur Ueberlegung; beides wurde ihnen gestattet. Die draußen auf die Antwort wartenden Christen wurden von Neugier und Ungeduld gepeinigt und als sie endlich von außen das Zimmer öffneten, hatten die Juden bereits ihren Entschluß gefaßt und ausgeführt — sie hatten sich gegenseitig ermordet[25]) — keiner lebte mehr.

Nun gings weiter nach Speier[26]). Hier fanden die Juden an ihrem eigenen Muthe wie an der Hülfe des Bischofs Johannes doppelten und doch vergeblichen Beistand. Sie eilten nach dem königlichen Palast und nach dem des Bischofs und vertheidigten sich, doch die Uebergahl der Feinde trug den Sieg davon und es war umsonst, daß der Bischof nach der That einige von den christlichen Uebelthätern hinrichten ließ[27]).

Unterdessen waren die übrigen Haufen von Mainz aufgebrochen, um den Main aufwärts durch Franken[28]) und sodann durch Böhmen sich einen Weg nach Ungarn zu suchen, überall die Juden verfolgend, ermordend, plündernd[29]). So waren sie nach Böhmen gekommen und setzten da ihr Handwerk fort; wer Christ wurde, kam mit dem Leben davon, wer sich weigerte, wurde getödtet[30]). Vergebens war es, daß der Bischof Cosmas von Prag ihnen das Schändliche dieses Verfahrens vorstellte, da er seine Worte durch keine militärische Macht unterstützen konnte; denn der Herzog Brzecislaus II. von Böhmen war eben mit seinem Heere in Polen beschäftigt.

Auf gleiche Weise, unter gleichen Gräuelthaten waren die übrigen Kreuzfahrer, an die sich Emicho angeschlossen, die Donau[31]) hinabgegangen durch Baiern bis nach Ungarn gekommen, wo sie aber vernichtet und zerstreut wurden, so daß ein Theil durch Kärnthen und Italien nach Apulien sich begab, von wo aus er nach Griechenland zum größern Kreuzheere übersetzte; während Emicho thatenmüde ins Vaterland zurückkehrte. —

Das folgende Jahr 1097 versuchte die Wunden zu heilen, die das vergangene den Juden geschlagen. Der Kaiser Heinrich IV. kehrte jetzt von Italien nach Deutschland zurück und hielt einen Reichstag zu Regensburg, auf dem er den gewaltsam getauften Juden zum Judenthume zurückzukehren gestattete[32]). Aller Orten kehrten nun die Juden zum Glauben ihrer Väter zurück[33]). In Trier sieten alle Juden in diesem Jahre von Christenthume wieder ab, außer Michäas, der Christ blieb[34]). In Mainz, wo freilich nur wenig Juden übrig geblieben waren, geschah es ebenfalls. Im darauffolgenden Jahre 1098 kam der Kaiser dorthin und stellte sogar Untersuchungen wegen der Güter der getödteten Juden an. Die Verwandten des Bischofs wurden angeklagt, Mißbrauch mit den Schätzen getrieben zu haben und der Bischof, selbst in starkem Verdacht desselben Vergehens, entzog sich eiligst sammt seiner ganzen Familie durch die Flucht nach Thüringen einer stärkern Strafe, als die Einziehung seiner Güter war, die der Kaiser gleich vornehmen ließ[35]).

Die Erlaubniß des Kaisers zum Judenthume zurückkehren zu dürfen, blieb, wie sich denken läßt, nicht ohne Opposition von Seiten der Geistlichkeit. Ja, der von Bamberg diesen Schritt aufs Heftigste. „Man hat uns erzählt," schreibt er: „daß den getauften Juden gestattet worden sei, abzufallen. Weil dies aber ein unerhörtes und verruchtes Unternehmen[36]) ist, so fordern wir Dich und alle unsere Brüder auf, dafür zu sorgen, daß das Sakrament der Taufe nicht zu Schanden gehe."

Ungeachtet dieses Widerstandes verbreitete sich 1097 die Rückkehr zum Judenthume mit reißender Schnelligkeit bis nach Böhmen, wo jedoch die Leiden der Juden mit diesem Schritte noch keineswegs ihr Ende erreichten. Aus Furcht vor neuen Verfolgungen von Seiten der Christen entflohen viele Juden mit Hab und Gut nach Ungarn und Polen[37]). Nicht ohne Grund war diese Furcht, denn Judenverfolgungen gehörten in Böhmen gar nicht zu den Seltenheiten. Ein Vergängen Przemislaus II., Wratislaus, ließ ohne Weiteres die Juden aus Prag treiben; doch bald scheinen sie wiedergekehrt zu sein, denn bald darauf wurden die Juden in Prag gezählt und man fand 5250, von denen man aber alle bis auf 1000 verjagte. —

Kaum war nun Przemislaus 1098 aus Polen heimgekehrt und von der Flucht der Juden mit ihren Schätzen in Kenntniß gesetzt, als er einen seiner Untergebenen[38]) mit Soldaten

---

24) Bertoldi constant. ad Herm. contr. append. u. Annal. Sax.

25) Nostris exspectantibus quid responsuri essent, diabolo et propria sanitio per suadente se ipsos interfecerunt. Bert. Const.

26) Bert, Const.

27) Pecunia Judaeorum condactus quosdam fecit obtruncari Christianos. Bert. Const.

28) Annal. Sax. Will. Tyr.

29) Chron. Ursperg. — Sig. Jemblac.

30) Irruerunt super Judaeos et eos invitus baptisabant. Cosm. Pragensis.

31) Annal. Sax. Will. Tyr.

32) Judaeis, qui baptizari coacti sunt Judaeizandi ritus concessit. Chron. Ursp. et Ann. Sax.

33) Ad tempus se credere simultantes, post a Judaismum revolvuntur. Sigeb. Gemb. iterum a christianitate recesserunt. Chron. S. Petri. Addit. ad Lamb. Schaffn. chron. Hildesh. Am gehässigsten spricht über das ganze Ereigniß: Chron. Ursperg.: quorum (Judaeorum tamen plurimi sicut canes ad vomitum postea retro rediebant.

34) Sed ut de caetero taceam, aliis omnibus apostantibus, iste adhaerens episcopo in Fulde remansit. Hist. Trev.

35) Addit. ad Lamb. Schaffn. — Chron. Ursp. — Annal. Sax.

36) Quod quia in auditum et prorsus nefarium. Udalrici Babenb. codex epist. CLXX.

37) Nonnulli furtim diaitias suas suetrahent partim in Poloniam partim in Pannoniam. Cosmas Prag. u. Annal. Sax.

38) Tunc temporis Judaeos fecit numerari, quorum erant quinque millia ducenti quinquaginta; et mille resenvans reliquos omnes excedere Praga jussit. Bohemiae piae Lib. II. Treher.

Digitized by Google

nachschickte, diesen auftragend: die Juden vom Scheitel bis zur Sohle auszuplündern [39]). Nur zu gut wurde der Auftrag vollführt. Der Verfolger trieb die Juden zusammen und redete sie also an: „Der Herzog läßt euch fragen, warum ihr ihm sein Vermögen entwendet? denn Keiner von euch hat von Salomons Schätzen etwas nach Böhmen gebracht. Leer seid ihr gekommen, leer könnt ihr gehen in alle Welt [40]). Nachdem er so gesprochen, fielen die Soldaten über die Juden her, nahmen ihre Schätze, ihren Handrath und ließen ihnen auch nicht so viel, um ihr armseliges Leben nur einen Tag noch zu fristen [41]).

So endigte die Judenverfolgung vom Jahre 1096.

39) Misit Cameratium suum cum aliquibus militibus ut eos a veritice usque ad talos expoliarent. Cosmas.

40) Macri venistis macri quoque eatis, Cosmar.

41) Nihil quod solum pertinet ad victum granum frumenti eis reliquerunt. Cosmas.

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[95.] Im Verlage der Stuhr'schen Buchhandlung in Berlin ist erschienen:

Die
fortschreitende Entwickelung
der
Cultur der Juden
in Deutschland
und
die wissenschaftliche Ausbildung
des Judenthums
von
Mendelssohn bis auf unsere Zeit,
dargestellt
von
Heimann Jolowicz.

[96.] Bei Treuttel und Würz in Straßburg erscheint so eben und ist durch Ambr. Barth in Leipzig zu beziehen:

LA
BIBLIOTHÈQUE
DES
ECOLES ISRAELIES,
composée de cinq volumes séparés, paraîtra en vingt livraisons, à 50 cent. la livraison et 60 cent. par la poste.

On souscrit:

à STRASBOURG, chez M. Schuler et chez MM. Treuttel et Würtz, libraires;
à COLMAR, chez la veuve Cahen et chez M. Geng, libraire;
à MULHOUSE, chez M. S. Dreyfuss, rabbin, et chez M. Rissler, libraire;
à WISSEMBOURG, chez la veuve Bock, libraire.
à HAGUENAU, chez l'auteur;
à METZ, chez M. Gerson-Lévy, libraire;
à NANCY, chez M. Haenner, libraire;
à PARIS, chez M. S. Cahen, traducteur de la *Bible* et rédacteur des *Archives israélites de France*, 1, rue Pavée, et chez MM. Treuttel et Würtz, libraires.

[97.] Im Verlage von Karl Tauchnitz in Leipzig ist erschienen und durch alle Buchhandlungen zu haben:

Lehrgebäude
der
aramäischen Idiome
mit Bezug
auf die Indo-Germanischen Sprachen
von
Julius Fürst

Auch unter dem Titel:

Formenlehre
der
Chaldäischen Grammatik.

In 8. Preis: 1 Thlr. 8 Gr.

Dieses sprachwissenschaftliche Werk, welches zum ersten Mal die aramäische Grammatik nach den Principien der Sprachvergleichung behandelt, ist auch das erste, welches im Semitischen die analytisch-historische Methode angewendet. Eine auszügliche Uebersetzung desselben lieferte Herr Blücher unter dem Titel: „Marpe Lefchon Aramit."

Verlag von C. E. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 43. Leipzig, den 23. October **1841.**

Abhandlungen. I. Erklärung hebr. Nachschriften in spanischen, handschriftlichen Bibeln. Ein Beitrag zur Kenntniß der jüd. Kulturgeschichte in Spanien. II. Versuch einer wissenschaftlich begründeten Metrik für die neuhebräische Poesie v. Isidor Kaempf. III. Die hebräische Typographie in Zolkiew. Eine Skizze von Hirsch Chajes, Kreisrabb. in Zolkiew. IV. Die eheliche Liebe bei den alten Hebräern. v. Dr. Gust. Philippson. — Lit. Anzeigen. Erklärung.

Erklärung
hebräischer Nachschriften in spanischen, handschriftlichen Bibeln.
Ein Beitrag
zur Kenntniß der jüdischen Culturgeschichte in Spanien.

Es braucht wohl kaum erwähnt zu werden, daß viele Nachschriften in den handschriftlichen Bibeln manche interessante Notizen für die jüdische Geschichte darzubieten geeignet sind, und wenn sie weniger die Aufmerksamkeit als die schönen fruchtbaren Gefilde der Literatur fesseln, so dürften sie doch wenigstens diejenige Beachtung verdienen, die man den Grabsteinen und Inschriften schenkt. Aus der großen Masse solcher Nachschriften wähle ich nur den kleinen Theil der spanischen aus, und von diesen wiederum nur diejenigen, welche in Bibelhandschriften sich finden, weil ich der Meinung bin, daß eine Abhandlung um so fruchtbarer ausfällt, je kleiner und beschränkter ihr Thema ist. Daß ich die Nachschriften zuerst gebe und dann die historischen Folgerungen daraus ziehe, ist wohl der natürliche Weg, obgleich die Voranstellung der Resultate auch etwas für sich hat.

I.

In der Bibelhandschrift zu Oxford in Quart-Format (Selden. A. 47), welche das ganze A. T. umfaßt, und woran nur von Gn. 24, 16—25, 22 fehlt, findet sich folgende hebräische Unterschrift:

אני שמואל בר [1] יעקב סרוניאל ח׳נ׳צ׳ב׳ה׳ [2] כתבתי דניאל ועזרא [3] אלו שבהם נשלמין הס׳ ספרים [4] · לנטע נעמן [5] · צנצנת המן · השר הטפסר [6] · ממצות אלהיו לא סר [7] · .... בן כבוד החסיד העש [8] · המאשר בכל עישניו [9] · עטרת זקנים וישישים · טוב עם י״י וטוב עם אנשים [10] ..... האל יזכהו

1) Wenn es nicht abbreviirt ist, so heißt es blos בַּר Sohn, als Abbreviatur aber בַּר רַבִּי.

2) Abbreviatur von תהי נפשו צרורה בצרור החיים.

3) Der Schreiber Samuel hat dieser Unterschrift gemäß also nur Daniel und Esra geschrieben; da aber diese Handschrift auch noch die andern 22 Bücher umfaßt, so wissen wir freilich noch den Schreiber jener 22 nicht.

4) Der Schreiber Samuel hat also die letzten zwei geschrieben, die übrigen 22 lagen ihm schon vor, und seine gegebene Zeit- und Ortbestimmung kann diesemnach nicht für den ganzen Codex gelten. Daniel und Esra stehen auch wirklich zuletzt, denn die Bücher der Chronik stehen vor den Psalmen.

5) Für נעמן muß es wahrscheinlich heißen נאמן, nach Jes. 17, 10, was vielleicht nur ein Fehler Kennicott's ist, der diese Unterschrift abgeschrieben.

6) Kennicott hat fehlerhaft הטניסר; auch fehlt dort der Punkt nach הטפסר, der des Reimes wegen nothwendig ist.

7) Kennicott bemerkt, daß hier vor בן vier Buchstaben weggekratzt sind; diese vier Buchstaben mußten den Namen enthalten haben, für den dieser Codex za Ende geschrieben wurde, da der Name vor בן hingehörte. Ein gleiches Schicksal hatte der Name des Vaters, der ebenfalls wegradirt wurde (S. Anm. 10).

8) Dieses Wort gibt keinen Sinn, es kann daher entweder nur Abreviatur etwa für העשיר, oder verschrieben sein; das Letztere ist aber wahrscheinlicher, und zwar für הֶעָנָיו, welches a) die drei Köpfchen des Schin, b) das vorhergehende Wort החסיד und c) der nöthige Reim zum folgenden, gewiß machen.

9) Wahrscheinlich verschrieben oder falsch abgeschrieben für עניניו, welches einen guten Sinn gibt. Hier ist ניי wie vorher ניו in ש zusammengeflossen.

10) Vor האל, bemerkt K., sind neun Buchstaben wegradirt, welche, wie aus dem Zusammenhange ersichtlich ist, den Namen des Vaters enthalten haben müssen (s. Anm. 7).

11) Nach K's Abschrift fehlt hier der Punkt, der aber des Reimes wegen durchaus hier nöthig ist.

Digitized by Google

לדשת בו חמד הוא ובניו ובני בניו · אמן סלה [11] · ונשלם בעיר שוריא [12] בשנת התת"ן [13] לפ"ק [14].

12) Ist die Stadt Soria in Alt-Kastilien, wo Josef Albo gelebt und verweilt, und wo eine jüdische Gemeinde war; so geschrieben, oder auch סוריה, סוראיה, wird sie bei Salomo Aderet (N. n. 165) und Juchasin (f. 132 u. f.) erwähnt, und eben so ist ihr arabischer Name شريّة.

13) K. bemerkt in Bezug auf diese Zahl, daß die drei ersten Buchstaben, nämlich התת"ן, schon über rabirten Buchstaben stehen und daß nur die zwei letzten, nämlich תן unverändert geblieben sind. Eine italienische Brigade dieser Handschrift aus dem Jahre 1628 von Leon da Modena, welche der Handschrift am Ende beigeschlossen ist, bestimmt das Jahr 5064 d. i. 1304, sie las also תס"ד, die zwei תת als ausgetilgt betrachtend. Kennicott folgte dieser Annahme, da fast kein anderer Ausweg sich als möglich zeigte; denn da התתס"ד in solcher Ausdehnung unmöglich ist, so müßte man, um nur das Lesen möglich zu machen, ד für ן setzen, welches dann die Zahl 4864+1104 geben würde, ein viel zu hohes Alter für diese Handschrift, da der Codex von derselben Hand schon Raschi's Commentar mit hat, der doch erst zwischen 1104 und 1105 gestorben war. Ich vermuthe aber, daß Kennicott dadurch, daß תת über rabirten Buchstaben steht, hier falsch gelesen haben mag und diese vermeintlichen zwei תת mögen nichts anders sein als ת, so daß vielleicht nur (התסד) התסד als Jahrzahl gestanden, ein Wort, das man gern in Soria brauchte (s. II. Anm. 4.) diesemnach wäre er wie der folgende im Jahre 1312 und nicht 1304 geschrieben. Ueber שנת התסד s. II. Anm. 4.

14) Dieser Bibelhandsch. gedenkt Walton (Prol. p. 32) und Wolf (B. H. IV. p. 94), und letzterer hat auch die ital. Beischrift v. Leon da Modena.

II.

In einer Handschrift von נביאים אחרונים der Vatikan-Bibliothek (Palat. 1) heißt es in einer Nachschrift:

אני אברהם בר יוסף סרקוסאל ה'נ«ר»ה' [1] כתבתי הקריה [2] האת והשלמתיה והודה [3] לאל יתברך בחדש אב שנת ה'ת«ת»ס"ד [4] לעיקת בשוריא [5] על התלמיד הנכבד המכון

1) D. h. als Abbreviatur כצרור אדני צרורה בצרור החיים vgl. I. Anm. 2.

2) D. h. קריא, die Benennung der ganzen Bibel oder eines Theiles derselben, bei den Masoreten (die Stellen dazu s. in Joh. Buxtorfs Tiberias's in dem Clavis zu diesem Worte), was wir aber in Unterschriften nur selten finden. Sonst sind die gewöhnlichen Benennungen: ספרים כי ספרים oder ספר, והספר מקרא; ספר ארבעה ועשרים ספרים; ארבעה ועשרים ספרים, zuweilen wird noch hinzugefügt: מבראשית עד ועל s. s. v. a. תודה Dank.

3) s. v. a. התס"ד d. i. התסד, Gnade, in seinem Zahlenwerthe genommen, wo ה die Tausend bezeichnet, gibt 5072 d. i. 1312. Ob in diesem שנת התסד (das Jahr der Gnade) eine Nachahmung der christlichen Schreibweise liegt, wage ich nicht zu entscheiden.

5) S. I. Anm. 12. Wie Assemann in der Bemerk. zu dieser Handschrift (s. Catal. Vat. p. 13) zu der Sonderbarkeit kommt, שוריא mit „in Syrien" zu übersetzen, ist höchst auffallend.

והנחמד ר' [6] יצחק נ'ריר' [7] בר' [8] יהושע דקאל' [9] נ'ע' [10] המקום יחברך יחן לו בנים.

6) D. i. רבי.

7) Abbreviatur aus בחרה רחמנא ופרקיה.

8) Abkürzung aus בר רבי, wo die Abkürzungszeichen auch in der Mitte zwischen den zwei Buchstaben, oder über jeden derselben stehen kann.

9) Die Enträthselung des דקאל' ist etwas schwierig; da ד höchst wahrscheinlich die ist, so bleibt uns nur קאל zu erklären übrig, wobei wir zunächst an Alkala, mit Weglassung des Artikels „Cala" denken können. Aber wir finden diese Stadt immer אלקלעה, אלקלע, oder אל קאלע geschrieben (Zunz Zschr. S. 138). Es führen aber so viele Städte in Soria Cala in ihrem Namen, daß man nicht weiß, worauf es sich bezieht.

10) Abbreviatur aus נתו ערן

III.

Eine Bibelhandschrift, welche Kennicott besessen und die er der Radclif'schen Bibliothek vermacht hatte, führt folgende Unterschrift (s. bei Kennicott Nr. 182, vgl. jedoch Paulus Memor. St. I, S. 196):

חה [1] כתבתי [2] ושיחתי [3] אני הקטן הצעיר יהושע בר' [4] אברהם זלה"ה [5] אבן נאון [6] משוריא כאשר למדתי מהחכם

1) Da es sich nicht auf Vorhergehendes bezieht, so muß es wohl heißen וה, ohne Vaw.

2) Er ist in mittlerem Charakter nicht in rein spanischem geschrieben, wie so viele andere Bibelhandschriften. Was die Ordnung der Schriften betrifft, so ist sie bis auf die Hagiographen ganz gewöhnlich, diese aber sind ganz genau nach dem Talmud, nämlich in folgender Ordnung geschrieben: Ruth, Psalmen, Job, Sprüche, Kohelet, Hoheslied, Klagelieder, Daniel, Esther, Esra (Nehemia mitbegriffen) und Chronik. Es ist auch der einzige Codex, der diese talmudische Ordnung beobachtet. Die poetischen Bücher sind wie bei allen spanischen in Hemistichen geschrieben.

3) Die ersten Buchstaben nämlich von Gn., Pro. Hi. und Chr. sind größer als die gewöhnlichen und vergoldet.

4) s. v. a. ברבי oder רבי יהודה.

5) Abbreviatur für זכרונו לחיי העולם הבא, eine Abkürzung, die sehr gewöhnlich ist.

6) Soll wahrscheinlich heißen נאן, das ist die Stadt Jaën (sp. Cha-en) in Spanien, am Flusse gleichen Namens, der in den Guadalquivir fließt; אבן נאן d. h. Ibn-Jaën ist als Familienname eben so zu erklären, wie Nachschr. IV. ן זרכה Ibn-Serpa. Daß das ן durch נ wiedergegeben wird, sieht man bei vielen Städtenamen, z. B. נאקא Jaca, בורגה Borja, בואנה, arab. בואנה Baena ꝛc. Im Arabischen heißt zwar Jaën אי ס derselbe ist, und nach diesem führt ein Rabbi Isaak den Beinamen אלנאעי, aber beide Schreibungen sind im Gebrauche gewesen, denn sie hieß im Mittelalter Gaën und Gienum. Bei dieser Gelegenheit möge noch über einige Städtenamen Folgendes erwähnt werden. Das bei Zunz 173 unerklärt gelassene פריאלא ist Ferralia, ehemaliger Name des jetzigen Ferrat in Galicien; אסיטנה (nicht אסיטנה) Asaygis, Astygis, das jetzige Ecija am Xenil in Andalusien (spr. Esi-cha); קוריאש Coria in Estremadura.

Digitized by Google

הרב ר׳ יצחק בר׳ נתשום ריוח[7] בעז׳ ליקר הנבבד החשוב
הנחמד הרב הגדול הי[8] תר משה ן[9] חביב נר״ו[10] למלאות
רצונו ומרוב אהבתו אצלו ומרי שהיה חמיד אהבתי בלבו
ציירתי לו ולבניו כפי מעט השבחי לבאר קצת ממלאכת
הקדש להשקל שקלי הנביאים עם אבני המלאים אשר הביאו
הנשיאים בצר השוה ולא תהא כף אחת עולה והשניה יורדת
או שקול ישקלו וישאו סוד מאזני צדק ואבני צדק ונמלך לבי
עלי לבנות מלאכת החבנות הכל בכתב כיד אלהי הטובה
עלי • וחשלם כל המלאכה וחיסרה[11] על מכונה עלי יסודה
בנה בניתי מלן הצדק מרום מראשון מקום מקדשנו[12] לנעימה[13]
שמים וליסודה ארץ לשכולל[14] הבית שבנוה במהרה ביסינו
לספר שם[15] בציון והתלהת בירושלם ויטלא כבודו את כל
הארץ אמן ואמן • ונגמר בחדש אדר שנת תר״ן[16] ליצירה
בשורא׃

7) Das räthselhafte ריוחבע findet sich auch in einem Manuskript des Vaticans, und daß es hier punktirt ist bewiest, daß es nicht Name sondern Abbreviatur sein müsse.

8) Wahrscheinlich ist für ויתר zu lesen ויתסר, ein Wort, welches man in Nachschriften sehr häufig findet, vgl. I. Anm. 6.

9) ן ist s. v. a. בן oder בנו, woraus es verkürzt ist.

10) Die Worte משה ן חביב נר״ו stehen auf einer ausgestrichenen Stelle, so daß frühzer wahrscheinlich ein anderer Namen hier gestanden, was sehr oft der Fall ist.

11) Soll heißen וחיסרה, aus welchem es verschrieben sein kann.

12) Aus dem מקשת מרום des Bedirofchi entnommen, das dem Schreiber geläufig war.

13) Vgl. Jes. 51, 16.

14) Soll heißen לשכלל.

15) Soll heißen ישמו.

16) Die Zahlbuchstaben, wie sie hier stehen, sind kaum zu deuten, denn schon תתר schreibt keiner, da dieses schon ein Tausend giebt; es bleibt also nichts mehr übrig, als zur Conjektur seine Zuflucht zu nehmen. Kennicott streicht die ganzen drei Buchstaben תתר und setzt dafür die Tausenden ה׳, welches also 5066 + 1306 gibt. Nimmt man aber an, daß blos das erste ת in ך umzuwandeln ist, so gibt es 4666, und das wäre gar 906, was ganz unwahrscheinlich ist. Fast eben so unwahrscheinlich ist es, wenn man ך als das ך der Tausende, blos in die Mitte versetzt, annehmen wollte, welches 1100 geben würde, denn von einer solchen Verschiebung der Tausende weiß sich kein Beispiel. S. Nachschr. V.

(Fortsetzung folgt.)

Versuch

einer wissenschaftlich begründeten Metrik für die neuhebräische[1] Poesie,

von

Isidor Kaempf.

Erfreulich ist es für jeden aufrichtigen Verehrer des a. Ts., zu sehen, wie seit geraumer Zeit israelitische und christliche Gelehrte in einem Wetteifer begriffen sind, neben dem religiösen und historischen auch noch den philologischen und ästhetischen Werth der hebräischen Bibel aufs gründlichste nachzuweisen. Diesem edlen Wetteifer verdanken wir eine nicht unbedeutende Anzahl trefflicher philologischen und exegetischen Werke, deren Werth von Tag zu Tag sich immer mehr offenbart. Angenehm überraschend aber ist es für jeden Freund der neuhebräischen Poesie, wahrzunehmen, wie auch diese allmählig aus dem düstern Ghetto hervortritt und in die erleuchteten Auditorien gefeierter Docenten einen Weg sich ebnet. Um so mehr denn müssen ihre Freunde darauf bedacht sein, sie würdig auszustatten, auf daß ihr eine freundliche Aufnahme zu Theil werde. Denn nur noch einer äußern Ausstattung, eines nach dem modernen Geschmack verfertigten Gewandes bedarf sie, um in der Weise ihrer stolzen Schwestern frei das Haupt erheben zu können: es ist die Form, die auf wissenschaftlichen Principien beruhende Metrik allein, in Rücksicht deren die neuhebräische Poesie ihren Schwestern nachsteht; in jeder andern Hinsicht braucht sie sie, nach dem gewichtigen Urtheil anerkannter Kunstrichter, keinen Vergleich mit ihnen zu scheuen.

Gegenwärtiger Aufsatz soll daher ein Versuch sein, durch eine analytische Untersuchung eine in dem Wesen der hebräischen Sprache begründete Metrik an den Tag zu fördern. Vielleicht wird durch diese Untersuchung jene immer noch schwebende Frage: „ob die poetischen Stücke der hebräischen Bibel einen wirklichen Rhythmus haben" beantwortet, und somit die unfreundliche Prophezeihung annullirt werden, die in Bezug auf die erwähnte Frage Lowth (De Poesi S. Hebr.) mit den Worten ausspricht: „Quod autem ad veros versuum numeros, ad rhythmum et modulationem attinet, id omne et penitus ignotum esse, et nulla unquam arte aut industria humana investigari posse, ipsa rei natura satis apparet." Ferner: „nec cuiquam jam mortalium fas est sperare, se vel minimum in re tam tenui, et ab nostris sensibus omnino remota, tamque funditus deperdita, conjectura consecuturum." —

§. 1.

Rhythmus ist die regelmäßige Taktbewegung in der Rede, wodurch diese Einheit und Harmonie erlangt. Diese Taktbewegung wird durch eine nach bestimmten Gesetzen erfolgende Abwechselung von langen und kurzen Sylben hervorgebracht. Die Länge und Kürze der Sylben — gewöhnlich: Quantität oder Zeitmaß genannt — wird aber nicht in allen Sprachen nach ein und demselben Gesetz bestimmt, sondern sie hängt in jeder Sprache von der besondern Beschaffenheit und Eigen-

1) Unter „Neuhebräisch" verstehe ich hier nicht die sogenannte rabb.-talmudische Sprache, sondern alle nach Abschluß der Bibel in reinem Hebräisch abgefaßten Schriften. —

Digitized by Google

thümlichkeit derselben ab. So beruht die Quantität der Sylben in der griechischen und lateinischen Sprache auf ihrem Lautgehalt, d. h. auf der natürlichen Länge und Kürze der Vocale, — in der deutschen Sprache hingegen auf dem Wortton. Es kann demnach in der griechischen und lateinischen Sprache eine Sylbe lang sein, ohne den Wortton zu haben, z. B. Σώκράτης, armis, wie hinwiederum in der deutschen Sprache eine Sylbe kurz sein kann, die einen langen Vocal hat, z. B. Wahrheit. [2] —

Man denke aber ja nicht, daß die Gesetze der Prosodie in den hier erwähnten Sprachen blos aus der Willkür der Dichter entsprungen seien; sie wurden vielmehr von diesen, als in dem Wesen der Sprache fest begründet, nur richtig aufgefaßt und in Anwendung gebracht. In der griechischen und lateinischen Sprache war der Lautgehalt überwiegend, [3] und so war es ganz natürlich, daß die Dichter ihn als Maaßstab in der Prosodie gebrauchten; in der deutschen Sprache hingegen herrscht der Wortton — der übrigens mit dem Lautgehalt meist zusammenfällt — vor, und so versteht es sich von selbst, daß nichts anders als er zur Basis der Prosodie gemacht werden konnte. —

§. 2.

Es fragt sich nun, was in der Aussprache des Hebräischen das Ueberwiegende sei — der Lautgehalt oder der Accent — um mit Sicherheit zur Basis der Prosodie gemacht werden zu können. Diese Frage dürfte aber viel schwerer zu beantworten sein, als es manche Philologen bisher geglaubt haben, die ohne weitere Umstände sich für das oder jenes erklärten, blitzschnell eine Metrik für die poetischen Stücke der hebräischen Bibel entwarfen und somit Alles abgethan zu haben vermeinten. —

Richten wir unsere Aufmerksamkeit zuerst auf den Lautgehalt in der hebräischen Sprache, so nehmen wir allerdings wahr, daß dieser nicht ohne wesentlichen Einfluß auf den Charakter der Sprache ist. Dies erhellt zum Theil schon aus dem merkwürdigen Umstand, daß im Hebräischen kurze und lange Vocale schon durch ihre äußere Gestalt von einander streng geschieden sind, was doch im Lateinischen gar nicht, und im Griechischen nur bei zwei Vocalen — ε, η; ο, ω — der Fall ist, — welcher Umstand aber gar nicht zu erklären wäre, wenn wir nicht annehmen wollten, daß kurze und lange Vocale im Wesen der hebräischen Sprache begründet seien. Daß aber das Vocalisation-System, das wir jetzt im hebräischen Text der H. Schr. finden, keine Erfindung der Masoreten, sondern ein mit der Sprache selbst ihnen überkommenes Gut ist, das sie, zu seiner sichern Erhaltung, nur durch äußere Merkmale zu veranschaulichen sich bestrebten, — geht unwiderlegbar aus der alexandrinischen Version hervor, in der sich ja das masoretische Vocalisation-System — bis auf wenige Ausnahmen, für die sich allenfalls noch ausgleichende Gründe auffinden ließen — bereits vorfindet. Da lesen wir dem Original ganz analog: Ἰακώβ, Ἰσραὴλ, Ἰωσήφ, Ἀσήθ, und nicht: Ἰακοβ, Ἰσραελ, Ἰοσεφ, Ἀσεθ; eben so lesen wir daselbst: Ἰάφεθ, Ἔφραΐμ, Ἑλκανά, Γολιάθ, und nicht: Ἰαφηθ, Ἡφραΐμ, Ἠλκανα, Γωλιαθ.

Noch deutlicher aber leuchtet uns der Einfluß des Lautgehalts auf das Wesen der Sprache ein, wenn wir Wörter wie: אֹמֶר, אֹמֵר; כְּשֵׁל, כָּשֵׁל; הֵרָאי, הֵרָאִי u. d. m. näher in Betracht ziehen, deren Bedeutung großen Theils von ihrem Lautgehalt abhängt. In Erwägung dieses Alles möchten wir uns leicht geneigt fühlen, bei der Gründung einer hebräischen Metrik den Lautgehalt zur Basis der Quantität zu machen; allein bevor wir das entscheidende Wort aussprechen, wollen wir noch einen forschenden Blick auf das Accentuations-System im hebräischen Text der H. Schr. werfen, — vielleicht werden wir dadurch bei der Feststellung des Sylbenmaßes anderer Meinung werden. —

§. 3.

Schon die äußerst strenge Consequenz, [4] mit welcher das Accentuations-System im hebräischen Text der H. Schr. durchgeführt ist, nöthigt uns, dasselbe für ursprünglich und unverfälscht zu halten; dringen wir aber erst tiefer in sein Inneres ein, suchen wir auf analitisch historischem Wege mit seiner Natur und Beschaffenheit näher bekannt zu werden: so drängt sich uns die vollkommene Ueberzeugung auf, daß dasselbe tief im Wesen der Sprache gegründet und mit derselben aufs innigste verwachsen sei. —

Die hebräische Sprache hat sich, wie jede andere Sprache, nach und nach entwickelt; sie ging in einer Stufenfolge von Vocalarmuth in Vocalreichthum über. Sie bestand ursprünglich in kurzen, einsylbigen Wörtern,

---

2) Siehe Becker's „Ausf. deutsche Gramm." §. 17. — S. 43. —

3) Daß dem wirklich also ist, und daß mithin diejenigen irren, welche glauben, daß — besonders im Griechischen — der Lautgehalt auf die prosaische Aussprache keinen Einfluß ausgeübt habe, ist von neuern Philologen erwiesen worden. Es wäre auch ungereimt anzunehmen, daß ein und dasselbe Wort in ein und derselben Bedeutung in der Poesie anders ausgesprochen worden sei als in der Prosa; denn dieser Annahme nach konnten die Homer'schen Gesänge, wenn sie vorgetragen wurden, vom Volke schwerlich verstanden worden sein. Doch es ist hier der Ort nicht, diesen Gegenstand näher zu erörtern, da wir nur eine hebräische und keine griechische Metrik schreiben wollen. Man sehe übrigens Buttmann „Prosodie der griechischen Sprache" §. 7. Anm. —

4) Die wenigen Abweichungen von der üblichen Regel, die hier und da zum Vorschein kommen, sind, in sofern sie nicht sprachlich begründet sind, Versehen der Abschreiber, keineswegs aber Inconsequenz des Systems zu nennen. —

Digitized by Google

wie z. B.: יְרֵךְ, כְּתֵב, קְטֹל, קְלִי, יִרְאָה, נִשְׁמַע u. dergl. m., die allmählig durch Fortschritt der Sprachform in mehre Sylben sich auflösten. Ihre Urbestandtheile lassen sich am besten durch analoge Wörter aus der aramäischen Sprache, aus welcher sie sich wahrscheinlich entwickelt hat,[5] noch erkennen, da in dieser Sprache die Uranfänge des Semitismus noch am unvermischtesten geblieben sind. —

(Fortsetzung folgt.)

Die hebräische Typographie in Zolkiew.*

Eine Skizze

von

Hirsch Chajes, Kreisrabbiner.

Aus der Geschichte der hebräischen Typographie (s. Orient 1840. LB. Nr. 26) ist es hinlänglich bekannt, mit welcher Schnelligkeit und mit welchem Eifer die großartige Erfindung des Typendruckes von den Juden benutzt und in Anwendung gebracht wurde, wie früh schon man sich bestrebte, die wichtigen alten Werke durch den Typendruck zu vervielfältigen und zu verbreiten, und zwar vorzüglich noch aus dem Grunde, weil die Zerstreuung der israelitischen Gemeinden und die Verfolgungen gegen ihre religiösen Schriften darin eine Abhilfe erblickte. In Portugal und Italien, den Sitzen der jüdischen Bildung, sehen wir daher schon früh hebräische Buchdruckereien entstehen; Lissabon, Neapel, Kremona, Riva di Trento (in Tyrol, das zu Italien gerechnet wird), und wie die große Zahl der schönen Städte Italiens heißen, leuchten schon sehr früh in den Annalen der hebräischen Typographie dem jüdischen Forscher entgegen. Am berühmtesten aber wurde die ausgezeichnete hebräische Buchdruckerei in Venedig, welche Daniele Bombergo errichtet, und zwar nicht blos wegen der Schönheit ihres Druckes, wegen der Masse der Werke des Alterthums, welche sie aus dem Todesschlummer zum Leben erweckt, sondern wegen der trefflichen ausgezeichneten Correktur, welche mit den Ausgaben verbunden war, wie schon Issarles (רמ"א) in seinen Gutachten (שו"ת) §. 10 in Bezug auf die venetianische Ausgabe des Jad ha-Chasaka bemerkt. Später verdrängte ein anderer Drucker den Bomberge, und die hebräische Druckerei verlor endlich ihren Glanz, als auch andere Städte große Mühe und Kosten auf hebr. Druckereien verwendet. Unter den Nacheiferern Venedigs waren Amsterdam, Basel, Krakau und Lublin die bedeutendsten. — In dem damals weit ausgedehnten Polen hatte das Studium des Talmuds seit dem 14. Jahrhundert seinen Sitz aufgeschlagen; dort lebten und von dorther verbreiteten sich jene großen rabbinischen Lehrer, die bis jetzt noch im Reiche des Rabbinismus als Sonnen glänzen; dort lebten die großen Meister, welche den Riesenbau des Rabbinismus begründeten, und die uns noch als Leiter und Führer dienen. Was wäre aus dem Rabbinismus geworden, was aus dem Studium des Talmud, ohne jene glänzenden Namen, an die wir fast alle denken, wenn wir von Rabbinismus sprechen? Ich brauche nur den berühmten Rabbi Jakob Pollak, den Erfinder des Pilpul zu erwähnen, oder den Rabbi Schechna (ר' שכנא) aus Krakau, Schwiegervater des רמ"א, den berühmten Salomo Luria (ר' שלמה לוריא), welche alle durch ihre Jeschibot berühmt wurden. Jeder Rabbiner weiß, wie unvergänglich sich in den Rabbinismus eingegraben der מהרם שיף, מהרש"א, der בעל מגלה עמוקות, מהרם לובלין, המסע, רמ"א, der בה"ג und sein Schwiegersohn, der בעל סורי והב, der Rabbi Mordechai Jaffa, der בעל הלבושים, der בעל מטה משה, der בעל משאת משה, משה, der מהר"ן שפירא, der בעל השערים, der בעל חקת כמוקק, der בעל חוט"י יש"ר, der בעל תקת כמוקק, der מהרם, der בעל, der בעל טורי אבן, Vater des שך und der Sohn, der שך u. A.; alle diese lebten fast im Laufe eines Jahrhunderts, sie lebten in und für Polen; sie alle verfaßten großartige, unvergängliche Werke auf dem Gebiete des Rabbinenthums. Aber eben deswegen, weil die rabbinische Schriftstellerei in Polen nicht mehr etwas Vereinzeltes war und eine isolirte Erscheinung mußte der Gedanke früh rege werden, nach Polen die hebräische Typographie zu verpflanzen; denn nicht jeder konnte sich der Mühen und der Kosten unterziehen, wegen des Druckes eines hebräischen Werkes eine Wanderung nach Holland oder Italien zu unternehmen. Wirklich leisteten die Rabbinen der Errichtung hebräischer Druckereien in Polen großen Vorschub, anfangs um ihren eigenen Werken eine schnelle Verbreitung zu geben, später aber wirklich das allgemeine Beste im Auge habend. Im Jahre 1579 versuchten sie den Talmud in Lublin zu drucken; aber sie konnten aus Mangel einer guten Correktur und des benöthigten guten Papiers den Druck desselben nicht vollenden; fast um dieselbe Zeit versuchte man in Krakau einzelne talmudische Traktate durch den Typendruck zu veröffentlichen, aber auch dort war man so wenig vorbereitet zu dieser Kunst als in Lublin.* Ich habe einige talmudi-

5) Vergl. Dr. Fürst Lehrgeb. der aram. Spr. §. 1, 3 und 20.

*) Aus dem Hebräischen übersetzt. Red.

*) Der geehrte Verf. dieses Aufsatzes oder irgend ein anderer Gelehrter in Lublin, Krakau und Zolkiew wird die Leser sehr verbinden, wenn er genaue und ausführliche Data über die ersten Drucke in Krakau und Lublin in diesen Blättern mittheilen wollte. Red.

Digitized by Google

sche Traktate dieser alten Lubliner und Krakauer Drucke zu sehen Gelegenheit gehabt, und ich fand wirklich, daß die Ungeschicktheit in der Ausübung der Correktur, das schlechte Papier und viele andere Unvollkommenheiten den Druckern viele Hindernisse in den Weg gelegt haben müssen. Nicht lange nachher nahmen sie dennoch das frühere wieder auf; in Krakau und in Lublin druckten sie dann den ganzen Talmud; auch der jerusalemische Talmud (vollständig?) wurde in ersterer Stadt gedruckt; aber beide erreichten nicht Amsterdam, und sogar andern Städten standen sie in Handhabung der typographischen Kunst sehr nach. Der ausgezeichnete Druck Amsterdams lockte die Meisten trotz der großen Entfernung dahin, vorzüglich da es in seiner Höhe sogar Venedig überstrahlte; bis 1640 waren bereits die Druckereien in Krakau und Lublin wieder eingegangen, und die Gelehrten des polnischen Reiches mußten ihre Werke in Amsterdam, Prag, Jessnitz, Berlin, Frankf. a. d. O. drucken lassen. An die Stelle Krakau's und Lublin's tauchte, durch politische Verhältnisse begünstigt, Galizien auf, und in Zolkiew entstand der erste hebräische Typendruck Galiziens. Johann Sobieski, der berühmte Heldenkönig Polens, der Wien gegen die Türken schirmte, war Beförderer der hebräischen Buchdruckerei in Zolkiew; denn Sobieski war gutgesinnt gegen die Juden überhaupt, namentlich gegen diejenigen, welche auf seinen Erbgütern wohnten, und unter diesen Erbgütern war vorzüglich Zolkiew, das er von seinem Großvater, dem Fürsten Zolkiewski ererbt. Die Prinzen dieses Hauses wohnten auch beständig in Zolkiew, und ein Sohn desselben, Jacob Sobieski, den nach seines Vaters Tode die Großen Polens zum Könige wählen wollten, liegt in Zolkiew begraben (s. Dod Mordechai in der Vorr.). Johann Sobieski selbst, obgleich er als König nicht gut Warschau verlassen konnte, suchte es möglich zu machen, zwei Monate im Jahre in Zolkiew zu residiren. Unter den vielen Wohlthaten, die er den galizischen Juden erwies, gehören vorzüglich Handels- und Schankfreiheiten, die bis auf seine Zeit den Juden untersagt waren, die zahlreichen Privilegien, die er außerdem noch ihnen ertheilte und die, in lateinischer oder polnischer Sprache noch großentheils mit seiner eigenen Unterschrift versehen, vorhanden sind, die schöne Synagoge in Zolkiew, die er auf seine Kosten 1680 erbauen ließ, vorzüglich aber auch die Förderung eines hebräischen Typendrucks in dieser seiner Lieblingsstadt.

Der König Sobieski brachte, um die Bildung unter den Juden zu verbreiten, aus Amsterdam einen trefflichen und ausgezeichneten Drucker mit, nämlich den berühmten Amsterdamer Drucker Uri Phöbos, der im Jahre 1679 in Amsterdam eine Bibel in der vulgären jüdischen Sprache mit hebr. Lettern herausgegeben, und welche Bibel später Joffel Blitz aus Witmund übertragen. Vor einigen Jahren hatte ich diese Ausgabe in Händen und ich fand darin vorn das Privilegium abgedruckt, welches ihm Johann Sobieski ertheilte, und worin es heißt, daß der Polenkönig ihn auffordert nach Polen zu kommen, um dort eine hebräische Druckerei einzurichten. Dieses Privilegium wurde zu Danzig, welches damals zu Polen gehörte, geschrieben, und steht, wie erwähnt, in der gedachten jüdisch-deutschen Bibel vorn abgedruckt. Diese Bibelübersetzung, das letzte Werk, welches Hr. Uri Phöbos in Amsterdam gedruckt, gedenkt auch Mendelssohn in der Vorrede zu seinem Pentateuch. Es dauerte aber nicht lange nach Ertheilung des Privilegiums, so kam der geschickte Drucker Uri Phöbos nach Polen, und zwar nach Zolkiew, wo er eine große Druckerei gründete; die Typen, so wie das ganze Material der Druckerei, hatte er aus Amsterdam mitgebracht, und dieses ist auch der Grund, warum er auf die zu Zolkiew gedruckten Werken immer setzte באותיות אמסטרדם. Seit jener Zeit hat sich in Galizien der hebräische Typendruck erhalten, und zwar in dieser Familie erhalten; denn sämmtliche Druckereien in Zolkiew oder in ganz Galizien sind aus der Familie des Uri Phöbos aus Amsterdam, bis auf den heutigen Tag, und selbst die drei jetzigen Besitzer hebr. Druckereien in Lemberg sind die Nachkommen desselben. Von der ganzen Uebertragung aus Amsterdam hat sich außer der Familie nur noch eine gewisse Nettigkeit der Typen erhalten, aber die Kunst an sich entartet und wurde so verschlechtert wie das Papier. Es wird den Lesern vielleicht nicht unlieb sein, hier ein Verzeichniß sämmtlicher Schriften, die seit der Begründung der hiesigen Druckerei bis jetzt gedruckt wurden, zu erhalten, obgleich die meisten eigentlich blos Abdrücke von ältern Ausgaben sind; ich theile diese Uebersicht in folgende fünf Rubriken:

I. In talmudisch-halachische Werke.

1) אורח חיים עם מגן אברהם ושורי זהב
2) יורה דיעה עם שורי זהב ושך
3) אבן העזר עם שורי זהב וחלקת מחוקק
4) בית מאיר על אבן העזר
5) כרתי ופלתי על יורה דיעה
6) פרי מגדים על אורח חיים
7) פרי מגדים על יורה דיעה
8) סדרי טהרה על הלכות נדה
9) מקור חיים על הלכות פסח
10) תפארת ישראל על הלכות נדה
11) גט פשוט על הלכות גטין
12) ישועות יעקב על אבן ד' ואורח חיים
13) נתיבות המשפט על חשן המשפט
14) הבואות שור על הלכות שחיטות וטרפות
15) בית הלל על יורה דיעה ואבן העזר
16) תוספות שבת על הלכות שבת
17) מטה אפרים על דיני רמ"ה ויו"ד
18) מהציות השקל על מגן אברהם או"ח

Digitized by Google

II. In talmudisch-hagadische und kabbalistische Werke.

1) מדרש רבה עם פרושי מתנות כהונה ידי משה ורש״י על בראשית
2) מדרש תנחומא עם פרוש קצר
3) פרקי דר׳ אליעזר
4) זוהר בג׳ חלקים
5) מדרש תלים ושוחר טוב
6) מדרש אגדות בראשית
7) מדרש על שמואל ומשלי
8) מדרש יונה
9) זוהר חדש
10) ספר היכלות
11) ספורי מעשיות מר׳ נסים

III. In Rechtsgutachten (שאלות ותשובות).

1) שו״ת הרא״ש
2) שו״ת מהר״יק
3) שו״ת הרמ״בן המיוחסות להרש״בא
4) שו״ת גבעת שאול
5) שו״ת נטע שעשועים
6) שו״ת גאוני כתראי

IV. In historische, kritische, philosophische und medicinische Schriften.

1) פרקי משה להרמ״בם על רפואות
2) אגרות הרמ״בם
3) אלדד הדני
4) מסעות ר׳ בנימין
5) סבוב ר׳ פתחיה
6) יוסיפון
7) יוחסין
8) סדר הדורות
9) שבט יהודה
10) שבילי אמונה
11) מורה נבובים עם העתקה בלשון קלה
12) שער השמים
13) שבילי עולם שני חלקים
14) שארית ישראל
15) חורת נביאים
16) שפתי ישנים

V. In grammatische, poetische, moralische und unterhaltende Schriften.

1) ספר הבריה
2) עטרת צבי
3) כליל החשבון
4) הצפירה
5) מלאכת מחשבת
6) אזהרות לרש״בג
7) שער הגמול
8) לישרים תהלה
9) דברי שיר
10) אילת אהבים
11) מלחמה בשלום
12) ארבע כוסות
13) מלוכת שאול
14) מסלול
15) מסילת ישרים
16) בחינת עולם
17) מבחר הפנינים
18) בן המלך והנזיר
19) אגרת התשובה מר׳ יונה
20) מאמר תחיית המתים
21) אגרת תימן
22) אבקת רוכל
23) ספר חסידים
24) מלכיאל

Das sind die Werke, welche in Zolkiew während eines Zeitraums von 160 Jahren erschienen sind; den großen Troß von Ritualbüchern, als Siddurim und Machasorim, mochte ich nicht miterwähnen, da diese nicht einmal zu Gradmesser der Cultur dienen können. Wie viel diese Werke zur Bildung der Masse beigetragen haben, will ich hier nicht nntersuchen, aber jedenfalls ist es eine betrübende Erscheinung, daß in anderthalb Jahrhunderten die Presse eine hebr. Bibel zu drucken vergessen. —

Die eheliche Liebe bei den alten Hebräern

von

Dr. Gustav Philippson.

Es ist sehr möglich, daß dieses Thema schon oft genug behandelt worden, doch glaube ich, daß dasselbe, um es zu erschöpfen, einer ausführlichen Besprechung bedürfe. Um aber ausführlich zu seyn, ist es nothwendig, mit freiem, unbefangenem Auge in das Gebiet des alten Testaments zu blicken, um alle geistigen Elemente zusammenzustellen, die dem Gegenstande zugehören. Es kann natürlich hiervon nicht die Rede seyn, das Gefühl der Geschlechtsliebe dem Alterthum abzuleugnen, ebenso wenig dasselbe ganz als den Centralpunkt der Ehe gelten zu lassen, es soll nur abgemessen werden, wie weit dieses höhere Selbstbewußtseyn mit der Ehe verbunden, besonders da wir nicht der Meinung eines übrigens sehr hochgefeierten Gelehrten seyn möchten, „daß die Liebe erst das Christenthum erfunden". Dieser innere Adel ist das nothwendige geistige Band, das den Menschen bindet und festhält, es ist das besondere Gnadengeschenk des Herrn, womit er bevorzugt vor jedem andern Geschöpfe das Leben betritt. Wohl dem, den dieser Engel begrüßt, hörte ich einst meinen mir unvergeßlichen Lehrer sagen, wohl dem, der das göttliche Geschenk zu würdigen versteht, in seiner ganzen Fülle. Aber das Verstehen, das Aufgreifen dieser Himmelsgabe, das ist es, was sich in einem jedem Jahrhunderte anders zeigt, in einem jeden Volke anders hervortritt, in einer jeden Brust anders schlägt. Es ist nicht der griechische verwundende Pfeil, nicht die orientalische Glut — nicht die Starrheit des Nordens, es ist die freie, ungehemmte Thatkraft in einem jeden Menschen, zu welcher Zeit er auch lebe, welchem Volke er auch angehöre. Es ist dieses Gefühl da — in jeden Lebensverhältnisse, darum ist es durchaus nicht anzunehmen, daß im Alterthume dieses heilige Gefühl nicht vorherrschend war, dieses heilige Feuer hat der

Digitized by Google

Herr in unser Herz strömen lassen, und es muß uns alle erwärmen, des Lebens Aufgabe zu finden und zu lösen; halten wir diesen Gedanken fest, so darf es uns zwar nicht wundern, wenn das Alterthum diese heilige Flamme anders wahrt, und zu erhalten sucht, als im Mittelalter, eben so wenig darf die heutige Zeit so von dem Mittelalter sprechen. —

Die erste Andeutung über diesen höchst wichtigen Gegenstand finden wir Bereschit Cap. 2, 18. ויאמר ה' אלהים לא טוב היות האדם לבדו אעשה לו עזר כנגדו Es drängt sich hier uns zuerst der Gedanke auf, daß Gott selbst diesen wichtigen Act des Zusammenlebens des männlichen mit dem weiblichen Geschlechte als nothwendig betrachtete und einsetzte. Es ist dieser Act von vorn herein als göttlich uns angegeben, deshalb schließt er schon an und für sich in der Kindheit des Zeitalters die Heiligung und Würdigung nicht aus, von der man so gern in diesem Zeitalter nichts wissen will. Es soll der rohe natürliche Trieb allein nur vorherrschend sein, es soll die Fortpflanzung des Menschengeschlechtes, als die alleinige Ursache der Ehe vorzufinden sein. Dieser Ansicht müssen wir gleich anfangs entgegen seyn, denn schon in dem ersten unentweihten Gottesgedanken, sehen wir eine andere Hauptbestimmung hervortreten. Es soll die Isolirung aufgehoben werden, es soll der Mensch nicht mehr allein sein — in Edens Garten selbst nicht allein — in einem Paradiese nicht allein seyn, es soll ihn ein Geschöpf umgeben, Gottesbild wie er, aber dennoch verschieden in der Gestaltung, — ganz verschieden. Und warum ist diese Verschiedenheit so nothwendig? weil dann das Band fester geknüpft wird, je fremdartiger sie sich gegenseitig erscheinen, desto mehr gehören sie zu einander. Es bedingt also die Liebe die Verschiedenheit, weil die Gegensätze um so auffallender dann hervortreten, und sie am reinsten und zartesten gegenseitig vermittelt werden. Eine Gehülfin will ich ihm schaffen, die um ihn sey, die ihn umgebe in allen Lebensverhältnissen, die sich mit zarter Hingebung ihm nähern, ihn liebreich anlächle, wenn das Erdenweh ihm naht, mit ihm theile die Sorge, die Last und den Kummer. Dies ungefähr ist der ganze Inhalt der göttlichen ehelichen Hauptbestimmung. Es ist hier nicht von dem Fortpflanzungszweige die Rede, die uns als Nebenbedingung später festgesetzt wird in dem Worte: פרו. Es sind hier nur die zarten Bestimmungen der Liebe gegeben, ihre Erklärungen ihre Erforderniße und ihre Gesetze. So ward sie von Gott, als Schöpfer der Erde und der Liebe, eingesetzt. Gott hat mit dem göttlichen Gedanken der Entwickelung das zarte heilige Gefühl der Liebe vorangesetzt und so die Ehe geistig bestimmt, ohne welches sie Thierisches ist und Thierisches bleibt. Es sollte der Mensch in dem Schaffen nach dem höchsten Willen auch erfüllt seyn von dem halben Himmel, den Gott bei seinem Schaffen erfüllte. Dieses ist das Princip der Ehe, welches wir nicht gerade zuerst in d. christlichen Schriften wahrnehmen. Ob und wie diese Forderungen spätterhin von den Menschen erfüllt wurden, werden wir im Laufe unserer Betrachtungen Gelegenheit genug haben zu bemerken.

(Fortsetzung folgt.)

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[98.] Jede deutsche Buchhandlung nimmt **Subscription** an auf

Moses Mendelssohn's sämmtliche Schriften.

Nach den Originaldrucken und aus Handschriften herausgegeben.

Sieben Bände.

Gr. 12. Auf feinem Velinpapier. Geh.

Preis höchstens 6 Thlr.

Ausführliche Ankündigungen, mit vollständiger Angabe des Inhalts, sind in allen Buchhandlungen zu erhalten.

Leipzig, im September 1841.

F. A. Brockhaus.

[99.] **Erklärung.**

Die im LB. des Orients Nr. 40 gegebene Beurtheilung dreier meiner Predigten berühet auch in keinem einzigen Punkte die Predigten selbst, häuft aber desto mehr Schmähungen auf die Persönlichkeit ihres Verfassers und gehässige Insinuationen gegen dessen öffentliches Wirken, und beweist schon hierdurch den niedrigen Standpunkt der Kritik, auf welchem der Verf. entweder im Allgemeinen steht, oder den er diesmal von persönlichem Uebelwollen irrgeleitet, sich erwählt hat. Ich erkläre hiermit alle in jener Beurtheilung in Anspruch genommene, sowohl meine Person als mein Wirken betreffende Facta für falsch, und vertraue dem gesunden Sinne einer aus den Elementen einer unpartheiischen Kritik in weitern Kreisen sich gebildeten öffentlichen Meinung, daß sie sich von dergleichen keiner weitern Bezeichnung bedürfenden Verdächtigungen nicht irre machen lassen wird.

Dr. S. Holdheim.

[100.] **Verbesserungen.**

Nr. 23. S. 338, Z. 19 l. Betenden. — S. 339, Z. 23 l. euch; Z. 24 l. loben. — S. 340, Z. 39 l. sind. — Nr. 25. S. 370, Z. 1 l. widersetzlich. — S. 371, Z. 21 l. tristig; Z. 35 l. hätten. — S. 372, Z. 35 l. nach dem setze: von 868 Simon, Rabbiner zu Mainz (1698). — S. 378 ganz unten לתשובה. — S. 387. das Anführungszeichen muß 3 Zeilen früher gesetzt werden. — S. 388, Z. 41 l. (Held). — S. 389, Z. 2 l. נגבר. Z. 27 l. wann. — S. 392, Z. 4 l. Pejutimstücke. — S. 392 in der Note steht g. e. d. statt l. e. d. — S. 393, Z. 2 l. trugen. —

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 44. Leipzig, den 30. October **1841.**

Abhandlungen. I. Biographische Notizen von Dr. Carmoly, mit Anmerkungen vom Redacteur. Rabbenu Gerschom. — II. Versuch einer wissenschaftlich begründeten Metrik für die neuhebräische Poesie v. Isidor Kaempf. — Lit. Uebersichten. Recension üb. Dr. Creuzenach's Dorfche ha-Dorot v. H. Jolowicz. — III. Die eheliche Liebe bei den alten Hebräern. v. Dr. Guſt. Philippſon. — Lit. Anzeigen.

Biographische Notizen[1]

von

Dr. Eljakim Carmoly in Brüſſel.

(Revue Orientale VI. et VII.)

I. Gerschom Ben Jehuda רבינו גרשום בן יהודה[2], mit dem Beinamen מאור הגולה, das Licht des Exils,[3] auch bekannt unter dem Namen Gerschom ha-Saken גרשם הזקן, wurde unter den Gelehrten des Gesetzes durch seine weisen und aufgeklärten Institutionen[4] berühmt. Er wurde geboren zu Metz[5] gegen das Ende des 10. Jahrhunderts, und er studirte unter Jehuda Ben Meïr ha-Kohen, genannt Rabbi Leon,[6] welcher einer der größten Casuisten seiner Zeit war, und dem er einen großen Theil seiner Kenntnisse verdankte, wie er selbſt es bezeugt in seinen Gutachten, welche Rabbi Meïr Rothenburg aufgenommen (שו"ת מהרם ed. Prag 1608. §. 264). Gerschom begab sich hierauf nach Mainz, und besuchte da fleißig die berühmte Schule des Simon ha-Gadol (שמעון הגדול).[7] Seine Gelehrsamkeit erhob ihn in kurzer Zeit zur Würde eines Großrabbiners von Frankreich. — Um diese Zeit gelangte die Nachricht von der Zerſtörung der Grabeskirche zu Jerusalem durch die Sarazenen, die sich des ganzen Syriens bemächtigt, nach Europa und sie erregte

1) Diese Notizen wurden von mir im Jahre 1828 Herrn Bégin mitgetheilt, welcher sie in seine: Biographie de la Moselle II. p. 227 eingerückt. C.

2) S. über ihn ausführlich bei Zunz Ztschr. S. 309. — Daß sein Vater Jehuda getheißen ist aus Mordechai f. 51 c. 75. c. Kol Bo f. 149a und aus den Akrostichen seiner Festgebete erſichtlich (Zunz daſ.). Red.

3) Muß heißen „der Exulanten", denn גולה hat schon in der Bibel (s. Gesen. WB. s. v.) eine concrete Bedeutung, und heißt schon dort: Exulanten. Zunz (daſ.) hat auch Exil für Exulanten. Red.

4) Diese Institutionen sind unter dem Namen תקנות bekannt; sie enthalten die von ihm eingeführten Einrichtungen, welche außer Frankreich auch Deutschland und Katalonien angenommen und deren Uebertretung mit חרם bestraft wurde, daß. שו"ת רדב"ז (s. חרם דרבינו גרשם f. 31, d.). Gedruckt sind diese Institutionen hinter dem Gutachten des Meïr Rothenburg (s. Zunz daſ. S. 310—11). Red.

5) Zunz in einer Anm. zur Vorr. seiner GW. XV. nimmt seinen Ausspruch, daß Gerschon aus Metz war, zurück, jedoch ohne das Gegentheil zu documentiren. Aber nach תשו' מהרש"ל §. 29, wo die Gelehrten Lothringens (לותיר) aufgezählt werden, heißt es ausdrücklich מ"ר גרשם מטץ. Red.

6) Zunz (a. a. O.) nennt seinen Lehrer nicht Leon sondern Leontin, und unterscheidet den Lehrer Gerschoms Leontin von einem Leon, der blos sein Zeitgenoſſe war. Die Beweisstellen, die Hr. Z. dazu citirt sind: Samuel ben Meïr (Raschbam) zu Pesachim 111a; Tosafot zu Sanhedrin 29b; Jttur 65b und Jsaak Duran in Schaare Dura (ed. Basel 1599) 35; aus letzterem wurde nach seiner Meinung der Anhang am Schlusse des Juchasin (f. 164 b) gemacht, und da heißt es wörtlich: עוד שם מגדלו אשכנז רבינו גרשון מאור הגולה היה בשנת תקפ"ו (!) לאלף החמשי ורבו ריבם כלו נקרא ליאונטין, wo für ליאונטין es heißen muß ליאון. Allein die erwähnte Stelle in Tosafot, die sich auf den eigenen Ausspruch Gerschom's in den שו"ת מהרם gründet, spricht für Leon, denn dort heißt es wörtlich §. 264: ר' ליאון רבי שלמתי הב אני ראה את דבר ר' ליאון שכסר לי כי מופלא בחוח היה ולא חכם מופלא ממנו ומי שמו ר' יהודה בר' מאיר. S. Toldot Raschi v. S. Bloch p. 6. Die Worte Gerschom's selbſt verdienen wohl in diesem Falle vorzüglich Beachtung. S. Seder ha-Dorot 36 b. Red.

7) Zu dieser Angabe hätten wir einen Beleg gewünscht. Zunz (a. a. O.) erwähnt dies von Simeon ha-Gadol die zweifelhafte Nachricht, daß er (nach Oppenh. Catag. p. 30) in Mainz begraben, aber nirgends daß dieser Simeon Gerschoms Lehrer war. Simeon der Alte (הזקן) war Gerschom's Zuhörer, aber nicht umgekehrt. Red.

Digitized by Google

die Christen gegen die Juden, die man der Beihülfe zu dieser Zerstörung anklagte, auf, ohne lange die Richtigkeit dieser Anklage zu untersuchen; man verfolgte sie überall; die einen wurden geschlachtet, die andern ersäuft, noch andere verbrannt, und manche gaben sich selbst den Tod. Gerschom, obgleich noch jung, verfertigte mehrere Klagelieder [8] über diese Metzeleien; in einem dieser Trauerlieder bezeichnet er das Jahr 951 nach der Zerstörung d. i. das Jahr 1019 der gewöhnlichen Zeitrechnung. — Nach dieser blutigen Verfolgung eröffnete Gerschom eine berühmte Schule; von allen Enden des Reiches trafen bald Massen von lernbegierigen Schülern ein, unter welchen man bald Jakob Ben Jakar (יעקב בן יקר) bemerkt, welcher nach dem Tode seines Meisters den Lehrstuhl geerbt. [9] — Gerschom lehrte den Talmud mit seinen eigenen Commentaren, welche einen großen Ruf hatten. [10] Natan Ben Jechiël citirt lobend diesen Commentar in seinem Aruch, [11] und Salomon Ben Jizchak, genannt Raschi, hat sich desselben bedient bei der Abfassung des seinigen, nach dem Urtheile des Gelehrten Josef del Medigo (Noblot Chochma, Vorrede). — Im Jahre 1030 berief er zu Worms eine Synode von 300 Rabbinen, um seinen Einrichtungen Geltung und Ansehen zu geben, von denen die merkwürdigste und nützlichste die Abschaffung der Polygamie [12] und der willkührlichen Ehescheidung (!) [13] war. Diese Institutionen wurden von sämmtlichen Juden in Europa adoptirt (s. Nissim aus Gerona, Gutachten ed. Rom 1566. 4. §. 38.; Josef Kolon, Gutachten ed. Venedig 1517 f. §. 110). — Dieser große Mann lehrte noch nach dieser Zusammenberufung einer Synode 10 Jahre, verehrt und bewundert von seinen Glaubensgenossen. Alle die in jener Zeit eine gewisse Berühmtheit erlangt, suchten einen Ruhm darin, mit ihm in Verbindung gestanden zu haben, so namentlich die großen Lehrer Jizchak Ben Josef, Simeon Kohen und Elijahu Ben Elijahu, deren Briefe auf uns gekommen. [14] — Vor seinem Tode (1040) hatte der fromme Gerschom noch den bittern Schmerz zu sehen, daß sein Sohn von der Religion seiner Väter abgefallen; er betrauerte ihn, als wenn der Tod ihn entrissen (Mëïr Rothenburg in Sefer Semachot §. 181). [15] — (Fortsetzung folgt.)

---

8) Von diesen Liedern kennt man nur fünf in dem Machsor und in den Selichot der Aschkenasim, nämlich: a) אה אשפוך שיחי לפניך, b) כל נפלאותיך הגדולות והנוראות וכו׳, c) וכו׳ זכור ביום אברהם ויעקד יצחק, d) אמנם אנחנו וכו׳, e) וכו׳ גרשום בן גדול עוני וכו׳, wo sich auch das Akrostich גרשום בן יהודה findet. S. Zunz a. a. O. Heidenheim s. v. Red.

9) Ueber Jakob Ben Jakar vgl. Zunz a. a. O. S. 315. Red.

10) Von diesen Talmud-Commentaren ist nach Asulai (Schem ha-Gedolim I. f. 14 a. N. 2) nur ein Fragment zu Makkot 24 a gedruckt, sonst nur einige Partitien handschriftlich vorhanden. Den zu Sedre Kodoschim kennt Asulai, denn er sagt (a. a. O.) וש אחנו פרשו על כל סדר קדשים ס״ו, und daß sie sehr ausführlich und umfangreich waren, wird gesagt von Menachem Ben Serach im Vorworte zu seinem Zede la-Derech. Uebrigens citiren diese Commentare der Aruch (s. v. חמא, עטר, חלק), der סמג f. 40 c, 52 a, 54 d, 107 d und Mordechai f. 26 a, 93 d, 102 a, 134 b. Siehe Zunz a. a. O. S. 310. Bei dieser Gelegenheit verdient noch ein unserem Autor zugeschriebenes סדר משנה und die ihm zugeschriebenen תוספות einer Erwähnung. Samuël Ben Meïr zu Baba Batra 42 a citirt von Gerschom ein סדר משנה, welches Zunz (a. a. O.) mit dem großen Talmud-Commentar identificirt; S. Bloch (a. a. O. f. 24 Anm. 32) macht aber mit Recht darauf aufmerksam, daß dort nicht von einer Erklärung sondern von einer Lesart die Rede sei, und offenbar nicht von einem eigenen Werke oder von seinem Commentar, sondern von seinem Mischna-Exemplar die Rede sein kann. Aus dem Exemplar Gerschoms erwähnt Raschi eine Lesart Sukka 40 a, und Tosafot zu Menachot 30 b, 65 b, 70 a, und daß nur so der Ausdruck סדר משנה verstanden werden kann, sieht man aus Tos. Ketubot 81 beginnend שתורת, Raschi zu Schebuot 35 a, Tos. zu Aboda-Sara 67 b. Was aber seine Tosafot anlangt, so sind sie unstreitig mit seinem Commentar zu identificiren, da ihnen außer Mordechai zu Chulin c. 3 od. f. 132 d keiner gedenkt, und was bei der Weitschichtigkeit seines Commentars auch wahrscheinlich wird. Das von ihm citirte הלכות קריפות (Moses Gozzi in Semag Hil. Trefot od. f. 141 c; Mordechai zu Chulin c. 3 od. f. 132 d, Tos. zu Chulin 47 a) gehört wahrscheinlich zu seinem Chulin-Commentar, da es wie, erwähnt, von seinem Commentar heißt, daß er weitschichtig gewesen. Red.

11) S. d. vorhergehende Anm. Red.

12) Die Monogamie war schon früher im Gebrauche, nur hat Rabbi Gerschom ein strengeres Festhalten dieses Gebrauches eingeführt, und als Consequenz natürlich mußte er die Levirathsehe, den יבום, aufheben. S. שו״ת רד״ו §. 108. Was die Annahme dieser Institution betrifft, so ist die Aussage Maimuni's in seinem Briefe an seinen Sohn (Igrot Maimuni ed. Amsterdam 1712 S. 2 b) von den französischen Juden merkwürdig, wenn er sich darüber äußert: וכל אחד מהם על הרוב יקח שתי נשים, woraus wenigstens erhellt, daß selbst nach fast 150 Jahren die Institution Gerschoms eher in Spanien als in Frankreich Wurzel geschlagen, und nur eben daraus ist zu erklären, warum Elieser aus Metz 1190 eine Ausnahme statuirt, und בשקים מעוה zwei Frauen zu nehmen gestattete (Mordechai f. 101 a), weil die Institution selbst Jahrhunderte nach Gerschom noch nicht ganz festbegründet war. Der ראב״א leugnet auch die Annahme dieser Institution in Spanien, denn er sagt in einem Gutachten (Jos. Kolon Gl. 101) תקנת רבינו גרשם ראיתי לא נתפשטה בכל ארצותינו. S. Bloch a. a. O. Anm. 30. Man hat sich diesemnach die Einführung Gerschom's ganz anders zu denken, als sie hier dargestellt ist. Von einer Synode erwähnt Zunz a. a. O. nichts. Red.

13) Diesen Ausdruck für Abschaffung des יבום verstehe ich nicht. Red.

14) Von dieser Correspondenz erwähnt Zunz a. a. O. nichts, um so mehr bitten wir Hrn. Carmoly die Belegstellen nachzutragen, oder gar einiges aus dieser Corr. mitzutheilen. Red.

15) Die Stellen, welche Zunz (a. a. O.) zum Beleg dazu citirt, sind Mordechai f. 36 d; Hagadot Aschri zu Moed Katan 41 b. Da nur aus dieser Relation der merkwürdige Ge-

Digitized by Google

brauch entstanden ist, um apostasirte Eltern, Kinder oder Geschwister, als wären sie gestorben, zu trauern, so verdient dieser Gegenstand, da er uns einen neuen lästigen Minhag auflegt, näher untersucht zu werden. Dieses hat auch Hr. S. Bloch in Anmerk. 31 zu תולדות שי gethan (Zunz in der Vorr. zu GW. gibt für die Zurücknahme seines Ausspruches in Zschr. 309 keinen Beweis), und ich glaube dem Leser einen Dienst zu leisten, wenn ich hier die ganze Anmerkung übersetze: „Was die הגדה zu Aschers betrifft, so ist sie von allen, welche die Folgerung, daß man um verwandte Apostaten trauern müsse, nie im Zusammenhange aufgefaßt worden. Im ראש dasselbst werden die talmudischen Sätze, wen man nach seinem Hinscheiden zu betrauern habe, erläutert, und dazu erwähnt nun die הגדה die Geschichte mit dem Sohne Gerschom's, mit den Worten: מעשה ברבנה שבנו הסיר רחו וכו׳ wo das Wort ומת deßhalb ausgelassen wurde, weil der הגדה בעל sich darauf verließ, daß der Leser die betreffende Stelle im ראש, worauf sie sich bezieht, zuerst lesen würde, wo natürlich nur von einem Trauern um einen Todten die Rede ist. Auch in der betreffenden Stelle des Mordechai ist nur von einem Trauern um einen Todten die Rede. Als Beispiel wird dort nämlich angeführt die Trauer David's um Absalom, und natürlich nur nach dem Tode desselben; und wenn der Mordechai dann schließt: ור׳ מאיר שבע מפי הר׳ יצחק מוינא שת׳ נתאבל על בנו שנשחטו אמנם אכר לי שאין ללמוד ממנו דלאפושי צערא הוא, so versteht er natürlich auch nur das Trauern um einen Verstorbenen, und da meint er, daß Gerschom eine Ausnahme gemacht לאפושי צערא. Dieser מאיר ist der Rabbi Meïr Rothenburg, Lehrer des Mordechai und des Rabbenu Ascher (ראש), und derselbe sagt in seinem Gutachten (שות מהרי״ם) §. 844, daß es war אתרי מותו שמחר ומת. Der Tore Sahab (יו״ד) zu Jore Dea §. 340, der die erwähnte הגדה zu Aschers überträgt, hat auch שמחר ומת nicht, wie manche Unberufene corrigiren wollen. Wie ich bemerke, hat auch Zunz in der Vorr. zu GW. das Richtige, ohne aber dafür einen Beweis zu geben.“ Red.

Versuch

einer wissenschaftlich begründeten Metrik für die neuhebräische Poesie.

(Fortsetzung.)

Beginnen wir mit dem Verbum, als dem vorzüglichsten Theil in den semitischen Sprachen.

	Aramäisch.	Hebräisch.
Sg. 3 m.	קְטַל	קָטַל
— 2 —	קְטַלְתָּ	קָטַלְתָּ
— — f.	קְטַלְתְּ	קָטַלְתְּ
Pl. 3 m.	קְטָלוּ	קָטְלוּ (Pausalform.)
Part. 2.	קָטֵיל	קָטֵל

Wir nehmen hier beim ersten Ueberblick wahr, daß der Vocal des ersten Radicals erst später sich entwickelt, auf den Wortsinn aber keinen Einfluß ausübt, und höchstens nur von einiger euphonischen Bedeutsamkeit ist. Daher kann der erste Radical in Verbis, wie קטל, nie den Hauptton haben, weil es im Hebräischen, fast wie im Deutschen, ein Hauptgesetz ist, nur die wesentlichste und bedeutsamste Sylbe im Worte zu betonen. Aus demselben Grunde sind alle pronominalen Präfixa und Suffixa reinsubjektiver Art meist tonlos. Vergleiche: קָטַלְתִּי, קָטַלְתָּ, קָטַלְתְּ, קָטַלְתָּ ꝛc.[1]; יִקְטֹל, תִּקְטֹל, תִּקְטְלִי, תִּקְטֹלוּ (in Pausa.) ꝛc.; קָטַלְנָה, תִּקְטֹלְנָה ꝛc. u. s. w. —

Dieser Grundsatz ist allen Bildungen der hebräischen Conjugation vorherrschend; überall hat der zweite Radicalconsonant, als der Kern der Stammsylbe, den ersten Anspruch auf den Hauptton, und nur in einzeln Fällen, wo er aus andern sprachlichen Gründen seinen Vocal verliert, tritt der Accent auf den letzten Radicalconsonanten, als den mit dem Urvocal der Stammsylbe noch am innigsten verbundenen, über. Daher: קִטַּלְתָּ, קִטַּלְתִּי, קִטַּלְתְּ, קִטַּלְתָּ ꝛc.[2]; יְקַטֵּל, תְּקַטֵּל, תְּקַטְּלִי, יְקַטְּלוּ, תְּקַטֵּלְנָה ꝛc. — Erst dann, wenn in der Urform der Stammsylbe auch der letzte Radicalconsonant vocallos ist, wie solches in der Grundform der Verba ע״ע der Fall ist, fällt der Hauptton auf den ersten Radical, weil dieser hier den Urvocal hat. Daher: קָמָה, קָם (vom Part. wird weiter unten die Rede sein), קַמְתִּי, קַמְתָּ ꝛc. — In den Verbis ע״ע hingegen, in denen mehr die Form סַבְבָ[2] zu Grunde liegt, ist der erste Radicalconsonant meist tonlos, wie z. B. in: סִבּוֹתָ, סִבּוֹתִי, סִבְּנוּ, סִבְּבוּ ꝛc., und nur in wenigen Bildungen, wie: יָסַבּוּ, יָסַבִּי, סַבֹּתָ, die der Form סַבְ näher stehen, ist der erste Radical betont.[3] —

§. 4.

Schwieriger schon ist die Betonungsweise der mit

---

1) Nur die subjectiven Suffixa תֶּם und תֶּן, die ihres nasalen Endlautes wegen zur größern Deutlichkeit eine schärfere Aussprache erfordern, machen hiervon eine Ausnahme. Was aber die Betonungsweise der mit Waw convers. gebildeten Verba betrifft, so wird von ihnen weiter unten die Rede sein. —

2) Im Hebräischen findet man die Verba ע״ע in ihre einzelnen Urlaute aufgelöst: im zweiten Partic. des Kal, im Pihel, Pnkal und Hitpalel, seltener schon im Infin. des Kal (Siehe Num. 21, 4); im Aramäischen hingegen ist dies gewöhnlich nur im zweiten Partic. der Grundform, und selten auch im ersten derselben der Fall. Vergl. Dr. Fürst, Lehrgebäude der aramäischen Idiome mit Bezug auf die Indo-Germanischen Sprachen, §. 162. —

3) Die allgemeine Anweisung, wie jedes einzelne Wort im Hebräischen zu betonen sei, gehört in die Grammatik, deren genauere Kenntniß bei den geehrten Lesern des Orients füglich vorausgesetzt werden kann. Hier handelt es sich nur darum, die Gründe der Accentuation nachzuweisen. Aber auch dieses kann hier nur skizzenhaft geschehen, da meine Abhandlung über eine Metrik für die neuhebräische Poesie mir unter den Händen unvermerkt zu einem solchen Umfange angewachsen ist, der die Grenzen eines periodischen Blattes weit überschreitet. —

Digitized by Google

pronominalen Suffixen objektiver Art verbundenen Verba zu erklären, in denen der Wortton nicht selten auch über den letzten Radical hinaus geht. Indessen lassen sich bei reiflicher Erwägung auch hier sprachliche Gründe auffinden.

Schon der Umstand, daß es nur pronominale Suffixa objectiver Art sind, die den Wortton nach sich ziehen können, läßt auf gesunde Logik des Systems schließen. In der That herrscht zwischen den pron. Suffixen subjectiver und denen objectiver Art, abgesehen von ihrer sprachlichen Bedeutung, auch in Hinsicht ihres äußern Lautgehalts ein wesentlicher Unterschied, der natürlich nicht ohne Einfluß auf die Accentuation bleiben konnte. Das mit einem subjectiven Suffixum verbundene Verbum spricht nur von einer Person, daher ist Verbum und Suffixum mit einander so eng verbunden, daß sie in der Sprache nicht getrennt werden können. In Wörtern, wie: קְטָלַתְּ, קְטָלָה, קְטָלְתִּי ꝛc. lassen sich nicht sprachgerecht Verbum und Suffixum getrennt aussprechen. Wohl findet man Phrasen, wie: אַתֶּם יְדַעְתֶּם, Genes. 44, 26; יְעִילֹת אַתָּה, Exod. 19, 24 u. d. m.; diese sind aber keine Trennungen der Suffixa von den Verbis, sondern Pleonasmen, des Nachdruckes willen. Die Assimilation des subjectiven Pronomen mit dem Verbum ist so naturgemäß, daß sie auch in occidentalischen Sprachen üblich ist (בְּתַחְתִּי γράφω, scribo ꝛc.) Im Hebräischen wird das subjective Suffix als ein der Stammsylbe untergeordneter Worttheil angesehen, der demnach auf den Hauptton keinen Anspruch machen kann. —

Das mit einem objektiven Suffixum verbundene Verbum aber, worin Subject und Object zwei verschiedene Personen sind, wird mehr für ein Compositum gehalten, in welchem das Suffixum, da es als Bestimmungswort erscheint, nothwendig auch den Hauptton haben muß. Dasselbe findet auch im Deutschen statt. Nur im Deutschen, wo das Bestimmungswort an die Spitze des Grundwortes tritt, fällt der Hauptton in der Regel auf eine der zwei ersten Sylben des Compositums; im Hebräischen hingegen, wo das Bestimmungswort sich dem Grundwort von hinten anschließt, muß der Hauptton nothwendig auf eine der zwei letzten Sylben des Compositums fallen. Das lockere Verhältniß zwischen dem Verbum und dem objectiven Suffixum ersieht man übrigens recht deutlich aus den zahlreichen Stellen, wo Verbum und Suffixum auf die geringste Veranlassung des Nachdruckes — häufig auch ohne dies — getrennt erscheinen. So z. B.: ואוכה הרעתי ואוהה הרייתי, Num. 22, 31; Jes. 36; 15, 17, 18; Genes. 41; 39, 41, 42, 43; ibid. 48, 11; Mal. 1, 2 u. d. m. —

Das Uebergewicht des Grundwortes giebt sich aber dennoch kund, wenn wir die Beschränkungen erwägen, denen die Betonung des Suffixum unterworfen ist. Wo der dritte Radical des Verbums vocalisirt ist, da behauptet er auch den Wortton, wie in: קְטָלַנִי, קְטָלָנוּ, קְטָלוֹנִי, קְטָלוּנִי, קְטָלוּהוּ, קְטָלָתְנִי ꝛc.; קְטָלָהוּ, קְטָלַתְנִי, קְטָלַתְהוּ, קְטָלַתָּם ꝛc. — Erst dann, wenn der dritte Radical vocallos ist, kann der Wortton einen Schritt näher dem Suffixum treten, doch so, daß er immer noch hart hinter dem dritten Radical zu stehen kommt, wie: קְטָלְתִּיהוּ, קְטָלְתִּיהָ, קְטָלְתִּיהוּ u. d. m. deutlich zeigen. Nur die Solben כֶּן und כֶם können, ihres vollern Klanges wegen und aus der oben bei הֵם und הֵן erwähnten Ursache, den Wortton ganz zu sich hinüber ziehen. —

So erscheint uns die Betonungsweise des hebräischen Verbums, in seinen mannichfachen Bildungen und Verschlingungen, als eine nothwendige Entwickelung aus dem Wesen der Sprache selbst, deren Charakter die reinste Natürlichkeit ist. —

Ich kann diesen Paragraph nicht schließen, ohne noch auf das charakteristische Factum aufmerksam zu machen, daß man im Hebräischen kein mit einem objectiven Suffixum verbundenes Verbum findet, in welchem Subject und Object ein und dieselbe Person wäre, z. B., Bildungen wie: תְּשַׁמְּרֵנִי, אֲשַׁמְּרֵנִי ꝛc.; aus dem Grunde weil in diesem Falle ein Reflexivum entsteht, für welches die Sprache eine eigene Wortbildung hat, nämlich das Hitpaël, daher sie lieber von: אֲשַׁמֵּר, תִּשְׁתַּמֵּר ꝛc. Gebrauch macht. Dies kann uns für einen Beweis mehr gelten, wie ungern die Sprache zu einem objectiven Suffixum ihre Zuflucht nimmt, weil dieses zu selbstständig ist, um sich dem Verbum völlig zu assimiliren, und daher diesem immer nur lose anhängt. —

§. 5.

Wir gehen nunmehr zum Nomen, als dem in sprachlicher Bedeutsamkeit auf das Verbum zunächst folgenden Redetheil über. Hier dürfen wir schon ein günstigeres Resultat für unsere Untersuchung erwarten, da das einfache, meist nur einen ruhigen Begriff bezeichnende Nomen weniger als das lebendige, meist Handlung und Beweglichkeit prädicirende Verbum von durchgreifenden Formbildungen heimgesucht worden ist; es läßt sich daher seinen Urformen nach mit leichter Mühe auf die Spur kommen. —

Vorausgesetzt, daß auch das Nomen, gleich dem Verbum, von Einsylbigkeit ausging, so können wir folgende nackte, nur aus den Radicallauten bestehende und von einem Vocal getragene Formen als seine höchstwahrscheinlichen Urahnsänge bezeichnen. Sie sind: פַּרְ : פָּעַל, סָלְ : פָּעַל und קֶרֶשׁ : פָּעַל; חֹקֵן : פָּעַל; [4] אָדוֹן : פָּעַל und לַיִל und לַיְל : פָּעַל und פָּעַל; דְּבַר : (Vergl. naïc.); גְּמַל : פַּעַל ꝛc., die sich später

4) Die Priorität dieser Formen ergiebt sich aus dem be-

in: דָּבָר, נֶפֶל, לַיִל, פֶּרַד, מֶלֶךְ, קֹדֶשׁ, חֵפֶץ und אָרוֹן auflösten. Hieraus läßt sich nun sowohl die Accentuation als die Flexion der meisten Nomina in der hebräischen Sprache erklären. Die Accentuation hebt den ursprünglich vocalisirten Radical als den wesentlichsten Theil des Wortes hervor, während die Flexion dem Nomen seine ursprüngliche, kürzere Form zurück giebt, die durch den Zuwachs, den es am Suffixum erhält, nöthwendig wird. Die Betonungsweise: חֹלֶד, חֵפֶץ, קֹדֶשׁ, אָרוֹן, דָּבָר, נֶפֶל, לַיִל, פֶּרַד, מֶלֶךְ — wie auch die Flexionsweise: פִּרְדּוֹ, מַלְכִּי־וֹ, חֶפְצֵי־וֹ, אֲרוֹנִי־וֹ, דְּבָרְךָ, נַפְלִי־וֹ, לֵילְךָ erscheinen demnach tief im Innern der Sprache gegründet. [5] —

achtenswerthen Umstand, daß fast alle Nomina der fraglichen Formen einen reichen, flüssigen Laut zum zweiten oder dritten Radic. haben, so daß das Wort leicht durch einen, und zwar den ersten Vocalanschlag auszusprechen ist. Man vergleiche: רַחַב, בְּרֵלָה, גֹּמֶל, חֹרֶב, חֹרֶף, חֹרֶשׁ, חֹק, חֹפֶשׁ ꝛc. ꝛc., עֶקֶב, אֹרֶךְ, שֶׁמֶשׁ, זֶרַע, דֶּרֶךְ, הֶלֶם, אֶרֶץ, אֵשֶׁר, חֶרֶב, סָהַר, חֹרֶם, חֹפֶשׁ, חֵלֶק, נֶגֶר u. d. m. — Die wenigen Ausnahmen, die sich etwa auffinden ließen, können die durch zahlreiche Belege bewährte Thatsache nicht umstoßen. Auch ist es noch nicht ausgemacht, daß Alles, was uns schwer auszusprechen ist, auch den alten Hebräern es gewesen sei. Unsere Zunge sträubt sich auch gegen Wörter, wie: σχίζω, σπλάγχνον, πνίξ, προφυτεύομαι ꝛc., und doch wird Niemand bezweifeln, daß sie den Griechen geläufig waren. — Was würden wir, z. B. dazu sagen, wenn wir Franzosen oder Italiener in ihren Schulen vortragen hörten: „Wörter wie Strumpf, Redé, schlecht, Klog u. d. m. werden von den Deutschen stets zweisylbig ausgesprochen, und als Beweis mag dienen, daß es uns schwer wird, sie einsylbig auszusprechen" —?— Man muß nicht immer das eigne Ohr und die eigne Zunge zum unfehlbaren Kriterium in der Sprachforschung machen, sonst würde man bei den slavischen Sprachen schlecht ankommen.

5) Doch findet man noch eine ziemliche Anzahl Nomina, die vermöge ihrer leichtern Laute eine weitere Vocalentwickelung an sich entbehrlich machten, und daher in ihrer Urgestalt sich erhalten haben. Hier eine Uebersicht: בְּלִי, כְּבוֹר, אֲנָם, אֱנוֹשׁ, דְּוִי, דְּבַשׁ (arab. دِبْس), הֲיִר, נְבוֹל, חֵיוֹר, חֲנוֹר, יְקוֹן, יְמִיר, יְבוֹל, זְבוּב (for. מַכְלָא), נְמוֹל, דְּרוֹר, קְסוֹת, כְּסִיל, כְּתֹב, בְּלוּם (for. בַּעֲשָׂא), יְסוֹר, יְבוּל, יְאוֹר, חֲסִין, חֲלוֹם, חֲלוּף, חֲקֹק, סְאוֹן, נְצַב, מְרִיא, מְעִיל, מְחִיר, לְשַׁד, לְבוּשׁ, לְאֹם, בְּפִיר, בְּסוֹר, רֹאשׁ, קֶרֶב, צְרוֹר, צְלִיל oder צְלִיל (Jud. 7, 13.), עֲלִיל, עֲשָׁן, סְעִיף, חְנוּךְ, תְּהוֹם, שְׁבוֹל, שְׁאוֹל, שְׁדֵד, רְתֹת, שְׁלִי, שְׁחַק, שְׁאֵר u. d. m.

(Fortsetzung folgt.)

Literarische Uebersichten.

דּוֹרְשֵׁי הַדּוֹרוֹת. Dorsche Haddorot. Entwickelungsgeschichte des mosaischen Ritualgesetzes von den ältesten Zeiten bis nach der Erscheinung (?) des Talmuds. Von Dr. M. Creizenach. Frankf. a. M. in der Andräischen Buchhandlung 1840. X. u. 358. Auch unterm Titel שֻׁלְחָן עָרוּךְ, Schulchan Aruch, oder encyclopädische Darstellung des mosaischen Gesetzes ꝛc. Vierter Theil.

(Fortsetzung und Schluß von Nr. 39.)

Von Kapitel 39 bis 42 charakterisirt unser Autor das Leben und die Thätigkeit Josua's, wobei er, wie später in der Richterperiode, auf die Vernachlässigung mancher Ritualgebote hinweist, ohne aber einen weitern Grund für diese Vernachlässigung anzuführen, den wir aber um so mehr erwarteten, als nach unserm Autor der Pentateuch seinem Gesammtinhalte nach bereits bei Moses Ableben dem Volke bekannt war. — Ja, die religiöse Zerrüttung und die fast gänzliche Nichtbeachtung des mosaischen Rituals bis nach der Einweihung des ersten Tempels und noch viel weiter hinaus, bleiben noch unserm Verfasser, der an vielen Stellen so geschickt auf diese Momente aufmerksam macht, unaufklärliche Räthsel. Doch wir lassen dies hingestellt sein, indem uns die sehr treffliche Schilderung des Lebens und Wirkens der drei Könige Saul, David und Salomo hinlänglichen Schadenersatz für die gerügten Mängel bietet und auf manche Wahrheit aufmerksam macht, die bisher unbeachtet geblieben. Daß jedoch, wie S. 85 gesagt wird, Samuel den Saul „in die von ihm gegründete Prophetenschule für kurze Zeit aufnahm und dadurch seinem Geiste einen höheren Aufschwung ertheilte" wäre noch zu beweisen, denn die Bibel schweigt hierüber. Um nun fernerhin den historischen Boden nicht zu verlieren fixirt Verf. von S. 100—135 mit einer überaus großen Gewandtheit die Schicksale der Israeliten von der Theilung des Reiches bis zur Rückkehr aus der babylonischen Gefangenschaft und sucht in gedrängter Kürze jedem einzelnen Propheten dieses Zeitabschnittes, seinem Wirken und Charakter nach zu schildern, wobei wir jedoch die Hervorhebung der wesentlichen Unterscheidungsmerkmale der Propheten des Reiches Israel und der des Reiches Juda ungern vermissen. Indem nun Verfasser im 69. und 70. Kapitel den Daniel und seine Genossen und dessen Visionen auf eine sehr schöne Weise zu schildern weiß, macht er S. 135 in folgenden Worten den Uebergang zum dritten Zeitraum: „Alle bedeutende Veränderungen in den menschlichen Institutionen entstehen entweder durch den ungestörten Entwickelungsgang oder Auflösungsprozeß, den ein bald thatkräftiges, bald hinsterbendes Lebensprinzip erzeugt, oder durch eine unwälzende und aufrührende Erscheinung, die gleichsam überraschend hinzutritt, die Natur des bestehenden Organismus durch neue Elemente, neue Triebfedern gänzlich umwandelt, und den bisheri-

Digitized by Google

gen Körper wohl fortbestehen läßt, ihm aber eine neue Seele (??) einpflanzt. Wenn die Geschichte für uns wahrhaft lehrreich sein soll, so muß es sich bei jeder großen Umgestaltung, die sie uns in dem Dasein und den Sitten der Nationen wahrnehmen läßt, mit Bestimmtheit angeben lassen, wie dieselbe durch den natürlichen Entwickelungsgang des Volkslebens oder durch unerwartete Einwirkungen zu Stande kam; und wo sie hierüber nichts Befriedigendes mitzutheilen vermag, da ist eine Lücke, eine Unterbrechung, welche sie gewissermaßen in Bruchstücke zersplittert, zwischen welchen wohl ein äußerer, aber kein genetischer Zusammenhang zu erkennen ist. Eine solche Unterbrechung findet sich in der Geschichte der jüdischen Religion, wenn man die religiösen Zustände vor und nach dem Exil mit einander vergleicht." Wir stimmen diesen Worten vollkommen bei und können die Bemerkung nicht unterlassen, daß des Verfassers Annahme einer Epoche für die Geschichte der jüdischen Religion mit der Rückkehr aus dem babylonischem Exil, uns noch aus dem Grunde als wahr und richtig erscheint, weil in dieser Zeit sich nicht nur ein „helleres Bewußtsein", sondern auch ein Selbstbewußtsein des jüdischen Geistes seinen begrifflichen Momenten nach im jüdischen Volke aufzuleben begann; weßhalb auch der Verband von Religion und Staat immer lockerer wurde und erstere unabhängig von dem letzteren sich selbstständig entwickeln konnte. — Die gleich nach der ersten Rückwanderung auftauchende Glaubensspaltung (Samaritaner) liefert hiervon den besten Beweis.

Von Cap. 2—10 unseres Zeitraumes beschreibt und schildert der Verfasser die Rückwanderung der Israeliten unter Cyrus, die Entstehung der Sekte der Samaritaner, die Wirksamkeit Chagai's, Secharjah's, Esra's — über welchen auch Cap. 7 sehr passend die Berichte des Talmuds angebracht sind — Nehemia's, Mordechai's und Maleachi's, mit welchem die Prophetie erloschen, wobei wir vielfach, wie S. 147, auf die damalige Gestaltung des Ritualgesetzes aufmerksam gemacht werden. Die aus dieser Schilderung sich herausstellenden Resultate sind zwar denen, welche Hr. Dr. Jost in seiner allgemeinen Geschichte der Israeliten, Bd. I. geliefert, gleich; bieten jedoch den Vortheil, daß das Summarium hier dem Leser deutlicher und klarer entgegentritt. Was der Verfasser bis zu Ende dieses Zeitraums in den 35 Kapitel über die Mischnalehrer, Tanaim, und über die Entstehung der Mischna vorbringt hat uns durchaus nicht befriedigt, weil wir darin alles Belehrende vermißten, und es scheint in der That, als hätte der Verfasser in diesen Kapiteln das Prinzip seines Buches aus den Augen verloren. — Denn die herbeigebrachten bekannten und überaus lang und breiten Notizen über jede einzelne Schule und deren besonderen Lehrer beleuchten nicht im Mindesten das Wesen und die Entstehung der Tradition, um welche sich doch nach allen, die wie unser Verfasser den Pentateuch für mosaisch halten, das ganze nachbiblische Judenthum dreht. Setzt man die Abfassung des Pentateuchs in die Zeit der Rückkehr aus dem babl. Exil und bedenkt man, daß der Geist dieses Gesetzcodex levitisch ist, so hat es natürlich mit dem Problem der Tradition keine so große Schwierigkeit; besonders wenn man dazu das damalige Treiben der Sekte der Sadducäer in Erwägung zieht. — Wir werden jedoch bei einer andern Gelegenheit auf diesen Punkt zurückkommen und ein Mehreres darüber heranbringen. Mit der Redaktion der Mischna eröffnet der Verfasser S. 264 den vierten Zeitraum und leitet ihn mit folgenden Worten ein: Mit der schriftlichen und mündlichen Redaction der Mischna, wie sie durch R. Jehuda den Heiligen vorangestaltet wurde, trat in dem Geist und der Methode des Religionsstudiums eine wesentliche Veränderung ein, durch welche man sich gleichsam die ganze Glaubensgemeinde, wie durch die Erlöschung der Prophetengabe, auf eine niedrige Stufe herabgesetzt dachte, und die Freiheit im Forschen und im Interpretiren der heiligen Bücher, selbst mit Anwendung der festgesetzten Interpretationsregeln, bedeutend verringert wurde. Ein Amora mochte sich durch Scharfsinn und Gelehrsamkeit im Ritualgesetze noch so sehr auszeichnen, er mußte sich vor der immer wachsenden Autorität der Tanaim beugen, nicht blos weil diese den Quellen der vorausgesetzten Tradition näher waren, sondern weil man überhaupt annahm, daß die Geister sich von einer Generation zur andern schwächten, und daß die mannigfaltigen Leiden, welche die Juden zu erdulden hatten, ihre Fähigkeiten bedeutend vermindert haben. Ein Amora konnte keine Entscheidung abgeben, die mit der Mischnah eine Epoche in der Entwickelungsgeschichte des Judenthums bezeichnet, denn die Einführung dieses Werkes in die Gelehrten-Schulen war allerdings ein sehr positives Element im damaligen Judenthume, wo die pentateuchischen Gesetze bis auf etliche wenige durchaus ihre praktische Anwendbarkeit verloren hatten. Ja, nach unserm Dafürhalten ist die Redaktion der Mischna um so viel höher, als die des Talmuds anzuschlagen, als der Geist der ersteren höher steht als der des letztern. — Wir kommen jedoch zu unserm Buche zurück! Nach Anleitung des interessanten Briefes des R. Scherira Gaon, welchen wir S. 250—261 in einer schönen, fließenden Uebersetzung mit nicht unwichtigen Bemerkungen dazu, ausschließlich lesen, bespricht der Verf. in dem letzten Zeitraum die Entstehungsgeschichte der beiden Talmuden und sind unter den 27 Kapiteln, die diesem Thema gewidmet sind, vorzüglich Kap. 5, über die gegenseitigen Verhältnisse zwischen den Schulen von Babylonien und von Palästina, Kap. 6. Verhältnisse des Talmud Chacham gegen seine Jünger, Gleichgestellte und Laien, Kap. 9, 26 und 27 als gelungen zu bezeichnen, während die übrigen Kapitel nur trockene Legenden, Anekdoten, Charakterzüge u. dergl. über ein-

Digitized by Google

zelne Amoraim und deren Schulen vorbringen, die in Wahrheit nichts mit einer Entwickelungsgeschichte des mosaischen Rituals zu schaffen haben. Die letzten Kapitel bieten, Dialektik des Talmuds und der Rabbinen, Proben talmudischer Hometelik, Aussprüche des Talmuds über die schriftliche und mündliche Lehre, über das einstige Leben, über den Messias und die Auferstehung der Todten; was allerdings als Notizen zu einer jüdischen Ethik dankbar aufgenommen werden muß. Was Verf. mit dem letzten Kapitel „der Jeruschalmi" bezwecken wollte, ist uns unbekannt geblieben, und können wir zum Schlusse die Bemerkung nicht unterdrücken, daß der würdige Verf. die Forschungen eines Zunz und Rapaport im Verlauf des ganzen Buches auf die schönste Weise verarbeitet hat, wodurch dasselbe eine große Verbreitung verdient. Wir bedauern nur, daß Verf. zu seinen Juden, für die sein Buch eigentlich geschrieben ist, oft wie zu in talmudischer Beziehung unwissenden Christen, spricht, was den Leser zuweilen sehr trübe stimmen muß. Trotz der schönen und sorgfältigen Ausstattung des Buches, sind in ihm doch einige Druckfehler stehen geblieben, die wir hiermit verbessern; Seite 31, Zeile 14 v. u. l. Num. 7, 89; S. 32, Z. 17 v. u. l. Lev.; S. 41, Z. 3 v. o. l. statt Num. 24, 8. — 8, 24; S. 50, Z. 10 v. o. l. Num. 6, 2; S. 58, Z. 19 v. o. statt 16 — l. 1; S. 81, Z. 14 v. o. statt 21, 21 — 21, 19; S. 102, Z. 12 v. ob. l. 2 Chron.; S. 139, Z. 3 v. u. l. 2 Kön. 17; S. 141, Z. 7 l. Glanz; S. 153, Z. 7 v. o. l. ihren; S. 154, Z. 8 v. u. l. Verträge; S. 156, Z. 1 v. o. l. seine; S. 206, Z. 15 v. o. l. Zedern; S. 209, Z. 17 v. o. l. sehen; S. 339, Z. 11 l. rabbah. S. 269, Z. 6 v. o. l. eigentliche; S. 293, Z. 4 v. u. l. zwischen; S. 295, Z. 15 v. o. l. weigerte; S. 306, Z. 11 v. u. l. weniger; S. 320, Z. 11 v. u. l. nehmen. Außerdem hat der Verf. noch manche Sprach-eigenheiten; so schreibt er durch das ganze Buch statt er bekleide sein Amt so und so lange: er begleitete sein Amt ꝛc.

H. Jolowicz.

Die eheliche Liebe bei den alten Hebräern

von

Dr. Gustav Philippson.

(Fortsetzung.)

Schließen wir uns nun dem Gedanken so Vieler an, die da schlechterdings die Behauptung aufstellen, daß die Befriedigung des natürlichen Triebes jedes andere höhere, geistige Gefühl ausschließt, so versteht es sich von selbst, daß nach dieser Behauptung, kein äußerliches Mittel zu gelten habe, da die rohe Naturkraft nur positiv den Gedanken der Naturkraft auffaßt. Es wäre am Ende einerlei mit wem, oder wodurch dieser Naturtrieb Befriedigung erhält, es käme nur auf Zeit und Umstände an, demselben nach der Naturnothwendigkeit zu entsprechen. — Wäre diese Behauptung eine wahre und haltbare, so widerspräche sich die höchst Liebe in ihrer Herrlichkeit und Würde und genüge den Forderungen nicht, die Gott bei der Einsetzung der geistigen Ehe wollte. Sie widerspräche sich ihrer Natur nach, da sie nur rein und geheiligt der Naturnothwendigkeit gehorchen, und das Höhere, Göttliche dabei nicht verleugnen soll, dem sie ursprünglich angehört, sie widerspräche sich selbst da, wo wir es am Allerwenigsten erwarten למען ייטב־לי בעבורך והיתה נפשי בגללך והיה כי יראו אתך המצרים ואמרו אשתו זאת והרגו אתי ואתך יחיו אמרי־נא אחותי את Kap. XII. 12. 13. Dieser Vers z. B., der sich im 20. Kap. wiederholt, zeigt offenbar, wie doch noch andere Forderungen dem Naturgesetze zu Grunde liegen. Abraham, der wohl wußte, daß seine Frau, durch ihre Schönheit die Augen der Egypter auf sich ziehen würde, befürchtet durch dieselbe seinen Tod, und bedient sich des angegebenen Mittels, um als Bruder ungefährdet reisen zu können. Zwar setzt er dadurch die Ehre seiner Frau aufs Spiel, so wie seine eigene, aber es scheint, als wäre das Gesetz der Ehre noch nicht so begründet, als wir es uns denken, und so verhammlich dieser Schritt uns zu sein scheint, so ist er der Zeit vollkommen angemessen, und entspricht auch ganz Abrahams Charakter, der im vollkommenen Vertrauen auf Gott, die Ehrenstelle in Gottes Händen legt. Hierdurch erhellt, daß die Liebe, wenn auch noch in roher Materie sich zeigende, andere äußere Einwirkungen bedingt. Es liegt klar am Tage, daß der Mensch, der doch in allem vor den Thieren einen Vorzug zeigt, doch auch gewiß hier erhabener als alle Geschöpfe dasteht, dies müsse dem Geiste der Schöpfung ganz entsprechen. Wir können nun natürlich nicht leugnen, daß dieses eheliche Verhältniß mehr den Gedanken der geistigen Ehe in sich faßte, als die eigentliche, heilige Bedeutung, wir geben ferner zu, daß nach dem Begriffe der damaligen Zeit und Völker, die Nebenbestimmung mit der Hauptbestimmung verwechselt wurde, ja daß sogar sehr oft erstere höher und wichtiger sich herausstellt, dies aber rechtfertigt sich wieder, in dem religiösen Begriffe der fast mit dem Geiste aller übrigen orientalischen Völker übereinstimmt, nämlich Kinder zu haben, um erstlich dem Gesetze, zweitens auch dem Familienstamme zu genügen. Außer den vielen, anderen Belegen hierüber, wollen wir das zunächstliegende in Betracht ziehen Kap. XVI. v. 2 Genes. ותאמר שרי אל אברם הנה נא עצרני ה׳ מלדת בא אל שפחתי אולי אבנה ממנה. Hier erklärt sich das orientalische strenge Gesetz in Betreff der Nachkommenschaft auf die deutlichste Weise, und es spricht sich zum ersten Male in gehöriger Klarheit aus. Sara unfruchtbar, befürchtet gegen das allgemeine damals herrschende Naturgesetz zu sündigen und gibt ihre Magd dem Manne, um durch sie bedindert zu werden, doch erst da, wo sie die Hoffnung ganz aufgiebt, jemals Kinder zu bekommen, unterwirft sich Abraham dem herrschenden Rechte. In die Rechte der Prinzipalsrau, die demnach immer blieben, sehen wir sie wieder treten, als Isaak geboren, und Abraham gehorcht, ob auch mit Wehmuth, den Wünschen Sara's. Es scheint als hätte er schon damals das Unzulässige dieses Grundgesetzes eingesehen, ohne sich aber davon trennen zu können, wie wir Kap. 21 v. 10 deutlich zu bemerken glauben ותאמר לאברהם גרש האמה הזאת ואת בנה כי לא יירש בן האמה הזאת עם בני עם יצחק וירע הדבר מאד בעיני אברהם על אודת בנו. Es werden überhaupt im Alterthum, die allge-

Digitized by Google

meinen Gründe und Völkergesetze bei weitem strenger gehalten als heutzutage. Es gilt ihnen die Verletzung derselben mehr oft als ihr eigenes Leben. Wir dürfen uns daher nicht wundern, wenn wir oft mit einiger Uebertreibung ein Recht ausführen sehen, das heute leider nicht so bewahrt wird. Der Naturzustand, in dem die Völker damals lebten, brachte ihnen auch die natürlichsten und dem Menschen zunächst liegenden Begriffe von Recht am ehesten bei. Das Familienleben so roh und unausgebildet es uns noch vorliegt, bedingt zuerst das Recht der Fortpflanzung, mit ihr in gleichem Grade, so entgegengesetzt diese beiden Richtungen auch sein mögen, stand die Gastfreundschaft, die als die Cardinaltugend im Alterthume sich herausstellt. Obgleich wir nicht annehmen können, daß diese sich als Tugend geltend machte, vielmehr eine Ausübung der Nothwendigkeit war, weil einer auf den andern dingewiesen, dieses Gesetz sich von selbst erzeugte, so beweist doch die Genauigkeit, mit der es gehandhabt wurde, wie diese Naturgesetze, als die heiligsten anerkannt, in dem Familienleben ihren Grund haben. Die Bibel giebt von allen diesen Elementen die genauste Rechenschaft, und wir haben nicht nöthig, andere Citate von andern orientalischen Völkern zu suchen, und bleiben, wie wir uns vorgenommen im Bereiche der jüdischen Literatur. Wir finden eine Stelle, Kap. 19, v. 8. 1 B. M. ועשה להן כטוב בעיניכם רק לאנשים האל אל־תעשו דבר כי־על־כן באו בצל קרתי הנה־נא לי שתי בנות אשר לא־ידעו איש אוציא נא־אתהן אליכם Sot hier, der in der Bibel nicht gerade als eine Autorität der Tugend aufgezählt wird, nimmt gar keinen Anstand, so bald es sich um die Verletzung der Gastfreundschaft handelt, lieber die Ehre seiner Töchter fahren zu lassen, als das Gesetz geschmälert zu sehen, das ihm als das heiligste gilt. Freilich erscheint uns das Verfahren unnatürlich im höchsten Grade, und wir können den Gedanken kaum fassen, das theuerste und höchste Gut; die Ehre so sachlich zu behandeln, um eine Pflicht zu üben, die doch nur gering gegen den Begriff der Ehe dasteht. Wenn wir aber bedenken, daß diese Ehe schon in der Art und Weise ihrer spätere Ausbildung mehr als ein Kauf gilt, ob wir gleich wie wir dies anfangs bemerkt, das heilige Element der Liebe nicht ausgeschlossen war, so wird es uns begreiflich, daß dadurch jenes höhere Gefühl durch ein derrschendes Gesetz sehr oft modificirt ward. Z. B. 1 B. Kap. 31. v. 15. ויאכל גם־אכול את־כספנו הלוא נכריות נחשבנו לו כי מכרנו Auch hier haben wir Belege, wie die Ehe mit als ein Kauf betrachtet wurde, wie es jetzt noch im Morgenlande üblich, wo die Geschenke mit der größten Feierlichkeit übergeben werden Maillet lettr. X. pag. 86. Russel p. 112.

Um nun wieder zu unserem eigentlichen Thema zurückzukehren, kommen wir jetzt zu einem anderen Erfordernisse bei den Ehen der alten Hebräer. Ein Haupterforderniß hatte seinen Grund den alten Adel des Geschlechtes rein zu erhalten, indem sie blos in ihre Familien hinein heiratheten, und sonach sich mit keiner fremden Nation verschwägerten. So dachten auch die Athenienser. Petiti Comment. ad leges atticas lib. VI. tit. I. §. 5 rc. und noch jetzt die Beduinen Arvieux Tit. III. S. 127. Dies betrachteten die Patriarchen aufs Heiligste, wie wir im 24. Kapitel 1 B. M. deutlich bemerken.

(Fortsetzung folgt.)

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[48.] ספר

תולדות השמים

oder

Lehrbuch der astronomischen und optischen Wissenschaften,

so wie

die Sonn- und Mondberechnungen und deren Finsternisse.

Nach den neuesten astronomischen Untersuchungen bearbeitet mit 2 Kupfertafeln und 12 astronomischen Tafeln.

von

Chajim Selig Slonimski.

8. Preis 20 Gr.

Dieses gelehrte Werk, von welchem der sel. Nachman Krochmal in Brody, Abraham Jakob Stern und Jakob Ungendhold in Warschau mit großer Begeisterung gesprochen, und in welchem auch das Sendschreiben Rapaport's sich befindet, ist gewiß das treffichste, was auf diesem Gebiete in der Neuzeit erschienen ist. Am Schlusse giebt der Verfasser eine Abhandlung über die Tekufot, worbei die jüdischen Schriften, wie Sefer ha-Ibbur des Abraham ha-Nasi, Jesod Olam des Isaak Israeli, Kidusch ha-Chodesch des Maimuni, Techunat ha-Schamajim des Rafaël Hannover, Schebile de Rekia des Eliahu Hechim Rücksicht genommen wird.

Heinrich Franke.

[83.] Bei Franke in Leipzig ist erschienen und durch jede Buchhandlung zu beziehen:

תֵּיבֵי מֹשֶׁה

das Leben Moses von Philo,

oder

über die jüdische Theologie und Prophetie;

ferner

Philo's Buch über den Decalog,

so wie

seine Abhandlungen über Essäer und Therapeuten.

Ins Hebräische übertragen

von

Josef Flesch.

Gr. 8. br. 20 Gr.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 45. Leipzig, den 6. November **1841.**

Abhandlungen. I. Erklärung hebräischer Nachschriften in spanischen, handschriftlichen Bibeln. Ein Beitrag zur Kenntniß der jüdischen Kulturgeschichte in Spanien. II. Beschneidung bei den Israeliten. Vom historischen, kritischen und medicinischem Standpunkte, v. Dr. Bergsohn. III. Versuch einer wissenschaftlich begründeten Metrik für die neuhebräische Poesie v. Isidor Kaempf. Lit. Anzeigen.

Erklärung
hebräischer Nachschriften in spanischen, handschriftlichen Bibeln.
Ein Beitrag
zur Kenntniß der jüdischen Culturgeschichte in Spanien.

(Fortsetzung.)

VI.

Eine Bibelhandschrift in Quartformat, ausgezeichnet schön und mit spanischem Charakter geschrieben, die sich unter den Oxforter Bibelhandschriften befindet (bei Kennicott: Dissertatio generalis n. 67), hat folgende Nachschrift:

אני משה בר[1] יעקב ן[2] זרבה[3] הסופר סופי[4] לט[5]
כתבתי[6] ונקדתי[7] ומסרתי[8] והגהתי[9] אלה ארבעה ועשרים
ספרים[10] בקובץ אחד וסיימתי אותו ביום רביעי אב[11] ימים
לחדש אב שנת[12] והביאותים אל הר[13] קדשי לפרט האלף

1) S. I. Anm. 1.

2) S. III. Anm. 9. ן חביב, hier Anm. 6 ן חיים.

3) D. h. Ibn-Serba, eig. Ibn-Serpa, denn זרבה, Serpa, ist der Name des portugiesischen Städtchen unweit der Guatiana in der Provinz Alentejo, und von diesem hatte der Schreiber Mose ben Jakob seinen Familiennamen. Der Jüngling Isaak, für welchen dieser Codex geschrieben wurde, stammte ebenfalls aus Portugal.

4) Wenn es nicht aus einem Versehen des Schreibers aus dem vorhergehenden Worte wiederholt ist, so ist es schwer zu erklären; Kennicott verzweifelte daran.

5) Dieses ist offenbar סט, die gewöhnliche Abbreviatur, die sich bei הסופר (s. weiter unten), oder bei dem Namen des Schreibers findet; sie heißt סַפְרָא טָבָא (guter Schreiber).

6) Nur geschrieben, corrigirt, punktirt und mit der Masora versehen, aber nicht mit Ornamenten versehen; denn dieses hat gemäß einer Nachschrift ein gewisser Josef Ibn Chajim gemacht. Das Epigraph lautet: אני יוסף ן חיים זה חספר ציירתי והשלמתי. Vermuthlich sind auch die großgeschriebenen und vergoldeten Buchstaben im Anfange einiger Bücher von demselben. Vgl. ציירתי III. Anm. 3.

7) נָקַד bezeichnet, wie das arabische نقط, mit Punkten versehen, in der grammatischen Sprache: mit Vocalen und Accenten eine Handschrift versehen, weil die Vocale und Accente im Hebr. gewöhnlich aus Punkten bestehen. Das Punktiren war aber ein eigenes vom Schreiben getrenntes Geschäft, und der Punktator, der oft eine ganz andere Person war, oder auch zu einer ganz andern Zeit das Geschäft des Punktirens verrichtet hatte, führte den besondern Namen נַקְדָן, während der Schreiber nur סופר, כותב oder לבלר hieß. Bei der Häufigkeit dieser Beschäftigung des Punktirens mußte sich natürlich bald ein eigener Stand der נקדנים bilden, wie durch die Häufigkeit des Schreibens die der סופרים, und beide scheinen schon früh Wurzel geschlagen zu haben; denn die Erklärung des Talmuds (Kidduschin 30 a) לפיכך נקראו ראשונים סופרים שהיו סופרים כל אותיות שבתורה, oder die des Tanchuma (fol. 33, c. 3) לכן נקראו סופרים שהיו סופרים כל אותיות שבתורה והורשין אותן ist wohl nur ein Derasch. Vgl. ein (obgleich mangelhaftes) Verzeichniß der סופרים und נקדנים Wolf B. H. II. p. 537—42.

8) מָסַר heißt die מסורה schreiben, und des Pass. נמסר, ein Ausdruck, der in der Masora selbst sehr oft vorkommt. In solchen Nachschriften versteht man darunter nur einen Auszug der eigentlichen Masora; denn in allen solchen Handschriften ist die Masora nicht vollständig. S. Elias Levita.

9) Die Correktur (הגהה) war ebenfalls oft eine eigene Beschäftigung.

10) S. II. Anm. 2.

11) אֹב d. h. s. v. a. ג׳, also der 3. Tag in dem Monat Ab. Es scheint אֹב für ג nur deshalb gewählt, um auf den Monatsnamen אָב anzuspielen.

12) Jes. 56, 7. Die Anwendung von Bibelversen zur Bestimmung der Jahrzahlen, indem man sie entweder ganz nach ihrem Zahlenwerth auffaßt, oder indem man einige Worte oder Buchstaben nach ihrem Zahlenwerth aushebt, ist in jüdischen Schriften gewöhnlich, wie auch die Wahl einzelner Wör-

Digitized by Google

ששי ששה עשר יום לחדש איאר [8] שנת חמשת אלפים ומאתים ושלשים וחשע לפרט היצירה :

Und die Nachschrift des Correctors zu dieser Handschrift heißt:

אני אברהם בר׳ שלמה ן עטר [9] נ״ע הנהיה לי הספר שיש בו עשרים וארבעה פסרים בפי קוצר דעתי וסיומתי אותו ביום שני ראש חדש שבט משנת חמשת אלפים ומאתים וארבעים וארבעה לפרט היצירה [10] בבאדאנוס [11] :

---

7) die Stadt Cordova. Unter den vielen Schreibweisen dieses Namens kommt auch die nach den Arabischen קרטבה vor. Im Talmud heißt der Name קורטבא Jebamot 115 b.

8) Diese Schreibung des Monats für die gewöhnliche איר (אייר) ist eigenthümlich, und ich weiß kein Beispiel dieser Art.

9) Ibn-Atar (עַטָּר) des Masculinum v. עֲטָרָה, das 1 Chr. 2, 26 als Eigennamen einer Frau vorkommt]. Als Familiennamen ist Ibn-Atar in der jüdischen Literaturgeschichte nicht ungewöhnlich z. B. ר׳ משה אבן עטר B. Schwiegervater des ספר כתר תורה, der ר׳ שמואל די אבולה verfasst; eben so ר׳ חיים אבן עטר, Verfasser des אור החיים über den Pentateuch. Wahrscheinlich gehört unser Abraham zu dieser Familie.

10) לפרט היצירה für das gew. לבריאת עולם ist auch ein seltener Ausdruck, aber richtig.

11) באדאנוס d. i. Badajoz, die Hauptstadt von Estremadura, am Flusse Guadiana. Auch hier war eine Gemeinde. Ueber die Setzung von ן für j. s. III. Anm. 6.

Diesen Codex hat also zu Cordova ein Schreiber, mit Namen Jizchak Sofer, für Jakob Ben Jehjde Alkalai geschrieben im Jahre 1470, und ein gewisser Abraham Ben Salomo Ibn-Atar hat denselben in Bajadoz im Winter des Jahres 1484 corrigirt. Es müssen also trotz aller Verjagung in Cordova und Bajadoz noch Juden gelebt haben.

VI.

In einer alten hebräischen Bibelhandschrift der königlichen Bibliothek zu Paris,[1] die erste Nummer der Supplément hébraïque, findet man am Ende, ein Quadrat bildend, folgende Nachschrift (Revue orientale V. S. 202 ff.):

אני שלמה בן הרב רבי חסדאי [2] עם ישו [3] קניתי זאת

---

1) Erst seit der Revolution von 1789 ist diese kostbare Handschrift, welche sich durch Schönheit der Schrift, durch die Correctheit des Textes, so wie durch die Eleganz der masorethischen Noten auszeichnet, in die Bibliothek gekommen. Das Format ist Klein-Folio, der Stoff Pergament. S. Revue Orientale p. 202.

2) Unstreitig derselbe Salomo Ben Chasdai, der bei Kennicott cod. 575 als Schreiber erwähnt wird; da nicht blos der Name, sondern auch Zeit und Ort für die Identität stimmen, obgleich er hier erschreint in Bologna im Jahre 1399, dort in Ferrara im Jahre 1397, hier als Käufer einer Bibelhandschrift, dort selbst als Schreiber. Dazu kommt noch die Gewinnschaftlichkeit des Ausdrucks יין, זאת המקרא, obgleich solches an sich nichts beweisen würde. Bei dem erwähnten Cod. Kennic. lautet die Nachschrift: אני שלמה בן הרב ר׳ חסדאי עם ישו כתבתי זאת המקרא עם פירושיה לקר ונעלה

---

ter nach dem Zahlenwerth. S. I. Anm. 13. II. 4. vgl. noch Zunz: Jahrzahlen, abgedr. in den Ist. Annalen 1840. S. 108.

13) Die überpunktirten zwei Wörter אֵל הֵי in ihrem Zahlenwerth geben den פרס קטן dazu dem אלף und das macht also 5236 der Schöpfung, od. 1476 n. Ch. Das Wort לפרט allein heißt schon die kleine Zahl, mit Weglassung der Tausende, vorzüglich wenn wie hier die Tausende ausgeschrieben sind, hingegen zur Bezeichnung der großen oder vollen Zahl steht immer לפרט גדול.

14) Ist La Corogne, La Coronna in Galicien in Spanien, wo dieser Codex geschrieben wurde; der Ausdruck בְּמָתָא ist in Nachschriften gewöhnlich, wie wir weiter unten sehen werden.

15) קנטרס ist dasselbe wie קנטרם, das ein Heft von mehreren Bogen bedeutet, wie z. B. die überarbeiteten Collegienhefte Raschi's genannt wurden (s. Zung Ztsch. S. 324). In unserer Nachschrift kann es dieses nicht bedeuten, wenn man getrennte Hefte darunter verstehe, da es erst früher קונדרסין בקבץ אחד heißt, sondern קונדרסין bedeutet Hefte, die nachher zu einem Ganzen verbunden werden, und in diesem Sinne ist unsere Handschrift aus 37 solcher Hefte zu einem Codex (קובץ אחד) zusammengeflossen. Vgl. Cod. 515 bei Kennicott l. c., wo es heißt קונטרסין כמנין חוק ומנין הקונטרסין, wo also der Codex aus 15 (חז) solcher Hefte besteht; ebenso Cod. 642 וכחוקים כלו קונדרסין

16) Ein Bibelwerk Jes. 48, 18, wie häufig die Zahlen in סימנים ausgedrückt werden wie bei den Jahrzahlen.

17) D. h. nach dem Zahlenwerth 37. Dergleichen סימנים hat auch die Masora.

18) Das ist: Braga, die bekannte portugiesische Stadt, zwischen den Flüssen Cavado und Daste in der Provinz Entre Duero e Minho. Die Familie des Jsaak war wahrscheinlich daher.

V.

In Codex Kennic. 561 (in Dissert. Gener. S. 510), heißt es in einer Nachschrift:

אני יצחק ששון [1] הסופר כתבתי [2] אלו עשרים וארבעה פסרים [3] ליקר רבי יעקב בן כבוד הישיש היקר הנבחר רבי יהודה סג׳ [4] אלקלאי [5] וסיומתי אותו [6] בכאן בקרטבה [7] יום

---

1) Ein späterer Eigenname, der erst im talmudischen Zeitalter entstanden, und gleichbedeutend dem noch spätern Simcha (Zunz: Ram. d. Z. S. 23).

2) Von dem הגהתי in der Nachschrift des Corr's verschieden, und סופר schließt also nicht den מניה mit ein.

3) S. II. Anm. 2.

4) S. IV. Anm. 5.

5) S. II. Anm. 9. Die spanische Stadt Alkala schreibt Menachem Ben Serach in der Vorr. zu Zede la-Derech; und Jsaak Ben Schescheth in seinen Gutachten N. 290 אלקלע, bei Aschr in seinen Gutachten f. 163 a אלקלעה (Zung Ztsch. S. 138), nach der Schreibung hier aber אלקלאי; das daraus gebildete Adjectiv heißt hier אלקלאי, in שוחד הרמכם f. 38 aber אלקלעי und bei Wolf B. H. III. 842 אלקלאצי.

6) Für אותו, וסיומתי, wie in der Nachsch. d. Corr's., da die defective Schreibung dabei nicht richtig ist.

Digitized by Google

המקרא[4] לעצמי שיש בה עשרים וארבעה ספרים בכולונא[5] מתא בשנת קטז לפרט האלף הששי[6] קיחתי מיד[7] במר מנחם יין[8] במכמ[9] משה נע[10] מהספרים שחלק הוא ובמר שלמה יין במכמ יהידיה נע וכמר אלעזר נע וקיחתי על יד במהר[11] יהודה פתעו נרו[12] ושתבו הרב רבי יהושע בן הנאון ראש גולת אריאל עטרת התפארת ישראל רבי אברהם הנגעבה[13] בשנת תתרסא[14] כמו שכתב

ר בנימין בן כבוד ר מנחם מקונדלאי יין ונשלם זה העשרים. וארבעה טולו ספועל ידי הן מכתיבה נקוד ומסורה שרושת ראש ואל רי דוד קמחי ולוי בן גרשום זל בחדש כסלו שנת חמשת אלפים ומאה וחמשים ושבעה לצירה לכנין שאנו מונין פה בפיראדה דעל נהר פה ובנין הקתדרכין במנין חזק:

3) Ist eine in Handschriften gewöhnliche Abbreviatur: ישלם, die Abbreviatur des dortigen Verses.

4) מקרא bedeutet wie קריא (s. II. Anm. 2. BB. 659) die ganze oder auch nur einen Theil der Schrift, daher die nähere Erklärung ספרים כה כל.

5) Ist die italienische Stadt Bologna. Die Ausdrucksweise בולונא מתא ist in Nach- und Vor-Schriften gewöhnlich.

6) Die Zahl 159 zur Zahl des 6. Tausend d. h. 5159 nämlich 1399 n. g. Z.

7) Abbreviatur aus מיד, wie כר aus כבוד רב.

8) D. i. ישמרהו צורו, in dieser Weise ist die Abbreviatur selten, denn gewöhnlich kommt nur die Formel יצ"ו d. h. ישמרהו צורו וגואלו vor.

9) D. i. בן כבוד מרנו רב s. Anm. 7.

10) S. II, 10. Die Karäer haben dafür נתה d. h. נתה נפשי בגופו, s. Ej Chajim LXXVII.

11) Abbreviatur aus כבוד מירני הרב.

12) S. II. 7.

13) S. I. 2.

14) Diese Zahlangabe hat in der Auflösung eine große Schwierigkeit, wie wir schon oben (III, 16) darauf hingewiesen. Der Zahlwerth dieser fünf Buchstaben beträgt 1061, aber die Tausend werden immer nur durch einfache Buchstaben ausgedrückt, z. B. ה 5000, ד 4000, ג 3000, so daß die kleine Zahl immer unter 1000 sein muß, hier wäre dann in jeder Beziehung eine Ausnahme von der jüdischen Zählungsweise, da weder die Zählung nach der Schöpfung, noch nach einer andern jüdischen Weise, weder die kleine mit der großen Zahl noch die kleine Zahl allein hier vorhanden ist. Nach Carmoly (a. a. O. S. 204) wäre es die Bezeichnung der christlichen Jahrzahl, also 1061. Aber es ist nicht nur noch gar nicht erwiesen, daß ein jüd. Schreiber eines Bibeltoder sich der christlichen Jahresrechnung bedient, sondern auch selbst in diesem Falle wäre es immer noch nicht erklärt, warum von der gewöhnlichen Weise in der Bezeichnung der Tausende abgewichen wurde. Wenigstens hat Hr. C. keine Beispiele zu seiner Erklärung gegeben. Richtiger scheint mir aber die Jahrzahl als nach jüdischer Weise gebraucht zu erklären, welches freilich nur auf dem Wege der Emendation geschehen kann. Für תתרסא ließe sich erstens herstellen ותרסא, welches das Jahr 901 giebt, wenn diese Zahl überhaupt passend wäre. Aber auch nach der Verbesserung oben I, 13 könnten hier zwei Buchstaben cassirt sein, ה־(תר)נא, welches da gäbe 1301, also 98 Jahre vor dem Ankaufe durch Salomo ben Chasdai. Der Kalender, welcher vorn an der Handschrift sich befindet, hat (nach Carmoly S. 205) das Datum 1276, von unserer Jahrzahl 1301 also nur um 25 Jahre entfernt, und ein Eindruck in die Handschrift mag aufklären, ob die 4 Kalendertafeln jünger oder älter als die Handschrift selbst sind. S Anm. 17.

15) Die masoretischen Glossen der Bibel, die nach Willkühr ausführlich od. nur auszüglich niedergeschrieben wurden, dienten oft zur Ausschmückung des heiligen Textes, den sie sehr häufig ganz einfaßten. Diese Noten wurden daher bald in grotesken Thiergestalten hineingeschrieben, welche den Text von allen Seiten umgaben, theils in andern Verzierungen, in jüdisch-architektonischen (z. B. Tempel) und biblisch-historischen Figuren. Hier an unserer Stelle ist die masoretische Bemerkung in der Gestalt eines dreiköpfigen Drachen geschrieben (נחש מני ראשים) und in einem Flügel Jahrzahl und Namen des Schreibers.

16) Das Wörtchen שרש hier in der Handschrift verstehe ich nicht in diesem Zusammenhange.

17) In der eigenen Nachschrift erscheint נאון ר׳ als Familiennname, Salomo ben Chasdai hat schon aus Mißverständniß daraus ein נאון רבי אברהם בן, also blos ein Epitheton, gemacht; natürlich ist der Schreiber selbst über seinen Namen die beste Autorität. Der Schreiber nennt sich יהושע ר׳ נאון, oder blos יהושע בר׳ אברהם ן׳ נאון, so daß נאון als Familiennamen erscheint. Dieser Familienname des Josua bestätigt sich auch noch anderweitig, woraus aber auch zugleich ersichtlich ist, daß אברהם בר׳ יהושע, wie oft, aus einer größern Kette zusammengezogen ist. In einer kabbalistischen Handschrift auf der königlichen Bibliothek zu Paris (anciens-fonds n. 263, fonds de Sorbonne n. 202), mit Namen כתר שם טוב, nennt sich der Autor in der Vorrede שם טוב בן אברהם בן יהושע בן שמואל בן משה בן דוד בן אברהם ן׳ נאון תלמיד ר׳ שלמה בן אדרת, worauf auch zugleich die oben angegebene Jahrzahl passen würde, wenn man nur erst wüßte, worauf man das שטרא תלמיד beziehen kann, da die Geschichte des שטרא uns nur seine zwei Schüler ר׳ יונה und ר׳ דוד בן שאול überliefert. — Wir begegnen aber denselben Namen נאון בר׳ אברהם בן יהושע schon oben III, wo er dasselbe Geschäft zu Soria treibt, und wo aus seiner Nachschrift ersichtlich ist, daß er die בקשת המכון zu Paris des Bedürfnisses gekannt (s. III, 11), so daß nur unsere angegebene Jahrzahl stimmt, denn er muß später als Abferet gelebt haben. Das שטרא תלמיד beziehen sich vielleicht auf דוד בן אברהם und ist mit dem erwähnten Schüler דוד zu identificiren. Was die Familie נאון betrifft, so ist auch schon aus III ersichtlich, daß es ein Familiennamen sein muß, denn es steht נאון בן blos geschrieben und es muß wahrscheinlich wie oben III, 6 erklärt werden.

18) Diese Bezeichnung für Handschrift durch המכונה ist ungewöhnlich, noch ungewöhnlicher als Bezeichnung einer Bibelhandschrift.

במטרה[15] כנפי נחש שרש[16] מני ראשים כתיבה דקה כדרך גם. Auf Folio 59 unten findet sich wirklich, durch masorettische Noten gebildet die Gestalt eines Drachen, in dessen Flügel man die Worte liest: אני יהושע בר אברהם ן נאון[17] נרן כתבתי זה הכתובה[18] בחדש מרחשון שנת התרסא. Man findet diese Bemerkung an vielen Stellen dieses Codex, namentlich aber fol. 35 in einer Mosaik-Zeichnung, die unten auf dem Blatte angebracht ist und Masora-Bemerkungen mit feinen dünnen Buch-

Digitized by Google

staben enthält, wo es heißt: כרית וחכונא ויהב חלא לעבדיה יהשע ן נאון נח הסוהב במחולה [19] שנת החרטא :

19) מחולה Tudela in Navarra, sonst מחולה oder nach dem Arabischen חמולא. S. Zunz Ztschr. 148. Daß derselbe Schreiber, der in Soria geboren war (111), fünf Jahre später in Soria geschrieben, ist bei dem Wechsel des Wohnortes solcher Schreiber nicht auffallend.

(Fortsetzung folgt.)

Beschneidung bei den Israeliten.

Vom historischen, kritischen und medicinischen Standpunkt.

(Fortsetzung.)

Von da ab finden wir im ganzen 1 B. M. wieder keine Spur mehr, die irgendwie auf die Ausübung der Beschneidung hindeuten könnte. Sämmtliche Geschlechtsregister, so genau und ausführlich sie auch gegeben sind, enthalten nicht die geringste Andeutung über unsren Gegenstand. Erst im 2 B. M. treffen wir nach einer geraumen Zwischenzeit von vielen Jahren auf eine Stelle, in der die Beschneidung, wenn auch nur obenhin und fast episodenartig, erwähnt ist. Es ist dieses der 25. Vers des 4. Kapitels des genannten Buches. Trotz der hier ziemlich unklaren Darstellung einer Reisebegebenheit, scheint doch so viel mit Gewißheit angenommen werden zu müssen, daß das Weib des Moses, Zipora, auf der Reise nach Egypten in einer Nachtherberge einen ihrer Söhne, die Schrift läßt es unentschieden, ob es Gerson oder Elieser war, mit einem Steine, einer Krankheit wegen, beschnitten hat. Zugleich wird hiermit eine Heilung und Lebensrettung entweder des Moses oder seines ageirten Knaben, so wie die Benennung Bluthräutigam in Verbindung gebracht. Auf die Bedeutung dieses letztern Ausdrucks und seine Erklärung durch eine, noch heute bei den Arabern bestehende Sitte, kommen wir weiter unten zurück. Vorläufig begnügen wir uns mit der Bemerkung, daß bei der Geburt Mosis nicht angegeben wird, ob bei ihm selber die Beschneidung zur Vollziehung gekommen, denn, obgleich es bei der Findung Mosis heißt (2 B. M. c. 2, 6), daß die Tochter Pharao's, nachdem sie das Kästlein von Rohr aus dem Schilfe holen ließ und aufgemacht hatte, beim Anblick des weinenden Knaben gesagt hat: Es ist der hebräischen Kindlein eins; so ist doch dieser Ausspruch nicht in der Art zu verstehen, als ob sie durch die wahrgenommenen Zeichen der Beschneidung auf die Abstammung des Findlings geschlossen hätte, sondern der Ausspruch ist hier im Einklange mit dem Befehle Pharaos zu nehmen, dem zufolge nur eben sämmtliche hebräische Knaben in jenes Wasser geworfen werden sollten, aus welchem Moses gezogen und gerettet wurde. Trotz dieser hier mangelnden Angabe, ist es doch erwiesen, daß eben so Moses, als sämmtliche Israeliten zu damaliger Zeit den Gebrauch der Beschneidung geübt haben mußten, da es in einer spätern Stelle in Josua (c. 5, V. 5) ausdrücklich heißt, daß alles Volk, das aus Egypten auszog, beschnitten war, worunter auch Moses begriffen ist.

Wir kommen nun, im Verfolg der zusammenden historischen Data, zu der wichtigen Stelle im 2 B. M. c. 12, V. 48, wo bei der Bestimmung und Einsetzung des Passahfestes, die Beschneidung als nothwendig vorauszugehende Bedingung zur Theilnahme an demselben aufgestellt wird. Durch diese Vereinigung des Passafestes mit der Beschneidung erhalten beide gewissermaßen ein gemeinsames Moment, das zu ihrer Erklärung von großer Wichtigkeit ist. Die Beschneidung wird dadurch in die Reihe der nationalen Zeichen aufgenommen. Deshalb heißt es auch in der citirten Stelle, daß jeder Fremdling, der dem Herrn das Passeh halten will, Alles beschneiden soll, was männlich ist. Dasselbe galt auch von erkauften Knechten; denn es heißt in Bezug auf dieselben im 44. V. des citirten Kapitels: Was ein erkaufter Knecht ist, den beschneide man, und dann esse er vom Passah. Die weitere Ausführung dieser Ansicht, daß die Beschneidung zu den bürgerlichen, politischen Gesetzen und keineswegs zu den Religionsgeboten gehöre, wie dieses besonders von Michaelis ausführlich dargestellt wurde, müssen wir für den kritischen Theil unsrer Abhandlung aufsparen.

Eine kurze Notiz über die Beschneidung finden wir noch (im 3 B. M. 12, 3) bei den Ordnungs- und Verhaltungsregeln für die Kindbetterinnen, wo nur als beiläufige Bemerkung der Satz: Wenn ein Weib einen Knaben geboren, soll man am achten Tage das Fleisch seiner Vorhaut beschneiden, vorkommt. Hierbei drängt sich uns die Bemerkung auf, daß überhaupt der Beschneidung, als eines Gebotes, nur bei andern gesetzlichen Bestimmungen Erwähnung gethan wird, und daß sie im Deuteronomium, wo doch alle Hauptgebote und legalen Anordnungen im Zusammenhange wiederholentlich vorgetragen werden, gerade die Beschneidung ganz ausgelassen wird, und daß im ganzen fünften B. M., das eigentlich nur als ein Verzeichniß der in den ersten vier Büchern enthaltenen, einzeln zerstreuten und außer Ordnung liegenden Gesetzbestimmungen zu betrachten ist, mit geringer Ausnahme des Schlusses und einiger Episoden, wir selbst an jenen Stellen die Wiederholung des Beschneidungsgesetzes vermissen, an welchen sie in den ersten Büchern correspondirend vorgetragen wurde, wie dieses bei der weitläufigen, detaillirten Anordnung

Digitized by Google

und Beschreibung des Passahfestes (5 B. M. c. 16, 1—8) der Fall ist, während bei derselben Veranlassung früher (2 B. M. c. 12, 15—27 und 43—48) die Beschneidung ausführlich angegeben wurde.

Erst zur Zeit der Besitznahme und Eroberung des Landes Kanaan durch die Israeliten unter Josua, und zwar gleich nach dem Durchzug durch den Jordan und unmittelbar vor der Eroberung von Jericho, wird wiederum der Beschneidung gedacht. Die Stelle hierzu findet sich in Josua c. 5, V. 2—8. Es heißt daselbst, daß Josua auf Befehl des Herrn sich steinerne Messer machte und die Kinder Israel zum zweiten Male beschnitt auf dem Hügel Aralot und als Grund hiervon wird angeführt, daß alles Volk, das aus Egypten unter Moses Anführung auszog, beschnitten gewesen sei, alles Volk aber, das auf dem vierzigjährigen Zuge durch die Wüsten des steinigen Arabiens geboren wurde, nicht beschnitten worden sei. Bis dahin aber waren alle diejenigen von den Kindern Israel, die der Stimme des Herrn nicht gehorcht hatten, auf dem Wege in der Wüste umgekommen, so daß Josua jetzt eine neue Generation vor sich hatte, mit der er das gelobte Land erobern sollte. Um sie zu diesem für das Dasein der israelitischen Nation so wichtigen Werke gleichsam einzuweihen, wird die Beschneidung an den sämmtlichen Kriegern vorgenommen. Hierbei wird jener merkwürdige Spruch des Herrn vorgetragen, in welchem es lautet: Heute habe ich die Schande Egyptens von Euch gewendet (Josua 5, 9). Es ist nicht uninteressant, diesen hier nach der erneuerten allgemeinen Beschneidung sich findenden Satz im Zusammenhange mit den oben citirten Stellen der Söhne Jakobs zu betrachten, wo diese Urenkel des Patriarchen Abrahams vom Nichtbeschnittensein als von einem Zustande reden, der etwas Schimpfliches in sich schließen sollte. Die Beschneidung galt also schon damals als ein besonderer Vorzug, der gewisse Stämme vor den andern als charakteristisches Merkmal auszeichnete, eben so wie ihre Unterlassung als eine Schande, die den ganzen Stamm sowohl als auch das Individuum traf, angesehen wurde. Man muß sich wohl hüten, bei diesen historischen Angaben an irgend einen religiösen Hintergrund zu denken, vielmehr erscheinen alle diese Stellen dem unbefangenen Blicke als etwas rein Nationelles von Religionsgebräuchen noch Unabhängiges, und mit Cultusbeziehungen in durchaus keiner Verbindung Stehendes. — In dieser Ansicht werden wir durch folgende Stelle noch bestärkt, die wir im ersten Buche Samuelis c. 18, V. 25 finden. Der auf den Heldenruhm Davids eifersüchtige König Saul erfährt, daß seine Tochter Michal den David liebe, und daß letzterer ebenfalls wünschte, sein Schwiegersohn zu werden. Diesen Umstand benutzt der schlaue König, um den David, dessen kühne Kriegsthaten gegen die Philistäer ihm bekannt waren, ins Wunderbare zu stürzen. Er läßt ihm seine Tochter Michal antragen und stellt heimlich als Bedingung, daß David hundert Vorhäute der Philistäer ihm als Morgengabe bringen soll. Hierdurch glaubte er, würde David in die Hände der Philistäer gerathen und sein Ende bei ihnen finden. Denn er gedachte (1 B. Samuel 18, 12): Meine Hand soll nicht an ihm sein, sondern die Hand der Philistäer. — Doch David schlug zweihundert Philistäer und brachte ihre Vorhäute. Obgleich nun aus dieser Geschichte blos so viel hervorgeht, daß die Philistäer unbeschnitten waren, so können wir doch den hier scharf bezeichneten rein nationellen Unterschied zwischen ihnen und den Israeliten deutlich erkennen, der eben nur in der Beschneidung bestand.

Jeremia.

Wir verlassen nunmehr das weite Gebiet des Pentateuchs und der eigentlich historischen Bücher des alten Testaments und gelangen zuvörderst zu den Propheten, aus denen wir die auf den Beschneidungsgebrauch sich beziehenden Stellen zunächst hier aufzuführen haben. Die Anzahl derselben ist jedoch nur sehr gering, obgleich von hochwichtigem Werthe für unsern Gegenstand. Sie finden sich in den beiden Propheten Jeremia und Ezechiel. Im ersteren (Jerem. cap. 9, v. 24, 25) finden wir folgende Worte, die er am Schlusse einer seiner vielen so höchst sentimentalen und weinerlichen Strafpredigten, welche er über die Sünden des Volkes in Bosheit, Untreue, Frechheit und Falschheit und über die deshalb ihm bevorstehenden und angedrohten Strafen durch Verheerung, Zerstreuung und Vernichtung zu halten sich veranlaßt findet, ausruft: Siehe, es kommt die Zeit, spricht der Herr, daß ich heimsuchen werde Alle, die Beschnittenen mit den Unbeschnittenen; nämlich Egypten, Juda, Edom, die Kinder Ammon, Moab und Alle, die in den Orten der Wüste wohnen. Denn alle Heiden haben unbeschnittene Vorhaut; aber das ganze Haus Israel hat ein unbeschnitten Herz. — So lautet die Stelle nach der deutschen Uebersetzung der Bibel von Dr. Martin Luther, und der einfache, leicht verständliche Sinn derselben scheint bei unbefangener Anschauung kein anderer sein zu können, als der, daß der Herr eine Verheerung zu bringen beabsichtigte über eine doppelte Reihe von Völkerschaften, sowohl über diejenigen, welche beschnitten, als auch über diejenigen, welche unbeschnitten sind. Nach diesem eigenthümlichen Eintheilungsprinzip zerfallen alle Völker dem Propheten in die zwei scharf von einander gesonderten Kategorieen der genannten Art. Um aber die gegen Israel verhängte Strafe Gottes gleichsam zu rechtfertigen, daß Gott über das durch das Beschneidungsbündniß ihm besonders geheiligte Haus Israel ebenso gut eine Verheerung bringen will, als über die andern unbeschnittenen Völker, setzt der Prophet jene oft vorkommende Metapher mit dem Worte עָרְלָה (Vorhaut des Herzens) hinzu, wie

Digitized by Google

dieselbe schon von Mosis z. B. im 5 B. M. Cap. 10 V. 16 und Cap. 30, V. 6. gebraucht worden ist, und sagt, das ganze Haus Israel, obgleich fleischlich beschnitten, habe dennoch ein unbeschnittenes Herz, gehöre also gewissermaßen mit zu den unbeschnittenen Völkern. Man darf sich hierbei nicht wundern, daß der Prophet das Wort Israel, obgleich es bei der Aufzählung aller Nachbarvölker seine Stelle in der zweiten Reihe unter dem Namen: Juda gefunden hat, doch noch einmal wiederholt. Hierdurch eben so wie durch den dabei befindlichen Zusatz hebt der Prophet deutlich hervor, daß Israel einerseits ein beschnittenes Volk im Gegensatz zu den andern Völkern, wie Egypten, Edom, Moab u. s. w., von denen es heißt, daß sie unbeschnittene Vorhaut hätten, (עֲרֵלִים), andererseits aber auch eben so gut ein unbeschnittenes Volk sei im übertragenen Sinne in Uebereinstimmung mit den andern gleichfalls verstockten (עַרְלֵי - לֵב) und sündhaften Nachbarvölkern.

Dieser unserer Ansicht spricht auch die neueste Bibel übersetzung nach dem masoretischen Texte unter der Redaction von Dr. Zunz (Berlin 1838) das Wort, denn sie giebt den Jeremianischen Vers 24: הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם יְיָ וְיִפְקַדְתִּי עַל - כָּל מוּל בָּעֲרֵלָה folgendermaßen wieder: Siehe, Tage kommen, ist der Spruch des Ewigen, da ich ahnden werde an allen Beschnittenen sammt den Unbeschnittenen. Es muß daher vom Standpunkte dieser Betrachtungsweise aus auffallen, wie einige kritische Exegeten, namentlich Joh. Dav. Michaelis in seinem mosaischen Recht Th. IV, S. 23, §. 185, aus der angeführten Stelle des Propheten Jeremiä geradezu einen Beweis herleihmen wollten, daß schon die Bibel selbst das Volk der Egypter als ein unbeschnittenes bezeichne. Zu dieser Ansicht konnte blos eine zwar wortgetreue, aber nicht sinnrichtige Uebersetzung des genannten Verses Veranlassung geben, indem Michaelis die Stelle so wiedergiebt: Bald kommen Zeiten, da ich über alle Beschnittenen, die Vorhaut haben (מוּל בָּעֲרֵלָה) ꝛc. Nun meint er, daß hier die Egypter, Ammoniter, Moabiter und die arabischen in der Wüste wohnenden Beduinen (הַחֹשִׁבִים בַּמִּדְבָּר) offenbar als Völker vom Propheten aufgeführt werden, die zu den Beschnittenen, welche Vorhaut haben, d. h. zu denen gehören, welche zwar so gut fleischlich beschnitten gewesen wären, als das Volk Israel, aber dabei eben so gut, wie dieses, ein unbeschnittenes Herz gehabt hätten. Der Schluß ist zufolge der Ansicht, die Michaelis aufstellt, zwar ganz richtig, aber die Ansicht, die Basis, auf welcher der Schluß ruht, ist nicht richtig und steht in offenbarem Widerspruche mit den Worten im Verse: כִּי כָל - גּוֹיִם עֲרֵלִים denn alle Völker sind unbeschnitten. Derselben Ansicht scheint uns auch Hr. Dr. Munk in Paris zu huldigen, wenn wir anders eine Stelle in seinem Examen de plusieurs critiques zum ersten Bande der Cahen'schen Bibelübersetzung richtig verstehen. Von den Bemerkungen nämlich des Hrn. Cahen, die ihm von orthodoxen Rabbinen viele Vorwürfe und heftige Anklagen zugezogen haben, hebt er zuerst die über die Beschneidung hervor, um sie in Schutz zu nehmen, und sich mit ihr in übereinstimmender Ansicht zu erklären.

(Fortsetzung folgt.)

Versuch

einer wissenschaftlich begründeten Metrik für die neuhebräische Poesie.

(Fortsetzung.)

Was die Bedeutungsweise der einfachen, nur aus Radicalconsonanten bestehenden Nomina in der Flexion betrifft, so herrscht hier allgemein der Grundsatz vor, daß der pronominalen Endung, in sofern sie dem ruhigen, in sich abgeschlossenen Nomen erst Bewegung und Beziglichkeit giebt, — auch der Hauptton gebühre, doch unter der Bedingung, daß sie mit dem letzten Radicalconsonanten in Eins verschmelze, so daß der Wortton das äußere Siegel dieser Vereinigung bilde. Wo daher die pronominale Endung vom letzten Radical getrennt erscheint, da bleibt der Wortton bei diesem stehen,[1] und nur wo dieser vocallos ist, kann jene zum Besitz des Accents gelangen. Mit dieser einfachen Voraussetzung sind alle scheinbaren Widersprüche und Inconsequenzen gehoben, deren man die Accentuation der Nomina in der Flexion gewöhnlich zu beschuldigen pflegt. In מַלְכִּי ist die pronominale Endung betont, weil sie daselbst mit dem letzten Radicalconsonanten in Eins verschmolzen ist; hingegen ist sie in מַלְכֵּנוּ tonlos, weil sie da vom letzten Radical getrennt erscheint. In מַלְכָּהּ fällt der Hauptton auf die pronominale Endung, weil der letzte Radical vocallos ist; hinwiederum ist diese in מַלְכָּהּ tonlos, weil hier der letzte Radical einen Vocal besitzt. Man vergleiche nun: מַלְכָּם, מַלְכָּמוֹ, מַלְכָּךְ; מַלְכָּהּ, מַלְכָּהּ; מַלְכִּי, מַלְכִּי (in Pausa); מַלְכֵּנוּ, מַלְכְּכֶם, מַלְכְּכֶן, מַלְכָּם, מַלְכָּן; מַלְכְּכִי, מַלְכְּכִי, מַלְכִּי, מַלְכִּי (in Pausa); מַלְכֵּיהֶם, מַלְכֵּיהֶן, מַלְכֵּיהֶם, מַלְכֵּיהֶן; מַלְכֵּינוּ, מַלְכֵּיכֶם, מַלְכֵּיכֶן, מַלְכֵּיהֶם, מַלְכֵּיהֶן; מַלְכֵּי, מַלְכֵּי (in Pausa); מַלְכֵּינוּ, מַלְכֵּיכֶם, מַלְכֵּיכֶן, מַלְכֵּיהֶם, מַלְכֵּיהֶן; מַלְכֵּי, מַלְכֵּי (in Pausa); מַלְכֵּינוּ, מַלְכֵּיכֶם, מַלְכֵּיכֶן, מַלְכֵּיהֶם, מַלְכֵּיהֶן; מַלְכֵּי, מַלְכֵּי (in Pausa);

---

1) Doch machen die Endungen: הֶם und כֶם, כֶן, כֶם, aus der bereits wiederholt erwähnten Ursache, auch hier eine Ausnahme. Es muß sich stets bewähren: Nulla regula sine exceptione. —

Digitized by Google

אֲדוֹנִי דְּבָרְמוֹ, דְּבָרִים, יְדֵיהֶם, יָדִי, יָד; מְנוֹתִי, מְנוֹתֵי, מָנוֹת, מָנָה, מָנֶה א., א.; אֲדוֹנִי, יְדֵךְ, יָדִי, יָד; מְנוֹתִי, מָנוֹת, מָנָה, מָנֶה (in Pausa); מִין, מִינָם, מִינֵהוּ, מִינָהּ, מִינֵךְ, מִינֵי, מִינֵיהֶם, מִינֵיהֶן, מִינֵיהוּ, מִינֵיהָ, מִינֵיכֶם, מִינֵיכֶן, מִינֵינוּ

gleichlautenden Wörtern, deren Bedeutung ganz von der Accentuation abhängt; vgl. גָּלוֹ, לְגָלוֹ, גָּלוּ, גְּלוּ, גָּלוֹ, לְגָלוֹ, שָׁבוֹ, לְשָׁבוֹ, שָׁבוּ, לְשָׁבוּ u. d. m. —

Endlich spricht auch die, nur in der Poesie übliche Verlängerung mancher Wörter zu Gunsten der fraglichen Accentuation. Vgl.: יִשְׁעָלָה לוֹ ψ. 3, 3, f. בְּסֻכּוֹת יָם, — בְּסֻכּוֹ f. יְשִׁעָה, — Exod. 15, 10, — תִּבְלָעֵמוֹ f. תִּבְלָעֵם ibid. 12, — יֹאחֲזֵמוֹ רֹעַ f. יֹאחֲזֵם ibid. 15 u. d. m. — Diesen Verlängerungen sieht man's gleich an, daß sie nur da sind, um das Zusammentreffen zwei schwer betonter Sylben zu verhindern. —

In Erwägung dieses Alles, muß jeder Zweifel gegen die Ursprünglichkeit der Accentuation in Nichts verschwinden. —

Nachdem wir nun dieses Alles reiflichst erwogen, und in Rücksicht, daß sowohl die israelitische als auch die christlichen Koryphäen der orientalischen Philologie sich für die Ursprünglichkeit der masoretischen Accentuation erklärt haben: [9] erachten wir es für das Geeignetste, dieselbe, als überwiegendes Element in der Sprache, zur Basis der Prosodie zu machen. [10] Doch soll auch dem Lautgehalt, der, wie wir früher nachgewiesen, nicht ohne allen Einfluß auf den Charakter der Sprache erscheint, untergeordnete Mitwirkung in der Quantität zugestanden werden. Die hebräische Metrik wird also weder der griechischen und lateinischen, noch der deutschen völlig gleichen, indem sie der überwiegende Accent von jenen, und der — wenn auch nur untergeordnete — Einfloß des Lautgehalts von dieser unterscheiden wird. —

(Fortsetzung folgt.)

9) Vrgl. Gesen. Vorr. zu seinem hebr. und chald. Lex. u. S. VI. De Wette, Einleitung zum Commentar über die Psalmen, Heidelberg 1829, S. 48. Ewald, Gramm. d. hebr. Spr. §. 180. Bellermann, Vorr. zu seinem Vers. über die Metrik d. Hebr. Berlin 1813. S. XII. —

10) Wie sehr der Lautgehalt ungeeignet sei, als Basis der Prosodie zu dienen, ersieht man deutlich aus dem Kusari P. II. 74, wo das mittelalterliche, aus der arabischen Poesie entlehnte jaedidisch-tenuische Metrum in der nachbiblischen Poesie mit dem unfanften Ausdruck gerügt wird: חזק מהעתיקו ומריעיו (!! — siehe auch 78 ibid.). Auch J. L. Ben-Seb spricht sich in seinem Talmud-laschon-kritik in Bezug auf die Anwendung der arabischen Metrik in der neuhebräischen Poesie mit den charakteristischen Worten aus: — מה לחבן את הכר. — Die Form der Poesie muß geeignet sein, den Charakter der Sprache den einer vortheilhaften Seite recht klar und deutlich zu veranschaulichen, nicht aber zu verdüstern oder gar zu vernichten. Das haben auch die Restauratoren der neuhebräischen Poesie, Wessely und seine Genossen, gefühlt, als sie das schwerfällige, abgeschmackte jaedisch-tenuische Sostem in ihren Gedichten verschmähten, Aber hiermit hatten sie immer noch keinen neues Metrum geschaffen; der saft- und kraftlose Numerus, dessen sie in ihren Gedichten sich bedienten, verdient den Namen einer Prosodie nicht. Jetzt aber, wo Kunst und Wissenschaft auch im ihr. Leben einen hohen Schwung genommen, ist es endlich an der Zeit, auch in die neuhebräische Poesie zeitgemäße Form und Gestalt zu bringen. Jeder versuche nur, was in seinen Kräften steht, dann wird ein günstiges Resultat nicht ausbleiben. —

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[101.] **Ankündigung.**

Unterzeichneter besitzt ein hebräisches Manuscript auf Pergament, sehr hübsch und leserlich mit rabbinischen Lettern geschrieben, und enthält auf 340 Seiten in kl. Folio:

טור אורח חיים ויורה דיעה

von

Rabbenu Jakob Baal ha-Turim.

Dasselbe ist sehr gut erhalten und nach einer am Schlusse des טור אח beigefügten Jahrzahl קס"ט, nach christlicher Zeitrechnung 1359 zugeschrieben, und wird um den Preis von 40 Thlr. Preuß. Cour. erlassen.

J. Heß,
Buchhändler in Ellwangen im Königr. Würtemberg.

[102.] So eben erschien bei Ludwig Schreck in Leipzig:

Die

Beschneidung der Israeliten

und

ihre Nichtbeachtung.

In operativer und ritualer Rücksicht bearbeitet

von

E. Collin,
Wundarzt zu Dresden.

Mit 1 Kupfertafel. br. 10 Ngr.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur

№ 46. Leipzig, den 13. November **1841.**

Abhandlungen. I. Biographiſche Notizen v. Dr. Chs. Carmoly in Brüſſel. Jakob b. Salomo. Jizchak b. Eliëſer. Jehuda Corſani. Nißim b. Moſe. — II. Verſuch einer wiſſenſchaftlich begründeten Metrik für die neuhebräiſche Poeſie. — III. Beſchneidung bei den Israeliten. Vom hiſtoriſchen, kritiſchen und mediciniſchem Standpunkte, v. Dr. Bergſon. — Lit. Ueberſichten. Fortſetzung der Sulamith v. Dr. Fränkel. — Lit. Anzeigen.

Biographiſche Notizen

von

Dr. Eljakim Carmoly in **Brüſſel.**

(Revue Orientale VI et VII.)

(Fortſetzung)

2) Jakob Ben Salomo,[1] ein franzöſiſcher Schriftſteller des 14. Jahrhunderts, iſt Verfaſſer eines merkwürdigen Werkes, deſſen einzig bekanntes Exemplar ſich handſchriftlich in der königlichen Bibliothek zu Paris befindet (ancien fonds n. 227). Das Werk iſt ein in drei Theile zerfallender Tractat über Philoſophie und Metaphyſik, der den Namen Miſchkenot Jakob (משכנות יעקב) führt, auf den Namen des Verfaſſers angeſpielt. Der erſte Theil dieſes Werkes, mit dem beſondern Titel בית יעקב, unterſucht die verſchiedenen Auslegungen, die man mehreren Stellen der Schrift geben kann, ſo wie diejenigen Stellen, die man nur im buchſtäblichen, oder die man nur im figürlichen Sinn, oder endlich die man in beiden auffaſſen kann. In dem zweiten Theile, welcher ישועות יעקב heißt, erklärt der Verfaſſer die zehn Wunder, welche Gott durch die Hand des Moſe in Egypten ausgeführt. Der dritte Theil führt den Namen קהלת יעקב, und enthält eine Abhandlung, welche zu beweiſen bezweckt, daß die Uebung des göttlichen Geſetzes der Theorie vorgezogen werden müſſe. — Nach dieſen drei Traktaten findet man noch einen vierten Traktat ohne Titel, aber von demſelben Schriftſteller, worin von der Weltſchöpfung gehandelt wird; er ſucht darin zu beweiſen, daß die Meinungen der Philoſophen von der Ewigkeit der Welt falſch und ſündlich ſind. Endlich beſchließt der Verfaſſer ſein Werk mit einer Erzählung über Perſonen ſeiner Familie, welche während der Peſt 1383 in Frankreich geſtorben ſind. Dieſe Erzählung, welche er „große Trauer (אבל רבתי)" nennt, iſt mit vieler Empfindung geſchrieben, vorzüglich das Teſtament, welches eine ſeiner Töchter, welche verheirathet war, gemacht und die zarten Geſpräche, welche ſie vor ihrem Tode geführt. — Was die Handſchrift anlangt, ſo ſcheint ſie original, von der Hand des Verfaſſers ſelbſt geſchrieben, und zwar im Jahre 1395 der gewöhnlichen Zeitrechnung.

3. Jizchak ha-Lewi Ben Eliëſer,[2] ein gelehrter Grammatiker des 14. Jahrhunderts, hat ſich durch ein Werk über hebräiſche Grammatik, welches den Namen ספר הרקמה führt, berühmt gemacht. Dieſen Namen ספר הרקמה führen zwei verſchiedene grammatiſche Werke, das eine iſt urſprünglich in arabiſcher Sprache von Abulwalid Merwän Ibn-Gannah unter dem Namen כתאב אללמע geſchrieben, und erſt von Jehuda Ibn-Tibbon unter dem Namen ספר הרקמה ins Hebräiſche überſetzt worden; die Bibliographen, wie Wurtorf, Bartolocci und der Verfaſſer der Sifte Jeſchenim, erwähnen es in ihren Werken. Das andere, von den Bibliographen nicht gekannt, befindet ſich handſchriftlich auf der königlichen Bibliothek zu Paris (ancien fonds n. 501), von dem hier angegebenen Verfaſſer, der ſelbſt den Bibliographen entgangen iſt. In der Vorrede zu dem ספר הרקמה ſagt uns der Verfaſſer, daß er dieſes

1) Nur etw. Unvollſtändiges ſteht über dieſen bei Wolf (B. H. I. p. 616.)

2) Da bei dieſer Relation von dieſem Grammatiker alles das was Wolf (B. H. I. p. 487—88. III. p. 372) beiläufig erwähnt nicht berückſichtigt ſcheint, ſo bedarf es noch eines Einblicks in die Handſchrift.

Digitized by Google

grammatische Werk zum Gebrauche für einen gelehrten Babylonier mit Namen Ahron Ben Abraham, der sich eben in seinem Vaterland befunden, verfaßt, und daß er vocher für denselben Gelehrten schon ein grammatisches Buch geschrieben, welches den Namen שפה יתר führt. Das Werk ספר הרקמה ist in vielen Beziehungen ausgezeichnet; der Verfasser gedenket in demselben aller ältern Grammatiker, Grammatiken und ihrer Meinungen und citirt Fragmente aus grammatischen Büchern, deren größter Theil nicht auf uns gekommen, unter andern z. B. die „Einleitung in die heilige Sprache" von dem berühmten Dichter Jehuda Ben Salomo Acharisi. Was die Handschrift anlangt, die wir vor uns haben, so ist sie unvollständig, indem mehrere Blätter zu Ende fehlen, so daß das Datum seiner Abfassung nicht genau angegeben werden kann; aber die Schriftzüge weisen auf das 14. Jahrhundert. Die Handschrift gehörte dem berühmten Jakob Romano aus Konstantinopel, wie man es gleich auf dem Titel der Handschrift sehen kann. —

4. Jehuda Corsani,[3] ein gelehrter Philosoph im Anfange des 15. Jahrhunderts. Das bekannteste seiner Werke ist ein philosophischer Traktat, der sich handschriftlich in mehreren Bibliotheken Europa's, unter andern auch in der von Paris, befindet, wo es n. 19 ist der hebräischen Supplemente. Dieser philosophische Traktat, mit Namen אמרן עזרה, handelt über verschiedene Gegenstände der heiligen Schrift und erläutert verschiedene dunkele Stellen der heiligen Bücher, vorzüglich der Stellen aus dem Buche Jjob, so wie auch mehrere Gegenstände der Metaphysik und der Moral des Talmuds und anderer rabbinischen Schriften.

Der Verfasser sagt in der Vorrede (zu אמרן עזרה), daß er sein Werk in 22 Kapitel getheilt, der Anzahl der Buchstaben des Alfabets folgend; eine Tabelle giebt auch übersichtlich an, was in jedem dieser Kapitel enthalten ist. Er erklärt auch daselbst, daß er sich in diesem Werke keinen andern Meinungen angeschlossen, als denen des Mose Ben Maimon und Abraham Ibn Esra, welchen er auch Punkt für Punkt gefolgt, indem er die in ihren verschiedenen Schriften zerstreuten Gegenstände verbunden. Er erzählt auch noch in erwähnter Vorrede, daß er dieses Werk verfaßt, als er Kriegsgefangener in Fes (in Afrika) gewesen, und zwar den 23. Adar II. des Jahres 5165, d. h. im März 1405. Auf dem letzten Blatte des ersten Heftes liest man folgende Nachschrift des Abschreibers: „Hier fehlen 15 oder 16 Blätter in der Kopie, welche ich vorhabe, betreffend die Astronomie; darum habe ich Blätter weiß gelassen, bis ich ein Exemplar antreffe, aus dem ich das Fehlende zu completiren im Stande sein werde." Dieser Abschreiber nennt sich zu Ende dieses Werkes in dieser Formel: Ich Jehuda Ben Samuël (s. a.) habe diese Handschrift, welche den Titel אמרן עזרה des gelehrten Philosophen Jehuda Ben Josef &c. führt, abgeschrieben und diese Abschrift heute Freitag, den 2. Kislew (5) 296 d. h. 1536 beendigt.

5. Nissim Ben Mose (נסים בן משה), aus einer alten Familie aus Marseille, Enkel des Salomo Ben Mose, welchen man als abstammend von denjenigen Exulanten, welche von Titus aus Jerusalem verwiesen worden und nach Marseille gebracht, betrachtet, hat in dieser Stadt (Marseille) auch das Licht erblickt im Anfange des 14. Jahrhunderts. Eine gute Erziehung von seinen Eltern genießend, machte er große Fortschritte in den Studien; er studirte die Rhetorik, die Philosophie, die Kabbala, die verschiedenen Zweige der Theologie, und verfaßte unter dem Titel ספר הנסים ein großes Werk. — Dieses Werk, geschrieben in einem klaren und eleganten Style, ist in zwei Partien getheilt. Die erste Partie umfaßt 14 Kapitel, in welchen der Verfasser im allgemeinen den Unterschied erörtert, welcher zwischen der Prophetie des Moses und den Weissagungen der andern Propheten vorhanden ist, ob der Philosoph und der Theolog über das Wesen der Prophetie einig sind und wenn sie in ihren Urtheilen differiren, eine Angabe der Denkweise dieser Gelehrten über die Providenz &c.

Der zweite Theil folgt der Ordnung der Pentateuch-Abschnitte, und er erklärt daselbst die schwersten Stellen, namentlich diejenigen, welche Bezug haben auf Wunder, von welchen die Schrift erzählt. Alle Schriftsteller, welche über eine hebräische Bibliothek gearbeitet, wie Buxtorf, Bartolocci, Sabbatai u. A. scheinen dieses Werk nicht gekannt zu haben, welches auch wirklich sehr selten ist. Ich glaube, daß die Handschrift auf der königlichen Bibliothek zu Paris (ancien fonds n. 197), welches ich vor mir gehabt, und das Exemplar der mediceïschen Bibliothek (Biscioni p. 139), die einzigen bis jetzt bekannten Exemplare dieses Werkes sind.

(Fortsetzung folgt.)

3) S. Wolf B. H. I. p. 426 III. 313.

Versuch

einer wissenschaftlich begründeten Metrik für die neuhebräische Poesie.

(Fortsetzung.)

Wir kommen nun zum eigentlichen Zweck unserer Abhandlung, zur Prosodie, die, wie wir im Vorhergehenden bereits erklärt haben, nur auf strengere Beobachtung

Digitized by Google

des masoretischen Accentuation-Systems beruhen kann.[1] Die Quantität der Sylben ergiebt sich demnach von selbst: alle accentuirten Sylben sind lang, und alle tonlosen kurz. Wörter, wie: אֲבָר, יֶרֶב, אָזֵן, כֶּתֶר, קֶטֶל, כַּרְמֶל, — solche wie: הָיָה, אֶרְיֵה, הָיָם ꝛc. hingegen Jamben bilden. Die Grammatik kann hierüber den besten Aufschluß geben. Wir haben hier nur noch zu bemerken, daß wir vermöge der zahlreichen einsylbigen Wörter, des Metegs[2] und der langen Vocale[3] im Hebräischen, eben so wie im Deutschen, eine Menge mittelzeitiger Sylben erhalten, die, je nachdem ihre Posttion es erfordert, bald lang, bald kurz sein können. Dies ist in der deutschen Poesie etwas Gewöhnliches; vergl.:

Was unten tief dem Erdensohne
Das wechselnde[4] Verhängniß bringt,
Das schlägt an die ätherische Krone,
Die es erdaulich weiter klingt.
Die Glocke v. Schiller. —

Eben so:

Nicht mir rede vom Tod' ein Trostwort, edler Odysseus!
Voss, Odyss. 11, 488.
Ob er zum Krieg mitzog, in den Vorkampf, oder
nicht also.
— ibid. —, 493. —

Was endlich das Schwa mob. betrifft, so wird es schon durch seinen Namen hinlänglich charakterisirt, nämlich: שְׁוָא Nullität;[5] nur wenn ein Vocal hinzutritt, kann es eine kurze Sylbe bilden, die dann aber auch unter allen Verhältnissen und in allen Positionen kurz bleibt. —

Dieser einfachen, sowohl auf allgemeine Sprachgesetze überhaupt, als auch auf die Individualität der hebräischen Sprache insbesondere gegründeten Prosodie zufolge, wird man im Hebräischen eben so viel Versfüße haben können, wie im Griechischen und Lateinischen, mit Ausnahme der wenigen nur aus Kürzen bestehen-

---

1) Selbst Dr. J. L. Saalschütz nimmt in seinem Werk: Von der Form der hebr. Poesie ꝛc. (Königsb. 1825) an, daß der Rhythmus der biblischen Poesie auf den Wortton basire, nur liege ungleich tieferem die vulgär-jüdische Aussprache zu Grunde. —

Nicht ohne Anerkennung ist hier einer Schrift zu erwähnen, die ein helländischer Prediger, Namens Lorenz Frise, 1671 in der lobenswerthen Absicht herausgab, damit eine Restauration der hebr. Poesie zu erzielen. Wie Dr. Fr. Delitzsch in seiner Gesch. d. jüd. Poesie ꝛc. S. 14 und 15 berichtet, basirt Frise seine Prosodie zwar auf den Accent, räumt aber jedem antautenden Vocal mittelzeitige Quantität ein, so daß ein kurzer Vocal, selbst wenn unmittelbar darauf ein Haupt-Metteg folgt, eine lange Sylbe bilden kann; endlich betrachtet er die mit Schwa mob. punktirten Buchstaben als kurze Sylben. In folgenden Versen suchte Frise sein System zu realisiren.

Der Hexameter.

הַלְלוּ־יָהּ נוֹוִים · הַנְּבָדְלוּ שָׁם אֱלֹהֵינוּ
כִּי לְעוֹלָם מִשְׁבּוֹ · וְגֵבֶר חַסְדּוֹ עָלֵינוּ · —

Der Pentameter.

עוֹרִי קוּמִי שָׁבִי · הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר
הִצְטַוְּקִי וְלִוְיָה · לוֹ יְהִי הוֹד וְהָדָר · —

In wie weit wir nun diesem System beipflichten, wird aus dem Verfolg dieser Abhandlung erhellen; jedenfalls verdienen die Bestrebungen Frise's alle Achtung. —

2) Wir geben hier wörtlich wieder, was R. Jedidia Salomo Norzi, Verf. des מנחת שי in seiner vortrefflichen Abhandlung über Metteg — מאמר המתיג — fol. 4 in Betreff desselben sagt: ויש מתנים וכי גם הם נקראו גניעות ובאות להנעים והטעים המלה ולא יהלוש הקול בחפוז לרוץ למהר אל האות המחלק, כמו: וַהֲאֲרִם, וְתַחֲשִׁבִים עֲלֵיכֶם וכו׳ וכן שם הזכרון שהבר׳ ר׳ יוסף קמחי אביו של רדק שמנמו יצא שער המתג, משמע שהמתג יש לו עכוב ואיחור בקריאתו : בתנועות גדולות כשאין טעם התיכה ממוך להם, כמו : וְשָׁמַרְתָּ, וּבָרַכְתָּ, שְׁיָרֵי וכו׳, ובן בתנועות קטנות כשחבוא אחריהן אחת מאותיות אהחע נקודה בא מן התטופין כמו : וַעֲשָׂה, לְאַסוֹף, מְרֵרוּ, שָׁאֲלוּ.

3) Jedoch kann ein langer Vocal, insofern er nicht den Ictus hat, nur in der Thesis des Spondeus, nie aber in der Arsis stehen. —

4) Hier steht sogar eine Urkürze in der Arsis; aber ihre Entfernung vom Hauptton giebt ihr mehr Hebung. Vergl. Ewalds scharfsinnige Abhandlung über die hebr. Accentuation, Gr. der hebr. Spr. ꝛc. § 180. —

5) Wir bedauern, des beschränkten Raumes wegen, hier nur skizziren zu können, was wir gern vollständig gegeben hätten. — Die von vielen Grammatikern immer noch acceptirte Gewohnheit, dem Schwa mob., nach Art der Araber, Vocalkraft einzuräumen, ist ein aus dem Mittelalter sich vererbter Irrthum, der von einsichtsvollern Philologen bereits erkannt und aufgegeben worden ist. Die alt-griechische Sprache ist wahrlich keine harte zu nennen, und dennoch findet man darin oft mehre Consonanten durch einen Vocalanstoß ausgesprochen. Folgende Parallele mag uns dies veranschaulichen. βλίξ, βλάξ; βρίμη, βρέμω (vergl. im Deutsch.: brummen); γλαμύς, γλαμύσ; δρῦς, δόρυ; ἄβεω, ἀβέω; κάρφος, τρέπω; κλῶ, φλάω; κλίβανος; κνημίς; Κρής, Κρῆς; μνᾶ; σκυτή; σμερδνός; σπόγγος, σπλάγχνον; πνεῦμα; προύνη; πτέρνα; κτείνω; στόνα, στρηνος; σφραγίς, σχάω ꝛc. v. m. — Die Nullität des Schwa geht auch daraus hervor, daß man es nöthig fand, den mit Schwa punktirten Guttur einen Vocal zu geben, was doch ganz überflüssig wäre, wenn das Schwa schon an und für sich Vocalkraft hätte. Hören wir, was der Verfasser des zauberhaften ענת אנא über das Wesen des Schwa sagt. Zu Ende des hier genannten Buches heißt es: „רע לך אחי, כי נקודת השוא, ומי מתנועות מכח שאר הנקודות, שאין לה כח להתנועע מעצמה כשאר הנקודות וכו׳ ואין לשוא צר מסך בפני עצמו ꝛc.“ — Vergl. De Wette's schon angeführte Einleitung ꝛc. S. 40, und Bellermann's schon angeführ. Werk. ꝛc. S. 47. —

Digitized by Google

den — Pyrrhichius, Tribrachys, Proceleusmaticus —, weil im Hebräischen jeder Versfuß nothwendig eine Länge zur Basis hat. Dieselbe Ausnahme findet auch in der deutschen Poesie statt,[6] daher kann sie dem Ansehn der neuhebräischen Poesie keinen Eintrag thun. —

§. 8.

Zweisylbige Versfüße.

1) Sinkender Spondeus (–˘): מָה רֹּאשִׁךְ כִּי עָשׁוּחַ.
2) Steigender Spondeus (˘–): גַּם לִי גַּם לָךְ.
3) Trochäus (–˘): מַיִם, רוּחַ, אֶרֶץ.
4) Jambus (˘–): קָרְשֵׁי, שֶׁשְׁבָּת, הֻשְׁבּוּת.
5) Pyrrhichius (˘˘) kann nur in gemischten Versarten stattfinden, z. B. הַשָּׁמַיִם נָגִידוּ. —

Dreisylbige Versfüße.

1) Amphibrachys (˘–˘): אֱלֹהֵי, לְמַלְּכָךְ, נְוָרַיִךְ.
2) Anapäst (˘˘–): אִם־תְּרָאֶה־תֵּאמַיִן.
3) Bacchius (˘––): צִיּוֹן עִיר מִקְדָּשׁ אַל.
4) Amphimacer (–˘–): חֶסֶד אֵל כָּל־הַיּוֹם.
5) Palimbacchius (––˘): קִנְאָה צֶדֶק, אֵל חֲנָה.
6) Dactylus (–˘˘): אֲנָה אֵלֵךְ מִמֶּנֶּיךָ.
7) Molossus (–––): אֵל תִּבְךְ עוֹד, גַּם זֶה כֵּן.
8) Tribrachys (˘˘˘), nur in vermischten Versarten möglich, z. B. הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֲדַבֵּרָה. —

Vierfylbige Versfüße.

1) Choriambus (–˘˘–) עֵמֶק וְנָחַר חֹשֶׁךְ בַּסֶּתֶר.
2) Antifpaſt (˘––˘): הֲלֹא עֵזֶר, אַף זֶה אָעֵשׂ.
3) Dijambus (˘–˘–): עֲשִׂיתִי אָז.
4) Ditrochäus (–˘–˘): מִן הָאָרֶץ, קוֹל שָׁמַעְתִּי.
5) Jonicus a majori (––˘˘) לְךָ אֶהֱלָה (Vrgl. Geneſ. 18, 6).
6) Jonicus a minori (˘˘––): הֲלֵלוּ אֵל.
7) Päon primus (–˘˘˘): נִצַּח וְיִשְׂרָאֵל לֹא־וְנִחַם.
8) Päon secundus (˘–˘˘): סַהֲרֹתַי לֹא־שָׁמַרְתָּ.
9) Päon tertius (˘˘–˘): הִתְחַבָּטוּ.
10) Päon quartus (˘˘˘–): הֲעֲלֵיבוּהוּ בְּיִשּׁוּמוֹן.
11) Epitritus primus ˘–––): דְּרָשׁוֹ אַךְ טוֹב.[7]
12) Epitritus secundus (–˘––): שִׁימוּ עַל לֵב.
13) Epitritus tertius (––˘–): בִּית אֵל תְּדָרוֹשׁ.
14) Epitritus quartus (–––˘): בָּא עֵת וָמָר.

§. 9.

Versuchen wir nun das theoretisch begründete System zu realisiren. Gedichte im jesajanischen Styl abgefaßt, darf man hier allerdings nicht erwarten, um so weniger, als mir hierin noch Niemand vorgearbeitet; man begnüge sich daher, aus folgenden Proben wenigstens die Ueberzeugung zu gewinnen, daß die Realisirung einer wissenschaftlich begründeten Metrik für die neuhebräische Poesie keine Chimäre sei. Dieses zu beweisen, veröffentliche ich hier meine Abhandlung, keineswegs aber, um als Dichter mich geltend zu machen. —

I. Der Jambus.

Ein bescheidener Jambus, die Erstlingsfrucht meiner metrischen Versuche, mag die Reihe eröffnen.

זָקֵן וְנָעַר,
חָכָם גַּם בָּעַר,
אַף דַּל אַף שׁוֹעַ —
עֹשֶׂה כֻּלָּם אֱלֹהִי · —

Ich merke schon, was man an diesem Verse auszusetzen hat: ihm fehlt die Verschlingung der Versfüße; nun, so wollen wir uns an die Heil. Schrift wenden, — diese wird uns bessere Muster liefern.[8]

מָה־רַּבּוּ מֲעֲשֶׂיךָ אֵל!
כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ,
מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ · —

Vergl. ψ. 104, 24. —

Die vollen und mittelzeitigen Sylben in diesem Verse, sind dem Ernst seines Inhalts höchst angemessen. — Man prüfe noch folgenden umgearbeiteten Vers.

לְשִׂחָה כְּרִע כֹּל
כְּחַשְׁבוּ עֲלוּם לְשַׂחֵק,
הִסֵּר מִמְּנוּ לֵבָב אֱנוֹשׁ
נִזְרָד מֵכֶּבֶשׁ מְלוּכָה : —

Vrgl. Muſaf-Gebet für den zweiten Neujahrstag. — In Gedichten jedoch, die aufgeregte Gefühle beschreiben, muß auch der Jambus einen raschern Gang nehmen, was entweder durch einfache Sylben oder leichte, flüssige Consonanten erzielt wird. Z. B.:

הֲנָעֲנִים נִרְאוּ בָאָרֶץ!
עֵת־הֲזָמִיר הַנָּגִיעַ!
אַף־קוֹל הַחֹר נִשְׁמָע!
נִשְׁמַע בְּאָזְנֵינוּ! —

Vrgl. H. L. 2, 12. —

Malerisch in Uebereinstimmung des Ausdruckes mit dem Inhalt ist folgender Vers.

הֲנִידָה לִי,
שְׁאַהֲבָה נַפְשִׁי!
אֵיכָה תִּרְעֶה
אֵיכָה תַּרְבִּיץ

6) Dies liegt in der Natur der Sache selbst; wo der Accent die lange Sylbe bildet, da muß jedes selbstständige Wort nothwendig eine Länge haben. —

7) Vrgl. Dr. Fürſt's תהלים Cap. 42, 48 u. 49.

8) Es verſteht ſich von ſelbſt, daß ich, meinen Zwecke gemäß, hier und da kleine Abänderungen habe treffen müſſen. Der Citation der abgeänderten Stellen geht ſtets die Abbreviatur: „Vrgl." danach. —

Digitized by Google

בַּצַּדִּיקִים;
שִׁלְמָה אֲחֲרִיתָה כַּעֲטִיָּה
עָלַי יַדְרֵי רַעְתָּךְ? [9] —

Vgl. ibid. 1, 7. —

Wir glauben nun für die Evidenz hebräischer Jamben genug gethan zu haben und gehen daher zum Anapäst über, —

II. Der Anapäst.

Der anapästische Rhythmus ist, gleich dem jambischen, ein steigender, aber von aufstürmender Natur, — daher er dem lebendigen und beweglichen Wesen der hebräischen Sprache sehr eigen ist. Um so mehr denn muß man in Gedichten ernsten Inhalts, durch Verwechselung mit Spondeen oder schweren Jamben, seinen geflügelten Schritt zu mäßigen suchen. Unübertreffbar erhaben ist folgender, in Hinsicht seiner rhythmischen Form so vielfach mißkannter Vers, dessen wahrer Rhythmus der treueste Spiegel seines Inhalts ist. Der Rhythmus hält mit der Begeisterung des göttlichen Sängers gleichen Schritt: er beginnt in ruhigen Spondeen, fährt fort in raschern Jamben und geht endlich in stürmische Anapästen über, ganz wie es dem Inhalt des Gesanges angemessen ist. Man lese, prüfe und urtheile.

אָסֹר אוֹזֵב :
אַדִּירוֹף! אַשְׁיר!
אֶחָלֵק שָׁלָל!
תִּמָּלֵאמוֹ נַפְשִׁי!
אָרִיק חַרְבִּי —
תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי! —

Exod. 15, 9. —

Der oft wechselnde Rhythmus in diesem Vers giebt demselben einen Zauber, wie er in lyrischen Gedichten selten angetroffen wird. — Reiner finden sich die Anapästen im folgenden umgearbeiteten Vers.

אֲהַלֵּל אֲנִי,
אַשְׁיִרָה עֹזִּי,
אֲאַפֵּר אֶת - הַזֶּה,
אֲאַפְּרֵנוּ מְלוּכָה ·
אֲשַׁגֵּב אֵל - פַּעַל,
אֲשָׁה - שַׁח וַעֲעַל;
אֲנִיהוּ, כִּי - לוֹ
יְאֻתָּה הַפְּלוּכָה! —

Vrgl. Musaf-Gebet für den zweiten Neujahrstag. — Aber, wie gesagt, im Hebräischen sind reine Anapästen nicht sehr zu empfehlen, schon darum nicht, weil sonst fast so viel Cäsuren als Versfüße entstehen, wie man aus obigem Gedicht ersehen kann. Folgende prophetische Rede verdient daher in Ansehung ihres mannigfaltigen Rhythmenwechsels, einen bei weitem größern Vorzug.

עַמִּי! מָה - עָשִׂיתִי לָךְ
וּמָה הֲלְאֹתִיךָ עֲנֵה בִי! —
כִּי - הַעֲלִיתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתִיךָ
וָאֲשַׁלַּח לְפָנֶיךָ
אֶת - מֹשֶׁה אַהֲרֹן וּמִרְיָם? —

Micha 6, 3 und 4. —

Welche Erhabenheit und zugleich Lieblichkeit im Ausdruck! welche Harmonie zwischen Inhalt und Form! In leichtbeweglichen Rhythmen beginnt der göttliche Redner seinen Vortrag, spricht dann im Vollgefühl des eigenen Rechts das energische Mark, und Bein erschütternde: עֲנֵה בִי! im schwertonigen Bacchius, aus, und in das jungfräuliche Zeitalter der Nation zurück sich denkend, fährt er auf dem Flügelschlage hüpfender Anapästen fort. —

Man stelle nachdrucksvolle Endungen, wie עֲנֵה בִי ibid. 7, 8; יֹשֵׁב לוֹ Hos. 12, 3; בְּעֵרָה בָהּ Jes. 30, 33 u. d. m. — ähnlichen Versausgängen in den alten Klassikern, z. B. der im Homer oft wiederkehrenden Phrase: νεφεληγερέτα Ζεύς u. d. m. gegenüber, — dann wird man in den poetischen Stücken der hebräischen Bibel neue Sonnen auftauchen sehen. —

(Fortsetzung folgt.)

Beschneidung bei den Israeliten.

Vom historischen, kritischen und medicinischen Standpunkt.

(Fortsetzung.)

Am Schlusse dieser Betrachtung sagt er nun ungefähr folgendes: Uebrigens würde es schwer sein, die Existenz des Beschneidungsgebrauchs bei den andern Völkern des Alterthums zu läugnen und eine Stelle im Propheten Jeremiä, welche den Erklärern viel zu schaffen machte, spricht sogar dafür, und nun wird unser obiger Vers als Beweis der Behauptung, daß schon die Bibel die andern Völker als beschnitten schildert, citirt. In der That hängt die Auffassung des Sinnes in den genannten Worten ganz von der Art, wie man sie übersetzt, ab. Denn die Ausdrücke im Original עֹרְלָה und מוּל können mannigfach verstanden und wiedergegeben werden. Der Ausdruck מוּל ist die Hauptbezeichnung in der Bibel für den Beschneidungsakt, blos an einer Stelle

9) Im Original endet dieser Vers in Anapästen, was ihm sogar angemessener ist; allein uns ist es hier blos um reine Jamben zu thun. —

Digitized by Google

findet man statt seiner das Wort בָּרַח gebraucht; es ist dies im 2 B. M. Cap. 4, V. 24, wo es von der Zipora heißt: וַתִּכְרֹת אֶת־עָרְלַת בְּנָהּ. Dieses ἅπαξ λεγόμενον im Pentateuch in der Bedeutung beschneiden und in der Verbindung mit עָרְלָה ist bisher von den Uebersetzern weder beachtet, noch auch die feine Nuance, die zwischen כרת und מול liegt, aufgefaßt und im Deutschen wiedergegeben worden. Gesenius in seinem Wörterbuch übersetzt das eine mit scindere, das andere mit secare. Um auf unsren Text im Jeremia zurückzukommen, so sieht man leicht ein, daß hier מול, wie so oft der Theil für das Ganze, die Sache für den correlativen Begriff der Person, so viel als מָלִים, und eben so עָרְלָה in gleicher Bedeutung mit עֲרֵלִים zu nehmen ist.

Es ist zwar nicht in Abrede zu stellen, daß unter den von dem Propheten aufgezählten Völkern, wie namentlich die Egypter zu der Zeit, als Jeremia seine Reden gehalten hat, im J. 620 v. Chr. Geb. das heißt zur Zeit des Nebukadnezar und der Zerstörung des ersten Tempels durch die Chaldäer, den Gebrauch der Beschneidung gewiß schon gekannt haben müssen, und wir selbst werden dieses weiter unten aus dem Propheten Ezechiel und den profanen griechischen Historikern zu beweisen Gelegenheit nehmen; allein aus unserer Stelle des Jeremias kann man diese Schlußfolgerung, wie es früher Michaelis und neulich Hr. Dr. Munk versuchen wollte, durchaus nicht darthun, und man wird vielmehr bei genauer Erwägung unsrer Ansicht sich geneigt fühlen, das Entgegengesetzte von der Behauptung jener kritischen Exegeten anzunehmen und zu sagen, es gehe aus der Jeremianischen Stelle deutlich hervor, daß die Egypter von dem Propheten zu den unbeschnittenen Völkern gezählt wurden. Dem Einwurfe, daß Juda vom Propheten mitten zwischen den andern unbeschnittenen Völkern genannt werde, kann man mit der doppelten Erwiederung begegnen, daß erstens die Unbeschnittenen zugleich sammt den Beschnittenen hier kurz vorher genannt, dann aber die Völkerschaften nach ihrer geographischen Lage der Reihe nach aufgezählt wurden. —

Voranstehende Auseinandersetzung schien uns für den historischen Standpunkt deshalb von Wichtigkeit zu sein, erstens weil dadurch erwiesen wird, daß die Israeliten zu Jeremia's Zeiten die Beschneidung ausübten, zweitens aber, weil bei dem später zu führenden Beweise, daß vom Propheten Ezechiel, von Herodot, die Egypter umgekehrt als beschnitten geschildert werden, eben ein solcher Widerspruch der Aussagen über die Beschneidung der Egypter sich herausstellen wird, wie wir ihn wünschen, um aus ihm selbst seine Vermittelung und zugleich die Schlußfolge herleiten zu können, daß bei den Egyptern die Beschneidung zwar üblich war, aber nur einen Theil der Bevölkerung, nur eine Kaste betraf, und daß sie bei ihnen niemals einen so durchgreifenden und allgemeinen Charakter annahm, als bei den Israeliten.

Ezechiel.

Die zweite hierher gehörige Stelle aus den Propheten findet man im Ezechiel, und zwar im 31 Cap. V. 18, und im 32 Cap. V. 21—32 und im 44 Cap. V. 7 und 9. Um aber die einzelnen Stellen aus diesem Propheten besser würdigen und die bei näherer Betrachtung entstehenden Widersprüche leichter heben zu können, scheint es uns vor Allem nothwendig zu sein, die Zeitumstände und die localen Verhältnisse, in welche des Propheten Wirkungskreis fiel, von historischer Seite zuvörderst zu beleuchten. Ezechiel (eigentlich Jechesekel), Sohn des Busi, wurde um das Jahr 627 v. Chr. Geb. geboren, zur Zeit als Jeremia schon in der Blüthe seines Alters stand. Seine erste Prophezeihung fällt in das Jahr 592 v. Ch. G., nachdem Jerusalem von den Babyloniern unter Nebukadnezar, nach einer dreimonatlichen Belagerung im J. 597 v. Chr. Geb. erobert und zehntausend der angesehnsten Einwohner sammt dem Könige Jehojachin und der Königin Mutter und vielen Truppen nach Babylonien abgeführt worden waren. In diesem ersten Exil befand sich unter den Weggeführten (בתוך הגולה) auch unser Prophet Ezechiel, wie er selbst hierzu im 1 Cap. 1 V. den historischen Beleg liefert. In der Verbannung nun hielt er viele Predigten und Verkündigungen, unter denen sich der Vortrag im 33. Cap. V. 21—33 besonders auszeichnet; er beginnt mit den Worten: וַיְהִי בִּשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בַּעֲשִׂירִי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ לְגָלוּתֵינוּ בָּא־אֵלַי הַפָּלִיט מִירוּשָׁלַיִם לֵאמֹר הֻכְּתָה הָעִיר. Und es geschah im zwölften Jahre, am fünften des zehnten Monats nach unserer Wegführung, kam zu mir ein Entronnener aus Jerusalasim, und sprach: die Stadt ist geschlagen worden. Dieser Vortrag fällt in das Jahr 585 v. Chr. Geb. Unmittelbar vor ihm geht die Prophezeiung des Ezechiel auf Tyrus, Ammon, Moab und Egypten voran, und in der That folgten auch, wie bekanntlich, kurz darauf im J. 582 und 583 v. Chr. Geb. die Belagerung von Tyrus, die Verheerung von Egypten durch Nebukadnezar, und die Unterwerfung von Ammon und Moab durch denselben. Ezechiel konnte seine Weissagungen mit um so größerer Gewißheit und Bestimmtheit ihres einzutreffenden Erfolges aussprechen, als er, selbst im babylonischen Reiche lebend, vielleicht in der Nähe des Königs Nebukadnezar weilte, und aus den Waffenrüstungen und Kriegsvorbereitungen den gegen jene westlichen Staaten bevorstehenden Streifzug leicht ermessen konnte. Das 31. und 32. Kapitel in seinen Reden enthält weiter nichts, als eine sehr trübe Prophezeiung gegen Egypten, und besonders gegen den König desselben, den er Pharao nennt. Der Prophet selbst bezeichnet diesen Vortrag im Eingange als eine Wehklage über Pharao und eine mit Untergang, Schimpf und Schwach drohende

Digitized by Google

Verkündigung auf Egypten. Nachdem er in ganz ähnlicher Art und Weise kurz vorher im 25. Cap. den Untergang von Ammon, Moab, Edom und Philistäa und im 28. Cap. den Sturz von Tyrus prophezeiht hat und so der Reihe nach alle Nachbarstaaten von Egypten durchgeht, indem er die unheilvolle und verderbenschwangere Zukunft vor ihren erstaunten Blicken aufzurollen sucht, kommt er zuletzt auch auf den Fall Egyptens zu sprechen und auf die verhängte Strafe seines Königs Pharao.

Während nun alle diese gegen die verschiedenen, in der Umgegend wohnenden Nachbarvölker gerichteten Strafverkündigungen ziemlich viel Aehnliches in Worten und Uebereinstimmendes im Sinne beim Propheten an den Tag legen, zeichnet sich die gegen Egypten und seinen König gestellte Weissagung durch folgendes, eigenthümliches und höchst charakteristisches Moment aus, nämlich daß unter den mannigfachen angedrohten Strafen besonders die eine, als Todter, vom Schwerdt Erschlagener unter den Unbeschnittenen liegen zu müssen, ganz besonders stark und fast immer mit den denselben Worten von dem Propheten hervorgehoben wird. So heißt es im Capitel 31, 18: בְּתוֹךְ עֲרֵלִים תִּשְׁכַּב Du wirst liegen unter den Unbeschnittenen ꝛc. — Es scheint also, daß der Prophet es als eine besondere Schmach darstellen wollte, daß Pharao unter Unbeschnittenen begraben liegen soll, woraus wir sehr ungezwungen zum Rückschluß geführt werden, daß Pharao selbst beschnitten gewesen sein muß, und daß es für ihn als einen solchen mit zu den beträubendsten Vorstellungen gehören mußte, einstens im Tode unter unbeschnittenem Volke liegen zu müssen, denn sonst würde die Hervorhebung gerade dieses Momentes unter den Strafverkündigungen des Propheten nicht den rechten Zweck, Werth und Sinn zeigen.

(Fortsetzung folgt.)

Literarische Uebersichten.

32) Sulamith, eine Zeitschrift. Herausgegeben von Dr. David Fränkel, Herzogl. Anhalt-Dessauischem Director der israelitischen Schule. Achten Jahrgangs zweiter Band. Dessau, im Verlage der Redaction. In Commission bei C. G. Schmidt in Leipzig. S. 150. schön ausgestattet und getheilt.

Wer je einen betrachtenden Blick in das Judenthum der Neuzeit geworfen und die Gestaltung der Cultur der Juden, wie sie sich seit Mendelssohn gezeigt, sich zur Anschauung gebracht hat, der wird nicht umhin können, den würdigen Herausgeber der Sulamith Dank zu wissen für die Beförderung der Bildung und Humanität, die er durch seine Zeitschrift unter seinen Glaubensgenossen bewerkstelligt hat, und ihm vorbereiten zu weihen für die edeln und heldenmüthigen Kämpfe, die er seit 1807 um die Rechtsansprache der Juden mit solchem unerschütterlichen Muthe führt. Die Sulamith hat zwar ihren friedlichen Namen niemals lügen gestraft, indem sie nie und nimmer die Gestalt einer Kriegszeitung angenommen, oder einen Fechtsaal in ihren Räumen gestattete; aber Hr. Dr. Fränkel suchte stets mit beispielloser Sorgfalt und Pünktlichkeit alle etwaigen durch Schrift und Sprache über Juden verbreiteten Vorurtheile und Verkehrtheiten mit möglichster Umsicht und gebührlichem Anstand zu widerlegen und den düsteren Wolken mittelalterlichen Unsinns die hellere Sonne deutscher Wissenschaft des neunzehnten Jahrhunderts gegenüber zu stellen, um so jedes drohende Unwetter gleich im Entstehen zu vernichten — und wahrlich, sein Streben fand die gebührliche Anerkennung und Würdigung. Denn nicht nur zählt die Sulamith fast sämmtliche Könige, Fürsten und Ministerien Deutschlands zu ihren Pränumeranten (man weiß das Pränumerations-Verzeichniß), sondern beinahe alle höher gebildeten Deutschen, Juden und Christen, unterstützen diese Zeitschrift und finden in ihr ein Archiv für jüdische Zustände aller Länder. Darum wäre es auch sortan zu wünschen, daß viele rüstige und thatkräftige junge Männer mehr, als es bis jetzt geschehen, dieser Zeitschrift Arbeiten liefern möchten, und für den würdigen Herausgeber entstände noch daraus der Vortheil, daß er regelmäßig allmonatlich ein Heft liefern und so den Interessen des Judenthums einen starken und nachhaltigen Vorschub leisten könnte. Daß aber Letzteres der Fall sein dürfte, wird Niemand einen Augenblick in Zweifel ziehen, der den Lesekreis der Sulamith kennt, und, die Wahrheit gestanden, hat diese Zeitschrift auf die Verbesserung der socialen und politischen Verhältnisse der Juden in Deutschland einen gewaltigen Einfluß gehabt, der um so höher anzuschlagen ist, als dadurch die Neugestalt des Judenthums hervorgebracht wurde. Was außerdem auch einen hervorstechenden Charakterzug unserer Zeitschrift bildet, ist, daß sie einerseits die ästhetische Seite des Judenthums hervorzuheben strebt und andererseits alle neuen auf das Judenthum Bezug habenden Erscheinungen im Gebiete der Literatur zusammen zu stellen sucht, um so dem aufmerksamen Leser einen Ueberblick von der Arbeit und Regsamkeit des jüdischen Geistes zu verschaffen. Zudem bilden noch die beigegebenen Miscellen ein schönes Quodlibet-Gemälde, zusammengesetzt aus den verschiedenartigsten Nachrichten und Urtheilen über Judenthum, jüdische Sitten und Gebräuche, wie sie sich in Zeitschriften und Büchern vorfinden; und die Berichte von der Auszeichnung und Anerkennung, die jüdische Talente im In- und Auslande finden, lassen einen um so bessern Eindruck zurück, als sie ohne Leidenschaft vorgetragen werden und nicht gemischt und getrübt sind durch anderweitige Referate über einzelne Streitigkeiten und Parteigängereien besonderer Gemeinden und Individuen. —

Was nun den Inhalt der vorliegenden zwei Hefte unserer Zeitschrift anbelangt, so besteht er: 1) Aus einigen beherzigungswerthen Worten, gesprochen nach der am 10ten Juni 1838 in der Wolff-Jülichschen Blinden-Anstalt in Hamburg Statt gehabten Prüfung in der deutschen Sprache, von Dr. G. Salomen, Prediger in Hamburg (S. 1 — 9);

II) Lehrt das Judenthum wirklich eine allgemeine Menschenliebe? vom Landesrabbiner Dr. Herzheimer in Bernburg (S. 9 — 16);

III) Ueber den Gebrauch, in der zweiten Hälfte des Monats keine neue Wohnung zu beziehen, von Moses Hetz in Trier (16 — 19);

IV) Verhandlungen der israelitischen Kreis-Synode zu

Digitized by Google

Würzburg im Jahre 1836 von Dr. Adler, Rabbiner in Kissingen (19 — 24);

V) Literatur vom Herausgeber (24 — 52);

VI) Mscellen vom Herausgeber (52 — 83);

VII) Fortsetzung und Schluß der Verhandlungen (83 — 87);

VIII) Literatur vom Herausgeber (87 — 131);

IX) Miscellen vom Herausgeber (131 — 150).

Zu Nro. I. bemerkt der Herausgeber: „diese in einer christlichen Anstalt von einem in derselben aus Menschenliebe Unterricht*) ertheilenden Israeliten gehaltene kleine Rede erachten wir aus mehrfachen Gründen zur Mittheilung in der Sulamith geeignet, welche letztere, beiläufig bemerkt, bekanntlich von vielen schätzbaren Christen gelesen und aus ihrer Mitte besonders durch Abonnenten unterstützt wird, für welche doch, wenigstens bisweilen, auch solche gemeinnützige und andere wissenschaftliche Aufsätze hier zu finden sein müssen, die nicht immer ausschließlich nur Israeliten und Israelitenthum allein, sondern auch andere Gegenstände betreffen, welche für Israeliten und Christen zugleich im Allgemeinen und in solchem Betrachte Interesse haben und belehrend sind." Zur Unterstützung dieser Bemerkung wollten wir nur eine Stelle aus dieser so durch und durch meisterlichen Rede hervorheben. S. 7, wo der Redner nachweist, daß der Unterricht in der Muttersprache ein ganz vorzügliches Mittel sei, auf die innere Bildung des Blinden zu wirken und seinem Geiste Nahrung zu verschaffen; heißt es unter Anderen: Und Alles bekommt Leben, wenn die Blinden die Natur des Verbi oder des sogenannten Zeitwortes richtig aufgefaßt haben. Das Bild von der Welt und was in derselben vorgeht und vorgenommen wird, tritt vor ihren Geist. Schaffen und Wirken, Thun und Leiden, auf sich selbst und auf Andere wirken. Das Verbum erschließt ihnen die Welt. Und wie und auf welche Weise gewirkt und gelitten wird, welchen Veränderungen die Handlungen unterworfen sind — darüber bringt das Adverbium Licht in die Seele. — Und nicht minder erfahren sie es, in welchem Verhältniß und in welcher Verbindung die Dinge in der Welt zu und miteinander stehen, wenn die blinden Zöglinge in die Natur der Präpositionen und Conjunctionen eingedrungen sind; ihre innere Anschauung macht ihnen bald klar und deutlich, was dem sehenden Zöglinge durch Zeichen und Bild gelehrt wird. Auch hier ist es der Geist, der lebendig macht!" Nro. II. ist ein schönes Seitenstück zu E. Grünbaum's Arbeit „der Grundzug der Liebe und dessen Entwickelung im Judenthume" (Geiger's Zeitschrift Bd. II. S. 285 ff.), nur vermissen wir sehr ungern die Fortsetzung, während wir Nro. 3 als ein schlechtes Surrogat ansehen, als ein Product der tiefer wurzelnden Polyglottie-Manie — die übrigen Artikel sind sammt und sonders gut, manche auch belehrend. Die Bemerkung S. 135 ist besonders denen zu empfehlen, welche sich mit der von dem hiesigen Cultus-Vereine gestellten Preisaufgabe beschäftigen. Zu Ende unseres Referat's erachten wir für nöthig, die Schlußworte des Herausgebers an die resp. Leser der Sulamith anzuführen. Sie lauten: In Betreff der jetzigen Abkürzung des Titels dieser Zeitschrift, machen wir unsere Leser, und besonders unsere Herren Mitarbeiter, auf den Heftumschlag aufmerksam, in welchem die besondere jetzige Tendenz dieses Journals näher angegeben ist. Die Beiträge unserer Herren Mitarbeiter und der Freunde der Sulamith werden immer pünktlich und auch auf Verlangen, angemessen honorirt, in den folgenden Heften mitgetheilt werden, welche letztere auch zugleich mehrere gelehrte, nützliche und zeitgemäße Aufsätze enthalten werden, nachdem wir nun in diesen vorliegenden Heften Mehreres auch noch nachträglich liefern mußten, weil es, wenn auch oft nur kurz angegeben, in dieses längst zugleich als Archiv und als Repertorium alles Wissenswürdigen für Israeliten, anerkannte Werk eigentlich noch gehörte. Das vielseitig gegen uns zeither geäußerte Verlangen, die Sulamith thätig fortzusetzen, bürgt uns übrigens im Voraus für die weitere Begünstigung dieser Zeitschrift, und wir werden solche, zugleich in Erfüllung unserer Pflicht gegen unsere resp. Herren Abonnenten, thätig fortsetzen."

H. Jolowicz.

*) Hr. Dr. Salomon bietet in der Anstalt den Unterricht in der deutschen Sprache.

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

104.] Bei Jm. Fr. Wöller in Leipzig ist erschienen:

Grammatik
des
biblischen und targumischen
Chaldaismus
für
academische Vorlesungen
bearbeitet
von
Dr. *Georg Benedict Winer*,
Königl. Kirchenrathe und ordentlichem Professor der Theologie auf der Universität Leipzig.

Zweite, durchaus verbesserte Auflage.

(Ladenpreis 21 gGr.)

[103.] Bei der Wittwe Basch in Berlin, Alexanderstraße Nr. 32 ist zu haben:

Abraham Basch's
Leben,
nebst Probe seiner Dichtungen.
Zur Erinnerung
für
seine Collegen, Freunde und Schüler.
Zum Besten seiner Wittwe
herausgegeben
von
Dr. L. Weyl und **H. Jolowicz.**

Verlag von C. L. Fritzsche.

Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur

№ 47. Leipzig, den 20. November **1841.**

Abhandlungen. I. Die Poetik des Ariſtoteles, commentirt von Abulwalid Ibn-Roſchd, hebr. v. Thodros Thodroſi, deutſch überſetzt als Programm. — II. Verſuch einer wiſſenſchaftlich begründeten Metrik für die neuhebräiſche Poeſie v. Iſidor Kaempf. — Lit. Ueberſichten. Horti Persici et Arabici. Die Landau'ſche Prachtausgabe des babyl. Talmuds in Octav-Format. Methodologie des Talmuds. — Lit. Anzeigen.

Die Poëtik des Ariſtoteteles,

commentirt von Abulwalid Ibn-Roſchd,

hebräiſch von

Thodros Thodroſi.

(Deutſch überſetzt als Programm zu einer hiſtoriſch-kritiſchen Ausgabe des hebr. Textes.)

Die Tendenz, die ich in dieſem Commentare verfolge, iſt die Erklärung der in dem Buche des Ariſtoteles über die Dichtkunſt enthaltenen univerſellen, allen oder doch den meiſten Völkern gemeinſamen Regeln (קאנונים): denn viele der Regeln, über welche darin die Rede iſt, ſind den Gedichten der Araber gar nicht eigen, während ſie bei den Griechen Sitte ſind. Das Ganze werden wir in ſieben Abſchnitten zuſammenfaſſen.

Erſter Abſchnitt.

Unſere Abſicht, ſagt Ariſtoteles, geht jetzt dahin, über die Dichtkunſt und die einzelnen Dichtungsarten zu ſprechen. Will nun Jemand, daß die Regeln, die er aufſtellt, normative Gültigkeit haben, ſo muß er nothwendigerweiſe zuvörderſt auseinanderſetzen, welchen Beruf jede einzelne Dichtungsart hat, woraus die dichteriſchen Reden beſtehen und aus wie vielen Dingen ſie beſtehen und welches ihre Theile ſind, durch welche ſie beſtehen, die gemeinſamen ſowohl als eigenthümlichen, und wie vielerlei die Abſichten ſind, welche durch die dichteriſchen Reden erzielt werden. Ferner muß er in dieſer ganzen Auseinanderſetzung von der urſprünglichen Anlage ausgehen, die uns in Bezug auf Poeſie von Natur eingepflanzt iſt.[1] Jedes Gedicht, ſagt Ariſtoteles, und jede dichteriſche Rede iſt entweder Schmähung (גנות) oder Lob (שבח), was bei einer tiefern Unterſuchung des Gegenſtandes deutlich werden wird. Es gilt dies insbeſondere von den griechiſchen Dichtungen, deren Stoff aus der Sphäre des freithätigen Handelns entnommen, alſo entweder ein löblicher oder ſchimpflicher war. Ebenſo iſt es mit den die Dichtkunſt bildneriſch ſchmückenden (coloricenden) Künſten, nämlich der Kunſt des Citherſpiels, des Paukenſpiels, des Tanzes — ich meine, auch dieſe haben natürlicherweiſe eine von den beiden angegebenen Tendenzen.[2] Die dichteriſchen Reden nun ſind vergleichende Reden. Die Arten aber der Aehnlichkeit und Verähnlichung ſind drei, zwei einfache und eine dritte aus dieſen beiden zuſammengeſetzte. Was die zwei einfachen betrifft, ſo iſt eine die Vergleichung einer Sache mit der andern durch Nebeneinanderſtellung beider. Dies geſchieht in jeder Sprache durch beſondere ihr eigenthümliche Partikeln, die bei den Arabern אדואתי הרמזי (حروف التشبيه) genannt werden. Die zweite einfache Art der Vergleichung iſt die Sitzung des Aehn-

1) Gr. ἀρξάμενοι κατὰ φύσιν πρώτον ἀπὸ τῶν πρώτων. Ibn-Roſchd legt in dieſe Worte, die nur von naturgemäßer Auseinanderfolge des zu behandelnden Materials handeln, den prägnanten Sinn: Die Aufſtellung allgemeingültiger Kanons der Dichtkunſt muß von der urſprünglichen allgemeinmenſchlichen Naturanlage ausgehen.

2) Ihrer Tendenz nach iſt jede Dichtung entweder Darſtellung guter oder ſchlechter Charaktere, die Dichtkunſt iſt alſo nicht ſelbſt Zweck, ſondern ihr Zweck iſt ein außer ihr ſelbſt liegender moraliſcher. Nicht allein alle Arten der Dichtkunſt, ſondern auch alle ſie verſchönernden (מדקות) Künſten gehen darauf aus, entweder zu loben oder zu beſchimpfen (carrikiren). Mit dieſer in das 1. Cap. der Poetik herübergenommenen Zweitheilung iſt zugleich gerechtfertigt, warum Ar. in der Poetik nur die Tragödie (als die vollendete Epopoe,) und die Comödie (als die vollendete Satyre), die beiden Grundcharaktere aller Poeſie, weitläufig behandelt.

Digitized by Google

lichen **anstatt des Aehnlichen**, die in der Rhetorik sogenannte Vertauschung (הסרה). In der Klasse dieser zweiten einfachen Vergleichung gehört das, was unsere Zeitgenossen Metapher (השאלה) und Metonymie (כנוי) nennen, so jedoch, daß die Metonymien meistentheils in Vertauschung der Eigenschaften eines Dings, die Metaphern hingegen in Vertauschung seiner **Beziehungen** bestehen, z. B. wenn A zu B, C zu D in Beziehung steht, und ich trage die Bezeichnung des C auf A über oder umgekehrt. Doch ist bereits in der Rhetorik auseinandergesetzt worden, wie vielfach die **Vertauschungen** sind.[3] Die dritte Art der Vergleichung der poetischen Rede ist aus den beiden ersteren zusammengesetzt.

(Fortsetzung folgt.)

Versuch
einer wissenschaftlich begründeten Metrik für die neuhebräische Poesie.

(Fortsetzung.)

III. Der Amphibrachys.

Das amphibrachische Versmaß ist ein steigend-fallendes (∪—∪), **und kann im Hebräischen leicht durch ein Wort gebildet werden, wie:** מְמֻנַּי, סְדוֹם, עָשִׁיתִי, הַמֶּלֶךְ **u. v. a. es zeigen. Um dem Vers aber Schönheit und Harmonie zu geben, muß man das häufige Zusammentreffen der Wort- und Versfüße auf's sorgfältigste zu vermeiden suchen. Wir wollen hier einige Beispiele zur Vergleichung aufstellen.**

רָאִיתָ אֱלֹהִי אֶת - רִשְׁעַ צְדִיקִי,
שָׁמַעְתָּ בְּגִבְהַ אֶת - שְׁתֵּי קוֹלֹתָי;
עַד - אָנָה פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי חָסְתִּיר
עֲנֵנִי דָנֶיךָ [1] לְנַעֲרָה נָשִׁיר ·

Frise.

Dies wäre in der That kein übler Vers, wenn nicht Wort- und Versfüße darin stets zusammen fielen, wodurch diese außer dem Zusammenhang stehen und das Ganze ein monotonisches Ansehen bekommt. — Versuchen wir es mit einem andern Vers.

מִי - לִי בַשָּׁמַיִם תָּמַךְ לֹא - חָפַצְתִּי בָּאָרֶץ ·

ψ. 73, 25. —

In diesem Verse greifen die Versglieder mehr in einander, was in ihm eine schöne Harmonie hervorbringt. —

Man vergleiche noch folgende, an einen Eroberer gerichtete Fragen.

הֲתֶחֱזַק הוֹדְךָ, אִם - אַבְּרָן הֲלָדֶךָ? —
סָתֵי אֶל - הַמַּעֲרֹר תָּשִׁיב אֶת - הַרְבֵּךְ? —

§. 10.

IV. Der Trochäus.

Wir kommen nun zu den fallenden[2] **Rhythmen, denen wir, in Rücksicht, daß sie der Natur der hebräischen Sprache scheinbar widerstreben, wie auch in Ansehung, daß der Dactylus, die Basis des heroischen Hexameters, darunter gehört, eine größere Ausführlichkeit widmen. —**

Uebrigens bedauern wir sehr, unter der großen Masse der vorhandenen hebräischen Gedichte kein einziges gefunden zu haben, daß sich für unsern Zweck bearbeiten ließe. So sehen wir uns denn genöthigt, selbst in die Saiten zu greifen. Zur Erleichterung der Lösung unserer Aufgabe jedoch werden wir mitunter von solchen unserer längst verfaßten Gedichte Gebrauch machen, die, in einem glücklichen rhythmischen Naturgefühl abgefaßt, jetzt durch kleine Abänderungen leicht in ein streng metrisches Gewand sich kleiden ließen. Es versteht sich demnach von selbst, daß sie nur fragmentarisch mitge-

---

3) In dem dritten Abschnitt der Rhetorik nach dem im 3. der Hedschra 570 vollendeten) Commentar Ibn-Roschd's. Die arabische Bezeichnung der Metaphre ist مجاز, der Metonymie كنايه.

1) Dr. Delitzsch referirt in seiner Gesch. d. jüd. Poesie, der wir dieses Gedicht entlehnt, „לְנַעֲרָה", was nach Frise's Ansicht, daß ein Schwa mob. eine kurze Sylbe bilde, prosodisch angeht. Wir aber, die wir dieser Ansicht nicht beipflichten, haben „לְנַעֲרָה" hingesetzt. —

2) Wie wir bereits mehrmals erwähnt, sind Schönheit und Harmonie eines Verses von dem Verhältniß seiner Wort- und Versfüße zu einander bedingt, — jemehr ersterer letzterm widerstreben, desto mehr Schönheit und Harmonie erlangt er. Einer Sprache wird demnach derjenige Rhythmus am schönsten stehen, der mit ihrer Natur und Beschaffenheit am meisten collidirt. Dies sieht man am deutlichsten in der deutschen Sprache; diese trägt von vorn herein eine trochäisch-dactylische Farbe, — und nichts steht ihr so schön, als ein jambischer oder reinanapästischer Rhythmus. Leider ist es uns noch gar nicht vergönnt worden, sie in einem echt anapästischen Gewand so recht genau betrachten zu können, da selbst die größten Meister in Bezug dieses Versmaßes nur äußerst wenig Befriedigendes geleistet haben. Aber das Wenige reicht hin, uns von der bezaubernden Schönheit unserer theuern Muttersprache im anapästischen Gewande einen Begriff zu verschaffen. — Im Hebräischen ist es umgekehrt der Fall. Die hebräische Sprache trägt von vorn herein eine jambisch-anapästische Farbe, — ihr wird also offenbar das trochäisch-dactylische Versmaß am schönsten stehen. Wir möchten daher Demjenigen, der etwa Lust und Beruf in sich verspürte, zur weitern Realisirung unseres Systems mitzuwirken, — wohlmeinend empfehlen, sich hauptsächlichst mit dem letztgenannten Versmaß zu beschäftigen, da es dem fraglichen System vorzüglichst um dieses zu thun ist. —

Digitized by Google

theilt werden können. Doch sollen die sie begleitenden Erklärungen alle etwaigen Lücken ausfüllen. —

מוסר השכל ·

Das Gedicht beginnt mit dem Sündenfall der ersten Menschen im Paradiese, wodurch der Tod in die Welt gekommen. Es werden dann die großen Männer des grauen Alterthums aufgezählt, die trotz ihres von Gott selbst anerkannten tugendhaften Lebenswandels dem Loose aller Menschen nicht entgehen konnten. Die Reihe kommt auch an Moses, von dem es unter Anderm heißt:

הֵן מֹשֶׁה נָבִיא עָם,
מְפֻנֶּה נִבְקָעוֹ,
אֵת מוֹסְרוֹת תֹּבֵל
אֶל קוֹלוֹ שָׁמֵעוּ ·
בְּדִבְּרוֹ הִמְצִיר
לָהֶם מַשְׁמֵעַם,
אַף הִכָּה בְצוּר
וַיָּזוּבוּ מָיִם ·
הֵן מַלְהֵב אֵשׁ
חוֹק וְדַת הַשְׁמֵעַ,
שֶׁעָשׁוּעַ אֵל
לֶאֱנוֹשׁ הִנִּיעַ ·

Nachdem noch einiger Großthaten Mosis Erwähnung geschehen, heißt es:

הַהֹ! חֶלְכֵי הַמָּוֶת
נָם אוֹתוֹ אַף־פֹּה!
שָׁעֲרֵי צַלְמָוֶת
אַף עֵינָיו שָׁזָפוּ!
בְּרֶדֶךְ כָּל־הָאָרֶץ
נָם רוּחוֹ נָסָעָה ·
כָּל־שַׁרְפֵי אֱלֹהַּ,
קְרֵאתוֹ חָמָרוּ,
עֵת כִּי־בָא קִצּוֹ
מַדְהוֹק עָמְדוּ
לֹא מָצְאוּ יְדֵימוֹ
עֵת נַפְשׁוֹ עָצָאָה ·

Endlich wird der Tod für ein bloßes Schattenbild erklärt, das nur die Gottlosen schrecken kann, für die Frommen aber nichts Erschreckliches hat. Indem nun noch auf die väterliche Religion, als das sicherste Schutzmittel gegen Todesgrauen hingewiesen wird, schließt das Gedicht mit folgenden Worten:

הָהּ נִשְׁחָק לַמַּלְאָךְ!
הָהּ נִלְעָג לָרוּחַ!
עֵת שָׁאוֹן וְרַעַשׁ
בַּמֵּת הָהּ נִנּוּחַ!

נִתְּבַר עַל־מֵיתָ!
הֵיכָּה אַף־שְׁאוֹל נִגְעָתָ! —

§. 11.

V. Der Dactylus.

Endlich stehen wir am Ziele unserer Bestrebungen, am heroischen Versmaße, dem Haupte aller Rhythmen. Unsere Aufgabe wäre nur halb gelöst, gelänge es uns nicht, der hebräischen Poesie auch diesen Hauptschmuck zu gewinnen. Das Schwierige dieser Aufgabe jedoch in seinem ganzen Umfange erkennend, zweifelten wir anfangs selbst an dem Gelingen unseres etwas zu kühnen Unternehmens, um so mehr, da sich uns immer stärker die Ueberzeugung aufdrängte, daß, wenn die hebräische Metrik auf wissenschaftlichem Grunde beruhen solle, das masoretische Accentuations-System nothwendig die Basis der Prosodie bilden müsse. Wo aber nun ein diesem in der neuhebräischen Poesie so innig berücksichtigten System vollkommen entsprechendes Ideal auffinden, das zum Kriterium unserer Leistungen dienen könnte? — So umfangreich die neuhebräische Poesie auch immer ist — sie bot uns in dieser Beziehung nichts Befriedigendes dar. In dieser Beziehung fanden wir es für das Gerathenste, uns an den Urquell der neuhebräischen Poesie, an die Heiligeschrift selbst zu wenden, die uns noch in jeder poetischen Beziehung die besten Muster geliefert, — und siehe! Gottes Beistand verließ uns auch diesmal nicht: wir fanden in der hebräischen Bibel zwei Hexameter, die an Richtigkeit, Schönheit und Harmonie den Homerschen nichts nachgeben. Nun hatten wir ein unfehlbares Kriterium, und freudig griffen wir in die Saiten, daß sie rauschten. Einen im heroischen Hexameter abgefaßten Schöpfungshymnus hielten wir am geeignetsten, die Schöpfung der neuhebräischen Metrik würdig einzuweihen. — Doch bevor wir zum Resultat selbst schreiten, wollen wir erst die Fundamental-Gesetze des heroischen Versmaßes kurz erörtern, um später die Leistungen richtiger würdigen zu können.

VI. Der heroische Hexameter.

Die Basis des Hexameters ist der Dactylus, der jedoch in den vier ersten Füßen in einen Spondeus, im sechsten Fuße aber sogar in einen Trochäus abgekürzt werden kann. Im Deutschen, wo an Spondeen kein Ueberfluß herrscht, und die Thesis des etwaigen Spondeus vermöge des überwiegenden Hochtons ohnehin fast zur Kürze herabsinkt, — lassen auch die vier ersten Füße Trochäen zu. Da nun die hebräische Sprache ihre Prosodie auf dem Wortton basirt, so wird sie sich beim Bau des Hexameters zunächst an die deutsche halten müssen. —

Ein wesentliches Bedürfniß des heroischen Hexameters ist die Cäsur im dritten Fuße, entweder unmittelbar nach der Länge (männliche), wie in:

Digitized by Google

„Urbs antiqua fuit. || Tyrii tenuere coloni“
Virg. Aen. I. 12. —

oder nach der ersten Kürze (weibliche), wie in:

„Κλῦθι, ἄναξ, ὅτις ἐσσί || πολύλλιστον δέ σ' ἐκάνω“
Odyss. V. 445. —

weiter hinaus ist sie im dritten Fuß unstatthaft. —

Betrachten wir nun folgende biblische Verse, so finden wir, daß sie den hier erwähnten Fundamentalgesetzen des heroischen Hexameters vollkommen entsprechen:

קְטֹנְתִּי מִכֹּל הַחֲסָדִים || וּמִכֹּל הָאֱמֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־עַבְדֶּךָ
ψ. 44, 27. —

Noch lebhafter tritt das heroische Versmaß in folgendem Vers hervor:

לוּלֵי הָאֲדֹנָי שֶׁהָיָה לָנוּ || בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם
Hiob 4, 11. —

Was die heilige Sprache nicht alles vermag! Man kleide sie in jedes beliebige Gewand — ihre angeborne Grazie wird immer hervorstrahlen! —

Die Hauptcäsur im dritten Fuße kann unter gewissen Umständen durch zwei männliche Cäsuren, wovon eine im zweiten, die andere im vierten Fuß stattfindet, ersetzt werden. Dies giebt besonders gefühlserregenden Beschreibungen einen gewaltigen Nachdruck. Man vergl.:

Terra tremit; || fugere ferae; || et mortalia corda
etc., etc. — Virg. Georg I. 330. —

In unserm schon erwähnten Schöpfungshymnus haben wir versucht, eine durch den Flug der Engelschaar verursachte Erschütterung des Universums durch folgenden, zwei Cäsuren und mehre Gleichklänge enthaltenden Hexameter auszudrücken:

רוֹם וְהֹדוֹם || מְנִי־קוֹל כְּנָפַיִם || נֶעֱשׂוּ אוֹפַי־רַעֲשׁוּ

Gleichklänge sind im Hexameter so verwerflich nicht, wie manche Aesthetiker es gern glauben machen wollen. Homer schildert den durch Apollos silbernen Bogen erzeugten Klang in einem mit Gleichklang schließenden Hexameter:

δεινὴ δὲ κλαγγὴ γένετ' ἀργυρέοιο βιοῖο.
Il. I. 49.

Es kommt Alles hauptsächlichst auf den Inhalt des Verses an.[3] — Wir hätten gar viel noch über das Wesen des Hexameters zu sprechen, aber wir fürchten die Grenzen dieses Blattes zu überschreiten; wir behalten daher eine umständliche Erörterung dieses Gegenstandes unserer ausführlichen Schrift über Metrik vor, und gehen für jetzt zum elegischen Versmaß über.

3) Eine umfassende Abhandlung über hebr. Metrik nebst einer gründlichen Anleitung zur eigenen Production beabsichtigen wir in einer besondern Schrift bald zu veröffentlichen. —

§. 12.

VII. Der Pentameter.

Im Pentameter lassen nur die zwei ersten Füße des ersten Hemistichs Spondeen zu, die zwei ersten Füße des letzten Hemistichs müssen reine Dactylen sein; z. B.:

רָם עַל־גּוֹיִם יְהוָה || עַל הַשָּׁמַיִם הוֹדוֹ!
Vrgl. ψ. 113, 4.

Schöner ist der Pentameter allerdings, wenn auch die zwei ersten Füße des ersten Hemistichs Dactylen sind, z. B.:

הַר אֱלֹהִים הַר־בָּשָׁן || הַר גַּבְנֻנִּים הַר־בָּשָׁן
ψ. 68, 16.

Uebrigens wird das elegische Versmaß nur in Verbindung mit dem heroischen gebraucht.

Hier ein Distichon.

קְטֹנְתִּי רִיב אֶת־הָאֱלֹהִים || וְגִבְעוֹת תִּשְׁמְעֶנָּה לְקוֹלֶךָ!
רִיב לַיהוָה עִם־עַמּוֹ || עִם יִשְׂרָאֵל יִתְוַכָּח —[4]
Vrgl. Micha 6, 2. —

§. 13.

So weit die Grundrisse einer neuhebräischen Metrik; das Ausführliche derselben muß, wie wir bereits erwähnt, einer spätern Schrift aufbewahrt werden, worin nicht blos über Metrik der hebräischen Sprache insbesondere, als vielmehr über Metrik überhaupt gesprochen werden soll. Hier nur noch eine kurze Andeutung über die Richtung, welche die hebräische Poesie zu nehmen hat, wenn sie auf diesen Namen Anspruch machen will. —

Ich war von Jugend auf ein enthusiastischer Verehrer der neuhebräischen Poesie; die מאמפים und שירי תפארת waren meine Lieblings-Lectüre. Ein namhafter Rabbiner in der Provinz Posen, dem näher zu stehen ich das Glück hatte, gab mir einst unverholen sein Mißfallen darüber zu erkennen. Auf meine geäußerte Verwunderung über seine Ansicht, erwiederte er mir: „Sagen Sie selbst, — ist die Poesie dieser Bücher eine hebräische zu nennen? welcher Geist beseelt sie denn? — Fließt sie aus der heiligen Quelle der Hagador und Midraschim? bewegt sie sich in den höhern und hehren Regionen der Tradition? — Ihr Inhalt ist ein ewiger Sermon über Toleranz, Humanität und was sonst in die Vernunftreligion gehört. Da lese ich lieber die Zehngebote, da finde ich alle diese Lehren in einer weit kräftigern, würdigern und erhabenern Sprache vorgetragen. Die Aufgabe der neuhebräischen Poesie ist, die dunkeln Lehren der Religion durch gefällige Formen, liebliche Ausdrücke, erhabene Bilder ꝛc. dem Herzen näher zu bringen, — nicht aber, die von selbst als unbestreitbare Wahrheit sich producirenden Begriffe durch

4) Entweder man betrachte diesen Vers als Parenthese des Propheten, oder man vergleiche Exod. 24, 1 und Ibn Ezra's Commentar ibid. —

Digitized by Google

weitschweifige Paraphrasen ins Triviale herabzuziehen. Alle die jüngern Herren der neuhebräischen Poesie haben noch keine Werke geliefert, die solchen, wie: כתר מלכות, אנסיכה, אהללה, אנעים זמירות ꝛc. an die Seite gesetzt werden können." —

Wenn diese scharfe Rüge auch nur zum Theil gegründet ist, so müssen wir doch die ihr zu Grunde liegende Ansicht, daß die neuhebräische Poesie, als solche, der Tradition nicht fremd bleiben darf, — als eine richtige anerkennen. Diese Ansicht ist auch in neuerer Zeit von einem achtungswerthen jungen Philologen und Aesthetiker, dem Dr. Delitzsch in seiner bereits erwähnten Gesch. der jüd. Poesie, unumwunden ausgesprochen worden. „So bald die jüdische Poesie" heißt es das. S. 105, „das Centrum des judenthümlichen Glaubens ꝛc. verliert — verliert sie auch ihre Seele und ihre edelsten Kräfte ꝛc." —

Was uns betrifft, so haben wir, dieser Ansicht beipflichtend, bei der Abfassung unseres bereits mehrmals erwähnten Schöpfungshymnus die Tradition nicht unberücksichtigt gelassen. Um diesen aber auch dem uneingeweihten Leser zugänglich zu machen, begleitet ihn ein vollständiger Commentar, der die hagadischen Quellen nachweist und Anspielungen und Bilder erläutert. Es werden demnach hier nur solche Stellen mitgetheilt werden können, die keines weitern Commentars bedürfen. Doch werden wir die Auszüge schon so einzurichten wissen, daß sowohl dem Zusammenhang der Fragmente, als auch der Totalanschauung der hebräischen Hexameter kein Abbruch geschehe. —

(Beschluß folgt.)

Literarische Uebersichten.

33) Horti Persici et Arabici. In Latii valles transtuleunt Odoardus Amthorus et Arminius Fritzschius. Pars prima. Melocabi et Lipsiae 1842. 8. Pagg. VIII et 64.

Dieses Werkchen enthält Dichtungen persischer und arabischer Dichter in lateinischer, durch den vereinten Fleiß der Herausgeber bewirkter metrischer Uebersetzung, persische und arabische Blumengärten, in die Thäler Latiums verpflanzt und nach orientalischer Sitte in einen Hortus voluptatis, Hortus gloriae und Hortus sapientiae abgetheilt. Der allerdings sehr naheliegenden Frage: cui bono? suchen die Herausgeber in der Vorrede zu begegnen. Liebe zur lateinischen Sprache, Lust zur Sache, so wie das Beispiel eines William Jones und des Uebersetzers des Hafis in horazischen Versmaßen — das waren die Hebel bei dieser mühsamen, aber mit augenscheinlichem Enthusiasmus unternommenen Arbeit. Zugleich sollen diese Uebersetzungsproben zeigen, daß die lingua absolutisma der Römer nicht allein die dem klassischen Alterthum geläufigen Gedanken, sondern auch die glühenden und üppigen Dichtungen der Perser und Araber in geeigneter und ansprechender Form wiederzugeben im Stande ist — eine Wahrheit, die niemand in Abrede stellen wird, welcher bedenkt, daß die lateinische Sprache auch schon in ihrer goldenen Zeit ein asiaticum dicendi genus aufzuweisen hatte, daß die Zeit des Verfalls der Classificität vorzüglich durch den eindringenden Orientalismus herbeigeführt wurde und daß die stolze Imperatoren-Sprache zuletzt sich demüthigen mußte, um das auf morgenländischen Boden herangereifte Christenthum zu predigen und den weltüberwindenden Glauben als Posaune zu dienen.

Mit der freudigsten Gewißheit sprechen wir es aus, daß die Herausgeber sowohl das gründlichste Verständniß ihrer orientalischen Texte, als ein in unserer Zeit immer seltener werdende Meisterschaft in der lateinischen Sprache bekunden — aber eben so gewiß erscheint es mir, daß der Farbenschmelz auf den Schmetterlingsflügeln der mitgetheilten Dichtungen nicht selten verwischt ist und daß die klassische Rede- und Denkweise die orientalische in einem solchen Grade verschlungen hat, wie es bei Uebersetzungen, welche der getreueste Reflex ihrer Originale seyn sollen, nicht der Fall seyn darf. Ich glaube auch den Grund dieser Erscheinung angeben zu können; er liegt nicht in der Fähigkeit der Uebersetzer, sondern in ihrem Principe. Es ist kein Spiel, orientalische Gedichte ins Lateinische zu übertragen; das Lateinische ist und bleibt die Sprache der gelehrten Welt, solche Uebersetzungen haben somit einen universalen Charakter und machen ihre Originale nicht zum Eigenthume einer Nation, sondern mit Einem Male pur Eigenthum der Gebildeten aller Nationen (was die Herausgeber in der Vorrede hätten urgiren sollen). Aber die Uebertragung soll nicht geschehen in die Sprache Horazens, sondern Auson's, nicht in die Sprache Virgils, sondern Lucans. Ich meine, nicht das Latein der aetas aurea soll gezwungen werden, das zu leisten, was es ohne Alterirung der Originale nicht vermag, sondern die Sprache auf diejenigen Staffel ihrer Ausbildung, wo sie unter orientalischen Einflüssen sich bereits zu einer solchen Rivalität befähigt hat, soll und muß gewählt werden. Wir müssen die Engherzigkeit, die alles nach dem Kanon der goldnen Zeit abschätzt, fahren lassen, es muß uns vor allem um adäquate Nachbildung zu thun sein, gleichviel ob es den auf die goldne Zeit bornirten Tatinisten, zumal sie fast ausgestorben sind, ein Akroama ist oder nicht. Auch der orientalsche Reim ist, wo möglich beizubehalten; die lateinische Sprache hat in dem Mittelalter auch reimen gelernt, und fürwahr! ohne ungereimt zu werden.

Digitized by Google

Ich freue mich, das Ausgesprochene an einem glänzenden Beispiele documentiren zu können. Der Bischof Benzo von Alba, ein Anhänger des durch eigne Schuld unglücklichen Kaisers Heinrich IV. hat 7 Bücher commentarii de rebus Henrici IV. geschrieben, die gegen 200 Octavseiten füllen. Dieses Geschichtswerk ist wie Hariri's und Charizi's Makamen, in Reimprosa geschrieben; wenn man das abendländische Sujet und die soviale Benutzung der Profangeschichte abrechnet, so ist Alles, sowohl die antrorhythmische als die sprachliche Form, recht orientalisch und doch lateinisch! Benzo treibt mit seinem Latein ein ebenso magisches Spiel, wie nur immer ein Araber mit seinem ungleich reicheren und geschmeidigeren Arabisch. Verschlungene Reime, metrische in Reimprosa eingeflochtene Gedichte, überraschende Paronomasien, treffende Bilder, sprudelnder Humor der Gedanken — Alles ist hier beieinander. Eine Probe, die ich, vielleicht nicht mit eben glücklicher Auswahl vor mehreren Jahren mir abgeschrieben, möge hier folgen:

Ad monitio ad Dionysium Placentinum episcopum Domius Dionysio planctarum gaudenti mixolidio, frater Bengo: prudentiae oculum c. temperantia poculum. Cum scriptum sit, sine consilio nil farias, cus, me in occulto, perquisistis Illicitas gratius? In prionta autem re musquisque suo sensu abundet; in re vero communi si gradimur per diverticula, multa e regione occurrent pericula; quod minime perspicitis quia in vobismet tanquam justus confiditis Non est vobis cura de aliqua, quasi tutus in astutiae angulo. Cavadum est, ne mordeat culuber calcanum vitae, licet tria oscula porrexerint vobis charitae. Prima mina fronte infixit osculum, per quod tabetis in comparaedae pulchritudinis flosculum. Secunda quidne ori aptavit Casium, in quo geritis eloquentiae brabium. Tertia vero deosculata est pectus, ubi reposuit sapicutiae et scientiae quaestus. Huic est puod nimia formositate Ganimeden obfuscatis, Tullium et Demosthenum perorando conculcatis, Salomonem vos in sapientia praevolatis. Huic est, quod ad comparationem vestri omnes nos sine albedine, sine linqua, sine sale comprobatis, hoc est, Ethiopes tranlos et rancidos indicatis. Totus igitur sapiens, facundus et pulcher, parvi curatis, li maque aut ferequines nos fercat culter. Quod ergo erit nobis! Fugiamus ad annus qui dixit: Venite ad me omnes larvae calamitatis. Non sit ergo nobis vanum, quam totius consilium arrigere sanum. Quia iste formosus, iste facetus, iste plus, quam Salamon hic. Non erit nobiscum istic aut illic. Sibi soli providet suae curessae invigilat flucci peudit, qua occasione quisque deficiat. Sed huic tam diviti tam potenti, aeteros homines dispicineti, unum deest. Porro unum est necessarium, quod non habet suum viridarium. Nam ubi charitae non deosculando dictaverunt, Pystis, Helpus et Agape a longe steterunt; dicentes, oscula charitune ad tunques perficere in carnea tantum superficie. Tempora novae igitur, altitudinem illius hae tres reliquerunt, et humilitarem nostram visitare voluerunt. Habeat ergo itte suas charitas et nos possidunus trium sororum incomparabiles margaritas. Verum si diquaerini radire ad participium pristinae societatis, nostra faciemus communia in nomina trinitatis.

Vielleicht, daß der hiermit gegebene Wink von den Uebersetzern bei einem zweiten Hefte nicht unbenutzt bleibt, wenigstens wünschen wir, daß die begonnene Arbeit, welcher der Stempel ebenso tüchtiger morgenländischer als klassischer Sprachkunde aufgedrückt ist, fortgesetzt werden möge, selbst wenn im Bewußtsein der Unvermögenheit, das gesteckte Ziel zu erreichen, an die Stelle der klassischen Metren lateinische, über den Originaltext um so treuer wiedergebende Prosa treten sollte, vielleicht auch mit gegenübergestellten Originaltext, wodurch der Werth der Arbeit unvergleichlich erhöht werden würde.

In der Versification sind wir auf manche Härten gestoßen; in den Gedichten auf manches lascive, was besser hätte weggeblieben können.

Das in jeder Beziehung geschmackvolle Büchlein ist den beiden großen Namen Hermann und Fleischer als den Großwürdenträgern klassischer und orientalischer Sprachenkunde gewidmet; möchte diese Conjunctur darauf deuten, daß die klassische Philologie allmälig gewillt wird, auch der Literatur der östlichen Barbaren einige Aufmerksamkeit zu widmen.

30) Die Landau'sche

Pracht-Ausgabe des babylonischen Talmuds

in Octav-Format.

(Fortsetzung von Nr. 35, S. 554.)

II.

An die äußere Beschreibung dieser neuen Talmudausgabe wollen wir noch andere den Talmud betreffende Gegenstände, wenn sie nur zur Literaturgeschichte gehören, zur Besprechung anreihen, und gewiß wird es mancher Leser gern sehen, da man in unserer historisch-kritischen Forschungsweise der Neuzeit nicht auf den nackten stofflichen Werth des Talmuds, sondern auf seinen historischen Gehalt sehen. Zu solchen Nebengegenständen gehören z. B. die Methodologie des Talmuds, über Raschi's Commentar, über die Tosafot, über die beim Talmudstudium zunächst in Anwendung kommenden Bücher und Hilfsschriften, das Talmudstudium unter den Geonim, die Talmudausgaben bis auf die Neuzeit ꝛc., die wir, wenn auch oberflächlich und ohne große Untersuchungen, hier geben wollen. Wir beginnen mit Methodologie, und zwar zunächst, mit der Zusammenstellung sämmtlicher Schriften, die über diesen Gegenstand vorhanden sind, wobei wir am Schlusse einen kurzen Inhalt einer solchen Methodenlehre angeben werden. 1) מַפְתֵּחַ נְמָרִים (Pf. [1] 4, 8) von Abraham Ben Don

1) Wolf in seiner Bibl. Hebr. I. n. 131 liest unrichtig נְמָרִים.

Digitized by Google

Salomo Ekra (עקרא), Venedig, 1599. 4. — Abraham Ekra, im 14. Jahrhundert lebend, war eigentlich blos der Sammler der schon früher dagewesenen methodologischen Arbeiten von Immanuel Sefardi, David Ben Simra, Samuel Albalanfi und Jon-Musa, wie schon der Titel besagt (כללי מהררי נשרים ר' עמנואל ספרדי ור' דוד בן זמרא וכללי קו לר' שמואל אלבאלאנפי ולן מוסא). In diesem für talmudische Methodologie höchst nützlichem Werke werden außer den כְּלָלִים, der gewöhnliche Titel der Regeln, noch weitschichtige discussive Erklärungen über talmudische Traktate, wie z. B. über Chagiga, Baba-Kama, Baba-Mezia, Scheduot und Ketubot, gegeben; aber diese zur Tendenz des Buches eigentlich nicht gehörenden Partien haben wieder andere Verfasser, als Mose Nachmani (רמב"ן), Rabbi Meïr aus נורנש und Abraham di Boton, und sind also ebenfalls nur zusammengetragen. Von Abraham Ekra haben wir auch ein Werkchen כְּלָלֵי מִדְרָשׁ רַבָּא, welches freilich nur entfernt für die Methodenlehre des Talmuds von Interesse ist. Es ist abgedruckt in dem Werke ארזי לבנון mit andern kleinen Arbeiten [2] Venedig, 1601; Krakau, 1648. — 2) שְׁאֵרִית יוֹסֵף (Amos 5, 15) von dem Spanier Josef Ben Virga (וירגא), Sohn des Salomo Ben Virga, [3] Adrianopel 1554. 4; Mantua 1593, 4. mit einem Realindex. Dieses Werk enthält allgemeine Beobachtungen über den talmudischen Styl, wie man sie in Sefer Keritot und Halichot Olam nicht findet. Beide Ausgaben finden sich in der Oppenheimerschen Bibliothek. — 3) עֲמוּמֵי יְסֵךְ (Exod. 13, 19) von Josef Ben Isaak Ben Ekra (im 15ten Jahrh.), Saloniki, 1601 Fol. Berlin, 1699. In dem Oppenheimerschen Katalog, Kehillat David, ist unter Nr. 815 falsch שִׁטֵּב angegeben, während Nr. 844 es richtig steht. Dieses Buch ist eigentlich nicht ausschließlich eine Methodologie, sondern vielmehr eine discussive Erklärung zu Kidduschin, und die Kelalim, so wie die Erklärung der dreizehn Middot, sind in der That nur Nebensache. — 4) תְּחִלַּת חָכְמָה (Koh. 1, 16) von Jakob Ben Samuel Chagis (starb 1687 in Constantinopel), Verona 1647. 8; Amsterdam, 1709, 8, wo Josef Ben Jehuda Löb aus Tarnow in Galizien die Ausgabe besorgte. Verbunden ist mit diesem Werkchen: a) סֵפֶר קְרִיתוּת von Simson Ben Jizchak (f. 12); b) יְבִין שְׁמוּעָה von Salomo Algasi (f. 10); c) שְׁאֵרִית יוֹסֵף (f. 2); d) הֲלִיכוֹת עוֹלָם (f. 6). — 5) סֵפֶר דַּרְכֵי הַתַּלְמוּד (in Sifte Jeschenim unrichtig הגמרא דרכי) von Isaak Kanpanton, Rabbiner in Castillien (st. 1463 [4] in einem Alter von 103 Jahren [5], Venedig, 1547. 4; Mantua, 1593. 4, aber unter dem Titel מְבוֹא הַגְּמָרָא Venedig 1565. 4. und Amsterdam 1714. 8. Dieses Werkchen ist eins der besten und vortrefflichsten zum Verständnis des talmudischen Styles. — 6) הֲלִיכוֹת עוֹלָם (Habak. 3, 6) von Jeschua (ישעיה) Ben Josef Halevy (1467) [6] gedruckt Konstantinopel 1510. 4; Sebionetta 1597. 4, verbunden mit מְבוֹא הַגְּמָרָא von Samuel ha-Nagid (s. 13); Venedig, 1598. 4, ebenfalls mit Mebo ha-Gemara; Saloniki 1597. 4 mit כְּלָלֵי הַתַּלְמוּד von Josef Karo; Mantua 1593. 4 mit Mebo ha-Gemara; Amsterdam 1714. 8; Venedig 1639 f. verbunden mit כְּלָלֵי הַגְּמָרָא (identisch mit סתיומ (f. 10). — 7) יְבִין שְׁמוּעָה und (כי התלמיד von Mose Ben Daniel aus Rathen (ראטן), Lehrer in Zolkiew, gedruckt in Zolkiew 1693. 8. bei dem bekannten Drucker Uri Phöbos Ben Ahron. — 8) הֲלִיכוֹת אֵלִי (ψ. 58, 25), auch כְּלָלֵי תַּלְמוּד genannt, von Salomo Ben Abraham Algasi (st. 1683), wurde gedruckt Smyrna 1663. 4 bei Abraham Ben Jedidja Gabbai. Außer den eigenen aufgestellten Regeln liefert Algasi noch Erläuterungen zu den Werkchen הלימה עלם des Verfassers. — 9) גִּבְעַי הַלְּכוֹת, als zweiter Theil des eben erwähnten אֵלִי הֲלִיכוֹת von demselben Verfasser, und gedruckt in Smyrna, 1650. 4. In diesem Werke sind die methodologischen Regeln in alphabetischer Ordnung aufgestellt, und so heißt es auch auf dem Titel כְּלָלֵי הַתַּלְמוּד בְּדֶרֶךְ אָב. — 10) יְבִין שְׁמוּעָה (Jes. 78, 9) von demselben Verfasser, ist ein Commentar zu כְּלָלֵי הַתַּלְמוּד von Josef Karo, mit welchem und mit הֲלִיכוֹת עוֹלָם es Venedig, 1639 fol. erschienen ist. — 11) מַפְתֵּחַ הַגְּמָרָא oder auch מַטְרַת הַתַּלְמוּד von Salomo Ben Eljakim Finzi aus Rovigo, getheilt in sechs Kapiteln, wurde in Venedig in einem Sammelwerke קְהַל יִשְׂרָאֵל im Jahre 1622 fol. gedruckt. Unter dem Titel: מסרת התלמוד wurde es mit andern Werken Saloniki 1523 und Konstantinopel 1522 (für letzteres vgl. Kat. Opp. S. 146) gedruckt. Chr. Hein. Rittmeier, Professor in Helmstädt, hat das מסרת besonders mit einer lateinischen Version herausgegeben zu Helmstädt, 1697. 4 und diese ist wieder abgedruckt in der bekannten Clavis Talmudica von H. Jac. v. Bashuysen, Hannover 1714. 4. — 12) סֵפֶר קְרִיתוּת (Dt. 24, 1) von Simson Ben Jizchak

2) Das Buch ארזי לבנון enthält nämlich 7 Werkchen 1) שער הנקוד 2) ספר האמונה והבטחון להרמבן 3) מרגש כוזן von Josef Gikatilla; 4) סוד הדשמ"ש von demselben; 5) כעין התוכחה, oder von der Himmelfahrt Mosis; 6) פרקי היכלות von Rabbi Jischmael רבא כללי מדרש 7) das erwähnte von Abr. Ekra.

3) Wahrscheinlich aus Sevilla, woher auch sein Vorfahr Jehuda war. Nach Schem ha-Ged. Buchst. Jod §. 61 war er Zeitgenosse des Tam Ibn Jechija, der Kore ha Dorot p. 34 erwähnt wird.

4) Juchasin p. 134 a; Schalschelet p. 62 a. —

5) Immun. Abod: Romot. p. 286. —

6) Er lebte zu Toledo im Jahre 1467, s. Schalschelet p. 61 b.

Digitized by Google

Ben Jekutiel Ben Jizchak (wie er sich selbst in der Vorrede schreibt) aus Kinon (קינון), wurde gedruckt Konstantinopel 1516. 4; Kremona 1558. 4. bei Vincentio Conti, mit einem Vorworte von Mëir Ben Mosche, Heilbronn. Verbunden mit שאירית יוסף, יכין, שמועה, תחלה חכמה u. A. erschien es in Verona 1647. 8. durch Francisco de Rossi, und Amsterdam, 1709. 8. In der letzten Amsterdamer Ausgabe stehen am Schlusse schon sämmtliche Ausgaben aufgezählt. Was den Verfasser Simson aus Kinon anlangt so setzt ihn Juchasin in die Zeit der Schüler Mëir Rothenburgs, der Verfasser des Zemach Dovid setzt seinen Tod 1312 an, aber der Kore ha-Dorot hat aus dem Gutachten des Isaak den Schechet (ריב"ש) nachgewiesen (s. Schem ha-Ged. l. ש §. 15), daß er zur Zeit des Rabbenu Nissim und Rabbenu Perez gelebt. Er soll sogar zu den Tosafot auf den Talmud beigetragen haben (Sefer Keritut ed. Amst. p. 44).

(Fortsetzung folgt.)

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[105.] Bei Leopold Freund in Breslau erscheint binnen Kurzem und nimmt jede Buchhandlung Bestellung darauf an:

יסודי הדת ועקרי האמונה

Jessode hadat vëickere haëmuna,

oder:

Theologische philosophische Abhandlungen über die Grundlehren und Principien der mosaischen Religion.

Ein Beitrag zur höheren Erkenntniß des Judenthums nach seinen Beziehungen zu Staat und Kirche, wie zum Privatleben.

In hebräischer Sprache herausgegeben

von

M. B. Friedenthal.

Im Auszuge übersetzt

von

N. J. Fürstenthal.

Neujahrs-Geschenk und Schulbuch für Israeliten.

In der Palmschen Verlagsbuchhandlung in Erlangen ist so eben erschienen und in allen Buchhandlungen zu haben:

Dessauer, Dr. F. H., Dereeh leemuna oder Sammlung lehrreicher Geschichten und Erzählungen zur Erweckung echter Religiosität und Sittlichkeit, zunächst für die israelitische Jugend. Ein Lesebuch für Schule und Haus. 8. 1841. 40 Xr. — 10 Ggr. — 12½ Ngr.

Dieses Lesebuch, das nur dem allgemein gefühlten Mangel eines solchen in Israel sein Erscheinen verdankt, zeichnet sich besonders durch die Reichhaltigkeit des Stoffes, den innern Zusammenhang, die sinnige Anordnung des Ganzen, die reine leicht verständliche Sprache und die gemüthlichen zur Nachahmung anspornenden Beispiele aus. Es ist nach unserm Wissen in Israel noch kein ähnliches Buch vorhanden, das sich so zur Einführung in Schulen eignet, wie dieses, indem es gleichsam eine praktische Religionslehre ist, und die Erzählungen nach der bekannten Eintheilung der Pflichtenlehre so geordnet sind, daß es auch bei jedem Katechismus gebraucht werden kann.

Die Verlagshandlung, die für äußere elegante Ausstattung und äußerst billigen Preis Sorge getragen hat, läßt — um die Einführung in Schulen zu erleichtern, bei Abnahme von wenigstens 12 Ex. einen um 25% erniedrigten Parthiepreis eintreten.

[107.] **Verbesserungen.**

Nr. 42. S. 662. Z. 21 l. braucht sie, nach א. — Nr. 44. S. 678. Z. 9 l. ist in allen א. — S. 679. Z. 21 l. יְתֵלִיתָ; Z. 27 l. בְּחַבְתִּי. — S. 680. Z. 3 l. וְקַטְלָנוּנִי; Z. 9 l. וְקַטְלָתְוּךָ; Z. 3 v. unten l. לֵיל und לֵילִ; Z. 11 l. Uformen noch. — S. 681. Z. 1 l. וְחַתָּנִין; Z. 11 l. מַלְכִּין; in der Anm. Z. 3. v. u. l. שְׁטוֹל; Z. 5 l. מְרוּא; אֵל gehört neben בְּלוּי; Z. 2 in der Anm. l. einen weichen. — Nr. 45. S. 700. Z. 12 l. Betonungsweise: Z. 4 v. u. l. בֶּן, בֵּם; Z. 6 l. וּדְבָרָה, דְּבָרָה; Z. 7 l. וּדְבָרָי, Z. 9 l. מַלְכוּת, מַלְכָּה, מַלְכָּה. — S. 701. Z. 16 l. Nomina; Z. 34 l. beschränkte. — S. 702. Z. 2 in der Anm. v. u. l. wo der; Z. 5 l. עֲבוֹל. — S. 703. Z. 7 l. בְּמֵם, בְּמֵמוּ; Z. 17 l. israelitischen. — S. 704. Z. 8 l. Einfluß; in der Anm. Z. 8. l. Sprache von einer. —

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 48. Leipzig, den 27. November **1841.**

Jüdisch-philosophische Literatur. Die neueste Ausgabe des Kusari, beurtheilt von M. Sider. Erster Artikel. Das Grammatikalische und Lexicalische des Commentars. — Lit. Uebersichten. Die Landauer'sche Prachtausgabe des babyl. Talmuds in Octav-Format. Methodologie des Talmuds. — Abhandlung. Versuch einer wissenschaftlich begründeten Metrik für die neuhebräische Poesie v. Isidor Kaempf. — Lit. Analekten. Ibn-Ezra's Commentar zu den Sprüchen. — Lit. Anzeigen.

Jüdisch-philosophische Literatur.

Die neueste Ausgabe des Kusari, beurtheilt von M. Sider.

(Fortsetzung von Nr. 23. Col. 349.)*)

Specielle Beurtheilung der Leistungen.

I. Artikel.[1]

Das **Grammatikalische** und **Lexicalische** des **Commentars.**

Der von uns gewählten eigenthümlichen Form in Besprechung dieses Werkes glaubten wir eine motivirende Einleitung (Nr. 20. 22. 23) vorausschicken zu müssen, welche vorzüglich die Stellung desselben zu den bisherigen Werken dieser Gattung ins Auge faßte. Wir haben nur zu bald erfahren, daß unsre dort ausgesprochene Ansicht wohl irrig sein könne, keineswegs aber die Aussprache derselben als überflüssig, vielmehr als durch ein richtiges Vorgefühl des zu erwartenden Widerspruches motivirt erscheine. Während wir nämlich die, von den Herausgeb. angestrebte, im engern Sinne philologische Commentirung des Textes grade als den hervorstechendsten Fortschritt in Wissenschaftlichkeit bezeichneten, drückt ein Herr K—m in seiner Beurtheilung dieser Ausgabe (Isr. Annalen Nr. 22) den Wunsch aus, daß der ganze s. g. streng philologische Theil des Commentars in den folgenden Lieferungen wegbleibe, weil er für die Wissenschaft keinen Gewinn bringe! Ich gestehe gern, daß ich noch nicht auf der Höhe der Wissenschaft stehe, auf welcher eine solche Behauptung weder als Arroganz noch als Bornirtheit zugerechnet werden darf, und überlasse es gern dem einsichtigen Leser zu beurtheilen, in wieweit etwa meine Bemerkung über einen „nackt hingestellten Urtheilsspruch" (LB. Nr. 20, Col. 291) auf den so eben angeführten, und jene Beurtheilung überhaupt, anzuwenden wäre. Ref. selbst ist von der Ansicht ausgegangen, daß in einer ausführlichen Besprechung der Vorlage in diesem gesonderten Artikel (1), durch Hervorhebung des von dem Herausgeb. Dargebotenen und dessen Ergänzung aus Zusätzen des Ref., eben das wissenschaftliche Material aufgewiesen werden soll, dessen Dasein, wir möchten sagen: dessen Möglichkeit Herr K—m geradezu läugnet, indem er im Allgemeinen negirend, sich nirgend positiv ausspricht, inwiefern grammatische und lexicalische Commentation, ohne „mikrologisch" zu sein, hier passend und belehrend dargeboten oder dargeboten sei. Ganz anders denken wir uns zu verhalten, wenn wir selbst unten einige — im Ganzen nur wenige — derartige Anmerkungen unsrer Vorlage als solche bezeichnen, die ganz wegbleiben, oder vielmehr eine andere Richtung nehmen sollten. Denn Niemand wird es einfallen, daß sich die philologische Erläuterung eines Werkes wie der Kusari, über das ganze Gebiet der hebräischen Grammatik und Lexicographie in gleichem Grade erstrecke. Die Herausgeb. selbst haben sich auch schon einen Kreis abgesteckt, wie aus dem Vorworte zu

*) Diejenigen Leser, die sich vielleicht die Mühe nehmen, meine Verweisungen nachzuschlagen, bitte ich, unter andern folgende sinnentstellende Fehler zu verbessern: Col. 292, Z. 14 ausschließlich l. ausführlich. — Col. 332, Z. 13 verhören l. verpönen. — Col. 333, Z. 9. Rathe l. Werthe. — Col. 348, Z. 22 erweitern l. erwarten.

1) Wenn wir in diesem Artikel von einem Herausg. sprechen, so ist dies Hr. Cassel, dem vorzüglich das hier Besprochene angehört (Vorw. S. IV.).

Digitized by Google

ersehen: „der Kommentar nimmt zuerst auf das Sprachliche Rücksicht, indem die Form überwunden werden muß, ehe man den Inhalt zu erkennen im Stande ist ꝛc. ꝛc. Wir haben daher jedes (??) neuhebräische Wort hervorzuheben, dessen Etymologie und Bedeutung durch Vergleichung der Sprache unter sich, und Benutzung der Dialekte festzustellen, und eben so auf neuhebräische Wortbildungen, Wendungen und Phrasen aufmerksam zu machen gesucht" (Vorw. S. V. f.). Das von uns unterstrichene „neuhebräische" weist die (nicht etwa speciell zum Verständniß einer schwierigen Stelle nothwendige) genauere Erläuterung des biblischen Hebräismus, als eines abgeschlossenen und hinlänglich Bearbeiteten, mit Recht ab; umfaßt aber, nach der oben angeführten Definition, alles nachbiblische Sprachgut in etymologischer, grammatischer und lexicalischer Beziehung, von der Mischna angefangen ꝛc., für welches noch keine eigentliche Handbücher existiren, auf die zu verweisen wäre (vgl. oben Nr. 23, Col. 345 f.); daher es nur möglich war, die in „neuesten Schriften" (Vorw. S. V.) zerstreuten Notizen auf dem Felde des Neuhebräismus zu benutzen [2] und mitunter weiter fortzuführen. Es ist aber unläugbar, daß nur eine ähnliche Bearbeitung der bedeutendern Schriftwerke des ganzen Neuhebräismus endlich zur Abfassung einer tüchtigen Grammatik und eines ausführlichen Lexicons führen würde, die doch gewiß Jeder mit uns, als wesentliches Desiderandum für den vollständigen Ausbau der jüdischen Wissenschaft anerkennen wird, die aber aus unmittelbarer Benützung der nackten Originalwerke eben so wenig hier, als in den andern bloßen Schriftsprachen, jemals hervorgehen; weil bei diesen Grammatik und Lexicographie stets im Verhältniß wechselseitiger Begründung und Vervollkommnung mit der speciellen Exegese stehe. Namentlich bei einer so reichen Materie, als es der Neuhebräismus unstreitig ist, dürfte die Abfassung von Grammatik und Lexikon, ohne Vorarbeiten in einzelnen Commentaren als etwas Unmögliches bezeichnet werden. Wir konnten daher die Aufnahme sprachlicher Bemerkungen in dem vorliegenden Commentar im Allgemeinen nur als einen erfreulichen Anfang sprachlich-exegetischer Bearbeitung des Neuhebräismus begrüßen. —

Hier wäre es nun unsre Aufgabe, die Wissenschaftlichkeit der dargebotenen Bemerkungen im Einzelnen zu prüfen. Allein dies werden wir später nur an denjenigen vornehmen, die, nach unsrer Ansicht, in einen Commentar des Kusari gehören, indem wir zuvor die wenigen andren ohne Eingehn auf ihren wissenschaftlichen Gehalt, als solche gänzlich abfertigen, die hier durchaus am unrechten Orte sind. Das Kriterium für diese Unterscheidung müssen wir von dem Gebiete der lateinischen und griechischen Philologie holen, weil diese am weitesten vorgeschritten; und weil es beim beginnenden Anbau des Neuhebräismus möglich wäre, durch Benutzung der dort gemachten Erfahrung mancherlei Ab- und Umwege zu vermeiden.

Ein Lexicon, welches (beinahe wie das Lateinische von unserm Freund) den gesammten hebr. und neuhebr. Wortschatz genetisch entwickelt und literarhistorisch aneinanderreiht, und eine Grammatik (vorzüglich Syntax), die das Neuhebräische an das Biblische (wie etwa eine griechische die Nebendialekte an den Hauptdialekt, oder besser wie eine Deutsche alle spätern Phasen des Deutschen an das Gothische) materienweise anknüpft, diese Beiden können wol als Zielpunkte der gesammten hebr. Lexicographie und Grammatik gelten, und würden nicht nur die specielle Exegese, sondern auch die historische Kritik nicht wenig unterstützen. Die beste Vorarbeit hierzu wäre bei neuen Ausgaben ein Glossar, enthaltend den ganzen (Neo-) Hebräismus des Werkes, wie bei guten lateinischen und griechischen Ausgaben die Latinität und Gräcität zu finden ist. Außerdem müßten noch sprachliche Anmerkungen an entsprechenden Stellen gegeben sein. Es dürfte hier, wenn solche Ausgaben die natürliche Aufeinanderfolge der Werke selbst beibehielten, noch die Erleichterung eintreten, daß jedes resp. Nachfolgende das frühere voraussetzen und sich nur mit seinen Eigenthümlichkeiten befassen dürfte. Warum sollte denn überhaupt für die (von der Richtung der Juden mitgezogene und entwickelte) Sprachform nicht auch dasselbe gelten, was die Herausgeber (Vorw. S. IV. f. angef. oben Col. 348) so richtig von historischer Betrachtung der Idee bemerken? — Auch in sprachlicher Beziehung wäre mit Fug und Recht das Verhältniß einer Schrift zu den vorhergehenden, zu der Gattung, der es zunächst angehört, und ihr etwaiger Einfluß auf die nachfolgende Literatur hervorzuheben und zu beleuchten. Auf diese Weise bearbeitet müßten Mischna, Talmude (ier., babl.) Midraschim, poetische, philosophische Werke ꝛc. edirt werden, wenn die neue Herausgabe den wissenschaftlichen Anforderungen der Zeit genügen

2) Wenn nun jener Recensent (Annalen Nr. 23, S. 183) noch besonders bemerkt „die Ausschöpfung der lexicographischen Forschungen der Fürst'schen Concordanz und der im Oriente ausgestellten (sic!) Untersuchungen ist aber hier nicht an seinem Orte, und muß mindestens als überflüssige Mikrologie bezeichnet werden", so war diese besondere Bemerkung einestheils schon durch seinen frühern frommen Wunsch überflüssig gemacht, anderntheils scheint sie nicht zu beachten, daß gerade in Fürst's (und nächst seiner, Delitzsch's) Schriften manchertlei Vorarbeiten zu einer wissenschaftlichen Behandlung des gesammten neuhebr. Sprachschatzes liegen, und daher unser Commentator bei Benutzung und Anführung derselben nur den billigen Anforderungen der Wissenschaft und der Ehrlichkeit genügte.

Digitized by Google

soll.[3] Auch Uebersetzungen unterliegen gar sehr dieser Betrachtung, und erfordern noch ein besonders Augenmerk auf ihre sprachliche Seite. Namentlich ist ihr Einfluß auf die Weitergestaltung der Sprache ein interessanter und wichtiger Punkt. Wir wissen, welche gewaltige Sprachumbildungen z. B. durch Bibelübersetzungen herbeigeführt werden. Der Neuhebräismus hat eine ähnliche hervorstechende Erscheinung aufzuweisen. Die tibbonischen Uebersetzungen aus dem Arabischen sind als Begründer einer Stylgattung anzusehen, die, gewaltig um sich greifend, noch heute im Gelehrtenstyl (לשון המגיד) nicht zu verkennen ist.[4]

Mag nun Dieser oder Jener alles dies „fromme Wünsche" schelten: die Anwendung nach der gegenwärtigen Sachlage auf unsern Kusari-Commentar, dem doch wenigstens ähnliche Wünsche vorschwebten, darf Niemand befremden.

Die Herausgeb. wollten das Sprachgut ihres Textes in möglichster Weite erläutern. Allein, selbst nach wohlbegründeter Abweisung des biblischen Hebräismus „mußte eine Menge bedeutsamer Anmerkungen wegen Mangel an Raum gänzlich ausgeschlossen ..... werden." (Vorw. S. IV. Anm. 4.) Ueber diesen Grund der Ausschließung läßt sich freilich nicht rechten. Aber, wenn einmal ausgeschlossen werden mußte, so war die Auswahl nach einem wissenschaftlichen Kriterium durchzuführen, welches uns aber aus dem vorliegenden ersten Hefte nicht anschaulich geworden. Unser folgendes Princip ist nicht blos ein Resultat unsrer oben entwickelten Ansicht, sondern im Grunde auch nur das ursprüngliche, bereits gebilligte des Herausgebers selbst; aber consequent durchgeführt. Es durfte nämlich, wie der biblische, so auch derjenige nachbibische Hebräismus ausgeschlossen werden, dessen Bearbeitung nach jener historisch-genetischen Behandlungsweise schon anderswo gegeben sein sollte, hier aber nicht anders als vorausgesetzt werden kann. Hingegen soll der Commentar tiefere und umfänglichere Erläuterung desjenigen Neuhebräismus geben, der — um die äußerste Grenze zu bestimmen — der Periode und Gattung des commentirten Werkes als charakteristisch angehört. Wenn aber selbst dieser enger gestreckte Kreis durch die so eben geforderte genauere Behandlung desselben, noch immer eine Auswahl und Ausschließung nothwendig machte, so müßte diese von dem immer enger an das Buch sich anschließenden Grad von Wichtigkeit ausgehen.

Eine skizzirte Ueberschau des unzuüberschreitenden Kreises gibt, vom Centrum des Buches nach den concentrischen Sphären zu, also in absteigender Wichtigkeit, folgende Rubriken für die sprachliche Erläuterung. Eine solche gebührt nämlich denjenigen sprachlichen Erscheinungen des Kusari, welche eigenthümlich sind und zwar 1) diesem Buche ausschließend; 2) dem nächsten Kreise desselben, nämlich: a) den Uebersetzungen der Tibboniden (Samuel, Juda, Mose, deren weitere Unterscheidung vorläufig zu suspendiren, und vielleicht erst durch die angegebenen sprachlichen Forschungen nachzuweisen wäre) so wie ihren hebräischen Schriften überhaupt (z. B. מאמר יקוּ והכּוּם); b) den hebr. Uebersetzungen und Originalwerken jener Sprachperiode vorzüglich verwandten Inhalts, von welchen ein sprachlicher Einfluß auf die Uebersetzung des Kusari zu vermuthen, allenfalls Analogien zur Erklärung herbeizuholen sind (z. B. Ibn Esra's verschiedene Schriften, הלכות דעוה des Maimonides ꝛc.). — Nach einem andern Eintheilungsgrunde beachtet die philologische Erläuterung der Kusari-Uebersetzung das Verhältniß des vorkommenden Hebräischen I) zum Arabischen, II) zum frühern Hebräismus des Talmud, Midrasch, Pijut ꝛc. wo eine Fortentwicklung der Form oder des Inhalts erscheint; während eine Zusammenschauung des, ohne Modification der Form oder des Begriffes, aus frühern Schriften entlehnten Ausdruckes, zur Charakteristik des Styls — in einen §. der Einleitung gehört.[5]

In Beziehung auf die erste Eintheilung muß bemerkt werden: der Weg zur Sonderung jener sprachlichen Eigenthümlichkeiten untereinander, führt, als empirischer, sicherer von den Peripherien zum Centrum, von b) nach a) ꝛc. Man lernt aus genauer Durchsicht der Gattung die Art und das Individuum unterscheiden. Daraus ergiebt sich die unerläßliche Forderung an einen Commentator des Kusari, das ganze

3) Wir können nur mit Bedauern sehn, daß selbst die neuesten Ausgaben des Talmud keinen Fortschritt in dieser Beziehung bekunden. Den Midraschim setzten selbst correkte Texte ꝛc.

4) Schon in dieser Beziehung stehen uns diese Uebersetzungen näher als ihre arabischen Originale. Und auch überhaupt ist dies der Fall, weil jene es sind, in im Umlaufe kamen und bald diese in den Hintergrund drängten. Mögen nun auch Fehler und Irrthümer in den Uebersetzungen vorkommen, so sind auch diese wohl zu beachten, weil sie denjenigen, die die Originale nicht kannten oder verstanden, nicht als solche galten. Wenn wir also gewiß zugeben, daß eine Vergleichung des Originals für die Ausgabe des Kusari von höchster Wichtigkeit wäre, so glauben wir doch nicht bedauern zu müssen, daß man noch heut zu Tage die Tibbonischen Uebersetzungen edire, und muthen den Herausg. nicht zu, lieber nach Oxford zu gehn, um das daselbst vorhandene (aber incomplete (wie Munk im LB. 1840 bemerkt) arab. Original herauszugeben! (Annalen Nr. 22). Wie wenig Unterstützung ein solches Unternehmen leider noch jetzt fände, sieht man daraus, daß unser gewiß am ehesten dazu berufene Munk seine angekündigten Arbeiten noch immer nicht veröffentlicht.

5) Wir denken uns dies ungefähr so, wie bei Zunz in den gottesd. Vort. an vielen Orten.

Digitized by Google

eben in 2) begriffene Gebiet in sprachlicher (wie in inhaltlicher[6]) Beziehung zu durchforschen, um für sich selbst ein Kriterium zu gewinnen, das bei der etwa nothwendigen Auswahl in den mitzutheilenden Bemerkungen leite, und das Wichtigere erkennen lasse. — Diese Forderung läßt sich nun anscheinend weiter ausdehnen, und sogar gegen unser obiges allgemeines Princip der Ausschließung, welches hier sub II) hervorteilt, geltend machen, da doch hier die historische Ermittelung des Sprachgutes früherer Perioden nur vorausgesetzt werden soll, und nach dem richtigen Grundsatz: „לא ראיני אינו ראיה", es nicht leicht anzugeben wäre, ob eine sprachliche Erscheinung gerade der Periode des Kusari angehöre. Allein für die Eigenthümlichkeiten gerade dieser Periode des Neuhebräismus gibt es innere und äußere Kriterien,[7] deren Beachtung, in Ermangelung historischer Gewißheit, dennoch unsern Herausgeber Stoff genug und zuviel für den Commentar hätte auffinden lassen. Dieser aber hat wissentlich seine Erläuterung sogar auf talmudische Spracherscheinungen ausgedehnt, wie man sogleich sehen wird, und mitunter selbst da, wo nichts Neues geboten wird.

Wir beschließen diese etwas lange Discussion über den Plan des Commentars mit einigen Beispielen zur Veranschaulichung unserer Ansicht. Nach derselben sind wegzuwünschen folgende der Grammatik (Formenlehre) angehörende Anm.: Ueber das prosthet. נ bei fremden Nomm. propr. (S. 15, Anm. 3).[8] Ueber die Form לואי (S. 15 Anm. 3). — Ueber die Form Schaf'el (S. 39, Anm. 2) und Etpaal (in נזדמן S. 42, Anm. 5).[9] — Nominalformen durch prosthet. ת (S. 67, Anm. 2). — Eben so aus dem Gebiete der Lexicographie (Etymologie) über אחר (S. 4, Anm. 5),[10] — תבע und die Verbalbildung durch prosthet. ת (S. 27, Anm. 4). — פגם (S. 33, Anm. 2). — חנה (S. 56, Anm. 2). — אבר und תבשים (S. 59, Anm. 3, 4). — Zu modificiren wären folgende: Die Formen קַטָּלָן und קְטַיָּל sind zu קְטַיָּל (S. 17, Anm. 4, worauf wir später zurückkommen) herbeigezogen und überflüssig. Anstatt der gegebenen Etymologie von הכמים (S. 3, Anm. 1) besser von σχημα S. 7, Anm. 3), שלשל (Deutl. f. שלשלה, S. 5, Anm. 3) פרסום (S. 11, Anm. 2) hätte eher auf den Gebrauch dieser Radd. in der philos. Terminologie hingewiesen sein sollen.[11]

Eine nähere Würdigung des Inhalts dieser Anm. haben wir absichtlich durchaus vermieden, obwohl hier ein geeigneterer Ort zur Besprechung desselben, als jene Anm. selbst sein dürfte; weil wir auch unserer Beurtheilung einen gleich engen Kreis abgesteckt haben. Dagegen erschien uns eine gründliche Besprechung des Plans unsres Commentars um so nothwendiger und wichtiger, als im Ganzen nur Weniges an demselben zu modificiren wäre, um ihn zum Muster für die zu erwartenden Nachfolger auf diesem Gebiete zu machen.

Hiermit gehen wir zum positiven Theil unsrer Kritik über, wo wir den Commentar theils zu berichtigen, theils aus dem einleitend (oben Col. 292) angeführten Grunde weiter auszuführen haben.

(Fortsetzung folgt.)

---

6) Vgl. oben zu Col 348.

7) Wir denken dieselben anderswo weiter auszuführen. — Zunz benutzt dieselben manchmal als Beweis, daß ein Werk in die zweite geonäische Periode gehöre. — Man vergl. noch Scheyer in Annalen Nr. 23. — Daß diese Kriterien mit Vorsicht zu gebrauchen sein, möge hier ein Beispiel zeigen. סבבה ist schon talmudisch in der vulgären Bedeutung: Ursache, Veranlassung. In der philosophischen Terminologie ist es daher (wie das arab. wurzelverwandte سبب) synon. mit dem neugeprägten עלה (علة) vergl. Kolegarten Cor. leg. p. 39. Schmölders Docum. phil. Arab. p. 128. Fürstenthal zu Bechaji I. Hiernach zum Theil zu berichtigen Kusari S. 5, Anm. 1.

8) Eher wäre eine Besprechung der Orthographie der in dieser Literatur häufig vorkommenden Namen von fremden Autoren und Sekten am Orte. — Ueberhaupt ist dieß ein Gegenstand, der eine Monographie verdiente, welche, mit einem Stellennachweis verbunden, zugleich als Onomastikon für Literaturgesch. und Gesch. der Phil. sehr gute Dienste leisten würde. Mancher Irrthum wäre dadurch zu beseitigen. [Vergl. z. B. Ez Chajim S. 268 zu 164 Z. 9 v. u. Onomastikon s. v. אבוקלס, Nachzutragen ist die Verweisung auf Kusari IV. §. 13 (f. 29 b. ed. Brecher)] — desonders da die jüdischen Schriftsteller späterer Periode, aus leicht begreiflichen Gründen, es hier mit dem אמר רבר משם אמרן nicht mehr so genau nahmen, worüber s. Dukes Annalen 1839. S. 69.

9) Höchstens durfte anstatt der überflüssig erörterten Transposition, die schon biblisch ist, auf das ן hingewiesen werden (Wiener Gramat. des bibl. und targ. Chaldaïsm. Lpz. 1842. Einl. S. 2) welches so häufig wird, daß wir z. B. im Ez. Chajim S. 75 sogar נשיתום על המראה finden, oder auf den Gebrauch des התפעל in Wörtern wie התאבנות (Emeth. D. f. 32. Col. 1) u. dgl.

10) Hier treffen wir im Einzelnen mit dem Recensenten der Annalen (Nr. 22) zusammen; aber, wie leicht einzusehen, von verschiedenem Standpunkt ausgehend.

11) הכמים ל... bedurfte keiner Erläuterung, wohl aber die von הסכמה abgeleitete הסכמה על, welche beim Kusari eine große Rolle spielt, und auch üb. thaupt als Kriterium der מקובלות und מפורסמות erscheint. — השתלשל, שלשל, wird vorzüglich vom Gaufalnerus (סכות משתלשלות) Kusari V. §. 20, besonders vom Progreß ins Unendliche (s. Index zu Ez Chajim s. v. und Abd. S. 373. 3. antep.) gerade wie متسلسلة bei Alfa'ari, Fontes Quaestionum braucht. — Die מפורסמות (Schreyer im Moreh S. 111, LB. 1840, S. 258 scheint der Kusari nicht gern mit diesem Namen zu benennen, was hier blos angedeutet sein soll.

Digitized by Google

30) Die Landau'sche

Pracht-Ausgabe des babylonischen Talmuds

in Octav-Format.

(Fortsetzung.)

13) מְבִיא הַגְּמָרָא von Samuel ha-Nagid aus Cordova, ist besonders abgedruckt Const. 1510, mit הֲלִיכוֹת עוֹלָם in Sabionetta 1597. 4; Mantua 1593. 4 und endlich in der Amsterdamer Talmudausgabe 1714 hinter Berachot, von wo aus es dann in allen Talmudausgaben aufgenommen wurde. — 14) קְצִיר כְּלָלֵי הַגְּמָרָא aus den verschiedensten Schriften dieser Gattung zusammengestellt, und als ein großer einfassender Commentar zu Samuel ha-Nagid's Mebo ha-Gemara in den Talmudausgaben hinter Berachot abgedruckt. — 15) דַּרְכֵי נֹעַם (Prov. 3, 17) von Salomo de Oliveira, gedruckt Amsterdam, 1688. 8. — 16) מִדּוֹת אַהֲרֹן, über die 13 hermeneutischen Regeln des Rabbi Jischmaël, von Ahron Ibn-Chajim aus Fes, wurde gedruckt Venedig 1609 fol., verbunden mit dem Werke קִרְבַּן אַהֲרֹן dieses Autors; Dessau 1792. Aus diesem Werke hat Jakob Chagis den ersten Theil seines Werkchens פִּרוּשׁ הָעֵז מִדּוֹת, welcher תַּחְלָה חָכְמָה heißt, epitomirt. — 17) הַקְדָּמָה בְּדַרְכֵי הַמִּשְׁנָה oder methodologische Einleitung in die Mischna, von Jakob Chagis, dem Verfasser des תַּחְלָה חָכְמָה, in dem ersten Bande seines Mischna-Commentars gleichsam als Einleitung abgedruckt. Livorno 1672—76; Berlin 1716. 8. Der Mischna-Commentar heißt עֵץ חַיִּים. Diese Vorrede ist in der Amsterdamer Ausgabe des Techillat Chochma ebenfalls aufgenommen und hinter demselben abgedruckt. — 18) כְּלָלִים von demselben, aus seinem Werke הֲלָכוֹת הַמְּשׁוּמָּה ausgezogen und zusammengestellt in der Amsterdamer Ausgabe des Techillat Chochma. — 19) סֵפֶר אַסִּיפַת כְּלָלִים von Moses Chagis, Sohn des Jakob Chagis, aus welchem Einiges in der erwähnten Ausgabe des Techillat Chochma erwähnt ist.

Das sind ungefähr die vorzüglichsten methodologischen Schriften aus der frühern Zeit; die spätern ganz unbedeutenden Arbeiten in diesem Fache sind theils nur matte Uebertragungen, theils ganz ohne innern Gehalt. Erst in der neuesten Zeit, in welcher so viele Seiten der jüdischen Literatur angebaut werden, hat auch die Methodologie des Talmuds zwei ausgezeichnete Bearbeiter gefunden, die diesen Theil einer Einleitung in die talmudischen Schriften von einem wahrhaft historischen Standpunkte, d. h. vom Standpunkte seiner innern Nothwendigkeit aufgefaßt. Diese neuesten Schriften sind: 20) מִדּוֹת הַדְּרִשׁוֹת הַתַּלְמוּד. Halachische Exegese. Ein Beitrag zur Geschichte der Exegese und zur Methodologie des Talmuds. Auch unter dem Titel: der Geist der talmudischen Auslegung der Bibel von Dr. H. S. Hirschfeld, Rabbiner in Wollstein. Berlin, 1840. 8. (Vgl. die Beurtheilung dieser trefflichen Schrift v. Dr. Herzfeld: LB. des Orients 1841 Nr. 40, S. 609—616 u. Nr. 41 S. 625—431.). Eine andere nicht minder ausgezeichnete Schrift, welche in dieses Gebiet gehört, und zwar nicht als Methodenlehre der talmudischen Form, sondern eine Methodologie in Bezug auf die halachischen Resultate des Talmuds, ist: 21) סֵפֶר תּוֹרַת נְבִיאִים oder auch אֵלֶּה הַמִּצְוֹת in dreizehn Abschnitten, von R. Hirsch Chajes, Kreisrabbinen in Zolkiew, gedruckt Zolkiew, 1836. 4. Diese ausgezeichnete Schrift, über welche noch keine Recension in literarischen Blättern erschienen ist, enthält eine solche Fülle von Material und bietet so viel für moderne Forschungen, daß es gewiß wünschenswerth wäre, wenn eine abermalige, faßliche Bearbeitung, mit Weglassung der scholastischen Breite, erscheinen möchte. Der Inhalt, welcher schon einmal in einer Anzeige, Orient 1840, Nr. 3, angegeben war, möge hier nochmals einen Platz finden, wenn auch nur um auf dieses wichtige Werk aufmerksam zu machen.

Inhalt der Haupttheile: 1) Ueber Verhältniß der Prophetie, des heiligen Geistes (Ruach ha-Kodesch), des Bat-Kol und der Urim und Tumim zur Halacha. — 2) Ueber die Stellen im Talmud, wo der Entscheid dem kommenden Propheten Elija überlassen wird. — 3) Ueber blos zeitgemäße und temporelle Halacha's in den Talmuden und über die Umzäunungen. — 4) die Majestätsrechte im jüdischen Staate und ihr Verhältniß zum Staatsgesetze. — 5) Ueber die exceptionellen Gesetze gegen eine zum Götzendienst übergegangene Stadt. — 6) Ueber das alte jüdische Kriegsrecht. — 7) Ueber die noachitischen Gebote. — 8) Ueber den Werth der vorsinaitischen Gesetze. — 9) Ueber die gänzliche Wegschaffung und Aufhebung der sinaitischen Gebote durch Propheten und Rabbinen. — 10) Die überlieferten Halacha's beginnen schon mit den Propheten. — 11) Vollständige Stellenaufzählung aus den Talmuden, welche die Gleichstellung der Halacha mit dem Gesetze besprechen. — 12) Ueber die Halacha's von Sinai her überliefert. — 13) Ueber Halacha's aus der Geschichte entnommen, wo sie blos als Minhag galten. — 14) Ueber Worterklärung aus den Propheten. — 15) Ueber die Auslegungsarten oder Midot. — 16) Ueber alle Tekanot und Geserot, welche die Talmuden den Propheten zuschreiben. — 17) Ueber die Hinzufügungen zum mosaischen Gesetze (Bal-Tosif). — 18) Sind die Umzäunungen und die Tekanot wirklich Hinzufügungen? — 19) Wie weit erstreckt sich das Gebot Lo-Tasur? — 20) Ob man von einem Meinungsstreit sprechen kann bei Halacha's, die Halacha le Mosche genannt werden. Ueber Halachot setumot. — Was den Umfang einer talmudischen Methodologie anlangt, so komme ich noch später darauf zurück. (Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Versuch

einer wissenschaftlich begründeten Metrik für die neuhebräische Poesie.

(Schluß.)

§. 14.

Der Schöpfungs-Hymnus.

∪ — ∪ — ∪ — ∪ — ∪ —
∪ — ∪ — ∪ — ∪ — ∪ —

Wie wir bereits bemerkt, werden hier nur solche Stellen mitgetheilt werden, die, an und für sich allgemein verständlich, keines weitern Commentars bedürfen. Diesem Vorsatze getreu, müssen wir hier den ersten Schöpfungstag übergehen und sogleich mit dem zweiten beginnen.

Der zweite Schöpfungstag.

גַּם סַעֲרַת הַשְּׁאוֹן לְדֻמָּמָה דַּקָּה תִּתְחַלָּפָה,
רוּחַ נַעֲשֵׂת נְשָׂבָה רַשָּׁה חַפְיִם שַׁכָּבָה .
רֶגַע רַקִּיעַ הַשָּׁמַיִם וְכֹאֵל לְשֶׁבֶת נִמְתֹּחוּ
ר. ר. —

Der dritte Schöpfungstag.

Nachdem die Trennung des Wassers vom Lande nach hagadischer Quelle beschrieben worden, heißt es in Bezug auf die getrocknete Erde:

תֵּשֵׂא הוֹצִיאָה וְעָרֵי רִמּוֹן עִם־נָפֶן אַדֶּרֶת,
לוּז גַּם־עֵרֶז שֶׁרְבַּת עֲרָמוֹן אֵף־תַּפּוּחַ הוֹבִילָה;
תְּמַר אֵל־תַּךְ עָרֵב וְאֵגוֹז וְתֹאנָה הַתַּחְמֶדֶת,
אַף כָּל־תְּבוּאַת[1] שֶׁמֶשׁ עִם־מֵגֶד גֶּרֶשׁ וָרֶחַ ·
וַיַּן כָּל־אֵלֶּה, שָׁדַי, תִּפְאֶרֶת פְּלָאֲךָ יַגִּידוּ![2]
טֶרֶם קִנְיַן יָהֵרֵב[3] וּבְאֵין הַחֹרֶם וְהַחֵרֶם ·
כֵּן מִנֵּי רוּחַ שִׁפְתֵי פִּרְמוֹנוֹ יָחַד הֵכִינוּ :
בְּאֵדֶם וְהָיָה שִׁשְׁעָה חֲבֵצֶת כְּשֶׁלֶג הַלְבִּינָה,
נִפַּח קְנֵה־בֹשֶׂם נָטַע[4] דְּהָיִים הַפִּיקוּ נִיחֹחַ ·

Vierter Schöpfungstag.

אָז נִטְעַת וְמִנְוָה וְהָיָה תְשֻׁמֶשׁ,
יָחַד בְּצֵאוֹת אֵין־מִסְפָּר פְּתָאֹם בְּרֶקַע הַתְּהוֹמִי
ר. ר. —

Da wir durch fragmentarische Mittheilung die Geduld der Leser zu ermüden fürchten, gehen wir ohne Verzug zu einem Gegenstande über, der zur vollständigen Mittheilung sich eignet. —

Die Menschenschöpfung.

Die Erzengel umgeben den Thron des Herrn, der sie anredet, wie folgt:

1 הֵן כָּל־נֶפֶשׁ הַיָּה לְמִינָהּ עֲלֵי־אֶרֶץ בָּרָאתִי,
אַף הֲמוֹנֵיהֶן כֻּלָּם־אֹכֶל דֵּי מַחְסוֹרֵהוּ :
בֹּר הִשְׁמַעְתִּי כְּרֶגֶל וְאַתֶּם חֲשׁוֹן הֱיִיתֶם,
עֵסֶק וְטֹר בְּמַעֲנוֹת כְּכָלֵי טוּב בֵּרַכְתִּי הַהֲלֹךְ ·
5 לֹא חִסַּרְתִּי דָּבָר הַבֵּל עַל מְכוֹנֵהוּ הִמְצֵאתִי;
אֲפִלּוּ גַּם עֵירֵי דָּת וְהַגּוֹשֵׁשׁ לֹא־מְצָאתִי,
כִּי כְתֹבֶל וְתוֹלֵאָה עוֹנָּה בָּל אֶתְאַוֶּרֶה
מַה אֶתְהַלֵּל בְּאֹרַח אִם־שֶׁכֶל נֶעֱדָם נִעְדָּרוּ ·
כֵּן שִׁבְרֵי לְבָבוֹתַי, אַף־קוֹל תּוֹדָה אִם־תִּשְׁמְעִינִי? —
10 פְּעֻלַּי וְהֵן לְבָבִי, אִם־הֶבֶל אִם־שֶׁבֶט אֲשֶׁתַּחֲוֶה? —
וְאֵיזֶה חֶסְרֵי בְּנָיָה חֲסֵרִים בְּרִיאֹתַי וּבְרוֹאַי —
אֵי הֲלֹא אַךְ לְשִׂישָׂא, אַךְ לְתַרְוֵי בְּרִאתִי הָאָרֶץ!
יָשֵׁן כָּל־זֹאת אֲבִיתִי יָשֵׁב הַהֹלֵךְ לְאֹפֶס ·
אַךְ נִשְׁתַּכַּחְתִּי בְּתַלְמֵי חֹק־עֵדוּת לֹא־כְלִיתִי :
15 עֵדוּ אֲשֶׁמָה אָדָם בְּצֵלְמִי תְּמוּתִי אִבַּרְתִּי,
הֵמָּה אִבַּדְתִּי וְעֵלוּ אֲבַרְכֵי בְּשֶׁכֶל וְדָעַת;
אַף אֲשֶׁמְתִּי מוֹשֵׁל רוּחַ בְּכָל עֲלֵי־חֵלֶד ·
הֵיא יְקָרְאֵנִי אֲבִי וַאֲנִי בְּבוֹרִי אֶקְרָאֶהָ,
הֵיא עֲצָתִי וְשָׁלוֹם תַּקִּפֵנִי בְּרוּחִי תַּעֲרֹב ·
20 אֲפִלּוּ כָּל־אֵשׁ מְאוּמָה בְּלִתִּי עֲצָתָם תִּשְׁמַעְנִי —
הֲכָה עֲנִי, תֵּרְעִי! הַאֵשׁ אֵדֵם אִם־אֶחֱדָלָה? —
ר. ר. —

§. 15.

Bevor wir uns für diesmal empfehlen, bitten wir nochmals den sachkundigen Leser, bei der Beurtheilung unseres Systems den Gedanken sich stets zu vergegenwärtigen, daß es sich hier nicht um Geltendmachung unseres Talents, sondern um die Nachweisung der Bildsamkeit der hebräischen Sprache handelt. —

Unserer Ansicht nach ist der heroische Hexameter das geeignetste Versmaß für die hebräische Poesie. Die Individualität dieses mit Recht so hoch gehaltenen Versmaßes besteht hauptsächlichst darin, daß, während es durch seinen feierm Rhythmus Simplicität, ja fast prosaische Nachlässigkeit im Aeußern trägt, — es durch angemessenen Rhythmenwechsel vollendete Kunst und liebliche Harmonie im Innern verbirgt, — und dieser Zug ist es vorzüglich, der die biblische Poesie in der

1) Wie dieser Ausdruck zu nehmen sei, erhellt aus dem Folgenden. —

2) Die Poesie übernimmt es hier, den Einwurf jener angeblichen Weisen gegen die Authenticität der biblischen Schöpfungsurkunde, „daß diese die Pflanzen vor Sonne und Mond entstehen lasse", durch die Bemerkung zu beseitigen, daß dieser Umstand ja für die Allmacht Gottes spricht, und daher die Authenticität der heiligen Schöpfungsurkunde um so mehr bekräftigt. Abgesehen aber von dieser poetischen Philosophie, so scheinen doch die angeblichen Weisen nicht zu wissen, daß die biblische Schöpfungsurkunde das Licht schon am ersten Schöpfungstag entstehen, am vierten aber es nur um einen festen Körper sich concentriren läßt, und daß ferner noch heutigen Tages Licht und Wärme vorhanden sind, die von der Sonne nicht abhängen. —

3) Es ist hier: „יהרב" zu lesen.

4) Verbum in Pausa. —

Digitized by Google

Ursprache charakterisirt. Will nun die neuhebräische Poesie der Natur ihres Urbildes auf dem Wege der Kunst nachstreben, so muß diese jener entsprechen. —

Eine andere Haupteigenthümlichkeit des heroischen Hexameters ist die entschiedene Hinneigung zum Parallelismus, was eine Frucht der regelmäßigen Cäsur ist. Mag nun dieser Parallelismus in den meisten Fällen mehr synthetisch als synonym[5] sein, so giebt er doch dem Verse stets ein solches Ansehen, das dem der biblischen Poesie sehr nahe kommt. Es kann demnach der neuhebräischen Poesie kein Versmaß angemessener sein als der heroische Hexameter. —

§. 16.

Was wir sonst noch in Beziehung unseres Gegenstandes zu sagen haben, bleibt, wie wir bereits wiederholt bemerkt, unserer vollständigen Abhandlung über Metrik vorbehalten, deren baldige Veröffentlichung von dem sich äußernden Interesse des Publikums für diesen Gegenstand abhängen wird. Hier nur noch der freundschaftliche Rath an die gebildetern Jünglinge unserer Glaubensgenossen, sich künftig dem Studium der hebräischen Sprache mit größerm Eifer zu widmen, als es bei ihnen bisher der Fall war. Glauben sie nicht mit Unrecht, daß zur höhern menschlichen Bildung die Kenntniß der klassischen Sprachen gehöre, — so können sie doch keinesweges in Abrede stellen, daß für die höhere israelitische Bildung die Kenntniß der heiligen Sprache unentbehrlich sei. Wie Israels politische Stellung auch sein mag — die hebräische Sprache ist und bleibt sein Palladium. Alle heilsamen Reformen, die im geistigen Leben Israels von Esra bis Moses Mendelssohn stattgefunden, gingen von der jedesmaligen Restauration des Studiums der heiligen Spache aus. —

Aber dem Himmel sei Dank, daß hier und da im israelitischen Leben bereits Symptome einer bessern Zeit zum Vorschein kommen — einer Zeit, in der wissenschaftliche Bildung mit treuer Anhänglichkeit an der väterlichen Religion Hand in Hand gehen, — in der echtes Bürgerthum mit echtem Israelitenthum sich vertragen werden, — einer Zeit, in der sich bewähren wird, was der Herr durch seinen Propheten Jesajas verheißen:

So wie ich Wasser schütte
Auf durstig Land,
Und Ströme rieseln lasse
Auf trockner Erd':
So schütte meinen Geist Ich aus
Auf deine Kinder,
So sende meinen Seegen Ich
Auf deine Nachkommen!
Sie sprossen auf, wie junge Pflanzen,
Wie Weiden an den Wasserbächen.
Der Eine spricht:
„Dem Ewigen gehör' ich an" —
Der Andere —
Der nennt nach Jakobs Namen sich, —
Es schreibt auch Jener sich
Dem wahren Gotte zu
Und führt nun gern —
Den Namen Israel's! —
Jes. 44, 3—6. —

Halle, im October 1841.

Isidor Kaempf.

5) Ueber die Klassification des Parallelismus siehe Lavth, Praelect. XIX. p. 365. —

Literarische Analekten.

Ibn Esra's Commentar zu den Sprüchen.

In unserer rabbinischen Bibel findet sich ein Commentar zu den Sprüchen, der dem Ibn-Esra zugeschrieben wird; ich glaube aber beweisen zu können, daß dieser Commentar eig. dem Moses Kimchi zugehört und nur durch einen Irrthum der Abschreiber oder Drucker dem Ibn-Esra zugeschrieben worden. Kap. 1, 2 bedient sich der Commentator des Ausdruckes שנאמר, um eine Bibelstelle zu citiren, ein Ausdruck, der in diesem Commentare häufig vorkommt, aber von Ibn-Esra sonst nie gebraucht wird. — Das. 1, 4 leitet er לָלֶת von יְלָלֶת ab; aber so erklärt das Wort Mos. Kimchi (s. Michlol Josi v. S. Ben Melech zu 1 S. 4, 19), Ibn-Esra hingegen in seinem Commentare (Koh. 7, 29) so wie in Zachot und Mosnajim erklärt es richtig, daß das Dalet assimitirt sei und für לָלֶדֶת stehe. — Das. 2, 9 heißt es מושך שנים עמו, aber diesen Ausdruck hat Ibn-Esra nie, sondern מומך עצמו ואחר עמו. Das. 2, 17 zu ואת ברית אלהיה שכחה wird eine fremde Erklärung citirt, welche lautet: פֹּא שֵׁם שמו ביניהם (בין איש ואשה) ואם הוסר מהם נותר אש ואש; aber es ist nicht die Gewohnheit des JE. dergleichen Hagada's zu citiren, wohl thun es zuweilen die Kimchi's. — 3, 15 wird der Vers ולמלך אין שוה (Esth. 3, 8) gerade umgekehrt erklärt, als JE. ihn in Esther giebt. — Das. 5, 19 von תחשב כשגגה bis מעבודת השם wird wörtlich in Kimchi's WB. Art. שגה und bei S. Ben-Melech in Michlol im Namen Mos. Kimchi's aus seinem Commentar zu den Sprüchen citirt. — Das. 7, 18 zu דֹּדִים wird nicht Saadja's Erklärung wie zu HL. 1, 2 gedacht, überhaupt findet sich in diesem Commentar keiner dieser Personen citirt, derer er doch sonst in seinen Erklärungen gedenkt. — Das. 7, 20 wird כֵּסֶא anders erklärt als von JE. zu Ps. 81, 4. — Das. 9, 3 heißt אותיות בומף מתחלפות, in Ibn-Esra's gram-

Digitized by Google

matischen Schriften kommt dieses nur von אותיות אהו״ vor. Daf. 9, 4 wird das Wort פרוזיות gebraucht, dieses Wort aber hat Jehuda und Samuel Ibn-Tibbon zuerst gebildet, und Ibn-Esra hat sich dessen nie bedient. Daf. 9, 10 kommt das Wort בלימוד, welches zuerst die französischen Gelehrten angewandt, aber bei JE. nicht vorkommt. Dasselbe ist der Fall mit den Wörtern ולפיכך, אי נמי 14, 9, die sonst JE. nicht hat. — Daf. 21, 23 ist eine Erklärung aus Maimuni's תלמוד דעות c. 4 Hal. 15 genommen, was von Ibn-Esra nicht der Fall sein kann. — Daf. 30, 6 heißt es: ונמוכת תהיי ונמוכ בהתעסק בחכמה אחרת ולזה תכוכת בצוותו; aber Ibn-Esra kann unmöglich dieses gesagt haben, er, der sich so viel mit den Wissenschaften jener Zeit abgegeben.

Bei dieser Gelegenheit will ich noch die Beweise des Herrn Dr. Geiger erwähnen, die er mir auf meine Mittheilungen für meine Behauptung gegeben. Zu Ruth 3, 11 sagt JE. zu אשת חיל, daß er diesen Ausdruck in משלי erklären will, aber zu Sprüche 31, 10 giebt er eine Erklärung, die zu Ruth nicht passen kann. Ferner in Leker Schikcha zum Michtol wird zu ושכר כסיל 26, 10 eine Stelle citirt, die wörtlich in dem Wb. des Kimchi als von Mosis Kimchi erwähnt wird. — Der Commentar zu den Sprüchen von Moses Kimchi liegt handschriftlich in Oxford und in der De Rossi'schen Bibliothek; es ist fast kaum ein Zweifel, daß er mit dem Gedruckten dem JE. zugeschriebenen identisch ist.

Jakob Reifmann.

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[109.] Bei Fr. Chr. Wilh. Vogel in Leipzig ist so eben erschienen und durch alle Buchhandlungen zu haben:

Historisch-kritische Studien

zu der

Septuaginta.

Nebst Beiträgen zu den Targumim.

Auch unter dem Titel:

Vorstudien zu der Septuaginta

von

Dr. Z. Frankel,

Oberrabbiner der isr. Gemeinde zu Dresden und Lehrer.

Inhalt: Einleitung. 1) die Septuaginta. Erstes Kapitel. Alter der Septuaginta und ihr Gebrauch bei den alexandrinischen Juden. 2) Veranlassung der Uebersetzung. 3) alte Uebersetzung. Die Septuaginta unvollständig. 4) palästinische Nachrichten. 5) die griechische Uebersetzung aus dem Chaldäischen verfaßt. 6) Art der Abfassung u. Abschluß der Septuaginta. 7) die Vorlesung zu Alexandrien. 8) die Septuaginta nicht canonisch bei den Juden. Zweites Kapitel. Kritik des Textes der Septuaginta. 9) Codices. Herapla. 10) Abschreiber. 11) Glosseme. 12) Fortsetzung. 13) Verbesserer. 14. u. 15) Fortsetzung. Drittes Kapitel. Aussprache des Hebräischen zu Alexandrien. Hebr. Grammatik der LXX, ihre Hermeneutik und Exegese. 16) Uebersicht. 17) Aussprache der hebr. Buchstaben. 18) Forts. die Eigennamen. 19) Palästinischer und macedonischen Dialekt. 20) die Aussprache aus den LXX selbst. 21) Vocale. 22) Verbindung der Vocale untereinander. 23) Schwa. Dagesch. 24) Vergleichung der alexandrinischen Accentuation mit der masoretischen. Grammatik des Hebräischen bei den LXX. 25) Grammatik der Alten. Palästina und Alexandrien. 26) Nomen u. seine Theile. 27) Verbum. 28) Partikeln. Hermeneutik und Exegese der LXX. 29. Freie Uebersetzungsweise. Amplification, Contraction. 30) Tropen aufgelöst. Paronomasie. Inversion. Fragendes in Kategorisches umgewandelt. Doppelte Uebersetzung. 31) Euphömismus. 32) Midrasch. Halacha. Hagada. 33) Fortsetzung. 34) Kunde des Hebräischen bei den LXX. Einfluß anderer Sprachen. Viertes Kapitel. Der hebräische Text der Septuaginta. Ausgaben. Literaturgeschichte. Plan des Werkes. 35) die LXX. übersetzt aus einem ungenauen Texte. 36) Nähere Beschreibung des Hebr. Textes der LXX. 37) Kri und Ktib. 38) Ausgaben. Codices. 39) Literaturgeschichte. 1) Periode des göttlichen Ansehens der Septuaginta. II) Periode der Rivalität der Septuaginta mit dem hebr. Texte. III) Periode der freien Forschung. 40) Plan des Werkes. — Diese kurze Inhaltsangabe wird hinreichen, dieses Werk dem Publikum zu empfehlen.

[108.] Bei M. J. Landau in Prag ist erschienen und durch C. L. Fritzsche in Leipzig zu beziehen:

אבני זכרון **Abne Sikaron** enthält 76 Copien von ungefähr 600 Jahr alten Grabschriften berühmter Israeliten in Toledo, aus einem alten Manuscripte übertragen und mit Anmerkungen begleitet von Joseph Almanzi; dann einen Commentar auf die Hälfte des Buches Micha, von dem Jünglinge Jacob Pardo, und Trauergedichte auf den frühen Tod dieses Jünglings, von seinem Freunde Almanzi. Zum Drucke übergeben von Samuel David Luzzatto, Professor am rabb. Collegium in Padua. 13 Ngr.

תולדות ישרון **Toldoth Jeschurun.** Die Geschichte der Weltschöpfung und der israelitischen Nation, bis zur Erbauung des zweiten Tempels, zum Vortrage für die Jugend hebräisch bearbeitet von Wolf Mayer, übersetzt und mit deutschen Anmerkungen begleitet v. S. Freund. Dr. 20 Ngr.

תולדות ישרון Dasselbe, die Uebersetzung u. die Anmerkungen mit deutschen Lettern. Druck. 20 Ngr.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 49. Leipzig, den 4. December **1841.**

, Studien und Kritiken. Jüdische Sprachwissenschaft. Aramäische Grammatik. Die bis jetzt vorhandenen Werke darüber in abendländischer und neuhebräischer Sprache. Plan zu einem Werke: Vorstudien zur aramäischen Sprache. Winer's Grammatik. — Jüdische Alterthumskunde. Die Beschneidung der Israeliten. Dr. Berofon: die Beschneidung vom historischen, kritischen und medicinischen Standpunkt. — Analekten. Beantwortung der Frage: darf man sich in der Predigt der Ironie bedienen? — Lit. Anzeigen.

Studien und Kritiken.

Jüdische Sprachwissenschaft.

Aramäische Grammatik.

Die aramäische Sprache, d. h. die Sprache in welcher Jer. 10, 11; die Abschnitte Dan. 2, 4 bis 7, 28; Esra 4, 8 bis 6, 18 und 7, 12 bis Vers 26; die verschiedenen Targumim oder die aramäischen Paraphrasen der jüdischen heiligen Schriften geschrieben sind, ist wie die hebräische eine Sprache der Juden, deren Erforschung daher zur jüdischen Philologie, wie die Erforschung der griechischen Sprache zur griechischen Philologie, gehört. Das Schriftthum der Juden, nämlich dasjenige, worin die eigenthümliche jüdische Denkweise und Anschauung niedergelegt ist, hat sich bekanntlich nach den verschiedensten Zeit- und Ortseinflüssen in verschiedene Sprachen gehüllt, und eine dieser Sprachen ist die Aramäische oder, wie man sie gewöhnlich nennt, die chaldäische. Eine Sprache der Juden, die in den Kreis einer jüdischen Philologie gehört, kann entweder nur ausschließlich den Juden angehören, d. h. daß nur sie in dieser Sprache eine Literatur besitzen, wie z. B. die hebräische, aramäische, neuhebräische, talmudische Sprache, so daß nur die Juden als Träger der Sprache anzusehen sind — gleichviel ob sie ihnen ursprünglich angehört, oder ob sie dieselbe erst durch Einflüsse aller Art als Eigenthum übernommen —, oder auch daß die Sprache einem andern Volke angehöret, das eine eigene Literatur in derselben besitzt, und die Juden solche nur als Trägerin ihres Schriftthums angenommen, und nach ihrer eigenthümlichen Denk- und Anschauungsweise modificirt, wie es z. B. mit der griechischen Sprache der Septuaginta und des jüdischen Hellenismus, mit der arabischen Sprache der Juden im Mittelalter, mit der jüdisch-kastilianischen und jüdisch-deutschen Sprache der spätern Zeit u. s. w. der Fall war. Wie weit das Gebiet der jüdischen Philologie sich erstreckt, wie belehrend der Anbau dieser Disciplin für die Erkenntniß des Judenthums und für das Verständniß einer jüdischen Wissenschaft sein muß, wird gewiß niemand leugnen, der nur einigermaßen mit der jüdischen Literatur sich befaßt hat. Aber es wäre höchst ungerecht, wenn wir behaupten wollten, daß für den Anbau dieser Disciplin gar noch nichts gethan worden sei. Denn trotz der großen Massen der noch anzubauenden wüsten Plätze der jüdischen Wissenschaft, ist doch der bereits angebaute Theil reichhaltig genug, um der Zusammenfassung und der Zusammenordnung werth zu sein, damit der künftige Forscher dann einen Gradmesser habe, welchen Standpunkt, welchen Fortschritt in irgend einer Disciplin der jüdischen Wissenschaft wir gewonnen und erlangt. Um auf die aramäische Sprache zurückzukommen, so gehört diese zu denjenigen Sprachen der Juden, in welcher nur sie eine Literatur besitzen, und deren Erforschung ist nächst der hebräischen Sprache also einer der wichtigsten Theile der jüdischen Philologie. In diesem Sinne, die Gesammtheit der jüdischen Wissenschaft im Auge habend, sollen die neuesten Erscheinungen auf diesem Gebiete besprochen werden, mit steter Hinweisung auf dasjenige, was auf diesem oder jenem Gebiete bei den vorhandenen Hilfswissenschaften noch zu leisten ist.

Grammatik des biblischen und targumischen Chaldäismus für akademische Vorlesungen bearbeitet von Dr. Georg Benedict Winer, königl. Kirchenrathe und ordentlichem Professor der Theologie auf der Universität Leipzig. Zweite, durchaus verbesserte Ausgabe. (Subscriptionspreis 21 gGr.) Leipzig, 1842. 8. Im. Tr. Wöller.

Obgleich die Sprache der Targumim seit Tremel-

Digitized by Google

tius (st. 1580) in 30 Sprachlehren[1] schon behandelt worden, die zwei in neuhebräischer Sprache erschienenen Grammatiken[2] nicht mitgerechnet, so ist doch eine wissenschaftliche Behandlung dieses semitischen Dialektes noch so jung[3] und steht immer von der Behandlungsweise des Schwesteridioms, des Hebräischen, noch so fern, daß man mit Freuden jede dem wissenschaftlichen Ziele zusteuernde Sprachlehre dieses Idioms begrüßt. Die so eben erschienene Grammatik des Hrn. Kirchenrath Winer gehört zu den praktisch nützlichsten Erscheinungen auf dem Felde des aramäischen Sprachstudiums; denn bei aller Kürze der Fassung und trotz des praktischen Zieles, hat sie alle diejenigen Forschungen aufgenommen und verarbeitet, häufig sogar durch Analyse und scharfe Kritik weitergeführt, die einen Fortschritt nur ausmachen können. Wie klar, scharf und gründlich Hr. W. Sprachformen zu erfassen und zu erforschen versteht, mit welchem Fleiße und mit welcher Umsicht er Analogien und Sprachgesetze aufsuchen kann, hat der berühmte Verf. durch seine Grammatik des neutestamentlichen Idioms[4] hinlänglich bewiesen. Das Verhältniß dieser Grammatik zu dem „Lehrgebäude" von J. Fürst stellt sich so heraus, daß die dortigen Untersuchungen nur in so fern beachtet wurden, als sie für die aramäische Sprache einige Resultate darboten, hingegen wo im Lehrgebäude die Untersuchungen mehr auf den Semitismus überhaupt Rück-

---

1) Die 30 Grammatiken sind: 1) Imman. Tremellii Grammatica Chaldaea et Syra. 1596. 4. Heidelberg. — 2) Petri Martinii Gr. Chaldaica, quatenus ab Hebraea differt. Rochelle 1597, 8. — 3) Jo. Buxtorfii (st. 1684) Gr. Chaldaea et Syra. Basil. 1615. 8. Zweite Ausgabe 1650, 8. — 4) Jo. Casp. Miricael Gramm. Syro-Chaldaea. Genev. 1619, 4. — 5) Chrph. Crinesii Gymnasium Chaldaicum, exhibeus Gramm. et Lexicon. Norimb. 1627, 4. — 6) Herm. Nicolai Idea linguarum Aramaearum per comparationem unius cum altera, et utriusque cum hebraea. Kopenhagen, 1627, 8. — 7) Thom. Erpenii Gramm. Chaldaica et Syriaca. Amsterdam, 1628, 8. — 8) Andr. Mylii Grammatica Chaldaea, in quantum ab Hebraea differt. Danzig 1637, 4. — 9) Jo. Ern. Gerhardi Sciagraphia linguae Syro-Chaldaicae, Halae 1649, 4. — 10) Andr. Sennerti Chaldaismus et Syriasmus, h. e. praecepta utriusque linguae. Wittenberg 1651, 4. — 11) Guil. Jamesii Isagoge in linguam Chaldaicam. London 1651, 8. — 12) Lud. de Dieu (st. 1649) Grammatica linguarum orientalium Hebr. Chald. et Syr. inter se collatarum. L. B. 1628. 4. Frkf. a. M. 1683. 4. — 13) Jo. Henr. Hottinger Grammatica Chaldaeo-Syrica, cum triplici appendice, Chaldaea, Syra et Rabbinica. Zürich 1652, 8. — 14) Briani Waltoni diss. de lingua Chaldaica et Targumica in Prolog. ad biblia Polygl. auch im Apparatu Biblico, Zürich 1673 f. — 15) Jo. Wilh. Hilliger summarium linguae Aramaeae i. e. Chaldaeo-Syro-Samaritanae. Wittenberg 1676, 4. — 16) Casp. Cellarii Chaldaismus s. grammatica nova linguae Chaldaicae. Zeiz 1685, 4. — 17) Car. Schaaf opus Aramaeum, complectens grammaticam Chaldaeo-Syriacam etc. Leiden 1686, 8. — 18) Jac. Alting synopsis institutionum Chaldaicarum et Syrarum, Frankf. a. M. 1692, 8. Zweite Ausg. 1701, 8. — 19) Henr. Opitii Chaldaismus s. Targumico-Talmudico-Rabbinicus, ed. 3. Kiel 1696. — 20) Zanolini Lexicon et Grammatica Chaldaico-Rabbinica, cum rabbinorum abbreviaturis. Padua 1747, 4. 2 Voll. — 21) Jo. Dav. Michaelis Gramm. Chaldaica. Göttingen 1771, 8. — 22) Appendix institutionum ad fundamenta linguae Hebraicae a celeb. Schroedero editarum, Chaldaismi biblici praecepta exhibens, Ulm 1787, 8. — 23) Wilh. Fried. Hezels Anweisung zum Chaldäischen. Lemgo 1787, 8. — 24) Jo. Gottfr. Hasse: praktisches Handbuch der Aramäischen oder Syrisch-Chaldäisch-Samaritanischen Sprachlehre, Jena 1791, 8. — 25) J. Jahn Aram. od. Chald. und Syr. Sprachlehre für Anfänger, Wien 1793, 8. — 26) Salomo de Oliveira: Dal Sefatajim. Grammatica breve da lingoa chaldaica. Entrada para este Idioma et principios de suas Begras-Tirada de outra maes dilatada do mesmo Autor etc. Amsterdam 1682. 8. — 27) Ign. Fessler: Institutt. linguar. orientall. hebr. chald. syr. et arab. Vratisl. 1787, 89. 2 Tomi. 8. — 28) J. S. Vater (st. 1826): Handbuch der hebr., syr., chald. und arab. Grammatik. Leipzig (1802) 1817. 8. — 29) N. W. Schröder (st. 1798) Institutt. ad fundam. chaldaismi bibl. brevissime concinnata (1781) ed. 2 aucta et emend. Ulm, 1810. 8. (eig. Anhang zur hebr. Grammatik desselben. S. Eichhorn's Bibl. VIII. 694). — 30) Jul. Fürst: Lehrgebäude der aramäischen Idiome in Bezug auf die indo-germanischen Sprachen (I. Theil. Formenlehre der chald. Grammatik). Leipz. 1835. 8. (Die Nominalbildungslehre ist in dieser Abth. noch nicht enthalten.). — Vier und zwanzig dieser Grammatiken sind bereits in der Vorrede zu Charuse Peninim (Perlenschnüre aramäischer Gnomen und Lieder, oder aramäische Chrestomathie mit Erläuterungen und Glossar v. Jul. Fürst. Leipzig, 1836. 8.) aufgezählt, und hier ist deren Zahl durch hinzugekommene sechs ergänzt.

2) Die zwei in neuhebräischer Sprache verabfaßten aram. Grammatiken sind: 1) ספר מבוא לשון ארמית von Zeitteles. Prag, 1812. 4. welche für den praktischen Gebrauch noch immer ihre Stelle nicht verloren hat. 2) ספר מרפא לשון ארמי הכולל חכמת דקדוק לשון ארמי הנזכרו בכתבי קדש תנאל ועזרא בהרגומים ובשם ובשאר ספרי חול von Efraim Israel Blücher. Wien 1838. 8. Diese Blücher'sche Grammatik, die auch typographisch würdig und schön ausgestattet ist, dürfte sich sowohl in Bezug auf die wissenschaftliche Behandlung dieser Sprache als auch in Beziehung ihrer Vollständigkeit den besten Arbeiten dieser Art würdig gleichstellen, und auch der christliche Gelehrte, könnte er es über sich gewinnen, die Sprache, in der sie abgefaßt ist, zu überwinden, würde sich reichlich belohnt finden. Eine ausführliche Analyse dieses Werkes findet sich: Orient 1841, LB. Nr. 1 ff.

3) S. die Vorreden z. Lehrgebäude d. aram. Idieme ꝛc. und zu Charuse Peninim. Die von Blücher erwähnte Grammatik gehört ebenfalls zu den neuesten Erscheinungen.

4) Grammatik des neutest. Sprachidioms als sichere Grundlage der neutest. Exegese, bearbeitet v. Dr. G. B. Winer. Leipzig 1830. 8. Zwei Theile.

Digitized by Google

ſicht genommen, da ſind ſie hier, des praktiſchen Gebrauches dieſer Grammatik wegen, unbeachtet geblieben. Aber eben deßhalb hat jenes ſeine Miſſion noch nicht erfüllt und würde ſo lange bei einer Analyſe des ſemitiſchen Sprachſtoffes befragt werden müſſen, bis ein gründlicher Forſcher dieſe Gegenſtände wird zum Abſchluß gebracht haben. Indem wir nun mit Recht dieſe Grammatik, wegen der praktiſchen Verarbeitung des Stoffes ohne der Wiſſenſchaft etwas zu vergeben, als paſſendes Lehrbuch in jüdiſchen Seminarien und an Univerſitäten empfehlen, gehen wir hier auf Einzelnes ein, theils um für manche noch nicht genug durchforſchte Punkte das Intereſſe zu erregen, theils um von unſerem Standpunkte aus manches zu ſuppliren und zu berichtigen. — Gegen die frühere Ausgabe dieſer Grammatik im Jahre 1824 hat vorzüglich die Einleitung eine förmliche Umgeſtaltung erlitten, was freilich ganz natürlich iſt, da viele dahin gehörende Unterſuchungen und Erweiterungen, bald bei Gelegenheit in andern Schriften bald in Monographieen, niedergelegt wurden. So z. B. über den linguiſtiſchen Charakter des Onkelos bei Luzzatto (de Onkel. chald. pentatenchi versione. Viennae. 1830. 8.); über die Eigenthümlichkeit des Aramäiſchen, und in welchen Stücken es ſich vom Syriſchen unterſcheidet (Fr. Dietrich, de sermonis chald. proprietate. Lips. 1839.); ob es blos aus dem Syriſchen bei den Juden corrumpirt wurde (Hupfeld in den Studien und Kritiken 1830 S. 291 ff.); über den bibliſchen Aramäismus (Hirzel de Chaldaismi bibl. origine et auctoritate critica Lips. 1830. 4), vorzüglich aber iſt ſo manches dahin gehörige beiläufig in andern Schriften beſprochen worden z. B. über die Chaldäer in Hitzig's Jeſaja-Commentar, über die babyloniſche Sprache in Hävernick's Einl. ins A. T. u. ſ. w. Auch auf das Aramäiſch auf einigen egyptiſchen Monumenten iſt man erſt in der neueſten Zeit aufmerkſam gemacht worden, obgleich man deßwegen noch von keinem egyptiſch-aramäiſchen Dialekt ſprechen kann, da die Abweichung von dem gewöhnlichen Aramäiſch höchſt unbedeutend iſt (ſ. Beer inscriptiones ex papyri vell. semit. quotquot in Aegypto reperti sunt etc. Lips. 1833. 4. P. I. Gesenius monumenta phoenic. I. p. 226 sqq. Lehrgeb. d. aram. Id. S. 22.). Aber wollte man dieſe und ähnliche Partieen der aramäiſchen Sprachſtudien ausführlich und zuſammenhängend behandeln, ſo bedurfte es eines eigenen nicht unbedeutenden Werkes, das ſämmtliche Vorſtudien in ſich zu faſſen und organiſch zu verarbeiten hätte; der Verf. unſerer Grammatik ſo wie des Lehrgebäudes konnten daher nur höchſtens dieſe Punkte berühren, da ſie von der eigentlichen Grammatik zu fern liegen. Sollte ſich übrigens einer unſerer jungen Forſcher entſchließen, unter dem Titel „Vorſtudien zur aramäiſchen Sprache" dieſes Material mit den zerſplitterten Unterſuchungen aufzunehmen und zu einem Werke zu verarbeiten, was bei dem jetzt regen wiſſenſchaftlichen Sinn nicht unwahrſcheinlich iſt, ſo möchte ich denſelben noch auf einige ältere Schriften aufmerkſam machen, die ihm zuweilen wenigſtens einen Fingerzeig geben durften. So z. B. über den linguiſtiſchen Charakter des bibliſchen Chaldäismus J. F. Hirt de Chaldaismo biblico. Jen. 1751. 8; über die jüdiſche aramäiſche Volksſprache in Paläſtina zur Zeit Jeſu, die aufgezählten Schriften in Charuſe Peninim a. a. O., wozu noch der Art. von Geſenius in der Encyclop. von Erſch und Gruber I. XVI. 110 kommt; über das Verhältniß des Aramäiſchen zum Syriſchen: Aurivillius de lingua Aramaea in ſeinen dissertatt. ed. Michaelis p. 104 sqq.; über die Unterſuchung, ob die griechiſche Ueberſetzung der Septuaginta aus dem Aramäiſchen verfaßt wurde: Frankel Vorſtudien zu der Septuaginta. Leipzig 1841. 8. S. 32—38. Daſſelbe iſt der Fall mit der Unterſuchung über die Quadratſchrift, die freilich zu den Gegenſtänden der aramäiſchen Studien gehört, aber keineswegs unmittelbar zur Grammatik. Bei der Beſprechung unſerer erwähnten Grammatik kann, wie geſagt, auf die das grammatiſche Studium nur äußerlich berührenden Unterſuchungen kein großes Gewicht gelegt werden, und ich gehe daher zur eigentlichen Grammatik über.

In Bezug auf die Vocalzeichen, welche ganz die hebräiſchen ſind, will Hr. W. aus zwei Umſtänden den jüngern Urſprung derſelben erweiſen (was eigentlich in das Gebiet der hebräiſchen Grammatik gehört), nämlich 1) daraus daß die egyptiſch-aramäiſchen und palmyreniſchen Inſchriften keine Vocalzeichen haben, 2) aus dem Gebrauch der Buchſtaben zur Unterſtützung des Leſens. Aber abgeſehen von der Wahrheit an und für ſich ſo kann das Angeführte wenigſtens nichts beweiſen. Die Vocalzeichen können immerhin exiſtirt haben, ohne das Inſchriften ſich derſelben zu bedienen brauchten; wie bei uns in Inſchriften die Interpunktionszeichen weggelaſſen werden, ſo konnten die Hebräer die Vocalzeichen weglaſſen. Wem z. B. würde es einfallen, das Vorhandenſein der Vocalzeichen wegzuleugnen, weil die Pentateuchrollen der Synagoge ohne ſolche geſchrieben ſind? Eben ſo wenig kann der andere Beweis, der von den Vocalbuchſtaben hergenommen iſt, als ſolcher gelten. Der Gebrauch der Buchſtaben אהוי zur Unterſtützung des Leſens iſt ein natürlicher (ſ. Lehrgeb. §. 83), bequemer Brauch bei den Juden, der neben den Vocalzeichen ſehr gut angewendet werden konnte und kann, und noch bis jetzt iſt dieſe Art Anwendung der Vocalbuchſtaben im Rabbiniſchen und Neuhebräiſchen gewöhnlich, freilich nur in zweifelhaften Fällen, wo das Wort noch anders geleſen werden kann. Auch die angeführten Beiſpiele חִיבָּא, בְּלִיאָצַר, מְלָאת ſind nicht paſſend gewählt; denn in מְלָאת iſt das א radical und konnte daher bei-

Digitized by Google

behalten werden, in בְּלַשְּׁאצַר hat das א, wie die ausländische Etymologie lehrt, einen andern Zweck, und in חוּכְמָא beweist das ו nur, daß die echt aramäische Form חֻכְמָא stand, welche die Punktatoren durch חָכְמָא heräisirten. Man ist freilich gewohnt anzunehmen, daß die Vocalbuchstaben nicht nur die langen, sondern auch die kurzen Vocale bezeichne, als א a' in ואמי, ו ŏ' in חוכמא, ja selbst das Chatef soll durch Jod bezeichnet worden sein, als אוירים (für אֲרִים), איומרים (für אֲמִרִים), u. s. w. (s. Zion II. S. 8); allein diese Annahme gründet sich auf ein Nivellirungssystem des Aramäischen oder Rabbinischen mit dem Hebräischen, ein System, welches freilich die Punktatoren vor Augen gehabt, das aber bei einer scharfen Prüfung des aramäischen Elements sich als falsch erweist. Die im Lehrgebäude (§. 84) angeführte Ansicht, daß die Vocalbuchstaben nur die langen Vocale bezeichnen und daß die dort angeführten Beispiele ואיתיבה, איתיבה, איכל, אנש, אסר u. A. nicht לוֹ, אָשֶׁר, sondern אֵיתִיבָה, אֵכַל, אֱנָשׁ u. s. w.[5] gelesen werden müssen, halte ich immer noch für das Verständniß des Aramäischen am geeignetsten. Da aber jedenfalls die Vocalzeichen erst aus dem Hebräischen herübergenommen sind, wo vielleicht sie schon Jahrhunderte früher existirt haben mögen, so lag die Erklärung, warum die Vocalisation targumischer Texte so im Argen liege, sehr nahe, und man muß sich wundern, wie S. 15 es nur daraus erklärt wird, daß die Vocalzeichen in einem Zeitalter übertragen worden sind, in der das hebr. Vocalsystem noch nicht seine vollkommene Ausbildung und Festigkeit erlangt. Im Hebräischen, oder vielmehr für das Hebräische, waren die Vocalzeichen wohl völlig ausgebildet und fest, aber die Conflikte beim Uebertragen auf die Targumim lagen in der schon eingetretenen Unkenntniß des aramäischen Idioms, so daß die Punktatoren mehr oder weniger die Vocale nach dem hebräischen Sprachgeiste setzten. Unsere Drucke der Targumim, d. h. in der Complutensischen Bibel (1517), in der Antwerpner Polyglotte (1569), in den drei venetianischen Bibeln (1518. 1526. 1547—49), in der Burtorf'schen Ausgabe (1618), in der Londoner (1657) und Pariser (1629) Polyglotte, haben die Targum Texte nicht nach guten alten Handschriften, wenigstens in Bezug auf Vocalisation, und die jedesmaligen Herausgeber haben sich mehr oder weniger nach dem Hebräischen gerichtet, ohne viel auf den aramäischen Sprachgeist zu achten, und nur daraus allein ist die vernachlässigte Punktation zu erklären, aber nicht aus der Unvollkommenheit des Vocalsystems. Zeigen doch die besten jüdischen Grammatiker, welche im Hebräischen die feinsten Nüancen der Grammatik verstanden, wie Ibn-Esra und Kimchi, eine solche Unkenntniß in den einfachsten Elementen des Aramäischen, daß man sich über eine fehlerhafte Punktation desselben gar nicht verwundern darf; nur ist die Pietät sehr hochzurühmen, die sie abhielt, in den Konsonanten irgend eine Wegstreichung vorzunehmen. — Das §. 3 über den Ton zusammengestellte ist dankenswerth, obgleich, wie der Verf. selbst bemerkt, für das Aramäische nur eine geringe Gewähr darin liegen kann, weil offenbar das Hebräische als Norm gegolten. — In §. 4 werden auch die im jerus. Targum vorkommenden Abbreviaturen erwähnt, wie עָלְמָא; allein erstere ist unrichtig עִבְרִי אֲ ie עִבְרִי אִלִּילִים aufgelöst, da sie heißt. Neben den bekannten Beweisen, daß die Abbreviaturen schon sehr früh im Gebrauche gewesen sind, weil sie schon auf den jüdischen Münzen und auf den phönicischen Inschriften erscheinen, welche Beweise der Verf. gedenkt, ist durch Hr. Dr. Frankel in seinem trefflichen Werke: Vorstudien zu der Septuaginta S. 214—15 noch einer hinzugetreten, der die andern überwiegt. Es ist nämlich l. l. evident nachgewiesen, daß die Siebziger schon einen hebräischen Codex mit Abbreviaturen vor sich hatten, und viele ihrer Abweichungen finden darin ihre Lösung. Auch die Abkürzung des Tetragramm durch י kam schon im hebr. Codex der LXX. vor, wofür der Targumist י hat. — In §. 6 werden, nach hergebrachter Weise, die Consonanten האמנתו angegeben, durch welche allein die Bildung und Abwandlung der Wörter bewirkt wird, und als Beispiel auch קְטוֹל angeführt. Allein weder die Regel noch das Beispiel kann befriedigen. Die Bildung und Abwandlung der Wörter wird nicht blos durch Konsonanten bewirkt, sondern zunächst durch die Vocale, wie אֵבֶל, מְשִׁיחַ, כֹּהֵן, שָׁלֵם, קְרִיב, סֵפֶר, חָקוּק, מְלַךְ; ferner die Buchstaben האמנתו reichen bei den Bildungen durch Konsonanten nicht einmal aus, da die Nominalbildungen wie שַׁחֲרוּר u. s. w. nicht bedacht sind, und das angeführte Beispiel קְטוֹל als durch einen Konsonannten bewirkt ist unrichtig, da ו ein Vocal ist. Die Angabe der Buchstaben, durch welche Wörter gebildet werden, ist aber überhaupt zwecklos, oder gehört eigentlich nicht in die Grammatik. — Bei der Assimilation (daselbst a) fehlt die andere Seite derselben, wo der Buchstabe nicht mit dem folgenden sondern mit dem vorhergehenden sich assimilirt z. B. מַסְחוּתָא aus מַחְוָא, מַנּוּ aus אֲנָהּן für אנון. — Unter den Beispielen der Apocope hätte אַמָּא für אִמַּר nicht angeführt werden sollen, oder es hätte der Einfluß erwähnt werden müssen, den diese Art Apocope schon auf die aramäische Stammbildung gewonnen. Das Aramäische bietet nämlich die seltene Erscheinung dar, daß die Endungen ar, an, al in vielen Stämmen schon sehr früh die Liquiden abgeworfen und das a gedehnt, wodurch aber ein vocalischer Auslaut für einen konsonannlischen entstanden. Zu dieser Klasse gehört das

5) Ganz verfehlt ist die grammatische Auseinandersetzung im Zion a. a. O., wo das Verschiedenartigste untereinander gemischt ist, worauf ich anderswo zurückkomme.

Digitized by Google

bekannte אָמָא für אָמַר, das sich freilich nur im Futurum findet, aber in יָמָא, schwören, ist der Ursprung יָמִן schon ganz vergessen, obgleich etymologisch nicht minder gewiß; denn יָמִן, wie arab. يمن heißt mit der Rechten betheuern, schwören, wofür der Aramäer die apocopirte Form יָמָא hat; dasselbe ist mit תֵּימָא der Fall, welches im Zabischen für יֹמֶן Süden, steht. Selbst im Hebräischen lassen sich Spuren dieser Apocope in Stämmen nachweisen, worauf ich ein andermal zurückkomme. — Bei der Epenthesis wird בְּרֵמָא als Beispiel angeführt, wo ר eingeschoben worden, aber in סוּמָא ist Resch radical (s. Concordanz unter כֶּרֶם). — Bei der Aufzählung der Contractionen (S. 25) wird אֶשְׁתְּקַד erwähnt, welches aus שְׁתָא קַדְמַיְתָא gebildet sein soll; es ist aber wahrscheinlich aus שִׁקַּד, forteilen, gebildet, da man solche Nominalbildungen findet und die erwähnte Zusammenziehung unnatürlich ist (S. Conc., wo אִשְׁתְּקַד und das entgegengesetzte אִשְׁתְּאָרָא erläutert ist). Richtiger ist die Contraction in יוֹמְתָרָא, aber nicht aus יוֹם מְתָרָא sondern aus יוֹם אָתְרָא, so daß es mit מָחָר aus מֵאָחָר ungefähr übereinstimmt.

(Schluß folgt.)

Jüdische Alterthumskunde.

Die Beschneidung der Israeliten.

Die Beschneidung ist bekanntlich der merkwürdigste Brauch unter den symbolischen Gebräuchen der Israeliten, der sich noch bis jetzt ununterbrochen erhalten, und abgesehen von seiner religiösen Wichtigkeit ist seine Erforschung schon als wichtiger Theil in der Kenntniß des jüdischen Alterthums empfehlenswerth. Eine historische und kritische Untersuchung dieses Gebrauches, die wir freilich noch nicht besitzen, würde übrigens nicht nur ein Bedürfniß in unserer Alterthumskunde befriedigen, sondern auch den religiösen Werth dieses Symbols klarer herausstellen und selbst auf ihren fernern Gebrauch vielleicht nicht ohne Einwirkung bleiben. In diesem Sinne der Wichtigkeit will ich die Fortsetzung der Untersuchung von Dr. Joseph Bergson und die Besprechung der neuesten auf dieses Symbol bezüglichen Schriften damit einleiten, daß ich die bereits über diesen Gegenstand vorhandenen Abhandlungen und Schriften so klassificire und eintheile, wie eine solche archäologische Untersuchung ihren Gang nehmen müßte, wenn sie umfassend sein sollte, um dann einen künftigen Forscher wenigstens auf die schon reichlich vorhandenen Vorarbeiten aufmerksam zu machen. Der Gegenstand zerfällt in folgende Kapitel, und dazu gehören folgende Schriften und Abhandlungen. Erstes Kapitel. Ursprung und historischer Verlauf dieses Gebrauches. 1) Die Einführung durch Abraham als Brauch, und Veranlassung dazu die Entziehung von den Egyptern (S. Celsus bei Origen. c. Cels. I. p. 17. 259. Julian. bei Cyrill. c. Julian. 10. p. 354. Vergl. Marsham, canon chron. p. 73 ff. Michaelis, mos. Recht. IV. 30 ff.; Bauer, gottesdienstliche Verfassung der Juden I. 37 ff.; Jahn, bibl. Arch. I. 2. Abth. 277 f.; A. E. Borheck: ist die Beschneidung ursprünglich hebräisch, und was veranlaßte den Abraham zu ihrer Einführung? Duisb. und Lemgo 1793. 8. Deyling: Observatt. II. 88 ff. anfgenommen in Ugolini Thesaur. XXII; Buddei Hist. eccl. V. T. I. 175 ff.; Meyer: de Tempp. et fest. Hebr. 2. 7; Z. Grappii diss. in circumcisio ab Aeg. ad Abrah. fuerit derivata. Jen. 1722. 4.; Witsii Aegypt. 3, 6. p. 223 ff.; A. Bynaeus: de circumcis. Christi p. 27 ff. bei seiner Schrift: de natali J. C. Amsterdam 1689. 4.; Carpzov. Appar. 602 f.; Sturz circumcisionis a barbaris gentibus ad Judaeos translationem per se quidem Deo nou indignam sed tamen non vere factam esse. Gera 1790. 4.; Fabricii bibliogr. antiqu. p. 545. Spencer legg. ritual. I. 4. 4. p. 70 ff.). Die Untersuchung über den Umfang dieses Gebrauches bei den Egyptern, ob er bei der Priesterkaste vorzüglich gewöhnlich war, überhaupt über diesen Gebrauch bei andern asiatischen und afrikanischen Völkern, gehören nur mittelbar zu unserem Gegenstande und was auf die jüdische Sitte Bezug hat, findet sich schon in den erwähnten Schriften miterwähnt. 2. Die religiöse Einsetzung dieses Gebrauches mit religiös-politischer Bedeutung (Bibel. Josephus und Philo). 3) Die Ausartung dieses Brauches zu einem Rigorismus, indem besiegte Völker zur Beschneidung gezwungen wurden (Idumäer, Ituräer). 4) Zurückbleiben der bloßen religiösen Bedeutung bis auf die jetzige Zeit. Zweites Kapitel. Art der Beschneidung. Instrumente. Der medicinische Nutzen. Die operative Rücksicht. Ueber Instrumente vergl. Gedaci, diss. de instrumento circumcisionis. Lips. 1698. 4. (aufgenommen in Ugolini XXII.); Douglaei, Analect. I. 59; Abicht in Hasaei Thesaur. I. p. 497 ff. In operativer Rücksicht vergl. Chelius: Handbuch der Chirurgie II. I. 50. Wolfers in Henke Zeitsch. für Staatsarzneikunde 1825. I. S. 205 ff. Ueber den medicinischen Nutzen vgl. Philo de circumcis. (Opp. II. 210 ff.); Ackermann in Weise's Materialien für Gottesgelahrtheit. Gera, 1784. 8; Schulz: Exercitatt. fasc. 1 und 2; Michaelis orient. Biblioth. XXII. 8 f.; J. G. Hofmann, de causa foecunditatis gentis circumcisae in circumcisione quaerenda. Leipzig 1739. 4.; S. B. Wolfsheimer de causis foecunditatis Hebraeorum nonnullis cod. sacri praeceptis nitentibus. Halle 1742. 4. — Zu der operativen Seite der Beschneidung gehört auch der sogenannte Epispasmus (hebr. מְשֹׁךְ עָרְלָה),

Digitized by Google

der im Zeitalter der Makkabäer bei den Verfolgungen vorgekommen, um dann als unbeschnitten zu gelten. Ueber diesen haben geschrieben außer den ältern, die dessen beiläufig erwähnten: Bartolin. morb. bibl, c. 26; J. Lossius de epispasmo Judaico. Jena 1665. 4. G. Groddeck de Judaeis praeputium attrahentibus. Leipzig, 1699. 4. — Drittes Kapitel. Der praktische, rituelle Gebrauch, und die sämmtlichen Fälle nach der Casuistik des Talmuds. Was in Othon. lexic. rabb. und Buxtorf. Synagoga jud. darüber gesagt, ist nur aus dem rabbinischen Ritual geflossen und daher von geringer Bedeutung; die erste und klarste Zusammenstellung der zerstreueten talmudischen Bestimmungen hat Maimunt in Hilchot Mila, im ersten Theile seines Jad ha-Chasaka, gegeben. Die zusammengestellten Halachot sind in drei Kapitel redigirt, wovon das erste 18, das zweite 10 und das dritte 9 Halachot enthält. So viel wäre ungefähr über das wissenschaftliche Material zu sagen, das man auch großentheils schon in dem trefflichen biblischen Realwörterbuche von Winer unter dem Stichworte verarbeitet findet, und nach dieser literär-historischen Vorlage möge nun die erwähnte Abhandlung, so wie die auf diesen Gegenstand bezüglichen Recensionen ihren Platz finden.

Beschneidung bei den Israeliten.

Vom historischen, kritischen und medicinischen Standpunkt.

(Fortsetzung.)

Somit gewinnt unsre Stelle aus Ezechiel die hohe Wichtigkeit, des einzigen in der ganzen Bibel vorkommenden Ausspruches über die Beschneidung, wenn auch nicht des ganzen egyptischen Volkes, doch wenigstens seines Königs Pharao, und dieser Beweis gilt wenigens hier für die Zeiten, in denen Ezechiel seine Reden hielt. Auch kann man noch ferner hier ersehen, daß die Beschneidung bei den egyptischen Königen als ein besonderer Ehrenvorzug, der sie über die Menge erhob und auszeichnete, gegolten haben muß. Mit dem obigen Verse stimmt auch der V. 19 im 32 Cap. überein, wo es wiederum heißt: רְדָה וְהִשָּׁכְבָה אֶת־עֲרֵלִים Fahre hinunter und lagere dich zu den Unbeschnittenen, und der 32. V. desselben Capitels: וְהִשְׁכַּב בְּתוֹךְ עֲרֵלִים er wird gelegt unter Unbeschnittene.

Es ist in der That merkwürdig, wie die kritischen Exegeten der Bibel diese hier citirten Stellen und den aus ihnen leicht zu abstrahirenden Schluß bisher ganz übersehen, und während sie, vom alten Spencer bis auf de Wette herab, sämmtlich den Beweis aus der Bibel selbst darüber zu liefern suchten, daß in derselben auch die Egyptier als ein beschnittenes Volk genannt würden, sogar noch weiter gingen und demselben die Priorität hinsichtlich der Einführung des Beschneidungsgebrauches vindicirten und unter Anderem die Behauptung aufzustellen und zu vertheidigen suchten, daß die Israeliten die Beschneidung erst von den Egyptern kennen und üben lernten, — es ist merkwürdig, sagen wir, daß die Exegeten der kritischen Schule zur Bekräftigung ihrer eben angeführten Meinung nur die Stelle aus Jeremia anführten, welche, wie wir eben darzuthun Gelegenheit fanden, eher gegen als für die aufgestellte Ansicht spricht, dagegen die hier von uns citirten Beweisstellen aus dem Propheten Ezechiel ganz außer Acht ließen. Was nun den Widerspruch, der zwischen dem Ausspruche des Jeremia und Ezechiel in Bezug auf Beschneidung bei den Egyptern nach der hier vorgetragenen Anschauungsweise entsteht, anbelangt, so werden wir seine Vermittelung weiter unten bei Herodot zu geben versuchen.

Ehe wir von Ezechiel scheiden, müssen wir noch die in der bekannten großen Vision dieses Propheten vorkommenden zwei Stellen hieher bringen. Es sind dies der 7. und 9. Vers des 44. Capitels. Indem der Prophet unter der Form eines Zukunftsbildes den Wiederaufbau des reinen Tempels mit seinen genau abgemessenen Vor- und Nebengebäuden, mit dem neuen Gottesdienst, und der Einweihung durch Priester schildert, fügt er bei der Angabe der Letztern folgende Ordnungsregel hinzu, die den Zutritt jedes Fremden, der nicht Israelit ist, zum Tempel streng untersagt: Cap. 44. V. 9: כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כָּל־בֶּן־נֵכָר עֲרֵל לֵב וְעָרֵל בָּשָׂר לֹא יָבוֹא אֶל־מִקְדָּשִׁי Kein Fremder, unbeschnitten am Herzen und unbeschnitten am Fleische soll in mein Heiligthum kommen. Wir ersehen hieraus, daß damals viele von den mit nicht jüdischen Weibern in der Gefangenschaft zu Babylon erzeugten Kindern, die später auch auf des Priesters und des Gesetzkundigen Esra's Betrieb i m J. 458 vor Chr. Geb. verstoßen wurden, wohl nicht die Zeichen der Beschneidung an sich getragen haben mochten, und deßwegen vom Eingang in das Heiligthum entfernt gehalten werden sollten, und wir können daraus schließen, daß wenn der Beschneidungsakt im Exile überhaupt nicht untergegangen, doch wenigstens in vielen Fällen umgangen und vernachlässigt wurde.

(Fortsetzung folgt.)

Analekten.

Zur Beantwortung der Frage in Nr. 6 des Orients „darf man sich in der Predigt der Ironie bedienen."

Es darf als Beweis der richtigen Auffassung des Begriffs eines konkreten oder abstrakten Gegenstandes angesehen wer-

Digitized by Google

den, daß Wesen und Form immer von einander geschieden und abgesondert gehalten werden. In der richtigen Auffassung des Wesens liegt das Merkmal der Gemeinschaftlichkeit des einen Gegenstandes mit allen andern ihm ähnlichen zu derselben Gattung gehörenden Dingen, so wie das Kriterium der Absonderung von andern Gattungsbegriffen; in der Form erkennen wir das Merkmal der Absonderung der Dinge, die zu derselben Gattung gehören. In dem Wesen eines Menschen, z. B. liegt das Absonderungszeichen, das ihn von allen andern Gattungen, Thier, Pflanze ꝛc. unterscheidet; durch die besondere äußere Form unterscheidet sich der einzelne Mensch von den übrigen. Der Begriff des Wesens führt uns auf den des Zweckes, der meistens aus dem Wesen erkannt wird, abgesehen davon in welcher Form sich das Wesen manifestirt. Darum erscheint die Form, wo ihre Darstellung — wie in den bildenden Künsten, der Malerei und Plastik — nicht selbst Zweck ist, immer dem Wesen untergeordnet, wie Dienerin zu der Herrin. Die Form muß sich in Allem, was aus dem schaffenden Menschengeiste hervorgeht, nach dem Wesen und Zwecke des Gegenstandes schmiegen und fügen. Und nun nach diesen wenigen einfachen Bemerkungen zur Beantwortung der angeregten Frage. Der Zweck der Predigt ist Belehrung über Gegenstände aus dem Gebiete der Religion oder Moral. In welcher Form diese Belehrung sich geltend mache, kann von vielen äußern Umständen bedingt sein, theils von der Eigenthümlichkeit des Stoffes, theils von der Begabtheit des Lehrers, und vorzüglich von der Bildungsstufe der Zuhörer. So verschieden aber die Formen des Vortrags sein möchten: so müssen sie alle als zulässig erkannt werden, wenn sie nur 1) anständig und würdig erscheinen, und 2) dem Zwecke der Predigt, der deutlichen und vollständigen Belehrung keinen Abbruch thun. Diese beiden Punkte werden die Angeln sein, um welche sich obige Frage drehet. So sehr nun auch die Ironie dem heiligen Ernste und der Würde, die durchweg in einem religiösen oder moralischen Vortrage herrschen sollen, zuwider zu sein scheint, so finden wir doch schon in den ältesten Zeiten ein Beispiel von ihrer Anwendung, und zwar von dem Propheten Elias. Es handelte sich um die Belehrung und Ueberzeugung, ob Jehova oder der Baal der wahre Gott sei. Da heißt es Kön. 1, 18, 24 „Rufet ihr den Namen eures Gottes an, und ich werde den Namen des Herrn anrufen. Der Gott, der mit Feuer einwirken wird, ist der wahre Gott. Als nun die Baalspriester von Morgen bis Mittag den Namen Baals riefen, aber keine Stimme und keine Antwort kam, da spottete ihrer Elias und sprach: rufet mit lauter Stimme, es ist ja ein Gott, er ist vielleicht im Gespräche, oder in Geschäften, oder auf der Reise; vielleicht schläft er und er wacht dadurch auf". Hier haben wir die offenbare Ironie in einer Belehrung über den wichtigsten und heiligsten Gegenstand. Wollten wir auch in unserer regelfesten Zeit dem Propheten Elia keine ästhetische Theorie zutrauen, so spricht doch dieses Faktum so deutlich für die Zulässigkeit der Ironie, unbeschadet des Ernstes und der Würde des Gegenstandes, daß es hinlänglich scheint, um die Frage bejahend zu beantworten. Anders gestaltet sich aber die Lösung derselben, wenn man die zweite Anforderung ins Auge faßt, daß der deutlichen und vollständigen Belehrung kein Abbruch geschehe. Soll die Ironie den Anforderungen der Kunstform vollkommen entsprechen, so muß sie so vorbergen, so fein und piquant sein, daß man sie beim ersten Anblicke für Ernst und Wahrheit nehmen könnte, und sie der oberflächliche Hörer oder Leser wirklich dafür hält. — Sonst verliert sie ganz und gar ihren Charakter und artet in gemeinen Witz aus — dann aber ist Gefahr vorhanden, daß mancher Zuhörer über die Absicht des Lehrers und den Sinn seiner Worte zweifelhaft oder ganz irre wird. Denn was ist nicht Alles im Gebiete der Religion, Moral, Philosophie und Politik als baare Absurdität von den Einen verspottet worden, was von Andern als ausgemachte, unbestreitbare Wahrheit angesehen wurde oder wird! Man denke sich z. B. das Thema einer Predigt, über die Zulässigkeit oder Nichtzulässigkeit der deutschen Muttersprache beim Gebet. Der Lehrer wollte nun die Meinung derer, die das Gebet in deutscher Sprache für unzulässig halten, auf ironische Weise bekämpfen und widerlegen, und äußerte nun im Geiste der Gegner: „man darf aber nicht in deutscher Sprache beten, weil die Engel, die Vermittler des Gebets zwischen dem Menschen und Gott, blos die hebräische Sprache verstehen." Wie absurd lautet dieser Satz, und wer möchte zweifeln, daß er blos ironisch gemeint sei, und doch ist er im Talmud Tractat Sabbet fol. 13 ausgesprochen, ist von Vielen buchstäblich gedeutet worden, und wird vielleicht heute noch von Manchem buchstäblich genommen. Ein anderes Beispiel, Wie empörend und abscheulich muß jedem Rechtlichen der Satz erscheinen: dem Genossen eines andern Glaubens darf man nicht Wort halten, und ein Schwur in seinen Angelegenheiten ist nicht als heilig anzusehen, und doch hatte der Spruch „haereticis non est fidem servandam" diesen Grundsatz sanctionirt, und er wird leider heute noch gar häufig in praxi befolgt.

Diese wenigen Beispiele mögen hinreichen, um die große Gefahr, die aus der Anwendung der Ironie der Predigt erwachsen könne, zu zeigen, und die Anwendung, daß die Ironie in der Predigt unzulässig sei, zu begründen. Mag sich auch mancher Redner darin gefallen, seinen Witz spielen zu lassen, und auf dem Wege der Ironie manche ihm verhaßte Persönlichkeiten geißeln: der von der Wichtigkeit seines Berufs erfüllte Lehrer wird blos den Zweck der Predigt in's Auge fassen und Alles vermeiden, was der Erreichung dieses Zwecks im Wege steht. Es ließe sich ferner noch gegen die Anwendung der Ironie vorbringen, daß es in ihrer Natur liegt, zu verletzen und wehe zu thun, besonders auch dadurch, daß sie so leicht in's Persönliche fällt, während es die Aufgabe der Predigt ist, zu belehren, zu erbauen, zu ermuntern, aufzurichten und zu trösten, die Laster zu züchtigen, niemals aber die Personen.

Das angeführte Beispiel vom Propheten Elias kann gegen die hier aufzustellende Theorie nichts beweisen, da dort kein Irrthum möglich war. Die Lehre Elias wurde sogleich durch Facta bestätigt. Von den Baalspriestern heißt es dort: „Der Mittag war vorüber, sie trieben ihre Raserei bis in die Nachmittagsopferstunden, es wurde aber weder eine Stimme, noch eine Antwort, noch ein Laut vernommen." Das Probemittel des Elia bewährte sich, es kam ein himmlisches Feuer und verzehrte Opfer, Holz ꝛc., worauf es heißt: als das ganze Volk es sah, fiel es auf sein Angesicht und rief: Der Herr ist Gott ꝛc.

K. G....d.

Digitized by Google

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

Ankündigung
und
Einladung zur Subscription.

Moses Mendelssohn's sämmtliche Schriften.

Nach den

Originalabdrücken und aus Handschriften

herausgegeben von

Prof. Dr. **G. B. Mendelssohn.**

Sieben Bände.

Gr. 12. Auf feinem Velinpapier. Geh.

Preis höchstens 6 Thaler.

Leipzig, bei F. A. Brockhaus.

Es ist eine Eigenthümlichkeit der Gegenwart, daß sich ein reges Streben entwickelt und bethätigt, die geistige Errungenschaft früherer Perioden aufs neue mit Liebe und sorgfältigem Eifer zum Bewußtsein zu bringen und mit dankbarer Anerkennung die Bestrebungen unserer Vorfahren zu betrachten, während gerade jetzt ein rüstiges Ringen in allen Richtungen geistiger Thätigkeit unverkennbar sich kundgibt. So ist die erneute Theilnahme an der lebendigen Vergangenheit, welche sich auch in würdigen Ausgaben der Werke ausgezeichneter Geister erweist, nicht aus krankhaftem Verlachten auf eigene Thätigkeit hervorgegangen, sondern sie ist die natürliche Folge der lebhaften Ueberzeugung, daß der liebevolle Eifer für die Erneuerung der Meisterwerke des 18. Jahrhunderts nicht ohne Segen für die Gegenwart bleiben könne. Während uns Lessing's Werke durch die Sorgfalt eines angesehenen Gelehrten in würdiger Weise erneuert gegeben sind, hat die unterzeichnete Verlagshandlung die angenehme Pflicht, dem Publicum eine Gesammtausgabe von den Schriften Moses Mendelssohn's anzukündigen. Wie edel, wie in jeder sittlichen und intellectuellen Beziehung der Freundschaft Lessing's würdig, wie segensreich sein Wirken zunächst zwar für die Juden, nicht minder aber auch in weiteren Kreisen Moses Mendelssohn gewesen, ist bekannt und anerkannt. So innig verbunden ist aber Beider Streben gewesen, daß wir behaupten können, es sei die Zeit Lessing's nicht ohne genauere Bekanntschaft mit den Werken Mendelssohn's vollständig zu begreifen, und daher in der neuen kritischen Ausgabe der Werke des Einen die Aufforderung enthalten, auch die Schriften des Andern, zum ersten Mal vollständig gesammelt und gewissenhaft behandelt, herauszugeben. Mendelssohn's Enkel, Herr Professor Dr. Mendelssohn zu Bonn, hat es übernommen, diese Ausgabe zu veranstalten, und wir sind in den Stand gesetzt, dem Publikum Folgendes über dieselbe mitzutheilen.

Während die bisher einzige Gesammtausgabe der Mendelssohn'schen Schriften (Wien 1838), ohne Theilnahme der Familie erschienen, theils unvollständig, theils unkritisch genannt werden muß, wird unsere Ausgabe die erste rechtmäßige sein und sich auszeichnen: durch eine neue Biographie Moses Mendelssohn's, die manche bisher nicht öffentlich bekannt gemachte Facta enthalten wird, welche der älteste Sohn und noch lebende Freunde Moses Mendelssohn's geliefert haben; durch eine philosophische Einleitung vom Professor Brandis in Bonn; durch Aufnahme der Streitschriften mit Lavater, einer reichen Auswahl aus Mendelssohn's Antheil an den „Literaturbriefen", der „Bibliothek für schöne Wissenschaften," der „Allgemeinen deutschen Bibliothek", der „Berliner Monatsschrift" und an anderen Zeitschriften; durch eine bedeutende Bereicherung des Briefwechsels — zum Theil aus zerstreuten gedruckten Quellen, großentheils aus Handschriften —; durch Bekanntmachung einiger wichtiger, bisher ungedruckter Aufsätze, besonders einer Theodicee („Sache Gottes oder die gerettete Vorsehung"); endlich durch Aufnahme der urkprünglich mit bedräischen Lettern gedruckten, hier zum ersten Mal ins Deutsche übertragenen Uebersetzung des Pentateuch. Es ist für den correcten Abdruck der Originaldrucke und zum Theil für kritische Benutzung der Handschriften gesorgt, und die Reihenfolge der Schriften theils chronologisch, theils nach Materien bestimmt.

Die Ausgabe wird mit derselben Schrift und in demselben Format wie diese Ankündigung erscheinen und der Inhalt sich folgendermaßen vertheilen:

Erster Band: Biographie. — Philosophische Einleitung (von Prof. Brandis). — Philosophische Schriften (nach der Ausgabe von 1777). — Schreiben an Lessing, als Einleitung und Nachschrift zu einer Uebersetzung von J. J. Rousseau's Abhandlung von dem Ursprung der Ungleichheit unter den Menschen.

Zweiter Band: Abhandlung über die Evidenz in metaphysischen Wissenschaften. — Phaedon. — Abhandlung von der Unkörperlichkeit der menschlichen Seele. — Morgenstunden, oder Vorlesungen über das Dasein Gottes.

Dritter Band: Sache Gottes, oder die gerettete Vorsehung (von Mendelssohn an die Freunde Lessing's). — Sendschreiben an und von Lavater, und darauf bezügliche Correspondenz mit Lavater, Bonnet und Andern (zum Theil aus Handschriften). — Betrachtungen über Bonnet's Palingenesie. — Vorrede zu der Uebersetzung von Manasseh Ben Israels Rettung der Juden. — Jerusalem, oder über religiöse Macht und Judenthum. — Ueber die 39 Artikel der englischen Kirche und deren Verschwörung.

Vierter und fünfter Band: Kleinere Schriften, metaphysischen, ästhetischen u. a. Inhalts (zum Theil aus Handschriften, zum Theil nach Mendelssohn's Tode in verschiedenen Sammlungen bekannt gemacht). — Auswahl aus Mendelssohn's Antheil an Zeitschriften. — Briefwechsel mit Lessing, Abbt, Hamann, Wieder, Elise Reimarus u. A. (aus handschriftlichen Quellen vermehrt).

Sechster Band: Ritual-Gesetze der Juden. — Uebersetzung der Psalmen. — Uebersetzung des Hohen Liedes, und einige kleine Poesien, poetische Uebersetzungen, Predigten u. a.

Siebenter Band: Uebersetzung der fünf Bücher Mose (hier zum ersten Mal in deutsche Lettern übertragen).

Der Druck der Werke Moses Mendelssohn's hat bereits begonnen, da aber der Umfang des Ganzen sich noch nicht genau übersehen läßt, so wird wegen des Preises vorläufig nur bestimmt, daß derselbe sechs Thaler in keinem Fall überschreiten soll. Sollte die Theilnahme des Publicums, wie zu erwarten ist, sehr groß sich zeigen, so würde dieser Preis noch bedeutend ermäßigt werden können, und es wird daher um baldige Abgabe der Bestellungen gebeten.

Bestellungen werden in allen Buchhandlungen des In- und Auslandes angenommen.

Leipzig, im October 1841.

F. A. Brockhaus.

Verlag von C. L. Fritzsche.

Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 50. Leipzig, den 11. December **1841.**

Studien und Kritiken. Jüdische Alterthumskunde. Grabschriften und Inschriften. Literärgeschichte über Epitaphien. Denksteine von Luzzatto und Almanzi beurtheilt. Die Beschneidung bei den Israeliten. Leitfaden von E. Collin in Dresden. — Jüdische Sprachwissenschaft. Aramäische Grammatik. — Analekten. Oliger Pauli. Bemerkung über Sefarad. Berichtigungen. Biographische Notizen von Dr. Carmoly. — Geschichte der althebr. Poesie von Ewald. — Lit. Anzeigen.

Studien und Kritiken.

Jüdische Alterthumskunde.

Grabschriften und Inschriften.

Wie Inschriften überhaupt, so sind auch Epitaphien zuweilen die trefflichsten Dolmetscher des Alterthums, vorzüglich wo die Geschichte nur kärglich und spärlich ihre Data bietet und der Archäolog nur auf abgerissene Mittheilungen angewiesen ist. Die Mittheilungen, welche auf Denksteinen der Gräber eingemeißelt sich finden, sind die unbefangensten und glaubwürdigsten, und selbst da, wo diese Steine im Loben und Preisen das Maaß der Wahrheit überschreiten, so erweist sich doch das Lob eher als Erguß der Pietät als der Eitelkeit, die man über Gräbern gern vergißt. Darum sind Grabschriften für die Alterthumskunde sehr oft noch belehrender, als Inschriften in Büchern, wo Eitelkeit oft die Feder geführt. In Nr. 43 und 45 dieses Literaturblattes ist der Anfang eines Aufsatzes mitgetheilt worden, welcher den Titel führt: „Erklärung hebräischer Nachschriften in spanischen handschriftlichen Bibeln. Ein Beitrag zur Kenntniß der jüdischen Culturgeschichte in Spanien" und schon aus den sechs dort mitgetheilten Nachschriften, wie die Anmerkungen und Erläuterungen hinlänglich ausweisen, kann man den großen Nutzen entnehmen, den die Alterthumskunde aus denselben schöpfen kann; und bei Grabschriften ist dieses in noch höherem Grade der Fall. Das Zeitalter wichtiger Personen in der Geschichte und in der Literatur, Wohnorte derselben und mit ihnen auch der jüdischen Gemeinden, Beschäftigungen und Schicksale, kurz tausenderlei dem Alterthumsfreunde höchst wichtige Data erfahren wir aus solchen inschriftlichen Denkmälern. Es ist aber merkwürdig, wie unbeachtet diese Parthie der Alterthumskunde bis jetzt geblieben, wie gering man dergleichen Inschriften schätzte, obgleich die zahlreichen Ueberraschungen und Belehrungen, die dergleichen Studien zu bieten geeignet sind, wohl manchen Forscher anlocken konnte; nur die Jugend einer auferstandenen jüdischen Wissenschaft vermag allein diese Vernachlässigung zu entschuldigen. So z. B. erfährt man den Sterbetag Raschi's und Rabbenu Tam's aus folgender Inschrift, die sich in einem Siddur Raschi im Jahre 1282 geschrieben befindet, am besten, wie Luzzatto (Prolegomini S. 28) mitgetheilt, und welche lautet: רש״י נאסף לעולמו בשנת סה״ למאה תשיעי של אלף חמישי והיינו שנת תתס״ה לפרט וסימניך ששים וחמש שנה יחת אפרים מעם ור׳ תם בשנת לא׳ למאה עשירי של אלף חמישי וסימניך ויאמר אלהים אל׳ יעקב. Das Sterbejahr Raschi's bestätigend und Alter und Tag noch genauer angebend hat man noch eine andere Inschrift, welche sich in einem 1305 geschriebenen Pentateuchcommentar Raschi's in Parma (s. Toldot Raschi von S. Bloch S. 18a) findet. Diese lautet: הארון הקודש קודש הקדשים המורה הגדול רבי׳ שלמה זכר צדיק לברכה בן הקדוש ר׳ יצחק ז״ל צרפתו נלקח מאתנו ביום ה׳ כט״ תמוז תתס״ה ליצירה והיה בן סה״ כשנתבקש בישיבה של מעלה. Dergleichen Inschriften, deren es eine große Anzahl giebt, sind aber bei weitem noch nicht so zuverläßig und interessant, als Grabschriften, und es wäre sehr zu wünschen, daß auch dieser Theil seinen fleißigen Sammler und Bearbeiter fände. Man besitzt auf diesem Gebiete, so viel ich weiß, nur das einzige יחוס האבות von Uri Ben Simeon, worin die merkwürdigen Grabinschriften Palästina's aufgenommen sind, und die Jo. Heinr. Hottinger unter dem Namen Cippi Hebraici herausgegeben und übersetzt hat (Heidelberg, 1659. 12. 1662. 8); denn das אגרת מספרת יחוסתא דצדיקי דארעא דישראל von Gerson Ben

Digitized by Google

Aſcher (Mantua, 1561. 1676. 4. Venedig 1559. 1640. 1645) iſt zu unbedeutend, als daß es hier in Betracht kommen könnte. Aber auch die Schrift Jichus ha-Abot ſelbſt hat eigentlich weniger zum Zwecke, die Epitaphien zu copiren, als die Gräber der Frommen nachzuweiſen. Eher würde Binjamin von Tudela und Jbn-Chabib im Darke Noam dahin gehören; jener indem er in ſeinen Reiſemittheilungen zuweilen wirklich Grabſchriften mittheilt, dieſer indem er eines alten Epitaphs auf einen Oberſten des Amazja, des Königs von Juda, welches mit den Worten begann: שאו קינה בקול מרה לשד נחול לקרא יה, gedenkt (vgl. Meor Enaj. c. 60), wenn überhaupt dieſe Mittheilungen mit mehr Bewußtſein gemacht worden wären. Giuda da Modena theilt in ſeinem Werke מרבר יהודה zwar eine Anzahl Grabſchriften auf berühmte große Männer ſeiner Zeit mit, aber es ſind blos ſolche, die er ſelbſt angefertigt, alſo nicht des hiſtoriſchen, ſondern des poetiſchen Werthes wegen. Mit viel größerem wiſſenſchaftlichen Bewußtſein und mit richtigerem Takte waren die Verſuche von Seiten chriſtlicher Gelehrten ausgefallen. Adam Andreas Cnollen (Prediger in Fürth, ſt. 1714) copirte und überſetzte die vorzüglichſten jüdiſchen Grabſchriften Fürth's, und dieſe nicht unbedeutende Sammlung kam nach deſſen Tode in die Hände Johann Chriſtoph Wolf's, des Verfaſſers der vierbändigen hebräiſchen Bibliothek. Eine andere Sammlung von Grabſchriften hat Chriſtian Theophil Unger, ein Freund Cnollen's, veranſtaltet, aber nicht blos von einer Stadt, wie Cnollen es gethan, ſondern von Schleſien, Polen, Italien, wenn ſie Gelehrte betrafen, welche in der jüdiſchen Literatur rühmlich bekannt geworden, und eben dieſer ſtrengen Auswahl wegen hatte Unger nur fünf Decaden ſolcher Inſchriften, während Cnollen über 12 ſolcher Decaden copirt hatte. Auch dieſe Sammlung kam in die Hände Wolf's. Aus dieſen beiden Sammlungen entſtand nun die treffliche Auswahl, welche Wolf Bibl. Hebr. IV. S. 1173—1218 mit erläuternden Noten mitgetheilt, von denen viele wohl eines abermaligen Abdruckes werth ſind. Vier Bruchſtücke von hebräiſchen Inſchriften, abcopirt von einigen Steinen in London, hat Johann Selden in ſeinem Werke „Auctarium ad Marmora Arundeliana“ S. 58 angeführt und erläutert und Humphord Prideaux ſpäter in Marmora Oxonienses (Oxfort, 1676 f.) wiederholt und beſſer erklärt. Der jüdiſchen Grabſchriften in Zürch gedenkt der oben erwähnte Hottinger in ſeiner Hist. Eccl. c. 3. p. 539 und derer in Augsburg Matthias Friedrich Beck in ſeiner Schrift: Monumenta Judaica, Augustae Vindelicorum reperta et enarrata. Augsburg, 1686. 8. Fünfzehn jüdiſche Grabſchriften in Regensburg mit einer deutſchen Ueberſetzung hat Georg Heinrich Paricius in ſeinem deutſch erſchienenem Buche: „Das jetztlebende Regensburg (Regensb. 1723. 8.)“ mitgetheilt.

Ueber jüdiſche Grabſchriften in griechiſcher und lateiniſcher Sprache hat Theophil Siegfried Bayer eine eigene Abhandlung geſchrieben; ſie führt den Titel: „Lucubrationes de Inscriptionibus Judaeorum Graecis et Latinis“ und wurde gedruckt Königsberg, 1721. 4. Schon die Inſchriftenſammler wie Gruter, Reinesius und Spohn haben die jüdiſchen Inſchriften in griechiſcher und lateiniſcher Sprache berückſichtigt. Uebrigens handeln noch von dieſem Gegenſtande in beſonderen Schriften oder beiläufig in andern Schriften: 1) Martin Geier in „de luctu Hebraeorum“ c. 5. §. 25. — 2) Joh. Nicolai, de sepultura et sepulchris Hebraeorum lib. 4. p. 239. — 3) Friedrich Müller, de sepulchris Hebraeorum veterum (Gießen, 1666. 4.) — 4) Caspar Friedrich Arnold, disput. de sepulchris Hebraeorum. Wittenberg, 1695. — 5) Jac. Basnage in ſeiner jüdiſchen Geſchichte (III. p. 886 ed. Rotterdam IV. p. 635 ed. Haag.) — 6) Joh. Jac. Schudt in den jüdiſchen Merkwürdigkeiten. — Unter den alten Grabſchriften hat die größte Verbreitung die des Iſaak Alfaſi (הריף) erlangt; ſie war faſt die einzige, die aus einem Geſchichtsbuch in das andere gewandert, und die am eheſten überſetzt worden. Dieſes Epitaph, welches ſchon nach Jeted und Tenuah (nämlich nach — ∪ — | — — ∪ — | — —) abgefaßt iſt, ſtand ſchon früh zu Ende des הריף, wo es David Gans in Zemach David (ed. Frankf. a. M. 1692. S. 37 b) aufgenommen; eben ſo findet es ſich in Kore ha-Dorot, in Juchaſin, in dem Werke דרך חכמים, bei Imm. Aboab in ſeiner Nomologie (p. 274) und im Divan des Moſes b. Eſra (ſ. Kerem Chemed IV. S. 93.). Auch an Ueberſetzungen dieſes Epitaphs hat es nicht gefehlt. In Johann Benedict Carpzov's Anmerkungen zu Wilhelm Schickard's: „Jus Regium Hebraeorum“ p. 88 findet ſich eine lateiniſche Ueberſetzung deſſelben, in Roderigo Caro's Alterthümern der Stadt Sevilla (Buch I. c. 23) eine ſpaniſche, und in Geigers wiſſenſchaftlicher Zeitſchrift für jüdiſche Theologie II. S. 368—69 eine deutſche. Dieſes nun vielfach bekannte Epitaph will ich mit der Ueberſetzung Geigers herſtellen, um die Leſer wenigſtens durch etwas für die literär-hiſtoriſche Wanderung zu erfreuen; es lautet:

כתבו בעט ברזל עלי שמיר
שבר אשר היה לזכרון
ילוי יכוה עולם ויתחדש
אבלי לכל יבא יחד אחרון
אמתי בקבר זה מקור חכמה
נקבר יעולם בא בעתון
יום נעלה הלילה ונשבתה
תורה והחידה עדי גרון
באו בני ציון וכטרירה
עליו תיהילו בשבתון
כי חק ספוד ובכות עלי מקם
בו נשבתה לחות האחרון

Digitized by Google

Dazu ſetzte Jehuda Halevy:

הרים ביום סיני לך רעשו
כי מלאכי האל בך פגשו
ויחכבו תורה בלוחות לבך
ועבי כחריה לך חבשו
לא עצת כח נבוזם לעמוד
לולי חכמות ממך דרשו.

Zu deutſch:

Mit eh'rnem Griffel grabt in harten Stein
Den unvergeßlich-ſchmerzensvollen Riß!
Der Zeiten Lauf geht hin, und noch erneut
Für jed' Geſchlecht ſich die Bekümmerniß.
Begraben liegt — ſo ſprechet — der Weisheit Quell
In dieſem Grab'; die Welt ward Finſterniß,
Als ſeines Schmucks beraubet das Geſetz,
Als ſeinem Hall' es das Geſchmeid' entriß.
Kommt, Söhne Zions, und aus bitterm Gram'
Ob ſolcher Wunde auch die Thrän' entfließ'!
Denn Klagen ziemet, Weinen an dem Ort',
Allwo die Lade brach, die Tafel riß.

* * *

Dir bebten Berg' an Sinai's Tag entgegen;
Der Engel Schaar traf dich auf deinen Wegen,
Und ſchrieb dir Lehren ein in Herzenstafeln,
Der Kränze ſchönſte ſie ums Haupt dir legen.
Nur dann gewinnen Kraft, Beſtand die Weiſen,
Wenn ſorgſam deine Weisheit ſie erwägen.

Eine kritiſche Unterſuchung über die Richtigkeit des Datums in dem proſaiſchen Theile der Aufſchrift hat erſt in der neueſten Zeit Luzzatto (K. Ch. IV. p. 93. Denkſteine S. 72) gegeben, worauf ich aber noch ein anderes Mal zurückkomme. Bei dieſer Gelegenheit müßten auch diejenigen Grabſchriften nicht unerwähnt bleiben, welche ſchon im Orient mitgetheilt wurden; dergleichen ſind z. B. die über Sabbatai Vita Marini LB. 1840 S. 121; die ſechs Epitaphien, mitgetheilt von Dr. Carmoly daſ. S. 202; das des Eleſer Fleckles daſ. S. 233; des Iſaak Sangari daſ. c. 283; Joſef Salomo del Medigo's daſ. c. 330 u. ſ. w.; aber der Leſer wird ſie in dieſen Blättern leicht herausfinden. — So viel iſt Literär-hiſtoriſches über dieſen Gegenſtand der Alterthumskunde bis jetzt bekannt, viel zu wenig für einen Gegenſtand, der gerade eher als jeder andere geeignet iſt, viele Dunkelheiten in der jüdiſchen Geſchichte und Literatur aufzuhellen und zu beleuchten. Höchſt erfreulich iſt es aber gewiß jedem Forſcher, daß endlich durch unſern unermüdlichen Luzzatto auch den Grabſteinen eine Aufmerkſamkeit geſchenkt wird; denn aus beſſeren Händen kann die gelehrte Welt Denkmäler des Alterthums nicht empfangen und mit beſſerer Umſicht wird ſie keiner kommentiren und entziffern. Ich gehe daher zur Anzeige eines Buches über, das in ſeiner Art in der jüdiſchen Literatur noch allein ſteht, und Hr. Luzzatto, der Herausgeber, und der Recenſent hier, würden ſich reichlich belohnt finden, wenn ſie dadurch für dieſes Fach eine Anregung geweckt. Dieſes Buch iſt:

אבני זכרון u. ſ. w. zu deutſch: Denkſteine, oder ſechs und ſiebzig Epitaphien, welche auf den Grabſteinen ausgezeichneter Israeliten in Toledo vor 6 u. 500 Jahren geſtanden, die ſchon einer in der früheſten Zeit geſammelt, jetzt aber von Giuſeppe Almanzi aus einer Handſchrift in Turin copiet und von Prof. Sam. Dav. Luzzatto mit Erläuterungen herausgegeben. Prag, 1841. Landau.

Dieſe Grabſchriften-Sammlung hat ſchon in früher Zeit Einer veranſtaltet, wahrſcheinlich ein ſpaniſcher Gelehrter, und es iſt zu bedauern, daß uns der Name des Sammlers ſich nicht erhalten, da wie dadurch über die Zeit der Sammlung einiges Licht erhalten hätten. Dieſe Handſchrift kam ſpäter in die Hände eines gewiſſen Thomas Valpurga-Calusius, der ſie dann mit tauſend andern Büchern der Turiner Bibliothek im Jahre 1809 übermachte, wie der in Leipzig damals erſchienene Catalog von Amadeus Peyron (Notitia Librorum manuſcripsique descriptorum qui donante Ab. Thoma Valpurga-Calusio V. C. l. illati sunt in regiam Taur. Athen. Bibliothecam) ausweiſt. Unter den erwähnten vielen Büchern waren auch hebr. und unter den hebr. auch die ſo eben herausgegebene Handſchrift. Giuſeppe Almanzi hielt ſich Geſchäfte halber in Turin eine Zeit lang auf und während dieſer Zeit copirte er dieſe Grabſchriften mit großer Sorgfalt, die er dann, nachdem er heimgekehrt, Hrn. L. herausgegeben erlaubte. Beim Copiren fand Almanzi zuweilen offenbare Schreibfehler, wo er dann ſeine Lesart anmerkte; dieſe Anmerkungen ſind durch die Buchſtaben יאל d. h. יוסף אלמנזי, ſpeciell bezeichnet, die nicht ſo bezeichneten ſind von Luzzatto. Die einzige Aenderung, welche Luzzatto beim Drucke dieſer Grabſchriften ſich erlaubte, iſt die versmäßige Spaltung und Setzung der ſich reimenden Stichen, während im Manuſcript die Zeilen unberückſichtigt fortlaufen; wahrſcheinlich war die continuirliche Schreibung auch auf den Leichenſteinen. Den Namen dieſer Sammlung אבני זכרון hat ſchon der erſte Sammler gewählt, denn er ſagt gleich vorn: אבני זכרון מעט מזער מן המצבות שעל ההכמים והאצילים והנחלים שמצאו כתיבות בבית הדתים של טולישולה העיר מקדם מהללה והכה נלקטות כמלקט שבלים בעקב רפאים וקראתי שמם אבני זכרון למען ידעו דור אחרון מצבות קבורות הרבנים. Nun komme ich zu den Denkſteinen ſelbſt. Da wie nicht die Grabſteine ſelbſt vor uns haben und ſelbſt die Inſchriften aus ſo dunkler Ferne zuweilen nur unverſtändlich zu uns reden, ſo bleibt es unſerer Forſchung überlaſſen, was wir außer den geſchichtlichen Daten noch daraus lernen. Von manchen der Grabſchriften heißt es in der Ueberſchrift (1. 28.) ſie wären eingegraben על האבן הראשה auf dem oberſten Stein, und dieſer oberſte Stein (בצבה) wird von dem Grabſtein (אבן הראשה) unterſchieden, wie Inſchrift 7, und zuweilen ſtand ſogar zu Füßen noch eine beſondere Inſchrift (Inſchr. 7). Die Form der Grabſteine ſcheint von der unſrigen ver-

Digitized by Google

ſchieden geweſen zu ſein, nämlich daß ſie, wie etwa im Orient, platt über das Grab lag, oder daß die Leichenſteine würfelförmig waren, und diejenige Seite, welche dem Himmel zugekehrt iſt, oder der Stein, welcher dieſe Seite bildete, hieß אבן הראשה. Möglich aber auch, wenn die Grabſteine eine Kubikform hatten, was auch aus einem andern Umſtand wahrſcheinlich wird, daß אבן הראשה nicht in der bibliſchen Bedeutung zu nehmen ſei, ſondern blos „der Stein zu Häupten" bedeute, was zugleich aus Inſchr. 7 hervorgeht, wo es der Inſchrift לרגל entgegengeſetzt iſt. Es wäre alſo diejenige Seite des kubikförmigen Leichenſteines, welcher zu Häupten des Verſtorbenen ſich befindet, während der entgegengeſetzte לרגלו hieß (7). Das gewöhnliche Epitaph war aber oben auf der horizontalen Fläche, und zuweilen waren dann auf ſenkrechten Seiten zur Rechten und Linken ebenfalls Epitaphien, wie z. B. auf dem Grabſtein des Menachem b. Serach des Verfaſſers, des עידה לדרך (Inſchr. 10). Wenn Mann und Frau zuſammen in einem Grabe lagen, wie z. B. der ראש und ſeine Frau, da waren auch zwei Grabſchriften, auf zwei verſchiedenen Seiten angebracht, wie eben in der erwähnten Grabſchrift (zu Ende).

(Schluß folgt.)

Beſchneidung bei den Israeliten.

Die Beſchneidung der Israeliten und ihre Nachbehandlung. In operativer und ritualer Rückſicht bearbeitet und herausgegeben von Elias Collin, Wundarzte zu Dresden. Nebſt einer Steindrucktafel. Leipzig 1842. 8. (Bei Ludw. Schreck). S. 30.

(Fortſetzung.)

Dieſes Schriftchen enthält nicht wie irgend eines der obenerwähnten eine wiſſenſchaftliche Unterſuchung in irgend einer Beziehung, ſondern hat lediglich eine praktiſche Tendenz, nämlich dem Unkundigen als Leitfaden zu dienen, wie er ohne Gefahr die rituale Ceremonie mit der Operation verbinden und vereinigen könne. Hr. Collin ſpricht ſich darüber auch klar im Vorworte aus: „Die Beſchneidung wurde nämlich bis jetzt meiſtens von Leuten ausgeübt, die, in Operationen ganz unerfahren, mehr dem jüdiſchen Gelehrtenſtande angehörten (der letzte Satz iſt nicht richtig. Es waren nicht Leute vom Gelehrtenſtande, ſondern gewöhnliche, ſonſt ganz unkundige Leute; aber das iſt wahr, daß ſie in Operationen nicht erfahren waren). Es wird Zeit, und ſo manche traurige Erfahrung aus früherer und ſpäterer Zeit ſpricht dafür, daß die beſtimmten Regeln der Chirurgie, allerdings mit Beibehaltung der Ritualgeſetze, da die Beſchneidung ſelbſt ein religiöſer Akt iſt, ausgeführt werden. Hätten ſich bis hierher größtentheils Operateurs damit beſchäftigt, und ſich nicht durch die mit der Operation verbundenen Ceremonien (die man allerdings von dem Amte des Operateurs trennen kann) oder andere Rückſichten abhalten laſſen, Unkundigen dieſen ſo leicht Gefahr drohenden Handgriff (Encheireisis) zu entziehen, ſo wäre dieſes Schriftchen überflüſſig". Es wird aber noch eine geraume Zeit dauern, bevor die Gemeinden ſich entſchließen, dieſes Geſchäft den Laien zu entziehen und Leuten vom Fache zu übergeben, und nur mit Dank können wir einen Leitfaden für dieſen Gegenſtand aufnehmen, obgleich wir bei vielen dieſer Laien befürchten müſſen, daß ſie ſich wenig um dieſen Leitfaden kümmern werden. Zur Empfehlung dieſes Schriftchens wird es hinreichen, wenn ich hier den Inhalt der 10 Paragraphen, aus welchen dieſes Schriftchen beſteht, ausführlich mit einigen begleitenden Bemerkungen angebe. 1) Ritualer Stand und Werth der Beſchneidung. Dieſer Paragraph enthält nur Oberflächliches und Allgemeines und ſcheint auch nur als Einleitung gebraucht; beſſer aber iſt ſchon 2) (medicinischer) Nutzen der Beſchneidung. Dieſem Nutzen, glaubt der Verf. verdanke das Gebot ſeine Entſtehung, was nicht unwahrſcheinlich iſt. Der mediciniſche Nutzen iſt nach dem Verf. ſechsfach, was ſehr klar dargeſtellt iſt. Es iſt aber gewiß, daß dieſer vielfache medicinische Nutzen nicht immer erkannt wurde; denn ſonſt wäre es wirklich unbegreiflich, wie die erſten Chriſten, die doch ſo Vieles dem Judenthume entlehnt, die Beſchneidung haben fallen laſſen. 3) Anatomie der Vorhaut. Auch bei dieſem Paragraphen wird auf die Operation ſtets Rückſicht genommen, ſo daß das Mediciniſche den Laie nicht abſchrecken kann. 4) Von der Operation der Beſchneidung im Allgemeinen. Zu dieſem Paragraphen bilden die zwei vorhergehenden die wiſſenſchaftliche Grundlage. 6) Von der Vorbereitung zur Operation. Hier befindet ſich ſchon der Verfaſſer auf dem ſpeciellen ritualen Standpunkte, der nun mit dem operativen vereinigt werden ſoll. Dieſe Vorbereitungen führt der Verf. auf vier Momente zurück, die klar auseinander geſetzt ſind. 6) Von den Inſtrumenten und Verbandſtücken. 7) Von der Operation ſelbſt. Dieſe mit allen ihren Hilfsmitteln zur Verhütung der Gefahr wird ausführlich und faßlich beſchrieben.. 8) Von der Nachbehandlung. Dieſer Paragraph iſt der wichtigſte, da vorzüglich es auf die Nachbehandlung ankommt, um den Gefahren der Operation zu entgehen. 9) Beſondere Regeln bei und nach der Operation. Dergleichen Regeln ſtellt der Verf. acht auf, und ſie ſind eigentlich als Nachtrag zu §. 8 anzuführen. 10) Umſtände, welche einen Aufſchub der Beſchneidung bedingen. Die körperlichen Umſtände, deren der Verf. hier 10 aufzählt, ſind, wie es ſich denken läßt, hier vorzüglich beachtet, denn die Erwähnung der ritualen Umſtände ſind höchſt mangelhaft und unvollſtändig, was aber damit zu entſchuldigen iſt, daß es in

Digitized by Google

dem Plane des Verf. gar nicht gelegen, in ritualer Beziehung vollständig zu sein. Die Steindrucktafel ist gut. Wir können dieses Büchlein mit Vergnügen denjenigen Laien empfehlen, die trotz ihrer Orthodoxie doch keinen Ruhm darin suchen, so wenig als möglich unterrichtet zu sein. — Nun kommen wir bald wieder zu der Abhandlung von Dr. Joseph Bergson zurück, dessen fortgesetzte Mittheilung ich nun bald erwarte. —

(Fortsetzung folgt.)

Jüdische Sprachwissenschaft.

Aramäische Grammatik.

(Schluß.)

Bei dem Personalpronomen (§. 8) werden nur die gangbarsten und gebräuchlichsten Formen mitgetheilt; aber gerade bei den Redetheilen sollten nicht blos zugleich die seltenen, sondern auch die verkürzten und verstümmelten talmudischen Formen einen Platz finden, wenn sie nur aus dem Aramäischen geflossen. So fehlt bei אֲנָא, ich, die durch Aphaeresis im Talmud entstandene Form נָא (j. Sanh. c. 6 Hal. 6.), daß. auch וְנָא und ich, unrichtig aber rechnet Blücher (S. 68) dahin מיניאי, da dort אי nur für יי steht, wie מִנִּי im Hebräischen. Beim Pl. fehlt die Form אֲנַן, wir, die sich im Talmud findet, und die daraus verkürzte נַן, daher auch דַּיָּנַן für דַּיָּנֵן denn wir. Zu אַנְתְּ, אַתְּ gehört die Bemerkung, daß die aufgelöste Form אַנְתְּ den spätern Targumim eigen ist, und daß die Pausalform אָתְּ auch oft vorkommt. Zu הוּא, הִיא, er, gehören durchaus die den Nachdruck bezeichnenden Formen 1) אִינְהוּ אִינְהִי; 2) (אִנְהוּ) אִנְהִי; 3) נִינְהוּ, נִינְהִי; 4) נִיהוּ, נִיהִי, die nicht zu den Demonstrativen zu zählen sind, da sie nicht mehr demonstrativ sind als הוּא selber. Diese vier Formen reduciren sich etymologisch auf zwei, denn אִינְהוּ und נִינְהוּ sind nur contrahirte Formen aus אִנְהוּ und נִנְהוּ, und selbst die zu הוּ hinzugefügten Ansatzsylben אִן, נִן verschmelzen in eins, wenn man bedenkt, daß נִן nur eine durch Versetzung eines Nasals erweiterte Form des אִן ist. Auch schon der Consequenz wegen hätten diese Formen erwähnt werden müssen, da der Pl. אִנִּין (חִנּוּן) erwähnt, der doch durch אִן gebildet ist. Denn der ursprüngliche Pl. von הוּא, הִין von הִי ist הֵין, und diese mit אִן oder נִן zusammengesetzt giebt אִנֵּהֵין, נִנֵּהֵין zusammengezogen אִנֵּין, נִנֵּין, oder אִנְהֵין, נִנְהֵין, nur wird bei letzterem das Schluß-Nun apocopirt, so daß נִנְהִי und נִנְהִי bleibt. Was die Form הֵמּוֹ betrifft, so ist noch zu bemerken, daß sie auch im j. Talmud (j. Baba Batra c. 10. 1.) vorkommt. In Bezug auf die Suffixa der Nomina הֵן, הוֹם, welche auch bei לְ gebraucht werden, als לְהֵן, לְהוֹם, ist die Contraction in לוֹן, oder die apocopirte Form לְהוֹ zu merken, welche Formen hier nicht erwähnt werden. Andere Arten Verkürzungen siehe bei Blücher. Bei den Demonstrativ-Formen (§. 9) fehlt bei fem. das דְּרָא dem הָדֵין parallel, und נֵן und הָכֵן stehen unrichtig unter Singular, da jenes Pl. von דֵּן, dieses Pl. von הָדֵּךְ ist. Die talmudischen Formen stehen Lehrg. §. 200—2. Was §. 10 und 11 über das Verbum zusammengestellt, ist mit Fleiß und Umsicht gesammelt, obgleich auch hier nur die gewöhnlichen Erscheinungen erwähnt sind. Dasselbe ist der Fall mit den reichen Bemerkungen von §. 12—26, wo die targumischen Formen ausführlich angegeben sind, ohne aber auf die daraus entstandenen talmudischen Rücksicht zu nehmen.

Auf die Nominalformenlehre und die Syntax komme ich nächstens zu sprechen.

Analekten.

Oliger Pauli. Durch eine günstige Fügung der Umstände bin ich in Besitz von acht schön geschriebenen Quartbänden gekommen, welche die psychologisch und kirchengeschichtlich höchst interessanten Akten der zu Anfang des vorigen Jahrhunderts zu Amsterdam bestandenen gichtel-überfeldischen Engelbrüdergesellschaft enthalten. Ein darin befindlicher Brief, datirt Amsterdam den 3. Jan. 1710, giebt uns eine nicht unwichtige Notiz über den berüchtigten Schwärmer Oliger Pauli, geb. 1644 zu Kopenhagen, der für die Geschichte der jüdischen Gemeinde Amsterdams deshalb merkwürdig ist, weil er unter ihr lange sein Wesen trieb, sich den König der Juden und den Vorläufer des Messias nannte, und, vom Christenthum abgefallen, mehr den Namen eines jüdischen als eines christlichen Schwärmers verdient. Jener Brief besagt von ihm Folgendes: „Ich erinnere mich eines Namens Oliger Pauli, aus Kopenhagen gebürtig, welcher einige Jahre hier gewohnt und viel Bücher von der Judenbekehrung geschrieben, worin lauter Inspirationen und Gesichte vorkommen. In der Erst war er noch einfältig; als er aber bekannt wurde, wollte er haben, daß seine Dinge jedermann approbiren sollte, trieb es auch so stark, daß man ihn mußte einsperren lassen. Er sagte öffentlich, daß er seinen Kopf dabei aufsetzen wollte, wo sich nicht wahr machen würde, was ihm Gott geoffenbart hätte: die Zeit der Prophezeiungen sind vorbeigelaufen, und die Personen, welche das Werk ausführen sollten, sind zum Theil todt. Er hatte einen Befehl von Gottes wegen an Könige und Fürsten, der Geist dictirte ihm vieles, und es ist doch nichts daraus geworden. Wer seine Bücher liest, der findet, wie oft ihm Moses, Abraham, David ꝛc. erschienen sind und was sie mit ihm geredet haben. Er war für sich selbst einge-

Digitized by Google

nommen, wurde durch die Verehrung, die ihm bewiesen wurde, immer eingebildeter, und hörte vor allem gern, daß seine Schriften in Aetsim wären, welche er, weil er bemittelt, an allerlei Volk weggeschickt, die aber meist zu Maculatur verbraucht worden. Er ist sonst von vornehmer Familie, und ist vor einigen Jahren wieder nach Korenhogen gegangen, wo er Weib und Kind hat, und alle seine Anhänger sind von ihm abgefallen." Mehr findet man in Schudt's jüdischen Denkwürdigkeiten Th. 1. S. 537. 551 ff.

* * *

Bemerkung. Kürzlich wurde in diesem Blatte versucht, zu beweisen, daß unter סְפָרַד Obad. 20 die Krim zu verstehen sei, und als beste Stütze dafür eine Keilinschrift erwähnt, in welcher Bournuf und Lassen zwischen Kappadokien und Griechenland ein Cparad gefunden hätten. Wie ungenügend dieser Beweis sei, fühlt Jeder, der weiß, wie wenig die fern davon im N. O. liegende Krim sich eigene, die Lücke zwischen Kappadokien und Griechenland auszufüllen. Sollten das nicht weit eher die Sporaden können, die Inselgruppe an der Küste von Kleinasien? Daß sehr früh Hebräer nach Jawan gebracht wurden, sagt Joël 4, 6. Was aber von Jawan d. i. Jonien dort gesagt ist, gilt natürlich auch von den unmittelbar davor liegenden sein Sporaden. Ja, es ist möglich, da sowohl Joël als Obadia l. l. von weggeführten Einwohnern Jerusalems spricht, daß beide von einem und demselben Factum reden. Nur ist freilich nachzuweisen, daß der Name der Sporaden in die Zeit des Obadia hinaufreicht.

L. Herzfeld.

* * *

Berichtigungen. Die oben EB. des Or. Nr. 43 bei Erklärung der Nachschrift III. Anm. 7 unerklärt gelassene Abbreviatur רי"ת תגחנו בדרך עולם ist ריחצ"ע תגחנו ר"ת; der erste Theil etwa nach Dt. 32, 12, der letzte nach Ps. 139, 24. Diese Abbreviatur kommt wie es scheint vorzüglich als Wunschformel bei lebenden Personen vor, namentlich in Nachschriften, wie das gewöhnlichere יגי"ו, häufiger jedoch kommt die kürzere Formel ר"ת ב. ה. תגחנו vor. — Ueber die schwierige Zahlenangabe תתרנ"א (EB. Nr. 45, Nachschr. VI. Anm. 14) möchte ich hier die nicht unwahrscheinliche Erklärung eines jungen Talmudisten (J. Levy in Pr.) mittheilen, daß es תתר קוף אלף zu lesen sei, welches die Zahl 1240 giebt, und in diesem Falle, wo קוף אלף hinzugefügt wurde, ist es möglich, daß Taufend so geschrieben wurde. — Die Bemerkung (EB. a. a. O. S. 661 Anm. 12), daß die Diction בקשה המכין מרום מראשון מקום מקדשנו aus Bedirachi's genommen sei, wird auch noch dadurch nicht entkräftet, daß es ein Bibelvers ist, da die ganze Diction auf eine Nachahmung dieses beliebten Dichters hinweist. — In den biographischen Notizen EB. b. Or. Nr. 44 Anm. 13, wo ich den Ausdruck „willkührliche Ehescheidung" bei Gerschom nicht verstanden, bin ich jetzt eines bessern belehrt worden. Rabbenu Gerschom hat auch ברחה גם בעל עיבים aufgehoben und nicht blos den עיבים, und somit hätte Hr. Dr. Carmoly ganz recht. —

Fortsetzung der biographischen Notizen von Dr. Carmoly (EB. Nr. 44 und 45). 6. Zacharja Sefardi (זכריה ספרדי), ein wenig bekannter aber sehr gelehrter Schriftsteller, blühete in Spanien gegen Ende des 13. Jahrhunderts. Von den vielen Werken, deren Verfasser er ist, kam mir nur eins in die Hände, nämlich das, welches den Namen אמרי שפר führt und sich handschriftlich auf der königlichen Bibliothek zu Paris (an. fonds n. 274) findet. Dieses Werk handelt über Kabbala, über den Namen Gottes, über die 10 Sefirot. Nach dem was der Verf. in seiner Vorrede sagt, scheint es, daß er diese Schrift 1291 verfaßt, und daß er während eines Zeitraumes von 20 Jahren noch viele andere Werke über diesen Stoff geschrieben. Er sagt nämlich in der Vorrede: Wisse, daß ich schon viele Bücher über diese Wissenschaft verfaßt, es sind bereits 20 Jahre her, nämlich seit 5031 (1271). Die vorzüglichsten sind: פרס הכסף, כפר החשק, גן נעול, אור השכל. Der Verf. des Sifte Jeschenim spricht weder von Zacharja noch von dessen Werke, aber Bartolocci in seiner rabbinischen Bibliothek (II. p. 817) citirt einen solchen, aber unvollständig und unrichtig. — 7. Elieser aus Metz (so von seinem Geburtsorte benannt), war ein berühmter Casuist, der in Mainz blühete, wo er 1238 in einem vorgerückten Alter starb. Als Schüler des berühmten Jacob Tam hatte er seit seiner Jugend ein großes Ansehen, so daß später aus seiner Schule sehr viele berühmte Männer hervorgingen. Seine Lectionen sind aber nie redigirt worden; denn man besitzt von ihm nur ein einziges Werk, welches den Titel ספר יראים führt. Es ist eine merkwürdige Arbeit über das mosaische Gesetz, nach den 613 Grundoerboten, eingetheilt. Die Ausgabe, welche man in Venedig 1566 und in Krakau 1612 veranstaltete, ist nur ein schlechter Auszug aus dem großen Werke Elieser's, welches Benjamin Ben Jechiel anfertigt und Samuel Algasi aus Candien erläutert hatte. Das vollständige Werk liegt in der königl. Bibl. zu Paris. (an. fonds 183). — 8. Isaak b. Salomo ein den Bibliographen entgangener Dichter, ist Verfasser von einigen Synagogenliedern, unter andern von einer קינה über eine Judenverfolgung im Jahre 1330, von welcher er Augenzeuge war. Dieses Trauerlied beginnt mit dem Vers אני הוא הגבר · ראה עני ושבר. — 9. Ahron Antonius, ein gelehrter portugiesischer Rabbiner in Amsterdam, ist Verfasser zweier jetzt noch nicht edirten Werke, welche ich (Carmoly) besitze. Das erste, ein Commentar über Pirke Abot, ist ein schönes Autograph in Folio, in Noerden im Jahre 1728 geschrieben und 242 Blätter umfassend. Das zweite, welches ספר מטה אהרן heißt und von einer fremden Hand mit Noten des Verfassers geschrieben ist, enthält Rechtsgutachten, aus der Correspondenz mit den Rabbinen seiner Zeit vorzüglich mit dem gelehrten Deutz und mit Jehuda Meier während seines Amtes in Cleve entstanden. In einer der Decisionen des letztern, die schon vorn in der Selichot Ausgabe mit dem Commentar המסגיר erschienen, citirt der Autor seinen Großvater dieses Namens, der in Bingen Rabbiner war; in einer andern von Deutz, macht Meier unserm Ahron viele Compli-

Digitized by Google

mente wegen ſeiner rabbiniſchen Kenntniſſe, was von deutſchen Rabbinen ſelten dem Portugieſen zu Theil wird. — 10) Schem Tob b. Iſaak Sprot, blühete zu Tudela in Navarra gegen Ende des 14. Jahrhunderts. Als ein Mann von mannigfachen Kenntniſſen machte ſich Sprot durch eine Menge ſehr ſchätzbarer Werke einen Namen, und ich will hier die Titel und den Inhalt derſelben angeben. a) עינה מעינה, ein Supercommentar über Ibn-Esra's Pentateuch-Commentar handſchriftlich in der königl. Bibl. zu Paris (an. fonds 143). Aus der Vorrede, welche ein gewiſſer Riſſim Moriet aus Tarazona in Arragonien dem Werke vorgeſetzt, erkennt man den Editor und daß er es für den Sohn des Autors abgeſchrieben. b) Traktat über die Hagadot, iſt bei dem vorerwähnten handſchriftlich. c) אבן בוחן, eine polemiſche, 1385 geſchriebene Schrift, welcher er in ſeinem Supercommentar gedenkt. Viele Bibliographen, dem Zuchaſin (p. 136 ed. Krakau) vertrauend, haben dieſes Buch dem Vater zugeſchrieben, aber dort iſt an der Stelle ein Druckfehler, es ſteht nämlich Iſaak Sprot für Schem-Tob b. Iſaak Sprot, wie auch die Handſchriften dieſes Werkes in Leyden und Parma ausweiſen.

Geſchichte und Arten der (alt-) hebräiſchen Poeſie.

In dem erſten Theile des Werkes: „die poetiſchen Bücher des alten Bundes erklärt von Heinrich Ewald" kommt ein hiſtoriſches Reſumé über die altebräiſche Poeſie vor, das zwar als zur Exegeſe gehörend faſt unbeachtet verſchwindet, aber auf dem Gebiete der jüdiſchen Literatur doch wohl zu beachten iſt. Da ich in Kurzem ſelbſt auf dieſen Gegenſtand zurückkomme, ſo theile ich hier vorläufig folgendes, obige Ueberſchrift führendes (S. 11) mit:

„Es folgt aus dem Obigen, daß die lyriſche Poeſie überall die nächſte Art von Poeſie iſt, welche bei irgend einem Volke entſteht. Sie iſt es ihrem Weſen nach: denn ſie iſt die Tochter des Augenblicks, ſchnell emporkommender gewaltiger Empfindungen, tiefer Rührungen und feuriger Bewegungen des Gemüthes. Sie iſt es eben ſo der Zeit nach: das kurze lyriſche Lied iſt der beſtändigſte, unverwüſtlichſte Theil von Poeſie, der erſte und letzte Erguß dichteriſcher Stimmung, wie eine unverſiegbare Quelle, welche zu jeder Zeit ſich wieder friſch ergieſſen kann. Sie iſt alſo auch bei allen Völkern nothwendig die älteſte, die welche zuerſt eine dichteriſche Kunſt und Form gründet und allen übrigen Arten von Dichtung die Wege bahnt.

Denn als älteſte und nächſte Dichtungsart iſt ſie auch die umfaſſendſte und ſchließt die Keime zu neuen beſondern Arten in ſich. Wo das Gemüth durch ein großes, aber ſchon fertiges, der Betrachtung anheimgefallenes Ereigniß ergriffen iſt, da kann der lyriſche Dichter, voller ſeine Gedanken ergießend, auch einmal bei dem Ereigniß ſelbſt länger verweilen und es ruhiger erzählend in ſeinen Hauptercheinungen wieder vor die Erinnerung führen; dieß aber iſt der Keim zur epiſchen Poeſie, und ſolche epiſche Stoffe ſind in alten lyriſchen Liedern wie Ex. 15. Richt. 5 wirklich leicht zu entdecken. Tritt nun dieß dieſe Wiedererzählung abgeſchloſſener großer Ereigniſſe ſo in die Poeſie, daß der Dichter hinter der ausführlich ruhigen Schilderung ſeine eignen Gefühle und Gedanken verbirgt, ſo entſteht die beſondre Art epiſcher Dichtung. — Noch deutlicher iſt, wie leicht ein lyriſcher Dichter im Drange erhabener Gefühle das was er ſelbſt im Leben erfahren hat, weil er die Wahrheit davon als eine zu mächtige und nothwendige empfindet, auch als für Jedermann geltend ausſprechen kann, wie z. B. in Pſ. 32 u. 62 die Rede gerade in den erhabenſten Stellen ſchnell und unwillkürlich zu kurzgefaßten allgemeinen Wahrheiten und zur Mahnung an Alle, ſolchen Wahrheiten ſich zu unterwerfen, übergeht. Dies aber iſt ſchon der Keim der Spruch-, oder Gnomenpoeſie, welche entſteht, ſobald ein Dichter ſolche allgemeine Sätze und Rathſchläge, losgeriſſen von ihrem lebendigen Urſprunge, für ſich allein zugleich als Spiegel und Lehre hinſtellt. — Endlich grenzt das lyriſche nicht ſelten an das Dramatiſche, ſobald im Liede ein vielfach verſchlungenes Verhältniß durch nachahmende Einführung der Gedanken und Reden der dabei thätigen verſchiedenen Perſönlichkeiten wie im Spiele des Lebens ſelbſt dargeſtellt und ſo lebendig entwirrt wird; zu welcher lebhaften Darſtellung der lyriſche Dichter deſto leichter kommt je ſtärker gerade bei ihm die Einbildung ſich regt, wie man z. B. in den Stellen Richt. 5, 28—30. Pſ. 64, 6—8 ſolche dramatiſche Stoffe bemerkt, von den Spuren wechſelnder Chöre Pſ. 24, 7—10 u. a. jetzt zu ſchweigen. Alſo liegen in der lyriſchen Poeſie bereits die Stoffe und Anfänge zu den beſondern neuen Dichtungsarten, der epiſchen, gnomiſchen und dramatiſchen vor, und es kommt nur auf einen günſtigen Wind an, die gelegten Keime zu neuen Geſtaltungen aus dem alten Stamme zu locken. Bildet ſich aber ſo ein einzelner neuer Zweig vom alten lyriſchen Stamme aus, ſo wird da ſchon mehr bewußte feſte Kunſt hervortreten: denn hier kommt es darauf an, nicht überhaupt nach dem Drange der Gefühle, ſondern in einer beſtimmten Richtung hin und in der dieſer allein gemäßen ſchönen Form zu dichten, ſo daß ſich hier die einfache wandelbare Kunſt des lyriſchen Liedes in eine Zahl beſonderer und feſterer Kunſtformen ſpaltet. So wie beim Uebergange eines Volkes in die mannigfaltigen Richtungen des Staatslebens erſt höhere Bildung, entſteht erſt beim Uebergange des lyriſchen Liedes in die beſondern Dichtungsarten wahre Kunſtpoeſie. Ja die alte lyriſche Poeſie ſelbſt kann ſich dann, nachdem feſtere Kunſt der Grund aller Poeſie geworden iſt, ebenfalls zu neuen kunſtvolleren Weiſen verjüngen, wie die indiſche Lyrik davon ein deutliches Beiſpiel gibt.

Die drei reinen Kunſtdichtungen, die epiſche, gnomiſche und dramatiſche, werden zwar, wenn ſie ſich bei einem Volke alle aus urſprünglicher Kraft bilden, gerade in dieſer Folge auch der Zeit nach hervortreten, da jede von ihnen einer Richtung des Geiſtes entſpringt, welche nur in einer beſtimmten Zeit ihre volle Stärke ſowohl gewinnen als offenbaren kann. Die epiſche Poeſie wird naturgemäß nur am Ende der Heldenzeit und ihrer wunderbaren Thaten und Meinungen ihre Blüthe treiben, die gnomiſche wird nur im Uebergange aus dem einfachern Volksleben zu einem verwickelteren und darum deſto mehr der Weisheit bedürftigen, geſetzlichen Staatsleben mit innerer Nothwendigkeit entſpringen; am ſpäteſten aber kann die dramatiſche Kunſt ſich vollenden, da das wahre Drama als letzter Gipfel aller Dichtung mit der epiſchen Wiederbelebung und der gnomiſchen Weisheit die lyriſche Wärme und Unmittelbarkeit wieder verbindet und wie im Leben alles untrennbar zuſammenhängt, Geſchichte, Erfahrung und Empfindung, ſo durch das Spiel aller dichteriſchen Mächte das volle echte Leben wiedererzeugt und in einem höhern reinern Bilde darſtellt. Allein es wäre eine irrige Vorausſetzung, zu meinen,

Digitized by Google

alle diese Kunstdichtungen müßten bei jedem nicht nachahmenden Volke auf gleiche Weise und in gleicher Vollendung sich ausbilden, da die Geschichte vielmehr lehrt, daß nur die Griechen und die Inder mit ursprünglicher Kraft die ganze Bewegung der Dichtung in allen Stufen und Richtungen bis zum Gipfel verfolgt haben. Manches Volk ist dagegen zwar ziemlich weit im Laufe der Dichtung gekommen, steht sogar im Begriff die Dichtung als höhere Kunst zu üben, ohne doch alle Arten von Kunstdichtungen zu erreichen oder auch nur zu versuchen; das vollendete Drama erreichten sehr wenige Völker und die Bildungszeit des Epos haben viele übersprungen.

Zwar behauptet eine gewöhnliche Meinung, epische Poesie sei wie bei den Griechen so bei allen Völkern die älteste und einfachste. Allein wenn bei gewissen Völkern die epische Poesie früher als die lyrische niedergeschrieben wird, so folgt daraus nicht, daß diese auch den letzten Anfängen nach später entstehe als jene; vielmehr können da die letzten Anfänge lyrischer Poesie für die Spätern fast spurlos verschwunden sein, während die in heroischer Zeit aufs höchste ausgebildete epische zuerst als sehr bedeutend geworden in das volle Licht der Geschichte tritt. So mögen die ältesten lyrischen Lieder der Griechen alle verloren gegangen sein, während sie bei den Indern, deren Poesie doch sonst einen der griechischen sehr ähnlichen Gang durchlaufen hat, aus besondern Ursachen in den Vedas erhalten sind. Aber es gibt auch Völker, denen epische Poesie gänzlich fremd geblieben ist, obwohl Poesie überhaupt keinem fremd bleibt; sogar Völkern den übrigens sehr ausgebildeter Poesie kann sie fehlen, welches doch unmöglich wäre, wenn sie wirklich die nächste Art von Poesie sein müßte.

Die semitischen Völker gehören dahin; und unstreitig ist es von vorn herein eine merkwürdige Erscheinung, daß epische Poesie diesen in demselben Grade fehlt in welchem sie die indogermanischen Völker auszeichnet.

(Beschluß folgt.)

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[109.] Bei J. A. Barth in Leipzig ist so eben erschienen, und durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

עץ חיים

Ahron ben Elia's aus Nikomedien

des Karäers

System

der

Religionsphilosophie

aus

einem zu Constantinopel geschriebenen Codex der Stadt-Bibliothek zu Leipzig, mit Vergleichung eines andern der Königl. Bibliothek zu München,

nebst einem dazu gehörigen einleitenden Tractat

des Karäers Kaleb Abba Afondopolo

zum ersten Mal herausgegeben

und durch Anmerkungen, Indices und Excurse, zum Theil von

M. Steinschneider,

so wie durch reichhaltige Excerpte aus arabischen Handschriften mehrerer Bibliotheken, betreffend die Geschichte der Philosophie unter den Muhammedanern,

sprachlich, kritisch und geschichtlich

erläutert

von

Franz Delitzsch.

Auch unter dem allgemeinen Titel:

Anekdota

zur Geschichte

der

mittelalterlichen Scholastik

unter Juden und Moslemen.

Aus

hebräischen und arabischen Handschriften der Stadt- und Universitäts-Bibliothek zu Leipzig, der Königlichen Bibliotheken zu Dresden und München und der Waisenhausbibliothek zu Halle,

herausgegeben

von

Franz Delitzsch.

[109] So eben erschien bei Ludwig Schreck in Leipzig:

Die

Beschneidung der Israeliten

und

ihre Nachbehandlung,

in operativer und ritualer Hinsicht behandelt

von

E. Collin,

Wundarzt zu Dresden.

Mit 1 Kupfertafel. br. 10 Ngr.

[110.] **Auswärtigen Eltern,**

welche ihre Söhne hier auf eine Schule zu schicken geneigt sind, zur Nachricht, daß Einen Pensionär zu Ostern 1842 annehmen kann

Leipzig. Dr. Julius Fürst.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Nagel.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdische Geschichte und Literatur

№ 51. Leipzig, den 18. December **1841.**

Studien und Kritiken. Jüdische Sprachwissenschaft. Hebräische Grammatik. Literärgeschichte über hebr. Grammatik seit 1700. Grammatiken von Thiersch und Steugel. — Geschichte und Arten der (alt-)hebräischen Poesie von Prof. Ewald. — Dr. Grossmann's Abhandlung über die Reihenfolge und die chronologische Ordnung der Schriften des Juden Philo. — Lit. Anzeigen

Studien und Kritiken.

Jüdische Sprachwissenschaft.

Hebräische Grammatik.

Den ersten Platz in der jüdischen Sprachwissenschaft (s. LB. N. 49) nimmt die hebräische Sprache ein, jene Ursprache des jüdischen Volkes, welche mit seiner Religion und Nationalität so innig verschmolzen, und die selbst da, wo sie als Sprache der Juden von einer andern verdrängt wurde, nicht ohne einen bedeutenden Einfluß geblieben ist. Das Studium dieser Sprache hat daher schon früh die edelsten und begabtesten Männer des jüdischen Volkes beschäftigt, und selbst in den dunkeln fernen Zeiten, wie z. B. in den Zeiten der Talmude, suchte man die Gesetze der heiligen Sprache, wenn auch in unkritischer Weise, zu erforschen, und das Studium des Hebräischen wurde als religiöses Gebot betrachtet. Das Bewußtsein einer hebräischen Sprachwissenschaft, so weit es sich durch grammatische und lexicalische Arbeiten gezeigt, ist deßwegen bei den Juden schon sehr früh erstanden, und zwischen den ersten hebräisch-philologischen Schriften und den neuesten Arbeiten auf diesem Gebiete liegt fast ein Jahrtausend. Eine tief eingehende Darstellung des Studiums der hebräischen Sprache innerhalb dieses Jahrtausends, namentlich aber die vorzügliche Berücksichtigung der jüdischen Leistungen, was freilich in den vorhandenen Geschichten der hebräischen Sprache noch nicht geschehen ist, würde nicht nur um einen großen Theil dieses Studium weiter fördern, sondern auch eine bedeutende Lücke in der Literaturgeschichte, vorzüglich in der jüdischen, ausfüllen; aber zu einer solchen Darstellung müßte man fürs erste das Material übersehen können und einer solchen Vorarbeit entbehren wir noch, trotz dem daß uns jedes Jahr mit einer Anzahl Grammatiken beschenkt. Noch besitzen wir nicht einmal sämmtliche grammatische Schriften verzeichnet, die bis jetzt erschienen; unter den Vielen, die leichtfertig aus zwei Grammatiken eine neue anfertigen, hat sich noch keiner der Mühe unterziehen mögen, eine Art grammatische Bibliothek zusammenzutragen, welche dem Geschichtschreiber dann als Leitfaden und Richtschnur zu seinen literaturgeschichtlichen Betrachtungen hätte dienen können. Dieser geringe Sinn für eine historische Anschauung zeigt sich vorzüglich in den Arbeiten von Juden; keiner bekümmert sich um seinen Vorgänger und Vorarbeiter, und in ihrer beschränkten Aussicht bemerken sie nicht, daß sie nur das hundertmal Producirte wiederkäuen. Gehts doch auf andern Gebieten der jüdischen Literatur nicht besser! Welche Fluth von Religionsbüchern und Katechismen haben nicht die Bestrebungen und Kämpfe der Neuzeit seit einem halben Jahrhundert produciren helfen, und unter allen Producirenden hat keiner sich noch die Mühe genommen, eine Zusammenstellung sämmtlicher Erscheinungen auf diesem Gebiete zu geben, damit man wenigstens prüfen könnte, ob die Nachgeborenen um etwas besser als ihre Ahnen sind. Doch um auf unsere grammatische Literatur zurückzukommen, so besitzen wir außer dem *kleinen* werthvollen Verzeichnisse von grammatischen Arbeiten in Ibn-Esra's Mosnajim, keine Zusammenstellung von einem Juden; der erste der uns eine für die damalige Zeit hinreichende Literatur geliefert, war Imbonat in seiner Bibliotheca latino-hebraica S. 538—546, ihm folgte der fleißige und unermüdliche Johann Christoph Wolf in seiner Bibliotheca Hebraea II. S. 595 – 638. Die Zusammenstellung Wolfs zerfällt in folgende Theile: 1) Grammaticorum Judaicorum Cata-

Digitized by Google

logus Hebraicus antiquus. Dieser hebräisch geschriebene Catalog der hebräischen Grammatiken, welchen Christian Theophil Unger aus einer alten grammatischen Handschrift des Oratoire zu Paris abgeschrieben, ist sehr unbedeutend, und ist nur eine unbedeutende Erweiterung des Ibn-Esra'schen Verzeichnisses mit vielen Fehlern, und gegen das gegebene selbstständige Verzeichniß von Wolf ganz ohne Werth. 2) Catalogus Grammaticorum Judaicorum alphabeticus. Dieses treffliche Verzeichniß, welches bis 1700 so ziemlich vollständig ist, hat der Verfasser nur dadurch abgekürzt, daß er bei jedem Namen auf die ausführliche Erwähnung dessen in der Bibliothek verweist, sonst würde dieses sehr weitläufig ausgefallen sein. 3) Catalogus alphabeticus Grammaticorum Hebraeorum inter Christianos. Dieses Verzeichniß ist sehr groß, obgleich der Verfasser auch hier größtentheils nur auf andere Quellen verwiesen. 4) Observationes variae ad rem Hebraeorum grammaticam pertinentes. In dieses Verzeichniß sind gebracht: Geschichten der hebräischen Sprache; Dissertationen und Reden über hebräische Philologie; Forschungen über Charakter und Alter der hebräischen Buchstaben, über ihre mystischen Bedeutungen, über die Vocalzeichen und die Vocal-Buchstaben, über Accente, Idiotismen, Structur der Wurzeln, Rhetorik u. m. and. Vorzüglich interessant sind diejenigen Schriften, welche über die Verwandschaft des Hebräischen mit andern Sprachen handeln.

Die Literatur bei Wolf reicht aber nur bis 1700, und schon unvollständiger bis 1720, von da an bis auf die Gegenwart, in welchem Zeitraume die hebräische Sprachwissenschaft gewiß nicht minder fleißig angebaut wurde, haben wir keine ähnliche Zusammenstellung. Denn was bei Samuel David Luzzatto in seinen Prolegomeni von §. 11 bis §. 43 mit einem gewissen sprachgeschichtlichen Tacte zusammengestellt ist, das beträgt weder in Bezug auf die Literatur vor 1700, noch auf die nachherige, weder in Bezug auf die von jüd. noch auf die von christlichen Autoren verfaßten Schriften kaum den zwanzigsten Theil der vorhandenen Literatur. Es lag auch in Luzzatto's Plan gar nicht, mehr als eine geschichtliche Skizze zu geben, obgleich der Schreiber einer Geschichte der hebräischen Sprache sich mit einem Fragment nicht begnügen kann und darf, und das ganze Material vor sich haben muß. Und doch sind gerade diese Paragraphen noch die vorzüglichsten, die auch von der gelehrten Welt allein mit ungetheiltem Beifall aufgenommen worden! Ich glaube daher dem Leser einen Gefallen zu erweisen, wenn ich das von Wolf so nützlich Begonnene hier fortsetze und eine vollständige Literatur der hebräischen Sprachwissenschaft seit 1700 bis 1840 in diesen Blättern bei Gelegenheit der Beurtheilung einiger der neuesten Erscheinungen niederlege. Meine erste Mittheilung soll die hebräische Grammatik betreffen, und was mit der Grammatik eng zusammenhängt, und deren Schlußstein soll, wie gesagt, die Beurtheilung zweier neuen Erscheinungen auf diesem Gebiete, nämlich der hebräischen Grammatik von Stengel, herausg. von Beck, und des gramm. Lehrbuches von Thierfch, bilden. Nur im Zusammenhange mit der Literärgeschichte gewinnen die Recensionen einigen historischen und auch kritischen Werth; denn indem man die ganze dahin gehörige Literatur überschaut, gewinnt man den richtigen Standpunkt, von welchem aus die neue Erscheinung beurtheilt werden kann. Die von Juden über hebräische Grammatik erschienenen Werke seit 1700 mögen den Reigen eröffnen, wenn auch nur, um demjenigen Volke, zu dessen Studien die der heiligen Sprache vorzüglich gehören, den Vorrang zu lassen. Freilich kann dieses nur mit solchen Arbeiten geschehen, die theils durch die Sprache, in der sie niedergelegt sind, theils durch die Studien, welche benutzt wurden, theils durch die Muster, nach welchen sie gearbeitet sind, das Gepräge der Nationalität an sich tragen; aber auch selbst bei diesem Kriterium ist zuweilen die Scheidung schwer, und da gar nichts darauf ankommt, so möge manche Arbeit eines Juden unter denen der christlichen Autoren zu stehen sich nicht schämen, und, wo es möglich ist, durch ein Sternchen die Abkunft bezeichnet werden. Daß neue Ausgaben älterer hebräischer Werke unbeachtet bleiben müssen, ist natürlich. Die großen hebräischen Druckereien in Wien, Prag, Zolkiew, Lemberg, Wilna, Warschau haben eine Masse älterer grammatischer Schriften, gelockt von dem täglichen Bedürfnisse, überdruckt, die nur der Speculation der Drucker ihr Dasein verdanken und in unserem Verzeichnisse wegbleiben mögen. Ich beginne mit den jüdischen Schriften:

Den Reigen des modernen grammatischen Studiums bei den Juden eröffnete: Salomo Hanau, seine zahlreichen in scholastischer Form abgefaßten Schriften sind: a) ספר בנין שלמה, welches er in seinem 20. Jahre herausgegeben Frankf. a. M. 1708. 4. (bei Mathias André). In diesem Werke stützt sich S. Hanau noch zu sehr auf seine Vorgänger, auf das von den Grammatikern traditionell Ueberkommene, welches er später abgelegt. Der Verfasser des כסא חד, einer hebr. Grammatik hebr. und deutsch (Wittenberg, 1722. 4.) hat sich dieses Werkes als Grundlage bedient und eine ausführliche Kritik desselben steht in den „unschuldigen Nachrichten" vom Jahre 1713, S. 57. b) ספר יסוד הנקוד Amsterdam, 1738. 4 bei Mose Frankfurt. In dem Vorworte giebt der Verfasser eine scharfe Charakteristik seines Werkes und zeigt die Unterscheidungspunkte zwischen ihm und dem Binjan Schelomo. c) ספר שערי תורה, eine kurzgefaßte hebräische Grammatik, Hamburg 1718, 8. bei welcher das שערי זמרה beigedruckt ist. d) ספר שערי זמרה, über die Accente, vom Verf. selbst herausgegeben Hamburg, 1718, aber es wurden

Digitized by Google

nur 200 Exemplare abgezogen, so daß der Verfasser selbst, als er 1742 in Fürth war, keins bekommen konnte; er erweiterte daher das Werkchen und es wurde dann nach seinem Tode 1762 von Elchanan Ben Simeon Mose Ulm aus Pferschi in Fürth in 8. herausgegeben. e) לוח הפעלים vor מכסה החבה mit צהר החבה herausgegeben. f) Die beste, aber nicht die erste Ausgabe, Berlin 1769. 8, wo aus einer Handschrift des Verfassers viele Bemerkungen hinzugekommen. Eine andere Ausgabe ist Dyrhenfurt, 1787. 8. — g) ספר שערי המלה, erschien zuerst Jessnitz, 1725. 8, dann Dyrhenfurt, 1779. 8. — h) קונטרס קורי עכבש verbunden mit קונטרס קורות אחים, gedruckt Fürth, 1744. 8. — i) מעשה אדת, worin die Grammatik Raschi's erläutert ist (s. Vorrede zu קורי עכבש S. 5 b.). Nach Salomo Hanau traten nun folgende grammatische Schriften ans Licht: Jehuda Briel aus Mantua, mit seinem שפר כללי הדקדוק Mantua 1730 und 1769. — Mordechai Düsseldorf mit seinem קונטרס השנות gegen S. Hanau, welches geschrieben 1738 und gedruckt wurde Prag 1784. — ספר ענף עץ עבות gegen S. Hanau, von Reuben Halewy, Fürth, 1744. 8. — Hebräische Grammatik von Simone Calimani, Rabbinen in Venedig. Venedig 1751. Pisa, 1815. — קרא מקרא, eine Abhandlung von Menachem Navarra R. zu Verona, abgedruckt in dem Werke פתוי יצחק Mantua 1744 f. 23 — 27. — אבן בחן eine hebräische Grammatik, lateinisch und deutsch von Al. Sonnenfeld. Wien, 1757. — ספר הלכה למשה שירה חדשה von Ahron Mosche, Dajan in Lemberg, Fürth, 1771. 8. Dieses Werk enthält eine Grammatik in Versen, wie man dergleichen viele hat, aber die ausführlichen grammatischen Erläuterungen dazu sind in Prosa. Der Name הלכה למשה ist von einem Werke desselben Verfassers über den Talmud entnommen. Ein anderes Werk desselben Autors über Grammatik, genannt אהל מועד scheint nicht gedruckt zu sein. — משה von demselben Verfasser. Zolkiew, 1765. 4. — ספר ישרש יעקב, von Jakob Babani (Bassani) aus Zafet. Nürnberg, 1768. 8. — לוח ארש, gegen Hanau's שערי הפלה, von Jakob Emden. Altona, 1769. 8. — ראשית חכמה Principio de sciencia ou Grammatica Hebrayca por ham methodo breve, claro, facil, e distincto. Por Selomoh Jehuda Leaon Templo, para uzo das escolas como a ensina no Medras em que assiste, no K. K. de Talmud Torah. Amsterdam 1703. 4. — ספר דעת קדשים von Benjamin Simeon ha-Levi aus Amsterdam. London, 1773. 4. — כפר ד חיים von Mose Sak in Prag. Prag, 1759. 8. — ספר שערי נעימה, von Salomo, dem Verf. des טרכבה המשנה und des שלחן ערי שנים, herausgegeben von Salomo Lubno. Frankf. a. d. O. 1776. 8. Es handelt über die Accente der Bücher אמה. — Die bekannte Vorrede אור לעתיה von Mendelssohn zum Pentateuch und das ספרים תקן von Salomo Dubno. Berlin, 1783. 4. — ספר מסלל בדקדוק לשון הקדש von Chajim Cöslin, aus Berlin. Hamburg, 1788. Brünn, 1796. 8. — ספר אבן ישראל, od. hebräische Grammatik in jüdisch-deutscher Sprache, in 2 Abtheilungen, von Jakob Joseph aus der Elsaß. Metz, 1764. — ספר שפוי תעה eine compendiarische hebräische Grammatik von Isaak Satonow. Berlin, 1773. — ספר שפה ברורה von Mose b. Chajim Hechingen, Fürth, 1790. 4. derselbe hat auch den Michlol von Kimchi commentirt und mit Glossen versehen. — עמודי הלשון eine compendiarische hebräische Grammatik in deutscher Sprache von Joël Löwe aus Breslau. Berlin, 1794. 8. — שפה לנאמנים von Jehuda Löb. Lemberg, 1793. 8. Der erste, welcher die scholastische Methode Salomo Hanau's ganz verließ und eine geschmackvollere, moderne einführte, war Jehuda Löb Benfeeb, aus der Nähe Krakaus. Dieser schrieb in Bezug auf die grammatische Wissenschaft: הלמוד לשון עברי כולל יסודות דקדוק הלשון. Breslau, 1796. 8. Zweite Ausgabe mit Verbesserungen, Wien, 1806. 8. Vierte Ausgabe Wien, 1818. Fünfte Ausg. trefflich ausgestattet und vermehrt, Wien, 1827. 8. Eine deutsche Bearbeitung dieses Werkes erschien Prag, 1827 in 3 Heften und und eine 3. Ausgabe desselben Prag 1832. Nach Benfeeb's Vorlage erschien von Schalom Kohen (jetzt in Hamburg) תורת לשון עברית in deutscher Sprache und in kurzer Fassung. Dessau, 1809. 8. Zweite Ausgabe Wien 1816 und 3. Ausg., mit Verbesserungen von Samuel Detmold, Wien, 1825. 8. — שיטה בעולם הנשטות in der Form eines Dialogs zwischen David Kimchi und Joël Löwe, drei Abschnitte, von Salomon Löwisohn, Prag 1811. 8. bei Franz Sommer. — מקלשי השמות oder die Abänderung hebräischer Hauptwörter nach einer neuen vereinfachten Methode. Von Isaak Mahler. Prag, 1829. 8. — ספר חנוך לשון עברית, oder theoretisch-praktische Sprachlehre zur gründlichen und vollkommenen Erlernung der hebr. Sprache von Mose Samuel Neumann aus Kitze. Wien, 1815. 8. In hebräischer und deutscher Sprache. — ספר מעגל ישר von demselben. Prag, 1808. 8. Zweite Ausg. daselbst 1816. 8. Dritte Ausg. Wien, 1831. 8. — מסלול לשון עבר, ein zum Vortrage geeignetes Handbuch der hebr. Sprache, von Mendel Stern. Wien, 1832. 8. Eigenthümlich und blos ältere gründliche Quellen als Vorbild habend ist ספר משפטי הטעמים von Wolf Heidenheim. Rödelheim, 1808. 8. Dieses ausgezeichnete Werkchen ist, laut dem Vorworte, aus den kurzen Andeutungen der Masoreten aus einem קונטרס, welches man gewöhnlich dem Ahron b. Ascher von den Weisen Tiberias zuschreibt, aus dem Werkchen מעמי המקרא von Jhn-Balaam u. s. w. geflossen und mit Kritik angeordnet. — שערי לשון

Digitized by Google

ותקן, von dem Rabbiner Chananja Kohen aus Reggio (st. in Florenz 1834). Venedig, 1808. 8. — Grammaire hebraïque raisonnée et comparée, par Sarchi. Paris, 1828. 8. Ganz aus den neuesten begeisterten Bestrebungen, welche eine Wissenschaft des Judenthums jetzt mit so kühner Hand schaffen, ist hervorgegangen Prolégomeni ad una Grammatica ragionata della lingua ebraica di Samuel David Luzzatto. Padua, 1836. 8. —

Nun möge das Verzeichniß der grammatischen Arbeiten folgen, welche gewöhnlich christliche Autoren zu ihren Verfassern haben, oder wenigstens, die sich zum Theil nach christlichen Arbeiten gerichtet. Die von Juden haben ein Sternchen an ihrer Spitze, wo es anzugeben möglich ist. Jedoch, wie bereits bemerkt, ist die Scheidung nicht immer gut möglich und auch ohne Werth. Opitz, Heinr., Atrium linguae sanctae quo exhibetur I. Consilium de studio linguae S. etiam sine viva manuductione feliciter tractando. II. Grammaticae hebraicae cvmpendium ex hebraismo restituto. B. Wasmuthi cum idiotismis syntacticis et poetica hebraica. III. Textus cum praxi hebraico-analytica secundum regulas vel hujus atrii, vel hebraismi rest. Wasm. una cum accentuum hebraeorum repraesentatione. IV. Lexici hebraei compendium frequentiorum in codice S. vocum. V. Index anomalorum difficiliorum ex universo codice hebraeo selectorum, et in Wasmuthi hebraismo restituto solutorum. Nova editio recognita et aucta a Carolo Christiano Degenkolb. 4. Lipsiae (1704.) 1769. (Brockhaus.) 12 Gr. — Wolff, Joa. Cop., Historia lexicorum hebraicorum. 8. Wittenb. 1705. 4 Gr. — Speidel, J. C., Comment. in accentus hebr. 8. Stuttgart. 1720. Metzler. 8 Gr. — Michaelis, Christ. Bened., de origine linguae hebraeae ex graeca. 8. Halae 1727. Renger. 4 Gr. — Speidel, J. C., grammatica hebraica. 8. Tubingae 1731. Cotta. 10 Gr. — Fundamenta linguae hebraeae. 8. Berolin. 1732. Franke. 6 Gr.

(Fortsetzung folgt.)

Geschichte und Arten der (alt-) hebräischen Poesie.

(Schluß.)

Da Völker von übrigens verschiedenster Bildung bei diesem und jenem Stamme, Hebräer und Araber, Griechen und Inder hierin sich unabhängig begegnen: so kann die letzte Ursache dieses großen Unterschiedes nur in einer Grundverschiedenheit des Charakters dieser beiden Stämme liegen, der sich gerade bei der epischen Poesie vermöge ihres eigenthümlichen Wesens so stark äußern mußte. Denn bei ihr kehren zwar die oben erklärten Bedingungen aller Poesie wieder: ein lebendiger Gedanke bleibt einzeln in des Dichters Phantasie stehen, und zwar hier ein Gedanke der aus frischer Erinnerung an große Geschicke eines Landes oder Helden einem Dichter mitten in dem Volke entgegen kommt welches diese Geschicke erfahren hat. Allein das neue und besondre ist hier, daß der Dichter seine eignen Empfindungen verläugnend, die Wahrheit dieses Gedankens durch ruhige, erschöpfende Erzählung darstellt, und so durch stilles beschauliches Eingehen in die fremden Thaten und Dinge die Begeisterung seines Innern mäßigt. Nun ist eben diese gedultige, langathmige Ruhe und Zurückgezogenheit des Denkens, das straffe Anschalten dichterischer Begeisterung, die in weiter Umspannung dennoch klar und sich gleichbleibende besonnene Kunst dem Semiten eben so fremd als dem Indogermanen nahe und leicht; Raschheit des Gefühls und der That, Innigkeit und Lebendigkeit eines einfachen, leichterregten beweglichen Sinnes, höchste Spannung und schnelle Abspannung der Phantasie steht mehr dem Semiten zu, der ein geborner Lyriker ist, aber kein Epiker. Und dazu kommt dem Epiker, um den höhern Gedanken in der Wirklichkeit erfüllt zu zeigen, die schöne Heldenvorstellung von der Verbindung des Göttlichen und Menschlichen, eine reiche, ausgebildete und wieder bildsame Mythologie zu Hülfe: während die Religion der Semiten, besonders Hebräer, im Gegentheil sehr ernst und streng, ihre Mythologie sehr einfach und flüchtig war, ohne der dichterischen Vorstellung viel Spielraum zu lassen. So blieben denn die Stoffe, aus deren Vereinigung sich bei Griechen und Indern epische Poesie bildete, bei den Hebräern mehr einzeln ohne lebendige Verbindung neben einander: dichterische Gedanken, Erzählung und Sage, mythologische Vorstellung. Einige spätere Psalme 78. 105. 106, welche den Versuch wagen, die alte erhabene Geschichte in ein dichterisches Kleid zu werfen, sind mehr aus beschränkten Lehrzwecken als aus wahrer Epik geflossen; und erst durch den Einfluß der zarathustrischen Religionen kommen mehr epische Stoffe in die Dichtung, wie das Buch Job und noch mehr das B. Tobitz zeigt, fast eben so wie unter den alten Arabern und echten Muhamedanern die Epik etwas ganz fremdes bleibt, unter den muhammedanischen Persern aber sogleich wieder mit Macht und Erfolg sich erhebt.

1. Je mehr nun diese Seite der Poesie den Hebräern gänzlich fehlte, desto höher stand bei ihnen die einfachste Art aller Poesie, das lyrische Lied. Im heroischen Zeitalter des Volks, welches bis zu Davids Herrschaft reicht, herrscht es noch ganz allein, und zwar in seiner vollen Natürlichkeit und Stärke. Es ist umsonst, die der wirklichen Zeit nach ältesten Anfänge hebräischer Poesie zu suchen: aus vormosaischer Zeit haben wir deutlich nicht den mindesten Rest mehr, und mit dieser erscheint sie gleich in derselben Grundform welche ihr später immer geblieben ist. Denn die Anfänge der Dichtung ziehen sich eben so wie die der Sprache selbst in die entferntesten Räume der Geschichte zurück und lassen sich nicht bis zum sichtbaren Ursprunge äusserlich verfolgen; tritt ein Volk als bedeutsam und groß werdend aus dem Dunkel der Geschichte hervor, so erscheint es stets wie mit einer eigenthümlichen fertigen Sprache so auch mit längst gegebenen Anfängen dichterischer Rede und Kunst, ja mit dem ganzen festen Grunde eigenthümlicher Form, der eben von der langen Uebung gezogen und den Spätern als gebnete Bahn zu Gute kommt. Aus mosaischer Zeit aber haben wir unstreitig noch einige Reste gleichzeitiger Dichtung, sowol volksthümlicher Nu. 21, als heiliger, dem neuen Heiligthum dienender Nu. 6, 24—26. 10, 35. 36. Wie kunstvoll bei aller Einfachheit schon längst in den Zeiten vor David ein Lied seyn konnte, zeigen die öffent-

Digitized by Google

lich gesungenen großen Siegeslieder Ex. 15. Richt. 5; vorzüglich verbindet letzteres wahrhaft großartige Anlage mit geordneter schöner Ausführung, ein Muster ächten Siegsgesanges gegen acht Jahrhunderte vor Pindar. Wie wunderbar, diese vielleicht ältesten Lieder der ganzen Erde in so früher Zeit schon so vollendet zu sehen, daß sie den glänzendsten und sichersten Beweis geben für eine sehr früh emporstrebende Bildung in Israel! Jedoch ist hier die Sprache noch ungemein kurz und abgerissen, mehr starr und hart als weich und gefällig, mehr andeutend als üppig ausmalend; auch die Gedanken haben in den großen Siegsliedern noch etwas steifes und schweres, ja durch das Lied Debora's wehet neben großherzigem gläubigen Muthe auch der schlacht- und rachedurstige Geist, welcher in den Zeiten zwischen Mose und David leicht in das Herz sogar der Leiter des Volks drang. Und so regt sich die Dichtung in diesen Jahrhunderten zwar mächtig, erreicht aber noch nicht ihre Höhe.

2. Erst derselbe David, welcher als Held und König die äussere Geschichte dieses Zeitalters dadurch beschloß, daß er eben das Gute was im Streben dieser Jahrhunderte lag, vollkommen erreichte und feststellte, der gelangte auch als Dichter zum Gipfel dieser frühesten Erscheinung der Poesie, wie zum schönen Beweise der nahen geistigen Verwandtschaft des echten Sängers und des echten Herrschers. Denn in David sind die zwei seltenen Kräfte vereint, welche allein hier die höchsten Erfolge hervorbringen konnten. In ihm ist einmal mit wunderbarer Stärke die Kraft, in allen Lagen des verwirrtesten Lebens und alles Hasses der Menschen ungeachtet sich immer wieder in dem Gotte Israels und seiner Liebe zu sammeln und aus jeder Gefahr und Verirrung desto gewaltiger und reiner zu ihr zurückzukehren, um so durch ein langes hochbewegtes wechselndes Leben stets mehr Liebe und Vertrauen zu Jahve zu gewinnen und stets herrlicher ihn zu preisen. Aber in ihm ist nicht minder die andre wunderbare Kraft, die Tiefe und Klarheit seiner Stimmungen und Gedanken beständig durch den entsprechenden erhabenen Gesang schön und ergreifend zu äußern. Indem nun diese zwei Kräfte in ihm durch sein ganzes Leben so zusammenwirkten daß er, der am tiefsten Jahve's Wege erfahren und seine Hoheit sowol als Liebe erkannt hatte, auch am gewaltigsten und schönsten sie pries und sein Mund vom begeistertsten Lobe des Gottes Israels, als des großen wahren Erretters, beständig überfloß: so erfüllte er eben dadurch das wahre Streben echter israelitischer Poesie, da doch diese, wie oben gezeigt, nichts höheres erstreben konnte, als als die in der Religion Jahve's liegenden erhabenen Gedanken erhaben zu verklären. Und sofern so das unterscheidende Wesen altebräischer Poesie damals in David mit voller Kraft und Schönheit hervortrat, hub er zwar zunächst den lyrischen Gesang, aber mit diesem Hauptzweig hebräischer Dichtung die ganze Poesie Israels auf ihren höchsten Gipfel, wie er denn schon zu Amos Zeit (6, 5) als das einzige Muster eines Sängers sprichwörtlich ist und von den Spätern immer mehr in dieser Höhe verehrt wird. So entsteht denn seit David, da die Poesie in dieser Richtung nicht noch höher aufstreben konnte, in den Jahrhunderten bis zum Ende des Exils auch für die Poesie eine neue Zeit. Zwar erlöscht die Lyrik so wenig, daß sie bei jedem mächtigern Anlasse, in jeder ausserordentlichen Zeit mit neuem Schwunge sich erhebt: allein sie reicht höchstens noch in ihren schönsten Stücken bis an den davidischen Gipfel, geht aber nie über ihn hinaus. Vielmehr bilden sich aus der Vollendung der natürlichen Poesie jetzt neue Dichtungsarten, vermittelst der schon bedeutend gewordenen Kunst, so daß man dieses in dieser Hinsicht ausgezeichnete Zeitalter am richtigsten das der Kunstpoesie nennen würde. Die Kunst, welche in jener lyrischen Poesie schon vorhanden, wie unbewußt gegeben war, löst sich jetzt mehr mit Bewußtsein und Absicht ab, sie wird etwas für sich; freilich aber immer in jenem beschränkteren Maße, worin nach Obigem alle hebräische Kunst stehen blieb. Denn neue Zwecke und Bestrebungen greifen jetzt in dies Gebiet ein und bemächtigen sich der einmal gegebenen schönen Form. Von der einen Seite erzeugt der Wunsch mit der schönsten Form die sich häufenden Lebenserfahrungen kurz auszusprechen die Spruchdichtung, welche vielleicht unter keinem alten Volke so viel erhebliches, reizenden Stoff vorfinden konnte als unter den Hebräern, und welche neben der lyrischen die wichtigste und fruchtbarste, so wie unter den Kunstpoesien die älteste werden mußte. Von der andern dringt das heitere Spiel der Nachahmung und Darstellung des Lebens, wie es die dichterische Phantasie verklärend auffaßt, in dies Gebiet der einmal gegebenen schönen Form ein und bringt die dramatische Poesie hervor, von welcher, wie sie sich bei den Hebräern eigenthümlich gestaltete, einige wenige erhaltene Werke Zeugniß ablegen. So breitet sich die Poesie in dieser Zeit, neue Wege aufsuchend, nach allen Richtungen aus, die sie einschlagen konnte; es ist die Zeit der vollen Ausbildung, der breitesten Entwickelung hebräischer Poesie, wo sie alle in ihr liegenden Fähigkeiten offenbart und alle ihre zerstreuten Kräfte aufbietet, und das ist eben hier das Neue und Eigenthümliche. Auch erhält sie sich bei dieser weitesten Ausdehnung noch lange in männlicher Kraft und Gedrungenheit.

3. Doch merkt man schon in dem Jahrhunderte vor dem babylonischen Exil eine gewisse Abnahme an innerer Kraft. Wie das ganze alte Leben des Volks seit dem Ende des achten Jahrhund. allmälig sich verwirrt und abschwächt, wie die prophetische Kraft nach und nach sinkt und nur noch in gewissen Zeiten ihre volle Bedeutung wieder gewinnt, so welkt auch die alte Blüthe der Dichtung langsam dahin. Die festen Gesetze der Kunst zwar, so weit diese ausgebildet war, behaupten sich noch immer dem äußern Gewande nach; aber die innere Fülle der Gedanken, so wie die leichtbeschwingte Kraft der Rede schwindet mehr und mehr. Es zeigt sich dies zunächst in der Ordnung und Auflösung der Rede, indem nicht ein großer Gedanke den andern drängt, sondern der Gedanke einsamer entsteht und träger sich vollendet; welche schwere, langsame Bewegung ist z. B. in Ps. 51, verglichen mit dem ältern Liede verwandten Inhalts Ps. 32! wie schwer erschöpft sich der Inhalt in Ps. 22 oder Ps. 35 verglichen mit demselben Inhalte in einem ältern Liede wie Ps. 7, Ps. 11! In den ältern Liedern ist oft neben größerer Unebenheit und Kühnheit der Form die wunderbarste Fülle von Gedanken, die erschöpfendste malerische Schilderung in wenigen sichern Zügen z. B. 2 Sa. 23, 4; während in den spätern die Bilder weniger lebendig und vollendet, die Gedanken entweder nicht so frisch, oder wenn neu und eigenthümlich, dann nicht mit solcher schöpferischen Leichtigkeit gestaltet sind. Höchst merkwürdig ist hier nun die Erscheinung, daß der Geist der echthebräischen Dichtung diesem Anfange von Auflösung noch einmal durch eine neue Richtung sich widersetzt und das einreißende Verderben aufzuhalten sucht. In vielen Gedichten nämlich aus dem Ende des 8. und aus dem siebenten und sechsten Jahrhund. ist die Sprache ungekehrt auffallend kurz gehalten, der Bau der Sätze ungewöhnlich zusammengezogen, der Vers sehr knapp und straff, alles Aeußere mit Sorgfalt geebnet und abgemessen; man kann dies die *zierliche Art* altebräischer Gedichte nennen, Beispiele liefern Ps. 48. 75. 76; 65. 72. 73. 91 ff. 120 ff., entweder durchgehends oder erst in einigen Versen;

Digitized by Google

auch das Buch Job trägt schon sichtbar diese Farbe. Aber der Inhalt wird bei dieser Zucht der Kunst eben nicht reicher und schöner, die Bewegung im Ganzen wird nicht rascher, und auch dies Mittel kann für die Dauer dem anfangenden Sinken dichterischer Kraft nicht lange steuern. So beschleunigte denn der harte Stoß des 6ten Jahrh. und die Zerrüttung des alten Staats nur diesen Fall der hebräischen Poesie, und in den Jahrhunderten nach dem Exil widersteht sie nicht mehr lange der Auflösung und dem sinkenden Verderben, dem damals Israel, zwar nicht als Gemeine aber desto mehr als Volk, unwiederbringlich entgegenging. Der alte volksthümliche Boden, auf dem die Poesie bis dahin gekeimt und geblüht hatte, war verschwunden und blieb ungeachtet einiger Versuche ihn herzustellen für immer verloren: so verwelkte auch die Poesie, da einen neuen eben so fruchtbaren Boden zu schaffen nicht leicht war; das Alte verfiel und neue kräftige Gestalten wollten sich nicht regen unter der zunehmenden Enge, Verwirrung und Aengstlichkeit dieser Zeiten. Zwar flammt das unvergängliche lyrische Lied noch in manchem Dichter auf, vorzüglich da wieder mit überraschender Kraft, wo das Gefühl des Dichters, das Volksthümliche aufgebend, sich ganz nach innen wendet und hier im Innern die höchsten ewigen Gedanken mit einer früher ungeahneten Innigkeit entdeckt (Ps. 139. 103 f.) Aber die Kunstpoesie verliert alle Kraft und Leichtigkeit; sehr vieles ist nur noch Nachhall, Wiederholung und Nachahmung des Frühern; und nur Eine Art von Poesie gedeiht noch in diesen letzten Zeiten mit fast frischer Kraft, die Tempelpoesie. Denn von der alten volksthümlichen Größe und Herrlichkeit war eben nichts geblieben als der erneuerte Tempel und Cultus, das Heiligthum, um welches sich jetzt eifriger als jemals früher das ganze Volk vereinigte; und wie darin das einzige Allgemeine lag, was diese Zeiten noch im Großen bewegte und begeisterte, so erhebt sich jetzt die Tempelpoesie mit früher ungewöhnlicher Kraft, Gewandtheit und Unermüdlichkeit; so daß auch im Untergange die altheidnische Poesie noch groß ist und ihre Eigenthümlichkeit nicht verläugnet; was zuerst nur aus Weniger Munde geoffenbart war, das strömt jetzt mitten in der Gemeine und für Tempel und Cultus aus aus einer unabsehbaren Zahl von Sängern und hallt tausendfach wieder.

Dies sind die drei Zeitalter und die Hauptschicksale der hebr. Poesie. Es kommt nun aber vorzüglich auf das Einzelne an.

Dr. Großmann's

Abhandlung über die Reihenfolge und die chronologische Ordnung der Schriften des Juden Philo.

(Aus dem Lateinischen übersetzt.)

Daß ein nicht unbedeutender Gewinn, sei es für das richtigere Verständniß der alexandrinisch-jüdischen Philosophie, sei es für eine nähere und fruchtbare Charakterisirung der Anfänge des Christenthums, soweit diesen ein menschlicher Maaßstab angelegt werden kann, daraus hervorgehen müsse, wenn es uns gelänge, in Ansehung der Schriften des Juden Philo zu ermitteln, sowohl in welchem Zusammenhange und in welchem gegenseitigen Verhältnisse sie, einzeln und im Ganzen betrachtet, stehen, als in welcher Zeitperiode und in welchen Lebensjahren des Verfassers sie nach und nach entstanden sind: dies legen die wiederholten Bemühungen und Forschungen zu Tage theils der Gelehrten überhaupt, theils der Theologen insbesondere, die diesem wissenschaftlichen Gebiete ihre Aufmerksamkeit zugewendet haben. Ob nun gleich aus dem vorigen Jahrhunderte Männer wie Fabricius in Deutschland, Bengel in Schweden, Mangey in England, sich auf diesem Felde unsterbliche Namen erworben, in der Gegenwart aber auch ein Gfrörer zu Stuttgart,[1] ein Dähne zu Halle[2] sich ungemein verdient gemacht haben, so ist zwar durch ihre dankenswerthe Mühe mit der Untersuchung der Anfang gemacht, aber keineswegs dieselbe geendet und zur Entscheidung geführt. Und warum die Dinge so stehen, ist leicht einzusehen. Denn da erstens die Meisten von ihnen den Verzeichnissen der Schriften Philo's, wie sie von Eusebius (Kirchengeschichte 2, 18.), von Hieronymus (im Verzeichniß der Kirchenschriftsteller), von Photius (cod. CIII. CIV. CV.) und von Suidas unter dem Artikel φίλων dargeboten werden: da sie ferner den Berichten anderer Kirchenväter, des Origenes, des Johannes von Damaskus in seinen heiligen Parallelen, des Mönchs Johannes (s. Mangey zu Vol. I. 191, 1.), und endlich den Aufschriften, mit welchen die einzelnen Bücher des Philo in den Handschriften versehen zu werden pflegten, viel zu viel Glaubwürdigkeit beimaßen, so sahen sie mehr darauf, die Sache durch das Ansehen von Zeugnissen, als durch das Gewicht innerer Gründe zu erledigen, ohne zu bedenken, daß die Zeugnisse des Alterthums mehr dazu beitragen, die Echtheit der Werke Philo's zu beweisen, als die Reihenfolge der Abhandlungen zu bestimmen, und daß die ihnen gegebenen Aufschriften, was schon an und für sich bekannt, im Betreff der Philoneischen Werke aber von Hrn. Dähne a. a. O. Seite 1019—1024 noch insbesondere deutlich ins Licht gesetzt ist, nicht sowohl von den Schriftstellern selbst als von den Abschreibern herrühren: wornach nun dieser ganzen Klasse von Zeugnissen kein Hauptgewicht, sondern nur ein untergeordneter Werth zugeschrieben werden kann. Wenn sodann Einige, wie billig, den innern Gründen die meiste Geltung zugesprochen haben, was bei Gfrörer dankbar anzuerkennen ist, so haben diese wieder diejenigen Bücher Philo's, welche zuerst von Aucher, einem sehr gelehrten Mitgliede des Mechitaristen-

1) „Philo und die Alexandrinische Theosophie." Stuttgart 1831. Bd. 1. S. 7—46.

2) „Einige Bemerkungen über die Schriften des Juden Philo, angeknüpft an eine Untersuchung über deren ursprüngliche Anordnung" in Ullmanns und Umbreits Studien. 1833. S. 984—1040.

Digitized by Google

Klosters zu Venedig, aus dem Dunkel hervorgezogen und aus dem Armenischen in das Lateinische übersetzt worden sind, entweder gar nicht gekannt, wie jene Alle, die im vorigen Jahrhundert lebten, oder sie haben sie ganz unbeachtet gelassen, was Dähne a. a. O. Seite 1025 Gfrörern mit Recht zum Vorwurf macht, oder sie haben dieselben, wie Dähne selbst, blos oberflächlich und so behandelt, daß für die ganze Sache nur wenig Nutzen daraus erwuchs. Endlich hat noch Keiner von Allen darauf sein Absehen gerichtet, mit Durchmusterung der einzelnen Bücher so viel als möglich auch die hier und da zerstreuten Andeutungen sowohl des gegenseitigen Zusammenhanges der Abhandlungen, als auch der Zeit, in welcher die einzelnen Schriften verfaßt zu sein scheinen, überhaupt sämmtlich zusammenzustellen und sorgfältig und genau gegeneinander abzuwägen, und zwar nicht allein mit Berücksichtigung derer, welche sich in der griechischen Sprache erhalten haben, sondern auch der armenischen, sowie aller verloren gegangenen. Aus diesen Gründen hoffe ich nichts Ueberflüssiges zu thun, wenn ich diese ganze Untersuchung von vorn anfange, und dabei so verfahre, daß ich zuerst kürzlich über Echtheit, Eintheilung und Inhalt der Bücher, so wie über die Philosophiemethode des Philo spreche, und eine Aufzählung der verloren gegangenen Schriften liefere; daß ich hierauf die verschiedenen Merkmale angebe, woran die Reihenfolge und der innere Zusammenhang derselben erkannt wird; sodann die einzelnen Klassen der Bücher sowohl mit sich selbst als unter einander vergleiche, damit es klar werde, ob die einzelnen Bücher dieser Klassen hinter einander oder in Zwischenräumen gefertigt, und welche für die früheren, welche für gleichzeitige, und welche für spätere zu halten sind; daß ich ferner die Zeiträume bestimme und aus bestimmten Kennzeichen nachweise, in welche die Masse der Philoneischen Schriften, gleich als an ihre natürlichen Plätze, zu vertheilen ist, sowie näher bezeichne, in welchen Abschnitten derselben sie einzeln zu Tage gefördert sind; endlich daß ich noch eine synchronistische Tabelle der Denkmäler philoneischen Geistes hinzufüge, wo diese soviel als möglich nach ihrer Zeitfolge geordnet sind. Da aber die Reichhaltigkeit und die Menge des zu behandelnden Stoffes uns Zwang anlegt, so habe ich es vorgezogen, denselben in zwei Abhandlungen zu verarbeiten, und für jetzt nur mit den zwei ersten Punkten mich zu beschäftigen, die übrigen aber für eine künftige Schrift aufzusparen.

Vor allen Dingen nun kann die Frage über die Echtheit aus dem Grunde nicht mit Stillschweigen übergangen werden, damit erst das Feld, auf welchem wir uns zu bewegen vorgenommen haben, theils gehörig begrenzt, theils durch feste Schutzlinien vor den Einfällen gelehrter Zweifler sicher gestellt werde. Erst neuerdings ist ein Nebenbuhler herostratischen Ruhmes aufgetreten, Kirschbaum, welcher wie ich höre ein zum Christenthum übergetretener Jude ist und zu Berlin (Krakau) lebt, und welcher in dem Buche: „der jüdische Alexandrinismus, eine Erfindung christlicher Lehrer, oder Beiträge zur Kritik Jüdischer Geschichte und Literatur, von Dr. Kirschbaum. Leipzig, in Comm. bei C. L. Fritzsche, 1841. 8. 74 Seiten" fest zu behaupten gewagt hat, daß die Bücher, welche unter dem Namen des Philo bekannt wären, sämmtlich nicht nur untergeschoben seien und mit falschem Namen bezeichnet, sondern auch Werke eines frommen Betrugs (S. 15), ersonnen und erdichtet im zweiten Jahrhundert nach Christi Geburt in den Jahren 101 — 133 (S. 35), woran zwar mehrere Christen, allein vorzüglich zwei Betrüger Theil gehabt hätten, welche Mitglieder ich weiß nicht was für eines Vereins gewesen wären, der unter dem falschen, erheuchelten und aus der Empfehlung der Therapeuten (S. 28) hergenommenen Scheine jüdischen Eifers die Verbreitung des Christenthums zum Zweck gehabt habe (S. 34) und welche Leute zum Theil aus dem Heidenthume zum Christenthume übergetreten wären (S. 28). Ich könnte vielleicht den guten Mann in den Verdacht eines Plagiats bringen und ihn so seiner falschen Federn berauben gleich der horazischen Krähe öffentlich bloßstellen, wenn mir des Petrus Allirius Urtheil der jüdischen Kirche gegen die Unitarier zur Hand wäre, das von Fabricius angeführt ist und nach welchem ich auf den beiden Leipziger öffentlichen Bibliotheken, auf der Universitäts- und Rathsbibliothek, sowie in der Dresdner königlichen Bibliothek vergebliche Nachfrage gethan habe, in welchem Buche jener Cap. VI. die nichtsnützige Vermuthung eines Socinianers widerlegt haben soll, nach der dieser angenommen habe, daß die Schriften Philo's von einem zu Ende des zweiten Jahrhunderts nach Christi Geburt lebenden Christen dieses Namens gefertigt worden seien (Bibl. Gr. Vol. IV. p. 727). Ich könnte ihn mit seinem eignen Geständniß schlagen, da er offen bekennt, daß er den griechischen Text des Philo blos bis zum Buche de vita Abrahami kenne, dessen übrige Schriften aber nur lateinisch gelesen habe, und da er hiermit nicht allein einen Beweis seiner Keckheit und Dreistigkeit giebt, sondern auch den einen Kritiker sehr entehrenden Schimpf und die Schande, welche kein gelehrter Prunk wegzutilgen im Stande ist, noch zur Schau trägt. Ich könnte ihm den Ruhm der Bewährtheit in der Kritik gänzlich zu nichte machen, ebensowohl durch Hervorhebung der ungemeinen Rauhigkeit seiner Sprache, als der eines Harduin würdigen Behauptung (S. 36), daß die Klagelieder des Propheten Jeremias auf die Zerstörung des zweiten Tempels, das Hohelied aber erst nach dem Jahre 135 der christlichen Zeitrechnung (Hohelied 8, 8), auf den traurigen Ausgang des unter Barkochba's Anführung stattgehabten Aufruhrs der Juden, nach der Zerstörung der Bergfestung Bether gedichtet worden seien und daß die Apokryphen des A.

Digitized by Google

Testaments, zwei ausgenommen, ebenso wie die Ueberreste des Aristobul, Christen zu Verfassern hätten (S. 5). Ich könnte ihn endlich einer wahren Lästerung zeihen, wie sie sich Strauß nicht einmal hat zu Schulden kommen lassen, daß er es aussprechen konnte, die Verf. der Evangelien hätten, obwohl sie wußten, daß das Evangelium aus einem geheimen Umgange mit den Essenern hervorgegangen war, dennoch ihre Kenntniß der essenischen Umstände absichtlich und listiger Weise verhehlt (S. 37). Doch dergleichen frivoles Geschwätz und solche Abgeschmacktheiten zu widerlegen, dazu habe ich weder Zeit noch Lust. Allein welche nichtssagende Gründe, wenn es Gründe zu nennen sind, hat er nun bei seinen Großsprechereien zur Bestätigung seiner aufgestellten Meinung beigebracht! Er fängt, wie es dem Philosophen, dem Verkündiger einer neuen Weisheit ziemte, von einer der Seele innwohnenden, ihr angebornen Vorempfindung, einem Vorbegriffe, einer Vorahnung der Wahrheit an, mit welcher, was Philoneische Weisheit ist, kaum in Uebereinstimmung gebracht werden könne; als ob der Wechsel der menschlichen Dinge und der Gang und die Veränderungen der Zeiten mehr nach den Sätzen der Philosophen, denn nach den geheimnißvollen Plänen der göttlichen Vorsehung geleitet würden! Er spricht, es sei dem Ausspruche der Vernunft zuwider, wenn Philo die sogenannte wesentliche Realität der Ideen (denn dies will unser Verfasser sagen) so weit ausdehne, daß er die Eigenschaften des göttlichen Wesens, welche Schöpferinnen und Regierernnen aller Dinge seien, die Güte, die Allmacht, die Weisheit mit Prädicaten belege, die nur reingeistigen Naturen zukämen. Allein waren nicht die alten Perser, was schon Herder in seinen persepolitanischen Briefen bemerkt hat (Werke zur Philosophie und Geschichte I: Bd. 1. S. 134. 136. 231), war nicht Plato, aus dessen Philosophie bekanntlich nach dem Beispiele des Josephus auch die Palästinenser ihre geistige Nahrung schöpften, waren diese nicht schon längst in Aufstellung dieser Lehre vorangegangen? Und woher wollen wir denn annehmen, daß die offenbar jüdische und talmudische, und mit jener Philoneischen ganz übereinstimmende Lehre von den göttlichen Kreisen geflossen sei, wenn nicht eben aus diesen Quellen? Er hält es für kaum glaublich, daß die in Egypten lebenden Juden, wenn sie aufgeklärter als die palästinensischen waren, besonders da sie die erwünschteste Gelegenheit im Vaterlande an dem Tempel zu Heliopolis besaßen, würden die entfernten Heiligthümer und Ceremonien des heiligen Landes, Jerusalems und des jerusalemischen Tempels mit so großer Hingebung verehrt haben, daß sie den Feierlichkeiten der Feste stets sehr zahlreich beiwohnten und durch Darbringung von Gold und Geschenken aller Art ihren frommen Sinn bekundeten.

(Fortsetzung folgt.)

Literarische Ankündigungen.

In diesen Ankündigungen werden literarische Anzeigen aller Art, so weit sie jüdische und orientalische Geschichte und Literatur betreffen, gegen Einen Groschen für die gespaltene Petit-Zeile oder deren Raum aufgenommen.

[111.] Durch C. L. Fritzsche und alle Buchhandlungen ist zu beziehen:

Sulamith

eine

Zeitschrift

herausgegeben

von

Dr. David Fränkel,

herzogl. Anhalt-Dessauischen Director der israel. Schulen.

8r Jahrgang. 7s und 8s Heft.

Br. d. br. Preis für den Jahrgang von 12 Heften. 5 Rthlr.

[112.] **Briefkasten.**

Herr Al. E—r, Lehrer in L—d, wird ersucht mit Berichten und Mittheilungen fortzufahren und wenn es dringend, auch per Post. — Hr. M. St. in P. wird dringend ersucht die Fortsetzung einzusenden; eben so Hr. Dr. J. B—n in B., dessen Aufsatz schon zu lange unterbrochen ist. — Hr. Dav. C. wird ersucht, die versprochene Recension über H—d einzusenden; ich habe durch Hrn. R—n od. B—n. aus Berlin geantwortet. — Eingegangene Schriften zur Beurtheilung: 1) H. Thiersch grammat. Lehrbuch der hebr. Sprache; 2) Frankels Vorstudien zu der Septuaginta; 3) G. Müller, des Juden Philo Buch von der Weltschöpfung; 4) Grüger, Geschichte der isr. Kranken-Verpflegungs-Anstalt in Breslau. —

[113.] **Auswärtigen Eltern,**

welche ihre Söhne hier auf eine Schule zu schicken geneigt sind, zur Nachricht, daß Einen Pensionär zu Ostern 1842 annehmen kann

Leipzig. Dr. Julius Fürst.

Verlag von C. L. Fritzsche. Druck von J. H. Naget.

Digitized by Google

Literaturblatt des Orients.

Berichte, Studien und Kritiken

für

jüdiſche Geſchichte und Literatur

№ 52. Leipzig, den 25. December **1841.**

Studien und Kritiken. Jüdiſche Sprachwiſſenſchaft. Hebräiſche Grammatik. Literärgeſchichte über hebr. Grammatik. Grammatiken von Thierſch und Stengel. — Philoniſche Literatur. Dr. Großmann's Abhandlung über die Reihenfolge und die archäol. Ordnung der Schriften des Juden Philo. — Analekten. Ueber einige vorgeſchlagene Verbeſſerungen in den Gebeten v. M. Heß. Berichtigungen von Hrn. Lazar Horwitz. —Lit. Anzeigen.

Studien und Kritiken.

Jüdiſche Sprachwiſſenſchaft.

Hebräiſche Grammatik.

(Fortſetzung.)

Benzky, Geo., proſaiſche Accentuation der Hebräer. Magdeburg 1734. 8. Schütz. 6 Gr. — Danz, J. A., compend. gramm. hebr. chald. Ed. VIII. Jen. s. a. — Ej. intpt. ebr. chald. synops. Ed. VIII. ib. 1736. — Ej. Paradigm. nom. ac verb. Ed. V. ib. 1735. — Ej. Rabb. enucl. Ed. VII. ib. 1735. — Ej. Adit. Syr. rect. ib. s. a. 8. (Weigel in Leipzig.) 1 Thlr. 8 gr. — Simonis, Joh., Arcanum formarum nominum hebr. linguae. Ps. prior, de nominibus nudis. 4. Halae. 1735. 14 Gr. — Simonis, Joh., Arcanum etc. Ps. altera, de nominibus auctis. 4. Ibid. 1735. 14 Gr. — Wähner, A. Geo., gründliche Grammatik der hebr. Sprache. 8. Göttingen 1735. 12 Gr. —Reckenberger, J. L., doctrina de accentibus Hebraeorum. 8. Jenae. 1738. Cröker. 5 Gr. — v. d. Hardt, H., brevia hebr. linguae fundamenta, ed. A. J. v. d. Hardt. 8. Helmſtädt 1739. 8 Gr. — Guſſet, Jac., Lexicon linguae hebraic. Ed. II. ed. aJ. C. Clodio. 4. Dresdae. (1740.) 1743. Walther. 8 Thlr. (Weigel in Leipzig. 3 Thlr.) — Koch, J. C., Fundamenta linguae hebraeae suis undique rationibus solide firmatae, s. grammatica philosophica hebr. 8. Jenae 1740. Cröker. 18 Gr. — Etymologicum hebraeo-graecum. 8. Francofurti 1741. 10 Gr. — Michaelis, Joh. Dav., Anfangsgründe der hebr. Accentuation. Mit einer Vorr. v. Chriſt. Bened. Michaelis. 2. Aufl. 8. Halle (1741.) 1753. Buchh. des Waiſenh. 3 Gr. — Guſſet, Jac., Lexicon linguae hebraic. Ed. II. ed. a J. C. Clodio. 4. Dresdae. (1740.) 1743. Walther. 8 Rthlr. (Weigel in Leipzig. 3 Rthlr.) — Danz, J. J. Andr., Literator hebraeo-chaldaeus s. grammatica ling. orient. 8. Jenae Croeker. 18 Gr. — Michaelis, Joh. Dav., hebräiſche Grammatik, nebſt einem Anh. von gründl. Erkenntniß derſ. 3. Aufl. Halle (1745.) 1778. Schwetſchke u. Sohn. 14 Gr. — Alting, Jac., Grammatica linguae hebraicae. 8. Francofurti 1746. (Schäfer.) 21 Gr. — Steinersdorf, Joh. Chr., Grammatica hebraea. Ed. III. 8. Halle. Orphan. 1747. 1772. 3 Gr. — Michaelis, Joh. Heinr., Grammatica hebr. sive introductio in linguam hebraicam. Cum app. 8. Breslau. 1748. W. G. Korn. 8 Gr. — Hirt, Joh. Fr., Comment. in accentuationem Hebraeorum. 4. Jenae 1749. Croeker. 12 Gr. — Hübſchmann, J. Matth., der geſchwinde Hebräer, welcher Danz Grammatik vorlegt. Mit Anh. 8. Eiſenach 1751. Bärecke. 6 Gr. — Hübſchmann, J. Matth. interpretes hebraic., oder Anhang. zum Hebräer. Hrsg. v. J. A. Ch. Zahn. 8. Eiſenach 1751. Bärecke. 2 Gr. — Steinersdorf, Joh. Chr., hebräiſche Grammatik. 3. Aufl. umgearbeitet von H. E. Güte. gr. 8. Halle 1751. Buchh. des Waiſenh. 6 Gr. — Hirt, Systema accentuationis hebraicae antiquiora atque recentiora itemque propria praecepta exhibens. 8. Jenae 1752. Croeker. 14 Gr. — Kal, J. G., Disquisitio de linguae hebraicae natalibus. II Part. 8. Bremae 1753. Rump. 12 Gr. — Michaelis, Joh. Dav., Anfangsgründe der hebr. Accentuation. Mit ein. Vorr. v. Chr. Bened. Michaelis. 2. Auflage. 8. Halle (1741.) 1753. Buchh. des Waiſenh. 3 Gr. — Simonis, Joh., Indroductio grammatico-critica

Digitized by Google

in linguam hebraicam; acc. appendix de lingua chaldaica. 8. maj. Halae 1753. libr. Orphanotroph. 8 Gr. — Steinweg, Geo. Fr., erleichterte biblische hebräische Grammatik, nach der natürlichsten Lehrart und Eintheilung einer Sprache und Sprachlehre überhaupt. 8. Stuttgart 1753. Beck u. Fränkel. 16 Gr. — Danz, J. Andr., Interpres hebraeo-chald., rec. et locupl. Tympius. 8. Jenae 1755. Cröker. 1 Thlr. 4. gr. — Michaelis, Joh. Dav., Unterricht von den Accentibus hebraicis. 7. Aufl. 8. Halle. Buchh. des Waisenh. 3 Gr. — Michaelis, Joh. Dav., Beurtheilung der Mittel, welche man anwendet, die ausgestorbene hebräische Sprache zu verstehen. 8. Bremen 1757. Förster. 12 Gr. — Waenen, Corn. van, Specimen philologicum de ling. hebr. pomoeriis ampliandis. 4. Lugd. Bat. 1759. (Weigel in Leipzig.) 1 Thlr. — Weitenauer, Ign., Trifolium hebraicum, Chaldaicum, Syriacum, per quod possis intra aliquot horas cum hierolexico auctoris explicare canonem bibliorum Hebraicum, Chaldaicum et Syriacum. 8. August. Vind. 1759. Wolf. 3 Gr. — Starke, Heinr. Bened. אור הקדוש lux grammaticae ebraicae. Ed. V. cur. J. G. Bofseck. 8. Lipsiae 1764. Breitkopf u. Härtel. 21 Gr. — Kocher, Dav., Rudimenta gramm. hebraicae. 8. Turici 1764. Orell, Füßli u. Comp. 12 Gr. — Schröder, N. Wilh., Institutiones ad fundamenta linguae hebraeae. Ed. III. novis indicibus aucta et emendata; cum append., Chaldaismi biblici praecepta contin. 8. maj. Ulm (Gröningen 1766. Ulm 1778.) 1792. Stettin. 1 Thlr. 16 gr. — Opitz, Heinr. Neue verb. u. verm. Aufl. 1769. — Vogel, Geo. Joa. Ludw., Anfangsgründe der hebräischen Sprache. Mit 11 Tabellen. gr. 8. Halle 1770. Hendel. 12 Gr. — Hirt, Joh. Fr., Syntagma observationum philologico-criticarum ad linguam sacram veteris testamenti pertinentium. 8. Jenae 1773. Cröker. 2 Gr. — Danz, J. A., Grammatica hebr. compendium, sejuncto Chaldaismo, ad arctiores limites reductum, cura J. H. Zopf. 8. Jen. 1773. Cröker. 8 Gr. — Danz, J. Andr., Novum accentuationis hebraeae compendiolum. 8. Jenae 1773. Cröker. 2 Gr. — Schultens, Alb., Institutiones ad fundamenta linguae hebraeae. Cum ind. 4. Lugd. Bat. 1773. (Weigel in Leipzig.) 2 Thlr. 12 gr. — Alterius, a St. Aquilino (Johann Andr. Eisentraut), Opusculum grammaticae hebraicae et chald. in quo utriusque linguae regulae, phrases hebraicae, notae masoreticae, in fonte hebraeo occurrentes etc. 4. Heidelberg. 1776. (Braun in Carlsruhe.) 12 Gr. — Hempel, Er. Wilh., prima linguae Ebraicae elementa. Ed. II. 8. Lipsiae (1776.) 1789. Compt. f. Lit. 8 Gr. — Hoffmann, Joa. Geo., Grammatica hebraica, princ. Danzii methodo brevi compl. 8. Marburg 1776. (Casset.) Krieger's W. H. 8 Gr. — Hezel, (Joh.) Wilh. Fr. v., Ausführliche hebräische Sprachlehre, nach berichtigten Grundsätzen durch sorgfältige Vergleichung der übrigen morgenländ. Dialekte. gr. 8. Lemgo 1777. (Gebauer in Halle.) 1 Thlr. 9 gr. — Michaelis, Joh. Dav., Hebräische Grammatik, nebst einem Anh. v. gründl. Erkenntniß derf. 3. Aufl. 8. Halle (1745.) 1778. Schwetschke u. Sohn. 14 Gr. — Schröder, N. Wilh., Institutiones etc. Ed. II. Ulm 1778. — Storr, Gottlob Christian, Observationes ad analogiam et syntaxin hebraicam pertinentes. Ed. II. 8. Tubingae (1779.) 1805. (Osiander.) 1 Thlr. 8 gr. — Pfeiffer, Aug. Fr., Hebräische Grammatik. 3. verbesserte Aufl. 8. Erlangen (1780.) 1803. (Heyder.) 16 Gr. — Strodtmann, Ad. Heinr., Prüfung der Frage: Ob in den lateinischen Schulen die hebräische Sprache auch gelehrt werden solle? nebst Uebersetzung einiger Psalmen. 8. Flensburg 1780. (Hammerich in Altona.) 8 Gr. — Hezel, (Joh.) Wilh. Fr. v., Anweisung zum Hebräischen, bei Ermangelung des mündlichen Unterrichts. 8. Weimar 1781. Hoffmann. 12 Gr. — Güte, Heinr. Er., Anfangsgründe der hebräischen Sprache. 3. Ausg. herausg. von J. E. T. Güte. — A. u. d. T.: Hebräische Schul-Grammatik, zum Gebrauch der obern Classen auf Gymnasien. gr. 8. Berlin (1782.) 1820. Nauck. 16 Gr. — Walther, Eph. Theodos., Ellipses hebraicae, sive de vocibus, quae in codice hebraeo per ellipsin supprimuntur. Post Ch. Schöttgen denuo edidit et observationes novas adjecit Joh. Chr. Fr. Schulz. II Partes. 8. Halae 1782. 1784. Gebauer (à 15 Gr.) 1 Thlr. 6 gr. — Walther, Eph. Theodos., Ellipses hebraicae, sive de vocibus, quae in codice hebraico per ellipsin supprimuntur. Ex edit. Ch. Schöttgenii denuo edidit Joa. Henricus Pratje. 8. Lipsiae 1782. Breitkopf und Härtel. 8 Gr. — Danz, J. A., Hebräische und chaldäische Grammatik, ins Deutsche übersetzt und mit häufigen Anmerkungen erläutert von G. Kypke. Mit einem Anh. v. J. B. C. Past. (à 4 gr.) 8. Breslau 1784. W. G. Korn. 12 Gr. — Klemm, Jac. Fr., Hebräisches Elementarwerk. 8. Tübingen 1784. (Osiander.) 20 Gr. — Rau, Joach. Just., Anfangsgründe der hebräischen Grammatik, nach Danz's Lehrsätzen eingerichtet, und mit Anmerk. herausgeg. von Kypke. 8. Königsberg 1784. (Unzer.) 8 Gr. — Tirsch, O., Grammatica hebraica. 8. Prag 1784. Schönfeld. 15 Gr. — Biedermann, T. Gl., Anfangsgründe der hebräischen Sprache. 8. Leipzig 1785. Breitkopf und Härtel. 4 Gr. — Hasse, Joa. Gf., Praktischer Unterricht über die gesammten oriental. Sprachen. 4 Thle. gr. 8. Jena 1786—93. (Hennings in Neisse.) 3 Thlr. 2 gr. Erster Theil. Die hebräische Sprachlehre nach den leichtesten Grundsätzen. 1786. 18 Gr. Zweiter Theil. Prakt. Handbuch

Digitized by Google

zur Erlernung der hebr. Sprache. 1787. 8 Gr. — Feßler, Jgn. Aur., Institutiones linguarum orientalium, hebraeae, chald., syriacae et arabicae. Chrestomathiam arabicam addid. J. G. Eichhorn. II. Tom. 8. maj. Breslau. 1781. 1789. W. G. Korn. 20 Gr. — Hezel, (Joh.) Wilh. Fr. v., Kürzere hebräische Sprachlehre für Anfänger (v. Vf. u. Ph. Laun). 8. Duisburg 1787. (Essen.) Bädeker. 12 Gr. — Ries, Dan. Eph., Institutiones hebraicae academicis praelectionibus et domesticis usibus adaptatae. 8. maj. Moguntiae 1787. (Streng in Frankf.) 12 Gr. — Haas, Joh. Gf., kurze und faßliche Anweisung zur hebr. Sprache. 8. Leipzig 1788. Schwickert. 2 Gr. — Mayer, Löw, Anleitung zur Erlernung der hebräischen Sprache. 8. Regensburg 1788. (Manz.) 12 Gr. — Volborth, Joa. Carl, Primae lineae grammaticae hebraeae in usum tironum ductae. 8. Lipsiae 1788. Kummer. 10 Gr. — Feßler, Jgn. Aur., Institutiones etc. Tom. secundus. 1789. Tomus primus im Jahre 1787. — Hempel, Er. Wilh., Prima linguae Ebraicae elementa. Ed. II. 8. Lipsiae (1776.) 1789. Compt. f. Lit. 8 Gr. — Schmidt, Karl Benj., Praktischer Unterricht in der hebräischen Sprache, besonders für diejenigen, welche darin schon einen Anfang gemacht haben. gr. 8. Lemgo 1789. Meyer. 1 Thlr. — Seidenstücker, Joh. Heinr. Ph., Leitfaden für den ersten Unterricht in der hebräischen Sprache. 8. Helmstädt 1791. Fleckeisen. 1 Gr. — Seidenstücker, Joh. Heinr. Phil., de duobus frequentioribus linguae hebraicae impedimentis. 4. Helmstadii 1791. Fleckeisen. 1 Gr. — Jahn, Joh., Hebräische Sprachlehre für Anfänger. gr. 8. Wien 1792. Beck. 12 Gr. — Schröder, N. With., Institutiones etc. Ed. III. Ulm 1792. Erste Ausgabe 1766. — Hebräische Vorübungen des Lesens und Uebersetzens, nebst 50 grammatikalischen Aphorismen von Karl Ehrenfr. Günther. 8. Züllichau 1792. (Frommann in Jena.) 4 Gr. — Frosch, Fr. Th., Elementa linguae hebraicae, in usum tironum tradita. 8. Vratislaviae 1793. Gutsch. 6 Gr. — Hezel, (Joh.) Wilh. Fr. v., Hebräische Lehrstunden, eine Beilage zu des Verf. hebr. Sprachlehre, f. Anfänger und deren Lehrer. 8. Duisburg 1793. (Essen.) Bädeker. 6 Gr. — Desselben Allgemeine Nominal-Formenlehre der hebräischen Sprache z. Sicherung u. Erleichterung dieses Sprachstudiums. gr. 8. Halle 1793. Gebauer. 1 Thlr. 6 gr. — Thiele, E. E., Anleitung zur Erlernung der hebräischen Sprache. 2. Aufl. 8. Jena (1795.) 1812. Voigt. 6 Gr. — Beregszászi, P., Ueber die Aehnlichkeit der ungarischen Sprache mit den morgenländischen. 4. Leipzig 1796. (Kilian in Pesth). 2 Thlr. 4 gr. — Stöhr, Hier., Theoria et praxis linguarum sacrarum, scil. samaritanae, hebraicae et syr. earumque harmonia. 8. maj. August. Vind. 1796. Doll. 16 Gr. — Wetzel, Joh. Chr. Fr., Hebräische Sprachlehre. gr. 8. Berlin 1796. (Reimer.) 16 Gr. — Jacobi, Joh. Ad., Elementarbuch der hebr. Sprache zum Gebr. b. Vorles. auf Gymnasien u. Academieen. gr. 8. Jena 1797. Cröker. 20 Gr. — Vater, Joh. Sever., Hebräische Sprachlehre, nebst einer Kritik der Danz. und meiner Methode. 2. verm. Aufl. gr. 8. Leipzig (1797.) 1814. Vogel. 1 Thlr. 12 gr. — Weckherlin, Carl Chr. Ferd., Hebräische Grammatik. 1. Thl. Formenlehre. — Auch u. d. Tit.: Hebr. Grammatik für Anfänger. Mit einer in Kupfer gestochenen hebr. Vorschrift und einem Beitrage zur Methode bei dem hebr. Sprachunterrichte. 4. verb. Ausg. 8. Stuttgart (1797.) 1832. (Beck u. Fränkel.) 14 Gr. — Desselben Hebräisches Lesebuch für Schulen. 3. verb. Ausg. 8. Stuttgart (1797.) 1818. (Beck u. Fränkel.) 16 Gr. — Hartmann, Joh. Melch., Hebr. Grammatik nebst Chrestomathie. 2. Aufl. gr. 8. Marburg (1798.) 1819. (Cassel.) Krieger. 18 Gr. — Vater, Joh. Sev., Hebr. Sprachlehre. Zweiter Cursus. Für obere Schulklassen und akadem. Vorlesungen. 2. durchaus verb. Aufl. gr. 8. Leipzig (1798.) 1807. Vogel. 18 Gr. — Jahn, Joh., Elementarbuch der hebräischen Sprache. 2 Theile. (1. Sprachlehre, 2. Wörterbuch.) gr. 8. Wien 1799. Beck. 2 Thlr. 8 gr. — Haas, Joh. Gf., Anweisung, die hebr. Sprache ohne mündlichen Unterricht zu studiren. 8. Leipzig 1800. (Cnobloch.) 6 Gr. — Haas, Joh. Gf., Hebräischer Speccius, oder Uebungen in der hebr. Sprache; nach den grammatikalischen Regeln eingerichtet. 8. Leipzig 1801. Cnobloch. 6 Gr. — Vater, Joh. Sev., Hebräische Sprachlehre. Erster Cursus, für den Anfang ihrer Erlernung. 3. vermehrte u. verb. Aufl. gr. 8. Leipzig (1801.) 1816. Vogel. 12 gr. — Wittich, Joh. Sigm., Hebräische Sprachlehre. Tabellarische Uebersicht der Zergliederung in der hebr. Sprache. 8. Wittenberg 1802. Zimmermann. 4 Gr. — Pfeiffer, Aug. Fr., Hebr. Grammatik. 3. verb. Aufl. 8. Erlangen (1780.) 1803. (Heyder.) 16 Gr. — Hezel, (Joh.) Wilh. Fr. v., Hebräisches Elementarwerk. — A. unt. d. Titel: Neue hebräische Sprachlehre f. Anfänger. 1r Cursus. 8. Dorpat 1804. Gauger. 20 Gr. — Storr, Glo. Chr., Observationes ad analogiam et syntaxin hebraicam pertinentes. Ed. II. 8. Tubingae (1779.) 1805. (Osiander.) 1 Thlr. 8 gr. — Weckherlin, C. Chr. Ferd., Hebr. Grammatik. 2r Theil, welcher die Syntax enthält. — Auch unt. d. Tit.: Syntax der hebr. Sprache. 2. verb. Ausgabe. 8. Stuttgart (1805.) 1819. (Beck u. Fränkel.) 16 Gr. — De Wette, Wilh. Mart. Lebr., Aufforderung zum Studium der hebr. Sprache u. Literatur. Zur Eröffnung seiner Vorlesungen. 8. Jena 1805. (Cnobloch in Leipzig.) 4 Gr.

(Fortsetzung folgt.)

Digitized by Google

Philonische Literatur.

Dr. Großmann's

Abhandlung über die Reihenfolge und die chronologische Ordnung der Schriften des Juden Philo.

(Fortsetzung.)

Allein wer weiß nicht, welchen Einfluß der Boden eines heiligen Landes, einer heiligen Stadt, geweiht durch die Religion der Väter, welchen Einfluß die Aussprüche heiliger Bücher, die alle Erwartung des Heils von den levitischen Gebräuchen des Tempels der Vorfahren abhängig machten, welchen Einfluß die herrschsüchtige und starre Heiligkeit einer hierarchischen Zucht, der für Unveränderlichkeit in Gebräuchen und Sitten sich hinneigende Sinn der Morgenländer, die lange Dauer einer eingewurzelten Gewohnheit, endlich die innige Verwandtschaft der jüdischen Philosophie mit der öffentlichen Religion, welchen Einfluß dieses Alles hat, welche Macht es auf die Gemüther der Menschen ausübt, sie zu lenken, in Bewegung zu setzen, zu fesseln, zu gängeln? Er (K) hält es für verwerflich zu glauben, daß der Same des Neuplatonismus, wie er in den Schriften des Philo vorgefunden wird, wenn er wirklich schon in der Mitte des ersten Jahrhunderts unter den Alexandrinern Wurzel gefaßt habe, so langsam zur Reife gelangt sein würde, daß er erst mit Anfang des dritten Jahrhunderts zum Halme und zur Aehre gediehen wäre. Allein gewiß ist, daß der Same, welcher für den Geist gesäet wird, je unsterblicher er ist, desto langsamer er heranwächst, besonders wenn ihn ein ungünstiger Himmel zurückstellt, obschon die Entwicklung des Neuplatonismus zur Blüthe und Reife, vom Zeitalter des Philo an, viel schneller vor sich ging, als nach dem Hahnschrei der Waldenser und Wicklefiten das Hervorbrechen des evangelischen Lichtes. Durch dergleichen Gründe also, welche mehr in der Einbildung bestehen und von einer leeren Wahrscheinlichkeit hergenommen sind, wird für die Verdunkelung und Verfinsterung des Philoneischen Gestirnes ganz und gar nichts ausgerichtet. Doch, spricht er, sind dieß nur Vorspiele der tödtlichen Schlacht und nur die aus der Ferne geworfenen Geschosse der Plänkler; andere viel stärkere Beweise der Wahrheit sind noch in Bereitschaft; diese in Schlachtordnung gestellt, werden die Sache in der Nähe erfassen und ihrem Ende entgegen führen (S. 14.). Wir wollen sehen, wie es sich verhält. Zuerst bemerkt er nun im Allgemeinen, daß eine Ordnung der Philoneischen Werke und eine Reihenfolge der Abhandlungen, wodurch die einzelnen Bücher unter sich verbunden und verkettet zu einem Ganzen sich gestalteten, vermißt werde, und er nimmt daran um so mehr Anstoß, je deutlicher ein Theil derselben nach dem Vorbilde derjenigen Eintheilung, wornach der ganze Inhalt des Pentateuchs in drei Theile, κοσμοποιΐα, γενεαλογικὸν oder ἱστορικὸν und νομοθετικὸν geschieden wird (de vita Mosis Buch 2. 2, 141, 26 nach der Ausg. von Mangey, und de praemiis et poenis 2, 408, 46), ohne Unterbrechung fortlaufe und sich abwickle. Da aber dieser Theil selbst nicht nur die übrigen Bücher ausschließe, sondern auch einen Verfasser verrathe, welcher die Hoffnung und Erwartung des verheißenen Heils jenseits der von den Römern herbeigeführten Zerstörung Jerusalems (dieses Zeitmerkmal findet er in folgenden Worten des Buches de praemiis et poenis enthalten: πολισθήσονται πάλιν αἱ ἐρείπιοι γενόμεναι πρὸ μικροῦ καὶ ἡ ἔρημος οἰκισθήσεται 2, 436, 20) hinausversetze; so hält unser Verfasser dafür, daß alle Bücher Philo's für unächt zu erklären seien, und nicht blos dem abzusprechen wären, dessen Namen sie trügen, sondern auch einem christlichen Verfasser zuzuschreiben, theils wegen der vorgetragenen hypostatischen Natur der göttlichen Attribute, theils wegen der den Unedlen d. h. den Christen (1 Corr. 1, 26.) angewiesenen Prärogative (2, 433, 40 de praemiis et poenis vergl. 2, 444, 25. de nobilitate). Hierauf ungefähr läuft seine Schlußweise hinaus. Scharfsinnig zwar und spitzfindig erfunden und ausgedacht, wer wird dieß läugnen? allein, daß die Beweisführung mehr scheinbar als wahr sei, kann eben so leicht dargethan werden. Denn ich läugne die Richtigkeit des Obersatzes, ich läugne die Richtigkeit des Untersatzes, und noch mehr läugne ich die Richtigkeit des Schlußsatzes. Es ist wahr, ich gebe es zu, daß jene Eintheilung des Pentateuchs die Richtschnur hergegeben habe zur Zusammenstellung aller der Bücher, durch welche das Buch de mundi opificio seine Fortsetzung erhält (ich meine die Bücher de Abrahamo, de Isaaco, de Jacobo, de Josepho, de Mose, de decalogo und welche der Reihe nach bis zur Abhandlung de nobilitate folgen, 2, 1, 1. 2, 444.), und daß dieß auch nicht zufällig sei, sondern einen wohlüberlegten und überdachten Plan des Verfassers voraussetze, damit die rabbinische Auslegung des geschriebenen Gesetzes der treue Abdruck des mosaischen Urbildes würde, ganz so wie sich im geschriebenen mosaischen Gesetze das zurückgeworfene Bild sowohl des den Gemüthern der Patriarchen inwohnenden und angebornen moralischen Gesetzes, als des physischen Gesetzes, wodurch der mosaischen Kosmogonie nach das Weltall regiert wird, abzuspiegeln schien. Denn sollte je von einem Rabbinen das Gesetz in gehöriger und ordnungsmäßiger Weise ausgelegt werden, so war jene wechselseitige Uebereinstimmung und jener gleichsam künstliche Zusammenhang des dreifachen göttlichen Gesetzes überhaupt zu erklären und zu erläutern. Es rieth dazu nämlich nicht allein das beliebte Beispiel des Plato, dem sowohl die alexandrinisch-, als palästinensisch-jüdischen Philosophen als ihrem vorzüglichsten Führer folgten, und von dem es bekannt ist, daß er dem Ideale des aus seinem Geiste entsprungenen Staates sowohl die Anstalten des ganzen Staates, als die Sitten aller Bürger angepaßt wissen wollte (Plato de republ. 9. 592. a. b. Steph., welche von Schriftstellern späterer Zeit sehr hervorgehobene Stelle des Plato auch Philo beinahe mit denselben Worten wiedergibt 2, 142, 16 folg. und 421, 18. Vergl. überhaupt Stallbaums Prolegomenen zum Timäus des Plato S. 30.); es brachte dieß die hohe Geltung des mosaischen Gesetzes mit sich, dessen größtes Lob die Rabbinen eben

Digitized by Google

in dessen Uebereinstimmung mit den Naturgesetzen setzten (Josephus Antiq. Prooem. 4. Philo de mundi opificio 1, 15), worüber A. Dähne mit gewohnter Gelehrsamkeit und Gründlichkeit a. a. O. p. 991—998. sich verbreitet hat; es gebot dieß ebenso die Art und Weise des Pharisäismus, welcher von der Autorität Mosis so sehr abhing, daß den Rabbinen kein Titel ehrenvoller war, als wenn sie Schüler Mosis genannt wurden (οἱ κατὰ Μωϋσῆν φιλοσοφοῦντες 612, 33. Armen. 2, 383. ἐπὶ τῆς Μωϋσέως καθέδρας ἐκάθισαν Matth. 23, 2.); es verlangte und erheischte dieß endlich das Wesen der heiligen Philosophie der Juden, welches wir 244, 39 in den Worten ausgedrückt finden: τὴν ἀληθῆ καὶ γνησίαν φιλοσοφίαν — ὁ νόμος (Deuteron. 5, 32) καλεῖ θεοῦ ῥῆμα καὶ λόγον. Philo konnte daher gar nicht anders handeln, als was wir von ihm befolgt sehen, daß er nemlich den Sinn des Gesetzes nach herkömmlicher und nach der Weise der Vorfahren auseinandersetzte. Allein damit ist doch noch nicht ausgemacht, daß außer den Büchern, worüber es sich hier hauptsächlich handelt, die übrigen nicht auf dieselbe Weise entstanden, folglich für unecht zu halten seien.

Im Gegentheil hängen sie nicht allein unter sich selbst sehr genau zusammen, sondern sie haben auch mit dem Theile der Bücher, von welchem wir jetzt sprechen, die größte Aehnlichkeit, sowohl in dem darin herrschenden Begriffe von der Philosophie überhaupt, insofern diese nicht die Quelle der Weisheit, sondern der Weg, welcher zur Weisheit führt, (54, 34. ἡ ἐπ' αὐτὴν ὁδὸς φιλοσοφία. Armen. 2, 40. Ad sapientiam via vocatur philosophia. Ebendas. 119, 477.) und das hauptsächlichste Zubehör zur Weisheit ist (Armen. 2, 535), als auch in der Eintheilung der Philosophie bald in zwei Theile nach Aristoteles, in den theoretischen und praktischen (54, 33. 2, 482, 1. τῷ θεωρητικῷ (μέρει φιλοσοφίας), bald in drei, in die Logik oder Dialektik, Physik und Ethik, nach Plato und den Stoikern (54, 35. τριῶν αὐτῆς (μερῶν τοῦ λογικοῦ, τοῦ ἠθικοῦ, τοῦ φυσικοῦ. 302, 24. 589, 34. 35. 2, 485, 4), als endlich in der Philosophirmethode, der analytischen und synthetischen, deren jene von den sinnlichen Dingen ausgeht und zu den göttlichen fortschreitet (κάτωθεν ἄνω προῆλθον 2, 41, 44. Armen. 2, 252, welcher ursprünglich heraklitleischen Redensart [siehe Ritter Gesch. der Philosophie 1, 247] sich auch die Rabbinen bedienten, vergl. Rhenferd de stylo apocalypseos cabbalistico p. 1103. 1104. 1107), diese hingegen von den göttlichen Ideen zu den niederen und unter die Sinne fallenden Gegenständen herabsteigt (ἄνωθεν κάτω ἔρχεσθαι Armen. 254). Es zerfällt daher bei Annahme dieser Norm die sämmtliche Anzahl der Philonëischen Schriften in drei Klassen, welche jedesmal nach dem Haupteinhalte benannt sind, nämlich in die dialektische, physische und ethische Klasse. Zur dialektischen gehört ein großer Theil der allegorischen Bücher, wie zum Beispiel die aus der armenischen Sprache übersetzten exegetischen Schriften, die drei Bücher Allegorien des Gesetzes, die Abhandlungen über den Ackerbau, de congressu quaerendae eruditionis gratia, de mutatione nominum. Von den verlorn gegangenen gehörten dazu: das Buch von den Zahlen, die Dialogen zwischen Isaak und Ismael, und zum Theil wenigstens die Bücher über die Cherubim, über die Pflanzung Noah's, über die Trunkenheit, über die Verwirrung der Sprachen, über die Wanderung Abrahams, die Schrift: quis rerum divinarum haeres sit, de profugis. Denn in allen diesen Schriften wird der ganze Umfang der Weisheit, nach den armenischen Ueberresten 2, 535, aus einander gesetzt, es wird gehandelt über den Begriff und die Eintheilung der Philosophie (54, 34), über den Unterschied zwischen wahrer und falscher Weisheit (394, 5), über die Gegenstände der Philosophie, Gott, Welt und λόγος (419, 16), über die Quelle der Philosophie, daß dies nicht die menschliche Vernunft, sondern das göttliche Wort sei (383, 48 folg.), über das Werkzeug, wodurch sie sich äußere (443, 24. Deut. 4, 12); es wird gesprochen von den göttlichen Ideen (47, 42, 48, 7. zu Genes. 1, 12. 12. Armen. 2, 14. zu Genes. 2, 19. 68, 47. 69, 9. 10), mit deren Aufhebung auch die ganze Philosophie in Nichts zerfalle (2, 261, 34. 40), von dem Kennzeichen des Wahren (232, 34), von der allegorischen Auslegung und der Bestimmung ihrer Grundsätze und Grenzen (70, 25 folg. — 450, 30—49), und überhaupt von den Principien, nach denen sich die Erkenntniß selbst, sowie die Ueberlieferung des Erkannten, und die Erklärung des Ueberlieferten regele. Die zweite Klasse, die physische, umfaßt die übrigen allegorischen Bücher nebst den Abhandlungen über die Erschaffung der Welt und über die Vorsehung, obgleich das Buch über die Weltschöpfung wegen der darin enthaltenen dogmatischen Bestandtheile (41, 22 folg.) vom Verfasser selbst unter die moralischen Aufsätze gerechnet wird und auch mit denselben so eng verschwistert ist, daß es davon nicht getrennt werden kann.

(Fortsetzung folgt.)

Analekten.

Ueber einige vorgeschlagene Verbesserungen in den Gebeten. In der hebräischen Zeitschrift, welche unter dem Namen Zion in Frankfurt a. M. monatlich erscheint, redigirt von den Herren Creizenach und Jost, befinden sich S. 164 Conjekturen über mehrere Stellen in den gewöhnlichen Gebeten, von Hrn. Jakob Reifmann in Eybeschyzn. Da es uns nun nicht gleichgiltig sein kann, ob wir uns richtig im Gebete vor Gott aussprechen, oder nicht, so gebührt dem Herrn R. dafür unser innigster Dank, wobei wir noch die Bitte hinzufügen, mit solchen Bemerkungen uns ferner zu erfreuen. Solche Vorschläge müssen aber vor ihrer wirklichen Einführung in die Liturgie einer strengen und vielseitigen Kritik unterworfen werden. Aus diesem Grunde will ich hier eine

Digitized by Google

Beurtheilung dieser Conjekturen versuchen mit dem Wunsche, daß wenigstens noch eine Stimme darüber sich vernehmen ließe, um vermittelst solcher freundlichen Besprechungen der Wahrheit auf die Spur zu kommen.

1. Im Purimgebet heißt es von Mordechai: ולבש שק וקשר מכפר. Hr. R. glaubt nun aus dem Grunde, weil in der ganzen heiligen Schrift מספר nicht mit קשר verbunden ist, daß es vielmehr heißen müßte מספח nach Ez. 13, 18. Der Verfasser dieses Gebetes habe Esth. 4, 1 punktirt וילבש שק nach 1 Reg. 20, 38 weil zu אפר Asche ולבש nicht paßt, ואפר מספח sei also Verhüllung wie אפר. Gehen wir nun auf den letzten Grund ein, so scheint es mir sehr unwahrscheinlich, daß es Jemandem einfallen konnte, Esth. 4, 1 אפר zu punktiren; denn wir finden nirgends, daß אפר ein Trauer- oder Klagegewand war. Es ist vielmehr der Turban, welcher auch im Spruchen מעפרא heißt, wie es auch das Targum wiedergibt. Im Aruch findet sich hiervon eine dreifache Erklärung, aber keine hält es für ein Trauergewand. Die gewöhnliche Punktation erhält aber außerdem noch eine Bestätigung von 4, 3. שק ואפר יצע לרבים Jes. 58, 5. יציע. Dan. 9, 3. בצום ושק ואפר. Dazu kommt noch, daß unser Verfasser selbst kurzhärt האפר על ושם. Es las daher gewiß Esth. 4, 1. ואפר.[1]

Es ist auch mindestens sehr unwahrscheinlich, daß der Verf. hier מספח geschrieben habe; denn dieses Wort kommt blos Ez. 13, 18 und 21 vor. (In dem neuen vollständigen hebr. chald. rabb. Wörterbuch, Grimma 1841 fehlt dieses Wort.) Es ist schwer zu bestimmen, was es eigentlich war. Das Targum hat dafür מה כורתין, damit wäre nun für unser Stelle gar nichts anzufangen. Nach den andern Interpreten ist es entweder irgend ein Gewand, oder ein Kissen, Wulst. Was es nun auch war, wir finden es nur gebraucht von falschen Prophetinnen, welche irgend einen Unfug damit trieben. Es konnte wohl keinem religiösen Dichter einfallen, ein solches Wort hier zu gebrauchen. Wollten wir nun die gewöhnliche Lesart מספר beibehalten, so bleibt nur noch die Schwierigkeit wie es mit קשר verbunden werden kann; aber auch diese ist zu heben. Denn gehen wir auf die Grundbedeutung von מספר ein, so ist diese nach Fürst's Concord. S. 772 „stechen, stachlen," dieses war nämlich die eigentliche Trauer im Alterthum, man suchte sich selbst Schmerzen zu verursachen, bald durch Einschnitte, bald durch Schlagen u. s. w. Das war auch die Veranlassung, einen Sack in der Trauer anzulegen, man wollte sich mit härenem Gewande Schmerz anthun. Demnach konnte Jemand eine Verbindung wie מספר קשר wohl wagen.

2. Anstatt ראית התפלה מרדכי will Hr. R. lesen רצית תפלה מ'. Allein ראה hat auch die Bedeutung, besonders bei Gott gebraucht, von „Etwas ansehen," um zu helfen, wie Ex. 4, 31. וכי ראה את עניים 2 Reg. 20, 5. ראיתי את דמעתך, Ps. 9, 14. ראה עניי. Diese Emendation widerspricht auch den Regeln der Kritik, wonach es sich wohl annehmen läßt, daß ein Sciolus ein gewöhnliches anstatt eines ihm unbekannten Wortes geschrieben habe; was sollte aber Jemanden verleiten, für רצית zu schreiben ראית.

3. Die unglücklichste Conjektur scheint mir die folgende zu sein, für כערי ברוכה אסתר בעדי mit Kaf, nach dem im Aruch angeführten כערי מוכתר בנימוסו היה מרדכי. Denn sehen wir aufmerksam, wie der Aruch dieses erklärt: Mordechai war so ausgezeichnet in Bezug auf die Gesetze der ganzen Tora wie Edi, der zu seiner Zeit eben so ausgezeichnet war durch seine Frömmigkeit. Wie konnte es irgend einem Scribenten einfallen zu sagen: Gelegnet sei Esther wie jener Edi? von dem wir gar nicht wissen, ob er gesegnet war, der überhaupt, wie es scheint, nur in der Vorstellung des Natan' existirt hat, denn sehen wir nach der Quelle des Aruch, nämlich Talmud und Megilla 12, 6, so heißt es dort blos מיכהר בנימוסו היה, das folgende Wort כערי fehlt aber da, und Raschi bemerkt ausdrücklich, daß das folgende Wort, das derselbe כערי las, gestrichen werden muß. Auch im Jalkut zur Stelle heiß es blos מיכהר בנימוס היה. Dies giebt auch einen sehr klaren Sinn, denn das Wort יהודי findet der Talmud ganz überflüssig; darum erklärt er es κατ' ἐξοχήν, er war als Jude durch die strenge Beobachtung der jüdischen Gesetze ausgezeichnet. Reggio in Prolegomenon in librum Esther. Wien 1841 kommt durch seine Untersuchungen, die ich aber bis jetzt blos aus der Relation der ist. Ann. 1841, Nr. 30. S. 240 kenne, auf das entgegengesetzte Resultat, daß Merd. „ein ganz gewöhnlicher Judäer war, wie dies auch der Anfang איש יהודי zur Bezeichnung eines ganz obscuren Standes vermuthen läßt." So verstand auch der Aruch die Stelle im Talmud zum Ruhme des Merd. wie angegeben. Unklarer ist indessen Raschi's Erklärung nämlich כשמות נאין נימוס שם בלשון יון, wogegen auch zu bemerken ist, das נימוס allenthalben das griechische νόμος ist, also Gesetz.

4. Auch Hr. Arnheim bringt in diesem Purimgebet eine sehr sinnreiche Emendation an in seinem Gebetbuch mit deutscher Uebersetzung (Glogau und Leipzig 1839). Ihm fällt nämlich auf das ויתעצב לעשות רעה und hält es für einen Fehler des Abschreibers, dem die Stelle 1 Reg. 21, 20 vorgeschwebt hatte, während der Parallelismus entweder ויתגבל oder ויתעצב erfordert. Allein die Redensart ההעצב לעשות הרע kommt dreimal in den Büchern der Könige vor, immer in der Bedeutung, sich verkaufen, das heißt, hingeben, das Böse zu thun, welches der Verfasser sehr gut von Haman sagen konnte, besonders da der Parallelismus, worauf sich Arnheim beruft, auch in den übrigen Versen sehr oft vernachlässigt ist.

5. Im Kerobot von Purim schlägt Hr. R. vor anstatt פנה zu lesen כֵּן מכל רוח בן für. Eine sehr glückliche Con-

1) Das Zeitwort לבש bei אפר ist auch nicht gegen alle Analogie, denn man gebraucht ja von רמה bald לבש Jeb. 7, 5. ההתך לבש כשרי רמה, bald auch יצע Jes. 14, 11. יצע רמה, warum sollte man nicht auch אפר eben so gut mit לבש verbinden können, wie mit יצע לרבים שק ואפר.

Digitized by Google

jektur, und wenn der Verfasser nicht wirklich so geschrieben hat, so hätte er nach seinem Style gewiß so schreiben sollen.

6. Daselbst anstatt דלתי עור schlägt Hr. Reifmann vor zu lesen דלתי עיר in der Bedeutung „Angel" wie Prov. 26, 14. Eine sinnlosere Conjektur ist mir noch nicht vorgekommen; denn wer könnte wohl sagen wollen „דלתי עיר „die Thüren der Angel," als eine nähere Bezeichnung der Thüren? Und sehen wir den ganzen Satz im Zusammenhang דלתי עור כנסה דפק ותנן das heißt nach Arnheim (Zogerot. Glogau und Leipzig 1840) „klopfte flehend an die Thüren des Hortes der israelitischen Gemeinde." Lesen wir aber עיר, so würde es bedeuten, „die Thüren der Angel der Gemeinde", was schwerlich einen Sinn gibt.

7. Anstatt הלה רזן ראש פתן נחלתי will Hr. R. lesen מנחלי, welches alsdann Subjekt wäre und sich auf Gott bezöge. Der Reim widerspricht dieser Emendation. Auch Hr. Arnheim hat mit Unrecht bemerkt Anm. 13 „נחל denominativum" da נחל als Zeitwort „brennen" bedeutet, nach Gesenius und Fürst.

8) Für כנבל רעתים nimmt Hr. R. als ausgemacht an, es sei zu lesen als zwei Wörter für רעע עים, letzteres als Epitheton der Egypter, und רעו in der Bedeutung „zerbrechen," also die Egypter seien zerbrochen worden wie irden Geschirr. So klar dieses dem Herrn R. vorkommt, so ist es doch nicht anzunehmen, denn das ganze Stück enthält nur Sätze von zwei Wörtern außer wo das dritte Wort einsylbig ist, alsdann hat es auch solche von drei Wörtern. Eine einzige Ausnahme hiervon gibt es in dem Satze ופה בהמא נלחם ופה, wo aber ופה gewissermaßen als einsylbig zu betrachten ist. Hiernach ist es schon mehr als unwahrscheinlich, daß der Verfasser כנבל רעו עים geschrieben habe. Sprachlich möchte es sich auch nicht rechtfertigen lassen, denn רעה heißt immer nur weiden, selbst das angeführte ירעך קדקד Jer. 22, 22 bedeutet „sie weiden dir den Scheitel ab." Demnach wäre die Vergleichung כנבל ein großer Mißgriff.

9. Hr. R. dankt Gott, daß er ihm die Wahrheit finden ließ, daß nämlich anstatt במשל הבה, wie man sonst las, hier zu lesen sei באש ולהבה, durch ein Versehen der Abschreiber sei nämlich das Wav und Lamed zum ersten Worte gekommen, dann sei wieder aus dem Kaf und Alef, Bet und Mem geworden. Es ist eine starke Zumuthung, alles Dieses als wahr anzunehmen. Wahrscheinlich entging dem Hrn. R. die Emendation, welche Hr. Arnheim hier anbringt und S. den Literaten zur Beachtung empfahl; nämlich תחזר עם אבה, במשול להכו, welches derselbe übersetzt „O, laß in Bluth verzehren das feindliche Volk, an dem Flammvergliche-nen." Herr Arnheim hätte, nach meiner Meinung, noch besser gethan אבה als Nomen proprium zu nehmen nach Job 9, 26 חלפי עם אביה, welches nach dem Prospektus der allgemeinen biblischen Geographie von Dr. Freystadt Cubba ist.

10. Die Emendation רזן עמים für רזן עמים wäre gut, wenn ein Objekt da wäre. Arnheims Conjektur רזן עמים gibt einen sehr guten Sinn; sie beruht aber blos auf Castelli im Widerspruch mit allen jüd. Lexikographen und Editionen.

11. Für באיה חדש תבוע verbessert R. מבוע. Die gewöhnliche Lesart gibt auch einen guten Sinn, vielleicht einen noch bessern „welcher Monat erforderlich ist" nach Arnheim.

12. Mit Recht freut sich Hr. R. mit der Entdeckung, daß für שור שבת gelesen werden muß שיר שבת, wenn es nachgewiesen werden kann, daß der Sabbattag פאר genannt worden.

13. Anstatt עלעו עלות כסגל emendirt Hr. R. כסגל. Hier trifft derselbe mit Hrn. Arnheim zusammen, der ebenso emendirt, woraus ich ersehe, daß dies Letztern Arbeit dem Erstern unbekannt war.

14. Die Verbesserung von באבנו כסגל ist eine sehr glückliche zu nennen.

15. Die Erklärung von תחת פלפול nach dem Aramäischen ואתפלפל בקטמא ist auch sehr schön und annehmbar.

16. Die Emendation und Erklärung von בשלי עשת nach 2 Sam. 3, 27 anstatt בשלו in dem Pismon בבוא מעט vom Fasttage Ester ist auch sehr dankenswerth.

17. Die Emendation in יציב פתגם für יהתנן zu lesen תתן und דין in der Bedeutung „er möge uns zeigen" scheint auf schlechtem Grunde zu beruhen; denn תן heißt nicht „zeigen", welches das Targum allenthalben durch חזה ausdrückt, während חזה nur „sagen" und „reden" bedeutet. Auch תן heißt nicht „uns", es müßte geschrieben werden יתנא. Weit gefälliger ist die Erklärung Fürsts in den Perlenschnüren S. 124, wonach es ein symbolischer Name für Moses ist. Hingegen hat Herr R. gewiß Recht mit seiner Behauptung, daß dieser Hymnus nicht von Jakob Tam sein kann, der bekanntlich kein Lewi war; aber unbegreiflich ist die Zurechtweisung des großen Irrthums, den Heidenheim begangen haben soll, indem er ihn dem Tam vindicirte, da Heidenheim selbst das Gegentheil behauptet mit den Worten ואינו ר"ל הלוי ההחום בפיוט יעוב פתום כי רבינו תם לא היה לוי.

18. Was nun den Hymnus המכניל betrifft, so kann, ich es in der That nicht begreifen, wie Hr. R. behaupten kann, er sei nach dem Maaße von sieben Sylben verfaßt, denn die meisten Verse haben mehr und weniger, da wäre durchaus פרוץ מרוכה על העומד. Aber die Emendation מדר מטטוף ist gewiß richtig, und wenn der Verfasser nicht so geschrieben hat, so hätte er so schreiben sollen; denn טהר heißt eigentlich: glänzen, rein sein, im Piel: rein machen, mit מ von einer Unreinheit.

19. Daß es in dem Hymnus במוצאי יום מנוחה heißen müsse השבות הבא hat schon Heidenheim eingesehen, der in unzähligen Exemplaren so gedruckt hat.

20. Daß es in dem Gebete אנא בכח am Ende לעולמות heißen müsse, wie Hr. R. a. a. O. S. 184 bemerkt, könnte wohl wegen der ungewöhnlichen Form Bedenken erregen; allein Rapaport soll es schon gebilligt haben.

Noch wichtiger sind die Bemerkungen desselben Gelehrten a. a. O. über einige Gebräuche, wovon man den Grund nicht mehr kennt. So erfahren wir auch hier die erste Veranlas-

Digitized by Google

sung zum Taschlisch- oder Wassergebet, was aus den Untersuchungen des Hrn. Brück (Rabbinische Ceremonialgebräuche (Breslau 1837 S. 23) nicht hervorgeht. M. Heß.

* * *

Berichtigungen von Hrn. Lazar Horwitz, Rabbiner in Wien. (Aus einem Briefe). Nr. 43. Notiz 1 „תהי נפש ארני צרורה בצרור החיים תהי נפש אבי ,heißt wahrscheinlich ,,heißt wahrscheinlich ,,heißt wahrscheinlich ,

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google